

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 39 个章节

1. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000001

2. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000002

3. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000003

4. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000004

5. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000005

6. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000006

7. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000007

8. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000008

9. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000009

10. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000010

11. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000011

12. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000012

13. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000013

14. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000014

15. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000015
.....

16. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000016
.....

17. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000017
.....

18. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000018
.....

19. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000019
.....

20. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000020
.....

21. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000021
.....

22. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000022
.....

23. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000023
.....

24. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000024
.....

25. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000025
.....

26. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000026
.....

27. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000027
.....

28. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000028
.....

29. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000029
.....

30. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000030
.....

31. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000031

32. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000032

33. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000033

34. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000034

35. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000035

36. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000036

37. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000037

38. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000038

39. 男女英语文学(english Literature For Boys And Girls) 000039

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第1/39页

[eɪtʃ] . [i:] . ['mɑ:rl]

H . E . Marshall

H . E . 马歇尔

亨利·马歇尔

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

English Literature

英语 文学

英国文学

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [taɪm] [ˈtʃæptər] [i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪ(ə)l] [reɪd] [ʌv; əv]

Chapter I IN THE LISTENING TIME Chapter II THE STORY OF THE CATTLE RAID OF

章 我 在 这 聆听 时间 章 二 这 故事 的 这 牛 袭击 的

[ˈku:li] [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]

COOLEY Chapter III

库利 章 三、

第一章 聆听时光 第二章 库利牛群劫掠的故事 第三章

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]

ONE OF THE SORROWS OF STORY - TELLING Chapter IV

一 的 这 悲伤 的 故事 - 讲述 章 第四

讲故事的烦恼之一 第四章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəəri] [laɪ] [ˈtʃæptər] [vi:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fɪŋɡəl] [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

THE STORY OF A LITERARY LIE Chapter V THE STORY OF FINGAL Chapter VI

这 故事 的 一个 文学 说谎 章 V 这 故事 的 芬格尔 章 六年级

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [oʊld] [welʃ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ɐnd] ['stɔ:ri] - ['teləz] [ˈtʃæptər] [vi; aɪ'aɪ]

ABOUT SOME OLD WELSH STORIES AND STORY - TELLERS Chapter VII

关于 一些 老的 威尔士语 故事 和 故事 - 柜员 章 七

文学谎言的故事 第五章 芬格尔的故事 第六章 关于一些古老的威尔士故事和说书人 第七章

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæptər] [vi; aɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði]

HOW THE STORY OF ARTHUR WAS WRITTEN IN ENGLISH Chapter VIII THE

如何 这 故事 的 亚瑟 曾是 书面 在 英语 章 八 这

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [taɪm] [ˈtʃæptər] [aɪ'eks] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] " [ˈtʃæptər]

BEGINNING OF THE READING TIME Chapter IX " THE PASSING OF ARTHUR " Chapter

开始 的 这 阅读 时间 章 第九章 " 这 通过 的 亚瑟 " 章

[eks] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [æɪn; ən] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [ˈtʃæptər] [saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

X THE ADVENTURES OF AN OLD ENGLISH BOOK Chapter XI THE STORY OF

X 这 冒险 的 一个 老的 英语 书 章 十一 这 故事 的

['berəwʊlf] [ˈtʃæptər] [eks; aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:ŋ] [ˈtʃæptər] [eks; aɪ'aɪ'aɪ]

BEOWULF Chapter XII THE FATHER OF ENGLISH SONG Chapter XIII

贝奥武夫 章 十二 这 父亲 的 英语 歌曲 章 十三

亚瑟王的故事是如何用英语写成的 第八章 阅读时代的开始 第九章 亚瑟王的逝世 第十章 一本古英文书的奇遇 第十一章 贝奥武夫的故事 第十二章 英国歌曲之父 第十三章

[haʊ] ['kædmən] [sæŋ] ,

HOW CAEDMON SANG ,

如何 凯德蒙 唱 ,

凯德蒙如何歌唱，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[fel]	[wʌns]	[mɔːr]	[ɑːn]	[ˈsaɪləns]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛks,ɑɪˈviː]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlɪʃ]
AND	HOW	HE	FELL	ONCE	MORE	ON	SILENCE	Chapter	XIV	THE	FATHER	OF	ENGLISH
和	如何	他	跌倒	一次	更多的	在	沉默	章	十四	这	父亲	的	英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]													
HISTORY	Chapter	XV											
历史	章	十五											

他如何再次陷入沉默 第十四章 英国历史之父 第十五章

[haʊ]	[ˈælfred]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[fɔ:t]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]	[wen]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[slept]
HOW	ALFRED	THE	GREAT	FOUGHT	WITH	HIS	PEN	Chapter	XVI	WHEN	ENGLISH	SLEPT
如何	阿尔弗雷德	这	伟大的	战斗	和	他的	笔	章	十六	什么时候	英语	睡着了
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ]												
Chapter	XVII											
章	十七											

阿尔弗雷德大帝如何用笔战斗 第十六章 当英国沉睡时 第十七章

[ðə; ði]	[ˈstoːri]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	[deɪn]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
THE	STORY	OF	HAVELOK	THE	DANE	Chapter	XVIII
这	故事	的	-	这	丹恩	章	十八

丹麦人哈维洛克的故事 第十八章

[əˈbaʊt]	[sʌm; səm]	[soːŋ]	[ˈstoːriz]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛks,ɑɪˈɛks]	"	[ˈpɪrz]	[ðə; ði]	[ˈplʌʊmən]	"	[ˈtʃæptər]	[ˌɛks ˈɛks]	"
ABOUT	SOME	SONG	STORIES	Chapter	XIX	"	PIERS	THE	PLOUGHMAN	"	Chapter	XX	"
关于	一些	歌曲	故事	章	十九	"	码头	这	耕夫	"	章	xx	"
[ˈpɪrz] [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] " — [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]													
PIERS	THE	PLOUGHMAN	"	—	continued	Chapter	XXI						
码头	这	耕夫	"	—	持续	章	二十一						

关于一些歌曲故事 第十九章 《农夫皮尔斯》 第二十章 《农夫皮尔斯》（续） 第二十一章

[haʊ]	[ðə; ði]	[ˈbaɪb(ə)]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]	[ˈtʃɔːsər]	—	[bred]	[ænd; ənd]
HOW	THE	BIBLE	CAME	TO	THE	PEOPLE	Chapter	XXII	CHAUCER	—	BREAD	AND
如何	这	圣经	来了	到	这	人们	章	二十二	乔叟	—	面包	和
[mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]												
MILK	FOR	CHILDREN	Chapter	XXIII								
牛奶	为了	孩子们	章	二十三								

《圣经》如何传世 第二十二章 乔叟——给孩子们的面包和牛奶 第二十三章

[ˈtʃɔːsər]	—	"	[ðə; ði]	[ˈkæntərˌberi]	[teɪlz; ˈteɪˌlɪz]	"	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]	[ˈtʃɔːsər]	—	[æɪ; əɪ]	[ðə; ði]
CHAUCER	—	"	THE	CANTERBURY	TALES	"	Chapter	XXIV	CHAUCER	—	AT	THE
乔叟	—	"	这	坎特伯雷	故事	"	章	二十四	乔叟	—	在	这
[ˈtæbərdˌtæbəːrd] [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]												
TABARD	INN	Chapter	XXV									
罩衫	客栈	章	25									

乔叟——《坎特伯雷故事集》第二十四章 乔叟——《塔巴德客栈》第二十五章

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[gaɪd]	-	[bʊk]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]	[ˈbɑːrbər]	—	"	[ðə; ði]	[bruːs]	,
THE	FIRST	ENGLISH	GUIDE	-	BOOK	Chapter	XXVI	BARBOUR	—	"	THE	BRUCE	,
这	第一的	英语	指导	-	书	章	26	巴伯	—	"	这	布鲁斯	,
[ˈtæbərdˌtæbəːrd] [ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]													

第一本英文指南书 第二十六章 巴伯——“布鲁斯，

“斗争的开端 第二十七章 巴伯——”布鲁斯，													
"	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstrʌg(ə)]	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]						
"	THE	END	OF	THE	STRUGGLE	Chapter	XXVIII						
"	这	结尾	的	这	斗争	章	二十八						
《斗争的终结》第二十八章													

《斗争的终结》第二十八章

[ə; eɪ][ˈpoʊət] [kɪŋ] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks]
A POET KING Chapter XXIX
一个 诗人 国王 章 二十九

诗人国王 第二十九章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [kɪŋ] [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] [ˈdʌnbɑːr] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE DEATH OF THE POET KING Chapter XXX DUNBAR — THE WEDDING OF THE
这 死亡 的 这 诗人 国王 章 XXX 邓巴 — 这 婚礼 的 这
[ˈθɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [peɪl] [ˈtʃæptər]
THISTLE AND THE ROSE Chapter XXXI AT THE SIGN OF THE RED PALE Chapter
薊 和 这 玫瑰 章 xxxi 在 这 符号 的 这 红色的 苍白 章
[ˌɛksˈɛksˌtuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌθriː]
XXXII ABOUT THE BEGINNING OF THE THEATER Chapter XXXIII
xxxii 关于 这 开始 的 这 剧院 章 xxxiii

诗人王之死 第三十章 邓巴——薊与玫瑰的婚礼 第三十一章 红苍白的标志 第三十二章 关于剧院的开端 第三十三章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɑːtɪt] [ðer; ðər] [ˈflɑːks] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌfɔːr]
HOW THE SHEPHERDS WATCHED THEIR FLOCKS Chapter XXXIV
如何 这 牧羊人 观看 他们的 羊群 章 34

牧羊人如何看守羊群 第三十四章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈevrɪmæn] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌfaɪv] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈkʌmfətɪd] [ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [ˈtʃæptər]
THE STORY OF EVERYMAN Chapter XXXV HOW A POET COMFORTED A GIRL Chapter
这 故事 的 每个人 章 xxxv 如何 一个 诗人 安慰 一个 女孩 章
[ˌɛksˈɛksˌsɪks]
XXXVI
xxxvi

普通人的故事 第三十五章 诗人如何安慰一个女孩 第三十六章

[ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌsɛvən]
THE RENAISSANCE Chapter XXXVII
这 复兴 章 xxxvii

文艺复兴 第三十七章

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌeɪt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] [ˈtʃæptər]
THE LAND OF NOWHERE Chapter XXXVIII THE DEATH OF SIR THOMAS MORE Chapter
这 土地 的 无处 章 38 这 死亡 的 先生 托马斯 更多的 章
[ˌɛksˈɛksˌnaɪn]
XXXIX
xxxix

《无处之地》 第三十八章 托马斯·莫尔爵士之死 第三十九章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs]
HOW THE SONNET CAME TO ENGLAND Chapter XL THE BEGINNING OF BLANK VERSE
如何 这 十四行诗 来了 到 英格兰 章 XL 这 开始 的 空白的 诗
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪ] [ˈspensə] — [ðə; ði] " [ˈʃepəˌdz] [ˈkælɪndər] " [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] [ˈspensə] — [ðə; ði]
Chapter XLI SPENSER — THE " SHEPHERD'S CALENDAR " Chapter XLII SPENSER — THE
章 xli 斯宾塞 — 这 " 牧羊人的 日历 " 章 xlii 斯宾塞 — 这
" [ˈfeəri] [kwɪːn] " [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈspensə] — [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈviː] [əˈbaʊt]
" FAERY QUEEN " Chapter XLIII SPENSER — HIS LAST DAYS Chapter XLIV ABOUT
" 仙女 女王 " 章 四十三 斯宾塞 — 他的 最后的 天 章 xliv 关于
[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈθiətəz] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈviː] [ˈʃeɪkspeɪr] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈviːˈaɪ]
THE FIRST THEATERS Chapter XLV SHAKESPEARE — THE BOY Chapter XLVI
这 第一的 剧院 章 xlv 莎士比亚 — 这 男生 章 xlv

十四行诗如何传入英国 第四十章 无韵诗的起源 第四十一章 斯宾塞——《牧羊人日历》 第四十二章 斯宾塞——《仙后》 第四十三章 斯宾塞——晚年 第四十四章 关于最早的剧院 第四十五章 莎士比亚——少年时代 第四十六章

[ˈʃeɪkspɪr] — [ðə; ði][ˈmæn] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviːˈɑːrɪ] [ˈʃeɪkspɪr] — " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈʌv; əv]
SHAKESPEARE — THE MAN Chapter LXVII SHAKESPEARE — " THE MERCHANT OF
莎士比亚 — 这 男人 章 六十七 莎士比亚 — " 这 商人 的
[ˈvenɪs] " [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈɑːrɪ] [ˈdʒɑːnsən] — " [ˈevri] [ˈmæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɹ]
VENICE " Chapter XLVIII JONSON — " EVERY MAN IN HIS HUMOUR
威尼斯 " 章 xlviii 约翰逊 — " 每一个 男人 在 他的 幽默
莎士比亚——其人 第六十七章 莎士比亚——《威尼斯商人》 第四十八章 琼森——《人各有志》

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈɑːrɪks] [ˈdʒɑːnsən] — " [ðə; ði][sæd] [ˈʃepərd] " [ˈtʃæptər] [el] [ˈrɔːli] — " [ðə; ði]
" Chapter XLIX JONSON — " THE SAD SHEPHERD " Chapter L RALEIGH — " THE
" 章 xlix 约翰逊 — " 这 伤心 牧羊人 " 章 L 罗利 — " 这
[rɪˈvendʒ] " [ˈtʃæptər] [li]
REVENGE " Chapter LI
复仇 " 章 李
“第四十九章 琼森——《悲伤的牧羊人》” 第五章 罗利——《复仇》” 第五十一章

[ˈrɔːli] — " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " [ˈtʃæptər] [li:] [ˈbeɪkən] — [nu:] [weɪz] [ˈʌv; əv]
RALEIGH — " THE HISTORY OF THE WORLD " Chapter LII BACON — NEW WAYS OF
罗利 — " 这 历史 的 这 世界 " 章 lii 熏肉 — 新的 方式 的
[ˈwɪzdəm] [ˈtʃæptər] [li:] [ˈbeɪkən] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaɪlənd] [ˈtʃæptər] [ˈlɪv] [əˈbaʊt] [səm; səm] [ˈlɪrɪk]
WISDOM Chapter LIII BACON — THE HAPPY ISLAND Chapter LIV ABOUT SOME LYRIC
智慧 章 liii 熏肉 — 这 快乐的 岛 章 生活 关于 一些 歌词
[ˈpouəts] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈvi:] [ˈhɜːrbərt] — [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈpouət] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviːˈɑːrɪ] [ˈherɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvl]
POETS Chapter LV HERBERT — THE PARSON POET Chapter LVI HERRICK AND MARVELL
诗人 章 LV 赫伯特 — 这 牧师 诗人 章 lvi 赫里克 和 奇迹
— [ˈʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈbaʊərz] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviːˈɑːrɪ] [ˈmɪltən] — [saɪt] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊθ]
— OF BLOSSOMS AND BOWERS Chapter LVII MILTON — SIGHT AND GROWTH
— 的 花朵 和 鲍尔斯 章 lvii 米尔顿 — 视线 和 生长
[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviːˈɑːrɪ] [ˈmɪltən] — [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [deθ] [ˈtʃæptər] [lɪks] [ˈbʌnjən] — " [ðə; ði]
Chapter LVIII MILTON — DARKNESS AND DEATH Chapter LIX BUNYAN — " THE
章 第五十八章 米尔顿 — 黑暗 和 死亡 章 利克斯 班扬 — " 这
[ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑːɡres] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛks] [ˈdraɪdən] — [ðə; ði] [nu:] [ˈpouətri] [ˈtʃæptər] [lɪksɪː, ˈɛlɛkˈsaɪ] [dəˈfoʊ]
PILGRIM'S PROGRESS " Chapter LX DRYDEN — THE NEW POETRY Chapter LXI DEFOE
朝圣者的 进步 " 章 LX 德莱顿 — 这 新的 诗 章 lxi 德福
— [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnjuːzpeɪpəz] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɑːrɪ] [dəˈfoʊ] — " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] " [ˈtʃæptər]
— THE FIRST NEWSPAPERS Chapter LXII DEFOE — " ROBINSON CRUSOE " Chapter
— 这 第一的 报纸 章 lxii 德福 — " 罗宾逊 克鲁索 " 章
[ˌɛlˈɛksˈɑːrɪ] [swɪft] — [ðə; ði] " [ˈdʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ˈstelə] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɑːrɪː]
LXIII SWIFT — THE " JOURNAL TO STELLA " Chapter LXIV
六十三 迅速 — 这 " 杂志 到 斯特拉 " 章 lxiv

罗利——《世界史》第五十二章；培根——《智慧新论》第五十三章；培根——《快乐岛》第五十四章；论几位抒情诗人第五十五章；赫伯特——《牧师诗人》第五十六章；赫里克和马维尔——《花与凉亭》第五十七章；弥尔顿——《视觉与成长》第五十八章；弥尔顿——《黑暗与死亡》第五十九章；班扬——《天路历程》第六十九章；德莱顿——《新诗》第六十一章；笛福——《第一份报纸》第六十二章；笛福——《鲁滨逊漂流记》第六十三章；斯威夫特——《致斯特拉的日记》第六十四章

[ˈswɪft] — " [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviː] [ˈædɪsən] — [ðə; ði] " [ˈspektətər] " [ˈtʃæptər]
SWIFT — " GULLIVER'S TRAVELS " Chapter LXV ADDISON — THE " SPECTATOR " Chapter
迅速 — " 格列佛的 旅行 " 章 六十五 艾迪生 — 这 " 旁观者 " 章
[lksˈvaɪ] [sti:l] — [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [ˈɔːθər] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [ˈpoʊp] — [ðə; ði] " [reɪp] [ˈlʌ; əv][ðə; ði]
LXVI STEELE — THE SOLDIER AUTHOR Chapter LXVII POPE — THE " RAPE OF THE
六十六 斯蒂尔 — 这 士兵 作者 章 六十七 教皇 — 这 " 强奸 的 这
[lɑːk] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈdʒɑːnsən] — [deɪz] [ˈlʌ; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈdʒɑːnsən] —
LOCK " Chapter LXVIII JOHNSON — DAYS OF STRUGGLE Chapter LXIX JOHNSON —
锁 " 章 六十八 约翰逊 — 天 的 斗争 章 六十九 约翰逊 —

[ðə; ði] [end] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛks] [ˈɡoʊldsmɪθ] — [ðə; ði] [ˈvægəbəːnd] [ˈtʃæptər]
THE END OF THE JOURNEY Chapter LXX GOLDSMITH — THE VAGABOND Chapter
这 结尾 的 这 旅行 章 七十士译本 金匠 — 这 流浪汉 章
[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] — " [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈlʌ; əv] [ˈweɪkfɪːld] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈbɜːrɪn] — [ðə; ði]
LXXI GOLDSMITH — " THE VICAR OF WAKEFIELD " Chapter LXXII BURNS — THE
六十一 金匠 — " 这 牧师 的 韦克菲尔德 " 章 七十二 烧伤 — 这
[ˈplʌʊmən] [ˈpoʊət] [ˈtʃæptər] [lkskˈsɪɪiː] [ˈkuːpə] — " [ðə; ði] [tæsk] " [ˈtʃæptər] [sevntɪˈfɔː] [ˈwəːdzwə(:)θ] —
PLOWMAN POET Chapter LXXIII COWPER — " THE TASK " Chapter LXXIV WORDSWORTH —
农夫 诗人 章 七十三 考珀 — " 这 任务 " 章 七十四 华兹华斯 —
[ðə; ði] [ˈpoʊət][ˈlʌ; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksvɪː] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] — [ðə; ði] [leɪk]
THE POET OF NATURE Chapter LXXV WORDSWORTH AND COLERIDGE — THE LAKE
这 诗人 的 自然 章 七十五 华兹华斯 和 柯尔律治 — 这 湖
[ˈpoʊəts] [ˈtʃæptər] [lkskˈsɪː] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] — [ˈsʌŋˌjaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [ˈtʃæptər]
POETS Chapter LXXVI COLERIDGE AND SOUTHEY — SUNSHINE AND SHADOW Chapter
诗人 章 七十六 柯尔律治 和 索西 — 阳光 和 阴影 章
[ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [skɒt] — [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈlʌ; əv] [ˈroʊməns] [ˈtʃæptər]
LXXVII SCOTT — THE AWAKENING OF ROMANCE Chapter
七十七 斯科特 — 这 唤醒 的 浪漫 章

斯威夫特——《格列佛游记》第六十五章；艾迪生——《旁观者》第六十六章；斯蒂尔——《士兵作家》第六十七章；蒲柏——《夺发记》第六十八章；约翰逊——《奋斗岁月》第六十九章；约翰逊——《旅程的终点》第七十七章；戈德史密斯——《流浪汉》第七十一章；戈德史密斯——《威克菲尔德的牧师》第七十二章；伯恩斯——《农夫诗人》第七十三章；考珀——《任务》第七十四章；华兹华斯——《自然诗人》第七十五章；华兹华斯和柯勒律治——《湖畔诗人》第七十六章；柯勒律治和骚塞——《阳光与阴影》第七十七章；斯科特——《浪漫觉醒篇

[lksvɪːiːi] [skɒt] — " [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈbaɪrən] — "
LXXVIII SCOTT — " THE WIZARD OF THE NORTH " Chapter LXXIX BYRON — "
第七十八章 斯科特 — " 这 巫师 的 这 北 " 章 七十九 拜伦 — "
[tʃaɪld] [ˈherəldz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] " [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] [ˈʃeli] — [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈlʌ; əv] [ˈlʌv]
CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE " Chapter LXXX SHELLEY — THE POET OF LOVE
孩子 哈罗德的 朝圣 " 章 lxxx 雪莱 — 这 诗人 的 爱
[ˈtʃæptər] [lkskskˈsɪː] [kiːts] — [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈlʌ; əv] [ˈbjuːti] [ˈtʃæptər] [lksiːi] [kɑːˈleɪl] — [ðə; ði][seɪdʒ]
Chapter LXXXI KEATS — THE POET OF BEAUTY Chapter LXXXII CARLYLE — THE SAGE
章 81 济慈 — 这 诗人 的 美丽 章 第八十二章 凯雷集团 — 这 圣人
[ˈlʌ; əv] [ˈtʃelsi] [ˈtʃæptər] [lkskskˈsɪɪiː] [ˈθækəri] — [ðə; ði] [ˈsɪnɪk] ?
OF CHELSEA Chapter LXXXIII THACKERAY — THE CYNIC ?
的 切尔西 章 83 萨克雷 — 这 犬儒 ?

第七十八章 斯科特——《北方巫师》 第七十九章 拜伦——《恰尔德·哈罗德游记》 第八十章 雪莱——《爱的诗人》 第八十一章 济慈——《美的诗人》 第八十二章 卡莱尔——《切尔西的智者》 第八十三章 萨克雷——《犬儒学派？》

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈdɪkɪnz] — [ˈsmaɪlz] [ænd; ənd] [ˈterz]
Chapter LXXXIV DICKENS — SMILES AND TEARS
章 84 狄更斯 — 微笑 和 眼泪
狄更斯第八十四章——笑容与泪水

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] [ˈtenɪsn] — [ðə; ði][ˈpoʊət][ˈlʌ; əv] [ˈfrendʃɪp]
Chapter LXXXV TENNYSON — THE POET OF FRIENDSHIP
章 85 丁尼生 — 这 诗人 的 友谊
第八十五章 丁尼生——友谊的诗人

[ˈjɪr] [ˈseɪvən]
YEAR 7
年 7

七年级

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [taɪm]
Chapter I IN THE LISTENING TIME
章 我 在 这 聆听 时间

第一章 聆听时间

[hæz; həz] [ðer; ðər] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [noʊ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [təʊld] ?
HAS there ever been a time when no stories were told ?
有 那里 曾经 到过 一个 时间 什么时候 不 故事 是 讲述 ?

历史上是否曾有过不讲述故事的时代?

[hæz; həz] [ðer; ðər] [ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ?
Has there ever been a people who did not care to listen ?
有 那里 曾经 到过 一个 人们 WHO 做过 不是 关心 到 听 ?

历史上曾有过不愿倾听的民族吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːd] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
When we were little , before we could read for ourselves ,
什么时候 我们 是 小的 , 前 我们 可以 读 为了 我们自己 ,

当我们还小的时候, 在我们能够自己阅读之前,

[dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈgæðər] [ˈiːgərli] [raʊnd] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] , [frend] [ɔːr] [nɜːrs] ,
did we not gather eagerly round father or mother , friend or nurse ,
做过 我们 不是 收集 急切地 圆形的 父亲 或者 母亲 , 朋友 或者 护士 ,

我们难道不是都热切地围在父亲、母亲、朋友或护士身边吗?

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] ?
at the promise of a story ?
在 这 承诺 的 一个 故事 ?

仅仅因为一个故事的承诺?

[wen] [wiː; wi] [gruː] [ˈoʊldər] , [wʌt] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [spend] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] .
When we grew older , what happy hours did we not spend with our books .
什么时候 我们 生长 老 , 什么 快乐的 小时 做过 我们 不是 花费 和 我们的 图书 .

当我们长大后, 有多少快乐的时光不是与书相伴?

[haʊ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrɪdz] [meɪd] [juː ˈes] [fərˈget] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,
How the printed words made us forget the world in which we live ,
如何 这 打印 字 制成 我们 忘记 这 世界 在 哪个 我们 居住 ,

印刷文字如何让我们忘记了我们所生活的世界,

[ænd; ænd] [ˈkærid] [juː ˈes] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʌndərˌlænd] ,
and carried us away to a wonderland ,
和 携带 我们 离开 到 一个 仙境 ,

并将我们带到了 一个奇幻世界,

" [wer] [ˈwɔːtərz] [gʌʃt] [ænd; ænd] [fruːt] [triːz] [gruː]
" **Where waters gushed and fruit trees grew**
" 在哪里 水 滔滔不绝 和 水果 树木 生长

“溪水奔涌, 果树生长之处”

[ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfeɪə] [hjuː] ,
And flowers put forth a fairer hue ,
和 花朵 放 前进 一个 更公平 色调 ,

花朵也呈现出更美丽的色彩,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] ；
And everything was strange and new ；
和 一切 曾是 奇怪的 和 新的 ；
一切都那么陌生而新奇；

[ðə; ði] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [wɜːr; wər] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['piːkɒks] [hɪr] ；
The sparrows were brighter than peacocks here ；
这 麻雀 是 更亮 比 孔雀 这里 ；
这里的麻雀比孔雀更艳丽。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɔːgz] [aʊt'reɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæləʊ] [dɪr] ；
And their dogs outran our fallow deer ；
和 他们的 狗 甩开 我们的 休耕 鹿 ；
他们的狗跑得比我们的黥鹿还快，

[ænd; ənd] ['hʌni] [biːz] [hæd; həd] [bɔːst] [ðer; ðər] [stɪŋz] ；
And honey bees had lost their stings ；
和 蜂蜜 蜜蜂 有 丢失的 他们的 刺痛 ；
蜜蜂失去了它们的螫针。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['iːgəlz] - [wɪŋz] " *
And horses were born with eagles' wings " *
和 马匹 是 出生 和 老鹰 - 翅膀 " *
马生来就长着鹰的翅膀。*

* ['rɔːbərt] ['braʊnɪŋ] .
* Robert Browning .
* 罗伯特 勃朗宁 .
* 罗伯特·勃朗宁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
And as it is with us , so it is with a nation , with a people .
和 作为 它 是 和 我们 ， 所以 它 是 和 一个 国家 ， 和 一个 人们 .
我们身上的情况如此，一个国家、一个民族的情况也如此。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [wɜːr; wər] [waɪld] , ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] , [ðeɪ]
In the dim , far - off times when our forefathers were wild , naked savages , they
在 这 暗淡 ， 远的 - 离开 时代 什么时候 我们的 祖先 是 荒野 ， 裸 野蛮人 ， 他们
[hæd; həd] [noʊ] [bʊks] .
had no books .
有 不 图书 .
在遥远的过去，我们的祖先还是赤身裸体的野蛮人，那时他们没有书籍。

[laɪk] [ɑːr'selvz] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['taɪni] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .
Like ourselves , when we were tiny , they could neither read nor write .
喜欢 我们自己 ， 什么时候 我们 是 微小的 ， 他们 可以 两者都不 读 也不 写 .
和我们一样，他们小时候既不会读也不会写。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['stoːrɪz] ？
But do you think that they had no stories ?
但 做 你 思考 那 他们 有 不 故事 ？
但你认为他们就没有故事吗？

[oʊ] , [jes] ！
Oh , yes !
哦 ， 是的 ！
哦是的！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ；
We may be sure that when the day's work was done ；
我们 可能 是 当然 那 什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 ；
我们可以肯定，当一天的工作结束时，

[wen] [ðə; ði] [faɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
when the fight or the chase was over ,
什么时候 这 斗争 或者 这 追赶 曾是 超过 ;

当打斗或追逐结束后，

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] -
they gathered round the wood fire and listened to the tales of the story -
他们 聚集 圆形的 这 木头 火 和 听着 到 这 故事 的 这 故事 -
[ˈtelər] .
teller .
出纳员 .

他们围坐在篝火旁，聆听说书人讲述的故事。

[ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][wɔ:r] .
These stories were all of war .
这些 故事 是 全部 的 战争 .

这些故事都与战争有关。

[ðeɪ] [təʊld][ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ] [men] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [streɪndʒ] [bi:sts] , [ðeɪ] [təʊld]
They told of terrible combats with men or with fierce strange beasts , they told
他们 讲述 的 糟糕的 战斗 和 男人 或者 和 凶猛的 奇怪的 野兽 , 他们 讲述
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

他们讲述了与人类或凶猛怪兽的可怕战斗，他们讲述了激情，

[ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
of revenge .
的 复仇 .

复仇。

[ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbju:ti] , [noʊ] [ˈtendərnəs] , [noʊ] [ʌv] .
In them there was no beauty , no tenderness , no love .
在 他们 那里 曾是 不 美丽 , 不 压痛 , 不 爱 .

它们里面没有美，没有温柔，没有爱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðoʊz] [fa:r] - [ɔ:f] [deɪz] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] ;
For the life of man in those far - off days was wild and rough ;
为了 这 生活 的 男人 在 那些 远的 - 离开 天 曾是 荒野 和 粗糙的 ;

在遥远的那些日子里，人类的生活是狂野而艰辛的；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn] [ɔ:ŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [foʊz] ,
it was one long struggle against foes ,
它 曾是 一 长的 斗争 反对 敌人 ,

这是一场与敌人进行的漫长斗争，

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [left] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɔ:r] [ˈtendər] .
a struggle which left little room for what was beautiful or tender .
一个 斗争 哪个 左边 小的 房间 为了 什么 曾是 美丽的 或者 投标 .

这是一场斗争，几乎没有给美好或温柔的事物留下任何空间。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈi:zi] ,
But as time went on , as life became more easy ,
但 作为 时间 去 在 , 作为 生活 成为 更多的 简单的 ,

但随着时间的推移，随着生活变得越来越轻松，

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [les] [ˈsævɪdʒ] .
in one way or another the savage learned to become less savage .
在 一 方式 或者 其他 这 野蛮的 学习 到 变得 较少的 野蛮的 .

无论如何，野蛮人学会了变得不那么野蛮。

[ðen] [æz; əz][hi; hi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][hi; hi] ['lɪsnd] [tu; tə] [tʃeɪndʒd] [tu:] .
Then as he changed , the tales he listened to changed too .
然后 作为 他 已更改 , 这 故事 他 听着 到 已更改 也 .

随着他的改变, 他所听到的故事也随之改变了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɔ:l] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ðeɪ] [tuʊld][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:lsoʊ] .
They were no longer all of war , of revenge ; they told of love also .
他们 是 不 更长 全部 的 战争 , 的 复仇 ; 他们 讲述 的 爱 还 .

它们不再全是关于战争和复仇的; 它们也讲述了爱情。

[ænd; ənd][leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] ['sɔ:fn] [menz] ['hɑ:rts]
And later , when the story of Christ had come to soften men's hearts
和 之后 , 什么时候 这 故事 的 基督 有 来 到 软化 男士 心

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [menz] [laɪvz; lɪvz] ,
and brighten men's lives ,
和 提亮 男士 生活 ,

后来, 当基督的故事传遍四方, 软化了人们的心, 照亮了人们的生活之后,

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [tuʊld][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] .
the stories told of faith and purity and gentleness .
这 故事 讲述 的 信仰 和 纯度 和 温柔 .

讲述信仰、纯洁和温柔的故事。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['mɪnstrəl] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm]
At last a time came when minstrels wandered from town to town , from
在 最后的 一个 时间 来了 什么时候 吟游诗人 漫步 从 镇 到 镇 , 从

[ˈkæs(ə)][tu; tə] [ˈkæs(ə)] ,
castle to castle ,
城堡 到 城堡 ,

最后, 游吟诗人开始从一个城镇游到另一个城镇, 从一座城堡游到另一座城堡。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [leɪz] .
singing their lays .
歌唱 他们的 躺下 .

唱着他们的歌谣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [tu; tə] [tel] [wʌz; wəz] ['evər] [fɔr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And the minstrel who had a good tale to tell was ever sure of a
和 这 吟游诗人 WHO 有 一个 好的 故事 到 告诉 曾是 曾经 当然 的 一个

[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

而那位能讲好故事的吟游诗人, 总能受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] [hi; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd]
and for his pains he was rewarded with money , jewels , and
和 为了 他的 疼痛 他 曾是 奖励 和 钱 , 珠宝 , 和

[ˈi:v(ə)n][lənd] .
even land .
甚至 土地 .

他的辛勤付出得到了回报, 获得了金钱、珠宝, 甚至土地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['lɪsɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
That was the true listening time of the world .
那 曾是 这 真的 聆听 时间 的 这 世界 .

那是全世界真正倾听的时代。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [i:zi] [θɪŋ] [tu; tə] [bi; bi][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,
It was no easy thing to be a minstrel ,
它 曾是 不 简单的 事物 到 是 一个 吟游诗人 ,

当吟游诗人可不是件容易的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈɔ:f(ə)n] [spent] [ten][ɔ:r] [twelv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .
and a man often spent ten or twelve years in learning to be one .
和 一个 男人 经常 花费 十 或者 十二 年 在 学习 到 是 一 .
一个人往往需要花费十年或十二年的时间才能学会如何成为一名这样的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [wɪt] [ɔ:l] [ˈmɪnstrəl] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] ,
There were certain tales which all minstrels had to know ,
那里 是 肯定 故事 哪个 全部 吟游诗人 有 到 知道 ,
有些故事是所有吟游诗人都必须知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
and the best among them could tell three hundred and fifty .
和 这 最好的 之中 他们 可以 告诉 三 百 和 五十 .
其中最厉害的人能说出三百五十个。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔ:riz] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ju:st] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] ,
Of these stories the minstrels used to learn only the outline ,
的 这些 故事 这 吟游诗人 用过的 到 学习 仅有的 这 大纲 ,
这些故事，吟游诗人过去只记得大概梗概。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈtoʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ˈfɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and each told the story in his own way , filling it in according to his own
和 每个 讲述 这 故事 在 他的 自己的 方式 , 填充 它 在 根据 到 他的 自己的
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .
每个人都用自己的方式讲述这个故事，并根据自己的想象进行补充。

[soʊ][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ði:z] [wel] - [noʊn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][ɪn] [ˈmeni]
So as time went on these well - known tales came to be told in many
所以 作为 时间 去 在 这些 出色地 - 已知 故事 来了 到 是 讲述 在 许多
[ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
different ways ,
不同的 方式 ,
随着时间的推移，这些耳熟能详的故事以各种不同的方式流传开来。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] .
changing as the times changed .
变化 作为 这 时代 已更改 .
随着时代变迁而改变。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [men] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ði:z]
At length , after many years had passed , men began to write down these
在 长度 , 后 许多 年 有 通过了 , 男人 开始 到 写 向下 这些
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
tales ,
故事 ,
多年以后，人们终于开始把这些故事记录下来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
so that they might not be forgotten .
所以 那 他们 可能 不是 是 被遗忘的 .
以免他们被遗忘。

[ði:z] [fɜ:rst] [bʊks] [wi:; wi][kɔ:l] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [wɜ:rdz] [ˈmeɪnəs] , [ə; eɪ][hænd] ,
These first books we call Manuscripts , from the Latin words manus , a hand ,
这些 第一的 图书 我们 称呼 手稿 , 从 这 拉丁 字 手 , 一个 手 ,
我们称这些最早的书籍为手稿，源自拉丁语 manus，意为“手”。

[ænd; ənd] - , [tu:; tə] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hænd] .
and scribe , to write , for they were all written by hand .
和 - , 到 写 , 为了 他们 是 全部 书面 经过 手 .
抄写员，负责书写，因为它们都是手写的。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz]
Even after they were written down there were many changes made in the tales
甚至 后 他们 是 书面 向下 那里 是 许多 变化 制成 在 这 故事
,
:
:

即使故事被记录下来之后，也经历了许多修改。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ɔːr] [ˈkɑːpɪd] [ðem; ðəm] [wəd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [laɪnz] [ɔːr][ɔːltər] [ˈʌðər] .
for those who wrote or copied them would sometimes miss lines or alter others .
为了 那些 WHO 写道 或者 复制 他们 会 有时 错过 线条 或者 改变 其他的 .

那些编写或抄写它们的人有时会漏写几行，或者改动其他几行。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [təʊld][ˈoʊnli][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Yet they were less changed than they had been when told only by word of mouth .
然而 他们 是 较少的 已更改 比 他们 有 到过 什么时候 讲述 仅有的 经过 单词 的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

然而，与仅通过口口相传得知消息时相比，他们的反应并没有那么大。

[ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [ðen] [fɔːrm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
These stories then form the beginnings of what is called our Literature .
这些 故事 然后 形式 这 开端 的 什么 是 称为 我们的 文学 .

这些故事就此构成了我们今天所说的文学的雏形。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈriːəli] [miːnz] [ˈletərz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [wɜːrd]
Literature really means letters , for it comes from a Latin word
文学 真的 方法 信件 , 为了 它 来 从 一个 拉丁 单词
[ˈlɪtərə] ,
littera ,
字 ,

文学的真正含义是文字，因为它源自拉丁语littera。

[ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
meaning a letter of the alphabet .
意义 一个 信 的 这 字母 .

指字母表中的一个字母。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈbiːɪŋ] [set] [təˈgeðər] ,
Words are made by letters of the alphabet being set together ,
字 是 制成 经过 信件 的 这 字母 存在 放 一起 ,

单词是由字母表中的字母组合而成的。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [əˈɡen] [baɪ] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [set] [təˈgeðər] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm]
and our literature again by words being set together ; hence the name
和 我们的 文学 再次 经过 字 存在 放 一起 ; 因此 这 姓名
:
:
:

我们的文学作品也是由文字组合而成的；因此得名。

[æz; əz][ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] [taɪm] [went] , [ˈevri] [jɪr] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][təʊld][ænd; ænd] [sʌŋ]
As on and on time went , every year more stories were told and sung
作为 在 和 在 时间 去 , 每一个 年 更多的 故事 是 讲述 和 唱
[ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
and written down .
和 书面 向下 .

随着时间的流逝，每年都有更多的故事被讲述、传唱和记录下来。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [təʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
The first stories which our forefathers told in the days long , long ago ,
这 第一的 故事 哪个 我们的 祖先 讲述 在 这 天 长的 , 长的 前 ,
很久很久以前, 我们的祖先讲述的第一个故事是.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ɑ:r; ə] [lɔ:st] [fər'evər] .
and which were never written down , are lost forever .
和 哪个 是 绝不 书面 向下 , 是 丢失的 永远 .
而那些从未被记录下来的东西, 则永远消失了。

[i:v(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:r; ə] [lɔ:st] [tu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [stɪl]
Even many of those stories which were written are lost too , but a few still
甚至 许多 的 那些 故事 哪个 是 书面 是 丢失的 也 , 但 一个 很少 仍然
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,
即使是那些被写下来的故事, 也有许多已经遗失, 但还有一些流传了下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and from them we can learn much of the life and the history
和 从 他们 我们 能 学习 很多 的 这 生活 和 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lənd][ten][ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
of the people who lived in our land ten and twelve hundred years ago ,
的 这 人们 WHO 居住地 在 我们的 土地 十 和 十二 百 年 前 ,
从它们身上, 我们可以了解到一百年前和一千二百年前生活在我们这片土地上的人们的生活和历史。

[ɔ:r] [mɔ:ɪr] .
or more .
或者 更多的 .
或更多。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd] .
For a long time books were all written by hand .
为了 一个 长的 时间 图书 是 全部 书面 经过 手 .
很长一段时间里, 书籍都是手写的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['welθi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]
They were very scarce and dear , and only the wealthy could afford to
他们 是 非常 稀少 和 亲爱的 , 和 仅有的 这 富裕 可以 买得起 到
[hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,
它们非常稀少且昂贵, 只有富人才能买得起。

[ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
and few could read them .
和 很少 可以 读 他们 .
而且很少有人能读懂它们。

[i:v(ə)n] [greɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəʊblz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ri:d] ,
Even great knights and nobles could not read ,
甚至 伟大的 骑士 和 贵族 可以 不是 读 ,
即使是伟大的骑士和贵族也可能不识字。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spɛnt] [ɔ:l][ðər; ðər][taɪm][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
for they spent all their time in fighting and hunting ,
为了 他们 花费 全部 他们的 时间 在 斗争 和 打猎 ,
因为他们把所有时间都花在了战斗和狩猎上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and had little time in which to learn .
和 有 小的 时间 在 哪个 到 学习 .
而且几乎没有时间学习。

[soʊ][aɪˈtiː][keɪm][əˈbaʊt][ðæt][ðə;ði][ˈmʌŋks][huː][lɪvd][ə;eɪ][ˈkwaɪət][ænd;ənd][ˈpiːsf(ə)l][laɪf][brˈkeɪm]
So it came about that the monks who lived a quiet and peaceful life became
所以 它 来了 关于 那 这 僧侣 WHO 居住地 一个 安静的 和 和平 生活 成为
[ðə;ði][ˈlɜːrnɪd][men].
the learned men.
这 学习 男人 .

于是，那些过着平静安宁生活的僧侣就成了博学之士。

[ɪn][ðə;ði][ˈmɒnəstrɪz][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ðæt][bʊks][wɜːr;wər][ˈrɪt(ə)n][ænd;ənd][ˈkɑːpɪd].
In the monasteries it was that books were written and copied.
在 这 修道院 它 曾是 那 图书 是 书面 和 复制 .
修道院是书籍写作和抄写的地方。

[ðer;ðər][tuː][ðeɪ][wɜːr;wər][kept],[ænd;ənd][ðə;ði][ˈmɒnəstrɪz][brˈkeɪm][nɑːt][ˈoʊnli][ðə;ði][skuːlz],
There too they were kept, and the monasteries became not only the schools,
那里 也 他们 是 保留 , 和 这 修道院 成为 不是 仅有的 这 学校 ,
它们也被保存在那里，修道院不仅成为了学校，

[bʌt;bət][ðə;ði][ˈlaɪbrɛrɪːz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈkʌntri].
but the libraries of the country.
但 这 图书馆 的 这 国家 .
但这个国家的图书馆。

[æz;əz][ə;eɪ][ˈnei(ə)n][grəʊz][ænd;ənd][ˈtʃeɪndʒɪz],[ɪts][ˈlɪtərətʃər;ˈlɪtrətʃər;ˈlɪtrətʃər][grəʊz][ænd;ənd][ˈtʃeɪndʒɪz]
As a nation grows and changes, its literature grows and changes
作为 一个 国家 生长 和 变化 , 它是 文学 生长 和 变化
[wɪð;wɪθ][aɪˈtiː].
with it.
和 它 .

随着一个国家的发展和变化，它的文学也会随之发展和变化。

[æt;ət][fɜːrst][aɪˈtiː][æskz][ˈoʊnli][fɔːr;fər][ˈstɔːrɪz],[ðen][aɪˈtiː][æskz][fɔːr;fər][ˈhɪstri;ˈhɪstəri][fɔːr;fər][ɪts][oʊn]
At first it asks only for stories, then it asks for history for its own
在 第一的 它 问 仅有的 为了 故事 , 然后 它 问 为了 历史 为了 它是自己的
[seɪk],
sake,
清酒 ,

起初它只索要故事，后来它索要历史本身。

[ænd;ənd][fɔːr;fər][ˈpoʊətəri][fɔːr;fər][ɪts][oʊn][seɪk];[ˈhɪstri;ˈhɪstəri],[aɪ][miːn],
and for poetry for its own sake; history, I mean,
和 为了 诗 为了 它是自己的 清酒 ; 历史 , 我 意思是 ,
还有为了诗歌本身而诗歌；我指的是历史。

[fɔːr;fər][ðə;ði][ˈnɑːlɪdʒ][aɪˈtiː][ˈɡɪvz][juːˈes][ʌv;əv][ðə;ði][pæst];[ˈpoʊətəri][fɔːr;fər][dʒɔɪ][ɪn][ðə;ði][ˈbjuːtɪf(ə)l]
for the knowledge it gives us of the past; poetry for joy in the beautiful
为了 这 知识 它 给予 我们 的 这 过去的 ; 诗 为了 喜悦 在 这 美丽的
[wɜːrdz],
words,
字 ,

诗歌让我们了解过去；诗歌让我们享受优美文字带来的喜悦。

[ænd;ənd][nɑːt][ˈmɪrli][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈstɔːrɪz][ðeɪ][tel].
and not merely for the stories they tell.
和 不是 仅仅 为了 这 故事 他们 告诉 .
不仅仅是因为它们讲述的故事。

[ðen],[æz;əz][ə;eɪ][ˈneiʃənz][niːdz][ænd;ənd][ˈnɑːlɪdʒ][groʊ],
Then, as a nation's needs and knowledge grow,
然后 , 作为 一个 国家的 需求 和 知识 生长 ,
然后，随着一个国家的需求和知识的增长，

[aɪˈtiː][dɪˈmændz][ˈevər][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ˈbʊks][ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
it demands ever more and more books on all kinds of subjects .
它 需求 曾经 更多的 和 更多的 图书 在 全部 种类 的 主题 .
它需要越来越多关于各种主题的书籍。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːrˈselvz][groʊ][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈheɪ(ə)n][dʌz] .
And we ourselves grow and change just as a nation does .
和 我们 我们自己 生长 和 改变 只是 作为 一个 国家 做 .
我们自身也会像一个国家一样不断成长和变化。

[wen][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈveri][jʌŋ][,][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][ˈbʊks][wɪtʃ][siːm][tuː; tə][juːˈes][dʌl]
When we are very young , there are many books which seem to us dull
什么时候 我们 是 非常 年轻的 , 那里 是 许多 图书 哪个 似乎 到 我们 乏味的
[ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
and stupid .
和 愚蠢的 .
当我们年幼的时候, 有很多书在我们看来枯燥乏味、毫无意义。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][groʊ][ˈoʊldər][ænd; ənd][lɜːrən][mɔːr] ,
But as we grow older and learn more ,
但 作为 我们 生长 老 和 学习 更多的 ,
但随着我们年龄增长, 了解得更多,

[wiː; wi][brɪˈɡɪn][tuː; tə][laɪk][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][kaɪndz][ʌv; əv][ˈbʊks] .
we begin to like more and more kinds of books .
我们 开始 到 喜欢 更多的 和 更多的 种类 的 图书 .
我们开始喜欢上越来越多不同类型的书籍。

[wiː; wi][meɪ][stiːl][lʌv][ðə; ði][ˈstoːrɪz][ðæt][wiː; wi][lʌvd][æz; əz][tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wiː; wi][lʌv][ˈʌðər]
We may still love the stories that we loved as children , but we love others
我们 可能 仍然 爱 这 故事 那 我们 喜爱 作为 孩子们 , 但 我们 爱 其他的
[tuː] .
too .
也 .
我们可能仍然喜欢我们小时候喜欢的故事, 但我们也喜欢其他的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [pərˈhæps] ,
And at last , perhaps ,
和 在 最后的 , 也许 ,
最后, 或许

[ðer; ðər][kʌmz][ə; eɪ][taɪm][wen][ðoʊz][ˈbʊks][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][juːˈes][moʊst][dʌl][ænd; ənd]
there comes a time when those books which seemed to us most dull and
那里 来 一个 时间 什么时候 那些 图书 哪个 似乎 到 我们 最多 乏味的 和
[ˈstuːpɪd][dɪˈlaɪt][juːˈes][ðə; ði][moʊst] .
stupid delight us the most .
愚蠢的 喜 我们 这 最多 .
有时候, 那些我们曾经觉得最枯燥乏味的书, 反而会让我们感到最快乐。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː] , [wiː; wi][ker][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstoːri][ɪtˈself] .
At first , too , we care only for the story itself .
在 第一的 , 也 , 我们 关心 仅有的 为了 这 故事 本身 .
起初, 我们也只关心故事本身。

[wiː; wi][duː][nɑːt][maɪnd][ˈveri][mʌtʃ][ɪn][wʌt][wɜːrdz][aɪˈtiː][ɪz][toʊld][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstoːri] .
We do not mind very much in what words it is told so long as it is a story .
我们 做 不是 头脑 非常 很多 在 什么 字 它 是 讲述 所以 长的 作为 它 是 一个 故事 .
只要是故事, 我们并不太在意用什么方式讲述。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][wiː; wi][brɪˈɡɪn][tuː; tə][ker][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd][wʌt][wɜːrdz][ðə; ði][ˈstoːri] - [ˈtelər][ˈjuːzɪz] ,
But later we begin to care very much indeed what words the story - teller uses ,
但 之后 我们 开始 到 关心 非常 很多 的确 什么 字 这 故事 - 出纳员 用途 ,
但后来我们开始非常在意讲故事的人使用的措辞,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz][ðəm; ðəm] .
and how he uses them .
和 如何 他 用途 他们 :

以及他如何运用它们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] , [pərˈhæps] ,
It is only , perhaps ,
它 是 仅有的 , 也许 ,

或许只是如此而已。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ]
when we have learned to hear with our eyes that we know the true joy
什么时候 我们 有 学习 到 听到 和 我们的 眼睛 那 我们 知道 这 真的 喜悦
[ʌv; əv] [bʊks] .
of books .
的 图书 :

当我们学会用眼睛聆听时，我们便懂得了读书的真正乐趣。

[jes] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Yes , hear with our eyes ,
是的 , 听到 和 我们的 眼睛 ,

是的，用眼睛聆听。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [kʌm] [fæst] ,
for it is joy in the sound of the words that makes our breath come fast ,
为了 它 是 喜悦 在 这 声音 的 这 字 那 制作 我们的 气息 来 快速地 ,
因为正是言语带来的喜悦使我们呼吸急促。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [smaɪlz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][lɪps][ɔːr] [terz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
which brings smiles to our lips or tears to our eyes .
哪个 带来 微笑 到 我们的 嘴唇 或者 眼泪 到 我们的 眼睛 :

这让我们脸上露出笑容，或者让我们眼含热泪。

[jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈlaʊd] ,
Yet we do not need to read the words aloud ,
然而 我们 做 不是 需要 到 读 这 字 大声 ,

但我们并不需要大声朗读这些文字。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ɪz] [ɪˈnʌf] .
the sight of the black letters on the white page is enough .
这 视线 的 这 黑色的 信件 在 这 白色的 页 是 足够的 :

白纸上的黑色字母就足够了。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈstɔːri] -
In this book I am going to tell you about a few of our greatest story -
在 这 书 我 是 去 到 告诉 你 关于 一个 很少 的 我们的 最 故事 -
[ˈteləz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [bʊks] .
tellers and their books .
柜员 和 他们的 图书 :

在这本书中，我将向你们介绍几位最伟大的故事讲述者和他们的作品。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Many of these books you will not care to read for yourselves for a long time
许多 的 这些 图书 你 将要 不是 关心 到 读 为了 你们自己 为了 一个 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 :

在很长一段时间内，你们都不会有兴趣亲自阅读这些书。

[juː; jʊ][məst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
You must be content to be told about them .
你 必须 是 内容 到 是 讲述 关于 他们 :

你必须满足于被告知这些事情。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [ˈpæləs]
You must be content to know that there are rooms in the fairy palace
你 必须 是 内容 到 知道 那 那里 是 房间 在 这 仙女 宫殿
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ][ˈkænaːt] [ˈentər] [jet] .
of our Literature into which you cannot enter yet .
的 我们的 文学 进入 哪个 你 不能 进入 然而 .
你应该明白，在我们文学的仙境宫殿里，还有一些房间你暂时还无法进入。

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪr] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [grəʊz] ,
But every year , as your knowledge grows ,
但 每一个 年 , 作为 你的 知识 生长 ,
但是每年，随着你的知识增长，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nuː] [kiːz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] [meɪ]
you will find that new keys have been put into your hands with which you may
你 将要 寻找 那 新的 钥匙 有 到过 放 进入 你的 双手 和 哪个 你 可能
[ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kloʊzd] .
unlock the doors which are now closed .
开锁 这 门 哪个 是 现在 关闭 .
你会发现，你手中已经交出了新的钥匙，你可以用它们打开现在紧闭的大门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɔːr] [ðæt] [jʊː; jʊ] [ʌnˈlɑːk] ,
And with every door that you unlock ,
和 和 每一个 门 那 你 开锁 ,
你每打开一扇门，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [jet] [[ʌt] [fæst] ,
you will become aware of others and still others that are yet shut fast ,
你 将要 变得 意识到的 的 其他的 和 仍然 其他的 那 是 然而 关闭 快速地 ,
你会意识到其他人的存在，以及还有一些人仍然紧闭心扉。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][jʊː; jʊ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,
until at last you learn with something of pain ,
直到 在 最后的 你 学习 和 某物 的 疼痛 ,
直到最后你从痛苦中吸取教训，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [jʊː; jʊ][kæn; kən]
that the great palace of our Literature is so vast that you can
那 这 伟大的 宫殿 的 我们的 文学 是 所以 广阔的 那 你 能
[ˈnevər] [hoʊp][tuː; tə][ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [piːp] [ɪnˈsaɪd] .
never hope to open all the doors even to peep inside .
绝不 希望 到 打开 全部 这 门 甚至 到 窥视 里面 .
我们文学的伟大宫殿如此浩瀚，你永远也无法打开所有的大门，哪怕只是窥探一下内部。

[ˈtʃæptər] [iː][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [reɪd] [ʌv; əv] [ˈkuːli]
Chapter II THE STORY OF THE CATTLE RAID OF COOLEY
章 二 这 故事 的 这 牛 袭击 的 库利
第二章 库利牛群劫掠的故事

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wəz; wəz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈpoʊətri] .
OUR earliest literature was history and poetry .
我们的 最早 文学 曾是 历史 和 诗 .
我们最早的文学作品是历史和诗歌。

[ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [mɑːt] [seɪ] [ˈpoʊətri][ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wəz; wəz]
Indeed , we might say poetry only , for in those far - off times history was
的确 , 我们 可能 说 诗 仅有的 , 为了 在 那些 远的 - 离开 时代 历史 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈpoʊətri] ,
always poetry ,
总是 诗 ,
的确，我们或许只能说那是诗，因为在遥远的过去，历史本身就是一首诗。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈmɪnstɹəl] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
it being only through the songs of the bards and minstrels that history
它 存在 仅有的 通过 这 歌曲 的 这 吟游诗人 和 吟游诗人 那 历史
[wʌz; wəz] [noʊn] .
was known .
曾是 已知 :

人们只能通过吟游诗人和歌谣人的歌谣来了解历史。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sei] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪˈti:] .
And when I say history I do not mean history as we know it .
和 什么时候 我 说 历史 我 做 不是 意思是 历史 作为 我们 知道 它 :

我说的历史，并不是指我们所熟知的历史。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈgælənt] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [di:dz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
It was then merely the gallant tale of some hero's deeds listened to
它 曾是 然后 仅仅 这 英勇 故事 的 一些 英雄们 契约 听着 到
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [teɪl] .
because it was a gallant tale .
因为 它 曾是 一个 英勇 故事 :

当时，这只不过是某个英雄英勇事迹的传奇故事，人们之所以倾听，仅仅是因为它是一个英勇的故事。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Now the people who lived in the British Isles long ago were not English .
现在 这 人们 WHO 居住地 在 这 英国 岛屿 长的 前 是 不是 英语 :

很久以前居住在不列颠群岛的人并不是英国人。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l][seltz; kelts][ænd; ənd][tu:; tə][dɪˈvaɪd]
It will be simplest for us to call them all Celts and to divide
它 将要 是 最简单的 为了 我们 到 称呼 他们 全部 凯尔特人 和 到 划分
[ðem; ðəm][ˈɪntu:] [tu:] [ˈfæməlɪz] ,
them into two families ,
他们 进入 二 家庭 ,

最简单的办法是把他们都称为凯尔特人，并将他们分为两大家族。

[ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪmri] .
the Gaels and the Cymry .
这 盖尔人 和 这 威尔士语 :

盖尔人和威尔士人。

[ðə; ði] [geɪlz] [lɪvd] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ɪn] [ˈska:tlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪmri] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
The Gaels lived in Ireland and in Scotland , and the Cymry in England and
这 盖尔人 居住地 在 爱尔兰 和 在 苏格兰 , 和 这 威尔士语 在 英格兰 和
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 :

盖尔人居住在爱尔兰和苏格兰，而坎里人居住在英格兰和威尔士。

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ˈaɪərlənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
It is to Ireland that we must go for the very beginnings of our
它 是 到 爱尔兰 那 我们 必须 去 为了 这 非常 开端 的 我们的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Literature ,
文学 ,

我们必须追溯到爱尔兰，才能找到我们文学的起源。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈkɑ:ŋkwɛst][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
for the Roman conquest did not touch Ireland , and the English ,
为了 这 罗马 征服 做过 不是 触碰 爱尔兰 , 和 这 英语 ,
因为罗马的征服并未波及爱尔兰，而英格兰人，

[hu:] ['leɪtər] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['hɑ:rdli] ['trʌblɪd] [ðə; ði] [gri:n] [aɪl]
who later conquered and took possession of Britain , hardly troubled the Green Isle
WHO 之后 征服 和 采取 拥有 的 英国 , 几乎 麻烦 这 绿色的 小岛
.
:
.

后来征服并占领英国的那些人，几乎没有给这个绿色岛屿带来任何麻烦。

[soʊ][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][təʊld][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]
So for centuries the Gaels of Ireland told their tales and handed them
所以 为了 几个世纪 这 盖尔人 的 爱尔兰 讲述 他们的 故事 和 递交 他们
[ɑ:n][frʌm; frəm] ['fa:ðər] [tu:; tə][sʌn] [ʌndɪ'stɜ:rbɪd] ,
on from father to son undisturbed ,
在 从 父亲 到 儿子 未受干扰 ,

因此，几个世纪以来，爱尔兰的盖尔人一直讲述着他们的故事，并将它们父子相传，从未间断。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f]
and in Ireland a great many old writings have been kept which tell of far - off
和 在 爱尔兰 一个 伟大的 许多 老的 著作 有 到过 保留 哪个 告诉 的 远的 - 离开
[taɪmz] .
times .
时代 :

在爱尔兰，保存着许多讲述遥远时代的古代文献。

[ði:z] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['mænjʊskɹɪpts][ɑ:r; ər][pər'hæps] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
These old Irish manuscripts are perhaps none of them older than the eleventh
这些 老的 爱尔兰 手稿 是 也许 没有任何 的 他们 老 比 这 第十一
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这些古老的爱尔兰手稿或许没有一份早于十一世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] , [fɑ:r]['oʊldər] .
but the stories are far , far older .
但 这 故事 是 远的 , 远的 老 :

但这些故事要古老得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] ,
They were , we may believe ,
他们 是 , 我们 可能 相信 ,

我们或许可以相信，他们是.....

[pæst] [ɑ:n][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [fɔ:r; fər] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
passed on by word of mouth for many generations before they were written down
通过了 在 经过 单词 的 嘴 为了 许多 几代人 前 他们 是 书面 向下
,
.
,

在被记录下来之前，它们已经通过口口相传的方式流传了许多代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [taɪmz] .
and they have kept the feeling of those far - off times .
和 他们 有 保留 这 感觉 的 那些 远的 - 离开 时代 :

他们保留了遥远时代的氛围。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['aɪərlənd] [ðæt] [ðə; ði] [skɑ:ts] [keɪm] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] ,
It was from Ireland that the Scots came to Scotland ,
它 曾是 从 爱尔兰 那 这 苏格兰人 来了 到 苏格兰 ,

苏格兰人是从爱尔兰来到苏格兰的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [ðei] [brɔ:t] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ['meni] [teɪl; 'teɪlɪz] .

and when they came they brought with them many tales .
和 什么时候 他们 来了 他们 带来 和 他们 许多 故事 .

他们来的时候，带来了许多故事。

[soʊ][aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][oʊld] ['skɑ:tɪ] [ænd; ənd][ɪn][oʊld] ['aɪrɪ] ['mænjʊskɹɪpts][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

So it comes about that in old Scottish and in old Irish manuscripts we find the

所以 它 来 关于 那 在 老的 苏格兰 和 在 老的 爱尔兰 手稿 我们 寻找 这

[seɪm] ['stɔ:rɪz] .

same stories .

相同的 故事 .

因此，我们在古老的苏格兰手稿和古老的爱尔兰手稿中发现了相同的故事。

['meni] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [kept] [ɪn]['aɪərlənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

Many of the manuscripts which are kept in Ireland have never been

许多 的 这 手稿 哪个 是 保留 在 爱尔兰 有 绝不 到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ,

translated out of the old Irish in which they were written ,

翻译 出去 的 这 老的 爱尔兰 在 哪个 他们 是 书面 ,

爱尔兰保存的许多手稿从未被翻译成其他语言，它们最初是用古爱尔兰语写成的。

[soʊ] [ðei] [ɑ:r; ə] [kloʊzd] [bʊks] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [s'kɒləz] ,

so they are closed books to all but a few scholars ,

所以 他们 是 关闭 图书 到 全部 但 一个 很少 学者们 ,

所以除了少数学者之外，其他人都无法了解它们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and we need not talk about them .

和 我们 需要 不是 讲话 关于 他们 .

我们无需谈论他们。

[bʌt; bət][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treʒərz] [ʌ; əv][oʊld] ['aɪrɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wi:; wi] [wɪl]

But of one of the great treasures of old Irish literature we will

但 的 一 的 这 伟大的 宝藏 的 老的 爱尔兰 文学 我们 将要

[tɔ:k] .

talk .

讲话 .

但我们今天要谈的是爱尔兰古代文学的一大瑰宝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑ:vər] [nɑ:][eɪt] - - , [ɔ:r] [bʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] .

This is the Leabhar Na h - Uidhre , or Book of the Dun Cow .

这 是 这 leabhar 娜 h - - , 或者 书 的 这 逼债 奶牛 .

这是《Leabhar Na h-Uidhre》，或《Dun Cow之书》。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][es 'ti:] .

It is called so because the stories in it were first written down by St .

它 是 称为 所以 因为 这 故事 在 它 是 第一的 书面 向下 经过 英石 .

['kɪʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kaʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dʌn] ['kʌlə] .

Ciaran in a book made from the skin of a favorite cow of a dun color .

基兰 在 一个 书 制成 从 这 皮肤 的 一个 最喜欢的 奶牛 的 一个 逼债 颜色 .

之所以这样称呼它，是因为其中的故事最初是由圣基兰用他最喜欢的一头棕褐色母牛的皮做成的书记录下来的。

[ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [ɔ:n] [bɪn] [ɔ:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:pi][ʌ; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

That book has long been lost , and this copy of it was made in the

那 书 有 长的 到过 丢失的 , 和 这 复制 的 它 曾是 制成 在 这

[ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

eleventh century .

第十一 世纪 .

那本书早已遗失，而这本是它的副本，制作于十一世纪。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [bʊk] ['helps] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The name of this old book helps us to remember that long ago there was
这 姓名 的 这 老的 书 帮助 我们 到 记住 那 长的 前 那里 曾是
[noʊ][ˈpeɪpər] ,
no paper ,
不 纸 ,

这本书的名字提醒我们，很久以前还没有纸张。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['veləm] [meɪd] [frʌm; frəm][kæf] - [skɪn][ænd; ənd][ə'pɑ:n]
and that books were written on vellum made from calf - skin and upon
和 那 图书 是 书面 在 羊皮纸 制成 从 小牛 - 皮肤 和 之上
[ˈpɑ:rtʃmənt] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃi:p] - [skɪn] .
parchment made from sheep - skin .
羊皮纸 制成 从 羊 - 皮肤 .

书籍是用小牛皮制成的羊皮纸和绵羊皮制成的羊皮纸书写的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['peɪpər][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]
It was not until the twelfth century that paper began to be made in some
它 曾是 不是 直到 这 第十二 世纪 那 纸 开始 到 是 制成 在 一些
[pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
parts of Europe ,
部分 的 欧洲 ,

直到十二世纪，欧洲部分地区才开始造纸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['peɪpər] [bʊks] [brɪ'keɪm] ['kɑ:mən] [ɪn]
and it was not until the fifteenth century that paper books became common in
和 它 曾是 不是 直到 这 第十五 世纪 那 纸 图书 成为 常见的 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

直到十五世纪，纸质书才在英国普及开来。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [oʊld] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
In the Book of the Dun Cow , and in another old book called the Book of
在 这 书 的 这 逼债 奶牛 , 和 在 其他 老的 书 称为 这 书 的
[ˈlenstər] ,
Leinster ,
伦斯特 ,

在《邓牛之书》和另一本名为《伦斯特之书》的古书中，

[ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [teɪn] [bi: 'oʊ] - [ɔ:r][ðə; ði]['kæt(ə)]
there is written the great Irish legend called the Tain Bo Chuailgne or the Cattle
那里 是 书面 这 伟大的 爱尔兰 传奇 称为 这 泰恩 波 - 或者 这 牛
[reɪd] [ʌv; əv] ['ku:li] .
Raid of Cooley .
袭击 的 库利 .

爱尔兰流传着一个伟大的传说，叫做《库利牛劫》（Tain Bo Chuailgne）或《库利牛劫》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [su:n] ['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
This is a very old tale of the time soon after the birth of Christ .
这 是 一个 非常 老的 故事 的 这 时间 很快 后 这 出生 的 基督 .
这是一个非常古老的故事，讲述的是基督诞生后不久发生的故事。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [haʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [lɔ:ŋ] ,
In the book we are told how this story had been written down long ,
在 这 书 我们 是 讲述 如何 这 故事 有 到过 书面 向下 长的 ,
书中讲述了这个故事是如何流传很久并被记录下来的。
[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [skɪnz] .
long ago in a book called the Great Book Written on Skins .
长的 前 在 一个 书 称为 这 伟大的 书 书面 在 皮肤 .

很久以前，在一本名为《写在皮肤上的伟大书籍》的书中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [mæn] ['kæriɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [bʊk][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
But a learned man carried away that book to the East .
但 一个 学习 男人 携带 离开 那 书 到 这 东方 .
但一位博学之士将那本书带到了东方。

[ðen] , [wen] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ˈpiːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , when many years had passed , people began to forget the story of the
然后 , 什么时候 许多 年 有 通过了 , 人们 开始 到 忘记 这 故事 的 这
[ˈkæt(ə)l] [reɪd] .
Cattle Raid .
牛 袭击 .
多年以后, 人们开始忘记了牛群劫掠的故事。

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnstrəl] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['mɪnstrəl] [tə'geðər] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]
So the Chief minstrel called all the other minstrels together to ask if any of
所以 这 首席 吟游诗人 称为 全部 这 其他 吟游诗人 一起 到 问 如果 任何 的
[ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [teɪl] .
them knew the tale .
他们 知道 这 故事 .
于是, 首席吟游诗人把其他吟游诗人都召集起来, 问他们当中有没有人知道这个故事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But none of them could remember more than a few verses of it .
但 没有任何 的 他们 可以 记住 更多的 比 一个 很少 诗句 的 它 .
但他们谁也记不起其中的几句歌词。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnstrəl] [æskt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪntuː][fɑːr] ['kʌntrɪz] [tuː; tə]
Therefore the chief minstrel asked all his pupils to travel into far countries to
所以 这 首席 吟游诗人 问 全部 他的 学生 到 旅行 进入 远的 国家 到
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
search for the rest which was lost .
搜索 为了 这 休息 哪个 曾是 丢失的 .
因此, 首席吟游诗人让他的所有学生远赴他乡, 寻找其余失踪的人。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [ɪz][təʊld] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] [bʊks] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ,
What followed is told differently in different books , but all agree in this ,
什么 随后 是 讲述 不同 在 不同的 图书 , 但 全部 同意 在 这 ,
接下来发生的事情在不同的书中有不同的描述, 但所有书籍都一致认为:

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [kɔːld] ['fəː^əs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
that a great chief called Fergus came back from the dead in order to tell the
那 一个 伟大的 首席 称为 弗格斯 来了 后退 从 这 死的 在 命令 到 告诉 这
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,
据说, 一位名叫弗格斯的伟大酋长死而复生, 讲述了这个故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
which was again written down .
哪个 曾是 再次 书面 向下 .
这件事又被记录了下来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] - [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .
The story is one of the beautiful Queen Meav of Connaught .
这 故事 是 一 的 这 美丽的 女王 - 的 康诺特 .
这个故事讲述的是康诺特美丽的梅芙女王的故事。

[fɜːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
For many years she had lived happily with her husband and her
为了 许多 年 她 有 居住地 快乐地 和 她 丈夫 和 她
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

多年来，她一直和丈夫、孩子幸福地生活在一起。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
But one day the Queen and her husband began to argue as to which
但 一 天 这 女王 和 她 丈夫 开始 到 争论 作为 到 哪个
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] .
of them was the richer .
的 他们 曾是 这 更富有 .

但有一天，女王和她的丈夫开始争论他们俩谁更富有。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [əˈɡriː] ,
As they could not agree ,
作为 他们 可以 不是 同意 ,

由于他们无法达成一致，

[ðeɪ] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
they ordered all their treasures to be brought before them that they might be
他们 订购 全部 他们的 宝藏 到 是 带来 前 他们 那 他们 可能 是
[kəmˈpɜːd] .
compared .
比较的 .

他们下令将所有珍宝都带到他们面前，以便进行比较。

[soʊ][fɜːrst][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [brɔːt] .
So first all their wooden and metal vessels were brought .
所以 第一的 全部 他们的 木制的 和 金属 船只 是 带来 .

首先，他们把所有的木制和金属船只都运了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əˈlaɪk] .
But they were both alike .
但 他们 是 两个都 同样 .

但他们俩很相似。

[ðen] [ɔːl][ðer; ðər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] , [ðer; ðər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [kraʊnz]
Then all their jewels , their rings and bracelets , necklets and crowns
然后 全部 他们的 珠宝 , 他们的 戒指 和 手镯 , 项链 和 皇冠
[wɜːr; wər] [brɔːt] ,
were brought ,
是 带来 ,

然后，他们所有的珠宝，戒指、手镯、项链和王冠都被带来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ˈiːkwəl] .
but they , too , were equal .
但 他们 , 也 , 是 平等的 .

但他们也是平等的。

[ðen] [ɔːl][ðer; ðər][roʊbz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] , [ɡriːn] , [ˈjeləʊ] , [tʃekt]
Then all their robes were brought , crimson and blue , green , yellow , checked
然后 全部 他们的 长袍 是 带来 , 赤红 和 蓝色的 , 绿色的 , 黄色的 , 已检查
[ænd; ənd] [straɪpt] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and striped , black and white .
和 有条纹的 , 黑色的 和 白色的 .

然后，他们所有的长袍都拿来了，有深红色的、蓝色的、绿色的、黄色的、格子状的、条纹状的、黑色的和白色的。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ˈi:kwəl] .

They , too , were equal .
他们 , 也 , 是 平等的 .

他们也是平等的。

[nekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:stəz] [greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] .

Next from the fields and pastures great herds of sheep were brought .
下一个 从 这 字段 和 牧场 伟大的 畜群 的 羊 是 带来 .

接下来，大批绵羊从田野和牧场被赶了过来。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ˈi:kwəl] .

They , too , were equal .
他们 , 也 , 是 平等的 .

他们也是平等的。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [pleɪnz] [fli:t] [ˈhɔ:rsɪz] , [tʃæmpɪŋ] [sti:dz] [keɪm] .

Then from the green plains fleet horses , champing steeds came .
然后 从 这 绿色的 平原 舰队 马匹 , 冠军 马匹 来了 .

然后，从绿色的平原上，疾驰而来的骏马，嘶鸣着的战马。

[greɪt] [hə:dz] [ʌv; əv] [swaɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ɡlen] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] .

Great herds of swine from forest and glen were brought .
伟大的 畜群 的 猪 从 森林 和 格伦 是 带来 .

大批来自森林和山谷的猪被运了过来。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ˈi:kwəl] .

They , too , were equal .
他们 , 也 , 是 平等的 .

他们也是平等的。

[ˈlæstli] , [dˈrəʊvz] [ænd; ənd] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][wɜ:r; wər] [brɔ:t] .

Lastly , droves and droves of cattle were brought .
最后 , 成群 和 成群 的 牛 是 带来 .

最后，成群结队的牛被运了过来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɜ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [neɪmd] [waɪt] - [hɔ:rnd] .

In the King's herd there was a young bull named White - horned .
在 这 国王学院 一群 那里 曾是 一个 年轻的 公牛 命名 白色的 - 有角的 .

国王的牛群里有一头名叫白角的小公牛。

[wen] [ə; eɪ][kæf] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] - [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [praʊd] ,

When a calf , he had belonged to Meav's herd , but being very proud ,
什么时候 一个 小牛 , 他 有 属于 到 - 一群 , 但 存在 非常 自豪的 ,

他小时候是梅芙牛群的一员，但他非常骄傲，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

and thinking it little honor to be under the rule of a woman ,
和 思维 它 小的 荣誉 到 是 在下面 这 规则 的 一个 女士 ,

并且认为受女人统治是一种莫大的荣耀，

[hi:; hi][hæd; həd] [left] - [hɜ:rd][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .

he had left Meav's herd and joined himself to the King's .
他 有 左边 - 一群 和 加入 他自己 到 这 国王学院 .

他离开了梅芙的牛群，加入了国王的牛群。

[ðɪs] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .

This bull was very beautiful .
这 公牛 曾是 非常 美丽的 .

这头公牛非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɔ:rnz][ænd; ənd] [hu:f] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
His head and horns and hoofs were white , and all the rest of him
他的 头 和 角 和 蹄子 是 白色的 , 和 全部 这 休息 的 他
[wʌz; wəz] [red] .
was red .
曾是 红色的 .

他的头、角和蹄子是白色的，身体其他部分都是红色的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɜ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
He was so great and splendid that in all the Queen's herd there was none
他 曾是 所以 伟大的 和 灿烂 那 在 全部 这 女王大学 一群 那里 曾是 没有任何
[tu:; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .
to match him .
到 匹配 他 .

他如此伟大、如此辉煌，以至于女王所有的牛群中都没有一头能与他匹敌。

[ðen] - ['sɑ:rou] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
Then Meav's sorrow was bitter , and calling a messenger ,
然后 - 悲哀 曾是 苦的 , 和 呼叫 一个 信使 ,
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

她问他是否知道哪里可以找到一头与白角牛配种的小公牛。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['faɪnər] [bʊl] [kɔ:ld] ['dɑ:n] - ,
The messenger replied that he knew of a much finer bull called Donn Chuailgne ,
这 信使 回复 那 他 知道 的 一个 很多 更精细 公牛 称为 唐恩 - ,
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

信使回答说，他知道有一头名叫唐·丘·艾尔涅的公牛，比这头牛要好得多。

[ɔ:r] [braʊn] [bʊl] [ʌv; əv] ['ku:lɪ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [dɔ:rə] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
or Brown Bull of Cooley , which belonged to Dawra , the chief of Ulster .
或者 棕色的 公牛 的 库利 , 哪个 属于 到 道拉 , 这 首席 的 阿尔斯特 .
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

或者库利的布朗牛，它属于阿尔斯特酋长道拉。

" [goʊ] [ðen] , - [sed] - , " [ænd; ənd][æsk] [dɔ:rə] [tu:; tə] [lend] [em 'i:] [ðə; ði] [bʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
" **Go then , ' said Meav , " and ask Dawra to lend me the Bull for a year .**
" 去 然后 , - 说 - , " 和 问 道拉 到 借 我 这 公牛 为了 一个 年 .
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

“那就去吧，”梅芙说，“去请道拉把公牛借给我一年。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [wel] [rɪ'peɪd] ,
Tell him that he shall be well repaid ,
告诉 他 那 他 将 是 出色地 已偿还 ,
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

告诉他，他会得到丰厚的回报。

[ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] ['fɪftɪ] ['hefər] [ænd; ənd] [braʊn] [bʊl] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt]
that he shall receive fifty heifers and Brown Bull back again at the end of that
那 他 将 收到 五十 小母牛 和 棕色的 公牛 后退 再次 在 这 结尾 的 那
[taɪm] .
time .
时间 .

届时他将收回五十头小母牛和一头棕色公牛。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lend] [braʊn] [bʊl] ,
And if Dawra should seem unwilling to lend Brown Bull ,
和 如果 道拉 应该 似乎 不愿意 到 借 棕色的 公牛 ,
[tʰi:; tʰi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
she asked if he knew where might be found a young bull to match with White
她 问 如果 他 知道 在哪里 可能 是 成立 一个 年轻的 公牛 到 匹配 和 白色的
- [hɔ:rnd] .
- horned .
- 有角的 .

如果道拉似乎不愿意借给布朗布尔，

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
tell him that he may come with it himself ,
告诉 他 那 他 可能 来 和 它 他自己 ,
告诉他, 他可以自己来。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [hɪr] [lænd][iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [tʃæriət] [wɜːrθ] [ˈθɜːrti] -
and that he shall receive here land equal to his own , a chariot worth thirty -
和 那 他 将 收到 这里 土地 平等的 到 他的 自己的 , 一个 战车 值得 三十 -
[sɪks] [kaʊz] ,
six cows ,
六 牛 ,
他将在此获得与他自己的土地等值的土地, 以及一辆价值三十六头牛的战车。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][jæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈevər][ˈæftər] .
and he shall have my friendship ever after .
和 他 将 有 我的 友谊 曾经 后 .
我将永远与他保持友谊。

" [soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][naɪn] [ˈlðər] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [set] [aʊt][ænd; ʌnd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət]
" So taking with him nine others , the messenger set out and soon arrived at
" 所以 采取 和 他 九 其他的 , 这 信使 放 出去 和 很快 到达的 在
[ˈkuːli] .
Cooley .
库利 .
于是, 信使带着另外九个人出发了, 很快就到达了库利。

[ænd; ʌnd] [wen] [dɔrə] [hɜːrd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm]
And when Dawra heard why the messengers had come , he received them
和 什么时候 道拉 听到 为什么 这 信使 有 来 , 他 已收到 他们
[ˈkaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
当道拉得知使者前来的原因后, 热情地接待了他们。

[ænd; ʌnd] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [braʊn] [bʊl] .
and said at once that they should have Brown Bull .
和 说 在 一次 那 他们 应该 有 棕色的 公牛 .
他们立刻表示, 他们应该拥有布朗牛。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ʌnd][boʊst] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] .
Then the messengers began to speak and boast among themselves .
然后 这 信使 开始 到 说话 和 夸 之中 他们自己 .
于是, 使者们开始互相交谈、互相吹嘘。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] , " [sed] [wʌn] , " [ðæt] [dɔrə] [ˈgræntɪd] [juː 'es][ðə; ði] [bʊl] [ˈwɪlɪŋli] ,
" It was well , " said one , " that Dawra granted us the Bull willingly ,
" 它 曾是 出色地 , " 说 一 , " 那 道拉 的确 我们 这 公牛 心甘情愿 ,
"幸好,"其中一人说道, "道拉欣然将公牛赐予了我们。"

[ˈlðərwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] .
otherwise we had taken it by force .
否则 我们 有 已采取 它 经过 力量 .
否则我们就只能武力夺取了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv] [dɔrə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" As he spoke , a servant of Dawra came with food and drink for the
" 作为 他 辐 , 一个 仆人 的 道拉 来了 和 食物 和 喝 为了 这
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
"他说话间, 道拉的一个仆人端来食物和饮料招待这些陌生人。"

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [həʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and hearing how they spoke among themselves ,
和 听力 如何 他们 辐 之中 他们自己 ,
听着他们彼此交谈的样子,

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] [ræθ] [dæft] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
he hastily and in wrath dashed the food upon the table ,
他 草草 和 在 愤怒 虚线 这 食物 之上 这 桌子 ,
他怒气冲冲地把食物摔在桌子上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər]
and returning to his master repeated to him the words of the messenger
和 返回 到 他的 掌握 重复 到 他 这 字 的 这 信使
.
.
.

他回到主人那里，把使者的话复述了一遍。
[ðen] [wʌz; wəz] [dɒrə] ['veri] ['ræθfl] .
Then was Dawra very wrathful .
然后 曾是 道拉 非常 愤怒的 .
道拉当时非常生气。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And when , in the morning , the messengers came before him asking that he
和 什么时候, 在 这 早晨 , 这 信使 来了 前 他 问 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] ,
should fulfill his promise ,
应该 实现 他的 承诺 ,

第二天早晨，使者们来到他面前，请求他履行诺言。
[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .
he refused them .
他 拒绝 他们 .

他拒绝了他们。
[soʊ] , ['empti] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [rɪ'tɜːrɪd] [tuː; tə] [kwiːn] - .
So , empty - handed , the messengers returned to Queen Meav .
所以 , 空的 - 递交 , 这 信使 返回 到 女王 - .
于是，使者们空手而归，回到了梅芙女王那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [fʊl] [ʌv; əv]['æŋɡər] ,
And she , full of anger ,
和 她 , 满的 的 愤怒 ,
她满怀愤怒，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [teɪk] [braʊn]
decided to make good the boastful words of her messenger and take Brown
决定 到 制作 好的 这 自夸 字 的 她 信使 和 拿 棕色的
[bʊl] [baɪ] [fɔːrs] .
Bull by force .
公牛 经过 力量 .
她决定兑现使者夸下的诺言，武力夺取棕牛。

[ðen] [brɪ'gæən][ə; eɪ] ['mɑːti] [wɔːr] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]
Then began a mighty war between the men of Ulster and the men of
然后 开始 一个 强大的 战争 之间 这 男人 的 阿尔斯特 和 这 男人 的
['kɑːnɔːt] .
Connaught .
康诺特 .
于是，阿尔斯特人和康诺特人之间爆发了一场大战。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [faɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] .
And after many fights there was a great battle in which Meav was defeated .
和 后 许多 战斗 那里 曾是 一个 伟大的 战斗 在 哪个 - 曾是 战败 .

经过多次战斗，最终爆发了一场大战，梅芙战败了。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [traɪˈʌmfənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bʊl] .
Yet was she triumphant , for she had gained possession of the Brown Bull .
然而 曾是 她 凯 , 为了 她 有 获得 拥有 的 这 棕色的 公牛 .

然而，她最终取得了胜利，因为她获得了棕牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈtraɪʌmf] ,
But the Queen had little cause for triumph ,

但女王并没有什么值得庆祝的理由。

[fɔːr; fər] [wen] [braʊn] [bʊl] [ænd; ənd] [waɪt] - [hɔːrnd] [met][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈkɑːmbæt]
for when Brown Bull and White - horned met there was a fearful combat
为了 什么时候 棕色的 公牛 和 白色的 - 有角的 遇见 那里 曾是 一个 可怕 战斗

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当棕牛和白角相遇时，它们之间爆发了一场可怕的战斗。

[ðə; ði] [hoʊl] [lənd] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [beˈləʊɪŋ] .
The whole land echoed with their bellowing .
这 所有的 土地 回声 和 他们的 咆哮 .

他们的吼声响彻大地。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [sɑːd] [ʌv; əv]
The earth shook beneath their feet and the sky grew dark with flying sods of
这 地球 摇晃 下面 他们的 脚 和 这 天空 生长 黑暗的 和 飞行 草皮 的

[ɜːrθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [fəʊm] .
earth and with flecks of foam .
地球 和 和 斑点 的 泡沫 .

大地在他们脚下震动，飞溅的泥土和泡沫遮蔽了天空，使天空变得昏暗。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [braʊn] [bʊl] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd] [ˈɡɔːrɪŋ] [waɪt] - [hɔːrnd] [tuː; tə] [deθ] ,
After long fighting Brown Bull conquered , and goring White - horned to death ,
后 长的 斗争 棕色的 公牛 征服 , 和 刺伤 白色的 - 有角的 到 死亡 ,

经过长时间的搏斗，棕牛最终获胜，并用角刺死了白角牛。

[ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjætərd] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
ran off with him impaled upon his horns , shaking his shattered body to pieces
跑 离开 和 他 刺穿 之上 他的 角 , 摇晃 他的 破碎 身体 到 件

[æz; əz][hiː; hi][ræn] .
as he ran .
作为 他 跑 .

他带着被自己角刺穿的他逃走了，奔跑中，他破碎的身体被甩得粉碎。

[bʌt; bət] [braʊn] [bʊl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .
But Brown Bull , too , was wounded to death .
但 棕色的 公牛 , 也 , 曾是 受伤 到 死亡 .

但布朗布尔也身负重伤，最终不治身亡。

[mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈwuːndz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Mad with pain and wounds , he turned to his own land , and there
疯狂的 和 疼痛 和 伤口 , 他 转向 到 他的 自己的 土地 , 和 那里

他因痛苦和伤痛而疯狂，转而回到自己的土地，在那里

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
" He lay down
" 他 躺 向下

他躺了下来

[əˈɡenst] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hɑːrt] [brʊʊk] [ðer; ðər] ,
Against the hill , and his great heart broke there ,
反对 这 爬坡道 , 和 他的 伟大的 心 打破 那里 ,

在山丘的映衬下, 他那颗伟大的心在那里破碎了。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][slope] ;
And sent a stream of blood down all the slope ;
和 发送 一个 溪流 的 血 向下 全部 这 坡 ;

鲜血顺着整个山坡流淌而下;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][teɪn][hæd; həd] ['endɪd] ,
And thus , when all the war and Tain had ended ,
和 因此 , 什么时候全部 这 战争 和 泰恩 有 结束 ,

于是, 当所有的战争和泰恩都结束后,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , - [mɪdst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪlz] , [hiː; hi][daɪd] . " *
In his own land , ' midst his own hills , he died . " *
在 他的 自己的 土地 , - 中间 他的 自己的 丘陵 , 他 死亡 . " *

他死在了自己的土地上, “在他自己的山丘之间。”*

* [ðə; ði][teɪn] , [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['hʌtən] .
*** The Tain , by Mary A . Hutton .**
* 这 泰恩 , 经过 玛丽 一个 . 赫顿 .

* 《泰恩》, 作者: 玛丽·A·赫顿。

[ðə; ði]['kæt(ə)] [reɪd] [ʌv; əv] ['kuːli] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [waɪld] [teɪl] ,
The Cattle Raid of Cooley is a strange wild tale ,
这 牛 袭击 的 库利 是 一个 奇怪的 荒野 故事 ,

《库利牛劫案》是一个离奇古怪的故事。

[jet] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] , [fɑːr] -
yet from it we can learn a great deal about the life of these old , far -
然而 从 它 我们 能 学习 一个 伟大的 交易 关于 这 生活 的 这些 老的 , 远的 -
[ə'weɪ] [taɪmz] .
away times .
离开 时代 .

但是, 从中我们可以了解很多关于遥远古代生活的信息。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] ,
We can learn from it something of what the people did and thought ,
我们 能 学习 从 它 某物 的 什么 这 人们 做过 和 想法 ,

我们可以从中了解当时人们的所作所为和所思所想。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] .
and how they lived , and even of what they wore .
和 如何 他们 居住地 , 和 甚至 的 什么 他们 穿着 .

以及他们的生活方式, 甚至他们的穿着。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːr] ['tʃæriət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
Here is a description of a driver and his war chariot , translated ,
这里 是 一个 描述 的 一个 司机 和 他的 战争 战车 , 翻译 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] .
of course , into English prose .
的 课程 , 进入 英语 散文 .

以下是对一位车夫及其战车的描述, 当然, 这是用英文散文翻译的。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæriət'ɪr] [ə'rouz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪrouz, 'hiːrouz] [dres]
" It is then that the charioteer arose , and he put on his hero's dress
" 它 是 然后 那 这 车夫 出现 , 和 他 放 在 他的 英雄们 裙子

[ʌv; əv] [ʃeriːoʊtɪŋ] .
of charioteering .
的 战车驾驶 .

“这时, 车夫站了起来, 穿上了他英雄般的车夫装束。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪrʊʊz, ˈhi:roʊz] [dres] [ʌv; əv] [[ɜ:ri:ʊʊtɪrɪŋ] [ðæt][hi:; hi][pʊt][ɑ:n] : [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈtu:nɪk]
This was the hero's dress of charioteering that he put on : his soft tunic
这 曾是 这 英雄们 裙子 的 战车驾驶 那 他 放 在 : 他的 柔软的束腰外衣
[ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ,
of deer skin ,
的 鹿 皮肤 ,

这是英雄驾驭战车时所穿的服装：一件柔软的鹿皮束腰外衣。

[soʊ] [ðæt][,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
so that it did not restrain the movement of his hands outside .
所以 那 它 做过 不是 抑制 这 移动 的 他的 双手 外部 .

因此，它不会限制他双手在户外的活动。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈʌpər] [kloʊk] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ˌaʊtˈsaɪd]
He put on his black upper cloak over it outside
他 放 在 他的 黑色的 上 披风 超过 它 外部

他走到外面，把黑色外袍披在外面.....

[ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] [tʊk] [fɜ:rst] [ðen] [hɪz; ɪz][helm] , [rɪdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [fɔ:r] - [ˈkɔ:rnəd]
The charioteer took first then his helm , ridged like a board , four - cornered
这 车夫 采取 第一的 然后 他的 舵 , 脊状的 喜欢 一个 木板 , 四 - 被逼到绝境

车夫先拿起他的头盔，那头盔像木板一样棱角分明，呈四角形.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈmeɪzərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈoʊvər] [weɪt] .
This was well measured to him , and it was not an over weight .
这 曾是 出色地 测量 到 他 , 和 它 曾是 不是 一个 超过 重量 .

对他来说，这个尺寸很合适，不算超重。

[hɪz; ɪz][hænd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈsɜ:rklet][ʌv; əv] [red] - [ˈjeləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pleɪt]
His hand brought the circlet of red - yellow , as though it were a plate
他的 手 带来 这 圆环 的 红色的 - 黄色的 , 作为 尽管 它 是 一个 盘子

[ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ,
of red gold ,
的 红色的 金子 ,

他手中拿着那圈红黄相间的饰物，仿佛那是一盘红金。

[ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ɡoʊld] [ˈsmeltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
of refined gold smelted over the edge of the anvil ,
的 精制 金子 冶炼 超过 这 边缘 的 这 砧 ,

在铁砧边缘熔炼的精炼黄金，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ɜ:ri:ʊʊtɪrɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
to his brow as a sign of his charioteering , as a distinction to his
到 他的 眉头 作为 一个 符号 的 他的 战车驾驶 , 作为 一个 区别 到 他的

[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

在他的额头上，他纹上了“驾驭战车”的标志，以此向他的主人表达敬意。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡəʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪnˈleɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **He took the goads to his horses , and his whip inlaid in his right hand .**
" 他 采取 这 刺棒 到 他的 马匹 , 和 他的 鞭 镶嵌 在 他的 正确的 手 .

他拿着刺棒去挑衅他的马，右手拿着镶嵌着鞭子的马鞭。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He took the reins to hold back his horses in his left hand .
他 采取 这 缰绳 到 抓住 后退 他的 马匹 在 他的 左边 手 .

他左手握住缰绳，控制住马匹。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈaɪərən][ɪnˈleɪd] [breɪst] - [pleɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Then he put the iron inlaid breast - plate on his horses ,
然后 他 放 这 铁 镶嵌 胸部 - 盘子 在 他的 马匹 ,

然后他把镶嵌铁片的胸甲戴在了他的马身上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə] [fɔːr] - [fɒt] [wɪð; wɪθ] [spiə] , [ænd; ənd]
so that they were covered from forehead to fore - foot with spears , and
所以 那 他们 是 涵盖 从 前额 到 前 - 脚 和 长矛 , 和
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

因此，他们从额头到脚趾都布满了长矛和尖刺。

[ænd; ənd] [læns] , [ænd; ənd][hɑːrd] [pɔɪnts] , [soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][wɔːr] -
and lances , and hard points , so that every motion in this chariot was war -
和 长矛 , 和 难的 积分 , 所以 那 每一个 运动 在 这 战车 曾是 战争 -
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

还有长矛和尖刺，因此这辆战车的每一个动作都近乎战争。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [end] ,
so that every corner , and every point , and every end ,
所以 那 每一个 角落 , 和 每一个 观点 , 和 每一个 结尾 ,
[ˈɪn] ,
in ,
因此，每个角落、每个点、每个末端，

[ænd; ənd] [ˈevri] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteriŋ] . " *
and every front of this chariot was a way of tearing . " *
和 每一个 正面 的 这 战车 曾是 一个 方式 的 撕裂 . " *
[ˈɪn] ,
这辆战车的每一面都像是一条撕裂之路。 *

* [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [reɪd] [ʌv; əv] - , [baɪ][el] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfærədeɪ] .
*** The Cattle Raid of Cualnge , by L . W . Faraday .**
* 这 牛 袭击 的 - , 经过 L . W . 法拉第 .
[ˈɪn] ,
*L.W.法拉第的《库安格的牛群劫掠》。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðæt] [waɪld] [ˈtʃæriəˈtɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
We can almost see that wild charioteer and his horses ,
我们 能 几乎 看 那 荒野 车夫 和 他的 马匹 ,
[ˈɪn] ,
我们几乎可以看到那位狂野的车夫和他的马匹，

[ʃiːðd] [ɪn] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈɑːrmər][wɪð; wɪθ] " [ˈevri] [frʌnt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteriŋ] ,
sheathed in bristling armor with " every front a way of tearing ,
鞘 在 竖起的 盔甲 和 " 每一个 正面 一个 方式 的 撕裂 ,
[ˈɪn] ,
身披密布的盔甲，“四面八方皆是撕裂之地”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [əˈmɪd][ðə; ði][foʊ] .
" as they dash amid the foe .
" 作为 他们 短跑 之中 这 敌人 :
[ˈɪn] ,
“当他们冲入敌阵时。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [laɪnz] [laɪk] [ðɪːz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈdiːteɪl] ,
And all through we come on lines like these full of color and detail ,
和 全部 通过 我们 来 在 线条 喜欢 这些 满的 的 颜色 和 细节 ,
[ˈɪn] ,
我们一路走来，总会遇到像这样充满色彩和细节的线条。

[wɪtʃ] [tel] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [foʊk][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
which tell us of the life of those folk of long ago .
哪个 告诉 我们 的 这 生活 的 那些 民间 的 长的 前 :
[ˈɪn] ,
这些文字向我们讲述了古代人们的生活。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ]
Chapter III ONE OF THE SORROWS OF STORY - TELLING
章 三、 一 的 这 悲伤 的 故事 - 讲述
[ˈɪn] ,
第三章 讲故事的烦恼之一

[ðə; ði] [teɪn] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
The Tain gives us vivid pictures of people and things ,
这 泰恩 给予 我们 生动 图片 的 人们 和 事物 ;
《泰恩》为我们描绘了生动的人物和事物。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but it is not full of beauty and of tender imagination like many of the
但 它 是 不是 满的 的 美丽 和 的 投标 想像力 喜欢 许多 的 这
[ˈgeilik] [ˈstɔ:rɪz] .
Gaelic stories .
盖尔语 故事 .

但它不像许多盖尔语故事那样充满美丽和温柔的想象力。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [θri:]
Among the most beautiful and best known of these are perhaps the Three
之中 这 最多 美丽的 和 最好的 已知 的 这些 是 也许 这 三
[ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] .
Sorrows of Story - Telling .
悲伤 的 故事 - 讲述 .

其中最美丽、最著名的或许要数“讲故事的三悲”了。
[ði:z] [θri:] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] : [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈlɪər] ;
These three stories are called : The Tragedy of the Children of Lir ;
这些 三 故事 是 称为 : 这 悲剧 的 这 孩子们 的 利尔 ;
这三个故事分别名为：《利尔的孩子们的悲剧》；

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ˈdiədri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
The Tragedy of the Children of Tuireann ; and Deirdre and the Sons of
这 悲剧 的 这 孩子们 的 - ; 和 迪尔德丽 和 这 儿子们 的
[ˈjɪnək] .
Usnach .
乌斯纳赫 .

图伊伦之子的悲剧；以及迪尔德丽和乌斯纳赫之子。
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
Of the three the last is perhaps the most interesting ,
的 这 三 这 最后的是 也许 这 最多 有趣的 ,
这三者之中，最后一个或许是最有趣的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈhæpənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈskɑ:tlənd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,
because the story happened partly in Scotland and partly in Ireland ,
因为 这 故事 发生 部分 在 苏格兰 和 部分 在 爱尔兰 ,
因为故事一部分发生在苏格兰，一部分发生在爱尔兰。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [faʊnd] [bəʊθ] [ɪn] [oʊld] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [oʊld] [ˈskɑ:ti] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
and it is found both in old Irish and in old Scottish manuscripts .
和 它 是 成立 两个都 在 老的 爱尔兰 和 在 老的 苏格兰 手稿 .
在古爱尔兰语手稿和古苏格兰语手稿中都能找到它。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ˈmeni] [oʊld] [bʊks] ,
The story is told in many old books ,
这 故事 是 讲述 在 许多 老的 图书 ,
许多古籍中都有记载。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [bəʊθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɜ:rs] .
and in many ways both in prose and in verse .
和 在 许多 方式 两个都 在 散文 和 在 诗 .
而且在散文和诗歌中都体现出很多方面。

[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtɪst] [ˈvɜ:rɜ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈlenstər] ,
The oldest and shortest version is in the Book of Leinster ,
这 最老 和 最短 版本 是 在 这 书 的 伦斯特 ,
最古老、最简短的版本收录于《伦斯特之书》中。

[ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪn] .
the same book in which is found The Tain .
这 相同的 书 在 哪个 是 成立 这 泰恩 .

《泰恩》也收录于同一本书中。

[ðə; ði] [teɪl] [goʊz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['kɒnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The tale goes that one day King Conor and his nobles feasted at the house of
这 故事 去 那 一 天 国王 康纳 和 他的 贵族 盛宴 在 这 房子 的
[ˈfeləm] ,
Felim ,
费利姆 ,

据说有一天，康纳国王和他的贵族们在费利姆的家中举行宴会，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['stɔːrɪ] - [ˈtelər] .
his chief story - teller .
他的 首席 故事 - 出纳员 .

他的首席故事讲述者。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˈfeləm][ðə; ði] ['stɔːrɪ] - [ˈtelər] .
And while they feasted a daughter was born to Felim the story - teller .
和 尽管 他们 盛宴 一个 女儿 曾是 出生 到 费利姆 这 故事 - 出纳员 .

在他们宴饮之时，说书人费利姆生下了一个女儿。

[ðen] - [ðə; ði] ['druːɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [br'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [sæd] .
Then Cathbad the Druid , who was also at the feast , became exceeding sad .
然后 - 这 德鲁伊 , WHO 曾是 还 在 这 盛宴 , 成为 超过 伤心 .

当时也在宴会上的德鲁伊卡斯巴德变得非常悲伤。

[hiː; hi] [fɔːr'tɔʊld] [ðæt] [greɪt] ['sɑːrɒʊ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv]
He foretold that great sorrow and evil should come upon the land because of
他 预言 那 伟大的 悲哀 和 邪恶的 应该 来 之上 这 土地 因为 的
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ,

他预言，这个孩子将给这片土地带来巨大的悲痛和邪恶。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hær] ['diədri] , [wɪtʃ] [miːnz] ['trʌb(ə)] [ɔːr][ə'lɑːrm] .
and so he called her Deirdre , which means trouble or alarm .
和 所以 他 称为 她 迪尔德丽 , 哪个 方法 麻烦 或者 警报 .

于是他给她取名为迪尔德丽，意思是麻烦或警报。

[wen] [ðə; ði] ['nəʊblz] [hɜːrd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .
When the nobles heard that , they wished to slay the new - born babe .
什么时候 这 贵族 听到 那 , 他们 希望 到 杀戮 这 新的 - 出生 宝贝 .

贵族们听到这个消息后，恨不得杀死这个新生儿。

[bʌt; bət]['kɒnər] [spəʊk] .
But Conor spoke .
但 康纳 辐 .

但康纳开口说话了。

" [let] [aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let it not be so done , " he said .
" 让 它 不是 是 所以 完毕 , " 他 说 .

“千万别这样，”他说。

" [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æen; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æen; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
" It were an ill thing to shed the blood of an innocent child .
" 它 是 一个 患病的 事物 到 棚 这 血 的 一个 清白的 孩子 .

“杀害无辜的孩子是一件极其邪恶的事情。”

[aɪ][maɪ'self][jæl; ʃəl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I myself shall care for her .
我 我 将 关心 为了 她 .

我会亲自照顾她。

[ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She shall be housed in a safe place so that none may come nigh to her ,
她 将 是 房屋 在 一个 安全的 地方 所以 那 没有任何 可能 来 夜 到 她 ,
她将被安置在安全的地方, 以免任何人靠近她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [groʊn] [ʃiː; ʃɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][wʌn] [truː] [waɪf] .
and when she is grown she shall be my one true wife .
和 什么时候 她 是 生长 她 将 是 我的 一 真的 妻子 .

等她长大成人, 她将成为我唯一的妻子。

" [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [kɪŋ] ['koʊnər] [sed] .
" So it was done as King Conor said .
" 所以 它 曾是 完毕 作为 国王 康纳 说 .

“所以, 事情就按照康纳国王说的做了。”

[ˈdiədri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈkæs(ə)l] ,
Deirdre was placed in a safe and lonely castle ,
迪尔德丽 曾是 放置 在 一个 安全的 和 孤独 城堡 ,

迪尔德丽被安置在一座安全而偏僻的城堡里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈtuːtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,
where she was seen of none save her tutor and her nurse , Lavarcam .
在哪里 她 曾是 已见 的 没有任何 节省 她 导师 和 她 护士 ,

除了她的家庭教师和护士拉瓦卡姆之外, 没有其他人见到她。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] , [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪli] ,
There , as the years passed , she grew tall and fair as a slender lily ,
那里 , 作为 这 年 通过了 , 她 生长 高的 和 公平的 作为 一个 苗条 百合 ,
随着岁月流逝, 她长得高挑纤细, 容貌如百合般美丽。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and more beautiful than the sunshine .
和 更多的 美丽的 比 这 阳光 .

比阳光更美。

[naʊ] [wen] [fɔːr'tiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,
Now when fourteen years had passed ,
现在 什么时候 十四 年 有 通过了 ,

十四年过去了,

[aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈsnəʊi] [deɪ] [ðæt] [ˈdiədɾrɪz] [ˈtuːtər] [kɪld] [ə; eɪ][kæf][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər]
it happened one snowy day that Deirdre's tutor killed a calf to provide food for

它 发生 一 下雪的 天 那 迪尔德丽的 导师 被杀 一个 小牛 到 提供 食物 为了
their little company .
他们的 小的 公司 .

在一个下雪的日子里, 迪尔德丽的家庭教师为了给他们的小伙伴们提供食物, 宰杀了一头小牛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæfs] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snəʊ] , [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
And as the calf's blood was spilled upon the snow , a raven came to

[drɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
drink of it .
喝 的 它 .

小牛的血洒在雪地上, 一只乌鸦飞来喝血。

[wen] [ˈdiədri] [sɔ:] [ðæt] , [fi:; fi] [said] [ænd; ənd] [sed] ,
When Deirdre saw that , she sighed and said ,
什么时候 迪尔德丽 锯 那 , 她 叹了口气 和 说 ,
迪尔德丽看到这一幕, 叹了口气说道:
" [wɒd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:z] [her] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n]
" Would that I had a husband whose hair was as the color of the raven
" 会 那 我 有 一个 丈夫 谁 头发 曾是 作为 这 颜色 的 这 乌鸦
,
,
."

但愿我的丈夫拥有乌鸦般乌黑的头发。
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [æz; əz] [snəʊ] . "
his cheeks as blood , and his skin as snow . "
他的 脸颊 作为 血 , 和 他的 皮肤 作为 雪 . "
他的双颊血红, 皮肤雪白。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , " [sed] - , " [hi:; hi][ɪz] [neɪzi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
" There is such a one , " said Lavarcam , " he is Naisi the son of
" 那里 是 这样的 一个 一 , " 说 - , " 他 是 奈西 这 儿子 的
"确实有这么一个人,"拉瓦尔卡姆说, "他是奈西, 是....."

[ˈjɪnək] .
Usnach .
乌斯纳赫 .
乌斯纳赫。

" [ˈæftər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][nəʊ][rest] [fɔ:r; fər] [ˈdiədri] [ʌnˈtɪl] [fi:; fi][hæd; həd] [si:n] [neɪzi] .
" After that here was no rest for Deirdre until she had seen Naisi .
" 后 那 这里 曾是 不 休息 为了 迪尔德丽 直到 她 有 已见 奈西 :
"从那以后, 迪尔德丽一直没有休息, 直到见到奈西。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ðæt] [neɪzi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fled]
And when they met they loved each other so that Naisi took her and fled
和 什么时候 他们 遇见 他们 喜爱 每个 其他 所以 那 奈西 采取 她 和 逃亡
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈskɑ:tlənd] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈkɒnər][ðə; ði] [kɪŋ] .
with her to Scotland far from Conor the King .
和 她 到 苏格兰 远的 从 康纳 这 国王 :
他们相遇后便坠入爱河, 于是奈西带着她逃往苏格兰, 远离国王康纳。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [fer] [ˈdiədri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən]
For they knew that when the King learned that fair Deirdre had been stolen
为了 他们 知道 那 什么时候 这 国王 学习 那 公平的 迪尔德丽 有 到过 被盗
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
因为他们知道, 当国王得知美丽的迪尔德丽被人掳走时,

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈræθfl] .
he would be exceeding wrathful .
他 会 是 超过 愤怒的 :
他会非常愤怒。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ˈskɑ:tlənd] , [ˈdiədri] [ænd; ənd] [neɪzi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈhæpɪli] .
There , in Scotland , Deirdre and Naisi lived for many years happily .
那里 , 在 苏格兰 , 迪尔德丽 和 奈西 居住地 为了 许多 年 快乐地 :
在苏格兰, 迪尔德丽和奈西幸福地生活了很多年。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ˈɑːrdən] , - [tuː] ['brʌðərz] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [lʌvd] [ðer; ðər]
With them were Ainle and Ardan , Naisi's two brothers , who also loved their
和 他们 是 - 和 阿丹 , - 二 兄弟 , WHO 还 喜爱 他们的
[ˈsɪstər] ['diədri] [wel] .
sister Deirdre well .
姐姐 迪尔德丽 出色地 .

与他们同行的还有奈西的两个兄弟艾恩勒和阿尔丹，他们也很爱他们的妹妹迪尔德丽。

[bʌt; bət][ˈkoʊnər] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [r'skeɪp] [ʌv; əv] ['diədri] .
But Conor never forgot his anger at the escape of Deirdre .
但 康纳 绝不 忘了 他的 愤怒 在 这 逃脱 的 迪尔德丽 .

但康纳始终没有忘记迪尔德丽逃跑一事，他对此感到愤怒。

[hiː; hi] [lɔŋd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
He longed still to have her as his Queen ,
他 渴望 仍然 到 有 她 作为 他的 女王 ,
[hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
他仍然渴望让她成为他的王后。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
and at last he sent a messenger to lure the fair lady and the three
和 在 最后的 他 发送 一个 信使 到 饵 这 公平的 女士 和 这 三

[breɪv] ['brʌðərz] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
brave brothers back to Ireland .
勇敢的 兄弟 后退 到 爱尔兰 .

最后，他派了一名使者去引诱那位美丽的女士和三位勇敢的兄弟回到爱尔兰。

" [neɪzi] [ænd; ənd] ['diədri] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm]
" **Naisi and Deirdre were seated together one day , and between them**
" 奈西 和 迪尔德丽 是 坐着 一起 一 天 , 和 之间 他们
[wʌn] [deɪ] ,
有一天，奈西和迪尔德丽坐在一起，两人之间.....

['koʊnərz] [tʃes] [bɔːrd] , [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
Conor's chess board , they playing upon it .
康纳的 棋 木板 , 他们 玩耍 之上 它 :
[bɔːrd] ,
康纳的棋盘，他们正在上面下棋。

" [neɪzi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərɪn] . -
" **Naisi heard a cry and said , ' I hear the call of a man of Erin . '**
" 奈西 听到 一个 哭 和 说 , - 我 听到 这 称呼 的 一个 男人 的 艾琳 . -
[hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərɪn] . -
奈西听到一声呼喊，说道：“我听到爱尔兰人的呼喊声。”

" - [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərɪn] , - [sez] ['diədri] ,
" **' That was not the call of a man of Erin , ' says Deirdre ,**
" - 那 曾是 不是 这 称呼 的 一个 男人 的 艾琳 , - 说道 迪尔德丽 ,
[nɔːt][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərɪn] , - [sez] ['diədri] ,
“那不是爱尔兰男人该有的举动,”迪尔德丽说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ælbə] . -
' **but the call of a man of Alba . '**
- 但 这 称呼 的 一个 男人 的 阿尔巴 . -
[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ælbə] . -
“但这是阿尔巴人的呼唤。”

" ['diədri] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv] ['fəːʌs] , [bʌt; bət][fiː; ji] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] .
" **Deirdre knew the first cry of Fergus , but she concealed it .**
" 迪尔德丽 知道 这 第一的 哭 的 弗格斯 , 但 她 暗 它 .
[fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv] ['fəːʌs] , [bʌt; bət][fiː; ji] [kən'siːld] [aɪ 'tiː] .
“迪尔德丽听到了弗格斯的第一声啼哭，但她掩饰了起来。”

['fəːʌs] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪ] .
Fergus uttered the second cry .
弗格斯 说出 这 第二 哭 .

弗格斯发出了第二声呼喊。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['iərin] , - [sez] [neɪzi] .

" ' **That is the cry of a man of Erin , ' says Naisi .**
" - 那 是 这 哭 的 一个 男人 的 艾琳 , - 说道 奈西 .

“那是爱尔兰人的呐喊,”奈西说道。

" - [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] , - [sez] ['diədri] , - [ænd; ənd][let][ju: 'es] [pleɪ] [ɑ:n] . -

" ' **It is not indeed , ' says Deirdre , ' and let us play on . ' .**
" - 它 是 不是 的确 , - 说道 迪尔德丽 , - 和 让 我们 玩 在 . -

“确实不是这样,迪尔德丽说,‘我们继续玩吧。’”

" ['fə:ʌs] [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði][θɜ:rd][kraɪ] ,

" **Fergus sent forth the third cry ,**
" 弗格斯 发送 前进 这 第三 哭 ,

“弗格斯发出了第三次呼喊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jfnək] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fə:ʌs] [ðæt] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ] .

and the sons of Usnach knew it was Fergus that sent for the cry .
和 这 儿子们 的 乌斯纳赫 知道 它 曾是 弗格斯 那 发送 为了 这 哭 .

乌斯纳赫的儿子们知道是弗格斯派人去叫人喊的。

[ænd; ənd] [neɪzi] ['ɔ:rdərd] ['ɑ:rdən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mi:t] ['fə:ʌs] .

And Naisi ordered Ardan to go to meet Fergus .
和 奈西 订购 阿丹 到 去 到 见面 弗格斯 .

而奈西则命令阿丹去见弗格斯。

[ðen] ['diədri] [dɪ'klerd] [ji:; ji] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ] ['fə:ʌs] .

Then Deirdre declared she knew the first call sent forth by Fergus .
然后 迪尔德丽 声明 她 知道 这 第一的 称呼 发送 前进 经过 弗格斯 .

然后迪尔德丽宣称她知道弗格斯发出的第一个电话。

" - [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [kən'si:l] [aɪ 'ti:], [ðen] , [maɪ] [kwi:n] ? - [sez] [neɪzi] .

" ' **Why didst thou conceal it , then , my Queen ? ' says Naisi .**
" - 为什么 迪斯特 你 隐藏 它 , 然后 , 我的 女王 ? - 说道 奈西 .

“那么,我的女王,你为什么要隐瞒这件事呢?”奈西问道。

" - [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][aɪ] [sɔ:ɪ] [læst] [naɪt] , - [sez] ['diədri] ,

" ' **A vision I saw last night , ' says Deirdre ,**
" - 一个 想象 我 锯 最后的 夜晚 , - 说道 迪尔德丽 ,

“我昨晚看到了一个异象,”迪尔德丽说, “

- ['neɪmli] [ðæt] [θri:] [bɜ:rdz] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ju: 'es] ['hævɪŋ] [θri:] [sʌps] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɪn][ðer; ðər] [bi:ks]

' namely that three birds came unto us having three sups of honey in their beaks
- 即 那 三 鸟类 来了 到 我们 拥有 三 主食 的 蜂蜜 在 他们的 喙

,

!

,

“也就是说,有三只鸟飞到我们这里来,嘴里衔着三口蜂蜜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

and that they left them with us ,
和 那 他们 左边 他们 和 我们 ,

他们把这些东西留给了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [θri:] [sʌps] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

and that they took three sups of our blood with them . ' .
和 那 他们 采取 三 主食 的 我们的 血 和 他们 . -

他们还带走了我们三口血。

" - [wʌt] [dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] [hæst] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , [oʊ] ['prɪnses] ? - [sez] [neɪzi] .

" ' **What determination hast thou of that , O Princess ? ' says Naisi .**
" - 什么 决心 哈斯特 你 的 那 , 哦 公主 ? - 说道 奈西 .

“公主殿下,你对此有何决心?”奈西问道。

" - [aɪˈtiː][ɪz] , - [sez] ['diədri] , - [ðæt] ['fəː^əs] [kʌmz] ['ʌntə^,ʌntu][juːˈes][wɪðː;wɪθ][ə;eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv;əv]
" - ' It is , ' says Deirdre , ' that Fergus comes unto us with a message of
" - 它 是 , - 说道 迪尔德丽 , - 那 弗格斯 来 到 我们 和 一个 信息 的
[piːs] [frʌm;frəm]['kouənər] ,
peace from Conor ,
和平 从 康纳 ,
""是,'迪尔德丽说, '弗格斯带着康纳带来的和平信息来找我们,

[fɔːr;fər] [mɔːr] [swiːt] [ɪz][naɪt] ['hʌni] [ðæn;ðən][ðə;ði] ['mesɪdʒ] [ʌv;əv] [piːs] [ʌv;əv][ðə;ði] [fɔːls] [mæn] . -
for more sweet is not honey than the message of peace of the false man . '
为了 更多的 甜的 是 不是 蜂蜜 比 这 信息 的 和平 的 这 错误的 男人 . -
因为比起虚伪之人所宣扬的和平, 蜂蜜也算不上更甜。

" - [let] [ðæt] [biː;bi] , - [sez] [neɪzi] .
" - ' Let that be , ' says Naisi .
" - 让 那 是 , - 说道 奈西 .
""就让事情这样发展吧,"奈西说道。

- ['fəː^əs] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə;ði][pɔːrt] ; [ænd;ənd][goʊ] ,
' Fergus is long in the port ; and go ,
- 弗格斯 是 长的 在 这 港口 ; 和 去 ,
""弗格斯号在港口待了很久了; 走吧。"

[ɑːrdən] , [tuː;tə] [miːt] [hɪm;ɪm][ænd;ənd] [brɪŋ] [hɪm;ɪm][wɪðː;wɪθ] [ðɪː] . - " *
Ardan , to meet him and bring him with thee . ' " *
阿丹 , 到 见面 他 和 带来 他 和 你 . - " *
阿尔丹, 去迎接他, 并把他带走。 *

* [θiː^filəs] [oʊ^flænəgən]
* Theophilus O'Flanagan
* 狄奥菲勒斯 奥弗拉纳根
*西奥菲勒斯·奥弗拉纳根

[ænd;ənd] [wen] ['fəː^əs] [keɪm] [ðer;ðər][wɜːr;wər]['kaɪndli] [g'riːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə;ði] [frendz] [huː]
And when Fergus came there were kindly greetings between the friends who
和 什么时候 弗格斯 来了 那里 是 亲切地 问候 之间 这 朋友们 who
[hæd;həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] .
had been long parted .
有 到过 长的 分手了 .
弗格斯到来时, 久别重逢的朋友们互相亲切地问候。

[ðen] ['fəː^əs] [toʊld][ðə;ði] [θriː] ['brʌðərz] [ðæt] ['kouənər][hæd;həd] [fə'gɪvɪn] [ðem;ðəm] ,
Then Fergus told the three brothers that Conor had forgiven them ,
然后 弗格斯 讲述 这 三 兄弟 那 康纳 有 已原谅 他们 ,
然后弗格斯告诉三兄弟, 康纳已经原谅他们了。

[ænd;ənd] [ðæt] [hiː;hi] [lɔŋd] [tuː;tə] [siː] [ðem;ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə;ði][lənd][ʌv;əv]['iərɪn] .
and that he longed to see them back again in the land of Erin .
和 那 他 渴望 到 看 他们 后退 再次 在 这 土地 的 艾琳 .
他渴望再次在爱尔兰见到他们。

[soʊ] [ɔːl^doʊ] [ðə;ði] [hɑːrt] [ʌv;əv] ['diədri] [wʌz;wəz][sæd][ænd;ənd] ['hevi] [wɪðː;wɪθ] [fɔːr^boʊdɪŋ] [ʌv;əv]
So although the heart of Deirdre was sad and heavy with foreboding of
所以 虽然 这 心 的 迪尔德丽 曾是 伤心 和 重的 和 不祥的预感 的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
所以, 尽管迪尔德丽的内心充满悲伤和对邪恶的不祥预感,

[ðeɪ] [set] [seɪl][fɔːr;fər][ðə;ði][lənd][ʌv;əv]['iərɪn] .
they set sail for the land of Erin .
他们 放 帆 为了 这 土地 的 艾琳 .
他们扬帆起航, 前往爱尔兰。

[bʌt; bət] [ˈdiədri] [lʊkt] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [sæn]
But Deirdre looked behind her as the shore faded from sight and sang
但 迪尔德丽 看起来 在后面 她 作为 这 支撑 褪色 从 视线 和 唱
[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)] [sɔːŋ] : -
a mournful song : -
一个 悲哀 歌曲 : -

但迪尔德丽回头望去，只见海岸线渐渐消失在视线中，她响起了一首哀伤的歌：

" [oʊ] [ˈiːstərn] [lænd][aɪ] [liːv] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] ,
" O eastern land I leave , I loved you well ,
" 哦 东 土地 我 离开 , 我 喜爱 你 出色地 ,

“哦，我即将离开的东方大地，我曾深深地爱着你，

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] ,
Home of my heart , I love and loved you well ,
家 的 我的 心 , 我 爱 和 喜爱 你 出色地 ,

我心中的家，我爱你，也曾深深地爱着你。

[aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [left] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [neɪzi] [left] . " *
I ne'er had left you had not Naisi left . " *
我 从未 有 左边 你 有 不是 奈西 左边 : " *

如果不是奈西离开，我永远不会离开你。 *

* [ˈdʌɡləs] [haɪd]
* Douglas Hyde
* 道格拉斯 海德

*道格拉斯·海德

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ˈkɒnərz] [ˈpæləs] .
And so they fared on their journey and came at last to Conor's palace .
和 所以 他们 表现 在 他们的 旅行 和 来了 在 最后的 到 康纳的 宫殿 .

就这样，他们一路顺利，最终到达了康纳的宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈboʊdɪŋ] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [ˈdiədri] [felt] [fʊlˈfɪld] [ɪtˈself] ,
And the story tells how the boding sorrow that Deirdre felt fulfilled itself ,
和 这 故事 讲述 如何 这 预兆 悲哀 那 迪尔德丽 毛毡 已完成 本身 ,

故事讲述了迪尔德丽心中那份不祥的悲伤是如何应验的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈtreɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] ,
and how they were betrayed , and how the brothers fought and died ,
和 如何 他们 是 背叛 , 和 如何 这 兄弟 战斗 和 死亡 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdiədri] [mɔːnd] [ʌnˈtɪl]
and how Deirdre mourned until
和 如何 迪尔德丽 哀悼 直到

以及他们如何遭到背叛，兄弟俩如何战斗和牺牲，以及迪尔德丽如何哀悼，直到.....

" [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,
" Her heart - strings snapt ,
" 她 心 - 字符串 快照 ,

“她的心弦断了，

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [hɜːr; həɹ] .
And death had overmastered her .
和 死亡 有 过度掌握 她 .

死神最终战胜了她。

[ʃiː; ʃi] [fel]
She fell
她 跌倒

她摔倒了

[ˈɪntuː.][ðə; ði] [greɪv] [wɜr] [neɪzi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] .

Into the grave where Naisi lay and slept .
进入 这 严重 在哪里 奈西 躺 和 睡着了 .

走进奈西长眠的坟墓。

[ðer; ðər][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfeləm] [fel] ,

There at his side the child of Felim fell ,
那里 在 他的 边 这 孩子 的 费利姆 跌倒 ,

费利姆的孩子倒在他身边，

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [smaɪlz] .

The fair - haired daughter of a hundred smiles .
这 公平的 - 头发 女儿 的 一个 百 微笑 .

拥有百般微笑的金发女儿。

[men] [paɪld] [ðer; ðər] [greɪv] [ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər] [stoʊn] [aːn] [haɪ] ,

Men piled their grave and reared their stone on high ,
男人 堆积 他们的 严重 和 饲养 他们的 石头 在 高的 ,

人们堆起坟墓，高高竖起墓碑。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ˈɑːgəm] . *

And wrote their names in Ogham . *
和 写道 他们的 姓名 在 奥甘字母 . *

他们用欧甘字母写下了他们的名字。 *

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ]

So they lay
所以 他们 躺

于是他们躺下了

[ɔːl] [fɔːr] [juˈhaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] . " * *

All four united in the dream of death . " * *
全部 四 团结的 在 这 梦 的 死亡 . " * *

四人同梦死亡。

* [ˈeɪnfənt] [ˈgeɪlɪk] [ˈraɪtɪŋ] .

* Ancient Gaelic writing .
* 古老的 盖尔语 写作 .

* 古盖尔语文字。

* * [ˈdʌɡləs] [haɪd]

* * Douglas Hyde
* * 道格拉斯 海德

道格拉斯·海德

[sʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdiədri] .

Such in a few words is the story of Deirdre .
这样的 在 一个 很少 字 是 这 故事 的 迪尔德丽 .

这就是迪尔德丽的故事，简单来说就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɪtˈself] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

But you must read the tale itself to find out how beautiful it is .
但 你 必须 读 这 故事 本身 到 寻找 出去 如何 美丽的 它 是 .

但你必须亲自阅读这个故事，才能发现它有多么美好。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː] ,

That you can easily do ,
那 你 能 容易地 做 ,

你很容易就能做到。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈgeɪlɪk][ɪn] [wɪtʃ]
for it has been translated many times out of the old Gaelic in which
为了 它 有 到过 翻译 许多 时代 出去 的 这 老的 盖尔语 在 哪个
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][soʊ] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]
it was first written and it has been told so simply that even those of
它 曾是 第一的 书面 和 它 有 到过 讲述 所以 简单地 那 甚至 那些 的
[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][kwat] [jʌŋ] [kæən; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
you who are quite young can read it for yourselves .
你 WHO 是 相当 年轻的 能 读 它 为了 你们自己 .

因为它已经从最初的古盖尔语多次翻译成其他语言，而且它的叙述方式非常简单，即使是你们当中年纪很小的人也能自己阅读。

[ɪn][bəʊθ][ðə; ði][teɪn][ænd; ənd][ɪn] [ˈdiədri] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
In both The Tain and in Deirdre we find the love of fighting ,
在 两个都 这 泰恩 和 在 迪尔德丽 我们 寻找 这 爱 的 斗争 ,
[ˈtʌɪn] [ˈdeɪdrə] [ˈfɑːnd] [ˈlʌv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
在《泰恩》和《迪尔德丽》中，我们都能发现对战斗的热爱。

[ðə; ði] [breɪv] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [foʊ] .
the brave joy of the strong man when he finds a gallant foe .
这 勇敢的 喜悦 的 这 强的 男人 什么时候 他 发现 一个 英勇 敌人 .
[ˈtʌt] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] ,
touched with fancy ,
感动 和 想要 ,
[ˈtʌt] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] ,
强者遇到英勇的敌人时，脸上洋溢着无比的喜悦。

[ðə; ði][teɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [əˈfɔːd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The Tain is such history as those far - off times afforded , but it is history
这 泰恩 是 这样的 历史 作为 那些 远的 - 离开 时代 提供 , 但 它 是 历史
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] ,
touched with fancy ,
感动 和 想要 ,
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪ] ,
《泰恩河》是那个遥远时代的历史，但它是一部充满奇幻色彩的历史。

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
wrought with poetry .
锻 和 诗 .
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
充满诗意。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈsɔːrəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɒməns]
In the Three Sorrows we have Romance .
在 这 三 悲伤 我们 有 浪漫 .
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
在《三悲经》中，我们看到了爱情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][ˈnɔːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
They are what we might call the novels of the time .
他们 是 什么 我们 可能 称呼 这 小说 的 这 时间 .
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
它们可以说是我们所说的那个时代的经典小说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈstoːrɪz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
It is in stories like these that we find the keen sense of what is beautiful in
它 是 在 故事 喜欢 这些 那 我们 寻找 这 敏锐的 感觉 的 什么 是 美丽的 在
[ˈnɛtʃər] ,
nature ,
自然 ,
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
正是通过这样的故事，我们才能敏锐地感受到自然之美。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " [ˈmænz] [ˈbrʌðərhuð] [wɪð; wɪθ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] , [stɑːr][ænd; ənd] [ˈflaʊər] ,
the sense of " man's brotherhood with bird and beast , star and flower ,
这 感觉 的 " 男人的 兄弟情 和 鸟 和 兽 , 星星 和 花 ,
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
“人与鸟兽、星辰、花朵之间的兄弟情谊”这种观念

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] " [ˈkeltɪk] " [ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
" which has become the mark of " Celtic " literature .
" 哪个 有 变得 这 标记 的 " 凯尔特人 " 文学 .
[ˈtʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊətəri] .
这已成为“凯尔特”文学的标志。

[wiː; wi] ['kænd:t] [pət] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]
We cannot put it into words , perhaps , for it is something mystic and
我们 不能 放 它 进入 字 , 也许 , 为了 它 是 某物 神秘 和
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

我们或许无法用语言来描述它，因为它神秘而奇异。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [juː 'es] ['nɪrər] ['fɛrɪlənd] [ænd; ənd] [meɪks] [juː 'es] [siː] [ðæt] [lənd] [ʌv; əv] [driːmz]
something that takes us nearer fairyland and makes us see that land of dreams
某物 那 需要 我们 更近 仙境 和 制作 我们 看 那 土地 的 梦境
[wɪð; wɪθ] ['klɪərər] [aɪz] .
with clearer eyes .
和 更清晰 眼睛 .

它让我们更接近仙境，让我们更清晰地看到那个梦想之地。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ðə; ðɪ] ['keltɪk] ['wʌndər] [wɜːrld] , [baɪ] [siː] . [el] . ['tɒmsn] .
The Celtic Wonder World , by C . L . Thomson .
这 凯尔特人 想知道 世界 , 经过 C . L . 汤姆逊 .

《凯尔特奇境》，作者：C.L.汤姆森。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [lənd] ([fɔːr; fər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['diədri]) , [baɪ] [el] ['tʃɪzəm] .
The Enchanted Land (for version of Deirdre) , by L Chisholm .
这 迷人的 土地 (为了 版本 的 迪尔德丽) , 经过 L 奇泽姆 .

L Chisholm 的《魔法之地》(Deirdre 版本)。

[θriː] ['sɔːrəuz] ([vɜːrs]) , [baɪ] ['dʌɡləs] [haɪd] .
Three Sorrows (verse) , by Douglas Hyde .
三 悲伤 (诗) , 经过 道格拉斯 海德 .

道格拉斯·海德的《三首悲伤诗》。

[tʃæptər] [aɪ 'viː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪ]
Chapter IV THE STORY OF A LITERARY LIE
章 第四 这 故事 的 一个 文学 说谎

第四章 一个文学谎言的故事

[huː] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['geɪlɪk] ['mænʃəskrɪpts] [wiː; wi] [duː] [nɑːt]
WHO wrote the stories which are found in the old Gaelic manuscripts we do not
WHO 写道 这 故事 哪个 是 成立 在 这 老的 盖尔语 手稿 我们 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我们不知道是谁撰写了那些记载在古盖尔语手稿中的故事。

[jet] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['geɪlɪk] ['poʊəts] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] .
yet the names of some of the old Gaelic poets have come down to us .
然而 这 姓名 的 一些 的 这 老的 盖尔语 诗人 有 来 向下 到 我们 .

然而，一些古代盖尔语诗人的名字却流传了下来。

[ðə; ðɪ] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [pər'hæps] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːsɪən] .
The best known of all is perhaps that of Ossian .
这 最好的 已知 的 全部 是 也许 那 的 奥西安 .

其中最著名的或许要数奥西安的故事了。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɔːsɪən] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [lɪvd] , [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['sentʃəri] ,
But as Ossian , if he ever lived , lived in the third century ,
但 作为 奥西安 , 如果 他 曾经 居住地 , 居住地 在 这 第三 世纪 ,

但奥西安如果真有其人，那他生活在三世纪。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as it is not probable that his poems were written down at the time ,
作为 它 是 不是 可能 那 他的 诗歌 是 书面 向下 在 这 时间 ;
因为他的诗歌当时不太可能被记录下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈteɪnɪŋ] [eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][wɜːr; wər]
and as the oldest books that we have containing any of his poetry were
和 作为 这 最老 图书 那 我们 有 包含 任何 的 他的 诗 是
ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,
written in the twelfth century ,
书面 在 这 第十二 世纪 ;

而我们现存的收录他诗歌的最早书籍，都是写于十二世纪的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]
it is very difficult to be sure that he really made the poems called by his
它 是 非常 难的 到 是 当然 那 他 真的 制成 这 诗歌 称为 经过 他的
[neɪm] .
name .
姓名 :

很难确定那些以他的名字命名的诗歌是否真的是他创作的。

[ˈɔːsiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd] [tʃiːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
Ossian was a warrior and chief as well as a poet ,
奥西安 曾是 一个 战士 和 首席 作为 出色地 作为 一个 诗人 ;
奥西安既是战士和酋长，也是诗人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][hiː; hi][ɪz] [kleɪmd] [bəʊθ][baɪ][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd][baɪ][ˈaɪərlənd] .
and as a poet he is claimed both by Scotland and by Ireland .
和 作为 一个 诗人 他 是 声称 两个都 经过 苏格兰 和 经过 爱尔兰 ;
作为诗人，他被苏格兰和爱尔兰共同奉为诗人。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [brɪkəm] [mɔːr] [ˈnɪrli] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
But perhaps his name has become more nearly linked to Scotland because
但 也许 他的 姓名 有 变得 更多的 几乎 链接 到 苏格兰 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
of the story that I am going to tell you now .
的 这 故事 那 我 是 去 到 告诉 你 现在 :

但或许正是因为我接下来要讲的这个故事，他的名字才与苏格兰更加紧密地联系在一起。

[aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [ˈriːəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
It belongs really to a time much later than that of which we have been
它 属于 真的 到 一个 时间 很多 之后 比 那 的 哪个 我们 有 到过
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

它实际上属于比我们刚才谈论的时代晚得多的时期。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][ˈgeɪlɪk] [ˈpoʊət] [ˈɔːsiən] ,
but because it has to do with this old Gaelic poet Ossian ,
但 因为 它 有 到 做 和 这 老的 盖尔语 诗人 奥西安 ;
因为它与这位古老的盖尔语诗人奥西安有关，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] [naʊ] .
I think you will like to hear it now .
我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 它 现在 :

我想你现在会很乐意听到这个消息。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['haɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrʒ] [ə'ɡəʊ][ðər; ðər]
In a lonely Highland village more than a hundred and fifty years ago there
在 一个 孤独 高地 村庄 更多的 比 一个 百 和 五十 年 前 那里
[lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [dʒeɪmz][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
lived a little boy called James Macpherson :
居住地 一个 小的 男生 称为 詹姆斯 麦克弗森 :
一百五十多年前，在一个偏僻的高地村庄里，住着一个名叫詹姆斯·麦克弗森的小男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] ['fɑːrmər] ['pi:p(ə)l] ,
His father and mother were poor farmer people ,
他的 父亲 和 母亲 是 贫穷的 农民 人们 ,
他的父母是贫穷的农民，
[ænd; ənd][dʒeɪmz][ræn] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][waɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɡlen] .
and James ran about barefooted and wild among the hills and glens .
和 詹姆斯 跑 关于 赤足 和 荒野 之中 这 丘陵 和 格伦斯 .
詹姆斯光着脚，在山丘和峡谷间自由奔跑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrʒ] [oʊld][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [hoʊm][wʌz; wəz]
When he was about seven years old the quiet of his Highland home was
什么时候 他 曾是 关于 七 年 老的 这 安静的 的 他的 高地 家 曾是
['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
broken by the sounds of war ,
破碎的 经过 这 声音 的 战争 ,
在他七岁左右的时候，他位于高地的家乡宁静的生活被战争的声音打破了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪlənd] [fʊk][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ,
for the Highland folk had risen in rebellion against King George II . ,
为了 这 高地 民间 有 升起 在 叛乱 反对 国王 乔治 二 . ,
因为高地人民曾起义反抗乔治二世国王。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [prɪns] ['tʃɑːrli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stjuːət; 'stju-] [kɪŋ]
and were fighting for Prince Charlie , hoping to have a Stewart king
和 是 斗争 为了 王子 查理 , 希望 到 有 一个 斯图尔特 国王
[wʌnz] [mɔːr] .
once more :
一次 更多的 :
他们为查理王子而战，希望斯图亚特王朝能够再次成为国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'beljən] [kɔːld] [ðə; ði] - - , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - .
This was the rebellion called the ' 45 , for it was fought in 1745 .
这 曾是 这 叛乱 称为 这 - - , 为了 它 曾是 战斗 在 - - .
这就是所谓的“1745年叛乱”，因为它发生在1745年。

[naʊ] ['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['soʊldʒərz][æz; əz] ,
Now little James watched the red coats of the southern soldiers as ,
现在 小的 詹姆斯 观看 这 红色的 外套 的 这 南部 士兵 作为 ,
小詹姆斯望着南方士兵的红色制服，

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ['ɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ɡlen] .
with bayonets gleaming in the sun , they wound through the glens .
和 刺刀 闪闪发光 在 这 太阳 , 他们 伤口 通过 这 格伦斯 .
他们手持刺刀，在阳光下闪闪发光，蜿蜒穿过山谷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['bæt(ə)] - [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn] [stiːl] ,
He heard the Highland battle - cry and the clash of steel on steel ,
他 听到 这 高地 战斗 - 哭 和 这 冲突 的 钢 在 钢 ,
他听到了高地人的战斗呐喊和钢铁碰撞的声音。

[fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv]
for fighting came near his home , and his own people joined the standard of
为了 斗争 来了 靠近 他的 家 , 和 他的 自己的 人们 加入 这 标准 的
[ðə; ði] [prɪˈtendər] .
the Pretender .
这 冒名顶替者 .

因为战火逼近了他的家乡，他自己的人民也加入了僭位者的阵营。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] ,
Little James never forgot these things , and long afterwards ,
小的 詹姆斯 绝不 忘了 这些 事物 , 和 长的 然后 ,

小詹姆斯从未忘记这些事，很久以后，

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [roʊt] [ˈpoʊətri] ,
when he grew to be a man and wrote poetry ,
什么时候 他 生长 到 是 一个 男人 和 写道 诗 ,

当他长大成人并开始写诗时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [fʊl] , [tuː] ,
it was full of the sounds of battle , full , too ,
它 曾是 满的 的 这 声音 的 战斗 , 满的 , 也 ,

里面充满了战斗的声音，非常嘈杂。

[ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɡlen] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈroʊlɪŋ] [mɪsts] .
of love for mountain and glen and their rolling mists .
的 爱 为了 山 和 格伦 和 他们的 滚动 薄雾 .

对山峦、峡谷及其缭绕的薄雾的热爱。

[ðə; ði] [mækfəːsənz] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðər; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] ,
The Macphersons were poor , but they saw that their son was clever ,
这 麦克弗森 是 贫穷的 , 但 他们 锯 那 他们的 儿子 曾是 聪明的 ,

麦克弗森一家很穷，但他们发现自己的儿子很聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [tɔːt] .
and they determined that he should be well taught .
和 他们 决定 那 他 应该 是 出色地 教授 .

他们决定让他接受良好的教育。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [fɜːrst][tuː; tə] [æbərˈdiːn] [ænd; ənd] [ðen]
So when he left school they sent him to college , first to Aberdeen and then
所以 什么时候 他 左边 学校 他们 发送 他 到 大学 , 第一的 到 阿伯丁 和 然后

[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
to Edinburgh .
到 爱丁堡 .

所以他离开学校后，他们送他去上大学，先是阿伯丁大学，然后是爱丁堡大学。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [dʒeɪmz][hæd; həd] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Before he was twenty James had left college and become master of the
前 他 曾是 二十 詹姆斯 有 左边 大学 和 变得 掌握 的 这

[skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
school in his own native village .
学校 在 他的 自己的 本国的 村庄 .

詹姆斯不到二十岁就离开了大学，成为他家乡学校的校长。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
He did not , however , like that very much ,
他 做过 不是 , 然而 , 喜欢 那 非常 很多 ,

但他并不太喜欢那样。

[ænd; ənd] [suːn] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈtuːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] .
and soon gave it up to become tutor in a family .
和 很快 给予 它 向上 到 变得 导师 在 一个 家庭 .

不久后他放弃了这份工作，去一家人当家庭教师。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪmz][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] .
By this time James Macpherson had begun to write poetry .
经过 这 时间 詹姆斯 麦克弗森 有 开始 到 写 诗 .

这时詹姆斯·麦克弗森已经开始写诗了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] ['gæðəd] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['geɪlɪk]['poʊətri] [wɪt] [hiː; hi]
He had also gathered together some pieces of old Gaelic poetry which he
他 有 还 聚集 一起 一些 件 的 老的 盖尔语 诗 哪个 他
[hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [fəʊk] .
had found among the Highland folk .
有 成立 之中 这 高地 民间 .

他还收集了一些他在高地居民中发现的古老盖尔语诗歌片段。

[ðiːz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtəz] [huːm] [hiː; hi][met] ,
These he showed to some other poets and writers whom he met ,
这些 他 显示 到 一些 其他 诗人 和 作家 谁 他 遇见 ,
他把这些作品展示给他遇到的其他一些诗人和作家看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and they thought them so beautiful that he published them in a book .
和 他们 想法 他们 所以 美丽的 那 他 已发布 他们 在 一个 书 .
他们觉得这些照片太美了，于是他把它们出版成书。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The book was a great success .
这 书 曾是 一个 伟大的 成功 .

这本书非常成功。

[ɔːl] [huː] [riːd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəmz] ,
All who read it were delighted with the poems ,
全部 WHO 读 它 是 高兴极了 和 这 诗歌 ,
所有读过这些诗的人都非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [sʌt] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
and said that if there was any more such poetry in the Highlands ,
和 说 那 如果 那里 曾是 任何 更多的 这样的 诗 在 这 高地 ,
并说如果高地还有更多这样的诗歌，

[aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːst][ænd; ənd]
it should be gathered together and printed before it was lost and
它 应该 是 聚集 一起 和 打印 前 它 曾是 丢失的 和
[fər'gɔːtn] [fɔːr; fər]['evər] .
forgotten for ever .
被遗忘的 为了 曾经 .
应该在它永远遗失和被遗忘之前，将其收集起来并印刷出来。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] - - [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haɪləndəz]
For since the ' 45 the English had done everything to make the Highlanders
为了 自从 这 - - 这 英语 有 完毕 一切 到 制作 这 高地人
[fər'get] [ðer; ðər][oʊld] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
forget their old language and customs .
忘记 他们的 老的 语言 和 海关 .

自 1845 年以来，英国人竭尽所能地让高地人忘记他们古老的语言和习俗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɪlt] [ɔːr][ðə; ði] ['tɑːrtən] ,
They were forbidden to wear the kilt or the tartan ,
他们 是 禁止 到 穿 这 苏格兰短裙或者 这 格子呢 ,
他们被禁止穿苏格兰短裙或格子呢。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [fər'get] ['geɪlɪk] .
and everything was done to make them speak English and forget Gaelic .
和 一切 曾是 完毕 到 制作 他们 说话 英语 和 忘记 盖尔语 .
人们想尽一切办法让他们说英语，忘记盖尔语。

[soʊ] [naʊ] ['pi:p(ə)l] ['bɛgd] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]
So now people begged Macpherson to travel through the Highlands and
所以 现在 人们 乞求 麦克弗森 到 旅行 通过 这 高地 和
[ˈgæðər] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['poʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
gather together as much of the old poetry of the people as he could .
收集 一起 作为 很多 的 这 老的 诗 的 这 人们 作为 他 可以 .
于是人们恳求麦克弗森前往高地，尽可能多地收集当地人民的古老诗歌。

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

Macpherson was at first unwilling to go .
麦克弗森 曾是 在 第一的 不愿意 到 去 .
麦克弗森起初并不愿意去。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi][kwɑɪt] ['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['geɪlɪk] ['skɑːlər] .
For one thing , he quite frankly owned that he was not a good Gaelic scholar .
为了 一 事物 , 他 相当 坦率地说 拥有 那 他 曾是 不是 一个 好的 盖尔语 学者 .
首先，他坦率地承认自己不是一个优秀的盖尔语学者。

[bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [kən'sentɪd] [ænd; ənd][set] [aʊt] .

But at length he consented and set out .
但 在 长度 他 同意 和 放 出去 .
但最终他还是同意了，并出发了。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv]
For four months Macpherson wandered about the Highlands and Islands of
为了 四 几个月 麦克弗森 漫步 关于 这 高地 和 岛屿 的
['skɑːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

麦克弗森在苏格兰高地和岛屿上游荡了四个月，
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
listening to the tales of the people and writing them down .
聆听 到 这 故事 的 这 人们 和 写作 他们 向下 .
倾听人们的故事并将它们记录下来。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [oʊld] ['mænɪʊskɹɪpts] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn][ðəm; ðəm] .
Sometimes , too , he came across old manuscripts with ancient tales in them .
有时 , 也 , 他 来了 穿过 老的 手稿 和 古老的 故事 在 他们 .
有时，他还会发现一些古老的手稿，里面记载着古代的故事。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
When he had gathered all he could ,
什么时候 他 有 聚集 全部 他 可以 ,

当他收集齐所有能收集到的东西之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] ['ɪntuː]
he returned to Edinburgh and set to work to translate the stories into
他 返回 到 爱丁堡 和 放 到 工作 到 翻译 这 故事 进入
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

他回到爱丁堡，开始着手将这些故事翻译成英文。

[wɛn] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv]['geɪlɪk]['poʊətəri] [keɪm] [aʊt] , [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] .
When this new book of Gaelic poetry came out , it again was a great success .
什么时候 这 新的 书 的 盖尔语 诗 来了 出去 , 它 再次 曾是 一个 伟大的 成功 .
这本新的盖尔语诗集出版后，再次取得了巨大的成功。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpʊəʔəts][ʌv; əv] [fræns] , [ˈdʒɜːrməni] ,
It was greeted with delight by the greatest poets of France , Germany ,
它 曾是 问候 和 喜 经过 这 最 诗人 的 法国 , 德国 ,
[ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,

它受到了法国、德国和意大利最伟大的诗人的热烈欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
and was soon translated into many languages .
和 曾是 很快 翻译 进入 许多 语言 .
并很快被翻译成多种语言。

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrld]
Macpherson was no longer a poor Highland laddie , but a man of world
麦克弗森 曾是 不 更长 一个 贫穷的 高地 小伙子 , 但 一个 男人 的 世界
- [waɪd] [ˈfeɪm] .
- **wide fame** .
- 宽的 名声 .

麦克弗森不再是贫穷的高地少年，而是享誉世界的名人。

[jet] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʊəʔətri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] ,
Yet it was not because of his own poetry that he was famous ,
然而 它 曾是 不是 因为 的 他的 自己的 诗 那 他 曾是 著名的 ,
然而，他成名并非因为他的诗歌。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ([soʊ][hiː; hi] [sed]) [sʌm; səm][ˈpʊəʔəmz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
but because he had found (so he said) some poems of a man who
但 因为 他 有 成立 (所以 他 说) 一些 诗歌 的 一个 男人 who
[lɪvd] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
lived fifteen hundred years before ,
居住地 十五 百 年 前 ,

但因为他发现了一些（据他所说）一位生活在一千五百年前的人的诗，

[ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] .
and translated them into English .
和 翻译 他们 进入 英语 .
并将它们翻译成英文。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [mækˈfɜːsənz, mækˈfɪrsənz] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpʊəʔəmz][ʌv; əv] [ˈɔːsiən] , [ˌaɪˈtiː][ɪz]
And although Macpherson's book is called The Poems of Ossian , it is
和 虽然 麦克弗森的 书 是 称为 这 诗歌 的 奥西安 , 它 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈproʊz] .
written in prose .
书面 在 散文 .

虽然麦克弗森的书名为《奥西安诗篇》，但它是用散文写成的。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈproʊz] [wɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][faːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pʊəˈetɪkəl] [ðæn; ðən] [mʌt]
But it is a prose which is often far more beautiful and poetical than much
但 它 是 一个 散文 哪个 是 经常 远的 更多的 美丽的 和 诗意的 比 很多
[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˈpʊəʔətri] .
that is called poetry .
那 是 称为 诗 .

但它的散文往往比很多被称为诗歌的作品更加优美、更有诗意。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][mækˈfɜːsənz, mækˈfɪrsənz] [bʊk] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [suːn]
Although at first Macpherson's book was received with great delight , soon
虽然 在 第一的 麦克弗森的 书 曾是 已收到 和 伟大的 喜 , 很快
[ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
people began to doubt about it .
人们 开始 到 怀疑 关于 它 .

虽然麦克弗森的书一开始受到了热烈欢迎，但很快人们就开始对它产生怀疑。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['dʒeləs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['ɔːsiən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪ]
The Irish first of all were jealous , for they said that Ossian was an Irish
这 爱尔兰 第一的 的 全部 是 嫉妒的 , 为了 他们 说 那 奥西安 曾是 一个 爱尔兰
[ˈpouət] ,
poet ,
诗人 ,

首先, 爱尔兰人很嫉妒, 因为他们说奥西安是爱尔兰诗人。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɪrouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouəmz][wɜːr; wər] ['aɪrɪ] ,
that the heroes of the poems were Irish ,
那 这 英雄 的 这 诗歌 是 爱尔兰 ,
诗歌中的英雄是爱尔兰人,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər][ˈnæ(ə)nəl] ['hɪrouz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that Macpherson was stealing their national heroes from them .
和 那 麦克弗森 曾是 偷窃 他们的 国家的 英雄 从 他们 .
麦克弗森正在窃取他们的民族英雄。

[ðen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['piːp(ə)] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːsiən] [æt; ət]
Then in England people began to say that there never had been an Ossian at
然后 在 英格兰 人们 开始 到 说 那 那里 绝不 有 到过 一个 奥西安 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

后来在英国, 人们开始说根本没有奥西安这个人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [bəuθ][ðə; ði][ˈpouəmz][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)]
and that Macpherson had invented both the poems and all the people
和 那 麦克弗森 有 发明 两个都 这 诗歌 和 全部 这 人们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
that they were about .
那 他们 是 关于 .

而且麦克弗森还虚构了这些诗歌以及诗歌中描写的所有人物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [nuː] ['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlændʒz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .
For the English knew little of the Highlanders and their customs .
为了 这 英语 知道 小的 的 这 高地人 和 他们的 海关 .
因为英国人对高地人及其习俗知之甚少。

['iːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] - - ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [nuː] ['lɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ]
Even after the ' 15 and the ' 45 people in the south knew little about the north
甚至 后 这 - - 和 这 - - 人们 在 这 南 知道 小的 关于 这 北
[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and those who lived there .
和 那些 WHO 居住地 那里 .

即使在 1915 年和 1945 年之后, 南方人对北方和居住在那里的人们仍然知之甚少。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][waɪld] ['maʊntnɪz] [ænd; ʌnd] [ɡlen] ,
They thought of it as a land of wild mountains and glens ,
他们 想法 的 它 作为 一个 土地 的 荒野 山脉 和 格伦斯 ,
他们认为那里是一片拥有荒野山脉和峡谷的土地。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ʌnd] [klaʊd] , [ə; eɪ][lænd] [wer] [waɪld] ['tʃiːftənz] [ruːld] ['oʊvər] [stiːl] ['wɪldər]
a land of mists and cloud , a land where wild chieftains ruled over still wilder
一个 土地 的 薄雾 和 云 , 一个 土地 在哪里 荒野 酋长们 裁决 超过 仍然 更狂野
[klænz] ,
clans ,
氏族 ,

一片迷雾缭绕的土地, 一片由狂野的酋长统治着更加狂野的部族的土地。

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] ['væliz] [ænd; ənd] [si:] - [gɜ:rt][ˈaɪləndz] , [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈwɔ:riŋ]
who , in their lonely valleys and sea - girt islands , were for ever warring
WHO , 在 他们的 孤独 山谷 和 海 - 束 岛屿 , 是 为了 曾经 战争
[əˈgenst] [i:tʃ] [ˈðər] .
against each other .
反对 每个 其他 .

在他们孤寂的山谷和被大海环绕的岛屿上，他们永远都在互相征战。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] , [ðeɪ] [æskt] , [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz] , [meɪk] [ˈbju:tɪf(ə)]
How could such a people , they asked , a people of savages , make beautiful
如何 可以 这样的 一个 人们 , 他们 问 , 一个 人们 的 野蛮人 , 制作 美丽的
[ˈpoʊətəri] ?
poetry ?
诗 ?

他们问道，这样一个野蛮的民族，怎么可能创作出如此优美的诗歌呢？

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nsən] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔ:r] [ˈleɪtər] ,
Dr . Samuel Johnson , a great writer of whom we shall hear more later ,
博士 : 塞缪尔 约翰逊 , 一个 伟大的 作家 的 谁 我们 将 听到 更多的 之后 ,
塞缪尔·约翰逊博士是一位伟大的作家，我们稍后会更多地了解他。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hu:z] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [bʊks] [wʌz; wəz][mʊst] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
was the man of his day whose opinion about books was most thought of .
曾是 这 男人 的 他的 天 谁 观点 关于 图书 曾是 最多 想法 的 .
他是当时最受重视的书籍评论家。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈskɑ:tlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɑ:tɪʃ] [fʊlk] ,
He hated Scotland and the Scottish folk ,
他 憎恨 苏格兰 和 这 苏格兰 民间 ,
他憎恨苏格兰和苏格兰人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and did not believe that any good thing could come from them .
和 做过 不是 相信 那 任何 好的 事物 可以 来 从 他们 .
并且不相信它们会带来任何好处。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌbɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]
He read the poems and said that they were rubbish , such as any child could
他 读 这 诗歌 和 说 那 他们 是 垃圾 , 这样的 作为 任何 孩子 可以
[raɪt] ,
write ,
写 ,
他读了这些诗，然后说它们都是垃圾，就像小孩子都能写出来的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] .
and that Macpherson had made them all up .
和 那 麦克弗森 有 制成 他们 全部向上 .
而且麦克弗森说这些都是他编造的。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] , [brɪˈgæn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
So a quarrel , which has become famous , began between the two men .
所以 一个 争吵 , 哪个 有 变得 著名的 , 开始 之间 这 二 男人 .
于是，两人之间爆发了一场著名的争吵。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][fa:r] [ˈbetər] [noʊn] [ðæn; ðən][mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] ,
And as Dr . Johnson was far better known than Macpherson ,
和 作为 博士 : 约翰逊 曾是 远的 更好的 已知 比 麦克弗森 ,
由于约翰逊博士比麦克弗森博士更有名，

[məʊst] [ˈpi:p(ə)l] [əˈgri:d] [wið; wiθ][him; ɪm][ænd; ənd] [biːli:vð] [ðæt] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][hæd; həd][təʊld]
most people agreed with him and believed that Macpherson had told
最多 人们 同意 和 他 和 相信 那 麦克弗森 有 讲述
[ə; eɪ] " [ˈlɪtəreri] [laɪ] ,
a " literary lie ,
一个 " 文学 说谎 ,

大多数人都同意他的观点，认为麦克弗森说了一个“文学谎言”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] .
" **and that he had made up all the stories .**
" 和 那 他 有 制成 向上全部 这 故事 .

“而且所有的故事都是他编造的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈstɔːriz] .
There is no harm in making up stories .
那里 是 不 伤害 在 制作 向上 故事 .

编故事没什么害处。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn] [huː] [raɪts] [dʌz] [ðæt] .
Nearly every one who writes does that .
几乎 每一个 一 WHO 写 做 那 .

几乎每个作家都会这样做。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ðen] [prɪˈtend] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n]
But it is wrong to make up stories and then pretend that they were written
但 它 是 错误的 到 制作 向上 故事 和 然后 假装 那 他们 是 书面

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] .
by some one else more famous than yourself .
经过 一些 一 别的 更多的 著名的 比 你自己 .

但编造故事然后假装是比自己更有名的人写的，这是错误的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wið; wiθ][ænd; ənd] [ruːd]
Dr . Johnson and Macpherson were very angry with and rude
博士 . 约翰逊 和 麦克弗森 是 非常 生气的 和 和 粗鲁的
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

约翰逊博士和麦克弗森博士彼此非常生气，态度也很粗鲁。

[stɪl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] ;
Still that did not settle the question as to who had written the stories ;
仍然 那 做过 不是 定居 这 问题 作为 到 WHO 有 书面 这 故事 ;

但这仍然无法确定这些故事的作者是谁；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsetld] .
indeed it has never been settled .
的确 它 有 绝不 到过 定居 .

事实上，这个问题从未得到解决。

[ænd; ənd] [wʌt] [məʊst][men] [biːli:v] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][dɪd] [ˈriːəli] [ˈgæðər] [frʌm; frəm]
And what most men believe now is that Macpherson did really gather from
和 什么 最多 男人 相信 现在 是 那 麦克弗森 做过 真的 收集 从
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ˈmeni] [skræps][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpouətri][ænd; ənd][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz]
among the people of the Highlands many scraps of ancient poetry and tales
之中 这 人们 的 这 高地 许多 碎屑 的 古老的 诗 和 故事
,
.
,

现在大多数人都相信，麦克弗森确实从高地人民中收集到了许多古代诗歌和故事的碎片。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
but that he added to them and put them together in such a way as
但 那 他 额外 到 他们 和 放 他们 一起 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] .
to make them beautiful and touching .
到 制作 他们 美丽的 和 接触 .

但他对它们进行了补充和组合，使它们变得美丽而感人。

[tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [truː] [ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] ,
To do even that , however , a true poet was needed , so people have ,
到 做 甚至 那 , 然而 , 一个 真的 诗人 曾是 需要 , 所以 人们 有 ,
然而，即便如此，也需要一位真正的诗人，所以人们才这样认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第2/39页

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ˈɑːrgjuːɪŋ][əˈbaʊt] [ˈweðər] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [roʊt] [ˈɔːsiən] [ɔːr]
for the most part , given up arguing about whether Macpherson wrote Ossian or
为了 这 最多 部分 , 给定 向上 争论 关于 无论 麦克弗森 写道 奥西安 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

大多数人已经放弃争论麦克弗森是否创作了《奥西恩》这部作品了。

[ænd; ɛnd][ɑːr; ər][glæd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] .
and are glad that such a beautiful book has been written by some one .
和 是 高兴的 那 这样的 一个 美丽的 书 有 到过 书面 经过 一些 一 .

我们很高兴有人写了这样一本优美的书。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˈɔːsiən] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
I do not think that you will want to read Ossian for yourself for a long time
我 做 不是 思考 那 你 将要 想 到 读 奥西安 为了 你自己 为了 一个 长的 时间
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我认为在很长一段时间内, 你都不会想亲自阅读奥西安的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
for the stories are not always easy to follow .
为了 这 故事 是 不是 总是 简单的 到 跟随 .

因为这些故事并不总是容易理解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈklʌmzi] , [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ɛnd][ˈbædli] [pʊt] [təˈgeðər] .
They are , too , often clumsy , wandering , and badly put together .
他们 是 , 也 , 经常 笨拙 , 漫游 , 和 糟糕 放 一起 .

它们也常常笨拙、漫无目的、杂乱无章。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbjʊːti] [ɪn][ðem; ðəm] ,
But in spite of that there is much beauty in them ,
但 在 尽管如此 的 那 那里 是 很多 美丽 在 他们 ,

尽管如此, 它们身上仍然蕴含着许多美。

[ænd; ɛnd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .
and some day I hope you will read them .
和 一些 天 我 希望 你 将要 读 他们 .

希望有一天你能读到它们。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːsiən] [kɔːld] [ˈfɪŋɡəl] .
In the next chapter you will find one of the stories of Ossian called Fingal .
在 这 下一个 章 你 将要 寻找 一 的 这 故事 的 奥西安 称为 芬格尔 .

下一章你将读到奥西安的一个故事, 名叫芬格尔。

[ˈfɪŋɡəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɔːsiən] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [teɪks]
Fingal was a great warrior and the father of Ossian , and the story takes
芬格尔 曾是 一个 伟大的 战士 和 这 父亲 的 奥西安 , 和 这 故事 需要
[pleɪs] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
place in Ireland .
地方 在 爱尔兰 .

芬格尔是一位伟大的战士, 也是奥西安的父亲, 故事发生在爱尔兰。

[,aɪˈtiː][ɪz][tʊɔld][ˈpɑ:rtli][ɪn][mækfɜ:sənz,mækfɪrsənz][wɜ:rdz] .
It is told partly in Macpherson's words .
它 是 讲述 部分 在 麦克弗森的 字 .

部分内容是用麦克弗森的原话讲述的。

[ˈtʃæptər][viː][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˈfɪŋɡəl]
Chapter V THE STORY OF FINGAL
章 V 这 故事 的 芬格尔

第五章 芬格尔的故事

" - [sæt][baɪ] - [wɔ:l] , [baɪ][ðə; ði][triː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌslɪŋ][saʊnd] .
" CATHULLIN sat by TURA's wall , by the tree of the rustling sound .
" 卫星 经过 - 墙 , 经过 这 树 的 这 沙沙声 声音 .

“卡图林坐在图拉的墙边，坐在发出沙沙声的树旁。

[hɪz; ɪz][spɪr][liːnd][əˈɡenst][ə; eɪ][rɑ:k] .
His spear leaned against a rock .
他的 矛 倾斜 反对 一个 岩石 .

他的长矛倚靠在一块岩石上。

[hɪz; ɪz][ʃiːld][leɪ][ɑ:n][græs] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
His shield lay on grass , by his side .
他的 盾 躺在 草 , 经过 他的 边 .

他的盾牌放在身旁的草地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ðʌs][sæt][diːp][ɪn][θɔ:t][ə; eɪ][skaʊt][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ɪn][ɔ:l][heɪst][ænd; ənd]
And as he thus sat deep in thought a scout came running in all haste and
和 作为 他 因此 卫星 深的 在 想法 一个 侦察 来了 跑步 在 全部 匆忙 和

[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

正当他沉思之际，一个侦察兵急忙跑来，喊道：

- [əˈraɪz] !
' Arise !
- 出现 !

'出现！

- , [əˈraɪz] !
Cathullin , arise !
- , 出现 !

卡图林，起来！

[aɪ][siː][ðə; ði][ʃɪps][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rθ] .
I see the ships of the north .
我 看 这 船舶 的 这 北 .

我看见了北方的船只。

[ˈmeni] , [tʃiːf][ʌv; əv][men] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][foʊ] !
Many , chief of men , are the foe !
许多 , 首席 的 男人 , 是 这 敌人 !

许多人，尤其是人中的首领，都是敌人！

[ˈmeni][ðə; ði][ˈhɪrəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][siː] - [bɔ:rn][ˈswɑ:rən] ! -
Many the heroes of the sea - born Swaran ! ' -
许多 这 英雄 的 这 海 - 出生 斯瓦兰 ! -

斯瓦兰海域涌现出众多英雄！

" [ðen][tuː; tə][ðə; ði][skaʊt][ðə; ði][bluː] - [aɪd][tʃiːf][rɪˈplaɪd] , - [ðəʊ][ˈevər][ˈtremb(ə)l] .
" Then to the scout the blue - eyed chief replied , ' Thou ever tremblest .
" 然后 到 这 侦察 这 蓝色的 - 眼睛 首席 回复 , - 你 曾经 颤抖 .

“然后，蓝眼睛的首领对侦察兵说：“你总是颤抖。”

[ðai] [firz] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][foʊ] .
Thy fears have increased the foe .
你的 恐惧 有 增加 这 敌人 .

你的恐惧助长了敌人的气焰。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪŋgəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rts] [hu:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][eɪd][tu:; tə] [gri:n] ['iərin] [ʌv; əv] [stri:mz] . -
It is Fingal King of deserts who comes with aid to green Erin of streams . ' -
它 是 芬格尔 国王 的 沙漠 WHO 来 和 援助 到 绿色的 艾琳 的 溪流 . -
是沙漠之王芬格尔带着援军前来援助溪流潺潺的绿色爱尔兰。

" - [neɪ] , [aɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər] [tʃi:f] , - [rɪ'plaid] [ðə; ði] [skaʊt] , - [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɑ:k] .
" ' **Nay , I beheld their chief , ' replied the scout , ' tall as a glittering rock .** ' -
" - 不 , 我 观看 他们的 首席 , - 回复 这 侦察 , - 高的 作为 一个 闪闪发光 岩石 . -
“不，我看到了他们的首领，”侦察兵回答说，“他像一块闪闪发光的岩石一样高大。”

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['blæstɪd] [paɪn] .
His spear is a blasted pine .
他的 矛 是 一个 炸毁 松树 .

他的长矛是一根烧焦的松木。

[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] .
His shield the rising moon .
他的 盾 这 上升 月亮 .

他的盾牌是冉冉升起的月亮。

[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] , " [let] [dɑ:rk] - [ji:ld] . " -
He bade me say to thee , " Let dark Cathullin yield . " '
他 巴德 我 说 到 你 , " 让 黑暗的 - 屈服 . " -

他吩咐我转告你：“让黑暗的卡图林屈服吧。”

" - [noʊ] , - [rɪ'plaid] [ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [tʃi:f] , - [aɪ] ['nevər] [ji:ld] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)][mæn] .
" ' **No , ' replied the blue - eyed chief , ' I never yield to mortal man .** ' -
" - 不 , - 回复 这 蓝色的 - 眼睛 首席 , - 我 绝不 屈服 到 凡人 男人 .

“不，”蓝眼睛的首长回答说，“我从不向凡人屈服。”

[dɑ:rk] - [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] [ɔ:r] [ded] . -
Dark Cathullin shall be great or dead . ' -
黑暗的 - 将 是 伟大的 或者 死的 . -

黑暗卡苏林要么伟大，要么死亡。

" [ðen] - [beɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tu:; tə]['kaʊns(ə)] .
" **Then Cathullin bade the scout summon his warriors to council .**
" 然后 - 巴德 这 侦察 召唤 他的 战士 到 理事会 .

“然后卡图林命令侦察兵召集他的战士们开会。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] ,
And when they were gathered there was much talk ,
和 什么时候 他们 是 聚集 那里 曾是 很多 讲话 ,

他们聚集在一起时，议论纷纷。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wʊd] [gɪv] ['bæt(ə)] [æt; ət][wʌns] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] ['fɪŋgəl] , [ðə; ði] [kɪŋ]
for some would give battle at once and some delay until Fingal , the King
为了 一些 会 给 战斗 在 一次 和 一些 延迟 直到 芬格尔 , 这 国王
[ʌv; əv] ['mɔrvən] ,
of Morven ,
的 莫文 ,

有些人会立即开战，而有些人则会拖延到莫尔文国王芬格尔（Fingal）到来之后。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
should come to aid them .
应该 来 到 援助 他们 .

应该去帮助他们。

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [faɪt] , [soʊ] ['fɔ:rwərd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [mi:t]
But Cathullin himself was eager to fight , so forward they marched to meet
但 - 他自己 曾是 渴望的 到 斗争 , 所以 向前 他们 行军 到 见面
[ðə; ði][foʊ] .
the foe .
这 敌人 .

但卡图林本人渴望战斗，于是他们向敌人进军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gouɪŋ] [wʌz; wəz] " [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
And the sound of their going was " as the rushing of a stream of
和 这 声音 的 他们的 去 曾是 " 作为 这 匆忙 的 一个 溪流 的
[foʊm] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] ['trævɪŋ] [ə'bʌv] ,
foam when the thunder is traveling above ,
泡沫 什么时候 这 雷 是 旅行 多于 ,
[ə'leɪv] [wəz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'leɪv]
他们离去的声音“就像雷声隆隆时，泡沫奔涌的声音”。

[ænd; ənd][dɑ:rk] - [braʊn] [naɪt] [sɪts][ɑ:n][hæf][ðə; ði] [hɪl] .
and dark - brown night sits on half the hill .
和 黑暗的 - 棕色的 夜晚 坐着 在 一半 这 爬坡道 .

山坡上笼罩着一片深褐色的夜色。

" [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['swɑ:rən][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] ['kærid] ,
" **To the camp of Swaran was the sound carried ,**
" 到 这 营 的 斯瓦兰 曾是 这 声音 携带 ,
[ə'leɪv] [wəz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'leɪv]
“声音传到了斯瓦兰的营地，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][foʊ] .
so that he sent a messenger to view the foe .
所以 那 他 发送 一个 信使 到 看法 这 敌人 .
[ə'leɪv] [wəz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'leɪv]
于是他派人去侦察敌情。

" [hi:; hi] [went] .
" **He went .**
" 他 去 .

他走了。

[hi:; hi] ['tremblɪŋ] , [swɪft] [rɪ'tɜ:rnd] .
He trembling , swift returned .
他 发抖 , 迅速 返回 .

他颤抖着，迅速返回。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli] [raʊnd] .
His eyes rolled wildly round .
他的 眼睛 滚动 疯狂地 圆形的 .

他双眼疯狂地转动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][saɪd] .
His heart beat high against his side .
他的 心 打 高的 反对 他的 边 .

他的心脏剧烈地跳动着，贴着他的身体。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɔ:ltərɪŋ] , ['broʊkən] , [sloʊ] .
His words were faltering , broken , slow .
他的 字 是 摇摇欲坠 , 破碎的 , 慢的 .

他的话语断断续续、磕磕绊绊、缓慢缓慢。

- [ə'raɪz] , [sʌn] [ʌv; əv]['oʊ](ə)n] !
! **Arise , son of ocean !**
- 出现 , 儿子 的 海洋 !

“起来吧，海洋之子！ ”

[ə'raɪz] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] [ʃi:ldz] !
arise , chief of the dark brown shields !
出现 , 首席 的 这 黑暗的 棕色的 盾牌 !

起来吧, 深棕色盾牌的首领!

[aɪ] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stri:m] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
I see the dark , the mountain stream of battle .
我 看 这 黑暗的 , 这 山 溪流 的 战斗 .

我看见了黑暗, 看见了战斗的山涧溪流。

[flaɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n] !
Fly , King of ocean !
飞 , 国王 的 海洋 !

飞吧, 海洋之王!

[flaɪ] ! -
Fly ! '
飞 ! -

飞!

" - [wen] [dɪd][aɪ][flaɪ] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
" ' **When did I fly ? ' replied the King . '**
" - 什么时候 做过 我 飞 ? - 回复 这 国王 . -

“我什么时候飞起来了?”国王回答说。

[wen] [fled] ['swɑ:rən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [spiə] ?
When fled Swaran from the battle of spears ?
什么时候 逃亡 斯瓦兰 从 这 战斗 的 长矛 ?

斯瓦兰何时逃离了长矛之战?

[wen] [dɪd][aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [soʊl] ?
When did I shrink from danger , chief of the little soul ?
什么时候 做过 我 收缩 从 危险 , 首席 的 这 小的 灵魂 ?

小小灵魂的首领, 我何时曾畏惧危险?

[ʃæl; ʃəl]['swɑ:rən][flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?
Shall Swaran fly from a hero ?
将 斯瓦兰 飞 从 一个 英雄 ?

斯瓦兰会从英雄手中飞走吗?

[wɜ:r; wər] ['fɪŋɡəl] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['dɑ:rkən] [ɪn] [fɪr] .
Were Fingal himself before me my soul should not darken in fear .
是 芬格尔 他自己 前 我 我的 灵魂 应该 不是 变暗 在 害怕 .

即使芬格尔本人就在我面前, 我的灵魂也不会因恐惧而黯淡。

[ə'raɪz] , [tu:; tə]['bæt(ə)l][maɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
Arise , to battle my thousands !
出现 , 到 战斗 我的 数千 !

起来, 与我的千军万马作战!

[pɔ:r] [raʊnd] [em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [meɪn] .
pour round me like the echoing main .
倒 圆形的 我 喜欢 这 回声 主要的 .

如同回荡的主河水般将我包围。

['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [sti:l] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kɪŋ] ; [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][maɪ][lənd] ,
Gather round the bright steel of your King ; strong as the rocks of my land ,
收集 圆形的 这 明亮的 钢 的 你的 国王 ; 强的 作为 这 岩石 的 我的 土地 ,

聚集在你们君王的闪亮钢铁周围; 它像我土地上的岩石一样坚固。

[ðæt] [mi:t] [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][dɑ:rk] [paɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] . -
that meet the storm with joy , and stretch their dark pines to the wind . '
那 见面 这 风暴 和 喜悦 , 和 拉紧 他们的 黑暗的 松树 到 这 风 . -

它们欣然迎接风暴, 伸展着黝黑的松树迎风而立。

" [laɪk] [ˈɒtəmz] [dɑːrk] [ˈstɔːrmz] , [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈekəʊɪŋ] [hɪlz] , [təːrdz] [iːtʃ] [ˈlðəɹ]
" Like autumn's dark storms , pouring from two echoing hills , towards each other
 " 喜欢 秋天的 黑暗的 暴风雨 , 浇注 从 二 回声 丘陵 , 向 每个 其他
 [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] .
approached the heroes .
 接近 这 英雄 .
 "如同秋季的黑暗风暴，从两座回荡着回声的山丘倾泻而下，英雄们朝着彼此逼近。"

[laɪk] [tu:] [di:p] [stri:mz] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈrɑ:ks] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈmɪksɪŋ] , [ˈrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ;
Like two deep streams from high rocks meeting , mixing , roaring on the plain ;
 喜欢 二 深的 溪流 从 高的 岩石 会议 , 混合 , 咆哮 在 这 清楚的 ;
 就像两条从高耸岩石上奔涌而下的深流在平原上相遇、混合、咆哮；

[laʊd] , [rʌf] [ænd; ənd][da:rk][ɪn] [ˈbæt(ə)] [mi:t] [ˈlɒklɪn] [ænd; ənd] [ˈɪnɪs] - [feɪl] .
loud , rough and dark in battle meet Lochlin and Innis - fail .
 大声 , 粗糙的 和 黑暗的 在 战斗 见面 洛克林 和 伊尼斯 - 失败 .
 喧闹、粗犷、黑暗的战斗中，洛克林和因尼斯费尔相遇了。

[tʃi:f] ['mɪksɪz][hɪz; ɪz] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] ; [sti:l] ['klæŋɪŋ] [saʊndz]
chief mixes his strokes with chief , and man with man ; steel clanging sounds
 首席 混合 他的 笔画 和 首席 , 和 男人 和 男人 ; 钢 叮当声 声音
 [ɑ:n] [sti:l] .
on steel .
 在 钢 .

首领与首领交锋，人与人交锋；钢铁碰撞发出铿锵声。

[ˈhɛlmɪts] [ɑːr; ər] [kleɪt] [ɑːn] [haɪ] .
Helmets are cleft on high .
 头盔 是 裂 在 高的 .

头盔顶部有裂缝。

[bʌd] [bə:sts] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ə'raʊnd] .
Blood **bursts** **and** **smokes** **around** .
 血 爆发 和 烟雾 大约 .
 鲜血喷涌而出，周围冒出滚滚浓烟。

[strɪŋz] [ˈmɜːrmər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪt] [juːz] .
Strings murmur on the polished yews .
 字符串 低语 在 这 抛光 紫杉 .
 弦乐在光洁的紫杉树上低吟。

[dɑ:rts] [rʌʃ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Darts rush along the sky ,
 飞镖 匆忙 沿着 这 天空 ,
 飞镖划破夜空 ,

[spiə] [fɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɡɪld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] .
spears fall like the circles of light which gild the face of night .
 长矛 落下 喜欢 这 界 的 光 哪个 镀金 这 脸 的 夜晚 .
 长矛如点缀夜空的光环般落下。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['oʊʃ(ə)n] [wen] [roʊl][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n] [haɪ] ,
As the noise of the troubled ocean when roll the waves on high ,
 作为 这 噪音 的 这 麻烦 海洋 什么时候 卷 这 波浪 在 高的 ,
 当汹涌的海浪翻滚而来时, 发出震耳欲聋的声响。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndə] [ɪn] ['hev(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔ:r] .
as the last peal of thunder in heaven , such is the din of war .
 作为 这 最后的 皮尔 的 雷 在 天堂 , 这样的 是 这 din 的 战争 .
 战争的喧嚣如同天上最后的雷鸣。

[ðoʊ] [kɔ:rmæks] [ˈhʌndrəd] [bɑ:dz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [faɪt] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] ,
Though Cormac's hundred bards were there to give the fight to song ,
尽管 科马克的 百 吟游诗人 是 那里 到 给 这 斗争 到 歌曲 ,
尽管科马克麾下的一百名吟游诗人是为了用歌声来战斗，

[ˈfi:b(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɑ:dz] [tu:; tə][send][ðə; ði] [ˈdeθs] [tu:; tə][ˈfju:tʃər] [ˈtaɪmz]
feeble was the voice of a hundred bards to send the deaths to future times
微弱 曾是 这 嗓音 的 一个 百 吟游诗人 到 发送 这 死亡人数 到 未来 时代
.
.
.

百名吟游诗人的歌声微弱无力，无法将逝者送往未来。
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ; [waɪd] [pɔ:d] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
For many were the deaths of heroes ; wide poured the blood of the brave .
为了 许多 是 这 死亡人数 的 英雄 ; 宽的 倾倒 这 血 的 这 勇敢的 .
许多英雄牺牲；勇敢者的鲜血洒遍大地。

" [ðen] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd][ˈklæməɹ][ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈbæt(ə)l][wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l]
" **Then above the clang and clamor of dreadful battle we hear the mournful**
" 然后 多于 这 铛 和 叫嚣 的 可怕 战斗 我们 听到 这 悲哀
[dɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈmɪnstrel] [ˈweɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] .
dirge of minstrels wailing o'er the dead .
挽歌 的 吟游诗人 哀嚎 超过 这 死的 .
“然后，在可怕的战斗的铿锵声和喧嚣声之上，我们听到了吟游诗人为死者哀悼的悲歌。

" [mɔ:rn] , [ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [mɔ:rn] !
" **Mourn , ye sons of song , mourn !**
" 哀悼 , 是的 儿子们 的 歌曲 , 哀悼 !
“歌唱的儿女们，哀悼吧，哀悼吧！ ”

[wi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈwaɪndz] , [oʊ][mæd][ʌv; əv] - !
Weep on the rocks of roaring winds , O mad of Inistore !
哭泣 在 这 岩石 的 咆哮 风 , 哦 疯狂的 的 - !
伊尼斯托尔的疯子啊，在狂风呼啸的岩石上哭泣吧！

[bend] [ðɑɪ] [fer] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] , [ðəʊ] [ˈʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Bend thy fair head over the waves , thou lovelier than the ghost of the hills ,
弯曲 你的 公平的 头 超过 这 波浪 , 你 更可爱 比 这 鬼 的 这 丘陵 ,
低下你美丽的头颅，俯视波涛，你比山峦的幽灵还要美丽。

[wen] [aɪ ˈti:] [mu:vz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪ:m] [æt; ət] [nu:n] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈmɔrvən] .
when it moves , in a sunbeam at noon , over the silence of Morven .
什么时候 它 移动 , 在 一个 阳光 在 中午 , 超过 这 沉默 的 莫文 .
当它在正午的阳光中移动时，掠过莫文的寂静。

[hi:; hi][ɪz] [ˈfɔ:lən] !
He is fallen !
他 是 倒下 !
他堕落了！

[ðɑɪ] [ju:θ] [ɪz] [loʊ] ! [peɪl] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - .
thy youth is low ! pale beneath the sword of Cathullin .
你的 青年 是 低的 ! 苍白 下面 这 剑 的 - .
你的青春已逝！在卡图林的剑下黯然失色。

[noʊ] [mɔ:r] [jæl; ʃəl][ˈvælər] [reɪz] [ðɑɪ] [lʌv] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
No more shall valor raise thy love to match the blood of kings .
不 更多的 将 勇气 增加 你的 爱 到 匹配 这 血 的 国王 .
你的爱再也无法与君王的鲜血相提并论，你的勇气也无法再让你的爱升华。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [dɒ:gz][ɑ:r; ə] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['pæslɪŋ] [goʊst] .
His gray dogs are howling at home , they see his passing ghost .
他的 灰色的 狗 是 嚎叫 在 家 , 他们 看 他的 通过 鬼 .

他的灰狗在家中嚎叫，它们看到了他飘过的身影。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌn'strʌŋ] .
His bow is in the hall unstrung .
他的 弓 是 在 这 大厅 未上弦 .

他的弓在大厅里，弓弦还没上。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪndz] .
No sound is on the hill of his hinds .
不 声音 是 在 这 爬坡道 的 他的 雌鹿 .

山坡上，他的母鹿们静悄悄的。

" [ðen] [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['laʊdə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pɔ:z] , [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]
" **Then once again , the louder for the mourning pause , we hear the din of**
" 然后 一次 再次 , 这 更大声 为了 这 丧 暂停 , 我们 听到 这 din 的
['bæt(ə)] .
battle .
战斗 .

“然后，在哀悼的停顿中，我们再次听到了战斗的喧嚣，声音越来越大。”

" [æz; əz][roʊl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [soʊ] - [hoʊst] [keɪm] [ɑ:n] .
" **As roll a thousand waves to the rocks , so Swaran's host came on .**
" 作为 卷 一个 千 波浪 到 这 岩石 , 所以 - 主持人 来了 在 .

“就像千百道巨浪滚向岩石一样，斯瓦兰的主人来了。”

[æz; əz] [mi:ts] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪvz] , [soʊ]['iərɪn] [met] ['swɑ:rən][ʌv; əv] [spiə] .
As meets a rock a thousand waves , so Erin met Swaran of spears .
作为 满足 一个 岩石 一个 千 波浪 , 所以 艾琳 遇见 斯瓦兰 的 长矛 .

正如千浪涌向岩石，艾琳也遭遇了长矛之王斯瓦兰。

[deθ] ['reɪzɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [fi:ldz] .
Death raises all his voices around , and mixes with the sounds of shields .
死亡 提高 全部 他的 声音 大约 , 和 混合 和 这 声音 的 盾牌 .

死神的声音在四周响起，与盾牌碰撞的声音交织在一起。

[i:tʃ] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ; [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Each hero is a pillar of darkness ; the sword a beam of fire in his hand .
每个 英雄 是 一个 支柱 的 黑暗 ; 这 剑 一个 光束 的 火 在 他的 手 .

每个英雄都是黑暗的化身；他们手中的剑如同火焰之光。

[ðə; ði] [fi:ld] ['ekəʊz] [frʌm; frəm] [wɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hæmərz] [ðæt] [raɪz][baɪ][tɜ:rn]
The field echoes from wing to wing , as a hundred hammers that rise by turn
,
.
,
.

战场上回荡着战机的轰鸣声，如同百锤轮番升起。

[ɑ:n][ðə; ði] [red] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .
on the red son of the furnace .
在 这 红色的 儿子 的 这 炉 .

在熔炉的红色儿子身上。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [weɪnɪŋ] .
" **But now the day is waning .**
" 但 现在 这 天 是 减弱 .

但现在白昼正在消逝。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɪz] [ˈædɪd] .
To the noise and horror of battle the mystery of darkness is added .
到 这 噪音 和 恐怖 的 战斗 这 神秘 的 黑暗 是 额外 .
除了战争的喧嚣和恐怖，黑暗的神秘感也随之而来。

[frend] [ænd; ənd][fəʊ][ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈtwɪlaɪt] .
Friend and foe are wrapped in the dimness of twilight .
朋友 和 敌人 是 包装 在 这 昏暗 的 暮 .
朋友和敌人都笼罩在暮色的迷雾之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈendɪd] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] - [nɔːr][ˈswɑːrən][hæd; həd] [geɪnd]
But the fight was not ended , for neither Cathullin nor Swaran had gained
但 这 斗争 曾是 不是 结束 , 为了 两者都不 - 也不 斯瓦兰 有 获得
[ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
the victory ,
这 胜利 ,
但战斗并未结束，因为卡图林和斯瓦兰都没有取得胜利。

[ænd; ənd] [er] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
and ere gray morning broke the battle was renewed .
和 埃雷 灰色的 早晨 打破 这 战斗 曾是 更新 .
黎明破晓之前，战斗再次打响。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdeɪz] [faɪt] [ˈswɑːrən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktər] ,
And in this second day's fight Swaran was the victor ,
和 在 这 第二 天 斗争 斯瓦兰 曾是 这 胜利者 ,
在第二天的比赛中，斯瓦兰取得了胜利。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [stɪl] [reɪdʒd] [waɪt] - [seɪld] [ˈɪps] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
but while the battle still raged white - sailed ships appeared upon the sea .
但 尽管 这 战斗 仍然 愤怒 白色的 - 航行 船舶 出现 之上 这 海 .
但就在战斗仍在激烈进行时，海面上出现了白帆战船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪŋɡəl] [huː] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈswɑːrən][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [foʊ] .
It was Fingal who came , and Swaran had to fight a second foe .
它 曾是 芬格尔 WHO 来了 , 和 斯瓦兰 有 到 斗争 一个 第二 敌人 .
是芬格尔来了，斯瓦兰不得不与第二个敌人作战。

" [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [ˈɪps] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl]
" **Now from the gray mists of the ocean , the white - sailed ships of Fingal**
" 现在 从 这 灰色的 薄雾 的 这 海洋 , 这 白色的 - 航行 船舶 的 芬格尔
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
“现在，从海洋的灰色薄雾中，芬格尔的白帆船出现了。”

[haɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːsts] , [æz; əz] [ðer] [nɑːd][baɪ] [tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] .
High is the grove of their masts , as they nod by turns on the rolling wave .
高的 是 这 树林 的 他们的 桅杆 , 作为 他们 点头 经过 转弯 在 这 滚动 海浪 .
它们的桅杆高耸入云，随着翻滚的波浪轻轻摇曳。

" [ˈswɑːrən] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] ,
" **Swaran saw them from the hill on which he fought ,**
" 斯瓦兰 锯 他们 从 这 爬坡道 在 哪个 他 战斗 ,
“斯瓦兰从他战斗过的山丘上看到了他们，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈlɪərɪn] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt]
and turning from the pursuit of the men of Erin , he marched to meet
和 转弯 从 这 追逐 的 这 男人 的 艾琳 , 他 行军 到 见面
[ˈfɪŋɡəl] .
Fingal .
芬格尔 .
于是他放弃了追击爱尔兰人的行动，转而向芬格尔进发。

[bʌt; bæt] - , [ˈbi:tɪn] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [fled][tuː; tə][hard] [hɪm'self] : " [ˈbendɪŋ] , [ˈwi:pɪŋ] ,
But Cathullin , beaten and ashamed , fled to hide himself : " bending , weeping ,
但 - , 被打败 和 羞愧 , 逃亡 到 隐藏 他自己 : " 弯曲 , 哭泣 ,
[sæd][ænd; ənd] [sləʊ] ,
sad and slow ,
伤心 和 慢的 ,

但卡图林被打败后，羞愧难当，逃去躲藏起来：“弯着腰，哭泣着，悲伤而缓慢地，

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɪr] [brˈhaɪnd] , - [sæŋk][ɪn] - [wʊd] , [ænd; ənd]
and dragging his long spear behind , Cathullin sank in Cromla's wood , and
和 拖拽 他的 长的 矛 在后面 , - 沉没 在 - 木头 , 和
[mɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [frendz] .
mourned his fallen friends .
哀悼 他的 倒下 朋友们 .

卡图林拖着长矛，走进了克罗姆拉的森林，哀悼他阵亡的战友。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl] , [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
He feared the face of Fingal , who was wont to greet him from the
他 害怕 这 脸 的 芬格尔 , who 曾是 惯于 到 迎接 他 从 这
[fiːldz] [ʌv; əv] [rɪˈnəʊn] .
fields of renown .
字段 的 名声 .

他害怕芬格尔的脸，芬格尔经常在著名的战场上迎接他。

" [bʌt; bæt] [ɔːlˈðoʊ] - [fled] , [brˈtwiːn] [ˈfɪŋɡəl] [ænd; ənd][ˈswɑːrən][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] [tɪl]
" **But although Cathullin fled , between Fingal and Swaran battle was renewed till**
" 但 虽然 - 逃亡 , 之间 芬格尔 和 斯瓦兰 战斗 曾是 更新 直到
[ˈdɑːrkənəs] [fel] .
darkness fell .
黑暗 跌倒 .

“尽管卡图林逃走了，但芬格尔和斯瓦兰之间的战斗一直持续到夜幕降临。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [dɔːnd] ,
A second day dawned ,
一个 第二 天 黎明 ,

第二天黎明到来，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][həʊsts] [kloʊzd] [ɪn] [ˈdedli] [ˈkɑːmbæt] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈfɪŋɡəl]
and again and again the hosts closed in deadly combat until at length Fingal
和 再次 和 再次 这 主持人 关闭 在 致命 战斗 直到 在 长度 芬格尔
[ænd; ənd][ˈswɑːrən] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and Swaran met face to face .
和 斯瓦兰 遇见 脸 到 脸 .

双方一次又一次地陷入殊死搏斗，最终芬格尔和斯瓦兰面对面地相遇了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] !
" **There was a clang of arms !**
" 那里 曾是 一个 铛 的 武器 !
“传来一声武器碰撞声！ ”

[ðer; ðər] [ˈevri] [bloʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈhæmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .
their every blow like the hundred hammers of the furnace .
他们的 每一个 吹 喜欢 这 百 锤子 的 这 炉 .
他们的每一次打击都如同熔炉中百锤齐鸣。

[ˈterəb(ə)] [ɪz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ; [ˈdredf(ə)] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
Terrible is the battle of the kings ; dreadful the look of their eyes .
糟糕的 是 这 战斗 的 这 国王 ; 可怕 这 看 的 他们的 眼睛 .

诸王之战，惨烈无比；他们的眼神，令人胆寒。

[ðer; ðər][dɑːrk] [braʊn] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] [kleɪt] [ɪn] [tweɪn] .

Their dark brown shields are cleft in twain .
他们的 黑暗的 棕色的 盾牌 是 裂 在 马克·吐温 .

它们的深棕色盾牌呈两裂状。

[ðer; ðər] [stiːl] [flaɪz] , [ˈbrookən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhelmz] .

Their steel flies , broken from their helms .
他们的 钢 苍蝇 , 破碎的 从 他们的 舵 .

他们的钢制头盔断裂飞落。

" [ðeɪ] [flɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [daʊn] .

" They fling their weapons down .
" 他们 一扔 他们的 武器 向下 .

他们扔掉了武器。

[iːtʃ] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][græsp] .

Each rushes to his hero's grasp .
每个 冲刺 到 他的 英雄们 抓牢 .

每个人都奋不顾身地奔向自己心目中的英雄。

[ðer; ðər] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz] [bend] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] : [ðeɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Their sinewy arms bend round each other : they turn from side to side ,
他们的 筋骨 武器 弯曲 圆形的 每个 其他 : 他们 转动 从 边 到 边 ,

他们肌肉发达的手臂互相缠绕着，他们左右摇摆，

[ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðer; ðər][ɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [lɪmz] [brɪˈloʊ] .

and strain and stretch their large and spreading limbs below .
和 拉紧 和 拉紧 他们的 大的 和 传播 四肢 以下 .

并伸展它们粗壮而舒展的四肢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [əˈroʊz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But when the pride of their strength arose they shook the hills with their
但 什么时候 这 自豪 的 他们的 力量 出现 他们 摇晃 这 丘陵 和 他们的

[hiːlz] .

heels .
高跟鞋 .

但当他们骄傲自满的时候，他们用脚后跟震动了山丘。

[ˈrɑːks] [ˈtʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn] [haɪ] ; [ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈhedɪd] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər]

Rocks tumble from their places on high ; the green - headed bushes are
岩石 翻滚 从 他们的 地方 在 高的 ; 这 绿色的 - 标题 灌木丛 是

[oʊvərˈtɜːrnd] .

overturned .
翻覆 .

岩石从高处滚落；绿头灌木被掀翻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈswɑːrən] [fel] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊvz] [ɪz] [baʊnd] .

At length the strength of Swaran fell ; the king of the groves is bound .
在 长度 这 力量 的 斯瓦兰 跌倒 ; 这 国王 的 这 小树林 是 边界 .

最终，斯瓦兰的力量衰落了；林中之王被束缚了。

" [ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ˈswɑːrən] [fled] [ðen] , [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəl] ,

" The warriors of Swaran fled then , pursued by the sons of Fingal ,
" 这 战士 的 斯瓦兰 逃亡 然后 , 追击 经过 这 儿子们 的 芬格尔 ,

“斯瓦兰的战士们随即逃窜，芬格尔的儿子们紧追不舍。”

[tɪl] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [siːs] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [wʌns] [mɔːr] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði]

till the hero bade the fighting cease , and darkness once more fell over the
直到 这 英雄 巴德 这 斗争 停止 , 和 黑暗 一次 更多的 跌倒 超过 这

[ˈdredf(ə)l] [fiːld] .

dreadful field .
可怕 场地 .

直到英雄下令停止战斗，黑暗再次笼罩了可怕的战场。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] .

" The clouds of night come rolling down .
" 这 云 的 夜晚 来 滚动 向下 .

夜幕降临，乌云滚滚而来。

[ˈdɑːrkənəs] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv] - .

Darkness rests on the steeps of Cromla .
黑暗 休息 在 这 陡峭 的 - .

黑暗笼罩着克罗姆拉山的陡峭山坡。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈraɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['erɪnz] [weɪvz] :

The stars of the north arise over the rolling of Erin's waves :
这 明星 的 这 北 出现 超过 这 滚动 的 艾琳的 波浪 :

北方的星辰在爱琳翻滚的波浪之上升起:

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

they shew their heads of fire , through the flying mist of heaven .
他们 展示 他们的 头部 的 火 , 通过 这 飞行 薄雾 的 天堂 .

它们在天上的飞雾中露出燃烧的头颅。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [wɪnd] ['rɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

A distant wind roars in the wood .
一个 遥远 风 咆哮 在 这 木头 .

远处树林中传来呼啸的风声。

['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [deθ] .

Silent and dark is the plain of death .
沉默的 和 黑暗的 是 这 清楚的 的 死亡 .

死亡平原寂静而黑暗。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] ['mɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

" Then through the darkness is heard the sad song of minstrels mourning for the
" 然后 通过 这 黑暗 是 听到 这 伤心 歌曲 的 吟游诗人 丧 为了 这

[ded] .

dead .
死的 .

“然后，黑暗中传来吟游诗人哀悼死者的悲伤歌声。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [siːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .

But soon the scene changes and mourning is forgotten .
但 很快 这 场景 变化 和 丧 是 被遗忘的 .

但很快，景象就发生了变化，悲伤也被遗忘了。

" [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

" The heroes gathered to the feast .
" 这 英雄 聚集 到 这 盛宴 .

英雄们齐聚一堂，共赴盛宴。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [eɪdʒd] [oʊks] [ɑːr; ər] ['bɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

A thousand aged oaks are burning to the wind .
一个 千 老年人 橡树 是 燃烧 到 这 风 .

上千棵古老的橡树在风中燃烧。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['wɔːrɪrz] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The souls of warriors brighten with joy .
这 灵魂 的 战士 提亮 和 喜悦 .

战士们的灵魂因喜悦而闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌklɪn] (['swɑːrən]) [ɪz]['saɪlənt] .

But the king of Lochlin (Swaran) is silent .
但 这 国王 的 洛克林 (斯瓦兰) 是 沉默的 .

但洛克林（斯瓦兰）国王却保持沉默。

[ˈsɑːroʊ] [ˈrednz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][praɪd] .
Sorrow reddens in his eyes of pride .
悲哀 变红 在 他的 眼睛 的 自豪 .

他骄傲的眼中泛起了悲伤的红晕。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .
He remembered that he fell .
他 记得 那 他 跌倒 .

他记得自己摔倒了。

" [ˈfɪŋɡəl] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
" Fingal leaned on the shield of his fathers .
" 芬格尔 倾斜 在 这 盾 的 他的 父亲们 .

芬格尔倚靠在他祖先的盾牌上。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] [ˈsloʊli] [weɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪnd] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [naɪt]
His gray locks slowly waved on the wind , and glittered to the beam of night
他的 灰色的 锁 缓慢地 挥手 在 这 风 , 和 闪闪发光 到 这 光束 的 夜晚
.
:
.

他灰白的头发在风中缓缓飘动，在夜色的光束中闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][ˈswɑːrən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] .
He saw the grief of Swaran , and spoke to the first of the bards .
他 锯 这 悲伤 的 斯瓦兰 , 和 辐 到 这 第一的 的 这 吟游诗人 .

他看到了斯瓦兰的悲伤，并与第一位吟游诗人交谈。

" - [reɪz] , [ˈʌlɪn] , [reɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] .
" ' Raise , Ullin , raise the song of peace .
" - 增加 , 乌林 , 增加 这 歌曲 的 和平 .

“乌林，高唱和平之歌吧。”

[oʊ] [suːð] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [wɔːr] .
O soothe my soul from war .
哦 舒缓 我的 灵魂 从 战争 .

请抚慰我饱受战争摧残的灵魂。

[let] [maɪn] [ɪr] [fərˈɡet] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
Let mine ear forget in the sound the dismal noise of arms .
让 矿 耳朵 忘记 在 这 声音 这 惨淡 噪音 的 武器 .

愿我的耳朵在美妙的声响中忘记那令人心碎的武器声。

[let] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɑːps] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒklɪn] .
Let a hundred harps be near to gladden the king of Lochlin .
让 一个 百 竖琴 是 靠近 到 格拉登 这 国王 的 洛克林 .

让一百把竖琴靠近，为洛赫林国王带来欢乐。

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][juː ˈes][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He must depart from us with joy .
他 必须 离开 从 我们 和 喜悦 .

他必带着喜悦离开我们。

[nʌn] [ˈevər] [went] [sæd][frʌm; frəm] [ˈfɪŋɡəl] .
None ever went sad from Fingal .
没有任何 曾经 去 伤心 从 芬格尔 .

芬格尔人从不悲伤。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn] [faɪt] .
The lightening of my sword is against the strong in fight .
这 闪电 的 我的 剑 是 反对 这 强的 在 斗争 .

我的剑锋所向披靡，专为对抗强者而生。

[ˈpiːsf(ə)l] [aɪˈtiː][laɪz][baɪ][maɪ][saɪd] [wen] [ˈwɒrɪz] [jiːld] [ɪn][wɔːr] . -
Peaceful it lies by my side when warriors yield in war . '
和平 它 谎言 经过 我的 边 什么时候 战士 屈服 在 战争 . -

当战士们 在战争中屈服时，它平静地躺在我身边。

" [soʊ][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɪŋɡəl] [ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [sæŋ] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv]
" So at the bidding of Fingal the minstrel sang , and soothed the grief of
" 所以 在 这 投标 的 芬格尔 这 吟游诗人 唱 , 和 舒缓 这 悲伤 的
[ˈswɑːrən] .
Swaran .
斯瓦兰 .

于是，在芬格尔的授意下，吟游诗人唱起了歌，抚慰了斯瓦兰的悲伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] [ˈfɪŋɡəl] [spəʊk] [wʌns] [mɔːr] : —
And when the music ceased Fingal spoke once more : —
和 什么时候 这 音乐 停止 芬格尔 辐 一次 更多的 : —

音乐停止后，芬格尔再次开口说道：

" - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒklɪn] , [let] [ðai] [feɪs] [ˈbraɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnəs] , [ænd; ənd] [ðain] [ɪr] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
" ' King of Lochlin , let thy face brighten with gladness , and thine ear delight in
" - 国王 的 洛克林 , 让 你的 脸 提亮 和 欢乐 , 和 你的 耳朵 喜 在
[ðə; ði][hɑːrp] .
the harp .
这 竖琴 .

“洛克林之王啊，愿你脸上绽放喜悦的笑容，愿你耳畔响起竖琴的乐声。”

[ˈdredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ðain] [ˈoʊ(ə)n] [ðəʊ] [hæst] [pɔːd] [ðai][ˈvælər] [fɔːrθ] ;
Dreadful as the storm of thine ocean thou hast poured thy valor forth ;
可怕 作为 这 风暴 的 你的 海洋 你 哈斯特 倾倒 你的 勇气 前进 ;

你所倾泻的勇气，如同你海洋中的风暴般可怕；

[ðai] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wen] [ðei] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][wɔːr] .
thy voice has been like the voice of thousands when they engage in war .
你的 嗓音 有 到过 喜欢 这 嗓音 的 数千 什么时候 他们 从事 在 战争 .

你的声音如同千军万马在战场上呐喊一般。

" - [reɪz] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [reɪz] [ðai] [waɪt] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
" ' Raise , to - morrow , raise thy white sails to the wind .
" - 增加 , 到 - 明天 , 增加 你的 白色的 帆 到 这 风 .

“明天，扬起你的白帆，迎风而行吧。”

[ɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [faɪt] ?
Or dost thou choose the fight ?
或者 朋友 你 选择 这 斗争 ?

还是你选择战斗？

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][dɪˈpɑːrt] [rɪˈnaʊnd] [laɪk][ðə; ði][sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] . -
that thou mayest depart renowned like the sun setting in the west . '
那 你 五月 离开 著名 喜欢 这 太阳 环境 在 这 西方 . -

愿你离世时，如同西沉的夕阳般名扬四海。

" [ðen] [ˈswɑːrən] [tʃoʊz] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] .
" Then Swaran chose to depart in peace .
" 然后 斯瓦兰 选择 到 离开 在 和平 .

“然后，斯瓦兰选择平静地离开。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈfɪŋɡəl] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈhɪroʊz] [swɔːr] [ˈfrendʃɪp]
He had no more will to fight against Fingal , so the two heroes swore friendship
他 有 不 更多的 将要 到 斗争 反对 芬格尔 , 所以 这 二 英雄 发誓 友谊
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

他已无力再与芬格尔战斗，于是两位英雄结为挚友。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] ['fɪŋɡəl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['mɪnstɹəl] .

Then once again Fingal called for the song of minstrels .
然后 一次 再次 芬格尔 称为 为了 这 歌曲 的 吟游诗人 .

于是芬格尔再次召集吟游诗人唱歌。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] [ə'roʊz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑ:ps] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] .

" A hundred voices at once arose , a hundred harps were strung .
" 一个 百 声音 在 一次 出现 , 一个 百 竖琴 是 串 .

“一百种声音同时响起，一百把竖琴被拨动琴弦。”

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ; [ðə; ði] ['maɪti] [tʃi:fs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] .

They sang of other times ; the mighty chiefs of other years .
他们 唱 的 其他 时代 ; 这 强大的 酋长们 的 其他 年 .

他们歌颂过去的时代，歌颂过去那些伟大的酋长。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [tɪl] " ['mɔ:rnɪŋ] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ;

" And so the night passed till " morning trembles with the beam of the east ;
" 和 所以 这 夜晚 通过了 直到 " 早晨 颤抖 和 这 光束 的 这 东方 ;

就这样，夜色渐深，直到黎明时分，东方的阳光颤抖着照耀大地；

[aɪ 'ti:] ['ɡlɪməz] [ɑ:n] - [saɪd] .

it glimmers on Cromla's side .
它 微光 在 - 边 .

它在克罗姆拉这边闪闪发光。

[ˈoʊvər][ˈli:nə; ˈleɪnə][ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:rn][ʌv; əv][ˈswɑ:rən] .

Over Lena is heard the horn of Swaran .
超过 莉娜 是 听到 这 喇叭 的 斯瓦兰 .

莉娜上空响起了斯瓦兰的号角声。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈɡæðər] [əˈraʊnd] .

The sons of the ocean gather around .
这 儿子们 的 这 海洋 收集 大约 .

海洋之子们聚集在一起。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][sæd] [ðeɪ] [raɪz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] .

Silent and sad they rise on the wave .
沉默的 和 伤心 他们 上升 在 这 海浪 .

它们静静地、悲伤地升起在波浪上。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ˈiərɪn] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [seɪlz] .

The blast of Erin is behind their sails .
这 爆炸 的 艾琳 是 在后面 他们的 帆 .

艾琳飓风正吹拂着他们的风帆。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv] ['mɔ:rvən] [ðeɪ] [flaʊt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] .

White as the mist of Morven they float along the sea .
白色的 作为 这 薄雾 的 莫文 他们 漂浮 沿着 这 海 .

它们像莫文的薄雾一样洁白，漂浮在海面上。

" [ðʌs] [ˈswɑ:rən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rɪz] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['fɪŋɡəl] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [təˈgeðər]

" Thus Swaran and his warriors departed , and Fingal , calling his men together
" 因此 斯瓦兰 和 他的 战士 已离开 , 和 芬格尔 , 呼叫 他的 男人 一起

, [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hʌnt] .

, set forth to hunt .
, 放 前进 到 打猎 .

于是，斯瓦兰和他的战士们离开了，芬格尔召集了他的部下，出发去狩猎。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][met] - , [stiːl] ['haɪdɪŋ] , [sæd][ænd; ənd]
And as he hunted far in the woods he met Cathullin , still hiding , sad and
和 作为 他 猎杀 远的 在 这 树林 他 遇见 - , 仍然 隐藏 , 伤心 和
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

当他深入森林狩猎时，遇到了仍然躲藏着的卡图林，他既悲伤又羞愧。

[bʌt; bət] ['fɪŋɡəl] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['biːtn] ['hɪroʊ] , [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][pæst] ['vɪktəriz] .
But Fingal comforted the beaten hero , reminding him of past victories .
但 芬格尔 安慰 这 被打败 英雄 , 提醒 他 的 过去的 胜利 .

但芬格尔安慰了这位战败的英雄，让他想起过去的胜利。

[tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɪŋɡəlz] [kæmp] ,
Together they returned to Fingal's camp ,
一起 他们 返回 到 芬格尔的 营 ,

他们一同返回了芬格尔的营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [sæŋ] [ænd; ənd] [fiːst] [ʌn'tɪl] " [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] - [roʊz] .
and there the heroes sang and feasted until " the soul of Cathullin rose .
和 那里 这 英雄 唱 和 盛宴 直到 " 这 灵魂 的 - 玫瑰 .

英雄们在那里歌唱、宴饮，直到“卡图林的灵魂升起”。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪ'tɜːrnd] .
The strength of his arm returned .
这 力量 的 他的 手臂 返回 .

他的手臂恢复了力量。

[ˈglædnəs] ['braɪtnd] [ə'boːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Gladness brightened along his face .
欢乐 明亮 沿着 他的 脸 .

他脸上露出了喜悦的笑容。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [sɔːŋ] .
Thus the night passed away in song .
因此 这 夜晚 通过了 离开 在 歌曲 .

于是，夜在歌声中消逝。

[wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
We brought back the morning with joy .
我们 带来 后退 这 早晨 和 喜悦 .

我们带着喜悦重新迎接了清晨。

" ['fɪŋɡəl] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [spɪr] .
" Fingal arose on the heath and shook his glittering spear .
" 芬格尔 出现 在 这 希思 和 摇晃 他的 闪闪发光 矛 .

芬格尔从荒野上站起身来，挥舞着他闪亮的长矛。

[hiː; hi] [muːvd] [fɜːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
He moved first towards the plain of Lena .
他 已搬 第一的 向 这 清楚的 的 莉娜 .

他首先向勒拿平原进发。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] .
We followed in all our arms .
我们 随后 在 全部 我们的 武器 .

我们全都跟了上去。

" - [spred] [ðə; ði][seɪl] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [si:z] [ðə; ði]['waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:ɾ] [frʌm; frəm]
" ' **Spread the sail , ' said the King , ' seize the winds as they pour from**
" - 传播 这 帆 , - 说 这 国王 , - 抢占 这 风 作为 他们 倒 从
[ˈli:nə; ˈleɪnə] . -
Lena . ' -
莉娜 . -

“展开帆,”国王说,“抓住从勒拿河倾泻而下的风。”

" [wi:; wi][rouz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] .
" **We rose on the wave with songs** .
" 我们 玫瑰 在 这 海浪 和 歌曲 .

我们乘着歌声登上了浪潮。

[wi:; wi] [rʌft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [θru:] [ðə; ði][fəʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
We rushed with joy through the foam of the deep .
我们 匆忙 和 喜悦 通过 这 泡沫 的 这 深的 .

我们欢欣雀跃地冲过深海的泡沫。

" [ðʌs] [ðə; ði]['hɪrəʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] .
" **Thus the hero returned to his own land** .
" 因此 这 英雄 返回 到 他的 自己的 土地 .

于是,英雄回到了自己的故土。

[noʊt] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɔsiən] ['speʃəli] ['editɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
NOTE . — There is no book of Ossian specially edited for children .
笔记 . — 那里 是 不 书 的 奥西安 特别 编辑 为了 孩子们 .

注: 目前没有专门为儿童编辑的奥西安故事集。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˈɪdɪŋ] [ʌv; əv][mækˈfɜ:sənz, mækˈfɪrsənz]
Later they may like to read the Century Edition of Macpherson's
之后 他们 可能 喜欢 到 读 这 世纪 版 的 麦克弗森的

之后他们或许会想读麦克弗森的《世纪版》

['ɔsiən] , ['editɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃa:p] .
Ossian , edited by William Sharpe .
奥西安 , 编辑 经过 威廉 夏普 .

奥西安, 由威廉·夏普编辑。

['stɔ:rɪz] [əˈbaʊt] ['ɔsiən] [wɪl] [bi:; bi]
Stories about Ossian will be
故事 关于 奥西安 将要 是

关于奥西安的故事将会是

[faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['keltɪk] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
found among the many books of Celtic tales now published .
成立 之中 这 许多 图书 的 凯尔特人 故事 现在 已发布 .

在现已出版的众多凯尔特故事集中找到。

['tʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][oʊld] [welʃ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['teləz]
Chapter VI ABOUT SOME OLD WELSH STORIES AND STORY - TELLERS
章 六年级 关于 一些 老的 威尔士语 故事 和 故事 - 柜员

第六章 关于一些古老的威尔士故事和说书人

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['keltɪk] ['fæməli][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['bræntɪz] , [ðə; ði][ˈgeɪlɪk]
YOU remember that the Celtic family was divided into two branches , the Gaelic
你 记住 那 这 凯尔特人 家庭 曾是 分割 进入 二 分支 , 这 盖尔语

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkimrɪk] .
and the Cymric .
和 这 威尔士语 .

你还记得凯尔特人分为两个分支吗? 盖尔语族和威尔士语族。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈspoʊkən][əˈbaʊt][ðə; ði][geɪlz] ,
So far we have only spoken about the Gaels ,
所以 远的 我们 有 仅有的 说 关于 这 盖尔人 ,
到目前为止, 我们只谈到了盖尔人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkimri][hæd; həd][ðer; ðər][ˈpoʊəts][ænd; ənd][hɪsˈtɔːriənz][tuː] .
but the Cymry had their poets and historians too .
但 这 威尔士语 有 他们的 诗人 和 历史学家 也 .
但威尔士人也有自己的诗人和历史学家。

[ðə; ði][ˈkimri] , [haʊˈevər] ,
The Cymry , however ,
这 威尔士语 , 然而 ,
然而, 威尔士人

[duː][naːt][kleɪm][sʌt][greɪt][eɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][noʊn][ˈpoʊəts][æz; əz][duː][ðə; ði][geɪlz] .
do not claim such great age for their first known poets as do the Gaels .
做 不是 宣称 这样的 伟大的 年龄 为了 他们的 第一的 已知 诗人 作为 做 这 盖尔人 .
盖尔人并没有像他们那样声称自己最早的诗人拥有如此悠久的历史。

[ˈɔːsiən] , [juː; jʊ][rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈsentʃəri] ,
Ossian , you remember , was supposed to live in the third century ,
奥西安 , 你 记住 , 曾是 据称 到 居住在 这 第三 世纪 ,
你还记得吗, 奥西安应该生活在公元三世纪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈkimrɪk][ˈpoʊəts][huːz][neɪmz][wiː; wi][noʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
but the oldest Cymric poets whose names we know were supposed to
但 这 最老 威尔士语 诗人 谁 姓名 我们 知道 是 据称 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ˈsentʃəri] .
live in the sixth century .
居住 在 这 第六 世纪 .

但据我们所知, 最古老的威尔士诗人生活在公元六世纪。
[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][welʃ][ˈmænjʊskɪpts][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][twelfθ][ˈsentʃəri] ,
As , however , the oldest Welsh manuscripts are of the twelfth century ,
作为 , 然而 , 这 最老 威尔士语 手稿 是 的 这 第十二 世纪 ,
然而, 现存最古老的威尔士手稿可以追溯到十二世纪。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈgen][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][pruːv][ðæt][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər][ˈriːəli][ˈrɪt(ə)n][baɪ]
it is again very difficult to prove that any of the poems were really written by
它 是 再次 非常 难的 到 证明 那 任何 的 这 诗歌 是 真的 书面 经过
[ðoʊz][oʊld][ˈpoʊəts] .
those old poets .
那些 老的 诗人 .

再次强调, 要证明这些诗歌确实是那些古代诗人所作, 是非常困难的。
[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ˈveri][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt][ðə; ði][ˈkimri] , [laɪk][ðə; ði][geɪlz] ,
But this is very certain , that the Cymry , like the Gaels ,
但 这 是 非常 肯定 , 那 这 威尔士语 , 喜欢 这 盖尔人 ,
但可以肯定的是, 威尔士人就像盖尔人一样,

[hæd; həd][ðer; ðər][bɑːdz][ænd; ənd][ˈmɪnstrəl][huː][sæŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][diːdz][ʌv; əv][ˈhɪroʊz][ɪn]
had their bards and minstrels who sang of the famous deeds of heroes in
有 他们的 吟游诗人 和 吟游诗人 WHO 唱 的 这 著名的 契约 的 英雄 在
[ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃiːftənz] ,
the halls of the chieftains ,
这 大厅 的 这 酋长们 ,

他们的吟游诗人和歌舞演员在酋长的大厅里歌颂英雄们的丰功伟绩。
[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
or in the market - places for the people .
或者 在 这 市场 - 地方 为了 这 人们 .
或者在集市上为人们服务。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈruːmənz] [left] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈsæksnz][ɔːr]
From the time that the Romans left Britain to the time when the Saxons or
从 这 时间 那 这 罗马书 左边 英国 到 这 时间 什么时候 这 撒克逊人 或者
[ˈɪŋɡlɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈfɜːrmlɪ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
English were at length firmly settled in the land ,
英语 是 在 长度 牢牢 定居 在 这 土地 ,
从罗马人离开不列颠到撒克逊人或英格兰人最终在这片土地上定居下来这段时间,

[ˈmeni] [fɪrs] [ˈstrʌɡlɪz] , [ˈmeni] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
many fierce struggles , many stirring events must have taken place .
许多 凶猛的 斗争 , 许多 搅拌 活动 必须 有 已采取 地方 .
一定发生过许多激烈的斗争, 许多激动人心的事件。

[ðæt] [taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [lʌvd]
That time must have been full of brave deeds such as the minstrels loved
那 时间 必须 有 到过 满的 的 勇敢的 契约 这样的 作为 这 吟游诗人 喜爱
[tuː; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .
那个时代一定充满了像吟游诗人喜爱歌颂的那种英勇事迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈveri] [dɑːrk] .
But that part of our history is very dark .
但 那 部分 的 我们的 历史 是 非常 黑暗的 .
但我们历史上的那段时期非常黑暗。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ,
Much that is written of it is little more than a fairy tale ,
很多 那 是 书面 的 它 是 小的 更多的 比 一个 仙女 故事 ,
关于它的很多记载都不过是童话故事罢了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
for it was not until long afterwards that anything about this time was written
为了 它 曾是 不是 直到 长的 然后 那 任何事物 关于 这 时间 曾是 书面
[daʊn] .
down .
向下 .
因为直到很久以后, 这段时期的事情才被记录下来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsæksnz][wʌz; wəz] [kɪŋ]
The great hero of the struggle between the Britons and the Saxons was King
这 伟大的 英雄 的 这 斗争 之间 这 英国人 和 这 撒克逊人 曾是 国王
[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
不列颠人和撒克逊人之间斗争的伟大英雄是亚瑟王。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðæt] [ɔːl]
but it was not until many many years after the time in which he lived that all
但 它 曾是 不是 直到 许多 许多 年 后 这 时间 在 哪个 他 居住地 那 全部
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
the splendid stories of his knights ,
这 灿烂 故事 的 他的 骑士 ,
但直到他所处的时代很多很多年后, 他笔下那些骑士们的辉煌故事才流传开来。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
of his Round Table ,
的 他的 圆形的 桌子 ,
他的圆桌骑士团成员,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒŋkwests] [brɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] **and of his great conquests began to take the form in which we know**
和 的 他的 伟大的 征服 开始 到 拿 这 形式 在 哪个 我们 知道
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的伟大征服开始呈现出我们今天所知的形式。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliəst] [welʃ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪz]['hɑːrdli] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .
Indeed , in the earliest Welsh tales the name of Arthur is hardly known at all .
的确 , 在 这 最早 威尔士语 故事 这 姓名 的 亚瑟 是 几乎 已知 在 全部 .

事实上，在最早的威尔士故事中，亚瑟王的名字几乎无人知晓。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [ə'mʌŋ] [lðər] ['wɔːrɪrɪz] ['iːkwəli]
When he is mentioned it is merely as a warrior among other warriors equally
什么时候 他 是 提及 它 是 仅仅 作为 一个 战士 之中 其他 战士 同样地
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

人们提起他时，仅仅把他当作众多同样伟大的战士之一。

[ænd; ʌnd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːti] ['empərə] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .
and not as the mighty emperor that we know .
和 不是 作为 这 强大的 皇帝 那 我们 知道 .

而不是我们所熟知的那位威风凛凛的皇帝。

[ðə; ði] ['ɑːrθər] [ðæt] [wiː; wi] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrθər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːrθər]
The Arthur that we love is the Arthur of literature , not the Arthur
这 亚瑟 那 我们 爱 是 这 亚瑟 的 文学 , 不是 这 亚瑟
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of history :
的 历史 :

我们所喜爱的亚瑟是文学作品中的亚瑟，而不是历史上的亚瑟。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrθər] [ʌv; əv]
And I think you may like to follow the story of the Arthur of
和 我 思考 你 可能 喜欢 到 跟随 这 故事 的 这 亚瑟 的
['lɪtərətʃʊ; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature :
文学 :

我想你或许会喜欢文学中的亚瑟王的故事。

[ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] , [frʌm; frəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
and see how , from very little ,
和 看 如何 , 从 非常 小的 ,

看看如何从极少的资源开始，

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [groʊn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['oʊvər] .
it has grown so great that now it is known all the world over .
它 有 生长 所以 伟大的 那 现在 它 是 已知 全部 这 世界 超过 .

它发展得如此迅速，如今已闻名世界。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , [tuː] ,
I should like you to remember , too ,
我 应该 喜欢 你 到 记住 , 也 ,

我也希望你能记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪt] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
that the Arthur story is not the only one which repeats itself again and again
那 这 亚瑟 故事 是 不是 这 仅有的 一 哪个 重复 本身 再次 和 再次
[θru:'aʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
throughout our Literature :
自始至终 我们的 文学 :

亚瑟王的故事并不是唯一一个在我们的文学作品中反复出现的故事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈðər] [wɪt] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [greɪt] ['mæstərz][ænd; ənd][hæv; həv]
There are others which have caught the fancy of great masters and have
那里 是 其他的 哪个 有 捕捉 这 想要 的 伟大的 大师 和 有
[bɪn] [toʊld][baɪ][ðem; ðəm][ɪn]['veriŋ; 'væriŋ] [weɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
been told by them in varying ways throughout the ages .
到过 讲述 经过 他们 在 变化 方式 自始至终 这 年龄 .

还有一些故事引起了伟大导师们的喜爱，并由他们以不同的方式在漫长的历史中讲述出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['stɔ:ri] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)] .
But of them all , the Arthur story is perhaps the best example .
但 的 他们 全部 , 这 亚瑟 故事 是 也许 这 最好的 例子 .
但其中，亚瑟王的故事或许是最好的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wel] ['poʊəts][aɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:] .
Of the old Welsh poets it may , perhaps , be interesting to remember two .
的 这 老的 威尔士语 诗人 它 可能 , 也许 , 是 有趣的 到 记住 二 .
在古老的威尔士诗人中，或许有两位值得我们铭记。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˌtæli'ɛsɪn] , [ɔ:r] " ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔ:rhed] , " [ænd; ənd]['mɜ:rlɪn] .
These are Taliesin , or " Shining Forehead , " and Merlin .
这些 是 塔列辛 , 或者 " 灼灼 前额 , " 和 梅林 .
他们分别是塔列辛（Taliesin，意为“闪耀的额头”）和梅林。

['mɜ:rlɪn][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['ɑ:rθə-z] [greɪt] [bɑ:rd][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃn] .
Merlin is interesting because he is Arthur's great bard and magician .
梅林 是 有趣的 因为 他 是 亚瑟的 伟大的 诗人 和 魔术师 .
梅林之所以有趣，是因为他是亚瑟王的伟大吟游诗人和魔法师。

[ˌtæli'ɛsɪn][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌmæbrɪ'noʊɡɪən] ,
Taliesin is interesting because in a book called The Mabinogion ,
塔列辛 是 有趣的 因为 在 一个 书 称为 这 马比诺吉昂 ,
塔列辛之所以有趣，是因为在一本名为《马比诺吉昂》的书中，

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊldɪst] [wel] ['stɔ:ri:z] ,
which is a translation of some of the oldest Welsh stories ,
哪个 是 一个 翻译 的 一些 的 这 最老 威尔士语 故事 ,
这是对一些最古老的威尔士故事的翻译。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [bɜ:rθ][ænd; ənd][laɪf] .
we have the tale of his wonderful birth and life .
我们 有 这 故事 的 他的 精彩的 出生 和 生活 .
我们这里有他精彩的出生和一生的故事。

[ˌmæbrɪ'noʊɡɪən] ['ri:əli] [mi:nz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Mabinogion really means tales for the young .
马比诺吉昂 真的 方法 故事 为了 这 年轻的 .
《马比诺吉昂》的真正意思是“给年轻人讲的故事”。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌtæli'ɛsɪn] ,
Except the History of Taliesin ,
除了 这 历史 的 塔列辛 ,
除了《塔列辛史》之外，

[ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˈmænjʊskrɪpt]
all the stories in this book are translated from a very old manuscript
全部 这 故事 在 这 书 是 翻译 从 一个 非常 老的 手稿
[kɔ:ld] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɜ:rgest] . .
called the Red Book of Hergest . .
称为 这 红色的 书 的 赫格斯特 . .

本书中的所有故事均翻译自一本名为《赫格斯特红书》的古老手稿。

[ðɪs] [red] [bʊk] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər]
This Red Book belongs to the fourteenth century , but many of the stories are
这 红色的 书 属于 到 这 第十四 世纪 , 但 许多 的 这 故事 是
[fɑ:r][fɑ:r]['oʊldər] ,
far far older ,
远的 远的 老 ,

这本红皮书成书于十四世纪，但其中许多故事的年代要久远得多。

['hævɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ,
having , it is thought ,
拥有 , 它 是 想法 ,

人们认为，

[bɪn] [toʊld][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
been told in some form or other for hundreds of years before they were written
到过 讲述 在 一些 形式 或者 其他 为了 数百 的 年 前 他们 是 书面
[daʊn] [æt; ət][ɔ:l] .
down at all .
向下 在 全部 .

在被记录下来之前，这些故事已经以各种形式流传了数百年。

[ʌn'laɪk] ['meni] [oʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][proʊz] , [nɑ:t][ɪn]['poʊətri] .
Unlike many old tales , too , they are written in prose , not in poetry .
与amp;不同 许多 老的 故事 , 也 , 他们 是 书面 在 散文 , 不是 在 诗 .

与许多古老的故事不同，它们是用散文而不是诗歌写成的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði][mæbɪ'nɒʊɡiən] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd] ,
One of the stories in The Mabinogion , the story of King Ludd ,
一 的 这 故事 在 这 马比诺吉昂 , 这 故事 的 国王 卢德 ,

《马比诺吉昂》中的一个故事，是关于卢德王的故事，

[teɪks] [ju: 'es] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
takes us back a long way .
需要 我们 后退 一个 长的 方式 .

这让我们回想起很久以前的事情。

[kɪŋ] [lʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
King Ludd was a king in Britain ,
国王 卢德 曾是 一个 国王 在 英国 ,

卢德王是英国的一位国王。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,
and in another book we learn that he was a brother of Cassevelaunis ,
和 在 其他 书 我们 学习 那 他 曾是 一个 兄弟 的 - ,

在另一本书中我们得知，他是卡塞维劳尼斯的兄弟。

[hu:] [fɔ:t] [ə'genst] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] ,
who fought against Julius Caesar ,
WHO 战斗 反对 尤利乌斯 凯撒 ,

他曾与尤利乌斯·凯撒作战，

[soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['reɪnd] .
so from that we can judge of the time in which he reigned .
所以 从 那 我们 能 法官 的 这 时间 在 哪个 他 统治 .

因此，我们可以据此判断他统治的时代。

" [kɪŋ] [lʌd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld][ɪn][ðə; ði][ˌmæbɪˈnɒʊɡɪən] , " [ruːld] [ˈprɒspərəsli] [ænd; ənd] [rɪˈbɪlt]
" **King Ludd** , " **we are told in The Mabinogion** , " **ruled prosperously and rebuilt**
" 国王 卢德 , " 我们 是 讲述 在 这 马比诺吉昂 , " 裁决 繁荣昌盛 和 重建
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the walls of London ,
这 墙壁 的 伦敦 ,

《马比诺吉昂》中记载：“卢德国王统治时期繁荣昌盛，并重建了伦敦城墙。”

[ænd; ənd] [enˈkʌmpəst] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [wið; wiθ] [ˈnʌmbərləs] [ˈtaʊərz] .
and encompassed it about with numberless towers .
和 包括 它 关于 和 无数 塔楼 .

并用无数高塔将其包围起来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [ðerˈɪn] ,
And after that he bade the citizens build houses therein ,
和 后 那 他 巴德 这 公民 建造 房屋 其中 ,

之后，他命令市民在那里建造房屋。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl] .
such as no houses in the kingdom could equal .
这样的 作为 不 房屋 在 这 王国 可以 平等的 .

王国中没有任何房屋能与之媲美。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈloʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈwɔːriər] ,
And , moreover , he was a mighty warrior ,
和 , 而且 , 他 曾是 一个 强大的 战士 ,

而且，他还是个骁勇善战的战士。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ðem; ðəm]
and generous and liberal in giving meat and drink to all that sought them
和 慷慨的 和 自由主义 在 给予 肉 和 喝 到 全部 那 寻求 他们

.
:
.

慷慨大方地向所有寻求食物和饮料的人提供食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] , [ðɪs] [wʌn] [lʌvd] [hiː; hi] [mɔːr]
And though he had many castles and cities , this one loved he more
和 尽管 他 有 许多 城堡 和 城市 , 这 一 喜爱 他 更多的

[ðæn; ðən] [ˈeni] .
than any .
比 任何 .

虽然他拥有许多城堡和城市，但这座城堡和城市却比任何一座都更爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ðerˈɪn] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː]
And he dwelt therein most part of the year , and therefore was it
和 他 居住 其中 最多 部分 的 这 年 , 和 所以 曾是 它

[kɔːld] [kɑːr] [lʌd] ,
called Caer Ludd ,
称为 凯尔 卢德 ,

他一年中的大部分时间都居住在那里，因此那里被称为凯尔·卢德。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [kɑːr] [ˈlʌndən] .
and at last Caer London .
和 在 最后的 凯尔 伦敦 .

最后，凯尔伦敦。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [reɪs] [keɪm] [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈlʌndən] .
And after the strange race came there , it was called London .
和 后 这 奇怪的 种族 来了 那里 , 它 曾是 称为 伦敦 .

后来，这个奇异的种族来到这里，那里就被称为伦敦。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈlʌndən] [kɔːld] [ˈlʌd,geɪt]
" **It is interesting to remember that there is still a street in London called Ludgate**
" 它 是 有趣的 到 记住 那 那里 是 仍然 一个 街道 在 伦敦 称为 卢德盖特
.
:
.
"有趣的是，伦敦至今仍有一条街道叫做卢德盖特。"

[kɑːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [welʃ]
Caer is the Celtic word for Castle , and is still to be found in many Welsh
凯尔 是 这 凯尔特人 单词 为了 城堡 , 和 是 仍然 到 是 成立 在 许多 威尔士语
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
Caer是凯尔特语中“城堡”的意思，至今仍出现在许多威尔士语名字中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɑːˈnɑ:vən] , [kɑːrˈliːən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
such as Carnarvon , Caerleon , and so on .
这样的 作为 卡那封 , 卡尔里昂 , 和 所以 在 :
如卡那封（Carnarvon）、卡利昂（Caerleon）等。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [lʌd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz] [kɪŋ] , [θriː] [pleɪgz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]
Now , although Ludd was such a wise king , three plagues fell upon the island of
现在 , 虽然 卢德 曾是 这样的 一个 明智的 国王 , 三 瘟疫 跌倒 之上 这 岛 的
[ˈbrɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .
虽然卢德是一位英明的国王，但英国岛上还是遭受了三次瘟疫。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [reɪs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] - ,
" **The first was a certain race that came and was called Coranians ,**
" 这 第一的 曾是 一个 肯定 种族 那 来了 和 曾是 称为 - ,
“第一个到来的种族被称为古兰人，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪskɔːrs] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and so great was their knowledge that there was no discourse upon the
和 所以 伟大的 曾是 他们的 知识 那 那里 曾是 不 话语 之上 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
face of the island ,
脸 的 这 岛 ,
他们的知识如此渊博，以至于岛上无人能谈论这些。

[haʊˈevər] [loʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈspoʊkən] , [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [met] [aɪˈtiː] ,
however low it might be spoken , but what , if the wind met it ,
然而 低的 它 可能 是 说 , 但 什么 , 如果 这 风 遇见 它 ,
不管声音多么低沉，但如果风吹来呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it was known to them .
它 曾是 已知 到 他们 :
他们都知道这件事。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:k] [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn] [ˈevri] [meɪ] - [iːv] [ˈoʊvər] [ˈevri] [hɑːrθ]
" **The second plague was a shriek which came on every May - eve over every hearth**
" 这 第二 瘟疫 曾是 一个 尖叫 哪个 来了 在 每一个 可能 - 前夕 超过 每一个 炉
[ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
in the island of Britain .
在 这 岛 的 英国 :
“第二场瘟疫是每年五月前夜响彻不列颠岛每个壁炉的尖叫声。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [θru:] [ˈpi:pəlz] - [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
And this went through peoples' hearts and frightened them out of their
和 这 去 通过 人民 - 心 和 害怕 他们 出去 的 他们的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

这番话深深触动了人们的心，让他们惊恐万分。

" [ðə; ði] [θɜ:rd] [pleɪg] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] [mʌt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fu:d] [maɪt] [bi:; bi]
" The third plague was , however much of provision and food might be
" 这 第三 瘟疫 曾是 , 然而 很多 的 条款 和 食物 可能 是
[prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rts] ,
prepared in the king's courts ,
准备 在 这 国王的 法院 ,
"第三场瘟疫，无论国王的宫廷里准备了多少粮食和食物，都无法阻止它。"

[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
were there even so much as a year's provision of meat and drink ,
是 那里 甚至 所以 很多 作为 一个 年 条款 的 肉 和 喝 ,
哪怕只有一年的肉类和饮料供应，

[nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst]
none of it could ever be found , except what was consumed upon the first
没有任何 的 它 可以 曾经 是 成立 , 除了 什么 曾是 消耗 之上 这 第一的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

除了第一晚消耗掉的部分之外，其他东西都再也找不到了。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [gʊd] [kɪŋ] [lʌd] [fri:d] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
" The story goes on to tell how good King Ludd freed the island of Britain from
" 这 故事 去 在 到 告诉 如何 好的 国王 卢德 自由 这 岛 的 英国 从
[ɔ:l] [θri:] [pleɪgz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
all three plagues and lived in peace all the days of his life .
全部 三 瘟疫 和 居住地 在 和平 全部 这 天 的 他的 生活 .

“故事继续讲述了伟大的卢德国王如何将不列颠岛从三大瘟疫中解救出来，并在他的一生中过着和平的生活。

[ɪn] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæbɪ'nɒʊɡɪən] , [kɪŋ] [ˈɑ:rθər] [ə'pɪrz] .
In five of the stories of The Mabinogion , King Arthur appears .
在 五 的 这 故事 的 这 马比诺吉昂 , 国王 亚瑟 出现 .

在《马比诺吉昂》的五个故事中，亚瑟王都出现过。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [welʃ] ,
And , although these were all written in Welsh ,
和 , 虽然 这些 是 全部 书面 在 威尔士语 ,
而且，尽管这些都是用威尔士语写成的，

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [weɪlz] [frʌm; frəm]
it has been thought that some may have been brought to Wales from
它 有 到过 想法 那 一些 可能 有 到过 带来 到 威尔士 从
[fræns] .
France .
法国 .

有人认为其中一些可能是从法国带到威尔士的。

[ðɪs] [si:mz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
This seems strange , but it comes about in this way .
这 似乎 奇怪的 , 但 它 来 关于 在 这 方式 .
这听起来很奇怪，但事情就是这样发生的。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [kɔ:ld] ['brɪtəni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

Part of France is called Brittany , as you know .
部分的 的 法国 是 称为 布列塔尼 , 作为 你 知道 .

如你所知, 法国的一部分地区叫做布列塔尼。

[naʊ] , [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [ə'gɒʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ru:mənz] [keɪm] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ,
Now , long long ago , before the Romans came to Britain ,
现在 , 长的 长的 前 , 前 这 罗马书 来了 到 英国 ,

很久很久以前, 在罗马人来到不列颠之前,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
some of the people who lived in that part of France sailed across the sea and
一些 的 这 人们 WHO 居住地 在 那 部分的 法国 航行 穿过 这 海 和
[setld] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
settled in Britain .
定居 在 英国 .

居住在法国那部分地区的一些人乘船渡海, 定居在英国。

[ði:z] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪtnz] [hu:m] ['si:zər] [fɔ:t] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm]
These may have been the ancient Britons whom Caesar fought when he first came
这些 可能 有 到过 这 古老的 英国人 谁 凯撒 战斗 什么时候 他 第一的 来了
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:r] .
to our shore .
到 我们的 支撑 .

这些人可能就是凯撒初次登陆英国时与之交战的古代不列颠人。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['ru:mənz] [left] ['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][ska:ts] [ə'prest]
Later , when the Romans left our island and the Picts and Scots oppressed
之后 , 什么时候 这 罗马书 左边 我们的 岛 和 这 皮克特人 和 苏格兰人 受压迫者
[ðə; ði] ['brɪtnz] ,
the Britons ,
这 英国人 ,

后来, 罗马人离开了我们的岛屿, 皮克特人和苏格兰人压迫了不列颠人。

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fled] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['brɪtəni] [ɔ:r] [ɑ:'mɒrɪkə] ,
many of them fled back over the sea to Brittany or Armorica ,
许多 的 他们 逃亡 后退 超过 这 海 到 布列塔尼 或者 阿莫里卡 ,
他们中的许多人逃回了布列塔尼或阿莫里卡,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] .
as it used to be called .
作为 它 用过的 到 是 称为 .

正如它以前的名字一样。

['leɪtər] [stɪl] , [wen] [ðə; ði]['sæksnz] [keɪm] ,
Later still , when the Saxons came ,
之后 仍然 , 什么时候 这 撒克逊人 来了 ,

后来, 当撒克逊人到来时,

[ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz]
the Britons were driven by degrees into the mountains of Wales and the wilds
这 英国人 是 驱动 经过 学位 进入 这 山脉 的 威尔士 和 这 荒野
[ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] ,
of Cornwall ,
的 康沃尔郡 ,

英国人逐渐被驱赶到威尔士的山区和康沃尔的荒野中。

[waɪl] ['ʌðər] [fled] [ə'gen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['brɪtəni] .
while others fled again across the sea to Brittany .
尽管 其他的 逃亡 再次 穿过 这 海 到 布列塔尼 .

而其他人则再次逃往海外的布列塔尼。

[ði:z] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mɪnstrəl] [təʊld] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]
These took with them the stories which their minstrels told , and told them
这些 采取 和 他们 这 故事 哪个 他们的 吟游诗人 讲述 , 和 讲述 他们
[ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
in their new home .
在 他们的 新的 家 .

他们把艺人讲述的故事带在了新家，并把这些故事传颂了出去。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][təʊld][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l]
So it came about that the stories which were told in Wales and in Cornwall
所以 它 来了 关于 那 这 故事 哪个 是 讲述 在 威尔士 和 在 康沃尔郡
[wɜ:r; wər][təʊld][ɪn] ['brɪtəni] ['ɔ:lsəʊ] .
were told in Brittany also .
是 讲述 在 布列塔尼 还 .

因此，在威尔士和康沃尔流传下来的故事也在布列塔尼流传开来。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['stɔ:riz] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ?
And how were these stories brought back again to England ?
和 如何 是 这些 故事 带来 后退 再次 到 英格兰 ?

这些故事又是如何传回英国的呢？

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [kɔ:ld] ['nɔ:rmændi] .
Another part of France is called Normandy .
其他 部分 的 法国 是 称为 诺曼底 .

法国的另一个地区叫做诺曼底。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɛtənz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] ['pi:pəlz] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]
The Normans and the Bretons were very different peoples , as different as
这 诺曼人 和 这 布列塔尼人 是 非常 不同的 人民 , 作为 不同的 作为
[ðə; ði] ['brɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
the Britons and the English .
这 英国人 和 这 英语 .

诺曼人和布列塔尼人是非常不同的民族，就像不列颠人和英格兰人一样截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] ['kɒŋkəd] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'leɪf(ə)ŋɪp] [gru:] [ʌp]
But the Normans conquered part of Brittany , and a close relationship grew up
但 这 诺曼人 征服 部分 的 布列塔尼 , 和 一个 关闭 关系 生长 向上
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] .
between the two peoples .
之间 这 二 人民 .

但诺曼人征服了布列塔尼的部分地区，这两个民族之间逐渐建立了密切的关系。

['kəʊnən, 'kɒnən] , [du:k] [ʌv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rmændi] , [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd]
Conan , Duke of Brittany , and William , Duke of Normandy , were related
柯南 , 公爵 的 布列塔尼 , 和 威廉 , 公爵 的 诺曼底 , 是 有关的
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

布列塔尼公爵科南和诺曼底公爵威廉是亲戚关系。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] ['brɛtənz] [oʊnd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rmændi] [æz; əz]['oʊvərɪb:rd] .
and in a manner the Bretons owned the Duke of Normandy as overlord .
和 在 一个 方式 这 布列塔尼人 拥有 这 公爵 的 诺曼底 作为 霸王 .

从某种意义上说，布列塔尼人将诺曼底公爵视为自己的宗主。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [du:k] ['wɪljəm] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
Now you know that in 1066 the great Duke William came sailing over the sea to
现在 你 知道 那 在 - 这 伟大的 公爵 威廉 来了 帆船 超过 这 海 到
['kɑ:ŋkər] ['ɪŋɡlənd] ,
conquer England ,
征服 英格兰 ,

现在你知道了，1066年，伟大的威廉公爵扬帆远航，征服了英格兰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [mɔːr] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['brɪtəni] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈlðər]
and with him came more soldiers from Brittany than from any other
和 和 他 来了 更多的 士兵 从 布列塔尼 比 从 任何 其他
[lænd] .
land .
土地 .

他带来的布列塔尼士兵比其他任何地方的士兵都多。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hæd; həd] [kept] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz]
Perhaps the songs of the minstrels had kept alive in the hearts of the Bretons
也许 这 歌曲 的 这 吟游诗人 有 保留 活 在 这 心 的 这 布列塔尼人
[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪlənd] [hoʊm] .
a memory of their island home .
一个 记忆 的 他们的 岛 家 .

或许，吟游诗人的歌声让布列塔尼人心中保留了对故乡岛屿的记忆。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][glæd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði] [heɪtɪd] ['sæksnz] .
Perhaps that made them glad to come to help to drive out the hated Saxons .
也许 那 制成 他们 高兴的 到 来 到 帮助 到 驾驶 出去 这 憎恨 撒克逊人 .
也许正是这一点让他们乐于前来帮助驱逐可恨的撒克逊人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [kʌm] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɪnstrəl] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
At any rate come they did , and brought with them their minstrel tales .
在 任何 速度 来 他们 做过 , 和 带来 和 他们 他们的 吟游诗人 故事 .
总之，他们来了，还带来了他们的吟游诗人故事。

[ænd; ənd] [suːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['paʊər] [spred] .
And soon through all the land the Norman power spread .
和 很快 通过 全部 这 土地 这 诺曼 力量 传播 .
很快，诺曼人的势力就遍及整个大陆。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɑː'mɔːrɪkə] [ɔːr][ɪn][waɪld] [weɪlz] ,
And whether they first heard them in Armorica or in wild Wales ,
和 无论 他们 第一的 听到 他们 在 阿莫里卡 或者 在 荒野 威尔士 ,
无论他们最初是在阿莫里卡还是在荒野的威尔士听到这些声音，

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['mɪnstrəl] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [welʃ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] .
the Norman minstrels took the old Welsh stories and made them their own .
这 诺曼 吟游诗人 采取 这 老的 威尔士语 故事 和 制成 他们 他们的 自己的 .
诺曼吟游诗人将古老的威尔士故事改编成了自己的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][wɜːr; wər][təʊld][ʌv; əv] [ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .
And the best of all the tales were told of Arthur and his knights .
和 这 最好的 的 全部 这 故事 是 讲述 的 亚瑟 和 他的 骑士 .
其中最精彩的故事是关于亚瑟王和他的骑士们的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['nɔːrmənɪz] ['ædɪd] [mʌt] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːrɪz] .
Doubtless the Normans added much to these stories .
毫无疑问 这 诺曼人 额外 很多 到 这些 故事 .
毫无疑问，诺曼人为这些故事增添了许多内容。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
For although they were not good at inventing anything ,
为了 虽然 他们 是 不是 好的 在 发明 任何事物 ,
虽然他们并不擅长发明创造，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ˈlðər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]
they were very good at taking what others had invented and making it
他们 是 非常 好的 在 采取 什么 其他的 有 发明 和 制作 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
他们非常擅长借鉴他人的发明并加以改进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:] , [æz; əz][ˈnɔ:rmən] [ˈpəʊər] [gru:] ,
And the English , too , as Norman power grew ,
和 这 英语 , 也 , 作为 诺曼 力量 生长 ,
随着诺曼人势力的增长, 英格兰人也受到了影响。

[klʌŋ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
clung more and more to the memory of the past .
紧紧抓住 更多的 和 更多的 到 这 记忆 的 这 过去的 .
越来越执着于对过去的记忆。

[ðeɪ] [fərˈɡɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
They forgot the difference between British and English ,
他们 忘了 这 不同之处 之间 英国 和 英语 ,
他们忘记了英国人和英国人的区别。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ˈɑ:rθər] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪrəʊ] ,
and in their thoughts Arthur grew to be a national hero ,
和 在 他们的 想法 亚瑟 生长 到 是 一个 国家的 英雄 ,
在他们心中, 亚瑟成为了民族英雄。

[ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ˈnɔ:rmən] .
a hero who had loved his country , and who was not Norman .
一个 英雄 WHO 有 喜爱 他的 国家 , 和 WHO 曾是 不是 诺曼 .
一位热爱祖国的英雄, 而且他并非诺曼人。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rmənz] , [ðen] , [brɔ:t] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
The Normans , then , brought tales of Arthur with them when they came to
这 诺曼人 , 然后 , 带来 故事 的 亚瑟 和 他们 什么时候 他们 来了 到
England .
英格兰 .

因此, 诺曼人来到英格兰时, 也带来了亚瑟王的传说。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [stɪl] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpru:vd] [ðəm; ðəm] ,
They heard there still other tales and improved them ,
他们 听到 那里 仍然 其他 故事 和 改进 他们 ,
他们还听到了其他一些故事, 并加以润色。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ðʌs] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [grəʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɪrəʊ] .
and Arthur thus began to grow into a great hero .
和 亚瑟 因此 开始 到 生长 进入 一个 伟大的 英雄 .
亚瑟就这样开始成长为一位伟大的英雄。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [stɪl] [ˈɡreɪtər] .
I will now go on to show how he became still greater .
我 将要 现在 去 在 到 展示 如何 他 成为 仍然 更大的 .
接下来, 我将阐述他如何变得更加伟大。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [aɪ] . ([ðə; ði][θɜ:rd] [ˈnɔ:rmən] [kɪŋ] [hu:] [ru:ld] [ˈaʊər; ɑ:r][lænd]) [ðer; ðər]
In the reign of Henry I . (the third Norman king who ruled our land) there
在 这 在位 的 亨利 我 : (这 第三 诺曼 国王 WHO 裁决 我们的 土地) 那里
[lɪvd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [kɔ:ld] [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθ] .
lived a monk called Geoffrey of Monmouth .
居住地 一个 僧 称为 杰弗里 的 蒙茅斯 .

在亨利一世(统治我们土地的第三位诺曼国王)统治时期, 住着一位名叫蒙茅斯的杰弗里的僧侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ,
He was filled with the love of his land ,
他 曾是 已填 和 这 爱 的 他的 土地 ,
他充满了对故土的热爱,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
and he made up his mind to write a history of the kings of Britain .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 写 一个 历史 的 这 国王 的 英国 .

于是他下定决心要写一部关于英国国王的历史。

[ˈdʒefri] [root] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] ['lætn] ,
Geoffrey wrote his book in Latin ,
杰弗里 写道 他的 书 在 拉丁 ,

杰弗里用拉丁文写了这本书。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][æ; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
because at this time it was the language which most people could understand
因为 在 这 时间 它 曾是 这 语言 哪个 最多 人们 可以 理解
.
.
.

因为在当时，这是大多数人都能听懂的语言。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [spəʊk] ['nɔ:rmən] [frɛnt]
For a long time after the Normans came to England , they spoke Norman French .
为了 一个 长的 时间 后 这 诺曼人 来了 到 英格兰 , 他们 辐 诺曼 法语 .

诺曼人来到英格兰后的很长一段时间里，他们都说诺曼法语。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sti:l] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [welʃ] [ɔ:r]['kimrɪk] .
The English still spoke English , and the British Welsh or Cymric .
这 英语 仍然 辐 英语 , 和 这 英国 威尔士语或者 威尔士语 .

英国人仍然说英语，而英国人则说威尔士语或凯姆语。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɔ:lmʊst] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [æ; ət][ɔ:l][kʊd; kəd] [ri:d] ['lætn] .
But every one almost who could read at all could read Latin .
但 每一个 一 几乎 WHO 可以 读 在 全部 可以 读 拉丁 .

但几乎所有识字的人都能读懂拉丁文。

[soʊ] ['dʒefri] [tʃʊz] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] ['lætn] .
So Geoffrey chose to write in Latin .
所以 杰弗里 选择 到 写 在 拉丁 .

所以杰弗里选择用拉丁文写作。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [root] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] [bʊk]
He said he translated all that he wrote from an old British book
他 说 他 翻译 全部 那 他 写道 从 一个 老的 英国 书
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['brɪtəni] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which had been brought from Brittany and given to him .
哪个 有 到过 带来 从 布列塔尼 和 给定 到 他 .

他说他所写的一切都是从一本从布列塔尼带回来的英国古书中翻译而来的，这本书是别人送给他的。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['brɪtɪʃ] [bʊk] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [si:n] [baɪ]['eni] [wʌn] ,
But that old British book has never been seen by any one ,
但 那 老的 英国 书 有 绝不 到过 已见 经过 任何 一 ,

但是，那本古老的英国书籍从未被任何人见过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒefri] [tʊk] [oʊld] [welʃ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['feɪblz]
and it is generally thought that Geoffrey took old Welsh tales and fables
和 它 是 一般来说 想法 那 杰弗里 采取 老的 威尔士语 故事 和 寓言
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] ,
for a foundation ,
为了 一个 基础 ,

人们普遍认为，杰弗里以古老的威尔士故事和寓言为创作基础。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
invented a good deal more , and so made his history ,
发明 一个 好的 交易 更多的 , 和 所以 制成 他的 历史 ,

他发明了更多东西，也因此创造了历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld] ['brɪtɪ] [bʊk] " ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ɔ:l] .

and that the " old British Book " never existed at all .

和 那 这 " 老的 英国 书 " 绝不 存在 在 全部 .

而所谓的“旧英国书籍”根本就不存在。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [ɪn'di:d] ,

His book may not be very good history - indeed ,

他的 书 可能 不是 是 非常 好的 历史 - 的确 ,

他的书可能算不上很好的历史著作——事实上,

[ʌðər] [hɪs'tɔ:riənz] [wɜ:r; wər] ['veri] [æŋgri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒefri] " [laɪd; li:d] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd]

other historians were very angry and said that Geoffrey " lied saucily and

其他 历史学家 是 非常 生气的 和 说 那 杰弗里 " 撒谎了 俏皮地 和

[ʃeɪmləsli] " - [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] .

shamelessly " - but it is very delightful to read .

厚颜无耻 " - 但 它 是 非常 愉快 到 读 .

其他历史学家非常生气, 说杰弗里“厚颜无耻地撒谎”——但读起来却非常令人愉悦。

['dʒefri:z] [tʃi:f] ['hɪroʊ] [ɪz] ['ɑ:rθər] ,

Geoffrey's chief hero is Arthur ,

杰弗里的 首席 英雄 是 亚瑟 ,

杰弗里最崇拜的英雄是亚瑟王。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ɑ:rθər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ]

and we may say that it is from this time that Arthur became a great hero

和 我们 可能 说 那 它 是 从 这 时间 那 亚瑟 成为 一个 伟大的 英雄

[ʌv; əv] ['rɒmæns] .

of Romance .

的 浪漫 .

我们可以说, 正是从那时起, 亚瑟成为了浪漫传奇中的伟大英雄。

[fɔ:r; fər] ['dʒefri] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,

For Geoffrey told his stories so well that they soon became famous ,

为了 杰弗里 讲述 他的 故事 所以 出色地 那 他们 很快 成为 著名的 ,

杰弗里讲故事讲得太好了, 他的故事很快就传开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

and they were read not only in England , but all over the Continent .

和 他们 是 读 不是 仅有的 在 英格兰 , 但 全部 超过 这 大陆 .

这些作品不仅在英国流传, 而且在整个欧洲大陆都广为流传。

[su:n] ['stɔ:ri] - ['teləz] [ænd; ənd] ['pəʊəts] [ɪn] [ʌðər] [lændz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] [tu:]

Soon story - tellers and poets in other lands began to write stories about Arthur too

很快 故事 - 柜员 和 诗人 在 其他 土地 开始 到 写 故事 关于 亚瑟 也

,
/
/
,

不久, 其他国家的说书人和诗人也开始创作关于亚瑟王的故事。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t]

and from then till now there has never been a time when they have not

和 从 然后 直到 现在 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 他们 有 不是

[bɪn] [ri:d] .

been read .

到过 读 .

从那时起直到现在, 它们从未停止过被阅读。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [soʊn] [ə; eɪ] [siːd] [frʌm; frəm]
So to the Welsh must be given the honor of having sown a seed from
所以 到 这 威尔士语 必须 是 给定 这 荣誉 的 拥有 播种 一个 种子 从
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ðə; ði][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [triː] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ɑːrˈθʊriən] [ˈledʒənd] .
which has grown the wide - spreading tree we call the Arthurian Legend .
哪个 有 生长 这 宽的 - 传播 树 我们 称呼 这 亚瑟王时代 传奇 .
因此，威尔士人理应获得这份殊荣，因为他们播下了种子，从中长出了我们今天所称的亚瑟王传奇这棵枝繁叶茂的大树。

[ˈdʒefri] [brˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
Geoffrey begins his story long before the time of Arthur .
杰弗里 开始 他的 故事 长的 前 这 时间 的 亚瑟 .
杰弗里的故事始于亚瑟王时代之前很久。

[hiː; hi] [brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈbruːtəs] ,
He begins with the coming of Brutus ,
他 开始 和 这 未来 的 布鲁图斯 ,
他从布鲁图斯的到来开始讲述，

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪroʊ] [huː] [ˈkɒŋkəd] [ˈælbɪən][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] ,
the ancient hero who conquered Albion and changed its name to Britain ,
这 古老的 英雄 WHO 征服 阿尔比恩 和 已更改 它是 姓名 到 英国 ,
征服阿尔比恩并将其更名为不列颠的古代英雄

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
and he continues to about two hundred years after the death of Arthur .
和 他 继续 到 关于 二 百 年 后 这 死亡 的 亚瑟 .
他一直写到亚瑟王去世后大约两百年。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈriːəl][ˈhɪroʊ] ,
But Arthur is his real hero ,
但 亚瑟 是 他的 真实的 英雄 ,
但亚瑟才是他真正的英雄。

[soʊ][hiː; hi] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪn] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
so he tells the story in very few words after his death .
所以 他 讲述 这 故事 在 非常 很少 字 后 他的 死亡 .
所以，他在死后用寥寥数语讲述了这个故事。

[ˈdʒefri] [telz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfʊːt] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
Geoffrey tells of many battles and of how the British fought , not only with
杰弗里 讲述 的 许多 战斗 和 的 如何 这 英国 战斗 , 不是 仅有的 和
[ðə; ði][ˈsæksnz] ,
the Saxons ,
这 撒克逊人 ,
杰弗里讲述了许多战役，以及英国人如何作战，不仅是与撒克逊人作战。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
but among themselves .
但 之中 他们自己 .
但他们之间却如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [sez] : " [æz; əz][ˈbɑːrbəɪzəm] [krept] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [kɔːld]
And at last he says : " As barbarism crept in they were no longer called
和 在 最后的 他 说道 : " 作为 野蛮 悄悄地爬 在 他们 是 不 更长 称为
[ˈbrɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ,
最后他说：“随着野蛮行径的蔓延，他们不再被称为不列颠人了。”

[bʌt; bət] [wel] , [ə; eɪ][wɜːrd] [dɪ'raɪvd] ['iːðər] [frʌm; frəm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][djuːks] , [ɔːr]
but Welsh , a word derived either from Gualo , one of their dukes , or
但 威尔士语 , 一个 单词 衍生的 任何一个 从 - , 一 的 他们的 公爵们 , 或者
[frʌm; frəm] ,
from Guales ,
从 瓜莱斯 ,

但是威尔士语，这个词要么源自他们的一位公爵 Gualo，要么源自 Guales。

[ðer; ðər] [kwi:n] , [ɔːr] [els] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [baː'beəriənz] .
their Queen , or else from their being barbarians .
他们的 女王 , 或者 别的 从 他们的 存在 野蛮人 .
他们的女王，或者因为他们是野蛮人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksnz][dɪd] ['waɪzli] , [kept] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːnkɔːrd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
But the Saxons did wiselier , kept peace and concord amongst themselves ,
但 这 撒克逊人 做过 更明智 , 保留 和平 和 和睦 在 他们自己 ,
但撒克逊人的做法更明智，他们内部保持了和平与和谐。

['tɪlɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'huː] [ðer; ðər] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kɑːslz]
tilling their fields and building anew their cities and castles
瓷砖 他们的 字段 和 建筑 重新 他们的 城市 和 城堡
他们耕种田地，重建城市和城堡.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [dɪ'dʒɛnɜːeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
But the Welsh degenerating from the nobility of the Britons ,
但 这 威尔士语 退化的 从 这 贵族 的 这 英国人 ,
但威尔士人却从不列颠人的贵族阶层中堕落出来，

[ˈnevər][ˈæftər] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
never after recovered the sovereignty of the island ,
绝不 后 恢复 这 主权 的 这 岛 ,
此后再也没有恢复对该岛的主权。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['kwaːrəlɪŋ, 'kwaːrlɪŋ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət]
but on the contrary quarreling at one time amongst themselves , and at
但 在 这 相反 争吵 在 一 时间 在 他们自己 , 和 在
[ə'ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksnz] ,
another with the Saxons ,
其他 和 这 撒克逊人 ,
相反，他们有时彼此争吵，有时又与撒克逊人争吵。

[ˈnevər] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdʒed] [ɑːn][hænd] ['iːðər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] [fjuːd] .
never ceased to have bloodshed on hand either in public or private feud .
绝不 停止 到 有 流血事件 在 手 任何一个 在 民众 或者 私人的 世仇 .
无论是在公开场合还是私下争斗中，流血事件从未停止过。

" ['dʒɛfri] [ðen] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪtər] [wel]
" **Geoffrey then says that he hands over the matter of writing about the later Welsh**
" 杰弗里 然后 说道 那 他 双手 超过 这 事情 的 写作 关于 这 之后 威尔士语
[ænd; ənd]['sæksn] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈlðər] ,
and Saxon kings to others ,
和 撒克逊 国王 到 其他的 ,
“杰弗里接着说，他把撰写有关后来的威尔士和撒克逊国王的事情交给了其他人。”

" [huːm] [aɪ][bɪd][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
" **Whom I bid be silent as to the kings of the Britons ,**
" 谁 我 出价 是 沉默的 作为 到 这 国王 的 这 英国人 ,
“我命令他们对不列颠诸王保持沉默，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['wɔːltər] ,
seeing that they have not that book in the British speech which Walter ,
看到 那 他们 有 不是 那 书 在 这 英国 演讲 哪个 沃尔特 ,
鉴于他们没有沃尔特用英国口语写的那本书，

[ˈɑːrtʃˈdiːkən] [ˈλv; əv][ˈɑːksfərd] , [ˈdɪd] [kənˈveɪ] [ˈhɪðər] [əʊt][ˈλv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
Archdeacon of Oxford , did convey hither out of Brittany ,
副主教的牛津 , 做过传达这里出去的布列塔尼 ,
牛津大主教从布列塔尼来到这里 ,
[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][peɪnz][ˈλv; əv] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætɪn]
the which I have in this wise been at the pains of translating into the Latin
这哪个我 有 在 这 明智的 到过 在 这 疼痛 的 翻译 进入 这 拉丁
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

而我正是费尽心力将其翻译成拉丁语的。

" [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
" **BOOKS TO READ**
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[ðə; ði][ˌmæbɪˈnɒʊɡɪən] , [ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [ɡest] .
The Mabinogion , translated by Lady Charlotte Guest .
这 马比诺吉昂 , 翻译 经过 女士 夏洛特 客人 .

《马比诺吉昂》，夏洛特·格斯特夫人译。

[ˈevriːmənʒ] [ˈlaɪbrəri] .
Everyman's Library .
普通人的 图书馆 .

人人图书馆。

[ˈdʒefri] [ˈλv; əv] [ˈmɑːnməθs] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] , [ˈtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [siːˈbæstjən] [ˈevənz] .
Geoffrey of Monmouth's Histories , translated by Sebastian Evans .
杰弗里的 蒙茅斯的历史 , 翻译 经过 塞巴斯蒂安 埃文斯 .

蒙茅斯的杰弗里所著《历史》，由塞巴斯蒂安·埃文斯翻译。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːˈaɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈλv; əv] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Chapter VII HOW THE STORY OF ARTHUR WAS WRITTEN IN ENGLISH
章 七 如何 这 故事 的 亚瑟 曾是 书面 在 英语

第七章 亚瑟王的故事是如何用英语写成的

[ˈdʒefri] [ˈλv; əv] [ˈmɑːnməθ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [soʊ] [wel] ,
GEOFFREY OF MONMOUTH had written his stories so well ,
杰弗里的 的 蒙茅斯 有 书面 他的 故事 所以 出色地 ,

蒙茅斯的杰弗里写的故事写得太好了，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˈpiːp(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɪŋz] ,
that although he warned people not to write about the British kings ,
那 虽然 他 警告 人们 不是 到 写 关于 这 英国 国王 ,

尽管他曾警告人们不要写关于英国国王的文章，

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
they paid no heed to his warning .
他们 有薪酬的 不 注意 到 他的 警告 .

他们对他发出的警告置若罔闻。

[suːn] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [ˈbrɪɡæn][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] .
Soon many more people began to write about them , and especially about Arthur .
很快 许多 更多的 人们 开始 到 写 关于 他们 , 和 尤其 关于 亚瑟 .

很快，越来越多的人开始写关于他们的故事，尤其是关于亚瑟的故事。

[ɪn] - ['dʒefri] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːr] ['dʒɜrzi,mæn] ['ræðər] , [neɪmd]
In 1155 Geoffrey died , and that year a Frenchman , or Jerseyman rather , named
在 - 杰弗里 死亡 , 和 那 年 一个 法国人 , 或者 新泽西人 相当 , 命名
[ˈrɑːbərt] ['weɪs] ,
Robert Wace ,
罗伯特 韦斯 ,
1155年杰弗里去世, 同年, 一位名叫罗伯特·韦斯的法国人, 或者更确切地说是泽西岛人,

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pouəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [li] ['roumənz][diː][bruːt][ɔːr][ðə; ði] [rəu'mænsɪz] [ʌv; əv]
finished a long poem which he called Li Romans de Brut or the Romances of
完成的 一个 长的 诗 哪个 他 称为 李 罗马书 德 布鲁特 或者 这 浪漫故事 的
[ˈbruːtəs] .
Brutus .
布鲁图斯 .
他完成了一首长诗, 名为《布鲁图斯传奇》(Li Romans de Brut)。

[ðɪs] ['pouəm][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['dʒefriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [telz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stoːri]
This poem was founded upon Geoffrey's history and tells much the same story
这 诗 曾是 创立 之上 杰弗里的 历史 和 讲述 很多 这 相同的 故事
,
.
,
.
这首诗是根据杰弗里的历史著作创作的, 讲述的故事也大同小异。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['weɪs] [hæz; həz] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to which Wace has added something of his own .
到 哪个 韦斯 有 额外 某物 的 他的 自己的 .
Wace 还在此基础上添加了一些自己的想法。
[bɪ'saɪdɪz] ['weɪs] , ['meni] ['raɪtɜːz] [tuːld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['frentʃ] .
Besides Wace , many writers told the tale in French .
除了 韦斯 , 许多 作家 讲述 这 故事 在 法语 .

除了瓦斯之外, 还有许多作家用法语讲述了这个故事。
[fɔːr; fər] ['frentʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]
For French , you must remember , was still the language of the rulers of
为了 法语 , 你 必须 记住 , 曾是 仍然 这 语言 的 这 统治者 的
[ˈaʊər; ɑːr][lənd] .
our land .
我们的 土地 .

你必须记住, 法语仍然是我们这片土地上统治者的语言。
[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] ['frentʃ] ['raɪtɜːz] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['wɔːltər][mæp] , [pər'hæps] ,
It is to these French writers , and chiefly to Walter Map , perhaps ,
它 是 到 这些 法语 作家 , 和 主要 到 沃尔特 地图 , 也许 ,
这或许要归功于这些法国作家, 尤其是沃尔特·马普。

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrθər] ['stoːri] .
that we owe something new which was now added to the Arthur story .
那 我们 欠 某物 新的 哪个 曾是 现在 额外 到 这 亚瑟 故事 .
我们应该为亚瑟王的故事增添一些新的东西。
['wɔːltər][mæp] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
Walter Map , like so many of the writers of this early time , was a priest .
沃尔特 地图 , 喜欢 所以 许多 的 这 作家 的 这 早期的 时间 , 曾是 一个 牧师 .

沃尔特·马普和当时许多作家一样, 是一位牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə] [ˈhenri] [iː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [əˈlaɪv] [wen] [dʒɑːn] , [ðə; ði][bæd]
He was chaplain to Henry II . , and was still alive when John , the bad
他 曾是 牧师 到 亨利 二 . , 和 曾是 仍然 活 什么时候 约翰 , 这 坏的
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他是亨利二世的牧师，在约翰王（那个残暴的国王）统治时期仍然在世。

[sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
sat upon the throne .
卫星 之上 这 王座 .

他坐在王位上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrθər] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmænli] [streŋθ]
The first writers of the Arthur story had made a great deal of manly strength
这 第一的 作家 的 这 亚瑟 故事 有 制成 一个 伟大的 交易 的 男子气概 力量
:
:
:

亚瑟王故事的早期作者们着重描写了男子汉的力量：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən] .
it was often little more than a tale of hard knocks given and taken .
它 曾是 经常 小的 更多的 比 一个 故事 的 难的 敲门声 给定 和 已采取 .

这往往只不过是一个关于彼此遭受打击的故事。

[ˈleɪtər][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ,
Later it became softened by the thought of courtesy ,
之后 它 成为 软化 经过 这 想法 的 礼貌 ,

后来，出于礼貌，这种想法有所缓和。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [naɪts] [maɪt] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [hɑːrd] [nɒks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
with the idea that knights might give and take these hard knocks for the sake
和 这 主意 那 骑士 可能 给 和 拿 这些 难的 敲门声 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðeɪ] [lʌvd] ,
of a lady they loved ,
的 一个 女士 他们 喜爱 ,

骑士们为了心爱的女士，可能会遭受这些残酷的打击，这种想法由此而来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
and in the cause of all women .
和 在 这 原因 的 全部 女性 .

并为了所有女性的事业。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .
Now something full of mystery was added to the tale .
现在 某物 满的 的 神秘 曾是 额外 到 这 故事 .

现在，这个故事又增添了一丝神秘色彩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] .
This was the Quest of the Holy Grail .
这 曾是 这 寻求 的 这 圣 圣杯 .

这就是寻找圣杯的故事。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪʃ] [juːst] [baɪ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈsʌpər] .
The Holy Grail was said to be a dish used by Christ at the Last Supper .
这 圣 圣杯 曾是 说 到 是 一个 盘子 用过的 经过 基督 在 这 最后的 晚餐 .

据说圣杯是基督在最后的晚餐上使用的器皿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [blʌd] [wɪt] ,
It was also said to have been used to hold the sacred blood which ,
它 曾是 还 说 到 有 到过 用过的 到 抓住 这 神圣 血 哪个 ,

据说它也曾被用来盛放圣血，

[wen] [kraɪst] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
when Christ hung upon the cross , flowed from his wounds .
什么时候 基督 悬挂 之上 这 叉 , 流动 从 他的 伤口 .

当基督被钉在十字架上时，血从他的伤口流出。

[ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [æɪmə'thi:ə] ,
The Holy Grail came into the possession of Joseph of Arimathea ,
这 圣 圣杯 来了 进入 这 拥有 的 约瑟夫 的 亚利马太 ,
圣杯落入了亚利马太的约瑟手中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] .
and by him was brought to Britain .
和 经过 他 曾是 带来 到 英国 .
他把他带到了英国。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n]
But after a time the vessel was lost , and the story of it even
但 后 一个 时间 这 血管 曾是 丢失的 , 和 这 故事 的 它 甚至
[fər'ga:tŋ] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
但过了一段时间，这艘船就下落不明了，它的故事也逐渐被人遗忘。

[ɔ:r]['oʊnli] [rɪ'membər] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] [weɪ] .
or only remembered in some dim way .
或者 仅有的 记得 在 一些 暗淡 方式 .
或者只是依稀记得。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊət] - [pri:st] , ['wɔ:ltər][mæp] ,
And this is the story which the poet - priest , Walter Map ,
和 这 是 这 故事 哪个 这 诗人 - 牧师 , 沃尔特 地图 ,
这就是诗人兼牧师沃尔特·马普所讲述的故事：

[ju:st] [tu:; tə] [grɪv] [nu:] [laɪf][ænd; ənd] [nu:] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .
used to give new life and new glory to the tales of Arthur .
用过的 到 给 新的 生活 和 新的 荣耀 到 这 故事 的 亚瑟 .
用来赋予亚瑟王传说新的生命和新的荣耀。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪl] .
He makes the knights of the round table set forth to search for the Grail .
他 制作 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 放 前进 到 搜索 为了 这 圣杯 .
他命令圆桌骑士出发寻找圣杯。

[ðeɪ] [raɪd][fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [θru:] [dɪm] ['fɔ:ɪsts] [ænd; ənd][dɑ:rk]['wɔ:tərz] .
They ride far away over hill and dale , through dim forests and dark waters .
他们 骑 远的 离开 超过 爬坡道 和 戴尔 , 通过 暗淡 森林 和 黑暗的水 .
他们骑马远行，翻山越岭，穿过幽暗的森林和漆黑的水域。

[ðeɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [fi:ndz] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn] ['tɔ:nəmənts] .
They fight with men and fiends , alone and in tournaments .
他们 斗争 和 男人 和 恶魔 , 独自的 和 在 锦标赛 .
他们与人类和恶魔战斗，既有单打独斗，也有参加比武大会。

[ðeɪ] [help] [fer] ['leɪdɪz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][sɪn] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
They help fair ladies in distress , they are tempted to sin , they struggle and
他们 帮助 公平的 女士们 在 痛苦 , 他们 是 受诱惑 到 罪 , 他们 斗争 和
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,
她们帮助陷入困境的美丽女子，她们会受到诱惑而犯罪，她们挣扎并忏悔。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɜːr] [ɪn] [hɑːrt] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈves(ə)] .
for only the pure in heart may find the holy vessel .
为了 仅有的 这 纯的 在 心 可能 寻找 这 圣 血管 .

只有心灵纯洁的人才能找到圣器。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstɔːri] ,
It is a wonderful and beautiful story ,
它 是 一个 精彩的 和 美丽的 故事 ,

这是一个精彩动人的故事。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [oʊld][ˈstɔːri] - [ˈteləz] [ment] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
and these old story - tellers meant it to be something more than a fairy tale .
和 这些 老的 故事 - 柜员 意思是 它 到 是 某物 更多的 比 一个 仙女 故事 .

这些老故事讲述者认为，它不仅仅是一个童话故事。

[ðeɪ] [sɔː] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] .
They saw around them many wicked things .
他们 锯 大约 他们 许多 邪恶 事物 .

他们目睹了周围许多邪恶的事物。

[ðeɪ] [sɔː] [men] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
They saw men fighting for the mere love of fighting .
他们 锯 男人 斗争 为了 这 仅仅 爱 的 斗争 .

他们看到有人仅仅为了享受战斗的乐趣而战斗。

[ðeɪ] [sɔː] [men] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈplezər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈplezər] .
They saw men following pleasure for the mere love of pleasure .
他们 锯 男人 下列的 乐趣 为了 这 仅仅 爱 的 乐趣 .

他们看到人们为了追求享乐而盲目享乐。

[ðeɪ] [sɔː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [əˈpres] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ,
They saw men who were strong oppress the weak and grind down the poor ,
他们 锯 男人 WHO 是 强的 压迫 这 虚弱的 和 研磨 向下 这 贫穷的 ,

他们看到强者欺压弱者，榨取穷人的血汗。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk]
and so they told the story of the Quest of the Holy Grail to try to make
和 所以 他们 讲述 这 故事 的 这 寻求 的 这 圣 圣杯 到 尝试 到 制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] .
them a little better .
他们 一个 小的 更好的 .

于是，他们讲述了寻找圣杯的故事，试图让他们好一些。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nuː] [ˈraɪtər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌv; əv] [ˈɑːrθər] [gruː] .
With every new writer the story of Arthur grew .
和 每一个 新的 作家 这 故事 的 亚瑟 生长 .

随着每一位新作者的加入，亚瑟王的故事也随之丰富起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [lʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,
It seemed to draw all the beauty and wonder of the time to itself ,
它 似乎 到 画 全部 这 美丽 和 想知道 的 这 时间 到 本身 ,

它似乎将那个时代所有的美好与奇迹都吸引到了自己身上。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
and many stories which at first had been told apart from it came to
和 许多 故事 哪个 在 第一的 有 到过 讲述 除 从 它 来了 到

[biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
be joined to it .
是 加入 到 它 .

许多起初与此无关的故事，后来都与此联系起来了。

[wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [təʊld][ɪn] [welʃ] , [ɪn] ['lætɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ,
We have seen how it has been told in Welsh , in Latin , and in French .
我们 有 已见 如何 它 有 到过 讲述 在 威尔士语 , 在 拉丁 , 和 在 法语 ,
我们已经看到这个故事是如何用威尔士语、拉丁语和法语讲述的,

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and , last of all , we have it in English .
和 , 最后的 的 全部 , 我们 有 它 在 英语 .
最后, 我们还有英文版。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['laɪəməŋ] .
The first great English writer of the stories of Arthur was named Layamon .
这 第一的 伟大的 英语 作家 的 这 故事 的 亚瑟 曾是 命名 拉亚蒙 .
第一位创作亚瑟王故事的伟大英国作家名叫拉亚蒙。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['weɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [vɜːrs] .
He , too , was a priest , and , like Wace , he wrote in verse .
他 , 也 , 曾是 一个 牧师 , 和 , 喜欢 韦斯 , 他 写道 在 诗 .
他也是一名牧师, 而且像瓦斯一样, 他用诗歌写作。

[laɪk] ['weɪs] , ['laɪəməŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði][bruːt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like Wace , Layamon called his book the Brut , because it is the story of the
喜欢 韦斯 , 拉亚蒙 称为 他的 书 这 布鲁特 , 因为 它是 这 故事 的 这
[ˈbrɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ,
和瓦斯一样, 拉亚蒙也把他的书命名为《布鲁特史诗》, 因为它讲述的是英国人的故事。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm]['bruːtəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['hɪrəʊ] .
who took their name from Brutus , and of Arthur the great British hero .
WHO 采取 他们的 姓名 从 布鲁图斯 , 和 的 亚瑟 这 伟大的 英国 英雄 .
他们的名字来源于布鲁图斯和伟大的英国英雄亚瑟王。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [noʊn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] - [bruːt] .
This book is known , therefore , as Layamon's Brut .
这 书 是 已知 , 所以 , 作为 - 布鲁特 .
因此, 这本书被称为拉亚蒙的《布鲁特史》。

['laɪəməŋ] [tʊk] - [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
Layamon took Wace's book for a foundation , but he added a great deal to
拉亚蒙 采取 - 书 为了 一个 基础 , 但 他 额外 一个 伟大的 交易 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
拉亚蒙以瓦斯的书为基础, 但在此基础上进行了大量补充。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːrɪz] [ɪn] ['laɪəməŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['weɪs] .
and there are many stories in Layamon not to be found in Wace .
和 那里 是 许多 故事 在 拉亚蒙 不是 到 是 成立 在 韦斯 .
拉亚蒙有很多故事, 而这些故事在瓦斯却找不到。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] ['laɪəməŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [ðiːz] ['stɔːrɪz] ,
It is probable that Layamon did not make up these stories ,
它是 可能 那 拉亚蒙 做过 不是 制作 向上 这些 故事 ,
拉亚蒙很可能并没有编造这些故事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][oʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ə'mʌŋ]
but that many of them are old tales he heard from the people among
但 那 许多 的 他们 是 老的 故事 他 听到 从 这 人们 之中
[huːm] [hiː; hi] [lɪvd] .
whom he lived .
谁 他 居住地 .
但其中许多都是他从他所居住的人们那里听来的古老故事。

[ˈlaiəməŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] [ɔːr][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]
Layamon finished his book towards the end of the twelfth century or the beginning
拉亚蒙 完成的 他的 书 向 这 结尾 的 这 第十二 世纪 或者 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] .
of the thirteenth .
的 这 第十三 .

拉亚蒙在十二世纪末或十三世纪初完成了他的著作。

[pərˈhæps][hiː; hi][sæt][ˈkwaɪətli] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [wen] [ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈbærənz][wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ]
Perhaps he sat quietly writing it in his cell when the angry barons were forcing
也许 他 卫星 悄悄 写作 它 在 他的 细胞 什么时候 这 生气的 男爵们 是 强制
[kɪŋ] [dʒɔːn][tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] .
King John to sign the Magna Charta .
国王 约翰 到 符号 这 麦格纳 宪章 .

也许当愤怒的男爵们强迫约翰国王签署《大宪章》时，他正安静地坐在牢房里写下这本书。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪˈtiː] [wen] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [laɪf] [əˈɡen] .
At least he wrote it when all England was stirring to new life again .
在 至少 他 写道 它 什么时候全部 英格兰 曾是 搅拌 到 新的 生活 再次 .
至少他是在英格兰重新焕发生机的时候写下这本书的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfoʊz] [ðæt] ,
The fact that he wrote in English shows that ,
这 事实 那 他 写道 在 英语 演出 那 ,
他用英语写作这一事实表明，

[fɔːr; fər] - [bruːt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] .
for Layamon's Brut is the first book written in English after the Conquest .
为了 - 布鲁特 是 这 第一的 书 书面 在 英语 后 这 征服 .
拉亚蒙的《布鲁图史》是征服之后第一本用英语写成的书。

[ðɪs] [bʊk] [pruːvz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hoʊld][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
This book proves how little hold the French language had upon the English people ,
这 书 证明 如何 小的 抓住 这 法语 语言 有 之上 这 英语 人们 ,
这本书证明了法语对英国人的影响力有多么微弱。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][lənd][hæd; həd] [bɪn] [ruːld] [baɪ] [ˈfrentʃmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
for although our land had been ruled by Frenchmen for a hundred and
为了 虽然 我们的 土地 有 到过 裁决 经过 法国人 为了 一个 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈɪrz] ,
fifty years ,
五十 年 ,
虽然我们的土地已被法国人统治了一百五十年，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [ˈlaiəməŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [meɪd]
there are very few words in Layamon that are French or that are even made
那里 是 非常 很少 字 在 拉亚蒙 那 是 法语 或者 那 是 甚至 制成
[frʌm; frəm] [frentʃ] .
from French .
从 法语 .

拉亚蒙语中很少有法语词汇，甚至很少有由法语构成的词汇。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈlaiəməŋ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
But although Layamon wrote his book in English , it was not the
但 虽然 拉亚蒙 写道 他的 书 在 英语 , 它 曾是 不是 这
虽然拉亚蒙用英语写了这本书，但它并不是.....

[ˈɪŋɡlɪ] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
English that we speak to - day .
英语 那 我们 说话 到 - 天 .
我们今天所说的英语。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈɜːrli]
It was what is called Early
它 曾是 什么 是 称为 早期的

那正是所谓的早期阶段。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsemi] - [ˈsæksn] .
English or even sometimes Semi - Saxon .
英语 或者 甚至 有时 半 - 撒克逊 .

英语，有时甚至是半撒克逊语。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
If you opened a book of
如果 你 打开 一个 书 的

如果你打开一本书

- [bruːt][juː; jʊ] [wəd] , [aɪ] [fɪr] , [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
Layamon's Brut you would , I fear , not be able to read it .
- 布鲁特 你 会 , 我 害怕 , 不是 是 有能力的 到 读 它 .

恐怕你无法阅读莱亚蒙的《布鲁特史》。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈlaiəmən] ;
We know very little of Layamon ;
我们 知道 非常 小的 的 拉亚蒙 ;

我们对拉亚蒙知之甚少；

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] .
all that we do know he tells us himself in the beginning of his poem .
全部 那 我们 做 知道 他 讲述 我们 他自己 在 这 开始 的 他的 诗 .

我们所知道的一切都是他自己在诗歌开头告诉我们的。

" [ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd] , " [hiː; hi] [sez] :
" **A priest was in the land , " he says :**
" 一个 牧师 曾是 在 这 土地 , " 他 说道 :

他说：“当时这片土地上有一位牧师。”

" [ˈlaiəmən] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] .
" **Layamon was he called .**
" 拉亚蒙 曾是 他 称为 .

他名叫拉亚蒙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [sʌn] , [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] .
He was Leouenathe's son , the Lord to him be gracious .
他 曾是 - 儿子 , 这 主 到 他 是 亲切 .

他是利乌纳特的儿子，愿主恩待他。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - [æt; ət][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
He lived at Ernleye at a noble church
他 居住地 在 - 在 一个 高贵 教会

他住在恩莱的一座贵族教堂里。

[əˈpɑːn] - [bæŋk] .
Upon Severn's bank .
之上 - 银行 .

在塞文河岸边。

[ɡʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [siːmd]
Good there to him it seemed
好的 那里 到 他 它 似乎

对他来说似乎很不错。

[fæst][baɪ] - , [wer] [hiː; hi] [bʊks] [riːd] .
Fast by Radestone , where he books read .
快速地 经过 - , 在哪里 他 图书 读 .

他快速经过拉德斯通，在那里他读书。

[aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] ,
It came to him in mind , and in his first thoughts ,
它 来了 到 他 在 头脑 , 和 在 他的 第一的 想法 ,
他脑海中浮现出这个念头, 他首先想到的是:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [diːdz] [tel] ,
That he would of England the noble deeds tell ,
那 他 会 的 英格兰 这 高贵 契约 告诉 ,
他想讲述英格兰的伟大功绩,

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [neɪmd] [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
What they were named and whence they came ,
什么 他们 是 命名 和 何处 他们 来了 ,
它们的名字和来源

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lənd] [huː] [fɜːrst] [pəˈzest]
The English land who first possessed
这 英语 土地 WHO 第一的 拥有
最早拥有这片土地的英国人。

[ˈæftər][ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] .
After the flood which from the Lord came .
后 这 洪水 哪个 从 这 主 来了 .
洪水之后, 那是耶和华降下的洪水。

[ˈlaɪəməŋ] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] , [fɑːr][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd]
Layamon began to journey , far he went over the land
拉亚蒙 开始 到 旅行 , 远的 他 去 超过 这 土地
拉亚蒙开始远行, 他走遍了这片土地。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːr; fər] [ˈpætərn] [tʊk] .
And won the noble books , which he for pattern took .
和 韩元 这 高贵 图书 , 哪个 他 为了 图案 采取 .
他赢得了那些珍贵的书籍, 并以此为榜样。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [ðæt] [seɪnt] [ˈbeɪdə] [meɪd] .
He told the English book that Saint Beda made .
他 讲述 这 英语 书 那 圣 贝达 制成 .
他讲述了圣贝达所著的英文书籍。

[əˈnʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈlætɪn] [wɪtʃ] [seɪnt] [ˈælbɪn] [meɪd] ,
Another he took in Latin which Saint Albin made ,
其他 他 采取 在 拉丁 哪个 圣 阿尔宾 制成 ,
他还学习了圣阿尔宾用拉丁语创作的另一部作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈɔːstən] [huː] [ˈbæptɪzəm] [brɔːt] [ˈhɪðər] .
And the fair Austin who baptism brought hither .
和 这 公平的 奥斯汀 WHO 洗礼 带来 这里 .
还有那位因受洗而来的美丽奥斯汀。

[bʊk] [ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [tʊk] [leɪd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Book the third he took laid it in the midst
书 这 第三 他 采取 铺设 它 在 这 中间
他拿起第三本书, 把它放在中间。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [klɜːrk] [meɪd] .
That the French clerk made .
那 这 法语 职员 制成 .
那是那位法国职员做的。

[ˈweɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Wace he was called ,
韦斯 他 曾是 称为 ,
人们称他为瓦斯

[hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] [raɪt] .
He well could write .
他 出色地 可以 写 .

他很会写作。

[ˈlaɪəmən] [leɪd] [ðiːz] [bʊks] [daʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [liːvz] [tʃːrnd] .
Layamon laid these books down and the leaves turned .
拉亚蒙 铺设 这些 图书 向下 和 这 树叶 转向 .

拉亚蒙放下这些书，树叶开始翻动。

[hiː; hi][ðem; ðəm] [ˈlʌvɪŋli] [bɪˈheld] , [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] !
He them lovingly beheld , the Lord to him be merciful !
他 他们 深情地 观看 , 这 主 到 他 是 仁慈 !

他慈爱地注视着他们，愿主怜悯他！

[pen][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ʌnd] [roʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [skɪn] ,
Pen he took in fingers and wrote upon a book skin ,
笔 他 采取 在 手指 和 写道 之上 一个 书 皮肤 ,

他拿起笔，用手指在书皮上写字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [truː] [wɜːrdz] [set] [təˈgeðər] ,
And the true words set together ,
和 这 真的 字 放 一起 ,

而那些真实的话语汇聚在一起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [prest] [tuː; tə][wʌn] .
And the three books pressed to one .
和 这 三 图书 按下 到 一 .

三本书被压成了一本书。

" [ðæt] , [ɪn][wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][juːz] [naʊ] , [ɪz] [haʊ] [ˈlaɪəmən] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˈpʊəmə] .
" **That , in words such as we use now , is how Layamon begins his poem** .
" 那 , 在 字 这样的 作为 我们 使用 现在 , 是 如何 拉亚蒙 开始 他的 诗 .

“用我们现在使用的语言来说，这就是拉亚蒙的诗歌的开头。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [lʊkt] [æz; əz] [ˈlaɪəmən] [roʊt] [ðem; ðəm] : -
But this is how the words looked as Layamon wrote them : -
但 这 是 如何 这 字 看起来 作为 拉亚蒙 写道 他们 : -

但拉亚蒙写下这些字时，它们看起来是这样的：

" [æn; ən] - [wes][ɑːn][leʊəðən] : - [wes] - .
" **An preost wes on leoden : lazamon wes ihoten** .
" 一个 - 韦斯 在 利奥登 : 韦斯 - .

“韦斯在莱奥登的前言：lazamon wes ihoten。

[hiː; hi][wes] - [soʊn] : - [hɪm; ɪm][ˈbiːoʊ] - .
he wes Leouenaóes sone : lióe him beo drihte .
他 韦斯 - 石头 : 他 贝奥 - .

he wes Leouenaóes sone: lióe him beo drihte.

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **You can see that it would not be very easy to read that kind of English** .
" 你 能 看 那 它 会 不是 是 非常 简单的 到 读 那 种类 的 英语 .

你可以看出，阅读这种英语并不容易。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [laɪk] [ˈpʊətri] [ɪn] [ˈiːðər] [ðə; ði][oʊld] [wɜːrdz] [ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːdərn] .
Nor does it seem very like poetry in either the old words or the modern .
也不 做 它 似乎 非常 喜欢 诗 在 任何一个 这 老的 字 或者 这 现代的 .

无论用古语还是现代语，它似乎都不太像诗歌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊətri][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈaʊərz] .
But you must remember that old English poetry was not like ours .
但 你 必须 记住 那 老的 英语 诗 曾是 不是 喜欢 我们的 .

但你必须记住，古英语诗歌和我们的诗歌是不一样的。

[aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈraɪmɪŋ] [wɜ:rdz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
It did not have rhyming words at the end of the lines .
它 做过 不是 有 押韵 押韵 字 在 这 结尾 的 这 线条 .
它的行尾没有押韵词。

[ˈæŋɡlʊʊ] - [ˈsæksn] [ˈpʊətri] [dɪˈpendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈplezntnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] , [nɑ:t] [ɑ:n] [raɪm] [æz; əz]
Anglo - Saxon poetry depended for its pleasantness to the ear , not on rhyme as
盎格鲁 - 撒克逊 诗 取决于 为了 它是 愉悦 到 这 耳朵 , 不是 在 韵 作为
[dʌz] [ˈaʊəz] ,
does ours ,
做 我们的 ,
盎格鲁-撒克逊诗歌的悦耳之处并不像我们的诗歌那样依赖于韵律。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ˈæksent] [ænd; ænd] [ə, lɪtəˈreɪʃn] .
but on accent and alliteration .
但 在 口音 和 头韵 .
但要注意重音和头韵。

[ə, lɪtəˈreɪʃn] [mi:nz] [ðə; ði] [rɪˈpi:tiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] .
Alliteration means the repeating of a letter .
头韵 方法 这 重复 的 一个 信 .
头韵是指字母的重复。

[ˈæksent] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rest] [lɔ:ŋɡər] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈsiləblz] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ˈlaʊdər]
Accent means that you rest longer on some syllables , and say them louder
口音 方法 那 你 休息 更长 在 一些 音节 , 和 说 他们 更大声
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
than others .
比 其他的 .
重音是指在某些音节上停留更长时间，并且比其他音节说得更大声。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] " [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kəʊld] ,
For instance , if you take the line " the way was long , the wind was cold ,
为了 实例 , 如果 你 拿 这 线 " 这 方式 曾是 长的 , 这 风 曾是 寒冷的 ,
例如，如果你取“路途遥远，风很冷”这句诗，
" [weɪ] , [lɔ:ŋ] , [wɪnd] , [ænd; ænd] [kəʊld] [ɑ:r; ər] [ˈæksentɪd] .
" **way , long , wind , and cold are accented .**
" 方式 , 长的 , 风 , 和 寒冷的 是 重音 .
“way”、“long”、“wind”和“cold”被强调。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈæksənts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
So there are four accents in that line .
所以 那里 是 四 口音 在 那 线 .
所以这一行里有四个重音符号。

[naʊ] , [ɪn] [ˈæŋɡlʊʊ] - [ˈsæksn] [ˈpʊətri] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntu:] [tu:] [hæf] - [laɪnz] .
Now , in Anglo - Saxon poetry the lines were divided into two half - lines .
现在 , 在 盎格鲁 - 撒克逊 诗 这 线条 是 分割 进入 二 一半 - 线条 .
在盎格鲁-撒克逊诗歌中，诗行被分成两半行。

[ænd; ænd] [ɪn] [i:tʃ] [hæf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈæksentɪd] [ˈsiləblz] .
And in each half there had to be two or more accented syllables .
和 在 每个 一半 那里 有 到 是 二 或者 更多的 重音 音节 .
每半句中必须有两个或两个以上的重读音节。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌnˈæksentɪd] [ˈsiləblz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpʊəət] [laɪkt] .
But there might also be as many unaccented syllables as the poet liked .
但 那里 可能 还 是 作为 许多 无重音 音节 作为 这 诗人 喜欢 .
但诗人也可能喜欢有那么多非重读音节。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ʌnˈi:kwəl] , [sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd]
So in this way the lines were often very unequal , some being quite short and
所以 在 这 方式 这 线条 是 经常 非常 不等 , 一些 存在 相当 短的 和
[ˈʌðər] [lɔ:ŋ] .
others long .
其他的 长的 .

因此，这些线路往往长短不一，有的很短，有的很长。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksentɪd] [ˈsiləblz] ,
Three of the accented syllables ,
三 的 这 重音 音节 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wɜ:r; wər]
generally two in the first half and one in the second half of the line , were
一般来说 二 在 这 第一的 一半 和 一 在 这 第二 一半 的 这 线 , 是
[əˈlɪtəreɪtɪv] .
alliterative .
头韵 .

通常情况下，一行的前半部分有两个头韵，后半部分有一个头韵。

[ðæt] [ɪz] , [ðei] [brˈgæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] .
That is , they began with the same letter .
那 是 , 他们 开始 和 这 相同的 信 .
也就是说，它们以同一个字母开头。

[ɪn] [trænsˈleɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [əˌlɪtəˈreɪʃn] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [lɔ:st] .
In translating , of course , the alliteration is very often lost .
在 翻译 , 的 课程 , 这 头韵 是 非常 经常 丢失的 .
当然，在翻译过程中，头韵往往会丢失。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈsæksn] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [laɪk] [i:t]
But sometimes the Semi - Saxon words and the English words are very like each
但 有时 这 半 - 撒克逊 字 和 这 英语 字 是 非常 喜欢 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
但有时半撒克逊语词汇和英语词汇非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌlɪtəˈreɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] .
and the alliteration can be kept .
和 这 头韵 能 是 保留 .
头韵可以保留。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][trænzˈleɪ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpoʊətri]
So that even in translation we can get a little idea of what the poetry
所以 那 甚至 在 翻译 我们 能 得到 一个 小的 主意 的 什么 这 诗
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] .
sounded like .
听起来 喜欢 .

这样，即使是翻译过来的诗歌，我们也能对诗歌的韵味略知一二。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [laɪn] " [wɑ:t][eɪtʃiˈoʊ] - - : [ænd; ənd] - [eɪtʃiˈoʊ][ˈkoʊmən] ,
For instance , the line " wat heo ihoten weoren : and wonene heo comen ,
为了 实例 , 这 线 " 什么 赫奥 - - : 和 - 赫奥 来 ,
例如，这句“wat heo ihoten weoren: and wonene heo comen,

" [ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ɪz][ɑ:n][ˈdʌblju:] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld]
" **the alliteration is on w , and may be translated** " **what they called**
" 这 头韵 是 在 西 , 和 可能 是 翻译 " 什么 他们 称为
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“头韵在于w，可以翻译为“他们称之为的，

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , " [stɪl] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] .
and whence they came , " still keeping the alliteration .
和 何处 他们 来了 , " 仍然 保持 这 头韵 .

以及它们来自哪里，仍然保持着头韵。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ru:lz] [ʌv; əv][ˈæksent][ænd; ənd] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ðə; ði] [strikt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈæŋɡlɒʊ] - ['sæksn] [vɜ:rs]
Upon these rules of accent and alliteration the strict form of Anglo - Saxon verse
之上 这些 规则 的 口音 和 头韵 这 严格的 形式 的 盎格鲁 - 撒克逊 诗
[wʌz; wəz] [beɪst] .
was based .
曾是 基于 .

盎格鲁-撒克逊诗歌的严格形式正是建立在这些重音和头韵规则之上的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [keɪm] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpɒʊətri] ,
But when the Normans came they brought a new form of poetry ,
但 什么时候 这 诺曼人 来了 他们 带来 一个 新的 形式 的 诗 ,

但诺曼人到来后，带来了一种新的诗歌形式。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [raɪmz] [brɪ'ɡæən][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə,lɪtə'reɪʃn] .
and gradually rhymes began to take the place of alliteration .
和 逐步地 韵律 开始 到 拿 这 地方 的 头韵 .

押韵逐渐取代了头韵。

[ˈlaɪəmən] [roʊt] [hɪz; ɪz][bru:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Layamon wrote his Brut more than a hundred years after the coming of the
拉亚蒙 写道 他的 布鲁特 更多的 比 一个 百 年 后 这 未来 的 这
['nɔ:rmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

拉亚蒙撰写《布鲁特史》时，距离诺曼人到来已超过一百年。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɒʊəm][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ə'lɪtə'reɪtɪv] ,
and although his poem is in the main alliterative ,
和 虽然 他的 诗 是 在 这 主要的 头韵 ,

虽然他的诗主要运用了头韵，

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈraɪmɪŋ] [laɪnz] [sʌt] [æz; əz] " ['mɑ:kəl] [da:l][eɪtʃi:'oʊ] - : [mɪd][ˈhɑ:rmən]
sometimes he has rhyming lines such as " mochel dal heo iwesten : mid harmen
有时 他 有 押韵 线条 这样的 作为 " 莫歇尔 达尔 赫奥 - : 中 危害
[pen] - ,
pen mesten ,
笔 - ,

有时他会写一些押韵的句子，例如“mochel dal heo iwesten: mid harmen pen mesten,

" [ðæt] [ɪz] : —
" **that is : —**
" 那 是 : —

“那是： -

" [ɡreɪt] [pɑ:rt] [ðeɪ] [leɪd] [weɪst] :
" **Great part they laid waste :**
" 伟大的 部分 他们 铺设 浪费 :

他们摧毁了很大一部分：

[wɪð; wɪθ][hɑ:rm][ðə; ði][moʊst] .

With harm the most .
和 伤害 这 最多 :

造成最大伤害。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][trænzˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [raɪm] [meɪ] [bi:; bi] [kept] , [æz; əz] : —

Sometimes even in translation the rhyme may be kept , as :
有时 甚至 在 翻译 这 韵 可能 是 保留 , 作为 :

“有时即使在翻译中，韵脚也可以保留，例如：——

" [ænd; ənd] [fɛr] [fɔr] [nju:][tu:; tə] - :

And faer forh nu to niht :
和 公平 前 nu 到 - :

“And faer forh nu to niht:

[ɪn][tu:; tə] - [fɔr] [rɪxt] .

In to Norewaieze forh riht .
在 到 - 前 右 :

进入 Norewaieze forh riht。

" [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] : —

which can be translated :
哪个 能 是 翻译 :

可以翻译为：——

" [ænd; ənd] [fɛr] [fɔ:rθ] [naʊ] [tu:; tə] - [naɪt]

And fare forth now to - night
和 票价 前进 现在 到 - 夜晚

今晚，一路顺风。

[ˈɪntu:] [ˈnɔ:rweɪ] [fɔ:rθ] [raɪt] .

Into Norway forth right .
进入 挪威 前进 正确的 :

向右直行进入挪威。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第3/39页

" [æt; ət] [taɪmz] , [tu:] , ['laɪəmən] [hæz; həz] ['ni:ðər] [raɪm] [nɔ:r] [ə,lɪtə'reɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
" At times , too , Layamon has neither rhyme nor alliteration in his lines ,
" 在 时代 , 也 , 拉亚蒙 有 两者都不 韵 也不 头韵 在 他的 线条 ,
['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæz; həz][bəʊθ] ,
sometimes he has both ,
有时 他 有 两个都 ,

“有时，拉亚蒙的诗句既不押韵也不头韵，有时两者兼有。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .
so that his poem is a link between the old poetry and the new .
所以 那 他的 诗 是 一个 关联 之间 这 老的 诗 和 这 新的 .

因此，他的诗歌成为了连接古代诗歌和现代诗歌的桥梁。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [eksplə'nei(ə)n] ,
I hope that you are not tired with this long explanation ,
我 希望 那 你 是 不是 疲劳的 和 这 长的 解释 ,

希望你没有被这冗长的解释弄得感到厌烦。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
for I think if you take the trouble to understand it ,
为了 我 思考 如果 你 拿 这 麻烦 到 理解 它 ,

因为我觉得，如果你肯花点心思去理解它，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæptər] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .
it may make the rest of this chapter more interesting .
它 可能 制作 这 休息 的 这 章 更多的 有趣的 .

这或许会让本章剩余部分更有趣。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪt'self] .
Now I will tell you a little more of the poem itself .
现在 我 将要 告诉 你 一个 小的 更多的 的 这 诗 本身 .

现在我将再详细地介绍一下这首诗。

['laɪəmən] [telz] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,
Layamon tells many wonderful stories of Arthur ,
拉亚蒙 讲述 许多 精彩的 故事 的 亚瑟 ,

拉亚蒙讲述了许多关于亚瑟的精彩故事，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
from the time he was born to his last great battle in which he was
从 这 时间 他 曾是 出生 到 他的 最后的 伟大的 战斗 在 哪个 他 曾是
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

从他出生到他最后一场大战中阵亡，

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ['mɔjdred] .
fighting against the rebel Modred .
斗争 反对 这 反叛 模德 .

与叛军莫德雷德作战。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['laɪəmən] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθəz] [deθ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['pæsɪŋ] " :
This is how Layamon tells the story of Arthur's death , or rather of his " passing " :
这 是 如何 拉亚蒙 讲述 这 故事 的 亚瑟的 死亡 , 或者 相当 的 他的 " 通过 " :

拉亚蒙是这样讲述亚瑟之死，或者更确切地说，是他“逝世”的故事的：

" [ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt][ˈɑːrmi] .
" **Arthur went to Cornwall with a great army** .
" 亚瑟 去 到 康沃尔郡 和 一个 伟大的 军队 .
亚瑟率领大军前往康沃尔。

[ˈmɔjdred] [hɜːrd] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [keɪm]
Modred heard that and he against him came
模德 听到 那 和 他 反对 他 来了
莫德雷德听说了这件事，便来找他算账。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈnʌmbərd] [foʊk] .
With unnumbered folk .
和 未编号 民间 .
和数不清的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfeɪtɪd] .
There were many of them fated .
那里 是 许多 的 他们 命中注定 .
他们当中许多人都有命中注定的命运。

[əˈpɑːn][ðə; ði] - [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] ,
Upon the Tambre they came together ,
之上 这 - 他们 来了 一起 ,
他们聚集在鼓旁，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈkæməlfɔrd] , [ˌevərˈmɔːr] [hæz; həz] [ðæt] [neɪm] [ˈlæstɪd] .
The place was called Camelford , evermore has that name lasted .
这 地方 曾是 称为 卡梅尔福德 , 越来越 有 那 姓名 持续 .
这个地方以前叫卡梅尔福德，这个名字一直沿用至今。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈkæməlfɔrd] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd]
And at Camelford were gathered sixty thousand
和 在 卡梅尔福德 是 聚集 六十 千
在卡梅尔福德聚集了六万人

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˌðerˈtuː] .
And more thousands thereto .
和 更多的 数千 到 .
还有成千上万的人也加入了进来。

[ˈmɔjdred][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] .
Modred was their chief .
模德 曾是 他们的 首席 .
莫德雷德是他们的首领。

[ðen] [ˈhɪðərwərd] [gæən][raɪd] [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
Then hitherward gan ride Arthur the mighty
然后 迄今为止 甘 骑 亚瑟 这 强大的
然后，强大的亚瑟王就骑马向这里进发。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs] [foʊk] [ˈfeɪtɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
With numberless folk fated though they were .
和 无数 民间 命中注定 尽管 他们 是 .
尽管无数人命中注定要面对同样的命运。

[əˈpɑːn][ðə; ði] - [ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðər] ,
Upon the Tambre they came together ,
之上 这 - 他们 来了 一起 ,
他们聚集在鼓旁，

[druː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈswɔːdz] , [smoʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmits] ,
Drew their long swords , smote on the helmets ,
德鲁 他们的 长的 剑 , 猛击 在 这 头盔 ,
他们拔出长剑，砍向头盔，

[soʊ] [ðæt] [ˈfaɪər] [spræŋ] [fɔːrθ] .
So that fire sprang forth .
所以 那 火 弹簧 前进 .

于是，火就喷涌而出。

[spiə] [wɜːr; wər] [ˈsplɪntəd] ,
Spears were splintered ,
长矛 是 破碎的 ,

长矛断裂了，

[ʃiːldz] [gæn] [ˈjætər] , [ˈɑːfts] [tuː; tə] [breɪk] .
Shields gan shatter , shafts to break .
盾牌 甘 破碎 , 轴 到 休息 .

盾牌破碎，轴杆断裂。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɔːl] [təˈgeðər] [fʊk] [ʌnˈnʌmbərd] .
They fought all together folk unnumbered .
他们 战斗 全部 一起 民间 未编号 .

他们并肩作战，人数不胜数。

- [wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈmeɪərd] [blʌd] .
Tambre was in flood with unmeasured blood .
- 曾是 在 洪水 和 未测量的 血 .

坦布雷被无法计量的鲜血淹没。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [maɪt] [ˈeni] [ˈwɔːriər] [noʊ] ,
No man in the fight might any warrior know ,
不 男人 在 这 斗争 可能 任何 战士 知道 ,

战斗中没有人可能知道任何战士的想法。

[nɔːr] [huː] [dɪd] [wɜːrs] [nɔːr] [huː] [dɪd] [ˈbetər] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ˈmɪŋɡld] ,
Nor who did worse nor who did better so was the conflict mingled ,
也不 WHO 做过 更糟 也不 WHO 做过 更好的 所以 曾是 这 冲突 混合 ,

既不区分谁做得更差，也不区分谁做得更好，冲突就此交织在一起。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [sluː] [ˈdaʊnraɪt] [wɜːr; wər][hiː; hi] [sweɪn] [wɜːr; wər][hiː; hi] [naɪt] .
For each slew downright were he swain were he knight .
为了 每个 一万 彻头彻尾 是 他 斯温 是 他 骑士 .

对于每一桩惨案，他都是个好情人，他都是个骑士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmæjdred] [sleɪn] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [deɪ] .
There was Modred slain and robbed of his life day .
那里 曾是 模德 被杀 和 被抢劫 的 他的 生活 天 .

莫德雷德被杀害并被夺去了生命。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt]
In the fight
在 这 斗争

在战斗中

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [breɪv]
There were slain all the brave
那里 是 被杀 全部 这 勇敢的

所有勇敢的人都被杀害了。

[ˈɑːrθɜːz] [ˈwɔːrɪrz] [ˈnoʊb(ə)] .
Arthur's warriors noble .
亚瑟的 战士 高贵 .

亚瑟王的战士们是高贵的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [bɔːrd] ,
And the Britons all of Arthur's board ,
和 这 英国人 全部 的 亚瑟的 木板 ,

而亚瑟王的董事会成员全是英国人。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [li:dʒ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

And all his lieges of many a kingdom .

和 全部 他的 列王 的 许多 一个 王国 .

以及他统治的众多王国的所有臣民。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [sɔ:r] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] [spɪr] [brɔ:d] .

And Arthur sore wounded with war spear broad .

和 亚瑟 疮 受伤 和 战争 矛 广阔 .

亚瑟被宽阔的战矛刺得遍体鳞伤。

[fɪfti:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪr(ə)l] ['wu:ndz] .

Fifteen he had fearful wounds .

十五 他 有 可怕 伤口 .

十五岁时，他身上有多处可怕的伤口。

[wʌn] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:] [glʌvz] [θrʌst] .

One might in the least two gloves thrust .

一 可能 在 这 至少 二 手套 推力 .

至少有人可能会戴着两只手套猛推。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][laɪf]

Then was there no more in the fight on life

然后 曾是 那里 不 更多的 在 这 斗争 在 生活

那么，在与生命的斗争中，是否就再也没有人存在过了？

[ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [hju:d] [ɪn]

Of two hundred thousand men that there lay hewed in

的 二 百 千 男人 那 那里 躺 砍伐 在

二十万名士兵被屠戮在那里

[ˈpi:sɪz]

pieces

件

件

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [tweɪn] .

But Arthur the king alone , and of his knights twain .

但 亚瑟 这 国王 独自的 , 和 的 他的 骑士 马克·吐温 .

但只有亚瑟王一人，以及他的两名骑士。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ['wu:ndɪd] [wʌndəʊəsli] [mʌt] .

But Arthur was sore wounded wonderously much .

但 亚瑟 曾是 疮 受伤 奇妙地 很多 .

但亚瑟伤得非常重。

[ðen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [neɪv] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

Then to him came a knave who was of his kindred .

然后 到 他 来了 一个 恶棍 WHO 曾是 的 他的 亲属 .

随后，一个与他同族的恶棍来到他面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [sʌn] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] .

He was Cador's son the earl of Cornwall .

他 曾是 - 儿子 这 伯爵 的 康沃尔郡 .

他是康沃尔伯爵卡多的儿子。

['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] [haɪt] [ðə; ði] [neɪv] .

Constantine hight the knave .

康斯坦丁 高度 这 恶棍 .

君士坦丁高举了小丑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪr] .

He was to the king dear .

他 曾是 到 这 国王 亲爱的 .

他深受国王喜爱。

[ˈɑːrθər] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ɑːn] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
Arthur him looked on where he lay on the field ,
亚瑟 他 看起来 在 在哪里 他 躺 在 这 场地 ,
亚瑟看着他躺在田野里的地方,

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊfl] [hɑːrt] .
And these words said with sorrowful heart .
和 这些 字 说 和 悲伤 心 .
这些话是他怀着悲伤的心情说的。

[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwelkəm] [ðəʊ] [wɜːrt] - [sʌn] ,
Constantine thou art welcome thou wert Cador's son ,
康斯坦丁 你 艺术 欢迎 你 沃特 - 儿子 ,
康斯坦丁，欢迎你，你是卡多尔的儿子。

[aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [hɪr] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
I give thee here my kingdom .
我 给 你 这里 我的 王国 .
我将我的王国赐予你。

[gɑːrd] [ðəʊ] [maɪ] [ˈbrɪtnz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] ,
Guard thou my Britons so long as thou livest ,
警卫 你 我的 英国人 所以 长的 作为 你 活的 ,
只要你活着，就请守护我的不列颠子民。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [deɪz] [stʊd]
And hold them all the laws that have in my days stood
和 抓住 他们 全部 这 法律 那 有 在 我的 天 站立
并让他们遵守我那个时代所有有效的法律。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [lɔːz] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðərz] [deɪz] [stʊd] .
And all the good laws that in Uther's days stood .
和 全部 这 好的 法律 那 在 乌瑟的 天 站立 .
以及尤瑟时代所有仍然有效的良好法律。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fer] [tuː; tə][ɑvələːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmeɪdnz]
And I will fare to Avelon to the fairest of all maidens
和 我 将要 票价 到 阿韦隆 到 这 最公平 的 全部 少女们
我将前往阿韦隆，去见最美丽的少女。

[tuː; tə][ɑːrdʒenteɪ][ðer; ðər] [kwiːn] , [æn; ən][elf] [ˈveri] [fer] ,
To Argente their Queen , an elf very fair ,
到 银色 他们的 女王 , 一个 精灵 非常 公平的 ,
献给他们的女王阿根特，一位非常美丽的精灵，

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈwuːndz] [meɪk] [ɔːl] [saʊnd]
And she shall my wounds make all sound
和 她 将 我的 伤口 制作 全部 声音
她将使我的伤口都发出声音

[ɔːl] [hoʊl] [ˌem ˈiː] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːlɪŋ] [dræfts] ,
All whole me make with healing draughts ,
全部 所有的 我 制作 和 康复 起草 ,
我用疗愈的药剂将我完全治愈，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɪŋdəm]
And afterwards I will come again to my kingdom
和 然后 我 将要 来 再次 到 我的 王国
之后我将重返我的王国

[ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪkl] [dʒɔɪ] .
And dwell with the Britons with mickle joy .
和 住 和 这 英国人 和 很多 喜悦 .
与英国人一起生活，无比快乐。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ðæt][keɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][siː]
Even with the words that came upon the sea
甚至 和 这 字 那 来了 之上 这 海

即使是来自大海的言语

[ə; eɪ][ˌɔːrt][boʊt][ˈseɪlɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ][əˈmɪd][ðə; ði][weɪvz]
A short boat sailing , moving amid the waves
一个 短的 船 帆船 , 移动 之中 这 波浪

一艘小船在波浪中航行

[ænd; ənd][tuː][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][ˌðerˈɪn]-[klæd] .
And two women were therein wondrously clad .
和 二 女性 是 其中 - 覆膜 .

里面有两个穿着华丽的女子。

[ænd; ənd][ðeɪ][tʊk][ˈɑːrθər][əˈnɑːn][ænd; ənd][ber][hɪm; ɪm][ˈkwɪkli]
And they took Arthur anon and bare him quickly
和 他们 采取 亚瑟 匿名 和 裸 他 迅速地

他们随即带走了亚瑟，并迅速把他抬走了。

[ænd; ənd][ˈsɔːftli][hɪm; ɪm][əˈdaʊn][leɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ɡlaɪd][fɔːrθ][ɡæn][ðeɪ] .
And softly him adown laid and to glide forth gan they .
和 轻轻 他 向下 铺设 和 到 滑行 前进 甘 他们 .

于是，他们轻轻地将他放下，然后滑行向前。

[ðen][wʌz; wəz][ˌaɪˈtiː][kʌm][wʌt][ˈmɜːrlɪn][sed][ˈwaɪləm]
Then was it come what Merlin said whilom
然后 曾是 它 来 什么 梅林 说 何时

然后，梅林说的话又是如何呢？

[ðæt][ʌnˈmezərd][ˈsɑːrʊʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ˈɑːrθɜːz][fɔːrθ][ˈferiːŋ] .
That unmeasured sorrow should be at Arthur's forth faring .
那 未测量的 悲哀 应该 是 在 亚瑟的 前进 航道 .

那份难以言喻的悲伤应该献给亚瑟王的第四次远行。

[ˈbrɪtnz][bɪˈliːv][jet][ðæt][hiː; hi][ɪz][stiːl][ɪn][laɪf]
Britons believe yet that he is still in life
英国人 相信 然而 那 他 是 仍然 在 生活

英国人仍然相信他活着。

[ænd; ənd][ˈdwelɪθ][ɪn][ˌɑvələːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈferɪst][ʌv; əv][ɔːl][ˈelvz] ,
And dwelleth in Avelon with the fairest of all elves ,
和 居住 在 阿韦隆 和 这 最公平 的 全部 精灵 ,

他与最美丽的精灵一起居住在阿维隆。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈbrɪtn][ˈlʊkəθ][stiːl][wen][ˈɑːrθər][ʃæl; ʃəl][rɪˈtɜːrn] .
And every Briton looketh still when Arthur shall return .
和 每一个 英国人 看看 仍然 什么时候 亚瑟 将 返回 .

每个英国人都屏息凝神地等待着亚瑟王的归来。

[wʌz; wəz][ˈnevər][ðə; ði][mæn][bɔːrn][nɔːr][ˈnevər][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈtʃʊʊzn]
Was never the man born nor never the lady chosen
曾是 绝不 这 男人 出生 也不 绝不 这 女士 选定

男人并非天生，女人也并非被选中。

[huː][ˈnʊʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][suːθ][ʌv; əv][ˈɑːrθər][tuː; tə][seɪ][ˈmɔːr] .
Who knoweth of the sooth of Arthur to say more .
WHO 知道 的 这 舒缓 的 亚瑟 到 说 更多的 .

谁知亚瑟王的真面目，还能说什么呢？

[bʌt; bət][ˈɜːrstwaɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪzərd][ˈmɜːrlɪn][kɔːld] .
But erstwhile there was a wizard Merlin called .
但 昔日 那里 曾是 一个 巫师 梅林 称为 .

但从前有一位名叫梅林的巫师。

[hi:; hi][bəʊdɪd][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:θ]
He boded with words the which were sooth
他 预兆 和 字 这 哪个 是 舒缓

他用温柔的话语预示着什么。

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [kʌm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][help] .
That an Arthur should yet come the English to help .
那 一个 亚瑟 应该 然而 来 这 英语 到 帮助 .

亚瑟王终将前来援助英格兰人。

" [ju:; jʊ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [læst] [laɪn] [ðæt] [ˈlaɪəməŋ] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ˈbrɪtn]
" You see by this last line that Layamon has forgotten the difference between Briton
" 你 看 经过 这 最后的 线 那 拉亚蒙 有 被遗忘的 这 不同之处 之间 英国人
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and English .
和 英语 .

从这最后一句话可以看出，拉亚蒙已经忘记了不列颠人和英国人之间的区别。

[hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ˈɑ:rθər] [fɔ:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
He has forgotten that in his lifetime Arthur fought against the English .
他 有 被遗忘的 那 在 他的 寿命 亚瑟 战斗 反对 这 英语 .

他忘记了亚瑟王生前曾与英格兰人作战。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈɑ:rθər] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪrəʊ] .
To him Arthur has become an English hero .
到 他 亚瑟 有 变得 一个 英语 英雄 .

在他眼中，亚瑟已成为英国的英雄。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [roʊt] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [sʌm; səm]
And perhaps he wrote these last words with the hope in his heart that some
和 也许 他 写道 这些 最后的 字 和 这 希望 在 他的 心 那 一些
[deɪ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ə'raɪz] [hu:] [wʊd] [dɪ'laɪvər] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]
day some one would arise who would deliver his dear land from the rule of
天 一些 一 会 出现 WHO 会 递送 他的 亲爱的 土地 从 这 规则 的
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈnɔ:rmənz] .
the stranger Normans .
这 陌生人 诺曼人 .

或许他写下这些遗言时，心中怀着希望，希望有一天会有人挺身而出，将他挚爱的祖国从陌生的诺曼人的统治下解救出来。

[ðɪs] , [wi:; wi] [noʊ] , [ˈhæpənd] .
This , we know , happened .
这 , 我们 知道 , 发生 .

我们知道，这件事确实发生过。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɪrɪt]
Not , indeed , by the might of one man , but by the might of the English spirit
不是 , 的确 , 经过 这 可能 的 一 男人 , 但 经过 这 可能 的 这 英语 精神
,
:
,

这并非依靠一人之力，而是依靠英国精神的力量。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [daɪd] ,
the strong spirit which had never died ,
这 强的 精神 哪个 有 绝不 死亡 ,

那股从未消逝的强大精神

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ˈlaɪəməŋ] [hɪmˈself] [ˈʃʊd] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] [wen] [hi:; hi] [ru:t] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn]
and which Layamon himself showed was still alive when he wrote his book in
和 哪个 拉亚蒙 他自己 显示 曾是 仍然 活 什么时候 他 写道 他的 书 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

拉亚蒙本人用英语写这本书时就证明，这种现象仍然存在。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈri:diŋ] [taɪm]
Chapter VIII THE BEGINNING OF THE READING TIME
章 八 这 开始 的 这 阅读 时间

第八章 阅读时间的开始

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈɡʊʊɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈɑ:rθər] .
WE are now going on two hundred years to speak of another book about Arthur .
我们 是 现在 去 在 二 百 年 到 说话 的 其他 书 关于 亚瑟 .

现在距离我们谈论另一本关于亚瑟王的书已经过去了近两百年。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:rt] [dɑ:rθə] , [baɪ] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [ˈmæləri] .
This is Morte d'Arthur , by Sir Thomas Malory .
这 是 死亡 亚瑟 , 经过 先生 托马斯 马洛里 .

这是托马斯·马洛里爵士的《亚瑟之死》。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [bʊks] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hænd] .
Up to this time all books had to be written by hand .
向上 到 这 时间 全部 图书 有 到 是 书面 经过 手 .

在此之前，所有的书籍都必须手写。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
But in the fifteenth century printing was discovered .
但 在 这 第十五 世纪 印刷 曾是 发现 .

但印刷术是在十五世纪被发现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [fɔ:r; fər]
This was one of the greatest things which ever happened for
这 曾是 一 的 这 最 事物 哪个 曾经 发生 为了
[ˈlɪtərəʃ; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature .
文学 ,

这是文学史上最伟大的事件之一。

[fɔ:r; fər] [bʊks] [ðen] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈplentɪf(ə)] [ænd; ɐnd] [wɜ:r; wər] [na:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [dɪr] [æz; əz]
for books then became much more plentiful and were not nearly so dear as
为了 图书 然后 成为 很多 更多的 丰富 和 是 不是 几乎 所以 亲爱的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
they had been ,
他们 有 到过 ,

因为那时书籍数量多得多，价格也远不如以前昂贵了。

[ænd; ɐnd] [soʊ] [ˈmeni] [mɔ:ɹ] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and so many more people could afford to buy them .
和 所以 许多 更多的 人们 可以 买得起 到 买 他们 .

这样一来，更多的人就能买得起它们了。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [ˈlɜ:rnɪŋ] [spred] .
And thus learning spread .
和 因此 学习 传播 .

于是，知识得以传播。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [kwaɪt] [noʊn] [hu:] [fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
It is not quite known who first discovered the art of printing ,
它 是 不是 相当 已知 WHO 第一的 发现 这 艺术 的 印刷 ,

印刷术究竟是谁第一个发现的，目前尚不完全清楚。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['kækstən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [hu:] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but William Caxton was the first man who set up a printing - press in England .
但 威廉 卡克斯顿 曾是 这 第一的 男人 WHO 放 向上 一个 印刷 - 按 在 英格兰 .

但威廉·卡克斯顿是第一个在英国建立印刷机的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊl] ['mɜːrtʃənt] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [bruːʒ] ,
He was an English wool merchant who had gone to live in Bruges ,
他 曾是 一个 英语 羊毛 商人 WHO 有 已消失 到 居住 在 布鲁日 ,

他是一位移居布鲁日的英国羊毛商人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fʌːnd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wʊl] but he was very fond of books , and after a time he gave up his wool business ,
但 他 曾是 非常 喜爱 的 图书 , 和 后 一个 时间 他 给予 向上 他的 羊毛 商业 ,

但他非常喜欢读书，过了一段时间后，他放弃了羊毛生意。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [bʊks] .
came back to England , and began to write and print books .
来了 后退 到 英格兰 , 和 开始 到 写 和 打印 图书 .

回到英国后，他开始写作和印刷书籍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz] ['mæləɪɪz] [mɔːrt] [dɑːrθə] .
One of the first books he printed was Malory's Morte d'Arthur .
一 的 这 第一的 图书 他 打印 曾是 马洛里的 死亡 亚瑟 .

他印刷的第一批书籍之一是马洛里的《亚瑟之死》。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ['kækstən] [telz] [juː 'es] [haʊ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [ʌðər] [bʊks] ,
In the preface Caxton tells us how , after he had printed some other books ,
在 这 前言 卡克斯顿 讲述 我们 如何 , 后 他 有 打印 一些 其他 图书 ,

在序言中，卡克斯顿告诉我们，在他印刷了一些其他书籍之后，

['meni] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪnt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
many gentlemen came to him to ask him why he did not print a history
许多 先生们 来了 到 他 到 问 他 为什么 他 做过 不是 打印 一个 历史

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,
of King Arthur ,
的 国王 亚瑟 ,

许多绅士前来询问他为何不出版亚瑟王的历史。

" [wɪtʃ] [ɔːt] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]
" which ought most to be remembered among us Englishmen afore all the
" 哪个 应该 最多 到 是 记得 之中 我们 英国人 之前 全部 这
['krɪstʃən] [kɪŋz] ;
Christian kings ;
基督教 国王 ;

“在我们英国人中，最应该记住的莫过于此，而不是所有基督教国王；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [daɪ'vɜːrs] [men] [hoʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrθər]
to whom I answered that diverse men hold opinion that there was no such Arthur
到 谁 我 回答 那 各种各样的 男人 抓住 观点 那 那里 曾是 不 这样的 亚瑟
,
:
,

我回答说，许多人对此持有不同意见，认为根本没有亚瑟这个人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌt] [bʊks] [æz; əz][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bi:; bi][bʌt; bət] [feɪn] ['mætərz] [ænd; ənd]
and all such books as be made of him be but fained matters and
和 全部 这样的 图书 作为 是 制成 的 他 是 但 昏厥 事情 和
[ˈfeɪblz] .
fables .
寓言 .

所有关于他的书籍都不过是虚构的故事和寓言。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [pəˈsweɪdɪd] ['kækstən] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] " [ɪm'prɪnt]
" **But the gentlemen persuaded Caxton until at last he undertook to " imprint**
" 但 这 先生们 被说服 卡克斯顿 直到 在 最后的 他 承担 到 " 印记
[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈhɪstə:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɜ:r'teɪn]
a book of the noble histories of the said King Arthur and of certaine
一个 书 的 这 高贵 历史 的 这 说 国王 亚瑟 和 的 某些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
of his knights ,
的 他的 骑士 ,

“但是，先生们最终说服了卡克斯顿，让他答应“印制一本关于亚瑟王及其某些骑士的英勇事迹的书”。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] [dɪ'lɪvəd] ,
after a copy unto me delivered ,
后 一个 复制 到 我 发表 ,
收到副本后，

[wɪtʃ] ['kɑ:pi][sɜ:r] [ˈtɒməs] ['mæləri] ['tʊk] [aʊt][ʌv; əv] [sɜ:r'teɪn] ['bʊkɪz] [ɪn][ðə; ði] - ,
which copy Sir Thomas Malory tooke out of certaine bookes in the Frenche ,
哪个 复制 先生 托马斯 马洛里 拿走 出去 的 某些 书籍 在 这 - ,
托马斯·马洛里爵士从法国某些书籍中抄录的副本是哪一本？

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and reduced it into English .
和 减少 它 进入 英语 .
并将其翻译成英文。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['kækstən] [sez] , " [wer'ɪn] [jɪ:; jɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd] ['meni] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
" **It is a book , Caxton says , " wherein ye shall find many joyous and pleasant**
" 它 是 一个 书 , 卡克斯顿 说道 , " 其中 是的 将 寻找 许多 欢乐 和 令人愉快的
[ˈhɪstə:z, 'hɪstri:z] ,
histories ,
历史 ,
“这是一本书,”卡克斯顿说，“其中你会发现许多令人愉悦和愉快的故事。”

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [æktɪs]
and noble and renowned acts
和 高贵 和 著名 行为
以及高尚而著名的事迹.....

[doʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ɪl] ,
Doe after the good and leave the ill ,
牝鹿 后 这 好的 和 离开 这 患病的 ,
只照顾好人，离开病患。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˈʌntə'ʌntu] [ɡʊd] [feɪm] [ænd; ənd] - .
and it shall bring you unto good fame and renowne .
和 它 将 带来 你 到 好的 名声 和 - .
它将为你带来美名和声望。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['bʊki] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] .
And for to pass the time this booke shall be pleasant to read in .
和 为了 到 经过 这 时间 这 书 将 是 令人愉快的 到 读 在 .
这本书读起来会很愉快，可以用来消磨时间。

" [ɪn] - , [wen] [mɔ:rt] [dɑ:rθɜ:] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['prɪntɪd] ,
" **In 1485 , when Morte d'Arthur was first printed ,**
" 在 - , 什么时候 死亡 亚瑟 曾是 第一的 打印 ,
"1485年,《亚瑟之死》首次印刷出版时,

[ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈdi:d] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; ei] [bʊk] " [plez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] , " [ænd; ənd][wi; wi][faɪnd][aɪ ˈti:] [soʊ]
people indeed found it a book " pleasant to read in , " and we find it so
人们 的确 成立 它 一个 书 " 令人愉快的 到 读 在 , " 和 我们 寻找 它 所以
[stɪl] .
still .
仍然 :

人们确实觉得这是一本“读起来很愉快”的书,我们至今仍然这么认为。

[aɪ ˈti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ ˈti:]
It is written in English not unlike the English of to - day , and although it
它 是 书面 在 英语 不是 与此不同 这 英语 的 到 - 天 , 和 虽然 它
[hæz; həz][ə; ei] [kweɪnt] ,
has a quaint ,
有 一个 古雅 ,

它用与现代英语颇为相似的英语写成,虽然略显古朴,

[oʊld] - [wɜ:rlɪd] [saʊnd] , [wi; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
old - world sound , we can readily understand it :
老的 - 世界 声音 , 我们 能 容易 理解 它 :
这是古老的声音,我们很容易就能听懂。

[mɔ:rt] [dɑ:rθɜ:] ['ri:əli] [mi:nz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [telz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv]
Morte d'Arthur really means the death of Arthur , but the book tells not only of
死亡 亚瑟 真的 方法 这 死亡 的 亚瑟 , 但 这 书 讲述 不是 仅有的 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

《亚瑟之死》的字面意思是亚瑟王的死亡,但这本书讲述的不仅仅是他的死亡。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ:dz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
but of his birth and life , and of the wonderful deeds of many of
但 的 他的 出生 和 生活 , 和 的 这 精彩的 契约 的 许多 的
[hɪz; ɪz] [naɪts] .
his knights .
他的 骑士 :

但本书讲述了他的出身和生平,以及他麾下众多骑士的英勇事迹。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mæləri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] .
This is how Malory tells of the manner in which Arthur came to be king .
这 是 如何 马洛里 讲述 的 这 方式 在 哪个 亚瑟 来了 到 是 国王 :
这就是马洛里讲述亚瑟如何成为国王的故事。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['ju:θə] [penˈdrægən] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd][daɪd] ,
But first let me tell you that Uther Pendragon , the King , had died ,
但 第一的 让 我 告诉 你 那 乌瑟 潘德拉贡 , 这 国王 , 有 死亡 ,
但首先我要告诉你们,国王尤瑟·潘德拉贡已经驾崩了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ʊd; ʊd] [səkˈsi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [men] [nu:]
and although Arthur was his son and should succeed to him , men knew
和 虽然 亚瑟 曾是 他的 儿子 和 应该 成功 到 他 , 男人 知道
[aɪ ˈti:][nɑ:t] .
it not .
它 不是 :

虽然亚瑟是他的儿子,理应继承他的王位,但人们却并不知道这一点。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈmɜːrliːn] ,
For after Arthur was born he was given to the wizard Merlin ,
为了 后 亚瑟 曾是 出生 他 曾是 给定 到 这 巫师 梅林 ,
亚瑟出生后就被送给了巫师梅林。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][tuː; tə][sɜːr] [ˈektɜː] , [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [naɪt] ,
who took the little baby to Sir Ector , a gallant knight ,
WHO 采取 这 小的 婴儿 到 先生 埃克托 , 一个 英勇 骑士 ,
谁把小婴儿带到了英勇的骑士埃克托爵士那里？

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and charged him to care for him .
和 带电 他 到 关心 为了 他 .
并嘱咐他照顾他。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈektɜː] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
And Sir Ector , knowing nothing of the child , brought him up as his own
和 先生 埃克托 , 会心 没有什么 的 这 孩子 , 带来 他 向上 作为 他的 自己的
son .
儿子 .

埃克托爵士对这个孩子一无所知，却把他当作自己的儿子抚养长大。

[ðʌs] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] [relm] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈdʒepərdi] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Thus , after the death of the King , " the realm stood in great jeopardy a long
因此 , 后 这 死亡 的 这 国王 , " 这 领域 站立 在 伟大的 危险边缘 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

因此，国王去世后，“王国长期处于极大的危险之中”，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [lɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ʌv; əv][men] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] ,
for every lord that was mighty of men made him strong ,
为了 每一个 主 那 曾是 强大的 的 男人 制成 他 强的 ,
凡是强大的君王都使他强壮，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪŋ] .
and many weened to have been King .
和 许多 断奶 到 有 到过 国王 .
许多人梦想成为国王。

" [ðen] [ˈmɜːrliːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" Then Merlin went to the Archbishop of Canterbury and counselled him for
" 然后 梅林 去 到 这 大主教 的 坎特伯雷 和 建议 他 为了
[tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,
to send for all the lords of the realm ,
到 发送 为了 全部 这 领主们 的 这 领域 ,
“然后梅林去见坎特伯雷大主教，建议他召集王国所有的领主。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and all the gentlemen of arms ,
和 全部 这 先生们 的 武器 ,
以及所有持械绅士，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [əˈpɑːn][peɪn][ʌv; əv] [ˈkəːsɪŋ] , [ænd; ənd]
that they should come to London afore Christmas upon pain of cursing , and
那 他们 应该 来 到 伦敦 之前 圣诞节 之上 疼痛 的 咒骂 , 和
[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ,
for this cause ,
为了 这 原因 ,
他们必须在圣诞节前抵达伦敦，否则将受到诅咒，为此，

[ðæt] [æz; əz][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
that as Jesus was born on that night ,
那 作为 耶稣 曾是 出生 在 那 夜晚 ,
耶稣就在那晚降生。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ] [[ʃʊ] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] ,
that he would of his great mercy show some miracle ,
那 他 会 的 他的 伟大的 怜悯 展示 一些 奇迹 ,
愿他出于极大的慈悲，显现一些奇迹。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
as he was come to be king of all mankind ,
作为 他 曾是 来 到 是 国王 的 全部 人类 ,
当他成为全人类的国王时，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [[ʃʊ] [sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)] [huː] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [waɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪlm] .
for to show some miracle who should be right wise king of this realm .
为了 到 展示 一些 奇迹 WHO 应该 是 正确的 明智的 国王 的 这 领域 .
为了展现某种奇迹，让谁成为这个王国的真正贤明君王。

[soʊ][ðə; ði] [ɑːrtˈbɪʃəp] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈmɜːrliːn] ,
So the Archbishop by the advice of Merlin ,
所以 这 大主教 经过 这 建议 的 梅林 ,
于是，大主教听从了梅林的建议，

[sent] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɪːds] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ]
sent for all the lords and gentlemen of arms that they should come by
发送 为了 全部 这 领主们 和 先生们 的 武器 那 他们 应该 来 经过
[ˈkrɪsməs] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ˈlʌndən]
Christmas even unto London
圣诞节 甚至 到 伦敦
召集所有贵族和武士，让他们在圣诞节前抵达伦敦.....

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
So in the greatest church of London ,
所以 在 这 最 教会 的 伦敦 ,
所以，在伦敦最伟大的教堂里，

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɒlz] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] [bʊk] [ˈmeɪkɪθ] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ,
whether it were Paul's or not the French book maketh no mention ,
无论 它 是 保罗的 或者 不是 这 法语 书 制造 不 提到 ,
法语书中并未提及是否是保罗所著。

[ɔːl][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər] [ɪːŋ] [ɔːr] * [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [preɪ] .
all the estates were long or * day in the church for to pray .
全部 这 庄园 是 长的 或者 * 天 在 这 教会 为了 到 祈祷 .
所有庄园都整天在教堂里祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmætnz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [mæs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
And when matins and the first mass were done , there was seen in the
和 什么时候 晨祷 和 这 第一的 大量的 是 完毕 , 那里 曾是 已见 在 这
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,
晨祷和第一场弥撒结束后，人们在教堂墓地里看到了.....

[əˈɡenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər] , [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [fɔːrˈskwer] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)] [stoʊn] ,
against the high altar , a great stone foursquare , like unto a marble stone ,
反对 这 高的 坛 , 一个 伟大的 石头 四方 , 喜欢 到 一个 大理石 石头 ,
在高坛对面，有一块巨大的四方形石头，像大理石一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðerʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ʼænvɪl][ʌv; əv] [sti:l] [ə; eɪ] [fɒt] [ɑ:n] [haɪ] ,
and in the midst thereof was like an anvil of steel a foot on high ,
和 在 这 中间 其中 曾是 喜欢 一个 砧 的 钢 一个 脚 在 高的 ,
其中最中央矗立着一块高约一英尺的铁砧。

[ænd; ənd] [ðerʼɪn] [stʌk] [ə; eɪ] [fer] [sɔ:rd] [ˈneɪkɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and therein stuck a fair sword naked by the point ,
和 其中 卡住 一个 公平的 剑 裸 经过 这 观点 ,
然后一把锋利的剑尖刺了进去，

[ænd; ənd] [ˈletərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɡoʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [sed] [ðʌs] :
and letters there were written in gold about the sword that said thus :
和 信件 那里 是 书面 在 金子 关于 这 剑 那 说 因此 :
那里用金字写着关于这把剑的文字，内容如下：

— - [ˈhu:səu] [aʊt] [ðɪs] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ʼænvɪl][ɪz] [ˈraɪtwaɪz] [kɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv]
— 'Whoso pulleth out this sword of the stone and anvil is rightwise king born of
— - 谁 拉雷斯 出去 这 剑 的 这 石头 和 砧 是 正确 国王 出生 的
[ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] . -
all England . '
全部 英格兰 . -

“谁能拔出这把石中剑和铁砧，谁就是英格兰真正的国王。”

* [brʼfɔ:r]
* Before
* 前
*前

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd][təʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp]
"Then the people marvelled and told it to the Archbishop
" 然后 这 人们 惊叹不已 和 讲述 它 到 这 大主教
“于是人们惊叹不已，并将此事告诉了大主教.....”

[soʊ] [wen] [ɔ:l] [ˈmæsɪz] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ɔ:l][ðə; ði][ɒ:ds] [went] [tu:; tə][brʼhoʊld][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]
So when all masses were done , all the lords went to behold the stone and
所以 什么时候全部 群众 是 完毕 , 全部 这 领主们 去 到 看哪 这 石头 和
[ðə; ði] [sɔ:rd] .
the sword .
这 剑 .

所以，当所有弥撒结束后，所有的贵族都去观看那块石头和那把剑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈskriptʃər] , [sʌm; səm] [eˈseɪd] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
And when they saw the scripture , some essayed ; such as would have been
和 什么时候 他们 锯 这 圣经 , 一些 尝试 ; 这样的 作为 会 有 到过
[kɪŋ] .
king .
国王 .

当他们看到经文时，有些人就妄想成为国王。

[bʌt; bət] [nʌn] [maɪt] [stɜ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] [nɔ:r] [mu:v] [aɪ ˈti:] .
But none might stir the sword nor move it .
但 没有任何 可能 搅拌 这 剑 也不 移动 它 .
但谁也无法拨动或移动这把剑。

" - [hi:; hi] [ɪz][na:t] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , - [ðæt] [[æɪ; jəl] [əˈtʃi:v] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" 'He is not here , ' said the Archbishop , ' that shall achieve the sword ,
" - 他 是 不是 这里 , - 说 这 大主教 , - 那 将 达到 这 剑 ,
“他不在这里，”大主教说，“那个将获得宝剑的人，”

[bʌt; bət] [daʊt] [na:t][ga:d] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊn] .
but doubt not God will make him known .
但 怀疑 不是 上帝 将要 制作 他 已知 .
但不要怀疑，上帝必会让他为人所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkaʊns(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , - [ðæt] [wi:; wi][let] [pərˈveɪ] [ten] [naɪts] ,
But this is my counsel , ' said the Archbishop , ' that we let purvey ten knights ,
但 这 是 我的 法律顾问 , - 说 这 大主教 , - 那 我们 让 普维 十 骑士 ,
“但我建议,”大主教说,“我们应该派出十名骑士。”

[men][ʌv; əv] [gʊd] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sɔ:rd] . -
men of good fame , and they to keep the sword . '
男人 的 好的 名声 , 和 他们 到 保持 这 剑 . -
都是些名声显赫的人, 而且他们还要保管这把剑。

" [soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪ] ,
" **So it was ordained , and then there was made a cry ,**
" 所以 它 曾是 受戒 , 和 然后 那里 曾是 制成 一个 哭 ,
“于是, 一切便已注定, 然后便发出了呼喊。”

[ðæt] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈeseɪ] [ðæt] [wʊd] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [sɔ:rd]
that every man should essay that would , for to win the sword
那 每一个 男人 应该 散文 那 会 , 为了 到 赢 这 剑
每个男人都应该尝试去赢得剑.....

" [naʊ] [əˈpɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈbærənz] [roʊd] [ˈʌntəˈʌntu]
" **Now upon New Year's Day , when the service was done , the barons rode unto**
" 现在 之上 新的 年 天 , 什么时候 这 服务 曾是 完毕 , 这 男爵们 骑 到
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,
“到了新年那天, 仪式结束后, 男爵们骑马来到田野,

[sʌm; səm][tu:; tə][dʒʌʊst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ˈtɔrniˈtɜ:rni] ,
some to joust , and some to tourney ,
一些 到 比武 , 和 一些 到 锦标赛 ,
有的去参加马上比武, 有的去参加锦标赛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈektɜː] [roʊd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][dʒʌʊsts] ,
and so it happened that Sir Ector rode unto the jousts ,
和 所以 它 发生 那 先生 埃克托 骑 到 这 比武 ,
于是, 埃克托爵士骑马前往比武场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [roʊd] [sɜ:r] [keɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈɑ:rθər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and with him rode Sir Kay his son , and young Arthur that was his
和 和 他 骑 先生 凯 他的 儿子 , 和 年轻的 亚瑟 那 曾是 他的
[ˈnʌrɪʃt] [ˈbrʌðər] .
nourished brother .
营养 兄弟 .
与他同行的还有他的儿子凯爵士, 以及他悉心照料的弟弟小亚瑟。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒʌʊsts] - [wɔ:rd] ,
So as they rode to the jousts - ward ,
所以 作为 他们 骑 到 这 比武 - 病房 ,
于是, 当他们骑马前往比武场时,

[sɜ:r] [keɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
Sir Kay had lost his sword for he had left it at his father's lodging ,
先生 凯 有 丢失的 他的 剑 为了 他 有 左边 它 在 他的 父亲的 住宿 ,
凯爵士的剑丢了, 因为他把它留在了他父亲的住处。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [preɪd] [jʌŋ] [ˈɑ:rθər] [fɔ:r; fər][tu:; tə][raɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
and so he prayed young Arthur for to ride for his sword .
和 所以 他 祈祷 年轻的 亚瑟 为了 到 骑 为了 他的 剑 .
于是他祈求年轻的亚瑟骑马去拔剑。

" - [aɪ] [wɪl] [wel] , - [sed] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][roʊd] [fæst]['æftər][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][wən] [hi:; hi]
" - **I will well , ' said Arthur , and rode fast after the sword , and when he**
" - 我 将要 出色地 , - 说 亚瑟 , 和 骑 快速地 后 这 剑 , 和 什么时候 他
[keɪm] [hoʊm] ,
came home ,
来了 家 ,

“我会的,亚瑟说着,策马飞奔去追那把剑,当他回到家时,

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] .
the lady and all were out to see the jousting .
这 女士 和 全部 是 出去 到 看 这 比武 .

那位女士和其他人都是出来观看马上比武的。

[ðen] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] [rɔ:θ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] [wɪl] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Then was Arthur wroth and said to himself , ' I will ride to the churchyard ,
然后 曾是 亚瑟 愤怒 和 说 到 他自己 , - 我 将要 骑 到 这 墓地 ,

亚瑟怒不可遏,自言自语道:“我要骑马去教堂墓地。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ,
and take the sword with me that sticketh in the stone ,
和 拿 这 剑 和 我 那 粘性 在 这 石头 ,
带上那把插在石头里的剑,与我同行。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [sɜ:r] [keɪ] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðɪs] [deɪ] . -
for my brother Sir Kay shall not be without a sword this day . ' -
为了 我的 兄弟 先生 凯 将 不是 是 没有 一个 剑 这 天 . -

因为我的兄弟凯爵士今天绝不会没有剑。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ə'lɪt][ænd; ənd][taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə]
So when he came to the churchyard Sir Arthur alit and tied his horse to
所以 什么时候 他 来了 到 这 墓地 先生 亚瑟 一 和 系 他的 马 到
[ðə; ði] [staɪl] ,
the stile ,
这 风格 ,

于是,当他来到教堂墓地时,亚瑟爵士下马,把马拴在栅栏门上。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [naɪts] [ðer; ðər] ,
and so he went to the tent and found no knights there ,
和 所以 他 去 到 这 帐篷 和 成立 不 骑士 那里 ,

于是他来到帐篷前,却发现那里没有骑士。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi]['hændəld][ðə; ði] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]
for they were at the jousting , and so he handled the sword by the
为了 他们 是 在 这 比武 , 和 所以 他 处理 这 剑 经过 这
['hændlɪz] ,
handles ,
把手 ,

因为他们当时正在参加比武,所以他握着剑柄。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
and lightly and fiercely pulled it out of the stone ,
和 轻轻 和 激烈地 拉 它 出去 的 这 石头 ,

然后轻轻地、用力地把它从石头里拔了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɜ:r]
and took his horse and rode his way until he came to his brother Sir
和 采取 他的 马 和 骑 他的 方式 直到 他 来了 到 他的 兄弟 先生
[keɪ] ,
Kay ,
凯 ,

他骑马一路疾驰,直到找到他的兄弟凯爵士。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔ:rd] .
and delivered him the sword .
和 发表 他 这 剑 .

然后把剑交给了他。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][sɜ:r] [keɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi; hi] [wɪst] [wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd]
" And as soon as Sir Kay saw the sword he wist well it was the sword
" 和 作为 很快 作为 先生 凯 锯 这 剑 他 维斯特出色地 它 曾是 这 剑
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
of the stone ,
的 这 石头 ,

“凯爵士一看到那把剑，就知道那正是石中剑。”

[ænd; ənd][hi; hi] [roʊd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sɜ:r] ['ektɜ] [ænd; ənd] [sed] : - [sɜ:r] ,
and he rode to his father Sir Ector and said : ' Sir ,
和 他 骑 到 他的 父亲 先生 埃克托 和 说 : - 先生 ,

于是他骑马去见他的父亲埃克托爵士，说道：“爵士，

[loo] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , ['wɜ:fɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] . -
lo here is the sword of the stone , wherefore I must be king of this land . '
洛 这里 是 这 剑 的 这 石头 , 因此 我 必须 是 国王 的 这 土地 . -

瞧，这就是石中剑，因此我必须成为这片土地的国王。

" [wen] [sɜ:r] ['ektɜ] [br'held] [ðə; ði] [sɔ:rd] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" When Sir Ector beheld the sword he returned again and came to the church ,
" 什么时候 先生 埃克托 观看 这 剑 他 返回 再次 和 来了 到 这 教会 ,

“埃克托爵士看到那把剑后，又返回了教堂。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'li:t] [ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and there they alit all three , and went into the church .
和 那里 他们 一 全部 三 , 和 去 进入 这 教会 .

于是他们三人下了车，走进了教堂。

[ænd; ənd][ə'na:n][hi; hi] [meɪd] [sɜ:r] [keɪ] [tu; tə] [swer] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [haʊ] [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ðæt]
And anon he made Sir Kay to swear upon a book how he came to that
和 匿名 他 制成 先生 凯 到 发誓 之上 一个 书 如何 他 来了 到 那
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

于是他让凯爵士对着一本书发誓，说明他是如何得到那把剑的。

" - [sɜ:r] , - [sed] [sɜ:r] [keɪ] , - [baɪ][maɪ] ['brʌðər] ['ɑ:rθər] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [em 'i:] . -
" ' Sir , ' said Sir Kay , ' by my brother Arthur , for he brought it to me . '
" - 先生 , - 说 先生 凯 , - 经过 我的 兄弟 亚瑟 , 为了 他 带来 它 到 我 . -

“先生，凯爵士说，‘这是我哥哥亚瑟给我带来的。’”

" - [haʊ] [gɑ:t][ji; ji] [ðɪs] [sɔ:rd] ? - [sed] [sɜ:r] ['ektɜ] [tu; tə] ['ɑ:rθər] .
" ' How got ye this sword ? ' said Sir Ector to Arthur .
" - 如何 得到 是的 这 剑 ? - 说 先生 埃克托 到 亚瑟 .

“你是怎么得到这把剑的？”埃克托爵士问亚瑟。

" - [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] .
" ' Sir , I will tell you .
" - 先生 , 我 将要 告诉 你 .

“先生，我会告诉您的。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðɜz] [sɔ:rd] ,
When I came home for my brother's sword ,
什么时候 我 来了 家 为了 我的 兄弟 剑 ,

当我回家取我哥哥的剑时，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈbɔːdi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
I found no body at home to deliver me his sword ,
我 成立 不 身体 在 家 到 递送 我 他的 剑 ,
我在家找不到人送他剑来。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [sɜːr] [keɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [goʊ] [ˈsɔːrdləs] ,
and so I thought my brother Sir Kay should not go swordless ,
和 所以 我 想法 我的 兄弟 先生 凯 应该 不是 去 无剑 ,
所以我认为我的兄弟凯爵士不应该赤手空拳地出征。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] [ˈiːgərli] [ænd; ænd] [pʊld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [peɪn] . -
pain . ' -
疼痛 . -

于是我急忙赶来，毫不费力地把它从石头里拔了出来。

" - [faʊnd] [jiː; ji] [ˈeni] [naɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] ? - [sed] [sɜːr] [ˈektɜː] .
" **' Found ye any knights about the sword ? ' said Sir Ector .**
" - 成立 是的 任何 骑士 关于 这 剑 ? - 说 先生 埃克托 .
“你们找到哪个骑士精通剑术吗？”埃克托爵士问道。

" - [neɪ] , - [sed] [ˈɑːrθər] .
" **' Nay , ' said Arthur .**
" - 不 , - 说 亚瑟 .

“不，”亚瑟说。

" - [naʊ] , - [sed] [sɜːr] [ˈektɜː] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , - [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jiː; ji] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] . -
" **' Now , ' said Sir Ector to Arthur , ' I understand ye must be king of this land .**
" - 现在 , - 说 先生 埃克托 到 亚瑟 , - 我 理解 是的 必须 是 国王 的 这 土地 . -

“现在，”埃克托爵士对亚瑟说，“我明白你必须成为这片土地的国王。”

" - [ˈwɜːfɔːr] [aɪ] , - [sed] [ˈɑːrθər] , - [ænd; ænd][fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] ? -
" **' Wherefore I , ' said Arthur , ' and for what cause ? ' -**
" - 因此 我 , - 说 亚瑟 , - 和 为了 什么 原因 ? -
“我为何而来？”亚瑟问道，“又因何而来？”

" - [sɜːr] , - [sed] [ˈektɜː] , - [fɔːr; fər][gɔːd] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] ,
" **' Sir , ' said Ector , ' for God will have it so ,**
" - 先生 , - 说 埃克托 , - 为了 上帝 将要 有 它 所以 ,
“先生，”埃克托说，“因为上帝的旨意就是如此。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [mæn][hæv; həv] [drɔːn] [aʊt] [ðɪs] [sɔːrd] ,
for there should never man have drawn out this sword ,
为了 那里 应该 绝不 男人 有 绘制 出去 这 剑 ,
因为人类本不该拔出这把剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈraɪtwaɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
but he that should be rightwise king of this land .
但 他 那 应该 是 正确 国王 的 这 土地 .
但他才是这片土地上真正应该成为国王的人。

[naʊ] [let] [em ˈiː] [siː] [ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðer; ðər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈɡen] . -
Now let me see if ye can put the sword there as it was and pull
现在 让 我 看 如果 是的 能 放 这 剑 那里 作为 它 曾是 和 拉
它 出去 再次 . -

现在让我看看你们能不能把剑放回原位，然后再拔出来。

" - [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mæstəri] , - [sed] ['ɑ:rθər] .
" ' **That is no mastery , ' said Arthur .**
" - 那 是 不 精通 , - 说 亚瑟 .

“那算不上什么高超的技艺，”亚瑟说道。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] .
And so he put it in the stone .
和 所以 他 放 它 在 这 石头 .

于是他把它刻在了石头上。

[sɜ:r] ['ektɜː] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [feɪld] .
Therewithall Sir Ector essayed to pull out the sword and failed .
以及 先生 埃克托 尝试 到 拉 出去 这 剑 和 失败的 .

于是埃克托爵士试图拔剑，但失败了。

" - [naʊ] ['eseɪ] , - [sed] [sɜ:r] ['ektɜː] ['ʌntə'ʌntu][sɜ:r] [keɪ] .
" ' **Now essay , ' said Sir Ector unto Sir Kay .**
" - 现在 散文 , - 说 先生 埃克托 到 先生 凯 .

“现在开始写作吧，”埃克托爵士对凯爵士说道。

[ænd; ənd][ə'na:n][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t]
And anon he pulled at the sword with all his might , but it would not
和 匿名 他 拉 在 这 剑 和 全部 他的 可能 , 但 它 会 不是
[bi:; bi] .
be .
是 .

于是他立刻使出浑身解数拔剑，但却拔不出来。

" - [naʊ] [jæl; jəl][ji:; ji] ['eseɪ] , " [sed] [sɜ:r] ['ektɜː] ['ʌntə'ʌntu] ['ɑ:rθər] .
" ' **Now shall ye essay , " said Sir Ector unto Arthur .**
" - 现在 将 是的 散文 , " 说 先生 埃克托 到 亚瑟 .

“现在你们可以试试了，”埃克托爵士对亚瑟说。

" - [aɪ] [wɪl] [wel] , - [sed] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:][aʊt] ['i:zəli] .
" ' **I will well , ' said Arthur , and pulled it out easily .**
" - 我 将要 出色地 , - 说 亚瑟 , 和 拉 它 出去 容易地 .

“我会的，”亚瑟说着，轻松地把它拔了出来。

" [ænd; ənd] [sɜ:r] ['ektɜː] [nelt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][sɜ:r]
" **And therewithall Sir Ector knelt down to the earth , and Sir**
" 和 以及 先生 埃克托 跪下 向下 到 这 地球 , 和 先生

于是，埃克托爵士跪倒在地，爵士

[keɪ] .
Kay .
凯 .

凯。

" [ænd; ənd][soʊ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ə'kna:lɪdʒd] [kɪŋ] .
" **And so Arthur was acknowledged king .**
" 和 所以 亚瑟 曾是 已确认 国王 .

于是亚瑟被公认为国王。

" [ænd; ənd][soʊ][ə'na:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rə'neiʃn] [meɪd] , " ['mæləri] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
" **And so anon was the coronation made , " Malory goes on to tell us ,**
" 和 所以 匿名 曾是 这 加冕礼 制成 , " 马洛里 去 在 到 告诉 我们 ,

“于是，加冕典礼随即举行，”马洛里继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [swɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ɪːds][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmənz]
" **and there was Arthur sworn unto his lords and to the commons**
" 和 那里 曾是 亚瑟 宣誓 到 他的 领主们 和 到 这 公共领域
[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [kɪŋ] ,
for to be a true king ,
为了 到 是 一个 真的 国王 ;
于是，亚瑟向他的领主和平民宣誓，要做一个真正的国王。

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [truː] [ˈdʒʌstɪs][frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
to stand with true justice from henceforth the days of his life .
到 站立 和 真的 正义 从 今后 这 天 的 他的 生活 ;
从此以后，他将毕生秉持真正的正义。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts]
" **For the rest of all the wonderful stories of King Arthur and his knights**
" 为了 这 休息 的 全部 这 精彩的 故事 的 国王 亚瑟 和 他的 骑士
[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð][tuː; tə] [mɔːrt] [dɑːrθə] [ɪtˈself] .
you must go to Morte d'Arthur itself .
你 必须 去 到 死亡 亚瑟 本身 ;
“想要了解亚瑟王和他的骑士们的其余精彩故事，你必须亲自去阅读《亚瑟之死》。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
For the language is so simple and clear that it is a book that you can
为了 这 语言 是 所以 简单的 和 清除 那 它 是 一个 书 那 你 能
[ˈiːzəli] [riːd] ,
easily read ,
容易地 读 ;
因为这本书的语言非常简单明了，所以很容易读懂。

[ðoo] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][paːrts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [laɪk] [ænd; ənd] [wɪt]
though there are some parts that you will not understand or like and which
尽管 那里 是 一些 部分 那 你 将要 不是 理解 或者 喜欢 和 哪个
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [riːd] [jet] .
you need not read yet .
你 需要 不是 读 然而 ;
虽然其中有些部分你可能无法理解或喜欢，而且你现在也不需要阅读。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [wɪt] [juː; jʊ]
But of all the books of which we have spoken this is the first which you
但 的 全部 这 图书 的 哪个 我们 有 说 这是 这 第一的 哪个 你
[kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz][ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
could read in the very words in which it was written down .
可以 读 在 这 非常 字 在 哪个 它 曾是 书面 向下 ;
但在我们谈论过的所有书籍中，这是第一本你可以直接阅读其原始文字的书籍。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈprɪntɪd] ,
I do not mean that you could read it as it was first printed ,
我 做 不是 意思是 那 你 可以 读 它 作为 它 曾是 第一的 打印 ;
我的意思并不是说你可以按照它最初印刷时的样子去阅读它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [juːst] [ɪn] [ˈmænjʊskɪpts]
for the oldest kind of printing was not unlike the writing used in manuscripts
为了 这 最老 种类 的 印刷 曾是 不是 与众不同 这 写作 用过的 在 手稿
[ænd; ənd][soʊ] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [naʊ] .
and so seems hard to read now .
和 所以 似乎 难的 到 读 现在 ;
因为最古老的印刷方式与手稿中的书写方式非常相似，所以现在看来很难阅读。

[bɪˈsaɪdʒ] [wɪt] , [ɔːlˈðoo] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈmæləri] [ˈjuːzɪz][ɑːr; ər][wɜːrdz] [wiː; wi] [stiɪl] [juːz] ,
Besides which , although nearly all the words Malory uses are words we still use ,
除了 哪个 , 虽然 几乎 全部 这 字 马洛里 用途 是 字 我们 仍然 使用 ;
此外，虽然马洛里使用的几乎所有词语我们今天仍然在使用，

[ðə; ði] ['speliŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .
the spelling is a little different , and that makes it more difficult to read .
这 拼写 是 一个 小的 不同的 , 和 那 制作 它 更多的 难的 到 读 .
拼写略有不同, 这使得阅读更加困难。

[ðə; ði][oʊld] ['letərɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] : -
The old lettering looked like this : -
这 老的 字母 看起来 喜欢 这 : -
旧字体看起来是这样的: -

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
" **With that Sir Arthur turned with his knights ,**
" 和 那 先生 亚瑟 转向 和 他的 骑士 ,
“说完, 亚瑟爵士带着他的骑士们转身离开。”

[ænd; ənd] [smoʊt] [br'haɪnd][ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
and smote behind and before , and
和 猛击 在后面 和 前 , 和
前后打击,

[ˈevər][sɜːr] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pres]
ever Sir Arthur was in the foremost press
曾经 先生 亚瑟 曾是 在 这 首先 按
亚瑟爵士一直备受瞩目。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
till his horse was slain under him .
直到 他的 马 曾是 被杀 在下面 他 .
直到他的马被他杀死。

" [ðæt] [lʊks] ['dɪfɪkəlt] .
" **That looks difficult .**
" 那 看起来 难的 .
“那看起来很难。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ɡeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['letərɪŋ] : -
but here it is again in our own lettering : -
但 这里 它 是 再次 在 我们的 自己的 字母 : -
但下面是我们用自己的字体重新写一遍:

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɜːr] ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] , [ænd; ənd] [smoʊt] [br'haɪnd][ænd; ənd]
" **With that Sir Arthur turned with his knights , and smote behind and**
" 和 那 先生 亚瑟 转向 和 他的 骑士 , 和 猛击 在后面 和
[brɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,
“说完, 亚瑟爵士率领骑士们转身, 从前后两方发起攻击,

[ænd; ənd][ˈevər][sɜːr] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pres] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ˈʌndər]
and ever Sir Arthur was in the foremost press till his horse was slain under
和 曾经 先生 亚瑟 曾是 在 这 首先 按 直到 他的 马 曾是 被杀 在下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
亚瑟爵士始终冲在队伍的最前列, 直到他的战马在他身下被杀。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ,
" **That is quite easy to read ,**
" 那 是 相当 简单的 到 读 ,
“这很容易读懂,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] .
and there is not a word in it that you cannot understand .
和 那里 是 不是 一个 单词 在 它 那 你 不能 理解 .

里面没有一个字是你看不懂的。

[fɔ:r; fər] [sɪns] ['prɪntɪŋ] [keɪm] [ʌʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
For since printing came our language has changed very much less than it
为了 自从 印刷 来了 我们的 语言 有 已更改 非常 很多 较少的 比 它
[dɪd] [brɪ'fɔ:r] .
did before .
做过 前 .

自印刷术发明以来，我们的语言变化远不如以前那么大了。

[ænd; ənd] [wen] ['prɪntɪŋ] [keɪm] ,
And when printing came ,
和 什么时候 印刷 来了 ,

印刷术出现后，

[ðə; ði] ['lɪsɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
the listening time of the world was done and the reading time had begun
这 聆听 时间 的 这 世界 曾是 完毕 和 这 阅读 时间 有 开始
.
:
.

世界的聆听时代已经结束，阅读时代已经开始。

[æz; əz] [bʊks] [ɪn'kri:st] , [les] [ænd; ənd] [les] [dɪd] [pi:p(ə)l] [gæðər] [tu:; tə] [hɪr] ['ʌðər] [ri:d] [ə'laʊd] [ɔ:r]
As books increased , less and less did people gather to hear others read aloud or
作为 图书 增加 , 较少的 和 较少的 做过 人们 收集 到 听到 其他的 读 大声 或者
[tel] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
tell tales ,
告诉 故事 ,

随着书籍数量的增加，人们聚集在一起听别人朗读或讲故事的次数越来越少。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
and more and more people learned to read for themselves ,
和 更多的 和 更多的 人们 学习 到 读 为了 他们自己 ,

越来越多的人学会了自学阅读。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
until now there is hardly a boy or girl in all the land who cannot read a little .
直到 现在 那里 是 几乎 一个 男生 或者 女孩 在 全部 这 土地 WHO 不能 读 一个 小的 .

时至今日，全国几乎没有哪个男孩女孩不识字。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [mɔ:rt] [dɑ:rθə-] [ɪz] ['i:zəli] [ri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
It is perhaps because Morte d'Arthur is easily read that it has become a
它 是 也许 因为 死亡 亚瑟 是 容易地 读 那 它 有 变得 一个
[ˈstɔ:rhaʊs] , [ə; eɪ] ['trezər] - [bʊk] ,
storehouse , a treasure - book ,
库 , 一个 宝藏 - 书 ,

或许正是因为《亚瑟之死》通俗易懂，它才成为了一座宝库，一本珍贵的书籍。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['raɪtə-z] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['stɔ:rɪz]
to which other writers have gone and from which they have taken stories
到 哪个 其他 作家 有 已消失 和 从 哪个 他们 有 已采取 故事
[ænd; ənd]['wʊv(ə)n][ðəm; ðəm] [ə'freʃ] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [nu:] [laɪf] .
and woven them afresh and given them new life .
和 编织 他们 重新 和 给定 他们 新的 生活 .

其他作家也曾到过这些地方，从中汲取故事素材，重新编织，赋予它们新的生命。

[sɪns] ['kækstənz] [taɪm] [mɔːrt] [dɑːrθɜː] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]
Since Caxton's time Morte d'Arthur has been printed many times , and it is
自从 卡克斯顿的 时间 死亡 亚瑟 有 到过 打印 许多 时代 , 和 它 是
[θruː] [aɪ 'tiː][pər'hæps] ,
through it perhaps ,
通过 它 也许 ,

自卡克斯顿时代以来,《亚瑟之死》已被多次印刷,或许正是通过这些印刷,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [bʊks] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌ; əv] ['ɑːrθər] [stɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]
more than through the earlier books , that the stories of Arthur still live for
更多的 比 通过 这 早些时候 图书 , 那 这 故事 的 亚瑟 仍然 居住 为了
[juː 'es] .
us :
我们 :

与之前的书籍相比,亚瑟王的故事更加生动地展现在我们面前。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] - [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [kɔːld] " [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['dʒʌmb(ə)l] .
Yet it is not perfect - it has indeed been called " a most pleasant jumble .
然而 它 是 不是 完美的 - 它 有 的确 到过 称为 " 一个 最多 令人愉快的 杂乱 .

但它并不完美——它确实被称作“一种非常令人愉快的混乱”。

" * ['mæləri] [meɪd] [ʌp] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] ; [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [juː 'es] ,
" * **Malory made up none of the stories ; as he himself tells us ,**
" * 马洛里 制成 向上没有任何 的 这 故事 ; 作为 他 他自己 讲述 我们 ,
" * 马洛里并没有编造任何故事; 正如他自己告诉我们的那样,

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [frentʃ] [bʊks] ,
he took them from French books ,
他 采取 他们 从 法语 图书 ,

他是从法国书籍中摘取的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌ; əv] [ðiːz] [frentʃ] [bʊks] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][təʊld] [mʌtʃ] ['betər] .
and in some of these French books the stories are told much better .
和 在 一些 的 这些 法语 图书 这 故事 是 讲述 很多 更好的 .

在一些法国书中,故事讲述得更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θæŋk] ['mæləri] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept]
But what we have to remember and thank Malory for is that he kept
但 什么 我们 有 到 记住 和 感谢 马洛里 为了 是 那 他 保留
[ə'laɪv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌ; əv] ['ɑːrθər] .
alive the stories of Arthur .
活 这 故事 的 亚瑟 .

但我们应该记住并感谢马洛里,是他让亚瑟王的故事流传了下来。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [raʊt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl]
He did this more than any other writer in that he wrote in English such as all
他 做过 这 更多的 比 任何 其他 作家 在 那 他 写道 在 英语 这样的 作为 全部
['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] .
English - speaking people must love to read .
英语 - 请讲 人们 必须 爱 到 读 .

与其他作家相比,他在这方面做得更好,因为他用英语写作,让所有说英语的人都爱不释手。

* [dʒeɪ] . -
* **J . Furnivell**
* J . -

*J. Furnivell

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθəz] [naɪts] , [baɪ] [ˈmeri] [məˈɡrɛɡəz] .
Stories of King Arthur's Knights , by Mary Macgregor .
故事 的 国王 亚瑟的 骑士 , 经过 玛丽 麦格雷戈 .

玛丽·麦格雷戈著《亚瑟王骑士的故事》。

[ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [mɔːrt] [dɑːrθəz] , [baɪ][siː] . [el] . [ˈtɒmsn] .
Stories from Morte d'Arthur , by C . L . Thomson .
故事 从 死亡 亚瑟 , 经过 C . L . 汤姆逊 .

CL Thomson 的《亚瑟之死》中的故事。

[mɔːrt] [dɑːrθəz] ,
Morte d'Arthur ,
死亡 亚瑟 ,

亚瑟之死

[ɡləʊb] [ɪˈdɪʃn] .
Globe Edition .
地球 版 .

环球版。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] " [ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər]
Chapter IX " THE PASSING OF ARTHUR
章 第九章 " 这 通过 的 亚瑟

第九章 “亚瑟王的逝世”

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ˈmæləri] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [əˈnʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] [toʊld][ðə; ði]
" **FOUR hundred years after Malory wrote his book , another English writer told the**
" 四 百 年 后 马洛里 写道 他的 书 , 其他 英语 作家 讲述 这

[teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [əˈnuː] .
tales of Arthur anew .
故事 的 亚瑟 重新 .

“在马洛里写完他的书四百年后，另一位英国作家重新讲述了亚瑟王的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈælfred] , [lɔːrd] [ˈtenɪsn] .
This was the poet Alfred , Lord Tennyson .
这 曾是 这 诗人 阿尔弗雷德 , 主 丁尼生 .

这位诗人是阿尔弗雷德·丁尼生勋爵。

[hiː; hi][toʊld][ðəm; ðəm][ɪn][ˈpoʊətri] .
He told them in poetry .
他 讲述 他们 在 诗 .

他用诗歌的形式告诉了他们。

[ˈtenɪsn] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ðə; ði] [ɪˈdɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Tennyson calls his poems the Idylls of the King .
丁尼生 呼叫 他的 诗歌 这 田园诗 的 这 国王 .

丁尼生称他的诗作是《国王牧歌》。

[ˈaɪdl] [miːnɪz] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] .
Idyll means a short poem about some simple and beautiful subject .
牧歌 方法 一个 短的 诗 关于 一些 简单的 和 美丽的 主题 .

田园诗是指描写简单美好事物的短诗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈtenɪsn] [sɪŋɪz] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] .
The king that Tennyson sings of is the great King Arthur .
这 国王 那 丁尼生 唱歌 的 是 这 伟大的 国王 亚瑟 .

丁尼生歌颂的国王就是伟大的亚瑟王。

['tenɪsn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][,mæbɪ'hoʊɡɪən] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['mæləri]
Tennyson takes his stories , some from The Mabinogion , some from Malory
丁尼生 需要 他的 故事 , 一些 从 这 马比诺吉昂 , 一些 从 马洛里
, [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [bʊks] .
, some from other books .
, 一些 从 其他 图书 .

丁尼生的故事取材于《马比诺吉昂》，一些取材于马洛里，一些取材于其他书籍。

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['veri] ['bju:ɪf(ə)] ['ɪŋɡlɪ] ,
He has told them in very beautiful English ,
他 有 讲述 他们 在 非常 美丽的 英语 ,

他用非常优美的英语告诉了他们:

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] .
and it is the English such as we speak to - day .
和 它 是 这 英语 这样的 作为 我们 说话 到 - 天 .

这就是我们今天所说的英语。

[hi:; hi][hæz; həz] [smu:ðd] [ə'wei] [mʌtʃ] [ðæt] [straɪks] [ju: 'es][æz; əz] [rʌf] [ænd; ænd] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]
He has smoothed away much that strikes us as rough and coarse in the
他 有 平滑 离开 很多 那 罢工 我们 作为 粗糙的 和 粗 在 这
[oʊld] ['stɔ:riz] ,
old stories ,
老的 故事 ,

他已经润色了许多在我们看来粗糙不堪的古老故事。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][pʊəməz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:riz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪft]
and his poems are as different from the old stories as a polished
和 他的 诗歌 是 作为 不同的 从 这 老的 故事 作为 一个 抛光
['daɪmənd] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ['nu:li] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
diamond is different from the stone newly brought out of the mine .
钻石 是 不同的 从 这 石头 新 带来 出去 的 这 矿 .

他的诗歌与古老的故事截然不同，就像打磨过的钻石与刚从矿里挖出来的原石截然不同一样。

[jet] [wi:; wi] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ænd]['vɪɡər] .
Yet we miss something of strength and vigor .
然而 我们 错过 某物 的 力量 和 活力 .

然而，我们却缺少了些许力量和活力。

[ðə; ði] ['ɑ:rθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdɪlz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:rθər] [ʌv; əv][ðə; ði][,mæbɪ'hoʊɡɪən][nɔ:r][ʌv; əv] ['mæləri] .
The Arthur of the Idylls is not the Arthur of The Mabinogion nor of Malory .
这 亚瑟 的 这 田园诗 是 不是 这 亚瑟 的 这 马比诺吉昂 也不 的 马洛里 .

《田园诗》中的亚瑟王并非《马比诺吉昂》中的亚瑟王，也并非马洛里笔下的亚瑟王。

[ɪn'di:d] , ['tenɪsn] [meɪks] [hɪm; ɪm] " ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] " :
Indeed , Tennyson makes him " almost too good to be true " :
的确 , 丁尼生 制作 他 " 几乎 也 好的 到 是 真的 " :

的确，丁尼生把他描绘得“几乎完美得不像真的”:

[hi:; hi][ɪz] " [aɪ'di:əl] ['mænhʊd] [kloʊzd] [ɪn] ['ri:əl] [mæn] , [ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] [kɪŋ] " [ʌv; əv][oʊld] .
he is " Ideal manhood closed in real man , rather than that gray king " of old .
他 是 " 理想的 男子气概 关闭 在 真实的 男人 , 相当 比 那 灰色的 国王 " 的 老的 .

他是“理想男子气概的化身，而非古代那种灰暗的国王”。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['pʊəməz] ,
And now I will give you part of the last of the Arthur poems ,
和 现在 我 将要 给 你 部分 的 这 最后的 的 这 亚瑟 诗歌 ,

现在我将为大家朗诵亚瑟王诗歌的最后一部分。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,
The Passing of Arthur ,
这 通过 的 亚瑟 ,

亚瑟之死

[soʊ] [ðæt] [juː, jʊ] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [deθ]
so that you may read it along with Layamon's account of the hero's death
所以 那 你 可能 读 它 沿着 和 - 帐户 的 这 英雄们 死亡
,
.
.

这样你就可以把它和拉亚蒙对英雄之死的描述一起阅读了。

[ænd; ʌnd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and see for yourselves the difference between the two .
和 看 为了 你们自己 这 不同之处 之间 这 二 .

你们自己看看这两者之间的区别吧。

[ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] , [ðæt] [ɪz] [vɜːrs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [raɪm] ,
The Passing of Arthur is written in blank verse , that is verse which does not rhyme ,
这 通过 的 亚瑟 是 书面 在 空白的 诗 , 那 是 诗 哪个 做 不是 韵 ,
《亚瑟之死》是用无韵诗写成的, 也就是不押韵的诗歌。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈæksənt] .
and which depends like the old English verse on the accent .
和 哪个 取决于 喜欢 这 老的 英语 诗 在 这 口音 .

就像古英语诗歌一样, 这取决于重音。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈlaɪk] .
Yet they are not alike .
然而 他们 是 不是 同样 .

但它们并不相同。

" [soʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈroʊld]
" **So all day long the noise of battle roll'd**
" 所以 全部 天 长的 这 噪音 的 战斗 滚动

于是, 整整一天, 战斗的喧嚣声都在响起。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [baɪ][ðə; ði][ˈwɪntər] [siː] ;
Among the mountains by the winter sea ;
之中 这 山脉 经过 这 冬天 海 ;

冬日海边的群山之间;

[ʌnˈtɪl] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [ˈteɪbl] , [mæn][baɪ][mæn] ,
Until King Arthur's Table , man by man ,
直到 国王 亚瑟的 桌子 , 男人 经过 男人 ,

直到亚瑟王的餐桌, 一个接一个,

[hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn] [ˌlaɪəˈnes] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][lɔːrd] ,
Had fall'n in Lyonesse about their lord ,
有 坠落 在 里昂内斯 关于 他们的 主 ,

他们曾在里昂内斯为他们的领主而战,

[kɪŋ] [ˈɑːrθər] .
King Arthur .
国王 亚瑟 .

亚瑟王。

[ðen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [diːp] ,
Then , because his wound was deep ,
然后 , 因为 他的 伤口 曾是 深的 ,

然后, 因为他的伤口很深,

[ðə; ði][boʊld][sɜːr][ˈbedɪ,vɪə(r)] [ʌpˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,
The bold Sir Bedivere uplifted him ,
这 大胆的 先生 贝狄威尔 提升 他 ,

勇敢的贝德维尔爵士将他扶了起来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [naɪ] [ðə; ði] [fiːld] ,
And bore him to a chapel nigh the field ,
和 钻孔 他 到 一个 教堂 夜 这 场地 ,
然后把他抬到田野附近的一座小教堂里，

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈtʃænsəl] [baɪ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [krɔːs] ,
A broken chancel by a broken cross ,
一个 破碎的 圣坛 经过 一个 破碎的 叉 ,
破碎的圣坛旁，矗立着破碎的十字架。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [streɪt] [ʌv; əv] [ˈbærən] [lænd] :
That stood in a dark strait of barren land :
那 站立 在 一个 黑暗的 海峡 的 荒芜 土地 :
它矗立在一片荒芜的黑暗海峡中：

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn]
On one side lay the Ocean , and on one
在 一 边 躺 这 海洋 , 和 在 一
一边是海洋，另一边是.....

[leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] .
Lay a great water , and the moon was full .
莱 一个 伟大的 水 , 和 这 月亮 曾是 满的 .
大地泛滥，月亮圆满。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪdz][sɜːr][ˈbedi,vɪə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [eks'kælibə] ,
" **Then the King bids Sir Bedivere take his sword Excalibur ,**
" 然后 这 国王 出价 先生 贝狄威尔 拿 他的 剑 亚瑟王 ,
“然后国王命令贝德维尔爵士拿起他的宝剑王者之剑，

" [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [mɪr] :
" **And fling him far into the middle mere :**
" 和 一扔 他 远的 进入 这 中间 仅仅 :
“然后把他扔到正中央：

[wɑːtʃ] [wʌt] [ðəʊ] [siːst] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [brɪŋ] [em ˈiː][wɜːrd] .
Watch what thou seest , and lightly bring me word .
手表 什么 你 西斯特 , 和 轻轻 带来 我 单词 .
观察你所看到的，并轻轻地告诉我。

" [sɜːr][ˈbedi,vɪə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ,
" **Sir Bedivere takes the sword , and ,**
" 先生 贝狄威尔 需要 这 剑 , 和 ,
贝德维尔爵士接过剑，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪn] [hiː; hi] [stept]
" **From the ruin'd shrine he stept**
" 从 这 毁了 神社 他 步
他从那座废弃的神社里走了出来

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːn] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuːmz] ,
And in the moon athwart the place of tombs ,
和 在 这 月亮 横穿 这 地方 的 陵墓 ,
而月亮横亘在陵墓之地，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [bəʊnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [men] ,
Where lay the mighty bones of ancient men ,
在哪里 躺 这 强大的 骨头 的 古老的 男人 ,
古代伟人的骸骨长眠于此，

[oʊld] [naɪts] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [sæŋ]
Old knights , and over them the sea - wind sang
老的 骑士 , 和 超过 他们 这 海 - 风 唱
老骑士们，海风在他们头顶歌唱

[ˈrɪl] , [tʃɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈfoʊm] .
Shrill , chill , with flakes of foam .
尖锐 , 寒意 , 和 薄片 的 泡沫 .

尖锐、冰冷，伴有泡沫碎片。

[hiː; hi] , [ˈstepɪŋ] [daʊn]
He , stepping down
他 , 步进 向下

他，退了下来

[baɪ][ˈzɪgzæɡ] [pæðz] , [ænd; ənd][dʒʌts][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [rɑːk] ,
By zigzag paths , and juts of pointed rock ,
经过 之字形 路径 , 和 尖刺 的 尖 岩石 ,

沿着之字形小路和突出的尖石，

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Came on the shining levels of the lake .
来 在 这 灼灼 级别 的 这 湖 .

来到波光粼粼的湖面上。

" [bʌt; bət] [wen] [sɜːr][ˈbedɪ.viə(r)] [druː] [eksˈkælibə] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlt]
" **But when Sir Bedivere drew Excalibur and saw the jewels of the hilt**
" 但 什么时候 先生 贝狄威尔 画 亚瑟王 和 锯 这 珠宝 的 这 剑柄
[ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈmuːnlaɪt] ,
shine in the wintry moonlight ,
闪耀 在 这 冬季 月光 ,

“但是当贝德维尔爵士拔出王者之剑，看到剑柄上的宝石在冬日的月光下闪耀时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][kæst] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]
he could not find it in his heart to cast anything so beautiful and precious
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 投掷 任何事物 所以 美丽的 和 宝贵的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

他实在不忍心丢弃如此美丽珍贵的东西。

[soʊ] , [ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] , [hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
So , hiding it among the reeds by the water's edge , he returned to his master
所以 , 隐藏 它 之中 这 芦苇 经过 这 水的 边缘 , 他 返回 到 他的 掌握
.
:
.

于是，他把东西藏在水边的芦苇丛中，回到了主人那里。

" [ðen] [speɪk] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][sɜːr][ˈbedɪ.viə(r)] :
" **Then spake King Arthur to Sir Bedivere :**
" 然后 说 国王 亚瑟 到 先生 贝狄威尔 :

于是亚瑟王对贝德维尔爵士说道：

- [hæst] [ðəʊ] [pərˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ɡev] ?
' **Hast thou perform'd my mission which I gave ?**
- 哈斯特 你 执行 我的 使命 哪个 我 给予 ?

你完成了我交给你的任务吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [hæst] [siːn] ?
What is it thou hast seen ?
什么 是 它 你 哈斯特 已见 ?

你看到了什么？

[ɔːr] [wʌt] [hæst] [hɜːrd] ? -
or what hast heard ? '
或者 什么 哈斯特 听到 ? -

或者有人听说了什么？

[ænd; ʌnd] ['ænsə] [meɪd] [ðə; ði][boʊld][sɜ:r]['bedi,via(r)] :
And answer made the bold Sir Bedivere :
和 回答 制成 这 大胆的 先生 贝狄威尔 :

勇敢的贝德维尔爵士回答道:

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] ,
' I heard the ripple washing in the reeds ,
- 我 听到 这 波纹 洗涤 在 这 芦苇 ,

我听见了芦苇丛中泛起的涟漪,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld]['wɔ:tə] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kræg] . -
And the wild water lapping on the crag . '
和 这 荒野 水 交叠 在 这 岩 . -

还有拍打着峭壁的湍急溪水。

" [bʌt; bət] [kɪŋ] ['ɑ:rθə] [wel] [nu:] [ðæt] [sɜ:r]['bedi,via(r)][hæd; həd][nɑ:t] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
" But King Arthur well knew that Sir Bedivere had not obeyed him .
" 但 国王 亚瑟 出色地 知道 那 先生 贝狄威尔 有 不是 服从 他 .

但亚瑟王很清楚贝德维尔爵士并没有服从他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][men][tu:; tə][laɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This is a shameful thing for men to lie , " he said ,
" 这 是 一个 可耻 事物 为了 男人 到 说谎 , " 他 说 ,

“男人撒谎是件丢脸的事,”他说。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:r] [sent][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
and once more sent the knight to do his bidding .
和 一次 更多的 发送 这 骑士 到 做 他的 投标 .

于是他又一次派骑士去执行他的命令。

[ə'gen] [sɜ:r]['bedi,via(r)] [went] ,
Again Sir Bedivere went ,
再次 先生 贝狄威尔 去 ,

贝德维尔爵士又去了,

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][kæst] [ə'wei] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
but again he could not make up his mind to cast away the sword .
但 再次 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 投掷 离开 这 剑 .

但他还是下不了决心扔掉这把剑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ʌnd] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" The King is sick , and knows not what he does , " he said to himself .
" 这 国王 是 生病的 , 和 知道 不是 什么 他 做 , " 他 说 到 他自己 .

“国王病了,他不知道自己在做什么,”他自言自语道。

[soʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] .
So a second time he hid the sword and returned .
所以 一个 第二 时间 他 隐藏 这 剑 和 返回 .

于是他第二次藏起剑,然后返回。

" [ðen] [speɪk] [kɪŋ] ['ɑ:rθə] , ['bri:ðɪŋ] ['hevi]lɪ] :
" Then spake King Arthur , breathing heavily :
" 然后 说 国王 亚瑟 , 呼吸 重度 :

“然后亚瑟王喘着粗气说道:”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [hæst] [si:n] ?
' What is it thou hast seen ?
- 什么 是 它 你 哈斯特 已见 ?

你看到了什么?

[ɔ:r] [wʌt] [hæst] [hɜ:rd] ? -
or what hast heard ? '
或者 什么 哈斯特 听到 ? -

或者有人听说了什么?

[ænd; ənd] ['ænsər] [meɪd] [ðə; ði][boʊld][sɜ:r]['bedi,vɪə(r)] :

And answer made the bold Sir Bedivere :

和 回答 制成 这 大胆的 先生 贝狄威尔 :

勇敢的贝德维尔爵士回答道：

- [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kræg] ,

' I heard the water lapping on the crag ,

- 我 听到 这 水 交叠 在 这 岩 ,

我听到了水拍打岩壁的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:n] ['rɪp(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] . -

And the long ripple washing in the reeds . '

和 这 长的 波纹 洗涤 在 这 芦苇 . -

还有芦苇丛中荡漾的长波。

[tu:; tə] [hu:m] [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] , [mʌtʃ] [ɪn] [ræθ] :

To whom replied King Arthur , much in wrath :

到 谁 回复 国王 亚瑟 , 很多 在 愤怒 :

亚瑟王怒气冲冲地回答道：

- [ɑ:] , ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] , [ʌn'tru:] ,

' Ah , miserable and unkind , untrue ,

- 啊 , 悲惨的 和 不友善 , 不属实 ,

“啊，可悲又刻薄，不真实。”

[ʌn'naitli] , ['treɪtər] - ['hɑ:tɪd] !

Unknightly , traitor - hearted !

不骑士精神 , 叛徒 - 心地 !

毫无骑士风范，背信弃义！

[wʊʊ] [ɪz][em 'i:] !

Woe is me !

悲哀 是 我 !

我好惨！

[ə'θɔ:rəti] [fə'gets] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] . -

Authority forgets a dying king . '

权威 忘记了 一个 垂死 国王 . -

当权者会遗忘垂死的国王。

" [ðen] , ['sa:roufl] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] , [sɜ:r]['bedi,vɪə(r)]

" Then , sorrowful and abashed before the anger of the dying King , Sir Bedivere

" 然后 , 悲伤 和 羞愧 前 这 愤怒 的 这 垂死 国王 , 先生 贝狄威尔

[tɜ:rnd] ,

turned ,

转向 ,

“然后，面对垂死国王的愤怒，贝德维尔爵士既悲伤又羞愧，他转过身去，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [lest][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][hɪm; ɪm] ,

and running quickly lest his courage should fail him ,

和 跑步 迅速地 免得 他的 勇气 应该 失败 他 ,

他飞快地跑着，生怕自己会失去勇气。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tə-z] [edʒ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

he reached the water's edge and flung the sword far into the lake .

他 达到 这 水的 边缘 和 扔 这 剑 远的 进入 这 湖 .

他走到水边，把剑扔进了湖里。

" [bʌt; bət] [er] [hi:; hi][dɪp][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [rouz][æŋ; ən][ɑ:rm]

" But ere he dip the surface , rose an arm

" 但 埃雷 他 蘸 这 表面 , 玫瑰 一个 手臂

但他还没来得及潜入水面，就举起了一只手臂

[kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] ,
Clothed in white samite , mystic , wonderful ,
穿着衣服 在 白色的 萨米特 , 神秘 , 精彩的 ,
身着白色缎子衣, 神秘而奇妙,

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hɪlt] , [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm]
And caught him by the hilt , and brandish'd him
和 捕捉 他 经过 这 剑柄 , 和 - 他
他抓住剑柄, 挥舞着他。

[θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] .
Three times , and drew him under in the mere .
三 时代 , 和 画 他 在下面 在 这 仅仅 .
三次, 把他拉到湖底。

" [ðen] [sɜ:r]['bedi,vɪə(r)] , [ɪn] ['wʌndər] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
" **Then Sir Bedivere , in wonder , returned to the King , who , when he saw him**
" 然后 先生 贝狄威尔 , 在 想知道 , 返回 到 这 国王 , WHO , 什么时候 他 锯 他
[kʌm] , [kraɪd] : -
come , cried : -
来 , 哭 : -
“于是, 贝德维尔爵士惊奇地回到国王那里, 国王看见他来, 便喊道: ——

" - [naʊ] [si:] [aɪ][baɪ] [ðəɪn] [aɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
" ' **Now see I by thine eyes that this is done .**
" - 现在 看 我 经过 你的 眼睛 那 这 是 完毕 .
“现在我亲眼看到这件事已经办成了。”

[spi:k] [aʊt] : [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] , [ɔ:r] [si:n] ? -
Speak out : what is it thou hast heard , or seen ? ' -
说话 出去 : 什么 是 它 你 哈斯特 听到 , 或者 已见 ? -
说出来: 你听到了什么, 看到了什么?

" [soʊ][sɜ:r]['bedi,vɪə(r)][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] ['tru:li] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" **So Sir Bedivere told the King how truly this time he had cast away the sword ,**
" 所以 先生 贝狄威尔 讲述 这 国王 如何 真的 这 时间 他 有 投掷 离开 这 剑 ,
于是贝德维尔爵士告诉国王, 这一次他确实彻底弃剑了。

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən][ɑ:rm] " [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] ,
and how an arm " clothed in white samite , mystic , wonderful ,
和 如何 一个 手臂 " 穿着衣服 在 白色的 萨米特 , 神秘 , 精彩的 ,
以及一只“披着白色丝绸的手臂, 神秘而奇妙”,

" [hæd; həd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪr] .
" **had caught it and drawn it under the mere .**
" 有 捕捉 它 和 绘制 它 在下面 这 仅仅 .
“已经抓住了它, 并把它拉到了湖底。”

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] [sɜ:r]['bedi,vɪə(r)] [reɪzd] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
Then at the King's bidding Sir Bedivere raised Arthur and bore him to the
然后 在 这 国王学院 投标 先生 贝狄威尔 提高 亚瑟 和 钻孔 他 到 这
['wɔtɜ:z] [edʒ] .
water's edge .
水的 边缘 .
然后, 奉国王之命, 贝德维尔爵士将亚瑟抱起, 带到水边。

" [ðen] [sɔ:] [ðeɪ] [haʊ] [ðer; ðər][hoʊv] [ə; eɪ] ['dʌski] [bɑ:rdʒ] ,
" **Then saw they how there hove a dusky barge ,**
" 然后 锯 他们 如何 那里 霍夫 一个 昏暗 驳船 ,
然后他们看到那里停泊着一艘昏暗的驳船,

[dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][ˈska:rf][frʌm; frəm][stem][tu:; tə][stɜ:rn] ,
Dark as a funeral scarf from stem to stern ,
黑暗的 作为 一个 葬礼 围巾 从 干 到 船尾 ,
从船头到船尾都黑得像条丧巾,

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðei] [wɜ:r; wər] [wer]
Beneath them ; and descending they were ware
下面 他们 ; 和 下降 他们 是 仓库
在他们下方; 他们向下走去时, 身上带着磨损。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] [dens] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [fɔ:rmz] ,
That all the decks were dense with stately forms ,
那 全部 这 甲板 是 稠密 和 庄严 表格 ,
所有甲板上都布满了庄严的造型,

[blæk] - [stou] , [blæk] - ['hʊdɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] - [baɪ] [ði:z]
Black - stoled , black - hooded , like a dream - by these
黑色的 - 被盗 , 黑色的 - 连帽的 , 喜欢 一个 梦 - 经过 这些
身披黑袍, 头戴黑帽, 宛如梦境——由这些

[θri:] [kwi:nz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ʌv; əv][goʊld] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][rouz]
Three Queens with crowns of gold : and from them rose
三 皇后区 和 皇冠 的 金子 : 和 从 他们 玫瑰
三位女王头戴金冠, 从她们之中升起

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] [stɑ:rt] ,
A cry that shiver'd to the tingling start ,
一个 哭 那 - 到 这 刺痛感 开始 ,
一声颤抖的哭喊, 伴随着一阵阵刺痛的开始,

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌn] [vɔɪs] , [æn; ən]['ægəni]
And , as it were one voice , an agony
和 , 作为 它 是 一 嗓音 , 一个 痛苦
仿佛是一个声音, 一种痛苦

[ʌv; əv] [ˌlæmənt'eɪʃn] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ˈrɪlz]
Of lamentation , like a wind that shrills
的 哀叹 , 喜欢 一个 风 那 尖锐的
哀号, 如同呼啸的风

[ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] [lænd] , [wer] [noʊ][wʌn] [kʌmz] ,
All night in a waste land , where no one comes ,
全部 夜晚 在 一个 浪费 土地 , 在哪里 不 一 来 ,
整夜孤零零地躺在荒芜的土地上, 无人问津。

[ɔ:r] [hæθ] [kʌm] , [sɪnz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Or hath come , since the making of the world .
或者 有 来 , 自从 这 制作 的 这 世界 .
或者说, 自从创世以来就已到来。

[ðen] , - [ˈɑ:rθər] , - [pleɪs] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] . -
Then , murmur'd Arthur , ' Place me in the barge . '
然后 , - 亚瑟 , - 地方 我 在 这 驳船 . -
然后, 亚瑟低声说道:“把我放到驳船上。”

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ðei] [keɪm] .
So to the barge they came .
所以 到 这 驳船 他们 来了 .
于是他们来到了驳船上。

[ðer; ðər] [ðoʊz] [θri:] [kwi:nz]
There those three Queens
那里 那些 三 皇后区
那三位女王

[pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wept] .
Put forth their hands , and took the King , and wept .
放 前进 他们的 双手 , 和 采取 这 国王 , 和 哭泣 :

他们伸出手,托起国王,痛哭流涕。

" [ðen] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ðə; ði][bə:rdʒ] [mu:vd] .
" Then slowly from the shore the barge moved .
" 然后 缓慢地 从 这 支撑 这 驳船 已搬 :

然后,驳船缓缓地从岸边驶离。

[ænd; ənd][sɜ:r]['bedi,vɪə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstər][gʊv] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd]
And Sir Bedivere , as he saw his master go , was filled with grief and
和 先生 贝狄威尔 , 作为 他 锯 他的 掌握 去 , 曾是 已填 和 悲伤 和
['lʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

贝德维尔爵士目送主人离去,心中充满了悲伤和孤独。

[fɔ:r; fər][hi;; hi]['ʊnli][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] ['kɪŋz] [naɪts] [wʌz; wəz] [left] .
for he only of all the brave King's knights was left .
为了 他 仅有的 的 全部 这 勇敢的 国王学院 骑士 曾是 左边 :

因为在所有勇敢的国王骑士中,只剩下他一人了。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [kraɪd] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] : -
And so he cried in mourning : -
和 所以 他 哭 在 丧 : -

于是他悲痛欲绝地哭了起来:

" - [ɑ:] ! [maɪ] [bɔ:rd] ['ɑ:rθər] , ['wɪðər] [jæl; jəl][aɪ][gʊv] ?
" ' Ah ! my Lord Arthur , wither shall I go ?
" - 啊 ! 我的 主 亚瑟 , 枯萎 将 我 去 ?

“啊! 亚瑟大人,我该往哪里去呢?”

[wer] [jæl; jəl][aɪ][haɪd][maɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ?
Where shall I hide my forehead and my eyes ?
在哪里 将 我 隐藏 我的 前额 和 我的 眼睛 ?

我该将我的额头和眼睛藏在哪里?

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tru:] [ʊəld] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ded] .
For now I see the true old times are dead .
为了 现在 我 看 这 真的 老的 时代 是 死的 :

现在看来,真正的旧时代已经一去不复返了。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði][ləst] , [gʊv] [fɔ:rθ] [kəm'pænjənləs] ,
And I , the last , go forth companionless ,
和 我 , 这 最后的 , 去 前进 孤单 ,

而我,最后一个,孤身前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['dɑ:rkən] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] ,
And the days darken round me , and the years ,
和 这 天 变暗 圆形的 我 , 和 这 年 ,

日子渐渐暗了下来,岁月也流逝了。

[ə'mʌŋ] [nu:] [men] , [streɪndʒ] ['feɪsɪz] , ['ʌðər] [maɪndz] .
Among new men , strange faces , other minds .
之中 新的 男人 , 奇怪的 面孔 , 其他 思想 :

在陌生的人群中,到处都是陌生的面孔,有着不同的思想。

" ['mɔ:rnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:rdʒ] ['ɑ:rθər] ['ænsər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [preɪ] ,
" Mournfully from the barge Arthur answered and bade him pray ,
" 悲伤地 从 这 驳船 亚瑟 回答 和 巴德 他 祈祷 ,

“亚瑟从驳船上悲伤地回答,并嘱咐他祈祷。”

[ɔːr] [θɔːt] [hiː hi] [sɔː] , [ðə; ði] [spek] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Or thought he saw , the speck that bore the King ,
或者 想法 他 锯 , 这 斑点 那 钻孔 这 国王 ,
或者他以为他看到了, 那承载着君王的微小之处,

[daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈwɔːtər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]
Down that long water opening on the deep
向下 那 长的 水 开幕 在 这 深的
沿着那条长长的水道, 一直延伸到深水区。

[ˈsʌmwer] [fɑːr] [ɔːf] , [pæs] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ]
Somewhere far off , pass on and on , and go
某处 远的 离开 , 经过 在 和 在 , 和 去
远方, 传递, 继续, 走

[frʌm; frəm] [les] [tuː; tə] [les] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [ˈɪntuː] [laɪt] .
From less to less and vanish into light .
从 较少的 到 较少的 和 消失 进入 光 .
从少到少, 最终消失在光芒之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [sʌn] [roʊz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
And the new sun rose bringing the new year .
和 这 新的 太阳 玫瑰 带来 这 新的 年 .
新月升起, 新年来临。

" [ðə; ði][ˈpoʊəm] [muːvz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsteɪtli] [ˈmeɪzərz] , [jet] [aɪ ˈtiː][kləʊzɪz] , [laɪk]
" **The poem moves along with mournful stately measures , yet it closes , like**
" 这 诗 移动 沿着 和 悲哀 庄严 措施 , 然而 它 关闭 , 喜欢
- [ˈferwel] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
Layamon's farewell to Arthur ,
- 告别 到 亚瑟 ,
“这首诗以哀伤庄严的节奏向前推进, 但结尾却像拉亚蒙向亚瑟告别一样,

[ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hoʊp] .
on a note of hope .
在 一个 笔记 的 希望 .
带着希望。

[ˈlaɪəmən] [rɪˈkɔːlz] [ˈmɜːrlɪnz] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] [wɪt] [wɜːr; wər] [suːθ] ,
Layamon recalls Merlin's words , the which were sooth ,
拉亚蒙 召回 梅林的 字 , " 这 哪个 是 舒缓 ,
拉亚蒙回忆起梅林的话, “那些曾经是宁静的,

[ðæt] [æn; ən] [ˈɑːrθər] [[ʊd; ʃəd] [jet] [kʌm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][help] .
that an Arthur should yet come the English to help .
那 一个 亚瑟 应该 然而 来 这 英语 到 帮助 .
亚瑟王终将前来帮助英格兰人。

" [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] ,
" **The hope of Tennyson is different , not that the old will return ,**
" 这 希望 的 丁尼生 是 不同的 , 不是 那 这 老的 将要 返回 ,
“丁尼生的希望不同, 他希望的不是旧事物会回归,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] , [fɔːr; fər] " [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈjiːldɪŋ] [pleɪs]
but that the new will take its place , for the old order changeth yielding place
但 那 这 新的 将要 拿 它是 地方 , 为了 " 这 老的 命令 改变 屈服 地方
[tuː; tə] [nuː] ,
to new ,
到 新的 ,
但新的秩序终将取而代之, 因为“旧秩序终将改变, 让位于新秩序”。

[ænd; ənd][gɑ:d] [fəl'fi] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and God fulfils himself in many ways .
和上帝满足他自己 在 许多 方式 ；

上帝以多种方式实现祂的旨意。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rəuz] [væni] " ['ɪntu:] [laɪt] ,
" The old sorrows vanish " into light ,
" 这 老的 悲伤 消失 " 进入 光 ；

旧日的悲伤消散在光明之中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sʌn] ['evər]['raɪzɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
" and the new sun ever rises bringing in the new year .
" 和 这 新的 太阳 曾经 上升 带来 在 这 新的 年 ；

“新的太阳不断升起，带来新的一年。”

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] ['ælfred] , [bɔ:rd] ['tenɪsn] , ([mæk'mɪlən]) .
Idylls of the King , by Alfred , Lord Tennyson , (Macmillan) .
田园诗 的 这 国王 ， 经过 阿尔弗雷德 ， 主 丁尼生 ， (麦克米伦) ；

阿尔弗雷德·丁尼生勋爵的《国王牧歌》（麦克米伦出版社）。

[t'æptər] [eks][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊk]
Chapter X THE ADVENTURES OF AN OLD ENGLISH BOOK
章 X 这 冒险 的 一个 老的 英语 书

第十章 一本古英文书的奇遇记

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [hæz; həz][led][ju: 'es][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] .
THE story of Arthur has led us a long way .
这 故事 的 亚瑟 有 引领 我们 一个 长的 方式 ；

亚瑟王的故事引领我们走过了漫长的路。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:ɪmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kimrɪk] ['stɔ:rɪz] ,
We have almost forgotten that it began with the old Cymric stories ,
我们 有 几乎 被遗忘的 那 它 开始 和 这 老的 威尔士语 故事 ；

我们几乎忘记了，这一切都起源于古老的威尔士故事。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn]['brɪt(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
the stories of the people who lived in Britain before the coming of the Romans .
这 故事 的 这 人们 WHO 居住地 在 英国 前 这 未来 的 这 罗马书 ；

讲述罗马人到来之前居住在不列颠的人们故事。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
We have followed it before the coming of the Romans .
我们 有 随后 它 前 这 未来 的 这 罗马书 ；

在罗马人到来之前，我们就一直遵循着它。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [θru:] ['meni] [fɔ:rmz] : [welʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have followed it down through many forms : Welsh , in the stories of The
我们 有 随后 它 向下 通过 许多 表格 ： 威尔士语 ， 在 这 故事 的 这

[,mæbɪ'nɒʊɡɪən] ;
Mabinogion ;
马比诺吉昂 ；

我们从许多方面追溯了它：威尔士的《马比诺吉昂》故事；

[ˈlætn] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] ˈdʒefri] [ʌv; əv] ˈmɑːnməθ] ; [frentʃ] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] ˈweɪs]
Latin , in the stories of Geoffrey of Monmouth ; French , in the stories of Wace
拉丁 , 在 这 故事 的 杰弗里 的 蒙茅斯 ; 法语 , 在 这 故事 的 韦斯
[ænd; ʌnd][mæp] ;
and Map ;
和 地图 ;

拉丁语，出自杰弗里·蒙茅斯的故事；法语，出自韦斯和马普的故事；

[ˈsemi] - [ˈsæksn] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] ˈlaiəmən] ; [ˈmɪd(ə)] ˈɪŋɡlɪ] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] ˈmæləri] ;
Semi - Saxon , in the stories of Layamon ; Middle English , in the stories of Malory ;
半 - 撒克逊 , 在 这 故事 的 拉亚蒙 ; 中间 英语 , 在 这 故事 的 马洛里 ;

拉亚蒙的故事中使用了半撒克逊语；马洛里的故事中使用了中古英语；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] .
and at last English as we now speak it , in the stories of Tennyson .
和 在 最后的 英语 作为 我们 现在 说话 它 , 在 这 故事 的 丁尼生 .

最终，在丁尼生的故事中，我们看到了我们现在所说的英语。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ʌnd] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz]
Now we must go back and see why it is that our Literature is
现在 我们 必须 去 后退 和 看 为什么 它 是 那 我们的 文学 是
ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

现在我们必须回过头来看看为什么我们的文学是英语的，

[ænd; ʌnd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ˈgeɪlɪk] , [ɔːr][ˈkɪmɪrɪk] , [ɔːr] [ˈlætn] ,
and why it is that we speak English , and not Gaelic , or Cymric , or Latin ,
和 为什么 它 是 那 我们 说话 英语 , 和 不是 盖尔语 , 或者 威尔士语 , 或者 拉丁 ,
[ɔːr] ˈfrentʃ] .
or French .
或者 法语 .

为什么我们说英语，而不是盖尔语、威尔士语、拉丁语或法语。

[ænd; ʌnd] [ðen] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
And then from its beginnings we will follow our English Literature
和 然后 从 它是 开端 我们 将要 跟随 我们的 英语 文学
[θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
through the ages .
通过 这 年龄 .

然后，我们将从它的起源开始，追溯英国文学的历史长河。

[sɪns] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [taɪmz] [ðə; ði][lənd][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] ˈkɒŋkəd] [θriː] [taɪmz]
Since historical times the land we now call England has been conquered three times
自从 历史 时代 这 土地 我们 现在 称呼 英格兰 有 到过 征服 三 时代
,
.
,

自古以来，我们现在称之为英格兰的这片土地曾被征服过三次。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
for we need hardly count the Danish Invasion .
为了 我们 需要 几乎 数数 这 丹麦语 入侵 .

我们几乎不需要把丹麦入侵算在内。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪ] ,
It was conquered by the Romans , it was conquered by the English ,
它 曾是 征服 经过 这 罗马书 , 它 曾是 征服 经过 这 英语 ,
它曾被罗马人征服，也曾被英国人征服。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] .
and it was conquered by the Normans .
和 它 曾是 征服 经过 这 诺曼人 :

它被诺曼人征服了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [felt] [ðə; ði] [fɒl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɒŋkwests] .
It was only England that felt the full weight of these conquests .
它 曾是 仅有的 英格兰 那 毛毡 这 满的 重量 的 这些 征服 :

只有英格兰真正感受到了这些征服带来的沉重打击。

[ˈskɑːtlənd] , [ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt] , [weɪlz] [wɜːr; wər] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʌtʃt] .
Scotland , Ireland , and , in part , Wales were left almost untouched .
苏格兰 , 爱尔兰 , 和 , 在 部分 , 威尔士 是 左边 几乎 未受触碰 :

苏格兰、爱尔兰以及威尔士的部分地区几乎未受影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːŋkwest] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlæstɪŋ]
And of the three it was only the English conquest that had lasting
和 的 这 三 它 曾是 仅有的 这 英语 征服 那 有 持久
[ɪˈfɛkts] .
effects .
效果 :

在这三场征服中，只有英国的征服产生了持久的影响。

[ɪn] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ,
In 55 B . C . the Romans landed in Britain ,
在 - B . C . 这 罗马书 登陆 在 英国 ,

公元前55年，罗马人登陆不列颠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] .
and for nearly four hundred years after that they kept coming and going .
和 为了 几乎 四 百 年 后 那 他们 保留 未来 和 去 :

此后近四百年间，他们不断来来往往。

[ɔːl] [saʊθ] [ˈbrɪt(ə)n] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈpraːvɪns] ,
All South Britain became a Roman province ,
全部 南 英国 成为 一个 罗马 省 ,

整个南不列颠都成为了罗马的一个行省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [peɪd] [ˈtrɪbjʊːt] [ɔːr][ˈtæksɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] .
and the people paid tribute or taxes to the Roman Emperor .
和 这 人们 有薪酬的 贡 或者 税收 到 这 罗马 皇帝 :

人民向罗马皇帝缴纳贡赋或税款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [brˈkʌm] [ˈroʊmənz] .
But they did not become Romans .
但 他们 做过 不是 变得 罗马书 :

但他们并没有成为罗马人。

[ðeɪ] [stiːl] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [riːˈlɪdʒənz] .
They still kept their own language , their own customs and religions .
他们 仍然 保留 他们的 自己的 语言 , 他们的 自己的 海关 和 宗教 :

他们仍然保留了自己的语言、习俗和宗教。

[aɪˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ]
It will help you to understand the state of Britain in those old days if you
它 将要 帮助 你 到 理解 这 状态 的 英国 在 那些 老的 天 如果 你

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɪndiə][tuː; tə] - [deɪ] .
think of India to - day .
思考 的 印度 到 - 天 :

如果你想想今天的印度，就能更好地理解当年英国的状况。

[ˈɪndiə] [fɔ:rmz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] **India forms part of the British Empire , but the people who live there are not**
印度 表格 部分 的 这 英国 帝国 , 但 这 人们 WHO 居住 那里 是 不是
['brɪtɪʃ] .
British .
英国 .

印度是大英帝国的一部分，但居住在那里的人们不是英国人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈɪndiənz] [hu:] [spi:k] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] **They are still Indians who speak their own languages , and have their**
他们 是 仍然 印度人 WHO 说话 他们的 自己的 语言 , 和 有 他们的
[oʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ri:'lɪdʒənz] .
own customs and religions .
自己的 海关 和 宗教 .

他们仍然是印度人，说着自己的语言，拥有自己的习俗和宗教。

[ðə; ði] ['rʊlə] ['oʊnli] [ɑ:r; ər] ['brɪtɪʃ] .
The rulers only are British .
这 统治者 仅有的 是 英国 .

统治者都是英国人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['prɑ:vɪns] .
It was in much the same way that Britain was a Roman province .
它 曾是 在 很多 这 相同的 方式 那 英国 曾是 一个 罗马 省 .

这与英国曾是罗马的一个行省的情况非常相似。

[ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['lætn] .
And so our literature was never Latin .
和 所以 我们的 文学 曾是 绝不 拉丁 .

因此，我们的文学从来都不是拉丁文学。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nɪrli] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] .
There was , indeed , a time when nearly all our books were written in Latin .
那里 曾是 , 的确 , 一个 时间 什么时候 几乎 全部 我们的 图书 是 书面 在 拉丁 .

的确，曾经有一段时间，我们几乎所有的书籍都是用拉丁文写成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['li:tər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] ['lætn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **But that was later , and not because Latin was the language of the**
但 那 曾是 之后 , 和 不是 因为 拉丁 曾是 这 语言 的 这
['pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

但那是后来的事了，并非因为拉丁语是当时的通用语言。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ,
but because it was the language of the learned and of the monks ,
但 因为 它 曾是 这 语言 的 这 学习 和 的 这 僧侣 ,

但因为它是学者和僧侣的语言，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)] [hu:] [roʊt] [bʊks] .
who were the chief people who wrote books .
WHO 是 这 首席 人们 WHO 写道 图书 .

他们是主要的书籍写作者。

[wen] , [ðen] , [æftər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['roʊmənɪz] [went] [ə'weɪ] ,
When , then , after nearly four hundred years the Romans went away ,
什么时候 , 然后 , 后 几乎 四 百 年 这 罗马书 去 离开 ,

那么，在罗马人统治了近四百年之后，当他们离开的时候，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['brɪtɪʃ] .
the people of Britain were still British .
这 人们 的 英国 是 仍然 英国 .

英国人民仍然是英国人。

[bʌt; bət] [su:n] [ə'hʌðər] ['pi:p(ə)] [keɪm] .

But soon another people came .
但 很快 其他 人们 来了 .

但不久之后，另一群人来了。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['æŋɡloo] - ['sæksnz] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]['oovər][ðə; ði] [si:] .

These were the Anglo - Saxons , the English , who came from over the sea .
这些 是 这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 这 英语 , WHO 来了 从 超过 这 海 .

这些人是盎格鲁-撒克逊人，也就是英国人，他们从海外而来。

[ænd; ənd][lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌ; əv]['brɪt(ə)n] .

And little by little they took possession of Britain .
和 小的 经过 小的 他们 采取 拥有 的 英国 .

他们一点一点地占领了英国。

[ðeɪ] [drouv] [ðə; ði][oʊld] ['dwelərz] [aʊt] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

They drove the old dwellers out until it was only in the north ,
他们 驾驶 这 老的 居民 出去 直到 它 曾是 仅有的 在 这 北 ,

他们把老居民赶走，只剩下北部地区还保留着他们。

[ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

in Wales and in Cornwall , that they were to be found .
在 威尔士 和 在 康沃尔郡 , 那 他们 是 到 是 成立 .

在威尔士和康沃尔郡都能找到它们。

[ðen] ['brɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [æŋɡələnd] [ɔ:r] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋɡər] ['keltɪk]

Then Britain became Angleland or England , and the language was no longer Celtic
然后 英国 成为 安格兰 或者 英格兰 , 和 这 语言 曾是 不 更长 凯尔特人

, [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪ] .

, **but English .**
, 但 英语 .

后来，英国变成了盎格鲁兰或英格兰，语言也不再是凯尔特语，而是英语。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪt] [kæn; kən][bi:; bi]

And although there are a few words in our language which can be
和 虽然 那里 是 一个 很少 字 在 我们的 语言 哪个 能 是

[treɪst] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['keltɪk] ,

traced to the old Celtic ,
追踪 到 这 老的 凯尔特人 ,

虽然我们语言中有一些词汇可以追溯到古凯尔特语，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] .

these are very few .
这些 是 非常 很少 .

数量很少。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [frʌm; frəm]['æŋɡloo] - ['sæksn] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm]['geɪlɪk][ɔ:r]['kɪmɾɪk] ,

It is thus from Anglo - Saxon , and not from Gaelic or Cymric ,
它 是 因此 从 盎格鲁 - 撒克逊 , 和 不是 从 盖尔语 或者 威尔士语 ,

因此，它源自盎格鲁-撒克逊语，而不是盖尔语或威尔士语。

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wi:; wi] [spi:k] [tu:; tə] - [deɪ] [kʌmz] .

that the language we speak to - day comes .
那 这 语言 我们 说话 到 - 天 来 .

我们今天所说的语言由此而来。

[jet] ['aʊər; ɑ:r] ['keltɪk] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]

Yet our Celtic forefathers have given something to our literature
然而 我们的 凯尔特人 祖先 有 给定 某物 到 我们的 文学

[wɪt] [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪ] [ə'looŋ] .

which perhaps we could never have had from English alone .
哪个 也许 我们 可以 绝不 有 有 从 英语 独自的 .

然而，我们的凯尔特先辈为我们的文学贡献了一些东西，而这些东西或许仅凭英语是永远无法获得的。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [fəl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
The Celtic literature is full of wonder ,
这 凯尔特人 文学 是 满的 的 想知道 ,
凯尔特文学充满了奇幻色彩,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [ðə; ði] ['feri] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
it is full of a tender magic and makes us feel the fairy charm of nature ,
它 是 满的 的 一个 投标 魔法 和 制作 我们 感觉 这 仙女 魅力 的 自然 ,
它充满了温柔的魔力, 让我们感受到大自然的仙境般的魅力。

[ɔ: 'ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['daʊn'reɪtnɪs] , [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
although it has not the strength, the downrightness, we might say, of the
虽然 它 有 不是 这 力量 , 这 正直 , 我们 可能 说 , 的 这
English .
英语 .

虽然它没有英国人的那种力量和直率。
[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evri] ['poʊət][hæz; hæz] ['sʌmwer] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['keltɪk] [streɪn] .
It has been said that every poet has somewhere in him a Celtic strain .
它 有 到过 说 那 每一个 诗人 有 某处 在 他 一个 凯尔特人 拉紧 .
有人说, 每个诗人身上都带有某种凯尔特血统。

[ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [br'i:lv] .
That is, perhaps, too much to believe .
那 是 , 也许 , 也 很多 到 相信 .
这或许太不可思议了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['keltɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
But it is, perhaps, the Celtic love of beauty ,
但 它 是 , 也许 , 这 凯尔特人 爱 的 美丽 ,
但或许, 这是凯尔特人对美的热爱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] [lʌv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
together with the Saxon love of strength and right ,
一起 和 这 撒克逊 爱 的 力量 和 正确的 ,
再加上撒克逊人对力量和正义的崇尚,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
to which we owe much of our great literature .
到 哪个 我们 欠 很多 的 我们的 伟大的 文学 .
我们的许多伟大文学作品都归功于此。

[ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
The Celtic languages are dying out ,
这 凯尔特人 语言 是 垂死 出去 ,
凯尔特语正在消亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]
but they have left us something which will last so long as our
但 他们 有 左边 我们 某物 哪个 将要 最后的 所以 长的 作为 我们的
literature lasts .
文学 持续时间 .
但他们给我们留下了一些东西, 它将与文学一样长久流传。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[ˈhævɪŋ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]
having talked in the beginning of this book of the stories which we owe to
拥有 谈话 在 这 开始 的 这 书 的 这 故事 哪个 我们 欠 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkeltɪk] [ˈfɔːr,fɑːðərz] ,
our Celtic forefathers ,
我们的 凯尔特人 祖先 ,

本书开头讲述了我们从凯尔特祖先那里继承下来的故事，

[let][juː ˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈsæksnz] [brɔːt] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
let us see what the Saxons brought us from over the sea .
让 我们 看 什么 这 撒克逊人 带来 我们 从 超过 这 海 .

让我们看看撒克逊人从海那边给我们带来了什么。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [kɔːld] [ˈbeɪəwʊlf] .
Almost the oldest Anglo - Saxon book that we have is called Beowulf .
几乎 这 最老 盎格鲁 - 撒克逊 书 那 我们 有 是 称为 贝奥武夫 .

现存最古老的盎格鲁-撒克逊书籍之一名为《贝奥武夫》。

[waɪz] [men] [tel][juː ˈes] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] , [laɪk][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈɔːsiən] ,
Wise men tell us that , like the tales of Arthur , like the tales of Ossian ,
明智的 男人 告诉 我们 那 , 喜欢 这 故事 的 亚瑟 , 喜欢 这 故事 的 奥西安 ,
智者告诉我们，就像亚瑟王的故事，就像奥西安的故事一样，

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
this book was not at first the work of one man ,
这 书 曾是 不是 在 第一的 这 工作 的 一 男人 ,

这本书最初并非出自一人之手，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [pʊt] [təˈɡeðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɪnstrəl] [ˈsɔŋz] .
but that it has been gradually put together out of many minstrel songs .
但 那 它 有 到过 逐步地 放 一起 出去 的 许多 吟游诗人 歌曲 .

但它是由许多吟游歌曲逐渐组合而成的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ʃɒr] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [oʊld] ,
That may be so , but what is sure is that these tales are very old ,
那 可能 是 所以 , 但 什么 是 当然是 那 这些 故事 是 非常 老的 ,

或许如此，但可以肯定的是，这些故事非常古老。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ænd][toʊld][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈhoʊmz][ʌv; əv]
and that they were sung and told for many years in the old homes of
和 那 他们 是 唱 和 讲述 为了 许多 年 在 这 老的 房屋 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ænd] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] [æŋɡəlænd] .
the English across the sea before they came to Britain and named it Angleland .
这 英语 穿过 这 海 前 他们 来了 到 英国 和 命名 它 安格兰 .

据说，在英国人来到英国并将其命名为盎格鲁兰之前，这些故事已经在海外英国人的家中流传多年。

[jet] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈgeɪlɪk] [ænd; ænd][ˈkɪmrɪk] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
Yet , as with the old Gaelic and Cymric tales ,
然而 , 作为 和 这 老的 盖尔语 和 威尔士语 故事 ,

然而，就像古老的盖尔语和威尔士语故事一样，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈveri] [oʊld][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
we have no very old copy of this tale .
我们 有 不 非常 老的 复制 的 这 故事 .

我们没有这个故事的非常古老的版本。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ðiːz] [oʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ˈbeɪəwʊlf] [toʊld][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn]
But unlike these old tales , we do not find Beowulf told in different ways in
但 与此不同 这些 老的 故事 , 我们 做 不是 寻找 贝奥武夫 讲述 在 不同的 方式 在
[ˈdɪfrənt] [ˈmænjʊskɹɪpts] .
different manuscripts .
不同的 手稿 .

但与这些古老的故事不同，我们在不同的手稿中并没有发现以不同方式讲述的《贝奥武夫》。

[ðer; ðær][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] ,
There is only one copy of Beowulf ,
那里 是 仅有的 一 复制 的 贝奥武夫 ;

《贝奥武夫》只有一本。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][tenθ][ɔːr][ɪˈlev(ə)nθ][ˈsentʃəri] ,
and that was probably written in the tenth or eleventh century ,
和 那 曾是 大概 书面 在 这 第十 或者 第十一 世纪 ;
那篇文章很可能写于十世纪或十一世纪。

[lɔːŋ][ˈjɪrz][ˈæftər][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ][ˈsetld][ɪn][ðə; ði][lənd] .
long years after the English were firmly settled in the land .
长的 年 后 这 英语 是 牢牢 定居 在 这 土地 ;
在英国人在这片土地上站稳脚跟多年之后。

[æz; əz][ˈbeɪəwʊlf][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][greɪt][bʊk][ˈtreʒərz] ,
As Beowulf is one of our great book treasures ,
作为 贝奥武夫 是 一 的 我们的 伟大的 书 宝藏 ;
《贝奥武夫》是我们最伟大的书籍瑰宝之一，

[juː; jʊ][meɪ][laɪk][tuː; tə][hɪr][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ɪts][ˈstɔːri] .
you may like to hear something of its story .
你 可能 喜欢 到 听到 某物 的 它是 故事 ;
你或许想听听它的故事。

[lɔːŋ][əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][wen][kwiːn][ɪˈlɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd][tʃɑːrlz][aɪ].[sæt][əˈpɑːn]
Long ago , in the time when Queen Elizabeth , James I . , and Charles I . sat upon
长的 前 , 在 这 时间 什么时候 女王 伊丽莎白 , 詹姆斯 我 . , 和 查尔斯 我 . 卫星 之上
[ðə; ði][θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,
很久以前，在伊丽莎白女王、詹姆斯一世和查理一世统治时期，

[ðer; ðær][lɪvd][ə; eɪ][ˈlɜːrniɪd][ˈdʒent(ə)lmən][kɔːld][sɜːr][ˈrɑːbært][bruːs][ˈkɑːt(ə)n] .
there lived a learned gentleman called Sir Robert Bruce Cotton .
那里 居住地 一个 学习 绅士 称为 先生 罗伯特 布鲁斯 棉布 ;
从前住着一位博学的绅士，名叫罗伯特·布鲁斯·科顿爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæntɪkwəri] .
He was an antiquary .
他 曾是 一个 古董商 ;

他是一位古董收藏家。

[ðæt][ɪz] , [hiː; hi][lɪvd][oʊld][θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɡæðərd][təˈgeðər][oʊld][bʊks] , [kɔɪnz] ,
That is , he loved old things , and he gathered together old books , coins ,
那 是 , 他 喜爱 老的 事物 , 和 他 聚集 一起 老的 图书 , 硬币 ,
[ˈmænjʊskɹɪpts][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
manuscripts and other articles ,
手稿 和 其他 文章 ;
也就是说，他喜欢旧物，并收集古籍、钱币、手稿和其他物品。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈɪntrəst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeɪ][help][tuː; tə][meɪk][juːˈes][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
which are of interest because they help to make us understand the history
哪个 是 的 兴趣 因为 他们 帮助 到 制作 我们 理解 这 历史
[ʌv; əv][ˈbaɪɡɔːn][deɪz] .
of bygone days .
的 逝去的 天 ;
这些内容之所以有趣，是因为它们有助于我们了解过去的历史。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːt(ə)n] [lʌvd] [bʊks] [ɪˈspeʃəli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [bʊk] [ˈlʌvəz] , [hiː; hi]
Sir Robert Cotton loved books especially , and like many other book lovers , he
先生 罗伯特 棉布 喜爱 图书 尤其 , 和 喜欢 许多 其他 书 恋人 , 他
[wʌz; wəz] [ˈɡriːdi] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
was greedy of them .
曾是 贪婪的 的 他们 .

 罗伯特·科顿爵士尤其喜爱书籍，而且像许多其他爱书之人一样，他对书籍贪得无厌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [ɪnˈdiːd] ,
It was said , indeed ,
它 曾是 说 , 的确 ,
[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that he often found it hard to return books which had been lent to him ,
那 他 经常 成立 它 难的 到 返回 图书 哪个 有 到过 借出的 到 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and that , among others , he had books which really ought to have
和 那 , 之中 其他的 , 他 有 图书 哪个 真的 应该 到 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
belonged to the King .
属于 到 这 国王 .

 确实有人说过，

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that he often found it hard to return books which had been lent to him ,
那 他 经常 成立 它 难的 到 返回 图书 哪个 有 到过 借出的 到 他 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and that , among others , he had books which really ought to have
和 那 , 之中 其他的 , 他 有 图书 哪个 真的 应该 到 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
belonged to the King .
属于 到 这 国王 .

 他经常发现很难归还借给他的书。

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and that , among others , he had books which really ought to have
和 那 , 之中 其他的 , 他 有 图书 哪个 真的 应该 到 有
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
belonged to the King .
属于 到 这 国王 .

 而且，他还拥有一些本应属于国王的书籍。

[sɜːr] [ˈrɑːbəts] [ˈlaɪbrəri] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [sˈkɒləz] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ,
Sir Robert's library soon became famous , and many scholars came to read there ,
先生 罗伯特的 图书馆 很快 成为 著名的 , 和 许多 学者们 来了 到 读 那里 ,
[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [bʊks] .
for Sir Robert was very kind in allowing other people to use his books .
为了 先生 罗伯特 曾是 非常 种类 在 允许 其他 人们 到 使用 他的 图书 .
[bʌt; bət] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But twice his library was taken from him ,
但 两次 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
because it was said that it contained things which were dangerous for
因为 它 曾是 说 那 它 包含 事物 哪个 是 危险的 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,
people to know ,
人们 到 知道 ,

 罗伯特爵士的图书馆很快声名远播，许多学者前来研读。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [bʊks] .
for Sir Robert was very kind in allowing other people to use his books .
为了 先生 罗伯特 曾是 非常 种类 在 允许 其他 人们 到 使用 他的 图书 .
[bʌt; bət] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But twice his library was taken from him ,
但 两次 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
because it was said that it contained things which were dangerous for
因为 它 曾是 说 那 它 包含 事物 哪个 是 危险的 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,
people to know ,
人们 到 知道 ,

 罗伯特爵士非常慷慨，允许其他人使用他的书籍。

[bʌt; bət] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But twice his library was taken from him ,
但 两次 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
because it was said that it contained things which were dangerous for
因为 它 曾是 说 那 它 包含 事物 哪个 是 危险的 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,
people to know ,
人们 到 知道 ,

 但他的藏书两次被没收。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər]
because it was said that it contained things which were dangerous for
因为 它 曾是 说 那 它 包含 事物 哪个 是 危险的 为了
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,
people to know ,
人们 到 知道 ,

 因为据说里面包含着一些对人们来说很危险的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
and that he allowed the enemies of the King to use it .
和 那 他 允许 这 敌人 的 这 国王 到 使用 它 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] .
That was in the days of Charles I . , and those were troublous times .
那 曾是 在 这 天 的 查尔斯 我 . , 和 那些 是 麻烦的 时代 .
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [daɪd] ,
The second time that his library was taken from him , Sir Robert died ,
这 第二 时间 那 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 , 先生 罗伯特 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
and that he allowed the enemies of the King to use it .
和 那 他 允许 这 敌人 的 这 国王 到 使用 它 .

 他还允许国王的敌人利用它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] .
That was in the days of Charles I . , and those were troublous times .
那 曾是 在 这 天 的 查尔斯 我 . , 和 那些 是 麻烦的 时代 .
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [daɪd] ,
The second time that his library was taken from him , Sir Robert died ,
这 第二 时间 那 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 , 先生 罗伯特 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
and that he allowed the enemies of the King to use it .
和 那 他 允许 这 敌人 的 这 国王 到 使用 它 .

 那是在查理一世统治时期，那是一个动荡的时代。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [daɪd] ,
The second time that his library was taken from him , Sir Robert died ,
这 第二 时间 那 他的 图书馆 曾是 已采取 从 他 , 先生 罗伯特 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
and that he allowed the enemies of the King to use it .
和 那 他 允许 这 敌人 的 这 国王 到 使用 它 .

 罗伯特爵士第二次被没收藏书时去世了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
but it was given back to his son ,
但 它 曾是 给定 后退 到 他的 儿子 ,
但后来又归还给了他的儿子。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænsʌn] [ɡeɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
and many years later his great - great - grandson gave it to the nation .
和 许多 年 之后 他的 伟大的 - 伟大的 - 孙子 给予 它 到 这 国家 .
多年以后，他的曾曾孙将它捐赠给了国家。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [tʊk] [ˈfaɪər] ,
In 1731 the house in which the library was took fire ,
在 - 这 房子 在 哪个 这 图书馆 曾是 采取 火 ,
1731年，图书馆所在的房子发生火灾。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʊks] [wɜ:ɹ; wər] [bə:nd] , [sʌm; səm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɑ:rtli][ænd; ənd]
and more than a hundred books were burned , some being partly and
和 更多的 比 一个 百 图书 是 烧伤 , 一些 存在 部分 和
[sʌm; səm] [kwɔ:t] [dɪˈstrɔɪd] .
some quite destroyed .
一些 相当 损毁 .
一百多本书被烧毁，有些书部分损毁，有些书则完全损毁。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər][ˈpɑ:rtli] [dɪˈstrɔɪd] [wʌz; wəz][ˈbeɪəwʊlf] .
Among those that were partly destroyed was Beowulf .
之中 那些 那 是 部分 损毁 曾是 贝奥武夫 .
部分损毁的作品中包括《贝奥武夫》。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
But no one cared very much ,
但 不 一 关心 非常 很多 ,
但没人太在意。

[fɔ:ɹ; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
for no one had read the book or knew anything about it .
为了 不 一 有 读 这 书 或者 知道 任何事物 关于 它 .
因为没有人读过这本书，也没有人了解这本书的内容。

[wer] [sɜ:ɹ][ˈrɔ:bərt] [faʊnd] [ˈbeɪəwʊlf] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər]
Where Sir Robert found Beowulf , or what he thought about it , we shall never
在哪里 先生 罗伯特 成立 贝奥武夫 , 或者 什么 他 想法 关于 它 , 我们 将 绝不
[noʊ] .
know .
知道 .
我们永远不会知道罗伯特爵士是在哪里找到《贝奥武夫》的，或者他对这部作品有何感想。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈmɔ:nəsteri] [ˈlaɪbrəri][fɔ:ɹ; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
Very likely it had remained in some quiet monastery library for hundreds of
非常 可能 它 有 剩余 在 一些 安静的 修道院 图书馆 为了 数百 的
[ˈjɪrz] [ʌn'tɪl] [ˈhenri] [vi:;aɪˈaɪ] .
years until Henry VIII :
年 直到 亨利 八 .
很可能它已经在某个僻静的修道院图书馆里保存了数百年，直到亨利八世时期才被人发现。

[ˈskætərd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊks] .
scattered the monks and their books .
疏散 这 僧侣 和 他们的 图书 .
僧侣们和他们的经书散落各处。

[ˈmeni] [bʊks] [wɜːr; wər] [ðen] [lɔːst] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni]
Many books were then lost , but some were saved , and after many
许多 图书 是 然后 丢失的 , 但 一些 是 已保存 , 和 后 许多
[ədˈventʃəz] [faʊnd] [seɪf] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
adventures found safe resting - places .
冒险 成立 安全的 休息 - 地方 .

许多书籍遗失了，但有些书籍被保存了下来，经过多次冒险后找到了安全的归宿。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [wʌz; wəz] [ˈbeɪəwʊlf] .
Among those was Beowulf .
之中 那些 曾是 贝奥武夫 .

其中就包括《贝奥武夫》。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪər][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈlaɪbrəri] , [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,
Some years after the fire the Cotton Library , as it is now called ,
一些 年 后 这 火 这 棉布 图书馆 , 作为 它 是 现在 称为 ,
火灾发生几年后，科顿图书馆（现名为科顿图书馆）

[wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuːˈziːəm] , [wer] [,aɪˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] .
was removed to the British Museum , where it now remains .
曾是 已移除 到 这 英国 博物馆 , 在哪里 它 现在 遗迹 .
被移至大英博物馆，至今仍保存在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈdeɪnɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And there a Danish gentleman who was looking for books about his own
和 那里 一个 丹麦语 绅士 WHO 曾是 寻找 为了 图书 关于 他的 自己的
[lænd] [faʊnd] [ˈbeɪəwʊlf] ,
land found Beowulf ,
土地 成立 贝奥武夫 ,

一位丹麦绅士在寻找有关自己祖国的书籍时，发现了《贝奥武夫》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第4/39页

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

and made a copy of it .
和 制成 一个 复制 的 它 .

然后复制了一份。

[ɪts] [ədˈventʃəz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊvər] .

Its adventures , however , were not over .
它是 冒险 , 然而 , 是 不是 超过 .

然而，它的冒险之旅并未就此结束。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːpiz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bɒmˈbɑːdɪd]
Just when the printed copies were ready to be published , the British bombed
只是 什么时候 这 打印 副本 是 准备好 到 是 已发布 , 这 英国 轰炸

[,kəʊpənˈheɪɡən] .

Copenhagen .
哥本哈根 .

就在印刷稿准备出版之际，英国军队轰炸了哥本哈根。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːpiz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][set][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
The house in which the copies were was set on fire and they were all
这 房子 在 哪个 这 副本 是 曾是 放 在 火 和 他们 是 全部

[bəːnd] .

burned .
烧伤 .

存放复印件的房子被人纵火，复印件全部被烧毁。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] .

The Danish gentleman , however , was not daunted .
这 丹麦语 绅士 , 然而 , 曾是 不是 畏惧 .

然而，这位丹麦绅士却并未因此气馁。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈbeɪəwʊlf] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .

He set to work again , and at last Beowulf was published .
他 放 到 工作 再次 , 和 在 最后的 贝奥武夫 曾是 已发布 .

他重新投入工作，最终《贝奥武夫》得以出版。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] , [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Even after it was published in Denmark , no Englishman thought of making a
甚至 后 它 曾是 已发布 在 丹麦 , 不 英国人 想法 的 制作 一个

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

translation of the book ,
翻译 的 这 书 ,

即使这本书在丹麦出版后，也没有英国人想到要把它翻译成其他语言。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [mɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ðæt] [æn; ən]
and it was not until fifty years more had come and gone that an
和 它 曾是 不是 直到 五十 年 更多的 有 来 和 已消失 那 一个

[ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɪəd] .

English translation appeared .
英语 翻译 出现 .

又过了五十年，才出现了英文译本。

[wen] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] ,
When the Danish gentleman made his copy of Beowulf ,
什么时候 这 丹麦语 绅士 制成 他的 复制 的 贝奥武夫 ,

当那位丹麦绅士抄写《贝奥武夫》时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [tʃɑːrd] [baɪ] ['faɪə] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [ə'veɪ]
he found the edges of the book so charred by fire that they broke away
他 成立 这 边缘 的 这 书 所以 烧焦的 经过 火 那 他们 打破 离开
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .
with the slightest touch .
和 这 丝毫 触碰 .

他发现书的边缘被火烧得焦黑，轻轻一碰就会脱落。

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
No one thought of mending the leaves ,
不 一 想法 的 修补 这 树叶 ,
[nɒn] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
No one thought of mending the leaves ,
不 一 想法 的 修补 这 树叶 ,
[nɒn] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
No one thought of mending the leaves ,
不 一 想法 的 修补 这 树叶 ,

没有人想到要修补树叶。

[ænd; ænd] [æz; əz] ['jɪrɪz] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] .
and as years went on they fell to pieces more and more .
和 作为 年 去 在 他们 跌倒 到 件 更多的 和 更多的 .
[ænd; ænd] [æz; əz] ['jɪrɪz] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] .
and as years went on they fell to pieces more and more .
和 作为 年 去 在 他们 跌倒 到 件 更多的 和 更多的 .

随着时间推移，它们越来越破败不堪。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [hæf] - [bəːnd] [bʊk] [wʌz; wəz]
But at last some one woke up to the fact that this half - burned book was
但 在 最后的 一些 一 觉醒 向上 到 这 事实 那 这 一半 - 烧伤 书 曾是
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['treʒər] .
a great treasure .
一个 伟大的 宝藏 .

但最终有人意识到，这本被烧毁了一半的书是一份巨大的宝藏。

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɛrfəli] ['mɛndɪd] , [ænd; ænd] [ðʌs] [keɪt] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] .
Then it was carefully mended , and thus kept from wasting more .
然后 它 曾是 小心 已修复 , 和 因此 保留 从 浪费 更多的 .
[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɛrfəli] ['mɛndɪd] , [ænd; ænd] [ðʌs] [keɪt] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [mɔːr] .
Then it was carefully mended , and thus kept from wasting more .
然后 它 曾是 小心 已修复 , 和 因此 保留 从 浪费 更多的 .

然后它被仔细修补，从而避免了更大的浪费。

[soʊ] [naʊ] , [æftər] [ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃəz] , [hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wer] ,
So now , after all its adventures , having been found , we shall never know where ,
所以 现在 , 后 全部它是 冒险 , 拥有 到过 成立 , 我们 将 绝不 知道 在哪里 ,
[soʊ] [naʊ] , [æftər] [ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃəz] , [hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wer] ,
So now , after all its adventures , having been found , we shall never know where ,
所以 现在 , 后 全部它是 冒险 , 拥有 到过 成立 , 我们 将 绝不 知道 在哪里 ,

所以现在，经历了种种冒险之后，它终于被找到了，但我们永远不会知道它在哪里了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'ɪzəbəθ] ,
by a gentleman in the days of Queen Elizabeth ,
经过 一个 绅士 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,
[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'ɪzəbəθ] ,
by a gentleman in the days of Queen Elizabeth ,
经过 一个 绅士 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女王时代的一位绅士

[hævɪŋ] [leɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊkʃelvz] [ʌn'noʊn] [ænd; ænd] [ʌn'reɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌndrəd] ['jɪrɪz]
having lain on his bookshelves unknown and unread for a hundred years
拥有 莱恩 在 他的 书架 未知 和 未读 为了 一个 百 年
[ænd; ænd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

这本书在他的书架上静静地躺了一百多年，无人知晓，无人阅读。

[hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə] , [hævɪŋ] [bɪn] [stiɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [nɪ'ɡlekt] ,
having been nearly destroyed by fire , having been still further destroyed by neglect ,
拥有 到过 几乎 损毁 经过 火 , 拥有 到过 仍然 更远 损毁 经过 忽视 ,
[hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə] , [hævɪŋ] [bɪn] [stiɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [nɪ'ɡlekt] ,
having been nearly destroyed by fire , having been still further destroyed by neglect ,
拥有 到过 几乎 损毁 经过 火 , 拥有 到过 仍然 更远 损毁 经过 忽视 ,

曾几乎被大火烧毁，后又因疏于照管而进一步损毁，

['beɪəwʊlf] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ,
Beowulf at last came to its own ,
贝奥武夫 在 最后的 来了 到 它是自己的 ,
['beɪəwʊlf] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] ,
Beowulf at last came to its own ,
贝奥武夫 在 最后的 来了 到 它是自己的 ,

《贝奥武夫》终于展现出它自身的魅力，

[ænd; ænd] [ɪz] [naʊ] ['kɛrfəli] ['treʒəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm] ,
and is now carefully treasured in a glass case in the British Museum ,
和 是 现在 小心 珍藏 在 一个 玻璃 案件 在 这 英国 博物馆 ,
[ænd; ænd] [ɪz] [naʊ] ['kɛrfəli] ['treʒəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuːziːəm] ,
and is now carefully treasured in a glass case in the British Museum ,
和 是 现在 小心 珍藏 在 一个 玻璃 案件 在 这 英国 博物馆 ,

现在它被精心珍藏在大英博物馆的玻璃展柜中。

[wer] [eni] [wʌn] [hu:] [kæd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
where any one who cared about it may go to look at it .
在哪里 任何 一 WHO 关心 关于 它 可能 去 到 看 在 它 :

任何关心此事的人都可以去那里查看。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veri] [ɡreɪt]
And although it is perhaps not much to look at , it is a very great
和 虽然 它 是 也许 不是 很多 到 看 在 , 它 是 一个 非常 伟大的
[treʒər] .
treasure .
宝藏 :

虽然它外表可能并不起眼，但却是一件非常珍贵的宝物。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['epɪk] ['poʊəm] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
For it is not only the oldest epic poem in the Anglo - Saxon language , it is
为了 它 是 不是 仅有的 这 最老 史诗 诗 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 语言 , 它 是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tu:] .
history too .
历史 也 :

因为它不仅是盎格鲁-撒克逊语中最古老的史诗，它本身也是历史。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] ,
By that I do not mean that the story is all true ,
经过 那 我 做 不是 意思是 那 这 故事 是全部 真的 ,

我的意思并不是说这个故事完全属实。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɛfəli] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz]
but that by reading it carefully we can find out much about the daily lives
但 那 经过 阅读 它 小心 我们 能 寻找 出去 很多 关于 这 日常的 生活
[ʌv; ʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r; fɑ:ðərz] [ɪn] [ðər; ðər] ['hoʊmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .
of our forefathers in their homes across the seas .
的 我们的 祖先 在 他们的 房屋 穿过 这 海域 :

但是，通过仔细阅读，我们可以了解我们祖先在海外家园的日常生活。

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['men](ə)nd [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɑ:r; ər] ['men](ə)nd
And besides this , some of the people mentioned in the poem are mentioned
和 除了 这 , 一些 的 这 人们 提及 在 这 诗 是 提及
[ɪn] ['hɪstri; ˈhɪstəri] [tu:] ,
in history too ,
在 历史 也 ,

除此之外，诗中提到的一些人物在历史上也有记载。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['berəwʊlf] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hɪm'self] , ['ri:əli] [lɪvd] .
and it is thought that Beowulf , the hero himself , really lived .
和 它 是 想法 那 贝奥武夫 , 这 英雄 他自己 , 真的 居住地 :

人们认为英雄贝奥武夫本人确有其人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] ['spʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ʌnd] [ɪts] [əd'ventʃəz] ,
And now , having spoken about the book and its adventures ,
和 现在 , 拥有 说 关于 这 书 和 它是 冒险 ,

现在，在谈论完这本书及其冒险经历之后，

[let] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tʃæptər] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sto:ri] .
let us in the next chapter speak about the story .
让 我们 在 这 下一个 章 说话 关于 这 故事 :

让我们在下一章讲述这个故事。

[æz; əz] ['ju:ʒʊəl] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [pɑ:rt] [ʌv; ʌv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ,
As usual , I will give part of it in the words of the original ,
作为 通常 , 我 将要 给 部分 的 它 在 这 字 的 这 原来的 ,
照例，我将用原文的一部分来复述。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɪntu:]['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
translated , of course , into modern English .
翻译 , 的 课程 , 进入 现代的 英语 .
当然, 是翻译成现代英语的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wʌt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [baɪ][ðə; ði][kwʊs'teɪ](ə)n[ma:rkz] , [ɪf] [baɪ]
You can always tell what is from the original by the quotation marks , if by
你 能 总是 告诉 什么 是 从 这 原来的 经过 这 引述 标记 , 如果 经过
[ˈnʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

即使没有其他线索, 你也总能通过引号来判断哪些内容来自原文。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf]
Chapter XI THE STORY OF BEOWULF
章 十一 这 故事 的 贝奥武夫
第十一章 贝奥武夫的故事

[h'ra:θga:r] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [deɪnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæən][ɪn][wɔ:r] ,
HROTHGAR , King of the Spear Danes , was a mighty man in war ,
赫罗斯加 , 国王 的 这 矛 丹麦人 , 曾是 一个 强大的 男人 在 战争 ,
赫罗斯加, 长矛丹麦人的国王, 是一位骁勇善战的将领。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [mʌt] ,
and when he had fought and conquered much ,
和 什么时候 他 有 战斗 和 征服 很多 ,
当他征战四方、征服无数之后,

[hi:; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [hɔ:l] ,
he bethought him that he would build a great and splendid hall ,
他 思考 他 那 他 会 建造 一个 伟大的 和 灿烂 大厅 ,
他想, 他要建造一座宏伟壮丽的大厅。

[wer'ɪn] [hi:; hi] [maɪt] [fi:st] [ænd; ənd][bi:; bi][glæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
wherein he might feast and be glad with his people .
其中 他 可能 盛宴 和 是 高兴的 和 他的 人们 .
在那里, 他可以与他的人民一起宴饮欢喜。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
And so it was done .
和 所以 它 曾是 完毕 .

事情就这样完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
And when the hall was built ,
和 什么时候 这 大厅 曾是 建造 ,

当大厅建成时,

[ðer; ðər] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [θeɪn] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]
there night by night the thanes gathered and rejoiced with their King ; and
那里 夜晚 经过 夜晚 这 泰恩斯 聚集 和 欣喜若狂 和 他们的 国王 ; 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

夜复一夜, 诸侯们聚集在一起, 与他们的国王一同欢庆; 在那里,

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
when the feast was over , they lay them down to sleep .
什么时候 这 盛宴 曾是 超过 , 他们 躺 他们 向下 到 睡觉 .
宴席结束后, 他们把孩子们放下睡觉。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈglædnəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [loʊn] [ˈmɔrlənd] [ðer; ðər] [stɔ:kt]
Within the hall all was gladness , but without on the lone moorland there stalked
之内 这 大厅 全部 曾是 欢乐 , 但 没有 在 这 孤独 荒原 那里 跟踪
[ə; eɪ] [grɪm] [ˈmɑ:nstər] ,
a grim monster ,
一个 严峻 怪物 ,

大厅内一片欢腾，而大厅外荒凉的沼泽地上却潜伏着一个可怕的怪物。

[neɪmd] [ˈɡrendəl] , [hu:z] [dɑ:rk] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [heɪt] .
named Grendel , whose dark heart was filled with anger and hate .
命名 格伦德尔 , 谁 黑暗的 心 曾是 已填 和 愤怒 和 恨 .

它名叫格伦德尔，它的黑暗之心充满了愤怒和仇恨。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [di:p] [peɪn] ,
To him the sound of song and laughter was deep pain ,
到 他 这 声音 的 歌曲 和 笑声 曾是 深的 疼痛 ,

对他来说，歌声和笑声都是深深的痛苦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [end] [aɪ ˈti:] .
and he was fain to end it .
和 他 曾是 欣然 到 结尾 它 .

他很想结束这一切。

" [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈɡrendəl] , [set] [ɔ:f] [ðen] [ˈæftər] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [haʊs] ,
" **He , the Grendel , set off then after night was come to seek the lofty house ,**
" 他 , 这 格伦德尔 , 放 离开 然后 后 夜晚 曾是 来 到 寻找 这 高远 房子 ,

“他，格伦德尔，在夜幕降临后出发，去寻找那座高耸的房子，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [deɪnz] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ʌv; əv] [bɪr] .
to see how the Ring Danes had ordered it after the service of beer .
到 看 如何 这 戒指 丹麦人 有 订购 它 后 这 服务 的 啤酒 .

看看环城丹麦人在啤酒供应后是如何点餐的。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðerˈɪn] , [ə; eɪ] [ˈtru:p] [ʌv; əv] [ˈnəublz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [fi:st] .
He found them therein , a trouop of nobles sleeping after the feast .
他 成立 他们 其中 , 一个 剧团的 的 贵族 睡眠 后 这 盛宴 .

他发现他们就在那里，一群贵族在宴会后正在睡觉。

[ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈsa:rou] , [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [men] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [ɔ:t] [ʌv; əv]
They knew not sorrow , the wretchedness of men , they knew not aught of
他们 知道 不是 悲哀 , 这 悲惨 的 男人 , 他们 知道 不是 零 的
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

他们不知悲伤，不知人世间的苦难，不知不幸为何物。

" [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈɡri:di] [wʌn] [wʌz; wəz] [su:n] [priˈperd] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] ,
" **The grim and greedy one was soon prepared , savage and fierce ,**
" 这 严峻 和 贪婪的 一 曾是 很快 准备 , 野蛮的 和 凶猛的 ,

“那个冷酷贪婪的人很快就做好了准备，变得野蛮凶狠。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sli:p] [hi:; hi] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θeɪn] ,
and in sleep he seized upon thirty of the thanes ,
和 在 睡觉 他 查获 之上 三十 的 这 泰恩斯 ,

睡梦中，他抓住了三十名武士。

[ænd; ənd] [ðens] [hi:; hi] [əˈgen] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
and thence he again departed exulting in his prey ,
和 因此 他 再次 已离开 欣喜若狂 在 他的 猎物 ,

于是他再次扬长而去，得意洋洋地炫耀着他的战利品。

[tuː; tə][gʊʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['dwelɪŋ] .
to go home with the carcasses of the slain , to reach his own dwelling .
到 去 家 和 这 尸体 的 这 被杀 , 到 抵达 他的 自己的 住宅 .
他带着死者的尸体回家，回到自己的住处。

" [ðen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][deɪ] , ['grɛndəlz] [wɔ:r] -
Then was in the morning twilight , at the breaking of day , Grendel's war -
" 然后 曾是 在 这 早晨 暮 , 在 这 打破 的 天 , 格伦德尔的 战争 -
[kra:ft] [rɪ'vi:ld] [tuː; tə][men] .
craft revealed to men .
工艺 揭晓 到 男人 .
“然后，在晨曦初露、破晓之时，格伦德尔的战争技艺向世人显露了出来。”

[ðen] [wʌz; wəz] [ˌæmən'teɪʃn] [ˌʌp'reɪzd] ['æftər][ðə; ði] [fi:st] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Then was lamentation upraised after the feast , a great noise in the morning .
然后 曾是 哀叹 抬起 后 这 盛宴 , 一个 伟大的 噪音 在 这 早晨 .
宴席过后，响起了哀号声，清晨传来巨大的喧闹声。

" [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)][ʌv; əv][oʊld] ['gʊðnəs] , [sæt] [ʌn'blaɪð] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['ɑ:mɪz]
The mighty prince , a noble of old goodness , sat unblithe ; the strong in armies
" 这 强大的 王子 , 一个 高贵 的 老的 善良 , 卫星 不快乐 ; 这 强的 在 军队
[ˈsʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,
“这位强大的王子，一位品德高尚的古老贵族，却闷闷不乐；军队中的强者也饱受煎熬，

[ðə; ði] [θeɪn] [ɪn'dɔrd] ['sɑ:rou] , ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [wʌn] , [ðə; ði]
the thanes endured sorrow , after they beheld the track of the hated one , the
这 泰恩斯 忍受 悲哀 , 后 他们 观看 这 追踪 的 这 憎恨 一 , 这
[ə'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt] .
accursed spirit .
被诅咒的 精神 .
众位大臣目睹了那可憎之人、那被诅咒之灵的踪迹后，都陷入了悲痛之中。

" [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ænd] ['hɔ:rər] ,
But in spite of all their grief and horror ,
" 但 在 尽管如此 的 全部 他们的 悲伤 和 恐怖 ,
“但是，尽管他们悲痛欲绝、惊恐万分，
[wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [θeɪn] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
when night came the thanes again lay down to rest in the great hall .
什么时候 夜晚 来了 这 泰恩斯 再次 躺 向下 到 休息 在 这 伟大的 大厅 .
夜幕降临，诸侯们再次在大厅里躺下休息。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɔ:nstər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ænd] [slu:] [jet] [mɔ:r] [θeɪn] ,
And there again the monster returned and slew yet more thanes ,
和 那里 再次 这 怪物 返回 和 一万 然而 更多 的 泰恩斯 ,
于是，那怪物再次出现，又杀害了更多的大臣。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['hɔ:rər] [ɔ:l] [fər'sʊk] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
so that in horror all forsook the hall ,
所以 那 在 恐怖 全部 放弃 这 大厅 ,
于是，众人惊恐万分，纷纷逃离了大厅。
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [twelv] [lɔ:n] ['ɪrɪz] [nʌn] [ə'boʊd][ɪn][aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and for twelve long years none abode in it after the setting of the sun .
和 为了 十二 长的 年 没有任何 住所 在 它 后 这 环境 的 这 太阳 .
整整十二年，日落之后，再也没有人住在里面。

[ænd; ænd] [naʊ] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒθs] , ['beɪəwʊlf] [baɪ] [neɪm] ,
And now far across the sea a brave man of the Goths , Beowulf by name ,
和 现在 远的 穿过 这 海 一个 勇敢的 男人 的 这 哥特人 , 贝奥武夫 经过 姓名 ,
如今，远在大洋彼岸，一位名叫贝奥武夫的哥特勇士，

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ɡrendəl] ,
heard of the doings of Grendel ,
听到 的 这 行为 的 格伦德尔 ,
听说过格伦德尔的种种恶行 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kɪŋ] [h'ra:θga:r] .
and he made up his mind to come to the aid of King Hrothgar .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 来 到 这 援助 的 国王 赫罗斯加 .
于是他下定决心去帮助赫罗斯加国王。

" [hi:; hi] [kə'ma:ndɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] ; [kwʊθ][hi:; hi] ,
" **He commanded to make ready for him a good ship ; quoth he** ,
" 他 命令 到 制作 准备好 为了 他 一个 好的 船 ; 引用 他 ,
“他命令为他准备一艘好船；他说，

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [ðə; ði][wɔ:r] - [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [swɑ:nz] [pæθ] ;
he would seek the war - king over the swan's path ;
他 会 寻找 这 战争 - 国王 超过 这 天鹅的 小路 ;
他会沿着天鹅的路径去寻找战王；

[ðə; ði] [rɪ'haʊnd] [prɪns] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [men] .
the renowned prince since he had need of men .
这 著名 王子 自从 他 有 需要 的 男人 .
这位声名显赫的王子需要人手。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [tʃi:ftən] [hæd; həd] [tʃʊzn] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pi:p(ə)] ,
" **The good chieftain had chosen warriors of the Geátish people** ,
" 这 好的 头目 有 选定 战士 的 这 - 人们 ,
“这位仁慈的酋长选择了盖亚提什人的勇士，

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
the bravest of those who he could find .
这 最勇敢的 的 那些 WHO 他 可以 寻找 .
他找到的最勇敢的人。

[wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] [men][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [si:] - [wʊd] .
With fifteen men he sought the sea - wood .
和 十五 男人 他 寻求 这 海 - 木头 .
他带着十五个人寻找海木。

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] , [ə; eɪ][mæn] ['kræftɪ] [ɪn] [leɪks] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
A warrior , a man crafty in lakes , pointed out the boundaries of the land .
一个 战士 , 一个 男人 狡猾 在 湖泊 , 尖 出去 这 边界 的 这 土地 .
一位武士，一位精通湖泊之道的人，指出了这片土地的边界。

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]
" **The time passed on , the ship was on the waves , the boat beneath a**
" 这 时间 通过了 在 , 这 船 曾是 在 这 波浪 , 这 船 下面 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
时间流逝，船在波浪上航行，小船沉入山下，

[ðə; ði] ['redi] ['wɒrɪrz] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [praʊ] .
the ready warriors stept upon the prow .
这 准备好 战士 步 之上 这 船首 .
严阵以待的战士们踏上了船头。

[ðə; ði] [men] [bɔːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [braɪt] [ˈɔrnəmənts] , [ðer; ðər] [ˈredi] [ˈwɔːrlaɪk]
The men bore into the bosom of the bark bright ornaments , their ready warlike
这 男人 钻孔 进入 这 怀 的 这 吠 明亮的 装饰品 , 他们的 准备好 好战
[əˈpɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

男人们在树皮上钉上闪亮的饰品，这是他们随时准备作战的装备。

" [ðə; ði] [men] [[ʌvd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbaʊndən] [wʊd] , [ðə; ði] [men] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðei] [dɪˈzaɪrd] .
" **The men shoved forth the bounden wood , the men upon the journey they desired** .
" 这 男人 推搡 前进 这 邦登 木头 , 这 男人 之上 这 旅行 他们 想要的 .
“男人们推开捆绑的木头，踏上了他们渴望的旅程。”

" [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðə; ði] [fəʊm] - [nekt] [[ɪp] , [prəˈpeld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" **The likest to a bird the foam - necked ship , propelled by the wind** ,
" 这 最喜欢 到 一个 鸟 这 泡沫 - 颈部 船 , 推进 经过 这 风 ,
“最像鸟儿的是泡沫颈船，被风推动着，

[ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [diːp] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [tɪl] [ðæt] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd]
started over the deep waves of the sea , till that about one hour of the second
开始 超过 这 深的 波浪 的 这 海 , 直到 那 关于 一 小时 的 这 第二
[deɪ] ,
day ,
天 ,

从汹涌的海浪中出发，一直到第二天大约一个小时后，

[ðə; ði] [riːðd] [praʊd] [[ɪp] [hæd; həd] [seɪld] [ˈoʊvər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] .
the wreathed prowed ship had sailed over , so that the traveller saw the land .
这 花环 锋利的 船 有 航行 超过 , 所以 那 这 游客 锯 这 土地 .
那艘船首装饰着花环的船已经驶过，旅行者看到了陆地。

" [ðen] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestənz] [stept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
" **Then quickly the people of the Westerns stepped upon the plain** .
" 然后 迅速地 这 人们 的 这 西部片 步 之上 这 清楚的 .
“然后，西部的人们迅速踏上了平原。”

[ðei] [taɪd] [ðə; ði] [siː] - [wʊd] , [ðei] [let] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈʃɜːts] [ʌv; əv] [meɪl] , [ðer; ðər] [wɔːr] - [wiːdz] .
They tied the sea - wood , they let down their shirts of mail , their war - weeds .
他们 系 这 海 - 木头 , 他们 让 向下 他们的 衬衫 的 邮件 , 他们的 战争 - 杂草 .
他们绑好海木，脱下锁子甲和战袍。

[ðei] [θæŋkt] [gɑːd] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They thanked God because that the waves had been easy to them .
他们 谢谢 上帝 因为 那 这 波浪 有 到过 简单的 到 他们 .
他们感谢上帝，因为海浪对他们来说并不汹涌。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [nuː] - [kʌm] [ˈwɔrɪrɪz] [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə] [kɪŋ] [hˈrɑːθgɑːr] .
" **And now these new - come warriors were led to King Hrothgar** .
" 和 现在 这些 新的 - 来 战士 是 引领 到 国王 赫罗斯加 .
“现在，这些新来的战士被带到了赫罗斯加国王面前。”

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
He greeted them with joy ,
他 问候 他们 和 喜悦 ,
他高兴地迎接了他们。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [left]
and after feasting and song the Danes and their King departed and left
和 后 盛宴 和 歌曲 这 丹麦人 和 他们的 国王 已离开 和 左边
[ðə; ði] [ˈgɒθs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
the Goths to guard the hall .
这 哥特人 到 警卫 这 大厅 .
宴饮歌唱之后，丹麦人和他们的国王离开了，留下哥特人守卫大厅。

[ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [er] [ˈmɔːrniŋ] [stɜːrni] [ˈbæt(ə)l] [wɒd] [biː; bi] [ðerz]
Quietly they lay down to rest , knowing that ere morning stern battle would be theirs
悄悄 他们 躺 向下 到 休息 , 会心 那 埃雷 早晨 船尾 战斗 会 是 他们的
.
:
.

他们静静地躺下休息，因为他们知道，明天早晨他们将面临一场残酷的战斗。

" [ðen] [ˈʌndər] [veɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] [keɪm] [ˈɡrendəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʊr] ; [hiː; hi] [ber] [ˈgɑːdz] [ˈæŋɡər] .
" **Then under veils of mist came Grendel from the moor ; he bare God's anger .**
" 然后 在下面 面纱 的 薄雾 来了 格伦德尔 从 这 泊 ; 他 裸 神的 愤怒 .
“然后，在迷雾的笼罩下，格伦德尔从荒原而来；他承受着上帝的愤怒。”

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] .
The criminal meant to entrap some one of the race of men in the high hall .
这 刑事 意思是 到 陷阱 一些 一 的 这 种族 的 男人 在 这 高的 大厅 .
罪犯意图在大厅里诱捕某个人类。

[hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [moʊst] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [waɪn] [hɔːl] ,
He went under the welkin , until he saw most clearly the wine hall ,
他 去 在下面 这 威尔金 , 直到 他 锯 最多 清楚地 这 葡萄酒 大厅 ,
他穿过苍穹，直到看得最清楚为止，才看到了酒窖。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [men] , [ˈverɪɡeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lz] .
the treasure house of men , variegated with vessels .
这 宝藏 房子 的 男人 , 斑 和 船只 .
人类的宝库，里面摆满了各种各样的器皿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈhrɒθɡɜːz] [ˈhoʊm] .
That was not the first time that he had sought Hrothgar's home .
那 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他 有 寻求 赫罗斯加的 家 .
那并非他第一次寻找赫罗斯加的住所。

[ˈnevər] [hiː; hi] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [faʊnd] [ˈboʊldər] [men] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
Never he , in all his life before or since found bolder men keepers of the hall .
绝不 他 , 在 全部 他的 生活 前 或者 自从 成立 更大胆 男人 守门员 的 这 大厅 .
他一生中从未见过比这更胆大妄为的大厅守护者。

" [ˈæŋɡri] [ʌv; əv] [muːd] [hiː; hi] [went] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [tuː; tə] [ˈfaɪər] , [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ]
" **Angry of mood he went , from his eyes , likest to fire , stood out a**
" 生气的 的 情绪 他 去 , 从 他的 眼睛 , 最喜欢 到 火 , 站立 出去 一个
[ˈhɪdiəs] [laɪt] .
hideous light .
可怕 光 .
“他怒气冲冲地走了，他的眼睛像火一样，闪烁着可怕的光芒。”

[hiː; hi] [sɔː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ˈsliːpɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [bənd] [təˈɡeðər] .
He saw within the house many a warrior sleeping , a peaceful band together .
他 锯 之内 这 房子 许多 一个 战士 睡眠 , 一个 和平 乐队 一起 .
他看到屋内有许多战士在睡觉，他们和平地聚在一起。

[ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] [læft] .
Then his mood laughed .
然后 他的 情绪 笑了 .
然后他的心情笑了。

[ðə; ði] [faʊl] [retʃ] [ment] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] , [er] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
The foul wretch meant to divide , ere day came , the life of each from his
这 犯规 可怜虫 意思是 到 划分 , 埃雷 天 来了 , 这 生活 的 每个 从 他的
[ˈbəːdi] .
body .
身体 .
这个卑鄙的家伙打算在天亮之前，将每个人的生命从他的身体里夺走。

" ['kwɪkli] [ðen] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .
" **Quickly then he seized a warrior and as quickly devoured him** .
" 迅速地 然后 他 查获 一个 战士 和 作为 迅速地 吞噬 他 .

“他迅速抓住一个战士，并迅速将其吞噬。”

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stret[t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [si:z] [ə'hʌðər] , ['beɪəwʊlf] [gript] [hɪm; ɪm][ɪn]
But as he stretched forth his hand to seize another , Beowulf gripped him in
但 作为 他 拉伸 前进 他的 手 到 抢占 其他 , 贝奥武夫 紧握 他 在
[hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)] [græsp] .
his awful grasp .
他的 可怕 抓牢 .

但当他伸出手去抓另一个人时，贝奥武夫用他可怕的力量抓住了他。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑ:mbæt] .
Then began a terrible combat .
然后 开始 一个 糟糕的 战斗 .

随后，一场惨烈的战斗爆发了。

[ðə; ði][hɔ:l] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [sti:l] .
The hall echoed with cries and sounds of clashing steel .
这 大厅 回声 和 哭泣 和 声音 的 冲突 钢 .

大厅里回荡着哭喊声和刀剑碰撞的声音。

[ðə; ði] ['gɒθs] [ə'wʊk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
The Goths awoke , joining in the fight ,
这 哥特人 醒来 , 加入 在 这 斗争 ,

哥特人醒来，加入了战斗。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðer; ðər][swɔ:dz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊgər] .
but all their swords were of no avail against the ogre .
但 全部 他们的 剑 是 的 不 可用 反对 这 食人魔 .

但他们所有的刀剑都无法对抗食人魔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] [ə'loʊn] ['beɪəwʊlf] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mɑ:nstər] .
With his bare hands alone Beowulf fought , and thought to kill the monster .
和 他的 裸 双手 独自の 贝奥武夫 战斗 , 和 想法 到 杀 这 怪物 .

贝奥武夫赤手空拳与怪物搏斗，一心想要杀死它。

[bʌt; bət] ['grendəl] [ɪ'skeɪpt] , [ðoʊ] ['wu:ndɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
But Grendel escaped , though wounded to death indeed , and leaving his hand ,
但 格伦德尔 逃脱 , 尽管 受伤 到 死亡 的确 , 和 离开 他的 手 ,
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

但格伦德尔逃脱了，虽然身负重伤，奄奄一息，只留下了一只手和一只胳膊。

[ænd; ənd] ['ʊʊldər] [bɪ'haɪnd][ɪn]['beɪoʊwʊlfz][gɹɪp] .
and shoulder behind in Beowulf's grip .
和 肩膀 在后面 在 贝奥武夫的 紧握 .

肩膀向后靠在贝奥武夫的怀里。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
When morning came there was much rejoicing .
什么时候 早晨 来了 那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 .

清晨到来时，人们欢欣鼓舞。

[h'ɾɑ:θgɑ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [rɪtʃ] [ɡɪfts] [tu:; tə] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd]
Hrothgar made a great feast , at which he gave rich gifts to Beowulf and
赫罗斯加 制成 一个 伟大的 盛宴 , 在 哪个 他 给予 富有的 礼物 到 贝奥武夫 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

赫罗斯加设了一场盛大的宴会，并向贝奥武夫和他的朋友们赠送了丰厚的礼物。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ,
The evening passed in song and laughter ,
这 晚上 通过了 在 歌曲 和 笑声 ,
夜晚在歌声和欢笑中过去了。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑ:rkənəs] [fel] [ðə; ði] [deɪnz] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
and when darkness fell the Danes lay down to rest in the hall as of old .
和 什么时候 黑暗 跌倒 这 丹麦人 躺 向下 到 休息 在 这 大厅 作为 的 老的 .
夜幕降临后，丹麦人像往常一样在大厅里躺下休息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊvər] .
But the evil was not over .
但 这 邪恶的 曾是 不是 超过 .
但罪恶并未就此结束。

['ɡrendəl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [bʌt; bət]
Grendel indeed was slain , but
格伦德尔 的确 曾是 被杀 , 但
格伦德尔确实被杀死了，但是

[hɪz; ɪz]
his
他的
他的

['mʌðər] , [æn; ən] ['oʊgər] ['ɔ:lmoust] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [hi:; hi] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .
mother , an ogre almost as fierce as he , was ready to avenge him .
母亲 , 一个 食人魔 几乎 作为 凶猛的 作为 他 , 曾是 准备好 到 报仇 他 .
他的母亲，一个和他一样凶猛的食人魔，准备为他报仇。

[soʊ] [wen] [naɪt] [fel] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f]
So when night fell she hastened to the hall , and carried off
所以 什么时候 夜晚 跌倒 她 加快 到 这 大厅 , 和 携带 离开
夜幕降临后，她匆匆赶到大厅，把东西带走了。

[hrɔθgɜ:z] [best] [lʌvd] [θeɪn] .
Hrothgar's best loved thane .
赫罗斯加的 最好的 喜爱 领主 .
赫罗斯加最宠爱的侍臣。

" [ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] ['hi:əmt] .
" **Then was there a cry in Heorot** .
" 然后 曾是 那里 一个 哭 在 赫罗特 .
“当时赫罗特城里传来一声哭喊。”

[ðen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['wɔ:riər] , [sæd] [ʌv; əv] [mu:d] ,
Then was the prudent king , the hoary warrior , sad of mood ,
然后 曾是 这 谨慎 国王 , 这 苍老 战士 , 伤心 的 情绪 ,
那时，那位睿智的国王，那位饱经风霜的战士，心情忧郁。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [θeɪn] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ɔ:ŋgər] [lɪvd] .
when he learned that his princely thane , the dearest to him , no longer lived .
什么时候 他 学习 那 他的 王子 领主 , 这 亲爱的 到 他 , 不 更长 居住地 .
当他得知自己最亲爱的王子侍卫去世时。

['kwɪkli] [wʌz; wəz] ['beɪəwʊlf] [fetft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baʊər] , [ðə; ði] [mæn] ['hæpi] [ɪn] ['vɪktəri] , [æt; ət] [breɪk]
Quickly was Beowulf fetched to the bower , the man happy in victory , at break
迅速地 曾是 贝奥武夫 已获取 到 这 凉亭 , 这 男人 快乐的 在 胜利 , 在 休息

[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
的 天 .
天刚破晓，贝奥武夫就被迅速带回了凉亭，他因胜利而欣喜若狂。

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪəwʊlf] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)] [teɪl] [hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breɪv] -
" And when Beowulf heard the mournful tale he comforted the King with brave
" 和 什么时候 贝奥武夫 听到 这 悲哀 故事 他 安慰 这 国王 和 勇敢的
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [wɜ:rdz] ,
and kindly words ,
和 亲切地 字 ,
“贝奥武夫听到这个悲伤的故事后，用勇敢而友善的话语安慰了国王。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi][set] [fɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)] [mɪr] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] -
and quickly he set forth to the dreadful mere , the dwelling of the water -
和 迅速地 他 放 前进 到 这 可怕 仅仅 , 这 住宅 的 这 水 -
[wɪtʃ] , ['grɛndəlz] ['mʌðər] .
witch , Grendel's mother .
巫婆 , 格伦德尔的 母亲 .
于是他迅速动身前往可怕的湖泊，那是水巫婆——格伦德尔的母亲——的住所。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ɪn] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] .
And here he plunged in ready to fight .
和 这里 他 暴跌 在 准备好 到 斗争 .
他随即投入战斗。

" [su:n] [dɪd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [θə:stɪŋ] [fɜ:r; fər] [gɔ:r] , [grɪm][ænd; ənd] ['gri:di] ,
" Soon did she , who thirsting for gore , grim and greedy ,
" 很快 做过 她 , WHO 口渴 为了 血块 , 严峻 和 贪婪的 ,
“很快，她就做到了，她嗜血成性，冷酷贪婪，

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ] [hæd; həd][held][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [sʌm; səm]
for a hundred years had held the circuit of the waves , discover that some
为了 一个 百 年 有 握住 这 电路 的 这 波浪 , 发现 那 一些
[wʌŋ][ʌv; əv][men] ,
one of men ,
一 的 男人 ,
一百年来，波浪的循环一直存在，发现某个人，

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][lənd] .
some strange being , was trying from above the land .
一些 奇怪的 存在 , 曾是 尝试 从 多于 这 土地 .
某种奇怪的生物正试图从地面上方入侵。

[ʃi:; ʃi] ['græpəld] [ðen] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɪn][hɜ:r; hər] [faʊl] [klɔ:z] .
She grappled then towards him , she seized the warrior in her foul claws .
她 缠斗 然后 向 他 , 她 查获 这 战士 在 她 犯规 爪子 .
她随即扑向他，用她肮脏的爪子抓住了那个战士。

" [ðen] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)] , [bʌt; bət] ['beɪəwʊlf] [ɪn][ðə; ði][end]
" Then beneath the waves was there a fierce struggle , but Beowulf in the end
" 然后 下面 这 波浪 曾是 那里 一个 凶猛的 斗争 , 但 贝奥武夫 在 这 结尾
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .
“然后，在波涛之下发生了一场激烈的战斗，但最终贝奥武夫取得了胜利。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hˈrɑ:θgɑ:r] .
The water - witch was slain , and rejoicing , the hero returned to Hrothgar .
这 水 - 巫婆 曾是 被杀 , 和 欢欣鼓舞 , 这 英雄 返回 到 赫罗斯加 .
水巫被杀死了，英雄欢欣鼓舞地返回了赫罗斯加。

[naʊ] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [pi:s] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd]
Now indeed had peace come to the Danes , and loaded with thanks and
现在 的确 有 和平 来 到 这 丹麦人 , 和 已加载 和 谢谢 和
[rɪ'wɔ:rdz] , ['beɪəwʊlf] [rɪ'tɜ:rnd] ['hoʊmward] .
rewards , Beowulf returned homeward .
奖励 , 贝奥武夫 返回 回家 .
如今丹麦人终于迎来了和平, 贝奥武夫满怀感激和奖赏, 返回了家乡。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] .
Many years passed .
许多 年 通过了 .
多年过去了。

['beɪəwʊlf] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
Beowulf himself became king in his own land ,
贝奥武夫 他自己 成为 国王 在 他的 自己的 土地 ,
贝奥武夫本人在他自己的土地上成为了国王,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [ru:ld] [wel] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][fəʊk][ɪn] [pi:s] .
and for fifty years he ruled well , and kept his folk in peace .
和 为了 五十 年 他 裁决 出色地 , 和 保留 他的 民间 在 和平 .
他统治了五十年, 政绩斐然, 使人民安居乐业。

[ðen] [aɪ 'ti:] [fel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈfaɪər] - ['dræɡən] ['weɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]
Then it fell that a fearful Fire - Dragon wasted all the land , and
然后 它 跌倒 那 一个 可怕 火 - 龙 浪费 全部 这 土地 , 和
后来, 一条可怕的火龙降临, 摧毁了所有土地,

['beɪəwʊlf] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv][oʊld] , [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
Beowulf , mindful of his deeds of old , set forth to slay him .
贝奥武夫 , 正念 的 他的 契约 的 老的 , 放 前进 到 杀戮 他 .
贝奥武夫铭记他过去的功绩, 决心要杀死他。

[jet] [er] [hi:; hi] [fɔ:t] , [hi:; hi] [beɪd] [ˈferwel] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θeɪn] ,
Yet ere he fought , he bade farewell to all his thanes ,
然而 埃雷 他 战斗 , 他 巴德 告别 到 全部 他的 泰恩斯 ,
然而, 在开战之前, 他向所有部下告别。

[fɔ:r; fər][hɪ:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][ləst] [faɪt] .
for he knew well that this should be his last fight .
为了 他 知道 出色地 那 这 应该 是 他的 最后的 斗争 .
因为他很清楚, 这应该是他的最后一场比赛了。

" [ðen] [ˈɡri:tɪd] [hi:; hi] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
" **Then greeted he every one of the men ,**
" 然后 问候 他 每一个 一 的 这 男人 ,
然后他向每个人问好,

[ðə; ði][boʊld] [helm] [ˈberər] [ˈɡri:tɪd] [hɪz; ɪz] [daɪr] [ˈkɒmreɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
the bold helm bearer greeted his dear comrades for the last time .
这 大胆的 舵 持有人 问候 他的 亲爱的 同志们 为了 这 最后的 时间 .
这位勇敢的舵手最后一次向他亲爱的战友们致意。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ber] [sɔ:rd] [ɔ:r] [ˈwepən] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɜ:rm] [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] [els] [aɪ] [maɪt]
I would not bear sword or weapon against the worm if I knew how else I might
我 会 不是 熊 剑 或者 武器 反对 这 蠕虫 如果 我 知道 如何 别的 我 可能
[ˈpraʊdli] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [retʃ] ,
proudly grapple with the wretch ,
自豪地 抓钩 和 这 可怜虫 ,
如果我知道还有其它方法可以让我骄傲地与这个恶棍搏斗, 我绝不会拿起刀剑或武器去对抗它。

[æz; əz][aɪ][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] ['ɡrendəl] [dɪd] .

as I of old with Grendel did .
作为 我 的 老的 和 格伦德尔 做过 .

就像我以前对付格伦德尔那样。

[bʌt; bət][aɪ] [wi:n] [ðɪs] [wɔ:r][ˈfaɪər][ɪz][hɑ:t] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] ;

But I ween this war fire is hot , fierce and poisonous ;
但 我 温 这 战争 火 是 热的 , 凶猛的 和 有毒 ;

但我认为这场战争的火焰是炽热的、猛烈的、有毒的；

[ˈðerfɔ:r] [hæv; həv][aɪ][ɑ:n][em ˈi:] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['bæ:ni]

therefore have I on me shield and byrnie
所以 有 我 在 我 盾 和 拜尔尼

因此，我的盾牌和伯尼都在我的身上.....

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɔ:riər] [əˈraɪz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [hɑ:rd] [ˈʌndər] [ˈhelmt] [hi:; hi] [ber] [ðə; ði]

Then did the famous warrior arise beside his shield , hard under helmet he bare the
然后 做过 这 著名的 战士 出现 旁 他的 盾 , 难的 在下面 头盔 他 裸 这

[sɔ:rd] - [ʃɜ:rt] ,

sword - shirt ,
剑 - 衬衫 ,

然后，那位著名的战士从盾牌旁站了起来，头盔下露出了剑鞘。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ;

under the cliffs of stone , he trusted in the strength of one man ;
在下面 这 悬崖 的 石头 , 他 可信 在 这 力量 的 一 男人 ;

在嶙峋的石崖下，他信赖一个人的力量；

[nɔ:r][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

nor is such an expedition for a coward .
也不 是 这样的 一个 远征 为了 一个 懦夫 .

这样的远征绝非懦夫所能为。

" ['fɪrslɪ] [ðen] [dɪd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈdræɡən] .

" **Fiercely then did the battle rage between hero and dragon** .
" 激烈地 然后 做过 这 战斗 愤怒 之间 英雄 和 龙 .

于是，英雄与恶龙之间展开了激烈的战斗。

[bʌt; bət][ˈbeɪoʊwʊlfs] [sɔ:rd] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [ɪl]

But Beowulf's sword failed him in his need , and it was like to go ill
但 贝奥武夫的 剑 失败的 他 在 他的 需要 , 和 它 曾是 喜欢 到 去 患病的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

但贝奥武夫的剑在关键时刻辜负了他，他似乎也因此病倒了。

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [hu:] [wɑ:tʃt] [sɔ:] [ðæt] , [fɪr] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then , when his thanes who watched saw that , fear fell upon them , and they
然后 , 什么时候 他的 泰恩斯 WHO 观看 锯 那 , 害怕 跌倒 之上 他们 , 和 他们

[fled] .

fled .
逃亡 .

随后，那些守卫的侍卫们看到这一幕，顿时感到恐惧，纷纷逃窜。

[wʌn] [ˈoʊnli] , [ˈwɪɡlæf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒd] [nɑ:t] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [ˈbɜ:rd] .

One only , Wiglaf was his name , would not forsake his liege lord .
一 仅有的 , 维格拉夫 曾是 他的 姓名 , 会 不是 背叛 他的 列日 主 .

只有一个人，名叫维格拉夫，不会背叛他的领主。

[ˈsiːziŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] , [let] [juː ˈes] [gʊʊ] [tuː; tə]
Seizing his shield and drawing his sword , he cried , " Come , let us go to
抓住 他的 盾 和 绘画 他的 剑 , 他 哭 , " 来 , 让 我们 去 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他抓起盾牌，拔出剑，喊道：“来，我们去见他！”

[let] [juː ˈes] [help] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃiːftən] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [grɪm] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [biː; bi] [hɔːt] .
let us help our chieftain , although the grim terror of fire be hot .
让 我们 帮助 我们的 头目 , 虽然 这 严峻 恐怖 的 火 是 热的 .

让我们帮助我们的酋长，即使烈火的恐怖令人胆寒。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [əˈloʊn] [hiː; hi] [went] :
" But none would follow him , so alone he went :
" 但 没有任何 会 跟随 他 , 所以 独自的 他 去 :

但没有人愿意跟随他，所以他只好独自前往：

" [θruː] [ðə; ði] [ˈfeit(ə)l] [smoʊk] [hiː; hi] [ber] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [ˈhelmit] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" through the fatal smoke he bare his war helmet to the assistance of his
" 通过 这 致命的 抽烟 他 裸 他的 战争 头盔 到 这 协助 的 他的
[ɔːrd] .
lord .
主 .

“他透过致命的硝烟，摘下头盔，去支援他的主人。”

" [fɪrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ɔːŋ] .
" Fierce was the fight and long .
" 凶猛的 曾是 这 斗争 和 长的 .

战斗非常激烈，而且持续时间很长。

[bʌt; bət] [æ; ə] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈdrægən] [leɪ] [ded] .
But at length the dragon lay dead .
但 在 长度 这 龙 躺 死的 .

但最终，巨龙还是死了。

[ˈbeɹəwʊlf] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd]
Beowulf had conquered , but in conquering he had received his death wound
贝奥武夫 有 征服 , 但 在 征服 他 有 已收到 他的 死亡 伤口
.
:
.

贝奥武夫取得了胜利，但在胜利的过程中，他也身负重伤，最终丧命。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈsiːpːr] , [hiː; hi] [daɪd] .
And there , by the wild seashore , he died .
和 那里 , 经过 这 荒野 海滨 , 他 死亡 .

他就死在了那片荒凉的海边。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] .
And there a sorrowing people buried him .
和 那里 一个 悲伤 人们 埋葬 他 .

悲痛的人们将他埋葬在那里。

" [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [prɪˈper] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [zːrθ] [ə; eɪ]
" For him , then did the people of the Geáts prepare upon the earth a
" 为了 他 , 然后 做过 这 人们 的 这 - 准备 之上 这 地球 一个
[ˈfjuːnərəl] [paɪl] ,
funeral pile ,
葬礼 桩 ,

“于是，盖亚特人便在地上为他堆起了一座葬身之处，

[strɔːŋ] , [hʌŋ] [raʊnd] [wið; wiθ] ['helmitz] , [wið; wiθ][wɔːr] ['bɔːrdz] [ænd; ənd] [braɪt] ['bæːni] [æz; əz][hiː; hi]
strong , hung round with helmets , with war boards and bright byrnies as he
强的 , 悬挂 圆形的 和 头盔 , 和 战争 板 和 明亮的 伯尼 作为 他
[hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] .
had requested .
有 请求 .

强壮的士兵们围着他，戴着头盔，拿着战棋和鲜艳的盔甲，正如他所要求的那样。

[ˈwiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔːrd] .
Weeping , the heroes laid down in the midst their dear lord .
哭泣 , 这 英雄 铺设 向下 在 这 中间 他们的 亲爱的 主 .

英雄们悲痛欲绝，倒在了他们敬爱的君主面前。

" [ðen] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['wɔːrɪrɪz] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [berl] - [fairz] .
" **Then began the warriors to awake upon the hill the mightiest of bale - fires** .
" 然后 开始 这 战士 到 醒 之上 这 爬坡道 这 最强大的 的 包 - 火灾 .
“然后，战士们开始在山丘上燃起熊熊烈火。”

[ðə; ði] [wʊd] [smoʊk] [roʊz] [ə'bɔːft] , [daːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [wʊd] .
The wood smoke rose aloft , dark from the foe of wood .
这 木头 抽烟 玫瑰 高空 , 黑暗的 从 这 敌人 的 木头 .

木柴燃烧产生的浓烟袅袅升起，那是木材之敌的黑暗气息。

[ˈnɔɪzɪli] [aɪ 'tiː] [went] ['mɪŋɡld] [wið; wiθ] ['wiːpɪŋ]
Noisily it went mingled with weeping
喧闹地 它 去 混合 和 哭泣

嘈杂声中夹杂着哭泣声.....

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westənz] [rɔːt] [ðen] [ə; eɪ] [maʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **The people of the Westerns wrought then a mound over the sea : it was**
" 这 人们 的 这 西部片 锻 然后 一个 冢 超过 这 海 : 它 曾是
[haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
high and broad ,
高的 和 广阔 ,

“西部的人们当时在海边筑起了一座土丘：它又高又宽，

[iːzi] [tuː; tə][brɪ'hoʊld][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] ,
easy to behold by the sailors over the waves ,
简单的 到 看哪 经过 这 水手们 超过 这 波浪 ,

水手们很容易就能在海面上看到它。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['biːkən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [rɪ'naʊnd] ,
and during ten days they built up the beacon of the war - renowned ,
和 期间 十 天 他们 建造 向上 这 信标 的 这 战争 - 著名 ,

在十天的时间里，他们建造了战争灯塔——举世闻名。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][fairz]
the mightiest of fires
这 最强大的 的 火灾

最猛烈的火焰.....

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [roʊd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] ['nəʊblz] , [twelv] [ɪn][ɔːl]
Then round the mound rode a troupe of beasts of war , of nobles , twelve in all
然后 圆形的 这 冢 骑 一个 剧团 的 野兽 的 战争 , 的 贵族 , 十二 在 全部
.
:
.

然后，一群贵族骑着战兽绕着土堆行进，一共十二人。

[ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd] .
They would speak about their King , they would call him to mind .
他们 会 说话 关于 他们的 国王 , 他们 会 称呼 他 到 头脑 .

他们会谈论他们的国王，他们会想起他。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˈvælər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
They praised his valor , and his deeds of bravery they judged with praise ,
他们 赞扬 他的 勇气 , 和 他的 契约 的 勇敢 他们 评判 和 称赞 ,
他们称赞他的英勇，对他的勇敢事迹给予高度评价。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈstoʊl][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [lɔːrd] ,
even as it is fitting that a man should extol his friendly lord ,
甚至 作为 它 是 配件 那 一个 男人 应该 赞美 他的 友好的 主 ,
即便一个人赞扬他友好的领主是理所当然的，

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [tuː; tə]
should love him in his soul , when he must depart from the body to
应该 爱 他 在 他的 灵魂 , 什么时候 他 必须 离开 从 这 身体 到
[bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [nɔːt] .
become of naught .
变得 的 零 .
即使他必须离开肉体，化为虚无，我们也应该爱他的灵魂。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [ˈkɒmreɪdz] , [mɔːnd] [ðer; ðər] [daɪr] [lɔːrd] .
" **Thus the people of the Geáts , his hearth comrades , mourned their dear lord .**
" 因此 这 人们 的 这 - , 他的 炉 同志们 , 哀悼 他们的 亲爱的 主 .
“因此，盖亚特人，他的战友们，哀悼他们敬爱的领主。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ænd; ənd]
They said that he was of the kings of the world , the mildest and
他们 说 那 他 曾是 的 这 国王 的 这 世界 , 这 最温和 和
[ˈdʒɛntələst][ʌv; əv] [men] ,
gentlest of men ,
最温柔的 的 男人 ,
他们说他是世间君王之一，是最温和、最和善的人。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
the most gracious to his people , and the most jealous of glory .
这 最多 亲切 到 他的 人们 , 和 这 最多 嫉妒的 的 荣耀 .
他对自己的人民最仁慈，对荣耀却最贪恋。

" [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
" **BOOKS TO READ**
" 图书 到 读
推荐阅读书籍

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪəwʊlf] , [baɪ] [eɪtʃ] . [iː] . [ˈmɑːrʃl] .
Stories of Beowulf , by H . E . Marshall .
故事 的 贝奥武夫 , 经过 H . E . 马歇尔 .
《贝奥武夫的故事》，作者：H·E·马歇尔。

[ˈbeɪəwʊlf] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] .
Beowulf , translated by W .
贝奥武夫 , 翻译 经过 W .
《贝奥武夫》，由W.

- .
Huyshe .
- .
胡伊舍。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [sɔːŋ]
Chapter XII THE FATHER OF ENGLISH SONG
章 十二 这 父亲 的 英语 歌曲
第十二章 英国歌曲之父

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
ALTHOUGH there are lines of Beowulf which seem to show that the writer of
虽然 那里 是 线条 的 贝奥武夫 哪个 似乎 到 展示 那 这 作家 的
[ðə; ði]['pʊəəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
the poem was a Christian ,
这 诗 曾是 一个 基督教 ,
虽然《贝奥武夫》中有些诗句似乎表明这首诗的作者是一位基督徒，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] [wʌn] [hu:] ['kɑ:pɪd] [ɔ:r][ri:'təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:n]
they must have been added by some one who copied or retold the story long
他们 必须 有 到过 额外 经过 一些 一 WHO 复制 或者 重述 这 故事 长的
['æftər][ðə; ði]['sæksnz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ,
after the Saxons had come to Britain ,
后 这 撒克逊人 有 来 到 英国 ,
这些内容一定是撒克逊人来到英国很久之后，由某个抄写或重述这个故事的人添加的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʊəət] [hu:] [fɜ:rst][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
for the poet who first told the tale must have been a heathen ,
为了 这 诗人 WHO 第一的 讲述 这 故事 必须 有 到过 一个 异教徒 ,
因为第一个讲述这个故事的诗人一定是异教徒。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['sæksnz][wɜ:r; wər] .
as all the Saxons were .
作为 全部 这 撒克逊人 是 .
就像所有撒克逊人一样。

[ðə; ði] ['brɪtnz] [wɜ:r; wər] ['krɪstʃən] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kraɪst] [frʌm; frəm]
The Britons were Christian , for they had learned the story of Christ from
这 英国人 是 基督教 , 为了 他们 有 学习 这 故事 的 基督 从
[ðə; ði]['rəʊmənz] .
the Romans .
这 罗马书 .

英国人信奉基督教，因为他们从罗马人那里听说了基督的故事。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sæksnz] ['kɒŋkəd] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [rɔbd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
But when the Saxons conquered the land they robbed and ruined the churches ,
但 什么时候 这 撒克逊人 征服 这 土地 他们 被抢劫 和 毁坏 这 教堂 ,
但当撒克逊人征服这片土地后，他们洗劫并摧毁了教堂。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [sleɪn][ɔ:r] ['drɪvn] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði][lənd] [bɪ'keɪm]
the Christian priests were slain or driven forth , and once more the land became
这 基督教 神父 是 被杀 或者 驱动 前进 , 和 一次 更多的 这 土地 成为
['hi:ðn] .
heathen .
异教徒 .
基督教神父们被杀害或驱逐，这片土地再次变成了异教之地。

[ðen] , ['æftər] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔ:t] [tu:; tə]
Then , after many years had passed , the story of Christ was again brought to
然后 , 后 许多 年 有 通过了 , 这 故事 的 基督 曾是 再次 带来 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

多年以后，基督的故事再次传到了英国。
[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
This time it came from Ireland .
这 时间 它 来了 从 爱尔兰 .
这次是从爱尔兰寄来的。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [baɪ] [esˈti:] : [kəˈlʌmbə] ,
It was brought from there by St . Columba ,
它 曾是 带来 从 那里 经过 英石 : 科伦巴 ,
它是圣科伦巴从那里带来的。

[hu:] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈfəʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [aɪˈoʊnə] .
who built a church and founded a monastery on the island of Iona .
WHO 建造 一个 教会 和 创立 一个 修道院 在 这 岛 的 爱奥那岛 :
他在爱奥那岛上建造了一座教堂，并创建了一座修道院。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [pri:sts] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [fa:r] [ænd; ənd] [waɪd]
And from there his eager , wandering priests carried the story far and wide
和 从 那里 他的 渴望的 , 漫游 神父 携带 这 故事 远的 和 宽的
 ,
 ,
 ,

于是，他那些热心游历的祭司们便将这个故事传遍了四面八方。

[ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɹəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktɪʃ] [kɪŋz] ,
northward to the fortress of the Pictish kings ,
向北 到 这 堡垒 的 这 皮克特人 国王 ,
向北前往皮克特国王的堡垒，

[ænd; ənd] [ˈsaʊθwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ˈsæksnz] [hu:] [dwelt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌpləndz] [ʌv; əv]
and southward to the wild Saxons who dwelt amid the hills and uplands of
和 向南 到 这 荒野 撒克逊人 WHO 居住 之中 这 丘陵 和 高地 的
 [ˌnɔ:rˈθʌmbriə] .
Northumbria .
诺森布里亚 .

向南，便是居住在诺森布里亚山丘和高地间的野蛮撒克逊人。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðə; ði] [waɪld] [ˈhi:ðn] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
To this story of love and gentleness the wild heathen listened in wonder .
到 这 故事 的 爱 和 温柔 这 荒野 异教徒 听着 在 想知道 :
野蛮的异教徒们惊奇地聆听着这个关于爱与温柔的故事。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wi:k] , [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
To help the weak , to love and forgive their enemies ,
到 帮助 这 虚弱的 , 到 爱 和 原谅 他们的 敌人 ,
帮助弱者，爱护并宽恕敌人，

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈθɔ:t] [ʌv; əv] [baɪ] [ði:z] [fɪrs] [si:] - [ˈroʊvɜ:z] .
was something unthought of by these fierce sea - rovers .
曾是 某物 未曾考虑过的 的 经过 这些 凶猛的 海 - 探测车 :
这是这些凶猛的海上探险者们始料未及的事情。

[jet] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] .
Yet they listened and believed .
然而 他们 听着 和 相信 :
但他们听从了劝告，并且相信了。

[wʌnz] [əˈɡen] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [pri:sts] [keɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
Once again churches were built , priests came to live among the people ,
一次 再次 教堂 是 建造 , 神父 来了 到 居住 之中 这 人们 ,
教堂再次兴建，神父们也开始与民众一起生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [roʊz] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and the sound of Christian prayer and praise rose night and morning
和 这 声音 的 基督教 祷告 和 称赞 玫瑰 夜晚 和 早晨
 [frʌm; frəm] [ˈkæəs(ə)l] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hʌt] .
from castle and from hut .
从 城堡 和 从 小屋 :
基督教的祈祷和赞美之声从城堡和小屋里夜夜响起，清晨不时传来。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [es 'tiː] . [kə'λʌmbə] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] ['tendər] , [tɔːt]
For thirty years and more St . Columba , the passionate and tender , taught
为了 三十 年 和 更多的 英石 : 科伦巴 , 这 热情的 和 投标 , 教授
[ænd; ənd] ['leɪbəd] .
and labored .
和 辛勤劳作 :

三十多年来，热情而温柔的圣科伦巴一直在教导和辛勤工作。

[ˈmeni] [ˈmɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz]
Many monasteries were founded which became , as it were , the lighthouses
许多 修道院 是 创立 哪个 成为 , 作为 它 是 , 这 灯塔
[ʌ; əv] ['lɜːrniŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lidʒən] .
of learning and religion .
的 学习 和 宗教 :

许多修道院相继建立，它们俨然成为了学术和宗教的灯塔。

[ðer; ðər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [lɪvd] ,
There the monks and priests lived ,
那里 这 僧侣 和 神父 居住地 ,
[ðer; ðər][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [lɪvd] ,
僧侣和神父们就住在那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['sɛntɜːz, 'sɛnɜːz] [ðeɪ] ['trævlɪd] [aʊt][ɪn][ɔːl][də'rek(ə)nɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]
and from them as centers they traveled out in all directions teaching the
和 从 他们 作为 中心 他们 旅行 出去 在 全部 方向 教学 这
[ˈhiːðn] .
heathen .
异教徒 :

他们以这些中心为据点，向四面八方传播教义，教导异教徒。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][es 'tiː] . [kə'λʌmbə] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['wɪrɪ]
And when at last St . Columba closed his tired eyes and folded his weary
和 什么时候 在 最后的 英石 : 科伦巴 关闭 他的 疲劳的 眼睛 和 折叠 他的 厌倦
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

最后，当圣科伦巴闭上疲惫的双眼，双手合十时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
there were many more to carry on his work .
那里 是 许多 更多的 到 携带 在 他的 工作 :
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
还有许多人继承了他的事业。

[ðen] , [ɔːlsou] , [frʌm; frəm] [ru:m] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌ; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
Then , also , from Rome , as once before , the story of Christ was brought .
然后 , 还 , 从 罗马 , 作为 一次 前 , 这 故事 的 基督 曾是 带来 :
[ðen] , [ɔːlsou] , [frʌm; frəm] [ru:m] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌ; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] .
然后，就像以前一样，基督的故事也从罗马传了出来。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [es 'tiː] . [kə'λʌmbə] [daɪd] , [es 'tiː] . [ˈɔɡəstɪn] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In 597 , the year in which St . Columba died , St . Augustine landed with his
在 - , 这 年 在 哪个 英石 : 科伦巴 死亡 , 英石 : 奥古斯丁 登陆 和 他的
[ˈfɔːrti] ['fɔːləuəz] .
forty followers .
四十 追随者 :

公元 597 年，也就是圣科伦巴去世的那一年，圣奥古斯丁带着他的四十名追随者登陆。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] [riːtʃt] [nɔːr'θʌmbriə] ; [sou] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They , too , in time reached Northumbria ; so , side by side ,
他们 , 也 , 在 时间 达到 诺森布里亚 ; 所以 , 边 经过 边 ,
[ðeɪ] , [tuː] , [ɪn] [taɪm] [riːtʃt] [nɔːr'θʌmbriə] ; [sou] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
他们最终也到达了诺森布里亚；于是，他们并肩而行，

[ˈrɒmən][ænd; ənd][kelt; selt] [spʊʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [z:rθ] , [gʊdˈwɪl] [tɔ:rd] [men] .
Roman and Celt spoke the message of peace on earth , goodwill toward men .
罗马和凯尔特 辐 这 信息 的 和平 在 地球 , 善意 朝向 男人 .
罗马人和凯尔特人传达了世界和平、对人类友善的信息。

[ðə; ði][waɪld][ˈsæksn] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
The wild Saxon listened to this message , it is true .
这 荒野 撒克逊 听着 到 这 信息 , 它 是 真的 .
野蛮的撒克逊人听到了这个消息, 这是真的。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌkrɪstiˈænəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
He took Christianity for his religion ,
他 采取 基督教 为了 他的 宗教 ,
他皈依了基督教。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ˈaʊtər] [dres] .
but it was rather as if he had put on an outer dress .
但 它 曾是 相当 作为 如果 他 有 放 在 一个 外 裙子 .
但他看起来就像是穿上了一件外衣。

[hɪz; ɪz] [nu:] [rɪˈlɪdʒən] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] .
His new religion made little difference to his life .
他的 新的 宗教 制成 小的 不同之处 到 他的 生活 .
他的新宗教信仰并没有给他的生活带来多大改变。

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][wɔ:r] .
He still loved fighting and war , and his songs were still all of war .
他 仍然 喜爱 斗争 和 战争 , 和 他的 歌曲 是 仍然 全部 的 战争 .
他依然热爱战斗和战争, 他的歌曲也依然全是关于战争的。

[hi:; hi] [ˈwə:ʃɪpt] [kraɪst] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwə:ʃɪpt] [ˈwʊdə:n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
He worshiped Christ as he had worshiped Woden , and looked upon Him
他 崇拜 基督 作为 他 有 崇拜 沃登 , 和 看起来 之上 他
[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] ,
as a hero ,
作为 一个 英雄 ,
他像敬拜沃登一样敬拜基督, 并将他视为英雄。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [sæŋ] .
only a little more powerful than the heroes of whom the minstrels sang .
仅有的 一个 小的 更多的 强大的 比 这 英雄 的 谁 这 吟游诗人 唱 .
比吟游诗人歌颂的英雄们稍微强大一些。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈsæksnz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ]
It was difficult to teach the Saxons the Bible lessons which we know so
它 曾是 难的 到 教 这 撒克逊人 这 圣经 课程 哪个 我们 知道 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,
教导撒克逊人我们熟知的圣经教义是件难事。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðəʊz] [fa:r] - [ɔ:f] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈbaɪbəlz] .
for in those far - off days there were no Bibles .
为了 在 那些 远的 - 离开 天 那里 是 不 圣经 .
因为在遥远的过去, 还没有圣经。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [fju:] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [fju:] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
There were indeed few books of any kind , and these few belonged to the
那里 是 的确 很少 图书 的 任何 种类 , 和 这些 很少 属于 到 这
[mʌŋks] [ænd; ənd] [pri:sts] .
monks and priests .
僧侣 和 神父 .
当时确实很少有书籍, 而且仅有的几本都属于僧侣和牧师所有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlætn] ,
They were in Latin ,
他们是 在 拉丁 。

它们是用拉丁文写的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
and in some of them parts of the Bible had been translated
和 在 一些 的 他们 部分 的 这 圣经 有 到过 翻译
[ˈɪntuː] [ˈlætn] .
into Latin .
进入 拉丁 。

其中一些圣经章节已被翻译成拉丁文。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [ˌʌndərˈstænd]
But hardly any of the men and women of England could read or understand
但 几乎 任何 的 这 男人 和 女性 的 英格兰 可以 读 或者 理解
[ðiːz] [bʊks] .
these books .
这些 图书 。

但当时英国几乎没有男女能够读懂或理解这些书。

[ɪnˈdiːd] , [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [taɪm] .
Indeed , few people could read at all , for it was still the listening time .
的确 , 很少 人们 可以 读 在 全部 , 为了 它 曾是 仍然 这 聆听 时间 .
事实上, 当时几乎没有人识字, 因为那时还是听讲的时代。

[ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrəl]
They learned the history of their country from the songs of the minstrels
他们 学习 这 历史 的 他们的 国家 从 这 歌曲 的 这 吟游诗人
,
,
,

他们从吟游诗人的歌谣中了解了自己国家的历史。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
and it was in this way , too , that they came to learn the Bible stories ,
和 它 曾是 在 这 方式 , 也 , 那 他们 来了 到 学习 这 圣经 故事 ,
他们也是通过这种方式了解了圣经故事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈpoʊətəri] .
for these stories were made into poetry .
为了 这些 故事 是 制成 进入 诗 .
因为这些故事被谱成了诗歌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈhɪlz] [ʌv; əv] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] ,
And it was among the rugged hills of Northumbria ,
和 它 曾是 之中 这 崎岖 丘陵 的 诺森布利亚 ,
它位于诺森布利亚崎岖的山丘之中,

[baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [weɪvz] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
by the rocky shore where the sounding waves beat and beat all day long ,
经过 这 岩石 支撑 在哪里 这 听起来 波浪 打 和 打 全部 天 长的 ,
在岩石海岸边, 海浪整日拍打着海岸, 发出阵阵涛声。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .
that the first Christian songs in English were sung .
那 这 第一的 基督教 歌曲 在 英语 是 唱 .
最早的英文基督教歌曲就是在这里演唱的。

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈkædmən] , [ðə; ði] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːŋ] , " [lɪvd] [ænd; ənd]
For here it was that Caedmon , the Father of English Song , " lived and
为了 这里 它 曾是 那 凯德蒙 , 这 " 父亲的 英语 歌曲 , " 居住地 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

“英国歌曲之父”凯德蒙就生活在这里，也逝世在这里。

[æt; ət][ˈwɪtbɪ, ˈhwɪtbɪ][ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] [ruːld] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈæbəs] [ˈhɪldə] .
At Whitby there was a monastery ruled over by the Abbess Hilda .
在 惠特比 那里 曾是 一个 修道院 裁决 超过 经过 这 女修道院长 希尔达 .
惠特比有一座修道院，由女修道院长希尔达统治。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
This was a post of great importance , for , as you know ,
这 曾是 一个 邮政 的 伟大的 重要性 , 为了 , 作为 你 知道 ,
这是一篇非常重要的文章，因为，如你所知，

[ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈlaɪbrɛrɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
the monasteries were the schools and libraries of the country , and they
这 修道院 是 这 学校 和 图书馆 的 这 国家 , 和 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnz] [tuː] ,
were the inns too ,
是 这 旅馆 也 ,
修道院既是国家的学校和图书馆，也是客栈。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [truː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] .
so all the true life of the land ebbed and flowed through the monasteries .
所以 全部 这 真的 生活 的 这 土地 退潮 和 流动 通过 这 修道院 .
因此，这片土地上所有真实的生活都通过修道院得以延续和发展。

[hɪr] [ˈpriːst] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] , [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈmɪnstrel] , [prɪns] [ænd; ənd] [ˈbegər] [keɪm]
Here priest and soldier , student and minstrel , prince and beggar came
这里 牧师 和 士兵 , 学生 和 吟游诗人 , 王子 和 乞丐 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .
这里曾是僧侣和士兵、学生和吟游诗人、王子和乞丐来来往往的地方。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wen] [wɜːrk][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] [ˈoʊvər] ,
Here in the great hall , when work was done and the evening meal over ,
这里 在 这 伟大的 大厅 , 什么时候 工作 曾是 完毕 和 这 晚上 一顿饭 超过 ,
在这个大厅里，当工作结束，晚饭也吃完了，

[wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ænd; ənd][ðər; ðər] [gests] .
were gathered all the monks and their guests .
是 聚集 全部 这 僧侣 和 他们的 客人 .
僧侣们和他们的客人都聚集到了一起。

[hɪr] , [tuː] , [wʊd] [ˈgæðər] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈfoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd]
Here , too , would gather the simple folk of the countryside , the fishermen and
这里 , 也 , 会 收集 这 简单的 民间 的 这 农村 , 这 渔民 和
[ˈfɑːrməz] ,
farmers ,
农民 ,
这里也会聚集乡村的淳朴百姓，渔民和农民。

[ðə; ði] [leɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈhelpəz] [huː] [ʃerd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] .
the lay brothers and helpers who shared the work of the monastery .
这 躺 兄弟 和 助手 WHO 共享 这 工作 的 这 修道院 .
参与修道院工作的修士和助手们。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [sæŋ] , [waɪl] [praʊd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][əˈlaɪk]
When the meal was done the minstrels sang , while proud and humble alike
什么时候 这 一顿饭 曾是 完毕 这 吟游诗人 唱 , 尽管 自豪的 和 谦逊的 同样
[ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] .
listened eagerly .
听着 急切地 .

饭后，吟游诗人开始歌唱，骄傲的和谦卑的人都热切地聆听。

[ɔ:r][pərˈhæps] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mɜ:rθ] [ðæt] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [[ʊd; ʃəd] [sɪŋ]
Or perhaps " it was agreed for the sake of mirth that all present should sing
或者 也许 " 它 曾是 同意 为了 这 清酒 的 欢笑 那 全部 展示 应该 唱歌
[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] .
in their turn .
在 他们的 转动 .

或者，也许“为了博君一笑，大家一致同意在场的所有人轮流唱歌。

" [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ˈwɪtbi, ˈhɪwɪtbi] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [ɔ:l] [[ʊd; ʃəd]
" But when , at the monastery of Whitby , it was agreed that all should
" 但 什么时候 , 在 这 修道院 的 惠特比 , 它 曾是 同意 那 全部 应该
[sɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] ,
sing in turn ,
唱歌 在 转动 ,

“但是，当惠特比修道院的人们决定轮流唱歌时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [hu:] [ˈsaɪləntli] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
there was one among the circle around the fire who silently left his place
那里 曾是 一 之中 这 圆圈 大约 这 火 WHO 默默 左边 他的 地方
[ænd; ənd] [krept] [əˈweɪ] ,
and crept away ,
和 悄悄地爬 离开 ,

围坐在篝火旁的人中，有一个人悄悄地离开了自己的位置，悄悄溜走了。

[ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈʃeɪm] .
hanging his head in shame .
绞刑 他的 头 在 耻辱 .

他羞愧地低下了头。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈkædmən] .
This man was called Caedmon .
这 男人 曾是 称为 凯德蒙 .

这个人名叫凯德蒙。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
He could not sing , and although he loved to listen to the songs of
他 可以 不是 唱歌 , 和 虽然 他 喜爱 到 听 到 这 歌曲 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他不会唱歌，虽然他很喜欢听别人唱歌，

" [wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hɑ:rp] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈtoʊld] ,
" whenever he saw the harp come near him , " we are told ,
" 每当 他 锯 这 竖琴 来 靠近 他 , " 我们 是 讲述 ,

据说，“每当他看到竖琴靠近他时”，

" [hiː; hi][əˈrouz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" he arose out of shame from the feast and went home to his house .
" 他 出现 出去 的 耻辱 从 这 盛宴 和 去 家 到 他的 房子 .

他羞愧地起身离开宴席，回家去了。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊʊnli] [dɑːrk][hiː; hi] [krept] [wið; wiθ] [bent]
" Away from the bright firelight out into the lonely dark he crept with bent
" 离开 从 这 明亮的 火光 出去 进入 这 孤独 黑暗的 他 悄悄地爬 和 弯曲
[hed] [ænd; ənd] ['læɡɪŋ] [steps] .
head and lagging steps .
头 和 滞后 步骤 .

“他低着头，迈着蹒跚的步伐，远离明亮的火光，悄悄地走进寂静的黑暗中。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd]
Perhaps he would stand a moment outside the door beneath the starlight and
也许 他 会 站立 一个 片刻 外部 这 门 下面 这 星光 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .
listen to the thunder of the waves and the shriek of the winds .
听 到 这 雷 的 这 波浪 和 这 尖叫 的 这 风 .

或许他会在星光下，站在门外片刻，聆听海浪的轰鸣和狂风的呼啸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And as he felt in his heart all the beauty and wonder of the world ,
和 作为 他 毛毡 在 他的 心 全部 这 美丽 和 想知道 的 这 世界 ,
当他心中感受到世间一切美好与奇妙时，

[ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ɪn] [dʌm] [peɪn]
the glory and the might of the sea and sky , he would ask in dumb pain
这 荣耀 和 这 可能 的 这 海 和 天空 , 他 会 问 在 哑的 疼痛
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他会痛苦地哑口无言地质问：为什么？大海和天空的荣耀与力量，为何如此？

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ 'tiː] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when he could feel it touch his heart ,
什么时候 他 可以 感觉 它 触碰 他的 心 ,

当他能感觉到它触动了他的心时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɔːlsoʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] , ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] [maɪt] . [-]
he could not also sing of the beauty and wonder , glory and might . [68]
他 可以 不是 还 唱歌 的 这 美丽 和 想知道 , 荣耀 和 可能 . [-]

他也不能歌颂美丽、奇妙、荣耀和力量。[68]

[wʌn] [naɪt] ['kædmən] [krept] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [went] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]
One night Caedmon crept away as usual , and went " out of the house where
一 夜晚 凯德蒙 悄悄地爬 离开 作为 通常 , 和 去 " 出去 的 这 房子 在哪里
[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ,
the entertainment was ,
这 娱乐 曾是 ,

一天晚上，凯德蒙像往常一样偷偷溜走，离开了“有娱乐活动的房子”。

[tuː; tə][ðə; ði]['stɛrb(ə)] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [naɪt] .
to the stable , where he had to take care of the horses that night .
到 这 稳定的 , 在哪里 他 有 到 拿 关心 的 这 马匹 那 夜晚 .

他被带到马厩，当晚他必须在那里照料马匹。

[hiː; hi][ðer; ðər] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][rest] .
He there composed himself to rest .
他 那里 由 他自己 到 休息 .

他在那里平复心情，休息了一会儿。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
A person appeared to him then in a dream and , calling him by name ,
一个 人 出现 到 他 然后 在 一个 梦 和 , 呼叫 他 经过 姓名 ,

随后，有人在梦中出现在他面前，并呼唤他的名字。

[sed] , - ['kædmən] , [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] . -
said , ' Caedmon , sing some song to me . '

说 , - 凯德蒙 , 唱歌 一些 歌曲 到 我 . -

他说：“凯德蒙，给我唱首歌吧。”

" [hi:; hi] ['ænsər] , - [aɪ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] ;
" He answered , ' I cannot sing ;
" 他 回答 , - 我 不能 唱歌 ;

他回答说：“我不会唱歌；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [ðɪs]
for that was the reason why I left the entertainment and retired to this
为了 那 曾是 这 原因 为什么 我 左边 这 娱乐 和 退休 到 这
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

这就是我离开娱乐圈，隐居到这里的原因。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] . -
because I cannot sing . '

因为 我 不能 唱歌 . -

因为我不会唱歌。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪd] , - [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] . -
" The other who talked to him replied , ' However , you shall sing . '

" 这 其他 WHO 谈话 到 他 回复 , - 然而 , 你 将 唱歌 . -

与他交谈的另一位回答说：“但是，你必须唱歌。”

" - [wʌt] [æɪ; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] [hi:; hi] .
" ' What shall I sing ? ' rejoined he .
" - 什么 将 我 唱歌 ? - 重新加入 他 .

“我该唱什么歌呢？”他回答道。

" - [sɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" ' Sing the beginning of created things , ' said the other .
" - 唱歌 这 开始 的 创建 事物 , - 说 这 其他 .

“唱出万物诞生的歌谣吧，”另一个人说道。

" [werə'pa:n] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [və:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
" Whereupon he presently began to sing verses to the praise of
" 于是 他 目前 开始 到 唱歌 诗句 到 这 称赞 的

于是他开始唱赞美诗.....

[gɑ:d] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] , [ðə; ði][pər'pɔ:rt] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [ðʌs] : —
God , which he had never heard , the purport whereof was thus : —

上帝 , 哪个 他 有 绝不 听到 , 这 旨趣 其中 曾是 因此 : —

他从未听过“上帝”这个词，其含义如下：——

- [naʊ] [mʌst; məst][wi:; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['hevənz] ['kɪŋdəm] ,
' Now must we praise the guardian of heaven's kingdom ,
- 现在 必须 我们 称赞 这 监护人 的 天 王国 ,

现在我们必须赞美天国的守护者，

[ðə; ði] [kri'eɪtərz] [maɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪndz] [θɔ:t] ;
The creator's might and his mind's thought ;
这 创作者的 可能 和 他的 心灵的 想法 ;

造物主的力量和他的思想；

[ˈɡlɔ:riəs] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [men] !
Glorious father of men !
辉煌 父亲 的 男人 !

荣耀的人类之父！

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwʌndər] [hi:; hi] ,
as of every wonder he ,
作为 的 每一个 想知道 他 ,

就像他所经历的每一个奇迹一样，

[lɔ:rd] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Lord eternal , formed the beginning .
主 永恒 , 形成 这 开始 .

永恒之主，创造了万物之始。

[hi:; hi][fɜ:rst] [freɪmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
He first framed for the children of earth
他 第一的 框 为了 这 孩子们 的 地球

他首先为尘世的孩子门们设下圈套

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:f] ; [ˈhoʊli] [kriˈeɪtər] !
The heaven as a roof ; holy Creator !
这 天堂 作为 一个 屋顶 ; 圣 创作者 !

天穹如屋顶；神圣的造物主！

[ðen] [mɪd] - [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
Then mid - earth , the Guardian of mankind ,
然后 中 - 地球 , 这 监护人 的 人类 ,

然后是中土世界，人类的守护者，

[ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [lɔ:rd] , [ˈæftərwərdz] [prəˈdu:st] ;
The eternal Lord , afterwards produced ;
这 永恒 主 , 然后 生产 ;

永恒的主，随后诞生；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][men] , [lɔ:rd] [ɔ:lˈmaɪti] . -
The earth for men , Lord almighty . '
这 地球 为了 男人 , 主 全能的 . -

全能的主啊，这地是为人类而设的。

" [ðɪs] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] [hɪˈstɔ:riən] , [hu:] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [ˈlætɪn] , " [ɪz][ðə; ði] [sens] ,
" **This , " says the old historian , who tells the story in Latin , " is the sense** ,
" 这 , " 说道 这 老的 历史学家 , WHO 讲述 这 故事 在 拉丁 , " 是 这 感觉 ,

“这就是，”这位用拉丁语讲述故事的老历史学家说道，“它的含义是，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈɔ:rdər][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
but not the words in order as he sang them in his sleep .
但 不是 这 字 在 命令 作为 他 唱 他们 在 他的 睡觉 .

但他唱的歌词顺序和他梦中哼唱的不一樣。

[fɔ:r; fər] [və:sɪz] , [ðoʊ] [ˈnevər][soʊ] [wel] [kəmˈpoʊzd] ,
For verses , though never so well composed ,
为了 诗句 , 尽管 绝不 所以 出色地 由 ,

至于诗歌，虽然从未写得那么好，

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈlɪtərəli] ([ðæt] [ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd]) [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
cannot be literally (that is word for word) translated out of one language
不能 是 字面上地 (那 是 单词 为了 单词) 翻译 出去 的 一 语言

[ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪnəs] . " *
into another without losing much of their beauty and loftiness . " *
进入 其他 没有 输 很多 的 他们的 美丽 和 高傲 . " *

“如果逐字逐句地从一种语言翻译成另一种语言，就会损失其大部分的美感和崇高内涵。”*

* [bi:d] , [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
* **Bede , Ecclesiastical History** .
* 贝德 , 教会的 历史 .

*贝德，《教会史》。

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , ['kædmən] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Awakening from his sleep , Caedmon remembered all that he had sung in his
唤醒 从 他的 睡觉 , 凯德蒙 记得 全部 那 他 有 唱 在 他的
[dri:m] .
dream .
梦 .

凯德蒙从睡梦中醒来，想起了他在梦中唱过的所有歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [dɪd][nɑ:t] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][moʊst] [dri:mz] [du:] .
And the dream did not fade away as most dreams do .
和 这 梦 做过 不是 褪色 离开 作为 最多 梦境 做 .

而且，这个梦并没有像大多数梦那样消逝。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][kʊd; kəd][hi:; hi] [sɪŋ] [ðɪ:z] [və:sɪz] ,
For he found that not only could he sing these verses ,
为了 他 成立 那 不是 仅有的 可以 他 唱歌 这些 诗句 ,

因为他发现自己不仅能唱出这些诗句，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɪfɔ:r] [bɪn] [dʌm] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [wen] [ðə; ði][hɑ:rp][wʌz; wəz] [pʊt]
but he who had before been dumb and ashamed when the harp was put
但 他 WHO 有 前 到过 哑的 和 羞愧 什么时候 这 竖琴 曾是 放
[ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
into his hand ,
进入 他的 手 ,

但是，之前当竖琴放到他手里时，他却哑口无言，羞愧难当。

[kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪflɪ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ʌðər] .
could now make and sing more beautifully than could others .
可以 现在 制作 和 唱歌 更多的 非常漂亮 比 可以 其他的 .

现在他能比其他人做得更好、唱得更动听。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['gɑ:dz] ['glɔ:ri] .
And all that he sang was to God's glory .
和 全部 那 他 唱 曾是 到 神的 荣耀 .

他所唱的一切歌都是为了荣耀上帝。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] [ɡɪft] ,
In the morning , full of his wonderful new gift ,
在 这 早晨 , 满的 的 他的 精彩的 新的 礼物 ,

清晨，他满心欢喜地享受着这份美妙的礼物。

['kædmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʊ:əd] [hu:] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Caedmon went to the steward who was set over him ,
凯德蒙 去 到 这 管家 WHO 曾是 放 超过 他 ,

凯德蒙去找了他的管家，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and told him of the vision that he had had during the night .
和 讲述 他 的 这 想象 那 他 有 有 期间 这 夜晚 .

然后他把夜间看到的异象告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʊ:əd] , ['ɡreɪtli] ['mɑ:v(ə)l] , [led] ['kædmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbəs] .
And the steward , greatly marveling , led Caedmon to the Abbess .
和 这 管家 , 非常 惊叹 , 引领 凯德蒙 到 这 女修道院长 .

管家十分惊奇，便领着凯德蒙去见修道院院长。

[ðə; ði] ['æbəs] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] .
The Abbess listened to the strange tale .
这 女修道院长 听着 到 这 奇怪的 故事 .

修道院院长听了这个奇怪的故事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] ['kædmən] , " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] ['lɜːrɪd] [men] ;
Then she commanded Caedmon , " in the presence of many learned men ,
然后 她 命令 凯德蒙 , " 在 这 在场 的 许多 学习 男人 ,
然后她命令凯德蒙, “当着许多博学之士的面,

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [gɪv] [ðer; ðər][ˈdʒʌdʒmənt]
to tell his dream and repeat the verses that they might all give their judgment
到 告诉 他的 梦 和 重复 这 诗句 那 他们 可能 全部 给 他们的 判断
[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wens] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [keɪm] .
what it was and whence his verse came .
什么 它 曾是 和 何处 他的 诗 来了 .
让他讲述自己的梦境, 并重复诗句, 以便大家都能评判梦境的内容以及诗句的由来。

" [soʊ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fɑːrm][ˈleɪbərəɹ] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
" **So the simple farm laborer , who had no learning of any kind ,**
" 所以 这 简单的 农场 劳动者 , WHO 有 不 学习 的 任何 种类 ,
“所以, 那些没有受过任何教育的普通农工,

[sæŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ænd; ənd] [greɪv] [men] ['lɪsnd] .
sang while the learned and grave men listened .
唱 尽管 这 学习 和 严重 男人 听着 .
他唱着歌, 博学而严肃的男人们在一旁聆听。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kri:p] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌm] [ˈjeɪm] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['læftər]
And he who was wont to creep away in dumb shame , fearing the laughter
和 他 WHO 曾是 惯于 到 潜行者 离开 在 哑的 耻辱 , 害怕 这 笑声
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
of his fellows ,
的 他的 伙伴们 ,
而他, 过去常常羞愧地悄悄溜走, 害怕同伴们的嘲笑;

[sæŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
sang now with such beauty and sweetness that they were all of one mind ,
唱 现在 和 这样的 美丽 和 甜味 那 他们 是 全部 的 一 头脑 ,
他们现在唱得如此动听甜美, 仿佛心意相通。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrd] [hɪm'self] [hæd; həd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [greɪs] , [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] ['kædmən]
saying that the Lord Himself had , of His heavenly grace , given to Caedmon
说 那 这 主 他本人 有 , 的 他的 天上 优雅 , 给定 到 凯德蒙
[ðɪs] [nuː] ['paʊər] .
this new power .
这 新的 力量 .
他说, 是主亲自以祂的天恩赐予了凯德蒙这种新的力量。

[ðen] [ðiːz] ['lɜːrɪd] [men] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['kædmən] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ɪk'spleɪnd]
Then these learned men repeated to Caedmon some part of the Bible , explained
然后 这些 学习 男人 重复 到 凯德蒙 一些 部分 的 这 圣经 , 解释
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
the meaning of it ,
这 意义 的 它 ,
然后, 这些博学之士向凯德蒙复述了圣经中的一些章节, 并解释了其中的含义。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ˈpoʊətɪrɪ] .
and asked him to tell it again in poetry .
和 问 他 到 告诉 它 再次 在 诗 .
然后请他用诗歌的形式再讲一遍。

[ðɪs] [ˈkædmən] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi]
This Caedmon undertook to do , and when he fully understood the words , he
这 凯德蒙 承担 到 做 , 和 什么时候 他 完全 理解 这 字 , 他
[went] [əˈweɪ] .
went away .
去 离开 .

凯德蒙答应了，当他完全理解了这些话之后，就离开了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] ,
Next morning he returned and repeated all that he had been told ,
下一个 早晨 他 返回 和 重复 全部 那 他 有 到过 讲述 ,
第二天早上他回来后，把别人告诉他的一切都复述了一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈpəʊətəri] .
but now it was in beautiful poetry .
但 现在 它 曾是 在 美丽的 诗 .
但现在它变成了优美的诗歌。

[ðen] [ðə; ði] [ˈæbəs] [sɔː] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌ; əv][gɑːd][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] .
Then the Abbess saw that , indeed , the grace of God had come upon the man .
然后 这 女修道院长 锯 那 , 的确 , 这 优雅 的 上帝 有 来 之上 这 男人 .
这时，女修道院长才明白，上帝的恩典确实降临到这个人身上了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][laɪf] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
She made him at once give up the life of a servant which he had been
她 制成 他 在 一次 给 向上 这 生活 的 一个 仆人 哪个 他 有 到过
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,
leading ,
领导 ,

她立刻让他放弃了之前一直过的仆人生活。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] .
and bade him become a monk .
和 巴德 他 变得 一个 僧 .
并命令他出家为僧。

[ˈkædmən] [ˈglædli][dɪd][hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [əˈmʌŋ]
Caedmon gladly did her bidding , and when he had been received among
凯德蒙 乐意 做过 她 投标 , 和 什么时候 他 有 到过 已收到 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

凯德蒙欣然遵从她的吩咐，当他被他们接纳之后，

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈmʌŋks] [tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
his brother monks taught to him all the Bible stories .
他的 兄弟 僧侣 教授 到 他 全部 这 圣经 故事 .
他的僧侣兄弟们把圣经故事都教给了他。

[bʌt; bət] [ˈkædmən] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,
But Caedmon could neither read nor write ,
但 凯德蒙 可以 两者都不 读 也不 写 ,
但凯德蒙既不识字也不会写字。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
nor is it at all likely that he ever learned to do either even after he became
也不 是 它 在 全部 可能 那 他 曾经 学习 到 做 任何一个 甚至 后 他 成为
[ə; eɪ] [ˈmʌŋk] ,
a monk ,
一个 僧 ,

即使他出家为僧，也极有可能不会学会这两项技能。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuʊld] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] " [br'fɔːr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡɪft]
for we are told that " he was well advanced in years " before his great gift
为了 我们 是 讲述 那 " 他 曾是 出色地 先进的 在 年 " 前 他的 伟大的 礼物
[ʌv; əv] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of song came to him .
的 歌曲 来了 到 他 .

因为我们得知，在他获得歌唱天赋之前，“他已经年事已高”。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['lætn] ,
It is quite certain that he could not read Latin ,
它 是 相当 肯定 那 他 可以 不是 读 拉丁 ,
[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] ['ɪntuː] [vɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]
so that all that he put into verse had to be taught to him by some
所以 那 全部 那 他 放 进入 诗 有 到 是 教授 到 他 经过 一些
[mɔːr] ['lɜːrniɪd] ['brʌðə] .
more learned brother .
更多的 学习 兄弟 .

因此，他所创作的所有诗歌都必须由一位更有学问的弟兄教给他。

[ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɪtʃ] ['kædmən]
And some one , too , must have written down the verses which Caedmon
和 一些 一 , 也 , 必须 有 书面 向下 这 诗句 哪个 凯德蒙
[sæŋ] .
sang .
唱 .

而且，肯定有人把凯德蒙唱的诗句也记了下来。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['paɪəs] ,
We can imagine the pious ,
我们 能 想象 这 虔诚的 ,
[hʌmb(ə)l] [mʌŋk] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ə'hʌðə] [riːd] [ænd; ænd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt]
humble monk listening while another read and translated to him out
谦逊的 僧 聆听 尽管 其他 读 和 翻译 到 他 出去
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['lætn] ['mɪsl] .
of some Latin missal .
的 一些 拉丁 弥撒经书 .

一位谦卑的僧侣静静地聆听着另一位僧侣朗读并翻译拉丁文弥撒经书给他听。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ænd] [ˈɜːrɪnst] [aɪz] , [ɪn'tent][ɑːn] [ʌndə'r'stændɪŋ] .
He would sit with clasped hands and earnest eyes , intent on understanding .
他 会 坐 和 紧握 双手 和 认真 眼睛 , 意图 在 理解 .
[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɔːrɪ] ,
Then , when he had filled his mind with the sacred story ,
然后 , 什么时候 他 有 已填 他的 头脑 和 这 神圣 故事 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ænd] [wiːv] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [sɔːŋ] .
he would go away by himself and weave it into song .
他 会 去 离开 经过 他自己 和 编织 它 进入 歌曲 .

他会双手交握，目光专注地坐着，一心想要弄明白。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɔːrɪ] ,
Then , when he had filled his mind with the sacred story ,
然后 , 什么时候 他 有 已填 他的 头脑 和 这 神圣 故事 ,
[hɪz; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ænd] [wiːv] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [sɔːŋ] .
he would go away by himself and weave it into song .
他 会 去 离开 经过 他自己 和 编织 它 进入 歌曲 .

他会独自离开，并将这些经历融入到歌曲中。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [br'niːθ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [stɑːrz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
Perhaps he would walk about beneath the glowing stars or by the sounding sea ,
也许 他 会 走 关于 下面 这 发光 明星 或者 经过 这 听起来 海 ,
[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [br'niːθ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [stɑːrz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
Perhaps he would walk about beneath the glowing stars or by the sounding sea ,
也许 他 会 走 关于 下面 这 发光 明星 或者 经过 这 听起来 海 ,
[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [br'niːθ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [stɑːrz][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
Perhaps he would walk about beneath the glowing stars or by the sounding sea ,
也许 他 会 走 关于 下面 这 发光 明星 或者 经过 这 听起来 海 ,

或许他会在璀璨的星空下漫步，或者在波光粼粼的海边徜徉。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgə] [dʌm] ,
and thank God that he was no longer dumb ,
和 感谢 上帝 那 他 曾是 不 更长 哑的 ,
感谢上帝，他不再愚笨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ləst][hi:; hi][kəd; kəd] [seɪ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and that at last he could say forth all that before had been shut within his
和 那 在 最后的 他 可以 说 前进 全部 那 前 有 到过 关闭 之内 他的
[hɑ:rt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['saɪləns] .
heart in an agony of silence .
心 在 一个 痛苦 的 沉默 .
他终于能够将之前一直深藏在心底、默默承受着痛苦的一切倾诉出来。

" [ænd; ənd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , " [hɪz; ɪz] ['sɒŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wɪnsəm] [tu:; tə]
" And , " we are told , " his songs and his verse were so winsome to
" 和 , " 我们 是 讲述 , " 他的 歌曲 和 他的 诗 是 所以 迷人的 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
“而且,”据说,“他的歌曲和诗歌听起来非常动听。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [ðəm'selvz] [roʊt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] . "
that his teachers themselves wrote and learned from his mouth . "
那 他的 教师 他们自己 写道 和 学习 从 他的 嘴 . "
他的老师们都是从他口中学习并记录下来的。

" [ðʌs] ['kædmən] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['tʃu:ɪŋ]
" Thus Caedmon , keeping in mind all he heard , and , as it were , chewing
" 因此 凯德蒙 , 保持 在 头脑 全部 他 听到 , 和 , 作为 它 是 , 咀嚼
[ðə; ði] [kʌd] ,
the cud ,
这 盘根错节 ,
“于是凯德蒙将他听到的一切铭记于心，仿佛在反刍一般，

[kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:] [moʊst] [hɑ:r'moʊniəs] [vɜ:rs] ; [ænd; ənd] ['swi:tli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
converted the same into most harmonious verse ; and sweetly repeating the same ,
转换 这 相同的 进入 最多 和谐 诗 ; 和 甜蜜地 重复 这 相同的 ,
将同样的诗句化作最和谐的诗句；并甜美地重复着同样的诗句，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
made his masters in their turn his hearers .
制成 他的 大师 在 他们的 转动 他的 听众 .
他反过来又让他的主人成为他的听众。

" [hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [ɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði]
" He sang the creation of the world , the origin of man , and all the
" 他 唱 这 创建 的 这 世界 , 这 起源 的 男人 , 和 全部 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒenəsis] ;
history of Genesis ;
历史 的 创世纪 ;
他歌颂了世界的创造、人类的起源以及《创世记》中的所有历史；

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [və:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [aʊt] [ʌv; əv]
and made many verses on the departure of the children of Israel out of
和 制成 许多 诗句 在 这 离开 的 这 孩子们 的 以色列 出去 的
[ˈi:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,
他创作了许多诗歌，讲述以色列人离开埃及的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlðər] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz]
and their entering into the land of promise , with many other histories
和 他们的 进入 进入 这 土地 的 承诺 , 和 许多 其他 历史
[frʌm; frəm][ˈhəʊli] [rɪt] .
from holy writ .
从 圣 写 .

以及他们进入应许之地，还有圣经中的许多其他历史记载。

" [æz; əz][hæz; hæz] [bɪn] [sed] ,
" **As has been said ,**
" 作为 有 到过 说 ,
正如之前所说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [ɪn] [ˈbeɪəwʊlf] [wɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
there are lines in Beowulf which seem to have been written by a Christian .
那里 是 线条 在 贝奥武夫 哪个 似乎 到 有 到过 书面 经过 一个 基督教 .
《贝奥武夫》中有些诗句似乎是基督徒写的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ;
But all that is Christian in it is merely of the outside ;
但 全部 那 是 基督教 在 它 是 仅仅 的 这 外部 ;
但其中所有与基督教有关的都只是外在的；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəm] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜːrfɪkt] .
it could easily be taken away , and the poem would remain perfect .
它 可以 容易地 是 已采取 离开 , 和 这 诗 会 保持 完美的 .
即使把它拿走，这首诗依然完美无瑕。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz][nɑːt] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ˈpeɪɡən] .
The whole feeling of the poem is not Christian , but pagan .
这 所有的 感觉 的 这 诗 是 不是 基督教 , 但 异教徒 .
这首诗整体感觉不是基督教的，而是异教的。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['krɪstʃən] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ˈædɪd] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði]
So it would seem that what is Christian in it has been added long after the
所以 它 会 似乎 那 什么 是 基督教 在 它 有 到过 额外 长的 后 这
[ˈpoʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ,
poem was first made ,
诗 曾是 第一的 制成 ,
因此，这首诗中的基督教元素似乎是在它最初创作之后很久才添加进去的。

[jet] [ˈædɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər][ˈpeɪɡən] [weɪz] .
yet added before the people had forgotten their pagan ways .
然而 额外 前 这 人们 有 被遗忘的 他们的 异教徒 方式 .
然而，这些添加发生在人们忘记异教习俗之前。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðei] [bɪˈkeɪm] ['krɪstʃən] [ðə; ði][ˈsæksnz] [kept] [ðer; ðər][oʊld][ˈpeɪɡən] [weɪz] [ʌv; əv]
For very long after they became Christian the Saxons kept their old pagan ways of
为了 非常 长的 后 他们 成为 基督教 这 撒克逊人 保留 他们的 老的 异教徒 方式 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
撒克逊人皈依基督教后很长一段时间里，仍然保留着他们原有的异教思想。

[ænd; ənd] ['kædmən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [θɪŋz] , [sæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrel]
and Caedmon , when he came to sing of holy things , sang as a minstrel
和 凯德蒙 , 什么时候 他 来了 到 唱歌 的 圣 事物 , 唱 作为 一个 吟游诗人
[maɪt] .
might .
可能 .
凯德蒙来歌颂圣事时，就如同吟游诗人一般歌唱。

[tʊː; tə][hɪm; ɪm][ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli][men][ʌv; əv][oʊld] ,
To him Abraham and Moses , and all the holy men of old ,
到 他 亚伯拉罕 和 摩西 , 和 全部 这 圣 男人 的 老的 ,
献给亚伯拉罕、摩西以及所有古代圣人。

[wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][ˈwɔːriər][ˈtʃiːftənz][huːm][hiː; hi][nuː] [ænd; ənd][ʌv; əv][huːm][ðə; ði][ˈmɪnstrəl]
were like the warrior chieftains whom he knew and of whom the minstrels
是 喜欢 这 战士 酋长们 谁 他 知道 和 的 谁 这 吟游诗人
[sæŋ] .
sang .
唱 .
他们就像他所认识的那些勇士首领，吟游诗人歌颂的那些首领一样。

[ænd; ənd][gɔːd][tʊː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ʌv; əv][ðɪːz][ˈwɔːrɪrz] .
And God to him was but the greatest of these warriors .
和 上帝 到 他 曾是 但 这 最 的 这些 战士 .
在他眼里，上帝不过是这些战士中最伟大的一个。

[hiː; hi][ɪz]"[ˈheɪvənz][ˈtʃiːf] , "
He is " Heaven's Chief , "
他 是 " 天 首席 , "
他是“天上的首领”，

"[ðə; ði][ɡreɪt][ˈprɪns] .
" the Great Prince .
" 这 伟大的 王子 .
“伟大的王子。”

"[ðə; ði][klæʃ][ænd; ənd][klæŋ][ʌv; əv][sɔːrd][ænd; ənd][ˈtrʌmpɪt][kɔːlz][ɑːr; ər][hɜːrd]"[əˈmɪd][ðə; ði][ɡrɪm]
" The clash and clang of sword and trumpet calls are heard " amid the grim
" 这 冲突 和 铛 的 剑 和 喇叭 呼叫 是 听到 " 之中 这 严峻
[klæʃ][ʌv; əv][ˈhɛlmz] .
clash of helms .
冲突 的 舵 .
“刀剑碰撞和号角齐鸣，伴随着头盔的猛烈撞击声。”

"[wɔːr][fɪld][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][hæf][ʌv; əv][laɪf] .
" War filled the greatest half of life .
" 战争 已填 这 最 一半 的 生活 .
战争占据了人生的大部分时间。

[ɔːl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːl][ˈpoʊətri][wɜːr; wər][baʊnd][ʌp][ɪn][aɪˈtiː] .
All history , all poetry were bound up in it .
全部 历史 , 全部 诗 是 边界 向上 在 它 .
所有历史，所有诗歌都与它息息相关。

[ˈkædmən][sæŋ][ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][sɔː] , [ʌv; əv][wʌt][hiː; hi][nuː] .
Caedmon sang of what he saw , of what he knew .
凯德蒙 唱 的 什么 他 锯 , 的 什么 他 知道 .
凯德蒙歌唱着他所看到的，他所知道的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkrɪstjən] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][piːs][ɑːn][ɜːrθ] ,
He was Christian , he had learned the lesson of peace on earth ,
他 曾是 基督教 , 他 有 学习 这 课 的 和平 在 地球 ,
他是基督徒，他已经领悟了人间和平的真谛。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd][əˈmɪd][ðə; ði][klæʃ][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][sæŋ][ðəm; ðəm] .
but he lived amid the clash of arms and sang them .
但 他 居住地 之中 这 冲突 的 武器 和 唱 他们 .
但他生活在战火纷飞之中，并将之歌颂扬。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] [hɑʊ] [ˈkædmən] [sæŋ] , [ænd; ənd]

Chapter XIII HOW CAEDMON SANG , AND
章 十三 如何 凯德蒙 唱 , 和

第十三章 凯德蒙如何歌唱，以及

[hɑʊ] [hi:; hi] [fel] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n] [ˈsaɪləns]

HOW HE FELL ONCE MORE ON SILENCE
如何 他 跌倒 一次 更多的 在 沉默

他如何再次陷入沉默

[wʌn] [ʌv; əv] [ki:dmənz] [ˈpoʊəmz][ɪz][kɔ:l][ðə; ði][ˈdʒenəsis] .

ONE of Caedmon's poems is call The Genesis .
一 的 凯德蒙的 诗歌 是 称呼 这 创世纪 .

凯德蒙的一首诗名为《创世纪》。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpoʊət] [brˈɡɪnz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [hɑʊ] [ˈseɪtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] , [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ɡɑ:d] ,

In this the poet begins by telling of how Satan , in his pride , rebelled against God ,
在 这 这 诗人 开始 经过 讲述 的 如何 撒但 , 在 他的 自豪 , 叛乱 反对 上帝 ,

诗人首先讲述了撒旦如何因骄傲而反叛上帝，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kæst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

and of how he was cast forth from heaven with all those who had
和 的 如何 他 曾是 投掷 前进 从 天堂 和 全部 那些 WHO 有

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈrebəlɪŋ] .

joined with him in rebelling .
加入 和 他 在 反叛 .

以及他与所有与他一同背叛的人如何被逐出天堂。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [fɔ:l] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

This story of the war in heaven and of the angels ' fall is not in the Bible .
这 故事 的 这 战争 在 天堂 和 的 这 天使 - 落下 是 不是 在 这 圣经 .

圣经中并没有记载天上的战争和天使堕落的故事。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [bʊks] [wɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]

It is not to be found either in any of the Latin books which the monks of
它 是 不是 到 是 成立 任何一个 在 任何 的 这 拉丁 图书 哪个 这 僧侣 的

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .

Whitby may have had .
惠特比 可能 有 有 .

在惠特比修道院的僧侣们可能拥有的任何拉丁文书籍中，都找不到它。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

The story did not come from Rome , but from the East .
这 故事 做过 不是 来 从 罗马 , 但 从 这 东方 .

这个故事并非来自罗马，而是来自东方。

[hɑʊ] , [ðen] , [dɪd] [ˈkædmən] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?

How , then , did Caedmon hear it ?
如何 , 然后 , 做过 凯德蒙 听到 它 ?

那么，凯德蒙又是如何听到的呢？

[ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [baɪ] [ˈkeltɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ˈroʊmən]

Whitby , we must remember , was founded by Celtic , and not by Roman
惠特比 , 我们 必须 记住 , 曾是 创立 经过凯尔特人 , 和 不是 经过 罗马

[mʌŋks] .

monks .
僧侣 .

我们必须记住，惠特比是由凯尔特人建立的，而不是由罗马僧侣建立的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfəʊndɪd] [baɪ] [ˈmʌŋks] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][tuː; tə][aɪˈoʊnə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
It was founded by monks who came from Ireland to Iona , and from
它 曾是 创立 经过 僧侣 WHO 来了 从 爱尔兰 到 爱奥那岛 , 和 从
[ðens] [tuː; tə] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] .
thence to Northumbria .
因此 到 诺森布里亚 .

它由来自爱尔兰的僧侣创建，这些僧侣先来到爱奥那岛，然后又从那里来到诺森布里亚。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ðə; ði]
To them the teaching of Christ had come from Jerusalem and the
到 他们 这 教学 的 基督 有 来 从 耶路撒冷 和 这
[iːst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [roʊm] .
East rather than from Rome .
东方 相当 比 从 罗马 .

在他们看来，基督的教义来自耶路撒冷和东方，而不是罗马。

[soʊ] [hɪr] [əˈgen] , [pərˈhæps] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][selt; kelts][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
So here again , perhaps , we can see the effect of the Celts on our
所以 这里 再次 , 也许 , 我们 能 看 这 影响 的 这 凯尔特人 在 我们的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

所以，或许我们又一次能从中看到凯尔特人对我们文学的影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈkeltɪk] [ˈmʌŋks] [ðæt] [ˈkædmən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈhev(ə)n]
It was from Celtic monks that Caedmon heard the story of the war in heaven
它 曾是 从 凯尔特人 僧侣 那 凯德蒙 听到 这 故事 的 这 战争 在 天堂
.
:
.

凯德蒙是从凯尔特僧侣那里听说了天国之战的故事。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
After telling of this war ,
后 讲述 的 这 战争 ,

讲述完这场战争之后，
[ˈkædmən] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈeɪndʒəlz] " [ɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɜːdʒd][ðem; ðəm]
Caedmon goes on to relate how the wicked angels " into darkness urged them
凯德蒙 去 在 到 涉及 如何 这 邪恶 天使 " 进入 黑暗 敦促 他们
[ðer; ðər] [ˈdɑːksəm] [wei] . "
their darksome way . "
他们的 黑暗的 方式 : "
"

凯德蒙接着讲述了邪恶的天使如何“驱使他们走向黑暗，走上他们黑暗的道路”。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] [ˈlaʊdli] [læf] ,
" **They might not loudly laugh ,**
" 他们 可能 不是 高声 笑 ,

他们可能不会大声笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn] [hel] - [ˈtɔːments] ,
But they in hell - torments ,
但 他们 在 地狱 - 折磨 ,

但他们却在地狱里遭受折磨，

[dwelt] [əˈkɜːrsɪd] .
Dwelt accursed .
居住 被诅咒的 :

居住于受诅咒之地。

[ænd; ənd][wʊʊ] [ðeɪ] [nu:]
And woe they knew
和 悲哀 他们 知道

他们深知苦难。

[peɪn][ænd; ənd] ['sa:rʊʊ] ,
Pain and sorrow ,
疼痛 和 悲哀 ,

痛苦和悲伤，

['tɔ:rment] [ɪn'dɔrd]
Torment endured
折磨 忍受

遭受折磨

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [dekt] ,
With darkness decked ,
和 黑暗 甲板 ,

夜幕降临，

[hɑ:rd][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
Hard retribution ,
难的 报应 ,

严厉的报复，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]
For that they had devised
为了 那 他们 有 设计

为此，他们设计了

[ə'genst] [gɑ:d][tu:; tə][wɔ:r] .
Against God to war .
反对 上帝 到 战争 .

与上帝为敌。

" [ðen] ['æftər][ɔ:] [ðə; ði] [fɪrs] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [kʌm] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] [si:m] [laɪk] [pi:s]
" **Then after all the fierce clash of battle come a few lines which seem like peace**
" 然后 后 全部 这 凶猛的 冲突 的 战斗 来 一个 很少 线条 哪个 似乎 喜欢 和平
['æftər][wɔ:r] ,
after war ,
后 战争 ,

“然后，在经历了激烈的战斗之后，出现了几行字，仿佛是战后的和平，

['kwaɪət][ˈæftər] [stɔ:rm] .
quiet after storm .
安静的 后 风暴 .

暴风雨后的宁静。

" [ðen] [wʌz; wəz][ˈæftər][æz; əz] [brɪfɔ:r]
" **Then was after as before**
" 然后 曾是 后 作为 前

“然后是之后，就像之前一样。”

[pi:s] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Peace in heaven ,
和平 在 天堂 ,

天堂安息吧，

[fer] - ['lʌvɪŋ] [θeɪn] ,
Fair - loving thanes ,
公平的 - 爱 泰恩斯 ,

爱美的侍臣们，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [dɪr] [tu;; tə] [ɔ:l] .
The Lord dear to all .
这 主 亲爱的 到 全部 .

人人敬爱的主。

" [ðen] [ga:d] [gri:vɔd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['speɪsɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
" **Then God grieved at the empty spaces in heaven from whence the wicked**
" 然后 上帝 伤心 在 这 空的 空间 在 天堂 从 何处 这 邪恶
[eɪndʒəlz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [fɔ:rθ] .
angels had been driven forth .
天使 有 到过 驱动 前进 .

“于是，上帝为天上因邪恶天使被驱逐而留下的空位感到悲伤。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ləst][bi;; bi] [fɪld] [ə'gen] ,
And that they might at last be filled again ,
和 那 他们 可能 在 最后的 是 已填 再次 ,

愿它们最终能够再次被填满，

[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði][wɔ:rlɔd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðer; ðər] .
he made the world and placed a man and woman there .
他 制成 这 世界 和 放置 一个 男人 和 女士 那里 .

他创造了世界，并在那里放置了一对男女。

[ðɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['eɪndʒəlz][wʌz; wəz] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
This to the chief of the fallen angels was grief and pain ,
这 到 这 首席 的 这 倒下 天使 曾是 悲伤 和 疼痛 ,

对于堕落天使的首领来说，这是悲伤和痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgə] .
and his heart boiled within him in anger .
和 他的 心 煮沸 之内 他 在 愤怒 .

他心中怒火中烧。

" ['hev(ə)n] [ɪz] [bɔ:st][tu;; tə][ju: 'es] , " [hi;; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv]
" **Heaven is lost to us** , " **he cried ;** " **but now that we may not have**
" 天堂 是丢失的 到 我们 , " 他 哭 ; " 但 现在 那 我们 可能 不是 有

“天堂已与我们失落，”他喊道；“但既然我们现在可能没有……”

[aɪ 'ti:] , [let] [ju: 'es][soʊ][ækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [bɔ:st][tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:lsoʊ] .
it , let us so act that it shall be lost to them also .
它 , 让 我们 所以 行为 那 它 将 是 丢失的 到 他们 还 .

让我们也这样做，使他们也失去它。

[let] [ju: 'es]
Let us
让 我们

让我们

[meɪk] [ðem; ðəm] [dɪsə'beɪ] [ga:d] ,
make them disobey God ,
制作 他们 违 上帝 ,

让他们违背上帝的旨意，

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [hi;; hi][bi;; bi] [rɔ:θ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Then with them will he be wroth of mind** ,
" 然后 和 他们 将要 他 是 愤怒 的 头脑 ,

“那时他必将对他们发怒，

[wɪl] [kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][f'eɪvər] ,
Will cast them from his favor ,
将要 投掷 他们 从 他的 偏爱 ,

必将他们从他的恩宠中除名，

[ðen] [jæl; ʒəl] [ðeɪ] [si:k] [ðɪs] [hel]
Then shall they seek this hell
然后 将 他们 寻找 这 地狱

然后他们将寻求这地狱

[ænd; ənd] [ði:z] [grɪm] [depθs] ,
And these grim depths ,
和 这些 严峻 深度 ,

而这些阴森的深渊，

[ðen] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ˈvæsl] ,
Then may we have them to ourselves as vassals ,
然后 可能 我们 有 他们 到 我们自己 作为 附庸 ,

那么，我们就可以把他们变成我们的附庸了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ɪn] [ðɪs] [fæst] [ˈdʊrəns] .
The children of men in this fast durance .
这 孩子们 的 男人 在 这 快速地 杜兰斯 .

人类的子孙在这段禁食时期。

" [ðen] [ˈseɪtn] [æskʰs] [hu:] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tempt] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
" **Then Satan asks who will help him to tempt mankind to do wrong** .
" 然后 撒但 问 WHO 将要 帮助 他 到 诱惑 人类 到 做 错误的 .

“然后撒旦问谁会帮助他引诱人类作恶。”

" [ɪf] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈfɔ:ləuəz] [aɪ] [ˈprɪnsli] [ˈtrezər] [geɪv] [ʌv; əv][oʊld] [waɪl] [wi:; wi][ɪn] [ðæt] [ɡʊd] [reɪlm]
" **If to any followers I princely treasure gave of old while we in that good realm**
" 如果 到 任何 追随者 我 王子 宝藏 给予 的 老的 尽管 我们 在 那 好的 领域
[ˈhæpi] [seɪt] ,
happy sate ,
快乐的 沙特 ,

“如果我曾将昔日我们在那个美好国度幸福生活时珍藏的宝藏赠予任何追随者，

" [let][hɪm; ɪm][maɪ][ɡɪft] [rɪˈpeɪ] , [let][hɪm; ɪm] [naʊ] [eɪd][em ˈi:] .
" **let him my gift repay , let him now aid me** .
" 让 他 我的 礼物 偿还 , 让 他 现在 援助 我 .

让他偿还我的礼物，让他现在帮助我。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [ˈfɔ:ləuəz] [meɪd] [hɪm'self] [ˈredi] .
So one of Satan's followers made himself ready .
所以 一 的 撒旦的 追随者 制成 他自己 准备好 .

于是，撒旦的一个追随者做好了准备。

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [set] , " [ænd; ənd][hi:; hi] , " [wi:ld] [ʌp][frʌm; frəm]
" **On his head the chief his helmet set , and he , wheeled up from**
" 在 他的 头 这 首席 他的 头盔 放 , " 和 他 , " 带轮子的 向上 从
[ðens] ,
thence ,
因此 ,

“首领把头盔戴在头上，”然后他“从那里乘车而上，

[dɪˈpɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [hel] [ˈlaɪən,lɑɪk][ɪn] [er] , [ɪn][ˈhɑ:st(ə)] [mu:d] , [dæft] [ðə; ði][ˈfærə]
departed through the doors of hell lionlike in air , in hostile mood , dashed the fire
已离开 通过 这 门 的 地狱 狮子般的 在 空气 , 在 敌对的 情绪 , 虚线 这 火
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

它穿过地狱之门，像狮子一样在空中翱翔，带着敌意，将火焰扑开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:ndz] [ˈpaʊər] .
with a fiend's power .
和 一个 恶魔的 力量 .

拥有恶魔般的力量。

" [ˈkædmən] [nekst] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [fi:nd] [ˈtemptɪd] [fɜ:rst][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
" **Caedmon next tells how the fiend tempted first the man and then the woman**
" 凯德蒙 下一个 讲述 如何 这 恶魔 受诱惑 第一的 这 男人 和 然后 这 女士
[wɪð; wɪθ] ['gaɪfl] [laɪz][tu;; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
with guileful lies to eat of the fruit which had been forbidden to them ,
和 狡猾的 谎言 到 吃 的 这 水果 哪个 有 到过 禁止 到 他们 ,
“凯德蒙接着讲述了恶魔如何用诡计多端的谎言引诱男人，然后又引诱女人吃下禁果。”

[ænd; ənd] [haʊ] [i:v] [ˈji:ldɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and how Eve yielded to him .
和 如何 前夕 产生 到 他 .

以及夏娃是如何顺从他的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fru:t] , [i:v] [ˈɜ:dʒd][ˈædəm] [tu:] [tu;; tə] [i:t] ,
And having eaten of the forbidden fruit , Eve urged Adam too to eat ,
和 拥有 吃 的 这 禁止 水果 , 前夕 敦促 亚当 也 到 吃 ,
吃了禁果之后，夏娃又劝亚当也吃。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
for it seemed to her that a fair new life was open to her .
为了 它 似乎 到 她 那 一个 公平的 新的 生活 曾是 打开 到 她 .
因为在她看来，美好的新生活正向她敞开大门。

" [aɪ] [si:] [ˈgɑ:dz][ˈeɪndʒəlz] , " [i:; jɪ] [sed] ,
" **I see God's angels** , " **she said** ,
" 我 看 神的 天使 , " 她 说 ,
“我看到了上帝的天使，”她说。

" [ɪnˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm]
" **Encompass him**
" 包含 他
“包围他”

[wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [wɪŋz]
With feathery wings
和 羽毛状的 翅膀
长着羽毛的翅膀

[ʌv; əv][ɔ:l][fʊk] [ˈgretɪst] ,
Of all folk greatest ,
的 全部 民间 最 ,
在所有最伟大的民间传说中，

[ʌv; əv][ˈbændz][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] .
Of bands most joyous .
的 乐队 最多 欢乐 .
最欢乐的乐队。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm][fɑ:r]
I can hear from far
我 能 听到 从 远的
我能从很远的地方听到。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈwaɪdli] [si:] ,
And so widely see ,
和 所以 广泛 看 ,

因此，人们普遍认为，

[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
Through the whole world ,
通过 这 所有的 世界 ,

遍及全世界，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [kri'eɪ(ə)n] .
Over the broad creation .
超过 这 广阔 创建 .

在广阔的创造之上。

[aɪ][kæn; kən][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt]
I can the joy of the firmament
我 能 这 喜悦 的 这 苍穹

我能感受到苍穹的喜悦

[hɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Hear in heaven .
听到 在 天堂 .

听啊，天上的朋友们。

[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [laɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪnd]
It became light to me in mind
它 成为 光 到 我 在 头脑

我的思绪变得清晰起来。

[frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] [ænd; ɐnd] [wɪ'dɪn]
From without and within
从 没有 和 之内

从外部和内部

[ˈæftər][ðə; ði] [fru:t] [aɪ] ['teɪstɪd] .
After the fruit I tasted .
后 这 水果 我 尝过 .

我尝了尝水果。

" [ænd; ɐnd] [ðʌs] , ['ɜːdʒd] [baɪ] [iːv] , ['ædəm] [tuː] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [fru:t] ,
" **And thus , urged by Eve , Adam too ate of the forbidden fruit** ,
" 和 因此 , 敦促 经过 前夕 , 亚当 也 吃 的 这 禁止 水果 ,
于是，在夏娃的怂恿下，亚当也吃了禁果。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['drɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːrdn] ,
and the man and woman were driven out of the Happy Garden ,
和 这 男人 和 女士 是 驱动 出去 的 这 快乐的 花园 ,
于是，这对男女被赶出了快乐花园。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɜːrs] [fel] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪsə'biːdiəns] .
and the curse fell upon them because of their disobedience .
和 这 诅咒 跌倒 之上 他们 因为 的 他们的 不服从 .
他们因悖逆而遭受诅咒。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɛrəʊʒ-] [laɪf] .
So they went forth " into a narrower life .
所以 他们 去 前进 " 进入 一个 较窄 生活 .
于是他们走向了“更狭隘的生活”。

" [jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðəm; ðəm] " [ðə; ði] [ruːf] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][stɑːrz] ,
" **Yet there was left to them " the roof adorned with holy stars** ,
" 然而 那里 曾是 左边 到 他们 " 这 屋顶 装饰 和 圣 明星 ,
然而，留给他们的却是“装饰着圣星的屋顶”。

[ænd; ɐnd] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['rɪtʃɪz] [geɪv] .
and earth to them her ample riches gave .
和 地球 到 他们 她 充足 财富 给予 .
她慷慨地将自己的财富赐予了他们。

" [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['pəʊəm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" **In many places this poem is only a paraphrase of the Bible** .
" 在 许多 地方 这 诗 是 仅有的 一个 释义 的 这 圣经 .
“这首诗在很多地方只是对《圣经》的改写。”

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [sed] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] .
A paraphrase means the same thing said in other words .
一个 释义 方法 这 相同的 事物 说 在 其他 字 .

释义就是用其他词语表达相同的意思。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][ˈpoʊət] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:d(ə)] [ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]
But in other places the poet seems to forget his model and sings out of
但 在 其他 地方 这 诗人 似乎 到 忘记 他的 模型 和 唱歌 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
his own heart .
他的 自己的 心 .

但在其他一些地方，诗人似乎忘记了他的范本，而是发自内心地歌唱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ɪz] [best] .
Then his song is best .
然后 他的 歌曲 是 最好的 .

那么他的歌就是最好的。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ðæt]
Perhaps some of the most beautiful lines are those which tell of the dove that
也许 一些 的 这 最多 美丽的 线条 是 那些 哪个 告诉 的 这 鸽子 那
[ˈnoʊə] [sent] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] .
Noah sent forth from the ark .
诺亚 发送 前进 从 这 方舟 .

或许最美的诗句就是那些讲述诺亚从方舟放出鸽子的诗句。

" [ðen] ['æftər][ˈsev(ə)n] [naɪts]
" **Then after seven nights**
" 然后 后 七 夜晚

“然后过了七个晚上……”

[hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] [let] [fɔ:rθ]
He from the ark let forth
他 从 这 方舟 让 前进

他从方舟里放出了

[ə; eɪ][pæləd] [dʌv]
A palid dove
一个 付费 鸽子

一只苍白的鸽子

[tu:; tə][flaɪ]['æftər][ðə; ði] [swɔ:t] ['reɪv(ə)n] ,
To fly after the swart raven ,
到 飞 后 这 斯沃特 乌鸦 ,

追随乌鸦而去，

['oʊvər][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] ,
Over the deep water ,
超过 这 深的 水 ,

在深水之上，

[tu:; tə] [kwest] ['weðər] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [si:]
To quest whether the foaming sea
到 寻求 无论 这 起泡 海

探究泡沫翻腾的大海是否真的如此。

[hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ɜ:rθ]
Had of the green earth
有 的 这 绿色的 地球

拥有绿色的土地

[ˌjet] [ˈeni] [pɑːrt][leɪd] [ber] .
Yet any part laid bare .
然而 任何 部分 铺设 裸

然而，任何部分都被暴露出来。

[waɪd] [ˈiː; ʃi] [fluː] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; həʀ] [oʊn] [wɪl] ,
Wide she flew seeking her own will ,
宽的 她 飞翔 寻求 她 自己的 将要

她展翅高飞，追寻自己的意志。

[fɑːr][ˈiː; ʃi] [fluː] [ˌjet] [faʊnd] [noʊ][rest] .
Far she flew yet found no rest .
远的 她 飞翔 然而 成立 不 休息

她飞得很远，却找不到安息之所。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]
Because of the flood
因为 的 这 洪水

由于洪水

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [fiːt] [ˈiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [pɜːrt] [ɑːn][lənd] ,
With her feet she might not perch on land ,
和 她 脚 她 可能 不是 栖息 在 土地

她可能无法用脚在陆地上停留，

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [triː] [liːvz] [laɪt] .
Nor on the tree leaves light .
也不 在 这 树 树叶 光

树叶上也没有光。

[fɔːr; fəʀ][ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps]
For the steep mountain tops
为了 这 陡 山 最高额

对于陡峭的山顶

[wɜːr; wəʀ] [hwelmd] [ɪn][ˈwɔːtərz] .
Were whelmed in waters .
是 不知所措 在 水

我们被水淹没了。

[ðen] [ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [went]
Then the wild bird went
然后 这 荒野 鸟 去

然后那只野鸟飞走了

[æt; ət] [ˈiːvntaɪd] [ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə] [siːk] .
At eventide the ark to seek .
在 黄昏 这 方舟 到 寻找

傍晚时分，寻找方舟。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [weɪv] [ˈiː; ʃi] [fluː]
Over the darling wave she flew
超过 这 亲爱的 海浪 她 飞翔

她飞越了那迷人的波浪

[ˈwɪri] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈhʌŋɡri]
Weary , to sink hungry
厌倦 , 到 下沉 饥饿的

疲惫，饥饿难耐

[tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] .
To the hands of the holy man .
到 这 双手 的 这 圣 男人

交到圣人手中。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [dʌv] [ɪz] [sent] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pəʊət] [telz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] :
" **A second time the dove is sent forth , and this is how the poet tells of it :**
" 一个 第二 时间 这 鸽子 是 发送 前进 , 和 这 是 如何 这 诗人 讲述 的 它 :
—
—
—

“第二次放飞鸽子，诗人是这样描述的：——

" [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [ʃiː; ʃi] [fluː]
" **Far and wide she flew**
" 远的 和 宽的 她 飞翔

她飞得很远很远

[glæd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [friː] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]
Glad in flying free , till she found a place
高兴的 在 飞行 自由的 , 直到 她 成立 一个 地方

她曾快乐地自由飞翔，直到找到归宿。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [triː] .
On a gentle tree .
在 一个 温和的 树 .

在一棵柔和的树上。

[geɪ] [ʌv; əv] [muːd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [glæd]
Gay of mood she was and glad
同性恋 的 情绪 她 曾是 和 高兴的

她心情愉悦，很高兴。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [taɪəd] , [naʊ] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] ,
Since she sorely tired , now could settle down ,
自从 她 非常 疲劳的 , 现在 可以 定居 向下 ,

她实在太累了，现在可以安静下来了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ɑːn] [ɪts] ['biːmi] [mæst] .
On the branches of the tree , on its beamy mast .
在 这 分支 的 这 树 , 在 它是 洞 桅杆 .

在树枝上，在它粗壮的桅杆上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] ['feðʒz] , [went] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ,
Then she fluttered feathers , went a flying off again ,
然后 她 飘动 羽毛 , 去 一个 飞行 离开 再次 ,

然后她扑扇着羽毛，又飞走了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['buːti] [fluː] , [brɔːt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə] ,
With her booty flew , brought it to the sailor ,
和 她 赃物 飞翔 , 带来 它 到 这 水手 ,

她带着战利品飞奔而去，把战利品带给了水手。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] [ə; eɪ] [twɪg] , [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz]
From an olive tree a twig , right into his hands
从 一个 橄榄 树 一个 枝条 , 正确的 进入 他的 双手

一根橄榄树枝，落入他手中

[brɔːt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [griːn] .
Brought the blade of green .
带来 这 刀刃 的 绿色的 .

带来了那片绿色的叶子。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['siːmən] [nuː] [ðæt] ['glædnəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,
" **Then the chief of seamen knew that gladness was at hand ,**
" 然后 这 首席 的 海员 知道 那 欢乐 曾是 在 手 ,

“这时，水手长就知道快乐即将到来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ˈæftər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][waɪld] [dʌv] [huː] [keɪm] [nɑːt] [bæk] [əˈgen] ;
and he sent forth after three weeks the wild dove who came not back again ;
和 他 发送 前进 后 三 周 这 荒野 鸽子 WHO 来了 不是 后退 再次 ;
三周后，他放飞了那只野鸽，那鸽子再也没有回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnɪŋ] [triːz] .
for she saw the land of the greening trees .
为了 她 锯 这 土地 的 这 绿化 树木 .
因为她看到了绿树成荫的土地。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkriːtʃər] , [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [wʊd] [noʊ][bɔːŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd]
The happy creature , all rejoicing , would no longer of the ark , for she needed
这 快乐的 生物 , 全部 欢欣鼓舞 , 会 不 更长 的 这 方舟 , 为了 她 需要
[aɪˈtiː][noʊ] [mɔːr] . " *
it no more . " *
它 不 更多的 . " *
那只快乐的生物，欣喜若狂，不再想待在方舟里，因为她不再需要它了。 *

* [ˈstaːp,fɔːrd] [brʊk]
*** Stopford Brooke**
* 斯托普福德 布鲁克
*斯托普福德布鲁克

[bɪˈsaɪdz] [ˈdʒenəˌsɪs] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Besides Genesis many other poems were thought at one time to have been
除了 创世纪 许多 其他 诗歌 是 想法 在 一 时间 到 有 到过
[meɪd] [baɪ] [ˈkædmən] .
made by Caedmon .
制成 经过 凯德蒙 .
除了《创世记》之外，人们一度认为凯德蒙还创作了许多其他诗歌。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈeksədəs][ænd; ənd][ˈdænjəl] .
The chief of these are Exodus and Daniel .
这 首席 的 这些 是 出埃及记 和 丹尼尔 .
其中最主要的是《出埃及记》和《但以理书》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] - [emˈes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
They are all in an old book , called the Junian MS : , from the name of
他们 是 全部 在 一个 老的 书 , 称为 这 - 多发性硬化症 . , 从 这 姓名 的
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
它们都收录在一本名为《朱尼安手稿》的古书中，该书以这位学者的名字命名。

[ˈfrænsɪs][ˈduːʒɑːn] , [huː] [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .
Francis Dujon , who first published them .
弗朗西斯 杜琼 , WHO 第一的 已发布 他们 .
弗朗西斯·杜琼是这些作品的首发者。

[ðə; ði] [emˈes] . [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈlðər] [oʊld] [bʊks] [ɪn] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn] ,
The MS . was found among some other old books in Trinity College , Dublin ,
这 多发性硬化症 . 曾是 成立 之中 一些 其他 老的 图书 在 三位一体 大学 , 都柏林 ,
这份手稿是在都柏林三一学院的一些古籍中发现的。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfrænsɪs][ˈduːʒɑːn] .
and given to Francis Dujon .
和 给定 到 弗朗西斯 杜琼 .
并赠予弗朗西斯·杜琼。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] - ,
He published the poems in 1655 ,
他 已发布 这 诗歌 在 - ,
他于1655年发表了这些诗集。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [deɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkædmən] .
and it is from that time that we date our knowledge of Caedmon .
和 它 是 从 那 时间 那 我们 日期 我们的 知识 的 凯德蒙 .

我们对凯德蒙的了解也正是从那时开始的。

[waɪz] [men] [tel] [ˌjuːˈes] [ðæt] [ˈkædmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpʊəməz] ,
Wise men tell us that Caedmon could not have made any of these poems ,
明智的 男人 告诉 我们 那 凯德蒙 可以 不是 有 制成 任何 的 这些 诗歌 ,
智者告诉我们, 凯德蒙不可能创作出这些诗歌中的任何一首。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdʒenəsis][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] .
not even the Genesis of which you have been reading .
不是 甚至 这 创世纪 的 哪个 你 有 到过 阅读 .
甚至不是你一直在读的《创世纪》。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈkædmən] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈpʊəməz] ,
But if Caedmon did not make these very poems ,
但 如果 凯德蒙 做过 不是 制作 这些 非常 诗歌 ,
但如果凯德蒙并非这些诗歌的作者,

[hiː; hi] [meɪd] [ˈlðər] [laɪk][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːst] .
he made others like them which have been lost .
他 制成 其他的 喜欢 他们 哪个 有 到过 丢失的 .
他还制作了一些类似的, 但那些已经遗失了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [ˌʊʊd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpʊəəts] [ˈfaːləʊd] .
It was he who first showed the way , and other poets followed .
它 曾是 他 WHO 第一的 显示 这 方式 , 和 其他 诗人 随后 .
是他率先指明了方向, 其他诗人随后效仿。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈwʌndər] , [pərˈhæps] ,
We need not wonder , perhaps ,
我们 需要 不是 想知道 , 也许 ,
或许我们无需猜测,

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpʊətri][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz]
that our poetry is a splendor of the world when we remember that it is
那 我们的 诗 是 一个 辉煌 的 这 世界 什么时候 我们 记住 那 它 是
[ˈruːtɪd] [ɪn] [ðɪːz] [grænd][oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
rooted in these grand old tales ,
根 在 这些 盛大 老的 故事 ,
当我们记住诗歌根植于这些伟大的古老故事时, 就会发现我们的诗歌是世界的瑰宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪˈtiː] [əˈwʊk] [tuː; tə][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
and that it awoke to life through the singing of a strong son of the soil
和 那 它 醒来 到 生活 通过 这 歌唱 的 一个 强的 儿子 的 这 土壤
,
.
,
.

它因一位强壮的土地之子的歌声而苏醒过来。

[ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʊəət] .
a herdsman and a poet .
一个 牧人 和 一个 诗人 .
一位牧羊人, 一位诗人。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpʊəəts] ,
We know very little of this first of English poets ,
我们 知道 非常 小的 的 这 第一的 的 英语 诗人 ,
我们对这位英国早期诗人知之甚少。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [meɪks] [juːˈes] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

but what we do know makes us love him .
但 什么 我们 做 知道 制作 我们 爱 他 .

但我们所了解的一切都让我们更加爱他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈhʌmb(ə)] , [ˈkaɪndli][mæn] , [ˈtendər] [lʌ; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He must have been a gentle , humble , kindly man , tender of heart and

[pjʊr] [lʌ; əv][maɪnd] .

pure of mind .
纯的 的 头脑 .

他一定是一位温和、谦逊、善良的人，心地善良，思想纯洁。

[lʌ; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [lʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Of his birth we know nothing ; of his life little except the story which has

[bɪn] [tuːld] .

been told .
到过 讲述 .

我们对他出生一无所知；对他的生平也知之甚少，只知道一些流传下来的故事。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][met] [aɪˈtiː] [ˈtʃɪrəfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd]

And when death came to him , he met it cheerfully as he had lived

和 什么时候 死亡 来了 到 他 , 他 遇见 它 愉快地 作为 他 有 居住地 .
:
.

当死亡降临到他身上时，他像生前一样欣然接受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət] [ˈeɪb(ə)] [stɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

For some days he had been ill , but able still to walk and talk .

为了 一些 天 他 有 到过 患病的 , 但 有能力的 仍然 到 走 和 讲话 .

他已经病了好几天了，但还能走路和说话。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end] [lʌ; əv][laɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi]

But one night , feeling that the end of life for him was near , he

但 一 夜晚 , 感觉 那 这 结尾 的 生活 为了 他 曾是 靠近 , 他

但一天晚上，他感到自己的生命即将走到尽头，于是.....

[æskt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

asked the brothers to give to him for the last time

问 这 兄弟 到 给 到 他 为了 这 最后的时间

他最后一次请求兄弟们给他一些东西。

[ðə; ði]

the
这

这

[ˈjuːkəɪɪst] , [ɔːr] [ˈsækrəmənt] [lʌ; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈslʌpər] .

Eucharist , or sacrament of the Lord's Supper .
圣餐 , 或者 圣餐 的 这 主场 晚餐 .

圣餐礼，或称主的晚餐圣礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第5/39页

" [ðeɪ] ['ænsər] , - [wʌt] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:kərɪst] ?
" **They answered** , ' **What need of the Eucharist** ?
" 他们 回答 , - 什么 需要 的 这 圣餐 ?

他们回答说：“我们为什么需要圣餐？”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ][tɔ:k] [soʊ] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
for you are not likely to die , since you talk so merrily with us ,
为了 你 是 不是 可能 到 死 , 自从 你 讲话 所以 兴高采烈地 和 我们 ,
你不太可能会死，因为你和我们说话这么愉快。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] . -
as if you were in perfect health . '
作为 如果 你 是 在 完美的 健康 . -

就好像你身体非常健康一样。

" - [haʊ'evər] , - [sed] [hi:; hi] , - [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['ju:kərɪst] . -
" ' **However , ' said he , ' bring me the Eucharist** . '
" - 然而 , - 说 他 , - 带来 我 这 圣餐 . -

“但是，”他说，“把圣餐拿来给我。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]
" **Having received the same into his hand , he asked whether they were all in**
" 拥有 已收到 这 相同的 进入 他的 手 , 他 问 无论 他们 是 全部 在
[tʃærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
charity with him ,
慈善机构 和 他 ,

他接过钱，问他们是否都对他心存善意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['enməti] [ɔ:r] ['ræŋkər] .
and without any enmity or rancour .
和 没有 任何 敌意 或者 冤仇 .

而且没有任何敌意或怨恨。

" [ðeɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [tʃærəti] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]['æŋgər] ;
" **They answered that they were all in perfect charity and free from anger** ;
" 他们 回答 那 他们 是 全部 在 完美的 慈善机构 和 自由的 从 愤怒 ;

他们回答说，他们都心怀善意，没有丝毫愤怒；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [tɔ:rdz]
and in their turn asked him whether he was in the same mind towards
和 在 他们的 转动 问 他 无论 他 曾是 在 这 相同的 头脑 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们反过来问他，他是否也对他们抱有同样的看法。

" [hi:; hi] ['ænsər] , - [aɪ][er 'em][ɪn] [tʃærəti] , [maɪ] [tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] . -
" **He answered , ' I am in charity , my children , with all the servants of God** . '
" 他 回答 , - 我 是 在 慈善机构 , 我的 孩子们 , 和 全部 这 仆人 的 上帝 . -

他回答说：“我的孩子们，我与所有上帝的仆人一样，都秉持着仁爱之心。”

" [ðen] , ['streŋθəniŋ] [him'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [var'ætɪkəm] , * [hi;; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Then , strengthening himself with the heavenly viaticum , * he prepared for the**
" 然后 , 强化 他自己 和 这 天上 灵枢 , * 他 准备 为了 这
['entrəns] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [laɪf] ,
entrance into another life ,
入口 进入 其他 生活 ,
然后, 他以天赐的灵药增强自身, *准备进入来世。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi]
and asked how near the time was when the brothers were to be
和 问 如何 靠近 这 时间 曾是 什么时候 这 兄弟 是 到 是
[ə'weɪkənd] [tu;; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] .
awakened to sing the nocturnal praises of our Lord .
觉醒 到 唱歌 这 夜 赞扬 的 我们的 主 .
然后问, 兄弟们还有多久要被叫醒, 唱起赞美我们主的夜间颂歌。

* [ðə; ði] ['ju:kərɪst] ['gɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['daɪŋ] .
* **The Eucharist given to the dying .**
* 这 圣餐 给定 到 这 垂死 .
*赐予临终者的圣餐。

" [ðeɪ] ['ænsər] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] . -
" **They answered , ' It is not far off . '**
" 他们 回答 , - 它 是 不是 远的 离开 . -
他们回答说: “不远了。”

" [ðen] [hi;; hi] [sed] , - [wel] , [let][ju: 'es] [weɪt] [ðæt] ['aʊər] . -
" **Then he said , ' Well , let us wait that hour . '**
" 然后 他 说 , - 出色地 , 让 我们 等待 那 小时 . -
然后他说: “好吧, 让我们等一个小时。”

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [him'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [hi;; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]
And signing himself with the sign of the cross , he laid his head on the
和 签名 他自己 和 这 符号 的 这 叉 , 他 铺设 他的 头 在 这
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,
他划了个十字, 然后把头放在枕头上。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbər] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [soʊ][ɪn] ['saɪləns] .
and falling into a slumber ended his life so in silence .
和 坠落 进入 一个 睡眠 结束 他的 生活 所以 在 沉默 .
他就这样在沉睡中悄然结束了生命。

" [ðʌs] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'gʌn] [ɪn] ['saɪləns] , ['endɪd] [ɔ:lsoʊ][ɪn] ['saɪləns] ,
" **Thus his life , which had been begun in silence , ended also in silence ,**
" 因此 他的 生活 , 哪个 有 到过 开始 在 沉默 , 结束 还 在 沉默 ,
“因此, 他的一生始于沉默, 也终于沉默。”

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['sɪŋɪŋ] ['jɪrz] [brɪ'twi:n] .
with just a few singing years between .
和 只是 一个 很少 歌唱 年 之间 .
两次演唱之间只隔了几年。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] , [ðæt] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
" **Thus it came to pass , that as he had served God with a simple**
" 因此 它 来了 到 经过 , 那 作为 他 有 服务 上帝 和 一个 简单的
[ænd; ənd] [pjɔr] [maɪnd] ,
and pure mind ,
和 纯的 头脑 ,
“就这样, 因为他以纯朴纯净的心灵侍奉上帝,

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [dɪ'vɒʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
and undisturbed devotion , so he now departed to His presence , leaving the
和 未受干扰 虔诚 , 所以 他 现在 已离开 到 他的 在场 , 离开 这
[wɜːrld][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [deθ] .
world by a quiet death .
世界 经过 一个 安静的 死亡 .
他心无旁骛地虔诚奉献，就这样安详地离世，回到了主的面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʌŋ] [wɪt] [hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [soʊ] ['meni] ['hoʊli][wɜːrdz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And that tongue which had composed so many holy words in praise of the
和 那 舌头 哪个 有 由 所以 许多 圣 字 在 称赞 的 这
[kri'eɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,
那曾谱写出无数赞美造物主圣言的舌头，
[ˈʌtəd] [ɪts][læst] [wɜːrdz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɒːs]
uttered its last words while he was in the act of signing himself with a cross
说出 它是最后的 字 尽管 他 曾是 在 这 行为 的 签名 他自己 和 一个 叉
,
.
,
当他正在用十字架给自己签名时，说出了最后的遗言。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] . " *
and recommending himself into His hands . " *
和 推荐 他自己 进入 他的 双手 . " *
并将自己交托于祂手中。 *

* [biːd] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
*** Bede , Ecclesiastical History**
* 贝德 , 教会的 历史
*比德，《教会史》

[æt; ət]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [stɪl] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [stænd] .
At Whitby still the ruins of a monastery stand .
在 惠特比 仍然 这 废墟 的 一个 修道院 站立 .
惠特比至今仍保留着修道院的遗址。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['oʊvər] [wɪt] [ðə; ði] ['æbəs] ['hɪldə] [ruːld] [ɔːr][ɪn] [wɪt] ['kædmən] [sæŋ]
It is not the monastery over which the Abbess Hilda ruled or in which Caedmon sang
它 是 不是 这 修道院 超过 哪个 这 女修道院长 希尔达 裁决 或者 在 哪个 凯德蒙 唱
,
.
,
这里不是希尔达女修道院长统治的修道院，也不是凯德蒙歌唱的修道院。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['hɔːdz]
for in the ninth century that was plundered and destroyed by the fierce hordes
为了 在 这 第九 世纪 那 曾是 掠夺 和 损毁 经过 这 凶猛的 成群结队
[ʌv; əv] [deɪnz] [huː] [swept] ['aʊər; ɑːr] [ɔːz] .
of Danes who swept our shores .
的 丹麦人 WHO 扫荡 我们的 海岸 .
因为在九世纪，它被横扫我们海岸的凶猛丹麦人洗劫一空，遭到破坏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riː'bilt] ,
But in the twelfth century the house was rebuilt ,
但 在 这 第十二 世纪 这 房子 曾是 重建 ,
但在十二世纪，这座房子被重建了。

[ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðæt][ˈbɪldɪŋ][ɑ:r; ər][stɪl][tu:; tə][bi:; bi][si:n] .
and parts of that building are still to be seen .
和 部分 的 那 建筑 是 仍然 到 是 已见 .

那座建筑的部分遗迹至今仍可见。

[ˈtʃæptər][ˌeks,aɪˈvi:][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Chapter XIV THE FATHER OF ENGLISH HISTORY
章 十四 这 父亲 的 英语 历史

第十四章 英国历史之父

[waɪl][ˈkædmən][wʌz; wəz][stɪl][ˈsɪŋɪŋ][æt; ət][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi],[ɪn][əˈnʌðər][nɔ:ˈrθʌmbriən][ˈvɪlɪdʒ]
WHILE Caedmon was still singing at Whitby , in another Northumbrian village
尽管 凯德蒙 曾是 仍然 歌唱 在 惠特比 , 在 其他 诺森布里亚 村庄
[neɪmd][ˈdʒæroʊ][ə; ei][bɔɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
named Jarrow a boy was born .
命名 贾罗 一个 男生 曾是 出生 .

当凯德蒙还在惠特比唱歌的时候，在另一个名叫贾罗的诺森伯兰郡村庄里，一个男孩出生了。

[ðɪs][bɔɪ][wi:; wi][noʊ][æz; əz][bi:d] ,
This boy we know as Bede ,
这 男生 我们 知道 作为 贝德 ,

我们认识的这个男孩名叫贝德，

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ˈjɪrz][oʊld][hɪz; ɪz][frendz][geɪv][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈki:pɪŋ]
and when he was seven years old his friends gave him into the keeping
和 什么时候 他 曾是 七 年 老的 他的 朋友们 给予 他 进入 这 保持
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbət][ʌv; əv][ˈwɪər,məʊθ] .
of the Abbot of Wearmouth .
的 这 方丈 的 韦尔茅斯 .

七岁时，他的朋友们把他托付给了韦尔茅斯修道院院长照顾。

[ˈʌndər][ðɪs][ˈæbət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:] [ˈmɒnəstrɪz] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ˈdʒæroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
Under this Abbot there were two monasteries , the one at Jarrow and the
在下面 这 方丈 那里 是 二 修道院 , 这 一 在 贾罗 和 这
[ˈʌðər][æt; ət][ˈwɪər,məʊθ] ,
other at Wearmouth ,
其他 在 韦尔茅斯 ,

在这位院长的领导下，共有两座修道院，一座位于贾罗，另一座位于韦尔茅斯。

[ə; ei][fju:] [maɪlz][ˈdɪstənt] .
a few miles distant .
一个 很少 英里 遥远 .

距离几英里远。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪ:z][tu:] [ˈmɒnəstrɪz][bi:d][spent][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
And in these two monasteries Bede spent all the rest of his life .
和 在 这些 二 修道院 贝德 花费 全部 这 休息 的 他的 生活 .

贝德在这两座修道院度过了余生。

[wen][bi:d][wʌz; wəz][eɪt][ˈjɪrz][oʊld][ˈkædmən][daɪd] .
When Bede was eight years old Caedmon died .
什么时候 贝德 曾是 八 年 老的 凯德蒙 死亡 .

贝德八岁时，凯德蒙去世了。

[ænd; ənd][ɔ:lˈðoʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ][hæd; həd][ˈnevər][met][ðə; ði][greɪt] , [bʌt; bət][ˈhʌmb(ə)][ˈpoʊət] ,
And although the little boy had never met the great , but humble poet ,
和 虽然 这 小的 男生 有 绝不 遇见 这 伟大的 , 但 谦逊的 诗人 ,
[hi:; hi][məst; məst][hæv; həv][hɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he must have heard of him ,
他 必须 有 听到 的 他 ,

虽然这个小男孩从未见过这位伟大而谦逊的诗人，

他肯定听说过他。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] ['biːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt][wiː; wi] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]
and it is from Bede's history that we learn all that we know of
和 它 是 从 贝德的 历史 那 我们 学习 全部 那 我们 知道 的
[ˈkædmən] .
Caedmon .
凯德蒙 .

我们从比德的历史中了解到了关于凯德蒙的一切。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['biːdz] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv] [kiːdmənz] .
There is almost as little to tell of Bede's life as of Caedmon's .
那里 是 几乎 作为 小的 到 告诉 的 贝德的 生活 作为 的 凯德蒙的 .

关于贝德的生平，几乎和凯德蒙的生平一样，没有什么可说的。

[hiː; hi] [pæst] [aɪˈtiː] ['piːsfəli] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tiːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
He passed it peacefully , reading , writing , and teaching within the walls of
他 通过了 它 和平地 , 阅读 , 写作 , 和 教学 之内 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ['mɑːnəsteri] .
his beloved monastery .
他的 心爱 修道院 .

他安详地离开了人世，在他挚爱的修道院里读书、写作、教书。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ['wɔːrz][ˈɔːf(ə)n][reɪdʒd] ,
But without the walls wars often raged ,
但 没有 这 墙壁 战争 经常 愤怒 ,

但如果没有城墙，战争往往会爆发。

[fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [stiːl] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] ['sevrəl] ['kɪŋdəmz] ,
for England was at this time still divided into several kingdoms ,
为了 英格兰 曾是 在 这 时间 仍然 分割 进入 一些 王国 ,

因为当时的英格兰仍然分裂成几个王国，

[huːz] [kɪŋz] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːt] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
whose kings often fought against each other .
谁 国王 经常 战斗 反对 每个 其他 .

他们的国王之间经常交战。

[biːd] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Bede loved to learn even when he was a boy .
贝德 喜爱 到 学习 甚至 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

比德从小就热爱学习。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ,
We know this ,
我们 知道 这 ,

我们知道这一点，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æftərwərd] [əˈnʌðər] ['lɜːrnɪd] [mæn][təʊld][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [biːd] [fɔːr; fər][æn; ən]
for long afterward another learned man told his pupils to take Bede for an
为了 长的 之后 其他 学习 男人 讲述 他的 学生 到 拿 贝德 为了 一个
[ɪɡˈzæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

此后很久，另一位博学之士告诉他的学生们要以比德为榜样。

[ænd; ənd][nɔːt] [spend] [ðer; ðər][taɪm] " [dɪɡɪŋ] [aʊt] [fɒksɪz][ænd; ənd] ['kɔːrsɪŋ] [heəz] . " *
and not spend their time " digging out foxes and coursing hares . " *
和 不是 花费 他们的 时间 " 挖掘 出去 狐狸 和 赛跑 野兔 . " *

而不是把时间浪费在“挖狐狸和猎兔”上。 *

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And when he became a man he was one of the most learned of his
和 什么时候 他 成为 一个 男人 他 曾是 一 的 这 最多 学习 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;
成年后，他成为当时最有学识的人之一。

[ænd; ənd] [root] [bʊks] [ɑːn] ['nɪrli] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [θɔːt] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ]
and wrote books on nearly every subject that was then thought worth writing
和 写道 图书 在 几乎 每一个 主题 那 曾是 然后 想法 值得 写作
[ə'baʊt] .
about .
关于 ;
他几乎就当时人们认为值得写的所有主题都写过书。

* [siː] . ['plʌmə] .
* C . Plummer .
* C : 普卢默 .
*C. 普卢默。

[wʌnz] , [wen] [biːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪŋ] [swept] [ðə; ði][lənd] ,
Once , when Bede was still a boy , a fearful plague swept the land ,
一次 , 什么时候 贝德 曾是 仍然 一个 男生 , 一个 可怕 瘟疫 扫荡 这 土地 ,
贝德还是个孩子的时候，曾有一场可怕的瘟疫席卷了大地。

" ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mʌltɪtʊd] [ʌv; əv][men] .
" killing and destroying a great multitude of men .
" 杀 和 摧毁 一个 伟大的 民众 的 男人 :
“杀害和毁灭了大量的人。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəstəri] [ʌv; əv]['dʒæroʊ][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] , [ɔːr] [priːtʃ] , [ɔːr] [sɪŋ] [wɜːr; wər] [kɪld]
" In the monastery of Jarrow all who could read , or preach , or sing were killed
" 在 这 修道院 的 贾罗 全部 WHO 可以 读 , 或者 布道 , 或者 唱歌 是 被杀
[baɪ][aɪ 'tiː] .
by it :
经过 它 :

“在贾罗修道院，所有会读书、会布道或会唱歌的人都被它杀死了。”
[ˈoʊnli][ðə; ði] ['æbət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [wɜːr; wər] [left] .
Only the Abbot himself and a little lad were left .
仅有的 这 方丈 他自己 和 一个 小的 小伙子 是 左边 :
只剩下方丈本人和一个小男孩。

[ðə; ði] ['æbət] [lʌvd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The Abbot loved services and the praises of the church .
这 方丈 喜爱 服务 和 这 赞扬 的 这 教会 :
院长喜爱教会的礼拜仪式和赞美之词。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
His heart was heavy with grief and mourning for the loss of his friends
他的 心 曾是 重的 和 悲伤 和 丧 为了 这 损失 的 他的 朋友们
;
;
;
;
他因失去朋友而悲痛欲绝；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] , [tuː] ,
it was heavy , too ,
它 曾是 重的 , 也 ,
它也很重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [meɪd]
with the thought that the services of his church could no longer be made
和 这 想法 那 这 服务 的 他的 教会 可以 不 更长 是 制成
['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .
beautiful with song .
美丽的 和 歌曲 .

他心想，他所在教堂的礼拜仪式再也不能用歌声来增添美感了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['æbət] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
For a few days the Abbot read the services all alone ,
为了 一个 很少 天 这 方丈 读 这 服务 全部 独自的 ,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
but at the end of a week he could no longer bear the lack of singing ,
但 在 这 结尾 的 一个 星期 他 可以 不 更长 熊 这 缺少 的 歌唱 ,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
但一周后，他再也无法忍受没有歌声的日子了。

[səʊ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃænt] [ðə; ði]
so calling the little lad he bade him to help him and to chant the
所以 呼叫 这 小的 小伙子 他 巴德 他 到 帮助 他 和 到 呗 这
[rɪ'spa:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] .
responses :
回应 .

于是他叫来小男孩，让他帮忙念诵回应的经文。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kɔ:lɪz] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] .
The story calls up to us a strange picture .
这 故事 呼叫 向上 到 我们 一个 奇怪的 图片 .
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [kɔ:lɪz] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] .
这个故事让我们联想到一幅奇怪的画面。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nəsteri] , [ɔ:l] [ɪts][ru:mz; rʊmz] ['empti] .
There stands the great monastery , all its rooms empty .
那里 站立 这 伟大的 修道院 , 全部它是 房间 空的 .
[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:nəsteri] , [ɔ:l] [ɪts][ru:mz; rʊmz] ['empti] .
宏伟的修道院矗立在那里，所有的房间都空无一人。

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [stoʊn] - [flægd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['ekəʊ]
Along its stone - flagged passages the footsteps of the man and boy echo
沿着 它是 石头 - 已标记 段落 这 脚步声 的 这 男人 和 男生 回声
[streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

男人和男孩的脚步声沿着石板铺成的小路奇怪地回荡。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][tʃæp(ə)l][væst][ænd; ənd][dɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ]
They reach the chapel vast and dim , and there , before the great altar with
他们 抵达 这 教堂 广阔的 和 暗淡 , 和 那里 , 前 这 伟大的 坛 和
[ɪts] ['gli:mɪŋ] [laɪts] ,
its gleaming lights ,
它是 闪闪发光 灯 ,

他们来到那座巨大而昏暗的小教堂，在那里，在灯光闪烁的大祭坛前，

[ðə; ði] ['æbət] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [tʃænts] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ,
the Abbot in his robes chants the services ,
这 方丈 在 他的 长袍 吟唱 这 服务 ,
[ðə; ði] ['æbət] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [tʃænts] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ,
身着长袍的院长诵读经文，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kwɔɪər][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn] ,
but where the voices of choir and people were wont to join ,
但 在哪里 这 声音 的 唱诗班 和 人们 是 惯于 到 加入 ,
[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kwɔɪər][ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn] ,
但当合唱团和人们的声音汇聚在一起时，

[ðer; ðər] [saʊndz] ['oʊnli][ðə; ði] [klɪr] [haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
there sounds only the clear high voice of one little boy .
那里 声音 仅有的 这 清除 高的 嗓音 的 一 小的 男生 .
只能听到一个小男孩清晰而稚嫩的声音。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bi:d] .
That little boy was Bede .
那 小的 男生 曾是 贝德 .
那个小男孩是比德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [roʊz][frʌm; frəm]
And thus night and morning the sound of prayer and praise rose from
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃæp(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪt'self] ,
the deserted chapel until the force of the plague had spent itself ,
这 荒凉的 教堂 直到 这 力量 的 这 瘟疫 有 花费 本身 ,
于是,日夜不停地,祈祷和赞美的声音从空荡荡的小教堂里传出,直到瘟疫的肆虐过去。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and it was once more possible to find men to take the places of those
和 它 曾是 一次 更多的 可能的 到 寻找 男人 到 拿 这 地方 的 那些
[ˈsɪŋərz] [huː] [hæd; həd][daɪd] .
singers who had died .
歌手 WHO 有 死亡 .
又一次有可能找到人来代替那些去世的歌手。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , [wen] [bi:d] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
So the years passed on until , when Bede was thirty years of age , he became
所以 这 年 通过了 在 直到 , 什么时候 贝德 曾是 三十 年 的 年龄 , 他 成为
[ə; eɪ] [priːst] .
a priest .
一个 牧师 .
就这样,岁月流逝,直到比德三十岁时,他成为了一名祭司。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æŋ; ən] ['æbət] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪft] .
He might have been made an abbot had he wished .
他 可能 有 到过 制成 一个 方丈 有 他 希望 .
如果他愿意,他或许可以被任命为修道院院长。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bʊks] .
But he refused to be taken away from his beloved books .
但 他 拒绝 到 是 已采取 离开 从 他的 心爱 图书 .
但他拒绝离开他心爱的书籍。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'mændz] ['haʊshoʊld] [ker] , [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ker] [brɪŋz]
" **The office , " he said , " demands household care , and household care brings**
" 这 办公室 , " 他 说 , " 需求 家庭 关心 , 和 家庭 关心 带来
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] [dɪ'stræk(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,
with it distraction of mind ,
和 它 分心 的 头脑 ,
他说:“办公室工作需要兼顾家务,而家务会分散注意力。”

[ˈhɪndərɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] . " *
hindering the pursuit of learning . " *
阻碍 这 追逐 的 学习 . " *
阻碍学习。 *

* [eɪt] . ['mɔrli] , [ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə-z] .
* **H . Morley , English Writers .**
* H . 莫利 , 英语 作家 .
*H. Morley, 英国作家。

[bi:d] [rʊt] ['meni] [bʊks] ,
Bede wrote many books ,
贝德 写道 许多 图书 ,

比德写了很多书，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ðæt] [ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) [ðæt] [wi:; wi]
but it is by his Ecclesiastical History (that is Church history) that we
但 它 是 经过 他的 教会的 历史 (那 是 教会 历史) 那 我们
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [best] .
remember him best .
记住 他 最好的 .

但我们最了解他的，还是他的《教会史》（即教会历史）。

[æz; əz] ['kædmən] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊətəri] , [bi:d] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]
As Caedmon is called the Father of English Poetry , Bede is called the Father of
作为 凯德蒙 是 称为 这 父亲 的 英语 诗 , 贝德 是 称为 这 父亲 的
['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English History :
英语 历史 :

凯德蒙被称为英国诗歌之父，而比德则被称为英国历史之父。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['kædmən] [rʊt] [ɪn]['æŋɡləʊ - ['sæksn][ænd; ənd] [bi:d] [ɪn]
But it is well to remember that Caedmon wrote in Anglo - Saxon and Bede in
但 它 是 出色地 到 记住 那 凯德蒙 写道 在 盎格鲁 - 撒克逊 和 贝德 在
['lætɪn] .
Latin :
拉丁 :

但值得注意的是，凯德蒙是用盎格鲁-撒克逊语写作的，而比德是用拉丁语写作的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:] [rʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [brɪfɔ:r] [bi:d] ,
There were others who wrote history before Bede ,
那里 是 其他的 WHO 写道 历史 前 贝德 ,

在比德之前还有其他人撰写历史。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [rʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
but he was perhaps the first who wrote history in the right spirit .
但 他 曾是 也许 这 第一的 WHO 写道 历史 在 这 正确的 精神 .

但他或许是第一个以正确精神书写历史的人。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɪnstrelz] [teɪl] .
He did not write in order to make a good minstrel's tale .
他 做过 不是 写 在 命令 到 制作 一个 好的 吟游诗人的 故事 .

他写作并非为了创作一个精彩的吟游诗人故事。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
He tried to tell the truth .
他 尝试 到 告诉 这 真相 .

他试图说出真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ɡɔ:t][hɪz; ɪz][fækts] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st]
He was careful as to where he got his facts , and careful how he used
他 曾是 小心 作为 到 在哪里 他 得到 他的 事实 , 和 小心 如何 他 用过的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他很谨慎地选择事实来源，也很谨慎地使用事实。

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
So those who came after him could trust him .
所以 那些 WHO 来了 后 他 可以 相信 他 .

这样，后来者才能信任他。

[ˈbiːdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈlaɪəmən] [juːst]
Bede's History , you remember , was one of the books which Layamon used
 贝德的 历史 , 你 记住 , 曾是 一 的 这 图书 哪个 拉亚蒙 用过的
 [wen] [hiː; hi] [ruːt] [hɪz; ɪz][bruːt] ,
when he wrote his Brut ,
 什么时候 他 写道 他的 布鲁特 ,

你还记得吗, 贝德的《历史》是拉亚蒙在撰写《布鲁图史》时参考的书籍之一。

[ænd; ɐnd][ɪn][aɪ 'ti:] [wi; wi][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri:] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

and in it we find many of the stories of early British history which

和 在 它 我们 寻找 许多 的 这 故事 的 早期的 英国 历史 哪个

[hæv; həv] [grəʊn] [fə'mɪliər] [tu; tə][ju: 'es] .

have grown familiar to us .

有 生长 熟悉的 到 我们 .

其中收录了许多我们耳熟能详的英国早期历史故事。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt][wiː, wi][faɪnd][ðə, ði] ['stɔːrɪ] [ʌv, əv] [həʊ] ['ɡregəri] [səː] [ðə, ði] ['prɪti] [tʃɪldrən]
It is in this book that we find the story of how Gregory saw the pretty children
 它 是 在 这 书 那 我们 寻找 这 故事 的 如何 格雷戈里 锯 这 漂亮的 孩子们

[ɪn][ðə, ði] ['rəʊmən] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,
in the Roman slave market ,
 在 这 罗马 奴隶 市场 ,

在这本书中，我们读到了格里高利在罗马奴隶市场看到那些漂亮孩子的故事。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [həʊ] , [fɔ:ɪ; fəɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ðə] [fer] [ˈfeɪsɪz] ,
and of how , for love of their fair faces ,
 和 的 如何 ; 为了 爱 的 他们的 公平的 面孔 ;
 以及, 为了她们美丽的容颜,

[hi:; hi] [sent] [ˈɒɡəstɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ˈsæksnz] [əˈbaʊt] [kraɪst] .
he sent Augustine to teach the heathen Saxons about Christ .
 他 发送 奥古斯丁 到 教 这 异教徒 撒克逊人 关于 基督 .

他派遣奥古斯丁去向信奉异教的撒克逊人传讲基督的教义。

There are, too, many stories in it of how the Saxons became Christian.

那里是，也，许多故事在它的如何这撒克逊人成为基督教。

书中也有很多关于撒克逊人如何皈依基督教的故事。

One of the most interesting , perhaps , is about Edwin , King of Northumbria .
 一 的 这 最多 有趣的 , 也许 , 是 关于 埃德温 , 国王 的 诺森布里亚 .

其中最有趣的故事之一, 或许是关于诺森布里亚国王埃德温的。

[ˈedwɪn][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsɪs] , - , [ˈsɪstər][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv]
Edwin had married a Christian princess , Ethelberga , sister of Eadbald , King of
 埃德温 有 已婚 一个 基督教 公主 , - , 姐姐 的 - , 国王 的
 [kɛnt] .

Kent .
肯特 .

埃德温娶了一位基督教公主埃塞尔伯格，她是肯特国王埃德巴尔德的妹妹。

- [wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [kɪŋ] .

Eadbald **was** , **at** **first** , **unwilling** **that** **his** **sister** **should** **marry** **a** **pagan** **king** .

- 曾是 , 在 第一的 , 不情愿 那 他的 姐姐 应该 结婚 一个 异教徒 国王 .

起初，埃德巴尔德并不愿意让他的妹妹嫁给一位异教国王。

[bʌt; bət] ['edwɪn] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [rɪ'lɪdʒən] ,
But Edwin promised that he would not try to turn her from her religion ,
 但 埃德温 承诺 那 他 会 不是 尝试 到 转动 她 从 她 宗教 ,
 但埃德温承诺他不会试图让她放弃信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]
and that she and all who came with her should be allowed to worship
和 那 她 和 全部 WHO 来了 和 她 应该 是 允许 到 崇拜
[wʌt] [gɑːd] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
what god they chose .
什么 上帝 他们 选择 .

她和所有与她同行的人都应该被允许信奉他们选择的神。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
So the Princess Ethelberga came to be Queen of Northumbria , and with
所以 这 公主 - 来了 到 是 女王 的 诺森布里亚 , 和 和
[hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [pɔː'laɪnəs] ,
her she brought Paulinus ,
她 她 带来 保利努斯 ,

于是，埃塞尔伯格公主成为了诺森布里亚女王，她还带来了保利努斯。

" [ə; eɪ][məən] [brɪ'laɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , " [æz; əz] [priːst] .
" a man beloved of God , " as priest .
" 一个 男人 心爱 的 上帝 , " 作为 牧师 .

“一位蒙神喜爱的人”，担任神父。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hiːðŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]
He came to help her to keep faithful among a heathen people , and in
他 来了 到 帮助 她 到 保持 忠实 之中 一个 异教徒 人们 , 和 在
[ðə; ði][hoʊp] , [tuː] ,
the hope , too ,
这 希望 , 也 ,

他来是为了帮助她在异教徒中保持忠贞，并且也怀着这样的希望：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrŋ][ðə; ði]['pɜːgən] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊk][tuː; tə][ðə; ði] [truː]
that he might be able to turn the pagan king and his folk to the true
那 他 可能 是 有能力的 到 转动 这 异教徒 国王 和 他的 民间 到 这 真的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

或许他能够使异教国王及其子民皈依真正的信仰。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hoʊp][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And in this hope he was not disappointed .
和 在 这 希望 他 曾是 不是 失望的 .

他的这一希望没有落空。

[baɪ] [dɪ'griːz] [kɪŋ] ['edwɪn][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
By degrees King Edwin began to think much about the Christian faith .
经过 学位 国王 埃德温 开始 到 思考 很多 关于 这 基督教 信仰 .

渐渐地，埃德温国王开始认真思考基督教信仰。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɜːʃəpɪŋ] [ˈaɪdəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [brɪ'kʌm]
He gave up worshipping idols , and although he did not at once become
他 给予 向上 崇拜 偶像 , 和 虽然 他 做过 不是 在 一次 变得
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

他放弃了偶像崇拜，虽然他没有立刻皈依基督教，

" [hiː; hi][ɔːf(ə)ŋ][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][lɪps] , [waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmooʊst] [hɑːrt] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [mʌt]
" he often sat alone with silent lips , while in his inmost heart he argued much
" 他 经常 卫星 独自的 和 沉默的 嘴唇 , 尽管 在 他的 最 心 他 争论 很多
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

他常常独自一人静坐，嘴唇紧闭，而内心深处却在与自己激烈地争论着。

[kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [tuː; tə] .
considering what was best to do and what religion he should hold to .
考虑 什么 曾是 最好的 到 做 和 什么 宗教 他 应该 抓住 到 .

他开始思考自己应该怎么做，以及自己应该信奉哪种宗教。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪz] [men] ,
" **At last the King decided to call a council of his wise men ,**
" 在 最后的 这 国王 决定 到 称呼 一个 理事会 的 他的 明智的 男人 ,
“最后，国王决定召集他的智者们的开会。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [iːtʃ] [wʌn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] .
and to ask each one what he thought of this new teaching .
和 到 问 每个 一 什么 他 想法 的 这 新的 教学 .
并询问每个人对这种新教义的看法。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['gæðəd] - , [ðə; ði] [tʃɪːf] [priːst] , [spʊk] .
And when they were all gathered Coifi , the chief priest , spoke .
和 什么时候 他们 是 全部 聚集 - , 这 首席 牧师 , 辐 .
当众人聚集在一起时，大祭司科伊菲开始讲话。

" - [oʊ] [kɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [kən'sɪdə] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [priːtʃt] [tuː; tə] [juː 'es] ;
" ' **O King , ' he said , ' consider what this is which is now preached to us ;**
" - 哦 国王 , - 他 说 , - 考虑 什么 这 是 哪个 是 现在 布道 到 我们 ;
“王啊，他说，‘请想想现在传给我们的是什么；

[fɔːr; fər] [aɪ] ['verɪli] [dɪ'kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪz; wi] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] [prə'fest]
for I verily declare to you , that the religion which we have hitherto professed
为了 我 确实 宣布 到 你 , 那 这 宗教 哪个 我们 有 迄今为止 声称
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

因为我实在告诉你们，我们过去所信奉的宗教，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrɪn] , [noʊ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
as far as I can learn , no virtue in it .
作为 远的 作为 我 能 学习 , 不 美德 在 它 .
据我所知，这样做没有任何好处。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]
For none of your people has applied himself more diligently to the worship
为了 没有任何 的 你的 人们 有 应用 他自己 更多的 勤勉地 到 这 崇拜
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɒdz] [ðæn; ðən] [aɪ] . [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [rɪ'siːv] ['greɪtər] ['feɪvərz]
of our gods than I . And yet there are many who receive greater favors
的 我们的 神 比 我 . 和 然而 那里 是 许多 WHO 收到 更大的 恩惠
[frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

你们当中没有人比我更勤奋地敬拜我们的神明。然而，你们那里却有许多人蒙受了更大的恩惠。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [prɪ'fɜːrd] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [prɑːspərəs] [ɪn] [ðer; ðər]
and are more preferred than I , and are more prosperous in their
和 是 更多的 首选 比 我 , 和 是 更多的 繁荣 在 他们的
['ʌndə'teɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

他们比我更受青睐，事业也比我更成功。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [fɔːrwərd] [em 'iː] ,
Now if the gods were good for anything , they would rather forward me ,
现在 如果 这 神 是 好的 为了 任何事物 , 他们 会 相当 向前 我 ,
如果诸神真有什么用的话，他们宁愿把我推到前面去。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .

who have been more careful to serve them .
WHO 有 到过 更多的 小心 到 服务 他们 .

那些更加细心周到地为他们服务的人。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , ['ðerfɔ:ɹ] , [ðæt] [ɪf] [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ju:; jʊ][faɪnd] [ðooz] [nu:] ['dɒktrɪnz] ,
It remains , therefore , that if upon examination you find those new doctrines ,
它 遗迹 , 所以 , 那 如果 之上 考试 你 寻找 那些 新的 教义 ,

因此, 如果在审查过程中发现这些新理论,

[wɪtʃ] [ɑ:ɹ; əɹ] [naʊ] [pri:tʃt] [tu:; tə][ju: 'es] , ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [efɪ'keɪʃəs] , [wi:; wi] [ɪ'mi:diətli]
which are now preached to us , better and more efficacious , we immediately

哪个 是 现在 布道 到 我们 , 更好的 和 更多的 有效的 , 我们 立即地
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] . -
receive them without delay . '
收到 他们 没有 延迟 . -

现在传给我们的这些教义, 更好、更有效, 我们立刻毫不迟疑地接受它们。

" [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃi:f] [men] , [ə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [eg,zɔɹ'teɪʃənz] ,
" **Another of the King's chief men , approving of his words and exhortations** ,
" 其他 的 这 国王学院 首席 男人 , 批准 的 他的 字 和 劝勉 ,
['prez(ə)ntli] ['ædɪd] :
presently added :
目前 额外 :

国王的另一位重臣赞同他的话语和劝诫, 随即补充道:

- [ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv][mæn] , [oʊ] [kɪŋ] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
' **The present life of man , O King , seems to me** ,
- 这 展示 生活 的 男人 , 哦 国王 , 似乎 到 我 ,
“国王啊, 在我看来, 人今生的生活.....”

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'hnoʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
in comparison of that time which is unknown to us ,
在 比较 的 那 时间 哪个 是 未知 到 我们 ,
与我们所不知晓的那个时代相比,

[laɪk][tu:; tə][ðə; ði][swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wer'ɪn] [ju:; jʊ][sɪt][æt; ət]
like to the swift flight of a sparrow through the room wherein you sit at
喜欢 到 这 迅速 航班 的 一个 麻雀 通过 这 房间 其中 你 坐 在
['sʌpər] [ɪn] ['wɪntər] ,
supper in winter ,
晚餐 在 冬天 ,

就像一只麻雀在冬日里轻快地飞过你用餐的房间一样,

[wɪð; wɪθ][jɔɹ; jər] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
with your commanders and ministers , and a good fire in the midst ,
和 你的 指挥官 和 部长们 , 和 一个 好的 火 在 这 中间 ,
与你的将领和大臣们在一起, 中间燃起一堆篝火,

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔɹmz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [prɪ'veɪl] [ə'brɔ:d] .
while the storms of rain and snow prevail abroad .
尽管 这 暴风雨 的 雨 和 雪 占上风 国外 .
而国外则暴雨雪肆虐。

[ðə; ði] ['spærəʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['flaɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [aʊt][æt; ət] [ə'hʌðər] ,
The sparrow , I say , flying in at one door and immediately out at another ,
这 麻雀 , 我 说 , 飞行 在 在 一 门 和 立即地 出去 在 其他 ,
我说, 那只麻雀, 从一扇门飞进来, 立刻又从另一扇门飞出去。

[waɪlst] [hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:ɹm] ;
whilst he is within is safe from the wintry storm ;
而 他 是 之内 是 安全的 从 这 冬季 风暴 ;
他在屋内时可以免受冬季风暴的侵袭;

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] ,
but after a short space of fair weather ,
但 后 一个 短的 空间 的 公平的 天气 ,
但短暂的晴好天气过后,

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvæniʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm] [wens]
he immediately vanishes out of your sight into the dark winter from whence
他 立即地 消失 出去 的 你的 视线 进入 这 黑暗的 冬天 从 何处

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
he had emerged .
他 有 出现 .
他立刻消失在你的视线中，消失在他出现的那片黑暗的冬日里。

[soʊ] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][mæn] [əˈpɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [went] [bɪˈfɔːr] ,
So this life of man appears for a short space , but of what went before ,
所以 这 生活 的 男人 出现 为了 一个 短的 空间 , 但 的 什么 去 前 ,
所以，人生短暂，但此前的一切，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] .
or what is to follow , we are utterly ignorant .
或者 什么 是 到 跟随 , 我们 是 完全地 无知 .
对于接下来会发生什么，我们一无所知。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðɪs] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] [kənˈteɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdʒʌstli][tuː; tə]
If , therefore , this new doctrine contains something more certain , it seems justly to
如果 , 所以 , 这 新的 教义 包含 某物 更多的 肯定 , 它 似乎 公正地 到
[dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] . -
deserve to be followed . '
应得 到 是 随后 . -
因此，如果这一新理论包含更确定的内容，那么它就理应受到遵循。

" [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪz] [men][ænd; ənd] [ˈkaʊnsləz] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [tuː; tə]
" Others of the King's wise men and counselors spoke , and they all spoke to
" 其他的 的 这 国王学院 明智的 男人 和 咨询师 辐 , 和 他们 全部 辐 到
[ðə; ði] [seɪm] [end] .
the same end .
这 相同的 结尾 .
“国王的其他智者和顾问也都发表了讲话，他们的讲话目的都一样。”

- [ðen] [sed] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [jet] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [pɔːˈlaɪnəs] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
Coifi then said that he would hear yet more of what Paulinus had to tell .
- 然后 说 那 他 会 听到 然而 更多的 的 什么 保利努斯 有 到 告诉 .
科伊菲接着说，他还会继续听保利努斯讲述更多内容。

[soʊ] [pɔːˈlaɪnəs] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
So Paulinus rose from his place and told the people more of the story of
所以 保利努斯 玫瑰 从 他的 地方 和 讲述 这 人们 更多的 的 这 故事 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .
于是保利努斯起身，继续向众人讲述基督的故事。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [əˈgen] [kraɪd] [aʊt] , " - [aɪ] [ədˈvaɪz] ,
And after listening attentively for some time Coifi again cried out , " ' I advise ,
和 后 聆听 认真地 为了 一些 时间 - 再次 哭 出去 , " - 我 建议 ,
[oʊ] [kɪŋ] ,
O King ,
哦 国王 ,
听了一会儿后，科伊菲再次喊道：“我劝告，国王啊，

[ðæt] [wiː; wi] ['ɪnstəntli] [əb'dʒʊr][ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ðoʊz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈɔːltəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that we instantly abjure and set fire to those temples and altars which we
那 我们 即刻 放弃 和 放 火 到 那些 寺庙 和 祭坛 哪个 我们
[hæv; həv][ˈkənsə,kreitɪd] [wɪ'dəʊt] ['riːpɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . -
have consecrated without reaping any benefit from them . '
有 已祝圣的 没有 收割 任何 益处 从 他们 ； -

我们立即摒弃并焚毁那些我们供奉却未从中获得任何好处的庙宇和祭坛。

" [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʌblɪkli] [geɪv] [hɪz; ɪz]lˈlaɪs(ə)ns[tuː; tə] [pɔːˈlaɪnəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]lˈgɑːsp(ə)l] ,
" **In short , the King publicly gave his license to Paulinus to preach the Gospel ,**
" 在 短的 , 这 国王 公开 给予 他的 执照 到 保利努斯 到 布道 这 福音 ,
简而言之，国王公开授予保利努斯传福音的许可。

[ænd; ənd] [riˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈdɑːlətri] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
and renouncing idolatry , declared that he received the faith of Christ .
和 放弃 偶像崇拜 , 声明 那 他 已收到 这 信仰 的 基督 .

他宣布放弃偶像崇拜，并接受了基督的信仰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [ˈɔːltəz]
And when he inquired of the high priest who should first profane the altars
和 什么时候 他 询问 的 这 高的 牧师 WHO 应该 第一的 亵渎 这 祭坛
[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]lˈaɪdəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [enkˈləʊzəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
and temples of their idols with the enclosures that were about them ,
和 寺庙 的 他们的 偶像 和 这 外壳 那 是 关于 他们 ,
当他问大祭司应该先亵渎偶像的祭坛和庙宇，以及周围的围栏时，

- [ˈænsər] , - [aɪ] ;
Coifi answered , ' I ;
- 回答 , - 我 ;

科伊菲回答说：“我；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðæn; ðən]maɪˈself] [dɪˈstrɔɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['wəːʃɪpt]
for who can more properly than myself destroy those things which I worshiped
为了 WHO 能 更多的 适当地 比 我 破坏 那些 事物 哪个 我 崇拜
[θruː] ['ɪgnərəns] ,
through ignorance ,
通过 无知 ,

还有谁比我更适合摧毁我因无知而崇拜的那些事物呢？

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]lɪˈem 'iː]
for an example to all others through the wisdom which has been given me
为了 一个 例子 到 全部 其他的 通过 这 智慧 哪个 有 到过 给定 我
[baɪ][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ? -
by the true God ? '
经过 这 真的 上帝 ? -

为了给世人树立榜样，让我能以真神赐予我的智慧来激励他人？

" [ðen] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]lˈfɔːrmər] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ,
" **Then immediately , in contempt of his former superstitions ,**
" 然后 立即地 , 在 鄙视 的 他的 以前的 迷信 ,
“然后，他立刻抛弃了以往的迷信，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæliən] .
he desired the King to furnish him with arms and a stallion .
他 想要的 这 国王 到 提供 他 和 武器 和 一个 骠 .

他请求国王赐予他武器和一匹骏马。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][set] [əʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]lˈaɪdəlz] .
And mounting the same he set out to destroy the idols .
和 安装 这 相同的 他 放 出去 到 破坏 这 偶像 .

于是他骑上马，开始摧毁偶像。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɔːfl] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑːrmz][ɔːr]
For it was not lawful before for the high priest either to carry arms or
为了 它 曾是 不是 合法的 前 为了 这 高的 牧师 任何一个 到 携带 武器 或者
[tuː; tə][raɪd][əˈpɔːn][ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mer] .
to ride upon any but a mare .
到 骑 之上 任何 但 一个 母马 .

因为以前大祭司既不能携带武器，也不能骑乘除母马以外的任何马匹。

" [ˈhævɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [gɜːrt][ə; eɪ] [sɔːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Having , therefore , girt a sword about him , with a spear in his hand ,**
" 拥有 , 所以 , 束 一个 剑 关于 他 , 和 一个 矛 在 他的 手 ,
因此，他腰间佩剑，手中拿着长矛，

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstæliən] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdəlz] .
he mounted the King's stallion and proceeded to the idols .
他 安装 这 国王学院 鹭 和 继续 到 这 偶像 .

他骑上国王的骏马，向神像走去。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtʉːd] , [brɪˈhɔʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .
The multitude , beholding it , concluded he was distracted .
这 民众 , 凝视 它 , 结束 他 曾是 愣 .

众人见状，断定他心不在焉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] ,
But he lost no time ,
但 他 丢失的 不 时间 ,

但他没有耽搁时间。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][hiː; hi][prəʊˈfeɪnd][ðə; ði] [seɪm] ,
for as soon as he drew near the temple he profaned the same ,
为了 作为 很快 作为 他 画 靠近 这 寺庙 他 亵渎 这 相同的 ,
因为他一靠近寺庙就亵渎了它。

[ˈkæstɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] .
casting into it the spear which he held .
铸件 进入 它 这 矛 哪个 他 握住 .

他将手中的长矛投入水中。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɔːd] ,
And rejoicing in the knowledge of the worship of the true God ,
和 欢欣鼓舞 在 这 知识 的 这 崇拜 的 这 真的 上帝 ,

并且因认识敬拜真神而欢欣鼓舞，

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [enkˈlʌʊzəz] ,
he commanded his companions to destroy the temple , with all its enclosures ,
他 命令 他的 同伴 到 破坏 这 寺庙 , 和 全部它是 外壳 ,

[baɪ][ˈfaɪər] . " *
by fire . " *
经过 火 . " *

他命令同伴们用火焚毁这座神庙及其所有围墙。*

* [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgaɪlɪzɪz] [trænzˈleɪf(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈkliːzɪˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
* **Dr . Giles's translation of Ecclesiastical History .**
* 博士 . 吉尔斯的 翻译 的 教会的 历史 .

* 吉尔斯博士翻译的《教会史》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbiːdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz]
One of the reasons why I have chosen this story out of Bede's History is
一 的 这 原因 为什么 我 有 选定 这 故事 出去 的 贝德的 历史 是
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər,ɪt] [ruːm] .
because it contains the picture of the sparrow flitting through the firelit room .
因为 它 包含 这 图片 的 这 麻雀 飞掠 通过 这 篝火 房间 .

我之所以选择贝德《历史》中的这个故事，其中一个原因是它描绘了一只麻雀在火光映照的房间里飞来飞去画面。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][aɪ'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Out of the dark and cold it comes into the light and warmth for a
出去的 这 黑暗的 和 寒冷的 它 来 进入 这 光 和 温暖 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

它从黑暗和寒冷中短暂地进入了光明和温暖之中。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪfɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][wʌns] [mɔ:r] .
and then vanishes into the dark and cold once more .
和 然后 消失 进入 这 黑暗的 和 寒冷的 一次 更多的 .

然后再次消失在黑暗和寒冷之中。

[ðə; ði]['sæksn] [hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] [meɪd] [ðæt] [wɜ:rd] - ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]
The Saxon who more than thirteen hundred years ago made that word - picture was
这 撒克逊 WHO 更多的 比 十三 百 年 前 制成 那 单词 - 图片 曾是
[ə; eɪ][ˈpəʊət] .
a poet .
一个 诗人 .

一千三百多年前，那位用文字描绘这幅景象的撒克逊人是一位诗人。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] , [pər'hæps] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
He did not know it , perhaps , he was only speaking of what he had
他 做过 不是 知道 它 , 也许 , 他 曾是 仅有的 请讲 的 什么 他 有
[ˈɔ:f(ə)n] [si:n] ,
often seen ,
经常 已见 ,

他或许并不知情，他只是在描述他经常看到的情景。

['telɪŋ] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ,
telling in simple words of something that happened almost every day ,
讲述 在 简单的 字 的 某物 那 发生 几乎 每一个 天 ,
用简单的语言讲述几乎每天都会发生的事情，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [fər'get] ,
and yet he has given us a picture which we cannot forget ,
和 然而 他 有 给定 我们 一个 图片 哪个 我们 不能 忘记 ,
但他给我们留下了一幅令人难忘的画面。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] .
and has made our literature by so much the richer .
和 有 制成 我们的 文学 经过 所以 很多 这 更富有 .
这极大地丰富了我们的文学作品。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju: 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] ,
He has told us of something , too ,
他 有 讲述 我们 的 某物 , 也 ,
他还告诉我们一些事情。

[wɪtʃ] ['helps] [ju: 'es][tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [rʌf] [laɪf][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [lɪvd] .
which helps us to realize the rough life our forefathers lived .
哪个 帮助 我们 到 意识到 这 粗糙的 生活 我们的 祖先 居住地 .
这有助于我们认识到我们的祖先所过的生活有多么艰苦。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [wɪ'dəʊt] [glæs] ,
Even in the king's palace the windows were without glass ,
甚至 在 这 国王的 宫殿 这 视窗 是 没有 玻璃 ,
就连国王的宫殿里的窗户也没有玻璃。

[ðə; ði] [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən][tu:; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [sməʊk] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ɡʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
the doors stood open to let out the smoke from " the good fire in the midst ,
这 门 站立 打开 到 让 出去 这 抽烟 从 " 这 好的 火 在 这 中间 ,
大门敞开，让“中间那团好火”的烟雾散出去。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃɪmnɪz] ,
" for there were no chimneys ,
" 为了 那里 是 不 烟囱 ,
因为当时没有烟囱。

[ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ruːf][tuː; tə][sɜːrv] [æz; əz][wʌn] .
or at best but a hole in the roof to serve as one .
或者 在 最好的 但 一个 洞 在 这 屋顶 到 服务 作为 一 .
或者充其量只能在屋顶上开个洞来充当屋顶。

[ðə; ði][dɔːz] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] " [ðə; ði][ˈstɔrmz][ʌv; əv][snəʊ][ænd; ənd][reɪn] [priˈveɪld]
The doors stood open , even though " the storms of snow and rain prevailed
这 门 站立 打开 , 甚至 尽管 " 这 暴风雨 的 雪 和 雨 最终获胜
[əˈbrɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
即使“外面暴雪暴雨肆虐”，大门依然敞开着。

" [ænd; ənd][ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʊd] [ˈfaɪər] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmfərtləs] [ɪˈnʌf] .
" and in spite of the good fire , it must have been comfortless enough .
" 和 在 尽管如此 的 这 好的 火 , 它 必须 有 到过 无安慰 足够的 .
“尽管炉火很旺，但那里一定很不舒适。”

[jet] [ˈmeni][ə; eɪ][streɪ][bɜːrd] [maɪt] [wel][biː; bi][drɔːn] [ðɪðər] [baɪ][ðə; ði][laɪt] [ænd; ənd][wɔːrmθ] .
Yet many a stray bird might well be drawn thither by the light and warmth .
然而 许多 一个 流浪 鸟 可能 出色地 是 绘制 那里 经过 这 光 和 温暖 .
然而，许多迷路的鸟儿很可能会被那里的光线和温暖所吸引。

[biːd] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈpiːsf(ə)l] , [ˈbɪzi] [laɪf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][keɪm] [tuː; tə][daɪ][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz]
Bede lived a peaceful , busy life , and when he came to die his end was
贝德 居住地 一个 和平 , 忙碌的 生活 , 和 什么时候 他 来了 到 死 他的 结尾 曾是
[ˈpiːsf(ə)l] [tuː] ,
peaceful too ,
和平 也 ,
比德过着平静而充实的生活，去世时也安详地离开了人世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ˈsiːst] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
and his work ceased only with his death .
和 他的 工作 停止 仅有的 和 他的 死亡 .
他的工作直到他去世才停止。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][frend] , [telz][ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] [ˈaʊərz] . *
One of his pupils , writing to a friend , tells of these last hours . *
一 的 他的 学生 , 写作 到 一个 朋友 , 讲述 的 这些 最后 的小时 . *
他的一位学生在写给朋友的信中，讲述了这最后几个小时的情景。 *

* [ɪksˈtræktz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈletər] [ʌv; əv] [ˈkʌθbɔrt] , [ˈæftərwɔrdz] [ˈæbət] [ʌv; əv]
* Extracts are from a letter of Cuthbert , afterwards Abbot of
* 提取物 是 从 一个 信 的 卡斯伯特 , 然后 方丈 的
*摘自库斯伯特（后来的修道院院长）的一封信。

[ˈwɪər,məʊθ] [ænd; ənd][ˈdʒæroʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] -
Wearmouth and Jarrow , to his friend Cuthwin .
韦尔茅斯 和 贾罗 , 到 他的 朋友 -
韦尔茅斯和贾罗，送给他的朋友卡斯温。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [biːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,
For some weeks in the bright springtime of 735 Bede had been ill ,
为了 一些 周 在 这 明亮的 春天 的 - 贝德 有 到过 患病的 ,
公元735年明媚的春天，比德病了好几个星期。

[jet] " [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːlˈmaɪti] [ɡɑːd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
yet " cheerful and rejoicing , giving thanks to almighty God every day and night
然而 " 快乐 和 欢欣鼓舞 , 给予 谢谢 到 全能的 上帝 每一个 天 和 夜晚
 , [jeɪ] [ˈevri] [ˈaʊər] .
, yea every hour .
 , 是的 每一个 小时 .

然而，“要欢喜快乐，昼夜感谢全能的上帝，每时每刻都感谢他。

" [ˈdeɪli] , [tuː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
" Daily , too , he continued to give lessons to his pupils ,
" 日常的 , 也 , 他 持续 到 给 课程 到 他的 学生 ,
“此外，他每天都继续给学生们上课，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] .
and the rest of the time he spent in singing psalms .
和 这 休息 的 这 时间 他 花费 在 歌唱 诗篇 .
其余时间他都用来唱诗篇。

" [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [truːθ] [dɪˈkler] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [ɔːr] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" I can with truth declare that I never saw with my eyes , or heard with my
" 我 能 和 真相 宣布 那 我 绝不 锯 和 我的 眼睛 , 或者 听到 和 我的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

我可以如实声明，我从未亲眼见过，也从未亲耳听过，

[ˈeni] [wʌn] [rɪˈtʃːrɪn] [θæŋks] [soʊ] [ʌnˈsiːsɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑːd] , " [sez] [ðə; ði] [ˈletər] .
any one return thanks so unceasingly to the living God , " says the letter .
任何 一 返回 谢谢 所以 不停地 到 这 活的 上帝 , " 说道 这 信 .
信中写道：“任何人都要不断地感谢永生的上帝。”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [tuː] [wɜːrks] [wel] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]
" During these days he labored to compose two works well worthy to be
" 期间 这些 天 他 辛勤劳作 到 撰写 二 作品 出色地 值得 到 是
[rɪˈmembər] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wiː; wi][hæd; həd][frəm; frəm][hɪm; ɪm] ,
remembered besides the lessons we had from him ,
记得 除了 这 课程 我们 有 从 他 ,
“在这些日子里，除了我们从他那里学到的知识之外，他还努力创作了两部值得铭记的作品。”

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [sɑːmz] : [ðæt] [ɪz] ,
and singing of psalms : that is ,
和 歌唱 的 诗篇 : 那 是 ,
以及吟唱诗篇：也就是说，

[hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænzˈleɪtɪd][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
he translated the Gospel of St . John as far as the words ,
他 翻译 这 福音 的 英石 . 约翰 作为 远的 作为 这 字 ,
他翻译了《约翰福音》，直到字面上的那些词。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] ,
' But what are these among so many ,
- 但 什么 是 这些 之中 所以 许多 ,
“但在这么多东西中，这些又是什么呢？ ”

- [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
' into our own tongue for the benefit of the church ,
- 进入 我们的 自己的 舌头 为了 这 益处 的 这 教会 ,
为了教会的利益，用我们自己的语言来表达。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kəˈlekʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈɪzɪdɔːr] .
and some collections out of the Book of Notes of Bishop Isidor .
和 一些 收藏 出去 的 这 书 的 笔记 的 主教 伊西多尔 .
以及摘自伊西多尔主教笔记簿的一些选集。

" [wen] [ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [keɪm] ,
" **When the Tuesday before the Ascension of our Lord came** ,
" 什么时候 这 周二 前 这 升天 的 我们的 主 来了 ,
" 主升天节前的星期二到来时 ,

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['sʌfər] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
he began to suffer still more in his health .
他 开始 到 遭受 仍然 更多的 在 他的 健康 .
他的健康状况开始进一步恶化。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
But he passed all that day and dictated cheerfully , and now and then
但 他 通过了 全部 那 天 和 口述 愉快地 , 和 现在 和 然后
[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [sed] ,
among other things said ,
之中 其他 事物 说 ,
但他那天一整天都过得很愉快，一边口述一边兴高采烈，时不时还会说些什么呢？

- [goʊ][ɑ:n] ['kwɪkli] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [bɔ:n] [aɪ][jæl; jəl][hoʊld] [aʊt] ,
' **Go on quickly , I know not how long I shall hold out** ,
- 去 在 迅速地 , 我 知道 不是 如何 长的 我 将 抓住 出去 ,
快点，我不知道自己还能坚持多久。

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ]['meɪkər] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] . -
and whether my maker will not soon take me away . '
和 无论 我的 制造商 将要 不是 很快 拿 我 离开 . -
我的造物主是否会很快带走我？

" [bʌt; bət][tu:; tə][ju: 'es][hi:; hi] [si:md] ['veri] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **But to us he seemed very well to know the time of his departure** .
" 但 到 我们 他 似乎 非常 出色地 到 知道 这 时间 的 他的 离开 .
但在我们看来，他似乎很清楚自己何时会离开。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪk] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
And so he spent the night awake in thanksgiving .
和 所以 他 花费 这 夜晚 醒 在 感恩 .
于是，他整夜未眠，心怀感恩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɪrd] , [ðæt] [ɪz] ['wenzdeɪ] ,
And when the morning appeared , that is Wednesday ,
和 什么时候 这 早晨 出现 , 那 是 周三 ,
当清晨到来时，那就是星期三了。

[hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn]
he ordered us to write with all speed what he had begun
他 订购 我们 到 写 和 全部 速度 什么 他 有 开始
他命令我们尽快把他已经开始写的东西写下来.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [moʊst] [dɪr] ['mæstər] ,
" **There was one of us with him who said to him** , '**Most dear Master** ,
" 那里 曾是 一 的 我们 和 他 WHO 说 到 他 , - 最多 亲爱的 掌握 ,
"我们当中有一个人和他在一起，对他说：‘最亲爱的师父，

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌŋ] [tʃæptər] ['wɑ:ntɪŋ] .
there is still one chapter wanting .
那里 是 仍然 一 章 想要 .
还差一章。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] ? -
Do you think it troublesome to be asked any more questions ? '
做 你 思考 它 麻烦的 到 是 问 任何 更多的 问题 ? -
你觉得再被问问题很麻烦吗？

" [hi:; hi] ['ænsər] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['trʌb(ə)] .
" He answered , ' It is no trouble .

" 他 回答 , - 它 是 不 麻烦 .

他回答说：“没问题。”

[teɪk] [jɔː; jər] [pen] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [fæst] -
Take your pen and make ready and write fast '

拿 你的 笔 和 制作 准备好 和 写 快速地 -

拿起笔，准备好，快点写.....

" [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [sed] [wʌns] [mɔːr] , - [dɪr] ['mæstər] , [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [wʌn] ['sentəns] [nɑ:t]
" Then the same boy said once more , ' Dear Master , there is yet one sentence not
" 然后 这 相同的 男生 说 一次 更多的 , - 亲爱的 掌握 , 那里 是 然而 一 句子 不是
[ˈrɪt(ə)n] . -
written . '

书面 . -

“然后，那个男孩又说：‘尊敬的师父，还有一句话没有写出来。’”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [wel] , [ðen] [raɪt] [aɪ 'ti:] . -
" And he said , ' Well, then write it . '

" 和 他 说 , - 出色地 , 然后 写 它 . -

他说：“那就写出来吧。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [speɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , - [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . -
" And after a little space the boy said , ' Now it is finished . '

" 和 后 一个 小的 空间 这 男生 说 , - 现在 它 是 完成的 . -

过了一会儿，男孩说：“现在结束了。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] , - [wel] , [ðəʊ] [hæst] ['spʊʊkən] [tru:θ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" And he answered , ' Well, thou hast spoken truth , it is finished .

" 和 他 回答 , - 出色地 , 你 哈斯特 说 真相 , 它 是 完成的 .

他回答说：“好吧，你说的是实话，事情就此结束了。”

[rɪ'si:v] [maɪ] [hed] ['ɪntu:; jɔː; jər] [hændz] , [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n]
Receive my head into your hands , for it is a great satisfaction

收到 我的 头 进入 你的 双手 , 为了 它 是 一个 伟大的 满意

请将我的头颅交在你手中，因为这将是一种莫大的满足。

[tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [saɪt] ['feɪsɪŋ] [maɪ] ['hoʊli] [pleɪs] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tu:; tə] [preɪ] , [ðæt]
to me to sit facing my holy place , where I was wont to pray , that

到 我 到 坐 面向 我的 圣 地方 , 在哪里 我 曾是 惯于 到 祈祷 , 那

对我来说，坐在我常去祈祷的圣地对面，就是

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] , ['saɪtɪŋ] , [kɔːl] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['fa:ðər] . -
I may also , sitting , call upon my Father . '

我 可能 还 , 坐着 , 称呼 之上 我的 父亲 . -

我也可以坐着呼求我的父。

" [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sel] , [hi:; hi] [sæŋ] ,
" And sitting upon the pavement of his little cell , he sang ,

" 和 坐着 之上 这 路面 的 他的 小的 细胞 , 他 唱 ,

“他坐在小牢房的地面上，唱着歌，

" [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst] . "
" Glory be to the Father and to the Son , and to the Holy Ghost . "

" 荣耀 是 到 这 父亲 和 到 这 儿子 , 和 到 这 圣 鬼 . "

愿荣耀归于父、子、圣灵。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][ləst] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd]
" When he had named the Holy Ghost he breathed his last , and departed
" 什么时候 他 有 命名 这 圣 鬼 他 呼吸 他的 最后的 , 和 已离开
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈkɪŋdəm] .
to the heavenly kingdom .
到 这 天上 王国 .

“他给圣灵命名之后，就断了气，升入了天国。”

" [soʊ][daɪd] [bi:d] , [ˈsɜ:rneɪmd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] .
" So died Bede , surnamed the Venerable .
" 所以 死亡 贝德 , 姓氏 这 可敬 .

“就这样，被尊称为‘可敬者’的比德去世了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈvenərəb(ə)l][æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] [ˈveri] [oʊld] .
We have come to think of Venerable as meaning very old .
我们 有 来 到 思考 的 可敬 作为 意义 非常 老的 .

我们通常认为“可敬的”是指非常古老的。

[bʌt; bət] [bi:d] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪkstɪ] - [tu:] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [hɪr] [mi:nz] [ˈræðər]
But Bede was only sixty - two when he died , and Venerable here means rather
但 贝德 曾是 仅有的 六十 - 二 什么时候 他 死亡 , 和 可敬 这里 方法 相当
" [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd] .
" Greatly to be honored .
" 非常 到 是 荣幸 .

但比德去世时只有六十二岁，这里的“可敬的”其实是指“非常值得尊敬的”。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [haʊ] [bi:d] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] .
" There are two or three stories about how Bede came to be given his surname .
" 那里 是 二 或者 三 故事 关于 如何 贝德 来了 到 是 给定 他的 姓 .

“关于比德的姓氏由来，有两三个不同的说法。”

[wʌn] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][tu:; tə][bi:; bi]
One tells how a young monk was set to write some lines of poetry to be
一 讲述 如何 一个 年轻的 僧 曾是 放 到 写 一些 线条 的 诗 到 是
[pʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
put upon the tomb where his master was buried .
放 之上 这 墓 在哪里 他的 掌握 曾是 埋葬 .

其中一个故事讲述了一位年轻僧人受命为他的师父的墓碑写几句诗。

[hi:; hi][traɪd] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɜ:rs] [wɒd] [nɑ:t] [kʌm] [raɪt] .
He tried hard , but the verse would not come right .
他 尝试 难的 , 但 这 诗 会 不是 来 正确的 .

他努力尝试，但就是念不出正确的诗句。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪləblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] .
He could not get the proper number of syllables in his lines .
他 可以 不是 得到 这 恰当的 数字 的 音节 在 他的 线条 .

他的诗句音节数总是不对。

" [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪv] [laɪ][ðə; ði][ˈboʊnz] [ʌv; əv]
" In this grave lie the bones of
" 在 这 严重 说谎 这 骨头 的

“这座坟墓里安葬着……”

[bi:d] ,
Bede ,
贝德 ,

贝德

" [hi:; hi] [roʊt] .
" he wrote .
" 他 写道 .

他写道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði][raɪt] [lenkθ; lenθ]

But he could not find an adjective that would make the line the right length

但 他 可以 不是 寻找 一个 形容词 那 会 制作 这 线 这 正确的 长度

，

：

，

但他找不到合适的形容词来使这句话的长度恰到好处。

[traɪ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] .

try how he might .

尝试 如何 他 可能 。

试试他会怎么做。

[æt; ət][læst] , ['wɪrɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tæsk] .

At last , wearied out , he fell asleep over his task .

在 最后的 , 疲惫 出去 , 他 跌倒 睡着了 超过 他的 任务 。

最后，他筋疲力尽，在工作中睡着了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [æn; ən]['eɪndʒl][bent] [daʊn] , [ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pen][frʌm; frəm][ðə; ði]

Then , as he slept , an angel bent down , and taking the pen from the

然后 , 作为 他 睡着了 , 一个 天使 弯曲 向下 , 和 采取 这 笔 从 这

[ˈmʌŋks] ['taɪərd] ['fɪŋgərz] ,

monk's tired fingers ,

僧侣的 疲劳的 手指 ,

然后，当他睡着时，一位天使俯下身，从僧侣疲惫的手指间取走了笔。

[roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ðə; ði]['venərəb(ə)] , " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ræn] ,

wrote the words , " the Venerable , " so that the line ran ,

写道 这 字 , " 这 可敬 , " 所以 那 这 线 跑 ,

写下“尊者”二字，使这行字呈“尊者”状。

" [ɪn] [ðɪs] [greɪv] [laɪ][ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)] [biːd] .

" In this grave lie the bones of the Venerable Bede .

" 在 这 严重 说谎 这 骨头 的 这 可敬 贝德 。

“这座坟墓里安葬着可敬的贝德的遗骸。”

" [ænd; ænd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ˈʌvər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt] [hɪ'stɔːriən][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['venərəb(ə)]

" And thus , for all time , our first great historian is known as The Venerable

" 和 因此 , 为了 全部 时间 , 我们的 第一的 伟大的 历史学家 是 已知 作为 这 可敬

[biːd] .

Bede .

贝德 。

“因此，我们第一位伟大的历史学家就此被称为可敬的贝德。”

[bʊk] [tuː; tə] [riːd]

BOOK TO READ

书 到 读

推荐阅读

[ðə; ði] [ɪˌkliːziːəstɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei(ə)n] , [baɪ] [biːd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

The Ecclesiastical History of the English Nation , by Bede , translated by

这 教会的 历史 的 这 英语 国家 , 经过 贝德 , 翻译 经过

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒaɪlz] .

Dr . Giles .

博士 ； 吉尔斯 。

贝德所著《英格兰教会史》，吉尔斯博士译。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] [haʊ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen]

Chapter XV HOW ALFRED THE GREAT FOUGHT WITH HIS PEN

章 十五 如何 阿尔弗雷德 这 伟大的 战斗 和 他的 笔

第十五章 阿尔弗雷德大帝如何用笔战斗

[waɪl] [ˈkædmən] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪz] [ænd; ənd] [bi:d] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlætən] [bʊks] ,
WHILE Caedmon sang his English lays and Bede wrote his Latin books ,
尽管 凯德蒙 唱 他的 英语 躺下 和 贝德 写道 他的 拉丁 图书 ,
当凯德蒙吟唱他的英文诗歌，比德撰写他的拉丁文著作时，

[ˌnɔːrˈθʌmbriə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsentər] , [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
Northumbria had grown into a center , not only of English learning , but of
诺森布里亚 有 生长 进入 一个 中心 , 不是 仅有的 的 英语 学习 , 但 的
[ˈlɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwestərən] [ˈjʊrəp] .
learning for western Europe .
学习 为了 西 欧洲 .

诺森布里亚已经发展成为一个中心，不仅是英语学习中心，也是西欧的学习中心。

[ðə; ði] [ˈæbəts] [ʌv; əv][ˈdʒæroʊ][ænd; ənd] [ˈwɪər,məʊθ] [meɪd] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [brɔːt]
The abbots of Jarrow and Wearmouth made journeys to Rome and brought
这 修道院院长 的 贾罗 和 韦尔茅斯 制成 旅程 到 罗马 和 带来
[bæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈpreʃəs] [emˈesɪz] .
back with them precious MSS .
后退 和 他们 宝贵的 MSS .

贾罗和韦尔茅斯的修道院院长前往罗马旅行，并带回了珍贵的手稿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ˈlaɪbrɛːrɪːz] .
for the monastery libraries .
为了 这 修道院 图书馆 .

供修道院图书馆使用。

[ˈskɒləz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˌnɔːrˈθʌmbriən] [ˈmɒnəstrɪz] , [ɔːr]
Scholars from all parts of Europe came to visit the Northumbrian monasteries , or
学者们 从 全部 部分 的 欧洲 来了 到 访问 这 诺森布里亚 修道院 , 或者
[sent] [ðɪðər] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃərz] .
sent thither for teachers .
发送 那里 为了 教师 .

来自欧洲各地的学者前来参观诺森布里亚的修道院，或者派人到那里聘请老师。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But before many years had passed all that was changed .
但 前 许多 年 有 通过了 全部 那 曾是 已更改 .

但没过几年，这一切都改变了。

[taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
Times of war and trouble were not yet over for England .
《时代周刊》 的 战争 和 麻烦 是 不是 然而 超过 为了 英格兰 .

英国的战争和动乱时期尚未结束。

[wʌns] [əˈɡen] [ˈhiːðn] [ˈhɔːdz] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːz] .
Once again heathen hordes fell upon our shores .
一次 再次 异教徒 成群结队 跌倒 之上 我们的 海岸 .

异教徒再次入侵了我们的海岸。

[ðə; ði] [deɪnz] , [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] , [ˈkæriŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈfaɪərbrænd] [werˈevər] [ðeɪ]
The Danes , fierce and lawless , carrying sword and firebrand wherever they
这 丹麦人 , 凶猛的 和 无法无天 , 携带 剑 和 火炬手 无论 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

丹麦人凶猛残暴，所到之处都带着刀剑和火把。

[ˈliːvɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ˈruːɪn][ɪn][ðer; ðər] [træk] , [ˈsɜːdʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
leaving death and ruin in their track , surged over the land .
离开 死亡 和 废墟 在 他们的 追踪 , 激增 超过 这 土地 .

所到之处，皆是死亡和毁灭，席卷大地。

[ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] .
The monasteries were ruined , the scholars were scattered .
这 修道院 是 毁坏 , 这 学者们 是 疏散 .
修道院被毁, 学者四散。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
A life of peaceful study was no longer possible ,
一个 生活 的 和平 学习 曾是 不 更长 可能的 ,
平静的学习生活已不可能再实现了。

[ðə; ði] [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] ,
the learning of two hundred years was swept away ,
这 学习 的 二 百 年 曾是 扫荡 离开 ,
两百年的学问被抹去了。

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [lɪt][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ɡruː] [dɪm][ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [aʊt] .
the lamp of knowledge lit by the monks grew dim and flickered out .
这 灯 的 知识 点燃经过 这 僧侣 生长 暗淡 和 闪烁 出去 .
僧侣们点燃的知识之灯渐渐黯淡, 最终熄灭了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈrouz] [huː] [krʌft] [ðə; ði] [ˈdeɪniʃ]
But when sixty years or more had passed , a king arose who crushed the Danish
但 什么时候 六十 年 或者 更多的 有 通过了 , 一个 国王 出现 WHO 碎 这 丹麦语
power ,
力量 ,
但六十多年后, 一位国王崛起, 他粉碎了丹麦的势力。

[ænd; ənd] [huː] [wʌns] [mɔːr] [lɪt] [ðæt] [læmp] .
and who once more lit that lamp .
和 WHO 一次 更多的 点燃 那 灯 .
又是谁再次点亮了那盏灯?

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈælfred] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
This king was Alfred the Great .
这 国王 曾是 阿尔弗雷德 这 伟大的 .
这位国王是阿尔弗雷德大帝。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [juː ˈes] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪnz] , [haʊ] [hiː; hi] [disˈpeəd] , [ænd; ənd] [haʊ]
History tells us how he fought the Danes , how he despaired , and how
历史 讲述 我们 如何 他 战斗 这 丹麦人 , 如何 他 绝望的 , 和 如何
[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [əˈɡen] ,
he took heart again ,
他 采取 心 再次 ,
历史告诉我们他如何与丹麦人作战, 如何感到绝望, 以及如何重拾信心。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][æt; ət][læst] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and how he at last conquered his enemies and brought peace to his
和 如何 他 在 最后的 征服 他的 敌人 和 带来 和平 到 他的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
以及他最终如何战胜敌人, 给人民带来和平。

[ˈælfred] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][wɔːr] .
Alfred was great in war .
阿尔弗雷德 曾是 伟大的 在 战争 .
阿尔弗雷德在战争中表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɡreɪt] [ɪn] [piːs] .
He was no less great in peace .
他 曾是 不 较少的 伟大的 在 和平 .
即使身处和平时期, 他的伟大也丝毫不减。

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [soʊ][hi:; hi] [fɔ:t] [ˈɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As he fought the Danes with the sword , so he fought ignorance with his
作为 他 战斗 这 丹麦人 和 这 剑 , 所以 他 战斗 无知 和 他的
[pen] .
pen .
笔 .

他曾用剑与丹麦人作战，也曾用笔与无知作斗争。

[hi:; hi] [lʌvd] [bʊks] ,
He loved books ,
他 喜爱 图书 ,

他热爱书籍。

[ænd; ænd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wɪt]
and he longed to bring back to England something of the learning which
和 他 渴望 到 带来 后退 到 英格兰 某物 的 这 学习 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .
had been lost .
有 到过 丢失的 .

他渴望将一些已经失传的知识带回英国。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ˈlɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈoʊnli] .
Nor did he want to keep learning for a few only .
也不 做过 他 想 到 保持 学习 为了 一个 很少 仅有的 .

他也不想只学习几年而已。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He wanted all his people to get the good of it .
他 通缉 全部 他的 人们 到 得到 这 好的 的 它 .

他希望所有民众都能从中受益。

[ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz][moʊst] [ɡʊd] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætn] , [wɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kʊd; kəd]
And so , as most good books were written in Latin , which only a few could
和 所以 , 作为 最多 好的 图书 是 书面 在 拉丁 , 哪个 仅有的 一个 很少 可以
[ri:d] ,
read ,
读 ,

因此，由于大多数优秀书籍都是用拉丁文写成的，而只有少数人能读懂拉丁文，

[hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] .
he began to translate some of them into English .
他 开始 到 翻译 一些 的 他们 进入 英语 .

他开始将其中一些翻译成英文。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈælfred] [sez] ,
In the beginning of one of them Alfred says ,
在 这 开始 的 一 的 他们 阿尔弗雷德 说道 ,

其中一则故事开头，阿尔弗雷德说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbər] [hu:] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
" **There are only a few on this side of the Humber who can understand the**
" 那里 是 仅有的 一个 很少 在 这 边 的 这 亨伯 WHO 能 理解 这
[dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] ,
Divine Service ,
神圣的 服务 ,

“在亨伯河这边，只有少数人能听懂宗教仪式。”

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [ˈlætn] [ɪˈpɪsl] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
or even explain a Latin epistle in English ,
或者 甚至 解释 一个 拉丁 书信 在 英语 ,

甚至用英语解释拉丁文书信，

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] ['i:ðər] .
and I believe not many on the other side of the Humber either .
和 我 相信 不是 许多 在 这 其他 边 的 这 亨伯 任何一个 .

我相信亨伯河对岸也没多少人这么想。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [wʌn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz]
But they are so few that indeed I cannot remember one south of the Thames
但 他们 是 所以 很少 那 的确 我 不能 记住 一 南 的 这 泰晤士河
[wen] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [rein] .
when I began to reign .
什么时候 我 开始 到 在位 .

但它们实在太少了，以至于我开始统治时，泰晤士河南岸确实没有一个这样的人。

" [baɪ] " [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] " ['ælfred] [mi:nz] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
" By " this side of the Humber " Alfred means the south side ,
" 经过 " 这 边 的 这 亨伯 " 阿尔弗雷德 方法 这 南 边 ,
阿尔弗雷德所说的“亨伯河的这一边”指的是南岸。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [nɔ:r'θʌmbriə] , [bʌt; bət] ['wesɪks] .
for now the center of learning was no longer Northumbria , but Wessex .
为了 现在 这 中心 的 学习 曾是 不 更长 诺森布里亚 , 但 威塞克斯 .
如今，学术中心不再是诺森布里亚，而是威塞克斯。

['ælfred] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] [bʊks] .
Alfred translated many books .
阿尔弗雷德 翻译 许多 图书 .

阿尔弗雷德翻译了很多书。

[hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [dʒi'a:grəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ɐnd] [rɪ'lɪdʒən] ,
He translated books of geography , history and religion ,
他 翻译 图书 的 地理 , 历史 和 宗教 ,
他翻译了地理、历史和宗教方面的书籍。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['ælfred] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] [deɪts] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri]
and it is from Alfred that our English prose dates , just as English poetry
和 它 是 从 阿尔弗雷德 那 我们的 英语 散文 日期 , 只是 作为 英语 诗
[deɪts] [frʌm; frəm] ['kædmən] .
dates from Caedmon .
日期 从 凯德蒙 .

英国散文起源于阿尔弗雷德，正如英国诗歌起源于凯德蒙一样。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:'ðoʊ] [wi:; wi][kɔ:l] [bi:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
For you must remember that although we call Bede the Father of English
为了 你 必须 记住 那 虽然 我们 称呼 贝德 这 父亲 的 英语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History ,
历史 ,

你必须记住，虽然我们称比德为英国历史之父，

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn] ['lætn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz]
he wrote in Latin for the most part , and what he wrote in English has
他 写道 在 拉丁 为了 这 最多 部分 , 和 什么 他 写道 在 英语 有
[bɪn] [lɔ:st] .
been lost .
到过 丢失的 .

他的作品大多用拉丁文写成，而他用英文写的作品已经遗失了。

[bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self] , ['ælfred] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] .
Besides writing himself , Alfred encouraged his people to write .
除了 写作 他自己 , 阿尔弗雷德 鼓励 他的 人们 到 写 .

除了自己写作之外，阿尔弗雷德还鼓励他的人民写作。

[hiː; hi][ɔːlsʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkraːnɪk(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
He also caused a national Chronicle to be written .

他 还 导致 一个 国家的 编年史 到 是 书面 .
他还促成了一部全国性编年史的撰写。

[ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A chronicle is the simplest form of history .

一个 编年史 是 这 最简单的 形式 的 历史 .
编年史是历史最简单的形式。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkrɒnɪklz] [dɪd][nɑːt] [wiːv] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntuː] [ˈstɔːrɪz] ,
The old chronicles did not weave their history into stories ,

这 老的 编年史 做过 不是 编织 他们的 历史 进入 故事 ,
古代的编年史并没有把历史编织成故事。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪt] .
they simply put down a date and something that happened on that date .

他们 简单地 放 向下 一个 日期 和 某物 那 发生 在 那 日期 .
他们只是简单地写下了一个日期和那天发生的事情。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪksprest] [noʊ] [ˈfiːlɪŋz] , [noʊ] [θɔːts] .
They gave no reasons for things , they expressed no feelings , no thoughts .

他们 给予 不 原因 为了 事物 , 他们 表达 不 情怀 , 不 想法 .
他们不解释事情的原因，不表达任何感受和想法。

[soʊ][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
So the chronicles can hardly be called literature .

所以 这 编年史 能 几乎 是 称为 文学 .
因此，这些编年史很难被称为文学作品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
They were not meant to be looked upon as literature .

他们 是 不是 意思是 到 是 看起来 之上 作为 文学 .
它们原本并非旨在被视为文学作品。

[ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [æz; əz] [kiːz] [tuː; tə] [ˈmeməri] .
The writers of them used them rather as keys to memory .

这 作家 的 他们 用过的 他们 相当 作为 钥匙 到 记忆 .
这些作品的作者们更多地是将它们当作记忆的钥匙。

[ðeɪ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməɪz] ,
They kept all the stories in their memories ,

他们 保留 全部 这 故事 在 他们的 回忆 ,
他们把所有故事都珍藏在记忆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and the sight of the name of a king or of a battle was enough to

和 这 视线 的 这 姓名 的 一个 国王 或者 的 一个 战斗 曾是 足够的 到

[ʌnˈlɑːk] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
unlock their store of words .

开锁 他们的 店铺 的 字 .
只要看到国王的名字或战役的名字，就能打开他们词汇库。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər][teɪl; ˈteɪlɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [fərˈɡɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] [ðeɪ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp]
And as they told their tales , if they forgot a part they made something up

和 作为 他们 讲述 他们的 故事 , 如果 他们 忘了 一个 部分 他们 制成 某物 向上

,
.
,
他们讲述故事时，如果漏掉了一部分，就会编造一些情节。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [dɪd] .
just as the minstrels did .
只是 作为 这 吟游诗人 做过 .

就像吟游诗人那样。

[ˈælfred] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈrekərdz]
Alfred caused the Chronicle to be written up from such books and records
阿尔弗雷德 导致 这 编年史 到 是 书面 向上 从 这样的 图书 和 记录
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as he had from the coming of the Romans until the time in which he
作为 他 有 从 这 未来 的 这 罗马书 直到 这 时间 在 哪个 他
[hɪm'self] ['reɪnd] .
himself reigned .
他自己 统治 .

阿尔弗雷德下令根据他从罗马人到来到他自己统治时期所拥有的书籍和记录，编纂成《编年史》。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈstiːvən] [ðə; ði]
And from then onwards to the time of the death of King Stephen the
和 从 然后 开始 到 这 时间 的 这 死亡 的 国王 史蒂芬 这
[ˈsæksn] ['kraːnɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [kept] .
Saxon Chronicle was kept .
撒克逊 编年史 曾是 保留 .

从那时起，直到斯蒂芬国王去世，《撒克逊编年史》一直被保存下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði]
It is now one of the most useful books from which we can learn the
它 是 现在 一 的 这 最多 有用 图书 从 哪个 我们 能 学习 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
history of those times .
历史 的 那些 时代 .

如今，它是我们了解那个时代历史最有用的书籍之一。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ˈveri] [skænt] .
Sometimes , especially at the beginning , the record is very scant .
有时 , 尤其 在 这 开始 , 这 记录 是 非常 稀少 .

有时，尤其是在初期，记录非常少。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
As a rule , there is not more than one short sentence for a year ,
作为 一个 规则 , 那里 是 不是 更多的 比 一 短的 句子 为了 一个 年 ,
通常情况下，一年内不会超过一个短句。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [deɪt] .
sometimes not even that , but merely a date .
有时 不是 甚至 那 , 但 仅仅 一个 日期 .

有时甚至连约会都算不上，仅仅是一个日期而已。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] : —
It is like this : —
它 是 喜欢 这 : —

情况是这样的：——

" [jɪr] - .
" **Year 189** .
" 年 - .

“189 年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ˈsevrəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ænd; ənd] [ˈreɪnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈwɪntɜːz] .
In this year Severus succeeded to the empire and reigned seventeen winters .
在 这 年 西弗勒斯 成功了 到 这 帝国 和 统治 十七 冬天 .
这一年，塞维鲁继承了皇位，统治了十七个冬天。

[hiː; hi][bed'ʒɜ:t][ˈbrɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪk][frʌm; frəm][si:] [tuː; tə][si:] .

He begirt Britain with a dike from sea to sea .

他 环绕 英国 和 一个 堤 从 海 到 海 .

他修建了一条从东海岸到西海岸的堤坝，将英国环绕起来。

" [jɪr] - .

" Year 190 .

" 年 - .

“190 年。

" [jɪr] - .

" Year 199 .

" 年 - .

“199 年。

" [jɪr] - .

" Year 200 .

" 年 - .

“公元200年。”

[ɪn][ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz][faʊnd][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈruːd] .

In this year was found the Holy Rood .

在 这 年 曾是 成立 这 圣 鲁德 .

今年发现了圣十字架。

" [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n][,aɪˈtiː][goʊz] , [ænd; ænd] [ˈevri] [naʊ][ænd; ænd] [əˈgen] ,

" And so on it goes , and every now and again ,

" 和 所以 在 它 去 , 和 每一个 现在 和 再次 ,

就这样，时不时地，

[əˈmʌŋ] [ˈentriːz] [wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

among entries which seem to us of little or no importance ,

之中 条目 哪个 似乎 到 我们 的 小的 或者 不 重要性 ,

在那些我们认为无关紧要的条目中，

[wiː; wi] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [θroʊz] [greɪt] [laɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

we learn something that throws great light on our past history .

我们 学习 某物 那 投掷 伟大的 光 在 我们的 过去的 历史 .

我们从中了解到一些对我们的过去历史大有裨益的事情。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈælfərdz] [reɪn] [ðə; ði] [ˈentriːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

And when we come to the time of Alfred's reign the entries are much

和 什么时候 我们 来 到 这 时间 的 阿尔弗雷德的 在位 这 条目 是 很多

[mɔːr] [fʊl] .

more full .

更多的 满的 .

到了阿尔弗雷德统治时期，相关记载就丰富得多。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l][wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] ,

From the Chronicle we learn a great deal about his wars with the Danes ,

从 这 编年史 我们 学习 一个 伟大的 交易 关于 他的 战争 和 这 丹麦人 ,

从编年史中，我们可以了解到很多关于他与丹麦人战争的信息。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fʊːt] [ðem; ðəm][bəʊθ][baɪ][lənd][ænd; ænd][baɪ] [siː] .

and of how he fought them both by land and by sea .

和 的 如何 他 战斗 他们 两个都 经过 土地 和 经过 海 .

以及他如何从陆地和海上与他们作战。

[ðə; ði][ˈsæksn] [ˈkraːnɪk(ə)l] , [æz; əz][,aɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

The Saxon Chronicle , as it extended over many hundred years ,

这 撒克逊 编年史 , 作为 它 扩展 超过 许多 百 年 ,

《撒克逊编年史》绵延数百年，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] ,
was of course written by many different people ,
曾是 的 课程 书面 经过 许多 不同的 人们 ,
当然，它是由许多不同的人共同创作的。

[ænd; ənd][soʊ][pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [pɑ:rts] .
and so parts of it are written much better than other parts .
和 所以 部分 的 它 是 书面 很多 更好的 比 其他 部分 .
因此，其中有些部分写得比其他部分好得多。

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hu:] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [set] [daʊn] [fækts] ,
Sometimes we find a writer who does more than merely set down facts ,
有时 我们 寻找 一个 作家 WHO 做 更多的 比 仅仅 放 向下 事实 ,
有时我们会发现一些作家，他们不仅仅是罗列事实，而是创作出更精彩的作品。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [haʊ] [hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
who seems to have a feeling for how he tells his story ,
WHO 似乎 到 有 一个 感觉 为了 如何 他 讲述 他的 故事 ,
他似乎很擅长讲述自己的故事，

[ænd; ənd] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [raɪts] [əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] .
and who tries to make the thing he writes about living .
和 WHO 尝试 到 制作 这 事物 他 写 关于 活的 .
并且努力让自己笔下的事物鲜活起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈi:v(ə)n] [breɪks] [ˈɪntu:] [sɔ:ŋ] .
Sometimes a writer even breaks into song .
有时 一个 作家 甚至 休息 进入 歌曲 .
有时，作家甚至会突然唱起歌来。

[bɪˈsaɪdz] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈælfred] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈbi:dz]
Besides causing the Chronicle to be written, Alfred translated Bede's
除了 导致 这 编年史 到 是 书面 , 阿尔弗雷德 翻译 贝德的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
History into English .
历史 进入 英语 .
除了促成《编年史》的撰写之外，阿尔弗雷德还将比德的《历史》翻译成了英文。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] ,
And so that all might learn the history of their land ,
和 所以 那 全部 可能 学习 这 历史 的 他们的 土地 ,
以便所有人都能了解自己国家的历史，

[hi:; hi] [ri:ˈbɪlt] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈmɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [sku:lz] [ɪn][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .
he rebuilt the ruined monasteries and opened schools in them once more .
他 重建 这 毁坏 修道院 和 打开 学校 在 他们 一次 更多的 .
他重建了被毁的修道院，并在其中重新开办了学校。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] " [ˈevri] [fri:] - [bɔ:rn] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]
There he ordered that " Every free - born youth in the Kingdom, who has the
那里 他 订购 那 " 每一个 自由的 - 出生 青年 在 这 王国 , WHO 有 这
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
他在那里下令：“王国中所有有经济能力的自由青年，

[ʃæl; ʃəl] [əˈtend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈbɪznəs] ,
shall attend to his book, so long as he have no other business ,
将 出席 到 他的 书 , 所以 长的 作为 他 有 不 其他 商业 ,
只要没有其他事，他就会专心看书。

[tɪl] [hiː; hi][kæən; kən] [riːd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrfɪktli] . " *
till he can read English perfectly . " *
直到 他 能 读 英语 完美 . " *

直到他能完美地阅读英文为止。*

* [ˈprefəs] [tuː; tə] [boʊˈiːθiəs] - [ˈpæstərəl] [ker] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ]
* **Preface to Boethius ' Pastoral Care , translated into English by**
* 前言 到 波伊提乌斯 - 牧灵 关心 , 翻译 进入 英语 经过
*波伊提乌斯《牧灵关怀》序言，由.....翻译成英文

[ˈælfred] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ˈælfred] [daɪd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
Alfred died after having reigned for nearly thirty years .
阿尔弗雷德 死亡 后 拥有 统治 为了 几乎 三十 年 .

阿尔弗雷德在位近三十年后去世。

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [siːmd] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Much that he had done seemed to die with him ,
很多 那 他 有 完毕 似乎 到 死 和 他 ,

他生前所做的许多事似乎都随着他的离世而消逝了。

[fɔːr; fər][wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [deɪnz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [koʊsts] .
for once again the Danes descended upon our coasts .
为了 一次 再次 这 丹麦人 下降 之上 我们的 海岸 .

丹麦人再次入侵了我们的海岸。

[wʌns] [əˈɡen] [ðeɪ] [ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd] [kəˈhuːt] [ðə; ði] [deɪn] [brˈkeɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Once again they conquered , and Canute the Dane became King of England .
一次 再次 他们 征服 , 和 克努特 这 丹恩 成为 国王 的 英格兰 .

他们再次征服了英格兰，丹麦人克努特成为了英格兰国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [strɒŋ] ,
But the English spirit was strong ,
但 这 英语 精神 曾是 强的 ,

但英国人的精神很坚强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n][hæz; həz] [left] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [treɪs] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the Danish invasion has left scarcely a trace upon our language .
和 这 丹麦语 入侵 有 左边 几乎 一个 痕迹 之上 我们的 语言 .

丹麦人的入侵几乎没有对我们的语言留下任何痕迹。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpaʊər] [læst] [lɔːŋ] ,
Nor did the Danish power last long ,
也不 做过 这 丹麦语 力量 最后的 长的 ,

丹麦的统治也并未持续太久。

[fɔːr; fər][ɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈedwərd] [ðə; ði] [kənˈfesər] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
for in 1042 we had in Edward the Confessor an English king once more .
为了 在 - 我们 有 在 爱德华 这 忏悔者 一个 英语 国王 一次 更多的 .

因为到了1042年，我们又迎来了忏悔者爱德华这位英国国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] .
But he was English only in name .
但 他 曾是 英语 仅有的 在 姓名 .

但他只是名义上的英国人。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [frentʃ] ,
In truth he was more than half French ,
在 真相 他 曾是 更多的 比 一半 法语 ,

事实上，他有一半以上的法国血统。

[ænd; ənd] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] [frentʃ] [ˈfɔ:rsɪz] [bɪˈgæn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r]
and under him **French** **forces** **began** **already** **to** **work** **on** **our**
和 在下面 他 法语 力量 开始 已经 到 工作 在 我们的
[ˈlɪtərəʃɔ:; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrəʃɔ:] .
literature :
文学 :
在他的领导下，法国军队已经开始研究我们的文学作品。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtə] [ðæt] [frentʃ] [fɔ:rs] [bɪˈkeɪm] [ˌoʊvərwel'mɪŋ] ,
A few years later that French force became overwhelming ,
一个 很少 年 之后 那 法语 力量 成为 压倒 ,
几年后，法国军队的实力变得势不可挡。

[fɔ:r; fəʃ][ɪn] - [wɪljəm] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rməndi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈaʊə; ɑ:r] [ɔ:z] ,
for in 1066 William of Normandy came to our shores ,
为了 在 - 威廉 的 诺曼底 来了 到 我们的 海岸 ,
1066年，诺曼底的威廉来到了我们的海岸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:md] [fɔ:r; fəʃ][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and with his coming it seemed for a time as if the life of **English**
和 和 他的 未来 它 似乎 为了 一个 时间 作为 如果 这 生活 的 英语
[ˈlɪtərəʃɔ:; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrəʃɔ:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt] [fə'revə] .
literature was to be crushed out forever .
文学 曾是 到 是 碎 出去 永远 .
他的到来，一度让人觉得英国文学的生命似乎要永远消亡了。

[ˌoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈkra:nɪk(ə)] [wɜ:r; wəʃ][bəʊθ] [prəʊz] [ænd; ənd][ˈpoʊətəri] [kept] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ]
Only by the Chronicle were both prose and poetry kept alive in the English tongue
仅有的 经过 这 编年史 是 两个都 散文 和 诗 保留 活 在 这 英语 舌头
.
.
.
只有通过《编年史》，散文和诗歌才得以在英语中流传下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈælfred] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðɪs] [ˈslendə] [θred] [wɪtʃ] [baɪndz]
And it is to Alfred the Great that we owe this slender thread which binds
和 它 是 到 阿尔弗雷德 这 伟大的 那 我们 欠 这 苗条 线 哪个 结合
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃɔ:; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrəʃɔ:][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərəʃɔ:; 'lɪtrəʃə; 'lɪtrəʃɔ:]
our English literature of to - day with the literature
我们的 英语 文学 的 到 - 天 和 这 文学
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
of a thousand years ago .
的 一个 千 年 前 :
正是阿尔弗雷德大帝，才为我们今天英国文学与一千年前的文学之间建立了这样一条细线。

[ˈtʃæptə] [ˌeksˈvi:'aɪ] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [slept]
Chapter XVI WHEN ENGLISH SLEPT
章 十六 什么时候 英语 睡着了

第十六章 当英语沉睡时

" [wɪljəm] [keɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
" **William came o'er the sea** ,
" 威廉 来了 超过 这 海 ,

威廉从海上而来，

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [sɔ:rd] [keɪm] [hi:; hi] .
With bloody sword came he .
和 血腥 剑 来了 他 :
他带着血淋淋的剑来了。

[kʊɔld] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [sɔ:rd] [hænd]
Cold heart and bloody sword hand
寒冷的 心 和 血腥 剑 手

冷酷的心和血淋淋的剑手

[naʊ] [ru:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [lənd] .
Now rule the English land .
现在 规则 这 英语 土地 .

现在统治英格兰吧。

" [ðə; ði] ['heɪmskrɪŋɡlə]
" **The Heimskringla**
" 这 海姆斯克林格拉

《挪威王列传》

['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ru:ld] ['ɪŋɡlənd] .
WILLIAM THE NORMAN ruled England .
威廉 这 诺曼 裁决 英格兰 .

诺曼人威廉统治英格兰。

['nɔ:rmən] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][pɒsts][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Norman knights and nobles filled all the posts of honor at court ,
诺曼 骑士 和 贵族 已填 全部 这 帖子 的 荣誉 在 法庭 ,

诺曼骑士和贵族占据了宫廷中所有显赫的职位。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
all the great places in the land .
全部 这 伟大的 地方 在 这 土地 .

这个国家所有伟大的地方。

['nɔ:rmən] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] [ru:ld] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɔ:nəsteri] .
Norman bishops and abbots ruled in church and monastery .
诺曼 主教们 和 修道院院长 裁决 在 教会 和 修道院 .

诺曼主教和修道院长统治着教堂和修道院。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə'loʊŋ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
The Norman tongue was alone the speech in court and hall ,
这 诺曼 舌头 曾是 独自的 这 演讲 在 法庭 和 大厅 ,

诺曼语是当时法庭和大厅里唯一的官方用语。

['lætŋ] [ə'loʊŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnd] .
Latin alone was the speech of the learned .
拉丁 独自的 曾是 这 演讲 的 这 学习 .

只有拉丁语才是学者的语言。

['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] , [ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪ] [hɜ:rd] .
Only among the lowly , the unlearned , and the poor was English heard .
仅有的 之中 这 卑微的 , 这 未受过教育的 , 和 这 贫穷的 曾是 英语 听到 .

只有在地位低下、未受过教育和贫穷的人群中才能听到英语。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] ['væniʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
It seemed as if the English tongue was doomed to vanish before the
它 似乎 作为 如果 这 英语 舌头 曾是 注定失败 到 消失 前 这
['kɒŋkəɪŋ] ['nɔ:rmən] ,
conquering Norman ,
征服 诺曼 ,

英语似乎注定要在诺曼征服者的征服下消失。

['i:v(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['brɪtɪ] [tʌŋ] [hæd; həd] ['væniʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɒŋkəɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] .
even as the ancient British tongue had vanished before the conquering English .
甚至 作为 这 古老的 英国 舌头 有 消失了 前 这 征服 英语 .

即使古老的英国语言在征服者的英格兰人面前已经消失殆尽。

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [θɔ:t] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ]
And , in truth , for two hundred years it might have been thought that English
和 , 在 真相 , 为了 二 百 年 它 可能 有 到过 想法 那 英语
[prəʊz] [wʌz; wəz] [ded] ,
prose was dead ,
散文 曾是 死的 ,

事实上，两百年来，人们或许一直认为英语散文已经消亡了。

" [pʊt] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
" put to sleep by the sword .
" 放 到 睡觉 经过 这 剑 .

“被剑杀死。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] .
" But it was not so .
" 但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [slept] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'weɪk] [ə'gen] .
It slept , indeed , but to awake again .
它 睡着了 , 的确 , 但 到 醒 再次 .

它确实睡着了，但还会再次醒来。

[fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['kɔ:ŋkərə] .
For England conquered the conqueror .
为了 英格兰 征服 这 征服者 .

英格兰征服了征服者。

[ænd; ʌnd] [wen] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ə'wɒk] [wʌnz] [mɔ:r] ,
And when English Literature awoke once more ,
和 什么时候 英语 文学 醒来 一次 更多的 ,

当英国文学再次苏醒之时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪʃjər] [θru:] [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɪʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [brɔ:t] .
it was the richer through the gifts which the Norman had brought .
它 曾是 这 更富有 通过 这 礼物 哪个 这 诺曼 有 带来 .

它因诺曼人带来的礼物而变得更加富裕。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [hæd; həd] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
One thing the Normans had brought was a liking for history ,
一 事物 这 诺曼人 有 带来 曾是 一个 喜欢 为了 历史 ,

诺曼人带来的其中一样东西就是对历史的喜爱。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] ['kra:nɪklɜz] .
and soon there sprang up a whole race of chroniclers .
和 很快 那里 弹簧 向上 一个 所有的 种族 的 编年史家 .

不久之后，就涌现出了一大批编年史家。

[ðeɪ] , [laɪk] [bi:d] , [wɜ:r; wər] [mʌŋks] [ænd; ʌnd] [pri:sts] .
They , like Bede , were monks and priests .
他们 , 喜欢 贝德 , 是 僧侣 和 神父 .

他们和比德一样，都是僧侣和牧师。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['mɒnəstrɪz] , [ænd; ʌnd] [roʊt] [ɪn] ['lætɪn] .
They lived in monasteries , and wrote in Latin .
他们 居住地 在 修道院 , 和 写道 在 拉丁 .

他们住在修道院里，用拉丁文写作。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] [wɛn] [wʌn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] , [əˈnʌðər] [tʊk] [aɪˈti:]
One after another they wrote , and when one laid down his pen , another took it
— 后 其他 他们 写道 , 和 什么时候 一 铺设 向下 他的 笔 , 其他 采取 它
[ʌp] .
up .
向上 :

他们一个接一个地写，一个人放下笔，另一个人就接过笔。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkra:nɪklɜ:z] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [men] [hu:] [ˈnoʊtɪd][fækts][ænd; ənd]
Some of these chroniclers were mere painstaking men who noted facts and
一些 的 这些 编年史家 是 仅仅 费尽心力 男人 WHO 著名的 事实 和
[deɪts] [wɪð; wɪθ] [keɪ] .
dates with care .
日期 和 关心 :

这些编年史家当中，有些人只是一丝不苟、认真记录事实和日期的人。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [tru:] [ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [hu:] [tʊld][ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn]
But others were true writers of literature , who told their tales in
但 其他的 是 真的 作家 的 文学 , WHO 讲述 他们的 故事 在
[ˈvɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,

但也有一些人是真正的文学作家，他们用生动的语言讲述了自己的故事。

[ˈstɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ði:z] [taɪmz] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
stirring words , so that they make these times live again for us .
搅拌 字 , 所以 那 他们 制作 这些 时代 居住 再次 为了 我们 :
振奋人心的话语，让我们仿佛又回到了那个时代。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkra:nɪklɜ:z] [ɑ:r; ər] - , [ˈɔ:rdərɪk]
The names of some of the best of these chroniclers are Eadmer , Orderic
这 姓名 的 一些 的 这 最好的 的 这些 编年史家 是 - , 有序
[ˈvɪtəlɪs] ,
Vitalis ,
维塔利斯 ,

这些编年史家中最杰出的几位是埃德默、奥德里克·维塔利斯，

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:mz,bəri] .
and William of Malmesbury .
和 威廉 的 马尔姆斯伯里 :
以及马姆斯伯里的威廉。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ði:z] [ˈnɔ:rmən][ænd; ənd][ˈæŋɡloʊ - [ˈnɔ:rmən] [ˈmʌŋks] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt]
By degrees these Norman and Anglo - Norman monks became filled with the spirit
经过 学位 这些 诺曼 和 盎格鲁 - 诺曼 僧侣 成为 已填 和 这 精神
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 :

这些诺曼僧侣和盎格鲁-诺曼僧侣逐渐被英格兰精神所感染。

[ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:lɪ] [ðəmˈselvz]
They wrote of England as of their home , they were proud to call themselves
他们 写道 的 英格兰 作为 的 他们的 家 , 他们 是 自豪的 到 称呼 他们自己
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

他们把英格兰当作自己的家乡来描写，他们为自己是英国人而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈneɪʃəns] .
and they began to desire that England should stand high among the nations .
和 他们 开始 到 欲望 那 英格兰 应该 站立 高的 之中 这 国家 :
他们开始渴望英国能在世界各国中占据重要地位。

[aɪˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɑːnɪkləz] , ['dʒefri] [ʌv; əv] - (
It is , you remember , from one of these chroniclers , Geoffrey of Monmout (
它是 , 你 记住 , 从 一 的 这些 编年史家 , 杰弗里 的 - (
[siː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .) ,
see chapter vi .) ,
看 章 六 .) ,

你还记得吗？这段文字出自其中一位编年史家，蒙穆的杰弗里（见第六章）。

[ðæt] [wiː; wi] [deɪt] [ðə; ði] [riːəˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
that we date the reawakening of story - telling in England .
那 我们 日期 这 复苏 的 故事 - 讲述 在 英格兰 .

我们由此确定英国讲故事文化复兴的日期。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʒefri] [ɪz][bæd] .
As a writer of history Geoffrey is bad .
作为 一个 作家 的 历史 杰弗里 是 坏的 .

作为历史作家，杰弗里很差劲。

[əˈnʌðər] ['krɑːnɪklər] * [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['ðerfɔːr] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [trʌst] [biːd] ,
Another chronicler * says of him , " Therefore as in all things we trust Bede ,
其他 编年史家 * 说道 的 他 , " 所以 作为 在 全部 事物 我们 相信 贝德 ,
另一位编年史家*这样评价他：“因此，正如我们在一切事上都信赖比德一样，

[huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] :
whose wisdom and truth are not to be doubted :
谁 智慧 和 真相 是 不是 到 是 怀疑 :

他的智慧和真理毋庸置疑：

[soʊ] [ðæt] ['feɪblər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪblz] [jæl; jəl][biː; bi][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][spæt] [aʊt] [baɪ][juː 'es][ɔːl] .
so that fabler with his fables shall be forthwith spat out by us all .
所以 那 法布勒 和 他的 寓言 将 是 立即 争吵 出去 经过 我们 全部 .

所以，那个编造寓言的人和他的寓言故事，都会立刻被我们所有人唾弃。

" * ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nuː;beri] .
" * **William of Newbury .**
" * 威廉 的 纽伯里 .

“*纽伯里的威廉。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒefri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [æz; əz] " [ə; eɪ]
But if Geoffrey was a bad writer of history , he was good as " a
但 如果 杰弗里 曾是 一个 坏的 作家 的 历史 , 他 曾是 好的 作为 " 一个
['feɪblər] ,
fabler ,
法布勒 ,

但如果说杰弗里不擅长写历史，那么他却很擅长讲故事。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['tʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] . ,
" **and , as we have seen in chapter vii . ,**
" 和 , 作为 我们 有 已见 在 章 七 . ,

正如我们在第七章中所看到的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['povəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æftər]
it was to his book that we owe the first long poem written in English after
它 曾是 到 他的 书 那 我们 欠 这 第一的 长的 诗 书面 在 英语 后
[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .
the Conquest .
这 征服 .

正是由于他的这本书，我们才得以拥有征服之后用英语写成的第一首长诗。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ðə; ði] ['lætn]- ['raɪtɪŋ]
The Norman came with sword in hand , bringing in his train the Latin - writing
这 诺曼 来了 和 剑 在 手 , 带来 在 他的 火车 这 拉丁 - 写作
['kra:nɪklɜ:z] .
chroniclers .
编年史家 .

诺曼人手持利剑而来，随行的还有用拉丁文书写的编年史家。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðɪ:z] [ə'loʊn] .
But he did not bring these alone .
但 他 做过 不是 带来 这些 独自的 .

但他并非独自一人带来这些。

[hi; hi] [brɔ:t] ['mɪnstrəl] ['ɔ:lsoʊ] .
He brought minstrels also .
他 带来 吟游诗人 还 .

他还带来了吟游诗人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kwaɪət] [mʌŋks] [hu:] [sæt][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['selz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['klɔɪstəz] ,
Besides the quiet monks who sat in their little cells , or in the pleasant cloisters ,
除了 这 安静的 僧侣 WHO 卫星 在 他们的 小的 细胞 , 或者 在 这 令人愉快的 修道院 ,
除了那些安静地坐在小房间里或宜人回廊里的僧侣们之外，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
writing the history of the times ,
写作 这 历史 的 这 时代 ,

书写时代历史，

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['mɪnstrəl] [hu:] [rəʊmd] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][hɑ:rp][ænd; ənd]
there were the light - hearted minstrels who roamed the land with harp and
那里 是 这 光 - 心地 吟游诗人 WHO 漫游 这 土地 和 竖琴 和
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

还有那些轻快活泼的吟游诗人，他们带着竖琴和歌声在各地游荡。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [hu:] ,
The man who struck the first blow at Hastings was a minstrel who ,
这 男人 WHO 击 这 第一的 吹 在 黑斯廷斯 曾是 一个 吟游诗人 WHO ,
在黑斯廷斯战役中率先发起攻击的是一位吟游诗人，他

[æz; əz][hi; hi][roʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [sæŋ] .
as he rode against the English , sang .
作为 他 骑 反对 这 英语 , 唱 .

他骑马对抗英国人时，一边歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['rəʊlənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn]
And the song he sang was of Roland , the great champion of Charlemagne
和 这 歌曲 他 唱 曾是 的 罗兰 , 这 伟大的 冠军 的 查理曼大帝
.
:
.

他唱的歌是关于罗兰的，罗兰是查理曼大帝的伟大勇士。

[ðə; ði]['rəʊlənd] ['stɔ:ri] [ɪz][tu:; tə] [fræns] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['stɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] .
The Roland story is to France what the Arthur story is to us .
这 罗兰 故事 是 到 法国 什么 这 亚瑟 故事 是 到 我们 .

罗兰的故事之于法国，正如亚瑟王的故事之于我们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] , [pər'hæps] ,
And it shows , perhaps ,
和 它 演出 , 也许 ,

或许这表明，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ðæt] ['stɔ:ri] ['hevər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ]
the strength of English patriotic spirit that that story never took hold of English
这 力量 的 英语 爱国 精神 那 那 故事 绝不 采取 抓住 的 英语
[maɪndz] .
minds .
思想 .

英国人强大的爱国精神使得这个故事始终未能深入人心。

[sʌm; səm] [fju:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv]['rəʊlənd][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:]
Some few tales there are told of Roland in English , but they are few
一些 很少 故事 那里 是 讲述 的 罗兰 在 英语 , 但 他们 是 很少
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

英语中关于罗兰的故事虽有记载，但确实寥寥无几。

[ɪn] [kəm'pæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .
in comparison with the many that are told of Arthur .
在 比较 和 这 许多 那 是 讲述 的 亚瑟 .

与众多关于亚瑟王的传说相比。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] , [haʊ'veər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['redɪli] [ɪn'vent] [nu:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
The Norman , however , who did not readily invent new tales ,
这 诺曼 , 然而 , WHO 做过 不是 容易 发明 新的 故事 ,

然而，诺曼人并不轻易编造新的故事，

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
was very good at taking and making his own the tales of others .
曾是 非常 好的 在 采取 和 制作 他的 自己的 这 故事 的 其他的 .

他非常擅长将别人的故事改编成自己的故事。

[soʊ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi; hi] ['kɒŋkəd] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [hi; hi] ['kɒŋkəd] ['aʊər; ɑ:r]
So , even as he conquered England by the sword , he conquered our
所以 , 甚至 作为 他 征服 英格兰 经过 这 剑 , 他 征服 我们的
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [tu:] .
literature too .
文学 也 .

所以，即便他用武力征服了英格兰，他也征服了我们的文学。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [wɜ:r; wər][toʊld][ɪn] [frentʃ] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn]
For the stories of Arthur were told in French before they came back to us in
为了 这 故事 的 亚瑟 是 讲述 在 法语 前 他们 来了 后退 到 我们 在
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

亚瑟王的故事最初是用法语讲述的，后来才以英语的形式流传下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
It was the same with other tales ,
它 曾是 这 相同的 和 其他 故事 ,

其他故事也是如此。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [nɑ:t] [θru:] [ðer; ðər]
and many of our old stories have come down to us , not through their
和 许多 的 我们的 老的 故事 有 来 向下 到 我们 , 不是 通过 他们的
['ɪŋɡlɪ] [ə'ɪdʒənəlz] ,
English originals ,
英语 原件 ,

我们许多古老的故事流传至今，并非通过它们的英文原版。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] .
but through the French .
但 通过 这 法语 .

但是通过法国人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
For the years after the Conquest are the poorest in English Literature .
为了 这 年 后 这 征服 是 这 最贫困 在 英语 文学 .

征服之后的几年是英国文学最贫瘠的时期。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌnˈtɪl] [ˈlaɪəmən] [roʊt] [hɪz; ɪz][bru:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
From the Conquest until Layamon wrote his Brut , there was no English
从 这 征服 直到 拉亚蒙 写道 他的 布鲁特 , 那里 曾是 不 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
literature worthy of the name .
文学 值得 的 这 姓名 .

从征服时期到拉亚蒙撰写《布鲁图史》期间，英国没有真正意义上的文学作品。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈspuːkən][ʌv; əv] [ˈlaɪəmən] [aʊt] [ʌv; əv] [truː] [ˈɔːrdər][ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
Had we not already spoken of Layamon out of true order in following the story
有 我们 不是 已经 说 的 拉亚蒙 出去 的 真的 命令 在 下列的 这 故事
[ʌv; əv] [ˈɑːrθər] ,
of Arthur ,
的 亚瑟 ,

如果我们在讲述亚瑟王的故事时，没有不按顺序提到拉亚蒙的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði][bru:t] .
it is here that we should speak of him and of his book , The Brut .
它 是 这里 那 我们 应该 说话 的 他 和 的 他的 书 , 这 布鲁特 .

正是在这里，我们应该谈谈他以及他的著作《布鲁图斯》。

[soʊ] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ænd] [riːd] [ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] . ,
So , perhaps , it would be well to go back and read chapter vii : ,
所以 , 也许 , 它 会 是 出色地 到 去 后退 和 读 章 七 : ,
[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] [rəʊˈmænsɪz] .
and then we must go on to the Metrical Romances .
和 然后 我们 必须 去 在 到 这 度量 浪漫故事 .

接下来，我们必须继续研究韵文浪漫曲。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)]
The three hundred years from 1200 to 1500 were the years of the Metrical
这 三 百 年 从 - 到 - 是 这 年 的 这 度量
[rəʊˈmænsɪz] .
Romances .
浪漫故事 .

从 1200 年到 1500 年的三百年是韵文浪漫小说的时代。

[ˈmetrɪk(ə)] [miːnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] .
Metrical means written in verse .
度量 方法 书面 在 诗 .

韵律诗是指用诗歌形式写成的诗。

[ˈroʊmæns] [ment] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [tʌŋ] ,
Romance meant at first the languages made from the Latin tongue ,
浪漫 意思是 在 第一的 这 语言 制成 从 这 拉丁 舌头 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɔːr] [ˈspænɪʃ] .
such as French or Spanish .
这样的 作为 法语 或者 西班牙语 .

罗曼语族最初指的是由拉丁语衍生而来的语言，例如法语或西班牙语。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][wɜːrd][ˈroʊməns][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][miːn][ə; eɪ][ˈstɔːri][təʊld][ɪn][ˈeni][ˈroʊməns]
After a time the word Romance was used to mean a story told in any Romance language .
后 一个 时间 这 单词 浪漫 曾是 用过的 到 意思是 一个 故事 讲述 在 任何 浪漫 语言 .

一段时间后，“浪漫故事”一词被用来指代用任何罗曼语族语言讲述的故事。

[bʌt; bət][naʊ][wiː; wi][juːz][aɪˈtiː][tuː; tə][miːn][ˈeni][ˈstɔːri][ʌv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][ədˈventʃəz]
But now we use it to mean any story of strange and wonderful adventures .
但 现在 我们 使用 它 到 意思是 任何 故事 的 奇怪的 和 精彩的 冒险 .
.
.
.

但现在我们用它来指代任何奇特而精彩的冒险故事。

[ɪˈspeʃəli][wen][ðə; ði][moʊst][ˈθrɪlɪŋ][ədˈventʃəz][ˈhæpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ˈheroʊɪn]
especially when the most thrilling adventures happen to the hero and heroine .
尤其 什么时候 这 最多 惊险 冒险 发生 到 这 英雄 和 女英雄 .
.
.
.

尤其是当最惊险刺激的冒险发生在男女主角身上时。

[ðə; ði][ˈnɔːrmən][ˈmɪnstrel] , [ðen] , [tʊk][ˈɪŋɡlɪʃ][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][meɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][rəʊˈmænsɪz]
The Norman minstrels , then , took English tales and made them into romances .
这 诺曼 吟游诗人 , 然后 , 采取 英语 故事 和 制成 他们 进入 浪漫故事 .
.
:
.

于是，诺曼吟游诗人将英国的故事改编成了浪漫传奇。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][bɪˈɡæən][wʌns][mɔːr][tuː; tə][raɪt] , [ðeɪ][tɜːrnd][ðiːz][rəʊˈmænsɪz][bæk]
But when the English began once more to write , they turned these romances back again into English .
但 什么时候 这 英语 开始 一次 更多的 到 写 , 他们 转向 这些 浪漫故事 后退 再次 进入 英语 .

但当英国人再次开始写作时，他们又把这些浪漫故事翻译成了英文。

[wiː; wi][stɪl][kɔːl][ðem; ðəm][rəʊˈmænsɪz] , [ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][ɑːr; ər][naʊ][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ]
We still call them romances , although they are now written in English .
我们 仍然 称呼 他们 浪漫故事 , 虽然 他们 是 现在 书面 在 英语 .
.
.
.

虽然现在它们是用英语写的，但我们仍然称它们为浪漫小说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðiːz][teɪlz; ˈteɪlɪz][keɪm][tuː; tə][juːˈes] , [noʊ][daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪnz]
Some of these tales came to us , no doubt , from the Danes .
一些 的 这些 故事 来了 到 我们 , 不 怀疑 , 从 这 丹麦人 .
.
.
.

毫无疑问，其中一些故事是从丹麦人那里传下来的。

[ðeɪ][wɜːr; wər][brɔːt][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][siː][baɪ][ðə; ði][fɪrs][ˈnɔːθmən] , [huː][wɜːr; wər] ,
They were brought from over the sea by the fierce Northmen , who were ,
他们 是 带来 从 超过 这 海 经过 这 凶猛的 北方人 , WHO 是 ,
.
.
.

他们是被凶猛的北方人从海上带来的，这些北方人.....

[ˈæftər][ɔːl] , [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrmən]
after all , akin to the Normans .
后 全部 , 类似的 到 这 诺曼人 .

毕竟，他们与诺曼人有相似之处。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [meɪd] [ðem; ðəm]['Intu:] [frentʃ] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]
The Normans made them into French stories , and the English turned them
这 诺曼人 制成 他们 进入 法语 故事 , 和 这 英语 转向 他们
[bæk] ['Intu:] ['ɪŋɡlɪʃ] .
back into English .
后退 进入 英语 .

诺曼人将它们改编成法国故事，而英国人又将它们改编回英国故事。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['metrɪk(ə)] [rəʊ'mænsɪz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] -
Perhaps one of the most interesting of these Metrical Romances is that of Havelok
也许 一 的 这 最多 有趣的 的 这些 度量 浪漫故事 是 那 的 -
[ðə; ði] [deɪn] .
the Dane .
这 丹恩 .

在这些韵文浪漫故事中，最有趣的故事之一或许就是《丹麦人哈维洛克的故事》。

[ðə; ði]['poʊəm] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] [si:m] [ment] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər]
The poem begins with a few lines which seem meant to call the people together
这 诗 开始 和 一个 很少 线条 哪个 似乎 意思是 到 称呼 这 人们 一起
[tu:; tə]['lɪs(ə)n] : -
to listen : -
到 听 : -

这首诗开头几行似乎意在号召人们聚集在一起聆听：

" ['hɑ:rkən] [tu:; tə][em 'i:] , [gʊd] [men] ,
" **Hearken to me , good men ,**
" 倾听 到 我 , 好的 男人 ,

“听我说，好人们，

[waɪvz] , ['meɪdnz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] ,
Wives , maidens , and all men ,
妻子们 , 少女们 , 和 全部 男人 ,

妻子、少女和所有男人，

[tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [tu:; tə]
To a tale that I will tell to
到 一个 故事 那 我 将要 告诉 到

我要讲一个故事

[hu:] [soʊ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][lɪst] [ðer'tu:] .
Who so will hear and list thereto .
WHO 所以 将要 听到 和 列表 到 .

谁会听见并听从呢？

" [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æz; əz][hi:; hi][stændz][ɪn][sʌm; səm] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ɔ:r][ɪn]
" **We can imagine the minstrel as he stands in some market - place , or in**
" 我们 能 想象 这 吟游诗人 作为 他 站立 在 一些 市场 - 地方 , 或者 在
[sʌm; səm][ˈfaɪər,lɪt] [hɔ:l] ,
some firelit hall ,
一些 篝火 大厅 ,

我们可以想象吟游诗人站在某个集市上，或者某个炉火通明的厅堂里，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] ['laɪtlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sɪŋz] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
touching his harp lightly as he sings the words .
接触 他的 竖琴 轻轻 作为 他 唱歌 这 字 .

他一边轻抚着竖琴，一边唱着歌词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [θroʊz] [bəʔk] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [gri:n] [kloʊk] , [ænd; ənd] [[oʊz] [hɪz; ɪz]
With a quick movement he throws back his long green cloak , and shows his
和 一个 快的 移动 他 投掷 后退 他的 长的 绿色的 披风 , 和 演出 他的
[geɪ] [dres] [br'ni:θ] .
gay dress beneath .
同性恋 裙子 下面 .

他动作迅速地甩开长长的绿色斗篷，露出里面艳丽的裙子。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][dʒɑ:ntɪ][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] .
Upon his head he wears a jaunty cap , and his hair is long and curled .
之上 他的 头 他 穿着 一个 轻快的 帽 , 和 他的 头发 是 长的 和 卷曲 .
[hɪ:; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði]
He sings the opening lines perhaps more than once , in order to gather the
他 唱歌 这 开幕 线条 也许 更多的 比 一次 , 在 命令 到 收集 这
[ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
people round him .
人们 圆形的 他 .

他可能不止一次地唱出开头几句歌词，目的是把人们聚集到他身边。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['i:gər] [kraʊd] [sɪt][ɔ:r][stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [br'gɪnz] [hɪz; ɪz] [leɪ] .
Then , when the eager crowd sit or stand about him , he begins his lay .
然后 , 什么时候 这 渴望的 人群 坐 或者 站立 关于 他 , 他 开始 他的 躺 .
[ðən] , [wen] [ðə; ði] ['i:gər] [kraʊd] [sɪt][ɔ:r][stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [br'gɪnz] [hɪz; ɪz] [leɪ] .
Then , when the eager crowd sit or stand about him , he begins his lay .
然后 , 什么时候 这 渴望的 人群 坐 或者 站立 关于 他 , 他 开始 他的 躺 .

然后，当热情的群众围坐在他身边或站着时，他就开始唱歌。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrel] [stændz][ænd; ənd] [sɪŋz] .
It is most probably in a market - place that the minstrel stands and sings .
它 是 最多 大概 在 一个 市场 - 地方 那 这 吟游诗人 站立 和 唱歌 .
[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrel] [stændz][ænd; ənd] [sɪŋz] .
It is most probably in a market - place that the minstrel stands and sings .
它 是 最多 大概 在 一个 市场 - 地方 那 这 吟游诗人 站立 和 唱歌 .

吟游诗人很可能是在集市上站着唱歌的。

[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
For Havelok the Dane was written for the people and not for the great
为了 - 这 丹恩 曾是 书面 为了 这 人们 和 不是 为了 这 伟大的
[fouk] ,
folk ,
民间 ,
[fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [deɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
For Havelok the Dane was written for the people and not for the great
为了 - 这 丹恩 曾是 书面 为了 这 人们 和 不是 为了 这 伟大的
[fouk] ,
folk ,
民间 ,

《丹麦人哈维洛克》是为普通民众而作，而不是为显贵阶层而作。

[hu:] [stɪl] [spoʊk] ['oʊnli] [frentʃ] .
who still spoke only French .
WHO 仍然 辐 仅有的 法语 .
[hu:] [stɪl] [spoʊk] ['oʊnli] [frentʃ] .
who still spoke only French .
WHO 仍然 辐 仅有的 法语 .

他们仍然只会说法语。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - [deɪz]
" **There was a king in byegone days**
" 那里 曾是 一个 国王 在 - 天
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - [deɪz]
" **There was a king in byegone days**
" 那里 曾是 一个 国王 在 - 天

“很久以前，曾有一位国王。”

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [rɔ:t] [gʊd] [lɔ:z] ,
That in his time wrought good laws ,
那 在 他的 时间 锻 好的 法律 ,
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [rɔ:t] [gʊd] [lɔ:z] ,
That in his time wrought good laws ,
那 在 他的 时间 锻 好的 法律 ,

在他那个时代，他制定了良好的法律。

[hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [hoʊld] ,
He did them make and full well hold ,
他 做过 他们 制作 和 满的 出色地 抓住 ,
[hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [hoʊld] ,
He did them make and full well hold ,
他 做过 他们 制作 和 满的 出色地 抓住 ,

他把它们都做好了，而且完全掌握得很好。

[hɪm; ɪm] [lʌvd] [jʌŋ] , [hɪm; ɪm] [lʌvd] [oʊld] ,
Him loved young , him loved old ,
他 喜爱 年轻的 , 他 喜爱 老的 ,
[hɪm; ɪm] [lʌvd] [jʌŋ] , [hɪm; ɪm] [lʌvd] [oʊld] ,
Him loved young , him loved old ,
他 喜爱 年轻的 , 他 喜爱 老的 ,

他爱年轻人，也爱老年人。

[ɜ:rɪ] [ænd; ənd][ˈbærən] , [strɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd] [θeɪn] ,
Earl and baron , strong man and thane ,
伯爵 和 男爵 , 强的 男人 和 领主 ,
伯爵和男爵, 壮汉和领主

[naɪt] , [ˈbɑ:ndmən][ænd; ənd] [sweɪn] ,
Knight , bondman and swain ,
骑士 , 保释人 和 斯温 ,
骑士、奴隶和侍从

[ˈwɪdəʊz] , [ˈmeɪdnz] , [pri:sts] [ænd; ənd] [klɑ:ks]
Widows , maidens , priests and clerks
寡妇 , 少女们 , 神父 和 职员
寡妇、少女、牧师和职员

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜ:rks] .
And all for his good works .
和 全部 为了 他的 好的 作品 .
这一切都是为了他的善行。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'per] [ðɪs] [ˈpoʊətɪri][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlaɪəmən] ,
" **If you will compare this poetry with that of Layamon ,**
" 如果 你 将要 比较 这 诗 和 那 的 拉亚蒙 ,
“如果你将这首诗与拉亚蒙的诗作进行比较,

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
you will see that there is something in it quite different from his .
你 将要 看 那 那里 是 某物 在 它 相当 不同的 从 他的 .
你会发现它与他的版本有很大不同。

[ðɪs] [noʊ][ɔ:ŋgər] [rests] , [æz; əz] [ðæt] [dʌz] , [ə'pɑ:n][ˈæksent][ænd; ənd] [ə,lɪtə'reɪʃn] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n]
This no longer rests , as that does , upon accent and alliteration , but upon
这 不 更长 休息 , 作为 那 做 , 之上 口音 和 头韵 , 但 之上
[raɪm] .
rhyme .
韵 .
这不再像以前那样依赖于重音和头韵, 而是依赖于韵脚。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][tu:; tə] -
The English , too , in which it is written , is much more like the English of to -
这 英语 , 也 , 在 哪个 它 是 书面 , 是 很多 更多的 喜欢 这 英语 的 到 -
[deɪ] .
day .
天 .
而且, 它所使用的英语也更接近今天的英语。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [pər'hæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [bru:t] .
For Havelok was written perhaps a hundred years after Layamon's Brut .
为了 - 曾是 书面 也许 一个 百 年 后 - 布鲁特 .
哈维洛克的成书时间可能比拉亚蒙的《布鲁特史》晚一百年。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [em 'es] . : —
These are the first lines as they are in the MS . : —
这些 是 这 第一的 线条 作为 他们 是 在 这 多发性硬化症 . : —
以下是手稿中的开头几行: —

" - [tu:; tə][em 'i:] [gʊʊd] [men]
" **Herknet to me gode men**
" - 到 我 戈德 男人
“赫克内特对我的上帝们来说

- [ænd; ɐnd] [ˈæli] [men]
Wiues maydnes and alle men
- - 和 全部 男人

Wiues maydnes 和所有男人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl]
Of a tale
的 一个 故事

一个故事

[pæt] [ɪt] [juː; jʊ] [waɪl] [tɛˈleɪ]
pat ich you wile telle
拍 ich 你 诡计 特尔

pat ich 你 wile telle

[woʊ][soʊ][aɪ ˈtiː] [waɪl] [hɪr] [ænd; ɐnd] - - .
Wo so it wile here and yerto dwelle .
沃 所以 它 诡计 这里 和 - - .

Wo so it wile here and yerto dwelle.

" [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈkjəriəs] [ˈspeliŋ] , [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv]
" That , you see , except for curious spelling , is not very unlike our English of
" 那 , 你 看 , 除了 为了 好奇的 拼写 , 是 不是 非常 与众不同 我们的 英语 的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“你看，除了拼写有些奇怪之外，它和我们今天的英语并没有太大的区别。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
although it is fair to tell you that all the lines are not so easy to understand
虽然 它 是公平的 到 告诉 你 那 全部 这 线条 是 不是 所以 简单的 到 理解
[æz; ɛz] [ðiːz] [ɑːr; ər] .
as these are .
作为 这些 是 .

不过公平地说，并非所有的句子都像这些句子一样容易理解。

[ˈtʃæptər] [eks.viːˈaɪˈaɪ]
Chapter XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn]
THE STORY OF HAVELOK THE DANE
这 故事 的 - 这 丹恩

丹麦人哈维洛克的故事

[ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ,
THE good king of whom we read in the last chapter was called Athelwold ,
这 好的 国王 的 谁 我们 读 在 这 最后的 章 曾是 称为 - ,

我们在上一章读到的那位贤君名叫阿塞尔沃尔德。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpoʊət] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [deɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈreɪnd]
and the poet tells us that there were happy days in England while he reigned
和 这 诗人 讲述 我们 那 那里 是 快乐的 天 在 英格兰 尽管 他 统治
.
:
.

诗人告诉我们，在他统治时期，英格兰也曾有过一段美好的时光。

[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
But at length he became sick unto death .
但 在 长度 他 成为 生病的 到 死亡 .

但最终他还是病逝了。

[ðen] [wʌz; wəz][hi; hi][sɔ:r] [gri:vd] ,
Then was he sore grieved ,
然后 曾是 他 疮 伤心 ,

他当时悲痛欲绝。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] [tu; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ['æftər][him; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n]
because he had no child to sit upon the throne after him save a maiden
因为 他 有 不 孩子 到 坐 之上 这 王座 后 他 节省 一个 少女
[veri] [fer] .
very fair .
非常 公平的 .

因为他没有子嗣继承王位，只有一个非常美丽的少女。

[bʌt; bət][soʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ʃi; ʃi] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] " [goʊ][ɑ:n] [fʊt] [nɔ:r] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
But so young was she that she could neither " go on foot nor speak with
但 所以 年轻的 曾是 她 那 她 可以 两者都不 " 去 在 脚 也不 说话 和
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

但她年纪太小，既不会走路也不会说话。

" [soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [gri:f] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [tu; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] ,
" **So , in this grief and trouble , the King wrote to all his nobles** ,
" 所以 , 在 这 悲伤 和 麻烦 , 这 国王 写道 到 全部 他的 贵族 ,
" 因此，在悲痛和困境中，国王写信给所有贵族，

" [frʌm; frəm] ['rɒksbəərə] [ɔ:l][ʌntə'ʌntu] ['doʊvər] , " ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu; tə][him; ɪm] .
" **from Roxburgh all unto Dover , " bidding them come to him** .
" 从 罗克斯堡 全部 到 多佛 , " 投标 他们 来 到 他 .
" 从罗克斯堡到多佛，"他吩咐他们到他那里来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wer] [hi; hi] [leɪ] [æt; ət]
And all who had the writings came to the King , where he lay at
和 全部 WHO 有 这 著作 来了 到 这 国王 , 在哪里 他 躺 在
[ˈwɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

所有拥有这些文献的人都来到国王身边，当时国王正安葬在温彻斯特。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kʌm] , - [preɪd] [ðem; ðəm][tu; tə][bi; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu; tə]
Then , when they were all come , Athelwold prayed them to be faithful to
然后 , 什么时候 他们 是 全部 来 , - 祈祷 他们 到 是 忠实 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,
the young Princess ,
这 年轻的 公主 ,

然后，当所有人都到齐后，埃塞尔沃尔德祈求他们对年轻的公主忠贞不渝。

[ænd; ənd][tu; tə] [tʃu:z] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ]
and to choose one of themselves to guard her until she was of age
和 到 选择 一 的 他们自己 到 警卫 她 直到 她 曾是 的 年龄
[tu; tə] [ru:l] .
to rule .
到 规则 .

并从他们之中选出一人来守护她，直到她成年统治为止。

[soʊ] ['gɑ:dɹɪtʃ] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] , [wʌz; wəz] ['tʃoozn] [tu; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
So Godrich , Earl of Cornwall , was chosen to guard the Princess .
所以 戈德里奇 , 伯爵 的 康沃尔郡 , 曾是 选定 到 警卫 这 公主 .

于是，康沃尔伯爵戈德里奇被选中来保护公主。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][truː][mæn] , [waɪz][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] , [waɪz][ɪn][diːd] ,
For he was a true man , wise in council , wise in deed ,
为了 他 曾是 一个 真的 男人 , 明智的 在 理事会 , 明智的 在 契据 ,
因为他是一个真正的人, 谋略精明, 行事明智。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔːr][tuː; tə][prəˈtekt][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌtʃ][eɪdʒ][æz; əz][noʊ]
and he swore to protect his lady until she was of such age as no
和 他 发誓 到 保护 他的 女士 直到 她 曾是 的 这样的 年龄 作为 不
[lɔːŋɡər][tuː; tə][hæv; həv][niːd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
longer to have need of him .
更长 到 有 需要 的 他 .
他发誓要保护他的爱人, 直到她长大成人, 不再需要他为止。

[ðen][hiː; hi][wʊd][wed][hɜːr; hər] , [hiː; hi][swɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd] .
Then he would wed her , he swore , to the best man in all the land .
然后 他 会 结婚 她 , 他 发誓 , 到 这 最好的 男人 在 全部 这 土地 .
他发誓, 他要把她嫁给全国最好的男人。

[soʊ] , [ˈhæpi][ɪn][θɔːt][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][ʃʊd; ʃəd][reɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][piːs] ,
So , happy in thought that his daughter should reign after him in peace ,
所以 , 快乐的 在 想法 那 他的 女儿 应该 在位 后 他 在 和平 ,
因此, 他欣慰地想到女儿将能在他之后和平地统治国家。

[ðə; ði][kɪŋ][daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt][ˈsɑːroʊ][ænd; ənd][ˈmɔːrniŋ][θruːˈaʊt][ðə; ði]
the King died , and there was great sorrow and mourning throughout the
这 国王 死亡 , 和 那里 曾是 伟大的 悲哀 和 丧 自始至终 这
[lənd] .
land .
土地 .
国王驾崩了, 举国上下都沉浸在巨大的悲痛和哀悼之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [rɪˈmeɪnd][æt; ət][piːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɜːr] [ruːld][wel][ænd; ənd][ˈwaɪzli] .
But the people remained at peace , for the Earl ruled well and wisely .
但 这 人们 剩余 在 和平 , 为了 这 伯爵 裁决 出色地 和 明智地 .
但人民安居乐业, 因为伯爵统治有方, 英明睿智。

" [frʌm; frəm][ˈdoʊvər][tuː; tə][ˈrɒksbəre]
"**From Dover to Roxburgh**
" 从 多佛 到 罗克斯堡
从多佛到罗克斯堡

[ɔːl][ˈɪŋɡlənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][stʊd][ɪn][ɔː] ,
All England of him stood in awe ,
全部 英格兰 的 他 站立 在 敬畏 ,
全英格兰都为他敬畏不已。

[ɔːl][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈdred] .
All England was of him adread .
全部 英格兰 曾是 的 他 恐惧 .
全英格兰都惧怕他。

" [ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][ˈprɪnses] - [gruː][ˈdeɪli][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][fer] .
"**Meanwhile the Princess Goldboru grew daily more and more fair .**
" 同时 这 公主 - 生长 日常的 更多的 和 更多的 公平的 .
与此同时, 戈尔德博鲁公主的肤色一天比一天白皙。

[ænd; ənd][wen][ɜːr] [ˈɡɑːdrɪtʃ][sɔː][haʊ][fer][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ʃiː; ʃɪ][bɪˈkeɪm] , [hiː; hi][saɪd][ænd; ənd]
And when Earl Godrich saw how fair and noble she became , he sighed and
和 什么时候 伯爵 戈德里奇 锯 如何 公平的 和 高贵 她 成为 , 他 叹了口气 和
[æskt][hɪmˈself] : —
asked himself : —
问 他自己 : —
当戈德里奇伯爵看到她变得如此美丽高贵时, 他叹了口气, 自言自语道:

" [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Whether she should be
" 无论 她 应该 是

“她是否应该.....”

[kwiːn] [ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈoʊvər][em ˈiː] .
Queen and lady over me .
女王 和 女士 超过 我 .

女王和夫人凌驾于我之上。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] ,
Whether she should all England ,
无论 她 应该 全部 英格兰 ,

她是否应该全英格兰，

[ænd; ənd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
And me , and mine , have in her hand .
和 我 , 和 矿 , 有 在 她 手 .

而我和我的家人，都在她手中。

[neɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
Nay , he said ,
不 , 他 说 ,

“不,”他说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [fʊl] [fer] [neɪv] ,
' I have a son , a full fair knave ,
- 我 有 一个 儿子 , 一个 满的 公平的 恶棍 ,

“我有个儿子，一个十足的无赖，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːl][hæv; həv] ,
He shall England all have ,
他 将 英格兰 全部 有 ,

他将拥有英格兰的一切，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsaɪər] . -
He shall be king , he shall be sire . '
他 将 是 国王 , 他 将 是 父系 . -

他将成为国王，他将成为君王。

" [ðen] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [ˈɡɑːdrɪtʃ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then , full of his evil purpose , Godrich thought no more of his oath to the
" 然后 , 满的 的 他的 邪恶的 目的 , 戈德里奇 想法 不 更多的 的 他的 誓言 到 这
[ded] [kɪŋ] ,
dead king ,
死的 国王 ,

“然后，戈德里奇满脑子都是邪恶的目的，完全忘记了他对死去的国王所立下的誓言。”

[bʌt; bət][kæst] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [ˈprɪzn] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli][klæd][ænd; ənd]
but cast Goldboru into a darksome prison , where she was poorly clad and
但 投掷 - 进入 一个 黑暗的 监狱 , 在哪里 她 曾是 差 覆膜 和
[ɪl] - [fed] .
ill - fed .
患病的 - 美联储 .

但却将戈尔德博鲁关进了一座阴森恐怖的监狱，她衣衫褴褛，食不果腹。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪfel] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [kɪŋ] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] .
Now it befell that at this time there was a right good king in Denmark .
现在 它 发生 那 在 这 时间 那里 曾是 一个 正确的 好的 国王 在 丹麦 .

当时丹麦恰好有一位非常贤明的国王。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] - [ænd; ənd] [tu:] [fer] ['dɒtɜ:z] .
He had a son named Havelok and two fair daughters .
他 有 一个 儿子 命名 - 和 二 公平的 女儿们 .

他有一个儿子名叫哈维洛克，还有两个漂亮的女儿。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [deθ] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
And feeling death come upon him ,
和 感觉 死亡 来 之上 他 ,
他感到死神即将降临，

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [gə'dɑ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd] .
he left his children in the care of his dear friend Godard , and so died .
他 左边 他的 孩子们 在 这 关心 的 他的 亲爱的 朋友 戈达尔 , 和 所以 死亡 .
他将孩子们托付给挚友戈达尔照顾，然后去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第6/39页

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:ls] [gə'dɑ:rd] [tʊk] -
But no sooner was the King in his grave than the false Godard took Havelok -
但 不 很快 曾是 这 国王 在 他的 严重 比 这 错误的 戈达尔 采取 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
and his two sisters and thrust them into a dungeon .
和 他的 二 姐妹 和 推力 他们 进入 一个 地牢 .

但国王刚入土为安，假戈达尔就抓住了哈维洛克和他的两个姐妹，把他们关进了地牢。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)][dɪd][hi:; hi][ðem; ðəm][du:]
" And in the castle did he them do
" 和 在 这 城堡 做过 他 他们 做
“他在城堡里对他们做了什么？” ”

[wer] [noʊ][mæn] [maɪt] [kʌm] [ðem; ðəm][tu:; tə] ,
Where no man might come them to ,
在哪里 不 男人 可能 来 他们 到 ,
没有人能带他们去的地方，

[ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] .
Of their kin .
的 他们的 亲属 .
他们的亲属。

[ðer; ðər] [ðeɪ] - [wɜ:r; wər] ,
There they prison'd were ,
那里 他们 - 是 ,
他们被关押在那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wept] [ɔ:ft][sɔ:rt] ,
There they wept oft sort ,
那里 他们 哭泣 经常 种类 ,
他们在那里常常哭泣，

[bəʊθ][fɔ:r; fər] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][kəʊld] ,
Both for hunger and for cold ,
两个都 为了 饥饿 和 为了 寒冷的 ,
既是为了抵御饥饿，也是为了抵御寒冷。

[er] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪntɜ:z] [oʊld] .
Ere they were three winters old .
埃雷 他们 是 三 冬天 老的 .
它们当时还不到三个冬天。

['skæntəli][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [kloʊðz] ,
Scantily he gave them clothes ,
稀疏地 他 给予 他们 衣服 ,
他只给了他们很少的衣服。

[ænd; ənd] [keəd] [nɔ:t][ə; eɪ] [nʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊðz] ,
And cared not a nut for his oaths ,
和 关心 不是 一个 坚果 为了 他的 誓言 ,
他丝毫不顾及自己的誓言。

[hi:; hi][ðem; ðəm][nɔ:r] [kloʊðd] [raɪt] , [nɔ:r] [fed] ,
He them nor clothed right , nor fed ,
他 他们 也不 穿着衣服 正确的 , 也不 美联储 ,
他既没有给他们合适的衣服，也没有给他们食物。

[nɔːr][ðem; ðəm] [ˈrɪtʃli] [ˈgeɪv] [tuː; tə][bed] .
Nor them richly gave to bed .
也不 他们 丰富 给予 到 床 .

他们也没有慷慨地供养他们上床。

[θeɪn] [gəˈdɑːrd][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɪkərli]
Thane Godard was most sickly
领主 戈达尔 曾是 最多 病态地

萨恩·戈达尔病得很重

[ˈʌndər] [gɑːd][ðə; ði][moʊst] [ˈtreɪtərli]
Under God the most traitorly
在下面 上帝 这 最多 叛徒

在上帝之下，最叛逆的

[ðæt] [ˈevər][ɪn] [ɜːrθ] [ˈʃeɪpən] [wʌz; wəz]
That ever in earth shapen was
那 曾经 在 地球 形状 曾是

那曾经在地球上形成的东西是

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdʒuːdəs] .
Except the wicked Judas .
除了 这 邪恶 犹大 .

除了邪恶的犹大。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,
" **After a time the traitor went to the tower where the children were** ,
" 后 一个 时间 这 叛徒 去 到 这 塔 在哪里 这 孩子们 是 ,

过了一段时间，叛徒去了孩子们所在的塔楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
and there he slew the two little girls .
和 那里 他 一万 这 二 小的 女孩们 .

他在那里杀害了那两个小女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [hiː; hi] [spɜrd] .
But the boy Havelok he spared .
但 这 男生 - 他 幸存 .

但他饶过了男孩哈维洛克。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] ,
" **For the lad that little was** ,
" 为了 这 小伙子 那 小的 曾是 ,

对于那个年纪那么小的孩子来说，

[hiː; hi] [niːld] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈdʒuːdəs]
He kneeled before that Judas
他 跪着 前 那 犹大

他跪在犹大面前。

[ænd; ənd] [sed] , - [lɔːrd] , [ˈmɜːrsi] [naʊ] !
And said , ' Lord , mercy now !
和 说 , - 主 , 怜悯 现在 !

然后说：“主啊，求你怜悯我吧！ ”

[ˈhɑːmɪdʒ] , [lɔːrd] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [vaʊ] !
Homage , Lord , to you I vow !
尊敬 , 主 , 到 你 我 发誓 !

主啊，我向您发誓！

[ɔːl] [ˈdenmɑːrk] [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv]
All Denmark I to you will give
全部 丹麦 我 到 你 将要 给

我将把所有丹麦都给你

[ɪf] [ðæt] [naʊ] [juː; jə] [let] [em 'iː] [lɪv; laɪv] . -
If that now you let me live .
如果 那 现在 你 让 我 居住 . -

如果现在你放我一条生路的话。

" [soʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɜːrɪ] [spɜrd] [ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
" So the wicked Earl spared the lad for the time .
" 所以 这 邪恶 伯爵 幸存 这 小伙子 为了 这 时间 .

“所以，邪恶的伯爵暂时饶恕了这个孩子。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
But he did not mean that he should live .
但 他 做过 不是 意思是 那 他 应该 居住 .

但他的意思并不是说他应该活下去。

[ə'naːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : —
Anon he called a fisherman to him and said : —
匿名 他 称为 一个 渔夫 到 他 和 说 : —

他随即叫来一个渔夫，说道：

" [grɪm] , [ðəʊ] [wɪst] [ðəʊ] [ɑːrt] [maɪ] - ,
" Grim , thou wist thou art my thral ,
" 严峻 , 你 维斯特 你 艺术 我的 - ,

“格林，你以为你是我的奴隶吗？ ”

[wɪlt] [ðəʊ] [duː] [maɪ] [wɪl] [ɔːl]
Wilt thou do my will all
枯萎 你 做 我的 将要 全部

你愿意遵行我的旨意吗？

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪd] [ðiː] ?
That I will bid thee ?
那 我 将要 出价 你 ？

我会吩咐你什么？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [meɪk] [ðiː] [friː] ,
To - morrow I shall make thee free ,
到 - 明天 我 将 制作 你 自由的 ,

明天我将释放你，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [gʊdz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðiː] [meɪk] ,
And give thee goods , and rich thee make ,
和 给 你 商品 , 和 富有的 你 制作 ,

赐予你财物，使你富足。

[ɪf] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [ðɪs] [tʃaɪld] [teɪk]
If that thou wilt this child take
如果 那 你 枯萎 这 孩子 拿

如果你愿意，这个孩子将

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
And lead him with thee , to - night ,
和 带领 他 和 你 , 到 - 夜晚 ,

今晚，带他一起去吧。

[wen] [ðəʊ] [siːst] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['muːnlaɪt] ,
When thou seest it is moonlight ,
什么时候 你 西斯特 它 是 月光 ,

当你看到月光时，

[ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [duː] [hɪm; ɪm] [ɪn] !
Unto the sea , and do him in !
到 这 海 , 和 做 他 在 !

把他扔进海里，杀了他！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ði][sɪn] .

And I will take on me the sin .
和 我 将要 拿 在 我 这 罪 .

我将承担这罪孽。

" [grɪm] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

" Grim , the fisherman , rejoiced at the thought of being free and rich .
" 严峻 , 这 渔夫 , 欣喜若狂 在 这 想法 的 存在 自由的 和 富有的 .

渔夫格林一想到自己将获得自由和财富，就欣喜若狂。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wu:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld] [klɔ:θ] ,

So he took the boy , and wound him in an old cloth ,
所以 他 采取 这 男生 , 和 伤口 他 在 一个 老的 布 ;

于是他把那男孩带走，用一块旧布把他裹了起来。

[ænd; ənd] [stʌft] [æn; ən][oʊld] [koʊt][ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][kraɪ] [ə'laʊd] .

and stuffed an old coat into his mouth , so that he might not cry aloud .
和 填充 一个 老的 外套 进入 他的 嘴 , 所以 那 他 可能 不是 哭 大声 .

于是，他把一件旧外套塞进嘴里，以免他大声哭出来。

[ðen] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [hɪm; ɪm][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then he thrust him into a sack , and thus carried him home to his
然后 他 推力 他 进入 一个 解雇 , 和 因此 携带 他 家 到 他的

[ˈkɑ:tɪdʒ] .

cottage .
小屋 .

然后他把他塞进一个麻袋里，就这样把他带回了自己的小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd] [grɪm] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But when the moon rose , and Grim made ready to drown the child ,
但 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 和 严峻 制成 准备好 到 溺水 这 孩子 ,

但当月亮升起，格林准备淹死那个孩子时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] .

his wife saw a great light come from the sack .
他的 妻子 锯 一个 伟大的 光 来 从 这 解雇 .

他的妻子看到麻袋里发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer'ɪn] [ðə; ði] [prɪns] .

And opening it , they found therein the prince .
和 开幕 它 , 他们 成立 其中 这 王子 .

打开盒子，他们发现王子就在里面。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Then they resolved , instead of drowning him , to save and nourish him as
然后 他们 已解决 , 反而 的 溺水 他 , 到 节省 和 滋养 他 作为

[ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

their own child .
他们的 自己的 孩子 .

于是他们决定不淹死他，而是把他救起来，像对待自己的孩子一样抚养他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [haɪd][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rɪ] .

But they resolved also to hide the truth from the Earl .
但 他们 已解决 还 到 隐藏 这 真相 从 这 伯爵 .

但他们也决定向伯爵隐瞒真相。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðerfɔ:r] , [grɪm] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tel] [gə'dɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]

At break of day , therefore , Grim set forth to tell Godard that his will was
在 休息 的 天 , 所以 , 严峻 放 前进 到 告诉 戈达尔 那 他的 将要 曾是

[dʌn] .

done .
完毕 .

因此，黎明时分，格里姆动身去告诉戈达尔，他的遗愿已经实现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʊks] ['skʌljən] .
and he became in time a cook's scullion .
和 他 成为 在 时间 一个 库克的 厨房杂务工 .

后来他成了厨师的杂役。

- [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .
Havelok had to work hard .
- 有 到 工作 难的 .

哈维洛克必须努力工作。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [hɑ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['merɪ] .
But although he worked hard he was always cheerful and merry .
但 虽然 他 工作 难的 他 曾是 总是 快乐 和 欢乐 .

虽然他工作很努力，但他总是很开朗快乐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [noʊ][wʌn]
He was so strong that at running , jumping , or throwing a stone no one
他 曾是 所以 强的 那 在 跑步 , 跳 , 或者 投掷 一个 石头 不 一

[kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
could beat him .
可以 打 他 .

他力大无穷，跑步、跳跃、扔石头，无人能敌。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][dʒent(ə)l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Yet he was so gentle that all the children of the place loved him and
然而 他 曾是 所以 温和的 那 全部 这 孩子们 的 这 地方 喜爱 他 和

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
played with him .
玩 和 他 .

但他性情温和，当地所有的孩子都喜欢他，都喜欢和他一起玩耍。

" [hɪm; ɪm] [lʌvd] [ɔ:l] , ['kwaɪət][ɔ:r][boʊld] ,
" **Him loved all , quiet or bold** ,
" 他 喜爱 全部 , 安静的 或者 大胆的 ,

他爱所有人，无论安静还是勇敢。

[naɪt] , ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
Knight , children , young and old ,
骑士 , 孩子们 , 年轻的 和 老的 ,

骑士、儿童、年轻人和老年人

[ɔ:l][hɪm; ɪm] [lʌvd] [ðæt] [hɪm; ɪm] [sɔ:] ,
All him loved that him saw ,
全部 他 喜爱 那 他 锯 ,

他所爱的一切都让他看到了，

[bəʊθ] [haɪ] [men][ænd; ənd] [loʊ] ,
Both high men and low ,
两个都 高的 男人 和 低的 ,

无论是地位高的人还是地位低的人，

[ʌ; əv][hɪm; ɪm] [fʊl] [waɪd][ðə; ði][wɜ:rd] [spræŋ]
Of him full wide the word sprang
的 他 满的 宽的 这 单词 弹簧

他的话语响彻云霄，跃然纸上。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mi:k] , [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
How he was meek , how he was strong .
如何 他 曾是 温顺 , 如何 他 曾是 强的 .

他多么温顺，他多么坚强。

" [æ̯t; ət] [læ̯st] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈgɑːdrɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" At last even the wicked Godrich in his palace heard of Havelok in the kitchen .
" 在 最后的 甚至 这 邪恶 戈德里奇 在 他的 宫殿 听到 的 - 在 这 厨房 .

“最后，就连宫殿里的邪恶的戈德里奇也听说了哈维洛克在厨房里的。”

" [naʊ] [ˈtruːli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .
" Now truly this is the best man in England , " he said , with a sneer .
" 现在 真的 这 是 这 最好的 男人 在 英格兰 , " 他 说 , 和 一个 冷笑 .
“这才是英格兰真正最优秀的人，”他冷笑着说。

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfeɪm] [ɑːn] - , [ænd; ænd] [wed] [hɜːr; hær] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
And thinking to bring shame on Goldboru , and wed her with a kitchen
和 思维 到 带来 耻辱 在 - , 和 结婚 她 和 一个 厨房
[neɪv] ,
knave ,
恶棍 ,

并且心想要羞辱戈尔德博鲁，让她嫁给一个厨房杂工，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] - .
he sent for Havelok .
他 发送 为了 - .

他派人去请哈维洛克。

" [ˈmæstər] , [wɪlt] [wed] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [ˈskʌljən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Master , wilt wed ? " he asked , when the scullion was brought before him .
" 掌握 , 枯萎 结婚 ? " 他 问 , 什么时候 这 厨房杂务工 曾是 带来 前 他 .

“主人，您愿意结婚吗？”当厨工被带到他面前时，他问道。

" [neɪ] , " [kwʊθ] - , " [baɪ] [maɪ] [laɪf] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] ?
" Nay , " quoth Havelok , " by my life what should I do with a wife ?
" 不 , " 引用 - , " 经过 我的 生活 什么 应该 我 做 和 一个 妻子 ?

“不，”哈维洛克说道，“以我的生命起誓，我该拿妻子怎么办？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fiːd] [hɜːr; hær] , [nɔːr] [kloʊð] [hɜːr; hær] , [nɔːr] [ʃuː] [hɜːr; hær] .
I could not feed her , nor clothe her , nor shoe her .
我 可以 不是 喂养 她 , 也不 衣服 她 , 也不 鞋 她 .

我无法给她食物，也无法给她衣服，更无法给她鞋子。

[ˈwɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Whither should I bring a woman ?
往哪里去 应该 我 带来 一个 女士 ?

我应该带女人去哪里？

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɑːt] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [stɪk] [nɔːr] [twɪɡ] .
I have no cot , I have no stick nor twig .
我 有 不 婴儿床 , 我 有 不 戳 也不 枝条 .

我没有床，也没有棍子或树枝。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [bred] [nɔːr] [sɔːs] , [ænd; ænd] [noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət] [wʌn] [oʊld] [koʊt] .
I have neither bread nor sauce , and no clothes but one old coat .
我 有 两者都不 面包 也不 酱 , 和 不 衣服 但 一 老的 外套 .

我既没有面包也没有酱料，身上除了一件旧外套之外什么衣服也没有。

[ðɪːz] [kloʊðz] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkʊks] , [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [neɪv] .
These clothes even that I wear are the cook's , and I am his knave .
这些 衣服 甚至 那 我 穿 是 这 库克的 , 和 我 是 他的 恶棍 .

我身上穿的这些衣服都是厨子的，我是他的走狗。

" [æ̯t; ət] [ðæt] [ˈgɑːdrɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
" At that Godrich shook with wrath .
" 在 那 戈德里奇 摇晃 和 愤怒 .

“听到这话，戈德里奇气得浑身发抖。”

[ʌp] [hi:; hi] [spræŋ] [ænd; ənd][bi'gæŋ][tu:; tə] [bi:t]
Up he sprang and began to beat
向上 他 弹簧 和 开始 到 打

他猛地跳起来，开始捶打

- [wɪ'dəʊt] ['mɜ:rsɪ] .
Havelok without mercy .
- 没有 怜悯 .

哈维洛克毫不留情。

" [ænd; ənd] [sed] , - [ən'les] [ðəʊ] [hɜ:r; hər] [teɪk] ,
" **And said , ' Unless thou her take ,**
" 和 说 , - 除非 你 她 拿 ,

“并说：‘除非你带她走，’”

[ðæt] [aɪ] [wel] [wi:n] [ði:] [tu:; tə] [meɪk] ,
That I well ween thee to make ,
那 我 出色地 温 你 到 制作 ,

我会好好教训你，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hæŋən] [ði:] [fəl] [haɪ]
I shall hangen thee full high
我 将 吊机 你 满的 高的

我将把你高高吊死

[ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] - [aʊt] [ðəɪn] [aɪ] . -
Or I shall thrusten out thine eye . ' .
或者 我 将 - 出去 你的 眼睛 . -

否则我就挖出你的眼睛。

" [ðen] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **Then seeing that there was no help for it ,**
" 然后 看到 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

“然后眼见无计可施，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] ['wedɪd] [ɔ:r] [hæŋd] , - [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['mæri]
and that he must either be wedded or hanged , Havelok consented to marry
和 那 他 必须 任何一个 是 已婚 或者 绞刑 , - 同意 到 结婚
-
Goldboru .
- .

哈维洛克被告知他要么结婚要么被绞死，于是他同意娶戈尔德博鲁为妻。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , " [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:n] .
So the Princess was brought , " the fairest woman under the moon .
所以 这 公主 曾是 带来 , " 这 最公平 女士 在下面 这 月亮 .

于是公主被迎了上来，“月下最美的女人”。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ɔ:r] [ə'freɪd][æt; ət][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪtʃ] ,
" **And she , sore afraid at the anger and threats of Godrich ,**
" 和 她 , 疮 害怕的 在 这 愤怒 和 威胁 的 戈德里奇 ,

“而她，因为戈德里奇的愤怒和威胁而感到极度恐惧，

[də:st] [nɑ:t][du:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
durst not do aught to oppose the wedding .
杜斯特 不是 做 零 到 反对 这 婚礼 .

不敢做任何反对婚礼的事。

[soʊ][wɜ:r; wər] [ðeɪ] " ['ɪspəʊzd; e'spəʊzd] [fer] [ænd; ənd] [wel] " [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
So were they " espoused fair and well " by the Archbishop of York ,
所以 是 他们 " 拥护 公平的 和 出色地 " 经过 这 大主教 的 约克 ,

所以他们是否得到了约克大主教的“全力支持”呢？

[ænd; ənd] - [tɒk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] [tuː; tə] ['grɪmzbi] .
and Havelok took his bride home to Grimsby .
和 - 采取 他的 新娘 家 到 格里姆斯比 .

哈维洛克带着他的新娘回到了格里姆斯比的家。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] - , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['dʒent(ə)] ,
You may be sure that Havelok , who was so strong and yet so gentle ,
你 可能 是 当然 那 - , WHO 曾是 所以 强的 和 然而 所以 温和的 ,
你可以肯定, 哈维洛克, 他既强大又温柔,

[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [waɪf] .
was kind to his beautiful young wife .
曾是 种类 到 他的 美丽的 年轻的 妻子 .

他对自己年轻貌美的妻子很温柔。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
But Goldboru was unhappy , for she could not forget the disgrace that had come upon her .
但 - 曾是 不开心 , 为了 她 可以 不是 忘记 这 耻辱 那 有 来 之上 她 .

但戈尔德博鲁并不开心, 因为她无法忘记自己所遭受的耻辱。

[fɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
She could not forget that she was a princess ,
她 可以 不是 忘记 那 她 曾是 一个 公主 ,
她无法忘记自己是一位公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][wed] [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] ['kɪtʃɪn] [neɪv] .
and that she had been forced to wed a low - born kitchen knave .
和 那 她 有 到过 强制 到 结婚 一个 低的 - 出生 厨房 恶棍 .

她被迫嫁给了一个出身低微的厨子。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [leɪ] [ɪn][bed] ['wiːpɪŋ] ,
But one night , as she lay in bed weeping ,
但 一 夜晚 , 作为 她 躺 在 床 哭泣 ,
但有一天晚上, 当她躺在床上哭泣时,

[æŋ; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['saːrou] [noʊ] [mɔːr] ,
an angel appeared to her and bade her sorrow no more ,
一个 天使 出现 到 她 和 巴德 她 悲哀 不 更多的 ,
一位天使出现在她面前, 让她不再悲伤。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['skʌljən] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [wed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .
for it was no scullion that she had wed , but a king's son .
为了 它 曾是 不 厨房杂务工 那 她 有 结婚 , 但 一个 国王的 儿子 .
因为她嫁的不是厨娘, 而是国王的儿子。

[soʊ] - [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] .
So Goldboru was comforted .
所以 - 曾是 安慰 .

戈德博鲁因此感到安慰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['æftərwərd] [brɪfel] - [ænd; ənd] - ,
And of all that afterward befell Havelok and Goldboru ,
和 的 全部 那 之后 发生 - 和 - ,
以及之后发生在哈维洛克和戈尔德博鲁的一切,

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['treɪtər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
of how they went to Denmark and overcame the traitor there , and received
的 如何 他们 去 到 丹麦 和 克服 这 叛徒 那里 , 和 已收到
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
the kingdom ;
这 王国 ;

讲述了他们如何前往丹麦，战胜那里的叛徒，并夺取王国的故事；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ['gɑːdrɪtʃ] [wʌz; wəz]
and of how they returned again to England , and of how Godrich was
和 的 如何 他们 返回 再次 到 英格兰 , 和 的 如何 戈德里奇 曾是
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

以及他们如何再次返回英国，以及戈德里奇如何受到惩罚。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn] .
you must read for yourselves in the book of Havelok the Dane .
你 必须 读 为了 你们自己 在 这 书 的 - 这 丹恩 .

你们自己去读读丹麦人哈维洛克的著作吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
But this one thing more I will tell you ,
但 这 一 事物 更多的 我 将要 告诉 你 ,
但我还要告诉你一件事，

[ðæt] - [ænd; ənd] - [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
that Havelok and Goldboru lived happily together until they died .
那 - 和 - 居住地 快乐地 一起 直到 他们 死亡 .

哈维洛克和戈德博鲁幸福地生活在一起，直到他们去世。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] .
They loved each other so tenderly that they were never angry with each other .
他们 喜爱 每个 其他 所以 温柔地 那 他们 是 绝不 生气的 和 每个 其他 .

他们彼此深爱，所以从不互相生气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪftiːn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [bɪ'keɪm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
They had fifteen children , and all the sons became kings and all the
他们 有 十五 孩子们 , 和 全部 这 儿子们 成为 国王 和 全部 这
[ˈdɒtəz] [bɪ'keɪm] [kwiːnz] .
daughters became queens .
女儿们 成为 女王们 .

他们生了十五个孩子，所有的儿子都成了国王，所有的女儿都成了王后。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['metrɪk(ə)l] [rəʊ'mænsɪz] .
I should like to tell you many more of these early English metrical romances .
我 应该 喜欢 到 告诉 你 许多 更多的 的 这些 早期的 英语 度量 浪漫故事 .

我还有很多早期英国韵文爱情故事想和你们分享。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [gaɪ] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɔːrŋ] ,
I should like to tell you of Guy of Warwick , of King Horn ,
我 应该 喜欢 到 告诉 你 的 盖伊 的 沃里克 , 的 国王 喇叭 ,

我想跟你们讲讲沃里克郡的盖伊，也就是国王号角的主人。

[ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werwʊlf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌðər] .
of William and the Werewolf , and of many others .
的 威廉 和 这 狼人 , 和 的 许多 其他的 .

《威廉与狼人》以及其他许多作品。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
But , indeed ,
但 , 的确 ,

但事实上，

[ɪf] [aɪ][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][end] .
if I told all the stories I should like to tell this book would have no end .
如果 我 讲述 全部 这 故事 我 应该 喜欢 到 告诉 这 书 会 有 不 结尾 .
如果我把所有想讲的故事都讲出来，这本书就没完没了了。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
So we must leave them and pass on .
所以 我们 必须 离开 他们 和 经过 在 .
所以我们必须离开他们，继续前行。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn] , ['rendəd] ['ɪntuː][ˈleɪtər] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈeməli] [ˈhɪki] .
The Story of Havelok the Dane , rendered into later English by Emily Hickey .
这 故事 的 - 这 丹恩 , 渲染 进入 之后 英语 经过 艾米丽 希基 .
《丹麦人哈维洛克的故事》，由艾米莉·希基翻译成后来的英文。

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [skiːt] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
The Lay of Havelok the Dane , edited by W . W . Skeat in the original
这 莱 的 - 这 丹恩 , 编辑 经过 W . W . 斯基特 在 这 原来的
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
《丹麦人哈维洛克的歌谣》，由 WW Skeat 编辑，原文为英文。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[əˈbaʊt] [sʌm; səm] [sɔːŋ] ['stɔːrɪz]
ABOUT SOME SONG STORIES
关于 一些 歌曲 故事

关于一些歌曲故事

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l][rəʊˈmænsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [deɪt] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːrɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
BESIDES the metrical romances , we may date another kind of story from this
除了 这 度量 浪漫故事 , 我们 可能 日期 其他 种类 的 故事 从 这
[taɪm] .
time .
时间 .
除了韵文爱情故事之外，我们还可以追溯到这一时期的另一种故事类型。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈbælədʒ] .
I mean the ballads .
我 意思是 这 民谣 .

我是指那些民谣。

[ˈbæləd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frentʃ] [wɜːrd] [spelt] [bəˈlɑːd] .
Ballad was an old French word spelt balade .
民谣 曾是 一个 老的 法语 单词 拼写 游记 .

Ballad 是一个古法语词，拼写为 balade。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [miːnz] [ə; eɪ] [dæns] - [sɔːŋ] .
It really means a dance - song .
它 真的 方法 一个 舞蹈 - 歌曲 .

它实际上是指一首舞曲。

[fɔːr; fər] [ˈbælədʒ] [wɜːr; wər] [æ; ə] [fɜːrst] [ˈrɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] — [sləʊ] ,
For ballads were at first written to be sung to dances — slow ,
为了 民谣 是 在 第一的 书面 到 是 唱 到 舞蹈 — 慢的 ,
[ˈʌflɪŋ] ,
shuffling ,
洗牌 ,

民谣最初是为了伴着缓慢、轻快的舞步而创作的，

[ˈbælənsɪŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [sʌtʃ] [æ; ə] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [siː] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
balancing dances such as one may still see in out - of - the - way places in
平衡 舞蹈 这样的 作为 一 可能 仍然 看 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 在
[ˈbrɪtəni] .
Brittany .
布列塔尼 .

在布列塔尼一些偏僻的地方，人们仍然可以看到平衡舞。

[ðiːz] [ˈbælədʒ] [ˈɔːf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɔːr] [rɪˈfreɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [dʒɔɪnd] .
These ballads often had a chorus or refrain in which every one joined .
这些 民谣 经常 有 一个 合唱 或者 避免 在 哪个 每一个 一 加入 .

这些民谣通常都有副歌或叠句，每个人都会一起唱。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [wʌz; wəz] [drɔːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [tuː] .
But by degrees the refrain was dropped and the dancing too .
但 经过 学位 这 避免 曾是 掉落 和 这 跳舞 也 .

但渐渐地，这句副歌被省略了，跳舞的习惯也消失了。

[naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [æ; ə] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] [təʊld] [ɪn] [vɜːrs] .
Now we think of a ballad as a simple story told in verse .
现在 我们 思考 的 一个 民谣 作为 一个 简单的 故事 讲述 在 诗 .

现在我们认为民谣是用诗歌形式讲述的简单故事。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmeri] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] .
Sometimes it is merry , but more often it is sad .
有时 它 是 欢乐 , 但 更多的 经常 它 是 伤心 .

有时令人欢欣鼓舞，但更多时候令人悲伤。

[ðə; ði] [ˈbælədʒ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ɡrænd] [fəʊk] .
The ballads were not made for grand folk .
这 民谣 是 不是 制成 为了 盛大 民间 .

这些民谣并非为贵族阶层而作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd] [hɔːlz] .
They were not made to be sung in courts and halls .
他们 是 不是 制成 到 是 唱 在 法院 和 大厅 .

它们原本不是为在宫廷和大厅里演唱而创作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]
They were made for the common people , and sometimes at least they
他们 是 制成 为了 这 常见的 人们 , 和 有时 在 至少 他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
were made by them .
是 制成 经过 他们 .

它们是为普通民众制作的，而且至少有时是由他们制作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
They were meant to be sung , and sung out of doors .
他们 是 意思是 到 是 唱 , 和 唱 出去 的 门 .

这些歌曲原本就是用来唱的，而且应该在户外唱。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmfərtləs] .
For in those days the houses of all but the great were very comfortless .
为了 在 那些 天 这 房屋 的 全部 但 这 伟大的 是 非常 无安慰 .

因为在那个年代，除了富人家以外，其他人的住所都非常简陋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

They **were** **small** **and** **dark** **and** **full** **of** **smoke** .
他们 是 小的 和 黑暗的 和 满的 的 抽烟 .

它们又小又黑，里面充满了烟雾。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
It **was** **little** **wonder** , **then** , **that** **people** **lived** **out** **of** **doors** **as** **much** **as** **they**
它 曾是 小的 想知道 , 然后 , 那 人们 居住地 出去 的 门 作为 很多 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

因此，人们尽可能多地生活在户外也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
and **that** **all** **their** **amusements** **were** **out** **of** **doors** .
和 那 全部 他们的 娱乐 是 出去 的 门 .

他们所有的娱乐活动都在户外进行。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælədz][hæv; həv][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]
And **so** **it** **comes** **about** **that** **many** **of** **the** **ballads** **have** **an** **out** - **of** - **door**
和 所以 它 来 关于 那 许多 的 这 民谣 有 一个 出去 - 的 - 门
[ˈfiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
feeling **about** **them** .
感觉 关于 他们 .

因此，很多民谣都有一种户外的感觉。

[ə; eɪ][ˈbæləd][ɪz] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈroʊməns] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli]
A **ballad** **is** **much** **shorter** **than** **a** **romance** , **and** **therefore** **much** **more** **easily**
一个 民谣 是 很多 较短 比 一个 浪漫 , 和 所以 很多 更多的 容易地
[ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
learned **and** **remembered** .
学习 和 记得 .

民谣比浪漫曲短得多，因此更容易学习和记忆。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtiɪd] [ðə; ði] [ˈbælədz] ,
So **many** **people** **learned** **and** **repeated** **the** **ballads** ,
所以 许多 人们 学习 和 重复 这 民谣 ,

很多人都学会了这些民谣，并反复传唱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **for** **three** **hundred** **years** **they** **were** **the** **chief** **literature** **of** **the**
和 为了 三 百 年 他们 是 这 首席 文学 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

在长达三百年的时间里，它们一直是人民的主要文学作品。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [sæŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ˈnaʊədeɪz]
In **those** **days** **men** **sang** **far** **more** **and** **read** **and** **thought** **far** **less** **than** **nowadays**
在 那些 天 男人 唱 远的 更多的 和 读 和 想法 远的 较少的 比 如今
.
:
.

那时候，人们唱歌比现在多得多，读书和思考的时间却比现在少得多。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ˈpoʊətri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli][baɪ] [ɑːr'selvz] .
Now , **if** **we** **read** **poetry** , **some** **of** **us** **like** **to** **be** **quietly** **by** **ourselves** .
现在 , 如果 我们 读 诗 , 一些 的 我们 喜欢 到 是 悄悄 经过 我们自己 .

现在，如果我们读诗，我们当中有些人喜欢独自安静地待着。

[ðen] [ɔ:l][ˈpovətɪrɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɔ:r] [sʌŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
Then all poetry was made to be read or sung aloud , and that in company .
然后 全部 诗 曾是 制成 到 是 读 或者 唱 大声 , 和 那 在 公司 .
那时所有的诗歌都是为了朗读或吟唱而创作的, 而且必须在人群中进行。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbælədz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]
I do not mean you to think that we have any ballads remaining to us as
我 做 不是 意思是 你 到 思考 那 我们 有 任何 民谣 其余的 到 我们 作为
[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ɔ:r][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
old as the thirteenth or the beginning of the fourteenth century ,
老的 作为 这 第十三 或者 这 开始 的 这 第十四 世纪 ,
我并不是说我们现在还能找到十三世纪或十四世纪初的古老民谣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
which was the time in which Havelok was written .
哪个 曾是 这 时间 在 哪个 - 曾是 书面 .
《哈维洛克》正是在那段时间写成的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæləd] - [ˈmeɪkɪŋ] [deɪz] [went] [ɑ:n]
But what I want you to understand is that the ballad - making days went on
但 什么 我 想 你 到 理解 是 那 这 民谣 - 制作 天 去 在
[fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
for hundreds of years .
为了 数百 的 年 .
但我希望你们明白的是, 民谣创作的历史持续了数百年。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][ˈbælədz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
The people for whom the ballads were made could not read and could not
这 人们 为了 谁 这 民谣 是 制成 可以 不是 读 和 可以 不是
[raɪt] ;
write ;
写 ;
这些民谣是为那些不识字的人创作的;

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈrɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
so it was of little use to write them down ,
所以 它 曾是 的 小的 使用 到 写 他们 向下 ,
所以把它们写下来也没什么用。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
and for a long time they were not written down .
和 为了 一个 长的 时间 他们 是 不是 书面 向下 .
很长一段时间里, 它们都没有被记录下来。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪŋɪŋ] , [æn; ən] - [noʊ][fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] ,
" **They were made for singing , an ' no for reading ,**
" 他们 是 制成 为了 歌唱 , 一个 - 不 为了 阅读 ,
“它们是为唱歌而生的, 而不是为阅读而生的。”

" [sed] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈskɒt] ,
" **said an old lady to Sir Walter Scott ,**
" 说 一个 老的 女士 到 先生 沃尔特 斯科特 ,
一位老妇人对沃尔特·斯科特爵士说: “

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈbælədz] .
who in his day made a collection of ballads .
WHO 在 他的 天 制成 一个 收藏 的 民谣 .
他当年收集了一系列民谣。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] [æŋ; ən] - [noʊ][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [hæ] ['broʊkən][ðə; ði]
" They were made for singing an ' no for reading ; but ye hae broken the
" 他们 是 制成 为了 歌唱 一个 - 不 为了 阅读 ; 但 是的 哈 破碎的 这
[tʃɑːrm] [naʊ] ,
charm now ,
魅力 现在 ;

它们原本是用来歌唱的，而不是用来阅读的；但你们现在已经破坏了它们的魔力。

[æŋ; ən] - [ðeɪl] ['nevər][biː; bi] [sʌŋ] [meə] .
an ' they'll never be sung mair .
一个 - 他们会 绝不 是 唱 梅尔 .

它们将永远不会再被传唱。

" [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ['bælədz] [wɪtʃ] [hæŋ; həv] ['nevər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,
" And so true is this , that ballads which have never been written down ,
" 和 所以 真的 是 这 , 那 民谣 哪个 有 绝不 到过 书面 向下 ;
“的确，那些从未被记录下来的民谣，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['oʊnli][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,
but which are heard only in out - of - the - way places ,
但 哪个 是 听到 仅有的 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ;
但只有在偏僻的地方才能听到，

[sʌŋ] [ɔːr] [sed] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæŋ; həv] ['nevər] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
sung or said by people who have never learned to read ,
唱 或者 说 经过 人们 WHO 有 绝不 学习 到 读 ,
由从未学过识字的人演唱或说出的歌曲，

[hæŋ; həv] ['riːəli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
have really more of the old - time feeling about them than many of those
有 真的 更多的 的 这 老的 - 时间 感觉 关于 他们 比 许多 的 那些
[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [bʊks] .
which we find in books .
哪个 我们 寻找 在 图书 .

与我们在书中看到的许多东西相比，它们确实更有老式的感觉。

[wiː; wi] ['kænə:t] [seɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bælədz] .
We cannot say who made the ballads .
我们 不能 说 WHO 制成 这 民谣 .

我们无法确定这些民谣的作者是谁。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ]['pouət] [meɪks] [ə; eɪ]['pouəm] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'paːn]
Nowadays a poet makes a poem , and it is printed with his name upon
如今 一个 诗人 制作 一个 诗 , 和 它 是 打印 和 他的 姓名 之上
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
the title - page .
这 标题 - 页 .

如今，诗人创作一首诗，诗的扉页上就会印上他的名字。

[ðə; ði]['pouəm] [bi'ləŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The poem belongs to him , and is known by his name .
这 诗 属于 到 他 , 和 是 已知 经过 他的 姓名 .
这首诗是他的，并以他的名字命名。

[wiː; wi] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['greɪz] ['elədʒi] , [ɔːr] ['ʃeɪkspiːrɪz] ['sɑːnəts] .
We say , for instance , Gray's Elegy , or Shakespeare's Sonnets .
我们 说 , 为了 实例 , 格雷的 挽歌 , 或者 莎士比亚的 十四行诗 .
例如，我们会说格雷的挽歌，或者莎士比亚的十四行诗。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bælədz] .
But many people helped to make the ballads .
但 许多 人们 帮助 到 制作 这 民谣 .
但许多人都参与了民谣的创作。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:p(ə)] [sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [sed] ,
I do not mean that twenty or thirty people sat down together and said ,
我 做 不是 意思是 那 二十 或者 三十 人们 卫星 向下 一起 和 说 ,
我的意思并不是说二三十个人坐下来一起说,

" [let] [ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləd] .
" Let us make a ballad .
" 让 我们 制作 一个 民谣 .
让我们创作一首民谣吧。

" [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" That would not have been possible .
" 那 会 不是 有 到过 可能的 .
“那是不可能的。”

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [wʌn][mæn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [vɜ:rs] .
But , perhaps , one man heard a story and put it into verse .
但 , 也许 , 一 男人 听到 一个 故事 和 放 它 进入 诗 .
但是, 或许有人听过一个故事, 并把它写成了诗。

[ə'nʌðər] [ðen] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Another then heard it and added something to it .
其他 然后 听到 它 和 额外 某物 到 它 .
另一个人听到后, 又补充了一些内容。

[sti] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɜ:rd] , [rɪ'pi:tɪd] , [ˈædɪd] [tu:; tə] , [ɔ:r] [ˈɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r]
Still another and another heard , repeated , added to , or altered it in one way or
仍然 其他 和 其他 听到 , 重复 , 额外 到 , 或者 已修改 它 在 一 方式 或者
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

又有一个人听到、重复、补充或以某种方式改变了它。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbetər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɔɪld]
Sometimes the story was made better by the process , sometimes it was spoiled
有时 这 故事 曾是 制成 更好的 经过 这 过程 , 有时 它 曾是 被宠坏了
.
:
.

有时, 这个过程让故事变得更好; 有时, 它却被毁了。

[bʌt; bət] [hu:] [ðoʊz] [men] [wɜ:r; wər] [hu:] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [ˈbælədz] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ]
But who those men were who made and altered the ballads , we do not know
但 WHO 那些 男人 是 WHO 制成 和 已修改 这 民谣 , 我们 做 不是 知道
.
:
.

但我们并不知道是谁创作和改编了这些民谣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] " [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
They were simply " the people .
他们 是 简单地 " 这 人们 .

他们只是“普通人”。

" [wʌn] [hʊd] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbælədz] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bin] [hʊd] .
" One whole group of ballads tells of the wonderful deeds of Robin Hood .
" 一 所有的 团体 的 民谣 讲述 的 这 精彩的 契约 的 罗宾 兜帽 .
“有一整组民谣讲述了罗宾汉的伟大事迹。”

[hu:] [ˈrɑ:bin] [hʊd] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊ] , [nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
Who Robin Hood was we do not certainly know , nor does it matter much .
WHO 罗宾 兜帽 曾是 我们 做 不是 当然 知道 , 也不 做 它 事情 很多 .
我们并不清楚罗宾汉究竟是谁, 但这也并不重要。

[ˈledʒənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][lændz]
Legend has made him a man of gentle birth who had lost his lands
传奇 有 制成 他 一个 男人 的 温和的 出生 WHO 有 丢失的 他的 土地
[ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
and money ,
和 钱 ,

传说中，他是一位出身温文尔雅却失去了土地和财富的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
and who had fled to the woods as an outlaw .
和 WHO 有 逃亡 到 这 树林 作为 一个 取缔 .
他们逃入森林，成为亡命之徒。

[ˈstɔːrɪz] [ˈgrædʒuəli] [ˈgæðərd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd][ðə; ði] [neɪm]
Stories gradually gathered round his name as they had gathered round the name
故事 逐步地 聚集 圆形的 他的 姓名 作为 他们 有 聚集 圆形的 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈɑːrθə] ,
of Arthur ,
的 亚瑟 ,

就像亚瑟王的名字一样，他的名字也逐渐被人们津津乐道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst]
and he came to be looked upon as the champion of the people against
和 他 来了 到 是 看起来 之上 作为 这 冠军 的 这 人们 反对
[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈtaɪərənts] .
the Norman tyrants .
这 诺曼 暴君 .

他逐渐被视为人民对抗诺曼暴君的捍卫者。

[ˈraːbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraːbər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraːbər] [æz; əz] [ˈkɔːrtli] [æz; əz] [ˈeni] [naɪt] .
Robin was a robber , but a robber as courtly as any knight .
罗宾 曾是 一个 强盗 , 但 一个 强盗 作为 宫廷式 作为 任何 骑士 .
罗宾是个强盗，但他举止优雅，丝毫不逊色于任何一位骑士。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
His enemies were the rich and great , his friends were the poor and
他的 敌人 是 这 富有的 和 伟大的 , 他的 朋友们 是 这 贫穷的 和
[əˈprest] .
oppressed .
受压迫者 .

他的敌人是富人和权贵，他的朋友是穷人和受压迫者。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜːrt] [ˈeni] [mæn]
" **For I never yet hurt any man**
" 为了 我 绝不 然而 伤害 任何 男人
因为我从未伤害过任何人

[ðæt] [ˈɑːnɪst] [ɪz][ænd; ənd] [truː] ;
That honest is and true ;
那 诚实的 是 和 真的 ;
那份诚实和真实；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɡɪv] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
But those that give their minds to live
但 那些 那 给 他们的 思想 到 居住
但那些全身心投入生活的人

[əˈpɑːn] [ˈʌðər] [menz] [duː] .
Upon other men's due .
之上 其他 男士 到期的 .
应得他人的报酬。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
I never hurt the husbandmen
我 绝不 伤害 这 农夫

我从未伤害过丈夫们

[ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] ;
That used to till the ground ;
那 用过的 到 直到 这 地面 ;

那是用来耕地的；

[nɔ:r] [spɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [ðæt] [reɪndʒ] [ðə; ði] [wʊd]
Nor spill their blood that range the wood
也不 洒 他们的 血 那 范围 这 木头

不要让他们鲜血洒在树林里

[tu;; tə] ['fɔ:ləʊ] [hɔ:k] [ɔ:r] [haʊnd] .
To follow hawk or hound .
到 跟随 鹰 或者 猎犬 .

跟随鹰或猎犬。

[maɪ] ['tʃi:fɪst] [spaɪt] [tu;; tə] ['klɜ:rdʒi] [ɪz]
My chiefest spite to clergy is
我的 酋长 尽管如此 到 牧师 是

我对神职人员最大的憎恨是

[hu:] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [sweɪ] ;
Who in those days bear a great sway ;
WHO 在 那些 天 熊 一个 伟大的 摇摆 ;

在那个时代，谁拥有巨大的影响力？

[wɪð; wɪθ] ['fraɪərz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [faɪn]
With friars and monks with their fine sprunks
和 修士们 和 僧侣 和 他们的 美好的 嫩芽

僧侣们带着他们美好的春风

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['tʃi:fɪst] [preɪ] .
I make my chiefest prey .
我 制作 我的 酋长 猎物 .

我的主要猎物。

" [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd] [pri:sts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
" The last time we heard of monks and priests they were the friends of
" 这 最后的 时间 我们 听到 的 僧侣 和 神父 他们 是 这 朋友们 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

“我们上次听说僧侣和神父时，他们还是人民的朋友呢。”

[ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
doing their best to teach them and make them happy .
正在做 他们的 最好的 到 教 他们 和 制作 他们 快乐的 .

他们尽全力教导孩子们，让他们开心。

[naʊ] [wi;; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɒkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ˈenəmi] .
Now we find that they are looked upon as enemies .
现在 我们 寻找 那 他们 是 看起来 之上 作为 敌人 .

现在我们发现他们被视为敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,
And the monasteries ,
和 这 修道院 ,

还有那些修道院，

[wɪtʃ] [æɪ; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [læmps][ʌv; əv] [laɪt] [set][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kʌntri] ,
which at the beginning had been like lamps of light set in a dark country ,
哪个 在 这 开始 有 到过 喜欢 灯 的 光 放 在 一个 黑暗的 国家 ,
起初，它们就像黑暗国度里的一盏盏明灯。

[hæd; həd] [ðəm'selvz] [br'kʌm] ['sentɜ:z, 'senɜ:z][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['aɪdlənəs] .
had themselves become centers of darkness and idleness .
有 他们自己 变得 中心 的 黑暗 和 懒惰 .
他们自己却变成了黑暗和懒惰的中心。

[bʌt; bət] [ɔ:!'ðoʊ] ['rɑ:bɪn] [fʊ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ðə; ði]['fraɪərz][ænd; ənd] [mʌŋks] [hu:] [dɪd]
But although Robin fought against the clergy , the friars and monks who did
但 虽然 罗宾 战斗 反对 这 牧师 , 这 修士们 和 僧侣 who 做过
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
尽管罗宾与那些作恶的教士、修士和僧侣作斗争，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [faɪt] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] .
he did not fight against religion .
他 做过 不是 斗争 反对 宗教 .
他并没有与宗教作斗争。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] [ðen] [hæd; həd]['rɑ:bɪn] ;
" **A good manner then had Robin ;**
" 一个 好的 方式 然后 有 罗宾 ;
“罗宾当时很有礼貌；

[ɪn][lənd] [wer] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ,
In land where that he were ,
在 土地 在哪里 那 他 是 ,
在他所处的这片土地上，

[ˈevri] [deɪ] [er] [hi:; hi] [wʊd] [daɪn] ,
Every day ere he would dine ,
每一个 天 埃雷 他 会 用餐 ,
每天饭前，他都会.....

[θri:] ['mæsɪz] [wʊd] [hi:; hi] [hɪr] .
Three masses would he hear .
三 群众 会 他 听到 .
他将聆听三场弥撒。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
The one in worship of the Father ,
这 一 在 崇拜 的 这 父亲 ,
敬拜父神的那一位，

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] ,
And another of the Holy Ghost ,
和 其他 的 这 圣 鬼 ,
还有圣灵的启示，

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['leɪdi] ,
The third of Our Dear Lady ,
这 第三 的 我们的 亲爱的 女士 ,
圣母玛利亚的第三位

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] .
That he loved all the most .
那 他 喜爱 全部 这 最多 .
那是他最爱的。

[ˈrɑːbɪn] [lʌvd] [ˈəʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈleɪdɪ] ,
Robin loved Our Dear Lady ,
罗宾 喜爱 我们的 亲爱的 女士 ,
罗宾深爱着我们亲爱的圣母玛利亚,

[fɔːr; fər] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈdedli] [sɪn] ,
For doubt of deadly sin ,
为了 怀疑 的 致命 罪 ,
为了避免对致命罪行产生怀疑,

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevər] [duː] [ˈkʌmpəni] [hɑːrm]
Would he never do company harm
会 他 绝不 做 公司 伤害
他绝不会损害公司利益。

[ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn] .
That any woman was in .
那 任何 女士 曾是 在 .
任何女人都参与其中。

" [ænd; ænd][ˈrɑːbɪn] [hɪm'self] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] : —
" **And Robin himself tells his followers** : —
" 和 罗宾 他自己 讲述 他的 追随者 : —
“罗宾本人也告诉他的追随者：——

" [bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji][duː][nɑːt] [ˈhʌzbəndmən] [hɑːrm]
" **But look ye do not husbandman harm**
" 但 看 是的 做 不是 农夫 伤害
但你们不要伤害农夫

[ðæt] [tɪlɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pləʊ] .
That tilleth with his plough .
那 蒂勒斯 和 他的 犁 .
他用犁耕地。

[noʊ] [mɔːr] [jiː; ji][jæl; ʃəl][noʊ] [gʊd] [ˈjoʊmən]
No more ye shall no good yeoman
不 更多的 是的 将 不 好的 乡绅
你们不再是好自耕农

[ðæt] [wɑːkeθ] [baɪ] [ɡriːn] [wʊd] [ʃɔː] ,
That walketh by green wood shaw ,
那 行走 经过 绿色的 木头 肖 ,
走过青木萧,

[nɔːr][noʊ] [naɪt] [nɔːr][noʊ][ˈskwaɪər]
Nor no knight nor no squire
也不 不 骑士 也不 不 乡绅
既非骑士，也非侍从

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
That will be good fellow .
那 将要 是 好的 同伴 .
那会是个好伙伴。

[ðiːz] [ˈbɪʃəp] [ænd; ænd] [ðiːz] [ɑːtʃˈbɪʃəps] ,
These bishops and these archbishops ,
这些 主教们 和 这些 大主教们 ,
这些主教和这些大主教,

[jiː; ji][jæl; ʃəl][ðəm; ðəm] [biːt] [ænd; ænd][baɪnd] ,
Ye shall them beat and bind ,
叶 将 他们 打 和 绑定 ,
你们要鞭打捆绑他们,

[ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] ,
The high sheriff of Nottingham ,
这 高的 警长 的 诺丁汉
诺丁汉郡长

[hɪm; ɪm][hoʊld][ji; ji][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] .
Him hold ye in your mind .
他 抓住 是的 在 你的 头脑
要将他铭记于心。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:bɪn] [hʊd] [ˈbælədz][ɪz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
" The great idea of the Robin Hood ballads is the victory of the poor and
" 这 伟大的 主意 的 这 罗宾 兜帽 民谣 是 这 胜利 的 这 贫穷的 和
[əˈprest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] ,
oppressed over the rich and powerful ,
受压迫者 超过 这 富有的 和 强大的
“罗宾汉歌谣的伟大之处在于，它展现了穷人和受压迫者战胜富人和权贵的胜利。”

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɔ: - [ˈɡɪvəz] .
the triumph of the lawless over the law - givers .
这 胜利 的 这 无法无天 超过 这 法律 - 捐赠者
不法之徒战胜了立法者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi; wi] [laɪk] [ˈrɑ:bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃerɪf]
Because of this , and because we like Robin much better than the Sheriff
因为 的 这 , 和 因为 我们 喜欢 罗宾 很多 更好的 比 这 警长
[ʌv; əv][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] ,
of Nottingham ,
的 诺丁汉
正因如此，也因为我们更喜欢罗宾而不是诺丁汉郡长，

[hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈenəmi] ,
his chief enemy ,
他的 首席 敌人
他的主要敌人

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ˈɔ:lweɪz]
we are not to think that the poor were always right and the rulers always
我们 是 不是 到 思考 那 这 贫穷的 是 总是 正确的 和 这 统治者 总是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的

我们不应该认为穷人总是对的，而统治者总是错的。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ɡʊd] [men] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈfraɪərz] , [ˈbɪʃəp]
There were many good men among the despised monks and friars , bishops
那里 是 许多 好的 男人 之中 这 被鄙视的 僧侣 和 修士们 , 主教们
[ænd; ənd] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] .
and archbishops .
和 大主教们
在那些受人鄙视的僧侣、修士、主教和大主教中，有很多好人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [tu:] , [ˈmeni] [ˈi:vəlz][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
But there were , too , many evils in the land ,
但 那里 是 , 也 , 许多 罪恶 在 这 土地
但是，这片土地上有太多的罪恶。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:z] [prest] [ˈsɔ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and some of the laws pressed sorely on the people .
和 一些 的 这 法律 按下 非常 在 这 人们
有些法律给人民带来了沉重的负担。

[ˈjet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhevər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .

Yet they were never without a voice .
然而 他们 是 绝不 没有 一个 嗓音 .

但他们从未失去发言权。

[ðə; ði] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ˈbælədz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] , [tuː] , [ʌv; əv]

The Robin Hood ballads are full of humor ; they are full , too , of
这 罗宾 兜帽 民谣 是 满的 的 幽默 ; 他们 是 满的 , 也 , 的

罗宾汉的歌谣充满了幽默；它们也充满了.....

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] , [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

English outdoor life , of hunting and fighting .
英语 户外的 生活 , 的 打猎 和 斗争 .

英国的户外生活，包括狩猎和战斗。

[ʌv; əv] [kwɑɪt] [əˈnʌðər] [stɑɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈpætrɪk] [ˈspens] .

Of quite another style is the ballad of Sir Patrick Spens .
的 相当 其他 风格 是 这 民谣 的 先生 帕特里克 斯彭斯 .

帕特里克·斯彭斯爵士的民谣则风格截然不同。

[ðæt] [teɪks] [juː ˈes] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] , [ˈliːfi] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə]

That takes us away from the green , leafy woods and dells of England to
那 需要 我们 离开 从 这 绿色的 , 绿叶 树林 和 戴尔斯 的 英格兰 到

[ðə; ði] [waɪld] ,

the wild ,
这 荒野 ,

这会将我们从英格兰绿树成荫的森林和山谷带到荒野。

[ˈrɑːki] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] .

rocky coast of Scotland .
岩石 海岸 的 苏格兰 .

苏格兰的岩石海岸。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

It takes us from the singing of birds to the roar of the waves .
它 需要 我们 从 这 歌唱 的 鸟类 到 这 吼 的 这 波浪 .

它带我们从鸟儿的歌唱到海浪的咆哮。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈseɪlə] [tuː; tə] [seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

The story goes that the King wanted a good sailor to sail across the sea .
这 故事 去 那 这 国王 通缉 一个 好的 水手 到 帆 穿过 这 海 .

据说，国王想要一位优秀的航海家横渡大海。

[ðen] [æn; ən][oʊld] [naɪt] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈseɪlə] [ðæt] [ˈevər] [seɪld] [ðə; ði] [siː] [ɪz]

Then an old knight says to him that the best sailor that ever sailed the sea is
然后 一个 老的 骑士 说道 到 他 那 这 最好的 水手 那 曾经 航行 这 海 是

[sɜːr] [ˈpætrɪk] [ˈspens] .

Sir Patrick Spens .
先生 帕特里克 斯彭斯 .

一位老骑士对他说，有史以来最伟大的航海家是帕特里克·斯彭斯爵士。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈbɪdɪŋ] [sɜːr] [ˈpætrɪk] [meɪk] [ˈredi] .

So the King writes a letter bidding Sir Patrick make ready .
所以 这 国王 写 一个 信 投标 先生 帕特里克 制作 准备好 .

于是国王写信给帕特里克爵士，命令他做好准备。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɡet][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

At first he is pleased to get a letter from the King ,
在 第一的 他 是 高兴 到 得到 一个 信 从 这 国王 ,

起初，他很高兴收到国王的来信。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][hæz; həz] [ri:d] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊz] [sæd][ænd; ənd][ʼæŋɡri] [tu:] .
but when he has read what is in it his face grows sad and angry too .
但 什么时候 他 有 读 什么 是 在 它 他的 脸 生长 伤心 和 生气的 也 .

但当他读完里面的内容后，他的脸上也露出了悲伤和愤怒的表情。

" [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [ðɪs] [ʼi:v(ə)] [di:d] ? " [hi; hi][kraɪz] ,
" Who has done me this evil deed ? " he cries ,
" WHO 有 完毕 我 这 邪恶的 契据 ? " 他 哭泣 ,
他哭喊道：“是谁对我做了这件坏事？ ”

" [tu; tə] [send] [em 'i:] [aʊt] [tu; tə] [si:] [ɪn] [sʌt] [ʼweðər] ?
" to send me out to sea in such weather ?
" 到 发送 我 出去 到 海 在 这样的 天气 ?
在这种天气下派我出海？

" [sɜ:r] [ʼpætrɪk] [ɪz] [ʼveri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu; tə][ɡoʊ] .
" Sir Patrick is very unwilling to go .
" 先生 帕特里克 是 非常 不情愿 到 去 .
帕特里克爵士非常不愿意去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] , [soʊ][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [fɔ:rθ] .
But the King has commanded , so he and his men set forth .
但 这 国王 有 命令 , 所以 他 和 他的 男人 放 前进 .
但国王已经下令，于是他和他的部下出发了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔ:rm] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] .
A great storm comes upon them and the ship is wrecked .
一个 伟大的 风暴 来 之上 他们 和 这 船 是 损毁 .
一场巨大的风暴袭来，船只沉没了。

[ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɑ:r; əɪ] [draʊnd] ,
All the men are drowned ,
全部 这 男人 是 溺水 ,
所有男人都溺水身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼleɪdɪz] [hu:] [sɪt][æt; ət] [hooʊm] [ʼweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʼhʌzbændz] - [rɪ'tɜ:rn] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .
and the ladies who sit at home waiting their husbands ' return wait in vain .
和 这 女士们 WHO 坐 在 家 等待 他们的 丈夫们 - 返回 等待 在 徒劳 .
而那些在家等待丈夫归来的女士们，却只能徒劳地等待。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [ʼmeni] [ʼvɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʼbæləd] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [ju; jʊ] [hɪr] [wʌn]
There are many versions of this ballad , but I give you here one
那里 是 许多 版本 的 这 民谣 , 但 我 给 你 这里 一
这首民谣有很多版本，但我在这里只介绍其中一个。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɔ:rtɪst] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][mɒvst] [ʼbjʊ:tɪf(ə)] .
of the shortest and perhaps the most beautiful .
的 这 最短 和 也许 这 最多 美丽的 .
最短，或许也是最美的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][ɪn] -
" The king sits in Dumferling toune
" 这 国王 坐着 在 - 调
国王坐在邓弗林镇

[ʼdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] - [ri:d] [waɪn] :
Drinking the blude reid wine :
喝 这 - 里德 葡萄酒 :
喝蓝红葡萄酒：

- [oʊ] [wɔ:r] [wɪl] [aɪ][ɡet][ə; eɪ][ɡaɪd] [ʼseɪləɪ] ,
' O whar will I get a guid sailor ,
- 哦 码头 将要 我 得到 一个 指南 水手 ,
“我去哪里才能找到一位好水手呢？ ”

[tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv][main] ? -
To sail this schip of mine ? -
到 帆 这 船 的 矿 ? -

驾驶我的这艘船？

[ʌp] [ænd; ənd][ˈspæk][æn; ən] [ˈeldərn] - ,
Up and spak an eldern knicht ,
向上 和 斯帕克 一个 长老 - ,

起身和长老骑士说话，

[sæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪxt] [ni:] :
Sat at the king's richt kne :
星期六 在 这 国王的 右 膝盖 :

坐在国王的右膝上：

- [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [spens] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈseɪlər]
' Sir Patrick Spence is the best sailor
- 先生 帕特里克 斯宾塞 是 这 最好的 水手 -

帕特里克·斯宾塞爵士是最棒的水手

[ðæt] [seɪlz][əˈpɑ:n][ðə; ði][es ˈi:] . -
That sails upon the se . '
那 帆 之上 这 塞 . -

那艘船在海上航行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][breɪd] [ˈletər] ,
The king has written a braid letter ,
这 国王 有 书面 一个 编织 信 ,

国王写了一封措辞严厉的信，

[ænd; ənd] [saɪnd] [aɪ ˈti:][ˌdʌblju: ˈaɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
And signed it wi his hand ,
和 签名 它 wi 他的 手 ,

他亲手签了名。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][sɜ:r] [ˈpætrɪk] [spens] ,
And sent it to Sir Patrick Spence ,
和 发送 它 到 先生 帕特里克 斯宾塞 ,

然后把它寄给了帕特里克·斯宾塞爵士。

[wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
Was walking on the sand .
曾是 步行 在 这 沙 .

在沙滩上行走。

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ðæt] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [red] ,
The first line that Sir Patrick red ,
这 第一的 线 那 先生 帕特里克 红色的 ,

帕特里克爵士读的第一行

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈlɑ:tʃ] [lɔ:tʃt] [hi:; hi] ;
A loud lauch lauched he ;
一个 大声 发射 已发布 他 ;

他发出了一声巨响，发射升空；

[ðə; ði][nekst][laɪn] [ðæt] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [red] ,
The next line that Sir Patrick red ,
这 下一个 线 那 先生 帕特里克 红色的 ,

帕特里克爵士接下来要说的话是：

[ðə; ði] [tɪr] [ˈblaɪndɪd][hɪz; ɪz] [i:] .
The teir blinded his ee .
这 级别 失明 他的 ee .

他的目光被刺瞎了。

- [oʊ] [wɑ:] [ɪz] [ðɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ,
' **O** **wha** **is this** **has** **done this deed** ,
- 哦 世界卫生大会 是 这 有 完毕 这 契据 ,
“哦，是谁做了这件事？”

[ðɪs] [ɪl] [di:d] [dɑ:n] [tu:; tə][em 'i:] ,
This ill deed don to me ,
这 患病的 契据 大学教师 到 我 ,
这件恶事发生在我身上，

[tu:; tə][send][em 'i:] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
To send me out this time o ' the yeir ,
到 发送 我 出去 这 时间 o - 这 - ,
一年一度的这次派我出去，

[tu:; tə][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][es 'i:] ?
To sail upon the se ?
到 帆 之上 这 塞 ?
出海航行？

- ['mæk][hæst] , ['mæk][hæst] , [maɪ] ['meri] [men] [ɔ:l] ,
' **Mak hast , mak hast , my merry men all** ,
- 马克 哈斯特 , 制作 哈斯特 , 我的 欢乐 男人 全部 ,
“快点，快点，我的快乐伙伴们！”

[ʼaʊər; ɑ:r] [gaɪd] [ʃɪp] [seɪlz][ðə; ði] [moʊn] . -
Our guid schip sails the morne . ' .
我们的 指南 船 帆 这 莫恩 . -
我们的向导船明天早上起航。

- [oʊ] , [seɪ] [nɑ:] [es eɪ 'i:] , [maɪ] ['mæstər] [dər] ,
' **Oh , say na sae , my master deir** ,
- 哦 , 说 纳 sae , 我的 掌握 他们的 ,
'哦，说na sae，我的主人deir，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] - [stɔ:rm] .
For I feir a deadlie storme .
为了 我 费尔 一个 - 风暴 .
因为我遭遇了一场致命的风暴。

- [lert] , [lert] [jes'tri:n] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] ['mu:n] ,
' **Late , late yestreen I saw the new moone** ,
- 晚的 , 晚的 昨天 我 锯 这 新的 月亮 ,
昨晚深夜，我看到了新月。

[ˌdʌblju: 'aɪ][ðə; ði] [ɔ:ld] ['mu:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
Wi the auld moone in her arme ,
威 这 老 月亮 在 她 武装 ,
她怀抱着一轮古老的月亮，

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [dər] ['mæstər] ,
And I feir , I feir , my deir master ,
和 我 费尔 , 我 费尔 , 我的 他们的 掌握 ,
我怒吼，我怒吼，我的主人，

[ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] . -
That we will cum to harme . ' .
那 我们 将要 精液 到 伤害 . -
我们将走向毁灭。

[oʊ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ska:ts] ['nəublz] [wɜ:r] [rɪxt] [leiθ]
O , our Scots nobles wer richt laith
哦 , 我们的 苏格兰人 贵族 是 右 莱斯
哦，我们的苏格兰贵族们很高兴

[tuː; tə] [wi:t] [ðer; ðər][kɔːrk] - [heɪld] - ;
To weat their cork - heild schoone ;
到 甜 他们的 软木 - 盾牌 - ;

向他们的软木塞头小车发泄；

[bɑ:t] [læn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pleɪ] [wɜːr] [pleɪd]
Bot lang owre a ' the play wer played
机器人 语言 owre 一个 - 这 玩 是 玩

Bot lang owre a' the play wer played

[θeɪr] [hæts] [ðeɪ] [swæm] - .
Thair hats they swam aboone .
毛发 帽子 他们 游泳 - .

他们戴着帽子游了上去。

[oʊ] [læn] , [læn] , [meɪ] [ðer; ðər] ['leɪdɪz] [sɪt] ,
O lang , lang , may their ladies sit ,
哦 语言 , 语言 , 可能 他们的 女士们 坐 ,

哦，兰，兰，愿她们的女士们安坐，

[ˌdʌbljuː 'aɪ][ðer; ðər][fænz]['ɪntuː][ðer; ðər][hænd] ,
Wi their fans into their hand ,
威 他们的 粉丝 进入 他们的 手 ,

把他们的扇子握在手中，

[ɔːr]['aɪr] [ðeɪ] [siː] [sɜːr] ['pætrɪk] [spens]
Or eir they see Sir Patrick Spence
或者 埃尔 他们 看 先生 帕特里克 斯宾塞

或者他们看到了帕特里克·斯宾塞爵士。

[kʌm] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] .
Cum sailing to the land .
精液 帆船 到 这 土地 .

乘船驶向陆地。

[oʊ] [læn] , [læn] , [meɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stænd] ,
O lang , lang , may the ladies stand ,
哦 语言 , 语言 , 可能 这 女士们 站立 ,

哦，朗，朗，愿女士们站立，

[ˌdʌbljuː 'aɪ][ðer; ðər][ɡoʊld] - [ɪn][ðer; ðər] [her] ,
Wi their gold kaims in their hair ,
威 他们的 金子 - 在 他们的 头发 ,

她们头发上戴着金色的发饰，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪn] [dər] [ˈlɔːds] ,
Waiting for their ain deir lords ,
等待 为了 他们的 艾因 他们的 领主们 ,

等待着他们各自的主人，

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [siː] [ðem; ðəm][nɑː] [meə] .
For they'll see them na mair .
为了 他们会 看 他们 纳 梅尔 .

因为他们会再次见到他们。

[hæf] ['aʊər] , [hæf] ['aʊər] [tuː; tə][æbər'daʊər] , [ɪts] [fɪftɪ] [fædəm] - , [ænd; ənd] [θeɪr] [laɪz] [ɡaɪd] [sɜːr]
Haf ower , haf ower to Aberdour , It's fiftie fadom deip , And thair lies guid Sir
半 所有者 , 半 所有者 到 阿伯多尔 , 它是 五十 法多姆 - , 和 毛发 谎言 指南 先生
[ˈpætrɪk] [spens] .
Patrick Spence .
帕特里克 斯宾塞 .

到阿伯多尔有半天，那里有五十法多姆·迪普，那里躺着一位好人帕特里克·斯宾塞爵士。

[dʌbl]ju: 'aɪ][ðə; ði] [skɑ:ts] [ɒ:ds][æɪ; ət][hɪz; ɪz][fɑɪt] .
Wi the Scots lords at his feit .
威 这 苏格兰人 领主们 在 他的 假 ；

苏格兰贵族们在他的贐品中。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [end] [ðɪs] ['tjæptər] , [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] ['poʊəm] .
" And now , just to end this chapter , let me give you one more poem .
" 和 现在 , 只是 到 结尾 这 章 , 让 我 给 你 一 更多的 诗 .
“现在，为了结束这一章，让我再给大家朗诵一首诗。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['ɪŋɡlɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] .
It is the earliest English song that is known .
它 是 这 最早 英语 歌曲 那 是 已知 ；

这是已知最早的英文歌曲。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
It is a spring song ,
它 是 一个 春天 歌曲 ,

这是一首春天的歌，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [gri:n] [ʌv; əv] [freʃ] [jʌŋ] [li:vz] ,
and it is so full of the sunny green of fresh young leaves ,
和 它 是 所以 满的 的 这 阳光明媚 绿色的 的 新鲜的 年轻的 树叶 ,

它充满了阳光般明媚的嫩叶绿，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməɹ] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk]
and of all the sights and sounds of early summer , that I think you will like
和 的 全部 这 景点 和 声音 的 早期的 夏天 , 那 我 思考 你 将要 喜欢
[,aɪ 'ti:] .
it ;
它 ；

初夏的种种景象和声音中，我想你一定会喜欢这个。

" ['sʌməɹ] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
" Summer is a - coming in ,
" 夏天 是 一个 - 未来 在 ,

夏天就要来了，

[laʊd] [sɪŋ] ['kʊku:] ;
Loud sing cuckoo ;
大声 唱歌 布谷鸟 ；

杜鹃鸟高声鸣叫；

['groʊeθ] [si:d] [ænd; ənd] [blɔ:wεθ] [mi:d] ,
Groweth seed and bloweth mead ,
生长 种子 和 吹 蜂蜜酒 ,

播种，吹蜜。

[ænd; ənd] [sprɪŋɡɪθ] [ðə; ði] [wʊd] [nu:] ,
And springeth the wood new ,
和 斯普林斯 这 木头 新的 ,

树木重新焕发生机，

[sɪŋ] ['kʊku:] !
Sing cuckoo !
唱歌 布谷鸟 ！

布谷鸟，唱吧！

[ju:] ['æftər] [læm] ,
Ewe bleateth after lamb ,
母羊 咩咩叫 后 羊肉 ,

母羊咩咩叫着寻找小羊羔，

[ˈləʊtɪθ] [ˈæftər][kæf][ðə; ði] [kaʊ] ；
Loweth after calf the cow ；
洛厄斯 后 小牛 这 奶牛 ；

洛厄斯在母牛产犊后；

[ˈbʊlək] [stɑːrtɪθ] , [bʌk] - , *
Bullock starteth , buck verteth , *
犏 开始 , 巴克 - , *

Bullock starteth, buck verteth, *

[ˈmeri] [sɪŋ] [ˈkʊkuː] .
Merry sing cuckoo .
欢乐 唱歌 布谷鸟 .

快乐的布谷鸟。

[ˈkʊkuː] , [ˈkʊkuː] , [wel] [sɪŋgɪθ] [ðəʊ] [ˈkʊkuː] ,
Cuckoo , cuckoo , well singeth thou cuckoo ,
布谷鸟 , 布谷鸟 , 出色地 辛格斯 你 布谷鸟 ,

布谷鸟，布谷鸟，你唱得真好，布谷鸟

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈnevər] [ˈsaɪlənt] [naʊ] .
Thou art never silent now .
你 艺术 绝不 沉默的 现在 .

你如今永不沉默。

[sɪŋ] [ˈkʊkuː] , [naʊ] , [sɪŋ] [ˈkʊkuː] ,
Sing cuckoo , now , sing cuckoo ,
唱歌 布谷鸟 , 现在 , 唱歌 布谷鸟 ,

布谷鸟，现在就唱布谷鸟歌吧，布谷鸟，

[sɪŋ] [ˈkʊkuː] , [sɪŋ] [ˈkʊkuː] , [naʊ] !
Sing cuckoo , sing cuckoo , now !
唱歌 布谷鸟 , 唱歌 布谷鸟 , 现在 !

布谷鸟，布谷鸟，快唱！

" * [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] [fɜːrn] [ɔːr] " [vɜːrt] .
" * **Turns to the green fern or " vert** .
" * 转弯 到 这 绿色的 蕨类 或者 " 垂直 .

“*变成绿色的蕨类植物或“vert。

" [vɜːrt] [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər]
" **Vert is French for**
" 垂直 是 法语 为了

“Vert 是法语的

" [ɡriːn] .
" **green** .
" 绿色的 .

“绿色的。

" [ɪz] [ðæt] [naːt] [ˈprɪti] ?
" **Is that not pretty ?**
" 是 那 不是 漂亮的 ?

“这不是很漂亮吗？ ”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [naːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [kɔːl] ,
Can you not hear the cuckoo call ,
能 你 不是 听到 这 布谷鸟 称呼 ,

你听不到杜鹃的叫声吗？

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [læmps] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] [biː; bi] [ʃrɪl] [wɪˈðəʊt] ?
even though the lamps may be lit and the winter wind be shrill without ?
甚至 尽管 这 灯 可能 是 点燃 和 这 冬天 风 是 尖锐 没有 ?

即使灯火通明，冬风凛冽，却没有.....？

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti:ɜ] [stɪl] [ɪn] [ɪts] [θɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋɡlɪ] .
But I think it is prettier still in its thirteenth - century English .
但 我 思考 它 是 更漂亮 仍然 在 它是 第十三 - 世纪 英语 .

但我认为它用十三世纪的英文写成时更美。

[pər'hæps][ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] , [soʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] : —
Perhaps you may be able to read it in that , so here it is : —
也许 你 可能 是 有能力的 到 读 它 在 那 , 所以 这里 它 是 : —
或许你能从中读懂，所以内容如下： ——

" ['su:mə] [ɪz] - [ɪn] ,
" **Sumer is ycumen in ,**
" 苏美尔 是 - 在 ,
“Sumer is ycumen in,

- [sɪŋ] - ;
Lhude sing cuccu ;
- 唱歌 - ;
Lhude sing cuccu;

['groʊθ] [ɛs,i'di:] , [ænd; ənd] [blɑ:wəθ] [med] ,
Groweth sed , and bloweth med ,
生长 sed , 和 吹 医学 ,
Groweth sed，并吹拂 med，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][dʌblju:'di:'i:] [nju:] ,
And springth the wde nu ,
和 - 这 宽 nu ,
而 wde nu 则涌现出来，

[sɪŋ] - !
Sing cuccu !
唱歌 - !
唱吧，库库！

[ɔ:] - ['æftər][kləʊm] ,
Awe bleteth after lomb ,
敬畏 - 后 隆巴 ,
敬畏之声在子宫之后响起，

- ['æftər] [kæv] ['si:'ju:] ;
Lhouth after calve cu ;
- 后 小牛 cu ;
小牛犊后 Lhouth;

- - , [bʌk] - ,
Bulluc sterteth , bucke verteth ,
- - , 桶 - ,
Bulluc sterteth, bucke verteth,

['mɜ:ri] [sɪŋ] - .
Murie sing cuccu .
穆里 唱歌 - .
Murie 唱 cuccu。

- , - , [wel] [sɪndʒz] [θu] - ,
Cuccu , cuccu , well singes thu cuccu ,
- , - , 出色地 烧焦的 星期四 - ,
库库，库库，好烧库库，

[en i:] [θu] ['neɪvər][nju:] .
Ne swike thu naver nu .
ne 挥杆 星期四 纳维尔 nu .
Ne swike thu naver nu.

[sɪŋ] - , [nju:] , [sɪŋ] - ,
Sing cuccu , nu , sing cuccu ,
唱歌 - , nu , 唱歌 - ,

唱 cuccu, nu, 唱 cuccu,

[sɪŋ] - , [sɪŋ] - , [nju:] ! " *
Sing cuccu , sing cuccu , nu ! " *
唱歌 - , 唱歌 - , nu ! " *

唱咕咕, 唱咕咕, 努! “*

* - [ˈeɪnfənt] [ˈsɔŋz] .
*** Ritson's Ancient Songs .**
* - 古老的 歌曲 - .

*里特森的古代歌曲。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . [ˈmɑːrʃl] .
Stories of Robin Hood , by H . E . Marshall .
故事 的 罗宾 兜帽 , 经过 H . E . 马歇尔 .

H.E. Marshall 著《罗宾汉的故事》。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stories of the
故事 的 这

故事

[ˈbælədz] , [baɪ] [ˈmeri] [məˈɡregɜː] .
Ballads , by Mary Macgregor .
民谣 , 经过 玛丽 麦格雷戈 .

玛丽·麦格雷戈的《民谣》

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈbælədz] , [baɪ][siː] . [el] . [ˈtɒmsn] .
A Book of Ballads , by C . L . Thomson .
一个 书 的 民谣 , 经过 C . L . 汤姆逊 .

《民谣集》，作者：C.L.汤姆森。

[ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒʊətri] ([ˈɛvriːmənz] [ˈlaɪbrəri]) .
Percy's Reliques of Ancient English Poetry (Everyman's Library) .
珀西的 圣物 的 古老的 英语 诗 (普通人的 图书馆) .

珀西的古代英国诗歌遗物（Everyman's Library）。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks] " [ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpləʊmən]
Chapter XIX " PIER'S THE PLOUGHMAN
章 十九 " 码头 这 耕夫

第十九章 “农夫皮尔斯”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwɛst] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspaɪzd]
" DURING the long years after the Norman Conquest when English was a despised
" 期间 这 长的 年 后 这 诺曼 征服 什么时候 英语 曾是 一个 被鄙视的

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“在诺曼征服后的漫长岁月里，英语是一种备受鄙视的语言，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈbrʊʊkən][ʌp] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈdaɪələkts] .
it became broken up into many dialects .
它 成为 破碎的 向上 进入 许多 方言 .

它分裂成了许多方言。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm][wɛnt][ɑːn][ænd; ənd][ˈɪŋɡlɪʃ][bɪˈkeɪm][wʌnz][mɔːr][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
But as time went on and English became once more the language of the
但 作为 时间 去 在 和 英语 成为 一次 更多的 这 语言 的 这
[ˈɛdʒukɛrtɪd][æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈɛdʒukɛrtɪd]
educated as well as of the uneducated ,
受过教育 作为 出色地 作为 的 这 未受过教育 ,
但随着时间的推移, 英语再次成为受过教育者和未受过教育者共同使用的语言。

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ][ˈkʌltʃərd][ˈɪŋɡlɪʃ][wɪtʃ][bɪˈkeɪm][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][wiː; wi][spiːk][tuː; tə]-
there arose a cultured English, which became the language which we speak to -
那里 出现 一个 有文化的 英语 , 哪个 成为 这 语言 哪个 我们 说话 到 -
[deɪ]
day .
天 .
由此产生了一种文明的英语, 并最终演变成我们今天所说的语言。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˈɛdwərd][,aɪˈaɪˌaɪ][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][ˈɪŋɡlənd][əˈɡen]
In the time of Edward III England was England again ,
在 这 时间 的 爱德华 三、 英格兰 曾是 英格兰 再次 ,
爱德华三世时期, 英格兰再次成为英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʊlər][wɜːr; wər][ˈɪŋɡlɪʃ][bəʊθ][ɪn][hɑːrt][ænd; ənd][ɪn][neɪm]
and the rulers were English both in heart and in name .
和 这 统治者 是 英语 两个都 在 心 和 在 姓名 .
统治者们无论从本质上还是名义上都是英国人。

[bʌt; bət][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈkʌntri][əˈpaːrt],[,ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈloʊnli][siː]
But England was no longer a country apart, she was no longer a lonely sea
但 英格兰 曾是 不 更长 一个 国家 除 , 她 曾是 不 更长 一个 孤独 海
- [ɡɜːrt][ˈaɪlənd]
- girt island ,
- 束 岛 ,
但英格兰不再是一个与世隔绝的国家, 她不再是一个孤寂的被大海环绕的岛屿。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈpleɪs][əˈmʌŋ][ðə; ði][ɡreɪt][ˈkʌntrɪz][ʌv; əv][ˈjʊrəp]
but had taken her place among the great countries of Europe .
但 有 已采取 她 地方 之中 这 伟大的 国家 的 欧洲 .
但她已跻身欧洲强国之列。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ˈɛdwərd][,aɪˈaɪˌaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrɪliənt][wʌn]
For the reign of Edward III was a brilliant one .
为了 这 在位 的 爱德华 三、 曾是 一个 杰出的 一 .
爱德华三世的统治时期是辉煌的。

[ðə; ði][ˈnaɪtli][,ˈʃɪvəlɹəs][kɪŋ][set][hɪz; ɪz][ˈkʌntri][haɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈkʌntrɪz][ʌv; əv][ˈjʊrəp]
The knightly, chivalrous King set his country high among the countries of Europe .
这 骑士精神 , 骑士精神 国王 放 他的 国家 高的 之中 这 国家 的 欧洲 .
这位英勇无畏、充满骑士精神的国王使他的国家在欧洲各国中脱颖而出。

[men][meɪd][ˈsɔŋz][ænd; ənd][sæŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəɪz],[,ʌv; əv]-[ænd; ənd][ʌv; əv][kæˈleɪ]
Men made songs and sang of his victories, of Creçy and of Calais ,
男人 制成 歌曲 和 唱 的 他的 胜利 , 的 - 和 的 加莱 ,
人们谱写歌曲, 歌颂他的胜利, 歌颂克雷西和加莱的胜利。

[ænd; ənd][fræns][bəʊd][ðə; ði][niː][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd]
and France bowed the knee to England .
和 法国 鞠躬 这 膝盖 到 英格兰 .
法国向英国下跪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔrz][ænd; ənd] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [prest] ['hɑ:rdli][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
But the wars and triumphs of the King pressed hardly on the people of
但 这 战争 和 胜利 的 这 国王 按下 几乎 在 这 人们 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

但是，国王的战争和胜利给英国人民带来了沉重的负担。

[ænd; ənd] [er] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['mɪzəri] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [fɪld] [ðə; ði][lənd] .
and ere his reign was over misery , pestilence , and famine filled the land .
和 埃雷 他的 在位 曾是 超过 苦难 , 瘟疫 , 和 饥荒 已填 这 土地 .
在他统治结束之前，苦难、瘟疫和饥荒席卷了这片土地。

[soʊ] ['meni] [men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['ɛdwɜːdz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['skɑ:tɪʃ] ['wɔrz] [ðæt][ðer; ðər]
So many men had been killed in Edward's French and Scottish wars that there
所以 许多 男人 有 到过 被杀 在 爱德华的 法语 和 苏格兰 战争 那 那里
[wɜːr; wər] [tu:] [fju:] [left][tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði][lənd] .
were too few left to till the land .
是 也 很少 左边 到 直到 这 土地 .

爱德华在法国和苏格兰战争中丧生了太多男人，以至于剩下的人太少，无法耕种土地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈzi:z] [kɔ:ld] [ðə; ði] [blæk] [deθ] , ['sleɪɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
Then came a terrible disease called the Black Death , slaying young and old ,
然后 来了 一个 糟糕的 疾病 称为 这 黑色的 死亡 , 杀戮 年轻的 和 老的 ,
随后一种名为黑死病的可怕疾病爆发，夺去了无数男女老幼的生命。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər] [ded] .
rich and poor , until nearly half the people in the land were dead .
富有的 和 贫穷的 , 直到 几乎 一半 这 人们 在 这 土地 是 死的 .
无论贫富，直到这片土地上近一半的人口死亡。

[ðen] [fju:ər] [stɪl] [wɜːr; wər] [left][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz] .
Then fewer still were left to do the work of the farms .
然后 更少 仍然 是 左边 到 做 这 工作 的 这 农场 .
后来，留在农场干活的人就更少了。

['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [streɪd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tu:; tə] [tend]
Cattle and sheep strayed where they would , for there were none to tend
牛 和 羊 迷路了 在哪里 他们 会 , 为了 那里 是 没有任何 到 趋向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

牛羊四处游荡，因为没有人照看它们。

[kɔ:rn] ['raɪpənd] [ænd; ənd] [rɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tu:; tə] ['gæðər] [aɪ 'ti:] .
Corn ripened and rotted in the fields , for there were none to gather it .
玉米 成熟的 和 腐烂的 在 这 字段 , 为了 那里 是 没有任何 到 收集 它 .
玉米在田里成熟腐烂，因为没有人收割。

[fu:d] [gru:] [daɪr] [æz; əz] ['wɜːrkərz] [gru:] [skers] .
Food grew dear as workers grew scarce .
食物 生长 亲爱的 作为 工人 生长 稀少 .
劳动力短缺，粮食价格也随之上涨。

[ðen] [ðə; ði] [fi:ld] ['læbəʊərz] [hu:] [wɜːr; wər] [left] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['la:rdʒər]['weɪdʒɪz] .
Then the field laborers who were left began to demand larger wages .
然后 这 场地 劳工 WHO 是 左边 开始 到 要求 更大的 工资 .
随后，剩下的田间工人开始要求提高工资。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlæbɔːərz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmæstərz]
Many of these laborers were little more than slaves , and their masters
许多 的 这些 劳工 是 小的 更多的 比 奴隶 , 和 他们的 大师
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .
refused to pay them better .
拒绝 到 支付 他们 更好的 :

这些劳工大多是奴隶，他们的主人拒绝提高他们的工资。

[ðen] [sʌm; səm] [left] [ðer; ðər][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [ˈmæstərz] [huː] [wʊd]
Then some left their homes and went away to seek new masters who would
然后 一些 左边 他们的 房屋 和 去 离开 到 寻找 新的 大师 WHO 会
[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] ,
be willing to pay more ,
是 愿意的 到 支付 更多的 ,
然后，有些人离开了家乡，远走他乡，寻找愿意支付更高薪水的新主人。

[waɪl] [ˈʌðər] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbegəri] .
while others took to a life of wandering beggary .
尽管 其他的 采取 到 一个 生活 的 漫游 乞讨 :

而另一些人则选择了流浪乞讨的生活。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈruːɪnd] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ]
The owners of the land had thought that they should be ruined did they pay
这 所有者 的 这 土地 有 想法 那 他们 应该 是 毁坏 做过 他们 支付
[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈweɪdʒɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the great wages demanded of them .
这 伟大的 工资 要求 的 他们 :

土地所有者们认为，如果他们支付被要求的高额工资，他们就会破产。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈruːɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn]
Now they saw that they should be ruined quite as much if they could find no one
现在 他们 锯 那 他们 应该 是 毁坏 相当 作为 很多 如果 他们 可以 寻找 不 一
[æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
at all to do the work .
在 全部 到 做 这 工作 :

现在他们意识到，如果根本找不到人来做这项工作，他们的损失也会同样惨重。

[soʊ] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈfɔːrsɪŋ] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈweɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
So laws were made forcing men to work for the same wages they had
所以 法律 是 制成 强制 男人 到 工作 为了 这 相同的 工资 他们 有
[rɪˈsiːvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [pleɪg] ,
received before the plague ,
已收到 前 这 瘟疫 ,

于是，法律出台，强迫男人们接受与瘟疫前相同的工资。

[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and forbidding them to leave the towns and villages in which they had
和 禁止 他们 到 离开 这 城镇 和 村庄 在 哪个 他们 有
[bɪn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
been used to live .
到过 用过的 到 居住 :

并禁止他们离开他们曾经居住过的城镇和村庄。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] .
If they disobeyed they were imprisoned and punished .
如果 他们 违抗命令 他们 是 被监禁 和 受到惩罚 :

如果他们不服从，就会被监禁和惩罚。

[jet] [ðɪːz] [nuː] [lɔːz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
Yet these new laws were broken again and again ,
然而 这些 新的 法律 是 破碎的 再次 和 再次 ,

然而，这些新法律却一再被违反。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [bred] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] [soʊ] [dɪr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [men]
because bread had now become so dear that it was impossible for men
因为 面包 有 现在 变得 所以 亲爱的 那 它 曾是 不可能的 为了 男人
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][æz; əz][lɪt(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
to live on as little as they had done before .
到 居住 在 作为 小的 作为 他们 有 完毕 前 .
因为面包现在变得如此昂贵，人们已经无法像以前那样过上节俭的生活了。

[stɪl] ['meni] ['mæstərz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] ,
Still many masters tried to enforce the law ,
仍然 许多 大师 尝试 到 执行 这 法律 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [nɑːt][ʰoʊnli][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ʌnd] ['mɪzəri] ,
and the land was soon filled not only with hunger and misery ,
和 这 土地 曾是 很快 已填 不是 仅有的 和 饥饿 和 苦难 ,
很快，这片土地上不仅充满了饥饿和苦难，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [klæs] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ʌnd][mæn] .
but with a fierce class hatred between master and man .
但 和 一个 凶猛的 班级 仇恨 之间 掌握 和 男人 .
但主仆之间存在着强烈的阶级仇恨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] ,
It was the beginning of a long and bitter struggle ,
它 曾是 这 开始 的 一个 长的 和 苦的 斗争 ,
这是一场漫长而艰苦斗争的开始。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ʌnd] ['laʊdər] ,
and as the cry of the poor grew louder and louder ,
和 作为 这 哭 的 这 贫穷的 生长 更大声 和 更大声 ,
随着穷人的呼声越来越大，

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'vʊʊlt] [gruː] ['fɪrsər] .
the hatred and spirit of revolt grew fiercer .
这 仇恨 和 精神 的 反叛 生长 更凶猛 .
仇恨和反抗精神愈发强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [siːmd] ['lɪt(ə)] [tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
But the great of the land seemed little touched by the sorrows of the people .
但 这 伟大的 的 这 土地 似乎 小的 感动 经过 这 悲伤 的 这 人们 .
但是，这片土地上的权贵们似乎对人民的苦难漠不关心。

[waɪl] [ðeɪ] [stɑːrvd] [ænd; ʌnd][daɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [kɔːrt] , [ɡev]
While they starved and died , the King , surrounded by a glittering court , gave
尽管 他们 饥饿 和 死亡 , 这 国王 , 包围 经过 一个 闪闪发光 法庭 , 给予
[ˈsplendɪd] [fɪːsts] [ænd; ʌnd] ['tɔːnəmənts] .
splendid feasts and tournaments .
灿烂 盛宴 和 锦标赛 .
当百姓忍饥挨饿、奄奄一息时，国王却在金碧辉煌的宫廷簇拥下，举办盛大的宴会和比武大会。

[hiː; hi] [bɪlt] [fer] ['pæləs] [ænd; ʌnd] [tʰjæpəlz] , [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] [raʊnd] ['teɪbl] ,
He built fair palaces and chapels , founded a new round table ,
他 建造 公平的 宫殿 和 小教堂 , 创立 一个 新的 圆形的 桌子 ,
他建造了美丽的宫殿和教堂，创立了一个新的圆桌会议，
[ænd; ʌnd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [lɪv; laɪv] [ə'ɡen] .
and thought to make the glorious days of Arthur live again .
和 想法 到 制作 这 辉煌 天 的 亚瑟 居住 再次 .
并想重现亚瑟王的辉煌时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [keəd] [æz; əz][lɪt(ə)lɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]
And the great among the clergy cared as little for the poor as did the
 和 这 伟大的 之中 这 牧师 关心 作为 小的 为了 这 贫穷的 作为 做过 这
 [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊblz] .
great among the nobles .
 伟大的 之中 这 贵族 .
 而位高权重的教士们对穷人的关心，与位高权重的贵族们一样少。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈwɪkɪd]
Many of them had become selfish and worldly , some of them wicked
许多 的 他们 有 变得 自私 和 世俗 , 一些 的 他们 邪恶
 ,
 ,
 ,

他们当中许多人变得自私世俗，有些人甚至变得邪恶。

[ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [gʊd] [men] [left] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] .
though of course there were many good men left among them too .
 尽管 的 课程 那里 是 许多 好的 男人 左边 之中 他们 也 .
 当然，他们当中也有很多好人。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['welθi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)] [pri:sts] [kept] [ðæt] [welθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
The Church was wealthy but the powerful priests kept that wealth in their own
 这 教会 曾是 富裕 但 这 强大的 神父 保留 那 财富 在 他们的 自己的
 [hændz] ,
hands ,
 双手 ,

教会很富有，但权势滔天的神职人员却将这些财富牢牢掌握在自己手中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒi][wɜ:r; wər][ˈɪmɒst][æz; əz] ['mɪzrəbli] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði]
and many of the country clergy were almost as miserably poor as the
 和 许多 的 这 国家 牧师 是 几乎 作为 惨痛地 贫穷的 作为 这
 [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ðei] [tɔ:t] .
people whom they taught .
 人们 谁 他们 教授 .

许多乡村牧师的境况几乎和他们所教导的人民一样悲惨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pɔr] [pri:sts] , [neɪmd] ['wɪljəm] ['læŋlənd] ,
And it was through one of these poor priests , named William Langland ,
 和 它 曾是 通过 一 的 这些 贫穷的 神父 , 命名 威廉 兰格朗 ,
 而这一切，正是通过其中一位名叫威廉·兰格伦的贫穷神父实现的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ə; ei] [vɔɪs] .
that the sorrows of the people found a voice .
 那 这 悲伤 的 这 人们 成立 一个 嗓音 .
 人民的悲伤终于得以表达。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['læŋlənd] .
We know very little about Langland .
 我们 知道 非常 小的 关于 兰格朗 .
 我们对兰格伦知之甚少.

[soʊ] ['lɪt(ə)] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɜr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɪljəm] [ɔːr]
So little do we know that we are not sure if his name was really William or
 所以 小的 做 我们 知道 那 我们 是 不是 当然 如果 他的 姓名 曾是 真的 威廉 或者
 [nɑːt] .
not .
 不是 .

我们对此知之甚少，甚至无法确定他的名字是否真的叫威廉。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [kɔːld] [ðə; ði][ˈviʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [hiː; hi] [sez] ,
But in his poem called The Vision of Piers the Ploughman he says ,
但在 他的 诗 称为 这 想象 的 皮尔斯 这 耕夫 他 说道 ,
但在他的诗作《农夫皮尔斯的幻象》中，他写道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [kwɒθ][aɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɔːŋ] [wɪl] .
" I have lived in the land , quoth I , my name is long Will .
" 我 有 居住地 在 这 土地 , 引用 我 , 我的 姓名 是 长的 将要 .
“我在这片土地上生活过，”我说，“我的名字叫长威尔。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
" It is chiefly from his poem that we learn to know the man .
" 它 是 主要 从 他的 诗 那 我们 学习 到 知道 这 男人 .
“我们主要通过他的诗歌来了解这个人。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
When we have read it , we seem to see him , tall and thin ,
什么时候 我们 有 读 它 , 我们 似乎 到 看 他 , 高的 和 薄的 ,
读完之后，我们仿佛看到了他，又高又瘦。

[wɪð; wɪθ] [liːn] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [ɡreɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] [ˈviʒənz] .
with lean earnest face , out of which shine great eyes , the eyes that see visions .
和 倾斜 认真 脸 , 出去 的 哪个 闪耀 伟大的 眼睛 , 这 眼睛 那 看 愿景 .
他面容清瘦而严肃，眼中闪烁着明亮的光芒，那是一双能够洞察未来的眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈfeɪvn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌŋks] ;
His head is shaven like a monk's ;
他的 头 是 剃光 喜欢 一个 僧侣的 ;
他的头发剃得像僧侣一样光秃秃的；

[hiː; hi] [werɪz] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [lɔːŋ] [ɡaʊn] [wɪtʃ] [flæps][ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][hiː; hi] [straɪdɪz] [əˈlɔːŋ] .
he wears a shabby long gown which flaps in the breeze as he strides along .
他 穿着 一个 破旧 长的 袍 哪个 襟翼 在 这 微风 作为 他 步幅 沿着 .
他身穿一件破旧的长袍，随着他大步走着，长袍在微风中猎猎作响。

[ˈlæŋlənd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [pərˈhæps][ɪn] [ˈɒksfədʃiə] , [pərˈhæps][ɪn][ˈfrɑːpər; ˈfrɑːpɪr] ,
Langland was born in the country , perhaps in Oxfordshire , perhaps in Shropshire ,
兰格朗 曾是 出生 在 这 国家 , 也许 在 牛津郡 , 也许 在 什罗普郡 ,
兰格伦出生在乡村，可能是牛津郡，也可能是什罗普郡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ɡreɪt] [ˈmælvɜːn] .
and he went to school at Great Malvern .
和 他 去 到 学校 在 伟大的 马尔文 .
他曾在马尔文镇上学。

[hiː; hi] [lʌvd] [skuːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] : —
He loved school , for he says : —
他 喜爱 学校 , 为了 他 说道 : —
他热爱学校，因为他说：——

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə] [eni] [soʊl] ,
" For if heaven be on earth , and ease to any soul ,
" 为了 如果 天堂 是 在 地球 , 和 舒适 到 任何 灵魂 ,
“如果天堂在人间，如果安宁能使人心灵得到慰藉，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈkloɪstər] [ɔːr][ɪn] [skuːl] .
It is in cloister or in school .
它 是 在 修道院 或者 在 学校 .
要么在修道院里，要么在学校里。

[biː; bi] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [aɪ][faɪnd]
Be many reasons I find
是 许多 原因 我 寻找
我发现有很多原因。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] ['kʌmɪθ] [noʊ][mæn] , [tuː; tə] [tʃaɪd] [nɔːr][tuː; tə] [faɪt] ,
For in the cloister cometh no man , to chide nor to fight ,
为了 在 这 修道院 到来 不 男人 , 到 喝叱 也不 到 斗争 ,
因为在修道院里, 没有人会来责备或争斗。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [ə'biːdiəns] [hɪr] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .
But all is obedience here and books , to read and to learn .
但 全部 是 服从 这里 和 图书 , 到 读 和 到 学习 .
但这里的一切都是服从和书籍, 用来阅读和学习。

" [pər'hæps] [læŋlændz] [frendz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] ,
" **Perhaps Langland's friends saw that he was clever ,**
" 也许 兰格朗的 朋友们 锯 那 他 曾是 聪明的 ,
或许兰格伦的朋友们看出他很聪明,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and hoped that he might become one of the great ones in the Church .
和 希望 那 他 可能 变得 一 的 这 伟大的 一个 在 这 教会 .
并希望他能成为教会中的伟人之一。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ([ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑːrp] [laɪn]
In those days (the Middle Ages they were called) there was no sharp line
在 那些 天 (这 中间 年龄 他们 是 称为) 那里 曾是 不 锋利的 线
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [priːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
dividing the priests from the people .
分割 这 神父 从 这 人们 .
在那个时代 (当时被称为中世纪), 神职人员和平民之间并没有明确的界限。

[ðə; ði][wʌn] ['eɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
The one shaded off into the other , as it were .
这 一 阴影 离开 进入 这 其他 , 作为 它 是 .
仿佛两者之间逐渐融为一体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɔːr] [lɔːŋ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [jeɪvd] [ðer; ðər] ['hedz] , [huː] [jet] [wɜːr; wər]
There were many who wore long gowns and shaved their heads , who yet were
那里 是 许多 WHO 穿着 长的 礼服 和 剃光 他们的 头部 , WHO 然而 是
[nɑːt] [priːsts] .
not priests .
不是 神父 .
许多人身穿长袍, 剃着光头, 但他们并不是神父。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [klaːks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːf(ə)n] [veri] [smɔːl] ,
They were called clerks , and for a sum of money , often very small ,
他们 是 称为 职员 , 和 为了 一个 和 的 钱 , 经常 非常 小的 ,
他们被称为办事员, 只需支付一笔钱, 通常数额很小,

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
they helped to sing masses for the souls of the dead ,
他们 帮助 到 唱歌 群众 为了 这 灵魂 的 这 死的 ,
他们帮忙为逝者的灵魂唱弥撒歌,

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ʌðər] [ɔːfəsəz, ɔːfəsɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and performed other offices in connection with the services of the Church .
和 执行 其他 办公室 在 联系 和 这 服务 的 这 教会 .
并履行了与教会服务相关的其他职务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [vaʊz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] ,
They were bound by no vows and were allowed to marry ,
他们 是 边界 经过 不 誓言 和 是 允许 到 结婚 ,
他们不受任何誓言的约束, 可以结婚。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][ˈnevər] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)l] .

but of course could never hope to be powerful .
但 的 课程 可以 绝不 希望 到 是 强大的 .

当然，他永远不可能拥有权力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlæŋlənd] ; [hi:; hi] [ˈmærid] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [pɔr] " [klɜ:rk] .

Such was Langland ; he married and always remained a poor " clerk .
这样的 曾是 兰格朗 ； 他 已婚 和 总是 剩余 一个 贫穷的 " 职员 .

兰格伦就是这样一个人；他结了婚，但始终只是一个贫穷的“职员”。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈlæŋlənd] [dɪd][nɑ:t][raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˈfeɪməs] [ɪn]

" But if Langland did not rise high in the Church , he made himself famous in
" 但 如果 兰格朗 做过 不是 上升 高的 在 这 教会 , 他 制成 他自己 著名的 在

[əˈnʌðər] [wei] ,

another way ,

其他 方式 ,

“但如果说兰格伦在教会中没有获得很高的地位，那么他则以另一种方式成名了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [roʊt] [ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] .

for he wrote Piers the Ploughman .
为了 他 写道 皮尔斯 这 耕夫 .

因为他创作了《农夫皮尔斯》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] .

This is a great book .

这 是 一个 伟大的 书 .

这是一本很棒的书。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,

There is no other written during the fourteenth century ,
那里 是 不 其他 书面 期间 这 第十四 世纪 ,

十四世纪没有其他著作问世。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

in which we see so clearly the life of the people of the time .
在 哪个 我们 看 所以 清楚地 这 生活 的 这 人们 的 这 时间 .

从中我们可以清晰地看到当时人们的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈpɪrɪz] ,

There are several versions of Piers ,
那里 是 一些 版本 的 皮尔斯 ,

皮尔斯有好几个版本，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ˈlæŋlənd] [hɪm'self] [roʊt] [ænd; ənd][,ɑ:r ˈi:] - [roʊt] [hɪz; ɪz]

and it is thought by some that Langland himself wrote and re - wrote his
和 它 是 想法 经过 一些 那 兰格朗 他自己 写道 和 关于 - 写道 他的

[ˈpoʊəm] ,

poem ,

诗 ,

有人认为兰格伦本人反复修改过他的这首诗。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈbetər] .

trying always to make it better .
尝试 总是 到 制作 它 更好的 .

一直努力做得更好。

[bʌt; bət] [ˈlðər] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [roʊt] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] .

But others think that some one else wrote the later versions .
但 其他的 思考 那 一些 一 别的 写道 这 之后 版本 .

但也有人认为后来的版本是其他人写的。

[ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][pɑːrts] .
The poem is divided into parts .
这 诗 是 分割 进入 部分 .

这首诗分为几个部分。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɪz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The first part is The Vision of
这 第一的 部分 是 这 想象 的

第一部分是愿景

[ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] , [ðə; ði][ˈsekənd][ɪz][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [duː]
Piers the Ploughman , the second is The Vision Concerning Do
皮尔斯 这 耕夫 , 这 第二 是 这 想象 有关 做
第二部是《农夫皮尔斯》，第二部是《关于行动的异象》。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[duː][bet] , [duː][best] .
Do Bet , Do Best .
做 赌注 , 做 最好的 .

全力以赴，做到最好。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈplʌʊmən] [ˈlæŋlənd] [telz] [juːˈes] [haʊ]
In the beginning of Piers the Ploughman Langland tells us how
在 这 开始 的 皮尔斯 这 耕夫 兰格朗 讲述 我们 如何
在《农夫皮尔斯》的开头，兰格伦告诉我们：

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [sɔːft][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ,
" **In a summer season when soft was the sun ,**
" 在 一个 夏天 季节 什么时候柔软的 曾是 这 太阳 ,
“在阳光柔和的夏日，

[aɪ] [ræpt] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈʃepərd]
I wrapped myself in a cloak as if I were a shepherd
我 包装 我 在 一个 披风 作为 如果 我 是 一个 牧羊人
我披上斗篷，像个牧羊人一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [ʌnˈhəʊlɪ] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
In the habit of a hermit unholy of works ,
在 这 习惯 的 一个 隐士 不圣洁的 的 作品 ,
过着隐士般不敬虔的生活，

[əˈbrɔːd] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈwʌndəz] [tuː; tə] [hɪr] .
Abroad I wandered in this world wonders to hear .
国外 我 漫步 在 这 世界 奇迹 到 听到 .
我游历海外，听闻世间种种奇闻。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn] [ˈmælvɜːn] [hɪlz]
But on a May morning on Malvern Hills
但 在 一个 可能 早晨 在 马尔文 丘陵
但在一个五月的清晨，在马尔文山上

[emˈiː] [bɪˈfel] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Me befell a wonder , a strange thing .
我 发生 一个 想知道 , 一个 奇怪的 事物 .
我感到惊奇，觉得很奇怪。

[mɪˈθɔːt] ,
Methought ,
我的想法 ,

我想，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwaɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rest]
I was weary of wandering , and went me to rest
我 曾是 厌倦 的 漫游 , 和 去 我 到 休息
我厌倦了漂泊, 便去休息了。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] [bæŋk][baɪ][ə; eɪ][bɜːrn] [saɪd] .
Under a broad bank by a burn side .
在下面 一个 广阔 银行 经过 一个 烧伤 边 .
在溪流边宽阔的河岸下。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz]
And as I lay , and leaned , and looked on the waters
和 作为 我 躺 , 和 倾斜 , 和 看起来 在 这 水
我躺着, 倚着水面, 望着水面。

[aɪ] [ˈslʌmbərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈmeri] .
I slumbered in a sleeping it sounded so merry .
我 沉睡 在 一个 睡眠 它 听起来 所以 欢乐 .
我睡着了, 睡梦中传来欢快的歌声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈpoʊətri] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] -
" If you will look back you will see that this poetry is very much more like Layamon's
" 如果 你 将要 看 后退 你 将要 看 那 这 诗 是 非常 很多 更多的 喜欢 -
[ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [deɪn] .
than like the poetry of Havelok the Dane .
比 喜欢 这 诗 的 - 这 丹恩 .
“如果你回顾过去, 你会发现这首诗更像拉亚蒙的诗, 而不是丹麦人哈维洛克的诗。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈraɪmɪŋ] [vɜːrs] , [ˈlæŋlənd]
Although people had , for many years , been writing rhyming verse , Langland
虽然 人们 有 , 为了 许多 年 , 到过 写作 押韵 诗 , 兰格朗
[hæz; həz] , [juː; jʊ] [siː] ,
has , you see ,
有 , 你 看 ,
虽然人们多年来一直在创作押韵诗, 但兰格伦德却另辟蹊径, 你看.....

[ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [əˈlɪtəreɪtɪv] [ˈpoʊətri] .
gone back to the old alliterative poetry .
已消失 后退 到 这 老的 头韵 诗 .
又回到了古老的头韵诗。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈlɪvɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Perhaps it was that , living far away in the country ,
也许 它 曾是 那 , 活的 远的 离开 在 这 国家 ,
或许是因为居住在遥远的乡村,

[ˈlæŋlənd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]
Langland had written his poem before he had heard of the new kind of
兰格朗 有 书面 他的 诗 前 他 有 听到 的 这 新的 种类 的
[ˈraɪmɪŋ] [vəːsɪz] ,
rhyming verses ,
押韵 诗句 ,
兰格伦写这首诗的时候, 还不知道有这种新型的押韵诗体。

[fɔːr; fər] [nuːz] [ˈtrævld] [ˈsloʊli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
for news traveled slowly in those days .
为了 消息 旅行 缓慢地 在 那些 天 .
因为在那个年代, 消息传播得很慢。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈprɪntɪd]
Two hundred years later , when The Vision of Piers the Ploughman was first printed
二 百 年 之后 , 什么时候 这 想象 的 皮尔斯 这 耕夫 曾是 第一的 打印
,
:
:

两百年后,《农夫皮尔斯的幻象》首次印刷出版。

[ðə; ði] [ˈprɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ɪkˈspləɪnd] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [ˈveri] [wel] .
the printer in his preface explained alliterative verse very well .
这 打印机 在 他的 前言 解释 头韵 诗 非常 出色地 .

印刷商在序言中对头韵诗进行了很好的解释。

" [ˈlæŋlənd] [ru:t] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ˈmi:tər] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Langland wrote altogether in metre , " he says ,**
" 兰格朗 写道 共 在 仪表 , " 他 说道 ,

“兰格朗的诗歌全部都是用韵律写成的,”他说。

" [bʌt; bət][nɑːt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪmər] [ðæt] [raɪt] [ˈnaʊədeɪz] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **but not after the manner of our rimers that write nowadays (for his**
" 但 不是 后 这 方式 的 我们的 衬垫 那 写 如今 (为了 他的
[vəːsɪz] [end][nɑːt][əˈlaɪk]) ,
verses end not alike) ,
诗句 结尾 不是 同样) ,

“但不是像我们现在的韵律诗人那样写作（因为他的诗句结尾并不相同）,”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmi:tər] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [wɜːrdz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,
but the nature of his metre is to have three words , at the least ,
但 这 自然 的 他的 仪表 是 到 有 三 字 , 在 这 至少 ,

但他诗歌的韵律特点是至少有三个词。

[ɪn] [ˈevri] [vɜːrs] [wɪt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ˈletər] .
in every verse which begin with some one letter .
在 每一个 诗 哪个 开始 和 一些 一 信 .

在所有以某个字母开头的诗句中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [rʌn] [əˈpɑːn] - [es] , - [æz; əz] [ðʌs] :
As for example the first two verses of the book run upon ' s , ' as thus :
作为 为了 例子 这 第一的 二 诗句 的 这 书 跑步 之上 - s , - 作为 因此 :

例如,本书的前两节诗句都以“s”开头,如下所示:

- [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmʌː] [ˈsiːz(ə)n] [ˈwæn, ˈhwæn] [ˈset] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌni]
' **In a somer season whan sette was the sunne**
- 在 一个 一些 季节 何时 塞特 曾是 这 太阳

在某个夏日,当塞特还是太阳的时候

[aɪ] [ˈʃoʊp] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] - [æz; əz][aɪ][ə; eɪ] [wɜːr; wər] . -
I shope me into shrobbes as I a shepe were . '
我 商店 我 进入 - 作为 我 一个 谢佩 是 . -

我把自己打扮得像只羊一样。

[ðə; ði][nekst] [ˈrʌnəθ] [əˈpɑːn] - [eɪt] , - [æz; əz] [ðʌs] :
The next runneth upon ' h , ' as thus :
这 下一个 流淌 之上 - h , - 作为 因此 :

接下来以“h”结尾,如下所示:

- [ɪn] [ˈhæbɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɜːrˈmaɪt] [ˈʌnˈhoʊli] [ˈʌv; əv] [wɜːrks] . -
' **In habite as an Hermite unholy of workes . '**
- 在 居住地 作为 一个 隐士 不圣洁的 的 工人 . -

'In habite as an Hermite unholy of workes.

[ðɪs] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈmiːtər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] .
This thing being noted , the metre shall be very pleasant to read .
这 事物 存在 著名的 , 这 仪表 将 是 非常 令人愉快的 到 读 .
考虑到这一点, 这首韵律诗读起来会非常悦耳。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [əˈkoːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
The English is according to the time it was written in , and the sense
这 英语 是 根据 到 这 时间 它 曾是 书面 在 , 和 这 感觉
[ˈsʌmwʌt] [dɑːrk] ,
somewhat dark ,
有些 黑暗的 ,

这部作品的英文风格反映了它所处的时代, 含义略显晦涩。

[bʌt; bət][naːt][soʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [naːt] [stɪk]
but not so hard but that it may be understood of such as will not stick
但 不是 所以 难的 但 那 它 可能 是 理解 的 这样的 作为 将要 不是 戳
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [seɪk] .
to break the shell of the nut for the kernel's sake .
到 休息 这 壳 的 这 坚果 为了 这 内核的 清酒 .

但不要太用力, 以至于无法理解为那种不会为了果仁而打破坚果壳的东西。

" [ðɪs] [ˈprɪntər] [ˈɔːlsoʊ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]
" **This printer also says in his preface that the book was first written in the time**
" 这 打印机 还 说道 在 他的 前言 那 这 书 曾是 第一的 书面 在 这 时间
[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [aɪˈaɪaɪ] ,
of King Edward III ,
的 国王 爱德华 三、 ,

“这位印刷商还在前言中提到, 这本书最初写于爱德华三世国王时期。”

" [ɪn] [huːz] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɡɑːd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [truːθ] ,
" **In whose time it pleased God to open the eyes of many to see his truth ,**
" 在 谁 时间 它 高兴 上帝 到 打开 这 眼睛 的 许多 到 看 他的 真相 ,
“在上帝乐意开启许多人双眼, 让他们看到他的真理的时代,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
giving them boldness of heart to open their mouths and cry out against the
给予 他们 大胆 的 心 到 打开 他们的 嘴 和 哭 出去 反对 这
[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs]
works of darkness
作品 的 黑暗

赐给他们勇气, 让他们开口谴责黑暗势力的作为.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [vaɪs] [ðæt] [ˈreɪnɪθ] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪsteɪt] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈraɪtər] [hæθ]
There is no manner of vice that reigneth in any estate of man which this writer hath
那里 是 不 方式 的 副 那 统治 在 任何 财产 的 男人 哪个 这 作家 有
[naːt][ˈɡɑːdli] ,
not godly ,
不是 敬虔的 ,

在任何人类社会中盛行的罪恶, 笔者都视之为虔诚的。

[ˈlɜːrniɪdli] , [ænd; ənd] [ˈwɪtɪli] [riˈbjʊːkt] . " *
learnedly , and wittily rebuked . " *
博学地 , 和 机智地 责备 . " *

博学地、机智地予以驳斥。*

* [ɑːr] . [ˈkraʊli] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈpɪrɪz] [ˈplaʊmən] , [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
* **R . Crowley is his preface to Piers Ploughman , printed in 1550 .**
* 拉 . 克劳利 是 他的 前言 到 皮尔斯 耕夫 , 打印 在 - .

*R. Crowley 是他为《农夫皮尔斯》所作的序言, 该书于 1550 年出版。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðooz] [huː] [wɪl] [nɑ:t] " [stɪk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fel] [ʌv; əv]
I hope that you will be among those who will not " stick to break the shell of
我 希望 那 你 将要 是 之中 那些 WHO 将要 不是 " 戳 到 休息 这 壳 的
[ðə; ði] [nʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [seɪk] ,
the nut for the kernel's sake ,
这 坚果 为了 这 内核的 清酒 ,
我希望你不会“为了果仁而执着于剥开坚果的外壳”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'dooz] [ðə; ði] " [sens] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] " [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [riːd]
" and that although the " sense be somewhat dark " you will some day read
" 和 那 虽然 这 " 感觉 是 有些 黑暗的 " 你 将要 一些 天 读
[ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
the book for yourselves .
这 书 为了 你们自己 .
“虽然感觉有点阴暗，但你们总有一天会自己读到这本书。”

['miːntaɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʌptər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
Meantime in the next chapter I will tell you a little more about it .
与此同时 在 这 下一个 章 我 将要 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 它 .
与此同时，在下一章中，我将详细介绍一下。

['tʌptər] ['eks 'eks] " ['pɪrɪz] [ðə; ði] ['plʌʊmən] " — [kən'tɪnjuːd]
Chapter XX " PIERS THE PLOUGHMAN " — continued
章 xx " 码头 这 耕夫 " — 持续
第二十章 “农夫皮尔斯”——续

[wen] ['læŋlənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mælvəːn] [hɪlz] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] .
WHEN Langland fell asleep upon the Malvern Hills he dreamed a wondrous dream .
什么时候 兰格朗 跌倒 睡着了 之上 这 马尔文 丘陵 他 梦见 一个 奇妙的 梦 .
当兰格伦在马尔文山上睡着时，他做了一个奇妙的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] " [fer] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv][foʊk] ,
He thought that he saw a " fair field full of folk ,
他 想法 那 他 锯 一个 " 公平的 场地 满的 的 民间 ,
他以为自己看到了一片“挤满了人的广阔田野”，

" [wer] [wʌz; wəz] ['gæðərd] " [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][woʊ] [bəuθ] . "
" where was gathered " all the wealth of the world and the woe both . "
" 在哪里 曾是 聚集 " 全部 这 财富 的 这 世界 和 这 悲哀 两个都 . "
“那里聚集了世间所有的财富和苦难。”

" ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['æskɪθ] ,
" Working and wondering as the world asketh ,
" 在职的 和 好奇 作为 这 世界 阿斯克斯 ,
“一边工作一边思考，正如世界所问，

[sʌm; səm] [pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðəm; ðəm] [fʊl] ['seldəm] ,
Some put them to the plough and played them full seldom ,
一些 放 他们 到 这 犁 和 玩 他们 满的 很少 ,
有些人把它们种在犁上，很少让它们尽情玩耍。

[ɪn] - [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ['leɪbərd] [fʊl] [hɑːrd] .
In eareing and sowing laboured full hard .
在 - 和 播种 辛勤劳作 满的 难的 .
在播种和耕作中都极其辛勤。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['glʌtnz] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] .
" But some are gluttons and others think only of fine clothes .
" 但 一些 是 贪食者 和 其他的 思考 仅有的 的 美好的 衣服 .
“但有些人贪吃，有些人只想着华丽的衣服。”

[sʌm; səm] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dʒest] .
Some pray and others jest .
一些 祈祷 和 其他的 笑话 .

有人祈祷，有人戏谑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [roʊgz] [ænd; ənd] [neɪvz] [hɪr] , [ˈfraɪərz][ænd; ənd] [priːsts] , [ˈbærənz][ænd; ənd] [ˈbɜːrdʒɪs]
There are rogues and knaves here , friars and priests , barons and burgesses .
那里 是 流氓 和 无赖 这里 , 修士们 和 神父 , 男爵们 和 市民
 , [ˈbeɪkərz][ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz] ,
 , bakers and butchers ,
 , 面包师 和 屠夫 ,

这里有恶棍和无赖，有修士和神父，有男爵和市民，有面包师和屠夫。

[ˈteɪləz] [ænd; ənd] [ˈtænər] , [ˈmeɪsənz][ænd; ənd][ˈmaɪnərz] , [ænd; ənd][ˈfoʊk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [kræfts] .
tailors and tanners , masons and miners , and folk of many other crafts .
裁缝 和 制革工人 , 石匠 和 矿工 , 和 民间 的 许多 其他 工艺 .

裁缝、制革工、石匠、矿工，以及从事其他各种手工艺的人们。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] .
Indeed , the field is the world .
的确 , 这 场地 是 这 世界 .

事实上，这个领域就是整个世界。

[aɪ ˈtiː] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
It lies between a tower and a dungeon .
它 谎言 之间 一个 塔 和 一个 地牢 .

它位于一座塔楼和地牢之间。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪz][gɔːd] , [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɪz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] .
The tower is God , the dungeon is the dwelling of the Evil One .
这 塔 是 上帝 , 这 地牢 是 这 住宅 的 这 邪恶的 一 .

高塔是上帝，地牢是邪恶者的居所。

[ðen] , [æz; əz] [ˈlæŋlənd] [lʊkt] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔː]
Then , as Langland looked on all this , he saw
然后 , 作为 兰格朗 看起来 在 全部 这 , 他 锯

然后，当兰格伦德观察这一切时，他看到了

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈlʌvli] [ɪn] [feɪs] , [ɪn] [ˈlɪnən] [aɪ] - [kloʊðd] ,
" A lady lovely in face , in linnen i - clothed ,
" 一个 女士 迷人的 在 脸 , 在 亚麻 我 - 穿着衣服 ,

“一位容貌秀丽的女士，身着亚麻布衣裳，

[kʌm] [əˈdaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [speɪk] [ˌem ˈiː] [fer] ,
Come adown from the cliff and spake me fair ,
来 向下 从 这 悬崖 和 说 我 公平的 ,

从悬崖上下来，跟我好好谈谈，

[ænd; ənd] [sed] , - [sʌn] , [sliːp] [ðəʊ] ?
And said , ' Son , sleepest thou ?
和 说 , - 儿子 , 最睡 你 ?

然后说：“孩子，你睡着了吗？”

[siːst] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)]
Seest thou this people
西斯特 你 这 人们

你看见这群人了吗？

[ɔːl] [haʊ] [ˈbɪzi] [ðeɪ] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meɪz] ? -
All how busy they be about the maze ? ' -
全部 如何 忙碌的 他们 是 关于 这 迷宫 ? -

他们在迷宫里有多忙啊？

" [ˈlæŋlənd] [wʌz; wəz] " [əˈfiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .
" **Langland** **was** " **afear** **of** **her** **face** **though** **she** **was** **fair** .
" 兰格朗 曾是 " 害怕 的 她 脸 尽管 她 曾是 公平的 .
兰格伦德“害怕她的脸，尽管她很白皙。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , [huː] [ɪz][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] , [spiːks] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmə] .
" **But** **the** **lovely** **lady** , **who** **is** **Holy Church** , **speaks** **gently** **to** **the** **dreamer** .
" 但 这 迷人的 女士 , WHO 是 圣 教会 , 说话 轻轻地 到 这 梦想家 .
“但是，这位可爱的女士，也就是圣教会，温柔地对做梦者说话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第7/39页

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
She tells him that the tower is the dwelling of Truth ,
她 讲述 他 那 这 塔 是 这 住宅 的 真相 ,
她告诉他,那座塔是真理的居所。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ænd; ənd] [huː] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [niːd] .
who is the lord of all and who gives to each as he hath need .
WHO 是 这 主 的 全部 和 WHO 给予 到 每个 作为 他 有 需要 .
他是万物之主,他按各人的需要赐予各人。

[ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ɪz][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ker] .
The dungeon is the castle of Care .
这 地牢 是 这 城堡 的 关心 .
地牢是凯尔的城堡。

" [ðerˈɪn] [ˈlɪvəθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] [kɔːld] ,
" **Therein liveth a wight that Wrong is called ,**
" 其中 活着 一个 怀特岛 那 错误的 是 称为 ,
“其中住着一个名叫‘邪恶’的恶人,

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːlsnɪs] .
The Father of Falseness .
这 父亲 的 虚假 .
谎言之父。

" [ʌv] [əˈloʊn] , [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" **Love alone , said the lady , leads to Heaven ,**
" 爱 独自的 , 说 这 女士 , 线索 到 天堂 ,
“唯有爱,”那位女士说,“才能通往天堂。”

" [ðerfɔːr] [aɪ][wɔːrn][jiː; ji] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [hæv; həv] [ruːθ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːr] .
" **Therefore I warn ye , the rich , have ruth on the poor .**
" 所以 我 警告 是的 , 这 富有的 , 有 露丝 在 这 贫穷的 .
因此我警告你们,富人,要怜悯穷人。

[ðoʊ] [jiː; ji][biː; bi] [ˈmɑːti] [ɪn] [ˈkaʊnslz] , [biː; bi] [miːk] [ɪn][jɔːr; jər] [wɜːrks] ,
Though ye be mighty in councils , be meek in your works ,
尽管 是的 是 强大的 在 议会 , 是 温顺 在 你的 作品 ,
你们在议事中虽有权势,在行动上却要谦卑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] [jiː; ji] [miːt] , [əˈmɪs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
For the same measure ye meet , amiss or otherwise ,
为了 这 相同的 措施 是的 见面 , 错误 或者 否则 ,
你们以同样的标准来衡量彼此,无论好坏。

[jiː; ji][æɪ; əɪ][biː; bi] [weɪd] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [wen] [jiː; ji] [wend] [hens] . "
Ye shall be weighed therewith when ye wend hence . "
叶 将 是 称重 由此 什么时候 是的 温德 因此 . "
你们离开的时候,要用这东西来衡量你们。

" [truːθ] [ɪz] [best] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Truth is best in all things , " she said at length .**
" 真相 是 最好的 在 全部 事物 , " 她 说 在 长度 .
“真理在任何事情上都是最好的,”她长篇大论地说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪ:] [naʊ] [wʌt] [tru:θ] [ɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [ɔ:ŋgər] ['lɪŋgər] .
" **I have told thee now what Truth is , and may no longer linger .**
" 我 有 讲述 你 现在 什么 真相 是 , 和 可能 不 更长 萦绕 :
“我已经告诉你什么是真理，不能再耽搁了。”

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .
" **And so she made ready to go .**
" 和 所以 她 制成 准备好 到 去 :
于是她准备出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mər] [ni:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:r; hər] [steɪ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl]
But the dreamer kneeled on his knees and prayed her stay yet a while
但 这 梦想家 跪着 在 他的 膝盖 和 祈祷 她 停留 然而 一个 尽管
[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] ['fɔ:lshʊd] [ɔ:lsoʊ] ,
to teach him to know Falsehood also ,
到 教 他 到 知道 谬误 还 ,
但做梦者跪在地上，祈求她再停留片刻，让他也能认识虚假。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:θ] .
as well as Truth .
作为 出色地 作为 真相 :
以及真理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] : —
And the lady answered : —
和 这 女士 回答 : —
那位女士回答说：——

" - [ʊk] [ɑ:n][ðəɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [si:] [wer] [hi:; hi] ['stændɪθ] ,
" ' **Look on thy left hand and see where he standeth ,**
" - 看 在 你的 左边 手 和 看 在哪里 他 站立 ,
“看看你的左边，看看他站在哪里，

[bəʊθ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['flætəri] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] . -
Both False and Flattery and all his train . ' -
两个都 错误的 和 奉承 和 全部 他的 火车 : -
虚伪奉承，以及他所有的随从。

[aɪ] [ʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [em 'i:] [tɔ:t] .
I looked on the left hand as the Lady me taught .
我 看起来 在 这 左边 手 作为 这 女士 我 教授 :
我看着左边，就像那位女士教导我的那样。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wʌndrəsli] - ,
Then was I ware of a woman wondrously clothéd ,
然后 曾是 我 仓库 的 一个 女士 奇妙地 - ,
那时我注意到一位衣着奇特的女子，

['pɜ:f(ə)l] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
Purpled with fur , the richest on earth .
掠夺 和 毛皮 , 这 最富有的 在 地球 :
浑身披着皮毛，是世界上最富有的。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] .
Crowned with a crown .
加冕 和 一个 王冠 :
戴着王冠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [noʊ] ['betər] .
The King hath no better .
这 国王 有 不 更好的 :
国王也没有更好的选择了。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ] [faɪv] [ˈfɪŋgəɹz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz]
All her five fingers were fretted with rings
全部 她 五 手指 是 有格纹的 和 戒指

她的五个手指上都戴着戒指。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ˈevəɹ] [wɔːr] ;
Of the most precious stones that a prince ever wore ;
的 这 最多 宝贵的 石头 那 一个 王子 曾经 穿着 ;

王子佩戴过的最珍贵的宝石；

[ɪn] [red] [ˈskɑːrlət] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] , [bɪˈrɪbənd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ,
In red scarlet she rode , beribboned with gold ,
在 红色的 猩红 她 骑 , 系着丝带 和 金子 ,

她身着猩红色战袍，饰以金丝带，骑马而来。

[ðer; ðəɹ] [ɪz] [noʊ] [kwɪːn] [əˈlaɪv] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [əˈdɔːrnd] .
There is no queen alive that is more adorned .
那里 是 不 女王 活 那 是 更多的 装饰 .

没有哪位在世的女王比她更华丽。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [miːd] [ɔːr] [ˈbraɪbəɹi] .
" **This was Lady Meed or Bribery .**
" 这 曾是 女士 需求 或者 受贿 .

“这是米德夫人贿赂案。”

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [wed] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːls] .
" **To - morrow , " said Holy Church , " she shall wed with False .**
" 到 - 明天 , " 说 圣 教会 , " 她 将 结婚 和 错误的 .

“明天,”圣教会说,“她将嫁给虚假之人。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" **And so the lovely Lady departed .**
" 和 所以 这 迷人的 女士 已离开 .

于是,这位美丽的女士就此离去。

[left] [əˈloʊn] [ðə; ði] [ˈdriːməɹ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
Left alone the dreamer watched the preparations for the wedding .
左边 独自的 这 梦想家 观看 这 准备工作 为了 这 婚礼 .

独自一人时,做梦者看着婚礼的准备工作。

[ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈkʌvətəsənəs] ,
The Earldom of Envy , the Kingdom of Covetousness ,
这 伯爵 的 嫉妒 , 这 王国 的 贪婪 ,

嫉妒伯爵领地, 贪婪王国

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈjuːzəri] [wɜːr; wəɹ] [ˈgræntɪd] [æz; əz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [per] .
the Isle of Usury were granted as marriage gifts to the pair .
这 小岛 的 高利贷 是 的确 作为 婚姻 礼物 到 这 一对 .

乌苏里岛被授予这对新人作为结婚礼物。

[bʌt; bət] [θɪˈɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡɹɪ] .
But Theology was angry .
但 神学 曾是 生气的 .

但神学对此感到愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
He would not permit the wedding to take place .
他 会 不是 允许 这 婚礼 到 拿 地方 .

他不允许婚礼举行。

" [er] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [biː; bi] [rɔːt] , [wʊʊ] [bɪˈtaɪd] [ðɪː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Ere this wedding be wrought , woe betide thee , " he cried .**
" 埃雷 这 婚礼 是 锻 , 悲哀 贝特迪 你 , " 他 哭 .

“婚礼举行之前,你必遭祸殃!”他喊道。

" [mi:d] [ɪz] ['welθi] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
" **Meed is wealthy ; I know it** .
" 需求 是 富裕 ; 我 知道 它 :

“米德很富有；我知道这一点。”

[gɑ:d][grænt][ju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʼʌntəʼʌntu] [hu:m] [tru:θ] [wɪlz] .
God grant us to give her unto whom Truth wills .
上帝 授予 我们 到 给 她 到 谁 真相 遗嘱 :

愿上帝保佑我们把真理所愿之人托付给他人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [baʊnd] [hɜ:r; hər][fæst][tu:; tə] [fɔ:lsnɪs] .
But thou hast bound her fast to Falseness .
但 你 哈斯特 边界 她 快速地 到 虚假 :

但你却将她牢牢束缚在虚假之中。

[mi:d] [ɪz][ʼdʒentli][bɔ:rn] .
Meed is gently born .
需求 是 轻轻地 出生 :

米德温柔地诞生了。

[li:d] [hɜ:r; hər] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:] [ə'laʊz] [ðɪs] ['wedɪŋ] .
Lead her therefore to London , and there see if the law allows this wedding .
带领 她 所以 到 伦敦 , 和 那里 看 如果 这 法律 允许 这 婚礼 :

因此，带她去伦敦，看看那里的法律是否允许这桩婚事。

" [soʊ] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
" **So , listening to the advice of Theology , all the company rode off to London** ,
" 所以 , 聆听 到 这 建议 的 神学 , 全部 这 公司 骑 离开 到 伦敦 ,

“于是，听从了神学的建议，所有人都骑马前往伦敦。”

[gaɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
Guile leading the way .
诡计 领导 这 方式 :

盖尔走在最前面。

[bʌt; bət] - [prɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɔ:lfri] [ænd; ʌnd] [pæst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə]
But Soothness pricked on his palfrey and passed them all and came to
但 - 刺痛 在 他的 帕尔弗雷 和 通过了 他们 全部 和 来了 到

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔ:rt] ,
the King's court ,
这 国王学院 法庭 ,

但苏斯尼斯骑着他的坐骑，越过所有人，来到了国王的宫廷。

[wer] [hi:; hi][toʊld] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ʌnd] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
where he told Conscience all about the matter , and Conscience told the King .
在哪里 他 讲述 良心 全部 关于 这 事情 , 和 良心 讲述 这 国王 :

他把事情的来龙去脉都告诉了良心，良心又告诉了国王。

[ðen] [kwʊθθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [fɔ:ls] [ænd; ʌnd] ['flætəri] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Then quoth the King , " If I might catch False and Flattery or any of their
然后 引用 这 国王 , " 如果 我 可能 抓住 错误的 和 奉承 或者 任何 的 他们的

['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

国王说道：“如果我能捉住虚伪和谄媚之人，或者他们的任何主人，

[aɪ] [wʊd] [ə'vendʒ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [retʃɪz] [ðæt] [wɜ:rk][soʊ] [ɪl] ,
I would avenge me on the wretches that work so ill ,
我 会 报仇 我 在 这 可怜虫 那 工作 所以 患病的 ,

我一定要报复那些工作如此不认真的家伙们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðem; ðəm][ə'bet] .
" **and would hang them by the neck and all that them abet** .

" 和 会 悬挂 他们 经过 这 脖子 和 全部 那 他们 助长 .

并将他们以及所有教唆他们的人处以绞刑。

" [soʊ][hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [si:z] [fɔ:ls] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] - [hed] ,
" **So he told the Constable to seize False and to cut off Guile's head** ,

" 所以 他 讲述 这 警官 到 抢占 错误的 和 到 切 离开 - 头 ,

于是他命令警员抓住弗雷什，砍下盖尔的头颅。

" [ænd; ənd][let][nɑ:t][lɑɪər] [ɪ'skeɪp] .
" **and let not Liar escape** .

" 和 让 不是 说谎者 逃脱 .

“不要让说谎者逃脱。”

" [bʌt; bət] [dred] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [du:m] .
" **But Dread was at the door and heard the doom** .

" 但 恐惧 曾是 在 这 门 和 听到 这 厄运 .

“但恐惧就在门口，听到了厄运的降临。”

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fled] [ə'weɪ] [seɪv] [mi:d] [ðə; ði][meɪd(ə)n] .
He warned the others , so that they all fled away save Meed the maiden .

他 警告 这 其他的 , 所以 那 他们 全部 逃亡 离开 节省 需求 这 少女 .

他警告了其他人，于是除了少女米德之外，其他人都逃走了。

" [seɪv] [mi:d] [ðə; ði][meɪd(ə)n][noʊ][mæn] [də:st] [ə'baɪd] ,
" **Save Meed the maiden no man durst abide** ,

" 节省 需求 这 少女 不 男人 杜斯特 遵守 ,

“除了少女米德，无人敢待她。”

[ænd; ənd][ˈtru:lɪ][tu:; tə] [tel] [fi:; fi] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
And truly to tell she trembled for fear ,

和 真的 到 告诉 她 颤抖 为了 害怕 ,

而她确实因为害怕而颤抖。

[ænd; ənd][fi:; fi] [wept] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [wen] [fi:; fi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
And she wept and wrung her hands when she was taken .

和 她 哭泣 和 拧干 她 双手 什么时候 她 曾是 已采取 .

她被带走时，哭泣着，双手紧紧地绞在一起。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ][klɜ:rk] [ænd; ənd][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kʌmfərt] [mi:d] .
" **But the King called a Clerk and told him to comfort Meed** .

" 但 这 国王 称为 一个 职员 和 讲述 他 到 舒适 需求 .

“但国王召来一位书记官，让他去安慰米德。”

[soʊ][ˈdʒʌstɪs] [su:n] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbaʊər] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
So Justice soon hurried to her bower to comfort her kindly , and many

所以 正义 很快 慌忙 到 她 凉亭 到 舒适 她 亲切地 , 和 许多

[ʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
others followed him .

其他的 随后 他 .

于是，正义女神很快赶到她的闺房，亲切地安慰她，许多其他人也跟着他去了。

[mi:d] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] " [geɪv] [ðem; ðəm] [kʌps] [ʌv; əv] [kli:n] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈpi:sɪz]
Meed thanked them all and " gave them cups of clean gold and pieces

需求 谢谢 他们 全部 和 " 给予 他们 杯子 的 干净的 金子 和 件

[ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
of silver ,

的 银 ,

米德感谢了他们所有人，并“送给他们盛着金子的杯子和银片”。

[ˈrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [ˈɪnʌf] .
rings with rubies and riches enough .
戒指 和 红宝石 和 财富 足够的 .

镶嵌红宝石的戒指，以及足够的财富。

" [ænd; ənd] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ə'mɪs] ,
" **And pretending to be sorry for all that she had done amiss** ,
" 和 假装 到 是 对不起 为了 全部 那 她 有 完毕 错误 ,
“假装对自己所做的所有错事感到后悔，

[miːd] [kən'fest] [hɜːr; hər][sɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'gɪvŋ] .
Meed confessed her sins and was forgiven .
需求 坦白 她 罪孽 和 曾是 已原谅 .

米德忏悔了自己的罪行，并得到了原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] , [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə]
The King then , believing that she was really sorry , wished to marry her to
这 国王 然后 , 相信 那 她 曾是 真的 对不起 , 希望 到 结婚 她 到
[ˈkɑːnʃəns] .
Conscience .
良心 .

国王相信她真的感到后悔，希望将她嫁给良心。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] .
But Conscience would not have her , for he knew that she was wicked .
但 良心 会 不是 有 她 , 为了 他 知道 那 她 曾是 邪恶 .

但良心无法容忍她，因为他知道她很邪恶。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] ,
He tells of all the evil things she does ,
他 讲述 的 全部 这 邪恶的 事物 她 做 ,
他讲述了她所做的所有恶事，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈlæŋlənd] [miːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] [men] [wɪl] [duː] [ɪf] [ˈtemptɪd] [baɪ]
by which Langland means to show what wicked things men will do if tempted by
经过 哪个 兰格朗 方法 到 展示 什么 邪恶 事物 男人 将要 做 如果 受诱惑 经过
[ˈbraɪbəri][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][geɪn] .
bribery and the hope of gain .
受贿 和 这 希望 的 获得 .

兰格朗意在表明，如果人们受到贿赂和利益诱惑，他们会做出多么邪恶的事情。

" [ðen] [mɔːnd] [miːd] [ænd; ənd] [pleɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Then mourned Meed and plained her to the King** .
" 然后 哀悼 需求 和 平整 她 到 这 国王 .
“然后米德为她哀悼，并向国王诉说了她的遭遇。”

" [ɪf] [men] [dɪd]
" **If men did**
" 如果 男人 做过

如果男人

[greɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [diːdz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks]
great and noble deeds , she said , they deserved praise and thanks
伟大的 和 高贵 契约 , 她 说 , 他们 应得的 称赞 和 谢谢

她说，这些伟大而高尚的事迹值得赞扬和感谢。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] .
and rewards .
和 奖励 .

以及奖励。

[hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌfə] - [tɪl] - [aɪ] - [siː] - [maɪ] - [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]
he saddled his horse Suffer - till - I - see - my - time and came to court with
他 鞍 他的 马 遭受 - 直到 - 我 - 看 - 我的 - 时间 和 来了 到 法庭 和
[wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
Wit and Wisdom in his train .
有 和 智慧 在 他的 火车 .
他骑着“忍耐直到时机成熟”的马来到法庭，随行的还有“智慧”和“机智”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə] .
The King received him kindly , and they talked together .
这 国王 已收到 他 亲切地 , 和 他们 谈话 一起 .
国王亲切地接见了他们，他们进行了交谈。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [piːs] [keɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [rɔːŋ] [hæd; həd] ['stəʊlən][hɪz; ɪz] [gʊdz]
But while they talked Peace came complaining that Wrong had stolen his goods
但 尽管 他们 谈话 和平 来了 抱怨 那 错误的 有 被盗 他的 商品
[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .
and ill - treated him in many ways .
和 患病的 - 治疗 他 在 许多 方式 .
但就在他们交谈时，和平过来抱怨说，错误偷了他的货物，并在许多方面虐待了他。

[rɔːŋ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ,
Wrong well knew that the complaint was just ,
错误的 出色地 知道 那 这 抱怨 曾是 只是 ,
错误很清楚，这个投诉是合理的。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [miːd] [hiː; hi] [wʌn] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
but with the help of Meed he won Wit and Wisdom to his side .
但 和 这 帮助 的 需求 他 韩元 有 和 智慧 到 他的 边 .
但在米德的帮助下，他赢得了维特和智慧的支持。

[bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ə'geɪnst] [hɪm; ɪm] .
But Reason stood out against him .
但 原因 站立 出去 反对 他 .
但理性却与他截然不同。

" - ['kaʊns(ə)l][em 'iː][nɑːt] , - [kwʊθ] ['riːz(ə)n] , - [ruːθ] [tuː; tə] [hæv; həv]
" ' **Counsel me not , ' quoth Reason , ' ruth to have**
" - 法律顾问 我 不是 , - 引用 原因 , - 露丝 到 有
“不要劝我，理性说道，‘真心实意地拥有。’”

[tɪl] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɔːl] [ʌv] [truːθ]
Till lords and ladies all love truth
直到 领主们 和 女士们 全部 爱 真相
直到所有贵族老爷和淑女都热爱真理

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] ['gɑːrmənts] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [tʃests] ,
And their sumptuous garments be put into chests ,
和 他们的 豪华 服装 是 放 进入 箱子 ,
并将他们华丽的衣服放入箱子里。

[tɪl] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['tʃeɪsnd] [wɪð; wɪθ] [rɑːdz] ,
Till spoiled children be chastened with rods ,
直到 被宠坏了 孩子们 是 受了教训 和 杆 ,
直到被宠坏的孩子受到棍棒的管教。

[tɪl] [klɑːks] [ænd; ənd] [naɪts] [biː; bi] ['kɜːrtiəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,
Till clerks and knights be courteous with their tongues ,
直到 职员 和 骑士 是 有礼貌 和 他们的 舌头 ,
直到职员和骑士们言辞礼貌为止

[tɪl] [pri:sts] [ðəm'selvz] [præktɪs] [ðer; ðər] [pri:tʃɪŋ]
Till priests themselves practise their preaching
直到 神父 他们自己 实践 他们的 布道

直到牧师们自己践行他们的布道

[ænd; ənd][ðer; ðər] [di:dz] [bi; bi] [sʌt] [æz; əz] [meɪ] [drɔ:] [ju: 'es][tu; tə] [ˈgʊdnəs] . -
And their deeds be such as may draw us to goodness . ' -
和 他们的 契约 是 这样的 作为 可能 画 我们 到 善良 . -

愿他们的行为能够引领我们走向善行。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **The King acknowledged that Reason was right ,**
" 这 国王 已确认 那 原因 曾是 正确的 ,

国王承认理性是正确的，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ru:l] .
and begged him to stay with him always and help him to rule .
和 乞求 他 到 停留 和 他 总是 和 帮助 他 到 规则 .

他恳求他永远留在自己身边，帮助他统治。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] , " [kwʊθ] ['ri:z(ə)n] , " [tu; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['evər][soʊ] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [bi; bi]
" **I am ready , " quoth Reason , " to rest with thee ever so that Conscience be**
" 我 是 准备好 , " 引用 原因 , " 到 休息 和 你 曾经 所以 那 良心 是

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkəʊnsələ] .
our counsellor .
我们的 顾问 .

“我已准备好,”理性说道,“永远与你同在,让良心成为我们的顾问。”

" [tu; tə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ɔ:l] [went] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
" **To that the King agreed , and he and his courtiers all went to church .**
" 到 那 这 国王 同意 , 和 他 和 他的 朝臣 全部 去 到 教会 .

国王同意了, 他和他的朝臣们都去了教堂。

[hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dri:m] ['endz] .
Here suddenly the dream ends .
这里 突然 这 梦 结束 .

梦境突然结束了。

[ˈlæŋlənd] [kraɪz] : —
Langland cries : —
兰格朗 哭泣 : —

兰格朗德哭喊道: ——

" [ðen] [weɪkt] [aɪ][ʌv; əv][maɪ] [sli:p] .
" **Then waked I of my sleep .**
" 然后 醒来 我 的 我的 睡觉 .

然后我从睡梦中醒来。

[aɪ][wʌz; wəz] [woʊ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]
I was woe withal
我 曾是 悲哀 此外

我当时非常痛苦

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [mɔ:r] ['saʊndli] [ænd; ənd] [si:n] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
That I had not slept more soundly and seen much more .
那 我 有 不是 睡着了 更多的 稳固地 和 已见 很多 更多的 .

我本可以睡得更安稳, 看到更多。

" [ðə; ði] ['dri:mər] [ə'roʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] .
" **The dreamer arose and continued his wandering .**
" 这 梦想家 出现 和 持续 他的 漫游 .

做梦者起身继续游历。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][sæn]k[əˈpɑːn][ðə; ði] [græs]
But he had only gone a few steps when once again he sank upon the grass
但 他 有 仅有的 已消失 一个 很少 步骤 什么时候 一次 再次 他 沉没 之上 这 草
[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] .
and fell asleep and dreamed .
和 跌倒 睡着了 和 梦见 .
但他只走了几步，就再次瘫倒在草地上，睡着了，做了个梦。

[əˈgen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fiːld] [fʊl] [ʌv; əv][foʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈkaːnʃəns] [wʌz; wəz]
Again he saw the field full of folk , and to them now Conscience was
再次 他 锯 这 场地 满的 的 民间 , 和 到 他们 现在 良心 曾是
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,
他又看到田野里挤满了人，良心正在向他们布道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈmeni] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [rɪˈpent] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
and at his words many began to repent them of their evil deeds .
和 在 他的 字 许多 开始 到 悔改 他们 的 他们的 邪恶的 契约 .
听了他的话，许多人开始忏悔自己的恶行。

[praɪd] , [ˈenvi] , [sloʊθ][ænd; ənd] [ˈðər] [kənˈfest] [ðer; ðər][sɪnz][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [fərˈɡɪvnəs] .
Pride , Envy , Sloth and others confessed their sins and received forgiveness .
自豪 , 嫉妒 , 树懒 和 其他的 坦白 他们的 罪孽 和 已收到 饶恕 .
骄傲、嫉妒、懒惰和其他一些罪人忏悔了自己的罪行，并得到了宽恕。

[ðen] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpenitənt] [foʊk][set] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [truːθ] , [sʌm; səm] [ˈraɪdɪŋ] , [sʌm; səm]
Then all these penitent folk set forth in search of Saint Truth , some riding , some
然后 全部 这些 忏悔者 民间 放 前进 在 搜索 的 圣 真相 , 一些 骑术 , 一些
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .
然后，这些忏悔的人们出发去寻找圣真理，有的骑马，有的步行。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ðer; ðər][soʊ] [waɪz][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər] ,
" But there were few there so wise as to know the way thither ,
" 但 那里 是 很少 那里 所以 明智的 作为 到 知道 这 方式 那里 ,
但那里很少有人聪明到知道去那里的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːl] [əˈmɪs] .
and they went all amiss .
和 他们 去 全部 错误 .
结果全都搞砸了。

" [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [seɪnt] [truːθ] [lɪvd] .
" No man could tell them where Saint Truth lived .
" 不 男人 可以 告诉 他们 在哪里 圣 真相 居住地 .
没有人能告诉他们圣真理住在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][læst] [ˈpɪrɪz] [ˈpləʊmən] , [huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊəl]
And now appears at last Piers Ploughman , who gives his name to the whole
和 现在 出现 在 最后的 皮尔斯 耕夫 , WHO 给予 他的 姓名 到 这 所有的
[ˈpoʊəm] .
poem .
诗 .
最后登场的是皮尔斯·普劳曼，整首诗都以他的名字命名。

" [kwʊθ] [ə; eɪ] [ˈpləʊmən] [ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Quoth a ploughman and put forth his head ,
" 引用 一个 耕夫 和 放 前进 他的 头 ,
农夫说着，探出头来，

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
' **I know him as well as a clerk know his books** .
- 我 知道 他 作为 出色地 作为 一个 职员 知道 他的 图书 .

我对他了如指掌，就像办事员了解他的账目一样。

[klaɪr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][wɪt] [ʃoʊd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Clear Conscience and Wit showed me his place
清除 良心 和 有 显示 我 他的 地方

清白的良心和智慧让我明白了他的位置。

[ænd; ənd][dɪd] [ɪn'geɪdʒ] [em 'iː] [sɪns] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['evər] .
And did engage me since to serve him ever .
- 和 做过 从事 我 自从 到 服务 他 曾经 .

并让我永远为他效力。

[bəʊθ][ɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbər] ,
Both in sowing and setting , which I labour ,
两个都 在 播种 和 环境 , 哪个 我 劳动 ,

无论是播种还是栽培，我都付出了辛勤的劳动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][mæn] [ðɪs] [ˌfɪftiːn] [ˈwɪntəːz] . -
I have been his man this fifteen winters . '
我 有 到过 他的 男人 这 十五 冬天 . -

过去十五个冬天，我一直是他的助手。

" ['pɪrɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
" **Piers described to the pilgrims all the long way that they must go in order to**
" 皮尔斯 描述 到 这 朝圣者 全部 这 长的 方式 那 他们 必须 去 在 命令 到

[faɪnd] [truːθ] .
find Truth .
寻找 真相 .

皮尔斯向朝圣者们描述了他们为了寻找真理必须走的漫长道路。

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] ['miːknəs] ;
He told them that they must go through Meekness ;
他 讲述 他们 那 他们 必须 去 通过 谦逊 ;

他告诉他们，他们必须经历谦卑；

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði][fɔːrd] ['ɑːnər] - [jɜː; jər] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][tɜːrɪn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that they must cross the ford Honor - your - father and turn aside from the
那 他们 必须 叉 这 福特 荣誉 - 你的 - 父亲 和 转动 旁边 从 这

[brʊk] [ber] - [noʊ] - [fɔːls] - ['wɪtnəs] ,
brook Bear - no - false - witness ,
溪 熊 - 不 - 错误的 - 证人 ,

他们必须渡过浅滩，孝敬父亲，远离溪流，不要作伪证。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [seɪnt] [truːθ] .
and so on and on until they come at last to Saint Truth .
- 和 所以 在 和 在 直到 他们 来 在 最后的 到 圣 真相 .

如此往复，直到他们最终来到圣真理面前。

" [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]
" **It were a hard road unless we had a guide that might go with us**
" 它 是 一个 难的 路 除非 我们 有 一个 指导 那 可能 去 和 我们

[ə'fʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəːt][ðər; ðər] ,
afoot until we got there ,
步行 直到 我们 得到 那里 ,

“除非有向导陪我们徒步走到目的地，否则这条路走起来会很艰难。”

" [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
" **said the pilgrims** .
" 说 这 朝圣者 .

朝圣者们说道。

[soʊ] [ˈpɪrɪz] [ˈɔːfərd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [plau] [hɪz; ɪz] [fiːld] ,
So Piers offered , if they would wait until he had plowed his field ,
所以 皮尔斯 提供 , 如果 他们 会 等待 直到 他 有 犁过的 他的 场地 ,
于是皮尔斯提议, 如果他们愿意等到他犁完田,

[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [foʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
to go with them and show them the way .
到 去 和 他们 和 展示 他们 这 方式 .
陪同他们一起去, 给他们指路。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
" That would be a long time to wait , " said a lady .
" 那 会 是 一个 长的 时间 到 等待 , " 说 一个 女士 .
“那得等多久啊,”一位女士说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [duː] [ˈmiːntaɪm] ?
" What could we women do meantime ?
" 什么 可以 我们 女性 做 与此同时 ?
“在此期间, 我们女性可以做什么呢?”

" [ænd; ənd] [ˈpɪrɪz] [ˈænsər] : —
" And Piers answered : —
" 和 皮尔斯 回答 : —
皮尔斯回答说: ——

" [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [sæks] [tuː; tə][hoʊld] [wiːt] .
" Some should sew sacks to hold wheat .
" 一些 应该 缝 麻袋 到 抓住 小麦 .
“有些人应该缝制麻袋来装小麦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [wʊl] [wiːv] [aɪ ˈtiː][fæst] ,
And you who have wool weave it fast ,
和 你 WHO 有 羊毛 编织 它 快速地 ,
你们这些有毛线的人, 要快点织起来。

[spɪn][aɪ ˈtiː] [ˈspiːdəli] , [sper] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz]
Spin it speedily , spare not your fingers
旋转 它 迅速地 , 空闲的 不是 你的 手指
快速旋转, 别让你的手指闲着。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈhoʊli] [deɪ] [ɔːr][ˈhoʊli] [iːv] .
Unless it be a holy day or holy eve .
除非 它 是 一个 圣 天 或者 圣 前夕 .
除非是圣日或圣夜。

[lʊk] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,
Look out your linen and work on it quickly ,
看 出去 你的 亚麻布 和 工作 在 它 迅速地 ,
注意你的亚麻布, 赶紧处理它。

[ðə; ði] [ˈniːdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
The needy and the naked take care how they live ,
这 贫困 和 这 裸 拿 关心 如何 他们 居住 ,
贫困潦倒之人, 赤身裸体之人, 要学会如何生活。

[ænd; ənd][kæst][ɑːn][ðem; ðəm] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] , [fɔːr; fər][soʊ] [truːθ] [dɪˈzaɪəz] .
And cast on them clothes for the cold , for so Truth desires .
和 投掷 在 他们 衣服 为了 这 寒冷的 , 为了 所以 真相 欲望 .
给他们穿上御寒的衣物, 因为真理如此要求。

" [ðen] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [help] [ˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" Then many of the pilgrims began to help Piers with his work .
" 然后 许多 的 这 朝圣者 开始 到 帮助 皮尔斯 和 他的 工作 .
“后来, 许多朝圣者开始帮助皮尔斯做他的工作。”

[i:tʃ] [mæn][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [pli:z] ['pɪrɪz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Each man did what he could , " and some to please Piers picked up the
每个 男人 做过 什么 他 可以 , " 和 一些 到 请 皮尔斯 挑选 向上 这
[wi:dz] . "
weeds . "
杂草 . "

每个人都尽自己所能，“有些人为了讨好皮尔斯，还去拔杂草。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ænd; ənd] [særŋ] [æt; ət] [eɪl]
" **But some of them sat and sang at ale**
" 但 一些 的 他们 卫星 和 唱 在 麦芽酒

但他们中有些人却坐着，一边喝着啤酒一边唱歌。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [plʌʊ] [wɪð; wɪθ] - [haɪ] - ['trɑ:li] - ['lɑ:li] . -
And helped him to plough with ' Hy - trolly - lolly . '
和 帮助 他 到 犁 和 - 嗨 - 手推车 - 棒棒糖 . -

并帮助他用“手推车”耕地。

" [tu:; tə] [ðɪ:z] ['aɪd(ə)l][wʌnz] ['pɪrɪz] [went] [ɪn]['æŋɡər] .
" **To these idle ones Piers went in anger .**
" 到 这些 闲置的 一个 皮尔斯 去 在 愤怒 .

“皮尔斯怒气冲冲地去找这些游手好闲的人。”

" [ɪf] [ji:; ji][du:][nɑ:t] [rʌŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][jɔ:; jər][wɜ:rk] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [noʊ][weɪdʒ] ;
" **If ye do not run quickly to your work , " he cried , " you will receive no wage ;**
" 如果 是的 做 不是 跑步 迅速地 到 你的 工作 , " 他 哭 , " 你 将要 收到 不 工资 ;

“你们若不赶紧去工作，”他喊道，“就得不到工钱了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [hu:] [wɪl] [ker] .
and if ye die of hunger , who will care .
和 如果 是的 死 的 饥饿 , WHO 将要 关心 .

如果你们饿死，谁会不在乎呢？

" [ðen] [ðɪ:z] ['aɪd(ə)l][wʌnz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][blaɪnd][ɔ:r] [leɪm] [ænd; ənd]
" **Then these idle ones began to pretend that they were blind or lame and**
" 然后 这些 闲置的 一个 开始 到 假装 那 他们 是 瞎的 或者 瘸 和

[kʊd; kəd][nɑ:t][wɜ:rk] .

could not work .
可以 不是 工作 .

“然后这些游手好闲的人就开始装瞎或装瘸，假装不能工作。

[ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [moʊn] , [bʌt; bət] ['pɪrɪz] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['hʌŋɡər] .
They made great moan , but Piers took no heed and called for Hunger .
他们 制成 伟大的 呻吟 , 但 皮尔斯 采取 不 注意 和 称为 为了 饥饿 .

他们发出巨大的哀嚎，但皮尔斯置若罔闻，高呼“饥饿”。

[ðen] ['hʌŋɡər] [si:zd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] ['bʌftɪd] [ðəm; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Then Hunger seized the idle ones and beat and buffeted them until they
然后 饥饿 查获 这 闲置的 一个 和 打 和 颠簸 他们 直到 他们

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][wɜ:rk] .

were glad to work .
是 高兴的 到 工作 .

然后饥饿攫住了那些游手好闲的人，鞭打他们，直到他们乐意工作为止。

[æt; ət][læst] [tru:θ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɪrɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'mʌŋ]
At last Truth heard of Piers and of all the good that he was doing among
在 最后的 真相 听到 的 皮尔斯 和 的 全部 这 好的 那 他 曾是 正在做 之中

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

the pilgrims ,
这 朝圣者 ,

最终，真理听说了皮尔斯的事迹，以及他在朝圣者中所做的一切善事。

[ænd; ənd] [sent] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] .

and sent him a pardon for all his sins .
和 发送 他 一个 赦免 为了 全部 他的 罪孽 .

并赦免了他所有的罪过。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst]
In those days people who had done wrong used to pay money to a priest
在 那些 天 人们 WHO 有 完毕 错误的 用过的 到 支付 钱 到 一个 牧师

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈɡɪvn] [baɪ][gɔːd] .

and think that they were forgiven by God .
和 思考 那 他们 是 已原谅 经过 上帝 .

那时候，犯了错的人会向神父交钱，认为自己得到了上帝的宽恕。

[əˈɡenst] [ðæt] [bɪˈliːf] [ˈlæŋlənd] [priːtʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
Against that belief Langland preaches , and his pardon is something different .
反对 那 信仰 兰格朗 布道 , 和 他的 赦免 是 某物 不同的 .

与这种观点相反，兰格朗宣扬的是另一种赦免方式。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli]

It is only
它 是 仅有的

只是

" [duː] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv] [wel] , [ænd; ənd][gɔːd][jæl; jəl][hæv; həv] [ðəɪ] [soʊl] .

" Do well and have well , and God shall have thy soul .
" 做 出色地 和 有 出色地 , 和 上帝 将 有 你的 灵魂 .

“行善积德，必得享福祉，上帝必将赐予你的灵魂。”

[ænd; ənd][duː][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)l] , [hoʊp] [nʌn] [ˈʌðər]
And do evil and have evil , hope none other
和 做 邪恶的 和 有 邪恶的 , 希望 没有任何 其他

作恶，得恶果，别无所求

[ðæt] [ˈæftər] [ðəɪ] [deθ] [deɪ] [ðaʊ] [jælt] [tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] .

That after thy death day thou shalt turn to the Evil One .
那 后 你的 死亡 天 你 应 转动 到 这 邪恶的 一 .

你死后必归向那恶者。

" [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ˈpɪrz] [bɪˈɡæn] [soʊ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðæt]
" And over this pardon a priest and Piers began so loudly to dispute that
" 和 超过 这 赦免 一个 牧师 和 皮尔斯 开始 所以 高声 到 争议 那

[ðə; ði] [ˈdriːmər] [əˈwoʊk] ,

the dreamer awoke ,
这 梦想家 醒来 ,

“就这项赦免，一位神父和皮尔斯开始大声争论，以至于做梦者醒了过来。”

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

" And saw the sun that time towards the south ,
" 和 锯 这 太阳 那 时间 向 这 南 ,

“那时我看到太阳向南升起，”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmiːtlɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪlɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmælvɜːn] [hɪlz] .

And I meatless and moneyless upon the Malvern Hills .
和 我 无肉 和 无钱 之上 这 马尔文 丘陵 .

我在马尔文山上，既没有肉也没有钱。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɪrz] [ˈpləʊmən] .

" That is a little of the story of the first part of Piers Ploughman .
" 那 是 一个 小的 的 这 故事 的 这 第一的 部分 的 皮尔斯 耕夫 .

“以上是《农夫皮尔斯》第一部分故事的一小部分。”

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈæləɡɔːri] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [,aɪˈtiː]
It is an allegory , and in writing it
它 是 一个 寓言 , 和 在 写作 它
这是一个寓言，写作时.....
[ˈlæŋlənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][skoːrn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
Langland wished to hold up to scorn all the wickedness that he saw around him
兰格朗 希望 到 抓住 向上 到 轻蔑 全部 这 邪恶 那 他 锯 大约 他
,
.
.

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
and sharply to point out many causes of misery .
和 尖锐地 到 观点 出去 许多 原因 的 苦难 .
并尖锐地指出造成痛苦的诸多原因。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
There is laughter in his poem , but it is the terrible and harsh laughter of
那里 是 笑声 在 他的 诗 , 但 它 是 这 糟糕的 和 残酷的 笑声 的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .
他的诗中充满了笑声，但那是充满蔑视的可怕而刺耳的笑声。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] , [pərˈhæps] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [pʊr]
His most bitter words , perhaps , are for the idle rich , but the idle poor
他的 最多 苦的 字 , 也许 , 是 为了 这 闲置的 富有的 , 但 这 闲置的 贫穷的
[duː][naːt] [ɪˈskeɪp] .
do not escape .
做 不是 逃脱 .
他最尖刻的言辞或许是针对游手好闲的富人，但游手好闲的穷人也未能幸免。

[ðoʊz] [huː] [beg] [wɪˈðəʊt] [ˌjeɪm] , [huː] [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Those who beg without shame , who cheat and steal ,
那些 WHO 求 没有 耻辱 , WHO 欺骗 和 偷 ,
那些不知羞耻的乞讨者，那些欺骗和偷窃者，
[huː] [ɑːr; ər] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .
who are greedy and drunken have a share of his wrath .
WHO 是 贪婪的 和 醉 有 一个 分享 的 他的 愤怒 .
贪婪和醉酒的人也要承受他的怒火。

[jet] [ˈlæŋlənd] [ɪz][naːt][ɔːl] [ˈhɑːrʃnəs] .
Yet Langland is not all harshness .
然而 兰格朗 是 不是 全部 严厉 .
然而，兰格朗并非全然严厉。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrd][ɪz][ˈduːti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː] .
His great word is Duty , but he speaks of Love too .
他的 伟大的 单词 是 责任 , 但 他 说话 的 爱 也 .
他最重视的词是责任，但他也会谈到爱。

" [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] , [kwʊθ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf][ɔːl] [ˈʌðər] .
" **Learn to love , quoth King , and leave off all other .**
" 学习 到 爱 , 引用 国王 , 和 离开 离开全部 其他 .
“学会爱，”金说道，“然后放下其他一切。”

" [ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] .
" **The poem is rambling and disconnected .**
" 这 诗 是 漫无边际 和 断开连接 .
“这首诗杂乱无章，前后矛盾。”

[ˈkærəktərz] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ˈvæniʃ] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] .
Characters come on the scene and vanish again without cause .

人物 来 在 这 场景 和 消失 再次 没有 原因 .

人物无缘无故地出现又消失。

[ˈstɔ:riz] [brɪɡɪn] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][end] .
Stories begin and do not end .

故事 开始 和 做 不是 结尾 .

故事始于开始，却永无止境。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:bəbl] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] , [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
It is all wild and improbable like a dream , yet it is full of interest .

它 是 全部 荒野 和 不太可能 喜欢 一个 梦 , 然而 它 是 满的 的 兴趣 .

这一切都像梦境一样离奇荒诞，却又充满趣味。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈvælju:] [ʌv; əv] [ˈpi:rz] [ˈplʌʊmən] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz]
But perhaps the chief interest and value of Piers Ploughman is that it is

但 也许 这 首席 兴趣 和 价值 的 皮尔斯 耕夫 是 那 它 是

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .

历史 .

但或许《农夫皮尔斯》最大的趣味和价值在于它是一部历史。

[aɪ ˈti:] [telz] [ju: ˈes] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz]
It tells us much of what the people thought and of how they lived in those

它 讲述 我们 很多 的 什么 这 人们 想法 和 的 如何 他们 居住地 在 那些

[deɪz] .
days .

天 .

它向我们展示了当时人们的想法和生活方式。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊz] [ju: ˈes][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmʌtəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][rend][ðə; ði][wɜ:rld] .
It shows us the first mutterings of the storm that was to rend the world .

它 演出 我们 这 第一的 低语 的 这 风暴 那 曾是 到 撕裂 这 世界 .

它向我们展示了即将撕裂世界的风暴最初的低语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈɪntu:]
This was the storm of the Reformation which was to divide the world into

这 曾是 这 风暴 的 这 宗教改革 哪个 曾是 到 划分 这 世界 进入

[ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] .
Protestant and Catholic .

新教 和 天主教 .

这就是宗教改革的风暴，它将世界分裂为新教和天主教两大阵营。

[bʌt; bət] [ˈlæŋlənd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] .
But Langland himself was not a Protestant .

但 兰格朗 他自己 曾是 不是 一个 新教 .

但兰格伦本人并不是新教徒。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [di:dz] [ʌv; əv] [pri:st] [ænd; ənd] [mʌŋk] ,
Although he speaks bitter words against the evil deeds of priest and monk ,

虽然 他 说话 苦的 字 反对 这 邪恶的 契约 的 牧师 和 僧 ,

虽然他言辞激烈地谴责僧侣的恶行，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈtæk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
he does not attack the Church .

他 做 不是 攻击 这 教会 .

他并没有攻击教会。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
To him she is still Holy Church , a radiant and lovely lady .

到 他 她 是 仍然 圣 教会 , 一个 辐射状 和 迷人的 女士 .

在他眼中，她依然是神圣的教会，一位光彩照人、美丽动人的女士。

[ˈbʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪrɪz] [ˈpləʊmən] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈlæŋlənd]
The Vision of Piers Ploughman , by W . Langland
这 想象 的 皮尔斯 耕夫 , 经过 W . 兰格朗

W·兰格朗的《皮尔斯·普劳曼的幻象》

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
Chapter XXI HOW THE BIBLE CAME TO THE PEOPLE
章 二十一 如何 这 圣经 来了 到 这 人们

第二十一章 圣经是如何传到人们手中的

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lənd] [ðer; ðər] [ɪz] [pərˈhæps] [noʊ] [bʊk] [soʊ] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
IN all the land there is perhaps no book so common as the Bible .
在 全部 这 土地 那里 是 也许 不 书 所以 常见的 作为 这 圣经 .

在全世界，或许没有哪本书比《圣经》更普及了。

[ɪn] [ˈhoʊmz] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈðər] [bʊks] [wiː; wi] [faɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
In homes where there are no other books we find at least a Bible ,
在 房屋 在哪里 那里 是 不 其他 图书 我们 寻找 在 至少 一个 圣经 ,

在没有其他书籍的家庭中，我们至少能找到一本《圣经》。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrən] [tuː; tə] [noʊ] .
and the Bible stories are almost the first that we learn to know .
和 这 圣经 故事 是 几乎 这 第一的 那 我们 学习 到 知道 .

圣经故事几乎是我们最早了解的故事之一。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪbəlz] .
But in the fourteenth century there were no English Bibles .
但 在 这 第十四 世纪 那里 是 不 英语 圣经 .

但十四世纪时还没有英文圣经。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [ænd; ænd] [ˈklɜːrdʒi] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [pərˈhæps] [hæd; həd] [ˈlætn] [ˈbaɪbəlz] .
The priests and clergy and a few great people perhaps had Latin Bibles .
这 神父 和 牧师 和 一个 很少 伟大的 人们 也许 有 拉丁 圣经 .

神父、教士以及少数杰出人士或许拥有拉丁文圣经。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [kiːdmənz] [ˈsɒŋz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
And although Caedmon's songs had long been forgotten ,
和 虽然 凯德蒙的 歌曲 有 长的 到过 被遗忘的 ,

尽管凯德蒙的歌曲早已被人遗忘，

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈɪntuː]
at different times some parts of the Bible had been translated into
在 不同的 时代 一些 部分 的 这 圣经 有 到过 翻译 进入

[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

圣经的部分内容曾在不同时期被翻译成英文。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] .
so that the common people sometimes heard a Bible story .
所以 那 这 常见的 人们 有时 听到 一个 圣经 故事 .

因此，普通百姓有时也能听到圣经故事。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [dɪd] [ˈnɑːt] [ɪɡˈzɪst] ;
But an English Bible as a whole did not exist ;
但 一个 英语 圣经 作为 一个 所有的 做过 不是 存在 ;

但当时并没有一部完整的英文圣经；

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] - [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [bʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,
and if to - day it is the commonest and cheapest book in all the land ,
和 如果 到 - 天 它 是 这 最常见的 和 最便宜 书 在 全部 这 土地 ,
如果今天它是全国最常见、最便宜的书,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dʒɑːn] [waɪ'klɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [oo] [aɪ 'tiː] .
it is to John Wyclif in the first place that we owe it .
它 是 到 约翰 威克里夫 在 这 第一的 地方 那 我们 欠 它 .
首先, 我们应该感谢约翰·威克里夫。

[dʒɑːn] [waɪ'klɪf] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] , [ə'baʊt] - [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jɔːkʃə] ['vɪlɪdʒ] .
John Wyclif was born , it is thought , about 1324 in a little Yorkshire village .
约翰 威克里夫 曾是 出生 , 它 是 想法 , 关于 - 在 一个 小的 约克郡 村庄 .
据信, 约翰·威克里夫大约于 1324 年出生于约克郡的一个小村庄。

[nɔːt] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Not much is known of his early days except that he went to school and to
不是 很多 是 已知 的 他的 早期的 天 除了 那 他 去 到 学校 和 到
['ɑːksfərd] [juː'nɪ'vɜːrsəti] .
Oxford University .
牛津 大学 .
人们对他早年的生活知之甚少, 只知道他上过学, 后来考入了牛津大学。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['lɜːrniɪd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
In time he became one of the most learned men of his day ,
在 时间 他 成为 一 的 这 最多 学习 男人 的 他的 天 ,
随着时间的推移, 他成为了当时最有学问的人之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [hed] , [ɔːr] ['mæstər] , [ʌv; əv] ['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] .
and was made Head , or Master , of Balliol College .
和 曾是 制成 头 , 或者 掌握 , 的 贝利奥尔学院 大学 .
并被任命为贝利奥尔学院院长。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juː'nɪ'vɜːrsəti] .
This is the first time in this book that we have heard of a university .
这 是 这 第一的 时间 在 这 书 那 我们 有 听到 的 一个 大学 .
这是本书中我们第一次听到“大学”这个词。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [bɪn] [ðə; ði] ['sentɜːz , 'senɜːz] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] .
The monasteries had , until now , been the centers of learning .
这 修道院 有 , 直到 现在 , 到过 这 中心 的 学习 .
此前, 修道院一直是学习中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [juː'nɪ'vɜː(r)sətɪz] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbɪdʒ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
But now the two great universities of Oxford and Cambridge were taking
但 现在 这 二 伟大的 大学 的 牛津 和 剑桥 是 采取
[ðer; ðər] [pleɪs] .
their place .
他们的 地方 .
但现在牛津大学和剑桥大学这两所伟大的大学正在取而代之。

[men] [noʊ] [bɜːŋgər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'nɪ'vɜː(r)sətɪz] ;
Men no longer went to the monasteries to learn , but to the universities ;
男人 不 更长 去 到 这 修道院 到 学习 , 但 到 这 大学 ;
男人们不再去修道院学习, 而是去大学学习;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [waɪ] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
and this was one reason , perhaps , why the land had become filled with so
和 这 曾是 一 原因 , 也许 , 为什么 这 土地 有 变得 已填 和 所以
['meni] ['aɪd(ə)l] [mʌŋks] .
many idle monks .
许多 闲置的 僧侣 .
这或许是这片土地上出现这么多游手好闲的僧侣的原因之一。

[ðer; ðær] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Their profession of teaching had been taken from them ,
他们的 职业 的 教学 有 到过 已采取 从 他们 ,
他们的教师职业被剥夺了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðær] [taɪm] .
and they had found nothing else with which to fill their time .
和 他们 有 成立 没有什么 别的 和 哪个 到 充满 他们的 时间 .
他们找不到其他事情来消磨时间。

[bʌt; bət][æet; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][wɜ:r; wər] ['veri] [laɪk] ['mɒnəstrɪz] .
But at first the universities were very like monasteries .
但 在 第一的 这 大学 是 非常 喜欢 修道院 .
但起初，大学很像修道院。

[ðə; ði] [kla:ks] , [æz; əz][ðə; ði] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ɔ:f(ə)n] [tʊk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [vəʊ] ,
The clerks , as the students were called , often took some kind of vow ,
这 职员 , 作为 这 学生 是 称为 , 经常 采取 一些 种类 的 发誓 ,
这些被称为“办事员”的学生经常会发某种誓言。

— [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ðer; ðær] ['hedz] [ɪn][sʌm; səm] ['fæɪ(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
— **they wore a gown and shaved their heads in some fashion or other** .
— 他们 穿着 一个 袍 和 剃光 他们的 头部 在 一些 时尚 或者 其他 .
——他们穿着长袍，并以某种方式剃光了头发。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [tu: , [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [stɑ:l] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] ,
The colleges , too , were built very much after the style of monasteries ,
这 大学 , 也 , 是 建造 非常 很多 后 这 风格 的 修道院 ,
这些学院的建造风格也很大程度上模仿了修道院。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbrɪdʒ]
as may be seen in some of the old college buildings of Oxford or Cambridge
作为 可能 是 已见 在 一些 的 这 老的 大学 建筑物 的 牛津 或者 剑桥

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .
这一点至今仍可在牛津或剑桥的一些古老学院建筑中看到。

[ðə; ði][laɪf] [ɪn] ['evri] [wei] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
The life in every way was like the life in a monastery .
这 生活 在 每一个 方式 曾是 喜欢 这 生活 在 一个 修道院 .
生活方方面面都像在修道院里一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [gru:] [ə'wei] [frʌm; frəm]
It was only by slow degrees that the life and the teaching grew away from
它 曾是 仅有的 经过 慢的 学位 那 这 生活 和 这 教学 生长 离开 从

[ðə; ði][oʊld]['mɑ:d(ə)l] .
the old model .
这 老的 模型 .
生活和教学方式逐渐偏离旧模式的过程是缓慢而渐进的。

[waɪl] [waɪ'klɪf] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['trʌbləs] [taɪmz] .
While Wyclif grew to be a man , England had fallen on troublous times .
尽管 威克里夫 生长 到 是 一个 男人 , 英格兰 有 倒下 在 麻烦的 时代 .
当威克里夫长大成人时，英格兰陷入了动荡的时期。

[ˈedwərd] [aɪ'ar'aɪ] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['wɔrz] , [hæd; həd] [br'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ,
Edward III , worn out by his French wars , had become old and feeble ,
爱德华 三、 , 磨损 出去 经过 他的 法语 战争 , 有 变得 老的 和 微弱 ,
爱德华三世因长期征战法国而疲惫不堪，变得年老体衰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .

and the power was in the hands of his son , John of Gaunt .
和 这 力量 曾是 在 这 双手 的 他的 儿子 , 约翰 的 高特 .

而权力则掌握在他儿子冈特的约翰手中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [deθ] [hæd; həd][sleɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,

The French wars and the Black Death had slain many of the people ,
这 法语 战争 和 这 黑色的 死亡 有 被杀 许多 的 这 人们 ,

法国战争和黑死病夺去了许多人的生命。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wə] ['mɪzrəbli] [pʊr] .

and those who remained were miserably poor .
和 那些 WHO 剩余 是 惨痛地 贫穷的 .

而留下来的人则极其贫困。

[jet] [pʊr] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ,

Yet poor though they were ,
然而 贫穷的 尽管 他们 是 ,

尽管他们很穷,

[mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['gæðəd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][sent] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] ,

much money was gathered from them every year and sent to the Pope ,
很多 钱 曾是 聚集 从 他们 每一个 年 和 发送 到 这 教皇 ,

每年都有大量钱财从他们那里筹集并送往教皇那里。

[hu:] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [stɪl] [ru:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] ['els,weɪ] .

who at that time still ruled the Church in England as elsewhere .
WHO 在 那 时间 仍然 裁决 这 教会 在 英格兰 作为 别处 .

当时, 他仍然像在其他地方一样统治着英国的教会。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [br'keɪm] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

But now the people of England became very unwilling to pay so much money
但 现在 这 人们 的 英格兰 成为 非常 不情愿 到 支付 所以 很多 钱

[tu:; tə][ðə; ði][poʊp] ,

to the Pope ,
到 这 教皇 ,

但现在英国人民非常不愿意向教皇缴纳这么多钱了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ru:lɪŋ] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [roʊm] ,

especially as at this time he was a Frenchman ruling , not from Rome ,
尤其 作为 在 这 时间 他 曾是 一个 法国人 裁决 , 不是 从 罗马 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][,ævi:n'jəʊŋ] .

but from Avignon .
但 从 阿维尼翁 .

尤其因为当时他是一位法国人, 统治的地点不是罗马, 而是阿维尼翁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:li] , ['ɪŋɡlɪʃmən] [sed] , [tu:; tə][peɪ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən]

It was folly , Englishmen said , to pay money into the hands of a Frenchman
它 曾是 蠢事 , 英国人 说 , 到 支付 钱 进入 这 双手 的 一个 法国人

,

:

,

英国人说, 把钱交给法国人是愚蠢的。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [hu:] [wɒd] [ju:z][aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] ['kʌntri] .

the enemy of their country , who would use it against their country .
这 敌人 的 他们的 国家 , WHO 会 使用 它 反对 他们的 国家 .

他们的国家的敌人会利用它来对付他们的国家。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wə] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði][poʊp] [kleɪmd] [stɪl] [mɔ:r] .

And while many people were feeling like this , the Pope claimed still more .
和 尽管 许多 人们 是 感觉 喜欢 这 , 这 教皇 声称 仍然 更多的 .

正当许多人有这种感觉的时候, 教皇却提出了更多要求。

[hiː; hi] [naʊ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈtribjuːt] [wɪtʃ] [kɪŋ] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
He now claimed a tribute which King John had promised long before ,
他 现在 声称 一个 贡 哪个 国王 约翰 有 承诺 长的 前 ,
他现在索要的是约翰国王很久以前就承诺过的贡品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [peɪd] .
but which had not for more than thirty years been paid .
但 哪个 有 不是 为了 更多的 比 三十 年 到过 有薪酬的 .
但这些款项已经拖欠了三十多年。

[dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [kleɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn][waɪˈklɪf] ,
John of Gaunt made up his mind to resist this claim , **and John Wyclif** ,
约翰 的 高特 制成 向上 他的 头脑 到 抵抗 这 宣称 , 和 约翰 威克里夫 ,
冈特的约翰决心反抗这一主张, 而约翰·威克里夫,

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] , [helpt] [hɪm; ɪm]
who had already begun to preach against the power of the Pope , **helped him**
WHO 有 已经 开始 到 布道 反对 这 力量 的 这 教皇 , 帮助 他
.
:
.
那些已经开始宣扬反对教皇权力的人帮助了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] [fɔːt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [mɔːr]
They were strange companions , **and while John of Gaunt fought only for more**
他们 是 奇怪的 同伴 , 和 尽管 约翰 的 高特 战斗 仅有的 为了 更多的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
他们是奇怪的伙伴, 而约翰·冈特的战斗只是为了获得更多的权力,

[waɪˈklɪf] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [bəʊθ][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn][laɪf] .
Wyclif fought for freedom both in religion and in life .
威克里夫 战斗 为了 自由 两个都 在 宗教 和 在 生活 .
威克里夫为宗教和生活中的自由而奋斗。

[ɡɑːd][əˈloʊn][wʌz; wəz][bɔːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sed] ,
God alone was lord of all the world , **he said** ,
上帝 独自的 曾是 主 的 全部 这 世界 , 他 说 ,
他说, 只有上帝才是整个世界的主宰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡɑːd][əˈloʊn] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]
and to God alone each man must answer for his soul , **and to no**
和 到 上帝 独自的 每个 男人 必须 回答 为了 他的 灵魂 , 和 到 不
[mæn] [brɪˈsaɪd] .
man beside .
男人 旁 .
每个人的灵魂只能向上帝负责, 除此之外, 任何人都不负责。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]
The money belonging to the Church of England belonged to God and to
这 钱 属于 到 这 教会 的 英格兰 属于 到 上帝 和 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the people of England ,
这 人们 的 英格兰 ,
英国国教的钱财属于上帝和英国人民。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and ought to be used for the good of the people ,
和 应该 到 是 用过的 为了 这 好的 的 这 人们 ,
应当用于造福人民。

[ænd; ænd][nɑ:tɪ][bi:; bi][sent] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][pɒp]

and not be sent abroad to the Pope .
和 不是 是 发送 国外 到 这 教皇 .

并且不会被送往国外觐见教皇。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ'ti:] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ][boʊld][mæn][tu:; tə][ju:z] [sʌtɪ] [wɜ:rdz]

In those days it needed a bold man to use such words ,
在 那些 天 它 需要 一个 大胆的 男人 到 使用 这样的 字 ,

在那个年代, 需要很大的勇气才能说出这样的话。

[ænd; ænd][waɪklɪf][wʌz; wəz] [su:n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and Wyclif was soon called upon to answer for his boldness before the
和 威克里夫 曾是 很快 称为 之上 到 回答 为了 他的 大胆 前 这
[ɑ:rtɪ'bɪjəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪjəp]

Archbishop of Canterbury and all his bishops .
大主教 的 坎特伯雷 和 全部 他的 主教们 .

不久, 威克里夫就被要求在坎特伯雷大主教和所有主教面前解释他的胆大妄为。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][es'ti:] . ['pɒlz] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['lʌndən]

The council was held in St . Paul's Cathedral in London .
这 理事会 曾是 握住 在 英石 . 保罗的 大教堂 在 伦敦 .

会议在伦敦圣保罗大教堂举行。

[waɪklɪf][wʌz; wəz] ['fɪrləs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ'bɪjəps] [kə'mænd]

Wyclif was fearless , and he obeyed the Archbishop's command .
威克里夫 曾是 无畏 , 和 他 服从 这 大主教的 命令 .

威克里夫无所畏惧, 他服从了大主教的命令。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði][t'jæp(ə)] [wer] [ðə; ði] ['bɪjəp] [wɜ:r; wər]

But as he walked up the long aisle to the chapel where the bishops were
但 作为 他 步行 向上 这 长的 走道 到 这 教堂 在哪里 这 主教们 是
[ˈgæðərd]

gathered ,
聚集 ,

但当他沿着长长的走道走向主教们聚集的小教堂时,

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] ['mɑ:tɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ænd][lɔ:rd] [ˈpə:si] , [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]

John of Gaunt marched by his side , and Lord Percy , Earl Marshal of England ,
约翰 的 高特 行军 经过 他的 边 , 和 主 珀西 , 伯爵 元帅 的 英格兰 ,

冈特的约翰与他并肩作战, 还有英格兰伯爵元帅珀西勋爵。

[klɪrd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

cleared a way for him through the throng of people that filled the church .
已清除 一个 方式 为了 他 通过 这 人群 的 人们 那 已填 这 教会 .

在挤满教堂的人群中, 他为他开辟了一条路。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ɡreɪt]

The press was great ,
这 按 曾是 伟大的 ,

媒体反应非常积极。

[ænd; ænd] [ɜ:rl] [ˈpə:si] [droʊv] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtɪ] ['hɔ:tɪnəs] [ænd; ænd]

and Earl Percy drove a way through the crowd with so much haughtiness and
和 伯爵 珀西 驾驶 一个 方式 通过 这 人群 和 所以 很多 傲气 和

['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪjəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ræθ]

violence that the Bishop of London cried out at him in wrath .
暴力 那 这 主教 的 伦敦 哭 出去 在 他 在 愤怒 .

珀西伯爵趾高气扬、蛮横无理地冲进人群, 伦敦主教愤怒地对他大声斥责。

" [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] ['mæstərɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z][ɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [sed]

" Had I known what masteries you would use in my church , " he said ,
" 有 我 已知 什么 精通 你 会 使用 在 我的 教会 , " 他 说 ,

“如果我早知道你会在我的教堂里运用这些技艺,”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] . "

" **I had kept you from coming there** . "

" 我 有 保留 你 从 未来 那里 . "

“我阻止了你去那里。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ðə; ði] [duːk] , [dis'deɪnɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)] ,

" **At which words the Duke , disdaining not a little** ,

" 在 哪个 字 这 公爵 , 轻蔑 不是 一个 小的 ,

听到这话，公爵颇为不屑，

[ˈænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [sʌtʃ] ['mæstəri] [ðer; ðər] [ðoʊ] [hiː; hi]

answered the Bishop and said that he would keep such mastery there though he

回答 这 主教 和 说 那 他 会 保持 这样的 精通 那里 尽管 他

[sed] - [neɪ] . - " * [ðʌs] ,

said ' Nay . ' " * Thus ,

说 - 不 . - " * 因此 ,

主教回答说，即使他说“不”，他也会在那里保持这种统治地位。* 因此，

[ˈæftər] [mʌtʃ] ['strʌɡlɪŋ] , [waɪ'klɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tʃæp(ə)] .

after much struggling , Wyclif and his companions arrived at the chapel .

后 很多 挣扎 , 威克里夫 和 他的 同伴 到达的 在 这 教堂 .

经过一番周折，威克里夫和他的同伴们终于到达了教堂。

[ðer; ðər][waɪ'klɪf] [stʊd] ['hʌmbli] [ɪ'hʌf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

There Wyclif stood humbly enough before his Bishop .

那里 威克里夫 站立 谦卑地 足够的 前 他的 主教 .

威克里夫谦卑地站在主教面前。

[bʌt; bət] [ɜːrli] ['pəːsi] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] ,

But Earl Percy bade him be seated ,

但 伯爵 珀西 巴德 他 是 坐着 ,

但珀西伯爵命令他坐下。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [siːt] .

for as he had much to answer he had need of a soft seat .

为了 作为 他 有 很多 到 回答 他 有 需要 的 一个 柔软的 座位 .

因为他有很多事情要回答，所以他需要一个舒适的座位。

* [fɒks] , [ækts] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] .

* **Foxe , Acts and Monuments** .

* 狐狸 , 使徒行传 和 纪念碑 .

*福克斯，《使徒行传与丰碑》。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['æŋɡrɪ] [ə'ɡen] ,

Thereat the Bishop of London was angry again ,

那里 这 主教 的 伦敦 曾是 生气的 再次 ,

于是伦敦主教再次勃然大怒。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and cried out saying that it was not the custom for those who had come

和 哭 出去 说 那 它 曾是 不是 这 风俗 为了 那些 WHO 有 来

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [tuː; tə][sɪt] .

to answer for their misdeeds to sit .

到 回答 为了 他们的 不当行为 到 坐 .

他大声喊道，那些前来为自己罪行受审的人，不应该坐着。

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ]['faɪər][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

" **Upon these words a fire began to heat and kindle between them** ;

" 之上 这些 字 一个 火 开始 到 热 和 点燃 之间 他们 ;

“这些话一出口，他们之间便燃起了爱火；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [reɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] [wʌŋ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
insomuch that they began to rate and revile one the other ,
就此而言 那 他们 开始 到 速度 和 唾骂 一 这 其他 ,
以至于他们开始互相贬低和辱骂。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ðer'wið; ðer'wiθ] [dɪs'kwʌɪtɪd] [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . " *
that the whole multitude therewith disquieted began to be set on a hurry . " *
那 这 所有的 民众 由此 不安 开始 到 是 放 在 一个 匆忙 . " *
于是，所有的人都变得焦躁不安，开始匆忙逃窜。 *

* [fɒks] , [æktɪs] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] .
* **Foxe , Acts and Monuments** .
* 狐狸 ,使徒行传 和 纪念碑 .
*福克斯，《使徒行传与丰碑》。

[ðə; ði] [duːk] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ɪn] ,
The Duke , too , joined in ,
这 公爵 , 也 , 加入 在 ,
公爵也加入了进来。

[ˈθretnɪŋ] [æt; ət][ləst][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['bɪʃəp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
threatening at last to drag the Bishop out of the church by the hair of his
威胁 在 最后的 到 拖 这 主教 出去 的 这 教会 经过 这 头发 的 他的
[hed] .
head .
头 .
最后，他们威胁要揪着主教的头发把他拖出教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndənɜːz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈræθfl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [heɪtɪd]
But the Londoners , when they heard that , were very wrathful , for they hated
但 这 伦敦人 , 什么时候 他们 听到 那 , 是 非常 愤怒的 , 为了 他们 憎恨
[ðə; ði] [duːk] .
the Duke .
这 公爵 .
但伦敦人听到这个消息后非常愤怒，因为他们憎恨这位公爵。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðer; ðər] ['bɪʃəp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [juːst] ,
They cried out they would not suffer their Bishop to be ill - used ,
他们 哭 出去 他们 会 不是 遭受 他们的 主教 到 是 患病的 - 用过的 ,
他们高声疾呼，绝不容许他们的主教遭受虐待！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [brʊk] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˈeni]
and the uproar became so great that the council broke up without there being any
和 这 骚动 成为 所以 伟大的 那 这 理事会 打破 向上 没有 那里 存在 任何
[ˈtraɪəl][æt; ət][ɔːl] .
trial at all .
审判 在 全部 .

舆论哗然，以至于议会未经任何审判就解散了。
[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈbʊlz] , [ɔːr] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊp] ,
But soon after this no fewer than five Bulls , or letters from the Pope ,
但 很快 后 这 不 更少 比 五 公牛队 , 或者 信件 从 这 教皇 ,
但此后不久，就颁布了至少五份教皇诏书，或者说是教皇的信函。

[wɜːr; wər] [sent] [ə'ɡenst] [waɪ'klɪf] .
were sent against Wyclif .
是 发送 反对 威克里夫 .
被派去对付威克里夫。

[ɪn] [wʌŋ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] ;
In one the University of Oxford was ordered to imprison him ;
在 一 这 大学 的 牛津 曾是 订购 到 监禁 他 ;
其中一起案件中，牛津大学被勒令监禁他；

[ɪn] [ˈlðəɹ] [waɪˈklɪf][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpou̯p] ;
in others Wyclif was ordered to appear before the Pope ;
在 其他的 威克里夫 曾是 订购 到 出现 前 这 教皇 ;
另一些人则被命令去见教皇；

[ɪn] [stiɪl] [əˈnʌðəɹ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][hɪm; ɪm]
in still another the English bishops were ordered to arrest him and try him
在 仍然 其他 这 英语 主教们 是 订购 到 逮捕 他 和 尝试 他
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

在另一起案件中，英国主教们奉命逮捕他并亲自审判他。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)lɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ,
But little was done ,
但 小的 曾是 完毕 ,
但几乎没有采取任何行动。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈprɪzn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the English would not imprison an English subject at the bidding of a
为了 这 英语 会 不是 监禁 一个 英语 主题 在 这 投标 的 一个
[frentʃ] [ˈpou̯p] ,
French Pope ,
法语 教皇 ,

因为英国人不会听从法国教皇的命令去监禁英国臣民。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊəɹ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
lest they should seem to give him royal power in England .
免得 他们 应该 似乎 到 给 他 皇家 力量 在 英格兰 .
以免给人留下他在英国拥有王权的印象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevəɹ] , [waɪˈklɪf][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp]
At length , however , Wyclif was once more brought before a court of bishops
在 长度 , 然而 , 威克里夫 曾是 一次 更多的 带来 前 一个 法庭 的 主教们
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

然而，最终威克里夫再次被带到伦敦的主教法庭受审。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈedwərd] [aɪˈaɪˈaɪ][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
By this time Edward III had died , and Richard , the young son of the Black
经过 这 时间 爱德华 三、 有 死亡 , 和 理查德 , 这 年轻的 儿子 的 这 黑色的
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

此时爱德华三世已经去世，而黑太子理查德的幼子，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
had come to the throne .
有 来 到 这 王座 .
已经登上了王位。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz] [wɪklɪfs] [frend] ,
His mother , the Princess of Wales , was Wyclif's friend ,
他的 母亲 , 这 公主 的 威尔士 , 曾是 威克里夫的 朋友 ,
他的母亲威尔士王妃是威克里夫的朋友。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
and she now sent a message to the bishops bidding them let him alone .
和 她 现在 发送 一个 信息 到 这 主教们 投标 他们 让 他 独自的 .
于是她给主教们捎了一封信，请求他们放过他。

[ðɪs] [taɪm] , [tu:] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ;
This time , too , the people of London were on his side ;
这 时间 , 也 , 这 人们 的 伦敦 是 在 他的 边 ;

这一次，伦敦人民也站在他这边；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .
they had learned to understand that he was their friend .
他们 有 学习 到 理解 那 他 曾是 他们的 朋友 .

他们逐渐明白，他是他们的朋友。

[soʊ] [ðeɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ru:m] ['i:gər] [tu;; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['oʊnli] [kraɪm]
So they burst into the council - room eager to defend the man whose only crime
所以 他们 爆裂 进入 这 理事会 - 房间 渴望的 到 保卫 这 男人 谁 仅有的 犯罪
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [prə'tekt] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] .
was that of trying to protect England from being robbed .
曾是 那 的 尝试 到 保护 英格兰 从 存在 被抢劫 .

于是，他们冲进议事厅，急于为这位唯一的罪行——试图保护英格兰免遭掠夺——的人辩护。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hæd; həd] [dʌn] .
And thus the second trial came to an end as the first had done .
和 因此 这 第二 审判 来了 到 一个 结尾 作为 这 第一的 有 完毕 .

第二次审判就这样结束了，和第一次审判一样。

[waɪ'klɪf] [naʊ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [pri:tʃ] [mɔ:r] ['boʊldli][ðæn; ðən] [brɪ'ɔ:r] .
Wyclif now began to preach more boldly than before .
威克里夫 现在 开始 到 布道 更多的 大胆地 比 前 .

威克里夫开始比以前更加大胆地布道。

[hi;; hi] [pri:tʃt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He preached many things that were very different from the teaching of the
他 布道 许多 事物 那 是 非常 不同的 从 这 教学 的 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Church of Rome ,
教会 的 罗马 ,

他宣扬的许多观点与罗马教会的教义截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
and as he was one of the most learned men of his time ,
和 作为 他 曾是 一 的 这 最多 学习 男人 的 他的 时间 ,

而且，由于他是当时最有学问的人之一，

['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [tu;; tə]['ɑ:ksfərd][tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
people crowded to Oxford to hear him .
人们 挤 到 牛津 到 听到 他 .

人们涌向牛津去听他演讲。

[dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] , [naʊ] [noʊ] [bɜ:ŋgər][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi]['saɪlənt] .
John of Gaunt , now no longer his friend , ordered him to be silent .
约翰 的 高特 , 现在 不 更长 他的 朋友 , 订购 他 到 是 沉默的 .

冈特的约翰如今已不再是他的朋友，命令他闭嘴。

[bʌt; bət][waɪ'klɪf] [stɪl] [spʊʊk] .
But Wyclif still spoke .
但 威克里夫 仍然 辐 .

但威克里夫仍然开口说话了。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['herətɪk] .
The University was ordered to crush the heretic .
这 大学 曾是 订购 到 压碎 这 异教徒 .

大学奉命镇压异端分子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
But the University stood by him until the King added his orders to those of
但 这 大学 站立 经过 他 直到 这 国王 额外 他的 订单 到 那些 的
[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .
the Archbishop of Canterbury .
这 大主教 的 坎特伯雷 .

但大学一直支持他，直到国王将他的命令与坎特伯雷大主教的命令结合起来。

[ðen] [waɪˈklɪf][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [bʌt; bət] [stiːl] [nɑːt] [ˈsaɪlənst] ,
Then Wyclif was expelled from the University , but still not silenced ,
然后 威克里夫 曾是 被驱逐 从 这 大学 , 但 仍然 不是 沉默 ,
[ˈlʌtə] [ˈsɪləns] [ˈsɪləns] .
后来威克里夫被大学开除，但他仍然没有噤声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [ænd; ənd] [tɔːt] .
for he went into the country and there wrote and taught .
为了 他 去 进入 这 国家 和 那里 写道 和 教授 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
因为他去了乡下，在那里写作和教书。

[suːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [gruː] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .
Soon his followers grew in numbers .
很快 他的 追随者 生长 在 数字 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
很快，他的追随者人数就越来越多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [pʊr] [ˈpriːsts] ,
They were called Poor Priests ,
他们 是 称为 贫穷的 神父 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
他们被称为贫穷的祭司，

[ænd; ənd][klæd][ɪn] [lɔːŋ] [braʊn] [roʊbz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]
and clad in long brown robes they wandered on foot through the towns and
和 覆膜 在 长的 棕色的 长袍 他们 漫步 在 脚 通过 这 城镇 和
[ˈvɪlɪdʒəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] .
villages teaching and preaching .
村庄 教学 和 布道 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
他们身穿棕色长袍，步行走遍城镇乡村，讲经布道。

[waɪˈklɪf] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈfraɪərz][hæd; həd] [dʌn] ,
Wyclif trusted that they would do all the good that the old friars had done ,
威克里夫 可信 那 他们 会 做 全部 这 好的 那 这 老的 修士们 有 完毕 ,
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
威克里夫相信他们会像以前的修士们那样行善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər]
and that they would be kept from falling into the evil ways of the later
和 那 他们 会 是 保留 从 坠落 进入 这 邪恶的 方式 的 这 之后
[ˈfraɪərz] .
friars .
修士们 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
并且要让他们免于落入后来修士们的邪恶道路。

[bʌt; bət] [tʃɜːtʃmən] [wɜːr; wər][ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈlɑːlərdz] [ɔːr][ˈaɪd(ə)] [ˈbæblər] .
But Churchmen were angry , and called his followers Lollards or idle babblers .
但 教会人士 是 生气的 , 和 称为 他的 追随者 罗拉德派 或者 闲置的 噪鹬 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
但教会人士对此感到愤怒，称他的追随者为罗拉德派或空谈家。

[waɪˈklɪf] , [haʊˈevər] , [kæəd] [noʊ][lɔːŋɡər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðem; ðəm] .
Wyclif , however , cared no longer for the great , he trusted no more in them .
威克里夫 , 然而 , 关心 不 更长 为了 这 伟大的 , 他 可信 不 更多的 在 他们 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
然而，威克里夫不再关心那些伟人，他不再信任他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpiːld] .
It was to the people now that he appealed .
它 曾是 到 这 人们 现在 那 他 上诉 .
[ˈbɪkəʊz] [ˈbɪkəʊz] .
现在他向人民发出呼吁。

[hi:; hi] [root] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [root] [ɪn] ['lætn] .
He wrote many books , and at first he wrote in Latin .
他 写道 许多 图书 , 和 在 第一的 他 写道 在 拉丁 .

他写了很多书，起初是用拉丁文写作。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
But by degrees he saw that if he wanted to reach the hearts of the people
但 经过 学位 他 锯 那 如果 他 通缉 到 抵达 这 心 的 这 人们
,
.
,

但他逐渐意识到，如果他想赢得人心，

[hi:; hi][mʌst; məst] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
he must preach and teach in English .
他 必须 布道 和 教 在 英语 .

他必须用英语布道和教学。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['ɪŋɡlɪ] [bʊks] .
And so he began to write English books .
和 所以 他 开始 到 写 英语 图书 .

于是他开始用英文写作。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [root] [wi:; wi] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] [tʃi:flɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
But above all the things that he wrote we remember him chiefly for his
但 多于 全部 这 事物 那 他 写道 我们 记住 他 主要 为了 他的
[trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
translation of the Bible .
翻译 的 这 圣经 .

但最让我们铭记他的，还是他翻译的《圣经》。

[hi:; hi] [hɪm'self] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He himself translated the New Testament , and others helped him with
他 他自己 翻译 这 新的 遗嘱 , 和 其他的 帮助 他 和
[ðə; ði][ould] ['testəmənt] ,
the Old Testament ,
这 老的 遗嘱 ,

他亲自翻译了新约，其他人则协助他翻译旧约。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][ɪn]
and so for the first time the people of England had the whole Bible in
和 所以 为了 这 第一的 时间 这 人们 的 英格兰 有 这 所有的 圣经 在
[ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
their own tongue .
他们的 自己的 舌头 .

因此，英国人民第一次拥有了用他们自己的语言写成的整本圣经。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn] [faɪn] ['skɑ:lərli] ['læŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis]
They had it , too , in fine scholarly language , and this was a great service
他们 有 它 , 也 , 在 美好的 学术性的 语言 , 和 这 曾是 一个 伟大的 服务
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
to our literature :
到 我们的 文学 .

他们也用优美的学术语言表达了出来，这对我们的文学做出了巨大贡献。

[fɔ:r; fər]['næt(ə)rəli][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
For naturally the Bible was a book which every one wished to know ,
为了 自然 这 圣经 曾是 一个 书 哪个 每一个 一 希望 到 知道 ,
因为《圣经》自然是一本每个人都想了解的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [θru:] [aɪ 'ti:], [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] [faɪn]
and the people of England , through it , became accustomed to use fine
 和 这 人们 的 英格兰 , 通过 它 , 成为 习惯 到 使用 美好的
 ['steɪtli] ['læŋɡwɪdʒ] .
stately language .
 庄严 语言 .

因此，英国人民逐渐习惯使用优美庄重的语言。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end][waɪ'klɪf] [went][ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
To his life's end Wyclif went on teaching and writing ,
 到 他的 生活的 结尾 威克里夫 去 在 教学 和 写作 ,
 威克里夫一生都在教书和写作,直到生命的尽头。

[ɔːl'dəʊ] ['meni] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .
although many attempts were made to silence him .
 虽然 许多 尝试 是 制成 到 沉默 他 .
 尽管曾多次试图让他噤声。

[æt; ət][læst][ɪn] - [ðə; ði][pəʊp] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] .
At last in 1384 the Pope summoned him to Rome .
 在 最后的 在 - 这 教皇 被召唤 他 到 罗马 .
 最终，在1384年，教皇召他到罗马。

[waɪˈklɪf][dɪd][nɒ:t][əˈbeɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [ə'nʌðər] [kɔːl] .
Wyclif did not obey , for he answered another call .
 威克里夫 做过 不是 服从 , 为了 他 回答 其他 称呼 .

威克里夫没有服从命令，因为他回应了另一个召唤。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃ:rtʃ] , [hi; hi] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [ˈspi:tʃləs] .
One day , as he heard mass in his own church , he fell forward speechless .
 一 天 , 作为 他 听到 大量的 在 他的 自己的 教会 , 他 跌倒 向前 无言 .
 有一天, 当他在自己的教堂里做弥撒时, 他突然向前倒去, 说不出话来。

[hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] [əˈɡen] , [bʌt; bət] [daɪd] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] .
He never spoke again , but died three days later .
 他 绝不 辐 再次 , 但 死亡 三 天 之后 .
 他此后再也没有说过话，三天后便去世了。

[ˈæftər] [wɪklɪf] [deθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [krʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑ:lərdz]
After Wyclif's death his followers were gradually crushed out , and the Lollards
 后 威克里夫的 死亡 他的 追随者 是 逐步地 碎 出去 , 和 这 罗拉德派
 [dɪsəˈpɪr] [frɒm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
disappear from our history .
 消失 从 我们的 历史 .
 威克里夫死后, 他的追随者逐渐被镇压, 罗拉德派从我们的历史中消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ['nevər] [kwɑɪt] [daɪd] ,
But his teaching never quite died ,
但 他的 教学 绝不 相当 死亡 ,
 但他的教诲从未真正消逝。

[fɔːr; fər][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [waɪˈklɪf] [left] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mɑːrk][ɑːn] ['ɪŋɡlənd] ;
for by giving the English people the Bible Wyclif left a lasting mark on England ;
 为了 经过 给予 这 英语 人们 这 圣经 威克里夫 左边 一个 持久 标记 在 英格兰 ;
 威克里夫将《圣经》赐予英国人民，给英国留下了深刻的印记；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
and although the Reformation did not come until two hundred years later ,
 和 虽然 这 宗教改革 做过 不是 来 直到 二 百 年 之后 ,
 虽然宗教改革直到两百年后才发生,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɪts] [fɔ:rnər] .
he may be looked upon as its forerunner .
他 可能 是 看起来 之上 作为 它是 先行者 :

他或许可以被视为这一领域的先驱。

[aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈlæŋlənd] [ænd; ənd][dʒɑ:n][waɪ'klɪf][stænd][fɔ:r; fər][ɪn]
It is hard to explain all that William Langland and John Wyclif stand for in
它 是 难的 到 解释 全部 那 威廉 兰格朗 和 约翰 威克里夫 站立 为了 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
English literature and in English history .
英语 文学 和 在 英语 历史 :

很难解释威廉·兰格伦和约翰·威克里夫在英国文学和英国历史上所代表的一切。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][i:v(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd]
It was the evil that they saw around them that made them write and
它 曾是 这 邪恶的 那 他们 锯 大约 他们 那 制成 他们 写 和
[spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
speak as they did ,
说话 作为 他们 做过 ,

正是他们目睹的周遭邪恶，促使他们以那样的方式写作和说话。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈspi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
and it was their speaking and writing , perhaps , that gave the people
和 它 曾是 他们的 请讲 和 写作 , 也许 , 那 给予 这 人们
[ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][raɪz] [ə'ɡenst] [ə'prefn] .
courage to rise against oppression .
勇气 到 上升 反对 压迫 :

或许正是他们的言谈和写作，给了人民反抗压迫的勇气。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ˈti:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [mɑ:rk][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
Thus their teaching and writing mark the beginning of new life to the great
因此 他们的 教学 和 写作 标记 这 开始 的 新的 生活 到 这 伟大的
[mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
mass of the people of England .
大量的 的 这 人们 的 英格兰 :

因此，他们的教导和著作标志着英国广大人民新生活的开始。

[fɔ:r; fər][ɪn][dʒu:n] , - , [waɪl] [dʒɑ:n][waɪ'klɪf] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [ru:t] ,
For in June , 1381 , while John Wyclif still lived and wrote ,
为了 在 六月 , - , 尽管 约翰 威克里夫 仍然 居住地 和 写道 ,

因为在1381年6月，约翰·威克里夫仍然在世并写作的时候，

[wɑ:tɪ][ˈtaɪlə] [led][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ˈblækhi:θ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Wat Tyler led his men to Blackheath in a rebellion which proved to be the
沃特 泰勒 引领 他的 男人 到 布莱克希思 在 一个 叛乱 哪个 已证实 到 是 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
beginning of freedom for the workers of England .
开始 的 自由 为了 这 工人 的 英格兰 :

沃特·泰勒率领他的部下在布莱克希思发动起义，这场起义被证明是英国工人获得自由的开端。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
And although at first sight there seems to be no connection between the
和 虽然 在 第一的 视线 那里 似乎 到 是 不 联系 之间 这
[tu:] ,
two ,
二 ,

虽然乍一看两者之间似乎没有任何联系，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][dʒɑːn][waɪˈklɪf][ænd; ənd][wɑːt][ˈtaɪlə] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wʌn]
it was the same spirit working in John Wyclif and Wat Tyler that made the one
它 曾是 这 相同的 精神 在职的 在 约翰 威克里夫 和 沃特 泰勒 那 制成 这 一
[spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
speak and the other fight as he did .
说话 和 这 其他 斗争 作为 他 做过 .

约翰·威克里夫和沃特·泰勒身上都体现着同样的精神，正是这种精神让一个像他那样说话，另一个像他那样战斗。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˌaɪˈaɪ] [ˈtʃɔːsər] — [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
Chapter XXII CHAUCER — BREAD AND MILK FOR CHILDREN
章 二十二 乔叟 — 面包 和 牛奶 为了 孩子们

第二十二章 乔叟——给孩子们的面包和牛奶

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɜːri] [tuː; tə]
TO - DAY , as we walk about the streets and watch the people hurry to
到 - 天 , 作为 我们 走 关于 这 街道 和 手表 这 人们 匆忙 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

今天，当我们走在街上，看着人们匆匆而过时，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ðeɪ] [wer] [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
we cannot tell from the dress they wear to what class they belong .
我们 不能 告诉 从 这 裙子 他们 穿 到 什么 班级 他们 属于 .

我们无法从他们的穿着打扮判断他们属于哪个阶层。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [pæs] [juːˈes] , [ɔːl] [klæd] [əˈlaɪk] [ɪn] [dʌl] ,
We cannot tell among the men who pass us , all clad alike in dull ,
我们 不能 告诉 之中 这 男人 WHO 经过 我们 , 全部 覆膜 同样 在 乏味的 ,

我们无法分辨从我们身边经过的男人，他们都穿着同样沉闷的衣服，

[sæd] - [ˈkʌlərd] [kloʊðz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
sad - colored clothes , who is a knight and who is a merchant ,
伤心 - 有色 衣服 , WHO 是 一个 骑士 和 WHO 是 一个 商人 ,

身着暗色衣服，谁是骑士，谁是商人，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːmeɪkər] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈbeɪkər] .
who is a shoemaker and who is a baker .
WHO 是 一个 鞋匠 和 WHO 是 一个 面包师 .

谁是鞋匠，谁是面包师。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ʌːps] [wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [tel] , [pərˈhæps] ,
If we see them in their shops we can still tell , perhaps ,
如果 我们 看 他们 在 他们的 商店 我们 能 仍然 告诉 , 也许 ,

如果我们在他们的商店里看到他们，或许还能分辨出来。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ] [bluː] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪkər][ə; eɪ]
for we know that a butcher always wears a blue apron , and a baker a
为了 我们 知道 那 一个 屠夫 总是 穿着 一个 蓝色的 围裙 , 和 一个 面包师 一个

[waɪt] [hæt] .
white hat .
白色的 帽子 .

因为我们知道，屠夫总是穿着蓝色围裙，面包师总是戴着白色帽子。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [ˈevri] [wʌn] [drest]
These are but the remains of a time long ago when every one dressed
这些 是 但 这 遗迹 的 一个 时间 长的 前 什么时候 每一个 一 穿着

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
according to his calling ,
根据 到 他的 呼叫 ,

这些不过是很久以前人们根据自己的职业穿着打扮的时代遗迹罢了。

[ˈweðər] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr][nɑːt] .
whether at work or not .
无论 在 工作 或者 不是 .

无论是否在工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ðen] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [wʌt]
It was easy then to tell by the cut and texture of his clothes to what
它 曾是 简单的 然后 到 告诉 经过 这 切 和 质地 的 他的 衣服 到 什么
[ræŋk][ɪn][laɪf][ə; ei][mæn] [bɪˈlɔːŋd] ,
rank in life a man belonged ,
秩 在 生活 一个 男人 属于 ,

那时，从衣着的款式和质地很容易判断一个人的社会地位。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [drest] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [maɪt] [wer] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈvelvɪt]
for each dressed accordingly , and only the great might wear silk and velvet
为了 每个 穿着 因此 , 和 仅有的 这 伟大的 可能 穿 丝绸 和 天鹅绒
[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈɔːnəmənts] .
and golden ornaments .
和 金的 装饰品 .

每个人都按身份着装，只有权贵才能穿戴丝绸、天鹅绒和金饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
And in the time of which we have been reading ,
和 在 这 时间 的 哪个 我们 有 到过 阅读 ,

在我们读到的这段时间里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ˈedwərd] [aɪˈaɪˈaɪ][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [iː] [ruːld] ,
in the England where Edward III and Richard II ruled ,
在 这 英格兰 在哪里 爱德华 三、 和 理查德 二 裁决 ,

在爱德华三世和理查二世统治的英格兰，

[wer] [ˈlæŋlənd] [ˈsædli] [driːmd] [ænd; ənd][waɪˈklɪf][ˈboʊldli] [roʊt] [ænd; ənd] [priːtʃt] ,
where Langland sadly dreamed and Wyclif boldly wrote and preached ,
在哪里 兰格朗 令人遗憾的是 梦见 和 威克里夫 大胆地 写道 和 布道 ,

兰格兰悲伤地做着梦，而威克里夫则大胆地写作和布道。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; ei][mæn] [huː] [hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][juːˈes][ə; ei] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
there lived a man who has left for us a clear and truthful picture of
那里 居住地 一个 男人 WHO 有 左边 为了 我们 一个 清除 和 真实 图片 的
[ðoʊz] [taɪmz] .
those times .
那些 时代 .

曾有一位男子，为我们留下了那个时代清晰而真实的图景。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə; ei] [ˈpɪktʃər] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]
He has left a picture so vivid that as we read his words the people of
他 有 左边 一个 图片 所以 生动 那 作为 我们 读 他的 字 这 人们 的
[ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
England of the fourteenth century still seem to us to live .
英格兰 的 这 第十四 世纪 仍然 似乎 到 我们 到 居住 .

他留下的画面如此生动，以至于当我们阅读他的文字时，仿佛十四世纪的英国人民仍然生活在我们眼前。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdʒefri] [tʃɔːsər] .
This man was Geoffrey Chaucer .
这 男人 曾是 杰弗里 乔叟 .

这个人就是杰弗里·乔叟。

[ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Chaucer was a poet , and is generally looked upon as the first great English
乔叟 曾是 一个 诗人 , 和 是 一般来说 看起来 之上 作为 这 第一的 伟大的 英语
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 :

乔叟是一位诗人，通常被认为是英国第一位伟大的诗人。

[laɪk] [ˈkædmən] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊətəri] ,
Like Caedmon he is called the " Father of English Poetry ,
喜欢 凯德蒙 他 是 称为 这 " 父亲 的 英语 诗 ,
[ˈpoʊətəri] .
他和凯德蒙一样，被称为“英国诗歌之父”。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
" and each has a right to the name .
" 和 每个 有 一个 正确的 到 这 姓名 :
每个人都有权使用这个名字。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈkædmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [nuː]
For if Caedmon was the first great poet of the English people in their new
为了 如果 凯德蒙 曾是 这 第一的 伟大的 诗人 的 这 英语 人们 在 他们的 新的
[ˈhoʊm][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
home of England ,
家 的 英格兰 ,
如果凯德蒙是英格兰人民在新家园中诞生的第一位伟大诗人，

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz][ˈæŋɡloʊ - [ˈsæksn] .
the language he used was Anglo - Saxon .
这 语言 他 用过的 曾是 盎格鲁 - 撒克逊 :
他使用的语言是盎格鲁-撒克逊语。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsər] [juːst] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðoʊ] [stiːl] [nɔːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The language which Chaucer used was English , though still not quite the English
这 语言 哪个 乔叟 用过的 曾是 英语 , 尽管 仍然 不是 相当 这 英语
[wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] - [deɪ] .
which we use to - day .
哪个 我们 使用 到 - 天 :
乔叟使用的语言是英语，但与我们今天使用的英语还不完全一样。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
But although Chaucer was a great poet , we know very little about his life .
但 虽然 乔叟 曾是 一个 伟大的 诗人 , 我们 知道 非常 小的 关于 他的 生活 :
虽然乔叟是一位伟大的诗人，但我们对他的生平却知之甚少。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [roʊt]
What we do know has nothing to do with his poems or of how he wrote
什么 我们 做 知道 有 没有什么 到 做 和 他的 诗歌 或者 的 如何 他 写道
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们所知道的与他的诗歌或他的创作方式无关。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,
For in those days , and for long after ,
为了 在 那些 天 , 和 为了 长的 后 ,
因为在那些日子里，以及之后的很长一段时间里，

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ;
a writer was not expected to live by his writing ;
一个 作家 曾是 不是 预期的 到 居住 经过 他的 写作 ;
人们并不期望作家靠写作谋生；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:ɹ; fər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [θɔ:ts] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɒŋz] ,
but in return for giving to the world beautiful thoughts , beautiful songs ,
但 在 返回 为了 给予 到 这 世界 美丽的 想法 , 美丽的 歌曲 ,
但作为回报, 他们为世界带来了美好的思想、优美的歌曲,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [wʊd] [rɪˈwɔ:rd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][æt; ət]
the King or some great noble would reward him by giving him a post at
这 国王 或者 一些 伟大的 高贵 会 报酬 他 经过 给予 他 一个 邮政 在
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

国王或某个显赫的贵族会赏赐他一个朝廷职位。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [fæktz] .
About this public life of Chaucer we have a few facts .
关于 这 民众 生活 的 乔叟 我们 有 一个 很少 事实 .
关于乔叟的公众生活, 我们掌握了一些事实。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][taɪmz] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][kæmp] , [ænd; ənd] [kɔ:rt] ,
But it is difficult at times to fit the man of camp , and court ,
但 它 是 难的 在 时代 到 合身 这 男人 的 营 , 和 法庭 ,
但有时很难将军营和宫廷中的男人们联系起来。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊət][ænd; ənd][ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [hu:] [pəˈzest] [ə; eɪ] [welθ]
and counting - house to the poet and story - teller who possessed a wealth
和 计数 - 房子 到 这 诗人 和 故事 - 出纳员 WHO 拥有 一个 财富
[ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni]
of words and a knowledge of how to use them greater than any
的 字 和 一个 知识 的 如何 到 使用 他们 更大的 比 任何
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
Englishman who had lived before him .
英国人 WHO 有 居住地 前 他 .

以及这位诗人兼故事讲述者的账房, 他拥有丰富的词汇量, 并且比他之前的任何一位英国人都更懂得如何运用这些词汇。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rks][ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði] [ˈskænti] [fæktz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
And it is rather through his works than through the scanty facts of his life
和 它 是 相当 通过 他的 作品 比 通过 这 稀少 事实 的 他的 生活
[ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl][mæn] ,
that we learn to know the real man ,
那 我们 学习 到 知道 这 真实的 男人 ,
与其说是通过他生平中零星的记载, 不如说是通过他的作品, 我们才能真正了解他这个人。

[fʊl] [ʌv; əv] [fru:d] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv][ˈhju:mər] , [ˈkaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l]
full of shrewd knowledge of the world , of humor , kindness , and cheerful
满的 的 精明 知识 的 这 世界 , 的 幽默 , 善良 , 和 快乐
[ˈkɜ:rlɪdʒ] .
courage .
勇气 .
他拥有敏锐的世故、幽默感、善良的品格和乐观的勇气。

[ˈtʃɔ:sər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] .
Chaucer was a man of the middle class .
乔叟 曾是 一个 男人 的 这 中间 班级 .
乔叟出身于中产阶级。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [dʒɑ:n] [ˈtʃɔ:sər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [waɪn] [ˈmɜ:rtʃənt] .
His father , John Chaucer , was a London wine merchant .
他的 父亲 , 约翰 乔叟 , 曾是 一个 伦敦 葡萄酒 商人 .
他的父亲约翰·乔叟是伦敦的一位葡萄酒商人。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm][meɪ] [miːn]
The family very likely came at first from France , and the name may mean
这 家庭 非常 可能 来了 在 第一的 从 法国 , 和 这 姓名 可能 意思是
[ˈjuːmeɪkər] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,

这个家族很可能最初来自法国，而这个姓氏可能意味着鞋匠。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ˈnɔːrmən] [wɜːrd] - [ɔːr] - , [ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] .
from an old Norman word chaucier or chaussier , a shoemaker .
从 一个 老的 诺曼 单词 - 或者 - , 一个 鞋匠 .

源自古诺曼语 chaucier 或 chaussier，意为鞋匠。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈjuːmeɪkər] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ]
And although the French word for shoemaker is different now , there is still a
和 虽然 这 法语 单词 为了 鞋匠 是 不同的 现在 , 那里 是 仍然 一个
[slæŋ] [wɜːrd] - ,
slang word chausseur ,
俚语 单词 - ,

虽然法语中“鞋匠”一词现在已经不同了，但仍然保留着俚语“chausseur”。

[ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] .
meaning a cobbler .
意义 一个 皮匠 .

意思是鞋匠。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [went]
We know nothing at all of Chaucer as a boy , nothing of where he went
我们 知道 没有什么 在 全部 的 乔叟 作为 一个 男生 , 没有什么 的 在哪里 他 去
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

我们对乔叟的童年一无所知，也不知道他上过哪所学校。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
nor do we know if he ever went to college .
也不 做 我们 知道 如果 他 曾经 去 到 大学 .

我们也不知道他是否上过大学。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
The first thing we hear of him is that he was a page in the house of
这 第一的 事物 我们 听到 的 他 是 那 他 曾是 一个 页 在 这 房子 的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the Princess Elizabeth ,
这 公主 伊丽莎白 ,

我们第一次听到关于他的消息，是他曾是伊丽莎白公主府邸的侍童。

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈlaɪənl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪˈaɪˌaɪ] .
the wife of Prince Lionel , who was the third son of Edward III .
这 妻子的 的 王子 莱昂内尔 , WHO 曾是 这 第三 儿子 的 爱德华 三、 .

她是爱德华三世的第三子莱昂内尔王子的妻子。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɔːsər] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
So , although Chaucer belonged to the middle class ,
所以 , 虽然 乔叟 属于 到 这 中间 班级 ,

所以，尽管乔叟属于中产阶级，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm][ˈpauəf(ə)l] [frend] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
he must have had some powerful friend able to get him a place in
他 必须 有 有 一些 强大的 朋友 有能力的 到 得到 他 一个 地方 在
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊshəʊld] .
a great household .
一个 伟大的 家庭 .

他肯定有个有权有势的朋友，才能帮他挤进豪门家族。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brʻkeɪm] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊshəʊld] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
In those days a boy became a page in a great household very much as he
在 那些 天 一个 男生 成为 一个 页 在 一个 伟大的 家庭 非常 很多 作为 他
[maɪt] [naʊ] [brʻklʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈɑːfɪs] .
might now become an office - boy in a large merchant's office .
可能 现在 变得 一个 办公室 - 男生 在 一个 大的 商人的 办公室 .

在那个年代，一个男孩在大家庭里当侍童，就像现在他在大商户的办公室里当勤杂工一样。

[ə; eɪ][peɪdʒ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈduːtiz] .
A page had many duties .
一个 页 有 许多 职责 .

侍从有很多职责。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ˈhoʊld] [ˈkændlɪz] , [ˌɡoʊ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [ænd; ænd][duː] [ˈmeni]
He had to wait at table , hold candles , go messages , and do many
他 有 到 等待 在 桌子 , 抓住 蜡烛 , 去 消息 , 和 做 许多
[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
other little household services .
其他 小的 家庭 服务 .

他得在餐桌旁侍候客人，端蜡烛，送信，还要做许多其他琐碎的家务活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpoʊst] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] ,
Such a post seems strange to us now ,
这样的 一个 邮政 似乎 奇怪的 到 我们 现在 ,

现在看来，这样的帖子很奇怪。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːfɪs]
yet it was perhaps quite as interesting as sitting all day long on an office
然而 它 曾是 也许 相当 作为 有趣的 作为 坐着 全部 天 长的 在 一个 办公室
[stʊːl] .
stool .
凳子 .

然而，这或许和整天坐在办公室的凳子上一样有趣。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
In time of war it was certainly more exciting ,
在 时间 的 战争 它 曾是 当然 更多的 激动人心 ,

战时肯定更刺激。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
for a page had often to follow his master to the battlefield .
为了 一个 页 有 经常 到 跟随 他的 掌握 到 这 战场 .

侍童常常要跟随主人上战场。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [ɪn] - ,
And as a war with France was begun in 1359 ,
和 作为 一个 战争 和 法国 曾是 开始 在 - ,

1359年，与法国的战争爆发了。

[ˈdʒefri] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprɪns] .
Geoffrey went across the Channel with his prince .
杰弗里 去 穿过 这 渠道 和 他的 王子 .

杰弗里和他的王子一起渡过了英吉利海峡。

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˈtʃɔ:sər] [ɪn] [fræns] [wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
Of what befell Chaucer in France we know nothing , except that he was taken
的 什么 发生 乔叟 在 法国 我们 知道 没有什么 , 除了 那 他 曾是 已采取
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

关于乔叟在法国的遭遇，我们一无所知，只知道他被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [hɪm'self] [geɪv] - [paʊndz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][ˈrænsəm] .
and that the King , Edward III , himself gave 16 pounds towards his ransom .
和 那 这 国王 , 爱德华 三、 , 他自己 给予 - 磅 向 他的 赎金 .

据说，国王爱德华三世亲自出资 16 英镑作为赎金。

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [paʊndz] [wʊd]
That sounds a small sum , but it meant as much as 240 pounds would
那 声音 一个 小的 和 , 但 它 意思是 作为 很多 作为 - 磅 会
[naʊ] .
now .
现在 .

这听起来数额不大，但当时的价值相当于现在的240英镑。

[soʊ][ˌaɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈdʒefri] [ˈtʃɔ:sər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
So it would seem that , boy though he was , Geoffrey Chaucer had already
所以 它 会 似乎 那 , 男生 尽管 他 曾是 , 杰弗里 乔叟 有 已经
[bɪ'kʌm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
become important .
变得 重要的 .

由此看来，尽管杰弗里·乔叟当时只是个孩子，但他已经变得举足轻重了。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsto:ri] - [ˈtelər] [hu:m]
Perhaps he was already known as a poet and a good story - teller whom
也许 他 曾是 已经 已知 作为 一个 诗人 和 一个 好的 故事 - 出纳员 谁
[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [lu:z] .
the King was loath to lose .
这 国王 曾是 厌恶 到 失去 .

或许他早已是小有名气的诗人兼讲故事高手，国王不愿失去他。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But again for seven years after this we hear nothing more about him .
但 再次 为了 七 年 后 这 我们 听到 没有什么 更多的 关于 他 .

但此后七年间，我们再也没有听到他的消息。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][wi:; wi][du:] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And when next we do hear of him ,
和 什么时候 下一个 我们 做 听到 的 他 ,

而当我们下次再听到他的消息时，

[hi:; hi][ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ][di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
he is valet de chambre in the household of Edward III .
他 是 代客泊车 德 房间 在 这 家庭 的 爱德华 三、 .

他是爱德华三世宫廷的贴身男仆。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv] [kwɪ:n] [ˈfɪlɪpəz] [meɪdz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] .
Then a few years later he married one of Queen Philippa's maids - in - waiting .
然后 一个 很少 年 之后 他 已婚 一 的 女王 菲利帕的 女佣 - 在 - 等待 .

几年后，他娶了菲利帕王后的一位侍女。

[ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜːz] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] [əˈɡen] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt]
Of Chaucer's life with his wife and family again we know nothing except that
的 乔叟的 生活 和 他的 妻子 和 家庭 再次 我们 知道 没有什么 除了 那
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌn] ,
he had at least one son ,
他 有 在 至少 一 儿子 ;
关于乔叟与妻子和家人的生活，我们一无所知，只知道他至少有一个儿子。

[neɪmd] [ˈluːɪs] .
named Lewis .
命名 刘易斯 .

名叫路易斯。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæstrələɪb] ,
We know this because he wrote a book , called A Treatise on the Astrolabe ,
我们 知道 这 因为 他 写道 一个 书 ; 称为 一个 论文 在 这 星盘 ;
我们知道这一点是因为他写了一本书，名为《星盘论》。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
for this little son .
为了 这 小的 儿子 .

为了这个小儿子。

[æn; ən] [ˈæstrələɪb] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] [əˈstrɔːnəmi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
An astrolabe was an instrument used in astronomy to find out the distance
一个 星盘 曾是 一个 乐器 用过的 在 天文学 到 寻找 出去 这 距离
[ʌv; əv][stɑːrɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of stars from the earth ,
的 明星 从 这 地球 ;
星盘是天文学中用来测量恒星与地球距离的仪器。

[ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
the position of the sun and moon , the length of days ,
这 位置 的 这 太阳 和 月亮 ; 这 长度 的 天 ;
太阳和月亮的位置，白昼的长度，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈheɪvəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] .
and many other things about the heavens and their bodies .
和 许多 其他 事物 关于 这 天 和 他们的 身体 .
以及关于天体及其内部其他许多事情。

[ˈtʃɔːsər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæstrələɪb] , [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
Chaucer calls his book A Treatise on the Astrolabe , Bread and Milk for Children
乔叟 呼叫 他的 书 一个 论文 在 这 星盘 ; 面包 和 牛奶 为了 孩子们
.
.
.

乔叟将他的著作《星盘论》命名为《儿童面包和牛奶》。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" **Little Lewis , my son ,** " **he says in the beginning ,**
" 小的 刘易斯 , 我的 儿子 ; " 他 说道 在 这 开始 ;
“小路易斯，我的儿子，”他一开始就这么说。

" [aɪ][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [wel] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeɪdɪənsɪz] [ðəɪn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsaɪəns] [ˈtʌtʃɪŋ]
" **I have perceived well by certain evidences thine ability to learn science touching**
" 我 有 感知 出色地经过 肯定 证据 你的 能力 到 学习 科学 接触
[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃəns] ;
numbers and proportions ;
数字 和 比例 ;
“我从某些证据中看出你具备学习与数字和比例相关的科学知识的能力；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [kən'sɪdər] [aɪ][ðəɪ] ['bɪzi] [prer] [ɪn] ['speɪ(ə)l][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as well consider I thy busy prayer in special to learn the treatise of the
和 作为 出色地 考虑 我 你的 忙碌的 祷告 在 特别的 到 学习 这 论文 的 这
['æstrələrb] .
astrolabe .
星盘 .

而且，我还要特别考虑你忙碌的祈祷，学习星盘的论著。

" [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]
" But although there were many books written on the subject , some were
" 但 虽然 那里 是 许多 图书 书面 在 这 主题 , 一些 是
[ʌn'hnoʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
unknown in England ,
未知 在 英格兰 ,
“虽然关于这个主题的书籍有很多，但其中一些在英国却鲜为人知。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and some were not to be trusted .
和 一些 是 不是 到 是 可信 .
有些人不可信赖。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ðəɪ] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .
" And some of them be too hard to thy tender age of ten years .
" 和 一些 的 他们 是 也 难的 到 你的 投标 年龄 的 十 年 .
“有些事情对你十岁的稚嫩年纪来说太难了。”

[ðɪs] ['triːtɪs] [ðen] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈʌndər] [fjuː] [laɪt] [ruːlz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wɜːrdz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
This treatise then will I show thee under few light rules and naked words in English ;
这 论文 然后 将要 我 展示 你 在下面 很少 光 规则 和 裸 字 在 英语 ;
那么，我将用寥寥数语和简明易懂的英文规则向你阐述这篇论述；

[fɔːr; fər] ['lætn] [kænst] [ðəʊ] [jet] [bʌt; bət] [smɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn]
for Latin canst thou yet but small , my little son
为了 拉丁 罐 你 然而 但 小的 , 我的 小的 儿子
拉丁语，你还只是个小孩子，我的小儿子.....

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [preɪ] ['miːkli] ['evri] [dɪ'skriːt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] ['riːdɪθ] [ɔːr] ['hɪrɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ,
" Now will I pray meekly every discreet person that readeth or heareth this little treatise ,
" 现在 将要 我 祈祷 温顺地 每一个 慎重 人 那 读 或者 听到 这 小的 论文 ,
“现在，我将谦卑地向每一位读到或听到这篇短文的明辨是非之人祈祷，

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːd] [ɪn'daɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːzd] , [ænd; ənd][maɪ][suːpər'fluːəti][ʌv; əv][wɜːrdz] , [fɔːr; fər]
to have my rude inditing for excused , and my superfluity of words , for
到 有 我的 粗鲁的 写作 为了 已原谅 , 和 我的 过剩 的 字 , 为了
[tuː] ['kɔːzɪz] .
two causes .
二 原因 .

请原谅我粗鲁的指责和冗长的言辞，原因有二。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɜːriəs] [ɪn'daɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ['sentəns] [ɪz] [fʊl] ['hevi] [æt; ət][wʌn]
The first cause is for that curious inditing and hard sentence is full heavy at one
这 第一的 原因 是 为了 那 好奇的 写作 和 难的 句子 是 满的 重的 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
and the same time for a child to learn .
和 这 相同的 时间 为了 一个 孩子 到 学习 .

第一个原因是，对于一个孩子来说，既要学习又要理解那些晦涩难懂的句子，这本身就是一种巨大的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːz] [ɪz] [ðɪs] ,
And the second cause is this ,
和 这 第二 原因 是 这 ,

第二个原因是这样的：

[ðæt] [ˈsuːθli] [ˌem ˈiː] [ˈsiːmiθ] [ˈbetər] [tuː; tə] [raɪt] [ˈʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [twɑɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsentəns]
that soothly me seemeth better to write unto a child twice a good sentence
那 舒缓地 我 似乎 更好的 到 写 到 一个 孩子 两次 一个 好的 句子
[ðæn; ðən][hiː; hi] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][wʌns] .
than he forget it once .
比 他 忘记 它 一次 .
对我来说，与其让孩子忘记一次，不如给他写两遍好句子，这样更能让他感到安慰。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] ,
And Lewis ,
和 刘易斯 ,
还有路易斯,
[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ] [ˈfoʊ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈiːzi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [truː] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][biː; bi] [ˈəʊn] [ɪn]
if so be I shew you in my easy English as true conclusions as be shewn in
如果 所以 是 我 展示 你 在 我的 简单的 英语 作为 真的 结论 作为 是 展示 在
[ˈlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,
如果情况属实，我将用我浅显易懂的英语向你展示与拉丁文所展示的同样真实的结论。

[ɡrænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [mɔːr] [θæŋk] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][bɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs]
grant me the more thank , and pray God save the King , who is lord of this
授予 我 这 更多的 感谢 , 和 祈祷 上帝 节省 这 国王 , WHO 是 主 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .
请赐予我更多的感激，并祈求上帝保佑国王，他是这片英格兰的统治者。

" [soʊ][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfaːðər]
" **So we see from this that more than five hundred years ago a kindly father**
" 所以 我们 看 从 这 那 更多的 比 五 百 年 前 一个 亲切地 父亲
[sɔː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
saw the need of making simple books on difficult subjects for children .
锯 这 需要 的 制作 简单的 图书 在 难的 主题 为了 孩子们 .
“由此可见，五百多年前，一位慈祥的父亲看到了为孩子们编写关于复杂主题的简明书籍的必要性。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [waːnt][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ɪtˈself] , [ɪnˈdiːd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [riːd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
You may never want to read this book itself , indeed few people read it now ,
你 可能 绝不 想 到 读 这 书 本身 , 的确 很少 人们 读 它 现在 ,
你可能永远都不会想读这本书，事实上，现在很少有人读它。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈprefəs] ,
but I think that we should all be sorry to lose the preface ,
但 我 思考 那 我们 应该 全部 是 对不起 到 失去 这 前言 ,
但我认为我们都应该为失去序言而感到惋惜。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [bɔːŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ɪn]
although it has in it some long words which perhaps a boy of ten in
虽然 它 有 在 它 一些 长的 字 哪个 也许 一个 男生 的 十 在
[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [wʊd] [stiɪl] [faɪnd] " [fʊl] [ˈhevi] .
our day would still find " full heavy .
我们的 天 会 仍然 寻找 " 满的 重的 .
虽然它包含一些很长的单词，也许我们这个时代的十岁男孩仍然会觉得“非常沉重”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] ,
" **It is interesting , too ,**
" 它 是 有趣的 , 也 ,
“这也很有趣，”

[tuː; tə][ˈnɒtɪs][ɪn][ðɪs][ˈprefəs][ðæt][hɪr][ˈtʃɔːsər][kɔːlɪz][hɪz; ɪz][kɪŋ]"[lɔːrd][ʌv; əv][ðɪs][ˈɪŋɡlɪ] .
" **to notice in this preface that here Chaucer calls his King " Lord of this English** .
" 到 注意 在 这 前言 那 这里 乔叟 呼叫 他的 国王 " 主 的 这 英语 .

值得注意的是，在这篇序言中，乔叟称他的国王为“这片英格兰的领主”。

"[wiː; wi][naʊ][ˈɔːf(ə)n][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði]"[ˈkɪŋz][ˈɪŋɡlɪ] ,
" **We now often speak of the " King's English** ,
" 我们 现在 经常 说话 的 这 " 国王学院 英语 ,
我们现在经常谈到“国王的英语”，

"[soʊ][wʌns][əˈgen][wiː; wi][siː][haʊ][æn; ən][ˈevrɪdeɪ][freɪz][ˈɪŋks][juːˈesːi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
" **so once again we see how an everyday phrase links us with the past** .
" 所以 一次 再次 我们 看 如何 一个 每天 短语 链接 我们 和 这 过去的 .

由此可见，一句日常用语是如何将我们与过去联系起来的。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈeksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˈtʃɔːsər] — "[ðə; ði][ˈkæntərˌberi][teɪlɪz; ˈteɪˌlɪz]
Chapter XXIII CHAUCER — " THE CANTERBURY TALES
章 二十三 乔叟 — " 这 坎特伯雷 故事
第二十三章 乔叟——《坎特伯雷故事集》

"[ˈtʃɔːsər][ˈrouz][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈsɜːrvɪs] .
" **CHAUCER rose in the King's service** .
" 乔叟 玫瑰 在 这 国王学院 服务 .
乔叟为国王效力。

[hiː; hi][ˈbrˌkeɪm][æn; ən][ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][ɑːn][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪŋ][tuː; tə]
He became an esquire , and was sent on business for the King to
他 成为 一个 绅士 , 和 曾是 发送 在 商业 为了 这 国王 到
[fræns][ænd; ənd][tuː; tə][ˈɪtəli] .
France and to Italy .
法国 和 到 意大利 .

他成为了一名侍从，并奉国王之命前往法国和意大利执行公务。

[tuː; tə][ˈɪtəli][hiː; hi][went][æt; ət][liːst][twɑɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][wel][tuː; tə][rɪˈmembər][ðɪs] ,
To Italy he went at least twice , and it is well to remember this ,
到 意大利 他 去 在 至少 两次 , 和 它 是出色地 到 记住 这 ,
他至少去过意大利两次，这一点值得记住。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən][ɪˈfekt][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈfeɪməs][ˈpoʊəmz] .
as it had an effect on his most famous poems .
作为 它 有 一个 影响 在 他的 最多 著名的 诗歌 .
因为它对他最著名的诗作产生了影响。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʌn][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][wel] ,
He must have done his business well ,
他 必须 有 完毕 他的 商业 出色地 ,
他肯定把生意做得不错。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][rɪˈsiːvɪŋ][naʊ][ə; eɪ][ˈpenʃən][fɔːr; fər][laɪf][wɜːrθ][əˈbaʊt] - [paʊndz][ɪn]
for we find him receiving now a pension for life worth about 200 pounds in
为了 我们 寻找 他 接收 现在 一个 养老金 为了 生活 值得 关于 - 磅 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmʌni] ,
our money ,
我们的 钱 ,
因为我们发现他现在正在领取终身养老金，按我们的币值计算，大约相当于200英镑。

[naʊ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪli][ˈpɪtʃər][ʌv; əv][waɪn][bɪˈsaɪdɪz][ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv]" - / 2d .
now a grant of a daily pitcher of wine besides a salary of " 71 / 2d .
现在 一个 授予 的 一个 日常的 投手 的 葡萄酒 除了 一个 薪水 的 " - / 2d .
现在，除了每天 7.5 便士的薪水外，还每天获得一壶葡萄酒。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:] [roʊbz] [ˈjɪrli] .
a day and two robes yearly .
一个 天 和 二 长袍 每年 .

一年一天，两件长袍。

" [ˈtʃɔsɜːz] [waɪf] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [soʊ][ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] .
" Chaucer's wife , too , had a pension , so the poet was well off .
" 乔叟的 妻子 , 也 , 有 一个 养老金 , 所以 这 诗人 曾是 出色地 离开 .
" 乔叟的妻子也有养老金，所以这位诗人生活富裕。"

[hi; hi][hæd; həd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈfrendz] [ɔ:lsoʊ] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɑ:n][ʌv; əv] [ɡɔ:nt] .
He had powerful friends also , among them John of Gaunt .
他 有 强大的 朋友们 还 , 之中 他们 约翰 的 高特 .
他还有一些权势显赫的朋友，其中包括约翰·冈特。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdu:ks] [waɪf] [daɪd] [ˈtʃɔ:sər] [ru:t] [ə; eɪ] [ləˈment] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
And when the Duke's wife died Chaucer wrote a lament which is called the Dethe -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
of Blaunche the Duchess ,
的 - 这 公爵夫人 ,
当公爵夫人去世时，乔叟写了一首哀歌，名为《布朗什公爵夫人之死》。

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
or sometimes the Book of the Duchess .
或者 有时 这 书 的 这 公爵夫人 .
有时也称作《公爵夫人之书》。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [noʊŋ] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] ,
This is one of the earliest known poems of Chaucer ,
这 是 一 的 这 最早 已知 诗歌 的 乔叟 ,
这是乔叟已知最早的诗歌之一。

[ænd; ənd] [ɔ:lðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈleɪtər] ,
and although it is not so good as some which are later ,
和 虽然 它 是 不是 所以 好的 作为 一些 哪个 是 之后 ,
虽然它不如后来的某些作品那么好，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [laɪnz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
there are many beautiful lines in it .
那里 是 许多 美丽的 线条 在 它 .
里面有很多优美的句子。

[ðə; ði][ˈpoʊət][led][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] .
The poet led a busy life .
这 诗人 引领 一个 忙碌的 生活 .
这位诗人一生忙碌。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [su:n] [wi;; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis]
He was a good business man , and soon we find him in the civil service
他 曾是 一个 好的 商业 男人 , 和 很快 我们 寻找 他 在 这 民用 服务
,
:
,
他是个精明的商人，不久后我们就发现他进入了公务员队伍。

[æz; əz][wi;; wi] [wʊd] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [naʊ] .
as we would call it now .
作为 我们 会 称呼 它 现在 .
就像我们现在所说的那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kən'trɒlə] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pəʊst][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
He was made Comptroller of Customs , and in this post he had to
他 曾是 制成 审计长 的 海关 , 和 在 这 邮政 他 有 到
[wɜ:rk][hɑ:rd] ,
work hard ,
工作 难的 ,
他被任命为海关关长, 在这个职位上他必须努力工作。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]
for one of the conditions was that he must write out the accounts with
为了 一 的 这 状况 曾是 那 他 必须 写 出去 这 账户 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
his own hand ,
他的 自己的 手 ,
其中一项条件是他必须亲手抄写账目。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɪm'self] .
and always be in the office himself .
和 总是 是 在 这 办公室 他自己 .
而且他总是亲自在办公室。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][laɪnz][hi:; hi] [rʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] [hɪm'self] ,
If we may take some lines he wrote to be about himself ,
如果 我们 可能 拿 一些 线条 他 写道 到 是 关于 他自己 ,
如果我们把其中一些他写的诗句解读为关于他自己的,

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]
he was so busy all day long that he had not time to hear what was
他 曾是 所以 忙碌的 全部 天 长的 那 他 有 不是 时间 到 听到 什么 曾是
[hæpənɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
happening abroad ,
发生 国外 ,
他整天忙得不可开交, 根本没时间了解国外发生的事情。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [hæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [neɪbəz] .
or even what was happening among his friends and neighbors .
或者 甚至 什么 曾是 发生 之中 他的 朋友们 和 邻居 .
甚至连他的朋友和邻居之间发生的事情也不知情。

" [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][fɑ:r] [kʌn'tʊi] ,
" **Not only from far coundree ,**
" 不是 仅有的 从 远的 乡村 ,
“不仅来自遥远的国度,

[ðæt] [ðer; ðər][noʊ] ['taɪdɪŋz] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [ði:] ;
That there no tidings cometh to thee ;
那 那里 不 消息 到来 到 你 ;
那里没有消息传到你那里;

[nɑ:t][ʌv; əv][ðəɪ] ['veri] [neɪbərz] ,
Not of thy very neighbours ,
不是 的 你的 非常 邻居 ,
并非你邻居的亲戚,

[ðæt] - [ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðəɪ] [dɔ:z] ,
That dwellen almost at thy doors ,
那 - 几乎 在 你的 门 ,
那些几乎就住在你家门口的人,

[ðəʊ] ['hɪrɪst] ['ni:ðər] [ðæt] [nɔ:r] [ðɪs] .
Thou hearest neither that nor this .
你 亲爱的 两者都不 那 也不 这 .
你既没听到那个, 也没听到这个。

" [jet] ['æftər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][gʊʊ]
" **Yet after his hard office work was done he loved nothing better than to go**
" 然而 后 他的 难的 办公室 工作 曾是 完毕 他 喜爱 没有什么 更好的 比 到 去
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
back to his books ,
后退 到 他的 图书 ,
“然而，在完成繁重的办公室工作后，他最喜欢的就是回到书本前去阅读。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] :
for he goes on to say :
为了 他 去 在 到 说 :
因为他接着说：

" [fɔ:r; fər] [wen] [ðɑɪ] ['leɪbər] [dʌn] [ɔ:l][ɪz]
" **For when thy labour done all is**
" 为了 什么时候 你的 劳动 完毕 全部 是
“当你的劳动完成时，一切都将结束。”

[ænd; ænd][hæst][waɪ] - [meɪd] [ðɑɪ] ['rekənɪŋz] ,
And hast y - made thy reckonings ,
和 哈斯特 是 - 制成 你的 清算 ,
你已经算计过了吗？

[ɪn'sted] [ʌ; əv][rest][ænd; ænd] - [θɪŋz]
Instead of rest and newə things
反而 的 休息 和 - 事物
而不是休息和新事物

[ðəʊ] ['^əjɪst] [hoʊm][tu:; tə][ðɑɪ] [haʊs] [ə'nɑ:n] ,
Thou goest home to thy house anon ,
你 去 家 到 你的 房子 匿名 ,
你很快就回家了，

[ænd; ænd][ɔ:l][soʊ] [dʌm] [æz; əz]['eni] [stoʊn] ,
And all so dumb as any stone ,
和 全部 所以 哑的 作为 任何 石头 ,
他们都像石头一样愚蠢，

[ðəʊ] [sɪtɪst] [æt; ət] [ə'nʌðər] [bʊk] ,
Thou sittest at another book ,
你 坐测试 在 其他 书 ,
你正坐在另一本书前，

[tɪl] ['fʊli] - [ɪz][ðɑɪ] [lʊk] ,
Till fully dazéd is thy look ,
直到 完全 - 是 你的 看 ,
直到你的眼神完全迷离，

[ænd; ænd][l'aɪvɪst] [ðʌs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɜ:r'maɪt]
And livest thus as a hermite
和 活的 因此 作为 一个 隐士
于是他过着隐士般的生活。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɑɪn] ['æbstɪnəns] [ɪz] [laɪt] .
Although thine abstinence is light .
虽然 你的 节制 是 光 .
虽然你的禁欲程度很轻。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃɔ:sər] [lʌvd] [bʊks] [hi:; hi] [lʌvd] ['pi:p(ə)l] [tu:] ,
" **But if Chaucer loved books he loved people too** ,
" 但 如果 乔叟 喜爱 图书 他 喜爱 人们 也 ,
“但如果说乔叟热爱书籍，那么他也热爱人。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [meɪ] [brɪliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈredɪli] [meɪd] [ˈfrendz] ,
and we may believe that he readily made friends ,
和 我们 可能 相信 那 他 容易 制成 朋友们 ,
我们或许可以相信他很容易交朋友。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [ˈhjuːmər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [ˈpiːp(ə)]
for there was a kingly humor about him that must have drawn people
为了 那里 曾是 一个 王者 幽默 关于 他 那 必须 有 绘制 人们
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

因为他身上有一种王者般的幽默感，这一定吸引了很多人。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [men][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [weɪz] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,
And that he knew men and their ways we learn from his poetry ,
和 那 他 知道 男人 和 他们的 方式 我们 学习 从 他的 诗 ,
从他的诗歌中我们可以看出，他了解男人和男人的行为方式。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnʌːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] .
for it is full of knowledge of men and women .
为了 它 是 满的 的 知识 的 男人 和 女性 :
因为它充满了关于男人和女人的知识。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf][ænd; ʌnd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
For many years Chaucer was well off and comfortable .
为了 许多 年 乔叟 曾是 出色地 离开 和 舒服的 :
多年来，乔叟的生活富裕而舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
But he did not always remain so .
但 他 做过 不是 总是 保持 所以 :
但他并非一直如此。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ʌnd][ˈpeɪtrən] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [ɡɔːnt] , [fel] [frʌm; frəm]
There came a time when his friend and patron , John of Gaunt , fell from
那里 来了 一个 时间 什么时候 他的 朋友 和 赞助人 , 约翰 的 高特 , 跌倒 从
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
后来，他的朋友和赞助人，冈特的约翰，失去了权力。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɔːsər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] .
and Chaucer lost his appointments .
和 乔叟 丢失的 他的 预约 :
乔叟因此失去了他的职位。

[suːn] [ˈæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][hɜːr; hər] [ˈpenʃən] [ˈsiːst] .
Soon after that his wife died , and with her life her pension ceased .
很快 后 那 他的 妻子 死亡 , 和 和 她 生活 她 养老金 停止 :
不久之后他的妻子去世了，她的养老金也随之终止。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈpoʊət] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] — [ˈpɑːvərti] [æt; ət] [liːst]
So for a year or two the poet knew something of poverty — poverty at least
所以 为了 一个 年 或者 二 这 诗人 知道 某物 的 贫困 — 贫困 在 至少
[kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .
compared to what he had been used to .
比较的 到 什么 他 有 到过 用过的 到 :
因此，在接下来的一两年里，这位诗人体验了一把贫穷——至少与他以前习惯的生活相比，是贫穷的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈtempər] ,
But if he lost his money he did not lose his sunny temper ,
但 如果 他 丢失的 他的 钱 他 做过 不是 失去 他的 阳光明媚 脾气 ,
即使赔了钱，他也没有失去他那阳光开朗的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [wi:; wi][faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈbɪtər] .
and in all his writings we find little that is bitter .
和 在 全部 他的 著作 我们 寻找 小的 那 是 苦的 .

在他的所有作品中，我们几乎找不到任何苦涩的成分。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈpaʊər] ,
After a time John of Gaunt returned to power ,
后 一个 时间 约翰 的 高特 返回 到 力量 ,

过了一段时间，冈特的约翰重新掌权。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtʃɔ:sər] [hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and again Chaucer had a post given to him ,
和 再次 乔叟 有 一个 邮政 给定 到 他 ,

乔叟再次被委以重任。

[ænd; ənd][soʊ][ʌnˈtɪl] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] .
and so until he died he suffered ups and downs .
和 所以 直到 他 死亡 他 遭受 UPS 和 下坡 .

所以直到去世，他的人生都充满了起伏。

[bɔ:rn] [wen] [ˈedwərd] [aɪˈaɪˈaɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɡlɔ:ri] ,
Born when Edward III was in his highest glory ,
出生 什么时候 爱德华 三、 曾是 在 他的 最高 荣耀 ,

出生于爱德华三世统治鼎盛时期

[ˈtʃɔ:sər] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [heɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
Chaucer lived to see him hated by his people .
乔叟 居住地 到 看 他 憎恨 经过 他的 人们 .

乔叟亲眼目睹了他被自己的人民憎恨。

[hi:; hi] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜːdz] [ˈgrænsʌn] , [ˈrɪtʃəd] [i:] ,
He lived through the reign of Edward's grandson , Richard II ,
他 居住地 通过 这 在位 的 爱德华的 孙子 , 理查德 二 ,

他经历了爱德华的孙子理查二世的统治时期。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [bɔɪ] [hi:; hi]
and knew him from the time when as a gallant yellow-haired boy he
和 知道 他 从 这 时间 什么时候 作为 一个 英勇 黄色的 - 头发 男生 他

[hæd; həd] [feɪst] [wɔ:t][ˈtaɪlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪətər] ,
had faced Wat Tyler and his rioters ,
有 面对 沃特 泰勒 和 他的 暴徒 ,

我认识他的时候，他还是个英勇的金发男孩，曾与沃特·泰勒和他的暴徒们对抗。

[tɪl] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rn][ænd; ənd][ˈbrʊkən][ˈprɪz(ə)nər][hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə] [ˈhenri] [ʌv; əv]
till as a worn and broken prisoner he yielded the crown to Henry of
直到 作为 一个 磨损 和 破碎的 囚犯 他 产生 这 王冠 到 亨利 的
[ˈlæŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

直到他作为一个疲惫不堪、意志消沉的囚犯，才将王位拱手让给了兰开斯特的亨利。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] .
the son of John of Gaunt .
这 儿子 的 约翰 的 高特 .

约翰·冈特的儿子。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [kɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ksəm] [ˈprɪzn] [ˈtʃɔ:sər] [leɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]
But before the broken King died in his darksome prison Chaucer lay taking his last
但 前 这 破碎的 国王 死亡 在 他的 黑暗的 监狱 乔叟 躺 采取 他的 最后的
[rest] [ɪn][,es ˈti:] . [ˈbenəts, bəˈneɪz][ˈtʃæp(ə)] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] .
rest in St . Benet's Chapel in Westminster .
休息 在 英石 . 贝内特的 教堂 在 威斯敏斯特 .

但在那位饱受摧残的国王死于他阴森的监狱之前，乔叟已在威斯敏斯特的圣贝内特教堂安息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈpɒʊət][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ðer; ðər] ,
He was the first great poet to be laid there ,
他 曾是 这 第一的 伟大的 诗人 到 是 铺设 那里 ;
他是第一位安葬在那里的伟大诗人。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
but since then there have gathered round him so many bearing the greatest
但 自从 然后 那里 有 聚集 圆形的 他 所以 许多 轴承 这 最
[neɪmz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðə; ði] " [ˈpɒʊəts] [ˈkɔːrnər] .
names in English literature that we call it now the " Poet's Corner .
姓名 在 英语 文学 那 我们 称呼 它 现在 这 " 诗人的 角落 ;
但自那以后, 许多英国文学界最伟大的人物聚集在他周围, 以至于我们现在称之为“诗人角”。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɔːsər] [lɪvd] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
" But although Chaucer lived in stirring times , although he was a soldier
" 但 虽然 乔叟 居住地 在 搅拌 时代 , 虽然 他 曾是 一个 士兵
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
and a courtier ,
和 一个 朝臣 ;
“尽管乔叟生活在动荡的时代, 尽管他曾是一名士兵和一名朝臣,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] ,
he does not , in the book by which we know him best ,
他 做 不是 , 在 这 书 经过 哪个 我们 知道 他 最好的 ,
在他最广为人知的那本书中, 他并没有这样做。

[raɪt] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][pɑːmp] , [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] .
write of battles and of pomp , of kings and of princes .
写 的 战斗 和 的 盛大场面 , 的 国王 和 的 王子们 .
描写战争和盛况, 描写国王和王子。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd][pleɪn] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
In this book we find plain , everyday people ,
在 这 书 我们 寻找 清楚的 , 每天 人们 ,
这本书里, 我们看到的是平凡的普通人。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
people of the great middle class of merchants and tradesmen and others of
人们 的 这 伟大的 中间 班级 的 商人 和 商人 和 其他的 的
[laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] ,
like calling ,
喜欢 呼叫 ,
属于庞大中产阶级的商人、工匠以及其他从事类似职业的人们,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsər] [hɪmˈself] [bɪˈlɒŋd] .
to which Chaucer himself belonged .
到 哪个 乔叟 他自己 属于 .
乔叟本人也属于这一类。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɒŋ]
It was a class which year by year had been growing more and more strong
它 曾是 一个 班级 哪个 年 经过 年 有 到过 生长 更多的 和 更多的 强的
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ;
这是一个在英国逐年壮大的阶层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [streŋθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [felt] .
and which year by year had been making its strength more and more felt .
和 哪个 年 经过 年 有 到过 制作 它是 力量 更多的 和 更多的 毛毡 .
而且, 它的实力逐年增强。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第8/39页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [wɪt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [pleɪn]
But it was a class which no one had thought of writing about in plain
但 它 曾是 一个 班级 哪个 不 一 有 想法 的 写作 关于 在 清楚的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但此前没有人想到要用平实的语言来描写这一类人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ,
And it is in the Canterbury Tales that we have ,
和 它 是 在 这 坎特伯雷 故事 那 我们 有 ,
而《坎特伯雷故事集》中就记载了这一点。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
for the first time in the English language , pictures of real men , and what is
为了 这 第一的 时间 在 这 英语 语言 , 图片 的 真实的 男人 , 和 什么 是
[mɔ:r] ['wʌndərf(ə)] ,
more wonderful ,
更多的 精彩的 ,

这是英语世界首次出现真实男性的照片，更精彩的是，

[ʌv; əv] ['ri:əl] ['wɪmɪn] .
of real women .
的 真实的 女性 .

真实女性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈdʒaɪənts] [ɔ:r] ['dwɔ:fs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['feri] ['prɪnsəz] [ɔ:r] [naɪts] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rmər]
They are not giants or dwarfs , they are not fairy princes or knights in shining armor
他们 是 不是 巨人 或者 矮人 , 他们 是 不是 仙女 王子们 或者 骑士 在 灼灼 盔甲
.
.
.

他们既不是巨人也不是矮人，他们既不是仙子王子也不是身披闪亮盔甲的骑士。

[ðeɪ] [du:] [noʊ] ['wʌndrəs] [di:dz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] [skɪl] .
They do no wondrous deeds of strength or skill .
他们 做 不 奇妙的 契约 的 力量 或者 技能 .

他们既没有展现出惊人的力量，也没有展现出高超的技巧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['mɑ:rəvələs] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsəsɪz; 'prɪnsəsɪz] .
They are not queens of marvelous beauty or enchanted princesses .
他们 是 不是 女王们 的 奇妙 美丽 或者 迷人的 公主们 .

她们并非拥有绝世美貌的女王，也不是被施了魔法的公主。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [pleɪn] , [ˈmɪd(ə)] - [klæs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri]
They are simply plain , middle - class English people , and yet they are very
他们 是 简单地 清楚的 , 中间 - 班级 英语 人们 , 和 然而 他们 是 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

他们只是普通的英国中产阶级，但他们却非常有趣。

[ɪn] [ˈtʃɔsəz] [taɪm] , [bʊks] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] ['kɑ:pɪd] [baɪ][hænd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)]
In Chaucer's time , books , although still copied by hand , had become more plentiful
在 乔叟的 时间 , 图书 , 虽然 仍然 复制 经过 手 , 有 变得 更多的 丰富
[ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] .
than ever before .
比 曾经 前 .

在乔叟时代，书籍虽然仍然是手工抄写的，但数量却比以往任何时候都多。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
And as more and more people learned to read ,
和 作为 更多的 和 更多的 人们 学习 到 读 ,
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
the singing time began to draw to a close .
这 歌唱 时间 开始 到 画 到 一个 关闭 .
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
the singing time began to draw to a close .
这 歌唱 时间 开始 到 画 到 一个 关闭 .

随着越来越多的人学会阅读，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
the singing time began to draw to a close .
这 歌唱 时间 开始 到 画 到 一个 关闭 .
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [bɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
the singing time began to draw to a close .
这 歌唱 时间 开始 到 画 到 一个 关闭 .

唱歌的时间渐渐接近尾声。

['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [nɑ:t][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
Stories were now not all written in rhyme , and poetry was not all written to
故事 是 现在 不是 全部 书面 在 韵 , 和 诗 曾是 不是 全部 书面 到
[bi:; bi] [sʌŋ] .
be sung .
是 唱 .

故事不再都用韵文写成，诗歌也不再都用来吟唱。

[jet] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] ['oʊvər] ,
Yet the listening time was not quite over ,
然而 这 聆听 时间 曾是 不是 相当 超过 ,
[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] ['oʊvər] ,
Yet the listening time was not quite over ,
然而 这 聆听 时间 曾是 不是 相当 超过 ,

然而，聆听时间还没有完全结束。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
for these were still the days of talk and story - telling .
为了 这些 是 仍然 这 天 的 讲话 和 故事 - 讲述 .
[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
for these were still the days of talk and story - telling .
为了 这些 是 仍然 这 天 的 讲话 和 故事 - 讲述 .

因为那时人们仍然热衷于交谈和讲故事。

[laɪf] [went] [æt; ət] ['li:zər] [peɪs] .
Life went at leisure pace .
生活 去 在 闲暇 步伐 .
[laɪf] [went] [æt; ət] ['li:zər] [peɪs] .
Life went at leisure pace .
生活 去 在 闲暇 步伐 .

生活节奏悠闲自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'ʃi:nəri] .
There was no hurry , there was no machinery .
那里 曾是 不 匆忙 , 那里 曾是 不 机械 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'ʃi:nəri] .
There was no hurry , there was no machinery .
那里 曾是 不 匆忙 , 那里 曾是 不 机械 .

并不着急，也没有机器。

[ɔ:l] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][hænd] ,
All sewing was done by hand ,
全部 缝纫 曾是 完毕 经过 手 ,
[ɔ:l] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][hænd] ,
All sewing was done by hand ,
全部 缝纫 曾是 完毕 经过 手 ,

所有缝纫工作均为手工完成。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hændɪwɜ:rk] ,
so when the ladies of a great household gathered to their handiwork ,
所以 什么时候 这 女士们 的 一个 伟大的 家庭 聚集 到 他们的 手工制品 ,
[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊshoʊld] ['gæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hændɪwɜ:rk] ,
so when the ladies of a great household gathered to their handiwork ,
所以 什么时候 这 女士们 的 一个 伟大的 家庭 聚集 到 他们的 手工制品 ,

所以当一个大家庭的女眷们聚集在一起做手工活时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ʌŋ'ju:zuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz]
it was no unusual thing for one among them to lighten the long hours
它 曾是 不 异常 事物 为了 一 之中 他们 到 减轻 这 长的 小时
[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz] [ri:d] [ɔ:r][tuːld] .
with tales read or told .
和 故事 读 或者 讲述 .
[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz] [ri:d] [ɔ:r][tuːld] .
with tales read or told .
和 故事 读 或者 讲述 .

他们当中有人通过阅读或讲述故事来消磨漫长的时光，这并不罕见。

[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈbædli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
Houses were badly lighted , and there was little to do indoors in the long
房屋 是 糟糕 照明 , 和 那里 曾是 小的 到 做 室内 在 这 长的
[ˈwɪntər] [ˈiːvənɪŋz] ,
winter evenings ,
冬天 晚上 ,

房屋照明不足，漫长的冬夜里室内也没什么可做的。

[soʊ][ðə; ði][men] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][təʊld][ʌv; əv] [ʌv]
so the men gathered together and listened while one among them told of love
所以 这 男人 聚集 一起 和 听着 尽管 一 之中 他们 讲述 的 爱
[ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] .
and battle .
和 战斗 .

于是男人们聚在一起，听其中一人讲述爱情和战争的故事。

[ɪnˈdiːd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈstɔːri] -
Indeed , through all the life of the Middle Ages there was room for story -
的确 , 通过 全部 这 生活 的 这 中间 年龄 那里 曾是 房间 为了 故事 -
[ˈtelɪŋ] .
telling .
讲述 .

事实上，在中世纪的整个生活中，讲故事都有其存在的空间。

[soʊ][naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɔːsər] [ment] [hɪz; ɪz][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
So now , although Chaucer meant his tales to be read ,
所以 现在 , 虽然 乔叟 意思是 他的 故事 到 是 读 ,
[ˈhɪː; hi] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
he made believe that they were told by a company of people on a journey
他 制成 相信 那 他们 是 讲述 经过 一个 公司 的 人们 在 一个 旅行
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] .
from London to Canterbury .
从 伦敦 到 坎特伯雷 .

他假装这些话是一群从伦敦前往坎特伯雷的旅客告诉他们的。

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [nuː] ,
He thus made a framework for them of the life he knew ,
他 因此 制成 一个 框架 为了 他们 的 这 生活 他 知道 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ɪn][wʌn] [bʊk] .
and gave a reason for them all being told in one book .
和 给予 一个 原因 为了 他们 全部 存在 讲述 在 一 书 .

并解释了为什么所有这些故事都写在一本书里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
But a reason had to be given for the journey ,
但 一个 原因 有 到 是 给定 为了 这 旅行 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
But a reason had to be given for the journey ,
但 一个 原因 有 到 是 给定 为了 这 旅行 ,

于是，他们构建了一个他所熟悉的生活框架。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ɪn][wʌn] [bʊk] .
and gave a reason for them all being told in one book .
和 给予 一个 原因 为了 他们 全部 存在 讲述 在 一 书 .

并解释了为什么所有这些故事都写在一本书里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
But a reason had to be given for the journey ,
但 一个 原因 有 到 是 给定 为了 这 旅行 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
But a reason had to be given for the journey ,
但 一个 原因 有 到 是 给定 为了 这 旅行 ,

但必须给这次旅行一个理由。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][ˈtræv(ə)l] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for in those days people did not travel about from place to place for the
为了 在 那些 天 人们 做过 不是 旅行 关于 从 地方 到 地方 为了 这
[mɪr] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [taʊn] ,
mere pleasure of seeing another town ,
仅仅 乐趣 的 看到 其他 镇 ,

因为在那个时代，人们不会仅仅为了游览另一个城镇而四处旅行。

[æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .
as we do now .
作为 我们 做 现在 .

就像我们现在所做的那样。

[fjuː] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
Few people thought of going for a change of air ,
很少 人们 想法 的 去 为了 一个 改变 的 空气 ,
很少有人想到要出去透透气。

[ˈnoʊbə:di][pər'hæps] ['evə] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['si:said] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] .
nobody perhaps ever thought about going to the seaside for the summer .
无人 也许 曾经 想法 关于 去 到 这 海滨 为了 这 夏天 .
或许从来没有人想过夏天去海边度假。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['pi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
In short , people always had a special object in taking a journey .
在 短的 , 人们 总是 有 一个 特别的 目的 在 采取 一个 旅行 .
简而言之, 人们出行总有其特殊目的。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['deɪndʒərəs] .
One reason for this was that traveling was slow and often dangerous .
一 原因 为了 这 曾是 那 旅行 曾是 慢的 和 经常 危险的 .
其中一个原因是旅行速度慢, 而且常常很危险。

[ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər][bæd] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['hɪrli] [ɔ:l] ['trævlɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd][ɪn]
The roads were bad , and people nearly all traveled on horseback and in
这 道路 是 坏的 , 和 人们 几乎 全部 旅行 在 马背 和 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
道路状况很差, 人们几乎都骑马结伴出行。

[fɔ:r; fər] [ˈrɒbəz] ['lɜ:kt] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
for robbers lurked by the way ready to attack and kill , for the sake of
为了 强盗 潜伏 经过 这 方式 准备好 到 攻击 和 杀 , 为了 这 清酒 的
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,
因为强盗潜伏在路边, 随时准备袭击和杀人, 只为抢夺钱财。

[eni] [huː] [roʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] .
any who rode alone and unprotected .
任何 WHO 骑 独自的 和 未受保护 .
任何单独骑行且没有防护措施的人。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ['kʌmpəni]
So when a man had to travel he tried to arrange to go in company
所以 什么时候 一个 男人 有 到 旅行 他 尝试 到 安排 到 去 在 公司
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
with others .
和 其他的 .

所以, 当一个人需要旅行时, 他会尽量安排与其他人结伴而行。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ðə; ði][moʊst][ˈju:ʒuəl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] , [nekst][tuː; tə] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz]
In olden days the most usual reason for a journey , next to business , was
在 古老的 天 这 最多 通常 原因 为了 一个 旅行 , 下一个 到 商业 , 曾是
[ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] .
a pilgrimage .
一个 朝圣 .
在古代, 除了商务出行之外, 人们旅行最常见的原因是朝圣。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
Sometimes this was simply an act of religion or devotion .
有时 这 曾是 简单地 一个 行为 的 宗教 或者 虔诚 .

有时这仅仅是一种宗教行为或虔诚的表达。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] , [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [set] [aʊt] .
Clad in a simple gown , and perhaps with bare feet , the pilgrim set out .
覆膜 在 一个 简单的 袍 , 和 也许 和 裸 脚 , 这 朝圣 放 出去 .

朝圣者身着简朴的长袍, 或许还光着脚, 出发了。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊd]
Carrying a staff in his hand , and begging for food and shelter by the road
携带 一个 职员 在 他的 手 , 和 乞讨 为了 食物 和 庇护所 经过 这 路
.
.
.

他手里拿着一根拐杖, 在路边乞讨食物和住处。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] .
he took his way to the shrine of some saint .
他 采取 他的 方式 到 这 神社 的 一些 圣 .

他前往了某个圣人的神龛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ˈblesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [diːd] .
There he knelt and prayed and felt himself blessed in the deed .
那里 他 跪下 和 祈祷 和 毛毡 他自己 蒙福 在 这 契据 .

他跪在那里祈祷, 并觉得自己的举动受到了祝福。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [sɪn] [dʌn] ;
Sometimes it was an act of penance for some great sin done ;
有时 它 曾是 一个 行为 的 忏悔 为了 一些 伟大的 罪 完毕 ;

有时, 这是为了忏悔自己犯下的重大罪行;

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɡʊd] [rɪˈsiːvd] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər]
sometimes of thanksgiving for some great good received , some great danger
有时 的 感恩 为了 一些 伟大的 好的 已收到 , 一些 伟大的 危险
[pæst] .
passed .
通过了 .

有时是为了感谢所获得的巨大好处, 或是感谢所度过的巨大危险。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðiːz] [ˈpɪlgrəməɪdʒz] [lɔːst][ðer; ðər][oʊld] [ˈmiːnɪŋ] .
But as time went on these pilgrimages lost their old meaning .
但 作为 时间 去 在 这些 朝圣 丢失的 他们的 老的 意义 .

但随着时间的推移, 这些朝圣之旅失去了原有的意义。

[ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ˈberfʊt] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [ɡɑːrb] .
People no longer trudged along barefoot , wearing a pilgrim's garb .
人们 不 更长 艰难跋涉 沿着 赤脚 , 穿着 一个 朝圣者的 外衣 .

人们不再赤脚穿着朝圣者的服装艰难跋涉。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪməɪdʒ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈaʊtɪŋ] ,
They began to look upon a pilgrimage more as a summer outing ,
他们 开始 到 看 之上 一个 朝圣 更多的 作为 一个 夏天 外出 ,

他们开始把朝圣之旅更多地看作是一次夏季郊游。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ðeɪ] [ˈroʊd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
and dressed in their best they rode comfortably on horseback .
和 穿着 在 他们的 最好的 他们 骑 舒适地 在 马背 .

他们身着盛装, 舒适地骑在马背上。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈpɪlɡrɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˈtʃɔːsər] [peɪnts] [fɔːr; fər][juːˈes]
And it is a company of pilgrims such as this that Chaucer paints for us
和 它 是 一个 公司 的 朝圣者 这样的 作为 这 那 乔叟 油漆 为了 我们
.
:
.

乔叟笔下的朝圣者正是这样一群人。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He describes himself as being of the company ,
他 描述 他自己 作为 存在 的 这 公司 ,
他自称是该公司的一员,

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz][kwɔɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ˈtʃɔːsər] ['riːəli] [dɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɡoʊ][əˈpɑːn] [ðɪs] ['pɪlɡrɪmɪdʒ]
and it is quite likely that Chaucer really did at one time go upon this pilgrimage
和 它 是 相当 可能 那 乔叟 真的 做过 在 一 时间 去 之上 这 朝圣
[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['kæntər,beri] ,
from London to Canterbury ,
从 伦敦 到 坎特伯雷 ,

而且乔叟很可能真的曾经从伦敦到坎特伯雷进行过这次朝圣之旅。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [wʌn] .
for it was a very favorite one .
为了 它 曾是 一个 非常 最喜欢的 一 .
因为这是我最喜欢的一个。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈtɒməs] [æt; ət] ['kæntər,beri] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz]
Not only was the shrine of St . Thomas at Canterbury very beautiful in those
不是 仅有的 曾是 这 神社 的 英石 . 托马斯 在 坎特伯雷 非常 美丽的 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

当时的坎特伯雷圣托马斯圣殿不仅非常美丽，

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [wɪˈðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
but it was also within easy distance of London .
但 它 曾是 还 之内 简单的 距离 的 伦敦 .
而且距离伦敦也很近。

['niːðər] ['kɔːstɪŋ] [mʌtʃ] [nɔːr] ['læstɪŋ] [lɔːŋ] ,
Neither costing much nor lasting long ,
两者都不 成本 很多 也不 持久 长的 ,
既不贵也不耐用

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈmæːtʃəntmən] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [laɪk][ðəm; ðəm]
it was a journey which well - to - do merchantmen and others like them
它 曾是 一个 旅行 哪个 出色地 - 到 - 做 商船 和 其他的 喜欢 他们
[kʊd; kəd] [wel] [əˈfɔːrd] .
could well afford .
可以 出色地 买得起 .
这是一次富裕的商人和其他像他们一样的人完全能够负担得起的旅程。

[ˈtʃɔːsər] [telz] [juːˈes] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌn,ʃaɪni] [deɪz] [ʌv; əv]
Chaucer tells us that it was when the first sunshiny days of
乔叟 讲述 我们 那 它 曾是 什么时候 这 第一的 阳光明媚 天 的

乔叟告诉我们，那是阳光灿烂的第一个日子。

[ˈeɪprəl] [keɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪlɡrəɪmɪdʒz] : —
April came that people began to think of such pilgrimages : —
四月 来了 那 人们 开始 到 思考 的 这样的 朝圣 : —
四月来临，人们开始考虑这样的朝圣之旅：

" [wen] [ðæt] ['eɪprəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaʊəz] [swi:t] ,
" **When that April with his showers sweet** ,
" 什么时候 那 四月 和 他的 淋浴 甜的 ,
“当四月带着甜蜜的阵雨时，

[ðə; ði] [draʊt] [ʌ; əv] [mɑ:rtʃ] [hæθ] [pɪrst] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] ,
The drought of March hath pierced to the root ,
这 干旱 的 行进 有 穿孔 到 这 根 ,
三月的旱灾已经深入根部，

" [wen] [ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swi:t] [breθ] [ɪn'spaɪərd] [hæθ] [ɪn] ['evri] [hoʊlt][ænd; ənd]
" **when the soft wind " with his sweet breath inspired hath in every holt and**
" 什么时候 这 柔软的 风 " 和 他的 甜的 气息 灵感 有 在 每一个 霍尔特 和
[hi:θ] [ðə; ði] ['tendə] [kra:ps] " ;
heath the tender crops " ;
希思 这 投标 农作物 " ;
“当微风吹拂，甜美的气息滋润着每一片树林和荒地，使嫩绿的庄稼茁壮成长”；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] [meɪk] [nu:] ['sɒŋz] , [ðen] " - [foʊk][tu:; tə][gɒʊ][ɑ:n] ['pɪlgrəɪdʒz] ,
when the little birds make new songs , then " longen folk to go on pilgrimages ,
什么时候 这 小的 鸟类 制作 新的 歌曲 , 然后 " - 民间 到 去 在 朝圣 ,
当小鸟们唱起新歌时，就“促使人们去朝圣”。

[ænd; ənd] ['pɑ:mərz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [streɪndʒ] [lændz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['evri] [[aɪrʒ]
and palmers for to seeken strange lands , and especially from every shire's
和 帕尔默斯 为了 到 - 奇怪的 土地 , 和 尤其 从 每一个 郡的
[end][ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
end of England ,
结尾 的 英格兰 ,
以及前往异国他乡的朝圣者，特别是来自英格兰各个郡县的朝圣者。

[tu:; tə] ['kæntər,beri] [ðeɪ] [wend] .
to Canterbury they wend .
到 坎特伯雷 他们 温德 .
他们前往坎特伯雷。

" [soʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['pɪlgrɪmz] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['tæbərd,'tæbə:rd] [ɪn] [ɑ:n]
" **So one day in April a company of pilgrims gathered at the Tabard Inn on**
" 所以 一 天 在 四月 一个 公司 的 朝圣者 聚集 在 这 罩衫 客栈 在
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [temz] ,
the south side of the Thames ,
这 南 边 的 这 泰晤士河 ,
“于是，四月的某一天，一群朝圣者聚集在泰晤士河南岸的塔巴德客栈。”

[nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
not far from London Bridge .
不是 远的 从 伦敦 桥 .
离伦敦桥不远。

[ə; eɪ]['tæbərd,'tæbə:rd] , [ɔ:r] [koʊt] [wɪ'ðəʊt] [sli:vz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [hens] [ɪts]
A tabard , or coat without sleeves , was the sign of the inn ; hence its
一个 罩衫 , 或者 外套 没有 袖子 , 曾是 这 符号 的 这 客栈 ; 因此 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .
无袖罩衫是这家旅店的标志，因此得名。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] [wʊd] [ɔ:f(ə)n][bi:; bi][wɔ:rn][baɪ] ['wɜkmən] [fɔ:r; fər] [i:z] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ,
In those days such a coat would often be worn by workmen for ease in working ,
在 那些 天 这样的 一个 外套 会 经常 是 磨损 经过 工人 为了 舒适 在 在职的 ,
在那个年代，工人们经常穿这种外套，以便于工作。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['geili] [ˈkʌlərd] [kəʊt] [wɔ:rn][baɪ]
but it has come down to us only as the gayly colored coat worn by
 但 它 有 来 向下 到 我们 仅有的 作为 这 同性恋地 有色 外套 磨损 经过
 [ˈherəldz] .
heralds .
 使者 .

但它流传至今，仅仅变成了使者所穿的色彩鲜艳的外套。

[æ̩t; ət][ðə; ði][ˈtæbəd; ˈtæbɑːrd] [ɪn] [ˈtwenti] - [naɪn] " [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [fʊlk] , " [bɪˈsaɪdz] [ˈtʃɔːsər] [hɪmˈself] ,
At the Tabard Inn twenty - nine " of sundry folk , " besides Chaucer himself ,
 在 这 罩衫 客栈 二十 - 九 " 的 杂项 民间 , " 除了 乔叟 他自己 ,
 [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] .
were gathered .
 是 聚集 .

除了乔叟本人之外, 还有二十九位“形形色色的人”聚集在塔巴德客栈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
They were all strangers to each other , but they were all bound on the same
他们 是 全部 陌生人 到 每个 其他 , 但 他们 是 全部 边界 在 这 相同的
['erənd] .
errand .
差事 .

他们彼此素不相识，却都肩负着同一个使命。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
Every one was willing to be friendly with his neighbor ,
 每一个 一 曾是 愿意的 到 是 友好的 和 他的 邻居 ,
 每个人都乐于与邻居友好相处。

[ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [wei] [hæd; həd] [suːn] [meɪd] [ˈfrendz] [wið; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and Chaucer in his cheery way had soon made friends with them all .
 和 乔叟 在 他的 欢快的 方式 有 很快 制成 朋友们 和 他们 全部

和 升受 在 他的 欢欣的 方式 有 很 愉快 的 朋友 们 和 愉快 他们 全部！

乔叟以他开朗的方式很快就和他们所有人都成了朋友。

" [ænd; ænd] ['ɔ:rtli] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rest] ,

" And shortly when the sun was to rest ,

" 和 不久 什么时候 这 太阳 曾是 到 休息 ,

“不久之后，当太阳即将落山的时候，

[səʊ][hæd; həd][aɪ] [sprouk] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

So had I spoke with them every one .
所以 有 我 辐 和 他们 每一个 一 .

所以，我跟他们每个人都谈过了。

" [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
" And having made their acquaintance ,
" 和 拥有 制成 他们的 熟人 ,
"彼此相识之后

[ˈtʃɔ:sər] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm][ɔ:l][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm] [tu:] .
Chaucer begins to describe them all so that we may know them too .
 乔叟 开始 到 描述 他们 全部 所以 那 我们 可能 知道 他们 也 .

乔叟开始描述他们，以便我们也能了解他们。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðəm; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
He describes them so well that he makes them all living to us .
 他 描述 他们 那么 好 到 他 使得 他们 全部 活着的 到 我们 .

他把他们描述得栩栩如生，仿佛他们就活生生地出现在我们面前。

[sʌm; səm][wiː; wi] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] ; [sʌm; səm][wiː; wi] [smaɪl] [ə'pɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ]
Some we grow to love ; some we smile upon and have a kindly feeling
一些 我们 生长 到 爱 ; 一些 我们 微笑 之上 和 有 一个 亲切地 感觉
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ;

有些我们渐渐爱上; 有些我们微笑以对, 心存善意。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʒʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faɪn] [foʊk] ,
for although they are not fine folk ,
为了 虽然 他们 是 不是 美好的 民间 ;

虽然他们并非上流人士,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hjuːmən][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [laɪk] [ðem; ðəm] ;
they are so very human we cannot help but like them ;
他们 是 所以 非常 人类 我们 不能 帮助 但 喜欢 他们 ;

他们如此有人情味, 我们情不自禁地喜欢他们;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] ,
and some we do not like at all , for they are rude and rough ,
和 一些 我们 做 不是 喜欢 在 全部 , 为了 他们 是 粗鲁的 和 粗糙的 ;

还有一些人我们完全不喜欢, 因为他们粗鲁无礼。

[æz; əz][ðə; ði]['pʊəət] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
as the poet meant them to be .
作为 这 诗人 意思是 他们 到 是 .

正如诗人所期望的那样。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'ɑːviː] [ˈtʃɔːsər] — [æt; ət][ðə; ði]['tæbərd,'tæbəːrd] [ɪn]
Chapter XXIV CHAUCER — AT THE TABARD INN
章 二十四 乔叟 — 在 这 罩衫 客栈

第二十四章 乔叟——在塔巴德客栈

[ˈtʃɔːsər] [brɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]
CHAUCER begins his description of the people who were gathered at the

['tæbərd,'tæbəːrd] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
Tabard Inn with the knight ,
罩衫 客栈 和 这 骑士 ;

乔叟在描述聚集在塔巴德客栈的人们时, 首先提到的就是那位骑士。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who was the highest in rank among them .
WHO 曾是 这 最高 在 秩 之中 他们 .

其中军衔最高的是

" [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,
" **A knight there was** , **and that a worthy man** ,
" 一个 骑士 那里 曾是 ; 和 那 一个 值得 男人 ;

“那里有一位骑士, 而且是一位值得尊敬的人。”

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ,
And though he was worthy he was wise ,
和 尽管 他 曾是 值得 他 曾是 明智的 ,

他虽然品德高尚, 却也智慧过人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt][æz; əz] [miːk] [æz; əz] ['eni] [meɪd] .
And of his port as meek as any maid .
和 的 他的 港口 作为 温顺 作为 任何 女佣 .

他的港口风度如同少女般温顺。

[hi:; hi] ['nevər] [jet] [noʊ] ['viləni] [nəə] [sed]
He never yet no villainy ne'er said
他 绝不 然而 不 邪恶 从未 说

他从未说过任何邪恶的话

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ʌntə'ʌntu] [noʊ] ['mænər] [waɪt] ;
In all his life unto no manner wight ;
在 全部 他的 生活 到 不 方式 怀特岛 ;

他一生中没有任何成就；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] , ['dʒent(ə)l] [naɪt] .
He was a very perfect , gentle knight .
他 曾是 一个 非常 完美的 , 温和的 骑士 .

他是一位非常完美、温柔的骑士。

" [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ruʊmæns] [ɔ:r] ['feri] [teɪl] ,
" **Yet he was no knight of romance or fairy tale ,**
" 然而 他 曾是 不 骑士 的 浪漫 或者 仙女 故事 ,

然而，他并非浪漫故事或童话中的骑士。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
but a good honest English gentleman who had fought for his King .
但 一个 好的 诚实的 英语 绅士 who 有 战斗 为了 他的 国王 .

但他是一位正直善良的英国绅士，曾为国王而战。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['fʌstjən] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] ,
His coat was of fustian and was stained with rust from his armor ,
他的 外套 曾是 的 粗麻布 和 曾是 染色 和 锈 从 他的 盔甲 ,

他的外套是粗麻布的，沾满了盔甲上的锈迹。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sti:l] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for he had just come back from fighting , and was still clad in his
为了 他 有 只是 来 后退 从 斗争 , 和 曾是 仍然 覆膜 在 他的

[wɔ:r] - [wɔ:rn] [kloʊðz] .
war - worn clothes .
战争 - 磨损 衣服 .

因为他刚从战场上回来，身上还穿着战袍。

" [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [en i:] [wʌz; wəz] [geɪ] .
" **His horse was good , but he ne was gay .**
" 他的 马 曾是 好的 , 但 他 ne 曾是 同性恋 .

“他的马很好，但他是个同性恋。”

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
" **With the knight was his son , a young squire of twenty years .**
" 和 这 骑士 曾是 他的 儿子 , 一个 年轻的 乡绅 的 二十 年 .

与骑士同行的还有他的儿子，一个二十岁的年轻侍从。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['kʌmli] [feɪs] .
He was gay and handsome , with curling hair and comely face .
他 曾是 同性恋 和 英俊的 , 和 冰壶 头发 和 漂亮 脸 .

他是个同性恋，长相英俊，有一头卷发和一张漂亮的脸蛋。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , ['geɪli] [ɪm'broidəd] .
His clothes were in the latest fashion , gayly embroidered .
他的 衣服 是 在 这 最新的 时尚 , 同性恋地 绣花 .

他的衣服款式新颖，绣着漂亮的花纹。

[hi:; hi] [sæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wel] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
He sat his horse well and guided it with ease .
他 卫星 他的 马 出色地 和 引导 它 和 舒适 .

他骑姿稳健，驾驭自如。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] ['klevər] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ænd; ənd]
He was merry and careless and clever too , for he could joust and
他 曾是 欢乐 和 粗心 和 聪明的 也 , 为了 他 可以 比武 和
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

他快乐、无忧无虑，而且也很聪明，因为他会骑马比武，还会跳舞。

[sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [du:] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
sing and play , read and write , and indeed do everything as a young
唱歌 和 玩 , 读 和 写 , 和 的确 做 一切 作为 一个 年轻的
[ˈskwaɪər][ʃʊd; ʃəd] .
squire should .
乡绅 应该 .

唱歌、演奏、阅读、写作，总之，做所有年轻侍从应该做的事情。

[jet] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] " ['kɜ:rtiəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈloʊli] [ænd; ənd] ['sɜ:rvisəb(ə)] .
Yet with it all " courteous he was , lowly and serviceable .
然而 和 它 全部 " 有礼貌 他 曾是 , 卑微的 和 可用 .

然而，尽管如此，他仍然“彬彬有礼、谦逊有礼、乐于助人”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [tu:] [keɪm] [ðer; ðər]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] ['joʊmən] , [klæd][ɪn] [hʊd] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
" With these two came their servant , a yeoman , clad in hood of green ,
" 和 这些 二 来了 他们的 仆人 , 一个 乡绅 , 覆膜 在 兜帽 的 绿色的 ,
“与这两人一同来的还有他们的仆人，一个身穿绿色兜帽的自耕农，

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [br'saɪdz] ['meni] [ˈlðər] [ˈwepənz] [ə; eɪ] " ['maɪti] [baʊ; boʊ] .
and carrying besides many other weapons a " mighty bow .
和 携带 除了 许多 其他 武器 一个 " 强大的 弓 .

除了其他许多武器外，他还携带了一张“威力强大的弓”。

" [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['ɡæðərɪŋ] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz][ænd; ənd]
" As was natural in a gathering such as this , monks and friars and
" 作为 曾是 自然的 在 一个 采集 这样的 作为 这 , 僧侣 和 修士们 和
[ðer; ðər][laɪk] ['fɪɡjəd] ['lɑ:rdʒli] .
their like figured largely .
他们的 喜欢 想 很大程度上 .

“在这种聚会中，僧侣、修士及其同类自然占据了很大一部分。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [mæn] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
There was a monk , a worldly man , fond of dress , fond of hunting ,
那里 曾是 一个 僧 , 一个 世俗 男人 , 喜爱的 的 裙子 , 喜爱的 的 打猎 ,
有一个僧人，他很世故，喜欢穿戴华丽的服饰，也喜欢打猎。

[fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd] ['plezər] - ['lʌvɪŋ]
fond of a good dinner ; and a friar even more worldly and pleasure - loving
喜爱的 的 一个 好的 晚餐 ; 和 一个 修士 甚至 更多的 世俗 和 乐趣 - 爱
.
:
.

喜欢享用美食；还有一位修士，他更加世俗，更加爱享乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rdənər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [soʊld]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dʌŋ]
There was a pardoner , a man who sold pardons to those who had done
那里 曾是 一个 赦免者 , 一个 男人 WHO 卖 赦免 到 那些 WHO 有 完毕
[ɹɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

有一个赦罪人，他向犯了错的人出售赦免令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔ:r] ['sʌmənər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [vaɪl] [ðæt] ['tʃɪldrən]
and a sumpnour or summoner , who was so ugly and vile that children
和 一个 - 或者 召唤师 , WHO 曾是 所以 丑陋的 和 卑鄙的 那 孩子们
[wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
were afraid of him .
是 害怕的 的 他 .
还有一位侍从或召唤者，他长相丑陋卑鄙，连孩子都害怕他。

[ə; eɪ] ['sʌmənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [went] [tu;; tə] ['sʌmən] [ɔ:r][kɔ:l] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [ə'pɪr]
A summoner was a person who went to summon or call people to appear
一个 召唤师 曾是 一个 人 WHO 去 到 召唤 或者 称呼 人们 到 出现
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:rts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
before the Church courts when they had done wrong .
前 这 教会 法院 什么时候 他们 有 完毕 错误的 .
传唤官是负责传唤犯错的人到教会法庭受审的人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [heɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
He was a much - hated person ,
他 曾是 一个 很多 - 憎恨 人 ,
他是一个令人憎恨的人，

[ænd; ənd][bəuθ][hi;; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rdənər][wɜ:r; wər] [greɪt] [rɒʊgz] [ænd; ənd] [tʃi:ts] [ænd; ənd]
and both he and the pardoner were great rogues and cheats and
和 两个都 他 和 这 赦免者 是 伟大的 流氓 和 作弊 和
[hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
had no love for each other .
有 不 爱 为了 每个 其他 .
他和赦罪僧都是无赖和骗子，彼此之间毫无情谊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ] [pʊr] ['pɑ:rsn] .
There was also a poor parson .
那里 曾是 还 一个 贫穷的 牧师 .
还有一位贫穷的牧师。

[ɔ:l] [ði:z] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] ['pɑ:rsn] ,
All these , except the poor parson ,
全部 这些 , 除了 这 贫穷的 牧师 ,
除了那位可怜的牧师之外，所有这些人

[tʃɔ:sər] [hoʊldz][ʌp][tu;; tə][skɔ:rn][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [met] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [hu:] ,
Chaucer holds up to scorn because he had met many such in real life who ,
乔叟 持有 向上 到 轻蔑 因为 他 有 遇见 许多 这样的 在 真实的生活 WHO ,
乔叟之所以受到嘲笑，是因为他在现实生活中遇到过许多这样的人。

[ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] , [lɪvd] [bæd][laɪvz; lɪvz] .
under the pretense of religion , lived bad lives .
在下面 这 虚伪 的 宗教 , 居住地 坏的 生活 .
他们假借宗教之名，过着罪恶的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [hi;; hi] [skɔ:nd] [ɔ:r] ['eni] [hu:] [wɜ:r; wər] ['tru:li] [gʊd]
But that it was not the Church that he scorned or any who were truly good
但 那 它 曾是 不是 这 教会 那 他 被鄙视 或者 任何 WHO 是 真的 好的
[hi;; hi] [ʃoʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pɑ:rsn] .
he shows by his picture of the poor parson .
他 演出 经过 他的 图片 的 这 贫穷的 牧师 .
但他笔下的穷牧师形象表明，他所鄙视的并非教会或任何真正的好人。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] ['wɜ:rldli] [gʊdz] : —
He was poor in worldly goods : —
他 曾是 贫穷的 在 世俗 商品 : —
他物质匮乏：

" [bʌt; bət] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈhəʊli] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
" **But rich he was in holy thought and work** ,
" 但 富有的 他 曾是 在 圣 想法 和 工作 ,
但他 在 神圣 的思想和工作中 却十分富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , [ə; eɪ][klɜːrk]
He was also a learned man , a clerk
他 曾是 还 一个 学习 男人 , 一个 职员
他也是一位博学之士，一位职员。

[ðæt] [ˈkraɪsts] [ˈgɔːsp(ə)l][ˈtruːli] [wʊd] [priːtʃ] ,
That Christ's gospel truly would preach ,
那 基督的 福音 真的 会 布道 ,
基督的福音 将会真正被传扬，

[hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [dɪˈvəʊtli] [wʊd] [hiː; hi] [tiːtʃ] ;
His parishioners devoutly would he teach ;
他的 教区居民 虔诚地 会 他 教 ;
他虔诚地教导他的教区居民；

[brɪˈnaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈdɪlɪdʒənt] ,
Benign he was and wonder diligent ,
良性 他 曾是 和 想知道 勤奋 ,
他为人仁慈，而且勤奋努力。

[ænd; ənd][ɪn] [ədˈvɜːrsəti] [fʊl] [ˈpeɪ(ə)nt] .
And in adversity full patient .
和 在 逆境 满的 病人 .
逆境中保持十足的耐心。

[waɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæərɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [fɑːr] [əˈsʌndər] ,
Wide was his parish , and houses far asunder ,
宽的 曾是 他的 教区 , 和 房屋 远的 分离 ,
他的教区很宽广，房屋之间相隔很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [nɔːt] [fɔːr; fər][reɪn][nɔːr] [ˈθʌndər]
But he left naught for rain nor thunder
但 他 左边 零 为了 雨 也不 雷
但他却没给雨水和雷电留任何余地。

[ɪn] [ˈsɪknəs] [nɔːr][ɪn] [ˈmɪʃtɪf] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
In sickness nor in mischief to visit
在 疾病 也不 在 恶作剧 到 访问
无论生病还是遭遇不幸，都不要来探望

[ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæərɪʃ] , [greɪt] [ɔːr] [laɪt] *
The farthest of his parish , great or lite *
这 最远 的 他的 教区 , 伟大的 或者轻量版 *
他教区最远的地方，无论大小*

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [stɑːf] .
Upon his feet , and in his hand a staff .
之上 他的 脚 , 和 在 他的 手 一个 职员 .
他脚踏实地，手里拿着一根杖。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [enˈsæmpl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [geɪv] ,
The noble ensample to his sheep he gave ,
这 高贵 样本 到 他的 羊 他 给予 ,
他将高尚的榜样赐给了他的羊群。

[ðæt] [fɜːrst][hiː; hi] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [tɔːt] .
That first he wrought , and afterward he taught .
那 第一的 他 锻 , 和 之后 他 教授 .
他先从事劳动，后来从事教学。

" * ['lɪt(ə)] .
" * **Little** .
" * 小的 .

“*小的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['pɑ:rsn] ['eniwer] .
There was no better parson anywhere .
那里 曾是 不 更好的 牧师 任何地方 .

世上再也找不到比他更好的牧师了。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['kraɪsts] [wei] .
He taught his people to walk in Christ's way .
他 教授 他的 人们 到 走 在 基督的 方式 .

他教导他的人民要遵行基督的道。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
But first he followed it himself .
但 第一的 他 随后 它 他自己 .

但首先他自己也实践了一遍。

[ˈtʃɔ:sər] ['gɪvz] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['pləʊmən] .
Chaucer gives this good man a brother who is a plowman .
乔叟 给予 这 好的 男人 一个 兄弟 WHO 是 一个 农夫 .

乔叟给这位好人安排了一个当农夫的兄弟。

" [ə; eɪ] [tru:] ['wɜ:rkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
" **A true worker and a good was he** ,
" 一个 真的 工人 和 一个 好的 曾是 他 ,

他是个勤奋的好人，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['tʃærəti] .
Living in peace and perfect charity .
活的 在 和平 和 完美的 慈善机构 .

生活在和平与完美的慈善之中。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪɡ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [θre] ,
" **He could dig , and he could thresh** ,
" 他 可以 挖 , 和 他 可以 脱粒 ,

“他会挖地，也会打谷，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
and everything to which he put his hand he did with a will .
和 一切 到 哪个 他 放 他的 手 他 做过 和 一个 将要 .

他所做的每一件事都充满决心。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [fʊk][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['praɪəres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] .
Besides all the other religious folk there were a prioress and a nun .
除了 全部 这 其他 宗教 民间 那里 是 一个 女修道院长 和 一个 尼姑 .

除了其他宗教人士之外，还有一位女修道院长和一位修女。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [sku:lz] [fɔ:r; fər][faɪn] ['leɪdɪz] ,
In those days the convents were the only schools for fine ladies ,
在 那些 天 这 修道院 是 这 仅有的 学校 为了 美好的 女士们 ,

在那个年代，修道院是淑女们唯一的求学之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪəres] [pər'hæps] [spɛnt] [hɜ:r; hər] [deɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the prioress perhaps spent her days teaching them .
和 这 女修道院长 也许 花费 她 天 教学 他们 .

女修道院长或许终日都在教导他们。

[ˈtʃɔ:sər] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['veri] [prɪm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .
Chaucer makes her very prim and precise .
乔叟 制作 她 非常 原始 和 精确的 .

乔叟笔下的她非常端庄严谨。

" [æ̣t; ət] [mi:t] [wel] [tɔ:t] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
" At meat well taught was she withal ,
" 在 肉 出色地 教授 曾是 她 此外 ,
她对肉类烹饪颇有心得,

[ʃi:; ʃi] [let] [noʊ] ['mɔ:rs(ə)] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] [fɔ:l] ,
She let no morsel from her lips fall ,
她 让 不 小块 从 她 嘴唇 落下 ,
她一口也没让嘴里的东西掉出来。

[nɔ:r] [wet] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɔ:s] [di:p] .
Nor wet her fingers in her sauce deep .
也不 湿的 她 手指 在 她 酱 深的 .
也不让她的手指沾上酱汁。

[wel] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['kæri] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] , [ænd; ænd] [wel] [ki:p]
Well could she carry a morsel , and well keep
出色地 可以 她 携带 一个 小块 , 和 出色地 保持
她或许能带走一小块东西, 而且我们会一直保留着。

[ðæt] [noʊ][dra:p] [maɪt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] . *
That no drop might fall upon her breast . *
那 不 降低 可能 落下 之上 她 胸部 . *
不让一滴水落在她的胸口。 *

[ɪn] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][set] [fʊl] ['mɪkl] [hɜ:r; hər] [lest] . * *
In courtesy was set full mickle her lest . * *
在 礼貌 曾是 放 满的 很多 她 免得 . * *
出于礼貌, 她摆出了一副十足的模样。

[hɜ:r; hər] ['oʊvər][lɪp] [waɪpt] [ʃi:; ʃi][soʊ] [kli:n] ,
Her over lip wiped she so clean ,
她 超过 唇 擦拭 她 所以 干净的 ,
她擦了擦嘴唇, 看起来很干净。

[ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɔ:rs(ə)] [si:n]
That in her cup there was no morsel seen
那 在 她 杯子 那里 曾是 不 小块 已见
她的杯子里什么也没看到。

[ʌv; əv] [gri:s] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['drʌŋkən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [dra:ft] .
Of grease , when she drunken had her draught .
的 润滑脂 , 什么时候 她 醉 有 她 草稿 .
她喝醉的时候, 嘴里叼着油。

" * [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər]
" * It should be remembered that in those days forks were
" * 它 应该 是 记得 那 在 那些 天 叉子 是
*应该记住, 在那个年代, 叉子是

[ʌn'hoʊn] , [ænd; ænd] ['pi:p(ə)] [ju:st] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
unknown , and people used their fingers .
未知 , 和 人们 用过的 他们的 手指 .
身份不明, 人们用手指触摸。

* * ['plezər] .
* * Pleasure .
* * 乐趣 .
**乐趣。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] ['hɑ:tɪd] !
And she was so tender hearted !
和 她 曾是 所以 投标 心地 !
她心地善良!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
She would cry if she saw a mouse caught in a trap ,
她 会 哭 如果 她 锯 一个 老鼠 捕捉 在 一个 陷阱 ;
如果她看到老鼠被夹子夹住, 她会哭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
and she fed her little dog on the best of everything .
和 她 美联储 她 小的 狗 在 这 最好的 的 一切 .
她用最好的食物喂养她的小狗。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] .
In her dress she was very dainty and particular .
在 她 裙子 她 曾是 非常 纤巧 和 特别的 .
她穿着打扮非常精致讲究。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [faɪn] [weɪz] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [truː] [ˈleɪdi] ,
And yet with all her fine ways we feel that she was no true lady ,
和 然而 和 全部 她 美好的 方式 我们 感觉 那 她 曾是 不 真的 女士 ;
然而, 尽管她举止优雅, 我们却觉得她并非真正的淑女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevər][soʊ][ˈdʒentli] [ˈtʃɔːsər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
and that ever so gently Chaucer is making fun of her .
和 那 曾经 所以 轻轻地 乔叟 是 制作 乐趣 的 她 .
乔叟用极其温和的方式嘲讽她。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpraɪəres] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði]
Besides the prioress and the nun there was only one other woman in the
除了 这 女修道院长 和 这 尼姑 那里 曾是 仅有的 一 其他 女士 在 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
除了女修道院长和修女之外, 公司里只有另一位女性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] , [ˈbaʊnsɪŋ] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] .
This was the vulgar , bouncing Wife of Bath .
这 曾是 这 庸俗 , 弹跳 妻子 的 洗澡 .
这就是庸俗活泼的巴斯妇人。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] [kloʊðz] ,
She dressed in rich and gaudy clothes ,
她 穿着 在 富有的 和 艳丽的 衣服 ;
她穿着华丽艳丽的衣服,

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
she liked to go about to see and be seen and have a good time .
她 喜欢 到 去 关于 到 看 和 是 已见 和 有 一个 好的 时间 .
她喜欢四处走动, 看看别人, 也让别人看到她, 享受美好时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [faɪv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]
She had been married five times , and though she was getting old and
她 有 到过 已婚 五 时代 , 和 尽管 她 曾是 获得 老的 和
[ˈræðər] [def] ,
rather deaf ,
相当 聋 ,
她结过五次婚, 虽然年纪大了, 耳朵也聋了,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪˈfɔːr]
she was quite ready to marry again , if the husband she had should die before
她 曾是 相当 准备好 到 结婚 再次 , 如果 这 丈夫 她 有 应该 死 前
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
如果她的丈夫先她而去, 她随时准备再婚。

[ˈtʃɔːsər] [dɪˈskraɪbz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
Chaucer describes nearly every one in the company ,
乔叟 描述 几乎 每一个 一 在 这 公司 ,

乔叟几乎描述了公司里的每一个人，

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæbərdˌtæbəɹd] [ɪn] .
and last of all he pictures for us the host of the Tabard Inn .
和 最后的 的 全部 他 图片 为了 我们 这 主持人 的 这 罩衫 客栈 .

最后，他为我们拍摄了塔巴德客栈的主人。

" [ə; eɪ] [ˈsiːmli] [mæn][ˈaʊər; aːr][hoʊst][wʌz; wəz][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl]
" **A seemly man our host was withal**
" 一个 似乎 男人 我们的 主持人 曾是 此外

我们的主人是一位举止得体的男士

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːr(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] .
For to have been a marshal in a hall .
为了 到 有 到过 一个 元帅 在 一个 大厅 .

曾担任过大厅里的司仪。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈaɪən] - , *
A large man he was with eyen stepe , *
一个 大的 男人 他 曾是 和 眼睛 - , *

他和一个身材高大的男人在一起， *

[ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][ˈtʃeɪpeɪ] , * *
A fairer burgesse was there none in Chepe , * *
一个 更公平 - 曾是 那里 没有任何 在 便宜 , * *

在切佩，再也没有比他更公正的市民了。

[boʊld][wʌz; wəz][hiːz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [wel] [waɪ] - [tɔːt] ,
Bold was his speech , **and wise and well y - taught** ,
大胆的 曾是 他的 演讲 , 和 明智的 和 出色地 是 - 教授 ,

他言辞犀利，学识渊博，充满智慧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [hɪm; ɪm] [lækt] [raɪt] [nɔːt] ,
And of manhood him lacked right naught ,
和 的 男子气概 他 缺乏 正确的 零 ,

他具备男子汉的一切权利，一点也不逊色。

[iːk] [ðerˈtuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [mæn] .
Eke thereto he was right a merry man .
埃克 到 他 曾是 正确的 一个 欢乐 男人 .

埃克对此表示赞同，他是个快乐的人。

" * [braɪt] .
" *** Bright** .
" * 明亮的 .

“*明亮的。

* * [ˈtʃiːpˌsaɪd] , [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ˈlʌndən] .
* *** Cheapside** , **a street in London** .
* * 切普赛德 , 一个 街道 在 伦敦 .

**Cheapside，伦敦的一条街道。

[ðə; ði][ˈhoʊsts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈbeɪli] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈdɪrli] [lʌvd]
The host's name was Harry Baily , **a big man and jolly fellow who dearly loved**
这 主持人 姓名 曾是 哈里 贝利 , 一个 大的 男人 和 快乐的 同伴 WHO 亲爱的 喜爱

[ə; eɪ][dʒɔʊk] .
a joke .
一个 开玩笑 .

主持人名叫哈里·贝利，他身材魁梧，性格开朗，非常喜欢开玩笑。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [spʊk][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈgæðəd] [ðer; ðər] .

After supper was over he spoke to all the company gathered there .

后 晚餐 曾是 超过 他 辐 到 全部 这 公司 聚集 那里 .

晚饭后，他向在场的所有人发表了讲话。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

He told them how glad he was to see them ,

他 讲述 他们 如何 高兴的 他 曾是 到 看 他们 ,

他告诉他们他很高兴见到他们，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [ˈmeri] [ə; ei] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [jɪr] .

and that he had not had so merry a company that year .

和 那 他 有 不是 有 所以 欢乐 一个 公司 那 年 .

他那一年还没有遇到过这么开心的伙伴。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðem; ðəm]

Then he told them that he had thought of something to amuse them

然后 他 讲述 他们 那 他 有 想法 的 某物 到 娱乐 他们

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈkæntər,beri] .

on the long way to Canterbury .

在 这 长的 方式 到 坎特伯雷 .

然后他告诉他们，他想到了一个办法，可以让他们在去坎特伯雷的漫长旅途中消遣一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : —

It was this : —

它 曾是 这 : —

事情是这样的：——

" [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wei]

" That each of you to shorten of your way

" 那 每个 的 你 到 缩短 的 你的 方式

愿你们每个人都缩短自己的路

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [jæl; jəl] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [twei] * —

In this voyage shall tell tales tway * —

在 这 航程 将 告诉 故事 路 * —

这次航行将讲述两个故事*——

[tuː; tə] [ˈkæntər,beri] - [wɔːrd]

To Canterbury - ward

到 坎特伯雷 - 病房

往坎特伯雷方向

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][soʊ] ,

I mean it so ,

我 意思是 它 所以 ,

我是认真的。

[ænd; ænd] [ˈhoʊmwərd] [jiː; ji][jæl; jəl] [ˈtelən] [ˈʌðər] [tuː] ; —

And homeward ye shall tellen other two ; —

和 回家 是的 将 特伦 其他 二 ; —

你们回家后还要告诉另外两个人；——

[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [ˈwaɪləm] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] .

Of adventures which whilom have befallen .

的 冒险 哪个 何时 有 发生 .

那些曾经发生过的冒险。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈberəθ] [juː; jʊ][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

And which of you the beareth you best of all ,

和 哪个 的 你 这 怀雷斯 你 最好的 的 全部 ,

你们当中谁最能忍受这一切？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [tɛləθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
That is to say , that telleth in this case
那 是 到 说 , 那 特尔特 在 这 案件

也就是说，这说明这种情况

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [best] ['sentəns] , [ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:ləs] ,
Tales of best sentence , and most solace ,
故事 的 最好的 句子 , 和 最多 慰藉 ,

最美好的句子，最令人慰藉的故事

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:st] ,
Shall have a supper at all our cost ,
将 有 一个 晚餐 在 全部 我们的 成本 ,

我们将自费享用一顿晚餐。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] ,
Here in this place , sitting at this post ,
这里 在 这 地方 , 坐着 在 这 邮政 ,

就在这里，坐在这个岗位上，

[wen] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] [froʊ] ['kæntər,beri] .
When that we come again fro Canterbury .
什么时候 那 我们 来 再次 弗 坎特伯雷 .

我们再次从坎特伯雷回来的时候。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] ['meri]
And for to make you the more merry
和 为了 到 制作 你 这 更多的 欢乐

为了让你更加快乐

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ['glædli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][raɪd] ,
I will myself gladly with you ride ,
我 将要 我 乐意 和 你 骑 ,

我本人很乐意与你同行。

[raɪt] [æt; ət] [maɪn] [oʊn] [kɔ:st] , [ænd; ənd][biː; bi][jɔr; jər] [gaɪd] .
Right at mine own cost , and be your guide .
正确的 在 矿 自己的 成本 , 和 是 你的 指导 .

我自费担任你的向导。

" * [tweɪn] .
" * Twain .
" * 马克·吐温 .

“*马克·吐温。

[tuː; tə] [ðɪs] ['evri] [wʌn] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rɪŋ] [ðeɪ] [weɪkt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd]
To this every one willingly agreed , and next morning they waked very early and
到 这 每一个 一 心甘情愿 同意 , 和 下一个 早晨 他们 醒来 非常 早期的 和

[set] [ɔ:f] .
set off .
放 离开 .

大家都欣然同意，第二天一早，他们就早早起床出发了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ðeɪ] [kæst][lɑ:ts][æz; əz][tuː; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][fɜ:rst]
And having ridden a little way they cast lots as to who should tell the first
和 拥有 骑 一个 小的 方式 他们 投掷 很多 作为 到 WHO 应该 告诉 这 第一的

[teɪl] .
tale .
故事 .

骑马走了一小段路后，他们抽签决定谁先讲故事。

[ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nart] , [hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [br'gæn] .
The lot fell upon the knight , who accordingly began .
这 很多 跌倒 之上 这 骑士 , WHO 因此 开始 .

抽签结果落在了骑士身上，于是他开始了抽签。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r] [fɔ:rmz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld]
All that I have told you so far forms the first part of the book and is called
全部 那 我 有 讲述 你 所以 远的 表格 这 第一的 部分 的 这 书 和 是 称为
[ðə; ði] [prəʊbʌ:g] ,
the prologue ,
这 序幕 ,

我目前所讲述的所有内容构成了本书的第一部分，称为序言。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ri:əli] " [br'fɔ:r] [wɜ:rd] " [ɔ:r][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
which means really " before word " or explanation .
哪个 方法 真的 " 前 单词 " 或者 解释 .

其真正含义是“在文字之前”或解释。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
It is perhaps the most interesting part of the book ,
它 是 也许 这 最多 有趣的 部分 的 这 书 ,
这或许是本书中最精彩的部分。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['tʃɔsɜ:z] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['tru:li] ['ɪŋɡlɪ] .
for it is entirely Chaucer's own and it is truly English .
为了 它 是 完全 乔叟的 自己的 和 它 是 真的 英语 .

因为它完全是乔叟自己的作品，而且是地道的英国作品。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [tʃɔ:sər] [bɔ:roʊd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
It is said that Chaucer borrowed the form of his famous tales from a
它 是 说 那 乔叟 借来的 这 形式 的 他的 著名的 故事 从 一个
[bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [di'kæməərən] ,
book called The Decameron ,
书 称为 这 十日谈 ,

据说乔叟从一本名为《十日谈》的书中借鉴了他著名故事的形式。

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən]['pəʊət] [neɪmd] [bəʊ'ka:tʃiəu] .
written by an Italian poet named Boccaccio .
书面 经过 一个 意大利语 诗人 命名 薄伽丘 .

由意大利诗人薄伽丘所作。

[di'kæməərən] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] ['dekə] , [ten] , [ænd; ənd] ['hemərə] , [ə; eɪ] [deɪ] ,
Decameron comes from two Greek words deka , ten , and hemera , a day ,
十日谈 来 从 二 希腊语 字 德卡 , 十 , 和 赫墨拉 , 一个 天 ,
《十日谈》一词源于两个希腊词：deka（十）和hemera（一天）。

[ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kɔ:ld] [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
the book being so called because the stories in it were supposed to
这 书 存在 所以 称为 因为 这 故事 在 它 是 据称 到
[bi:; bi][təʊld][ɪn][ten] [deɪz] .
be told in ten days .
是 讲述 在 十 天 .

这本书之所以叫这个名字，是因为书中的故事原本计划在十天内讲完。

['dɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] ['sev(ə)n] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [fled] [ænd; ənd]
During a time of plague in Florence seven ladies and three gentlemen fled and
期间 一个 时间 的 瘟疫 在 佛罗伦萨 七 女士们 和 三 先生们 逃亡 和
[tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
took refuge in a house surrounded by a garden far from the town .
采取 避难所 在 一个 房子 包围 经过 一个 花园 远的 从 这 镇 .

佛罗伦萨爆发瘟疫期间，七位女士和三位男士逃离家园，躲进了一座远离城镇、被花园环绕的房子里。

[ðer; ðər] [ðei] [rɪ'meɪnd] [ɔːr; fər][ten] [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl]
There they remained for ten days , and to amuse themselves each told a tale
那里 他们 剩余 为了 十 天 , 和 到 娱乐 他们自己 每个 讲述 一个 故事
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

他们在那里待了十天，为了消磨时间，每天都讲一个故事。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [diˈkæməɾən] .
so that there are a hundred tales in all in The Decameron .
所以 那 那里 是 一个 百 故事 在 全部 在 这 十日谈 .
所以《十日谈》中总共有一百个故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ˈtʃɔːsər] [sɔː] [ðɪs] [bʊk] .
It is very likely that in one of his journeys to Italy Chaucer saw this book .
它 是 非常 可能 那 在 一 的 他的 旅程 到 意大利 乔叟 锯 这 书 .
乔叟很可能在某次意大利之旅中看过这本书。

[pərˈhæps][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][met][bəʊˈkaːtʃiəu] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][met]
Perhaps he even met Boccaccio , and it is more than likely that he met
也许 他 甚至 遇见 薄伽丘 , 和 它 是 更多的 比 可能 那 他 遇见
[ˈpet,rɑːk] ,
Petrarch ,
彼特拉克 ,
或许他甚至见过薄伽丘，而且极有可能见过彼特拉克。

[əˈnʌðər] [greɪt] [ɪˈtæliən][ˈpouət] [huː] [ɔːlsoʊ][riːˈtoʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈkæməɾən]
another great Italian poet who also retold one of the tales of The Decameron
其他 伟大的 意大利语 诗人 WHO 还 重述 一 的 这 故事 的 这 十日谈
.
:
.

另一位伟大的意大利诗人也重述了《十日谈》中的一个故事。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [wɪtʃ] [ˈtʃɔːsər] [merks] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ðɪːz]
Several of the tales which Chaucer makes his people tell are founded on these
一些 的 这 故事 哪个 乔叟 制作 他的 人们 告诉 是 创立 在 这些
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
tales :
故事 :

乔叟笔下人物讲述的许多故事都取材于这些故事。

[ɪnˈdiːd] , [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpouəməz][ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][oʊld] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ɔːr] [ˈlætn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Indeed , nearly all his poems are founded on old French , Italian , or Latin tales .
的确 , 几乎 全部 他的 诗歌 是 创立 在 老的 法语 , 意大利语 , 或者 拉丁 故事 .
事实上，他的几乎所有诗歌都是以古老的法国、意大利或拉丁故事为基础创作的。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɔːsər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ɪn]
But although Chaucer takes his material from others , he tells the stories in
但 虽然 乔叟 需要 他的 材料 从 其他的 , 他 讲述 这 故事 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

虽然乔叟的素材来源于他人，但他用自己的方式讲述这些故事。

[ænd; ənd][soʊ] [merks] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and so makes them his own ;
和 所以 制作 他们 他的 自己的 ;
因此，他将它们据为己有；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈproʊlɔːɡ] [tuː; tə]
and he never wrote anything more truly English in spirit than the prologue to
和 他 绝不 写道 任何事物 更多的 真的 英语 在 精神 比 这 序幕 到
[ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] .
the Canterbury Tales :
这 坎特伯雷 故事 :

他写过的所有作品中，没有哪一部比《坎特伯雷故事集》的序言更具英国精神。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstoːrɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [riːd] ,
Some of these stories you will like to read ,
一些 的 这些 故事 你 将要 喜欢 到 读 ,
你会喜欢阅读以下这些故事:

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ruːd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈplezər] .
but others are too coarse and rude to give you any pleasure .
但 其他的 是 也 粗 和 粗鲁的 到 给 你 任何 乐趣 .
但有些人太过粗鲁无礼，无法给你带来任何快乐。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , [haʊˈevər] , [ˈhelps][juː ˈes][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði]
Even the roughness of these tales , however , helps us to picture the
甚至 这 粗糙度 的 这些 故事 , 然而 , 帮助 我们 到 图片 这
[ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faːr - ɔːf] [deɪz] .
England of those far - off days .
英格兰 的 那些 远的 - 离开 天 .

然而，即使这些故事略显粗糙，也有助于我们想象遥远时代的英格兰。

[wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [haʊ] [haːrd][ænd; ənd] [rʌf] [ðə; ði][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen]
We see from them how hard and rough the life must have been when
我们 看 从 他们 如何 难的 和 粗糙的 这 生活 必须 有 到过 什么时候
[ˈpiːp(ə)l] [faʊnd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][dʒoʊks][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ˈoʊnli] [dɪsˈɡʌst] .
people found humor and fun in jokes in which we can feel only disgust .
人们 成立 幽默 和 乐趣 在 笑话 在 哪个 我们 能 感觉 仅有的 厌恶 .

从他们身上我们可以看出，当人们从我们只能感到厌恶的笑话中找到幽默和乐趣时，他们的生活一定非常艰难困苦。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtʃɔsɜːz] [deɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [sʌtʃ] [ˈstoːrɪz] [kɔːrs] .
But even in Chaucer's day there were those who found such stories coarse .
但 甚至 在 乔叟的 天 那里 是 那些 WHO 成立 这样的 故事 粗 .
但即使在乔叟的时代，也有人觉得这类故事粗俗不堪。

" [ˈpreʃəs] [foʊld] , " [ˈtʃɔːsər] [kɔːlz][ðəm; ðəm] .
" **Precious fold** , " **Chaucer calls them** :
" 宝贵的 折叠 , " 乔叟 呼叫 他们 :
“珍贵的褶皱，”乔叟称它们为“珍贵的褶皱”。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [pərˈhæps][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
He himself perhaps did not care for them ,
他 他自己 也许 做过 不是 关心 为了 他们 ,
他本人或许并不喜欢他们。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [waɪ] [hiː; hi] [telz] [ðəm; ðəm] .
indeed he explains in the tales why he tells them :
的确 他 解释 在 这 故事 为什么 他 讲述 他们 :
事实上，他在故事中解释了他讲述这些故事的原因。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
Here is a company of common , everyday people , he said ,
这里 是 一个 公司 的 常见的 , 每天 人们 , 他 说 ,
他说：“这里是一家由普通人组成的公司。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and if I am to make you see these people ,
和 如果 我 是 到 制作 你 看 这些 人们 ,
如果我要让你们见到这些人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈriːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
if they are to be living and real to you ,
如果 他们 是 到 是 活的 和 真实的 到 你 ,
如果他们对你来说是鲜活的、真实的,
[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][ækt][ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [sʌt] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ækt][ænd; ənd]
I must make them act and speak as such common people would act and
我 必须 制作 他们 行为 和 说话 作为 这样的 常见的 人们 会 行为 和
[spi:k] .
speak .
说话 .

我必须让他们像普通人一样行事说话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [laɪk] [tʃɜ:rlz] [ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [faɪn] [foʊk] ,
They are churls , and they must speak like churls and not like fine folk ,
他们 是 粗人 , 和 他们 必须 说话 喜欢 粗人 和 不是 喜欢 美好的 民间 ,
他们是粗人,所以他们必须像粗人那样说话,而不是像上流人士那样说话。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] , [tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] [tʃu:z] [əˈnʌðər] .
and if you don't like the tale , turn over the leaf and choose another .
和 如果 你 不 喜欢 这 故事 , 转动 超过 这 叶子 和 选择 其他 .
如果你不喜欢这个故事,就把叶子翻过来,选择另一个。

" [wʌt] [ʊd; ʊəd] [aɪ] [mɔ:r] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪlər]
" **What should I more say but this miller**
" 什么 应该 我 更多的 说 但 这 磨坊主
我还能说什么呢,这位磨坊主

[hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [fɔ:rˈber] ,
He would his words for no man forbear ,
他 会 他的 字 为了 不 男人 忍耐 ,
他会毫不犹豫地将自己的话告诉所有人。

[bʌt; bət][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rlz] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
But told his churls tale in his manner .
但 讲述 他的 粗人 故事 在 他的 方式 .
但他用自己的方式讲述了他那粗鄙的故事。

[em ˈiː] [ˈθɪŋkɪθ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈhɜ:rs] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ;
Me thinketh that I shall rehearse it here ;
我 思考 那 我 将 排练 它 这里 ;
我想我应该在这里排练一下;

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈevri] [ˈdʒentli] [waɪt] [aɪ] [preɪ] ,
And therefore every gently wight I pray ,
和 所以 每一个 轻轻地 怀特岛 我 祈祷 ,
因此,我向每一位善良的人祈祷,

[fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dəs] [lʌv] [di:m] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [seɪ]
For Goddes love deem not that I say
为了 女神 爱 认为 不是 那 我 说
女神的爱,请不要认为我所说的话

[ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [ɪnˈtent] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ] [maɪt] [rɪˈhɜ:rs]
Of evil intent , but for I might rehearse
的 邪恶的 意图 , 但 为了 我 可能 排练
心怀恶意,但若非我可能事先排练过

[ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɔ:l] , [biː; bi] [ðeɪ] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
Their tales all , be they better or worse ,
他们的 故事 全部 , 是 他们 更好的 或者 更糟 ,
他们的故事,无论好坏,

[ɔːr] [els] [ˈfɔːlsən][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmætər] :
Or else falsen some of my matter :
或者 别的 假 一些 的 我的 事情 :

否则就捏造我的一些事情:

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [huː] [soʊ] [lɪstɪθ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ,
And therefore , who so listeth it not to hear ,
和 所以 , WHO 所以 列出 它 不是 到 听到 ,
因此, 谁若不愿听,

[tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [tʃuːz] [əˈnʌðər] [teɪl] ;
Turn over the leaf and choose another tale ;
转动 超过 这 叶子 和 选择 其他 故事 ;
翻过这一页, 选择另一个故事;

[fɔːr; fər][hiː; hi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ɪˈnaʊ] , [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
For he shall find enow , both great and small ,
为了 他 将 寻找 足够 , 两个都 伟大的 和 小的 ,
因为他必得着, 无论大小。

[ɪn][ˈstɔːriəl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃəθ]
In storial thing that toucheth gentlesse ,
在 叙事 事物 那 触摸 温柔 ,
在触及绅士风度的服饰中,

[ænd; ənd] [iːk] [məˈræləti][ænd; ənd] [ˈhoʊlɪnəs] , —
And eke morality and holiness , —
和 埃克 道德 和 圣洁 , —
还有道德和圣洁, ——

[bleɪm] [nɑːt][em ˈiː] [ɪf] [ðæt] [jiː; ji] [tʃuːz] [əˈmɪs] .
Blame not me if that ye choose amiss .
责备 不是 我 如果 那 是的 选择 错误 .
如果你们做出了错误的选择, 请不要责怪我。

[ðɪs] [ˈmɪlər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [jiː; ji] [noʊ] [wel] ,
This miller is a churl ye know well ,
这 磨坊主 是 一个 吝啬鬼 是的 知道 出色地 ,
你很清楚, 这个磨坊主是个粗鄙之人。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [riːv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] ,
So was the Reeve , and many more ,
所以 曾是 这 里夫 , 和 许多 更多的 ,
里夫也是如此, 还有很多人也是如此。

[ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ðeɪ] - [bəʊθ] [tuː] .
And wickedness they tolden both two .
和 邪恶 他们 - 两个都 二 .
他们告诉他们两人, 他们犯了邪恶的罪行。

[ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [pʊt][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [bleɪm] ;
Advise you , put me out of blame ;
建议 你 , 放 我 出去 的 责备 ;
劝你, 让我摆脱责备;

[ænd; ənd] [iːk] [men][jæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˈɜːrnist] [ʌv; əv] [geɪm] .
And eke men shall not make earnest of game .
和 埃克 男人 将 不是 制作 认真 的 游戏 .
凡人不可把狩猎当作筹码。

" [ɪf] [ˈtʃɔːsər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] ,
" If Chaucer had written all the tales that he meant to write ,
" 如果 乔叟 有 书面 全部 这 故事 那 他 意思是 到 写 ,
“如果乔叟写完了他想写的所有故事,

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪn][ɔːl] .
there would have been one hundred and twenty - four in all .
那里 会 有 到过 一 百 和 二十 - 四 在 全部 .
总共会有一百二十四个。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʊəət][daɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
But the poet died long before his work was done ,
但 这 诗人 死亡 长的 前 他的 工作 曾是 完毕 ,
但这位诗人去世时, 他的作品尚未完成。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
and as it is there are only twenty - four .
和 作为 它 是 那里 是 仅有的 二十 - 四 .
而实际上只有二十四个。

[tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] ; [wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] .
Two of these are not finished ; one , indeed , is only begun .
二 的 这些 是 不是 完成的 ; 一 , 的确 , 是 仅有的 开始 .
其中两项尚未完成; 实际上, 一项才刚刚开始。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [tel] [noʊ][ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] ,
Thus , you see , many of the pilgrims tell no story at all ,
因此 , 你 看 , 许多 的 这 朝圣者 告诉 不 故事 在 全部 ,
因此, 你看, 很多朝圣者根本没有讲述任何故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɡɑːt][ðə; ði] [praɪz] ,
and we do not know who got the prize ,
和 我们 做 不是 知道 WHO 得到 这 奖 ,
我们不知道谁获得了奖项。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
nor do we hear anything of the grand supper at the end of the journey .
也不 做 我们 听到 任何事物 的 这 盛大 晚餐 在 这 结尾 的 这 旅行 .
我们也没有听到任何关于旅程结束时盛大晚宴的消息。

[ˈtʃɔːsər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][aʊər; ɑːr][ˈpʊəəts] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Chaucer is the first of our poets who had a perfect sense of sound .
乔叟 是 这 第一的 的 我们的 诗人 WHO 有 一个 完美的 感觉 的 声音 .
乔叟是我们诗人中第一个拥有完美音韵感的人。

[hiː; hi] [diˈlaɪts] [juː ˈes][nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
He delights us not only with his stories , but with the beauty of the
他 美味 我们 不是 仅有的 和 他的 故事 , 但 和 这 美丽 的 这
[wɜːrdz][hiː; hi][ˈjuːzɪz] .
words he uses .
字 他 用途 .
他不仅用他的故事让我们感到愉悦, 更用他优美的文字让我们感到愉悦。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpʊəətri][ɪz] [pʊt][ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
We lose a great deal of that beauty when his poetry is put into modern English ,
我们 失去 一个 伟大的 交易 的 那 美丽 什么时候 他的 诗 是 放 进入 现代的 英语 ,
当他的诗歌被翻译成现代英语时, 我们便失去了很多那种美感。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][kwʊəˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] .
as are all the quotations which I have given you .
作为 是 全部 这 引文 哪个 我 有 给定 你 .
正如我给你的所有引文一样。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜːz]
It is only when we can read the poems in the quaint English of Chaucer's
它是仅有的什么时候我们能读这诗歌在这古雅英语的乔叟的
[taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈtruːli] [haʊ] [faɪn] [aɪˈtiː][ɪz] .
time that we can see truly how fine it is .
时间那我们能够看真的如何美好的它是 .

只有当我们能够阅读乔叟时代古朴的英语诗歌时，我们才能真正领略到它的精妙之处。

[soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˈtʃɔːsər] [naʊ] ,
So , although you may begin to love Chaucer now ,
所以 , 虽然你可能开始到爱乔叟现在 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
you must look forward to a time when you will be able to read his
你必须看向前到一个时间什么时候你将要是有能力的到读他的
[ˈstoːrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ruːt] [ðem; ðəm] .
stories as he wrote them .
故事作为他写道他们 .

所以，尽管你现在可能开始喜欢乔叟，
[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
you must look forward to a time when you will be able to read his
你必须看向前到一个时间什么时候你将要是有能力的到读他的
[ˈstoːrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ruːt] [ðem; ðəm] .
stories as he wrote them .
故事作为他写道他们 .
你一定很期待有一天能够读到他亲笔写下的故事。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Then you will love them much more .
然后你将要爱他们很多更多的 .
[juː; jʊ][mʌtʃ; mʌtʃ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Then you will love them much more .
然后你将要爱他们很多更多的 .
[juː; jʊ][mʌtʃ; mʌtʃ] [lʌv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] .
Then you will love them much more .
然后你将要爱他们很多更多的 .

那样你会更加爱他们。

[ˈtʃɔːsər] [ruːt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ,
Chaucer wrote many other books beside the Canterbury Tales ,
乔叟写道许多其他图书旁这坎特伯雷故事 ,
[ˈtʃɔːsər] [ruːt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ,
Chaucer wrote many other books beside the Canterbury Tales ,
乔叟写道许多其他图书旁这坎特伯雷故事 ,
除了《坎特伯雷故事集》之外，乔叟还创作了许多其他作品。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] .
although not so many as was at one time thought .
虽然不是所以许多作为曾是在一时间想法 .
[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] .
although not so many as was at one time thought .
虽然不是所以许多作为曾是在一时间想法 .
虽然数量没有之前想象的那么多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] ,
But the Canterbury Tales are the most famous ,
但这坎特伯雷故事是这最多著名的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] ,
But the Canterbury Tales are the most famous ,
但这坎特伯雷故事是这最多著名的 ,
但《坎特伯雷故事集》最为著名。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and I will not trouble you with the names even of the others .
和我将要不是麻烦你和这姓名甚至的这其他的 .
[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and I will not trouble you with the names even of the others .
我和我将要不是麻烦你和这姓名甚至的这其他的 .
至于其他人的名字，我就不赘述了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [taɪm] [kʌmz] ,
But when the grown - up time comes ,
但什么时候这生长 - 向上时间来 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [taɪm] [kʌmz] ,
But when the grown - up time comes ,
但什么时候这生长 - 向上时间来 ,
但当长大成人的年纪到来时，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
I hope that you will want to read some of his other books as well as the
我希望那你将要想到读一些的其他图书作为出色地作为这
[ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] .
Canterbury Tales .
坎特伯雷故事 .
我希望除了《坎特伯雷故事集》之外，你还会想读读他的其他作品。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [dʒʌst][tu;; tə][end] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['tjæptər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʊəmə][baɪ]
And now , just to end this long chapter , I will give you a little poem by
和 现在 , 只是 到 结尾 这 长的 章 , 我 将要 给 你 一个 小的 诗 经过
[ˈtʃɔ:sər] ,
Chaucer ,
乔叟 ,

现在, 为了结束这漫长的一章, 我将为大家朗诵乔叟的一首小诗。

[ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][hi;; hi] [root] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ]['ma:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [ʌndəˈni:θ] [soʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ]
written as he wrote it , with modern English words underneath so that you may
书面 作为 他 写道 它 , 和 现代的 英语 字 下 所以 那 你 可能
[si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
see the difference .
看 这 不同之处 .

原文按他的原样写出, 下面附上现代英语单词, 以便您看出区别。

[ðɪs] ['pʊəmə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] ['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .
This poem was written when Chaucer was very poor .
这 诗 曾是 书面 什么时候 乔叟 曾是 非常 贫穷的 .

这首诗是乔叟在非常贫穷的时候创作的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə]
It was sent to
它 曾是 发送 到

它被寄往

[kɪŋ] ['henri] [aɪ ˈvi:] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] [i:] .
King Henry IV , who had just taken the throne from Richard II .
国王 亨利 第四 , WHO 有 只是 已采取 这 王座 从 理查德 二 .

亨利四世国王刚刚从理查二世手中夺取了王位。

['henri:z] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] ['twenti] [ma:rkz] , [soʊ] [ðæt] [wʌnz] [mɔ:r]
Henry's answer was a pension of twenty marks , so that once more
亨利的 回答 曾是 一个 养老金 的 二十 标记 , 所以 那 一次 更多的

亨利的答复是每月二十马克养老金, 所以再一次

['tʃɔ:sər] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] .
Chaucer lived in comfort .
乔叟 居住地 在 舒适 .

乔叟生活舒适。

[hi;; hi][daɪd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .
He died , however , a year later .
他 死亡 , 然而 , 一个 年 之后 :

然而, 一年后他便去世了。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] [tu;; tə] [hɪs] [pɜ:rs]
THE COMPLAYNT OF CHAUCER TO HYS PURSE
这 - 的 乔叟 到 hys 钱包

乔叟向他的钱包抱怨

[tu;; tə] [jaʊ] [maɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ɐnd][tu;; tə] [nu:n] ['ʌðər] [waɪt]
To yow my purse , and to noon other wight
到 哟 我的 钱包 , 和 到 中午 其他 怀特岛

为了我的钱包, 以及中午其他重量

[tu;; tə][ju;; jʊ][maɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ɐnd][tu;; tə][noʊ] ['ʌðər] [waɪt]
To you my purse , and to no other wight
到 你 我的 钱包 , 和 到 不 其他 怀特岛

我的钱包归你所有, 别无他人。

[aɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][baɪ][maɪ][ˈleɪdi] [dɪr] ；

Complayne I , for ye by my lady dere ;
康普莱恩 我 , 为了 是的 经过 我的 女士 德雷 ；

我向你倾诉，我由我的夫人所作；

[kəmˈpleɪn] [aɪ] , [fɔːr; fər][jiː; ji][biː; bi][maɪ][ˈleɪdi] [dɪr] ；

Complain I , for ye be my lady dear ;
抱怨 我 , 为了 是的 是 我的 女士 亲爱的 ；

我向你倾诉，因为你是我的爱人；

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji] [bɪn] - ,

I am so sorry now that ye been lyght ,
我 是 所以 对不起 现在 那 是的 到过 - ,

现在你走了，我感到非常抱歉。

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] [naʊ] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [laɪt] ,

I am so sorry now that ye be light ,
我 是 所以 对不起 现在 那 是的 是 光 ,

现在你们都轻了，我感到非常抱歉。

[fɔːr; fər] [ˈsəːtiz] , [bʌt; bət][waɪˈef][jiː; ji] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhevi] [ʃər]

For certes , but yf ye make me hevy chere
为了 的确 , 但 yf 是的 制作 我 重 切尔

当然，但是如果你让我感到沉重

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhevi] [tʃɪr]

For certainly , but if ye make me heavy cheer
为了 当然 , 但 如果 是的 制作 我 重的 欢呼

当然，但如果你们让我感到悲伤的喜悦

[ˌem ˈiː][wɜːr; wər][æz; əz] [liːf] [biː; bi] - [əˈpɑːn][maɪ] [biə] ；

Me were as leef be layde upon my bere ;
我 是 作为 叶子 是 - 之上 我的 贝雷 ；

我如同树叶般躺在我的背上；

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi][leɪd][əˈpɑːn][maɪ] [bɪr] ；

I would as soon be laid upon my bier ;
我 会 作为 很快 是 铺设 之上 我的 柩 ；

我宁愿躺在灵柩上；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈʌntəˈʌntu][jɜː; jər] [ˈmɜːrsi] [ðʌs] [aɪ] [ˈkraɪ] ,

For which unto your mercy thus I crye ,
为了 哪个 到 你的 怜悯 因此 我 哭泣 ,

为此，我向你发出如此恳求的呼求，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈʌntəˈʌntu][jɜː; jər] [ˈmɜːrsi] [ðʌs] [aɪ][kraɪ] ,

For which unto your mercy thus I cry ,
为了 哪个 到 你的 怜悯 因此 我 哭 ,

为此，我向你发出如此恳求的呼求，

[biːθ] [ˈhevi] , [ɔːr] [ˈeləs] [moʊt] [aɪ] [daɪ] .

Beeth hevy ageyne , or elles mote I dye .
贝丝 重 艾吉恩 , 或者 她们 尘埃 我 染料 .

Beeth hevy ageyne, or elles mote I dye.

[biː; bi] [ˈhevi] [əˈɡen] , [ɔːr] [els] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] .

Be heavy again , or else must I die .
是 重的 再次 , 或者 别的 必须 我 死 .

恢复重量，否则我将死去。

[naʊ] - [sɔːf] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr][haɪt][baɪ] -

Now voucheth - sauf this day or hyt by nyght
现在 担保 - 萨夫 这 天 或者 hyt 经过 -

现在保证今天或今晚

[naʊ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðɪs] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][biː; bi] [naɪt]
Now vouchsafe this day before it be night
现在 vouchsafe 这 天 前 它 是 夜晚

现在，趁着夜幕降临之前，保证今天安全。

[ðæt] [aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - - [meɪ] [hɪr] ,
That I of you the blisful sovne may here ,
那 我 的 你 这 - - 可能 这里 ,

愿我，幸福的灵魂，在此，

[ðæt] [aɪ][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [saʊnd] [meɪ] [hɪr] ,
That I of you the blissful sound may hear ,
那 我 的 你 这 幸福的 声音 可能 听到 ,

愿我能听到你们那美妙的声音，

[ɔːr] [siː] [jɔːr; jər] [ˈkʌlər] [ˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [sʌ:n] - ,
Or see your colour lyke the sonne bryght ,
或者 看 你的 颜色 像 这 儿子 - ,

或者把你的颜色想象成太阳的光芒，

[ɔːr] [siː] [jɔːr; jər] [ˈkʌlər] [ˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [braɪt] ,
Or see your colour like the sun bright ,
或者 看 你的 颜色 喜欢 这 太阳 明亮的 ,

或者看到你的色彩像太阳一样明亮，

[ðæt] [ʌv; əv] - [hæd] [ˈnɔɪɜː] [ˈpɜː] .
That of yellownesse hadde neuer pere .
那 的 - 哈德 诺伊尔 佩雷 .

那是黄色的哈德·诺伊尔·佩尔。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊnəs] [hæd; həd] [ˈnevər] [pɪr] .
That of yellowness had never peer .
那 的 黄色 有 绝不 同伴 .

那抹黄色从未有过如此之多的对比。

[jiː; ji][biː; bi][maɪ] [laɪf] , [jiː; ji][biː; bi] [ˈmɪn] - [stɪr] ,
Ye be my lyfe , ye be myn hertys stere ,
叶 是 我的 生活 , 是的 是 我的 - 立体声 ,

你是我的生命，你是我的赫蒂斯斯特里，

[jiː; ji][biː; bi][maɪ] [laɪf] , [jiː; ji][biː; bi][maɪ] [ˈhɑːrts] [ɡaɪd] ,
Ye be my life , ye be my heart's guide ,
叶 是 我的 生活 , 是的 是 我的 心脏的 指导 ,

愿你成为我的生命，愿你成为我心灵的指引。

[ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpənɪ] ,
Quene of comfort , and of good companye ,
皇后 的 舒适 , 和 的 好的 公司 ,

舒适女王，也是良伴。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʌmpənɪ] ,
Queen of comfort , and of good company ,
女王 的 舒适 , 和 的 好的 公司 ,

舒适女王，也是良伴，

[ˌbeiθ; beθ] - , [ɔːr] [ˈeləs] [muːt] [aɪ] [daɪ] .
Beth heuy ageyne , or elles moote I dye .
贝丝 - 艾吉恩 , 或者 她们 穆特 我 染料 .

Beth Heuy Ageyne，或 elles moote I Dy。

[biː; bi] [ˈhevi] [əˈɡen] , [ɔːr] [els] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] .
Be heavy again , or else must I die .
是 重的 再次 , 或者 别的 必须 我 死 .

恢复重量吧，否则我必死无疑。

[naʊ] [pɜ:rs] [ðæt] [ben][tu:; tə][em 'i:][maɪ] -
Now purse that ben to me my lyves lyght
现在 钱包 那 本 到 我 我的 lyves -
现在把那个本的钱包给我，我的生命之光

[naʊ] [pɜ:rs] [ðæt] [ɑ:rt][tu:; tə][em 'i:][maɪ] ['laɪfs] [laɪt]
Now purse that art to me my life's light
现在 钱包 那 艺术 到 我 我的 生活的 光
现在，请把那艺术带给我，我生命的光芒。

[ænd; ənd] - [æz; əz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hɪr] ,
And saveour as down in this worlde here ,
和 - 作为 向下 在 这 世界 这里 ,
而拯救我们就像在这个世界上一样，

[ænd; ənd] ['seɪvjər] [æz; əz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hɪr] ,
And saviour as down in this world here ,
和 救主 作为 向下 在 这 世界 这里 ,
而救世主就在这个世界上，

[aʊ'teɪ][ʌv; əv] [ðɪs] - [help] [em 'i:] [θrʌ] [jɔr; jər] - ,
Oute of this tovne helpe me through your myght ,
外面 的 这 - 帮助 我 穿过 你的 - ,
请用你的力量帮助我渡过难关。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [help][em 'i:] [θru:] [jɔr; jər] [maɪt] ,
Out of this town help me through your might ,
出去 的 这 镇 帮助 我 通过 你的 可能 ,
请用你的力量帮助我离开这座小镇。

['sɪn] [ðæt] [ji:; ji] [wɒl]
Syn that ye wole
同步 那 是的 沃勒
Syn that ye wole

[næt] ['benɪ] [maɪ] - ,
nat bene my tresorere ,
纳特 好处 我的 - ,
nat bene my tresorere,

[sɪns] [ðæt] [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][maɪ] ['trezərər] ,
Since that ye will not be my treasurer ,
自从 那 是的 将要 不是 是 我的 财务主管 ,
既然你们不愿做我的司库，

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃeɪv] [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] - ;
For I am shave as nye as is a ffrere ;
为了 我 是 刮胡子 作为 新年 作为 是 一个 - ;
因为我剃得像个自由人一样干净；

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃeɪvn] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ]['fraɪər] ;
For I am shaven as close as is a friar ;
为了 我 是 剃光 作为 关闭 作为 是 一个 修士 ;
因为我的胡子刮得像修士一样干净；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [preɪ] ['ʌntu:][jɔr; jər] - ,
But yet I pray vnto your curtesye ,
但 然而 我 祈祷 vnto 你的 - ,
但我仍祈求您的宽恕，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [preɪ] ['ʌntə'ʌntu][jɔr; jər] ['kɜ:rtəsi] ,
But yet I pray unto your courtesy ,
但 然而 我 祈祷 到 你的 礼貌 ,
但我仍恳请您谅解，

[ˈbeɪtə] [ˈhevi] [əˈɡen][ɔːr] [ˈɛləs] [muːt]

Bethe hevy agen or elles moote

贝瑟 重 代理 或者 她们 穆特

Bethe hevy agen 或 elles moote

[aɪ] [daɪ] .

I dye .

我 染料 .

我染色。

[biː; bi] [ˈhevi] [əˈɡen] [ɔːr] [ɛls] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] .

Be heavy again or else must I die .

是 重的 再次 或者 别的 必须 我 死 .

再重点一点，否则我就得死。

[lɑːnˈvɔɪ] * [diː] [ˈtʃɔːsər]

L'ENVOY * DE CHAUCER

使者 * 德语 乔叟

乔叟的使者

[oo] [ʌv; əv] [bruːts] - ,

O conquerour of Brutes albyon ,

哦 征服者 的 野蛮人 - ,

哦，征服野蛮人的阿尔比昂，

[oo] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ˈbruːtəs] - [ˈælbɪən]

O conqueror of Brutus ' Albion

哦 征服者 的 布鲁图斯 - 阿尔比恩

哦，布鲁图斯阿尔比恩的征服者

[wɪtʃ] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] [friː] -

Whiche that by lygne and free leccion

哪个 那 经过 - 和 自由的 -

Whiche that by lygne and free leccion

[huː] [ðæt] [baɪ][laɪn][ænd; ənd] [friː] [ɪˈlek(ə)n]

Who that by line and free election

WHO 那 经过 线 和 自由的 选举

谁通过投票和自由选举

[bɪn] [ˈvereɪ] [kɪndʒ] , [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə] [jaʊ] [aɪ] [ˈsendɪ] ;

Been verray kyng , this song to yow I sende ;

到过 verray 金格 , 这 歌曲 到 哟 我 发送 ;

我一直很厉害，这首歌我送给你；

[ɑːrt] [ˈveri] [kɪŋ] , [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [send] ;

Art very king , this song to you I send ;

艺术 非常 国王 , 这 歌曲 到 你 我 发送 ;

艺术之王，我将这首歌送给你；

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [ˈmoʊən] [ˈæli] [ˈmɪn] [əˈmend] ,

And ye that mowen alle myn harme amende ,

和 是的 那 莫文 全部 我的 伤害 修改 ,

你们那些为我的伤害而割草的人，

[ænd; ənd][jiː; ji] [ðæt] [ɑːrt][ˈeɪb(ə)l] [ɔːl][maɪ][hɑːrm] [əˈmend] ,

And ye that art able all my harm amend ,

和 是的 那 艺术 有能力的全部 我的 伤害 修正 ,

而你们这些有能力弥补我一切伤害的人，

[haʊ] [mɪnd] [viːˈpiːɒn][maɪ] -

Haue mynde vpon my supplicacion .

豪厄 明德 vpon 我的 - .

Haue mynde vpon my supplicacion.

[hæv; həv][maɪnd][ə'pɑ:n][maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
Have mind upon my supplication .
有 头脑 之上 我的 恳求 .

请垂听我的恳求。

* [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜ:rd] , [ˈmi:nɪŋ] " [tu:; tə][send] ,
* This is from a French word , meaning " to send ,
* 这 是 从 一个 法语 单词 , 意义 " 到 发送 ,
*这个词源自法语，意思是“发送”。

" [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
" and is still often used for the last verse of a poem .
" 和 是 仍然 经常 用过的 为了 这 最后的 诗 的 一个 诗 .
“并且仍然经常用于诗歌的最后一节。

[aɪ'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] " ['sendɪŋ] [ɔ:f] .
It is , as it were , a " sending off .
它 是 , 作为 它 是 , 一个 " 发送 离开 .
这就像是一场“送别仪式”。

" [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] " [i:] " [ɪn] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]
" In reading this you must sound the final " e " in each word except when the
" 在 阅读 这 你 必须 声音 这 最终的 " e " 在 每个 单词 除了 什么时候 这
[nekst][wɜ:rd] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [eɪtʃ] " [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ˈvəʊəl] .
next word begins with an " h " or with another vowel .
下一个 单词 开始 和 一个 " h " 或者 和 其他 元音 .
“阅读本单词时，除了下一个单词以“h”或其他元音开头的情况外，每个单词的最后一个“e”都必须发音。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd][aɪ'ti:] [ri:d] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] .
You will then find it read easily and smoothly .
你 将要 然后 寻找 它 读 容易地 和 顺利地 .
你会发现它读起来轻松流畅。

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

['sto:riz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔ:sər] ([prəʊz]) , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɛlmən] .
Stories from Chaucer (prose) , by J . H . Kelman .
故事 从 乔叟 (散文) , 经过 J . H . 凯尔曼 .
JH Kelman 著《乔叟故事集（散文）》。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm]
Tales from
故事 从

故事

[ˈtʃɔ:sər] ([prəʊz]) , [baɪ][si:] . [el] . [ˈtɒmsn] .
Chaucer (prose) , by C . L . Thomson .
乔叟 (散文) , 经过 C . L . 汤姆逊 .
乔叟（散文），作者：CL Thomson。

['prəʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæntər,beri]
Prologue to the Canterbury
序幕 到 这 坎特伯雷

《坎特伯雷大帝》序言

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈmaɪnər][ˈpoʊəmz] ([ˈpoʊətəri]) , [dʌŋ] [ˈɪntu:][ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] .
Tales and Minor Poems (poetry) , done into Modern English by W . W .
故事 和 次要的 诗歌 (诗) , 完毕 进入 现代的 英语 经过 W . W .
《故事与短诗》（诗歌），由WW翻译成现代英语。

[ski:t] .
Skeat .
斯基特 .

滑冰。

[ˈkæntər,beri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([ˈpoʊətəri]) , [ˈeditɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈpɑ:lərd] ([ɪn]
Canterbury Tales (**poetry**) , **edited by A . W . Pollard** (**in**
坎特伯雷 故事 (诗) , 编辑 经过 一个 . W . 波拉德 (在
《坎特伯雷故事集》(诗歌), 由A.W.波拉德编辑 (

[ˈtʃɔsəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈsu:təb(ə)l][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌp] [ˈri:dəz]) .
Chaucer's English , **suitable only for grown - up readers**) .
乔叟的 英语 , 合适的 仅有的 为了 生长 - 向上 读者) .
乔叟时代的英语, 仅适合成年读者阅读)。

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

— [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [bʊks] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔsəz]
— **As there are so many books now published containing stories from Chaucer's**
— 作为 那里 是 所以 许多 图书 现在 已发布 包含 故事 从 乔叟的
[ˈkæntər,beri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
Canterbury Tales ,
坎特伯雷 故事 ,
— 由于现在出版的书籍中收录了乔叟《坎特伯雷故事集》中的故事,

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [hɪr] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] .
I feel it unnecessary to give any here in outline .
我 感觉 它 不必要 到 给 任何 这里 在 大纲 .
我觉得没必要在这里详细列举。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
Chapter XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡaɪd] - [bʊk]
THE FIRST ENGLISH GUIDE - BOOK
这 第一的 英语 指导 - 书

第一本英文指南

[ænd; ənd] [naʊ] , [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [wʌt] , [sti:l] [mɔ:r] [ˈpoʊətəri] !
AND now , lest you should say , " What , still more poetry !
和 现在 , 免得 你 应该 说 , " 什么 , 仍然 更多的 诗 !
现在, 恐怕你会说: “什么, 又是诗歌!

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][nekst][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [hu:] [roʊt] [ɪn] [proʊz] .
" **I shall give you next a chapter about a great story - teller who wrote in prose** .
" 我 将 给 你 下一个 一个 章 关于 一个 伟大的 故事 - 出纳员 WHO 写道 在 散文 .
“接下来我将为大家讲述一位伟大的散文作家的故事。”

[wiː; wi][juːz] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [ɪn] [tu:] [ˈsensɪz] ,
We use story - teller in two senses ,
我们 使用 故事 - 出纳员 在 二 感官 ,
我们从两个方面使用“讲故事的人”这个词:

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [spi:k] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈmændəvɪl] [wiː; wi][juːz][aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ] .
and when we speak of Sir John Mandeville we use it in both .
和 什么时候 我们 说话 的 先生 约翰 曼德维尔 我们 使用 它 在 两个都 .
当我们谈到约翰·曼德维尔爵士时, 我们会在这两种情况下使用它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt][ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
He was a great story - teller .
他 曾是 一个 伟大的 故事 - 出纳员 .

他很会讲故事。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] ,
But before saying anything about his stories ,
但 前 说 任何事物 关于 他的 故事 ,

但在谈论他的故事之前，

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [biˈliːvd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər]
I must first tell you that after having been believed in as a real person for
我 必须 第一的 告诉 你 那 后 拥有 到过 相信 在 作为 一个 真实的 人 为了
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
five hundred years and more ,
五 百 年 和 更多的 ,

我首先必须告诉你们，在被人们相信为真实存在的人物长达五百多年之后，

[sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] .
Sir John has at last been found out .
先生 约翰 有 在 最后的 到过 成立 出去 .

约翰爵士的真面目终于被揭穿了。

[hiː; hi][ˈnevər] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,
He never lived at all ,
他 绝不 居住地 在 全部 ,

他从未真正活过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrævlz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈnevər] [tʊk] [pleɪs] .
and the travels about which he tells us so finely never took place .
和 这 旅行 关于 哪个 他 讲述 我们 所以 精细地 绝不 采取 地方 .

他绘声绘色地描述的那些旅行，其实从未发生过。

" [sɜːr][dʒɑːn] , " [tuː] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] ,
" **Sir John , too , used to be called the " Father of English Prose ,**
" 先生 约翰 , " 也 , 用过的 到 是 称为 这 " 父亲 的 英语 散文 ,

约翰爵士也曾被称为“英国散文之父”。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɑːnər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **but even that honor cannot be left to him ,**
" 但 甚至 那 荣誉 不能 是 左边 到 他 ,

但就连这份荣誉也不能完全归他所有。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɜːrst][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [frentʃ] ,
for his travels were not written first in English , but in French ,
为了 他的 旅行 是 不是 书面 第一的 在 英语 , 但 在 法语 ,

因为他的游记最初并非用英语写成，而是用法语写成。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and were afterwards translated into English .
和 是 然后 翻译 进入 英语 .

随后被翻译成英文。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈmændəvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
But although we know Sir John Mandeville was not English ,
但 虽然 我们 知道 先生 约翰 曼德维尔 曾是 不是 英语 ,

虽然我们知道约翰·曼德维尔爵士不是英国人，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [soː] [ðə; ðɪ][ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] , [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl] ,
that he never saw the places he describes , that indeed he never lived at all ,
那 他 绝不 锯 这 地方 他 描述 , 那 的确 他 绝不 居住地 在 全部 ,

他从未见过他所描述的那些地方，事实上，他根本就没在那里生活过。

[wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
we will still call him by that name .
我们 将要 仍然 称呼 他 经过 那 姓名 .

我们还是会叫他那个名字。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
For we must call him something ,
为了 我们 必须 称呼 他 某物 ,

因为我们必须给他取个名字，

[ænd; ænd] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] ['riːəli] [noʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
and as no one really knows who wrote the book which is known as The
和 作为 不 一 真的 知道 WHO 写道 这 书 哪个 是 已知 作为 这
[ˈvɔɪdʒz] [ænd; ænd] ['trævlz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ['mændəvɪl] ,
Voyages and Travels of Sir John Mandeville ,
航程 和 旅行 的 先生 约翰 曼德维尔 ,

由于没有人真正知道《约翰·曼德维尔爵士的航海与旅行记》这本书的作者是谁，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz] [baɪ] [ə'nʌðər] .
we may as well call the author by the name he chose as by another .
我们 可能 作为 出色地 称呼 这 作者 经过 这 姓名 他 选择 作为 经过 其他 .

我们完全可以用作者自己选择的名字来称呼他，就像用其他名字一样。

[sɜːr] [dʒɑːn] , [ðen] , [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [es 'tiː] . [ælbənz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Sir John , then , tells us that he was born in St . Albans , that he was a
先生 约翰 , 然后 , 讲述 我们 那 他 曾是 出生 在 英石 . 圣奥尔本斯 , 那 他 曾是 一个
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

约翰爵士接着告诉我们，他出生于圣奥尔本斯，而且是一位骑士。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
and that in 1322 he set out on his travels .
和 那 在 - 他 放 出去 在 他的 旅行 .

1322年，他开始了游历之旅。

[hiː; hi] ['trævlɪd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,
He traveled about for more than twenty years , but at last ,
他 旅行 关于 为了 更多的 比 二十 年 , 但 在 最后的 ,
他游历了二十多年，但最终，

[ɔːl'doʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ]
although in the course of them he had drunk of the well of everlasting
虽然 在 这 课程 的 他们 他 有 醉 的 这 出色地 的 永恒
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

虽然在此期间他曾饮过永葆青春之泉，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['krɪplɪd] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)] [noʊ] [lɔːŋgər] .
he became so crippled with gout that he could travel no longer .
他 成为 所以 残疾的 和 痛风 那 他 可以 旅行 不 更长 .

他患上痛风后身体非常虚弱，再也无法旅行了。

[hiː; hi] ['setlɪd] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [liːdʒ] [ɪn] ['beldʒəm] .
He settled down , therefore , at Liege in Belgium .
他 定居 向下 , 所以 , 在 列日 在 比利时 .

因此，他定居在了比利时的列日。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['berɪd] .
There he wrote his book , and there he died and was buried .
那里 他 写道 他的 书 , 和 那里 他 死亡 和 曾是 埋葬 .

他在那里写了那本书，也在那里去世并被埋葬。

[æʔ; əʔ] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [tu:m] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] .

At any rate , many years afterwards his tomb was shown there .
在 任何 速度 , 许多 年 然后 他的 墓 曾是 所示 那里 .

总之, 多年以后, 他的墓地在那里被人们发现。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsou] [ʃoʊn] [æʔ; əʔ] [es ˈti:] . [ˈælbænz] , [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv]
It was also shown at St . Albans , where the people were very proud of
它 曾是 还 所示 在 英石 . 圣奥尔本斯 , 在哪里 这 人们 是 非常 自豪的 的

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

该片还在圣奥尔本斯展出, 当地人民为此感到非常自豪。

[sɜ:r] [ˈdʒɑ:nz] [greɪt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] .

Sir John's great book was a guide - book .
先生 约翰的 伟大的 书 曾是 一个 指导 - 书 .

约翰爵士的巨著是一本旅行指南。

[ɪn] [ðouz] [deɪz] , [æz; əz] [wi;; wi] [noʊ] ,

In those days , as we know ,
在 那些 天 , 作为 我们 知道 ,

众所周知, 在那个年代,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [tu;; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ˈpɪlgrəmiɪdz] .

it was a very common thing for people to go on pilgrimages .
它 曾是 一个 非常 常见的 事物 为了 人们 到 去 在 朝圣 .

人们去朝圣是很常见的事情。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:n] [ˈpɪlgrəmiɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈhouli] [lənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]
And among the long pilgrimages the one to the Holy Land was the most
和 之中 这 长的 朝圣 这 一 到 这 圣 土地 曾是 这 最多

[ˈkɑ:mən] .

common .
常见的 .

在漫长的朝圣之旅中, 前往圣地的朝圣之旅最为常见。

[soʊ] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [raʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu;; tə] [help] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ,

So Sir John wrote his book to help people on their way ,
所以 先生 约翰 写道 他的 书 到 帮助 人们 在 他们的 方式 ,

所以约翰爵士写了这本书来帮助人们走上正途。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪdəkər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rri] [du:] [naʊ] .

just as Mr . Baedeker and Mr . Murray do now .
只是 作为 先生 . 贝德克尔 和 先生 . 默里 做 现在 .

就像贝德克先生和默里先生现在所做的那样。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [drɪˈlaɪtʃ(ə)] , [gaɪd] -
It is perhaps the earliest , and certainly one of the most delightful , guide -
它 是 也许 这 最早 , 和 当然 一 的 这 最多 愉快 , 指导 -

[bʊks] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] ,

books ever written ,
图书 曾经 书面 ,

它或许是最早的旅行指南, 无疑也是最令人愉悦的旅行指南之一。

[ɔ:lˈðou] [ˈri:əli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈbɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
although really it was chiefly made up of bits out of books by other people .
虽然 真的 它 曾是 主要 制成 向上 的 比特 出去 的 图书 经过 其他 人们 .

虽然实际上它主要由其他人的书中的片段组成。

[sɜ:r] [dʒɑ:n] [telz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tu;; tə] [ˈpæləstain] ,

Sir John tells of many different ways of getting to Palestine ,
先生 约翰 讲述 的 许多 不同的 方式 的 获得 到 巴勒斯坦 ,

约翰爵士讲述了前往巴勒斯坦的多种不同路线,

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [θruː] .
and relates wonderful stories about the places to be passed through .
和 相关 精彩的 故事 关于 这 地方 到 是 通过了 通过 .
并讲述了沿途各处的精彩故事。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] .
He wrote in French .
他 写道 在 法语 .
他用法语写作。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['lætɪn] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I know that I ought to write in Latin , " he says** ,
" 我 知道 那 我 应该 到 写 在 拉丁 ; " 他 说道 ;
“我知道我应该用拉丁文写作,”他说。

" [bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ʌndər'stænd] [frentʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,
" **but because more people understand French I have written in French** ,
" 但 因为 更多的 人们 理解 法语 我 有 书面 在 法语 ;
但是因为懂法语的人更多,所以我用法语写作。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
so that every one may understand it .
所以 那 每一个 一 可能 理解 它 .
以便每个人都能理解。

" ['æftərwərdz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætɪn] , ['leɪtər]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [stɪl]
" **Afterwards it was translated into Latin , later into English , and still**
" 然后 它 曾是 翻译 进入 拉丁 ; 之后 进入 英语 ; 和 仍然
['leɪtər]['ɪntuː][ɔːlmoʊst] ['evri] [jʊrə'piːən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
later into almost every European language ,
之后 进入 几乎 每一个 欧洲的 语言 ;
“后来它被翻译成拉丁文,之后又被翻译成英文,再后来又被翻译成几乎所有欧洲语言。”

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] .
so much did people like the stories .
所以 很多 做过 人们 喜欢 这 故事 .
人们非常喜欢这些故事。

[wen] [ðiːz] ['stɔːrɪz] [ə'pɪrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [nuː] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
When these stories appeared it was something quite new in Literature ,
什么时候 这些 故事 出现 它 曾是 某物 相当 新的 在 文学 ;
这些故事出现的时候,在文学界是相当新颖的。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['poʊətɪrɪ] .
for until this time stories were always written in poetry .
为了 直到 这 时间 故事 是 总是 书面 在 诗 .
在此之前,故事都是用诗歌的形式写成的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [bʊks] , [ɔːr] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ]
It was only great and learned books , or books that were meant to teach
它 曾是 仅有的 伟大的 和 学习 图书 ; 或者 图书 那 是 意思是 到 教
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ;
只有那些伟大的、有学问的书籍,或者那些旨在传授知识的书籍。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] .
that were written in prose .
那 是 书面 在 散文 .
是用散文写成的。

[ˈhɪr] [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈmændəvɪlz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Here is one of Sir John Mandeville's tales .
这里 是 一 的 先生 约翰 曼德维尔的 故事 .

这是约翰·曼德维尔爵士的一个故事。

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuːm] [ˈʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɑːn][æt; ət] [ˈefɪsəs] , [sɜːr][dʒɑːn][goʊz][ɑːn] :
After telling about the tomb of St . John at Ephesus , Sir John goes on :
后 讲述 关于 这 墓 的 英石 . 约翰 在 以弗所 , 先生 约翰 去 在 :

约翰爵士讲完以弗所圣约翰墓的故事后，继续说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [men] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ˈʌv; əv][koʊfoʊz][ænd; ənd][ˈlɑːŋɡoʊ] ,
" **And then men pass through the isles of Cophos and Lango** ,
" 和 然后 男人 经过 通过 这 岛屿 的 磷酸盐 和 兰戈 ,

然后人们穿过科福斯岛和兰戈岛，

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪlz] [ˈɪpəˌkræs][wʌz; wəz][lɔːrd] .
of the which isles Ipocras was lord .
的 这 哪个 岛屿 伊波克拉斯 曾是 主 .

伊波克拉斯是其中哪些岛屿的领主？

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ˈʌv; əv][ˈlɑːŋɡoʊ][ɪz] - [ˈdɔːtər] [ɪn][fɔːrm][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
And some say that in the isle of Lango is Ipocras's daughter in form of a
和 一些 说 那 在 这 小岛 的 兰戈 是 - 女儿 在 形式 的 一个

[ˈdræɡən] .

Dragon .
龙 .

有人说，在兰戈岛上住着伊波克拉斯的女儿，她化身为一一条龙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [lɔːŋ] , [soʊ][men] [seɪ] .
It is a hundred foot long , so men say .
它 是 一个 百 脚 长的 , 所以 男人 说 .

据说它有100英尺长。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
But I have not seen it .
但 我 有 不是 已见 它 .

但我还没见过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
And they say the people of the isles call her the lady of the country ,
和 他们 说 这 人们 的 这 岛屿 称呼 她 这 女士 的 这 国家 ,

据说岛上的人们都称她为“国家夫人”。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [liːθ] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)][ænd; ənd] [ˈfuːɪθ] [hɜːrˈself] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
and she lieth in an old castle and sheweth herself thrice a year .
和 她 谎言 在 一个 老的 城堡 和 显示 她自己 三次 一个 年 .

她长眠于一座古老的城堡中，每年显现三次。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˈduː(ː)θ][noʊ][mæn][hɑːrm] .
And she doeth no man harm .
和 她 做 不 男人 伤害 .

她不伤害任何人。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdræɡən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs]
And she is thus changed from a lady to a Dragon through a goddess
和 她 是 因此 已更改 从 一个 女士 到 一个 龙 通过 一个 女神

[huːm] [men] [kɔːl][daɪˈænə] .

whom men call Diana .
谁 男人 称呼 戴安娜 .

于是，她通过一位被人们称为狄安娜的女神，从一位女士变成了一条龙。

" [ænd; ənd] [men] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [dwel] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [kɫəm] [ðæt] [ɪz]
" And men say that she shall dwell so until the time that a knight come that is
" 和 男人 说 那 她 将 住 所以 直到 这 时间 那 一个 骑士 来 那 是
[soʊ] [ˈhɑːrdɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
so hardy as to go to her and kiss her mouth .
所以 耐寒的 作为 到 去 到 她 和 吻 她 嘴 .
“人们说，她将一直这样生活下去，直到有一位勇敢的骑士来到她身边，亲吻她的嘴唇。”

[ænd; ənd] [ðen] [æɪ; ʃəl] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And then shall she turn again to her own kind and be a woman .
和 然后 将 她 转动 再次 到 她 自己的 种类 和 是 一个 女士 .
然后她将再次变回她自己的人类，重新成为女人。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .
And after that she shall not live long .
和 后 那 她 将 不是 居住 长的 .
此后她将不会活很久。

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [rʊədz] [ðæt] [wɫəz; wəz]
" And it is not long since a knight of the island of Rhodes that was
" 和 它 是 不是 长的 自从 一个 骑士 的 这 岛 的 罗德岛 那 曾是
[ˈhɑːrdɪ] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
hardy and valiant said that he would kiss her .
耐寒的 和 英勇 说 那 他 会 吻 她 .
“不久前，罗德岛上一位英勇无畏的骑士说他要吻她。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [wɫəz; wəz]
But when the Dragon began to lift up her head , and he saw it was
但 什么时候 这 龙 开始 到 举起 向上 她 头 , 和 他 锯 它 曾是
[soʊ] [ˈhɪdiəs] ,
so hideous ,
所以 可怕 ,
但当巨龙抬起头来，他看到它那副模样如此丑陋时，

[hiː; hi] [fled] [əˈweɪ] .
he fled away .
他 逃亡 离开 .
他逃走了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡər] [ber] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm]
Then the Dragon in her anger bare the knight to a rock and cast him
然后 这 龙 在 她 愤怒 裸 这 骑士 到 一个 岩石 和 投掷 他
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
然后，愤怒的巨龙将骑士拖到一块岩石上，扔进了大海。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wɫəz; wəz] [lɔːst] .
and so he was lost .
和 所以 他 曾是 丢失的 .
于是，他迷路了。

" [ɔːˈsoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɪst] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdræɡən] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" Also a young man that wist not of the Dragon went out of a ship and
" 还 一个 年轻的 男人 那 维斯特 不是 的 这 龙 去 出去 的 一个 船 和
[went] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)] .
went through the isle till he came to a castle .
去 通过 这 小岛 直到 他 来了 到 一个 城堡 .
“还有一个年轻人，不认识恶龙，从船上下来，穿过岛屿，来到一座城堡。”

[ðen] [keɪm] [hiː; hi][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
Then came he into the cave and went on till he found a chamber .
然后 来了 他 进入 这 洞穴 和 去 在 直到 他 成立 一个 房间 .
然后他进入了山洞，一直走到找到一个洞室为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
And there he saw a lady combing her hair , and looking in a mirror .
和 那里 他 锯 一个 女士 梳理 她 头发 , 和 寻找 在 一个 镜子 .
他看到一位女士正在梳头，对着镜子看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
And she had much treasure about her .
和 她 有 很多 宝藏 关于 她 .
她身上有很多财物。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He bowed to the lady , and the lady saw the shadow of him in the
他 鞠躬 到 这 女士 , 和 这 女士 锯 这 阴影 的 他 在 这
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .
他向那位女士鞠躬，那位女士在镜子里看到了他的影子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] .
Then she turned towards him and asked him what he would .
然后 她 转向 向 他 和 问 他 什么 他 会 .
然后她转向他，问他想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
And he answered he would be her lover .
和 他 回答 他 会 是 她 情人 .
他回答说愿意做她的情人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [neɪ] . -
" **Then she asked him if he were a knight , and he said ' Nay . '**
" 然后 她 问 他 如果 他 是 一个 骑士 , 和 他 说 - 不 . -
“然后她问他是不是骑士，他说‘不是’。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
She said then he might not be her lover .
她 说 然后 他 可能 不是 是 她 情人 .
她当时说，他可能不是她的爱人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [naɪt] ,
But she bade him go again to his fellows and make him knight ,
但 她 巴德 他 去 再次 到 他的 伙伴们 和 制作 他 骑士 ,
但她命令他再去见他的同伴，册封他为骑士。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .
and come again on the morrow .
和 来 再次 在 这 明天 .
明天再来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
Then she would come out of the cave and he should kiss her on the mouth .
然后 她 会 来 出去 的 这 洞穴 和 他 应该 吻 她 在 这 嘴 .
然后她会走出山洞，他应该吻她的嘴唇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [dred] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
And she bade him have no dread , for she would do him no harm .
和 她 巴德 他 有 不 恐惧 , 为了 她 会 做 他 不 伤害 .
她让他不要害怕，因为她不会伤害他。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈhɪdiəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪn'tʌntmənt] ,
Although she seemed hideous to him she said it was done by enchantment ,
虽然 她 似乎 可怕 到 他 她 说 它 曾是 完毕 经过 魅力 ,

虽然在他眼里她丑陋不堪，但她说这是魔法造成的。

[fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ðen] .
for , she said , she was really such as he saw her then .
为了 , 她 说 , 她 曾是 真的 这样的 作为 他 锯 她 然后 .

她说，因为他当时看到的她，就是她本人。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:ɪ] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ,
She said , too , that if he kissed her he should have all the treasure ,
她 说 , 也 , 那 如果 他 亲吻 她 他 应该 有 全部 这 宝藏 ,

她还说，如果他吻了她，他就能得到所有的宝藏。

[ænd; ənd][bi:; bi][hɜ:r; hər][bɔ:rd] , [ænd; ənd][bɔ:rd][ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] [aɪlz] .
and be her lord , and lord of all these isles .
和 是 她 主 , 和 主 的 全部 这些 岛屿 .

做她的主人，做所有这些岛屿的主人。

" [ðen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Then he departed from her and went to his fellows in the ship** ,
" 然后 他 已离开 从 她 和 去 到 他的 伙伴们 在 这 船 ,

然后他离开她，回到船上的同伴那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði]
and made him knight , and came again on the morrow for to kiss the

[dæmzl] .
damsel .
闺女 .

于是封他为骑士，第二天又来亲吻那位少女。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dræɡən] ,
But when he saw her come out of the cave in the form of a Dragon ,
但 什么时候 他 锯 她 来 出去 的 这 洞穴 在 这 形式 的 一个 龙 ,

但当他看到她以龙的形态从山洞里出来时，

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [dred] [ðæt] [hi:; hi] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
he had so great dread that he fled to the ship .
他 有 所以 伟大的 恐惧 那 他 逃亡 到 这 船 .

他非常害怕，于是逃到了船上。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] ,
She followed him ,
她 随后 他 ,

她跟着他，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [nɑ:t] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [br'ɡæən] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]
and when she saw that he turned not again she began to cry as a thing

[ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] ,
that had much sorrow ,
那 有 很多 悲哀 ,

当她看到他没有再转身离开时，她便像悲痛欲绝的人一样哭了起来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] .
and turned back again .
和 转向 后退 再次 .

然后又折返回去。

" [su:n] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [daɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] , [hɪðə'tu:] , [maɪt] [noʊ] [naɪt] [si:] [hɜ:r; həɹ]
" **Soon after the knight died , and since , hitherto , might no knight see her**
" 很快 后 这 骑士 死亡 , 和 自从 , 迄今为止 , 可能 不 骑士 看 她
[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ə'hɑ:n] .
but he died anon .
但 他 死亡 匿名 :
"骑士死后不久, 从那以后, 没有哪个骑士能见到她, 除非他很快也死去。"

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] ['kʌmɪθ] [ðæt] [ɪz][soʊ]['hɑ:rdi][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ] ,
But when a knight cometh that is so hardy to kiss her , he shall not die ,
但 什么时候 一个 骑士 到来 那 是 所以 耐寒的 到 吻 她 , 他 将 不是 死 ,
但是, 当一位骑士勇敢地前来亲吻她时, 他不会死去。

[bʌt; bət][hi:; hi][jæl; jəl][tɜ:rn] [ðæt] ['dæmzl] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ˈeɪp] [ænd; ənd][jæl; jəl][bi:; bi][lɔ:rd][ʌv; əv]
but he shall turn that damsel into her right shape and shall be lord of
但 他 将 转动 那 闺女 进入 她 正确的 形状 和 将 是 主 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔ:rsed] .
the country aforesaid .
这 国家 上述 :
但他将使那女子恢复原状, 并成为上述国家的统治者。

" [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['ri:tʃɪz] ['pæləstəɪn][hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz]
" **When Sir John reaches Palestine he has very much to say of the wonders**
" 什么时候 先生 约翰 到达 巴勒斯坦 他 有 非常 很多 到 说 的 这 奇迹
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .
to be seen there .
到 是 已见 那里 :
"约翰爵士到达巴勒斯坦后, 对那里看到的奇观有很多话要说。"

[æt; ət] ['beθlihem] [hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hʌʊ] ['roʊzɪz][fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] .
At Bethlehem he tells a story of how roses first came into the world .
在 伯利恒 他 讲述 一个 故事 的 如何 玫瑰 第一的 来了 进入 这 世界 :
在伯利恒, 他讲述了玫瑰花最初是如何来到这个世界的故事。

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :
这里是:

" ['beθlihem] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
" **Bethlehem is but a little city , long and narrow ,**
" 伯利恒 是 但 一个 小的 城市 , 长的 和 狭窄的 ,
伯利恒只是一座狭长的小城,

[ænd; ənd] [wel] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɔ:nt]
and well walled and enclosed with a great ditch , and it was wont
和 出色地 有围墙的 和 内 和 一个 伟大的 沟 , 和 它 曾是 惯于
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɛfrətə] ,
to be called Ephrata ,
到 是 称为 以弗拉塔 ,
它四周筑有坚固的城墙, 并被一条宽阔的壕沟环绕, 因此被称为以弗拉塔。

[æz; əz]['hoʊli] [rɪt] ['seɪəθ] , - [loʊ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['ɛfrətə] . -
as Holy Writ sayeth , ' Lo , we heard it at Ephrata . '
作为 圣 写 赛斯 , - 洛 , 我们 听到 它 在 以弗拉塔 . -
正如圣经所说: “看哪, 我们在以弗他听见了。”

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
And toward the end of the city toward the East ,
和 朝向 这 结尾 的 这 城市 朝向 这 东方 ,
在城市的尽头, 朝东的方向,

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [fer] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] .
is a right fair church and a gracious .
是一个 正确的 公平的 教会 和 一个 亲切 .

是一座非常公正且和蔼的教堂。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæθ] ['meni] ['taʊərz] , [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [fʊl] ['strɔ:ŋli] [meɪd] .
And it hath many towers , pinnacles and turrets full strongly made .
和 它 有 许多 塔楼 , 巅峰 和 炮塔 满的 强烈 制成 .

它有很多坚固的塔楼、尖顶和角楼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ə] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [greɪt] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ,
And within that church are forty - four great pillars of marble ,

那座教堂内有四十四根巨大的大理石柱，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [fi:ld] ['flaʊərd] [æz; əz][ji:; ji][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
and between the church the Field Flowered as ye shall hear .
和 之间 这 教会 这 场地 开花的 作为 是的 将 听到 .

教堂与田野之间，鲜花盛开，你们将会听到。

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ,
" **The cause is , for as much as a fair maiden was blamed with wrong ,**
" 这 原因 是 , 为了 作为 很多 作为 一个 公平的 少女 曾是 被指责 和 错误的 ,

“原因在于，只要一个美丽的少女被指责犯了错，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [di:md] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [ɪn] [ðæt]
for the which cause she was deemed to die , and to be burnt in that
为了 这 哪个 原因 她 曾是 被认为 到 死 , 和 到 是 烧焦的 在 那
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

因此，她被判处死刑，并被处以火刑。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][led] .
to the which she was led .
到 这 哪个 她 曾是 引领 .

她被引到了那里。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæən][tu:; tə][bɜ:rn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
" **And as the wood began to burn about her ,**
" 和 作为 这 木头 开始 到 烧伤 关于 她 ,

“当周围的木头开始燃烧时，

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [prɛr] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [bɜ:rd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ,
she made her prayer to our Lord as she was not guilty of that thing ,
她 制成 她 祷告 到 我们的 主 作为 她 曾是 不是 有罪的 的 那 事物 ,

她向主祈祷，因为她没有犯那件事。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
that He would help her that her innocence might be known to all men .
那 他 会 帮助 她 那 她 无辜 可能 是 已知 到 全部 男人 .

祂会帮助她，使世人皆知她的清白。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðɪs] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði]['faɪər] .
" **And when she had this said she entered the fire .**
" 和 什么时候 她 有 这 说 她 进入 这 火 .

“说完这些话，她就走进了火中。”

[ænd; ənd][ə'ndɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [br'keɪm]
And anon the fire went out , and those branches that were burning became
和 匿名 这 火 去 出去 , 和 那些 分支 那 是 燃烧 成为
[red] ['rouzɪz] ,
red roses ,
红色的 玫瑰 ,

火随即熄灭，那些燃烧的树枝变成了红玫瑰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɪndld] [br'keɪm] [waɪt] ['rouzɪz] .
and those branches that were not kindled became white roses .
和 那些 分支 那 是 不是 点燃 成为 白色的 玫瑰 .

那些未被点燃的枝条变成了白玫瑰。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]['rouzɪz][ænd; ənd][rouz] - [tri:z] [ðæt] ['eni] [mæn] [sɔ:] .
And those were the first roses and rose - trees that any man saw .
和 那些 是 这 第一的 玫瑰 和 玫瑰 - 树木 那 任何 男人 锯 .

那是人类见到的第一批玫瑰和玫瑰树。

[ænd; ənd][soʊ][wɹ; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [seɪvd] [θru:] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And so was the maiden saved through the grace of God ,
和 所以 曾是 这 少女 已保存 通过 这 优雅 的 上帝 ,

于是，这位少女蒙受神的恩典得救了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [ðæt] [fi:ld] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][gɑ:d] ['flaʊərd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɹ; wəz] [fɒl]
and therefore is that field called the Field of God Flowered , for it was full
和 所以 是 那 场地 称为 这 场地 的 上帝 开花的 , 为了 它 曾是 满的
[ʌv; əv]['rouzɪz] .
of roses .
的 玫瑰 .

因此，那片田野被称为上帝开满鲜花的田野，因为它开满了玫瑰。

" [ɔ:l'doʊ] [sɜ:r][dʒɑ:n] [br'gɪnz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['pæləstain] ,
" **Although Sir John begins his book as a guide to Palestine ,**
虽然 先生 约翰 开始 他的 书 作为 一个 指导 到 巴勒斯坦 ,
"虽然约翰爵士最初将他的书作为巴勒斯坦指南来撰写，

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [lændz]['ɔ:lsou] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ðer; ðər] .
he tells of many other lands also , and of the wonder there .
他 讲述 的 许多 其他 土地 还 , 和 的 这 想知道 那里 .

他还讲述了许多其他国家的故事，以及那里的奇观。

[ʌv; əv][i:θi'oʊpiə] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] : " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [kæl'diə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]
Of Ethiopia , he tells us : " On the other side of Chaldea toward the South is
的 埃塞俄比亚 , 他 讲述 我们 : " 在 这 其他 边 的 迦勒底 朝向 这 南 是
[i:θi'oʊpiə] ,
Ethiopia ,
埃塞俄比亚 ,

关于埃塞俄比亚，他告诉我们：“在迦勒底共和国的另一边，往南走就是埃塞俄比亚，

[ə; eɪ] [greɪt] [lænd] .
a great land .
一个 伟大的 土地 .

一片伟大的土地。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [raɪt] [blæk] .
In this land in the South are the people right black .
在 这 土地 在 这 南 是 这 人们 正确的 黑色的 .

在这片南方土地上，居住着肤色黝黑的人民。

[ɪn] [ðæt] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [soʊ] [kəʊld] [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] [drɪŋk]
In that side is a well that in the day the water is so cold that no man may drink
在 那 边 是 一个 出色地 那 在 这 天 这 水 是 所以 寒冷的 那 不 男人 可能 喝
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

那边有一口井，白天井水冰冷刺骨，根本无法饮用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [hɔ:t] [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] ['sʌfər] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [,aɪ 'ti:]
and in the night it is so hot that no man may suffer to put his hand in it
和 在 这 夜晚 它 是 所以 热的 那 不 男人 可能 遭受 到 放 他的 手 在 它
.
:
.

到了晚上，天气非常炎热，任何人都无法忍受把手伸进去。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ɑ:r; ər] ['trʌbləs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [di:l] [sɔ:lt] ,
In this land the rivers and all the waters are troublous , and some deal salt ,
在 这 土地 这 河流 和 全部 这 水 是 麻烦的 , 和 一些 交易 盐 ,
.
:
.

这片土地上的河流和所有水域都令人烦恼，有些甚至含有盐分。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] .
for the great heat .
为了 这 伟大的 热 .

因为天气炎热。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [meɪd] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt]
And men of that land are easily made drunken and have little appetite
和 男人 的 那 土地 是 容易地 制成 醉 和 有 小的 食欲
[fɔ:r; fər] [mi:t] .
for meat .
为了 肉 .

那里的男人很容易被灌醉，而且对肉食没什么胃口。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:mənli] [greɪt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [nɔ:t] [lɔ:n] .
They have commonly great illness of body and live not long .
他们 有 通常 伟大的 疾病 的 身体 和 居住 不是 长的 .

他们通常体弱多病，寿命不长。

[ɪn] [ˌi:θi'ɒʊpiə] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hæv; həv] [wʌn] [fʊt] ,
In Ethiopia are such men as have one foot ,
在 埃塞俄比亚 是 这样的 男人 作为 有 一 脚 ,

在埃塞俄比亚，有些男人只有一只脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:k] [soʊ] [fæst] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:rv(ə)l] .
and they walk so fast that it is a great marvel .
和 他们 走 所以 快速地 那 它 是 一个 伟大的 奇迹 .

他们走得那么快，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fædʊv] [ðer'ʌv] ['kʌvəriθ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [frʌm; frəm] [sʌn]
And that is a large foot that the shadow thereof covereth the body from sun
和 那 是 一个 大的 脚 那 这 阴影 其中 覆盖 这 身体 从 太阳

[ænd; ənd] [reɪn] [wen] [ðeɪ] [laɪ] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] .
and rain when they lie upon their backs .
和 雨 什么时候 他们 说谎 之上 他们的 背部 .

那是一只大脚，当他们仰卧时，它的阴影可以遮蔽身体，免受日晒雨淋。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] [telz] [ˌju: 'es] , [tu:] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] ,
" **Sir John tells us , too , of a wonderful group of islands ,**
" 先生 约翰 讲述 我们 , 也 , 的 一个 精彩的 团体 的 岛屿 ,

约翰爵士还告诉我们，那里有一群美丽的岛屿。

" [ænd; ʌnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [aɪlz] [ɑ:r; ər][men] [ðæt] [hæv; həv][wʌn] [aɪ] ,
" and in one of these isles are men that have one eye ,
" 和 在 一 的 这些 岛屿 是 男人 那 有 一 眼睛 ,
“在这些岛屿中的一座岛上，住着一些独眼人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rhed] .
and that in the midst of their forehead .
和 那 在 这 中间 的 他们的 前额 .
就在他们额头的正中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第9/39页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [i:t] [nɑ:t] [fleʃ] [ɔ:r] [fɪʃ] [ɔ:l] [rɔ:] .
" **And they eat not flesh or fish all raw** .
" 和 他们 吃 不是 肉 或者 鱼 全部 生的 .

他们不吃生的肉或鱼。

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] [aɪl] [dwel] [men] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['hedz] ,
" **And in another isle dwell men that have no heads** ,
" 和 在 其他 小岛 住 男人 那 有 不 头部 ,
" 在另一座岛上居住着没有头的人 ,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['fəuldəz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [maʊθ] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [breɪst] . . .
and their eyes are in their shoulders and their mouth is in their breast . . .
和 他们的 眼睛 是 在 他们的 肩膀 和 他们的 嘴 是 在 他们的 胸部 . . .
.
:
.

他们的眼睛长在肩膀上，嘴巴长在胸口.....

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] [aɪl] [ɑ:r; ər][men] [ðæt] [hæv; həv] [flæt] ['feɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] [noʊz] [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt]
" **And in another isle are men that have flat faces without nose and without**
" 和 在 其他 小岛 是 男人 那 有 平坦的 面孔 没有 鼻子 和 没有
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“在另一个岛上，住着一些脸部扁平、没有鼻子也没有眼睛的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊlɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt]
but they have two small round holes instead of eyes and they have a flat
但 他们 有 二 小的 圆形的 孔 反而 的 眼睛 和 他们 有 一个 平坦的
[maʊθ] [wɪ'ðəʊt] [lɪps]
mouth without lips : : : :
嘴 没有 嘴唇

但它们没有眼睛，只有两个小圆孔，而且嘴巴扁平，没有嘴唇.....

" [ænd; ʌnd][ɪn] [ə'nʌðər] [aɪl] [ɑ:r; ər][men] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][lɪps] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [maʊθ] [soʊ] [ɡreɪt]
" **And in another isle are men that have the lips about their mouth so great**
" 和 在 其他 小岛 是 男人 那 有 这 嘴唇 关于 他们的 嘴 所以 伟大的
[ðæt] [wen] [ðeɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] ['kʌvər] [ɔ:l][ðer; ðər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪp] .
that when they sleep in the sun they cover all their face with the lip .
那 什么时候 他们 睡觉 在 这 太阳 他们 覆盖 全部 他们的 脸 和 这 唇 .

“在另一个岛屿上，住着一些嘴唇非常大的人，当他们在阳光下睡觉时，嘴唇会遮住整张脸。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] " ['laɪɪŋ] ['wʌndəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪt] .
" **But I must not tell all the " lying wonders of our English knight** .
" 但 我 必须 不是 告诉 全部 这 " 说谎 奇迹 的 我们的 英语 骑士 .

但我不能把我们这位英国骑士的所有“谎言奇迹”都说出来。

" * [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rselfz] .
" *** for you must read the book for yourselves** .
" * 为了 你 必须 读 这 书 为了 你们自己 .

“*因为你们必须自己去读这本书。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [er] [ʌv; əv]
And when you do you will find that it is written with such an easy air of
和 什么时候 你 做 你 将要 寻找 那 它 是 书面 和 这样的 一个 简单的 空气 的
[truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæf] [bɪ'liːv] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] ['mɑːvəlz] .
truth that you will half believe in Sir John's marvels .
真相 那 你 将要 一半 相信 在 先生 约翰的 奇迹 .

当你读到这些文字时，你会发现它写得如此轻松自然，以至于你会半信半疑地相信约翰爵士的奇迹。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː] ,
Every now and again , too ,
每一个 现在 和 再次 , 也 ,

偶尔也会这样。

[hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['riːəl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['helps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːvəlz] [siːm] [truː]
he puts in a bit of real information which helps to make his marvels seem true
他 放置 在 一个 少量 的 真实的 信息 哪个 帮助 到 制作 他的 奇迹 似乎 真的
,
.
,

他加入了一些真实信息，这有助于让他的奇闻轶事看起来更加可信。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃɒr] [wʌt] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['feɪb(ə)l] .
so that sometimes we cannot be sure what is truth and what is fable .
所以 那 有时 我们 不能 是 当然 什么 是 真相 和 什么 是 寓言 .

所以有时候我们无法确定什么是真理，什么是传说。

* ['kɜːrn(ə)l] [sɜːr] ['henri] [juːl] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɜːr] ['mɑːrkəʊ] ['pouloʊ] .
* **Colonel Sir Henry Yule , The Book of Sir Marco Polo .**
* 上校 先生 亨利 圣诞节 , 这 书 的 先生 马可 马球 .

*亨利·尤尔爵士上校，《马可·波罗游记》。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['wɒndəd] [fɑːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] ['endɪd] .
Sir John wandered far and long , but at last his journeyings ended .
先生 约翰 漫步 远的 和 长的 , 但 在 最后的 他的 旅程 结束 .

约翰爵士四处漂泊，历经漫长岁月，最终他的旅程还是结束了。

" [aɪ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] [aɪlz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I have passed through many lands and isles and countries ,** " **he says ,**
" 我 有 通过了 通过 许多 土地 和 岛屿 和 国家 , " 他 说道 ,
他说：“我曾游历过许多土地、岛屿和国家。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
" **and now am come to rest against my will .**
" 和 现在 是 来 到 休息 反对 我的 将要 .

“而现在，我违背自己的意愿，安息了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['retʃɪd] [rest] " [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" **And so to find comfort in his " wretched rest " he wrote his book .**
" 和 所以 到 寻找 舒适 在 他的 " 可怜 休息 " 他 写道 他的 书 .

“于是，为了在‘悲惨的安息’中寻求慰藉，他写下了这本书。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['daɪvərz] ['kʌntriz] ,
" **But ,** " **he says ,** " **there are many other divers countries ,**
" 但 , " 他 说道 , " 那里 是 许多 其他 潜水员 国家 ,

“但是，”他说，“还有许多其他潜水国家，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mɑːvəlz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] .
and many other marvels beyond that I have not seen .
和 许多 其他 奇迹 超过 那 我 有 不是 已见 .

还有许多其他我尚未见过的奇观。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wɜː] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈmɑːvəlz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv]
Also in countries where I have been there are many marvels that I speak not of
还 在 国家 在哪里 我 有 到过 那里 是 许多 奇迹 那 我 说话 不是 的
，
，
，

此外，在我去过的国家里，还有许多奇观，我就不一一赘述了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .
for it were too long a tale .
为了 它 是 也 长的 一个 故事 。

因为故事太长了。

" [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
" And also , he thought ,
" 和 还 ， 他 想法 ，

“而且，”他想，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈtəʊld] " [soʊ] [ðæt] [ˈʌðər] [men] [ðæt] [ɡoʊ] [ˈðiðər]
it was as well to leave something untold " so that other men that go thither
它 曾是 作为 出色地 到 离开 某物 不明 " 所以 那 其他 男人 那 去 那里
[meɪ] [faɪnd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] ,
may find enough for to say that I have not told ,
可能 寻找 足够的 为了 到 说 那 我 有 不是 讲述 ，

最好还是留下一些未说出口的话，“这样，其他去那里的人或许能找到足够的证据，证明我没有说出口。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" which was very kind of him .
" 哪个 曾是 非常 种类 的 他 。

他真是太好了。

[sɜːr][dʒɑːn] [telz] [juː ˈes] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][poʊp] ,
Sir John tells us then how he took his book to the holy father the Pope ,
先生 约翰 讲述 我们 然后 如何 他 采取 他的 书 到 这 圣 父亲 这 教皇 ，
约翰爵士接着告诉我们，他是如何将他的书呈给教皇的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
and how he caused it to be read ,
和 如何 他 导致 它 到 是 读 ，

以及他是如何让别人读到这篇文章的。

[ænd; ʌnd] " [ðə; ði][poʊp] [hæθ] [ˈræɪfəɪd][ænd; ʌnd] [əˈfɜːmd] [maɪ] [bʊk] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] .
and " the Pope hath ratified and affirmed my book in all points .
和 " 这 教皇 有 已批准 和 确认 我的 书 在 全部 积分 。

“教皇已批准并肯定了我的书中的所有观点。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
And I pray to all those that read this book , that they will pray for me ,
和 我 祈祷 到 全部 那些 那 读 这 书 ， 那 他们 将要 祈祷 为了 我 ，
我祈祷所有读到这本书的人，都能为我祈祷。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and I shall pray for them .
和 我 将 祈祷 为了 他们 。

我会为他们祈祷。

" [bʊks] [tuː; tə] [riːd]
" BOOKS TO READ
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[ðə; ði] ['vɔɪdʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['mændə,vɪl] , ['editɪd]
The Voyages and Travels of Sir John Mandeville , edited
这 航程 和 旅行 的 先生 约翰 曼德维尔 , 编辑
约翰·曼德维尔爵士的航海与旅行记, 编者

[t'æptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] ['bɑ:rbər] — " [ðə; ði] [bru:s] , " [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; ei] ['strʌg(ə)l]
Chapter XXVI BARBOUR — " THE BRUCE , " THE BEGINNINGS OF A STRUGGLE
章 26 巴伯 — " 这 布鲁斯 , " 这 开端 的 一个 斗争
第二十六章 巴伯——“布鲁斯”, 斗争的开端

[waɪl] ['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
WHILE Chaucer was making for us pictures of English life ,
尽管 乔叟 曾是 制作 为了 我们 图片 的 英语 生活 ,
当乔叟为我们描绘英国生活图景时,

[ɪn][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['tʃeviət] [ə'nʌðər] ['pɒʊət][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; ei]
in the sister kingdom across the rugged Cheviots another poet was singing to a
在 这 姐姐 王国 穿过 这 崎岖 切维厄特人 其他 诗人 曾是 歌唱 到 一个
[ru:dər] ['pi:p(ə)] .
runder people .
舵 人们 .
在崎岖的切维厄特山脉对面的姐妹王国里, 另一位诗人正在为一群粗犷的人民歌唱。

[ðɪs] ['pɒʊət][wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['bɑ:rbər] , [ɑ:rt'ði:kən] [ʌv; əv] [æbər'di:n] .
This poet was John Barbour , Archdeacon of Aberdeen .
这 诗人 曾是 约翰 巴伯 , 副主教 的 阿伯丁 .
这位诗人是阿伯丁大主教约翰·巴伯。

[æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] ['tʃɔ:sər] , [bɔ:rn][pər'hæps] ['twenti] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɒʊət] ,
An older man than Chaucer , born perhaps twenty years before the English poet ,
一个 老 男人 比 乔叟 , 出生 也许 二十 年 前 这 英语 诗人 ,
比乔叟年长, 可能比这位英国诗人早出生二十年。

[hi:; hi][daɪd] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrɪz] ['ɜ:rlɪər] .
he died only five years earlier .
他 死亡 仅有的 五 年 早些时候 .
他去世仅仅五年后。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ði:z] [tu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
So that for many years these two lived and wrote at the same time .
所以 那 为了 许多 年 这些 二 居住地 和 写道 在 这 相同的 时间 .
因此, 多年来, 这两个人同时生活和写作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɑ:rbər] [ɪz] [rɪ'membər] [best] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ]
But the book by which Barbour is remembered best is very different from that by
但 这 书 经过 哪个 巴伯 是 记得 最好的 是 非常 不同的 从 那 经过
[wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'membər] ['tʃɔ:sər] .
which we remember Chaucer .
哪个 我们 记住 乔叟 .
但巴伯最为人知的作品与我们最熟悉的乔叟的作品截然不同。

['bɑ:rbɜ:z] [best] - [noʊn] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bru:s] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ'ti:] ,
Barbour's best - known book is called The Bruce , and in it ,
巴伯的 最好的 - 已知 书 是 称为 这 布鲁斯 , 和 在 它 ,
巴伯最著名的作品名为《布鲁斯》, 书中写道:

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [hɪr] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
instead of the quiet tales of middle - class people , we hear throughout the
反而 的 这 安静的 故事 的 中间 - 班级 人们 , 我们 听到 自始至终 这
[klæʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
clash and clang of battle .
冲突 和 铛 的 战斗 .
我们听到的不是中产阶级平静的故事, 而是战争的冲突和喧嚣。

[hɪr] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɪrʊʃ][ʌv; əv]['rouməns] .

Here once again we have the hero of romance .
这里 一次 再次 我们 有 这 英雄 的 浪漫 .

这里又出现了一位浪漫爱情故事中的英雄。

[hɪr] [wʌns] [ə'gen] [hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['stɔːri][ɑːr; ər] ['mɪŋɡld] ,

Here once again history and story are mingled ,
这里 一次 再次 历史 和 故事 是 混合 ,

这里历史与故事再次交织在一起。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] [swɪŋz] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] ['æroʊ] ,

and Robert the Bruce swings his battle - ax and wings his faultless arrow ,
和 罗伯特 这 布鲁斯 摇摆 他的 战斗 - 斧头 和 翅膀 他的 完美无瑕 箭 ,

罗伯特·布鲁斯挥舞着战斧，射出百发百中的箭矢。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [joʊk] .

saving his people from the English yoke .
保存 他的 人们 从 这 英语 轭 .

将他的人民从英国的统治下拯救出来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] ['kænaːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] ,

The music of The Bruce cannot compare with the music of the Tales ,
这 音乐 的 这 布鲁斯 不能 比较 和 这 音乐 的 这 故事 ,

《布鲁斯传》的音乐无法与《传说》的音乐相提并论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [θruː'aʊt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['mænlɪnəs] , [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɪn]['noʊb(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd]

but the spirit throughout is one of manliness , of delight in noble deeds and
但 这 精神 自始至终 是 一 的 男子气概 , 的 喜 在 高贵 契约 和

['noʊb(ə)l] [θɔːts] .

noble thoughts .
高贵 想法 .

但贯穿始终的精神是男子气概，是对高尚行为和高尚思想的喜悦。

['bɑːrbɜːz] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt'fɔːrwɜːd] .

Barbour's way of telling his stories is simple and straightforward .
巴伯的 方式 的 讲述 他的 故事 是 简单的 和 直截了当 .

巴伯的叙事方式简单明了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][stɜːrn]['bæt(ə)l] , [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['tendər] ['bjuːti] ,

It is full of stern battle , yet there are lines of tender beauty ,
它 是 满的 的 船尾 战斗 , 然而 那里 是 线条 的 投标 美丽 ,

它充满了残酷的战斗，但也有温柔美丽的线条。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [duː][wiː; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['kwaɪət] ['læftər] [ænd; ənd]['hjuːmər][ʌv; əv]

but nowhere do we find anything like the quiet laughter and humor of
但 无处 做 我们 寻找 任何事物 喜欢 这 安静的 笑声 和 幽默 的

['tʃɔːsər] .

Chaucer .
乔叟 .

但是，我们再也找不到像乔叟作品中那种平静的笑声和幽默感了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][naːt] ['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][stɜːrn] [taɪmz] [ɪn]['skaːtlənd] ,

And that is not wonderful , for those were stern times in Scotland ,
和 那 是 不是 精彩的 , 为了 那些 是 船尾 时代 在 苏格兰 ,

那并不美好，因为那时的苏格兰气候严酷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːs] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]

and The Bruce is as much an outcome of those times as were the
和 这 布鲁斯 是 作为 很多 一个 结果 的 那些 时代 作为 是 这

[teɪlz; 'teɪlɪz][ɔːr] ['pɪrɪz] ['plʌsmən] [æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

Tales or Piers Ploughman an outcome of the times in England .
故事 或者 皮尔斯 耕夫 一个 结果 的 这 时代 在 英格兰 .

《布鲁斯》是那个时代的产物，就像《故事集》或《皮尔斯·普劳曼》是英国时代的产物一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ˈtʃɔːsər] [biˈlɒŋz] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊətəri] ,
But if to Chaucer belongs the title of " Father of English Poetry ,
但 如果 到 乔叟 属于 这 标题 的 " 父亲 的 英语 诗 ,
但如果“英国诗歌之父”的称号属于乔叟,
" [tuː; tə] ['baːrbər] [biˈlɒŋz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['skaːtɪ] ['poʊətəri][ænd; ənd] ['skaːtɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" to Barbour belongs that of " Father of Scottish Poetry and Scottish History
" 到 巴伯 属于 那 的 " 父亲 的 苏格兰 诗 和 苏格兰 历史
.
.
.

“巴伯属于‘苏格兰诗歌之父和苏格兰历史之父’这一称号。

" [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] , [kɔːlɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] " ['ɪŋɡlɪs] ,
" He , indeed , calls the language he wrote in " Inglis ,
" 他 , 的确 , 呼叫 这 语言 他 写道 在 " 英格利斯 ,
“他确实称他用英语写作的语言为‘Inglis’,

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] .
" but it is a different English from that of Chaucer .
" 但 它 是 一个 不同的 英语 从 那 的 乔叟 .
但这与乔叟的英语风格不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈæŋɡlooʊ] - [ˈsæksn] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɑːdərn]
They were both founded on Anglo - Saxon , but instead of growing into modern
他们 是 两个都 创立 在 盎格鲁 - 撒克逊 , 但 反而 的 生长 进入 现代的
['ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

它们都源于盎格鲁-撒克逊语，但并没有发展成现代英语，

['baːrbəz] [tʌŋ] [ɡruː] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈleɪtər][æz; əz] " [breɪd] [skaːts] .
Barbour's tongue grew into what was known later as " braid Scots .
巴伯的 舌头 生长 进入 什么 曾是 已知 之后 作为 " 编织 苏格兰人 .

巴伯的舌头逐渐演变成后来被称为“辫子苏格兰语”的方言。

" [ɔːl][ðə; ði][kwɒtˈeɪʃənz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][aɪ][hæv; həv]
" All the quotations that I am going to give you from the poem I have
" 全部 这 引文 那 我 是 去 到 给 你 从 这 诗 我 有
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
turned into modern English ,
转向 进入 现代的 英语 ,

“我将要引用的诗歌中的所有句子都已翻译成现代英语，

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [luːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] ['bjʊːti] ,
for , although they lose a great deal in beauty ,
为了 , 虽然 他们 失去 一个 伟大的 交易 在 美丽 ,

因为，尽管它们在美观上损失了很多，

[aɪˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
it makes them easier for every one to understand .
它 制作 他们 更轻松 为了 每一个 一 到 理解 .

这样一来，每个人都更容易理解它们。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skaːts] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni]
For even to the Scots boys and girls who read this book there are many
为了 甚至 到 这 苏格兰人 男孩们 和 女孩们 WHO 读 这 书 那里 是 许多
[wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ðæt] [wʊd] [niːd] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] ,
words in the original that would need translating ,
字 在 这 原来的 那 会 需要 翻译 ,

即使对于阅读这本书的苏格兰男孩女孩来说，原文中也有许多词语需要翻译。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [stɪl] [ju:st] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [spi:ks] [ska:ts][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
although they are words still used by every one who speaks Scots to this day .
虽然 他们 是 字 仍然 用过的 经过 每一个 一 WHO 说话 苏格兰人 到 这 天 .

尽管这些词语至今仍被所有讲苏格兰语的人使用。

[ɪn][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][laɪnz] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][wi:; wi][faɪnd] [ˌsɪks'ti:n] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
In one page of twenty - seven lines taken at random we find sixteen such words .
在 一 页 的 二十 - 七 线条 已采取 在 随机的 我们 寻找 十六 这样的 字 .

在随机抽取的一页二十七行文字中，我们发现了十六个这样的词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [mɪft] , [nɪçt] , , [wɪl] , [geɪn] , [eɪn] , [neɪn] , [steɪn] , - , [mə:k] , [nɑ:kt] ,
They are , micht , nicht , lickt , weel , gane , ane , nane , stane , rowit , mirk , nocht ,
他们 是 , 米赫特 , 尼赫特 , 舔 , 威尔 , 游戏 , 一个 , 名字 , 石 , - , 隐晦 , nocht ,

它们是 micht、nicht、lickt、weel、gane、ane、nane、stane、rowit、mirk、nocht、

[brakt] , [meə] , - [æt; ət] , [sɛər] , ['hɜ:t] .
brocht , mair , sperit at , sair , hert .
布罗赫特 , 梅尔 , - 在 , 赛尔 , 赫特 .

brocht、mair、sperit at、sair、hert。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ska:ts][aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
For those who are Scots it is interesting to know how little the language of
为了 那些 WHO 是 苏格兰人 它 是 有趣的 到 知道 如何 小的 这 语言 的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the people has changed in five hundred years .
这 人们 有 已更改 在 五 百 年 .

对于苏格兰人来说，了解苏格兰语在五百年间变化如此之小是一件很有趣的事情。

[æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪ] ['pʊəts] , [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)][ʌv; əv] ['bɑ:rbɜ:z] [laɪf] .
As of many another of our early poets , we know little of Barbour's life .
作为 的 许多 其他 的 我们的 早期的 诗人 , 我们 知道 小的 的 巴伯的 生活 .

和许多其他早期诗人一样，我们对巴伯的生平知之甚少。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [æbər'di:n] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [sed] ,
He was Archdeacon of Aberdeen , as already said ,
他 曾是 副主教 的 阿伯丁 , 作为 已经 说 ,

如前所述，他是阿伯丁教区的副主教。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] ['edwərd] [aɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
and in 1357 he received a safe - conduct from Edward III to allow him
和 在 - 他 已收到 一个 安全的 - 执行 从 爱德华 三、 到 允许 他

[tu:; tə] ['træv(ə)] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ] [θri:] [kəm'pænjənz] .
to travel to Oxford with three companions .
到 旅行 到 牛津 和 三 同伴 .

1357 年，他从爱德华三世那里获得了安全通行证，允许他与三位同伴前往牛津。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] ['eni] [ju:nɪvɜ:rsəti][ɪn] ['ska:tlənd] .
In those days there was not as yet any university in Scotland .
在 那些 天 那里 曾是 不是 作为 然而 任何 大学 在 苏格兰 .

当时苏格兰还没有大学。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [stɪl] [held] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz]['sentɜ:z, 'senɜ:z][ʌv; əv] ['lɜ:rɪŋ] .
The monasteries still held their place as centers of learning .
这 修道院 仍然 握住 他们的 地方 作为 中心 的 学习 .

修道院仍然保持着其作为学习中心的地位。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kɪŋdəm] ,
But already the fame of Oxford had reached the northern kingdom ,
但 已经 这 名声 的 牛津 有 达到 这 北方 王国 ,

但牛津的名声早已传到了北方王国。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and Barbour was anxious to share in the treasures of learning to be
和 巴伯 曾是 焦虑的 到 分享 在 这 宝藏 的 学习 到 是
[faʊnd] [ðer; ðər] .
found there .
成立 那里 .

巴伯尔渴望分享那里蕴藏的宝贵知识。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [heit] [wʌz; wəz]
At the moment there was peace between the two countries , but hate was
在 这 片刻 那里 曾是 和平 之间 这 二 国家 , 但 恨 曾是
[nɑ:t] [ded] ,
not dead ,
不是 死的 ,

当时两国之间虽然处于和平状态，但仇恨并未消失。

[,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] ['slʌmbərd] .
it only slumbered .
它 仅有的 沉睡 .

它只是沉睡了。

[soʊ][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɔ:r] ['pæspɔ:rt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ska:tsmən] [hu:] [wʊd] ['træv(ə)l]
So a safe - conduct or passport was necessary for any Scotsman who would travel
所以 一个 安全的 - 执行 或者 护照 曾是 必要的 为了 任何 苏格兰人 WHO 会 旅行
[θru:] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] ['seɪfti] .
through England in safety .
通过 英格兰 在 安全 .

因此，任何想要安全穿越英格兰的苏格兰人都需要通行证或护照。

" [ˈedwərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [li:dʒ] ['ɡri:tɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ræn] .
" Edward the King unto his lieges greeting , " it ran .
" 爱德华 这 国王 到 他的 列王 问候 , " 它 跑 .

“国王爱德华向他的君主致以问候，”上面写道。

" [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] ([æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]
" Know ye that we have taken under our protection (at the request of
" 知道 是的 那 我们 有 已采取 在下面 我们的 保护 (在 这 要求 的
[ˈdeɪvɪd][di:] [bru:s]) [dʒɑ:n] ['bɑ:rbər] ,
David de Bruce) John Barbour ,
大卫 德 布鲁斯) 约翰 巴伯 ,

“须知，我们已将约翰·巴伯置于我们的保护之下（应大卫·德·布鲁斯的请求），”

[ɑ:rtˈdi:kən] [ʌv; əv] [æbərˈdi:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r]
Archdeacon of Aberdeen , with the scholars in his company , in coming into our
副主教 的 阿伯丁 , 和 这 学者们 在 他的 公司 , 在 未来 进入 我们的
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
kingdom of England ,
王国 的 英格兰 ,

阿伯丁大主教携其随行学者来到我们英格兰王国

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [skə'læstɪk]
in order to study in the university of Oxford , and perform his scholastic
在 命令 到 学习 在 这 大学 的 牛津 , 和 履行 他的 学术
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,

为了在牛津大学学习并完成他的学术研究，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] .
and in remaining there and in returning to his own country of Scotland .
和 在 其余的 那里 和 在 返回 到 他的 自己的 国家 的 苏格兰 .

并留在那里，然后返回他的祖国苏格兰。

[ænd; ʌnd][wiː wi] [hɪr'baɪ] [grænt][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [seɪf] - [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs]
And we hereby grant him our safe - conduct , which is to continue in force
和 我们 特此 授予 他 我们的 安全的 - 执行 , 哪个 是 到 继续 在 力量
[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
for one year .
为了 一 年 .

我们特此授予他安全通行证，有效期为一年。

" [ˈbɑːrbər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈʌðər] [seɪf] - [kən'dʌkts] , [wʌn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
" Barbour was given two other safe - conducts , one to allow him again to visit
" 巴伯 曾是 给定 二 其他 安全的 - 进行 , 一 到 允许 他 再次 到 访问
[ˈɑːksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,

“巴伯还获得了另外两份安全通行证，其中一份允许他再次访问牛津大学。”

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fræns] .
and another to allow him to pass through England on his way to France .
和 其他 到 允许 他 到 经过 通过 英格兰 在 他的 方式 到 法国 .

另一份文件允许他途经英国前往法国。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wiː wi] [noʊ] [ðæt] [ˈbɑːrbər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Besides this , we know that Barbour received a pension from the King of
除了 这 , 我们 知道 那 巴伯 已收到 一个 养老金 从 这 国王 的
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

除此之外，我们还知道巴伯尔从苏格兰国王那里领取养老金。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtʃdi:kənri] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
and that he held his archdeaconry until his death ;
和 那 他 握住 他的 副主教 直到 他的 死亡 ;

他一直担任副主教一职直至去世；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that is almost all that we know certainly of his life .
和 那 是 几乎 全部 那 我们 知道 当然 的 他的 生活 .

这就是我们对他生平所知的全部了。

[ðə; ði] [bruːs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl][ˈpəʊəm] , [ˈrɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnæ(ə)nəl][ˈhɪroʊ][ʌv; əv]
The Bruce is the great national poem , Robert the Bruce the great national hero of
这 布鲁斯 是 这 伟大的 国家的 诗 , 罗伯特 这 布鲁斯 这 伟大的 国家的 英雄 的
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

《布鲁斯》是伟大的民族诗歌，罗伯特·布鲁斯是苏格兰伟大的民族英雄。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [bruːs] [kən'sɜːrnz] [ˈskaːtlənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
But although The Bruce concerns Scotland in the first place , it is of interest
但 虽然 这 布鲁斯 担忧 苏格兰 在 这 第一的 地方 , 它 是 的 兴趣
[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
to every one ,
到 每一个 一 ,

虽然《布鲁斯传》的故事最初是关于苏格兰的，但它也与每个人都息息相关。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːtli] [diːdz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] .
for it is full of thrilling stories of knightly deeds , many of which are true .
为了 它 是 满的 的 惊险 故事 的 骑士精神 契约 , 许多 的 哪个 是 真的 .

因为它充满了激动人心的骑士事迹故事，其中许多都是真实的。

" [ðə; ði] [faɪn] ['pəʊəmə] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [noʊn] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['editəz] .
" **The fine poem deserves to be better known , " says one of its editors .**
" 这 美好的 诗 值得 到 是 更好的 已知 , " 说道 一 的 它是 编辑 .

“这首优秀的诗歌值得让更多人知道,”其中一位编辑说道。

* " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [sʌt]
* " **It is a proud thing for a country to have given a subject for such**
* " 它 是 一个 自豪的 事物 为了 一个 国家 到 有 给定 一个 主题 为了 这样的
[æn; ən] [ˈɑ:dəsi] ,
an Odyssey ,
一个 奥德赛 ,

“一个国家能孕育出这样一个可以展开如此漫长征程的民族，是一件值得骄傲的事情。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ə; eɪ][ˈpəʊət] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə]
and to have had so early in its literature a poet worthy to
和 到 有 有 所以 早期的 在 它是 文学 一个 诗人 值得 到
[ˈselɪbreɪt] [aɪ 'ti:]
celebrate it .
庆祝 它 .

而且在其文学史上如此早期就涌现出一位足以歌颂它的诗人。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈbɑ:rbər] [roʊt] [soʊ] [ˈstɜ:rɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] ,
" **And it is little wonder that Barbour wrote so stirringly of his hero ,**
" 和 它 是 小的 想知道 那 巴伯 写道 所以 激动地 的 他的 英雄 ,
“难怪巴伯会如此激动人心地描写他的英雄。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɪvd] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] ,
for he lived not many years after the events took place ,
为了 他 居住地 不是 许多 年 后 这 活动 采取 地方 ,
因为在这些事件发生后，他只活了几年。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ˈrɑ:bərt][ðə; ði] [bru:s] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [ˈoʊvər]
and when he was a schoolboy Robert the Bruce was still reigning over
和 什么时候 他 曾是 一个 男生 罗伯特 这 布鲁斯 曾是 仍然 统治 超过
[ˈska:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

当他还是个学生的时候，罗伯特·布鲁斯还在统治苏格兰。

* ['kɔzməj] [ˈɪnəs] .
* **Cosmo Innes .**
* 宇宙 伊内斯 .

*科斯莫·伊内斯。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈbɑ:rbər] [sez] : —
In the beginning of his book Barbour says : —
在 这 开始 的 他的 书 巴伯 说道 : —

巴伯在其著作的开头写道：——

" [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] [rɪ:d] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
" **Stories to read are delightful ,**
" 故事 到 读 是 愉快 ,
“故事读起来令人愉悦，

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [bi:; bi] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈfeɪb(ə)l] ;
Supposing even they be naught but fable ;
假如 甚至 他们 是 零 但 寓言 ;
即使它们也只不过是寓言故事；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [tru:] [wɜ:r; wər] ,
Then should stories that true were ,
然后 应该 故事 那 真的 是 ,
那么，那些真实的故事应该是.....

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɜːr; wə] [sed] [ɪn] [gʊd] ['mænər] ,
And that were said in good manner ,
和 那 是 说 在 好的 方式 ,

而且这些话都是委婉地说的。

[hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['plezntnəs] [ɪn] ['hɪrɪŋ] .
Have double pleasantness in hearing .
有 双倍的 愉悦 在 听力 .

双倍听觉愉悦。

[ðə; ði][fɜːrst] ['plezntnəs] [ɪz][ðə; ði] ['telɪŋ]
The first pleasantness is the telling
这 第一的 愉悦 是 这 讲述

第一个令人愉悦之处在于它的叙述

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['truːθfʌnəs]
And the other is the truthfulness
和 这 其他 是 这 真实性

另一个是真实性。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That shows the thing right as it was .
那 演出 这 事物 正确的 作为 它 曾是 .

这正好反映了事情的本来面目。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] -
And such things that are likand
和 这样的 事物 那 是 -

以及类似这样的事物

[tuː; tə]['mænz] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ;
To man's hearing are pleasant ;
到 男人的 听力 是 令人愉快的 ;

听起来悦耳动听；

[ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [set][maɪ] [wɪl] ,
Therefore I would fain set my will ,
所以 我 会 欣然 放 我的 将要 ,

因此，我愿立下我的遗嘱。

[ɪf] [maɪ] [wɪt] [meɪ] [sə'faɪs] [ðer'tuː] ,
If my wit may suffice thereto ,
如果 我的 有 可能 足够了 到 ,

如果我的智慧足以解答这个问题的话，

[tuː; tə][pʊt][ɪn] [rɪt] [ə; eɪ] ['truːθfʌl] ['stɔːrɪ] ,
To put in writ a truthful story ,
到 放 在 写 一个 真实 故事 ,

为了把真实的故事写下来，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ləst] [aɪ] [fɔːrθ] [ɪn] ['meməri] ,
That it last aye forth in memory ,
那 它 最后的 是的 前进 在 记忆 ,

让它永远留在记忆中，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ][aɪ 'tiː][let] ,
So that no time of length it let ,
所以 那 不 时间 的 长度 它 让 ,

所以它没有让任何时间过去。

[nɔːr][gɑːr][aɪ 'tiː] ['hoʊlɪ] [biː; bi][fər'gɑːt] .
Nor gar it wholly be forgot .
也不 加尔 它 完全 是 忘了 .

也不能完全忘记。

" [soʊ][hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [sez] , [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]" ['stɔ:lwərt] [foʊk] [ðæt] [lɪvd] ['ə:st] [waɪl] ,
" **So he will , he says , tell the tale of " stalwart folk that lived erst while ,**
" 所以 他 将要 , 他 说道 , 告诉 这 故事 的 " 坚定的 民间 那 居住地 最初 尽管 ,
" 所以, 他说, 他将讲述‘过去那些坚韧不拔的人们’的故事,

" [ʌv; əv] " [kɪŋ] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [ðæt] ['hɑ:rdi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ,
" **of " King Robert of Scotland that hardy was of heart and hand ,**
" 的 " 国王 罗伯特 的 苏格兰 那 耐寒的 曾是 的 心 和 手 ,
" 苏格兰国王罗伯特, 他意志坚强, 意志坚定,

" [ænd; ənd][ʌv; əv] " [sɜ:r][dʒeɪmz][ʌv; əv] ['dʌɡləs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] ['wɜ:rði] [wʌz; wəz] ,
" **and of " Sir James of Douglas that in his time so worthy was ,**
" 和 的 " 先生 詹姆斯 的 道格拉斯 那 在 他的 时间 所以 值得 曾是 ,
" 以及“道格拉斯的詹姆斯爵士, 他生前是一位非常杰出的人物”,

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ri:tft] ['ɪntu:][fa:r][ləndz] .
" **that his fame reached into far lands .**
" 那 他的 名声 达到 进入 远的 土地 .
" 他的名声传遍了遥远的国度。

[ðen] [hi:; hi] ['ɛndz] [ðɪs] ['prefəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪs] ,
Then he ends this preface with a prayer that God will give him grace ,
然后 他 结束 这 前言 和 一个 祷告 那 上帝 将要 给 他 优雅 ,
" 最后, 他在序言结尾祈祷上帝赐予他恩典。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['soʊfæst] [θɪŋ] .
" **so that I say naught but soothfast thing .**
" 所以 那 我 说 零 但 舒速 事物 .
" 所以, 我只能说些安慰的话。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" **The story begins with describing the state of Scotland after the death of**
" 这 故事 开始 和 描述 这 状态 的 苏格兰 后 这 死亡 的
[æɪlɪɡ'zændər][,aɪ'aɪ'aɪ] ,
Alexander III ,
亚历山大 三、 ,

故事以描述亚历山大三世去世后苏格兰的状况开始,

[wen] ['edwərd] [aɪ] [ru:ld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
when Edward I ruled in England .
什么时候 爱德华 我 裁决 在 英格兰 .
" 爱德华一世统治英格兰时期。

[æɪlɪɡ'zændər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kɪŋ] ,
Alexander had been a good king ,
亚历山大 有 到过 一个 好的 国王 ,
" 亚历山大是一位好国王,

[bʌt; bət][æet; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [ðə; ði] [meɪd][ʌv; əv]
but at his death the heir to the throne was a little girl , the Maid of
但 在 他的 死亡 这 继承人 到 这 王座 曾是 一个 小的 女孩 , 这 女佣 的
['nɔ:rweɪ] .
Norway .
挪威 .

但他去世时, 王位继承人却是一个小女孩, 挪威少女。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] ['i:v(ə)n][ɪn] ['skɑ:tlənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fa:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
She was not even in Scotland , but was far across the sea .
她 曾是 不是 甚至 在 苏格兰 , 但 曾是 远的 穿过 这 海 .
" 她当时甚至不在苏格兰, 而是在遥远的海外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] - [kwi:n] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈkɪŋdəm] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp]
And as this child - queen came sailing to her kingdom she died on board ship
和 作为 这 孩子 - 女王 来了 帆船 到 她 王国 她 死亡 在 木板 船
,
.
.

这位幼年女王在乘船返回王国的途中，死于船上。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][lənd][ˈoʊvər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ruːld] .
and so never saw the land over which she ruled .
和 所以 绝不 锯 这 土地 超过 哪个 她 裁决 .

因此，她从未见过自己统治的土地。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈskɔːtlənd] .
Then came a sad time for Scotland .
然后 来了 一个 伤心 时间 为了 苏格兰 .

随后，苏格兰迎来了一段悲伤的时期。

" [ðə; ði][lənd][sɪks] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] - [feɪθ] [leɪ] [ˈdesələt] ,
" **The land six year and more i - faith lay desolate** ,
" 这 土地 六 年 和 更多的 我 - 信仰 躺 荒凉 ,

“这片土地荒芜了六年多，信仰也随之消逝。”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [nɪr] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [ˈnəublz]
" **for there was no other near heir to the throne , and thirteen nobles**
" 为了 那里 曾是 不 其他 靠近 继承人 到 这 王座 , 和 十三 贵族
[kleɪmd] [aɪˈtiː] .
claimed it .
声称 它 .

因为没有其他接近王位的继承人，而且有十三位贵族声称拥有王位。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] ,
At last , as they could not agree which had the best right ,
在 最后的 , 作为 他们 可以 不是 同意 哪个 有 这 最好的 正确的 ,

最后，由于他们无法就谁拥有最佳权利达成一致，

[ðeɪ] [æskt] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
they asked King Edward of England to decide for them .
他们 问 国王 爱德华 的 英格兰 到 决定 为了 他们 .

他们请求英格兰国王爱德华为他们做决定。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
As you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˈevri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd]
it had been the dream of every King of England to be King of Scotland
它 有 到过 这 梦 的 每一个 国王 的 英格兰 到 是 国王 的 苏格兰
[tuː] .
too .
也 .

成为苏格兰国王一直是每一位英格兰国王的梦想。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈedwərd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [driːm] [kʌm] [truː] .
And now Edward I saw his chance to make that dream come true .
和 现在 爱德华 我 锯 他的 机会 到 制作 那 梦 来 真的 .

现在，爱德华一世看到了实现梦想的机会。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [æz; əz] [kɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
He chose as King the man who had , perhaps , the greatest right to the
他 选择 作为 国王 这 男人 WHO 有 , 也许 , 这 最 正确的 到 这
[θroʊn] , [dʒɑːn] ['beɪliəl] .
throne , John Balliol .
王座 , 约翰 贝利奥尔学院 .

他选择了或许最有资格继承王位的人——约翰·巴利奥尔——作为国王。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['væsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
But he made him promise to hold the crown as a vassal to the King
但 他 制成 他 承诺 到 抓住 这 王冠 作为 一个 附庸 到 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

但他让他承诺作为英格兰国王的封臣持有王位。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][skɑːts] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] .
This , however , the Scots would not suffer .
这 , 然而 , 这 苏格兰人 会 不是 遭受 .

然而，苏格兰人却不会遭受这样的损失。

['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] .
Freedom they had ever loved , and freedom they would have .
自由 他们 有 曾经 喜爱 , 和 自由 他们 会 有 .

他们曾经热爱的自由，以及他们即将拥有的自由。

[noʊ][mæn] , [ðeɪ] [sed] , ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃoʊzn] [kɪŋ] [ɔːr][noʊ] ,
No man , they said , whether he were chosen King or no ,
不 男人 , 他们 说 , 无论 他 是 选定 国王 或者 不 ,

他们说，无论他是否被选为国王，都不是任何人。

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [θrɔːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
had power to make them thralls of England .
有 力量 到 制作 他们 奴隶 的 英格兰 .

有能力使他们成为英格兰的奴隶。

" [oʊ] ! ['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] !
" **Oh ! Freedom is a noble thing !**
" 哦 ! 自由 是 一个 高贵 事物 !

“哦！自由是一件高尚的事情！”

['friːdəm] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['laɪkɪŋ] ,
Freedom makes a man to have liking ,
自由 制作 一个 男人 到 有 喜欢 ,

自由使人产生喜好，

['friːdəm] [ɔːl] ['sɔːləs] [tuː; tə][mæn] ['ɡɪvz] ,
Freedom all solace to man gives ,
自由 全部 慰藉 到 男人 给予 ,

自由是人类所能获得的全部慰藉。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [iːz] [ðæt] ['friːli] [laɪvz; lɪvz] .
He lives at ease that freely lives .
他 生活 在 舒适 那 自由 生活 .

他过着自由自在的生活。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [iːz] ,
A noble heart may have no ease ,
一个 高贵 心 可能 有 不 舒适 ,

高尚的心灵或许没有安宁，

[nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [hɪm; ɪm] [pliːz] ,
Nor nothing else that may him please ,
也不 没有什么 别的 那 可能 他 请 ,
没有其他任何能让他高兴的事,

[ɪf] [ˈfriːdəm] [ˈfeɪləθ] ; [fɔːr; fər] [friː] [dɪˈlaɪt]
If freedom faileth ; for free delight
如果 自由 失败 ; 为了 自由的 喜
如果自由丧失；为了自由的快乐

[ɪz] [dɪˈzaɪrɪd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
Is desired before all other thing .
是 想要的 前 全部 其他 事物 .
比任何其他事物都更令人渴望。

[nɔːr][hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [hæz; hæz] - [friː]
Nor he that aye has livéd free
也不 他 那 是的 有 - 自由的
也非那一直自由生活的人。

[meɪ] [nɔːt] [noʊ] [wel] [ðə; ði][ˈkwɑːləti] ,
May not know well the quality ,
可能 不是 知道 出色地 这 质量 ,
可能不太了解质量，

[ðə; ði][ˈæŋɡər] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [duːm]
The anger , nor the wretched doom
这 愤怒 , 也不 这 可怜 厄运
愤怒，以及悲惨的厄运

[ðæt] - [ɪz][tuː; tə] [faʊl] [ˈθrɔːldəm] .
That joinéd is to foul thraldom .
那 - 是 到 犯规 奴役 .
这种结合会沦为肮脏的奴役。

" [soʊ] [sæŋ] [ˈbɑːrbər] ,
" **So sang Barbour** ,
" 所以 唱 巴伯 ,
巴伯尔唱道：

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaːts] [kraɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈjɪrz]
and so the passionate hearts of the Scots cried through all the wretched years
和 所以 这 热情的 心 的 这 苏格兰人 哭 通过 全部 这 可怜 年
[ðæt] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈbeɪliəl] .
that followed the crowning of John Balliol .
那 随后 这 加冕 的 约翰 贝利奥尔学院 .
因此，在约翰·巴利奥尔加冕之后的那些悲惨岁月里，苏格兰人民的热情之心一直在哭泣。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡreɪtɪst] [niːd] ,
And when at last they had greatest need ,
和 什么时候 在 最后的 他们 有 最 需要 ,
而当他们最终最需要帮助的时候，

[ə; eɪ] [ˈliːdər] [əˈrouz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
a leader arose to show them the way to freedom .
一个 领导者 出现 到 展示 他们 这 方式 到 自由 .
一位领袖挺身而出，为他们指明通往自由的道路。

[ˈrɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][sləʊθ][ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Robert the Bruce , throwing off his sloth and forgetfulness of his country ,
罗伯特 这 布鲁斯 , 投掷 离开 他的 树懒 和 健忘 的 他的 国家 ,
[brˈkeɪm] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] .
became their King and hero .
成为 他们的 国王 和 英雄 .

罗伯特·布鲁斯摆脱了懒惰和对国家的漠不关心，成为了他们的国王和英雄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbærənz] ,
He was crowned and received the homage of his barons ,
他 曾是 加冕 和 已收到 这 尊敬 的 他的 男爵们 ,
[bət; bæt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][bət; bæt][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
but well he knew that was but the beginning .
但 出色地 他 知道 那 曾是 但 这 开始 .

但他很清楚，这仅仅是个开始。

" [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn]
" **To maintain what he had begun**
" 到 维持 什么 他 有 开始
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kɪŋ] ,
为了维持他已经开始的事业

[hiː; hi][wɪst] , [er] [ɔːl][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [wʌn] ,
He wist , ere all the land was won ,
他 维斯特 , 埃雷 全部 这 土地 曾是 韩元 ,
[hɪː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fʊl] [hɑːrd] [ˈbɑːrgənɪŋ]
他想，在所有土地都被征服之前，

He should find full hard bargaining
他 应该 寻找 满的 难的 讨价还价
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kɪŋ] ,
他应该会发现谈判非常艰难

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kɪŋ] ,
With him that was of England King ,
和 他 那 曾是 的 英格兰 国王 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][laɪf][soʊ] [fel] ,
与他同在的还有英格兰国王，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][laɪf][soʊ] [fel] ,
For there was none in life so fell ,
为了 那里 曾是 没有任何 在 生活 所以 跌倒 ,
[soʊ] [ˈstʌbərn] , [nɔːr][soʊ][ˈkruːəl] .
因为生命中再也没有这样的人，所以就堕落了。

[soʊ] [ˈstʌbərn] , [nɔːr][soʊ][ˈkruːəl] .
So stubborn , nor so cruel .
所以 固执的 , 也不 所以 残忍的 .
[ˈðen] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɡælənt] [men] , [ˈrɑːbərt][ʌv; əv][ˈskaːtlənd][ænd; ənd]
既固执又残忍。

" [ðen] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɡælənt] [men] , [ˈrɑːbərt][ʌv; əv][ˈskaːtlənd][ænd; ənd]
" **Then began a long struggle between two gallant men , Robert of Scotland and**
" 然后 开始 一个 长的 斗争 之间 二 英勇 男人 , 罗伯特 的 苏格兰 和
[ˈedwərd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Edward of England .
爱德华 的 英格兰 .
[æt; ət][fɜːrst] [θɪŋz] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːs] .
“于是，苏格兰的罗伯特和英格兰的爱德华这两位英勇的男子之间开始了漫长的斗争。”

[æt; ət][fɜːrst] [θɪŋz] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːs] .
At first things went ill with the Bruce .
在 第一的 事物 去 患病的 和 这 布鲁斯 .
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kɪŋ] ,
起初，布鲁斯那边的情况不太好。

[hi:; hi][ɒ:st] ['meni] [men][ɪn]['bæt(ə)l] , ['ʌðər] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
He lost many men in battle , others forsook him ,
他 丢失的 许多 男人 在 战斗 , 其他的 放弃 他 ,
他在战斗中损失了许多部下, 其他人则背弃了他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [hi:; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
and for a time he lived a hunted outlaw among the hills .
和 为了 一个 时间 他 居住地 一个 猎杀 取缔 之中 这 丘陵 .
他曾一度在山间过着被追捕的亡命之徒的生活。

" [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [waɪ] - [goʊ]
" He durst not to the plains y - go
" 他 杜斯特 不是 到 这 平原 是 - 去
他不敢去平原。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [went] [hɪm; ɪm][froʊ] ,
For all the commons went him fro ,
为了 全部 这 公共领域 去 他 弗 ,
他离开了所有平民百姓,

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [fʊl] [feɪn]
That for their lives were full fain
那 为了 他们的 生活 是 满的 欣然
他们的生活充满了渴望

[tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [pi:s] [ə'gen] .
To pass to the English peace again .
到 经过 到 这 英语 和平 再次 .
再次将和平带给英国。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [bru:s] [kept] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz][men] .
" But in all his struggles Bruce kept a good heart and comforted his men .
" 但 在 全部 他的 斗争 布鲁斯 保留 一个 好的 心 和 安慰 他的 男人 :
“但他所有的苦难中, 布鲁斯始终保持着善良的心, 并安慰着他的士兵们。”

" - [fɔ:r; fər] [dis'kʌmfərt] , - [æz; əz] [ðen] [sed] [hi:; hi] ,
" ' For discomfort , ' as then said he ,
" - 为了 不适 , - 作为 然后 说 他 ,
“为了缓解不适,”他当时说道。

- [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ;
' Is the worst thing that may be ;
- 是 这 最差 事物 那 可能 是 ;
“这可能是最糟糕的事情;

[fɔ:r; fər] [θru:] ['mɪkl] [dis'kʌmfətɪŋ]
For through mickle discomforting
为了 通过 很多 令人不适
略感不适

[men] [fɔ:l][ɔ:ft]['ɪntu:] [dɪ'sperɪŋ] .
Men fall oft into despairing .
男人 落下 经常 进入 绝望 .
男人常常陷入绝望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'sperɪŋ] [bi:; bi] ,
And if a man despairing be ,
和 如果 一个 男人 绝望 是 ,
如果一个人感到绝望,

[ðen] ['tru:li] ['væŋkwɪft] [ɪz][hi:; hi] . -
Then truly vanquished is he . ' -
然后 真的 战败者 是 他 : -
那么他才算是真正战败了。

" [ˈjet] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [bruːs] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [sed] :
" **Yet even while Bruce comforted his men he bade them be brave , and said :**
" 然而 甚至 尽管 布鲁斯 安慰 他的 男人 他 巴德 他们 是 勇敢的 , 和 说 :
—
—
—

“然而，即便在布鲁斯安慰他的士兵时，他也告诫他们要勇敢，并说道：——

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [set] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
" **And if that them were set a choice ,**
" 和 如果 那 他们 是 放 一个 选择 ,
“如果让他们做出选择，

[tuː; tə] [daɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈkaʊərdli] ,
To die , or to live cowardly ,
到 死 , 或者 到 居住 胆小 ,
要么死，要么苟且偷生。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [daɪ] [ˈʃɪvlərəsli] .
They should ever die chivalrously .
他们 应该 曾经 死 骑士精神 .
他们应该死得光荣。

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˈstɔːrɪz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈoʊldən] [taɪmz] [huː] [ˈæftər] [mʌtʃ]
" **He told them stories , too , of the heroes of olden times who , after much**
" 他 讲述 他们 故事 , 也 , 的 这 英雄 的 古老的 时代 who , 后 很多
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他还给他们讲了古代英雄的故事，这些英雄在经历了许多苦难之后，

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wʌn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
had in the end won the victory over their enemies .
有 在 这 结尾 韩元 这 胜利 超过 他们的 敌人 .
最终他们战胜了敌人。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] [ˈmaʊntnz] .
Thus the days passed , and winter settled down on the bleak mountains .
因此 这 天 通过了 , 和 冬天 定居 向下 在 这 苍凉 山脉 .
就这样，日子一天天过去，严冬降临在荒凉的山峦上。

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːbɜrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Then the case of Robert and his men grew worse and worse , and they
然后 这 案件 的 罗伯特 和 他的 男人 生长 更糟 和 更糟 , 和 他们
[ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [hoʊp] .
almost lost hope .
几乎 丢失的 希望 .

后来，罗伯特和他的手下的处境越来越糟，他们几乎绝望了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
But at length , with many adventures , the winter came to an end .
但 在 长度 , 和 许多 冒险 , 这 冬天 来了 到 一个 结尾 .
但最终，经历了许多冒险之后，冬天还是结束了。

[sprɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [hoʊp] .
Spring returned again , and with spring hope .
春天 返回 再次 , 和 和 春天 希望 .
春天再次来临，带来了春天的希望。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] [ˈbɑːrbər] — " [ðə; ði] [bruːs] , " [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l]
Chapter XXVII BARBOUR — " THE BRUCE , " THE END OF THE STRUGGLE
章 xxvii 巴伯 — " 这 布鲁斯 , " 这 结尾 的 这 斗争
第二十七章 巴伯——“布鲁斯”，斗争的终结

" - [twʌz] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] ['wɪntər] [taɪd]
" ' **Twas in spring , when winter tide**
" - 那是 在 春天 , 什么时候 冬天 潮
“那是在春天，冬潮来临时。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blæsts] , ['terəb(ə)l][tu:; tə][baɪd]
With his blasts , terrible to bide
和 他的 爆炸 , 糟糕的 到 比德
他的爆炸，可怕得令人难以忍受

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ænd; ənd] ['bɜ:rdi] [smɔ:l] ,
Was overcome ; and birdies small ,
曾是 克服 ; 和 小鸟球 小的 ,
被击败了；小鸟很小，

[æz; əz] ['θrɑ:sl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
As throstle and the nightingale ,
作为 画眉鸟 和 这 夜莺 ,
就像画眉鸟和夜莺一样，

[brɪ'gæən] [raɪt] ['merəli] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Began right merrily to sing ,
开始 正确的 兴高采烈地 到 唱歌 ,
于是兴高采烈地开始唱歌，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðər; ðər] ['sɪŋɪŋ]
And to make in their singing
和 到 制作 在 他们的 歌唱
并在他们的歌声中表达出来

[sʌndɜ:i] [noʊts] , [ænd; ənd] ['verɪd] [saʊndz] ,
Sundrie notes , and varied sounds ,
桑德里 笔记 , 和 多种多样 声音 ,
各种音符和不同的声音，

[ænd; ənd] ['melədi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] ,
And melody pleasant to hear ,
和 旋律 令人愉快的 到 听到 ,
而且旋律悦耳动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [brɪ'gæən][tu:; tə] [bləʊ]
And the trees began to blow
和 这 树木 开始 到 吹
树木开始摇曳。

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['blɑ:səm] ['ɔ:lsoʊ] ,
With buds , and bright blossom also ,
和 花蕾 , 和 明亮的 开花 还 ,
花苞含苞待放，花朵也鲜艳绽放。

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hedz]
To win the covering of their heads
到 赢 这 覆盖 的 他们的 头部
为了赢得他们头上的遮盖物

[wɪtʃ] ['wɪkɪd] ['wɪntər] [hæd; həd][ðəm; ðəm] ['rɪvn] ,
Which wicked winter had them riven ,
哪个 邪恶 冬天 有 他们 裂隙 ,
是哪场严酷的寒冬将他们撕裂了？

[ænd; ənd] ['evri] [groʊv] [brɪ'gæən][tu:; tə] [sprɪŋ] .
And every grove began to spring .
和 每一个 树林 开始 到 春天 .
每片树林都开始发芽生长。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sprɪŋ] [ðæt] [bru:s] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['gæðərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['ærən]

" **It was in spring that Bruce and his men gathered to the island of Arran**

" 它 曾是 在 春天 那 布鲁斯 和 他的 男人 聚集 到 这 岛 的 阿兰

,

,

,

“那是在春天，布鲁斯和他的部下聚集到了阿伦岛，

[ɔ:f] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] ,

off the west coast of Scotland ,

离开 这 西方 海岸 的 苏格兰 ,

,

苏格兰西海岸附近，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bru:s] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'ʌləðər] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraʊn] .

and there Bruce made up his mind to make another fight for the crown .

和 那里 布鲁斯 制成 向上 他的 头脑 到 制作 其他 斗争 为了 这 王冠 .

于是，布鲁斯下定决心再次争夺王位。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sent] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

A messenger was therefore sent over to the mainland ,

一个 信使 曾是 所以 发送 超过 到 这 大陆 ,

,

因此，便派了一名信使前往大陆。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [frendz] [ðer; ðər] ,

and it was arranged that if he found friends there ,

和 它 曾是 安排 那 如果 他 成立 朋友们 那里 ,

,

并约定如果他在那里交到朋友，

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] ,

if he thought it was safe for the King to come , he should ,

如果 他 想法 它 曾是 安全的 为了 这 国王 到 来 , 他 应该 ,

,

如果他认为国王前来是安全的，他就应该这样做。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

at a certain place , light a great fire as a signal .

在 一个 肯定 地方 , 光 一个 伟大的 火 作为 一个 信号 .

,

在某个地方，点燃一堆大火作为信号。

['æŋkʃəsli] [bru:s] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

Anxiously Bruce watched for the light , and at last he saw it .

焦虑地 布鲁斯 观看 为了 这 光 , 和 在 最后的 他 锯 它 .

,

布鲁斯焦急地等待着灯光，终于看到了它。

[ðen] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [men] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fju:] ['feɪθf(ə)l]

Then joyfully the men launched their boat , and the King and his few faithful

然后 欣喜地 这 男人 发射 他们的 船 , 和 这 国王 和 他的 很少 忠实

['fɔ:ləʊəz] [set] [aʊt] .

followers set out .

追随者 放 出去 .

,

于是，男人们兴高采烈地将船放入水中，国王和他的几个忠实追随者启程了。

" [ðeɪ] - [fæst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [maɪt] ,

" **They rowéd fast with all their might** ,

" 他们 - 快速地 和 全部 他们的 可能 ,

,

他们拼尽全力快速划桨，

[tɪl] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [fel] [ðə; ði] [naɪt] ,

Till that upon them fell the night ,

直到 那 之上 他们 跌倒 这 夜晚 ,

,

直到夜幕降临。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɑ:ks] [mə:k] * [ɪn] [greɪt] ['mænər]
That it wox mirk * in great manner
那 它 沃克斯 隐晦 * 在 伟大的 方式

它以极大的方式 wox mirk*

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪst] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
So that they wist not where they were ,
所以 那 他们 维斯特 不是 在哪里 他们 是 ,

免得他们不知道自己身在何处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['ni:d(ə)l] [hæd; həd] , [nɔ:r] [stoʊn] ,
For they no needle had , nor stone ,
为了 他们 不 针 有 , 也不 石头 ,

因为他们既没有针，也没有石头。

[bʌt; bət] - ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [wʌn] [weɪ] ,
But rowéd always in one way ,
但 - 总是 在 一 方式 ,

但总是以一种方式划行，

['stɪrɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['faɪər]
Steering always upon the fire
转向 总是 之上 这 火

始终以火为导向

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
That they saw burning bright and clear .
那 他们 锯 燃烧 明亮的 和 清除 .

他们看到燃烧的光芒明亮而清晰。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [əd'ventʃər] [ðæt] [ðem; ðəm] [led] ,
It was but adventure that them led ,
它 曾是 但 冒险 那 他们 引领 ,

带给他们的只有冒险，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [soʊ] [ðem; ðəm] [sped]
And they in short time so them sped
和 他们 在 短的 时间 所以 他们 加速

而且他们在短时间内就加快了速度。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] [ə'raɪvd] [ðeɪ] ,
That at the fire arrived they ,
那 在 这 火 到达的 他们 ,

他们赶到火灾现场时，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lənd] [bʌt; bət] * * [meə] [dɪ'leɪ] .
And went to land but * * mair delay .
和 去 到 土地 但 * * 梅尔 延迟 .

然后降落，但**又耽搁了。

" * [dɑ:rk] .
" * Dark .
" * 黑暗的 .

“*黑暗的。

* * [wɪ'dəʊt] .
* * Without .
* * 没有 .

**没有。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'wertɪŋ] [ðem; ðəm] ,
On shore the messenger was eagerly and anxiously awaiting them ,
在 支撑 这 信使 曾是 急切地 和 焦虑地 等待中 他们 ,

岸上的信使焦急地等待着他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['sɛr] ['hɜ:t] " [hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [nʌŋ] [ʌv; əv]
and with a " sare hert " he told the King that the fire was none of
和 和 一个 " 萨雷 赫特 " 他 讲述 这 国王 那 这 火 曾是 没有任何 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

他带着"sare heart"告诉国王，那场火不是他的。
[fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [frendz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hi:; hi] [sed] , [swɔ:md] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
Far from there being friends around , the English , he said , swarmed in all the
远的 从 那里 存在 朋友们 大约 , 这 英语 , 他 说 , 蜂拥而至 在 全部 这
[lənd] .
land .
土地 :

他说，那里不仅没有朋友，反而到处都是英国人。
" [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)][ðer; ðər] [br'saɪd] ,
" Were in the castle there beside ,
" 是 在 这 城堡 那里 旁 ,
“我们就在旁边的城堡里，

[fʊl] - [ʌv; əv] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] .
Full filléd of despite and pride .
满的 - 的 尽管 和 自豪 .
充满了蔑视和骄傲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" There was no hope of success .
" 那里 曾是 不 希望 的 成功 .
“根本没有成功的希望。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [fʊl] [ɡreɪt] ['aɪər] ,
" Then said the King in full great ire ,
" 然后 说 这 国王 在 满的 伟大的 愤怒 ,
“国王怒不可遏地说道：

- ['treɪtər] , [waɪ] [meɪd] [ðəʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ? -
' Traitor , why made thou on the fire ? '
- 叛徒 , 为什么 制成 你 在 这 火 ? -
“叛徒，你为何被绑在火上？ ”

- [ɑ:] ['saɪər] , - [hi:; hi] [sed] , - [soʊ][ɡʌ:d][em 'i:] [si:]
' Ah sire , ' he said , ' so God me see
- 啊 父系 , - 他 说 , - 所以 上帝 我 看
“啊，陛下，”他说，“所以上帝让我明白了。”

[ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][em 'i:] .
That fire was never made on for me .
那 火 曾是 绝不 制成 在 为了 我 .
那堆火从来不是为了我而生的。

[noʊ] [er] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][wɪst][aɪ 'ti:][nɑ:t]
No ere this night I wist it not
不 埃雷 这 夜晚 我 维斯特 它 不是
今夜我并不渴望它

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɪst][aɪ 'ti:] [wɪl] * [aɪ] -
But when I wist it weel * I thoecht
但 什么时候 我 维斯特 它 威尔 * 我 -
但当我想到它时，我想到了

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['kʌmpəni]
That you and all your company
那 你 和 全部 你的 公司

你和你公司的所有成员

[ɪn] [heɪst] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
In haste would put you to the sea .
在 匆忙 会 放 你 到 这 海 .

仓促行事会让你坠入大海。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] ,
For this I come to meet you here ,
为了 这 我 来 到 见面 你 这里 ,

为此我特地来到这里与你们见面。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] . -
To tell the perils that may appear . '
到 告诉 这 危险 那 可能 出现 . -

告知可能出现的危险。

" * [wel] .
" * Well .
" * 出色地 .

“*出色地。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [vekst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
The King , vexed and disappointed , turned to his followers for advice .
这 国王 , 烦恼 和 失望的 , 转向 到 他的 追随者 为了 建议 .

国王恼怒又失望，向他的随从们寻求建议。

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [æskt] .
What was best to do , he asked .
什么 曾是 最好的 到 做 , 他 问 .

他问道，最好的办法是什么？

['edwərd] [bru:s] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [breɪv] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] ['ænsər] .
Edward Bruce , the King's brave brother , was the first to answer .
爱德华 布鲁斯 , 这 国王学院 勇敢的 兄弟 , 曾是 这 第一的 到 回答 .

国王勇敢的弟弟爱德华·布鲁斯第一个回答。

" [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['sɪkərli] ,
" And said , ' I say you sickerly ,
" 和 说 , - 我 说 你 病态地 ,

“然后说，‘我说你病得更重了，

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][noʊ] ['perɪlz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
There shall no perils that may be
那里 将 不 危险 那 可能 是

不会有任何危险

[draɪv] [em 'iː] [eft'su:n] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Drive me eftsoons into the sea ;
驾驶 我 eftsoons 进入 这 海 ;

把我赶到海里去；

[maɪn] [əd'ventʃər] [hɪr] [teɪk] [wɪl]
Mine adventure here take will
矿 冒险 这里 拿 将要

来这里冒险吧，带上你的意志

[aɪ]
I
我

我

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈiːzfl] [ɔːr][ˈæŋɡri] . -
Whether it be easeful or angry .
无论 它 是 轻松 或者 生气的 . -

无论是平静的还是愤怒的。

- [ˈbrʌðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [soʊ]
' Brother , ' he said , ' since you will so
- 兄弟 , - 他 说 , - 自从 你 将要 所以

“兄弟,”他说,“既然你愿意这样做。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [wiː; wi] [təˈgeðər] [teɪk]
It is good that we together take
它 是 好的 那 我们 一起 拿

我们一起采取这项措施是件好事。

[dɪˈziːz] [ænd; ənd] [iːz] , [ɔːr][peɪn][ɔːr] [pleɪ]
Disease and ease , or pain or play
疾病 和 舒适 , 或者 疼痛 或者 玩

疾病与安逸, 或疼痛与玩乐

[ˈæftər][æz; əz][ɡɑːd] [wɪl] [juːˈes] [pərˈveɪ] . -
After as God will us purvey .
后 作为 上帝 将要 我们 普维 . -

之后, 正如上帝会赐予我们的那样。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [taʊn]
" **And so , taking courage , they set out in the darkness , and attacked the town**
" 和 所以 , 采取 勇气 , 他们 放 出去 在 这 黑暗 , 和 遭到攻击 这 镇
,
!
,

于是, 他们鼓起勇气, 趁着夜色出发, 袭击了这座城镇。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] .
and took it with great slaughter .
和 采取 它 和 伟大的 屠宰 .

他们以惨烈的屠杀夺取了它。

" [ɪn] [sʌt] [əˈfreɪ] [ðeɪ] [boʊd] [ðæt] [naɪt]
" **In such afray they bode that night**
" 在 这样的 恐惧 他们 预兆 那 夜晚

“他们预感到那一夜将会非常恐慌。”

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] , [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] ,
Till in the morn , that day was bright ,
直到 在 这 早晨 , 那 天 曾是 明亮的 ,

直到第二天早晨, 阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðen] - [ˈpɑːrtli]
And then ceased partly
和 然后 - 部分

然后部分停止了

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] .
The noise , the slaughter , and the cry .
这 噪音 , 这 屠宰 , 和 这 哭 .

喧嚣、屠杀和哭喊。

" [ðʌs] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
" **Thus once again the fierce struggle was begun .**
" 因此 一次 再次 这 凶猛的 斗争 曾是 开始 .

于是, 激烈的斗争再次开始了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bru:s] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] .

But this time the Bruce was successful .
但 这 时间 这 布鲁斯 曾是 成功的 .

但这一次，布鲁斯成功了。

[frʌm; frəm] [taʊn] [ˈæftər] [taʊn] , [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)] [ˈæftər][ˈkæs(ə)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] ,

From town after town , from castle after castle the enemy was driven out ,
从 镇 后 镇 , 从 城堡 后 城堡 这 敌人 曾是 驱动 出去 ,
敌人被逐出一座又一座城镇，一座又一座城堡。

[tɪl] [ˈoʊnli] [ˈstə:lɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .

till only Stirling was left to the English .
直到 仅有的 斯特灵 曾是 左边 到 这 英语 .

最后只剩下斯特灵还属于英国人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðɪs] [taʊn] , [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈbænək,bə:n] , [ðæt] [ðə; ði] [læst] [greɪt]

It was near this town , on the field of Bannockburn , that the last great
它 曾是 靠近 这 镇 , 在 这 场地 的 班诺克本 , 那 这 最后的 伟大的
[ˈstrʌɡ(ə)] [tʊk] [pleɪs] .
struggle took place .
斗争 采取 地方 .

就在这座城镇附近，在班诺克本战场上，发生了最后一场伟大的战斗。

[breɪv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈedwərd] [i:] , [led] [ðə; ði]

Brave King Edward I was dead by this time , but his son , Edward II , led the
勇敢的 国王 爱德华 我 曾是 死的 经过 这 时间 , 但 他的 儿子 , 爱德华 二 , 引领 这
[ˈɑ:rmɪ] .
army .
军队 .

勇敢的爱德华一世国王此时已经去世，但他的儿子爱德华二世统领了军队。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈentərd] [ˈskɑ:tlənd] ,

It was the greatest army that had ever entered Scotland ,
它 曾是 这 最 军队 那 有 曾经 进入 苏格兰 ,
这是有史以来进入苏格兰的最庞大的军队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɑ:ts] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈfri:dəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but the Scots won the day and won freedom at the same time .
但 这 苏格兰人 韩元 这 天 和 韩元 自由 在 这 相同的时间 .
但苏格兰人最终赢得了胜利，同时也赢得了自由。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈbæt(ə)] ,

I cannot tell you of this great battle ,
我 不能 告诉 你 的 这 伟大的 战斗 ,
我无法向你讲述这场伟大的战役，

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪt] [led] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .

nor of all the adventures which led up to it .
也不 的 全部 这 冒险 哪个 引领 向上 到 它 .
以及此前所有导致这一事件发生的冒险经历。

[ðɪ:z] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ri:d] [ɪn] [ˈʌðər] [bʊks] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn] [ˈbɑ:rbəz] [bru:s] [ɪt'self] .

These you must read in other books , one day , I hope , in Barbour's Bruce itself .
这些 你 必须 读 在 其他 图书 , 一 天 , 我 希望 , 在 巴伯的 布鲁斯 本身 .
这些内容你必须在其他书中读到，我希望有一天，能在巴伯的《布鲁斯》一书中读到。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbænək,bə:n] , [ˈbɑ:rbər] [telz] [ju: 'es] , [ˈrɑ:bərt] [ðə; ði] [bru:s] [gru:] [greɪt] .

From the day of Bannockburn , Barbour tells us , Robert the Bruce grew great .
从 这 天 的 班诺克本 , 巴伯 讲述 我们 , 罗伯特 这 布鲁斯 生长 伟大的 .
巴伯告诉我们，从班诺克本战役那天起，罗伯特·布鲁斯变得伟大起来。

" [hɪz; ɪz] [men] [wɜ: r; wə r] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" His men were rich , and his country
" 他的 男人 是 富有的 , 和 他的 国家

“他的人很富有，他的国家也很富有。”

[ə'baʊnd] [wel] [wɪð; wɪθ] [kɔ: rn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
Abounded well with corn and cattle ,
大量 出色地 和 玉米 和 牛 ,
这里盛产玉米和牛羊。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ: l] [kaɪnd] ['ʌðər] ['rɪtʃnəs] ;
And of all kind other richness ;
和 的 全部 种类 其他 丰富 ;
以及其他各种财富；

[mɜ: rθ] , [ˈsɑ: ləs] , [ænd; ənd] [i: k] -
Mirth , solace , and eke blithness
欢笑 , 慰藉 , 和 埃克 -
欢乐、慰藉和勉强的轻快

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɔ: l] ['kɑ: mənli] ,
Was in the land all commonly ,
曾是 在 这 土地 全部 通常 ,
曾经在各地都很常见，

[fɔ: r; fər] [ɪlk] [mæn] [blɪθ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] ['dʒɑ: li] .
For ilk man blith was and jolly .
为了 牛奶 男人 布利斯 曾是 和 快乐的 .
对于ilk man blith来说，这既快乐又滑稽。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['bɑ: rbər] ['endz] [ðə; ði] [fɜ: rst] [pɑ: rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊəm] .
" And here Barbour ends the first part of his poem .
" 和 这里 巴伯 结束 这 第一的 部分 的 他的 诗 .
“巴伯尔的诗歌第一部分到此结束。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ: rt] [hi:; hi] [gəʊz] [ɑ: n] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [bru: sɪz] ['kærid] [wɔ: r] ['ɪntu:]
In the second part he goes on to tell us of how the Bruces carried war into
在 这 第二 部分 他 去 在 到 告诉 我们 的 如何 这 布鲁斯 携带 战争 进入
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
在第二部分，他继续讲述了布鲁斯家族如何将战争带入爱尔兰。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn] [nɔ: 'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tru:] [pi: s]
of how they overran Northumberland , and of how at length true peace
的 如何 他们 超出范围 诺森伯兰郡 , 和 的 如何 在 长度 真的 和平
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
讲述了他们如何攻占诺森伯兰郡，以及最终如何实现真正的和平。

[ðen] [kɪŋ] ['rɑ: bɜ: ts] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['deɪvɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['dʒəʊn] ,
Then King Robert's little son David , who was but five , was married to Joan ,
然后 国王 罗伯特的 小的 儿子 大卫 , WHO 曾是 但 五 , 曾是 已婚 到 琼 ,
随后，罗伯特国王年仅五岁的小儿子大卫与琼结婚。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ'aɪ'aɪ] .
the seven - year - old sister of King Edward III .
这 七 - 年 - 老的 姐姐 的 国王 爱德华 三、 .
爱德华三世国王的七岁妹妹。

[ðʌs] , ['æftər][wɔːr] , [keɪm] [rest][ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə][bəʊθ] ['kʌntrɪz] .
Thus , after war , came rest and ease to both countries .
因此 , 后 战争 , 来了 休息 和 舒适 到 两个都 国家 .

因此，战后两国都迎来了平静和安宁。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [dɪd][nɔːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .
But King Robert did not live long to enjoy his well - earned rest .
但 国王 罗伯特 做过 不是 居住 长的 到 享受 他的 出色地 - 获得 休息 .

但罗伯特国王没能活多久，就无法享受他应得的安息了。

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['sɑːrɒv] .
He died , and all the land was filled with mourning and sorrow .
他 死亡 , 和 全部 这 土地 曾是 已填 和 丧 和 悲哀 .

他去世了，举国上下都沉浸在悲痛之中。

" - [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'fens] , - [ðeɪ] [sed] , - [ə'læs] !
" ' All our defense , ' they said , ' alas !
" - 全部 我们的 防御 , - 他们 说 , - 唉 !

“我们所有的防御，他们说，唉！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] ,
And he that all our comfort was ,
和 他 那 全部 我们的 舒适 曾是 ,

他带给我们的一切安慰，

[ˈaʊər; ɑːr][wɪt][ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['gʌvərniŋ] ,
Our wit and all our governing ,
我们的 有 和 全部 我们的 治理 ,

我们的智慧和我們所有的治理，

[ɪz] [brɔːt] , [ə'læs] , [hɪr] [tuː; tə] ['endɪŋ] ;
Is brought , alas , here to ending ;
是 带来 , 唉 , 这里 到 结束 ;

可惜，最终还是走到了尽头；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɔːr] [seɪ] ?
what shall we do or say ?
什么 将 我们 做 或者 说 ?

我们该做什么或说什么？

[fɔːr; fər][ɪn][laɪf] [waɪl] [hiː; hi] ['læstɪd] , [aɪ]
For in life while he lasted , aye
为了 在 生活 尽管 他 持续 , 是的

因为在他有生之年，是的

[baɪ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] ['drɛd][wɜːr; wər][wiː; wi] ,
By all our foes dred were we ,
经过 全部 我们的 敌人 德雷德 是 我们 ,

我们令所有敌人闻风丧胆，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri]
And in many a far country
和 在 许多 一个 远的 国家

在许多遥远的国家

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ræn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] ,
Of our worship ran the renown ,
的 我们的 崇拜 跑 这 名声 ,

我们的敬拜声名远播，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rs(ə)n] . -
And that was all for his person . -
和 那 曾是 全部 为了 他的 人 . -

这就是他个人的一切。

" [ˈbɑ:rbər] [ˈendz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [set] [aʊt] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [hɑ:rt]
" **Barbour ends his book by telling of how the Douglas set out to carry the heart**
" 巴伯 结束 他的 书 经过 讲述 的 如何 这 道格拉斯 放 出去 到 携带 这 心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bru:s] [tu:; tə] [ˈpæləstain] ,
of the Bruce to Palestine ,
的 这 布鲁斯 到 巴勒斯坦 ,

巴伯在书的结尾讲述了道格拉斯号如何启程将布鲁斯号的心脏运往巴勒斯坦。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [fel] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,
and of how he fell fighting in Spain ,
和 的 如何 他 跌倒 斗争 在 西班牙 ,
以及他在西班牙战斗中阵亡的经过。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑ:di] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə]
and of how his dead body and the King's heart were brought back to
和 的 如何 他的 死的 身体 和 这 国王学院 心 是 带来 后退 到
[ˈska:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

以及他的遗体 and 国王的心脏是如何被运回苏格兰的。

[ˈbɑ:rbər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈbænək,bə:n] .
Barbour was born about six years after the battle of Bannockburn .
巴伯 曾是 出生 关于 六 年 后 这 战斗 的 班诺克本 .
巴伯出生于班诺克本战役大约六年之后。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] [frʌm; frəm]
As a boy he must have heard many stories of these stirring times from
作为 一个 男生 他 必须 有 听到 许多 故事 的 这些 搅拌 时代 从
[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
those who had taken part in them .
那些 WHO 有 已采取 部分 在 他们 .

小时候，他一定听过很多亲历过那个激动人心的年代的人讲述过那些故事。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:st] [ˈhʌzbənd] [ɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪn]
He must have known many a woman who had lost husband or father in
他 必须 有 已知 许多 一个 女士 WHO 有 丢失的 丈夫 或者 父亲 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
the great struggle .
这 伟大的 斗争 .

他一定认识很多在战争中失去丈夫或父亲的妇女。

[hi:; hi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [hæv; həv] [met] [kɪŋ] [ˈrɑ:bərt] [hɪmˈself] .
He may even have met King Robert himself .
他 可能 甚至 有 遇见 国王 罗伯特 他自己 .
他甚至可能见过罗伯特国王本人。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑ:rou] [ðæt] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
And as a boy he must have shared in the sorrow that fell upon the
和 作为 一个 男生 他 必须 有 共享 在 这 悲哀 那 跌倒 之上 这
[lənd] [wen] [ɪts] [ˈhɪroʊ] [daɪd] .
land when its hero died .
土地 什么时候它是 英雄 死亡 .
他还是个孩子的时候，一定也体会到了英雄逝世给这片土地带来的悲痛。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membə] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
He must have remembered , when he grew up ,
他 必须 有 记得 , 什么时候 他 生长 向上 ,
他长大后一定记得,

[haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mɔ:nd] [wen] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt]
how the people mourned when the dead body of the Douglas and the heart
如何 这 人们 哀悼 什么时候 这 死的 身体 的 这 道格拉斯 和 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [bru:s] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm][frʌm; frəm] [speɪn] .
of the gallant Bruce were brought home from Spain .
的 这 英勇 布鲁斯 是 带来 家 从 西班牙 .

当道格拉斯号战舰的遗体和英勇的布鲁斯号战舰的心脏从西班牙运回时，人们是多么悲痛欲绝。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:rbɜ:z] [prer] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] " [ɔ:t] [bʌt; bət]
But in spite of Barbour's prayer to be kept from saying " ought but
但 在 尽管如此 的 巴伯的 祷告 到 是 保留 从 说 " 应该 但
[ˈsʊθfæst] [θɪŋ] ,
soothfast thing ,
舒速 事物 ,

尽管巴伯祈祷不要说出“除了安慰的话之外，什么都不能说”，

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [bru:s] [tu:] ['sɪriəsli] .
" we must not take The Bruce too seriously .
" 我们 必须 不是 拿 这 布鲁斯 也 严重地 .
我们不能把布鲁斯看得太认真。

[ɪf] [kɪŋ] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [tru:] ['hɪrəʊ][ʌv; əv]['rʊmæns] .
If King Robert was a true King he was also a true hero of romance .
如果 国王 罗伯特 曾是 一个 真的 国王 他 曾是 还 一个 真的 英雄 的 浪漫 .

如果罗伯特国王是一位真正的国王，那么他也是浪漫爱情故事中的一位真正英雄。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bru:s] [æz; əz] ['sɪriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
We must not take all The Bruce as serious history ,
我们 必须 不是 拿 全部 这 布鲁斯 作为 严肃的 历史 ,
我们不能把布鲁斯的所有事都当作严肃的历史来看待。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [mʌt] ,
but while allowing for the truth of much ,
但 尽管 允许 为了 这 真相 的 很多 ,
但即便承认很多事情都是事实，

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsʊʊ] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʊʊəts] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] , [ə; eɪ]['hɪrəʊ]
we must also allow something for the poet's worship of his hero , a hero
我们 必须 还 允许 某物 为了 这 诗人的 崇拜 的 他的 英雄 , 一个 英雄
,
,
,

我们也必须允许诗人对他的英雄——一位真正的英雄——表达崇拜之情。

[tu:] , [hu:] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [rʊʊt] .
too , who lived so near the time in which he wrote .
也 , WHO 居住地 所以 靠近 这 时间 在 哪个 他 写道 .
还有一位与他写作的时代非常接近的人。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊʊət] [hu:] [soʊ] ['pæʃənətli]
We must allow something for the feelings of a poet who so passionately
我们 必须 允许 某物 为了 这 情怀 的 一个 诗人 WHO 所以 热情地
[lʌvd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðæt] ['hɪrəʊ] [fɔ:t] .
loved the freedom for which that hero fought .
喜爱 这 自由 为了 哪个 那 英雄 战斗 .

我们必须体谅这位诗人的感受，他如此热爱那位英雄为之奋斗的自由。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ðer; ðər][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ]['mɒdə(:)naɪzd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] ,
There is , so far as I know , no modernized version of The Bruce ,
那里 是 , 所以 远的 作为 我 知道 , 不 现代化 版本 的 这 布鲁斯 ,
据我所知, 目前还没有布鲁斯的现代版本。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
but there are many books illustrative of the text .
但 那里 是 许多 图书 举例说明 的 这 文本 .
但有很多书籍可以佐证本文的内容。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] ([tʃɪldrənʒ] ['hɪroʊz] ['sɪriːz]) , [baɪ] ['dʒiːni]
In this connection may be read Robert the Bruce (Children's heroes Series) , by Jeannie
在 这 联系 可能 是 读 罗伯特 这 布鲁斯 (孩子们的 英雄 系列) , 经过 珍妮
[læn] ;
Lang ;
朗 ;
关于这方面的内容, 可以阅读珍妮·朗所著的《罗伯特·布鲁斯》(儿童英雄系列);

[tʃæptərz] [ɛks'ɛks'aɪviː][tuː; tə][ɛks,el'aɪviː] .
Chapters XXIV to XLIV :
章节 二十四 到 xliv :
第二十四章至第四十四章。

['skɑːtləndz] ['stɔːri] , [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['mɑːrʃl] ; [ðə; ði] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] ;
Scotland's Story , by H . E . Marshall ; The Lord of the Isles , by Sir Walter Scott ;
苏格兰的 故事 , 经过 H . E . 马歇尔 ; 这 主 的 这 岛屿 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 ;
《苏格兰的故事》, 作者: H·E·马歇尔; 《群岛之王》, 作者: 沃尔特·斯科特爵士;

['kæs(ə)l] ['deɪndʒərəs] , [baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] ; " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] " [ɪn] [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Castle Dangerous , by Sir Walter Scott ; " The Heart of the Bruce " in Lays of the
城堡 危险的 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 ; " 这 心 的 这 布鲁斯 " 在 躺下 的 这
['skɑːtɪʃ] [,kævə'liəs] ,
Scottish Cavaliers ,
苏格兰 骑士 ,
沃尔特·斯科特爵士的《危险城堡》; 《苏格兰骑士之歌》中的《布鲁斯之心》

[baɪ] ['eɪtən] .
by Aytoun .
经过 艾顿 .

作者: Aytoun。

[ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːs] [ɪn][oʊld] " ['ɪŋglɪs] , " ['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] .
The most available version of The Bruce in old " Inglis , " edited by W . M .
这 最多 可用的 版本 的 这 布鲁斯 在 老的 " 英格利斯 , " 编辑 经过 W . M .
[mə'kenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .

现存最广泛的《布鲁斯传》古英语版本, 由 WM Mackenzie 编辑。

[tʃæptər] [ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪaɪ][ə; eɪ]['poʊət] [kɪŋ]
Chapter XXVIII A POET KING
章 二十八 一个 诗人 国王
第二十八章 诗人国王

[ðə; ði] [bruːs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
The Bruce is a book which is the outcome of the history of the times .
这 布鲁斯 是 一个 书 哪个 是 这 结果 的 这 历史 的 这 时代 .
《布鲁斯传》是一部反映时代历史的著作。

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
It is the outcome of the quarrels between England and Scotland , and of
它是这结果的这争吵之间英格兰和苏格兰 , 和的
['skɑ:tləndz] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
Scotland's struggle for freedom .
苏格兰的斗争为了自由 .

这是英格兰和苏格兰之间争端以及苏格兰争取自由斗争的结果。

[naʊ] [wi:: wi] [kʌm] [tu:: tə] [ə'nʌðər] ['pəʊət] ,
Now we come to another poet ,
现在 我们 来 到 其他 诗人 ,

现在我们来谈谈另一位诗人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pəʊəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd]
and another poem which was the outcome of the quarrels between England
和 其他 诗 哪个 曾是 这 结果 的 这 争吵 之间 英格兰
[ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] .
and Scotland .
和 苏格兰 .

还有一首诗，是英格兰和苏格兰之间争吵的结果。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒʊ] ['skɑ:tləndz] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ɪn] ['deɪndʒər] , [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n]
For although Scotland's freedom was never again in danger , the quarrels between
为了 虽然 苏格兰的 自由 曾是 绝不 再次 在 危险 , 这 争吵 之间
[ðə; ði] [tu:] ['kʌntrɪz] [wɜ:r; wər] ,
the two countries were ,
这 二 国家 是 ,

虽然苏格兰的自由再也没有受到威胁，但两国之间的争端却一直持续不断。

[ʌn'hæpɪli] , [nɑ:t] ['oʊvər] .
unhappily , not over .
不幸地 , 不是 超过 .

遗憾的是，事情还没有结束。

[ɪn] - , [æz; əz] [wi:: wi] [noʊ] , ['henri] [aɪˈvi:] [restɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd]
In 1399 , as we know , Henry IV wrested the crown of England from Richard
在 - , 作为 我们 知道 , 亨利 第四 夺取 这 王冠 的 英格兰 从 理查德
[ɪ:] .
II .
二 .

众所周知，1399年，亨利四世从理查二世手中夺取了英格兰王位。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [pru:vd] [noʊ] [frend] [tu:: tə] ['skɑ:tlənd] , [fɔ:r; fər] [hi:: hi] [dɪ'zʌɪrd] , [æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'fɔ:r]
The new King proved no friend to Scotland , for he desired , as those before
这 新的 国王 已证实 不 朋友 到 苏格兰 , 为了 他 想要的 , 作为 那些 前
[hɪm; ɪm] [hæd; həd] [dɪ'zʌɪrd] ,
him had desired ,
他 有 想要的 ,

新国王对苏格兰并非友好之人，因为他如其前任国王一样，渴望.....

[tu:: tə] [ru:l] [bəʊθ] ['kʌntrɪz] .
to rule both countries .
到 规则 两个都 国家 .

统治这两个国家。

['henri] [lɔ:st] [noʊ] [tjæns] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:: hi] [maɪt] [geɪn] [hɪz; ɪz] [end] .
Henry lost no chance , therefore , by which he might gain his end .
亨利 丢失的 不 机会 , 所以 , 经过 哪个 他 可能 获得 他的 结尾 .

因此，亨利没有放过任何可能达到目的的机会。

[soʊ] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['edʒuketɪd] [ɪn]
So when in 1405 the King of Scotland sent his little son James to be educated in
所以 什么时候 在 - 这 国王 的 苏格兰 发送 他的 小的 儿子 詹姆斯 到 是 受过教育 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

因此，在1405年，苏格兰国王将他年幼的儿子詹姆斯送到法国接受教育。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [seɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] .
the English attacked the ship in which he sailed and took him prisoner .
这 英语 遭到攻击 这 船 在 哪个 他 航行 和 采取 他 囚犯 .

英国人袭击了他所乘坐的船只，并将他俘虏了。

[ɪn'sted] , [ðen] , [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] ,
Instead , then , of going as a guest to the court of France ,
反而 , 然后 , 的 去 作为 一个 客人 到 这 法庭 的 法国 ,

因此，他没有以客人的身份前往法国宫廷，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
the Prince was carried as a prisoner to the court of England .
这 王子 曾是 携带 作为 一个 囚犯 到 这 法庭 的 英格兰 .

王子被作为囚犯押送到英国宫廷。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] [hi:; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] , [kæptɪv] [ðoʊ] [hi:; hi]
When the old King heard the sad news he died , and James , captive though he
什么时候 这 老的 国王 听到 这 伤心 消息 他 死亡 , 和 詹姆斯 , 俘虏 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

老国王听到噩耗后便去世了，而詹姆斯虽然身陷囹圄，

[bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
became King of Scotland .
成为 国王 的 苏格兰 .

成为苏格兰国王。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
Those were again troublous times in Scotland .
那些 是 再次 麻烦的 时代 在 苏格兰 .

那时的苏格兰又是一个动荡不安的时期。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['kɪŋz] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [æz; əz] ['ri:dʒənt] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
The captive King's uncle was chosen as Regent to rule in his absence .
这 俘虏 国王学院 叔叔 曾是 选定 作为 摄政 到 规则 在 他的 缺席 .

被俘国王的叔叔被选为摄政王，在他不在期间执政。

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [hɪm'self] , [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ʊd; əd] [bi:; bi]
But he , wishing to rule himself , had no desire that his nephew should be
但 他 , 祝 到 规则 他自己 , 有 不 欲望 那 他的 侄子 应该 是
[set] [fri:] .
set free .
放 自由的 .

但他一心想统治自己，并不希望他的侄子获得自由。

[soʊ] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ 'vi:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] [dʒeɪmz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]
So through the reigns of Henry IV and of Henry V James remained a
所以 通过 这 统治 的 亨利 第四 和 的 亨利 V 詹姆斯 剩余 一个
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

因此，在亨利四世和亨利五世统治时期，詹姆斯一直被囚禁。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhɑ:rʃli] [ˈtri:tɪd] ,
But although a prisoner he was not harshly treated ,
但 虽然 一个 囚犯 他 曾是 不是 严厉地 治疗 ,
虽然身为囚犯，他并没有受到虐待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [ker] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n]
and the Kings of England took care that he should receive an education
和 这 国王 的 英格兰 采取 关心 那 他 应该 收到 一个 教育
[ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
worthy of a prince .
值得 的 一个 王子 .
英国国王们确保他接受符合王子身份的教育。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈfrentʃ] , [ænd; ənd] [ˈlætn] .
James was taught to read and write English , French , and Latin .
詹姆斯 曾是 教授 到 读 和 写 英语 , 法语 , 和 拉丁 .
詹姆斯从小就学习读写英语、法语和拉丁语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [fens] [ænd; ənd] [ˈres(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz]
He was taught to fence and wrestle , and indeed to do everything as
他 曾是 教授 到 栅栏 和 搏斗 , 和 的确 到 做 一切 作为
[ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] .
a knight should .
一个 骑士 应该 .
他从小就被教导击剑和摔跤，实际上，他被教导要像一个骑士那样行事。

[prɪns] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpju:p(ə)l] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Prince James was a willing pupil ; he loved his books ,
王子 詹姆斯 曾是 一个 愿意的 瞳孔 ; 他 喜爱 他的 图书 ,
詹姆斯王子是个勤奋好学的学生；他热爱读书。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz] , [hu:] [ˈlaɪtnɪd] [ðə; ði]
and looked forward to the coming of his teachers , who lightened the
和 看起来 向前 到 这 未来 的 他的 教师 , WHO 轻度 这
[ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
loneliness of his prison .
孤独 的 他的 监狱 .
他盼望着老师们的到来，老师们能减轻他在监狱里的孤独感。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs]
" **But ,** " **says a Frenchman who has written a beautiful little book about this**
" 但 , " 说道 一个 法国人 WHO 有 书面 一个 美丽的 小的 书 关于 这
[ˈkæptɪv] [kɪŋ] ,
captive King ,
俘虏 国王 ,
“但是,”一位写了一本关于这位被俘国王的优美小书的法国人说道， “

" - [stoʊn] [wɔ:lz] [du:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [meɪk] , [nɔ:r][ˈaɪərn][ba:z][ə; eɪ][keɪdʒ] - : [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **' stone walls do not a prison make , nor iron bars a cage ' : the soul of the**
" - 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 , 也不 铁 酒吧 一个 笼 - : 这 灵魂 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
“石墙不能筑成监狱，铁栏杆也不能囚禁孩子”： 孩子的灵魂，

[hu:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ju:θ] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
who grew to be a youth , was never a prisoner .
WHO 生长 到 是 一个 青年 , 曾是 绝不 一个 囚犯 .
他长大成人后，从未当过囚犯。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌʊər] , [bɪlt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkəreɪ] , [hi:; hi] [ˈstʌdɪd]
Behind the thick walls of the Tower , built long ago by the Conqueror , he studied
在后面 这 厚的 墙壁 的 这 塔 , 建造 长的 前 经过 这 征服者 , 他 研究 .
:
:

在征服者很久以前建造的那座塔楼的厚厚墙壁后面，他埋头学习。

[ɡɑ:rdz] [wa:tʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈweɪ] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz]
Guards watched over him , but his spirit was far away voyaging in the realms
卫兵 观看 超过 他 , 但 他的 精神 曾是 远的 离开 航行 在 这 领域
[ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

卫兵们看守着他，但他的灵魂却远在诗歌的国度里遨游。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪ:z] [θɔ:t] [ˈdʒə:nɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk]
And in these thought journeys , sitting at his little window , with a big book
和 在 这些 想法 旅程 , 坐着 在 他的 小的 窗户 , 和 一个 大的 书
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
upon his knee ,
之上 他的 膝盖 ,

在这些思绪飘荡的时刻，他坐在小窗边，膝上放着一本厚厚的书，

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔ:rəm] [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
he visited the famous places which the Gesta Romanorum unrolled before him
他 到访 这 著名的 地方 哪个 这 格斯塔 罗马人 展开 前 他
他游览了《罗马史》中详述的那些著名景点.....

[ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)] [ˈsenətər] - [bəʊˈi:s] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˌrezɪɡˈnei(ə)n] .
The ' noble senator ' Boece taught him resignation .
这 - 高贵 参议员 - 博伊斯 教授 他 辞职 .

“高贵的参议员”博伊斯教会了他顺从。

[ˈwɪljəm] [di:] [ˈlɔ:rɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
William de Lorris took him by the hand and led him to the garden of the
威廉 德 洛里斯 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 这 花园 的 这
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

威廉·德·洛里斯牵着他的手，把他带到了玫瑰园。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈtʃɔ:sər] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [geɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
The illustrious Chaucer invited him to follow the gay troop of pilgrims along the
这 杰出 乔叟 受邀 他 到 跟随 这 同性恋 部队 的 朝圣者 沿着 这
[ˈhaɪˈroʊd] [tu:; tə] [ˈkæntərˌberi] .
highroad to Canterbury .
大路 到 坎特伯雷 .

著名作家乔叟邀请他跟随这群兴高采烈的朝圣者沿着大路前往坎特伯雷。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈ^ɔə] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ˈbegd] [hɪm; ɪm]
The grave Gower , announcing in advance a sermon of several hours , begged him
这 严重 高尔 , 宣布 在 进步 一个 讲道 的 一些 小时 , 乞求 他
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ,
to be seated ,
到 是 坐着 ,

神情严肃的戈尔事先宣布要布道几个小时，恳求他坐下。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz] [tɔːk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm]
and to the murmur of his wise talk , his head leaning on the window frame
和 到 这 低语 的 他的 明智的 讲话 , 他的 头 倾斜 在 这 窗户 框架
,
:
:

他倚在窗框上，低声说着富有智慧的话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] ['piːsfəli] .
the child slept peacefully .
这 孩子 睡着了 和平地 .

孩子睡得很安稳。

" [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" Thus passed the years , and the chief change that they brought was a change
" 因此 通过了 这 年 , 和 这 首席 改变 那 他们 带来 曾是 一个 改变
[ʌv; əv] ['prɪzn] .
of prison .
的 监狱 .

“岁月就这样过去了，他们带来的主要变化是监狱的改变。”

[ˈæftər][ðə; ði] ['tʌʊər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv]['nɔːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ə'hʌðər] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
After the Tower it was the Castle of Nottingham , another citadel of
后 这 塔 它 曾是 这 城堡 的 诺丁汉 , 其他 堡垒 的
[ðə; ði] ['nɔːrmən] [taɪm] ,
the Norman time ,
这 诺曼 时间 ,

伦敦塔之后是诺丁汉城堡，这是诺曼时期的另一座城堡。

[ðen] ['iːvəʃəm] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʌʊər] [wen] ['henri] [viː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ;
then Evesham , then again the Tower when Henry V came to the throne ;
然后 伊夫舍姆 , 然后 再次 这 塔 什么时候 亨利 V 来了 到 这 王座 ;

然后是伊夫舍姆，亨利五世登基后，又被关押在伦敦塔；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ]['kɔːntræst]['ɔːlmoʊst] ['lɪbəti] , [ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv]
and at last , and this was by contrast almost liberty , the Castle of
和 在 最后的 , 和 这 曾是 经过 对比 几乎 自由 , 这 城堡 的
['wɪnzər] . " *
Windsor . " *
温莎 . " *

最后，与此形成鲜明对比的是，这几乎等同于自由，那就是温莎城堡。*

* [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ʒusə'rɑːn] ,
*** J . J . Jusserand ,**
* J . J . 朱塞朗 ,

*J Jusserand,

[lə] ['rəʊmən] [-] [rwaː] - [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [eɪ'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði] [prɪns] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf]
Le Roman d'un Roi d'Ecosse And thus for eighteen years the Prince lived a life
乐 罗马 逼债 国王 - 和 因此 为了 十八 年 这 王子 居住地 一个 生活
[hæf] - ['riːəl] , [hæf] - [driːm] .
half - real , half - dream .
一半 - 真实的 , 一半 - 梦 .

《苏格兰国王的传奇》就这样，王子过了十八年半梦半醒的生活。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] ['faːləʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'dəʊt] [tʃeɪndʒ] , [wɪ'dəʊt] [əd'ventʃər] .
The gray days followed each other without change , without adventure .
这 灰色的 天 随后 每个 其他 没有 改变 , 没有 冒险 .

灰蒙蒙的日子一天比一天长，毫无变化，也毫无冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [θɹɔ:ŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][kwi:nz] , [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ʌv; əv]
But the brilliant throng of kings and queens , of knights and ladies , of
但 这 杰出的 人群 的 国王 和 女王们 , 的 骑士 和 女士们 , 的
['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]['lʌvəz] ,
pilgrims and lovers ,
朝圣者 和 恋人 ,
但是, 那群光彩夺目的国王和王后、骑士和贵妇、朝圣者和情侣们,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [meɪk] - [brɪ'li:v] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈstɔ:ri,lænd] [stʊd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər]
and all the make - believe people of storyland stood out all the brighter for
和 全部 这 制作 - 相信 人们 的 故事乐园 站立 出去 全部 这 更亮 为了
[ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
the grayness of the background .
这 灰色 的 这 背景 .
在灰色背景的衬托下, 故事世界里所有虚构的人物都显得格外醒目。

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['taʊər] [ðə; ði] ['stɔ:rid] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
And perhaps to the Prince in his quiet tower the storied people were more
和 也许 到 这 王子 在 他的 安静的 塔 这 有故事的 人们 是 更多的
['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
real than the living ,
真实的 比 这 活的 ,
或许对于身处静谧高塔的王子来说, 那些传说中的人物比活生生的人更加真实。

[hu:] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
who only now and again came to visit him .
WHO 仅有的 现在 和 再次 来了 到 访问 他 .
他们只是偶尔来看望他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rid] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] ,
For the storied people were with him always ,
为了 这 有故事的 人们 是 和 他 总是 ,
因为那些有故事的人一直陪伴着他,

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
while the living came and went again and were lost to him in the great
尽管 这 活的 来了 和 去 再次 和 是 丢失的 到 他 在 这 伟大的
[wɜ:r:lɪd] [wɪ'ðaʊt] ,
world without ,
世界 没有 ,
当活着的人来来往往, 最终消失在外面那个广阔的世界里, 与他渐行渐远时,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [nu:] [skers] ['eniθɪŋ] .
of which he knew scarce anything .
的 哪个 他 知道 稀少 任何事物 .
他对此几乎一无所知。

[bʌt; bət][æet; ət][læst] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['twɑɪlaɪt] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [dri:m] ,
But at last across this twilight life , which was more than half a dream ,
但 在 最后的 穿过 这 暮 生活 , 哪个 曾是 更多的 比 一半 一个 梦 ,
但最终, 在这段暮年生活中, 这段生活与其说是一场梦, 不如说是一场梦,

[ðer; ðər] [strʌk] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnfʌɪn] .
there struck one day a flash of sunshine .
那里 击 一 天 一个 闪光 的 阳光 .
有一天, 一道阳光划破夜空。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈstu:diəs] [ˈprɪz(ə)nər][ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Then to the patient , studious prisoner all was changed .
然后 到 这 病人 , 好学的 囚犯 全部 曾是 已更改 .
然后, 这位耐心好学的囚犯的一切都改变了。

[laɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋgər][ə; eɪ] ['twɑɪlaɪt] [driːm] , [bʌt; bət]['riːəl] .

Life was no longer a twilight dream , but real .
生活 曾是 不 更长 一个 暮 梦 , 但 真实的 .

生活不再是朦胧的梦境，而是真实的。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [diːp] [dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ] [ʃɑːrp] ['saːroʊ] .

He knew how deep joy might be , how sharp sorrow .
他 知道 如何 深的 喜悦 可能 是 , 如何 锋利的 悲哀 .

他知道喜悦可以多么深沉，悲伤可以多么剧烈。

[laɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] ['lɜːrnið] , ['friːdəm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]

Life was worth living , he learned , freedom worth having , and at length
生活 曾是 值得 活的 , 他 学习 , 自由 值得 拥有 , 和 在 长度

['friːdəm] [keɪm] ,

freedom came ,

自由 来了 ,

他明白了生命值得珍惜，自由值得拥有，最终，自由降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnið] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [friː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] .

and the Prince returned to his country a free King and a happy lover .
和 这 王子 返回 到 他的 国家 一个 自由的 国王 和 一个 快乐的 情人 .

王子回到了他的国家，成为了自由的国王和幸福的爱人。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz][tuːld][juː 'es] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz]

How all this happened King James has told us himself in a book called The King's
如何 全部 这 发生 国王 詹姆斯 有 讲述 我们 他自己 在 一个 书 称为 这 国王学院

[kwɛr] ,

Quair ,

码头 ,

这一切是如何发生的，詹姆斯国王本人在他的著作《国王的宝典》中亲自讲述了。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

which means the King's little book , which he wrote while he was still a prisoner
哪个 方法 这 国王学院 小的 书 , 哪个 他 写道 尽管 他 曾是 仍然 一个 囚犯

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

in England .

在 英格兰 .

指的是国王的小册子，这是他在被囚禁于英国期间所写的。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [telz] [juː 'es] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

King James tells us how one night he could not sleep , try as he might .
国王 詹姆斯 讲述 我们 如何 一 夜晚 他 可以 不是 睡觉 , 尝试 作为 他 可能 .

詹姆斯国王告诉我们，有一夜他无论如何努力都无法入睡。

[hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] , " [bʌt; bət] [sliːp] [fɔːr; fər][kraːft][ɑːn] [zɜːrθ] [maɪt] [aɪ][noʊ] [mɔːr] .

He lay tossing and tumbling , " but sleep for craft on earth might I no more .
他 躺 抛掷 和 翻滚 , " 但 睡觉 为了 工艺 在 地球 可能 我 不 更多的 .

他躺在地上辗转反侧，“但我再也无法为尘世间的技艺而入睡了。”

" [soʊ][æt; ət][læst] , " ['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] [waɪl] ,

" So at last , " knowing no better wile ,
" 所以 在 最后的 , " 会心 不 更好的 诡计 ,

所以最后，“在不知不觉中，

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] ['hoʊpɪŋ] " [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [sliːp] " [baɪ] ['riːdɪŋ] .

" he took a book hoping " to borrow a sleep " by reading .
" 他 采取 一个 书 希望 " 到 借 一个 睡觉 " 经过 阅读 .

他拿起一本书，希望通过阅读“借个觉睡一会儿”。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sli:p] , [ðə; ði] [bʊk] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [waɪd]
But instead of bringing sleep , the book only made him more and more wide
但 反而 的 带来 睡觉 , 这 书 仅有的 制成 他 更多的 和 更多的 宽的
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

但这本书非但没有让他入睡，反而让他越来越清醒。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sez] : —
At length he says : —
在 长度 他 说道 : —

最后他说道：——

" [maɪn] ['aɪən] [gæn][tu:; tə][smɑ:rt][fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] ,
" **Mine eyen gan to smart for studying ,**
" 矿 眼睛 甘 到 聪明的 为了 学习 ,

“我的眼睛太聪明了，不适合学习，

[maɪ] [bʊk] [aɪ] [ʌt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [hed] [aɪ 'ti:] [leɪd] ,
My book I shut , and at my head it laid ,
我的 书 我 关闭 , 和 在 我的 头 它 铺设 ,

我合上书，把它放在头边。

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [leɪ] [bʌt; bət] * ['eni] ['tæri:ɪŋ] .
And down I lay but * any tarrying .
和 向下 我 躺 但 * 任何 逗留 .

我躺了下来，但*没有丝毫耽搁。

" * [wɪ'ðəʊt] .
" *** Without** .
" * 没有 .

“*没有。

[ə'gen] [hi:; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] .
Again he lay thinking and tossing upon his bed until he was weary .
再次 他 躺 思维 和 抛掷 之上 他的 床 直到 他 曾是 厌倦 .

他又躺在床上辗转反侧，思绪万千，直到筋疲力尽。

" [ðen] [aɪ] ['lɪsnd] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Then I listened suddenly ,**
" 然后 我 听着 突然 ,

然后我突然听了起来，

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] ['mætnz] [rɪŋ] ,
And soon I heard the bell to matins ring ,
和 很快 我 听到 这 钟 到 晨祷 戒指 ,

很快我就听到了晨祷的钟声响起。

[ænd; ənd][ʌp][aɪ][roʊz] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [wʊd] [aɪ][laɪ] .
And up I rose , no longer would I lie .
和 向上 我 玫瑰 , 不 更长 会 我说谎 .

我站了起来，我再也不会说谎了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [troʊ] [ji:; ji] ? [sʌt] [ə; eɪ] ['fæntəsi]
But now , how trow ye ? such a fantasy
但 现在 , 如何 扔 是的 ? 这样的 一个 幻想

但现在，你们又该如何看待这一切呢？这简直是天方夜谭。

[fel] [em 'i:][tu:; tə][maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [bel]
Fell me to mind , that aye methought the bell
费尔 我 到 头脑 , 那 是的 我的想法 这 钟

我突然想起，我一直以为是钟声

[sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [tel] [ɑːn][mæn] [wʌt] [ðɪː] [brɪfel] . -
Said to me , ' Tell on man what thee befell . '
说 到 我 , - 告诉 在 男人 什么 你 发生 . -

他对我说：“把你的遭遇告诉别人。”

[θɔːt] [aɪ][ðoo] - [tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
Thought I tho ' to myself , ' What may this be ?
想法 我 虽然 - 到 我 , - 什么 可能 这 是 ?

我心想：“这会是什么呢？ ”

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
This is mine own imagining ,
这 是 矿 自己的 想象 ,

这是我自己的想象，

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪf] * [ðæt] ['spiːkəθ] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] ;
It is no life * that speaketh unto me ;
它 是 不 生活 * 那 说话 到 我 ;

对我说话的不是生命*；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bel] , [ɔːr] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n]
It is a bell , or that impression
它 是 一个 钟 , 或者 那 印象

那是一种钟声，或者说是那种印象。

[ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] ['kɔːzɪθ] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Of my thought causeth this illusion ,
的 我的 想法 原因 这 错觉 ,

我的思想造成了这种幻觉，

[ðæt] ['meɪkɪθ] [em 'iː] [θɪŋk] [soʊ] ['naɪsli] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] - ;
That maketh me think so nicely in this wise ' ;
那 制造 我 思考 所以 很好 在 这 明智的 - ;

这让我想到这一点，感觉真好。

[ænd; ænd][soʊ] [brɪfel] [æz; əz][aɪ][[æɪ; fəl][juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] .
And so befell as I shall you devise .
和 所以 发生 作为 我 将 你 设计 .

事情就这样发生了，正如我将要向你设想的那样。

" * ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" * **Living person .**
" * 活的 人 .

“*活着的人。

[prɪns] [dʒeɪmz] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [ɪŋk][ænd; ænd]['peɪpər][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ,
Prince James says he had already wasted much ink and paper on writing ,
王子 詹姆斯 说道 他 有 已经 浪费 很多 墨水 和 纸 在 写作 ,

詹姆斯王子说他已经 在写作上浪费了很多墨水和纸张。

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋ] .
yet at the bidding of the bell he decided to write some new thing .
然而 在 这 投标 的 这 钟 他 决定 到 写 一些 新的 事物 .

然而，在钟声的召唤下，他决定写点新东西。

[soʊ][ʌp][hiː; hi][rouz] ,
So up he rose ,
所以 向上 他 玫瑰 ,

于是他站了起来，

" [ænd; ænd] [fɔːrθ] - [wɪð; wɪθ] - [ɔːl][maɪ][pen][ɪn][hænd][aɪ] [tʊk] ,
" **And forth - with - all my pen in hand I took ,**
" 和 前进 - 和 - 全部 我的 笔 在 手 我 采取 ,

于是，我立刻拿起笔，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] + [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæən][maɪ] [bʊk] .

And made a + and thus began my book .
和 制成 一个 + 和 因此 开始 我的 书 .

于是我画了个“+”，我的书就此开始。

" [prɪns] [dʒeɪmz] [ðen] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,
" **Prince James then tells of his past life , of how , when he was a lad ,**
" 王子 詹姆斯 然后 讲述 的 他的 过去的 生活 , 的 如何 , 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 ,

“詹姆斯王子接着讲述了他的过去，讲述了他小时候的经历，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sent][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

his father sent him across the sea in a ship ,
他的 父亲 发送 他 穿过 这 海 在 一个 船 ,

他父亲派他乘船渡海，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] " [streɪt] [wɔ:rd]
and of how he was taken prisoner and found himself in " Straight ward
和 的 如何 他 曾是 已采取 囚犯 和 成立 他自己 在 " 直的 病房

[ænd; ənd] [strɔ:ɪŋ] [ˈprɪzn] "

and strong prison "
和 强的 监狱 "

以及他如何被俘虏，发现自己身处“笔直而坚固的监狱”

" [wɪ'ðaʊt] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] .

" **without comfort in sorrow .**
" 没有 舒适 在 悲哀 .

“悲伤中没有安慰。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [fʊl] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [bɪ'məʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

" **And there full often he bemoaned his fate ,**
" 和 那里 满的 经常 他 哀叹 他的 命运 ,

“在那里，他常常哀叹自己的命运，

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [kraɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wen]
asking what crime was his that he should be shut up within four walls when
问 什么 犯罪 曾是 他的 那 他 应该 是 关闭 向上 之内 四 墙壁 什么时候

[ˈʌðər] [men][wɜ:r; wər] [fri:] .

other men were free .
其他 男人 是 自由的 .

他究竟犯了什么罪，以至于其他人可以自在地生活，而他却要被囚禁在四面墙内？

" [bi'weɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃeɪmbər] [ðʌs] [ə'loʊn] ,

" **Bewailing in my chamber thus alone ,**
" 哀叹 在 我的 房间 因此 独自的 ,

我独自一人在房间里哀叹，

[dɪ'speɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒʊɪ][ænd; ənd] [ˈremədi] ,

Despairing of all joy and remedy ,
绝望 的 全部 喜悦 和 补救 ,

对一切快乐和补救措施都感到绝望，

[aʊt] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd][wʊ] [bɪ'gɔ:n] ,

Out wearied with my thought and woe begone ,
出去 疲惫 和 我的 想法 和 悲哀 走开 ,

思绪纷乱，疲惫不堪，愿悲伤离我而去。

[ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [gæən][aɪ] [wɔ:k] [ɪn] [heɪst] ,

Unto the window gan I walk in haste ,
到 这 窗户 甘 我 走 在 匆忙 ,

我匆匆走向窗边，

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [fʊk] [ðæt] [went] [fɔ:'baɪ] ,
To see the world and folk that went forbye ,
到 看 这 世界 和 民间 那 去 再见 ,
去看看那些逝去的世界和人们,

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [fu:d]
As for the time though I of mirths food
作为 为了 这 时间 尽管 我 的 欢乐 食物
至于时间, 虽然我享受着欢乐的食物

[maɪt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] , [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:] [dɪd] [em 'i:] [gʊd] .
Might have no more , to look it did me good .
可能 有 不 更多的 , 到 看 它 做过 我 好的 .
可能就此告别, 但看看也挺好的。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['təʊər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] .
" **Beneath the tower in which the Prince was imprisoned lay a beautiful garden .**
" 下面 这 塔 在 哪个 这 王子 曾是 被监禁 躺 一个 美丽的 花园 .
“王子被囚禁的塔楼下面, 有一个美丽的花园。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒz] [ænd; ənd] ['dʒu:nɪpər] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
It was set about with hawthorn hedges and juniper bushes , and on the
它 曾是 放 关于 和 山楂 对冲 和 杜松 灌木丛 , 和 在 这
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
它周围种满了山楂树篱和杜松灌木, 在小.....上,

[gri:n] ['bræntʃɪz] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
green branches sat a little nightingale ,
绿色的 分支 卫星 一个 小的 夜莺 ,
绿枝上栖息着一只小夜莺,

[wɪt] [sæŋ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] " [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ræŋ] [raɪt]
which sang so loud and clear " that all the garden and the walls rang right
哪个 唱 所以 大声 和 清除 " 那 全部 这 花园 和 这 墙壁 响铃 正确的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
with the song .
和 这 歌曲 .

歌声如此响亮清晰, “整个花园和墙壁都回荡着歌声”。
" [prɪns] [dʒeɪmz] [li:nd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
" **Prince James leaned from his window listening to the song of the birds** ,
" 王子 詹姆斯 倾斜 从 他的 窗户 聆听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 ,
詹姆斯王子倚在窗边, 聆听着鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑ:pt] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,
and watching them as they hopped from branch to branch ,
和 观看 他们 作为 他们 跳跃 从 分支 到 分支 ,
看着它们从一根树枝跳到另一根树枝,

['pri:nɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [meɪts] .
preening themselves in the early sunshine and twittering to their mates .
梳理 他们自己 在 这 早期的 阳光 和 推特 到 他们的 伙伴们 .
清晨的阳光下, 它们梳理着羽毛, 并向同伴们叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi; hi] [wɔ:tʃt] [hi; hi] ['envɪd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,
And as he watched he envied the birds ,
和 作为 他 观看 他 令人羡慕 这 鸟类 ,
他看着这些鸟, 不禁羡慕起它们来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θrɔːl] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [friː] .
" **and** **wondered** **why** **he** **should** **be** **a** **thrall** **while** **they** **were** **free** .

和 想知道 为什么 他 应该 是 一个 奴隶 尽管 他们 是 自由的 .

他不明白为什么自己要当奴隶，而他们却是自由的。

" [ænd; ənd][ðerˈwið; ðerˈwiθ][kæst][aɪ] [daʊn] [maɪn] [aɪz] [əˈgen] ,
" **And** **therewith** **cast** **I** **down** **mine** **eyes** **again** ,

" 和 由此 投掷 我 向下 矿 眼睛 再次 ,

于是我又低下了头。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [sɔː] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊər]
Whereas **I** **saw** , **walking** **under** **the** **tower**

然而 我 锯 , 步行 在下面 这 塔

而我，在塔下行走时，看到了

[fʊl] [ˈsiːkrətli] , [nuː] [ˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Full **secretly** , **new** **coming** **her** **to** **play** ,

满的 偷偷 , 新的 未来 她 到 玩 ,

完全秘密地，她即将开始玩耍，

[ðə; ði] [ˈfeɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃəst] [jʌŋ] [ˈflaʊər]
The **fairest** **and** **the** **freshest** **young** **flower**

这 最公平 和 这 最新鲜的 年轻的 花

最美丽、最清新的少女

[ðæt] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [mɪˈθɔːt] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] ,
That **ever** **I** **saw** **methought** , **before** **that** **hour** ,

那 曾经 我 锯 我的想法 , 前 那 小时 ,

在那之前，我所见过的所有想法，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈbeɪt] , [əˈhɑːn][əˈstɑːrt] ,
For **which** **sudden** **abate** , **anon** **astart** ,

为了 哪个 突然 减弱 , 匿名 开始 ,

对于突然减弱，立即开始，

[ðə; ði] [bʌld] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
The **blood** **of** **all** **my** **body** **to** **my** **heart** .

这 血 的 全部 我的 身体 到 我的 心 .

全身的血液都流向我的心脏。

" [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
" **A** **lovely** **lady** **was** **walking** **in** **the** **garden** ,

" 一个 迷人的 女士 曾是 步行 在 这 花园 ,

一位美丽的女士在花园里散步，

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] .
a **lady** **more** **lovely** **than** **he** **had** **dreamed** **any** **one** **might** **be** .

一个 女士 更多的 迷人的 比 他 有 梦见 任何 一 可能 是 .

她比他梦寐以求的任何人都更加美丽动人。

[hɜːr; hə] [her] [wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] , [ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
Her **hair** **was** **golden** , **and** **wreathed** **with** **flowers** .

她 头发 曾是 金的 , 和 花环 和 花朵 .

她有一头金色的头发，上面戴着花环。

[hɜːr; hə] [dres] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈspɑːkld] [ɑːn][hɜːr; hə] [waɪt] [θroʊt] .
Her **dress** **was** **rich** , **and** **jewels** **sparkled** **on** **her** **white** **throat** .

她 裙子 曾是 富有的 , 和 珠宝 闪闪发光 在 她 白色的 喉 .

她的裙子华丽无比，珠宝在她白皙的颈项上闪闪发光。

[ˈspelbaʊnd] , [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
Spellbound , **he** **stood** **a** **while** **watching** **the** **lovely** **lady** .

着迷 , 他 站立 一个 尽管 观看 这 迷人的 女士 .

他被迷住了，站在那里凝视着这位美丽的女士好一会儿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] .
He could do nothing but gaze .
他 可以 做 没有什么 但 目光 .

他只能眼睁睁地看着，什么也做不了。

" [noʊ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] [waɪ] [maɪ] [wɪts] [ɔ:l]
" No wonder was ; for why my wits all
" 不 想知道 曾是 ; 为了 为什么 我的 智慧 全部

难怪如此；因为我的头脑完全失灵了

[wɜ:r; wər][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['plezəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Were so overcome with pleasure and delight ,
是 所以 克服 和 愉悦 和 喜 ,

我们欣喜若狂，无比快乐。

[ˈoʊnli] [θru:] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] [daʊn] [fɔ:l] ,
Only through letting of mine eyes down fall ,
仅有的 通过 出租 的 矿 眼睛 向下 落下 ,

只有当我垂下眼帘时，

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [θrɔ:l] ,
That suddenly my heart became her thrall ,
那 突然 我的 心 成为 她 奴隶 ,

突然间，我的心完全被她俘虏了。

[fɔ:r; fər]['evər][ʌv; əv] [fri:] [wɪl] .
For ever of free will .
为了 曾经 的 自由的 将要 .

自由意志永存。

" [ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [dʒeɪmz] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" Thus , from the first moment in which he saw her , James loved the beautiful
" 因此 , 从 这 第一的 片刻 在 哪个 他 锯 她 , 詹姆斯 喜爱 这 美丽的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

“因此，从见到她的第一眼起，詹姆斯就爱上了这位美丽的女士。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [lest] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi; bi]
After a few minutes he drew in his head lest she might see him and be
后 一个 很少 分钟 他 画 在 他的 头 免得 她 可能 看 他 和 是

[ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
angry with him for watching her .
生气的 和 他 为了 观看 她 .

几分钟后，他缩回了头，以免被她发现并因为他偷看她而生气。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [li:nd] [aʊt] [ə'ɡen] ,
But soon he leaned out again ,
但 很快 他 倾斜 出去 再次 ,

但很快他又探出身子，

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər]
for while she was in the garden he felt he must watch and see her
为了 尽管 她 曾是 在 这 花园 他 毛毡 他 必须 手表 和 看 她

[wɔ:k] " [soʊ] ['wʊmənli] .
walk " so womanly .
走 " 所以 女性 .

当她在花园里时，他觉得他必须看着她“如此有女人味地”走路。

" [soʊ][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][fa:r][ɔ:f][ɪn]
" **So he stood still at the window , and although the lady was far off in**
" 所以 他 站立 仍然 在 这 窗户 , 和 虽然 这 女士 曾是 远的 离开 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

于是他站在窗边一动不动，虽然那位女士远在花园里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hə:r; hər] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and could not hear him , he whispered to her , telling of his love .
和 可以 不是 听到 他 , 他 低声说道 到 她 , 讲述 的 他的 爱 .
他听不见她的声音，便轻声对她说出他的爱意。

" [oʊ] [swi:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['kri:tʃər] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ?
" **O sweet , he said , are you an earthly creature , or are you a goddess ?**
" 哦 甜的 , " 他 说 , " 是 你 一个 尘世的 生物 , 或者 是 你 一个 女神 ?
“哦，甜美的姑娘，”他说，“你是凡间生物，还是女神？”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ['revərəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪ'hʌf] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
How shall I do reverence to you enough , for I love you ?
如何 将 我 做 尊敬 到 你 足够的 , 为了 我 爱 你 ?

我该如何表达我对你的敬意，因为我爱你？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv] [em 'i:][tu:] , [waɪ] , [ðen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ?
And you , if you will not love me too , why , then have you come ?
和 你 , 如果 你 将要 不是 爱 我 也 , 为什么 , 然后 有 你 来 ?

而你，如果你不爱我，那你为什么来呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] ['prɪz(ə)nər] ?
Have you but come to add to the misery of a poor prisoner ?
有 你 但 来 到 添加 到 这 苦难 的 一个 贫穷的 囚犯 ?

你难道只是来加重一个可怜囚犯的痛苦吗？

" [prɪns] [dʒeɪmz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lɔŋd] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
" **Prince James looked , and longed , and sighed ,**
" 王子 詹姆斯 看起来 , 和 渴望 , 和 叹了口气 ,

詹姆斯王子望着，渴望着，叹了口气。

[ænd; ənd] ['envɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [pleɪd] .
and envied the little dog with which the lovely lady played .
和 令人羡慕 这 小的 狗 和 哪个 这 迷人的 女士 玩 .

她羡慕那位美丽女士玩耍的小狗。

[ðen] [hi:; hi] [skəʊldɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [sæŋ] [noʊ] [mɔ:r] .
Then he scolded the little birds because they sang no more .
然后 他 责骂 这 小的 鸟类 因为 他们 唱 不 更多的 .

然后，他责骂了那些不再唱歌的小鸟。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ju:; jʊ] [tʃɑ:ntɪd] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ?
" **Where are the songs you chanted this morning ?**
" 在哪里 是 这 歌曲 你 吟诵 这 早晨 ?

“你今天早上唱的歌在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [sɪŋ] [naʊ] ?
" **Why do you not sing now ?**
" 为什么 做 你 不是 唱歌 现在 ?

你为什么现在不唱歌了？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [kʌm] ['ɪntu:][jɜ; jər] ['gɑ:rdn]
Do you not see that the most beautiful lady in all the world is come into your garden
做 你 不是 看 那 这 最多 美丽的 女士 在 全部 这 世界 是 来 进入 你的 花园
?
?
?

难道你没看到世界上最美丽的女子正走进你的花园吗？

" [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪnɪŋgeɪl] [hi:; hi][kraɪd] , " [lɪft] [ʌp] [ðəɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
" Then to the nightingale he cried , " Lift up thine heart and sing with good
" 然后 到 这 夜莺 他 哭 , " 举起 向上 你的 心 和 唱歌 和 好的
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

然后他对夜莺说：“抬起你的心，满怀善意地歌唱吧。”

[ɪf] [ðəʊ] [wʊd] [sɪŋ] [wel] ['evər][ɪn][ðəɪ] [laɪf] ,
If thou would sing well ever in thy life ,
如果 你 会 唱歌 出色地 曾经 在 你的 生活 ,

如果你想一生歌喉动人，

[hɪr] [ɪz][aɪ] - [feɪθ] [ðə; ði][taɪm] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɔ:r] [els] ['nevər] .
here is i - faith the time — here is the time or else never .
这里 是 我 - 信仰 这 时间 — 这里 是 这 时间 或者 别的 绝不 .

现在就是信仰的时刻——要么现在就是，要么就永远不会。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
" Then it seemed to the Prince as if , in answer to his words ,
" 然后 它 似乎 到 这 王子 作为 如果 , 在 回答 到 他的 字 ,

“然后，王子觉得，这似乎是为了回应他的话，

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [mɔ:r] ['swɪ:tli] [ðæn; ðən]['evər] [brɪfɔ:r] .
all the birds sang more sweetly than ever before .
全部 这 鸟类 唱 更多的 甜蜜地 比 曾经 前 .

所有的鸟儿都比以往任何时候都唱得更加甜美。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] .
And what they sang was a love - song to his lady .
和 什么 他们 唱 曾是 一个 爱 - 歌曲 到 他的 女士 .

他们唱的是一首献给他爱人的情歌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][tendər] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [tri:z] , [lʊkt] [ʌpwərd] ,
And she , walking under the tender green of the May trees , looked upward ,
和 她 , 步行 在下面 这 投标 绿色的 的 这 可能 树木 , 看起来 向上 ,

她漫步在五月树木的嫩绿枝叶下，抬头望去，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [swi:t] ['sɔŋz] , [waɪl] [dʒeɪmz] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lʌvd]
and listened to their sweet songs , while James watched her and loved
和 听着 到 他们的 甜的 歌曲 , 尽管 詹姆斯 观看 她 和 喜爱

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
her more and more .
她 更多的 和 更多的 .

他们聆听着甜美的歌声，詹姆斯看着她，越来越爱她。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" And when she walkéd had a little while
" 和 什么时候 她 - 有 一个 小的 尽管

她走了一会儿

['ʌndər] [ðə; ði] [swi:t] [ɡri:n] [bəʊz] [bent] ,
Under the sweet green boughs bent ,
在下面 这 甜的 绿色的 树枝 弯曲 ,

在弯曲的翠绿树枝下，

[hɜːr; hər] [fer] [fre] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈeni] [snəʊ] ,
Her fair fresh face as white as any snow ,
她 公平的 新鲜的 脸 作为 白色的 作为 任何 雪 ,
她那张白皙清秀的脸庞像雪一样洁白 ,

[ʃiː; ji] - [hæz; həz] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [weɪz] [went] ;
She turned has , and forth her ways went ;
她 - 有 , 和 前进 她 方式 去 ;
她转身 , 继续前行 ;

[bʌt; bət] [ðen] [bɪˈgæn][maɪ] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈtɔːrment]
But then began my sickness and torment
但 然后 开始 我的 疾病 和 折磨
但随后我的疾病和痛苦就开始了。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [aɪ][nɑːt] [maɪt] ,
To see her go , and follow I not might ,
到 看 她 去 , 和 跟随 我 不是 可能 ,
看着她离去 , 而我或许无法跟随 ,

[mɪˈθɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] - [ˈɪntuː] [naɪt] .
Methought the day was turned into night .
我的想法 这 天 曾是 - 进入 夜晚 .
我感觉白昼变成了黑夜。

" [ðen] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] .
" Then , indeed , the day was dark for the Prince .
" 然后 , 的确 , 这 天 曾是 黑暗的 为了 这 王子 .
“那么 , 对王子来说 , 那一天确实是黑暗的一天。”

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdi][ɪn][ˈgoʊɪŋ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
The beautiful lady in going had left him more lonely than before .
这 美丽的 女士 在 去 有 左边 他 更多的 孤独 比 前 .
那位美丽的女士离开后 , 让他比以前更加孤独了。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈtruːli] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Now he truly knew what it was to be a prisoner .
现在 他 真的 知道 什么 它 曾是 到 是 一个 囚犯 .
现在他真正体会到了当囚犯的滋味。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
All day long he knelt at the window , watching , and longing ,
全部 天 长的 他 跪下 在 这 窗户 , 观看 , 和 渴望 ,
他整天跪在窗边 , 望着窗外 , 心中充满渴望。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [əˈɡen] .
and not knowing by what means he might see his lady again .
和 不是 会心 经过 什么 方法 他 可能 看 他的 女士 再次 .
他不知道自己会以何种方式再次见到他的爱人。

[æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] ,
At last night came ,
在 最后的 夜晚 来了 ,
昨晚 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第10/39页

[ænd; ɐnd][wɔ:rn][aʊt][ɪn][hɑ:rt][ænd; ɐnd][maɪnd][hi:; hi][li:nd][hɪz; ɪz][hed]# [ə'genst][ðə; ði][kəʊld][rʌf]
and worn out in heart and mind he leaned his head # against the cold rough
和 磨损 出去 在 心 和 头脑 他 倾斜 他的 头 # 反对 这 寒冷的 粗糙的
[stoʊn][ænd; ɐnd][slept].
stone and slept .
石头 和 睡着了 .

他身心俱疲，将头靠在冰冷粗糙的石头上睡着了。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊət][kɪŋ]
THE DEATH OF THE POET KING
这 死亡 的 这 诗人 国王

诗人国王之死

[æz; əz][prɪns][dʒeɪmz][slept][hi:; hi][dri:md][ðæt][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][greɪt][laɪt][ʃoʊn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈprɪzn]
AS Prince James slept he dreamed that a sudden great light shone into his prison
作为 王子 詹姆斯 睡着了 他 梦见 那 一个 突然 伟大的 光 闪耀 进入 他的 监狱
,
/
,

詹姆斯王子睡梦中梦见一道强光突然照进他的监狱。

[ˈmeɪkɪŋ][braɪt][ɔ:l][ðə; ði][ru:m].
making bright all the room .
制作 明亮的 全部 这 房间 .

让整个房间都明亮起来。

[ə; eɪ][vɔɪs][kraɪd], "[aɪ][brɪŋ][ðɪ:]['kʌmfərt][ænd; ɐnd][ˈhi:lɪŋ], [bi:; bi][nɔ:t][əˈfreɪd].
A voice cried , " I bring thee comfort and healing , be not afraid .
一个 嗓音 哭 , " 我 带来 你 舒适 和 康复 , 是 不是 害怕的 .

一个声音喊道：“我给你带来安慰和治愈，不要害怕。”

"[ðen][ðə; ði][laɪt][pæst][æz; əz][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd][kʌm][ænd; ɐnd][ðə; ði][prɪns][went]
" Then the light passed as suddenly as it had come and the Prince went
" 然后 这 光 通过了 作为 突然 作为 它 有 来 和 这 王子 去
[fɔ:rθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪzn],
forth from his prison ,
前进 从 他的 监狱 ,

“然后，光芒像它出现时一样突然消失，王子走出了他的牢笼。”

[noʊ][mæn][ˈseɪɪŋ][hɪm; ɪm][neɪ].
no man saying him nay .
不 男人 说 他 不 .

没有人反对他。

"[ænd; ɐnd][ˈheɪstɪli][baɪ][bəʊθ][ðə; ði][ɑ:rmz][tweɪn]
" And hastily by both the arms twain
" 和 草草 经过 两个都 这 武器 马克·吐温

“两人匆匆忙忙地用双臂……”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
I was araised up into the air ,
我 曾是 向上 进入 这 空气 ,

我被抬到了空中，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] .
Caught in a cloud of crystal clear and fair .
捕捉 在 一个 云 的 水晶 清除 和 公平的 .

沐浴在晶莹剔透、晴朗无云的云雾之中。

" [ænd; ənd][soʊ] [θruː] " [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hɑːt][ˈfaɪər] " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] , [ˈsiːɪŋ]
" And so through " air and water and hot fire " he was carried , seeing
" 和 所以 通过 " 空气 和 水 和 热的 火 " 他 曾是 携带 , 看到
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] ,
and hearing many wonders ,
和 听力 许多 奇迹 ,

于是，他被带到“空气、水和烈火”之中，看到了许多奇观，听到了许多奇观。

[tɪl] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
till he awoke to find himself still kneeling by his window .
直到 他 醒来 到 寻找 他自己 仍然 跪着 经过 他的 窗户 .

直到他醒来发现自己仍然跪在窗边。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [prɪns] [dʒeɪmz] [æskt] [hɪmˈself] ,
Was it all a dream , Prince James asked himself ,
曾是 它 全部 一个 梦 , 王子 詹姆斯 问 他自己 ,

这一切难道只是一场梦吗？詹姆斯王子自问。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ?
even the vision of the lovely lady in the garden ?
甚至 这 想象 的 这 迷人的 女士 在 这 花园 ?

甚至连花园里那位美丽女士的幻影都看不到？

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] .
At that thought his heart grew heavy .
在 那 想法 他的 心 生长 重的 .

想到这里，他的心情变得沉重起来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
Then , as if to comfort him ,
然后 , 作为 如果 到 舒适 他 ,

然后，仿佛是为了安慰他，

[ə; eɪ] [dʌv] [fluː] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪlɪ,flaʊə] .
a dove flew in at his window carrying in her mouth a sprig of gilliflowers .
一个 鸽子 飞翔 在 在 他的 窗户 携带 在 她 嘴 一个 枝 的 吉利花 .

一只鸽子飞到他的窗前，嘴里叼着一小枝金盏花。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [əˈweɪk] !
Upon the stalk in golden letters were written the words , " Awake !
之上 这 茎 在 金的 信件 是 书面 这 字 , " 醒 !

花茎上用金色字母写着：“醒来！

[əˈweɪk] ! [ˈlʌvər] , [aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [ɡlæd] [nuːz] .
Awake ! lover , I bring thee glad news .
醒 ! 情人 , 我 带来 你 高兴的 消息 .

醒来吧，我的爱人，我给你带来了好消息。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] ,
" And so the story had a happy ending ,
" 和 所以 这 故事 有 一个 快乐的 结束 ,

“所以，这个故事有一个美好的结局。”

[fɔːr; fər] [prɪns] [dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
for Prince James knew that the lovely lady of the garden loved him .
为了 王子 詹姆斯 知道 那 这 迷人的 女士 的 这 花园 喜爱 他 .
因为詹姆斯王子知道，花园里那位美丽的女士爱着他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sez] ,
" And if you think , " he says ,
" 和 如果 你 思考 , " 他 说道 ,
“如果你这么想,”他说,

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] :
" that I have written a great deal about a very little thing , I say this to you :
" 那 我 有 书面 一个 伟大的 交易 关于 一个 非常 小的 事物 , 我 说 这 到 你 :
—
—
—

“我写了很多关于一件小事的事情，我要告诉你们：——

" [huː] [ðæt] [frʌm; frəm] [hel] [hæθ] - [wʌns][tuː; tə] [ˈhev(ə)n]
" Who that from hell hath creepéd once to heaven
" WHO 那 从 地狱 有 - 一次 到 天堂
“那些从地狱爬到天堂的人

[wʊd] [ˈæftər][wʌn] [θæŋk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][nɔːt] [meɪk] [sɪks][ɔːr] [ˈsev(ə)n] ,
Would after one thank for joy not make six or seven ,
会 后 一 感谢 为了 喜悦 不是 制作 六 或者 七 ,
难道一次感谢喜悦之后，不会再有六七次感谢吗？

[ænd; ənd] [ˈevri] [waɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [ɔːr] [sɔːr]
And every wight his own sweet or sore
和 每一个 怀特岛 他的 自己的 甜的 或者 疮
每个灵魂都有自己的甜蜜或痛苦。

[hæz; həz][moʊst][ɪn][maɪnd] : [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
Has most in mind : I can say you no more .
有 最多 在 头脑 : 我 能 说 你 不 更多的 .
心里想的最多的是：我不能再跟你说更多了。

" [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" Then , in an outburst of joy ,
" 然后 , 在 一个 爆发 的 喜悦 ,
然后，他爆发出一阵喜悦，

[hiː; hi] [θæŋks] [ænd; ənd] [blesɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [deɪ] ,
he thanks and blesses everything that has led up to this happy day ,
他 谢谢 和 祝福 一切 那 有 引领 向上 到 这 快乐的 天 ,
他感谢并祝福促成今天这个幸福日子的一切。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] " [ˈlʌvz] [jʊək] [wɪtʃ] [ˈiːzi] [ɪz][ænd; ənd] [fɔr] .
which has brought him under " Love's yoke which easy is and sure .
哪个 有 带来 他 在下面 " 爱的 轭 哪个 简单的 是 和 当然 .
这使他“屈服于爱的轭下，这轭是容易的，也是确定的。

" [iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [hiː; hi] [θæŋks] .
" Even his exile and his prison he thanks .
" 甚至 他的 流亡 和 他的 监狱 他 谢谢 .
“甚至连流放和监禁他也心存感激。”

" [ænd; ənd] - [biː; bi][ðə; ði] [fer] [ˈkæs(ə)l] [wɔːl]
" And thankéd be the fair castle wall
" 和 - 是 这 公平的 城堡 墙
“感谢美丽的城堡城墙。”

[ˌwer'æz] [aɪ] - [ˈʊkt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [lent] .
Whereas I whilcome looked forth and leant .
然而 我 - 看起来 前进 和 倾斜 .

而我则欣然向前望去，并倾身向前。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [kwɛr] [ri'maindz][juː 'es] [veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɔsɜːz] [wɜːrk] .
" The King's Quair reminds us very much of Chaucer's work .
" 这 国王学院 码头 提醒 我们 非常 很多 的 乔叟的 工作 .

《国王的宝库》让我们想起了乔叟的作品。

[ɔːl] [θruː] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [laɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,
All through it there are lines which might have been written by Chaucer ,
全部 通过 它 那里 是 线条 哪个 可能 有 到过 书面 经过 乔叟 ,

通篇都有一些句子像是乔叟写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [dʒeɪmz] [spiːks] [ʌv; əv] [ʌɔ] [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['mæstərz]
and in the last verse James speaks of Gower and Chaucer as his " masters
和 在 这 最后的 诗 詹姆斯 说话 的 高尔 和 乔叟 作为 他的 " 大师
[daɪr] .
dear .
亲爱的 .

在最后一节中，詹姆斯称高尔和乔叟为他的“亲爱的老师”。

" [ʌv; əv] [ʌɔ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
" Of Gower I have said nothing in this book ,
" 的 高尔 我 有 说 没有什么 在 这 书 ,

“关于高尔，我在这本书里只字未提。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
because there is not room to tell of every one ,
因为 那里 是 不是 房间 到 告诉 的 每一个 一 ,

因为篇幅有限，无法一一讲述。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][sʌm; səm][ɔːr][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] .
and he is not so important as some or so interesting as others .
和 他 是 不是 所以 重要的 作为 一些 或者 所以 有趣的 作为 其他的 .

他不像某些人那么重要，也不像某些人那么有趣。

[soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .
So I leave you to learn about him later .
所以 我 离开 你 到 学习 关于 他 之后 .

所以，关于他的事迹，就留给你们以后去了解吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['tʃɔːsər] , [tuː] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌɔ] [ðæt] [dʒeɪmz] [oʊz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
It is to Chaucer , too , much more than to Gower that James owes his music .
它 是 到 乔叟 , 也 , 很多 更多的 比 到 高尔 那 詹姆斯 欠款 他的 音乐 .

詹姆斯的音乐更多地受到乔叟的影响，而不是高尔的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [greɪv] [laɪk] [ʌɔ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['meri] [laɪk] ['tʃɔːsər] ,
And if he is grave like Gower rather than merry like Chaucer ,
和 如果 他 是 严重 喜欢 高尔 相当 比 欢乐 喜欢 乔叟 ,

如果他像高尔一样严肃，而不是像乔叟一样风趣幽默，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [naɪn'tiːn] ['jɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
we must remember that for nineteen years he had lived a captive ,
我们 必须 记住 那 为了 十九 年 他 有 居住地 一个 俘虏 ,

我们必须记住，他曾被囚禁了十九年。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːmbər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]

so that it was natural his verse should be somber as his life had been

所以 那 它 曾是 自然的 他的 诗 应该 是 忧郁 作为 他的 生活 有 到过

.

:

.

因此，他的诗歌和他的人生一样阴郁也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlæftər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,

And though there is no laughter in this poem ,

和 尽管 那里 是 不 笑声 在 这 诗 ,

尽管这首诗中没有笑声，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɑːroʊ] ,

it shows a power of feeling joy as well as sorrow ,

它 演出 一个 力量 的 感觉 喜悦 作为 出色地 作为 悲哀 ,

它展现了感受喜悦和悲伤的能力。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [sæd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [əˈweɪ]

which makes us sad when we remember how long the poet was shut away

哪个 制作 我们 伤心 什么时候 我们 记住 如何 长的 这 诗人 曾是 关闭 离开

[frɒm; frəm] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [laɪf] .

from common human life .

从 常见的 人类 生活 .

想到诗人与普通人的生活隔绝了那么久，我们不禁感到悲伤。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kwɛr] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [laɪnz] .

The King's Quair is written in verses of seven lines .

这 国王学院 码头 是 书面 在 诗句 的 七 线条 .

《国王的诗集》以七行诗的形式写成。

[ˈtʃɔːsər] [juːst] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

Chaucer used this kind of verse , but because King James used it too ,

乔叟 用过的 这 种类 的 诗 , 但 因为 国王 詹姆斯 用过的 它 也 ,

乔叟使用过这种诗体，但因为詹姆斯国王也使用过，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪm] [ˈrɔɪəl] .

and used it so well , it came to be called the Rhyme Royal .

和 用过的 它 所以 出色地 , 它 来了 到 是 称为 这 韵 皇家 .

他运用得如此出色，以至于这首诗被称为“皇家韵律诗”。

[kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] .

King James's story had a happy ending .

国王 詹姆斯的 故事 有 一个 快乐的 结束 .

詹姆斯国王的故事以圆满结局收尾。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [mʌst; məst] [end] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,

A story with a happy ending must end of course with a wedding ,

一个 故事 和 一个 快乐的 结束 必须 结尾 的 课程 和 一个 婚礼 ,

一个以幸福结局收尾的故事，当然必须以婚礼结束。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] .

and so did this one .

和 所以 做过 这 一 .

这个人也是如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [naʊ] [ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

The King of England , now Henry VI , was only a child .

这 国王 的 英格兰 , 现在 亨利 六年级 , 曾是 仅有的 一个 孩子 .

当时的英格兰国王，也就是后来的亨利六世，还只是个孩子。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ru:ld] [fɔ:r; fər][him; ɪm][wɜ:r; wər][kwɪt] [pli:zd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd][ðæt] [prɪns]
But those who ruled for him were quite pleased when they heard that Prince
但 那些 WHO 裁决 为了 他 是 相当 高兴 什么时候 他们 听到 那 王子
[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
James had fallen in love with the beautiful lady of the garden ,
詹姆斯 有 倒下 在 爱 和 这 美丽的 女士 的 这 花园 ,
但当他的统治者们听说詹姆斯王子爱上了花园里那位美丽的女士时，他们都十分高兴。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈboʊfərt] .
for she was the King's cousin , Lady Jane Beaufort .
为了 她 曾是 这 国王学院 表哥 , 女士 简 博福特 .
因为她是国王的表妹，简·博福特夫人。

[ðeɪ] [set][dʒeɪmz] [fri:] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
They set James free and willingly consented that he should marry his lady ,
他们 放 詹姆斯 自由的 和 心甘情愿 同意 那 他 应该 结婚 他的 女士 ,
他们释放了詹姆斯，并欣然同意他与他的女士结婚。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][baɪnd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskɑ:tlənd] [təˈgeðər] ,
for in this way they hoped to bind England and Scotland together ,
为了 在 这 方式 他们 希望 到 绑定 英格兰 和 苏格兰 一起 ,
他们希望通过这种方式将英格兰和苏格兰联合起来。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˈwɔrz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] .
and put an end to wars between the two countries .
和 放 一个 结尾 到 战争 之间 这 二 国家 .
结束两国之间的战争。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [ˈwedɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
So there was a very grand wedding in London when the lovely lady of the
所以 那里 曾是 一个 非常 盛大 婚礼 在 伦敦 什么时候 这 迷人的 女士 的 这
[ˈgɑ:rdn] [bɪˈkeɪm] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] .
garden became Queen of Scotland .
花园 成为 女王 的 苏格兰 .
于是，在伦敦举行了一场盛大的婚礼，这位美丽的园丁成为了苏格兰女王。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪ:z] [tu:] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ,
And then these two , a King and Queen ,
和 然后 这些 二 , 一个 国王 和 女王 ,
然后是这两位，一位国王和一位王后，

[jet] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪmp(ə)][ˈlʌvəz] [ˈdʒɜ:ni:d] [ˈnɔ:rθwərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] .
yet happy as any simple lovers journeyed northward to their kingdom .
然而 快乐的 作为 任何 简单的 恋人 旅程 向北 到 他们的 王国 .
像任何一对幸福的普通情侣一样，他们踏上了前往北方王国的旅程。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [æt; ət][skɑ:n; skəʊn] .
They were received with great rejoicing and crowned at Scone .
他们 是 已收到 和 伟大的 欢欣鼓舞 和 加冕 在 司康饼 .
他们受到了热烈欢迎，并在斯昆被加冕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [su:n] [faʊnd] ,
But the new King soon found ,
但 这 新的 国王 很快 成立 ,
但新国王很快发现，

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm]
that during the long years he had been kept a prisoner in England his kingdom
那 期间 这 长的 年 他 有 到过 保留 一个 囚犯 在 英格兰 他的 王国
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ˈwaɪld][dɪsˈɔ:rdər] .
had fallen into wild disorder .
有 倒下 进入 荒野 紊乱 .
在他被囚禁于英格兰的漫长岁月里，他的王国陷入了混乱。

[ˈstɜːrnlɪ] [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪlfəl] ,
Sternly he set himself to bring order out of disorder , and the wilfull ,
严厉地 他 放 他自己 到 带来 命令 出去 的 紊乱 , 和 这 故意的 ,
他严厉地着手从混乱中恢复秩序, 以及那些任性的、

[ˈlɔːləs] [ˈnəublz] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpoʊət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪl]
lawless nobles soon found to their surprise that the gentle poet had a will
无法无天 贵族 很快 成立 到 他们的 惊喜 那 这 温和的 诗人 有 一个 将要
[ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [stiːl] ,
of iron and a hand of steel ,
的 铁 和 一个 手 的 钢 ,
那些无法无天的贵族们很快惊讶地发现, 这位温文尔雅的诗人却有着钢铁般的意志和铁腕手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈseptər] [æz; əz] [ˈskɪlfəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pen] .
and that he could wield a sword and scepter as skillfully as his pen .
和 那 他 可以 挥 一个 剑 和 权杖 作为 巧妙地 作为 他的 笔 .
他挥舞剑和权杖的技巧与他写作的技巧一样娴熟。

[dʒeɪmz] [aɪ] [ˈraɪtɪd] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
James I righted much that was wrong .
詹姆斯 我 右 很多 那 曾是 错误的 .
詹姆斯一世纠正了许多错误。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈmeni] [ˈenəmi] .
In doing it he made for himself many enemies .
在 正在做 它 他 制成 为了 他自己 许多 敌人 .
这样做让他树敌众多。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ruːld] [juː; jʊ]
But of all that he did or tried to do in the twelve years that he ruled you
但 的 全部 那 他 做过 或者 尝试 到 做 在 这 十二 年 那 他 裁决 你
[wɪl] [riːd] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] .
will read in history books .
将要 读 在 历史 图书 .
但是, 在他统治的十二年间, 他所做的或试图做的一切, 你都可以在历史书中读到。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [deθ] .
Here I will only tell you of his sad death .
这里 我 将要 仅有的 告诉 你 的 他的 伤心 死亡 .
我在这里只讲述他悲惨的死讯。

[ɪn] - [dʒeɪmz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [pɜːrθ] , [ə; eɪ] [taʊn] [hiː; hi] [lʌvd] .
In 1436 James decided to spend Christmas at Perth , a town he loved .
在 - 詹姆斯 决定 到 花费 圣诞节 在 珀斯 , 一个 镇 他 喜爱 .
1436年, 詹姆斯决定在珀斯——他深爱的一座城市——度过圣诞节。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːrθ] , [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
As he neared the river Forth , which he had to cross on his way ,
作为 他 接近 这 河 第四 , 哪个 他 有 到 叉 在 他的 方式 ,
当他接近福斯河时, 他必须渡过这条河,

[æn; ən] [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [maɪ] [lɔːrd] [kɪŋ] ,
an aged woman came to him crying in a loud voice , " My Lord King ,
一个 老年人 女士 来了 到 他 哭泣 在 一个 大声 嗓音 , " 我的 主 国王 ,
一位老妇人哭着来到他面前, 大声喊道: “我的国王陛下,

[ɪf] [jiː; ji] [krɒs] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [jiː; ji] [æɪ; əɪ] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] [ɪn] [laɪf] .
if ye cross this water ye shall never return again in life .
如果 是的 叉 这 水 是的 将 绝不 返回 再次 在 生活 .
你们若渡过此水, 此生将永不再来。

" [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ] ['prɔ:fəsi] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" **Now the King had read a prophecy in which it was said that a King of**
" 现在 这 国王 有 读 一个 预言 在 哪个 它 曾是 说 那 一个 国王 的
[ˈskɑ:tlənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sleɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .
Scotland should be slain that same year .
苏格兰 应该 是 被杀 那 相同的 年 .
“国王当时读过一篇预言，预言说苏格兰国王将在同一年被杀。”

[soʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [maɪt] [mi:n] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
So wondering what this woman might mean , he sent a knight to speak with
所以 好奇 什么 这 女士 可能 意思是 , 他 发送 一个 骑士 到 说话 和
[ðə; ði] [ˈwʊmən] .
the woman .
这 女士 .
他想知道这个女人话里的意思，于是派了一名骑士去和她交谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
But the knight could make nothing of her , and returning to the King
但 这 骑士 可以 制作 没有什么 的 她 , 和 返回 到 这 国王
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
但骑士对她一无所知，回到国王那里后说道：

" [sɜ:r] , [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [jɑ:n] [ˈwʊmənz] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ,
" **Sir , take no heed of yon woman's words , for she is old and foolish ,**
" 先生 , 拿 不 注意 的 远 女性的 字 , 为了 她 是 老的 和 愚蠢 ,
“先生，不必理会那个女人的话，她又老又傻。”
[ænd; ənd] [wa:tʃwʌt] [na:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈseɪəθ] .
and wots not what she sayeth .
和 什么 不是 什么 她 赛斯 .

而她说出的又算得了什么呢？
" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ɑ:n] .
" **So the King rode on .**
" 所以 这 国王 骑 在 .
于是国王继续前行。

[ˈkrɪsməs] [went] [baɪ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [keɪm] ,
Christmas went by quietly and peacefully , and the New Year came ,
圣诞节 去 经过 悄悄 和 和平地 , 和 这 新的 年 来了 ,
圣诞节平静祥和地过去了，新年也随之而来。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [pɜ:rθ] .
and still the King lingered in Perth .
和 仍然 这 国王 徘徊不去 在 珀斯 .
国王仍然留在珀斯。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [deɪz] [pæst] [ˈplezntli] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtenɪs] - [ˈpleɪɪŋ] ; [ðə; ði]
The winter days passed pleasantly in reading , walking , and tennis - playing ; the
这 冬天 天 通过了 愉快 在 阅读 , 步行 , 和 网球 - 玩耍 ; 这
[ˈi:vniŋz] [ɪn] [tʃes] - [ˈpleɪɪŋ] , [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈsto:ri] - [ˈtelɪŋ] .
evenings in chess - playing , music , and story - telling .
晚上 在 棋 - 玩耍 , 音乐 , 和 故事 - 讲述 .
冬日里，读书、散步、打网球，日子过得十分惬意；夜晚，下棋、听音乐、讲故事，都成了美好的时光。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,
But one night ,
但 一 夜晚 ,
但有一天晚上，

[æz; əz][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz]
as James was chatting and laughing with the Queen and her ladies
作为 詹姆斯 曾是 聊天 和 笑 和 这 女王 和 她 女士们
[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
before going to bed ,
前 去 到 床 ,

詹姆斯在就寝前正与女王和她的侍女们有说有笑。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
a great noise was heard .
一个 伟大的 噪音 曾是 听到 .

传来一声巨响。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] ,
The sound of many feet ,
这 声音 的 许多 脚 ,

许多人脚步的声音

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈɑ:rmər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ru:m] ,
the clatter of armor mingled with wild cries was borne to the quiet room ,
这 哒 的 盔甲 混合 和 荒野 哭泣 曾是 出生 到 这 安静的 房间 ,

盔甲碰撞的叮当声混杂着野蛮的叫喊声，传入了寂静的房间。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tɔ:tʃɪz] .
and through the high windows flashed the light of many torches .
和 通过 这 高的 视窗 闪光灯 这 光 的 许多 火炬 .

透过高高的窗户，可以看到许多火把的光芒。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] .
At once the King guessed that he was betrayed .
在 一次 这 国王 猜对了 那 他 曾是 背叛 .

国王立刻意识到自己遭到了背叛。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] [ræn] [ˈheɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ʌt] [aɪ ˈti:] .
The Queen and her ladies ran hastily to the door to shut it .
这 女王 和 她 女士们 跑 草草 到 这 门 到 关闭 它 .

女王和她的侍女们急忙跑到门口把门关上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] ,
But the locks had been broken and the bolts carried away ,
但 这 锁 有 到过 破碎的 和 这 螺栓 携带 离开 ,

但是锁已被撬开，门闩也被搬走了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [ˈfɑ:sənd] .
so that it could not be fastened .
所以 那 它 可以 不是 是 系紧 .

所以它无法固定。

[ɪn] [veɪn][dʒeɪmz] [lʊkt] [raʊnd] .
In vain James looked round .
在 徒劳 詹姆斯 看起来 圆形的 .

詹姆斯徒劳地环顾四周。

[wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Way of escape there was none .
方式 的 逃脱 那里 曾是 没有任何 .

没有逃生之路。

[əˈloʊn] , [ʌnˈɑ:rmɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [nɔ:r] [seɪv] [hɪmˈself] .
Alone , unarmed , he could neither guard the ladies nor save himself .
独自的 , 徒手 , 他 可以 两者都不 警卫 这 女士们 也不 节省 他自己 .

他孤身一人，手无寸铁，既无法保护女士们，也无法保全自己。

[ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]
Crying to them to keep fast the door as best they might , he sprang to
哭泣 到 他们 到 保持 快速地 这 门 作为 最好的 他们 可能 , 他 弹簧 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
他一边喊着让他们尽力守住门，一边跳到窗边。

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði][ˈaɪərn][baːz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd]
hoping by his great strength to wrench the iron bars from their places and
希望 经过 他的 伟大的 力量 到 扳手 这 铁 酒吧 从 他们的 地方 和
[ɪˈskeɪp] [ðæt] [wei] .
escape that way .
逃脱 那 方式 .
他希望凭借自己的力量将铁栏杆撬开，然后逃出去。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [set][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]
But , alas , they were so strongly set in the stone that he could not move
但 , 唉 , 他们 是 所以 强烈 放 在 这 石头 那 他 可以 不是 移动
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但是，唉，它们牢牢地嵌在石头里，他根本无法移动它们。

" [fɔːr; fər] [wɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [əˈstɑːnɪd] . " *
" **for which cause the King was ugly astonied .** " *
" 为了 哪个 原因 这 国王 曾是 丑陋的 惊讶 . " *
“因此，国王大为震惊。”*
* [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈskaːtɪs] .
* **The Dethe of the Kynge of Scottis .**
* 这 - 的 这 金格 的 斯科蒂斯 .
*苏格兰国王之死。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][dʒeɪmz] [siːzd] [ðə; ði] [tɑːŋz] ,
Then turning to the fire James seized the tongs ,
然后 转弯 到 这 火 詹姆斯 查获 这 钳 ,
然后，詹姆斯转向火堆，拿起火钳。
" [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hiː; hi] [ˈmaɪtli] [bræst][ʌp][ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
" **and under his feet he mightily brast up a blank of the chamber ,**
" 和 在下面 他的 脚 他 非常 胸罩 向上 一个 空白的 的 这 房间 ,
“在他脚下，他猛地掀起了一堵密室墙，

" * [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪˈniːθ] [hiː; hi][let][ðə; ði][plæŋk] [fɔːl] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ɪts]
" * **and leaping down into the vault beneath he let the plank fall again into its**
" * 和 跳跃 向下 进入 这 金库 下面 他 让 这 板 落下 再次 进入 它是
[plers] .
place .
地方 .
“*然后他跳到下面的拱顶里，让木板再次落回原位。

[baɪ] [ðɪs] [vɔːlt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
By this vault the King might have escaped ,
经过 这 金库 这 国王 可能 有 逃脱 ,
国王或许就是通过这个密室逃脱的。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊl][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə]
for until three days before there had been a hole leading from it to
为了 直到 三 天 前 那里 有 到过 一个 洞 领导 从 它 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

直到三天前，这里还有一个通向室外的洞。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] ['tenɪs] [hɪz; ɪz][bɔːlz] [ˈbɔːf(ə)n] [roʊld] [ˈɪntuː] [ðɪs] [hoʊl][ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] .
But as he played tennis his balls often rolled into this hole and were lost .
但 作为 他 玩 网球 他的 球 经常 滚动 进入 这 洞 和 是 丢失的 .
但是，当他打网球时，他的球经常滚进这个洞里，然后就丢失了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .
So he had ordered it to be built up .
所以 他 有 订购 它 到 是 建造 向上 .
所以他下令把它建起来。

* [ðə; ði] [seɪm] .
*** The same** .
* 这 相同的 .

*相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .
There was nothing , then , for the King to do but wait .
那里 曾是 没有什么 , 然后 , 为了 这 国王 到 做 但 等待 .
国王除了等待别无他法。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd] [ˈlʌʊdər] , [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd]
Meanwhile the noise grew louder and louder , the traitors came nearer and
同时 这 噪音 生长 更大声 和 更大声 , 这 叛徒 来了 更近 和
[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

与此同时，喧闹声越来越大，叛徒们也越来越近。

[wʌn] [breɪv] [ˈleɪdi] [neɪmd] [ˈkæθrɪn] [ˈdʌŋɡləs] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][soʊ]
One brave lady named Catherine Douglas , hoping to keep them out , and so
一 勇敢的 女士 命名 凯瑟琳 道格拉斯 , 希望 到 保持 他们 出去 , 和 所以
[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
save the King ,
节省 这 国王 ,
一位名叫凯瑟琳·道格拉斯的勇敢女士，希望将他们挡在外面，从而拯救国王。

[θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈluːps] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊlt] [ʃʊd; ʃəd]
thrust her arm through the iron loops on the door where the great bolt should
推力 她 手臂 通过 这 铁 循环 在 这 门 在哪里 这 伟大的 螺栓 应该
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

她将手臂伸过门上原本应该有大门闩的铁环。

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fɔːrs] [wɪ'ðʌʊt] , [hɜːr; hər][freɪl] , [waɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
But against the savage force without , her frail , white arm was useless .
但 反对 这 野蛮的 力量 没有 , 她 脆弱 , 白色的 手臂 曾是 无用 .
但是面对外面的野蛮力量，她那纤弱苍白的手臂毫无用处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][bɜːrst][ˈoʊpən] .
The door was burst open .
这 门 曾是 爆裂 打开 .

门被猛地撞开了。

[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [ˈkæθrɪn] [ˈdʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
Wounded and bleeding , Catherine Douglas was thrown aside and the wild
受伤 和 出血 , 凯瑟琳 道格拉斯 曾是 抛掷 旁边 和 这 荒野
[hɔ:rd] [ˈstɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
horde stormed into the room .
部落 暴风雨 进入 这 房间 .
凯瑟琳·道格拉斯身负重伤，鲜血直流，被人扔到一边，一群暴徒冲进了房间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [b:ŋ] [er] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
It was not long ere the King's hiding - place was found ,
它 曾是 不是 长的 埃雷 这 国王学院 隐藏 - 地方 曾是 成立 ,
国王的藏身之处很快就被发现了。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] [li:pt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
and one of the traitors leaped down beside him with a great knife in his
和 一 的 这 叛徒 跳跃 向下 旁 他 和 一个 伟大的 刀 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .
其中一个叛徒手里拿着一把大刀，跳到他身边。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈdaʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] [baɪ][ðə; ði]
" **And the King , doubting him for his life , caught him mightily by the**
" 和 这 国王 , 怀疑 他 为了 他的 生活 , 捕捉 他 非常 经过 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
“国王怀疑他的性命，便一把抓住他的肩膀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] [kæst][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and with full great violence cast him under his feet .
和 和 满的 伟大的 暴力 投掷 他 在下面 他的 脚 .
然后，他用尽全力将他踩在脚下。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈstætʃər] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [ˈmænli] [strɔ:ŋ] . "
For the King was of his person and stature a man right manly strong . "
为了 这 国王 曾是 的 他的 人 和 身材 一个 男人 正确的 男子气概 强的 . "
*
*
*

因为国王身材魁梧，气宇轩昂，是个十足的男子汉。*
* [ðə; ði] [seɪm] .
* **The same .**
* 这 相同的 .
*相同。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [əˈnʌðər] [ˈtreɪtər] [li:pt] [daʊn] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .
Seeing this , another traitor leaped down to help his fellow .
看到 这 , 其他 叛徒 跳跃 向下 到 帮助 他的 同伴 .
看到这一幕，另一名叛徒跳下去帮助他的同伙。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmænli] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
" **And the King caught him manly by the neck ,**
" 和 这 国王 捕捉 他 男子气概 经过 这 脖子 ,
“国王一把揪住他的脖子，毫不留情。”

[bəuθ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ə; eɪ] [lɔ:n] [mʌnθ] ['æftər] [men] [maɪt] [si:] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [kɪŋ]
both under him that all a long month after men might see how strongly the King
两个都 在下面 他 那 全部 一个 长的 月 后 男人 可能 看 如何 强烈 这 国王
[hæd; həd][ˈhoʊldən][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . " *
had holden them by the throats . " *
有 霍尔登 他们 经过 这 喉咙 . " *
在他统治下，整整一个月后，人们都能看到国王是如何牢牢地扼住他们的咽喉的。 *

* [ðə; ði] [seɪm] .
*** The same .**
* 这 相同的 .
*相同。

[ˈfɪrslɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Fiercely the King struggled with his enemies ,
激烈地 这 国王 挣扎 和 他的 敌人 ,
国王与敌人展开了激烈的战斗。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rentʃ] [ðer; ðər] [naɪvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈfend] [hɪm'self] .
trying to wrench their knives from them so that he might defend himself .
尝试 到 扳手 他们的 刀具 从 他们 所以 那 他 可能 保卫 他自己 .
他试图夺走他们的刀，以便自卫。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But it was in vain .
但 它 曾是 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ˈwɪrɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gretɪst] ['enəmi] , [ˈrɑ:bərt] ['greɪəm] ,
Seeing him grow weary a third traitor , the King's greatest enemy , Robert Grahame ,
看到 他 生长 厌倦 一个 第三 叛徒 , 这 国王学院 最 敌人 , 罗伯特 格雷厄姆 ,
眼见他疲惫不堪，第三个叛徒，国王最大的敌人，罗伯特·格雷厄姆，

[li:pt] [daʊn] [tu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔ:lt] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz]
leaped down too into the vault , " with a horrible and mortal weapon in his
跳跃 向下 也 进入 这 金库 , " 和 一个 可怕 和 凡人 武器 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他也跳进了地窖，“手里拿着一件可怕的致命武器”，

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθɔ:l] [hi:; hi] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ˌðerwɪθɔ:l] [ðə; ði] [gʊd]
and therewithal he smote him through the body , and therewithal the good
和 于是 他 猛击 他 通过 这 身体 , 和 于是 这 好的
[kɪŋ] [fel] [daʊn] . " *
King fell down . " *
国王 跌倒 向下 . " *
于是他一击击穿了的身体，这位贤君也因此倒地。 *

* [ðə; ði] [seɪm] .
*** The same .**
* 这 相同的 .
*相同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈpoʊət] [kɪŋ] [daɪd][wɪð; wɪθ] [sɪksˈti:n] ['wu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
And thus the poet King died with sixteen wounds in his brave heart and
和 因此 这 诗人 国王 死亡 和 十六 伤口 在 他的 勇敢的 心 和
[ˈmeni] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
many more in his body .
许多 更多的 在 他的 身体 .
就这样，诗人国王英勇地死去，他勇敢的肝脏上留下了十六处伤口，身上还有更多伤口。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læst][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼstɔ:ri] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [ʼendɪŋ] .
So at the long last our story has a sad ending .
所以 在 这 长的 最后的 我们的 故事 有 一个 伤心 结束 .

所以，我们的故事最终以悲伤的结局告终。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd][ə; eɪ]
But we have to remember that for twelve years King James had a
但 我们 有 到 记住 那 为了 十二 年 国王 詹姆斯 有 一个
[ˈhæpi] [laɪf] ,
happy life ,
快乐的 生活 ,

但我们必须记住，詹姆斯国王在位的十二年里过着幸福的生活。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][soʊ][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]
and that as he had loved his lady at the first so he loved her
和 那 作为 他 有 喜爱 他的 女士 在 这 第一的 所以 他 喜爱 她
[tu:; tə][ðə; ði][end] ,
to the end ,
到 这 结尾 ,

他起初爱着他的爱人，后来也一直爱她到最后。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and was true to her .
和 曾是 真的 到 她 .

并且对她忠贞不渝。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kwɛr] ,
Besides The King's Quair ,
除了 这 国王学院 码头 ,

除了国王的酒吧之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈɔ:rt] [ˈpouəməz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [raʊt] .
there are a few other short poems which some people think King James wrote .
那里 是 一个 很少 其他 短的 诗歌 哪个 一些 人们 思考 国王 詹姆斯 写道 .

还有一些短诗，有人认为也是詹姆斯国王写的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɛr] , [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [ˈbælədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They are very different from the Quair , being more like the ballads of the
他们 是 非常 不同的 从 这 码头 , 存在 更多的 喜欢 这 民谣 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

它们与奎尔的歌曲截然不同，更像是民间歌谣。

[ænd; ʌnd][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ðem; ðəm] .
and most people think now that James did not write them .
和 最多 人们 思考 现在 那 詹姆斯 做过 不是 写 他们 .

现在大多数人都认为这些诗不是詹姆斯写的。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪz][noʊ][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t]
But because they are different is no real reason for thinking that they are not
但 因为 他们 是 不同的 是 不 真实的 原因 为了 思维 那 他们 是 不是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

但仅仅因为它们不同，并不能成为认为它们不是他的作品的真正理由。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][wʌz; wəz][kwaɪt] ['klevər] ['ɪnʌf] , [wiː; wi][meɪ] [brɪˈliːv] , [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [mɔːr] [ðæən; ðən]
For James was quite clever enough , we may believe , to write in more than
为了 詹姆斯 曾是 相当 聪明的 足够的 , 我们 可能 相信 , 到 写 在 更多的 比
[wʌn] [wei] .
one way .
一 方式 .

我们相信，詹姆斯非常聪明，他可以用多种方式写作。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈpəʊəmz] ,
Besides these doubtful poems ,
除了 这些 疑 诗歌 ,
[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpəʊəm][ʌv; əv] [θriː] [vəːsɪz] [əˈbaʊt] [waɪt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [daʊt] .
there is one other poem of three verses about which no one has any doubt .
那里 是 一 其他 诗 的 三 诗句 关于 哪个 不 一 有 任何 怀疑 .
[hæz; həz] [ˈeni] [daʊt] .
还有一首三节的诗，其真实性毋庸置疑。

[aɪ] [waɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [vɜːrs] [hɪr] ,
I will give you one verse here ,
我 将要 给 你 一 诗 这里 ,
[aɪ] [waɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [vɜːrs] [hɪr] ,
我在这里给你引用一节诗，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
for it seems in tune with the King's own life and sudden death .
为了 它 似乎 在 调 和 这 国王学院自己的生活 和 突然 死亡 .
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmz] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
因为这似乎与国王的一生及其猝然离世不谋而合。

" [biː; bi][naɪt][ˈaʊər; ɑːr] [praʊd] [ɪn] [ðəɪ]
" Be not our proud in thy prosperite ,
" 是 不是 我们的 自豪的 在 你的 繁荣 ,
[biː; bi][naɪt][ˈaʊər; ɑːr] [praʊd] [ɪn] [ðəɪ]
不要因你的繁荣而骄傲，

[biː; bi][naɪt][ɔː(r)] [praʊd] [ɪn] [ðəɪ] [praːˈsperəti] ,
Be not o'er proud in thy prosperity ,
是 不是 超过 自豪的 在 你的 繁荣 ,
[biː; bi][naɪt][ɔː(r)] [praʊd] [ɪn] [ðəɪ] [praːˈsperəti] ,
不要因成功而骄傲自满，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪˈtiː][kjuːmɪs] , [ˈsɑː] [wɪl] [aɪˈtiː] [pæs] [əˈweɪ] ;
For as it cumis , sa will it pass away ;
为了 作为 它 库米斯 , 萨 将要 它 经过 离开 ;
[fɔːr; fər][æz; əz][aɪˈtiː][kjuːmɪs] , [ˈsɑː] [wɪl] [aɪˈtiː] [pæs] [əˈweɪ] ;
因为它终将消逝；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪˈtiː] [kʌmz] , [soʊ] [wɪl] [aɪˈtiː] [pæs] [əˈweɪ] ;
For as it comes , so will it pass away ;
为了 作为 它 来 , 所以 将要 它 经过 离开 ;
[fɔːr; fər][æz; əz][aɪˈtiː] [kʌmz] , [soʊ] [wɪl] [aɪˈtiː] [pæs] [əˈweɪ] ;
它来了，也必将过去；

[ðəɪ] [tɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪz] [ɔːrt] , [ðəʊ] [meɪ] [waɪl] [esˈiː]
Thy tym to compt is short , thou may weille se
你的 时间 到 计算机 是 短的 , 你 可能 韦勒 塞
[ðəɪ] [tɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪz] [ɔːrt] , [ðəʊ] [meɪ] [waɪl] [esˈiː]
你清算的时间很短，你可能会看到

[ðəɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪz] [ɔːrt] , [ðəʊ] [meɪst] [wel] [siː]
Thy time to count is short , thou mayst well see
你的 时间 到 数数 是 短的 , 你 五月 出色地 看
[ðəɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪz] [ɔːrt] , [ðəʊ] [meɪst] [wel] [siː]
你计数的时间很短，你很清楚这一点。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡres] - [kjuːmɪs] - [heɪ] ,
For of green gres soyn cumis walowit hay ,
为了 的 绿色的 格雷斯 - 库米斯 - 干草 ,
[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡres] - [kjuːmɪs] - [heɪ] ,
对于绿色大豆 cumis walowit 干草，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] [suːn] [ˈkʌmɪθ] [ˈwɪðərd] [heɪ] ,
For of green grass soon cometh withered hay ,
为了 的 绿色的 草 很快 到来 干枯 干草 ,
因为青草很快就会变成枯草。

[ˈleɪbər] [ɪz] , - [lɪkt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Labour is trewth , quhill licht is of the day .
劳动 是 真理 , - 光 是 的 这 天 .
劳动是真理, quhill licht 是今日之光。

[ˈleɪbər] [ɪn] [truːθ] , [waɪl] [laɪt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Labour in truth , while light is of the day .
劳动 在 真相 , 尽管 光 是 的 这 天 .
趁着白昼的光明, 勤劳地工作。

[trʌst] [meɪst] [ɪn][ɡɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [best] - [ðɪː] [kæn; kən] ,
Trust maist in God , for he best gyd thee can ,
相信 梅斯特 在 上帝 , 为了 他 最好的 - 你 能 ,
完全信赖上帝, 因为他能给予你最好的指引。

[trʌst] [moʊst] [ɪn][ɡɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [best] [ɡaɪd] [ðɪː] [kæn; kən] ,
Trust most in God , for he best guide thee can ,
相信 最多 在 上帝 , 为了 他 最好的 指导 你 能 ,
最应该信赖的是上帝, 因为他能给你最好的指引。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɪlk] [ɪntʃ] [hiː; hi][wɪl] [ðɪː] - [ə; eɪ][spæn] .
And for ilk inch he wil thee quyt a span .
和 为了 牛奶 英寸 他 威尔 你 - 一个 跨度 .
他会给你一寸一寸的惩罚。

" [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ðɪː] [rɪˈkwaɪt] [ə; eɪ][spæn] .
" **And for each inch he will thee requite a span** .
" 和 为了 每个 英寸 他 将要 你 报答 一个 跨度 .
"他每退你一寸, 就会退你一拃。"

[ˈbʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍

[æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fer] [meɪd] [ʌv; əv]
An illustration of this chapter may be read in The Fair Maid of
一个 插图 的 这 章 可能 是 读 在 这 公平的 女佣 的
本章的插图可在《美丽的少女》中找到。

[pɜːrθ] , [baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] ; [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtrædʒədi] ([ˈpʊətri]) , [baɪ][diː] . [dʒiː] .
Perth , by Sir Walter Scott ; The King's Tragedy (poetry) , by D . G .
珀斯 , 经过 先生 沃尔特 斯科特 ; 这 国王学院 悲剧 (诗) , 经过 D . G .
珀斯, 沃尔特·斯科特爵士著; 国王的悲剧 (诗歌), D·G·

[ˈrɒˈseti] [ɪn][hɪz; ɪz] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] .
Rossetti in his Poetical Works .
罗塞蒂 在 他的 诗意的 作品 .
罗塞蒂的诗歌作品。

[ðə; ði] [best] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
The best version of The King's
这 最好的 版本 的 这 国王学院
国王的最佳版本

[kwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [tekst][ɪz][baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [skiːt] .
Quair in the ancient text is by W . W . Skeat .
码头 在 这 古老的 文本 是 经过 W . W . 斯基特 .
古籍中的 Quair 是 WW Skeat 的作品。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] [ˈdʌnbɑːr] — [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
Chapter XXX DUNBAR — THE WEDDING OF THE THISTLE AND THE ROSE
章 XXX 邓巴 — 这 婚礼 的 这 蓟 和 这 玫瑰

第三十章 邓巴——蓟与玫瑰的婚礼

[ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] [ˈreɪnd] [ænd; ənd][daɪd] ,
THE fifteenth century , the century in which King James I reigned and died ,
这 第十五 世纪 , 这 世纪 在 哪个 国王 詹姆斯 我 统治 和 死亡 ,
十五世纪, 即詹姆斯一世国王统治和去世的世纪。

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈskɑːtɪ] [ˈpoʊətri] ,
has been called the " Golden Age of Scottish Poetry ,
有 到过 称为 这 " 金的 年龄 的 苏格兰 诗 ,
被誉为“苏格兰诗歌的黄金时代”,

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [ðen] .
" because of the number of poets who lived and wrote then .
" 因为 的 这 数字 的 诗人 WHO 居住地 和 写道 然后 .
因为当时有很多诗人生活和创作。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌðər] [ˈskɑːtɪ] [ˈpoʊət][æt; ət]
And so , although I am only going to speak of one other Scottish poet at
和 所以 , 虽然 我 是 仅有的 去 到 说话 的 一 其他 苏格兰 诗人 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

因此, 虽然我现在只打算谈谈另一位苏格兰诗人,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈmeni] [mɔːr] .
you must remember that there were at this time many more .
你 必须 记住 那 那里 是 在 这 时间 许多 更多的 .
你必须记住, 当时人数远不止这些。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈwɪljəm] [ˈdʌnbɑːr][ɪz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] .
But of them all William Dunbar is counted the greatest .
但 的 他们 全部 威廉 邓巴 是 计数 这 最 .
但其中威廉·邓巴被认为是最伟大的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri]
And although I do not think you will care to read his poems for a very
和 虽然 我 做 不是 思考 你 将要 关心 到 读 他的 诗歌 为了 一个 非常
[lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
long time to come ,
长的 时间 到 来 ,

虽然我认为你很长一段时间内都不会有兴趣阅读他的诗歌,

[aɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [bəʊθ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
I write about him here both because he was a great poet and because
我 写 关于 他 这里 两个都 因为 他 曾是 一个 伟大的 诗人 和 因为
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
with one of his poems ,
和 一 的 他的 诗歌 ,

我在这里写到他, 既因为他是一位伟大的诗人, 也因为他的一首诗,

[ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] , [hiː; hi] [teɪks] [juːˈes] [bæk] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
The Thistle and the Rose , he takes us back , as it were ,
这 蓟 和 这 玫瑰 , 他 需要 我们 后退 , 作为 它 是 ,
《蓟与玫瑰》, 他仿佛带我们回到了过去。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌns] [mɔːr] .
over the Border into England once more .
超过 这 边界 进入 英格兰 一次 更多的 .
再次越过边境进入英格兰。

[ˈwɪljəm] [ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz][pərˈhæps][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [dʒeɪmz][ˌɑːrˈɑːr] **William Dunbar was perhaps born in 1460 and began his life when James III**
威廉 邓巴 曾是 也许 出生 在 - 和 开始 他的 生活 什么时候 詹姆斯 三、
[brɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [reɪn] . **began his reign** .
开始 他的 在位 .

威廉·邓巴可能出生于 1460 年，他的一生始于詹姆斯三世登基之时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , **He was of noble family , but there is little to know about his life ,**
他 曾是 的 高贵 家庭 , 但 那里 是 小的 到 知道 关于 他的 生活 ,
他出身贵族，但关于他的生平事迹却鲜为人知。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔːsər] , [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][məɪn] [hɪmˈself] [wiː; wi] [lɜːrn] [ˈtʃiːfli] **and as with Chaucer , what we learn about the man himself we learn chiefly**
和 作为 和 乔叟 , 什么 我们 学习 关于 这 男人 他自己 我们 学习 主要
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] . **from his writing** .
从 他的 写作 .

与乔叟一样，我们对这个人本身的了解主要来自他的作品。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈændruːz] , **We know , however , that he went to the University of St . Andrews ,**
我们 知道 , 然而 , 那 他 去 到 这 大学 的 英石 . 安德鲁斯 ,
但我们知道他曾就读于圣安德鲁斯大学。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . **and that it was intended that he should go into the Church** .
和 那 它 曾是 故意的 那 他 应该 去 进入 这 教会 .
并且原本的计划是让他进入教会。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ˈskɔːtlənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] - **In those days in Scotland there were only two things a gentleman might be** -
在 那些 天 在 苏格兰 那里 是 仅有的 二 事物 一个 绅士 可能 是 -
[ɪːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [priːst] . **either he must be a soldier or a priest** .
任何一个 他 必须 是 一个 士兵 或者 一个 牧师 .

在当时的苏格兰，绅士只有两种身份——要么是军人，要么是牧师。

[ˈdʌnbɑːrːz] [frendz] , [pərˈhæps] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [bʊks] , **Dunbar's friends , perhaps seeing that he was fond of books ,**
邓巴的 朋友们 , 也许 看到 那 他 曾是 喜爱 的 图书 ,
邓巴的朋友们，或许是看出他喜欢读书，

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] . **thought it best to make him a priest** .
想法 它 最好的 到 制作 他 一个 牧师 .
我觉得让他当牧师是最好的选择。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsoʊldʒər] . **But indeed he had made a better soldier** .
但 的确 他 有 制成 一个 更好的 士兵 .
但他的确成为了一名更优秀的士兵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔːt] [ʌnˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [hiː; hi] **For a time , however , although he was quite unsuited for such a life , he**
为了 一个 时间 , 然而 , 虽然 他 曾是 相当 不合适 为了 这样的 一个 生活 , 他
[brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈfraɪər] . **became a friar** .
成为 一个 修士 .
然而，尽管他并不适合这种生活，但他还是有一段时间成为了一名修士。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃɪŋ] [ˈfraɪər][hi:; hi] [ˈwɒndəd] [fɑ:r] .
As a preaching friar he wandered far .
作为 一个 布道 修士 他 漫步 远的 .

他作为一名传教修士，曾远行四方。

" [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈevri] [taʊn] [ænd; ənd] [pleɪs]
" For in every town and place
" 为了 在 每一个 镇 和 地方

“因为在每个城镇和地方

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈberɪk] [tu:; tə] [kæˈleɪ] ,
Of all England from Berwick to Calais ,
的 全部 英格兰 从 贝里克 到 加莱 ,

从贝里克到加莱，整个英格兰

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈhæbɪt] [meɪd] [ɡʊd] [tʃɪr] .
I have in my habit made good cheer .
我 有 在 我的 习惯 制成 好的 欢呼 .

我习惯于制造欢乐气氛。

[ɪn][ˈfraɪərz] [wi:d] [fʊl] [ˈferli] [hæv; həv][aɪ] - , *
In friar's weed full fairly have I fleichet , *
在 修士们 杂草 满的 相当 有 我 - , *

在修士的杂草中，我完全有弗莱切特， *

[ɪn][aɪ ˈti:] [hæv; həv][aɪ][ɪn] [ˈpʊlpɪt] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [pri:tʃt] ,
In it have I in pulpit gone and preached ,
在 它 有 我 在 讲坛 已消失 和 布道 ,

我曾登上讲坛，在那里布道。

[ɪn] - [kɜ:rk][ænd; ənd] [i:k] [ɪn] [ˈkæntərˌberi] ,
In Dernton kirk and eke in Canterbury ,
在 - 柯克 和 埃克 在 坎特伯雷 ,

在坎特伯雷的德恩顿教堂和教堂

[ɪn][aɪ ˈti:] [aɪ] [pæst] [æt; ət][ˈdoʊvər] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [ˈferɪ]
In it I passed at Dover o'er the ferry
在 它 我 通过了 在 多佛 超过 这 渡船

我乘船经过多佛尔时，渡过了渡轮。

[θru:] [ˈpɪkədi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ti:tʃt] .
Through Picardy , and there the people taught .
通过 皮卡第 , 和 那里 这 人们 教导 .

经由皮卡第，那里的人们进行教学。

" * [ˈflætərd] .
" * Flattered .
" * 受宠若惊 .

“*受宠若惊。

[ˈdʌnbɑ:r] [hɪmˈself] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfraɪər][ɔ:r] [ˈpri:tʃər] .
Dunbar himself knew that he had no calling to be a friar or preacher .
邓巴 他自己 知道 那 他 有 不 呼叫 到 是 一个 修士 或者 牧师 .

邓巴本人也知道，他没有成为修士或传教士的使命。

[hi:; hi] [kənˈfesɪz] [ðæt]
He confesses that
他 坦白 那

他坦白说

" [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ber] [ðə; ðɪ][ˈfraɪərz] [stɑɪl]
" As long as I did bear the friar's style
" 作为 长的 作为 我 做过 熊 这 修士们 风格

只要我还保留着修士的风格

[ɪn][em 'i:] , [gɑ:d][wɑ:t,wʌt] , [wʌz; wəz] ['meni] - [ænd; ənd] [waɪ] ,
In me , God wot , was many wrinkle and wile ,
在 我 , 上帝 什么 , 曾是 许多 - 和 诡计 ,
天哪, 我身上有很多皱纹和诡计。

[ɪn][em 'i:][wʌz; wəz] [fɔ:lsnɪs] ['evri] [waɪt] [tu:; tə] ['flætər] ,
In me was falseness every wight to flatter ,
在 我 曾是 虚假 每一个 怀特岛 到 奉承 ,
我内心充满虚伪, 一心只想奉承别人。

[wɪt] [maɪt] [bi:; bi] ['bæniʃt] [baɪ][noʊ]['həʊli]['wɔ:tər] ;
Which might be banished by no holy water ;
哪个 可能 是 被放逐 经过 不 圣 水 ;
即使使用圣水也无法驱除;

[aɪ][wʌz; wəz] [aɪ] ['redi] [ɔ:l] [men][tu:; tə] [br'gaɪl] .
I was aye ready all men to beguile .
我 曾是 是的 准备好 全部 男人 到 欺骗 .
我一直都准备好去欺骗所有男人。

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ]['fraɪər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .
" **So after a time we find him no longer a friar , but a courtier .**
" 所以 后 一个 时间 我们 寻找 他 不 更长 一个 修士 , 但 一个 朝臣 .
“所以过了一段时间, 我们发现他不再是修士, 而是一位朝臣。”

[su:n] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [laɪk] ['tʃɔ:sər] , ['bi:ɪŋ] [sent][ɑ:n] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [fɔ:r; fər]
Soon we find him , like Chaucer , being sent on business to the Continent for
很快 我们 寻找 他 , 喜欢 乔叟 , 存在 发送 在 商业 到 这 大陆 为了
[hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
his King ,
他的 国王 ,
不久, 我们发现他像乔叟一样, 奉国王之命前往欧洲大陆执行公务。

[dʒeɪmz][aɪ 'vi:] .
James IV .
詹姆斯 第四 .
詹姆斯四世

[laɪk] ['tʃɔ:sər] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] ['penʃənz] ; [laɪk] ['tʃɔ:sər] , [tu:] , [hi:; hi] [noʊz] ['sʌmtaɪmz]
Like Chaucer he receives pensions ; like Chaucer , too , he knows sometimes
喜欢 乔叟 他 接收 养老金 ; 喜欢 乔叟 , 也 , 他 知道 有时
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] ,
what it is to be poor ,
什么 它 是 到 是 贫穷的 ,
他像乔叟一样领取养老金; 也像乔叟一样, 他有时也体会过贫穷的滋味。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [left] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ]['pouəm][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [preɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
and he has left more than one poem in which he prays the King to
和 他 有 左边 更多的 比 一 诗 在 哪个 他 祈祷 这 国王 到
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][wɑ:nt] .
remember his old and faithful servant and not leave him in want .
记住 他的 老的 和 忠实 仆人 和 不是 离开 他 在 想 .
他留下了不止一首诗, 祈求国王记住他这位忠诚的老仆人, 不要让他陷入贫困。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rt] ['lɪvɪŋ] ,
We find him also begging the King for a Church living ,
我们 寻找 他 还 乞讨 这 国王 为了 一个 教会 活的 ,
我们还发现他曾恳求国王赐予他一份教会的职业,

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fraɪər] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for although he had no mind to be a friar , he wanted a living ,
为了 虽然 他 有 不 头脑 到 是 一个 修士 , 他 通缉 一个 活的 ,
虽然他无意成为修士, 但他需要一份谋生手段。

[pər'hæps] [ˈmɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
perhaps merely that he might be sure of a home in his old age .
也许 仅仅 那 他 可能 是 当然 的 一个 家 在 他的 老的 年龄 .
或许他只是希望晚年能有个安身之所。

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] .
But for some reason the King never gave him what he asked .
但 为了 一些 原因 这 国王 绝不 给予 他 什么 他 问 .
但不知何故，国王始终没有满足他的要求。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈnaɪnti] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈdʌnbɑ:ɾ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ɔ:ŋ] .
We have nearly ninety poems of Dunbar , none of them very long .
我们 有 几乎 九十 诗歌 的 邓巴 , 没有任何 的 他们 非常 长的 .
我们收藏了邓巴的近九十首诗，但没有一首很长。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fa:ɾ] [ˈbetər] [ˈpoʊət][ðæn; ðən] [ˈbɑ:ɾbər] , [ɔ:ɾ][ˈi:v(ə)n][pər'hæps][ðæn; ðən]
But although he is a far better poet than Barbour , or even perhaps than
但 虽然 他 是 一个 远的 更好的 诗人 比 巴伯 , 或者 甚至 也许 比
[dʒeɪmz][aɪ] ,
James I ,
詹姆斯 我 ,
虽然他的诗才远胜于巴伯，甚至可能胜过詹姆斯一世，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
he is not for you so interesting in the meantime .
他 是 不是 为了 你 所以 有趣的 在 这 与此同时 .
目前来看，他可能对你来说没那么有趣。

[fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
First , his language is very hard to understand .
第一的 , 他的 语言 是 非常 难的 到 理解 .
首先，他的语言很难懂。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ðem; ðəm] [ɔ:l] .
One reason for this is that he knows so many words and uses them all .
一 原因 为了 这 是 那 他 知道 所以 许多 字 和 用途 他们 全部 .
其中一个原因是他掌握了很多词汇，而且都能运用自如。

" [hi:; hi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:ɾdʒ] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈpoʊəts][ænd; ənd]
" **He language had at large , " says one of his fellow poets and**
" 他 语言 有 在 大的 , " 说道 一 的 他的 同伴 诗人 和
[ˈkʌntri:mɪn] . *
countrymen . *
同胞们 . *

“他精通语言，”他的一位诗人同胞说道。 *

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [klɪɾ] ,
And so , although his thought is always clear ,
和 所以 , 虽然 他的 想法 是 总是 清除 ,
因此，尽管他的思路总是很清晰，

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] .
it is not always easy to follow it through his strange words .
它 是 不是 总是 简单的 到 跟随 它 通过 他的 奇怪的 字 .
他那些奇怪的词语并不总是容易理解。

[ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ɾm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][laɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [telz] ,
Second , his charm as a poet lies not so much in what he tells ,
第二 , 他的 魅力 作为 一个 诗人 谎言 不是 所以 很多 在 什么 他 讲述 ,
其次，他作为诗人的魅力并不在于他所讲述的内容，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [telz] [ai 'ti:] .

not so much in his story , as in the way that he tells it .
不是 所以 很多 在 他的 故事 , 作为 在 这 方式 那 他 讲述 它 .

倒不是说他的故事本身有什么问题,而是他讲述故事的方式有什么问题。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And so ,
和 所以 ,

所以,

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
even if you are already beginning to care for words and the way in which

they are used ,
他们 是 用过的 ,

即使你已经开始关注文字及其使用方式,

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [jet] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ]['pʊətri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ]
you may not yet care so much that you can enjoy poetry written in a tongue
你 可能 不是 然而 关心 所以 很多 那 你 能 享受 诗 书面 在 一个 舌头
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

你可能还没到那种程度,无法欣赏用某种语言写成的诗歌,

[tu:; tə][ju: 'es][ɪz]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .
to us is almost a foreign tongue .
到 我们 是 几乎 一个 外国的 舌头 .

对我们来说,这几乎是一种外语。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ai 'ti:][tu:; tə]['mæstər] [ðɪs] [oʊld] - [wɜ:rlɪd]['pʊət] ,
But if some day you care enough about it to master this old - world poet ,

但如果你有一天足够感兴趣,想要掌握这位古典诗人的精髓,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'reɪəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['pʊəməz] .
you will find that there is a wonderful variety in his poems .
你 将要 寻找 那 那里 是 一个 精彩的 种类 在 他的 诗歌 .

你会发现他的诗歌风格多样,精彩纷呈。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][glæd][ænd; ənd][sæd] , ['tendər] [ænd; ənd] [fɜ:s] .
He can be glad and sad , tender and fierce .
他 能 是 高兴的 和 伤心 , 投标 和 凶猛的 .

他既能高兴也能悲伤,既温柔也能凶猛。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [smaɪl] ['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Sometimes he seems to smile gently upon the sins and sorrows of his day ,

有时他似乎会对着他一天中的罪孽和悲伤报以温柔的微笑,

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [skɔ:rn] , [grɪm] [ænd; ənd]
at other times he pours forth upon them words of savage scorn , grim and

terrible .
糟糕的 .

有时他会用残酷、阴险、可怕的言语向他们表达蔑视和嘲讽。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [terk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [tə'geðər] ,
But when we take all his work together ,
但 什么时候 我们 拿 全部 他的 工作 一起 ,

但当我们把他的所有作品放在一起来看时,

[wiː, wi][faɪnd][ðæt][wiː, wi][hæv, həv][sʌtʃ][ə, eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv, əv][ðə, ði][taɪmz][ɪn][wɪtʃ][hiː, hi][lɪvd][æz, əz]
we find that we have such a picture of the times in which he lived as
我们 寻找 那 我们 有 这样的 一个 图片 的 这 时代 在 哪个 他 居住地 作为
[pərˈhæps][ˈoʊnli][ˈtʃɔːsər][brˈsaɪdz][hæz, həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes].
perhaps only Chaucer besides has given us .
也许 仅有的 乔叟 除了 有 给定 我们 .

我们发现，除了乔叟之外，恐怕只有他为我们描绘了这样一幅他所生活的时代的图景。

*[sɜːrɪ][ˈdeɪvɪd][ˈlɪndzi].
*** Sir David Lyndsay** .
* 先生 大卫 林赛 .

*大卫·林赛爵士。

[fɔːr, fər][juːˈes][ðə, ði][moʊst][ˈɪntrəstɪŋ][ˈpoʊəm][ɪz][ðə, ði][ˈθɪs(ə)] [ænd; ʌnd][ðə, ði][roʊz].
For us the most interesting poem is The Thistle and the Rose .
为了 我们 这 最多 有趣的 诗 是 这 蓟 和 这 玫瑰 .

对我们来说，最有趣的诗是《蓟与玫瑰》。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n][wen][ˈmɑːrgrət],[ðə, ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][kɪŋ][ˈhenri][ˌviː,ɑɪˈaɪ][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd],
This was written when Margaret , the daughter of King Henry VII of England ,
这 曾是 书面 什么时候 玛格丽特 , 这 女儿 的 国王 亨利 七 的 英格兰 ,
[keɪm][tuː; tə][biː, bi][ðə, ði][waɪf][ʌv; əv][kɪŋ][dʒeɪmz][aɪˈviː][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd].
came to be the wife of King James IV of Scotland .
来了 到 是 这 妻子 的 国王 詹姆斯 第四 的 苏格兰 .
[ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz][ðə, ði]"[ˈraɪmər][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd], "[ðæt][ɪz][ðə, ði][ˈpoʊət]-[ˈlɔːriət][ʌv; əv][hɪz, ɪz][deɪ]
Dunbar was the " Rhymer of Scotland , " that is the poet - laureate of his day
邓巴 曾是 这 " 韵律 的 苏格兰 , " 那 是 这 诗人 - 桂冠 的 他的 天
,
.
,
.
.

这段文字写于英格兰国王亨利七世的女儿玛格丽特时期。

[keɪm][tuː; tə][biː, bi][ðə, ði][waɪf][ʌv; əv][kɪŋ][dʒeɪmz][aɪˈviː][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd].
came to be the wife of King James IV of Scotland .
来了 到 是 这 妻子 的 国王 詹姆斯 第四 的 苏格兰 .

后来成为苏格兰国王詹姆斯四世的妻子。

[ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz][ðə, ði]"[ˈraɪmər][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd], "[ðæt][ɪz][ðə, ði][ˈpoʊət]-[ˈlɔːriət][ʌv; əv][hɪz, ɪz][deɪ]
Dunbar was the " Rhymer of Scotland , " that is the poet - laureate of his day
邓巴 曾是 这 " 韵律 的 苏格兰 , " 那 是 这 诗人 - 桂冠 的 他的 天
,
.
,
.
.

邓巴是“苏格兰韵律诗人”，也就是他那个时代的桂冠诗人。

[ænd; ʌnd][soʊ],[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl],[hiː, hi][meɪd][ə, eɪ][ˈpoʊəm][əˈpɑːn][ðɪs][greɪt][ɪˈvent].
and so , as was natural , he made a poem upon this great event .
和 所以 , 作为 曾是 自然的 , 他 制成 一个 诗 之上 这 伟大的 事件 .

于是，很自然地，他为这一伟大事件创作了一首诗。

[fɔːr, fər][ə, eɪ][ˈpoʊət]-[ˈlɔːriət][ɪz][ðə, ði][ˈkɪŋz][ˈpoʊət],
For a poet - laureate is the King's poet ,
为了 一个 诗人 - 桂冠 是 这 国王学院 诗人 ,

桂冠诗人是国王的诗人。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][hɪz, ɪz][ˈduːti][tuː; tə][meɪk][ˈpoʊəmz][ɑːn][ɔːl][ðə, ði][greɪt][θɪŋz][ðæt][meɪ][ˈhæpən]
and it is his duty to make poems on all the great things that may happen
和 它 是 他的 责任 到 制作 诗歌 在 全部 这 伟大的 事物 那 可能 发生
[tuː; tə][ðə, ði][kɪŋ].
to the King .
到 这 国王 .

他的职责是为国王可能发生的一切伟大事件创作诗歌。

[fɔːr, fər][ðɪs][hiː, hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈmʌni][ænd; ʌnd][ə, eɪ][kæsk][ʌv; əv]
For this he receives a certain amount of money and a cask of
为了 这 他 接收 一个 肯定 数量 的 钱 和 一个 酒桶 的
[waɪn][ˈevri][jɪr].
wine every year .
葡萄酒 每一个 年 .

为此，他每年会收到一定数额的钱和一桶葡萄酒。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:nər] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [praɪzd] .
But it is the honor and not the reward which is now prized .
但 它 是 这 荣誉 和 不是 这 报酬 哪个 是 现在 珍贵的 .

但现在人们珍视的是荣誉，而不是奖励。

['dʌnbɑ:r] [brɪ'ɡɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ju: 'es][ðæt][hi:; hi][leɪ] ['dri:mɪŋ] [wʌn] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Dunbar begins by telling us that he lay dreaming one May morning .
邓巴 开始 经过 讲述 我们 那 他 躺 做梦 一 可能 早晨 .

邓巴首先告诉我们，在一个五月的早晨，他躺在床上做了一个梦。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊətəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
You will find when you come to read much of the poetry of those days ,
你 将要 寻找 什么时候 你 来 到 读 很多 的 这 诗 的 那些 天 ,

当你阅读那些年代的大量诗歌时，你会发现，

[ðæt] ['pɒʊəts][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
that poets were very fond of making use of a dream by which to tell a
那 诗人 是 非常 喜爱 的 制作 使用 的 一个 梦 经过 哪个 到 告诉 一个

['stɔ:ri] .
story .
故事 .

诗人非常喜欢利用梦境来讲述故事。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðən] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dʌnbɑ:r] [leɪ] [ə 'sli:p] .
It was then a May morning when Dunbar lay asleep .
它 曾是 然后 一个 可能 早晨 什么时候 邓巴 躺 睡着了 .

那是一个五月的清晨，邓巴还在睡梦中。

" [wen] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['veriŋ; 'væriŋ]['waɪndz][pæst] ,
" When March was with varying winds past ,
" 什么时候 行进 曾是 和 变化 风 过去的 ,

“当三月风向变幻莫测地过去时，

[ænd; ənd]['eɪprəl][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪlvər] ['fəʊəz] ,
And April had , with her silver showers ,
和 四月 有 , 和 她 银 淋浴 ,

而四月，伴随着她银色的雨滴，

['teɪn] [li:v] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:riənt][blæst] ;
Tane leave of nature with an orient blast ;
塔内 离开 的 自然 和 一个 东方 爆炸 ;

带着东方气息的自然气息；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [meɪ] , [ðæt] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
And pleasant May , that mother is of flowers ,
和 令人愉快的 可能 , 那 母亲 是 的 花朵 ,

还有美好的五月，她是花之母亲。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] ['aʊərz] *
Had made the birds to begin their hours *
有 制成 这 鸟类 到 开始 他们的 小时 *

让鸟儿们开始它们的作息时间*

[ə 'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['ɑ:rbər] [red] [waɪt] ,
Among the tender arbours red white ,
之中 这 投标 凉亭 红色的 白色的 ,

在温柔的凉亭中，红白相间

[hu:z] ['hɑ:rməni] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ 'laɪt] .
Whose harmony to hear it was delight .
谁 和谐 到 听到 它 曾是 喜 .

聆听这和谐的旋律，令人愉悦。

" * [ˈɔːrɪsənz] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈprɛrɪz] .
" * **Orisons - morning prayers** .
" * 祈祷 - 早晨 祈祷 .

“*晨祷 - 早晨的祈祷。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed]
Then it seemed that May , in the form of a beautiful lady , stood beside his bed
然后 它 似乎 那 可能 , 在 这 形式 的 一个 美丽的 女士 , 站立 旁 他的 床
.
.
.

然后, 仿佛五月化作一位美丽的女士, 站在他的床边。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][him; ɪm] , " [ˈslʌɡərd] , [əˈweɪk] [əˈnɔːn][fɔːr; fər] [ˈjeɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [maɪn] [ˈɑːnər] [ɡoʊ]
She called to him , " Sluggard , awake anon for shame , and in mine honor go
她 称为 到 他 , " 懒汉 , 醒 匿名 为了 耻辱 , 和 在 矿 荣誉 去
[raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] . " **write something** . "
写 某物 . "

她对他说：“懒汉, 快起来, 为了我的荣誉, 去写点什么吧。”

" - [wʌt] , - [kwʊðθ][aɪ] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] - [æt; ət] [ˈmɔːroʊ] ? -
" ' **What , ' quoth I , ' shall I wuprise at morrow ? '**
" - 什么 , - 引用 我 , - 将 我 - 在 明天 ? -

“明天我该猜猜看什么呢？”我说道。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [fjuː] [ˈbɜːrdi] [hɜːrd] [aɪ] [sɪŋ] .
For in this May few birdies heard I sing .
为了 在 这 可能 很少 小鸟球 听到 我 唱歌 .

五月里, 很少有鸟儿听到我的歌声。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [pleɪn][ðer; ðər] [ˈsaːroʊ] ,
' **They have more cause to weep and plain their sorrow** ,
- 他们 有 更多的 原因 到 哭泣 和 清楚的 他们的 悲哀 ,

他们更有理由哭泣, 更应该倾诉他们的悲伤。

[ðaɪ] [er] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈhoʊlsəm] [ɔːr] [bɪˈnaɪn] ! - "
Thy air it is not wholesome or benign ! ' "
你的 空气 它 是 不是 健康 或者 良性 ! - "

你的空气既不清新也不宜人！

" [nevərðəˈles] [raɪz] , " [sed] [meɪ] .
" **Nevertheless rise , " said May** .
" 尽管如此 上升 , " 说 可能 .

“然而, 要崛起,”梅说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈleɪzi][ˈpoʊət] [roʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɡɑːrdn] .
And so the lazy poet rose and followed the lady into a lovely garden .
和 所以 这 懒惰的 诗人 玫瑰 和 随后 这 女士 进入 一个 迷人的 花园 .

于是, 懒惰的诗人起身, 跟着这位女士走进了美丽的花园。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪts] .
Here he saw many wonderful and beautiful sights .
这里 他 锯 许多 精彩的 和 美丽的 景点 .

在这里, 他看到了许多奇妙美丽的景色。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pæs] [bɪˈfɔːr] [deɪm]
He saw all the birds , and beasts , and flowers in the world pass before Dame
他 锯 全部 这 鸟类 , 和 野兽 , 和 花朵 在 这 世界 经过 前 贵妇人
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

他看到世间所有的鸟兽花草在自然女神面前飞来飞去。

" [ðen] - [ʃiː; ʃɪ][ɔːl] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [fiːld] ,
" Then calléd she all flowers that grew in field ,
" 然后 - 她 全部 花朵 那 生长 在 场地 ,
然后她呼唤田野里生长的所有花朵，

[dɪˈsɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərtiz] ;
Discerning all their fashions and properties ;
有洞察力 全部 他们的 时尚 和 特性 ;
辨别他们的所有时尚风格和特点；

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈθɪs(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] ,
Upon the awful Thistle she beheld ,
之上 这 可怕 蓟 她 观看 ,
她望着那株可怕的蓟草，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] - * [baɪ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈspiə] ;
And saw him keepéd * by a bush of spears ;
和 锯 他 - * 经过 一个 衬套 的 长矛 ;
看见他被一丛长矛围住；

[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
Considering him so able for the wars ,
考虑 他 所以 有能力的 为了 这 战争 ,
考虑到他如此擅长战争，

[ə; eɪ] [ˈreɪdɪənt] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] [ʃiː; ʃɪ][hɪm; ɪm] [geɪv] ,
A radiant crown of rubies she him gave ,
一个 辐射状 王冠 的 红宝石 她 他 给予 ,
她送给他一顶璀璨夺目的红宝石冠冕，

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪn] [fiːld] [goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [fend] [ðə; ði] [leɪv] . * *
And said , ' In field go forth , and fend the lave . * *
和 说 , - 在 场地 去 前进 , 和 挡 这 澡 . * *

并说：“到田里去，守住河水。”

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [kɪŋ] , [biː; bi] [ðəʊ] [dɪˈskriːt] ,
And , since thou art a king , be thou discreet ,
和 , 自从 你 艺术 一个 国王 , 是 你 慎重 ,
既然你是君王，就应当谨慎行事。

[ɜːrb] [wɪˈðəʊt] [ˈvɜːrtʃuː][hoʊld] [ðəʊ] [nɔːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪs]
Herb without virtue hold thou not of such price
草本植物 没有 美德 抓住 你 不是 的 这样的 价格
无益的草药，莫要如此珍视。

[æz; əz] [ɜːrb] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈoʊdə] [swiːt] ;
As herb of virtue and of odour sweet ;
作为 草本植物 的 美德 和 的 气味 甜的 ;
作为具有美德和芬芳的草药；

[ænd; ənd] [let] [noʊ] [ˈnet(ə)l] [vaɪl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
And let no nettle vile , and full of vice ,
和 让 不 荨麻 卑鄙的 , 和 满的 的 副 ,
不要种下卑劣邪恶的荨麻，

[meɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ,
Mate him to the goodly fleur - de - lis ,
伴侣 他 到 这 很好 花朵 - 德 - 列表 ,
让他与美丽的鸢尾花相配，

[nɔːr] [let] [noʊ] [waɪld] [wiːd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrliʃnəs]
Nor let no wild weed full of churlishness
也不 让 不 荒野 杂草 满的 的 粗鲁
也不要让任何粗鲁无礼的野草

[kəm'per] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪ,lɪ:z] ['noʊbəlɪs] .
Compare her to the lily's nobleness .
比较 她 到 这 莉莉的 高贵 .

将她比作百合花的优雅高贵。

[nɔ:r][hoʊld] [ðəʊ] [noʊ] [ʌðər] ['flaʊər] [ɪn] [sʌt] ['deɪnti]
Nor hold thou no other flower in such dainty
也不 抓住 你 不 其他 花 在 这样的 纤巧

你也不应将其他任何花朵看得如此娇艳。

[æz; əz][ðə; ði] [fre] [roʊz] , [ʌv; əv] ['kʌlər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
As the fresh Rose , of colour red and white ;
作为 这 新鲜的 玫瑰 , 的 颜色 红色的 和 白色的 ;

如同鲜嫩的玫瑰，红白相间；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] , [hɜ:rt][ɪz] [ðain] ['ɑ:nəsti]
For if thou dost , hurt is thine honesty
为了 如果 你 朋友 , 伤害 是 你的 诚实

如果你这样做，你的诚实就会受到伤害。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['flaʊər] [ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,
Considering that no flower is so perfect ,
考虑 那 不 花 是 所以 完美的 ,

考虑到世上没有一朵花是完美无瑕的，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] , ['plezəns] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
So full of virtue , pleasance and delight ,
所以 满的 的 美德 , 愉悦 和 喜 ,

如此充满美德、快乐和喜悦，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [æn'dʒelɪk] ['bju:ti] ,
So full of blissful angelic beauty ,
所以 满的 的 幸福的 天使般的 美丽 ,

如此充满令人愉悦的天使般美丽，

[ɪm'pɪriəl] [bɜ:rθ] , ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . -
Imperial birth , honour and dignity . '
帝国 出生 , 荣誉 和 尊严 . -

皇室血统，荣耀与尊严。

" * ['gɑ:rdɪd] .
" * **Guarded** .
" * 守卫 .

“*谨慎。”

* * [rest] = ['ʌðər] .
* * **Rest = others** .
* * 休息 = 其他的 .

其余部分 = 其他人。

[baɪ][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdʌnbɑ:r] [mi:nz] [dʒeɪmz][aɪ 'vi:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [roʊz] [ðə; ði]
By the Thistle , of course , Dunbar means James IV , and by the Rose the
经过 这 蓟 , 的 课程 , 邓巴 方法 詹姆斯 第四 , 和 经过 这 玫瑰 这
['prɪnses] ['mɑ:rgrət] .
Princess Margaret .
公主 玛格丽特 .

当然，以蓟花为标志，邓巴指的是詹姆斯四世；以玫瑰为标志，指的是玛格丽特公主。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] [deɪm] ['neɪtʃər] [spəʊk] ,
Then to the Rose Dame Nature spoke ,
然后 到 这 玫瑰 贵妇人 自然 辐 ,

然后，大自然对玫瑰夫人说道：

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈruːbiz] [braɪt] .
and **crowned** **her** **with** " **a** **costly** **crown** **with** **shining** **rubies** **bright** .
和 加冕 她 和 " 一个 昂贵 王冠 和 灼灼 红宝石 明亮的 .

并给她戴上“镶嵌着闪亮红宝石的昂贵王冠”。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [riˈdʒɔɪst] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [heɪl] [biː; bi] [ðəʊ] , [rɪtʃɪst]
" When that was done all the flowers rejoiced , crying out , " Hail be thou , richest
" 什么时候 那 曾是 完毕 全部 这 花朵 欣喜若狂 , 哭泣 出去 , " 冰雹 是 你 , 最富有的
[rouz] .
Rose .
玫瑰 .

“当这一切发生时，所有的花朵都欢欣鼓舞，高呼：‘万岁，最富丽堂皇的玫瑰。’”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] - [ðə; ði] [θɹʌʃ] , [ðə; ði][lɑːrk] , [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] — [kraɪd] " [heɪl] ,
" Then all the birds - the thrush , the lark , the nightingale — cried " Hail ,
" 然后 全部 这 鸟类 - 这 画眉 , 这 云雀 , 这 夜莺 — 哭 " 冰雹 ,
“然后所有的鸟儿——画眉、云雀、夜莺——都叫道：‘万岁！’”

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [vɔɪs] [ʌpˈrəɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdi] [smɔːl] " [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
" and " the common voice uprose of birdies small " till all the garden rang with
" 和 " 这 常见的 嗓音 玫瑰 的 小鸟球 小的 " 直到全部 这 花园 响铃 和
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .

“小鸟们齐声鸣叫，整个花园都充满了欢乐的歌声。”

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɜːrdi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" Then all the birdies sang with such a shout ,
" 然后 全部 这 小鸟球 唱 和 这样的 一个 喊 ,
“然后所有的小鸟都发出了一声响亮的鸣叫，

[ðæt] [aɪ][əˈnɑːn] [əˈwoʊk] [wer] [ðæt] [aɪ] [leɪ] ,
That I anon awoke where that I lay ,
那 我 匿名 醒来 在哪里 那 我 躺 ,
我很快醒来，发现自己躺在哪里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][aɪ] - [em ˈiː] [əˈbaʊt]
And with a start I turned me about
和 和 一个 开始 我 - 我 关于
我猛地转身

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kɔːrt] : [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wəɹ] [went] [əˈweɪ] :
To see this court : but all were went away :
到 看 这 法庭 : 但 全部 是 去 离开 :
去旁听这场庭审：但所有人都离开了：

[ðen] [ʌp][aɪ] - , [hæf] [jet] [ɪn] [fɪr] ,
Then up I leaned , half yet in fear ,
然后 向上 我 - , 一半 然而 在 害怕 ,
然后我抬起头，心中仍存一丝恐惧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [raʊt] , [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] [fəroʊ] , *
And thus I wrote , as ye have heard to forrow , *
和 因此 我 写道 , 作为 是的 有 听到 到 福罗 , *
于是我写下了这些，正如你们所听见的， *

[ʌv; əv] [ˈlʌsti] [meɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈmɔːroʊ] .
Of lusty May upon the ninth morrow .
的 好色的 可能 之上 这 第九 明天 .
五月的第九天，充满活力。

" * [brɪʃɔːr] = [ɔːl'redi] .
" * **Before** = **already** .
" * 前 = 已经 .

*之前 = 已经。

[ðʌs] [dɪd] ['dʌnbɑːr] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
Thus did Dunbar sing of the wedding of the Thistle and the Rose .
因此 做过 邓巴 唱歌 的 这 婚礼 的 这 蓟 和 这 玫瑰 .

于是，邓巴唱起了蓟花与玫瑰的婚礼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [hoʊpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
It was a marriage by which the two peoples hoped once more to bring a
它 曾是 一个 婚姻 经过 哪个 这 二 人民 希望 一次 更多的 到 带来 一个
[læstɪŋ] [piːs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntrɪz] .
lasting peace between the two countries .
持久 和平 之间 这 二 国家 .

这是两国人民希望通过再次联姻，为两国带来持久和平的愿望。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [ðə; ði] [hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [fʊl'fɪld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
And although the hope was not at once fulfilled , it was a hundred
和 虽然 这 希望 曾是 不是 在 一次 已完成 , 它 曾是 一个 百
[ˈjɪrz] ['leɪtər] .
years later .
年 之后 .

虽然这个愿望并没有立即实现，但一百年后它终于实现了。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'ɪzəbəθ] , [dʒeɪmz][ˈvaɪ, 'viː][ʌv; əv] ['skɔːtlənd] ,
For upon the death of Elizabeth , James VI of Scotland ,
为了 之上 这 死亡 的 伊丽莎白 , 詹姆斯 六年级 的 苏格兰 ,

伊丽莎白去世后，苏格兰国王詹姆斯六世继位。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['tuːdər][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['stjʊt] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn]
the great - grandson of Margaret Tudor and James Stuart , received the crown
这 伟大的 - 孙子 的 玛格丽特 都铎王朝 和 詹姆斯 斯图尔特 , 已收到 这 王冠
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ɔːlsou] ,
of England also ,
的 英格兰 还 ,

玛格丽特·都铎和詹姆斯·斯图亚特的曾孙也继承了英格兰王位。

[ðʌs] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['kʌntrɪz] .
thus joining the two rival countries .
因此 加入 这 二 竞争对手 国家 .

从而使两个宿敌国家走到了一起。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [truː] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .
Then came the true marriage of the Thistle and the Rose .
然后 来了 这 真的 婚姻 的 这 蓟 和 这 玫瑰 .

然后，蓟与玫瑰真正结为连理。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['henri] [ˈviː, aɪ' aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Meanwhile , as long as Henry VII remained upon the throne , there was
同时 , 作为 长的 作为 亨利 七 剩余 之上 这 王座 , 那里 曾是
[piːs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] .
peace between the two peoples .
和平 之间 这 二 人民 .

与此同时，只要亨利七世还在位，两国人民之间就保持着和平。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [ˈviː, aɪ' aɪ] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ruːl] ,
But when Henry VIII began to rule ,
但 什么时候 亨利 八 开始 到 规则 ,

但当亨利八世开始统治时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [su:n] [fəʊnd] [kɔ:z] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
his brother - in - law of Scotland soon found cause to quarrel with him .
他的 兄弟 - 在 - 法律 的 苏格兰 很快 成立 原因 到 争吵 和 他 .
他的苏格兰姐夫很快就找到了和他争吵的理由。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['θɪs(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [met] , [nɑ:t][ɪn] [pi:s] , [bʌt; bət][ɪn][wɔ:r] .
Then once again the Thistle and the Rose met , not in peace , but in war .
然后 一次 再次 这 蓟 和 这 玫瑰 遇见 , 不是 在 和平 , 但 在 战争 .
于是蓟与玫瑰再次相遇, 但这次不是在和平时期, 而是在战争时期。

[ɑ:n][ðə; ði] [red] [fi:ld] [ʌv; əv] ['flɒdn] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ska:tɪ] [kɪŋ] [steɪnd] [ðə; ði]
On the red field of Flodden once again the blood of a Scottish King stained the
在 这 红色的 场地 的 弗洛登 一次 再次 这 血 的 一个 苏格兰 国王 染色 这
[græs] .
grass .
草 .
弗洛登的红色战场上, 苏格兰国王的鲜血再次染红了草地。

[wʌns] [ə'gen] ['ska:tlənd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [terz] .
Once again Scotland was plunged in tears .
一次 再次 苏格兰 曾是 暴跌 在 眼泪 .
苏格兰再次陷入悲痛之中。

[æftə] " [ðæt] [moʊst]['dɒlənt] [deɪ] " * [wi:; wi] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['dʌnbɑ:r] .
After " that most dolent day " * we hear no more of Dunbar .
后 " 那 最多 多伦特 天 " * 我们 听到 不 更多的 的 邓巴 .
在“那最悲痛的一天”*之后, 我们就再也没有听到过邓巴的消息了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə] [naɪt] , ['kɔ:rtiə] [ænd; ənd] [pri:st]
It is thought by some that he , as many another knight , courtier and priest
它 是 想法 经过 一些 那 他 , 作为 许多 其他 骑士 , 朝臣 和 牧师
,
.
,
.
有些人认为, 他和许多其他骑士、廷臣和牧师一样,

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] ['flɒdn] [fi:ld] .
laid down his life fighting for his King , and that he fell on Flodden field .
铺设 向下 他的 生活 斗争 为了 他的 国王 , 和 那 他 跌倒 在 弗洛登 场地 .
他为国王献出了生命, 倒在了弗洛登战场上。

[baɪ] ['ʌðə] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] ,
By others it is thought that he lived to return to Scotland ,
经过 其他的 它 是 想法 那 他 居住地 到 返回 到 苏格兰 ,
另一些人则认为他活了下来, 并返回了苏格兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [geɪv] [tu:; tə][him; ɪm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['meni] ['veɪkənt] [tʃɜ:rtʃ] ['lɪvɪŋz] ,
and that the Queen gave to him one of the now many vacant Church livings ,
和 那 这 女王 给予 到 他 一 的 这 现在 许多 空缺 教会 生活 ,
女王将当时空缺的众多教会圣职之一赐给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɪn] ['kwaiət nə s] [ænd; ənd] [pi:s] .
and that there he spent his last days in quietness and peace .
和 那 那里 他 花费 他的 最后的 天 在 寂静 和 和平 .
他在那里度过了最后的宁静时光。

* [sɜ:r]['deɪvɪd] ['lɪndzi] .
* Sir David Lyndsay .
* 先生 大卫 林赛 .
*大卫·林赛爵士。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
This may have been so .
这 可能 有 到过 所以 :

或许真是如此。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ˈdʌnbɑːr] [meɪks] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈflɒdn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
For although Dunbar makes no mention of Flodden in his poems ,
为了 虽然 邓巴 制作 不 提到 的 弗洛登 在 他的 诗歌 ,
虽然邓巴在他的诗歌中没有提到弗洛登战役，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪn][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
it is possible that he may have done so in some that are lost .
它 是 可能的 那 他 可能 有 完毕 所以 在 一些 那 是 丢失的 .
他有可能在一些遗失的物品中这样做过。

[bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [greɪt] [ˈpoʊət][laɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rest] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
But where this great poet lies taking his last rest we do not know .
但 在哪里 这 伟大的 诗人 谎言 采取 他的 最后的 休息 我们 做 不是 知道 :
但我们不知道这位伟大的诗人长眠何处。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
It may be he was laid in some quiet country churchyard .
它 可能 是 他 曾是 铺设 在 一些 安静的 国家 墓地 :
他或许被安葬在某个僻静的乡村教堂墓地。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [met] [deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
It may be he met death suddenly amid the din and horror of battle .
它 可能 是 他 遇见 死亡 突然 之中 这 din 和 恐怖 的 战斗 :
他或许在战场的喧嚣和恐怖中猝然离世。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ɪn] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [meɪ] [biː; bi] [riːd] " [ˈedɪnbərə] [ˈæftər]
In illustration of this chapter may be read " Edinburgh after
在 插图 的 这 章 可能 是 读 " 爱丁堡 后
本章的例证可以参考“爱丁堡之后”。

[ˈflɒdn] " [ɪn] [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [,kævəˈliəs] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈeɪtən] .
Flodden " in Lays of the Scottish Cavaliers , by W . E . Aytoun .
弗洛登 " 在 躺下 的 这 苏格兰 骑士 , 经过 W . E . 艾顿 :
《苏格兰骑士之歌》中的“弗洛登”，作者是W.E. Aytoun。

[ðə; ði]
The
这

这

[best] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈdʌnbɑːr][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [ˈeditɪd] [baɪ]
best edition of the Poems of Dunbar in the original is edited by
最好的 版 的 这 诗歌 的 邓巴 在 这 原来的 是 编辑 经过
邓巴诗集的最佳原版由.....编辑

[dʒeɪ] . [smɔːl] .
J . Small .
J . 小的 :

J. Small。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [peɪl]
Chapter XXXI AT THE SIGN OF THE RED PALE
章 xxxi 在 这 符号 的 这 红色的 苍白
第三十一章 红苍白之兆

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpɒʊətri] ,
IF the fifteenth century has been called the Golden Age of Scottish poetry ,
如果 这 第十五 世纪 有 到过 称为 这 金的 年龄 的 苏格兰 诗 ,
如果说十五世纪被称为苏格兰诗歌的黄金时代,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [eɪdʒ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
it was also the dullest age in English literature .
它 曾是 还 这 最无聊的 年龄 在 英语 文学 .
这也是英国文学史上最沉闷的时期。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
During the fifteenth century few books were written in England .
期间 这 第十五 世纪 很少 图书 是 书面 在 英格兰 .
十五世纪, 英国出版的书籍寥寥无几。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
One reason for this was that in England it was a time of foreign and of civil war .
一 原因 为了 这 曾是 那 在 英格兰 它 曾是 一个 时间 的 外国的 和 的 民用 战争 .
其中一个原因是, 当时的英国正处于外敌入侵和内战时期。

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈoʊpənd][ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] [weɪlz] , [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .
The century opened in war with Wales , it continued in war with France .
这 世纪 打开 在 战争 和 威尔士 , 它 持续 在 战争 和 法国 .
本世纪伊始便与威尔士开战, 随后又与法国交战。

[ðen] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [ðə; ði][ˈwɔːrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [leɪd] [ˈdesələt] [ðə; ði][lənd] .
Then for thirty years the wars of the Roses laid desolate the land .
然后 为了 三十 年 这 战争 的 这 玫瑰 铺设 荒凉 这 土地 .
随后三十年间, 玫瑰战争使这片土地满目疮痍。

[ðeɪ] [ˈendɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːzwɜːθ] [fiːld] , [baɪ] [wɪt] [ˈhenri] [ˌviː,ɑːˈɑːɪ] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] .
They ended at length in 1485 with Bosworth field , by which Henry VII became King .
他们 结束 在 长度 在 - 和 博斯沃思 场地 , 经过 哪个 亨利 七 成为 国王 .
这场战争最终在 1485 年以博斯沃思原野战役告终, 亨利七世也因此成为国王。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːrʒ] [ænd; ənd] [straɪf] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [dɪd][nɔːt] [kwɑɪt] [siːs] .
But in spite of all the wars and strife , the making of books did not quite cease .
但 在 尽管如此 的 全部 这 战争 和 冲突 , 这 制作 的 图书 做过 不是 相当 停止 .
尽管经历了所有的战争和冲突, 书籍的制作并没有完全停止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
And if only a few books were written ,
和 如果仅有的 一个 很少 图书 是 书面 ,
即使只写了几本书,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌriːˈbɜːrθ][ænd; ənd] [nuː] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]
it was because it was a time of rebirth and new life as well as a time of war and death .
它 曾是 因为 它 曾是 一个 时间 的 重生 和 新的 生活 作为 出色地 作为 一个 时间 的 战争 和 死亡 .
因为那既是重生和新生的时代, 也是战争和死亡的时代。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
For it was in the fifteenth century that printing was discovered .
为了 它 曾是 在 这 第十五 世纪 那 印刷 曾是 发现 .

因为印刷术是在十五世纪发明的。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [dʌn] .
Then it was that the listening time was really done .
然后 它 曾是 那 这 聆听 时间 曾是 真的 完毕 .

这时，聆听时间才真正结束。

[men] [brɪˈɡæən][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪrz] .
Men began to use their eyes rather than their ears .
男人 开始 到 使用 他们的 眼睛 相当 比 他们的 耳朵 .

人们开始用眼睛而不是耳朵。

[ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] .
They saw as they had never before seen .
他们 锯 作为 他们 有 绝不 前 已见 .

他们看到了前所未有的景象。

[bʊks] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈmeni] [ænd; ɐnd] [tʃiːp] .
Books began to grow many and cheap .
图书 开始 到 生长 许多 和 便宜的 .

书籍开始变得种类繁多且价格低廉。

[mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
More and more people learned to read ,
更多的 和 更多的 人们 学习 到 读 ,

越来越多的人学会了阅读。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] .
and this helped to settle our language into a form that was to last .
和 这 帮助 到 定居 我们的 语言 进入 一个 形式 那 曾是 到 最后的 .

这有助于使我们的语言稳定下来，形成一种能够流传下去的形式。

[frentʃ] [stɪl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
French still , although it was no longer the language of the court or of the
法语 仍然 , 虽然 它 曾是 不 更长 这 语言 的 这 法庭 或者 的 这
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,

法语仍然被使用，尽管它不再是宫廷或民众的语言。

[hæd; həd][æən; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .
had an influence on our speech .
有 一个 影响 在 我们的 演讲 .

对我们的语言表达产生了影响。

[ˈpiːp(ə)] [ˈtrævlɪd] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑːrəlektʃ] ,
People traveled little , and in different parts of the country different dialects ,
人们 旅行 小的 , 和 在 不同的 部分 的 这 国家 不同的 方言 ,

人们很少出行，而且全国各地都有不同的方言。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][ˈspoʊkən] .
which were almost like different languages , were spoken .
哪个 是 几乎 喜欢 不同的 语言 , 是 说 .

人们说着几乎像是不同语言的语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪs] " [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔsəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
We have seen that the " Inglis " of Scotland differed from Chaucer's English ,
我们 有 已见 那 这 " 英格兰斯 " 的 苏格兰 不同 从 乔叟的 英语 ,

我们已经看到，苏格兰的“Inglis”与乔叟笔下的英语有所不同。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['dɪfəd] [frəm; frəm][aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]
and the language of the north of England differed from it just as
和 这 语言 的 这 北 的 英格兰 不同 从 它 只是 作为
[mʌt] .
much .
很多 .

英格兰北部的语言也与它有很大的不同。

[bʌt; bət] [wen] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] ['kwɪkli] ,
But when printed books increased in number quickly ,
但 什么时候 打印 图书 增加 在 数字 迅速地 ,
但随着印刷书籍数量的快速增长,
[wen] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [lʊkt] [laɪk] ,
when every man could see for himself what the printed words looked like ,
什么时候 每一个 男人 可以 看 为了 他自己 什么 这 打印 字 看起来 喜欢 ,
当每个人都能亲眼看到印刷文字的样子时

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][daɪ] [aʊt] .
these differences began to die out .
这些 差异 开始 到 死 出去 .
这些差异开始逐渐消失。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['læŋɡwɪdʒ] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .
Then our English , as a literary language , was born .
然后 我们的 英语 , 作为 一个 文学 语言 , 曾是 出生 .
然后, 英语作为一种文学语言诞生了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kækstən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪ] ['prɪntər] .
It was Caxton , you remember , who was the first English printer .
它 曾是 卡克斯顿 , 你 记住 , WHO 曾是 这 第一的 英语 打印机 .
你还记得吗? 卡克斯顿是英国第一位印刷商。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'lredi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrθər] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]
We have already heard of him when following the Arthur story as the
我们 有 已经 听到 的 他 什么时候 下列的 这 亚瑟 故事 作为 这
['prɪntər] [ʌv; əv] ['mæləriːz] [mɔːrt] [dɑːrθɜː] .
printer of Malory's Morte d'Arthur .
打印机的 的 马洛里的 死亡 亚瑟 .

我们之前在了解亚瑟王的故事时就已经听说过他了, 他是马洛里《亚瑟之死》的印刷商。

[bʌt; bət]['kækstən][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪntər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθər] , ['editər] , ['prɪntər] ,
But Caxton was not only a printer , he was author , editor , printer ,
但 卡克斯顿 曾是 不是 仅有的 一个 打印机 , 他 曾是 作者 , 编辑 , 打印机 ,
但卡克斯顿不仅是印刷商, 他还是作家、编辑、印刷商。

['pʌblɪʃər] [ænd; ʌnd] ['bʊksələr] [ɔːl][ɪn][wʌn] .
publisher and bookseller all in one .
出版商 和 书商 全部 在 一 .
集出版商和书商于一体。

['wɪljəm] ['kækstən] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [telz] [juː 'es] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kent] [ɪn][ðə; ði] ['wiːld] .
William Caxton , as he himself tells us , was born in Kent in the Weald .
威廉 卡克斯顿 , 作为 他 他自己 讲述 我们 , 曾是 出生在 肯特 在这 威尔德 .
威廉·卡克斯顿本人告诉我们, 他出生于肯特郡的韦尔德地区。

[bʌt; bət][ɪɡ'zæktli] [wer] [ɔːr] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
But exactly where or when we do not know ,
但 确切地 在哪里 或者什么时候 我们 做 不是 知道 ,
但具体地点和时间我们并不清楚。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
although it may have been about the year 1420 .
虽然 它 可能 有 到过 关于 这 年 - .

虽然也可能是在 1420 年左右。

[ˈni:ðər] [du:] [wi:: wi] [noʊ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] .
Neither do we know who or what his father was .
两者都不 做 我们 知道 WHO 或者 什么 他的 父亲 曾是 .

我们也不知道他的父亲是谁，或者是什么。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ðæt] [hi:: hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsər] [ɔ:r] [kloʊθ] [ˈmɜ:rtʃənt] ,
Some people think that he may have been a mercer or cloth merchant ,
一些 人们 思考 那 他 可能 有 到过 一个 默瑟 或者 布 商人 ,

有人认为他可能是位布商或布料商人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ˈleɪtər] [ˈkækstən] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:: tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [kloʊθ] [ˈmɜ:tʃənts]
because later Caxton was apprenticed to one of the richest cloth merchants
因为 之后 卡克斯顿 曾是 学徒 到 一 的 这 最富有的 布 商人
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

因为后来卡克斯顿拜伦敦最富有的布商之一为师。

[ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:: tə] [brɪ'ɡɪn] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:: hi]
In those days no man was allowed to begin business for himself until he
在 那些 天 不 男人 曾是 允许 到 开始 商业 为了 他自己 直到 他
[hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [æz; əz] [æən; ən] [ə'prentɪs] .
had served for a number of years as an apprentice .
有 服务 为了 一个 数字 的 年 作为 一个 学徒 .

在那个年代，任何人必须先当几年学徒，才被允许开始自己的生意。

[wen] [hi:: hi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] ,
When he had served his time , and then only ,
什么时候 他 有 服务 他的 时间 , 和 然后 仅有的 ,

只有当他服刑期满之后，而且也只有在那时，

[wʌz; wəz] [hi:: hi] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:: tə] [treɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
was he admitted into the company and allowed to trade for himself .
曾是 他 承认 进入 这 公司 和 允许 到 贸易 为了 他自己 .

他被公司接纳并获准自行交易。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsər] - [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi:əst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)]
As the Mercers ' Company was one of the wealthiest and most powerful
作为 这 默瑟斯 - 公司 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多 强大的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈkʌmpənɪz] ,
of the merchant companies ,
的 这 商人 公司 ,

由于默瑟斯公司是当时最富有、最强大的商会之一，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] .
they were very careful of whom they admitted as apprentices .
他们 是 非常 小心 的 谁 他们 承认 作为 学徒 .

他们对招收学徒非常谨慎。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈkækstənz] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] " [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv] [oʊld]
Therefore it would seem that really Caxton's family was " of great reput of old
所以 它 会 似乎 那 真的 卡克斯顿的 家庭 曾是 " 的 伟大的 声誉 的 老的
,
.
,

因此，看来卡克斯顿家族的确是“自古以来就享有盛誉的家族”。

[ænd; ənd] [dʒen'ti:l] - [laɪk] , " [æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈmænjuskɹɪpt] [sez] . *
and genteel - like , " as an old manuscript says . *
和 文雅的 - 喜欢 , " 作为 一个 老的 手稿 说道 . *

正如一份古老的手稿所说，“举止文雅”。*

* [hɑ:'li:ən] [em'es] . , - .
* **Harleian MS . , 5910 .**
* 哈雷安 多发性硬化症 . , - .

*哈雷安 MS，5910。

[ˈkækstənz][ˈmæstər][daɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd]
Caxton's master died before he had finished his apprenticeship , so he had
卡克斯顿的 掌握 死亡 前 他 有 完成的 他的 学徒制 , 所以 他 有
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [ˈmæstər] ,
to find a new master ,
到 寻找 一个 新的 掌握 ,

卡克斯顿的师傅在他完成学徒期之前就去世了，所以他不得不另找一位师傅。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi][left] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bru:ʒ] .
and very soon he left England and went to Bruges .
和 非常 很快 他 左边 英格兰 和 去 到 布鲁日 .

不久之后，他离开了英国，去了布鲁日。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrʒ] .
There he remained for thirty - five years .
那里 他 剩余 为了 三十 - 五 年 .

他在那里待了三十五年。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [treɪd] [brɪ'twi:n] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈflændərz] ([ˈbeldʒəm] [wi:; wi]
In those days there was much trade between England and Flanders (Belgium we
在 那些 天 那里 曾是 很多 贸易 之间 英格兰 和 弗兰德斯 (比利时 我们
[naʊ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌntri]) [ɪn] [wɒl] [ænd; ənd] [klɒ:θ] ,
now call the country) in wool and cloth ,
现在 称呼 这 国家) 在 羊毛 和 布 ,

当时英格兰和弗兰德斯（我们现在称之为比利时）之间有大量的羊毛和布匹贸易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜ:tʃənts] [ɪn] [bru:ʒ] .
and there was a little colony of English merchants in Bruges .
和 那里 曾是 一个 小的 殖民地 的 英语 商人 在 布鲁日 .

布鲁日曾有一个英国商人的小聚居区。

[ðer; ðər][ˈkækstən] [ˈstedəli] [roʊz][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] " [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
There Caxton steadily rose in importance until he became " Governor of the English
那里 卡克斯顿 稳步 玫瑰 在 重要性 直到 他 成为 " 州长 的 这 英语
[ˈneiʃ(ə)n] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] .
Nation beyond the seas .
国家 超过 这 海域 .

卡克斯顿的地位稳步提升，直到他成为“海外英国的总督”。

" [æz; əz] [ˈɡʌvərnər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
" **As Governor he had great power ,**
" 作为 州长 他 有 伟大的 力量 ,

作为州长，他拥有很大的权力，

[ænd; ənd] [ru:lɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rtʃənt] [æd'ventʃəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and ruled over his merchant adventurers as if he had been a king .
和 裁决 超过 他的 商人 冒险者 作为 如果 他 有 到过 一个 国王 .
他像国王一样统治着他的商人冒险家们。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈruːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend]
But even with all his other work , with his trading and ruling to attend
但 甚至 和 全部 他的 其他 工作 , 和 他的 贸易 和 裁决 到 出席
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

即使他还有其他工作要做，包括贸易和统治事务，

[ˈkækstən] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Caxton found time to read and write ,
卡克斯顿 成立 时间 到 读 和 写 ,
卡克斯顿抽出时间阅读和写作。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
and he began to translate from the French a book of stories called the
和 他 开始 到 翻译 从 这 法语 一个 书 的 故事 称为 这
[rekaɪəl] * [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [trɔɪ] .
Recuyell * of the Histories of Troy .
雷库耶尔 * 的 这 历史 的 特洛伊 .

于是他开始翻译一本名为《特洛伊历史回忆录》的法文故事集。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈhɪrəʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taʊn]
This is a book full of the stories of Greek heroes and of the ancient town
这 是 一个 书 满的 的 这 故事 的 希腊语 英雄 和 的 这 古老的 镇
[ʌv; əv] [trɔɪ] .
of Troy .
的 特洛伊 .

这是一本讲述希腊英雄故事和古城特洛伊历史的书。

* [kəˈlek](ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [rɪkjuːəlɜː] , [tuː; tə] [ˈgæðər] .
*** Collection , from the French word recueillir , to gather** .
* 收藏 , 从 这 法语 单词 救援 , 到 收集 .

*Collection，源自法语单词 recueillir，意为收集。

[ˈkækstən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [həʊˈevər] — [hiː; hi] " [fel] [ˈɪntuː]
Caxton was not very well pleased with his work , however — he " fell into
卡克斯顿 曾是 不是 非常 出色地 高兴 和 他的 工作 , 然而 — 他 " 跌倒 进入
[dɪˈsper] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
despair of it ,
绝望 的 它 ,

然而，卡克斯顿对自己的工作并不太满意——他“对此感到绝望”，

" [hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ruːt] [noʊ] [mɔːr] .
" **he says — and for two years he put it aside and wrote no more** .
" 他 说道 — 和 为了 二 年 他 放 它 旁边 和 写道 不 更多的 .
他说——然后他把这本书搁置了两年，再也没有写过。

[ɪn] - [ˈprɪnses] [ˈmɑːrgrət] , [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [aɪ ˈviː] ,
In 1468 Princess Margaret , the sister of King Edward IV ,
在 - 公主 玛格丽特 , 这 姐姐 的 国王 爱德华 第四 ,
1468年，玛格丽特公主，即爱德华四世国王的妹妹，

[ˈmærid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈflændərz] ,
married the Duke of Burgundy and came to live in Flanders ,
已婚 这 公爵 的 勃艮第 和 来了 到 居住 在 弗兰德斯 ,
嫁给了勃艮第公爵，并来到佛兰德斯居住。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðooz] [deɪz] [ˈflændərz] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] .
for in those days Flanders was under the rule of the Dukes of Burgundy .
为了 在 那些 天 弗兰德斯 曾是 在下面 这 规则 的 这 公爵 的 勃艮第 .
因为在当时，弗兰德斯处于勃艮第公爵的统治之下。

[ˈprɪnses] [ˈmɑ:rgrət] [su:n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈwɪljəm] [ˈkækstən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd]
Princess Margaret soon heard of the Englishman William Caxton who had made
公主 玛格丽特 很快 听到 的 这 英国人 威廉 卡克斯顿 WHO 有 制成
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [bru:ʒ] .
his home in Bruges .
他的 家 在 布鲁日 .

玛格丽特公主不久便听说了定居在布鲁日的英国人威廉·卡克斯顿。

[ʃi; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
She liked him and encouraged him to go on with his writing ,
她 喜欢 他 和 鼓励 他 到 去 在 和 他的 写作 ,
她很喜欢他, 并鼓励他继续写作。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
and after a time he gave up his post of Governor of the English and
和 后 一个 时间 他 给予 向上 他的 邮政 的 州长 的 这 英语 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
entered the service of the Princess .
进入 这 服务 的 这 公主 .

过了一段时间, 他放弃了英国总督的职位, 转而为公主效力。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [poʊst][ˈkækstən] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
We do not know what post Caxton held in the household of the Princess ,
我们 做 不是 知道 什么 邮政 卡克斯顿 握住 在 这 家庭 的 这 公主 ,
我们不知道卡克斯顿在公主府邸担任什么职务。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wi:; wi] [meɪ] [fi:l] [ʃʊr] .
but it was one of honor we may feel sure .
但 它 曾是 一 的 荣誉 我们 可能 感觉 当然 .

但我们完全可以肯定, 这是一次荣誉之旅。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [hu:z] " [ˈdredf(ə)l] [kəˈmænd] [aɪ] [də:st] [ɪn]
It was at the bidding of the Princess , whose " dreadful command I durst in
它 曾是 在 这 投标 的 这 公主 , 谁 " 可怕 命令 我 杜斯特 在
[noʊ] [waɪz] [ˌdɪsəˈbeɪ] ,
no wise disobey ,
不 明智的 违 ,

这是遵照公主的命令, 我“绝不敢违抗她可怕的命令”。

" [ðæt] [ˈkækstən] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] .
that Caxton finished the translation of his book of stories .
" 那 卡克斯顿 完成的 这 翻译 的 他的 书 的 故事 .
“卡克斯顿完成了他的故事集的翻译。”

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsto:riz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] ([ˈpoʊətri]
And as at this time there were no stories written in English prose (poetry
和 作为 在 这 时间 那里 是 不 故事 书面 在 英语 散文 (诗
[ˈoʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [ju:st] [fɜ:r; fər] [ˈsto:riz]) ,
only being still used for stories) ,
仅有的 存在 仍然 用过的 为了 故事) ,

而当时还没有用英语散文写成的故事 (诗歌仍然只用来讲述故事),

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
the book was a great success .
这 书 曾是 一个 伟大的 成功 .

这本书非常成功。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈwɔ:did] [ˈkækstən] [wel] ,
The Duchess was delighted and rewarded Caxton well ,
这 公爵夫人 曾是 高兴极了 和 奖励 卡克斯顿 出色地 ,
公爵夫人非常高兴, 并给予了卡克斯顿丰厚的奖赏。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [wɪt] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hiː; hi] [su:n] [gru:]
and besides that so many other people wished to read it that he soon grew
和 除了 那 所以 许多 其他 人们 希望 到 读 它 那 他 很快 生长
[ˈtaɪərɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:pɪz] .
tired of making copies .
疲劳的 的 制作 副本 .
此外，还有很多人想读这本书，所以他很快就厌倦了复印。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [ɑ:rt][ʌv; əv]
It was then that he decided to learn the new and wonderful art of
它 曾是 然后 那 他 决定 到 学习 这 新的 和 精彩的 艺术 的
[ˈprɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,
正是在那时，他决定学习这门新兴而奇妙的印刷艺术。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [noʊn] [ɪn] ['flændərz] .
which was already known in Flanders .
哪个 曾是 已经 已知 在 弗兰德斯 .
这在弗兰德斯早已为人所知。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] ['evər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [ɪn]
So it came about that the first book ever printed in English was not printed in
所以 它 来了 关于 那 这 第一的 书 曾经 打印 在 英语 曾是 不是 打印 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
所以，第一本用英语印刷的书并不是在英国印刷的。

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
but somewhere on the continent .
但 某处 在 这 大陆 .
但在大陆的某个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] - , [pər'hæps][ɪn] - .
It was printed some time before 1477 , perhaps in 1474 .
它 曾是 打印 一些 时间 前 - , 也许 在 - .
它印刷的时间应该在 1477 年之前，可能是 1474 年。

[ɪf] [ɪn] ['mænɪjuskɹɪpt][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv]
If in manuscript the book had been a success , it was now much more of
如果 在 手稿 这 书 有 到过 一个 成功 , 它 曾是 现在 很多 更多的 的
[wʌn] .
one .
一 .
如果说这本书的手稿就已经很成功了，那么现在它的成功程度就更甚了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [sək'ses] [ðæt] [meɪd] ['kækstən] [li:v] [bru:ʒ]
And we may believe that it was this success that made Caxton leave Bruges
和 我们 可能 相信 那 它 曾是 这 成功 那 制成 卡克斯顿 离开 布鲁日
[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'nu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntər] [ðer; ðər] .
and go home to England in order to begin life anew as a printer there .
和 去 家 到 英格兰 在 命令 到 开始 生活 重新 作为 一个 打印机 那里 .
我们或许可以相信，正是这次成功促使卡克斯顿离开布鲁日，回到英国，在那里重新开始了他的印刷生涯。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] ,
Many a time , as Governor of the English Nation over the seas ,
许多 一个 时间 , 作为 州长 的 这 英语 国家 超过 这 海域 ,
作为英国海外总督，他曾多次.....

[hi:; hi][hæd; həd][sent] [fɔ:rθ] ['ritʃli] ['leɪdn] ['ves(ə)lz] .
he had sent forth richly laden vessels .
他 有 发送 前进 丰富 满载 船只 .

他派出了满载货物的船只。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
But had he known it ,
但 有 他 已知 它 ,

但他若知道的话，

[nʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ritʃli] ['leɪdn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪld] ['hoʊmwərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] -
none was so richly laden as that which now sailed homeward bearing a printing -
没有任何 曾是 所以 丰富 满载 作为 那 哪个 现在 航行 回家 轴承 一个 印刷 -
[pres] .
press .
按 .

没有哪艘船像现在这艘载着印刷机返航的船那样满载货物。

[æt; ət] ['westmɪnstər] , [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['kækstən] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs]
At Westminster , within the precincts of the Abbey , Caxton found a house
在 威斯敏斯特 , 之内 这 辖区 的 这 修道院 , 卡克斯顿 成立 一个 房子
[ænd; ænd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] - [pres] .
and set up his printing - press .
和 放 向上 他的 印刷 - 按 .

在威斯敏斯特，就在威斯敏斯特教堂的范围内，卡克斯顿找到了一处房子，并设立了他的印刷厂。

[ænd; ænd][ðer; ðər] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [hi:; hi] ,
And there , not far from the great west door of the Abbey he ,
和 那里 , 不是 远的 从 这 伟大的 西方 门 的 这 修道院 他 ,

就在那里，离修道院西大门不远的地方，他.....

[ɔ:l'reɪdɪ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [nu:] ['bɪzi] [laɪf] .
already an elderly man , began his new busy life .
已经 一个 老年 男人 , 开始 他的 新的 忙碌的 生活 .

虽然已是耄耋之年，但他开始了忙碌的新生活。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His house came to be known as the house of the Red Pale from the
他的 房子 来了 到 是 已知 作为 这 房子 的 这 红色的 苍白 从 这
[saɪn] [ðæt] [hi:; hi][set] [ʌp] .
sign that he set up .
符号 那 他 放 向上 .

他的房子因为他竖起的招牌而被称为“红苍白之家”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It was probably a shield with a red line down the middle of it ,
它 曾是 大概 一个 盾 和 一个 红色的 线 向下 这 中间 的 它 ,

那可能是一面盾牌，中间有一条红线。

[kɔ:ld] [ɪn] ['herəldri] [ə; eɪ] [peɪl] .
called in heraldry a pale .
称为 在 纹章学 一个 苍白 .

在纹章学中称为栅栏。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hɪr] ['kækstən] [sent] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [ædvər'taɪzmənt] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
And from here Caxton sent out the first printed advertisement known in England .
和 从 这里 卡克斯顿 发送 出去 这 第一的 打印 广告 已知 在 英格兰 .

卡克斯顿由此发出了英国已知的第一份印刷广告。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] ['eni] [mæn] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔ:r] ['tempərəl] , " [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bʊk] ,
" If it please any man spiritual or temporal , " he says , to buy a certain book ,
" 如果 它 请 任何 男人 精神 或者 显 , " 他 说道 , 到 买 一个 肯定 书 ,
他说：“如果任何人，无论是精神上的还是世俗的，愿意购买某本书，

" [let][him; ɪm] [kʌm] [tu; tə] [ˈwestmɪnstər] [ɪn][tu; tə][ðə; ði] [ˈɑːmənri] [æt; ət][ðə; ði] [red] [peɪl] [ænd; ənd]
" **let him come to Westminster in to the Almonry at the Red Pale and**
" 让 他 来 到 威斯敏斯特 在 到 这 施舍 在 这 红色的 苍白 和
[hi; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [gʊd] [tʃiːp] .
he shall have them good cheap .
他 将 有 他们 好的 便宜的 .

“让他到威斯敏斯特的红栅栏救济院去，他就能便宜地得到它们。”

" [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlætɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wi; wi] [maɪt] [trænzˈleɪt] ,
" **The advertisement ended with some Latin words which we might translate ,**
" 这 广告 结束 和 一些 拉丁 字 哪个 我们 可能 翻译 ,
广告结尾出现了一些拉丁文词语，我们可以将其翻译如下：

" [pliːz] [duː][nɑːt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] .
" **Please do not pull down the advertisement .**
" 请 做 不是 拉 向下 这 广告 .
请不要撤下这则广告。

" [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðæt] [ˈkækstən][ɪz] [noʊn] [tu; tə][hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]
" **The first book that Caxton is known to have printed in England was called The**
" 这 第一的 书 那 卡克斯顿 是 已知 到 有 打印 在 英格兰 曾是 称为 这
[dɪkts] * [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] .
Dictes * and Sayings of the Philosophers .
迪克特斯 * 和 谚语的 这 哲学家 .

据知，卡克斯顿在英国印刷的第一本书名为《哲学家格言与箴言》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][frʌm; frəm] [frentʃ] , [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˈkækstənz] [oʊn]
This was also a translation from French , not , however , of Caxton's own
这 曾是 还 一个 翻译 从 法语 , 不是 , 然而 , 的 卡克斯顿的 自己的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

这也是从法语翻译过来的，但并非卡克斯顿本人的作品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ɜːrɪ] [ˈrɪvəz] , [huː] [æskt] [ˈkækstən][tu; tə] [rɪˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ]
It was translated by Earl Rivers , who asked Caxton to revise it , which
它 曾是 翻译 经过 伯爵 河流 , WHO 问 卡克斯顿 到 修订 它 , 哪个
[hi; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

该译本由里弗斯伯爵翻译，他请卡克斯顿修订，卡克斯顿照做了。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒlɒɡ] .
adding a chapter and writing a prologue .
添加 一个 章 和 写作 一个 序幕 .

增加一个章节并撰写序言。

* [əˈnʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdaɪər] , [tu; tə] [seɪ] .
* **Another word for sayings , from the French dire , to say .**
* 其他 单词 为了 谚语 , 从 这 法语 可怕的 , 到 说 .

*谚语的另一个说法，源自法语 dire，意为说。

[tu; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkækstənz] [deɪ] [ˈprɪntɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [θɪŋ] .
To the people of Caxton's day printing seemed a marvelous thing .
到 这 人们 的 卡克斯顿的 天 印刷 似乎 一个 奇妙 事物 .

在卡克斯顿的时代，印刷术对人们来说是一件了不起的事情。

[səʊ] ['mɑ:rvələs] [dɪd][,aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi]
So marvelous did it seem that some of them thought it could only be
所以 奇妙 做过 它 似乎 那 一些 的 他们 想法 它 可以 仅有的 是
[dʌn] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ['spɪrɪts] .
done by the help of evil spirits .
完毕 经过 这 帮助 的 邪恶的 烈酒 .

这看起来如此神奇，以至于有些人认为这只能是邪灵帮助才能做到的。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['eniθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)]
It is strange to think that in those days , when anything new and wonderful
它 是 奇怪的 到 思考 那 在 那些 天 , 什么时候 任何事物 新的 和 精彩的
[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,

很难想象，在那个年代，每当发现任何新鲜美好的事物时，

['pi:p(ə)] [æt; ət] [wʌnz] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ['spɪrɪts] .
people at once thought that it must be the work of evil spirits .
人们 在 一次 想法 那 它 必须 是 这 工作 的 邪恶的 烈酒 .
人们立刻认为这一定是邪灵作祟。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] ['nevə] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
That it might be the work of good spirits never seemed to occur to them .
那 它 可能 是 这 工作 的 好的 烈酒 绝不 似乎 到 发生 到 他们 .
他们似乎从未想到这可能是神灵的旨意。

['prɪntɪŋ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] .
Printing , indeed , was a wonderful thing .
印刷 , 的确 , 曾是 一个 精彩的 事物 .
印刷术的确是一件很棒的事情。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]
For now , instead of taking weeks and months to make one copy of a
为了 现在 , 反而 的 采取 周 和 几个月 到 制作 一 复制 的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

现在，制作一本书的副本不再需要花费数周甚至数月的时间，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] ['dʌzənz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] ['hʌndrədz] [æt; ət] [wʌnz] .
a man could make dozens or even hundreds at once .
一个 男人 可以 制作 几十个 或者 甚至 数百 在 一次 .
一个人一次可以制作几十个甚至几百个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [bʊks] [soʊ] [tʃi:p] [ðæt] ['meni] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
And this made books so cheap that many more people could buy them ,
和 这 制成 图书 所以 便宜的 那 许多 更多的 人们 可以 买 他们 ,
这使得书籍价格非常低廉，更多的人都能买得起书了。

[ænd; ənd][soʊ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [bəʊθ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
and so people were encouraged both to read and write .
和 所以 人们 是 鼓励 两个都 到 读 和 写 .
因此，人们被鼓励阅读和写作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn][mæn] [ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
Instead of gathering together to hear one man read out of a book ,
反而 的 采集 一起 到 听到 一 男人 读 出去 的 一个 书 ,
与其聚集在一起听一个人朗读一本书，

[i:tʃ] [mæn][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
each man could buy a copy for himself .
每个 男人 可以 买 一个 复制 为了 他自己 .
每个人都可以买一本给自己。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌ̃v; ə̃v][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [bʊks] ['kækstən][begz][fʊk][tu:; tə] ['nʊʊtɪs] " [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] **At the end of one of his books Caxton begs folk to notice " that it is not**
在 这 结尾 的 一 的 他的 图书 卡克斯顿 乞求 民间 到 注意 " 那 它 是 不是
[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][æz; əz] [ˈʌðər] [bʊks] [bi:; bi] ,
written with pen and ink as other books be ,
书面 和 笔 和 墨水 作为 其他 图书 是 ,
在其中一本书的结尾，卡克斯顿恳请人们注意“这本书不是像其他书那样用笔墨写成的”，

[tu:; tə] [ðə; ði][end] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæ̃v; hə̃v][ðem; ðəm][æt; ə̃t][wʌ̃ns] .
to the end that every man may have them at once .
到 这 结尾 那 每一个 男人 可能 有 他们 在 一次 :
最终目的是让每个人都能同时拥有它们。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
For all the books of this story ,
为了 全部 这 图书 的 这 故事 ,
对于这个故事的所有书籍，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [rekaɪəl] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][ˈhɪstə:z, 'hɪstri:z][ʌ̃v; ə̃v] [trɔɪ] [ðʌs] [ɪm'prɪntɪd] [æz; əz][ji:; ji] [si:] [hɪr]
called the Recuyell of the Histories of Troy thus imprinted as ye see here
称为 这 雷库耶尔的 这 历史 的 特洛伊 因此 印记 作为 是的 看 这里
[wɜ:r; wər] [br'gʌn] [ɑ:n][wʌ̃n] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][wʌ̃n] [deɪ] .
were begun on one day and also finished in one day .
是 开始 在 一 天 和 还 完成的 在 一 天 :
这部名为《特洛伊历史汇编》的书籍，如你所见，是在一天之内开始制作，也是在一天之内完成的。

" [wi:; wi] [hu:] [ɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌ̃v; ə̃v] [bʊks] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][græsp] [wʌt] [ðæt] [ment] [tu:; tə]
" **We who live in a world of books can hardly grasp what that meant to**
" 我们 WHO 居住 在 一个 世界 的 图书 能 几乎 抓牢 什么 那 意思是 到
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌ̃v; ə̃v] ['kækstənz] [taɪm] .
the people of Caxton's time .
这 人们 的 卡克斯顿的 时间 :
“我们生活在书香世界里，很难理解这对卡克斯顿时代的人们意味着什么。”

[fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrɪz] ['kækstən] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] , [træ̃ns'leɪtɪŋ] , ['editɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
For fourteen years Caxton lived a busy life , translating , editing , and printing .
为了 十四 年 卡克斯顿 居住地 一个 忙碌的 生活 , 翻译 , 编辑 , 和 印刷 :
十四年来，卡克斯顿过着忙碌的生活，从事翻译、编辑和印刷工作。

[br'saɪdɪz] [ðæt] [hi:; hi][mʌ̃st; mə̃st][hæ̃v; hə̃v][led][ə; eɪ] ['bɪzi] ['soʊʃ(ə)] [laɪf] ,
Besides that he must have led a busy social life ,
除了 那 他 必须 有 引领 一个 忙碌的 社会的 生活 ,
除此之外，他的社交生活一定非常丰富。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [aɪ 'vi:] ,
for he was a favorite with Edward IV ,
为了 他 曾是 一个 最喜欢的 和 爱德华 第四 ,
因为他是爱德华四世的宠臣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['henri] [vɪ;aɪ'aɪ] [tu:] .
and with his successors Richard III and Henry VII too .
和 和 他的 继承人 理查德 三、 和 亨利 七 也 :
他的继任者理查三世和亨利七世也是如此。

[greɪt] ['nəʊblz] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɑ:p] , [sent][hɪm; ɪm] [gɪfts] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [bɔ:t] [ænd; ənd]
Great nobles visited his workshop , sent him gifts , and eagerly bought and
伟大的 贵族 到访 他的 车间 , 发送 他 礼物 , 和 急切地 买 和
[ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
read his books .
读 他的 图书 :
贵族们参观了他的工作室，送他礼物，并热切地购买和阅读他的书籍。

[ðə; ði] ['welθi] ['mɜ:ʃənts] , [hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] [treɪd] , [wɜ:r; wər][glæd] [stɪl] [tu:; tə] [kleɪm]
The wealthy merchants , his old companions in trade , were glad still to claim
这 富裕 商人 , 他的 老的 同伴 在 贸易 , 是 高兴的 仍然 到 宣称
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
him as a friend .
他 作为 一个 朋友 .

那些富有的商人，他昔日的商业伙伴，仍然乐于称他为朋友。

[greɪt] ['leɪdɪz] [kɔ:tid] , ['flætərd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Great ladies courted , flattered , and encouraged him .
伟大的 女士们 求爱 , 受宠若惊 , 和 鼓励 他 .

那些伟大的女性追求他、奉承他、鼓励他。

[hi:; hi] ['mærid] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He married , too , and had children , though we known nothing of his
他 已婚 , 也 , 和 有 孩子们 , 尽管 我们 已知 没有什么 的 他的
[hoʊm] [laɪf] .
home life .
家 生活 .

他也结了婚，有了孩子，但我们对他的家庭生活一无所知。

[ɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]
Altogether his days were full and busy , and we may believe that he
共 他的 天 是 满的 和 忙碌的 , 和 我们 可能 相信 那 他
[wʌz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

总而言之，他的日子过得充实而忙碌，我们可以认为他很幸福。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ]['kækstənz]['ju:sf(ə)] , ['bɪzi] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
But at length Caxton's useful , busy life came to an end .
但 在 长度 卡克斯顿的 有用 , 忙碌的 生活 来了 到 一个 结尾 .

但最终，卡克斯顿充实而忙碌的一生还是结束了。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [træns'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [frentʃ] .
On the last day of it he was still translating a book from French .
在 这 最后的 天 的 它 他 曾是 仍然 翻译 一个 书 从 法语 .
[ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [træns'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [frentʃ] .
最后一天，他还在翻译一本法语书。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .
He finished it only a few hours before he died .
他 完成的 它 仅有的 一个 很少 小时 前 他 死亡 .

他去世前几个小时才完成这本书。

[wi:; wi] [noʊ] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
We know this , although we do not know the exact date of his death .
我们 知道 这 , 虽然 我们 做 不是 知道 这 精确的 日期 的 他的 死亡 .

我们知道这一点，尽管我们不知道他的确切死亡日期。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)][ænd; ənd] ['fɑ:lʊə] , [hu:] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['æftərwərdz] ,
For his pupil and follower , who carried on his work afterwards ,
为了 他的 瞳孔 和 追随者 , WHO 携带 在 他的 工作 然后 ,

对于他后来的学生和追随者，也就是继承他事业的人而言，

[sez] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['fɪnɪʃt] [æ; ət][ðə; ði][læst] [deɪ]
says on the title - page of this book that it was " finished at the last day
说道 在 这 标题 - 页 的 这 书 那 它 曾是 " 完成的 在 这 最后的 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

这本书的扉页上写着，它是“在他生命的最后一天完成的”。

" [ˈkækstən][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] — [es ˈtiː] .
" **Caxton was buried in the church near which he had worked — St** .
" 卡克斯顿 曾是 埋葬 在这 教会 靠近 哪个 他 有 工作 — 英石 :
[ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgɪts] , [ˈwestmɪnstər] .
Margaret's , **Westminster** :
玛格丽特的 , 威斯敏斯特 :

“卡克斯顿被安葬在他生前工作过的教堂附近——威斯敏斯特的圣玛格丽特教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈserəmoʊni][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
He was laid to rest with some ceremony as a man of importance ,
他 曾是 铺设 到 休息 和 一些 仪式 作为 一个 男人 的 重要性 ,
他被隆重地安葬，毕竟他是一位重要人物。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪːz] [ˈentrɪz] : —
for in the account - books of the parish we find these entries : —
为了 在 这 帐户 - 图书 的 这 教区 我们 寻找 这些 条目 : —
因为在教区的账簿中，我们发现了这些条目：——

" [æt; ət] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkækstən][fɔːr; fər] [fɔːr] [tɔːtʃɪz] 6s . 8d .
" **At burying of William Caxton for four torches 6s . 8d** .
" 在 埋葬 的 威廉 卡克斯顿 为了 四 火炬 6s . 8d :
“威廉·卡克斯顿的葬礼上，四支火炬卖了6先令8便士。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [æt; ət] [seɪm] [ˈberɪŋ] 6d .
For the bell at same burying 6d .
为了 这 钟 在 相同的 埋葬 6d .
对于同一墓地的钟，6d。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]
" **This was much more than was usually spent at the burial of ordinary**
" 这 曾是 很多 更多的 比 曾是 通常 花费 在 这 葬礼 的 普通的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
people in those days .
人们 在 那些 天 :
“这比当时普通人葬礼通常花费的金额要多得多。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈkækstən] [ˈprɪntɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [sɜːr] [ˈtɒməs]
Among the many books which Caxton printed we must not forget Sir Thomas
之中 这 许多 图书 哪个 卡克斯顿 打印 我们 必须 不是 忘记 先生 托马斯
[ˈmælərɪz] [mɔːrt] [dɑːrθə] ,
Malory's Morte d'Arthur ,
马洛里的 死亡 亚瑟 ,
在卡克斯顿印刷的众多书籍中，我们不能忘记托马斯·马洛礼爵士的《亚瑟之死》。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ˈtʃæptər]
which we spoke of out of its place in following the story of Arthur in Chapter
哪个 我们 辐 的 出去 的 它是 地方 在 下列的 这 故事 的 亚瑟 在 章
[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

我们在第八章中谈到了它与亚瑟王故事的关联。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [ænd; ænd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈɡen] [naʊ] .
Perhaps you would like to turn back and read it over again now .
也许 你 会 喜欢 到 转动 后退 和 读 它 超过 再次 现在 :
或许您现在想回头再读一遍。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈkækstən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈprɪntər] .
As we have said , Caxton was not merely a printer .
作为 我们 有 说 , 卡克斯顿 曾是 不是 仅仅 一个 打印机 :
正如我们所说，卡克斯顿不仅仅是一位印刷商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːθər] [tuː] .
He was an author too .
他 曾是 一个 作者 也 .

他也是一位作家。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [bʊks] [bəʊθ][frʌm; frəm] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ,
But although he translated books both from French and Dutch ,
但 虽然 他 翻译 图书 两个都 从 法语 和 荷兰语 ,

虽然他翻译过法语和荷兰语的书籍，

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈprefɪsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːθər] .
it is perhaps to his delightful prefaces more than to anything else that he owes his title of author .
它 是 也许 到 他的 愉快 序言 更多的 比 到 任何事物 别的 那 他 欠款 他的 标题 的 作者 .

或许，他之所以能获得作家的称号，主要归功于他那些精彩的序言，而不是其他任何因素。

[jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Yet it must be owned that sometimes they are not all quite his own ,
然而 它 必须 是 拥有 那 有时 他们 是 不是 全部 相当 他的 自己的 ,
然而必须承认的是，有时候这些话并不完全出自他之手。

[bʌt; bət][pɑːrts][ɑːr; ər][ˈteɪkən] [ˈhoʊlseɪl] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [mɛnz] [wɜːrks][ɔːr][ɑːr; ər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
but parts are taken wholesale from other men's works or are translated
但 部分 是 已采取 批发的 从 其他 男士 作品 或者 是 翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] .
from the French .
从 这 法语 .

但其中的一些部分完全取自其他人的作品，或者翻译自法语。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈprefəs] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌnˈred] .
We are apt to look upon a preface as something dull which may be left unread .
我们 是 易于 到 看 之上 一个 前言 作为 某物 乏味的 哪个 可能 是 左边 未读 .

我们往往认为序言枯燥乏味，可以不去阅读。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ˈkækstənz] [bʊks] ,
But when you come to read Caxton's books ,
但 什么时候 你 来 到 读 卡克斯顿的 图书 ,

但是当你开始读卡克斯顿的书时，

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprefɪsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
you may perhaps like his prefaces as much as anything else about them .
你 可能 也许 喜欢 他的 序言 作为 很多 作为 任何事物 别的 关于 他们 .

你或许会像喜欢他作品的其他部分一样喜欢他的序言。

[ɪn][wʌn][hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l]
In one he tells of his difficulties about the language , because different people
在 一 他 讲述 的 他的 困难 关于 这 语言 , 因为 不同的 人们

[spʊk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfrəntli] .
spoke it so differently .
辐 它 所以 不同 .

其中一篇讲述了他学习这门语言的困难，因为不同的人说这门语言的方式截然不同。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [wʌnz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
He tells how once he began to translate a book ,
他 讲述 如何 一次 他 开始 到 翻译 一个 书 ,

他讲述了自己如何开始翻译一本书，

[bʌt; bət] " [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tɜ:rmz] [ðer'ɪn] ,
but " when I saw the fair and strange terms therein ,
但 " 什么时候 我 锯 这 公平的 和 奇怪的 条款 其中 ,
但是“当我看到其中公平而奇特的条款时，

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [pli:z] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [leɪt] [bleɪmd] [em 'i:] ,
I doubted that it should not please some gentlemen which late blamed me ,
我 怀疑 那 它 应该 不是 请 一些 先生们 哪个 晚的 被指责 我 ,
我怀疑这样做不会让那些后来责怪我的先生们满意。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [trænz'leɪ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] ['kjʊriəs] [tɜ:rmz] ,
saying that in my translation I had over curious terms ,
说 那 在 我的 翻译 我 有 超过 好奇的 条款 ,
说我的翻译中用词过于随意，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
which could not be understood by common people ,
哪个 可以 不是 是 理解 经过 常见的 人们 ,
这是普通人无法理解的。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:z] [oʊld] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [tɜ:rmz] [ɪn] [maɪ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
and desired me to use old and homely terms in my translations .
和 想要的 我 到 使用 老的 和 家常的 条款 在 我的 翻译 .
他们希望我在翻译中使用古老而朴实的词语。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [aɪ] ['sætɪsfai] ['evri] [mæn] .
And fain would I satisfy every man .
和 欣然 会 我 满足 每一个 男人 .
我多么希望能够满足每一个人。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第11/39页

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][duː][aɪ] [tʊk] [æən; ən][oʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌðer'ɪn] ,
And so to do I took an old book and read therein ,
和 所以 到 做 我 采取 一个 老的 书 和 读 其中 ,
于是,我拿出一本旧书,开始阅读。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]
and certainly the English was so rude and broad that I could not well
和 当然 这 英语 曾是 所以 粗鲁的 和 广阔 那 我 可以 不是 出色地
[ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː]
understand it : : : :
理解 它

而且,那里的英语非常粗俗含糊,我根本听不懂.....

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʼəʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] [naʊ] [juːst] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]
And certainly our language now used varieth far from that which was used
和 当然 我们的 语言 现在 用过的 品种 远的 从 那 哪个 曾是 用过的
[ænd; ənd]['spʊʊkən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]
and spoken when I was born : : : :
和 说 什么时候 我 曾是 出生

当然,我们现在使用的语言与我出生时使用的语言已经大相径庭了.....

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːmən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [ɪz]['spʊʊkən][ɪn][wʌn]['ʃaɪər,ʃər] - [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
And that common English that is spoken in one shire varyeth from another .
和 那 常见的 英语 那 是 说 在 一 郡 - 从 其他 .
而且,不同郡县之间所说的通用英语也不尽相同。

[ɪn] - [soʊ] - [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [deɪz] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp]
In - so - much that in my days it happened that certain merchants were in a ship
在 - 所以 - 很多 那 在 我的 天 它 发生 那 肯定 商人 是 在 一个 船
[ɪn] [temz] ,
in Thames ,
在 泰晤士河 ,

在我生活的年代,恰巧有一些商人乘船在泰晤士河上,

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ʼəʊvər][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] ['ziːlənd] .
for to have sailed over the sea into Zealand .
为了 到 有 航行 超过 这 海 进入 新西兰 .
因为已经乘船渡海到达西兰岛。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðei] ['tæriːd] [æt; ət] ['fɔːrlənd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lənd][fɔːr; fər][tuː; tə]
For lack of wind they tarried at Foreland , and went to land for to
为了 缺少 的 风 他们 滞留 在 福兰 , 和 去 到 土地 为了 到
[rɪ'freʃ] [ðem; ðəm] .
refresh them :
刷新 他们 :

由于缺乏风,他们在福兰角停留了一段时间,然后上岸休息。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] ['ʃefɪːld] , [ə; eɪ]['mɜːrsər] , [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
" **And one of them , named Sheffield , a mercer , came into a house and**
" 和 一 的 他们 , 命名 谢菲尔德 , 一个 默瑟 , 来了 进入 一个 房子 和
[æskt] [fɔːr; fər] [miːt] .
asked for meat .
问 为了 肉 :

“其中一个名叫谢菲尔德的布商,走进一间房子,要肉吃。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [egz] .
And especially he asked for eggs .
和 尤其 他 问 为了 鸡蛋 .

他尤其想要鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [frentʃ] .
And the good wife answered that she could speak no French .
和 这 好的 妻子 回答 那 她 可以 说话 不 法语 .

这位贤惠的妻子回答说，她不会说法语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ][kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] [frentʃ] , [bʌt; bət]
And the merchant was angry , for he also could speak no French , but
和 这 商人 曾是 生气的 , 为了 他 还 可以 说话 不 法语 , 但
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [egz] ,
would have had eggs ,
会 有 有 鸡蛋 ,

商人很生气，因为他也不会说法语，但他本来想要鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .
and she understood him not .
和 她 理解 他 不是 .

他不理解他。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] [ə'hʌðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['erən] .
" And then at last another said that he would have eyren .
" 和 然后 在 最后的 其他 说 那 他 会 有 艾伦 .

最后，又有一个人说他想要 eyren。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [wel] .
Then the good wife said that she understood him well .
然后 这 好的 妻子 说 那 她 理解 他 出色地 .

然后，这位贤惠的妻子说她很了解他。

[soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ði:z] [deɪz] [naʊ] [raɪt] , [egz] [ɔ:r] ['erən] ?
So what should a man in these days now write , eggs or eyren ?
所以 什么 应该 一个 男人 在 这些 天 现在 写 , 鸡蛋 或者 艾伦 ?

那么，如今的男人应该写“eggs”还是“eyren”呢？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ['evri] [mæn][baɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][daɪvɜ:rsəti; drɪvɜ:sɪti][ænd; ənd]
Certainly it is hard to please every man by cause of diversity and
当然 它 是 难的 到 请 每一个 男人 经过 原因 的 多样性 和
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
change of language
改变 的 语言

由于语言的多样性和变化，当然很难让每个人都满意.....

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [klɑ:ks] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" And some honest and great clerks have been with me ,
" 和 一些 诚实的 和 伟大的 职员 有 到过 和 我 ,

“我手下也曾有一些诚实优秀的职员，”

[ænd; ənd] [drɪzəɪrd] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] [tɜ:rmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and desired me to write the most curious terms that I could find .
和 想要的 我 到 写 这 最多 好奇的 条款 那 我 可以 寻找 .

他们希望我写下我能找到的最奇特的词语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪtwi:n] [pleɪn] , [ru:d] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [aɪ][stænd] [ə'bæʃt] .
And thus between plain , rude , and curious I stand abashed .
和 因此 之间 清楚的 , 粗鲁的 , 和 好奇的 我 站立 羞愧 .

因此，在平庸、粗鲁和好奇之间，我感到羞愧难当。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɜ:rmz] [ðæt] [bi:; bi] ['deɪli] [ju:st] ,
But in my judgement the common terms that be daily used ,
但 在 我的 判断 这 常见的 条款 那 是 日常的 用过的 ,
但依我之见, 日常使用的常用词汇

[bi:; bi] ['laɪtər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['ɪŋɡlɪ] .
be lighter to be understood than the old and ancient English .
是 打火机 到 是 理解 比 这 老的 和 古老的 英语 .
比古英语更容易理解。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [bʊk] ['kækstən] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] " ['sɪmplɪs] [ænd; ənd]
" In another book Caxton tells us that he knows his own " simpleness and
" 在 其他 书 卡克斯顿 讲述 我们 那 他 知道 他的 自己的 " 简单 和
[ʌn'pɜ:rfɪktnəs] " [ɪn][bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] .
unperfectness " in both French and English .
不完美 " 在 两个都 法语 和 英语 .
在另一本书中, 卡克斯顿告诉我们, 他知道自己在法语和英语中都存在“简单和不完美”。

" [fɔ:r; fər][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][aɪ] ['nevər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] ['ɪŋɡlɪ] [ɪn]
" For in France was I never , and was born and learned my English in
" 为了 在 法国 曾是 我 绝不 , 和 曾是 出生 和 学习 我的 英语 在
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,
“因为我从未在法国生活过, 我的英语是在肯特郡出生和学习的。”

[ɪn][ðə; ði] ['wi:ld] ,
in the Weald ,
在 这 威尔德 ,
在韦尔德地区,

[wer] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ɪz] ['spʊʊkən][æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ru:d] ['ɪŋɡlɪ] [æz; əz][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]
where I doubt not is spoken as broad and rude English as in any place in
在哪里 我 怀疑 不是 是 说 作为 广阔 和 粗鲁的 英语 作为 在 任何 地方 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
我毫不怀疑, 那里的英语口语和英国任何地方一样粗俗不堪。

" [soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [jet] ['setld] .
" So you see our English was by no means yet settled .
" 所以 你 看 我们的 英语 曾是 经过 不 方法 然而 定居 .
“所以你看, 我们的英语当时远未定型。”

[bʌt; bət] ['prɪntɪŋ] , [pər'hæps] , [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə]['set(ə)l][aɪ 'ti:] .
But printing , perhaps , did more than anything else to settle it .
但 印刷 , 也许 , 做过 更多的 比 任何事物 别的 到 定居 它 .
但或许印刷术对解决这个问题起到的作用比其他任何因素都大。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['kækstən] ['prɪntɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [bʊks] .
We know that Caxton printed at least one hundred and two editions of books .
我们 知道 那 卡克斯顿 打印 在 至少 一 百 和 二 版本 的 图书 .
我们知道卡克斯顿至少印刷了一百零二版书籍。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər]
And you will be surprised to hear that of all these only two or three were
和 你 将要 是 惊讶 到 听到 那 的 全部 这些 仅有的 二 或者 三 是
[bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri] .
books of poetry .
图书 的 诗 .
你一定会惊讶地发现, 这些书籍中只有两本是诗集。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜr] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['oʊvər] .
Here we have a sure sign that the singing time was nearly over .
这里 我们 有 一个 当然 符号 那 这 歌唱 时间 曾是 几乎 超过 .
这清楚地表明唱歌时间即将结束。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['sɪŋərz] ,
I do not mean that we are to have no more singers ,
我 做 不是 意思是 那 我们 是 到 有 不 更多的 歌手 ,
我的意思并不是说我们以后就不能再有歌手了，

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['ɡretɪst] [ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] .
for most of our greatest are still to come .
为了 最多 的 我们的 最 是 仍然 到 来 .
因为我们最伟大的大部分人尚未到来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [proʊz] [hæd; həd] ['feɪkən] [ɔːf] [ɪts] ['fetərz] .
But from this time prose had shaken off its fetters .
但 从 这 时间 散文 有 摇晃 离开它是 镣铐 .
但从那时起，散文就摆脱了束缚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['səːmənz] , [fɔːr; fər] [prerz] , [fɔːr; fər]
It was no longer to be used only for sermons , for prayers , for
它 曾是 不 更长 到 是 用过的 仅有的 为了 布道 , 为了 祈祷 , 为了
teaching .
教学 .
它不再仅仅用于布道、祈祷和教学。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [brɪ'saɪd] ['poʊətəri][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] - [æz; əz]
It was to take its place beside poetry as a means of enjoyment - as
它 曾是 到 拿 它是 地方 旁 诗 作为 一个 方法 的 享受 - 作为
literature .
文学 .
它本应与诗歌并肩成为一种娱乐方式——一种文学形式。

[lɪtərəʃɜr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrətʃɜr] , [ðen] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs]
Literature , then , was no longer the affair of the market - place
文学 , 然后 , 曾是 不 更长 这 事务 的 这 市场 - 地方
and the banqueting - hall ,
和 这 宴会 - 大厅 ,
因此，文学不再是集市和宴会厅的专属领域了。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [oʊn] ['faɪərsaɪd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ['stʌdi] .
but of a man's own fireside and quiet study .
但 的 一个 男人的 自己的 炉边 和 安静的 学习 .
但却是男人自己炉火旁和安静书房里的那种氛围。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self]
It was no longer the affair of the crowd , but of each man to himself
它 曾是 不 更长 这 事务 的 这 人群 , 但 的 每个 男人 到 他自己
alone .
独自的 .
这不再是众人的事，而是每个人自己的事。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['poʊəmz] [wɪtʃ] ['kækstən] ['prɪntɪd] [wɜːr; wər] ['tʃɔsɜːz] .
The chief poems which Caxton printed were Chaucer's .
这 首席 诗歌 哪个 卡克斯顿 打印 是 乔叟的 .
卡克斯顿印刷的主要诗作是乔叟的诗。

[ɪn][wʌn][pleɪs][hiː; hi][kɔːlɪz][ˈtʃɔːsər] " [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][fɜːrst][ˈfaʊndər][ænd; ənd]
In one place he calls Chaucer " The worshipful father and first founder and
在 一 地方 他 呼叫 乔叟 " 这 崇拜的 父亲 和 第一的 创始人 和
[ɪmˈbɛlɪʃər] [ʌv; əv][ɔːrˈneɪt] [ˈeləkwəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
embellisher of ornate eloquence in our English .
装饰者 的 华丽 口才 在 我们的 英语 .

在一处，他称乔叟为“我们英语中华丽雄辩的崇敬之父、第一位创始人和润色者”。

" [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Here , I think ,
" 这里 , 我 思考 ,

“我认为，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] " [ðoʊz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
he shows that he was trying to follow the advice of " those honest and
他 演出 那 他 曾是 尝试 到 跟随 这 建议 的 " 那些 诚实的 和
[greɪt] [klɑːks] " [huː] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] " [ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [tɜːrmz] " [ðæt][hiː; hi]
great clerks " who told him he should write " the most curious terms " that he
伟大的 职员 " WHO 讲述 他 他 应该 写 " 这 最多 好奇的 条款 " 那 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 .

他表示，他试图遵循“那些诚实而伟大的职员”的建议，他们告诉他应该写下他能找到的“最奇特的术语”。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈtʃɔːsər] [ˈveri] [ˈgreɪtli] .
But certainly he admired Chaucer very greatly .
但 当然 他 钦佩 乔叟 非常 非常 .

但他无疑非常欣赏乔叟。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][hiː; hi] [sez] ,
In the preface to his second edition of the Canterbury Tales he says ,
在 这 前言 到 他的 第二 版 的 这 坎特伯雷 故事 他 说道 ,

他在《坎特伯雷故事集》第二版序言中写道：

" [greɪt] [θæŋk] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [klɑːks] ,
" Great thank , laud and honour ought to be given unto the clerks ,
" 伟大的 感谢 , 赞美 和 荣誉 应该 到 是 给定 到 这 职员 ,
“应该对这些办事员表示极大的感谢、赞扬和荣誉。”

[ˈpoʊəts] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈnoʊb(ə)l] [bʊks] . "
poets " and others who have written " noble books . "
诗人 " 和 其他的 WHO 有 书面 " 高贵 图书 . "

诗人”和其他写过“高尚书籍”的人。

" [əˈmʌŋ] [huːm] [ɪˈspeʃəli] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðər] ,
" Among whom especially before all others ,
" 之中 谁 尤其 前 全部 其他的 ,

“其中，尤其是在所有人之前，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ɔːd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [fəˈlɑːsəfər] ,
we ought to give a singular laud unto that noble and great philosopher ,
我们 应该 到 给 一个 单数 赞美 到 那 高贵 和 伟大的 哲学家 ,
[ˈdʒefri] [ˈtʃɔːsər] .
Geoffrey Chaucer .
杰弗里 乔叟 .

我们应该对这位高贵而伟大的哲学家杰弗里·乔叟给予特别的赞扬。

" [ðen] ['kækstən][gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [hɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][get][ə; eɪ]
" **Then Caxton goes on to tell us how hard he had found it to get a**
" 然后 卡克斯顿 去 在 到 告诉 我们 如何 难的 他 有 成立 它 到 得到 一个
[kə'rekt] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['tʃɒsɜ:z] ['pʊʊəmz] ,
correct copy of Chaucer's poems ,
正确的 复制 的 乔叟的 诗歌 ,

“然后卡克斯顿接着告诉我们，他费了多大劲才找到乔叟诗歌的正确版本。”

" [fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [wɪtʃ] ['raɪtɜ:z] [hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
" **For I find many of the said books which writers have abridged it** ,
" 为了 我 寻找 许多 的 这 说 图书 哪个 作家 有 简略 它 ,
“因为我发现许多上述书籍都被作者删节过，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [left] [aʊt] :
and many things left out :
和 许多 事物 左边 出去 :

还有许多事情被遗漏了:

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][hæv; həv][set] [və:sɪz] [ðæt][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [nɔ:r][set][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
and in some places have set verses that he never made nor set in his book .
和 在 一些 地方 有 放 诗句 那 他 绝不 制成 也不 放 在 他的 书 .

并且在某些地方，他插入了他从未创作或在他的书中插入过的诗句。

" [ðɪs] [ʃʊʊz] [ju: 'es] [haʊ] ['kwɪkli] ['stɔ:rɪz] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evrɪθɪŋ]
" **This shows us how quickly stories became changed in the days when everything**
" 这 演出 我们 如何 迅速地 故事 成为 已更改 在 这 天 什么时候 一切
[wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [baɪ][hænd] .
was copied by hand .
曾是 复制 经过 手 .

“这向我们展示了在一切都靠手工抄写的时代，故事的改变速度有多么快。”

[wen] ['kækstən] [rʊʊt] [ði:z] [wɜ:rdz] [tʃɔ:sər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ded] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['eɪtɪ]
When Caxton wrote these words Chaucer had not been dead more than about eighty
什么时候 卡克斯顿 写道 这些 字 乔叟 有 不是 到过 死的 更多的 比 关于 八十
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,

卡克斯顿写下这些话时，乔叟去世还不到八十年。

[jet] [ɔ:'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .
yet already it was not easy to find a good copy of his works .
然而 已经 它 曾是 不是 简单的 到 寻找 一个 好的 复制 的 他的 作品 .

然而，即便如此，要找到他的作品的高质量版本也并非易事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['stɔ:rɪz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .
And if stories changed , the language changed just as quickly .
和 如果 故事 已更改 , 这 语言 已更改 只是 作为 迅速地 .

故事内容会随着时间的推移而改变，语言也会迅速变化。

['kækstən] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd]
Caxton tells us that the language was changing so fast that he found it hard
卡克斯顿 讲述 我们 那 这 语言 曾是 变化 所以 快速地 那 他 成立 它 难的
[tu:; tə] [ri:d] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
to read books written at the time he was born .
到 读 图书 书面 在 这 时间 他 曾是 出生 .

卡克斯顿告诉我们，语言变化如此之快，以至于他发现很难阅读在他出生时期写成的书籍。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfrentʃɪ] , [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][soʊ] [ˈmeni]
His own language is very Frenchy , perhaps because he translated so many
他的 自己的 语言 是 非常 法国佬 , 也许 因为 他 翻译 所以 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [frʌm; frəm] [frentʃ] .
of his books from French .
的 他的 图书 从 法语 .
他的语言非常法式，或许是因为他翻译了很多法语书籍。

[hiː; hi][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈjuːzɪz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [frentʃ] , [bʌt; bət] [əˈreɪndʒz] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɪn]
He not only uses words which are almost French , but arranges his sentences in
他 不是 仅有的 用途 字 哪个 是 几乎 法语 , 但 安排 他的 句子 在
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmænər] .
a French manner .
一个 法语 方式 .
他不仅使用的词汇几乎都是法语词汇，而且他的句子结构也带有法语风格。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] , [tuː] [draːps][ðə; ði][iː][ɪn][ðə; ði] ,
He often , too drops the e in the ,
他 经常 , 也 滴 这 e 在 这 ,
他也经常省略字母 e，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [frentʃ] [ðə; ði][iː][ɔːr][ə; eɪ][ɪn][lə][ænd; ənd][lɑː][ɪz] [draːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] .
just as in French the e or a in le and la is dropped before a vowel .
只是 作为 在 法语 这 e 或者 一个 在 勒 和 拉 是 掉落 前 一个 元音 .
就像法语中 le 和 la 中的 e 或 a 在元音前会被省略一样。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊks] .
This you will often find in old English books .
这 你 将要 经常 寻找 在 老的 英语 图书 .
这在古老的英文书籍中经常能看到。

" [ðə; ði] [ˈæbi] " [brɪˈkʌmz] - , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] " - .
" The abbey " becomes thabbay , " The English " thenglish .
" 这 修道院 " 变成 - , " 这 英语 " - .
“The abbey”变成了 thabbay，“The English”变成了 thenglish。

[ˈkækstən] [raɪts] , [tuː] , - [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] .
Caxton writes , too , thensygnementys for " the teaching .
卡克斯顿 写 , 也 , - 为了 " 这 教学 .
Caxton 也写道，然后是“教学”的sygnementys。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [draːpt] [iː][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [ɑːnˈseɪnmənt] [juːst]
" Here we have the dropped e and also the French word enseignement used
" 这里 我们 有 这 掉落 e 和 还 这 法语 单词 传教 用过的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈtiːtʃɪŋ] .
instead of " teaching .
反而 的 " 教学 .
“这里我们省略了 e，并且使用了法语单词 enseignement 来代替“teaching”。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][læst] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] .
" But these were only last struggles of a foreign tongue .
" 但 这些 是 仅有的 最后的 斗争 的 一个 外国的 舌头 .
但这只是学习外语的最后挣扎。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pəˈzes] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [fɔːrm] .
The triumphant English we now possess was already taking form .
这 凯 英语 我们 现在 具有 曾是 已经 采取 形式 .
我们现在所拥有的这种辉煌的英语，当时已经初具雏形。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['prɪntɪŋ] [ə'loʊn] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [menz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
But it was not by printing alone that in the fifteenth century men's eyes were
但 它 曾是 不是 经过 印刷 独自的 那 在 这 第十五 世纪 男士 眼睛 是
[ˈoʊpənd][tu:; tə] [nu:] ['wʌndər] .
opened to new wonder .
打开 到 新的 想知道 .

但十五世纪，不仅仅是印刷术才使人们的眼界打开，看到了新的奇迹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊʊ] [ˈoʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] .
They were also opened to the wonder of a new world far over the sea .
他们 是 还 打开 到 这 想知道 的 一个 新的 世界 远的 超过 这 海 .
他们也因此领略到了远在海外的新世界的奇妙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
For the fifteenth century was the age of discovery , and of all the
为了 这 第十五 世纪 曾是 这 年龄 的 发现 , 和 的 全部 这
[wɜ:ldz] [fɜ:rst] [greɪt] ['seɪləz] .
world's first great sailors .
世界的 第一的 伟大的 水手们 .

十五世纪是地理大发现的时代，也是全世界第一批伟大航海家的时代。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ,
It was the time when America and the western isles were discovered ,
它 曾是 这 时间 什么时候 美国 和 这 西 岛屿 是 发现 ,
那是美洲和西部岛屿被发现的时代。

[wen] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [wʌz; wəz][fɜ:rst] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wei] [tu:; tə] ['ɪndiə]
when the Cape of Good Hope was first rounded , and the new way to India
什么时候 这 岬 的 好的 希望 曾是 第一的 圆润 , 和 这 新的 方式 到 印度
[faʊnd] .
found .
成立 .

当人们第一次绕过好望角，发现了通往印度的新航道时。

[sʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ˈɜ:dʒd] [tu:; tə] ['ækj(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [lændz] ,
So with the whole world urged to action by the knowledge of these new lands ,
所以 和 这 所有的 世界 敦促 到 行动 经过 这 知识 的 这些 新的 土地 ,
因此，在全世界因这些新发现的土地而受到鼓舞并采取行动之后，

[wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ,
with imagination awakened by the tales of marvels to be seen there ,
和 想像力 醒来 经过 这 故事 的 奇迹 到 是 已见 那里 ,
听闻那里将要出现的奇观，我的想象力被唤醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][du:] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][menz] [maɪndz] ,
with a new desire to see and do stirring in men's minds ,
和 一个 新的 欲望 到 看 和 做 搅拌 在 男士 思想 ,
随着男人们心中涌起新的渴望，想要去看、去体验，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [nu:] ['raɪtɪŋ] .
it was not wonderful that there should be little new writing .
它 曾是 不是 精彩的 那 那里 应该 是 小的 新的 写作 .
新作品寥寥无几，这并非一件好事。

[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [nu:] ['ækj(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
The fifteenth century was the age of new action and new worlds .
这 第十五 世纪 曾是 这 年龄 的 新的 行动 和 新的 世界 .
十五世纪是新行动和新世界的时代。

[ðə; ði] [nu:] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
The new thought was to follow .
这 新的 想法 曾是 到 跟随 .
新的想法随之而来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksːtuː]

Chapter XXXII

章 xxxii

第三十二章

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər]

ABOUT THE BEGINNING OF THE THEATER

关于 这 开始 的 这 剧院

关于剧院的起源

[ˈmeni] [ˈʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
MANY of you have , no doubt , been to the theater .
许多 的 你 有 , 不 怀疑 , 到过 到 这 剧院 .

毫无疑问,你们当中很多人都去过剧院。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ʌnd][ˈpiːtər][pæn] , [pərˈhæps] ; [pərˈhæps] , [tuː] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈʌv; əv]
You have seen pantomimes and Peter Pan , perhaps ; perhaps , too , a play of
你 有 已见 哑剧 和 彼得 平底锅 , 也许 ; 也许 , 也 , 一个 玩 的
[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

你或许看过哑剧和《彼得·潘》,或许也看过莎士比亚的戏剧。

- [ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] ,
- **a comedy , it may be , which made you laugh ,**
- 一个 喜剧 , 它 可能 是 , 哪个 制成 你 笑 ,
——也许是一部让你发笑的喜剧,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] , [ɔːr][æɪ; ət] [liːst] [left] [juː; jʊ][sæd] .
or even a tragedy which made you want to cry , or at least left you sad .
或者 甚至 一个 悲剧 哪个 制成 你 想 到 哭 , 或者 在 至少 左边 你 伤心 .

甚至是一场让你想哭的悲剧,或者至少让你感到悲伤的事情。

[sʌm; səm][ˈʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] " [ˈpædʒənt] ,
Some of you , too , have been to " Pageants ,
一些 的 你 , 也 , 有 到过 到 " 选美比赛 ,

你们当中有些人也参加过“选美比赛”,

" [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːrəˈtɔːriəʊ] ,
" **and some may even have been to an oratorio ,**
" 和 一些 可能 甚至 有 到过 到 一个 清唱剧 ,

有些人甚至可能去听过清唱剧。

[wɪtʃ] [læst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
which last may have been sung in a church .
哪个 最后的 可能 有 到过 唱 在 一个 教会 .

最后一首歌可能是在教堂里唱的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈwʌndər] [haʊ] [pleɪz] [ænd; ʌnd] [ˈθiətəz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ?
But did you ever wonder how plays and theaters came to be ?
但 做过 你 曾经 想知道 如何 演出 和 剧院 来了 到 是 ?

但你有没有想过戏剧和剧院是如何产生的呢?

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd]
Did you ever think that there was a time when in all the length and
做过 你 曾经 思考 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 在 全部 这 长度 和
[bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['θiːətər] ,
breadth of the land there was no theater ,
宽度 的 这 土地 那里 曾是 不 剧院 ,
你有没有想过, 曾经有一段时间, 整个国家竟然没有一家剧院?

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pleɪz] ['iːðər] ['meri] [ɔːr] [sæd] ?
when there were no plays either merry or sad ?
什么时候 那里 是 不 演出 任何一个 欢乐 或者 伤心 ?
如果既没有欢乐的戏剧也没有悲伤的戏剧呢?

[jet] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
Yet it was so .
然而 它 曾是 所以 .

事实的确如此。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ækt] .
But at a very early time the people of England began to act .
但 在 一个 非常 早期的 时间 这 人们 的 英格兰 开始 到 行为 .
但很早以前, 英国人民就开始采取行动了。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] ,
And , strange as it may seem to us now ,
和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 我们 现在 ,
而且, 尽管现在看来可能很奇怪,

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['æktɪd] [baɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
the earliest plays were acted by monks and took place in church .
这 最早 演出 是 行动 经过 僧侣 和 采取 地方 在 教会 .
最早的戏剧是由僧侣在教堂里表演的。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['veri] ['ɜːrli] ['mʌŋkɪʃ] [pleɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
And it is from these very early monkish plays that the theater with its
和 它 是 从 这些 非常 早期的 僧侣般的 演出 那 这 剧院 和 它是
[dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
different kinds of plays ,
不同的 种类 的 演出 ,
正是从这些早期僧侣戏剧中, 发展出了剧院及其各种类型的戏剧。

[ðæt] ['pædʒənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɔːrə'tɔːriːəʊz] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
that pageants and even oratorios have sprung .
那 选美比赛 和 甚至 清唱剧 有 弹簧 .
选美比赛甚至清唱剧都应运而生。

[ɪn] [ðɪs] [tʃæptər] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θiːətər]
In this chapter I am going to talk about these beginnings of the English theater
在 这 章 我 是 去 到 讲话 关于 这些 开端 的 这 英语 剧院
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and of its literature :
和 的 它是 文学 .
在本章中, 我将讨论英国戏剧和文学的起源。

[ɔːl] [pleɪz] ['teɪkən] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['draːmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɜːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər]
All plays taken together are called the drama , and the writers of them are
全部 演出 已采取 一起 是 称为 这 戏剧 , 和 这 作家 的 他们 是
[kɔːld] ['draemətɪst] ,
called dramatists ,
称为 剧作家 ,
所有戏剧作品合在一起称为戏剧, 创作这些戏剧作品的人称为剧作家。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd][dræn] , [tu:; tə][ækt][ɔ:r][du:] .

from a Greek word dran , to act or do .
从 一个 希腊语 单词 德兰 , 到 行为 或者 做 .

源自希腊语单词 dran，意为行动或做事。

[fɔ:r; fər][ˈdra:məz][ɑ:r; əɹ] [ˈrit(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ˈmɪrli] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈæktɪd] .

For dramas are written not to be read merely , but also to be acted .
为了 电视剧 是 书面 不是 到 是 读 仅仅 , 但 还 到 是 行动 .

戏剧作品的创作不仅是为了阅读，也是为了表演。

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdra:mə][frʌm; frəm][ɪts] [biˈɡɪnɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

To trace the English drama from its beginnings we must go a long way

到 痕迹 这 英语 戏剧 从 它是 开端 我们 必须 去 一个 长的 方式
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] ,
back from the reigns of Henry VII and of Henry VIII ,
后退 从 这 统治 的 亨利 七 和 的 亨利 八 ,

要追溯英国戏剧的起源，我们必须追溯到亨利七世和亨利八世统治时期。

[daʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdʌnbɑ:r][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:ˈes] .

down to which the life of Dunbar has brought us .
向下 到 哪个 这 生活 的 邓巴 有 带来 我们 .

这就是邓巴的一生带给我们的。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɜ:rnɪd]

We must go back to the days when the priests were the only learned

我们 必须 去 后退 到 这 天 什么时候 这 神父 是 这 仅有的 学习
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
people in the land ,
人们 在 这 土地 ,

我们必须回到过去那种只有祭司才有学问的时代。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [sku:lz] .

when the monasteries were the only schools .
什么时候 这 修道院 是 这 仅有的 学校 .

当时修道院是唯一的学校。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ˈpɪktər] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [wʌt] [ðɪ:z] [fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪz] [wɜ:r; wər][laɪk] ,

If we would picture to ourselves what these first English plays were like ,
如果 我们 会 图片 到 我们自己 什么 这些 第一的 英语 演出 是 喜欢 ,

如果我们想象一下这些早期英国戏剧的样子，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ˈθi:ətər] [præŋkt] [aʊt][ænd; ənd] [faɪn]

we must not think of a brilliantly lighted theater pranked out and fine

我们 必须 不是 思考 的 一个 精彩 照明 剧院 恶作剧 出去 和 美好的
[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .
with red and gold and white such as we know .
和 红色的 和 金子 和 白色的 这样的 作为 我们 知道 .

我们不能把我们熟悉的那种灯火辉煌、装饰华丽、以红色、金色和白色为主色调的剧院想象成那样。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪm][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .

We must think rather of some dim old church .
我们 必须 思考 相当 的 一些 暗淡 老的 教会 .

我们应该想到的是一座昏暗古老的教堂。

[ˈstertli] [ˌpɪləs] [ˈraɪz] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] ,

Stately pillars rise around us ,
庄严 柱子 上升 大约 我们 ,

巍峨的柱子在我们周围耸立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ɪz][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

and the outline of the arches is lost in the high twilight of the roof .
和 这 大纲 的 这 拱门 是 丢失的 在 这 高的 暮 的 这 屋顶 .

屋顶上方昏暗的光线掩盖了拱门的轮廓。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kweɪntli] [drest] ['pleɪɜːz] [gli:mz] [ðə; ði] [gret] ['kruːsəfɪks][wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] ,
Behind the quaintly dressed players gleams the great crucifix with its strange ,
在后面 这 古雅地 穿着 玩家 闪光 这 伟大的 十字架 和 它是 奇怪的 ,
在穿着奇装异服的球员们身后, 巨大的十字架闪闪发光, 它有着奇特的.....

[sæd] ['fɪgjə] [ænd; ɐnd] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [wɪtʃ] , [ʌndə] [ðə; ði] ['flɪkəriŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
sad figure and outstretched arms which , under the flickering light of the high
伤心 数字 和 伸展 武器 哪个 , 在下面 这 闪烁 光 的 这 高的
[ˈɔ:l̩tə] ['kændlz] ,
altar candles ,
坛 蜡烛 ,
悲伤的身影和伸展的双臂, 在祭坛上摇曳的烛光下,

[si:mz] [tu; tə][stɜ:r][tu; tə][laɪf] .
seems to stir to life .
似乎 到 搅拌 到 生活 .
仿佛苏醒过来一般。

[ænd; ɐnd] [bɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
And beyond the circle of light , in the soft darkness of the nave ,
和 超过 这 圆圈 的 光 , 在 这 柔软的 黑暗 的 这 中殿 ,
在光圈之外, 在教堂中殿柔和的黑暗中,

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] ['pi:p(ə)] [ni:l] [ɔ:r][stænd][tu; tə] [wɑ:tʃ] .
the silent people kneel or stand to watch .
这 沉默的 人们 下跪 或者 站立 到 手表 .
人们静静地跪着或站着观看。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['sɑ:ləm] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r][fɜ:rst] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] .
It was in such solemn surroundings that our first plays were played .
它 曾是 在 这样的 庄严 周围环境 那 我们的 第一的 演出 是 玩 .
正是在这样庄严肃穆的氛围中, 我们第一次上演了戏剧。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['æktɪd] [wɜ:r; wər]['baɪb(ə)] ['stɔ:rɪz] .
And the stories that were acted were Bible stories .
和 这 故事 那 是 行动 是 圣经 故事 .
而演出的剧目都是圣经故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['æktɪŋ] .
There was no thought of irreverence in such acting .
那里 曾是 不 想法 的 不敬 在 这样的 表演 .
这种行为中丝毫没有不敬之意。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ðɪ:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [pə'fɔ:rmɪd] " [tu; tə][ɪgzɔ:t][ðə; ði] [mɪndz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [tu; tə] [ɡʊd]
these plays were performed " to exort the mindes of common people to good
这些 演出 是 执行 " 到 出口 这 明德斯 的 常见的 人们 到 好的
[dɪ'vouʃ(ə)n][ænd; ɐnd] [hoʊlsəm] ['dɑ:ktɪn] .
devotion and wholesome doctrine .
虔诚 和 健康的 教义 .

这些戏剧的演出是为了“引导普通民众的心灵走向虔诚和健全的教义”。
" [ju; jʊ] [rɪ'membə] [wen] ['kædmən] [sæŋ] , [hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]
" You remember when Caedmon sang , he made his songs of the stories of
" 你 记住 什么时候 凯德蒙 唱 , 他 制成 他的 歌曲 的 这 故事 的
[ˈdʒenəsis][ænd; ɐnd]['eksədəs] .
Genesis and Exodus .
创世纪 和 出埃及记 .
“你还记得凯德蒙唱歌的时候吗? 他创作的歌曲都是以《创世记》和《出埃及记》中的故事为主题的。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn] [ðoʊz] ['bʊkles] [deɪz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
And in this way , in those bookless days , the people were taught the Bible
和 在 这 方式 , 在 那些 无书 天 , 这 人们 是 教授 这 圣经
[ˈstɔ:rɪz] .
stories .
故事 :

就这样，在没有书籍的年代，人们学会了圣经故事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [wi;; wi] [lɜ:rn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'membər]
But you know that what we learn by our ears is much harder to remember
但 你 知道 那 什么 我们 学习 经过 我们的 耳朵 是 很多 更难 到 记住
[ðæn; ðən] [wʌt] [wi;; wi] [lɜ:rn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
than what we learn by our eyes .
比 什么 我们 学习 经过 我们的 眼睛 :

但你知道，我们通过耳朵学到的东西比通过眼睛学到的东西更难记住。

[ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; əɪ]['oʊnli][toʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi;; wi] [meɪ] ['i:zəli] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
If we are only told a thing we may easily forget it .
如果 我们 是 仅有的 讲述 一个 事物 我们 可能 容易地 忘记 它 :

如果只被告知一件事，我们很容易忘记。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But if we have seen it , or seen a picture of it ,
但 如果 我们 有 已见 它 , 或者 已见 一个 图片 的 它 ,

但如果我们已经见过它，或者见过它的图片，

[wi;; wi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] .
we remember it much more easily .
我们 记住 它 很多 更多的 容易地 :

我们更容易记住它。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] [fju:] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
In those far - off days , however , there were as few pictures as there were
在 那些 远的 - 离开 天 , 然而 , 那里 是 作为 很少 图片 作为 那里 是
[bʊks] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
books in England .
图书 在 英格兰 :

然而，在遥远的过去，英国的图片和书籍一样少。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd] [mʌŋks] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz]
And so the priests and monks fell upon the plan of acting the Bible stories
和 所以 这 神父 和 僧侣 跌倒 之上 这 计划 的 表演 这 圣经 故事
[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
and the stories of the saints ,
和 这 故事 的 这 圣徒 ,

于是，神父和僧侣们决定将圣经故事和圣徒故事搬上舞台。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] ['betər] [ʌndər'stænd] .
so that the people might see and better understand .
所以 那 这 人们 可能 看 和 更好的 理解 :

以便人们能够看到并更好地理解。

[ði:z] [pleɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] [meɪd] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['mɪstəri] [ɔ:r]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] .
These plays which the monks made were called Mystery or Miracle plays .
这些 演出 哪个 这 僧侣 制成 是 称为 神秘 或者 奇迹 演出 :

僧侣们创作的这些戏剧被称为神秘剧或奇迹剧。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] ,
I cannot tell you the exact date of our first Miracle plays ,
我 不能 告诉 你 这 精确的 日期 的 我们的 第一的 奇迹 演出 ,

我无法告诉你我们第一次上演奇迹剧的确切日期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but the earliest that we know of certainly was acted at the end of the
但 这 最早 那 我们 知道 的 当然 曾是 行动 在 这 结尾 的 这
[ˈl'eɪv(ə)nθ] [ɔːr] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
eleventh or beginning of the twelfth century .
第十一 或者 开始 的 这 第十二 世纪 .

但我们所知的最早的确切版本是在十一世纪末或十二世纪初上演的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [səˈpouz] , [haʊˈevər] ,
It is not unreasonable to suppose , however ,
它 是 不是 不合理 到 认为 , 然而 ,
然而, 这样假设并非毫无道理:

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [stiːl] [ˈɜːrliər] [pleɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
that there had been still earlier plays of which we know nothing .
那 那里 有 到过 仍然 早些时候 演出 的 哪个 我们 知道 没有什么 .
原来在此之前还有我们一无所知的剧作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [pleɪz] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][laɪf] , [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈɡrædʒuəli] ,
For the Miracle plays did not spring all at once to life , they began gradually ,
为了 这 奇迹 演出 做过 不是 春天 全部 在 一次 到 生活 , 他们 开始 逐步地 ,
奇迹剧并非一蹴而就, 而是逐渐发展起来的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
and the beginnings can be traced as far back as the ninth century .
和 这 开端 能 是 追踪 作为 远的 后退 作为 这 第九 世纪 .
其起源可以追溯到九世纪。

[ɪn][æən; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˈwɪntɪstər] [kəˈθiːdrəl] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - ,
In an old book of rules for Winchester Cathedral , written about 959 ,
在 一个 老的 书 的 规则 为了 温彻斯特 大教堂 , 书面 关于 - ,
在一本写于公元959年左右的温彻斯特大教堂古老规章书中,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dəˈrek(ə)nɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ænd] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn]
there are directions given for showing the death and resurrection of Christ in
那里 是 方向 给定 为了 显示 这 死亡 和 复活 的 基督 在
[dʌm] [ʃoʊ] [ˈtʃiːfli] ,
dumb show chiefly ,
哑的 展示 主要 ,
其中给出了主要以哑剧形式展现基督之死和复活的指导方针。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlætn] [ˈsentənsɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
with just a few Latin sentences to explain it .
和 只是 一个 很少 拉丁 句子 到 解释 它 .
只需几句拉丁文句子就能解释清楚。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðiːz] [pleɪz] [ɡruː] [bɔːŋɡər][ænd; ænd] [fʊlər] ,
By degrees these plays grew longer and fuller ,
经过 学位 这些 演出 生长 更长 和 更丰满 ,
这些剧作逐渐变得越来越长、越来越完整。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
until in them the whole story of man from the Creation to the Day of
直到 在 他们 这 所有的 故事 的 男人 从 这 创建 到 这 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈæktɪd][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)][ɔːr][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ɔːrt] [ækts][ɔːr] [pleɪz]
Judgment was acted in what was called a cycle or circle of short acts or plays
判断 曾是 行动 在 什么 曾是 称为 一个 循环 或者 圆圈 的 短的 行为 或者 演出
.
:
.

直到有一天, 从创世到审判日的整个人类故事, 都以短剧或戏剧的形式, 以循环或循环的方式上演。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ði:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ]
But although these plays were looked upon as an act of religion , they
但 虽然 这些 演出 是 看起来 之上 作为 一个 行为 的 宗教 , 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] ['sɑ:ləm] .
were not all solemn .
是 不是 全部 庄严 .

虽然这些戏剧被视为宗教行为，但它们并非都庄严肃穆。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɔ:r][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [t'æntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At times , above the grave tones of the monks or the solemn chanting of the
在 时代 , 多于 这 严重 音调 的 这 僧侣 或者 这 庄严 吟唱 的 这
['kwaɪər] ,
choir ,
唱诗班 ,

有时，在僧侣们庄严的吟唱声或唱诗班肃穆的圣歌声之上，

['læftər] [ræŋ] [aʊt] .
laughter rang out .
笑声 响铃 出去 .

一阵笑声响起。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ,
For some of the characters were meant to be funny ,
为了 一些 的 这 人物 是 意思是 到 是 有趣的 ,
[wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ,
因为有些角色本来就是为了搞笑而设计的，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['watɪŋ] [kraʊd] [nu:] [ænd; ænd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and the watching crowd knew and greeted them as such even before they
和 这 观看 人群 知道 和 问候 他们 作为 这样的 甚至 前 他们
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,

围观的人群甚至在他们开口之前就已经认出他们，并向他们致意。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ænd; ænd] [gri:t] [ðə; ði]['dʒestər][ɔ:r][ðə; ði] [klaʊn] .
just as we know and greet the jester or the clown .
只是 作为 我们 知道 和 迎接 这 小丑 或者 这 小丑 .

就像我们认识并向小丑或弄臣打招呼一样。

[ðə; ði] ['di:mənz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] ['fʌni] , [ænd; ænd] ['noʊəz] [waɪf] , [hu:] ['ɑ:rgju:d] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]
The demons were generally funny , and Noah's wife , who argued about going into
这 恶魔 是 一般来说 有趣的 , 和 诺亚的 妻子 , WHO 争论 关于 去 进入
[ðə; ði][ɑ:rk] .
the ark .
这 方舟 .

这些恶魔通常都很滑稽，还有诺亚的妻子，她曾就是否进入方舟的问题与人争论不休。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ɔ:lsoʊ] , ['watɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [baɪ] [naɪt] , [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk]
The shepherds , also , watching their flocks by night , were almost sure to make
这 牧羊人 , 还 , 观看 他们的 羊群 经过 夜晚 , 是 几乎 当然 到 制作
[ðə; ði]['pi:p(ə)] [læf] .
the people laugh .
这 人们 笑 .

牧羊人在夜间看守羊群时，几乎肯定会逗得人们发笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɑ:ləm] ['moʊmənts] , [tu:] ,
But there were solemn moments , too ,
但 那里 是 庄严 时刻 , 也 ,

但其中也不乏庄严肃穆的时刻。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈrevərəntli] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɜ:rdz][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
when the people reverently listened to the grave words of God the Father ,
什么时候 这 人们 虔诚地 听着 到 这 严重 字 的 上帝 这 父亲 ,
当人们虔诚地聆听天父的庄严教诲时,

[ɔ:r][tuː; tə] [ðoʊz] , [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmʌðər] .
or to those , tender and loving , of Mary , the Virgin Mother .
或者 到 那些 , 投标 和 爱 , 的 玛丽 , 这 处女 母亲 .
或者, 对圣母玛利亚温柔慈爱的人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [nɪə] [ðə; ði][ˈmeɪndʒər] [wer] [leɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [beɪb] , [ɔ:l]
And when the shepherds neared the manger where lay the wondrous Babe , all
和 什么时候 这 牧羊人 接近 这 马槽 在哪里 躺 这 奇妙的 宝贝 , 全部
[ˈdʒestɪŋ] [ˈsi:st] .
jesting ceased .
开玩笑 停止 .

当牧羊人走近安放着奇妙婴孩的马槽时, 所有的玩笑都停止了。
[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtendər] , [ɪf] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈlɜ:rnd] , [ædəˈreɪ(ə)n] .
Here there was nothing but tender , if simple and unlearned , adoration .
这里 那里 曾是 没有什么 但 投标 , 如果 简单的 和 未受过教育的 , 崇拜 .

这里只有温柔的、虽然单纯而未经世事的爱慕。
[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ˈlætn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ,
In those early days Latin was the tongue of the Church ,
在 那些 早期的 天 拉丁 曾是 这 舌头 的 这 教会 ,

在早期, 拉丁语是教会的官方语言。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [pleɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [sed] [ɪn] [ˈlætn] .
and the Miracle plays were at first said in Latin .
和 这 奇迹 演出 是 在 第一的 说 在 拉丁 .

而奇迹剧最初是用拉丁语演出的。
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [foʊk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
But as the common folk could not understand what was said ,
但 作为 这 常见的 民间 可以 不是 理解 什么 曾是 说 ,

但由于普通百姓听不懂他们在说什么,
[ðə; ði] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [ˈfoʊn] [ɪn] [dʌm] [ˈfoʊ] .
the plays were chiefly shown in dumb show .
这 演出 是 主要 所示 在 哑的 展示 .

这些剧作主要以哑剧的形式上演。
[su:n] , [haʊˈevər] , [ˈlætn] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [wɜ:r; wər][ˈæktɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Soon , however , Latin was given up , and the plays were acted in English .
很快 , 然而 , 拉丁 曾是 给定 向上 , 和 这 演出 是 行动 在 英语 .

然而不久之后, 拉丁语就被放弃了, 戏剧开始用英语演出。
[ðen] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [gru:] [tu:] [smɔ:l] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)]
Then by degrees the churches grew too small to hold the great crowds of people
然后 经过 学位 这 教堂 生长 也 小的 到 抓住 这 伟大的 人群 的 人们

[hu:] [wɪft] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪz] ,
who wished to see the plays ,
WHO 希望 到 看 这 演出 ,
后来, 教堂逐渐变得太小, 无法容纳想要观看戏剧的大批观众。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæktɪd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
and so they were acted outside the church door in the churchyard ,
和 所以 他们 是 行动 外部 这 教会 门 在 这 墓地 ,
于是, 他们就在教堂门外的墓地里表演了这些节目。

[ɑ:n][ə; ei][stɛɪdʒ] [bɪlt] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] .
on a stage built level with the steps .
在 一个 阶段 建造 等级 和 这 步骤 .

在与台阶齐平的舞台上。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðen] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['hev(ə)n] , [wer] [gə:d][ænd; ənd][ðə; ði]
The church , then , could be made to represent heaven , where God and the
这 教会 , 然后 , 可以 是 制成 到 代表 天堂 , 在哪里 上帝 和 这
[ˈeɪndʒəlz] [dwelt] .
angels dwelt .
天使 居住 .

因此，教会可以被塑造成天堂的象征，上帝和天使居住在那里。

[ðə; ði][stɛɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel] ,
The stage itself was the world , and below it was hell ,
这 阶段 本身 曾是 这 世界 , 和 以下 它 曾是 地狱 ,
舞台本身就是世界，舞台之下则是地狱。

[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fleɪmz] ,
from out of which came smoke and sometimes flames ,
从 出去 的 哪个 来了 抽烟 和 有时 火焰 ,
从中冒出浓烟，有时还冒出火焰。

[ænd; ənd] [wens] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] .
and whence might be heard groans and cries and the clanking of chains .
和 何处 可能 是 听到 呻吟 和 哭泣 和 这 叮当作响 的 链条 .
从那里可以听到呻吟声、哭喊声和锁链的叮当声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] [hæd; həd] [su:n]
But the playing of Mysteries and Miracles at the church doors had soon
但 这 玩耍 的 谜团 和 奇迹 在 这 教会 门 有 很快
[tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] .
to be given up .
到 是 给定 向上 .

但是，在教堂门口演奏《神秘剧与奇迹剧》的活动很快就停止了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ɪn][ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , [fər'gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:; tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
For the people , in their excitement , forgot the respect due to the dead .
为了 这 人们 , 在 他们的 激动 , 忘了 这 尊重 到期的 到 这 死的 .
人们在兴奋之中，忘记了对死者应有的尊重。

[ðeɪ] ['træmpld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tu:mz] [ɪn][ðər; ðər] ['i:gərnəs]
They trampled upon the graves and destroyed the tombs in their eagerness
他们 践踏 之上 这 坟墓 和 损毁 这 陵墓 在 他们的 渴望
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

他们急于一睹真容，践踏坟墓，毁坏陵墓。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['sɑ:ri] [saɪt] [wɪð; wɪθ]
And when the play was over the graveyard was a sorry sight with
和 什么时候 这 玩 曾是 超过 这 墓地 曾是 一个 对不起 视线 和
[ˈtra:dn] [græs] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] ['hed,stəʊnz] .
trodden grass and broken headstones .
践踏 草 和 破碎的 墓碑 .

演出结束后，墓地一片凄凉，草地被踩踏，墓碑破碎。

[soʊ][baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ði:z] [pleɪz] [lɔ:st][ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
So by degrees it came about that these plays lost their connection with the
所以 经过 学位 它 来了 关于 那 这些 演出 丢失的 他们的 联系 和 这
[tʃɜ:rtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

因此，这些戏剧逐渐与教会失去了联系。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [pleɪd] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and were no more played in or near them .
和 是 不 更多的 玩 在 或者 靠近 他们 .

而且这些地方或附近再也没有发生过类似的事情了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'sted] , [pleɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈoʊpən] [speɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
They were , instead , played in some open space about the town , such as the
他们 是 , 反而 , 玩 在 一些 打开 空间 关于 这 镇 , 这样的 作为 这
[mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
market - place .
市场 - 地方 .

相反，它们是在城镇周围的一些空地上进行的，例如集市广场。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌŋks] [ænd; ənd] [pri:sɪs] ,
Then , too , the players ceased to be monks and priests ,
然后 , 也 , 这 玩家 停止 到 是 僧侣 和 神父 ,

此外，球员们也不再是僧侣和牧师了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .
and the acting was taken up by the people themselves .
和 这 表演 曾是 已采取 向上 经过 这 人们 他们自己 .

而表演则由民众自己承担。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['ɡɪldz] .
It was then that the playing came into the hands of the trade guilds .
它 曾是 然后 那 这 玩耍 来了 进入 这 双手 的 这 贸易 公会 .

正是在那时，演奏技艺落入了行会手中。

['naʊədeɪz] [wi; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] " [treɪdz] ['ju:njənz] .
Nowadays we hear a great deal about " trades unions .
如今 我们 听到 一个 伟大的 交易 关于 " 交易 工会 .

如今我们经常听到“工会”这个词。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ʌn'hoʊn] .
" **But in those far - off days such things were unknown** .
" 但 在 那些 远的 - 离开 天 这样的 事物 是 未知 .

但在遥远的过去，这样的事情是闻所未闻的。

[i:tʃ] [treɪd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ɡɪld] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Each trade , however , had its own guild by which the members of it were
每个 贸易 , 然而 , 有 它是自己的 公会 经过 哪个 这 成员 的 它 是
[baʊnd] [tə'geðər] .
bound together .
边界 一起 .

然而，每个行业都有自己的行会，行会成员通过行会紧密联系在一起。

[i:tʃ] [ɡɪld] [hæd; həd][ɪts]['peɪtrən] [seɪnt] ,
Each guild had its patron saint ,
每个 公会 有 它是 赞助人 圣 ,

每个公会都有自己的守护圣人，

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪld] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðər; ðər]
and after a time the members of a guild began to act a play on their
和 后 一个 时间 这 成员 的 一个 公会 开始 到 行为 一个 玩 在 他们的
[ˈseɪnts] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
saint's day in his honor .
圣徒 天 在 他的 荣誉 .

过了一段时间，一个行会的成员开始在他们的圣日上演一出戏剧来纪念他。

[ˈleɪtər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɡɪldz] [ɔːl] [wɜːrkt] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈæktɪd][ðər; ðər] [pleɪz] [ɑːn][wʌn] [deɪ] .
Later still the guilds all worked together , and all acted their plays on one day .
之后 仍然 这 公会 全部 工作 一起 , 和 全部 行动 他们的 演出 在 一 天 .

后来，各个行会联合起来，在同一天上演了各自的戏剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] [deɪ] , [ə; eɪ] [fiːst] [ˈfəʊndɪd] [baɪ][poʊp] [ˈɜːrbən][aɪ ˈviː][ɪn] - .
This was Corpus Christi Day , a feast founded by Pope Urban IV in 1264 .
这 曾是 语料库 克里斯蒂 天 , 一个 盛宴 创立 经过 教皇 城市的 第四 在 - .

今天是圣体节，这是教皇乌尔班四世于 1264 年设立的节日。

[æz; əz] [ðɪs] [fiːst] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmə] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pleɪz] ,
As this feast was in summer , it was a very good time to act the plays ,
作为 这 盛宴 曾是 在 夏天 , 它 曾是 一个 非常 好的 时间 到 行为 这 演出 ,

由于这次盛宴是在夏季举行，所以正是演出戏剧的好时机。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
for the weather was warm and the days were long .
为了 这 天气 曾是 温暖的 和 这 天 是 长的 .

因为天气温暖，白昼漫长。

[ðə; ði] [pleɪz] [ˈɔːf(ə)n][brɪˈɡæn] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
The plays often began very early in the morning as soon as it was light ,
这 演出 经常 开始 非常 早期的 在 这 早晨 作为 很快 作为 它 曾是 光 ,

戏剧演出通常在清晨天刚亮的时候就开始了。

[ænd; ʌnd][ˈlæstɪd] [ɔːl] [deɪ] .
and lasted all day .
和 持续 全部 天 .

持续了一整天。

[ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæktɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːvəbl] [steɪdʒ] .
The Miracles were now acted on a movable stage .
这 奇迹 是 现在 行动 在 一个 活动 阶段 .

现在，《奇迹》的演出是在一个可移动的舞台上进行的。

[ðɪs] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpædʒənt] ,
This stage was called a pageant ,
这 阶段 曾是 称为 一个 盛会 ,

这一阶段被称为盛会，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [taɪm] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpædʒənt] .
and the play which was acted on it was also in time called a pageant .
和 这 玩 哪个 曾是 行动 在 它 曾是 还 在 时间 称为 一个 盛会 .

根据这一事件上演的戏剧，后来也被称为盛大演出。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ˈstɔːrɪz] .
The stage was made in two stories .
这 阶段 曾是 制成 在 二 故事 .

舞台由两层楼组成。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ʌnd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
The upper part was open all round , and upon this the acting took place .
这 上 部分 曾是 打开 全部 圆形的 , 和 之上 这 这 表演 采取 地方 .

上半部分四周敞开，表演就在这个敞开的平台上进行。

[ðə; ði] ['ʌndər] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['æktər] [drest] .
The under part was curtained all round , and here the actors dressed .
这 在下面 部分 曾是 帘幕 全部 圆形的 , 和 这里 这 演员 穿着 .
下半部分四周都用帘子遮挡着, 演员们在这里换衣服。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [tu:] , [ðei] [keɪm] [aʊt] ,
From here , too , they came out ,
从 这里 , 也 , 他们 来了 出去 ,
他们也是从这里出来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðer; ðər][pɑ:rts] [ðei] [went] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
and when they had finished their parts they went back again within the curtains
和 什么时候 他们 有 完成的 他们的 部分 他们 去 后退 再次 之内 这 窗帘
.
.
.

他们表演完自己的部分后, 又回到了帘子后面。
[ðə; ði] ['mu:vəbl] ['steɪdʒɪz][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
The movable stages were , of course , not very large ,
这 活动 阶段 是 , 的 课程 , 不是 非常 大的 ,
当然, 这些可移动舞台并不大。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] .
so sometimes more than one was needed for a play .
所以 有时 更多的 比 一 曾是 需要 为了 一个 玩 .
所以有时候一场戏需要不止一个演员。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [oʊvə'flaʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
At other times the players overflowed , as it were , into the audience .
在 其他 时代 这 玩家 溢出 , 作为 它 是 , 进入 这 观众 .
有时, 球员们甚至会挤到观众席上。

" [hɪr] ['herəd] ['reɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['pædʒənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['ɔ:lsou] " [ɪz][wʌn] [steɪdʒ]
" **Here Herod rages on the pageant and in the street also " is one stage**
" 这里 希律王 愤怒 在 这 盛会 和 在 这 街道 还 " 是 一 阶段
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :
“希律王在这里对着游行队伍和街道大发雷霆”是其中一条舞台指示。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] , [tu:] , [ɔ:f(ə)n][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
The devils , too , often ran among the people ,
这 魔鬼 , 也 , 经常 跑 之中 这 人们 ,
魔鬼也常常混迹于人群之中。

[pɑ:rtli][tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑ:rtli][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [maɪt]
partly to amuse them and partly to frighten and show them what might
部分 到 娱乐 他们 和 部分 到 吓唬 和 展示 他们 什么 可能
[ˈhæpən] [ɪf] [ðei] [rɪ'meɪnd] ['wɪkɪd] .
happen if they remained wicked .
发生 如果 他们 剩余 邪恶 .
一部分是为了逗他们开心, 一部分是为了吓唬他们, 让他们知道如果他们继续作恶会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] , ['æniɪmlz] [ʌv; əv] [ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [tʃeɪnd] [ʌp][wɜ:r; wər] [let]
At the Creation , animals of all kinds which had been kept chained up were let
在 这 创建 , 动物 的 全部 种类 哪个 有 到过 保留 连锁 向上 是 让
[lu:s] ['sʌd(ə)nli] ,
loose suddenly ,
松动的 突然 ,
创世之初, 所有被锁链拴住的动物都被突然放了出来。

[ænd; ʌnd][ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [waɪ] ['pɪdʒɪnz] [set] [fri:] [frʌm; frəm]['keɪdʒɪz] [flu:] ['oʊvər][ðer; ðər]
and ran among the people , while pigeons set free from cages flew over their
和 跑 之中 这 人们 , 尽管 鸽子 放 自由的 从 笼子 飞翔 超过 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

他们穿梭在人群中，而从笼子里放出的鸽子则在他们头顶飞过。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fi:l] [ðə; ði] [pleɪz] [æz; əz]
everything seems to have been done to make the people feel the plays as
一切 似乎 到 有 到过 完毕 到 制作 这 人们 感觉 这 演出 作为
[ˈri:əl][æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
real as possible .
真实的 作为 可能的 .

似乎一切都是为了让观众感受到戏剧的真实感。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [wi:lz] ,
The pageants were on wheels ,
这 选美比赛 是 在 车轮 ,

游行队伍是轮式的，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
and as soon as a play was over at the first appointed place ,
和 作为 很快 作为 一个 玩 曾是 超过 在 这 第一的 任命 地方 ,

当第一个指定地点的演出结束后，

[ðə; ði][steɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ][men][tu;; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] [brɪ'gæn] .
the stage was dragged by men to the next place and the play again began .
这 阶段 曾是 拖拽 经过 男人 到 这 下一个 地方 和 这 玩 再次 开始 .

舞台被男人们拖到下一个地方，演出继续进行。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [em 'es] .
In an old MS .
在 一个 老的 多发性硬化症 .

在一份旧手稿中。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , " [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [stri:t] .
we are told , " The places where they played them was in every streete .
我们 是 讲述 , " 这 地方 在哪里 他们 玩 他们 曾是 在 每一个 街 .

据说，“他们演奏这些曲子的地方遍布大街小巷。”

[ðeɪ] [bɪgeɪn] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ə'beɪ] [geɪts] , [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] - [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
They begane first at the abay gates , and when the first pagiante was played ,
他们 开始 第一的 在 这 abay 大门 , 和 什么时候 这 第一的 - 曾是 玩 ,

他们首先从阿拜门开始，当第一首帕吉安特舞曲响起时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [krɔ:s] [brɪ'fɔ:r][ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ʌnd][soʊ][tu;; tə] [ˈevri]
it was wheeled to the highe crosse befor the mayor , and soe to every
它 曾是 带轮子的 到 这 更高 十字架 之前 这 市长 , 和 索 到 每一个
[stri:t] .
streete .
街 .

它被推到市长面前的高十字架前，然后又被推到每条街道上。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈevri] [stri:t] [hæd; həd][ə; eɪ] - - [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
And soe every streete had a pagiant playinge before them at one time ,
和 索 每一个 街 有 一个 - - 前 他们 在 一 时间 ,

所以，每条街道都曾有过游行队伍在街上表演。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪ] ['wɪəri] [pleɪd] .
till all the pagiantes for the day appoynted weare played .
直到全部 这 - 为了 这 戴伊 任命 我们是 玩 .

直到当天指定的所有比赛都演奏完毕。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] - [wʌz; wəz] ['endɪd] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] - [frʌm; frəm] [stri:t]
And when one pagiante was neare ended worde was broughte from streete
和 什么时候 一 - 曾是 附近 结束 单词 曾是 - 从 街
[tu:; tə] [stri:t] , [ðæt] [soʊ]
to streete , that soe
到 街 , 那 索

当一个游行队伍快要结束时，人们便从一条街传到另一条街，如此.....

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ðer'ʌv] , - ['ɔ:rdərli] .
they mighte come in place thereof , exceedinge orderly .
他们 可能 来 在 地方 其中 , - 秩序 .

它们可能会取而代之，而且井然有序。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [hæv; həv] [ðeər] - [ə'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌn] [taɪm] -
And all the streetes have their pagiantes afore them all at one time playinge
和 全部 这 街道 有 那里 - 之前 他们 全部 在 一 时间 -
[tə'geðər] . " *
togeather . " *
一起 . " *

所有街道上都有各自的表演者，他们同时在街上一同演奏。 *

* [hɑ:'li:ən] [em 'es] . , - .
* **Harleian MS** . , **1948** .
* 哈雷安 多发性硬化症 . , - .

*哈雷安手稿，1948 年。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:n] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ,
Thus , if a man kept his place all a long summer's day ,
因此 , 如果 一个 男人 保留 他的 地方 全部 一个 长的 夏季 天 ,
因此，如果一个人在整个漫长的夏日里都待在自己的位置上，

[hi:; hi] [maɪt] [si:] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][pædʒənt][æftər][pædʒənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
he might see pass before him pageant after pageant until he had seen the
他 可能 看 经过 前 他 盛会 后 盛会 直到 他 有 已见 这
[hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
whole story of the world ,
所有的 故事 的 这 世界 ,
他可能会看到一幕幕景象在他眼前掠过，直到他看遍整个世界的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
from the Creation to the Day of Judgment .
从 这 创建 到 这 天 的 判断 .
从创世到审判日。

[ɪn] [taɪm] ['nɪrli] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['saɪk(ə)][ʌv; əv] [pleɪz] ,
In time nearly every town of any size in England had its own cycle of plays ,
在 时间 几乎 每一个 镇 的 任何 尺寸 在 英格兰 有 它是自己的 循环 的 演出 ,
随着时间的推移，英格兰几乎每个稍大一些的城镇都有了自己的戏剧系列。

[bʌt; bət]['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
but only four of these have come down to us .
但 仅有的 四 的 这些 有 来 向下 到 我们 .
但我们只保存了其中的四件。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jɔ:k] , [ðə; ði] ['tʃestər] , [ðə; ði] ['weɪkfɪ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔvəntri] ['saɪkəlz] .
These are the York , the Chester , the Wakefield , and the Coventry cycles .
这些 是 这 约克 , 这 切斯特 , 这 韦克菲尔德 , 和 这 考文垂 循环 .
这些分别是约克自行车、切斯特自行车、韦克菲尔德自行车和考文垂自行车。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['weɪkfi:ld] [pleɪz] .
Perhaps the most interesting of them all are the Wakefield plays .
也许 这 最多 有趣的 的 他们 全部 是 这 韦克菲尔德 演出 :

其中最有趣的或许要数韦克菲尔德的戏剧了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taʊnli] [pleɪz] ,
They are also called the Townley plays ,
他们 是 还 称为 这 汤利 演出 ,
它们也被称为汤利剧目,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði]['mænjʊskɹɪpt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
from the name of the family who possessed the manuscript for a long time .
从 这 姓名 的 这 家庭 WHO 拥有 这 手稿 为了 一个 长的 时间 .
取自长期拥有该手稿的家族的姓氏。

[jɪr] [æftər] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɪld] ['æktɪd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .
Year after year the same guild acted the same play .
年 后 年 这 相同的 公会 行动 这 相同的 玩 .
年复一年，同一个剧团演出同一部剧。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pædzənt][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][su:t] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] .
And it really seemed as if the pageant was in many cases chosen to suit the trade of the players .
和 它 真的 似乎 作为 如果 这 盛会 曾是 在 许多 案例 选定 到 套装 这 贸易 的 这 玩家 .
而且看起来，在很多情况下，选美比赛的选择似乎都是为了迎合参赛选手的职业利益。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [drɔ:rz] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['æktɪd][ðə; ði] [flʌd] .
The water - drawers of Chester , for instance , acted the Flood .
这 水 - 抽屉 的 切斯特 , 为了 实例 , 行动 这 洪水 .
例如，切斯特的挑水工就扮演了洪水的角色。

[ɪn] [jɔ:k] [ðə; ði] ['ɪpraɪt] ['æktɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [ðə; ði] ['fɪʃmə:ŋɡər] [ðə; ði] [flʌd] ,
In York the shipwrights acted the building of the ark , the fishmongers the Flood ,
在 约克 这 造船匠 行动 这 建筑 的 这 方舟 , 这 鱼贩 这 洪水 ,
在约克，造船匠们扮演了建造方舟的角色，鱼贩们扮演了应对洪水的角色。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɡoʊld] - ['bi:təz] [ænd; ænd] ['mʌni] - ['wɜ:rkərz] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
and the gold - beaters and money - workers the three Kings out of the East .
和 这 金子 - 击球手 和 钱 - 工人 这 三 国王 出去 的 这 东方 .
还有那些敲打金子、制造金钱的人，以及来自东方的三位国王。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɡɪld] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pædzənt][æz; əz] [faɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
The members of each guild tried to make their pageant as fine as they could .
这 成员 的 每个 公会 尝试 到 制作 他们的 盛会 作为 美好的 作为 他们 可以 .
每个公会的成员都尽力将他们的盛会办得尽善尽美。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Indeed , they were expected to do so ,
的确 , 他们 是 预期的 到 做 所以 ,
事实上，他们理应这样做。

[fɔ:r; fər][ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɔ:'rdərɪŋ] [ðə; ði]['kra:ftsmən] " [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['pædzənt] [ɪn][ɔ:'rdər][ænd; ænd] [kɔ:rs] [baɪ] [ɡʊd] ['pleɪɜ:z] ,
for in 1394 we find the Mayor of York ordering the craftsmen " to bring forth their pageants in order and course by good players ,
为了 在 - 我们 寻找 这 市长 的 约克 订购 这 工匠 " 到 带来 前进 他们的 选美比赛 在 命令 和 课程 经过 好的 玩家 ,
因为在 1394 年，我们发现约克市长命令工匠们“由优秀的演员按顺序、按顺序地表演他们的游行节目”。

[wel] [ə'reɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpənli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈɪlɪŋ] ,
well arrayed and openly speaking , upon pain of losing of 100 shillings ,
出色地 排列 和 公然 请讲 , 之上 疼痛 的 输 的 - 先令 ,
衣着整洁, 坦诚直言, 否则将损失100先令。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪ'dəʊt] [ˈeni][ˈpɑ:rd(ə)n] . " *
to be paid to the chamber without any pardon . " *
到 是 有薪酬的 到 这 房间 没有 任何 赦免 . " *
必须向议会缴纳罚款, 不得赦免。 *

* [ˈtɒməs] [ˌɑ:rp] , [ˌdɪsə'teɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpædzənt] .
* **Thomas Sharp , Dissertation on the Pageants .**
* 托马斯 锋利的 , 论文 在 这 选美比赛 .
*托马斯·夏普, 《论盛典》

[soʊ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plai] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dfl] ,
So , in order to supply everything that was needful ,
所以 , 在 命令 到 供应 一切 那 曾是 需要 ,
所以, 为了提供一切必需品,

[i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪld] [peɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [ˈpædzənt] [ˈsɪlvər] . " [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
each member of a guild paid what was called " pageant silver . " Accounts of
每个 成员 的 一个 公会 有薪酬的 什么 曾是 称为 " 盛会 银 . " 账户 的
[haʊ] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [kept] .
how this money was spent were carefully kept .
如何 这 钱 曾是 花费 是 小心 保留 .
行会的每个成员都要缴纳一种叫做“庆典银”的钱。这些钱的用途都有详细的账目记录。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
A few of these have come down to us ,
一个 很少 的 这些 有 来 向下 到 我们 ,
其中一些已经流传到了我们这里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈaɪtəmz][ænd; ənd][ˈpraɪsɪz] [peɪd] [saʊnd] [ˈveri] [ˈfʌni] [naʊ] .
and some of the items and prices paid sound very funny now .
和 一些 的 这 项目 和 价格 有薪酬的 声音 非常 有趣的 现在 .
现在看来, 当时的一些物品和价格真是滑稽可笑。

" [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈfaɪər] 5d .
" **Paid for setting the world of fire 5d .**
" 有薪酬的 为了 环境 这 世界 的 火 5d .
“为点燃世界之火付出了代价 5d。”

[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [soʊlz] [hoʊz] 6d .
For making and mending of the black souls hose 6d .
为了 制作 和 修补 的 这 黑色的 灵魂 软管 6d .
用于制作和修补黑魂丝袜 6d。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [hoʊz][ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [soʊlz] 18d
For a pair of new hose and mending of the old for the white souls 18d
为了 一个 一对 的 新的 软管 和 修补 的 这 老的 为了 这 白色的 灵魂 18d
.
:
.

为白人灵魂提供一双新袜子和修补旧袜子, 价格为 18 便士。

[peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmendɪŋ] [ˈpaɪləts] [hæt] 4d .
Paid for mending Pilate's hat 4d .
有薪酬的 为了 修补 普拉提的 帽子 4d .
支付了修补彼拉多帽子的费用 4 便士。

" [ðə; ði] ['æktər] , [tu:] , [wɜːr; wər] [peɪd] .

" **The actors , too , were paid .**
" 这 演员 , 也 , 是 有薪酬的 .

“演员们也获得了报酬。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz] : —

Here are some of the prices : —
这里 是 一些 的 这 价格 : —

以下是一些价格: —

" [tu;; tə] [fɔsən] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['dʒuːdəs] 4d .

" **To Fawson for hanging Judas 4d .**
" 到 福森 为了 绞刑 犹大 4d .

“给福森，让他绞死犹大 4 便士。”

[peɪd] [tu;; tə] [fɔsən] [fɔːr; fər][kɑːk] [krəʊɪŋ] 4d .

Paid to Fawson for cock crowing 4d .
有薪酬的 到 福森 为了 公鸡 鸣叫 4d .

付给福森 4 便士，作为公鸡啼叫的报酬。

[sʌm; səm][gɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some got much more than others .
一些 得到 很多 更多的 比 其他的 .

有些人得到的比其他人多得多。

['paɪlət] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [huː] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kærəktər] , [gɑːt] 4s . , [waɪl] [tu:]
Pilate , for instance , who was an important character , got 4s . , while two
普拉提 , 为了 实例 , WHO 曾是 一个 重要的 特点 , 得到 4s . , 尽管 二

[ˈeɪndʒəlz][ˈoʊnli][gɑːt] 8d .

angels only got 8d .
天使 仅有的 得到 8d .

例如，重要人物彼拉多得了 4 先令，而两位天使只得了 8 便士。

[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .

between them .
之间 他们 .

他们之间。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɜːr; wər]['gɒʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]
But while the rehearsing and acting were going on the players received their
但 尽管 这 排练 和 表演 是 去 在 这 玩家 已收到 他们的

[fuːd] ,

food ,
食物 ,

但就在排练和演出进行的同时，演员们也领到了食物。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] .

and when it was all over they wound up with a great supper .
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 他们 伤口 向上 和 一个 伟大的 晚餐 .

一切结束后，他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θɪː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks]

Chapter XXXIII HOW THE SHEPHERDS WATCHED THEIR FLOCKS
章 xxxiii 如何 这 牧羊人 观看 他们的 羊群

第三十三章 牧羊人如何看守羊群

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][eɪ 'em]['gɒʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnli] [pleɪz]

IN this chapter I am going to give you a part of one of the Townley plays
在 这 章 我 是 去 到 给 你 一个 部分 的 一 的 这 汤利 演出

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdraːmə][wɜːr; wər] [laɪk] ,

to show you what the beginnings of our drama were like ,
到 展示 你 什么 这 开端 的 我们的 戏剧 是 喜欢 ,

在本章中，我将向你们展示汤利剧作中的一段，以展现我们戏剧的起源。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼfɔ:r,fɑ:ðərz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʼpædʒənt] [æz; əz] [ʼri:əl] [æz; əz] [ʼpɑ:səb(ə)] ,
Although our forefathers tried to make the pageants as real as possible ,
虽然 我们的 祖先 尝试 到 制作 这 选美比赛 作为 真实的 作为 可能的 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,

尽管我们的先辈们努力使庆典尽可能真实，但他们还是.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ʼsi:nəri] , [bʌt; bət] [ʼæktɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʼlɪt(ə)] [ber] [ʼplætfo:rm] .
of course , no scenery , but acted on a little bare platform .
的 课程 , 不 风景 , 但 行动 在 一个 小的 裸 平台 .

当然，没有布景，只是在一个简陋的小平台上表演。

[ðeɪ] [ʼnevər] [θɔ:t] [ʼi:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [ʼsto:riz] [ðeɪ] [ʼæktɪd] [hæd; həd] [ʼteɪkən] [pleɪs] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]
They never thought either that the stories they acted had taken place long ago
他们 绝不 想法 任何一个 那 这 故事 他们 行动 有 已采取 地方 长的 前
[ænd; ənd] [ɪn] [lændz] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and in lands far away ,
和 在 土地 远的 离开 ,

他们也从未想过，他们所演绎的故事发生在很久以前，在遥远的国度。

[wer] [dres] [ænd; ənd] [ʼmænərz] [ænd; ənd] [ʼi:v(ə)n] [ʼklaɪmət] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʼveri] [ʼdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
where dress and manners and even climate were all very different from what
在哪里 裙子 和 礼仪 和 甚至 气候 是 全部 非常 不同的 从 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ʼɪŋɡlənd] .
they were in England .
他们 是 在 英格兰 .

那里的服饰、礼仪甚至气候都与英国大不相同。

[fɔ:r; fər] [ʼɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ʼʃepədz] [pleɪ] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʼgəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] ,
For instance , in the Shepherd's play , of which I am going to tell ,
为了 实例 , 在 这 牧羊人的 玩 , 的 哪个 我 是 去 到 告诉 ,

例如，在我要讲述的牧羊人戏剧中，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ʼʃepərd] [kʌmz] [ɪn] [ʼʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] .
the first shepherd comes in shivering with cold .
这 第一的 牧羊人 来 在 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

第一个牧羊人进来时浑身发抖，冷得直哆嗦。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ʼæktɪŋ] [ɪn] [ʼsʌməɹ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʼkrɪsməs] -
For though he is acting in summer he must make believe that it is Christmas -
为了 尽管 他 是 表演 在 夏天 他 必须 制作 相信 那 它 是 圣诞节 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然他是在夏天演戏，但他必须装作现在是圣诞节的样子。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ʼkrɪsməs] [deɪ] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
for on Christmas Day Christ was born .
为了 在 圣诞节 天 基督 曾是 出生 .

因为基督是在圣诞节那天诞生的。

[ænd; ənd] [ʼkrɪsməs] - [taɪm] [ɪn] [ʼɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [noʊz] , [ɪz] [kəʊld] .
And Christmas - time in England , he knows , is cold .
和 圣诞节 - 时间 在 英格兰 , 他 知道 , 是 寒冷的 .

他知道，英国的圣诞节很冷。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ʼpæləstəɪn] [hi:; hi] [ʼni:ðər] [noʊz] [nɔ:r] [ʼkerz] .
What it may be in far - off Palestine he neither knows nor cares .
什么 它 可能 是 在 远的 - 离开 巴勒斯坦 他 两者都不 知道 也不 关心 .

遥远的巴勒斯坦究竟是什么样子，他既不知道也不关心。

" [lɔ:rd] , [wʌt] [ðɪ:z] ['weðəz] [ɑ:r; ər][kʊld] !
" **Lord , what these weathers are cold !**
" 主 , 什么 这些 天气 是 寒冷的 !
" "主啊，这天气真冷啊！ "

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪl] [hæpt] ;
and I am ill happed ;
和 我 是 患病的 发生了 ;
我真倒霉；

[aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [hænd] [dʌld] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [næpt] ;
I am near hand dulled so long have I napped ;
我 是 靠近 手 迟钝 所以 长的 有 我 打盹 ;
我午睡太久，手都快钝了；

[maɪ][legz] [ðeɪ] [fʊld] , [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [tʃæpt] ,
My legs they fold , my fingers are chapped ,
我的 腿 他们 折叠 , 我的 手指 是 皸裂 ,
我的双腿无法弯曲，我的手指皸裂了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [læpt]
It is not as I would , for I am all lapped
它 是 不是 作为 我 会 , 为了 我 是 全部 圈速
这并非我所愿，因为我已被完全超越。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] .
In sorrow .
在 悲哀 .
悲伤地。

[ɪn] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['tempɪst] ,
In storm and tempest ,
在 风暴 和 暴风雨 ,
在暴风雨中，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Now in the east , now in the west ,
现在 在 这 东方 , 现在 在 这 西方 ,
现在在东方，现在在西方，

[wʊ] [ɪz][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['nevər] [rest]
Woe is him has never rest
悲哀 是 他 有 绝不 休息
他真是祸不单行，永无安息。

[mɪd] - [deɪ] [ɔ:r] ['mɔ:roʊ] .
Mid - day or morrow .
中 - 天 或者 明天 .
中午或明天。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['grʌmblz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌmz] .
" **In this strain the shepherd grumbles until the second comes .**
" 在 这 拉紧 这 牧羊人 抱怨 直到 这 第二 来 .
"在这段旋律中，牧羊人一直抱怨到第二段旋律响起。"

[hi:; hi] , [tu:] , [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] .
He , too , complains of the cold .
他 , 也 , 抱怨 的 这 寒冷的 .
他也抱怨天气冷。

" [ðə; ði][frɔ:st][soʊ] ['hɪdiəs] , [ðeɪ] ['wɔ:tər] [maɪn] [i:n] ,
" **The frost so hideous , they water mine een ,**
" 这 霜 所以 可怕 , 他们 水 矿 een ,
"霜冻太可怕了，他们浇灌我的水井，

[nʊʊ][laɪ] ! No lie ! 不 说谎 !		千真万确！	
[naʊ] [ɪz][draɪ] , [naʊ] [ɪz] [wet] , Now is dry , now is wet , 现在 是 干燥 , 现在 是 湿的 ,		时而干燥, 时而潮湿。	
[naʊ] [ɪz] [snəʊ] , [naʊ] [ɪz] [sli:t] , Now is snow , now is sleet , 现在 是 雪 , 现在 是 霰 ,		一会儿下雪, 一会儿下雨夹雪。	
[wen] [maɪ] [ʃu:n] [fri:z] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] , When my shoon freeze to my feet , 什么时候 我的 舒恩 冻结 到 我的 脚 ,		当我的鞋子冻到脚踝时,	
[aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [ɔ:l] ['i:zi] . It is not all easy . 它 是 不是 全部 简单的 .		并非一切都那么容易。	
" [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ʃepərd] [kʌmz] . " So they talk until the third shepherd comes . " 所以 他们 讲话 直到 这 第三 牧羊人 来 .		于是他们一直聊到第三个牧羊人来了。	
[hi:; hi] , [tu:] , ['grʌmblz] . He , too , grumbles . 他 , 也 , 抱怨 .		他也抱怨起来。	
" [wʌz; wəz] ['nevə] [saɪn] ['nʊʊəz] [flʌdz] [sʌt] [flʌdz] [si:n] ; " Was never syne Noah's floods such floods seen ; " 曾是 绝不 同步 诺亚的 洪水 这样的 洪水 已见 ;		“诺亚洪水时期, 从未见过如此的洪水;	
['waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [soʊ] [ru:d] , [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] [soʊ] [ki:n] . Winds and rains so rude , and storms so keen . 风 和 雨 所以 粗鲁的 , 和 暴风雨 所以 敏锐的 .		狂风暴雨如此肆虐, 暴风雨如此猛烈。	
" [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [æsk][ðə; ði][θɜ:rd] ['ʃepərd] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] . " The first two ask the third shepherd where the sheep are . " 这 第一的 二 问 这 第三 牧羊人 在哪里 这 羊 是 .		前两个牧羊人问第三个牧羊人羊在哪里。	
" [sɜ:r] , " [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , " Sir , " he replies , " 先生 , " 他 回复 ,		“先生,”他回答道。	
" [ðɪs] [seɪm] [deɪ] [æt; ət][mɔ:rn] " This same day at morn " 这 相同的 天 在 早晨		当天早上	
[aɪ] [left] [ðəm; ðəm][aɪ][ðə; ði][kɔ:rn] I left them i the corn 我 左边 他们 我 这 玉米		我把它们留在了玉米地里。	

[wen] [ðei] [ræn] [lɔ:dz] .
When they rang lauds .
什么时候 他们 响铃 赞扬 .

当他们鸣笛赞扬时。

[ðei] [hæd; həd] [ˈpæstʃər] [gʊd] [ðei] [ˈkænɔ:t] [gʊʊ] [rɔ:ŋ] .
They had pasture good they cannot go wrong .
他们 有 牧场 好的 他们 不能 去 错误的 .

他们有很好的牧场，肯定不会错。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [seɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðei] [ˈset(ə)] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; ei] [sɔ:ŋ] ,
" **That is all right , say the others , and so they settle to sing a song** ,
" 那 是 全部 正确的 , 说 这 其他的 , 和 所以 他们 定居 到 唱歌 一个 歌曲 ,
“没关系,”其他人说, 于是他们决定唱歌。

[wen] [ə; ei] [ˈneɪbər] [neɪmd] [ˈmæk] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] .
when a neighbor named Mak comes along .
什么时候 一个 邻居 命名 马克 来 沿着 .

这时，一位名叫麦的邻居出现了。

[ðei] [gri:t] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [wɪð; wɪθ] [dʒests] .
They greet the newcomer with jests .
他们 迎接 这 新人 和 笑话 .

他们用玩笑来迎接新来者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʃepərd] [ɪz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But the second shepherd is suspicious of him .
但 这 第二 牧羊人 是 可疑的 的 他 .

但第二个牧羊人对他心存疑虑。

" [ðʌs] [leɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [goʊz] ,
" **Thus late as thou goes** ,
" 因此 晚的 作为 你 去 ,

“即便你已迟到，

[wʌt] [wɪl] [men] [səˈpoʊz] ?
What will men suppose ?
什么 将要 男人 认为 ?

人们会怎么想？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [ɪl] [noʊz]
And thou hast no ill nose
和 你 哈斯特 不 患病的 鼻子

你鼻子并不难看。

[fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:p] . "
For stealing of sheep . "
为了 偷窃 的 羊 . "

因偷羊。

" [aɪ] [ei 'em] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , " [sez] [ˈmæk] .
" **I am true as steel** , " **says Mak** .
" 我 是 真的 作为 钢 , " 说道 马克 .

“我像钢铁一样忠诚,”马克说道。

" [ɔ:l] [men] [wɔ:t,wʌt] [aɪ 'ti:] .
" **All men wot it** .
" 全部 男人 什么 它 .

所有男人都知道。

[bʌt; bət] [ə; ei] [ˈsɪknəs] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hoʊldz] [em 'i:] [fʊl] [hɔ:t] , " [ænd; ənd] [soʊ] ,
But a sickness I feel that holds me full hot , " **and so** ,
但 一个 疾病 我 感觉 那 持有 我 满的 热的 , " 和 所以 ,
但我感到一种让我全身发热的病痛，于是，

[hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['ku:lnəs] .
he says , he is obliged to walk about at night for coolness .
他 说道 , 他 是 有义务 到 走 关于 在 夜晚 为了 凉爽 .

他说, 为了避暑, 他必须在夜间外出散步。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd][wa:nt][tu:; tə] [sli:p] .
The shepherds are all very weary and want to sleep .
这 牧羊人 是 全部 非常 厌倦 和 想 到 睡觉 .

牧羊人都很疲惫, 都想睡觉。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kwɪt] [seɪf] ,
But just to make things quite safe ,
但 只是 到 制作 事物 相当 安全的 ,

但为了确保万无一失,

[ðeɪ] [bɪd][ˈmæk][laɪ] [daʊn] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkɪŋ]
they bid Mak lie down between them so that he cannot move without awaking
他们 出价 马克 说谎 向下 之间 他们 所以 那 他 不能 移动 没有 觉醒
[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们让马克躺在他们中间, 这样他一动就会吵醒他们。

[ˈmæk][laɪz] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][bɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [na:t] [sli:p] ,
Mak lies down as he is bid , but he does not sleep ,
马克 谎言 向下 作为 他 是 出价 , 但 他 做 不是 睡觉 ,

马克按照吩咐躺下, 但他没有睡着。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsnɔ:rɪŋ] [hi:; hi] [ˈsɔ:ftli] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] " ['bɔ:rəʊz] "
and as soon as the others are all snoring he softly rises and " borrows "
和 作为 很快 作为 这 其他的 是 全部 打鼾 他 轻轻 上升 和 " 借款 "

[ə; eɪ] [ʃi:p] .
a sheep .
一个 羊 .

当其他人都打鼾的时候, 他轻轻地起身, “借”了一只羊。

['kwɪkli] [hi:; hi][goʊz] [hoʊm] [wɪθ; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [nɒks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
Quickly he goes home with it and knocks at his cottage door .
迅速地 他 去 家 和 它 和 敲门声 在 他的 小屋 门 .

他迅速带着它回家, 敲响了小屋的门。

" [haʊ] , [gɪl] , [ɑ:rt] [ðəʊ] [ɪn] ?
" How , Gill , art thou in ?
" 如何 , 鳃 , 艺术 你 在 ?

“吉尔, 你是怎么进来的? ”

[get] [ju: ˈes][ə; eɪ] [laɪt] . "
Get us a light . "
得到 我们 一个 光 . "

“给我们拿盏灯来。”

" [hu:] [meɪks] [sʌtʃ] [dɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
" Who makes such din this time of night ? " answers his wife from within .
" WHO 制作 这样的 din 这 时间 的 夜晚 ? " 答案 他的 妻子 从 之内 .

“谁在这么晚的时候制造这么大的噪音? ”他的妻子在屋里回答道。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:rz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmæk][ʃi:; ʃi][ʌnˈbɑ:rz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When she hears that it is Mak she unbars the door ,
什么时候 她 听到 那 它 是 马克 她 解除限制 这 门 ,

当她听说是麦克时, 她便打开了门。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [brɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfreɪd] .
but when she sees what her husband brings she is afraid .
但 什么时候 她 看到 什么 她 丈夫 带来 她 是 害怕的 .

但当她看到丈夫带来的东西时，她感到害怕。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [nek] [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" By the naked neck thou art like to hang , " she says .
" 经过 这 裸 脖子 你 艺术 喜欢 到 悬挂 , " 她 说道 .
“你就像要被吊死一样，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [brɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈmæk] .
" I have often escaped before , " replies Mak .
" 我 有 经常 逃脱 前 , " 回复 马克 .
“我以前经常逃跑，”马克回答说。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [goʊz][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [men] [seɪ] , [æt; ət] [læst] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [hoʊm]
" But so long goes the pot to the water , men say , at last comes it home
" 但 所以 长的 去 这 锅 到 这 水 , 男人 说 , 在 最后的 来 它 家
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
“但是，人们常说，锅漂到水边很久，最后回来的时候总是破损的。”

" [kraɪz] [ɡɪl] .
" cries Gill .
" 哭泣 鳃 .

吉尔喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
But the question is , now that they have the sheep ,
但 这 问题 是 , 现在 那 他们 有 这 羊 ,
但问题是，既然他们已经有了羊，

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃepərdz] .
how is it to be his from the shepherds .
如何 是 它 到 是 他的 从 这 牧羊人 .
从牧羊人那里得到他的东西是什么感觉？

[fɔːr; fər] [ˈmæk] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz]
For Mak feels sure that they will suspect him when they find out that a sheep is
为了 马克 感觉 当然 那 他们 将要 怀疑 他 什么时候 他们 寻找 出去 那 一个 羊 是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .
马克确信，当他们发现少了一只羊时，一定会怀疑他。

[ɡɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
Gill has a plan .
鳃 有 一个 计划 .

吉尔有个计划。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈswɑːdl] [ðə; ði] [ʃiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ˈberbi] [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] .
She will swaddle the sheep like a new - born baby and lay it in the cradle .
她 将要 襁褓 这 羊 喜欢 一个 新的 - 出生 婴儿 和 躺 它 在 这 摇篮 .
她会像对待新生婴儿一样把羊裹起来，然后放在摇篮里。
[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ˈmæk] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərdz] , [huːm] [hiː; hi][faɪndz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] ,
This being done , Mak returns to the shepherds , whom he finds still sleeping ,
这 存在 完毕 , 马克 返回 到 这 牧羊人 , 谁 他 发现 仍然 睡眠 ,
完成这些事后，马克回到牧羊人那里，发现他们还在睡觉。

[ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ə'gen] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .

and lies down again beside them .
和 谎言 向下 再次 旁 他们 :

然后又躺回他们身边。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [raʊz] ['mæk] , [hu:] [stɪl] [pri'tendz] [tu:; tə] [sli:p] .

Presently they all awake and rouse Mak , who still pretends to sleep .
目前 他们 全部 醒 和 唤醒 马克 , WHO 仍然 假装 到 睡觉 :

这时他们都醒了, 叫醒了麦克, 麦克仍然假装睡觉。

[hi:; hi] , [ˈæftər][sʌm; səm] [tɔ:k] , [goʊz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjepərdz] [goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd]

He , after some talk , goes home , and the shepherds go off to seek and
他 , 后 一些 讲话 , 去 家 , 和 这 牧羊人 去 离开 到 寻找 和

[kaʊnt] [ðer; ðər] [ʃi:p] ,

count their sheep ,
数数 他们的 羊 ,

交谈了一会儿后, 他回家了, 牧羊人则出发去寻找并数清他们的羊。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] " ['krʊkɪd] [θɔ:rn] .

agreeing to meet again at the " crooked thorn .
同意 到 见面 再次 在 这 " 歪 刺 :

同意在“弯曲的荆棘”处再次见面。

" [su:n] [ðə; ði] [ˈjepərdz] [faɪnd][ðæt] [wʌn] [ʃi:p] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

" Soon the shepherds find that one sheep is missing ,
" 很快 这 牧羊人 寻找 那 一 羊 是 丢失的 ,

不久, 牧羊人发现少了一只羊。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] ['mæk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stʊʊlən][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and suspecting Mak of having stolen it they follow him home .
和 怀疑 马克 的 拥有 被盗 它 他们 跟随 他 家 :

他们怀疑是马克偷了东西, 于是跟踪他回家。

[ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][ˈbeɪbi] ,

They find him sitting by the cradle singing a lullaby to the new - born baby ,
他们 寻找 他 坐着 经过 这 摇篮 歌唱 一个 催眠曲 到 这 新的 - 出生 婴儿 ,

他们发现他坐在摇篮旁, 正给新生儿唱摇篮曲。

[waɪl] [gɪl] [laɪz][ɪn][bed] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪl] .

while Gill lies in bed groaning and pretending to be very ill .
尽管 鳃 谎言 在 床 呻吟 和 假装 到 是 非常 患病的 :

吉尔躺在床上呻吟, 假装病得很重。

['mæk] [gri:ts] [ðə; ði] [ˈjepərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [bʌt; bət][bɪdz][ðem; ðəm] [spi:k] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd]

Mak greets the shepherds in a friendly way , but bids them speak softly and
马克 问候 这 牧羊人 在 一个 友好的 方式 , 但 出价 他们 说话 轻轻 和

[nɔ:t] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,

not walk about ,
不是 走 关于 ,

麦克友好地向牧羊人问好, 但叮嘱他们轻声细语, 不要随意走动。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'sli:p] .

as his wife is ill and the baby asleep .
作为 他的 妻子 是 患病的 和 这 婴儿 睡着了 :

因为他妻子生病了, 孩子睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjepərdz] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] .

But the shepherds will not be put off with words .
但 这 牧羊人 将要 不是 是 放 离开 和 字 :

但牧羊人不会被言语吓倒。

[ðeɪ] [sɜ:rt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
They search the house , but can find nothing .
他们 搜索 这 房子 , 但 能 寻找 没有什么 .

他们搜遍了整栋房子，但一无所获。

" [ɔ:l] [wɜ:rk][wi;; wi][ɪn] [veɪn] [æz; əz] [wel] [meɪ] [wi;; wi][goʊ] .
" All work we in vain as well may we go .
" 全部 工作 我们 在 徒劳 作为 出色地 可能 我们 去 .

我们所做的一切努力都将徒劳无功。

[ˈbɑ:ðər] [aɪ ˈti:] !
Bother it !
打扰 它 !

别管它！

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fleʃ]
I can find no flesh
我 能 寻找 不 肉

我找不到肉体

[hɑ:rd][ɔ:r] [neʃ] , *
Hard or nesh , *
难的 或者 内什 , *

坚硬或网状， *

[sɔ:lt][ɔ:r] [freʃ] ,
Salt or fresh ,
盐 或者 新鲜的 ,

咸的或淡的，

[bʌt; bət] [tu:] [tu:m] * * ['plætərz] .
But two toom * * platters .
但 二 汤姆 * * 拼盘 .

但有两个 toom** 盘子。

" * [sɔ:ft] .
" * Soft .
" * 柔软的 .

“*柔软的。

* * ['empti] .
*** * Empty .**
* * 空的 .

**空的。

[ˈmi:nwaɪl] , [gɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed] [kraɪz] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [θi:vz] .
Meanwhile , Gill from her bed cries out at them , calling them thieves .
同时 , 鳃 从 她 床 哭泣 出去 在 他们 , 呼叫 他们 窃贼 .

与此同时，吉尔躺在床上，对着他们大声喊叫，称他们是小偷。

" [ji;; ji] [kʌm] [tu;; tə][rɑ:b][ju: ˈes] .
" Ye come to rob us .
" 叶 来 到 抢 我们 .

你们来抢劫我们。

[aɪ] [swer] [ɪf] [ˈevər][aɪ][ju;; jʊ] [brˈgaɪld] , [ðæt] [aɪ] [i:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [laɪz][ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] .
I swear if ever I you beguiled , that I eat this child that lies in this cradle .
我 发誓 如果 曾经 我 你 被迷惑 , 那 我 吃 这 孩子 那 谎言 在 这 摇篮 .

我发誓，如果我曾欺骗过你，我就吃掉躺在摇篮里的这个孩子。

" [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [æt; ət][ˌleŋkθ; leŋθ] [brˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌʌnˈdʒʌst]
" **The shepherds at length begin to be sorry that they have been so unjust**
" 这 牧羊人 在 长度 开始 到 是 对不起 那 他们 有 到过 所以 不公正
[æz; əz][tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmæk] .
as to suspect Mak .
作为 到 怀疑 马克 .

“牧羊人最终开始后悔自己当初怀疑麦克是多么不公正。”

[ðeɪ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [əˈɡen] .
They wish to make friends again .
他们 希望 到 制作 朋友们 再次 .

他们希望重拾友谊。

[bʌt; bət][ˈmæk] [wɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈfrendz] .
But Mak will not be friends .
但 马克 将要 不是 是 朋友们 .

但麦不会和他们做朋友。

" [ˌferˈwel] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ʌnd][ɡlæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪz] .
" **Farewell , all three , and glad I am to see you go , " he cries** .
" 告别 , 全部 三 , 和 高兴的 我 是 到 看 你 去 , " 他 哭泣 .

“再见了，你们三个，我很高兴看到你们离开，”他喊道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsædli] .
So the shepherds go a little sadly .
所以 这 牧羊人 去 一个 小的 令人遗憾的是 .

于是牧羊人有些伤感地离开了。

" [fer] [ˈwaɪndz] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] , [bʌt; bət] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðɪs] [jɪr] , " [sez] [wʌn] .
" **Fair winds may there be , but love there is none this year , " says one** .
" 公平的 风 可能 那里 是 , 但 爱 那里 是 没有任何 这 年 , " 说道 一 .

“今年或许会有顺风，但爱情却无处可寻。”有人这样说道。

" [geɪv] [jɪː; jɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈeniθɪŋ] ? " [sez] [əˈhʌðər] .
" **Gave ye the child anything ? " says another** .
" 给予 是的 这 孩子 任何事物 ? " 说道 其他 .

“你给孩子吃过东西吗？”另一个人问道。

" [aɪ] [troʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] . "
" **I trow not a farthing** . "
" 我 扔 不是 一个 法辛 . "

“我一分钱也不扔。”

" [ðen] [bæk] [wɪ] [aɪ][ɡoʊ] , " [sez] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈʃepərd] , " [əˈbaɪd] [jɪː; jɪ][ðer; ðər] .
" **Then back will I go , " says the third shepherd , " abide ye there** .
" 然后 后退 将要 我 去 , " 说道 这 第三 牧羊人 , " 遵守 是的 那里 .

“那么我就回去吧，”第三个牧羊人说，“你们就住在那里吧。”

" [ænd; ʌnd] [bæk] [hiː; hi][ɡoʊz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [θɔːt] .
" **And back he goes full of his kindly thought** .
" 和 后退 他 去 满的 的 他的 亲切地 想法 .

“然后他带着美好的想法回去了。”

" [ˈmæk] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] [let][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [jʊr; jər] [bern] [bʌt; bət] [ˈsɪkspəns] .
" **Mak , " he says , " with your leave let me give your bairn but sixpence** .
" 马克 , " 他 说道 , " 和 你的 离开 让 我 给 你的 孩子 但 六便士 .

“麦克，”他说，“如果你允许的话，让我给你的孩子六便士。”

" [bʌt; bət][ˈmæk] [sti:l] [ˈpri:tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌlki] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][him; ɪm] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]
" **But Mak still pretends to be sulky , and will not let him come near the**
" 但 马克 仍然 假装 到 是 闷闷不乐的 , 和 将要 不是 让 他 来 靠近 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

“但麦还是装作很生气的样子，不让他靠近孩子。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .
By this time all the shepherds have come back .
经过 这 时间 全部 这 牧羊人 有 来 后退 :
这时，所有的牧羊人都回来了。
[wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [bendz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] .
One wants to kiss the baby , and bends over the cradle .
一 想要 到 吻 这 婴儿 , 和 弯曲 超过 这 摇篮 :
一个人想亲吻婴儿，于是弯下腰靠近摇篮。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈsta:rts] [bæk] .
Suddenly he starts back .
突然 他 开始 后退 :

他突然开始往回走。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊz] !
What a nose !
什么 一个 鼻子 !

好漂亮的鼻子！

[ðə; ði] [dɪˈsi:t] [ɪz] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
The deceit is found out and the shepherds are very angry .
这 欺骗 是 成立 出去 和 这 牧羊人 是 非常 生气的 :
骗局被揭穿了，牧羊人非常生气。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈæŋɡər] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [help] [ˈlæfɪŋ] .
Yet even in their anger they can hardly help laughing .
然而 甚至 在 他们的 愤怒 他们 能 几乎 帮助 笑 :
即使在愤怒之中，他们也忍不住笑出声来。

[ˈmæk][ænd; ənd] [ɡɪl] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [ˈredi] [ʌv; əv][wɪt] .
Mak and Gill , however , are ready of wit .
马克 和 鳃 , 然而 , 是 准备好 的 有 :
然而，Mak 和 Gill 却机智过人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [θeft] .
They will not own to the theft .
他们 将要 不是 自己的 到 这 盗窃 :

他们不会承认盗窃行为。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [seɪ] .
It is a changeling child , they say .
它 是 一个 换子 孩子 , 他们 说 :
他们说，这是个被换掉的孩子。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən][elf] ,
" **He was taken with an elf** ,
" 他 曾是 已采取 和 一个 精灵 ,
他被一个精灵掳走了，

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][maɪˈself] ,
I saw it myself ,
我 锯 它 我 ,
我亲眼所见。

[wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] [wʌz; wəz][hi; hi]
When the clock struck twelve was he foreshapen ,
什么时候 这 钟 击 十二 曾是 他 - ,

当钟声敲响十二点时，他已然成形。

" [sez] [gɪl] .
" **says Gill** .
" 说道 鳃 .

吉尔说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [diˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
But the shepherds will not be deceived a second time .
但 这 牧羊人 将要 不是 是 受骗 一个 第二 时间 .

但牧羊人不会再次上当受骗了。

[ðeɪ] [rɪˈzɑ:lʌ] [tu; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈmæk] ,
They resolve to punish Mak ,
他们 解决 到 惩治 马克 ,

他们决定惩罚马克。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ɔ:f][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd]
but let him off after having tossed him in a blanket until they are tired
但 让 他 离开 后 拥有 抛掷 他 在 一个 毯子 直到 他们 是 疲劳的

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and he is sore and sorry for himself .
和 他 是 疮 和 对不起 为了 他自己 .

但把他裹在毯子里，直到他们筋疲力尽，他浑身酸痛，自怨自艾之后，就把他放了。

[ðɪs] [ˈʃi:psti:lɪŋ] [si:n] [ˈʊʊz] [haʊ] [ðʊʊz] [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [pleɪ] [traɪd] [tu; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
This sheepstealing scene shows how those who wrote the play tried to catch the
这 偷羊 场景 演出 如何 那些 WHO 写道 这 玩 尝试 到 抓住 这

[ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
interest of the people .
兴趣 的 这 人们 .

这段偷羊的场景展现了剧作家们是如何试图吸引观众的。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðɪs] [si:n] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
For every one who saw this scene could understand it .
为了 每一个 一 WHO 锯 这 场景 可以 理解 它 .

凡是看到这一幕的人都能理解。

[ˈʃi:psti:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [kraɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Sheepstealing was a very common crime in England in those days , and was
偷羊 曾是 一个 非常 常见的 犯罪 在 英格兰 在 那些 天 , 和 曾是

[ɔ:f(ə)n] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .
often punished by death .
经常 受到惩罚 经过 死亡 .

在当时的英国，偷羊是一种非常常见的犯罪行为，通常会被判处死刑。

[ˈpra:bəbli] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪ] [nu:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
Probably every one who saw the play knew of such cases ,
大概 每一个 一 WHO 锯 这 玩 知道 的 这样的 案例 ,

可能每个看过这部戏的人都知道这类案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ju:st] [ðɪs] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
and the writers used this scene as a link between the everyday life ,
和 这 作家 用过的 这 场景 作为 一个 关联 之间 这 每天 生活 ,

作者们利用这一场景作为日常生活与现实生活的联系。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ænd] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
which was near at hand and easy to understand , and the story of
哪个 曾是 靠近 在 手 和 简单的 到 理解 , 和 这 故事 的
[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the birth of Christ ,
这 出生 的 基督 ,

它就在手边，易于理解，那就是基督诞生的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [ænd; ænd][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
which was so far off and hard to understand .
哪个 曾是 所以 远的 离开 和 难的 到 理解 .

这太离谱了，很难理解。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['jepərdz] [ɑ:r; ər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
And it is now , when the shepherds are resting from their hard work of
和 它 是 现在 , 什么时候 这 牧羊人 是 休息 从 他们的 难的 工作 的
['bi:tɪŋ] ['mæk] ,
beating Mak ,
殴打 马克 ,

而现在，牧羊人正从辛苦鞭打麦克的工作中休息下来，

[ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] " ['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] .
that they hear the angels sing " Glory to God in the highest .
那 他们 听到 这 天使 唱歌 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 .

他们听见天使唱道：“荣耀归于至高者上帝。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒestɪŋ] [si:sɪz] ,
" **From this point on all the jesting ceases ,**
" 从 这 观点 在 全部 这 开玩笑 停止 ,

从现在起，所有的玩笑都停止了。

[ænd; ænd][ɪn][ɪts] [rʌf] [weɪ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['revərənt] [ænd; ænd] ['lʌvɪŋ] .
and in its rough way the play is reverent and loving .
和 在 它是 粗糙的 方式 这 玩 是 虔诚的 和 爱 .

尽管手法粗糙，但这部剧作充满了虔诚和爱意。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [spi:ks] .
The angel speaks .
这 天使 说话 .

天使开口说话了。

" [raɪz] , ['hæ:dmən] , ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɪz][hi:; hi][bɔ:rn]
" **Rise , herdmen , quickly , for now is he born**
" 上升 , 牧民 , 迅速地 , 为了 现在 是 他 出生

牧人们，快起来，他已经出生了

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:nd] [wʌt] ['ædəm][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
That shall take from the fiend what Adam was lorn ;
那 将 拿 从 这 恶魔 什么 亚当 曾是 孤独 ;

那将夺回亚当所失去的，从魔鬼那里夺回；

[ðæt] ['di:mən] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [naɪt] [ɪz][hi:; hi][bɔ:rn] ,
That demon to spoil this night is he born ,
那 恶魔 到 剧透 这 夜晚 是 他 出生 ,

那个破坏今晚的恶魔，就是他。

[gɑ:d] [ɪz] [meɪd] [jʊr; jər] [frend] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [mɔ:rn] .
God is made your friend now at this morn .
上帝 是 制成 你的 朋友 现在 在 这 早晨 .

今天早上，上帝成为了你的朋友。

[hiː; hi] [br'hests]
He behests
他 要求

他下令

[æt; ət] ['beθlihem] [gʊθ] [si:] ,
At Bethlehem go see ,
在 伯利恒 去 看 ,

去伯利恒看看，

[ðer; ðər][laɪz] [ðæt] [f're] *
There lies that fre *
那里 谎言 那 自由 *

那里躺着自由*

[ɪn][ə; eɪ] [krɪb] [fʊl] ['pɔrli,'pɔ:rlɪ]
In a crib full poorly
在 一个 婴儿床 满的 差

在满是病痛的婴儿床里

[br'twɪkst] [tu:] ['bi:sti] .
Betwixt two beasts .
中间 二 野兽 .

夹在两只野兽之间。

" * ['hoʊb(ə)] .
" *** Noble** .
" * 高贵 .

“*高贵。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [si:] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]
The shepherds hear the words of the angel , and looking upward see the guiding
这 牧羊人 听到 这 字 的 这 天使 , 和 寻找 向上 看 这 指导
[stɑ:r] .
star .
星星 .

牧羊人听到了天使的话，抬头望去，看到了指路星。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
Wondering at the music , talking of the prophecies of David and Isaiah ,
好奇 在 这 音乐 , 说 的 这 预言 的 大卫 和 以赛亚 ,
聆听着音乐，谈论着大卫和以赛亚的预言，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['beθlihem] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['loʊli] ['steɪb(ə)] .
they hasten to Bethlehem and find the lowly stable .
他们 趋 到 伯利恒 和 寻找 这 卑微的 稳定的 .

他们急忙赶往伯利恒，找到了那简陋的马厩。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [gri:t] [ðə; ði]['hoʊli]
Here , with a mixture of awe and tenderness , the shepherds greet the Holy
这里 , 和 一个 混合物 的 敬畏 和 压痛 , 这 牧羊人 迎接 这 圣
[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

在这里，牧羊人怀着敬畏和温柔的心情迎接圣婴。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [ðeɪ] [fɪrd] ,
It is half as if they spoke to the God they feared ,
它 是 一半 作为 如果 他们 辐 到 这 上帝 他们 害怕 ,

就好像他们在和自己敬畏的神对话一样。

[hæf][æz; əz][ɪf][ðeɪ][pleɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈhelpləs][ˈbeɪbi][hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈveri][oʊn] .
half as if they played with some little helpless baby who was their very own .
一半 作为 如果 他们 玩 和 一些 小的 无助 婴儿 WHO 曾是 他们的 非常 自己的 .

就好像他们在和自己无助的小婴儿玩耍一样。

[ðeɪ][ˈmɪŋɡ(ə)l][ˈsɪmp(ə)l][θɪŋz][ʌv; əv][ˈevrɪdeɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:] .
They mingle simple things of everyday life with their awe .
他们 交融 简单的 事物 的 每天 生活 和 他们的 敬畏 .

他们将日常生活中的简单事物与敬畏之心融合在一起。

[ðeɪ][gɪv][hɪm; ɪm][ɡɪfts] ,
They give him gifts ,
他们 给 他 礼物 ,

他们送他礼物，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][noʊ][ˈʌðər][ðæn; ðən][ðooz][ðeɪ][maɪt][gɪv][tu:; tə]
but their simple minds can imagine no other than those they might give to
但 他们的 简单的 思想 能 想象 不 其他 比 那些 他们 可能 给 到

[ðer; ðər][oʊn][ˈtʃɪldrən] .
their own children .
他们的 自己的 孩子们 .

但他们头脑简单，除了给自己的孩子准备的礼物之外，想不到别的。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈʃepərd][ˈɡri:tʃ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] : —
The first shepherd greets the child with words : —
这 第一的 牧羊人 问候 这 孩子 和 字 : —

第一个牧羊人用这样的话迎接孩子：——

"[heɪl] , [ˈkʌmli][ænd; ənd][kli:n] !
"**Hail , comely and clean !**
" 冰雹 , 漂亮 和 干净的 !

“万岁，美丽又干净！”

[heɪl] , [jʌŋ][tʃaɪld] !
Hail , young child !
冰雹 , 年轻的 孩子 !

你好，小朋友！

[heɪl] , [ˈmeɪkər][æz; əz][mɪˈθɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][soʊ][maɪld] .
Hail , maker as methinks of a maiden so mild .
冰雹 , 制造商 作为 我觉得 的 一个 少女 所以 温和的 .

赞美你，造物主，我想到一位如此温柔的少女。

[ðəʊ][hæst][wɜ:rd] , [aɪ][wi:n] , [ðə; ðɪ][ˈdi:mən][soʊ][waɪld] .
Thou hast warred , I ween , the demon so wild .
你 哈斯特 战争 , 我 温 , 这 恶魔 所以 荒野 .

我想我曾与那狂野的恶魔交战。

"[ðen][hi:; hi][ˈɡɪvz][æz; əz][hɪz; ɪz][ɡɪft][ə; eɪ][bə:b][ʌv; əv][ˈtʃeri:z] .
"**Then he gives as his gift a bob of cherries .**
" 然后 他 给予 作为 他的 礼物 一个 鲍勃 的 樱桃 .

然后他送出一串樱桃作为礼物。

[ðə; ðɪ][ˈsekənd][ˈʃepərd][ˈspi:ks] : —
The second shepherd speaks : —
这 第二 牧羊人 说话 : —

第二个牧羊人开口说道：——

"[heɪl] ! [ˈsɑ:vɪn][ˈseɪvjər] !
"**Hail ! sovereign saviour !**
" 冰雹 ! 主权 救主 !

“万岁！至高无上的救世主！”

[fɔːr; fər] [ðɪː] [hæv; həv][wiː; wi] [sɔːt] .
for thee have we sought .

为了 你 有 我们 寻求 。

我们一直寻求你。

[heɪl] , [ˈnoʊb(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋ] [hæst] [rɔːt] .
Hail , noble child and flower that all thing hast wrought .

冰雹 ， 高贵 孩子 和 花 那 全部 事物 哈斯特 锻 。

赞美你，高贵的孩子，万物所创造的花朵。

[heɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] , [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [nɔːt] .
Hail , full of favour , that made all of nought .

冰雹 ， 满的 的 偏爱 ， 那 制成 全部 的 零 。

赞美你，满有恩宠，化腐朽为神奇。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 ！

冰雹！

[aɪ] [niːl] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkaʊər] !
I kneel and I cower !

我 下跪 和 我 退缩 ！

我跪下，我瑟瑟发抖！

[ə; eɪ][bɜːrd][hæv; həv][aɪ] [brɔːt]
A bird have I brought

一个 鸟 有 我 带来

我带来了一只鸟

[tuː; tə][maɪ] [bern] .
To my bairn .

到 我的 孩子 。

致我的孩子。

[heɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] [mɑːp] ,
Hail , little tiny mop ,

冰雹 ， 小的 微小的 拖把 ，

冰雹，小拖把，

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kriːd] [ðəʊ] [ɑːrt] [kraːp] , *
Of our creed thou art crop , *

的 我们的 信条 你 艺术 庄稼 ， *

你是我们信仰中的庄稼， *

[aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðəɪ] [helθ] ,
I would drink to thy health ,

我 会 喝 到 你的 健康 ，

我愿为你的健康干杯！

[ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [stɑːr] !
Little Day Star !

小的 天 星星 ！

小星星！

" * [hed] .
" * **Head** .

" * 头 。

“*头。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈʃepərd] [spiːks] : —
The third shepherd speaks : —

这 第三 牧羊人 说话 : —

第三位牧羊人开口说道：——

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[ˈdɑːrlɪŋ] [dɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgɑːdhed] ！
darling dear full of Godhead ！
亲爱的 亲爱的 满的 的 神格 ！

亲爱的，充满神性！

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] [biː; bi] [nɪr] [wen] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] ！
I pray thee be near when that I have need ！
我 祈祷 你 是 靠近 什么时候 那 我 有 需要 ！

我祈求你在我需要的时候在我身边！

[heɪl] ！
Hail ！
冰雹 ！

冰雹！

[swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [tʃɪr] ！
sweet is thy cheer ！
甜的 是 你的 欢呼 ！

你的欢笑真甜美！

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [bliːd]
My heart would bleed
我的 心 会 流血

我的心会滴血。

[tuː; tə] [siː] [ðɪː] [sɪt] [hɪr] [ɪn][soʊ] [pʊr] [wiːd]
To see thee sit here in so poor weed
到 看 你 坐 这里 在 所以 贫穷的 杂草

看到你坐在这里，穿着这么寒酸的杂草

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpenɪz] ．
With no pennies ．
和 不 便士 ．

身无分文。

[heɪl] ！ [pʊt] [fɔːrθ] [ðəɪ] [dɔːl] ． *
Hail ! put forth thy dall ． *
冰雹 ！ 放 前进 你的 达尔 ． *

欢呼吧！拿出你的达尔。*

[aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːl] ；
I bring thee but a ball ；
我 带来 你 但 一个 球 ；

我只给你带来一个球：

[hæv; həv][ænd; ænd] [pleɪ] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Have and play thee with all
有 和 玩 你 和 全部

拥有并玩弄你所有的一切

[ænd; ænd][gʊv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtenɪs] ．
And go to the tennis ．
和 去 到 这 网球 ．

然后去看网球比赛。

" * [hænd] ．
" * **Hand** ．
" * 手 ．

“*手。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði][ˈpædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃepərdz][ˈkʌmz][tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðeɪ][rɪˈtʃ:rn]
And so the pageant of the shepherds comes to an end , and they return
和 所以 这 盛会 的 这 牧羊人 来 到 一个 结尾 , 和 他们 返回
[hoʊm][rɪˈdʒɔɪŋ] .
home rejoicing .
家 欢欣鼓舞 .

于是，牧羊人的盛大游行结束了，他们欢欣鼓舞地回家了。

[ðɪs][pleɪ][ˈɡɪvz][juːˈes][ə; eɪ][ɡʊd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][haʊ][ðə; ði][ˈmɪrəklz][wuːnd][ðəmˈselvz][əˈbaʊt][ðə; ði]
This play gives us a good idea of how the Miracles wound themselves about the
这 玩 给予 我们 一个 好的 主意 的 如何 这 奇迹 伤口 他们自己 关于 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
lives of the people .
生活 的 这 人们 .

这部戏剧让我们很好地了解了奇迹乐队是如何与人们的生活交织在一起的。

[aɪˈtiː][ˈɡɪvz][juːˈes][ə; eɪ][ɡʊd][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːdnəs][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][wen][sʌtʃ][ˈdʒestɪŋ]
It gives us a good idea of the rudeness of the times when such jesting
它 给予 我们 一个 好的 主意 的 这 粗鲁 的 这 时代 什么时候 这样的 开玩笑
[wɪð; wɪθ][wʌt][wiː; wi][hoʊld][æz; əz][ˈseɪkrɪd][siːmd][nɑːt][əˈmɪs] .
with what we hold as sacred seemed not amiss .
和 什么 我们 抓住 作为 神圣 似乎 不是 错误 .

这让我们得以窥见那个时代的粗鲁无礼，那时拿我们视为神圣的事物开玩笑似乎并不失礼。

[aɪˈtiː][ˈɡɪvz] , [tuː] , [ðə; ði][fɜːrst][gliːm][ʌv; əv][wʌt][wiː; wi][maɪt][kɔːl][truː][ˈkɑːmədi][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ] .
It gives , too , the first gleam of what we might call true comedy in English .
它 给予 , 也 , 这 第一的 闪耀 的 什么 我们 可能 称呼 真的 喜剧 在 英语 .

它也让我们第一次看到了英语中真正喜剧的雏形。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
Chapter XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈevrɪmæn]
THE STORY OF EVERYMAN
这 故事 的 每个人

普通人的故事

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstəri][pleɪz][keɪm][əˈnʌðər][sɔːrt][ʌv; əv][pleɪ]
A LITTLE later than the Miracle and Mystery plays came another sort of play
一个 小的 之后 比 这 奇迹 和 神秘 演出 来了 其他 种类 的 玩
[kɔːld][ðə; ði][məˈrælitɪz] .
called the Moralities .
称为 这 道德 .

比奇迹剧和神秘剧稍晚一些，出现了另一种叫做道德剧的戏剧。

[ɪn][ðɪːz] , [ɪnˈsted][ɔːr][ˌreprɪˈzentɪŋ][ˈriːəl][ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði][ˈæktər][ˌreprɪˈzentɪd][θɔːts] , [ˈfiːlɪŋz]
In these , instead or representing real people , the actors represented thoughts , feelings
在 这些 , 反而 或者 代表 真实的 人们 , 这 演员 代表 想法 , 情怀
[ænd; ənd][diːdz] , [ɡʊd][ænd; ənd][bæd] .
and deeds , good and bad .
和 契约 , 好的 和 坏的 .

在这些作品中，演员们不是代表真实的人物，而是代表思想、情感和行为，包括好的和坏的。

[truːθ] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [wʊd][biː; bi][ˈʃoʊn][æz; əz][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ˈleɪdi] ; [ˈlaɪŋ][æz; əz][æn; ən][ˈʌɡli]
Truth , for instance , would be shown as a beautiful lady ; Lying as an ugly
真相 , 为了 实例 , 会 是 所示 作为 一个 美丽的 女士 ; 说谎 作为 一个 丑陋的
[oʊld][mæn] ,
old man ;
老的 男人 ,

例如，真理会被描绘成一位美丽的女士；谎言会被描绘成一位丑陋的老头。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 :

等等。

[ði:z] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
These plays were meant to teach just as the Miracles were meant to teach .
这些 演出 是 意思是 到 教 只是 作为 这 奇迹 是 意思是 到 教 :

这些戏剧的目的是为了传授知识，就像《奇迹》这部剧的目的是为了传授知识一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔ:rɪz] ,
But instead of teaching the Bible stories ,
但 反而 的 教学 这 圣经 故事 ,

但他们并没有讲述圣经故事，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [men][ðə; ði] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
they were made to show men the ugliness of sin and the beauty of
他们 是 制成 到 展示 男人 这 丑陋 的 罪 和 这 美丽 的
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 :

它们被创造出来是为了向人们展示罪恶的丑陋和善良的美好。

[wen] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [naʊ] [wi:; wi][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] ,
When we go to the theater now we only think of being amused ,
什么时候 我们 去 到 这 剧院 现在 我们 仅有的 思考 的 存在 觉得好笑 ,

现在我们去剧院只是为了娱乐，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ment] [tu:; tə] [ti:tʃ]
and it is strange to remember that all acting was at first meant to teach
和 它 是 奇怪的 到 记住 那 全部 表演 曾是 在 第一的 意思是 到 教
:
:

令人惊讶的是，所有的表演最初都是为了教学而进行的。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mə'rælitɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz]
The very first of our Moralities seems to have been a play of the Lord's
这 非常 第一的 的 我们的 道德 似乎 到 有 到过 一个 玩 的 这 主场
[prer] .
Prayer .
祷告 :

我们最早的道德准则似乎就是《主祷文》的戏剧表演。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [,aɪ'aɪ'aɪ][ɔ:r][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] - .
It was acted in the reign of Edward III or some time after 1327 .
它 曾是 行动 在 这 在位 的 爱德华 三、 或者 一些 时间 后 - :

该剧上演于爱德华三世统治时期或 1327 年之后的某个时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [lɔ:st] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][ɪts] [neɪm]
But that has long been lost , and we know nothing of it but its name
但 那 有 长的 到过 丢失的 , 和 我们 知道 没有什么 的 它 但 它是 姓名
:
:
:

但它早已失传，我们对它一无所知，只知道它的名字。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['lðər] [mə'rælitiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv]
There are several other Moralities , however , which have come down to us of
那里 是 一些 其他 道德 , 然而 , 哪个 有 来 向下 到 我们 的
[ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] ,
a later date ,
一个 之后 日期 ,

然而, 还有一些其他的道德准则, 它们是后来流传下来的。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
the earliest being of the fifteenth century , and of them perhaps the most
这 最早 存在 的 这 第十五 世纪 , 和 的 他们 也许 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz] ['evrɪmæn] .
interesting is Everyman .
有趣的 是 普通人 .

最早的可以追溯到十五世纪, 其中最有趣的或许是《人人》。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɔːt] [kleɪm] ['evrɪmæn] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [fɔːr; fər]
But we cannot claim Everyman altogether as English literature , for
但 我们 不能 宣称 普通人 共 作为 英语 文学 , 为了
[aɪ 'tiː][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ,
it is translated from ,
它 是 翻译 从 ,

但我们不能完全将《人人》视为英国文学, 因为它是由.....翻译而来。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [pleɪ] .
or at least founded upon , a Dutch play .
或者 在 至少 创立 之上 , 一个 荷兰语 玩 .

或者至少是以荷兰戏剧为基础创作的。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'rælitiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
Yet it is the best of all the Moralities which have come down to us ,
然而 它 是 这 最好的 的 全部 这 道德 哪个 有 来 向下 到 我们 ,
然而, 它是流传至今的所有道德准则中最好的。

[ænd; ænd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'baʊt] - .
and may have been translated into English about 1480 .
和 可能 有 到过 翻译 进入 英语 关于 - .

可能在 1480 年左右被翻译成英文。

[ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] ,
In its own time it must have been thought well of ,
在 它是自己的 时间 它 必须 有 到过 想法 出色地 的 ,

在当时, 它一定受到了不错的评价。

[ɔːr][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] .
or no one would have troubled to translate it .
或者 不 一 会 有 麻烦 到 翻译 它 .

否则就不会有人费心去翻译它了。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['pɑːpjələər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
But , however popular it was long ago , for hundreds of years it had
但 , 然而 受欢迎的 它 曾是 长的 前 , 为了 数百 的 年 它 有
[leɪn]['ɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] ,
lain almost forgotten ,
莱恩 几乎 被遗忘的 ,

但是, 尽管它在很久以前很流行, 但数百年来却几乎被人遗忘了。

[ʌn'red] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ænd]['nevər] ['æktɪd][æt; ət][ɔːl] ,
unread except by a very few , and never acted at all ,
未读 除了 经过 一个 非常 很少 , 和 绝不 行动 在 全部 ,

除了极少数人之外, 几乎无人阅读, 也从未有人采取任何行动。

[ʌn'ti:] [sʌm; səm][wʌn] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][its][dɑ:rk][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [pʊt][aɪ 'ti:]
until some one drew it from its dark hiding - place and once more put it
直到 一些 一 画 它 从 它是 黑暗的 隐藏 - 地方 和 一次 更多的 放 它
[ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
upon the stage .
之上 这 阶段 .

直到有人把它从黑暗的藏身之处取出，再次搬上了舞台。

[sɪns] [ðen] , [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈjɪrz] , [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈæktɪd][ˈɔ:f(ə)n] .
Since then , during the last few years , it has been acted often .
自从 然后 , 期间 这 最后的 很少 年 , 它 有 到过 行动 经常 .

此后几年，它经常被搬上银幕。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈhæpɪli] ,
And as , happily ,
和 作为 , 快乐地 ,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [ˈæktər] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
the actors have tried to perform it in the simple fashion in which it must
这 演员 有 尝试 到 履行 它 在 这 简单的 时尚 在 哪个 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
have been done long ago ,
有 到过 完毕 长的 前 ,

演员们试图用很久以前人们表演时所用的那种简单方式来演绎这部剧。

[wi:; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɪtʃ] [pli:zd] [ˈaʊər; ɑ:r]
we can get from it a very good idea of the plays which pleased our
我们 能 得到 从 它 一个 非常 好的 主意 的 这 演出 哪个 高兴 我们的
[ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
forefathers .
祖先 .

我们可以从中很好地了解哪些戏剧曾让我们的祖先感到愉悦。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈevrɪmæn] [wi:; wi] [ri:d] :
On the title - page of Everyman we read :
在 这 标题 - 页 的 普通人 我们 读 :

在《人人》一书的扉页上，我们读到：

" [hɪr] [bɪɡɪnɪθ] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈsendɪθ] [deθ] [tu:; tə]
" **Here beginneth a treatise how the high Father of heaven sendeth Death to**
" 这里 开始 一个 论文 如何 这 高的 父亲 的 天堂 sendeth 死亡 到
[ˈsʌmən] [ˈevrɪ] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ɹld] ,
summon every creature to come to give a count of their lives in this world ,
召唤 每一个 生物 到 来 到 给 一个 数数 的 他们的 生活 在 这 世界 ,
“本文开始论述至高无上的天父如何派遣死神召集万物前来清点他们在世上的一生。”

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [pleɪ] .
and is in the manner of a moral play .
和 是 在 这 方式 的 一个 道德 玩 .

其形式类似于道德剧。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wi:; wi] [lɜ:ɹn] [haʊ] [deθ] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈevrɪmæn] [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [ˈfa:ləʊ]
" **So in the play we learn how Death comes to Everyman and bids him follow**
" 所以 在 这 玩 我们 学习 如何 死亡 来 到 普通人 和 出价 他 跟随
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“所以在剧中，我们了解到死神是如何来到每个人面前，命令他们跟随死神的。

[bʌt; bət] ['evrimæn] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

But Everyman is gay and young .
但 普通人 是 同性恋 和 年轻的 .

但Everyman是同性恋，而且很年轻。

[hiː; hi] [lʌvz] [laɪf] , [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi]

He loves life , he has many friends , the world to him is beautiful , he
他 爱 生活 , 他 有 许多 朋友们 , 这 世界 到 他 是 美丽的 , 他

['kænɑːt] [liːv] [aɪ 'tiː] .

cannot leave it .
不能 离开 它 .

他热爱生活，有很多朋友，在他眼里世界很美好，他无法离开这个世界。

[soʊ][hiː; hi] [preɪz] [deθ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] ,

So he prays Death to let him stay ,
所以 他 祈祷 死亡 到 让 他 停留 ,

于是他祈求死神让他留下。

[ˈɔfɜːz] [hɪm; ɪm][ɡoʊld][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [deɪ]

offers him gold and riches if he will but put off the matter until another day
优惠 他 金子 和 财富 如果 他 将要 但 放 离开 这 事情 直到 其他 天

.
:
.

如果他愿意把这件事推迟到以后再做，我会给他黄金和财富。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][stɜːrn] .

But Death is stern .
但 死亡 是 船尾 .

但死神是严厉的。

" [ðɪː] [ə'veɪləθ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] , " [hiː; hi] [sez] ,

" **Thee availeth not to cry , weep and pray , " he says ,**
" 汝 可用 不是 到 哭 , 哭泣 和 祈祷 , " 他 说道 ,

他说：“哭泣、哀悼和祈祷都无济于事。”

" [bʌt; bət] [heɪst] [ðɪː] ['laɪtli] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɡɔːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

" **but haste thee lightly that thou wert gone the journey .**
" 但 匆忙 你 轻轻 那 你 沃特 已消失 这 旅行 .

“但请你轻快地踏上旅程。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɡoʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , ['evrimæn] [θɪŋks] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

" **Then seeing that go he must , Everyman thinks that at least he**
" 然后 看到 那 去 他 必须 , 普通人 思考 那 在 至少 他

“然后看到他必须离开，每个人都会想，至少他

[wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

will have company on the journey .
将要 有 公司 在 这 旅行 .

旅途中将有人陪伴。

[soʊ][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

So he turns to his friends .
所以 他 转弯 到 他的 朋友们 .

于是他转向朋友们求助。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [nʌn] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But , alas , none will go with him .
但 , 唉 , 没有任何 将要 去 和 他 .

但是，唉，没有人愿意和他一起去。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] .
One by one they leave him .
— 经过 — 他们 离开 他 —

他们一个接一个地离开了他。

[ðen] ['evrɪmæn] [kraɪz][ɪn] [dɪ'sper] : —
Then Everyman cries in despair : —
然后 普通人 哭泣 在 绝望 : —

然后，人人绝望地哭喊道：——

" [oʊ][tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [moʊn]
" **O to whom shall I make my moan**
" 哦 到 谁 将 我 制作 我的 呻吟

我该向谁倾诉我的哀叹？

[fɔ:r; fər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['hevi] ['dʒɜ:rni] ?
For to go with me in that heavy journey ?
为了 到 去 和 我 在 那 重的 旅行 ?

你愿意陪我一起走完那段艰难的旅程吗？

[fɜ:rst] ['feləʊʃɪp] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [gɔ:n] ;
First Fellowship said he would with me gone ;
第一的 奖学金 说 他 会 和 我 已消失 ;

第一团契说他会陪我一起走；

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
His words were very pleasant and gay ,
他的 字 是 非常 令人愉快的 和 同性恋 ,

他的话语非常愉快欢快。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hi:; hi] [left] [em 'i:][ə'loʊn] .
But afterward he left me alone .
但 之后 他 左边 我 独自的 .

但之后他就把我一个人留下了。

[ðen] [speɪk] [aɪ][tu:; tə][maɪ] ['kɪnzmen] [ɔ:l][ɪn] [dɪ'sper] ,
Then spake I to my kinsmen all in despair ,
然后 说 我 到 我的 亲属 全部 在 绝望 ,

于是我绝望地对我的亲人们说道：

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第12/39页

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsuː] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][wɜːrdz] [fer] ；
And also they gave me words fair ；
和 还 他们 给予 我 字 公平的 ；

他们也给了我一些公正的评价；

[ðeɪ] [lækt] [noʊ] [fer] [ˈspiːkɪŋ] ，
They lacked no fair speaking ；
他们 缺乏 不 公平的 请讲 ；

他们不缺乏公正的发言权，

[bʌt; bət][ɔːl] [fərˈseɪk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈendɪŋ] ．
But all forsake me in the ending ．
但 全部 背叛 我 在 这 结束 ．

但最终所有人都抛弃了我。

" [soʊ][æt; ət][læst] [ˈevrɪmæn] [tɜːrnz][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ，
" So at last Everyman turns him to his Good Deeds — his Good Deeds ；
" 所以 在 最后的 普通人 转弯 他 到 他的 好的 契约 — 他的 好的 契约 ；

“所以最终每个人都让他去做善事——去做善事，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ʌnd] [huː] [laɪz] [baʊnd] [ænd; ʌnd][ɪn] [ˈprɪzn] [baɪ][ˈriːz(ə)n]
whom he had almost forgotten and who lies bound and in prison by reason
谁 他 有 几乎 被遗忘的 和 WHO 谎言 边界 和 在 监狱 经过 原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ．
of his sins ．
的 他的 罪孽 ．

他几乎已经忘记了他，而他现在却因为他的罪行而被囚禁在监狱里。

[ænd; ʌnd] [gʊd] [diːdz] [kənˈsents] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dred] [ˈdʒɜːrni] ．
And Good Deeds consents to go with him on the dread journey ．
和 好的 契约 同意 到 去 和 他 在 这 恐惧 旅行 ．

而“善行”也同意和他一起踏上这段可怕的旅程。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈʌðər] ， [tuː] ， [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɑːlɪdz] [ænd; ʌnd] [streŋθ] ．
With him come others , too , among them Knowledge and Strength ．
和 他 来 其他的 ， 也 ， 之中 他们 知识 和 力量 ．

与他一同到来的还有其他事物，其中包括知识和力量。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] [ðɪːz] ， [tuː] ， [tɜːrn] [bæk] ．
But at the last these , too , turn back ．
但 在 这 最后的 这些 ， 也 ， 转动 后退 ．

但最终，他们也退缩了。

[ˈoʊnli] [gʊd] [diːdz] [ɪz] [truː] ， [ˈoʊnli] [gʊd] [diːdz] [stændz][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ]
Only Good Deeds is true , only Good Deeds stands by him to the end with
仅有的 好的 契约 是 真的 ， 仅有的 好的 契约 站立 经过 他 到 这 结尾 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ．
comforting words ．
令人感到安慰 字 ．

只有善行才是真实的，只有善行会一直陪伴他到最后，用安慰的话语安慰他。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [pleɪ] [ˈendz] ； [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈevrɪmæn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ，
And so the play ends ; the body of Everyman is laid in the grave ；
和 所以 这 玩 结束 ； 这 身体 的 普通人 是 铺设 在 这 严重 ；

剧终了；“人人”的遗体被安葬了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [goʊz] [hoʊm][tuː; tə][gɑːd] .

but we know that his soul goes home to God .
但 我们 知道 那 他的 灵魂 去 家 到 上帝 .

但我们知道他的灵魂已经回归上帝。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
This play is meant to picture the life of every man or woman ,
这 玩 是 意思是 到 图片 这 生活 的 每一个 男人 或者 女士 ,

这部剧旨在描绘每个人的生活，无论男女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊʊ] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [traɪd]
and to show how unhappy we may be in the end if we have not tried
和 到 展示 如何 不开心 我们 可能 是 在 这 结尾 如果 我们 有 不是 尝试

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

to be good in this world .
到 是 好的 在 这 世界 .

并以此说明，如果我们没有努力在这个世界上行善，最终我们可能会多么不快乐。

" [ðɪs] [ˈmɔːrəl][men] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

" This moral men may have in mind ,
" 这 道德 男人 可能 有 在 头脑 ,

“这些道德人士可能心中所想，

[ðə; ði] [ˈhɪrər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [wɜːrθ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
The hearers take it of worth old and young ,
这 听众 拿 它 的 值得 老的 和 年轻的 ,

听众，无论老少，都认为它很有价值。

[ænd; ənd] [fərˈseɪk] [praɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈsiːvɪθ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,
And forsake Pride , for he deceiveth you in the end ,
和 背叛 自豪 , 为了 他 欺骗 你 在 这 结尾 ,

摒弃骄傲，因为它最终会欺骗你。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈbjʊːti] , [faɪv] [wɪts] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
And remember Beauty , Five Wits , Strength , and Discretion ,
和 记住 美丽 , 五 智慧 , 力量 , 和 审慎 ,

记住美貌、五种智慧、力量和谨慎。

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][ləst][duː] [ˈevrɪmæn] [fərˈseɪk] ,
They all at the last do Everyman forsake ,
他们 全部 在 这 最后的 做 普通人 背叛 ,

他们最终都抛弃了所有人。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ; [ðiːz] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [teɪk] .
Save his Good Deeds ; these doth he take .
节省 他的 好的 契约 ; 这些 确实 他 拿 .

他将自己的善行留给世人；他会记住这些。

[ænd; ənd] [brɪˈwer] , - [æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi] [smɔːl] ,
And beware , - an they be small ,
和 提防 , - 一个 他们 是 小的 ,

而且要小心，——即使它们很小，

[brɪˈfɔːr] [gɑːd][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [help] [æt; ət][ɔːl] .
Before God he hath no help at all .
前 上帝 他 有 不 帮助 在 全部 .

在上帝面前，他毫无帮助。

[nʌn] [ɪkˈskjuːs] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈevrɪmæn] .
None excuse may be there for Everyman .
没有任何 原谅 可能 是 那里 为了 普通人 .

普通人可能没有任何借口。

" [bʊks] [tuː; tə] [ri:d]
" **BOOKS TO READ**
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[ˈevrimæn] : [ə; eɪ] [məˈræləti] ([ˈɛvri:mənz] [ˈlaɪbrəri]) .
Everyman : A Morality (Everyman's Library) .
普通人 : 一个 道德 (普通人的 图书馆) .

人人：一种道德观（人人图书馆）。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌfaɪv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpouət] [ˈkʌmfətɪd] [ə; eɪ] [gɜ:rl]
Chapter XXXV HOW A POET COMFORTED A GIRL
章 xxxv 如何 一个 诗人 安慰 一个 女孩

第三十五章 诗人如何安慰一个女孩

[pərˈhæps] [ðə; ði] [best] [məˈræləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [neɪm] [ɪz] [mægˈnɪfɪsɪns] , [baɪ]
PERHAPS the best Morality of which we know the author's name is Magnificence , by
也许 这 最好的 道德 的 哪个 我们 知道 这 作者的 姓名 是 壮丽 , 经过
[dʒɑ:n] [ˈskeltn] .
John Skelton .
约翰 斯凯尔顿 .

或许我们所知的作者署名的最佳道德著作是约翰·斯凯尔顿的《壮丽》。

[bʌt; bət] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈevrimæn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)] ,
But , especially after Everyman , it is dull reading for little people ,
但 , 尤其 后 普通人 , 它 是 乏味的 阅读 为了 小的 人们 ,

但是，尤其是在读过《人人》之后，这本书对小读者来说就显得很枯燥乏味了。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈskeltn] .
and it is not in order to speak of this play that I write about Skelton .
和 它 是 不是 在 命令 到 说话 的 这 玩 那 我 写 关于 斯凯尔顿 .

我不该谈论这部剧，因为我写的是斯凯尔顿。

[dʒɑ:n] [ˈskeltn] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstoːrmi] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [viː, aɪˈaɪˈaɪ] ,
John Skelton lived in the stormy times of Henry VIII ,
约翰 斯凯尔顿 居住地 在 这 暴风雨 时代 的 亨利 八 ,

约翰·斯凯尔顿生活在亨利八世动荡的时代。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈpouət] - [ˈlɔːriət] .
and he is called sometimes our first poet - laureate .
和 他 是 称为 有时 我们的 第一的 诗人 - 桂冠 .

他有时被称为我们的第一位桂冠诗人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpouət] - [ˈlɔːriət] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
But he was not poet - laureate as we now understand it , he was not
但 他 曾是 不是 诗人 - 桂冠 作为 我们 现在 理解 它 , 他 曾是 不是
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpouət] .
the King's poet .
这 国王学院 诗人 .

但他并不是我们现在所理解的桂冠诗人，他也不是国王的诗人。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɪn] [ˈgræməɹ] [ænd; ænd] [ˈlætn] [vɜːrs]
The title only meant that he had taken a degree in grammar and Latin verse
这 标题 仅有的 意思是 那 他 有 已采取 一个 程度 在 语法 和 拉丁 诗
,
:
,

这个头衔仅仅意味着他获得了语法和拉丁诗歌学位。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɔːrəl] [riːθ] [baɪ] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [wɪtʃ] [ɡev] [ðə; ði] [dɪˈgriː] .
and had been given a laurel wreath by the university which gave the degree .
和 有 到过 给定 一个 月桂树 花圈 经过 这 大学 哪个 给予 这 程度 .

并被授予学位的大学授予桂冠。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ˈskeltɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈlɔːriət] , [fɜːrst][baɪ][ˈɑːksfərd] ,
It was in this way that Skelton was made laureate , first by Oxford ,
它 曾是 在 这 方式 那 斯凯尔顿 曾是 制成 桂冠 , 第一的 经过 牛津 ,
就这样, 斯凯尔顿获得了桂冠, 首先是由牛津大学授予的。

[ðen] [baɪ] [luˈveɪn] [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] [baɪ] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
then by Louvain in Belgium , and thirdly by Cambridge ,
然后 经过 鲁汶 在 比利时 , 和 第三 经过 剑桥 ,
然后是比利时鲁汶大学, 最后是剑桥大学。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] .
so that in his day he was considered a learned man and a great poet .
所以 那 在 他的 天 他 曾是 经过考虑的 一个 学习 男人 和 一个 伟大的 诗人 .
因此, 在他那个时代, 他被认为是一位博学之士和一位伟大的诗人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈkækstən][ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
He was a friend of Caxton and helped him with one of his books .
他 曾是 一个 朋友 的 卡克斯顿 和 帮助 他 和 一 的 他的 图书 .
他是卡克斯顿的朋友, 曾帮助他完成一本书。

" [aɪ] [preɪ] , [ˈmeɪstər] [ˈskeltɪn] , [leɪt] [kriˈeɪtɪd] [ˈpoʊət] - [ˈlɔːriət] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksənˈfərd] ,
" **I pray , maister Skelton , late created poet - laureate in the university of Oxenford ,**
" 我 祈祷 , 大师 斯凯尔顿 , 晚的 创建 诗人 - 桂冠 在 这 大学 的 牛津 ,
" [sez] [ˈkækstən] ,
" **says Caxton ,**
" 说道 卡克斯顿 ,
“我祈祷, 斯凯尔顿先生, 牛津大学已故桂冠诗人,”卡克斯顿说道。

" [tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ænd; ənd] [kəˈrekt] [ðɪs] [sed] [bʊk] .
" **to oversee and correct this said book .**
" 到 监督 和 正确的 这 说 书 .
“监督并修改该书。”

" [dʒɑːn] [ˈskeltɪn] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈlɪtəreri] [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .
" **John Skelton , like so many other literary men of those days , was a priest .**
" 约翰 斯凯尔顿 , 喜欢 所以 许多 其他 文学 男人 的 那些 天 , 曾是 一个 牧师 .
“约翰·斯凯尔顿和当时许多其他文人一样, 是一位牧师。”

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] , [pərˈhæps] , [bəʊθ][æt; ət][ˈɑːksfərd][ænd; ənd][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈtuːtər]
He studied , perhaps , both at Oxford and at Cambridge , and became tutor
他 研究 , 也许 , 两个都 在 牛津 和 在 剑桥 , 和 成为 导师
[tuː; tə] [prɪns] ,
to Prince ,
到 王子 ,
他或许曾在牛津大学和剑桥大学学习, 并成为王子的家庭教师。

[ˈæftərwərdz] [kɪŋ] , [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
afterwards King , Henry VIII .
然后 国王 , 亨利 八 .
后来的国王是亨利八世。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpjuːp(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,
We do not know if he had an easy time with his royal pupil or not ,
我们 做 不是 知道 如果 他 有 一个 简单的 时间 和 他的 皇家 瞳孔 或者 不是 ,
我们不知道他与这位皇室弟子的相处是否顺利。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][hiː; hi] [telz] [juːˈes] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd]
but in one of his poems he tells us that " The honour of England I learned
但 在 一 的 他的 诗歌 他 讲述 我们 那 " 这 荣誉 的 英格兰 我 学习
[tuː; tə] [spel] " [ænd; ənd] " [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [naɪn] .
to spell " and " acquainted him with the Muses nine .
到 拼写 " 和 " 熟人 他 和 这 缪斯 九 .
但在他的一首诗中, 他告诉我们“我学会了拼写英格兰的荣誉”, 并且“让他认识了九位缪斯女神”。

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [viː.ɑːr'ɑːi][wɜːr; wər] ['trʌbləs] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)] .
" The days of Henry VIII were troublous times for thinking people .
" 这 天 的 亨利 八 是 麻烦的 时代 为了 思维 人们 :
“亨利八世的时代对于有思想的人来说是一个动荡的时代。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪrənt] ,
The King was a tyrant ,
这 国王 曾是 一个 暴君 ,

国王是个暴君，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][baʊ; boʊ]
and the people of England were finding it harder than ever to bow
和 这 人们 的 英格兰 是 寻找 它 更难 比 曾经 到 弓
[tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [θɔːt] ,
to a tyrant while the world was awakening to new thought ,
到 一个 暴君 尽管 这 世界 曾是 唤醒 到 新的 想法 ,
当世界正在觉醒并接受新思想时，英国人民却比以往任何时候都更难向暴君低头。

[ænd; ænd] [nuː] [dɪ'zaɪɜːz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [bəʊθ][ɪn] [rɪ'ɪdʒən] [ænd; ænd][ɪn] [laɪf] .
and new desires for freedom , both in religion and in life .
和 新的 欲望 为了 自由 , 两个都 在 宗教 和 在 生活 :
以及对宗教和生活中自由的新渴望。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
The Reformation had begun .
这 宗教改革 有 开始 :

宗教改革开始了。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪrɪz] ['pləʊmən] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][waɪ'klɪf] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]
The teaching of Piers Ploughman , the preaching of Wyclif , had long since
这 教学 的 皮尔斯 耕夫 , 这 布道 的 威克里夫 , 有 长的 自从
[ˈɔːlmʊst] [bɪn] [fər'ɡɑːtn] ,
almost been forgotten ,
几乎 到过 被遗忘的 ,
皮尔斯·普劳曼的教导和威克里夫的布道，早已几乎被人遗忘。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [daɪd] [aʊt] .
but it had never altogether died out .
但 它 有 绝不 共 死亡 出去 :
但它从未完全消失。

[ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ,
The evils in the Church and in high places were as bad as ever ,
这 罪恶 在 这 教会 和 在 高的 地方 是 作为 坏的 作为 曾经 ,
教会和高层中的邪恶势力依然猖獗。

[ænd; ænd] ['skeltn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [priːst] , [priːtʃt] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] .
and Skelton , himself a priest , preached against them .
和 斯凯尔顿 , 他自己 一个 牧师 , 布道 反对 他们 :
而身为牧师的斯凯尔顿则公开反对他们。

[hiː; hi] [ətækt] [ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['priːsthʊd] .
He attacked other , even though he himself sinned against the laws of priesthood .
他 遭到攻击 其他 , 甚至 尽管 他 他自己 罪过 反对 这 法律 的 圣职 :
他攻击他人，尽管他自己也违反了神职人员的律法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] , [ænd; ænd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]
For he was married , and in those days marriage was forbidden to
为了 他 曾是 已婚 , 和 在 那些 天 婚姻 曾是 禁止 到
[ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːmən] ,
clergymen ,
神职人员 ,
因为他已婚，而当时神职人员是禁止结婚的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [fer] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
and his life was not so fair as it might have been .
和 他的 生活 曾是 不是 所以 公平的 作为 它 可能 有 到过 .

他的人生并不像人们想象的那样公平。

[æt; ət][fɜ:rst] ['wulzi] , [ðə; ði] [gret] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] , [wʌz; wəz] ['skeltənz]
At first Wolsey , the great Cardinal and friend of Henry VIII , was Skelton's
在 第一的 沃尔西 , 这 伟大的 红衣主教 和 朋友 的 亨利 八 , 曾是 斯凯尔顿的
[frend] [tu:] .
friend too .
朋友 也 .

起初，伟大的红衣主教、亨利八世的朋友沃尔西也是斯凯尔顿的朋友。

[bʌt; bət] ['skeltənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
But Skelton's tongue was mocking and bitter .
但 斯凯尔顿的 舌头 曾是 嘲讽 和 苦的 .

但斯凯尔顿的言语中充满了嘲讽和苦涩。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['sætərɪst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sko:fəri] [ðæn; ðən]
" He was a sharp satirist , but with more railing and scoffery than
" 他 曾是 一个 锋利的 讽刺作家 , 但 和 更多的 栏杆 和 嘲讽 比
[br'keɪm] [ə; eɪ]['pouət] - ['bɔ:riət] ,
became a poet - laureate ,
成为 一个 诗人 - 桂冠 ,
"他是一位尖锐的讽刺作家，但与后来成为桂冠诗人的人相比，他的讽刺和嘲弄更多一些。"

" * [sed] [wʌŋ] .
" * said one .
" * 说 一 .

“*其中一人说道。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [br'keɪm] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'genst]
The Cardinal became an enemy , and the railing tongue was turned against
这 红衣主教 成为 一个 敌人 , 和 这 栏杆 舌头 曾是 转向 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

红衣主教成了敌人，人们开始对他冷嘲热讽。

[ɪn][ə; eɪ]['pouəm] [kɔ:ld] ['kɒlɪn] - ['skeltn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət]
In a poem called Colin Cloute Skelton pointed out the evils of his day and at
在 一个 诗 称为 科林 - 斯凯尔顿 尖 出去 这 罪恶 的 他的 天 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][sko:rn][æt; ət] ['wulzi] .
the same time pointed the finger of scorn at Wolsey .
这 相同的 时间 尖 这 手指 的 轻蔑 在 沃尔西 .

在一首名为《科林·克劳特》的诗中，斯凯尔顿指出了他那个时代的罪恶，同时也对沃尔西表达了蔑视。

['kɒlɪn] - , [laɪk] ['pɪrɪz] ['pləʊmən] , [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gʊd]
Colin Cloute , like Piers Ploughman , was meant to mean the simple good
科林 - , 喜欢 皮尔斯 耕夫 , 曾是 意思是 到 意思是 这 简单的 好的
['ɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

科林·克劳特（Colin Cloute）和皮尔斯·普劳曼（Piers Ploughman）一样，都是指淳朴善良的英国人。

* [dʒɔ:rdʒ] ['pʊtən,hæm] .
* George Puttenham .
* 乔治 普特纳姆 .

*乔治·普特纳姆。

" [ðʌs] [aɪ] ['kɒlɪn] - ,
" **Thus I Colin Cloute** ,
" 因此 我 科林 - ,

“因此，我科林·克劳特，

[æz; əz][aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] ,
As I go about ,
作为 我 去 关于 ,

当我四处走动时，

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔ:k] ,
And wandering as I walk ,
和 漫游 作为 我 走 ,

边走边想，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɔ:k] .
There the people talk .
那里 这 人们 讲话 .

人们在那里交谈。

[men] [seɪ] , [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] [ænd; ənd][gəʊld]
Men say , for silver and gold
男人 说 , 为了 银 和 金子

人们说，为了银子和金子

[ˈmaɪtər][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld] .
Mitres are bought and sold .
主教冠 是 买 和 卖 .

主教冠可以买卖。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : —
" **And again** : —
" 和 再次 : —

“还有：——

" ['leɪmən] [seɪ] [ɪn'di:d] ,
" **Laymen say indeed** ,
" 外行 说 的确 ,

“外行人确实这么说，

[haʊ] [ðeɪ] ([ðə; ði] [pri:sɪs]) [teɪk] [noʊ] [hi:d]
How they (the priests) take no heed
如何 他们 (这 神父) 拿 不 注意

他们（祭司们）怎么会置若罔闻呢？

[ðer; ðər] ['sɪli] [ʃi:p] [tu:; tə] [fi:d] ,
Their silly sheep to feed ,
他们的 愚蠢的 羊 到 喂养 ,

他们那些愚蠢的羊要喂。

[bʌt; bət] [plʌk] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [pʊl]
But pluck away and pull
但 采摘 离开 和 拉

但要拔掉并拉出来

[ðə; ði] ['fli:sɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wʊl] .
The fleeces of their wool .
这 羊毛 的 他们的 羊毛 .

它们的羊毛。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ædz] : —
" **But he adds** : —
" 但 他 添加 : —

但他补充道：——

" [ʌv; əv][nɒʊ] [gʊd] ['bɪʃəp] [spi:k] [aɪ] ,
" **Of no good bishop speak I** ,
" 的 不 好的 主教 说话 我 ,

“我不会谈论任何一位好主教，

[nɔ:r] [gʊd] [pri:st] [aɪ][dɪ'kraɪ] ,
Nor good priest I decry ,
也不 好的 牧师 我 谴责 ,

我也不谴责任何好牧师，

[gʊd] ['friər] , [nɔ:r] [gʊd] [tʃænən] , *
Good friar , nor good chanon , *
好的 修士 , 也不 好的 夏依 , *

既非良善的修士，也非良善的圣歌， *

[gʊd] [nʌn] , [nɔ:r] [gʊd] ['kænən] ,
Good nun , nor good canon ,
好的 尼姑 , 也不 好的 正典 ,

既非好修女，也非好教规。

[gʊd] [mʌŋk] , [nɔ:r] [gʊd] [klɜ:rk] ,
Good monk , nor good clerk ,
好的 僧 , 也不 好的 职员 ,

既非良僧，亦非良士

[nɔ:r] [jet] [nɒʊ] [gʊd] [wɜ:rk] :
Nor yet no good work :
也不 然而 不 好的 工作 :

目前还没有任何好的作品：

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɪz]
But my recounting is
但 我的 重新计算 是

但我的叙述是

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [du:] [ə'mɪs] .
Of them that do amiss .
的 他们 那 做 错误 .

那些犯错的人。

" * [seɪm] [æz; əz]['kænən] .
" * **Same as canon** .
" * 相同的 作为 正典 .

*与正典相同。

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] ['skeltŋ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'kraɪ] ['eni] [gʊd] [mæn][ɔ:r] ['eni] [gʊd] [wɜ:rk] ,
Yet , although Skelton said he would not decry any good man or any good work ,
然而 , 虽然 斯凯尔顿 说 他 会 不是 谴责 任何 好的 男人 或者 任何 好的 工作 ,

然而，尽管斯凯尔顿表示他不会诋毁任何好人或任何好事，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [wʌŋ] .
his spirit was a mocking one .
他的 精神 曾是 一个 嘲讽 一 .

他的精神是嘲讽的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [hɑ:rʃ] [dʒests][ænd; ənd] [ru:d] ['læftər] ,
He was fond of harsh jests and rude laughter ,
他 曾是 喜爱 的 残酷的 笑话 和 粗鲁的 笑声 ,

他喜欢开一些刻薄的玩笑，发出粗鲁的笑声。

[ænd; ənd][nɒʊ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ɔ:r] [tu:] ['hoʊli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [wɪt] .
and no person or thing was too high or too holy to escape his sharp wit .
和 不 人 或者 事物 曾是 也 高的 或者 也 圣 到 逃脱 他的 锋利的 有 .

没有哪个人或事高贵或神圣到能逃过他敏锐的讽刺。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kənˈsi:tɪd] [ˈfeləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑ:rp] [wɪt] ,
" He was doubtless a pleasant conceited fellow , and of a very sharp wit ,
" 他 曾是 毫无疑问 一个 令人愉快的 自负 同伴 , 和 的 一个 非常 锋利的 有 ,
"他无疑是个讨人喜欢但又有点自负的人, 而且非常机智。"

" [sez] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , " [ɪkˈsi:dɪŋ] [bəʊld] ,
" says a writer about sixty years later , " exceeding bold ,
" 说道 一个 作家 关于 六十 年 之后 , " 超过 大胆的 ,
一位作家在大约六十年后说道: "极其大胆,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɪp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [kwɪk] [wen] [hi:; hi][wʌns] [set][hoʊld] . " *
and would nip to the very quick when he once set hold . " *
和 会 掐 到 这 非常 快的 什么时候 他 一次 放 抓住 : " *
一旦他抓住机会, 就会迅速扑过去。 *

* [ˈwɪljəm] [web] .
* William Webbe .
* 威廉 韦伯 :
*威廉·韦伯。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [bəʊld][æz; əz] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [set][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [əˈpɑ:n] [ˈwʊlzi] ,
And being bold as bitter , and having set hold with hatred upon Wolsey ,
和 存在 大胆的 作为 苦的 , 和 拥有 放 抓住 和 仇恨 之上 沃尔西 ,
他既狂妄又愤恨, 并且对沃尔西怀有刻骨的仇恨,

[hi:; hi][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpəʊəm] [kɔ:ld] [waɪ] [kʌm] [ji:; jɪ][nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:rt] ?
he in another poem called Why come ye not to Court ?
他 在 其他 诗 称为 为什么 来 是的 不是 到 法庭 ?
他在另一首名为《你们为何不来朝廷? 》的诗中写道

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [əˈnʌðər] [kɔ:ld] [ˈspi:k] , [ˈpærət] , [roʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] .
and in still another called Speake , Parrot , wrote directly against the Cardinal .
和 在 仍然 其他 称为 斯皮克 , 鹦鹉 , 写道 直接地 反对 这 红衣主教 :
还有一本名为《鹦鹉斯皮克》的书, 直接抨击了红衣主教。

[jet] [ɔ:ˈðoʊ] [ˈskeltn] [ˈreɪld] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rdɪnl] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈi:vəlz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃ:rtʃ] ,
Yet although Skelton railed against the Cardinal and against the evils in the Church ,
然而 虽然 斯凯尔顿 有轨电车 反对 这 红衣主教 和 反对 这 罪恶 在 这 教会 ,
然而, 尽管斯凯尔顿猛烈抨击红衣主教和教会中的种种罪恶,

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpra:tɪstənt] .
he was no Protestant .
他 曾是 不 新教 :
他不是新教徒。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
He believed in the Church of Rome ,
他 相信 在 这 教会 的 罗马 ,
他信奉罗马天主教会。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ðɪ] " [ˈherɪtɪks] .
and would have been sorry to think that he had helped the " heretics .
和 会 有 到过 对不起 到 思考 那 他 有 帮助 这 " 异端 :
如果他认为自己帮助了“异端分子”, 他一定会感到后悔。

" [ˈwʊlzi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpaʊəf(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz]
" Wolsey was still powerful , and he made up his mind to silence his
" 沃尔西 曾是 仍然 强大的 , 和 他 制成 向上 他的 头脑 到 沉默 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
沃尔西当时仍然势力强大, 他下定决心要让他的敌人彻底闭嘴。

[soʊ] ['skɛltɪn] [faʊnd] [hɪm'sɛlf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] ['prɪzn] ,
so Skelton found himself more than once in prison ,
所以 斯凯尔顿 成立 他自己 更多的 比 一次 在 监狱 ;
所以斯凯尔顿不止一次地锒铛入狱。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnəlz] ['æŋɡər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk]
and at last to escape the Cardinal's anger he was forced to take
和 在 最后的 到 逃脱 这 红衣主教的 愤怒 他 曾是 强制 到 拿
[ˈsæŋktʃuəri] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] .
sanctuary in Westminster .
避难所 在 威斯敏斯特 .

最后，为了躲避红衣主教的怒火，他被迫逃往威斯敏斯特寻求庇护。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [fel]
There he remained until he died a few months before his great enemy fell
那里 他 剩余 直到 他 死亡 一个 很少 几个月 前 他的 伟大的 敌人 跌倒
[frʌm; frəm] [ˈpaʊər] .
from power .
从 力量 .

他一直待在那里，直到去世前几个月，他的宿敌才下台。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] ['skɛltənz] [ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'baʊt] ['kwɔərəlz] [ˈoʊvər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]
As many of Skelton's poems were thus about quarrels over religion and politics
作为 许多 的 斯凯尔顿的 诗歌 是 因此 关于 争吵 超过 宗教 和 政治
,
.
,

由于斯凯尔顿的许多诗歌都是关于宗教和政治争论的，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][hæz; hæz][daɪd] .
much of the interest in them has died .
很多 的 这 兴趣 在 他们 有 死亡 .

人们对它们的兴趣大多已经消退了。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'sɛlf] [sez] ,
Yet , as he himself says ,
然而 , 作为 他 他自己 说道 ,

然而，正如他自己所说，

" [fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [maɪ] [raɪm] [ɪz] [ˈræɡɪd] ,
" **For although my rhyme is ragged** ,
" 为了 虽然 我的 韵 是 破烂不堪 ,

“虽然我的韵脚磕磕绊绊，

[ˈtætərd] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] ,
Tattered and jagged ,
破烂 和 锯齿状 ,

破烂不堪，

[ˈruːdli] [reɪn] - [ˈbiːtn] ,
Rudely rain - beaten ,
粗鲁地 雨 - 被打败 ,

饱受雨水摧残，

[rʌst] [ænd; ənd] [mɔːθ] [ɪːtn] ,
Rust and moth eaten ,
锈 和 蛾 吃 ,

锈蚀和虫蛀

[ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [wel] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
If ye take well therewith ,
如果 是的 拿 出色地 由此 ,

如果你们好好接受它，

[,aɪˈti:] [hæθ] [ɪn][,aɪˈti:][sʌm; səm] [pɪθ] .
It hath in it some pith .
它 有 在 它 一些 髓 .

它里面有一些髓。

" [ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɒlɪn] - [æt; ət] [li:st] ,
" And it is well to remember the name of Colin Cloute at least ,
" 和 它 是出色地 到 记住 这 姓名 的 科林 - 在 至少 ,
“至少我们应该记住科林·克劳特的名字。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['leɪtər][ænd; ʌnd] [mʌt] ['greɪtər] ['pɒʊət] ['bɔ:roʊd] [ðæt] [neɪm] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because a later and much greater poet borrowed that name for one of his
因为 一个 之后 和 很多 更大的 诗人 借来的 那 姓名 为了 一 的 他的
[oʊn] ['pɒʊəmz] ,
own poems ,
自己的 诗歌 ,
因为后来一位更伟大的诗人借用了这个名字作为他自己一首诗的标题。

[æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒʊəm] [wɪt] [ki:ps] [moʊst] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][wʌn] [wɪt] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði]
But the poem which keeps most interest for us is one which perhaps at the
但 这 诗 哪个 保持 最多 兴趣 为了 我们 是 一 哪个 也许 在 这
[taɪm][,aɪˈti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
time it was written was thought least important .
时间 它 曾是 书面 曾是 想法 至少 重要的 .
但最让我们感兴趣的一首诗，或许在它创作之时，被认为是最不重要的一首诗。

[,aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['spærəʊ] .
It is called The Book of Philip Sparrow .
它 是 称为 这 书 的 菲利普 麻雀 .

它名为《菲利普·斯帕罗之书》。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['pɒʊəm] [ʃoʊz] [ju: 'es] [ðæt] ['skeltɪn] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] ['bɪtər] [ænd; ʌnd] ['baɪtɪŋ] .
And this poem shows us that Skelton was not always bitter and biting .
和 这 诗 演出 我们 那 斯凯尔顿 曾是 不是 总是 苦的 和 咬 .

这首诗告诉我们，斯凯尔顿并非一直都是愤世嫉俗、尖酸刻薄的人。

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [ɪz] ['ni:ðər] ['bɪtər] [nɔ:r] [kɔ:rs] ,
For it is neither bitter nor coarse ,
为了 它 是 两者都不 苦的 也不 粗 ,

因为它既不苦也不粗糙，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [ænd; ʌnd] ['tendər] [lə'ment] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [hu:z] ['spærəʊ]
but is a dainty and tender lament written for a schoolgirl whose sparrow
但 是 一个 纤巧 和 投标 哀叹 书面 为了 一个 女学生 谁 麻雀

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][kæt] .
had been killed by a cat .
有 到过 被杀 经过 一个 猫 .

但这却是一首优美而温柔的哀歌，写给一位小学生，她的小麻雀被猫杀死了。

[,aɪˈti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔ:rt] [laɪnz] [æz; əz] ['kɒlɪn] - [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ʌv; əv] ['skeltənz]
It is written in the same short lines as Colin Cloute and others of Skelton's
它 是 书面 在 这 相同的 短的 线条 作为 科林 - 和 其他的 的 斯凯尔顿的
['pɒʊəmz] — " ['breθləs] [raɪmz] " * [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] .
poems — " Breathless rhymes " * they have been called .
诗歌 — " 喘不过气 韵律 " * 他们 有 到过 称为 .

它与科林·克劳特和斯凯尔顿的其他诗歌一样，都是用短小的诗行写成的——这些诗被称为“令人窒息的韵律”*。

[ðɪ:z] [ʃɔ:rt] [laɪnz] [rɪ'maɪnd][ju: 'es] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ʔæŋgloo] - ['sæksn] [ʃɔ:rt][hæf] - [laɪnz] ,
These short lines remind us somewhat of the old Anglo - Saxon short half - lines ,
这些 短的 线条 提醒 我们 有些 的 这 老的 盎格鲁 - 撒克逊 短的 一半 - 线条 ;
[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [raɪm] .
except that they rime .
除了 那 他们 韵脚 .

这些短诗行让我们想起了古老的盎格鲁-撒克逊短半行诗，只不过它们是押韵的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['æftər][ðer; ðər] [ˈɔ:θər] " [skel'tɑ:nɪkəl] .
They are called after their author " Skeltonical .
他们 是 称为 后 他们的 作者 " 骨骼 .

它们以作者“Skeltonical”的名字命名。

" * ['bɪʃəp] [hɔ:l] .
" * **Bishop Hall** .
" * 主教 大厅 .

“*霍尔主教。

[wʌt] ['tʃi:flɪ] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['spærəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)]
What chiefly makes The Book of Philip Sparrow interesting is that it is the original
什么 主要 制作 这 书 的 菲利普 麻雀 有趣的 是 那 它 是 这 原来的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['nɜ:rsəri] [raɪm] [hu:] [kɪld] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] ?
of our nursery rime Who Killed Cock Robin ?
的 我们的 苗圃 韵脚 WHO 被杀 公鸡 罗宾 ?

《菲利普·斯帕罗的故事》之所以引人入胜，主要是因为它是童谣《谁杀死了知更鸟？》的原版。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒ:rdʒ] , [ænd; ænd] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [[ɑ:kt] [æt; ət]
It is written in the form of a dirge , and many people were shocked at
它 是 书面 在 这 形式 的 一个 挽歌 , 和 许多 人们 是 震惊 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它以挽歌的形式写成，这让许多人感到震惊。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'hʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [ðæt] [ðɪs] ['dʒestɪŋ] [pri:st]
for they said that it was but another form of mockery that this jesting priest
为了 他们 说 那 它 曾是 但 其他 形式 的 嘲讽 那 这 开玩笑 牧师
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [hɪm'self] .
had chosen with which to divert himself .
有 选定 和 哪个 到 转移 他自己 .

因为他们说，这不过是这位爱开玩笑的牧师为了消遣而选择的另一种嘲弄形式。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)] [dʒeɪn] - [æt; ət] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] - [wʊd] [draɪ]
But I think that little Jane Scoupe at school in the nunnery at Carowe would dry
但 我 思考 那 小的 简 - 在 学校 在 这 尼姑庵 在 - 会 干燥
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ænd] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .
her eyes and smile when she read it .
她 眼睛 和 微笑 什么时候 她 读 它 .

但我认为，在卡罗修道院学校读书的小简·斯库普读到这篇文章时，会擦干眼泪，露出微笑。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊət] ,
She must have been pleased that the famous poet ,
她 必须 有 到过 高兴 那 这 著名的 诗人 ,

她一定很高兴这位著名诗人.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tu:tər][ænd; ænd] [frend] [ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ][ðə; ði]
who had been the King's tutor and friend and who had been both the
WHO 有 到过 这 国王学院 导师 和 朋友 和 WHO 有 到过 两个都 这
[frend] [ænd; ænd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] ,
friend and enemy of the great Cardinal ,
朋友 和 敌人 的 这 伟大的 红衣主教 ,

他曾是国王的老师和朋友，也曾是那位伟大红衣主教的朋友和敌人。

[ʊd; ʒəd] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] ['pɒʊəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['spærəʊ] .
should trouble to write such a long poem all about her sparrow .

应该 麻烦 到 写 这样的 一个 长的 诗 全部 关于 她 麻雀 .

她何必费心写这么长的诗来赞美她的小麻雀呢？

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [kwɒʊ'teɪjənz] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] : —
Here are a few quotations from it : —

这里 是 一个 很少 引文 从 它 : —

以下是其中的一些引文：——

" [ˈplɑː][,siː 'iː][,biː 'oʊ] , *
" **Pla ce bo** , *
" 普拉 ce 波 , *

“地点 bo, *

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] ?
Who is there who ?

WHO 是 那里 WHO ?

谁是谁？

[diː 'aɪ][lə][ˈsiː, 'es'siː'aɪ] ,
Di le sci ,
迪 勒 科学 ,

Di le sci,

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] ;
Dame Margery ;

贵妇人 玛格丽 ;

玛格丽夫人；

[fɑː][,ɑːr 'iː][maɪ][maɪ] ,
Fa re my my ,
法 关于 我的 我的 ,

Fa re my my,

[ˈwerfɔːr] [ænd; ænd] [waɪ] [waɪ] ?
Wherefore and why why ?

因此 和 为什么为什么 ?

为什么会这样？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ['spærəʊ]
For the soul of Philip Sparrow

为了 这 灵魂 的 菲利普 麻雀

为了菲利普·斯帕罗的灵魂

[ðæt] [wʌz; wəz] [leɪt] [sleɪn] [æt; ət] -
That was late slain at Carowe

那 曾是 晚的 被杀 在 -

那人后来在卡罗韦被杀。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [blæk] ,
Among the nuns black ,
之中 这 修女 黑色的 ,

在黑人修女中，

[fɔːr; fər] [ðæt] [swiːt] [soʊlz] [seɪk] ,
For that sweet soul's sake ,
为了 那 甜的 灵魂的 清酒 ,

看在那个善良灵魂的份上，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl]['spærəʊz; 'sperəʊz] - [soʊlz] ,
And for all sparrows ' souls ,
和 为了 全部 麻雀 - 灵魂 ,

为了所有麻雀的灵魂，

[set] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [biːd] [roʊlz] ,
Set in our bead rolls ,
放 在 我们的 珠子 卷 ,

装入我们的珠卷中，

[ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] [ˌkju ju ˈaɪ] ,
Pater Noster qui ,
帕特 诺斯特 qui ,

天主圣父

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːveɪ] [ˈmæri] ,
With an Ave Mari ,
和 一个 大道 玛丽 ,

伴着圣母颂，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kriːd] ,
And with the corner of a creed ,
和 和 这 角落 的 一个 信条 ,

以及某种信条的角落，

[ðə; ði] [mɔːr] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [jər; jər] [niːd] .
The more shall be your need .
这 更多的 将 是 你的 需要 .

你的需求将会更多。

* [pləˈsiːboʊ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃænt] [ɪn] [ðə; ði]
*** Placebo is the first word of the first chant in the**
* 安慰剂 是 这 第一的 单词 的 这 第一的 呗 在 这

*安慰剂是第一首圣歌的第一个词。

[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .
service for the dead .
服务 为了 这 死的 .

为逝者举行的仪式。

[ˈskeltn] [hæz; həz] [hɪr] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [θriː]
Skelton has here made it into three
斯凯尔顿 有 这里 制成 它 进入 三

斯凯尔顿在这里已经进入了第三名。

[wɜːrdz] .
words .
字 .

字。

[ðə; ði] [tʃænt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pləˈsiːboʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]
The chant is called the Placebo from the first
这 呗 是 称为 这 安慰剂 从 这 第一的

这种吟唱从一开始就被称为安慰剂。

[wɜːrd] .
word .
单词 .

单词。

[aɪ] [wept] [ænd; ənd] [aɪ] [weɪld] ,
I wept and I wailed ,
我 哭泣 和 我 哀嚎 ,

我痛哭流涕，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [terz] [daʊn] [heɪld] ,
The tears down hailed ,
这 眼泪 向下 赞誉 ,

泪水如冰雹般落下，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'veild]
But nothing it availed
但 没有什么 它 已利用

但这并没有什么用。

[tu:; tə][kɔ:l] ['fɪlɪp] [ə'gen] ,
To call Philip again ,
到 称呼 菲利普 再次 ,

再次致电菲利普

[ðæt] [gɪb] ['aʊər; ɑ:r][kæt] [hæθ] [sleɪn] .
That Gib our cat hath slain .
那 直布罗陀 我们的 猫 有 被杀 .

吉布杀死了我们的猫。

[gɪb] , [aɪ] [seɪ] , ['aʊər; ɑ:r][kæt]
Gib , I say , our cat
直布罗陀 , 我 说 , 我们的 猫

吉布, 我说, 我们的猫

['wɜ:riɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðæt]
Worried her on that
担心 她 在 那

她为此感到担忧。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌvd] [best] .
Which I loved best .
哪个 我 喜爱 最好的 .

我最喜欢的就是这个。

[aɪ 'ti:][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'sprest]
It cannot be expressed
它 不能 是 表达

它无法表达

[maɪ] ['sɑ:roʊfl] ['heɪvɪnəs]
My sorrowful heaviness
我的 悲伤 沉重

我悲伤的沉重

[ænd; ænd][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'dres] .
And all without redress .
和 全部 没有 纠正 .

而且这一切都无法得到补偿。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] ,
It had a velvet cap ,
它 有 一个 天鹅绒 帽 ,

它戴着一顶天鹅绒帽子，

[ænd; ænd] [wʊd] [sɪt][ə'pɑ:n][maɪ][læp] ,
And would sit upon my lap ,
和 会 坐 之上 我的 膝 ,

然后会坐在我的腿上，

[ænd; ænd] [si:k] ['æftər] [smɔ:l] [wə:mz, vɔ:rms] ,
And seek after small worms ,
和 寻找 后 小的 蠕虫 ,

寻找小虫子，

[ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] [bred] - [krʌmz] .
And sometimes white bread - crumbs .
和 有时 白色的 面包 - 面包屑 .

有时还会加入白面包屑。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [gæsp]
Sometimes he would gasp
有时 他 会 喘气

他有时会喘不过气来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][wɑ:sp] ,
When he saw a wasp ,
什么时候 他 锯 一个 黄蜂 ,

当他看到一只黄蜂时，

[ə; eɪ][flaɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [næt]
A fly or a gnat
一个 飞 或者 一个 小飞虫

苍蝇或蚊子

[hi:; hi] [wʊd] [flaɪ][æt; ət] [ðæt] ;
He would fly at that ;
他 会 飞 在 那 ;

他会飞过去；

[ænd; ænd] [ˈprɪtli] [hi:; hi] [wʊd] [pænt]
And prettily he would pant
和 漂亮 他 会 喘气

他喘息着，气喘吁吁。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æn; ən][ænt] ;
When he saw an ant ;
什么时候 他 锯 一个 蚂蚁 ;

当他看到一只蚂蚁时；

[lɔ:rd] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ]
Lord , how he would fly
主 , 如何 他 会 飞

主啊，他会飞得多远啊！

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .
After the butterfly .
后 这 蝴蝶 .

蝴蝶之后。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sed] [fɪp] , [fɪp]
And when I said Phip , Phip
和 什么时候 我 说 菲普 , 菲普

当我说菲普，菲普的时候

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [li:p] [ænd; ænd][skip] ,
Then he would leap and skip ,
然后 他 会 飞跃 和 跳过 ,

然后他会跳跃，

[ænd; ænd] [teɪk] [ˌem ˈi:][baɪ][ðə; ði][lɪp] .
And take me by the lip .
和 拿 我 经过 这 唇 .

抓住我的嘴唇。

[əˈlæs][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˌem ˈi:][sləʊ] , *
Alas it will me slo , *
唉 它 将要 我 慢 , *

唉，它会很慢，*

[ðæt] [ˈfɪlɪp] [ɪz] [gɔ:n] [ˌem ˈi:][froʊ] .
That Philip is gone me fro .
那 菲利普 是 已消失 我 弗 .

菲利普已经离开我了。

* [sleɪ] .
* **Slay** .
* 杀 .

杀戮。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
For it would come and go ,
为了 它 会 来 和 去 ,

因为它会来也会走，

[ænd; ənd][flaɪ][soʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
And fly so to and fro ;
和 飞 所以 到 和 弗 ;

就这样来回飞翔；

[ænd; ənd][ɑːn][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːp]
And on me it would leap
和 在 我 它 会 飞跃

它会扑向我。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
When I was asleep ,
什么时候 我 曾是 睡着了 ,

当我睡着的时候，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [(eɪ)k] ,
And his feathers shake ,
和 他的 羽毛 摇 ,

他的羽毛颤抖着，

[hweəˈwɪð] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]
Wherewith he would make
以及 他 会 制作

他将用什么来

[em ˈiː][ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] [weɪk] .
Me often for to wake .
我 经常 为了 到 唤醒 .

我经常醒来。

[ðæt] [ˈvendʒəns] [aɪ][æsk][ænd; ənd][kraɪ] ,
That vengeance I ask and cry ,
那 复仇 我 问 和 哭 ,

我祈求并哭诉的复仇，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ekskləˈmeɪʃn] ,
By way of exclamation ,
经过 方式 的 感叹 ,

以感叹的方式，

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnei(ə)n]
On all the whole nation
在 全部 这 所有的 国家

整个国家

[ʌv; əv][kæts][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] .
Of cats wild and tame .
的 猫 荒野 和 驯服 .

包括野生猫和家猫。

[ɡɑːd][send][ðem; ðəm] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
God send them sorrow and shame !
上帝 发送 他们 悲哀 和 耻辱 !

愿上帝让他们遭受悲伤和耻辱！

[ðæt] [kæt] [ɪ'speʃəli]
That cat especially
那 猫 尤其

那只猫尤其如此

[ðæt] [slu:] [soʊ] ['kru:əli]
That slew so cruelly
那 一万 所以 残酷地

那场屠杀如此残酷

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] ['spærəʊ]
My little pretty sparrow
我的 小的 漂亮的 麻雀

我漂亮的小麻雀

[ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] - .
That I brought up at Carowe .
那 我 带来 向上 在 - .

我在卡罗韦提出了这个问题。

[oʊ][kæt][ʌv; əv] ['tʃɜ:rlɪ] [kaɪnd] ,
O cat of churlish kind ,
哦 猫 的 粗鲁 种类 ,

哦，粗鲁的猫啊，

[ðə; ðɪ] [fi:nd] [wʌz; wəz][ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] ,
The fiend was in thy mind ,
这 恶魔 曾是 在 你的 头脑 ,

魔鬼就在你的脑海里。

[wen] [ðəʊ] [maɪ][bɜ:rd] [ʌn'twaɪnd] . *
When thou my bird untwined . *
什么时候 你 我的 鸟 解开 . *

当你解开我的鸟儿的缠绕。*

[aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [hædst] [bɪn] [blaɪnd] .
I would thou hadst been blind .
我 会 你 哈斯特 到过 瞎的 .

我倒希望你是个瞎子。

[ðə; ðɪ] ['lepədz] ['sævɪdz] ,
The leopards savage ,
这 豹子 野蛮的 ,

豹子很凶猛，

[ðə; ðɪ]['laɪənz][ɪn][ðer; ðər][reɪdz] ,
The lions in their rage ,
这 狮子 在 他们的 愤怒 ,

愤怒的狮子们，

[maɪt] [kætʃ] [ði:] [ɪn][ðer; ðər] [pɔ:z]
Might catch thee in their paws
可能 抓住 你 在 他们的 爪子

可能会被它们抓住

[ænd; ənd] [nɔ:] [ði:] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔ:z] .
And gnaw thee in their jaws .
和 啃 你 在 他们的 下颚 .

它们会用利齿啃噬你。

* [tɔ:r] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
* Tore to pieces .
* 撕裂 到 件 .

撕成了碎片。

[ði:z] [ˈvɪlənəs] [fɔ:ls] [kæts] ,
These villainous false cats ,
这些 邪恶的 错误的 猫 ,

这些邪恶的假猫，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] ,
Were made for mice and rats ,
是 制成 为了 小鼠 和 老鼠 ,

是为小鼠和大鼠设计的，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rdi] [smɔ:l] .
And not for birdies small .
和 不是 为了 小鸟球 小的 .

而且不适合小型鸟类。

[ə'læs] , [maɪn] [hɑ:rt] [ɪz] [sleɪθ]
Alas , mine heart is slayeth
唉 , 矿 心 是 杀戮

唉，我的心被杀死了

[maɪ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dɒʊlf(ə)] [deθ] ,
My Philip's doleful death ,
我的 菲利普的 悲伤的 死亡 ,

我菲利普悲惨的离世，

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
When I remember it ,
什么时候 我 记住 它 ,

当我记起它的时候，

[haʊ] ['prɪtɪli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪt] ,
How prettily it would sit ,
如何 漂亮 它 会 坐 ,

它摆在那里该有多漂亮啊！

['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:ft] ,
Many times and oft ,
许多 时代 和 经常 ,

很多时候，

[ə'pɔ:n] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'lɔ:ft] .
Upon my finger aloft .
之上 我的 手指 高空 .

我手指高高举起。

[tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [lʊk] [ðæt] [ji:; ji] [kʌm] ,
To weep with me , look that ye come ,
到 哭泣 和 我 , 看 那 是的 来 ,

与我一同哭泣，看哪，你们要来。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [kaɪnd] ;
All manner of birds of your kind ;
全部 方式 的 鸟类 的 你的 种类 ;

你们这类鸟类的各种品种；

[soʊ] [nʌn] [bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ,
So none be left behind ,
所以 没有任何 是 左边 在后面 ,

所以不让任何人掉队，

[tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [ji:; ji] [fɔ:l]
To mourning look that ye fall
到 丧 看 那 是的 落下

你们垂怜，以哀悼的目光注视着你们。

[wɪð; wɪθ] ['dɒləərəs] ['sɒŋz] ['fju:nərəl] ,
With **dolorous** **songs** **funeral** ,
和 悲伤的 歌曲 葬礼 ,

伴着哀伤的葬礼歌声，

[sʌm; səm][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [seɪ] ,
Some **to** **sing** , **and** **some** **to** **say** ,
一些 到 唱歌 , 和 一些 到 说 ,

有些人唱歌，有些人说话，

[sʌm; səm][tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [preɪ] ,
Some **to** **weep** , **and** **some** **to** **pray** ,
一些 到 哭泣 , 和 一些 到 祈祷 ,

有人哭泣，有人祈祷。

[ˈevri] [bɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪ] .
Every **bird** **in** **his** **lay** .
每一个 鸟 在 他的 躺 .

他巢穴里的每一只鸟。

[ðə; ði] ['ɡoʊldfɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wæɡteɪl] ;
The **goldfinch** **and** **the** **wagtail** ;
这 金翅雀 和 这 鹌鹑 ;

金翅雀和鹌鹑；

[ðə; ði] ['ɡæŋɡlɪŋ] [dʒeɪ][tu:; tə] [reɪl] ,
The **gangling** **jay** **to** **rail** ,
这 岗岭 杰伊 到 轨 ,

那只瘦长的松鸦飞向铁轨，

[ðə; ði] [flekt] [paɪ][tu:; tə] ['tʃætər]
The **flecked** **pie** **to** **chatter**
这 有斑点的 馅饼 到 喋喋不休

斑驳的馅饼闲聊

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒləərəs] ['mætər] ;
Of **the** **dolorous** **matter** ;
的 这 悲伤的 事情 ;

关于这件令人悲痛的事；

[ðə; ði]['rɑ:brɪn] ['redbreɪst] ,
The **robin** **redbreast** ,
这 罗宾 红胸鸟 ,

红胸知更鸟

[hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [pri:st] ,
He **shall** **be** **the** **priest** ,
他 将 是 这 牧师 ,

他将成为祭司，

[ðə; ði] ['rekwiəm] [mæs] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
The **requiem** **mass** **to** **sing** ,
这 安魂曲 大量的 到 唱歌 ,

要唱的安魂弥撒曲，

[ˈsɔ:ftli] ['wɔ:blɪŋ] ,
Softly **warbling** ,
轻轻 鸣唱 ,

轻柔地吟唱着，

[wɪð; wɪθ][help][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['spærəʊ] ,
With **help** **of** **the** **red** **sparrow** ,
和 帮助 的 这 红色的 麻雀 ,

在红麻雀的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈswɑ:ləʊ] ,
And the chattering swallow ,
和 这 喋喋不休 吞 ,

还有那叽叽喳喳的燕子，

[ðɪs] [hɜ:rs] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ˈhæləʊ] ;
This hearse for to hallow ;
这 灵车 为了 到 神圣的 ;

这辆灵车是用来祭祀的；

[ðə; ði][la:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [tu:] ,
The lark with his lung too ,
这 云雀 和 他的 肺 也 ,

那只云雀也带着它的肺，

[ðə; ði] [ˈtʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑ:rtn'et] [ˈɔ:lsoʊ] ;
The chaffinch and the martinet also ;
这 金翅雀 和 这 严酷 还 ;

还有苍头燕雀和白腰雨燕；

[ðə; ði] [ˈlʌsti] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
The lusty chanting nightingale ,
这 好色的 吟唱 夜莺 ,

那只热情歌唱的夜莺，

[ðə; ði][ˈpɑ:pɪndʒeɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [teɪl] ,
The popinjay to tell her tale ,
这 popinjay 到 告诉 她 故事 ,

这位流行歌手要讲述她的故事，

[ðæt] [ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
That peepeth oft in the glass ,
那 皮佩斯 经常 在 这 玻璃 ,

那只经常在玻璃里窥视的鸟儿，

[ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [æt; ət] [mæs] ;
Shall read the Gospel at mass ;
将 读 这 福音 在 大量的 ;

弥撒中要诵读福音书；

[ðə; ði][ˈmeɪvɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwɪs(ə)]
The mavis with her whistle
这 梅维斯 和 她 哨

梅维斯吹着口哨

[ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðer; ðər][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ,
Shall read there the Epistle ,
将 读 那里 这 书信 ,

在那里读那封书信，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][la:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
But with a large and a long
但 和 一个 大的 和 一个 长的

但是，它又大又长

[tu:; tə] [ki:p] [dʒʌst][pleɪn] [sɔ:ŋ] .
To keep just plain song .
到 保持 只是 清楚的 歌曲 .

只保留原曲。

[ðə; ði] [ˈpi:kə:k] [soʊ] [praʊd] ,
The peacock so proud ,
这 孔雀 所以 自豪的 ,

骄傲的孔雀

[bɪˈkəʒ, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] ,
Because his voice is loud ,
因为 他的 嗓音 是 大声 ;

因为他的声音很大，

[ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [teɪl]
And hath a glorious tail
和 有 一个 辉煌 尾巴

而且它还有一条华丽的尾巴

[hiː; hi][æɪ; ʃəɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪl] ; *
He shall sing the grayle ; *
他 将 唱歌 这 格雷尔 ; *

他将歌唱灰蝶； *

[ðə; ði] [aʊl] [ðæt] [ɪz][soʊ] [faʊl]
The owl that is so foul
这 猫头鹰 那 是 所以 犯规

那只如此丑陋的猫头鹰

[mʌst; məst] [help] [juː ˈes][tuː; tə] [haʊl] .
Must help us to howl .
必须 帮助 我们 到 嚎 .

必须帮助我们发出嚎叫。

* [ˈɡrædʒuəl] = [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [bɪˈtwiːn] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd][ˈɡɑːsp(ə)] .
* Gradual = the part of the mass between Epistle and Gospel .
* 逐渐地 = 这 部分 的 这 大量的 之间 书信 和 福音 .

*圣咏 = 弥撒中介于书信和福音之间的部分。

[æt; ət][ðə; ði][pləˈsiːboʊ]
At the Placebo
在 这 安慰剂

安慰剂

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][fɔːrˈɡoʊ]
We may not forgo
我们 可能 不是 放弃

我们或许不能放弃

[ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔː]
The chanting of the daw
这 吟唱 的 这 道

鹰的鸣叫

[ðə; ði] [stɔːrk] [ˈɔːlsəʊ] ,
The stork also ,
这 鹤 还 ,

鹤也

[ðæt] [ˈmeɪkɪθ] [hɜːr; həɹ] [nest]
That maketh her nest
那 制造 她 巢

那让她筑巢

[ɪn] [tuː; tə] [rest] .
In chimnies to rest .
在 烟囱 到 休息 .

在烟囱里休息。

[ðə; ði] [ˈɑːstrɪtʃ] [ðæt] [wɪl] [iːt]
The ostrich that will eat
这 鸵鸟 那 将要 吃

会吃的鸵鸟

[ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [soʊ] [greɪt] ,
A horseshoe so great ,
一个 马蹄铁 所以 伟大的 ,

一枚如此巨大的马蹄铁，

[ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] [mi:t] ,
In the stead of meat ,
在 这 坚定 的 肉 ,

代替肉类，

[sʌtʃ] ['fɜ:rvənt] [hi:t]
Such fervent heat
这样的 热切 热

如此炽热的热

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dʌθ; dəθ] [nɔ:] .
His stomach doth gnaw .
他的 胃 确实 啃 .

他肚子难受极了。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [wel] [flaɪ]
He cannot well fly
他 不能 出色地 飞

他不太会飞。

[nɔ:r] [sɪŋ] ['tu:nəbli] .
Nor sing tunably .
也不 唱歌 可调 .

唱歌也不悦耳动听。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]
The best that we can
这 最好的 那 我们 能

我们能做到的最好

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʼəʊər; ɑ:r] ['belmən] ,
To make him our bellman ,
到 制作 他 我们的 行李员 ,

让他成为我们的门童，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] ,
And let him ring the bells ,
和 让 他 戒指 这 铃铛 ,

让他敲钟吧。

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .
He can do nothing else .
他 能 做 没有什么 别的 .

他别无选择。

- ['əʊər; ɑ:r] [kɑ:k]
Chanticleer our cock
- 我们的 公鸡

公鸡

[mʌst; məst] [tel] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
Must tell what is of the clock
必须 告诉 什么 是 的 这 钟

必须说明时钟的用途

[baɪ][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒi]
By the astrology
经过 这 占星术

根据占星术

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['nætʃ(ə)rəli]
That he hath naturally
那 他 有 自然

他天生就具备这种能力。

[kən'siːvd] [ænd; ənd] [kɔːt] ,
Conceived and caught ,
构思 和 捕捉 ,

构思并捕获，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [tɔːt] .
And was never taught .
和 曾是 绝不 教授 .

而且从来没有人教过。

[tuː; tə]['dʒuːpɪtər][aɪ] [kɔːl]
To Jupiter I call
到 木星 我 称呼

我呼唤木星

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪm'pɪriəl]
Of heaven imperial
的 天堂 帝国

天皇

[ðæt] ['filip] [meɪ] [flaɪ]
That Philip may fly
那 菲利普 可能 飞

菲利普或许会飞

[ə'bvʌv] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ]
Above the starry sky
多于 这 繁星 天空

在繁星点点的天空之上

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['prɪti] [ren]
To greet the pretty wren
到 迎接 这 漂亮的 鹪 鹬

向美丽的鹪鹬致敬

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [hen] ,
That is our Lady's hen ,
那 是 我们的 女士的 母鸡 ,

那是圣母的母鸡，

[er'men,ɑː'men] , [er'men,ɑː'men] , [er'men,ɑː'men] .
Amen , amen , amen :
阿门 , 阿门 , 阿门 .

阿门，阿门，阿门。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'sɪks][ðə; ði] ['renəsɑːns]
Chapter XXXVI THE RENAISSANCE
章 xxxvi 这 复兴

第三十六章 文艺复兴

['renəsɑːns] [miːnz] [riː'bɜːrθ] ,
RENAISSANCE means rebirth ,
复兴 方法 重生 ,

文艺复兴意味着重生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and to make you understand something of what the word means in our
和 到 制作 你 理解 某物 的 什么 这 单词 方法 在 我们的
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɜː][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
literature I must take you a long way .
文学 我 必须 拿 你 一个 长的 方式 .
为了让你们了解这个词在我们文学作品中的含义，我必须带你们走很长一段路。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
You have been told that the fifteenth century was a dull time in English
你 有 到过 讲述 那 这 第十五 世纪 曾是 一个 乏味的 时间 在 英语
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɜː] ,
literature ,
文学 ,
你或许听说过十五世纪是英国文学的沉闷时期，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbːlsʊʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [nuː] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [laɪf] ,
but that it was also a time of new action and new life ,
但 那 它 曾是 还 一个 时间 的 新的 行动 和 新的 生活 ,
但那也是一个充满新行动和新生活的时代。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] ['oʊpənd]
for the discovery of new worlds and the discovery of printing had opened
为了 这 发现 的 新的 世界 和 这 发现 的 印刷 有 打开
[menz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪndz][tuː; tə] [nuː] ['wʌndəz] .
men's eyes and minds to new wonders .
男士 眼睛 和 思想 到 新的 奇迹 .
因为新世界的发现和印刷术的发明，使人们的眼界和思想得以开阔，看到了新的奇迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [laɪf][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [nuː] [θɔːt]
There was a third event which added to this new life by bringing new thought
那里 曾是 一个 第三 事件 哪个 额外 到 这 新的 生活 经过 带来 新的 想法
[ænd; ənd] [nuː] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and new learning to England .
和 新的 学习 到 英格兰 .
第三件事为英国带来了新的思想和新的知识，从而丰富了这种新生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstəntə'noʊpl][baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] .
That was the taking of Constantinople by the Turks .
那 曾是 这 采取 的 君士坦丁堡 经过 这 土耳其人 .
那是土耳其人攻占君士坦丁堡的事件。
[aɪ ˈtiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstəntə'noʊpl][kʊd; kəd][hæv; həv]
It seems difficult to understand how the taking of Constantinople could have
它 似乎 难的 到 理解 如何 这 采取 的 君士坦丁堡 可以 有

[eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃɜː] .
any effect on our literature .
任何 影响 在 我们的 文学 .
很难理解攻占君士坦丁堡会对我们的文学产生任何影响。
[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
I will try to explain ,
我 将要 尝试 到 解释 ,

我试着解释一下，
[bʌt; bət][ɪn][ˈbːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ['klɪrli] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz]
but in order to do so clearly I must go back to the time of the Romans
但 在 命令 到 做 所以 清楚地 我 必须 去 后退 到 这 时间 的 这 罗马书
.
.
.
但要清楚地说明这一点，我必须追溯到罗马时代。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz]
All of you have read English history , and there you read of the Romans
全部 的 你 有 读 英语 历史 , 和 那里 你 读 的 这 罗马书
.
:
.

你们都读过英国历史，其中也提到了罗马人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
You know what a clever and conquering people they were ,
你 知道 什么 一个 聪明的 和 征服 人们 他们 是 ,

你知道他们是一个多么聪明且富有征服力的民族吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [səbˈdu:d] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
and how they subdued all the wild tribes who lived in the countries around them
和 如何 他们 低沉的 全部 这 荒野 部落 WHO 居住地 在 这 国家 大约 他们

.
:
.

以及他们如何征服了周围国家的所有野蛮部落。

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][baːˈbeəriənz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈkɒŋkəd] [əˈhʌðər]
Besides conquering all the barbarians around them , the Romans conquered another
除了 征服 全部 这 野蛮人 大约 他们 , 这 罗马书 征服 其他
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][baːˈbeəriənz] ,
people who were not barbarians ,
人们 WHO 是 不是 野蛮人 ,

除了征服周围的蛮族之外，罗马人还征服了另一个并非蛮族的民族。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔ:r] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
but who were in some ways more civilized than themselves .
但 WHO 是 在 一些 方式 更多的 文明 比 他们自己 .

但在某些方面，他们比他们自己更文明。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɡri:ks] .
These were the Greeks .
这些 是 这 希腊人 .

这些是希腊人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
They had a great literature ,
他们 有 一个 伟大的 文学 ,

他们拥有伟大的文学作品，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði]
they were more learned and quite as skilled in the arts of peace as the
他们 是 更多的 学习 和 相当 作为 熟练 在 这 艺术 的 和平 作为 这
[ˈroʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

他们在和平艺术方面比罗马人更有学识，也同样技艺精湛。

[jet] [ɪn] - [bi:] . [si:] . , [bɜ:n] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,
Yet in 146 B . C . , long before the Romans came to our little island ,
然而 在 - B . C . , 长的 前 这 罗马书 来了 到 我们的 小的 岛 ,

然而，早在公元前146年，也就是罗马人来到我们这个小岛之前很久，

[ɡri:s] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈpra:vɪns] .
Greece became a Roman province .
希腊 成为 一个 罗马 省 .

希腊成为罗马的一个行省。

[bʌt; bət][hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] .
but he transformed it into a new and splendid city .
但 他 转变 它 进入 一个 新的 和 灿烂 城市 .

但他把它改造成了一座崭新而辉煌的城市。

[ðə; ði] ['empərər] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nuː] [ruːm] ,
The Emperor willed it to be called New Rome ,
这 皇帝 意志 它 到 是 称为 新的 罗马 ,
皇帝遗嘱将其命名为新罗马。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɑːnstən'tɪn; 'kɑːnstən'taɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi]
but instead the people called it the city of Constantine , and we
但 反而 这 人们 称为 它 这 城市 的 康斯坦丁 , 和 我们
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ˌkɑːnstəntə'noʊpl] .
know it now as Constantinople .
知道 它 现在 作为 君士坦丁堡 .

但人们却称它为君士坦丁城，也就是我们现在所知的君士坦丁堡。

[wen] [ˌkɑːnstəntə'noʊpl][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmən] ['sɪti] .
When Constantinople was founded it was a Roman city .
什么时候 君士坦丁堡 曾是 创立 它 曾是 一个 罗马 城市 .
君士坦丁堡建城之初是一座罗马城市。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rʊlər] [wɜːr; wər]['ruːmən] , [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [poʊsts][wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ]['ruːmənz] ,
All the rulers were Roman , all the high posts were filled by Romans ,
全部 这 统治者 是 罗马 , 全部 这 高的 帖子 是 已填 经过 罗马书 ,
所有统治者都是罗马人，所有高官都是罗马人。

[ænd; ənd] ['lætɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and Latin was the speech of the people .
和 拉丁 曾是 这 演讲 的 这 人们 .
拉丁语是人民的语言。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːnstəntə'noʊpl][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['æftər][ðə; ði]
But in Constantinople it happened as it had happened in England after the
但 在 君士坦丁堡 它 发生 作为 它 有 发生 在 英格兰 后 这
[ˌkɑːŋkwɛst] .
Conquest .
征服 .

但在君士坦丁堡，这种情况就像征服后的英格兰一样发生了。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːŋkwɛst] , [ðə; ði] ['rʊlər] [wɜːr; wər] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
In England , for a time after the Conquest , the rulers were French and the
在 英格兰 , 为了 一个 时间 后 这 征服 , 这 统治者 是 法语 和 这
[ˌlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [frɛntʃ] ,
language was French ,
语言 曾是 法语 ,

在英格兰，征服后的一段时间里，统治者是法国人，语言也是法语。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʊlər] [bɪ'keɪm]
but gradually all that passed away , and the language and the rulers became
但 逐步地 全部 那 通过了 离开 , 和 这 语言 和 这 统治者 成为
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌns] [mɔːr] .
English once more .
英语 一次 更多的 .

但这一切逐渐过去，语言和统治者又一次变成了英国人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnstəntə'noʊpl] .
So it was in Constantinople .
所以 它 曾是 在 君士坦丁堡 .

君士坦丁堡也是如此。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ɡri:k] ['sɪti] , [ðə; ði] ['rʊlə] [br'keɪm] [ɡri:k] , [ænd; ənd] [ɡri:k] [wʌz; wəz]
By degrees it became a Greek city , the rulers became Greek , and Greek was
经过 学位 它 成为 一个 希腊语 城市 , 这 统治者 成为 希腊语 , 和 希腊语 曾是
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['spʊkən] .
the language spoken .
这 语言 说 .

渐渐地，它变成了一座希腊城市，统治者变成了希腊人，希腊语也成了人们使用的语言。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kæpɪt(ə)] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn][hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz]['empaɪər] .
In building a second capital Constantine had weakened his Empire .
在 建筑 一个 第二 首都 康斯坦丁 有 减弱 他的 帝国 .

君士坦丁修建第二座首都削弱了他的帝国。

[su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] ['westərn] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:stərn]
Soon it was split in two , and there arose a western and an eastern
很快 它 曾是 分裂 在 二 , 和 那里 出现 一个 西 和 一个 东
['empaɪər] .
Empire .
帝国 .

不久，它分裂成两个国家，形成了西帝国和东帝国。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['empaɪər][wɪð; wɪθ] [ru:m] [æt; ət][ɪts] [hed] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [fel]
As time went on the Western Empire with Rome at its head declined and fell
作为 时间 去 在 这 西 帝国 和 罗马 在 它是 头 拒绝 和 跌倒
,
!
,

随着时间的推移，以罗马为中心的西罗马帝国逐渐衰落并最终灭亡。

[waɪl] [ðə; ði] ['i:stərn] ['empaɪər][wɪð; wɪθ][kɑ:nstəntə'noʊpəl][æz; əz][ɪts]['kæpɪt(ə)] [gru:] [ɡreɪt] .
while the Eastern Empire with Constantinople as its capital grew great .
尽管 这 东 帝国 和 君士坦丁堡 作为 它是 首都 生长 伟大的 .

与此同时，以君士坦丁堡为首都的东罗马帝国日益强大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡri:k] ['empaɪər] .
But it grew into a Greek Empire .
但 它 生长 进入 一个 希腊语 帝国 .

但它发展成为一个希腊帝国。

['i:v(ə)n] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)] ['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði][ɪɡ'zækt] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ru:mən]['empaɪər] [keɪm]
Even very clever people cannot tell the exact date at which the Roman Empire came
甚至 非常 聪明的 人们 不能 告诉 这 精确的 日期 在 哪个 这 罗马 帝国 来了
[tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:k] [ɔ:r] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] ,
to an end and the Greek or Byzantine Empire ,
到 一个 结尾 和 这 希腊语 或者 拜占庭 帝国 ,

即使非常聪明的人也无法说出罗马帝国和希腊帝国或拜占庭帝国的确切灭亡日期。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [br'gæn] .
as it is called , began .
作为 它 是 称为 , 开始 .

正如它所称呼的那样，开始了。

[soʊ][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] .
So we need not trouble about that .
所以 我们 需要 不是 麻烦 关于 那 .

所以，我们不必为此烦恼。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][wʌz; wəz][ə; eɪ]
All that is needful for us to understand now it that Constantinople was a
全部 那 是 需要 为了 我们 到 理解 现在 它 那 君士坦丁堡 曾是 一个
[ˈkrɪstʃən] [ˈsɪti] ,
Christian city ,
基督教 城市 ,

我们现在只需要明白一点：君士坦丁堡是一座基督教城市。

[ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrezər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd]
a Greek city , and a treasure - house of Greek learning and
一个 希腊语 城市 , 和 一个 宝藏 - 房子 的 希腊语 学习 和
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

一座希腊城市，也是希腊学术和文学的宝库。

[ðʌs] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
Thus Constantinople was the Christian outpost of Europe .
因此 君士坦丁堡 曾是 这 基督教 前哨 的 欧洲 :

因此，君士坦丁堡是欧洲基督教的前哨站。

[fɔːr; fər] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [ˈbɪzəntiːn] [ˈempaɪər] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ðə; ði]
For hundred of year the Byzantine Empire stood as a barrier against the
为了 百 的 年 这 拜占庭 帝国 站立 作为 一个 障碍 反对 这
[ˈsærəsən] [həʊsts][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] .
Saracen hosts of Asia :
撒拉逊人 主持人 的 亚洲 :

数百年来，拜占庭帝国一直是抵御亚洲撒拉逊军队的屏障。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [stiːl] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
It might have stood still longer , but sad to say ,
它 可能 有 站立 仍然 更长 , 但 伤心 到 说 ,

它或许还能保持静止更久，但遗憾的是，

[ðɪs] [ˈbæriər] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈbroʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ðəmˈselvz] .
this barrier was first broken down by the Christians themselves .
这 障碍 曾是 第一的 破碎的 向下 经过 这 基督徒 他们自己 :

基督教徒们首先打破了这一障碍。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruːˈseɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [tuː; tə] [faɪt]
For in 1204 the armies of the fourth Crusade , which had gathered to fight
为了 在 - 这 军队 的 这 第四 运动 , 哪个 有 聚集 到 斗争
[ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
the heathen ,
这 异教徒 ,

因为在1204年，第四次十字军东征的军队集结起来与异教徒作战，

[tɜːrnd] [ðer; ðər][swɔːdz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [jeɪm] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [sed] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l]
turned their swords , to their shame be it said , against the Christian people
转向 他们的 剑 , 到 他们的 耻辱 是 它 说 , 反对 这 基督教 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈempaɪər] .
of the Greek Empire .
的 这 希腊语 帝国 :

可耻的是，他们将刀剑指向了希腊帝国的基督教人民。

[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ˈplʌndəd] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðɪːz] " [ˈpaɪəs] [ˈbrɪɡəndz] ,
Constantinople was taken , plundered , and destroyed by these " pious brigands ,
君士坦丁堡 曾是 已采取 , 掠夺 , 和 损毁 经过 这些 " 虔诚的 强盗 ,
君士坦丁堡被这些“虔诚的强盗”攻占、洗劫和摧毁。

" * [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empərəz] [wʌz; wəz][fɜːrst]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ðen]
" * and the last of the Byzantine Emperors was first blinded and then
" * 和 这 最后的 的 这 拜占庭 皇帝们 曾是 第一的 失明 和 然后
[flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,
flung from a high tower ,
扔 从 一个 高的 塔 ,
" * 拜占庭帝国的最后一位皇帝先是被弄瞎了双眼，然后从高塔上被扔了下来，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
so that his body fell shattered to pieces on the paving - stones of his own
所以 那 他的 身体 跌倒 破碎 到 件 在 这 铺路 - 石头 的 他的 自己的
['kæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .
于是，他的尸体破碎在了自己首都的石板路上。

* [dʒɔːrdʒ] ['fɪnli] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .
" * George Finlay , History of Greece .
" * 乔治 芬利 , 历史 的 希腊 .
" * 乔治·芬利，《希腊史》。

[ˈbɔːldwɪn] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['flændərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪd] ,
Baldwin , Count of Flanders , one of the great leaders of the Crusade ,
鲍德温 , 数数 的 弗兰德斯 , 一 的 这 伟大的 领导人 的 这 运动 ,
佛兰德斯伯爵鲍德温，十字军东征的伟大领袖之一

[wʌz; wəz] [ðen] [kraʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] ['empərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
was then crowned by his followers and acknowledged Emperor of the East .
曾是 然后 加冕 经过 他的 追随者 和 已确认 皇帝 的 这 东方 .
随后，他被追随者拥立为帝，并被公认为东方皇帝。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌns] [greɪt] ['empaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['brʊkən][ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [θriː] ['lesər]
But the once great Empire was now broken up , and out of it three lesser
但 这 一次 伟大的 帝国 曾是 现在 破碎的 向上 , 和 出去 的 它 三 较少
['empaɪəz] ,
Empires ,
帝国 ,
但曾经强大的帝国如今已分崩离析，分裂成三个较小的帝国。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['smɔːlər] [steɪts] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] .
as well as many smaller states , were formed .
作为 出色地 作为 许多 较小的 各州 , 是 形成 .
以及许多较小的国家也相继成立。

[ˈbɔːldwɪn] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ruːl] [æz; əz] ['empərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Baldwin did not long rule as Emperor of the East ,
鲍德温 做过 不是 长的 规则 作为 皇帝 的 这 东方 ,
鲍德温统治东方的皇帝时间并不长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [kɑːnstæntə'hoʊpl][frʌm; frəm]
and the Greeks after a time succeeded in regaining Constantinople from
和 这 希腊人 后 一个 时间 成功了 在 恢复 君士坦丁堡 从
[ðə; ði] ['westərn] ['krɪstʃənz] .
the western Christians .
这 西 基督徒 .
一段时间后，希腊人成功地从西方基督徒手中夺回了君士坦丁堡。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋgə] [ðeɪ] [kept] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈempaɪər]
But although for nearly two hundred years longer they kept it , the Empire
但 虽然 为了 几乎 二 百 年 更长 他们 保留 它 , 这 帝国
[wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
was dying and lifeless .
曾是 垂死 和 无生命 .

虽然他们又维持了近两百年，但帝国已经奄奄一息，走向衰亡。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡri:z] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɡri:s] [ɡru:] [les] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki]
And by degrees , as the power of Greece grew less , the power of Turkey
和 经过 学位 , 作为 这 力量 的 希腊 生长 较少的 , 这 力量 的 火鸡
[ɡru:] [ˈɡreɪtər] .
grew greater .
生长 更大的 .

随着希腊国力的逐渐衰落，土耳其国力则逐渐增强。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] - [ðə; ði] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑ:mɪd] [i:] [əˈtækt] [kɑ:nstəntəˈnoʊpl] .
At length in 1453 the Sultan Mohammed II attacked Constantinople .
在 长度 在 - 这 苏丹 穆罕默德 二 遭到攻击 君士坦丁堡 .

最终，在1453年，苏丹穆罕默德二世攻打了君士坦丁堡。

[ðen] [ðə; ði] [krɔ:s] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Then the Cross , which for a thousand years and more had stood upon the
然后 这 叉 , 哪个 为了 一个 千 年 和 更多的 有 站立 之上 这
[ˈræm,pɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
ramparts of Christendom ,
城墙 的 基督教世界 ,

然后是十字架，它已经在基督教世界的城墙上屹立了一千多年，

[went] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
went down before the Crescent .
去 向下 前 这 新月 .

在新月之前就倒下了。

[ˈkɑ:nstən,tɪn; ˈkɑ:nstən,tɑɪn][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈempərəz] ,
Constantine XI , the last of the Greek Emperors ,
康斯坦丁 十一 , 这 最后的 的 这 希腊语 皇帝们 ,
君士坦丁十一世，希腊帝国最后一位皇帝

[nelt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [səˈfaɪə] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði][ˈhoʊli]
knelt in the great church of St . Sophia to receive for the last time the Holy
跪下 在 这 伟大的 教会 的 英石 . 索菲亚 到 收到 为了 这 最后的 时间 这 圣
[ˈsækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

他跪在圣索菲亚大教堂里，最后一次领受圣体圣事。

[ðen] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi;; hi][roʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l] .
Then mounting his horse he rode forth to battle .
然后 安装 他的 马 他 骑 前进 到 战斗 .

然后他翻身上马，奔赴战场。

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hi;; hi] [fel] ,
Fighting for his kingdom and his faith he fell ,
斗争 为了 他的 王国 和 他的 信仰 他 跌倒 ,
他为保卫王国和信仰而战，最终战死。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbɑːdi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][rouəd][ˈɪntuː][ðə; ði]
and over his dead body the young Sultan and his soldiers rode into the
和 超过 他的 死的 身体 这 年轻的 苏丹 和 他的 士兵 骑 进入 这
[ˈruːɪnd] [ˈsɪti] .
ruined city .
毁坏 城市 .

年轻的苏丹和他的士兵们踩着他的尸体，骑马进入了这座废墟之城。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Then in the church ,
然后 在 这 教会 ,
[wɜː] [bʌt; bət][ə; ei] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfɔːləŋ] [ˈempərər] [hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]
where but a few hours before the fallen Emperor had knelt and prayed to
在哪里 但 一个 很少 小时 前 这 倒下 皇帝 有 跪下 和 祈祷 到
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

就在几个小时前，这位陨落的皇帝还曾跪下向基督祈祷。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [bəʊd] [hɪmˈself] [ɪn] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] .
the Sultan bowed himself in thanks and praise to Allah and Mohammed .
这 苏丹 鞠躬 他自己 在 谢谢 和 称赞 到 真主 和 穆罕默德 .
[sʊdən] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [moʊˈhɑːmɪd] .
苏丹鞠躬向真主和穆罕默德表达感谢和赞美。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜː] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːnstəntəˈnoʊpl][ænd; ənd]
And now we come to the point where the taking of Constantinople and
和 现在 我们 来 到 这 观点 在哪里 这 采取 的 君士坦丁堡 和
[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈempaɪər] [ˈtʌtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the fall of the Greek Empire touches our literature .
这 落下 的 这 希腊语 帝国 触摸 我们的 文学 .

现在，我们来到了君士坦丁堡陷落和希腊帝国灭亡与我们的文学产生交集的这一阶段。

[ɪn][kɑːnstəntəˈnoʊpl][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks]
In Constantinople the ancient learning and literature of the Greeks
在 君士坦丁堡 这 古老的 学习 和 文学 的 这 希腊人
[hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
had lived on year after year .
有 居住地 在 年 后 年 .

在君士坦丁堡，古希腊的学术和文学世代相传。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [huː] [nuː] , [ænd; ənd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɡriːk]
The city was full of scholars who knew , and loved , and studied the Greek
这 城市 曾是 满的 的 学者们 WHO 知道 , 和 喜爱 , 和 研究 这 希腊语
[ˈbːθəz] .
authors .
作者 .

这座城市里到处都是了解、喜爱和研究希腊作家的学者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] , [ˈdrɪvn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri]
But now , before the terror of the Turk , driven forth by the fear of slavery
但 现在 , 前 这 恐怖 的 这 土耳其人 , 驱动 前进 经过 这 害怕 的 奴隶制
[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ,
and disgrace ,
和 耻辱 ,

但是现在，在土耳其人的恐怖统治下，人们被奴役和耻辱的恐惧所驱使，

[ðɪːz] [ɡriːk] [sˈkɒləz] [fled] .
these Greek scholars fled .
这些 希腊语 学者们 逃亡 .
[θɪːz] [ɡriːk] [sˈkɒləz] [fled] .
这些希腊学者逃走了。

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
They fled to Italy .
他们 逃亡 到 意大利 .

他们逃往意大利。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒʊz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [gʊdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [bɪ'haɪnd] ,
And although in their flight they had to leave goods and wealth behind ,
和 虽然 在 他们的 航班 他们 有 到 离开 商品 和 财富 在后面 ,
尽管他们在逃亡途中不得不放弃货物和财富，

[ðə; ði] [keɪm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['mænjʊskɹɪpts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrɛ,riːz][ʌv; əv][kɑːnstæntə'noʊpl] .
the came laden with precious manuscripts from the libraries of Constantinople .
这 来了 满载 和 宝贵的 手稿 从 这 图书馆 的 君士坦丁堡 .
他们满载着来自君士坦丁堡图书馆的珍贵手稿而来。

[ðiːz] ['fjuːdʒətɪv] ['griːks] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪtæljənz][ə; eɪ] ['lɜːrɪnɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]
These fugitive Greeks brought to the Italians a learning which was to them
这些 逃犯 希腊人 带来 到 这 意大利人 一个 学习 哪个 曾是 到 他们
[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
new and strange .
新的 和 奇怪的 .

这些逃亡的希腊人给意大利人带来了他们所不熟悉和陌生的知识。

[suːn] [ɔːl][ʼoʊvər] [ˈjʊrəp] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrɪnɪŋ] [spred] .
Soon all over Europe the news of the New Learning spread .
很快 全部 超过 欧洲 这 消息 的 这 新的 学习 传播 .

很快，新学的消息传遍了整个欧洲。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælpz] [s'kɒləz] [θrɔŋd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
Then across the Alps scholars thronged from every country in Europe to listen
然后 穿过 这 阿尔卑斯山 学者们 熙熙攘攘 从 每一个 国家 在 欧洲 到 听
[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .
and to learn .
和 到 学习 .

随后，来自欧洲各国的学者们翻越阿尔卑斯山，蜂拥而至，聆听学习。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [kwat] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [nuː] ['lɜːrɪnɪŋ] [wʌz; wəz] .
I do not think I can quite make you understand what this New Learning was .
我 做 不是 思考 我 能 相当 制作 你 理解 什么 这 新的 学习 曾是 .

我觉得我无法让你完全理解这种新学习是什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['lɜːrɪnɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] .
It was indeed but the old learning of Greece .
它 曾是 的确 但 这 老的 学习 的 希腊 .

这其实就是古希腊的学问。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yet there was in it something that can never grow old , for it was
然而 那里 曾是 在 它 某物 那 能 绝不 生长 老的 , 为了 它 曾是
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .

然而，其中却蕴含着永不衰老的东西，因为它是人性的。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [men] [tʌːrn] [ə'wei] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]
It made men turn away from idle dreaming and begin to learn that the
它 制成 男人 转动 离开 从 闲置的 做梦 和 开始 到 学习 那 这
[wɜːrld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] ['riːəl] .
world we live in is real .
世界 我们 居住 在 是 真实的 .

它使人们不再沉迷于空想，开始认识到我们所生活的世界是真实的。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]
They began to realize that there was something more than a past and a
他们 开始 到 意识到 那 那里 曾是 某物 更多的 比 一个 过去的 和 一个
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

他们开始意识到，除了过去和未来之外，还有更重要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
There was the present .
那里 曾是 这 展示 .

还有这份礼物。

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][taɪm][tu:; tə] [veɪg] ['wʌndərɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ,
So , instead of giving all their time to vague wonderings of what might be ,
所以 , 反而 的 给予 全部 他们的 时间 到 模糊的 疑惑 的 什么 可能 是 ,
所以，他们没有把所有时间都花在对未来可能走向的模糊思考上，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
of what never had been , and what never could be ,
的 什么 绝不 有 到过 , 和 什么 绝不 可以 是 ,
从未存在过，也永远不可能存在的事物

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪn][mæn][æz; əz][hi:; hi]
they began to take an interest in life as it was and in man as he
他们 开始 到 拿 一个 兴趣 在 生活 作为 它 曾是 和 在 男人 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他们开始对生活本身以及人类本身产生兴趣。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈhju:mən][laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [wʌz; wəz] ,
They began to see that human life with all its joys and sorrows was ,
他们 开始 到 看 那 人类 生活 和 全部它是 喜悦 和 悲伤 曾是 ,
他们开始明白，人生百态，包括所有的欢乐和悲伤，都是.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][mæn] .
after all , the most interesting thing to man .
后 全部 , 这 最多 有趣的 事物 到 男人 .

毕竟，这是人类最感兴趣的事物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][men] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][soʊ] .
It was a New Birth , and men called it so .
它 曾是 一个 新的 出生 , 和 男人 称为 它 所以 .

这是一次新生，男人们就是这么称呼它的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrenəsɑ:ns] .
For that is the meaning of Renaissance .
为了 那 是 这 意义 的 复兴 .

这就是文艺复兴的意义所在。

[ˈmeni] [θɪŋz] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][kɑ:nstæntəˈnoʊpl] [helpt] [tɔ:rdz] [ðɪs] [nu:] [bɜ:rθ] .
Many things besides the fall of Constantinople helped towards this New Birth .
许多 事物 除了 这 落下 的 君士坦丁堡 帮助 向 这 新的 出生 .

除了君士坦丁堡的陷落之外，还有许多因素促成了这一新生。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [ˈderɪŋ] [ˈseɪləz] [laɪk] [kəˈlʌmbəs] [ænd; ənd][ˈkæbət] ,
The discovery of new worlds by daring sailors like Columbus and Cabot ,
这 发现 的 新的 世界 经过 大胆 水手们 喜欢 哥伦布 和 卡伯特 ,
像哥伦布和卡伯特这样勇敢的航海家发现了新世界。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and the discovery of printing were among them .
和 这 发现 的 印刷 是 之中 他们 :

印刷术的发现也位列其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lɜːrniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gri:k] ,

But the touchstone of the New Learning was the knowledge of Greek ,
但 这 试金石 的 这 新的 学习 曾是 这 知识 的 希腊语 ,

但新学问的试金石是希腊语知识。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jɒrəp] [ə; eɪ][lɔːst] [tʌŋ] .

which had been to the greater part of Europe a lost tongue .
哪个 有 到过 到 这 更大的 部分 的 欧洲 一个 丢失的 舌头 :

对于欧洲大部分地区来说，这曾是一种失传的语言。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sku:l] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]

On this side of the Alps there was not a school or college in which it
在 这 边 的 这 阿尔卑斯山 那里 曾是 不是 一个 学校 或者 大学 在 哪个 它

[kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrniɪd] .

could be learned .
可以 是 学习 :

阿尔卑斯山这边没有学校或学院可以学习这门学科。

[soʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [wer] [ðə; ði] [gri:k] [s'kɒləz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] , [ðooʊz] [huː] [wɪtʃ]

So to Italy , where the Greek scholars had found a refuge , those who wished
所以 到 意大利 , 在哪里 这 希腊语 学者们 有 成立 一个 避难所 , 那些 WHO 希望

[tuː; tə] [lɜːrn] [flɑːkt] .

to learn flocked .
到 学习 成群结队的 :

因此，那些渴望学习的人纷纷涌向希腊学者们找到避难所的意大利。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ɑːksfərd] [s'kɒləz] .

Among them were some Oxford scholars .
之中 他们 是 一些 牛津 学者们 :

其中一些人是牛津大学的学者。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θriː] ,

Chief of these were three ,
首席 的 这些 是 三 ,

其中最主要的有三人，

[huːz] [neɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs]

whose names you will learn to know well when you come to read more about this
谁 姓名 你 将要 学习 到 知道 出色地什么时候 你 来 到 读 更多的 关于 这

[taɪm] .

time .
时间 :

当你阅读更多关于这个时代的内容时，你就会熟悉他们的名字了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪljəm] - , " [ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ʌnd][best][ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtnz] , " *

They were William Grocyn , " the most upright and best of all Britons , " *

['tɒməs] ['lɪn,eɪkər] ,

Thomas Linacre ,
托马斯 林纳克 ,

他们是威廉·格罗辛，“所有英国人中最正直、最优秀的人”，*托马斯·林纳克，

[ænd; ʌnd][dʒɑːn][koʊ'let] .

and John Colet .
和 约翰 科莱特 :

以及约翰·科莱特。

[ði:z] [men] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [ti:tʃ] [gri:k]
These men , returning from Italy full of the New Learning , began to teach Greek
这些 男人 , 返回 从 意大利 满的 的 这 新的 学习 , 开始 到 教 希腊语
[æt; ət][ʼɑ:ksfərd] .
at Oxford .
在 牛津 .

这些从意大利带着新学问归来的人，开始在牛津大学教授希腊语。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] ['meni] [ðen] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] ['bɪtərli]
And it is strange now to think that there were many then who were bitterly
和 它 是 奇怪的 现在 到 思考 那 那里 是 许多 然后 WHO 是 苦涩地
[ə'genst] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] .
against such teaching .
反对 这样的 教学 .

现在想来真是不可思议，当时竟然有那么多人强烈反对这种教义。

[ðə; ði] ['stju:dnts] ['i:v(ə)n] [fɔ:ɹmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtɪz] , [fɔ:ɹ; fər][ænd; ənd] [ə'genst] .
The students even formed themselves into two parties , for and against .
这 学生 甚至 形成 他们自己 进入 二 各方 , 为了 和 反对 .
学生们甚至分成了赞成派和反对派两个阵营。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kɔ:ld] ['gri:ks] [ænd; ənd]['traudʒəns] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [mæn][ə; eɪ]
They were called Greeks and Trojans , and between these two parties man a
他们 是 称为 希腊人 和 特洛伊木马 , 和 之间 这些 二 各方 男人 一个
[fɪrs] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ,
fierce fight took place ,
凶猛的 斗争 采取 地方 ,
他们被称为希腊人和特洛伊人，这两方之间爆发了一场激烈的战斗。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [dɪd][nɑ:t] [end] [ɪn] [wɜ:ɹdz] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [bləʊz] .
for the quarrel did not end in words , but often in blows .
为了 这 争吵 做过 不是 结尾 在 字 , 但 经常 在 打击 .
因为争吵并非以言语结束，而是常常以拳脚相向告终。

* [i'ɹæzməs] .
* **Erasmus .**
* 伊拉斯谟 .
*伊拉斯谟。

[ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['kɔŋkəd] .
The New Learning , however , conquered .
这 新的 学习 , 然而 , 征服 .
然而，新学说最终取得了胜利。

[ænd; ənd][soʊ] ['ki:nli] [dɪd] [men] [fi:l] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜ:ɹ; wər] [naʊ]
And so keenly did men feel the human interests of such things as were now
和 所以 敏锐地 做过 男人 感觉 这 人类 兴趣 的 这样的 事物 作为 是 现在
[tɔ:t] ,
taught ,
教授 ,
人们非常深刻地感受到现在所教授的这些知识对人类福祉的重要性。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] ['græməɹ] , ['retərɪk] , ['pouətɪri] , [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [ðə; ði]
that we have come to call grammar , rhetoric , poetry , Greek and Latin the
那 我们 有 来 到 称呼 语法 , 修辞 , 诗 , 希腊语 和 拉丁 这
[hju:'mænitiz] ,
Humanities ,
人文科学 ,
我们现在称之为语法、修辞、诗歌、希腊语和拉丁语的人文学科，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hu:] [ˈti:tʃɪz] [ði:z] [θɪŋ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
and the professor who teaches these thing the professor of Humanity .
和 这 教授 WHO 教导 这些 事物 这 教授 的 人类 .
教授这些内容的教授，就是人文科学教授。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɛvən]
Chapter XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər]
THE LAND OF NOWHERE
这 土地 的 无处

无名之地

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
WHILE the New Learning was stirring England ,
尽管 这 新的 学习 曾是 搅拌 英格兰 ,

当新学说在英国掀起波澜之时，

[ænd; ənd] [ɡri:k] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [tɔ:t] [ɪn][ˈɑ:ksfərd] ,
and Greek was being for the first time taught in Oxford ,
和 希腊语 曾是 存在 为了 这 第一的 时间 教授 在 牛津 ,

希腊语首次在牛津大学开设课程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ðər; ðər] .
a young student of fourteen came to the University there .
一个 年轻的 学生 的 十四 来了 到 这 大学 那里 .

一位十四岁的年轻学生来到那里的大学。

[ðɪs] [ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈtɒməs] [mɔ:r] .
This student was named Thomas More .
这 学生 曾是 命名 托马斯 更多的 .

这位学生名叫托马斯·莫尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ər] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
He was the son of a lawyer who became a judge ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 律师 WHO 成为 一个 法官 ,

他的父亲是一名律师，后来成为了一名法官。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][perɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌv; əv][ˈmɔ:rtən] ,
and as a little boy he had been a page in the household of Morton ,
和 作为 一个 小的 男生 他 有 到过 一个 页 在 这 家庭 的 莫顿 ,

他小时候曾在莫顿家当过侍童。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .
the Archbishop of Canterbury .
这 大主教 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] .
The Archbishop was quick to see that the boy was clever .
这 大主教 曾是 快的 到 看 那 这 男生 曾是 聪明的 .

大主教很快就看出这男孩很聪明。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hu:ˈlevər] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] ,
" **This child here waiting at the table , whoever will live to see it** ,
" 这 孩子 这里 等待 在 这 桌子 , 谁 将要 居住 到 看 它 ,
“这个孩子正在餐桌旁等着，无论谁能活到看到这一幕，

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [mæn] , " * [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
will prove a marvellous man , " * he would say .
将要 证明 一个 奇妙 男人 , " * 他 会 说 .

“他会证明自己是一个了不起的人，”*他会这样说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [mɔːrɪz] [ˈfɑːðər][tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈɑːksfərd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː]
And so he persuaded More's father to send the boy to Oxford to study law
和 所以 他 被说服 更多 父亲 到 发送 这 男生 到 牛津 到 学习 法律
.
:
.

于是，他劝说莫尔的父亲送儿子去牛津大学学习法律。
* [ˈwɪljəm] [ˈroʊpər] , [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
* **William Roper , The Mirroure of Virtue** .
* 威廉 罗珀 , 这 镜子 的 美德 .
*威廉·罗珀，《美德之镜》。

[ˈtɒməs] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrɪz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [fɔːr; fər][oʊld][sɜːr][dʒɑːn] ,
Thomas remained only two years at Oxford , for old Sir John ,
托马斯 剩余 仅有的 二 年 在 牛津 , 为了 老的 先生 约翰 ,
托马斯在牛津只待了两年，因为老约翰爵士

[fɪərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][nɔːt]
fearing he was learning too much Greek and literature and not
害怕 他 曾是 学习 也 很多 希腊语 和 文学 和 不是
[ɪˈnʌf] [lɔː] ,
enough law ,
足够的 法律 ,
他担心自己学了太多希腊语和文学知识，而法律知识却学得不够。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] [ɪn] [ˈlʌndən] .
called his son home and sent him to study law in London .
称为 他的 儿子 家 和 发送 他 到 学习 法律 在 伦敦 .
他把儿子叫回家，送他去伦敦学习法律。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
It must have been a disappointment to the boy to be taken from
它 必须 有 到过 一个 失望 到 这 男生 到 是 已采取 从
[ðə; ði] [ˈklevər] [ˈfrendz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɑːksfərd] ,
the clever friends he had made in Oxford ,
这 聪明的 朋友们 他 有 制成 在 牛津 ,
对于这个男孩来说，离开他在牛津结交的那些聪明的朋友们，一定是一件非常失望的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə][biː; bi][set] [ɪnˈsted] [tuː; tə]
and from the books and studies that he loved , to be set instead to
和 从 这 图书 和 研究 那 他 喜爱 , 到 是 放 反而 到
[riːd] [draɪ] [lɔː] - [bʊks] .
read dry law - books .
读 干燥 法律 - 图书 .
他原本喜爱的书籍和研究，却被安排去阅读枯燥的法律书籍。

[bʌt; bət] [ˈtɒməs] [mɔːr] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈsʌni] - [ˈtempərd] .
But Thomas More was most sunny - tempered .
但 托马斯 更多的 曾是 最多 阳光明媚 - 淬火 .
但托马斯·莫尔的性格却十分开朗。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌlki] [ɔːr] [krɔːs] .
Nothing made him sulky or cross .
没有什么 制成 他 闷闷不乐的或者 叉 .
没有什么能让他生气或恼火。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈkwaiətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ,
So now he settled down quietly to his new life ,
所以 现在 他 定居 向下 悄悄 到 他的 新的 生活 ,
于是，他平静地开始了新的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['lɔɪər] .
and in a very short time became a famous and learned lawyer .
和 在 一个 非常 短的 时间 成为 一个 著名的 和 学习 律师 .

并在很短的时间内成为了一位著名且博学的律师。

[ɪn][wʌz; wəz]['æftər] [mɔ:r] [left] ['ɑ:ksfərd] [ðæt][hi:; hi][met][ðə; ði][mæn] [hu:] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend]
In was after More left Oxford that he met the man who became his dearest friend
在 曾是 后 更多的 左边 牛津 那 他 遇见 这 男人 WHO 成为 他的 亲爱的 朋友
.
.
.

莫尔离开牛津后，遇到了后来成为他最亲密的朋友的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɛsɪ'dɪriəs] [ɪ'ræzməs] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʌtʃmən] .
This was Desiderius Erasmus , a learned Dutchman .
这 曾是 德西德里乌斯 伊拉斯谟 , 一个 学习 荷兰人 .

这位是德西德里乌斯·伊拉斯谟，一位博学的荷兰人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
He was eleven years older than More and he could speak no English ,
他 曾是 十一 年 老 比 更多的 和 他 可以 说话 不 英语 ,
他比莫尔大十一岁，而且他不会说英语。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [br'klʌmɪŋ] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][kʊd; kəd] [spi:k] ['lætn]
but that did not prevent them becoming friends , as they both could speak Latin
但 那 做过 不是 防止 他们 成为 朋友们 , 作为 他们 两个都 可以 说话 拉丁
[ɪ:zəli] [ænd; ənd] [wel] .
easily and well .
容易地 和 出色地 .

但这并没有妨碍他们成为朋友，因为他们都能流利地说拉丁语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
They had much in common .
他们 有 很多 在 常见的 .

他们有很多共同点。

[ɪ'ræzməs][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] , ['merɪ] [wɪt][æz; əz] [mɔ:r] ,
Erasmus was of the same lively , merry wit as More ,
伊拉斯谟 曾是 的 这 相同的 热闹 , 欢乐 有 作为 更多的 ,

伊拉斯谟和莫尔一样，都拥有活泼幽默的机智。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:]
they both loved literature and the Greek learning , and so the two
他们 两个都 喜爱 文学 和 这 希腊语 学习 , 和 所以 这 二
[br'keɪm] [fæst] [frendz] .
became fast friends .
成为 快速地 朋友们 .

他们都热爱文学和希腊文化，因此两人很快成为了好朋友。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['helps] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['lætn] [stɪl] [held] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]
And it helps us to understand the power which Latin still held over our
和 它 帮助 我们 到 理解 这 力量 哪个 拉丁 仍然 握住 超过 我们的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

这有助于我们理解拉丁语在当时文学领域仍然拥有的强大影响力。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['jʊərəp] ,
and indeed over all the literature of Europe ,
和 的确 超过 全部 这 文学 的 欧洲 ,

事实上，在整个欧洲文学中，

[wen] [wi:: wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ði:z] [tu:] [frendz] [spəʊk] [tu:: tə] [i:t] [ˈlðər] [ænd; ənd] [root] [ænd; ənd]
when we remember that these two friends spoke to each other and wrote and
什么时候 我们 记住 那 这些 二 朋友们 辐 到 每个 其他 和 写道 和
[dʒestɪd][ɪn] [ˈlætɪn] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
jested in Latin as easily as they might have done in English .
玩笑 在 拉丁 作为 容易地 作为 他们 可能 有 完毕 在 英语 .

当我们回想起这两位朋友用拉丁语交谈、写作和开玩笑，就像用英语一样轻松自如时。

[ɪˈræzməs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Erasmus was one of the most famous men of his time .
伊拉斯谟 曾是 一 的 这 最多 著名的 男人 的 他的 时间 .

伊拉斯谟是当时最著名的人物之一。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [hu:] [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:: tə] [fri:] [menz] [maɪndz] ,
He was one who did much in his day to free men's minds ,
他 曾是 一 WHO 做过 很多 在 他的 天 到 自由的 男士 思想 ,

他生前为解放人们的思想做出了巨大贡献。

[wʌn] [hu:] [helpt] [men] [tu:: tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
one who helped men to think for themselves .
一 WHO 帮助 男人 到 思考 为了 他们自己 .

帮助人们独立思考的人。

[soʊ] [ɔ:ˈðoo] [hi:: hi] [hæd; həd] [də'rektli; daɪ'rektli] [pər'hæps] [ˈlɪt(ə)] [tu:: tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
So although he had directly perhaps little to do with English
所以 虽然 他 有 直接地 也许 小的 到 做 和 英语

[ˈlɪtərəʃ(ər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,

所以，尽管他可能与英国文学没有直接关系，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu:: tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
it is well to remember him as the friend of More .
它 是出色地 到 记住 他 作为 这 朋友 的 更多的 .

我们应该记住他是莫尔的朋友。

" [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ɡreɪt] , " [root] [ɪˈræzməs] [wʌnz] ,
" **My affection for the man is so great** , " **wrote Erasmus once** ,
" 我的 感情 为了 这 男人 是 所以 伟大的 , " 写道 伊拉斯谟 一次 ,

“我对这个人的感情非常深厚，”伊拉斯谟曾写道。

" [ðæt] [ɪf] [hi:: hi] [beɪd] [ˌem ˈi:] [dæns] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rnpaɪp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [æt; ət] [wʌnz] [wʌt] [hi:: hi] [bɪd] [ˌem ˈi:]
" **that if he bade me dance a hornpipe** , **I should do at once what he bid me**
" 那 如果 他 巴德 我 舞蹈 一个 号角舞曲 , 我 应该 做 在 一次 什么 他 出价 我
.
.
.

“如果他让我跳霍恩派普舞，我就立刻照他说的做。”

" [ɔ:ˈðoo] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] , [rɪˈlɪdʒən] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hoʊld] [əˈpɑ:n]
" **Although More was so merry and witty** , **religion got a strong hold upon**
" 虽然 更多的 曾是 所以 欢乐 和 机智 , 宗教 得到 一个 强的 抓住 之上

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“尽管莫尔生性开朗风趣，但宗教对他的影响却非常强烈。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hi:: hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
and at one time he thought of becoming a monk .
和 在 一 时间 他 想法 的 成为 一个 僧 .

他一度想过出家为僧。

[bʌt; bət][hiː; ɪz] [frendz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] ,
But his friends persuaded him to give up that idea ,
但 他的 朋友们 被说服 他 到 给 向上 那 主意 ;
但他的朋友们劝他放弃了这个想法。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæəri] .
and after a time he decided to marry .
和 后 一个 时间 他 决定 到 结婚 .
过了一段时间，他决定结婚。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kweɪnt] ['mænər] .
He chose his wife in a somewhat quaint manner .
他 选择 他的 妻子 在 一个 有些 古雅 方式 .
他选择妻子的方式有些古怪。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɒtəz] .
Among his friends there was a gentleman who had three daughters .
之中 他的 朋友们 那里 曾是 一个 绅士 WHO 有 三 女儿们 .
他的朋友中有一位先生，他有三个女儿。

[mɔːr] [laɪkt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌŋ] [best] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]
More liked the second one best , " for that he thought her the fairest and
更多的 喜欢 这 第二 一 最好的 , " 为了 那 他 想法 她 这 最公平 和
[best] ['feɪvəd] .
best favoured .
最好的 受青睐 .
摩尔最喜欢第二个，因为他认为她是其中最漂亮、最受宠爱的。

" * [bʌt; bət][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd]
" * **But he married the eldest because it seemed to him " that it would**
" * 但 他 已婚 这 长子 因为 它 似乎 到 他 " 那 它 会
[biː; bi][bəʊθ] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [feɪm] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
be both great grief and some shame also to the oldest to see her
是 两个都 伟大的 悲伤 和 一些 耻辱 还 到 这 最老 到 看 她
[jʌŋgər] ['sɪstər] [prɪ'fɜːrd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['mæridʒ] .
younger sister preferred before her in marriage .
年轻 姐姐 首选 前 她 在 婚姻 .

“* 但他娶了姐姐，因为他觉得“如果姐姐看到妹妹在婚姻中比自己更受青睐，那对姐姐来说既是巨大的悲伤，也是某种耻辱。

[hiː; hi] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˈpɪti] , [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]
He then , of a certain pity , framed his fancy toward her , and soon after
他 然后 , 的 一个 肯定 遗憾 , 框 他的 想要 朝向 她 , 和 很快 后
['mærid] [hɜːr; hər] . " *
married her . " *
已婚 她 . " *

于是，他出于某种怜悯之心，对她产生了爱慕之情，不久便娶了她。*

* ['dʌbljuː] . ['roʊpər] .
* **W . Roper** .
* W . 罗珀 .

*W. 罗珀。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][waɪf] [soʊ] ['kweɪntli] [mɔːrz] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌŋ] .
Although he chose his wife so quaintly More's home was a very happy one .
虽然 他 选择 他的 妻子 所以 古雅地 更多 家 曾是 一个 非常 快乐的 一 .
尽管莫尔选择妻子的方式有些古怪，但他的家却非常幸福。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfæməli][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
He loved nothing better than to live a simple family life with his wife
他 喜爱 没有什么 更好的 比 到 居住 一个 简单的 家庭 生活 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and children round him .
和 孩子们 圆形的 他 .
他最喜欢的就是和妻子儿女过着简单的家庭生活。

[ˈæftər][sɪks] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈmærid] [əˈɡen] .
After six years his wife died , but he quickly married again .
后 六 年 他的 妻子 死亡 , 但 他 迅速地 已婚 再次 .
六年之后, 他的妻子去世了, 但他很快又结婚了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪɡnərənt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
And although his second wife was " a simple ignorant woman and
和 虽然 他的 第二 妻子 曾是 " 一个 简单的 无知 女士 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈwɜːrldli] [tuː] ,
somewhat worldly too ,
有些 世俗 也 ,
尽管他的第二任妻子“是一个单纯无知, 但也有些世故的女人”,

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈtempər] ,
" with a sharp tongue and short temper ,
" 和 一个 锋利的 舌头 和 短的 脾气 ,
“言语尖刻, 脾气暴躁”,

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [step] - [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
she was kind to her step - children and the home was still a happy
她 曾是 种类 到 她 步 - 孩子们 和 这 家 曾是 仍然 一个 快乐的
[wʌn] .
one .
— .
她对继子女很好, 家里依然充满幸福。

[mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [mæn] ,
More was a great public man ,
更多的 曾是 一个 伟大的 民众 男人 ,
莫尔是一位杰出的公众人物,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
but he was first a father and head of his own house .
但 他 曾是 第一的 一个 父亲 和 头 的 他的 自己的 房子 .
但他首先是一位父亲, 一家之主。

[hiː; hi] [sez] : " [waɪl] [aɪ] [spend] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [əˈbrʊːd] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] ,
He says : " While I spend almost all the day abroad amongst others ,
他 说道 : " 尽管 我 花费 几乎 全部 这 天 国外 在 其他的 ,
他说: “虽然我几乎整天都和其他人一起在国外度过,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrezɪduː] [æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [maɪn] [oʊn] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə]
and the residue at home among mine own , I leave to myself , I mean to
和 这 残留物 在 家 之中 矿 自己的 , 我 离开 到 我 , 我 意思是 到
[maɪ] [bʊk] ,
my book ,
我的 书 ,
至于家中剩下的部分, 我留给自己, 留给我的书。

[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .
没时间了。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][mʌst; məst] [kɑː'men] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]
For when I come home , I must commen with my wife , chatter with my
为了 什么时候 我 来 家 , 我 必须 普通 和 我的 妻子 , 喋喋不休 和 我的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

因为我回到家后, 必须和妻子交谈, 和孩子们闲聊,

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and talk with my servants .
和 讲话 和 我的 仆人 .

与我的仆人交谈。

[ɔːl][ðə; ði] [wɪtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [ˈrekən] [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [əˈmʌŋ] [ˈbɪznəs] ,
All the which things I reckon and account among business ,
全部 这 哪个 事物 我 估计 和 帐户 之中 商业 ,
所有我在商业中考虑和安排的事情,

[fɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [dʌn] ,
forasmuch as they must of necessity be done ,
因此 作为 他们 必须 的 必要性 是 完毕 ,
鉴于这些事情必须要做,

[ænd; ənd] [dʌn] [mʌst; məst] [ðeɪ] [niːdz] [biː; bi] [ənˈles] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and done must they needs be unless a man will be stranger in his own
和 完毕 必须 他们 需求 是 除非 一个 男人 将要 是 陌生人 在 他的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .

必须这样做, 否则一个人就不愿在自己的家中成为陌生人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][soʊ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
And in any wise a man must so fashion and order his conditions and
和 在 任何 明智的 一个 男人 必须 所以 时尚 和 命令 他的 状况 和
[soʊ] [əˈpɔɪnt] [ænd; ənd][dɪˈspəʊz] [hɪmˈself] ,
so appoint and dispose himself ,
所以 委 和 处置 他自己 ,
无论如何, 一个人必须这样塑造和安排自己的条件, 这样任命和处置自己。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ˈmeri] , [ˈdʒɑːkænd][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
that he be merry , jocund and pleasant among them ,
那 他 是 欢乐 , 欢乐 和 令人愉快的 之中 他们 ,
愿他在他们中间快乐、欢欣、和蔼。

[huːm] [ˈiːðər] [ˈneɪtʃər] [hæθ] [prəˈvaɪdɪd][ɔːr] [tʃæns] [hæθ] [meɪd] ,
whom either Nature hath provided or chance hath made ,
谁 任何一个 自然 有 假如 或者 机会 有 制成 ,
无论是自然赋予的还是偶然造就的,

[ɔːr][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
or he himself hath chosen to be the fellows and companions of his life ,
或者 他 他自己 有 选定 到 是 这 伙伴们 和 同伴 的 他的 生活 ,
或者他自己选择了与他共度一生的伙伴和同伴,

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [brˈheɪvjər] [ænd; ənd] [fəˈmɪliˈærəti] [hiː; hi][duː][nɑːt][mɑːr][ðem; ðəm] ,
so that with too much gentle behaviour and familiarity he do not mar them ,
所以 那 和 也 很多 温和的 行为 和 熟悉 他 做 不是 马尔 他们 ,
以免他过于温柔和亲昵, 反而伤害了他们。

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] .
and by too much sufferance of his servants make them his masters .
和 经过 也 很多 忍耐 的 他的 仆人 制作 他们 他的 大师 .
并且通过过度容忍仆人, 使仆人反倒成为他的主人。

" [æ̃t; ət][ə; eɪ] [t̃aɪm] , [tu:] , [wen] [edʒu'keɪ(ə)n][w̃ɹ; wəz] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][gə:lz] ,
" At a time , too , when education was thought little necessary for girls ,
" 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 教育 曾是 想法 小的 必要的 为了 女孩们 ,
" 当时人们认为女孩接受教育没有必要 ,

[mɔ:r] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
More taught his daughters as carefully as his sons .
更多的 教授 他的 女儿们 作为 小心 作为 他的 儿子们 .
莫尔对女儿们的教导如同对儿子们的教导一样细致入微。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ['mɑ:rgrət] ([mɑ:g] ,
His eldest daughter Margaret (Mog ,
他的 长子 女儿 玛格丽特 (猫 ,
他的长女玛格丽特 (Mog ,
[æz; əz][hi; hi] [lʌvd] [tu; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər]) [w̃ɹ; wəz][soʊ] ['kleɪvər] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [men] [preɪzd] [ænd; ənd]
as he loved to call her) was so clever that learned men praised and
作为 他 喜爱 到 称呼 她) 曾是 所以 聪明的 那 学习 男人 赞扬 和
[ri'wɔ:dɪd] [hɜ:r; hər] .
rewarded her :
奖励 她 :
(他喜欢这样称呼她) 她非常聪明, 受过教育的男人们都称赞她并给予奖励。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ['mæɪrɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hoʊm] ,
When his children married they did not leave home ,
什么时候 他的 孩子们 已婚 他们 做过 不是 离开 家 ,
他的孩子们结婚后并没有离开家。

[bʌt; bət] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [tu; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['tʃelsi] [ɪn][ðə; ðɪ]
but came with their husbands and wives to live at Chelsea in the
但 来了 和 他们的 丈夫们 和 妻子们 到 居住 在 切尔西 在 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] .
beautiful home More had built there .
美丽的 家 更多的 有 建造 那里 :
但他们和他们的丈夫和妻子一起来到切尔西, 住在莫尔在那里建造的美丽住宅里。

[soʊ][ðə; ðɪ]['fæməli][w̃ɹ; wəz] ['nevər] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gæðərd] [ə; eɪ] " [sku:l] " [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
So the family was never divided , and More gathered a " school " of children
所以 这 家庭 曾是 绝不 分割 , 和 更多的 聚集 一个 " 学校 " 的 孩子们
[ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and grandchildren round him .
和 孙辈 圆形的 他 :
因此, 这个家庭从未分裂, 莫尔身边聚集了一群子孙后代。

[mɔ:r] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
More soon became a great man .
更多的 很快 成为 一个 伟大的 男人 :
莫尔很快就成为了一位伟人。

['henri] [vi:ɑ'rɑɪ] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mɔ:r] [dɪd][nɑ:t][raɪz][tu; tə] ['paʊər] [waɪl] [hi; hi]
Henry VII , indeed , did not love him , so More did not rise to power while he
亨利 七 , 的确 , 做过 不是 爱 他 , 所以 更多的 做过 不是 上升 到 力量 尽管 他
[lɪvd] .
lived .
居住地 :
亨利七世确实不喜欢他, 所以莫尔在世时并没有获得权力。

[bʌt; bət] ['henri] [vi:ɑ'rɑɪ][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['henri] [vi:ɑ'rɑɪɑɪ] [ru:ld] .
But Henry VII died and his son Henry VIII ruled .
但 亨利 七 死亡 和 他的 儿子 亨利 八 裁决 :
但亨利七世去世后, 他的儿子亨利八世继位。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃænsləɹ] , [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈwʊlzi] , [brˈkeɪm] [mɔ:rz] [frend] ,
The great Chancellor , Cardinal Wolsey , became More's friend .
这 伟大的 校长 , 红衣主教 沃尔西 , 成为 更多 朋友 ,
伟大的首相沃尔西枢机主教与莫尔成了朋友。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [bru:ʒ] .
and presently he was sent on business for the King to Bruges .
和 目前 他 曾是 发送 在 商业 为了 这 国王 到 布鲁日 .
不久之后，他奉国王之命前往布鲁日执行公务。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbeldʒəm] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]
It was while More was about the King's business in Belgium that he wrote the
它 曾是 尽管 更多的 曾是 关于 这 国王学院 商业 在 比利时 那 他 写道 这
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [best] [rɪˈmembər] .
greater part of the book by which he is best remembered .
更大的 部分 的 这 书 经过 哪个 他 是 最好的 记得 .
莫尔在比利时处理国王的事务期间，写下了他最为人知的著作的大部分内容。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [ju:ˈtɒpiə] .
This book is called Utopia .
这 书 是 称为 乌托邦 .
这本书名叫《乌托邦》。

[ðə; ði] [neɪm] [mi:nz] " [ˈnoʊwər] , " [frʌm; frəm] [tu:] [ɡri:k] [wɜ:rdz] , " [oʊ] , " [noʊ] , [ænd; ənd] " .
The name means " nowhere , " from two Greek words , " ou , " no , and "
这 姓名 方法 " 无处 , " 从 二 希腊语 字 , " 你的 , " 不 , 和 "
[ˈtɒpɑ:s,ˈtɑ:pɑ:s] , " [ə; eɪ] [pleɪs] .
topos , " a place .
拓扑斯 , " 一个 地方 .
这个名字的意思是“无处可去”，由两个希腊词组成，“ou”(不) 和“topos”(地方)。

[ðə; ði] [ju:ˈtɒpiə] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] ,
The Utopia , like so many other books of which we have read ,
这 乌托邦 , 喜欢 所以 许多 其他 图书 的 哪个 我们 有 读 ,
《乌托邦》就像我们读过的许多其他书籍一样，
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [lɪvd] .
was the outcome of the times in which the writer lived .
曾是 这 结果 的 这 时代 在 哪个 这 作家 居住地 .
这是作家所处时代的产物。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第13/39页

[wen] [mɔːr] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt]
When More looked round upon the England that he knew he saw many things that
什么时候 更多的 看起来 圆形的 之上 这 英格兰 那 他 知道 他 锯 许多 事物 那
[wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
were wrong .
是 错误的 .

当莫尔环顾他所熟悉的英格兰时，他发现了很多错误之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
He was a man loyal to his King ,
他 曾是 一个 男人 忠诚 到 他的 国王 ,
他忠于自己的国王。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ruːld] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]
yet he could not pretend to think that the King ruled only for the good of
然而 他 可以 不是 假装 到 思考 那 这 国王 裁决 仅有的 为了 这 好的 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .
his people and not for his own pleasure .
他的 人们 和 不是 为了 他的 自己的 乐趣 .

但他无法假装认为国王统治只是为了人民的利益，而不是为了满足自己的私欲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd] .
There was evil , misery , and suffering in all the land .
那里 曾是 邪恶的 , 苦难 , 和 痛苦 在 全部 这 土地 .
整个国家都充满了邪恶、悲惨和苦难。

[mɔːr] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][set][ðə; ði]
More longed to make people see that things were wrong ; he longed to set the
更多的 渴望 到 制作 人们 看 那 事物 是 错误的 ; 他 渴望 到 放 这
[rɔːŋ] [raɪt] .
wrong right .
错误的 正确的 .

他更渴望让人们看到事情的错误；他渴望纠正错误。

[soʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['noʊwər] [ɪn] [wɪtʃ]
So to teach men how to do this he invented a land of Nowhere in which
所以 到 教 男人 如何 到 做 这 他 发明 一个 土地 的 无处 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['iːv(ə)l][ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
there was no evil or injustice ,
那里 曾是 不 邪恶的 或者 不公正 ,

为了教人们如何做到这一点，他虚构了一个“无处之地”，那里没有邪恶，也没有不公正。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
in which every one was happy and good .
在 哪个 每一个 一 曾是 快乐的 和 好的 .
每个人都很快乐，很美好。

[hiː; hi] [roʊt] [soʊ] [wel] [ə'baʊt] [ðæt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] ['evri] [wʌn]
He wrote so well about that make - believe land that from then till now every one
他 写道 所以出色地 关于 那 制作 - 相信 土地 那 从 然后 直到 现在 每一个 一
[huː] [riːd] [juː'toʊpiə] [siːz] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [mɔːrz] [aɪ'diːə] .
who read Utopia sees the beauty of More's idea .
WHO 读 乌托邦 看到 这 美丽 的 更多 主意 .

他对那个虚构的乌托邦的描写如此精彩，以至于从那时起直到现在，每个读过《乌托邦》的人都能感受到莫尔思想的美好。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] , [tu:] , [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [lənd] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)]
But every one , too , thinks that this land where everything is right is an impossible
但 每一个 一 , 也 , 思考 那 这 土地 在哪里 一切 是 正确的 是 一个 不可能的
[lənd] .
land .
土地 :

但每个人也都认为, 这片一切都很美好的土地, 是一个不可能存在的地方。

[ðʌs] [mɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwidʒ] ,
Thus More gave a new word to our language ,
因此 更多的 给予 一个 新的 单词 到 我们的 语言 ,
因此, 莫尔为我们的语言贡献了一个新词。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] ['bjʊ:tɪf(ə)] [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] "
and when we think some idea beautiful but impossible we call it "
和 什么时候 我们 思考 一些 主意 美丽的 但 不可能的 我们 称呼 它 "
[ju:'tɒpiən] .
Utopian .
乌托邦 :

当我们觉得某个想法很美好但不可能实现时, 我们就称之为“乌托邦”。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [meɪd] [mɔ:r] [raɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" **As it was the times that made More write his book** ,
" 作为 它 曾是 这 时代 那 制成 更多的 写 他的 书 ,
“正是当时的时代促使莫尔写下了这本书,”

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so it was the times that gave him the form of it .
所以 它 曾是 这 时代 那 给予 他 这 形式 的 它 .
所以, 是时代赋予了他这种形式。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
In those days , as you know ,
在 那些 天 , 作为 你 知道 ,
如你所知, 在那些日子里

[menz] [maɪndz][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] [ləndz][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði]
men's minds were stirred by the discovery of new lands and chiefly by the
男士 思想 是 搅拌 经过 这 发现 的 新的 土地 和 主要 经过 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
discovery of America .
发现 的 美国 .
新大陆的发现, 尤其是美洲的发现, 激发了人们的思想。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] [hu:] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] ,
And although it was Columbus who first discovered America ,
和 虽然 它 曾是 哥伦布 WHO 第一的 发现 美国 ,
虽然是哥伦布第一个发现了美洲,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .
he did not give his name to the new country .
他 做过 不是 给 他的 姓名 到 这 新的 国家 .
他没有把自己的名字留给这个新国家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'sted] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪk'splɔ:rər][ɑ:mə'i:goʊ][ves'pu:tʃi] .
It was , instead , named after the Italian explorer Amerigo Vespucci .
它 曾是 , 反而 , 命名 后 这 意大利语 探险家 亚美利哥 韦斯普奇 .
它最终以意大利探险家亚美利哥·韦斯普奇的名字命名。

[ɑ:mə'i:goʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] ,
Amerigo wrote a book about his voyages ,
亚美利哥 写道 一个 书 关于 他的 航程 ,
亚美利哥写了一本关于他航行的书,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [mɔːr] [gə:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əz] [fɔːr; fər]
and it was from this book that More got some of his ideas for
和 它 曾是 从 这 书 那 更多的 得到 一些 的 他的 想法 为了
[ðə; ði][ju:'tɒpiə] .
the Utopia .
这 乌托邦 .

莫尔正是从这本书中获得了他构想乌托邦的一些想法。

[mɔːr] [meɪks] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈæntwɜːrp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] " [wel] ['stri:kən] [ɪn] [eɪdʒ] ,
More makes believe that one day in Antwerp he saw a man " well stricken in age ,
更多的 制作 相信 那 一 天 在 安特卫普 他 锯 一个 男人 " 出色地 受打击的 在 年龄 ,
更令人惊讶的是, 有一天他在安特卫普看到一个“上了年纪”的男人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [sʌn] - [bə:nd] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊk] [kæst] ['hoʊmli] [ə'baʊt]
with a black sun - burned face , a long beard , and a cloak cast homely about
和 一个 黑色的 太阳 - 烧伤 脸 , 一个 长的 胡须 , 和 一个 披风 投掷 家常的 关于
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他有着黝黑的脸庞, 被太阳晒得通红, 留着长长的胡须, 肩上披着一件朴素的斗篷。

[hu:m] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ə'pærəl] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmæɪnər] .
whom by his favour and apparel forthwith I judged to be a mariner .
谁 经过 他的 偏爱 和 服饰 立即 我 评判 到 是 一个 水手 .
从他的举止和衣着, 我立刻判断出他是一名水手。

" [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ræfeɪəl] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑːmə'ɪːgou]
" This man was called Raphael Hythlodaye and had been with Amerigo
" 这 男人 曾是 称为 拉斐尔 - 和 有 到过 和 亚美利哥
[ves'pu:tʃi] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] ,
Vespucci in the three last of his voyages ,
韦斯普奇 在 这 三 最后的 的 他的 航程 ,
“这个人名叫拉斐尔·希斯洛达耶, 曾跟随亚美利哥·韦斯普奇进行了最后三次航行。”

" ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['vɔɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" saving that in the last voyage he came not home again with him .
" 保存 那 在 这 最后的 航程 他 来了 不是 家 再次 和 他 :
“唯一不同的是, 在最后一次航行中, 他没有和他一起回家。”

" [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪdʒ] - [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [br'haɪnd] .
" For on that voyage Hythlodaye asked to be left behind .
" 为了 在 那 航程 - 问 到 是 左边 在后面 :
“因为在那次航行中, 希斯洛达耶要求被留在后面。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ɑːmə'ɪːgou] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [frendz] ,
And after Amerigo had gone home he , with five friends ,
和 后 亚美利哥 有 已消失 家 他 , 和 五 朋友们 ,
阿梅里戈回家后, 他和五个朋友

[set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
set forth upon a further voyage of discovery .
放 前进 之上 一个 更远 航程 的 发现 .
踏上新的探索之旅。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈtrævlz] [ðeɪ] [sɔː] ['meni] ['mɑːrəvləs] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] [θɪŋz] ,
In their travels they saw many marvelous and fearful things ,
在 他们的 旅行 他们 锯 许多 奇妙 和 可怕 事物 ,
在旅途中, 他们看到了许多奇妙而可怕的事物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] ['noʊwər] .
and at length came to the wonderful land of Nowhere .
和 在 长度 来了 到 这 精彩的 土地 的 无处 .
最终, 他们来到了奇妙的无名之地。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][tʊʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi] [keɪm] ,
" **But what he told us that he saw , in every country where he came ,**
" 但 什么 他 讲述 我们 那 他 锯 , 在 每一个 国家 在哪里 他 来了 ,
但他告诉我们, 在他所到过的每个国家, 他都看到了什么?

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] [bɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
it were very long to declare .
它 是 非常 长的 到 宣布 .
声明起来非常冗长。

" [mɔːr] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['trævələr] .
" **More asked many questions of this great traveler .**
" 更多的 问 许多 问题 的 这 伟大的 游客 .
“更多人向这位伟大的旅行家提出了许多问题。”

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɒnstəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [biː; bi][noʊ] [nuːz] , [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wiː; wi]
" **But as for monsters , because they be no news , of them we**
" 但 作为 为了 怪物 , 因为 他们 是 不 消息 , 的 他们 我们
[wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv]
were nothing inquisitive . : : : :
是 没有什么 好奇
至于怪物, 因为它们早已闻所未闻, 所以我们对它们并不感兴趣。.....

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] ['sɪtəznz] [ruːld] [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʊʊlsəm] [lɔːz] ,
But to find citizens ruled by good and wholesome laws ,
但 到 寻找 公民 裁决 经过 好的 和 健康 法律 ,
但要找到受良好健全的法律统治的公民,

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [rer] [ænd; ənd][hɑːrd] [θɪŋ] !
that is an exceeding rare and hard thing !
那 是 一个 超过 稀有的 和 难的 事物 !
那是一件极其罕见且难得的事情!

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'toʊpiə][ɪz][tʊʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tɔːks] [bɪ'twiːn] - ,
" **The whole story of the Utopia is told in the form of talks between Hythlodaye ,**
" 这 所有的 故事 的 这 乌托邦 是 讲述 在 这 形式 的 会谈 之间 - ,
“整个乌托邦的故事都是以希斯洛达耶与.....之间的对话形式讲述的,

[mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['piːtər] [dʒaɪlz] .
More , and his friend Peter Giles .
更多的 , 和 他的 朋友 彼得 吉尔斯 .
以及他的朋友彼得·吉尔斯。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪksɪz] [wʌt] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪ'mædʒɪneri][soʊ] ['kweɪntli] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt]
And More mixes what is real and what is imaginary so quaintly that it is not
和 更多的 混合 什么 是 真实的 和 什么 是 假想 所以 古雅地 那 它 是 不是
['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː'toʊpiə][wʌz; wəz]
wonderful that many of the people of his own day thought that Utopia was
精彩的 那 许多 的 这 人们 的 他的 自己的 天 想法 那 乌托邦 曾是
[ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪs] .
a real place .
一个 真实的 地方 .

莫尔将现实与想象巧妙地融合在一起, 以至于他那个时代的许多人认为乌托邦是一个真实存在的地方, 这也就不足为奇了。
[ˈpiːtər] [dʒaɪlz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɔːr] ,
Peter Giles , for instance , was a real man and a friend of More ,
彼得 吉尔斯 , 为了 实例 , 曾是 一个 真实的 男人 和 一个 朋友 的 更多的 ,
例如, 彼得·吉尔斯是一个真实的人, 也是莫尔的朋友。

[waɪl] - [wʌz; wəz][ɪˈmædʒɪneri] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡri:k] [wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ]
while Hythlodaye was imaginary , his name being made of Greek words meaning
尽管 - 曾是 假想 , 他的 姓名 存在 制成 的 希腊语 字 意义
[ˈkʌnɪŋ] ['bæblər] .
Cunning Babbler .
狡猾 喋喋不休者 .

而希斯洛达耶是虚构的人物，他的名字是由希腊语单词组成的，意思是狡猾的胡言乱语者。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , ['rɪvər] ,
nearly all the names of the towns , river ,
几乎 全部 这 姓名 的 这 城镇 , 河 ,
几乎所有城镇、河流的名称，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [hu:m] - [telz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ɡri:k] [wɜ:rdz]
and people of whom Hythlodaye tells were also made from Greek words
和 人们 的 谁 - 讲述 是 还 制成 从 希腊语 字
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] .
and have some meaning .
和 有 一些 意义 .

希斯洛达耶笔下的人物也是由希腊语词汇构成的，具有一定的意义。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - [mi:nz] ['pi:p(ə)l] - [hu:] - [hæv; həv] - [noʊ] - [pleɪs] - [ɑ:n] - [ɜ:rθ] ,
For instance , Achoriens means people - who - have - no - place - on - earth ,
为了 实例 , - 方法 人们 - WHO - 有 - 不 - 地方 - 在 - 地球 ,
- [ə; eɪ] - ['fæntəm] - ['sɪti] , [ænd; ənd][sʊʊ][ɑ:n] .
Amaurote a - phantom - city , and so on .
- 一个 - 幻影 - 城市 , 和 所以 在 .

例如，Achoriens 的意思是“无处可去的人”，Amaurote 的意思是“幽灵之城”，等等。

[mɔ:r] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .
More takes a great deal of trouble to keep up the mystery of this strange land .
更多的 需要 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 保持 向上 这 神秘 的 这 奇怪的 土地 .
维护这片神秘土地的神秘感需要付出巨大的努力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
It was not wonderful that he should ,
它 曾是 不是 精彩的 那 他 应该 ,
他这样做并不是一件好事，

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [sed] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]
for under the pretense of a story he said hard things about the laws and
为了 在下面 这 虚伪 的 一个 故事 他 说 难的 事物 关于 这 法律 和
[ɪl] - ['ɡʌvənmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
ill - government of England ,
患病的 - 政府 的 英格兰 ,

他借讲故事之名，对英国的法律和政府弊端进行了尖锐的批评。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] ['wɪspər] .
things which it was treason to whisper .
事物 哪个 它 曾是 叛国罪 到 耳语 .
那些连悄悄说出来都是叛国的事情。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['tri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɜ:rd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
In those days treason was a terrible word covering a great deal ,
在 那些 天 叛国罪 曾是 一个 糟糕的 单词 覆盖 一个 伟大的 交易 ,
在那个年代，“叛国”一词含义极其严重，涵盖的范围非常广。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu;; tə] [bi;; bi][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [spʊk]
and death and torture were like to be the fate of any one who spoke
和 死亡 和 酷刑 是 喜欢 到 是 这 命运 的 任何 一 WHO 辐
[hɪz; ɪz][maɪnd] [tu:] [ˈfri:li] .
his mind too freely .
他的 头脑 也 自由 .

任何直言不讳的人都可能面临死亡和酷刑。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈmætər] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbetər] [ɪn]
But More knew that it would be a hard matter to make things better in
但 更多的 知道 那 它 会 是 一个 难的 事情 到 制作 事物 更好的 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

但莫尔知道，要让英国的情况好转是一件难事。

[æz; əz][hi;; hi] [meɪks] - [seɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [ɪmˈpru:v] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
As he makes Hythlodaye say , it is no use trying to improve things in a
作为 他 制作 - 说 , 它 是 不 使用 尝试 到 提升 事物 在 一个
[ˈblʌndərɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
blundering fashion .
笨拙 时尚 .

正如他让希斯洛达耶所说，试图以笨拙的方式改善现状是徒劳的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˈtraɪŋ] [baɪ] [fɪr] [tu;; tə] [draɪv] [ˈɪntu:] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
It is of no use trying by fear to drive into people's heads things they have no
它 是 的 不 使用 尝试 经过 害怕 到 驾驶 进入 人们的 头部 事物 他们 有 不
[maɪnd][tu;; tə] [lɜ:rn] .
mind to learn .
头脑 到 学习 .

试图通过恐吓将人们不愿学习的东西强加到他们脑子里是毫无用处的。

[ˈni:ðər] [mʌst; məst][ju;; jʊ] " [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ,
Neither must you " forsake the ship in a tempest ,
两者都不 必须 你 " 背叛 这 船 在 一个 暴风雨 ,
[ˈwɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndz] .
and keep down the winds .
你也不应该“在暴风雨中弃船”。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ru:l] [ænd; ənd] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈwaɪndz] .
because you cannot rule and keep down the winds .
因为 你 不能 规则 和 保持 向下 这 风 .
[ˈwɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndz] .
因为你无法控制和压制风。

" [bʌt; bət] " [ju;; jʊ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkraɪftɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌbtɪl] [treɪn] , [ˈstʌdi] [ænd; ənd]
" **But " you must with a crafty wile and subtile train , study and**
" 但 " 你 必须 和 一个 狡猾 诡计 和 微妙 火车 , 学习 和
[ɪnˈdevər] [jɔ:rˈself] ,
endeavour yourself ,
努力 你自己 ,

但是，你必须凭借巧妙的计谋和精明的训练，亲自学习和努力。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɪn][ju;; jʊ] [li:θ] , [tu;; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈwɪtɪli] [ænd; ənd] [ˈhænsəmli]
as much as in you lieth , to handle the matter wittily and handsomely
作为 很多 作为 在 你 谎言 , 到 处理 这 事情 机智地 和 英俊地
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

就像你撒谎一样，为了达到目的，要巧妙而得体地处理这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [tɜ:rn][tu;; tə] [ɡʊd] ,
And that which you cannot turn to good ,
和 那 哪个 你 不能 转动 到 好的 ,
[ˈwɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndz] .
而那些你无法转化为好事的事物，

[soʊ][tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ˈveri] [bæd] .
so to order it that it be not very bad .
所以 到 命令 它 那 它 是 不是 非常 坏的 .

所以要确保它不会太糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] , [ənˈles] [ɔːl] [men][wɜːr; wər] [ɡʊd] :
For it is not possible for all things to be well , unless all men were good :
为了 它 是 不是 可能的 为了 全部 事物 到 是 出色地 , 除非 全部 男人 是 好的 :

因为除非所有人都善良，否则所有事情都不可能都好：

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jet] [ɪn] [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
which I think will not be yet in these good many years .
哪个 我 思考 将要 不是 是 然而 在 这些 好的 许多 年 .

我认为在未来很多年里都不会发生这种情况。

" [ðə; ði][juːˈtɒpiə][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [bʊks] .
" **The Utopia is divided into two books .**
" 这 乌托邦 是 分割 进入 二 图书 .

《乌托邦》分为两卷。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
The first and shorter gives us what we might call the machinery of the tale .
这 第一的 和 较短 给予 我们 什么 我们 可能 称呼 这 机械 的 这 故事 .

第一个也是最短的，为我们揭示了故事的运作机制。

[aɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [mɔːrz] [fɜːrst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It tells of the meeting with Hythlodaye and More's first talk with him .
它 讲述 的 这 会议 和 - 和 更多 第一的 讲话 和 他 .

它讲述了与希斯洛达耶的会面以及莫尔与他的第一次谈话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [ˈriːəli] [hɪr] [əˈbaʊt] [juːˈtɒpiə]
It is not until the beginning of the second book that we really hear about Utopia
它 是 不是 直到 这 开始 的 这 第二 书 那 我们 真的 听到 关于 乌托邦
.
:
.

直到第二本书的开头，我们才真正了解到乌托邦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [suːn] ,
And I think if you read the book soon ,
和 我 思考 如果 你 读 这 书 很快 ,

我觉得如果你尽快读这本书的话，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [paːrt] , [wɪtʃ] [mɔːr] [rʊt] [fɜːrst] .
I would advise you to begin with the second part , which More wrote first .
我 会 建议 你 到 开始 和 这 第二 部分 , 哪个 更多的 写道 第一的 .

我建议你先从第二部分开始读，那是莫尔最先写的部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][mʌʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
In the second book we have most of the story ,
在 这 第二 书 我们 有 最多 的 这 故事 ,

故事的大部分内容都在第二本书里。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ˈhelps] [juː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [mɔːrz] [oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnz] [wʌt]
but the first book helps us to understand More's own times and explains what
但 这 第一的 书 帮助 我们 到 理解 更多 自己的 时代 和 解释 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
he was trying to do in writing his tale .
他 曾是 尝试 到 做 在 写作 他的 故事 .

但第一本书帮助我们了解莫尔所处的时代，并解释了他写作这个故事的意图。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [br̥ˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
At the beginning of this book I told you that we should have to talk of
在 这 开始 的 这 书 我 讲述 你 那 我们 应该 有 到 讲话 的
['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
many books which for the present ,
许多 图书 哪个 为了 这 展示 ,
本书开头我就告诉过你们，我们将要讨论很多书，但就目前而言，

[æ̯t; ət] [liːst] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [laɪk] ,
at least , you could not hope to like ,
在 至少 , 你 可以 不是 希望 到 喜欢 ,
至少，你不可能喜欢上它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][tuːld][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ]
but which you must be content to be told are good and worth reading
但 哪个 你 必须 是 内容 到 是 讲述 是 好的 和 值得 阅读
.
:
.
但你只能满足于被告知这些书很好，值得一读。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːˈtʊpiə][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] .
I may be wrong , but I think Utopia is one of these .
我 可能 是 错误的 , 但 我 思考 乌托邦 是 一 的 这些 .
我可能错了，但我认为乌托邦是其中之一。

[jet] [æz; əz] - [mɔːr] , [mɔːrz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænsən] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] -
Yet as Cresacre More , More's great - grandson , speaking of his great -
然而 作为 - 更多的 , 更多 伟大的 - 孙子 , 请讲 的 他的 伟大的 -
[ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [ˈraɪtɪŋ] , [sez] ,
grandfather's writing , says ,
祖父的 写作 , 说道 ,
然而，正如莫尔的曾孙克雷萨克·莫尔在谈到他曾祖父的著作时所说：

[hiː; hi] " [ˈsiːznd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌbəlɪsəm,nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmeri] [dʒests]
he " seasoned always the troublesomeness of the matter with some merry jests
他 " 经验丰富的 总是 这 麻烦 的 这 事情 和 一些 欢乐 笑话
[ɔːr] [ˈplez(ə)nt] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
or pleasant tales ,
或者 令人愉快的 故事 ,
他总是用一些有趣的笑话或愉快的故事来缓和事情的棘手之处，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈʃʊgər] , [werˈbaɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ðɪːz] [ˈhoʊlsəm]
as it were sugar , whereby we drink up the more willingly these wholesome
作为 它 是 糖 , 由此 我们 喝 向上 这 更多的 心甘情愿 这些 健康
[drʌgz] . . .
drugs . . .
药物 . . .
就好像糖一样，让我们更乐意服用这些有益健康的药物.....

[wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [juːst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
which kind of writing he hath used in all his works ,
哪个 种类 的 写作 他 有 用过的 在 全部 他的 作品 ,
他所有作品都采用了哪种写作风格？

[soʊ] [ðæt] [nʌŋ] [kæn; kən][ˈevər][baɪ] [ˈwɪri] [tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][ˈnevər] [soʊ] [lɔːŋ]
so that none can ever by weary to read them , though they be never so long
所以 那 没有任何 能 曾经 经过 厌倦 到 读 他们 , 尽管 他们 是 绝不 所以 长的
.
:
.
因此，即使它们篇幅不长，也不会让人感到厌倦。

" [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] [naʊ] ,
" And even if you like the book now ,
" 和 甚至 如果 你 喜欢 这 书 现在 ,
"即使你现在喜欢这本书，

[juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [laɪk] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt]
you will both like and understand it much better when you know a little about
你 将要 两个都 喜欢 和 理解 它 很多 更好的 什么时候 你 知道 一个 小的 关于
[ˈpɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

如果你对政治有所了解，你会更喜欢它，也能更好地理解它。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] , [tuː] ,
You will then see , too ,
你 将要 然后 看 , 也 ,
届时你也会看到，

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [mɔːr] [ɪz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli]
how difficult it is to know when More is in earnest and when he is merely
如何 难的 它 是 到 知道 什么时候 更多的 是 在 认真 和 什么时候 他 是 仅仅
[ˈpʊkɪŋ] [fʌn] ,
poking fun ,
戳 乐趣 ,

要分辨莫尔是认真的还是在开玩笑，真是太难了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [lʌvd] [tuː; tə][dʒest] .
for More loved to jest :
为了 更多的 喜爱 到 笑话 :
更爱开玩笑。

[jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] , [huː] [ruːt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [telz] [juː ˈes] , " [ˌwʌtsʊəˈevər] [dʒest]
Yet as his grandson , who wrote a life of him , tells us , " Whatsoever jest
然而 作为 他的 孙子 , WHO 写道 一个 生活 的 他 , 讲述 我们 , " 任何 笑话
[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
he brought forth ,
他 带来 前进 ,

然而，正如他的孙子（他为他写了一本传记）告诉我们的那样，“无论他讲了什么笑话，

[hiː; hi] [ˈnevər] [læft] [æt; ət] [ˈeni] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [spʊk] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsædli] ,
he never laughed at any himself , but spoke always so sadly ,
他 绝不 笑了 在 任何 他自己 , 但 辐 总是 所以 令人遗憾的是 ,
他自己从不嘲笑任何人，但说话总是那么悲伤。

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈweðər] [hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɔːr][ɪn][dʒest] .
that few could see by his look whether he spoke in earnest or in jest .
那 很少 可以 看 经过 他的 看 无论 他 辐 在 认真 或者 在 笑话 :
很少有人能从他的表情中看出他是认真的还是在开玩笑。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][juːˈtɒʊpiə][ænd; ənd]
" It would take too long to tell all about the wonderful island of Utopia and
" 它 会 拿 也 长的 到 告诉 全部 关于 这 精彩的 岛 的 乌托邦 和
[ɪts] [ˈpi:p(ə)l] ,
its people ,
它是 人们 ,

“要详细介绍乌托邦这座美丽的岛屿及其人民，需要太长时间。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmʌni] .
but I must tell you a little of it and how they regarded money .
但 我 必须 告诉 你 一个 小的 的 它 和 如何 他们 认为 钱 :
但我必须向你简单介绍一下他们，以及他们如何看待金钱。

[ɔ:] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd][wɜ:r; wər] [i:kwəl] .

All men in this land were equal .
全部 男人 在 这 土地 是 平等的 .

在这个国家，所有男人都是平等的。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [ˈaɪd(ə)] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [mæn][ˈoʊvər] - [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] ,

No man was idle , neither was any man over - burdened with labor ,
不 男人 曾是 闲置的 , 两者都不 曾是 任何 男人 超过 - 负担 和 劳动 ,

没有一个人闲着，也没有一个人劳累过度。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

for every one had to work six hours a day .
为了 每一个 一 有 到 工作 六 小时 一个 天 .

每个人每天都必须工作六个小时。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [pʊr] , [fɔ:r; fər] " [ðoʊ] [noʊ][mæn][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] ,

No man was rich , no man was poor , for " though no man have anything ,
不 男人 曾是 富有的 , 不 男人 曾是 贫穷的 , 为了 " 尽管 不 男人 有 任何事物 ,

没有一个人富有，也没有一个人贫穷，因为“虽然没有人拥有任何东西，

[jet] [ˈevri] [mæn][ɪz] [rɪtʃ] , " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] .

yet every man is rich , " for the State gave him everything that he needed .
然而 每一个 男人 是 富有的 , " 为了 这 状态 给予 他 一切 那 他 需要 .

然而，每个人都是富有的，因为国家给了他所需的一切。

[soʊ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] , [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈpreʃəs]

So money was hardly of any use , and gold and silver and precious
所以 钱 曾是 几乎 的 任何 使用 , 和 金子 和 银 和 宝贵的

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər] [dɪˈspaɪzd] .

jewels were despised .
珠宝 是 被鄙视的 .

因此，金钱几乎没有任何用处，金银珠宝也备受鄙视。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmi:ntaɪm] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [werʻʌv] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] , [ðeɪ] [du:][soʊ][ju:z] ,

" In the meantime gold and silver , whereof money is made , they do so use ,
" 在 这 与此同时 金子 和 银 , 其中 钱 是 制成 , 他们 做 所以 使用 ,

“与此同时，他们也使用黄金和白银来制造货币，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʌθ; dəθ] [mɔ:r] [ɪˈsti:m] [aɪˈti:] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as none of them doth more esteem it , than the very nature of the
作为 没有任何 的 他们 确实 更多的 尊重 它 , 比 这 非常 自然 的 这

[θɪŋ]

thing deserveth .
事物 值得 .

因为他们中没有人比它本身的性质更重视它。

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [ˈpleɪnli] [si:] [hʌʊ] [fɑ:r][aɪˈti:][ɪz] [ˈʌndər] [ˈaɪərn] ?

And then who doth not plainly see how far it is under iron ?
和 然后 WHO 确实 不是 显然 看 如何 远的 它 是 在下面 铁 ?

那么，谁又能看不出它被铁覆盖了多深呢？

[æz; əz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [men][kæn; kən][noʊ] [ˈbetər] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər]

As without the which men can no better live than without fire and water
作为 没有 这 哪个 男人 能 不 更好的 居住 比 没有 火 和 水

;
:
;

就像没有水和火，人就无法生存一样；

[werʻæz] [tu:; tə][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈneɪtʃər] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ju:z] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [wel] [læk] ,

whereas to gold and silver nature hath given no use that we may not well lack ,
然而 到 金子 和 银 自然 有 给定 不 使用 那 我们 可能 不是 出色地 缺少 ,

然而，大自然赋予金银的用途，我们或许并不缺乏。

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [set] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˌestɪˈmeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɜːnɪs]
if that the folly of men had not set it in higher estimation for the rareness
如果 那 这 蠢事 的 男人 有 不是 放 它 在 更高 估算 为了 这 稀有
[seɪk] .
sake .
清酒 .

如果不是因为人们的愚蠢，反而因为其稀有性而赋予它更高的价值。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [pɑːrt] , [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] ,
But , of the contrary part , Nature , as a most tender and loving mother ,
但 , 的 这 相反 部分 , 自然 , 作为 一个 最多 投标 和 爱 母亲 ,
但与之相反的是，大自然就像一位最温柔慈爱的母亲，

[hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈnesəseri] [θɪŋz] [ˈoʊpən] [əˈbrɔːd] ; [æz; əz] [ðə; ði] [er] ,
hath placed the best and most necessary things open abroad ; as the air ,
有 放置 这 最好的 和 最多 必要的 事物 打开 国外 ; 作为 这 空气 ,
已经将最好、最必需的东西公之于众；例如空气，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] ;
the water , and the earth itself ;
这 水 , 和 这 地球 本身 ;
水，以及大地本身；

[ænd; ənd] [hæθ] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [hɪd] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [veɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [θɪŋz] .
and hath removed and hid farthest from us vain and unprofitable things .
和 有 已移除 和 隐藏 最远 从 我们 徒劳 和 无利可图 事物 .
祂已经将虚妄无益的事物从我们身边移除并隐藏得远远的。

" [jet] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [stiːl] [praɪzd] [ˈmʌni] , [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]
" **Yet as other countries still prized money , gold and silver was sometimes**
" 然而 作为 其他 国家 仍然 珍贵的 钱 , 金子 和 银 曾是 有时
[ˈniːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːˈtəʊpiənz] .
needed by the Utopians .
需要 经过 这 乌托邦人 .
“然而，由于其他国家仍然珍视金钱，乌托邦人有时也需要黄金和白银。

[bʌt; bət] , [θɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsləz] ,
But , thought the wise King and his counselors ,
但 , 想法 这 明智的 国王 和 他的 咨询师 ,
但是，睿智的国王和他的谋士们心想：

[ɪf] [wiː; wi] [lɔːk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
if we lock it up in towers and take great care of it ,
如果 我们 锁 它 向上 在 塔楼 和 拿 伟大的 关心 的 它 ,
如果我们把它锁在高塔里，好好照看它，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɡoʊld] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,
the people may begin to think that gold is of value for itself ,
这 人们 可能 开始 到 思考 那 金子 是 的 价值 为了 本身 ,
人们可能会开始认为黄金本身具有价值，

[ðeɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
they will begin to think that we are keeping something precious from them .
他们 将要 开始 到 思考 那 我们 是 保持 某物 宝贵的 从 他们 .
他们会开始认为我们瞒着他们什么珍贵的东西。

[soʊ] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [raɪt] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [plæn] .
So to set this right they fell upon a plan .
所以 到 放 这 正确的 他们 跌倒 之上 一个 计划 .
为了解决这个问题，他们想出了一个办法。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .

就是这件事。

" [fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [ˈzɪrθn] [ænd; ənd] [glæs] [ˈves(ə)lz] ,
" **For whereas they eat and drink in earthen and glass vessels** ,
" 为了 然而 他们 吃 和 喝 在 土 和 玻璃 船只 ,
“因为他们用瓦器和玻璃器皿吃喝，

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈkjəriəsli] [ænd; ənd] [ˈprɔːpərli] [meɪd] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈveri] [smɔːl]
which indeed be curiously and properly made , **and yet be of very small**
哪个 的确 是 奇怪的是 和 适当地 制成 , 和 然而 是 的 非常 小的
[ˈvæljuː] ;
value ;
价值 ;

这些物品虽然制作精良、造型奇特，但价值却很低；

[ʌv; əv] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ðeɪ] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [ðæt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [moʊst] [vaɪl] [ˈjuːzɪz] ,
of gold and silver they make other vessels that serve for most vile uses ,
的 金子 和 银 他们 制作 其他 船只 那 服务 为了 最多 卑鄙的 用途 ,
他们用金银制造其他器皿，用于极其卑劣的用途。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [hɔːlz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈpraɪvət] [haʊs] .
not only in their common halls , but in every man's private house .
不是 仅有的 在 他们的 常见的 大厅 , 但 在 每一个 男人的 私人的 房子 .

不仅在公共场所，而且在每个人的私人住宅里。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmetlz] [ðeɪ] [meɪk] [ɡreɪt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈfetərz] [ænd; ənd] [dʒaɪv] ,
Furthermore of the same metals they make great chains and fetters and gyves ,
此外 的 这 相同的 金属 他们 制作 伟大的 链条 和 镣铐 和 手铐 ,
此外，他们还用同样的金属制作出优质的锁链、镣铐和脚镣。

[werˈɪn] [ðeɪ] [taɪ] [ðər; ðər] [ˈbɒndmən] .
wherein they tie their bondmen .
其中 他们 领带 他们的 保释人 .

他们把奴隶捆绑在那里。

[ˈfaɪnəli] , [ˌhuːsoʊˈevər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈfens] [biː; bi] [ɪnˈfeɪmd] , [baɪ] [ðər; ðər] [ɪrɪz] [hæŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
Finally , whosoever for any offense be infamed , by their ears hang rings of gold
最后 , 无论谁 为了 任何 罪行 是 臭名昭著的 , 经过 他们的 耳朵 悬挂 戒指 的 金子
,
.
,

最后，凡因任何罪行而受辱者，耳朵上都将佩戴金环。

[əˈpɑːn] [ðər; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ðeɪ] [wer] [rɪŋz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [neks] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
upon their fingers they wear rings of gold , and about their necks chains of
之上 他们的 手指 他们 穿 戒指 的 金子 , 和 关于 他们的 脖子 链条 的
[ɡoʊld] ;
gold ;
金子 ;

他们手指上戴着金戒指，脖子上戴着金链子；

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˈkluːz(ə)n] [ðər; ðər] [ˈhedz] [biː; bi] [taɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] .
and in conclusion their heads be tied about with gold .
和 在 结论 他们的 头部 是 系 关于 和 金子 .

最后，他们的头颅将被黄金捆绑。

" [ðʌs] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
" **Thus , by all means that may be** ,
" 因此 , 经过全部 方法 那 可能 是 ,

因此，无论用什么方法，

[ðeɪ] [prəˈkjʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] .
they procure to have gold and silver among them in reproach and infamy .
他们 采购 到 有 金子 和 银 之中 他们 在 责备 和 骂名 .

他们设法拥有金银财宝，以示耻辱和不光彩。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðiːz] [ˈmetlz] , [wɪtʃ] [ˈðər] [neɪʃəns][duː][æz; əz] [ˈɡriːvəsli] [ænd; ənd]
And therefore these metals , which other nations do as grievously and
和 所以 这些 金属 , 哪个 其他 国家 做 作为 严重地 和
[ˈsɑːroʊfəli] [fɔːrˈɡoʊ] ,
sorrowfully forego ,
悲伤地 放弃 ,

因此，其他国家痛惜地放弃的这些金属，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
as in a manner from their own lives ,
作为 在 一个 方式 从 他们的 自己的 生活 ,

就像从他们自己的生活中汲取灵感一样，

[ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [ˌɪltəˈgeðər] [æt; ət][wʌns][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][juːˈtəʊpiənz] ,
if they should altogether at once be taken from the Utopians ,
如果 他们 应该 共 在 一次 是 已采取 从 这 乌托邦人 ,

如果他们全部同时从乌托邦人那里被夺走，

[noʊ][mæn][ðer; ðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
no man there would think that he had lost the worth of a farthing .
不 男人 那里 会 思考 那 他 有 丢失的 这 值得 的 一个 法辛 .

那里没有人会认为自己损失了哪怕一便士的价值。

" [ðeɪ] [ˈɡæðər] [ˈɔːlsəʊ] [pɜːrɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] , [ænd; ənd][ˈdaɪəmənts][ænd; ənd] [ˈkɑːrbʌŋkl] [əˈpɑːn]
" **They gather also pearls by the seaside , and diamonds and carbuncles upon**
" 他们 收集 还 珍珠 经过 这 海滨 , 和 钻石 和 痛 之上
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɑːks] .
certain rocks .
肯定 岩石 .

他们还在海边采集珍珠，在某些岩石上采集钻石和红宝石。

[jet] [ðeɪ] [siːk] [nɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] [ˈfaɪndɪŋ][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [kʌt][ænd; ənd]
Yet they seek not for them , but by chance finding them they cut and
然而 他们 寻找 不是 为了 他们 , 但 经过 机会 寻找 他们 他们 切 和
[ˈpɑːlɪʃ] [ðəm; ðəm] .
polish them .
抛光 他们 .

然而，他们并非刻意寻找，而是偶然发现后，便将其切割打磨。

[ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [ðeɪ] [dek] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈɪnfənts] .
And therewith they deck their young infants .
和 由此 他们 甲板 他们的 年轻的 婴儿 .

他们用这些装饰品来装扮他们的婴儿。

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[laɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][faːnd]
like as in the first years of their childhood they make much and be fond
喜欢 作为 在 这 第一的 年 的 他们的 童年 他们 制作 很多 和 是 喜爱

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːnəmənts] ,
and proud of such ornaments ,
和 自豪的 的 这样的 装饰品 ,

就像他们在童年最初几年里制作很多饰品一样，他们会喜爱并珍视这些饰品。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [groʊn] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
so when they be a little more grown in years and discretion ,
所以 什么时候 他们 是 一个 小的 更多的 生长 在 年 和 审慎 ,
所以当他们的年纪稍长, 成熟稳重一些之后,

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [duː] [wer] [sʌtʃ] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪfəlz] ,
perceiving that none but children do wear such toys and trifles ,
感知 那 没有任何 但 孩子们 做 穿 这样的 玩具 和 琐事 ,
意识到只有孩子才会佩戴这类玩具和小饰品,

[ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfeɪm,fæstnɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv]
they lay them away even of their own shamefastness , without any bidding of
他们 躺 他们 离开 甚至 的 他们的 自己的 羞耻 , 没有 任何 投标 的
[ðer; ðər] [ˈperənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,
他们甚至出于自己的羞耻心, 不经父母吩咐, 就把这些东西丢掉了。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wæks][bɪɡ] , [duː] [kæst] [əˈweɪ] [nʌts] , [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
even as our children when they wax big , do caste away nuts , brooches and
甚至 作为 我们的 孩子们 什么时候 他们 蜡 大的 , 做 种姓 离开 坚果 , 胸针 和
[ˈdaːlɪz] .
dolls .
娃娃 .
即使我们的孩子长大成人, 也会丢弃坚果、胸针和玩偶。

[ˈðerfɔːr] [ðɪːz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [wɪtʃ] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər]
Therefore these laws and customs , which be so far different from all other
所以 这些 法律 和 海关 , 哪个 是 所以 远的 不同的 从 全部 其他
[neɪʃəns] ,
nations ,
国家 ,
因此, 这些法律和习俗与所有其他国家都截然不同,

[haʊ] [ˈdaɪvərz][ˈfænsɪs][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][maɪndz] [ðeɪ] [duː] [kɔːz] , [dɪd][aɪ][ˈnevər][soʊ] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv] ,
how divers fancies also and minds they do cause , did I never so plainly perceive ,
如何 潜水员 幻想 还 和 思想 他们 做 原因 , 做过 我 绝不 所以 显然 感知 ,
我从未如此清楚地认识到, 它们会引起多么不同的幻想和想法。
[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [æmˈbæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
as in the Ambassadors of the Anemolians .
作为 在 这 大使们 的 这 - .

就像阿尼莫利亚人的大使们一样。
" [ðɪːz] [æmˈbæsədərz] [keɪm] [tuː; tə] - [waɪlɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" **These Ambassadors came to Amaurote whiles I was there** .
" 这些 大使们 来了 到 - 当 我 曾是 那里 .
“这些大使在我待在阿毛罗特岛期间来过这里。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ] [ˈmætərz] ,
And because they came to entreat of great and weighty matters ,
和 因为 他们 来了 到 恳求 的 伟大的 和 重 事情 ,
因为他们前来恳求处理重大而重要的事,
[θriː] [ˈsɪtənz] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪti] ([ʌv; əv][juːˈtəʊpiə]) [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈðɪðər] [bɪˈfɔːr]
three citizens a piece out of every city (of Utopia) were come thither before
三 公民 一个 片 出去 的 每一个 城市 (的 乌托邦) 是 来 那里 前

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
在他们之前, 每个城市都派出了三名公民（来自乌托邦）来到这里。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kʌntriz] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [br'fɔ:r] ,
But all the Ambassadors of the next countries , which had been there before ,
但 全部 这 大使们 的 这 下一个 国家 , 哪个 有 到过 那里 前 ,
但是, 之前到访过的邻近国家的各位大使,

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'təʊpiənz] ,
and knew the fashions and manners of the Utopians ,
和 知道 这 时尚 和 礼仪 的 这 乌托邦人 ,
并且了解乌托邦人的时尚和礼仪,

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [pər'si:vd] [noʊ] ['ɑ:nər] [gɪv(ə)n][tu:; tə] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [ə'pærəl] ,
among whom they perceived no honour given to sumptuous and costly apparel ,
之中 谁 他们 感知 不 荣誉 给定 到 豪华 和 昂贵 服饰 ,
[sɪlks][tu:; tə][bi:; bi] [kən'temd] ,
silks to be condemned ,
帛 到 是 蔑视 ,
他们认为这些人并不崇尚华丽昂贵的服饰, 丝绸更是被人鄙夷。

[gəʊld][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'feɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] ,
gold also to be infamed and reproachful ,
金子 还 到 是 臭名昭著的 和 责备的 ,
黄金也因此臭名昭著, 令人谴责。

[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [ɪn] ['veri] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [ə'pærəl] .
were wont to come thither in very homely and simple apparel .
是 惯于 到 来 那里 在 非常 家常的 和 简单的 服饰 .
他们通常穿着非常朴素简单的衣服来到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dwel] [fɑ:r] [ðens] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)]
But the Anemolians , because they dwell far thence , and had very little
但 这 - , 因为 他们 住 远的 因此 , 和 有 非常 小的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
acquaintance with them ,
熟人 和 他们 ,
但是, 由于阿尼莫利亚人居住地遥远, 与他们几乎一无所知,

['hɪrɪŋ] [ðæʔ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'pærəld] [ə'lʌɪk] , [ænd; ənd][ðæʔ] ['veri] ['ru:dlɪ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ,
hearing that they were all apparelled alike , and that very rudely and homely ,
听力 那 他们 是 全部 穿着 同样 , 和 那 非常 粗鲁地 和 家常的 ,
听说他们都穿着一样的衣服, 而且非常粗鲁、朴素,

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][na:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪt] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [wer] ,
thinking them not to have the things which they did not wear ,
思维 他们 不是 到 有 这 事物 哪个 他们 做过 不是 穿 ,
认为他们没有穿那些东西, 就等于没有这些东西。

['bi:ɪŋ] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] [praʊd] [ðæn; ðən][waɪz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
being therefore more proud than wise , determined in the gorgeousness of their
存在 所以 更多的 自豪的 比 明智的 , 决定 在 这 美极了 的 他们的
[ə'pærəl] [tu:; tə] [reprɪ'zent] ['veri] [gɔdz] ,
apparel to represent very gods ,
服饰 到 代表 非常 神 ,
因此, 他们骄傲自大, 缺乏智慧, 一心想通过华丽的服饰来彰显神明的形象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪ] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə]['dæz(ə)]
and with the bright shining and glistening of their gay clothing to dazzle
和 和 这 明亮的 灼灼 和 闪闪发光 的 他们的 同性恋 衣服 到 炫
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [pɔr] [ju:'təʊpiənz] .
the eyes of the silly poor Utopians .
这 眼睛 的 这 愚蠢的 贫穷的 乌托邦人 .
他们穿着色彩鲜艳、闪闪发光的服装, 让那些愚蠢的、贫穷的乌托邦居民眼花缭乱。

" [soʊ][ðer; ðər] [keɪn] [ɪn] [θri:] [æm'bəesədərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜ:rvənt] [ɔ:l] [ə'perəld] [ɪn]
" **So there came in three Ambassadors with a hundred servants all apparelled in**
" 所以 那里 来了 在 三 大使们 和 一个 百 仆人 全部 穿着 在
[tʃeɪndʒəb(ə)] ['kʌlərz] ;
changeable colours ;
多变 颜色 ;

于是，来了三位大使，带着一百名仆人，他们都穿着颜色会变化的衣服；

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sɪlks] ;
the most of them in silks ;
这 最多 的 他们 在 帛 ;

其中大部分穿着丝绸；

[ðə; ði] [æm'bəesədərz] [ðəm'selvz] ([fɔ:r; fər][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ðei] [wɜ:r; wər]
the Ambassadors themselves (for at home in their own country they were
这 大使们 他们自己 (为了 在 家 在 他们的 自己的 国家 他们 是
[ˈnoʊb(ə)] [men]) [ɪn] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
noble men) in cloth of gold ,
高贵 男人) 在 布 的 金子 ;

大使们本人（因为在他们自己的国家，他们都是贵族）身穿金丝织物，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [rɪŋz]
with great chains of gold , with gold hanging at their ears , with gold rings
和 伟大的 链条 的 金子 , 和 金子 绞刑 在 他们的 耳朵 , 和 金子 戒指
[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] ,
upon their fingers ,
之上 他们的 手指 ;

他们戴着粗大的金链，耳朵上挂着金耳环，手指上戴着金戒指。

[wɪð; wɪθ] [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] - * [ʌv; əv][ɡoʊld][ə'pɑ:n][ðer; ðər][kæps] , [wɪtʃ] ['ɡlɪstəd] [fʊl] [ʌv; əv]
with brooches and aglettes * of gold upon their caps , which glistered full of
和 胸针 和 - * 的 金子 之上 他们的 帽子 , 哪个 闪闪发光 满的 的
[pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
pearls and precious stones ;
珍珠 和 宝贵的 石头 ;

她们的帽子上戴着金胸针和金饰*，帽子上镶嵌着闪闪发光的珍珠和宝石；

[tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] , [trɪmd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
to be short , trimmed and adorned with all those things ,
到 是 短的 , 修剪过的 和 装饰 和 全部 那些 事物 ;

短小精悍，修剪整齐，并饰以所有这些装饰，

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ju:'təʊpiənz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['bɒndmən] , [ɔ:r][ðə; ði]
which among the Utopians were either the punishment of bondmen , or the
哪个 之中 这 乌托邦人 是 任何一个 这 惩罚 的 保释人 , 或者 这
[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'feɪmd] ['pɜ:sənz] ,
reproach of infamed persons ,
责备 的 臭名昭著的 人 ;

在乌托邦人看来，这要么是对奴隶的惩罚，要么是对声名狼藉之人的羞辱。

[ɔ:r] [els] ['traɪfəlz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪ'θɔ:l] .
or else trifles for young children to play withall .
或者 别的 琐事 为了 年轻的 孩子们 到 玩 以及所有 .

或者说，都是些供幼儿玩耍的小玩意儿。

* ['hæŋɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] .
* **Hanging ornaments** .
* 绞刑 装饰品 .

悬挂式装饰品。

" [ðerfɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
" **Therefore it would have done a man good at his heart to have seen**
" 所以 它 会 有 完毕 一个 男人 好的 在 他的 心 到 有 已见
[haʊ] [ˈpraʊdli] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [ˈpiːkɔks] - [ˈfeðz] ;
how proudly they displayed their peacocks' feathers ;
如何 自豪地 他们 显示 他们的 孔雀 - 羽毛 ;

“因此，如果有人看到他们骄傲地展示孔雀羽毛，那他的内心一定会感到愉悦；

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪntɪd] [ˈʃiːðz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɔːftɪli] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ]
how much they made of their painted sheathes ; and how loftily they set forth
如何 很多 他们 制成 的 他们的 绘 鞘 ; 和 如何 傲慢地 他们 放 前进
[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ðəmˈselvz] ,
and advanced themselves ,
和 先进的 他们自己 ,

他们如何炫耀自己彩绘的剑鞘；他们如何趾高气扬地昂首阔步，步步高升。

[wen] [ðeɪ] [kəmˈperd] [ðer; ðər] [ˈgælənt] [əˈpærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈtəʊpiənz] .
when they compared their gallant apparel with the poor raiment of the Utopians .
什么时候 他们 比较的 他们的 英勇 服饰 和 这 贫穷的 服饰 的 这 乌托邦人 .
当他们把自己英勇的服饰与乌托邦人的简陋衣着进行比较时。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [swɔːmd] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
For all the people were swarmed forth into the streets .
为了 全部 这 人们 是 蜂拥而至 前进 进入 这 街道 .

人们蜂拥而至，涌上街头。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈplezər] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]
" **And on the other side it was no less pleasure to consider how much they**
" 和 在 这 其他 边 它 曾是 不 较少的 乐趣 到 考虑 如何 很多 他们
[wɜːr; wər] [dɪˈsiːvd] ,
were deceived ,
是 受骗 ,

“另一方面，想到他们被欺骗了多少，也同样令人愉悦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] ;
and how far they missed their purpose ;
和 如何 远的 他们 错过 他们的 目的 ;

他们离目标有多么遥远；

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːntrəri] [weɪz] [ˈteɪkən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
being contrary ways taken than they thought they should have been .
存在 相反 方式 已采取 比 他们 想法 他们 应该 有 到过 .

他们采取了与预期相反的方式。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][juːˈtəʊpiənz] , [ɪkˈsept] [ˈveri] [fjuː] ,
For to the eyes of all the Utopians , except very few ,
为了 到 这 眼睛 的 全部 这 乌托邦人 , 除了 非常 很少 ,

在除极少数人之外的所有乌托邦主义者眼中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [kɔːz] ,
which had been in other countries for some reasonable cause ,
哪个 有 到过 在 其他 国家 为了 一些 合理的 原因 ,

它曾因某些合理原因在其他国家出现过，

[ɔːl] [ðæt] [ˈgɔːrɪdʒəsənəs] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [siːmd] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃfl] ;
all that gorgeousness of apparel seemed shameful and reproachful ;
全部 那 美极了 的 服饰 似乎 可耻 和 责备的 ;

那些华丽的服饰在他们看来都显得羞耻和可耻；

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [moʊst] [ˈrɛvərəntli] [səˈluːtid] [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈæbdʒekt] [ʌv; əv]
in so much that they most reverently saluted the vilest and most abject of
在 所以 很多 那 他们 最多 虔诚地 敬礼 这 最卑鄙的 和 最多 卑贱 的
[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈlɔːds] ;
them for lords ;
他们 为了 领主们 ;

甚至连最卑贱、最下等人，他们也毕恭毕敬地尊奉为领主；

[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [ðəmˈsɛlvz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɑːnər] ;
passing over the Ambassadors themselves without any honour ;
通过 超过 这 大使们 他们自己 没有 任何 荣誉 ;

对大使本人不予任何礼遇；

[dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɒndmən] .
judging them by their wearing of golden chains to be bondmen .
评判 他们 经过 他们的 穿着 的 金的 链条 到 是 保释人 .

以他们佩戴金链子为证，判断他们是奴隶。

" [jeɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kæst] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [pɜːrlz]
" **Yea , you should have seen children also that had cast away their pearls**
" 是的 , 你 应该 有 已见 孩子们 还 那 有 投掷 离开 他们的 珍珠
[ænd; ənd] [ˈprefəs] [ˈstoʊnz] ,
and precious stones ,
和 宝贵的 石头 ,

“是啊，你应该看看那些丢弃珍珠和宝石的孩子，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ˈstɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] - [kæps] ,
when they saw the like sticking upon the Ambassadors ' caps ,
什么时候 他们 锯 这 喜欢 粘性 之上 这 大使们 - 帽子 ,

当他们看到大使们的帽子上粘着类似的东西时，

[dɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪdz] , [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : - [lʊk] ,
dig and push their mothers under the sides , saying thus to them : ' Look ,
挖 和 推 他们的 母亲们 在下面 这 侧面 , 说 因此 到 他们 : - 看 ,

挖开并把他们的母亲推到墙下，对她们说：“看，

[ˈmʌðər] , [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌbər] [dʌθ; dəθ] [jet] [wer] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈprefəs] [ˈstoʊnz] ,
mother , how great a lubber doth yet wear pearls and precious stones ,
母亲 , 如何 伟大的 一个 笨蛋 确实 然而 穿 珍珠 和 宝贵的 石头 ,

母亲啊，一个笨蛋竟然也佩戴珍珠和宝石！

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [stiːl] . -
as though he were a little child still . '
作为 尽管 他 是 一个 小的 孩子 仍然 : -

仿佛他还是个小孩子似的。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrnist] : - [piːs] , [sʌn] , - [seθ] [ʃiː; ʃi]
" **But the mother , yea , and that also in good earnest : ' Peace , son , ' saith she**
" 但 这 母亲 , 是的 , 和 那 还 在 好的 认真 : - 和平 , 儿子 , - 赛斯说 她
,
:
,

“但是母亲却说，是的，而且是真心实意的：‘平安，孩子，她说，”

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] - [fuːlz] . -
' I think he be some of the Ambassadors ' fools . '
- 我 思考 他 是 一些 的 这 大使们 - 傻瓜 : -

“我认为他是大使们的某个笨蛋。”

" [sʌm; səm] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] , [æz; əz] [tuː; tə] [noʊ] [juːz] [nɔːr] [ˈpɜːrpəs] ;
" **Some found fault with their golden chains , as to no use nor purpose ;**
" 一些 成立 过错 和 他们的 金的 链条 , 作为 到 不 使用 也不 目的 ;

“有些人抱怨他们的金链子毫无用处；

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ndmən] [maɪt] [ˈi:zəli] [breɪk] [ðem; ðəm] ;
being so small and weak , that a bondman might easily break them ;
存在 所以 小的 和 虚弱的 , 那 一个 保释人 可能 容易地 休息 他们 ;

它们又小又脆弱，一个奴隶就能轻易挣断它们；

[ænd; ənd] [əˈgen] [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] [ðæt] , [wen] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [kæst]
and again so wide and large that , when it pleased him , he might cast
和 再次 所以 宽的 和 大的 那 , 什么时候 它 高兴 他 , 他 可能 投掷
[ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
them off ,
他们 离开 ,

而且它们又如此宽大，以至于他想把它们抛弃时，就可以随意抛弃它们。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈwei] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈwɪðər] [hi:; hi] [wʊd] .
and run away at liberty whither he would .
和 跑步 离开 在 自由 往哪里去 他 会 .

然后他就可以自由地逃往任何地方了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [æmˈbæsədərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
" **But when the Ambassadors had been there a day or two ,**
" 但 什么时候 这 大使们 有 到过 那里 一个 天 或者 二 ,
“但是，当大使们在那里待了一两天之后，

[ænd; ənd] [sɔ:] [soʊ] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ɪˈsti:mɪd] , [jeɪ] ,
and saw so great abundance of gold so lightly esteemed , yea ,
和 锯 所以 伟大的 丰富 的 金子 所以 轻轻 尊敬的 , 是的 ,
看到如此大量的黄金却不被重视，是的，

[ɪn] [noʊ] [les] [rɪˈproʊtʃ] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɑ:nər] ; [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt]
in no less reproach than it was with them in honour ; and , besides that
在 不 较少的 责备 比 它 曾是 和 他们 在 荣誉 ; 和 , 除了 那
,
/ ,
受到的谴责丝毫不亚于他们所受到的荣誉谴责；而且，除此之外，

[mɔ:r] [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [dʒaɪv] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈfju:dʒətɪv] [ˈbɑ:ndmən] ,
more gold in the chains and gyves of one fugitive bondman ,
更多的 金子 在 这 链条 和 手镯 的 一 逃犯 保释人 ,
一名逃亡奴隶的锁链和镣铐上挂着更多黄金。

[ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θri:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ; [ðen] [brɪˈɡæn] [ə; eɪ] - [beɪt]
than all the costly ornaments of their three was worth ; then began a - bate
比 全部 这 昂贵 装饰品 的 他们的 三 曾是 值得 ; 然后 开始 一个 - 贝特
[ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
their courage ,
他们的 勇气 ,

比他们三人所有昂贵饰品的价值还要高；然后，他们的勇气开始减弱。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [jeɪm] [leɪd] [əˈwei] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈreɪ] [werˈʌv] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ]
and for very shame laid away all that gorgeous array whereof they were so
和 为了 非常 耻辱 铺设 离开 全部 那 华丽的 大批 其中 他们 是 所以
[praʊd] ;
proud ;
自豪的 ;

他们羞愧地丢弃了他们引以为傲的所有华丽的装饰品；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:ˈtəʊpiənz] ,
and especially when they had talked familiarly with the Utopians ,
和 尤其 什么时候 他们 有 谈话 熟悉地 和 这 乌托邦人 ,
尤其是当他们与乌托邦人进行过熟悉的交谈之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnið] [ɔːl][ðer; ðər] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and had learned all their fashions and opinions .
和 有 学习 全部 他们的 时尚 和 意见 .

并且了解了他们所有的时尚习惯和观点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['mɑːrv(ə)] [ðæt] ['eni] [mæn][biː; bi][soʊ] ['fuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

For they marvel that any man be so foolish as to have delight and

为了 他们 奇迹 那 任何 男人 是 所以 愚蠢 作为 到 有 喜 和

[ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪstərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪflɪŋ] [stoʊn] ,

pleasure in the glistening of a little trifling stone ,

乐趣 在 这 闪闪发光 的 一个 小的 琐事 石头 ,

他们感到惊奇，竟然有人会愚蠢到为一块微不足道的小石头的闪光而感到高兴和快乐。

[wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ;

which may behold any of the stars , or else the sun itself ;

哪个 可能 看哪 任何 的 这 明星 , 或者 别的 这 太阳 本身 ;

它可以看到任何一颗星星，或者太阳本身；

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈnoʊblɜː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [ɔːr]

or that any man is so mad as to count himself the nobler for the smaller or

或者 那 任何 男人 是 所以 疯狂的 作为 到 数数 他自己 这 更高贵 为了 这 较小的 或者

[ˈfaɪnər] [θred] [ʌv; əv] [wʊl] ,

finer thread of wool ,

更精细 线 的 羊毛 ,

或者说，有人竟然会因为羊毛线更细更短就认为自己更高贵，这种想法真是荒谬至极。

[wɪtʃ] [self] - [seɪm] [wʊl] ([biː; bi][aɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['nevər] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [spʌn] [θred]) [dɪd] [wʌnz] [ə; eɪ]

which self - same wool (be it now in never so fine a spun thread) did once a

哪个 自己 - 相同的 羊毛 (是 它 现在 在 绝不 所以 美好的 一个 旋转 线) 做过 一次 一个

[ʃiːp] [wer] ,

sheep wear ,

羊 穿 ,

同样的羊毛（即使现在已经纺成了比以往任何时候都更细的线），曾经是绵羊穿过的。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˈðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] .

and yet was she all that time no other thing than a sheep .

和 然而 曾是 她 全部 那 时间 不 其他 事物 比 一个 羊 .

然而，她一直以来难道不就是一只绵羊吗？

" ['tʃæptər] [ˈeksˈeksˈleɪt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɒməs] [mɔːr]

" Chapter XXXVIII THE DEATH OF SIR THOMAS MORE

" 章 38 这 死亡 的 先生 托马斯 更多的

第三十八章 托马斯·莫尔爵士之死

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [kweɪnt] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] [waɪz] , [ɪn] [mɔːrɪz] [juː'toʊpiə] ,

THERE is much that is quaint , much that is deeply wise , in More's Utopia ,

那里 是 很多 那 是 古雅 , 很多 那 是 深 明智的 , 在 更多 乌托邦 ,

莫尔的《乌托邦》中有很多奇特之处，也有很多深刻的智慧。

[stiːl] [noʊ][wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sez] ,

still no one is likely to agree with all he says ,

仍然 不 一 是 可能 到 同意 和 全部 他 说道 ,

但恐怕没有人会完全同意他的观点。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

or to think that we could all be happy in a world such as he describes .

或者 到 思考 那 我们 可以 全部 是 快乐的 在 一个 世界 这样的 作为 他 描述 .

或者认为我们都能生活在他所描述的那种世界里，获得幸福。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For one thing ,

为了 一 事物 ,

首先，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ʌv] ['kʌlə] [aɪ 'tiː] [wəd] [siːm] [ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrld] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər][wiː; wi]
to those of us who love color it would seem a dull world indeed were we
到 那些 的 我们 WHO 爱 颜色 它 会 似乎 一个 乏味的 世界 的确 是 我们
[ɔːl] [fɔːrst] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [kɔːrs] - [spʌn] ,
all forced to dress in coarse - spun ,
全部 强制 到 裙子 在 粗 - 旋转 ,
对于我们这些热爱色彩的人来说, 如果都被迫穿粗纺布料的衣服, 那世界该是多么单调乏味啊!

[ʌn'daɪd] ['ʃiːps] [wʊl] ,
undyed sheep's wool ,
未染色 羊的 羊毛 ,
未染色的羊毛

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd][gəʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər] ['lʌvli] [laɪts] [ænd; ənd] [gliːmɪŋz]
and if jewels and gold with all their lovely lights and gleamings
和 如果 珠宝 和 金子 和 全部 他们的 迷人的 灯 和 闪光
[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] .
were but the signs of degradation .
是 但 这 标志 的 降解 .
如果珠宝和黄金, 以及它们所有美丽的光芒和闪耀, 仅仅是堕落的标志。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [riːdz] [aɪ 'tiː] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'toʊpiə] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] ['ræðər]
Each one who reads it may find something in the Utopia that he would rather
每个 一 WHO 阅读 它 可能 寻找 某物 在 这 乌托邦 那 他 会 相当
[hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] .
have otherwise .
有 否则 .
每个读者都可能在乌托邦中找到一些自己原本更希望拥有的东西。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] , [tuː] , [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
But each one , too , will find something to make him think .
但 每个 一 , 也 , 将要 寻找 某物 到 制作 他 思考 .
但每个人, 也都会从中找到一些让他思考的东西。

[mɔːr] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [lənd] [wer] ['evri] [wʌn] [lɪvd] [ɪn]
More was not the first to write about a happy land where every one lived in
更多的 曾是 不是 这 第一的 到 写 关于 一个 快乐的 土地 在哪里 每一个 一 居住地 在
[piːs] [ænd; ənd] [wer] ['oʊnli]['dʒʌstɪs] ['reɪnd] .
peace and where only justice reigned .
和平 和 在哪里 仅有的 正义 统治 .
莫尔并不是第一个描写人人和平相处、正义永存的幸福国度的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dis'kʌvərɪz]
And if he got some of his ideas of the island from the discoveries
和 如果 他 得到 一些 的 他的 想法 的 这 岛 从 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
of the New World ,
的 这 新的 世界 ,
如果他关于这座岛屿的一些想法确实来源于新大陆的发现,

[hiː; hi][gɔːt] ['meni] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nuː] ['lɜːnɪŋ] .
he got many more from the New Learning .
他 得到 许多 更多的 从 这 新的 学习 .
他从新学习中学到了很多。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] , [ˈpleɪtoʊ] , [ə; eɪ] [ɡriːk] ['raɪtər] ,
For long before , Plato , a Greek writer ,
为了 长的 前 , 柏拉图 , 一个 希腊语 作家 ,
早在很久以前, 希腊作家柏拉图就.....

[hæd; həd][ˈtʊɪd][ˌv; əv][ə; eɪ][ˌænd] [ˈveri] [ˌlaɪk][ˌju:ˈtʊpiə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌkɔ:ld] [ðə; ði] [ˌrɪˈpʌblɪk] .
had told of a land very like Utopia in his book called the Republic .

有 讲述 的 一个 土地 非常 喜欢 乌托邦 在 他的 书 称为 这 共和国 .

他曾在名为《共和国》的书中描述过一个非常像乌托邦的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ˌlɜ:rnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [bʊk] [ˌnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpi:ˈp(ə)] [ˌv; əv] [ˌɪŋɡlənd]
And the New Learning had made that book known to the people of England

和 这 新的 学习 有 制成 那 书 已知 到 这 人们 的 英格兰

.
:
.

新学派让英国人民了解了这本书。

[wɪz; wi] [θɪŋk] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌju:ˈtʊpiə][æz; əz] [ˌɪŋɡlɪ] [ˌlɪtərəˈtʃər; ˌlɪtrətʃər; ˌlɪtrətʃər] ,
We think of the Utopia as English Literature ,

我们 思考 的 这 乌托邦 作为 英语 文学 ,

我们认为乌托邦是英国文学的一部分，

[jet] [wɪz; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɔ:ɹ] [ˌru:t] [ˌaɪ ˈti:][ɪn] [ˈlætn] ,
yet we must remember that More wrote it in Latin ,

然而 我们 必须 记住 那 更多的 写道 它 在 拉丁 ,

但我们必须记住，莫尔是用拉丁文写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:ɪ] [ˌɪŋɡlɪ] [ˌʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [ˌjɪrz] [ˌæftər][hɪz; ɪz]
and it was not translated into English until several years after his

和 它 曾是 不是 翻译 进入 英语 直到 一些 年 后 他的

[deθ] .
death .
死亡 .

直到他去世几年后，这本书才被翻译成英文。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɪŋɡlɪ] [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][rælf; reɪf] [ˌˈrɒbɪnsn] ,
The first English translation was made by Ralph Robinson ,

这 第一的 英语 翻译 曾是 制成 经过 拉尔夫 罗宾逊 ,

第一个英文译本是由拉尔夫·罗宾逊翻译的。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊθ] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [trænzˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]
and although since then there have been other translation which in some ways

和 虽然 自从 然后 那里 有 到过 其他 翻译 哪个 在 一些 方式

[ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [kəˈrekt] ,
are more correct ,

是 更多的 正确的 ,

虽然此后出现了一些在某些方面更准确的其他译本，

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [tʃɑ:rm] .
there has never been one with more charm .

那里 有 绝不 到过 一 和 更多的 魅力 .

从来没有哪个女人比她更有魅力。

[fɔ:r; fər] [ˌˈrɑ:bənsənz] [kweɪnt] [ˌɪŋɡlɪ] [ki:ps] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˌˈsʌmθɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌˈspɪrɪt][ˌv; əv] [mɔ:ɹz]
For Robinson's quaint English keeps for us something of the spirit of More's

为了 罗宾逊的 古雅 英语 保持 为了 我们 某物 的 这 精神 的 更多

[taɪm][ænd; ənd][ˌv; əv] [mɔ:ɹz] [self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌnoʊ][ˌˈmɑ:dərn][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˌˈpɜ:ˌrfɪkt] [trænzˈleɪ(ə)n]
time and of More's self in a way no modern and more perfect translation

时间 和 的 更多 自己 在 一个 方式 不 现代的 和 更多的 完美的 翻译

[kæn; kən] .
can .
能 .

罗宾逊古雅的英语为我们保留了莫尔时代和莫尔本人的一些精神，这是任何现代的、更完美的翻译都无法做到的。

[ðə; ði][ju:'tɒpiə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [taɪm] [ɔ:r][fɔ:r; fər][wʌn] ['pi:p(ə)] .
The Utopia was not written for one time or for one people .
这 乌托邦 曾是 不是 书面 为了 一 时间 或者 为了 一 人们 .
《乌托邦》并非为某个时代或某个民族而写。

[i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
Even before it was translated into English it had been
甚至 前 它 曾是 翻译 进入 英语 它 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪntu:] [dʌt] ,
translated into Dutch ,
翻译 进入 荷兰语 ,
在被翻译成英文之前，它就已经被翻译成荷兰语了。

[ɪ'tæliən] , [dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [frɛntʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ri:d] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
Italian , German , and French and was largely read all over the Continent .
意大利语 , 德语 , 和 法语 和 曾是 很大程度上 读 全部 超过 这 大陆 .
这部作品以意大利语、德语和法语写成，在整个欧洲大陆广为流传。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ri:d] [tu; tə] - [deɪ] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
It is still read to - day by all who are interested in the life of the people ,
它 是 仍然 读 到 - 天 经过全部 WHO 是 感兴趣的 在 这 生活 的 这 人们 ,
时至今日，所有对人民生活感兴趣的人仍然会阅读它。

[baɪ][ɔ:l] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] " [ðɪs] [best][ʌv; əv][ɔ:l][pɑ:səb(ə)] [wɜ:rlɪd] " [θɪŋz] [maɪt] [stɪl] [bi; bi] [meɪd]
by all who think that in " this best of all possible worlds " things might still be made
经过全部 WHO 思考 那 在 " 这 最好的 的 全部 可能的 世界 " 事物 可能 仍然 是 制成
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

所有人都认为，即使在“所有可能的世界中最理想的世界”中，事情也还有改进的空间。

[mɔ:r] [raʊt] ['meni] [ˈʌðər] [bʊks] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
More wrote many other books both in English and in Latin and besides being a
更多的 写道 许多 其他 图书 两个都 在 英语 和 在 拉丁 和 除了 存在 一个
[ˈbɪzi] [ˈɔ:θər] [hi; hi][led][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] .
busy author he led a busy life .
忙碌的 作者 他 引领 一个 忙碌的 生活 .

莫尔还用英语和拉丁语创作了许多其他书籍，除了是一位忙碌的作家之外，他的生活也很忙碌。

[fɔ:r; fər] [ˈblʌstərɪŋ] , [ˈbɜ:rlɪ] , [ˈselfɪ] [kɪŋ] [ˈhenri] [lʌvd] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)] [ˈwɪti] [ˈlɔɪər] ,
For blustering , burly , selfish King Henry loved the gentle witty lawyer ,
为了 虚张声势 , 魁梧的 , 自私 国王 亨利 喜爱 这 温和的 机智 律师 ,
狂妄自大、身材魁梧、自私自利的亨利国王，却爱上了温柔机智的律师。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
and again and again made use of his wits .
和 再次 和 再次 制成 使用 的 他的 智慧 .
他一次又一次地运用自己的智慧。

" [ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [wʌz; wəz][hi; hi][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] ,
" **And so from time to time was he by the King advanced ,**
" 和 所以 从 时间 到 时间 曾是 他 经过 这 国王 先进的 ,
于是，他时常被国王提拔。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪ] [ˈsɜ:rvis] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] . " *
continuing in his singular favour and trusty service twenty years and above . " *
继续 在 他的 单数 偏爱 和 可靠 服务 二十 年 和 多于 . " *

* ['dʌblju:] . ['roʊpər] .
* **W . Roper .**
* W . 罗珀 .
*W. 罗珀。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈkleɪvərnəs] [ðæt] [kɪŋ] [ˈhenri] [lʌvd] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
It was not only for his business cleverness that King Henry loved Sir Thomas .
它 曾是 不是 仅有的 为了 他的 商业 聪明才智 那 国王 亨利 喜爱 先生 托马斯 .
亨利国王喜爱托马斯爵士，不仅仅是因为他精明的商业头脑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeri] , [ˈwɪti] [tɔːk] .
It was for his merry , witty talk .
它 曾是 为了 他的 欢乐 , 机智 讲话 .
是因为他风趣幽默的谈吐。

[wen] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] - [taɪm] [keɪm] ,
When business was done and supper - time came ,
什么时候 商业 曾是 完毕 和 晚餐 - 时间 来了 ,
公事办完，到了晚餐时间，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] " [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the King and Queen would call for him " to be merry with them .
这 国王 和 女王 会 称呼 为了 他 " 到 是 欢乐 和 他们 .
国王和王后会叫他“和他们一起开心”。

" [ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [sɜːr] [ˈtɒməs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [get] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
" Thus it came about that Sir Thomas could hardly ever get home to his wife
" 因此 它 来了 关于 那 先生 托马斯 可以 几乎 曾经 得到 家 到 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
因此，托马斯爵士几乎再也回不了家与妻儿团聚了。

[wer] [hiː; hi][moʊst] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] .
where he most longed to be .
在哪里 他 最多 渴望 到 是 .
他最渴望去的地方。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈkleɪvər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Then he began to pretend to be less clever than he was ,
然后 他 开始 到 假装 到 是 较少的 聪明的 比 他 曾是 ,
然后他开始装作不如实际那么聪明，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɑːt][waːnt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
so that the King might not want so much of his company .
所以 那 这 国王 可能 不是 想 所以 很多 的 他的 公司 .
这样一来，国王可能就不需要他那么多的陪伴了。

[bʌt; bət] [ˈhenri] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːloʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ˈtʃelsi] ,
But Henry would sometimes follow More to his home at Chelsea ,
但 亨利 会 有时 跟随 更多的 到 他的 家 在 切尔西 ,
但亨利有时会跟随莫尔到他在切尔西的家中，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .
where he had built a beautiful house .
在哪里 他 有 建造 一个 美丽的 房子 .
他在那里建造了一座漂亮的房子。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [keɪm] [kwɔɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Sometimes he came quite unexpectedly to dinner .
有时 他 来了 相当 不料 到 晚餐 .
他有时会出人意料地来吃晚饭。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] , " [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Once he came , " and after dinner , in a fair garden of his ,
一次 他 来了 , " 和 后 晚餐 , 在 一个 公平的 花园 的 他的 ,
他来了一次，“晚饭后，在他美丽的花园里，

[wɔ:kt] [wið; wiθ][him; im][baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌ; əv][æ; ən][ˈaʊər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek]
walked with him by the space of an hour , holding his arm about his neck
步行 和 他 经过 这 空间 的 一个 小时 , 保持 他的 手臂 关于 他的 脖子
.
:
.

他陪着他走了大约一个小时，手臂搭在他的脖子上。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" **As soon as the King was gone** ,
" 作为 很快 作为 这 国王 曾是 已消失 ,

国王一走，

[mɔ:rz] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [sed] [tu:; tə][him; im] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
More's son - in - law said to him that he should be happy seeing the King
更多 儿子 - 在 - 法律 说 到 他 那 他 应该 是 快乐的 看到 这 国王

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈfrendli] [wið; wiθ][him; im] ,
was so friendly with him ,
曾是 所以 友好的 和 他 ,

莫尔的女婿对他说，看到国王对他如此友好，他应该感到高兴。

[fɔ:r; fər][wið; wiθ][noʊ] [ˈʌðər] [mæ; n][wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] [fəˈmiliər] , [na:t][ˈi:v(ə)n][wið; wiθ] [ˈwulzi] .
for with no other man was he so familiar , not even with Wolsey .
为了 和 不 其他 男人 曾是 他 所以 熟悉的 , 不是 甚至 和 沃尔西 .

因为他与任何其他人都没有如此亲近，甚至与沃尔西也没有。

" [aɪ] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , " [ˈænsər] [mɔ:r] , [aɪ][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə; ei] [ˈveri] [gʊd] [lɔ:rd]
" **I thank our Lord , " answered More , " I find in his Grace a very good lord**
" 我 感谢 我们的 主 , " 回答 更多的 , " 我 寻找 在 他的 优雅 一个 非常 好的 主
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

“我感谢我们的主，”莫尔回答说，“我发现他真是一位非常好的主。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][dʌθ; dəθ][æz; əz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfeɪvər] [em ˈi:][æz; əz] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
and I believe he doth as singularly favour me as any subject within the
和 我 相信 他 确实 作为 单独地 偏爱 我 作为 任何 主题 之内 这
[relm] .
realm .
领域 .

我相信他对我的恩宠，不亚于对王国中任何其他臣民的恩宠。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [sʌŋ] [ˈroʊpər] , [aɪ] [meɪ] [tel] [ði:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ˌðerˈʌv] ,
Howbeit , son Roper , I may tell thee , I have no cause to be proud thereof ,
然而 , 儿子 罗珀 , 我 可能 告诉 你 , 我 有 不 原因 到 是 自豪的 其中 ,

然而，罗珀儿子，我可以告诉你，我对此并没有什么值得骄傲的。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [wɪn][him; im][ə; ei][ˈkæs(ə)][ɪn] [fræns] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [na:t] [feɪl] [tu:; tə] [goʊ] .
for if my head would win him a castle in France it should not fail to go .
为了 如果 我的 头 会 赢 他 一个 城堡 在 法国 它 应该 不是 失败 到 去 .

如果我的脑袋能为他赢得法国的一座城堡，那它就一定会去。

" [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][na:t] [rɔ:ŋ] .
" **And Sir Thomas was not wrong** .
" 和 先生 托马斯 曾是 不是 错误的 .

“托马斯爵士并没有错。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hi:pt] [ˈfeɪvər][əˈpɑ:n][him; im] .
Meanwhile , however , the King heaped favor upon him .
同时 , 然而 , 这 国王 堆积如山 偏爱 之上 他 .

然而，与此同时，国王却对他十分宠爱。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,
He became Treasurer of the Exchequer , Speaker of the House of Commons ,
他 成为 财务主管 的 这 国库 , 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 ,
他先后担任财政大臣和下议院议长。

[ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [bɔ:rd] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv]
Chancellor of the Duchy of Lancaster , and last of all Lord Chancellor of
校长 的 这 公国 的 兰开斯特 , 和 最后的 的 全部 主 校长 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

兰开斯特公爵领地大臣，最后担任英格兰大法官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['ɑ:nər] .
This was a very great honor .
这 曾是 一个 非常 伟大的 荣誉 .

这对我来说是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
And as More was a layman the honor was for him greater than
和 作为 更多的 曾是 一个 外行 这 荣誉 曾是 为了 他 更大的 比
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

由于莫尔是外邦人，所以他获得的这份荣誉比一般人要大得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['leɪmən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈtʃænsləɹ] .
For he was the first layman to be made Chancellor .
为了 他 曾是 这 第一的 外行 到 是 制成 校长 .

因为他是第一位被任命为大法官的世俗人士。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ˈtʃɜ:rtʃmən] .
Until then the Chancellor had always been some powerful Churchman .
直到 然后 这 校长 有 总是 到过 一些 强大的 牧师 .

在此之前，大法官一直都是一些权势显赫的教会人士。

[mɔ:r] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:ɡər] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈɔnəz] .
More was not eager for these honors .
更多的 曾是 不是 渴望的 为了 这些 荣誉 .

莫尔并不热衷于这些荣誉。

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈfæməli] [laɪf] ,
He would much rather have lived a simple family life ,
他 会 很多 相当 有 居住地 一个 简单的 家庭 生活 ,

他宁愿过着简单的家庭生活。

[bʌt; bət] [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mæstər][tu:; tə] [sɜ:rv] .
but bluff King Hal was no easy master to serve .
但 虚张声势 国王 哈尔 曾是 不 简单的 掌握 到 服务 .

但虚张声势的哈尔国王可不是个容易侍奉的主人。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [haɪ] , [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][bʌt; bət]
If he chose to honor a man and set him high , that man could but
如果 他 选择 到 荣誉 一个 男人 和 放 他 高的 , 那 男人 可以 但
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

如果他选择尊崇一个人，抬举他，那么那个人就只能服从。

[soʊ] , [æz; əz][ɪ'ræzməs] [sez] , [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:][ˈpʌblɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
So , as Erasmus says , More was dragged into public life and honor ,
所以 , 作为 伊拉斯谟 说道 , 更多的 曾是 拖拽 进入 民众 生活 和 荣誉 ,

正如伊拉斯谟所说，莫尔被拖入了公共生活和荣誉的漩涡之中。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['drægd] [ɪn] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
and being thus dragged in troubles were not slow to follow .
和 存在 因此 拖拽 在 麻烦 是 不是 慢的 到 跟随 .

因此，被卷入麻烦之中的人也很快遭遇了各种麻烦。

[ˈhenri] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [kwi:n] ['kæθrɪn] ,
Henry grew tired of his wife , Queen Catherine ,
亨利 生长 疲劳的 的 他的 妻子 , 女王 凯瑟琳 ,
亨利对他的妻子凯瑟琳王后感到厌倦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊp] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['mæri]
but the Pope would not allow him to divorce her so that he might marry
但 这 教皇 会 不是 允许 他 到 离婚 她 所以 那 他 可能 结婚
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

但教皇不允许他与妻子离婚，以便他可以娶另一个妻子。

[ðen] ['henri] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊp] .
Then Henry quarreled with the Pope .
然后 亨利 争吵 和 这 教皇 .
随后亨利与教皇发生了争执。

[ðə; ði][pəʊp] , [hi:; hi] [sed] , [ʃʊd; fəd] [noʊ] [b:ŋgər] [hæv; həv] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The Pope , he said , should no longer have power in England .
这 教皇 , 他 说 , 应该 不 更长 有 力量 在 英格兰 .
他说，教皇不应该再在英国拥有权力。

[hi:; hi][ʃʊd; fəd] [noʊ] [b:ŋgər] [bi:; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
He should no longer be head of the Church ,
他 应该 不 更长 是 头 的 这 教会 ,
他不应再担任教会领袖，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔ:rθ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
but the people must henceforth look to the King as such .
但 这 人们 必须 今后 看 到 这 国王 作为 这样的 .
但从此以后，人民必须像对待国王一样对待国王。

[ðɪs] [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
This More could not do .
这 更多的 可以 不是 做 .

莫尔做不到这一点。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
He tried to keep out of the quarrel .
他 尝试 到 保持 出去 的 这 争吵 .
他试图置身事外，不卷入争吵。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] ,
He was true to his King as king ,
他 曾是 真的 到 他的 国王 作为 国王 ,
他忠于他的国王，像个真正的国王一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [tu:] .
but he felt that he must be true to his religion too .
但 他 毛毡 那 他 必须 是 真的 到 他的 宗教 也 .
但他觉得自己也必须忠于自己的宗教信仰。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pəʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
To him the Pope was the representative of Christ on earth ,
到 他 这 教皇 曾是 这 代表 的 基督 在 地球 ,
在他看来，教皇是基督在世的代表。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [tu:; tə][noʊ] [ˈlðər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt]

and he could look to no other as head of the Church .
和 他 可以 看 到 不 其他 作为 头 的 这 教会 .

他认为教会的领袖非他莫属。

[wen] [fɜ:rst] [mɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvis] , [ˈhenri] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [fɜ:rst] [lʊk]

When first More had come into the King's service , Henry bade him " first look
什么时候 第一的 更多的 有 来 进入 这 国王学院 服务 , 亨利 巴德 他 " 第一的 看

[ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] ,

unto God ,
到 上帝 ,

莫尔初入国王麾下时，亨利吩咐他“首先要仰望上帝”。

[ænd; ənd][ˈæftər][gɑ:d][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .

and after God unto him .
和 后 上帝 到 他 .

并归于上帝。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsləɹ] [naʊ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [si:l] [ʌv; əv]

" Of this his Chancellor now reminded him , and laying down his seal of
" 的 这 他的 校长 现在 提醒 他 , 和 躺下 向下 他的 海豹 的

[ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [went] [hoʊm] ,

office he went home ,
办公室 他 去 家 ,

“他的大臣提醒了他这件事，然后他放下官印，回家去了。”

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [pi:s]

hoping to live the rest of his days in peace .
希望 到 居住 这 休息 的 他的 天 在 和平 .

他希望余生能够平静地度过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] .

But that was not to be .
但 那 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈperələs] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] , " [sed] [ə; eɪ] [frend]

" It is perilous striving with princes , " said a friend .
" 它 是 危险的 努力 和 王子们 , " 说 一个 朋友 .

一位朋友说：“与王子们作对是危险的。”

" [aɪ] [wʊd] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ɪnˈklaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈplezər]

" I would wish you somewhat to incline to the King's pleasure .
" 我 会 希望 你 有些 到 倾斜 到 这 国王学院 乐趣 .

“我希望你们能稍微顺从一下国王的意愿。”

[ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [ɪz] [deθ] . "

The anger of princes is death . "
这 愤怒 的 王子们 是 死亡 . "

君王的愤怒即是死亡。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [rɪˈplaɪd] [mɔ:r] [ˈkɑ:mli]

" Is that all ? " replied More calmly ;
" 是 那 全部 ? " 回复 更多的 平静地 ;

“就这些吗？”他平静地回答道；

" [ðen] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:][ɪz][bʌt; bət] [ðɪs] ,

" then in good faith the difference between you and me is but this ,
" 然后 在 好的 信仰 这 不同之处 之间 你 和 我 是 但 这 ,

那么，坦白地说，你我之间的区别仅仅在于此。

[ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
that I shall die to - day and you to - morrow .
那 我 将 死 到 - 天 和 你 到 - 明天 .

我今天会死，你明天会死。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] .
" So it fell out .
" 所以 它 跌倒 出去 .

于是它就掉了出来。

[ðer; ðər][keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ˈmesɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [mɔːrɪz] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
There came a day when messengers came to More's happy home ,
那里 来了 一个 天 什么时候 信使 来了 到 更多 快乐的 家 ,

有一天，使者来到了莫尔幸福的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ][tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .
and the beloved father was led away to imprisonment and death .
和 这 心爱 父亲 曾是 引领 离开 到 监禁 和 死亡 .

这位深受爱戴的父亲被带走，送往监狱，最终惨遭杀害。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] .
For fifteen months he was kept in the Tower .
为了 十五 几个月 他 曾是 保留 在 这 塔 .

他被关押在伦敦塔十五个月。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈstedfæstnəs] [dɪd][nɑːt][ˈweɪvər] .
During all that time his cheerful steadfastness did not waver .
期间 全部 那 时间 他的 快乐 坚定不移 做过 不是 动摇 .

在那段时间里，他乐观坚定的态度始终没有动摇。

[hiː; hi] [roʊt] [lɔːŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][meg] , [hɪz; ɪz][best] - [lʌvd]
He wrote long letters to his children , and chiefly to Meg , his best - loved
他 写道 长的 信件 到 他的 孩子们 , 和 主要 到 梅格 , 他的 最好的 - 喜爱
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他给孩子们写了很多长信，尤其是写给他最爱的女儿梅格的信。

[wen] [pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɪl] [roʊt] [wɪð; wɪθ][koʊl] .
When pen and ink were taken away from him , he still wrote with coal .
什么时候 笔 和 墨水 是 已采取 离开 从 他 , 他 仍然 写道 和 煤炭 .

即使笔墨被夺走，他仍然用煤炭写作。

[ɪn] [ðiːz] [ˈmʌnθs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][oʊld][mæn] , [bent][ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] .
In these months he became an old man , bent and crippled with disease .
在 这些 几个月 他 成为 一个 老的 男人 , 弯曲 和 残疾的 和 疾病 .

在这几个月里，他变成了一个老人，身患重病，佝偻着背，行动不便。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [braɪt] [æz; əz]
But though his body was feeble his mind was clear , his spirit bright as
但 尽管 他的 身体 曾是 微弱 他的 头脑 曾是 清除 , 他的 精神 明亮的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

虽然他身体虚弱，但他的头脑依然清醒，精神依然高昂。

[noʊ] [θrets] [ɔːr][ˈprɒmɪsɪz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrɐs] .
No threats or promises could shake his purpose .
不 威胁 或者 承诺 可以 摇 他的 目的 .

任何威胁或承诺都无法动摇他的决心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] ['henri] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He could not and would not own Henry as head of the Church .
他 可以 不是 和 会 不是 自己的 亨利 作为 头 的 这 教会 .
他既不能也不会承认亨利是教会的领袖。

[æt; ət][læst][ðə; ði][end] [keɪm] .
At last the end came .
在 最后的 这 结尾 来了 .

最终，一切都结束了。

[ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] .
In Westminster Hall More was tried for treason and found guilty .
在 威斯敏斯特 大厅 更多的 曾是 尝试 为了 叛国罪 和 成立 有罪的 .
在威斯敏斯特大厅，莫尔因叛国罪受审并被判有罪。

[frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] [stri:ts] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
From Westminster through the thronging streets he was led back again to the Tower .
从 威斯敏斯特 通过 这 熙熙攘攘 街道 他 曾是 引领 后退 再次 到 这 塔 .
他从威斯敏斯特穿过熙熙攘攘的街道，再次被押回伦敦塔。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æn; ən][æks][wʌz; wəz] ['kærid] , [ðə; ði] [edʒ] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
In front of the prisoner an ax was carried , the edge being turned towards him .
在 正面 的 这 囚犯 一个 斧头 曾是 携带 , 这 边缘 存在 转向 向 他 .
在囚犯面前放着一把斧子，斧刃朝向他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .
That was the sign to all who saw that he was to die .
那 曾是 这 符号 到 全部 WHO 锯 那 他 曾是 到 死 .
所有看到的人都知道，那是一个他即将死去的征兆。

[æz; əz][ðə; ði][sæd] [prə'seɪ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [wɔ:rf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
As the sad procession reached the Tower Wharf there was a pause .
作为 这 伤心 游行 达到 这 塔 码头 那里 曾是 一个 暂停 .
当悲伤的送葬队伍到达塔码头时，他们停了下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['wʊmən] ['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A young and beautiful woman darted from the crowd ,
一个 年轻的 和 美丽的 女士 飞镖 从 这 人群 ,
一位年轻貌美的女子从人群中疾驰而出，

[ænd; ənd] ['kerɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and caring not for the soldiers who surrounded him , unafraid of their
和 关怀 不是 为了 这 士兵 WHO 包围 他 , 无所畏惧 的 他们的
[swɔ:dz][ænd; ənd] ['hælbərd] ,
swords and halberds ,
剑 和 戟 ,
他毫不在意包围他的士兵，也不惧怕他们的刀剑和戟。

[fi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][saɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] ['sɒbɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
she reached the old man's side , and threw herself sobbing on his breast .
她 达到 这 老的 男人的 边 , 和 扔 她自己 啜泣 在 他的 胸部 .
她走到老人身边，扑进他的怀里痛哭起来。

[ɪn][wʌz; wəz] ['mɑ:rgɾət] , [mɔ:rz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] , [hu:] , [fɪərɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
In was Margaret , More's beloved daughter , who , fearing that never again she might
在 曾是 玛格丽特 , 更多 心爱 女儿 , WHO , 害怕 那 绝不 再次 她 可能
[si:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
see her father ,
看 她 父亲 ,

进来的是莫尔心爱的女儿玛格丽特，她担心自己再也见不到父亲了。

[ðʌs] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] [tu:; tə] [seɪ] [fer'wel] .
thus came in the open street to say farewell .
因此 来了 在 这 打开 街道 到 说 告别 .

于是，他走到大街上向亲友告别。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
She clung to him and kissed him in sight of all again and again ,
她 紧紧抓住 到 他 和 亲吻 他 在 视线 的 全部 再次 和 再次 ,
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
她紧紧地抱着他，当着众人的面一次又一次地亲吻他。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [seɪv] , " [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !
but no word could she say save , " Oh , my father !
但 不 单词 可以 她 说 节省 , " 哦 , 我的 父亲 !

但她除了说“哦，我的父亲！”之外，什么也说不出来说。

[oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !
oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲！

" [ðen] [sɜ:r] ['tɔməs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ,
" Then Sir Thomas , holding her tenderly , comforted and blessed her ,
" 然后 先生 托马斯 , 保持 她 温柔地 , 安慰 和 蒙福 她 ,
['tɔməs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ,
“然后托马斯爵士温柔地抱着她，安慰并祝福她，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n]
and at last she took her arms from about his neck and he passed on
和 在 最后的 她 采取 她 武器 从 关于 他的 脖子 和 他 通过了 在
['tɔməs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:r; hər] ,
“然后托马斯爵士温柔地抱着她，安慰并祝福她，

最后，她松开了环在他脖子上的双臂，他就这样去世了。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [li:v] [hɪm; ɪm] .
But Margaret could not yet leave him .
但 玛格丽特 可以 不是 然而 离开 他 .

但玛格丽特还不能离开他。

['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] [ten] [steps] [ðæn; ðən] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] .
Scarcely had she gone ten steps than suddenly she turned back .
几乎 有 她 已消失 十 步骤 比 突然 她 转向 后退 .

她刚走了不到十步，就突然转身回去了。

[wʌns] [mɔ:r] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Once more breaking through the guard she threw her arms about him .
一次 更多的 打破 通过 这 警卫 她 扔 她 武器 关于 他 .

她再次突破守卫，一把抱住了他。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][sɜ:r] ['tɔməs] [seɪ] ,
Not a word did Sir Thomas say ,
不是 一个 单词 做过 先生 托马斯 说 ,

托马斯爵士一言不发。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][held][hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ði] [terz] [fel] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but as he held her there the tears fell fast from his eyes ,
但 作为 他 握住 她 那里 这 眼泪 跌倒 快速地 从 他的 眼睛 ,
但他抱着她的时候, 眼泪却止不住地流了下来。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
while from the crowd around broke the sound of weeping .
尽管 从 这 人群 大约 打破 这 声音 的 哭泣 .
周围人群中传来阵阵哭泣声。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [gɑːrdz] [wept] [fɔːr; fər] ['pɪti] .
Even the guards wept for pity .
甚至 这 守卫 哭泣 为了 遗憾 .
就连卫兵都怜悯得流下了眼泪。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] ['hɑːrts] , ['fa:ðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['pɑːrtɪd] .
But at last , with full and heavy hearts , father and daughter parted .
但 在 最后的 , 和 满的 和 重的 心 , 父亲 和 女儿 分手了 .
但最终, 父女俩还是怀着沉重的心情分别了。

" [dɪr] [meg] , " [sɜːr] ['tɒməs] [ru:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
" **Dear Meg , " Sir Thomas wrote for the last time** ,
" 亲爱的 梅格 , " 先生 托马斯 写道 为了 这 最后 的 时间 ,
“亲爱的梅格, ”托马斯爵士最后一次写道, “

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [jʊr; jər] ['mænər] ['betər] [tɔːrdz] [em 'iː][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [kɪst] [em 'iː][læst] .
" **I never liked your manner better towards me than when you kissed me last** .
" 我 绝不 喜欢 你的 方式 更好的 向 我 比 什么时候 你 亲吻 我 最后的 .
“我从未像你上次吻我时那样喜欢你对我态度。”

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [wen] ['dɔːtərli] [ʌv] [ænd; ənd] [dɪr] ['tʃærəti] [hæθ] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]
For I like when daughterly love and dear charity hath no leisure to look to
为了 我 喜欢 什么时候 女儿般的 爱 和 亲爱的 慈善机构 有 不 闲暇 到 看 到
[wɜːrldli] ['kɜːrtəsi] .
worldly courtesy .
世俗 礼貌 .
因为我喜欢女儿般的爱和善良的仁慈, 它们无暇顾及世俗的礼节。

" [nekst] [deɪ] [hi; hi][daɪd] [tʃɪrfəli] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
" **Next day he died cheerfully as he had lived** .
" 下一个 天 他 死亡 愉快地 作为 他 有 居住地 .
第二天, 他像生前一样, 平静地离开了人世。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][hi; hi][dʒestɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['fæ(ə)n] .
To the last he jested in his quaint fashion .
到 这 最后的 他 玩笑 在 他的 古雅 时尚 .
直到最后一刻, 他都以他那独特的方式开玩笑。

[ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] [bɪlt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] , [soʊ][sɜːr] ['tɒməs] ,
The scaffold was so badly built that it was ready to fall , so Sir Thomas ,
这 脚手架 曾是 所以 糟糕 建造 那 它 曾是 准备好 到 落下 , 所以 先生 托马斯 ,
脚手架搭建得非常糟糕, 随时都会倒塌, 所以托马斯爵士

[dʒestɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .
jesting , turned to the lieutenant .
开玩笑 , 转向 到 这 中尉 .
他开玩笑地转向中尉。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['mæstər] [luː'tenənt] , " [hi; hi] [sed] , " [siː] [em 'iː] [seɪf] [ʌp] ,
" **I pray you , Master Lieutenant , " he said , " see me safe up** ,
" 我 祈祷 你 , 掌握 中尉 , " 他 说 , " 看 我 安全的向上 ,
“我恳求您, 中尉长官, ”他说, “确保我安全上来。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [let][em 'iː] [ɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and for my coming down let me shift for myself .
和 为了 我的 未来 向下 让 我 转移 为了 我 .

至于我的下山，就让我自己想办法吧。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði]

" He desired the people to pray for him , and having kissed the

" 他 想要的 这 人们 到 祈祷 为了 他 , 和 拥有 亲吻 这

[eksɪ'kjuːʃənər] [ɪn] ['tʊkən][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ,
executioner in token of forgiveness ,

刽子手 在 令牌 的 饶恕 ,

“他希望人们为他祈祷，并亲吻了刽子手以示宽恕，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

he laid his head upon the block .

他 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 .

他将头靠在木桩上。

" [soʊ] [pæst] [sɜːr] ['tɒməs] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][gɑːd] .

" So passed Sir Thomas More out of the world to God .

" 所以 通过了 先生 托马斯 更多的 出去 的 这 世界 到 上帝 .

“就这样，托马斯·莫尔爵士离开了人世，归于上帝。”

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ] ['meni] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

" His death was mourned by many far and near .

" 他的 死亡 曾是 哀悼 经过 许多 远的 和 靠近 .

他的去世令远近许多人感到悲痛。

" [hæd; həd][wɪː; wɪ] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

" Had we been master of such a servant ,

" 有 我们 到过 掌握 的 这样的 一个 仆人 ,

“如果我们是这样一个仆人的主人，

" [sed] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

" said the Emperor Charles when he heard of it ,

" 说 这 皇帝 查尔斯 什么时候 他 听到 的 它 ,

“查理皇帝听到这话后说道，”

" [wɪː; wɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [best] ['sɪti] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] [ðæn; ðən][hæv; həv]

" we would rather have lost the best city of our dominions than have

" 我们 会 相当 有 丢失的 这 最好的 城市 的 我们的 领地 比 有

[lɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['kaʊnsələ] .
lost such a worthy counselor .

丢失的 这样的 一个 值得 顾问 .

“我们宁愿失去我们领土内最好的城市，也不愿失去这样一位杰出的顾问。”

" [mɔːr] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

" More died for his faith , that of the Catholic Church .

" 更多的 死亡 为了 他的 信仰 , 那 的 这 天主教 教会 .

“更多人因信仰而死，即为天主教會的信仰。”

[hiː; hi] , [æz; əz] ['ʌðər] ,

He , as others ,

他 , 作为 其他的 ,

他和其他人一样，

[sɔː] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

saw with grief that there was much within the Church that needed to be made

锯 和 悲伤 那 那里 曾是 很多 之内 这 教会 那 需要 到 是 制成

[ˈbetər] ,
better ,

更好的 ,

悲痛地看到教会内部有很多需要改进的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trʌstɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['betər] .
but he trusted it would be made better .
但 他 可信 它 会 是 制成 更好的 .

但他相信情况会好转。

[tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
To break away from the Church , to doubt the headship of the Pope ,
到 休息 离开 从 这 教会 , 到 怀疑 这 领导权 的 这 教皇 ,
脱离教会, 质疑教皇的权威,

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'ɡenst]
seemed to him such wickedness that he hated the Reformers and wrote against
似乎 到 他 这样的 邪恶 那 他 憎恨 这 改革者 和 写道 反对
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

在他看来, 宗教改革者是如此邪恶, 以至于他憎恨他们, 并撰文抨击他们。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ɪn][juː'toʊpiə][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['friːdəm] [ɪn]
And although in Utopia he allowed his happy people to have full freedom in
和 虽然 在 乌托邦 他 允许 他的 快乐的 人们 到 有 满的 自由 在
[ˈmætərɜːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
matters of religion ,
事情 的 宗教 ,

虽然在乌托邦中, 他允许他幸福的人民在宗教事务上享有完全的自由,

[ɪn][riːəl] [laɪf][hiː; hi] ['triːtɪd] ['stɜːrnlɪ] [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['kruːəli] [ðʊʊz] ['prɒtɪstənts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
in real life he treated sternly and even cruelly those Protestants with whom he
在 真实的生活 他 治疗 严厉地 和 甚至 残酷地 那些 新教徒 和 谁 他
[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .
had to deal .
有 到 交易 .

在现实生活中, 他对待那些与他打交道的基督教新教徒非常严厉, 甚至残忍。

[jet] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Yet the Reformation was stirring all the world ,
然而 这 宗教改革 曾是 搅拌 全部 这 世界 ,

然而, 宗教改革运动席卷了全世界。

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['stedfæstli] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ]
and while Sir Thomas More cheerfully and steadfastly died for the Catholic faith
和 尽管 先生 托马斯 更多的 愉快地 和 坚定不移 死亡 为了 这 天主教 信仰
,
.
,

而托马斯·莫尔爵士则欣然且坚定地天主教信仰献出了生命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [huː] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [lɪvd] , [wɜːrkt] , [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər]
there were others in England who as cheerfully lived , worked , and died for
那里 是 其他的 在 英格兰 WHO 作为 愉快地 居住地 , 工作 , 和 死亡 为了
[ðə; ði] ['prɒːtɪstənt] [feɪθ] .
the Protestant faith .
这 新教 信仰 .

在英国, 还有其他人也同样兴高采烈地为新教信仰而生活、工作和牺牲。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
We have little to do with these Reformers in this book ,
我们 有 小的 到 做 和 这些 改革者 在 这 书 ,

本书与这些改革家几乎没有任何关系。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
except in so far as they touch our literature ,
除了 在 所以 远的 作为 他们 触碰 我们的 文学

除非它们涉及我们的文学作品，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈbaɪb(ə)] .
and it is to them that we owe our present Bible .
和 它 是 到 他们 那 我们 欠 我们的 展示 圣经

我们现在所拥有的圣经，都要归功于他们。

[fɜ:rst] [ˈwɪljəm] [ˈtɪndl] , [əˈmɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ænd][ˈtraɪəlz] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [əˈfreʃ] [ðə; ði] [nu:]
First William Tyndale , amid difficulties and trials , translated afresh the New

第一的 威廉 廷代尔 , 之中 困难 和 试验 , 翻译 重新 这 新的
[ænd; ænd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] ,
and part of the Old Testament ,
和 部分 的 这 老的 遗嘱 ,

首先，威廉·廷代尔克服重重困难和考验，重新翻译了新约圣经和部分旧约圣经。

[ænd; ænd][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ɪn] - .
and died the death of a martyr in 1536 .
和 死亡 这 死亡 的 一个 烈士 在 -

并于 1536 年殉道而死。

[maɪlz] [ˈklʌvədeɪl] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈhæpi:ɜ] [taɪmz] .
Miles Coverdale followed him with a complete translation in happier times .
迈尔斯 科弗代尔 随后 他 和 一个 完全的 翻译 在 更快乐 时代

在更美好的时光里，迈尔斯·科弗代尔完成了他的全部翻译。

[fɔ:r; fər] [ˈhenri] [ˌvi:ˌaɪˌaɪ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [wɪft] [tu:; tə] [sprɛd] [ə; eɪ]
For Henry VIII , for his own purposes , wished to spread a
为了 亨利 八 , 为了 他的 自己的 目的 , 希望 到 传播 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
knowledge of the Bible ,
知识 的 这 圣经 ,

亨利八世出于自身目的，希望传播圣经知识。

[ænd; ænd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] - [ˈbaɪb(ə)][fʊd; fəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈevri]
and commanded that a copy of Coverdale's Bible should be placed in every
和 命令 那 一个 复制 的 - 圣经 应该 是 放置 在 每一个
[ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .
parish church .
教区 教会

并下令在每个教区教堂放置一本科弗代尔圣经。

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðʊ] [ˈklʌvədeɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈska:lər] [æz; əz] [ˈtɪndl] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
And although Coverdale was not so great a scholar as Tyndale , his language

和 虽然 科弗代尔 曾是 不是 所以 伟大的 一个 学者 作为 廷代尔 , 他的 语言
[wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ænd] [ˈsteɪtli] ,
was fine and stately ,
曾是 美好的 和 庄严 ,

虽然科弗代尔的学识不如廷代尔渊博，但他的语言优美而庄重。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [rɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
with a musical ring about the words ,
和 一个 音乐 戒指 关于 这 字 ,

带着音乐般的韵律，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [sti:l] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [prɛr] [bʊk] .
and to this day we still keep his version of the Psalms in the Prayer Book .
和 到 这 天 我们 仍然 保持 他的 版本 的 这 诗篇 在 这 祷告 书

直到今天，我们仍然在祈祷书中保留着他翻译的诗篇版本。

[ˈʌðər] [ˈvɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] , [ʌnˈtɪl][ɪn] - ,
Other versions of the Bible followed these , until in 1611 ,
其他 版本 的 这 圣经 随后 这些 , 直到 在 - ,
此后又出现了其他版本的圣经，直到1611年。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ][ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] ,
in the reign of James I and VI ,
在 这 在位 的 詹姆斯 我 和 六年级 ,
在詹姆斯一世和六世统治时期，

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈpʌblɪʃt] .
the translation which we use to - day was at length published .
这 翻译 哪个 我们 使用 到 - 天 曾是 在 长度 已发布 .
我们今天使用的译本最终得以出版。

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [stændz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] .
That has stood and still stands the test of time .
那 有 站立 和 仍然 站立 这 测试 的 时间 .
这一点经受住了时间的考验，而且至今仍然如此。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][wiː; wi][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈtreʒər] [aɪ ˈtiː] ,
And , had we no other reason to treasure it ,
和 , 有 我们 不 其他 原因 到 宝藏 它 ,
即使我们没有其他理由去珍惜它，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ɪts][ˈsɪmp(ə)][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
we would still for its simple musical language look upon it as one of the
我们 会 仍然 为了 它是 简单的 音乐 语言 看 之上 它 作为 一 的 这
[faɪn] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
fine things in our literature .
美好的 事物 在 我们的 文学 .
我们仍然会因为它简洁的音乐语言而将其视为我们文学中的佳作之一。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [mɔːr] ([ˈkɪŋz] [ˈklæsɪks] , [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ]) , [baɪ][ˈdʌbljuː] .
Life of Sir Thomas More (King's Classics , modern English) , by W .
生活 的 先生 托马斯 更多的 (国王学院 经典 , 现代的 英语) , 经过 W .
《托马斯·莫尔爵士传》(国王经典，现代英语)，作者：W.

[ˈroʊpər] ([hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]) .
Roper (his son - in - law) .
罗珀 (他的 儿子 - 在 - 法律) .

罗珀（他的女婿）。

[juːˈtoʊpiə] ([ˈkɪŋz] [ˈklæsɪks] , [ˈmɑːdərn]
Utopia (King's Classics , modern
乌托邦 (国王学院 经典 , 现代的

乌托邦（国王经典版，现代版）

[ˈɪŋɡlɪʃ]) , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . [ˈrɒbɪnsn] .
English) , translated by R . Robinson .
英语) , 翻译 经过 拉 . 罗宾逊 .

英文)，由 R. Robinson 翻译。

[juːˈtoʊpiə] ([oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ]) ,
Utopia (old English) ,
乌托邦 (老的 英语) ,

乌托邦（古英语）

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈtʃɜːrtən] [ˈkɒlɪnz] .
edited by Churton Collins .
编辑 经过 丘顿 柯林斯 .

由丘顿·柯林斯编辑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
Chapter XXXIX HOW THE SONNET CAME TO ENGLAND
章 xxxix 如何 这 十四行诗 来了 到 英格兰

第三十九章 十四行诗如何传入英国

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈdʒænjueəri] [deɪ] [ɪn] - [tuː] [ˈgeɪli] [dekt] [bɑːdʒz] [met] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [temz] .
UPON a January day in 1527 two gaily decked barges met upon the Thames .
之上 一个 一月 天 在 - 二 兴高采烈地 甲板 驳船 遇见 之上 这 泰晤士河 .

1527 年 1 月的一天，两艘装饰华丽的驳船在泰晤士河上相遇。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] .
In the one sat a man of forty .
在 这 一 卫星 一个 男人 的 四十 .

其中一个房间里坐着一位四十岁的男子。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd] [baɪrd] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
His fair hair and beard were already touched with gray .
他的 公平的 头发 和 胡须 是 已经 感动 和 灰色的 .

他原本金黄的头发和胡须已经有些斑白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
His face was grave and thoughtful , and his eyes gave to it a curious
他的 脸 曾是 严重 和 周到 , 和 他的 眼睛 给予 到 它 一个 好奇的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他面色严肃，若有所思，眼神中带着一丝好奇。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsaɪtləs] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt]
for the right was dull and sightless , while with the left he looked about
为了 这 正确的 曾是 乏味的 和 失明 , 尽管 和 这 左边 他 看起来 关于
[hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
him sharply .
他 尖锐地 .

因为他的右眼昏暗无光，而他的左眼却能敏锐地观察周围。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈsoʊldʒər] , [æmˈbæsədər] ,
This was Sir John Russell , gentleman of the Privy Chamber , soldier , ambassador ,
这 曾是 先生 约翰 罗素 , 绅士 的 这 私处 商会 , 士兵 , 大使 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] [ˈsoʊldʒər] [æmˈbæsədər] .
这位是约翰·罗素爵士，枢密院大臣、军人、大使。

[ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːəɪˈaɪ] .
and favorite of King Henry VIII .
和 最喜欢的 的 国王 亨利 八 .

也是亨利八世国王最宠爱的国王。

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [frentʃ] [ˈwɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
Fighting in the King's French wars he had lost the sight of his right eye .
斗争 在 这 国王学院 法语 战争 他 有 丢失的 这 视线 的 他的 正确的 眼睛 .

在国王发动的法国战争中，他失去了右眼的视力。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [kæmp] ,
Since then he had led a busy life in court and camp ,
自从 然后 他 有 引领 一个 忙碌的 生活 在 法庭 和 营 ,

此后，他便在法庭和军营中过着忙碌的生活。

[ˈpæsiŋ] [θru:] [ˈmeni] [ˈperələs] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
passing through many perilous adventures in the service of his master ,
通过 通过 许多 危险的 冒险 在 这 服务 的 他的 掌握 ,
在为 主人 效力的 过程中 , 经历 了 许多 危险 的 冒险 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]
and now once again by the King's commands he was about to set forth for
和 现在 一次 再次 经过 这 国王学院 命令 他 曾是 关于 到 放 前进 为了
[ˈɪtəli] .
Italy .
意大利 .

现在 , 他再次奉国王之命 , 即将启程前往意大利。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑ:rdʒ] [dru:] [nɪr] [ˈrʌsl] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][aɪˈti:] [ðer; ðər][sæt] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] ,
As the other barge drew near Russell saw that in it there sat Thomas Wyatt ,
作为 这 其他 驳船 画 靠近 罗素 锯 那 在 它 那里 卫星 托马斯 怀亚特 ,
当另一艘驳船靠近时 , 罗素看到托马斯·怀亚特坐在船上。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ænd; ənd] [ˈkɔ:rtiər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] .
a young poet and courtier of twenty - three .
一个 年轻的 诗人 和 朝臣 的 二十 - 三 .
一位二十三岁的年轻诗人兼朝臣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [dɑ:rk] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [peɪl] ,
He was tall and handsome , and his thick dark hair framed a pale ,
他 曾是 高的 和 英俊的 , 和 他的 厚的 黑暗的 头发 框 一个 苍白 ,
他身材高大英俊 , 浓密的黑发衬托着一张苍白的脸庞。

[ˈklevər] [feɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [ˈlɪstləs] .
clever face which now looked listless .
聪明的 脸 哪个 现在 看起来 蔫 .
原本神采奕奕的脸庞 , 此刻却显得无精打采。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdri:mi] [ˈpoʊəts] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
But as his dreamy poet's eyes met those of Sir John they lighted up .
但 作为 他的 梦幻般的 诗人的 眼睛 遇见 那些 的 先生 约翰 他们 照明 向上 .
但当他那充满梦幻气息的诗人眼神与约翰爵士的眼神相遇时 , 他的眼睛亮了起来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fəˈmɪliərli] .
The two men greeted each other familiarly .
这 二 男人 问候 每个 其他 熟悉地 .
两人亲切地互相问候。

" [ˈwɪðər] [əˈweɪ] , " [kraɪd] [ˈwaɪət] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Whither away , cried Wyatt , for he saw that Russell was prepared for a**
" 往哪里去 离开 , " 哭 怀亚特 , 为了 他 锯 那 罗素 曾是 准备 为了 一个
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

“去哪儿呢? ”怀亚特喊道 , 因为他看到罗素已经准备好出发了。

" [tu:; tə] [ˈɪtəli] , [sent][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **To Italy , sent by the King** .
" 到 意大利 , 发送 经过 这 国王 .

“奉国王之命 , 送往意大利。”

" [tu:; tə] [ˈɪtəli] , [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈpoʊətri] !
" **To Italy , the land of Poetry** !
" 到 意大利 , 这 土地 的 诗 !

“致意大利 , 诗歌之乡! ”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ˈfɑːəd][ðə; ði][ˈpouəts][soul] .

The idea fired the poet's soul .
这 主意 被解雇 这 诗人的 灵魂 .

这个想法点燃了诗人的灵魂。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [æt; ət][wʌns][hi; hi] [ˈænsər] , " [wɪl] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] , [æsk] [li:v] ,
" And I , " at once he answered , " will , if you please , ask leave ,
" 和 我 , " 在 一次 他 回答 , " 将要 , 如果 你 请 , 问 离开 ,
"而我,"他立刻回答道, "如果可以的话, 请允许我请求离开。"

[get] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] . "
get money , and go with you . "
得到 钱 , 和 去 和 你 . "

拿了钱, 跟你一起走。

" [noʊ][mæn] [mɔ:ɾ] [ˈwelkəm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsetld]
" No man more welcome , " answered the ambassador , and so it was settled
" 不 男人 更多的 欢迎 , " 回答 这 大使 , 和 所以 它 曾是 定居
[brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

"没有比他更受欢迎的人了,"大使回答道, 双方就此达成一致。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:v] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈfɔ:rθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈwaiət] [pæst]
The money and the leave were both forthcoming , and Thomas Wyatt passed
这 钱 和 这 离开 是 两个都 即将推出 , 和 托马斯 怀亚特 通过了
[tu; tə] [ˈɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

钱和假期都如期而至, 托马斯·怀亚特前往意大利。

[ðɪs] [tʃæns] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tu; tə] [ˈɪtəli] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][ˈavər; ɑ:r]
This chance meeting and this visit to Italy are of importance to our
这 机会 会议 和 这 访问 到 意大利 是 的 重要性 到 我们的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] ,
literature .
文学 ,

这次偶然的相遇和这次意大利之行对我们的文学来说意义重大。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [led][tu; tə][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
because they led to a new kind of poem being written in English .
因为 他们 引领 到 一个 新的 种类 的 诗 存在 书面 在 英语 .
因为它们促成了一种新型英语诗歌的诞生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] .
This was the Sonnet .
这 曾是 这 十四行诗 .

这就是十四行诗。

[ðə; ði] [ˈsɑ:nɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈlaɪnz] ,
The Sonnet is a poem of fourteen lines ,
这 十四行诗 是 一个 诗 的 十四 线条 ,
十四行诗是一种由十四行组成的诗歌。

[ænd; ənd][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊəm][tu; tə] [raɪt] .
and is perhaps the most difficult kind of poem to write .
和 是 也许 这 最多 难的 种类 的 诗 到 写 .
而且, 这或许是最难写的一种诗。

[aɪ ˈti:][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] .
It is divided into two parts .
它 是 分割 进入 二 部分 .
它分为两部分。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][hæz; həz] [eɪt] [laɪnz][ænd; ənd] [ɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈraɪmz] .
The first part has eight lines and ought only to have two rimes .
这 第一的 部分 有 八 线条 和 应该 仅有的 到 有 二 韵脚 .

第一部分有八行，应该只有两个韵脚。

[ðæt] [ɪz] , [səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [wɜːrdz] [ˈraɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪmz] ,
That is , supposing we take words riming with love and king for our rimes ,
那 是 , 假如 我们 拿 字 边缘 和 爱 和 国王 为了 我们的 韵脚 ,
也就是说，假设我们选择与“love”和“king”押韵的词作为押韵词，

[fɔːr] [laɪnz] [mʌst; məst] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] .
four lines must rime with love and four with king .
四 线条 必须 韵脚 和 爱 和 四 和 国王 .

四行必须与“爱”押韵，四行必须与“国王”押韵。

[ðə; ði] [ˈraɪmz] , [tuː] , [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrdər] .
The rimes , too , must come in a certain order .
这 韵脚 , 也 , 必须 来 在 一个 肯定 命令 .

韵脚也必须按照一定的顺序排列。

[ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːrθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [laɪnz] [mʌst; məst] [raɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] , [θɜːrd] ,
The first , fourth , fifth and eighth lines must rime , and the second , third ,
这 第一的 , 第四 , 第五 和 第八 线条 必须 韵脚 , 和 这 第二 , 第三 ,
[sɪksθ] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ] .
sixth , and seventh .
第六 , 和 第七 .

第一行、第四行、第五行和第八行必须押韵，第二行、第三行、第六行和第七行必须押韵。

[ðɪs] [fɜːrst][pɑːrt][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɑːktɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːrd][ˈɑːktəʊ] , [eɪt] .
This first part is called the octave , from the Latin word octo , eight .
这 第一的 部分 是 称为 这 八度音阶 , 从 这 拉丁 单词 八角 , 八 .

第一部分称为八度音阶，源自拉丁语单词 octo，意为八。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] [kənˈteɪnz] [sɪks] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði][seksˈtɛt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
The second part contains six lines , and is therefore called the sextet , from the
这 第二 部分 包含 六 线条 , 和 是 所以 称为 这 六重奏 , 从 这
[ˈlætɪn] [wɜːrd][seks] ,
Latin word sex ,
拉丁 单词 性别 ,

第二部分包含六行，因此被称为六重奏，源自拉丁语单词 sex。

[ˈmiːnɪŋ] [sɪks] .
meaning six .
意义 六 .

意思是六。

[ðə; ði][seksˈtɛt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈiːðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈraɪmz] ,
The sextet may have either two or three rimes ,
这 六重奏 可能 有 任何一个 二 或者 三 韵脚 ,

这六重唱可能有两个韵脚或三个韵脚，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈɔːrdər] .
and these may be arranged in almost any order .
和 这些 可能 是 安排 在 几乎 任何 命令 .

而且这些可以按几乎任何顺序排列。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈsɑːnɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌplət] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈraɪmɪŋ] [laɪnz]
But a correct sonnet ought not to end with a couplet , that is two riming lines
但 一个 正确的 十四行诗 应该 不是 到 结尾 和 一个 对联 , 那 是 二 边缘 线条
.
:
.

但一首合格的十四行诗不应该以对句结尾，也就是两行押韵的诗句。

[haʊ'evər] , [ˈveri] ˈmeni] [gʊd] ˈraɪtəz] [ɪn] ˈɪŋɡlɪ] [du:] [soʊ] [end] [ðer; ðər] ˈsa:nəts] .
However , very many good writers in English do so end their sonnets .
然而 , 非常 许多 好的 作家 在 英语 做 所以 结尾 他们的 十四行诗 :
然而, 很多优秀的英语作家确实会这样结束他们的十四行诗。

[æz; əz] [ðə; ði] ˈsa:nɪt] [ɪz] [soʊ] [baʊnd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ru:lz] ,
As the sonnet is so bound about with rules ,
作为 这 十四行诗 是 所以 边界 关于 和 规则 ,
由于十四行诗受到诸多规则的束缚,

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)n] [merks] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪt] [,aɪ ˈti:] [ɪksˈpresɪz] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌʌnˈri:əl] .
it often makes the thought which it expresses sound a little unreal .
它 经常 制作 这 想法 哪个 它 表达 声音 一个 小的 虚幻 :
它常常使它所表达的想法听起来有点不真实。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ˈveri] ˈri:z(ə)n] [,aɪ ˈti:] ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪt] [ˈwaɪət] [lɪvd] .
And for that very reason it suited the times in which Wyatt lived .
和 为了 那 非常 原因 它 适合 这 时代 在 哪个 怀亚特 居住地 :
正因如此, 它才契合了怀亚特所处的时代。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] ˈevri] [naɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [ˈvaʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv]
In those far - off days every knight had a lady whom he vowed to serve
在 那些 远的 - 离开 天 每一个 骑士 有 一个 女士 谁 他 发誓 到 服务
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 :
在遥远的过去, 每个骑士都有一位他发誓要侍奉和爱戴的女士。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ɪn] ˈevri] ˈkwɑ:rəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
He took her side in every quarrel , and if he were a poet ,
他 采取 她 边 在 每一个 争吵 , 和 如果 他 是 一个 诗人 ,
每次争吵他都站在她那边, 如果他是一位诗人,
[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [na:t] , [hi:; hi] [ru:t] [və:sɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] ,
or even if he were not , he wrote verses in her honor ,
或者 甚至 如果 他 是 不是 , 他 写道 诗句 在 她 荣誉 ,
即使他并非她的亲人, 他也写诗赞美她。

[ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
and sighed and died for her .
和 叹了口气 和 死亡 为了 她 :
他叹了口气, 为她而死。
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [na:t] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu:; tə] [du:] ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ;
The lady was not supposed to do anything in return ;
这 女士 曾是 不是 据称 到 做 任何事物 在 返回 ;
这位女士原本不应该做任何回报;

[fi:; ji] [maɪt] [æt; ət] [moʊst] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ɔ:r] [dra:p] [hɜ:r; hər] [ɡlʌv] ,
she might at most smile upon her knight or drop her glove ,
她 可能 在 最多 微笑 之上 她 骑士 或者 降低 她 手套 ,
她最多可能对她的骑士微微一笑, 或者脱下手套。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ˈhæpi] [baɪ] ˈpɪkɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ʌp] .
that he might be made happy by picking it up .
那 他 可能 是 制成 快乐的 经过 挑选 它 向上 :
他捡起它可能会感到高兴。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪsˈdeɪnfl] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ˈbetər] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
In fact , the more disdainful the lady might be the better it was ,
在 事实 , 这 更多的 轻蔑的 这 女士 可能 是 这 更好的 它 曾是 ,
事实上, 那位女士越是轻蔑, 效果就越好。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][ˈpʊəət][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [vəːsɪz] .
for then the poet could write the more passionate verses .
为了 然后 这 诗人 可以 写 这 更多的 热情的 诗句 .

这样，诗人就能写出更热情洋溢的诗句。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
For all this love and service was make - believe .
为了 全部 这 爱 和 服务 曾是 制作 - 相信 .

这一切爱与奉献都是虚构的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɔːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
It was merely a fashion and not meant to be taken seriously .
它 曾是 仅仅 一个 时尚 和 不是 意思是 到 是 已采取 严重地 .

这只是一时时尚，不必当真。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈdɪrli] ,
A man might have a wife whom he loved dearly ,
一个 男人 可能 有 一个 妻子 谁 他 喜爱 亲爱的 ,

一个男人可能有一个他深爱的妻子，

[ænd; ənd] [jet] [raɪt] [ˈpʊəəmz][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
and yet write poems in honor of another lady without thought of wrong .
和 然而 写 诗歌 在 荣誉 的 其他 女士 没有 想法 的 错误的 .

然而，他们却毫无顾忌地为另一位女士写诗赞美她。

[ðə; ði] [ˈsɔːnɪt] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɑːrtɪfɪ(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [ˈsuːtɪd] [ðɪs] [meɪk] - [bɪˈliːv] [lʌv] .
The sonnet , having something very artificial in it , just suited this make - believe love .
这 十四行诗 , 拥有 某物 非常 人造的 在 它 , 只是 适合 这 制作 - 相信 爱 .

这首十四行诗中带有某种人为的成分，恰好契合了这种虚构的爱情。

[ˈpet,rɑːk] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən][ˈpʊəət] , [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtʃɔːsər] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] **Petrarch , the great Italian poet , from whom you remember Chaucer had learned much** ,
彼特拉克 , 这 伟大的 意大利语 诗人 , 从 谁 你 记住 乔叟 有 学习 很多 ,

你可能记得，伟大的意大利诗人彼特拉克，乔叟曾从他那里学到了很多。

[ænd; ənd] [huːm] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [met] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊəəm] .
and whom perhaps he had once met , made use of this kind of poem .
和 谁 也许 他 有 一次 遇见 , 制成 使用 的 这 种类 的 诗 .

他或许曾经见过的某个人，也曾使用过这种诗歌形式。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɔːnəts] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] , [ˈlɔːrə] ,
In his sonnets he told his love of a fair lady , Laura ,
在 他的 十四行诗 他 讲述 他的 爱 的 一个 公平的 女士 , 劳拉 ,

在他的十四行诗中，他表达了对一位名叫劳拉的美丽女士的爱慕之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and made her famous for all time .
和 制成 她 著名的 为了 全部 时间 .

并使她永远闻名于世。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˈwaɪət] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈtəli] [ˈpet,rɑːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] .
Of course , when Wyatt came to Italy Petrarch had long been dead .
的 课程 , 什么时候 怀亚特 来了 到 意大利 彼特拉克 有 长的 到过 死的 .

当然，当怀亚特来到意大利时，彼特拉克早已去世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpʊəəmz][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] ,
But his poems were as living as in the days of Chaucer ,
但 他的 诗歌 是 作为 活的 作为 在 这 天 的 乔叟 ,

但他的诗作依然像乔叟时代那样鲜活生动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [pɛtrɑ:rkʰs] [wɜ:rks] [ðæt] ['waiət] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]
and it was from Petrarch's works that Wyatt learned this new kind of
和 它 曾是 从 彼特拉克的 作品 那 怀亚特 学习 这 新的 种类 的
[ˈpouəm] ,
poem ,
诗 ,

怀亚特正是从彼特拉克的作品中了解到这种新型诗歌的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
and it was he who first made use of it in English .
和 它 曾是 他 WHO 第一的 制成 使用 的 它 在 英语 .
他是第一个在英语中使用它的人。

[hi:; hi] , [tu:] , [laɪk] ['pet,rɑ:k] , [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
He , too , like Petrarch , addressed his sonnets to a lady ,
他 , 也 , 喜欢 彼特拉克 , 已解决 他的 十四行诗 到 一个 女士 ,
他也像彼特拉克一样，将十四行诗献给一位女士。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [kwi:n] [æn] [bu'lin] .
and the lady he took for his love was Queen Anne Boleyn .
和 这 女士 他 采取 为了 他的 爱 曾是 女王 安妮 博林 .
他爱上的女子是安妮·博林王后。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [hi:; hi][ɪz][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌfəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:nɪt]
As he is the first , he is perhaps one of the roughest of our sonnet
作为 他 是 这 第一的 , 他 是 也许 一 的 这 最粗糙 的 我们的 十四行诗
[ˈraɪtɜ:z] ,
writers ,
作家 ,

由于他是第一位十四行诗诗人，他或许也是我们十四行诗诗人中最粗犷的一位。

[bʌt; bət]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] [hi:; hi] [rɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mænli] [streŋθ] .
but into his sonnets he wrought something of manly strength .
但 进入 他的 十四行诗 他 锻 某物 的 男子气概 力量 .
但他却在十四行诗中注入了某种男子气概的力量。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [saɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['pouəts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
He does not sigh so much as other poets of the age .
他 做 不是 叹 所以 很多 作为 其他 诗人 的 这 年龄 .
他不像同时代的其他诗人那样经常叹息。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn][fækt] , " [ɪf] [aɪ] [sɜ:rv] [maɪ]['leɪdi] ['feɪθfəli] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [rɪ'wɔ:rd] .
He says , in fact , " If I serve my lady faithfully I deserve reward .
他 说道 , 在 事实 , " 如果 我 服务 我的 女士 忠实 我 应得 报酬 .
他实际上说：“如果我忠诚地侍奉我的夫人，我就应该得到奖赏。”

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:nəts] ,
" **Here is one of his sonnets** ,
" 这里 是 一 的 他的 十四行诗 ,
这是他的一首十四行诗，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] " [ðə; ðɪ] ['lʌvər] [hɪz; ɪz] [steɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['perələs] [stɔ:rm] [tɔ:st]
which he calls " The lover compareth his state to a ship in perilous storm tossed
哪个 他 呼叫 " 这 情人 比较 他的 状态 到 一个 船 在 危险的 风暴 抛掷
[baɪ][ðə; ðɪ] [si:] . "
by the sea . "
经过 这 海 . "

他称之为“恋人将自己的状态比作一艘在风暴中被大海颠簸的船”。

" [maɪ] - [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] ,
" **My galléy charged with forgetfulness** ,
" 我的 - 带电 和 健忘 ,
“我的画廊充满了健忘症，

[θru:] ['ʃa:p] ['si:z] [ɪn] ['wɪntɜ:z] [naɪt] [dʌθ; dəθ] [pæs] ,
Through sharpe seas in winter's night doth pass ,
通过 夏普 海域 在 冬天的 夜晚 确实 经过 ;
在冬夜里穿过波涛汹涌的大海,

- [twi:n] [rɑ:k] [ænd; ənd] [rɑ:k] ; [ænd; ənd] [i:k] [maɪ][foʊ] ([ə'læs])
' Tween rock and rock ; and eke my foe (alas)
- 青少年 岩石 和 岩石 ; 和 埃克 我的 敌人 (唉)
介于摇滚与摇滚之间; 以及我的敌人 (唉)

[ðæt] [ɪz][maɪ][ɔ:rd] , [wið; wɪθ] ['kruəlnis] :
That is my lord , steereth with cruelty :
那 是 我的 主 , 斯蒂雷斯 和 残酷 :
那是我的主人, 他以残酷的方式掌舵:

[ænd; ənd] ['evri] [ɔ:r] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn] ['redɪnəs] ,
And every oar a thought in readiness ,
和 每一个 桨 一个 想法 在 准备就绪 ,
每一支桨都蕴含着一个蓄势待发的念头。

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [deθ] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
As though that death were light in such a case .
作为 尽管 那 死亡 是 光 在 这样的 一个 案件 .
在这种情况下, 死亡仿佛都成了轻伤。

[æn; ən] ['endləs] [waɪnd] [dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][seɪl] [ə'peɪs] ,
An endless wind doth tear the sail apace ,
一个 无尽的 风 确实 撕 这 帆 迅速 ,
无尽的狂风撕扯着船帆,

[ʌv; əv] - [saɪz] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['fɪrflnəs] ;
Of forced sighs and trusty fearfulness ;
的 - 叹息 和 可靠 恐惧 ;
被迫的叹息和可靠的恐惧;

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [terz] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑ:rk][dɪs'deɪn] ,
A rain of tears , a cloud of dark disdain ,
一个 雨 的 眼泪 , 一个 云 的 黑暗的 蔑视 ,
泪如雨下, 一片阴霾笼罩, 充满鄙夷。

[hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] ['wɪrɪd] [kɔ:rdz] [greɪt] ['hɪndərəns] :
Have done the wearied cords great hinderance :
有 完毕 这 疲惫 绳索 伟大的 阻碍 :
给疲惫的绳索造成了极大的阻碍:

- [wið; wɪθ] ['erər] [ænd; ənd][wið; wɪθ] ['ɪgnərəns] ;
Wreathed with error and with ignorance ;
- 和 错误 和 和 无知 ;
充斥着谬误和无知;

[ðə; ði][stɑ:rz][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ðæt] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [peɪn] ;
The stars be his , that lead me to this pain ;
这 明星 是 他的 , 那 带领 我 到 这 疼痛 ;
是星辰指引我走向这痛苦;

- [ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [em 'i:] ['kʌmfərt] ,
Drowned is reason that should me comfort ,
- 是 原因 那 应该 我 舒适 ,
溺水是让我感到安慰的理由,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] , [dɪ'speɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .
And I remain , despairing of the port .
和 我 保持 , 绝望 的 这 港口 .
而我依然留在原地, 对这个港口感到绝望。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['waɪəts] [best] ['sɑ:nɪt] ,
" **It is not perfect** , **it is not even Wyatt's best sonnet** ,
" 它 是 不是 完美的 , 它 是 不是 甚至 怀亚特的 最好的 十四行诗 ,
"它并不完美, 甚至不是怀亚特最好的十四行诗,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)] .
but it is one of the most simple .
但 它 是 一 的 这 最多 简单的 .
但它却是最简单的之一。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rʌn] ['smu:ðli] [wi:; wi] [mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði] [ed] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ['endɪŋ] [ɪn] [ed]
To make it run smoothly we must sound the ed in those words ending in ed
到 制作 它 跑步 顺利 我们 必须 声音 这 编辑 在 那些 字 结束 在 编辑
[æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] ['sɪləb(ə)] ,
as a separate syllable ,
作为 一个 分离 音节 ,
为了使发音流畅, 我们必须将以“ed”结尾的单词中的“ed”发音为单独的音节。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [i:] [tu:; tə] [ɑ:rp] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt]
and we must put a final e to sharp in the second line and sound that
和 我们 必须 放 一个 最终的 e 到 锋利的 在 这 第二 线 和 声音 那
.
:
.
我们必须在第二行末尾将 e 改为升号, 并发出这个音。

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['raɪmz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] [gʊd] .
Then you see the rimes are not very good .
然后 你 看 这 韵脚 是 不是 非常 好的 .
然后你会发现韵脚不太好。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,
首先,

[ðə; ði] [fɜ:rst] [eɪt] [ɔ:l] [hæv; həv] [saʊndz] [ʌv; əv] [es] . [ðen] " [ə'læs] " [ænd; ənd] " [pæs] " [du:] [nɑ:t] [raɪm]
the first eight all have sounds of s . Then " alas " and " pass " do not rime
这 第一的 八 全部 有 声音 的 s . 然后 " 唉 " 和 " 经过 " 做 不是 韵脚
[wɪð; wɪθ] " [keɪs] " [ænd; ənd] " [ə'peɪs] ,
with " case " and " apace ,
和 " 案件 " 和 " 迅速 ,
前八个单词都包含s的发音。然后, “alas”和“pass”与“case”和“apace”不押韵。

" [nɔ:r] [du:] " ['kʌmfərt] " [ænd; ənd] " [pɔ:rt] .
" **nor do " comfort " and " port** .
" 也不 做 " 舒适 " 和 " 港口 .
“舒适”和“港口”也一样。

" [aɪ] [pɔɪnt] [ði:z] [θɪŋz] [aʊt] ,
" **I point these things out** ,
" 我 观点 这些 事物 出去 ,
我指出这些事情,

[soʊ] [ðæt] ['leɪtər] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] ['elɪɡənt]
so that later on you may see for yourselves how much more polished and elegant
所以 那 之后 在 你 可能 看 为了 你们自己 如何 很多 更多的 抛光 和 优雅的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [br'kʌmz] .
a thing the sonnet becomes .
一个 事物 这 十四行诗 变成 .
这样, 以后你们就可以亲眼看到十四行诗变得多么精雕细琢、优雅动人了。

[ɔ:l'dʊʊ] ['waiət][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['sɑ:nɪt] ['raɪtər] ,
Although Wyatt was our first sonnet writer ,
虽然 怀亚特 曾是 我们的 第一的 十四行诗 作家 ,

虽然怀亚特是我们第一位十四行诗作家，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊʊəmz] [wɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:nəts] [ɑ:r; ər] [mʌt] [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)] ,
some of his poems which are not sonnets are much more musical ,
一些 的 他的 诗歌 哪个 是 不是 十四行诗 是 很多 更多的 音乐 ,
他的一些非十四行诗作品更具音乐性。

[I'speʃəli] [sʌm; səm][hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] .
especially some he wrote for music .
尤其 一些 他 写道 为了 音乐 .

尤其是他为音乐创作的一些作品。

[pər'hæps] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][hɪz; ɪz]['sætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ænd] [ʃər] [r'steɪt] .
Perhaps best of all you will like his satire Of the mean and sure estate .
也许 最好的 的 全部 你 将要 喜欢 他的 讽刺 的 这 意思是 和 当然 财产 .

或许你最会喜欢的是他对卑鄙无耻之徒的讽刺。

[ə; eɪ]['sætəɪər][ɪz][ə; eɪ]['pʊʊəm] [wɪt] [hʊʊldz][ʌp][tu:; tə][skɔ:rn][ænd; ænd] ['rɪdɪkju:l] ['wɪkɪdnəs] , ['fɑ:li] , [ɔ:r] [stu:'pɪdəti] .
A satire is a poem which holds up to scorn and ridicule wickedness , folly , or stupidity .
一个 讽刺 是 一个 诗 哪个 持有 向上 到 轻蔑 和 嘲笑 邪恶 , 蠢事 , 或者 愚蠢 .

讽刺诗是一种用来嘲讽和讥讽邪恶、愚蠢或愚笨的诗歌。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ænd][ɔ:f(ə)n][ɪts] [edʒ] [wʌz; wəz] [ki:n] , [ɪts] [pɔɪnt] [ʃɑ:rp] .
It is the sword of literature , and often its edge was keen , its point sharp .
它是 这 剑 的 文学 , 和 经常 它是 边缘 曾是 敏锐的 , 它是 观点 锋利的 .

它是文学之剑，它的剑刃往往锋利无比，剑尖锐利。

" [maɪ] ['mʌðəz] [meɪdz] [wen] [ðeɪ] [du:][soʊ][ænd; ænd][spɪn] ,
" **My mother's maids when they do sew and spin ,**
" 我的 母亲的 女佣 什么时候 他们 做 缝 和 旋转 ,

“我母亲的女佣们缝纫纺纱的时候，

[ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ldɪ] [maʊs] ;
They sing a song made of the fieldish mouse ;
他们 唱歌 一个 歌曲 制成 的 这 田野 老鼠 ;

他们唱着一首用田鼠的叫声创作的歌；

[ðæt] [fɔ:r; fər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] * [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θɪn]
That for because her livelod * was but thin
那 为了 因为 她 活装 * 曾是 但 薄的

那是因为她生活*很单薄。

[wʊd] [ni:dz] [goʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['taʊnɪʃ] ['sɪstəz] [haʊs] .
Would needs go see her townish sister's house .
会 需求 去 看 她 城镇 姐妹 房子 .

需要去看看她住在城里的姐姐家。

* ['laɪvlihʊd] .
* **Livelihood** .
* 生计 .

*生计。

- [maɪ] ['sɪstər] , - [kwʊʊθ] [ʃiː; ʃɪ] , - [hæθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gʊd] ,
' My sister , ' quoth she , ' hath a living good ,
- 我的 姐姐 , - 引用 她 , - 有 一个 活的 好的 ,
“我姐姐,”她说, “有一份生活必需品。”

[ænd; ənd] [hens] [frʌm; frəm][,em 'iː][ʃiː; ʃɪ] ['dwelɪθ] [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] ,
And hence from me she dwelleth not a mile ,
和 因此 从 我 她 居住 不是 一个 英里 ,
因此, 她住的地方离我不超过一英里。

[ɪn][kəʊld][ænd; ənd][stɔːrm] [ʃiː; ʃɪ] [liːθ] [wɔːrm][ænd; ənd][draɪ]
In cold and storm she lieth warm and dry
在 寒冷的 和 风暴 她 谎言 温暖的 和 干燥
在寒冷和暴风雨中, 她温暖干燥地躺着

[ɪn][bed][ʌv; əv] [daʊn] .
In bed of down .
在 床 的 向下 .
在羽绒床上。

[ðə; ðɪ][dɜːrt][dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪ'faɪl]
The dirt doth not defile
这 污垢 确实 不是 亵渎
污垢并不玷污

[hɜːr; hær] ['tendər] [fʊt] ; [ʃiː; ʃɪ] ['leɪbər] [nɑːt][æz; əz][aɪ] .
Her tender foot ; she labours not as I .
她 投标 脚 ; 她 劳动 不是 作为 我 .
她脚很嫩; 她不像我一样辛苦。

['rɪtʃli] [ʃiː; ʃɪ] ['fiːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mænz][kɔːst] ;
Richly she feeds , and at the rich man's cost ;
丰富 她 饲料 , 和 在 这 富有的 男人的 成本 ;
她款待富人, 而且花费富人一大笔钱;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hær] [miːt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [kreɪv] [nɔːr][kraɪ] .
And for her meat she need not crave nor cry .
和 为了 她 肉 她 需要 不是 渴望 也不 哭 .
她无需渴望或哭泣就能得到肉食。

[baɪ] [siː] , [baɪ][lænd] , [ʌv; əv] ['delɪkəts] * [ðə; ðɪ][moʊst] ,
By sea , by land , of delicacies * the most ,
经过 海 , 经过 土地 , 的 精致食品 * 这 最多 ,
无论海路还是陆路, 最精致的*

[hɜːr; hær] ['keɪtərər] [siːks] , [ænd; ənd] [spæɪəθ] [fɔːr; fər][noʊ][ˈperəl] .
Her caterer seeks , and spareth for no peril .
她 餐饮服务商 寻找 , 和 斯佩斯 为了 不 危险 .
她的餐饮服务商不惜一切代价, 甚至不惜一切代价。

[ʃiː; ʃɪ] ['fiːdz] [ɑːn][bɔɪl] [miːt] , [beɪk] [miːt] [ænd; ənd][roʊst] ,
She feeds on boil meat , bake meat and roast ,
她 饲料 在 熬 肉 , 烤 肉 和 烤 ,
她以煮肉、烤肉和烤肉为食。

[ænd; ənd] [hæθ] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr][ˈtræveɪl] . -
And hath , therefore , no whit of charge or travail . ' -
和 有 , 所以 , 不 白色 的 收费 或者 劳作 . -
因此, 他没有任何费用或劳苦。

* ['delɪkəsɪz] .
*** Delicacies .**
* 美味佳肴 .
*美味佳肴。

[soʊ] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ˈtrʌstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [welθ]
So forth she goes , trusting of all this wealth
所以 前进 她 去 , 信任 的 全部 这 财富
于是她继续前行，全然信赖这笔财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第14/39页

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][soʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ˈeɪp] ,
With her sister her part so for to shape ,
和 她 姐姐 她 部分 所以 为了 到 形状 ,
她和她的姐姐一起塑造了她的一部分,

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [maɪt] [ðer; ðər] [ki:p] [hɜ:r'self][ɪn] [helθ] ,
That if she might there keep herself in health ,
那 如果 她 可能 那里 保持 她自己 在 健康 ,
如果她能在那里保持健康的话,

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [waɪl] [hɜ:r; hər][laɪf][du:][læst] .
To live a Lady , while her life do last .
到 居住 一个 女士 , 尽管 她 生活 做 最后的 .
活出淑女的风采,直到生命的尽头。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] [ɪz][ʃi:; ji] [kʌm] [baɪ] [stəlθ] ,
And to the door now is she come by stealth ,
和 到 这 门 现在 是 她 来 经过 隐身 ,
她现在悄悄地来到门口。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [əˈnɑ:n][ʃi:; ji] [skreɪps] [fʊl] [fæst] .
And with her foot anon she scrapes full fast .
和 和 她 脚 匿名 她 刮伤 满的 快速地 .
她用脚迅速地刮干净了。

[ti:ˈeɪtʃ] - [ˈlðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [də:st] [nɑ:t] [wel] [skers] [əˈpɪr] ,
Th ' other for fear durst not well scarce appear ,
钷 - 其他 为了 害怕 杜斯特 不是 出色地 稀少 出现 ,
其他人因为害怕而不敢露面,而且很少出现。

[ʌv; əv] [ˈevri] [nɔɪz] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [əˈgæst] .
Of every noise so was the wretch aghast .
的 每一个 噪音 所以 曾是 这 可怜虫 惊愕 .
每一种声响,那可怜的家伙都惊恐万分。

[æt; ət][læst][ʃi:; ji] - [ˈsɔ:ftli] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
At last she asked softly who was there ;
在 最后的 她 - 轻轻 WHO 曾是 那里 ;
最后她轻声问道,那是谁?

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ,
And in her language as well as she could ,
和 在 她 语言 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她用自己能想到的语言说:

- [pi:p] , - [kwʊθ][ðə; ði] [ˈlðər] , - [ˈsɪstər] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] . -
' Peep , ' quoth the other , ' sister , I am here . '
- 窥视 , - 引用 这 其他 , - 姐姐 , 我 是 这里 . -
“皮普,”另一个说道,“姐姐,我来了。”

- [pi:s] , - [kwʊθ][ðə; ði] [taʊn] [maʊs] , - [waɪ] [ˈspi:kəθ] [ðəʊ] [soʊ] [laʊd] ? -
' Peace , ' quoth the town mouse , ' why speaketh thou so loud ? '
- 和平 , - 引用 这 镇 老鼠 , - 为什么 说话 你 所以 大声 ? -
“和平啊,”城里的老鼠说道,“你为什么说话这么大声?”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [wel] .
But by the hand she took her fair and well .
但 经过 这 手 她 采取 她 公平的 和 出色地 .
但她牵着她的手，把她带走了。

- ['welkəm] , - [kwʊθ][ʃiː; ʃi] , - [maɪ]['sɪstər][baɪ][ðə; ði] ['ruːd] . -
' **Welcome , ' quoth she , ' my sister by the Rood . '**
- 欢迎 , - 引用 她 , - 我的 姐姐 经过 这 鲁德 . -
“欢迎你,”她说道,“我的圣十字架姐妹。”

[ʃiː; ʃi] [fiːst] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel]
She feasted her that joy it was to tell
她 盛宴 她 那 喜悦 它 曾是 到 告诉
她尽情享受讲述这件事的喜悦。

[ðə; ði] [fer] [ðei] [hæd; həd] , [ðei] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [soʊ] [klɪr] ;
The fare they had , they drank the wine so clear ;
这 票价 他们 有 , 他们 喝 这 葡萄酒 所以 清除 ;
他们吃的饭菜,他们喝的酒,都非常清澈;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'tiː] [fel] ,
And as to purpose now and then it fell ,
和 作为 到 目的 现在 和 然后 它 跌倒 ,
至于它的目的,时而落空,

[soʊ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , - [haʊ] , ['sɪstər] , [wʌt] [tʃɪr] . -
So cheered her with , ' How , sister , what cheer . '
所以 欢呼 她 和 , - 如何 , 姐姐 , 什么 欢呼 . -
于是大家欢呼道:“姐姐,太棒了!”

[ə'mɪd] [ðɪs] [dʒɔɪ] [brɪfel] [ə; eɪ] ['sɔːrɪ] [tjæns] ,
Amid this joy befell a sorry chance ,
之中 这 喜悦 发生 一个 对不起 机会 ,
在这份喜悦之中,却也降临了一件令人惋惜的事。

[ðæt] ['welə'de] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔːt] [fʊl] [dɪr]
That welladay , the stranger bought full dear
那 韦拉迪 , 这 陌生人 买 满的 亲爱的
那天,陌生人买了全款

[ðə; ði] [fer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
The fare she had .
这 票价 她 有 .
她有的车费。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] - ,
For as she looked ascance ,
为了 作为 她 看起来 - ,
因为当她看起来气势汹汹时,

[ʌndər] [ə; eɪ] [stuːl] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [tuː] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
Under a stool she spied two flaming eyes ,
在下面 一个 凳子 她 间谍 二 炽盛 眼睛 ,
她在凳子底下发现了两只燃烧的眼睛,

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪrz] .
In a round head , with sharp ears .
在 一个 圆形的 头 , 和 锋利的 耳朵 .
圆脑袋,尖耳朵。

[ɪn] [fræns]
In France
在 法国
在法国

[wʌz; wəz] ['nevər] [maʊs] [soʊ] [fɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'waɪz]
Was never mouse so feared , for the unwise
曾是 绝不 老鼠 所以 害怕 , 为了 这 失策

从来没有老鼠像老鼠一样令人恐惧，因为愚蠢的人会害怕它。

[hæd; həd][nɑːt] [er] [siːn] [sʌt] [biːst] [bɪ'fɔːr] .
Had not ere seen such beast before .
有 不是 埃雷 已见 这样的 兽 前 .

以前从未见过这样的野兽。

[jɛt] [hæd; həd] ['neɪtʃər] [tɔːt] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər] [gaɪz]
Yet had nature taught her after her guise
然而 有 自然 教授 她 后 她 伪装

然而，大自然是否在她伪装之后教会了她.....

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][foʊ] , [ænd; ənd] [dred] [hɪm; ɪm] [evər'mɔːr] .
To know her foe , and dread him evermore .
到 知道 她 敌人 , 和 恐惧 他 越来越 .

了解自己的敌人，并永远畏惧他。

[ðə; ði] [taʊn] [maʊs] [fled] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['wɪðər] [tuː; tə][goʊ] ;
The town mouse fled , she knew whither to go ;
这 镇 老鼠 逃亡 , 她 知道 往哪里去 到 去 ;

城里的老鼠逃走了，她知道该往哪里去；

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][noʊ] [ʃɪft] , [bʌt; bət] ['wʌndəz] [sɔːr] ,
The other had no shift , but wonders sore ,
这 其他 有 不 转移 , 但 奇迹 疮 ,

另一个人没有轮班，但却感到疼痛难忍。

[fɪrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] !
Fear'd of her life !
担心 的 她 生活 !

她害怕失去生命！

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [hɜːr; hər][ðoʊ] - ;
At home she wished her tho ' ;
在 家 她 希望 她 虽然 - ;

在家她希望她能.....；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'læs] !
And to the door , alas !
和 到 这 门 , 唉 !

唉，然后就到门口去了！

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [skɪp]
as she did skip
作为 她 做过 跳过

她确实跳过了

([ðə; ði] ['hev(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [loʊ] , [ænd; ənd] [iːk] [hɜːr; hər] [tʃæns] [wʌz; wəz][soʊ])
(The heaven it would , lo , and eke her chance was so)
(这 天堂 它 会 , 洛 , 和 埃克 她 机会 曾是 所以)

(天堂啊，瞧，她的机会就是这样)

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hɜːr; hər] [sɪl] [fʊt] [dɪd] [trɪp] ;
At the threshold her sill foot did trip ;
在 这 临界点 她 窗台 脚 做过 旅行 ;

她在门槛边绊了一下；

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
And ere she might recover it again ,
和 埃雷 她 可能 恢复 它 再次 ,

在她可能再次恢复之前，

[ðə; ði] ['treɪtər] [kæt][hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [hɪp]

The traitor Cat had caught her by the hip
这 叛徒 猫 有 捕捉 她 经过 这 时髦的

叛徒猫抓住了她的臀部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

And made her there against her will remain ,
和 制成 她 那里 反对 她 将要 保持 ,

并让她违背自己的意愿留在那里，

[ðæt] [hæd; həd][fər'gɔ:t][hɜ:r; hər] [pʊr] ['fʊrəti] [ænd; ənd] [rest] ,

That had forgot her poor surety and rest ,
那 有 忘了 她 贫穷的 保证 和 休息 ,

她忘记了自己可怜的担保和休息，

[fɔ:r; fər] ['si:mɪn] [welθ] , [wer'ɪn] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [tu; tə] [reɪn] .

For seeming wealth , wherein she thought to reign .
为了 似乎 财富 , 其中 她 想法 到 在位 .

她以为自己拥有了财富，可以称霸一方。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm] .

" That is not the end of the poem .
" 那 是 不是 这 结尾 的 这 诗 .

“这首诗还没有结束。”

['waiət] [pɔɪnts] [ðə; ði]['mɔ:rəl] .

Wyatt points the moral .
怀亚特 积分 这 道德 .

怀亚特指出了其中的寓意。

" [ə'læs] , " [hi;; hi] [sez] , " [haʊ] [men][du:] [si:k] [ðə; ði][best][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rst] . "

" Alas , " he says , " how men do seek the best and find the worst . "
" 唉 , " 他 说道 , " 如何 男人 做 寻找 这 最好的 和 寻找 这 最差 . "

“唉,”他说, “人们总是追求最好的, 却总是得到最坏的。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðai] [hed] [wɜ:r; wər] [hu:pt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] , " [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][rɪd] [ðai'self] [ʌv; əv] [ker] .

" Although thy head were hooped with gold , " thou canst not rid thyself of care .
" 虽然 你的 头 是 箍 和 金子 , " 你 罐 不是 摆脱 你自己 的 关心 .

“即使你头戴金箍，也无法摆脱忧虑。”

[kɑ:ntent] [ðai'self] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [ə'lɒtɪd] [ði:] [ænd; ənd][ju:z][,ai 'ti:] [wel] .

Content thyself , then , with what is allotted thee and use it well .
内容 你自己 , 然后 , 和 什么 是 分配 你 和 使用 它 出色地 .

所以，你要知足常乐，好好利用你所拥有的一切。

[ðɪs] ['sætəɪər]['waiət] [ru:t] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This satire Wyatt wrote while living quietly in the country ,
这 讽刺 怀亚特 写道 尽管 活的 悄悄 在 这 国家 ,

怀亚特在乡下过着平静的生活时写下了这篇讽刺作品。

['hævɪŋ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] .

having barely escaped with his life from the King's wrath .
拥有 仅仅 逃脱 和 他的 生活 从 这 国王学院 愤怒 .

他侥幸逃脱了国王的怒火，保住了性命。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [hi;; hi][daɪd] [su:n] ['æftər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] .

But although he escaped the scaffold , he died soon after in his King's service .
但 虽然 他 逃脱 这 脚手架 , 他 死亡 很快 后 在 他的 国王学院 服务 .

虽然他逃脱了断头台，但不久后便在为国王效力期间去世了。

['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [hi;; hi] [br'keɪm] [ˌoʊvər'hi:tɪd] ,

Riding on the King's business in the autumn of 1542 he became overheated ,
骑术 在 这 国王学院 商业 在 这 秋天 的 - 他 成为 过热 ,

1542年秋天，他奉国王之命出行，途中因过热而中暑。

[fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [daɪd] .
fell into a fever , and died .
跌倒 进入 一个 发烧 , 和 死亡 .

他发烧了，然后去世了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈʃɜːbɜːn] .
He was buried at Sherborne .
他 曾是 埋葬 在 谢伯恩 .

他被安葬在舍伯恩。

[noʊ] [stoʊn] [maːrks] [hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈpəʊət] , [ˈhenri]
No stone marks his resting - place , but his friend and fellow - poet , Henry
不 石头 标记 他的 休息 - 地方 , 但 他的 朋友 和 同伴 - 诗人 , 亨利
[ˈhaʊəd] , [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrɪ] ,
Howard , Earl of Surrey ,
霍华德 , 伯爵 的 萨里 ,

他的安息之地没有墓碑，但他的朋友兼诗人同伴，萨里伯爵亨利·霍华德，

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈelədʒi] : —
wrote a noble elegy : —
写道 一个 高贵 挽歌 : —

我写了一首高贵的挽歌：——

" [ə; eɪ] [hiː'eɪ] , [wer] [ˈwɪzdəm] [ˈmɪstərɪz] [dɪd] [freɪm] ;
" **A hea , where Wisdom mysteries did frame ;**
" 一个 头部 , 在哪里 智慧 谜团 做过 框架 ;

“智慧的奥秘曾在此构建；

[huːz] [ˈhæmərz] [biːt] [stɪl] , [ɪn] [ðæt] [ˈlaɪvli] [breɪn] ,
Whose hammers beat still , in that lively brain ,
谁 锤子 打 仍然 , 在 那 热闹 脑 ,

那颗活跃的大脑里，锤子仍在跳动。

[æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstɪθi] * [wer] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv] [feɪm]
As on a stithy * where that some work of fame
作为 在 一个 stithy * 在哪里 那 一些 工作 的 名声

就像在某个地方*，那里有一些名声显赫的作品。

[wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [rɔːt] , [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈbrɪtənz] [geɪn] .
Was daily wrought , to turn to Britain's gain .
曾是 日常的 锻 , 到 转动 到 英国的 获得 .

每天都在进行，最终是为了英国的利益。

* [ˈænvɪl] .
* **Anvil .**
* 砧 .

*砧。

[ə; eɪ] [hænd] , [ðæt] [tɔːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [raɪm] ,
A hand , that taught what might be said in rhyme ,
一个 手 , 那 教授 什么 可能 是 说 在 韵 ,

一只手，教会了我们如何用韵律表达，

[ðæt] [ˈtʃɔːsər] [reft] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] .
That Chaucer reft the glory of his wit .
那 乔叟 反射 这 荣耀 的 他的 有 .

乔叟因此失去了他才华的荣光。

[ə; eɪ] [mɑːrk] , [ðə; ði] [wɪt] ([ʌnˈpɜːrfɪktɪd] [fɔːr; fər] [taɪm])
A mark , the which (unperfected for time)
一个 标记 , 这 哪个 (不完美的 为了 时间)

一个标记，其中（尚未完善）

[sʌm; səm] [meɪ] [ə'prəʊt] ; [bʌt; bət] ['hevər] [nʌn] [jæl; jəl][hit] !
Some may approach ; but never none shall hit !
一些 可能 方法 ; 但 绝不 没有任何 将 打 !

有些人可能会靠近，但绝不会击中你！

" [bʊks] [tuː; tə] [ri:d]
" BOOKS TO READ
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[ˈɜːrli] [ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['lɪrɪks] ([bel] ['lɛtrəz] ['sɪriːz]) , ['editɪd] [baɪ]
Early Sixteenth - Century Lyrics (Belle Lettres Series) , edited by
早期的 第十六 - 世纪 歌词 (美女 字母 系列) , 编辑 经过

十六世纪早期抒情诗（Belle Lettres系列），由.....编辑

[ef] . [em] . [pædɪlfəd] ([ə'ɪdʒən(ə)] ['spelɪŋ]) .
F . M . Padelford (original spelling) .
F . M . 帕德尔福德 (原来的 拼写) .

FM Padelford（原拼写）。

[ˈtʃæptər] [eks 'el][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs]
Chapter XL THE BEGINNING OF BLANK VERSE
章 XL 这 开始 的 空白的 诗

第四十章 无韵诗的开端

[ðə; ði][ˈpəʊət][wɪð; wɪθ] [huːz] [vəːsɪz] [ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ['endɪd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['henri] ['haʊəd] ,
THE poet with whose verses the last chapter ended was named Henry Howard ,
这 诗人 和 谁 诗句 这 最后的 章 结束 曾是 命名 亨利 霍华德 ,

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
Earl of Surrey .
伯爵 的 萨里 .

最后一章结尾所引用的诗歌的作者是亨利·霍华德，萨里伯爵。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həʊb(ə)][ænd; ɐnd] ['eɪnʃənt] [haʊs] , ['sɜːri] [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf][ɪn] [kɔːrt]
The son of a noble and ancient house , Surrey lived a gay life in court
这 儿子 的 一个 高贵 和 古老的 房子 , 萨里 居住地 一个 同性恋 生活 在 法庭

[ænd; ɐnd][kæmp] .
and camp .
和 营 .

萨里出身于一个古老贵族家庭，在宫廷和军营中过着放荡不羁的生活。

[praʊd] , [hɑːt] - ['hedɪd] , [kwɪk] - ['tempərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
Proud , hot - headed , quick - tempered , he was often in trouble , more than once
自豪的 , 热的 - 标题 , 快的 - 淬火 , 他 曾是 经常 在 麻烦 , 更多的 比 一次

[ɪn] ['prɪzn] .
in prison .
在 监狱 .

他骄傲、冲动、脾气暴躁，经常惹麻烦，不止一次进过监狱。

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][məʊst] ['fuːliʃ] [praʊd] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
In youth he was called " the most foolish proud boy in England ,
在 青年 他 曾是 称为 " 这 最多 愚蠢 自豪的 男生 在 英格兰 ,

年轻时，他被称为“英格兰最愚蠢、最骄傲的男孩”。

" [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [stiɪ] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [geɪ] [ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
" and at the age of thirty , still young and gay and full of life ,
" 和 在 这 年龄 的 三十 , 仍然 年轻的 和 同性恋 和 满的 的 生活 ,

“三十岁时，他依然年轻、快乐、充满活力，”

[hiː; hi][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
he died upon the scaffold .
他 死亡 之上 这 脚手架 .

他死在了断头台上。

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] , [jet] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] " [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,
Accused of treason , yet innocent , he fell a victim to " the wrath of princes ,
被告 的 叛国罪 , 然而 清白的 , 他 跌倒 一个 受害者 到 " 这 愤怒 的 王子们 ,
他被指控犯有叛国罪, 但他是无辜的, 最终成为了“君王之怒”的牺牲品。

" [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] - [hedɪd] [kɪŋ] ['henri] [vi:;aɪ'aɪ] .
" the wrath of that hot - headed King Henry VIII .
" 这 愤怒 的 那 热的 - 标题 国王 亨利 八 .
“那位性情暴躁的亨利八世国王的愤怒。”

['sɜ:ri] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]['waiət] [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n]
Surrey lived at the same time as Wyatt and , although he was fourteen
萨里 居住地 在 这 相同的 时间 作为 怀亚特 和 , 虽然 他 曾是 十四
['jɪrɪz] ['jʌŋgə] ,
years younger ,
年 年轻 ,
萨里与怀亚特生活在同一时期, 虽然他比怀亚特小十四岁,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
was his friend .
曾是 他的 朋友 .

是他的朋友。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] ['pʊətri] .
Together they are the forerunners of our modern poetry .
一起 他们 是 这 先驱者 的 我们的 现代的 诗 .

它们共同构成了我们现代诗歌的先驱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] ['spʊʊkən] [ʌv; əv] [tə'geðər] — ['waiət] [ænd; ənd] ['sɜ:ri] — ['sɜ:ri] [ænd; ənd]
They are nearly always spoken of together — Wyatt and Surrey — Surrey and
他们 是 几乎 总是 说 的 一起 — 怀亚特 和 萨里 — 萨里 和
['waiət] .
Wyatt .
怀亚特 .

人们几乎总是把他们俩放在一起谈论——怀亚特和萨里——萨里和怀亚特。

[laɪk] ['waiət] , ['sɜ:ri] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pʊəts] .
Like Wyatt , Surrey followed the Italian poets .
喜欢 怀亚特 , 萨里 随后 这 意大利语 诗人 .

和怀亚特一样, 萨里也追随意大利诗人。

[laɪk] ['waiət] [hi:; hi] [roʊt] ['sɑ:nəts] ; [bʌt; bət] [wer'æz] ['waiəts] [ɑ:r; ə] [rʌf] , ['sɜ:rɪz] [ɑ:r; ə] [smu:ð]
Like Wyatt he wrote sonnets ; but whereas Wyatt's are rough , Surrey's are smooth
喜欢 怀亚特 他 写道 十四行诗 ; 但 然而 怀亚特的 是 粗糙的 , 萨里郡的 是 光滑的
[ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ,
and musical ,
和 音乐 ,

他和怀亚特一样也写十四行诗; 但怀亚特的十四行诗粗犷, 而萨里的十四行诗流畅而富有音乐性。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt] [raɪm] ['endɪŋz] .
although he does not keep the rules about rime endings .
虽然 他 做 不是 保持 这 规则 关于 韵脚 结局 .

虽然他不遵守韵脚结尾的规则。

[wʌn] [hu:] [roʊt] [nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['waiət] [ænd; ənd] ['sɜ:ri] [sez] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
One who wrote not long after the time of Wyatt and Surrey says of them ,
— WHO 写道 不是 长的 后 这 时间 的 怀亚特 和 萨里 说道 的 他们 ,
一位在怀亚特和萨里之后不久写下这些文字的人这样评价他们:

" [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] , [ðə; ði] [ˈeldə] , [ænd; ənd] [ˈhenri] , [ɜːr] [ʌ; əv] [ˈsɜːri] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː]
" **Sir Thomas Wyatt , the elder , and Henry , Earl of Surrey , were the two**
" 先生 托马斯 怀亚特 , 这 长老 , 和 亨利 , 伯爵 的 萨里 , 是 这 二
[ˈtʃiːftənz] ,
chieftains ,
酋长们 ,

“老托马斯·怀亚特爵士和萨里伯爵亨利是两位首领，

[huː] , [ˈhæviŋ] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
who , having travelled in Italy ,
WHO , 拥有 旅行 在 意大利 ,

他曾游历意大利，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmeɪzərz] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæliən]
and there tasted the sweet and stately measures and style of the Italian
和 那里 尝过 这 甜的 和 庄严 措施 和 风格 的 这 意大利语
[poʊˈezi] . . .
poesie . . .
诗歌 . . .

在那里，我品尝到了意大利诗歌甜美而庄重的韵律和风格.....

[ˈgreɪtli] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈhəʊmli] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈvʌlgər] [poʊˈezi] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑɪ ˈtiː]
greatly polished our rude and homely manner of vulgar poesie from that it
非常 抛光 我们的 粗鲁的 和 家常的 方式 的 庸俗 诗歌 从 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɔːr] ,
had been before ,
有 到过 前 ,

大大改善了我们粗俗庸俗的诗歌风格，与以前相比，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [biː; bi] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈfɔːməz] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪ]
and for that cause may justly be said the first reformers of our English
和 为了 那 原因 可能 公正地 是 说 这 第一的 改革者 的 我们的 英语
[ˈmiːtər] [ænd; ənd] [saɪl]
metre and syle
仪表 和 风格

因此，他们可以说是我们英国韵律和风格的第一批改革者。

[aɪ] [rɪˈpjuːt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈlæntərnz] [ʌ; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] [ðæt] [hæv; həv]
I repute them for the two chief lanterns of light to all others that have
我 声誉 他们 为了 这 二 首席 灯笼 的 光 到 全部 其他的 那 有
[sɪnz] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] [penz] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪ] [poʊˈezi] . " *
since employed their pens on English poesie . " *
自从 受雇 他们的 钢笔 在 英语 诗歌 . " *

我认为他们是此后所有从事英语诗歌创作的人的两盏指路明灯。 *

* [dʒiː] . [ˈpʊtən,hæm] , [ɑːrt] [ʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [poʊˈezi] .
* **G . Puttenham , Art of English Poesie** .
* G . 普特纳姆 , 艺术 的 英语 诗歌 .

*G. 普特纳姆，《英国诗歌艺术》。

[ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈraɪtər] * [hæz; həz] [kɔːld] [ˈsɜːri] [ðə; ði] " [fɜːrst] [rɪˈfaɪnər] " [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
A later writer * has called Surrey the " first refiner " of our language .
一个 之后 作家 * 有 称为 萨里 这 " 第一的 精炼厂 " 的 我们的 语言 .

后来的一位作家*称萨里是我们语言的“第一位精炼者”。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; livz] [wen] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
And just as there comes a time in our own lives when we begin to
和 只是 作为 那里 来 一个 时间 在 我们的 自己的 生活 什么时候 我们 开始 到
[ker] [nɑːt] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
care not only for the story ,
关心 不是 仅有的 为了 这 故事 ,

正如我们自己的生活中也会有那么一个时刻，我们开始不仅关心故事本身，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɪz][təʊld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wei][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz]
but for the words in which a story is told and for the way in which those
但 为了 这 字 在 哪个 一个 故事 是 讲述 和 为了 这 方式 在 哪个 那些
[wɜːrdz][aːr; ər][juːst] ,
words are used ,
字 是 用过的 ,

但故事所用的词语以及这些词语的使用方式，

[soʊ] , [tuː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ,
so , too , there comes such a time in the life of a nation ,
所以 , 也 , 那里 来 这样的 一个 时间 在 这 生活 的 一个 国家 ,

同样，一个国家的发展历程中也会遇到这样的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [deɪt] [frʌm; frəm][ˈwaiət][ænd; ənd] [ˈsɜːri] .
and this time for England we may perhaps date from Wyatt and Surrey .
和 这 时间 为了 英格兰 我们 可能 也许 日期 从 怀亚特 和 萨里 .

而这一次，对于英格兰来说，我们或许可以追溯到怀亚特和萨里郡。

[brɪfɔːr] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [traɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][best] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][best] [wei] ,
Before then there were men who tried to use the best words in the best way ,
前 然后 那里 是 男人 WHO 尝试 到 使用 这 最好的 字 在 这 最好的 方式 ,
在此之前，有些人试图用最好的词语以最好的方式表达。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][aɪˈtiː] [ʌnˈhəʊɪŋli] , [æz; əz][bɜːrdz] [maɪt] [sɪŋ] .
but they did it unknowingly , as birds might sing .
但 他们 做过 它 不知不觉地 , 作为 鸟类 可能 唱歌 .

但他们这样做是无意识的，就像鸟儿唱歌一样。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [roʊt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋ] .
The language , too , in which they wrote was still a growing thing .
这 语言 , 也 , 在 哪个 他们 写道 曾是 仍然 一个 生长 事物 .

他们所使用的语言也还在不断发展变化中。

[wen] [ˈsɜːri] [roʊt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] [steɪt] ,
When Surrey wrote it had nearly reached its finished state ,
什么时候 萨里 写道 它 有 几乎 达到 它是 完成的 状态 ,

萨里写这篇文章时，它几乎已经完成了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃ] [aɪˈtiː] .
and he helped to finish and polish it .
和 他 帮助 到 结束 和 抛光 它 .

他还帮忙完成了最后的润色工作。

* [ˈdʌbljuː] . [dʒei] . [ˈkɔːrtˌhoʊp] .
*** W . J . Courthope .**
* W . J . 考特霍普 .

*WJ Courthope。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˈsɜːri] [tʃooz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] .
As the fashion was , Surrey chose a lady to whom to address his verses .
作为 这 时尚 曾是 , 萨里 选择 一个 女士 到 谁 到 地址 他的 诗句 .

按照当时的风尚，萨里选择了一位女士作为他诗歌的献词对象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ˈfɪts] - [ˈdʒerəld] , [huːz] [ˈfɑːðər][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] -
She was the little Lady Elizabeth Fitz - Gerald , whose father had died a broken -
她 曾是 这 小的 女士 伊丽莎白 菲茨 - 杰拉尔德 , 谁 父亲 有 死亡 一个 破碎的 -
[ˈhɑːtɪd] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
hearted prisoner in the Tower .
心地 囚犯 在 这 塔 .

她就是小伊丽莎白·菲茨杰拉德小姐，她的父亲在伦敦塔中因悲痛欲绝而死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten] [wen] [ˈsɜːri] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [sɔːŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
She was only ten when Surrey made her famous in song , under the name of
她 曾是 仅有的 十 什么时候 萨里 制成 她 著名的 在 歌曲 , 在下面 这 姓名 的
[ˈdʒerəlɪːn, -daɪn] .
Geraldine :
杰拉尔丁 :
她十岁时, 萨里郡就以杰拉尔丁 (Geraldine) 这个名字为她创作了一首歌曲, 使她一举成名。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔːnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
Here is a sonnet in which he ,
这里 是 一个 十四行诗 在 哪个 他 ,
这是一首十四行诗, 其中他写道:
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
seeing the joy of all nature at the coming of Spring ,
看到 这 喜悦 的 全部 自然 在 这 未来 的 春天 ,
看到大自然在春天到来之际所展现出的喜悦,

[mɔːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɪz] [stiɪl] [ʌnˈkaɪnd] :
mourns that his lady is still unkind :
哀悼 那 他的 女士 是 仍然 不友善 :
他哀叹他的爱人依然对他冷漠无情:

" [ðə; ði] [swiːt] [ˈsiːz(ə)n] , [ðæt] [bʌd] [ænd; ænd] [bluːm] [fɔːrθ] [brɪŋz] ,
" **The sweet season , that bud and bloom forth brings** ,
" 这 甜的 季节 , 那 芽 和 盛开 前进 带来 ,
“甜蜜的季节, 花蕾绽放, 带来.....”

[wɪð; wɪθ] [griːn] [hæθ] [klæd][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd] [iːk] [ðə; ði] [veɪl] ,
With green hath clad the hill , and eke the vale ,
和 绿色的 有 覆膜 这 爬坡道 , 和 埃克 这 谷 ,
山峦披上了绿色, 山谷也一样。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [nuː] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] :
The nightingale with feathers new she sings :
这 夜莺 和 羽毛 新的 她 唱歌 :
羽翼新生的夜莺歌唱:

[ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [meɪt] [hæθ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [teɪl] .
The turtle to her mate hath told her tale .
这 龟 到 她 伴侣 有 讲述 她 故事 .
乌龟向它的伴侣讲述了它的故事。

[ˈsʌməɹ] [ɪz] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [spreɪ] [naʊ] [sprɪŋz] ,
Summer is come , for every spray now springs ,
夏天 是 来 , 为了 每一个 喷 现在 弹簧 ,
夏天来了, 万物复苏, 春意盎然。

[ðə; ði][hɑːrt] [hæθ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] ,
The hart hath hung his old head on the pale ,
这 哈特 有 悬挂 他的 老的 头 在 这 苍白 ,
雄鹿已将年迈的头颅垂在栅栏上。

[ðə; ði] [bʌk] [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [koʊt][hiː; hi] [flɪŋz] ;
The buck in haste his winter coat he flings ;
这 巴克 在 匆忙 他的 冬天 外套 他 投掷 ;
雄鹿匆忙地脱下冬毛;

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈfloʊt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪˈper] [skeɪl] ,
The fishes float with new repaired scale ,
这 鱼 漂浮 和 新的 已修复 规模 ,
鱼儿们带着新修复的鳞片漂浮在水面上。

[ðə; ði] ['ædə] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [sləʊ] [ə'wei] [ʃi:; ʃi] ['liŋz] ；
The adder all her slough away she lings ；
这 加法器 全部 她 泥沼 离开 她 灵 ；
蝰蛇褪去所有蜕下的皮，依然徘徊不去；

[ðə; ði] [swɪft] ['swɑ:ləʊ] [pə'su:əθ] [ðə; ði] [flaɪz] [smɔ:l] ；
The swift swallow pursueth the flies small ；
这 迅速 吞 追求 这 苍蝇 小的 ；
燕子轻快地追逐着苍蝇；

[ðə; ði] ['bɪzi] - [bi:] [hɜ:r; hə] ['hʌni] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [mɪŋ] ； *
The busy - bee her honey now she mings ； *
这 忙碌的 - 蜜蜂 她 蜂蜜 现在 她 明斯 ； *
忙碌的小蜜蜂现在正在采集蜂蜜； *

['wɪntə] [ɪz] [wɔ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [beɪl] .
Winter is worn that was the flowers ' bale .
冬天 是 磨损 那 曾是 这 花朵 - 包 .
冬天已经过去了，那捆花就是那时的景象。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [si:] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]
And thus I see among these pleasant things
和 因此 我 看 之中 这些 令人愉快的 事物
因此，我看到了这些令人愉悦的事物。

[i:tʃ] [ker] [di'keɪz] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [sprɪŋz] .
Each care decays , and yet my sorrow springs .
每个 关心 衰变 , 和 然而 我的 悲哀 弹簧 .
所有的烦恼都会消逝，但我的悲伤却会涌现。

" * ['mɪŋɡlɪz] .
" * **Mingles** .
" * 明格尔斯 .
“*混合。

[bɪ'saɪdz] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['waɪət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [noʊn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ri:dəz] ,
Besides following Wyatt in making the sonnet known to English readers ,
除了 下列的 怀亚特 在 制作 这 十四行诗 已知 到 英语 读者 ,
除了效仿怀亚特将十四行诗介绍给英国读者之外，

['sɜ:ri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
Surrey was the first to write in blank verse ,
萨里 曾是 这 第一的 到 写 在 空白的 诗 ,
萨里是第一个用无韵诗体写作的人。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [raɪm] .
that is in long ten - syllabled lines which do not rime .
那 是 在 长的 十 - 音节 线条 哪个 做 不是 韵脚 .
即用不押韵的十音节长诗行。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst] ['pəʊəməz] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r]
This is a kind of poetry in which some of the grandest poems in our
这 是 一个 种类 的 诗 在 哪个 一些 的 这 最宏伟 诗歌 在 我们的
[læŋɡwɪdʒ] [ɑ:r; ə] [rɪt(ə)n] ,
language are written ,
语言 是 书面 ,
这种诗歌形式创作了我们语言中最伟大的一些诗篇。

[ænd; ənd] [wɪ:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə] ['sɜ:ri] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['meɪkə] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and we should remember Surrey as the first maker of it .
和 我们 应该 记住 萨里 作为 这 第一的 制造商 的 它 .
我们应该记住萨里郡是第一个制造这种食物的地方。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪt] [ˈsɜːri] [leɪd] [daʊn] [hæv; həv] [biŋ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
For with very little change the rules which Surrey laid down have been followed by
为了 和 非常 小的 改变 这 规则 哪个 萨里 铺设 向下 有 到过 随后 经过
[ˈaʊər; ɑːr][best][ˈpəʊəts][ˈevər] [sɪns] ,
our best poets ever since ,
我们的 最好的 诗人 曾经 自从 ,
自萨里郡制定规则以来, 我们最优秀的诗人几乎一直遵循着这些规则。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [biŋ] [fɑːr] [les] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
so from the sixteenth century till now there has been far less change in our
所以 从 这 第十六 世纪 直到 现在 那里 有 到过 远的 较少的 改变 在 我们的
[ˈpəʊətri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈsentʃərɪz] [bɪˈfɔːr] .
poetry than in the five centuries before .
诗 比 在 这 五 几个世纪 前 .
因此, 从十六世纪至今, 我们的诗歌变化远小于此前五个世纪的变化。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈper] [ˈsɜːrɪz] [ˈpəʊətri][wɪð; wɪθ] - [ɔːr]
You can see this for yourself if you compare Surrey's poetry with Layamon's or
你 能 看 这 为了 你自己 如果 你 比较 萨里郡的 诗 和 - 或者
[læŋləndz] ,
Langland's ,
兰格朗的 ,
如果你将萨里的诗歌与拉亚蒙或兰格朗的诗歌进行比较, 你就会发现这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
and then with some of the blank verse near the end of this book .
和 然后 和 一些 的 这 空白的 诗 靠近 这 结尾 的 这 书 .
然后是本书结尾附近的一些无韵诗。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [trænˈsleɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈiːniɪd] [ðæt] [ˈsɜːrɪ] [juːst] [blæŋk] [vɜːrs] .
It was in translating part of Virgil's Aeneid that Surrey used blank verse .
它 曾是 在 翻译 部分 的 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 那 萨里 用过的 空白的 诗 .
萨里在翻译维吉尔《埃涅阿斯纪》的部分章节时使用了无韵诗。

[ˈvɜːdʒɪl][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪŋʃənt] [ˈroʊmən][ˈpəʊət] , [bɔːrn] - [biː] . [siː] . ,
Virgil was an ancient Roman poet , born 70 B . C . ,
维吉尔 曾是 一个 古老的 罗马 诗人 , 出生 - B . C . ,
维吉尔是古罗马诗人, 生于公元前70年。
[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈiːniɪd] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz]
who in his book called the Aeneid told of the wanderings and adventures
WHO 在 他的 书 称为 这 《埃涅阿斯纪》 讲述 的 这 漫游 和 冒险
[ʌv; əv] [əˈniːəs] ,
of Aeneas ,
的 埃涅阿斯 ,
他在名为《埃涅阿斯纪》的书中讲述了埃涅阿斯的漂泊和冒险经历。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpəʊəm] [ˈsɜːrɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and part of this poem Surrey translated into English .
和 部分 的 这 诗 萨里 翻译 进入 英语 .
萨里将这首诗的一部分翻译成了英文。
[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [əˈniːəs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] [baɪ] [ˈkæərɪŋ]
This is how he tells of the way in which Aeneas saved his old father by carrying
这 是 如何 他 讲述 的 这 方式 在 哪个 埃涅阿斯 已保存 他的 老的 父亲 经过 携带
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wen] " [ðə; ði] [ˈkrækəlɪŋ]
him on his shoulders out of the burning town of Troy when " The crackling
他 在 他的 肩膀 出去 的 这 燃烧 镇 的 特洛伊什么时候 " 这 噼啪作响
[fleɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
flame was heard throughout the walls ,
火焰 曾是 听到 自始至终 这 墙壁 ,
他是这样讲述埃涅阿斯如何将年迈的父亲从燃烧的特洛伊城中救出来的：当时“噼啪作响的火焰响彻整个城墙”。

他是这样讲述埃涅阿斯如何将年迈的父亲从燃烧的特洛伊城中救出来的：当时“噼啪作响的火焰响彻整个城墙”。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [hi:t] [druː] [nɪr] . "
and more and more the burning heat drew near . "

和 更多的 和 更多的 这 燃烧 热 画 靠近 . "

灼热的气息越来越近了。

" [maɪ] ['ʃəuldəz] [brɔːd] ,
" My shoulders broad ,
" 我的 肩膀 广阔 ,
" 我的肩膀很宽阔，

[ænd; ənd] - [nek] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrmənts] - [gæn][aɪ] [spred] ,
And layéd neck with garments ' gan I spread ,
和 - 脖子 和 服装 - 甘 我 传播 ,
我用衣裳铺开脖子，

[ænd; ənd] [ðer'ɑːn] [kæst][ə; eɪ] ['jelɒʊ] ['laɪənz][skɪn] ;
And thereon cast a yellow lion's skin ;
和 其上 投掷 一个 黄色的 狮子的 皮肤 ;
并在上面披上了一张黄色的狮子皮；

[ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] [maɪ]['bɜːrd(ə)n][aɪ] [rɪ'siːv] .
And thereupon my burden I receive .
和 于是 我的 负担 我 收到 .
于是我承担了我的重担。

[jʌŋ] [aɪ'juːləs] [klɔːspt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
Young Iulus clasped in my right hand ,
年轻的 伊乌鲁斯 紧握 在 我的 正确的 手 ,
我右手紧紧抱着年幼的伊乌卢斯，

['fɒləʊəθ] [em 'iː][fæst] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəl] [peɪs] ,
Followeth me fast , with unequal pace ,
跟随 我 快速地 , 和 不等 步伐 ,
他紧随我身后，步伐不均，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [bæk] [maɪ][waɪf] .
And at my back my wife .
和 在 我的 后退 我的 妻子 .
我的妻子在我身后。

[ðʌs] [dɪd][wiː; wi] [pæs]
Thus did we pass
因此 做过 我们 经过
我们就这样通过了

[baɪ]['pleɪsɪz] ['ʃædəʊd] [moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ,
By places shadowed most with the night ,
经过 地方 阴影 最多 和 这 夜晚 ,
在夜色最浓重的阴影下，

[ænd; ənd][em 'iː] , [huːm] [leɪt] [ðə; ði][dɑːrt] [wɪtʃ] ['enəmi] [θruː] ,
And me , whom late the dart which enemies threw ,
和 我 , 谁 晚的 这 镖 哪个 敌人 扔 ,
而我，迟迟未尝敌人投掷的飞镖的滋味，

[nɔːr] [pres] [ʌv; əv]['ɑːgaɪv] [raʊts] [kʊd; kəd] [merk] [əmæzd] ,
Nor press of Argive routes could make amaz'd ,
也不 按 的 阿尔吉夫 路线 可以 制作 惊叹 ,
阿尔戈斯人的攻势也无法令人惊叹，

[iːtʃ] - [wɪnd] [hæθ] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə] [freɪ] ,
Each whisp'ring wind hath power now to fray ,
每个 - 风 有 力量 现在 到 磨损 ,
每一缕轻柔的风如今都拥有撕裂的力量，

[ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] .

And every sound to move my doubtful mind .
和 每一个 声音 到 移动 我的 疑 头脑 .

每一个声音都足以动摇我疑虑重重的心。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dred] [maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [fɪə] . *

So much I dread my burden and my fere . *
所以 很多 我 恐惧 我的 负担 和 我的 费雷 . *

我如此惧怕我的重担和我的恐惧。 *

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] - [gæŋ] [drɔ:] [nɪr] [ˈlʌntəˈlʌntu][ðə; ði] [geɪt] ,

And now we ' gan draw near unto the gate ,
和 现在 我们 - 甘 画 靠近 到 这 门 ,

现在我们开始接近城门了，

[raɪt] [wel] - [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [æz; əz][em 'i:] [θɔ:t] ,

Right well escap'd the danger , as me thought ,
正确的 出色地 - 这 危险 , 作为 我 想法 ,

正如我所料，他确实脱离了危险。

[wen] [ðæt] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] [wi:; wi] [hɜ:rd] .

When that at hand a sound of feet we heard .
什么时候 那 在 手 一个 声音 的 脚 我们 听到 .

这时，我们听到了脚步声。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðen] , [geɪzɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

My father then , gazing throughout the dark ,
我的 父亲 然后 , 凝视 自始至终 这 黑暗的 ,

那时，我的父亲凝视着黑暗，

[kraɪd] [ɑ:n][em 'i:] , - [fli:] , [sʌn] !

Cried on me , ' Flee , son !
哭 在 我 , - 逃跑 , 儿子 !

他哭着对我说：“逃吧，孩子！ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] . -

they are at hand . ' -
他们 是 在 手 . -

它们就在附近。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [braɪt] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd] [ʃen] * * [ˈɑ:rmər] [aɪ] [sɔ:]

With that , bright shields , and shene * * armours I saw
和 那 , 明亮的 盾牌 , 和 谢恩 * * 盔甲 我 锯

随之而来的是闪亮的盾牌和熠熠生辉的盔甲。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʌnˈfrendli] [gɑ:d]

But then , I know not what unfriendly god
但 然后 , 我 知道 不是 什么 不友好 上帝

但是，我不知道那位不友善的神是什么。

[maɪ] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][em 'i:] [bɪˈreft] [fɔ:r; fər] [fɪr] .

My troubled with from me bereft for fear .
我的 麻烦 和 从 我 失去 为了 害怕 .

我因恐惧而感到不安，远离了我。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][ræn][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈsi:krət] [stri:ts] ,

For while I ran by the most secret streets ,
为了 尽管 我 跑 经过 这 最多 秘密 街道 ,

当我奔跑经过那些最隐秘的街道时，

[esˈtʃu:ɪŋ] [sti:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈhɔ:ntɪd] [træk] ,

Eschewing still the common haunted track ,
回避 仍然 这 常见的 闹鬼的 追踪 ,

仍然避开常见的闹鬼路线，

[frʌm; frəm][em 'i:] , - , [ə'ləs] !
From me , catif , alas !
从 我 , - , 唉 !

唉，真是可惜！

- [wʌz; wəz]
bereavéd was
- 曾是

丧亲者

[kru:sə] [ðen] , [mai] [spəʊs] ; [ai][wɔ:t,wʌt][nɔ:t] [haʊ] ,
Creusa then , my spouse ; I wot not how ,
克雷乌萨 然后 , 我的 配偶 ; 我 什么 不是 如何 ,

克雷乌萨，我的配偶；我不知道该怎么做，

[weðər] [bai] [fert] , [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Whether by fate , or missing of the way ,
无论 经过 命运 , 或者 丢失的 的 这 方式 ,

无论是命运使然，还是误入歧途，

[ɔ:r] [ðæt] [fi;; ji][wʌz; wəz][bai] ['wɪrɪnəs] - ;
Or that she was by weariness retain'd ;
或者 那 她 曾是 经过 疲劳 - ;

或者说，她是因疲惫而留了下来；

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪθ] [ði:z] [aɪz] [maɪt] [hɜ:r; hər][br'hoʊld] .
But never sith these eyes might her behold .
但 绝不 西斯 这些 眼睛 可能 她 看哪 .

但愿我的双眼永远无法看到她。

[nɔ:r] [dɪd][ai] [jet] [pər'si:v] [ðæt] [fi;; ji][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
Nor did I yet perceive that she was lost ,
也不 做过 我 然而 感知 那 她 曾是 丢失的 ,

我当时还未察觉到她已经迷路了。

[nɔ:r] ['nevər] ['bækwərd] - [ai][mai][maɪnd] ;
Nor never backward turnéd I my mind ;
也不 绝不 落后 - 我 我的 头脑 ;

我的思绪从未回头；

[tɪl] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer'ɑ:n] [ðer; ðər] [stʊd]
Till we came to the hill whereon there stood
直到 我们 来了 到 这 爬坡道 其中 那里 站立

直到我们来到那座山丘，山丘上矗立着

[ðə; ði][oʊld]['temp(ə)] ['dedɪkeɪtɪd] [tu;; tə] ['sɪri:z] .
The old temple dedicated to Ceres .
这 老的 寺庙 投入的 到 谷神星 .

供奉谷物女神刻瑞斯的古老神庙。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] [ɔ:l] ,
And when that we were there assembled all ,
和 什么时候 那 我们 是 那里 组装 全部 ,

当我们聚集在那里的时候，

[fi;; ji][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'wei] [dɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es] ,
She was only away deceiving us ,
她 曾是 仅有的 离开 欺骗 我们 ,

她只是在欺骗我们而已。

[hɜ:r; hər] [spəʊs] , [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
Her spouse , her son , and all her company .
她 配偶 , 她 儿子 , 和 全部 她 公司 .

她的配偶、儿子以及她的所有同事。

[wʌt] [gɑ:d][ɔ:r][mæn][dɪd][aɪ][nɑ:t] [ðen] [ə'kju:z] ,
What god or man did I not then accuse ,
什么 上帝 或者 男人 做过 我 不是 然后 控 ,

我当时究竟控诉过哪些神明或世人？

[nɪr] [wʊd] * * * [fɔ:r; fər][ˈaɪər] ?
Near wode * * * for ire ?
靠近 伍德 * * * 为了 愤怒 ?

靠近 wode *** 是为了 ire？

[ɔ:r] [wʌt] [mɔ:r] ['kru:əl] [tʃæns]
or what more cruel chance
或者 什么 更多的 残忍的 机会

或者还有什么更残酷的机会

[dɪd][hæp; hɑ:p][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [trɔɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] ?
Did hap to me in all Troy's overthrow ?
做过 哈普 到 我 在 全部特洛伊的 推翻 ?

特洛伊陷落的过程中，我究竟遭遇了什么？

" * [kəm'pænjən] .
" * Companion .
" * 伴侣 .

“*伴侣。

* * [braɪt] .
* * Bright .
* * 明亮的 .

**明亮的。

* * * [mæd] .
* * * Mad .
* * * 疯狂的 .

***疯狂的。

[ˈtʃæptər] ['eks'el'aɪ] [ˈspensə] — [ðə; ði] " ['fepɜːdz] ['kælɪndər]
Chapter XLI SPENSER — THE " SHEPHERD'S CALENDAR
章 xli 斯宾塞 — 这 " 牧羊人的 日历

第四十一章 斯宾塞——《牧羊人的日历》

" [wen] ['henri] [saɪnd] ['sɜ:rɪz] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] ,
" WHEN Henry signed Surrey's death - warrant he himself was near death ,
" 什么时候 亨利 签名 萨里郡的 死亡 - 保证 他 他自己 曾是 靠近 死亡 ,

“亨利签署萨里郡长死刑令时，他自己也已濒临死亡。”

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [kɪŋ] [met] [hɪz; ɪz][end] .
and not many weeks later the proud and violent king met his end .
和 不是 许多 周 之后 这 自豪的 和 暴力 国王 遇见 他的 结尾 .

没过几周，这位骄傲残暴的国王就覆灭了。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ˈtʃeɪndʒfəl] [taɪmz] .
Then followed for England changeful times .
然后 随后 为了 英格兰 变化 时代 .

随后，英国也迎来了变革的时代。

[ˈæftər] ['prɑ:tɪstənt] ['edwərd] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [fju:] [deɪz] ['leɪdi] [dʒeɪn] .
After Protestant Edward came for a tragic few days Lady Jane .
后 新教 爱德华 来了 为了 一个 悲惨 很少 天 女士 简 .

新教徒爱德华来了之后，简夫人度过了悲惨的几天。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [sæd] [reɪn] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['meri] , [hu:] , [ˈdaɪɪŋ] ,
Then followed the short , sad reign of Catholic Mary , who , dying ,
然后 随后 这 短的 , 伤心 在位 的 天主教 玛丽 , WHO , 垂死 ,

随后是天主教玛丽短暂而悲惨的统治，她去世后，

[left] [ðə; ði] [θroʊn] [fri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈsɪstər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
left the throne free for her brilliant sister Elizabeth .
左边 这 王座 自由的 为了 她 杰出的 姐姐 伊丽莎白 .

为她才华横溢的妹妹伊丽莎白留下了王位继承权。

[ðoʊz] [ˈjɪrz] ,
Those years ,
那些 年 ,

那些年,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
from the death of King Henry VIII to the end of the first twenty years
从 这 死亡 的 国王 亨利 八 到 这 结尾 的 这 第一的 二十 年
[ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] ,
of Elizabeth's reign ,
的 伊丽莎白的 在位 ,

从亨利八世国王去世到伊丽莎白一世统治的头二十年结束,

[wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈæk(j)ən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] .
were years of action rather than of production .
是 年 的 行动 相当 比 的 生产 .

那是行动的年代,而不是生产的年代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
They were years of struggle ,
他们 是 年 的 斗争 ,

那是一段艰苦的岁月,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒənz] .
during which England was swayed to and fro in the fight of religions .
期间 哪个 英格兰 曾是 摇摆 到 和 弗 在 这 斗争 的 宗教 .

在此期间,英国在宗教斗争中摇摆不定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɜːrkt]
They were years during which the fury of the storm of the Reformation worked
他们 是 年 期间 哪个 这 愤怒 的 这 风暴 的 这 宗教改革 工作
[ɪtˈself] [aʊt] .
itself out .
本身 出去 .

那几年,宗教改革的风暴逐渐平息下来。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ʌnˈkwaiət] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] ,
But although they were such unquiet years they were also years of growth ,
但 虽然 他们 是 这样的 不安 年 他们 是 还 年 的 生长 ,

虽然那几年动荡不安,但也是成长的岁月。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈblɒsəmd] [ˈfɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst]
and at the end of that time there blossomed forth one of the fairest
和 在 这 结尾 的 那 时间 那里 盛开 前进 一 的 这 最公平
[ˈsiːznz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
seasons of our literature :
季节 的 我们的 文学 .

在那段时期的末期,我们文学中最美好的篇章之一绽放了。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [huː] [spræŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] ,
We call the whole group of authors who sprang up at this time the Elizabethans ,
我们 称呼 这 所有的 团体 的 作者 WHO 弹簧 向上 在 这 时间 这 伊丽莎白时代 ,

我们把这一时期涌现的一大批作家称为伊丽莎白时代的作家。

[ˈæftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn] [huːz] [reɪn] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] .
after the name of the Queen in whose reign they lived and wrote .
后 这 姓名 的 这 女王 在 谁 在位 他们 居住地 和 写道 .

以他们生活和写作时期的女王的名字命名。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [noʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
And to those of us who know even a very little of the time ,
和 到 那些 的 我们 WHO 知道 甚至 一个 非常 小的 的 这 时间 ,
而对于我们这些哪怕对那个时代略知一二的人来说,

[ðə; ði][wɜːrd] [kɔːlz] [ʌp][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪʒ(ə)n] .
the word calls up a brilliant vision .
这 单词 呼叫 向上 一个 杰出的 想象 .
这个词让人联想起一幅绝妙的景象。

[greɪt] [neɪmz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][maɪndz] , [neɪmz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] , [ˈdræmətɪst] ,
Great names come crowding to our minds , names of poets , dramatists ,
伟大的 姓名 来 拥挤 到 我们的 思想 , 姓名 的 诗人 , 剧作家 ,
[hɪsˈtɔːrɪənz] , [fɪˈləsəfəz] , [dɪˈvaɪnz] .
historians , philosophers , divines .
历史学家 , 哲学家 , 神灵 .
伟大的名字涌上心头, 诗人、剧作家、历史学家、哲学家、神学家的名字。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
It would be impossible to tell of all in this book ,
它 会 是 不可能的 到 告诉 的 全部 在 这 书 ,
这本书不可能把所有事情都讲完。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊəb(ə)l] [əˈreɪ] .
so we must choose the greatest from the noble array .
所以 我们 必须 选择 这 最 从 这 高贵 大批 .
所以我们必须从众多贵族中选出最杰出的。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [kʌmz] [ˈedmənd] [ˈspensə] ,
And foremost among them comes Edmund Spenser ,
和 首先 之中 他们 来 埃德蒙 斯宾塞 ,
其中最杰出的当属埃德蒙·斯宾塞。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [broʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ˈedmənd]
for " the glory of the new literature broke in England with Edmund
为了 " 这 荣耀 的 这 新的 文学 打破 在 英格兰 和 埃德蒙
[ˈspensə] . " *
Spenser . " *
斯宾塞 . " *

“新文学的辉煌在英国由埃德蒙·斯宾塞开创。”*

* [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ɡriːn] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
* **J . R . Green , History of English People** .
* 丅 . 拉 . 绿色的 , 历史 的 英语 人们 .
*J R Green, 《英国人民史》。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][əˈsaɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
If we could stand aside , as it were ,
如果 我们 可以 站立 旁边 , 作为 它 是 ,
如果我们能够置身事外,

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
and take a wide view of all our early literature ,
和 拿 一个 宽的 看法 的 全部 我们的 早期的 文学 ,
并对我们早期的所有文学作品进行广泛的审视,

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ʌnd][ˈspensə] [stʊd] [aʊt] [əˈbʌv] [ɔːl]
it would seem as if the names of Chaucer and Spenser stood out above all
它 会 似乎 作为 如果 这 姓名 的 乔叟 和 斯宾塞 站立 出去 多于 全部
[ˈʌðər] [laɪk] [greɪt] [ˈmaʊntnɪz] .
others like great mountains .
其他的 喜欢 伟大的 山脉 .
乔叟和斯宾塞的名字似乎像巍峨的高山一样, 鹤立鸡群, 鹤立鸡群。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ə] [ˈvæli:z] [bɪˈtwi:n] .
The others are valleys between .
这 其他的 是 山谷 之间 :

其余的则是它们之间的山谷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈplez(ə)nt] [fi:ldz] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][ˈwa:ndər] , [ɪn] [wɪt] [tu:; tə][ˈgæðər] [ˈflʌʊərz] ,
They are pleasant fields in which to wander , in which to gather flowers ,
他们 是 令人愉快的 字段 在 哪个 到 漫步 , 在 哪个 到 收集 花朵 ,
这些田野景色宜人, 适合漫步, 适合采摘鲜花。

[nɑ:t] [ˈlændmɑ:ks] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd][ˈspensə] .
not landmarks for all the world like Chaucer and Spenser .
不是 地标 为了 全部 这 世界 喜欢 乔叟 和 斯宾塞 :

不像乔叟和斯宾塞那样举世闻名。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪziə] [ænd; ənd][ˈseɪfər][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ˈwa:ndər][ɪn][ðə; ði] [medəʊz]
And although it is easier and safer for children to wander in the meadows
和 虽然 它是 更轻松 和 更安全 为了 孩子们 到 漫步 在 这 草地
[ænd; ənd][ˈgæðər] [ˈmedəʊ] [ˈflʌʊərz] ,
and gather meadow flowers ,
和 收集 草地 花朵 ,
虽然孩子们在草地上漫步、采摘野花更容易、更安全,

[ðeɪ] [sti:l] [meɪ] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə] [klaɪm] [ðəm; ðəm][sʌm; səm] [deɪ]
they still may look up to the mountains and hope to climb them some day
他们 仍然 可能 看 向上 到 这 山脉 和 希望 到 爬 他们 一些 天
:
:
:

他们或许仍然会仰望群山, 希望有朝一日能够攀登它们。

[ˈedmənd] [ˈspensə] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - ,
Edmund Spenser was born in London in 1552 ,
埃德蒙 斯宾塞 曾是 出生 在 伦敦 在 - ,

埃德蒙·斯宾塞于1552年出生于伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈklɔ:θ,wɜ:rkər] [ɔ:r] [ˈteɪlər] .
and was the son of a poor clothworker or tailor .
和 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 布工 或者 裁缝 :

他是贫穷的布工或裁缝的儿子。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈteɪlɜ:z] - [sku:l] , [wɪt] [hæd; həd] [ðen] [bi:n]
He went to school at the Merchant Taylors ' School , which had then been
他 去 到 学校 在 这 商人 泰勒 - 学校 , 哪个 有 然后 到过
[ˈnu:li] [ˈfaʊndɪd] .
newly founded .
新 创立 :

他曾在当时新成立的商人裁缝学校就读。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [wi:; wi] [noʊ] ,
That his father was very poor we know ,
那 他的 父亲 曾是 非常 贫穷的 我们 知道 ,
我们知道他父亲很穷。

[fɔːr; fər] [ˈedmənd] [ˈspensəz] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [əˈmʌŋ] " [ˈsɜːrt(ə)n] [pʊr] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz]
for Edmund Spenser's name appears among " certain poor scholars of the schools
为了 埃德蒙 斯宾塞的 姓名 出现 之中 " 肯定 贫穷的 学者们 的 这 学校
[əˈbaʊt] [ˈlʌndən] " [huː] [rɪˈsiːvd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʌnd] [left] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
about London " who received money and clothes from a fund left by a rich
关于 伦敦 " WHO 已收到 钱 和 衣服 从 一个 基金 左边 经过 一个 富有的
[mæn][tuː; tə] [help] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [skuːl] .
man to help poor children at school .
男人 到 帮助 贫穷的 孩子们 在 学校 .

埃德蒙·斯宾塞的名字出现在“伦敦附近学校的一些贫困学生”中，他们从一位富人留下的基金中获得了金钱和衣服，该基金旨在帮助学校里的贫困儿童。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈedmənd] [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
When he was about seventeen Edmund went to Cambridge ,
什么时候 他 曾是 关于 十七 埃德蒙 去 到 剑桥 ,
埃德蒙十七岁左右的时候去了剑桥大学。

[rɪˈsiːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌnd] [frʌm; frəm]
receiving for his journey a sum of ten shillings from the fund from
接收 为了 他的 旅行 一个 和 的 十 先令 从 这 基金 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [help][æt; ət] [skuːl] .
which he had already received help at school .
哪个 他 有 已经 已收到 帮助 在 学校 .
他从之前在学校获得资助的基金中获得了十先令的旅费。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzər] , [ðæt] [ɪz] ,
He entered college as a sizar , that is ,
他 进入 大学 作为 一个 西扎尔 , 那 是 ,
他以一名应届毕业生的身份进入大学，也就是说，

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [friː] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ]
in return for doing the work of a servant he received free board and lodging
在 返回 为了 正在做 这 工作 的 一个 仆人 他 已收到 自由的 木板 和 住宿
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
in his college .
在 他的 大学 .
作为回报，他做了仆人的工作，并在大学里获得了免费的食宿。

[ə; eɪ] - [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
A sizar's life was not always a happy one ,
一个 - 生活 曾是 不是 总是 一个 快乐的 一 ,
奴隶的生活并非总是幸福的。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] [ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑːmənər] [lʊkt] [daʊn] [əˈpaːn][ðəm; ðəm]
for many of the other scholars or gentlemen commoners looked down upon them
为了 许多 的 这 其他 学者们 或者 先生们 平民 看起来 向下 之上 他们
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpaːvərti] .
because of their poverty .
因为 的 他们的 贫困 .
许多其他学者或绅士平民都因为他们的贫穷而瞧不起他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpaːvərti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] ,
And this poverty they could not hide ,
和 这 贫困 他们 可以 不是 隐藏 ,
他们无法掩饰这种贫困。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaɪzər][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [frʌm; frəm] [ðæt]
for the sizars were obliged to wear a different cap and gown from that
为了 这 西扎尔斯 是 有义务 到 穿 一个 不同的 帽 和 袍 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑːmənər] .
of the gentlemen commoners .
的 这 先生们 平民 .
因为贵族必须穿戴与平民绅士不同的帽子和长袍。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [ˈspensə] [ˈfɛrd] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
But of how Spenser fared at college we know nothing ,
但 的 如何 斯宾塞 表现 在 大学 我们 知道 没有什么 ,
但对于斯宾塞在大学里的表现, 我们一无所知。
[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈfrendz] .
except that he was often ill and that he made two lifelong friends .
除了 那 他 曾是 经常 患病的 和 那 他 制成 二 终身 朋友们 .
但他经常生病, 而且结交了两位终生挚友。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
That he loved his university , however , we learn from his poems ,
那 他 喜爱 他的 大学 , 然而 , 我们 学习 从 他的 诗歌 ,
然而, 从他的诗歌中我们得知, 他深爱着他的大学。

[wen] [hiː; hi] [ˈtendərli] [spiːks] [ʌv; əv] " [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
when he tenderly speaks of " my mother Cambridge .
什么时候 他 温柔地 说话 的 " 我的 母亲 剑桥 .
当他温柔地谈起“我的母亲剑桥”时。
" * [wen] [hiː; hi] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈspensə] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] .
" * **When he left college Spenser was twenty - three** .
" * 什么时候 他 左边 大学 斯宾塞 曾是 二十 - 三 .
"* 斯宾塞离开大学时23岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪl] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
He was poor and , it would seem , ill , so he did not return to London ,
他 曾是 贫穷的 和 , 它 会 似乎 , 患病的 , 所以 他 做过 不是 返回 到 伦敦 ,
他很穷, 而且似乎身体也不好, 所以没有回伦敦。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈlʌŋkəʃə] .
but went to live with relatives in the country in Lancashire .
但 去 到 居住 和 亲属 在 这 国家 在 兰开夏郡 .
但他后来搬去兰开夏郡的亲戚家居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈweɪstfl] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [waɪd] " * * [hiː; hi] [ˈwɒndəd] ,
And there about " the wasteful woods and forest wide " * * he wandered ,
和 那里 关于 " 这 浪费 树林 和 森林 宽的 " * * 他 漫步 ,
[ˈgæðərɪŋ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] ,
gathering new life and strength ,
采集 新的 生活 和 力量 ,
于是, 他在“荒芜的树林和广阔的森林”中漫步, 汲取新的生命和力量。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ][ˈpoʊəts][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] ,
taking all a poet's joy in the beauty and the freedom of a country life ,
采取 全部 一个 诗人的 喜悦 在 这 美丽 和 这 自由 的 一个 国家 生活 ,
尽情享受乡村生活的美丽与自由, 感受诗人的所有喜悦,
" [fɔːr; fər] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] , " * * [hiː; hi] [sez] .
" **for ylike to me was liberty and life , " * * he says** .
" 为了 ylike 到 我 曾是 自由 和 生活 , " * * 他 说道 .
“对我来说, 自由和生命就是最重要的,”他说。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plez(ə)nt] [wʊdz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] [neɪmd] ['rɔzəlɪnd] ,
And here among the pleasant woods he met a fair lady named Rosalind ,
和 这里 之中 这 令人愉快的 树林 他 遇见 一个 公平的 女士 命名 罗莎琳德 ,
在这片宜人的树林里, 他遇到了一位名叫罗莎琳德的美丽女子。

" [ðə; ði] ['wɪdʊz] [dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] . " * * * *
" **the widow's daughter of the glen** . " * * * *
" 这 寡妇的 女儿 的 这 格伦 . " * * * *
“山谷里寡妇的女儿。”***

* ['feɪəri] [kwɪːn] , [bʊk] [aɪ 'viː][kæntoʊ][saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
* **Faery Queen , book IV canto xi** .
* 仙女 女王 , 书 第四 坎托 十一 .
* 《仙后》第四卷第十一章。

* * ['ʃepədz] ['kælɪndər] , [dɪ'sembər]
* * **Shepherd's Calendar , December**
* * 牧羊人的 日历 , 十二月
牧羊人日历, 十二月

* * * [ðə; ði] [seɪm] , ['eɪprəl] .
* * * **The same , April** .
* * * 这 相同的 , 四月 .
***四月也是一样。

[huː] ['rɔzəlɪnd] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [noʊz] .
Who Rosalind really was no one knows .
WHO 罗莎琳德 真的 曾是 不 一 知道 .
罗莎琳德的真实身份无人知晓。

[ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæd; həd][nɑːt] ['spensə] ['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She would never have been heard of had not Spenser taken her for his
她 会 绝不 有 到过 听到 的 有 不是 斯宾塞 已采取 她 为了 他的
['leɪdi][ænd; ənd] [meɪd] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
lady and made songs to her .
女士 和 制成 歌曲 到 她 .
如果不是斯宾塞娶她为妻并为她谱写歌曲, 她可能永远不会被人所知。

['spensɜːz] [ʌv] [fɔːr; fər] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['poʊəts]
Spenser's love for Rosalind was , however , more real than the fashionable poet's
斯宾塞的 爱 为了 罗莎琳德 曾是 , 然而 , 更多的 真实的 比 这 时髦 诗人的
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
然而, 斯宾塞对罗莎琳德的爱比这位时髦诗人的激情更加真挚。

[hiː; hi] ['truːli] [ʌvd] ['rɔzəlɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [suːn] ['mæɪrɪd]
He truly loved Rosalind , but she did not love him , and she soon married
他 真的 喜爱 罗莎琳德 , 但 她 做过 不是 爱 他 , 和 她 很快 已婚
[sʌm; səm][wʌn] [els] .
some one else .
一些 一 别的 .

他真心爱着罗莎琳德, 但她并不爱他, 不久后她嫁给了别人。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌŋˌʃaɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [dɑːrk] .
Then all his joy in the summer and the sunshine was made dark .
然后 全部 他的 喜悦 在 这 夏天 和 这 阳光 曾是 制成 黑暗的 .
然后, 他所有在夏日和阳光下感受到的快乐都变得黯淡无光。

" [ðʌs] [ɪz][maɪ] ['sʌməɹ] [wɔːrɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
" **Thus is my summer worn away and wasted** ,
" 因此 是 我的 夏天 磨损 离开 和 浪费 ,
我的夏天就这样被消磨殆尽了。

[ðʌs] [ɪz][maɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ˈheɪsnd] [ɔːl] [tuː] [reɪð] ；*
Thus is my harvest hastened all too rathe ；*

因此 是 我的 收成 加快 全部 也 拉特 ；*

因此，我的收成也来得太快了；*

[ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ˈbʌdɪd] [fer] [ɪz][bɜːrnt][ænd; ənd] [ˈblæstɪd] ，
The ear that budded fair is burnt and blasted ；

这 耳朵 那 萌芽 公平的是 烧焦的 和 炸毁 ；

那颗原本萌芽的耳朵被烧伤、炸毁了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] - [geɪn][,aɪˈtiː] [tɜːrnt] [tuː; tə] [skeɪð] ；
And all my hopéd gain it turned to scathe ；

和 全部 我的 - 获得 它 转向 到 伤害 ；

我所期望的一切收益都变成了损失：

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːd] ， [ðæt] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [soʊn] ，
Of all the seed , that in my youth was sown ；

的 全部 这 种子 ； 那 在 我的 青年 曾是 播种 ；

在我年轻时播下的所有种子中，

[wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [breɪks] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [tuː; tə][biː; bi] [moʊn] ． " * *
Was naught but brakes and brambles to be mown ． " * *

曾是 零 但 刹车 和 荆棘 到 是 修剪过的 ． " * *

除了刹车片和需要割除的荆棘丛，什么也没有。

* [ˈɜːrli] ．
* **Early** ．
* 早期的 ．

*早期的。

* * [ˈʃepədz] [ˈkælɪndər] ， [dɪˈsembər] ．
* * **Shepherd's Calendar , December** ．
* * 牧羊人的 日历 ， 十二月 ．

**牧羊人日历，十二月。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔːr] [laɪf] [siːmd] [ˈendɪd] ， [fɔːr; fər] " [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊrlɪs] [ˈsɑːroʊ] ． " *
At twenty - four life seemed ended , for " Love is a cureless sorrow ． " *

在 二十 - 四 生活 似乎 结束 ， 为了 " 爱 是 一个 无药可治 悲哀 ． " *

二十四岁时，生命似乎走到了尽头，因为“爱情是一种无法治愈的悲伤”。*

* [ˈʃepədz] [ˈkælɪndər] ， [ˈɔːgəst] ．
* **Shepherd's Calendar , August** ．
* 牧羊人的 日历 ， 八月 ．

*牧羊人日历，八月。

" [ˈwɪntər] [ɪz] [kʌm] ， [ðæt] [bloʊz] [ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l] [breθ] ，
" **Winter is come , that blows the baleful breath** ；

" 冬天 是 来 ， 那 打击 这 有害的 气息 ；

“凛冬已至，吹来阵阵寒风。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɪntər] [ˈkʌmɪθ] [ˈtaɪmli] [deθ] ． " *
And after Winter cometh timely death ． " *

和 后 冬天 到来 及时 死亡 ． " *

冬去春来，死亡也随之而来。*

* [ˈʃepədz] [ˈkælɪndər] ， [dɪˈsembər] ．
* **Shepherd's Calendar , December** ．
* 牧羊人的 日历 ， 十二月 ．

*牧羊人日历，十二月。

[ænd; ənd] [naʊ] ， [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ， [ˈloʊnli] ，
And now , when he was feeling miserable , lonely ；

和 现在 ， 什么时候 他 曾是 感觉 悲惨的 ， 孤独 ；

而现在，当他感到痛苦、孤独的时候，

[ˈdesələt] [æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frend] [ru:t] [tu:; tə][him; ɪm] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
desolate **an** **old** **college** **friend** **wrote** **to** **him** **begging** **him** **to** **come** **to**
荒凉 一个 老的 大学 朋友 写道 到 他 乞讨 他 到 来 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

一位忧心忡忡的老同学写信恳求他来伦敦。

[ˈspensə] [went] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [frend] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] ,
Spenser **went** , **and** **through** **his** **friend** **he** **came** **to** **know** **Sir Philip** **Sidney** ,
斯宾塞 去 , 和 通过 他的 朋友 他 来了 到 知道 先生 菲利普 西德尼 ,
斯宾塞去了, 并通过他的朋友认识了菲利普·西德尼爵士。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpoʊət] [laɪk] [hɪm'self] ,
a **true** **gentleman** **and** **a** **poet** **like** **himself** ,
一个 真的 绅士 和 一个 诗人 喜欢 他自己 ,

一位真正的绅士, 一位像他一样的诗人。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rɪ] [ʌ; əv] [ˈlestər] , [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈfeɪvərɪt] .
who **in** **turn** **made** **him** **known** **to** **the** **great** **Earl** **of** **Leicester** , **Elizabeth's** **favorite** .
WHO 在 转动 制成 他 已知 到 这 伟大的 伯爵 的 莱斯特 , 伊丽莎白的 最喜欢的 .

而莱斯特伯爵又将他介绍给了伊丽莎白女王最宠爱的贵族莱斯特伯爵。

[ˈspensə] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrookən][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [dʌn] .
Spenser **thought** **his** **heart** **had** **been** **broken** **and** **that** **his** **life** **was** **done** .
斯宾塞 想法 他的 心 有 到过 破碎的 和 那 他的 生活 曾是 完毕 .

斯宾塞觉得自己心碎了, 生命也走到了尽头。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rts] [du:][nɑ:t] [breɪk] [ˈi:zəli] .
But **hearts** **do** **not** **break** **easily** .
但 心 做 不是 休息 容易地 .

但人心并不容易破碎。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] [æt; ət] [ˈtwenti] - [fɔ:r] .
Life **is** **not** **done** **at** **twenty** - **four** .
生活 是 不是 完毕 在 二十 - 四 .

人生并非止于二十四岁。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈspensə] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [mʌt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
After **a** **time** **Spenser** **found** **that** **there** **was** **still** **much** **to** **live** **for** .
后 一个 时间 斯宾塞 成立 那 那里 曾是 仍然 很多 到 居住 为了 .

过了一段时间, 斯宾塞发现生活中仍然有很多值得期待的事情。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən] ,
The **great** **Earl** **became** **the** **poet's** **friend** **and** **patron** ,
这 伟大的 伯爵 成为 这 诗人的 朋友 和 赞助人 ,

这位伟大的伯爵成为了诗人的朋友和赞助人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ˈsekrəteri] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and **gave** **him** **a** **post** **as** **secretary** **in** **his** **house** .
和 给予 他 一个 邮政 作为 秘书 在 他的 房子 .

并让他担任自己家里的秘书。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ][mən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈloʊn] .
For **in** **those** **days** **no** **man** **could** **live** **by** **writing** **alone** .
为了 在 那些 天 不 男人 可以 居住 经过 写作 独自的 .

因为在那个年代, 没有人能够仅靠写作谋生。

[ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [tɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] .
Poetry **was** **still** **a** **graceful** **toy** **for** **the** **rich** .
诗 曾是 仍然 一个 优美 玩具 为了 这 富有的 .

诗歌仍然是富人的优雅玩物。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
If a poor man wished to toy with it ,
如果 一个 贫穷的 男人 希望 到 玩具 和 它 ;
如果一个穷人想玩弄它，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [stɑːrv] [ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [rɪt] [frend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
he must either starve or find a rich friend to be his patron ,
他 必须 任何一个 饿死 或者 寻找 一个 富有的 朋友 到 是 他的 赞助人 ;
他要么饿死，要么找到一位富有的朋友做他的赞助人。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlsou] .
to give him work to do that would leave him time to write also .
到 给 他 工作 到 做 那 会 离开 他 时间 到 写 还 .
给他安排一些工作，这样他才有时间写作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['spensə] [faʊnd] [ɪn] ['lestər] .
Such a friend Spenser found in Leicester .
这样的 一个 朋友 斯宾塞 成立 在 莱斯特 .
斯宾塞在莱斯特结识了这样一位朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] [haʊs] [ðə; ði] [pʊr] ['teɪlərz] [sʌn] [met] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
In the Earl's house the poor tailor's son met many of the greatest men of the
在 这 伯爵的 房子 这 贫穷的 裁缝 儿子 遇见 许多 的 这 最 男人 的 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪːn] ['rɪzəbəθ] .
court of Queen Elizabeth .
法庭 的 女王 伊丽莎白 .
在伯爵府邸，这位贫穷裁缝的儿子结识了伊丽莎白女王宫廷中的许多显赫人物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːlz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][aɪərlənd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , ['siːɪŋ] [nuː]
On the Earl's business he went to Ireland and to the Continent , seeing new
在 这 伯爵的 商业 他 去 到 爱尔兰 和 到 这 大陆 , 看到 新的
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,
他奉伯爵之命前往爱尔兰和欧洲大陆，饱览了许多新的风景。

['miːtɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
meeting the men and women of the great world ,
会议 这 男人 和 女性 的 这 伟大的 世界 ,
与来自世界各地的男男女女会面

[sou] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪf] [siːmd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
so that a new and brilliant life seemed opening for him .
所以 那 一个 新的 和 杰出的 生活 似乎 开幕 为了 他 .
于是，一个崭新而美好的生活似乎正在向他敞开。

[jet] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leitər] , ['spensə] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['poʊəm] ,
Yet when , a few years later , Spenser published his first great poem ,
然而 什么时候 , 一个 很少 年 之后 , 斯宾塞 已发布 他的 第一的 伟大的 诗 ,
然而，几年后，当斯宾塞发表他的第一首伟大诗篇时，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ɔːr] ['kɔːtiːəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd]
it did not tell of courts or courtiers , but of simple country sights and
它 做过 不是 告诉 的 法院 或者 朝臣 , 但 的 简单的 国家 景点 和
[saʊndz] .
sounds .
声音 .
它没有描写宫廷或朝臣，而是描写了乡村的简单景象和声音。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['epɜːdz] ['kæləndər] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [twelv] ['poʊəmz] ,
This book is called the Shepherd's Calendar , as it contains twelve poems ,
这 书 是 称为 这 牧羊人的 日历 , 作为 它 包含 十二 诗歌 ,
这本书名为《牧羊人日历》，因为它收录了十二首诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['envi] [bə:rk][æt; ət] [ði:] ,
And if that Envy bark at thee ,
和 如果 那 嫉妒 吠 在 你 ,
如果嫉妒之心向你咆哮,

[æz; əz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [fɔ:r; fər] ['sʌkər] [fli:]
As sure it will , for succour flee
作为 当然 它 将要 , 为了 救助 逃跑
肯定会如此, 为了寻求帮助而逃离

[ʌndər] [ðə; ði] [ʃædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ;
Under the shadow of his wing ;
在下面 这 阴影 的 他的 翼 ;
在他的羽翼庇护下;

[ænd; ənd] , [æskt] [hu:] [ði:] [fɔ:rθ] [dɪd] [brɪŋ] ;
And , asked who thee forth did bring ;
和 , 问 WHO 你 前进 做过 带来 ;
然后, 问你带来了谁;

[ə; eɪ] ['ʃepə-dz] [sweɪn] , [seɪ] , [dɪd] [ði:] [sɪŋ] ,
A shepherd's swain , say , did thee sing ,
一个 牧羊人的 斯温 , 说 , 做过 你 唱歌 ,
据说, 一位牧羊人曾为你歌唱,

[ɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streɪŋ] [flɑ:k] [hi;; hi] [fed] ;
All as his straying flock he fed ;
全部 作为 他的 迷途 群 他 美联储 ;
他像喂养迷途的羊群一样喂养它们;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hæθ] [ði:] [ri:d]
And when his honour hath thee read
和 什么时候 他的 荣誉 有 你 读
当他的荣耀已将你诵读

[kreɪv] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] - .
Crave pardon for my hardyhood .
渴望 赦免 为了 我的 - .
恳求宽恕我的顽劣。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] ['eni] [æsk] [ðəɪ] [neɪm] ,
But , if that any ask thy name ,
但 , 如果 那 任何 问 你的 姓名 ,
但是, 如果有人问起你的名字,

[seɪ] , - [ðəʊ] [wɜ:rt] - [wɪð; wɪθ] [bleɪm] . -
Say , ' thou wert basebegot with blame . '
说 , - 你 沃特 - 和 责备 . -
说: “你是卑贱的后代, 有罪孽。”

[fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ðer'ʌv] [ðəʊ] [teɪk] [ʃeɪm] ,
For thy thereof thou takest shame ,
为了 你的 其中 你 需要 耻辱 ,
你为此感到羞愧,

[ænd; ənd] , [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][pæst] ['dʒepərdɪ] ,
And , when thou art past jeopardy ,
和 , 什么时候 你 艺术 过去的 危险边缘 ,
而当你脱离危险之后,

[kʌm] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['mi:] ,
Come tell me what was said of mee ,
来 告诉 我 什么 曾是 说 的 美 ,
来告诉我别人都说了我什么。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [mɔːr] [ˈæftər] [ði:] .
And I will send more after thee .
和 我 将要 发送 更多的 后 你 .

我还会派更多人来追赶你。

" [ðə; ði] [ˈʃepədʒ] [ˈkælɪndər] [meɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈpəʊət] [ˈfeɪməs] .
" The Shepherd's Calendar made the new poet famous .
" 这 牧羊人的 日历 制成 这 新的 诗人 著名的 .

《牧羊人日历》使这位新诗人名声大噪。

[ˈspensə] [wɹ; wəz] [ədˈvænst] [æt; ət] [kɔːrt] ,
Spenser was advanced at court ,
斯宾塞 曾是 先进的 在 法庭 ,

斯宾塞在宫廷中受到提拔，

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [went] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] - [ˈdepjuti] [æz; əz] [ˈsekrəteri]
and soon after went to Ireland in the train of the Lord - Deputy as Secretary
和 很快 后 去 到 爱尔兰 在 这 火车 的 这 主 - 副 作为 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] .
of State .
的 状态 .

不久之后，他以国务大臣的身份乘坐副总督的专列前往爱尔兰。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈaɪərlənd][wɹ; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stɔːrm][ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ][rɪˈvɒʊlt] [əˈɡenst]
At that time Ireland was filled with storm and anger , with revolt against
在 那 时间 爱尔兰 曾是 已填 和 风暴 和 愤怒 , 和 反叛 反对
[ˈɪŋɡlɪ] [ru:l] ,
English rule ,
英语 规则 ,

当时的爱尔兰一片混乱，民不聊生，到处都是反抗英国统治的浪潮。

[wɪð; wɪθ] [straɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈnəʊblz] [ðəmˈselvz] .
with strife among the Irish nobles themselves .
和 冲突 之中 这 爱尔兰 贵族 他们自己 .

爱尔兰贵族内部也存在纷争。

[speɪn][ˈbɔːlsʊʊ][wɹ; wəz] [ˈiːɡərli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk]
Spain also was eagerly looking to Ireland as a point from which to strike
西班牙 还 曾是 急切地 寻找 到 爱尔兰 作为 一个 观点 从 哪个 到 罢工
[æt; ət] [ˈɪŋɡlənd] .
at England .
在 英格兰 .

西班牙也热切地将目光投向爱尔兰，希望以此为跳板打击英格兰。

[wɔːr] , [ˈmɪzəri] , [ˈpɑːvərti] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd] .
War , misery , poverty were abroad in all the land .
战争 , 苦难 , 贫困 是 国外 在 全部 这 土地 .

战争、苦难和贫困笼罩着整个国家。

[jet] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ˈspensə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
Yet amid the horrid sights and sounds of battle Spenser found time to write .
然而 之中 这 可怕的 景点 和 声音 的 战斗 斯宾塞 成立 时间 到 写 .

然而，在战争的可怕景象和声音中，斯宾塞仍然抽出时间进行写作。

[ˈæftər] [eɪt] [ˈɪrɜz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
After eight years spent in the north of Ireland ,
后 八 年 花费 在 这 北 的 爱尔兰 ,

在北爱尔兰生活了八年后，

[ˈspensə] [wɹ; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][pəʊst] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [saʊθ] .
Spenser was given a post which took him south .
斯宾塞 曾是 给定 一个 邮政 哪个 采取 他 南 .

斯宾塞被派往南方任职。

[hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn] [kɔ:rk] .

His new home was the old castle of Kilcolman in Cork .
他的 新的 家 曾是 这 老的 城堡 的 - 在 软木 .

他的新家是位于科克郡的基尔科尔曼古城堡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [fer] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət][tu:; tə][ˈspensə] [aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ]

It was surrounded by fair wooded country , but to Spenser it seemed a
它 曾是 包围 经过 公平的 树木繁茂的 国家 , 但 到 斯宾塞 它 似乎 一个

[ˈdezərt] .

desert .

沙漠 .

它周围环绕着美丽的林地，但在斯宾塞看来，它却像是一片沙漠。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈaɪərlənd][æz; əz][tu:; tə][ˈeksaɪl] ,

He had gone to Ireland as to exile ,
他 有 已消失 到 爱尔兰 作为 到 流亡 ,

他前往爱尔兰是去流放的。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [tu:; tə][sʌm; səm] [greɪt] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn]

hoping that it was merely a stepping - stone to some great appointment in
希望 那 它 曾是 仅仅 一个 步进 - 石头 到 一些 伟大的 预约 在

[ˈɪŋɡlənd] ,

England ,

英格兰 ,

他当时希望这只是他通往英国某个重要职位的跳板。

[ˈwɪðər] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .

whither he longed to return .
往哪里去 他 渴望 到 返回 .

他渴望回到的地方。

[naʊ] [ˈæftər] [eɪt] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [sti:l] [ɪn][ˈeksaɪl] .

Now after eight years he found himself still in exile .
现在 后 八 年 他 成立 他自己 仍然 在 流亡 .

八年过去了，他仍然流亡在外。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ˈaɪərlənd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [ðer; ðər] .

He had no love for Ireland , and felt himself lonely and forsaken there .
他 有 不 爱 为了 爱尔兰 , 和 毛毡 他自己 孤独 和 被遗弃的 那里 .

他对爱尔兰没有丝毫感情，在那里他感到孤独和被遗弃。

[bʌt; bət] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [greɪt] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .

But soon there came another great Elizabethan to share his loneliness .
但 很快 那里 来了 其他 伟大的 伊丽莎白时代 到 分享 他的 孤独 .

但不久之后，另一位伟大的伊丽莎白时代人物出现，与他一同分担孤独。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] ,

This was Sir Walter Raleigh , who , being out of favor with his Queen ,
这 曾是 先生 沃尔特 罗利 , WHO , 存在 出去 的 偏爱 和 他的 女王 ,

这位是沃尔特·雷利爵士，他因失宠于女王而.....

[tʊk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [ɛˈsteɪts] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; həɪ][ˈæŋɡər][ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

took refuge in his Irish estates until her anger should pass .
采取 避难所 在 他的 爱尔兰 庄园 直到 她 愤怒 应该 经过 .

她躲到他在爱尔兰的庄园里避难，直到她的怒气消散。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [men] , [ðʌs] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈaɪrɪ] , [meɪd] [ˈfrendz] ,

The two great men , thus alone among the wild Irish , made friends ,
这 二 伟大的 男人 , 因此 独自的 之中 这 荒野 爱尔兰 , 制成 朋友们 ,

这两位伟人就这样在桀骜不驯的爱尔兰人中结下了友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:k] [tə'geðər] .
and they had many a talk together .
和 他们 有 许多 一个 讲话 一起 .

他们一起进行了多次谈话。

[ðer; ðər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [aɪvɪ] - ['kʌvəd] ['kæs(ə)] ['spensə] [ri:d] [ðə; ði]
There within the gray stone walls of the old ivy - covered castle Spenser read the
那里 之内 这 灰色的 石头 墙壁 的 这 老的 常春藤 - 涵盖 城堡 斯宾塞 读 这
[fɜ:rst][pɑ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
first part of his book ,
第一的 部分 的 他的 书 ,

在这座古老城堡灰石墙内，常春藤覆盖，斯宾塞读完了他著作的第一部分。

[ðə; ði] ['feɪəri] [kwi:n] , [tu:; tə] ['rɔ:li] .
the Faery Queen , to Raleigh .
这 仙女 女王 , 到 罗利 .

仙后，前往罗利。

['spensə] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['poʊəm] .
Spenser had long been at work upon this great poem .
斯宾塞 有 长的 到过 在 工作 之上 这 伟大的 诗 .

斯宾塞长期以来一直在创作这首伟大的诗篇。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][pɑ:rts] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bʊk] .
It was divided into parts , and each part was called a book .
它 曾是 分割 进入 部分 , 和 每个 部分 曾是 称为 一个 书 .

它被分为许多部分，每一部分都称为一本书。

[θri:] [bʊks] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['rɔ:li] , [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
Three books were now finished , and Raleigh , loud in his praises of them ,
三 图书 是 现在 完成的 , 和 罗利 , 大声 在 他的 赞扬 的 他们 ,
三本书都写完了，雷利大声赞扬它们，

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['poʊət][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
persuaded the poet to bring them over to England to have them
被说服 这 诗人 到 带来 他们 超过 到 英格兰 到 有 他们
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

说服诗人将这些诗作带到英国出版。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔ:ld] ['kɒlɪn] - [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['spensə] [roʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz]
In a poem called Colin Clout's come home again , which Spenser wrote a few years
在 一个 诗 称为 科林 - 来 家 再次 , 哪个 斯宾塞 写道 一个 很少 年
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

在斯宾塞几年后写的一首名为《科林·克劳特回家了》的诗中，

[hi:; hi] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪk] [wei] [ʌ; əv] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] ,
he tells in his own poetic way of these meetings and talks ,
他 讲述 在 他的 自己的 诗意的 方式 的 这些 会议 和 会谈 ,

他用自己独特的诗意方式讲述了这些会面和谈话，

[ænd; ənd][ʌ; əv] [haʊ] ['rɔ:li] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðer; ðər][tu:; tə] ['pʌblɪʃ]
and of how Raleigh persuaded him to go to England , there to publish
和 的 如何 罗利 被说服 他 到 去 到 英格兰 , 那里 到 发布
[hɪz; ɪz]['poʊəm] .
his poem .
他的 诗 .

以及雷利如何说服他去英国，在那里发表他的诗作。

[ɪn] [ˈkɒlɪn] [klaʊt] [ˈspensə] [kɔ:lz] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈrɔ:li] [ˈʃepərdz] .
In Colin Clout Spenser calls both himself and Raleigh shepherds .

在 科林 影响力 斯宾塞 呼叫 两个都 他自己 和 罗利 牧羊人 .

在《科林·克劳特》中，斯宾塞称自己和罗利都是牧羊人。
[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ˈpʊʊəmz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
For just as at one time it was the fashion to write poems in the form
为了 只是 作为 在 一 时间 它 曾是 这 时尚 到 写 诗歌 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
of a dream ,
的 一个 梦 ,

正如曾经流行过以梦境形式创作诗歌一样，

[soʊ][ɪn] [ˈspensəz] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ˈpʊʊəmz] [kɔ:ld] [ˈpæstərəlz] ,
so in Spenser's day it was the fashion to write poems called pastorals ,
所以 在 斯宾塞的 天 它 曾是 这 时尚 到 写 诗歌 称为 牧区 ,
所以在斯宾塞的时代，写一种叫做田园诗的诗歌很流行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [wɜ:r; wər] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd]
in which the authors made believe that all their characters were shepherds and
在 哪个 这 作者 制成 相信 那 全部 他们的 人物 是 牧羊人 和
[ˈʃepədɪsɪz]
shepherdesses .
牧羊女 .

作者们让笔下的所有人物都成为牧羊人和牧羊女。

" [wʌn] [deɪ] , [kwʊθ][hi:; hi] , [aɪ][sæt] ([æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [treɪd])
" One day , quoth he , I sat (as was my trade)
" 一 天 , 引用 他 , 我 卫星 (作为 曾是 我的 贸易)

“有一天,”他说,“我坐着（这是我的工作）。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][moʊ] , [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈhɔr] ,
Under the foot of Mole , that mountain hoare ,
在下面 这 脚 的 痣 , 那 山 霍尔 ,

在鼯鼠脚下，那座白雪皑皑的山上，

[ˈki:pɪŋ] [maɪ] [ʃi:p] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈku:li] [ʃeɪd] ,
Keeping my sheep amongst the cooly shade ,
保持 我的 羊 在 这 冷静 阴影 ,

让我的羊群待在凉爽的树荫下。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈɔ:ldər] [baɪ][ðə; ði] [mʌləz] * [ʃɔ:r] :
Of the green alders by the Mulla's * shore :
的 这 绿色的 桤木 经过 这 穆拉的 * 支撑 :

穆拉*岸边的绿色桤木:

[ðer; ðər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃepərd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [aʊt] ,
There a strange shepherd chanst to find me out ,
那里 一个 奇怪的 牧羊人 chanst 到 寻找 我 出去 ,

有个奇怪的牧羊人唱着歌来寻找我，

[ˈweðər] - [baɪ][maɪ] [paɪps] [dɪˈlaɪt] ,
Whether alluréd by my pipe's delight ,
无论 - 经过 我的 管道的 喜 ,

或许是被我烟斗的愉悦所吸引，

[hu:z] [ˈpli:zɪŋ] [saʊnd] [waɪ] - - [fɑ:r] [əˈbaʊt] ,
Whose pleasing sound y - shrilléd far about ,
谁 令人愉悦 声音 是 - - 远的 关于 ,

谁那悦耳的声音在远处尖锐地回荡，

[ɔːr] [ˈðɪðər] [led][baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [raɪt] :
Or thither led by chance , I know not right :
或者 那里 引领 经过 机会 , 我 知道 不是 正确的 :
或许是偶然被带到那里, 我也不确定对错:

[hu:m] [wen] [aɪ] - [frʌm; frəm] [wʌt] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] ,
Whom when I asked from what place he came ,
谁 什么时候 我 - 从 什么 地方 他 来了 ,
当我问他从哪里来时,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [haɪt] , [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][waɪ] - ['klep] ,
And how he hight , himself he did y - clep ,
和 如何 他 高度 , 他自己 他 做过 是 - clep ,
而他自己是如何做到身高的, 他做了y-clep,

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][baɪ] [neɪm] ,
The Shepherd of the Ocean by name ,
这 牧羊人 的 这 海洋 经过 姓名 ,
他被誉为海洋的牧羊人

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [siː] [di:p] .
And said he came far from the main sea deep .
和 说 他 来了 远的 从 这 主要的 海 深的 :
他说他来自遥远的大海深处。

[hiː; hi] [ˈsɪtɪŋ] [em 'i:] [br'saɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ʃeɪd] ,
He sitting me beside in that same shade ,
他 坐着 我 旁 在 那 相同的 阴影 ,
他让我坐在他旁边, 在同一片树荫下。

- [em 'i:][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [fɪt] ; * *
Provokéd me to play some pleasant fit ; * *
- 我 到 玩 一些 令人愉快的 合身 ; * *
激起我一阵愉悦的演奏; **

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ,
And , when he heard the music that I made ,
和 , 什么时候 他 听到 这 音乐 那 我 制成 ,
当他听到我创作的音乐时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fʊl] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He found himself full greatly pleased at it .
他 成立 他自己 满的 非常 高兴 在 它 :
他对此感到非常满意。

" * ['rɪvər] - .
" * **River Awbeg** .
" * 河 - .
“*阿贝格河。

* * [streɪn] .
* * **Strain** .
* * 拉紧 :
**拉紧。

['spensə] [telz] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] " ['ʌðər] [ˈʃepərd] " [sæŋ] : —
Spenser tells then how the " other shepherd " sang : —
斯宾塞 讲述 然后 如何 这 " 其他 牧羊人 " 唱 : —
斯宾塞接着讲述了“另一个牧羊人”的歌声:

" [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [leɪ] ,
" **His song was all a lamentable lay ,**
" 他的 歌曲 曾是 全部 一个 令人惋惜的 躺 ,
他的歌全是一首哀怨的歌谣,

[ʌv; əv] [greɪt] [ˌʌŋˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ][hɑːrd] ,
Of great unkindness , and of usage hard ,
的 伟大的 不友善 , 和 的 用法 难的 ,
极其刻薄, 而且苛待人,

[ʌv; əv] [ˈsɪnθiə] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Of Cynthia , the Lady of the Sea ,
的 辛西娅 , 这 女士 的 这 海 ,
关于辛西娅, 海之女神,

[ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ˈfɔːltləs] [hɪm; ɪm] [dɪˈbɑːd] .
That from her presence faultless him debarred .
那 从 她 在场 完美无瑕 他 被禁止 .
她的出现使他这个完美无瑕的人失去了资格。

[wen] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr][paɪps][wiː; wi][bəʊθ][hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [wel] ,
When thus our pipes we both had wearied well ,
什么时候 因此 我们的 管道 我们 两个都 有 疲惫 出色地 ,
这时, 我们俩的烟斗都吹得差不多了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [meɪd] ,
And each an end of singing made ,
和 每个 一个 结尾 的 歌唱 制成 ,
每一次歌唱都以结束而告终,

[hiː; hi][gæn][tuː; tə][kæst] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːr] ,
He gan to cast great liking to my lore ,
他 甘 到 投掷 伟大的 喜欢 到 我的 知识 ,
他开始对我的知识表现出极大的兴趣,

[ænd; ənd] [greɪt] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈlʌkləs] [lɑːt] ,
And great disliking to my luckless lot ,
和 伟大的 不喜欢 到 我的 倒霉的 很多 ,
我非常厌恶我这群不幸的人,

[ðæt] [ˈbænɪʃt] [hæd; həd][maɪˈself] , [laɪk] [waɪt] [fɔːrˈlɔːr] ,
That banished had myself , like wight forlore ,
那 被放逐 有 我 , 喜欢 怀特岛 遗忘 ,
那被放逐的我, 就像幽灵般的传说,

[ˈɪntuː] [ðæt] [weɪst] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fərˈɡɔːt] :
Into that waste , where I was quite forgot :
进入 那 浪费 , 在哪里 我 曾是 相当 忘了 :
我完全忘记了自己身处那片荒芜之地:

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [hensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [ˈkaʊnsəld] [em ˈiː] ,
The which to leave henceforth he counselled me ,
这 哪个 到 离开 今后 他 建议 我 ,
他劝我以后离开那里。

[.ʌŋˈmiːt] [fɔːr; fər][mæn][ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] [ɔːt] [rɪˈɡɑːdful, rɪː-] ,
Unmeet for man in whom was ought regardful ,
未满足 为了 男人 在 谁 曾是 应该 敬 ,
对于一个本应重视他的人来说, 这是不合适的。

[ænd; ənd] [wend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsɪnθiə] [tuː; tə] [siː] ,
And wend with him his Cynthia to see ,
和 温德 和 他 他的 辛西娅 到 看 ,
然后陪他一起去看望辛西娅,

[huːz] [greɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ˈbaʊntɪ] [moʊst] [rɪˈwɔːdful] .
Whose grace was great , and bounty most rewardful .
谁 优雅 曾是 伟大的 , 和 赏金 最多 有回报的 .
祂的恩典浩大, 祂的恩惠极其丰厚。

[sʊʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [hʊʊp] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv] [ɪl]
So what with hope of good , and hate of ill
所以 什么 和 希望 的 好的 , 和 恨 的 患病的

那么，我们该如何看待对美好的希望和对邪恶的憎恨呢？

[hi:; hi][em 'i:] [pə'sweɪdɪd] [fɔ:ɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fer] .
He me persuaded forth with him to fare .
他 我 被说服 前进 和 他 到 票价 .
他劝我跟他一起出发。

" [kwɪ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'sɪ:vɪd] ['spensə] ['kaɪndli] ,
" **Queen Elizabeth received Spenser kindly ,**
" 女王 伊丽莎白 已收到 斯宾塞 亲切地 ,
“伊丽莎白女王热情接待了斯宾塞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sʊʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['feɪəri] [kwɪ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:ɪdərd] [b:ɪrd] ['bʌli] [tu:; tə]
and was so delighted with the Faery Queen that she ordered Lord Burleigh to
和 曾是 所以 高兴极了 和 这 仙女 女王 那 她 订购 主 伯利 到
[peɪ] [ðə; ðɪ]['pʊət] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
pay the poet 100 pounds a year .
支付 这 诗人 - 磅 一个 年 .
她对仙后非常满意，于是命令伯利勋爵每年支付诗人 100 英镑。

" [wʌt] ! " ['grʌmblɪd] [ðə; ðɪ] [b:ɪrd] ['treʒərə] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
" **What ! " grumbled the Lord Treasurer , " it is not in reason .**
" 什么 ! " 咕哝 这 主 财务主管 , " 它 是 不是 在 原因 .
“什么！”财政大臣咕哝道，“这不合情理。”

[sʊʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] ! "
So much for a mere song ! "
所以 很多 为了 一个 仅仅 歌曲 ! "
一首歌而已，竟然如此令人失望！

" [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwɪ:n] , " [wʌt] [ɪz] ['ri:z(ə)n] , " [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sentɪd] .
" **Then give him , " said the Queen , " what is reason , " to which he consented .**
" 然后 给 他 , " 说 这 女王 , " 什么 是 原因 , " 到 哪个 他 同意 .
“那就给他讲道理吧，”王后说，“他同意了。”

[bʌt; bət] , [sez] [æn; ən][ʊʊld] ['raɪtə] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][sʊʊ] ['bɪzɪd] , [bɪ'laɪk] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]
But , says an old writer , " he was so busied , belike about matters of
['haɪə] [kən'sə:nmənt] ,
higher concernment ,
更高 担忧 ,
但一位老作家说：“他当时非常忙，可能忙于更重要的事情。”

[ðæt] ['spensə] [rɪ'sɪ:vɪd] [nʊʊ] [rɪ'wɔ:ɪrd] .
that Spenser received no reward .
那 斯宾塞 已收到 不 报酬 .
斯宾塞没有得到任何奖励。

" * [ɪn][ðə; ðɪ] [b:ɪŋ] - [rʌn] , [həʊ'evə] , [hi:; hi][dɪd] [rɪ'sɪ:v] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" *** In the long - run , however , he did receive 50 pounds a year ,**
" * 在 这 长的 - 跑步 , 然而 , 他 做过 收到 - 磅 一个 年 ,
“* 但从长远来看，他每年确实能得到 50 英镑，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [paʊndz] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] .
as much as 400 pounds would be now .
作为 很多 作为 - 磅 会 是 现在 .
相当于现在的400磅。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈspensə] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
But it did not seem to Spenser to be enough to allow him to give up
但 它 做过 不是 似乎 到 斯宾塞 到 是 足够的 到 允许 他 到 给 向上
[hɪz; ɪz][pouʊst][ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
his post in Ireland and live in England .
他的 邮政 在 爱尔兰 和 居住 在 英格兰 .

但斯宾塞认为这还不足以让他放弃在爱尔兰的职位，搬到英格兰生活。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst]
So back to Ireland he went once more , with a grudge in his heart against
所以 后退 到 爱尔兰 他 去 一次 更多的 , 和 一个 怨恨 在 他的 心 反对
[lɔːrd] ['bʌlːli] .
Lord Burleigh .
主 伯利 .

于是他再次返回爱尔兰，心中对伯利勋爵怀有怨恨。

* [ˈtɒməs] [fʊlər] .
* **Thomas Fuller** .
* 托马斯 富勒 .

*托马斯·富勒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪəɪ] [ˈspensə] — [ðə; ði] " [ˈfeəri] [kwiːn]
Chapter XLII SPENSER — THE " FAERY QUEEN
章 xlii 斯宾塞 — 这 " 仙女 女王

第四十二章 斯宾塞——“仙后”

" [ˈspensɜːz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [wʌn] .
" **SPENSER'S plan for the Faery Queen was a very great one** .
" 斯宾塞的 计划 为了 这 仙女 女王 曾是 一个 非常 伟大的 一 .

“斯宾塞为仙后设计的计划非常精彩。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn] [twelv] [bʊks] ,
He meant to write a poem in twelve books ,
他 意思是 到 写 一个 诗 在 十二 图书 ,

他原本打算写一首十二卷的诗，

[iːtʃ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [wʌn]
each book containing the adventures of a knight who was to show forth one
每个 书 包含 这 冒险 的 一个 骑士 WHO 曾是 到 展示 前进 一
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

每本书都讲述了一位骑士的冒险故事，这位骑士将展现一种美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈsiːvd] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [raɪt] [twelv] [mɔːr] .
And if these were well received he purposed to write twelve more .
和 如果 这些 是 出色地 已收到 他 目的 到 写 十二 更多的 .

如果这些作品反响良好，他打算再写十二部。

[ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [bʊks] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˈpʌblɪʃt] ,
Only the first three books were as yet published ,
仅有的 这 第一的 三 图书 是 作为 然而 已发布 ,

当时只出版了前三本书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][faːr] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɛpɜːdʒ] [ˈkæləɪndər] [hæd; həd] [dʌn] .
but they made him far more famous than the Shepherd's Calendar had done .
但 他们 制成 他 远的 更多的 著名的 比 这 牧羊人的 日历 有 完毕 .

但它们使他比《牧羊人日历》更加出名。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [sɪns] [ˈtʃɔːsər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
For never since Chaucer had such poetry been written .
为了 绝不 自从 乔叟 有 这样的 诗 到过 书面 .

自乔叟以来，从未有过如此精彩的诗歌。

[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪəri] [kwi:n] [ˈspensə][hæz; hæz] , [æz; əz][hi; hi] [sez] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] " [ˈoʊtn] [ri:d] "
In the Faery Queen Spenser has , as he says , changed his " oaten reed "
在这 仙女 女王 斯宾塞 有 , 作为 他 说道 , 已更改 他的 " 燕麦 芦苇 "
[fɔ:r; fər] " [ˈtrʌmpɪts] [stɜ:rn] ,
for " trumpets stern ,
为了 " 小号 船尾 ,

在《仙后》中，斯宾塞正如他自己所说，将他的“燕麦芦苇”换成了“严厉的号角”。

" [ænd; ənd] [sɪŋz] [noʊ][ˈb:ŋgər] [nəʊ][ʌv; əv] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌvz] ,
" and sings no longer now of shepherds and their loves ,
" 和 唱歌 不 更长 现在 的 牧羊人 和 他们的 爱 ,
“如今他不再歌颂牧羊人和他们的爱情了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] " [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒent(ə)] [di:dz] " [ʌv; əv] " [fɪrs] [ˈwɔrz][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)]
but of " knights and ladies gentle deeds " of " fierce wars and faithful
但 的 " 骑士 和 女士们 温和的 契约 " 的 " 凶猛的 战争 和 忠实
[ʌvz] .
loves .
爱 .

但其中有“骑士和淑女的温柔事迹”，有“激烈的战争和忠贞的爱情”。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [bʊks] [tel][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [naɪt] [esˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
" The first three books tell the adventures of the Red Cross Knight St . George ,
" 这 第一的 三 图书 告诉 这 冒险 的 这 红色的 又 骑士 英石 . 乔治 ,
前三本书讲述了红十字骑士圣乔治的冒险故事，

[ɔ:r] [ˈhoʊlɪnəs] ; [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈgaɪən] , [ɔ:r] [ˈtempərəns] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌbrɪtəˈmɑ:rtɪs] , [ɔ:r]
or Holiness ; of Sir Guyon , or Temperance ; and of the Lady Britomartis , or
或者 圣洁 ; 的 先生 盖恩 , 或者 节制 ; 和 的 这 女士 布里托玛蒂斯 , 或者
[ˈtʃæstəti] .
Chastity .
贞洁 .

或圣洁；盖恩爵士，或节制；以及布里托玛蒂斯夫人，或贞洁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm][ɪz][æn; ən] [ˈæləɡɔ:ri] .
The whole poem is an allegory .
这 所有的 诗 是 一个 寓言 .

整首诗都是一个寓言。

[ˈevriwɛr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ment] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] .
Everywhere we are meant to see a hidden meaning .
到处 我们 是 意思是 到 看 一个 隐 意义 .
处处都蕴含着深意。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈæləɡɔ:ri] [ɪz] [ˈveri] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu;; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
But sometimes the allegory is very confused and hard to follow .
但 有时 这 寓言 是 非常 使困惑 和 难的 到 跟随 .
但有时，寓言故事非常混乱，难以理解。

[soʊ][æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪˈti:][ɪz] [best] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)]
So at first , in any case , it is best to enjoy the story and the beautiful
所以 在 第一的 , 在 任何 案件 , 它 是 最好的 到 享受 这 故事 和 这 美丽的
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

所以，无论如何，首先最好是欣赏这个故事和优美的诗歌。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmi:nɪŋ] .
and not trouble about the second meaning .
和 不是 麻烦 关于 这 第二 意义 .
不必纠结于第二个含义。

['spensə] [plʌndʒz] [ju: 'es] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sto:ri] .
Spenser plunges us at once into the very middle of the story .
斯宾塞 暴跌 我们 在 一次 进入 这 非常 中间 的 这 故事 .
斯宾塞一下子就把我们带入了故事的核心。

[hi:; hi] [br'ɡɪnz] :
He begins :
他 开始 :

他开始说道：

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ,
" **A gentle Knight was pricking on the plain ,**
" 一个 温和的 骑士 曾是 刺 在 这 清楚的 ,
一位温和的骑士在平原上漫步，

- [ɪn] ['maɪti] [ɑ:rmz] [ænd; ʌnd] ['sɪlvə] ['ʃi:ld] ,
Yelad in mighty arms and silver shield ,
- 在 强大的 武器 和 银 盾 ,
耶拉德身披强健的双臂，手持银盾，

[wer'ɪn] [ʊʊld] ['dɪnts] [ʌv; əv] [di:p] ['wu:ndz] [dɪd] [rɪ'meɪn] ,
Wherein old dints of deep wounds did remain ,
其中 老的 凹痕 的 深的 伤口 做过 保持 ,
旧伤痕依然清晰可见，

[ðə; ði] ['kru:əl] [ma:rkz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['fi:ld] ;
The cruel marks of many a bloody field ;
这 残忍的 标记 的 许多 一个 血腥 场地 ;
许多血腥战场留下的残酷痕迹；

[jet] [ɑ:rmz] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [hi:; hi] ['nevər] [wi:ld] .
Yet arms till that time did he never wield .
然而 武器 直到 那 时间 做过 他 绝不 挥 .
然而，在此之前他从未挥舞过武器。

[hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [sti:d] [dɪd] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [bɪt] ,
His angry steed did chide his foaming bit ,
他的 生气的 骏马 做过 喝叱 他的 起泡 少量 ,
他那匹愤怒的马儿鞭打着他口中喷出泡沫的嚼子。

[æz; əz] [mʌt] [dɪs'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:rb] [tu:; tə] ['ji:ld] :
As much disdainng to the curb to yield :
作为 很多 轻蔑 到 这 抑制 到 屈服 :
极其不屑于向路边让路：

[fʊl] ['dʒɑ:li] [naɪt] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ʌnd] [fer] [dɪd] [sɪt] ,
Full jolly knight he seem'd , and fair did sit ,
满的 快乐的 骑士 他 似乎 , 和 公平的 做过 坐 ,
他看起来像个十足的快乐骑士，坐姿也很端庄。

[æz; əz] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['naɪtli] [dʒaʊsts] [ænd; ʌnd] [fɪrs] [ɪn'kaʊntəz] [fɪt] .
As one for knightly jousts and fierce encounters fit .
作为 一 为了 骑士精神 比武 和 凶猛的 遭遇 合身 .
非常适合骑士比武和激烈交锋。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['blʌdi] [kɾɔ:s] [hi:; hi] [bɔ:r] ,
But on his breast a bloody cross he bore ,
但 在 他的 胸部 一个 血腥 叉 他 钻孔 ,
但他胸前佩戴着一个血淋淋的十字架，

[ðə; ði] [daɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [lɔ:rd] ,
The dear remembrance of his dying Lord ,
这 亲爱的 纪念 的 他的 垂死 主 ,
他对即将离世的主的深切缅怀

[fɔːr; fər] [huːz] [swiːt] [seɪk] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [bædʒ] [hiː; hi] [wɔːr] ,
For whose sweet sake that glorious badge he wore ,
为了 谁 甜的 清酒 那 辉煌 徽章 他 穿着 ,
他佩戴那枚光荣的徽章, 正是为了那位至亲的缘故。

[ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈevər][hɪm; ɪm] - ;
And dead as living ever him ador'd ;
和 死的 作为 活的 曾经 他 - ;
即使死去, 也依然像活着一样受人敬仰;

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈiːld] [ðə; ði] [laɪk] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] - .
Upon his shield the like was also scor'd .
之上 他的 盾 这 喜欢 曾是 还 - .
他的盾牌上也刻有类似的痕迹。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [roʊd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [æs] .
" **And by the side of this Knight rode a lovely Lady upon a snow - white ass .**
" 和 经过 这 边 的 这 骑士 骑 一个 迷人的 女士 之上 一个 雪 - 白色的 屁股 .
“骑士身旁骑着一位美丽的女士, 她骑着一头雪白的驴子。”

[hɜːr; hər] [dres] , [tuː] , [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ˈiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] ,
Her dress , too , was snow - white , but over it she wore a black cloak ,
她 裙子 , 也 , 曾是 雪 - 白色的 , 但 超过 它 她 穿着 一个 黑色的 披风 ,
她的裙子也是雪白的, 但外面罩着一件黑色斗篷。

" [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈɪnli] [mɔːnd] , " [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] " [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n]
" **as one that inly mourned , and it seemed in her heart some hidden**
" 作为 一 那 仅限 哀悼 , " 和 它 " 似乎 在 她 心 一些 隐
[ker] [ˈiː; ʃi][hæd; həd] .
care she had .
关心 她 有 .
“如同内心深处的哀悼者”, 而且“她心中似乎隐藏着某种忧虑”。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [brɪˈɡɪnz] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] [tuː] ,
" **So the story begins ; but why these two ,**
" 所以 这 故事 开始 ; 但 为什么 这些 二 ,
故事就此开始; 但为什么是这两个人呢?

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ,
the grave and gallant Knight and the sad and lovely Lady ,
这 严重 和 英勇 骑士 和 这 伤心 和 迷人的 女士 ,
那位庄重英勇的骑士和那位悲伤美丽的女士,

[ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːrθ] [təˈɡeðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
are riding forth together we should not know until the middle of the seventh
是 骑术 前进 一起 我们 应该 不是 知道 直到 这 中间 的 这 第七
[ˈkæntoʊ] ,
canto ,
坎托 ,
我们一同前行, 直到第七章中段我们才会知道。

[wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈspensə] [roʊt] [tuː; tə] [ˈrɔːli] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn]
were it not for a letter which Spenser wrote to Raleigh and printed in
是 它 不是 为了 一个 信 哪个 斯宾塞 写道 到 罗利 和 打印 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
the beginning of his book .
这 开始 的 他的 书 .
若非斯宾塞写给雷利的一封信, 并刊印在他的书的开头, 这一切或许就不会发生了。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [telz] [juːˈes][nɑːtʃ][ˈoʊnli] [huː] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [greɪt]
In it he tells us not only who these two are , but also his whole great
在 它 他 讲述 我们 不是 仅有的 who 这些 二 是 , 但 还 他的 所有的 伟大的
[dɪˈzaɪn] .
design .
设计 .

在书中，他不仅告诉我们这两个人是谁，还告诉我们他的整个伟大计划。

[hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] [ˈletər] , [hiː; hi] [sez] , " [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdaʊtfəli] [ɔːl] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [meɪ] [biː; bi]
He writes this letter , he says , " knowing how doubtfully all allegories may be
他 写 这 信 , 他 说道 , " 会心 如何 怀疑地 全部 寓言 可能 是
[kənˈstruːd] ,
construed ,
解释 ,

他说，他写这封信是“因为知道所有寓言都可能被曲解得模棱两可”。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæləɡɔːrɪ] , [ɔːr][dɑːrk] [kənˈsiːt] ,
" and this book of his " being a continued allegory , or dark conceit ,
" 和 这 书 的 他的 " 存在 一个 持续 寓言 , 或者 黑暗的 自负 ,
而他的这本书“是一个延续的寓言，或者说是一个晦涩的比喻”，

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɡʊd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" he thought it good to explain .
" 他 想法 它 好的 到 解释 .

他认为有必要解释一下。

[ˈhævɪŋ] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [naɪts] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪˈzent]
Having told how he means to write of twenty - four knights who shall represent
拥有 讲述 如何 他 方法 到 写 的 二十 - 四 骑士 who 将 代表
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
twenty - four virtues ,
二十 - 四 美德 ,

他讲述了自己打算如何描写二十四位骑士，这二十四位骑士将代表二十四种美德。

[hiː; hi][ɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwiːn] [kept] [hɜːr; hər] [ˈjɪrli] [fiːst] [twelv] [deɪz] ,
he goes on to tell us that the Faery Queen kept her yearly feast twelve days ,
他 去 在 到 告诉 我们 那 这 仙女 女王 保留 她 每年 盛宴 十二 天 ,
他接着告诉我们，仙后每年都会举行十二天的盛宴。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [twelv] [deɪz] [ðə; ði] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] [ədˈventʃəz] [ˈhæpənd] , [wɪtʃ]
upon which twelve days the occasions of the first twelve adventures happened , which
之上 哪个 十二 天 这 场合 的 这 第一的 十二 冒险 发生 , 哪个
,
.

前十二次冒险事件就发生在这十二天里，

[ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈteɪkən] [baɪ] [twelv] [naɪts] , [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [twelv] [bʊks] .
being undertaken by twelve knights , are told of in these twelve books .
存在 已 经过 十二 骑士 , 是 讲述 的 在 这些 十二 图书 .

这十二本书讲述了十二位骑士所经历的冒险故事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðɪs] .
The first was this .
这 第一的 曾是 这 .

第一个例子是这个。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ə; eɪ][tɔːl] ,
At the beginning of the feast a tall ,
在 这 开始 的 这 盛宴 一个 高的 ,

宴会开始时，一个高大的，

[ˈklaʊnɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [nelt] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriz] [ˈæskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [ðæt]
clownish young man knelt before the Queen of the Fairies asking as a boon that
小丑 年轻的 男人 跪下 前 这 女王 的 这 仙女 问 作为 一个 恩惠 那
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ədˈventʃər] [ðæt] [maɪt] [brɪʃɔːl] .
to him might be given the first adventure that might befall .
到 他 可能 是 给定 这 第一的 冒险 那 可能 降临 .

一个滑稽的年轻人跪在仙后面前，请求赐予他人生中第一个冒险机会。

" [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʌnˈfɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [rʌˈstɪsəti] [fɔːr; fər]
" **That being granted he rested him on the floor , unfit through his rusticity for**
" 那 存在 的确 他 休息 他 在 这 地面 , 不合格 通过 他的 乡村 为了
[ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] .
a better place .
一个 更好的 地方 .

“既然如此，他就把他放在地板上，因为他的粗野不适合更好的地方。”

" [suːn] [ˈæftər] [ˈentərd] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [wiːdz] ,
" **Soon after entered a fair Lady in mourning weeds ,**
" 很快 后 进入 一个 公平的 女士 在 丧 杂草 ,
不久之后，一位身着丧服的美丽女士走了进来。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [æs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dwɔːrf] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [stiːd] ,
riding on a white ass with a Dwarf behind her leading a warlike steed ,
骑术 在 一个 白色的 屁股 和 一个 矮人 在后面 她 领导 一个 好战 骏马 ,
她骑着一头白驴，身后跟着一个矮人，矮人牵着一匹战马。

[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [dwɔːrfs] [hænd] .
that bore the arms of a knight , and his spear in the Dwarf's hand .
那 钻孔 这 武器 的 一个 骑士 , 和 他的 矛 在 这 矮人的 手 .
上面绘有骑士的纹章，矮人手中拿着他的长矛。

" [ʃiː; ʃi] , [ˈfɔːlɪŋ] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfeəriz] , [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
" **She , falling before the Queen of Fairies , complained that her Father and**
" 她 , 坠落 前 这 女王 的 仙女 , 抱怨 那 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

“她跪倒在仙后面前，抱怨说她的父母……”

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈdrægən] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌt] [ʌp]
an ancient King and Queen had been by a huge Dragon many years shut up
一个 古老的 国王 和 女王 有 到过 经过 一个 巨大的 龙 许多 年 关闭 向上
[ɪn][ə; eɪ][ˈbreɪzən][ˈkæs(ə)] ,
in a brasen Castle ,
在 一个 布拉森 城堡 ,

古代的国王和王后被一条巨龙囚禁在一座青铜城堡中多年。

[huː] [ðens] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ˈɪʃuː] .
who thence suffered them not to issue .
WHO 因此 遭受 他们 不是 到 问题 .
因此，他们不允许他们繁衍后代。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wɒd]
" **And therefore she prayed the Fairy Queen to give her a knight who would**
" 和 所以 她 祈祷 这 仙女 女王 到 给 她 一个 骑士 WHO 会
[sleɪ] [ðə; ði][ˈdrægən] .
slay the Dragon .
杀戮 这 龙 .

因此，她祈求仙后赐予她一位能够屠龙的骑士。

[ðen] [ðə; ði] " ['klaʊniʃ] ['pɜ:rs(ə)n] " ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Then the " clownish person " started up and demanded the adventure .
然后 这 " 小丑 人 " 开始 向上 和 要求 这 冒险 .

然后，那个“小丑般的人”站了起来，要求去冒险。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ə'sta:nɪʃt] , [ðə; ði][meɪd] [ʌn'wɪlɪŋ] , [jet][hi:; hi] ['bægɪd] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði]
The Queen was astonished , the maid unwilling , yet he begged so hard that the
这 女王 曾是 惊讶 , 这 女佣 不愿意 , 然而 他 乞求 所以 难的 那 这
[kwi:n] [kən'sentɪd] .
Queen consented .
女王 同意 .

女王大吃一惊，女仆也不情愿，但他苦苦哀求，女王最终还是答应了。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [haʊ'evər] ,
The Lady , however ,
这 女士 , 然而 ,

然而，这位女士

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði]['ɑ:rmər][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]
told him that unless the armor she had brought would serve him he could
讲述 他 那 除非 这 盔甲 她 有 带来 会 服务 他 他 可以
[nɑ:t] [sək'si:d] .
not succeed .
不是 成功 .

她告诉他，除非她带来的盔甲能对他有所帮助，否则他不可能成功。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['ɑ:rmər][ɑ:n] " [hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] ['gʊdli] [mæn][ɪn][ɔ:l] [ðæt]
But when he put the armor on " he seemed the goodliest man in all that
但 什么时候 他 放 这 盔甲 在 " 他 似乎 这 最好的 男人 在 全部 那
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

但当他穿上盔甲时，“他看起来是那群人中最和善的人”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] .
and was well liked of that Lady .
和 曾是 出色地 喜欢 的 那 女士 .

他很受那位女士的喜爱。

[ænd; ənd] [eft'su:n] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðæt] [streɪndʒ] ['kʊərsər] ,
And eftsoons taking on him knighthood , and mounting on that strange courser ,
和 eftsoons 采取 在 他 骑士爵位 , 和 安装 在 那 奇怪的 粗略 ,
不久后，他被授予骑士爵位，并骑上那匹奇特的骏马。

[hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðæt] [əd'ventʃər] , [wer] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] , [vɪz] .
he went forth with her on that adventure , where beginneth the first book , viz .
他 去 前进 和 她 在 那 冒险 , 在哪里 开始 这 第一的 书 , 即 .
:
:
:

他与她一同踏上了那段冒险之旅，第一卷的故事就此展开，即：

" - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ' A gentle Knight was pricking on the plain , ' etc .
" - 一个 温和的 骑士 曾是 刺 在 这 清楚的 , - ETC .

“一位温和的骑士在平原上漫步，等等。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [gouz][ɑ:n][tu; tə] [tel] [həʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [naɪt] [es 'ti:] .
" **The story goes on to tell how the Knight , who is the Red Cross Knight St .**
" 这 故事 去 在 到 告诉 如何 这 骑士 , WHO 是 这 红色的 叉 骑士 英石 :
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

故事继续讲述了这位骑士，也就是红十字会骑士圣乔治，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ju ɛn 'e] , [roʊd][ɑ:n] ['fɑ:louð] [baɪ][ðə; ði][dwɔ:rf] .
and the Lady , who is called Una , rode on followed by the Dwarf .
和 这 女士 , WHO 是 称为 乌娜 , 骑 在 随后 经过 这 矮人 :

那位名叫乌娜的女士骑马继续前行，矮人跟在后面。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['fɔ:rɪst] [ðeɪ] [bɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]
At length in the wide forest they lost their way and came upon the lair of
在 长度 在 这 宽的 森林 他们 丢失的 他们的 方式 和 来了 之上 这 巢穴 的
[ə; eɪ]['terəb(ə)][ʃi; ʃi] - ['drægən] .
a terrible She - Dragon .
一个 糟糕的 她 - 龙 :

最后，他们在广袤的森林中迷路了，误入了一条可怕母龙的巢穴。

" [flaɪ] , [flaɪ] , " [kwouθ] [ðen] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)] [dwɔ:rf] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [men] . "
" **Fly , fly , " quoth then the fearful Dwarf , " this is no place for living men . "**
" 飞 , 飞 , " 引用 然后 这 可怕 矮人 , " 这 是 不 地方 为了 活的 男人 . "

“快跑，快跑，” 恐惧的矮人说道，“这里不是活人该来的地方。”

" [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['gri:di] ['hɑ:dɪmənt] ,
" **But full of fire and greedy hardiment ,**
" 但 满的 的 火 和 贪婪的 坚韧 ,

“但充满了火热的欲望和贪婪的顽固，

[ðə; ði] ['ju:θfl] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [bi; bi] [stɛrd] ;
The youthful Knight could not for ought be stayed ;
这 青春 骑士 可以 不是 为了 应该 是 入住 ;

这位年轻的骑士无论如何也不能被阻挡；

[bʌt; bət] [fɔ:rθ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [hoʊl][hi; hi] [went] ,
But forth unto the darksome hole he went ,
但 前进 到 这 黑暗的 洞 他 去 ,

但他还是径直走向了黑暗的洞穴。

[ænd; ənd] - [ɪn] : [hɪz; ɪz] ['glɪstərɪŋ] ['ɑ:rmər] [meɪd]
And lookéd in : his glistering armour made
和 - 在 : 他的 闪闪发光 盔甲 制成

他向里望去：他那闪闪发光的盔甲

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['glu:mɪŋ] [laɪt] , [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
A little glooming light , much like a shade ,
一个 小的 阴郁 光 , 很多 喜欢 一个 阴影 ,

一丝昏暗的光线，很像一盏灯。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌgli] ['mɑ:nstər] [pleɪn] ,
By which he saw the ugly monster plain ,
经过 哪个 他 锯 这 丑陋的 怪物 清楚的 ,

由此，他看清了那丑陋的怪物。

[hæf] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ['hɔ:rəbli] [dɪ'spleɪd] ,
Half like a serpent horribly displayed ,
一半 喜欢 一个 蛇 糟糕透了 显示 ,

一半像一条被可怕地展示出来的蛇，

[bʌt; bət] [ðʌðə] [hæf][dɪd] [ˈwʊmənz] [ˈfeɪp] [rɪˈteɪn] ,
But **th'other** **half** **did** **woman's** **shape** **retain** ,
但 另一个 一半 做过 女性的 形状 保持 ,
但另一半女人的体态却保留了下来。

[moʊst] [ˈloʊðsəm] , [ˈfɪlθi] , [faʊl] , [ænd; ɛnd] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪl] [dɪsˈdeɪn] .
Most **loathsome** , **filthy** , **foul** , **and** **full** **of** **vile** **disdain** .
最多 令人厌恶的 , 污秽 , 犯规 , 和 满的 的 卑鄙的 蔑视 .
极其令人厌恶、肮脏、卑鄙，充满了卑劣的蔑视。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [faɪt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈdræɡən] , [huːz] [neɪm]
" **There** **was** **a** **fearful** **fight** **between** **the** **Knight** **and** **the** **Dragon** , **whose** **name**
" 那里 曾是 一个 可怕 斗争 之间 这 骑士 和 这 龙 , 谁 姓名
[ɪz] [ˈerər] ,
is **Error** ,
是 错误 ,
“骑士与一条名叫‘错误’的巨龙之间发生了一场可怕的战斗，

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [naɪt] [ˈkɒŋkəd] .
but **at** **length** **the** **Knight** **conquered** .
但 在 长度 这 骑士 征服 .
但最终骑士还是取得了胜利。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [biːst] [leɪ] [ded] " [reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪlf(ə)l] [hed] , " [ænd; ɛnd][ðə; ði] [naɪt] ,
The **terrible** **beast** **lay** **dead** " **reft** **of** **her** **baleful** **head** , " **and** **the** **Knight** ,
这 糟糕的 兽 躺 死的 " 反射 的 她 有害的 头 , " 和 这 骑士 ,
那可怕的野兽“被砍去了凶恶的头颅”，已经死去，而骑士.....

[ˈmaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] , [wʌns] [mɔːr] [roʊd] [ˈɑːnwərdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] .
mounting **upon** **his** **charger** , **once** **more** **rode** **onwards** **with** **his** **Lady** .
安装 之上 他的 充电器 , 一次 更多的 骑 开始 和 他的 女士 .
他翻身上马，再次带着夫人继续前行。

" [æ; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪ]
" **At** **length** **they** **chanced** **to** **meet** **upon** **the** **way**
" 在 长度 他们 偶然 到 见面 之上 这 方式
最后，他们在路上偶然相遇了。

[æ; ə; ɛn][eɪdʒd][ˈsaɪər] , [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [wiːdz] - ,
An **aged** **sire** , **in** **long** **black** **weeds** **yelad** ,
一个 老年人 父系 , 在 长的 黑色的 杂草 - ,
一位年迈的父亲，身披长长的黑色杂草，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [ber] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɔːl] [ˈhɔːri] [greɪ] ,
His **feet** **all** **bare** , **his** **beard** **all** **hoary** **grey** ,
他的 脚 全部 裸 , 他的 胡须 全部 苍老 灰色的 ,
他赤着双脚，胡须已经灰白。

[ænd; ɛnd][baɪ][hɪz; ɪz] [belt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [ˈhæŋɪŋ] [hæd; həd] ,
And **by** **his** **belt** **his** **book** **he** **hanging** **had** ,
和 经过 他的 腰带 他的 书 他 绞刑 有 ,
他腰间挂着那本书。

[ˈsoʊbər][hiː; hi] [siːmd] , [ænd; ɛnd] [ˈveri] [ˈseɪdʒli] [sæd] ,
Sober **he** **seemed** , **and** **very** **sagely** **sad** ,
清醒 他 似乎 , 和 非常 睿智地 伤心 ,
他看起来很清醒，而且带着一种睿智的悲伤。

[ænd; ɛnd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊli] [bent] ,
And **to** **the** **ground** **his** **eyes** **were** **lowly** **bent** ,
和 到 这 地面 他的 眼睛 是 卑微的 弯曲 ,
他低垂着眼望着地面，

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ˈfoʊ] , [ænd; ənd] [voɪd] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [bəd] ,
Simple in show , and void of malice bad ,
简单的 在 展示 , 和 空白 的 恶意 坏的 ,
外表朴素, 且无恶意,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] - , [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
And all the way he prayéd , as he went ,
和 全部 这 方式 他 - , 作为 他 去 ,
他一路都在祈祷, 边走边说。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [dɪd] [rɪˈpent] .
And often knocked his breast , as one that did repent .
和 经常 敲门 他的 胸部 , 作为 一 那 做过 悔改 .
他常常捶胸顿足, 仿佛一个悔改的人。

" [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn] [ˈɡri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fer] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
" The Knight and this aged man greeted each other fair and courteously ,
" 这 骑士 和 这 老年人 男人 问候 每个 其他 公平的 和 礼貌地 ,
骑士和这位老人互相友好而礼貌地问候。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɔ:lən][ðə; ði][ˈɡɑ:dli] [ˈfɑ:ðər] [beɪd] [ðə; ði][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z] [kʌm]
and as evening was now fallen the godly father bade the travelers come
和 作为 晚上 曾是 现在 倒下 这 敬虔的 父亲 巴德 这 旅行者 来

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
to his Hermitage for the night .
到 他的 隐士庐 为了 这 夜晚 .

夜幕降临之际, 这位虔诚的父亲邀请旅行者们到他的隐居处过夜。

[ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈɡlædli] [dɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] [ˈpi:sfəli] [ˈsli:pɪŋ] [brˈni:θ]
This the Knight and Lady gladly did , and soon were peacefully sleeping beneath
这 这 骑士 和 女士 乐意 做过 , 和 很快 是 和平地 睡眠 下面

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ru:f] .
the humble roof .
这 谦逊的 屋顶 .

骑士和夫人欣然照做, 很快就在这简陋的屋檐下安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɡɑ:dli] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [mæˈdʒɪʃn] .
But the seeming godly father was a wicked magician .
但 这 似乎 敬虔的 父亲 曾是 一个 邪恶 魔术师 .

但这位看似虔诚的父亲, 实际上却是一位邪恶的魔法师。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [slept] [hi:; hi] [woʊv] [ˈi:v(ə)l] [ˈspɛlz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
While his guests slept he wove evil spells about them ,
尽管 他的 客人 睡着了 他 编织 邪恶的 咒语 关于 他们 ,

趁着客人们熟睡, 他给他们施了邪恶的咒语。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [dri:m] [hi:; hi] [beɪd] [aɪ ˈti:][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈnaɪts] [hed] [ænd; ənd]
and calling a wicked dream he bade it sit at the Knight's head and
和 呼叫 一个 邪恶 梦 他 巴德 它 坐 在 这 骑士的 头 和

[ˈwɪspər] [laɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
whisper lies to him .
耳语 谎言 到 他 .

他称之为邪恶的梦, 命令它坐在骑士的头上, 向他低语谎言。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dri:m] [dɪd] [tɪl] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brˈli:v] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
This the wicked dream did till that it made the Knight believe his Lady to be
这 这 邪恶 梦 做过 直到 那 它 制成 这 骑士 相信 他的 女士 到 是

[bəd][ænd; ənd] [fɔ:ls] .
bad and false .
坏的 和 错误的 .

这个邪恶的梦境就这样让骑士相信他的爱人是邪恶的、不诚实的。

[ðen] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [roʊz][ænd; ənd] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [tuː; tə]
Then early in the morning the Red Cross Knight rose and , believing his Lady to
然后 早期的 在 这 早晨 这 红色的 叉 骑士 玫瑰 和 , 相信 他的 女士 到
[biː; bi] [ʌnˈwɜːrðɪ] ,
be unworthy ,
是 不配 ,

清晨，红十字骑士起身，认为他的夫人不配，

[hiː; hi][roʊd] [ˈsædli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær][əˈloʊn] .
he rode sadly away , leaving her alone .
他 骑 令人遗憾的是 离开 , 离开 她 独自的 .

他悲伤地骑马离去，留下她独自一人。

[suːn] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˈlɔːŋ] , [hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈsærəsən] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
Soon , as he rode along , he met a Saracen whose name was Sansfoy ,
很快 , 作为 他 骑 沿着 , 他 遇见 一个 撒拉逊人 谁 姓名 曾是 - ,

不久，他骑马前行时，遇到了一位名叫桑斯福伊的撒拉逊人。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [feɪθ] , " [fʊl] [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈevri] [dʒɔɪnt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
or without faith , " full large of limb and every joint he was ,
或者 没有 信仰 , " 满的 大的 的 肢 和 每一个 联合的 他 曾是 ,

或者没有信仰，“他四肢粗壮，每个关节都很大，

[ænd; ənd] [kæəd] [nɑːt][fɔːr; fər][gɔːd][ɔːr][mæn][ə; eɪ] [pɔɪnt] . "
and cared not for God or man a point . "
和 关心 不是 为了 上帝 或者 男人 一个 观点 . "

他丝毫不关心上帝或人。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
" **He had a fair companion of his way ,**
" 他 有 一个 公平的 伴侣 的 他的 方式 ,

他一路上有个不错的旅伴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第15/39页

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['leɪdi] [klæd][ɪn]['ska:rlət] [red] ,
A goodly Lady clad in scarlet red ,
一个 很好 女士 覆膜 在 猩红 红色的 ,
一位身着猩红色长袍的淑女,

[ˈpɜ:f(ə)l] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ənd] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'seɪ] ,
Purpled with gold and pearl of rich assay ,
掠夺 和 金子 和 珍珠 的 富有的 检测 ,
镶满黄金和品质上乘的珍珠,

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['maɪtər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed]
And like a Persian mitre on her head
和 喜欢 一个 波斯语 主教冠 在 她 头
她头上戴着一顶波斯主教冠。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] - ,
She wore , with crowns and riches garnishéd ,
她 穿着 , 和 皇冠 和 财富 - ,
她身着华服, 头戴皇冠, 佩戴华贵饰品。

[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['lævɪʃ] [ˈlʌvəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [geɪv] ;
The which her lavish lovers to her gave ;
这 哪个 她 奢华的 恋人 到 她 给予 ;
那是她那些挥霍无度的情人们送给她的;

[hɜ:r; həɹ]['wa:ntən] ['pɔ:lfri] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred]
Her wanton palfrey all was overspread
她 放肆 帕尔弗雷 全部 曾是 蔓延
她放荡的马驹完全散落各处

[wɪð; wɪθ] - ['træpɪŋz] , [ˈwoʊv(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ,
With tinsell trappings , woven like a wave ,
和 - 服饰 , 编织 喜欢 一个 海浪 ,
缀满闪亮装饰, 如波浪般交织,

[hu:z] ['braɪd(ə)l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['gəʊldən] ['belz] [ænd; ənd] [ˈbɒsɪz] [breɪv] .
Whose bridle rang with golden bells and bosses brave .
谁 辔 响铃 和 金的 铃铛 和 老板 勇敢的 .
谁的缰绳上挂着金铃, 谁的主人勇敢无畏?

" [ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] [naɪt] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] - .
" The Red Cross Knight fought and conquered Sansfoy .
" 这 红色的 叉 骑士 战斗 和 征服 - .
“红十字骑士攻占了桑斯福伊。”

[ðen] [hi:; hi][roʊd][ˈɑ:nwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] ['dʒaɪənts] [kəm'pænjən] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] [du:'esə] ,
Then he rode onward with the dead giant's companion , the lady Duessá ,
然后 他 骑 向前 和 这 死的 巨人的 伴侣 , 这 女士 杜萨 ,
然后他与死去的巨人的同伴杜埃萨女士一起继续前行。

[hu:m] [hi:; hi] [bi'li:vð] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] " [tu:] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [tru:]
whom he believed to be good because he was " too simple and too true
谁 他 相信 到 是 好的 因为 他 曾是 " 也 简单的 和 也 真的
" [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ['wɪkɪd] .
" to know her wicked .
" 到 知道 她 邪恶 .
他认为她是善良的, 因为他“太单纯、太真诚”, 所以不会知道她的邪恶。

[ˈmi:nwaɪl] [ju ɛn ˈe] , [fərˈseɪkən][ænd; ənd] [ˈwoʊfl] , [ˈwɒndəd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; hər]
Meanwhile **Una** , **forsaken** **and** **woeful** , **wandered** **far** **and** **wide** **seeking** **her**
同时 乌娜 , 被遗弃的 和 悲惨的 , 漫步 远的 和 宽的 寻求 她
[lɔ:st] [naɪt] .
lost Knight .
丢失的 骑士 .

与此同时，孤苦伶仃、悲伤不已的乌娜四处流浪，寻找她失踪的骑士。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi] [hɪr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But **nowhere** **could** **she** **hear** **tidings** **of** **him** .
但 无处 可以 她 听到 消息 的 他 .

但她到处都听不到他的消息。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌŋ] [deɪ] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kwɛst] ,

At **length** **one** **day** , **weary** **of** **her** **quest** ,
在 长度 一 天 , 厌倦 的 她 寻求 ,

终于有一天，她厌倦了她的探索，

[ʃi; ʃi][gɔ:t] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [æs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] ,

she **got** **off** **her** **ass** **and** **lay** **down** **to** **rest** **in** **the** **thick** **wood** ,
她 得到 离开 她 屁股 和 躺 向下 到 休息 在 这 厚的 木头 ,

她从地上爬起来，躺倒在茂密的树林里休息。

[wɛr] " [hɜ:r; hər][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌŋˈaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] .

where " **her** **angel's** **face** **made** **a** **sunshine** **in** **the** **shady** **place** .
在哪里 " 她 天使的 脸 制成 一个 阳光 在 这 阴凉 地方 .

“她天使般的面容，如同阳光般照亮了阴暗的地方。”

" [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] [ˈlaɪən] [rʌft] [ˈsʌd(ə)nli] .

" Then **out** **of** **the** **thickest** **of** **the** **wood** **a** **ramping** **lion** **rushed** **suddenly** .
" 然后 出去 的 这 最厚 的 这 木头 一个 斜坡 狮子 匆忙 突然 .

“然后，一头横冲直撞的狮子突然从最茂密的树林中冲了出来。”

" [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rtʃənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [wʊd]

" It **fortuned** **out** **of** **the** **thickest** **wood**
" 它 幸运的 出去 的 这 最厚 木头

它从最茂密的树林中幸运地出来了。

[ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] [ˈlaɪən] [rʌft] [ˈsʌd(ə)nli] ,

A **ramping** **Lion** **rushed** **suddenly** ,
一个 斜坡 狮子 匆忙 突然 ,

一头咆哮的狮子突然冲了过来，

[ˈhʌntɪŋ] [fʊl] [ˈɡri:di] [ˈæftər] [ˈsævɪdʒ] [blʌd] .

Hunting **full** **greedy** **after** **savage** **blood** .
打猎 满的 贪婪的 后 野蛮的 血 .

贪婪地追寻着野蛮的鲜血。

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɜ:rdʒɪn][hi:; hi][dɪd][spaɪ] ,

Soon **as** **the** **royal** **virgin** **he** **did** **spy** ,
很快 作为 这 皇家 处女 他 做过 间谍 ,

他一窥究竟，发现那位皇家处女后，

[wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ræn] [ˈɡri:diɪ]

With **gaping** **mouth** **at** **her** **ran** **greedily**
和 张开的 嘴 在 她 跑 贪婪地

她张着大嘴，贪婪地奔跑着。

[tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [dɪˈvəʊəd] [hɜ:r; hər] [ˈtendər] [kɔ:rs] .

To **have** **at** **once** **devoured** **her** **tender** **corse** .
到 有 在 一次 吞噬 她 投标 课程 .

立刻吞噬了她娇嫩的躯体。

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['leɪdɪ][ðə; ði]['laɪənz][reɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [meltɪd] .
" **But as he came near the sleeping Lady the Lion's rage suddenly melted .**
" 但 作为 他 来了 靠近 这 睡眠 女士 这 狮子的 愤怒 突然 融化 .
“但当他靠近熟睡的女士时，狮子的怒火突然消散了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju ɛn 'e] , [hi:; hi] [likt] [hɜ:r; hær] ['wɪrɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ]
Instead of killing Una , he licked her weary feet and white hands with
反而 的 杀 乌娜 , 他 舔过 她 厌倦 脚 和 白色的 双手 和
[fɔ:nɪŋ] [tʌŋ] .
fawning tongue .
谄媚 舌头 .
他没有杀死乌娜，而是用谄媚的舌头舔舐她疲惫的双脚和白皙的双手。

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hær] ['enəmi] [hi:; hi] [br'keɪm] [hɜ:r; hær] ['gɑ:rdiən] .
From being her enemy he became her guardian .
从 存在 她 敌人 他 成为 她 监护人 .
他从她的敌人变成了她的守护者。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði]['laɪən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e] , ['ga:diŋ] [hɜ:r; hær]
And so for many a day the Lion stayed with Una , guarding her
和 所以 为了 许多 一个 天 这 狮子 入住 和 乌娜 , 守护 她
[frʌm; frəm][ɔ:l][hɑ:rm] .
from all harm .
从 全部 伤害 .
于是，狮子在很多天里都陪伴着乌娜，保护她免受一切伤害。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hær] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʃi:; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [met] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
But in her wanderings she at length met with Sansloy , the brother of
但 在 她 漫游 她 在 长度 遇见 和 - , 这 兄弟 的
-
Sansfoy ,
- ,
但在她流浪的过程中，她最终遇到了桑斯福伊的兄弟桑斯洛伊。

[hu:] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['kærid] [ju ɛn 'e] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:ksəm] [wʊd] .
who killed the Lion and carried Una off into the darksome wood .
WHO 被杀 这 狮子 和 携带 乌娜 离开 进入 这 黑暗的 木头 .
是谁杀死了狮子，并将乌娜掳进了幽暗的森林？

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][hɜ:r; hær]['daɪrəst] [ni:d] [ju ɛn 'e] [faʊnd] [nu:] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [fɔ:nz]
But here in her direst need Una found new friends in a troupe of fauns
但 这里 在 她 最直接 需要 乌娜 成立 新的 朋友们 在 一个 剧团 的 半人半羊神
[ænd; ənd][sætərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and satyrs who were playing in the forest .
和 萨提尔 WHO 是 玩耍 在 这 森林 .
但就在乌娜最需要帮助的时候，她结识了一群在森林里玩耍的牧神和萨提尔，并和他们成为了朋友。

" [hu:m] [wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['særəsɪn] [ɪ'spaɪd] ,
" **Whom when the raging Saracen espied ,**
" 谁 什么时候 这 愤怒 撒拉逊人 窥视 ,
“当狂怒的撒拉逊人窥见他时，

[ə; eɪ] [ru:d] , [mɪs'feɪpən] , ['mɑ:nstrəs] [ræblmənt] ,
A rude , misshapen , monstrous rabblement ,
一个 粗鲁的 , 畸形 , 滔天 乌合之众 ,
一群粗鲁、畸形、可怕的乌合之众

[hu:z] [laɪk] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] , [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t][bɑ:d] ,
Whose like he never saw , he durst not bide ,
谁 喜欢 他 绝不 锯 , 他 杜斯特 不是 比德 ,
他从未见过这样的人，他不敢忍受。

[bʌt; bət][gɑ:tɪ][hɪz; ɪz] ['redi] ['sti:d] , [ænd; ənd][fæst][ə'wei][gæn][raid] .
But got his ready steed , and fast away gan ride .
但 得到 他的 准备好 骏马 , 和 快速地 离开 甘 骑 .

但他已经准备好了坐骑，飞快地扬长而去。

" [ðen][ðə; ði] [fɔ:nz] [ænd; ənd]['sætərz] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði]['leidi] , ['wʌndəriŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Then the fauns and satyrs gathered round the Lady , wondering at her
" 然后 这 半人半羊神 和 萨提尔 聚集 圆形的 这 女士 , 好奇 在 她
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

“于是，牧神和萨提尔们聚集在圣母周围，惊叹于她的美貌。”

['pitiŋ] [hɜ:r; hər] " [fer] ['blʌbəd] [feɪs] .
pitying her " fair blubbered face .
怜悯 她 " 公平的 呜咽 脸 .

怜悯她那张“娇嫩而泪流满面的脸庞”。

" [bʌt; bət][ju ɛn 'e] [ʃʊk] [wið; wiθ] [fɪr] .
" But Una shook with fear .
" 但 乌娜 摇晃 和 害怕 .

但乌娜吓得浑身发抖。

[ði:z] ['terəb(ə)l] [ʃeɪps] , [hæf][gʊʊt] , [hæf]['hju:mən] , [strʌk] [hɜ:r; hər] [dʌm] [wið; wiθ] ['hɔ:rər] : " [en i:]
These terrible shapes , half goat , half human , struck her dumb with horror : " Ne
这些 糟糕的 形状 , 一半 山羊 , 一半 人类 , 击 她 哑的 和 恐怖 : " ne
[wɜ:rd][tu:; tə] [pi:k] ,
word to peak ,
单词 到 顶峰 ,

这些可怕的形状，半羊半人，吓得她哑口无言：“Ne word to peak,

[en i:][dʒɔɪnt][tu:; tə] [mu:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] . "
ne joint to move she had . "
ne 联合的 到 移动 她 有 . "

她有一个关节可以活动。

" [ðə; ði] ['sæviðz] ['neiʃ(ə)n] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [smɑ:rt]
" The savage nation feel her secret smart
" 这 野蛮的 国家 感觉 她 秘密 聪明的

“野蛮的民族感受到了她秘密的智慧

[ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] [ɪn][hɜ:r; hər] - [sæd] ;
And read her sorrow in her count'nance sad ;
和 读 她 悲哀 在 她 - 伤心 ;

从她悲伤的脸上，你能看出她的忧伤；

[ðer; ðər] ['fraʊniŋ] ['fɹidz] [wið; wiθ] [rʌf] [hɔ:rnz] - ,
Their frowning foreheads with rough horns yelad ,
他们的 皱眉 额头 和 粗糙的 角 - ,

他们皱着眉头，长着粗糙的角，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['hɔ:rər] [ɔ:l] [ə'saɪd][du:] [leɪ] ,
And rustic horror all aside do lay ,
和 乡村 恐怖 全部 旁边 做 躺 ,

抛开所有乡村恐怖元素不谈，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['grɪniŋ] [[ʊ] [ə; eɪ] ['seɪbləns] [glæd]
And gently grinning shew a semblance glad
和 轻轻地 咧嘴笑 展示 一个 外表 高兴的

他微微一笑，流露出一丝喜悦。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fi:t] [tuː; tə][pʊt] [ə'wei] .

To comfort her , and feat to put away .
到 舒适 她 , 和 特技 到 放 离开 .

安慰她，并努力收拾好东西。

" [ðeɪ] [ni:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,

" They kneel upon the ground , they kiss her feet , and at last ,
" 他们 下跪 之上 这 地面 , 他们 吻 她 脚 , 和 在 最后的 ,

“他们跪在地上，亲吻她的脚，最后，

[ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [hɜːr; hər][noʊ][hɑ:rm] , [ju ɛn 'e][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

sure that they mean her no harm , Una rises and goes with them .
当然 那 他们 意思是 她 不 伤害 , 乌娜 上升 和 去 和 他们 .

确信他们不会伤害她，乌娜起身和他们一起走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɒŋz] , [ˈɑ:nəriŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [kwi:n] , [ˈweɪvɪŋ] [ˈbræntʃɪz] ,

Rejoicing , singing songs , honoring her as their Queen , waving branches ,
欢欣鼓舞 , 歌唱 歌曲 , 致敬 她 作为 他们的 女王 , 挥手 分支 ,

[ˈskætəriŋ] [ˈflaʊərz] [bɪ'ni:θ] [hɜːr; hər] [fi:t] ,

scattering flowers beneath her feet ,
散射 花朵 下面 她 脚 ,

欢欣鼓舞，歌唱赞美，尊她为女王，挥舞树枝，在她脚下撒花。

[ðeɪ] [li:d] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] [ˈsɪlvənɪs] .

they lead her to their chief Sylvanus .
他们 带领 她 到 他们的 首席 西尔瓦努斯 .

他们把她带到他们的首领西尔瓦努斯面前。

[hiː; hi] , [tuː] , [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɜːr; hər]['kaɪndli] ,

He , too , receives her kindly ,
他 , 也 , 接收 她 亲切地 ,

他也热情地接待了她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃiː; ji][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪld] [ˈkri:tʃərz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ʃiː; ji][faɪndz][ə; eɪ]

and in the wood she lives with these wild creatures until there she finds a
和 在 这 木头 她 生活 和 这些 荒野 生物 直到 那里 她 发现 一个

[nuː] [naɪt] [neɪmd] - ,

new knight named Satyrane ,
新的 骑士 命名 - ,

她与这些野生动物一起生活在森林里，直到在那里她遇到了一位名叫萨蒂兰的新骑士。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ji][wʌns] [mɔːr] [sets] [fɔːrθ] [tuː; tə] [si:k] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .

with whom she once more sets forth to seek the Red Cross Knight .
和 谁 她 一次 更多的 套 前进 到 寻找 这 红色的 又 骑士 .

她与他再次踏上寻找红十字骑士的旅程。

[ˈmi:nwaɪl] [duː'esa] [hæd; həd][led][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Meanwhile Duessa had led the Red Cross Knight to the house of
同时 杜萨 有 引领 这 红色的 又 骑士 到 这 房子 的

与此同时，杜埃萨带领红十字骑士来到了.....的房子。

[praɪd] .

Pride .
自豪 .

自豪。

" [ə; eɪ] [ˈstɜrtli] [ˈpæləs] [bɪlt] [ʌv; əv] - [brɪk] ,

" A stately Palace built of squared brick ,
" 一个 庄严 宫殿 建造 的 - 砖 ,

“一座用方砖砌成的庄严宫殿，

[wɪtʃ] [ˈkʌnɪŋli] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔːrtər] [leɪd] ,
Which cunningly was without mortar laid ,
哪个 狡猾地 曾是 没有 砂浆 铺设 ,
巧妙的是，它没有使用砂浆砌筑。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [strɔːŋ] , [nɔːr] [θɪk] ,
Whose walls were high , but nothing strong , nor thick ,
谁 墙壁 是 高的 , 但 没有什么 强的 , 也不 厚的 ,
它的墙壁很高，但并不坚固，也不厚实。

[ænd; ʌnd][ˈɡoʊldən] [fɔɪl] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [dɪˈspleɪd] ,
And golden foil all over them displayed ,
和 金的 挫败 全部 超过 他们 显示 ,
它们表面都贴满了金箔，

[ðæt] [ˈpjʊrɪst] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnəs] [ðeɪ] [dɪsˈmeɪd] .
That purest sky with brightness they dismayed .
那 最纯净的 天空 和 亮度 他们 沮丧 .
那片纯净明亮的天空令他们感到沮丧。

[haɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbɔːftɪ] [ˈtaʊərz]
High lifted up were many lofty towers
高的 抬起 向上 是 许多 高远 塔楼
高耸入云的有很多高塔

[ænd; ʌnd] [ˈɡʊdli] [ˈɡælərɪz] [fɑːr][oʊvərˈleɪd] ,
And goodly galleries far overlaid ,
和 很好 画廊 远的 叠加 ,
还有很多不错的画廊，层层叠叠，

[fʊl] [ʌv; əv] [fer] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈbəʊərz] ,
Full of fair windows , and delightful bowers ,
满的 的 公平的 视窗 , 和 愉快 鲍尔斯 ,
满是漂亮的窗户和宜人的凉亭，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ][ˈdaɪəl][toʊld][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈaʊərz] .
And on the top a dial told the timely hours .
和 在 这 顶部 一个 拨号 讲述 这 及时 小时 .
顶部有一个表盘，显示着准确的时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [hiːp] [fɔːr; fər][tuː; tə][bɪˈhoʊld] ,
It was a goodly heap for to behold ,
它 曾是 一个 很好 堆 为了 到 看哪 ,
那堆东西真是壮观极了。

[ænd; ʌnd] [speɪk] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [wɪt] ,
And spake the praises of the workman's wit ,
和 说 这 赞扬 的 这 工人的 有 ,
并赞扬了这位工人的机智，

[bʌt; bət] [fʊl] [greɪt] [ˈpɪti] , [ðæt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [moʊld]
But full great pity , that so fair a mould
但 满的 伟大的 遗憾 , 那 所以 公平的 一个 模具
但真是太可惜了，如此美好的模样

[dɪd][ɑːn][soʊ] [wiːk] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈevər] [sɪt] ;
Did on so weak foundation ever sit ;
做过 在 所以 虚弱的 基础 曾经 坐 ;
难道会坐拥如此脆弱的根基吗？

[fɔːr; fər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsændi] [hɪl] , [ðæt] [stiɪl] [dɪd] [flɪt] ,
For on a sandy hill , that still did flit ,
为了 在 一个 沙 爬坡道 , 那 仍然 做过 掠过 ,
在沙丘上，它依然飞舞着，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'veɪ] , [aɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [haɪ] ,
And fall away , it mounted was full high ,
和 落下 离开 , 它 安装 曾是 满的 高的 ,
然后它就倒下了，它高高耸立，

[ænd; ənd] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - [aɪ 'ti:] ;
And every breath of heaven shakéd it ;
和 每一个 气息 的 天堂 - 它 ;
每一次天风吹拂，它都会震动；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑ:rts] , [ðæt] [fju:] [kʊd; kəd] [spaɪ] ,
And all the hinder parts , that few could spy ,
和 全部 这 阻碍 部分 , 那 很少 可以 间谍 ,
以及所有那些鲜为人知的隐秘部分，

[wɜ:r; wər] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd] [oʊld] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] ['kʌnɪŋli] .
Were ruinous and old , but painted cunningly .
是 毁灭性的 和 老的 , 但 绘 狡猾地 .
虽然破败不堪，但粉刷得十分巧妙。

" [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [met] [sænsdʒɔɪ] , [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['særəsən] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər]
" **Here the Knight met Sansjoy , the third of the Saracen brothers , and another**
" 这里 这 骑士 遇见 桑斯乔伊 , 这 第三 的 这 撒拉逊人 兄弟 , 和 其他
['fɪrf(ə)l] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .
fearful fight took place .
可怕 斗争 采取 地方 .
“在这里，骑士遇到了撒拉逊三兄弟中的老三桑斯乔伊，双方又爆发了一场激烈的战斗。”

" [ðə; ði] ['særəsən] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [strɔ:ŋ] ,
" **The Saracen was stout , and wondrous strong ,**
" 这 撒拉逊人 曾是 肥硕 , 和 奇妙的 强的 ,
“撒拉逊人身材魁梧，力大无穷，

[ænd; ənd] - [bloʊz] [laɪk] ['aɪərn] ['hæmərz] [greɪt] :
And heapéd blows like iron hammers great :
和 - 打击 喜欢 铁 锤子 伟大的 :
重击如铁锤般猛烈：

[fɔ:r; fər] ['æftər] [blʌd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [hi:; hi] [dɪd] [lɔ:ŋ] .
For after blood and vengeance he did long .
为了 后 血 和 复仇 他 做过 长的 .
他渴望鲜血和复仇，而且持续了很久。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪrs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ju:θli] [hi:t] ,
The Knight was fierce , and full of youthly heat ,
这 骑士 曾是 凶猛的 , 和 满的 的 青春 热 ,
这位骑士英勇无畏，浑身散发着青春的热情。

[ænd; ənd] ['dʌblɪd] [stroʊks] [laɪk] ['dredɪd] ['θʌndərz] [θret] ,
And doubled strokes like dreaded thunder's threat ,
和 双倍 笔画 喜欢 令人恐惧的 雷声 威胁 ,
双倍的击打如同可怕的雷声发出威胁，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [dɪd] [faɪt] .
For all for praise and honour he did fight .
为了 全部 为了 称赞 和 荣誉 他 做过 斗争 .
他为了赞扬和荣誉而战。

[bəuθ] ['stri:kən] [straɪk] , [ænd; ənd] ['bi:tn] [bəuθ] [du:] [bi:t]
Both stricken strike , and beaten both do beat
两个都 罢工 罢工 , 和 被打败 两个都 做 打
两者都击中，两者都被击败

[ðæt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːldz] [fɔːrθ] [ˈfaɪəri] [laɪt] ,
That from their shields forth flyeth fiery light ,
那 从 他们的 盾牌 前进 弗莱斯 火热 光 ,
从他们的盾牌中射出炽热的光芒,

[ænd; ənd] [ˈhelmits] [hjuːən] [diːp] , [ʃoʊ] [ˈmaːrks][ʌv; əv] [ˈiːðərz] [maɪt] .
And helmets hewen deep , show marks of either's might .
和 头盔 赫文 深的 , 展示 标记 的 两者皆可 可能 .
头盔上深深的凹痕, 显示出两人力量的印记。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [ˈsærəsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪts] [saɪt] .
" **At last a charmed cloud hid the Saracen from the Knight's sight** .
" 在 最后的 一个 迷住了 云 隐藏 这 撒拉逊人 从 这 骑士的 视线 .
“最后, 一朵神奇的云遮住了撒拉逊人的视线, 使骑士无法看到他。”

[soʊ][ðə; ði] [faɪt] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] , [wʌz; wəz] " [leɪd][ɪn] [ˈsʌmptʃuəs]
So the fight ended , and the Knight , sorely wounded , was " laid in sumptuous
所以 这 斗争 结束 , 和 这 骑士 , 非常 受伤 , 曾是 " 铺设 在 豪华
[bed] ,
bed ,
床 ,
于是战斗结束了, 身负重伤的骑士被“安置在豪华的床上”。

[wer] [ˈmeni] [ˈskɪfl] [ˈliːtʃɪz] [hɪm; ɪm][əˈbaɪd] .
where many skilful leeches him abide .
在哪里 许多 熟练 水蛭 他 遵守 .
他居住的地方有很多技艺高超的寄生虫。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðə; ði][dwɔːrf] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm] ,
" **But as he lay there weak and ill the Dwarf came to warn him** ,
" 但 作为 他 躺 那里 虚弱的 和 患病的 这 矮人 来了 到 警告 他 ,
“但他虚弱地躺在那里生病时, 矮人过来警告他,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spaid]
for he had spied
为了 他 有 间谍
因为他曾进行过间谍活动

" [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [diːp] , [hjuːdʒ] [ˈnʌmbərz] [leɪ]
" **Where , in a dungeon deep , huge numbers lay**
" 在哪里 , 在 一个 地牢 深的 , 巨大的 数字 躺
“在某个地牢深处, 躺着数量庞大的人

[ʌv; əv] [ˈkertɪf] [ˈretʃɪd] [θrɔːlz] , [ðæt] - [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Of caitiff wretched thralls , that wailéd night and day ,
的 破产管理人 可怜 奴隶 , 那 - 夜晚 和 天 ,
那些可怜的奴隶, 日夜哀嚎,

[huːz] [keɪs] [wen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [dwɔːrf] [hæd; həd][ˈtoʊld] ,
Whose case when as the careful Dwarf had told ,
谁 案件 什么时候 作为 这 小心 矮人 有 讲述 ,
正如那位谨慎的矮人所说, 他的案子究竟是谁的?

[ænd; ənd] [meɪd] [enˈsæmpl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [saɪt]
And made ensample of their mournful sight
和 制成 样本 的 他们的 悲哀 视线
并以他们悲伤的目光为榜样

[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hiː; hi][noʊ][ˈbɔːŋgər] [wʊd]
Unto his master , he no longer would
到 他的 掌握 , 他 不 更长 会
他不再愿意向他的主人效忠

[ðer; ðær] [dweɪ] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [laɪk] [ˈpeɪnf(ə)l] [plaɪt] ,
There dwell in peril of like painful plight ,
那里 住 在 危险 的 喜欢 痛苦 困境 ,
那里的人们生活在痛苦的困境中，岌岌可危。

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [roʊz] , [ænd; ənd] [er] [ðæt] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt]
But early rose , and ere that dawning light
但 早期的 玫瑰 , 和 埃雷 那 黎明 光
但清晨早早醒来，在黎明破晓之前

[dɪˈskʌvəd] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [waɪd] ,
Discovered had the world to heaven wide ,
发现 有 这 世界 到 天堂 宽的 ,
发现它拥有从世界到天堂的广阔范围，

[hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪvi] [ˈpoʊstərn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
He by a privy postern took his flight ,
他 经过 一个 私处 后门 采取 他的 航班 ,
他从一处隐蔽的后门逃走了。

[ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈenviəs] [aɪz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [spaɪd] ,
That of no envious eyes he might be spied ,
那 的 不 羡慕 眼睛 他 可能 是 间谍 ,
为了不被任何心怀嫉妒的目光窥视，

[fɔːr; fər] [ˈdaʊtləs] [deθ] [ɪnˈsjuːd] , [ɪf] [ˈeni] [hɪm; ɪm] [dɪˈskrɑɪd] .
For doubtless death ensued , if any him descried .
为了 毫无疑问 死亡 随后 , 如果 任何 他 描述 .
毫无疑问，如果有人能描述他，那么他必死无疑。

" [wen] [ðə; ði] [fɔːls] [duːˈesə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [hæd; həd] [fled] ,
" **When the false Duessa discovered that the Red Cross Knight had fled ,**
" 什么时候 这 错误的 杜萨 发现 那 这 红色的 又 骑士 有 逃亡 ,
“当假杜埃萨发现红十字骑士逃走后，

[ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈrestɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
she followed him and found him resting beside a fountain .
她 随后 他 和 成立 他 休息 旁 一个 喷泉 .
她跟着他，发现他正躺在喷泉旁休息。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʌɪntɪd] , [hiː; hi] [dræŋk] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
Not knowing that the water was enchanted , he drank of it ,
不是 会心 那 这 水 曾是 迷人的 , 他 喝 的 它 ,
他并不知道这水有魔法，就喝了下去。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmænli] [streŋθ] [ebd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [feɪnt]
and at once all his manly strength ebbed away , and he became faint
和 在 一次 全部 他的 男子气概 力量 退潮 离开 , 和 他 成为 头晕的

[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] .
and feeble .
和 微弱 .
他的男子气概瞬间消失殆尽，变得虚弱无力。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [spɪr] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
Then , when he was too weak to hold a sword or spear , he saw a fearful
然后 , 什么时候 他 曾是 也 虚弱的 到 抓住 一个 剑 或者 矛 , 他 锯 一个 可怕
[saɪt] : —
sight : —
视线 : —
后来，当他虚弱得连剑矛都拿不动的时候，他看到了可怕的景象：

" [wið; wiθ] [ˈstɜːrði] [steps] [keɪm] [ˈstɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
" With sturdy steps came stalking in his sight ,
" 和 结实的 步骤 来了 跟踪 在 他的 视线 ,
“迈着稳健的步伐，悄悄地走进了他的视线，

[æn; ən] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒaɪənt][ˈhɔːrəb(ə)] [ænd; ənd] [haɪ] ,
An hideous Giant horrible and high ,
一个 可怕 巨大的 可怕 和 高的 ,
一个丑陋可怕的巨人，高大无比。

[ðæt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔːlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [θret] [ðə; ði][skaɪ] ,
That with his tallness seemed to threaten the sky ,
那 和 他的 身高 似乎 到 威胁 这 天空 ,
他高大的身躯仿佛要威胁到天空。

[ðə; ði] [graʊnd] [iːk] - [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dred] ;
The ground eke groanéd under him for dread ;
这 地面 埃克 - 在下面 他 为了 恐惧 ;
大地在他脚下因恐惧而呻吟；

[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [sɔː] [ˈnevər] [ˈlɪvɪŋ] [aɪ] ,
His living like saw never living eye ,
他的 活的 喜欢 锯 绝不 活的 眼睛 ,
他活着就像从未见过活人的眼睛一样，

[nɔːr] [dəːst] [brɪˈhoʊld] ; [hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [dɪd] [ɪkˈsiːd]
Nor durst behold ; his stature did exceed
也不 杜斯特 看哪 ; 他的 身材 做过 超过
不敢直视；他的身形远超常人。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [siːd] .
The height of three the tallest sons of mortal seed .
这 高度 的 三 这 最高 儿子们 的 凡人 种子 .
三个最高大的凡人后裔的身高。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][hɪz; ɪz]
" Towards the Knight , so weak that he could scarcely hold his
" 向 这 骑士 , 所以 虚弱的 那 他 可以 几乎 抓住 他的
“朝着骑士的方向，他虚弱得几乎无法支撑自己的身体

[sɔːrd]
sword
剑
剑

, [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [keɪm] [ˈstɔːkɪŋ] .
this Giant came stalking .
, 这 巨大的 来了 跟踪 .
这个巨人悄悄地来了。

[wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [naɪt] [meɪd]
Weak as he was , the Knight made
虚弱的 作为 他 曾是 , 这 骑士 制成
尽管他很虚弱，但骑士还是

[ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] .
ready to fight .
准备好 到 斗争 .
准备战斗。

[bʌt; bət]
But
但
但

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [streɪk] [soʊ] [ˈmeɪnli] [ˈmɜ:rsɪləs] ,
" The Giant strake so mainly merciless ,
" 这 巨大的 板条 所以 主要 无情 ,
" “巨型海峡如此无情，

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈtaʊər] ;
That could have overthrown a stony tower ;
那 可以 有 被推翻 一个 石质的 塔 ;
那足以推倒一座坚固的石塔；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm] [bles] ,
And were not heavenly grace that did him bless ,
和 是 不是 天上 优雅 那 做过 他 保佑 ,
若非上天的恩典赐福于他，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊdərd] [ɔ:l][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ˈflaʊər] .
He had been powdered all as thin as flour .
他 有 到过 粉末状 全部 作为 薄的 作为 面粉 .
他全身都被磨成了粉末，像面粉一样薄。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [lept] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [fel]
" As the Giant struck at him , the Knight leapt aside and the blow fell
" 作为 这 巨大的 击 在 他 , 这 骑士 跳跃 旁边 和 这 吹 跌倒
[ˈhɑ:rmləs] .
harmless .
无害 .
“巨人向他发起攻击时，骑士跳到一边，巨人的攻击没有伤到他。”

[bʌt; bət][soʊ] [ˈmaɪti] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
But so mighty was it that the wind of it threw him to the ground ,
但 所以 强大的 曾是 它 那 这 风 的 它 扔 他 到 这 地面 ,
但这股风力太强了，把他吹倒在地。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [ˈsensləs] .
where he lay senseless .
在哪里 他 躺 无意义的 .

他昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [wʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swu:n] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]
And ere he woke out of his swoon the Giant took him up , and
和 埃雷 他 觉醒 出去 的 他的 昏厥 这 巨大的 采取 他 向上 , 和
他还没从昏迷中醒来，巨人就把他抱了起来。

" [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈheɪsti] [fɔ:rs]
" Him to his castle brought with hasty force
" 他 到 他的 城堡 带来 和 仓促 力量
“他被匆匆押回城堡，武力强行带回。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [di:p] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔ:rs] .
And in a dungeon deep him threw without remorse .
和 在 一个 地牢 深的 他 扔 没有 悔恨 .
并将他毫不留情地扔进了地牢深处。

" [du:ˈesə] [ðen] [brˈkeɪm] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈleɪdi] .
" Duessa then became the Giant's lady .
" 杜萨 然后 成为 这 巨人的 女士 .
“杜埃萨后来成了巨人的妻子。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˌɡoʊld][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [pɜ:l] [tu:; tə] [wer] ,
" He gave her gold and purple pall to wear ,
" 他 给予 她 金子 和 紫色的 灵柩 到 穿 ,
他送给她一件金紫色的寿衣让她穿戴。

" [ænd; ənd][set][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [kraʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] .
" and set a triple crown upon her head .
" 和 放 一个 三倍 王冠 之上 她 头 .
并将三重冠戴在她头上。

[fɔ:r; fəɹ] [sti:d] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈdrægən][wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhedz]
For steed he gave her a fearsome dragon with fiery eyes and seven heads .
为了 骏马 他 给予 她 一个 可怕的 龙 和 火热 眼睛 和 七 头部
,
.
,
.
他送给她一匹坐骑，是一条长着七个头、双眼燃烧着火焰的可怕巨龙。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [went] [ɪn] [dred] [ænd; ənd] [ɔ:] .
so that all who saw her went in dread and awe .
所以 那 全部 WHO 锯 她 去 在 恐惧 和 敬畏 .
所以所有见到她的人都感到恐惧和敬畏。

[ðə; ðɪ][dwa:rf] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðʌs] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] ,
The Dwarf , seeing his master thus overthrown and made prisoner ,
这 矮人 , 看到 他的 掌握 因此 被推翻 和 制成 囚犯 ,
矮人看到他的主人被推翻并沦为俘虏，

[ˈgæðərd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmər][ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd][faɪnd] [help] .
gathered his armor and set forth to tell his evil tidings and find help .
聚集 他的 盔甲 和 放 前进 到 告诉 他的 邪恶的 消息 和 寻找 帮助 .
他穿戴好盔甲，出发去传达他的邪恶消息并寻求帮助。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [gɔ:n] [fa:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [met] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˌju ɛn ˈe] .
He had not gone far before he met the Lady Una .
他 有 不是 已消失 远的 前 他 遇见 这 女士 乌娜 .
他没走多远就遇到了乌娜夫人。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz][sæd] [nu:z] ,
To her he told his sad news ,
到 她 他 讲述 他的 伤心 消息 ,
他向她讲述了他的悲伤消息。

[ænd; ənd][ˈji:; ʃɪ][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][dɑ:rk]
and she with grief in her heart turned with him to find the dark .
和 她 和 悲伤 在 她 心 转向 和 他 到 寻找 这 黑暗的
[ˈdʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [naɪt] [leɪ] .
dungeon in which her knight lay .
地牢 在 哪个 她 骑士 躺 .
她怀着悲痛之心，与他一起转身，寻找她的骑士被囚禁的黑暗地牢。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [met] [əˈnʌðər] [naɪt] .
On her way she met another knight .
在 她 方式 她 遇见 其他 骑士 .
途中她遇到了另一位骑士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɪns] [ˈɑ:rθər] .
This was Prince Arthur .
这 曾是 王子 亚瑟 .
这位是亚瑟王子。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsa:rou] , [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [eɪd] .
And he , learning of her sorrow , went with her promising aid .
和 他 , 学习 的 她 悲哀 , 去 和 她 有前途 援助 .
他得知她的悲伤后，便带着她承诺的帮助去了。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːrɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Guided by the Dwarf they reached the castle of the Giant ,
引导 经过 这 矮人 他们 达到 这 城堡 的 这 巨大的 ;
在矮人的指引下，他们到达了巨人的城堡。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɪrɪf(ə)] [faɪt] [tɒk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] [ˈɑːrθər] [ˈkɒŋkəd] - [ˈdræɡən]
and here a fearful fight took place in which Prince Arthur conquered Duessa's Dragon
和 这里 一个 可怕 斗争 采取 地方 在 哪个 王子 亚瑟 征服 - 龙
[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
and killed the Giant .
和 被杀 这 巨大的 ;
在这里发生了一场惊心动魄的战斗，亚瑟王子战胜了杜埃萨的巨龙，杀死了巨人。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
Then he entered the castle .
然后 他 进入 这 城堡 ;
然后他进入了城堡。
" [wer] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [nʌn] [hiː; hi][dɪd][rɪˈspaɪ] .
" Where living creature none he did espy .
" 在哪里 活的 生物 没有任何 他 做过 间谍 ;
“他没有看到任何活物。”

[ðen] [gæn][hiː; hi] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl] ;
Then gan he loudly through the house to call ;
然后 甘 他 高声 通过 这 房子 到 称呼 ;
然后他大声地在屋里喊叫；
[bʌt; bət][noʊ][mæn] [kæəd] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] ;
But no man cared to answer to his cry ;
但 不 男人 关心 到 回答 到 他的 哭 ;
但没有人理会他的呼喊；

[ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈsaɪləns] [ˈoʊvər][ɔːl] ,
There reigned a solemn silence over all ,
那里 统治 一个 庄严 沉默 超过 全部 ;
四周一片肃穆的寂静。

[nɔːr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɔːr] [waɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈbaʊər] [ɔːr][hɔːl] .
Nor voice was heard , nor wight was seen in bower or hall .
也不 嗓音 曾是 听到 , 也不 怀特岛 曾是 已见 在 凉亭 或者 大厅 ;
凉亭和大厅里既没有听到声音，也没有看到幽灵。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [peɪs] [fɔːrθ] [keɪm]
At last , with creeping crooked pace forth came
在 最后的 , 和 爬行 歪 步伐 前进 来了
最后，他迈着蹒跚的步伐走了过来。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [bɪrd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
An old , old man with beard as white as snow ;
一个 老的 , 老的 男人 和 胡须 作为 白色的 作为 雪 ;
一位上了年纪的老人，胡须像雪一样白；

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [steps] [dɪd] [freɪm] ,
That on a staff his feeble steps did frame ,
那 在 一个 职员 他的 微弱 步骤 做过 框架 ;
那根拐杖勾勒出他蹒跚的步伐，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [geɪt] [bəʊθ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And guide his weary gate both to and fro ,
和 指导 他的 厌倦 门 两个都 到 和 弗 ;
引导他疲惫的门往返，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] [hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
For his eyesight him failed long ago ;
为了 他的 视力 他 - 长的 前 ;

因为他的视力很久以前就衰退了；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [hiː; hi] [bɔːr] ,
And on his arm a bunch of keys he bore ,
和 在 他的 手臂 一个 束 的 钥匙 他 钻孔 ,
他手臂上带着一串钥匙，

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [rʌst] [dɪd][ˈoʊvərɡroʊ] ;
The which unused rust did overgrow ;
这 哪个 - 锈 做过 长满 ;
那些未使用的锈迹确实蔓延开来；

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪnər] [dɔːr] ,
Those were the keys of every inner door ,
那些 是 这 钥匙 的 每一个 内 门 ,
那些是打开所有内门的钥匙。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ðem; ðəm][juːz] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] [stiːl] [ɪn] [stɔːr] .
But he could not them use , but kept them still in store .
但 他 可以 不是 他们 使用 , 但 保留 他们 仍然 在 店铺 .
但他无法使用它们，只能将它们存放起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]
" **And what was strange and terrible about this old man was that his head**
" 和 什么 曾是 奇怪的 和 糟糕的 关于 这 老的 男人 曾是 那 他的 头
[wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
was twisted upon his shoulders ,
曾是 扭曲 之上 他的 肩膀 ,
“而这个老人最奇怪、最可怕的地方在于，他的头是扭曲地长在肩膀上的。”

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈbækwəd] .
so that although he walked towards the knight his face looked backward .
所以 那 虽然 他 步行 向 这 骑士 他的 脸 看起来 落后 .
因此，尽管他走向骑士，但他的脸却看向后方。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] [lʊk] [prɪns] [ˈɑːrθər] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [wer] [ɔːl]
Seeing his gray hairs and venerable look Prince Arthur asked him gently where all
看到 他的 灰色的 头发 和 可敬 看 王子 亚瑟 问 他 轻轻地 在哪里 全部
[ðə; ði][fəʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɜːr; wər] .
the folk of the castle were .
这 民间 的 这 城堡 是 .
看到他满头白发和慈祥的神情，亚瑟王子温和地问他，城堡里的人都去了哪里。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I cannot tell , " answered the old man .**
" 我 不能 告诉 , " 回答 这 老的 男人 .
“我不知道，”老人回答道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , " [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] ,
And to every question he replied , " I cannot tell , " until the knight ,
和 到 每一个 问题 他 回复 , " 我 不能 告诉 , " 直到 这 骑士 ,
对于每一个问题，他都回答说：“我不能说”，直到那位骑士.....

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] , [sɪːzd] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
impatient of delay , seized the keys from his arm .
不耐烦 的 延迟 , 查获 这 钥匙 从 他的 手臂 .
他不耐烦地从他胳膊上夺过钥匙。

[dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːrθər] ['oʊpənd] , [ˈsiːɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] , [sæd] [saɪts] .
Door after door the Prince Arthur opened , seeing many strange , sad sights .
门 后 门 这 王子 亚瑟 打开 , 看到 许多 奇怪的 , 伤心 景点 .

亚瑟王子一扇接一扇地推开门，看到了许多奇怪而悲伤的景象。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪv] [naɪt] .
But nowhere could he find the captive Knight .
但 无处 可以 他 寻找 这 俘虏 骑士 .

但他到处都找不到被俘的骑士。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ,
" **At last he came unto an iron door ,**
" 在 最后的 他 来了 到 一个 铁 门 ,

最后他来到了一扇铁门前，

[ðæt] [fæst][wʌz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [kiː] [faʊnd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
That fast was locked , but key found not at all ,
那 快速地 曾是 已锁定 , 但 钥匙 成立 不是 在 全部 ,

那扇门锁着，但钥匙却怎么也找不到。

[ə'mʌŋst] [ðæt] [bʌntɪ] [tuː; tə]['oʊpən][,aɪ 'tiː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Amongst that bunch to open it withal .
在 那 束 到 打开 它 此外 .

在那群人中，也有人打开了它。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [prɪns] ['ɑːrθər] [kɔːld] .
" **But there was a little grating in the door through which Prince Arthur called .**
" 但 那里 曾是 一个 小的 格栅 在 这 门 通过 哪个 王子 亚瑟 称为 .

“但是门上有一道小小的栅栏，亚瑟王子就是从那里喊话的。”

[ə; eɪ] ['hɑːləʊ] , ['drɪəri] , ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
A hollow , dreary , murmuring voice replied .
一个 空洞的 , 凄凉 , 淙淙 嗓音 回复 .

一个空洞、沉闷、低语的声音回答道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃæmpiən] [hɜːrd] ,
It was the voice of the Red Cross Knight , which , when the champion heard ,
它 曾是 这 嗓音 的 这 红色的 叉 骑士 , 哪个 , 什么时候 这 冠军 听到 ,

那是红十字骑士的声音，当勇士听到时，

" [wɪð; wɪθ] ['fjʊəriəs] [fɔːrs] [ænd; ənd][,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [fel] " [hiː; hi] [rent] [ðæt] ['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd]
" **with furious force and indignation fell " he rent that iron door and entered**
" 和 狂怒 力量 和 愤慨 跌倒 " 他 租 那 铁 门 和 进入

[ɪn] .
in .
在 .

他“怒火中烧，义愤填膺地”推开铁门走了进去。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][,riːju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Once more the Red Cross Knight was free and reunited to his Lady ,
一次 更多的 这 红色的 叉 骑士 曾是 自由的 和 重聚 到 他的 女士 ,

红十字骑士重获自由，与他的爱人团聚。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [duː'ɛsə] [wʌz; wəz] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][oʊld] [wɪtʃ] ,
while the false Duessa was unmasked and shown to be a bad old witch ,
尽管 这 错误的 杜萨 曾是 揭开面纱 和 所示 到 是 一个 坏的 老的 巫婆 ,

当假杜埃萨的真面目被揭穿，原来她是一个邪恶的老巫婆时，

[huː] [fled] [ə'weɪ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstfl] ['wɪldərnəs] [ə'peɪs] .
who fled away " to the wasteful wilderness apace .
WHO 逃亡 离开 " 到 这 浪费 荒野 迅速 .

他们逃往了荒凉的荒野。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [ðæt] [drɪsper] [ˈɔːlmoʊst]
" **But the Red Cross Knight was still so weak and feeble that Despair almost**
" 但 这 红色的 叉 骑士 曾是 仍然 所以 虚弱的 和 微弱 那 绝望 几乎
[pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
persuaded him to kill himself .
被说服 他 到 杀 他自己 .

“但是红十字骑士仍然非常虚弱，绝望几乎让他想要自杀。”

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ju ɛn 'e][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] ,
Seeing this , Una led him to the house of Holiness ,
看到 这 , 乌娜 引领 他 到 这 房子 的 圣洁 ,
乌娜见状，便领他去了圣殿。

[wer] [hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
where he stayed until once more he was strong and well .
在哪里 他 入住 直到 一次 更多的 他 曾是 强的 和 出色地 .
他一直待在那里，直到身体再次恢复健康。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Here he learned that he was St . George .
这里 他 学习 那 他 曾是 英石 . 乔治 .
在这里，他得知自己就是圣乔治。

" [ðəʊ] , " [hiː; hi][ɪz][tuːld] ,
" **Thou , " he is told** ,
" 你 , " 他 是 讲述 ,
“你,”有人告诉他，

" [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [oʊn] [ˈneiʃənz] [frend]
" **Shalt be a saint , and thine own nation's friend**
" 应 是 一个 圣 , 和 你的 自己的 国家的 朋友
你要成为圣人，成为你国家的挚友。

[ænd; ənd][ˈpeɪtrən] .
And patron .
和 赞助人 .
还有赞助人。

[ðəʊ] [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʃælt] - [biː; bi] ,
Thou St . George shalt calléd be ,
你 英石 . 乔治 应 - 是 ,
你将被称为圣乔治，

[es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
St . George of merry England , the sign of victory .
英石 . 乔治 的 欢乐 英格兰 , 这 符号 的 胜利 .
英格兰的圣乔治，胜利的象征。

" [wʌns] [mɔːr] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [naɪt] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ju ɛn 'e]
" **Once more strong of arm , full of new courage , the Knight set forth with Una**
" 一次 更多的 强的 的 手臂 , 满的 的 新的 勇气 , 这 骑士 放 前进 和 乌娜
,
,
,
“骑士再次恢复了强壮的体魄，充满了新的勇气，带着尤娜出发了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdræɡən][reɪdʒd] .
and soon they reached her home , where the dreadful Dragon raged .
和 很快 他们 达到 她 家 , 在哪里 这 可怕 龙 愤怒 .
很快，他们就到达了她的家，那里可怕的恶龙正在肆虐。

[hɪr] [ðə; ði][moʊst] [fɪrs] [faɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [teɪks] [pleɪs] .
Here the most fierce fight of all takes place .
这里 这 最多 凶猛的 斗争 的 全部 需要 地方 .

这里将发生最激烈的战斗。

[θri:] [deɪz] [aɪ'ti:] [ɪz] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði]['dræɡən] [ɪz] ['kɒŋkəd] .
Three days it is renewed , and on the third day the Dragon is conquered .
三 天 它 是 更新 , 和 在 这 第三 天 这 龙 是 征服 .

三天后，它得以重生；第三天，巨龙被征服。

" [soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪd] [bri:ð]
" So down he fell , and forth his life did breathe
" 所以 向下 他 跌倒 , 和 前进 他的 生活 做过 呼吸

于是他倒了下去，生命也随之消逝。

[ðæt] ['væniʃt] ['ɪntu:] [smoʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] [swɪft] ;
That vanished into smoke and clouds swift ;
那 消失了 进入 抽烟 和 云 迅速 ;

那东西迅速化作烟雾和云层消失了；

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [ðæt] [ti: 'ert] - [ɜ:rθ] [hɪm; ɪm] [ʌndər'ni:θ]
So down he fell , that th ' earth him underneath
所以 向下 他 跌倒 , 那 th - 地球 他 下

于是他坠落下去，大地将他吞噬。

[dɪd] [groʊn] , [æz; əz] ['fi:b(ə)l] [soʊ] [ɡreɪt] [loʊd] [tu:; tə] [lɪft] ;
Did groan , as feeble so great load to lift ;
做过 呻吟 , 作为 微弱 所以 伟大的 加载 到 举起 ;

他呻吟着，因为他虚弱得难以举起如此沉重的负担；

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [æz; əz][æn; ən][hju:dʒ] ['rɑ:ki] [klɪft]
So down he fell , as an huge rocky clift
所以 向下 他 跌倒 , 作为 一个 巨大的 岩石 克利夫特

于是他坠落下去，像坠落到一块巨大的岩石缝隙中。

[hu:z] [fɔ:ls] [faʊn'deɪ(ə)n] [weɪvz] [hæv; həv] [wɑ:t] [ə'weɪ] ,
Whose false foundation waves have washed away ,
谁 错误的 基础 波浪 有 洗过 离开 ,

谁的虚假根基已被浪潮冲走，

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [pɔɪz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [rɪft]
With dreadful poise is from the mainland rift
和 可怕 沉着 是 从 这 大陆 裂痕

带着可怕的沉着，来自大陆裂谷

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [ɡreɪt] ['neptju:n,'neptu:n][dʌθ; dəθ] [dɪs'meɪ] ,
And rolling down , great Neptune doth dismay ,
和 滚动 向下 , 伟大的 海王星 确实 沮丧 ,

海神尼普顿滚滚而下，令人惊恐万分。

[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] - ['maʊnt(ə)n] [leɪ] .
So down he fell , and like an heapéd mountain lay .
所以 向下 他 跌倒 , 和 喜欢 一个 - 山 躺 .

于是他倒了下去，像一座堆积起来的小山一样躺在那里。

" [ðʌs] [ɔ:l] ['ɛndz] ['hæpɪli] .
" Thus all ends happily .
" 因此 全部 结束 快乐地 .

“就这样，一切都圆满结束了。”

[ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɑ:r; ə] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈtaʊə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The aged King and Queen are rescued from the brazen tower in which the
这 老年人 国王 和 女王 是 获救 从 这 厚颜无耻 塔 在 哪个 这
[ˈdræɡən][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm] ,
Dragon had imprisoned them ,
龙 有 被监禁 他们 ,
年迈的国王和王后从巨龙囚禁他们的铜塔中获救。

[ænd; ənd][ju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:r; ə] [ˈmæɪɪd] .
and Una and the Knight are married .
和 乌娜 和 这 骑士 是 已婚 .
乌娜和骑士结婚了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪərɪ] [kwi:n] .
That is the story of the first book of the Faery Queen .
那 是 这 故事 的 这 第一的 书 的 这 仙女 女王 .
这就是《仙后》第一部的故事。

[ɪn][aɪ 'ti:][ˈspensə] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
In it Spenser has made great use of the legend of St . George and the
在 它 斯宾塞 有 制成 伟大的 使用 的 这 传奇 的 英石 . 乔治 和 这
[ˈdræɡən] .
Dragon .
龙 .
在这部作品中，斯宾塞大量运用了圣乔治屠龙的传说。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] , " [ðə; ði] [daɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [lɔ:rd] ,
The Red Cross of his Knight , " the dear remembrance of his dying Lord ,
这 红色的 叉 的 他的 骑士 , " 这 亲爱的 纪念 的 他的 垂死 主 ,
他骑士的红十字勋章，“是对他即将离世的主人的美好纪念”，

" [wʌz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **was in those days the flag of England** ,
" 曾是 在 那些 天 这 旗帜 的 英格兰 ,
“那是当时的英格兰国旗。”

[ænd; ənd][ɪz] [sti:l] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈju:nɪən][dʒæk] .
and is still the Red Cross of our Union Jack .
和 是 仍然 这 红色的 叉 的 我们的 联盟 杰克 .
它仍然是我们英国国旗上的红十字标志。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈæləɡɔ:ri] [ðə; ði][ˈpəʊəm][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][aɪ 'ti:] .
And besides the allegory the poem has something of history in it .
和 除了 这 寓言 这 诗 有 某物 的 历史 在 它 .
除了寓言意义之外，这首诗还包含一些历史内容。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈspensəz] [deɪ] [pleɪ] [ðer; ðər][pa:rts][ðer; ðər] .
The great people of Spenser's day play their parts there .
这 伟大的 人们 的 斯宾塞的 天 玩 他们的 部分 那里 .
斯宾塞时代的伟人们都在那里扮演着自己的角色。

[ðʌs] [du:'esə] , [sæd][tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fer] , [ʌn'hæpi] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] ,
Thus Duessa , sad to say , is meant to be the fair , unhappy Queen of Scots ,
因此 杜萨 , 伤心 到 说 , 是 意思是 到 是 这 公平的 , 不开心 女王 的 苏格兰人 ,
因此，令人遗憾的是，杜埃萨被塑造成了美丽而不幸的苏格兰女王。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mə'dʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the wicked magician is the Pope , and so on .
这 邪恶 魔术师 是 这 教皇 , 和 所以 在 .
邪恶的魔法师是教皇，等等。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['skersli] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .
But we need scarcely trouble about all that .
但 我们 需要 几乎 麻烦 关于 全部 那 .

但我们几乎不需要为这些事情烦恼。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['miːntaɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
I repeat that meantime it is enough for you to enjoy the story and the
我 重复 那 与此同时 它 是 足够的 为了 你 到 享受 这 故事 和 这
['poʊətɹi] .
poetry .
诗 .

我再次重申，在此期间，你们只需尽情欣赏故事和诗歌即可。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] ['spensə] — [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz]
Chapter XLIII SPENSER — HIS LAST DAYS
章 四十三 斯宾塞 — 他的 最后的 天

第四十三章 斯宾塞——他的最后日子

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bʊks] [naʊ] ['rʌblɪft] [wɪt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪərɪ] [kwiːn] ,
THERE are so many books now published which tell the stories of the Faery Queen ,
那里 是 所以 许多 图书 现在 已发布 哪个 告诉 这 故事 的 这 仙女 女王 ,
现在出版了很多讲述仙后故事的书籍，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wel] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈhɑːrdli] [niːd] [hæv; həv][toʊld][wʌn] [hɪr] .
and tell them well , that you may think I hardly need have told one here .
和 告诉 他们 出色地 , 那 你 可能 思考 我 几乎 需要 有 讲述 一 这里 .

好好告诉他们，这样你就会觉得我在这里几乎没必要说这些了。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɡɪv] [ðə; ði] ['poʊəts] [oʊn] [wɜːrdz] ,
But few of these books give the poet's own words ,
但 很少 的 这些 图书 给 这 诗人的 自己的 字 ,
但这些书中很少有诗人亲笔所言。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] ['ɡɪvɪŋ] [kwʊə'teɪjənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] [hoʊp]
and I have told the story here giving quotations from the poem in the hope
和 我 有 讲述 这 故事 这里 给予 引文 从 这 诗 在 这 希望
[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] ['spensəz] [oʊn] [wɜːrdz]
that you will read them and learn from them to love Spenser's own words
那 你 将要 读 他们 和 学习 从 他们 到 爱 斯宾塞的 自己的 字
.
:
.

我在这里讲述了这个故事，并引用了这首诗中的句子，希望你们能够阅读并从中学习，从而喜爱斯宾塞自己的文字。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [maɪ] [wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['spensəz] ,
I hope that long after you have forgotten my words you will remember Spenser's ,
我 希望 那 长的 后 你 有 被遗忘的 我的 字 你 将要 记住 斯宾塞的 ,

我希望，即便你很久以后忘记了我的话，你仍然会记得斯宾塞的话。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz] ['ɡloʊɪŋ] [wɜːrd] - ['pɪktʃərz] ,
that they will remain in your mind as glowing word - pictures ,
那 他们 将要 保持 在 你的 头脑 作为 发光 单词 - 图片 ,

它们将以生动的文字画面留在你的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊəm][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and make you anxious to read more of the poem from which they are
和 制作 你 焦虑的 到 读 更多的 的 这 诗 从 哪个 他们 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

并让你迫不及待地想读到这首诗的更多内容。

['spensə] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pəʊəts] ['pəʊət] , * [hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
Spenser has been called the poet's poet , * he might also be called the
斯宾塞 有 到过 称为 这 诗人的 诗人 , * 他 可能 还 是 称为 这
[ˈpeɪntɜːz, 'peɪnɜːz] ['pəʊət] ,
painter's poet ,
画家的 诗人 ,

斯宾塞被誉为“诗人中的诗人”，*他也可以被称为“画家中的诗人”。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] - [ˈpɪktʃər] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkɒlə] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
for on every page almost we find a word - picture , rich in color , rich in detail .
为了 在 每一个 页 几乎 我们 寻找 一个 单词 - 图片 , 富有的 在 颜色 , 富有的 在 细节 .
[ˈɒl] [wɜ:rd] [ˈpɪktʃər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkɒlə] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
几乎每一页都配有一幅图文并茂的图画，色彩丰富，细节丰富。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌmz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi]
Each person as he comes upon the scene is described for us so that we
每个 人 作为 他 来 之上 这 场景 是 描述 为了 我们 所以 那 我们
[meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmaɪndz] [aɪ] .
may see him with our mind's eye .
可能 看 他 和 我们的 心灵的 眼睛 .

剧中每个出场人物都会被描述出来，以便我们能够用想象的眼睛看到他。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pəʊəm] ['bleɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒlə] , [aɪ 'ti:] [gləʊz] [ænd; ənd] [gli:mz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæmə]r
The whole poem blazes with color , it glows and gleams with the glamor
这 所有的 诗 火焰 和 颜色 , 它 发光 和 闪光 和 这 魅力
[ʌv; əv] ['ferɪlənd] .
of fairyland .
的 仙境 .

整首诗色彩绚丽，闪耀着仙境般的迷人光彩。

['spensə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['pəʊət] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] ['keltɪk] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
Spenser more than any other poet has the old Celtic love of beauty ,
斯宾塞 更多的 比 任何 其他 诗人 有 这 老的 凯尔特人 爱 的 美丽 ,
[ˈspensə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['pəʊət] [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] ['keltɪk] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
斯宾塞比其他任何诗人都更具有古老的凯尔特人对美的热爱。

[jet] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dra:p] [ʌv; əv] ['keltɪk] [ˈblʌd] .
yet so far as we know there was in him no drop of Celtic blood .
然而 所以 远的 作为 我们 知道 那里 曾是 在 他 不 降低 的 凯尔特人 血 .
[jet] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [dra:p] [ʌv; əv] ['keltɪk] [ˈblʌd] .
但据我们所知，他身上没有一丝凯尔特人的血统。

[hi:; hi] [ʌvd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['aɪrɪmən] [nɔ:r] ['aɪərlənd] .
He loved neither the Irishman nor Ireland .
他 喜爱 两者都不 这 爱尔兰人 也不 爱尔兰 .
[hi:; hi] [ʌvd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['aɪrɪmən] [nɔ:r] ['aɪərlənd] .
他既不爱爱尔兰人，也不爱爱尔兰。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksaɪl] ,
To him his life there was an exile ,
到 他 他的 生活 那里 曾是 一个 流亡 ,
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksaɪl] .
对他而言，他的生活就是一场流放。

[jet] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [ˈbri:ðd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['feərɪz] [ænd; ənd]
yet perhaps even in spite of himself he breathed in the land of fairies and
然而 也许 甚至 在 尽管如此 的 他自己 他 呼吸 在 这 土地 的 仙女 和
[ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mædʒɪk] :
of " little people " something of their magic :
的 " 小的 人们 " 某物 的 他们的 魔法 :
[jet] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [ˈbri:ðd] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['feərɪz] [ænd; ənd]
然而，或许即便他自己没有意识到，他在仙境和“小矮人”的国度里也感受到了他们的一些魔力：

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [ʌn'wɪtɪŋli] [pə'r'hæps] , [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ænd; ənd][ˈaɪvəri] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] **his fingers , unwittingly perhaps , touched the golden and ivory gate so that he** 他的 手指 , 不知不觉 也许 , 感动 这 金的 和 象牙 门 所以 那 他 [ˈentərd] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] . **entered in and saw .** 进入 在 和 锯 .

他的手指或许是无意间触碰到了金象牙大门，于是他走了进去，看到了这一切。

* [tʃɑːrlz] [læm] .
* **Charles Lamb .**
* 查尔斯 羊肉 .

*查尔斯·兰姆。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferɪlənd] [ænd; ənd][noʊ] ['riːəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['spensə]['əʊpənz] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ðə; ði] **That it is a fairyland and no real world which Spenser opens to us is the** 那 它 是 一个 仙境 和 不 真实的 世界 哪个 斯宾塞 打开 到 我们 是 这 [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . **great difference between Chaucer and him .** 伟大的 不同之处 之间 乔叟 和 他 .

斯宾塞向我们展现的是一个仙境，而不是一个真实的世界，这正是他与乔叟之间的最大区别。

[ˈtʃɔːsər] [ˈɡɪvz] [juː 'es][ˈriːəl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [huː] [sɪn][ænd; ənd] **Chaucer gives us real men and women who love and hate , who sin and** 乔叟 给予 我们 真实的 男人 和 女性 WHO 爱 和 恨 , WHO 罪 和 [ˈsɑːroʊ] . **sorrow .** 悲哀 .

乔叟笔下的人物都是真实的人，他们有爱有恨，有罪恶有悲伤。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhjuːmərəs] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['riːəl] . **He is humorous , he is coarse , and he is real .** 他 是 幽默 , 他 是 粗 , 和 他 是 真实的 .

他幽默风趣，粗俗不堪，而且很真实。

['spensə] [hæz; həz][ˈhjuːmər] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈseldəm] [siː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] . **Spenser has humor too , but we seldom see him smile .** 斯宾塞 有 幽默 也 , 但 我们 很少 看 他 微笑 .

斯宾塞也很有幽默感，但我们很少看到他笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɡlæd] , [fjuː] [kɔːrs] [laɪnz] [ɪn] ['spensə] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)] . **There are , we may be glad , few coarse lines in Spenser , but he is artificial .** 那里 是 , 我们 可能 是 高兴的 , 很少 粗 线条 在 斯宾塞 , 但 他 是 人造的 .

我们或许会庆幸斯宾塞的作品中鲜有粗俗之语，但他的作品却显得矫揉造作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] — [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpriːtens] . **He took the tone of his time — the tone of pretense .** 他 采取 这 语气 的 他的 时间 — 这 语气 的 虚伪 .

他采用了他那个时代的语气——一种虚伪的语气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] - [bɪˈliːv] , [jet] , [ʌndərˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] , **It was the fashion to make - believe , yet , underneath all the make - believe ,** 它 曾是 这 时尚 到 制作 - 相信 , 然而 , 下 全部 这 制作 - 相信 , [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [men] , **men were still men ,** 男人 是 仍然 男人 ,

当时人们都热衷于扮演各种角色，然而，在所有这些伪装之下，男人终究还是男人。

[nɔːt] [ˈhoʊlli] [ɡʊd] [nɔːr] [ˈhoʊlli] [bæd] . **not wholly good nor wholly bad .** 不是 完全 好的 也不 完全 坏的 .

既非全然好，也非全然坏。

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['træpiŋz] [ʌv; əv] ['spɛnsəz] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['ʃepərdz]
But underneath the brilliant trappings of Spenser's knights and ladies , shepherds
但 下 这 杰出的 服饰 的 斯宾塞的 骑士 和 女士们 , 牧羊人
[ænd; ənd] ['ʃepədɪsɪz] ,
and shepherdesses ,
和 牧羊女 ,

但在斯宾塞笔下那些光鲜亮丽的骑士和淑女、牧羊人和牧羊女的华丽外表之下，

[ðer; ðər] ['seldəm] [bi:ts] [ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] .
there seldom beats a human heart .
那里 很少 节拍 一个 人类 心 .

人类的心脏很少跳动。

[hi; hi] [teɪks] [ju: 'es][tu; tə] ['dri:mlænd] ,
He takes us to dreamland ,
他 需要 我们 到 梦境 ,

他带我们进入梦乡，

[ænd; ənd] [wen] [wi:: wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [wi:: wi] [weɪk] [ʌp][tu; tə]['ri:əl] [laɪf] .
and when we lay down the book we wake up to real life .
和 什么时候 我们 躺 向下 这 书 我们 唤醒 向上 到 真实的生活 .

当我们放下书本，就回到了现实生活。

['bju:ti] [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst][ɪz] [wʌt] [hoʊldz][ju: 'es][ɪn] ['spɛnsəz] ['pʊəməz] - - ['bju:ti] [ʌv; əv]
Beauty first and last is what holds us in Spenser's poems - - beauty of
美丽 第一的 和 最后的是 什么 持有 我们 在 斯宾塞的 诗歌 - - 美丽 的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

斯宾塞的诗歌始终吸引着我们的是美——描写之美。

['bju:ti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['bju:ti] [ʌv; əv] [saʊnd] .
beauty of thought , beauty of sound .
美丽 的 想法 , 美丽 的 声音 .

思想之美，声音之美。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fə'revər] ,
As it has been said , " ' A thing of beauty is a joy forever ,
作为 它 有 到过 说 , " - 一个 事物 的 美丽 是一个 喜悦 永远 ,

正如人们所说，“美的事物永恒令人愉悦”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊəriŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪəri] [kwi:n] . " *
' and that is the secret of the enduring life of the Faery Queen . " *
- 和 那 是 这 秘密 的 这 持久 生活 的 这 仙女 女王 . " *
* 这就是仙后长寿的秘密。 ”*

“这就是仙后长寿的秘密。”*

* - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊətri] .
*** Courthorpe , History of English Poetry .**
* - , 历史 的 英语 诗 .

*库尔索普，《英国诗歌史》。

['spɛnsə] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:] ['stænzə][ʌv; əv][naɪn] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd]
Spenser invented for himself a new stanza of nine lines and made
斯宾塞 发明 为了 他自己 一个 新的 诗节 的 九 线条 和 制成

斯宾塞为自己发明了一种新的九行诗节，并创作了

[aɪ 'ti:] ['feɪməs] , [soʊ] [ðæt] [wi:: wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [spen'siəriən] ['stænzə] .
it famous , so that we call it after him , the Spenserian Stanza .
它 著名的 , 所以 那 我们 称呼 它 后 他 , 这 斯宾塞式 诗节 .

它非常有名，所以我们以他的名字称之为斯宾塞诗节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʃɔsɜːz] [ˈstænzə][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [laɪnz] , [kɔːld] [ðə; ði] [raɪm]
It was like Chaucer's stanza of seven lines , called the Rhyme
它 曾是 喜欢 乔叟的 诗节 的 七 线条 , 称为 这 韵

这就像乔叟的七行诗节，叫做韵律诗。

[ˈrɔɪəl] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] [mɔːr] [ˈædɪd] .
Royal , with two lines more added .
皇家 , 和 二 线条 更多的 额外 .

皇家，并在此基础上增加了两行。

[ˈspensə] [ədˈmaɪəd] [ˈtʃɔːsər] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈpoʊəts] .
Spenser admired Chaucer above all poets .
斯宾塞 钦佩 乔叟 多于 全部 诗人 .

斯宾塞最欣赏的诗人是乔叟。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌʌndɪˈfaɪld] ,
He called him " The Well of English undefiled ,
他 称为 他 " 这 出色地 的 英语 未受污染的 ,

他称他为“纯正英语之井”，

" * [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [stiːl] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
" * **and after many hundred years we still feel the truth of the description .**
" * 和 后 许多 百 年 我们 仍然 感觉 这 真相 的 这 描述 .

"* 几百年后，我们仍然觉得这种描述是正确的。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈtʃɔsɜːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðən] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
He uses many of Chaucer's words , which even then had grown old - fashioned
他 用途 许多 的 乔叟的 字 , 哪个 甚至 然后 有 生长 老的 - 造型

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [juːst] .
and were little used .
和 是 小的 用过的 .

他使用了许多乔叟的词语，这些词语即使在当时也已经过时，很少使用。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsəri] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈspensə] ,
So much is this so that a glossary written by a friend of Spenser ,
所以 很多 是 这 所以 那 一个 词汇表 书面 经过 一个 朋友 的 斯宾塞 ,

如此之多，以至于斯宾塞的一位朋友撰写的词汇表，

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊld][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepɜːdz] [ˈkælɪndər] .
in which old words were explained , was published with the Shepherd's Calendar .
在 哪个 老的 字 是 解释 , 曾是 已发布 和 这 牧羊人的 日历 .

其中解释了古老的词语，并与《牧羊人日历》一同出版。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [oʊld][ɔːr] [nuː] , [ˈspensɜːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ]
But whether old or new , Spenser's power of using words and of weaving
但 无论 老的 或者 新的 , 斯宾塞的 力量 的 使用 字 和 的 编织

[ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] .
them together was wonderful .
他们 一起 曾是 精彩的 .

但无论是古语还是新语，斯宾塞运用文字和将它们巧妙地融合在一起的能力都令人叹为观止。

* [ˈfeəri] [kwiːn] , [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] , [ˈkæntoʊ] [iː] .
* **Faery Queen , book VI , canto ii .**
* 仙女 女王 , 书 六年级 , 坎托 二、 .

*仙后，第六卷，第二章。

[hiː; hi] [wiːvz] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [wʌt]
He weaves his wonderful words in such wonderful fashion that they sound like what
他 编织 他的 精彩的 字 在 这样的 精彩的 时尚 那 他们 声音 喜欢 什么

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
he describes .
他 描述 .

他用如此美妙的语言，将优美的文字编织在一起，使它们听起来就像他所描述的那样。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈdraʊzi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [sliːp] :
Is there anything more drowsy than his description of the abode of sleep :
是 那里 任何事物 更多的 昏昏欲睡 比 他的 描述 的 这 住所 的 睡觉 :

还有什么比他对睡眠之所的描述更令人昏昏欲睡的吗？

" [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [lʌl] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [sɔːft] ,
" **And more , to lull him in his slumber soft ,**
" 和 更多的 , 到 麻痹 他 在 他的 睡眠 柔软的 ,
“而且，还要轻柔地哄他入睡，

[ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [striːm] [frʌm; frəm] [haɪ] [rɑːk] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] ,
A trickling stream from high rock tumbling down ,
一个 涓涓细流 溪流 从 高的 岩石 翻滚 向下 ,
一股涓涓细流从高高的岩石上倾泻而下，

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [lɒft]
And ever drizzling rain upon the loft
和 曾经 毛毛雨 雨 之上 这 阁楼
阁楼上总是下着淅淅沥沥的小雨。

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [waɪnd] , [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd]
Mix'd with a murmuring wind , much like the sound
混合 和 一个 淙淙 风 , 很多 喜欢 这 声音
与低语的风声混杂在一起，很像这种声音

[ʌv; əv] [ˈswɔːrmɪŋ] [biːz] , [dɪd][kæst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] , *
Of swarming bees , did cast him in a swound , *
的 蜂拥而至 蜜蜂 , 做过 投掷 他 在 一个 昏厥 , *
蜂群将他击晕， *

[noʊ] [ˈʌðər] [nɔɪz] [nɔːr] [ˈpiːpəlz] - [ˈtrʌbləs] [kraɪz] ,
No other noise nor peoples ' troublous cries ,
不 其他 噪音 也不 人民 - 麻烦的 哭泣 ,
没有其他噪音，也没有人们的哭喊声。

[æz; əz] [stɪl] [ɑːr; ər][wɔːnt][tiː] - [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [wɔːld] [taʊn] ,
As still are wont t ' annoy the walled town ,
作为 仍然 是 惯于 t - 烦人 这 有围墙的 镇 ,
因为他们仍然不会打扰这座有城墙的城镇，

[maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ˈkerləs] [ˈkwaɪət][laɪz]
Might there be heard ; but careless quiet lies
可能 那里 是 听到 ; 但 粗心 安静的 谎言
或许有人会听到；但漫不经心的安静谎言

[ræpt] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsaɪləns] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈenəmi] .
Wrapt in eternal silence , far from enemies .
包裹 在 永恒 沉默 , 远的 从 敌人 .
沉浸在永恒的寂静中，远离敌人。

" * [swuːn] .
" * **Swoon .**
" * 昏厥 .
“*昏厥。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈpoʊəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtʌentɪd] [ɔːr] [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈglæməɹ][ʌv; əv][wɜːrdz] .
So all through the poem we are enchanted or lulled by the glamor of words .
所以 全部 通过 这 诗 我们 是 迷人的 或者昏昏欲睡 经过 这 魅力 的 字 .
因此，整首诗中，我们都被文字的魅力所吸引或迷惑。

[ðə; ði][ˈfeɪəri] [kwiːn] [meɪd] [ˈspensə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
The Faery Queen made Spenser as a poet famous , but , as we know ,
这 仙女 女王 制成 斯宾塞 作为 一个 诗人 著名的 , 但 , 作为 我们 知道 ,
《仙后》使斯宾塞作为诗人名声大噪，但是，正如我们所知，

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
it did not bring him enough to live on in England .
它 做过 不是 带来 他 足够的 到 居住 在 在 英格兰 。

这笔钱不足以让他在英国生活。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [feɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
It did not bring him the fame he sought nor make him great among the
它 做过 不是 带来 他 这 名声 他 寻求 也不 制作 他 伟大的 之中 这
[ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
statesmen of the land .
政治家 的 这 土地 。

这并没有给他带来他所追求的名声，也没有使他在国家政治家中脱颖而出。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːtiːəz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] .
Among the courtiers of Queen Elizabeth he counted for little .
之中 这 朝臣 的 女王 伊丽莎白 他 计数 为了 小的 。

在伊丽莎白女王的朝臣中，他地位微不足道。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] .
So he returned to Ireland a disappointed man .
所以 他 返回 到 爱尔兰 一个 失望的 男人 。

于是，他失望地回到了爱尔兰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ˈkolin] - [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] ,
It was now he wrote Colin Clout's come home again ,
它 曾是 现在 他 写道 科林 - 来 家 再次 。

他写道：科林·克劳特又回家了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm][kwoʊˈteɪʃənz] .
from which I have already given you some quotations .
从 哪个 我 有 已经 给定 你 一些 引文 。

我已经从中列举了一些例子。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɔːlsoʊ] [əˈnʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
He published also another book of poems and then he fell in love .
他 已发布 还 其他 书 的 诗歌 和 然后 他 跌倒 在 爱 。

他还出版了另一本诗集，然后他恋爱了。

[hiː; hi][fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈrɒzəlɪnd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] ,
He forgot his beautiful Rosalind , who had been so hard - hearted ,
他 忘了 他的 美丽的 罗莎琳德 ， WHO 有 到过 所以 难的 - 心地 。

他忘记了美丽的罗莎琳德，她一直那么冷酷无情。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈleɪdɪ] [huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and gave his love to another lady who in her turn loved him ,
和 给予 他的 爱 到 其他 女士 WHO 在 她 转动 喜爱 他 。

他将自己的爱给了另一位女士，而那位女士也爱上了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪrɪd] .
and to whom he was happily married .
和 到 谁 他 曾是 快乐地 已婚 。

他和妻子婚姻美满。

[ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
This lady , too , he made famous in his verse .
这 女士 ， 也 ， 他 制成 著名的 在 他的 诗 。

这位女士也因他的诗歌而闻名。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈsɔːnəts] ,
As the fashion was , he wrote to her a series of sonnets ,
作为 这 时尚 曾是 ， 他 写道 到 她 一个 系列 的 十四行诗 。

他按照当时的习俗，给她写了一系列十四行诗。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt][hɜːr; həər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
in one of which we learn that her name was Elizabeth .
在 一 的 哪个 我们 学习 那 她 姓名 曾是 伊丽莎白 .

其中一则消息告诉我们，她的名字叫伊丽莎白。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ænd; ənd]
He writes to the three Elizabeths , his mother , his Queen , and
他 写 到 这 三 伊丽莎白 , 他的 母亲 , 他的 女王 , 和
他给三位伊丽莎白写信，分别是他的母亲、他的女王和

" [ðə; ði][θɜːrd] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˈlaɪfs] [læst] [ˈɔːrnəmənt] ,
" **The third , my love , my life's last ornament ,**
" 这 第三 , 我的 爱 , 我的 生活的 最后的 装饰品 ,
“第三个，我的爱人，我生命中最后的饰品，

[baɪ] [huːm] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] .
By whom my spirit out of dust was raised .
经过 谁 我的 精神 出去 的 灰尘 曾是 提高 .
祂使我的灵魂从尘土中复活。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌːnəts] [ɪz][ðə; ði] [ˌepɪθəˈleɪmɪən] [ɔːr] [ˈwedɪŋ] [hɪm]
" **But more famous still than the sonnets is the Epithalamion or wedding hymn**
" 但 更多的 著名的 仍然 比 这 十四行诗 是 这 婚礼颂歌 或者 婚礼 圣歌
[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ˈɑːnər] ,
which he wrote in his lady's honor ,
哪个 他 写道 在 他的 女士的 荣誉 ,
“但比十四行诗更出名的是他为爱人所作的婚礼颂歌。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈevər] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɪn]
and which ever since has been looked on as the most glorious love - song in
和 哪个 曾经 自从 有 到过 看起来 在 作为 这 最多 辉煌 爱 - 歌曲 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
the English language ,
这 英语 语言 ,
此后，这首歌一直被视为英语世界上最辉煌的情歌。

[soʊ] [fʊl] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ɪɡˈzʌltənt] , [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈhæpɪnəs] .
so full is it of exultant , worshipful happiness .
所以 满的 是 它 的 眉飞色舞 , 崇拜的 幸福 .
它充满了欢欣鼓舞、虔诚崇拜的幸福感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˈspenseə] [roʊt] [ˈæstrəˌfeɪ nɒnfreeze] ,
It was now , too , that Spenser wrote Astrophel ,
它 曾是 现在 , 也 , 那 斯宾塞 写道 阿斯特罗费尔 ,
也是在这个时期，斯宾塞创作了《阿斯特罗菲尔》。

[ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈpəʊət] , [sɜːr]
a sadly beautiful dirge for the death of his friend and fellow - poet , Sir
一个 令人遗憾的是 美丽的 挽歌 为了 这 死亡 的 他的 朋友 和 同伴 - 诗人 , 先生
[ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] .
Philip Sidney .
菲利普 西德尼 .
这是一首悲伤而优美的挽歌，悼念他的朋友兼诗人同伴菲利普·西德尼爵士的逝世。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vəːsɪz] [æz; əz] " [fɪtɪst] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnf(ə)l] [hɜːrs] .
He gave his verses as " fittest flowers to deck his mournful hearse .
他 给予 他的 诗句 作为 " 最强 花朵 到 甲板 他的 悲哀 灵车 .
他将自己的诗句作为“最适合装饰他哀悼灵车的鲜花”。

" [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈspenseə] [ˈfɪnɪʃt] [θriː] [mɔːr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwiːn] ,
" **Just before his marriage Spenser finished three more books of the Faery Queen ,**
" 只是 前 他的 婚姻 斯宾塞 完成的 三 更多的 图书 的 这 仙女 女王 ,
“就在结婚前，斯宾塞又完成了三部《仙后》系列小说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] [hi;; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈlʌndən] [tu;; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
and the following year he took them to London to publish them .
和 这 下列的 年 他 采取 他们 到 伦敦 到 发布 他们 .
第二年，他带着这些书去了伦敦出版。

[ðə; ði] [θri:] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈfrendʃɪp] , [ɑ:n][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkɜ:rtəsi] .
The three books were on Friendship , on Justice , and on Courtesy .
这 三 图书 是 在 友谊 , 在 正义 , 和 在 礼貌 .
这三本书分别是关于友谊、正义和礼貌的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] .
They were received as joyfully as the first three .
他们 是 已收到 作为 欣喜地 作为 这 第一的 三 .
他们和前三位一样，受到了热烈欢迎。

[ðə; ði][ˈpʊʊət] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] [stɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] .
The poet remained for nearly a year in London still writing busily .
这 诗人 剩余 为了 几乎 一个 年 在 伦敦 仍然 写作 忙碌地 .
这位诗人留在伦敦将近一年，仍然笔耕不辍。

[ðen] [hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ˈaɪərlənd] .
Then he returned to Ireland .
然后 他 返回 到 爱尔兰 .
然后他返回了爱尔兰。

[ðer; ðər][hi;; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .
There he passed a few more years , and then came the end .
那里 他 通过了 一个 很少 更多的 年 , 和 然后 来了 这 结尾 .
他在那里又度过了几年，然后就去世了。

[ˈaɪərlənd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˌʌnˈkwaɪət] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈrestləs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈpresɪv] [hænd]
Ireland , which had always been unquiet , always restless , under the oppressive hand
爱尔兰 , 哪个 有 总是 到过 不安 , 总是 不安 , 在下面 这 压迫性的 手
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,
爱尔兰，这个在英格兰压迫统治下始终动荡不安、躁动不安的国家，

[naʊ] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][waɪld] [rɪˈbeljən] .
now broke out into wild rebellion .
现在 打破 出去 进入 荒野 叛乱 .
现在爆发了大规模叛乱。

[ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [ɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊʊət] .
The maddened Irish had no love or respect for the English poet .
这 疯狂的 爱尔兰 有 不 爱 或者 尊重 为了 这 英语 诗人 .
愤怒的爱尔兰人对这位英国诗人既没有爱也没有尊重。

- [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [bə:nd] , [ænd; ənd] [ˈspensə] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
Kilcolman Castle was sacked and burned , and Spenser fled with his wife
- 城堡 曾是 被解雇 和 烧伤 , 和 斯宾塞 逃亡 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][kɔ:rk] ,
and children to Cork ,
和 孩子们 到 软木 ,
基尔科尔曼城堡被洗劫一空并焚毁，斯宾塞带着妻子和孩子逃往科克。

[ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈwelnəɪ] [ˈru:ɪnd] .
homeless and wellnigh ruined .
无家可归者 和 几乎 毁坏 .
无家可归，几乎一无所有。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ˈspensə] [hɪm'self] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈhoʊpɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə] [ˈbetər] [hɪz; ɪz]
A little later Spenser himself went on to London , hoping perhaps to better his
一个 小的 之后 斯宾塞 他自己 去 在 到 伦敦 , 希望 也许 到 更好的 他的
[ˈfɔ:tʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,

不久之后，斯宾塞本人也前往伦敦，或许是希望改善自己的境遇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestmɪnstər] [ɪn] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪl] , [ˈʃætərd] [ɪn] [hoʊps] [ænd; ənd]
and there in a Westminster inn , disappointed , ill , shattered in hopes and
和 那里 在 一个 威斯敏斯特 客栈 , 失望的 , 患病的 , 破碎 在 希望 和
[helθ] ,
health ,
健康 ,

于是，在威斯敏斯特的一家客栈里，他失望透顶，病恹恹的，希望和健康都已破碎。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] .
he lay down to die .
他 躺 向下 到 死 .

他躺下等死。

[æz; əz] [men] [kaʊnt] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] .
As men count years , he was still young , for he was only forty - seven .
作为 男人 数数 年 , 他 曾是 仍然 年轻的 , 为了 他 曾是 仅有的 四十 - 七 .

如果按年龄算，他还很年轻，因为他只有四十七岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]
He had dreamed that he had still time before him to make life a
他 有 梦见 那 他 有 仍然 时间 前 他 到 制作 生活 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

他曾梦想自己还有时间去成就一番事业。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [men] [ˈkaʊntɪd] [sək'ses] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈspensə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
For as men counted success in those days , Spenser was a failure .
为了 作为 男人 计数 成功 在 那些 天 , 斯宾塞 曾是 一个 失败 .

在当时的人们眼中，斯宾塞是失败的。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
He had failed to make a name among the statesmen of the age .
他 有 失败的 到 制作 一个 姓名 之中 这 政治家 的 这 年龄 .

他在当时的政治家中未能崭露头角。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [hi:; hi] [lɪvd] [pʊr] [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [pʊr] .
He failed to make a fortune , he lived poor and he died poor .
他 失败的 到 制作 一个 财富 , 他 居住地 贫穷的 和 他 死亡 贫穷的 .

他没能发家致富，生前贫困，死时也贫困潦倒。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [sək'ses] .
As a poet he was a sublime success .
作为 一个 诗人 他 曾是 一个 升华 成功 .

作为诗人，他取得了巨大的成功。

[hi:; hi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] [tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] " [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv]
He dedicated the Faery Queen to Elizabeth " to live with the eternity of
他 投入的 这 仙女 女王 到 伊丽莎白 " 到 居住 和 这 永恒 的
[hɜ:r; hər] [feɪm] ,
her fame ,
她 名声 ,

他将《仙后》献给伊丽莎白，“愿她永垂不朽，名垂青史”。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ʃəd; ʒəd] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **and it is not too much to believe that even should the deeds of Elizabeth**
" 和 它 是 不是 也 很多 到 相信 那 甚至 应该 这 契约 的 伊丽莎白
[bi;; bi] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['spensə] [wɪl] [ɪn'dʊr] .
be forgotten the fame of Spenser will endure .
是 被遗忘的 这 名声 的 斯宾塞 将要 忍受 .
“即使伊丽莎白的功绩被遗忘，斯宾塞的名声也必将流传下去，这种想法并非毫无道理。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pouəts][ʌv; əv] ['spensə-z] [oʊn] [deɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ]
And the poets of Spenser's own day knew that in him they had lost a
和 这 诗人 的 斯宾塞的 自己的 天 知道 那 在 他 他们 有 丢失的 一个
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
斯宾塞时代的诗人也知道，他们失去了一位大师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
and they mourned for him as such .
和 他们 哀悼 为了 他 作为 这样的 .
他们因此而哀悼他。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['westmɪnstər] [na:t][fa:r][frəm; frəm] ['tʃɔ:sər] .
They buried him in Westminster not far from Chaucer .
他们 埋葬 他 在 威斯敏斯特 不是 远的 从 乔叟 .
他们把他葬在威斯敏斯特，离乔叟墓不远。

[hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [baɪ]['pouəts] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
His bier was carried by poets , who , as they stood beside his grave ,
他的 柩 曾是 携带 经过 诗人 , WHO , 作为 他们 站立 旁 他的 严重 ,
他的灵柩由诗人抬着，诗人站在他的墓旁，

[θru:] ['ɪntu:][aɪ 'ti:]['pouəmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuɔld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [gri:f] .
threw into it poems in which they told of his glory and their own grief .
扔 进入 它 诗歌 在 哪个 他们 讲述 的 他的 荣耀 和 他们的 自己的 悲伤 .
他们在诗中讲述了他的荣耀和他们自己的悲痛。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pouəts][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
And so they left " The Prince of Poets in his tyme ,
和 所以 他们 左边 " 这 王子 的 诗人 在 他的 时间 ,
于是，他们留下了“诗人王子在他那个时代”，

[hu:z] [dr'vaɪn] ['spɪrɪt] [ni:dz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [br'haɪnd]
whose divine spirit needs no other witnesse than the workes which he left behind
谁 神圣的 精神 需求 不 其他 证人 比 这 工人 哪个 他 左边 在后面
[hɪm; ɪm] . " *
him . " *
他 . " *

他的神圣精神无需其他见证，他所留下的作品就是最好的证明。 *
* [ðə; ði][fɜ:rst] ['epɪtæf] [ɪn'greɪvd] [a:n] ['spensə-z] [tu:m] .
*** The first epitaph engraved on Spenser's tomb .**
* 这 第一的 墓志铭 刻 在 斯宾塞的 墓 .
*刻在斯宾塞墓上的第一段墓志铭。

[bʊks] [tu;; tə] [ri:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frəm; frəm] ['spensə] ([tuɔld][tu;; tə] ['tʃɪldrən] ['sɪri:z]) .
Tales from Spenser (Told to Children Series) .
故事 从 斯宾塞 (讲述 到 孩子们 系列) .
斯宾塞故事集（儿童故事系列）。

[ˌju ɛn ˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] , [baɪ][en] : [dʒiː] . - [smɪθ] ([hæz; həz] [ˈmeni] [kwɒtˈeɪʃənz]) .
Una and the Red Cross Knight , by N . G . Royde Smith (has many quotations
乌娜 和 这 红色的 叉 骑士 , 经过 N . G . - 史密斯 (有 许多 引文) .
) :
) .
) :

《尤娜与红十字骑士》，作者：N.G.罗伊德·史密斯（有很多引语）。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] , [baɪ][siː] . [el] . [ˈtɒmsn] ([prɒʊz]) .
Tales from the Faerie Queene , by C . L . Thomson (prose) .
故事 从 这 仙女 奎恩 , 经过 C . L . 汤姆逊 (散文) .

CL Thomson 的《仙后传说》（散文）。

[ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] ([vɜːrs] , [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈspelɪŋ]) .
The Faerie Queene (verse , sixteenth century spelling) .
这 仙女 奎恩 (诗 , 第十六 世纪 拼写) .

仙后（诗歌，十六世纪拼写）。

[ˈferi] [kwiːn] , [bʊk] [aɪ] , [baɪ] [prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] .
Faerie Queene , book I , by Professor W . H . Hudson .
仙女 奎恩 , 书 我 , 经过 教授 W . H . 哈德逊 .

《仙后》第一卷，作者：W.H. Hudson教授。

[kəmˈpliːt] [wɜːrks] ([ɡloʊb] [ɪˈdɪʃn]) , [ˈeditɪd] [baɪ][ɑːr] . [ˈmɔːrɪs] .
Complete Works (Globe Edition) , edited by R . Morris .
完全的 作品 (地球 版) , 编辑 经过 拉 . 莫里斯 .

R. Morris 编辑的《全集（环球版）》。

[ˈbrɪtəməːrt] , [ˈeditɪd] [baɪ] [meɪ] [iː] . [ˈlɪtʃfiːld] ,
Britomart , edited by May E . Litchfield ,
布里托马特 , 编辑 经过 可能 E . 利奇菲尔德 ,

Britomart，由 May E. Litchfield 编辑

[ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbrɪtəməːrt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈskætərd] [ˈpɔːʃənz] [ɪn] [bʊks] [aɪˈaɪˈaɪ] , [aɪ ˈviː] ,
is the story of Britomart taken from scattered portions in books III , IV ,
是 这 故事 的 布里托马特 已采取 从 疏散 部分 在 图书 三、 , 第四 ,

布里托马特的故事取材于第三卷、第四卷中零散的片段。

[ænd; ənd][viː][ɪn][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpɒʊətəri] , [ˈspelɪŋ] [ˈmɒdə(:)naɪzd] .
and V in original poetry , spelling modernized .
和 V 在 原来的 诗 , 拼写 现代化 .

原诗中的V，拼写已现代化。

[ˈtʰæptər] [ˌeksˌɛlˈaɪˈviː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈθiətəz]
Chapter XLIV ABOUT THE FIRST THEATERS
章 xliv 关于 这 第一的 剧院

第四十四章 关于第一批剧院

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [huː] , [wiː; wi]
IN the beginnings of our literature there were two men who , we
在 这 开端 的 我们的 文学 那里 是 二 男人 WHO , 我们

[maɪt] [seɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [ˈhedz] .
might say , were the fountain - heads .
可能 说 , 是 这 喷泉 - 头部 .

在我们文学的起源中，有两个人可以说是文学的源泉。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪ] [ˈmɪnstrel] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɔːl][ænd; ənd] [ˈmɑːrkt] -
These were the gay minstrel abroad in the world singing in hall and market -
这些 是 这 同性恋 吟游诗人 国外 在 这 世界 歌唱 在 大厅 和 市场 -

[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

这些是周游世界、在音乐厅和集市上唱歌的同性恋吟游诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [mʌŋk] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [sel] [ɔ:r] [ˈklɒstər] .
and the patient monk at work in cell or cloister .
和 这 病人 僧 在 工作 在 细胞 或者 修道院 .

还有在僧房或修道院中默默修行的僧侣。

[ænd; ənd][æz; əz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [gru:] , [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd]
And as year by year our literature grew , strengthened and
和 作为 年 经过 年 我们的 文学 生长 , 加强 和
[ˈbrɔ:dnd] ,
broadened ,
扩大 ,

随着我们的文学作品逐年发展、壮大和拓展，

[wi; wi] [maɪt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [flʊd] [ɑ:n] [ɪn] [tu:] [stri:mz] .
we might say it flowed on in two streams .
我们 可能 说 它 流动 在 在 二 溪流 .

我们可以说它分两股水流淌。

[aɪ ˈti:] [flʊd] [ɪn] [tu:] [stri:mz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈdʒɔɪnɪŋ] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [əˈɡen] ,
It flowed in two streams which were ever joining , mingling , separating again ,
它 流动 在 二 溪流 哪个 是 曾经 加入 , 混杂 , 分离 再次 ,
[ˈdɪvɪdɪd] ,
它分成两条溪流，不断汇合、混合、分离。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [spʊk] [tu;; tə][mæn] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
for the monk and the minstrel spoke to man each in his own way .
为了 这 僧 和 这 吟游诗人 辐 到 男人 每个 在 他的 自己的 方式 .

因为僧侣和吟游诗人各自用自己的方式与人交流。

[ðə; ði] [mʌŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ker] [hi;; hi] [ˈkɑ:pɪd] ,
The monk made his appeal to the eye as with patient care he copied ,
这 僧 制成 他的 上诉 到 这 眼睛 作为 和 病人 关心 他 复制 ,
[ˈkɒpiɪd] ,
这位僧人以耐心细致的模仿来吸引人们的眼光。

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænʃuskrɪpt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌləz] .
painted and made his manuscript beautiful with gold and colors .
绘 和 制成 他的 手稿 美丽的 和 金子 和 颜色 .

在他的手稿上作画，并用金箔和色彩将其装饰得非常漂亮。

[ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .
The minstrel made his appeal to the ear with music and with song .
这 吟游诗人 制成 他的 上诉 到 这 耳朵 和 音乐 和 和 歌曲 .

吟游诗人用音乐和歌声来打动听众。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [stri:mz] [si:md] [tu;; tə][dʒɔɪn] ,
Then after a time the streams seemed to join ,
然后 后 一个 时间 这 溪流 似乎 到 加入 ,

过了一段时间，两条溪流似乎汇合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [wen] [hi;; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] - [pleɪz] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
and the monk when he played the miracle - plays seemed to be taking the
和 这 僧 什么时候 他 玩 这 奇迹 - 演出 似乎 到 是 采取 这
[ˈmɪnstrelz] [pɑ:rt] .
minstrel's part .
吟游诗人的 部分 .

而当这位僧人在表演神迹剧时，他似乎扮演的是吟游诗人的角色。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpi:l] [tu;; tə][bəʊθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
Here was an appeal to both the eye and ear .
这里 曾是 一个 上诉 到 两个都 这 眼睛 和 耳朵 .

这是一场视觉和听觉的双重享受。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpɑːrtʃmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ˈɪləstreɪt] [ˈspəʊkən]
Instead of illuminating the silent parchment he made living pictures illustrate spoken
反而 的 启发性的 这 沉默的 羊皮纸 他 制成 活的 图片 阐明 说
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他没有用光照亮无声的羊皮纸，而是用生动的图画来阐释口语。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [striːmz] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
Then followed a time when the streams once more divided and church and
然后 随后 一个 时间 什么时候 这 溪流 一次 更多的 分割 和 教会 和
[steɪdʒ] [ˈpɑːrtɪd] .
stage parted .
阶段 分手了 .

随后，河流再次分叉，教堂和舞台再次分离。

[ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ˈɡɪldz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnstrel]
The strolling players and the trade guilds took the place both of the minstrel
这 漫步 玩家 和 这 贸易 公会 采取 这 地方 两个都 的 这 吟游诗人
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈæktər] ,
and of the monkish actors ,
和 的 这 僧侣般的 演员 ,

流浪艺人和行会取代了吟游诗人和僧侣演员的地位。

[ðə; ði] [mʌŋk] [went] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnstrel] [ˈɡrædʒuəli]
the monk went back once more to his quiet cell , and the minstrel gradually
这 僧 去 后退 一次 更多的 到 他的 安静的 细胞 , 和 这 吟游诗人 逐步地
[ˈdɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

僧人再次回到他安静的房间，吟游诗人渐渐消失了。

[soʊ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [went] [ɑːn] .
So year after year went on .
所以 年 后 年 去 在 .

就这样，年复一年地过去了。

[baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡriːz] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
By slow degrees times changed , and our literature changed with
经过 慢的 学位 时代 已更改 , 和 我们的 文学 已更改 和
[ðə; ði] [taɪmz] .
the times .
这 时代 .

时代缓慢地变化着，我们的文学也随之发生了变化。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But looking backward we can see that the poet is the development of the
但 寻找 落后 我们 能 看 那 这 诗人 是 这 发展 的 这
[ˈmɪnstrel] ,
minstrel ,
吟游诗人 ,

但回顾历史，我们可以看出诗人是吟游诗人的发展演变。

[ðə; ði] [proʊz] [ˈraɪtər] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈkraːnɪklər] [ænd; ənd][ˈkɑːpiɪst] .
the prose writer the development of the monkish chronicler and copyist .
这 散文 作家 这 发展 的 这 僧侣般的 编年史家 和 抄写员 .
散文作家，僧侣编年史家和抄写员的发展。

[ˈproʊz] [æʔ; əʔ][fɜːrst][wɹ; wəz][ˈoʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] [greɪv] [ˈmætərz] , [fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs]
Prose at first was only used for grave matters , for history , for religious
散文 在 第一的 曾是 仅有的 用过的 为了 严重 事情 , 为了 历史 , 为了 宗教

[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

散文最初仅用于严肃的事务、历史和宗教著作。

[fɔːr; fər][draɪ] [ˈtriːtɪzɪz] [wɪt] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
for dry treatises which were hardly literature ,
为了 干燥 论文 哪个 是 几乎 文学 ,
那些枯燥乏味、几乎称不上文学作品的论著，

[wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
which were not meant for enjoyment but only for use and for teaching .
哪个 是 不是 意思是 为了 享受 但 仅有的 为了 使用 和 为了 教学 .
这些物品并非用于娱乐，而仅用于使用 and 教学。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən][tuː; tə][juːz] [ˈproʊz] [fɔːr; fər][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
But by degrees people began to use prose for story - telling , for enjoyment .
但 经过 学位 人们 开始 到 使用 散文 为了 故事 - 讲述 , 为了 享受 .
但渐渐地，人们开始用散文来讲故事、娱乐。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈproʊz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [ʌnˈtɪl] [æʔ; əʔ][læst][aɪˈtiː]
More and more prose began to be written for amusement until at last it
更多的 和 更多的 散文 开始 到 是 书面 为了 娱乐 直到 在 最后的 它

[hæz; həz] [kwɑɪt] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
has quite taken the place of poetry .
有 相当 已采取 这 地方 的 诗 .

为了娱乐而创作的散文越来越多，最终散文完全取代了诗歌。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][æʔ; əʔ][ɔːl][faːnd][ʌv; əv][ˈpoʊətəri] .
Nowadays many people are not at all fond of poetry .
如今 许多 人们 是 不是 在 全部 喜爱 的 诗 .
如今许多人对诗歌根本不感兴趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpoʊətəri] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] ,
They are rather apt to think that a poetry book is but dull reading ,
他们 是 相当 易于 到 思考 那 一个 诗 书 是 但 乏味的 阅读 ,
他们往往认为诗集读起来枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌt] [ˈprɪfɜːr] [pleɪn] [ˈproʊz] .
and they much prefer plain prose .
和 他们 很多 更喜欢 清楚的 散文 .
他们更喜欢朴实的散文。

[aɪˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
It may amuse those who feel like that to remember that hundreds of years ago
它 可能 娱乐 那些 WHO 感觉 喜欢 那 到 记住 那 数百 的 年 前

[aɪˈtiː][wɹ; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [raʊnd] .
it was just the other way round .
它 曾是 只是 这 其他 方式 圆形的 .
那些有这种想法的人或许会觉得好笑，因为几百年前情况恰恰相反。

[ðen] [aɪˈtiː][wɹ; wəz] [ˈproʊz] [ðæt] [wɹ; wəz] [kənˈsɪdərd] [dʌl] — [hens] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd]
Then it was prose that was considered dull — hence we have the word
然后 它 曾是 散文 那 曾是 经过考虑的 乏味的 — 因此 我们 有 这 单词

[ˈproʊzi] .
prosy :
散文 .
当时人们认为散文枯燥乏味——因此才有了“散文式”这个词。

[ɔːl] [ˈpɒʊətɪ] [wʌz; wəz] [æ; ət] [fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] , [sʌŋ] [tuː] [pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
All poetry was at first written to be sung , sung too perhaps with some
全部 诗 曾是 在 第一的 书面 到 是 唱 , 唱 也 也许 和 一些
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

所有的诗歌最初都是为了吟唱而创作的，或许还会伴以某种手势来吟唱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
so that the hearers might the better understand the story .
所以 那 这 听众 可能 这 更好的 理解 这 故事 .

以便听众能更好地理解故事。

[ðen] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈpɒʊəts] [gɑːt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
Then by degrees poets got further and further away from that ,
然后 经过 学位 诗人 得到 更远 和 更远 离开 从 那 ,

然后，诗人逐渐远离了这种风格。

[ʌnˈtɪl] [ˈpɒʊəts] [laɪk] [ˈspenseɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sʌt] [aɪˈdiːə] .
until poets like Spenser wrote with no such idea .
直到 诗人 喜欢 斯宾塞 写道 和 不 这样的 主意 .

直到像斯宾塞这样的诗人出现，才没有这种想法。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈpɒʊəts] [laɪk] [ˈspenseɪ] [roʊt] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ,
But while poets like Spenser wrote their stories to be read ,
但 尽管 诗人 喜欢 斯宾塞 写道 他们的 故事 到 是 读 ,

但是，像斯宾塞这样的诗人创作故事是为了让别人阅读的，

[əˈnʌðər] [klæs] [ʌ; ʌv] [ˈpɒʊəts] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [huː] [ɪnˈtendɪd] [ðer; ðər] [ˈpɒʊəmz] [tuː; tə] [biː; bi]
another class of poets was growing up who intended their poems to be
其他 班级 的 诗人 曾是 生长 向上 WHO 故意的 他们的 诗歌 到 是

[ˈspʊkən] [ænd; ʌnd] [ˈæktɪd] .
spoken and acted .
说 和 行动 .

另一批诗人正在成长，他们希望自己的诗歌能够被朗诵和表演出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] .
These were the dramatists .
这些 是 这 剧作家 .

这些是剧作家。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnstɹəl] [striːm] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] .
So you see that the minstrel stream divided into two .
所以 你 看 那 这 吟游诗人 溪流 分割 进入 二 .

所以你看，吟游诗人的队伍分成了两支。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpɒʊət] [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɒʊəmz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ænd; ʌnd]
There was now the poet who wrote his poems to be read in quiet and
那里 曾是 现在 这 诗人 WHO 写道 他的 诗歌 到 是 读 在 安静的 和

[ðə; ði] [ˈpɒʊət] [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] ,
the poet who wrote his ,
这 诗人 WHO 写道 他的 ,

现在出现了两位诗人：一位是写诗供人静静阅读的诗人，另一位是写诗供人静静阅读的诗人。

[ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspʊkən] [əˈlaʊd] .
if not to be sung , at least to be spoken aloud .
如果 不是 到 是 唱 , 在 至少 到 是 说 大声 .

即使不唱出来，至少也要大声说出来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
But there had been , as we have seen ,
但 那里 有 到过 , 作为 我们 有 已见 ,

但正如我们所见，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [taɪm] [wɛn] [ðə; ði] ['mɪnstɹəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkɪ] [stri:m] [hæd; həd] [tʌtʃt] , [ə; eɪ] [taɪm]
a time when the minstrel and the monkish stream had touched , a time
一个 时间 什么时候 这 吟游诗人 和 这 僧侣般的 溪流 有 感动 , 一个 时间
[wɛn] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
when the monk ,
什么时候 这 僧 ,

那是一个吟游诗人与僧侣之流交汇的时代，那是一个僧侣.....

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['mɪnstɹəlz] [ɑːrt] , [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] .
using the minstrel's art , had taught the people through ear and eye together .
使用 这 吟游诗人的 艺术 , 有 教授 这 人们 通过 耳朵 和 眼睛 一起 .

利用吟游诗人的艺术，通过耳目相结合的方式教导人们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][mə'ræləti] [pleɪz] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [tuː; tə]
For the idea of the Miracle and Morality plays was , you remember , to
为了 这 主意 的 这 奇迹 和 道德 演出 曾是 , 你 记住 , 到
[ti:tʃ] .
teach .
教 .

你还记得吗，奇迹剧和道德剧的创作目的就是为教化世人。

[soʊ] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ækt] ,
So , long after the monks had ceased to act ,
所以 , 长的 后 这 僧侣 有 停止 到 行为 ,
[səʊz] [huː] [roʊt] ['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ti:tʃ] ['sʌmθɪŋ] .
those who wrote poems to be acted felt that they must teach something .
那些 WHO 写道 诗歌 到 是 行动 毛毡 那 他们 必须 教 某物 .

那些创作诗歌供人表演的人认为，诗歌必须传达一些信息。

[ðʌs] ['æftər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [keɪm] [ðə; ði] [mə'rælətɪz] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ]
Thus after the Miracle plays came the Moralities , which sometimes were very long
因此 后 这 奇迹 演出 来了 这 道德 , 哪个 有时 是 非常 长的
[ænd; ənd] [dʌl] .
and dull .
和 乏味的 .

因此，在奇迹剧之后，出现了道德剧，这些道德剧有时非常冗长乏味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɪntəluːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mə'rælətɪz] [bʌt; bət]
They were followed by Interludes which were much the same as Moralities but
他们 是 随后 经过 插曲 哪个 是 很多 这 相同的 作为 道德 但
[wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ,
were shorter ,
是 较短 ,

随后是插曲，其内容与道德篇大致相同，但篇幅较短。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [neɪm] [ʃoʊz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and as their name shows were meant to come in the middle of something
和 作为 他们的 姓名 演出 是 意思是 到 来 在 这 中间 的 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

正如它们的名字所示，它们原本是要出现在其他事物中间的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tuː] ['lætɪn] [wɜːrdz] , " [ɪn'tɜːr] " [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] " ['luːdəs] " [ə; eɪ]
for the word comes from two Latin words , " inter " between and " ludus " a
为了 这 单词 来 从 二 拉丁 字 , " 间 " 之间 和 " 游戏 " 一个
[pleɪ] .
play .
玩 .

该词源于两个拉丁词，“inter”意为“之间”，“ludus”意为“戏剧”。

[æn; ən] [ˈɪntərluːd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] [juːst] , [pərˈhæps] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ]
An Interlude may have been first used , perhaps , as a kind of break in a
一个 插曲 可能 有 到过 第一的 用过的 , 也许 , 作为 一个 种类 的 休息 在 一个
[bɔːŋ] [fiːst] .
long feast .
长的 盛宴 .

插曲最初可能被用作漫长宴席中的一种休息方式。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [pleɪz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈæktɪd] [wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] ,
The Miracle plays had only been acted once a year ,
这 奇迹 演出 有 仅有的 到过 行动 一次 一个 年 ,
《奇迹剧》每年只上演一次。

[fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ˈɡɪldz] .
first by the monks and later by the trade guilds .
第一的 经过 这 僧侣 和 之后 经过 这 贸易 公会 .
最初由僧侣发明, 后来由行会发明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [pleɪz] [gruː] ,
But the taste for plays grew ,
但 这 品尝 为了 演出 生长 ,
但人们对戏剧的兴趣却越来越浓厚,

[ænd; ənd] [suːn] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈpleɪəz] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈtaʊnz] [ænd; ənd]
and soon bands of players strolled about the country acting in towns and
和 很快 乐队 的 玩家 漫步 关于 这 国家 表演 在 城镇 和
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

很快, 一群群演员走遍全国各地, 在城镇乡村进行表演。

[ðiːz] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪəz] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
These strolling players often made a good deal of money .
这些 漫步 玩家 经常 制成 一个 好的 交易 的 钱 .
这些流浪艺人往往能赚到不少钱。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈkraʊdɪd] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [dɪd]
But though the people crowded willingly to see and hear , the magistrates did
但 尽管 这 人们 挤 心甘情愿 到 看 和 听到 , 这 地方法官 做过
[nɑːt] [ʌv] [ðiːz] [ˈpleɪəz] ,
not love these players ,
不是 爱 这些 玩家 ,
虽然民众都乐意蜂拥而至观看聆听, 但地方官吏却并不喜欢这些演员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [roʊgz] [ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] .
and they were looked upon as little better than rogues and vagabonds .
和 他们 是 看起来 之上 作为 小的 更好的 比 流氓 和 流浪汉 .
他们被视为与流氓无赖无异。

[ðen] [aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈbɔːds] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
Then it became the fashion for great lords to have their own company of
然后 它 成为 这 时尚 为了 伟大的 领主们 到 有 他们的 自己的 公司 的
[ˈpleɪəz] ,
players ,
玩家 ,
后来, 拥有自己的牌桌游团成了各路大领主的风尚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wen] [ðer; ðər][ˈmæstərz][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ,
and they , when their masters did not need them ,
和 他们 , 什么时候 他们的 大师 做过 不是 需要 他们 ,
当主人不再需要他们时, 他们

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈæktɪŋ] [werˈevər] [ðeɪ] [went] .
also traveled about to the surrounding villages acting wherever they went .
还 旅行 关于 到 这 周围 村庄 表演 无论 他们 去 :

他们还到周围的村庄四处游荡，到处表演。

[ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
This taste for acting grew strong in the people of England .
这 品尝 为了 表演 生长 强的 在 这 人们 的 英格兰 :

英国人对表演的兴趣日益浓厚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈstɔːri] -
And if in the life of the Middle Ages there was always room for story -
和 如果 在 这 生活 的 这 中间 年龄 那里 曾是 总是 房间 为了 故事 -
[ˈtelɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,

如果说中世纪的生活中总有讲故事的空间，

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ˈtuːdə] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʊz] .
in the life of Tudor England there was always room for acting and shows .
在 这 生活 的 都铎王朝 英格兰 那里 曾是 总是 房间 为了 表演 和 演出 :

在都铎王朝时期的英格兰，表演和演出始终占有一席之地。

[ðɪːz] [ˈʃʊz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ˈveriəs] [neɪmz] , [ˈpædʒənt] , [ˈmæskz] , [ˈɪntəluːdz] , [ˈmʌm]
These shows were called by various names , Pageants , Masques , Interludes , Mummings
这些 演出 是 称为 经过 各种各样的 姓名 , 选美比赛 , 面具 , 插曲 , 哑剧
[ɔːr] [dɪsˈgaɪz] ,
or Disguisings ,
或者 伪装 ,

这些表演有各种各样的名称，例如盛大游行、假面舞会、插曲、哑剧或伪装表演。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [ɡreɪt] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and on every great or little occasion there was sure to be something of
和 在 每一个 伟大的 或者 小的 场合 那里 曾是 当然 到 是 某物 的
[ðə; ði][sɔːrt] .
the sort .
这 种类 :

无论大事小事，总会发生类似的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwɪːn] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi]
If the King or Queen went on a journey he
如果 这 国王 或者 女王 去 在 一个 旅行 他

如果国王或王后外出旅行，他

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] [baɪ] [ˈpædʒənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
or she was entertained by pageants on the way .
或者 她 曾是 娱乐 经过 选美比赛 在 这 方式 :

或者她在路上被选美比赛逗乐了。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpædʒənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
If a royal visitor came to the court of England there were pageants in his
如果 一个 皇家 游客 来了 到 这 法庭 的 英格兰 那里 是 选美比赛 在 他的
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 :

如果有皇室成员造访英国宫廷，就会举行盛大的庆典来欢迎他。

[ə; eɪ] ['bɜ: rθdeɪ] , [ə; eɪ] ['krɪʃnɪŋ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔ: r][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wəd] [ɔ: l][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]
A birthday , a christening , a wedding or a victory would all be celebrated by
一个 生日 , 一个 洗礼 , 一个 婚礼 或者 一个 胜利 会 全部 是 著名 经过
['pædʒənt] ,
pageants ,
选美比赛 ,

生日、洗礼、婚礼或胜利都会通过盛大的庆祝活动来纪念。

[ænd; ənd][ɪn] [ði: z] [pleɪz] ['pi: p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ: l] ['klæsɪz] [tʊk] [pɑ: rt] .
and in these plays people of all classes took part .
和 在 这些 演出 人们 的 全部 课程 采取 部分 .

在这些戏剧中，各个阶层的人都参与了演出。

[sku: l] - [tʃɪldrən] ['æktɪd] , [ju: nɪ'vɜ: rsəti] ['stju:dnts] ['æktɪd] , [ðə; ði] ['lɜ: rnɪd] ['lɔjɜ: z, 'lɔɪz: z][ɔ: r] [ɪnz] [ʌv; əv]
School - children acted , University students acted , the learned lawyers or Inns of
学校 - 孩子们 行动 , 大学 学生 行动 , 这 学习 律师 或者 旅馆 的
[kɔ: rt] ['æktɪd] ,
Court acted ,
法庭 行动 ,

小学生参与了演出，大学生参与了演出，博学的律师或律师学院成员也参与了演出。

[greɪt] [lɔ: ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['æktɪd] , [ænd; ənd]['i: v(ə)n][æ t; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ: n]
great lords and ladies acted , and even at times the King and Queen
伟大的 领主们 和 女士们 行动 , 和 甚至 在 时代 这 国王 和 女王
[ðəm'selvz] [tʊk] [pɑ: rt] .
themselves took part .
他们自己 采取 部分 .

贵族们纷纷行动，有时甚至国王和王后本人也参与其中。

[ænd; ənd] [ɔ: l'dʊʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði: z] [[ʊʊz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pædʒənt] , [wɜ: r; wə r] ['mɪrli] [[ʊʊz]
And although many of these shows , especially the pageants , were merely shows
和 虽然 许多 的 这些 演出 , 尤其 这 选美比赛 , 是 仅仅 演出
 , [wɪ'dəʊt] ['eni] [wɜ: rdz] ,
, without any words ,
 , 没有 任何 字 ,

尽管这些表演，尤其是选美比赛，大多只是表演，没有任何言语表达，

['meni] , [ɑ: n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [hæd; həd] [wɜ: rdz] .
many , on the other hand , had words .
许多 , 在 这 其他 手 , 有 字 .

另一方面，许多人却有话要说。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ: t] ['wʌndər f(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]
Thus with so much acting and love of acting it was not wonderful that a
因此 和 所以 很多 表演 和 爱 的 表演 它 曾是 不是 精彩的 那 一个
[kraʊd] [ʌv; əv] ['dræmətɪst] [spræŋ] [ʌp] .
crowd of dramatists sprang up .
人群 的 剧作家 弹簧 向上 .

因此，在如此多的表演和对表演的热爱下，涌现出一大批剧作家也就不足为奇了。

[ðen] , [tu:] , [pleɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ: mədi: z] .
Then , too , plays began to be divided into tragedies and comedies .
然后 , 也 , 演出 开始 到 是 分割 进入 悲剧 和 喜剧 .

随后，戏剧开始被分为悲剧和喜剧。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [[ʊʊz] [ðə; ði][sæd][saɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
A tragedy is a play which shows the sad side of life and which has a
一个 悲剧 是 一个 玩 哪个 演出 这 伤心 边 的 生活 和 哪个 有 一个
['mɔ: rn f(ə)l] ['endɪŋ] .
mournful ending .
悲哀 结束 .

悲剧是一种展现生活悲惨一面并以悲伤结局收尾的戏剧。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈri:əli] [mi:nz] [ə; eɪ][gʊt] - [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] ,
The word really means a goat - song , and comes from two Greek words ,
这 单词 真的 方法 一个 山羊 - 歌曲 , 和 来 从 二 希腊语 字 ,
这个词的真正意思是山羊之歌，它源自两个希腊词。

" [ˈtræɡoʊz] " [ə; eɪ][gʊt][ænd; ənd] " [oʊd] " [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" **tragos** " **a goat and** " **ode** " **a song** .
" tragos " 一个 山羊 和 " 颂 " 一个 歌曲 .
“tragos”意为山羊，“ode”意为歌曲。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [ˈi:ðər] [brʻkəz, brʻkɔ:z][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈtrædʒədi] [wɜ:r; wər][ˈæktɪd] [waɪl] [ə; eɪ][gʊt]
It was so called either because the oldest tragedies were acted while a goat
它 曾是 所以 称为 任何一个 因为 这 最老 悲剧 是 行动 尽管 一个 山羊
[wʌz; wəz] [ˈsækrifaɪst] ,
was sacrificed ,
曾是 牺牲 ,
之所以如此命名，要么是因为最古老的悲剧是在宰杀山羊的同时上演的，要么就是因为宰杀山羊而得名。

[ɔ:r][brʻkəz, brʻkɔ:z][ðə; ði] [ˈæktər] [ðəm'selvz] [wɔ:r] [kloʊðz] [meɪd] [ʌ; əv][gʊt] - [skɪnz] .
or because the actors themselves wore clothes made of goat - skins .
或者 因为 这 演员 他们自己 穿着 衣服 制成 的 山羊 - 皮肤 .
或者是因为演员们自己穿着山羊皮制成的衣服。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪt] [ˈjoʊz] [ðə; ði] [ˈmeri] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhæpi]
A comedy is a play which shows the merry side of life and has a happy
一个 喜剧 是 一个 玩 哪个 演出 这 欢乐 边 的 生活 和 有 一个 快乐的
[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .
喜剧是一种展现生活欢乐一面并以大团圆结局收尾的戏剧。

[ðɪs] [wɜ:rd] [tu:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] , " [koʊmoʊz] , " [ə; eɪ] [ˈrevl] , [ænd; ənd] " [oʊd] , "
This word too comes from two Greek words , " komos , " a revel , and " ode , "
这 单词 也 来 从 二 希腊语 字 , " 科莫斯 , " 一个 陶醉 , 和 " 颂 , "
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
a song .
一个 歌曲 .
这个词也来自两个希腊词，“komos”，意为狂欢，“ode”，意为歌曲。

[ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] " [ˈkoʊmoʊ] ,
The Greek word for village is also " komo ,
这 希腊语 单词 为了 村庄 是 还 " 科莫 ,
希腊语中“村庄”一词也是“komo”，
" [soʊ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrevl] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] .
" **so a comedy may at first have meant a village revel or a merry - making** .
" 所以 一个 喜剧 可能 在 第一的 有 意思是 一个 村庄 陶醉 或者 一个 欢乐 - 制作 .
“所以喜剧最初可能指的是乡村狂欢或寻欢作乐。”

" [ˈtrædʒədi] , " [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ɪz][ˈpoʊətri][ɪn][ɪts] [ˈdi:pəst] [ˈɜ:rnɪst] ;
" **Tragedy , " it has been said , " is poetry in its deepest earnest ;**
" 悲剧 , " 它 有 到过 说 , " 是 诗 在 它是 最深处 认真 ;
有人说过：“悲剧是诗歌最深刻的表达；
[ˈkɑ:mədi] [ɪz][ˈpoʊətri][ɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dʒest] .
comedy is poetry in unlimited jest .
喜剧 是 诗 在 无限 笑话 .
喜剧是用无限玩笑表达的诗歌。

" * [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [məˈrælitiz] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈniːðər] [ˈtrædʒədi]
" * **But the old Moralities were neither the one nor the other , neither tragedy**
" * 但 这 老的 道德 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 两者都不 悲剧
[nɔːr] [ˈkɑːmədi] .
nor comedy .
也不 喜剧 .

“* 但旧时的道德既非前者也非后者，既非悲剧也非喜剧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [laɪf] [ˈkiːnli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈhɔːrər] [ɔːr][peɪn] .
They did not touch life keenly enough to awaken horror or pain .
他们 做过 不是 触碰 生活 敏锐地 足够的 到 觉醒 恐怖 或者 疼痛 .

它们并没有深刻地触动生活，以至于唤起恐惧或痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][sæd] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
They were often sad , but not with that sadness which we have come to
他们 是 经常 伤心 , 但 不是 和 那 悲伤 哪个 我们 有 来 到
[kɔːl] [ˈtrædʒɪk] ,
call tragic ,
称呼 悲惨 ,

他们常常感到悲伤，但并非我们今天所说的悲剧性的那种悲伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪrli] [dʌl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfʌni]
they were often indeed merely dull , and although there was always a funny
他们 是 经常 的确 仅仅 乏味的 , 和 虽然 那里 曾是 总是 一个 有趣的
[ˈkærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈlæftər] ,
character to make laughter ,
特点 到 制作 笑声 ,

它们往往确实很乏味，尽管总会有一个滑稽的角色来逗人发笑，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [dʒest] .
it was by no means unlimited jest .
它 曾是 经过 不 方法 无限 笑话 .

这绝非无限制的玩笑。

[ðə; ði] [ˈɪntəˌluːdz] [keɪm] [nekst] , [æftər][ðə; ði] [məˈrælitiz] ,
The Interludes came next , after the Moralities ,
这 插曲 来了 下一个 , 后 这 道德 ,

在道德篇之后，紧接着是间奏曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fʌn] ,
with a little more human interest and a little more fun ,
和 一个 小的 更多的 人类 兴趣 和 一个 小的 更多的 乐趣 ,

如果能增添一些人文情怀和趣味性就更好了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈkɑːmədiːz] .
and from them it was easy to pass to real comedies .
和 从 他们 它 曾是 简单的 到 经过 到 真实的 喜剧 .

从它们过渡到真正的喜剧很容易。

* [ˈkəʊlɪdʒ] .
* **Coleridge** .
* 柯尔律治 .

柯尔律治。

[ə; eɪ] [pleɪ] [neɪmd] [rælf; reɪf] [ˈrɔɪstə] - [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəl]
A play named Ralph Roister Doister is generally looked upon as the first real
一个 玩 命名 拉尔夫 罗斯特 - 是 一般来说 看起来 之上 作为 这 第一的 真实的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmədi] .
English comedy .
英语 喜剧 .

一部名为《拉尔夫·罗伊斯·多伊斯》的戏剧通常被认为是第一部真正的英国喜剧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈjuːdəl] , [hedˈmæstər] [fɜːrst][ʌv; əv] [iːtn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv]
It was written by Nicholas Udall , headmaster first of Eton and then of
它 曾是 书面 经过 尼古拉斯 尤德尔 , 校长 第一的 的 伊顿公学 和 然后 的
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

该书作者是尼古拉斯·尤德尔，他曾先后担任伊顿公学和威斯敏斯特公学的校长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [skuːl] .
for the boys of one or other school .
为了 这 男孩们 的 一 或者 其他 学校 .

为某所学校的男生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
It was probably for those of Westminster that it was written ,
它 曾是 大概 为了 那些 的 威斯敏斯特 那 它 曾是 书面 ,
它很可能是为威斯敏斯特的人们而写的。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪd] [əˈbaʊt] - .
and may have been acted about 1552 .
和 可能 有 到过 行动 关于 - .

可能于 1552 年左右颁布。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] , [huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
The hero , if one may call him so , who gives his name to the play ,
这 英雄 , 如果 一 可能 称呼 他 所以 , WHO 给予 他的 姓名 到 这 玩 ,
如果可以称他为英雄的话，这位剧作的主角，正是他名字的由来。

[ɪz][ə; eɪ] [veɪn] , [ˈsɪli] [ˈswægərər] .
is a vain , silly swaggerer .
是 一个 徒劳 , 愚蠢的 傲慢者 .

是个虚荣、愚蠢、自以为是的人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He thinks every woman who sees him is in love with him .
他 思考 每一个 女士 WHO 看到 他 是 在 爱 和 他 .

他认为每个见到他的女人都爱上了他。

[soʊ][hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [neɪmd]
So he makes up his mind to marry a rich and beautiful widow named
所以 他 制作 向上 他的 头脑 到 结婚 一个 富有的 和 美丽的 寡妇 命名
[ˈkrɪstjən] [ˈkʌstəns] .
Christian Custance .
基督教 监护 .

于是他决定娶一位名叫克里斯蒂安·库斯坦斯的富有而美丽的寡妇。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈskɑːlər] , [rælf; reɪf][ɡets][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] -
Not being a very good scholar , Ralph gets some one else to write a love -
不是 存在 一个 非常 好的 学者 , 拉尔夫 获得 一些 一 别的 到 写 一个 爱 -
[ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
letter for him ,
信 为了 他 ,

由于拉尔夫的学业成绩并不好，他找了别人帮他写情书。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈkɑːpɪz] [aɪˈtiː][hiː; hi] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði][ˈstɑːps][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
but when he copies it he puts all the stops in the wrong places ,
但 什么时候 他 副本 它 他 放置 全部 这 停止 在 这 错误的 地方 ,
但他复制的时候，却把所有的止动装置都放错了位置。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [sens] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
which makes the sense quite different from what he had intended ,
哪个 制作 这 感觉 相当 不同的 从 什么 他 有 故意的 ,

这使得最终表达的意思与他原本的意图截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] .
and instead of being full of pretty things the letter is full of insults .
和 反而 的 存在 满的 的 漂亮的 事物 这 信 是 满的 的 侮辱 .

然而，这封信里没有充满美好的事物，而是充满了侮辱。

[deɪm] ['kʌstəns] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd] ['lʌvər] ,
Dame Custance will have nothing to say to such a stupid lover ,
贵妇人 监护 将要 有 没有什么 到 说 到 这样的 一个 愚蠢的 情人 ,
库斯坦斯夫人对这种愚蠢的情人无话可说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][nəʊ] [waɪz] .
" I will not be served with a fool in no wise .
" 我 将要 不是 是 服务 和 一个 傻子 在 不 明智的 .
“我绝不会与愚蠢的人共事。”

[wen] [aɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃi:; ji] [sez] .
When I choose a husband I hope to take a man , " she says .
什么时候 我 选择 一个 丈夫 我 希望 到 拿 一个 男人 , " 她 说道 :
“我选择丈夫时，希望找的是一个真正的男人，”她说。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][skɔ:rn][rælf; reɪf] ['rɔɪstə] - ['θretənz] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['deɪmz]
In revenge for her scorn Ralph Roister Doister threatens to burn the dame's
在 复仇 为了 她 轻蔑 拉尔夫 罗斯特 - 威胁 到 烧伤 这 女士的
[haʊs] [daʊn] ,
house down ,
房子 向下 ,

为了报复她的蔑视，拉尔夫·罗伊斯·多伊斯威胁要烧毁这个女人的房子。

[ænd; ənd][sets] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'tæk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
and sets off to attack it with his servants .
和 套 离开 到 攻击 它 和 他的 仆人 .
然后带着仆人出发去攻打它。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [haʊ'evər] , [mi:ts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hændmeɪdn] .
The widow , however , meets him with her handmaidens .
这 寡妇 , 然而 , 满足 他 和 她 侍女 .
然而，寡妇带着她的侍女们去迎接他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] ([wɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['sku:lɔɪ] ['æktər] [ɪn'dʒɔɪd]) ,
There is a free fight (which , no doubt , the schoolboy actors enjoyed) ,
那里 是 一个 自由的 斗争 (哪个 , 不 怀疑 , 这 男生 演员 享受) ,
有一场自由搏斗（毫无疑问，这些小演员们很享受这场搏斗），

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [gets] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][ɪz] ['drɪvn] [ɔ:f] .
but the widow gets the best of it , and Ralph is driven off .
但 这 寡妇 获得 这 最好的 的 它 , 和 拉尔夫 是 驱动 离开 .
但寡妇占了上风，拉尔夫被赶走了。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['ri:əl]['trædzədɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ten] ['jɪrz] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['kɑ:mədi] .
Our first real tragedy was not written until ten years after our first comedy .
我们的 第一的 真实的 悲剧 曾是 不是 书面 直到 十 年 后 我们的 第一的 喜剧 .
我们第一部真正的悲剧作品是在第一部喜剧作品问世十年后才创作的。

[ðɪs] [fɜ:rst]['trædzədɪ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] ['nɔ:tən] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['sækvɪl] , [ɜ:rɪ] [ʌv; əv]
This first tragedy was written by Thomas Norton and Thomas Sackville , Earl of
这 第一的 悲剧 曾是 书面 经过 托马斯 诺顿 和 托马斯 萨克维尔 , 伯爵 的
['dɔ:sɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

第一部悲剧是由托马斯·诺顿和多塞特伯爵托马斯·萨克维尔共同创作的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæktɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] " [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [moʊst]
It was acted by the gentlemen of the Inner Temple " before the Queen's most
它 曾是 行动 经过 这 先生们 的 这 内 寺庙 " 前 这 女王大学 最多
[ˈeksələnt] [məˈdʒɛsti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhaɪnəs] - [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] [ðə; ði] 18th [deɪ][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] ,
excellent Majestie in her highness ' Court of Whitehall the 18th day of January ,
出色的 陛下 在 她 高度 - 法庭 的 白厅 这 18th 天 的 一月 ,
- .
1561 .
- .

该法令由内殿律师学院的绅士们于1561年1月18日在女王陛下位于白厅的宫廷中颁布。

" [ˈtʃɔːsər] [telz] [ˌjuːˈes] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri]
" Chaucer tells us that a tragedy is a story
" 乔叟 讲述 我们 那 一个 悲剧 是 一个 故事
乔叟告诉我们，悲剧就是一个故事

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] ,
" Of him that stood in great prosperitie ,
" 的 他 那 站立 在 伟大的 繁荣 ,
“那位身处极度繁荣之中的人，

[ænd; ənd][ɪz] - [aʊt][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː]
And is yfallen out of high degree
和 是 - 出去 的 高的 程度
并且已经脱离了高度

[ˈɪntuː] [mɪzɜːɪ] , [ænd; ənd] [ˈɛndɛθ] [ˈretʃɪdli] . " *
Into miserie , and endeth wretchedly . " *
进入 痛苦 , 和 结束 可悲地 : " *
陷入苦难，最终悲惨地死去。 *

* [ˈprɒʊbːg] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmʌŋks] [teɪl] , " [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
* **Prologue to the " Monk's Tale , " Canterbury Tales .**
* 序幕 到 这 " 僧侣的 故事 , " 坎特伯雷 故事 .
《坎特伯雷故事集》之《僧侣的故事》序言。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈtrædʒədi] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən][frʌm; frəm][sæd] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkraːnɪk(ə)]
So our early tragedies were all taken from sad stories in the old Chronicle
所以 我们的 早期的 悲剧 是 全部 已采取 从 伤心 故事 在 这 老的 编年史
[ˈhɪstɜːɪz; ˈhɪstriːz] .
histories :
历史 :

所以，我们早期的悲剧都取材于古代编年史中的悲惨故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst][ˈtrædʒədi] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈnoːtən] [ænd; ənd] [ˈsækvɪl] , [ɪz] [kɔːld] [ˈɡɔːrbədʌk] ,
And this first tragedy , written by Norton and Sackville , is called Gorboduc ,
和 这 第一的 悲剧 , 书面 经过 诺顿 和 萨克维尔 , 是 称为 戈尔博杜克 ,
而诺顿和萨克维尔创作的第一部悲剧名为《戈尔博杜克》。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈɡɔːrbədʌk] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
and is founded upon the legend of Gorboduc , King of Britain .
和 是 创立 之上 这 传奇 的 戈尔博杜克 , 国王 的 英国 :
它以英国国王戈尔博杜克的传说为基础。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][toʊld] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwɑːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [baɪ] [ˈdʒɛfri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] ,
The story is told , though not quite in the same way , by Geoffrey of Monmouth ,
这 故事 是 讲述 , 尽管 不是 相当 在 这 相同 的方式 , 经过 杰弗里 的 蒙茅斯 ,
蒙茅斯的杰弗里也讲述了这个故事，虽然方式略有不同。

[ˈəʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [baɪ] [ˈmæθjuː] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
our old friend , by Matthew of Westminster , and by others of the old
我们的 老的 朋友 , 经过 马修 的 威斯敏斯特 , 和 经过 其他的 的 这 老的
[ˈkraːnɪklɜːz] .
chroniclers .
编年史家 .

我们的老朋友，出自威斯敏斯特的马修，以及其他古代编年史家之手。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɔːr] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstriktli] [tuː; tə]
For in writing a poem or play it is not necessary to keep strictly to
为了 在 写作 一个 诗 或者 玩 它 是 不是 必要的 到 保持 严格 到
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

因为在创作诗歌或戏剧时，并不一定非要严格遵循历史。

[æz; əz][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdni] , [ˈspensəz] [frend] , [sez] :
As Sir Philip Sidney , Spenser's friend , says :
作为 先生 菲利普 西德尼 , 斯宾塞的 朋友 , 说道 :
正如斯宾塞的朋友菲利普·西德尼爵士所说:

" [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɪz][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [poʊˈezi] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]
" **Do they not know that a tragedy is tied to the laws of Poesie and not of**
" 做 他们 不是 知道 那 一个 悲剧 是 系 到 这 法律 的 诗歌 和 不是 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
History ,
历史 ,

难道他们不知道悲剧与诗歌的规律相关，而不是与历史的规律相关吗？

[nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɪbərti] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [nuː]
not bound to follow the story , but , having liberty , either to fain a quite new
不是 边界 到 跟随 这 故事 , 但 , 拥有 自由 , 任何一个 到 欣然 一个 相当 新的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

不必拘泥于故事情节，而是可以自由地构思一个全新的故事，

[ɔːr][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈtrædzɪkl] [kənˈviːniəns] ? " *
or to frame the history to the most tragical convenience ? " *
或者 到 框架 这 历史 到 这 最多 悲剧 方便 ? " *
还是为了最悲惨的方便而歪曲历史？ *

* [ˈsaɪdni] , [əˈpɑːlədʒiː][fɔːr; fər] - .
* **Sidney , Apologie for Poetrie** .
* 西德尼 , 道歉 为了 - .
*西德尼，《诗歌的辩护》。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz] [ðæt] [ˈɡɔːrbədʌk] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
The story goes that Gorboduc , King of Britain ,
这 故事 去 那 戈尔博杜克 , 国王 的 英国 ,
据说，英国国王戈尔博杜克

[dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [reɪlm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ənd] - .
divided his realm during his lifetime between his sons Ferrex and Porrex .
分割 他的 领域 期间 他的 寿命 之间 他的 儿子们 - 和 - .
他在世时将自己的领地分给了他的儿子费雷克斯和波雷克斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkwaːrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [kɪld] [ðə; ði] [ˈeldər] .
But the brothers quarreled , and the younger killed the elder .
但 这 兄弟 争吵 , 和 这 年轻 被杀 这 长老 .
但兄弟二人发生争执，弟弟杀死了哥哥。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hə] ['eldɪst] [sʌn][moʊst] , [ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .
The mother , who loved her eldest son most , then killed the younger in revenge .
这 母亲 , WHO 喜爱 她 长子 儿子 最多 , 然后 被杀 这 年轻 在 复仇 .
母亲最爱她的大儿子, 于是出于报复杀死了小儿子。

[nekst][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [sʌt] [ˈkru:əlti] , [roʊz][ɪn] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [kɪld] [bəuθ] ['fa:ðər]
Next the people , angry at such cruelty , rose in rebellion and killed both father
下一个 这 人们 , 生气的 在 这样的 残酷 , 玫瑰 在 叛乱 和 被杀 两个都 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .
随后, 民众对这种残忍行径感到愤怒, 奋起反抗, 杀死了父母。

[ðə; ði] ['nəublz] [ðen] ['ɡæðəd] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .
The nobles then gathered and defeated the rebels .
这 贵族 然后 聚集 和 战败 这 叛军 .
贵族们随后集结起来, 击败了叛军。

[ænd; ənd] ['læstli] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , " [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r] ,
And lastly , for want of an heir to the throne , " they fell to civil war ,
和 最后 , 为了 想 的 一个 继承人 到 这 王座 , " 他们 跌倒 到 民用 战争 ,
最后, 由于没有王位继承人, “他们陷入了内战”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
" **and the land for a long time was desolate and miserable .**
" 和 这 土地 为了 一个 长的 时间 曾是 荒凉 和 悲惨的 .
“这片土地长期以来都是荒凉凄惨的。”

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪr(ə)l] ['mə:dəz] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
In the play none of these fearful murders happen on the stage .
在 这 玩 没有任何 的 这些 可怕 谋杀案 发生 在 这 阶段 .
剧中这些可怕的谋杀案都没有发生在舞台上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['mesɪndʒəz] .
They are only reported by messengers .
他们 是 仅有的 据报道 经过 信使 .
这些消息仅由信使透露。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][oʊld][seɪdʒ] [men][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [hu:] ,
There is also a chorus of old sage men of Britain who ,
那里 是 还 一个 合唱 的 老的 圣人 男人 的 英国 WHO ,
此外, 还有一群英国老智者, 他们也持同样的观点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [ækt] , [tʃænt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
at the end of each act , chant of what has happened .
在 这 结尾 的 每个 行为 , 呗 的 什么 有 发生 .
每幕结束时, 齐声吟唱所发生的事情。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɡri:k] [pleɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ˈɡri:k] [ðæn; ðən]
When you come to read Greek plays you will see that this is more like Greek than
什么时候 你 来 到 读 希腊语 演出 你 将要 看 那 这 是 更多的 喜欢 希腊语 比
[ˈɪŋɡlɪ] ['trædʒədi] ,
English tragedy ,
英语 悲剧 ,
当你开始阅读希腊戏剧时, 你会发现它更接近希腊悲剧而非英国悲剧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ðʌs] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
and it thus shows the influence of the New Learning upon our
和 它 因此 演出 这 影响 的 这 新的 学习 之上 我们的
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
由此可见, 新学说对我们的文学产生了影响。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:k] ['dra:mə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
But , on the other hand , in a Greek drama there was never more than one
但 , 在这其他手 , 在一个希腊语 戏剧 那里 曾是 绝不 更多的 比 一
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

但另一方面，希腊戏剧中从来没有超过一个场景。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['æk(ə)n][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][wʌn] [deɪ] .
and all the action was supposed to take place on one day .
和 全部 这 行动 曾是 据称 到 拿 地方 在 一 天 .

所有行动原本计划在同一天完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
This was called preserving the unities of time and place ,
这 曾是 称为 保存 这 单位 的 时间 和 地方 ,

这被称为保持时间和空间的统一性。

[ænd; ənd][noʊ] [ɡri:k] ['dra:mə] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ɡʊd]
and no Greek drama which did not observe them would have been thought good
和 不 希腊语 戏剧 哪个 做过 不是 观察 他们 会 有 到过 想法 好的
.
:
.

任何不遵循这些原则的希腊戏剧都不会被认为是好的。

[ɪn] ['ɡɔ:rbədʌk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [si:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æk(ə)n] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
In Gorboduc there are several scenes , and the action , although we are not
在 戈尔博杜克 那里 是 一些 场景 , 和 这 行动 , 虽然 我们 是 不是
[təʊld] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
told how long ,
讲述 如何 长的 ,

在戈尔博杜克，有几个场景，以及动作场面，虽然我们不知道持续了多久，

[mʌst; məst][læst]['ʊʊvər] ['sevrəl] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .
must last over several months at least .
必须 最后的 超过 一些 几个月 在 至少 .

必须至少持续几个月。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] ['ɡɔ:rbədʌk] [oʊd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
So that although Gorboduc owed something to the New Learning , which had made
所以 那 虽然 戈尔博杜克 欠款 某物 到 这 新的 学习 , 哪个 有 制成
[men] ['stʌdi] [ɡri:k] ,
men study Greek ,
男人 学习 希腊语 ,

因此，尽管戈尔博杜克对促使人们学习希腊语的新学说有所感激，

[aɪ'ti:] [oʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪrək(ə)] [pleɪz] .
it owed as much to the old English Miracle plays .
它 欠款 作为 很多 到 这 老的 英语 奇迹 演出 .

它很大程度上借鉴了古老的英国奇迹剧。

['leɪtər][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dra:mə][ju:; jʊ]
Later on when you come to read more about the history of our drama you
之后 在 什么时候 你 来 到 读 更多的 关于 这 历史 的 我们的 戏剧 你
[wɪl] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡri:ks] ,
will learn a great deal about what we owe to the Greeks ,
将要 学习 一个 伟大的 交易 关于 什么 我们 欠 到 这 希腊人 ,

以后当你深入了解我们戏剧的历史时，你会了解到我们对希腊人的感激之情。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
but here I will not trouble you with it .
但 这里 我 将要 不是 麻烦 你 和 它 .

但在这里我就不麻烦您了。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræləti] [pleɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['si:nəri] .
You remember that in the Morality plays there was no scenery .
你 记住 那 在 这 道德 演出 那里 曾是 不 风景 .

你还记得道德剧里没有布景吗？

[ænd; ænd] [sti:l] ,
And still ,
和 仍然 ,

仍然，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第16/39页

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]
although in the new plays which were now being written the scene was

虽然 在 这 新的 演出 哪个 是 现在 存在 书面 这 场景 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu;; tə] [pleɪs] ,
supposed to change from place to place ,

据称

到

改变

从

地方

到

地方

尽管在当时创作的新剧中，场景应该随着地点而变化，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][naʊ] [ə'tempt] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] [lʊk] [laɪk] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] .
there was no attempt to make the stage look like these places .

那里

曾是

不

试图

到

制作

这

阶段

看

喜欢

这些

地方

舞台并没有试图模仿这些地方的风格。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈplætfɔ:rm] ,
The stage was merely a plain platform ,

这

阶段

曾是

仅仅

一个

清楚的

平台

舞台只不过是一个普通的平台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒɪd] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæləs] " "
and when the scene changed a board was hung up with " This is a Palace " "

和

什么时候

这

场景

已更改

一个

木板

曾是

悬挂

向上

和

"

这

是

一个

"

[ɔ:r] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stri:t] " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd][tu;; tə][du:]
or " This is a Street " and the imagination of the audience had to do

或者 "

这

是

一个

街道

"

和

这

想像力

的

这

观众

有

到

做

[ðə; ði] [rest] .

the rest .

这 休息

当场景变换时，会挂起一块牌子，上面写着“这是一座宫殿”或“这是一条街道”，剩下的就只能靠观众的想象力了。

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [felt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][sɜ:r]
That some people felt the absurdity of this we learn from a book by Sir

那

一些

人们

毛毡

这

荒谬

的

这

我们

学习

从

一个

书

经过

先生

[ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ] .

Philip Sidney .

菲利普 西德尼

菲利普·西德尼爵士的一本书告诉我们，有些人觉得这件事很荒谬。

[ɪn][aɪˈti:] [hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]
In it he says , " You shall have Asia of the one side , and Affrick of

在

它

他

说道

，

"

你

将

有

亚洲

的

这

一

边

，

和

-

的

[ðə; ði] [ʌðər] ,

the other ,

这 其他

他在文中写道：“你们一边是亚洲，另一边是阿弗里克，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌðər] [ˈʌndər] [ˈkɪŋdəmz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] , [wen] [hi:; hi] [ˈkʌmɪθ] [ɪn] ,
and so many other under kingdoms , that the Player , when he cometh in ,

和

所以

许多

其他

在下面

王国

，

那

这

玩家

，

什么时候

他

到来

在

以及其他众多附属王国，以至于玩家进入其中时，

[mʌst; məst] [ˈevər] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈsi:vd]
must ever begin with telling where he is , or else the tale will not be conceived

必须

曾经

开始

和

讲述

在哪里

他

是

，或者

别的

这

故事

将要

不是

是

构思

.

:

.

必须先说明他在哪里，否则故事就无法构思出来。

[naʊ] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [θri:] ['leɪdɪz] [wɔ:k] [tu:; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] ,
Now you shall have three ladies walk to gather flowers ,
现在 你 将 有 三 女士们 走 到 收集 花朵 ,

现在, 请安排三位女士去采花。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
and then we must believe the stage to be a garden .
和 然后 我们 必须 相信 这 阶段 到 是 一个 花园 .

然后我们必须相信舞台是一个花园。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wi:; wi] [hɪr] [nu:z] [ʌv; əv] ['fɪprek] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
By and by , we hear news of shipwreck in the same place ,
经过 和 经过 , 我们 听到 消息 的 海难 在 这 相同的 地方 ,

不久之后, 我们又听到了同一地点发生沉船事故的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [ɪf] [wi:; wi] [ək'sept] [aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɑ:k] .
and then we are to blame if we accept it not for a Rock .
和 然后 我们 是 到 责备 如果 我们 接受 它 不是 为了 一个 岩石 .

如果我们不把它当作一块石头来接受, 那么我们就应该受到谴责。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑ:nstər] , [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [smʊk] ,
Upon the back of that , comes out a hideous Monster , with fire and smoke ,
之上 这 后退 的 那 , 来 出去 一个 可怕 怪物 , 和 火 和 抽烟 ,

紧接着, 一个面目狰狞的怪物出现了, 它浑身冒着火和烟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [bɪ'hoʊldər] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪv] .
and then the miserable beholders are bound to take it for a cave .
和 然后 这 悲惨的 旁观者 是 边界 到 拿 它 为了 一个 洞穴 .

然后, 那些可怜的旁观者一定会把它当成一个山洞。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:] ['ɑ:mɪz] [flaɪ][ɪn] , [reprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [swɔ:dz] [ænd; ənd]
While in the meantime two Armies fly in , represented with four swords and
尽管 在 这 与此同时 二 军队 飞 在 , 代表 和 四 剑 和
['bʌklər] ,
bucklers ,
盾牌 ,

与此同时, 两支军队乘飞机抵达, 每支军队都手持四把剑和四面圆盾。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [hɑ:rd] [hɑ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪtʃt] [fi:ld] ! " *
and then what hard heart will not receive it for a pitched field ! " *
和 然后 什么 难的 心 将要 不是 收到 它 为了 一个 投球 场地 ! " *

那么, 哪颗铁石心肠的人会拒绝一块平整的田地呢!

* [æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ:][fɔ:r; fər] - , ['pʌblɪʃt] - .
* **An Apologie for Poetrie , published 1595** .
* 一个 道歉 为了 - , 已发布 - .

* 《诗歌辩护》, 出版于1595年。

[ɪf] [ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [taɪm] [hæd; həd][noʊ] ['si:nəri] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
If the actors of the Elizabethan time had no scenery they made up for the
如果 这 演员 的 这 伊丽莎白时代 时间 有 不 风景 他们 制成 向上 为了 这

[læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['dresɪŋ] .
lack of it by splendid and gorgeous dressing .
缺少 的 它 经过 灿烂 和 华丽的 敷料 .

如果伊丽莎白时代的演员没有布景, 他们就会用华丽精美的服装来弥补布景的不足。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
But it was the dressing of the day .
但 它 曾是 这 敷料 的 这 天 .

但这是当天最引人注目的装扮。

[ðə; ði] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ɡriːs] [ɔːr] [ruːm] [ɔːr] [ˈeɪnfənt] [ˈbrɪt(ə)n]
The play might be supposed to take place in Greece or Rome or Ancient Britain
这 玩 可能 是 据称 到 拿 地方 在 希腊 或者 罗马 或者 古老的 英国
,
.
.

这部剧的背景设定可能是古希腊、古罗马或古不列颠。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] .
it mattered not .
它 重要 不是 .

无关紧要。

[ðə; ði] [ˈæktər] [drest] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [deɪ] .
The actors dressed after the fashion of their own day .
这 演员 穿着 后 这 时尚 的 他们的 自己的 天 .

演员们穿着符合他们当时时尚风格的服装。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈæktər] [nɔːr] [ˈɔːdiəns] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
And neither actors nor audience saw anything funny in it .
和 两者都不 演员 也不 观众 锯 任何事物 有趣的 在 它 .

演员和观众都觉得这有什么好笑的。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][wəz; wəz][nɑːt] [ˈfʌni] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbrɪtɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˈdʌblət]
To them it was not funny that an ancient British king should wear doublet
到 他们 它 曾是 不是 有趣的 那 一个 古老的 英国 国王 应该 穿 双联体

[ænd; ənd][hoʊz] ,
and hose ,
和 软管 ,

在他们看来，一位古代英国国王穿着紧身短上衣和长袜一点也不好笑。

[nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˈfaɪ,ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [siːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk]
nor that his soldiers should discharge firearms in a scene supposed to take
也不 那 他的 士兵 应该 释放 枪支 在 一个 场景 据称 到 拿

[pleɪs] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈɡʌnpaʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪd] .
place hundreds of years before gunpowder had been invented .
地方 数百 的 年 前 火药 有 到过 发明 .

也不允许他的士兵在火药发明前几百年的场景中开枪。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dres] [ment] [mʌtɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]
But we must remember that in those days dress meant much more than it
但 我们 必须 记住 那 在 那些 天 裙子 意思是 很多 更多的 比 它

[dʌz] [naʊ] .
does now .
做 现在 .

但我们必须记住，在那个年代，穿着打扮比现在重要得多。

[dres] [helpt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Dress helped to tell the story .
裙子 帮助 到 告诉 这 故事 .

服饰有助于讲述故事。

[men] [ðen] [maɪt] [nɑːt] [dres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dɪsˈlaɪks] ,
Men then might not dress according to their likes and dislikes ,
男人 然后 可能 不是 裙子 根据 到 他们的 点赞 和 不喜欢 ,

这样一来，男性的穿着打扮可能就不再符合他们的喜好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ræŋk] .
they were obliged to dress according to their rank .
他们 是 有义务 到 裙子 根据 到 他们的 秩 .

他们必须按照自己的等级着装。

[ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [drest] .
a courtier , or a butcher dressed .
 一个 朝臣 , 或者 一个 屠夫 穿着 .
 一个朝臣, 或者一个盛装打扮的屠夫。

[pleɪz] [wɜːr; wər][ˈæktɪd][ɪn] [hɔːlz] ,
Plays were acted in halls ,
 演出 是 行动 在 大厅 ;

戏剧在礼堂里演出，

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɡɪld] [hɔːlz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvəriəs]
in the dining - halls of the great or in the guild halls belonging to the various
 在 这 用餐 - 大厅 的 这 伟大的 或者 在 这 公会 大厅 属于 到 这 各种各样的

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] .
It was not until 1575 that the first theater was built in London .
 它 曾是 不是 直到 - 那 这 第一的 剧院 曾是 建造 在 伦敦 .
 直到 1575 年，伦敦才建成第一座剧院。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈθiːətər] [wɒz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ðæt] [suːn] [əˈnʌðər] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər]
This first theater was so successful that soon another was built and still another
这 第一的 剧院 曾是 所以 成功的 那 很快 其他 曾是 建造 和 仍然 其他
，
，
，

第一家剧院非常成功，很快又建了第二家，然后又建了第三家。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [twelv] .
until in or near London there were no fewer than twelve .
直到 在 或者 靠近 伦敦 那里 是 不 更少 比 十二 .

在伦敦市内或附近，至少有十二个这样的案例。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [veri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] .
But these theaters were very unlike the theaters we know now .
但 这些 剧院 是 非常 与此不同 这 剧院 我们 知道 现在 .

但这些剧院与我们现在所知的剧院截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [siː] [kɑːk] - [faɪts] [ænd; ənd]
They were really more like the places where people went to see cock - fights and
他们 是 真的 更多的 喜欢 这 地方 在哪里 人们 去 到 看 公鸡 - 战斗 和
[ber] - [ˈbeɪtɪŋ] .
bear - baiting .
熊 - 诱饵 .

它们实际上更像是人们观看斗鸡和斗熊的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ruːf] .
They were round , and except over the stage there was no roof .
他们 是 圆形的 , 和 除了 超过 这 阶段 那里 曾是 不 屋顶 .

它们是圆形的，除了舞台上方便之外，没有屋顶。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɒnlʊkəz] [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [sæt][ɪn] " [bɑːksɪz] " [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪtˈself]
The rich onlookers who could afford to pay well sat in " boxes " on the stage itself
这 富有的 旁观者 WHO 可以 买得起 到 支付 出色地 卫星 在 " 盒子 " 在 这 阶段 本身
，
，
，

那些付得起高价票的富裕观众坐在舞台上的“包厢”里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɒnlʊkəz] [sæt][ɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkʌvəd] [pɑːrts] .
and the other onlookers sat or stood in the uncovered parts .
和 这 其他 旁观者 卫星 或者 站立 在 这 裸露 部分 .

其他旁观者则坐在或站在没有遮挡的地方。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði][pɪt] ,
Part of a theater is still called the pit ,
部分 的 一个 剧院 是 仍然 称为 这 坑 ,

剧院的一部分至今仍被称为“池座”。

[wɪtʃ] [ˈhelps] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈθiətəz] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] " [kɑːk] -
which helps to remind us that the first theaters may have served as " cock -
哪个 帮助 到 提醒 我们 那 这 第一的 剧院 可能 有 服务 作为 " 公鸡 -
[pɪts] " [ɔːr] " [ber] - [pɪts] " [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈθiətəz] .
pits " or " bear - pits " too as well as theaters .
坑 " 或者 " 熊 - 坑 " 也 作为 出色地 作为 剧院 .

这提醒我们，最早的剧院可能也兼作“斗鸡场”或“斗熊场”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [tuː] ,
For a long time , too ,
为了 一个 长的 时间 , 也 ,

很长一段时间以来，

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [ə'mju:zmənt] [dʒʌst][æz; əz] [ber] - ['bertɪŋ] [ɔ:r] [kɑ:k] - ['fɑɪtɪŋ]
the theater was a man's amusement just as bear - baiting or cock - fighting
这 剧院 曾是 一个 男人的 娱乐 只是 作为 熊 - 诱饵 或者 公鸡 - 斗争
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

剧院是男人的一种娱乐方式，就像斗熊或斗鸡一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['æktɹəsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmənz] [pɑ:rts][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [bɔɪz] ,
There were no actresses , the women's parts were taken by boys ,
那里 是 不 女演员 , 这 女性的 部分 是 已采取 经过 男孩们 ,
没有女演员，女性角色都由男孩扮演。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [wɔ:r] ['mæskz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and at first ladies when they came to look on wore masks so that they might
和 在 第一的 女士们 什么时候 他们 来了 到 看 在 穿着 面具 所以 那 他们 可能
[nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] ,
not be known ,
不是 是 已知 ,

起初，女士们前来观看时都戴着面具，以免被人认出。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
as they were rather ashamed of being seen at a theater .
作为 他们 是 相当 羞愧 的 存在 已见 在 一个 剧院 .
因为他们觉得在剧院被人看到有点丢脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [fəʊz] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
And now that the love of plays and shows had grown so great that it
和 现在 那 这 爱 的 演出 和 演出 有 生长 所以 伟大的 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [bɪld] ['speʃ(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ækt] ,
had been found worth while to build special places in which to act ,
有 到过 成立 值得 尽管 到 建造 特别的 地方 在 哪个 到 行为 ,
如今，人们对戏剧和演出的热爱已经发展到如此程度，以至于建造专门的演出场所变得非常值得。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['raɪtəz] .
you may be sure that there was no lack of play - writers .
你 可能 是 当然 那 那里 曾是 不 缺少 的 玩 - 作家 .
可以肯定的是，当时并不缺少剧作家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
There were indeed many of whom I should like to tell you ,
那里 是 的确 许多 的 谁 我 应该 喜欢 到 告诉 你 ,
确实有很多我想告诉你们的人，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔ:l] .
but in this book there is no room to tell of all .
但 在 这 书 那里 是 不 房间 到 告诉 的 全部 .
但这本书篇幅有限，无法详述所有细节。

[tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dræmətɪst] [ə'rouz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['æktɪŋ] [eɪdʒ][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
To show you how many dramatists arose in this great acting age I will give you a
到 展示 你 如何 许多 剧作家 出现 在 这 伟大的 表演 年龄 我 将要 给 你 一个
[lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ,
list of the greatest ,
列表 的 这 最 ,

为了向你们展示在这个伟大的戏剧时代涌现了多少剧作家，我将列出其中最伟大的几位：

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
all of whom were born between 1552 and 1585 .
全部 的 谁 是 出生 之间 - 和 - .
他们全部出生于 1552 年至 1585 年之间。

[ˈæftər] [ˈnɪkələs] [ˈjuːdəl][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ˈsækvil] ,
After Nicholas Udall and Thomas Norton and Thomas Sackville ,
后 尼古拉斯 尤德尔 和 托马斯 诺顿 和 托马斯 萨克维尔 ,
继尼古拉斯·尤德尔、托马斯·诺顿和托马斯·萨克维尔之后

[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈkɑːmədi] [ænd; ənd][fɜːrst][ˈtrædzədi] , [ðer; ðər] [keɪm] : —
the writers of our first comedy and first tragedy , there came : —
这 作家 的 我们的 第一的 喜剧 和 第一的 悲剧 , 那里 来了 : —
我们的第一部喜剧和第一部悲剧的作者们来了：——

[dʒɔːrdʒ] [piːl] .
George Peel .
乔治 果皮 .

乔治·皮尔。

[ˈfrænsɪs] [ˈboʊməːnt] .
Francis Beaumont .
弗朗西斯 博蒙特 .

弗朗西斯·博蒙特。

[dʒɑːn] [ˈliːli] .
John Lyly .
约翰 莉莉 .

约翰·莱利。

[dʒɑːn] [ˈfletʃər] .
John Fletcher .
约翰 弗莱彻 .

约翰·弗莱彻。

[ˈtɒməs] [ˈkɪd] .
Thomas Kyd .
托马斯 基德 .

托马斯·基德。

[dʒɑːn] [ˈwebstər] .
John Webster .
约翰 韦伯斯特 .

约翰·韦伯斯特。

[ˈrɑːbərt] [ɡriːn] .
Robert Greene .
罗伯特 格林 .

罗伯特·格林。

[ˈfɪlɪp] [ˈmæsɪŋ,dʒər] .
Philip Massinger .
菲利普 马辛格 .

菲利普·马辛格。

[ˈkrɪstəfər] [ˈmaːləu] .
Christopher Marlowe .
克里斯托弗 马洛 .

克里斯托弗·马洛。

[dʒɑːn] [fɔːrd] .
John Ford .
约翰 福特 .

约翰·福特。

[ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] .
William Shakespeare .
威廉 莎士比亚 .

威廉·莎士比亚。

[ˈtɒməs] [ˈheɪwud] .
Thomas Heywood .
托马斯 海伍德 .

托马斯·海伍德。

[ben] [ˈdʒɑːnsən] .
Ben Jonson .
本 约翰逊 .

本·琼森。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] , [soʊ][aɪ][jæl; jəl] [tʃuːz] [ˈoʊnli] [tuː] ,
It would be impossible to tell you of all these , so I shall choose only two ,
它 会 是 不可能的 到 告诉 你 的 全部 这些 , 所以 我 将 选择 仅有的 二 ,
要——列举这些是不可能的, 所以我只选择两个。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][jæl; jəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈʃeɪkspɪr] .
and first I shall tell you of the greatest of them — Shakespeare .
和 第一的 我 将 告诉 你 的 这 最 的 他们 — 莎士比亚 .
首先, 我要给你们讲讲其中最伟大的一位——莎士比亚。

[hiː; hi] [ˈʃaɪnz] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ɪn][ə; eɪ] [klaɪr] [skaɪ] .
He shines out from among the others like a bright star in a clear sky .
他 闪耀 出去 从 之中 这 其他的 喜欢 一个 明亮的 星星 在 一个 清除 天空 .
他就像晴空万里中的一颗璀璨明星, 在人群中格外耀眼。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [naːt][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stɑːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈklʌstər] [ˈʌðər] .
He is , however , not a lonely star , for all around him cluster others .
他 是 , 然而 , 不是 一个 孤独 星星 , 为了 全部 大约 他 簇 其他的 .
然而, 他并非一颗孤星, 因为他周围聚集着许多其他明星。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] , [tuː] ,
They are bright , too ,
他们 是 明亮的 , 也 ,
它们也很聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naːt][ðer; ðər][wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ˈveri]
and if he were not there we might think some of them even very
和 如果 他 是 不是 那里 我们 可能 思考 一些 的 他们 甚至 非常
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
如果他不在那里, 我们或许会觉得他们中的一些人甚至非常聪明。

[jet] [hiː; hi] [aʊtˈʃaɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
yet he outshines them all .
然而 他 胜过 他们 全部 .
但他却胜过他们所有人。

[hiː; hi] [ˈfɔːrsɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He forces our eyes to turn to him ,
他 力量 我们的 眼睛 到 转动 到 他 ,
他强迫我们的目光转向他,

[ænd; ənd][naːt][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
and not only our eyes but the eyes of the whole world .
和 不是 仅有的 我们的 眼睛 但 这 眼睛 的 这 所有的 世界 .
不仅是我们的眼睛, 也是全世界的眼睛。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [werˈevər] [ˈpoʊətri][ɪz] [riːd] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər] [pleɪd] ,
For all over the world , wherever poetry is read and plays are played ,
为了 全部 超过 这 世界 , 无论 诗 是 读 和 演出 是 玩 ,
对于全世界而言, 无论哪里有诗歌朗诵和戏剧演出,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] .
the name of William Shakespeare is known and revered .
这 姓名 的 威廉 莎士比亚 是 已知 和 受人尊敬的 .

威廉·莎士比亚的名字家喻户晓，备受尊崇。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əlˈvi:] [ˈʃeɪkspɪr] — [ðə; ði] [bɔɪ]
Chapter XLV SHAKESPEARE — THE BOY
章 xlv 莎士比亚 — 这 男生

第四十五章 莎士比亚——男孩

[wʌn] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr]
ONE April morning nearly three hundred and fifty years ago there was a stir
— 四月 早晨 几乎 三 百 和 五十 年 前 那里 曾是 一个 搅拌
[ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] [ʌv; əv] [ˈstrætford] - [ɑːn] - [ˈeɪvən] .
and bustle in a goodly house in the little country town of Stratford - on - Avon .
和 忙碌 在 一个 很好 房子 在 这 小的 国家 镇 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

将近三百五十年前的一个四月清晨，在埃文河畔斯特拉特福德这个乡村小镇的一栋漂亮的房子里，发生了一阵骚动。

[ðə; ði] [ˈnebəz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːdz][ænd; ənd] [ˈsmaɪlz] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs]
The neighbors went in and out with nods and smiles and mysterious
这 邻居 去 在 和 出去 和 点头 和 微笑 和 神秘
[ˈwɪspərɪŋ]
whisperings .
耳语 .

邻居们进进出出，不时点头微笑，窃窃私语，语气神秘。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
Then there was a sound of clinking of glasses and of laughter ,
然后 那里 曾是 一个 声音 的 叮当声 的 眼镜 和 的 笑声 ,

接着传来杯盏碰撞声和笑声。

[fɔːr; fər][aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]
for it became known that to John and Mary Shakespeare a son had been
为了 它 成为 已知 那 到 约翰 和 玛丽 莎士比亚 一个 儿子 有 到过
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

因为约翰·莎士比亚和玛丽·莎士比亚喜得贵子的消息传开了，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] " [ðə; ði]
and presently there was brought to be shown to the company " The
和 目前 那里 曾是 带来 到 是 所示 到 这 公司 " 这
[ˈɪnfənt] [ˈmjuːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpjuːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [ɑːrmz] .
infant mewling and puking in the nurse's arms .
婴儿 喵喵叫 和 呕吐 在 这 护士的 武器 .

随后，有人把婴儿带到公司给大家看：“婴儿在护士的怀里哭闹呕吐。”

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
" **It was a great event for the father and mother , something of an**
" 它 曾是 一个 伟大的 事件 为了 这 父亲 和 母亲 , 某物 的 一个
[ɪˈvent] [fɔːr; fər] [ˈstrætford] - [ɑːn] - [ˈeɪvən] ,
event for Stratford - on - Avon ,
事件 为了 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

“对于这对父母来说是一件大事，对于埃文河畔斯特拉特福德镇来说也是一件大事。”

[fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
for John Shakespeare was a man of importance .
为了 约翰 莎士比亚 曾是 一个 男人 的 重要性 .

因为约翰·莎士比亚是一位举足轻重的人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [tu:; tə] - [du:] ['mɜ:rtʃənt] , [æn; ən]['ɔ:ldərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
He was a well - to - do merchant , an alderman of the little town .
他 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 商人 , 一个 市议员 的 这 小的 镇 .
他是一位富裕的商人, 也是这个小镇的市议员。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['bɪznəs] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,
He seems to have done business in several ways ,
他 似乎 到 有 完毕 商业 在 一些 方式 ,
他似乎以多种方式进行商业活动。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌvər] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rn]
for we are told that he was a glover , a butcher , and a corn
为了 我们 是 讲述 那 他 曾是 一个 手套 , 一个 屠夫 , 和 一个 玉米
[ænd; ənd] [wʊl] ['di:lər] .
and wool dealer .
和 羊毛 经销商 .
据说他曾是手套商、屠夫, 还是谷物和羊毛商人。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [gru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] ,
No doubt he grew his own corn , and reared and killed his own sheep ,
不 怀疑 他 生长 他的 自己的 玉米 , 和 饲养 和 被杀 他的 自己的 羊 ,
毫无疑问, 他自己种植玉米, 饲养并宰杀绵羊。

['meɪkɪŋ] [glʌvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɪnz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [fleʃ] .
making gloves from the skins , and selling the wool and flesh .
制作 手套 从 这 皮肤 , 和 销售 这 羊毛 和 肉 .
用兽皮制作手套, 并将羊毛和肉出售。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:] , [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['jʊsmən] ['fæməli] [hu:] ['fɑ:rmɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] ,
His wife , too , came of a good yeoman family who farmed their own land ,
他的 妻子 , 也 , 来了 的 一个 好的 乡绅 家庭 WHO 农场 他们的 自己的 土地 ,
他的妻子也出身于一个耕种自己土地的富裕自耕农家庭。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dʒɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [ɪn][bəʊθ][kɔ:rn]
and no doubt John Shakespeare did business with his kinsfolk in both corn
和 不 怀疑 约翰 莎士比亚 做过 商业 和 他的 亲属 在 两个都 玉米
[ænd; ənd] [ʃi:p] .
and sheep .
和 羊 .
毫无疑问, 约翰·莎士比亚与他的亲戚们有过粮食和羊的买卖交易。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pər'hæps][nɑ:t] [ri:d] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn]
And although he could perhaps not read , and could not write even his own
和 虽然 他 可以 也许 不是 读 , 和 可以 不是 写 甚至 他的 自己的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
虽然他可能不识字, 甚至不会写自己的名字,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .
he was a lucky business man and prosperous .
他 曾是 一个 幸运的 商业 男人 和 繁荣 .
他是个幸运的商人, 生意兴隆。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl]
So he was well considered by his neighbors and had a comfortable
所以 他 曾是 出色地 经过考虑的 经过 他的 邻居 和 有 一个 舒服的
[haʊs] [ɪn] ['henli] [stri:t] ,
house in Henley Street ,
房子 在 亨利 街道 ,
因此, 他深受邻居们的尊敬, 在亨利街拥有一套舒适的房子。

[bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈplæstərd] [ˈstoʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] [ˈstrɔːŋ] [wʊd] [wɜːrk] .
built of rough plastered stone and dark strong wood work .
建造 的 粗糙的 粉刷过的 石头 和 黑暗的 强的 木头 工作 .

由粗糙的抹灰石和深色坚固的木材建造而成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [ˈfeɪkspiːrɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd] .
And now this April morning John Shakespeare's heart was glad .
和 现在 这 四月 早晨 约翰 莎士比亚的 心 曾是 高兴的 .

而在这个四月的清晨，约翰·莎士比亚的心感到无比欣慰。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [daɪd]
Already he had had two children , two little girls , but they had both died
已经 他 有 有 二 孩子们 , 二 小的 女孩们 , 但 他们 有 两个都 死亡

.
.
.

他已经有了两个孩子，两个女儿，但她们都夭折了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ˈstrɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Now he had a son who would surely live to grow strong and great ,
现在 他 有 一个 儿子 WHO 会 一定 居住 到 生长 强的 和 伟大的 ,

现在他有了一个儿子，这个儿子一定会长大成人，变得强大而伟大。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
to be a comfort in his old age and carry on his business when he could
到 是 一个 舒适 在 他的 老的 年龄 和 携带 在 他的 商业 什么时候 他 可以

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] .
no longer work .
不 更长 工作 .

在他年老时给予他安慰，并在他无法继续工作时继续经营他的生意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈfeɪkspiːrɪ] .
It was a great day for John Shakespeare .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 约翰 莎士比亚 .

对约翰·莎士比亚来说，这是意义非凡的一天。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər]
How little he knew that it was a great day for all the world and for
如何 小的 他 知道 那 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 全部 这 世界 和 为了

[ɔːl] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

他当时怎么也不知道，这对于全世界、对于所有时代来说，都是一个伟大的日子。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] .
Three days after he was born the tiny baby was christened .
三 天 后 他 曾是 出生 这 微小的 婴儿 曾是 受洗 .

这个小婴儿出生三天后就接受了洗礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] .
And the name his father and mother gave him was William .
和 这 姓名 他的 父亲 和 母亲 给予 他 曾是 威廉 .

他的父母给他取的名字是威廉。

[ˈæftər] [ðɪs] [θriː] [ˈmʌnθs] [pæst] [ˈhæpɪli] .
After this three months passed happily .
后 这 三 几个月 通过了 快乐地 .

此后三个月过得很愉快。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpleɪgz] [wɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˈswiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ,
Then one of the fearful plagues which used to sweep over the land ,
然后 一 的 这 可怕 瘟疫 哪个 用过的 到 扫 超过 这 土地 ,

然后，曾经席卷这片土地的可怕瘟疫之一，

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [ˈstri:tɪs] , [əˈtækt]
when people lived in dark and dirty houses in dark and dirty streets , attacked
什么时候 人们 居住地 在 黑暗的 和 肮脏的 房屋 在 黑暗的 和 肮脏的 街道 , 遭到攻击
[ˈstrætford] - [ɑ:n] - [ˈeɪvn] .
Stratford - on - Avon .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

当人们住在黑暗肮脏的房子里，走在黑暗肮脏的街道上时，袭击了埃文河畔斯特拉特福德。

[ˈdʒɑ:li][dʒɑ:n] [ˈjeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [ʌv; əv]
Jolly John Shakespeare and Mary , his wife , must have been anxious of
乔利 约翰 莎士比亚 和 玛丽 , 他的 妻子 , 必须 有 到过 焦虑的 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
[ˈdʒɒlɪ] [ˈdʒɒn] [ˈʃeɪkspiə] [ənd] [ˈmæri] [hɪz] [waɪf] [mʌst] [hæv] [biːn] [ˈæŋkʃəs] [əv]
快乐的小约翰·莎士比亚和他的妻子玛丽一定忧心忡忡。

[ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [pleɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [hoʊm] .
fearful lest the plague should visit their home .
可怕 免得 这 瘟疫 应该 访问 他们的 家 .

他们害怕瘟疫会侵袭他们的家。

[dʒɑ:n][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [steɪ] [aɪˈti:] .
John did what he could to stay it .
约翰 做过 什么 他 可以 到 停留 它 .

约翰尽力阻止了这件事。

[hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]
He helped the stricken people with money and goods , and presently the
他 帮助 这 受打击的 人们 和 钱 和 商品 , 和 目前 这
[pleɪŋ] [pæst] [əˈweɪ] ,
plague passed away ,
瘟疫 通过了 离开 ,

他用金钱和物资帮助了受灾群众，不久瘟疫就过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrli] [lɪvd] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and the life of the dearly loved little son was safe .
和 这 生活 的 这 亲爱的 喜爱 小的 儿子 曾是 安全的 .

备受宠爱的小儿子平安无事。

[ˈjɪrɪz] [pæst] [ɑ:n] ,
Years passed on ,
年 通过了 在 ,

岁月流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈhenli] [ˈstri:t] [gru:] [ˈevər] [mɔ:ɹ] [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tʌŋz]
and the house in Henley Street grew ever more noisy with chattering tongues
和 这 房子 在 亨利 街道 生长 曾经 更多的 嘈杂 和 喋喋不休 舌头
[ænd; ənd] [ˈpætərɪŋ] [fi:t] ,
and pattering feet ,
和 打节拍 脚 ,

亨利街房子里越来越吵闹，到处都是叽叽喳喳的说话声和脚步声。

[ʌnˈtɪl] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [hæd; həd] [tu:] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈbrʌðəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
until little Will had two sisters and two brothers to keep him company .
直到 小的 将要 有 二 姐妹 和 二 兄弟 到 保持 他 公司 .

直到小威尔有了两个姐姐和两个弟弟陪伴他。

[ðen] , [ɔ:'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [raɪt] [ðəm'selvz]
Then , although his father and mother could neither of them write themselves
然后 , 虽然 他的 父亲 和 母亲 可以 两者都不 的 他们 写 他们自己
 ,
 ,
 ,

后来，尽管他的父母都不会写作，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [tɔ:t] , [soʊ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
they decided that their children should be taught , so William was sent to the
他们 决定 那 他们的 孩子们 应该 是 教授 , 所以 威廉 曾是 发送 到 这
[ˈgræməɹ] [sku:l] .
Grammar School .
语法 学校 .

他们决定让孩子们接受教育，于是威廉被送去了文法学校。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He was , I think ,
他 曾是 , 我 思考 ,

我认为他是.....

['fa:ndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [dɑ:rk] [wʊdz]
fonder of the blue sky and the slow - flowing river and the deep dark woods
更爱 的 这 蓝色的 天空 和 这 慢的 - 流动 河 和 这 深的 黑暗的 树林
[ðæt] [gru:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [ru:ft] ['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
that grew about his home that of the low - roofed schoolroom .
那 生长 关于 他的 家 那 的 这 低的 - 有顶棚 教室 .

他更喜欢家乡周围的蓝天、缓缓流淌的河流和幽暗的森林，而不是低矮的教室。

[hi:; hi] [went] [pər'hæps]
He went perhaps
他 去 也许

他或许去了

" [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ['sku:lboɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl]
"**A whining schoolboy , with his satchel**
" 一个 抱怨 男生 , 和 他的 书包

一个背着书包、爱抱怨的小学生

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪs] , ['kri:pɪŋ] [laɪk] [sneɪl]
And shining morning face , creeping like snail
和 灼灼 早晨 脸 , 爬行 喜欢 蜗牛

清晨的脸庞闪闪发光，像蜗牛一样缓缓爬行

[ʌn'wɪlɪŋli] [tu:; tə] [sku:l] .
Unwillingly to school .
不情愿地 到 学校 .

不情愿去上学。

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
"**But we do not know .**
" 但 我们 做 不是 知道 .

但我们并不知道。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [laɪkt] [sku:l] [ɔ:r][nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['leɪtər] ,
And whether he liked school or not , at least we know that later ,
和 无论 他 喜欢 学校 或者 不是 , 在 至少 我们 知道 那 之后 ,
至于他是否喜欢学校，至少我们后来知道了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [s'ku:lɪmɑ:stəz] .
when he came to write plays , he made fun of schoolmasters .
什么时候 他 来了 到 写 演出 , 他 制成 乐趣 的 教师 .

他开始写剧本时，就拿教师们开玩笑。

[hiː; hi] [nu:] " ['lɪt(ə)l] ['lætn] [ænd; ənd] [les] [gri:k] , " * [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]['æftər][laɪf] ,
He knew " little Latin and less Greek , " * said a friend in after life ,
他 知道 " 小的 拉丁 和 较少的 希腊语 , " * 说 一个 朋友 在 后 生活 ,
一位朋友在去世后说, 他“略懂拉丁语, 希腊语更甚”。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] " ['lɪt(ə)l] " [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but then that friend was very learned and might think " little " that which we
但 然后 那 朋友 曾是 非常 学习 和 可能 思考 " 小的 " 那 哪个 我们
[maɪt] [teɪk] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
might take for " a good deal .
可能 拿 为了 " 一个 好的 交易 .

但那位朋友学识渊博, 可能会认为我们认为“物超所值”的东西“微不足道”。

" [ɪn'di:d] , [ə'nʌðər] [oʊld] ['raɪtər] [sez] " [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ['lætn] ['prɪti] [wel] . " * *
" **Indeed , another old writer says " he understood Latin pretty well . " * ***
" 的确 , 其他 老的 作家 说道 " 他 理解 拉丁 漂亮的 出色地 . " * *
“的确, 另一位老作家也说‘他精通拉丁语’。”

* [ben]['dʒɑ:nsən] .
*** Ben Jonson .**
* 本 约翰逊 .
* 本·琼森。

* * [dʒɑ:n] [ˈɔ:bri] .
*** * John Aubrey .**
* * 约翰 奥布里 .
约翰·奥布里。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['jerkspi:rz] [sku:l] ['aʊərz] [ɔ:r] [pleɪ] ['aʊərz] ,
We know little either of Shakespeare's school hours or play hours ,
我们 知道 小的 任何一个 的 莎士比亚的 学校 小时 或者 玩 小时 ,
我们对莎士比亚的上学时间和娱乐时间都知之甚少。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [æt; ət] [li:st] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔ:r] ['pædʒənt] .
but once or twice at least he may have seen a play or pageant .
但 一次 或者 两次 在 至少 他 可能 有 已见 一个 玩 或者 盛会 .
但他至少可能看过一两次戏剧或演出。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n] ['prɒspəriŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
His father went on prospering and was made chief bailiff of the town ,
他的 父亲 去 在 繁荣 和 曾是 制成 首席 法警 的 这 镇 ,
他的父亲事业蒸蒸日上, 被任命为镇上的首席行政官。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [twais] [æt; ət] [li:st] [tru:ps] [ʌv; əv]['strəʊlɪŋ] ['pleɪɜːz] ,
and while in that office he entertained twice at least troupes of strolling players ,
和 尽管 在 那 办公室 他 娱乐 两次 在 至少 部队 的 漫步 玩家 ,
在任期间, 他至少两次招待了巡回剧团。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wʊstərz] ['kʌmpəni] .
the Queen's Company and the Earl of Worcester's Company .
这 女王大学 公司 和 这 伯爵 的 伍斯特的 公司 .
女王公司和伍斯特伯爵公司。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪz] [ðeɪ] ['æktɪd] .
It is very likely that little Will was taken to see the plays they acted .
它 是 非常 可能 那 小的 将要 曾是 已采取 到 看 这 演出 他们 行动 .
小威尔很可能被带去看他们表演的戏剧。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Then when he was eleven years old there was great excitement in the country
然后 什么时候 他 曾是 十一 年 老的 那里 曾是 伟大的 激动 在 这 国家
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

后来，在他十一岁那年，这个乡村小镇引起了巨大的轰动。

[fɔːr; fər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrli] [ʌv; əv] ['lestər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)li]
for Queen Elizabeth came to visit the great Earl of Leicester at his castle
为了 女王 伊丽莎白 来了 到 访问 这 伟大的 伯爵 的 莱斯特 在 他的 城堡
[ʌv; əv] ['kɛnəl,wɜːθ] ,
of Kenilworth ,
的 肯尼尔沃思 ,

伊丽莎白女王前来拜访伟大的莱斯特伯爵，地点是他的肯尼尔沃思城堡。

[nɔːt] [sɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
not sixteen miles away .
不是 十六 英里 离开 .

不到十六英里远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['duːɪŋz] [ðen] ,
There were great doings then ,
那里 是 伟大的 行为 然后 ,

当时发生了很多伟大的事情，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːli][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ænd; ænd][pɑːmp] [ðæt]
and the Queen was received with all the magnificence and pomp that
和 这 女王 曾是 已收到 和 全部 这 壮丽 和 盛大场面 那
['mʌni] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ænd; ænd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ɪn'vent] .
money could procure and imagination invent .
钱 可以 采购 和 想像力 发明 .

女王受到了金钱所能带来的一切奢华和盛大欢迎。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [grænd] [fʊʊz] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] .
Some of these grand shows Shakespeare must have seen .
一些 的 这些 盛大 演出 莎士比亚 必须 有 已见 .

莎士比亚肯定看过其中一些盛大的演出。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [pər'hæps] [haʊ] [wʌn] ['iːvniŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə'mʌŋ]
Long afterwards he remembered perhaps how one evening he had stood among
长的 然后 他 记得 也许 如何 一 晚上 他 有 站立 之中
[ðə; ði] [kraʊd] ['tɪp,təʊɪŋ] [ænd; ænd] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [æz; əz]
the crowd tiptoeing and eager to catch a glimpse of the great Queen as
这 人群 踮着脚尖 和 渴望的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 伟大的 女王 作为
[ʃiː; ʃi][sæt] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [tʃer] .
she sat enthroned on a golden chair .
她 卫星 登基 在 一个 金的 椅子 .

很久以后，他或许才想起，有一天晚上，他踮着脚尖站在人群中，渴望一睹坐在金色宝座上的伟大女王的风采。

[hɜːr; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] [ɡliːmd] [ænd; ænd] [ɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
Her red - gold hair gleamed and glittered with jewels under the flickering
她 红色的 - 金子 头发 闪闪发光 和 闪闪发光 和 珠宝 在下面 这 闪烁
[ˈtɔːrtʃlaɪt] .
torchlight .
手电筒 .

在摇曳的火炬光下，她那红金色的头发闪闪发光，镶嵌着宝石。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['nəʊblɪz] [ænd; ænd] ['leɪdɪz] ['oʊnli] [les] ['brɪliənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] .
Around her stood a crowd of nobles and ladies only less brilliant that she .
大约 她 站立 一个 人群 的 贵族 和 女士们 仅有的 较少的 杰出的 那 她 .

她周围站着一群贵族和贵妇，她们的才华都不如她。

[ðen] , [æz; əz] ['wɪljəm] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzliŋ] [laɪts] ,
Then , as William gazed and gazed , his eyes aching with the dazzling lights ,
然后 , 作为 威廉 凝视 和 凝视 , 他的 眼睛 疼痛 和 这 耀眼的 灯 ,
然后, 威廉目不转睛地盯着看, 刺眼的灯光让他的眼睛感到疼痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] , [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] " ['oʊz] " [ænd; ənd] "
there was a movement in the surging crowd , a murmur of " ohs " and "
那里 曾是 一个 移动 在 这 滔滔 人群 , 一个 低语 的 " 哦 " 和 "
[ɑ:z] .
ahs .
啊 .

熙熙攘攘的人群中传来一阵骚动, 夹杂着“哦”和“啊”的低语声。
" [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ə'ʌləðər] ['leɪdi] , [ə'ʌləðər] [kwi:n] ,
" **And , turning , the boy saw another lady , another Queen ,**
" 和 , 转弯 , 这 男生 锯 其他 女士 , 其他 女王 ,
“然后, 男孩转过身, 看见了另一位女士, 另一位女王,

[ə'pɪr] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑ:rk] ['fædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
appear from out the dark shadow of the trees .
出现 从 出去 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 .
从树木的阴影中显现出来。

['stɛɪtli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃi; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
Stately and slowly she moved across the grass .
庄严 和 缓慢地 她 已搬 穿过 这 草 .
她仪态端庄, 步履缓慢地穿过草地。

[ðen] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪŋd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] .
Then following her came a winged boy with golden bow and arrows .
然后 下列的 她 来了 一个 有翅膀的 男生 和 金的 弓 和 箭头 .
随后, 一个长着翅膀、手持金弓箭的男孩跟在她身后。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɑ:d][ʌv; əv] [ʌv] ,
This was the god of Love ,
这 曾是 这 上帝 的 爱 ,
这就是爱神。

[hu:] [rəʊmd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['ju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] ['ærəʊs][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
who roamed the world shooting his love arrows at the hearts of men and
WHO 漫游 这 世界 射击 他的 爱 箭头 在 这 心 的 男人 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
他周游世界, 向男男女女的心灵射出爱情之箭,

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
making them love each other .
制作 他们 爱 每个 其他 .
让他们彼此相爱。

[hi; hi] [eɪmd] , [hi; hi] [ɑ:t] , [ðə; ði] ['ærəʊ] [flu:] ,
He aimed , he shot , the arrow flew ,
他 旨在 , 他 射击 , 这 箭 飞翔 ,
他瞄准, 他射箭, 箭飞了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɑ:d] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [pæst] [ɑ:n] , ['bju:trɪf(ə)] , [kəʊld] , [fri:] ,
but the god missed his aim and the lady passed on , beautiful , cold , free ,
但 这 上帝 错过 他的 目的 和 这 女士 通过了 在 , 美丽的 , 寒冷的 , 自由的 ,
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
as before .
作为 前 .
但神明失手了, 那位女士依然美丽、冷漠、自由地离世了, 一如往常。

[lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Love could not touch her , he followed her but in vain .

爱 可以 不是 触碰 她 , 他 随后 她 但 在 徒劳 .

爱情无法触及她，他追随她却徒劳无功。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpædʒənt] , [sʌtʃ] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈflætəd] [kwi:n]

It was with such pageants , such allegories , that her people flattered Queen

它 曾是 和 这样的 选美比赛 , 这样的 寓言 , 那 她 人们 受宠若惊 女王

[ɪˈlɪzəbəθ] ,

Elizabeth ,

伊丽莎白 ,

正是通过这样的盛大场面和寓言故事，她的人民才得以谄媚伊丽莎白女王。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [men] [leɪd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [bʌt; bət][fi:; fi][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ˈnevər] [geɪv]

for many men laid their hearts at her feet , but she in return never gave

为了 许多 男人 铺设 他们的 心 在 她 脚 , 但 她 在 返回 绝不 给予

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

her own .

她 自己的 .

许多男人都曾对她倾心，但她却从未回报过自己的真心。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwə:ʃɪpt] ,

She was the woman above all others to be loved , to be worshiped ,

她 曾是 这 女士 多于 全部 其他的 到 是 喜爱 , 到 是 崇拜 ,

她是所有人中最值得爱戴、最值得崇拜的女人，

[bʌt; bət][hɜ:rˈself] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] " [ˈmeɪd(ə)n][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ˈfænsɪ] - [fri:] .

but herself remained in " maiden meditation fancy - free .

但 她自己 剩余 在 " 少女 冥想 想要 - 自由的 .

但她自己却依然沉浸在“少女般的自由冥想”中。

" [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbrɪljənt] [deɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊət] - [tʃaɪld] .

" The memory of those brilliant days stayed with the poet - child .

" 这 记忆 的 那些 杰出的 天 入住 和 这 诗人 - 孩子 .

“那些美好的日子一直留在诗人孩童的记忆中。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [sʌn] - [ɡɪlt] , [æz; əz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈmeməɪrɪz] [ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [roʊt] :

They were sun - gilt , as childish memories are , and in after years he wrote :

他们 是 太阳 - 镀金 , 作为 幼稚 回忆 是 , 和 在 后 年 他 写道 :

它们如同童年记忆一般，被阳光镀上了金边。多年后，他写道：

" [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ([bʌt; bət] [ðəʊ] [kʊdst] [nɑ:t])

" That very time I saw (but thou couldst not)

" 那 非常 时间 我 锯 (但 你 可以 不是)

“就在那时我看见了（但你却看不见）

[ˈflaɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kʊld] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Flying between the cold moon and the earth ,

飞行 之间 这 寒冷的 月亮 和 这 地球 ,

穿梭于寒冷的月球和地球之间，

[ˈkju:pɪd][ɔ:l] .

Cupid all arm'd .

丘比特 全部 武装 .

全副武装的丘比特。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪm][hi:; hi] [tʊk]

A certain aim he took

一个 肯定 目的 他 采取

他采取了某种策略

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dʒɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] [br'keɪm] [tʃi:f] ['beɪlɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔː]

Some time after John Shakespeare became chief bailiff his fortune

一些 时间 后 约翰 莎士比亚 成为 首席 法警 他的 命运

约翰·莎士比亚成为首席法警后不久，他的命运发生了：

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dʒɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] [br'keɪm] [tʃi:f] ['beɪlɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔː]

Some time after John Shakespeare became chief bailiff his fortune

一些 时间 后 约翰 莎士比亚 成为 首席 法警 他的 命运

约翰·莎士比亚成为首席法警后不久，他的命运发生了：

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] .
From being rich he became poor .
从 存在 富有的 他 成为 贫穷的 .

他从富有变成了贫穷。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɒ:pərtɪ] .
Bit by bit he was obliged to sell his own and his wife's property .
少量 经过 少量 他 曾是 有义务 到 卖 他的 自己的 和 他的 妻子的 财产 .

他不得不一点一点地变卖自己和妻子的财产。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ,
So little Will was taken away from school at the age of thirteen ,
所以 小的 将要 曾是 已采取 离开 从 学校 在 这 年龄 的 十三 ,

于是，年幼的威尔在十三岁时就被迫辍学了。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [treɪd] , [wi:; wi]
and set to earn his own living as a butcher — his father's trade , we
和 放 到 赚 他的 自己的 活的 作为 一个 屠夫 — 他的 父亲的 贸易 , 我们

[ɑ:r; ər] [təʊld] .
are told .
是 讲述 .

据说，他决心以屠夫的身份谋生——这是他父亲的职业。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [nevərðə'les] , [æn; ən] [æktər] [ænd; ənd]
But if he ever was a butcher he was , nevertheless , an actor and
但 如果 他 曾经 曾是 一个 屠夫 他 曾是 , 尽管如此 , 一个 演员 和

[ə; eɪ] ['pəʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

但即便他曾经是屠夫，他同时也是一名演员和诗人。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [kæf] [hi:; hi] [wʊd] [du:;] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [meɪk]
" and when he killed a calf he would do it in a high style and make
" 和 什么时候 他 被杀 一个 小牛 他 会 做 它 在 一个 高的 风格 和 制作

[ə; eɪ] [spi:tʃ] . " * [haʊ] ['jerkspɪr] ['fɜrd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rk] [wi:; wi] [du:;] [nɑ:t] [noʊ] ,
a speech . " * How Shakespeare fared in this new work we do not know ,
一个 演讲 . " * 如何 莎士比亚 表现 在 这 新的 工作 我们 做 不是 知道 ,

“他宰杀小牛时，会表现得非常隆重，还会发表一番演说。”* 我们不知道莎士比亚在这部新作中的表现如何。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] ['fænsɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ['wa:ndərɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['prɪtɪ]
but we may fancy him when work was done wandering along the pretty
但 我们 可能 想要 他 什么时候 工作 曾是 完毕 漫游 沿着 这 漂亮的

['kʌntri] [leɪnz] [ɔ:r] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['ɑ:dən] ,
country lanes or losing himself in the forest of Arden ,
国家 车道 或者 输 他自己 在 这 森林 的 阿登 ,

但我们或许会想象他下班后漫步在美丽的乡村小路上，或者迷失在阿登森林中的样子。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɑ:t] [fa:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['pəʊəts] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi] ['roʊlɪŋ] ,
which lay not far from his home , " the poet's eye in a fine frenzy rolling ,
哪个 躺 不是 远的 从 他的 家 , " 这 诗人的 眼睛 在 一个 美好的 狂热 滚动 ,

离他家不远的地方，“诗人的目光在一种奇妙的狂热中翻腾”，

" [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
" and singing to himself :
" 和 歌唱 到 他自己 :

他一边自言自语一边唱着：

" [dʒɑ:g] [ɑ:n] , [dʒɑ:g] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['fɒtpæθ] [wei] ,
" Jog on , jog on , the footpath way ,
" 慢跑 在 , 慢跑 在 , 这 人行道 方式 ,

“沿着小路慢跑，慢跑，

[ænd; ənd] ['merəli] [hent] [ðə; ði] [staɪl] - [ə; eɪ] ;
And merrily hent the stile - a ;
和 兴高采烈地 hent 这 风格 - 一个 ;

然后兴高采烈地翻过栅栏；

[ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] [goʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
A merry heart goes all the day ,
一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ,

一颗快乐的心终日欢欣雀跃。

[jʊr; jər][sæd][ˈtaɪərz][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] . " *
Your sad tires in a mile - a . " *
你的 伤心 轮胎 在 一个 英里 - 一个 ; " *

你那可怜的轮胎在一英里内就报废了。 *

* ['wɪntɜ-z] [teɪl] , [ækt][aɪ 'vi:] [si:n] [i:] .
*** Winter's Tale , Act IV Scene ii .**
* 冬天的 故事 , 行为 第四 场景 二、 .

*冬天的故事，第四幕第二场。

* [dʒɑ:n] ['ɔ:bri] .
*** John Aubrey .**
* 约翰 奥布里 .

*约翰·奥布里。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][bɜ:rdz]
He knew the lore of fields and woods , of trees and flowers , and birds
他 知道 这 知识 的 字段 和 树林 , 的 的 树木 和 花朵 , 和 鸟类

[ænd; ənd] [bi:sts] .
and beasts .
和 野兽 .

他熟知田野和森林、树木和花卉、鸟兽的习性。

[hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv]
He sang of
他 唱 的

他唱着

" [ðə; ði] ['u:zl] - [kɑ:k] [soʊ] [blæk] [ʌv; əv] [hju:] ,
" The ousel - cock so black of hue ,
" 这 旋转木马 - 公鸡 所以 黑色的 的 色调 ,

“那只羽毛漆黑的母鸡，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔ:ni] [bɪl] ,
With orange - tawny bill ,
和 橙子 - 黄褐色 账单 ,

喙呈橙褐色，

[ðə; ði] ['θrɑ:sl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [soʊ] [tru:] ,
The thristle with his note so true ,
这 画眉鸟 和 他的 笔记 所以 真的 ,

画眉鸟的鸣叫如此真切，

[ðə; ði] [ren] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kwɪl] .
The wren with little quill .
这 鹪 和 小的 鹅毛笔 .

羽毛细小的鹪鹩。

[ðə; ði] [fɪntʃ] , [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] ,
The finch , the sparrow , and the lark ,
这 雀 , 这 麻雀 , 和 这 云雀 ,

金丝雀、麻雀和云雀，

[ðə; ði] [pleɪn] - [sɔːŋ] ['kʊkuː] [ɡreɪ] ,
The plain - song cuckoo gray ,
这 清楚的 - 歌曲 布谷鸟 灰色的 ,

灰杜鹃，鸣声平淡，

[huːz] [noʊt] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn][dʌθ; dəθ][mɑːrk] ,
Whose note full many a man doth mark ,
谁 笔记 满的 许多 一个 男人 确实 标记 ,

许多人都注意到他的笔记，

[ænd; ənd] [dæz] [nɑːt] ['ænsər] [neɪ] . " *
And dares not answer nay . " *
和 敢于 不是 回答 不 . " *

不敢回答“不”。*

* [mɪd'sʌmə] ['naɪts] [driːm] , [ækt][aɪ'aɪ'aɪ] [siːn] [aɪ] .
* **Midsummer Night's Dream** , **Act III Scene i** .
* 盛夏 夜晚 梦 , 行为 三、 场景 我 .

*仲夏夜之梦，第三幕第一场。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [pər'hæps] , [ɪn][ʔæftər] ['jɪrɪz] [hɪz; ɪz][ræmbəlɪz][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] - ['floʊɪŋ] ['eɪvən] ,
He remembered , perhaps , in after years his rambles by the slow - flowing Avon ,
他 记得 , 也许 , 在 后 年 他的 漫谈 经过 这 慢的 - 流动 雅芳 ,
[wen] [hiː; hi] [roʊt] :
when he wrote :
什么时候 他 写道 :

或许多年以后，他想起了自己沿着缓缓流淌的埃文河漫步的情景，于是写下了这些文字：

" [hiː; hi] [meɪks] [swiːt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [stoʊnz] ,
" **He makes sweet music with th ' enamell'd stones** ,
" 他 制作 甜的 音乐 和 th - 搪瓷 石头 ,

他用珐琅石奏出美妙的音乐，

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒent(ə)] [kɪs] [tuː; tə] ['evri] [sedʒ]
Giving a gentle kiss to every sedge
给予 一个 温和的 吻 到 每一个 荇

轻轻吻每一株莎草

[hiː; hi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ;
He overtaketh in his pilgrimage ;
他 超越 在 他的 朝圣 ;

他在朝圣途中赶上了；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [nʊks] [hiː; hi] [streɪz] ,
And so by many winding nooks he strays ,
和 所以 经过 许多 绕线 角落 他 流浪者 ,

于是他漫无目的地游荡在许多曲折的小巷里，

[wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [spɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n] . " *
With willing sport , to the wide ocean . " *
和 愿意的 运动 , 到 这 宽的 海洋 . " *

带着愉悦的运动精神，奔向广阔的海洋。*

* [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [və'rəʊnə] , [ækt][iː] [siːn] [viː'aɪ'aɪ] .
* **Two Gentlemen of Verona** , **Act II Scene vii** .
* 二 先生们 的 维罗纳 , 行为 二 场景 七 .

《维洛那二绅士》第二幕第七场。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
He knew the times of the flowers .
他 知道 这 时代 的 这 花朵 .

他了解花开的季节。

[ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [mɑːrkt]
In spring he marked
在 春天 他 标记

春天他标记

" [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] , [ðæt] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv]
" the daffodils , That come before the swallow dares , and take The winds of
" 这 水仙花 , 那 来 前 这 吞 敢于 , 和 拿 这 风 的
[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] . " *
March with beauty . " *
行进 和 美丽 : " *

“水仙花，在燕子敢飞之前就已绽放，美丽地迎着三月的风。”*

* [ˈwɪntɜːz] [teɪl] .
*** Winter's Tale .**
* 冬天的 故事 :

*冬日奇缘。

[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈflaʊərz] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes]
Of summer flowers he tells us
的 夏天 花朵 他 讲述 我们

他向我们讲述夏日的花朵

" [hɑːt] [ˈlævəndər] , [mɪnts] , [ˈseɪvəri] , [ˈmɑːrɔʒərəm] ;
" Hot lavender , mints , savory , marjoram ;
" 热的 薰衣草 , 薄荷糖 , 美味的 , 马郁兰 ;

“热薰衣草、薄荷、香薄荷、马郁兰；

[ðə; ði][ˈmæɪrɪɡoʊld] , [ðæt] [ɡoʊz] [tuː; tə] [bed] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [sʌn] ,
The marigold , that goes to bed wi ' the sun ,
这 万寿菊 , 那 去 到 床 wi - 这 太阳 ,
万寿菊，伴着太阳入睡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈraɪzɪz] [ˈwiːprɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; əɹ] [ˈflaʊərz]
And with him rises weeping ; these are flowers
和 和 他 上升 哭泣 ; 这些 是 花朵

与他一同起身哭泣的，是花朵

[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsʌməɹ] . " *
Of middle summer . " *
的 中间 夏天 : " *

盛夏时节。*

* [ˈwɪntɜːz] [teɪl] .
*** Winter's Tale .**
* 冬天的 故事 :

*冬日奇缘。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] " [ə; eɪ] [ˈlæpwɪŋ] [rʌnz] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd] , " [ðæt] [tʃʌf] [ɑːr; əɹ] " [ˈrʌsɪt] -
He knew that " a lapwing runs close by the ground , " that choughs are " russet -
他 知道 那 " 一个 凤头麦鸡 跑步 关闭 经过 这 地面 , " 那 红嘴鸦 是 " 赤褐色 -
[peɪt] .
pated .
铺垫 :

他知道“凤头麦鸡贴着地面跑”，也知道“红嘴山鸦的脚掌呈赤褐色”。

" [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [jɪr] .
" He knew all the beauty that is to be found throughout the country year .
" 他 知道 全部 这 美丽 那 是 到 是 成立 自始至终 这 国家 年 :

“他了解这个国家一年四季都存在的各种美景。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈʃeɪkspɪr] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [tuː] .
Sometimes in his country wanderings Shakespeare got into mischief too .
有时 在 他的 国家 漫游 莎士比亚 得到 进入 恶作剧 也 .

有时，莎士比亚在乡间游历时也会惹出一些麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
He had a daring spirit ,
他 有 一个 大胆 精神 ,

他胆识过人，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈkwaɪət][dɑːrk] [naɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [sneərɪŋ] [ˈræbəts]
and on quiet dark nights he could creep silently about the woods snaring rabbits
和 在 安静的 黑暗的 夜晚 他 可以 潜行者 默默 关于 这 树林 陷阱 兔子

[ɔːr] [ˈhʌntɪŋ] [dɪr] .
or hunting deer .
或者 打猎 鹿 .

在寂静的黑夜里，他可以悄无声息地在树林里潜行，捕捉兔子或猎杀鹿。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ʌnˈlʌkɪnəs] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈvenɪsnˌvenɪzn]
But we are told " he was given to all unluckiness in stealing venison
但 我们 是 讲述 " 他 曾是 给定 到 全部 不幸 在 偷窃 鹿肉

[ænd; ənd] [ˈræbəts] .
and rabbits .
和 兔子 .

但据说“他在偷鹿肉和兔子方面运气很差”。

" * [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
" * **He was often caught , sometimes got a good beating , and sometimes**
" * 他 曾是 经常 捕捉 , 有时 得到 一个 好的 殴打 , 和 有时

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
was sent to prison .
曾是 发送 到 监狱 .

“* 他经常被抓，有时会被狠狠揍一顿，有时会被送进监狱。

* [ɑːrtʃˈdiːkən] [ˈdeɪvɪz] .
* **Archdeacon Davies .**
* 副主教 戴维斯 .

*戴维斯副主教。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
So the years passed on , and we know little of what happened in them .
所以 这 年 通过了 在 , 和 我们 知道 小的 的 什么 发生 在 他们 .

岁月流逝，我们对这些年发生的事情知之甚少。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Some people like to think that Shakespeare was a schoolmaster for a time ,
一些 人们 喜欢 到 思考 那 莎士比亚 曾是 一个 校长 为了 一个 时间 ,

有些人喜欢认为莎士比亚曾经当过一段时间的教师。

[ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːjɜːz] [ˈɑːfɪs] .
others that he was a clerk in a lawyer's office .
其他的 那 他 曾是 一个 职员 在 一个 律师 办公室 .

另一些人则说他是律师事务所的职员。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
He may have been one or other , but we do not know .
他 可能 有 到过 一 或者 其他 , 但 我们 做 不是 知道 .

他可能是其中之一，也可能是另一个，但我们并不清楚。

[wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪtiːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [step] .
What we do know is that when he was eighteen he took a great step .
什么 我们 做 知道 是 那 什么时候 他 曾是 十八 他 采取 一个 伟大的 步 .

我们所知道的是，他十八岁那年迈出了重要的一步。

[hi:; hi] ['mærid] .
He married .
他 已婚 .

他结婚了。

[wi:; wi][kæn; kən][i'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] - ['sɔŋz] [ðen] .
We can imagine him making love - songs then .
我们 能 想象 他 制作 爱 - 歌曲 然后 .

我们可以想象他那时创作情歌的情景。

[pər'hæps][hi:; hi] [sæŋ] :
Perhaps he sang :
也许 他 唱 :

或许他唱过歌：

" [oʊ] ['mɪstrəs] [maɪn] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ruːmɪŋ] ?
" **O mistress mine , where are you roaming ?**
" 哦 情妇 矿 , 在哪里 是 你 漫游 ?

“我的爱人啊，你究竟在何处游荡？”

[oʊ] , [steɪ] [ænd; ænd] [hɪr] ; [jɔr; jər] [tru:] - ['lʌvz] ['klʌmɪŋ] ,
O , stay and hear ; your true - love's coming ,
哦 , 停留 和 听到 ; 你的 真的 - 爱的 未来 ,

哦，留下来听；你的真爱即将到来。

[ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] [bəʊθ] [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] :
That can sing both high and low :
那 能 唱歌 两个都 高的 和 低的 :

它既能唱高音也能唱低音：

[trɪp] [noʊ] ['fɜ:rðər] , ['prɪti] ['swi:tɪŋ] ;
Trip no further , pretty sweeting ;
旅行 不 更远 , 漂亮的 甜味 ;

无需再往前走了，亲爱的；

['dʒə:nɪz] [end][ɪn] ['lʌvəz] - ['mi:tɪŋ] ;
Journeys end in lovers ' meeting ;
旅程 结尾 在 恋人 - 会议 ;

旅程的终点是恋人的相遇；

['evri] [waɪz] ['mænz] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [noʊ] .
Every wise man's son doth know .
每一个 明智的 男人的 儿子 确实 知道 .

每个智者的儿子都知道。

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
What is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱？

- [tɪz][nɑ:t] [hɪr'æftər] ;
' tis not hereafter ;
- 的 不是 此后 ;

不是以后；

[ˈprez(ə)nt][mɜ:rθ] [hæθ] [ˈprez(ə)nt] [ˈlæftər] ;
Present mirth hath present laughter ;
展示 欢笑 有 展示 笑声 ;

当下的欢乐带来当下的笑声；

[wʊts] [tu:; tə] [klʌm] [ɪz] [stɪl] [ʌn'fʊr] :
What's to come is still unsure :
是什么 到 来 是 仍然 不确定 :

未来如何仍不明朗：

[ɪn] [dr'leɪ] [ðer; ðər][laɪz][noʊ] ['plenti] ；
In delay there lies no plenty ；
在 延迟 那里 谎言 不 很多 ；

拖延之中并无富足；

[ðen] [kʌm] [kɪs] [em 'i:] , [swi:t] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
Then come kiss me , sweet - and - twenty ,
然后 来 吻 我 , 甜的 - 和 - 二十 ,

那就来吻我吧，甜美的二十岁女孩。

['ju:θs] [ə; eɪ] [stʌf] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] . " *
Youth's a stuff will not endure . " *
青年的 一个 东西 将要 不是 忍受 . " *

青春是短暂的。*

* [twelfθ] [naɪt] .
*** Twelfth Night** .
* 第十二 夜晚 .

《第十二夜》。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:m] ['ʃeɪkspɪr] ['mærid] [wʌz; wəz] [neɪmd] [æn] ['hæθəweɪ] .
The lady whom Shakespeare married was named Anne Hathaway .
这 女士 谁 莎士比亚 已婚 曾是 命名 安妮 哈撒韦 .

莎士比亚的妻子名叫安妮·海瑟薇。

[ʃi; ji] [keɪm] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmər][fəʊk] [laɪk] ['ʃeɪkspi:rz] [oʊn] ['mʌðər] .
She came of farmer folk like Shakespeare's own mother .
她 来了 的 农民 民间 喜欢 莎士比亚的 自己的 母亲 .

她和莎士比亚的母亲一样，出身于农民家庭。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['bɔɪɪʃ] ['lʌvər] ,
She was eight years older than her boyish lover ,
她 曾是 八 年 老 比 她 男孩气 情人 ,

她比她那稚气未脱的情人大八岁。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wi:: wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [æn] ['hæθəweɪ] , [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkspɪr] ['nevər]
but beyond that we know little of Anne Hathaway , for Shakespeare never
但 超过 那 我们 知道 小的 的 安妮 哈撒韦 , 为了 莎士比亚 绝不
[ˈeniwɛr] ['menʃənz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
anywhere mentions his wife .
任何地方 提及 他的 妻子 .

但除此之外，我们对安妮·海瑟薇知之甚少，因为莎士比亚从未在任何地方提及过他的妻子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [æn] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
A little while after their marriage a daughter was born to Anne and William
一个 小的 尽管 后 他们的 婚姻 一个 女儿 曾是 出生 到 安妮 和 威廉
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

安妮和威廉·莎士比亚结婚不久后生下了一个女儿。

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Nearly two years later a little boy and girl came to them .
几乎 二 年 之后 一个 小的 男生 和 女孩 来了 到 他们 .

将近两年后，一男一女两个小男孩来到了他们家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,
The boy died when he was about eleven , and only the two little girls ,
这 男生 死亡 什么时候 他 曾是 关于 十一 , 和 仅有的 这 二 小的 女孩们 ,

男孩去世时大约十一岁，只有两个小女孩.....

[ˈdʒuːdɪθ][ænd; ənd][suːˈzænə] , [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .
Judith and Susanna , lived to grow up .
朱迪思 和 苏珊娜 , 居住地 到 生长 向上 .

朱迪思和苏珊娜活了下来，长大成人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['feɪkspraɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk]
In spite of the fact that Shakespeare had now a wife and children to look
在 尽管如此 的 这 事实 那 莎士比亚 有 现在 一个 妻子 和 孩子们 到 看
[æftər] ,
after ,
后 ,

尽管莎士比亚现在有妻子和孩子要照顾，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [daʊn] .
he had not settled down .
他 有 不是 定居 向下 .

他还没安定下来。

[hiː; hi][wəz; wəz] [stiɪl] [waɪld] ,
He was still wild ,
他 曾是 仍然 荒野 ,

他依然桀骜不驯，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [geɪm] [hiː; hi] [left] ['strætford] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
and being caught once more in stealing game he left Stratford and went to
和 存在 捕捉 一次 更多的 在 偷窃 游戏 他 左边 斯特拉特福德 和 去 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他再次因偷猎被抓，于是离开了斯特拉特福德，去了伦敦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] ['feɪkspraɪ] — [ðə; ði][mæn]
Chapter XLVI SHAKESPEARE — THE MAN
章 xlvi 莎士比亚 — 这 男人

第四十六章 莎士比亚——其人

[wen] ['feɪkspraɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .
WHEN Shakespeare first went to London he had a hard life .
什么时候 莎士比亚 第一的 去 到 伦敦 他 有 一个 难的 生活 .

莎士比亚初到伦敦时，生活十分艰辛。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['θiːətər]
He found no better work to do than that of holding horses outside the theater
他 成立 不 更好的 工作 到 做 比 那 的 保持 马匹 外部 这 剧院
[dɔːz] .
doors .
门 .

他觉得没有比在剧院门口牵马更好的工作了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
In those days the plays took place in the afternoon ,
在 那些 天 这 演出 采取 地方 在 这 下午 ,

那时候戏剧演出都在下午进行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [foʊk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
and as many of the fine folk who came to watch them rode on horseback
和 作为 许多 的 这 美好的 民间 WHO 来了 到 手表 他们 骑 在 马背
,
.
,

许多前来观看的绅士淑女都是骑马来的，

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hi:did] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
some one was needed to look after the horses until the play was over .
一些 一 曾是 需要 到 看 后 这 马匹 直到 这 玩 曾是 超过 .
演出结束前需要有人照看马匹。

[bʌt; bət] [pʊr] [ðoo] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] , ['ʃeɪkspɪr] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wel] ,
But poor though this work was , Shakespeare seems to have done it well ,
但 贫穷的 尽管 这 工作 曾是 , 莎士比亚 似乎 到 有 完毕 它 出色地 ,
尽管这部作品质量不高, 但莎士比亚似乎演绎得还不错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [bɔɪz] [ʌndər] [hɪm; ɪm] [hu:]
and he became such a favorite that he had several boys under him who
和 他 成为 这样的 一个 最喜欢的 那 他 有 一些 男孩们 在下面 他 who
[wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [nəʊn] [æz; əz] " ['ʃeɪkspi:rz] [bɔɪz] .
were long known as " Shakespeare's boys .
是 长的 已知 作为 " 莎士比亚的 男孩们 .
他深受喜爱, 手下有好几个男孩, 他们长期以来被称为“莎士比亚的男孩们”。

" [ðer; ðər]['mæstər] , [haʊ'evər] , [su:n] [left] [wɜ:rk] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn'saɪd] .
" Their master , however , soon left work outside the theater for work inside .
" 他们的 掌握 , 然而 , 很快 左边 工作 外部 这 剧院 为了 工作 里面 .
“然而, 他们的主人很快就放弃了剧院外的工作, 转而从事剧院内的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [br'gæən][ðə; ði] ['bɪzi:st] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bəʊθ] ['æktɪd][ænd; ənd]
And now began the busiest years of his life , for he both acted and
和 现在 开始 这 最繁忙 年 的 他的 生活 , 为了 他 两个都 行动 和
[roʊt] .
wrote .
写道 .
接下来是他一生中最忙碌的几年, 因为他既是演员又是作家。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi]['oʊnli] [ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] .
At first it may be he only altered and improved the plays of others .
在 第一的 它 可能 是 他 仅有的 已修改 和 改进 这 演出 的 其他的 .
起初, 他可能只是对别人的剧本进行修改和改进。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
But soon he began to write plays that were all his own .
但 很快 他 开始 到 写 演出 那 是 全部 他的 自己的 .
但不久之后, 他开始创作完全属于他自己的剧本。

[jet] ['ʃeɪkspɪr] , [laɪk] ['tʃɔ:sər] , ['nevər] [ɪn'ventɪd] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sto:ri:] .
Yet Shakespeare , like Chaucer , never invented any of his own stories .
然而 莎士比亚 , 喜欢 乔叟 , 绝不 发明 任何 的 他的 自己的 故事 .
然而, 莎士比亚和乔叟一样, 从未虚构过任何故事。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kɔ:ld] ['lʌvz] ['leɪbə-z] [lɔ:st] ,
There is only one play of his , called Love's Labor's Lost ,
那里 是 仅有的 一 玩 的 他的 , 称为 爱的 劳工的 丢失的 ,
他只有一部戏剧作品, 名为《爱的徒劳》。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪər] [bʊk] .
the story of which is not to be found in some earlier book .
这 故事 的 哪个 是 不是 到 是 成立 在 一些 早些时候 书 .
这个故事在之前的书中并没有记载。

[ðæt] , [tu:] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sto:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [lɔ:st] .
That , too , may have been founded on another story which is now lost .
那 , 也 , 可能 有 到过 创立 在 其他 故事 哪个 是 现在 丢失的 .
那也可能源于另一个现在已经失传的故事。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈfeɪkspiːrɪz] [pleɪz] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ]
When you come to know Shakespeare's plays well you will find it very interesting
什么时候 你 来 到 知道 莎士比亚的 演出 出色地 你 将要 寻找 它 非常 有趣的
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsɔːrsɪz] .
to follow his stories to their sources .
到 跟随 他的 故事 到 他们的 来源 .

当你深入了解莎士比亚的戏剧之后，你会发现追溯他的故事来源是一件非常有趣的事情。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] , [wɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ɡreɪt] [roʊˈmæntɪk][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [pleɪz] ,
That of King Lear , which is one of Shakespeare's great romantic historical plays ,
那 的 国王 李尔王 , 哪个 是 一 的 莎士比亚的 伟大的 浪漫的 历史 演出 ,
[ɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][bɪ; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈdʒefri] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] , [ɪn] - [bruːt] , [ænd; ənd]
is , for instance , to be found in Geoffrey of Monmouth , in Wace's Brut , and
是 , 为了 实例 , 到 是 成立 在 杰弗里 的 蒙茅斯 , 在 - 布鲁特 , 和
[ɪn] - [bruːt] .
in Layamon's Brut .
在 - 布鲁特 .

例如，在蒙茅斯的杰弗里、韦斯的《布鲁特》和拉亚蒙的《布鲁特》中都能找到。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ˈfeɪkspɪr] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ,
But it was from none of these that Shakespeare took the story ,
但 它 曾是 从 没有任何 的 这些 那 莎士比亚 采取 这 故事 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɔːnɪk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈhɑːlɪnʃɛd] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn]
but from the chronicle of a man named Holinshed who lived and wrote in
但 从 这 编年史 的 一个 男人 命名 霍林谢德 WHO 居住地 和 写道 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
the time of Queen Elizabeth ,
这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

但根据一位名叫霍林谢德的人的编年史记载，他生活和写作于伊丽莎白女王时代，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsɔːrsɪz] .
he in his turn having taken it from some one of the earlier sources .
他 在 他的 转动 拥有 已采取 它 从 一些 一 的 这 早些时候 来源 .
[hɪː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsɔːrsɪz] .
he in his turn having taken it from some one of the earlier sources .
他 在 他的 转动 拥有 已采取 它 从 一些 一 的 这 早些时候 来源 .

而他又是从更早的某个来源那里得到的。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
For , after all ,
为了 , 后 全部 ,
[ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld]
in spite of the thousands of books that have been written since the world
在 尽管如此 的 这 数千 的 图书 那 有 到过 书面 自从 这 世界
[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,
[ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld]
in spite of the thousands of books that have been written since the world
在 尽管如此 的 这 数千 的 图书 那 有 到过 书面 自从 这 世界
[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

尽管自世界诞生以来已经出版了成千上万本书籍，

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][təʊld] [əˈɡen]
there are only a certain number of stories which great writers have told again
那里 是 仅有的 一个 肯定 数字 的 故事 哪个 伟大的 作家 有 讲述 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [weɪz] .
and again in varying ways .
和 再次 在 变化 方式 .

只有少数几个故事被伟大的作家以不同的方式反复讲述。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] ['fɑːləʊd]
One instance of this we saw when in the beginning of this book we followed
— 实例 的 这 我们 锯 什么时候 在 这 开始 的 这 书 我们 随后
[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .
the story of Arthur .
这 故事 的 亚瑟 .

本书开头讲述亚瑟王的故事时，我们就看到了这样一个例子。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] ['feɪksprɪ] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz][plɑːts][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
But although Shakespeare borrowed his plots from others ,
但 虽然 莎士比亚 借来的 他的 图表 从 其他的 ,
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
when he had borrowed them he made them all his own .
什么时候 他 有 借来的 他们 他 制成 他们 全部 他的 自己的 .
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
He made his people so vivid and so true that he makes us forget that they
他 制成 他的 人们 所以 生动 和 所以 真的 那 他 制作 我们 忘记 那 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəl] ['piːp(ə)] .
are not real people .
是 不是 真实的 人们 .
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
他借来之后，就把它们都据为己有。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
He made his people so vivid and so true that he makes us forget that they
他 制成 他的 人们 所以 生动 和 所以 真的 那 他 制作 我们 忘记 那 他们
[ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəl] ['piːp(ə)] .
are not real people .
是 不是 真实的 人们 .
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
他笔下的人物栩栩如生，真实可信，以至于我们忘记了他们并非真实存在的人。
[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [lɪvd] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɔːkt] [ænd; ænd] [tɔːkt] ,
We can hardly realize that they never lived , that they never walked and talked ,
我们 能 几乎 意识到 那 他们 绝不 居住地 , 那 他们 绝不 步行 和 谈话 ,
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
我们很难意识到他们从未真正生活过，从未走过路，也从未说过话。

[ænd; ænd] [kraɪd] [ænd; ænd] [læft] , [lʌvd] [ænd; ænd] [heɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] .
and cried and laughed , loved and hated , in this world just as we do .
和 哭 和 笑了 , 喜爱 和 憎恨 , 在 这 世界 只是 作为 我们 做 .
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
他们也像我们一样，在这个世界上哭过、笑过、爱过、恨过。
[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][soʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][laɪf][ænd; ænd][laɪf][ə; eɪ][steɪdʒ] .
And this is so because the stage to him is life and life a stage .
和 这 是 所以 因为 这 阶段 到 他 是 生活 和 生活 一个 阶段 .
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
这是因为对他来说，舞台就是人生，人生就是舞台。

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **All the world's a stage ,** " **he says** ,
" 全部 这 世界的 一个 阶段 , " 他 说道 ,
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
他说：“世界是一个舞台。”
[ænd; ænd] [kraɪd] [ænd; ænd] [læft] , [lʌvd] [ænd; ænd] [heɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] .
" **And all the men and women merely players** :
" 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 :
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
“所有男人和女人都只是演员而已：

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['eksɪts][ænd; ænd][ðer; ðər] ['entrənsɪz] :
They have their exits and their entrances :
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 :
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
它们有自己的出口和入口：
[ænd; ænd] [kraɪd] [ænd; ænd] [læft] , [lʌvd] [ænd; ænd] [heɪtɪd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] .
And one man in his time plays many parts ,
和 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 ,
[hɪː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] [soʊ] ['vɪvɪd] [ænd; ænd][soʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juː 'es] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]
一个人一生中会扮演许多角色。

[hɪz; ɪz][ækts] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n][eɪdʒɪz] . " *
His acts being seven ages . " *
他的 行为 存在 七 年龄 ； " *

他的行为分为七个时代。 *

* [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
* As You Like It .
* 作为 你 喜欢 它 ；

*皆大欢喜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] :
And again he tells us :
和 再次 他 讲述 我们 ；

他又一次告诉我们：

" ['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['jædʊʃ] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['pleɪər] ,
" Life's but a walking shadow ; a poor player ,
" 生活的 但 一个 步行 阴影 ； 一个 贫穷的 玩家 ；

人生不过是行走的影子；一个糟糕的球员，

[ðæt] [strʌts] [ænd; ənd] [frets] [hɪz; ɪz] ['aʊər][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
That struts and frets his hour upon the stage
那 支柱 和 琴格 他的 小时 之上 这 阶段

他在舞台上趾高气扬、焦躁不安地度过他的一小时

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜ:rd] [nʊʃ] [mɔ:r] . " *
And then is heard no more . " *
和 然后 是 听到 不 更多的 ； " *

然后就再也没有人听到他的声音了。 *

* [mæk'beθ] .
* Macbeth .
* 麦克白 ；

*麦克白。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspi:rz] [wɜ:rks] [ðæt] [wi:; wi][get][ðə; ði] ['kli:ɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn]
It is from Shakespeare's works that we get the clearest picture of Elizabethan
它 是 从 莎士比亚的 作品 那 我们 得到 这 最清晰 图片 的 伊丽莎白时代

[taɪmz] .
times .
时代 ；

从莎士比亚的作品中，我们可以最清晰地了解伊丽莎白时代。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l'dʊʃ] [wi:; wi] [ɜ:rŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [dɪd][ɪn] [ðəʊz]
And yet , although we learn from him so much of what people did in those
和 然而 ， 虽然 我们 学习 从 他 所以 很多 的 什么 人们 做过 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ；

然而，尽管我们从他身上了解到当时人们的许多行为，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
of how they talked and even of how they thought ,
的 如何 他们 谈话 和 甚至 的 如何 他们 想法 ；

他们的谈吐方式，甚至他们的思维方式，

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspi:rz] ['kærəktərz] [ɪz] , [nɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
the chief thing that we feel about Shakespeare's characters is , not that they are
这 首席 事物 那 我们 感觉 关于 莎士比亚的 人物 是 ， 不是 那 他们 是
[ɪ,lɪzə'bi:θn] ,
Elizabethan ,
伊丽莎白时代 ；

我们对莎士比亚笔下人物的主要感受并非他们是伊丽莎白时代的人物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hju:mən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
but that they are human , that they are like ourselves , that they think ,
但 那 他们 是 人类 , 那 他们 是 喜欢 我们自己 , 那 他们 思考 ,
但是他们是人, 他们和我们一样, 他们也会思考。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ænd; ənd] [duː] , [θɪŋz] [wɪt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [maɪt] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ænd; ənd]
and say , and do , things which we ourselves might think , and say , and
和 说 , 和 做 , 事物 哪个 我们 我们自己 可能 思考 , 和 说 , 和
[duː] .
do .
做 .

并且说、做我们自己可能会想、可能会说、可能会做的事情。
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [wiː; wi] [riːd] [wɪt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] ['veri] ['prɪti] ,
There are many books we read which we think of as very pretty ,
那里 是 许多 图书 我们 读 哪个 我们 思考 的 作为 非常 漂亮的 ,
我们读过很多书, 觉得它们都非常漂亮。

['veri] [kweɪnt] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] — [bʌt; bət] [oʊld] - ['fæʃnd] .
very quaint , very interesting — but old - fashioned .
非常 古雅 , 非常 有趣的 — 但 老的 - 造型 .
非常古雅, 非常有趣——但有点过时了。

[bʌt; bət] ['feɪkspeɪr] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [oʊld] - ['fæʃnd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði]
But Shakespeare can never be old - fashioned , because , although he is the
但 莎士比亚 能 绝不 是 老的 - 造型 , 因为 , 虽然 他 是 这
[aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] ,
outcome of his own times ,
结果 的 他的 自己的 时代 ,
但莎士比亚永远不会过时, 因为, 尽管他是他所处时代的产物,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [juː 'es] [mʌt] [mɔːr] .
and gives us all the flavor of his own times , he gives us much more .
和 给予 我们 全部 这 味道 的 他的 自己的 时代 , 他 给予 我们 很多 更多的 .
他不仅让我们感受到他所处时代的风貌, 还带给我们更多。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [sɔː] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [aʊtwərd] [dres] ,
He understood human nature , he saw beneath the outward dress ,
他 理解 人类 自然 , 他 锯 下面 这 向外 裙子 ,
他了解人性, 能看穿外表。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and painted for us real men and women .
和 绘 为了 我们 真实的 男人 和 女性 .
为我们这些真正的男人和女人而作。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] ['fæ(ə)n] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , ['hju:mən] ['neɪtʃər]
And although fashion in dress and modes of living may change , human nature
和 虽然 时尚 在 裙子 和 模式 的 活的 可能 改变 , 人类 自然
[dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
does not change .
做 不是 改变 .

虽然服饰和生活方式的时尚可能会改变, 但人性却不会改变。
" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ,
" **He was not of an age but for all time ,**
" 他 曾是 不是 的 一个 年龄 但 为了 全部 时间 ,
他超越了时代, 超越了年龄。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" **it was said of him about seven years after his death ,**
" 它 曾是 说 的 他 关于 七 年 后 他的 死亡 ,
“在他去世大约七年后, 人们这样评价他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [wi;; wi] [sti:l]
and now that nearly three hundred years have come and gone we still
和 现在 那 几乎 三 百 年 有 来 和 已消失 我们 仍然
[əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
acknowledge the truth of those words .
承认 这 真相 的 那些 字 .

如今近三百年过去了，我们仍然认同这些话的真理。

[ˈʃeɪkspi:rz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [spi:k] [ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [æz; əz][wi;; wi]
Shakespeare's men and women speak and act and feel in the main as we
莎士比亚的 男人 和 女性 说话 和 行为 和 感觉 在 这 主要的 作为 我们
[maɪt] [naʊ] .
might now .
可能 现在 .

莎士比亚笔下的人物，他们的言谈举止和情感，与我们现在的人物大体上并无二致。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [wi;; wi] [fi:l] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
Many of his people we feel are our brothers and sisters .
许多 的 他的 人们 我们 感觉 是 我们的 兄弟 和 姐妹 .

我们觉得他手下很多人就像我们的兄弟姐妹一样。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [hi;; hi] [ædz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
And to this human interest he adds something more ,
和 到 这 人类 兴趣 他 添加 某物 更多的 ,
除了这种人文关怀之外，他还增添了其他一些东西。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [li:dz] [ju: 'es] [tu:] [θru:] " [ʌnˈpɑ:θt] [ˈwɔ:tərz] " [tu;; tə] " [ðə; ði] [ʌnˈdri:md] [ʃɔ:z] "
for he leads us too through " unpathed waters " to " the undreamed shores "
为了 他 线索 我们 也 通过 " 未寻路 水 " 到 " 这 未曾预料到的 海岸 "
[ʌv; əv] [ˈferɪlənd] .
of fairyland .
的 仙境 .

因为他带领我们穿过“未曾涉足的水域”，到达仙境“未曾梦想的海岸”。

[ˈʃeɪkspi:rz] [ˈraɪtɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
Shakespeare's writing time was short .
莎士比亚的 写作 时间 曾是 短的 .
莎士比亚的写作时间很短。

[bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [left] [ˈstrætford] [hi;; hi] [roʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:]
Before he left Stratford he wrote nothing unless it may have been a few
前 他 左边 斯特拉特福德 他 写道 没有什么 除非 它 可能 有 到过 一个 很少
[skɔfɪŋ] [və:sɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [hu:] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈpoʊtʃɪŋ] .
scoffing verses against the Justice of the Peace who punished him for poaching .
嘲笑 诗句 反对 这 正义 的 这 和平 WHO 受到惩罚 他 为了 偷猎 .

在他离开斯特拉特福德之前，他没有写任何东西，除非是几首嘲讽治安法官的诗，因为他因偷猎而受到惩罚。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] , [ɑ:r; ər][bɔ:st] .
But these , if they were ever written , are lost .
但 这些 , 如果 他们 是 曾经 书面 , 是 丢失的 .

但这些作品，如果曾经写过的话，已经遗失了。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi;; hi] [roʊt] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
In the last few years of his life he wrote little or nothing .
在 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 他 写道 小的 或者 没有什么 .

在他生命的最后几年里，他几乎没有写过东西。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['jɪrɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [tu:; tə] ['twenty] - **Thus the number of his writing years was not more than twenty to twenty** - 因此 这 数字 的 他的 写作 年 曾是 不是 更多的 比 二十 到 二十 - [faɪv] , **five** , 五 ,

因此，他的写作年限不超过二十到二十五年。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [roʊt] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] , [tu:] [lɔ:ŋ] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] **but in that time he wrote thirty - seven plays , two long poems , and a** 但 在 那 时间 他 写道 三十 - 七 演出 , 二 长的 诗歌 , 和 一个 [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['sɑ:nəts] . **hundred and fifty - six sonnets** . 百 和 五十 - 六 十四行诗 .

但在那段时间里，他创作了 37 部戏剧、2 首长诗和 156 首十四行诗。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:] [pleɪz] ['evri] ['jɪr] . **At one time he must have written two plays every year** . 在 一 时间 他 必须 有 书面 二 演出 每一个 年 . 他曾经一年要写两部剧本。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ði:z] [pleɪz] [wel] [ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] **And when you come to know these plays well you will wonder at the greatness** 和 什么时候 你 来 到 知道 这些 演出 出色地 你 将要 想知道 在 这 伟大 [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] . **of the task** . 的 这 任务 .

当你深入了解这些剧作之后，你会惊叹于这项任务的艰巨性。

['ʃeɪkspɪr] [raɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][raɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] **Shakespeare writes his plays sometimes in rime , sometimes in blank verse , sometimes in** 莎士比亚 写 他的 演出 有时 在 韵脚 , 有时 在 空白的 诗 , 有时 在 [prəʊz] , **prose** , 散文 ,

莎士比亚的戏剧有时用韵文写成，有时用无韵诗写成，有时用散文写成。

[æt; ət] [taɪmz] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn][wʌn] [pleɪ] . **at times using all these in one play** . 在 时代 使用 全部 这些 在 一 玩 . 有时甚至在一场比赛中运用所有这些技巧。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [ʃoʊd] [haʊ] [fri:] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ru:lz] . **In this he showed how free he was from rules** . 在 这 他 显示 如何 自由的 他 曾是 从 规则 . 他由此展现了他不受规则约束的自由。

[fɔ:r; fər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [roʊt] , [pleɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][raɪm] [ɔ:r][blæŋk] [vɜ:rs] ['oʊnli] . **For , until he wrote , plays had been written in rime or blank verse only** . 为了 , 直到 他 写道 , 演出 有 到过 书面 在 韵脚 或者 空白的 诗 仅有的 . 因为在他创作之前，戏剧只能用韵文或无韵文写成。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] ['ʃeɪkʃpi:rz] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] **For the sake of convenience Shakespeare's plays have been divided into** 为了 这 清酒 的 方便 莎士比亚的 演出 有 到过 分割 进入 ['hɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] , ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] . **histories , tragedies and comedies** . 历史 , 悲剧 和 喜剧 .

为了方便起见，莎士比亚的戏剧被分为历史剧、悲剧和喜剧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [wɪt] [klæs] [ə; eɪ]
But it is not always easy to draw the line and decide to which class a
但 它 是 不是 总是 简单的 到 画 这 线 和 决定 到 哪个 班级 一个
[pleɪ] [bi'ləŋz] .
play belongs .
玩 属于 .

但要划清界限，决定一部戏剧属于哪一类，并不总是那么容易。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [laɪk] [laɪf] .
They are like life .
他们 是 喜欢 生活 .

它们就像生活一样。

[laɪf] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l] ['læftər] , [nɔ:r] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [terz] .
Life is not all laughter , nor is it all tears .
生活 是 不是 全部 笑声 , 也不 是 它 全部 眼泪 .

生活并非只有欢笑，也并非只有泪水。

['ni:ðər] [ɑ:r; əɹ] ['feɪkʃpi:rz] ['kɑ:mədi:z] [ɔ:l] ['læftər] ,
Neither are Shakespeare's comedies all laughter ,
两者都不 是 莎士比亚的 喜剧 全部 笑声 ,

莎士比亚的喜剧也并非全是欢笑，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trædzədi] [wʊd] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər]
and some of his tragedies would seem at times to be too deep for
和 一些 的 他的 悲剧 会 似乎 在 时代 到 是 也 深的 为了
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他的一些悲剧似乎太过沉重，以至于让人难以落泪。

[fʊl] ['oʊnli][ʌv; əv] [fɪrs] , [dɑ:rk] ['sɑ:roʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] ['læftər] [ɪn][ðem; ðəm] [tu:] .
full only of fierce , dark sorrow — and yet there is laughter in them too .
满的 仅有的 的 凶猛的 , 黑暗的 悲哀 — 和 然而 那里 是 笑声 在 他们 也 .

里面只有强烈的、黑暗的悲伤——但里面也有笑声。

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , ['trædzədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədi:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Besides being divided into histories , tragedies and comedies they have been
除了 存在 分割 进入 历史 , 悲剧 和 喜剧 他们 有 到过
[dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'hʌðər] [wei] ,
divided in another way ,
分割 在 其他 方式 ,

除了按历史剧、悲剧和喜剧分类之外，戏剧还有另一种分类方式。

[ɪntu:] [θri:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] .
into three periods of time .
进入 三 时期 的 时间 .

分为三个时间段。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [wen] ['feɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The first was when Shakespeare was trying his hand ,
这 第一的 曾是 什么时候 莎士比亚 曾是 尝试 他的 手 ,

第一次是莎士比亚尝试写作的时候。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fʊl] [laɪf][ʌv; əv] ['lʌndən] .
when he was brimming over with the joy of the new full life of London .
什么时候 他 曾是 充满 超过 和 这 喜悦 的 这 新的 满的 生活 的 伦敦 .

当时他正沉浸在伦敦崭新而充实的生活的喜悦之中。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [wen] [sʌm; səm][dɑ:rk] ['sɑ:roʊ] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ,
The second was when some dark sorrow lay over his life , we know not what ,
这 第二 曾是 什么时候 一些 黑暗的 悲哀 躺 超过 他的 生活 , 我们 知道 不是 什么 ,

第二次是他的生活笼罩在某种黑暗的悲伤之中，我们不知道那是什么。

[wen] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]
when the pain and mystery and the irony of living seems to strike him
什么时候 这 疼痛 和 神秘 和 这 讽刺 的 活的 似乎 到 罢工 他
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

当生活的痛苦、神秘和讽刺似乎狠狠地击中他时。

[ðen] [hi:; hi] [ru:t] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['trædʒədi] .
Then he wrote his great tragedies .
然后 他 写道 他的 伟大的 悲剧 .

然后他创作了他的伟大悲剧。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [pi:s] [ə'gen] , [wen] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ]
The third was when he had gained peace again , when life seemed to flow
这 第三 曾是 什么时候 他 有 获得 和平 再次 , 什么时候 生活 似乎 到 流动
['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ,
calmly and smoothly ,
平静地 和 顺利 ,

第三个阶段是他重新获得内心的平静，生活似乎平静而顺畅地进行着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪriəd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .
and this period lasted until the end .
和 这 时期 持续 直到 这 结尾 .

这段时期一直持续到最后。

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['feɪkʃpi:rz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
We know very little of Shakespeare's life in London .
我们 知道 非常 小的 的 莎士比亚的 生活 在 伦敦 .

我们对莎士比亚在伦敦的生活知之甚少。

[æz; əz][æn; ən]['æktər][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] , ['nevər] ['æktɪd][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['kærəktər] [ɪn]
As an actor he never made a great name , never acted the chief character in
作为 一个 演员 他 绝不 制成 一个 伟大的 姓名 , 绝不 行动 这 首席 特点 在
[ə; eɪ] [pleɪ] .
a play .
一个 玩 .

作为演员，他从未成名，也从未在戏剧中扮演过主角。

[bʌt; bət][hi:; hi]['æktɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld] ,
But he acted sometimes in his own plays and took the part , we are told ,
但 他 行动 有时 在 他的 自己的 演出 和 采取 这 部分 , 我们 是 讲述 ,
但据说，他有时也会出演自己创作的戏剧，亲自上阵扮演角色。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ə'hʌðər] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡreɪt]
of a ghost in one , and of a servant in another , neither of them great
的 一个 鬼 在 一 , 和 的 一个 仆人 在 其他 , 两者都不 的 他们 伟大的
[pɑ:rts] .
parts .
部分 .

一个角色是鬼魂，另一个角色是仆人，但这两个角色都不算重要。

[hi:; hi]['æktɪd] , [tu:] , [ɪn] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
He acted , too , in plays written by other people .
他 行动 , 也 , 在 演出 书面 经过 其他 人们 .

他也出演过其他人创作的戏剧。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
But it was as a writer that he made a name ,
但 它 曾是 作为 一个 作家 那 他 制成 一个 姓名 ,

但他真正成名的是他的写作生涯。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['lðər] [gru:] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and that so quickly that others grew jealous of him .
和 那 所以 迅速地 那 其他的 生长 嫉妒的 的 他 .

而且进展如此之快，以至于其他人都嫉妒他。

[wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [æŋ; ən][ʌpstɑːrt] [kroʊ] , [ˈbjuːtəˌfard] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeðz-z] . . .

One called him " an upstart Crow , beautified in our feathers . . .
一 称为 他 " 一个 暴发户 乌鸦 , 美化 在 我们的 羽毛 . . .

有人称他为“一只暴发户乌鸦，披着我们的羽毛，显得美丽动人.....”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈsi:t] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪk] - [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

in his own conceit the only Shake - scene in the country .
在 他的 自己的 自负 这 仅有的 摇 - 场景 在 这 国家 .

在他自己看来，这是全国唯一的莎士比亚场景。

" * [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈeɪkspɪr] [meɪd] [ˈfrendz] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)] [ˈɔːθəz] ,

" * But for the most part Shakespeare made friends even of rival authors ,
" * 但 为了 这 最多 部分 莎士比亚 制成 朋友们 甚至 的 竞争对手 作者 ,

“但总的来说，莎士比亚甚至与竞争对手作家也成为了朋友。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

and many of them loved him well .
和 许多 的 他们 喜爱 他 出色地 .

他们当中很多人都非常爱戴他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] , [ˈmeri] , [ˈwɪti] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvəbl] [məŋ] .

He was good - tempered , merry , witty , and kindly , a most lovable man .
他 曾是 好的 - 淬火 , 欢乐 , 机智 , 和 亲切地 , 一个 最多 可爱的 男人 .

他性情温和，开朗风趣，和蔼可亲，是个非常可爱的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] - [ˈeɪpt] [məŋ] , [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]

" He was a handsome , well - shaped man , very good company , and a very
" 他 曾是 一个 英俊的 , 出色地 - 形状 男人 , 非常 好的 公司 , 和 一个 非常

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [smuːð] [wɪt] ,

ready and pleasant smooth wit ,
准备好 和 令人愉快的 光滑的 有 ,

“他相貌英俊，身材健硕，为人风趣幽默，谈吐得体，和蔼可亲。”

" * * [sed] [wʌn] .

" * * said one .
" * * 说 一 .

“**说。

" [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][məŋ][ænd; ənd][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,

" I loved the man and do honor to his memory ,
" 我 喜爱 这 男人 和 做 荣誉 到 他的 记忆 ,

我爱他，并将永远缅怀他。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ˈeni] .

on this side of idolatry as much as any .
在 这 边 的 偶像崇拜 作为 很多 作为 任何 .

在这一方面，偶像崇拜与其他任何方面一样严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈfriː] [ˈneɪtʃər] , " * * * [sed]

He was indeed honest and of an open and free nature , " * * * said
他 曾是 的确 诚实的 和 的 一个 打开 和 自由的 自然 , " * * * 说

[əˈnʌðər] .

another .
其他 .

“他确实为人诚实，性格开朗自由，”*** 另一个人说道。

[ˈʌðər] [sti:l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈswi:t] [ˈmæstər] [ˈʃeɪkspɪr]
Others still called him a good fellow , gentle Shakespeare , sweet Master Shakespeare
其他的 仍然 称为 他 一个 好的 同伴 , 温和的 莎士比亚 , 甜的 掌握 莎士比亚

.
:
.

还有人称他为好人、温柔的莎士比亚、和蔼的莎士比亚大师。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:] , [ðæt] [ˈspensə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪli] .
I should like to think , too , that Spenser called him " our pleasant Willy .
我 应该 喜欢 到 思考 , 也 , 那 斯宾塞 称为 他 " 我们的 令人愉快的 威利 .

我也愿意相信，斯宾塞称他为“我们可爱的威利”。

" [bʌt; bət] [waɪz] [foʊk] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [bʌt; bət]
" But wise folk tell us that these words were not spoken of Shakespeare but
" 但 明智的 民间 告诉 我们 那 这些 字 是 不是 说 的 莎士比亚 但

[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪljəm] [æt; ət][ɔ:l] .

of some one else whose name was not William at all .
的 一些 一 别的 谁 姓名 曾是 不是 威廉 在 全部 .

“但有识之士告诉我们，这些话不是说给莎士比亚听的，而是说给另一个人听的，这个人根本不叫威廉。”

* [ˈrɑ:bərt] [gri:n] , [ə; eɪ] [ˈgroʊtswɜ:rθ] [ʌv; əv] [wɪt] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv]

*** Robert Greene , A groatsworth of Wit bought with a million of**
* 罗伯特 格林 , 一个 格罗茨沃斯 的 有 买 和 一个 百万 的

*罗伯特·格林，《一百万买来的才智》

[rɪˈpentəns] .
repentance .
悔改 .

悔改。

* * [dʒɑ:n] [ˈɔ:bri] .

*** * John Aubrey .**
* * 约翰 奥布里 .

约翰·奥布里。

* * * [ben] [ˈdʒɑ:nsən] .

*** * * Ben Jonson .**
* * * 本 约翰逊 .

***本·琼森。

[ænd; ænd][soʊ] [ɔ:lˈðoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wi:; wi] [get] [ˈoʊnli] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

And so although outside his work we get only glimpses of the man ,
和 所以 虽然 外部 他的 工作 我们 得到 仅有的 惊鸿一瞥 的 这 男人 ,

因此，尽管在他的作品之外，我们只能瞥见这个人的一面，

[ði:z] [ɡlɪmpsɪz] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [[ʊʊ] [ju: ˈes] [wɪl] [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
these glimpses taken together with his writings show us Will Shakespeare as a
这些 惊鸿一瞥 已采取 一起 和 他的 著作 展示 我们 将要 莎士比亚 作为 一个

[bɪɡ] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] ,

big - hearted man ,
大的 - 心地 男人 ,

这些片段与他的作品结合起来，向我们展示了威廉·莎士比亚是一位心胸宽广的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔ:l][ænd; ænd] [fərˈgeɪv] [ɔ:l] .

a man who understood all and forgave all .
一个 男人 WHO 理解 全部 和 原谅了 全部 .

一个理解一切并宽恕一切的人。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪz][ænd; ænd] [ˈsɔ:rəʊz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [laɪf] .

He understood the little joys and sorrows that make up life .
他 理解 这 小的 喜悦 和 悲伤 那 制作 向上 生活 .

他懂得构成人生的点点滴滴的喜怒哀乐。

[hiː; hi] [ʌndər'stɒd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ,
He understood the struggle to be good ,
他理解这斗争到是好的 ,
他明白做好人的艰辛。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][skɔːrn] [ˈpi:p(ə)] [tuː] [ˈɡreɪtli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd] .
and would not scorn people too greatly when they were bad .
和会不是轻蔑人们也非 常 什么时候 他们 是 坏的 .
即使别人做错了事, 他也不会过分鄙视他们。

" [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [fi:l] [ʃʊr] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈraɪtɜːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Children , we feel sure , " says one of the latest writers about him ,**
" 孩子们 , 我们 感觉 当然 , " 说道 一 的 这 最新的 作家 关于 他 ,
“孩子们, 我们对此深信不疑,”一位最近评论他的作家这样说道。

" [dɪd][nɑːt][stɑ:p][ðer; ðər] [tɔ:k] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
" **did not stop their talk when he came near them ,**
" 做过 不是 停止 他们的 讲话 什么时候 他 来了 靠近 他们 ,
“当他走近他们时, 他们并没有停止交谈。”

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈmæstər] [ˈʃeɪkspɪr] .
but continued in the happy assurance that it was only Master Shakespeare .
但持续在这快乐的保证那它曾是仅有的掌握莎士比亚 .
但他仍然满怀欣喜地确信, 那只是莎士比亚大师的作品。

" * [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [ri:d] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət]
" * **And so if children find his plays hard to read yet a while they may at**
" * 和 所以 如果 孩子们 寻找 他的 演出 难的 到 读 然而 一个 尽管 他们 可能 在
[liːst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli]
least learn to know his stories and learn to love his name — it is only
至少 学习 到 知道 他的 故事 和 学习 到 爱 他的 姓名 — 它 是 仅有的
[ˈmæstər] [ˈʃeɪkspɪr] .
Master Shakespeare .
掌握 莎士比亚 .

“* 因此, 如果孩子们觉得他的戏剧很难读懂, 他们至少可以了解他的故事, 并爱上他的名字——他可是莎士比亚大师啊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈstɔːrɪz] [θruː] [ðə; ði]
But they must remember that learning to know Shakespeare's stories through the
但 他们 必须 记住 那 学习 到 知道 莎士比亚的 故事 通过 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ɪz][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
words of other people is only half a joy .
字 的 其他 人们 是 仅有的 一半 一个 喜悦 .

但他们必须记住, 通过别人的语言来了解莎士比亚的故事, 乐趣只占一半。

[ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]
The full joy of Shakespeare can only come when we are able to read his
这 满的 喜悦 的 莎士比亚 能 仅有的 来 什么时候 我们 是 有能力的 到 读 他的
[pleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] [wɜːrdz] .
plays in his very own words .
演出 在 他的 非常 自己的 字 .

只有当我们能够阅读莎士比亚本人的剧本时, 才能真正体会到莎士比亚戏剧的全部魅力。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][fɜːrst] [noʊ]
But that will come all the more easily and quickly to us if we first know
但 那 将要 来 全部 这 更多的 容易地 和 迅速地 到 我们 如果 我们 第一的 知道
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wel] .
his stories well .
他的 故事 出色地 .
但如果我们先熟悉他的故事, 这一切就会更容易、更快地发生。

* [pra:f] . [rɔ:li] .
* **Prof . Raleigh .**
* 教授 . 罗利 .

*雷利教授。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][pa:rts][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [pleɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [faɪnd] [kɔ:rs] .
There are parts in some of Shakespeare's plays that many people find coarse .
那里 是 部分 在 一些 的 莎士比亚的 演出 那 许多 人们 寻找 粗 .
莎士比亚的一些戏剧作品中有一些情节被许多人认为粗俗不堪。

[bʌt; bət] [ˈfeɪkspi:] [ɪz][nɑ:t] [ˈri:əli] [kɔ:rs] .
But Shakespeare is not really coarse .
但 莎士比亚 是 不是 真的 粗 .

但莎士比亚的作品其实并不粗俗。

[wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n] [sent] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpi:tər] [wɪtʃ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
We remember the vision sent to St . Peter which taught him that there was
我们 记住 这 想象 发送 到 英石 . 彼得 哪个 教授 他 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mən] [ɔ:r] [ʌnˈkli:n] .
nothing common or unclean .
没有什么 常见的 或者 不洁 .

我们记得圣彼得所领受的异象，它教导他世间没有庸俗或不洁之物。

[ˈfeɪkspi:] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n] .
Shakespeare had seen that vision .
莎士比亚 有 已见 那 想象 .

莎士比亚曾见过那番景象。

[ɪn][laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mən] [ɔ:r] [ʌnˈkli:n] ,
In life there is nothing common or unclean ,
在 生活 那里 是 没有什么 常见的 或者 不洁 ,
生活中没有庸俗或污秽之分。

[ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
if we only look at it in the right way .
如果 我们 仅有的 看 在 它 在 这 正确的 方式 .

如果我们用正确的方式看待它的话。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkspi:] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [laɪf][moʊst] [ˈnɪrli] .
And Shakespeare speaks of everything that touches life most nearly .
和 莎士比亚 说话 的 一切 那 触摸 生活 最多 几乎 .

莎士比亚的作品几乎涵盖了所有与生活息息相关的事物。

[hi:; hi][ˈju:zɪz][wɜ:rdz] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ju:z] [naʊ] ;
He uses words that we do not use now ;
他 用途 字 那 我们 做 不是 使用 现在 ;

他使用的词语是我们现在不使用的；

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [naʊ] ;
he speaks of things we do not speak of now ;
他 说话 的 事物 我们 做 不是 说话 的 现在 ;

他谈论的是我们现在不谈论的事情；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [pleɪn]
but it was the fashion of his day to be more open and plain
但 它 曾是 这 时尚 的 他的 天 到 是 更多的 打开 和 清楚的
[ˈspoʊkən][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
spoken than we are .
说 比 我们 是 .

但当时的时尚是比我们现在更坦率直言。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ,
And if we remember that ,
和 如果 我们 记住 那 ,

如果我们记住这一点，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈʃeɪkspɪr] [ðæt] [niːd] [hɜːrt][juː 'es][iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
there is very little in Shakespeare that need hurt us even if there is a great deal
那里 是 非常 小的 在 莎士比亚 那 需要 伤害 我们 甚至 如果 那里 是 一个 伟大的 交易
[wɪt] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ʌndər'stænd] .
which we cannot understand .
哪个 我们 不能 理解 .

莎士比亚的作品中很少有东西会伤害我们，即使其中有很多我们无法理解的内容。

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [eɪdʒ]
And when you come to read some of the writers of Shakespeare's age
和 什么时候 你 来 到 读 一些 的 这 作家 的 莎士比亚的 年龄
[ænd; ʌnd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlæftər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈbruːt(ə)] ,
and see that in them the laughter is often brutal ,
和 看 那 在 他们 这 笑声 是 经常 野蛮 ,

当你阅读莎士比亚时代的一些作家的作品时，你会发现他们笔下的笑声往往是残酷的。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ˈɔːf(ə)n] [kɔːrs] [ænd; ʌnd] [kruːd] ,
the horror of tragedy often coarse and crude ,
这 恐怖 的 悲剧 经常 粗 和 原油 ,

悲剧的恐怖往往是粗俗和残酷的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [haʊ] [ˈʃeɪkspɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [soʊ] [swiːt]
you will wonder more than ever how Shakespeare made his laughter so sweet
你 将要 想知道 更多的 比 曾经 如何 莎士比亚 制成 他的 笑声 所以 甜的
[ænd; ʌnd] [ˈsʌni] ,
and sunny ,
和 阳光明媚 ,

你会比以往任何时候都更加好奇，莎士比亚是如何将他的笑声描绘得如此甜美阳光的。

[ænd; ʌnd] [haʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'vɒltɪŋ] [juː 'es] , [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and how , instead of revolting us , he touches our hearts with his
和 如何 , 反而 的 令人作呕的 我们 , 他 触摸 我们的 心 和 他的
[ˈhɔːrər] [ænd; ʌnd] [peɪn] .
horror and pain .
恐怖 和 疼痛 .

然而，他非但没有让我们感到反感，反而用他的恐惧和痛苦触动了我们的心。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [pæst] [ˈæftər] [ˈʃeɪkspɪr] [left] [ˈstrætford] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]
About eleven years passed after Shakespeare left Stratford before he returned there
关于 十一 年 通过了 后 莎士比亚 左边 斯特拉特福德 前 他 返回 那里
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

莎士比亚离开斯特拉特福大约十一年后才再次回到那里。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [peɪd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] .
But once having returned , he often paid visits to his old home .
但 一次 拥有 返回 , 他 经常 有薪酬的 访问 到 他的 老的 家 .

但回来之后，他经常回老家探望。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [waɪld] [læd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈpəʊtʃɪŋ] .
And he came now no more as a poor wild lad given to poaching .
和 他 来了 现在 不 更多的 作为 一个 贫穷的 荒野 小伙子 给定 到 偷猎 .

他不再是那个沉迷于偷猎的贫穷野小子了。

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .

He came as a man of wealth and fame .
他 来了 作为 一个 男人 的 财富 和 名声 .

他以一位富有且有名望的人的身份而来。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] ['strætford] , [kɔ:ld] [nu:] [pleɪs] ,

He bought the best house in Stratford , called New Place ,
他 买 这 最好的 房子 在 斯特拉特福德 , 称为 新的 地方 ,

他在斯特拉特福德买下了最好的房子, 名叫新居。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][lənd] .

as well as a good deal of land .
作为 出色地 作为 一个 好的 交易 的 土地 .

以及相当数量的土地。

[soʊ] [brɪfɔ:r] [dʒɑ:n] ['feɪkspɪr] [daɪd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌns] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

So before John Shakespeare died he saw his family once more important in the town
所以 前 约翰 莎士比亚 死亡 他 锯 他的 家庭 一次 更多的 重要的 在 这 镇

.
:
.

所以在约翰·莎士比亚去世前, 他看到自己的家族在镇上再次变得举足轻重。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [went][ɑ:n] ['feɪkspɪr] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ænd; ənd]

Then as the years went on Shakespeare gave up all connection with London and
然后 作为 这 年 去 在 莎士比亚 给予 向上全部 联系 和 伦敦 和

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaiət] ['kʌntri] [laɪf] .

the theater and settled down to a quiet country life .
这 剧院 和 定居 向下 到 一个 安静的 国家 生活 .

随着岁月流逝, 莎士比亚放弃了与伦敦和剧院的一切联系, 过上了平静的乡村生活。

[hi:; hi][pla:ntɪd] [tri:z] , ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stɜrt] ,

He planted trees , managed his estate ,
他 已种植 树木 , 管理 他的 财产 ,

他植树, 管理庄园,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['mæstər] - ['poʊət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and showed that though he was the world's master - poet he was a
和 显示 那 尽管 他 曾是 这 世界的 掌握 - 诗人 他 曾是 一个

[gʊd] ['bɪznəs] [mæn] [tu:] .

good business man too .
好的 商业 男人 也 .

这表明, 尽管他是世界级的诗人, 但他也是一位优秀的商人。

['evriθɪŋ] ['prɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] ['mærid] [wel] , [ænd; ənd]

Everything prospered with him , his two daughters married well , and
一切 繁荣昌盛 和 他 , 他的 二 女儿们 已婚 出色地 , 和

['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably ,
舒适地 ,

他一切都很顺利, 他的两个女儿都嫁得很好, 生活富足。

[ænd; ənd] [wen] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] - [θri:] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['græntʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

and when not more than forty - three he held his first grandchild in his arms
和 什么时候 不是 更多的 比 四十 - 三 他 握住 他的 第一的 孙子 在 他的 武器

.
:
.

不到四十三岁时, 他就抱起了他的第一个孙子。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈjɪrɪz] [wen] [deθ] [tʊk]
It may be he looked forward to many happy peaceful years when death took
它 可能 是 他 看起来 向前 到 许多 快乐的 和平 年 什么时候 死亡 采取
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

或许他曾期盼着拥有许多幸福平静的岁月，却不幸被死神夺去了生命。

[hiː; hi][daɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [brɔːt] [ɑːn] , [noʊ] [daʊt] ,
He died of fever , brought on , no doubt ,
他 死亡 的 发烧 , 带来 在 , 不 怀疑 ,
[ˈdeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] .
they had learned to be clean in house and street .
他们 有 学习 到 是 干净的 在 房子 和 街道 .

他死于高烧，毫无疑问，这是由高烧引起的。
那时人们还没有学会保持房屋和街道的清洁，生活在污浊的气味和空气中。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [tuː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
Shakespeare was only fifty - two when he died .
莎士比亚 曾是 仅有的 五十 - 二 什么时候 他 死亡 :
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ˈfɪfti] [tuː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
莎士比亚去世时年仅五十二岁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
It was in the springtime of 1616 that he died , breathing his last upon
它 曾是 在 这 春天 的 - 那 他 死亡 , 呼吸 他的 最后的 之上
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
他于1616年春天去世，咽下了最后一口气。

" [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ]
" **The uncertain glory of an April day**
" 这 不确定 荣耀 的 一个 四月 天
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
四月一日那变幻莫测的荣耀

[wɪt] [naʊ] [ʃoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Which now shows all the beauty of the sun
哪个 现在 演出 全部 这 美丽 的 这 太阳
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
现在，太阳的美丽尽收眼底。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [teɪks] [ɔːl] [əˈweɪ] . " *
And by and by a cloud takes all away . " *
和 经过 和 经过 一个 云 需要 全部 离开 : " *
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
不久，一片乌云将一切带走。*

* [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəʊnə] .
* **Two Gentlemen of Verona .**
* 二 先生们 的 维罗纳 :
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
《维洛那二绅士》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈstrætford] [ˈpærɪ] [tʃɜːrt] ,
He was buried in Stratford Parish Church ,
他 曾是 埋葬 在 斯特拉特福德 教区 教会 ,
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
他被安葬在斯特拉特福德教区教堂。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] .
and on his grave was placed a bust of the poet .
和 在 他的 严重 曾是 放置 一个 摔碎 的 这 诗人 .
[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][daɪd] , [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][əˈpɑːn]
他的墓碑上安放这位诗人的半身像。

[ðæt] [bʌst] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
That bust and an engraving in the beginning of the first great edition of
那 摔碎 和 一个 雕刻 在 这 开始 的 这 第一的 伟大的 版 的
[hɪz; ɪz] [wɜːrks][ɑːr; ə̃r][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈriːəl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr]
his works are the only two real portraits of Shakespeare .
他的 作品 是 这 仅有的 二 真实的 肖像 的 莎士比亚
那尊半身像和他作品第一版开篇的版画是莎士比亚仅有的两幅真实肖像。

[bəʊθ][wɜːr; wə̃r] [dʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ]
Both were done after his death ,
两个都 是 完毕 后 他的 死亡
这两件事都是在他去世后完成的。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs] [mɔːr] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet perhaps there is no face more well known to us than that of the
和 然而 也许 那里 是 不 脸 更多的 出色地 已知 到 我们 比 那 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊəts]
greatest of all poets .
最 的 全部 诗人
然而，或许没有哪张面孔比最伟大的诗人更让我们耳熟能详了。

[br'niːθ] [ðə; ði] [bʌst] [ɑːr; ə̃r] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪnz]
Beneath the bust are written these lines :
下面 这 摔碎 是 书面 这些 线条
胸像下方写着这样几行字：

" [steɪ] , [ˈpæsɪndʒər] , [waɪ] [ˈ^əjɪst] [ðəʊ] [baɪ][soʊ][fæst] ?
" **Stay , passenger , why goest thou by so fast ?**
" 停留 , 乘客 , 为什么 去 你 经过 所以 快速地 ?
“请停留，旅客，你为何走得如此之快？ ”

[riːd] , [ɪf] [ðəʊ] - [kænst] , [huːm] [ˈenviəs] [deθ] [hæθ] [plæst]
Read , if thou - canst , whom envious Death hath plast
读 , 如果 你 - 罐 , 谁 羡慕 死亡 有 塑料
如果你能读懂，就读读那位被嫉妒的死神所塑造的人吧。

[wɪðɪn] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] ; [ˈfeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ] [huːm]
Within this monument ; Shakespeare with whome
之内 这 纪念碑 ; 莎士比亚 和 整个
在这座纪念碑中；与莎士比亚一起

[kwɪk] [ˈneɪtʃər] [ˈdaɪd] : [huːz] [neɪm] [dʌθ; dəθ] [dek] [waɪz] [tɑːmb] ,
Quick nature dide : whose name doth deck ys tombe ,
快的 自然 迪德 : 谁 姓名 确实 甲板 ys 墓 ,
敏捷的自然之神：谁的名字装饰着你的坟墓，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][kɔːst] , [sɪθ] [ɔːl][waɪ 'tiː][hiː; hi] [hæθ] [rɪt] ,
Far more than cost , sith all yt he hath writt ,
远的 更多的 比 成本 , 西斯 全部 yt 他 有 写 ,
远不止成本，正如他所写的一切，

[liːvz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːrt][bʌt; bət][peɪdʒ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [wɪt]
Leaves living art but page to serve his witt .
树叶 活的 艺术 但 页 到 服务 他的 机智
留住鲜活的艺术，却让页面服务于他的智慧。

" [ə'pɑːn][ə; eɪ][slæb][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [kaːvd] :
" **Upon a slab over the grave is carved :**
" 之上 一个 板 超过 这 严重 是 雕刻 :
墓碑上刻着：

" [gʊd] [frend] , [fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs] - [seɪk]
" **Good friend , for Jesus ' sake forbear**
" 好的 朋友 , 为了 耶稣 - 清酒 忍耐
“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下吧。”

[tuː; tə] [dɪɡ] [ðə; ði] [dʌst] - [hɪr] ;
To digg the dust enclosed heare ;
到 迪格 这 灰尘 - 听着 ;
“挖开这里封闭的尘土；

- [biː; bi][jiː; ji][mæn][waɪ ˈtiː] [spɛəz] [ðɛz] [stəʊnz] ,
Bleste be ye man yt spares thes stones ,
- 是 是的 男人 yt 备件 这些 石头 ,
“愿那些饶恕这些石头的人蒙福。

[ænd; ənd][kəːst] [biː; bi][hiː; hi][waɪ ˈtiː] [muːvz] [maɪ] [boʊnz] .
And curst be he yt moves my bones .
和 诅咒 是 他 yt 移动 我的 骨头 .
“诅咒他，他竟敢动我的骨头。

" [ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊət][laɪz][nɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər]
" **And so our greatest poet lies not beneath the great arch of Westminster**
" 和 所以 我们的 最 诗人 谎言 不是 下面 这 伟大的 拱 的 威斯敏斯特
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
but in the quiet church of the little country town in which he was born .
但 在 这 安静的 教会 的 这 小的 国家 镇 在 哪个 他 曾是 出生 .
“因此，我们最伟大的诗人并没有长眠于威斯敏斯特大教堂的拱门下，而是长眠于他出生的那个乡村小镇的宁静教堂里。”

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ] [ˈjeɪkspɪr] — " [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs]
Chapter LXVII SHAKESPEARE — " THE MERCHANT OF VENICE
章 六十七 莎士比亚 — " 这 商人 的 威尼斯
“莎士比亚第六十七章——《威尼斯商人》

" [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" **IN this chapter I am going to tell you in a few words the story of one of**
" 在 这 章 我 是 去 到 告诉 你 在 一个 很少 字 这 故事 的 一 的
[ˈjeɪkˌspiːrɪz] [pleɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
Shakespeare's plays called The Merchant of Venice .
莎士比亚的 演出 称为 这 商人 的 威尼斯 .

“在本章中，我将用几句话讲述莎士比亚戏剧《威尼斯商人》的故事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈstɔːri] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [meɪd] [baɪ] [sɪr] [dʒoˈvanni]
It is founded on an Italian story , one of a collection made by Ser Giovanni
它 是 创立 在 一个 意大利语 故事 , 一 的 一个 收藏 制成 经过 ser 乔瓦尼
[fiːɔrənˈtiːnoʊ] .
Fiorentino .
菲奥伦蒂诺 .

“它取材于意大利故事，是乔瓦尼·菲奥伦蒂诺爵士创作的一系列故事之一。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ænˈtoʊniəʊ] .
The merchant of Venice was a rich young man called Antonio .
这 商人 的 威尼斯 曾是 一个 富有的 年轻的 男人 称为 安东尼奥 .
“威尼斯的商人是一位名叫安东尼奥的富有青年。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri][ˈəʊpənɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈtreɪdɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] [tuː; tə]
When the story opens he had ventured all his money in trading expeditions to
什么时候 这 故事 打开 他 有 冒险 全部 他的 钱 在 贸易 探险 到
[ðə; ði] [ɪːst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [lændz] .
the East and other lands .
这 东方 和 其他 土地 .
“故事开始时，他已将所有积蓄投入到前往东方和其他地区的贸易远征中。

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] - [taɪm] [hi:; hi] [ɪksˈpekts] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [həʊps] [ðen] [tu:; tə]
In two months ' time he expects the return of his ships and hopes then to
在 二 几个月 时间 他 预期 这 返回 的 他的 船舶 和 希望 然后 到
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
make a great deal of money .
制作 一个 伟大的 交易 的 钱 .
他预计两个月后船只将返回，并希望届时能赚一大笔钱。

[bʌt; bət] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə] [sper] ,
But meantime he has none to spare ,
但 与此同时 他 有 没有任何 到 空闲的 ,
但与此同时，他却没有多余的钱。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [bəˈsɑ:nioʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈkænə:t] [ɡɪv]
and when his great friend Bassanio comes to borrow of him he cannot give
和 什么时候 他的 伟大的 朋友 巴萨尼奥 来 到 借 的 他 他 不能 给
[hɪm; ɪm] [ˈeni] .
him any .
他 任何 .
当他的好朋友巴萨尼奥来向他借东西时，他却什么也借不给他。

[bəˈsɑ:nioʊs] [ni:d] [ɪz] [ˈɜ:rdʒənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈpɔ:ʃiə] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪz-z]
Bassanio's need is urgent , for he loves the beautiful lady Portia and desires
巴萨尼奥的 需要 是 紧迫的 , 为了 他 爱 这 美丽的 女士 波西亚 和 欲望
[tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
to marry her .
到 结婚 她 .
巴萨尼奥的处境十分紧急，因为他爱上了美丽的波西亚小姐，并渴望娶她为妻。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði]
This lady was so lovely and so rich that her fame had spread over all the
这 女士 曾是 所以 迷人的 和 所以 富有的 那 她 名声 有 传播 超过 全部 这
[wɜ:rlɪd] [tɪl] " [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwaɪndz] [bloʊ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [koʊst] [rɪˈhaʊnd] [ˈsu:təz] .
world till " the four winds blow in from every coast renowned suitors .
世界 直到 " 这 四 风 吹 在 从 每一个 海岸 著名 求婚者 .
这位女士非常美丽，也很富有，以至于她的名声传遍了全世界，以至于“四面八方的海岸都吹来了著名的求婚者”。

" [bəˈsɑ:nioʊ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈsu:təz] , [bʌt; bət] [əˈlæs] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmʌni] ,
" Bassanio would be among these suitors , but alas he has no money ,
" 巴萨尼奥 会 是 之中 这些 求婚者 , 但 唉 他 有 不 钱 ,
“巴萨尼奥也会是这些追求者之一，可惜他没钱。”

[nɑ:t] [i:v(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɜ:ɹni] [tu:; tə] [belˈmɒnt] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [lɪvd] .
not even enough to pay for the journey to Belmont where the lovely lady lived .
不是 甚至 足够的 到 支付 为了 这 旅行 到 贝尔蒙特 在哪里 这 迷人的 女士 居住地 .
甚至连去贝尔蒙特（那位美丽的女士居住的地方）的路费都不够。

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [weɪt] [tu:] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] [ænˈtoʊni:;oʊz] [ʃɪps] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
Yet if he wait two months until Antonio's ships return it may be too late ,
然而 如果 他 等待 二 几个月 直到 安东尼奥的 船舶 返回 它 可能 是 也 晚的 ,
然而，如果他等到两个月后安东尼奥的船只返回，可能就太晚了。

[ænd; ənd] [ˈpɔ:ʃiə] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmæriɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
and Portia may be married to another .
和 波西亚 可能 是 已婚 到 其他 .
波西亚可能已经嫁给了别人。

[soʊ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ni:d] [ænˈtoʊniʊ] [dɪˈsaɪdz] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
So to supply his friend's need Antonio decides to borrow the money ,
所以 到 供应 他的 朋友们 需要 安东尼奥 决定 到 借 这 钱 ,
为了满足朋友的需求，安东尼奥决定借钱。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][dʒu:] [neɪmd] [ˈʃaɪlə:k] [ɪz] [faʊnd][hu:] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][lend][aɪ ˈti:] .

and soon a Jew named Shylock is found who is willing to lend it .
和 很快 一个 犹 命名 夏洛克 是 成立 WHO 是 愿意的 到 借 它 .

不久，人们找到了一位名叫夏洛克的犹太人，他愿意借出这笔钱。

[fɔ:r; fər] [ˈʃaɪlə:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] .

For Shylock was a money - lender .
为了 夏洛克 曾是 一个 钱 - 贷款机构 .

因为夏洛克是个放高利贷的人。

[hi:; hi] [lent] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm]

He lent money to people who had need of it and charged them
他 借出的 钱 到 人们 WHO 有 需要 的 它 和 带电 他们

[ˈɪntrəst] .

interest .
兴趣 .

他把钱借给需要钱的人，并收取利息。

[ðæt] [ɪz] ,

That is ,
那 是 ,

那是，

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [bæk] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɔ:round] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ]

besides having to pay back the full sum they had borrowed they had also
除了 拥有 到 支付 后退 这 满的 和 他们 有 借来的 他们 有 还

[tu:; tə][peɪ] [sʌm; səm][ˈekstrə] [ˈmʌni] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] .

to pay some extra money in return for the loan .
到 支付 一些 额外的 钱 在 返回 为了 这 贷款 .

除了要偿还全部借款外，他们还要支付一些额外的钱作为贷款的回报。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dʒu:z][wɜ:r; wər] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

In those days Jews were ill - treated and despised , and there was great
在 那些 天 犹太人 是 患病的 - 治疗 和 被鄙视的 , 和 那里 曾是 伟大的

[ˈheɪtrɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] .

hatred between them and Christians .
仇恨 之间 他们 和 基督徒 .

当时犹太人受到虐待和鄙视，他们与基督徒之间有着极大的仇恨。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪlə:k] [ɪˈspeʃəli] [heɪtɪd] [ænˈtoʊniəʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][na:t] [ˈoʊnli][dɪd][hi:; hi][reɪl] [əˈɡenst] [dʒu:z]

And Shylock especially hated Antonio , because not only did he rail against Jews
和 夏洛克 尤其 憎恨 安东尼奥 , 因为 不是 仅有的 做过 他 轨 反对 犹太人

[ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðem; ðəm] ,

and insult them ,
和 侮辱 他们 ,

夏洛克尤其憎恨安东尼奥，因为他不仅抨击犹太人并侮辱他们，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [lent] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ðerˈbaɪ] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈʃaɪlə:ks] [treɪd] .

but he also lent money without demanding interest , thereby spoiling Shylock's trade .
但 他 还 借出的 钱 没有 要求 兴趣 , 从而 破坏 夏洛克的 贸易 .

但他放贷时却不收取利息，从而破坏了夏洛克的生意。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][dʒu:] [leɪz] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ænˈtoʊniəʊ] ,

So now the Jew lays a trap for Antonio ,
所以 现在 这 犹 躺下 一个 陷阱 为了 安东尼奥 ,

所以现在犹太人给安东尼奥设了个陷阱。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

hoping to catch him and be revenged upon his enemy .
希望 到 抓住 他 和 是 复仇 之上 他的 敌人 .

希望抓住他，并为他的敌人报仇。

[hi:; hi] [wɪl] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [noʊ] ['ɪntrəst] ,
He will lend the money , he says , and he will charge no interest ,
他 将要 借 这 钱 , 他 说道 , 和 他 将要 收费 不 兴趣 ,
他说他会借钱,而且不会收取利息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [loʊn] [bi:; bi] [nɑ:t] [rɪ'peɪd] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [æn'toʊniəʊ][mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz] ['fɔ:rfɪt]
but if the loan be not repaid in three months Antonio must pay as forfeit
但 如果 这 贷款 是 不是 已偿还 在 三 几个月 安东尼奥 必须 支付 作为 丧失
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ,
a pound of his own flesh ,
一个 磅 的 他的 自己的 肉 ,
但如果三个月内贷款未能偿还,安东尼奥必须割下自己身上的一磅肉作为罚金。

[wɪtʃ] ['ʃaɪlə:k] [meɪ] [kʌt] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [ðæt] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
which Shylock may cut from any part of his body that he chooses .
哪个 夏洛克 可能 切 从 任何 部分 的 他的 身体 那 他 选择 .
夏洛克可以从他身体的任何部位割下这根肉。

[tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɑ:rgən] [æn'toʊniəʊ] [kən'sents] .
To this strange bargain Antonio consents .
到 这 奇怪的 便宜货 安东尼奥 同意 .
安东尼奥同意了这项奇怪的交易。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] , [hi:; hi] [θɪŋks] .
It is but a jest , he thinks .
它 是 但 一个 笑话 , 他 思考 .
他心想,这不过是个玩笑罢了。

" ['kɑ:ntent] [ɪn] [feɪθ] , [aɪl] [si:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:nd] ,
" **Content in faith , I'll seal to such a bond ,**
" 内容 在 信仰 , 患病的 海豹 到 这样的 一个 纽带 ,
“我心怀信仰,愿缔结这样的盟约。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [dʒu:] .
And say , there is much kindness in the Jew .
和 说 , 那里 是 很多 仁慈 在 这 犹 .
并说,犹太人身上有很多善良的品质。

" [bʌt; bət] [bə'sɑ:nioʊ] [ɪz] [ʌn'i:zi] .
" **But Bassanio is uneasy .**
" 但 巴萨尼奥 是 不安 .
但巴萨尼奥感到不安。

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t] [fer] [tɜ:rmz] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlən] [maɪnd] .
" **I like not fair terms , he says , and a villain mind .**
" 我 喜欢 不是 公平的 条款 , " 他 说道 , " 和 一个 恶棍 头脑 .
“我喜欢不公平的条件,”他说,“还有一颗邪恶的心。”

[ju:; jʊ] [ʃəl] [nɑ:t] [si:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:nd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
You shall not seal to such a bond for me .
你 将 不是 海豹 到 这样的 一个 纽带 为了 我 .
你不可为我签署这样的契约。

" [bʌt; bət] [æn'toʊniəʊ] [ɪn'sɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:nd] [ɪz] [si:ld] .
" **But Antonio insists and the bond is sealed .**
" 但 安东尼奥 坚持 和 这 纽带 是 密封 .
但安东尼奥坚持,债券就此签订。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [bə'sɑ:nioʊ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
All being settled , Bassanio receives the money ,
全部 存在 定居 , 巴萨尼奥 接收 这 钱 ,
一切安排妥当后,巴萨尼奥收到了这笔钱。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][sets] [ɔːf][tuː; tə] [wuː] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
and before he sets off to woo his lady he gives a supper to all his
和 前 他 套 离开 到 哇 他的 女士 他 给予 一个 晚餐 到 全部 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在出发去追求心上人之前，他请所有朋友吃晚饭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈvaɪts] [ˈʃaɪlə:k] .
to which he also invites Shylock .
到 哪个 他 还 邀请 夏洛克 .

他还邀请了夏洛克。

[ˈʃaɪlə:k] [ɡoʊz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌpər] [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈdʒesɪkə][hiː; hi] [sez] ,
Shylock goes to this supper although to his daughter Jessica he says ,
夏洛克 去 到 这 晚餐 虽然 到 他的 女儿 杰西卡 他 说道 ,

夏洛克虽然对女儿杰西卡说，但还是去赴了晚宴。

" [bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] [ʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] ?
" But wherefore should I go ?
" 但 因此 应该 我 去 ?

但我为什么要去呢？

[aɪ][ˌeɪˈem][nɔːt][bɪd][fɔːr; fər] [lʌv] ; [ðeɪ] [ˈflætər] [ˌemˈiː] :
I am not bid for love ; they flatter me :
我 是 不是 出价 为了 爱 ; 他们 奉承 我 :

我不是在寻求爱情；他们是在奉承我：

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ɡoʊ][ɪn] [heɪt] , [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn]
But yet I'll go in hate , to feed upon
但 然而 患病的 去 在 恨 , 到 喂养 之上

但我仍将怀着仇恨而去，以之为食

[ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [ˈkrɪstʃən] .
The prodigal Christian .
这 浪子 基督教 .

浪子基督徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第17/39页

" [bʌt; bət][ˈdʒesikə] [dʌz] [nɑ:t][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkrɪstʃənz] .
" **But Jessica does not join her father in his hatred of all Christians .**
" 但 杰西卡 做 不是 加入 她 父亲 在 他的 仇恨 的 全部 基督徒 .
但杰西卡并不像她父亲那样仇恨所有基督徒。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈdi:d] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd] [reɪs] ,
She indeed has given her heart to one of the hated race ,
她 的确 有 给定 她 心 到 一 的 这 憎恨 种族 ,
她确实把自己的心交给了她所憎恨的种族之一。

[ænd; ənd] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ˈnevər] [əˈləʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
and well knowing that her father will never allow her to marry him ,
和 出色地 会心 那 她 父亲 将要 绝不 允许 她 到 结婚 他 ,
她很清楚父亲永远不会允许她嫁给他，

[ʃi:; ʃɪ] , [ðæt] [naɪt] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][bəˈsɑ:nioʊ] ,
she , that night while he is at supper with Bassanio ,
她 , 那 夜晚 尽管 他 是 在 晚餐 和 巴萨尼奥 ,
那天晚上，当他和巴萨尼奥共进晚餐时，她

[ˈdresɪz] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sti:lz] [əˈweɪ] ,
dresses herself in boy's clothes and steals away ,
连衣裙 她自己 在 男孩们 衣服 和 偷窃 离开 ,
她穿上男装，偷偷溜走了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd] [ˈmʌni] .
taking with her a great quantity of jewels and money .
采取 和 她 一个 伟大的 数量 的 珠宝 和 钱 .
她带走了大量的珠宝和钱财。

[wen] [ˈʃaɪlə:k] [dɪsˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [hi:; hi][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
When Shylock discovers his loss he is mad with grief and rage .
什么时候 夏洛克 发现 他的 损失 他 是 疯狂的 和 悲伤 和 愤怒 .
当夏洛克发现自己的损失时，他悲痛欲绝，怒不可遏。

[hi:; hi] [rʌnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdʒʌstɪs] .
He runs about the streets crying for justice .
他 跑步 关于 这 街道 哭泣 为了 正义 .
他跑到街上哭喊着要伸张正义。

" [ˈdʒʌstɪs] !
" **Justice !**
" 正义 !

“正义！

[ðə; ði] [lɔ:] !
the law !
这 法律 !

法律！

[maɪ] [ˈdʌkət] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] !
my ducats , and my daughter !
我的 杜卡特 , 和 我的 女儿 !
我的金币，还有我的女儿！

[ə; eɪ] [si:lɪd] [bæg] , [tu:] [si:lɪd] [bægz][ʌv; əv] ['dʌkət] ,
A sealed bag , two sealed bags of ducats ,
一个 密封 包 , 二 密封 包 的 杜卡特 ,
一个密封袋, 两袋密封的杜卡特金币,
[ʌv; əv] ['dʌb(ə)lɪ] ['dʌkət] ['stouələn][frʌm; frəm][em 'i:] [baɪ][maɪ] ['dɔ:tər] !
Of double ducats stol'n from me by my daughter !
的 双倍的 杜卡特 偷窃 从 我 经过 我的 女儿 !
我女儿偷走了我两块金币!

" [ænd; ʌnd][ɔ:lɪ][ðə; ði][waɪld] [bɔɪz] [ɪn] ['venɪs] ['fɑ:lou] ['æftər][hɪm; ɪm] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['kraɪɪŋ] ,
And all the wild boys in Venice follow after him mocking him and crying ,
" 和 全部 这 荒野 男孩们 在 威尼斯 跟随 后 他 嘲讽 他 和 哭泣 ,
“威尼斯所有的野孩子都跟着他, 嘲笑他, 哭喊着,
[hɪz; ɪz] [stoʊnz] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dʌkət] !
His stones , his daughter and his ducats !
" 他的 石头 , 他的 女儿 和 他的 杜卡特 !
“他的石头、他的女儿和他的金币!”

" [soʊ] ['faɪndɪŋ] ['noʊwər] [ʌv] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət] ['evriwər] ['oʊnli] ['mɑ:kəri] [ænd; ʌnd] ['kru:əl]
So finding nowhere love or sympathy but everywhere only mockery and cruel
" 所以 寻找 无处 爱 或者 同情 但 到处 仅有的 嘲讽 和 残忍的
['æftər] , ['ʃaɪlə:k] [vaʊz] ['vendʒəns] .
laughter , Shylock vows vengeance .
笑声 , 夏洛克 誓言 复仇 .
“因此, 夏洛克到处都找不到爱和同情, 只有嘲讽和残酷的嘲笑, 于是他发誓要复仇。”

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; hæz] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ɪl] ,
The world has treated him ill , and he will repay the world with ill ,
这 世界 有 治疗 他 患病的 , 和 他 将要 偿还 这 世界 和 患病的 ,
世界亏待了他, 他也要亏待世界。
[ænd; ʌnd] ['tʃi:fli] [ə'ɡenst] [æn'toʊniou] [dʌz] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] [ɡroʊ] ['bɪtər] .
and chiefly against Antonio does his anger grow bitter .
和 主要 反对 安东尼奥 做 他的 愤怒 生长 苦的 .
他对安东尼奥的愤怒尤为强烈。

[ðen] [æn'toʊni:;ouz] [frendz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ʌnd] [seɪ] , " [let] [hɪm; ɪm] [brɪwər] [ðə; ði] ['heɪtrɪd]
Then Antonio's friends shake their heads and say , " Let him beware the hatred
然后 安东尼奥的 朋友们 摇 他们的 头部 和 说 , " 让 他 提防 这 仇恨
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] .
of the Jew .
的 这 犹 .
然后安东尼奥的朋友们摇摇头说: “让他小心犹太人的仇恨。”

" [ðeɪ] [lʊk] ['ɡreɪvli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
They look gravely at each other ,
" 他们 看 严重地 在 每个 其他 ,
他们神色凝重地对视着对方,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪspəd] [ə'brɔ:d] [ðæt] " [æn'toʊniou] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['leɪdɪŋ] - [ɑ:n]
for it is whispered abroad that " Antonio hath a ship of rich lading wreck'd on
为了 它 是 低声说道 国外 那 " 安东尼奥 有 一个 船 的 富有的 装载 - 在
[ðə; ði] ['næroʊ] ['si:z] .
the narrow seas .
这 狭窄的 海域 .
因为坊间传闻: “安东尼奥有一艘满载货物的船在狭窄的海域沉没了。”

" [ðen] [let][æn'toʊniou] [brɪwər] .
Then let Antonio beware .
" 然后 让 安东尼奥 提防 .
那么, 安东尼奥就当心了。

" [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜ:tʃənts] [frendz] [tu:; tə]
" **Thou wilt not take his flesh** , " **says one of the young merchant's friends to**
" 你 枯萎 不是 拿 他的 肉 , " 说道 一 的 这 年轻的 商人的 朋友们 到
[ˈʃaɪlə:k] .
Shylock .
夏洛克 .

“你不能吃他的肉，”年轻商人的一位朋友对夏洛克说。

" [wɒts] [ðæt] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ? "
" **What's that good for ?** "
" 是什么 那 好的 为了 ? "

“那有什么用？”

" [tu:; tə][beɪt] [fɪʃ] [wɪðʔɔ:l; wɪθʔɔ:l] , " [snɑ:lz] [ðə; ði][dʒu:] .
" **To bait fish withal** , " **snarls the Jew** .
" 到 饵 鱼 此外 , " 咆哮 这 犹 .

“用鱼饵钓鱼，”犹太人咆哮道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fi:d] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fi:d] [maɪ] [rɪ'vendʒ] .
" **If it will feed nothing else it will feed my revenge** .
" 如果 它 将要 喂养 没有什么 别的 它 将要 喂养 我的 复仇 .

“即使它不能满足其他任何需求，它也能满足我的复仇愿望。”

[hi:; hi] [hæθ] [dɪs'greɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['hɪndəd] [em 'i:][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ; [læft] [æt; ət][maɪ] [b:slz]
He hath disgraced me , and hindered me half a million ; laughed at my losses
他 有 蒙羞的 我 , 和 受阻 我 一半 一个 百万 ; 笑了 在 我的 损失
,
.
,

他羞辱了我，让我损失了五十万；他还嘲笑我的损失。

[mɑ:kt] [æt; ət][maɪ] [ɡeɪnz] , [skɔ:nd] [maɪ]['nei(ə)n] , ['θwɔ:rtɪd] [maɪ] ['ba:ɡɪnz] , [ku:ld] [maɪ] [frendz] ,
mocked at my gains , scorned my nation , thwarted my bargains , cooled my friends ,
嘲笑 在 我的 收益 , 被鄙视 我的 国家 , 受挫 我的 特价商品 , 冷却 我的 朋友们 ,
嘲笑我的成就，蔑视我的国家，破坏我的交易，疏远我的朋友，

['hi:tɪd] [maɪn] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] ?
heated mine enemies ; and what's his reason ?
加热 矿 敌人 ; 和 是什么 他的 原因 ?

他与敌人结下了梁子；他这么做的理由是什么？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒu:] .
I am a Jew .
我 是 一个 犹 .

我是犹太人。

[hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒu:] [aɪz] ?
Hath not a Jew eyes ?
有 不是 一个 犹 眼睛 ?

犹太人难道没有眼睛吗？

[hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ][dʒu:][hændz] , ['ɔrgənz] , [daɪ'men](ə)nz] , ['sensɪz] , [ə'fekʃənz] , ['pæɪnz] ?
Hath not a Jew hands , organs , dimensions , senses , affections , passions ?
有 不是 一个 犹 双手 , 器官 , 方面 , 感官 , 情感 , 激情 ?

犹太人难道没有手、器官、体型、感觉、情感、激情吗？

[fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fu:d] , [hɜ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wepənz] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
Fed with the same food , hurt with the same weapons , subject to the same
美联储 和 这 相同的 食物 , 伤害 和 这 相同的 武器 , 主题 到 这 相同的
[dɪ'zi:zɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

吃同样的食物，用同样的武器伤害，感染同样的疾病，

[hi:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] , [wɔ:md] [ænd; ənd] [ku:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər] [ænd; ənd]
healed by the same means , warmed and cooled by the same winter and
已治愈 经过 这 相同的 方法 , 温暖 和 冷却 经过 这 相同的 冬天 和
['sʌmə] ,
summer ,
夏天 ,

用同样的方法治愈，经历同样的冬夏交替，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] ?
as a Christian is ?
作为 一个 基督教 是 ?

作为一名基督徒，这是什么意思？

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪk] [ju: 'es] , [du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [bli:d] ?
If you prick us , do we not bleed ?
如果 你 刺 我们 , 做 我们 不是 流血 ?

如果刺我们，我们难道不会流血吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] ['tɪk(ə)] [ju: 'es] , [du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [læf] ?
If you tickle us , do we not laugh ?
如果 你 痒痒 我们 , 做 我们 不是 笑 ?

挠我们痒痒，我们难道不会笑吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pɔɪzn] [ju: 'es] , [du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [daɪ] ?
If you poison us , do we not die ?
如果 你 毒 我们 , 做 我们 不是 死 ?

如果你们毒害我们，我们难道不会死吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [ju: 'es] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɑ:t] [rɪ'vendʒ] ?
If you wrong us , shall we not revenge ?
如果 你 错误的 我们 , 将 我们 不是 复仇 ?

如果你冒犯了我们，我们难道不应该报复吗？

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [rest] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðæt] .
If we are like you in the rest , we will resemble you in that .
如果 我们 是 喜欢 你 在 这 休息 , 我们 将要 类似 你 在 那 .

如果我们在其他方面都和你们一样，那么在这一点上我们也会和你们一样。

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒu:] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [hju:'mɪləti] ?
If a Jew wrong a Christian , what is his humility ?
如果 一个 犹 错误的 一个 基督教 , 什么 是 他的 谦逊 ?

如果一个犹太人冒犯了一个基督徒，他的谦卑体现在哪里？

[rɪ'vendʒ] .
Revenge .
复仇 .

复仇。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dʒu:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['sʌfrəns] [bi:; bi][baɪ] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmp(ə)]
If a Christian wrong a Jew , what should his sufferance be by Christian example
如果 一个 基督教 错误的 一个 犹 , 什么 应该 他的 忍耐 是 经过 基督教 例子
?
?
?

如果基督徒冒犯了犹太人，按照基督教的榜样，他应该受到怎样的惩罚？

[waɪ] , [rɪ'vendʒ] .
Why , revenge .
为什么 , 复仇 .

为什么？为了复仇。

[ðə; ði] [ˈvɪləni] [juː; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ˈeksɪkjʊ:t] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][ɡoʊ][hɑːrd]
The villainy you teach me , I will execute , and it shall go hard
这 邪恶 你 教 我 , 我 将要 执行 , 和 它 将 去 难的

你教我的恶行，我必将付诸实践，而且必将毫不留情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈbetər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
but I will better the instruction .
但 我 将要 更好的 这 操作说明 .

但我会改进说明。

" [ðen] [let][ænˈtoʊniʊs] [bɪˈwer] .
" **Then let Antonio beware .**
" 然后 让 安东尼奥 提防 .

那么，安东尼奥可要当心了。

[ˈmiːntaɪm] [ɪn][belˈmɒnt] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [fer] [ˈpɔːʃiə] .
Meantime in Belmont many lovers come to woo fair Portia .
与此同时 在 贝尔蒙特 许多 恋人 来 到 哇 公平的 波西亚 .

与此同时，在贝尔蒙特，许多恋人前来追求美丽的波西亚。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊp] [ðei] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðei] [ɡoʊ] [əˈwei] .
With high hope they come , with anger and disappointment they go away .
和 高的 希望 他们 来 , 和 愤怒 和 失望 他们 去 离开 .

他们满怀希望而来，却带着愤怒和失望离去。

[nʌn] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði][ˈleɪdiːz][hænd] .
None can win the lady's hand .
没有任何 能 赢 这 女士的 手 .

谁都赢不了这位女士的芳心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [hɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
For there is a riddle here of which none know the meaning .
为了 那里 是 一个 谜语 这里 的 哪个 没有任何 知道 这 意义 .

这里有一个谜语，无人知晓其含义。

[wen] [ə; eɪ][ˈsuːtər][ˈprez(ə)nts] [hɪmˈself] [ænd; ənd][æskz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdiːz][hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
When a suitor presents himself and asks for the lady's hand in marriage ,
什么时候 一个 求婚者 礼物 他自己 和 问 为了 这 女士的 手 在 婚姻 ,

当一位求婚者出现并请求女士将他/她嫁给自己时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [θriː] [ˈkæskɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ɡoʊld] , [wʌn][ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [liːd] .
he is shown three caskets , one of gold , one of silver , and one of lead .
他 是 所示 三 棺材 , 一 的 金子 , 一 的 银 , 和 一 的 带领 .

他看到了三个匣子，一个是金的，一个是银的，一个是铅的。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][wʌn][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [huː] [ˈtʃuːzəθ] [ˌem ˈiː] , [jæl; ʃəl][ɡeɪn] [wʌt] [ˈmeni]
Upon the golden one is written the words , " Who chooseth me , shall gain what many
之上 这 金的 一 是 书面 这 字 , " WHO 选择 我 , 将 获得 什么 许多
[men][dɪˈzaɪər] " ;
men desire " ;
男人 欲望 " ;

金子上面写着：“选择我的人，将获得许多人所渴望的东西”；

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkæskɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] , " [huː] [ˈtʃuːzəθ] [ˌem ˈiː] , [jæl; ʃəl][ɡet][æz; əz] [mʌt]
upon the silver casket are the words , " Who chooseth me , shall get as much
之上 这 银 棺材 是 这 字 , " WHO 选择 我 , 将 得到 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] " ;
as he deserves " ;
作为 他 值得 " ;

银匣上刻着：“选择我的人，将得到他应得的一切。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ledŋ] [wʌŋ] , " [hu:] ['tʃu:zəθ] [em 'i:] , [mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd][ˈhæzəd][ɔ:l]
and upon the leaden one , " Who chooseth me , must give and hazard all
和 之上 这 铅灰色 一 , " WHO 选择 我 , 必须 给 和 冒险 全部
[hi:; hi] [hæθ] .
he hath .
他 有 .

而对于铅制的.....则说：“选择我的人，必须付出并冒险付出他所拥有的一切。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈhu:səu] ['tʃu:zəθ] [ə'raɪt] , [i:tʃ] ['su:tər] [ɪz][toʊld] , [kæn; kən][wɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" And only whoso chooseth aright , each suitor is told , can win the lady .
" 和 仅有的 谁 选择 好的 , 每个 求婚者 是 讲述 , 能 赢 这 女士 .
“只有选对了人，每个求婚者都会被告知，才能赢得女士的芳心。”

[ðɪs] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] ['su:təz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [baɪ] [ˈpɔ:rjəz] [ˈfɑ:ðər] [er] [hi:; hi][daɪd] ,
This trial of all suitors had been ordered by Portia's father ere he died ,
这 审判 的 全部 求婚者 有 到过 订购 经过 波西亚的 父亲 埃雷 他 死亡 ,
这场对所有求婚者的审判是波西亚的父亲在去世前下令进行的。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
so that only a worthy and true man might win his daughter .
所以 那 仅有的 一个 值得 和 真的 男人 可能 赢 他的 女儿 .
只有品德高尚、为人正直的男人才能赢得他的女儿。

[sʌm; səm] ['su:təz] [tʃu:z] [ðə; ði][goʊld] , [sʌm; səm][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkæskɪt] , [bʌt; bət] [ɔ:l] , [ˈprɪnsəz] , [ˈbærənz]
Some suitors choose the gold , some the silver casket , but all , princes , barons
一些 求婚者 选择 这 金子 , 一些 这 银 棺材 , 但 全部 , 王子们 , 男爵们
,
.
,

有些求婚者选择黄金匣子，有些选择白银匣子，但所有求婚者，无论是王子还是男爵，

[kaʊnts] , [ænd; ənd][dju:ks] , [ə'laɪk] [tʃu:z] [rɔ:ŋ] .
counts , and dukes , alike choose wrong .
计数 , 和 公爵们 , 同样 选择 错误的 .
伯爵和公爵都做出了错误的选择。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][bə'sɑ:nioʊ] [kʌmz] .
At length Bassanio comes .
在 长度 巴萨尼奥 来 .
巴萨尼奥终于来了。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi] [ʌvz] [ˈpɔ:ʃiə] [ænd; ənd][ji:; ji] [ʌvz] [hɪm; ɪm] .
Already he loves Portia and she loves him .
已经 他 爱 波西亚 和 她 爱 他 .
他已经爱上了波西亚，波西亚也爱着他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈeni] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
There is no need of any trail of the caskets .
那里 是 不 需要 的 任何 踪迹 的 这 棺材 .
无需设置棺材运送路线。

[jet] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] .
Yet it must be .
然而 它 必须 是 .
但事实必然如此。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beɪd] .
Her father's will must be obeyed .
她 父亲的 将要 必须 是 服从 .
必须服从她父亲的遗愿。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [rɔːŋ] .
" **But what if he choose wrong** .
" 但 什么 如果 他 选择 错误的 .

但如果他选错了呢？

[ðæt] [ɪz] [ˈpɔːrjəz] [fɪr] .
" **That is Portia's fear** .
" 那 是 波西亚的 害怕 .

那是波西亚的担忧。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈtæri] ; [pɔːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
" **I pray you , tarry ; pause a day or two**
" 我 祈祷 你 , 焦油 ; 暂停 一个 天 或者 二

“我恳求你，稍作停留；停顿一两天。”

[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [ˈhæzəd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [rɔːŋ] ,
Before you hazard ; for , in choosing wrong ,
前 你 冒险 ; 为了 , 在 选择 错误的 ,

在你冒险之前；因为，在做出错误选择时，

[aɪ] [luːz] [jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
I lose your company ,
我 失去 你的 公司 ,

我失去了你的公司，

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .

她说。

[bʌt; bət] [bəˈsɑːniəʊ] [ˈkænɑːt] [weɪt] : —
But Bassanio cannot wait : —
但 巴萨尼奥 不能 等待 : —

但巴萨尼奥等不及了：——

" [let] [em ˈiː] [tʃuːz] ;
" **Let me choose** ;
" 让 我 选择 ;

让我来选择；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræk] .
For , as I am , I live upon the rack .
为了 , 作为 我 是 , 我 居住 之上 这 架子 .

因为我现在的处境，就像生活在刑架上一样。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [stændz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [jet] [ˈfɪrf(ə)l]
" **And so he stands before the caskets , longing to make a choice , yet fearful**
" 和 所以 他 站立 前 这 棺材 , 渴望 到 制作 一个 选择 , 然而 可怕
.
:
.

于是他站在棺材前，渴望做出选择，却又感到恐惧。

[ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] , [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tuː] , [ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hænd]
The gold he rejects , the silver too , and lays his hand
这 金子 他 拒绝 , 这 银 也 , 和 躺下 他的 手
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈkæskɪt] .
upon the leaden casket .
之上 这 铅灰色 棺材 .

他舍弃了黄金，也舍弃了白银，将手放在铅棺上。

[hi:; hi]['əʊpənz][aɪ 'ti:] .
He opens it .
他 打开 它 ；

他打开了它。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 ！

哦，太好了！

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
within is a portrait of his lady .
之内 是 一个 肖像 的 他的 女士 ；

里面是他妻子的画像。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə'raɪt] .
He has chosen aright .
他 有 选定 好的 ；

他做出了正确的选择。

[jet] [hi:; hi][kæn; kən] [skers] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
yet he can scarce believe his happiness .
然而 他 能 稀少 相信 他的 幸福 ；

但他几乎不敢相信自已如此幸福。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **I am , " he says ,**
" 我 是 , " 他 说道 ,

“我是,”他说。

" [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [kən'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] ,
" **Like one of two contending in a prize ,**
" 喜欢 一 的 二 争吵 在 一个 奖 ,

就像两个竞争者中的一个，

[ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [wel] [ɪn] ['pi:pəlz] [aɪz] ,
That thinks he hath done well in people's eyes ,
那 思考 他 有 完毕 出色地 在 人们的 眼睛 ,

他认为自己在人们眼中做得很好。

['hɪrɪŋ] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] ,
Hearing applause , and universal shout ,
听力 掌声 , 和 普遍的 喊 ,

听到掌声和全场欢呼声，

['gɪdi] [ɪn]['spɪrɪt] , [sti:l] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊt]
Giddy in spirit , still gazing in a doubt
头晕 在 精神 , 仍然 凝视 在 一个 怀疑

精神飘飘然，目光仍充满疑惑

['weðər] [ðoʊz] [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [preɪz] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ɔ:r][noʊ] ;
Whether those pearls of praise be his or no ;
无论 那些 珍珠 的 称赞 是 他的 或者 不 ；

无论这些赞美之词是否出自他之口；

[soʊ] , [θraɪs] [fer] ['leɪdi] , [stænd][aɪ] , ['i:v(ə)n][soʊ] ;
So , thrice fair lady , stand I , even so ;
所以 , 三次 公平的 女士 , 站立 我 , 甚至 所以 ;

所以，三重美丽的女士，我依然如此；

[æz; əz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wʌt] [aɪ] [si:] [bi:; bi] [tru:] ,
As doubtful whether what I see be true ,
作为 疑 无论 什么 我 看 是 真的 ,

我怀疑我所看到的是否属实，

[ʌn'tɪl] , [saɪnd] , - [baɪ][juː; jʊ] .
Until confirm'd , sign'd , ratifi'd by you .
直到 已确认 , 已签署 , - 经过 你 .

直到您确认、签署、批准为止。

" [ænd; ənd] ['pɔːʃiə] , ['hæpi] , [traɪ'ʌmfənt] , ['hʌmb(ə)] , [noʊ][bɜːŋɡər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ʌn'toʊld]
" And Portia , happy , triumphant , humble , no longer the great lady with untold
" 和 波西亚 , 快乐的 , 凯 , 谦逊的 , 不 更长 这 伟大的 女士 和 不明
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

“而波西亚，快乐、胜利、谦逊，不再是拥有巨额财富的贵妇人了，

[wɪð; wɪθ][ləndz][ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['bjʊːti] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
with lands and palaces and radiant beauty , but merely a woman who
和 土地 和 宫殿 和 辐射状 美丽 , 但 仅仅 一个 女士 who
[hæz; hæz]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] ,
has given her love ,
有 给定 她 爱 ,

她拥有土地、宫殿和绝世美貌，但她只不过是一个付出了爱情的女人。

['ænsər] : —
answers : —
答案 : —

答案： —

" [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] , [bɜːrd] [bə'saːniʊs] , [wer] [aɪ][stænd] ,
" You see me , Lord Bassanio , where I stand ,
" 你 看 我 , 主 巴萨尼奥 , 在哪里 我 站立 ,

“巴萨尼奥大人，您看我站在哪里，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] : [ðoʊ] , [fɔːr; fər][maɪ'self] [ə'loʊn] ,
Such as I am : though , for myself alone ,
这样的 作为 我 是 : 尽管 , 为了 我 独自的 ,

就像我一样：虽然，仅仅为了我自己，

[aɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] ,
I would not be ambitious in my wish ,
我 会 不是 是 雄心勃勃 在 我的 希望 ,

我的愿望并不狂妄。

[tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['betər] ; [jet] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
To wish myself much better ; yet , for you ,
到 希望 我 很多 更好的 ; 然而 , 为了 你 ,

我希望自己能过得更好；然而，为了你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['trebəld] ['twenti] [taɪmz] [maɪ'self] ;
I would be trebled twenty times myself ;
我 会 是 三倍 二十 时代 我 ;

我本人会被三倍于二十倍；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [fer] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
A thousand times more fair , ten thousand times
一个 千 时代 更多的 公平的 , 十 千 时代

公平一千倍，公平一万倍

[mɔːr] [rɪtʃ] ;
More rich ;
更多的 富有的 ;

更富有；

[ðæt] ['oʊnlɪ][tu:; tə][stænd] [haɪ] [ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] ,
That only to stand high on your account ,
那 仅有的 到 站立 高的 在 你的 帐户 ,
那只是为了博取你的名声。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['vɜ:rtʃʊ] , ['bju:ti:z] , ['lɪvɪŋz] , [frendz] ,
I might in virtues , beauties , livings , friends ,
我 可能 在 美德 , 美女 , 生活 , 朋友们 ,
我或许在美德、美貌、生活、朋友方面,

[ɪk'si:d] [ə'kaʊnt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][em 'i:]
Exceed account : but the full sum of me
超过 帐户 : 但 这 满的 和 的 我
超出账户：但我的全部金额

[ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] : [wɪtʃ] , [tu:; tə][tɜ:rm][ɪn][grɒs] ,
Is sum of something : which , to term in gross ,
是 和 的 某物 : 哪个 , 到 学期 在 总的 ,
是某物的总和：总而言之,

[ɪz][æn; ən] - [gɜ:rl] , - , - ,
Is an unlesson'd girl , unschool'd , unpractis'd ,
是 一个 - 女孩 , - , - ,
是一个未经教育、未受过训练的女孩,

['hæpi] [ɪn] [ðɪs] , [ʃi: ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [jet] [soʊ][oʊld]
Happy in this , she is not yet so old
快乐的 在 这 , 她 是 不是 然而 所以 老的
她对此感到高兴, 她还不算老。

[bʌt; bət][ʃi: ʃɪ] [meɪ] [lɜ:rn] ; ['hæpi:ʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But she may learn ; happier than this ,
但 她 可能 学习 ; 更快乐 比 这 ,
但她或许会明白；比这更快乐,

[ʃi: ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [bred] [soʊ] [dʌl] [bʌt; bət][ʃi: ʃɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ;
She is not bred so dull but she can learn ;
她 是 不是 繁殖 所以 乏味的 但 她 能 学习 ;
她并非天性愚钝, 而是具有学习能力;

['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz] , [ðæt] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt]
Happiest of all , is , that her gentle spirit
最快乐 的 全部, 是 , 那 她 温和的 精神
最令人欣慰的是, 她温柔的灵魂

- [ɪt'self][tu:; tə] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi: bi] [də'rektɪd] ,
Commite itself to yours to be directed ,
- 本身 到 你的 到 是 指导 ,
承诺服从你的指示,

[æz; əz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [hɜ:r; hər] ['gʌvərnər] , [hɜ:r; hər] [kɪŋ] .
As from her lord , her governor , her king .
作为 从 她 主 , 她 州长 , 她 国王 .
如同来自她的领主、她的总督、她的国王。

[maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪn] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔ:rz]
Myself , and what is mine , to you , and yours
我 , 和 什么 是 矿 , 到 你 , 和 你的
我自己, 以及我的一切, 对你, 以及你的。

[ɪz] [naʊ] [kən'vɜ:rtɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:rd]
Is now converted ; but now I was the lord
是 现在 转换 ; 但 现在 我 曾是 这 主
如今他已皈依；但那时我才是主。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['mænʃ(ə)n] , [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Of this fair mansion , master of my servants ,
的 这 公平的 大厦 , 掌握 的 我的 仆人 ,
在这美丽的宅邸里, 我的仆人们,

[kwi:n] [ɔ:(r)][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Queen o'er myself ; and even now , but now ,
女王 超过 我 ; 和 甚至 现在 , 但 现在 ,
女王凌驾于我之上; 即便现在, 但此刻,

[ðɪs] [haʊs] , [ði:z] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [maɪ'self] ,
This house , these servants , and this same myself ,
这 房子 , 这些 仆人 , 和 这 相同的 我 ,
这栋房子, 这些仆人, 还有我自己,

[ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [maɪ][bɔ:rd] .
Are yours , my lord .
是 你的 , 我的 主 .
是您的, 大人。

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌv] ['pɔ:ʃiə] ['gɪvz] [tu:; tə][bə'sɑ:nioʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" **Then as a pledge of all her love Portia gives to Bassanio a ring ,**
" 然后 作为 一个 保证 的 全部 她 爱 波西亚 给予 到 巴萨尼奥 一个 戒指 ,
“然后, 为了表达她全部的爱, 波西亚送给巴萨尼奥一枚戒指。”

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] ['nevər] [pɑ:rt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] .
and bids him never part from it so long as he shall live .
和 出价 他 绝不 部分 从 它 所以 长的 作为 他 将 居住 .
并嘱咐他终生都不要将它与它分离。

[ænd; ənd][bə'sɑ:nioʊ] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈglædli] [swəəz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fər'evər] .
And Bassanio taking it , gladly swears to keep it forever .
和 巴萨尼奥 采取 它 , 乐意 发誓 到 保持 它 永远 .
巴萨尼奥欣然接受, 并发誓永远珍藏它。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [rɪŋ]
" **But when this ring**
" 但 什么时候 这 戒指
但当这枚戒指

[pɑ:rts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪŋgər] , [ðen] [pɑ:rts][laɪf][frʌm; frəm] [hens] ;
Parts from this finger , then parts life from hence ;
部分 从 这 手指 , 然后 部分 生活 从 因此 ;
从这根手指上分离出一部分生命, 然后从此分离出一部分生命;

[oʊ] , [ðen] [bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [seɪ] , [bə'sɑ:ni:ʊs] [ded] .
O , then be bold to say , Bassanio's dead .
哦 , 然后 是 大胆的 到 说 , 巴萨尼奥的 死的 .
哦, 那就大胆地说吧, 巴萨尼奥死了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [kəm'pli:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
" **And then as if to make the joy complete , it is discovered that**
" 和 然后 作为 如果 到 制作 这 喜悦 完全的 , 它 是 发现 那
“然后, 仿佛为了让这份喜悦更加圆满, 人们发现.....”

['pɔ:rfəz] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [nɪ'risə] , [ænd; ənd][bə'sɑ:ni:ʊs] [frend] ,
Portia's lady in waiting , Nerissa , and Bassanio's friend ,
波西亚的 女士 在 等待 , 妮莉莎 , 和 巴萨尼奥的 朋友 ,
波西亚的侍女妮莉莎, 以及巴萨尼奥的朋友

[græ'ti:ɑ:nʊʊ] , [ɔ:lsʊʊ] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
Gratiano , also love each other , and they all agree to be married
格拉蒂亚诺 , 还 爱 每个 其他 , 和 他们 全部 同意 到 是 已婚
格拉蒂亚诺也彼此相爱, 他们都同意结婚。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
on the same day .
在 这 相同的 天 .

同一天。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['kʌp(ə)l] , [lə:'renzou; lə'renzou][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] ,
In the midst of this happiness the runaway couple , Lorenzo and Jessica ,
在 这 中间 的 这 幸福 这 逃跑 夫妻 , 洛伦佐 和 杰西卡 ,
在这幸福之中, 私奔的情侣洛伦佐和杰西卡.....

[ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['venɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][æn'touʒni:,ouz] [frendz] [hu:] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]
arrive from Venice with another of Antonio's friends who brings a letter to
到达 从 威尼斯 和 其他 的 安东尼奥的 朋友们 WHO 带来 一个 信 到
[bə'sɑ:nioʊ] .
Bassanio .
巴萨尼奥 .

安东尼奥的另一位朋友从威尼斯来到这里, 带来了一封给巴萨尼奥的信。

[æz; əz][bə'sɑ:nioʊ] [ri:dz] [ðə; ði] ['letər] [ɔ:l][ðə; ði] ['glædnəs] [feɪdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As Bassanio reads the letter all the gladness fades from his face .
作为 巴萨尼奥 阅读 这 信 全部 这 欢乐 淡出 从 他的 脸 .
巴萨尼奥读着信, 脸上的喜悦瞬间消失殆尽。

[hi:; hi] [grəʊz] [peɪl] [ænd; ənd] ['treɪblz] .
He grows pale and trembles .
他 生长 苍白 和 颤抖 .

他脸色苍白, 浑身颤抖。

['æŋkʃəsli] ['pɔ:ʃiə] [æskz] [wʌt] ['trʌblz] [hɪm; ɪm] .
Anxiously Portia asks what troubles him .
焦虑地 波西亚 问 什么 麻烦 他 .

波西亚焦急地问他有什么烦心事。

" [aɪ][eɪ 'em][hæf] [jɔ:r'self] ,
" **I am half yourself** ,
" 我 是 一半 你自己 ,

“我是你的一半,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fri:li] [hæv; həv][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
And I must freely have the half of anything
和 我 必须 自由 有 这 一半 的 任何事物

我必须自由地拥有任何东西的一半。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['peɪpər] [brɪŋz] [ju:; jʊ] .
That this same paper brings you .
那 这 相同的 纸 带来 你 .

这份文件带给你的正是这一点。

" [ænd; ənd][bə'sɑ:nioʊ] ['ænsər] : —
" **And Bassanio answers : —**
" 和 巴萨尼奥 答案 : —

巴萨尼奥回答道：——

" [oʊ] [swi:t] ['pɔ:ʃiə] ,
" **O sweet Portia** ,
" 哦 甜的 波西亚 ,

“哦, 甜美的波西亚,

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜ:rdz]
Here are a few of the unpleasant'st words
这里 是 一个 很少 的 这 - 字

以下是一些最令人不快的词语。

[ðæt] ['evər] [blɒtɪd] ['peɪpər] !
That ever blotted paper !
那 曾经 印迹 纸 ！

那张吸墨纸！

['dʒent(ə)l] ['leɪdi] ,
Gentle lady ,
温和的 女士 ，

温柔的女士，

[wen] [aɪ][dɪd][fɜːrst][ɪm'pɑːrt][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jɒ] ,
When I did first impart my love to you ,
什么时候 我 做过 第一的 传授 我的 爱 到 你 ，

当我第一次向你表达我的爱意时，

[aɪ] ['friːli] [təʊld][juː; jɒ] , [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [aɪ][hæd; həd]
I freely told you , all the wealth I had
我 自由 讲述 你 ，全部 这 财富 我 有

我坦诚地告诉过你，我所有的财富

[ræn][ɪn][maɪ] [veɪnz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
Ran in my veins , I was a gentleman ;
兰 在 我的 静脉 ，我 曾是 一个 绅士 ；

绅士的基因流淌在我的血液里；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][təʊld][juː; jɒ] [truː] : [ænd; ənd] [jet] , [daɪr] ['leɪdi] ,
And then I told you true : and yet , dear lady ,
和 然后 我 讲述 你 真的 ： 和 然而 ，亲爱的 女士 ，

然后我告诉你实话：然而，亲爱的女士，

['reɪtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [juː; jɒ][æɪ; jəl] [siː]
Rating myself at nothing , you shall see
等级 我 在 没有什么 ， 你 将 看

我不会妄自菲薄，你会看到的。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bræɡərt] : [wen] [aɪ][təʊld][juː; jɒ]
How much I was a braggart : when I told you
如何 很多 我 曾是 一个 自吹自擂者 ：什么时候 我 讲述 你

我当时是多么爱吹牛：当我告诉你

[maɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][təʊld][juː; jɒ]
My state was nothing , I should then have told you
我的 状态 曾是 没有什么 ，我 应该 然后 有 讲述 你

我当时的状态根本不算什么，我应该早点告诉你。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
That I was worse than nothing .
那 我 曾是 更糟 比 没有什么 ；

我比什么都不是还糟糕。

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn] [det] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **He is worse than nothing , for he is in debt to his friend ,**
" 他 是 更糟 比 没有什么 ， 为了 他 是 在 债务 到 他的 朋友 ，

“他比什么都不是还糟糕，因为他欠了朋友的债。”

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and that friend for him is now in danger of his life .
和 那 朋友 为了 他 是 现在 在 危险 的 他的 生活 ；

而他的这位朋友现在却身处险境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [ə'laʊd] [baɪ] ['faɪlɔ:k] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ɑːr; ər]
For the three months allowed by Shylock for the payment of the debt are
为了 这 三 几个月 允许 经过 夏洛克 为了 这 支付 的 这 债务 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ;

夏洛克允许的三个月还债期限已过。

[ænd; ʌnd][æz; əz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][æn'toʊniː,ʊz] [ʃɪps] [hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] , [hiː; hi] ['kænɑ:t] [peɪ] [ðə; ði]
and as not one of Antonio's ships has returned , he cannot pay the
和 作为 不是 一 的 安东尼奥的 船舶 有 返回 , 他 不能 支付 这
['mʌni] .
money .
钱 .

由于安东尼奥的船只一艘也没有返回，他无力偿还这笔钱。

['meni] [frendz] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['faɪlɔ:k] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn]
Many friends have offered to pay for him , but Shylock will have none
许多 朋友们 有 提供 到 支付 为了 他 , 但 夏洛克 将要 有 没有任何
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɡoʊld] .
of their gold .
的 他们的 金子 .

许多朋友都愿意出钱赎他，但夏洛克一分钱也不肯要。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t][waːnt][aɪ 'ti:] .
He does not want it .
他 做 不是 想 它 .

他不要。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [rɪ'vendʒ] .
What he wants is revenge .
什么 他 想要 是 复仇 .

他想要的是复仇。

[hiː; hi] ['wɒnts] [æn'toʊniː,ʊz][laɪf] ,
He wants Antonio's life ,
他 想要 安东尼奥的 生活 ;

他想要安东尼奥的命，

[ænd; ʌnd] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʊr] ['mɜːtʃənts]
and well he knows if a pound of flesh be cut from this poor merchant's
和 出色地 他 知道 如果 一个 磅 的 肉 是 切 从 这 贫穷的 商人的
[breɪst] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
breast he must die .
胸部 他 必须 死 .

他很清楚，如果从这个可怜的商人胸口割下一磅肉，他就必死无疑。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][fɔːr; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] !
And all for three thousand ducats !
和 全部 为了 三 千 杜卡特 !

这一切只要三千杜卡特！

" [oʊ] , " [kraɪz] ['pɔːʃiə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɔːltrɪ] [sʌm; səm] !
" Oh , " cries Portia when she hears , " what a paltry sum !
" 哦 , " 哭泣 波西亚 什么时候 她 听到 , " 什么 一个 微不足道 和 !

“哦,”波西亚听到后喊道，“多么微不足道的一笔钱啊！”

[peɪ] [ðə; ði][dʒuː][ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði][bɑːnd] ,
Pay the Jew ten times the money and tear up the bond ,
支付 这 犹 十 时代 这 钱 和 撕 向上 这 纽带 ,

付给犹太人十倍的钱，然后撕毁契约。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænˈtɒʊniʊs][æɪ; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ][ˈʃɪŋɡ(ə)] [her] [θruː] [bəˈsɑːniːoʊs] [fɔːlt] . "
rather than that Antonio shall lose a single hair through Bassanio's fault . "
相当 比 那 安东尼奥 将 失去 一个 单身的 头发 通过 巴萨尼奥的 过错 . "

安东尼奥宁愿因为巴萨尼奥的过错而失去一根头发。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][toʊld] , " [ˈʃaɪlə:k] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][bəˈnd] ,
" **It is no use , " she is told , " Shylock will have his bond ,**
" 它 是 不 使用 , " 她 是 讲述 , " 夏洛克 将要 有 他的 纽带 ,
"没用的,"有人告诉她,“夏洛克会得到他的契约。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəˈnd] .
and nothing but his bond .
和 没有什么 但 他的 纽带 .

除了他的债券,什么也没有。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ðen] [mʌst; məst][bəˈsɑːniʊs][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm]
" **If that be so , then must Bassanio hasten to his friend to comfort him**
" 如果 那 是 所以 , 然后 必须 巴萨尼奥 趋 到 他的 朋友 到 舒适 他
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“如果真是这样,那么巴萨尼奥至少应该赶紧去安慰他的朋友。”

[soʊ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][bəˈsɑːniʊs][ænd; ənd]
So the wedding is hurried on , and immediately after it Bassanio and
所以 这 婚礼 是 慌忙 在 , 和 立即地 后 它 巴萨尼奥 和
[græˈtiːɑːnoʊs][ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] ,
Gratiano hasten away ,
格拉蒂亚诺 趋 离开 ,

于是婚礼匆匆进行,结束后巴萨尼奥和格拉蒂亚诺立刻赶往现场。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [waɪvz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
leaving their new wives behind them .
离开 他们的 新的 妻子们 在后面 他们 .

留下他们的新婚妻子。

[bʌt; bət] [ˈpɔːʃiə] [hæz; həz][noʊ][maɪnd][tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər]
But Portia has no mind to sit at home and do nothing while her
但 波西亚 有 不 头脑 到 坐 在 家 和 做 没有什么 尽管 她
[ˈhʌzbəndz] [frend] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
husband's friend is in danger of his life .
丈夫的 朋友 是 在 危险 的 他的 生活 .

但是波西亚不愿待在家里无所事事,眼睁睁地看着丈夫的朋友身处险境。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bəˈsɑːniʊs][hæz; həz] [ɡɔːn] ,
As soon as Bassanio has gone ,
作为 很快 作为 巴萨尼奥 有 已消失 ,

巴萨尼奥一走,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ləˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ][ænd; ənd] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər]
she gives her house into the keeping of Lorenzo and sets out for
她 给予 她 房子 进入 这 保持 的 洛伦佐 和 套 出去 为了
[ˈvenɪs] .
Venice .
威尼斯 .

她将房子托付给洛伦佐管理,然后启程前往威尼斯。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪər] - , [ʃiː; ʃi] [ˈbɒrəʊz] [ˈbɔɪz] [roʊbz] [fɔ:r; fər]
From her cousin , the great lawyer Bellario , she borrows lawyer's robes for
从她表哥 , 这伟大的律师 - , 她借款 律师 长袍 为了
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她从她的表兄，那位伟大的律师贝拉里奥那里借了律师袍。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [klɜ:rk][fɔ:r; fər] [niˈrɪsə] .
and those of a lawyer's clerk for Nerissa .
和 那些 的 一个 律师 职员 为了 妮莉莎 .

以及内里萨的律师助理的那些。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] , [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˈvenɪs] [ˈseɪfli] .
And thus disguised , they reach Venice safely .
和 因此 伪装 , 他们 抵达 威尼斯 安全 .

就这样，他们乔装打扮，安全抵达威尼斯。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
This part of the story has brought us to the fourth act of the play ,
这 部分 的 这 故事 有 带来 我们 到 这 第四 行为 的 这 玩 ,
故事的这一部分将我们带到了该剧的第四幕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ˈraɪzɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ækt][wiː; wi] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈvenɪs] .
and when the curtain rises on this act we see the Court of Justice in Venice .
和 什么时候 这 窗帘 上升 在 这 行为 我们 看 这 法庭 的 正义 在 威尼斯 .

当这一幕拉开帷幕时，我们看到了威尼斯的法院。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænˈtoʊniəʊ] , [wɪð; wɪθ]
The Duke and all his courtiers are present , the prisoner Antonio , with
这 公爵 和 全部 他的 朝臣 是 展示 , 这 囚犯 安东尼奥 , 和
[bəˈsɑ:nioʊ] ,
Bassanio ,
巴萨尼奥 ,

公爵和他的所有廷臣都在场，囚犯安东尼奥和巴萨尼奥也在场。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and many others of his friends .
和 许多 其他的 的 他的 朋友们 .

以及他的许多其他朋友。

[ˈʃaɪlə:k] [ɪz] [kɔ:lɪd] [ɪn] .
Shylock is called in .
夏洛克 是 称为 在 .

夏洛克被叫来。

[ðə; ði] [du:k] [traɪz] [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˈdʒu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈmɜ:rsi] , [ɪn]
The Duke tries to soften the Jew's heart and make him turn to mercy , in
这 公爵 尝试 到 软化 这 犹太人的 心 和 制作 他 转动 到 怜悯 , 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

公爵试图软化犹太人的心，让他心生怜悯，但徒劳无功。

[bəˈsɑ:nioʊ][ˈɔ:lsoʊ] [traɪz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [stiɪl] - , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [sent]
Bassanio also tries in vain , and still Bellario , to whom the Duke has sent
巴萨尼奥 还 尝试 在 徒劳 , 和 仍然 - , 到 谁 这 公爵 有 发送
[fɔ:r; fər][eɪd] ,
for aid ,
为了 援助 ,

巴萨尼奥也徒劳无功，还有贝拉里奥，公爵已经派人向他求助。

[kʌmz] [nɑ:t] .
comes not .
来 不是 :

不会。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈmoʊmə̣nt] [niˈrịsə̣] , [ḍrɛst] [æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] [ˈlɔ̣jɜ̣z] [kḷɜːrk] , [ˈentə̣rz] , [ˈberɪ̣ŋ] [ə; eɪ] [ˈletə̣r] .
At this moment Nerissa , dressed as a lawyer's clerk , enters , bearing a letter .
在 这 片刻 妮莉莎 , 穿着 作为 一个 律师 职员 , 进入 , 轴承 一个 信 .
这时, 身着律师助理服装的妮莉莎走了进来, 手里拿着一封信。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈletə̣r] [ɪz][fṛʌm; fṛəm] - [ˌrekə̣ˈmend] [ə; eɪ] [jʌ̣ŋ] [ˈlɔ̣ɪə̣r] [neɪ̣md] [ḅæ̣lˈθæ̣zə̣] [tuː; tə̣]
The letter is from Bellario recommending a young lawyer named Balthazar to
这 信 是 从 - 推荐 一个 年轻的 律师 命名 巴尔塔扎 到
[pliːd] [ænˈtoʊniː;oʊz] [kɔːz] .
plead Antonio's cause .
恳求 安东尼奥的 原因 :

这封信是贝拉里奥写的, 他推荐了一位名叫巴尔塔扎的年轻律师为安东尼奥辩护。

[ð̣ɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌ̣n] [ˈʌðə̣r] [ð̣æ̣n; ð̣ən] [ˈpɔːʃiə̣] .
This is , of course , none other than Portia .
这 是 , 的 课程 , 没有任何 其他 比 波西亚 .
当然, 她就是波西亚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][wʌ̣ns] [bɪˈɡɪ̣nz] [ð̣ə; ð̣i] [keɪs] .
She is admitted , and at once begins the case .
她 是 承认 , 和 在 一次 开始 这 案件 .
她被允许进入法庭, 并立即开始审理案件。

" [juː; jʊ][stænd] [wɪˈðɪ̣n] [hɪz; ɪz][ˈdeɪ̣ndʒə̣r] , [duː][juː; jʊ][nɑ:t] ?
" You stand within his danger , do you not ?
" 你 站立 之内 他的 危险 , 做 你 不是 ?
你正处于他的危险之中, 不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə̣][ænˈtoʊniə̣ʊ] .
" she says to Antonio .
" 她 说道 到 安东尼奥 :

她对安东尼奥说。

" [ænˈtoʊniə̣ʊ] .
" ANTONIO .
" 安东尼奥 :

安东尼奥。

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 :

我愿意。

[ˈpɔːʃiə̣] .
PORTIA .
波西亚 :

波西亚。

[ð̣ən] [mʌ̣st; mə̣st][ð̣ə; ð̣i][dʒuː][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə̣)l] .
Then must the Jew be merciful .
然后 必须 这 犹 是 仁慈 :

那么犹太人就必须仁慈。

[ˈʃaɪlɔːk] .
SHYLOCK .
夏洛克 :

夏洛克。

[ɑ:n] [wʌt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [mʌst; məst][aɪ] ?
On what compulsion must I ?
在 什么 强迫症 必须 我 ？

我究竟是出于什么被迫的？

[tel] [em 'i:] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 。

告诉我。

['pɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 。

波西亚。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ɪz][nɑ:t] [streɪnd] ;
The quality of mercy is not strained ;
这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 ；

仁慈的品质并非勉强而来；

[aɪ 'ti:] [drɑ:pɪθ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
It droppeth , as the gentle rain from heaven
它 水滴 ， 作为 这 温和的 雨 从 天堂

它缓缓落下，如同天降甘霖。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'nɪ:θ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [twɑɪs] ['blesɪd; blest] ;
Upon the place beneath ; it is twice blessed ;
之上 这 地方 下面 ； 它 是 两次 蒙福 ；

在下方的地方；它受到双重祝福；

[aɪ 'ti:] ['blesɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪks] :
It blesseth him that gives , and him that takes :
它 祝福 他 那 给予 ， 和 他 那 需要 ；

施予者有福，接受者也有福。

- [tɪz] ['maɪti:əst] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti:əst] ; [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]
'Tis mightiest in the mightiest ; it becomes
- 的 最强大的 在 这 最强大的 ； 它 变成

在最强大的人身上，它的力量最为强大；它变得

[ðə; ði] - ['ma:nərk] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;
The thronéd monarch better than his crown ;
这 - 君主 更好的 比 他的 王冠 ；

君主比王冠更胜一筹；

[hɪz; ɪz] ['septər] [ʃʊʊz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['paʊər] ,
His scepter shows the force of temporal power ,
他的 权杖 演出 这 力量 的 颀 力量 ，

他的权杖象征着世俗权力的力量。

[ðə; ði][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu; tə] [ɔ:] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,
The attribute to awe and majesty ,
这 属性 到 敬畏 和 威严 ；

令人敬畏和威严的属性，

[wer'ɪn] [dʌθ; dəθ][sɪt][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
Wherein doth sit the dread and fear of kings ;
其中 确实 坐 这 恐惧 和 害怕 的 国王 ；

其中蕴含着君王的畏惧和恐惧；

[bʌt; bət] ['mɜ:rsi] [ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] - [sweɪ] ,
But mercy is above this sceptr'd sway ,
但 怜悯 是 多于 这 - 摇摆 ；

但仁慈凌驾于这权杖之上。

[aɪˈtiː][ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
It is enthronéd in the hearts of kings ,
它是 在 这 心 的 国王 ,
它深受君王喜爱，

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][gɑːd] [hɪmˈself] ;
It is an attribute to God himself ;
它是 一个 属性 到 上帝 他自己 ;
这是上帝本身的一种属性；

[ænd; ənd] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [dʌθ; dəθ] [ðen] [ˈfoʊ] [laɪk] [ˈgɑːdz]
And earthly power doth then show likest God's
和 尘世的 力量 确实 然后 展示 最喜欢 神的
而世俗的权力，那时最能体现上帝的权力。

[wen] [ˈmɜːrsi] [ˈsiːznz] [ˈdʒʌstɪs] .
When mercy seasons justice .
什么时候 怜悯 季节 正义 :
当仁慈调和了正义。

[ˈðerfɔːr] , [dʒuː] ,
Therefore , Jew ,
所以 , 犹 ,
因此，犹太人，

[ðoʊ] [ˈdʒʌstɪs][biː; bi][ðɑɪ] [pliː] , [kənˈsɪdər] [ðɪs] —
Though justice be thy plea , consider this —
尽管 正义 是 你的 恳求 , 考虑 这 —
即使你以正义为由，也请考虑这一点——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes]
That in the course of justice , none of us
那 在 这 课程 的 正义 , 没有任何 的 我们
在伸张正义的过程中，我们任何人都不应该.....

[ʃæl; ʃəl] [siː] [sælˈveɪ(ə)n] : [wiː; wi][duː] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ;
Shall see salvation : we do pray for mercy ;
将 看 救恩 : 我们 做 祈祷 为了 怜悯 ;
必得救赎：我们祈求怜悯；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [prer] [dʌθ; dəθ] [tiːtʃ] [juːˈes][ɔːl][tuː; tə] [ˈrendər]
And that same prayer doth teach us all to render
和 那 相同的 祷告 确实 教 我们 全部 到 使成为
而同样的祷告也教导我们所有人要奉献

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] .
The deeds of mercy .
这 契约 的 怜悯 :
仁慈之举。

[aɪ][hæv; həv] [spoʊk] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
I have spoke thus much ,
我 有 辐 因此 很多 ,
我已经说了这么多，

[tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðɑɪ] [pliː] ;
To mitigate the justice of thy plea ;
到 缓解 这 正义 的 你的 恳求 ;
为了减轻你请求的公正性；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðəʊ] [ˈfɑːloʊ] , [ðɪs] [strikt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs]
Which if thou follow , this strict court of Venice
哪个 如果 你 跟随 , 这 严格的 法庭 的 威尼斯
如果你遵循威尼斯这座严苛的法庭，

[mʌst; məst] [ni:dz] [gɪv] ['sentəns] - [genst] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ðer; ðər] .
Must needs give sentence ' gainst the merchant there .
必须 需求 给 句子 - 对抗 这 商人 那里 :
必须判处“那里的商人”死刑。

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 :

夏洛克。

[maɪ] [di:dz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] !
My deeds upon my head !
我的 契约 之上 我的 头 !

我所作所为，都应由我承担！

[aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
I crave the law ,
我 渴望 这 法律 ,

我渴望法律，

[ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd] ['fɔ:rfit] [ʌv; əv][maɪ][bə:nd] .
The penalty and forfeit of my bond .
这 惩罚 和 丧失 的 我的 纽带 :

罚款及没收我的保释金。

['pɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 :

波西亚。

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Is he not able to discharge the money ?
是 他 不是 有能力的 到 释放 这 钱 ?

他是不是没能力偿还这笔钱？

[bə'sɑ:nɪoʊ] .
BASSANIO .
巴萨尼奥 :

巴萨尼奥。

[jes] , [hɪr] [aɪ] ['tendər] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
Yes , here I tender it for him in the court ;
是的 , 这里 我 投标 它 为了 他 在 这 法庭 ;

是的，我在此代表他向法庭提交；

[jeɪ] , [twɑɪs] [ðə; ði][sʌm; səm] : [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] ,
Yea , twice the sum : if that will not suffice ,
是的 , 两次 这 和 : 如果 那 将要 不是 足够了 ,

是的，两倍的数额：如果这还不够，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [ɔ:(r)] ,
I will be bound to pay it ten times o'er ,
我 将要 是 边界 到 支付 它 十 时代 超过 ,

我一定会偿还十倍的金额。

[ɑ:n] ['fɔ:rfit] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , [maɪ] [hed] , [maɪ] [hɑ:rt] :
On forfeit of my hands , my head , my heart :
在 丧失 的 我的 双手 , 我的 头 , 我的 心 :

以我的双手、我的头颅、我的心脏为代价：

[ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr]
If this will not suffice , it must appear
如果 这 将要 不是 足够了 , 它 必须 出现

如果这还不够，那就必须公开露面。

[ðæt] [ˈmæɪlɪs] [berz] [daʊn] [tru:θ] .
That malice bears down truth .
那 恶意 熊 向下 真相 .

恶意会压制真相。

[ænd; ənd][aɪ] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ]
And I beseech you
和 我 恳求 你

我恳求你

[rest] [wʌns][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] :
Wrest once the law to your authority :
夺取 一次 这 法律 到 你的 权威 :

一旦将法律置于你的掌控之下：

[tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [raɪt] , [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] ;
To do a great right , do a little wrong ;
到 做 一个 伟大的 正确的 , 做 一个 小的 错误的 ;

为了做好事，要做一些错事；

[ænd; ənd][kɜ:rb] [ðɪs] [ˈkru:əl][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
And curb this cruel devil of his will .
和 抑制 这 残忍的 魔鬼 的 他的 将要 .

遏制这个残暴魔鬼的意志。

[ˈpɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈvenɪs]
It must not be ; there is no power in Venice
它 必须 不是 是 ; 那里 是 不 力量 在 威尼斯

绝不能如此；威尼斯没有权力。

[kæn; kən][ˈɔ:ltər][ə; eɪ] [dɪˈkri:] [ɪˈstæblɪʃt] :
Can alter a decree established :
能 改变 一个 法令 已确立的 :

可以更改已颁布的法令：

- [twɪl] [bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] ;
' Twill be recorded for a precedent ;
- 斜纹布 是 记录 为了 一个 先例 ;

“这将作为先例记录在案；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈerər] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
And many an error , by the same example ,
和 许多 一个 错误 , 经过 这 相同的 例子 ,

同样的例子也会导致许多错误。

[wɪl] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ; [aɪ ˈti:] [ˈkæna:t] [bi:; bi] .
Will rush into the state ; it cannot be .
将要 匆忙 进入 这 状态 ; 它 不能 是 .

会冲进这个州；这不可能。

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[ə; eɪ][ˈdænjəl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdʒʌdʒmənt] !
A Daniel come to judgement !
一个 丹尼尔 来 到 判断 !

但以理受审判！

[jɛɪ] , [ə; eɪ][ˈdænjəl] !
yea , a Daniel !
是的 , 一个 丹尼尔 !

是的, 一个丹尼尔!

[oʊ][waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] , [haʊ][aɪ][du:] [ˈɑ:nər] [ðɪ:] !
O wise young judge , how I do honour thee !
哦 明智的 年轻的 法官 , 如何 我 做 荣誉 你 !

睿智的年轻法官啊, 我多么敬重你!

[ˈpɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 :

波西亚。

[aɪ][preɪ][ju:; jʊ] , [let][em ˈi:] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ba:nd] .
I pray you , let me look upon the bond .
我 祈祷 你 , 让 我 看 之上 这 纽带 :

求求你, 让我看看这份契约。

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 :

夏洛克。

[hɪr] - [tɪz] , [moʊst][ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
Here ' tis , most reverend doctor , here it is .
这里 - 的 , 最多 牧师 医生 , 这里 它 是 :

就是它, 尊敬的医生, 就是它。

[ˈpɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 :

波西亚。

[ˈʃaɪlə:k] , [ðeəz; ðəz] [θraɪs] [ðəɪ] [ˈmʌni] [ˈɔ:fərd] [ðɪ:] .
Shylock , there's thrice thy money offered thee .
夏洛克 , 有 三次 你的 钱 提供 你 :

夏洛克, 有人给你三倍的钱。

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 :

夏洛克。

[æn; ən] [oʊθ] , [æn; ən] [oʊθ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] :
An oath , an oath , I have an oath in heaven :
一个 誓言 , 一个 誓言 , 我 有 一个 誓言 在 天堂 :

誓言, 誓言, 我在天上立下誓言:

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ˈpɜ:rdʒəri][əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] ?
Shall I lay perjury upon my soul ?
将 我 躺 伪证 之上 我的 灵魂 ?

我是否该背负伪证的罪名?

[noʊ] , [na:t][fɔ:r; fər] [ˈvenɪs] .
No , not for Venice .
不 , 不是 为了 威尼斯 :

不, 威尼斯不行。

[ˈpɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 :

波西亚。

[waɪ] , [ðɪs] [bə:nd][ɪz] ['fɔ:rfit] :
Why , this bond is forfeit :
为什么 , 这 纽带 是 丧失 :

为什么? 这份债券将被没收:

[ænd; ənd] ['lɔ:fəli] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][dʒu:] [meɪ] [kleɪm]
And lawfully by this the Jew may claim
和 合法地 经过 这 这 犹 可能 宣称

犹太人可以合法地以此为由提出索赔

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm; ɪm] [kʌt] [ɔ:f]
A pound of flesh , to be by him cut off
一个 磅 的 肉 , 到 是 经过 他 切 离开
他要割下一磅肉

['nɪrəst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hɑ:rt] .
Nearest the merchant's heart .
最近的 这 商人的 心 :

最贴近商人的心。

[bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l] ;
Be merciful ;
是 仁慈 ;

要仁慈;

[teɪk] [θraɪs] [ðəɪ] ['mʌni] ; [bɪd][,em 'i:][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][bə:nd] .
Take thrice thy money ; bid me tear the bond .
拿 三次 你的 钱 ; 出价 我 撕 这 纽带 :

拿走你三倍的钱; 让我撕毁契约。

['ʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 :

夏洛克。

[wen] [,aɪ 'ti:][ɪz] [peɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenə(r)] .
When it is paid according to the tenour .
什么时候 它 是有薪酬的 根据 到 这 男高音 :

按期支付。

[,aɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [dʒʌdʒ] ;
It doth appear you are a worthy judge ;
它 确实 出现 你 是 一个 值得 法官 ;

看来你是一位称职的法官;

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] , [jʊr; jər][,ekspə'ziʃ(ə)n]
You know the law , your exposition
你 知道 这 法律 , 你的 展览

你了解法律, 你的阐述

[hæθ] [bɪn] [moʊst] [saʊnd] ; [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,
Hath been most sound ; I charge you by the law ,
有 到过 最多 声音 ; 我 收费 你 经过 这 法律 ,

一直都很稳妥; 我依法责备你,

[wer'ʌv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:rɪŋ] ['pɪlər] ,
Whereof you are a well - deserving pillar ,
其中 你 是 一个 出色地 - 值得 支柱 ,

其中你是一位当之无愧的支柱,

[prəʊ'si:d] [tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] : [baɪ][maɪ][soʊl][aɪ] [swer] ,
Proceed to judgment : by my soul I swear ,
继续 到 判断 : 经过 我的 灵魂 我 发誓 ,

接受审判吧: 我以我的灵魂起誓,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][mæn]
There is no power in the tongue of man
那里 是 不 力量 在 这 舌头 的 男人

人的舌头没有力量。

[tuː; tə][ˈɔːltər][em ˈiː] : [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][maɪ][bəːnd] .
To alter me : I stay here on my bond .
到 改变 我 : 我 停留 这里 在 我的 纽带 .

改变我的想法：我靠保释金留在这里。

[ænˈtoʊniʊs] .
ANTONIO .
安东尼奥 .

安东尼奥。

[moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [aɪ][duː] [bɪˈsiːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt]
Most heartily I do beseech the court
最多 衷心地 我 做 恳求 这 法庭

我衷心恳求法庭

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] .
To give the judgement .
到 给 这 判断 .

做出判决。

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[waɪ] [ðen] , [ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Why then , thus it is .
为什么 然后 , 因此 它 是 .

那么，事情就是这样了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [priˈper] [jʊr; jər] [ˈbɒzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] .
You must prepare your bosom for his knife .
你 必须 准备 你的 怀 为了 他的 刀 .

你必须做好准备，用你的胸膛迎接他的刀锋。

[ˈʃaɪləːk] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [dʒʌdʒ] !
O noble judge !
哦 高贵 法官 !

尊贵的法官啊！

[oʊ] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] !
O excellent young man !
哦 出色的 年轻的 男人 !

哦，优秀的年轻人！

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
For the intent and purpose of the law
为了 这 意图 和 目的 的 这 法律

就法律的意图和目的而言

[hæθ] [fəl] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenəlti] ,
Hath full relation to the penalty ,
有 满的 关系 到 这 惩罚 ,

与处罚完全相关，

[wɪtʃ] [hɪr] [əˈpɪrəθ] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði][bəːnd] .
Which here appeareth due upon the bond .
哪个 这里 出现 到期的 之上 这 纽带 .

此处显示的是债券上应付的款项。

[ˈfaɪləːk] . - [tɪz] [ˈveri] [truː] : [oʊ][waɪz][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] !
SHYLOCK . 'Tis very true : O wise and upright judge !
夏洛克 . - 的 非常 真的 : 哦 明智的 和 直立 法官 !

夏洛克：这话一点没错！哦，睿智正直的法官啊！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeldə(r)][ɑːrt] [ðəʊ] [ðæn; ðən][ðəɪ] [lʊks] !
How much more elder art thou than thy looks !
如何 很多 更多的 长老 艺术 你 比 你的 看起来 !

你的实际年龄比你的外表要大得多！

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[ˈðerfɔːr] , [leɪ] [ber] [jʊr; jər] [ˈbʊzəm] .
Therefore , lay bare your bosom .
所以 , 躺 裸 你的 怀 .

因此，袒露你的胸膛吧。

[ˈfaɪləːk] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[eɪ] , [hɪz; ɪz] [breɪst] :
Ay , his breast :
哎 , 他的 胸部 :

哎，他的胸膛：

[soʊ] [sez] [ðə; ði][bəːnd] ; — [dʌθ; dəθ][,aɪ ˈtiː][nɑːt] , [ˈnoʊb(ə)] [dʒʌdʒ] ?
So says the bond ; — Doth it not , noble judge ?
所以 说道 这 纽带 ; — 确实 它 不是 , 高贵 法官 ?

契约上是这么写的；——尊贵的法官大人，难道不是吗？

[ˈhɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðoʊz] [ɑːr; ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] .
Nearest his heart , those are the very words .
最近的 他的 心 , 那些 是 这 非常 字 .

这些话最贴近他的内心。

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[ɑːr; ə(r)][ðer; ðər] [ˈbæləns] [hɪr] , [tuː; tə] [weɪ]
Are there balance here , to weigh
是 那里 平衡 这里 , 到 称重

这里是否存在平衡，需要权衡？

[ðə; ði] [fleʃ] ?
The flesh ?
这 肉 ?

肉体？

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈredi] .
I have them ready .
我 有 他们 准备好 .

我已经准备好了。

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[hæv; həv][baɪ][sʌm; səm] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈʃaɪlə:k] , [ɑːn][jɜː; jər] [tʃɑːrdʒ] ,
Have by some surgeon , Shylock , on your charge ,
有 经过 一些 外科医生 , 夏洛克 , 在 你的 收费 ,
让某个外科医生夏洛克负责你的费用，

[tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [lest][hiː; hi][duː] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
To stop his wounds , lest he do bleed to death .
到 停止 他的 伤口 , 免得 他 做 流血 到 死亡 .
止住他的伤口，以免他流血过多而死。

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊnd] ?
Is it so nominated in the bond ?
是 它 所以 提名 在 这 纽带 ?
债券中是否如此规定？

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ]
It is not so express'd .
它 是 不是 所以 表达 .
并没有这样表述。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢？

- [twɜːr] [gʊd] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] .
'Twere good you do so much for charity .
- 是 好的 你 做 所以 很多 为了 慈善机构 .
“你为慈善事业做了很多贡献，真是太好了。”

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ; - [tɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ba:nd] .

I cannot find it ; 'tis not in the bond .
我 不能 寻找 它 ; - 的 不是 在 这 纽带 ;

我找不到；债券里没有。

['pɔ:ʃiə] .

PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[kʌm] , ['mɜ:rtʃənt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

Come , merchant , have you anything to say ?
来 , 商人 , 有 你 任何事物 到 说 ?

商人，您有什么要说的吗？

" [æn'toʊniʊs] ['ænsər] , " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

" Antonio answers , " But little .
" 安东尼奥 答案 , " 但 小的 .

安东尼奥回答说：“但是很少。”

" [hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [deθ] , [ænd; ənd] [teɪks] [li:v] [ʌv; əv][bə'sɑ:niʊs] .

" He is prepared for death , and takes leave of Bassanio .
" 他 是 准备 为了 死亡 , 和 需要 离开 的 巴萨尼奥 .

他已做好赴死的准备，向巴萨尼奥告别。

[bʌt; bət] ['ʃaɪlə:k] [ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] .

But Shylock is impatient .
但 夏洛克 是 不耐烦 .

但夏洛克很不耐烦。

" [wi:; wi]['traɪf(ə)l] [taɪm] , " [hi:; hi][kraɪz] ; " [aɪ] [preɪ] [ði:] , [pər'su:] ['sentəns] . "

" We trifle time , " he cries ; " I pray thee , pursue sentence . "
" 我们 琐事 时间 , " 他 哭泣 ; " 我 祈祷 你 , 追求 句子 . "

“我们浪费时间，”他喊道；“我求你，执行判决。”

" ['pɔ:ʃiə] .

" PORTIA .
" 波西亚 .

波西亚。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['mɜ:ʃtənts] [fleʃ] [ɪz] [ðəɪn] ;

A pound of that same merchant's flesh is thine ;
一个 磅 的 那 相同的 商人的 肉 是 你的 ;

那商人的一磅肉归你所有；

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'wɔ:rdz][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [dʌθ; dəθ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] .

The court awards it , and the law doth give it .
这 法庭 奖项 它 , 和 这 法律 确实 给 它 .

法院判决如此，法律也如此规定。

['ʃaɪlə:k] .

SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[moʊst] ['raɪtɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] !

Most rightful judge !
最多 正当的 法官 !

最公正的法官！

['pɔ:ʃiə] .

PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][kʌt] [ðɪs] [fleʃ] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [breɪst] ；
And you must cut this flesh from off his breast ；
和 你 必须 切 这 肉 从 离开 他的 胸部 ；
你必须把他胸前的这块肉割下来；

[ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [aɪ ˈtiː] ；[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈwɔːrdz][aɪ ˈtiː] .
The law allows it ； and the court awards it .
这 法律 允许 它 ； 和 这 法庭 奖项 它 .
法律允许，法院也判决如此。

[ˈʃaɪləːk] .
SHYLOCK .
夏洛克 .
夏洛克。

[moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [dʒʌdʒ] ！ — [ə; eɪ] [ˈsentəns] ； [kʌm] , [priˈper] .
Most learned judge ！ — A sentence ； come , prepare .
最多 学习 法官 ！ — 一个 句子 ； 来 ， 准备 .
最有学问的法官！——一句话；来，准备。

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .
波西亚。

[ˈtæəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ； — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Tarry a little ； — there is something else .
塔里 一个 小的 ； — 那里 是 某物 别的 .
稍等片刻；——还有件事。

[ðɪs] [bəːnd][dʌθ; dəθ] [ɡɪv] [ðiː] [hɪr] [noʊ][dʒɔːt][ʌv; əv] [blʌd] ；
This bond doth give thee here no jot of blood ；
这 纽带 确实 给 你 这里 不 点 的 血 ；
此契约不会让你在此沾染一丝鲜血；

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɪkˈspresli] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ；
The words expressly are , a pound of flesh ；
这 字 明确地 是 ， 一个 磅 的 肉 ；
原文明确写着：一磅肉。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [ʃed]
But , in the cutting it , if thou dost shed
但 ， 在 这 切割 它 ， 如果 你 朋友 棚
但是，在切割过程中，如果你剪掉了它

[wʌn][dɹɑːp][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [blʌd] , [ðəɪ][ˈlændz][ænd; ʌnd] [ɡʊdz]
One drop of Christian blood , thy lands and goods
一 降低 的 基督教 血 ， 你的 土地 和 商品
一滴基督徒的血，你的土地和财产。

[ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ˈkɑːnfɪskert]
Are , by the laws of Venice , confiscate
是 ， 经过 这 法律 的 威尼斯 ， 没收
根据威尼斯法律，没收

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
Unto the state of Venice .
到 这 状态 的 威尼斯 .
归于威尼斯共和国。

[ɡræˈtiːɑːnoʊ] .
GRATIANO .
格拉蒂亚诺 .
格拉蒂亚诺。

[oʊ] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] ! — [mɑ:rk] , [dʒu:] ; — [oʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] !
O upright judge ! — Mark , Jew ; — O learned judge !
哦 直立 法官 ! — 标记 , 犹 ; — 哦 学习 法官 !

正直的法官啊! ——马可, 犹太人; ——博学的法官啊!

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] ?
Is that the law ?
是 那 这 法律 ?

这就是法律吗?

[ˈpɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[ðaiˈself] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][ækt] ;
Thyself shall see the act ;
你自己 将 看 这 行为 ;

你必亲眼目睹此事;

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈɜ:dʒ] [ˈdʒʌstɪs] , [bi:; bi] ,
For , as thou urgest justice , be assur'd ,
为了 , 作为 你 敦促 正义 , 是 保证 ,

因为, 当你力主正义时, 请放心,

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəʊ] - .
Thou shalt have justice , more than thou desir'st .
你 应 有 正义 , 更多的 比 你 - .

你将获得公正, 甚至超过你所渴望的。

[græˈti:ɑ:nəʊ] .
GRATIANO .
格拉蒂亚诺 .

格拉蒂亚诺。

[oʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] , — [mɑ:rk] , [dʒu:] ; — [ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] !
O learned judge , — Mark , Jew ; — a learned judge !
哦 学习 法官 , — 标记 , 犹 ; — 一个 学习 法官 !

哦, 博学的法官, ——马可, 犹太人; ——一位博学的法官!

[ˈʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [ðen] , — [peɪ] [ðə; ði][bə:nd] [θraɪs] ,
I take this offer then , — pay the bond thrice ,
我 拿 这 提供 然后 , — 支付 这 纽带 三次 ,

那我接受这个提议——支付三倍的保证金。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [goʊ] .
And let the Christian go .
和 让 这 基督教 去 .

放了那位基督徒。

[bəˈsɑ:nioʊ] .
BASSANIO .
巴萨尼奥 .

巴萨尼奥。

[ˈhɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
Here is the money .
这里 是 这 钱 .

钱在这里。

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[sɔːft] ;
Soft ;
柔软的 ;

柔软的;

[ðə; ði][dʒuː][fæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ˈdʒʌstɪs] ; — [sɔːft] ; — [noʊ] [heɪst] ; —
The Jew shall have all justice ; — soft ; — no haste ; —
这 犹 将 有 全部 正义 ; — 柔软的 ; — 不 匆忙 ; —

犹太人将享有一切公正；——温和；——不急躁；——

[hiː; hi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpenəlti] .
He shall have nothing but the penalty .
他 将 有 没有什么 但 这 惩罚 .

他将只受到惩罚。

[græˈtiːɑːnoʊ] .
GRATIANO .
格拉蒂亚诺 .

格拉蒂亚诺。

[oʊ][dʒuː] !
O Jew !
哦 犹 !

犹太人啊！

[æn; ən] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [dʒʌdʒ] !
An upright judge , a learned judge !
一个 直立 法官 , 一个 学习 法官 !

一位正直的法官，一位博学的法官！

[ˈpɔːʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[ˈðerfɔːr] , [prɪˈper] [ðɪː] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [fleʃ] .
Therefore , prepare thee to cut off the flesh .
所以 , 准备 你 到 切 离开 这 肉 .

因此，你要做好割除皮肉的准备。

[ʃed] [ðəʊ] [noʊ] [blʌd] ; [nɔːr] [kʌt] [ðəʊ] [les] , [nɔːr] [mɔːr] ,
Shed thou no blood ; nor cut thou less , nor more ,
棚 你 不 血 ; 也不 切 你 较少的 , 也不 更多的 ,

不要流血；不要少割，也不要多割。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] : [ɪf] [ðəʊ] [mɔːr] ,
But just a pound of flesh : if thou tak'st more ,
但 只是 一个 磅 的 肉 : 如果 你 tak'st 更多的 ,

但只取一磅肉：如果你取得更多，

[ɔːr] [les] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] [paʊnd] , — [biː; bi][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][soʊ] [mʌt]
Or less , than a just pound , — be it but so much
或者较少的 , 比 一个 只是 磅 , — 是 它 但 所以 很多

或者更少，不到一磅——哪怕只有这么多

[æz; əz] [meɪks] [aɪ 'ti:] [laɪt] , [ɔ:r] ['hevi] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
As makes it light , or heavy , in the substance ,
作为 制作 它 光 , 或者 重的 , 在 这 物质 ,
因为它使物质变轻或变重。

[ɔ:r][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑ:rt]
Or the division of the twentieth part
或者 这 分配 的 这 第二十 部分
或者说是第二十分之一的划分

[ʌv; əv][wʌn] [pʊr] ['skru:p(ə)] , — [neɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [du:][tɜ:rn]
Of one poor scruple , — nay , if the scale do turn
的 一 贫穷的 顾忌 , — 不 , 如果 这 规模 做 转动
哪怕只有一丝可怜的顾虑, ——不, 如果天平真的倾斜了

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [esti'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] , —
But in the estimation of a hair , —
但 在 这 估算 的 一个 头发 , —
但就一根头发而言, ——

[ðəʊ] [daɪst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəɪ] [gʊdz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nfɪskert] .
Thou diest , and all thy goods are confiscate .
你 最 , 和 全部 你的 商品 是 没收 .
你死了, 你的所有财产都被没收。

[græ'ti:ɑ:nʊʊ] .
GRATIANO .
格拉蒂亚诺 .
格拉蒂亚诺。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['dænjəl] , [ə; eɪ]['dænjəl] , [dʒu:] !
A second Daniel , a Daniel , Jew !
一个 第二 丹尼尔 , 一个 丹尼尔 , 犹 !
第二个但以理, 一个但以理, 犹太人!

[naʊ] , [ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [aɪ][hæv; həv] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] .
Now , infidel , I have thee on the hip .
现在 , 异教徒 , 我 有 你 在 这 时髦的 .
现在, 异教徒, 我把你抱在怀里了。

['pɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .
波西亚。

[waɪ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][dʒu:] [pɔ:z] ?
Why doth the Jew pause ?
为什么 确实 这 犹 暂停 ?
犹太人为何停顿?

[teɪk] [ðəɪ] ['fɔ:rfeɪtʃər] .
Take thy forfeiture .
拿 你的 没收 .
接受你的惩罚。

['ʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .
夏洛克。

[gɪv] [em 'i:][maɪ]['prɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] .
Give me my principal , and let me go .
给 我 我的 主要的 , 和 让 我 去 .
把校长还给我, 放我走。

[bə'sɑ:nioʊ] .
BASSANIO .
巴萨尼奥 .

巴萨尼奥。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I have it ready for thee ; here it is .
我 有 它 准备好 为了 你 ; 这里 它 是 .

我已经为你准备好了，给你。

['pɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[hi:; hi] [hæθ] [rəfʌsd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔ:rt] ;
He hath refus'd it in the open court ;
他 有 拒绝 它 在 这 打开 法庭 ;

他在公开法庭上拒绝了这一请求；

[hi:; hi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['mɪrli] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bə:nd] .
He shall have merely justice , and his bond .
他 将 有 仅仅 正义 , 和 他的 纽带 .

他只能得到公正的判决和契约。

[græ'ti:ɑ:nou] .
GRATIANO .
格拉蒂亚诺 .

格拉蒂亚诺。

[ə; eɪ]['dænjəl] , [stiɫ] [seɪ] [aɪ] ; [ə; eɪ]['sekənd] ['dænjəl] !
A Daniel , still say I ; a second Daniel !
一个 丹尼尔 , 仍然 说 我 ; 一个 第二 丹尼尔 !

我还是个但以理，我依然这么说；第二个但以理！

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [dʒu:] , [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wɜ:rd] .
I thank thee , Jew , for teaching me that word .
我 感谢 你 , 犹 , 为了 教学 我 那 单词 .

感谢你，犹太人，教会了我这个词。

['ʃaɪlə:k] .
SHYLOCK .
夏洛克 .

夏洛克。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][hæv; həv] ['berli] [maɪ]['prɪnsəp(ə)] ?
Shall I not have barely my principal ?
将 我 不是 有 仅仅 我的 主要的 ?

难道我连校长都照顾不好吗？

['pɔ:ʃiə] .
PORTIA .
波西亚 .

波西亚。

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rfeɪtʃər] ,
Thou shalt have nothing but the forfeiture ,
你 应 有 没有什么 但 这 没收 ,

你将一无所有，只剩下没收的财产。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['teɪkən][æt; ət][ðəɪ]['perəl] , [dʒu:] .
To be so taken at thy peril , Jew .
到 是 所以 已采取 在 你的 危险 , 犹 .

犹太人，这样做后果自负。

" [soʊ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm'self] [ˈbiːtɪn] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **So , seeing himself beaten on all points , the Jew would leave the court .**
" 所以 , 看到 他自己 被打败 在 全部 积分 , 这 犹 会 离开 这 法庭 .
"所以, 看到自己处处败北, 犹太人就会离开法庭。"

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ɪz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] .
But not yet is he allowed to go .
但 不是 然而 是 他 允许 到 去 .
但他目前还不能离开。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəˈniːʃn]
Not until he has been fined for attempting to take the life of a Venetian
不是 直到 他 有 到过 罚款 为了 尝试 到 拿 这 生活 的 一个 威尼斯
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,
直到他因企图夺取威尼斯公民的生命而被罚款为止。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [hjuˈmɪlieɪtɪd] ,
not until he is humiliated ,
不是 直到 他 是 受辱 ,
直到他遭受羞辱为止,

[ænd; ʌnd][soʊ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡreɪs] [ænd; ʌnd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and so heaped with disgrace and insult that we are sorry for him
和 所以 堆积如山 和 耻辱 和 侮辱 那 我们 是 对不起 为了 他
,
,
,
他遭受了如此多的耻辱和侮辱, 我们都为他感到难过。

[ɪz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kriːp] [əˈweɪ] .
is he allowed to creep away .
是 他 允许 到 潜行者 离开 .
他可以悄悄溜走吗?

[ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈlɔɪər] [ɪz] [ˈloʊdiɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ænd; ʌnd][bəˈsɑːniəʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
The learned lawyer is loaded with thanks , and Bassanio wishes to pay him
这 学习 律师 是 已加载 和 谢谢 , 和 巴萨尼奥 愿望 到 支付 他
[ˈnoʊbli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
nobly for his pains .
高贵地 为了 他的 疼痛 .
这位博学的律师感激不尽, 巴萨尼奥也想好好报答他的辛勤付出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪt] [ˈɡlɪtəz] [ɑːn]
But he will take nothing ; nothing , that is , but the ring which glitters on
但 他 将要 拿 没有什么 ; 没有什么 , 那 是 , 但 这 戒指 哪个 闪光 在
[bəˈsɑːniːoʊs] [ˈfɪŋɡər] .
Bassanio's finger .
巴萨尼奥的 手指 .
但他什么也不会拿走; 也就是说, 除了巴萨尼奥手指上闪闪发光的戒指之外, 他什么也不会拿走。

[ðæt] [bəˈsɑːniəʊ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] — [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)nt][ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst]
That Bassanio cannot give — it is his wife's present and he has promised
那 巴萨尼奥 不能 给 — 它 是 他的 妻子的 展示 和 他 有 承诺
[ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
never to part with it .
绝不 到 部分 和 它 .
那件东西巴萨尼奥不能送——那是他妻子送给他的礼物, 他答应过永远不会把它送人。

[æ̃t; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [pri'tendz] ['æŋgər] .
At that the lawyer pretends anger .
在 那 这 律师 假装 愤怒 :

这时，律师假装生气了。

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sez] : —
" I see , sir , " he says : —
" 我 看 , 先生 , " 他 说道 : —

“我明白了，先生，”他说：——

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɪbərəl] [ɪn] ['ɒfəz] :
" You are liberal in offers :
" 你 是 自由主义 在 优惠 :

你们在报价方面很慷慨：

[ju:; jʊ] [tɔ:t] [em 'i:] [fɜ:rst] [tu:; tə] [beg] ; [ænd; ænd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ,
You taught me first to beg ; and now , methinks ,
你 教授 我 第一的 到 求 ; 和 现在 , 我觉得 ,

你先教我乞讨；而现在，我想，

[ju:; jʊ] [ti:t] [em 'i:] [haʊ] [ə; eɪ] ['begər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ænsər] .
You teach me how a beggar should be answered .
你 教 我 如何 一个 乞丐 应该 是 回答 :

你教我如何对待乞丐。

" ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [bə'sɑ:nɪʊ] [rɪ'pents] [hɪz; ɪz] ['si:mɪŋli] [tʃɜ:rlɪʃ] ['æk(ə)n] .
" Hardly have they parted than Bassanio repents his seemingly churlish action .
" 几乎 有 他们 分手了 比 巴萨尼奥 忏悔 他的 似乎 粗鲁 行动 :

“他们刚一分别，巴萨尼奥就后悔自己看似粗鲁的行为了。”

[hæz; həz] [nɑ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ænd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
Has not this young man saved his friend from death , and himself from
有 不是 这 年轻的 男人 已保存 他的 朋友 从 死亡 , 和 他自己 从
[dɪs'greɪs] ?
disgrace ?
耻辱 ?

这位年轻人难道不是救了他的朋友于水火，也让自己免于蒙羞吗？

[ˈpɔ:ʃiə] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
Portia will surely understand that his request could not be refused ,
波西亚 将要 一定 理解 那 他的 要求 可以 不是 是 拒绝 ,

波西亚一定会明白，他的请求无法拒绝。

[ænd; ænd] [soʊ] [hi:; hi] [sendz] [græ'ti:ɑ:nʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] .
and so he sends Gratiano after him with the ring .
和 所以 他 发送 格拉蒂亚诺 后 他 和 这 戒指 :

于是他派格拉蒂亚诺带着戒指去追他。

[græ'ti:ɑ:nʊ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [klɜ:rk] [begz] [græ'ti:ɑ:nʊ]
Gratiano gives the ring to the lawyer , and the seeming clerk begs Gratiano
格拉蒂亚诺 给予 这 戒指 到 这 律师 , 和 这 似乎 职员 乞求 格拉蒂亚诺

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
for his ring ,
为了 他的 戒指 ,

格拉蒂亚诺把戒指给了律师，而那个看起来像是办事员的人则恳求格拉蒂亚诺把戒指还给他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ˈgɪvz] .
which he , following his friend's example , gives :
哪个 他 , 下列的 他的 朋友们 例子 , 给予 :

他效仿朋友的做法，也这样做了。

[ɪn][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][ɔ:l][ðə; ði][frendz][ɑ:r; əɹ][ˈgæðəd] [əˈgen][æt; ət][belˈmɒnt] .
In the last act of the play all the friends are gathered again at Belmont .
在这 最后的行为 的 这 玩 全部 这 朋友们 是 聚集 再次 在 贝尔蒙特 .
在剧的最后一幕，所有的朋友都再次聚集在贝尔蒙特。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['meri] ['ti:zɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ðə; ði][tru:θ] [ɪz][tuʊld] ,
After some merry teasing upon the subject of the rings the truth is told ,
后 一些 欢乐 戏弄 之上 这 主题 的 这 戒指 这 真相 是 讲述 ,
在就戒指这个话题进行了一番轻松的玩笑之后，真相终于揭晓了。

[ænd; ənd][bəˈsɑ:nɪʊ][ænd; ənd][græˈti:ɑ:nʊ] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði][ˈskɪlf(ə)l] ['bɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈkleɪvər] [waɪvz] .
and Bassanio and Gratiano learn that the skillful lawyer and his clerk were none other than their young and clever wives .
和 巴萨尼奥 和 格拉蒂亚诺 学习 那 这 熟练 律师 和 他的 职员 是 没有任何 其他 比 他们的 年轻的 和 聪明的 妻子们 .
巴萨尼奥和格拉蒂亚诺这才发现，那位技艺高超的律师和他的书记员竟然是他们年轻聪慧的妻子。

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; əɹ] : ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm]
Among the best books of Shakespeare's stories are : Stories from
之中 这 最好的 图书 的 莎士比亚的 故事 是 : 故事 从
莎士比亚故事集中最优秀的作品包括：《莎士比亚故事集》。

[ˈfeɪkspɪr] , [baɪ] ['dʒi:ni] [læŋ] .
Shakespeare , by Jeanie Lang .
莎士比亚 , 经过 珍妮 朗 .
珍妮·朗著《莎士比亚》。

[ðə; ði] [ˈfeɪkspɪr] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [baɪ] ['meri]
The Shakespeare Story - Book , by Mary
这 莎士比亚 故事 - 书 , 经过 玛丽
玛丽的《莎士比亚故事书》

-
M'Leod .
-
麦克劳德。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈfeɪkspɪr] ([ˈɛvri:mənz] [ˈlaɪbrəri]) , [baɪ][si:] . [ænd; ənd]
Tales from Shakespeare (Everyman's Library) , by C . and
故事 从 莎士比亚 (普通人的 图书馆) , 经过 C . 和
《莎士比亚故事集》(Everyman's Library)，作者：C. 和

[em] . [læm] .
M . Lamb .
M . 羊肉 .
M. Lamb。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [pleɪz]
LIST OF SHAKESPEARE'S PLAYS
列表 的 莎士比亚的 演出
莎士比亚戏剧列表

[ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] . -
Histories . -
历史 . -
历史。

[ˈhenri] [ˈvaɪ, ˈviː] ([θriː] [pɑːrts]) ； [ˈritʃəd] [aɪˈaɪˈaɪ] ； [ˈritʃəd] [iː] ；
Henry VI (three parts) ； Richard III ； Richard II ；
亨利 六年级 (三 部分) ； 理查德 三、 ； 理查德 二 ；

亨利六世 (三部)；理查三世；理查二世；

[kɪŋ] [dʒɑːn] ； [ˈhenri] [aɪ ˈviː] ([tuː] [pɑːrts]) ； [ˈhenri] [viː] ； [ˈhenri] [viː,aɪˈaɪˈaɪ] ([ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf]
King John ； Henry IV (two parts) ； Henry V ； Henry VIII (doubtful if
国王 约翰 ； 亨利 第四 (二 部分) ； 亨利 V ； 亨利 八 (疑 如果
约翰王；亨利四世 (两部)；亨利五世；亨利八世 (存疑)

[ˈʃeɪkspɪːrɪz]) .
Shakespeare's) .
莎士比亚的) ；

莎士比亚的)。

[ˈtrædzədi] . - [ˈtaɪtəs][ænˈdrɑːnɪkəs] ； [ˈroʊmiʊʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] ； [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] ；
Tragedies . - Titus Andronicus ； Romeo and Juliet ； Julius Caesar ；
悲剧 ； - 提图斯 安德罗尼克斯 ； 罗密欧 和 朱丽叶 ； 尤利乌斯 凯撒 ；

悲剧作品：《泰特斯·安德洛尼克斯》、《罗密欧与朱丽叶》、《尤利乌斯·凯撒》

[ˈhæmlət] ； [kɪŋ] [lɪr] ； [mækˈbeθ] ； [ˈtaɪmən][ʌv; əv] [ˈæθənz] ； [ˈæntəni][ænd; ənd]
Hamlet ； King Lear ； Macbeth ； Timon of Athens ； Antony and
村庄 ； 国王 李尔王 ； 麦克白 ； 蒂蒙 的 雅典 ； 安东尼 和

《哈姆雷特》；《李尔王》；《麦克白》；《雅典的泰门》；《安东尼与……》

[ˌkliːəˈpætrə] ； [ˌkɔːriəlˈleɪnəs] .
Cleopatra ； Coriolanus .
克利奥帕特拉 ； 科里奥兰纳斯 ；

克利奥帕特拉；科里奥兰纳斯。

[ˈkɑːmədiːz] . -
Comedies . -
喜剧 ； -

喜剧。

[ˈʌvz] [ˈleɪbərz] [lɔːst] ； [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][vəˈrəʊnə] ； [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈerərz] ； [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv]
Love's Labour's Lost ； Two Gentlemen of Verona ； Comedy of Errors ； Merchant of
爱的 劳工的 丢失的 ； 二 先生们 的 维罗纳 ； 喜剧 的 错误 ； 商人 的

[ˈvenɪs] ；
Venice ；
威尼斯 ；

《爱的徒劳》；《维洛那二绅士》；《错误的喜剧》；《威尼斯商人》；

[ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruː] ； [ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [driːm] ； [ˈɔlz]
Taming of the Shrew ； A Midsummer Night's Dream ； All's
驯服 的 这 泼妇 ； 一个 盛夏 夜晚 梦 ； 一切

驯悍记；仲夏夜之梦；一切的一切

[wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] ； [ˈmerɪ] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] ；
Well that Ends Well ； Merry Wives of Windsor ；
出色地 那 结束 出色地 ； 欢乐 妻子们 的 温莎 ；

结局圆满；温莎的风流娘儿们；

[mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbʌʊt] [ˈnʌθɪŋ] ； [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ； [twelfθ] [naɪt] ； [ˈtroɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] ；
Much Ado About Nothing ； As You Like It ； Twelfth Night ； Troilus and Cressida ；
很多 阿多 关于 没有什么 ； 作为 你 喜欢 它 ； 第十二 夜晚 ； 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ；

《无事生非》；《皆大欢喜》；《第十二夜》；《特洛伊罗斯与克雷西达》；

[ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] ； [ˈperɪkliːz] ； [ˈsɪmbɪliːn] ； [ðə; ði] [ˈtempɪst] ； [ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [teɪl] .
Measure for Measure ； Pericles ； Cymbeline ； The Tempest ； A Winter's Tale .
措施 为了 措施 ； 伯里克利 ； 辛白林 ； 这 暴风雨 ； 一个 冬天的 故事 ；

《一报还一报》；《泰坦尼克号上的泰坦尼克号》；《辛白林》；《暴风雨》；《冬天的故事》。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːəˈrɑːrɪ][ˈdʒɑːnsən] — " [ˈevri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər]
Chapter XLVIII JONSON — " EVERY MAN IN HIS HUMOUR
章 xlviII 约翰逊 — " 每一个 男人 在 他的 幽默

第四十八章 琼森——“人各有志”

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [huː] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈfrendz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [bɪˈfɔːr]
" OF all the dramatists who were Shakespeare's friends , of those who wrote before
" 的 全部 这 剧作家 WHO 是 莎士比亚的 朋友们 , 的 那些 WHO 写道 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“在莎士比亚的所有朋友——那些在他之前写作的剧作家中，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [tel] .
with him , and just after him , we have little room to tell .
和 他 , 和 只是 后 他 , 我们 有 小的 房间 到 告诉 .

与他在一起，以及在他之后不久，我们几乎没有什么可说的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [stændz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr]
But there is one who stands almost as far above them all as Shakespeare
但 那里 是 一 WHO 站立 几乎 作为 远的 多于 他们 全部 作为 莎士比亚
[stændz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
stands above him :
站立 多于 他 .

但有一个人，其地位几乎凌驾于所有人之上，就像莎士比亚凌驾于他之上一样。

[ðɪs] [ɪz] [ben][ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][məst; məst] [spiːk] .
This is Ben Jonson , and of him we must speak .
这 是 本 约翰逊 , 和 的 他 我们 必须 说话 .

这位是本·琼森，我们必须谈谈他。

[ben][ˈdʒɒnsənɪz][laɪf] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈpɑːvərti] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Ben Jonson's life began in poverty , his father dying before he was born ,
本 约翰逊的 生活 开始 在 贫困 , 他的 父亲 垂死 前 他 曾是 出生 ,
本·琼森出身贫寒，父亲在他出生前就去世了。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɔːrliːpɔːrli][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
and leaving his widow poorly provided for :
和 离开 他的 寡妇 差 假如 为了 .

并使他的遗孀生活拮据。

[wen] [ben][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrɪz] [oʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] ,
When Ben was about two years old his mother married again ,
什么时候 本 曾是 关于 二 年 老的 他的 母亲 已婚 再次 ,
本两岁左右的时候，他的母亲再婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] .
and this second husband was a bricklayer .
和 这 第二 丈夫 曾是 一个 瓦工 .

他的第二任丈夫是一名泥瓦匠。

[ben] , [haʊˈevər] , [telz] [juːˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Ben , however , tells us that his own father was a gentleman ,
本 , 然而 , 讲述 我们 那 他的 自己的 父亲 曾是 一个 绅士 ,
然而，本告诉我们，他自己的父亲是一位绅士。

[bɪˈbɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈskɔːtɪʃ] [ˈbɔːrdər][ˈfæməli] ,
belonging to a good old Scottish Border family ,
属于 到 一个 好的 老的 苏格兰 边界 家庭 ,

出身于苏格兰边境一个历史悠久的好家庭，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [e'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
and that he had lost all his estates in the reign of Queen Mary .
和 那 他 有 丢失的全部 他的 庄园 在 这 在位 的 女王 玛丽 .
他在玛丽女王统治时期失去了所有财产。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɔːt] [noʊ] ,
But about the truth of this we do not know ,
但 关于 这 真相 的 这 我们 做 不是 知道 ,
但我们并不知道这件事的真相。

[fɔːr; fər][ben][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brægər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swægərər] .
for Ben was a bragger and a swaggerer .
为了 本 曾是 一个 编 和 一个 傲慢者 .
因为本是个爱吹牛、爱炫耀的人。

[hiː; hi] [meɪ] [nɔːt][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['skɔːtɪʃ] ['fæməli] ,
He may not have belonged to this Scottish family ,
他 可能 不是 有 属于 到 这 苏格兰 家庭 ,
他可能并非出身于这个苏格兰家庭，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [e'steɪts] [tuː; tə] [luːz] .
and he may have had no estates to lose .
和 他 可能 有 有 不 庄园 到 失去 .
而且他可能也没有什么财产可以失去。

[ben][fɜːrst] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skuːl] [æt; ət][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] [ɪn] ['lʌndən] .
Ben first went to a little school at St . Martin's - in - the - fields in London .
本 第一的 去 到 一个 小的 学校 在 英石 . 马丁的 - 在 - 这 - 字段 在 伦敦 .
本最初在伦敦圣马丁教堂附近的一所小学就读。

[ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['sekənd] ['mæstər][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [skuːl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]
There , somehow , the second master of Westminster School came to know of
那里 , 不知何故 , 这 第二 掌握 的 威斯敏斯特 学校 来了 到 知道 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在那里，不知何故，威斯敏斯特学校的第二任校长认识了他。

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər]
became his friend , and took him to Westminster , where he paid for
成为 他的 朋友 , 和 采取 他 到 威斯敏斯特 , 在哪里 他 有薪酬的 为了
[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .
his schooling .
他的 学校教育 .
他成了他的朋友，并带他去威斯敏斯特，支付了他的学费。

[bʌt; bət] [wen] [ben] [left] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
But when Ben left school he had to earn a living in some way ,
但 什么时候 本 左边 学校 他 有 到 赚 一个 活的 在 一些 方式 ,
但本离开学校后，总得想办法谋生。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪklərər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [step] - ['fɑːðər] ,
so he became a bricklayer like his step - father ,
所以 他 成为 一个 瓦工 喜欢 他的 步 - 父亲 ,
于是，他像继父一样成了一名砌砖工。

[wen] " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['traːwəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . " *
when " having a trowell in his hand he had a book in his pocket . " *
什么时候 " 拥有 一个 特罗威尔 在 他的 手 他 有 一个 书 在 他的 口袋 . " *
“他手里拿着一把泥铲，口袋里装着一本书。”*

* [fʊlər] .
* **Fuller** .
* 富勒 .

*更丰满。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ðɪ]
He did not long remain a bricklayer, however, for he could not endure the
他 做过 不是 长的 保持 一个 瓦工 , 然而 , 为了 他 可以 不是 忍受 这
[laɪf] ,
life,
生活 ,

然而，他并没有当太久的泥瓦匠，因为他无法忍受那种生活。

[ænd; ɐnd][nekst][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neðərləndz] .
and next we find him a soldier in the Netherlands .
和 下一个 我们 寻找 他 一个 士兵 在 这 荷兰 .

接下来，我们发现他是一名在荷兰的士兵。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
We know very little of what he did as a soldier ,
我们 知道 非常 小的 的 什么 他 做过 作为 一个 士兵 ,

我们对他作为一名士兵的经历知之甚少。

[ænd; ɐnd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and soon he was home again in England .
和 很快 他 曾是 家 再次 在 英格兰 .

不久之后，他就回到了英国的家。

[hɪr] [hiː; hi] ['mæɪɪd] .
Here he married .
这里 他 已婚 .

他在这里结婚了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] ,
His wife was a good woman, but with a sharp tongue ,
他的 妻子 曾是 一个 好的 女士 , 但 和 一个 锋利的 舌头 ,

他的妻子是个好女人，但说话尖刻。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['mæɪɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .
and the marriage does not seem to have been very happy .
和 这 婚姻 做 不是 似乎 到 有 到过 非常 快乐的 .

这段婚姻似乎并不幸福。

[ænd; ɐnd] [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] [jʌŋ] .
And although they had several children, all of them died young .
和 虽然 他们 有 一些 孩子们 , 全部 的 他们 死亡 年轻的 .

虽然他们育有几个孩子，但孩子们都英年早逝。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [laɪk] ['feɪkspɪr] , [ˈdʒɑːnsən] [brɪ'keɪm] [æn; ən]['æktər] .
And now, like Shakespeare, Jonson became an actor .
和 现在 , 喜欢 莎士比亚 , 约翰逊 成为 一个 演员 .

现在，和莎士比亚一样，本·琼森也成为了一名演员。

[laɪk] ['feɪkspɪr] [tuː] , [hiː; hi] [roʊt] [pleɪz] .
Like Shakespeare too, he wrote plays .
喜欢 莎士比亚 也 , 他 写道 演出 .

他也像莎士比亚一样创作戏剧。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] [noʊn] , [kɔːld] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
His first play is that by which he is best known, called Every Man in His Humour .
他的 第一的 玩 是 那 经过 哪个 他 是 最好的 已知 , 称为 每一个 男人 在 他的 幽默 .

他的第一部戏剧作品是他最著名的作品，名为《人各有志》。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈhju:mər] , [ˈdʒɑ:nsən] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [wʌn][mæn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns]
By a man's humor , Jonson means his chief characteristic , one man , for instance
经过 一个 男人的 幽默 , 约翰逊 方法 他的 首席 特征 , 一 男人 , 为了 实例
 ,
 ,
 ,

琼森所说的“人的幽默感”，指的是他的主要性格特征，例如，某个人就是如此。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈdʒeləs] , [əˈnʌðər] [ˈboʊstfʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
showing himself jealous , another boastful , and so on .
显示 他自己 嫉妒的 , 其他 自夸 , 和 所以 在 .

他表现出嫉妒，另一个则表现出自夸，等等。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] ,
It will be a long time before you will care to read Every Man in His Humour ,
它 将要 是 一个 长的 时间 前 你 将要 关心 到 读 每一个 男人 在 他的 幽默 ,

你恐怕很久都不会有兴趣读《人各有志》这本书。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhi:ðər] [ˌʌndərˈstænd] [nɔ:r] [laɪk] .
for there is a great deal in it that you would neither understand nor like .
为了 那里 是 一个 伟大的 交易 在 它 那 你 会 两者都不 理解 也不 喜欢 .

因为其中有很多东西是你既不会理解也不会喜欢的。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbi:θn] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]
It is a play of the manners and customs of Elizabethan times which are so
它 是 一个 玩 的 这 礼仪 和 海关 的 伊丽莎白时代 时代 哪个 是 所以

[ʌnˈlaɪk] [ˈʌvərz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
unlike ours that we have little sympathy with them .
与众不同 我们的 那 我们 有 小的 同情 和 他们 .

这是一部展现伊丽莎白时代风俗习惯的戏剧，这些风俗习惯与我们今天的风俗习惯截然不同，因此我们对它们几乎没有同情心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ben][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] .
And that is the difference between Ben Jonson and Shakespeare .
和 那 是 这 不同之处 之间 本 约翰逊 和 莎士比亚 .

这就是本·琼森和莎士比亚的区别。

[ˈʃeɪkspɪr] , [ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [roʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ;
Shakespeare , although he wrote of his own time , wrote for all time ;
莎士比亚 , 虽然 他 写道 的 他的 自己的 时间 , 写道 为了 全部 时间 ;

莎士比亚虽然描写的是他所处的时代，但他的作品却具有永恒的意义；

[ˈdʒɑ:nsən] [roʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
Jonson wrote of his own time for his own time .
约翰逊 写道 的 他的 自己的 时间 为了 他的 自己的 时间 .

琼森创作的是他那个时代的作品，也是为他那个时代而作。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [ðər; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈkærəktər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [bɪˈsaɪd]
in Every Man in His Humour there is at least one character worthy to live beside
在 每一个 男人 在 他的 幽默 那里 是 在 至少 一 特点 值得 到 居住 旁

[ˈʃeɪkspi:rz] ,
Shakespeare's ,
莎士比亚的 ,

在《人各有志》中，至少有一个角色足以与莎士比亚笔下的角色相提并论。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] , ['boʊstfl] ['kæptɪn] .
and that is the blustering , boastful Captain Bobadill .
和 那 是 这 虚张声势 , 自夸 队长 博巴迪尔 .

这就是那位爱吹牛、爱自夸的博巴迪尔船长。

[hiː; hi] [tʊːks] ['veri] ['grændli] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,
He talks very grandly , but when it comes to fighting ,
他 会谈 非常 宏伟 , 但 什么时候 它 来 到 斗争 ,
他夸夸其谈，但真到打起来，

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'hʌðər] [deɪ] .
he thinks it best to run away and live to fight another day .
他 思考 它 最好的 到 跑步 离开 和 居住 到 斗争 其他 天 .
他认为最好的办法是逃跑，留得青山在，不怕没柴烧。

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [noʊ] ['kæptɪn] [aɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
If only to know Captain Bobadill it will repay you to read Every Man in His
如果 仅有的 到 知道 队长 博巴迪尔 它 将要 偿还 你 到 读 每一个 男人 在 他的
['hjuːmər] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
Humour when you grow up .
幽默 什么时候 你 生长 向上 .
即使只是为了了解博巴迪尔船长，长大后读一读《人各有志》也会让你受益匪浅。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] " ['hjuːmər] " [dɪ'laɪtfuli] : —
Here is a scene in which he shows his " humor " delightfully : —
这里 是 一个 场景 在 哪个 他 演出 他的 " 幽默 " 令人愉悦 : —
以下是他展现其“幽默感”的一个精彩片段：

"
" BOBADILL .
" 博巴迪尔 .
“博巴迪尔。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [əb'skjʊr] , [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I am a gentleman , and live here obscure , and to myself .
我 是 一个 绅士 , 和 居住 这里 朦胧 , 和 到 我 .
我是一位绅士，独自一人隐居于此。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [aɪ] [noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɒːds] — [əb'zɜːrv] [em 'iː] — [aɪ]
But were I known to Her Majesty and the Lords — observe me — I
但 是 我 已知 到 她 威严 和 这 领主 — 观察 我 — 我
[wʊd] [ʌndər'teɪk] ,
would undertake ,
会 承担 ,
但如果我蒙女王陛下和诸位大人知晓——请注意——我将承诺：

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] [hed] [ænd; ʌnd] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] ,
upon this poor head and life , for the public benefit of the State ,
之上 这 贫穷的 头 和 生活 , 为了 这 民众 益处 的 这 状态 ,
为了国家的公共利益，牺牲这颗可怜的头颅和生命，

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
not only to spare the entire lives of her subjects in general ,
不是 仅有的 到 空闲的 这 全部的 生活 的 她 主题 在 一般的 ,
不仅是为了保全全体臣民的性命，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [hæf] , [neɪ] , [θriː] [pɑːrts] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['jɪrli] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ]
but to save the one half , nay , three parts , of her yearly charge in holding
但 到 节省 这 一 一半 , 不 , 三 部分 , 的 她 每年 收费 在 保持
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
但为了节省她每年用于战争开支的一半，不，是三分之二，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wʌt] [enəmi] [soʊ'veər] .
and against what enemy soever .
和 反对 什么 敌人 无论如何 .

无论对抗何种敌人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [aɪ][du:] [aɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
And how would I do it , think you ?
和 如何 会 我 做 它 , 思考 你 ?

那你觉得我该怎么做呢？

[ˈedwərd] [nɑ:wəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .

爱德华·诺威尔。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [kən'si:v] .
Nay , I know not , nor can I conceive .
不 , 我 知道 不是 , 也不 能 我 构想 .

不，我不知道，也无法想象。

.
BOBADILL .
博巴迪尔 .

博巴迪尔。

[waɪ] [ðʌs] , [sɜ:r] .
Why thus , sir .
为什么 因此 , 先生 .

为什么会这样呢，先生？

[aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ˌnaɪn'ti:n] [mɔ:r] , [tu:; tə][maɪ'self] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
I would select nineteen more , to myself , throughout the land .
我 会 选择 十九 更多的 , 到 我 , 自始至终 这 土地 .

我会在全国各地再挑选十九个属于我自己的人。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] ['spɪrɪt] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Gentlemen , they should be of good spirit , strong and able constitution .
先生们 , 他们 应该 是 的 好的 精神 , 强的 和 有能力的 宪法 .

先生们，他们应该精神饱满，体格强健。

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
I would choose them by an instinct , a character that I have .
我 会 选择 他们 经过 一个 本能 , 一个 特点 那 我 有 .

我会凭直觉，凭我的性格选择他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ði:z] [ˌnaɪn'ti:n] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ru:lz] , [æz; əz][jɔr; jər][ˈpʌntoʊ] , * [jɔr; jər]
And I would teach these nineteen the special rules , as your punto , * your
和 我 会 教 这些 十九 这 特别的 规则 , 作为 你的 点 , * 你的
[rɪ'versəʊ] ,
reverso ,
反转 ,

我会教这十九个人特殊的规则，就像你们的点数，*你们的反数，

[jɔr; jər] [stə'ka:tə] , [jɔr; jər] [ɪmbɹə'ka:tə] , [jɔr; jər][pa:sɑ:də] , [jɔr; jər][ma:n'tɑ:ntoʊ] ; [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l]
your stoccata , your imbroccata , your passada , your montanto ; till they could all
你的 斯托卡塔 , 你的 伊姆布罗卡塔 , 你的 帕萨达 , 你的 蒙坦托 ; 直到 他们 可以 全部
[pleɪ] ['veri] [nɪr] ,
play very near ,
玩 非常 靠近 ,

你的斯托卡塔，你的伊姆布罗卡塔，你的帕萨达，你的蒙坦托；直到它们都能演奏得非常接近，

[ɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] .
or altogether , as well as myself .
或者 共 , 作为 出色地 作为 我 :

或者说, 包括我自己。

[ðɪs] [dʌn] , [seɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
This done , say the enemy were forty thousand strong ,
这 完毕 , 说 这 敌人 是 四十 千 强的 ,

这样一来, 假设敌军有四万人。

[wiː; wi] ['twenti] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] [ðerəˈbaʊts] ,
we twenty would come into the field the tenth of March , or thereabouts ,
我们 二十 会 来 进入 这 场地 这 第十 的 行进 , 或者 大约 ,

我们二十个人会在三月十日左右到达田里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第18/39页

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wʊd] [tʃælɪndʒ] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

and we would challenge twenty of the enemy .

和 我们 会 挑战 二十 的 这 敌人 .

我们将向敌军二十人发起挑战。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [rɪˈfjuːz] [juːˈes] .

They could not in their honour refuse us .

他们 可以 不是 在 他们的 荣誉 拒绝 我们 .

他们出于荣誉感，不能拒绝我们。

[wel] , [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Well , we would kill them .

出色地 , 我们 会 杀 他们 .

我们会杀了他们。

[tʃælɪndʒ] [ˈtwenti] [mɔːr] , [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ˈtwenti] [mɔːr] , [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ˈtwenti] [mɔːr] , [kɪl]

Challenge twenty more , kill them ; twenty more , kill them ; twenty more , kill

挑战 二十 更多的 , 杀 他们 ; 二十 更多的 , 杀 他们 ; 二十 更多的 , 杀

[ðem; ðəm] [tuː] .

them too .

他们 也 .

再挑战二十个人，杀了他们；再挑战二十个人，杀了他们；再挑战二十个人，也杀了他们。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [wʊd] [wiː; wi] [kɪl] [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ə; eɪ] [deɪ] .

And thus would we kill every man his twenty a day .

和 因此 会 我们 杀 每一个 男人 他的 二十 一个 天 .

这样一来，我们就会每天杀死二十个人。

[ðæts] [ˈtwenti] [skɔːr] .

That's twenty score .

那就是 二十 分数 .

那是20分。

[ˈtwenti] [skɔːr] , [ðæts] [tuː] [ˈhʌndrəd] .

Twenty score , that's two hundred .

二十 分数 , 那就是 二 百 .

二十分，那就是两百。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] , [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .

Two hundred a day , five days a thousand .

二 百 一个 天 , 五 天 一个 千 .

一天两百，五天一千。

[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ˈfɔːrti] [taɪmz] [faɪv] , [faɪv] [taɪmz] [ˈfɔːrti] ; [tuː] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [kɪlz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp]

Forty thousand ; forty times five , five times forty ; two hundred days kills them all up

四十 千 ; 四十 时代 五 , 五 时代 四十 ; 二 百 天 杀戮 他们 全部向上

[baɪ][kɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

by computation .

经过 计算 .

四万；四十乘以五，五乘以四十；两百天就能把它们全部消灭。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [ˈventʃər] [baɪ] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ˈkɑːkəs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

And this will I venture by poor gentleman - like carcase to perform ,

和 这 将要 我 风险投资 经过 贫穷的 绅士 - 喜欢 尸体 到 履行 ,

而我将冒着失去绅士风度的风险，来执行这项任务。

([nɑ:wəl] [sez] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ænd; ənd] ['daʊnrɑɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
(**Knowell says this because Bobadill and Downright have had a quarrel** ,
(诺威尔 说道 这 因为 博巴迪尔 和 彻头彻尾 有 有 一个 争吵 ,
(诺威尔这么说是因为博巴迪尔和唐莱特吵过架 ,

[ænd; ənd] ['daʊnrɑɪt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .)
and Downright wishes to fight the Captain .)
和 彻头彻尾 愿望 到 斗争 这 队长 .)
(而且唐莱特想和船长打一架。)

" .
" **BOBADILL** .
" 博巴迪尔 .
" 博巴迪尔。

[waɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] .
Why , sir , you mistake me .
为什么 , 先生 , 你 错误 我 .
先生, 您误会我了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['welkɪn] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [drɔ:] [maɪ] ['wepən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
If he were here now , by this welkin , I would not draw my weapon on him .
如果 他 是 这里 现在 , 经过 这 威尔金 , 我 会 不是 画 我的 武器 在 他 .
如果他现在就在这里, 在这片苍穹之下, 我不会对他拔出武器。

[let] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][du:][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌbæstə'nɑ:doʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]
Let this gentleman do his mind ; but I will bastinado him , by the
让 这 绅士 做 他的 头脑 ; 但 我 将要 棍刑 他 , 经过 这
[braɪt] [sʌn] ,
bright sun ,
明亮的 太阳 ,
就让这位先生自己决定吧; 但我会 在烈日下鞭答他。

[wer'evər] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
wherever I meet him .
无论 我 见面 他 .
无论我在哪里遇到他。

['mæθju:] .
MATTHEW .
马修 .
马修。

[feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][maɪ] ['dɪstəns] .
Faith , and I'll have a fling at him , at my distance .
信仰 , 和 患病的 有 一个 一扔 在 他 , 在 我的 距离 .
凭着信念, 我会远远地向他抛出橄榄枝。

['edwərd] [nɑ:wəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .
爱德华·诺威尔。

['əʊ'di:z]
Ods
ods
赔率

[soʊ] , [lʊk] [wer] [hi:; hi][ɪz] !
so , look where he is !
所以 , 看 在哪里 他 是 !
瞧瞧他在哪儿!

[ˈjɑːndər][hiː; hi][ˈɡoʊz] .
yonder he goes .
远处 他 去 .

他往那边去了。

[ˈdaʊnrɑɪt] [krɒsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
[**DOWNRIGHT crosses the stage**] .
[彻头彻尾 十字架 这 阶段] .

[DOWNRIGHT 穿过舞台。

[ˈdaʊnrɑɪt] .
DOWNRIGHT .
彻头彻尾 .

彻头彻尾。

[wʌt] [ˈpiːvɪʃ] [lʌk] [hæv; həv][aɪ] , [aɪ][ˈkænɒ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbræɡɪŋ] [ˈræskəlz] ?
What peevish luck have I , I cannot meet with these bragging rascals ?
什么 易怒的 运气 有 我 , 我 不能 见面 和 这些 吹嘘 无赖 ?

我真是倒霉透了，竟然见不到这些爱吹牛的家伙！

.
BOBADILL .
博巴迪尔 .

博巴迪尔。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
It is not he , is it ?
它 是 不是 他 , 是 它 ?

不是他，对吗？

[ˈedwərd] [nɑːwəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .

爱德华·诺威尔。

[jes] , [feɪθ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] .
Yes , faith , it is he .
是的 , 信仰 , 它 是 他 .

是的，信仰，那就是他。

[ˈmæθjuː] .
MATTHEW .
马修 .

马修。

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ðen] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hiː; hi] .
I'll be hanged then if that were he .
患病的 是 绞刑 然后 如果 那 是 他 .

如果那是他，那我岂不是要被绞死了？

[ˈedwərd] [nɑːwəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .

爱德华·诺威尔。

[sɜːr] , [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈhæŋɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɡreɪtər] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] [ðæt]
Sir , keep your hanging good for some greater matter , for I assure you that
先生 , 保持 你的 绞刑 好的 为了 一些 更大的 事情 , 为了 我 保证 你 那

[wʌz; wəz][hiː; hi] .
was he .
曾是 他 .

先生，请您好好保存这份记忆，以备不时之需，因为我可以肯定，那就是他。

['sti:vən] .
STEPHEN .
斯蒂芬 .

斯蒂芬。

[ə'pɑ:n][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
Upon my reputation , it was he .
之上 我的 名声 , 它 曾是 他 .

以我的名誉担保，就是他。

.
BOBADILL .
博巴迪尔 .

博巴迪尔。

[hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hi:; hi] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ] .
Had I thought it had been he , he must not have gone so .
有 我 想法 它 有 到过 他 , 他 必须 不是 有 已消失 所以 .

如果我认为他，他肯定不会走得那么远。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [jet] .
But I can hardly be induced to believe it was he yet .
但 我 能 几乎 是 诱导 到 相信 它 曾是 他 然而 .

但我很难相信那就是他。

[ˈedwərd] [nɑ:wəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .

爱德华·诺威尔。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] — [[ɑ:r 'i: - 'entər] ['daʊnraɪt] .
That I think , sir — [Re - enter DOWNRIGHT .
那 我 思考 , 先生 — [关于 - 进入 彻头彻尾 .

我认为，先生——[重新进入 DOWNRIGHT。

[bʌt; bət] [si:] , [hi:; hi][ɪz] [kʌm] [ə'gen] .
But see , he is come again .
但 看 , 他 是 来 再次 .

但是你看，他又来了。

['daʊnraɪt] .
DOWNRIGHT .
彻头彻尾 .

彻头彻尾。

[oʊ] , [ˈfeə,rɒʊz] [fʊt] , [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ?
O , Pharaoh's foot , have I found you ?
哦 , 法老的 脚 , 有 我 成立 你 ?

哦，法老脚啊，我找到你了吗？

[kʌm] , [drɔ:] , [tu:; tə][jɔr; jər] [tu:lz] .
Come , draw , to your tools .
来 , 画 , 到 你的 工具 .

来吧，拿起你的工具，开始绘画。

[drɔ:] , [ˈdʒɪpsi] , [ɔ:r] [aɪ] [θræʃ] [ju:; jʊ] .
Draw , gipsy , or I'll thrash you .
画 , 吉普赛人 , 或者患病的 鞭挞 你 .

画出来，吉普赛人，不然我就揍你。

.
BOBADILL .
博巴迪尔 .

博巴迪尔。

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈvælər] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ɪn] [ði:] .

Gentlemen of valour , I do believe in thee .
先生们的勇气 , 我做相信在你 .

英勇的绅士们, 我相信你们。

[hɪr] [em ˈi:] —

Hear me —
听到我 —

听我说——

[ˈdaʊnrɑɪt] .

DOWNRIGHT .
彻头彻尾 .

彻头彻尾。

[drɔ:] [jʊr; jər] [ˈwepən] [ðen] .

Draw your weapon then .
画你的武器然后 .

那就拔出你的武器。

[ˈbɒbədɪl] .

BOBADILL .
博巴迪尔 .

博巴迪尔。

[tɔ:l] [mæn] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tɪl] [naʊ] — [ˈbɑ:di][ʌv; əv][em ˈi:] ,

Tall man , I never thought on it till now — Body of me ,
高的男人 , 我绝不想法在它直到现在 — 身体的我 ,

高个子男人, 我以前从未想过——我的身体,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [sɜ:rvd] [ɑ:n][em ˈi:] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] ,

I had a warrant of the peace served on me , even now as I came along ,
我有 一个 保证 的 这 和平 服务 在我 , 甚至 现在 作为 我 来了 沿着 ,

即便在我一路走来的过程中, 我仍然收到了逮捕令。

[baɪ][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈberər] .

by a water - bearer .
经过 一个 水 - 持有人 .

由一名挑水者执事。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [ˈmæstər] [ˈmæθju:] .

This gentleman saw it , Master Matthew .
这 绅士 锯 它 , 掌握 马修 .

马修少爷, 这位先生看到了。

[ˈdaʊnrɑɪt] . - [sˈdɛθ] !

DOWNRIGHT . ' Sdeath !
彻头彻尾 . - 死亡 !

彻底的。“死亡! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [drɔ:] !

you will not draw !
你 将要 不是 画 !

你不会画的!

[[ˈdaʊnrɑɪt] [dɪsˈɑ:mz] [ænd; ənd] [bɪts] [hɪm; ɪm] .

[DOWNRIGHT disarms BOBADILL and beats him .
[彻头彻尾 解除武装 博巴迪尔 和 节拍 他 .

[DOWNRIGHT 缴了 BOBADILL 的械并殴打了他。

[ˈmæθju:] [rʌnz] [əˈweɪ] .

MATTHEW runs away .
马修 跑步 离开 .

马修逃跑了。

·
BOBADILL ·
博巴迪尔 ·

博巴迪尔。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住！

[hoʊld] !
hold !
抓住 !

抓住！

[ˈʌndər] [ðɑɪ] [ˈfeɪvər] [fɔːrˈber] ·
under thy favour forbear ·
在下面 你的 偏爱 忍耐 ·

蒙你恩惠，请宽恕。

[ˈdaʊnrɑɪt] ·
DOWNRIGHT ·
彻头彻尾 ·

彻头彻尾。

[preɪt] [əˈɡen] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [fɔɪst] * [juː; jʊ] ·
Prate again , as you like this , you foist * you ·
喋喋不休 再次 , 作为 你 喜欢 这 , 你 强加 * 你 ·

再说吧，既然你喜欢这样，你就强加给你。

[jɔː; jər][ˈkɑːnsɔːrt][ɪz] [ɡɔːn] ·
Your consort is gone ·
你的 配偶 是 已消失 ·

你的伴侣已经走了。

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [jɜrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ·
Had he staid he had shared with you , sir ·
有 他 稳重 他 有 共享 和 你 , 先生 ·

如果他留下来，他就会和您分享了，先生。

[ˈeksɪt] [ˈdaʊnrɑɪt] ·
[Exit DOWNRIGHT ·
[出口 彻头彻尾 ·

[向右下方退出。

·
BOBADILL ·
博巴迪尔 ·

博巴迪尔。

[wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ber] [ˈwɪtnəs] , [aɪ][wɹz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] , [baɪ] [ðɪs] [ɡʊd] [deɪ] ·
Well , gentlemen , bear witness , I was bound to the peace , by this good day ·
出色地 , 先生们 , 熊 证人 , 我 曾是 边界 到 这 和平 , 经过 这 好的 天 ·

各位先生，请作证，从今天起，我便与和平结下了不解之缘。

[ˈedwərd] [nɑːwəl] ·
EDWARD KNOWELL ·
爱德华 诺威尔 ·

爱德华·诺威尔。

[noʊ] , [feɪt] , [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [deɪ] , [ˈkæptɪn] , [ˈnevər] [ˈrekən] [aɪˈtiː] [ˈʌðər] ·
No , fait , it's an ill day , Captain , never reckon it other ·
不 , 事实 , 它是 一个 患病的 天 , 队长 , 绝不 估计 它 其他 ·

不，没错，今天就是不走运，船长，别无他法。

[bʌt; bət] , [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [lɔː] [əˈlaʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈfend]
But , say you were bound to the peace , the law allows you to defend
但 , 说 你 是 边界 到 这 和平 , 这 法律 允许 你 到 保卫
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

但是，假设你受和平约束，法律允许你自卫。

[ðæt] [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːr] [ɪkˈskjuːs] .
That will prove but a poor excuse .
那 将要 证明 但 一个 贫穷的 原谅 .
那不过是个蹩脚的借口。

.
BOBADILL .
博巴迪尔 .
博巴迪尔。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] , [sɜːr] .
I cannot tell , sir .
我 不能 告诉 , 先生 .
我无法告知，先生。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [gʊd] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [fer] [sɔːrt] .
I desire good construction in fair sort .
我 欲望 好的 建造 在 公平的 种类 .
我希望建筑质量好，而且风格公道。

[aɪ] [ˈnevər] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [laɪk] [dɪsˈɡreɪs] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
I never sustained the like disgrace , by heaven !
我 绝不 持续 这 喜欢 耻辱 , 经过 天堂 !
我发誓，我从未遭受过如此耻辱！

[ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ðens] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ]
Sure I was struck with a planet thence , for I had no power to touch
当然 我 曾是 击 和 一个 行星 因此 , 为了 我 有 不 力量 到 触碰
[maɪ] [ˈwepən] .
my weapon .
我的 武器 .
我肯定是被一颗行星击中的，因为我无力触碰我的武器。

[ˈedwərd] [nɔːwəl] .
EDWARD KNOWELL .
爱德华 诺威尔 .
爱德华·诺威尔。

[eɪ] , [laɪk] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] .
Ay , like enough , I have heard of many that have been beaten under a planet .
哎 , 喜欢 足够的 , 我 有 听到 的 许多 那 有 到过 被打败 在下面 一个 行星 .
哎，确实够多了，我听说过很多被行星压垮的人。

[ɡoʊ] , [ɡet] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ! -
Go , get you to a surgeon ! !
去 , 得到 你 到 一个 外科医生 ! !
快，带你去看外科医生！

[slɪd] !
Slid !
滑行 !
滑倒了！

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [bi:; bi][jɔ:; jə] [trɪks] , [jɔ:; jə] [pə'sɑ:douz] , [ænd; ənd][jɔ:; jə] - , [aɪ] [nʌŋ]
and these be your tricks , your passadoes , and your montantos , I'll none
和 这些 是 你的 技巧 , 你的 帕萨多斯 , 和 你的 - , 患病的没有任何

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

而这些，无论是你的花招、你的过门，还是你的蒙坦托斯，我一个也不会用。

" * [frɔ:d] .
" * **Fraud** .
" * 欺诈罪 :

“*欺诈罪。

[wen] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz][ˈæktɪd] , ['ʃeɪkspɪr] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
When Every Man in His Humour was acted , Shakespeare took a part in it .
什么时候 每一个 男人 在 他的 幽默 曾是 行动 , 莎士比亚 采取 一个 部分 在 它 :
《人各有志》上演时，莎士比亚也参与了演出。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [nʊʊn]
He and Jonson must have met each other often , must have known
他 和 约翰逊 必须 有 遇见 每个 其他 经常 , 必须 有 已知
[i:tʃ] [ˈʌðər] [wel] .
each other well .
每个 其他 出色地 :

他和约翰逊一定经常见面，一定彼此很了解。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmɜ:rneɪd] [ˈtævərn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɪts] [ju:st] [tu:; tə] [ˈgæðər] .
At the Mermaid Tavern all the wits used to gather .
在 这 美人鱼 酒馆 全部 这 智慧 用过的 到 收集 :

美人鱼酒馆曾是所有才子们聚集的地方。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb] [ˈfəʊndɪd] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈrɔ:li] ,
For there was a kind of club founded by Sir Walter Raleigh ,
为了 那里 曾是 一个 种类 的 俱乐部 创立 经过 先生 沃尔特 罗利 ,
因为沃尔特·雷利爵士创立了一种俱乐部，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈklevər] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [met] [tu:; tə] [smʊʊk] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,
and here the clever men of the day met to smoke and talk ,
和 这里 这 聪明的 男人 的 这 天 遇见 到 抽烟 和 讲话 ,
当时的聪明人就聚集在这里抽烟聊天。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and drink not a little .
和 喝 不是 一个 小的 :

而且要喝不少。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈklevər] [men][ˈdʒɑ:nsən] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ]
And among all the clever men Jonson soon came to be acknowledged as the
和 之中 全部 这 聪明的 男人 约翰逊 很快 来了 到 是 已确认 作为 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:dər] .
king and leader .
国王 和 领导者 :

在所有聪明人中，本·琼森很快就被公认为国王和领袖。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfrendli] [ˈmi:tiŋz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɪvd] [ðen]
We have a pleasant picture of these friendly meetings by a man who lived then
我们 有 一个 令人愉快的 图片 的 这些 友好的 会议 经过 一个 男人 WHO 居住地 然后
:
:
:

一位曾生活在那个时代的人，用愉快的笔触描绘了这些友好的聚会。

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wit] - ['kɒmbæts] , " [hiː; hi] [sez] , " [bɪ'twɪkst] ['feɪkspɪr] [ænd; ənd][ben]
" **Many** **were** **the** **wit** - **combats** , " **he** **says** , " **betwixt** **Shakespeare** **and** **Ben**
" 许多 是 这 有 - 战斗 , " 他 说道 , " 中间 莎士比亚 和 本
[ˈdʒɑːnsən] ,
Jonson ,
约翰逊 ,

他说：“莎士比亚和本·琼森之间有过许多精彩的智力较量。”

[wɪtʃ] [tuː] [aɪ][bɪ'hoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [greɪt] [ˈɡæljən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] :
which **two** **I** **behold** **like** **a** **Spanish** **great** **gallion** **and** **an** **English** **Man** **of** **War** :
哪个 二 我 看哪 喜欢 一个 西班牙语 伟大的 加利恩 和 一个 英语 男人 的 战争 :
我看到的这两艘船，分别像一艘西班牙大帆船和一艘英国战舰：

[ˈmæstər][ˈdʒɑːnsən] ([laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər]) [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] ; ['sɔːlɪd] , [bʌt; bət] [sləʊ]
Master **Jonson** (**like** **the** **former**) **was** **built** **far** **higher** **in** **learning** ; **solid** , **but** **slow**
掌握 约翰逊 (喜欢 这 以前的) 曾是 建造 远的 更高 在 学习 ; 坚硬的 , 但 慢的
[ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈfɔːmənsɪz] .
in **his** **performances** .
在 他的 表演 .

琼森大师（和前者一样）学识渊博，学识扎实，但表演速度较慢。

['feɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [mæn][ʌv; əv][wɔːr] , ['lesər] [ɪn] [bʌlk] [bʌt; bət] ['laɪtər] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ,
Shakespeare , **with** **the** **English** **Man** **of** **War** , **lesser** **in** **bulk** **but** **lighter** **in** **sailing** ,
莎士比亚 , 和 这 英语 男人 的 战争 , 较少 在 大部分 但 打火机 在 帆船 ,
莎士比亚与英国战舰，体积较小但航行更轻便。

[kʊd; kəd] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [taɪdz] , [tæk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['waɪndz] ,
could **turn** **with** **all** **tides** , **tack** **about** , **and** **take** **advantage** **of** **all** **winds** ,
可以 转动 和 全部 潮汐 , 钉 关于 , 和 拿 优势 的 全部 风 ,
可以顺应潮汐转向，灵活变换航向，并利用所有风向。

[baɪ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] . " *
by **the** **quickness** **of** **his** **wit** **and** **invention** . " *
经过 这 速度 的 他的 有 和 发明 . " *
凭借他敏捷的才智和创造力。 *

* [ˈtɒməs] [fʊlər] , ['wəːðɪz] .
* **Thomas** **Fuller** , **Worthies** :
* 托马斯 富勒 , 值得尊敬的人 .

*托马斯·富勒，《值得关注的人》。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ben] ,
Another **writer** **says** **in** **a** **letter** **to** **Ben** ,
其他 作家 说道 在 一个 信 到 本 ,
另一位作家在给本的信中写道：

" [wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] ,
" **What** **things** **have** **we** **seen** ,
" 什么 事物 有 我们 已见 ,
我们都看到了什么？

[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] !
Done **at** **the** **Mermaid** !
完毕 在 这 美人鱼 !
在美人鱼餐厅完工！

[hɜːrd] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
heard **words** **that** **have** **been**
听到 字 那 有 到过
听到了一些话

[soʊ][ˈnɪmb(ə)] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌbtl̩] [ˈfleɪm]
So nimble , and so full of subtile flame
所以 灵活 , 和 所以 满的 的 微妙 火焰

如此灵巧, 又如此充满微妙的火焰

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm]
As if that every one from whence they came
作为 如果 那 每一个 一 从 何处 他们 来了

仿佛他们来自的每一个地方

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɪt][ɪn][ə; eɪ][dʒest] . " *
Had meant to pit his whole wit in a jest . " *
有 意思是 到 坑 他的 所有的 有 在 一个 笑话 : " *

我本想把他的全部才智都倾注在一个玩笑里。 *

* [ef] . [ˈboʊmə:nt] , [ˈletər] [tuː; tə][ben][ˈdʒɑ:nsən] .
*** F . Beaumont , Letter to Ben Jonson .**
* F : 博蒙特 , 信 到 本 约翰逊 :

*F. Beaumont, 致本·琼森的信。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ben] [ɪ ˈb: d] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtævə:nz] .
And so we get a picture of Ben lording it in taverns .
和 所以 我们 得到 一个 图片 的 本 领主 它 在 酒馆 :

于是, 我们看到了本在酒馆里趾高气扬的画面。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [əˈbaʊt] [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
A great good fellow , a stout fellow , he rolls his huge bulk about laying down
一个 伟大的 好的 同伴 , 一个 肥硕 同伴 , 他 卷 他的 巨大的 大部分 关于 躺下 向下
[ðə; ði] [ɔː] .
the law .
这 法律 :

他是个非常善良的人, 一个魁梧的人, 他推着他庞大的身躯四处巡视, 维护秩序。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] .
So the years went on .
所以 这 年 去 在 :

岁月就这样过去了。

[bɪɡ] [ben] [roʊt] [ænd; ənd] [fʊ:t] , [ˈkwɑ:rəld] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] , [dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Big Ben wrote and fought , quarreled and made friends , drank and talked ,
大的 本 写道 和 战斗 , 争吵 和 制成 朋友们 , 喝 和 谈话 ,

大本钟写作、战斗、争吵、结交朋友、喝酒、聊天。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] .
living always on the verge of poverty .
活的 总是 在 这 边缘 的 贫困 :

始终生活在贫困边缘。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kwɪ:n] [rˈɪzəbəθ] [daɪd] ,
At length , in 1603 , the great Queen Elizabeth died ,
在 长度 , 在 - , 这 伟大的 女王 伊丽莎白 死亡 ,

最终, 在1603年, 伟大的伊丽莎白女王去世了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ʌv; əv][ˈska:tlənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θroʊn] .
and James of Scotland came to the English throne .
和 詹姆斯 的 苏格兰 来了 到 这 英语 王座 :

苏格兰的詹姆斯继承了英格兰王位。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɜːni:d] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
All the way as he journeyed he was greeted with rejoicing .
全部 这 方式 作为 他 旅程 他 曾是 问候 和 欢欣鼓舞 :

他一路所到之处, 都受到人们的欢呼欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈevriwɪər] [pleɪz] [ænd; ənd] [fiːsts] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] ,
There were everywhere plays and feasts given in his honor ,
那里 是 到处 演出 和 盛宴 给定 在 他的 荣誉 ,
到处都举行了戏剧表演和宴会来庆祝他的到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ə; eɪ] [mæsk] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [pleɪd]
and soon after he arrived in London a Masque written by Jonson was played
和 很快 后 他 到达的 在 伦敦 一个 面具 书面 经过 约翰逊 曾是 玩
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他抵达伦敦后不久，就有人为他上演了本·琼森创作的假面剧。

[ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [entəˈteɪnmənts] .
The new king was fond of such entertainments .
这 新的 国王 曾是 喜爱 的 这样的 娱乐 .
新国王很喜欢这类娱乐活动。

[hiː; hi] [smɑɪld] [əˈpɑːn][ˈmæstər][ben][ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈɪziə] [ænd; ənd]
He smiled upon Master Ben Jonson , and life became for him easier and
他 微笑 之上 掌握 本 约翰逊 , 和 生活 成为 为了 他 更轻松 和
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .
他向本·琼森少爷露出了微笑，少爷的生活也因此变得更加轻松光明。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] ,
But shortly after this , Jonson , with two others ,
但 不久 后 这 , 约翰逊 , 和 二 其他的 ,
但此后不久，约翰逊与另外两人，

[raʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaːts] .
wrote a play in which some things were said against the Scots .
写道 一个 玩 在 哪个 一些 事物 是 说 反对 这 苏格兰人 .
我写了一部剧本，里面有一些对苏格兰人的贬损之词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [kɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈlɔːds] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
With a Scottish king surrounded by Scottish lords , that was dangerous .
和 一个 苏格兰 国王 包围 经过 苏格兰 领主们 , 那 曾是 危险的 .
苏格兰国王身边围绕着一群苏格兰贵族，这很危险。

[ɔːl] [θriː] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd]
All three soon found themselves in prison and came near losing their noses and
全部 三 很快 成立 他们自己 在 监狱 和 来了 靠近 输 他们的 鼻子 和
[ɪrʒ] .
ears .
耳朵 .
三人很快锒铛入狱，差点失去鼻子和耳朵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ben][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
This was not the first time that Ben had been in prison ,
这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 本 有 到过 在 监狱 ,
这并非本第一次入狱。

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər] [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][ˈæktɪd] ,
for soon after Every Man in His Humour was acted ,
为了 很快 后 每一个 男人 在 他的 幽默 曾是 行动 ,
在《人各有志》上映后不久，

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæktər] .
he quarreled for some unknown reason with another actor .
他 争吵 为了 一些 未知 原因 和 其他 演员 .
他不知何故与另一位演员发生了争吵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈduːəl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
In the foolish fashion of the day they fought a duel over it ,
在这愚蠢时尚的这天他们战斗一个决斗超过它 ;
他们按照当时愚蠢的习俗, 为了这件东西决斗起来。

[ænd; ənd][ben] [kɪld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
and Ben killed the other man .
和本被杀这其他男人 .
然后本杀了另一个人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [hæŋd] .
For this he was seized and put in prison , and just escaped being hanged .
为了这他曾是查获和放在监狱 , 和只是逃脱存在绞刑 .
为此他被捕入狱, 险些被处以绞刑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɔːf] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][brænd][ɑːn][ðə; ði]
He was left off only with the loss of all his goods and a brand on the
他曾是左边离开仅有的和这损失的全部他的商品 和 一个品牌在 这
[left] [θʌm] .
left thumb .
左边 拇指 .
他唯一失去的, 只有所有财物和左手拇指上的烙印。

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ˈdʒɑːnsən] [ɪˈskeɪpt] .
Now once more Jonson escaped .
现在 一次 更多的 约翰逊 逃脱 .
琼森再次逃脱了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] , [hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .
When he was set free , his friends gave a great feast to show their joy .
什么时候 他 曾是 放自由的, 他的 朋友们 给予 一个 伟大的 盛宴 到 展示 他们的 喜悦 .
当他获释时, 他的朋友们为他举行了盛大的宴会以示喜悦。

[bʌt; bət][ben][hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrnið] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] ,
But Ben had not learned his lesson ,
但 本 有 不是 学习 他的 课 ,
但本并没有吸取教训。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈprɪzn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi]
and at least once again he found himself in prison because of something he
和 在 至少 一次 再次 他 成立 他自己 在 监狱 因为 的 某物 他
[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
had written .
有 书面 .
他至少有一次因为自己写的东西而身陷囹圄。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smɑɪl] [əˈpɑːn][ben][ˈdʒɑːnsən] .
But in spite of these things the King continued to smile upon Ben Jonson .
但 在 尽管如此 的 这些 事物 这 国王 持续 到 微笑 之上 本 约翰逊 .
尽管如此, 国王依然对本·琼森微笑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] ,
He gave him a pension and made him poet laureate ,
他 给予 他 一个 养老金 和 制成 他 诗人 桂冠 ,
他给了他养老金, 并任命他为桂冠诗人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [mæsk] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi]
and it was now that he began to write the Masques for which he
和 它 曾是 现在 那 他 开始 到 写 这 面具 为了 哪个 他
[brɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] .
became famous .
成为 著名的 .
正是在这个时候, 他开始创作让他名声大噪的《假面剧》。

[ði:z] [mæsk] [wɜ:r; wər] [deɪnti] [poʊ'etɪk][lɪt(ə)l] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]
These Masques were dainty poetic little plays written for the court and often
这些 面具 是 纤巧 诗意的 小的 演出 书面 为了 这 法庭 和 经常
[ˈæktɪd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] .
acted by the Queen and her ladies .
行动 经过 这 女王 和 她 女士们 .

这些假面剧是为宫廷创作的精致而富有诗意的小剧，通常由女王和她的侍女们表演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
There was much singing and dancing in them ,
那里 曾是 很多 歌唱 和 跳舞 在 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [wɜ:r; wər] [ˈɡɔ:rdʒəs] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] .
and the dresses of the actors were gorgeous beyond description .
和 这 连衣裙 的 这 演员 是 华丽的 超过 描述 .
[ænd; ənd][bɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [waɪl] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsi:nəri] , [ˈɪnɪɡoʊ]
And besides this , while the ordinary stage was still without any scenery , Inigo
和 除了 这 , 尽管 这 普通的 阶段 曾是 仍然 没有 任何 风景 , 伊尼戈
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
joined Ben Jonson in making his plays splendid by inventing scenery for them .
加入 本 约翰逊 在 制作 他的 演出 灿烂 经过 发明 风景 为了 他们 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
With Ben Jonson together , through the dramatist's efforts , the scenery of the plays was made more splendid by the invention of the
与本·琼森一起, 通过为戏剧创作布景, 使戏剧更加精彩.

此外, 当普通的舞台还没有任何布景时, 伊尼戈·琼斯

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑ:rkɪtekt] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
the greatest architect in the land ,
这 最 建筑师 在 这 土地 ,
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
joined Ben Jonson in making his plays splendid by inventing scenery for them .
加入 本 约翰逊 在 制作 他的 演出 灿烂 经过 发明 风景 为了 他们 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
With Ben Jonson together , through the dramatist's efforts , the scenery of the plays was made more splendid by the invention of the
与本·琼森一起, 通过为戏剧创作布景, 使戏剧更加精彩.

[ðɪs] [ˈsi:nəri] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒd] [tu:]
This scenery was beautiful and elaborate , and was sometimes changed two
这 风景 曾是 美丽的 和 精心制作的 , 和 曾是 有时 已更改 二
[ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
or three times during the play .
或者 三 时代 期间 这 玩 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
joined Ben Jonson in making his plays splendid by inventing scenery for them .
加入 本 约翰逊 在 制作 他的 演出 灿烂 经过 发明 风景 为了 他们 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
With Ben Jonson together , through the dramatist's efforts , the scenery of the plays was made more splendid by the invention of the
与本·琼森一起, 通过为戏剧创作布景, 使戏剧更加精彩.

此处布景精美绝伦，而且制作精良，有时在演出过程中还会更换两到三次。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [pleɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [wʌz; wəz][ˈæktɪd][baɪ][ðə; ði] [kwi:n]
One of these plays called The Masque of Blackness was acted by the Queen
一 的 这些 演出 称为 这 面具 的 黑 曾是 行动 经过 这 女王
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪz] [ɪn] - ,
and her ladies in 1605 ,
和 她 女士们 在 - ,
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
joined Ben Jonson in making his plays splendid by inventing scenery for them .
加入 本 约翰逊 在 制作 他的 演出 灿烂 经过 发明 风景 为了 他们 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
With Ben Jonson together , through the dramatist's efforts , the scenery of the plays was made more splendid by the invention of the
与本·琼森一起, 通过为戏剧创作布景, 使戏剧更加精彩.

其中一部名为《黑人假面舞会》的戏剧于1605年由女王和她的侍女们演出。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [aɪˈti:] [meɪks] [ju:ˈes] [ˈwʌndər]
and when we read the description of the scenery it makes us wonder
和 什么时候 我们 读 这 描述 的 这 风景 它 制作 我们 想知道
[ænd; ənd] [smaɪl] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv]
and smile too at the remembrance of Wall and the Man in the Moon of
和 微笑 也 在 这 纪念 的 墙 和 这 男人 在 这 月亮 的
[wɪtʃ] [ˈʃeɪkspeɪr] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈɜ:rlɪər] ,
which Shakespeare made such fun a few years earlier ,
哪个 莎士比亚 制成 这样的 乐趣 一个 很少 年 早些时候 ,
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
joined Ben Jonson in making his plays splendid by inventing scenery for them .
加入 本 约翰逊 在 制作 他的 演出 灿烂 经过 发明 风景 为了 他们 .
[ænd; ənd][wɜ:l] [ˈdʒɔ:nsən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ˈsplendɪd] [baɪ] [ɪnˈventɪŋ] [ˈsi:nəri] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
With Ben Jonson together , through the dramatist's efforts , the scenery of the plays was made more splendid by the invention of the
与本·琼森一起, 通过为戏剧创作布景, 使戏剧更加精彩.

当我们读到对风景的描述时，不禁会心一笑，想起了莎士比亚几年前戏谑的《墙与月亮上的男人》。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] ['naɪts] [driːm] .
and of which you will read in A Midsummer Night's Dream .
和 的 哪个 你 将要 读 在 一个 盛夏 夜晚 梦 .

你将在《仲夏夜之梦》中读到这些内容。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [mæskz] , [ˌdʒɑːnsən] [roʊt] [tuː] ['trædzədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] ,
Besides his Masques , Jonson wrote two tragedies , and a number of comedies ,
除了 他的 面具 , 约翰逊 写道 二 悲剧 , 和 一个 数字 的 喜剧 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlðər] ['poʊəmz] .
as well as other poems .
作为 出色地 作为 其他 诗歌 .

除了《假面剧》之外，本·琼森还创作了两部悲剧、一些喜剧以及其他诗歌。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But for a great part of his life ,
但 为了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 ,

但在他生命的大部分时间里，

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːziɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ,
the part that must have been the easiest and brightest ,
这 部分 那 必须 有 到过 这 最容易 和 最亮的 ,

那部分应该是最简单、最容易理解的，

[hiː; hi] [roʊt] [mæskz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][steɪdʒ]
he wrote Masques for the King and court and not for the ordinary stage
他 写道 面具 为了 这 国王 和 法庭 和 不是 为了 这 普通的 阶段
.
.
.

他创作的假面剧是为国王和宫廷而作，而不是为普通舞台而作。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊə] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
He knew his own power in this kind of writing well , and he was not
他 知道 他的 自己的 力量 在 这 种类 的 写作 出色地 , 和 他 曾是 不是
[ˈmaːdɪst] .
modest .
谦虚的 .

他很清楚自己在这种写作风格上的能力，而且他并不谦虚。

" [nekst] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['tʃæpmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæsk] .
" **Next himself , he said , only Fletcher and Chapman could make a mask** .
" 下一个 他自己 , " 他 说 , " 仅有的 弗莱彻 和 查普曼 可以 制作 一个 面具 .

“接下来是他自己,”他说,“只有弗莱彻和查普曼才能制作面具。”

" * [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [gʊd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblz] .
" * **He found , too , good friends among the nobles** .
" * 他 成立 , 也 , 好的 朋友们 之中 这 贵族 .

“* 他在贵族中也结交了好朋友。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ə'nʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [bʊks] ,
With one he lived for five years , another gave him money to buy books ,
和 一 他 居住地 为了 五 年 , 其他 给予 他 钱 到 买 图书 ,

他曾与其中一人共同生活了五年，另一人则给了他钱买书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .
and his library became his great joy and pride .
和 他的 图书馆 成为 他的 伟大的 喜悦 和 自豪 .

他的藏书成了他最大的快乐和骄傲。

* [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ben] ['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrndən] .
* **Conversation of Ben Jonson with Drummond of Hawthornden** .
* 对话 的 本 约翰逊 和 德拉蒙德 的 霍桑登 .

*本·琼森与霍桑登的德拉蒙德的对话。

[ben][ˈdʒɑːnsən] [ˈtrævld] [tuː] .
Ben Jonson traveled too .
本 约翰逊 旅行 也 .

本·琼森也曾旅行过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [ˈtrævld] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈrɒliːz] [sʌn] ,
For a time he traveled in France with Sir Walter Raleigh's son ,
为了 一个 时间 他 旅行 在 法国 和 先生 沃尔特 罗利 儿子 ,
他曾与沃尔特·雷利爵士的儿子一起在法国旅行过一段时间。

[waɪl] [sɜːr][ˈwɔːltər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
while Sir Walter himself was shut up in the Tower .
尽管 先生 沃尔特 他自己 曾是 关闭 向上 在 这 塔 .

而沃尔特爵士本人则被囚禁在伦敦塔中。

[bʌt; bət][ˈdʒɒnsənz][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] .
But Jonson's most famous journey is his walk to Scotland .
但 约翰逊的 最多 著名的 旅行 是 他的 走 到 苏格兰 .

但琼森最著名的旅程是他步行前往苏格兰。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [brɪ'bɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbɔːrdər][ˈfæməli] ,
He liked to believe that he belonged to a famous Border family ,
他 喜欢 到 相信 那 他 属于 到 一个 著名的 边界 家庭 ,

他喜欢相信自己出身于边境地区的一个名门望族。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːr,fɑːðərz] .
and wished to visit the land of his forefathers .
和 希望 到 访问 这 土地 的 他的 祖先 .

他希望能够探访祖先的故土。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [hiː; hi][set] [aʊt] .
So in the mid - summer of 1618 he set out .
所以 在 这 中 - 夏天 的 - 他 放 出去 .

于是，在1618年盛夏，他出发了。

[wiː; wi][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈleŋθi] [wɔːk] ,
We do not know how long he took to make his lengthy walk ,
我们 做 不是 知道 如何 长的 他 采取 到 制作 他的 冗长 走 ,

我们不知道他走了这么远的路花了多长时间。

[bʌt; bət][ɪn] [sep'tembər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [liːθ] ,
but in September he was comfortably settled in Leith ,
但 在 九月 他 曾是 舒适地 定居 在 利斯 ,

但到了九月份，他已经在利斯安顿下来了。

[ˈbiːɪŋ] " [ˈwɜːrðɪli] [ˌentər'teɪnd] " [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɜːrnið] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
being " worthily entertained " by all the greatest and most learned men of the
存在 " 值得地 娱乐 " 经过全部 这 最 和 最多 学习 男人 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

受到当时所有最伟大、最有学识的人的“款待”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈwɒnts] ,
He had money enough for all his wants ,
他 有 钱 足够的 为了 全部 他的 想要 ,

他有足够的钱满足他的所有需求。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ˈeɪb(əl)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɪlɪŋ]
for he was able to give a gold piece and two and twenty shillings
 为了 他 曾是 有能力的 到 给 一个 金子 片 和 二 和 二十 先令
 [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpəʊət] [les] [wel] [ɔːf][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
to another poet less well off than himself .
 到 其他 诗人 较少的出色地离开 比 他自己 .

因为他有能力给另一位不如他富裕的诗人一枚金币和二十二先令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] -
He was given the freedom of the city of Edinburgh and more than 200
 他 曾是 给定 这 自由 的 这 城市 的 爱丁堡 和 更多的 比 -
 [paʊndz] [wʌz; wəz] [spɛnt][ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
pounds was spent on a great feast in his honor .
 磅 曾是 花费 在 一个 伟大的 盛宴 在 他的 荣誉 .

他被授予爱丁堡市荣誉市民称号，人们花费了 200 多英镑为他举办了一场盛大的宴会。

[ə'baʊt] [ˈkrɪsməs] [hiː hi] [went] [tuː tə] [peɪ] [ə eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː tə] [ə eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpəʊət] ,
About Christmas he went to pay a visit to a well-known Scottish poet ,
 关于 圣诞节 他 去 到 支付 一个 访问 到 一个 出色地 - 已知 苏格兰 诗人 ,
 圣诞节前后, 他去拜访了一位著名的苏格兰诗人。

[ˈwɪljəm] [ˈdrʌmənd] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [kɔ:ld] [ˈhɔ:θɔ:rndən] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
William Drummond , **who lived in a beautiful house called Hawthornden** , **a few miles**
 威廉 德拉蒙德 , WHO 居住地 在 一个 美丽的 房子 称为 霍桑登 , 一个 很少 英里
 [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] .
from Edinburgh .
 从 爱丁堡 .

威廉·德拉蒙德住在距离爱丁堡几英里外的一座名为霍桑登的美丽房子里。

[ðer; ðər][hiː hi] [steɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
There he stayed two or three weeks ,
 那里 他 入住 二 或者 三 周 ,
 他在那里待了两三个星期,

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [təˈgeðər] ,
during which time he and his host had many a long talk together ,
 期间 哪个 时间 他 和 他的 主持人 有 许多 一个 长的 讲话 一起 ,
 [dɪˈskʌsɪŋ] [men][ænd; ənd] [bʊks] .
discussing men and books .
 讨论 男人 和 图书 .

在此期间，他和主人进行了多次长时间的交谈，讨论男人和书籍。

[ˈdrʌmənd] [root] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kəd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:ks] ,
Drummond wrote down all that he could remember of these talks ,
 德拉蒙德 写道 向下 全部 那 他 可以 记住 的 这些 会谈 ,
 德拉蒙德把所有他能记住的谈话内容都写了下来。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [noʊ]
and it is from them that we learn a good deal of what we know
 和 它 是 从 他们 那 我们 学习 一个 好的 交易 的 什么 我们 知道
 [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['pəʊət] ,
about our poet ,
 关于 我们的 诗人 ,

正是从他们那里，我们才了解到这位诗人的许多事迹。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [pər'hæps] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
a good deal , perhaps , not to his credit .
 一个 好的 交易 , 也许 , 不是 到 他的 信用 .
 或许这笔交易很划算，但这并非他的功劳。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn][ænd; ənd] ['boʊstfl] , [ə; eɪ] [laʊd] ['tɔːkər]
We learn from them that he was vain and boastful , a loud talker
我们 学习 从 他们 那 他 曾是 徒劳 和 自夸 , 一个 大声 健谈者
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['drɪŋkər] .
and a deep drinker .
和 一个 深的 饮酒者 .

我们从他们那里得知，他虚荣自夸，大声喧哗，而且嗜酒如命。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] ['blʌstərɪŋ] [ben] [ðæt] [wiː; wi] ['kænaɪt] [help] [bʌt; bət] [laɪk] .
Yet there is something about this big blustering Ben that we cannot help but like .
然而 那里 是 某物 关于 这 大的 虚张声势 本 那 我们 不能 帮助 但 喜欢 .

然而，这个爱吹牛的大个子本身上却有种让人无法抗拒的魅力。

[ɪn]['dʒænjʊəri] ['sʌmtaɪm] , [ˈdʒɑːnsən][set][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['lʌndən] [ɪn]['eɪprəl]
In January sometime , Jonson set his face homeward , and reached London in April
在 一月 有时 , 约翰逊 放 他的 脸 回家 , 和 达到 伦敦 在 四月
[ɔːr] [meɪ] ,
or May ,
或者 可能 ,

一月份的某个时候，琼森启程回家，四月或五月抵达伦敦。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
having taken nearly a year to pay his visit .
拥有 已采取 几乎 一个 年 到 支付 他的 访问 .

他花了将近一年的时间才来探望。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
He must have been pleased with his journey ,
他 必须 有 到过 高兴 和 他的 旅行 ,

他一定对自己的旅程感到满意。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌːrn] [hiː; hi] [raʊt] [ə; eɪ]['pəʊəm] [ə'baʊt] ['skɑːtlənd] .
for on his return he wrote a poem about Scotland .
为了 在 他的 返回 他 写道 一个 诗 关于 苏格兰 .

他返回苏格兰后，写了一首关于苏格兰的诗。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [haʊ'evər] ,
Nothing of it has come down to us , however ,
没有什么 的 它 有 来 向下 到 我们 , 然而 ,

然而，这些事都没有传到我们这里来。

[ɪk'sept] [wʌn] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] ['edɪnbərə] " [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['brɪtənz] ['ʌðər]
except one line in which he calls Edinburgh " The heart of Scotland , Britain's other
除了 一 线 在 哪个 他 呼叫 爱丁堡 " 这 心 的 苏格兰 , 英国的 其他
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

唯独有一句他称爱丁堡为“苏格兰之心，英国之眼”。

" [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [pæst] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən] , [ɪf] [naɪt] [ɪn] [welθ] ,
" The years passed for Jonson , if not in wealth ,
" 这 年 通过了 为了 约翰逊 , 如果 不是 在 财富 ,

岁月流逝，琼森的财富虽未增加，但依然如故。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ə'laʊd] .
at least in such comfort as his way of life allowed .
在 至少 在 这样的 舒适 作为 他的 方式 的 生活 允许 .

至少在他目前的生活方式所允许的范围内，他过得很舒适。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ˈkænd:t][ˈevər][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈhæpi][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][hoʊm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]
For we cannot ever think of him as happy in his own home by his own
为了 我们 不能 曾经 思考 的 他 作为 快乐的 在 他的 自己的 家 经过 他的 自己的
[ˈfaɪərsɑɪd] .
fireside .
炉边 .

因为我们永远无法想象他独自一人待在自己家中，依偎在壁炉旁，享受幸福的时光。

[hiː; hi][ɪz][ˈræðər][ə; eɪ][kɪŋ][ɪn][ˈklʌblænd][ˈspendɪŋ][hɪz; ɪz][ɔːl][ˈfriːli][ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][noʊ][θɔːt]
He is rather a king in Clubland spending his all freely and taking no thought
他 是 相当 一个 国王 在 俱乐部 开支 他的 全部 自由 和 采取 不 想法
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːroʊ] .
for the morrow .
为了 这 明天 .

他简直就是夜店里的王者，挥金如土，从不考虑明天。

[bʌt; bət][ɪn] - [kɪŋ][dʒeɪmz][daɪd] , [ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][nuː][kɪŋ][tʃɑːrlz][stɪl][kənˈtɪnjuːd]
But in 1625 King James died , and although the new King Charles still continued
但 在 - 国王 詹姆斯 死亡 , 和 虽然 这 新的 国王 查尔斯 仍然 持续
[ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈpenʃən] ,
the poet's pension ,
这 诗人的 养老金 ,

但1625年詹姆斯国王去世，尽管新国王查理仍然继续发放这位诗人的养老金，

[hɪz; ɪz][teɪsts][wɜːr; wər][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][faʊnd]
his tastes were different from those of his father , and Jonson found
他的 口味 是 不同的 从 那些 的 他的 父亲 , 和 约翰逊 成立
[hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæskz][nɪˈglektɪd] .
himself and his Masques neglected .
他自己 和 他的 面具 被忽视的 .

他的品味与父亲不同，本·琼森发现自己和他的《假面舞会》被冷落了。

[hɪz; ɪz][helθ][brɪˈgæən][tuː; tə][feɪl][tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ][hiː; hi][ˈdɪrli][lʌvd] ,
His health began to fail too , and his library , which he dearly loved ,
他的 健康 开始 到 失败 也 , 和 他的 图书馆 , 哪个 他 亲爱的 喜爱 ,
[helθ][brɪˈgæən][tuː; tə][feɪl][tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [wɪtʃ][hiː; hi][ˈdɪrli][lʌvd] ,
他的健康也开始恶化，他挚爱的藏书也随之消失殆尽。

[wʌz; wəz][ˈbænd] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈpʌblɪʃt][ˈmænjʊskɪpts] , [ænd; ənd][soʊ]
was burned , together with many of his unpublished manuscripts , and so
曾是 烧伤 , 一起 和 许多 的 他的 未发表的 手稿 , 和 所以
[hiː; hi][fel][ɑːn][ˈiːv(ə)] [deɪz] .
he fell on evil days .
他 跌倒 在 邪恶的 天 .

他的许多未发表的手稿连同他的遗物一起被烧毁，因此他遭遇了厄运。

[fərˈgɑːtn][æt; ət][kɔːrt] , [ˈdʒɑːnsən][brɪˈgæən][wʌnz][mɔːr][tuː; tə][raɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
Forgotten at court , Jonson began once more to write for the stage .
被遗忘的 在 法庭 , 约翰逊 开始 一次 更多的 到 写 为了 这 阶段 .

在宫廷中被遗忘后，琼森再次开始为舞台创作剧本。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪt][fɔːr; fər][bred] ,
But now that he had to write for bread ,
但 现在 那 他 有 到 写 为了 面包 ,
[bʌt; bət][naʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪt][fɔːr; fər][bred] ,
但现在他不得不靠写作谋生了，

[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][siːmd][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][pen][hæd; həd][lɔːst][ɪts][tʃɑːrm] .
it almost seemed as if his pen had lost its charm .
它 几乎 似乎 作为 如果 他的 笔 有 丢失的它是 魅力 .
[aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][siːmd][æz; əz][ɪf][hɪz; ɪz][pen][hæd; həd][lɔːst][ɪts][tʃɑːrm] .
他的笔似乎失去了往日的魅力。

[ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi] [ruːt] [ædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .

The plays he wrote added nothing to his fame .
这 演出 他 写道 额外 没有什么 到 他的 名声 .

他写的那些剧本并没有给他带来任何名气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [rɪˈsiːvd] .

They were badly received .
他们 是 糟糕 已收到 .

他们反响很差。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst] , [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [bred] , [wɪˈðəʊt] [waɪf] [ɔːr] [tʃaɪld]

And so at last , in trouble for to - tomorrow's bread , without wife or child
和 所以 在 最后的 , 在 麻烦 为了 到 - 明天 面包 , 没有 妻子 或者 孩子

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

to comfort him ,
到 舒适 他 ,

最终，他陷入了为明天面包发愁的困境，没有妻子和孩子安慰他。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn] 8th [ˈɔːgəst] , - .

he died on 8th August , 1637 .
他 死亡 在 8th 八月 , - .

他于1637年8月8日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn]

He was buried in Westminster , and it was intended to raise a fine
他 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 , 和 它 曾是 故意的 到 增加 一个 美好的

[tuːm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .

tomb over his grave .
墓 超过 他的 严重 .

他被安葬在威斯敏斯特，原本打算在他的墓上建造一座精美的陵墓。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtrʌbləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlækɪŋ] ,

But times were growing troublous , and the monument was still lacking ,
但 时代 是 生长 麻烦的 , 和 这 纪念碑 曾是 仍然 缺乏 ,

[wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊət] ,

when a lover of the poet ,
什么时候 一个 情人 的 这 诗人 ,

但时局日渐动荡，纪念碑仍未建成，这时，一位诗人的爱人

[sɜːr][dʒɑːn] [jʌŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɪltən] , [ɪn] [ˈɒksfədʒiə] , [keɪm] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] .

Sir John Young of Great Milton , in Oxfordshire , came to do honor to his tomb .
先生 约翰 年轻的 的 伟大的 米尔顿 , 在 牛津郡 , 来了 到 做 荣誉 到 他的 墓 .

来自牛津郡大米尔顿的约翰·杨爵士前来祭拜他的墓地。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈmɑːrkt] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] 1s .

Finding it unmarked , he paid a workman 1s .
寻找 它 未标记 , 他 有薪酬的 一个 工人 1s .

发现上面没有标记，他付给工人 1 先令。

6d .

6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] [kɑːrv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [oʊ] [rer] [ben] [ˈdʒɑːnsən] .

to carve above the poet's resting - place the words , " O rare Ben Jonson .
到 雕刻 多于 这 诗人的 休息 - 地方 这 字 , " 哦 稀有的 本 约翰逊 .

在诗人安息之处刻上“哦，罕见的本·琼森”几个字。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [ði:z] ['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri]
" **And perhaps these simple words have done more to keep alive the memory**
" 和 也许 这些 简单的 字 有 完毕 更多的 到 保持 活 这 记忆
[ʌv; əv][ðə; ði]['pouət][ðæn; ðən] ['eni] ['splendɪd] ['mɑ:njumənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
of the poet than any splendid monument could have done .
的 这 诗人 比 任何 灿烂 纪念碑 可以 有 完毕 .
“或许，这些简单的文字比任何宏伟的纪念碑更能使人们铭记这位诗人。”

[t'æptər] [ɛks,ɛl'aɪ'eks][dʒɑ:nsən] — " [ðə; ði][sæd] ['jepərd]
Chapter XLIX JONSON — " THE SAD SHEPHERD
章 xlix 约翰逊 — " 这 伤心 牧羊人
第四十九章 琼森——《悲伤的牧羊人》

" [ɔ:l'ðoʊ] [ben]['dʒɒnsənz] [deɪz] ['endɪd] ['sædli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [pleɪz] [[oʊd] ['feɪlɪŋ]
" **ALTHOUGH Ben Jonson's days ended sadly , although his later plays showed failing**
" 虽然 本 约翰逊的 天 结束 令人遗憾的是 , 虽然 他的 之后 演出 显示 失败
['paʊəz] ,
powers ,
权力 ,
“尽管本·琼森的晚年令人惋惜，尽管他后期的剧作显示出创作能力的衰退，

[hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [mæsk] [kɔ:ld] [ðə; ði][sæd] ['jepərd] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]
he left behind him unfinished a Masque called The Sad Shepherd which is perhaps
他 左边 在后面 他 未完成 一个 面具 称为 这 伤心 牧羊人 哪个 是 也许
[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]['evər] [roʊt] .
more beautiful and more full of music than anything he ever wrote .
更多的 美丽的 和 更多的 满的 的 音乐 比 任何事物 他 曾经 写道 .
他身后留下了一部未完成的假面剧《悲伤的牧羊人》，这部作品或许比他创作的任何作品都更加优美动听，也更加富有音乐性。

[fɔ:r; fər] ['benz] [tʃɑ:rm] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
For Ben's charm did not lie in the music of his words but in the strength of
为了 本的 魅力 做过 不是 说谎 在 这 音乐 的 他的 字 但 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
his drawing of character .
他的 绘画 的 特点 .
本的魅力不在于他言辞的优美，而在于他塑造人物形象的深刻。

[æz; əz] [ə'hʌðər] ['pouət][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
As another poet has said of him ,
作为 其他 诗人 有 说 的 他 ,
正如另一位诗人对他的评价一样，

" [ben][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
" **Ben as a rule — a rule which is proved by the exception — was one of**
" 本 作为 一个 规则 — 一个 规则 哪个 是 已证实 经过 这 例外 — 曾是 — 的
[ðə; ði] ['sɪŋərz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] ;
the singers who could not sing ;
这 歌手 WHO 可以 不是 唱歌 ;
“本通常——这个规律已被例外所证明——是不会唱歌的歌手之一；

[ðoʊ] , [laɪk] ['draɪdən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'toʊn] [moʊst] ['ædmərəbli] . " *
though , like Dryden , he could intone most admirably . " *
尽管 , 喜欢 德莱顿 , 他 可以 吟诵 最多 令人钦佩地 . " *
不过，和德莱顿一样，他的朗诵也十分优美动听。*

* ['swɪn,bɜ:rn] .
* **Swinburne .**
* 斯威本 .
*斯温本大学。

[ðə; ði][sæd] [ˈʃepərd] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] .

The Sad Shepherd is a tale of Robin Hood .
这 伤心 牧羊人 是 一个 故事 的 罗宾 兜帽 .

《悲伤的牧羊人》讲述的是罗宾汉的故事。

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən][oʊld][ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [əˈgen] ,
Here once more we find an old story being used again ,
这里 一次 更多的 我们 寻找 一个 老的 故事 存在 用过的 再次 ,

这里我们又一次看到了一个老故事被重新讲述。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈbælədʒ] .
for we have already heard of Robin Hood in the ballads .
为了 我们 有 已经 听到 的 罗宾 兜帽 在 这 民谣 .

因为我们已经在民谣中听过罗宾汉的故事了。

[ˈrɑːbɪn] [hʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [fest][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʃepədɪsɪz] [raʊnd]
Robin Hood makes a great fest to all the shepherds and shepherdesses round
罗宾 兜帽 制作 一个 伟大的 节日 到 全部 这 牧羊人 和 牧羊女 圆形的
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

罗宾汉的故事让周围所有的牧羊人和牧羊女都欢欣鼓舞。

[ɔːl][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [seɪv] [wʌn] - , [ðə; ði][sæd] [ˈʃepərd] , [huːz] [ʌv] ,
All are glad to come , save one Aeglamon , the Sad Shepherd , whose love ,
全部 是 高兴的 到 来 , 节省 一 - , 这 伤心 牧羊人 , 谁 爱 ,

除了悲伤的牧羊人埃格拉蒙之外，所有人都很高兴前来，因为他的爱，

- , [hæz; həz] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [bɪn] [draʊnd] .
Earine , has , he believes , been drowned .
- , 有 , 他 相信 , 到过 溺水 .

他认为，伊琳已经溺水身亡了。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] - [ɪz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ]
But later in the play we learn that Earine is not dead , but that a wicked witch
但 之后 在 这 玩 我们 学习 那 - 是 不是 死的 , 但 那 一个 邪恶 巫婆
,
.
,

但后来在剧中我们得知，伊琳并没有死，而是一个邪恶的女巫.....

[ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] , [hæz; həz] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .
Mother Maudlin , has enchanted her , and shut her up in a tree .
母亲 感伤 , 有 迷人的 她 , 和 关闭 她 向上 在 一个 树 .

莫德林母亲对她施了魔法，把她关在了一棵树下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - ,
She had done this in order to force Earine to give up Aeglamon ,
她 有 完毕 这 在 命令 到 力量 - 到 给 向上 - ,

她这样做是为了迫使艾琳放弃埃格拉蒙。

[hɜːr; hər] [truː] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈretʃɪd] [sʌn] [lɔːrəl] .
her true lover , and marry her own wretched son Lorel .
她 真的 情人 , 和 结婚 她 自己的 可怜 儿子 洛雷尔 .

她将自己的真爱嫁给了她那可怜的儿子洛雷尔。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪˈɡɪnz] , - [ˈpɑːsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ʌv] .
When the play begins , Aeglamon passes over the stage mourning for his lost love .
什么时候 这 玩 开始 , - 通过 超过 这 阶段 丧 为了 他的 丢失的 爱 .

戏剧开始时，埃格拉蒙走过舞台，哀悼他失去的爱人。

" [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][gʊv] ! [ænd; ənd] [hɪr] !
" Here she was wont to go ! and here !
" 这里 她 曾是 惯于 到 去 ! 和 这里 !
“她以前常来这里！还有这里！”

[ænd; ənd] [hɪr] !
and here !
和 这里 !
还有这里！

[dʒʌst] [wer] [ðʊz] ['deɪzɪz] , [pɪŋks] , [ænd; ənd][ˈvaɪələts] [grʊv] ,
Just where those daisies , pinks , and violets grow ,
只是 在哪里 那些 雏菊 , 粉色 , 和 紫罗兰 生长 ,
就在那些雏菊、粉红花和紫罗兰生长的地方，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
The world may find the spring by following her ,
这 世界 可能 寻找 这 春天 经过 下列的 她 ,
世界或许会通过追随她找到春天。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [prɪnt][hɜːr; hər] [ˈeri] [steps] [nəə] [left] .
For other print her airy steps ne'er left .
为了 其他 打印 她 轻盈的 步骤 从未 左边 .
其他印刷品中，她轻盈的步伐从未离开。

[hɜːr; hər] [ˈtredɪŋ] [wʊd] [nɑːt][bend][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
Her treading would not bend a blade of grass ,
她 踩踏 会 不是 弯曲 一个 刀刃 的 草 ,
她迈出的步伐连一根草叶都不会弯曲。

[ɔːr] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊni] [bloʊ] - [bɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːk] !
Or shake the downy blow - ball from his stalk !
或者 摇 这 绒毛状 吹 - 球 从 他的 茎 !
或者把他的茎秆上的绒球抖掉！

[bʌt; bət] [laɪk][ðə; ðɪ][sɔːft] [west] [wɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [əˈbɔːŋ] ,
But like the soft west wind she shot along ,
但 喜欢 这 柔软的 西方 风 她 射击 沿着 ,
但她像一阵柔和的西风，飞快地向前飞去。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [tʊk] [ˈθɪkɪst] [ruːt] —
And where she went the flowers took thickest root —
和 在哪里 她 去 这 花朵 采取 最厚 根 —
她走到哪里，哪里的花朵就扎得最茂盛——

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsaʊd, 'səʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈoʊdərəs] [fʊt] .
As she had sowed them with her odorous foot .
作为 她 有 播种 他们 和 她 有气味的 脚 .
因为她用她那臭脚把它们种下了。

" [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [hæz; həz] [left] [meɪd] [ˈmeriən] , [ˈfraɪər] [tʌk] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,
" Robin Hood has left Maid Marian , Friar Tuck , Little John ,
" 罗宾 兜帽 有 左边 女佣 玛丽安 , 修士 塔克 , 小的 约翰 ,
“罗宾汉留下了玛丽安小姐、塔克修士、小约翰，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [men][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [ðə; ðɪ] [fiːst] .
and all his merry men to hunt the deer and make ready the feast .
和 全部 他的 欢乐 男人 到 打猎 这 鹿 和 制作 准备好 这 盛宴 .
带着他所有的伙伴去猎鹿，准备宴席。

[ænd; ənd] [tʌk] [sez] :
And Tuck says :
和 塔克 说道 :
塔克说：

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [hɪr] [eɪ 'em] [left] [tu:; tə][bi:; bi]

" And I , the chaplain , here am left to be
" 和 我 , 这 牧师 , 这里 是 左边 到 是

而我, 这位随军牧师, 却只能留在这里.....

[ˈstu:əd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ɪn] [fi:] ,
Steward to - day , and charge you all in fee ,
管家 到 - 天 , 和 收费 你 全部 在 费用 ,

今天管家要向你们所有人收取费用,

[tu:; tə] [da:n] [jʊr; jər] ['lɪvəri] , [si:] [ðə; ði] ['baʊər] [drest] ,
To don your liveries , see the bower dressed ,
到 大学教师 你的 涂装 , 看 这 凉亭 穿着 ,

穿上你的制服, 看看装饰一新的凉亭,

[ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ði] [faɪn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] .
And fit the fine devices for the feast .
和 合身 这 美好的 设备 为了 这 盛宴 .

并为盛宴准备精美的器皿。

" [soʊ][sʌm; səm] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['baʊər] , [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:ts] , [waɪl] [meɪd] ['meriən]
" So some make ready the bower , the tables and the seats , while Maid Marian
" 所以 一些 制作 准备好 这 凉亭 , 这 表格 和 这 座位 , 尽管 女佣 玛丽安

,

,

,

于是, 有人开始布置凉亭、桌子和椅子, 而玛丽安小姐则.....

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [set] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] .
Little John and others set out to hunt .
小的 约翰 和 其他的 放 出去 到 打猎 .

小约翰和其他人出发去打猎。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [sək'sesf(ə)l] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [stæg] .
Presently they return successful , having killed a fine stag .
目前 他们 返回 成功的 , 拥有 被杀 一个 美好的 麋 .

目前他们满载而归, 猎杀了一头漂亮的雄鹿。

[ˈra:bɪn] , [tu:] , [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æftər] ['lʌvɪŋ] [g'ri:tɪŋz] , ['lɪsnz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Robin , too , comes home , and after loving greetings , listens to the tale of the
罗宾 , 也 , 来 家 , 和 后 爱 问候 , 听着 到 这 故事 的 这

[hʌnt] .

hunt .
打猎 .

罗宾也回到了家, 在亲切地问候之后, 聆听了狩猎的故事。

[ðen] ['meriən] [telz] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [stæg] ,
Then Marian tells how , when the huntsmen cut up the stag ,
然后 玛丽安 讲述 如何 , 什么时候 这 猎人 切 向上 这 麋 ,

然后玛丽安讲述了猎人们如何肢解雄鹿的故事:

[ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] [boʊn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['reɪvənz] [boʊn] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [sæt] [ænd; ənd] [krəʊkt] [fɔ:r; fər]
they threw the bone called the raven's bone to one that sat and croaked for
他们 扔 这 骨 称为 这 渡鸦的 骨 到 一 那 卫星 和 呱呱叫 为了

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他们把那根叫做乌鸦骨的骨头扔给一只坐着呱呱叫着要吃的乌鸦。

" [naʊ] [ɔ:(r)] [hed] [sæt] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ,
" Now o'er head sat a raven ,
" 现在 超过 头 卫星 一个 乌鸦 ,

“现在, 一只乌鸦栖息在他的头顶上,

[ɑ:n][ə; eɪ] [sɪr] [baʊ] , [ə; eɪ] [groʊn] [greɪt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] !
On a sere bough , a grown great bird , and hoarse !
在 一个 塞雷 买 , 一个 生长 伟大的 鸟 , 和 嘶哑 !
栖息在枯枝上的大鸟, 声音嘶哑!

[hu:] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
Who , all the while the deer was breaking up
WHO , 全部 这 尽管 这 鹿 曾是 打破 向上
就在这时, 鹿群开始分崩离析。

[soʊ] [krəʊkt] [ænd; ənd][kraɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
So croaked and cried for it , as all the huntsmen ,
所以 呱呱叫 和 哭 为了 它 , 作为 全部 这 猎人 ,
于是, 所有的猎人都发出嘶哑的叫声, 哭喊着,

[ɪ'speʃəli] [oʊld] - , [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɑ:mɪnəs] ;
Especially old Scathlock , thought it ominous ;
尤其 老的 - , 想法 它 不祥的 ;
尤其是老斯卡斯洛克, 觉得这很不祥;

[swɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər] ['mɔ:dlɪn] , [hu:m] [hi; hi] [met]
Swore it was Mother Maudlin , whom he met
发誓 它 曾是 母亲 感伤 , 谁 他 遇见
他发誓说那就是他遇到的莫德林夫人。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [dɑ:n] , [dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [dɪr]
At the day - dawn , just as he roused the deer
在 这 天 - 黎明 , 只是 作为 他 唤醒 这 鹿
黎明时分, 他刚把鹿群惊醒。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] .
Out of his lair .
出去 的 他的 巢穴 :
从他的巢穴里出来了。

" ['mʌðər] ['mɔ:dlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [oʊld] [wɪtʃ] ,
" **Mother Maudlin was a retched old witch ,**
" 母亲 感伤 曾是 一个 令人作呕 老的 巫婆 ,
“莫德林老太太是个可恶的老巫婆,

[ænd; ənd] - [sez] [hi; hi][ɪz] [jet] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][ʃi; ʃi] ,
and Scathlock says he is yet more sure that the raven was she ,
和 - 说道 他 是 然而 更多的 当然 那 这 乌鸦 曾是 她 ,
斯卡斯洛克说他更加确信那只乌鸦就是她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɔ:rm][hi; hi][hæz; həz][dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər] ['brɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['reɪvənz] [boʊn]
because in her own form he has just seen her broiling the raven's bone
因为 在 她 自己的 形式 他 有 只是 已见 她 烤制 这 渡鸦的 骨

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,
因为他刚才亲眼看到她以自己的形态在火边烤乌鸦骨。

['sɪtɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmli] - - [wɪ'ðɪn] .
sitting " In the chimley - nuik within .
坐着 " 在 这 烟囱 - - 之内 :
坐在“烟囱里”。

" [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n] [meɪd] ['meriən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
" **While the talk went on Maid Marian had gone away .**
" 尽管 这 讲话 去 在 女佣 玛丽安 有 已消失 离开 :
“谈话进行时, 玛丽安小姐已经离开了。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wið; wiθ][ˈraːbɪn] [hʊd] .
Now she returns and begins to quarrel with Robin Hood .
现在 她 返回 和 开始 到 争吵 和 罗宾 兜帽 .

现在她回来了，并开始与罗宾汉争吵。

[ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][ɪz] [mʌt] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈfoʊk][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,
Venison is much too good for such folk as he and his men ,
鹿肉 是 很多 也 好的 为了 这样的 民间 作为 他 和 他的 男人 ,

鹿肉对于他和他的手下这种人来说太过珍贵了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ə; eɪ] [staːrvd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈkɑːkəs] [wʊd] [ˈbetər] [fɪt][ðer; ðər] [ˈpælət] ,
she says ; " A starved mutton carcase would better fit their palates ,
她 说道 ; " 一个 饥饿 羊肉 尸体 会 更好的 合身 他们的 味蕾 ,

她说：“一具饿死的羊尸可能更合他们的口味。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːrdərz] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] .
" **and she orders Scathlock to take the venison to Mother Maudlin .**
" 和 她 订单 - 到 拿 这 鹿肉 到 母亲 感伤 .

她命令斯卡斯洛克把鹿肉带给莫德林修女。

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [kæn; kən] [skers] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrz] , [fɔːr; fər]
Those around can scarce believe their ears , for
那些 大约 能 稀少 相信 他们的 耳朵 , 为了

周围的人简直不敢相信自己的耳朵，因为

" [ˈraːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeriən] [ɑːr; ər][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [tɔːk]
" **Robin and his Marian are the sum and talk**
" 罗宾 和 他的 玛丽安 是 这 和 和 讲话

罗宾和他的玛丽安就是一切的总结和谈话

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [briːð] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [wʊd] [wɔːk] .
Of all that breathe here in the green - wood walk .
的 全部 那 呼吸 这里 在 这 绿色的 - 木头 走 .

在这片绿荫小径上呼吸的一切。

" [sʌt] [ɪz][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **Such is their love for each other .**
" 这样的 是 他们的 爱 为了 每个 其他 .

这就是他们彼此相爱的方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [ˈtəːtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , "
They are " The turtles of the wood , "
他们 是 " 这 海龟 的 这 木头 , "

它们是“林中乌龟”。

" [ðə; ði] [ˈbɪlɪŋ] [pər] .
" **The billing pair .**
" 这 计费 一对 .

账单对。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [əˈstaːnɪʃt] [ðæn; ðən][ˈraːbɪn] [hʊd] , [æz; əz][hiː; hi][kraɪz] :
" **No one is more astonished than Robin Hood , as he cries :**
" 不 一 是 更多的 惊讶 比 罗宾 兜帽 , 作为 他 哭泣 :

“最惊讶的莫过于罗宾汉，他惊呼道:”

" [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [ˈsensɪz] ,
" **I dare not trust the faith of mine own senses ,**
" 我 敢 不是 相信 这 信仰 的 矿 自己的 感官 ,

我不敢相信自己的感官，

[aɪ] [fɪr] [maɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] : [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈmeriən] !
I fear mine eyes and ears : this is not Marian !
我 害怕 矿 眼睛 和 耳朵 : 这 是 不是 玛丽安 !

我害怕我的眼睛和耳朵：这不是玛丽安！

[nɔːr] [eɪ 'em] [aɪ] ['rɑːbɪn] [hʊd] !
Nor am I Robin Hood !
也不 是 我 罗宾 兜帽 !

我也不是罗宾汉！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] ,
I pray you ask her ,
我 祈祷 你 问 她 ,

请你问问她。

[æsk] [hɜːr; hər] , [gʊd] ['fepərdz] , [æsk] [hɜːr; hər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [em 'iː] :
Ask her , good shepherds , ask her all for me :
问 她 , 好的 牧羊人 , 问 她 全部 为了 我 :

好牧人啊，请替我向她求问一切：

[ɔːr] ['ræðər] [æsk] [jɔːr'selvz] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ʃiː; ʃɪ] ,
Or rather ask yourselves , if she be she ,
或者 相当 问 你们自己 , 如果 她 是 她 ,

或者你们不妨问问自己，她是不是她？

[ɔːr] [aɪ] [biː; bi] [aɪ] .
Or I be I .
或者 我 是 我 .

或者我就是我。

" [bʌt; bət] [meɪd] ['meriən] ['oʊnli] [skəʊldz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ,
" **But Maid Marian only scolds the more ,**
" 但 女佣 玛丽安 仅有的 责骂 这 更多的 ,

但玛丽安小姐只会更加责骂，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [goʊz] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] [sæd] [bɪ'wɪldərmənt] .
and at last goes away leaving the others in sad bewilderment .
和 在 最后的 去 离开 离开 这 其他的 在 伤心 困惑 .

最后他离开了，留下其他人悲伤困惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [meɪd] ['meriən] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['mʌðər] ['mɔːdlɪn] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɪtʃ]
Of course this was not Maid Marian at all , but Mother Maudlin , the old witch
的 课程 这 曾是 不是 女佣 玛丽安 在 全部 , 但 母亲 感伤 , 这 老的 巫婆
,
.
.

当然，这根本不是玛丽安小姐，而是老巫婆莫德林夫人。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .
who had taken her form in order to make mischief .
WHO 有 已采取 她 形式 在 命令 到 制作 恶作剧 .

他伪装成她的模样是为了作恶。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [meɪd] ['meriən] [dɪ'skʌvəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['venɪsn, 'venɪzn] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ]
Meanwhile the real Maid Marian discovers that the venison has been sent away
同时 这 真实的 女佣 玛丽安 发现 那 这 鹿肉 有 到过 发送 离开
[tuː; tə] ['mʌðər] [mɔːdlɪnz] .
to Mother Maudlin's .
到 母亲 莫德林的 .

与此同时，真正的玛丽安小姐发现鹿肉已经被送到莫德林修女家了。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] ,
With tears in her eyes she declares that she gave no such orders ,
和 眼泪 在 她 眼睛 她 声明 那 她 给予 不 这样的 订单 ,

她眼含泪水，宣称自己从未下达过这样的命令。

[ænd; ʌnd] - [ɪz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
and Scathlock is sent to bring it back .
和 - 是 发送 到 带来 它 后退 .

斯卡斯洛克奉命去把它带回来。

[wen] ['mʌðər] ['mɔːdlɪn] [kʌmz] [tuː; tə] [θæŋk] [meɪd] ['meriən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] ,
When Mother Maudlin comes to thank Maid Marian for her present ,
什么时候 母亲 感伤 来 到 感谢 女佣 玛丽安 为了 她 展示 ,
莫德林修女前来感谢玛丽安小姐的礼物时,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][toʊld] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪn'tendɪd] ,
she is told that no such present was ever intended ,
她 是 讲述 那 不 这样的 展示 曾是 曾经 故意的 ,

她被告知，原本并没有打算送她这样的礼物。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ˈæŋɡər] [kɜːrs] [ðə; ði] [kʊk] , ['kæstɪŋ] ['spɛlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
and so she in anger curses the cook , casting spells upon him :
和 所以 她 在 愤怒 诅咒 这 厨师 , 铸件 咒语 之上 他 :

于是她愤怒地诅咒厨子，对他施了咒语：

" [ðə; ði][spɪt][stænd] [stɪl] , [noʊ] [broʊkɪz] [tɜːrn]
" **The spit stand still , no broches turn**
" 这 吐 站立 仍然 , 不 胸针 转动

“烤肉架静止不动，没有烤肉串转动。”

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][bɜːrn] .
Before the fire , but let it burn .
前 这 火 , 但 让 它 烧伤 .

在火烧之前，让它燃烧吧。

[bəʊθ] [saɪdz][ænd; ʌnd] [hɔːntʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]
Both sides and haunches , till the whole
两个都 侧面 和 臀部 , 直到 这 所有的

两侧和臀部，直到整个

[kən'vɜːrtɪd] [biː; bi][ˈɪntuː:][wʌn] [koʊl] .
Converted be into one coal .
转换 是 进入 一 煤炭 .

转化成一块煤。

[ðə; ði][peɪn][wiː; wi][kɔːlɪ][es 'ti:] . ['æn.tənz][ˈfaɪər] ,
The pain we call St . Anton's fire ,
这 疼痛 我们 称呼 英石 : 安东的 火 ,

我们称之为圣安东之火的痛苦，

[ðə; ði] [gaʊt] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
The gout , or what we can desire ,
这 痛风 , 或者 什么 我们 能 欲望 ,

痛风，或者说我们所能渴望的，

[tuː; tə][kræmp][ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
To cramp a cook in every limb ,
到 抽筋 一个 厨师 在 每一个 肢 ,

让厨师四肢都僵硬起来，

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [daɪn] [jet] , [siːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Before they dine yet , seize on him .
前 他们 用餐 然而 , 抢占 在 他 .

在他们用餐之前，抓住他。

" [suːn] [ˈfraɪər] [tʌk] [kʌmz] [ɪn] .
" **Soon Friar Tuck comes in .**
" 很快 修士 塔克 来 在 .

“不久，塔克修士就进来了。”

" [hɪr] [juː; jʊ] [haʊ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Hear you how , " he says ,
" 听到 你 如何 , " 他 说道 ,

“我明白你的意思,”他说。

" [pʊr] [tɑ:m][ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ˈteɪkən] !
" Poor Tom the cook is taken !
" 贫穷的 汤姆 这 厨师 是 已采取 !

可怜的厨师汤姆被人抢走了!

[ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]
all his joints
全部 他的 关节

他的所有关节

[duː] [kræk] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər][taɪd][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] .
Do crack , as if his limbs were tied with points .
做 裂缝 , 作为 如果 他的 四肢 是 系 和 积分 .

发出咔嚓声, 仿佛他的四肢被钉在了钉子上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈslækənz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ræk] ,
His whole frame slackens ; and a kind of rack ,
他的 所有的 框架 放松 ; 和 一个 种类 的 架子 ,

他的整个身躯都松弛了; 一种酷刑般的折磨,

[rʌnz] [daʊn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ;
Runs down along the spindils of his back ;
跑步 向下 沿着 这 - 的 他的 后退 ;

沿着他背部的脊柱向下流淌;

[ə; eɪ] [gaʊt] , [ɔ:r][kræmp] , [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
A gout , or cramp , now seizeth on his head ,
一个 痛风 , 或者 抽筋 , 现在 抓住 在 他的 头 ,

他的头部突然痛风或痉挛发作。

[ðen] [fɔ:lz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑ:r; ər] [li:d] ;
Then falls into his feet ; his knees are lead ;
然后 瀑布 进入 他的 脚 ; 他的 膝盖 是 带领 ;

然后他跌倒在地; 他的双膝沉重如铅;

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stɜ:rɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːðər] [hænd][noʊ] [mɔ:r]
And he can stir his either hand no more
和 他 能 搅拌 他的 任何一个 手 不 更多的

他再也无法动弹双手了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [stʌmp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
Than a dead stump , to his office , as before .
比 一个 死的 树桩 , 到 他的 办公室 , 作为 前 .

比枯死的树桩还不如, 他像以前一样回到了办公室。

" [hiː; hi][ɪz] [bɪˈwɪtʃt] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
" He is bewitched , that is certain .
" 他 是 着迷 , 那 是 肯定 .

“他中了邪, 这是肯定的。”

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈmɔːdlin] [hæz; hæz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
And certain too it is that Mother Maudlin has done it .
和 肯定 也 它 是 那 母亲 感伤 有 完毕 它 .

而且可以肯定的是, 这事一定是莫德林夫人干的。

[soʊ][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [set] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
So Robin and his men set out to hunt for her ,
所以 罗宾 和 他的 男人 放 出去 到 打猎 为了 她 ,

于是罗宾和他的手下出发去寻找她。

[waɪl] [ˈfraɪər] [tʌk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [sʌn] [steɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði]
while Friar Tuck and Much the Miller's son stay to look after the dinner in the
尽管 修士 塔克 和 很多 这 米勒的 儿子 停留 到 看 后 这 晚餐 在 这
[pʊr] [ˈkʊks] [sted] .
poor cook's stead .
贫穷的 库克的 坚定 .

修士塔克和磨坊主的儿子穆奇留下来代替可怜的厨子照看晚餐。

[ˈrɑːbɪn] [suːn] [miːts] [ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] [huː] [hæz; həz] [əˈgen] [ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][meɪd] [ˈmeriən] .
Robin soon meets Mother Maudlin who has again taken the form of Maid Marian .
罗宾 很快 满足 母亲 感伤 WHO 有 再次 已采取 这 形式 的 女佣 玛丽安 .

罗宾很快遇到了莫德林夫人，她再次化身为玛丽安小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑːbɪn][səˈspekts; ˈsʌspekts][hɜːr; hər] .
But this time Robin suspects her .
但 这 时间 罗宾 嫌疑人 她 .

但这一次，罗宾怀疑的是她。

[hiː; hi] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈtʃæntɪd] [belt] .
He seizes the witch by her enchanted belt .
他 逮捕 这 巫婆 经过 她 迷人的 腰带 .

他抓住女巫身上的魔法腰带。

[aɪ ˈtiː] [breɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][goʊz] [ɔːf] ,
It breaks , and she comes back to her own shape , and Robin goes off ,
它 休息 , 和 她 来 后退 到 她 自己的 形状 , 和 罗宾 去 离开 ,
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkəːsɪŋ] .
leaving her cursing .
离开 她 咒骂 .

它碎了，她恢复了原状，罗宾离开了，留下她独自咒骂。

[ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] [ðen] [kɔːlz][fɔːr; fər] [pʌk] - [ˈherɪ] , [hɜːr; hər][ˈgɑːblɪn] .
Mother Maudlin then calls for Puck - hairy , her goblin .
母亲 感伤 然后 呼叫 为了 冰球 - 毛茸茸 , 她 哥布林 .

莫德林夫人随后呼唤她的妖精帕克·海里。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] , [ˈkraɪɪŋ] :
He appears , crying :
他 出现 , 哭泣 :

他出现了，哭着说：

" [æt; ət][jɔːr; jər] [bek] , [ˈmædəm] . "
"**At your beck , madam** . "
" 在 你的 贝克 , 女士 . "

“遵命，夫人。”

" [oʊ] [pʌk] [maɪ][ˈgɑːblɪn] !
"**O Puck my goblin !**
" 哦 冰球 我的 哥布林 !

“哦，我的小妖精帕克！”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [belt] ,
I have lost my belt ,
我 有 丢失的 我的 腰带 ,

我的腰带丢了。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [θiːf] , [ˈrɑːbɪn] [ˈaʊtlɔː] , [fɔːrst] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
The strong thief , Robin Outlaw , forced it from me ,
这 强的 贼 , 罗宾 取缔 , 强制 它 从 我 ,

那个力大无穷的盗贼罗宾·奥特劳从我这里抢走了它。

" [weɪlz] [ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] .
" **wails** **Mother** **Maudlin** .
" 哀嚎 母亲 感伤 .

“莫德林妈妈哭了起来。”

[bʌt; bət] [pʌk] - [ˈherɪ] [peɪz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts] .
But **Puck** - **hairy** **pays** **little** **attention** **to** **her** **complaints** .
但 冰球 - 毛茸茸 支付 小的 注意力 到 她 投诉 .

但帕克·海瑞对她的抱怨置之不理。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [klaʊdz] [ænd; ænd] [blækər] [θret] [juː; jʊ] , [deɪm] ;
" **They** **are** **other** **clouds** **and** **blacker** **threat** **you** , **dame** ;
" 他们 是 其他 云 和 更黑 威胁 你 , 贵妇人 ;

“它们是其他乌云，对你构成更严重的威胁，女士；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwerɪ] , [ænd; ænd] [pʊl] [ɪn][jʊr; jər] [seɪlz] ,
You **must** **be** **wary** , **and** **pull** **in** **your** **sails** ,
你 必须 是 警惕 , 和 拉 在 你的 帆 ,

你必须提高警惕，收起风帆。

[ænd; ænd] [jiːld] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
And **yield** **unto** **the** **weather** **of** **the** **tempest** .
和 屈服 到 这 天气 的 这 暴风雨 .

顺应暴风雨的天气。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [ˈɪnfɪnət] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmæɪs] ,
You **think** **your** **power's** **infinite** **as** **your** **malice** ,
你 思考 你的 权力 无限 作为 你的 恶意 ,

你以为你的力量和你的恶意一样无穷无尽，

[ænd; ænd] [wʊd] [duː][ɔːl][jʊr; jər][ˈæŋɡər][ˈpraːmpts, ˈpraːmps][juː; jʊ][tuː; tə] ;
And **would** **do** **all** **your** **anger** **prompts** **you** **to** ;
和 会 做 全部 你的 愤怒 提示 你 到 ;

你会做所有你的愤怒驱使你去做的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [əˈkeɪzənz] , [ænd; ænd] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] :
But **you** **must** **wait** **occasions** , **and** **obey** **them** :
但 你 必须 等待 场合 , 和 服从 他们 :

但你必须等待时机，并顺应时机：

[seɪl] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel] , [meɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [jʊr; jər] [mæst] ,
Sail **in** **an** **egg** - **shell** , **make** **a** **straw** **your** **mast** ,
帆 在 一个 蛋 - 壳 , 制作 一个 稻草 你的 桅杆 ,

乘着蛋壳航行，用稻草做桅杆，

[ə; eɪ][ˈkɑːbweb][ɔːl][jʊr; jər] [klɔːθ] , [ænd; ænd] [pæs] [ʌnˈsiːn] ,
A **cobweb** **all** **your** **cloth** , **and** **pass** **unseen** ,
一个 蛛网 全部 你的 布 , 和 经过 看不见 ,

蛛网遍布你的衣衫，悄无声息地穿过。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - [skeɪp] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Till **you** **have** **'scaped** **the** **rocks** **that** **are** **about** **you** .
直到 你 有 - 刮擦 这 岩石 那 是 关于 你 .

直到你避开周围的障碍物。

 [ˈmɔːdlɪn] .
MAUDLIN .
感伤 .

感伤。

[wʌt] [ˈrɑːks] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
What **rocks** **about** **me** **?**
什么 岩石 关于 我 ?

我身上有哪些闪光点？

[pʌk] .
PUCK .
冰球 .

冰球。

[aɪ][du:] [lʌv] , ['mædəm] ,
I do love , madam ,
我 做 爱 , 女士 ,

我确实很爱您，夫人。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][jɔ:; jər]['deɪndʒəz] — [wen] [jʊə(r)] [pæst][ðem; ðəm] !
To show you all your dangers — when you're past them !
到 展示 你 全部 你的 危险 — 什么时候 你是 过去的 他们 ！

向你展示你曾经面临的所有危险——当你克服它们之后！

[kʌm] , ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [aɪ] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi][jɔ:; jər]['paɪlət] ,
Come , follow me , I'll once more be your pilot ,
来 , 跟随 我 , 患病的 一次 更多的 是 你的 飞行员 ,

来，跟我来，我将再次成为你的飞行员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; fəl] [θæŋk] [em 'i:] .
And you shall thank me .
和 你 将 感谢 我 .

你会感谢我的。

['mɔ:dlɪn] .
MAUDLIN .
感伤 .

感伤。

['lʌki] , [maɪ] [lʌvd] ['gɔ:blɪn] !
Lucky , my loved Goblin !
幸运的 , 我的 喜爱 哥布林 ！

幸运，我心爱的哥布林！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪ] [breɪks] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər]['dʒɔ:nsən][daɪd][ænd; ənd] [left] [,aɪ 'ti:][soʊ] .
" **And here the play breaks off suddenly , for Jonson died and left it so .**
" 和 这里 这 玩 休息 离开 突然 , 为了 约翰逊 死亡 和 左边 它 所以 .

“话剧就此戛然而止，因为本·琼森去世了，留下了这样一段故事。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪtər] * ['leɪtər][ɑ:n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv]['dʒɔnsənz] [skɪl]
It was finished by another writer * later on , but with none of Jonson's skill
它 曾是 完成的 经过 其他 作家 * 之后 在 , 但 和 没有任何 的 约翰逊的 技能
,
.
,

后来由另一位作家*完成，但完全没有达到琼森的水平。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [gɔ:n] .
and reading the continuation we feel that all the interest is gone .
和 阅读 这 续篇 我们 感觉 那 全部 这 兴趣 是 已消失 .

读完续集，我们感觉所有的兴趣都消失了。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [kʌmz] [raɪt] .
However , you will be glad to know that everything comes right .
然而 , 你 将要 是 高兴的 到 知道 那 一切 来 正确的 .

不过，您一定会很高兴地知道，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [get] ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [gʊd] ,
The good people get happily married and all the bad people become good ,
这 好的 人们 得到 快乐地 已婚 和 全部 这 坏的 人们 变得 好的 ,

好人幸福地结婚了，所有坏人都变好了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] , [ˈmʌðər] [ˈmɔːdlɪn] .
even the wicked old witch , Mother Maudlin .

甚至 这 邪恶 老的 巫婆 , 母亲 感伤 .

就连邪恶的老巫婆莫德林夫人也未能幸免。

* [ef] . [dʒiː] . [ˈwɔldrən] .
* F . G . Waldron .
* F . G . 沃尔德伦 .

*FG Waldron。

[ˈtʃæptər] [el] [ˈrɔːli] — " [ðə; ði] [rɪˈvendʒ]
Chapter L RALEIGH — "THE REVENGE

章 L 罗利 — " 这 复仇

第五章 罗利——“复仇”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [ˈseɪləər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
" SOME of you may have seen a picture of a brown - faced sailor sitting by
" 一些 的 你 可能 有 已见 一个 图片 的 一个 棕色的 - 面对 水手 坐着 经过
[ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
the seashore ,
这 海滨 ,

“你们当中有些人可能见过一张棕色皮肤的水手坐在海边的照片，

[ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [tuː] [bɔɪ] .
telling stories of travel and adventure to two boy .

讲述 故事 的 旅行 和 冒险 到 二 男生 .

给两个男孩讲旅行和冒险的故事。

[ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [laɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈlɪsnɪŋ] [bʌt; bət]
The one boy lies upon the sand with his chin in his hands listening but
这 一 男生 谎言 之上 这 沙 和 他的 下巴 在 他的 双手 聆听 但
[ˈkɜrləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

一个男孩躺在沙滩上，双手托着下巴，漫不经心地听着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈlɪsnz] [ˈiːgərli] .
the other with his hands clasped about his knees listens eagerly .

这 其他 和 他的 双手 紧握 关于 他的 膝盖 听着 急切地 .

另一个人双手抱膝，认真地听着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ræpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpouət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdriːmə] .
His face is rapt , his eyes the eyes of a poet and a dreamer .

他的 脸 是 欣喜若狂 , 他的 眼睛 这 眼睛 的 一个 诗人 和 一个 梦想家 .

他神情专注，眼神充满诗意和梦想。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ˈrɔːli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
This picture is called The Boyhood of Raleigh , and was painted by one of
这 图片 是 称为 这 童年 的 罗利 , 和 曾是 绘 经过 一 的
[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈpeɪntəz] ,
our great painters ,
我们的 伟大的 画家 ,

这幅画名为《罗利的童年》，是由我们一位伟大的画家所作。

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈmɪleɪ] .
Sir John Millais .
先生 约翰 米莱 .

约翰·米莱斯爵士。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt][wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz] [kɑːmən] [ɪn][sɜːr]
In it he pictures a scene that we should like to believe was common in Sir
在 它 他 图片 一个 场景 那 我们 应该 喜欢 到 相信 曾是 常见的 在 先生
[ˈwɔːltər] [ˈrɒliːz] [ˈbɔɪhʊd] ,
Walter Raleigh's boyhood ,
沃尔特 罗利 童年 ,
画中描绘的场景，我们很乐意相信是沃尔特·雷利爵士童年时期常见的景象。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɔːt] [tel] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [səʊ][ɔːr][nɑːt] .
but we cannot tell if it were really so or not .
但 我们 不能 告诉 如果 它 是 真的 所以 或者 不是 .

但我们无法判断事情是否真的如此。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɔːld] [θætʃt] - [ruːft] [ˈfɑːrmhaʊs]
Beyond the fact that he was born in a white - walled thatched - roofed farmhouse
超过 这 事实 那 他 曾是 出生 在 一个 白色的 - 有围墙的 茅草屋顶 - 有顶棚 农家
, [nɪr] [ˈbʌdliː] [ˈsɔːltərtən] [ɪn] [ˈdevənʃə] ,
, **near Budleigh Salterton in Devonshire** ,
, 靠近 布德利 萨尔顿 在 德文郡 ,
除了他出生在德文郡巴德利索尔顿附近一座白墙茅草屋顶的农舍里之外，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wiː; wi] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɒliːz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
about the year 1552 , we know nothing of Raleigh's childhood .
关于 这 年 - , 我们 知道 没有什么 的 罗利 童年 .

大约在 1552 年，我们对罗利的童年一无所知。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [heɪz] [ˈbɑːrtɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But from the rising ground near Hayes Barton , the house in which he was
但 从 这 上升 地面 靠近 海耶斯 巴顿 , 这 房子 在 哪个 他 曾是
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,
但从他出生地海耶斯·巴顿附近的高地上，

[wiː; wi] [kætʃ] [sɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
we catch sight of the sea .
我们 抓住 视线 的 这 海 .

我们看到了大海。

[aɪˈtiː] [siːmz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tɑɪm] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
It seems not too much to believe that many a time Walter and his brother
它 似乎 不是 也 很多 到 相信 那 许多 一个 时间 沃尔特 和 他的 兄弟
[ˈkæruː] ,
Carew ,
卡鲁 ,
沃尔特和他的兄弟卡鲁多次这样做，似乎并非难以置信。

[ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑːmən] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz]
wandered through the woods and over the common the two and a half miles
漫步 通过 这 树林 和 超过 这 常见的 这 二 和 一个 一半 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
to the bay .
到 这 湾 .
穿过树林和公共草地，走了两英里半到达海湾。

[səʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [briːðd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ]
So that from his earliest days Walter Raleigh breathed in a love and knowledge
所以 那 从 他的 最早 天 沃尔特 罗利 呼吸 在 一个 爱 和 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .
因此，沃尔特·雷利从小就对大海充满了热爱和了解。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
We like to think these things ,
我们 喜欢 到 思考 这些 事物 ,

我们喜欢这样想，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [meɪk] [brɪˈli:v] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ˈmɪleɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [went]
but we can only make believe to ourselves as Millais did when he went
但 我们 能 仅有的 制作 相信 到 我们自己 作为 米莱 做过 什么时候 他 去
[tuː; tə] [ˈbʌdliː] [ˈsɔːltərtən] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
to Budleigh Salterton and painted that picture .
到 布德利 萨尔顿 和 绘 那 图片 .

但我们只能像米莱斯去巴德利索尔顿并画那幅画时那样，让自己相信这一切。

[wen] [stɪl] [kwɑɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [went] [tuː; tə][ˈɔːriəl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ,
When still quite a boy , Walter Raleigh went to Oriel College , Oxford ,
什么时候 仍然 相当 一个 男生 , 沃尔特 罗利 去 到 奥里尔 大学 , 牛津 ,
沃尔特·雷利年少时就进入牛津大学奥里尔学院学习。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðər; ðər] ,
but we know nothing of what he did there ,
但 我们 知道 没有什么 的 什么 他 做过 那里 ,
我们对他在那里做了什么一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the next we hear of him is that he is fighting for the
和 这 下一个 我们 听到 的 他 是 那 他 是 斗争 为了 这
[ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts][ɪn] [fræns] .
Huguenots in France .
胡格诺派教徒 在 法国 .

我们下次听到他的消息是，他正在法国为胡格诺派教徒而战。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðər; ðər] [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] ,
How long he remained in France , and what he did there beyond this fighting ,
如何 长的 他 剩余 在 法国 , 和 什么 他 做过 那里 超过 这 斗争 ,
他在法国待了多久，除了战斗之外他还做了些什么？

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .
我们不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fræns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
But this we know , that when he went to France he was a mere boy ,
但 这 我们 知道 , 那 什么时候 他 去 到 法国 他 曾是 一个 仅仅 男生 ,
但我们知道，他去法国时还只是个孩子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
with no knowledge of fighting , no knowledge of the world .
和 不 知识 的 斗争 , 不 知识 的 这 世界 .
对战斗一无所知，对世界一无所知。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪd] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
When he left he was a man and a tried soldier , a captain and
什么时候 他 左边 他 曾是 一个 男人 和 一个 尝试 士兵 , 一个 队长 和
[ˈliːdər] [ʌv; əv] [men] .
leader of men .
领导者 的 男人 .
他离开时已是一名成熟的男子汉，一名身经百战的士兵，一名上尉，一名士兵的领导者。

[wen] [nekst][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈrɔːli] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈaɪərlənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
When next we hear of Raleigh he is in Ireland fighting the rebels .
什么时候 下一个 我们 听到 的 罗利 他 是 在 爱尔兰 斗争 这 叛军 .
我们下次听到罗利的消息时，他正在爱尔兰镇压叛乱。

[ðer; ðær][hi:; hi][lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz]
There he did some brave deeds , some cruel deeds ,
那里 他 做过 一些 勇敢的 契约 , 一些 残忍的 契约 ,
他在那里做过一些勇敢的事, 也做过一些残忍的事。

[ðer; ðær][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz]
there he lived to the full the life of a soldier as it was in those
那里 他 居住地 到 这 满的 这 生活 的 一个 士兵 作为 它 曾是 在 那些
[rʌf] [taɪmz] ,
rough times ,
粗糙的 时代 ,
在那里, 他充分体验了那个艰难年代里军人的生活。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈaɪərlənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
making all Ireland ring with his name .
制作 全部 爱尔兰 戒指 和 他的 姓名 .
他的名字响彻整个爱尔兰。

[bʌt; bət] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈrɔ:li] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] ,
But although Raleigh had won for himself a name among soldiers ,
但 虽然 罗利 有 韩元 为了 他自己 一个 姓名 之中 士兵 ,
虽然雷利在士兵中赢得了声誉,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtən] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈmeɪd] .
he was as yet unknown to the Queen ; his fortune was still unmade .
他 曾是 作为 然而 未知 到 这 女王 ; 他的 财富 曾是 仍然 未完成 .
当时女王还不认识他; 他的财富尚未积累。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈrɔ:li] [fɜ:rst] [met] [ðə; ði] [kwi:n] .
You have all heard the story of how Raleigh first met the Queen .
你 有 全部 听到 这 故事 的 如何 罗利 第一的 遇见 这 女王 .
你们都听过雷利第一次见到女王的故事。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnoʊtɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
The first notice we have of this story is in a book from which I have
这 第一的 注意 我们 有 的 这 故事 是 在 一个 书 从 哪个 我 有
[ɔ:lˈredi] [ˈkwəʊtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] — [ðə; ði] [ˈwə:ðɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
already quoted more than once — The Worthies of England .
已经 引 更多的 比 一次 — 这 值得尊敬的人 的 英格兰 .

我们最早看到这个故事的记载是在一本书里, 我已经不止一次引用过这本书的内容——《英格兰名人录》。
" [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] , " [sez] [fʊlər] ,
" This Captain Raleigh , " says Fuller ,
" 这 队长 罗利 , " 说道 富勒 ,
“这位是雷利上尉,”富勒说道。

" [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rt] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhæbɪt] ([hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈbi:ɪŋ] [ðen]
" coming out of Ireland to the English Court in good habit (his clothes being then
" 未来 出去 的 爱尔兰 到 这 英语 法庭 在 好的 习惯 (他的 衣服 存在 然后
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert]) ,
a considerable part of his estate) ,
一个 大量 部分 的 他的 财产) ,
“身着盛装从爱尔兰来到英国宫廷 (当时他的衣服是他财产的很大一部分),”

[faʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] , [tɪl] , [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplæʃɪ] [ˈpleɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə]
found the Queen walking , till , meeting with a splashy place , she seemed to
成立 这 女王 步行 , 直到 , 会议 和 一个 华丽的 地方 , 她 似乎 到
[ˈskru:p(ə)][ˈɡoʊɪŋ] [ˌðerˈɑ:n] .
scruple going thereon .
顾忌 去 其上 .
人们发现女王正在散步, 直到她遇到一个热闹的地方, 她似乎犹豫着要不要继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrɔːli] [ˈkæst][ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [nuː] [plʌ] [ˈkloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [werˈɑːn] [ðə; ði]
Presently Raleigh cast and spread his new plush cloak on the ground , whereon the
目前 罗利 投掷 和 传播 他的 新的 豪华的 披风 在 这 地面 , 其中 这
[ˈkwɪːn] [ˈtraːd][ˈdʒɛntli] ,
Queen trod gently ,
女王 践踏 轻轻地 ,
这时，雷利将他那件崭新的毛绒斗篷铺在地上，女王轻轻地踩在上面。

[ˈrɪˈwɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsuːts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˈsiːznəbl]
rewarding him afterwards with many suits for his so free and seasonable
有回报 他 然后 和 许多 西装 为了 他的 所以 自由的 和 及时
[ˈtɛndər] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [fɒt] [ˈklɒːθ] .
tender of so fair a foot cloth .
投标 的 所以 公平的 一个 脚 布 .
之后，他慷慨地赠送了许多精美的鞋布，以此作为对他及时慷慨的回报。

" [ˈtɒməs] [ˈfʊlər] , [huː] [ˈroʊt] [ðə; ði] [ˈbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [faʊnd] ,
" **Thomas Fuller , who wrote the book in which this story is found ,**
" 托马斯 富勒 , WHO 写道 这 书 在 哪个 这 故事 是 成立 ,
“托马斯·富勒，也就是这篇故事所在书籍的作者，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [wen] [ˈrɔːli] [ˈdaɪd] ,
was only a boy of ten when Raleigh died ,
曾是 仅有的 一个 男生 的 十 什么时候 罗利 死亡 ,
罗利去世时，他才十岁。

[soʊ][hiː; hi][ˈkʊd; kəd][ˈnɑːt][ˈhæv; həv] [ˈnoʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmæn] [hɪmˈself] ,
so he could not have known the great man himself ,
所以 他 可以 不是 有 已知 这 伟大的 男人 他自己 ,
所以他不可能认识这位伟人本人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
but he must have heard many stories about him from those who had
但 他 必须 有 听到 许多 故事 关于 他 从 那些 WHO 有
,
.
,
但他肯定从那些认识他的人那里听到过许多关于他的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈnɑːt] [ˈdɪsbɪˈliːv] [ðɪs] [wʌn] .
and we need not disbelieve this one .
和 我们 需要 不是 怀疑 这 一 .
我们无需怀疑这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈmaɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd]
It is one of those things which might very well have happened even if it did
它 是 一 的 那些 事物 哪个 可能 非常 出色地 有 发生 甚至 如果 它 做过
[ˈnɑːt] .
not .
不是 .
即使这件事没有发生，它也很可能发生。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈrɔːli] [ˈfɜːrst] [ˈkeɪm] [ˈɪntuː] [ˈkwɪːn] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈnoʊtɪs][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈɔːr][ˈnɑːt] ,
And whether Raleigh first came into Queen Elizabeth's notice in this manner or not ,
和 无论 罗利 第一的 来了 进入 女王 伊丽莎白的 注意 在 这 方式 或者 不是 ,
无论雷利最初是否以这种方式引起伊丽莎白女王的注意，

[ˈæftər][hiː; hi][ˈdɪd] [ˈbɪˈkʌm] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [suːn] [ˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] .
after he did become known to her , he soon rose in her favor .
后 他 做过 变得 已知 到 她 , 他 很快 玫瑰 在 她 偏爱 .
他被她认识之后，很快就赢得了她的喜爱。

[hi:; hi][rouz][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lmoust] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɡɪdi] [hart] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][rouz] .
He rose so quickly that he almost feared the giddy height to which he rose .
他 玫瑰 所以 迅速地 那 他 几乎 害怕 这 头晕 高度 到 哪个 他 玫瑰 .
他上升得如此之快，以至于他几乎害怕自己上升到的令人眩晕的高度。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['fʊlɜ:z] , " [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['wɪndəʊ]
According to another story of Fuller's , " This made him write in a glasse window
根据 到 其他 故事 的 富勒 , " 这 制成 他 写 在 一个 玻璃 窗户
,
.
.

根据富勒的另一个故事，“这让他对着玻璃窗写作，
[ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [aɪ] ,
obvious to the Queen's eye ,
明显的 到 这 女王大学 眼睛 ,
在女王眼里，这显而易见。

- [feɪn] [wʊd] [aɪ][klaɪm] , [jet] [fɪr] [aɪ][tu:; tə][fɔ:l] . -
' Fain would I climb , yet fear I to fall . '
- 欣然 会 我 爬 , 然而 害怕 我 到 落下 . -
“我渴望攀登，却又害怕坠落。”

" [hɜ:r; hær][ˈmædʒəsti] , [i:ðər] [ɪˈspaɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [[oʊn] [aɪ 'ti: , [dɪd] [ʌndər'raɪt] :
" Her Majesty , either espying or being shown it , did underwrite :
" 她 威严 , 任何一个 间谍活动 或者 存在 所示 它 , 做过 包销 :
“女王陛下，无论是亲眼所见还是被人看到，都予以了担保：

- [ɪf] [ðəɪ] [hɑ:rt] [feɪlz] [ði:] , [klaɪm] [na:t][æt; ət][ɔ:l] . -
' If thy heart fails thee , climb not at all . '
- 如果 你的 心 失败 你 , 爬 不是 在 全部 . -
“如果你的心脏不允许，就不要攀登。”

" [haʊ'evər] [hi:; hi][æt; ət][ləest] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dezərt] .
" However he at last climbed up by the stairs of his own desert .
" 然而 他 在 最后的 攀登 向上 经过 这 楼梯 的 他的 自己的 沙漠 :
然而，他最终还是沿着自己沙漠的阶梯向上攀登了。

" [ˈɔnəz] [ænd; ænd][ˈfeɪvərz][wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'pɑ:n] ['rɔ:li] ,
" Honors and favors were heaped upon Raleigh ,
" 荣誉 和 恩惠 是 堆积如山 之上 罗利 ,
“罗利获得了无数荣誉和恩惠，

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər][ænd; ænd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [br'keɪm] [rɪtʃ]
and from being a poor soldier and country gentleman he became rich
和 从 存在 一个 贫穷的 士兵 和 国家 绅士 他 成为 富有的
[ænd; ænd] ['paʊərf(ə)] ,
and powerful ,
和 强大的 ,
他从一个贫穷的士兵和乡绅，变成了富有而强大的人。

[ðə; ði][ˈɔ:rd][ʌv; əv][ləændz][ɪn] [faɪv] ['kauntɪz] , [ænd; ænd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [oʊn] ['ba:di] - [gɑ:rd]
the lord of lands in five counties , and Captain of the Queen's Own Body - Guard
这 主 的 土地 在 五 县 , 和 队长 的 这 女王大学 自己的 身体 - 警卫
.
:
.
他是五个郡的领主，也是女王的贴身卫队队长。

[ˈhɔːti] [ʌv; əv] [ˈmæənər] , [ˈsplendɪd] [ɪn] [dres] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
Haughty of manner , splendid in dress , loving jewels more than even a
傲慢 的 方式 , 灿烂 在 裙子 , 爱 珠宝 更多的 比 甚至 一个
[ˈwʊmən] [dʌz] ,
woman does ,
女士 做 ,

举止傲慢，衣着华丽，喜爱珠宝胜过女子。

[ˈrɔːli] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] .
Raleigh became as fine a courtier as he was a brave soldier .
罗利 成为 作为 美好的 一个 朝臣 作为 他 曾是 一个 勇敢的 士兵 .
雷利不仅是一位勇敢的士兵，也是一位出色的朝臣。

[bʌt; bət][ˈsoʊldʒər] [ðoʊ] [ˈrɔːli] [wʌz; wəz] , [ˈkɔːrtiər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈlʌvɪŋ] [iːz] [ænd; ənd]
But soldier though Raleigh was , courtier though he was , loving ease and
但 士兵 尽管 罗利 曾是 , 朝臣 尽管 他 曾是 , 爱 舒适 和
[welθ] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ,
wealth and fine clothes ,
财富 和 美好的 衣服 ,
但尽管雷利是一名军人，尽管他是一位朝臣，他仍然热爱安逸、财富和华丽的服饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [ədˈventʃərər] ,
he was at heart a sailor and adventurer ,
他 曾是 在 心 一个 水手 和 冒险家 ,
他骨子里是个水手和冒险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the sea he had loved as a boy called to him .
和 这 海 他 有 喜爱 作为 一个 男生 称为 到 他 .
他儿时挚爱的大海在召唤他。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ˈrɔːli] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz]
Like many another of his age Raleigh , hearing the call of the waves ever in his
喜欢 许多 其他 的 他的 年龄 罗利 , 听力 这 称呼 的 这 波浪 曾经 在 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
和许多同龄人一样，雷利耳边总是回荡着海浪的呼唤。

[felt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
felt the desire to explore tug at his heart - strings .
毛毡 这 欲望 到 探索 拖船 在 他的 心 - 字符串 .
探索的渴望拨动着他的心弦。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
For in those days America had been discovered ,
为了 在 那些 天 美国 有 到过 发现 ,
因为那时美洲大陆已被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɛst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [nɔːrθ] - [west] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
and the quest for the famous North - West passage had begun .
和 这 寻求 为了 这 著名的 北 - 西方 通道 有 开始 .
寻找著名的西北航道的征程就此开始。

[ænd; ənd] [ˈrɔːli] [lɔŋd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [men][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [nuː] [wɜːrld] ,
And Raleigh longed to set forth with other men to conquer new worlds ,
和 罗利 渴望 到 放 前进 和 其他 男人 到 征服 新的 世界 ,
而雷利则渴望与其他人一起出发去征服新的世界。

[tuː; tə][faɪnd] [nuː] [pæðz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .
to find new paths across the waves .
到 寻找 新的 路径 穿过 这 波浪 .
寻找穿越波涛的新路径。

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ɔ:l][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
But above all he longed to fight the Spaniards ,
但 多于 全部 他 渴望 到 斗争 这 西班牙人 ,
但他最渴望的还是与西班牙人作战。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] [si:] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
who were the great sea kings of those days .
WHO 是 这 伟大的 海 国王 的 那些 天 .
他们是当时伟大的海上霸主。

[ˈrɔ:lɪ] [haʊ'evər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Raleigh however could not be a courtier and a sailor at one and the
罗利 然而 可以 不是 是 一个 朝臣 和 一个 水手 在 一 和 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

然而，雷利不可能同时既是朝臣又是水手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mi:nwaɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ]
He was meanwhile high in the Queen's favor , and she would not let him go
他 曾是 同时 高的 在 这 女王大学 偏爱 , 和 她 会 不是 让 他 去
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her .
从 她 .

与此同时，他深受女王的宠信，女王不愿放他离开。

[soʊ][ɔ:l] [ðæt] [ˈrɔ:lɪ] [kʊd; kəd][du:] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['ventʃər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
So all that Raleigh could do , was to venture his money ,
所以 全部 那 罗利 可以 做 , 曾是 到 风险投资 他的 钱 ,
所以罗利所能做的，就是冒险投资。

[ænd; ənd][fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
and fit out a ship to which he gave his own name .
和 合身 出去 一个 船 到 哪个 他 给予 他的 自己的 姓名 .
他建造了一艘船，并以自己的名字命名。

[ðɪs] [hi:; hi][sent][tu:; tə][seɪl] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] - ['brʌðər]
This he sent to sail along with others under the command of his step - brother
这 他 发送 到 帆 沿着 和 其他的 在下面 这 命令 的 他的 步 - 兄弟
[sɜ:r] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] ,
Sir Humphrey Gilbert ,
先生 汉弗莱 吉尔伯特 ,
他派这艘船与其他船只一起，由他的继兄汉弗莱·吉尔伯特爵士指挥出海航行。

[hu:] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
who was setting out upon a voyage of discovery .
WHO 曾是 环境 出去 之上 一个 航程 的 发现 .
他即将踏上一段探索之旅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] [ðæt][sɜ:r] ['hʌmfri] [faʊnd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [nɪʊ'faʊndlənd] [æz; əz]
It was on this voyage that Sir Humphrey found and claimed Newfoundland as
它 曾是 在 这 航程 那 先生 汉弗莱 成立 和 声称 纽芬兰 作为
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə'zeʃn] ,
an English possession ,
一个 英语 拥有 ,
正是在这次航行中，汉弗莱爵士发现了纽芬兰，并宣布其为英国的领土。

[ˈsetɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] " [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] - [ɪn] [li:d] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪks] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
setting up there " the Arms of England ingraven in lead and infixed upon a
环境 向上 那里 " 这 武器 的 英格兰 - 在 带领 和 固定 之上 一个
[ˈpɪlər] [ʌv; əv] [wʊd] .
pillar of wood .
支柱 的 木头 .

在那里竖立“用铅雕刻的英格兰国徽，并固定在木柱上”。

" * [bʌt; bət][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtənət] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜ:r; wər]
" * But the expedition was unfortunate , most of the men and ships were
" * 但 这 远征 曾是 不幸 , 最多 的 这 男人 和 船舶 是
[lɔ:st] ,
lost ,
丢失的 ,

“* 但这次探险很不幸，大部分人员和船只都损失了，

[sɜ:r] [ˈhʌmfri] [hɪmˈself] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
Sir Humphrey himself being drowned on his way home .
先生 汉弗莱 他自己 存在 溺水 在 他的 方式 家 .

汉弗莱爵士本人在回家途中溺水身亡。

[hi; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [tu; tə][ðə; ði][ləst] .
He was brave and fearless to the last .
他 曾是 勇敢的 和 无畏 到 这 最后的 .

他勇敢无畏，直至生命的最后一刻。

" [wi; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [nɪr] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [si:] [æz; əz][baɪ][lənd] , " [hi; hi] [sed] ,
" We are as near to Heaven by sea as by land , " he said ,
" 我们 是 作为 靠近 到 天堂 经过 海 作为 经过 土地 , " 他 说 ,

他说：“无论走海路还是走陆路，我们离天堂都一样近。”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [went] [daʊn] .
a short time before his ship went down .
一个 短的 时间 前 他的 船 去 向下 .

就在他的船沉没前不久。

[wʌn] [ˈves(ə)] [ˈoʊnli] " [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ænd; ənd][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] " * [ri:tʃt]
One vessel only " in great torment of weather and peril of drowning " * reached
一 血管 仅有的 " 在 伟大的 折磨 的 天气 和 危险 的 溺水 " * 达到
[hoʊm] [ˈseɪfli] ,
home safely ,
家 安全 ,

只有一艘船“在恶劣天气和溺水的危险中”*安全抵达了家，

" [ɔ:l][ðə; ði][men][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:diəsənəs] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu; tə][ðer; ðər]
" all the men tired with the tediousness of so unprofitable a voyage to their
" 全部 这 男人 疲劳的 和 这 乏味 的 所以 无利可图 一个 航程 到 他们的
[ˈsi:mɪŋ] .
seeming .
似乎 .

“所有人都厌倦了这趟看似毫无益处的航行的乏味。”

" [jet] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tu; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" Yet though they knew it not they had helped to lay the foundation of
" 然而 尽管 他们 知道 它 不是 他们 有 帮助 到 躺 这 基础 的
[ˈɡreɪtər] [ˈbrɪt(ə)n] .
Greater Britain .
更大的 英国 .

“然而，尽管他们当时并不知道自己为大不列颠的建立奠定了基础。”

* - [ˈvɔɪɪdʒz] .
* Hakluyt's Voyages .
* - 航程 .

*哈克卢伊特的航海记。
[ˈnʌθɪŋ] [dɒːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɒːs] , [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ˈrɔːli] [sent] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
Nothing daunted by this loss , six months later Raleigh sent out another expedition .
没有什么 畏惧 经过 这 损失 , 六 几个月 之后 罗利 发送 出去 其他 远征 .
尽管遭遇了这次失败, 但雷利并没有气馁, 六个月后, 他又派出了另一支探险队。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [saʊθ] [ʌv; əv] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪps] [tʊk]
This time it was to the land south of Newfoundland that the ships took
这 时间 它 曾是 到 这 土地 南 的 纽芬兰 那 这 船舶 采取
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .
这一次, 船只驶向了纽芬兰岛以南的陆地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
There they set up the arms of England ,
那里 他们 放 向上 这 武器 的 英格兰 ,
他们在那里竖起了英格兰的徽章。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [nuː] [pəˈzeɪn] [vərˈdʒɪniə] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [kwiːn] .
and named the new possession Virginia in honor of the virgin Queen .
和 命名 这 新的 拥有 弗吉尼亚州 在 荣誉 的 这 处女 女王 .
并以童贞女王的名字将这片新领地命名为弗吉尼亚。

[ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən] [sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈɡɪlbɜːts] , [bʌt; bət]
This expedition was little more successful than Sir Humphrey Gilbert's , but
这 远征 曾是 小的 更多的 成功的 比 先生 汉弗莱 吉尔伯特的 , 但
[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈkʌːrɪdʒ] [ˈrɔːli] .
nothing seemed to discourage Raleigh .
没有什么 似乎 到 阻碍 罗利 .
这次探险比汉弗莱·吉尔伯特爵士的探险成功不了多少, 但这似乎并没有让雷利气馁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] ,
He was bent on founding a colony ,
他 曾是 弯曲 在 创立 一个 殖民地 ,
他一心想要建立一个殖民地。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ɪps] [ænd; ənd] [men] ,
and again and yet again he sent out ships and men ,
和 再次 和 然而 再次 他 发送 出去 船舶 和 男人 ,
他一次又一次地派出船只和人员,

[ˈspendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hiːpt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstend]
spending all the wealth which the Queen heaped upon him in trying to extend
开支 全部 这 财富 哪个 这 女王 堆积如山 之上 他 在 尝试 到 延长
[hɜːr; hər] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
her dominions beyond the seas .
她 领地 超过 这 海域 .
他挥霍了女王为了将自己的统治范围扩展到海外而赐予他的所有财富。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Hope was strong within him .
希望 曾是 强的 之内 他 .
他心中充满希望。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [jet] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall yet live to see it an English nation , " he said .
" 我 将 然而 居住 到 看 它 一个 英语 国家 , " 他 说 .
“我还有生之年必将看到它成为一个英国国家,”他说。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ˈrɔliːz] [ˈkæptɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
And while Raleigh's captains tried to found a new England in the New World ,
和 尽管 罗利 队长 尝试 到 成立 一个 新的 英格兰 在 这 新的 世界 ,
当雷利的船长们试图在新大陆建立一个新英格兰时,

[ˈrɔːli] [hɪm'self] [wɜːrkt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɔːrdər][ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [ɛ'steɪts] [ðə; ði] [kwiːn]
Raleigh himself worked at home to bring order into the vast estates the Queen
罗利 他自己 工作 在 家 到 带来 命令 进入 这 广阔的 庄园 这 女王
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərlənd] .
had given to him in Ireland .
有 给定 到 他 在 爱尔兰 .

雷利本人则在家中管理女王赐予他在爱尔兰的大片庄园。
[ðɪs] [lənd][hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdezmənd] .
This land had belonged to the rebel Earl of Desmond .
这 土地 有 属于 到 这 反叛 伯爵 的 德斯蒙德 .
这片土地曾属于叛乱的德斯蒙德伯爵。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrtɪl] , [bʌt; bət] [rɪˈbeljən] [ænd; ɐnd][wɔːr][hæd; həd]
At one time no doubt it had been fertile , but rebellion and war had
在 一 时间 不 怀疑 它 有 到过 沃 , 但 叛乱 和 战争 有
[leɪd][aɪˈtiː] [weɪst] .
laid it waste .
铺设 它 浪费 .

毫无疑问，它曾经是一片沃土，但叛乱和战争使它变得荒芜。
" [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbærən] [bəʊθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ɐnd] [biːst] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [dɪd][ˈtræv(ə)]
" The land was so barren both of man and beast that whosoever did travel
" 这 土地 曾是 所以 荒芜 两个都 的 男人 和 兽 那 无论谁 做过 旅行
[frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmʌnstɜː]
from one end of all Munster
从 一 结尾 的 全部 芒斯特

“这片土地如此贫瘠，既没有人也没有牲畜，以至于凡是从整个芒斯特一端走来的人……”
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [miːt] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] , [ˈseɪvɪŋ] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [ɔːr] [taʊnz] ,
he should not meet man , woman , or child , saving in cities or towns ,
他 应该 不是 见面 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 保存 在 城市 或者 城镇 ,
除了在城市或城镇里，他不应该与男人、女人或孩子见面。

[nɔːr] [jet] [siː] [ˈeni] [biːst] , [seɪv] [ˈfɒksɪz] , [ˈwʊlvz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [biːsts] .
nor yet see any beast , save foxes , wolves , or the ravening beasts .
也不 然而 看 任何 兽 , 节省 狐狸 , 狼 , 或者 这 贪婪 野兽 .
除了狐狸、狼或贪婪的野兽之外，还没有看到任何野兽。

" [ænd; ɐnd] [ˈbærən] [ænd; ɐnd] [ˈdesələt] [æz; ɛz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈrɔːli] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ,
" And barren and desolate as it was when Raleigh received it ,
" 和 荒芜 和 荒凉 作为 它 曾是 什么时候 罗利 已收到 它 ,
“而当罗利收到它时，它却是一片荒芜凄凉之地，”

[aɪˈtiː] [suːn] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; ɛz][ðə; ði] [best] [tɪld] [lənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] .
it soon became known as the best tilled land in all the country - side .
它 很快 成为 已知 作为 这 最好的 平铺 土地 在 全部 这 国家 - 边 .
它很快就以全国最好的耕地而闻名。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ɐnd] [ˈtenənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdevən] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk]
For he brought workers and tenants from his old Devon home to take
为了 他 带来 工人 和 租户 从 他的 老的 德文郡 家 到 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegə] [ɔːr] [sleɪn] [ˈaɪrɪʃ] .
the place of the beggared or slain Irish .
这 地方 的 这 穷困潦倒 或者 被杀 爱尔兰 .
因为他从德文郡的老家带来了工人和佃农，来代替那些贫困潦倒或被杀害的爱尔兰人。

[hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [nu:] [ænd; ənd] [ˈbetər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪlɪŋ] ,
He introduced new and better ways of tilling ,
他 介绍 新的 和 更好的 方式 的 瓷砖 ,
他引入了更新更好的耕作方法,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaɪərlənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [ru:t] .
and also he brought to Ireland a strange new root .
和 还 他 带来 到 爱尔兰 一个 奇怪的 新的 根 .
他还给爱尔兰带来了一种奇特的新植物。

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [ɪz] [ˌɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈrɒli:z] [ˈaɪrɪʃ] [ɛˈsteɪts] [ðæt]
For it is interesting to remember that it was in Raleigh's Irish estates that
为了 它 是 有趣的 到 记住 那 它 曾是 在 罗利 爱尔兰 庄园 那
[pəˈtetoʊ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rst] [groʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪləndz] .
potatoes were first grown in our Islands .
土豆 是 第一的 生长 在 我们的 岛屿 .
有趣的是, 土豆最初就是在罗利位于爱尔兰的庄园里种植的, 这片土地后来也开始在我们的岛屿上种植土豆。

[ˈrɔ:li] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪntrəst] [ɪn] [ðɪ:z] [ɛˈsteɪts] ,
Raleigh took a great interest in these estates ,
罗利 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这些 庄园 ,
罗利对这些庄园很感兴趣,

[soʊ][pərˈhæps][,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so perhaps it was not altogether a hardship to him ,
所以 也许 它 曾是 不是 共 一个 困境 到 他 ,
所以对他来说, 这或许并不完全是一种苦难。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] , [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ˈaɪərlənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
finding himself out of favor with his Queen , to go to Ireland for a time
寻找 他自己 出去 的 偏爱 和 他的 女王 , 到 去 到 爱尔兰 为了 一个 时间
.
:
.
由于失宠于女王, 他前往爱尔兰待了一段时间。

[ænd; ənd] [ˌɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪˈfɔ:r] , [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz]
And although they had known each other before , it was then that his
和 虽然 他们 有 已知 每个 其他 前 , 它 曾是 然后 那 他的
[ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈspensə] [brɪˈɡæn] .
friendship with Spenser began .
友谊 和 斯宾塞 开始 .
虽然他们之前就认识, 但正是在那时, 他与斯宾塞的友谊才真正开始。

[ˈspensə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈfeəri] [kwɪ:n] [tu:; tə] [ˈrɔ:li] ,
Spenser read his Faery Queen to Raleigh ,
斯宾塞 读 他的 仙女 女王 到 罗利 ,
斯宾塞向雷利朗读了他的《仙后》

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈrɔ:li] [ri:d] [tu:; tə] [ˈspensə] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] [ˈsɪnθiə] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
and perhaps Raleigh read to Spenser his poem Cynthia written in honor of
和 也许 罗利 读 到 斯宾塞 他的 诗 辛西娅 书面 在 荣誉 的
[kwɪ:n] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Queen Elizabeth .
女王 伊丽莎白 .
或许雷利曾向斯宾塞朗读过他为纪念伊丽莎白女王而作的诗作《辛西娅》。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpoʊəm] [ˈnɪrli] [ˌɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [bɜ:st] .
But of that poem nearly all has been lost .
但 的 那 诗 几乎 全部 有 到过 丢失的 .
但那首诗几乎全部遗失了。

[ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ˈrɔ:li] , [sti:l] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv]
Elizabeth was not as yet very angry with Raleigh , still he felt the loss of
伊丽莎白 曾是 不是 作为 然而 非常 生气的 和 罗利 , 仍然 他 毛毡 这 损失 的
[hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] ,
her favor ,
她 偏爱 ,

伊丽莎白当时还没有对雷利非常生气，但他仍然感到失去了她的宠爱。

[fɔ:r; fər] [ˈspensə] [telz] [ju:ˈes] : —
for Spenser tells us : —
为了 斯宾塞 讲述 我们 : —

斯宾塞告诉我们: ——

" [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [leɪ] ,
" **His song was all a lamentable lay ,**
" 他的 歌曲 曾是 全部 一个 令人惋惜的 躺 ,

他的歌全是一首哀怨的歌谣，

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈju:sɪdʒ][hɑ:rd] ,
Of great unkindness and of usage hard ,
的 伟大的 不友善 和 的 用法 难的 ,

极其刻薄，使用苛刻

[ʌv; əv] [ˈsɪnθiə] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Of Cynthia , the Lady of the Sea ,
的 辛西娅 , 这 女士 的 这 海 ,

关于辛西娅，海之女神，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈfɔ:ltləs] [hɪm; ɪm] [dɪˈbɑ:d] .
Which from her presence faultless him debarred .
哪个 从 她 在场 完美无瑕 他 被禁止 .

她的出现使他这位完美无瑕的人失去了资格。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n][wɪð; wɪθ] * [raɪf] ,
And ever and anon with singults * rife ,
和 曾经 和 匿名 和 单数 * 普遍存在 ,

而且时不时地，各种侮辱之声此起彼伏，

[hi:; hi] - [aʊt] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəsɔŋ] ,
He criéd out , to make his undersong ,
他 - 出去 , 到 制作 他的 伴唱 ,

他大声喊叫，唱起他的伴唱，

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

[maɪ] [ˈʌvz] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈɡɑ:dəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
my love's Queen , and goddess of my life ,
我的 爱的 女王 , 和 女神 的 我的 生活 ,

我挚爱的女王，我生命中的女神，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][emˈi:] [ˈpɪti] [wen] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst][emˈi:] [rɔ:ŋ] ? - " * *
Who shall me pity when thou doest me wrong ? ' " * *
WHO 将 我 遗憾 什么时候 你 不会 我 错误的 ? - " * *

当你亏待我时，谁能怜悯我？

* [ˈsɒbz] .
* **Sobs** .
* 啜泣 .

呜咽。

* * " ['kɒlɪn] - [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
* * " **Colin Clout's come home again** .
* * " 科林 - 来 家 再次 .

“科林·克劳特又回家了。”

" [bʌt; bət] ['rɔːli] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd]
" **But Raleigh soon decided to return to court , and persuaded**
" 但 罗利 很快 决定 到 返回 到 法庭 , 和 被说服
但雷利很快决定重返法庭，并说服了

['spensə]
Spenser
斯宾塞

斯宾塞

" [tuː; tə] [wend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɪnθiə] [tuː; tə] [siː] ,
" **To wend with him his Cynthia to see** ,
" 到 温德 和 他 他的 辛西娅 到 看 ,
“带上他的辛西娅去看她，

[huːz] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['bɑʊntɪ] [moʊst] [rɪ'wɔːdful] " *
Whose grace was great and bounty most rewardful " *
谁 优雅 曾是 伟大的 和 赏金 最多 有回报的 " *
祂的恩典伟大，祂的恩惠极其丰厚。 *

* ['kɒlɪn] [klaʊt] .
* **Colin Clout** .
* 科林 影响力 .

*科林·克劳特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第19/39页

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈspensə] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɛrd] .
You know how Spenser was received and how he fared .
你 知道 如何 斯宾塞 曾是 已收到 和 如何 他 表现 .

你知道斯宾塞受到的评价以及他的最终结局。

[bʌt; bət] [ˈrɔːli] [hɪmˈself] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət]
But Raleigh himself after he had introduced his friend did not stay long at
但 罗利 他自己 后 他 有 介绍 他的 朋友 做过 不是 停留 长的 在
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

但雷利介绍完他的朋友后，并没有在宫廷久留。

[ˈkwɒrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [suːn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [əˈɡen] .
Quarrels with his rivals soon drove him forth again .
争吵 和 他的 竞争对手 很快 驾驶 他 前进 再次 .

与对手的争执很快又迫使他再次出征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It was soon after this that he published the first writing which gives him a
它 曾是 很快 后 这 那 他 已发布 这 第一的 写作 哪个 给予 他 一个
[kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] .
claim to the name of author .
宣称 到 这 姓名 的 作者 .

此后不久，他发表了第一部作品，使他得以署名作者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ]
This was an account of the fight between a little ship called the Revenge
这 曾是 一个 帐户 的 这 斗争 之间 一个 小的 船 称为 这 复仇
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈfliːt] .
and a Spanish fleet .
和 一个 西班牙语 舰队 .

这是关于一艘名为“复仇号”的小船与西班牙舰队之间战斗的记述。

[ɔːlˈðoo] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ɑːrˈmɑːdə][ðə; ði] [siː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [speɪn]
Although with the destruction of the Invincible Armada the sea power of Spain
虽然 和 这 破坏 的 这 无敌 舰队 这 海 力量 的 西班牙
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪpld] ,
had been crippled ,
有 到过 残疾的 ,

尽管西班牙无敌舰队的覆灭削弱了西班牙的海上力量，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [stɪl] [wenˈevər] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪps]
it had not been utterly broken , and still whenever Spanish and English ships
它 有 不是 到过 完全地 破碎的 , 和 仍然 每当 西班牙语 和 英语 船舶
[met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
met on the seas ,
遇见 在 这 海域 ,

它并未完全断裂，而且每当西班牙和英国的船只在海上相遇时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɜː] [tuː; tə][biː; bi][ˈbæt(ə)] .
there was sure to be battle .
那里 曾是 当然 到 是 战斗 .

一场战斗是必然的。

[ˈaɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnoʊn] [ðæt][ə; eɪ] [fli:t] [ˈʌ; əv] [ˈspæniʃ] [ˈtrezər] - [ʃɪps] [wʊd] [pæs][ðə; ði] [əˈzɔ:z] ,
It being known that a fleet of Spanish treasure - ships would pass the Azores ,
它 存在 已知 那 一个 舰队 的 西班牙语 宝藏 - 船舶 会 经过 这 亚速尔群岛 ,
众所周知，一支西班牙运宝船队将途经亚速尔群岛。

[ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ətˈlæntɪk] ,
islands in the mid - Atlantic ,
岛屿 在 这 中 - 大西洋 ,
大西洋中部的岛屿，

[ə; eɪ] [fli:t] [ˈʌ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ˈʌndər] [lɔ:rd] [ˈtɒməs] [ˈhaʊəd] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] .
a fleet of English ships under Lord Thomas Howard was sent to attack them .
一个 舰队 的 英语 船舶 在下面 主 托马斯 霍华德 曾是 发送 到 攻击 他们 .
英国派出托马斯·霍华德勋爵率领的舰队去攻击他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈzɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
But the English ships had to wait so long at the Azores for the coming
但 这 英语 船舶 有 到 等待 所以 长的 在 这 亚速尔群岛 为了 这 未来
[ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fli:t] [ðæt][ðə; ði] [nu:z] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] [ri:tʃt] [speɪn] ,
of the Spanish fleet that the news of the intended attack reached Spain ,
的 这 西班牙语 舰队 那 这 消息 的 这 故意的 攻击 达到 西班牙 ,
但是，由于英国船只在亚速尔群岛等待西班牙舰队的时间过长，导致西班牙方面收到了有关袭击计划的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [sent][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fli:t] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ˈtrezər] -
and the Spaniards sent a strong fleet to help and protect their treasure -
和 这 西班牙人 发送 一个 强的 舰队 到 帮助 和 保护 他们的 宝藏 -
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .
西班牙人派出了一支强大的舰队来帮助和保护他们的运宝船。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [sent][ə; eɪ] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt][tu:; tə][wɔ:rn] [lɔ:rd] [ˈtɒməs] .
The English in turn hearing of this sent a swift little boat to warn Lord Thomas .
这 英语 在 转动 听力 的 这 发送 一个 迅速 小的 船 到 警告 主 托马斯 .
英国人听闻此事后，立即派出一艘小船去警告托马斯勋爵。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [əˈraɪvd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:] [leɪt] .
The warning arrived almost too late .
这 警告 到达的 几乎 也 晚的 .
警告来得太晚了。

[ˈmeni] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [əˈʃɔ:r] ,
Many of the Englishmen were sick and ashore ,
许多 的 这 英国人 是 生病的 和 岸上 ,
许多英国人生病了，都待在岸上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [fli:t] [ˈʌ; əv] [ˈfɪfti] - [θri:] [ɡreɪt] [ˈspæniʃ] [ʃɪps]
and before all could be gathered the fleet of fifty - three great Spanish ships
和 前 全部 可以 是 聚集 这 舰队 的 五十 - 三 伟大的 西班牙语 船舶
[wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
was upon them .
曾是 之上 他们 .
还没等众人集结完毕，由五十三艘西班牙大型战舰组成的舰队就逼近了。

[sti:l] [lɔ:rd] [ˈtɒməs] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [əˈweɪ] .
Still Lord Thomas managed to slip away .
仍然 主 托马斯 管理 到 滑 离开 .
不过，托马斯勋爵还是设法溜走了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [ˈɪp] , [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] - [ˈædmərəl][sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
Only the last ship , the Revenge , commanded by the Rear - Admiral Sir Richard
仅有的 这 最后的 船 , 这 复仇 , 命令 经过 这 后部 - 上将 先生 理查德
[ˈɡrənˌvɪl] ,
Grenville ,
格伦维尔 ,

只有最后一艘船，复仇号，由海军少将理查德·格伦维尔爵士指挥。

[lɔːst][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈskwɔdrənʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] .
lost the wind and was caught between two great squadrons of the Spanish .
丢失的 这 风 和 曾是 捕捉 之间 二 伟大的 中队 的 这 西班牙语 .
失去了风向，被夹在西班牙的两支庞大舰队之间。

[ˌwerəˈpɑːn] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] " [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] , " [sɜːr] [ˈwɔːltər] [sez] ,
Whereupon Sir Richard " was persuaded , " Sir Walter says ,
于是 先生 理查德 " 曾是 被说服 , " 先生 沃尔特 说道 ,
于是，理查德爵士“被说服了，”沃尔特爵士说。

" [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [meɪn] - [seɪl] , [ænd; ənd] [kæst] [əˈbaʊt] ,
" by the Master and others to cut his main - sail , and cast about ,
" 经过 这 掌握 和 其他的 到 切 他的 主要的 - 帆 , 和 投掷 关于 ,
“船长和其他人割断了他的主帆，并四处抛掷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp]
and to trust to the sailing of the ship
和 到 相信 到 这 帆船 的 这 船
并将希望寄托于船只的航行之上.....

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
But Sir Richard utterly refused to turn from the enemy ,
但 先生 理查德 完全地 拒绝 到 转动 从 这 敌人 ,
但理查德爵士坚决拒绝背弃敌人。

[əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] [daɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz]
alleging that he would rather choose to die , than to dishonour himself , his
指控 那 他 会 相当 选择 到 死 , 比 到 羞辱 他自己 , 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他声称自己宁愿选择死亡，也不愿让自己和国家蒙羞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɪp] , [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː]
and her Majesty's ship , persuading his company that he would pass through
和 她 陛下 的 船 , 说服 他的 公司 那 他 会 经过 通过
[ðə; ði] [tuː] [ˈskwɔdrənʒ] ,
the two squadrons ,
这 二 中队 ,

以及女王陛下的战舰，说服他的船员们相信他会穿过这两个舰队，

[ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
in despite of them :
在 尽管 的 他们 :
尽管有他们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr] [ˈrɪtʃədʒ] [ˈderɪŋ] [maɪt] [səkˈsiːd] .
" For a little time it seemed as if Sir Richard's daring might succeed .
" 为了 一个 小的 时间 它 似乎 作为 如果 先生 理查德的 大胆 可能 成功 :
“一度看来，理查德爵士的大胆尝试似乎可能会成功。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪp] , [ðə; ði][sæn] [ˈfɪlɪp] , [keɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] " [ænd; ənd]
But a great ship , the San Philip , came between him and the wind " and
但 一个 伟大的 船 , 这 圣 菲利普 , 来了 之间 他 和 这 风 " 和
[ˈkɑːmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
coming towards him ,
未来 向 他 ,

但是一艘名为“圣菲利普”的大船挡在了他和风之间，“正朝他驶来，

[bɪˈkɑːmd] [hɪz; ɪz][seɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪp] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [meɪk] [wei] ,
becalmed his sails in such sort , as the ship could neither make way ,
平静 他的 帆 在 这样的 种类 , 作为 这 船 可以 两者都不 制作 方式 ,
他如此收帆，以至于船既无法航行，

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [helm] : [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [haɪ] - [kɑːrdʒd] * [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɪp]
nor feel the helm : so huge and high - charged * was the Spanish ship
也不 感觉 这 舵 : 所以 巨大的 和 高的 - 充电 * 曾是 这 西班牙语 船
也感觉不到舵：这艘西班牙船体型庞大，油箱里的油量也很大.....

[ðə; ði] [faɪt] [ðʌs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [kənˈtɪnjuːd] [ˈveri]
The fight thus beginning at three of the clock of the afternoon continued very
这 斗争 因此 开始 在 三 的 这 钟 的 这 下午 持续 非常
[ˈterəb(ə)l][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
terrible all that evening .
糟糕的 全部 那 晚上 .

这场从下午三点开始的战斗，一直持续到晚上，场面十分惨烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sæn] [ˈfɪlɪp] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ,
But the great San Philip having received the lower tier of the Revenge ,
但 这 伟大的 圣 菲利普 拥有 已收到 这 降低 层级 的 这 复仇 ,
但是伟大的圣菲利普只得到了复仇的下层，

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [bɑːr] [ʃɑːt] , [ˈɪftɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
discharged with cross - bar shot , shifted herself with all diligence from her
出院 和 叉 - 酒吧 射击 , 转移 她自己 和 全部 勤勉 从 她
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

射门击中横梁后，她竭尽全力从两侧挪动身体。

[ˈʌtərli] [mɪsˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [entərˈteɪnmənt]
utterly misliking her first entertainment
完全地 不喜欢 她 第一的 娱乐
她完全不喜欢她的第一种娱乐方式.....

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ɪn][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
The Spanish ships were filled with companies of soldiers , in some two hundred ,
这 西班牙语 船舶 是 已填 和 公司 的 士兵 , 在 一些 二 百 ,
西班牙船只上满载着大约两百个连队的士兵。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ; [ɪn][sʌm; səm] [faɪv] , [ɪn] [ˈʌðər] [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
besides the mariners ; in some five , in other eight hundred .
除了 这 水手们 ; 在 一些 五 , 在 其他 八 百 .
除了水手之外；有的五人，有的八百人。

[ɪn][ˈʌʊərz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪnəz] ,
In ours there were none at all beside the mariners ,
在 我们的 那里 是 没有任何 在 全部 旁 这 水手们 ,
我们那里除了水手之外，一个也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [vɑ:ləntəri] ['dʒent(ə)lmən]['oʊnli]
but the servants of the commanders and some few voluntary gentlemen only
但 这 仆人 的 这 指挥官 和 一些 很少 自愿 先生们 仅有的
.
:
.

但只有指挥官的仆人和少数自愿参加的绅士。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['spænjərdz] " [wɜ:r; wər] [sti] [rɪ'pʌlst] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **And yet the Spaniards** " **were still repulsed , again and again** ,
" 和 然而 这 西班牙人 " 是 仍然 反感 , 再次 和 再次 ,
然而，西班牙人却一次又一次地被击退。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['bi:tn] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪps] , [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] .
and at all times beaten back into their own ships , or into the seas .
和 在 全部 时代 被打败 后退 进入 他们的 自己的 船舶 , 或者 进入 这 海域 .
他们总是被打回自己的船上，或者被打回大海。

" * [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
" *** The meaning of the word is uncertain .**
" * 这 意义 的 这 单词 是 不确定 .
“*该词的含义尚不明确。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [haɪ] - [tʃɑ:rdʒd] .
It may be high - charged .
它 可能 是 高的 - 带电 .
它可能带很高的电荷。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] ['hɒvəd] [nɪr]
In the beginning of the fight one little store ship of the English fleet hovered near
在 这 开始 的 这 斗争 一 小的 店铺 船 的 这 英语 舰队 悬停 靠近
.
:
.

战斗开始时，英国舰队的一艘小型补给船在附近徘徊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][ju:z][ɪn] ['faɪtɪŋ] .
It was small and of no use in fighting .
它 曾是 小的 和 的 不 使用 在 斗争 .
它很小，在战斗中毫无用处。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [wʌt] [hi:; hi]
Now it came close to the Revenge and the Captain asked Sir Richard what he
现在 它 来了 关闭 到 这 复仇 和 这 队长 问 先生 理查德 什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
should do ,
应该 做 ,
现在，复仇号即将抵达终点，船长问理查德爵士他该怎么办。

[ænd; ənd] " [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [bɪd][hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
and " Sir Richard bid him save himself , and leave him to his fortune .
和 " 先生 理查德 出价 他 节省 他自己 , 和 离开 他 到 他的 财富 .
“理查德爵士劝他自救，让他自食其果。”

" [soʊ][ðə; ði] ['gælənt] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [faɪt] [ə'loun] .
" **So the gallant Revenge was left to fight alone .**
" 所以 这 英勇 复仇 曾是 左边 到 斗争 独自的 .
“于是，英勇的复仇号只能孤军奋战。”

[fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['aʊərz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['so:rlɪ] ['wu:ndɪd] ,
For fifteen hours the battle lasted , Sir Richard himself was sorely wounded ,
为了 十五 小时 这 战斗 持续 , 先生 理查德 他自己 曾是 非常 受伤 ,
战斗持续了十五个小时，理查德爵士本人也身负重伤。

[ænd; ənd] [wen] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsi:st] ,
and when far into the night the fighting ceased ,
和 什么时候 远的 进入 这 夜晚 这 斗争 停止 ,
当夜深人静, 战斗停止时,

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] " [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni]
two of the Spanish vessels were sunk " **and in many other of the Spanish**
二 的 这 西班牙语 船只 是 沉没 " 和 在 许多 其他 的 这 西班牙语
[ɪps] [greɪt] [ˈslɔ:tər] [wʌz; wəz] [meɪd] . "
ships great slaughter was made . "
船舶 伟大的 屠宰 曾是 制成 . "
两艘西班牙船只被击沉, “许多其他西班牙船只上也发生了大规模屠杀。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspæni] [ɪps] [wɪt] [əˈtemptɪd] [tu; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" But the Spanish ships which attempted to board the Revenge , as they were
" 但 这 西班牙语 船舶 哪个 尝试过 到 木板 这 复仇 , 作为 他们 是
[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈbi:tn] [ɔ:f] ,
wounded and beaten off ,
受伤 和 被打败 离开 ;
“但是, 那些试图登上‘复仇号’的西班牙船只, 在遭到攻击后被击退了。”

[soʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌðər] [keɪm] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
so always others came in their places ,
所以 总是 其他的 来了 在 他们的 地方 ,
所以总会有人来顶替他们的位置,
[ʃi; ji] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪt] [ˈgæliənz] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪdz][ænd; ənd] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
she having never less than two might galleons by her sides and aboard her .
她 拥有 绝不 较少的 比 二 可能 大型帆船 经过 她 侧面 和 船上 她 .
她身边和船上始终至少有两艘强大的战舰。

[soʊ] [ðæt] [er] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
So that ere the morning , from three of the clock the day before ,
所以 那 埃雷 这 早晨 , 从 三 的 这 钟 这 天 前 ,
所以, 在第二天早上, 从前一天凌晨三点开始,

[ðər; ðər][hæd; həd] [ˌfɪfti:n] [ˈsevrəl] [ɑ:ˈma:dəz] * [əˈseɪld] [hɜ:r; hər] .
there had fifteen several Armadas * assailed her .
那里 有 十五 一些 舰队 * 遭受攻击 她 .
有十五支舰队*袭击了她。

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ɪl] [əˈpru:vɪd] [ðər; ðər] [entərˈteɪnmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði] [breɪk]
And all so ill approved their entertainment , as they were , by the break
和 全部 所以 患病的得到正式认可的 他们的 娱乐 , 作为 他们 是 , 经过 这 休息
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,
到了黎明时分, 所有人都对他们的娱乐活动表示极度不满。

[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [ˈhɑ:rkən] [tu; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] * * [ðæn; ðən] [ˈheɪstɪli] [tu; tə] [meɪk] [ˈeni]
far more willing to hearken to a composition * * than hastily to make any
远的 更多的 愿意的 到 倾听 到 一个 作品 * * 比 草草 到 制作 任何
[mɔ:r] [əˈsɔ:ltɪs] [ɔ:r] [ˈentrɪz] .
more assaults or entries .
更多的 袭击 或者 条目 .
比起仓促地发起任何进一步的攻击或入侵, 他们更愿意倾听作品**。

* [ɑ:ˈma:də] [hɪr] [mi:nɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈspæni] [ɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] .
*** Armada here means merely a Spanish ship of war** .
* 舰队 这里 方法 仅仅 一个 西班牙语 船 的 战争 .
*这里的“无敌舰队”仅仅是指西班牙的战舰。

* * [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [siːs] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
* * An arrangement to cease fighting on both sides .
* * 一个 安排 到 停止 斗争 在 两个都 侧面 .
双方停止战斗的协议。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'kriːst] [soʊ][ʼaʊər; ɑːr] [men] [dɪ'kriːst] .
" But as the day increased so our men decreased .
" 但 作为 这 天 增加 所以 我们的 男人 减少 .
“但是随着白昼渐长，我们的人手却越来越少。”

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] , [baɪ][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [gruː] [ʼaʊər; ɑːr]
And as the light grew more and more , by so much more grew our
和 作为 这 光 生长 更多的 和 更多的 , 经过 所以 很多 更多的 生长 我们的
[dɪs'kʌmfərt] .
discomforts .
不适 .
随着光线越来越强，我们的不适感也越来越强烈。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] ['enəmi] , ['seɪvɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
For none appeared in sight but enemies , saving one small ship called the Pilgrim ,
为了 没有任何 出现 在 视线 但 敌人 , 保存 一 小的 船 称为 这 朝圣 ,
除了名为“朝圣者号”的小船外，目之所及皆是敌人。

[kə'mɑːndɪd] [baɪ][dʒeɪkəb] ['wɪdən, 'hɪwɪdən] , [huː] ['hɒvəd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] .
commanded by Jacob Whiddon , who hovered all night to see the success .
命令 经过 雅各布 惠顿 , WHO 悬停 全部 夜晚 到 看 这 成功 .
由雅各布·惠顿指挥，他整夜盘旋，等待胜利的到来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,
But in the morning bearing with the Revenge ,
但 在 这 早晨 轴承 和 这 复仇 ,
但到了早上，复仇之火熊熊燃烧，

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [her] [ə'mʌŋst] ['meni] ['rævnənəs] [haʊndz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .
she was hunted like a hare amongst many ravenous hounds , but escaped .
她 曾是 猎杀 喜欢 一个 野兔 在 许多 贪婪的 猎犬 , 但 逃脱 .
她像野兔一样被一群饥饿的猎犬追捕，但最终逃脱了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['bærəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [spent] ,
" All the powder of the Revenge to the last barrel was now spent ,
" 全部 这 粉末 的 这 复仇 到 这 最后的 桶 曾是 现在 花费 ,
“复仇号”的火药已经全部用尽，最后一管也已耗尽。

[ɔːl][hɜːr; hər] [paɪks] ['brʊkən] , [fɔːrti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [men] [sleɪn] ,
all her pikes broken , forty of her best men slain ,
全部 她 长矛 破碎的 , 四十 的 她 最好的 男人 被杀 ,
她的所有长矛都被折断，她最精锐的四十名士兵被杀。

[ænd; ænd][ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hɜːrt] .
and the most part of the rest hurt .
和 这 最多 部分 的 这 休息 伤害 .
其余大部分都让人感到疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪknəs]
In the beginning of the fight she had but one hundred free from sickness
在 这 开始 的 这 斗争 她 有 但 一 百 自由的 从 疾病
[ænd; ænd] [fɔːr] [skoːr] [ænd; ænd] [ten] [sɪk] ,
and four score and ten sick ,
和 四 分数 和 十 生病的 ,
战争初期，她只有一百名健康的人，还有八十名病人。

[ˈleɪd][ɪn][ˈhoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbæləst] .
laid in hold upon the ballast .
铺设 在 抓住 之上 这 压载物 .

放置在货舱内，压载着压舱物。

[ə; eɪ][smɔːl][ˈtruːp][tuː; tə][mæn][sʌtʃ][ə; eɪ][ʃɪp] ,
A small troop to man such a ship ,
一个 小的 部队 到 男人 这样的 一个 船 ,

只需一小队人马即可操控这样一艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wiːk][ˈgærɪsn][tuː; tə][rɪˈzɪst][soʊ][ˈmɑːti][æn; ən][ˈɑːrmi] .
and a weak garrison to resist so mighty an army .
和 一个 虚弱的 驻军 到 抵抗 所以 强大的 一个 军队 .

而守军却如此薄弱，根本无法抵抗如此强大的军队。

[baɪ][ðoʊz][ˈhʌndrəd][ɔːl][wʌz; wəz][səˈsteɪnd] , [ðə; ði][ˈvɒlɪz] , [ˈbɔːrdɪŋ][ænd; ənd][ˈɛvri] [ˈfɪftiːn][ʃɪps][ˈɛv; əv][wɔːr] ,
By those hundred all was sustained , the volleys , boarding and enterings of fifteen ships of war ,
经过 那些 百 全部 曾是 持续 , 这 截击 , 登机 和 进入 的
十五 船舶 的 战争 ,

在那一百多人的支撑下，十五艘战舰进行了齐射、登船和突入作战。

[bɪˈsaɪdz][ðoʊz][wɪtʃ][biːt][hɜːr; hər][æ; ət][lɑːrdʒ] .
besides those which beat her at large .
除了 那些 哪个 打 她 在 大的 .

除了那些公开殴打她的人之外。

"[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði][ˈspæniʃ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][səˈplaɪd][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][brɔːt][frʌm; frəm]
" **On the contrary , the Spanish were always supplied with soldiers brought from**
" 在 这 相反 , 这 西班牙语 是 总是 供应 和 士兵 带来 从
[ˈevri][ˈskwaːdrən] ;
every squadron ;
每一个 中队 ;

相反，西班牙人总是能得到来自各个骑兵中队的士兵支援；

[ɔːl][ˈmænər][ˈɛv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈpaʊər][æ; ət][wɪl] .
all manner of arms and power at will .
全部 方式 的 武器 和 力量 在 将要 .

随心所欲地拥有各种武器和权力。

[ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊərz][ðər; ðər][rɪˈmeɪnd][noʊ][ˈkʌmfərt][æ; ət][ɔːl] , [noʊ][ˈhoʊp] , [noʊ][səˈplaɪ][ˈiːðər][ˈɛv; əv]
Unto ours there remained no comfort at all , no hope , no supply either of
到 我们的 那里 剩余 不 舒适 在 全部 , 不 希望 , 不 供应 任何一个 的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

对我们来说，一切都毫无安慰，毫无希望，也没有船只补给。

[men] , [ɔːr][ˈwepənz] ; [ðə; ði][mɑːsts][ɔːl][ˈbiːtn][ˈoʊvərbɔːrd] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈtæk(ə)] [kʌt][əˈsʌndər] ,
men , or weapons ; the masts all beaten overboard , all her tackle cut asunder ,
男人 , 或者 武器 ; 这 桅杆 全部 被打败 落水 , 全部 她 处理 切 分离 ,
人，或是武器；桅杆全部被击落海中，所有索具都被割断。

[hɜːr; hər][ˈʌpər][wɜːrk][ɔːltəˈgeðər][reɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˈfekt][ˈiːvənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
her upper work altogether razed , and in effect evened she was with the
她 上 工作 共 夷为平地 , 和 在 影响 甚至 她 曾是 和 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

她上层的建筑完全被夷为平地，实际上她已经与水融为一体了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈnʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [left] [ˌoʊvər'hed] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ɔ:r] **but the very foundation of a ship , nothing being left overhead for flight or**
但 这 非常 基础 的 一个 船 , 没有什么 存在 左边 开销 为了 航班 或者
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

但这是舰船的基本结构，没有任何东西可以用于飞行或防御。

" [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [meɪk]
" **Sir Richard finding himself in this distress and unable any longer to make**
" 先生 理查德 寻找 他自己 在 这 痛苦 和 无法 任何 更长 到 制作
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

“理查德爵士发现自己陷入了这种困境，再也无法抵抗了，

[ˈhævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðɪs] [fɪfti:n] [ˈaʊərz] - [faɪt] [ðə; ðɪ] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['sevrəl] [ɑ:'mɑ:dəz] ,
having endured in this fifteen hours ' fight the assault of fifteen several Armadas ,
拥有 忍受 在 这 十五 小时 - 斗争 这 突击 的 十五 一些 舰队 ,
在这场持续十五个小时的战斗中，他们经受住了十五支舰队的攻击。

[ɔ:l][baɪ][tɜ:rnz] [ə'bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
all by turns aboard him ,
全部 经过 转弯 船上 他 ,
他们轮流骑在他身上，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑ:r'tɪləri] [bɪ'saɪdz] ['meni] [ə'sɔ:ltz]
and by estimation eight hundred shot of great artillery besides many assaults
和 经过 估算 八 百 射击 的 伟大的 炮兵 除了 许多 袭击
[ænd; ənd] ['entriz] ;
and entries ;
和 条目 ;

据估计，除了多次进攻和突袭外，还发射了八百发重炮；

[ænd; ənd] (['si:ɪŋ]) [ðæt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and (seeing) that himself and the ship must needs be possessed of the
和 (看到) 那 他自己 和 这 船 必须 需求 是 拥有 的 这
['enəmi] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l][kæst][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
enemy who were now all cast in a ring round about him ,
敌人 WHO 是 现在 全部 投掷 在 一个 戒指 圆形的 关于 他 ,
(看到) 自己和船必然会被敌人占领，而敌人现在都围困在他周围，

[ðə; ðɪ] [rɪ'vendʒ] [nɑ:t]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
the Revenge not able to move one way or another ,
这 复仇 不是 有能力的 到 移动 一 方式 或者 其他 ,
复仇女神无法向任何方向移动，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,
but as she was moved by the waves and billow of the sea ,
但 作为 她 曾是 已搬 经过 这 波浪 和 巨浪 的 这 海 ,
但当她被海浪和巨浪所感动时，

[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ]['mæstər] ['gʌnər] , [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] ['rezəlu:t] [mæn] ,
commanded the Master Gunner , whom he knew to be a most resolute man ,
命令 这 掌握 炮手 , 谁 他 知道 到 是 一个 最多 坚决 男人 ,
他命令炮长指挥，他知道炮长是个意志非常坚定的人。

[tu:; tə][splɪt][ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
to split and sink the ship ,
到 分裂 和 下沉 这 船 ,
使船体分裂沉没

[ðæt] [ðer'baɪ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] ['glɔːrɪ] [ɔːr] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] :
that thereby nothing might remain of glory or victory to the Spaniards :
那 从而 没有什么 可能 保持 的 荣耀 或者 胜利 到 这 西班牙人 :

这样一来，西班牙人的荣耀和胜利将荡然无存：

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['aʊərz] - [faɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['neɪvɪ] ,
seeing in so many hours ' fight , and with so great a navy ,
看到 在 所以 许多 小时 - 斗争 , 和 和 所以 伟大的 一个 海军 ,

经历了如此漫长的战斗，面对如此强大的海军，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [fɪftiːn] ['aʊərz] - [taɪm] , [ə'blʌv] [ten]
they were not able to take her , having had fifteen hours ' time , above ten
他们 是 不是 有能力的 到 拿 她 , 拥有 有 十五 小时 - 时间 , 多于 十
[θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

他们花了十五个小时，出动了一万多人，却仍然没能抓住她。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ænd; ənd] [θriː] [seɪl][ʌv; əv][men][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][pər'fɔːrm][aɪ 'tiː][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
and fifty and three sail of men of war to perform it withal :
和 五十 和 三 帆 的 男人 的 战争 到 履行 它 此外 :

还有五十三艘军舰去执行这项任务。

[ænd; ənd] ([hiː; hi]) [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] , [tuː; tə]
And (he) persuaded the company , or as many as he could induce , to
和 (他) 被说服 这 公司 , 或者 作为 许多 作为 他 可以 诱导 , 到
[jɪːld] [ðəm'selvz] [ʌntə'ʌntu][gɑːd] ,
yield themselves unto God ,
屈服 他们自己 到 上帝 ,

他劝说公司员工，或者他所能劝服的尽可能多的人，将自己献给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv] [nʌn] [els] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [laɪk] ['væliənt] ['rezəluːt]
and to the mercy of none else , but as they had , like valiant resolute
和 到 这 怜悯 的 没有任何 别的 , 但 作为 他们 有 , 喜欢 英勇 坚决
[men] ,
men ,
男人 ,

他们不听命于任何人，而是像英勇果敢的战士一样，

[rɪ'pʌlst] [soʊ] ['meni] ['enəmi] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [naʊ] ['ɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪf(ə)n] ,
repulsed so many enemies , they should not now shorten the honour of their nation ,
反感 所以 许多 敌人 , 他们 应该 不是 现在 缩短 这 荣誉 的 他们的 国家 ,

他们击退了那么多敌人，现在不应该玷污自己国家的荣誉。

[baɪ] [prə'ləŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
by prolonging their own lives by a few hours , or a few days .
经过 延长 他们的 自己的 生活 经过 一个 很少 小时 , 或者 一个 很少 天 :

通过延长自己的生命几个小时或几天。

[ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ['redɪli] [kɒndɪ'sendɪd] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] .
The Master Gunner readily condescended and divers others .
这 掌握 炮手 容易 居高临下的 和 潜水员 其他的 :

首席炮手欣然屈尊，并对其他人表示赞赏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] ,
But the Captain and the Master were of another opinion ,
但 这 队长 和 这 掌握 是 的 其他 观点 ,

但船长和船长却持不同意见。

[ænd; ənd] [brɪ'sɔːt] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and besought Sir Richard to have care of them ,
和 恳求 先生 理查德 到 有 关心 的 他们 ,

并恳求理查德爵士照顾他们，

[ə'ledʒ] [ðæt][ðə; ði]'spænjərd [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] ['redi] [tu;; tə] [entər'tein] [ə; ei][,kɑ:mpə'zi(ə)n][æz; əz]
alleging that the Spaniard would be as ready to entertain a composition as
指控 那 这 西班牙人 会 是 作为 准备好 到 招待 一个 作品 作为
[ðei] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['ɔ:fər][ðə; ði] [seɪm] .
they were willing to offer the same .
他们 是 愿意的 到 提供 这 相同的 .

声称西班牙人会像他们愿意创作一样，乐于接受创作。

[ænd; ənd] ([ðei] [sed]) [ðæt][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['daɪvərz] [sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd]['væliənt] [men] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
And (they said) that there being divers sufficient and valiant men yet living ,
和 (他们 说) 那 那里 存在 潜水员 充足的 和 英勇 男人 然而 活的 ,
他们说，当时还有许多英勇善战的勇士活着，

[ænd; ənd] [hu:z] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ]['mɔ:rt(ə)], [ðei] [maɪt] [du:][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and whose wounds were not mortal , they might do their country and their
和 谁 伤口 是 不是 凡人 , 他们 可能 做 他们的 国家 和 他们的
[prɪns] [ək'septəb(ə)l] ['sɜ:rvis] [,hɪr'æftər] .
Prince acceptable service hereafter .
王子 可接受 服务 此后 .

那些伤势不致命的人，将来或许能为国家和君主做出令人满意的贡献。

[ænd; ənd] [,wer'æz] [sɜ:r] ['ritʃəd] [ə'ledʒd] [ðæt][ðə; ði]'spænjərdz [ʃʊd; ʃəd] ['hevər] ['ɡlɔ:ri] [tu;; tə][hæv; həv]
And whereas Sir Richard alleged that the Spaniards should never glory to have
和 然而 先生 理查德 据称 那 这 西班牙人 应该 绝不 荣耀 到 有
['teɪkən][wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ,
taken one ship of her Majesty ,
已采取 一 船 的 她 威严 ,
而理查德爵士则声称，西班牙人永远不应该为俘获女王陛下的任何一艘船而感到自豪。

['si:ɪŋ] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]['nəʊtəbli] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ;
seeing they had so long and so notably defended themselves ;
看到 他们 有 所以 长的 和 所以 尤其 辩护 他们自己 ;
鉴于他们已经进行了如此长时间且引人注目的自卫；

[ðei] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][sɪks] [fʊt] ['wɔ:tər][ɪn][hoʊld] , [θri:] [ʃɑ:t] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
they answered that the ship had six foot water in hold , three shot under water ,
他们 回答 那 这 船 有 六 脚 水 在 抓住 , 三 射击 在下面 水 ,
他们回答说，船舱里有六英尺深的水，三处水下有枪击事件发生。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wi:kli] [stɔ:pt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
which were so weakly stopped as with the first working of the sea ,
哪个 是 所以 弱 停止 作为 和 这 第一的 在职的 的 这 海 ,
这些阻碍如此微弱，就像第一次开凿海洋时一样。

[ʃi;; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [sɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [soʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [bru:zd] ,
she must needs sink , and was besides so crushed and bruised ,
她 必须 需求 下沉 , 和 曾是 除了 所以 碎 和 瘀伤 ,
她肯定需要沉下去，而且她还伤痕累累，遍体鳞伤。

[æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['hevər] [bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as she could never be removed out of the place .
作为 她 可以 绝不 是 已移除 出去 的 这 地方 .
因为她永远不可能被带离那个地方。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [dɪ'spju:t] ,
" **And as the matter was thus in dispute ,**
" 和 作为 这 事情 曾是 因此 在 争议 ,
“由于此事存在争议，

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə] ['hɑ:rkən] [tu;; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:z(ə)nz] ,
and Sir Richard refusing to hearken to any of those reasons ,
和 先生 理查德 拒绝 到 倾听 到 任何 的 那些 原因 ,
而理查德爵士拒绝听取上述任何理由。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ([waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌn] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɑːrtɪ] **the Master of the Revenge (while the Captain won unto him the greater party**
这 掌握 的 这 复仇 (尽管 这 队长 韩元 到 他 这 更大的 派对
) [wʌz; wəz] [ˈkɒnvɔɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɑːn] [æɪˈfɒnsəu] - .
) was convoyed aboard the General Don Alfonso Bacan .
) 曾是 车队 船上 这 一般的 大学教师 阿方索 - .

复仇号船长（虽然船长赢得了大部分党派支持）被护送到唐·阿方索·巴坎将军号上。

[huː] ([ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ˌoʊvərˈheɪstɪ][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [əˈgen] ,
Who (finding none overhasty to enter the Revenge again ,
WHO (寻找 没有任何 过于仓促 到 进入 这 复仇 再次 ,

谁（发现没有人急于再次进入复仇状态，

[ˈdaʊtɪŋ] [lest][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
doubting lest Sir Richard would have blown them up and himself ,
怀疑 免得 先生 理查德 会 有 吹 他们 向上 和 他自己 ,

我怀疑理查德爵士会不会把他们和他自己一起炸死。

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
and perceiving by the report of the Master of the Revenge his dangerous
和 感知 经过 这 报告 的 这 掌握 的 这 复仇 他的 危险的

[dɪspəˈzɪ(ə)n]) [ˈjiːldɪd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] ,
disposition) yielded that all their lives should be saved ,
处置) 产生 那 全部 他们的 生活 应该 是 已保存 ,

并且从复仇之主的报告中意识到他的危险性，于是同意拯救所有人的生命。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sent][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
the company sent for England ,
这 公司 发送 为了 英格兰 ,

公司派人去了英国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈrænsəm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪˈstert] [wʊd] [ber] ,
and the better sort to pay such reasonable ransom as their estate would bear ,
和 这 更好的 种类 到 支付 这样的 合理的 赎金 作为 他们的 财产 会 熊 ,

而且他们也更有能力支付其财产所能承受的合理赎金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˈɡæli] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] .
and in the mean season to be free from galley or imprisonment .
和 在 这 意思是 季节 到 是 自由的 从 厨房 或者 监禁 .

同时，他们也得以摆脱苦役或监禁。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [kɒndrɪˈsendɪd] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
To this he so much the better condescended as well , as I have said ,
到 这 他 所以 很多 这 更好的 居高临下的 作为 出色地 , 作为 我 有 说 ,

对此，他也表现出了极大的谦逊，正如我所说。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˈmɪʃtɪf] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
for fear of further loss and mischief to themselves ,
为了 害怕 的 更远 损失 和 恶作剧 到 他们自己 ,

出于对自身遭受进一步损失和伤害的恐惧，

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrenˌvɪl] ,
as also for the desire he had to recover Sir Richard Grenville ,
作为 还 为了 这 欲望 他 有 到 恢复 先生 理查德 格伦维尔 ,

也因为他渴望找回理查德·格伦维尔爵士。

[huːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈvælər] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
whom for his notable valour he seemed greatly to honour and admire .
谁 为了 他的 值得注意的 勇气 他 似乎 非常 到 荣誉 和 钦佩 .

他因其英勇无畏的精神而备受尊敬和钦佩。

" [wen] [ðɪs] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈpra:mɪst] ,
" **When this answer was returned , and that safety of life was promised ,**
" 什么时候 这 回答 曾是 返回 , 和 那 安全 的 生活 曾是 承诺 ,
“当得到这样的答复，并且生命安全得到保证时，

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sɔ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈperəl][ðə; ði][moʊst] [dru:] [bæk]
the common sort being now at the end of their peril the most drew back
这 常见的 种类 存在 现在 在 这 结尾 的 他们的 危险 这 最多 画 后退
[frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] ,
from Sir Richard and the Master Gunner ,
从 先生 理查德 和 这 掌握 炮手 ,
普通百姓如今已身处险境，他们大多都远离了理查德爵士和炮长。

([aɪ ˈti:]) [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rd] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [men][frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə][laɪf] .
(**it**) **being no hard matter to dissuade men from death to life .**
(它) 存在 不 难的 事情 到 劝阻 男人 从 死亡 到 生活 .
劝人放弃死亡而选择生命，并非难事。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɡʌnər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ðʌs] [priˈventɪd] [ænd; ənd] [ˈmæstərd]
The Master Gunner finding himself and Sir Richard thus prevented and mastered
这 掌握 炮手 寻找 他自己 和 先生 理查德 因此 阻止 和 精通
[baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] ,
by the greater number ,
经过 这 更大的 数字 ,
炮长发现自己和理查德爵士都被人数优势压制，束手无策。

[wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
would have slain himself with a sword ,
会 有 被杀 他自己 和 一个 剑 ,
他本会用剑自杀。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [baɪ] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] - [held] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
had he not been by force with - held and locked into his cabin .
有 他 不是 到过 经过 力量 和 - 握住 和 已锁定 进入 他的 舱 .
如果不是被强行扣留并锁在自己的小屋里。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sent] [ˈmeni] [ˈboʊts] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ,
Then the General sent many boats aboard the Revenge ,
然后 这 一般的 发送 许多 船 船上 这 复仇 ,
然后将军派出许多小艇随“复仇号”一同前往。

[ænd; ənd][ˈdaɪvərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [fɪərɪŋ] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəˈdz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [stoʊl] [əˈwei] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði]
and divers of our men fearing Sir Richard's disposition , stole away aboard the
和 潜水员 的 我们的 男人 害怕 先生 理查德的 处置 , 偷窃 离开 船上 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃɪps] .
General and other ships .
一般的 和 其他 船舶 .

由于害怕理查德爵士的脾气，我们的一些人偷偷溜上了“将军号”和其他船只。
[sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ðʌs] [ˈoʊvər] - [mætʃt] [wʌz; wəz] [sent] [ˈʌntəˈʌntu][baɪ][æɪˈfɒnsəʊ] - [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [aʊt]
Sir Richard thus over - matched was sent unto by Alfonso Bacan to remove out
先生 理查德 因此 超过 - 匹配 曾是 发送 到 经过 阿方索 - 到 消除 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] ,
of the Revenge ,
的 这 复仇 ,
因此，实力悬殊的理查德爵士被阿方索·巴坎派去将他从复仇号上除掉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɑ:rvələs] [ʌnˈseɪvəri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] ,
the ship being marvellous unsavoury , filled with blood and bodies of dead ,
这 船 存在 奇妙 令人不快的 , 已填 和 血 和 身体 的 死的 ,
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [men] ,
and wounded men ,
和 受伤 男人 ,
那艘船极其肮脏不堪，到处都是鲜血和死者的尸体，还有受伤的人。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈslɔ:tərhaʊs] .
like a slaughterhouse .
喜欢 一个 屠宰场 .
就像屠宰场一样。

" [sɜ:r] [ˈrɪtʌd] [ˈænsər] [hi:; hi] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wʌt] [hi:; hi][lɪst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" **Sir Richard answered he might do with his body what he list , for he**
" 先生 理查德 回答 他 可能 做 和 他的 身体 什么 他 列表 , 为了 他
[ɪˈsti:mɪd] [aɪ ˈti:][nɔ:t] .
esteemed it not .
尊敬的 它 不是 .
理查德爵士回答说，他可以随心所欲地处置自己的身体，因为他并不看重它。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi] [swu:nd] ,
And as he was carried out of the ship he swooned ,
和 作为 他 曾是 携带 出去 的 这 船 他 晕倒 ,
他被抬出船外时昏了过去。

[ænd; ənd][rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] [əˈgen] [dɪˈzaɪɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and reviving again desired the company to pray for him .
和 复苏 再次 想要的 这 公司 到 祈祷 为了 他 .
他再次醒来后，希望大家为他祈祷。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ju:st] [sɜ:r] [ˈrɪtʌd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hju:ˈmænəti] , [ænd; ənd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnəˈtemptɪd]
" **The General used Sir Richard with all humanity , and left nothing unattempted**
" 这 一般的 用过的 先生 理查德 和 全部 人类 , 和 左边 没有什么 未尝试
[ðæt] [tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,
that tended to his recovery ,
那 倾向于 到 他的 恢复 ,
“将军对理查德爵士非常仁慈，竭尽所能帮助他康复。”

[ˈhaɪli] [kəˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]
highly commending his valour and worthiness , and greatly bewailing the danger
高度 表扬 他的 勇气 和 价值 , 和 非常 哀叹 这 危险
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
in which he was ,
在 哪个 他 曾是 ,
高度赞扬他的英勇和品格，并对他的危险处境深感惋惜。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [rer] [ˈspektək(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:f(ə)n] [ˈseldəm] [əˈpru:vd] ,
being unto them a rare spectacle , and a resolution seldom approved ,
存在 到 他们 一个 稀有的 奇观 , 和 一个 解决 很少 得到正式认可的 ,
对他们来说，这是一场罕见的景象，也是一项很少被批准的决议。

[tu:; tə] [si:] [wʌn] [ʃɪp] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈenəmi] ,
to see one ship turn toward so many enemies ,
到 看 一 船 转动 朝向 所以 许多 敌人 ,
看到一艘船转向这么多敌人，

[tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [hju:dʒ] [ɑ:ˈmɑ:dəz] ,
to endure the charge and boarding of so many huge Armadas ,
到 忍受 这 收费 和 登机 的 所以 许多 巨大的 舰队 ,
承受如此众多庞大舰队的冲锋和登船攻击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ænd; ənd] [ˈentriːz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .
and to resist and repel the assaults and entries of so many soldiers .
和 到 抵抗 和 击退 这 袭击 和 条目 的 所以 许多 士兵 .
并抵抗和击退众多士兵的进攻和入侵。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sleɪn] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [wel] [nɪr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There were slain and drowned in this fight well near one thousand of the
" 那里 是 被杀 和 溺水 在 这 斗争 出色地 靠近 一 千 的 这
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
“这场战斗中，近千名敌人被杀或溺亡。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɑːndəz]
and two special commanders
和 二 特别的 指挥官
还有两名特派指挥官.....

[bɪˈsaɪdʒ] [ˈdaɪvərz] [ˈðəər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] .
besides divers others of special account .
除了 潜水员 其他的 的 特别的 帐户 .
除了潜水员之外，还有其他一些特殊情况。

" [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [daɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
" Sir Richard died as it is said ,
" 先生 理查德 死亡 作为 它 是 说 ,
“理查德爵士如传闻所说去世了，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] [deɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðəm; ðəm] [ˈɡreɪtli]
the second or third day aboard the General and was by them greatly
这 第二 或者 第三 天 船上 这 一般的 和 曾是 经过 他们 非常
[biˈweɪld] .
bewailed .
哀叹 .
在“将军号”上的第二天或第三天，他们感到非常悲痛。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
What became of his body , whether it were buried in the sea or on the land ,
什么 成为 的 他的 身体 , 无论 它 是 埋葬 在 这 海 或者 在 这 土地 ,
他的遗体最终去了哪里，是葬在海里还是陆地上？

[wiː; wi] [noʊn] [naːt] .
we known not .
我们 已知 不是 .
我们不知道。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [rɪˈmeɪnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] ,
The comfort that remaineth to his friends is ,
这 舒适 那 仍然 到 他的 朋友们 是 ,
留给他朋友们的安慰是：

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈɑːnərəbli] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that he hath ended his life honourably in respect of the reputation won to his
那 他 有 结束 他的 生活 光荣地 在 尊重 的 这 名声 韩元 到 他的
[ˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [paːˈsterəti] ,
nation and country and of the same to his posterity ,
国家 和 国家 和 的 这 相同的 到 他的 后人 ,
他光荣地结束了一生，为他的国家和民族赢得了声誉，也为他的后代留下了宝贵的遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] [hæθ] [naːt] [aʊtˈlɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːnər] .
and that being dead , he hath not outlived his own honour .
和 那 存在 死的 , 他 有 不是 活得更久 他的 自己的 荣誉 .
即使他死了，他的荣誉也没有消逝。

" [ðɪs] [ˈɡælənt] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvendʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈneɪvi][ʌv; əv][speɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
" **This gallant fight of the little Revenge against the huge navy of Spain is one of**
" 这 英勇 斗争 的 这 小的 复仇 反对 这 巨大的 海军 的 西班牙 是 一 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
the great things in the story of the sea ;
这 伟大的 事物 在 这 故事 的 这 海 ;
“小小的复仇号与庞大的西班牙海军进行的这场英勇战斗，是海洋史上最伟大的事件之一；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [roʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz]
that is why I have chosen it out of all that Sir Walter wrote to give you as
那 是 为什么 我 有 选定 它 出去 的 全部 那 先生 沃尔特 写道 到 给 你 作为
[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [proʊz] [ɪn] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθs] [taɪm] .
a specimen of English prose in Queen Elizabeth's time .
一个 标本 的 英语 散文 在 女王 伊丽莎白的 时间 .
这就是为什么我从沃尔特爵士的所有作品中挑选了这篇，作为伊丽莎白女王时代英国散文的范例送给你们。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [breɪv] [diːdʒ] [ɑːr; ər] [rɪˈmembər] ,
As long as brave deeds are remembered ,
作为 长的 作为 勇敢的 契约 是 记得 ,
只要勇敢的事迹被人们铭记，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈtoʊld] [haʊ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrenˌvɪl] " [wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkɑːslz] [ɑːn]
it will be told how Sir Richard Grenville " walled round with wooden castles on
它 将要 是 讲述 如何 先生 理查德 格伦维尔 " 有围墙的 圆形的 和 木制的 城堡 在
[ðə; ði] [weɪv] " [bɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ænd] [praɪd] [ʌv; əv] [speɪn] ,
the wave " bid defiance to the might and pride of Spain ,
这 海浪 " 出价 蔑视 到 这 可能 和 自豪 的 西班牙 ,
它将讲述理查德·格伦维尔爵士如何“在波涛上用木制城堡围墙环绕”地向西班牙的强大和骄傲发出挑战。

" [ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌki] [stɑːr] .
" **hoping the splendour of some lucky star .**
" 希望 这 辉煌 的 一些 幸运的 星星 .
“希望得到幸运星的眷顾。”

" * [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
" * **The fight was a hopeless one from the very beginning ,**
" * 这 斗争 曾是 一个 绝望 一 从 这 非常 开始 ,
“这场战斗从一开始就毫无希望。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡælənt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˈevər] [tʊk] [ˈpleɪs] .
but it was as gallant a one as ever took place .
但 它 曾是 作为 英勇 一个 一 作为 曾经 采取 地方 .
但这却是历史上最英勇的战斗之一。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ədˈmaɪər][sɜːr] [ˈrɪtʃə-dʒ] [ˈdɑːntləs] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Even his foes were forced to admire Sir Richard's dauntless courage ,
甚至 他的 敌人 是 强制 到 钦佩 先生 理查德的 无畏 勇气 ,
就连他的敌人也不得不佩服理查德爵士无畏的勇气。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈbɔːrd] [dɑːn] [ælˈfɑːnsouz] [ʃɪp] " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd]
for when he was carried aboard Don Alfonso's ship " the captain and
为了 什么时候 他 曾是 携带 船上 大学教师 阿方索的 船 " 这 队长 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
gentlemen went to visit him ,
先生们 去 到 访问 他 ,
当他被抬上唐·阿方索的船时，“船长和绅士们都去探望他，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈfɔːrtʃən] ,
and to comfort him in his hard fortune ,
和 到 舒适 他 在 他的 难的 财富 ,
为了安慰他，让他走出困境，

[ˈwʌndərɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [kə'reɪdʒəs] [staʊt] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd] [nɑ:t] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv]
wondering at his courageous stout heart for that he showed not any sign of
好奇 在 他的 勇敢 肥硕 心 为了 那 他 显示 不是 任何 符号 的
[ˈfeɪntnəs] [nɔ:r] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
faintness nor changing of colour .
模糊 也不 变化 的 颜色 .
他勇敢坚强，脸上没有丝毫虚弱或脸色发白的迹象，这让我感到十分惊讶。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [deθ] [tu;; tə] [əˈprəʊtʃ] , [hi;; hi] [speɪk] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɪn] [ˈspæniʃ]
But feeling the hour of death to approach , he spake these words in Spanish
但 感觉 这 小时 的 死亡 到 方法 , 他 说 这些 字 在 西班牙语
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
但他感到死期将至，便用西班牙语说了这些话：

- [hɪr] [daɪ][aɪ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrɛŋ,vɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][maɪnd] ,
' Here die I , Richard Grenville , with a joyful and quiet mind ,
- 这里 死 我 , 理查德 格伦维尔 , 和 一个 快乐 和 安静的 头脑 ,
“我，理查德·格伦维尔，在此安然离世，心中充满喜悦与平静。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈendɪd] [maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ˈsoʊldʒər] [ɔ:t] [tu;; tə][du:] ,
for that I have ended my life as a true soldier ought to do ,
为了 那 我 有 结束 我的 生活 作为 一个 真的 士兵 应该 到 做 ,
为此，我像一个真正的士兵那样结束了我的生命。

[ænd; ənd] [hæθ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [kwi:n] , [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
and hath fought for his country , Queen , religion , and honour ,
和 有 战斗 为了 他的 国家 , 女王 , 宗教 , 和 荣誉 ,
他曾为他的国家、女王、宗教和荣誉而战。

[werˈbaɪ] [maɪ][soʊl][moʊst] [ˈdʒɔɪfəli] [dɪpɑ:rtɪθ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:di] ,
whereby my soul most joyfully departeth out of this body ,
由此 我的 灵魂 最多 欣喜地 离开 出去 的 这 身体 ,
由此，我的灵魂将无比欢欣地离开这具肉体。

[ænd; ənd][[æ̃l; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [li:v] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:][æ̃n; ə̃n] [ˌevərˈlæstɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæliənt][ænd; ənd]
and shall always leave behind it an everlasting fame of a valiant and
和 将 总是 离开 在后面 它 一个 永恒 名声 的 一个 英勇 和
[tru:] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hæθ] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə][du:] . -
true soldier that hath done his duty as he was bound to do . '
真的 士兵 那 有 完毕 他的 责任 作为 他 曾是 边界 到 做 . -
他将永远留下英勇忠诚的战士的永恒名声，他尽职尽责，完成了自己应尽的职责。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪ:z] [ɔ:r] [ˈʌðər] [laɪk] [wɜ:rdz][hi;; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
When he had finished these or other like words he gave up the Ghost ,
什么时候 他 有 完成的 这些 或者 其他 喜欢 字 他 给予 向上 这 鬼 ,
当他念完这些或类似的话语后，便断了气。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [staʊt] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd][noʊ][mə̃n][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ˈeni] [tru:] [saɪnz][ʌv; əv]
with great and stout courage , and no man could perceive any true signs of
和 伟大的 和 肥硕 勇气 , 和 不 男人 可以 感知 任何 真的 标志 的
[ˈheɪvɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] . " * * *
heaviness in him . " * * *
沉重 在 他 : " * * *

他展现出无比的勇气和坚韧，没有人能看出他有任何真正的疲惫之态。
* [ˈɡɜ:vəs] [ˈmɑ:rkəm] .
* **Gervase Markham** .
* 格瓦斯 马卡姆 .
*格瓦斯·马克姆。

* * - [lɑ:rdʒ] ['testɪmoʊni] [ɪn] - ['vɔɪdʒz] .
* * Linschoten's Large Testimony in Hakluyt's Voyages .
* * 大的 见证 在 航程 。

**林斯霍滕在哈克鲁特航行中的大型证词。

[ˈpɒʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [meɪd] ['bælədʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] .
Poets of the time made ballads of this fight .
诗人 的 这 时间 制成 民谣 的 这 斗争 。

当时的诗人将这场战斗谱写成歌谣。

[ˈrɔːli] [roʊt] [ʌv; əv]
Raleigh wrote of
罗利 写道 的

雷利写道

[aɪˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bːriət]
it as you have just read , and in our own day the great laureate
它 作为 你 有 只是 读 , 和 在 我们的 自己的 天 这 伟大的 桂冠

正如你刚才读到的，在我们这个时代，伟大的桂冠诗人

[bːrd] [ˈtenɪsn] [meɪd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɒʊəm][ðə; ði] [rɪˈvendʒ] .
Lord Tennyson made the story live again in his poem The Revenge .
主 丁尼生 制成 这 故事 居住 再次 在 他的 诗 这 复仇 。

丁尼生勋爵在他的诗作《复仇》中使这个故事重现人间。

[ˈtenɪsn] [telz] [haʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [əˈroʊz] :
Tennyson tells how after the fight a great storm arose :
丁尼生 讲述 如何 后 这 斗争 一个 伟大的 风暴 出现 。

丁尼生讲述了战斗结束后，一场巨大的风暴如何兴起：

" [ænd; ʌnd][ɔːr][ˈevər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['endɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [bluː]
" And or ever that evening ended a great gale blew
" 和 或者 曾经 那 晚上 结束 一个 伟大的 大风 吹
“那天晚上结束时，狂风大作。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [weɪv] [laɪk][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [gruː] ,
And a wave like the wave that is raised by an earthquake grew ,
和 一个 海浪 喜欢 这 海浪 那 是 提高 经过 一个 地震 生长 ；

于是，一股类似地震引发的巨浪渐渐涌起。

[tɪl] [aɪˈtiː] [smoʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [hʌlz] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [seɪlz]
Till it smote on their hulls and their sails
直到 它 猛击 在 他们的 船体 和 他们的 帆

直到它击中他们的船体和船帆

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][mɑːsts][ænd; ʌnd][ðər; ðər][flægz] ,
and their masts and their flags ,
和 他们的 桅杆 和 他们的 旗帜 ；

还有他们的桅杆和旗帜，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [siː] [plʌndʒd] [ænd; ʌnd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːt] - [ʃætʃ-d] ['neɪvi][ʌv; əv] [speɪn] .
And the whole sea plunged and fell on the shot - shatter'd navy of Spain .
和 这 所有的 海 暴跌 和 跌倒 在 这 射击 - 破碎 海军 的 西班牙 。

整个大海倾泻而下，淹没了被炮火击溃的西班牙海军。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvendʒ] [hɜːrˈself] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪlənd][krægz]
And the little Revenge herself went down by the island crags
和 这 小的 复仇 她自己 去 向下 经过 这 岛 峭壁

而小小的复仇女神本人则沉入了岛上的峭壁之间。

[tuː; tə][biː; bi][ˈbɔːst] [ˌevərˈmɔːr] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .
To be lost evermore in the main .
到 是 丢失的 越来越 在 这 主要的 。

永远迷失在主流之中。

" [soʊ] ['niːðər] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [nɔːr][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɜːr; wər][led] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf]
" **So neither the gallant captain nor his little ship were led home to the triumph**
" 所以 两者都不 这 英勇 队长 也不 他的 小的 船 是 引领 家 到 这 胜利
[ʌv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

“因此，这位英勇的船长和他的小船都没能回到西班牙的凯旋之地。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv]
It is interesting to remember that had it not been for the caprice of
它 是 有趣的 到 记住 那 有 它 不是 到过 为了 这 任性 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

有趣的是，如果不是女王的任性，

['rɔːli] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛn,vɪlz] [pleɪs] .
Raleigh himself would have been in Sir Richard Grenville's place .
罗利 他自己 会 有 到过 在 先生 理查德 格伦维尔的 地方 .

如果换作是雷利本人，他也会像理查德·格伦维尔爵士那样行事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt][hiː; hi]
For he had orders to go on this voyage , but at the last moment he
为了 他 有 订单 到 去 在 这 航程 , 但 在 这 最后的 片刻 他
[wʌz; wəz] [rɪ'kɔːld] ,
was recalled ,
曾是 召回 ,

他原本奉命执行这次航行，但在最后一刻被召回了。

[ænd; ænd][sɜːr] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn'sted] .
and Sir Richard was sent instead .
和 先生 理查德 曾是 发送 反而 .

于是，理查德爵士被派往了别处。

['tʃæptər] [li] ['rɔːli] — " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Chapter LI RALEIGH — " THE HISTORY OF THE WORLD
章 李 罗利 — " 这 历史 的 这 世界
第一章 罗利——《世界史》

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,
" **SOON after the fight with the Revenge ,**
" 很快 后 这 斗争 和 这 复仇 ,

“与复仇号战斗结束后不久，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [meɪd] ['redi] [mɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ɪŋɡlənd] .
the King of Spain made ready more ships to attack England .
这 国王 的 西班牙 制成 准备好 更多的 船舶 到 攻击 英格兰 .

西班牙国王调集更多战舰准备进攻英国。

['rɔːli] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [brɪfɔːr] [hænd]
Raleigh then persuaded Queen Elizabeth that it would be well to be before hand
罗利 然后 被说服 女王 伊丽莎白 那 它 会 是 出色地 到 是 前 手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ænd] [ə'tæk] [ðer; ðər] [ʃɪps] [æt; ət]['pænəməː] .
with the Spaniards and attack their ships at Panama .
和 这 西班牙人 和 攻击 他们的 船舶 在 巴拿马 .

雷利随后说服伊丽莎白女王，最好先于西班牙人抵达巴拿马并袭击他们的船只。

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] .
So to this end a fleet was gathered together .
所以 到 这 结尾 一个 舰队 曾是 聚集 一起 .

因此，一支舰队被集结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [sent]['oʊnli] [tu:] [ʃɪps] , [ˈveriəs] [ˈdʒent(ə)lmən][prəˈvaɪdɪd] [ˈʌðər] ,
But the Queen sent only two ships , various gentlemen provided others ,
但 这 女王 发送 仅有的 二 船舶 , 各种各样的 先生们 假如 其他的 ,
但女王只派出了两艘船, 其余的船只则由一些绅士提供。

[ænd; ənd] [ˈrɔ:li] [spent] [ˈevri] [ˈpeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ˈgæðər] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [aʊt]
and Raleigh spent every penny of his own that he could gather in fitting out
和 罗利 花费 每一个 一分钱 的 他的 自己的 那 他 可以 收集 在 配件 出去
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
the remainder .
这 余 .

雷利将自己能攒下的每一分钱都花在了购置剩余的物品上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈtʃoʊzn] [ˈædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfli:t] .
He was himself chosen Admiral of the Fleet .
他 曾是 他自己 选定 上将 的 这 舰队 .
他本人被选为海军元帅。

[soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ˈsta:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rt] .
So at length he started on an expedition after his own heart .
所以 在 长度 他 开始 在 一个 远征 后 他的 自己的 心 .
于是, 他最终踏上了自己真正想去的探险之旅。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [fa:r] ,
But he had not gone far ,
但 他 有 不是 已消失 远的 ,
但他并没有走远,

[wen] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
when a swift messenger was sent to him ordering him to return .
什么时候 一个 迅速 信使 曾是 发送 到 他 订购 他 到 返回 .
随后, 一名信使迅速赶到他那里, 命令他返回。

[ˌʌnˈwɪlɪŋli] [hi:; hi] [əuˈbeɪd] ,
Unwillingly he obeyed ,
不情愿地 他 服从 ,
他不情愿地服从了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌnz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ə; eɪ]
and when he reached home he was at once sent to the Tower a
和 什么时候 他 达到 家 他 曾是 在 一次 发送 到 这 塔 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他回到家后, 立即被送往伦敦塔, 成为一名囚犯。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
This time the Queen was really angry with him ;
这 时间 这 女王 曾是 真的 生气的 和 他 ;
这一次, 女王真的对他很生气;

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrɔli:z] [kraɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wʌn] ,
in her eyes Raleigh's crime was a deep one ,
在 她 眼睛 罗利 犯罪 曾是 一个 深的 一 ,
在她看来, 雷利的罪行十分严重。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [meɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
for he had fallen in love with one of her own maids of honor ,
为了 他 有 倒下 在 爱 和 一 的 她 自己的 女佣 的 荣誉 ,
因为他爱上了她的一位伴娘。

[ˈmɪstrəs] [ˈɪlɪzəbəθ] [θrəɡˈmɔrtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] .
Mistress Elizabeth Throgmorton , and the Queen had discovered it .
情妇 伊丽莎白 索格莫顿 , 和 这 女王 有 发现 它 .

伊丽莎白·索格莫顿夫人，还有女王，都发现了这件事。

[ˈɪlɪzəbəθ] [əˈlaʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪts] [tu:; tə] [lʌv] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:rˈself] ,
Elizabeth allowed none of her favorites to love any one but herself ,
伊丽莎白 允许 没有任何 的 她 收藏夹 到 爱 任何 一 但 她自己 ,

伊丽莎白不允许她最宠爱的人爱上除她以外的任何人。

[soʊ][ʃi; ʃi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈrɔ:li] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
so she punished Raleigh by sending him to the Tower .
所以 她 受到惩罚 罗利 经过 发送 他 到 这 塔 .

所以她惩罚雷利，把他送进了伦敦塔。

[ˈmɪstrəs] [θrəɡˈmɔrtən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Mistress Throgmorton was also made a prisoner .
情妇 索格莫顿 曾是 还 制成 一个 囚犯 .

索格莫顿夫人也被俘虏了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [bəuθ] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][set] [fri:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbænɪʃt]
After a time , however , both prisoners were set free , though they were banished
后 一个 时间 , 然而 , 两个都 囚犯 是 放 自由的 , 尽管 他们 是 被放逐

[frʌm; frəm] [kɔ:rt] .
from court .
从 法庭 .

然而，过了一段时间后，两名囚犯都被释放了，尽管他们被逐出了法庭。

[ðeɪ] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈʃɜ:bɜ:n] [wer] [ˈrɔ:li] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself]
They married and went to live at Sherborne where Raleigh busied himself
他们 已婚 和 去 到 居住 在 谢伯恩 在哪里 罗利 忙碌 他自己

[ɪmˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
improving his beautiful house and laying out the garden .
改善 他的 美丽的 房子 和 躺下 出去 这 花园 .

他们结婚后搬到舍伯恩居住，雷利在那里忙于改善他美丽的房子和规划花园。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [set] [fri:] [ˈrɔ:li] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
For though set free Raleigh was still in disgrace .
为了 尽管 放 自由的 罗利 曾是 仍然 在 耻辱 .

虽然罗利获得了自由，但他仍然蒙受耻辱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwi:nz] [ˈæŋɡər][ɪn]
But we may believe that he found some recompense for his Queen's anger in
但 我们 可能 相信 那 他 成立 一些 补偿 为了 他的 女王大学 愤怒 在

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lʌv] .
his wife's love .
他的 妻子的 爱 .

但我们或许可以相信，他从妻子的爱中得到了对王后愤怒的一种补偿。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈrɔ:li] [faʊnd] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:mræd] .
In his wife Raleigh found a life - long comrade .
在 他的 妻子 罗利 成立 一个 生活 - 长的 同志 .

拉利在妻子身上找到了终生的挚友。

[θru:] [ɔ:l] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃi; ʃi] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃi; ʃi] [ʃɛrd] [hɪz; ɪz] [hoʊps]
Through all good and evil fortune she stood by him , she shared his hopes
通过 全部 好的 和 邪恶的 财富 她 站立 经过 他 , 她 共享 他的 希望

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜ:z] ,
and desires ,
和 欲望 ,

无论顺境逆境，她都始终陪伴在他身边，与他分享着希望和愿望。

[ʃiː; ʃi] [soʊld] [hɜːr; hər] [ləndz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] ,
she sold her lands to give him money for his voyages ,
她 卖 她 土地 到 给 他 钱 为了 他的 航程 ,
她变卖了自己的土地，给他钱供他远航。

[ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈɡen] ,
she shared imprisonment with him when it came again ,
她 共享 监禁 和 他 什么时候 它 来了 再次 ,
第二次监禁来临时，她和他一起被关押。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
and after his death she never ceased to mourn his loss .
和 后 他的 死亡 她 绝不 停止 到 哀悼 他的 损失 .
他去世后，她始终无法停止对他的哀悼。

[haʊ] [ˈrɔːli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
How Raleigh loved her in return we learn from the few letters written to
如何 罗利 喜爱 她 在 返回 我们 学习 从 这 很少 信件 书面 到
[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː ˈes] .
her which have come down to us :
她 哪个 有 来 向下 到 我们 :
从流传至今的几封写给她的信中，我们了解到雷利对她的爱有多么深厚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] " [ˈswiːthɑːrt] "
She is " Sweetheart "
她 是 " 亲爱的 "
她是“甜心”。

" [ˈdɪrɪst] [bes] ,
" Dearest Bess ,
" 亲爱的 贝丝 ,
亲爱的贝丝，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊps] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" and he tells to her his troubles and his hopes as to a
" 和 他 讲述 到 她 他的 麻烦 和 他的 希望 作为 到 一个
[stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [frend] .
staunch and true friend .
坚定 和 真的 朋友 .
他像对待一位忠诚真挚的朋友一样，向她倾诉自己的烦恼和希望。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [ˈfɑːləʊ] [ˈrɔːli] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [laɪf] ,
We cannot follow Raleigh through all his restless life ,
我们 不能 跟随 罗利 通过 全部 他的 不安 生活 ,
我们无法跟随雷利走完他动荡不安的一生，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʊk] .
it was so full and varied that the story of it would fill a long book .
它 曾是 所以 满的 和 多种多样 那 这 故事 的 它 会 充满 一个 长的 书 .
它如此丰富多彩，足以写成一本长篇巨著。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] , [hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] [tuː] ,
He loved fighting and adventure , **he loved books too** ,
他 喜爱 斗争 和 冒险 , 他 喜爱 图书 也 ,
他热爱战斗和冒险，也热爱读书。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈmiːtɪŋ] [ben] [ˈdʒɑːnsən] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] ,
and soon we find him back in London meeting Ben Jonson and Shakespeare ,
和 很快 我们 寻找 他 后退 在 伦敦 会议 本 约翰逊 和 莎士比亚 ,
不久之后，我们发现他回到了伦敦，并与本·琼森和莎士比亚会面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rneɪd] [klʌb] .

and all the great writers of the age at the Mermaid Club .

和 全部 这 伟大的 作家 的 这 年龄 在 这 美人鱼 俱乐部 .

以及美人鱼俱乐部里所有那个时代的伟大作家。

[fɔ:r; fəɹ] ['rɔ:lɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

For Raleigh knew all the great men of his day ,

为了 罗利 知道 全部 这 伟大的 男人 的 他的 天 ,

因为雷利认识他那个时代所有的伟人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɜ:r]['rɑ:bərt] [bru:s] ['kɑ:t(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

among them Sir Robert Bruce Cotton of whom you heard in connection with the

之中 他们 先生 罗伯特 布鲁斯 棉布 的 谁 你 听到 在 联系 和 这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪəwʊlf] ['mænjʊskɹɪpt] .

adventures of the Beowulf Manuscript .

冒险 的 这 贝奥武夫 手稿 .

其中包括罗伯特·布鲁斯·科顿爵士，你们可能听说过他与《贝奥武夫手稿》的冒险故事有关。

[bʌt; bət] [su:n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But soon , in spite of his love for his wife ,

但 很快 , 在 尽管如此 的 他的 爱 为了 他的 妻子 ,

但不久之后，尽管他深爱着妻子，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [hoʊm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

in spite of his interest in his beautiful home , in spite of his many friends ,

在 尽管如此 的 他的 兴趣 在 他的 美丽的 家 , 在 尽管如此 的 他的 许多 朋友们 ,

尽管他很爱惜自己美丽的家，尽管他有很多朋友，

['rɔli:z] ['restləs] ['spɪrɪt] [ə'gen] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

Raleigh's restless spirit again drove him to the sea ,

罗利 不安 精神 再次 驾驶 他 到 这 海 ,

雷利不安分的灵魂再次驱使他走向大海。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃəɹ] .

and he set out on a voyage of discovery and adventure .

和 他 放 出去 在 一个 航程 的 发现 和 冒险 .

于是，他踏上了探索和冒险的旅程。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [seɪld] [tu:; tə][gaɪ'æne] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][eldə'ra:dəu] ,

This time he sailed to Guiana in South America , in search of Eldorado ,

这 时间 他 航行 到 圭亚那 在 南 美国 , 在 搜索 的 埃尔多拉多 ,

这一次，他航行到了南美洲的圭亚那，去寻找传说中的黄金国。

[ðə; ði] ['feɪblɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][gəʊld] .

the fabled city of gold .

这 传说中的 城市 的 金子 .

传说中的黄金之城。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] ,

And this time he was not called back by the Queen ,

和 这 时间 他 曾是 不是 称为 后退 经过 这 女王 ,

而这一次，他没有被女王召回。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [səʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rə'noʊkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
but although he reached South America and sailed up the Orinoco and the
但 虽然 他 达到 南 美国 和 航行 向上 这 奥里诺科 和 这
[kə'rouni][hi:; hi] " [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['begə] [ænd; ənd] ['wɪðərd] " * [wɪ'ðəʊt] ['hævɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪblɪd]
Caroni he " returned a beggar and withered " * without having found the fabled
卡罗尼 他 " 返回 一个 乞丐 和 干枯 " * 没有 拥有 成立 这 传说中的
[ˈsɪti] .
city .
城市 :

虽然他到达了南美洲，并沿奥里诺科河和卡罗尼河航行，但他“回来时成了乞丐，日渐消瘦”^{*}，却没能找到传说中的城市。

[jet] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['evə] .
Yet his belief in it was as strong as ever .
然而 他的 信仰 在 它 曾是 作为 强的 作为 曾经 :

但他对此的信念却一如既往地坚定。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪblɪd] ['sɪti] [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
He had not found the fabled city but he believed it was to be found
他 有 不是 成立 这 传说中的 城市 但 他 相信 它 曾是 到 是 成立
,
:
,

他尚未找到传说中的那座城市，但他相信它终将被找到。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
and when he came home he wrote an account of his journey because
和 什么时候 他 来了 家 他 写道 一个 帐户 的 他的 旅行 因为
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [tu:; tə] [gai'ænə] [æt; ət][ɔ:l] [bʌt; bət]
some of his enemies said that he had never been to Guiana at all but
一些 的 他的 敌人 说 那 他 有 绝不 到过 到 圭亚那 在 全部 但
[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
had been hiding in Cornwall all the time .
有 到过 隐藏 在 康沃尔郡 全部 这 时间 :

回到家后，他写下了自己的旅程记述，因为他的一些敌人说他根本没有去过圭亚那，而是一直躲在康沃尔郡。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ə'gen] [tu:; tə] " [laɪ][hɑ:rd] ,
In this book he said that he was ready again to " lie hard ,
在 这 书 他 说 那 他 曾是 准备好 再次 到 " 说谎 难的 ,

在这本书中，他说他准备再次“撒谎”，

[tu:; tə] [fer] [wɜ:rs] , [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['perɪlz] , [tu:; tə] [dɪ'zi:zɪz] , [tu:; tə] [ɪl] ['seɪvəz] ,
to fare worse , to be subjected to perils , to diseases , to ill savours ,
到 票价 更糟 , 到 是 受 到 危险 , 到 疾病 , 到 患病的 味道 ,
境遇更糟，遭受危险、疾病和痛苦，

[tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] " * [ɪf] [ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [maɪt] [sək'si:d] .
to be parched and withered " * if in the end he might succeed .
到 是 干渴 和 干枯 " * 如果 在 这 结尾 他 可能 成功 :

即使最终成功，他也将变得干渴枯萎。^{*}

* [ˈrɔli:z] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][gai'ænə] .
*** Raleigh's Discovery of Guiana** .
* 罗利 发现 的 圭亚那 :

^{*}罗利发现圭亚那。

[ˈrɔ:li] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ə'gen] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [mɔ:r] [ʌv; əv]
Raleigh was ready to set off again at once to discover more of
罗利 曾是 准备好 到 放 离开 再次 在 一次 到 发现 更多的 的

雷利立刻准备再次出发，去探索更多的地方。

[ˈɡaɪˈænə] .
Guiana .
圭亚那 .

圭亚那。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
But instead he joined the Fleet and went to fight the
但 反而 他 加入 这 舰队 和 去 到 斗争 这

但他却加入了舰队，去参加战斗。

[ˈspæniʃ] , [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl]
Spanish , who were once more threatening England , and of all
西班牙语 , WHO 是 一次 更多的 威胁 英格兰 , 和 的 全部

西班牙人，他们再次对英格兰构成威胁，而且所有.....

[ˈenəmi] [ˈrɔːli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .
enemies Raleigh considered the Spaniards the greatest .
敌人 罗利 经过考虑的 这 西班牙人 这 最 .

罗利认为西班牙人是最强大的敌人。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [speɪn] .
Once again the English won a splendid victory over Spain .
一次 再次 这 英语 韩元 一个 灿烂 胜利 超过 西班牙 .

英国人再次取得了对西班牙的辉煌胜利。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kəˈdiːz] [eɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] [ˈθɜːrti] [ˈspæniʃ] [ɡreɪt]
Before the town of Cadiz eight English ships captured or destroyed thirty Spanish great
前 这 镇 的 加的斯 八 英语 船舶 捕获 或者 损毁 三十 西班牙语 伟大的

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] .
and little .
和 小的 .

在加的斯城前，八艘英国军舰俘获或摧毁了三十名西班牙大臣和小臣。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kəˈdiːz][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪts] [,fɔːtɪfɪˈkeɪfən z] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
They took the town of Cadiz and razed its fortifications to the ground .
他们 采取 这 镇 的 加的斯 和 夷为平地它是 防御工事 到 这 地面 .

他们攻占了加的斯城，并将城内防御工事夷为平地。

[ˈrɔːli] [bɔːr] [hɪmˈself] [wel] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [soʊ] [wel] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
Raleigh bore himself well in this fight , so well , indeed , that even his rival ,
罗利 钻孔 他自己 出色地 在 这 斗争 , 所以 出色地 , 的确 , 那 甚至 他的 竞争对手 ,

雷利在这场战斗中表现得非常出色，事实上，他的表现甚至让对手都感到满意。

[ˈesɪks] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] " [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːrvɪs] [kʊd; kəd] [nɔːt]
Essex , was bound to confess " that which he did in the sea - service could not
埃塞克斯 , 曾是 边界 到 承认 " 那 哪个 他 做过 在 这 海 - 服务 可以 不是

[biː; bi] [ˈbetəd] .
be bettered .
是 改进 .

埃塞克斯不得不承认，“他在海上服役期间所取得的成就无人能及。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfeɪvər] , [ˈrɔːli] [wʌz; wəz]
" And now after five years ' banishment from the Queen's favor , Raleigh was
" 和 现在 后 五 年 - 流放 从 这 女王大学 偏爱 , 罗利 曾是

[wʌns] [mɔːr] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [kɔːrt] .
once more received at court .
一次 更多的 已收到 在 法庭 .

“如今，在被女王放逐五年之后，雷利再次回到了宫廷。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈfɔːləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [laɪf] ,
But we cannot follow all the ups and downs of his court life ,
但 我们 不能 跟随 全部 这 UPS 和 下坡 的 他的 法庭 生活 ,

但我们无法了解他宫廷生涯中的所有起伏跌宕。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] " [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [kɔːrt] ,
for we are told " Sir Walter Raleigh was in and out at court ,
为了 我们 是 讲述 " 先生 沃尔特 罗利 曾是 在 和 出去 在 法庭 ,
因为我们被告知“沃尔特·雷利爵士频繁出入宫廷，

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [bɔːl][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
so often that he was commonly called the tennis ball of fortune .
所以 经常 那 他 曾是 通常 称为 这 网球 球 的 财富 .
他经常出名，以至于人们常称他为“幸运网球”。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] .
" And so the years went on .
" 和 所以 这 年 去 在 :
就这样，岁月流逝。

[ˈrɔːli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrzi] .
Raleigh became a Member of Parliament , and was made Governor of Jersey .
罗利 成为 一个 成员 的 议会 , 和 曾是 制成 州长 的 球衣 :
雷利当选为国会议员，并被任命为泽西岛总督。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] , [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
He fought and traveled , attended to his estates in Ireland , to his business
他 战斗 和 旅行 , 参加 到 他的 庄园 在 爱尔兰 , 到 他的 商业
[ɪn] [ˈkɔːrnwɔːl] ,
in Cornwall ,
在 康沃尔郡 ,
他征战四方，四处奔波，同时还要打理他在爱尔兰的庄园和在康沃尔的生意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnərɪp] [ɪn][ˈdʒɜːrzi] .
to his governorship in Jersey .
到 他的 州长 在 球衣 :
以及他在泽西岛的州长职位。

[hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈbɪzi] [laɪf] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈduːtiz] , [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
He led a stirring , busy life , fulfilling his many duties , fighting his enemies ,
他 引领 一个 搅拌 , 忙碌 的 生活 , 满足 他的 许多 职责 , 斗争 他的 敌人 ,
他过着激动人心、忙碌充实的生活，履行着自己的诸多职责，与敌人作战。

[ʌnˈtɪl] [ɪn] - [ðə; ði] [ɡreɪt] [kwiːn] , [huːz] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə]
until in 1603 the great Queen , whose smile or frown had meant so much to
直到 在 - 这 伟大的 女王 , 谁 微笑 或者 皱眉 有 意思是 所以 很多 到
[hɪm; ɪm] , [daɪd] .
him , died .
他 , 死亡 :
直到 1603 年，这位对他意义非凡的伟大女王去世了，她的微笑或皱眉对他来说都非常重要。

[ðen] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
Then soon after the new king came to the throne ,
然后 很快 后 这 新的 国王 来了 到 这 王座 ,
新国王登基后不久，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈrɔːliːz] [deɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][æn; ən][end] .
it was seen that Raleigh's day at court was indeed at an end .
它 曾是 已见 那 罗利 天 在 法庭 曾是 的确 在 一个 结尾 :
看来，雷利的庭审确实已经结束了。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ]
For James had been told that Sir Walter was among those who were unwilling
为了 詹姆斯 有 到过 讲述 那 先生 沃尔特 曾是 之中 那些 WHO 是 不情愿
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .
to receive him as king .
到 收到 他 作为 国王 :
因为詹姆斯听说沃尔特爵士是那些不愿承认他为国王的人之一。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɡreɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈderɪŋ]
Therefore he was little disposed to look graciously on the handsome daring
所以 他 曾是 小的 处置 到 看 亲切地 在 这 英俊的 大胆
[ˈsoʊldʒər] - [ˈseɪlər] .
soldier - sailor .
士兵 - 水手 .

因此，他不太愿意对这位英俊勇敢的士兵兼水手抱有好感。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ˈrɔliːz] [pəʊsts][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
One by one Raleigh's posts of honor were taken from him .
一 经过 一 罗利 帖子 的 荣誉 是 已采取 从 他 .

罗利的荣誉职位一个接一个地被剥夺了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]
He was accused of treason and once more found himself a prisoner in the
他 曾是 被告 的 叛国罪 和 一次 更多的 成立 他自己 一个 囚犯 在 这
[ˈtaʊər] .
Tower .
塔 .

他被控叛国罪，再次被关进了伦敦塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [əˈɡenst]
He was tried , and in spite of the fact that nothing was proved against
他 曾是 尝试 , 和 在 尽管如此 的 这 事实 那 没有什么 曾是 已证实 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他接受了审判，尽管没有任何证据证明他有罪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] .
he was condemned to die .
他 曾是 谴责 到 死 .

他被判处死刑。

[ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][laɪf] .
The sentence was changed , however , to imprisonment for life .
这 句子 曾是 已更改 , 然而 , 到 监禁 为了 生活 .

但判决被改为终身监禁。

[ˈrɔːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [kwɔɪt] [ˈləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Raleigh was not left quite lonely in the Tower .
罗利 曾是 不是 左边 相当 孤独 在 这 塔 .

雷利在塔楼里并不感到完全孤独。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
His wife and children , whom he dearly loved , were allowed to come to
他的 妻子 和 孩子们 , 谁 他 亲爱的 喜爱 , 是 允许 到 来 到
[lɪv; laɪv] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
live beside him .
居住 旁 他 .

他深爱的妻子和孩子们被允许搬来和他一起生活。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊnd] [ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][juːz]
The governor was kind to him and allowed his renowned prisoner to use
这 州长 曾是 种类 到 他 和 允许 他的 著名 囚犯 到 使用
[hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] .
his garden .
他的 花园 .

总督对他很仁慈，允许这位声名显赫的囚犯使用自己的花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hen] - [haʊs] [ˈrɔ:li] [əˈmju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
And there in a little hen - house Raleigh amused himself by making
和 那里 在 一个 小的 母鸡 - 房子 罗利 觉得好笑 他自己 经过 制作
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ˈkɛmɪstri] ,
experiments in chemistry ,
实验 在 化学 ,
就在那个小小的鸡舍里，雷利做起了化学实验，以此消磨时间。

[ænd; ənd] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [freɪ] [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .
and discovering among other things how to distill fresh water from salt water .
和 发现 之中 其他 事物 如何 到 蒸馏 新鲜的 水 从 盐 水 .
其中一项发现是能够从盐水中提炼出淡水。

[hi:; hi] [faʊnd] [nu:] [frendz] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [sʌn] [ˈhenri] , [prɪns] [ʌv; əv]
He found new friends too in the Queen and in her young son Henry , Prince of
他 成立 新的 朋友们 也 在 这 女王 和 在 她 年轻的 儿子 亨利 , 王子 的
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .
他还与女王和她的小儿子威尔士亲王亨利结下了友谊。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:rm] [wʌŋ] [ðæt] [gru:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈgælənt]
It was a strange friendship and a warm one that grew between the gallant
它 曾是 一个 奇怪的 友谊 和 一个 温暖的 一 那 生长 之间 这 英勇
[bɔɪ] - [prɪns] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] .
boy - prince of ten and the tried man of fifty .
男生 - 王子 的 十 和 这 尝试 男人 的 五十 .
这是一段奇特而温暖的友谊，在一位英勇的十岁少年王子和一位饱经风霜的五十岁老人之间建立起来。

[prɪns] [ˈhenri] [lʌvd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈrɔ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
Prince Henry loved to visit Raleigh in the Tower and listen to the tales of
王子 亨利 喜爱 到 访问 罗利 在 这 塔 和 听 到 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈdu:ɪŋz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] .
his brave doings by sea and land in the days when he was free .
他的 勇敢的 行为 经过 海 和 土地 在 这 天 什么时候 他 曾是 自由的 .
亨利王子喜欢去伦敦塔探望雷利，听他讲述自己自由时期在海上和陆地上的英勇事迹。

[ˈrɔ:li] [helpt] [prɪns] [ˈhenri] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)] [ʃɪp] ,
Raleigh helped Prince Henry to build a model ship ,
罗利 帮助 王子 亨利 到 建造 一个 模型 船 ,
雷利帮助亨利王子建造了一艘模型船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [æskt] [ˈrɒli:z] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
and the Prince asked Raleigh's advice and talked over with him all his
和 这 王子 问 罗利 建议 和 谈话 超过 和 他 全部 他的
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .
于是王子向罗利征求意见，并向他倾诉了自己的所有烦恼。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [jʌŋ] [hɑ:rt] [gri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ðʊv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
His generous young heart grieved at the though of his friend's misfortunes .
他的 慷慨的 年轻的 心 伤心 在 这 尽管 的 他的 朋友们 不幸 .
想到朋友的不幸遭遇，他那颗慷慨的年轻之心感到无比悲伤。

" [hu:] [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,
" **Who but my father would keep such a bird in such a cage ,**
" WHO 但 我的 父亲 会 保持 这样的 一个 鸟 在 这样的 一个 笼 ,
“除了我父亲，谁会把这样一只鸟关在这样的笼子里呢？”

" [hi:; hi] [sed] [wið; wiθ] ['bɔɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" he said with boyish indignation .
" 他 说 和 男孩气 愤慨 .

“他带着孩子般的愤慨说道。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [frend] [ðæt] ['rɔːli] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] .
And it was for this boy friend that Raleigh began the book by which we
和 它 曾是 为了 这 男生 朋友 那 罗利 开始 这 书 经过 哪个 我们
[noʊ] [hɪm; ɪm] [best] ,
know him best ,
知道 他 最好的 ,

正是为了这个男朋友，雷利才开始创作了我们最熟悉的那本书。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
his History of the World .
他的 历史 的 这 世界 .

他的《世界史》。

[ˈnevər] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk] [bɪn] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .
Never has such a great work been attempted by a captive .
绝不 有 这样的 一个 伟大的 工作 到过 尝试过 经过 一个 俘虏 .

从未有俘虏尝试过如此伟大的工作。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] ['kʌntri] [mʌst; məst] [miːn] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [mʌtʃ] .
To write the history of even one country must mean much labor , much
到 写 这 历史 的 甚至 一 国家 必须 意思是 很多 劳动 , 很多
[ˈriːdɪŋ] , [mʌtʃ] [θɔːt] .
reading , much thought .
阅读 , 很多 想法 .

即使撰写一个国家的历史，也需要付出大量的劳动、阅读和思考。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl] [mɔːr] .
To write a history of the world still more .
到 写 一个 历史 的 这 世界 仍然 更多的 .

还要进一步撰写世界历史。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['rɔːli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪnz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
And I have told you about Raleigh because with him begins an interest
和 我 有 讲述 你 关于 罗利 因为 和 他 开始 一个 兴趣
[ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪlənd] .
in history beyond the bounds of our own island .
在 历史 超过 这 界限 的 我们的 自己的 岛 .

我之所以跟你们讲起罗利，是因为他激发了你们对我们岛屿以外历史的兴趣。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Before him our historians had only written of England .
前 他 我们的 历史学家 有 仅有的 书面 的 英格兰 .

在他之前，我们的历史学家只写过英格兰的历史。

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɒliːz] [maɪnd] [wen] [wiː; wi] .
It gives us some idea of the large courage of Raleigh's mind when we
它 给予 我们 一些 主意 的 这 大的 勇气 的 罗利 头脑 什么时候 我们
[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [wen] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ðɪs] [trəˈmendəs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
remember that he was over fifty when he began this tremendous piece of work
记住 那 他 曾是 超过 五十 什么时候 他 开始 这 巨大的 片 的 工作
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [lʌvd] .
for the sake of a boy he loved .
为了 这 清酒 的 一个 男生 他 喜爱 .

当我们想到罗利在五十多岁时为了他所爱的男孩开始这项伟大的事业时，我们就能体会到他思想上的勇气。

[ˈrɔːli] [ˈleɪbərd] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [mɔːr] .
Raleigh labored at this book for seven years or more .
罗利 辛勤劳作 在 这 书 为了 七 年 或者 更多的 .
雷利花了七年或更长时间才写完这本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [ɪn] [ˈprɪzn] .
He was allowed to have his own books in prison .
他 曾是 允许 到 有 他的 自己的 图书 在 监狱 .
他被允许在狱中拥有自己的书籍。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːt(ə)n] [lent] [hɪm; ɪm] [ˈlðər] ,
Sir Robert Cotton lent him others ,
先生 罗伯特 棉布 借出的 他 其他的 ,
罗伯特·科顿爵士借给他其他东西，

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrendz] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]
and learned friends came to talk over his book with him and help him
和 学习 朋友们 来了 到 讲话 超过 他的 书 和 他 和 帮助 他
.
:
.
一些博学的朋友前来与他讨论他的书，并帮助他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʃiːts] [gruː] .
And so the pile of written sheets grew .
和 所以 这 桩 的 书面 纸张 生长 .
于是，写好的纸张越堆越高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] ,
But the book was never finished ,
但 这 书 曾是 绝不 完成的 ,
但这本书始终没有完成。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈprɪns] [fɔːr; fər] [huːm]
for long before the first volume was ready the brave young prince for whom
为了 长的 前 这 第一的 体积 曾是 准备好 这 勇敢的 年轻的 王子 为了 谁
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [daɪd] .
it was written died .
它 曾是 书面 死亡 .
在第一卷完成之前很久，这部作品所描绘的勇敢的年轻王子就去世了。

[tuː; tə] [ˈrɔːli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krʊəl] [bloʊ] [feɪt] [ˈevər] [delt] [hɪm; ɪm] ,
To Raleigh , this was the cruelest blow fate ever dealt him ,
到 罗利 , 这 曾是 这 最残酷的 吹 命运 曾经 已处理 他 ,
对雷利来说，这是命运对他最残酷的打击。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈprɪns] [ˈhenri] [daɪd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
for with the death of Prince Henry died his hope of freedom .
为了 和 这 死亡 的 王子 亨利 死亡 他的 希望 的 自由 .
随着亨利王子的去世，他的自由希望也随之破灭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈrɔːli] [hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ]
In spite of his long imprisonment , Raleigh had never lost hope of one day
在 尽管如此 的 他的 长的 监禁 , 罗利 有 绝不 丢失的 希望 的 一 天
[riːˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
regaining his freedom .
恢复 他的 自由 .
尽管被长期监禁，雷利从未放弃过重获自由的希望。

[ˈprɪns] [ˈhenri] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [rʌŋ] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Prince Henry just before his death had wrung an unwilling promise from the
王子 亨利 只是 前 他的 死亡 有 拧干 一个 不情愿 承诺 从 这
[kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈrɔːli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [friː] .
King his father that Raleigh should be set free .
国王 他的 父亲 那 罗利 应该 是 放 自由的 .

亨利王子在临终前从他的父亲国王那里勉强争取到释放雷利的承诺。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [daɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
But when the Prince died the King forgot his promise .
但 什么时候 这 王子 死亡 这 国王 忘了 他的 承诺 .

但王子去世后，国王忘记了他的承诺。

" [oʊ] [ˈeləkwənt] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈmɑːti] [deθ] !
" **O eloquent , just and mighty death !**
" 哦 雄辩 , 只是 和 强大的 死亡 !
" 哦，雄辩、公正、强大的死亡！ "

" [ˈrɔːli] [sez] [ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd][ədˈvaɪz] ,
" **Raleigh says in the last lines of his book , " Whom none could advise ,**
" 罗利 说道 在 这 最后的 线条 的 他的 书 , " 谁 没有任何 可以 建议 ,

雷利在他的书的最后几行写道：“没有人能给他建议，

[ðəʊ] [hæst] [pəˈsweɪdɪd] , [wʌt] [nʌn] [hæθ] [dɛrd] , [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ; [ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]
thou hast persuaded , what none hath dared , thou hast done ; and whom all the
你 哈斯特 被说服 , 什么 没有任何 有 敢于 , 你 哈斯特 完毕 ; 和 谁 全部 这
[wɜːrld] [hæθ] [ˈflætərd] ,
world hath flattered ,
世界 有 受宠若惊 ,

你成功说服了无人敢做的事；你完成了全世界都奉承的人。

[ðəʊ] [ˈoʊnli][hæst][kæst] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] ;
thou only hast cast out of the world and despised ;
你 仅有的 哈斯特 投掷 出去 的 这 世界 和 被鄙视的 ;

只有你弃绝了世界，藐视了世界；

[ðəʊ] [hæst] [drɔːn] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði][faːr] [ˈstretʃɪŋ] [ˈɡreɪtnəs] , [ɔːl][ðə; ði][praɪd] , [ˈkruːəlti] ,
thou hast drawn together all the far stretching greatness , all the pride , cruelty ,
你 哈斯特 绘制 一起 全部 这 远的 伸展 伟大 , 全部 这 自豪 , 残酷 ,

你将所有绵延不绝的伟大、所有的骄傲、残忍都汇聚在一起。

[ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][ʌ; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ˈnæroʊ] [wɜːrdz]
and ambition of man , and covered it all over with these two narrow words
和 志向 的 男人 , 和 涵盖 它 全部 超过 和 这些 二 狭窄的 字
[hɪk] - .
Hic Jacet .
嗝 - .

以及人类的野心，并用这两个狭长的词 Hic Jacet 将其全部概括。

" [ˈlæstli] , [ˌwerˈæz] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][aɪ ˈtiː] [hæθ] , [kɔːlz] [ɪtˈself] ,
" **Lastly , whereas this book by the title it hath , calls itself ,**
" 最后 , 然而 这 书 经过 这 标题 它 有 , 呼叫 本身 ,
" 最后，尽管这本书以其标题自称，

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪmˈpleɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
the first part of The General History of the World , implying a second
这 第一的 部分 的 这 一般的 历史 的 这 世界 , 暗示 一个 第二

[ænd; ənd][θɜːrd] [ˈvɔːljəm] ,
and third volume ,
和 第三 体积 ,

《世界通史》第一部分，暗示还有第二卷和第三卷。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [hjuːn] [aʊt] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈmeni] [ˈlðər] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
which I also intended and have hewn out , besides many other discouragements ,
哪个 我 还 故意的 和 有 凿 出去 , 除了 许多 其他 沮丧 ,
[pəˈsweɪdɪŋ] [maɪ][ˈsaɪləns] ,
persuading my silence ,
说服 我的 沉默 ,

除了其他诸多令我沮丧的因素外，这也是我原本打算做的，并且我已经考虑到了这些因素，这些因素也让我保持沉默。

[aɪ ˈtiː] [hæθ] [pliːzd] [gɔːd][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪəs] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
it hath pleased God to take that glorious prince out of the world ,
它 有 高兴 上帝 到 拿 那 辉煌 王子 出去 的 这 世界 ,
上帝乐意将这位荣耀的君王从世上接走。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] ;
to whom they were directed ;
到 谁 他们 是 指导 ;
它们被指向了谁；

[huːz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈnʌf] [ləˈmentɪd] [bɜːs] [hæθ] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]
whose unspeakable and never enough lamented loss hath taught me to say with
谁 无法形容 和 绝不 足够的 哀叹 损失 有 教授 我 到 说 和
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,

他那无法言喻、永远无法尽数哀悼的损失，教会了我像约伯一样说：

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][maɪ][ˈɔːrgən][ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
my heart is turned to mourning and my organ into the voice of them that
我的 心 是 转向 到 丧 和 我的 器官 进入 这 嗓音 的 他们 那
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

我的心充满了悲伤，我的器官发出了哭泣的声音。

" [ˈrɔːli] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Raleigh begins his great book with the Creation and brings it down to the**
" 罗利 开始 他的 伟大的 书 和 这 创建 和 带来 它 向下 到 这
[θɜːrd][ˌmæsəˈdoʊniən][wɔːr] ,
third Macedonian war ,
第三 马其顿 战争 ,
“雷利的巨著以创世为开篇，一直写到第三次马其顿战争。”

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] - [biː] . [siː] .
which ended in 168 B . C .
哪个 结束 在 - B . C .
这场战争于公元前168年结束。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [get] [faːr] .
So you see he did not get far .
所以 你 看 他 做过 不是 得到 远的 .
所以你看，他没走多远。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [mʌt] [mɔːr] ,
But although when he began he had intended to write much more ,
但 虽然 什么时候 他 开始 他 有 故意的 到 写 很多 更多的 ,
但他最初打算写更多东西，

[hiː; hi][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
he never meant to bring his history down to his own time .
他 绝不 意思是 到 带来 他的 历史 向下 到 他的 自己的 时间 .
他从未想过要将自己的历史局限于他所处的时代。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [baɪ] ['meni] , " [hi:; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
" **I know that it will be said by many , " he writes in his preface ,**
" 我 知道 那 它 将要 是 说 经过 许多 , " 他 写 在 他的 前言 ,
“我知道很多人都会这么说,”他在序言中写道。

" [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ: r] [ˈpli: zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri: dər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
" **that I might have been more pleasing to the reader if I had written the**
" 那 我 可能 有 到过 更多的 令人愉悦 到 这 读者 如果 我 有 书面 这
[ˈstɔ: ri] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [taɪmz] ,
story of mine own times ,
故事 的 矿 自己的 时代 ,
“如果我写的是我所处时代的故事，或许会更受读者喜爱。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ: ɪ] [ˈwɔ: tər][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wel] - [hed] [æz; əz] [ə'hʌðər] .
having been permitted to draw water as near the well - head as another .
拥有 到过 允许 到 画 水 作为 靠近 这 出色地 - 头 作为 其他 .
获准从与其他人一样靠近井口的地方取水。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [hu:soʊ'veər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ: dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
To this I answer that whosoever in writing a modern history ,
到 这 我 回答 那 无论谁 在 写作 一个 现代的 历史 ,
对此我的回答是，无论谁在撰写现代史，

[æɪ; jəl] ['fɑ: loʊ] [tru: θ] [tu: ɪ] [nɪr] [ðə; ði] [hi: lz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈhæpli] [straɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ti: θ] .
shall follow truth too near the heels , it may haply strike out his teeth .
将 跟随 真相 也 靠近 这 高跟鞋 , 它 可能 或许 罢工 出去 他的 牙齿 .
如果过于追随真理，真理或许会打掉他的牙齿。

" ['rɔ: li] [fi: lz] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['seɪfər][tu:; tə] [raɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [taɪmz] .
" **Raleigh feels it much safer to write " of the elder times .**
" 罗利 感觉 它 很多 更安全 到 写 " 的 这 长老 时代 .
“拉利觉得写过去的事要安全得多。”

" [bʌt; bət]['i: v(ə)n][soʊ] ,
" **But even so ,**
" 但 甚至 所以 ,
即便如此，

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['pi: p(ə)lɪ] [hu: ɪ] [wɪl] [θɪŋk] " [ðæt] [ɪn] ['spi: kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ] [pɔɪnt]
he says there may be people who will think " that in speaking of the past I point
他 说道 那里 可能 是 人们 WHO 将要 思考 " 那 在 请讲 的 这 过去的 我 观点
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
at the present ,
在 这 展示 ,
他说，可能会有人认为“我在谈论过去时指的是现在”，

" [ænd; ænd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ: ŋ] [ded] [hi:; hi][ɪz] ['joʊɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]
" **and that under the names of those long dead he is showing the vices**
" 和 那 在下面 这 姓名 的 那些 长的 死的 他 是 显示 这 恶习
[ʌv; əv] ['pi: p(ə)lɪ] [hu: ɪ] [ɑ: r; ər][ə'laɪv] .
of people who are alive .
的 人们 WHO 是 活 .
“他以那些早已逝去的人的名义，揭露了活着的人的恶习。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['kæna: t] [help] [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , " [hi:; hi] [sez] .
" **But this I cannot help though innocent , " he says .**
" 但 这 我 不能 帮助 尽管 清白的 , " 他 说道 .
“但我对此也无能为力，尽管我是无辜的,”他说。

[ˈrɒliːz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz]
Raleigh's fears were not without ground and at one time his history was
罗利 恐惧 是 不是 没有 地面 和 在 一 时间 他的 历史 曾是
[fərˈbɪdn̩] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] " [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈsɔːsi] [ɪn] [ˈsenʃəriŋ] [ˈprɪnsəz] .
forbidden by King James " for being too saucy in censuring princes .
禁止 经过 国王 詹姆斯 " 为了 存在 也 风骚的 在 谴责 王子们 .

雷利的担忧并非毫无根据，他的历史著作一度被詹姆斯国王禁止，因为“书中对君主的批评过于大胆”。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
He took it much to heart ,
他 采取 它 很多 到 心 ,

他把这件事记在心里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli]
for he thought he had won his spurs and pleased the King extraordinarily
为了 他 想法 他 有 韩元 他的 马刺 和 高兴 这 国王 非常
,
.
,

因为他认为自己已经赢得了嘉奖，并且极大地取悦了国王。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɪn] [ˈfriːdəm] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
" **He had hoped to please the King and win freedom again , but his**
" 他 有 希望 到 请 这 国王 和 赢 自由 再次 , 但 他的
[hoʊps] [wɜːr; wər] [ˈætərd] .
hopes were shattered .
希望 是 破碎 .

他曾希望取悦国王并重获自由，但他的希望破灭了。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn̩] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
At last , however , the door of his prison was opened .
在 最后的 , 然而 , 这 门 的 他的 监狱 曾是 打开 .

最终，他的牢房大门打开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kiː] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
It was a golden key that opened it .
它 曾是 一个 金的 钥匙 那 打开 它 .

是一把金钥匙打开了它。

[fɔːr; fər] [ˈrɔːli] [ˈprɑːmɪst] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][set] [friː] , [tuː; tə] [siːk] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd]
For Raleigh promised , if he were set free , to seek once more the fabled
为了 罗利 承诺 , 如果 他 是 放 自由的 , 到 寻找 一次 更多的 这 传说中的
[ˈɡoʊldən] [ˈsɪti] ,
Golden City ,
金的 城市 ,

罗利曾承诺，如果他能获得自由，他将再次寻找传说中的黄金之城。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [ˈtreʒər] [ʌnˈtəʊld][tuː; tə]
and this time he swore to find it and bring home treasure untold to
和 这 时间 他 发誓 到 寻找 它 和 带来 家 宝藏 不明 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði] [kɪŋ] .
his master the King .
他的 掌握 这 国王 .

这一次，他发誓一定要找到它，并为他的主人国王带回数不尽的宝藏。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [siː] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [friː] ,
So once more the imprisoned sea - bird was free ,
所以 一次 更多的 这 被监禁 海 - 鸟 曾是 自由的 ,

于是，被囚禁的海鸟再次获得了自由。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [men][ænd; ənd] [ʃɪps] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləst] ['vɔɪdʒ] .
and gathering men and ships he set forth on his last voyage .
和 采集 男人 和 船舶 他 放 前进 在 他的 最后的 航程 .

他召集了人马和船只，开始了最后一次航行。

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
He set forth bearing with him all his hopes , all his fortune .
他 放 前进 轴承 和 他 全部 他的 希望 , 全部 他的 财富 .

他出发了，肩负着他所有的希望和全部财产。

[fɔ:r; fər][bəuθ] ['rɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔ:lməʊst] ['begə] [ðəm'selvz] [tu:; tə][get] ['mʌni] [tu:; tə]
For both Raleigh and his wife almost beggared themselves to get money to
为了 两个都 罗利 和 他的 妻子 几乎 穷困潦倒 他们自己 到 得到 钱 到
[fɪt] [aʊt][ðə; ði] [fli:t] ,
fit out the fleet ,
合身 出去 这 舰队 ,

为了筹钱装备舰队，雷利和他的妻子几乎倾家荡产。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][him; ɪm][æz; əz] ['kæptɪn] [seɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['wɔ:ltər] .
and with him as captain sailed his young son Walter .
和 和 他 作为 队长 航行 他的 年轻的 儿子 沃尔特 .

他的儿子沃尔特担任船长，与他一同出海。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ['rɔ:li] [rɪ'tɜ:rnd] .
A year later Raleigh returned .
一个 年 之后 罗利 返回 .

一年后，雷利回来了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪðaʊt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð; wɪθ][hoʊps]['broʊkən] , ['fɔ:rtʃən] [bɔ:st] .
But he returned without his son , with hopes broken , fortune lost .
但 他 返回 没有 他的 儿子 , 和 希望 破碎的 , 财富 丢失的 .

但他空手而归，儿子没能陪同，希望破灭，财富也荡然无存。

['meni] [faɪts] [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'dɔ:rd] , ['meni] ['hɑ:dʃɪps] ['sʌfərd] ,
Many fights and storms had he endured , many hardships suffered ,
许多 战斗 和 暴风雨 有 他 忍受 , 许多 艰辛 遭受 ,

他经历过无数战斗和风暴，遭受过无数苦难，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] .
but he had not found the Golden City .
但 他 有 不是 成立 这 金的 城市 .

但他并没有找到黄金城。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] , [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['jætərd] , [hɪz; ɪz][men][ɪn]['mju:təni] , [ænd; ənd]
His money was spent , his ships shattered , his men in mutiny , and
他的 钱 曾是 花费 , 他的 船舶 破碎 , 他的 男人 在 兵变 , 和
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [ber] ,
hardest of all to bear ,
最难 的 全部 到 熊 ,

他的钱财耗尽，船只损毁，士兵哗变，而最难承受的是.....

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['wɔ:ltər] [leɪ] [ded] [ɪn][fɑ:r][gaɪ'ænə] , [sleɪn][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['spænjərdz] .
his young son Walter lay dead in far Guiana , slain in a fight with Spaniards .
他的 年轻的 儿子 沃尔特 躺 死的 在 远的 圭亚那 , 被杀 在 一个 斗争 和 西班牙人 .

他年幼的儿子沃尔特死在了遥远的圭亚那，在与西班牙人的战斗中丧生。

[haʊ] ['rɔ:li] [gri:vɪd] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ]
How Raleigh grieved we learn from his letter to his wife , " I was loath
如何 罗利 伤心 我们 学习 从 他的 信 到 他的 妻子 , " 我 曾是 厌恶
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

从雷利写给妻子的信中，我们可以了解到他当时的悲痛之情：“我不愿写信，

" [hi:; hi] [sez] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [gɑ:d] [noʊz] ,
" **he says** , " **because I knew not how to comfort you ; and , God knows** ,
" 他 说道 , " 因为 我 知道 不是 如何 到 舒适 你 ; 和 , 上帝 知道 ,
他说: “因为我不知道该如何安慰你; 而且, 上帝知道,

[aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] ['sɑ:roʊ] [ment] [tɪl] [naʊ]
I never knew what sorrow meant till now
我 绝不 知道 什么 悲哀 意思是 直到 现在
直到现在, 我才真正体会到悲伤的滋味.....

['kʌmfərt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , ['dɪrɪst] [bes] , [aɪ][[æ;l; ʃəl] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] ,
Comfort your heart , dearest Bess , I shall sorrow for us both ,
舒适 你的 心 , 亲爱的 贝丝 , 我 将 悲哀 为了 我们 两个都 ,
亲爱的贝丝, 请安慰你, 我会为我们俩感到悲伤。

[aɪ][[æ;l; ʃəl] ['sɑ:roʊ] [les] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
I shall sorrow less because I have not long to sorrow , because not long to
我 将 悲哀 较少的 因为 我 有 不是 长的 到 悲哀 , 因为 不是 长的 到
[lɪv; laɪv]
live
居住
我将不再那么悲伤, 因为我悲伤的时间不多了, 因为我的生命不多了.....

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] ['letər] , [fɔ:r; fər][maɪ] [breɪnz] [ɑ:r; ər]['brookən] ,
I have written but that letter , for my brains are broken ,
我 有 书面 但 那 信 , 为了 我的 大脑 是 破碎的 ,
我只写了那封信, 因为我的大脑一片空白。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:rment] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
and it is a torment for me to write , and especially of misery
和 它 是 一个 折磨 为了 我 到 写 , 和 尤其 的 苦难
写作对我来说是一种折磨, 尤其是描写痛苦的经历.....

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ber] ['peɪjntli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
The Lord bless and comfort you that you may bear patiently the death of your
这 主 保佑 和 舒适 你 那 你 可能 熊 耐心 这 死亡 的 你的
[moʊst][vælɪənt] [sʌn] .
most valiant son .
最多 英勇 儿子 .
愿主保佑并安慰你, 使你能耐心承受你最英勇的儿子去世的悲痛。

" ['rɔ:li] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [mæn] ,
" **Raleigh came home a sad and ruined man** ,
" 罗利 来了 家 一个 伤心 和 毁坏 男人 ,
“雷利回家时, 变成了一个悲伤而颓废的人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪn] [æz; əz] ['i:zəli] [ə'raʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]
and had the pity of the King been as easily aroused as his fear of
和 有 这 遗憾 的 这 国王 到过 作为 容易地 被唤醒 作为 他的 害怕 的
[ðə; ði] ['spænjərdz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fʊrli] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
the Spaniards he had surely been allowed to live out the rest of his life in
这 西班牙人 他 有 一定 到过 允许 到 居住 出去 这 休息 的 他的 生活 在
['pi:sf(ə)l] ['kwaɪət] .
peaceful quiet .
和平 安静的 .
如果国王的怜悯之心能像他对西班牙人的恐惧一样轻易被激发出来, 那么他肯定就能在平静安宁中度过余生。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] , [hu:] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ,
But James , who shuddered at the sight of a drawn sword ,
但 詹姆斯 , who 颤抖 在 这 视线 的 一个 绘制 剑 ,
但詹姆斯一看到拔出的剑就浑身颤抖,

[fɪrd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pætʃt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
feared the Spaniards and had patched up an imaginary peace with them .
害怕 这 西班牙人 和 有 已修补 向上 一个 假想 和平 和 他们 :

他们惧怕西班牙人，并与他们达成了一种虚假的和平协议。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] [rʌʃt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kiŋz] [t'eɪmbər] ['kraɪɪŋ] " "
And now when the Spanish Ambassador rushed into the King's Chamber crying " "
和 现在 什么时候 这 西班牙语 大使 匆忙 进入 这 国王学院 商会 哭泣 "

['paɪərɪts] !
Pirates !
海盗 !

这时，西班牙大使冲进国王的寝宫，大喊：“海盗！”

['paɪərɪts] !
Pirates !
海盗 !

海盗！

" ['rɒli:z] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:lɪd] .
" **Raleigh's fate was sealed** .
" 罗利 命运 曾是 密封 :

“罗利的命运已定。”

['rɒ:li] [hæd; həd] ['brʊkən] [ðə; ði] [pi:s] [ɪn] [lənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] " ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ]
Raleigh had broken the peace in land belonging to " our dear brother the King
罗利 有 破碎的 这 和平 在 土地 属于 到 " 我们的 亲爱的 兄弟 这 国王

[ʌv; əv] [speɪn] " [sed] [dʒeɪmz] ,
of Spain " said James ,
的 西班牙 " 说 詹姆斯 ,

詹姆斯说，雷利破坏了属于“我们亲爱的兄弟西班牙国王”的土地上的和平。

[ðərfɔ:r] [hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
therefore he must die .
所以 他 必须 死 :

因此他必须死。

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] , ['rɒ:li] [faʊnd] [hɪm'self] [lɑ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
Thus once again , Raleigh found himself lodged in the Tower .
因此 一次 再次 , 罗利 成立 他自己 已提交 在 这 塔 :

于是，雷利再次被关进了伦敦塔。

[bʌt; bət] [soʊ] ['klɪrli] [dɪd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brʊkən] [noʊ] [pi:s] [wer] [noʊ] [pi:s]
But so clearly did he show that he had broken no peace where no peace
但 所以 清楚地 做过 他 展示 那 他 有 破碎的 不 和平 在哪里 不 和平

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他如此清楚地表明，他没有破坏任何原本没有和平的地方的和平。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]
that it was found impossible to put him to death because of what he
那 它 曾是 成立 不可能的 到 放 他 到 死亡 因为 的 什么 他

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [gaɪ'ænə] .
had done in Guiana .
有 完毕 在 圭亚那 :

由于他在圭亚那所犯下的罪行，人们认为无法处死他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'demnd] [tu:; tə] [deθ] , [ðərfɔ:r] ,
He was condemned to death , therefore ,
他 曾是 谴责 到 死亡 , 所以 ,

因此，他被判处死刑。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [pæst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ['nɪrli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [brɪ'ɔ:r] .
on the old charge of treason passed upon him nearly fifteen years before .
在 这 老的 收费 的 叛国罪 通过了 之上 他 几乎 十五 年 前 .
他因近十五年前被控的叛国罪而受到审判。

[hi:; hi][met] [deθ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] .
He met death bravely and smiling .
他 遇见 死亡 勇敢地 和 微笑 .
他面带微笑，勇敢地面对死亡。

[klæd][ɪn] ['splendɪd] [kloʊðz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] ,
Clad in splendid clothes such as he loved ,
覆膜 在 灿烂 衣服 这样的 作为 他 喜爱 ,
他身着自己喜爱的华丽服饰，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .
he mounted the scaffold and made his farewell speech to those around .
他 安装 这 脚手架 和 制成 他的 告别 演讲 到 那些 大约 .
他登上绞刑架，向周围的人发表了告别演说。

" - [tɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [kɪər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] ,
" ' Tis a sharp medicine , but it is a sound cure for all diseases ,
" - 的 一个 锋利的 药品 , 但 它 是 一个 声音 治愈 为了 全部 疾病 ,
“这是一种药效很强的药，但它是治疗所有疾病的良药。”

" [hi:; hi] [sed] ['smailɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌferɪf] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
" he said smiling to the Sheriff as he felt the edge of the ax .
" 他 说 微笑 到 这 警长 作为 他 毛毡 这 边缘 的 这 斧头 .
“他一边感受着斧刃，一边笑着对警长说道。”

[ðen] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .
Then he laid his head upon the block .
然后 他 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 .
然后他把头放在了木墩上。

" [ðʌs] , " [sez] [ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ˈrɒli:z] [laɪf] ,
" Thus , " says the first writer of Raleigh's life ,
" 因此 , " 说道 这 第一的 作家 的 罗利 生活 ,
“因此，”第一位撰写雷利生平作家说道，

" [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [haʊ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ˈrɔ:li] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]
" have we seen how Sir Walter Raleigh who had been one of the greatest
" 有 我们 已见 如何 先生 沃尔特 罗利 WHO 有 到过 一 的 这 最
[skɜ:dʒz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
scourges of Spain ,
灾祸 的 西班牙 ,
“我们是否已经见识过沃尔特·雷利爵士——这位曾是西班牙最可怕的祸害之一——是如何……”

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfajs][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
was made a sacrifice to it . "
曾是 制成 一个 牺牲 到 它 . "
为之献出了生命。

" [soʊ] [meɪ] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rðɪ] [naɪt] , " [sez] [fʊlər] ,
" So may we say to the memory of this worthy knight , " says Fuller ,
" 所以 可能 我们 说 到 这 记忆 的 这 值得 骑士 , " 说道 富勒 ,
“因此，让我们缅怀这位值得尊敬的骑士，”富勒说道。

" - [rɪˈpəʊz] [jɔːrself] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkætəlbɔːg] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈtɑːpɪk][juː; jə] [pliːz] , [ˈsteɪtsmən] ,
" ' **Repose yourself in this our Catalogue under what topic you please , statesman ,**
" - 休息 你自己 在 这 我们的 目录 在下面 什么 话题 你 请 , 政治家 ,
[ˈsiːmən] ,
seaman ,
水手 ,

“政治家、水手，请随意浏览我们这份目录，选择您喜欢的主题。”

[ˈsoʊldʒər] , [ˈlɜːrniɪd] [ˈraɪtər] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] . -
soldier , learned writer or what not . '
士兵 , 学习 作家 或者 什么 不是 . -

士兵、博学的作家或其他什么身份。

[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ʌnˈlɒks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [pruːvz] [bəʊθ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
His worth unlocks our cabinets and proves both room and welcome to
他的 值得 解锁 我们的 橱柜 和 证明 两个都 房间 和 欢迎 到
[entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] . . .
entertain him . . .
招待 他 . . .

他的才华让我们有空间和诚意款待他.....

[soʊ] [ˈdekst(ə)rəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [ɪn] [kɔːrt] , [ɪn] [kæmp] , [baɪ] [siː] ,
so dexterous was he in all his undertakings in Court , in camp , by sea ,
所以 轻巧 曾是 他 在 全部 他的 事业 在 法庭 , 在 营 , 经过 海 ,
他在宫廷、军营、海上的一切事务中都表现得如此娴熟娴熟。

[baɪ] [lænd] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [pen] . " *
by land , with sword , with pen . " *
经过 土地 , 和 剑 , 和 笔 . " *
用陆路，用剑，用笔。 *

* [ˈfʊlɜːz] [ˈwəːðɪz] .
* **Fuller's Worthies .**
* 富勒 值得尊敬的人 .

*富勒的珍品。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈwestwərd] [hoʊ] ! [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
Westward Ho ! by Charles Kingsley may be read in illustration of this chapter .
向西 何 ! 经过 查尔斯 金斯利 可能 是 读 在 插图 的 这 章 .
查尔斯·金斯利的《西进记！》可作为本章的插图。

[ˈtʃæptər] [liː] [ˈbeɪkən] — [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm]
Chapter LII BACON — NEW WAYS OF WISDOM
章 lɪi 熏肉 — 新的 方式 的 智慧

第五十二章 培根——智慧新论

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈʌndərˈstænd] ;
WHEN we are little , there are many things we cannot understand ;
什么时候 我们 是 小的 , 那里 是 许多 事物 我们 不能 理解 ;
当我们年幼时，有很多事情我们无法理解；

[wiː; wi] [ˈpʌz(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
we puzzle about them a good deal perhaps , and then we ask questions .
我们 谜 关于 他们 一个 好的 交易 也许 , 和 然后 我们 问 问题 .
我们或许会对这些问题感到困惑很久，然后我们会提出问题。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ['ænsər] [ˈaʊər; ɑːr] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌzliŋ]
And sometimes the grown - ups answer our question and make the puzzling
和 有时 这 生长 - UPS 回答 我们的 问题 和 制作 这 令人费解
[θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] ,
things clear to us ,
事物 清除 到 我们 ,

有时，大人会回答我们的问题，并为我们解开那些令人困惑的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ænsər] [jet] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌzliŋ] [θɪŋz] ['eni] ['klɪrər] [tuː; tə][juː 'es] ,
sometimes they answer yet do not make the puzzling things any clearer to us ,
有时 他们 回答 然而 做 不是 制作 这 令人费解 事物 任何 更清晰 到 我们 ,
有时他们会给出答案，但却无法让我们更清楚地理解那些令人困惑的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tel] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [wiː; wi]
and sometimes they tell us not to trouble , that we will understand when we
和 有时 他们 告诉 我们 不是 到 麻烦 , 那 我们 将要 理解 什么时候 我们
[groʊ] ['oʊldər] .
grow older .
生长 老 .

有时他们会告诉我们不要担心，等我们长大就会明白了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [groʊ] ['oʊldər] [kwɪk] ,
Then we wish we could grow older quick ,
然后 我们 希望 我们 可以 生长 老 快的 ,
然后我们就希望自己能快点长大。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
for it seems such a long time to wait for an answer .
为了 它 似乎 这样的 一个 长的 时间 到 等待 为了 一个 回答 .
等待答复的时间似乎太漫长了。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
But worst of all ,
但 最差 的 全部 ,
但最糟糕的是，

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [tel] [juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][æsk][soʊ]
sometimes the grown - ups tell us not to talk so much and not to ask so
有时 这 生长 - UPS 告诉 我们 不是 到 讲话 所以 很多 和 不是 到 问 所以
['meni] ['kwɛstʃən] .
many question .
许多 问题 .

有时大人会告诉我们不要说那么多话，不要问那么多问题。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðoʊ] [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [groʊn] - [ʌps] [dəʊnt] [noʊ]
The fact is , though perhaps I ought not to tell you , grown - ups don't know
这 事实 是 , 尽管 也许 我 应该 不是 到 告诉 你 , 生长 - UPS 不 知道
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

事实是，虽然我可能不该告诉你，但成年人也不可能无所不知。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['eni] [dɪs'greɪs] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
That is not any disgrace either , for of course no one can know everything ,
那 是 不是 任何 耻辱 任何一个 , 为了 的 课程 不 一 能 知道 一切 ,
那也并非什么丢脸的事，因为当然没有人能知道所有事。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['faːðər][ɔːr] ['mʌðər] .
not even father or mother .
不是 甚至 父亲 或者 母亲 .
甚至连父母都没有。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][fʊɔks] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ]
And just as there are things which puzzle little folks , there are things which
和 只是 作为 那里 是 事物 哪个 谜 小的 各位 , 那里 是 事物 哪个
[ˈpʌz(ə)l] [bɪɡ][fʊɔks] .
puzzle big folks .
谜 大的 各位 .

就像有些事情会让小孩子感到困惑一样，有些事情也会让大人感到困惑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ˈlɪt(ə)l][fʊɔks][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [æsk] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
And just as among little folks there are some who ask more questions and
和 只是 作为 之中 小的 各位 那里 是 一些 WHO 问 更多的 问题 和
[hu:] " [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ,
who " want to know " more than others ,
WHO " 想 到 知道 " 更多的 比 其他的 ,

就像小孩子中有些人比其他孩子爱问问题、更“想知道”事情一样，

[soʊ] [əˈmʌŋ] [groʊn] - [ʌps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
so among grown - ups there are some who more than others seek for the
所以 之中 生长 - UPS 那里 是 一些 WHO 更多的 比 其他的 寻找 为了 这
[ˈænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈpʌzliŋ] [ˈkwestʃən] .
answer to those puzzling question .
回答 到 那些 令人费解 问题 .

因此，在成年人中，有些人比其他人更热衷于寻找这些令人困惑的问题的答案。

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l][wi:; wi][kɔ:l] [frɪˈlɒsəfəz] .
These people we call philosophers .
这些 人们 我们 称呼 哲学家 .

我们称这些人是哲学家。

[ðə; ði][wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [ɡri:k] [wɜ:rdz] , [ˈfaɪlɒs] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈsɒfəs] [waɪz] , [ænd; ənd] [mi:nz]
The word comes from two Greek words , philos loving , sophos wise , and means
这 单词 来 从 二 希腊语 字 , 哲学家 爱 , Sophos 明智的 , 和 方法
[ˈlʌvɪŋ] [ˈwɪzdəm] .
loving wisdom .
爱 智慧 .

该词源于两个希腊词，philos（爱的）和sophos（智慧的），意思是爱的智慧。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ][erɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈfrænsɪs][ˈbeɪkən] ,
In this chapter I am going to tell you about Francis Bacon ,
在 这 章 我 是 去 到 告诉 你 关于 弗朗西斯 熏肉 ,

本章我将为大家讲述弗朗西斯·培根的故事。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [fəˈlɑ:səfər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .
the great philosopher who lived in the times of Elizabeth and James .
这 伟大的 哲学家 WHO 居住地 在 这 时代 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 .

生活在伊丽莎白和詹姆斯时代的伟大哲学家。

[aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [fəˈlɑ:səfi] [ˈri:əli] [mi:nz] ,
I do not think that I can quite make you understand what philosophy really means ,
我 做 不是 思考 那 我 能 相当 制作 你 理解 什么 哲学 真的 方法 ,
我 并不认为我能让你完全理解哲学的真正含义。

[ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rniɪd] [bʊks] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] ,
or what his learned books were about ,
或者 什么 他的 学习 图书 是 关于 ,

或者他那些博学的著作都讲些什么，

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
nor do I think you will care to read them for a long time to come .
也不 做 我 思考 你 将要 关心 到 读 他们 为了 一个 长的 时间 到 来 .

我也认为你在未来很长一段时间内都不会有兴趣阅读它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ˈbeɪkən] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But you will find the life of Francis Bacon very interesting .
但 你 将要 寻找 这 生活 的 弗朗西斯 熏肉 非常 有趣的 .

但你会发现弗朗西斯·培根的一生非常有趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [tuː] , [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈbeɪkən] ,
It is well , too , to know about Bacon ,
它 是 出色地 , 也 , 到 知道 关于 熏肉 ,

了解培根也是有益的。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪzdəm] .
for with him began a new kind of search for wisdom .
为了 和 他 开始 一个 新的 种类 的 搜索 为了 智慧 .

因为从他开始，一种对智慧的全新探索方式就此展开。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrtʃər] [ˈæftər] [truːθ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld]
The old searchers after truth had tried to settle the questions which puzzled
这 老的 搜索者 后 真相 有 尝试 到 定居 这 问题 哪个 困惑

[ðəm; ðəm][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪneri] [θɪŋz] ,
them by turning to imaginary things ,
他们 经过 转弯 到 假想 事物 ,

古代那些探寻真理的人试图通过想象的事物来解决困扰他们的问题。

[ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and by mere thinking .
和 经过 仅仅 思维 .

仅仅通过思考。

[ˈbeɪkən] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz]
Bacon said that we must answer these questions by studying not what was
熏肉 说 那 我们 必须 回答 这些 问题 经过 学习 不是 什么 曾是

[ɪˈmædʒɪneri] ,
imaginary ,
假想 ,

培根说，我们必须通过研究虚构的事物来回答这些问题，而不是研究虚构的事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈriːəl] — [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
but what was real — by studying nature .
但 什么 曾是 真实的 — 经过 学习 自然 .

但什么是真实的呢？通过研究自然。

[soʊ][ˈbeɪkən][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈfɜːrst][ʌv; əv]
So Bacon was not only a lover of truth but was also the first of
所以 熏肉 曾是 不是 仅有的 一个 情人 的 真相 但 曾是 还 这 第一的 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaɪəntɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
our scientists of to - day .
我们的 科学家 的 到 - 天 .

所以培根不仅是真理的追求者，而且也是我们现代科学家的先驱。

[ˈsaɪəntɪst] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [wɜːrd][ˈsaɪ,əʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
Scientist comes from the Latin word scio to know ,
科学家 来 从 这 拉丁 单词 斯乔 到 知道 ,

科学家一词源于拉丁语scio，意为“知道”。

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ˈwʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋz] , —
and Science means that which we know by watching things and trying things , —
和 科学 方法 那 哪个 我们 知道 经过 观看 事物 和 尝试 事物 , —

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
by making experiments :
经过 制作 实验 .

科学就是我们通过观察事物、尝试事物——通过进行实验——所了解的事物。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['beɪkən][dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] [faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn] ,
And although Bacon did not himself find out anything new and useful to man ,
和 虽然 熏肉 做过 不是 他自己 寻找 出去 任何事物 新的 和 有用 到 男人 ,
虽然培根本人并没有发现任何对人类有用的新事物，

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] .
he pointed out the road upon which others were to travel .
他 尖 出去 这 路 之上 哪个 其他的 是 到 旅行 .
他指出了其他人要走的路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] [ɪn] - [ðæt] ['frænsɪs][ˈbeɪkən] " [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ˈɪntu:]
It was upon a cold day in January in 1560 that Francis Bacon " came crying into
它 曾是 之上 一个 寒冷的 天 在 一月 在 - 那 弗朗西斯 熏肉 " 来了 哭泣 进入
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .
1560 年 1 月的一个寒冷的日子里，弗朗西斯·培根“哭着来到了这个世界”。

" * [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,
" * **He was born in a fine house and was the child of great people ,**
" * 他 曾是 出生 在 一个 美好的 房子 和 曾是 这 孩子 的 伟大的 人们 ,
“* 他出生在一个好家庭，是显赫家族的子嗣，

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [bɔ:rd] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si:l] .
his father being Sir Nicholas Bacon , Lord Keeper of the Great Seal .
他的 父亲 存在 先生 尼古拉斯 熏肉 , 主 守门员 的 这 伟大的 海豹 .
他的父亲是英国大法官尼古拉斯·培根爵士。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mɒst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][men] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
But although his father was one of the most important men in the kingdom ,
但 虽然 他的 父亲 曾是 一 的 这 最多 重要的 男人 在 这 王国 ,
虽然他的父亲是王国中最重要的人物之一，

[wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['frænsɪs][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
we know little about Francis as a boy .
我们 知道 小的 关于 弗朗西斯 作为 一个 男生 .
我们对弗朗西斯童年时期知之甚少。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['klevər]
We know that he met the Queen and that he must have been a clever
我们 知道 那 他 遇见 这 女王 和 那 他 必须 有 到过 一个 聪明的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,
我们知道他见过女王，而且他一定是个很聪明的小男孩。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pleɪfəli] [kɔ:l][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] " [jʌŋ] [bɔ:rd] ['ki:pər] .
for she would playfully call him her " young Lord Keeper .
为了 她 会 嬉戏地 称呼 他 她 " 年轻的 主 守门员 .
因为她会戏称他为她的“小领主”。

" [wʌns] [tu:] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **Once too when she asked him how old he was , he answered ,**
" 一次 也 什么时候 她 问 他 如何 老的 他 曾是 , 他 回答 ,
“还有一次，她问他多大了，他回答说：

" [tu:] ['jɪrɜz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jɜr; jər][ˈmædʒəsti:z] ['hæpi] [reɪn] .
" **Two years younger than your Majesty's happy reign .**
" 二 年 年轻 比 你的 陛下的 快乐的 在位 .
比陛下幸福的统治时期年轻两年。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jə] [noʊ] [wen] [ˈlɪzəbəθ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [reɪn] [juː; jə] [wɪl] [ˈiːzəli] [rɪˈmembər] [wen]
" **So if you know when Elizabeth began to reign you will easily remember when**
" 所以 如果 你 知道 什么时候 伊丽莎白 开始 到 在位 你 将要 容易地 记住 什么时候
[ˈbeɪkən][wʌz; wəz][bɔːrɪn] .
Bacon was born .
熏肉 曾是 出生 .
“所以，如果你知道伊丽莎白一世何时开始统治，你就会很容易地想起培根的出生日期。”

* [dʒeɪmz] [ˈspɛdɪŋ] .
* **James Spedding** .
* 詹姆斯 加速 .
*詹姆斯·斯佩丁。

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfæməli] ,
Francis was the youngest of a big family ,
弗朗西斯 曾是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 ,
弗朗西斯是家中最小的孩子，他家是个大家庭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti]
and when he was little more than twelve years old he went to Trinity
和 什么时候 他 曾是 小的 更多的 比 十二 年 老的 他 去 到 三位一体
[ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .
他十二岁出头的时候就考入了剑桥大学三一学院。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [ˈpiːp(ə)l] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɜːrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Even in those days , when people went to college early , this was young .
甚至 在 那些 天 , 什么时候 人们 去 到 大学 早期的 , 这 曾是 年轻的 .
即使在那个人们很早就上大学的年代，这也算是很年轻了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈbeɪkən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fræns]
For three years Bacon remained at college and then he went to France
为了 三 年 熏肉 剩余 在 大学 和 然后 他 去 到 法国
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədər] .
with the English ambassador .
和 这 英语 大使 .
培根在大学待了三年，然后随英国大使去了法国。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd][ænd; ənd][ˈbeɪkən] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] .
While he was in France his father died and Bacon returned home .
尽管 他 曾是 在 法国 他的 父亲 死亡 和 熏肉 返回 家 .
在法国期间，他的父亲去世了，培根便返回了家乡。

[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pɔːr] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [meɪk]
At eighteen he thus found himself a poor lad with his future to make
在 十八 他 因此 成立 他自己 一个 贫穷的小伙子 和 他的 未来 到 制作
[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪt] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and only his father's great name and his own wits to help him .
和 仅有的 他的 父亲的 伟大的 姓名 和 他的 自己的 智慧 到 帮助 他 .
十八岁时，他发现自己成了一个贫穷的年轻人，未来需要自己去创造，唯一能帮助他的只有父亲的显赫名声和自己的智慧。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [lɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
He made up his mind to take Law as his profession .
他 制成 向上 他的 头脑 到 拿 法律 作为 他的 职业 .
他下定决心以法律为职业。

[soʊ][hiː; hi][set] [hɪmˈself] [ˈkwaiətli][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
So he set himself quietly to study .
所以 他 放 他自己 悄悄 到 学习 .
于是他便安静地开始学习。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][get][ɑ:n] ,
He worked hard , for from the very beginning he meant to get on ,
他 工作 难的 , 为了 从 这 非常 开始 他 意思是 到 得到 在 ,
他工作非常努力, 因为从一开始他就立志要取得成功。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] .
he meant to be rich and powerful .
他 意思是 到 是 富有的 和 强大的 .
他原本打算变得富有而有权势。

[soʊ][hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] , [hi:; hi] [roʊt] [ˈletərz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflætəri] ,
So he bowed low before the great , he wrote letters to them full of flattery ,
所以 他 鞠躬 低的 前 这 伟大的 , 他 写道 信件 到 他们 满的 的 奉承 ,
于是他向伟人深深鞠躬, 写信给他们, 字里行间充满了奉承之词。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] .
he begged and promised .
他 乞求 和 承诺 .
他苦苦哀求, 百般许诺。

[ˈbeɪkən][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfeɪsɪz] .
Bacon is like a man with two faces .
熏肉 是 喜欢 一个 男人 和 二 面孔 .
培根就像一个有两副面孔的人。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊ] [fɔ:r; fər]
We look at one and we see a kindly face full of pity and sorrow for
我们 看 在 一 和 我们 看 一个 亲切地 脸 满的 的 遗憾 和 悲哀 为了
[ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [men][mʌst; məst] [ˈsʌfər] ,
all wrong and pain that men must suffer ,
全部 错误的 和 疼痛 那 男人 必须 遭受 ,
我们看着她, 看到的是一张慈祥的脸庞, 充满了对人类所遭受的一切苦难和不幸的怜悯和悲伤。

[wi:; wi] [si:] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][help][mæn] , [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
we see there a longing to help man , to be his friend .
我们 看 那里 一个 渴望 到 帮助 男人 , 到 是 他的 朋友 .
我们看到他们渴望帮助人类, 成为人类的朋友。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ɡri:d] [ʌv; əv][ɡeɪn] ,
We look at the other face and there we see the greed of gain ,
我们 看 在 这 其他 脸 和 那里 我们 看 这 贪婪 的 获得 ,
我们看向另一张脸, 看到的却是贪婪的利益。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pleɪs] .
the desire for power and place .
这 欲望 为了 力量 和 地方 .
对权力和地位的渴望。

[jet] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈbeɪkən][ˈoʊnli] [stroʊv] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Yet it may be that Bacon only strove to be great so that he might have
然而 它 可能 是 那 熏肉 仅有的 努力 到 是 伟大的 所以 那 他 可能 有
[mɔ:r] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɪtɪf(ə)] .
more power and freedom to be pitiful .
更多的 力量 和 自由 到 是 可怜 .
然而, 培根努力追求伟大, 或许只是为了拥有更大的权力和自由去展现他的悲悯。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈbeɪkənz] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] ,
In spite of Bacon's hard work , in spite of his flattery and begging ,
在 尽管如此 的 培根的 难的 工作 , 在 尽管如此 的 他的 奉承 和 乞讨 ,
尽管培根辛勤工作, 尽管他阿谀奉承、苦苦哀求,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz][fæst] .
he did not rise fast .
他 做过 不是 上升 快速地 .

他崛起的速度并不快。

[ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt]
After five years we find him indeed a barrister and a Member of Parliament .
后 五 年 我们 寻找 他 的确 一个 律师 和 一个 成员 的 议会 .
,
.
,

五年后，我们发现他确实成为了一名律师和国会议员。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] .
but among the many great men of his age he was still of little account .
但 之中 这 许多 伟大的 男人 的 他的 年龄 他 曾是 仍然 的 小的 帐户 .

但在他那个时代众多伟人中，他仍然微不足道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] ,
He had not made his mark ,
他 有 不是 制成 他的 标记 ,

他没有留下自己的印记。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈb:rd] [ˈbʌli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
in spite of the fact that the great Lord Burleigh was his uncle ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 伟大的 主 伯利 曾是 他的 叔叔 ,

尽管伟大的伯利勋爵是他的叔叔，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
in spite of the fact that Elizabeth had liked him as a boy .
在 尽管如此 的 这 事实 那 伊丽莎白 有 喜欢 他 作为 一个 男生 .

尽管伊丽莎白从小就喜欢他。

[pəʊst][ˈæftər][pəʊst][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbegd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈʌðər] [men] .
Post after post for which he begged was given to other men .
邮政 后 邮政 为了 哪个 他 乞求 曾是 给定 到 其他 男人 .

他苦苦哀求的职位一个接一个地给了其他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] [hɪmˈself] , " [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
He was , he said himself , " like a child following a bird ,
他 曾是 , 他 说 他自己 , " 喜欢 一个 孩子 下列的 一个 鸟 ,

他自己也说，他“就像一个孩子追着一只鸟”，

[wɪtʃ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈnɪrəst] [flaɪθ] [əˈwei] [ænd; ənd] [laɪtɪθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r] ,
which when he is nearest flieth away and lighteth a little before ,
哪个 什么时候 他 是 最近的 飞翔 离开 和 轻盈 一个 小的 前 ,

当它离目标最近时，它会飞走，并在目标前方稍稍停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][ˈæftər][aɪˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ɪnˈfɪnɪtəm] .
and then the child after it again , and so in infinitum .
和 然后 这 孩子 后 它 再次 , 和 所以 在 无穷大 .

然后又生下一个孩子，如此循环往复，无穷无尽。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I am weary of it .
我 是 厌倦 的 它 .

我对此感到厌倦。

" [bʌt; bət][wʌn] [frend] [æt; ət] [kɔ:rt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]
" **But one friend at court he found in the Earl of Essex , the favorite of**
" 但 一 朋友 在 法庭 他 成立 在 这 伯爵 的 埃塞克斯 , 这 最喜欢的 的
[ɪ'ɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

“但他在宫廷里找到了一位朋友，那就是伊丽莎白女王最宠爱的埃塞克斯伯爵，

[ðə; ði]['raɪv(ə)][ʌv; əv] ['rɔ:lɪ] .
the rival of Raleigh .
这 竞争对手 的 罗利 .

罗利市的竞争对手。

['esɪks] , [haʊ'evər] , [hu:] [kʊd; kəd][wɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][wɪn] [nʌn] [fɔ:r; fər]
Essex , however , who could win so much favor for himself , could win none for
埃塞克斯 , 然而 , WHO 可以 赢 所以 很多 偏爱 为了 他自己 , 可以 赢 没有任何 为了
[frænsɪs][ˈbeɪkən] .
Francis Bacon .
弗朗西斯 熏肉 .

然而，埃塞克斯虽然为自己赢得了许多恩宠，却没能为弗朗西斯·培根赢得任何恩宠。

[ˈbi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,
Being able to win nothing from the Queen ,
存在 有能力的 到 赢 没有什么 从 这 女王 ,

无法从女王那里得到任何东西，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ['esɪks] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] - [paʊndz] .
on his own account Essex gave his friend an estate worth about 1800 pounds .
在 他的 自己的 帐户 埃塞克斯 给予 他的 朋友 一个 财产 值得 关于 - 磅 .

埃塞克斯本人将价值约 1800 英镑的遗产赠予了他的朋友。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['beɪkən] ,
But although that may have been some comfort to Bacon ,
但 虽然 那 可能 有 到过 一些 舒适 到 熏肉 ,

但尽管这或许能让培根感到些许安慰，

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t][wɪn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
it did not win for him greatness in the eyes of the world ,
它 做过 不是 赢 为了 他 伟大 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

这并没有让他赢得世人眼中的伟大。

[ðə; ði]['oʊnli] ['greɪtnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔŋd] .
the only greatness for which he longed .
这 仅有的 伟大 为了 哪个 他 渴望 .

这是他唯一渴望的伟大。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
As to the Queen , she made use of him when it pleased her ,
作为 到 这 女王 , 她 制成 使用 的 他 什么时候 它 高兴 她 ,

至于女王，她想利用他的时候就利用他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but she had no love for him .
但 她 有 不 爱 为了 他 .

但她对他没有爱意。

" [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,
" **Though she cheered him much with the bounty of her countenance** ,
" 尽管 她 欢呼 他 很多 和 这 赏金 的 她 面容 ,

“尽管她慈祥的笑容让他倍感鼓舞，

" [sez] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['beɪkənz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʃæplɪn] ,
" **says an early writer of Bacon's life , his friend and chaplain** ,
" 说道 一个 早期的 作家 的 培根的 生活 , 他的 朋友 和 牧师 ,
一位早期撰写培根生平的作家, 也是他的朋友和牧师说道: "

* " [jet] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; hər][hænd] .
* " **yet she never cheered him with the bounty of her hand** .
* " 然而 她 绝不 欢呼 他 和 这 赏金 的 她 手 .
“然而, 她从未用自己的慷慨去安慰他。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'læs] ,
" **It was , alas ,**
" 它 曾是 , 唉 ,
“唉, 真是如此。”

[ðæt] ['baʊntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['beɪkən] ['bɛgd] [fɔ:ɪr; fər][ænd; ənd] [stu:pt] [fɔ:ɪr; fər][ɔ:l] [θru:]
that bounty of the hand that Bacon begged for and stooped for all through
那 赏金 的 这 手 那 熏肉 乞求 为了 和 弯腰 为了 全部 通过
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .
那是培根一生都在乞求、卑躬屈膝地争取的恩惠。

[jet] [hi:; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:ɪr; fər] ['mʌni] [fɔ:ɪr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [fɔ:ɪr; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi]
Yet he cared nothing for money for its own sake , for what he had , he
然而 他 关心 没有什么 为了 钱 为了 它是自己的 清酒 , 为了 什么 他 有 , 他
[spent] ['kerləsli] .
spent carelessly .
花费 粗心大意 .

然而, 他并不在意金钱本身, 对于自己拥有的钱财, 他挥霍无度。
[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [ki:p] [haɪ] [stɛɪt] , [hi:; hi] [lʌvd] ['grændʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [det] .
He loved to keep high state , he loved grandeur , and was always in debt .
他 喜爱 到 保持 高的 状态 , 他 喜爱 宏伟 , 和 曾是 总是 在 债务 .
他喜欢炫耀身份, 喜欢奢华, 而且总是负债累累。

* ['wɪljəm] ['rɒli] .
* **William Rawley** .
* 威廉 罗利 .
* 威廉·罗利。

[ˈesɪks] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brɪljənt] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz]
Essex through all his brilliant years when the Queen smiled upon him stuck by his
埃塞克斯 通过 全部 他的 杰出的 年 什么时候 这 女王 微笑 之上 他 卡住 经过 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

埃塞克斯在女王眷顾他的辉煌岁月里, 始终不离不弃地支持他的朋友。
[fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] " ['paʊər] , [maɪt] , [ə'θɔ:ɪrəti] [ænd; ənd]['æməti] " [ɪn] [veɪn] .
for him he spent his " power , might , authority and amity " in vain .
为了 他 他 花费 他的 " 力量 , 可能 , 权威 和 和睦 " 在 徒劳 .
对他来说, 他白白耗费了“权力、威望、权威和友谊”。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊərz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈesɪks] [fel] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['beɪkən] [hu:]
When the dark hours came and Essex fell into disgrace , it was Bacon who
什么时候 这 黑暗的 小时 来了 和 埃塞克斯 跌倒 进入 耻辱 , 它 曾是 熏肉 WHO
[fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
forgot his friendship .
忘了 他的 友谊 .
当黑暗降临, 埃塞克斯声名狼藉之时, 是培根忘记了这段友谊。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [bʊks] [ʌ; əv] [haʊ] [ˈesɪks] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈɔ:rdərz] , [left]
You will read in history - books of how Essex , against the Queen's orders , left
你 将要 读 在 历史 - 图书 的 如何 埃塞克斯 , 反对 这 女王大学 订单 , 左边
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

你会在历史书中读到, 埃塞克斯不顾女王的命令, 离开了爱尔兰。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bɜ:rst][ˈɪntuː][hɜ:r; hə] [ˈprez(ə)ns] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and coming to London , burst into her presence one morning before she was
和 未来 到 伦敦 , 爆裂 进入 她 在场 一 早晨 前 她 曾是
[drest] .
dressed .
穿着 .

来到伦敦后, 一天早上, 在她还没穿好衣服的时候, 突然闯了进来。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ʌ; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈɡreɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] .
You will read of how he was disgraced and imprisoned .
你 将要 读 的 如何 他 曾是 蒙羞的 和 被监禁 .

你将读到 他如何蒙羞入狱。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈbeɪkən][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
At first Bacon did what he could for his friend ,
在 第一的 熏肉 做过 什么 他 可以 为了 他的 朋友 ,

起初, 培根尽其所能地帮助了他的朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz][help] [ðæt] [ˈesɪks] [wʌz; wəz][set] [friː] .
and it was through his help that Essex was set free .
和 它 曾是 通过 他的 帮助 那 埃塞克斯 曾是 放 自由的 .

正是在他的帮助下, 埃塞克斯才得以重获自由。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈbeɪkən] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
But even then , Bacon wrote to the Earl ,
但 甚至 然后 , 熏肉 写道 到 这 伯爵 ,

但即便如此, 培根还是给伯爵写了信,

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [lʌv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [jɔː; jər] [ˈbɔ:rdʃɪp] ,
" **I confess I love some things much better than I love your lordship ,**
" 我 承认 我 爱 一些 事物 很多 更好的 比 我 爱 你的 领主 ,

“我承认, 我爱某些东西胜过爱您, 大人。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈsɜ:rvis] , [hɜ:r; hə] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] , [hɜ:r; hə] [ˈɑ:nər] , [hɜ:r; hə]
as the Queen's service , her quiet and contentment , her honour , her
作为 这 女王大学 服务 , 她 安静的 和 满意 , 她 荣誉 , 她
[ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
favour , the good of my country ,
偏爱 , 这 好的 的 我的 国家 ,

如同侍奉女王, 她的安宁与满足, 她的荣誉, 她的恩宠, 我国家的福祉,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第20/39页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[jet] [aɪ] [lʌv] [fju:] ['pɜ:sənz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [bəuθ][fɔ:r; fər] [grætətʊ:dz] [seɪk] , [ænd; ɐnd]
Yet I love few persons better than yourself , both for gratitude's sake , and
然而 我 爱 很少 人 更好的 比 你自己 , 两个都 为了 感恩的 清酒 , 和
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [vɜ:rtʃʊ] .
for your own virtues .
为了 你的 自己的 美德 .

然而，我最爱的人中很少有人能比得上你，这既是出于感激，也是因为你自身的品德。

" [set] [fri:] , ['esiks] [rʌft] ['ɪntu:] ['pæʃənət] , [fju:t(ə)l] [rɪ'beljən] .
" Set free , Essex rushed into passionate , futile rebellion .
" 放 自由的 , 埃塞克斯 匆忙 进入 热情的 , 徒劳 叛乱 .

“获得自由后，埃塞克斯投身于充满激情却徒劳无功的反抗之中。”

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ænd; ɐnd] [traɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
Again he was made prisoner and tried for high treason .
再次 他 曾是 制成 囚犯 和 尝试 为了 高的 叛国罪 .

他再次被捕入狱，并以叛国罪受审。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['beɪkən][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [frend] [ænd; ɐnd] [kwi:n] .
It was then that Bacon had to choose between friend and Queen .
它 曾是 然后 那 熏肉 有 到 选择 之间 朋友 和 女王 .

当时，培根必须在朋友和女王之间做出选择。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] .
He chose his Queen and appeared in court against his friend .
他 选择 他的 女王 和 出现 在 法庭 反对 他的 朋友 .

他选定了自己的王后，并与他的朋友对簿公堂。

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] , ['beɪkən][toʊld] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌtərli] ['ju:sləs] .
To do anything else , Bacon told himself , had been utterly useless .
到 做 任何事物 别的 , 熏肉 讲述 他自己 , 有 到过 完全地 无用 .

培根告诉自己，做其他任何事都是徒劳的。

['esiks] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['fɔ:rlɪ] ['fɔ:lən] .
Essex was now of no more use to him , he was too surely fallen .
埃塞克斯 曾是 现在 的 不 更多的 使用 到 他 , 他 曾是 也 一定 倒下 .

埃塞克斯对他来说已经毫无用处了，他肯定已经堕落了。

[tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][du:][nɑ:t] [gʊd] ,
To cling to him could do not good ,
到 黏着 到 他 可以 做 不是 好的 ,

执着于他并无益处，

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [æŋgər][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ] .
but would only bring the Queen's anger upon himself also .
但 会 仅有的 带来 这 女王大学 愤怒 之上 他自己 还 .

但他这样做只会招致女王的愤怒。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] : " [aɪ 'tiː][ɪz] ['frendʃɪp] [wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə]
And yet he had written : " It is friendship when a man can say to
和 然而 他 有 书面 : " 它 是 友谊 什么时候 一个 男人 能 说 到
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他曾写道：“当一个人能够对自己说，那就是友谊，

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] [wi'daʊt] [ri'spekt] [ʌv; əv][juː'tɪləti]
I love this man without respect of utility
我 爱 这 男人 没有 尊重 的 公用事业

我爱这个人，不考虑他的实用价值.....

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wi'ɪz] .
I make him a portion of my own wishes .
我 制作 他 一个 部分 的 我的 自己的 愿望 .

我将我的一部分愿望化为现实。

" [hiː; hi] [roʊt] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['leitər][hiː; hi] [sɔː] ['hʌθɪŋ] [ɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'jɑːnd] [juːz] .
" He wrote that as a young man , later he saw nothing in friendship beyond use .
" 他 写道 那 作为 一个 年轻的 男人 , 之后 他 锯 没有什么 在 友谊 超过 使用 .
“他写道，年轻时，他后来发现友谊除了利用之外一无是处。”

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['esɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [siːn] .
The trial of Essex must have been a brilliant scene .
这 审判 的 埃塞克斯 必须 有 到过 一个 杰出的 场景 .

埃塞克斯的审判一定是一场精彩的场面。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [hɪm'self] , [jʌŋ] , [fer] [ʌv; əv] [feɪs] , ['splendɪdli] [klæd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
The Earl himself , young , fair of face , splendidly clad , stood at the bar .
这 伯爵 他自己 , 年轻的 , 公平的 的 脸 , 精彩地 覆膜 , 站立 在 这 酒吧 .

伯爵本人年轻英俊，衣着华丽，站在吧台前。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ʌnd][boʊld][æz; əz]['evər] ,
He showed no fear , his bearing was as proud and bold as ever ,
他 显示 不 害怕 , 他的 轴承 曾是 作为 自豪的 和 大胆的 作为 曾经 ,
他毫无畏惧，神态依旧骄傲而英勇。

" [bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [ænd; ʌnd][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr]
" but whether his courage were borrowed and put on for the time or
" 但 无论 他的 勇气 是 借来的 和 放 在 为了 这 时间 或者
[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

但是，他的勇气究竟是借来的、临时装出来的，还是与生俱来的，我们不得而知。

[aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
it were hard to judge .
它 是 难的 到 法官 .

很难判断。

" * [ðə; ði] [bɔːrd] ['treʒərə] , [ðə; ði] [bɔːrd] [haɪ] ['stuːərd] , [tuː] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ænd; ʌnd] ['twenti] - [faɪv]
" * The Lord Treasurer , the Lord High Steward , too were there and twenty - five
" * 这 主 财务主管 , 这 主 高的 管家 , 也 是 那里 和 二十 - 五
[pɪrɪz] ,
peers ,
同龄人 ,

“*财政大臣、大管家以及二十五位贵族也在场，

[naɪn] ['ɜːlɪz] , [ænd; ʌnd] [sɪks'tiːn] ['bærənz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] .
nine earls , and sixteen barons to try the case .
九 伯爵 , 和 十六 男爵们 到 尝试 这 案件 .

九位伯爵和十六位男爵将审理此案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kʌʊns(ə)l][sæt]['beɪkən] , [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] .
Among the learned counsel sat Bacon , a disappointed man of forty .
之中 这 学习 法律顾问 卫星 熏肉 , 一个 失望的 男人 的 四十 .

在博学的律师团中, 坐着培根, 一个四十岁、郁郁不得志的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['sɪŋɡ(ə)l][hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
There was nothing to single him out from his fellows save that he was
那里 曾是 没有什么 到 单身的 他 出去 从 他的 伙伴们 节省 那 他 曾是

[ðə; ði] [ˈɜ:lz] [frend] ,
the Earl's friend ,
这 伯爵的 朋友 ,

除了他是伯爵的朋友之外, 他并没有什么特别之处。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and as such might be looked upon to do his best to save him .
和 作为 这样的 可能 是 看起来 之上 到 做 他的 最好的 到 节省 他 .

因此, 人们可能会认为他会尽全力去救他。

* [dʒɑ:n] [tʃeɪmbərɪn] .
*** John Chamberlain .**
* 约翰 管家 .

约翰·张伯伦。

[æz; əz][ðə; ði]['traɪəl] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , ['beɪkən] [spəʊk] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'dem] .
As the trial went on , however , Bacon spoke , not to save , but to condemn .
作为 这 审判 去 在 , 然而 , 熏肉 辐 , 不是 到 节省 , 但 到 谴责 .

然而, 随着审判的进行, 培根的发言不是为了拯救, 而是为了谴责。

[dɪd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] ['kaɪndlɪnəs] [krɒ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['laɪkənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə]
Did no memory of past kindness cross his mind as he likened his friend to
做过 不 记忆 的 过去的 善良 叉 他的 头脑 作为 他 类似 他的 朋友 到
" [keɪn] ,
" Cain ,
" 该隐 ,

当他把朋友比作“该隐”时, 他是否丝毫没有想起朋友过去的恩情?

[ðæt] [fɜ:rst] ['mɜ:rdərər] ,
that first murderer ,
那 第一的 凶手 ,

第一个凶手,

" [æz; əz][hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ['feɪvər][wʌz; wəz] [[ʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
" as he complained to the court that too much favor was shown to the
" 作为 他 抱怨 到 这 法庭 那 也 很多 偏爱 曾是 所示 到 这
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

他向法庭抱怨说, 对囚犯给予了过多的优待。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] " [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [ænd; ʌnd]
that he had never before heard " so ill a defense of such great and
那 他 有 绝不 前 听到 " 所以 患病的 一个 防御 的 这样的 伟大的 和
[noʊ'tɔ:riəs] ['tri:zəns] .
notorious treasons .
臭名昭著 叛国罪 .

他表示, 他从未听过“如此拙劣的辩护, 来掩盖如此重大且臭名昭著的叛国罪行”。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʊʃn] [dɪ'fens] [ə'ɡen] [ænd; ʌnd] [jet] [ə'ɡen] .
" The Earl answered in his own defense again and yet again .
" 这 伯爵 回答 在 他的 自己的 防御 再次 和 然而 再次 .

伯爵一次又一次地为自己辩护。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

But at length he was silent .
但 在 长度 他 曾是 沉默的 .

但最终他沉默了。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu; tə] [deθ] .

His case was hopeless , and he was condemned to death .
他的 案件 曾是 绝望 , 和 他 曾是 谴责 到 死亡 .

他的案子毫无希望，被判处死刑。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɑːn] 25th [ˈfebruəri] , - .

He was executed on 25th February , 1601 .
他 曾是 执行 在 25th 二月 , - .

他于1601年2月25日被处决。

[pər'hæps][ˈbeɪkən][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [deθ] ,

Perhaps Bacon could not have saved his friend from death ,
也许 熏肉 可以 不是 有 已保存 他的 朋友 从 死亡 ,

或许培根也无法挽救他朋友的性命。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][wɪt][tu; tə][traɪ][æt; ət] [liːst] [tu; tə] [seɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]

but had he used his wit to try at least to save instead of helping
但 有 他 用过的 他的 有 到 尝试 在 至少 到 节省 反而 的 帮助

[tu; tə] [kən'dem] ,

to condemn ,
到 谴责 ,

但如果他运用自己的智慧，至少尝试去挽救而不是助纣为虐，那又会怎样呢？

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][daːrk][blɑːt] .

he would have kept his own name from a dark blot .
他 会 有 保留 他的 自己的 姓名 从 一个 黑暗的 印迹 .

他本可以保住自己的名字，不让它沾染上污渍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [jet] [tu; tə] [ˈfaːləʊ] .

But a greater betrayal of friendship was yet to follow .
但 一个 更大的 背叛 的 友谊 曾是 然而 到 跟随 .

但更大的背叛还在后面。

[ðoʊ] [ˈesɪks] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd] [ˈfuːli] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Though Essex had been wild and foolish the people loved him ,
尽管 埃塞克斯 有 到过 荒野 和 愚蠢 这 人们 喜爱 他 ,

虽然埃塞克斯为人放荡不羁、愚蠢无知，但人民依然爱戴他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and now they murmured against the Queen for causing his death .
和 现在 他们 低声说道 反对 这 女王 为了 导致 他的 死亡 .

现在他们开始私下议论女王，指责她害死了他。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then it was thought well , that they should know all the blackness of his
然后 它 曾是 想法 出色地 , 那 他们 应该 知道 全部 这 黑 的 他的

[mɪsdiːzd] ,

misdeeds ,
不当行为 ,

于是人们觉得，让他们了解他所有的恶行是明智之举。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbeɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tu; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and it was Bacon who was called upon to write the story of them .
和 它 曾是 熏肉 WHO 曾是 称为 之上 到 写 这 故事 的 他们 .

于是，培根被请来撰写他们的故事。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [greɪt] [rɪwɔ:rdz] .
Even from this he did not shrink , for he hoped for great rewards .
甚至 从 这 他 做过 不是 收缩 , 为了 他 希望 为了 伟大的 奖励 .
即使面临这样的挑战, 他也没有退缩, 因为他希望获得丰厚的回报。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [kwi:n] [ju:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] " [ðə; ði] [ˈbaʊntɪ]
But , as before , the Queen used him , and withheld " the bounty
但 , 作为 前 , 这 女王 用过的 他 , 和 隐瞒 " 这 赏金
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] " ;
of her hand " ;
的 她 手 " ;
但是, 和以前一样, 女王利用了他, 却没有给他“她亲手给予的恩惠”。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi] [rɪˈsi:v] [noʊ] [steɪt] [əˈpɔɪntmənt] .
from her he received no State appointment .
从 她 他 已收到 不 状态 预约 .
她没有给他提供任何国家任命。

[hi:; hi][dɪd] [ɪnˈdi:d] [rɪˈsi:v] - [paʊndz] [ɪn] [ˈmʌni] .
He did indeed receive 1200 pounds in money .
他 做过 的确 收到 - 磅 在 钱 .
他确实收到了1200英镑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈesɪks] [hæd; həd][wʌns][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
It was scarcely as much as Essex had once given him out of friendship
它 曾是 几乎 作为 很多 作为 埃塞克斯 有 一次 给定 他 出去 的 友谊
.
.
.
这几乎比不上埃塞克斯曾经出于友谊给予他的那么多。

[tu:; tə][ˈbeɪkən][aɪ ˈti:] [si:m] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
To Bacon it seemed too small a reward for his betrayal of his friend ,
到 熏肉 它 似乎 也 小的 一个 报酬 为了 他的 背叛 的 他的 朋友 ,
在培根看来, 这对于他背叛朋友而言, 算不上什么回报。

[ˈi:v(ə)n] [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] [ˈlɔɪltɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
even although it had seemed to mean loyalty to his Queen .
甚至 虽然 它 有 似乎 到 意思是 忠诚 到 他的 女王 .
尽管这似乎意味着他对女王的忠诚。

" [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [dʌn] [ˈsʌmwʌt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [hi:; hi] [roʊt] , " [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
" The Queen hath done somewhat for me , " he wrote , " though not in the
" 这 女王 有 完毕 有些 为了 我 , " 他 写道 , " 尽管 不是 在 这
[prəˈpɔ:rj(ə)n] [aɪ] [hoʊpt] .
proportion I hoped .
部分 我 希望 .
“女王为我做了一些事,”他写道, “虽然没有达到我所希望的程度。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [det] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɒtɪd] [neɪm] , [ˈbeɪkən] [lɪvd] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [kwi:n]
" And so in debt and with a blotted name , Bacon lived on until Queen
" 和 所以 在 债务 和 和 一个 印迹 姓名 , 熏肉 居住地 在 直到 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] [daɪd] .
Elizabeth died .
伊丽莎白 死亡 .
“就这样, 背负着债务, 名誉受损的培根一直活到伊丽莎白女王去世。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [bɪˈɡæən][tu:; tə][raɪz] .
But with the new King his fortunes began to rise .
但 和 这 新的 国王 他的 财富 开始 到 上升 .
但随着新国王的登基, 他的命运开始好转。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈbeɪkən] ,
First he was made Sir Francis Bacon ,
第一的 他 曾是 制成 先生 弗朗西斯 熏肉 ,
他最初被封为弗朗西斯·培根爵士。

[ðen] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hiː; hi][ruːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [æt; ət][ləst] [lɔːrd] [haɪ]
then from one honor to another he rose until he became at last Lord High
然后 从 一 荣誉 到 其他 他 玫瑰 直到 他 成为 在 最后的 主 高的
[ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Chancellor of England ,
校长 的 英格兰 ,
然后他一路晋升，最终成为英格兰大法官。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
the highest judge in the land .
这 最高 法官 在 这 土地 .
全国最高法官。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈbæərən] [ˈverʊləm]
A few months later , he was made a peer with the title of Baron Verulam
一个 很少 几个月 之后 , 他 曾是 制成 一个 同伴 和 这 标题 的 男爵 维鲁拉姆
.
:
.
几个月后，他被册封为贵族，头衔为维鲁拉姆男爵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][hiː; hi] [went] [stiːl] [wʌn] [step] [ˈhaɪər] [ænd; ænd]
A few years later at the age of sixty he went still one step higher and
一个 很少 年 之后 在 这 年龄 的 六十 他 去 仍然 一 步 更高 和
[brˈkeɪm] [ˈvaɪkəʊnt] [es ˈtiː] . [ˈælbænz] .
became Viscount St . Albans .
成为 子爵 英石 . 圣奥尔本斯 .
几年后，在他六十岁时，他更上一层楼，成为圣奥尔本斯子爵。

[ˈbeɪkən] [tʃʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbæərən] [ˈverʊləm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [ˈsɪti]
Bacon chose the name of Baron Verulam from the name of the old Roman city
熏肉 选择 这 姓名 的 男爵 维鲁拉姆 从 这 姓名 的 这 老的 罗马 城市
[ˈverʊˈleɪmiəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [kɔːld] [es ˈtiː] . [ˈælbænz] .
Verulamium which was afterwards called St . Albans .
维鲁拉米姆 哪个 曾是 然后 称为 英石 . 圣奥尔本斯 .
培根选择男爵维鲁拉姆（Baron Verulam）这个名字，取自古罗马城市维鲁拉姆（Verulamium），该城市后来被称为圣奥尔本斯（St. Albans）。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [es ˈtiː] . [ˈælbænz] [ðæt] [ˈbeɪkən][hæd; həd] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊs] ,
It was near St . Albans that Bacon had built himself a splendid house ,
它 曾是 靠近 英石 . 圣奥尔本斯 那 熏肉 有 建造 他自己 一个 灿烂 房子 ,
培根在圣奥尔本斯附近建造了一座宏伟的宅邸。
[leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ænd][plɑːntɪd] [faɪn] [triːz] ,
laid out a beautiful garden , and planted fine trees ,
铺设 出去 一个 美丽的 花园 , 和 已种植 美好的 树木 ,
设计了一个美丽的花园，并种植了漂亮的树木。

[ænd; ænd][ðər; ðər][hiː; hi] [keɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .
and there he kept as great state as the King himself .
和 那里 他 保留 作为 伟大的 状态 作为 这 国王 他自己 .
他在那里享有与国王同等的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊər] .
He had now reached his highest power .
他 有 现在 达到 他的 最高 力量 .
他已经达到了权力的巅峰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] [kɔ:ld][ðə; ði]['nəʊvəm] ['ɔ:rgənəm] [ɔ:r] [nu:] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn]
He had published his great work called the Novum Organum or New Instrument in
他 有 已发布 他的 伟大的 工作 称为 这 新星 工具 或者 新的 乐器 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [men][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
which he taught men a new way of wisdom .
哪个 他 教授 男人 一个 新的 方式 的 智慧 .

他出版了名为《新工具论》(Novum Organum) 的伟大著作，在书中他教导人们一种新的智慧之道。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
He was the greatest judge in the land and a peer of the realm .
他 曾是 这 最 法官 在 这 土地 和 一个 同伴 的 这 领域 .
他是全国最伟大的法官，也是王国贵族。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
He had married too , but he never had any children ,
他 有 已婚 也 , 但 他 绝不 有 任何 孩子们 ,
他也结过婚，但他没有孩子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] .
and we know little of his home life .
和 我们 知道 小的 的 他的 家 生活 .
我们对他的家庭生活知之甚少。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ] [fɔ:r; fər] ,
It seemed as if at last he had all he could wish for ,
它 似乎 作为 如果 在 最后的 他 有 全部 他 可以 希望 为了 ,
他似乎终于拥有了一切他梦寐以求的东西。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [end] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
as if his life would end in a blaze of glory .
作为 如果 他的 生活 会 结尾 在 一个 火焰 的 荣耀 .
仿佛他的生命将在辉煌的烈焰中终结。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [wi:ks] ['æftər] [hi:; hi] [br'keɪm] ['vaɪkaʊnt] [es 'ti:] . ['ælbænz]
But instead of that in a few short weeks after he became Viscount St . Albans
但 反而 的 那 在 一个 很少 短的 周 后 他 成为 子爵 英石 . 圣奥尔本斯
,
,
,
但事实并非如此，在他成为圣奥尔本斯子爵后的短短几周内，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [mæn] .
he was a disgraced and fallen man .
他 曾是 一个 蒙羞的 和 倒下 男人 .
他是一个声名狼藉、堕落的人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʌvd] ['splendər] [ænd; ənd][pɑ:mp] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [spent] [mɔ:r]
He had always loved splendor and pomp , he had always spent more
他 有 总是 喜爱 辉煌 和 盛大场面 , 他 有 总是 花费 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] .
than he could afford .
比 他 可以 买得起 .
他一向喜爱奢华和盛大，总是超支消费。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [brʌɪbz] , [ðæt] [ɪz] ,
Now he was accused of taking bribes , that is ,
现在 他 曾是 被告 的 采取 贿赂 , 那 是 ,
现在他被指控收受贿赂，也就是说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ]
he was accused of taking money from people and , instead of judging
他 曾是 被告 的 采取 钱 从 人们 和 , 反而 的 评判
[ˈferli] ,
fairly ,
相当 ,

他被指控收受他人钱财，而且没有公正审判，

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][moʊst] ['mʌni] .
of judging in favor of those who had given him most money .
的 评判 在 偏爱 的 那些 WHO 有 给定 他 最多 钱 .
偏袒那些给他捐钱最多的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
He was accused , in fact , of selling justice .
他 曾是 被告 , 在 事实 , 的 销售 正义 .
事实上，他被指控出卖正义。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sel] ['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
That he should sell justice is the blackest charge that can be brought against a
那 他 应该 卖 正义 是 这 最黑的 收费 那 能 是 带来 反对 一个
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

认为他应该出卖正义，是对法官最严重的指控。

[æt; ət][fɜ:rst][ˈbeɪkən][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
At first Bacon could not believe that any one would dare to attack him .
在 第一的 熏肉 可以 不是 相信 那 任何 一 会 敢 到 攻击 他 .
起初，培根无法相信竟然有人胆敢攻击他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [hi:; hi][sæŋk] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] , [hi:; hi]
But when he heard that it was true , he sank beneath the disgrace , he
但 什么时候 他 听到 那 它 曾是 真的 , 他 沉没 下面 这 耻辱 , 他
[meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
made no resistance .
制成 不 反抗 .
但当他听到这是真的时，他感到无比耻辱，没有进行任何反抗。

[hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [weɪ] .
His health gave way .
他的 健康 给予 方式 .
他的健康出了问题。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed][hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən]['prez(ə)nts] ,
On his sick - bed he owned that he had taken presents ,
在 他的 生病的 - 床 他 拥有 那 他 有 已采取 礼物 ,
他在病床上承认自己收了礼物。

[jet] [tu:; tə][ðə; ði][end][hi:; hi][prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['dʒʌstli] .
yet to the end he protested that he had judged justly .
然而 到 这 结尾 他 抗议 那 他 有 评判 公正地 .
然而，直到最后他仍然坚称自己的判决是公正的。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [braɪbz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
He had taken the bribes indeed , but they had made no difference to
他 有 已采取 这 贿赂 的确 , 但 他们 有 制成 不 不同之处 到
[hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] .
his judgments .
他的 判决 .
他确实收受了贿赂，但这并没有改变他的判断。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][səʊld][ˈdʒʌstɪs] .
He had not sold justice .
他 有 不是 卖 正义 .

他没有出卖正义。

[hi:; hi][meɪd][hɪz; ɪz][kənˈfe(ə)n][ænd; ənd][stəd][tu:; tə][aɪˈti:] .
He made his confession and stood to it .
他 制成 他的 忏悔 和 站立 到 它 .

他坦白认罪，并且坚持到底。

" [maɪ][ˈbɔ:ds] , " [hi:; hi][sed] , " [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ækt] , [maɪ][hænd] , [maɪ][hɑ:rt] .
" My lords , " he said , " it is my act , my hand , my heart .
" 我的 领主们 , " 他 说 , " 它 是 我的 行为 , 我的 手 , 我的 心 .
" 诸位大人 , " 他说 , " 这是我的行动 , 我的手 , 我的心。 "

[aɪ][bɪˈsi:tʃ][jɔ:; jər][ˈlɔ:rdʃɪp][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ə; ei][ˈbrʊʊkən][ri:d] .
I beseech your lordships be merciful to a broken reed .
我 恳求 你的 领地 是 仁慈 到 一个 破碎的 芦苇 .

恳请诸位大人怜悯这根折断的芦苇。

" [ˈbeɪkən][wʌz; wəz][kənˈdemd][tu:; tə][peɪ][ə; ei][faɪn][ʌv; əv] - , - [paʊndz] ,
" Bacon was condemned to pay a fine of 40 , 000 pounds ,
" 熏肉 曾是 谴责 到 支付 一个 美好的 的 - , - 磅 ,
" 培根被处罚款4万英镑 ,

[tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈprɪznd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈplezər] , [ˈnevər][mɔ:; r][tu:; tə][hæv; həv][ˈɑ:fɪs][ʌv; əv]
to be imprisoned during the King's pleasure , never more to have office of
到 是 被监禁 期间 这 国王学院 乐趣 , 绝不 更多的 到 有 办公室 的
[ˈeni][kaɪnd] ,
any kind ,
任何 种类 ,

将被监禁，直至国王下令将其释放，永不再担任任何官职。

[ˈnevər][tu:; tə][sɪt][ɪn][ˈpɑ:rləmənt] , " [nɔ:; r][kʌm][wɪðɪn][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt] . "
never to sit in Parliament , " nor come within the verge of the Court . "
绝不 到 坐 在 议会 , " 也不 来 之内 这 边缘 的 这 法庭 . "

永远不得在议会就座，“也不得涉足法庭”。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][dʒʌdʒ][ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ˈɪŋɡlənd][ðɪ:z][ˈfɪfti][ˈjɪrz] , " [sed][ˈbeɪkən]
" I was the justest judge that was in England these fifty years , " said Bacon
" 我 曾是 这 最 法官 那 曾是 在 英格兰 这些 五十 年 , " 说 熏肉
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

“在过去的五十年里，我是英国最公正的法官，”培根事后说道。

" [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][ˈsenʃər][ɪn][ˈpɑ:rləmənt][ðæt][wʌz; wəz][ðɪ:z][tu:] [ˈhʌndrəd]
" But it was the justest censure in Parliament that was these two hundred
" 但 它 曾是 这 最 谴责 在 议会 那 曾是 这些 二 百
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“但这是两百年来议会中最公正的谴责。”

" [ˈbeɪkənz][ˈpʌnɪʃmənt][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˈhevi][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][saɪt][aɪˈti:][si:mz] ,
" Bacon's punishment was not as heavy as at first sight it seems ,
" 培根的 惩罚 曾是 不是 作为 重的 作为 在 第一的 视线 它 似乎 ,
" 培根受到的惩罚并不像乍看起来那么重。 "

[fɔ:; r; fər][ðə; ði][faɪn][wʌz; wəz][fəˈɡɪvn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]" [ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈplezər] ,
for the fine was forgiven him , and " the king's pleasure ,
为了 这 美好的 曾是 已原谅 他 , 和 " 这 国王的 乐趣 ,

因为他的罚款被免除了，而且“国王的旨意”，

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtəʊər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **made his imprisonment in the Tower only a matter of a few days** .
" 制成 他的 监禁 在 这 塔 仅有的 一个 事情 的 一个 很少 天 .

这使得他在伦敦塔的监禁只持续了几天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈɪprekt] ,
And now that his life was shipwrecked ,
和 现在 那 他的 生活 曾是 遭遇海难 ,

而现在，他的生活已经彻底毁了，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈɡreɪtnəs] ,
though he never ceased to long to return to his old greatness ,
尽管 他 绝不 停止 到 长的 到 返回 到 他的 老的 伟大 ,

虽然他始终渴望重返昔日的辉煌，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsaɪəns] .
he gave all his time to writing and to science .
他 给予 全部 他的 时间 到 写作 和 到 科学 .

他将所有时间都投入到写作和科学研究中。

[hiː; hi] [spent] [ˈmeni] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
He spent many peaceful hours in the garden that he loved .
他 花费 许多 和平 小时 在 这 花园 那 他 喜爱 .

他曾在自己喜爱的花园里度过了许多宁静的时光。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtemplətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **His lordship , we are told , was a very contemplative person** ,
" 他的 领主 , " 我们 是 讲述 , " 曾是 一个 非常 沉思的 人 ,

据说，“这位大人是一位非常沉思的人”，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [wɔːks] .
and was wont to contemplate in his delicious walks .
和 曾是 惯于 到 沉思 在 他的 可口的 散步 .

他喜欢在悠闲的散步中沉思。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] " "
" **He was generally accompanied by one of the gentlemen of his household** " "
" 他 曾是 一般来说 伴随 经过 一 的 这 先生们 的 他的 家庭 " "
[ðæt] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈredi] [tuː; tə][set] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]
that attended him with ink and paper ready to set down presently his
那 参加 他 和 墨水 和 纸 准备好 到 放 向下 目前 他的
[θɔːts] . " *
thoughts . " *
想法 . " *
想法 .

“他通常由家中的一位绅士陪同，这位绅士带着纸墨，随时准备记录他的想法。”*

* [dʒeɪ] . [ˈɔːbri] .
* **J . Aubrey** .
* 丁 . 奥布里 .

*J. 奥布里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈsauəd] [ɔːr] [ˈbɪtər] .
He was not soured or bitter .
他 曾是 不是 变质 或者 苦的 .

他没有心生怨恨或愤懑。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊːtʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] ,
" **Though his fortunes may have changed , says one of his household** ,
" 尽管 他的 财富 可能 有 已更改 , " 说道 一 的 他的 家庭 ,

“虽然他的境遇可能已经改变，”他的一位家人说道，

* " [jet] [aɪ] ['hevər] [sɔː] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mi:n] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
* " **yet I never saw any change in his mien , his words , or his deeds ,**
* " 然而 我 绝不 锯 任何 改变 在 他的 面容 , 他的 字 , 或者 他的 契约 ,
“然而, 我从未看到他的神态、言语或行为有任何改变。”

[tɔːrdz] ['eni] [mæn] .
towards any man .
向 任何 男人 .

对任何男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊθ][ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər]
But he was always the same both in sorrow and joy , as a philosopher
但 他 曾是 总是 这 相同的 两个都 在 悲哀 和 喜悦 , 作为 一个 哲学家
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

但他无论悲伤还是快乐, 始终如一, 正如一位哲学家应该有的样子。

" * ['piːtər] ['bɔːrnɜː] , [hɪz; ɪz] [əˈpɑːθəkəri] [ænd; ənd] ['sekrətəri] .
" * **Peter Boerner , his apothecary and secretary .**
" * 彼得 博尔纳 , 他的 药剂师 和 秘书 .
“*彼得·博尔纳, 他的药剂师兼秘书。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [naʊ] [[ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈɑːnərəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Bacon was now shut out from honorable work in the world ,
熏肉 曾是 现在 关闭 出去 从 光荣的 工作 在 这 世界 ,
培根如今已被世人拒之门外, 无法从事任何体面的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][naʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] .
but he had no desire to be idle .
但 他 有 不 欲望 到 是 闲置的 .
但他并不想闲着。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [bʊks] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **I have read in books , " he wrote ,**
" 我 有 读 在 图书 , " 他 写道 ,
“我从书里读到过,”他写道。

" [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [blɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈliːzər] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
" **that it is accounted a great bliss to have Leisure with Honour .**
" 那 它 是 已记录 一个 伟大的 极乐 到 有 闲暇 和 荣誉 .
“能够体面地享受闲暇时光, 被认为是一种莫大的幸福。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hevər] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
That was never my fortune .
那 曾是 绝不 我的 财富 .

那从来都不是我的幸运儿。

[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [ˈɑːnər] [wɪˈðəʊt] [ˈliːzər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈliːzər]
For time was I had Honour without Leisure ; and now I have Leisure
为了 时间 曾是 我 有 荣誉 没有 闲暇 ; 和 现在 我 有 闲暇
[wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] .
without Honour .
没有 荣誉 .

曾几何时, 我享有荣誉却无闲暇; 如今, 我享有闲暇却无荣誉。

[bʌt; bət][maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈliːzər] [wɪˈðəʊt] [ˈlɔɪtərɪŋ] .
But my desire is now to have Leisure without Loitering .
但 我的 欲望 是 现在 到 有 闲暇 没有 游荡 .
但我现在想要的是休闲而不闲逛。

" [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['klenzɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .
" **So now he lived as he himself said " a long cleansing week of five years** .
" 所以 现在 他 居住地 作为 他 他自己 说 " 一个 长的 清洁 星期 的 五 年 .
"所以，正如他自己所说，他过着‘长达五年的净化周’的生活。

" [ðen] [ðə; ðɪ][end] [keɪm] .
" **Then the end came** .
" 然后 这 结尾 来了 .
然后，一切都结束了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beɪkənz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
It was Bacon's thirst for knowledge that caused his death .
它 曾是 培根的 口渴 为了 知识 那 导致 他的 死亡 .
培根对知识的渴望最终导致了他的死亡。

[wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .
One winter day when the snow lay on the ground he drove out in his coach .
一 冬天 天 什么时候 这 雪 躺在 这 地面 他 驾驶 出去 在 他的 教练 .
冬日的一天，积雪覆盖着大地，他驾着马车外出。

[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ə'biːŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['kʌvəd] [fiːldz] [ænd; ænd] [roʊdz] [ə'raʊnd] ,
Suddenly as he drove along looking at the white - covered fields and roads
突然 作为 他 驾驶 沿着 寻找 在 这 白色的 - 涵盖 字段 和 道路
around ,
大约 ,
突然，当他驾车行驶，看着周围被白雪覆盖的田野和道路时，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] [kept] [gʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz]
the thought came to him that food might be kept good by means of snow as
这 想法 来了 到 他 那 食物 可能 是 保留 好的 经过 方法 的 雪 作为
[iːzəli] [æz; əz][baɪ][sɔːlt] .
easily as by salt .
容易地 作为 经过 盐 .
他突然想到，用雪来保存食物，就像用盐来保存食物一样容易。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] , [soʊ] , ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,
He resolved to try , so , stopping his coach ,
他 已解决 到 尝试 , 所以 , 停止 他的 教练 ,
他决心尝试，于是拦住了他的教练。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ænd] [bɔːt] [ə; eɪ][hen] .
he went into a poor woman's cottage and bought a hen .
他 去 进入 一个 贫穷的 女性的 小屋 和 买 一个 母鸡 .
他走进一位贫穷妇女的小屋，买了一只母鸡。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [kɪld] [ænd; ænd] [meɪd] ['redi] [ðə; ðɪ][hen] ,
The woman killed and made ready the hen ,
这 女士 被杀 和 制成 准备好 这 母鸡 ,
女人宰杀了母鸡并做好了准备。

[bʌt; bət]['beɪkən][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [stʌft] [aɪ 'tiː] [hɪm'self]
but Bacon was so eager about his experiment that he stuffed it himself
但 熏肉 曾是 所以 渴望的 关于 他的 实验 那 他 填充 它 他自己
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .
但培根对他的实验非常热衷，以至于他自己往雪里灌满了它。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] ,
In doing this he was so chilled by the cold that he became suddenly ill ,
在 正在做 这 他 曾是 所以 冷藏 经过 这 寒冷的 那 他 成为 突然 患病的 ,
这样做让他被寒冷冻得瑟瑟发抖，突然生病了。

[tu:] [ɪ] [tu:; tə] [rɪʔɜ:rn] [hoʊm] .
too ill to return home .
也 患病的 到 返回 家 .

病得太重，无法回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] " [wer] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [gʊd] [bed]
He was taken to a house near " where they put him into a good bed
他 曾是 已采取 到 一个 房子 靠近 " 在哪里 他们 放 他 进入 一个 好的 床
[wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn] " * [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][daɪd] .
warmed with a pan " * and there after a few days he died .
温暖 和 一个 平底锅 " * 和 那里 后 一个 很少 天 他 死亡 .

他被带到附近的一所房子里，“在那里他们把他放在一张用平底锅烤热的舒适床上”*，几天后他就去世了。

* [dʒeɪ] . [ˈɔ:bri] .
*** J . Aubrey** .
* 丿 . 奥布里 .

*J. 奥布里。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈbeɪkən] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi]
This little story of how Bacon came by his death gives a good idea of how he
这 小的 故事 的 如何 熏肉 来了 经过 他的 死亡 给予 一个 好的 主意 的 如何 他
[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑ:səfi] .
tried to make use of his philosophy .
尝试 到 制作 使用 的 他的 哲学 .

培根的死因小故事很好地展现了他如何尝试运用自己的哲学思想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈdi:əz]
He was not content with thinking and speculating , that is , looking at ideas
他 曾是 不是 内容 和 思维 和 推测 , 那 是 , 寻找 在 想法
.
:
.

他不满足于思考和推测，也就是研究各种想法。

[ˈspekjuleɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [spekjələ:ri] , [tu:; tə][spai] [aʊt] .
Speculate comes from the Latin speculari , to spy out .
推测 来 从 这 拉丁 镜 , 到 间谍 出去 .

Speculate一词源于拉丁语speculari，意为窥探。

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [tu:] .
He wanted to experiment too .
他 通缉 到 实验 也 .

他也想做实验。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
And although in those days no one had thought about it ,
和 虽然 在 那些 天 不 一 有 想法 关于 它 ,

尽管当时没有人想到过这一点，

[wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [kwait] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [mi:t] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [baɪ]
we now know that Bacon was quite right and that meat can be kept by
我们 现在 知道 那 熏肉 曾是 相当 正确的 和 那 肉 能 是 保留 经过
[ˈfri:zɪŋ] [aɪ ˈti:] .
freezing it .
冷冻 它 .

我们现在知道培根的说法完全正确，肉类可以通过冷冻保存。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr][ˈbeɪkən][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]
And it is pleasant to know that before Bacon died he was able to write
和 它 是 令人愉快的 到 知道 那 前 熏肉 死亡 他 曾是 有能力的 到 写
[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] " [ˈeksələntli] [wel] .
that the experiment had succeeded " excellently well .
那 这 实验 有 成功了 " 非常出色 出色地 .

令人欣慰的是，培根在去世前写道，这项实验取得了“非常好的”成功。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈbeɪkən] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmeməri] " [tuː; tə][ˌmenz] [ˈtʃærətəbl] [ˈspiːtʃɪz] ,
" In his will Bacon left his name and memory " to men's charitable speeches ,
" 在 他的 将要 熏肉 左边 他的 姓名 和 记忆 " 到 男士 慈善 演讲 ,
“培根在遗嘱中将他的名字和名誉留给了男士们的慈善演讲。”

[tuː; tə] [ˈfɔːrən] [ˌneɪʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌnekst][ˈeɪdʒɪz] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː]
to foreign nations and to the next ages , " and he was right to do
到 外国的 国家 和 到 这 下一个 年龄 , " 和 他 曾是 正确的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“对外国和后世而言，他这样做是正确的。”

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌdɑːrk] [ˈʃædʊz] [ðæt] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [men] [stiːl] [kɔːl][hɪm; ɪm]
for in spite of all the dark shadows that hang about his name men still call him
为了 在 尽管如此 的 全部 这 黑暗的 阴影 那 悬挂 关于 他的 姓名 男人 仍然 称呼 他
[greɪt] .
great .
伟大的 .

尽管围绕着他的名字笼罩着种种阴影，人们仍然称他为伟人。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [məŋ] [əˈmʌŋ] [greɪt] [men] ;
We remember him as a great man among great men ;
我们 记住 他 作为 一个 伟大的 男人 之中 伟大的 男人 ;

我们缅怀他，他是伟人中的伟人；

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrʌnər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈsaɪəns] ;
we remember him as the fore - runner of modern science ;
我们 记住 他 作为 这 前 - 跑步者 的 现代的 科学 ;

我们铭记他是现代科学的先驱；

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] .
we remember him for the splendid English in which he wrote .
我们 记住 他 为了 这 灿烂 英语 在 哪个 他 写道 .

我们记住他是因为他用优美的英文写作。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈbeɪkənz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [klɪr] , [ˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ,
And yet , although Bacon's English is clear , strong , and fine ,
和 然而 , 虽然 培根的 英语 是 清除 , 强的 , 和 美好的 ,

然而，尽管培根的英语清晰、有力、优美，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪlɪzəˈbiːθn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pərˈhæps] [rɪˈtʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪts][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [hɪmˈself]
although Elizabethan English perhaps reached in him its highest point , he himself
虽然 伊丽莎白时代 英语 也许 达到 在 他 它是 最高 观点 , 他 他自己
[dɪˈspaɪzd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
despised English .
被鄙视的 英语 .

虽然伊丽莎白时代的英语在他身上可能达到了巅峰，但他本人却鄙视英语。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
He did not believe that it was a language that would live .
他 做过 不是 相信 那 它 曾是 一个 语言 那 会 居住 .

他认为这种语言不会存活下来。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][hɪz; ɪz][bʊks][tuː; tə][biː; bi][riːd][baɪ][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
And as he wanted his books to be read by people all over the world
和 作为 他 通缉 他的 图书 到 是 读 经过 人们 全部 超过 这 世界
[ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl][taɪm][tuː; tə][kʌm] ,
and in all time to come ,
和 在 全部 时间 到 来 ,
他希望自己的书能被世界各地的人们阅读, 并流传后世。

[hiː; hi][roʊt][hɪz; ɪz][ˈɡretɪst][bʊks][ɪn][ˈlætɪn] .
he wrote his greatest books in Latin .
他 写道 他的 最 图书 在 拉丁 .

他最伟大的作品是用拉丁文创作的。

[hiː; hi][ɡriːvd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈweɪstɪd][taɪm][ɪn][ˈraɪtɪŋ][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He grieved that he had wasted time in writing English ,
他 伤心 那 他 有 浪费 时间 在 写作 英语 ,

他懊悔自己浪费了时间在英语写作上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][mʌtʃ][ðæt][hiː; hi][roʊt][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈlætɪn][ˈdʊrɪŋ]
and he had much that he wrote in English translated into Latin during
和 他 有 很多 那 他 写道 在 英语 翻译 进入 拉丁 期间

[hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 .

在他生前, 他用英语写的许多作品都被翻译成了拉丁文。

[aɪˈtiː][siːmz][streɪndʒ][tuː; tə][juːˈes][naʊ][ðæt][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][wen][ˈspensə][ænd; ʌnd][ˈʃeɪkspiə]
It seems strange to us now that in an age when Spenser and Shakespeare
它 似乎 奇怪的 到 我们 现在 那 在 一个 年龄 什么时候 斯宾塞 和 莎士比亚

[hæd; həd][ʃoʊ][ðə; ði][wɜːrld][wʌt][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][tʌŋ][hæd; həd][ˈpaʊə][tuː; tə][duː][ðæt][ˈeni][mæn]
had show the world what the English tongue had power to do that any man
有 展示 这 世界 什么 这 英语 舌头 有 力量 到 做 那 任何 男人

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˌdɪsbɪˈliːv][ɪn][ɪts][ˈɡreɪtnəs] .
should have been able to disbelieve in its greatness .
应该 有 到过 有能力的 到 怀疑 在 它是 伟大 .

现在看来很奇怪, 在斯宾塞和莎士比亚向世界展示了英语的力量的时代, 竟然有人会不相信英语的伟大。

[bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
But so it was ,
但 所以 它 曾是 ,

事实就是如此。

[ænd; ʌnd][ˈbeɪkən][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz][bʊks][ˈɪntuː][ˈlætɪn][soʊ][ðæt][ðeɪ][maɪt][lɪv; laɪv][wen]
and Bacon translated his books into Latin so that they might live when
和 熏肉 翻译 他的 图书 进入 拉丁 所以 那 他们 可能 居住 什么时候

[ˈɪŋɡlɪʃ][bʊks]"[wɜːr; wər][nɑːt] .
English books " were not .
英语 图书 " 是 不是 .

培根将他的著作翻译成拉丁文, 以便在英文书籍“不复存在”的时候, 这些著作能够流传下去。

"[aɪ][wɪl][nɑːt][ˈwɪri][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bʊks][ˈbeɪkən][roʊt] .
" **I will not weary you with a list of all the books Bacon wrote** .
" 我 将要 不是 厌倦 你 和 一个 列表 的 全部 这 图书 熏肉 写道 .

“我就不一一列举培根写过的所有书了, 免得让你们感到厌烦。”

[ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][kənˈsɪdərd][hɪz; ɪz][ˈɡretɪst][wɜːrk] ,
Although it is not considered his greatest work ,
虽然 它 是 不是 经过考虑的 他的 最 工作 ,

虽然它不被认为是他最伟大的作品,

[ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] .
that by which most people know him is his Book of Essays .
那 经过 哪个 最多 人们 知道 他 是 他的 书 的 散文 .

大多数人认识他是因为他的散文集。

[baɪ][æn; ən] [ˈeseɪ] , [ˈbeɪkən] [ment] [ə; eɪ] [ˈtestɪŋ] [ɔːr][ˈpruːvɪŋ] .
By an essay , Bacon meant a testing or proving .
经过 一个 散文 , 熏肉 意思是 一个 测试 或者 证明 .

培根所说的“论文”指的是检验或证明。

[ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [hiː; hi] [traɪz] [ænd; ənd] [pruːvz] [ˈmeni] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]
In the short chapters of his essays he tries and proves many things such as
在 这 短的 章节 的 他的 散文 他 尝试 和 证明 许多 事物 这样的 作为
[ˈfrendʃɪp] ,
Friendship ,
友谊 ,

在他的散文短篇章节中，他尝试并证明了许多事情，例如友谊、

[ˈstʌdi] , [ˈɑːnər] ;
Study , Honor ;
学习 , 荣誉 ;

学习，荣誉；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ˈeseɪz] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ]
and when you come to read these essays you will be surprised to find how
和 什么时候 你 来 到 读 这些 散文 你 将要 是 惊讶 到 寻找 如何
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jə] [ɔːlˈredi] .
many of the sentences are known to you already .
许多 的 这 句子 是 已知 到 你 已经 .

当你阅读这些文章时，你会惊讶地发现其中很多句子你已经耳熟能详。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brˈkʌm] " [ˈhaʊshəʊld] [wɜːrdz] , " [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [rɪˈpiːt]
They have become " household words , " and without knowing it we repeat
他们 有 变得 " 家庭 字 , " 和 没有 会心 它 我们 重复
[ˈbeɪkənz] [ˈwɪzdəm] .
Bacon's wisdom .
培根的 智慧 .

它们已成为“家喻户晓的词语”，我们在不知不觉中重复着培根的智慧。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndlɪnəs] .
But we miss in them something of human kindness .
但 我们 错过 在 他们 某物 的 人类 善良 .

但我们却在他们身上缺少了人性的善良。

[ˈbeɪkənz] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [kuːl] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]
Bacon's wisdom is cool , calm , and calculating , and we long sometimes for
培根的 智慧 是 凉爽的 , 冷静的 , 和 计算 , 和 我们 长的 有时 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrmθ] ,
a little warmth ,
一个 小的 温暖 ,

培根的智慧冷静、沉着、精于算计，而我们有时却渴望一丝温暖。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] " [juːz] .
a little passion , and not so much " use .
一个 小的 热情 , 和 不是 所以 很多 " 使用 .

一点点热情，而不是“利用”。

" [ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər][best] [noʊn] ,
" The essays are best known ,
" 这 散文 是 最好的 已知 ,

“这些文章最为人熟知，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [æt'læntɪs][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [best] [laɪk] [tu;; tə] [ri:d] ,
but the New Atlantis is the book that you will best like to read ,
但 这 新的 亚特兰蒂斯 是 这 书 那 你 将要 最好的 喜欢 到 读 ,
但《新亚特兰蒂斯》绝对是你最想读的书。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
for it is something of a story ,
为了 它 是 某物 的 一个 故事 ,
因为这本身就是一个故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
and of it I will tell you a little in the next chapter .
和 的 它 我 将要 告诉 你 一个 小的 在 这 下一个 章 .
关于这一点，我将在下一章中简要介绍一下。

[ˈtʃæptər] [li:] ['beɪkən] — [ðə; ði] ['hæpi] ['aɪlənd]
Chapter LIII BACON — THE HAPPY ISLAND
章 liii 熏肉 — 这 快乐的 岛
第五十三章 培根——快乐岛

[æt'læntɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪblɪd] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡri:ks] [wɪt] [leɪ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
ATLANTIS was a fabled island of the Greeks which lay somewhere in the Western
亚特兰蒂斯 曾是 一个 传说中的 岛 的 这 希腊人 哪个 躺 某处 在 这 西
[si:] .
Sea .
海 .

亚特兰蒂斯是希腊神话中位于西方海域的一个岛屿。
[ðæt] ['aɪlənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [sæŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
That island , it was pretended , sank beneath the waves and was lost ,
那 岛 , 它 曾是 假装 , 沉没 下面 这 波浪 和 曾是 丢失的 ,
据说，那座岛屿沉入海底，消失不见了。

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] [meɪks] [br'li:v] [ðæt] [hi;; hi][faɪndz] [ə'hʌðər] ['aɪlənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
and Bacon makes believe that he finds another island something like it in the
和 熏肉 制作 相信 那 他 发现 其他 岛 某物 喜欢 它 在 这
[pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n][ænd; ənd] [kɔ:ɪz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [nu:] [æt'læntɪs] .
Pacific Ocean and calls it the New Atlantis .
太平洋 海洋 和 呼叫 它 这 新的 亚特兰蒂斯 .

培根假装在太平洋中发现了另一个类似岛屿的地方，并将其命名为新亚特兰蒂斯。
[hɪr] , [æz; əz][ɪn] [mɔ:rz] [ju:'tɒʊpiə] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [lɔ:z] , [ɑ:r; ər]
Here , as in More's Utopia , the people living under just and wise laws , are
这里 , 作为 在 更多 乌托邦 , 这 人们 活的 在下面 只是 和 明智的 法律 , 是
['hæpi] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
happy and good .
快乐的 和 好的 .
就像莫尔的《乌托邦》中描绘的那样，生活在公正明智的法律下的人们幸福善良。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] ['ɪntrəstɪd] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ri:d] [ði:z] [tu:] [bʊks] [tə'geðər]
Perhaps some day you will be interested enough to read these two books together
也许 一些 天 你 将要 是 感兴趣的 足够的 到 读 这些 二 图书 一起
[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm] .
and compare them .
和 比较 他们 .
或许有一天你会对这两本书感兴趣，并将它们放在一起阅读和比较。

[ðen] [wʌn] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [wɪl] [straɪk] [ju;; jʊ][æt; ət] [wʌnz] .
Then one great difference will strike you at once .
然后 一 伟大的 不同之处 将要 罢工 你 在 一次 .
然后，你会立刻注意到一个巨大的区别。

[ɪn][ðə; ði][ju:'tɒpiə][ɔ:l][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɡreɪ] , [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
In the Utopia all is dull and gray , only children are pleased with jewels ,
在这 乌托邦 全部 是 乏味的 和 灰色的 , 仅有的 孩子们 是 高兴 和 珠宝 ,
在乌托邦里 , 一切都黯淡无光 , 只有孩子们才会喜欢珠宝。

[ˈoʊnli] [ˈprɪzənəz] [ɑ:r; əɹ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪnz] .
only prisoners are loaded with golden chains .
仅有的 囚犯 是 已加载 和 金的 链条 .
只有囚犯才会佩戴金链。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [ætˈlæntɪs][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][ɡoʊld] [ɡli:m] [ænd; ənd] [flæʃ] ,
In the New Atlantis jewels and gold gleam and flash ,
在这 新的 亚特兰蒂斯 珠宝 和 金子 闪耀 和 闪光 ,
新亚特兰蒂斯的珠宝和黄金闪耀夺目 ,

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈfoʊz] [ɪtˈself][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] .
the love of splendor and color shows itself almost in every page .
这 爱 的 辉煌 和 颜色 演出 本身 几乎 在 每一个 页 .
对华丽和色彩的喜爱几乎体现在每一页。

[ˈbeɪkən] [weɪsts] [noʊ][taɪm] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][bʌt; bət] [ˈbɔ:ntɪz] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Bacon wastes no time in explanation but launches right into the middle of his
熏肉 废物 不 时间 在 解释 但 发射 正确的 进入 这 中间 的 他的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .
培根没有浪费时间解释 , 而是直接切入故事的中间部分。

" [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][pəˈru:] , " [hi:; hi] [sez] ,
" **We sailed from Peru** , " **he says** ,
" 我们 航行 从 秘鲁 , " 他 说道 ,
“我们从秘鲁出发 ,”他说。

" ([wer] [wi:; wi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hoʊl] [jɪr]) [fɔ:r; fər][ˈtʃaɪnə]
" (**where we had continued by the space of one whole year**) **for China**
" (在哪里 我们 有 持续 经过 这 空间 的 一 所有的 年) 为了 中国
[ænd; ənd][dʒəˈpæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,
(我们继续进行了一整年的时间) 针对中国和日本 ,

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [si:] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈvɪtlz] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] .
by the South Sea , taking with us victuals for twelve months .
经过 这 南 海 , 采取 和 我们 食物 为了 十二 几个月 .
我们沿着南海方向行进 , 带上了够吃十二个月的食物。

" [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈtoʊld] [hu:] [ðə; ði] " [wi:; wi] " [wɜ:r; wər][ɔ:r] [wʌt]
" **And through all the story we are not told who the** " **we** " **were or what**
" 和 通过 全部 这 故事 我们 是 不是 讲述 WHO 这 " 我们 " 是 或者 什么
[ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:r] [ˈbɪznəs] .
their names or business .
他们的 姓名 或者 商业 .
“在整个故事中 , 我们始终不知道“我们”是谁 , 也不知道他们的名字或职业是什么。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [lɜ:rn] , [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
There were , we learn , fifty - one persons in all on board the ship .
那里 是 , 我们 学习 , 五十 - 一 人 在 全部 在 木板 这 船 .
据了解 , 船上共有五十一人。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmʌnθs] [ɡʊd] [ˈseɪlɪŋ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv] [wɪnd] .
After some month's good sailing they met with storms of wind .
后 一些 月份 好的 帆船 他们 遇见 和 暴风雨 的 风 .
经过几个月的顺利航行 , 他们遭遇了暴风雨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] .
They were driven about now here , now there .
他们是 驱动 关于 现在 这里 , 现在 那里 .
他们一会儿被赶到这里, 一会儿又被赶到那里。

[ðer; ðər] [fuːd] [brɪ'gæŋ][tuː; tə][feɪl] ,
Their food began to fail ,
他们的 食物 开始 到 失败 ,
他们的食物开始出现问题,
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]
and finding themselves in the midst of the greatest wilderness of waters in the
和 寻找 他们自己 在 这 中间 的 这 最 荒野 的 水 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
他们发现自己身处世界上最大水域荒野之中,

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [juː 'es][æz; əz][lɔːst] .
they gave themselves us as lost .
他们 给予 他们自己 我们 作为 丢失的 .
他们把自己伪装成迷失的人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌŋ] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][wʌŋ][hænd] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['dɑːrkər] [klaʊdz] ,
But presently one evening they saw upon one hand what seemed like darker clouds ,
但 目前 一 晚上 他们 锯 之上 一 手 什么 似乎 喜欢 较暗 云 ,
但不久后的一天晚上, 他们看到一边似乎有乌云密布,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][lənd] .
but which in the end proved to be land .
但 哪个 在 这 结尾 已证实 到 是 土地 .
但最终证明那是一块土地。

" [ænd; ənd]['æftər][æn; əŋ] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] ['seɪlɪŋ] , [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] ['heɪv(ə)n]
" **And after an hour and a half's sailing , we entered into a good haven**
" 和 后 一个 小时 和 一个 一半 帆船 , 我们 进入 进入 一个 好的 避风港
,
:
,
“航行一个半小时后, 我们进入了一个不错的避风港。”

['biːɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['sɪti] , [nɑːt] [ɡreɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wel] [bɪlt] ,
being the port of a fair city , not great indeed , but well built ,
存在 这 港口 的 一个 公平的 城市 , 不是 伟大的 的确 , 但 出色地 建造 ,
作为一座还算不错的城市的港口, 虽然这座城市并不算大, 但建设得相当好。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
and that gave a pleasant view from the sea .
和 那 给予 一个 令人愉快的 看法 从 这 海 .
从那里可以欣赏到美丽的海景。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , ['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][lənd] , [keɪm] [klaʊz][tuː; tə]
" **And we , thinking every minute long till we were on land , came close to**
" 和 我们 , 思维 每一个 分钟 长的 直到 我们 是 在 土地 , 来了 关闭 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
“我们每时每刻都在想着要不要上岸, 我们靠近了海岸。”

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [tuː; tə][lənd] .
and offered to land .
和 提供 到 土地 .
并提出登陆。

[bʌt; bət] ['streɪtweɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['daɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
But straightways we saw divers of the people , with bastons in their hands ,
但 直道 我们 锯 潜水员 的 这 人们 , 和 棍棒 在 他们的 双手 ,
但我们随即看到一些人, 手里拿着棍棒,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fər'bɪdɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][lənd] ; [jet] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kraɪz][ɔːr] ['fɪrsnəs] ,
as it were forbidding us to land ; yet without any cries or fierceness ,
作为 它 是 禁止 我们 到 土地 ; 然而 没有 任何 哭泣 或者 凶猛 ,
仿佛禁止我们登陆; 然而, 却没有任何叫喊或凶狠的举动。

[bʌt; bət][ʼoʊnli][æz; əz] ['wɔːrniŋ] [juː 'es][ɔːf][baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
but only as warning us off by signs that they made .
但 仅有的 作为 警告 我们 离开 经过 标志 那 他们 制成 .
但他们只是用标语警告我们远离。

[werə'paːn] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [wʌt]
Whereupon being not a little discomforted , we were advising with ourselves what
于是 存在 不是 一个 小的 不舒服 , 我们 是 建议 和 我们自己 什么
[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] .
we should do .
我们 应该 做 .

于是, 我们感到有些不安, 便互相商量该怎么办。

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðer; ðər] [meɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [eɪt]
During which time there made forth to us a small boat , with about eight
期间 哪个 时间 那里 制成 前进 到 我们 一个 小的 船 , 和 关于 八
[pɜːsənz] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
persons in it ;
人 在 它 ;

在此期间, 有人给我们提供了一艘小船, 船上大约有八个人;

[wer'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['tɪpstæf] * [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [keɪn] ,
whereof one of them had in his hand a tipstaff * of a yellow cane ,
其中 一 的 他们 有 在 他的 手 一个 领队 * 的 一个 黄色的 甘蔗 ,
其中一人手里拿着一根黄色手杖的杖尖*,

[tɪpt] [æt; ət][bəʊθ]['endz][wɪð; wɪθ] [bluː] , [huː] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
tipped at both ends with blue , who came aboard our ship ,
倾斜 在 两个都 结束 和 蓝色的 , WHO 来了 船上 我们的 船 ,
船头船尾都泛着蓝色, 他们登上了我们的船。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʃʊ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ɔːl] .
without any show of distrust at all .
没有 任何 展示 的 怀疑 在 全部 .
丝毫没有表现出不信任。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
And when he saw one of our number present himself somewhat before the
和 什么时候 他 锯 一 的 我们的 数字 展示 他自己 有些 前 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
当他看到我们当中有人比其他入稍稍走近时,

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skroʊl][ʌv; əv] ['paːrtʃmənt] (['sʌmwʌt] ['jeləʊ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
he drew forth a little scroll of parchment (somewhat yellower than our
他 画 前进 一个 小的 滚动 的 羊皮纸 (有些 更黄 比 我们的
['paːrtʃmənt] ,
parchment ,
羊皮纸 ,
他拿出了一小卷羊皮纸 (比我们的羊皮纸略微泛黄),

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [teɪblz] , [bʌt; bət] [ʌðərwaɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd]
and shining like the leaves of writing - tables , but otherwise soft and
和 灼灼 喜欢 这 树叶 的 写作 - 表格 , 但 否则 柔软的 和
[ˈfleksəb(ə)l]) ,
flexible) ,
灵活的) ,

像书桌的桌面一样闪闪发光，但其他方面又柔软而有弹性)，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rməʊst] [mæn] .
and delivered it to our foremost man .
和 发表 它 到 我们的 首先 男人 .

并将其交给了我们最杰出的人物。

[ɪn] [wɪtʃ] [skroʊl][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪnfənt] ['hi:bru:] , [ænd; ənd][ɪn] ['eɪnfənt] [gri:k] ,
In which scroll were written in ancient Hebrew , and in ancient Greek ,
在 哪个 滚动 是 书面 在 古老的 希伯来语 , 和 在 古老的 希腊语 ,
卷轴上用古希伯来语和古希腊语写成，

[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ɪn] ['spæniʃ] , [ði:z] [wɜ:rdz] : - [lænd][ji:; ji][nɑ:t]
and in good Latin of the School , and in Spanish , these words : ' Land ye not
和 在 好的 拉丁 的 这 学校 , 和 在 西班牙语 , 这些 字 : - 土地 是的 不是
,
,
,

用学校里流利的拉丁语，以及西班牙语，这些话是：“不要登陆，

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
none of you .
没有任何 的 你 .

你们中没有一个人。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊst] [wɪˈðɪn] [sɪksˈti:n] [deɪz] ,
And provide to be gone from this coast within sixteen days ,
和 提供 到 是 已消失 从 这 海岸 之内 十六 天 ,
并承诺在十六天内离开这片海岸。

[ɪkˈsept] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
except ye have further time given you :
除了 是的 有 更远 时间 给定 你 .

除非你们另有安排。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪf] [ji:; ji][wɔ:nt] [freʃ] [ˈwɔ:tər] , [ɔ:r] [ˈvɪtl] , [ɔ:r] [help] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɪk] ,
Meanwhile , if ye want fresh water , or victual , or help for your sick ,
同时 , 如果 是的 想 新鲜的 水 , 或者 食物 , 或者 帮助 为了 你的 生病的 ,
与此同时，如果您需要淡水、食物或医护人员照顾您的病人，

[ɔ:r] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ˈni:dɪθ] [rɪˈper] , [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈwɒnts] ,
or that your ship needeth repair , write down your wants ,
或者 那 你的 船 需要 维修 , 写 向下 你的 想要 ,

或者如果你的船需要修理，请写下你的需求。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪˈlɔ:ŋeθ] [tu:; tə] [ˈmɜ:rsɪ] . -
and ye shall have that which belongeth to mercy . ' -
和 是的 将 有 那 哪个 属于 到 怜悯 . -

你们必得着那属于怜悯的恩典。

* [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] .
* **Staff of office .**
* 职员 的 办公室 .

*办公室工作人员。

" [ðɪs] [skroʊl][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] - [wɪŋz] , [na:t] [sprɛd] [bʌt; bət]
" **This scroll was signed with a stamp of Cherubim's wings , not spread but**
" 这 滚动 曾是 签名 和 一个 邮票 的 - 翅膀 , 不是 传播 但
[ˈhæŋɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] ,
hanging downwards ,
绞刑 向下 ,
"这卷轴上盖有基路伯翅膀的印章, 翅膀没有展开, 而是向下垂着。"

[ænd; ʌnd][baɪ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [krɔ:s] .
and by them a cross .
和 经过 他们 一个 叉 .
他们旁边立着一个十字架。

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪvərd] , [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [rɪˈtʊ:rnd] , [ænd; ʌnd] [left] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
" **This being delivered , the officer returned , and left only a servant with us**
" 这 存在 发表 , 这 官 返回 , 和 左边 仅有的 一个 仆人 和 我们
[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] .
to receive our answer .
到 收到 我们的 回答 .
"把事情办完后, 那人就回来了, 只留下一个仆人来接收我们的答复。"

[kənˈsʌltɪŋ] [ðəˈrəːpɑ:n] [əˈmʌŋ] [ɑ:rˈselvz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [pərˈplekst] .
Consulting thereupon among ourselves , we were much perplexed .
咨询 于是 之中 我们自己 , 我们 是 很多 困惑 .
我们彼此商议后, 感到非常困惑。

[ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈheɪstɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [ˈtrʌblɪd] [ju: ˈes] [mʌtʃ] .
The denial of landing and hasty warning us away troubled us much .
这 拒绝 的 降落 和 仓促 警告 我们 离开 麻烦 我们 很多 .
拒绝我们降落并匆忙警告我们离开, 这让我们非常困扰。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ʌnd]
On the other side , to find that the people had languages and
在 这 其他 边 , 到 寻找 那 这 人们 有 语言 和
[wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
were so full of humanity ,
是 所以 满的 的 人类 ,
另一方面, 你会发现那里的人们有自己的语言, 而且充满了人性。

[dɪd] [ˈkʌmfərt] [ju: ˈes][na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
did comfort us not a little .
做过 舒适 我们 不是 一个 小的 .
这确实给了我们莫大的安慰。

[ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɪnstɾəmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ]
And above all , the sign of the cross to that instrument was to us a
和 多于 全部 , 这 符号 的 这 叉 到 那 乐器 曾是 到 我们 一个
[ɡreɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
great rejoicing ,
伟大的 欢欣鼓舞 ,
最重要的是, 在那件器物上画十字对我们来说是莫大的喜悦。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
and as it were a certain presage of good .
和 作为 它 是 一个 肯定 预示 的 好的 .
这仿佛是一种吉兆。

" ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spæni] [tʌŋ] : - [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪp] ; [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Our answer was in the Spanish tongue : 'That for our ship , it was
" 我们的 回答 曾是 在 这 西班牙语 舌头 : - 那 为了 我们的 船 , 它 曾是
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“我们的回答是用西班牙语说的：‘对于我们的船来说，一切都很好；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [met][wɪð; wɪθ] [kɑːmz] [ænd; ənd] ['kɑːntrəri] ['waɪndz][ðæn; ðən] ['eni] ['tempɪsts]
for we had rather met with calms and contrary winds than any tempests
为了 我们 有 相当 遇见 和 平静 和 相反 风 比 任何 暴风雨
.
:
.

因为我们宁愿遭遇平静和逆风，也不愿遭遇任何风暴。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [ɪl] [keɪs] ,
For our sick , they were many , and in very ill case ,
为了 我们的 生病的 , 他们 是 许多 , 和 在 非常 患病的 案件 ,
our patients were many , and some of them were very ill .
我们的病人很多，其中不乏重症患者。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lənd] , [ðeɪ] [ræn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . -
so that if they were not permitted to land , they ran danger of their lives . '
所以 那 如果 他们 是 不是 允许 到 土地 , 他们 跑 危险 的 他们的 生活 . -
因此，如果他们不被允许登陆，他们的生命就会受到威胁。

" ['aʊər; ɑːr] [ʌðər] ['wɒnts] [wiː; wi][set] [daʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ædɪŋ] , - [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]
" Our other wants we set down in particular ; adding , ' that we had some
" 我们的 其他 想要 我们 放 向下 在 特别的 ; 添加 , - 那 我们 有 一些
['lɪt(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
little store of merchandise ,
小的 店铺 的 商品 ,

“我们还特别列出了其他需求；并补充说，‘我们有一些小仓库的货物，”

[wɪtʃ] [ɪf] [,aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] [fɔːr; fər] ,
which if it pleased them to deal for ,
哪个 如果 它 高兴 他们 到 交易 为了 ,
如果他们乐意这样做的话，

[,aɪ 'tiː] [maɪt] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['wɒnts] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒəbl] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] . -
it might supply our wants without being chargeable unto them . '
它 可能 供应 我们的 想要 没有 存在 收费 到 他们 . -
它或许能满足我们的需求，而无需让他们承担任何费用。

" [wiː; wi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [pɪstə'lets] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
" We offered some reward in pistols unto the servant ,
" 我们 提供 一些 报酬 在 小手枪 到 这 仆人 ,
我们给了那位仆人一些手枪作为赏赐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
and a piece of crimson velvet to be presented to the officer .
和 一个 片 的 赤红 天鹅绒 到 是 呈现 到 这 官 .
还有一块深红色天鹅绒要献给这位军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tʊk] [ðem; ðəm][nɑːt] , [nɔːr] [wʊd] [skers] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ]
But the servant took them not , nor would scarce look upon them ; and so
但 这 仆人 采取 他们 不是 , 也不 会 稀少 看 之上 他们 ; 和 所以
[left] [juː 'es] ,
left us ,
左边 我们 ,
但仆人没有收下它们，甚至都不愿看一眼，就这样离开了我们。

[ænd; ɐnd] [went] [bæk] [ɪn] [ə'ɪləðər] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and went back in another little boat which was sent for him .

和 去 后退 在 其他 小的 船 哪个 曾是 发送 为了 他 .

他乘坐另一艘派来接他的小船返回。

" [ə'baʊt] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

" About three hours after the answer had been sent ,

" 关于 三 小时 后 这 回答 有 到过 发送 ,

“大约在答复发出三个小时后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ə'ɪləðər] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

the ship was visited by another great man from the island .

这 船 曾是 到访 经过 其他 伟大的 男人 从 这 岛 .

岛上另一位伟人也曾到访过这艘船。

" [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] ,

" He had on him a gown with wide sleeves ,

" 他 有 在 他 一个 袍 和 宽的 袖子 ,

他身穿一件宽袖长袍，

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tʃæmələʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæzər] [ˈkʌlər] , [faːr] [mɔːr] [ˈɡlɑːsi]

of a kind of water chamelot of an excellent azure colour , far more glossy

的 一个 种类 的 水 夏梅洛 的 一个 出色的 蔚蓝 颜色 , 远的 更多的 光滑

[ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

than ours .

比 我们的 .

一种水生变色龙，颜色是极好的天蓝色，比我们的更有光泽。

[hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] [ɡriːn] , [ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

His under apparel was green , and so was his hat , being in the form of

他的 在下面 服饰 曾是 绿色的 , 和 所以 曾是 他的 帽子 , 存在 在 这 形式 的

[ə; eɪ][ˈtɜːrbən] ,

a turban ,

一个 头巾 ,

他的内衣是绿色的，帽子也是绿色的，帽子的形状像个头巾。

[ˈdeɪntɪli] [meɪd] , [ænd; ɐnd][naːt][soʊ][hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈtɜːrbən] .

daintily made , and not so huge as the Turkish turbans .

轻柔地 制成 , 和 不是 所以 巨大的 作为 这 土耳其 头巾 .

做工精致，不像土耳其头巾那么大。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlɔːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

And the locks of his hair came down below the brims of it .

和 这 锁 的 他的 头发 来了 向下 以下 这 帽檐 的 它 .

他的头发垂到了帽檐下面。

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

A reverend man was he to behold .

一个 牧师 男人 曾是 他 到 看哪 .

他是一位令人敬畏的牧师。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ɡɪlt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

" He came in a boat , gilt in some part of it ,

" 他 来了 在 一个 船 , 镀金 在 一些 部分 的 它 ,

“他乘着一艘船来的，船身某些部分是镀金的，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [mɔːr] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə'ɪləðər] [boʊt] ,

with four persons more only in that boat , and was followed by another boat ,

和 四 人 更多的 仅有的 在 那 船 , 和 曾是 随后 经过 其他 船 ,

那艘船上只有另外四个人，后面跟着另一艘船。

[werɪn] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti] .
wherein were some twenty .
其中 是 一些 二十 .

其中约有二十人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [[ɑːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
When he was come within a flight shot of our ship ,
什么时候 他 曾是 来 之内 一个 航班 射击 的 我们的 船 ,

当他接近到我们飞船的射程之内时，

[saɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːrθ] [sʌm; səm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
signs were made to us that we should send forth some to meet him

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
upon the water ;
之上 这 水 ;

我们得到启示，要派人到水面上迎接他；

[wɪtʃ] [wiː; wi][ˈprez(ə)ntli] [dɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - , ['sendɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][mæn] [əˈmʌŋst] [juː 'es]
which we presently did in our shipboat , sending the principal man amongst us

[seɪv] [wʌn] ,
save one ,
节省 一 ,

我们随即乘船出发，派出了我们当中最主要的人物，只留下一人。

[ænd; ænd] [fɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and four of our number with him .
和 四 的 我们的 数字 和 他 .

还有我们一行四人与他同行。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [sɪks][ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] [ðer] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə]
" **When we were come within six yards of their boat they called to us to**

[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

“当我们靠近他们的船不到六码时，他们喊我们留下来。”

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈfɜːrðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .
and not to approach further , which we did .
和 不是 到 方法 更远 , 哪个 我们 做过 .

并且不要再进一步接近，我们也照做了。

[ænd; ænd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
And thereupon the man whom I before described stood up , and with a loud

[vɔɪs] [ɪn] [ˈspænɪʃ] ,
voice in Spanish ,
嗓音 在 西班牙语 ,

于是，我之前描述的那个人站了起来，用西班牙语大声说道：

[æskt] - [ɑːr; ər][jiː; ji] ['krɪstʃənz] ? -
asked ' Are ye Christians ? '
问 - 是 是的 基督徒 ? -

问：“你们是基督徒吗？”

" [wiː; wi] [ˈænsər] , - [wiː; wi][wɜːr; wər] - ; [fiərɪŋ] [ðə; ði] [les] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wiː; wi]
" **We answered , ' We were ' ; fearing the less , because of the cross we**
" 我们 回答 , - 我们 是 - ; 害怕 这 较少的 , 因为 的 这 又 我们
[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] .
had seen in the subscription .
有 已见 在 这 订阅 .

我们回答说：“是的”，因为我们在认捐中看到了十字架，所以恐惧感也减轻了。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈænsər] [ðə; ði] [sed] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [haɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,
" **At which answer the said person lifted up his right hand towards heaven ,**
" 在 哪个 回答 这 说 人 抬起 向上 他的 正确的 手 向 天堂 ,
“听到这话，那人举起右手指向天空，

[ænd; ænd] [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][haɪz; ɪz] [maʊθ] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ðeɪ]
and drew it softly to his mouth (which is the gesture they use when they
和 画 它 轻轻 到 他的 嘴 (哪个 是 这 手势 他们 使用 什么时候 他们
[θæŋk] [gɑːd]) [ænd; ænd] [ðen] [sed] :
thank God) and then said :
感谢 上帝) 和 然后 说 :

他轻轻地将手镯送到嘴边（这是他们感谢上帝时的手势），然后说道：

- [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [swer] ([ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]) [baɪ][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][naːt]
" **If ye will swear (all of you) by the merits of the Saviour that ye are not**
- 如果 是的 将要 发誓 (全部 的 你) 经过 这 优点 的 这 救主 那 是的 是 不是
[ˈpaɪərɪts] ,
pirates ,
海盗 ,

“如果你们（所有人）都以救世主的功德发誓，你们不是海盗，

[nɔːr][hæv; həv] [ʃed] [blʌd] [ˈlɔːfəli] [ɔːr] [ʌnˈlɔːfəli] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] [deɪz] [pæst] ,
nor have shed blood lawfully or unlawfully within forty days past ,
也不 有 棚 血 合法地 或者 非法地 之内 四十 天 过去的 ,
且在过去四十天内未曾合法或非法流血。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][lənd] . -
you may have licence to come on land . '
你 可能 有 执照 到 来 在 土地 : -
你可能持有上岸许可证。

" [wiː; wi] [sed] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] . -
" **We said , ' We were all ready to take that oath . '**
" 我们 说 , - 我们 是 全部 准备好 到 拿 那 誓言 : -
我们说：“我们都准备好宣誓了。”

" [ˌwerəˈpaːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈbiːɪŋ] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd]) [ə; eɪ]
" **Whereupon one of those that were with him , being (as it seemed) a**
" 于是 一 的 那些 那 是 和 他 , 存在 (作为 它 似乎) 一个
[ˈnoʊtəri] ,
notary ,
公证人 ,

“这时，和他在一起的人中，有一位（看起来像是）公证人，

[meɪd] [æn; ən] [ˈentri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .
made an entry of this act .
制成 一个 入口 的 这 行为 :
已将此行为记录在案。

[wɪtʃ] [dʌn] , [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Which done , another of the attendants of the great person ,
哪个 完毕 , 其他 的 这 服务员 的 这 伟大的人 ,
事情完成后，这位伟人的另一位侍从，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , ['æftər][hɪz; ɪz][bɔːrd][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
which was with him in the same boat , after his lord had spoken a little
 哪个 曾是 和 他 在 这 相同的 船 , 后 他的 主 有 说 一个 小的
 [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
 到 他 ,

他的主人和他简单交谈了几句后,他就和他同乘一条船了。

[sed] [ə'laʊd] : - [maɪ][bɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
said aloud : ' My lord would have you know ,
 说 大声 : - 我的 主 会 有 你 知道 ,
 他大声说道：“我的主人想让您知道，

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [praɪd] [ɔ:r] ['greɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ə'bɔ:rd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ;
that it is not of pride or greatness that he cometh out aboard your ship ;
 那 它 是 不是 的 自豪 或者 伟大 那 他 到来 出去 船上 你的 船 ;
 他登上你的船，并非出于骄傲或伟大；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈænsər] [juː; jʊ] [dɪˈkleɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [saɪk] [əˈmʌŋɡst] [juː; jʊ]

but	for	that	in	your	answer	you	declare	that	you	have	many	sick	amongst	you
但	为了	那	在	你的	回答	你	宣布	那	你	有	许多	生病的	在	你

,

‘

,

但你在答复中却说你们当中有很多病人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətər] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
he was warned by the Conservator of Health of the city that he should keep
 他 曾是 警告 经过 这 监护人 的 健康 的 这 城市 那 他 应该 保持
 [ə; eɪ] ['dɪstəns] . -
a distance . '
 一个 距离 . -

该市卫生局长曾警告他应该保持距离。

" [wiː; wi] [boʊd] [ɑːr'selvz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['ænsər] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)]
" We bowed ourselves towards him , and answered , ' We were his humble
" 我们 鞠躬 我们自己 向 他 , 和 回答 , - 我们 是 他的 谦逊的
 ['sɜːrvənt] ;
servants ;
仆人 ;

我们向他鞠躬，回答说：“我们是他卑微的仆人；

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr] [hjuː'mænəti] [təːrdz] [juː 'es] [ðæt] [wɪtʃ]
and accounted for great honour and singular humanity towards us that which
 和 已记录 为了 伟大的 荣誉 和 单数 人类 向 我们 那 哪个

[wəz; wəz] [ɔː'lredi] [dʌn] ;
was already done ;
 曾是 已经 完毕 ;

并且，已经完成的事情，体现了对我们极大的荣誉和非凡的人性；

[bʌt; bət] [hoʊpt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz][nɑːt]

but hoped well that the nature of the sickness of our men was not

但 希望 出色地 那 这 自然 的 这 疾病 的 我们的 男人 曾是 不是

[ɪnˈfekʃəs] . -

infectious . '

传染性 . -

但愿我们士兵所患的疾病不具有传染性。

" [soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər] [keɪm] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][tuː; tə][juː ˈes] [əˈbɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
" So he returned ; and a while after came the notary to us aboard our
" 所以 他 返回 ; 和 一个 尽管 后 来了 这 公证人 到 我们 船上 我们的
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

于是他回来了; 过了一会儿, 公证人来到我们船上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ,
holding in his hand a fruit of that country , like an orange ,
保持 在 他的 手 一个 水果 的 那 国家 , 喜欢 一个 橙子 ,
他手里拿着一个来自那个国家的水果, 比如橘子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [brɪˈtwiːn] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈtɔːni] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt]
but of colour between orange - tawny and scarlet , which cast a most excellent
但 的 颜色 之间 橙子 - 黄褐色 和 猩红 , 哪个 投掷 一个 最多 出色的
[ˈoʊdər] .
odour .
气味 .

但颜色介于橙黄和猩红色之间, 散发出极佳的香味。

[hiː; hi] [juːst] [aɪ ˈtiː] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] [əˈɡenst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
He used it (as it seemeth) for a preservative against infection .
他 用过的 它 (作为 它 似乎) 为了 一个 防腐剂 反对 感染 .
他似乎用它来防止感染。

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [oʊθ] ; - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] ,
" He gave us our oath ; ' By the name of Jesus and of his merits ,
" 他 给予 我们 我们的 誓言 ; - 经过 这 姓名 的 耶稣 和 的 他的 优点 ,
他让我们发誓: ‘奉耶稣的名, 凭他的功德,

- [ænd; ənd][ˈæftər][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi]
' and after told us that the next day by six of the clock in the morning we
- 和 后 讲述 我们 那 这 下一个 天 经过 六 的 这 钟 在 这 早晨 我们
[ʊd; əd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ,
should be sent to ,
应该 是 发送 到 ,

然后他们告诉我们, 第二天早上六点之前我们应该被送去.....

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] - [haʊs] ([soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]) ,
and brought to the Strangers ' House (so he called it) ,
和 带来 到 这 陌生人 - 房子 (所以 他 称为 它) ,
然后被带到了陌生人之家(他这么称呼它),

[wer] [wiː; wi][ʊd; əd][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bəʊθ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ænd; ənd]
where we should be accommodated of things both for our whole and
在哪里 我们 应该 是 已安排 的 事物 两个都 为了 我们的 所有的 和
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] .
for our sick .
为了 我们的 生病的 .

我们应该得到照顾, 既包括我们健康的人, 也包括我们的病人。

" [soʊ][hiː; hi] [left] [juː ˈes] .
" So he left us .
" 所以 他 左边 我们 .
于是他离开了我们。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pɪstəˈlets] [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sed] ,
And when we offered him some pistolets he smiling said ,
和 什么时候 我们 提供 他 一些 小手枪 他 微笑 说 ,
当我们递给他几支手枪时, 他笑着说:

- [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi] [twais] [peɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈleɪbər] , - [ˈmi:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
- **He must not be twice paid for one labour , ' meaning , as I take it ,**
- 他 必须 不是 是 两次 有薪酬的 为了 一 劳动 , - 意义 , 作为 我 拿 它 ,
“他不能因一项劳动获得两次报酬”，我的理解是，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsæləri] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] .
that he had salary sufficient of the State for his service .
那 他 有 薪水 充足的 的 这 状态 为了 他的 服务 .
国家支付给他的薪水足以补偿他的服务。

[fɔ:r; fər] ([æz; əz][aɪ][ˈæftər] [li:nd]) [ðeɪ] [kɔ:l] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [rɪˈwɔ:rdz] , [twais] [peɪd] .
For (as I after leaned) they call an officer that taketh rewards , twice paid .
为了 (作为 我 后 倾斜) 他们 称呼 一个 官 那 拿 奖励 , 两次 有薪酬的 .
因为（正如我后来了解到的）他们称领取赏金的官员为双倍赏金。

" [soʊ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **So next morning the people landed from the ship ,**
" 所以 下一个 早晨 这 人们 登陆 从 这 船 ,
“于是第二天早上，人们从船上下来了。”

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd]
and Bacon goes on to tell us of the wonderful things they saw and
和 熏肉 去 在 到 告诉 我们 的 这 精彩的 事物 他们 锯 和
[ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
learned in the island .
学习 在 这 岛 .
培根接着向我们讲述了他们在岛上看到和学到的奇妙事物。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ləmənz] [haʊs] .
The most wonderful thing was a place called Solomon's House .
这 最多 精彩的 事物 曾是 一个 地方 称为 所罗门的 房子 .
最奇妙的地方是一个叫做所罗门宫的地方。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbeɪkən] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]
In describing it Bacon was describing such a house as he hoped one day to
在 描述 它 熏肉 曾是 描述 这样的 一个 房子 作为 他 希望 一 天 到
[si:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
see in England .
看 在 英格兰 .
培根在描述这座房子时，指的是他希望有一天能在英国看到的那种房子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [tu:; tə]
It was a great establishment in which everything that might be of use to
它 曾是 一个 伟大的 建立 在 哪个 一切 那 可能 是 的 使用 到
[mænˈkaɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [tɔ:tɪ] .
mankind was studied and taught .
人类 曾是 研究 和 教授 .
这是一个伟大的学府，所有对人类有用的知识都在这里进行研究和教授。

[ænd; ənd][ˈbeɪkən] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtɪ] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ɡest] [æt; ət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
And Bacon speaks of many things which were only guessed at in his time .
和 熏肉 说话 的 许多 事物 哪个 是 仅有的 猜对了 在 在 他的 时间 .
培根谈到了许多在他那个时代只能靠猜测才能理解的事情。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtaʊərz] [werɪn] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:tft] " [ˈwaɪndz] , [reɪn] , [snoʊ] ,
He speaks of high towers wherein people watched " winds , rain , snow ,
他 说话 的 高的 塔楼 其中 人们 观看 " 风 , 雨 , 雪 ,
他谈到高塔，人们在塔上观看“风、雨、雪”，

[heɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈmi:ti:əz] [ˈɔ:lsəʊ] .
hail and some of the fiery meteors also .
冰雹 和 一些 的 这 火热 流星 还 .
还有冰雹和一些燃烧的流星。

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:vətɔ:ri:z] .
" To - day we have observatories .
" 到 - 天 我们 有 天文台 .

“如今我们有了天文台。”

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] " [help] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [saɪt] [fɑ:r] [ə'bʌv] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
He speaks of " help for the sight far above spectacles and glasses ,
他 说话 的 " 帮助 为了 这 视线 远的 多于 眼镜 和 眼镜 ,
他谈到“比眼镜和镜片更能改善视力的方法”，

" [ɔ:'lsou] " ['glæsɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [si:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['bɑ:dɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd]
" also " glasses and means to see small and minute bodies perfectly and
" 还 " 眼镜 和 方法 到 看 小的 和 分钟 身体 完美 和
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

“还有“眼镜和工具，可以完美清晰地看到微小物体”，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌləɪz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [flaɪz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [greɪnz] [ænd; ənd]
as the shapes and colours of small flies and worms , grains and
作为 这 形状 和 颜色 的 小的 苍蝇 和 蠕虫 , 谷物 和
[flɔ:z] [ɪn][ɪ'dʒɛmz] ,
flaws in gems ,
缺陷 在 宝石 ,

就像小苍蝇和蠕虫的形状和颜色，宝石中的颗粒和瑕疵一样，

[wɪtʃ] ['kænaɪt] [ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [si:n] .
which cannot otherwise be seen .
哪个 不能 否则 是 已见 .

否则是看不到的。

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
" To - day we have the microscope .
" 到 - 天 我们 有 这 显微镜 .

“今天我们有了显微镜。”

[hi:; hi] [sez] " [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:'lsou] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [saʊndz] [ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [paɪps] ,
He says " we have also means to convey sounds in trunks and pipes ,
他 说道 " 我们 有 还 方法 到 传达 声音 在 树干 和 管道 ,
他说：“我们也有办法通过管道和音管来传递声音。”

[ɪn] [streɪndʒ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] , " [jet] [ɪn] [ðouz] [deɪz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in strange lines and distances , " yet in those days no one had dreamed of a
在 奇怪的 线条 和 距离 , " 然而 在 那些 天 不 一 有 梦见 的 一个
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

以奇异的线条和距离，“然而在那个年代，没有人梦想过电话的出现。

" [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:'lsou] [flaɪts] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ; [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" We imitate also flights of birds ; we have some degrees of flying in the
" 我们 模拟 还 航班 的 鸟类 ; 我们 有 一些 学位 的 飞行 在 这
[er] .
air .
空气 .

“我们还会模仿鸟类的飞行；我们有一定的飞行能力。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts][fɔ:ɪ; fər]['goʊɪŋ] [ʌndər] ['wɔ:tər] ,
We have ships and boats for going under water ,
我们 有 船舶 和 船 为了 去 在下面 水 ,
我们有用于水下航行的船只和船舶，

" [ˈjet] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈɪps] [ɔːr] [tɒˈpiːdəʊz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd]
" **yet in those days stories of flying - ships or torpedoes would have been treated**
" 然而 在 那些 天 故事 的 飞行 - 船舶 或者 鱼雷 会 有 到过 治疗
[æz; əz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
as fairy tales .
作为 仙女 故事 :

然而，在当时，有关飞船或鱼雷的故事会被视为童话故事。

[ˈbeɪkən][dɪd][nɑːt] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] .
Bacon did not finish The New Atlantis .
熏肉 做过 不是 结束 这 新的 亚特兰蒂斯 .
培根并没有完成《新亚特兰蒂斯》。

" [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pəˈfektəd] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **The rest was not perfected** " **are the last words in the book and it was**
" 这 休息 曾是 不是 完善 " 是 这 最后的 字 在 这 书 和 它 曾是
[nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
not published until after his death .
不是 已发布 直到 后 他的 死亡 :

“其余部分尚未完善”是这本书的最后一句话，这本书直到他去世后才出版。

[ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] [hɪmˈself] .
These words might almost have been written of Bacon himself .
这些 字 可能 几乎 有 到过 书面 的 熏肉 他自己 .
这些话简直就像是培根本人写的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , — [bʌt; bət] " [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pəˈfektəd] .
A great writer , a great man , — but " The rest was not perfected .
一个 伟大的 作家 , 一个 伟大的 男人 , — 但 " 这 休息 曾是 不是 完善 .
一位伟大的作家，一位伟大的人，——但是“其余部分并不完美”。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
" **He put his trust in princes and he fell** .
" 他 放 他的 相信 在 王子们 和 他 跌倒 .
他信任君主，结果却失败了。

[ˈjet] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] —
Yet into the land of knowledge —
然而 进入 这 土地 的 知识 —
然而，进入知识的领域——

" [ˈbeɪkən] , [laɪk] [ˈmoʊzəs] , [led] [ˌjuː ˈes] [fɔːrθ] [æt; ət] [læst] ;
" **Bacon , like Moses , led us forth at last ;**
" 熏肉 , 喜欢 摩西 , 引领 我们 前进 在 最后的 ;
“培根就像摩西一样，最终带领我们走出了困境；

[ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈwɪldərnəs] [hiː; hi] [pæst] ,
The barren wilderness he passed ,
这 荒芜 荒野 他 通过了 ,
他经过的荒凉荒野，

[dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdər][stænd]
Did on the very border stand
做过 在 这 非常 边界 站立
确实在边境站

[ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [ˈpraːmɪst] [lænd] ,
Of the blest promised land ,
的 这 祝福 承诺 土地 ,
在那片蒙福的应许之地，

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [wɪt]
And from the mountain's top of his exalted wit
和 从 这 山的 顶部 的 他的 崇高 有
而他卓越的智慧之巅.....

[sɔ:] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [ju: 'es][aɪ 'ti:] .
Saw it himself and shew'd us it .
锯 它 他自己 和 展示 我们 它 .
他亲眼所见，并给我们看了。

[bʌt; bət][laɪf][dɪd] ['nevər] [tu:; tə][wʌn][mæn] [ə'laʊ]
But life did never to one man allow
但 生活 做过 绝不 到 一 男人 允许
但生活从来不会允许一个人经历这一切。

[taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɜ:rld] [ænd; ɐnd] ['kɑ:ŋkər] [tu:] ;
Time to discover worlds and conquer too ;
时间 到 发现 世界 和 征服 也 ;
是时候去发现世界并征服世界了；

[nɔ:r][kæn; kən][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][laɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [bi:; bi] ,
Nor can so short a line sufficient be ,
也不 能 所以 短的 一个 线 充足的 是 ,
如此短的线路也不足以满足要求。

[tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði][væst] [depθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [si:] .
To fathom the vast depths of nature's sea .
到 捉摸 这 广阔的 深度 的 自然的 海 .
去探寻大自然海洋的浩瀚深渊。

[ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][dɪd][wi:; wi] [ɔ:t] - ,
The work he did we ought t'admire ,
这 工作 他 做过 我们 应该 - ,
我们应该钦佩他所做的工作。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ʌn'dʒʌst] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɔ:r] [rɪ'kwaɪər]
And were unjust if we should more require
和 是 不公正 如果 我们 应该 更多的 要求
如果我们要求更多，那就是不公正的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fju:] ['jɪrz] , [dɪ'vaɪdɪd][twɪkst][ti: 'eɪt] - [ɪk'ses]
From his few years , divided twixt th ' excess
从 他的 很少 年 , 分割 中间 th - 过量的
在他短短的几年里，他经历了种种过剩。

[ʌv; əv] [loʊ] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ɐnd] [haɪ] ['hæpɪnəs] .
Of low affliction and high happiness .
的 低的 痛苦 和 高的 幸福 .
少受苦，多幸福。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ɑ:n] [θɪŋz] [rɪ'moʊt] [kæn; kən] [fɪks] [hɪz; ɪz] [saɪt]
For who on things remote can fix his sight
为了 WHO 在 事物 偏僻的 能 使固定 他的 视线
对于那些远程操控物体的人来说，他的视力可以得到改善。

[ðæts] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪʌmf] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] . " *
That's always in a triumph or a fight . " *
那就是 总是 在 一个 胜利 或者 一个 斗争 . " *
无论胜利还是战斗，情况总是如此。 *

* ['eɪbrəhæm] ['kaʊli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
*** Abraham Cowley , To the Royal Society** .
* 亚伯拉罕 考利 , 到 这 皇家 社会 .
*亚伯拉罕·考利，致皇家学会。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
You will like to know ,
你 将要 喜欢 到 知道 ,

您可能想知道，

[ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ˈbeɪkənz] [deθ] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti]
that less than forty years after Bacon's death a society called The Royal Society
那 较少的 比 四十 年 后 培根的 死亡 一个 社会 称为 这 皇家 社会
[wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] .
was founded .
曾是 创立 .

在培根去世不到四十年后，一个名为皇家学会的社团成立了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [ˈɪntrəsts] [ɪtˈself] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
This is a Society which interests itself in scientific study and research ,
这 是 一个 社会 哪个 兴趣 本身 在 科学 学习 和 研究 ,
这是一个致力于科学研究的学会。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
and is the oldest of its kind in Great Britain .
和 是 这 最老 的 它是 种类 在 伟大的 英国 .
它是英国同类建筑中最古老的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbeɪkənz] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ˈsɔːləmənɪz] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [led] [men] [tuː; tə] [faʊnd] [ðɪs] [səˈsaɪəti] .
It was Bacon's fancy of Solomon's House which led men to found this Society .
它 曾是 培根的 想要 的 所罗门的 房子 哪个 引领 男人 到 成立 这 社会 .
正是培根对所罗门王宫的喜爱，促使人们创立了这个学会。

[ˈbeɪkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈhuːz] " [truː] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] " * [set] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [fʊt] ,
Bacon was the great man whose " true imagination " * set it on foot ,
熏肉 曾是 这 伟大的 男人 谁 " 真的 想像力 " * 放 它 在 脚 ,
培根是伟大的人物，他的“真正想象力”*使之得以发展。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ,
and although many years have passed since then ,
和 虽然 许多 年 有 通过了 自从 然后 ,
虽然距今已过去多年，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] [stɪl] [kiːps] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
the Royal Society still keeps its place in the forefront of Science .
这 皇家 社会 仍然 保持 它是 地方 在 这 前沿 的 科学 .
英国皇家学会仍然在科学领域保持着领先地位。

* [ˈtɒməs] [spræt] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] , - .
*** Thomas Sprat , History of Royal Society , 1667** .
* 托马斯 鲱鱼 , 历史 的 皇家 社会 , - .
*托马斯·斯普拉特，《皇家学会史》，1667年。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [diː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbevən] , [ˈmɑːdərn] [ˈspelɪŋ] ([fɔːr; fər] [skuːlz]) .
The New Atlantis , edited by G . D . W . Bevan , modern spelling (for schools) .
这 新的 亚特兰蒂斯 , 编辑 经过 G . D . W . 贝文 , 现代的 拼写 (为了 学校) .
新亚特兰蒂斯，由 GDW Bevan 编辑，现代拼写（学校用）。

[ðə; ði] [nuː] [ætˈlæntɪs] , [ˈedɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [siː] . [muə; mɔː] [smɪθ] , [ɪn] [oʊld] [ˈspelɪŋ] ([fɔːr; fər] [skuːlz]) .
The New Atlantis , edited by G . C . Moore Smith , in old spelling (for schools) .
这 新的 亚特兰蒂斯 , 编辑 经过 G . C . 摩尔 史密斯 , 在 老的 拼写 (为了 学校) .
《新亚特兰蒂斯》，由 GC Moore Smith 编辑，采用旧拼写（供学校使用）。

[ˈtʃæptər] [ˈlɪv] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊəts]
Chapter LIV ABOUT SOME LYRIC POETS
章 生活 关于 一些 歌词 诗人

第四章 关于一些抒情诗人

[brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ben] [ˈdʒɑːnsən][ɔːr][ˈbeɪkən][daɪd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstjuːt] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv]
BEFORE either Ben Jonson or Bacon died , a second Stuart king sat on the throne of
前 任何一个 本 约翰逊 或者 熏肉 死亡 , 一个 第二 斯图尔特 国王 卫星 在 这 王座 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

在本·琼森或培根去世之前，第二位斯图亚特王朝的国王就已登上英格兰的王位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [aɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈvaɪ, ˈviː][ænd; ənd][aɪ] .
This was Charles I the son of James VI and I .
这 曾是 查尔斯 我 这 儿子 的 詹姆斯 六年级 和 我 .

这是查理一世，詹姆斯六世和一世的儿子。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [rɪˈlɪzəbəθ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ,
The spacious days of Queen Elizabeth were over and gone ,
这 宽敞 天 的 女王 伊丽莎白 是 超过 和 已消失 ,

伊丽莎白女王时代宽敞的居所已经一去不复返了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
and the temper of the people was changing .
和 这 脾气 的 这 人们 曾是 变化 .

人民的性情也随之改变。

[rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
Elizabeth had been a tyrant but the people of England had yielded to
伊丽莎白 有 到过 一个 暴君 但 这 人们 的 英格兰 有 产生 到
[hɜːr; hər] [ˈtɪrəni] .
her tyranny .
她 暴政 .

伊丽莎白是个暴君，但英国人民却屈服于她的暴政。

[dʒeɪmz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
James , too , was a tyrant , but the people struggled with him ,
詹姆斯 , 也 , 曾是 一个 暴君 , 但 这 人们 挣扎 和 他 ,

詹姆斯也是个暴君，但人民与他抗争过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðeɪ] [gruː] [strɔːŋɡər] .
and in the struggle they grew stronger .
和 在 这 斗争 他们 生长 更强 .

在斗争中，他们变得更加强大。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsetld] .
In the days of Elizabeth the religion of England was still unsettled .
在 这 天 的 伊丽莎白 这 宗教 的 英格兰 曾是 仍然 不安的 .

伊丽莎白时代，英国的宗教信仰仍然不稳定。

[dʒeɪmz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɪskəpl] ,
James decided that the religion of England must be Episcopal ,
詹姆斯 决定 那 这 宗教 的 英格兰 必须 是 圣公会 ,

詹姆斯决定英国的宗教必须是圣公会教派。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [went] [ɑːn] ,
but as the reign of James went on ,
但 作为 这 在位 的 詹姆斯 去 在 ,

但随着詹姆斯统治时期的进行，

[ˈɪŋɡlənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpjʊrɪtən][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪˈtwi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd]
England became more and more Puritan and the breach between King and
英格兰 成为 更多的 和 更多的 清教徒 和 这 违反 之间 国王 和
[ˈpi:p(ə)l] [gruː] [waɪd] ,
people grew wide ,
人们 生长 宽的 ,

英国变得越来越清教徒化，国王与人民之间的隔阂也越来越深。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][wʌz; wəz][noʊ][ˈpjʊrɪtən][nɔːr][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
for James was no Puritan nor was Charles after him .
为了 詹姆斯 曾是 不 清教徒 也不 曾是 查尔斯 后 他 .
因为詹姆斯不是清教徒，他的后继者查理也不是。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [tʃeɪndʒd] [tuː] .
As the temper of the people changed , the literature changed too .
作为 这 脾气 的 这 人们 已更改 , 这 文学 已更改 也 .
随着人民性情的变化，文学也随之发生了变化。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [gruː] [ˈpjʊrɪtən] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
As England grew Puritan , the people began to look askance at the theater ,
作为 英格兰 生长 清教徒 , 这 人们 开始 到 看 斜视 在 这 剧院 ,
随着英国清教徒风气的盛行，人们开始对戏剧抱有怀疑态度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pˈjʊərəɪtənz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪts] [ˈenəmi] .
for the Puritans had always been its enemies .
为了 这 清教徒 有 总是 到过 它是 敌人 .
因为清教徒一直是它的敌人。

[ˈpjʊrɪtən][aɪˈdiːəz] [druː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
Puritan ideas drew the great mass of thinking people .
清教徒 想法 画 这 伟大的 大量的 的 思维 人们 .
清教徒的思想吸引了广大有识之士。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈkeɪm] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈpuːrɜː]
For one reason or another the plays that were written became by degrees poorer
为了 一 原因 或者 其他 这 演出 那 是 书面 成为 经过 学位 贫穷
[ænd; ənd] [ˈpuːrɜː] .
and poorer .
和 贫穷 .
由于种种原因，剧本的质量逐渐下降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [tuː] ,
They were coarse too ,
他们 是 粗 也 ,
他们也很粗鲁。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
many of them so much so that we do not care to read them now .
许多 的 他们 所以 很多 所以 那 我们 做 不是 关心 到 读 他们 现在 .
其中很多书内容过于冗杂，以至于我们现在都不想读了。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [raʊt] [saʊtʃ] [ˈstoːrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - [ˈɡoʊər][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [laɪkt] ,
But people wrote such stories as the play - goers of those days liked ,
但 人们 写道 这样的 故事 作为 这 玩 - 去者 的 那些 天 喜欢 ,
但人们会根据当时戏剧观众的喜好来创作这类故事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][kæŋ; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd]
and from them we can judge how low the taste of England had
和 从 他们 我们 能 法官 如何 低的 这 品尝 的 英格兰 有
[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .
从这些例子我们可以看出英国人的品味已经下降到何种程度。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ðooz] [deɪz] [hu:] [rɪ'vɒltɪd] [ə'genst] [ðɪs] [teɪst] ,
However , there were people in England in those days who revolted against this taste .
然而 , 那里 是 人们 在 英格兰 在 那些 天 WHO 反抗 反对 这 品尝 ,
然而, 当时的英国也有人对这种口味感到反感。

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
and in 1642 , when the great struggle between King Parliament had begun ,
和 在 - , 什么时候 这 伟大的 斗争 之间 国王 议会 有 开始 ,
1642年, 当国王与议会之间的伟大斗争开始时,

[ɔ:l] ['θiətəz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
all theaters were closed by order of Parliament .
全部 剧院 是 关闭 经过 命令 的 议会 .
根据议会命令, 所有剧院均已关闭。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dra:mə] [pɔ:zd] .
So for a time the life of English drama paused .
所以 为了 一个 时间 这 生活 的 英语 戏剧 暂停 .
于是, 英国戏剧的生命力一度停滞了。

[bʌt; bət] [waɪl] [drə'mæti:k] ['poʊətri] [dɪ'klaɪnd] , ['lɪrɪk] ['poʊətri] ['flʌrɪʃt] .
But while dramatic poetry declined , lyric poetry flourished .
但 尽管 戏剧性 诗 拒绝 , 歌词 诗 繁荣 .
但戏剧诗衰落的同时, 抒情诗却蓬勃发展。

['lɪrɪk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡri:k] [wɜ:rd][lu:rə] , [ə; eɪ]['laɪər] ,
Lyric comes from the Greek word lura , a lyre ,
歌词 来 从 这 希腊语 单词 卢拉 , 一个 竖琴 ,
Lyric一词源于希腊语lura, 意为里拉琴。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪrɪk] ['poʊətri][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .
and all lyric poetry was at one time meant to be sung .
和 全部 歌词 诗 曾是 在 一 时间 意思是 到 是 唱 .
所有的抒情诗都曾是用来歌唱的。

[naʊ] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] [ɔ:rt] ['poʊəm] ['weðər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
Now we use the word for any short poem whether meant to be sung or not .
现在 我们 使用 这 单词 为了 任何 短的 诗 无论 意思是 到 是 唱 或者 不是 .
现在我们用这个词来指代任何短诗, 无论它是否是用来吟唱的。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['lɪrɪk] ['poʊəts] .
In the times of James and Charles there were many lyric poets .
在 这 时代 的 詹姆斯 和 查尔斯 那里 是 许多 歌词 诗人 .
詹姆斯一世和查理一世时期有很多抒情诗人。

['ɪspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['lɪrɪks]
Especially in the time of Charles it was natural that poets should write lyrics
尤其 在 这 时间 的 查尔斯 它 曾是 自然的 那 诗人 应该 写 歌词
['ræðər] [ðæn; ðən][lɔ:ŋɡər] ['poʊəmz] .

rather than longer poems .
相当 比 更长 诗歌 .
尤其是在查理一世时期, 诗人创作抒情诗而不是长诗是很自然的事情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['fɪrs] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
For a time of strong action , of fierce struggle was beginning ,
为了 一个 时间 的 强的 行动 , 的 凶猛的 斗争 曾是 开始 ,
一场激烈的行动和斗争即将开始。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][men][hæd; həd][noʊ] ['li:zə] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]
and amid the clash of arms men had no leisure to sit in the study and
和 之中 这 冲突 的 武器 男人 有 不 闲暇 到 坐 在 这 学习 和
[ˈpɑːndər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] .
ponder long and quietly .
思考 长的 和 悄悄 .

在枪林弹雨中，士兵们没有时间坐在书房里静静地思考很久。

[bʌt; bət][laɪf] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['meni] [[ɑ:rp] [ænd; ənd] [kwɪk] ['moʊmənts] ,
But life brought with it many sharp and quick moments ,
但 生活 带来 和 它 许多 锋利的 和 快的 时刻 ,
[ænd; ənd] [ðɪ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [best] [ɪk'sprest] [ɪn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] .
and these could be best expressed in lyric poetry .
和 这些 可以 是 最好的 表达 在 歌词 诗 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
这些情感最好用抒情诗来表达。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [wen] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bi:ɪŋ] [mɪkst]
And as was natural when religion was more and more being mixed
和 作为 曾是 自然的 什么时候 宗教 曾是 更多的 和 更多的 存在 混合
[wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
with politics ,
和 政治 ,
[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
when life was forcing people to think about religion whether they would or not ,
什么时候 生活 曾是 强制 人们 到 思考 关于 宗教 无论 他们 会 或者 不是 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
随着宗教与政治的融合日益加深，这种情况也就顺理成章地发生了。

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
when life was forcing people to think about religion whether they would or not ,
什么时候 生活 曾是 强制 人们 到 思考 关于 宗教 无论 他们 会 或者 不是 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
当生活迫使人们思考宗教问题时，无论他们是否愿意，
[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lɪrɪk] ['poʊəts][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəts] .
many of these lyric poets were religious poets .
许多 的 这些 歌词 诗人 是 宗教 诗人 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
这些抒情诗人中有很多是宗教诗人。

[ɪn'di:d] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪm][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] .
Indeed this is the great time of English religious poetry .
的确 这 是 这 伟大的 时间 的 英语 宗教 诗 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
这的确是英国宗教诗歌的黄金时代。

[soʊ] [ðɪ:z] ['lɪrɪk] ['poʊəts][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði]
So these lyric poets were divided into two classes , the religious poets and the
所以 这些 歌词 诗人 是 分割 进入 二 课程 , 这 宗教 诗人 和 这
[kɔ:rt] ['poʊəts] ,
court poets ,
法庭 诗人 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
因此，这些抒情诗人分为两类：宗教诗人和宫廷诗人。

[geɪ] [ˌkævə'liəs] [ðɪ:z] [læst] [hu:] [sæŋ] [lʌv] - ['sɔŋz] , [lʌv] - ['sɔŋz] , [tu:] ,
gay cavaliers these last who sang love - songs , love - songs , too ,
同性恋 骑士 这些 最后的 WHO 唱 爱 - 歌曲 , 爱 - 歌曲 , 也 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
这些同性恋骑士们，最后这些人也唱情歌，情歌。
[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔ:dz] .
in which we often seem to hear the clash of swords .
在 哪个 我们 经常 似乎 到 听到 这 冲突 的 剑 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
其中我们似乎经常听到刀剑碰撞的声音。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪ:z] [breɪv] [ænd; ənd] ['kerləs] [ˌkævə'liəs] [lʌvd] ['geɪli] ,
For if these brave and careless cavaliers loved gayly ,
为了 如果 这些 勇敢的 和 粗心 骑士 喜爱 同性恋地 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] ,
因为如果这些勇敢而鲁莽的骑士们能够快乐地相爱，

[ðeɪ] [fʊ:t] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] .
they fought and died as gayly as they loved .
他们 战斗 和 死亡 作为 同性恋地 作为 他们 喜爱 .

他们像爱一样快乐地战斗和死去。

[ˈleɪtər][ɑ:n] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [mɔ:r] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Later on when you come to read more in English literature ,
之后 在 什么时候 你 来 到 读 更多的 在 英语 文学 ,

以后当你阅读更多英国文学作品时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpoʊəts] .
you will learn to know many of these poets .
你 将要 学习 到 知道 许多 的 这些 诗人 .

你会逐渐了解其中的许多诗人。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmen](ə)n [ðer; ðər]
In this book we have not room to tell about them or even to mention their
在 这 书 我们 有 不是 房间 到 告诉 关于 他们 或者 甚至 到 提到 他们的

[neɪmz] .
names .
姓名 .

这本书篇幅有限，我们无法详述他们的故事，甚至无法提及他们的名字。

[ðer; ðər] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Their stories are bound up with the stories of the times ,
他们的 故事 是 边界 向上 和 这 故事 的 这 时代 ,

他们的故事与时代的故事紧密相连。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊ:t] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .
and many of them fought and suffered for their king .
和 许多 的 他们 战斗 和 遭受 为了 他们的 国王 .

他们中的许多人为国王而战，为国王而牺牲。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈpoʊəmz] [wɪt] [meɪ] [merk] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r]
But I will give you one or two poems which may make you want to know more
但 我 将要 给 你 一 或者 二 诗歌 哪个 可能 制作 你 想 到 知道 更多的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
about the writers of them .
关于 这 作家 的 他们 .

但我会给你推荐一两首诗，或许会让你想要更多地了解它们的作者。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈlʌvleɪs] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈma:d(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævəˈlɪr] .
Here are two written by Richard Lovelace , the very model of a gay cavalier .
这里 是 二 书面 经过 理查德 洛夫莱斯 , 这 非常 模型 的 一个 同性恋 骑士 .

以下是理查德·洛夫莱斯（Richard Lovelace）所写的两篇文章，他是同性恋骑士精神的典范。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][em] . [ə; eɪ] .
While he was at Oxford , King Charles saw him and made him M . A .
尽管 他 曾是 在 牛津 , 国王 查尔斯 锯 他 和 制成 他 M . 一个 .

[ɔ:r][ˈmæstər][ʌv; əv][a:ts] ,
or Master of Arts ,
或者 掌握 的 艺术 ,

他在牛津大学期间，查理国王发现了他，并授予他文学硕士学位。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] .
not for his learning , but because of his beautiful face .
不是 为了 他的 学习 , 但 因为 的 他的 美丽的 脸 .

不是因为他学识渊博，而是因为他长相俊美。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [ˈgeili] .
He went to court and made love and sang songs gayly .
他 去 到 法庭 和 制成 爱 和 唱 歌曲 同性恋地 .

他去了法庭，在那里寻欢作乐，还快乐地唱歌。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ˈgeili] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈprɪzn]
He went to battle and fought and sang as gayly , he went to prison
他 去 到 战斗 和 战斗 和 唱 作为 同性恋地 , 他 去 到 监狱
[ænd; ənd] [sti:l] [sæŋ] .
and still sang .
和 仍然 唱 .

他上战场时边战斗边歌唱，入狱后也依然歌唱。

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hi:; hi] [klʌŋ] [θru:] [ɔ:l] ,
To the cause of his King he clung through all ,
到 这 原因 的 他的 国王 他 紧紧抓住 通过 全部 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [sæŋ] .
他始终忠于他的国王，不离不弃。

[ænd; ənd] [wen] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈkrɒmwel] [ru:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɜ:rn][hænd] ,
and when Charles was dead and Cromwell ruled with his stern hand ,
和 什么时候 查尔斯 曾是 死的 和 克伦威尔 裁决 和 他的 船尾 手 ,
[ænd; ənd] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlʌndən] [ˈæli] .
and song was hushed in England , he died miserably in a poor London alley .
和 歌曲 曾是 静静地 在 英格兰 , 他 死亡 惨痛地 在 一个 贫穷的 伦敦 胡同 .
[ænd; ənd] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlʌndən] [ˈæli] .
英格兰的歌声戛然而止，他悲惨地死在伦敦一条贫民窟的小巷里。

[ænd; ənd] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlʌndən] [ˈæli] .
and song was hushed in England , he died miserably in a poor London alley .
和 歌曲 曾是 静静地 在 英格兰 , 他 死亡 惨痛地 在 一个 贫穷的 伦敦 胡同 .
[ænd; ənd] [stɜ:rn] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hi:; hi][daɪd] [ˈmɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlʌndən] [ˈæli] .
英格兰的歌声戛然而止，他悲惨地死在伦敦一条贫民窟的小巷里。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsɔŋz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlʌvleɪs] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər]
The first of these songs was written by Lovelace while he was in prison for
这 第一的 的 这些 歌曲 曾是 书面 经过 洛夫莱斯 尽管 他 曾是 在 监狱 为了
[ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][pəˈtɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz]
having presented a petition to the House of Commons asking that King Charles
拥有 呈现 一个 请愿 到 这 房子 的 公共领域 问 那 国王 查尔斯
[maɪt] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
might be restored to the throne .
可能 是 恢复 到 这 王座 .

这些歌曲中的第一首是洛夫莱斯在狱中创作的，当时他因向英国下议院递交请愿书，要求恢复查理一世的王位而被监禁。

[tu:; tə] [ˈælθiə] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn]
TO ALTHEA FROM PRISON
到 阿尔西娅 从 监狱
[tu:; tə] [ˈælθiə] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn]
致狱中的阿尔西娅

" [wen] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [wɪŋz]
" **When love with unconfined wings**
" 什么时候 爱 和 - 翅膀
[wen] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [wɪŋz]
当爱拥有不受束缚的翅膀

[ˈhɒvəz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ɡerts] ,
Hovers within my gates ,
悬停 之内 我的 大门 ,
[ˈhɒvəz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ɡerts] ,
盘旋在我的大门内，

[ænd; ənd][maɪ][dɪˈvaɪn] [ˈælθiə] [brɪŋz]
And my divine Althea brings
和 我的 神圣的 阿尔西娅 带来
[ænd; ənd][maɪ][dɪˈvaɪn] [ˈælθiə] [brɪŋz]
我的神圣阿尔西娅带来了

[tu:; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪts] ;
To whisper at the grates ;
到 耳语 在 这 格栅 ;
[tu:; tə] [ˈwɪspər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪts] ;
对着壁炉低语；

[wen] [aɪ] [laɪ] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɜːr; hər] ['hər] ,
When I lye tangled in her haire ,

什么时候 我 碱液 纠缠不清 在 她 头发 ,

当我躺在她头发里时，

[ænd; ənd] ['fetəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,
And fettered to her eye ,

和 束缚 到 她 眼睛 ,

被束缚在她的眼睛里，

[ðə; ði][ɡɒdz] , [ðæt] ['waːntən][ɪn][ðə; ði] ['ɛə] ,
The gods , that wanton in the aire ,

这 神 , 那 放肆 在 这 空气 ,

那些在空中肆意妄为的神灵，

[noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪbərti] .
Know no such liberty .

知道 不 这样的 自由 .

不要享有这种自由。

" [wen] ([laɪk] [kə'mɪtɪd] ['lɪnɪt]) [aɪ]
" When (like committed linnets) I

" 什么时候 (喜欢 坚定的 红雀) 我

“当（像执着的金翅雀一样）我

[wɪð; wɪθ] ['ʃrɪlər] [θroʊt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
With shriller throat shall sing

和 更尖锐 喉 将 唱歌

用更尖锐的嗓音歌唱

[ðə; ði] ['swiːtnəs] , ['mɜːrsɪ] , ['mædʒəsti] ,
The sweetness , mercy , majesty ,

这 甜味 , 怜悯 , 威严 ,

那份甜蜜、仁慈、威严，

[ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] .
And glories of my King .

和 荣耀 的 我的 国王 .

以及我王的荣耀。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [vɔɪs] [ə'laʊd] , [haʊ] [ɡʊd]
When I shall voyce aloud , how good

什么时候 我 将 沃伊斯 大声 , 如何 好的

当我放声歌唱时，那该是多么美好啊！

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [ɡreɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
He is , how great should be ,

他 是 , 如何 伟大的 应该 是 ,

他真是太伟大了，应该如此才对。

- ['waɪndz] , [ðæt] ['kɔrəl][ðə; ði] [flʌd] ,
Enlargéd winds , that curle the flood ,

- 风 , 那 卷曲 这 洪水 ,

风势增强，卷起洪水，

[noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['lɪbərti] .
Know no such liberty .

知道 不 这样的 自由 .

不要享有这种自由。

" [stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ,
" Stone walls do not a prison make ,

" 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,

“石墙并不能构成监狱，

[nɔːr][ˈaɪərn][baːz][ə; eɪ][keɪdʒ] ；
Nor iron bars a cage ；
也不 铁 酒吧 一个 笼 ；

铁栏杆也不是牢笼；

[ˈmɪndz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [teɪk]
Mindes innocent and quiet take
明德斯 清白的 和 安静的 拿

心灵纯真而安静

[ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] ；
That for an hermitage ；
那 为了 一个 隐居处 ；

那是一个隐居处；

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːdəm] [ɪn][maɪ] [lʌv] ，
If I have freedom in my love ，
如果 我 有 自由 在 我的 爱 ；

如果我的爱是自由的，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈsaʊl] [ˌeɪ ˈem] [friː] ，
And in my soule am free ，
和 在 我的 灵魂 是 自由的 ；

我的灵魂深处是自由的，

[ˈeɪndʒəlz][əˈloʊn] [ðæt] [sɔːr] [əˈbʌv]
Angels alone that soar above
天使 独自的 那 翱翔 多于

唯有天使翱翔天际

[ɪnˈdʒʊɪ] [sʌtʃ] [ˈlɪbərti] ．
Enjoy such liberty ．
享受 这样的 自由 ．

尽情享受这样的自由吧。

" [tuː; tə] [luːˈkæstə] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrɪz]
" **TO LUCASTA GOING TO THE WARRES**
" 到 卢卡斯塔 去 到 这 战争

“致即将奔赴战场的卢卡斯塔”

" [tel] [em ˈiː][nɑːt] ([swiːt]) [aɪ][ˌeɪ ˈem] - ，
" **Tell me not (sweet) I am unkinde** ，
" 告诉 我 不是 (甜的) 我 是 - ；

“亲爱的，别说我刻薄，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
That from the nunnerie
那 从 这 -

那是来自修道院的

[ʌv; əv][ðəɪ] [tʃeɪst] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈmɪndɪ]
Of thy chaste heart and quiet minde
的 你的 贞洁 心 和 安静的 明德

你那纯洁的心灵和宁静的思绪

[tuː; tə] [wɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːrmz] [aɪ][flaɪ] ．
To warre and armes I flie ．
到 战争 和 武器 我 飞 ．

我向战争和武器逃离。

" [truː] : [ə; eɪ] [nuː] [mɪstres] [naʊ] [aɪ] [tʃeɪs] ，
" **True : a new Mistressse now I chase** ，
" 真的 : 一个 新的 情妇 现在 我 追赶 ；

“没错：我现在追逐的是一个新的情妇，

[ðə; ði][fɜ:rst][fəʊ][ɪn][ðə; ði][fi:ld] ,
The first foe in the field ,
这 第一的 敌人 在 这 场地 ,

战场上的第一个敌人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔ:ŋgər][feɪθ][ɪm'breɪs]
And with a stronger faith embrace
和 和 一个 更强 信仰 拥抱

并以更坚定的信仰拥抱

[ə; eɪ][sɔ:rd] , [ə; eɪ][hɔ:rs] , [ə; eɪ][ʃi:ld] .
A sword , a horse , a shield .
一个 剑 , 一个 马 , 一个 盾 .

一把剑，一匹马，一面盾牌。

" [jet][ðɪs][ɪn'kɑ:nstənsɪ][ɪz][sʌt]
" Yet this inconstancy is such
" 然而 这 反复无常 是 这样的

然而，这种反复无常是如此

[æz; əz][ju:; jʊ] , [tu:] , [æɪ; əɪ][ə'dɔ:r] ;
As you , too , shall adore ;
作为 你 , 也 , 将 崇拜 ;

你也将同样崇拜；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lʌv][ðɪ:] , [dɪr] , [soʊ][mʌt] ,
I could not love thee , dear , so much ,
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd][aɪ][nɑ:t][ˈɑ:nər][mɔ:r] .
Lov'd I not Honour more .
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 .

我爱得不够，却更尊重。

" [dʒeɪmz][ˈɡreɪəm] , [ˈmɑ:rkwɪs][lʌv; əv][ˈmɑ:ŋˌtroʊz] , [wʌz; wəz][ə'hʌðər][ˌkævə'lɪr][ˈpoʊət][hu:z][faɪn] ,
" James Graham , Marquis of Montrose , was another cavalier poet whose fine ,
" 詹姆斯 格雷厄姆 , 侯爵 的 蒙特罗斯 , 曾是 其他 骑士 诗人 谁 美好的 ,

“詹姆斯·格雷厄姆，蒙特罗斯侯爵，是另一位才华横溢的诗人，他的诗作非常精彩，

[sæd][ˈstɔ:ri][ju:; jʊ][wɪl][ri:d][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
sad story you will read in history .
伤心 故事 你 将要 读 在 历史 .

你将会在历史上读到一段悲伤的故事。

[hi:; hi][lʌvd][hɪz; ɪz][kɪŋ][ænd; ənd][fɔ:t][ænd; ənd][ˈsʌfərd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He loved his King and fought and suffered for him ,
他 喜爱 他的 国王 和 战斗 和 遭受 为了 他 ,

他爱戴他的国王，为他战斗，为他受苦。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][hɜ:rd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ded][hi:; hi][dru:][hɪz; ɪz][sɔ:rd][ænd; ənd][roʊt][ə; eɪ]
and when he heard that he was dead he drew his sword and wrote a
和 什么时候 他 听到 那 他 曾是 死的 他 画 他的 剑 和 写道 一个

[ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ][ɪts][pɔɪnt] :
poem with its point :
诗 和 它是 观点 :

当他听到自己已死的消息时，便拔出剑，用剑尖写下一首诗：

" [ɡreɪt] , [ɡʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][reɪt]
" Great , Good , and Just , could I but rate
" 伟大的 , 好的 , 和 只是 , 可以 我 但 速度

“太棒了，太好了，太公正了，我还能怎么评价呢？”

[maɪ] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [tuː] [ˈrɪdʒɪd] [feɪt] ,
My grief , and thy too rigid fate ,
我的 悲伤 , 和 你的 也 死板的 命运 ,
我的悲伤, 以及你那过于僵硬的命运,

[aɪˈd] [wiːp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn]
I'd weep the world in such a strain
ID 哭泣 这 世界 在 这样的 一个 拉紧
我会为这世间的一切而哭泣

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdeljuːdʒ] [wʌns] [əˈɡen] :
As it should deluge once again :
作为 它 应该 洪水 一次 再次 :
仿佛洪水再次来袭:

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəɪ] [laʊd] - [tʌŋd] [blʌd] [dɪˈmændz] [səˈplaɪz]
But since thy loud - tongued blood demands supplies
但 自从 你的 大声 - 舌头 血 需求 补给品
但既然你那张大嘴巴的血液需要补给, 那就需要补给。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [braɪˈeəriəs] - [hændz] [ðæn; ðən] [ˈɑːrgəs] - [aɪz] ,
More from Briareus ' hands than Argus ' eyes ,
更多的 从 布里亚雷乌斯 - 双手 比 阿格斯 - 眼睛 ,
比起阿尔戈斯的眼睛, 布里阿瑞俄斯的手更胜一筹。

[aɪl] [sɪŋ] [ðəɪ] [ˈɑːbsəkwiːz] [wið; wɪθ] [ˈtrʌmpɪt] [saʊndz]
I'll sing thy obsequies with trumpet sounds
患病的 唱歌 你的 葬礼 和 喇叭 声音
我将以号角声为你奏响挽歌

[ænd; ənd] [raɪt] [ðəɪn] [ˈepɪtæf] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] .
And write thine epitaph in blood and wounds .
和 写 你的 墓志铭 在 血 和 伤口 .
用鲜血和伤口写下你的墓志铭。

" [hiː; hi] [roʊt] , [tuː] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [sɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] [mɔːnˈroʊzɪz] [lʌv] - [sɔːŋ] .
" **He wrote , too , a famous song known as Montrose's Love - song .**
" 他 写道 , 也 , 一个 著名的 歌曲 已知 作为 蒙特罗斯的 爱 - 歌曲 .
他还创作了一首著名的歌曲, 名为《蒙特罗斯情歌》。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] : —
Here it is : —
这里 它 是 : —
这里是: -

" [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [lʌv] , [aɪ] [preɪ]
" **My dear and only love , I pray**
" 我的 亲爱的 和 仅有的 爱 , 我 祈祷
我亲爱的, 我唯一的爱人, 我祈祷

[ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrld] [lʌv; əv] [ðiː] ,
This noble world of thee ,
这 高贵 世界 的 你 ,
你这高贵的世界,

[biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [sweɪ]
Be governed by no other sway
是 受统治 经过 不 其他 摇摆
不受任何其他力量的支配

[bʌt; bət] [ˈpjʊrɪst] [məˈnɑːrkiː] .
But purest monarchy .
但 最纯净的 君主制 .
但这是纯粹的君主制。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [kənˈfjuːz(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt]
" **For if confusion have a part**
" 为了 如果 困惑 有 一个 部分
“因为如果混乱也起到一定作用的话。”

[wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuəs] [soʊlz] [əbˈhɔːr] ,
Which vertuous souls abhore ,
哪个 美德 灵魂 厌恶 ,
哪些品德高尚的人所憎恶？

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [ˈsɪnəd] [ɪn] [ðəɪ] [hɑːrt] ,
And hold a synod in thy heart ,
和 抓住 一个 宗教会议 在 你的 心 ,
心中要举行宗教会议，

[aɪl] [ˈnevər] [lʌv] [ðɪː] [mɔːr] .
I'll never love thee more .
患病的 绝不 爱 你 更多的 .
我永远不会更爱你。

" [laɪk] [æɪlɪgˈzændər][aɪ] [wɪl] [reɪn] ,
" **Like Alexander I will reign** ,
" 喜欢 亚历山大 我 将要 在位 ,
“我将像亚历山大一样统治，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪn] [əˈloʊn] ,
And I will reign alone ,
和 我 将要 在位 独自的 ,
我将独自统治，

[maɪ] [θɔːts] [[æɪ; fəl] [ˈevərˈmɔːr] [dɪsˈdeɪn]
My thoughts shall evermore disdain
我的 想法 将 越来越 蔑视
我的思绪将更加鄙夷

[ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɑːn][maɪ] [θroʊn] .
A rival on my throne .
一个 竞争对手 在 我的 王座 .
我的王位上出现了一个竞争对手。

" [hiː; hi] [ˈiːðər] [fɪrɪz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː] [mʌtʃ]
" **He either fears his fate too much**
" 他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多
他要么是太害怕自己的命运了。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,
Or his deserts are small ,
或者 他的 沙漠 是 小的 ,
或者说，他的沙漠面积很小。

[ðæt] [pʊts] [aɪ ˈtiː][nɔːt][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] ,
That puts it not unto the touch ,
那 放置 它 不是 到 这 触碰 ,
这样就无法触摸了。

[tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
To win or lose it all .
到 赢 或者 失去 它 全部 .
要么赢，要么输。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [stiɪl] ,
" **But I must rule and govern still** ,
" 但 我 必须 规则 和 治理 仍然 ,
但我仍然必须统治和治理国家，

[ænd; ænd][ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
And always give the law ,
和 总是 给 这 法律 ,

永远要遵守法律。

[ænd; ænd][hæv; həv] [i:tʃ] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət][maɪ] [wɪl] ,
And have each subject at my will ,
和 有 每个 主题 在 我的 将要 ,

我可以随意支配每个臣民，

[ænd; ænd][ɔ:l][tu:; tə][stænd][ɪn] [ɔ:] .
And all to stand in awe .
和 全部 到 站立 在 敬畏 .

所有人都肃然起敬。

" [bʌt; bət] - [genst] [maɪ] [ˈbætəri] [ɪf] [aɪ][faɪnd]
" But 'gainst my battery if I find
" 但 - 对抗 我的 电池 如果 我 寻找

“但如果我发现我的电池有问题，那就对了。”

[ðəʊ] - [ðə; ði] [praɪz] [soʊ] [sɔ:r] ,
Thou shun'st the prize so sore ,
你 - 这 奖 所以 疮 ,

你避开了那令人垂涎的奖赏，

[æz; əz] [ðæt] [ðəʊ] - [em 'i:] [ʌp] [ə; eɪ][blaɪnd]
As that thou set'st me up a blind
作为 那 你 - 我 向上 一个 瞎的

因为你让我蒙上了一层阴影

[aɪl] [ˈnevər] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] .
I'll never love thee more .
患病的 绝不 爱 你 更多的 .

我永远不会更爱你。

" [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] ,
" If in the Empire of thy heart ,
" 如果 在 这 帝国 的 你的 心 ,

“如果在你心中的帝国里，

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsoʊli] [bi:; bi] ,
Where I should solely be ,
在哪里 我 应该 仅 是 ,

我应该待的地方，

[əˈnʌðər] [du:] [prɪˈtend] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
Another do pretend a part ,
其他 做 假装 一个 部分 ,

另一个人则假装参与其中。

[ænd; ænd] [dɛəz] [tu:; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] :
And dares to vie with me :
和 敢于 到 争夺 和 我 :

竟敢与我一较高下：

" [ɔ:r] [ɪf] [kəˈmitɪz] [ðəʊ] [ɪˈrekt] ,
" Or if committees thou erect ,
" 或者如果 委员会 你 直立 ,

“或者，如果你成立委员会，

[ænd; ænd][goʊz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:r] ,
And goes on such a score ,
和 去 在 这样的 一个 分数 ,

就这样，

[aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðɑɪ] [nɪ'glekt] ,
" **I'll sing and laugh at thy neglect** ,

患病的 唱歌 和 笑 在 你的 忽视 ,
我会歌唱并嘲笑你的冷落,

[ænd; ənd] ['nevər] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] .
" **and never love thee more** .

和 绝不 爱 你 更多的 .
我对你的爱永无止境。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['kɑ:nstənt] [ðen] ,
" **But if thou wilt be constant then** ,

但 如果 你 枯萎 是 持续的 然后 ,
但如果你始终如一,

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðɑɪ] [wɜ:rd] ,
" **And faithful to thy word** ,

和 忠实 到 你的 单词 ,
并信守你的诺言,

[aɪ] [meɪk] [ði:] ['glɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pen]
" **I'll make thee glorious with my pen**

患病的 制作 你 辉煌 和 我的 笔
我将用我的笔使你荣耀无比。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [baɪ] [maɪ] [sɔ:rd] .
" **And famous by my sword** .

和 著名的 经过 我的 剑 .
我的剑名扬四海。

" [aɪ] [sɜ:rv] [ði:] [ɪn] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [weɪz]
" **I'll serve thee in such noble ways**

患病的 服务 你 在 这样的 高贵 方式
我将以如此高尚的方式侍奉你

[wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
" **Was never heard before** ,

曾是 绝不 听到 前 ,
以前从未听说过。

[aɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [dek] [ði:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [beɪz]
" **I'll crown and deck thee all with bays**

患病的 王冠 和 甲板 你 全部 和 海湾
我将用海湾为你加冕并装饰一切

[ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
" **And love thee more and more** .

和 爱 你 更多的 和 更多的 .
我会越来越爱你。

" [ɪn] [ði:z] [fju:] [kævə'laɪr] ['sɒŋz] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
" **In these few cavalier songs we can see the spirit of the times** .

在 这些 很少 骑士 歌曲 我们 能 看 这 精神 的 这 时代 .
“从这几首轻佻的歌曲中，我们可以看到时代的精神。”

[ðer; ðər] [ɪz] [geɪ] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [strɔ:ŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] , ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] .
" **There is gay carelessness of death , strong courage in misfortune , passionate loyalty** .

那里 是 同性恋 疏忽 的 死亡 , 强的 勇气 在 不幸 , 热情的 忠诚 .
他们对死亡毫不在意，在不幸中展现出坚强的勇气，对死亡充满热情。

[ðer; ðər][ɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wen]
There is , too , the proud spirit of the tyrant , which is gentle and loving when
那里 是 , 也 , 这 自豪的 精神 的 这 暴君 , 哪个 是 温和的 和 爱 什么时候
[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

此外，还有暴君那种骄傲的精神，当被服从时，它也会变得温柔慈爱。

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd]['kru:əl] [ɪf] [dɪsə'beɪd] .
harsh and cruel if disobeyed .
残酷的 和 残忍的 如果 违抗命令 .

违抗命令将受到严厉的惩罚和残酷的对待。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ['pɒʊət] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
There is another song by a cavalier poet which I should like to give you .
那里 是 其他 歌曲 经过 一个 骑士 诗人 哪个 我 应该 喜欢 到 给 你 .

我还想推荐一位潇洒诗人写的一首歌给你。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʌv] - [sɔ:ŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [tel] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rmɪ] [taɪmz] ,
It is a love - song , too , but it does not tell of these stormy times ,
它 是 一个 爱 - 歌曲 , 也 , 但 它 做 不是 告诉 的 这些 暴风雨 时代 ,

这也是一首情歌，但它并没有讲述这些风雨飘摇的时代。

[ɔ:r] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
or ring with the noise of battle .
或者 戒指 和 这 噪音 的 战斗 .

或者响起战斗的喧嚣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第21/39页

[ˈræðər] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ju: ˈes] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] ,
Rather it takes us away to a peaceful summer morning before the sun is up ,
相当 它 需要 我们 离开 到 一个 和平 夏天 早晨 前 这 太阳 是 向上 ,
它带我们回到太阳升起之前宁静的夏日清晨。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sti:l] , [wen] [ðə; ði] [du:] [ˈtremblz] [ɑ:n] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
when everything is still , when the dew trembles on every blade of grass ,
什么时候 一切 是 仍然 , 什么时候 这 露 颤抖 在 每一个 刀刃 的 草 ,
当万物静止, 露珠在每一根草叶上颤动时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd] [swi:t] [wið; wiθ] [ˈsʌmə] [sents] .
and the air is fresh and cool , and sweet with summer scents .
和 这 空气 是 新鲜的 和 凉爽的 , 和 甜的 和 夏天 气味 .
空气清新凉爽, 弥漫着夏日的芬芳。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ku:l] [ˈfreʃnəs] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk] :
And in this cool freshness we hear the song of the lark :
和 在 这 凉爽的 新鲜 我们 听到 这 歌曲 的 这 云雀 :
在这清凉的空气中, 我们听到了云雀的歌声:

" [ðə; ði][lɑ:rk] [naʊ] [li:vz] [hɪz; ɪz] - [nest] ,
" The lark now leaves his wat'ry nest ,
" 这 云雀 现在 树叶 他的 - 巢 ,
“云雀现在离开了它的水巢,

[ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [ˈdu:i] [wɪŋz] ;
And , climbing , shakes his dewy wings ;
和 , 攀登 , 奶昔 他的 露水 翅膀 ;
然后, 他攀爬上去, 抖动着沾满露水的翅膀;

[hi:; hi] [teɪks] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ;
He takes this window for the east ;
他 需要 这 窗户 为了 这 东方 ;
他把这扇窗户朝向东方;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [jɔ:r; jər] [laɪt] , [hi:; hi] [sɪŋz] ;
And to implore your light , he sings ;
和 到 恳求 你的 光 , 他 唱歌 ;
他歌唱, 祈求你的光芒;

- [əˈweɪk] , [əˈweɪk] !
' Awake , awake !
- 醒 , 醒 !
醒醒, 醒醒!

[ðə; ði][mɔ:rn] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] ,
the Morn will never rise ,
这 早晨 将要 绝不 上升 ,
黎明将永远不会到来。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][kæən; kən] [dres] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [æt; ət][jɔ:r; jər] [aɪz] . -
Till she can dress her beauty at your eyes . '
直到 她 能 裙子 她 美丽 在 你的 眼睛 . -
直到她能将自己的美丽展现在你眼前。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [bəʊ; boʊ][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['si:mənz] [stɑ:r] ,
" The merchant bow unto the seaman's star ,
" 这 商人 弓 到 这 海员的 星星 ;
“商人向海员之星鞠躬，

[ðə; ði] ['plʌʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] [teɪks] ;
The ploughman from the Sun his season takes ;
这 耕夫 从 这 太阳 他的 季节 需要 ;
太阳下的耕夫，他的季节；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] ['lʌvər] ['wʌndəz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
But still the lover wonders what they are ,
但 仍然 这 情人 奇迹 什么 他们 是 ;
但恋人仍然想知道它们究竟是什么。

[hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər][deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [weɪks] .
Who look for day before his mistress wakes .
WHO 看 为了 天 前 他的 情妇 醒来 .
在情妇醒来之前，谁会去寻找白天的时间呢？

- [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
! Awake , awake !
- 醒 , 醒 !
醒醒，醒醒！

[breɪk] [θru:] - [jʊr; jər] [veɪlz] [ʌv; əv] [lɔ:n] !
break thro' your veils of lawn !
休息 喉咙 - 你的 面纱 的 草地 !
冲破草坪的帷幕！

[ðen] [drɔ:] [jʊr; jər] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [dɔ:n] . -
Then draw your curtains , and begin the dawn . '
然后 画 你的 窗帘 , 和 开始 这 黎明 . -
然后拉上窗帘，迎接黎明吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['dævənənt] , ['poʊət] - ['lɔ:riət] .
" That was written by William Davenant , poet - laureate .
" 那 曾是 书面 经过 威廉 达文南特 , 诗人 - 桂冠 .
“那是桂冠诗人威廉·达文南特写的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,
It is one our most beautiful songs ,
它 是 一 我们的 最多 美丽的 歌曲 ;
这是我们最美的歌曲之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪ'membər] [baɪ][aɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['epɪk] ['poʊəm] [kɔ:ld]
and he is remembered by it far more than by his long epic poem called
和 他 是 记得 经过 它 远的 更多的 比 经过 他的 长的 史诗 诗 称为
- [wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [ri:d] .
Gondibert which few people now read .
- 哪个 很少 人们 现在 读 .
人们对他的记忆更多地来自于这首诗，而不是他那部名为《贡迪贝尔》的长篇史诗，而现在很少有人读过这部史诗。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
But I think you will agree with me that his name is worthy of being
但 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 他的 姓名 是 值得 的 存在
[rɪ'membər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [sɔ:ŋ] [ə'ləʊn] .
remembered for that one song alone .
记得 为了 那 一 歌曲 独自的 .
但我相信你会同意我的看法，仅凭那首歌，他的名字就值得被人们记住。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈviː] [ˈhɜːrbərt] — [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈpoʊət]
Chapter LV HERBERT — THE PARSON POET
章 LV 赫伯特 — 这 牧师 诗人

第五十五章 赫伯特——牧师诗人

[ˈhævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ]
HAVING told you a little about the songs of the cavaliers I must now tell you
拥有 讲述 你 一个 小的 关于 这 歌曲 的 这 骑士 我 必须 现在 告诉 你
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəts] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ˈɹ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
something about the religious poets who were a feature of the age .
某物 关于 这 宗教 诗人 WHO 是 一个 特征 的 这 年龄 .

既然我已经向你们简单介绍了骑士时代的歌曲，现在我必须向你们介绍一下那个时代的宗教诗人。

[ˈɹ; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊəts] , [ˈɹ; əv] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] [ɪz][ðə; ði]
Of all our religious poets , of this time at least , George Herbert is the
的 全部 我们的 宗教 诗人 , 的 这 时间 在 至少 , 乔治 赫伯特 是 这
[ˈɡreɪtɪst] .
greatest .
最 .

在我们这个时代的宗教诗人中，至少乔治·赫伯特是最伟大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ˈɹ; əv] [mənˈtʃɑməri] ,
He was born in 1593 near the town of Montgomery ,
他 曾是 出生 在 - 靠近 这 镇 的 蒙哥马利 ,
他于1593年出生于蒙哥马利镇附近。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈɹ; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
and was the son of a noble family ,
和 曾是 这 儿子 的 一个 高贵 家庭 ,
他是贵族家庭的儿子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ,
but his father died when he was little more than three ,
但 他的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 小的 更多的 比 三 ,
但他三岁多一点的时候父亲就去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɹ; əp] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪn] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] .
leaving his mother to bring up George with his nine brothers and sisters .
离开 他的 母亲 到 带来 向上 乔治 和 他的 九 兄弟 和 姐妹 .
留下母亲独自抚养乔治和他的九个兄弟姐妹。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːbɜːts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
George Herbert's mother was a good and beautiful woman ,
乔治 赫伯特的 母亲 曾是 一个 好的 和 美丽的 女士 ,
乔治·赫伯特的母亲是一位善良美丽的女性。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [sed] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she loved her children so well that the poet said afterwards she had
和 她 喜爱 她 孩子们 所以 出色地 那 这 诗人 说 然后 她 有
[bɪn] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been twice a mother to him .
到过 两次 一个 母亲 到 他 .
她非常爱她的孩子，以至于诗人后来表示，她曾两次扮演他的母亲的角色。

[æ̃t; ə̃t] [twelv̩] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɛnt] [tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] " [ðə; ði]
At twelve he was sent to Westminster school where we are told " the
在 十二 他 曾是 发送 到 威斯敏斯特 学校 在哪里 我们 是 讲述 " 这
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [br̩ˈheɪvjər] [ˈfaɪnd] " [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] " [tuː; tə] [br̩ˈkʌm] [ðə; ði]
beauties of his pretty behaviour shined " so that he seemed " to become the
美女 的 他的 漂亮的 行为 闪耀 " 所以 那 他 似乎 " 到 变得 这
[ker] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [gʊd] [ˈeɪndʒl̩][tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm; ɪm]
care of Heaven and of a particular good angel to guard and guide him
关心 的 天堂 和 的 一个 特别的 好的 天使 到 警卫 和 指导 他
.
" *
.
" *
.
" *

十二岁时，他被送往威斯敏斯特学校，据说在那里“他举止优雅，容貌出众”，以至于他似乎“成了上天的宠儿，有一位特别善良的天使守护和引导他”。*

* [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] .
* Izaak Walton .
* 伊扎克 沃尔顿 .

*伊萨克·沃尔顿。

[æ̃t; ə̃t] [fɪftiːn] [hiː; hi] [wɛnt] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
At fifteen he went to Trinity College , Cambridge .
在 十五 他 去 到 三一学院 大学 , 剑桥 .

十五岁时，他考入了剑桥大学三一学院。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [dɪr] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˈmʌðər] " * [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget]
although separated from his " dear and careful Mother " * he did not forget
虽然 分开 从 他的 " 亲爱的 和 小心 母亲 " * 他 做过 不是 忘记
[hɜːr; hər][ɔːr][ɔːl] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
her or all that she had taught him .
她 或者全部 那 她 有 教授 他 .

虽然与他“亲爱的、慈爱的母亲”*分离，但他并没有忘记她，也没有忘记她教给他的一切。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
Already he was a poet .
已经 他 曾是 一个 诗人 .

他原本就是一位诗人。

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsendɪŋ] [vəːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ɡɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
We find him sending verses as a New Year gift to his mother and
我们 寻找 他 发送 诗句 作为 一个 新的 年 礼物 到 他的 母亲 和
[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] " [maɪ] [pʊr] [əˈbɪlətɪz] [ɪn][ˈpoʊətri][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ænd; ənd][ˈevər]
writing to her that " my poor abilities in poetry shall be all and ever
写作 到 她 那 " 我的 贫穷的 能力 在 诗 将 是 全部 和 曾经
[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈɡlɔːri] .
consecrated to God's glory .
已祝圣的 到 神的 荣耀 .

我们发现他把诗歌作为新年礼物送给了他的母亲，并写信告诉她：“我微薄的诗歌才能将永远献给上帝的荣耀。”

" * [ðə; ði] [seɪm] .
" * The same .
" * 这 相同的 .

“*相同。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrɪz] [went][ɑ:n] ['hɜ:rbərt] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒɛntli] [gʊd] ,
As the years went on Herbert worked hard and became a gently good ,
作为 这 年 去 在 赫伯特 工作 难的 和 成为 一个 轻轻地 好的 ,
随着岁月流逝, 赫伯特努力工作, 成为了一个温和善良的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
as well as a learned man ,
作为 出色地 作为 一个 学习 男人 ,
他也是一位博学之士,
[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][poust][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔ:rətər] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and in time he was given the post of Public Orator at the University .
和 在 时间 他 曾是 给定 这 邮政 的 民众 演说者 在 这 大学 .
后来, 他被任命为大学的公共演说家。

[ðɪs] [poust] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
This post brought him into touch with the court and with the King .
这 邮政 带来 他 进入 触碰 和 这 法庭 和 和 这 国王 .
这份工作让他有机会接触到宫廷和国王。

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:'ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
Of this George Herbert was glad , for although he was a good and
的 这 乔治 赫伯特 曾是 高兴的 , 为了 虽然 他 曾是 一个 好的 和
[ˈseɪntli] [mæn] ,
saintly man ,
圣洁的 男人 ,
对此, 乔治·赫伯特感到欣慰, 因为尽管他是一位善良圣洁的人,

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] .
he longed to be a courtier .
他 渴望 到 是 一个 朝臣 .
他渴望成为一名朝臣。

['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt] [poust] .
Often now he went to court hoping for some great post .
经常 现在 他 去 到 法庭 希望 为了 一些 伟大的 邮政 .
他现在经常去法院, 希望能得到一些好的判决。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][aɪ][daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][daɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:bɜ:ts] [hoʊp][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ]
But James I died in 1625 and with him died George Herbert's hope of rising
但 詹姆斯 我 死亡 在 - 和 和 他 死亡 乔治 赫伯特的 希望 的 上升
[tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
to be great in the world .
到 是 伟大的 在 这 世界 .
但詹姆斯一世于 1625 年去世, 乔治·赫伯特在世界上崛起成为伟人的希望也随之破灭。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] , [hi:; hi] [left] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For a time , then , he left court and went into the country ,
为了 一个 时间 , 然后 , 他 左边 法庭 和 去 进入 这 国家 ,
于是, 他有一段时间离开了法庭, 去了乡下。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and there he passed through a great struggle with himself .
和 那里 他 通过了 通过 一个 伟大的 斗争 和 他自己 .
在那里, 他经历了一场与内心的巨大斗争。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['set(ə)l][wʌz; wəz] " ['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
The question he had to settle was " whether he should return to the
这 问题 他 有 到 定居 曾是 " 无论 他 应该 返回 到 这
[ˈpeɪntɪd] ['plezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [laɪf] " [ɔ:r] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] .
painted pleasure of a court life " or become a priest .
绘 乐趣 的 一个 法庭 生活 " 或者 变得 一个 牧师 .
他必须解决的问题是“是应该回到宫廷生活中享受绘画般的乐趣”, 还是应该成为一名牧师。

[ɪn][ðə; ði][end][hi; hi][dɪ'saɪdɪd][tu; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] ,
In the end he decided to become a priest ,
在 这 结尾 他 决定 到 变得 一个 牧师 ,
最后他决定成为一名牧师。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [traɪd][tu; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [æz; əz][wʌn] [tu:]
and when a friend tried to dissuade him from the calling as one too
和 什么时候 一个 朋友 尝试 到 劝阻 他 从 这 呼叫 作为 一 也
[mʌt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
much below his birth ,
很多 以下 他的 出生 ,
当一位朋友试图劝阻他放弃这个职业，认为它有损他的出身时，

[hi; hi] ['ænsər] : "[aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [dʒʌdʒd] ['fɔ:rmərli] ,
he answered : " It hath been judged formerly ,
他 回答 : " 它 有 到过 评判 以前 ,
他回答说：“此事先前已有判决，

[ðæt][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]
that the domestic servants of the King of Heaven should be one of the noblest
那 这 国内的 仆人 的 这 国王 的 天堂 应该 是 一 的 这 最高贵
['fæməliz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
families on earth .
家庭 在 地球 .
天王的家仆应当是世上最高贵的家族之一。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [leɪt] [taɪmz] [hæv; həv] [meɪd] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən] ['mi:nli]
And though the iniquity of late times have made clergymen meanly
和 尽管 这 罪恶 的 晚的 时代 有 制成 神职人员 卑鄙地
['vælju:d] ,
valued ,
有价值的 ,
虽然近来种种罪恶使神职人员的地位变得卑微，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [pri:st] [kən'temptəbl] ,
and the sacred name of priest contemptible ,
和 这 神圣 姓名 的 牧师 可鄙 ,
而神圣的祭司之名却令人鄙夷。

[jet] [aɪ] [wɪl] ['leɪbər][tu; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)]
yet I will labor to make it honorable
然而 我 将要 劳动 到 制作 它 光荣的
但我会努力使之光荣.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['leɪbər][tu; tə][bi; bi] [laɪk] [maɪ] ['seɪvjər] ,
And I will labor to be like my Saviour ,
和 我 将要 劳动 到 是 喜欢 我的 救主 ,
我将努力效法我的救主，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hju:'mɪləti] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
by making humility lovely in the eyes of all men ,
经过 制作 谦逊 迷人的 在 这 眼睛 的 全部 男人 ,
通过使谦逊在所有人眼中都变得可爱，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)][ænd; ənd] [mi:k] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['dʒi:zəs] .
and by following the merciful and meek example of my dear Jesus .
和 经过 下列的 这 仁慈 和 温顺 例子 的 我的 亲爱的 耶稣 .
并效法我亲爱的耶稣仁慈谦卑的榜样。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['fəli] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
" But before Herbert was fully ordained a great change came into his life .
" 但 前 赫伯特 曾是 完全 受戒 一个 伟大的 改变 来了 进入 他的 生活 .
“但在赫伯特正式受戒之前，他的人生发生了巨大的变化。”

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
The Church of England was now Protestant and priests were allowed to
这 教会 的 英格兰 曾是 现在 新教 和 神父 是 允许 到
[ˈmæri] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɜ:rbərt] [ˈmærid] .
marry , and George Herbert married .
结婚 , 和 乔治 赫伯特 已婚 .

英国国教现在是新教，神父可以结婚了，乔治·赫伯特也结婚了。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˈprɪti] .
The story of how he met his wife is pretty .
这 故事 的 如何 他 遇见 他的 妻子 是 漂亮的 .
[ˈhɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
Herbert was such a cheerful and good man that he had many friends .
赫伯特 曾是 这样的 一个 快乐 和 好的 男人 那 他 有 许多 朋友们 .

他与妻子相遇的故事很美好。

[ˈhɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
Herbert was such a cheerful and good man that he had many friends .
赫伯特 曾是 这样的 一个 快乐 和 好的 男人 那 他 有 许多 朋友们 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈenəmi] .
It was said , indeed , that he had no enemy .
它 曾是 说 , 的确 , 那 他 有 不 敌人 .
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] [ˈdænvɜ:z] ,
Among his many friends was one named Danvers ,
之中 他的 许多 朋友们 曾是 一 命名 丹弗斯 ,
[hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] [ˈdænvɜ:z] .
他的众多朋友中有一个名叫丹弗斯。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] [ˈdænvɜ:z] ,
Among his many friends was one named Danvers ,
之中 他的 许多 朋友们 曾是 一 命名 丹弗斯 ,
[hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðæt]
who loved him so much that he said nothing would make him so happy as that
WHO 喜爱 他 所以 很多 那 他 说 没有什么 会 制作 他 所以 快乐的 作为 那
[dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪn] [ˈdɒtɜ:z] .
George should marry one of his nine daughters .
乔治 应该 结婚 一 的 他的 九 女儿们 .

他非常爱他，以至于他说没有什么比乔治娶他的九个女儿中的一个更让他高兴的了。

[bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [hi:; hi] [waɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɒ:tər] [dʒeɪn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʌvd]
But specially he wished him to marry his daughter Jane , for he loved
但 特别 他 希望 他 到 结婚 他的 女儿 简 , 为了 他 喜爱
[hɜ:ɪ; hər] [best] ,
her best ,
她 最好的 ,
[hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] [ˈdænvɜ:z] .
他的众多朋友中有一个名叫丹弗斯。

但他尤其希望他能娶自己的女儿简，因为他最爱她。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [ˈhæpi] [feɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:ɪ; hər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [waɪf]
and would think of no more happy fate for her than to be the wife
和 会 思考 的 不 更多的 快乐的 命运 为了 她 比 到 是 这 妻子
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɜ:rbərt] .
of such a man as George Herbert .
的 这样的 一个 男人 作为 乔治 赫伯特 .

她认为，对她来说，最幸福的命运莫过于嫁给像乔治·赫伯特这样的人。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n]
He talked of George so much to Jane that she loved him without having seen
他 谈话 的 乔治 所以 很多 到 简 那 她 喜爱 他 没有 拥有 已见
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他跟简谈起乔治的次数太多，以至于简虽然没见过他，却爱上了他。

[dʒɔ:rdʒ] [tu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
George too heard of Jane and wished to meet her .
乔治 也 听到 的 简 和 希望 到 见面 她 .

乔治也听说过简的事，很想见见她。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʼæftər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
And at last after a long time they met .
和 在 最后的 后 一个 长的 时间 他们 遇见 .

经过漫长的等待，他们终于见面了。

[i:tʃ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʼʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'hʌðər]
Each had heard so much about the other that they seemed to know one another
每个 有 听到 所以 很多 关于 这 其他 那 他们 似乎 到 知道 一 其他
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

他们彼此都听说过很多关于对方的事情，以至于他们似乎已经认识对方了。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ʼprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [ʼferi] [teɪl] , [ðeɪ] [lʌvd] [æt; ət][wʌns] ,
and like the prince and princess in a fairy tale , they loved at once ,
和 喜欢 这 王子 和 公主 在 一个 仙女 故事 , 他们 喜爱 在 一次 ,
他们就像童话故事里的王子和公主一样，一见钟情。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [ʼleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʼmærid] .
and three days later they were married .
和 三 天 之后 他们 是 已婚 .

三天后他们结婚了。

[su:n] [ʼæftər] [ðɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [ʼɔ:fərd] [ðə; ði] [ʼlɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʼbemərtən] [nɪr] [ʼsɔ:lzbəri] .
Soon after this , George Herbert was offered the living of Bemerton near Salisbury .
很快 后 这 , 乔治 赫伯特 曾是 提供 这 活的 的 贝默顿 靠近 索尔兹伯里 .
此后不久，乔治·赫伯特被任命为索尔兹伯里附近贝默顿的牧师。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pri:st] [hi:; hi]
But although he had already made up his mind to become a priest he
但 虽然 他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 变得 一个 牧师 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʼoʊnli][ə; eɪ] [ʼdi:kən] .
was as yet only a deacon .
曾是 作为 然而 仅有的 一个 执事 .

虽然他已经下定决心要成为一名神父，但他当时还只是一名执事。

[ðɪs] [ʼsʌd(ə)n] [ʼɔ:fər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʼfɪrf(ə)l] .
This sudden offer made him fearful .
这 突然 提供 制成 他 可怕 .

这个突如其来的提议让他感到害怕。

[hi:; hi][br'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [ʼkwestʃən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʼwʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'hʌf]
He began again to question himself and wonder if he was good enough
他 开始 再次 到 问题 他自己 和 想知道 如果 他 曾是 好的 足够的
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ʼkɔ:lɪŋ] .
for such a high calling .
为了 这样的 一个 高的 呼叫 .

他再次开始质疑自己，怀疑自己是否胜任如此崇高的使命。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][ʼfæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [ʼoʊvər][aɪ'ti:] .
For a month he fasted and prayed over it .
为了 一个 月 他 禁食 和 祈祷 超过 它 .

他为此禁食祷告了一个月。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [bɔ:d] , [ʼbɪʃəp] [ʌv; əv] [ʼlʌndən] ,
But in the end Laud , Bishop of London ,
但 在 这 结尾 赞美 , 主教 的 伦敦 ,
但最终，伦敦主教劳德

[ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] " [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
assured him " that the refusal of it was a sin .
保证 他 " 那 这 拒绝 的 它 曾是 一个 罪 .

向他保证“拒绝它是一种罪过”。

" [soʊ] ['hɜ:rbərt] [pʊt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [geɪ] ['sɪlkən] [kloʊðz] ,
" So Herbert put off his sword and gay silken clothes ,
" 所以 赫伯特 放 离开 他的 剑 和 同性恋 丝 衣服 ,

于是赫伯特脱下佩剑和华丽的丝绸衣服，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk][roʊb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə]
and putting on the long dark robe of a priest turned his back for ever to
和 推杆 在 这 长的 黑暗的 长袍 的 一个 牧师 转向 他的 后退 为了 曾经 到
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] [laɪf] .
thoughts of a court life .
想法 的 一个 法庭 生活 .

他穿上祭司的长袍，从此永远告别了宫廷生活。

" [aɪ] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][maɪ][ə'spaɪərɪŋ] [θɔ:ts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I now look back upon my aspiring thoughts , " he said ,
" 我 现在 看 后退 之上 我的 有抱负的 想法 , " 他 说 ,

“现在回想起来，我当时的想法真是令人唏嘘，”他说。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] [mɔ:ɪ] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [wʌt] [aɪ][soʊ] [æm'bɪʃəsli]
" and think myself more happy than if I had attained what I so ambitiously
" 和 思考 我 更多的 快乐的 比 如果 我 有 已达到 什么 我 所以 雄心勃勃
[θə:stɪd] [fɔ:r; fər] .
thirsted for .
口渴 为了 .

“而且我认为，如果我实现了我梦寐以求的目标，我会更加快乐。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɑ:r(ə)l] [aɪ] ,
I can now behold the court with an impartial eye ,
我 能 现在 看哪 这 法庭 和 一个 公正 眼睛 ,

我现在可以以公正的眼光看待法庭了。

[ænd; ənd] [si:] ['pleɪnli] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['flætəri] ,
and see plainly that it is made up of fraud and titles and flattery ,
和 看 显然 那 它 是 制成 向上 的 欺诈罪 和 标题 和 奉承 ,

清楚地看出来，它是由欺诈、头衔和奉承构成的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʼʌðər] [sʌt] ['emptɪ] , [ɪ'mædʒɪnerɪ] , ['peɪntɪd] ['pleʒərz] .
and many other such empty , imaginary , painted pleasures .
和 许多 其他 这样的 空的 , 假想 , 绘 快乐 .

以及许多其他此类空洞的、虚构的、人为营造的快乐。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ɔ:l] ['^eɪəti] ,
" And having turned his back on all gayety ,
" 和 拥有 转向 他的 后退 在 全部 同性恋 ,

“他背弃了一切欢乐，

[hi:; hi][br'gæən][ðə; ði][laɪf] [wɪt] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['seɪntli] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] .
he began the life which earned for him the name of " saintly George Herbert .
他 开始 这 生活 哪个 获得 为了 他 这 姓名 的 " 圣洁的 乔治 赫伯特 .

他开始了为他赢得“圣乔治·赫伯特”之名的生活。

" [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [pri:tʃt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
" He taught his people , preached to them ,
" 他 教授 他的 人们 , 布道 到 他们 ,

他教导他的人民，向他们传道，

[ænd; ənd] [preɪd] [wið; wiθ][ðem; ðəm][soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
and prayed with them so lovingly that they loved him in return .
和 祈祷 和 他们 所以 深情地 那 他们 喜爱 他 在 返回 .

他们与他们一同祷告，充满爱意，以至于他们也爱他。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [sɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [dɪd][soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ˈmɪstər] .
" Some of the meaner sort of his parish did so love and reverence Mr .
" 一些 的 这 更卑鄙 种类 的 他的 教区 做过 所以 爱 和 尊敬 先生 .
[ˈhɜ:rbərt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðer; ðər] [plʌʊ] [rest] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:bəts] [ˈseɪnts] [bel] [ræŋ]
Herbert that they would let their plough rest when Mr . Herbert's saint's bell rang
赫伯特 那 他们 会 让 他们的 犁 休息 什么时候 先生 . 赫伯特的 圣徒 钟 响铃

[tu:; tə] [prerz] ,
to prayers ,
到 祈祷 ,

“他教区里一些比较卑鄙的人非常爱戴和尊敬赫伯特先生，以至于当赫伯特先生的圣钟响起祈祷声时，他们都会停下犁地。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ][ˈɔ:fər][ðer; ðər] [dɪˈvooʃənz] [tu:; tə][ga:d][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
that they might also offer their devotions to God with him ;
那 他们 可能 还 提供 他们的 虔诚 到 上帝 和 他 ;

好让他们也能与他一起向神献上虔诚的祈祷；

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [rɪˈtʃ:rn] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [plʌʊ] .
and would then return back to their plough .
和 会 然后 返回 后退 到 他们的 犁 .

然后他们会回到犁地的地方继续耕作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst][ˈhoʊli][laɪf][wʌz; wəz] [sʌt] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [brɪˈga:t] [sʌt] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ga:d]
And his most holy life was such , that it begot such reverence to God
和 他的 最多 圣 生活 曾是 这样的 , 那 它 生 这样的 尊敬 到 上帝

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and to him ,
和 到 他 ,

他圣洁的一生如此令人敬仰，以至于人们对上帝和他本人都充满了敬畏。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˈhæpi:ɜ:] [wen] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɜ:bəts] [ˈblesɪŋ]
that they thought themselves the happier when they carried Mr . Herbert's blessing
那 他们 想法 他们自己 这 更快乐 什么时候 他们 携带 先生 . 赫伯特的 祝福
[bæk] [wið; wiθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈleɪbər] . " *
back with them to their labour . " *
后退 和 他们 到 他们的 劳动 . " *

他们觉得，带着赫伯特先生的祝福回到工作岗位，会让他们感到更加幸福。*

* [ˈwɔ:ltən] .
* Walton .
* 沃尔顿 .

*沃尔顿。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ˈoʊnli] [pri:tʃ] , [hi:; hi] [ˈpræktɪst] [tu:] .
But he did not only preach , he practised too .
但 他 做过 不是 仅有的 布道 , 他 已实践 也 .

但他不仅宣扬教义，也身体力行。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jə][dʒʌst][wʌn] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jə] [haʊ] [hi:; hi] [ˈpræktɪst] .
I must tell you just one story to show you how he practiced .
我 必须 告诉 你 只是 一 故事 到 展示 你 如何 他 练习 .

我必须给你讲一个故事，让你了解他是如何练习的。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ; [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːt]
Herbert was very fond of music ; he sang , and played too , upon the lute
赫伯特 曾是 非常 喜爱 的 音乐 ; 他 唱 , 和 玩 也 , 之上 这 琵琶
[ænd; ənd][ˈvaɪəl] .
and viol .
和 暴力 :

赫伯特非常喜欢音乐；他会唱歌，还会弹奏鲁特琴和维奥尔琴。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsɔːlzbəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] " [hiː; hi]
One day as he was walking into Salisbury to play with some friends " he
一 天 作为 他 曾是 步行 进入 索尔兹伯里 到 玩 和 一些 朋友们 " 他
[sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [hɔːrs] ,
saw a poor man with a poorer horse ,
锯 一个 贫穷的 男人 和 一个 贫穷 马 ,

有一天，当他步行前往索尔兹伯里与朋友们玩耍时，“他看到一个穷人牵着一匹更穷的马，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [loʊd] .
which was fallen under his load .
哪个 曾是 倒下 在下面 他的 加载 :

它被他压在了重物下面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈprez(ə)nt] [help] .
They were both in distress and needed present help .
他们 是 两个都 在 痛苦 和 需要 展示 帮助 :

他们当时都处境艰难，需要立即帮助。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [pəˈsiːvɪŋ] [pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kəˈnɑːnɪkl] [kəʊt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]
This Mr . Herbert perceiving put off his canonical coat , and helped the poor man
这 先生 : 赫伯特 感知 放 离开 他的 典范 外套 , 和 帮助 这 贫穷的 男人
[tuː; tə] [ʌnˈloʊd] ,
to unload ,
到 卸下 ,

赫伯特先生见状，脱下外套，帮那位可怜的人卸下行李。

[ænd; ənd][ˈæftər][tuː; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and after to load his horse .
和 后 到 加载 他的 马 :

然后去给他的马装载货物。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [blest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blest] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
The poor man blest him for it , and he blest the poor man ,
这 贫穷的 男人 祝福 他 为了 它 , 和 他 祝福 这 贫穷的 男人 ,

穷人为此感谢他，他也感谢了穷人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ]
and was so like the Good Samaritan that he gave him money to refresh
和 曾是 所以 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 那 他 给予 他 钱 到 刷新
[bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
both himself and his horse ,
两个都 他自己 和 他的 马 ,

他就像一位好心的撒玛利亚人，给了他钱，让他和他的马都得到休息。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and told him , that if he loved himself , he should be merciful to his
和 讲述 他 , 那 如果 他 喜爱 他自己 , 他 应该 是 仁慈 到 他的
[biːst] .
beast .
兽 :

并告诉他，如果他爱自己，就应该善待他的牲畜。

[ðʌs] [hi:; hi][left][ðə; ði] [pɒr] [mæn] .

Thus he left the poor man .
因此 他 左边 这 贫穷的 男人 :

于是，他离开了那个穷人。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [frendz] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] ,

" And at his coming to his musical friends at Salisbury ,
" 和 在 他的 未来 到 他的 音乐 朋友们 在 索尔兹伯里 ,

“当他来到索尔兹伯里与他的音乐朋友们见面时，

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [trɪm]

they began to wonder that Mr . George Herbert , which used to be so trim
他们 开始 到 想知道 那 先生 . 乔治 赫伯特 , 哪个 用过的 到 是 所以 修剪

[ænd; ənd] [kli:n] ,

and clean ,
和 干净的 ,

他们开始纳闷，乔治·赫伯特先生，他以前总是那么整洁干净，

[keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] ['klʌmpəni] [soʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪskəm'pouzɪd] .

came into that company so soiled and discomposed .
来了 进入 那 公司 所以 脏的 和 心神不宁 :

加入那家公司时，我浑身污秽，心神不宁。

[bʌt; bət][hi:; hi][tuɔld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But he told them the occasion .
但 他 讲述 他们 这 场合 :

但他告诉了他们事情的经过。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmpəni] [tuɔld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spæɪɪdʒd] [hɪm'self] [baɪ]

And when one of the company told him , he had disparaged himself by
和 什么时候 一 的 这 公司 讲述 他 , 他 有 贬低 他自己 经过

[soʊ]['dɜ:rti][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ,

so dirty an employment ,
所以 肮脏的 一个 就业 ,

当公司里有人告诉他，他从事如此肮脏的工作，简直是在自贬身价时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] :

his answer was :
他的 回答 曾是 :

他的回答是：

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʊd] [pru:v] ['mju:zɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]

that the thought of what he had done would prove music to him at
那 这 想法 的 什么 他 有 完毕 会 证明 音乐 到 他 在

['miɪdnʌɪt] ,

midnight ,
午夜 ,

午夜时分，想起自己所做的事，他会觉得那是美妙的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʌp'breɪɪdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɪskɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz]

and the omission of it would have upbraided and made discord in his
和 这 省略 的 它 会 有 责备 和 制成 Discord 在 他的

['kɑ:nʃəns] [wensəj'evə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] . -

conscience whensoever he should pass by that place . '
良心 无论何时 他 应该 经过 经过 那 地方 : -

而如果没有这样做，每当他路过那个地方时，都会感到内疚和良心不安。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'stɪres] ,

For if I be bound to pray for all that be in distress ,
为了 如果 我 是 边界 到 祈祷 为了 全部 那 是 在 痛苦 ,

如果我必须为所有身处困境的人祈祷，

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ðæt][aɪ][eɪ'ɛm] [baʊnd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
I am sure that I am bound , so far as it is in my power ,
我 是 当然 那 我 是 边界 , 所以 远的 作为 它 是 在 我的 力量 ,
我确信, 只要在我的能力范围之内, 我都会遵守。

[tu:; tə] ['præktɪs] [wʌt] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] .
to practice what I pray for .
到 实践 什么 我 祈祷 为了 .
实践我所祈祷的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][du:][na:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] ['evri] [deɪ] , [jet] [let][em'ɪ:] [tel] [ju:; jʊ] ,
And though I do not wish for the like occasion every day , yet let me tell you ,
和 尽管 我 做 不是 希望 为了 这 喜欢 场合 每一个 天 , 然而 让 我 告诉 你 ,
虽然我并不希望每天都有这样的机会, 但请允许我告诉你,

[aɪ] [wʊd] [na:t] ['wɪlɪŋli] [pæs] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ][sæd][soʊl][ɔ:r]
I would not willingly pass one day of my life without comforting a sad soul or
我 会 不是 心甘情愿 经过 一 天 的 我的 生活 没有 令人感到安慰 一个 伤心 灵魂 或者
[ʃəʊ] ['mɜ:rsɪ] .
shewing mercy .
显示 怜悯 .
我绝不会甘愿虚度光阴, 哪怕一天不去安慰悲伤的灵魂或展现怜悯之心。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
And I praise God for this occasion .
和 我 称赞 上帝 为了 这 场合 .
我为此感谢上帝。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tu:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstɹəmənts] . - " *
" ' **And now let's tune our instruments . ' " ***
" - 和 现在 我们来吧 调 我们的 仪器 . - " *
“现在让我们来调音吧。”*

* ['wɔ:ltən] .
* **Walton .**
* 沃尔顿 .
*沃尔顿。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ri'maɪndz][ju: 'es] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ænd; ənd]
This story reminds us that besides being a parson Herbert was a courtier and
这 故事 提醒 我们 那 除了 存在 一个 牧师 赫伯特 曾是 一个 朝臣 和
[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
a fine gentleman .
一个 美好的 绅士 .
这个故事提醒我们, 赫伯特除了是一位牧师之外, 还是一位朝臣和一位优秀的绅士。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:rtli] [frendz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['loʊər] [hɪm'self] [baɪ] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr]
His courtly friends were surprised that he should lower himself by helping a poor
他的 宫廷式 朋友们 是 惊讶 那 他 应该 降低 他自己 经过 帮助 一个 贫穷的
[mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
man with his own hands .
男人 和 他的 自己的 双手 .
他那些上流社会的朋友们很惊讶他竟然会放下身段, 亲手帮助一个穷人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['hɜ:rbərt] ,
But that is just one thing that we have to remember about Herbert ,
但 那 是 只是 一 事物 那 我们 有 到 记住 关于 赫伯特 ,
但这只是我们必须记住的关于赫伯特的一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrɪtən][ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kævə'liɹ] , [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər]
he had nothing of the puritan in him , he was a cavalier , a courtier
他 有 没有什么 的 这 清教徒 在 他 , 他 曾是 一个 骑士 , 一个 朝臣
,
:
:

他身上没有一丝清教徒的气息，他是个骑士，是个朝臣。

[jet] [hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ðɪ:z] [ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi]
yet he showed the world that it was possible to be these and still be
然而 他 显示 这 世界 那 它 曾是 可能的 到 是 这些 和 仍然 是
[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
a good man .
一个 好的 男人 .

但他向世人证明，即使拥有这些品质，仍然可以成为一个好人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['dɜ:rti] [ɪm'plɔɪmənt] .
He did not believe that any honest work was a " dirty employment .
他 做过 不是 相信 那 任何 诚实的 工作 曾是 一个 " 肮脏的 就业 .

他认为任何诚实的工作都不是“肮脏的工作”。

" [ɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pʊəməz][hi:; hi] [sez] :
" In one of his poems he says :
" 在 一 的 他的 诗歌 他 说道 :

他在一首诗中写道：

" [ti:tʃ] [em 'i:][maɪ][gɑ:d][ænd; ənd] [kɪŋ] ,
" Teach me my God and King ,
" 教 我 我的 上帝 和 国王 ,

“教导我，我的上帝和君王，

[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ðɪ:ɪ] [tu:; tə] [si:] ,
In all things Thee to see ,
在 全部 事物 汝 到 看 ,

在万事万物中，我都能看见你。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][du:][ɪn] ['eniθɪŋ]
And what I do in anything
和 什么 我 做 在 任何事物

以及我在任何方面所做的一切

[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪ:ɪ] .
To do it as for Thee .
到 做 它 作为 为了 汝 .

为祢而做。

" [ɔ:l] [meɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:ɪ] [pɑ:r'teɪk] :
" All may of Thee Partake :
" 全部 可能 的 汝 参加 :

所有人都可以享用你：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [mi:n]
Nothing can be so mean
没有什么 能 是 所以 意思是

没有什么比这更刻薄了。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪŋktʃər] ([fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk])
Which with his tincture (for Thy sake)
哪个 和 他的 酊剂 (为了 你的 清酒)

他用他的酊剂（为了你的缘故）

[wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
Will not grow bright and clean .
将要 不是 生长 明亮的 和 干净的 .

不会变得光亮洁净。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɔ:z]
" A Servant with this clause
" 一个 仆人 和 这 条款

“拥有此条款的仆人

[meɪks] ['drʌdʒəri] [dɪ'vaɪn] ;
Makes drudgery divine ;
制作 苦役 神圣的 ;

使苦差事变得神圣；

[hu:] [swi:ps] [ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [lɔ:z]
Who sweeps a room as for Thy laws
WHO 扫荡 一个 房间 作为 为了 你的 法律

谁打扫房间，如同遵行你的律法

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][ti: 'eɪtʃ] - ['ækʃ(ə)n] [faɪn] .
Makes that and th ' action fine .
制作 那 和 th - 行动 美好的 .

这样就没问题了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [stoʊn]
" This is the famous stone
" 这 是 这 著名的 石头

这就是那块著名的石头。

[ðæt] ['tɜ:rnɪθ] [ɔ:l][tu:; tə][gəʊld] ;
That turneth all to gold ;
那 转身 全部 到 金子 ;

那能将万物变成黄金的；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔ:d][dʌθ; dəθ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [oʊn]
For that which God doth touch and own
为了 那 哪个 上帝 确实 触碰 和 自己的

凡是上帝所触及和拥有的。

['kænɔ:t] [fɔ:r; fər] [les] [bi:; bi][təʊld] . " *
Cannot for less be told . " *
不能 为了 较少的 是 讲述 . " *

不能再少说了。*

* ['kaʊntɪd] .
*** Counted .**
* 计数 .

已计数。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
I have told you the story about Herbert and the poor man in the words of
我 有 讲述 你 这 故事 关于 赫伯特 和 这 贫穷的 男人 在 这 字 的

['aɪzək] ['wɔ:ltən] ,
Izaak Walton ,
伊扎克 沃尔顿 ,

我已经用艾萨克·沃尔顿的话给你们讲了赫伯特和那个穷人的故事。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] .
the first writer of a life of George Herbert .
这 第一的 作家 的 一个 生活 的 乔治 赫伯特 .

乔治·赫伯特传记的第一位作者。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [bʊks] [ˈwɔːltən] [roʊt] ,
I hope some day you will read that life and also the other books Walton wrote ,
我 希望 一些 天 你 将要 读 那 生活 和 还 这 其他 图书 沃尔顿 写道 ,
我希望有一天你能读到那本书, 以及沃尔顿写的其他作品。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
for although we have not room for him in this book ,
为了 虽然 我们 有 不是 房间 为了 他 在 这 书 ,
虽然这本书里没有他的位置,

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [əˈweɪt]
his books are one of the delights of our literature which await
他的 图书 是 一 的 这 美味 的 我们的 文学 哪个 等待
[juː; jʊ] .
you .
你 .
他的作品是我们文学中的一大瑰宝, 等待着您的品鉴。

[ɪn] [ɔːl] [ˈhɜːbɜːts] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [help]
In all Herbert's work among his people , his wife was his companion and help
在 全部 赫伯特的 工作 之中 他的 人们 , 他的 妻子 曾是 他的 伴侣 和 帮助
,
.
,
在赫伯特为他的人民所做的一切工作中, 他的妻子始终陪伴在他身边, 帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈpɑːrsn] .
and the people loved her as much as they loved their parson .
和 这 人们 喜爱 她 作为 很多 作为 他们 喜爱 他们的 牧师 .
人们爱戴她就像爱戴他们的牧师一样。

" [lʌv] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , " [sez] [ˈwɔːltən] , " [ɪn] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ɪnˈseprəbli] [æz; əz] [ˈʃædʊz]
" **Love followed her , says Walton , in all places as inseparably as shadows**
" 爱 随后 她 , " 说道 沃尔顿 , " 在 全部 地方 作为 密不可分 作为 阴影
[ˈfɑːloʊ] [ˈsʌbstənsɪz] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] .
follow substances in sunshine .
跟随 物质 在 阳光 .
“爱情如影随形,”沃尔顿说, “无论她身在何处, 都像阳光下的影子紧随物体一样密不可分。”

" [brˈsɑɪdʒ] [ˈlɪvɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhɜːrbərt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈriːˈbɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈrektəri]
" **Besides living thus for his people Herbert almost rebuilt the church and rectory**
" 除了 活的 因此 为了 他的 人们 赫伯特 几乎 重建 这 教会 和 牧师住宅
[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈruːɪnd] .
both of which he found very ruined .
两个都 的 哪个 他 成立 非常 毁坏 .
“除了这样为他的人民生活之外, 赫伯特几乎重建了教堂和牧师住宅, 这两处他发现时都已破败不堪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [riːˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [kɑːvd] [ðɪːz] [wɜːrdz][əˈpɑːn]
And when he had made an end of rebuilding he carved these words upon
和 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 重建 他 雕刻 这些 字 之上
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] :
the chimney in the hall of the Rectory :
这 烟囱 在 这 大厅 的 这 牧师住宅 :
重建工作完成后, 他在牧师住宅大厅的烟囱上刻下了这些话:

" [ɪf] [ðəʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd]
" **If thou chance for to find**
" 如果 你 机会 为了 到 寻找
“如果你碰巧发现

[ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [tu:; tə] [ðəɪ] [maɪnd] ,
A new house to thy mind ,
一个 新的 房子 到 你的 头脑 ;

在你心中，一座新房子，

[ænd; ənd] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðəɪ] [kɔ:st] ;
And built without thy cost ;
和 建造 没有 你的 成本 ;

而且建造过程无需你付出任何代价；

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,
Be good to the poor ,
是 好的 到 这 贫穷的 ,

善待穷人，

[æz; əz] [gɔ:d] ['gɪvz] [ði:] [stɔ:r]
As God gives thee Store
作为 上帝 给予 你 店铺

上帝赐予你宝藏

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['leɪbəz] [nɔ:t] [lɔ:st] .
And then my labor's not lost .
和 然后 我的 劳工的 不是 丢失的 .

这样我的努力就不会白费。

" [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'nʌf] ,
" **His life , one would think , was busy enough , and full enough** ,
" 他的 生活 , 一 会 思考 , 曾是 忙碌的 足够的 , 和 满的 足够的 ,

人们可能会认为，他的生活已经足够忙碌、足够充实了。

[jet] [ə'mɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] .
yet amid it all he found time to write .
然而 之中 它 全部 他 成立 时间 到 写 .

然而，即便如此，他还是抽出时间写作。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['pəʊəməz] [hi:; hi] [rʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri]
Besides many poems he wrote for his own guidance a book called The Country
除了 许多 诗歌 他 写道 为了 他的 自己的 指导 一个 书 称为 这 国家

[pɑ:rsn] .
Parson .
牧师 .

除了为自我指导而创作的许多诗歌外，他还写了一本书，名为《乡村牧师》。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , [sez] ['wɔ:ltən] , " [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪn] , ['pru:d(ə)nt] ,
It is a book , says Walton , " so full of plain , prudent ,
它 是 一个 书 , 说道 沃尔顿 , " 所以 满的 的 清楚的 , 谨慎 ,

沃尔顿说，这是一本“充满了朴实、谨慎、

[ænd; ənd] ['ju:sf(ə)] [ru:lz] [ðæt] [ðæt] ['kʌntri] ['pɑ:rsn] [ðæt] [kæn; kən] [sper] 12d .
and useful rules that that country parson that can spare 12d .
和 有用 规则 那 那 国家 牧师 那 能 空闲的 12d .

以及一些有用的规则，比如那个乡村牧师可以拿出 12 便士。

[ænd; ənd] [jet] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] [ɪz] [skers] [ɪk'skju:zəb(ə)] .
and yet wants it is scarce excusable .
和 然而 想要 它 是 稀少 情有可原 .

然而，想要稀缺却是可以理解的。

" [bʌt; bət] ['hɜ:bətʃ] ['hæpi] , ['ju:sf(ə)] [deɪz] [æt; ət] ['bemərtən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] .
" **But Herbert's happy , useful days at Bemerton were all too short** .
" 但 赫伯特的 快乐的 , 有用 天 在 贝默顿 是 全部 也 短的 .

“但是赫伯特在贝默顿度过的快乐而充实的日子太短暂了。”

[ɪn] - , [brɪʃ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [θri:] ['jɪrz] , [hi:; hi][daɪd] ,
In 1632 , before he had held his living three years , he died ,
在 - , 前 他 有 握住 他的 活的 三 年 , 他 死亡 ,
1632年, 他担任教职不到三年便去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
and was buried by his sorrowing people beneath the altar of his own little
和 曾是 埋葬 经过 他的 悲伤 人们 下面 这 坛 的 他的 自己的 小的
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

他被悲痛欲绝的族人埋葬在他自己小教堂的祭坛下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] .
It was not until after his death that his poems were published .
它 曾是 不是 直到 后 他的 死亡 那 他的 诗歌 是 已发布 .
他的诗作直到他去世后才得以出版。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
On his death - bed he left the book in which he had written them to a
在 他的 死亡 - 床 他 左边 这 书 在 哪个 他 有 书面 他们 到 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

临终前, 他把写下这些话的书留给了一位朋友。

" [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Desire him to read it , " he said ,**
" 欲望 他 到 读 它 , " 他 说 ,
“希望他能读读这本书,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'dʒektrɪd]
" **and if he can think it may turn to the advantage of any dejected**
" 和 如果 他 能 思考 它 可能 转动 到 这 优势 的 任何 垂头丧气
[pʊr] [soul] ,
poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,

“如果他能想到这一点, 或许就能帮助到任何一个沮丧的穷人。”

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
let it be made public .
让 它 是 制成 民众 .
公开此事。

[ɪf] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [bɜ:rn][aɪ 'ti:] .
If not let him burn it .
如果 不是 让 他 烧伤 它 .
如果不行, 就让他烧掉吧。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" **The book was published under the name of The Temple .**
" 这 书 曾是 已发布 在下面 这 姓名 的 这 寺庙 .
这本书以《圣殿》为名出版。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊəmz][ɑ:r; ər] [ɔ:rt] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] .
All the poems are short except the first , called The Church Porch .
全部 这 诗歌 是 短的 除了 这 第一的 , 称为 这 教会 门廊 .
除了第一首诗《教堂门廊》之外, 其余的诗都很短。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
From that I will quote a few lines .
从 那 我 将要 引用 一个 很少 线条 .
我将引用其中的几句话。

[,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] :
It begins :
它 开始 :

开头是这样的:

" [ðəʊ] [hu:z] [swi:t] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [hoʊps] -
" Thou whose sweet youth and early hopes enchan
" 你 谁 甜的 青年 和 早期的 希望 -

“你那甜蜜的青春和早期的希望，使.....”

[ðai] [reɪt] [ænd; ənd] [praɪs] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ði:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] ,
Thy rate and price , and mark thee for a treasure ,
你的 速度 和 价格 , 和 标记 你 为了 一个 宝藏 ,

你的价值和价格，将你视为珍宝，

[ˈhɑ:rkən] [ˌʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈvɜ:sɜ:] , [hu:] [meɪ] [tjæns]
Hearken unto a Verser , who may chance
倾听 到 一个 诗人 , WHO 可能 机会

倾听一位诗人的话语，他可能会.....

[raɪm] [ði:] [tu:; tə] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [beɪt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
Ryme thee to good , and make a bait of pleasure .
韵律 你 到 好的 , 和 制作 一个 饵 的 乐趣 .

将你押韵至善，并以快乐为诱饵。

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [meɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hu:] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] [flaɪz] ,
A verse may find him who a sermon flies ,
一个 诗 可能 寻找 他 WHO 一个 讲道 苍蝇 ,

诗歌或许会找到聆听布道的人。

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [dɪˈlaɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .
And turn delight into a sacrifice .
和 转动 喜 进入 一个 牺牲 .

将快乐转化为牺牲。

" [laɪ] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [let] [ðai] [hɑ:rt] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ɡɑ:d] ,
" Lie not , but let thy heart be true to God ,
" 说谎 不是 , 但 让 你的 心 是 真的 到 上帝 ,

“不要说谎，但要让你的心对上帝忠诚。”

[ðai] [maʊθ] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] , [ðai] [ˈækʃnz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bəʊθ] :
Thy mouth to it , thy actions to them both :
你的 嘴 到 它 , 你的 行动 到 他们 两个都 :

你对他们说的话，以及你对他们两人所做的事:

[ˈkaʊədʒ] [tel] [laɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [rɑ:d] ;
Cowards tell lies , and those that fear the rod ;
懦夫 告诉 谎言 , 和 那些 那 害怕 这 杆 ;

懦夫说谎，怕棍棒的人也说谎；

[ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊl] [spɪts] [laɪz] [ænd; ənd] [frɔ:θ]
The stormy - working soul spits lies and froth
这 暴风雨 - 在职的 灵魂 吐痰 谎言 和 泡沫

暴风雨般的灵魂吐出谎言和泡沫

[der] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] : [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ni:d] [ə; eɪ] [laɪ] ;
Dare to be true : nothing can need a lie ;
敢 到 是 真的 : 没有什么 能 需要 一个 说谎 ;

敢于说真话：任何事情都不需要谎言；

[ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ni:dʒ] [,aɪ 'ti:] [moʊst] , [grəʊz] [tu:] [ˌðerˈbaɪ] .
A fault which needs it most , grows two thereby .
一个 过错 哪个 需求 它 最多 , 生长 二 从而 .

最需要改进的缺陷反而会滋生出两个缺陷。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ?
" **Art thou a magistrate ?**
" 艺术 你 一个 地方法官 ？

你是法官吗？

[ðen] [bi:; bi] [sɪ'vɪr] :
then be severe :
然后 是 严重 :

然后要严厉一些：

[ɪf] ['stu:diəs] , ['kɑ:pi] [fer] [wʌt] [taɪm] [hæθ] - ,
If studious , copy fair what Time hath blurr'd ,
如果 好学的 , 复制 公平的 什么 时间 有 - ,

如果勤奋好学，就能抄录那些已被时间模糊的美好事物。

[rɪ'di:m] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] : [ɪf] ['soʊldʒər] ,
Redeem truth from his jaws : if soldier ,
赎回 真相 从 他的 下颚 : 如果 士兵 ,

从他口中夺回真相：如果士兵，

[tʃeɪs] [breɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd]
Chase brave employment with a naked sword
追赶 勇敢的 就业 和 一个 裸 剑

追逐勇敢的职业，赤手空拳

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Throughout the world .
自始至终 这 世界 .

遍及世界各地。

[fu:l] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [meɪ] [hæv; həv] ,
Fool not ; for all may have ,
傻子 不是 ; 为了 全部 可能 有 ,

不要自欺欺人；因为每个人都可能拥有，

[ɪf] [ðeɪ] [der] [traɪ] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪf] , [ɔ:r] [greɪv] .
If they dare try , a glorious life , or grave .
如果 他们 敢 尝试 , 一个 辉煌 生活 , 或者 严重 .

如果他们胆敢尝试，要么获得辉煌的人生，要么走向坟墓。

" [du:][ɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t] [s'ni:kɪŋlɪ] ;
" **Do all things like a man , not sneakingly ;**
" 做 全部 事物 喜欢 一个 男人 , 不是 偷偷地 ;

“凡事都要像个男子汉，不要偷偷摸摸；

[θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:z] [ði:] [stɪl] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [dʌz] .
Think the King sees thee still ; for his King does .
思考 这 国王 看到 你 仍然 ; 为了 他的 国王 做 .

想想看，国王依然注视着你；因为他的国王确实注视着你。

- [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪ] - [hɪ'pɑ:krəsi] ;
Simpring is but a lay - hypocrisy ;
- 是 但 一个 躺 - 虚伪 ;

装腔作势不过是外行人的虚伪；

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] [klu:] [ʌn'dʌz] .
Give it a corner and the clue undoes .
给 它 一个 角落 和 这 线索 撤销 .

把它放到角落里，线索就消失了。

[hu:] [fɪrɪz] [tu:; tə][du:] [ɪl] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk] ,
Who fears to do ill set himself to task ,
WHO 恐惧 到 做 患病的 放 他自己 到 任务 ,

怕作恶的人就主动去做。

[hu:] [fɪrʒ] [tu:; tə][du:] [wel] [ʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][mæsk] .

Who fears to do well sure should wear a mask .
WHO 恐惧 到 做 出色地 当然 应该 穿 一个 面具 .

害怕成功的人当然应该戴上口罩。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn] [ði:z] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] - ['pɑ:rsn] .

" There is all the strong courage in these lines of the courtier - parson .
" 那里 是全部 这 强的 勇气 在 这些 线条 的 这 朝臣 - 牧师 .

“这些文字中充满了朝臣般的勇气。”

[ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [br'fɔ:r] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pri:sts] [roʊb][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]

They make us remember that before he put on his priest's robe he wore a
他们 制作 我们 记住 那 前 他 放 在 他的 牧师的 长袍 他 穿着 一个

[sɔ:rd] .
sword .
剑 .

它们让我们想起，在他穿上牧师袍之前，他曾佩剑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrləs] ['gʊdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][səʊl] .

They are full of the fearless goodness that was the mark of his gentle soul .
他们 是 满的 的 这 无畏 善良 那 曾是 这 标记 的 他的 温和的 灵魂 .

它们充满了无畏的善良，那是他温柔灵魂的标志。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə][end][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

And now , to end the chapter ,
和 现在 , 到 结尾 这 章 ,

现在，本章到此结束。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['pəʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

I will give you another little poem full of beauty and tenderness .
我 将要 给 你 其他 小的 诗 满的 的 美丽 和 压痛 .

我再给你读一首充满美丽和温柔的小诗。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pʊli] .

It is called The Pulley .
它 是 称为 这 滑轮 .

它叫做滑轮。

[ˈhɜ:rbərt] [ˈɔ:f(ə)n] [geɪv] [kweɪnt] [neɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] ,

Herbert often gave quaint names to his poems ,
赫伯特 经常 给予 古雅 姓名 到 他的 诗歌 ,

赫伯特经常给他的诗歌取一些古怪的名字，

[neɪmz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] .

names which at first sight seem to have little meaning .
姓名 哪个 在 第一的 视线 似乎 到 有 小的 意义 .

乍一看似乎没什么意义的名字。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pʊli] .

Perhaps you may be able to find out why this is called The Pulley .
也许 你 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 为什么 这 是 称为 这 滑轮 .

或许你能找出它为什么被称为滑轮。

" [wen] [gɔ:d][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [mæn] ,

" When God at first made man ,
" 什么时候 上帝 在 第一的 制成 男人 ,

“当上帝最初创造人类时，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

Having a glass of blessings standing by ,
拥有 一个 玻璃 的 祝福 常设 经过 ,

手边备着一杯祝福，

- [let] [ju: 'es] , - [sed] [hi:; hi] , - [pɔ:r] [ɑ:n][him; im][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] ;
- **Let us , said He , pour on him all we can ;**
- 让 我们 , 说 他 , 倒 在 他 全部 我们 能 ;
“让我们,”他说, “尽我们所能帮助他;

[let] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ritɪz] [wɪt] - [laɪ] ,
Let the world's riches which disperséd lie ,
让 这 世界的 财富 哪个 - 说谎 ,
“让散落一地的世界财富安息吧。

[kɑ:ntɹækt]['ɪntu:][ə; eɪ][spæn] . -
Contract into a span .
合同 进入 一个 跨度 : -
“收缩成一个跨度。

" [soʊ] [streŋθ] [fɜ:rst] [meɪd] [wei] ,
" **So strength first made way ,**
" 所以 力量 第一的 制成 方式 ,
“所以, 力量首先为之让路,

[ðen] ['bju:ti] [floʊd] , [ðen] ['wɪzdəm] , ['ɑ:nər] , ['pleʒər] ;
Then beauty flowed , then wisdom , honour , pleasure ;
然后 美丽 流动 , 然后 智慧 , 荣誉 , 乐趣 ;
“然后是美, 然后是智慧、荣誉、快乐;

[wen] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][wʌz; wəz] [aʊt] , [gɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] ,
When almost all was out , God made a stay ,
什么时候 几乎 全部 曾是 出去 , 上帝 制成 一个 停留 ,
“当几乎所有东西都用完的时候, 上帝留了下来。

[pɜ: 'si:vɪŋ] [ðæt] , [ə'loʊŋ][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
Perceiving that , alone of all His treasure ,
感知 那 , 独自的 的 全部 他的 宝藏 ,
“意识到, 在祂所有的宝藏中, 唯有这一点,

[rest] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [leɪ] .
Rest in the bottom lay .
休息 在 这 底部 躺 :
“平躺休息。

" - [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] [hi:; hi] ,
" ' **For if I should , said He ,**
" - 为了 如果 我 应该 , - 说 他 ,
“因为如果我应该,”他说,

- [bɪ'stoʊ] [ðɪs] ['dʒu:əl][ɑ:n][maɪ] ['kri:tʃər] ,
' **Bestow this jewel on My creature ,**
- 赐给 这 宝石 在 我的 生物 ,
“将这颗宝石赐予我的造物,

[hi:; hi] [wʊd] [ə'dɔ:r] [maɪ] [ɡɪfts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] ,
He would adore My gifts instead of Me ,
他 会 崇拜 我的 礼物 反而 的 我 ,
“他会更喜欢我送的礼物, 而不是我这个人。

[ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['neɪtʃər] , [nɑ:t][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
And rest in Nature , not the God of Nature :
和 休息 在 自然 , 不是 这 上帝 的 自然 :
“安息于自然之中, 而非自然之神:

[soʊ][bəʊθ] [ʃʊd; ʃəd] ['lu:zəz] [bi:; bi] .
So both should losers be .
所以 两个都 应该 失败者 是 :
“所以他们都应该是失败者。

" - [jet] [let][him; im] [ki:p] [ðə; ði][rest] ,
" ' **Yet let him keep the rest** ,
" - 然而 让 他 保持 这 休息 ,

“但让他保留其余的吧，

[bʌt; bət] [ki:p] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'paɪnɪŋ] ['restləsnəs] ;
But keep them with repining restlessness ;
但 保持 他们 和 重新装订 躁动不安 ;

但要让他们始终处于怨恨和躁动之中；

[let] [him; im][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðæt] [æt; ət] [li:st] ,
Let him be rich and weary , that at least ,
让 他 是 富有的 和 厌倦 , 那 在 至少 ,

让他富有而疲惫吧，至少这样。

[ɪf] ['gʊdnəs] [li:d] [him; im][nɑ:t] , [jet] ['wɪrɪnəs]
If goodness lead him not , yet weariness
如果 善良 带领 他 不是 , 然而 疲劳

如果善良没有引领他，那么疲惫

[meɪ] [tɔ:s] [him; im][tu:; tə][maɪ] [brɛst] . -
May toss him to my breast . '
可能 折腾 他 到 我的 胸部 . -

或许我会把他扔到我怀里。

" ['tʃæptər] [ɛl'vi:'aɪ] ['herɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:rvl] — [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['baʊərz]
" **Chapter LVI HERRICK AND MARVELL — OF BLOSSOMS AND BOWERS**
" 章 lvi 赫里克 和 奇迹 — 的 花朵 和 鲍尔斯

“第五十六章 赫里克和马维尔——关于花朵和凉亭”

[ə'nʌðər] ['pəʊət][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['rɑ:bərt] ['herɪk] ,
ANOTHER poet of this age , Robert Herrick ,
其他 诗人 的 这 年龄 , 罗伯特 赫里克 ,

另一位当代诗人，罗伯特·赫里克

[ɪn] [hɪm'self] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tu:] [stɑɪlz] [ʌv; əv]['pəʊətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
in himself joined the two styles of poetry of which we have been speaking ,
在 他自己 加入 这 二 风格 的 诗 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,

他自身融合了我们一直在谈论的两种诗歌风格，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ə; eɪ] [ʌv] ['pəʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊət] .
for he was both a love poet and a religious poet .
为了 他 曾是 两个都 一个 爱 诗人 和 一个 宗教 诗人 .

因为他既是爱情诗人，又是宗教诗人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [wel] - [tu:; tə] - [du:]
He was born in 1591 and was the son of an old , well - to - do
他 曾是 出生 在 - 和 曾是 这 儿子 的 一个 老的 , 出色地 - 到 - 做

['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他出生于1591年，出身于一个古老而富裕的家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['gəʊldsmɪθ] .
his father being a London goldsmith .
他的 父亲 存在 一个 伦敦 金匠 .

他的父亲是伦敦的一位金匠。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['hɜ:rbərt] , [hi:; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] .
But , like Herbert , he lost his father when he was but a tiny child .
但 , 喜欢 赫伯特 , 他 丢失的 他的 父亲 什么时候 他 曾是 但 一个 微小的 孩子 .

但是，和赫伯特一样，他也是在很小的时候就失去了父亲。

[laɪk] ['hɜ:rbərt] [ə'gen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [sku:l] [ænd; ənd][ˈleɪtər] ['keɪmbɪdʒ] .
Like Herbert again he went to Westminster School and later Cambridge .
喜欢 赫伯特 再次 他 去 到 威斯敏斯特 学校 和 之后 剑桥 .

和赫伯特一样，他也进入了威斯敏斯特学校，后来又进入了剑桥大学。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:]
But before he went to Cambridge he was apprenticed to his uncle , who
但 前 他 去 到 剑桥 他 曾是 学徒 到 他的 叔叔 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] ,
was a goldsmith ,
曾是 一个 金匠 ,

但在去剑桥之前，他曾拜他的叔叔为师，他的叔叔是一名金匠。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['hɛrɪks] ['fɑ:ðər] , [hæd; həd] [bɪn] .
as his brother , Herrick's father , had been .
作为 他的 兄弟 , 赫里克的 父亲 , 有 到过 .

就像他的兄弟，也就是赫里克的父亲一样。

['rɑ:bərt] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .
Robert , however , never finished his apprenticeship .
罗伯特 , 然而 , 绝不 完成的 他的 学徒制 .

然而，罗伯特从未完成他的学徒生涯。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He found out , we may suppose , that he had no liking for the
他 成立 出去 , 我们 可能 认为 , 那 他 有 不 喜欢 为了 这
['dʒu:əlɜ:z, 'dʒu:lɜ:z][kra:ft] ,
jeweler's craft ,
珠宝商 工艺 ,

我们可以推测，他发现自己并不喜欢珠宝制作这门手艺。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [ə'ʌlðər] [kaɪnd] .
that his hand was meant to create jewels of another kind .
那 他的 手 曾是 意思是 到 创造 珠宝 的 其他 种类 .

他的双手注定要创造另一种珠宝。

[soʊ][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] ,
So he left his uncle's workshop and went to Cambridge ,
所以 他 左边 他的 叔叔的 车间 和 去 到 剑桥 ,

于是他离开了叔叔的作坊，去了剑桥。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mʌt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ðen] [went]
although he was already much beyond the usual age at which boys then went
虽然 他 曾是 已经 很多 超过 这 通常 年龄 在 哪个 男孩们 然后 去
[tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
to college .
到 大学 .

尽管他当时的年龄已经远远超过了男孩上大学的通常年龄。

[laɪk] ['hɜ:rbərt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Like Herbert he went to college meaning to study for the Church .
喜欢 赫伯特 他 去 到 大学 意义 到 学习 为了 这 教会 .

和赫伯特一样，他上大学的目的是为了教会服务。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [aɪ'di:əz][hi:; hi] [si:mz] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
But according to our present - day ideas he seems little fitted to have
但 根据 到 我们的 展示 - 天 想法 他 似乎 小的 适配 到 有
[bɪn] [ə; eɪ] [pri:st] .
been a priest .
到过 一个 牧师 .

但按照我们今天的观念来看，他似乎不太适合当神父。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ber] [fæktɪs] [ə'baʊt] ['hɛrɪks] [laɪf] ,
For although we know little more than a few bare facts about Herrick's life ,
为了 虽然 我们 知道 小的 更多的 比 一个 很少 裸 事实 关于 赫里克的 生活 ,
尽管我们对赫里克的生平知之甚少, 仅有一些零星的事实,

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz]['pɒʊəmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [wiː; wi][kæn; kən]
when we have read his poems and looked at his portrait we can
什么时候 我们 有 读 他的 诗歌 和 看起来 在 他的 肖像 我们 能
[drɔː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][mæn] ,
draw for ourselves a clear picture of the man ,
画 为了 我们自己 一个 清除 图片 的 这 男人 ,
当我们读过他的诗歌, 看过他的肖像后, 就能对自己的形象有一个清晰的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌ; əv] ['priːsthʊd] .
and the picture will not fit in with our ideas of priesthood .
和 这 图片 将要 不是 合身 在 和 我们的 想法 的 圣职 .
而这幅画面与我们对神职人员的理解并不相符。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['ðɜːfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
In some ways therefore , as we have seen ,
在 一些 方式 所以 , 作为 我们 有 已见 ,
因此, 在某些方面, 正如我们所看到的,

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtwərd] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌ; əv] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd]
though there was an outward likeness between the lives of Herbert and
尽管 那里 曾是 一个 向外 相似 之间 这 生活 的 赫伯特 和
[ʌ; əv] ['hɛrɪk] ,
of Herrick ,
的 赫里克 ,
尽管赫伯特和赫里克的生活方式在表面上很相似,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['aʊtwərdz] ['laɪknəs] .
it was only an outwards likeness .
它 曾是 仅有的 一个 向外 相似 .
这只是外表上的相似而已。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌ; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .
Herbert was tender and kindly , the very model of a Christian gentleman .
赫伯特 曾是 投标 和 亲切地 , 这 非常 模型 的 一个 基督教 绅士 .
赫伯特温柔善良, 堪称基督教绅士的典范。

['hɛrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld]['peɪgən] , [fʊl] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
Herrick was a jolly old Pagan , full of a rollicking joy in life .
赫里克 曾是 一个 快乐的 老的 异教徒 , 满的 的 一个 欢快的 喜悦 在 生活 .
赫里克是一位快乐老异教徒, 对生活充满无比的喜悦。

['iːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðiːz] [tuː] ['pɒʊəts][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
Even in appearance these two poets were different .
甚至 在 外貌 这些 二 诗人 是 不同的 .
即使在外表上, 这两位诗人也截然不同。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiət] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['truːli] " "
Herbert was tall and thin with a quiet face and eyes which were truly " "
赫伯特 曾是 高的 和 薄的 和 一个 安静的 脸 和 眼睛 哪个 是 真的 " "
[ˈhoʊmz] [ʌ; əv]['saɪlənt] [prer] .
homes of silent prayer .
房屋 的 沉默的 祷告 .
赫伯特身材高瘦, 面容宁静, 双眼仿佛是“无声祈祷的家园”。

" [ɪn] ['hɛrɪks] [feɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɡroʊs] ,
" In Herrick's face is something gross ,
" 在 赫里克的 脸 是 某物 总的 ,
“赫里克的脸上带着某种令人作呕的东西,

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['rɒmən] [noʊz] [ænd; ənd] [θɪk] ['kɜ:rlɪ] [her] [si:m] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] ['pleɪə] - ['lʌvɪŋ]
his great Roman nose and thick curly hair seem to suit his pleasure - loving
他的 伟大的 罗马 鼻子 和 厚的 卷曲 头发 似乎 到 套装 他的 乐趣 - 爱
['neɪtʃər] .
nature .
自然 :

他高挺的罗马鼻和浓密的卷发似乎与他享乐主义的性格很相符。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There is nothing spiritual about him .
那里 是 没有什么 精神 关于 他 :

他身上没有任何灵性可言。

[ˈæftər] ['herɪk] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] ['jɪrz] .
After Herrick left college we know little of his life for eight or nine years .
后 赫里克 左边 大学 我们 知道 小的 的 他的 生活 为了 八 或者 九 年 :

赫里克离开大学后，我们对他八九年的生活知之甚少。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,
He lived in London ,
他 居住地 在 伦敦 ,

他住在伦敦。

[met] [ben] ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['raɪtəz] [hu:] [flɑ:kt] [ə'baʊt] [greɪt] [ben]
met Ben Jonson and all the other poets and writers who flocked about great Ben
遇见 本 约翰逊 和 全部 这 其他 诗人 和 作家 WHO 成群结队的 关于 伟大的 本
:
:
:

我见到了本·琼森以及所有蜂拥而至的诗人作家们，他们都围绕着伟大的本·琼森。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [roʊt] ['pəʊəmz] .
He went to court no doubt , and all the time he wrote poems .
他 去 到 法庭 不 怀疑 , 和 全部 这 时间 他 写道 诗歌 :

他肯定上过法庭，而且一直都在写诗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪr(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ,
It was a gay and cheerful life which ,
它 曾是 一个 同性恋 和 快乐 生活 哪个 ,

那是一种快乐而轻松的生活，

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] [di:n] ['praɪər] [ɪn] ['devənʃə] ,
when at length he was given the living of Dean Prior in Devonshire ,
什么时候 在 长度 他 曾是 给定 这 活的 的 院长 事先的 在 德文郡 ,

最终他被授予德文郡迪安普赖尔的职位。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [li:v] .
he found it hard to leave .
他 成立 它 难的 到 离开 :

他觉得离开很艰难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['pəʊətri] .
It was then that he wrote his farewell to poetry .
它 曾是 然后 那 他 写道 他的 告别 到 诗 :

正是在那时，他写下了告别诗歌的诗篇。

[hi:; hi] [sez] : —
He says : —
他 说道 : —

他说: ——

" [aɪ] , [maɪ] [dɪ'zaɪəz] [skruː] [frʌm; frəm] [ðɪː] , [ænd; ənd][də'rekt]
" I , my desires screw from thee , and direct
" 我 , 我的 欲望 拧紧 从 你 , 和 直接的
“我，我的欲望与你分离，并直指你

[ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] - [rɪ'spekt]
Them and my thought to that sublim'd respect
他们 和 我的 想法 到 那 - 尊重
他们和我心中对那份崇高敬意的思念

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['ʌntə'ʌntu] ['priːsthʊd] .
And conscience unto priesthood .
和 良心 到 圣职 .
以及对祭司职分的良知。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] .
" It was hard to go .
" 它 曾是 难的 到 去 .
“离开这里很难。”

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [pri'tendz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɛndz][baɪ] ['seɪɪŋ] : —
But yet he pretends at least to be resigned , and he ends by saying : —
但 然而 他 假装 在 至少 到 是 辞职 , 和 他 结束 经过 说 : —
但他至少装出一副听天由命的样子，最后说道：——

" [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈduːti] : [wel] —
" The crown of duty is our duty : Well —
" 这 王冠 的 责任 是 我们的 责任 : 出色地 —
“职责的最高境界就是我们的职责：嗯——”

- [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wel] .
Doing's the fruit of doing well .
- 这 水果 的 正在做 出色地 .
行动是做好工作的成果。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .
告别。

" [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [ˈjɪrz] [ˈherɪk] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdevənʃə] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" For eighteen years Herrick lived in his Devonshire home , and we
" 为了 十八 年 赫里克 居住地 在 他的 德文郡 家 , 和 我们
“赫里克在德文郡的家中生活了十八年，我们

[noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
know little of these years .
知道 小的 的 这些 年 .
对这些年知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsædli] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But he thought sadly at times of the
但 他 想法 令人遗憾的是 在 时代 的 这
但他有时也会悲伤地想到.....

[geɪ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
gay days that were gone .
同性恋 天 那 是 已消失 .
逝去的同性恋时代。

" [ɑː] , [ben] !
" Ah , Ben !
" 啊 , 本 !
“啊，本！ ”

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] ,
" he writes to Jonson ,
" 他 写 到 约翰逊 ,

他写信给琼森说：

" [seɪ] [haʊ] , [ɔ:r] [wen]
" Say how , or when
" 说 如何 , 或者什么时候

“请说明如何或何时

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðəɪ] [gests]
Shall we thy guests
将 我们 你的 客人

我们是否该款待您的客人？

[mi:t] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈlɪrɪk] [fi:sts]
Meet at those lyric feasts
见面 在 那些 歌词 盛宴

在那些抒情盛宴上相遇

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
Made at the Sun ,
制成 在 这 太阳 ,

太阳下制造

[ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [tʌn] ?
The Dog , the Triple Tun ?
这 狗 , 这 三倍 敦 ?

狗，三重奏？

[wer] [wi:; wi] [sʌtʃ] [ˈklʌstərz] [hæd; həd] ,
Where we such clusters had ,
在哪里 我们 这样的 集群 有 ,

在我们曾经发现过这类聚集地的地方，

[æz; əz] [meɪd] [ju: 'es][ˈnoʊbli][waɪld] , [nɑ:t][mæd] ;
As made us nobly wild , not mad ;
作为 制成 我们 高贵地 荒野 , 不是 疯狂的 ;

使我们变得高贵而狂野，而非疯狂；

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðəɪn]
And yet each verse of thine
和 然而 每个 诗 的 你的

然而，你的每一节诗

[aʊt] - [dɪd][ðə; ði] [mi:t] , [aʊt] - [dɪd][ðə; ði][ˈfrɑ:lɪk] [waɪn] .
Out - did the meat , out - did the frolic wine .
出去 - 做过 这 肉 , 出去 - 做过 这 嬉戏 葡萄酒 .

比肉更胜一筹，比欢愉的美酒更胜一筹。

" [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
" Yet he was not without comforts and companions in his country parsonage .
" 然而 他 曾是 不是 没有 舒适 和 同伴 在 他的 国家 牧师住宅 .

“然而，他在乡间牧师住宅里并非没有舒适的生活和同伴。”

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [pru:] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
His good and faithful servant Prue kept house for him , and he
他的 好的 和 忠实 仆人 普鲁 保留 房子 为了 他 , 和 他
[sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][pets] .
surrounded himself with pets .
包围 他自己 和 宠物 .

他忠诚善良的女仆普鲁为他操持家务，他身边也养满了宠物。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [læm] , [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ə; eɪ][kæt] ,
He had a pet lamb , a dog , a cat ,
他 有 一个 宠物 羊肉 , 一个 狗 , 一个 猫 ,
他养了一只宠物羊羔、一条狗和一只猫。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][pet] [pɪɡ] [wɪt] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌɡ] .
and even a pet pig which he taught to drink out of a mug .
和 甚至 一个 宠物 猪 哪个 他 教授 到 喝 出去 的 一个 马克杯 .
他还养了一只宠物猪，并教会它用杯子喝水。

" [ðoʊ] [klɑ:k] ,
" Though Clock ,
" 尽管 钟 ,
" 虽然时钟，

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [naɪt] [drɔ:z] [hens] , [aɪv] [nʌn] ,
To tell how night draws hence , I've none ,
到 告诉 如何 夜晚 平局 因此 , 我已经没有任何 ,
要描述夜晚是如何消逝的，我无从知晓。

[ə; eɪ] [kɑ:k]
A Cock
一个 公鸡
一只公鸡

[aɪ][hæv; həv] , [tu:; tə] [sɪŋ] [haʊ] [deɪ] [drɔ:z] [ɑ:n] .
I have , to sing how day draws on .
我 有 , 到 唱歌 如何 天 平局 在 .
我必须歌唱白昼如何流逝。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有
我有

[ə; eɪ][meɪd] ([maɪ] [pru:]) [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [sent] ,
A maid (my Prue) by good luck sent ,
一个 女佣 (我的 普鲁) 经过 好的 运气 发送 ,
一位女仆（我的普鲁）幸运地派来了，

[tu:; tə] [seɪv]
To save
到 节省
为了保存

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] , [feɪts] [ˌem ˈi:] [ɡeɪv] [ɔ:r] [lent] .
That little , Fates me gave or lent .
那 小的 , 命运 我 给予 或者借出的 .
那一点点，是命运赐予我的，或是借给我的。

[ə; eɪ] [hen]
A Hen
一个 母鸡
一只母鸡

[aɪ] [ki:p] , [wɪt] , [kri:kɪŋ] * [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I keep , which , creeking * day by day ,
我 保持 , 哪个 , 溪流 * 天 经过 天 ,
我日复一日地坚持着，它吱吱作响*

[telz] [wen]
Tells when
讲述 什么时候
告诉何时

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [waɪt] [eg] [tuː; tə] [leɪ] .
She goes her long white egg to lay .
她 去 她 长的 白色的 蛋 到 躺 。

她去产她那长长的白色蛋。

[ə; eɪ] [ɡuːs]
A Goose
一个 鹅

一只鹅

[aɪ][hæv; həv] , [wɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɪr] ,
I have , which , with a jealous ear ,
我 有 , 哪个 , 和 一个 嫉妒的 耳朵 ,

我有，带着嫉妒的耳朵，

[lets] [luːs]
Lets loose
让我们 松动的

放轻松

[hɜːr; həɹ] [tʌŋ] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['deɪndʒərz] [nɪr] .
Her tongue , to tell what danger's near .
她 舌头 , 到 告诉 什么 危险的 靠近 。

她的舌头，能告诉你附近有什么危险。

[ə; eɪ] [læm]
A Lamb
一个 羊肉

一只羔羊

[aɪ] [kiːp] , [teɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔːsəlz] [fed] ,
I keep , tame , with my morsels fed ,
我 保持 , 驯服 , 和 我的 小块 美联储 ,

我饲养、驯服，喂饱我的小食，

[huːz] [dæm]
Whose Dam
谁 坝

谁的水坝

[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪtli] [ded] .
An orphan left him , lately dead .
一个 孤儿 左边 他 , 最近 死的 。

他生前有一个孤儿，最近去世了。

[ə; eɪ][kæt]
A Cat
一个 猫

一只猫

[aɪ] [kiːp] , [ðæt] [pleɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] ,
I keep , that plays about my house ,
我 保持 , 那 演出 关于 我的 房子 ,

我一直把它放在家里播放。

[ɡroʊn] [fæt]
Grown fat
生长 胖的

长胖了

[wɪð; wɪθ] [ˈiːtɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɪtʃ] * * [maʊs] .
With eating many a miching * * mouse .
和 吃 许多 一个 米钦 * * 老鼠 。

吃掉了许多老鼠。

[tuː; tə] [ðɪːz]
To these
到 这些

这些

[ə; eɪ] ['treɪsɪ] * * * [aɪ][duː] [kiːp] , [wer'baɪ]
A Tracy * * * I do keep , whereby
一个 特蕾西 * * * 我 做 保持 , 由此

我一直保留着一个 Tracy***，因此

[aɪ] [pliːz]
I please
我 请

我请

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [maɪ] ['rʊərəl] ['praɪvəsi] ,
The more my rural privacy ,
这 更多的 我的 乡村的 隐私 ,

我的乡村隐私越丰富，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Which are
哪个 是

哪些是

[bʌt; bət] [tɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] [sʌm; səm] [iːz] ;
But toys to give my heart some ease ;
但 玩具 到 给 我的 心 一些 舒适 ;

但玩具能让我感到些许慰藉；

[wer] [ker]
Where care
在哪里 关心

护理

[nʌn] [ɪz] , [slaɪt] [θɪŋz] [duː] ['laɪtli] [pliːz] .
None is , slight things do lightly please .
没有任何 是 , 轻微 事物 做 轻轻 请 .

没有，轻微的事情确实能让人感到愉悦。

" * [klʌkɪŋ] .
" * Clucking .
" * 咯咯叫 .

“*咯咯声。

* * ['θiːvɪŋ] .
* * Thieving .
* * 盗窃 .

盗窃。

* * * [hɪz; ɪz] ['spænjəl] .
* * * His spaniel .
* * * 他的 西班牙猎犬 .

他的西班牙猎犬。

[bʌt; bət] ['herɪk] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm][ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
But Herrick did not love his country home and parish or his people .
但 赫里克 做过 不是 爱 他的 国家 家 和 教区 或者 他的 人们 .

但赫里克并不热爱他的乡间家园、教区和人民。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtəʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒentri] [raʊnd] [əˈbaʊt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈflɔːrɪd][ænd; ənd]
We are told that the gentry round about loved him " for his florid and
我们 是 讲述 那 这 绅 圆形的 关于 喜爱 他 " 为了 他的 佛罗里达 和
[ˈwɪti] [ˈdiskɔːsiz] .
witty discourses .
机智 论述 .

据说，他周围的绅士淑女们都喜欢他，“因为他能言辞生动、妙语连珠”。
" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [duː][ˈnɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪːz] [seɪm] [ˈdiskɔːsiz] ,
" **But his people do not seem to have loved these same discourses** ,
" 但 他的 人们 做 不是 似乎 到 有 喜爱 这些 相同的 论述 ,
但是他的人民似乎并不喜欢这些言论，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈtəʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈæŋɡər][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
for we are also told that one day in anger he threw his sermon from the
为了 我们 是 还 讲述 那 一 天 在 愤怒 他 扔 他的 讲道 从 这
[ˈpʊlpɪt] [æt; ət][ðəm; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][ˈnɑːt][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] .
pulpit at them because they did not listen attentively .
讲坛 在 他们 因为 他们 做过 不是 听 认真地 .

因为我们还听说，有一天他因为听众没有认真听讲而生气地把讲道稿从讲坛上扔向他们。
[hiː; hi] [sez] : —
He says : —
他 说道 : —

他说: ——
" [mɔːr] [ˌdɪskənˈtents] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] ,
" **More discontents I never had** ,
" 更多的 不满 我 绝不 有 ,

我从未有过如此多的不满，
[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðæn; ðən] [hɪr] ,
Since I was born , than here ,
自从 我 曾是 出生 , 比 这里 ,
自从我出生以来，就一直在这里。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [eɪ ˈem][sæd] ,
Where I have been , and still am sad ,
在哪里 我 有 到过 , 和 仍然 是 伤心 ,
我曾经去过的地方，现在依然感到悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ˈdevənʃə] .
In this dull Devonshire .
在 这 乏味的 德文郡 .
在这个沉闷的德文郡。

" [jet] [ðoo] [ˈherɪk] [heɪtɪd] [ˈdevənʃə] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sed] [soʊ] ,
" **Yet though Herrick hated Devonshire , or at least said so** ,
" 然而 尽管 赫里克 憎恨 德文郡 , 或者 在 至少 说 所以 ,
“尽管赫里克憎恨德文郡，或者至少表面上是这样说的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [waɪld] [ˈkʌntri] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst][ˈpoʊəmz] .
it was this same wild country that called forth some of his finest poems .
它 曾是 这 相同的 荒野 国家 那 称为 前进 一些 的 他的 最好的 诗歌 .
正是这片蛮荒之地，激发了他创作出一些最优秀的诗篇。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈnekst] [ˈlaɪnz] [hiː; hi][ˈɡoʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : —
He himself knew that , for in the next lines he goes on to say : —
他 他自己 知道 那 , 为了 在 这 下一个 线条 他 去 在 到 说 : —
他自己也知道这一点，因为在接下来的几行中，他接着写道: ——

" [jet] ['dʒʌstli] , [tu:] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
" **Yet justly , too , I must confess**
" 然而 公正地 , 也 , 我 必须 承认

“然而，我也必须承认，这同样是理所应当的。”

[aɪ] [nɛə] [ɪn'ventɪd] [sʌt]
I ne'er invented such
我 从未 发明 这样的

我从未发明过这种东西。

[ɪ'nəʊblɪd] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
Ennobled numbers for the press ,
贵族 数字 为了 这 按 ,

媒体报道的尊贵数字，

[ðæn; ðən] [wer] [aɪ] [ləʊðd] [soʊ] [mʌt] .
Than where I loathed so much .
比 在哪里 我 令人厌恶 所以 很多 :

比我之前那么厌恶的地方还要糟糕。

" [jet] [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðə; ði] ['rʌɡɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devən] [lənd][wi:: wi] [fi:l] [ɪn] ['herɪks] ['pouəmz] .
" **Yet it is not the ruggedness of the Devon land we feel in Herrick's poems .**
" 然而 它 是 不是 这 坚固性 的 这 德文郡 土地 我们 感觉 在 赫里克的 诗歌 :

“然而，我们在赫里克的诗歌中感受到的并不是德文郡土地的崎岖不平。”

[wi:: wi] [fi:l] ['ræðər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]
We feel rather the beauty of flowers , the warmth of sun , the softness of
我们 感觉 相当 这 美丽 的 花朵 , 这 温暖 的 太阳 , 这 柔软 的
[sprɪŋ] ['waɪndz] ,
spring winds ,
春天 风 ,

我们更能感受到花朵的美丽、阳光的温暖和春风的轻柔。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['gri:nɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:z] , [ðə; ði][sɔ:ft] [reɪnz] .
and see the greening trees , the morning dews , the soft rains .
和 看 这 绿化 树木 , 这 早晨 露水 , 这 柔软的 雨 :

看看返青的树木、清晨的露珠和绵绵细雨。

[aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:ndər]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] ['devənʃə]
It is as if he had not let his eyes wander over the wild Devonshire
它 是 作为 如果 他 有 不是 让 他的 眼睛 漫步 超过 这 荒野 德文郡
['mɔrlənd] ,
moorlands ,
荒原 ,

仿佛他从未让目光游移过德文郡荒凉的沼泽地。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][tu:: tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] ['medəʊ] ,
but had confined them to his own lovely garden and orchard meadow ,
但 有 受限 他们 到 他的 自己的 迷人的 花园 和 果园 草地 ,

但他将它们限制在了他自己美丽的花园和果园草地上。

[fɔ:r; fər][hi:: hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [du:] - ['bɪspæŋɡld] [ɜ:rb] [ænd; ənd] [tri:] , " [ðə; ði] " ['dæməsk]
for he speaks of the " dew - bespangled herb and tree , " the " damasked
为了 他 说话 的 这 " 露 - 闪闪发光的 草本植物 和 树 , " 这 " 大马士革图案
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

因为他谈到“沾满露珠的草本植物和树木”，“锦缎般的草地”，

" [ðə; ði] " ['sɪlvər] ['fedɪŋ] [brʊks] .
" **the " silver shedding brooks .**
" 这 " 银 脱落 布鲁克斯 :

“流淌着银光的溪流。

" [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpoʊət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈtendərli] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ˈherɪk] .
" **Hardly any English poet has written so tenderly of flowers as Herrick** .
" 几乎 任何 英语 诗人 有 书面 所以 温柔地 的 花朵 作为 赫里克 .
“几乎没有哪个英国诗人像赫里克那样，对花朵描写得如此温柔细腻。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflaʊər] [ˈpoʊəmz][ɪz][tuː; tə] [ˈdæfədɪlz] .
One of the best known of these flower poems is To Daffodils .
— 的 这 最好的 已知 的 这些 花 诗歌 是 到 水仙花 .
这些花卉诗歌中最著名的一首是《致水仙花》。

" [fer] [ˈdæfədɪlz] , [wiː; wi] [wi:p] [tuː; tə] [siː]
" **Fair Daffodils , we weep to see**
" 公平的 水仙花 , 我们 哭泣 到 看
美丽的黄水仙，我们为之落泪

[juː; jʊ] [heɪst] [əˈweɪ] [soʊ] [suːn] ;
You haste away so soon ;
你 匆忙 离开 所以 很快 ;
你走得太快了；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ]
As yet the early - rising sun
作为 然而 这 早期的 - 上升 太阳
太阳尚未升起

[hæz; həz][nɑːt] [hɪz; ɪz] [nuːn] .
Has not attain'd his noon .
有 不是 已达到 他的 中午 .
尚未到中午。

[steɪ] , [steɪ] ,
Stay , stay ,
停留 , 停留 ,
留下来，留下来

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈheɪstɪŋ] [deɪ]
Until the hasting day
直到 这 哈斯廷 天
直到收割日

[hæz; həz] [rʌŋ]
Has run
有 跑步
已运行

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [sɔːŋ] ;
But to the Even - song ;
但 到 这 甚至 - 歌曲 ;
但对于晚祷歌；

[ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [təˈgeðər] , [wiː; wi]
And , having pray'd together , we
和 , 拥有 祈祷 一起 , 我们
我们一起祈祷之后，

[wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .
Will go with you along .
将要 去 和 你 沿着 .
我会陪你一起去。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ,
We have short time to stay , as you ,
我们 有 短的 时间 到 停留 , 作为 你 ,
我们停留的时间很短，就像你们一样。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ；
We have as short a spring ；
我们 有 作为 短的 一个 春天 ；

我们的弹簧很短；

[æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [groʊθ] [tuː; tə] [miːt] [dɪˈkeɪ] ，
As quick a growth to meet decay ，
作为 快的 一个 生长 到 见面 衰变 ；

生长速度快，衰败速度也快。

[æz; əz][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] 。
As you , or anything 。
作为 你 ，或者 任何事物 ；

就像你，或者任何事。

[wiː; wi][daɪ]
We die
我们 死

我们死去

[æz; əz][jʊr; jər] ['aʊərz] [duː] , [ænd; ənd][draɪ]
As your hours do , and dry
作为 你的 小时 做 ， 和 干燥

随着你的时间流逝，干燥

[əˈweɪ] ，
Away ，
离开 ；

离开，

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɜːz] [reɪn] ；
Like to the summer's rain ；
喜欢 到 这 夏季 雨 ；

就像夏日的雨水；

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['mɔːnɪŋz] [duː] ，
Or as the pearls of morning's dew ，
或者 作为 这 珍珠 的 早晨 露 ；

或者像清晨的露珠一样，

[nɛə] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈgen] 。
Ne'er to be found again 。
从未 到 是 成立 再次 ；

再也没有被找到。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ： —
" And here is part of a song for May morning ： —
" 和 这里 是 部分 的 一个 歌曲 为了 可能 早晨 ； —

“以下是五月清晨的一首歌的部分歌词：——

" [get] [ʌp] ， [get] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈeɪm] ， [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [mɔːrn]
" Get up , get up for shame , the blooming morn
" 得到 向上 ， 得到 向上 为了 耻辱 ， 这 盛开 早晨

“起来吧，起来吧，羞愧吧，盛开的清晨”

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] ['prez(ə)nts][ðə; ði][gɑːd] [ˌʌn'ɔːn] 。
Upon her wings presents the god unshorn 。
之上 她 翅膀 礼物 这 上帝 未剪毛 ；

她双翼之上，神祇英姿飒爽。

[siː] [haʊ] [ɔːˈrɔːrə] [θroʊz] [hɜːr; hər] [fer]
See how Aurora throws her fair
看 如何 极光 投掷 她 公平的

看看奥罗拉是如何抛掷她的公平

[freɪ] - ['kwɪltɪd] ['kʌlərz] [θru:] [ðə; ði] [er] :
Fresh - quilted colours through the air :
新鲜的 - 绗缝 颜色 通过 这 空气 :

空气中弥漫着清新的色彩:

[get] [ʌp] , [swi:t] [slʌg] - [ə; eɪ] - [bed] , [ænd; ənd] [si:]
Get up , sweet slug - a - bed , and see
得到 向上 , 甜的 蛞蝓 - 一个 - 床 , 和 看

起来吧, 小懒虫, 看看

[ðə; ði] [du:] [brɪ'spæŋɡl] [ɜ:rb] [ænd; ənd] [tri:] ,
The dew bespangling herb and tree ,
这 露 闪亮 草本植物 和 树 ,

露珠点缀着草木,

[i:tʃ] ['flaʊər] [hæz; həz] [wept] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st]
Each flower has wept and bow'd toward the east
每个 花 有 哭泣 和 鞠躬 朝向 这 东方

每一朵花都向东方哭泣、低头。

[ə'boʊv] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ; [jet] [ju:; jʊ][nɑ:t] [dresd] ;
Above an hour since ; yet you not dress'd ;
多于 一个 小时 自从 ; 然而 你 不是 穿着 ;

已经过去一个多小时了; 你却还没穿衣服;

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ?
not so much as out of bed ?
不是 所以 很多 作为 出去 的 床 ?

甚至都起不了床?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] ['mætnz] [sed]
When all the birds have matins said
什么时候全部 这 鸟类 有 晨祷 说

当所有的鸟儿都说完晨祷时

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['θæŋkfl] [hɪmz] , - [tɪz][sɪn] ,
And sung their thankful hymns , ' tis sin ,
和 唱 他们的 感恩 赞美诗 , - 的 罪 ,

他们唱着感恩的赞美诗, 这是罪过,

[neɪ] , [pra:fə'neiʃən] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ,
Nay , profanation to keep in ,
不 , 亵渎 到 保持 在 ,

不, 亵渎神明应该被保留下来。

[wen'æz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['və:dʒɪnz][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ]
Whenas a thousand virgins on this day
当 一个 千 处女 在 这 天

当一千个处女在这一天

[sprɪŋ] , ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:rk][tu:; tə] [fetʃ] [ɪn] [meɪ] .
Spring , sooner than the lark to fetch in May .
春天 , 很快 比 这 云雀 到 拿来 在 可能 :

春天, 比云雀五月飞来得还早。

[raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['foʊlɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n]
Rise and put on your foliage , and be seen
上升 和 放 在 你的 叶子 , 和 是 已见

起身, 披上你的绿叶, 让人们看见你。

[tʊː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [freɪ] [ænd; ənd] [ɡriːn]
To come forth , like the Spring - time , fresh and green
到 来 前进 , 喜欢 这 春天 - 时间 , 新鲜的 和 绿色的
像春天一样, 焕发生机, 清新而翠绿

[ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ˈflɔːrə] .
And sweet as Flora .
和 甜的 作为 弗洛拉 :
像芙罗拉一样甜美。

[teɪk] [noʊ] [ker]
Take no care
拿 不 关心
别在意

[fɔːr; fər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [gaʊn] [ɔːr] [her] ;
For jewels for your gown or hair ;
为了 珠宝 为了 你的 袍 或者 头发 ;
适合搭配礼服或头发的珠宝;

[fɪr] [nɑːt] ; [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [struː]
Fear not ; the leaves will strew
害怕 不是 ; 这 树叶 将要 胖
别担心; 落叶会散落一地

[ˈdʒɛmz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] :
Gems in abundance upon you :
宝石 在 丰富 之上 你 :
你将拥有数不尽的宝石:

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kept] ,
Besides , the childhood of the day has kept ,
除了 , 这 童年 的 这 天 有 保留 ,
此外, 当时的童年也一直保留着.....

[əˈɡenst] [juː; jʊ] [kʌm] , [sʌm; səm] [ˈɔːriənt] [pɜːrlz] [ˌʌnˈwept] ;
Against you come , some orient pearls unwept ;
反对 你 来 , 一些 东方 珍珠 未哭泣 ;
迎面而来的是一些未曾哭泣的东方珍珠;

[kʌm] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt]
Come and receive them while the light
来 和 收到 他们 尽管 这 光
趁着光亮, 来迎接他们吧

[hæŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [duː] - [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] :
Hangs on the dew - locks of the night :
悬挂 在 这 露 - 锁 的 这 夜晚 :
挂在夜露的发丝上:

[ænd; ənd] [ˈtaɪtn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [hɪl]
And Titan on the eastern hill
和 泰坦 在 这 东 爬坡道
还有东山上的泰坦

[rɪˈtaɪəz] [hɪmˈself] , [ɔːr] [els] [stændz] [stɪl]
Retires himself , or else stands still
退休 他自己 , 或者 别的 站立 仍然
他要么退休, 要么就停滞不前。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːrθ] .
Till you come forth .
直到 你 来 前进 :
直到你站出来。

[wɑ:ʃ] , [dres] , [bi: bi] [bri:f] [ɪn] [preɪŋ] ;
Wash , dress , be brief in praying ;
洗 , 裙子 , 是 简短的 在 祈祷 ;
洗漱、穿衣、简短祈祷；

[fju:] [bi:dz] [ɑ:r; ə] [best] [wen] [wʌns][wi: wi][gʊ] [ə; eɪ] - ['meɪŋ] .
Few beads are best when once we go a - Maying .
很少 珠子 是 最好的 什么时候 一次 我们 去 一个 - 五月 .
当我们去五月的时候，几颗珠子是最好的。

" [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] ['pʊəmə][ʌ; əv] ['herɪks] [ɪz] : —
" **Another well - known poem of Herrick's is : —**
" 其他 出色地 - 已知 诗 的 赫里克的 是 : —
赫里克另一首著名的诗是：——

" ['gæðər] [ji: ji] ['rəʊzbʌd] [waɪl] [ji: ji] [meɪ] ,
" **Gather ye rosebuds while ye may ,**
" 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 ,
“趁还可以的时候，采摘玫瑰花蕾，

[ʊʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪŋ] :
Old Time is still a - flying :
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 :
旧时光依旧飞逝：

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And this same flower that smiles to - day ,
和 这 相同的 花 那 微笑 到 - 天 ,
而今天这朵微笑的花，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi: bi] ['daɪŋ] .
To - morrow will be dying .
到 - 明天 将要 是 垂死 .
明天就是死亡。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [læmp][ʌ; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] ,
The glorious lamp of Heaven , the Sun ,
这 辉煌 灯 的 天堂 , 这 太阳 ,
天上的明灯，太阳，

[ðə; ði] ['haɪər] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['getɪŋ] ,
The higher he's a - getting ,
这 更高 他是 一个 - 获得 ,
他越往上爬，

[ðə; ði] ['su:nər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [reɪs] [bi: bi] [rʌn] ,
The sooner will his race be run ,
这 很快 将要 他的 种族 是 跑步 ,
他的比赛越早结束越好。

[ænd; ənd] ['nɪrər] ['hi:z][tu:; tə] ['setɪŋ] .
And nearer he's to setting .
和 更近 他是 到 环境 .
他离目的地越来越近了。

[ðæt] [eɪdʒ][ɪz] [best] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
That age is best , which is the first ,
那 年龄 是 最好的 , 哪个 是 这 第一的 ,
那个年龄最好，也就是第一个年龄。

[wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑ:r; ə] ['wɔ:rmər] :
When Youth and Blood are warmer :
什么时候 青年 和 血 是 更温暖 :
当青春和血液都更加温暖时：

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [spɛnt] , [ðə; ði] [wɜ:rs] , [ænd; ənd][wɜ:rst]

But being spent , the worse , and worst
但 存在 花费 , 这 更糟 , 和 最差

但精力力竭，情况更糟，也是最糟糕的情况。

[taɪmz] [stɪl] [sək'si:d] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .

Times still succeed the former .
《时代周刊》 仍然 成功 这 以前的 .

时代终将超越过去。

[ðen] [bi:; bi][nɑ:t] [kɔɪ] , [bʌt; bət][ju:z][jɔ:; jər][taɪm] ,

Then be not coy , but use your time ,
然后 是 不是 害羞 , 但 使用 你的 时间 ,

那就不要扭扭捏捏，好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] , [goʊ] ['mæri] ;

And while ye may , go marry ;
和 尽管 是的 可能 , 去 结婚 ;

趁你们还年轻，赶紧结婚吧；

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [bʌt; bət][wʌns][jɔ:; jər][praɪm] ,

For having lost but once your prime ,
为了 拥有 丢失的 但 一次 你的 主要的 ,

因为你只失去了一次巅峰时期，

[ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] ['tæri] .

You may for ever tarry .
你 可能 为了 曾经 焦油 .

你可能永远都无法离开。

" ['herɪk] ['oʊnli] ['pʌblɪft] [wʌn] [bʊk] .

" Herrick only published one book .
" 赫里克 仅有的 已发布 一 书 .

赫里克只出版过一本书。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [he'sperɪ,di:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rsks] [bəuθ][ˈhju:mən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

He called it The Hesperides , or the works both Human and Divine .
他 称为 它 这 赫斯珀里得斯 , 或者 这 作品 两个都 人类 和 神圣的 .

他称之为《赫斯珀里得斯》，或《人与神的作品》。

[ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] " [pɑ:rt] [ɔ:l'ðoʊ] ['pʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [hæz; hæz][ə; eɪ] ['seprət] [neɪm] ,

The " divine " part although published in the same book , has a separate name ,
这 " 神圣的 " 部分 虽然 已发布 在 这 相同的 书 , 有 一个 分离 姓名 ,

虽然“神圣”部分收录在同一本书中，但它有一个单独的名称。

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] ['nʌmbərz] .

being called his Noble Numbers .
存在 称为 他的 高贵 数字 .

被称为他的高贵数字。

[ðə; ði] [he'sperɪ,di:z] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

The Hesperides , from whom he took the name of his book ,
这 赫斯珀里得斯 , 从 谁 他 采取 这 姓名 的 他的 书 ,

他以赫斯珀里得斯女神的名字命名了他的书。

[wɜ:; wər] ['lʌvli] ['meɪdnz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['gɑ:rdn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

were lovely maidens who dwelt in a beautiful garden far away on the verge of
是 迷人的 少女们 WHO 居住 在 一个 美丽的 花园 远的 离开 在 这 边缘 的

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

the ocean .
这 海洋 .

她们是美丽的少女，居住在遥远海边一座美丽的花园里。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [sæŋ] [ˈbjʊ:ɾɪfli] , [soʊ] [ˈherɪk] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The maidens sang beautifully , so Herrick took their name for his book ,
这 少女们 唱 非常漂亮 , 所以 赫里克 采取 他们的 姓名 为了 他的 书 ,
少女们歌声优美, 于是赫里克便以她们的名字命名了他的书。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ðei] [sæŋ] [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
for it might well be that the songs they sang were such as his .
为了 它 可能 出色地 是 那 这 歌曲 他们 唱 是 这样的 作为 他的 .
因为他们唱的歌很可能就是他的歌。

[ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪ,di:z] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
This garden of the Hesperides was sometimes thought to be the same as
这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 曾是 有时 想法 到 是 这 相同的 作为
[ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ætˈlæntɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [hɜ:rd] .
the fabled island of Atlantis of which we have already heard .
这 传说中的 岛 的 亚特兰蒂斯 的 哪个 我们 有 已经 听到 .
人们有时认为赫斯珀里得斯花园就是我们之前听说过的传说中的亚特兰蒂斯岛。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈdræɡən] ,
And it was here that , guarded by a dreadful dragon ,
和 它 曾是 这里 那 , 守卫 经过 一个 可怕 龙 ,
就在这里, 由一条可怕的巨龙守护着,

[gru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈæplz] [wɪtʃ] [zɪ:θ] [geɪv] [tu:; tə][ˈhɪərə][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][zju:s; zu:s] .
grew the golden apples which Earth gave to Hera on her marriage with Zeus .
生长 这 金的 苹果 哪个 地球 给予 到 赫拉 在 她 婚姻 和 宙斯 .
金苹果就是大地女神赫拉嫁给宙斯时送给她的礼物。

[ðə; ði] [heˈsperɪ,di:z] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃɔ:rt] [ˈpoʊəmz] ,
The Hesperides is a collection of more than a thousand short poems ,
这 赫斯珀里得斯 是 一个 收藏 的 更多的 比 一个 千 短的 诗歌 ,
《赫斯珀里得斯》是一部收录了一千多首短诗的诗集。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
a few of which you have already read in this chapter .
一个 很少 的 哪个 你 有 已经 读 在 这 章 .
其中一些你已经在本章中读到了。

[ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [tel] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They are not connected with each other , but tell of all manner of things .
他们 是 不是 连接 和 每个 其他 , 但 告诉 的 全部 方式 的 事物 .
它们彼此之间没有关联, 但却讲述了各种各样的事情。

[ˈherɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊət] [tu:] ,
Herrick was a religious poet too ,
赫里克 曾是 一个 宗教 诗人 也 ,
赫里克也是一位宗教诗人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [root] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈnʌmbərz] .
and here is something that he wrote for children in his Noble Numbers .
和 这里 是 某物 那 他 写道 为了 孩子们 在 他的 高贵 数字 .
这是他在《高贵的数字》中为孩子们写的一些内容。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] : [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
It is called To his Saviour , a Child : A Present by a Child .
它 是 称为 到 他的 救主 , 一个 孩子 : 一个 展示 经过 一个 孩子 .
它名为《献给他的救世主, 一个孩子: 一个孩子的礼物》。

" [goʊ] , [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ber] [ðɪs] [ˈflaʊər]
" **Go , pretty child , and bear this flower**
" 去 , 漂亮的 孩子 , 和 熊 这 花
“去吧, 漂亮的孩子, 带着这朵花。”

[ˈʌntə,ˈʌntu] [ðai] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪvjər] ；
Unto thy little Saviour ；
到 你的 小的 救主 ；

献给你的小救主；

[ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðæt] [bʌd] [naʊ] [bloʊn] ,
And tell him , by that bud now blown ,
和 告诉 他 , 经过 那 芽 现在 吹 ,

然后告诉他，以那凋零的花蕾的名义，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈʃærən] [noʊn] .
He is the Rose of Sharon known .
他 是 这 玫瑰 的 莎伦 已知 .

他就是世人皆知的沙伦玫瑰。

[wen] [ðəʊ] [hæst] [sed] [soʊ] , [stɪk] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər]
When thou hast said so , stick it there
什么时候 你 哈斯特 说 所以 , 戳 它 那里

既然你已经这么说了，那就把它贴在那儿吧。

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪb] [ɔːr] [ˈstʌməkər] ；
Upon his bib or stomacher ；
之上 他的 围兜 或者 胸罩 ；

在他的围兜或胸衣上；

[ænd; ʌnd] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈhænsəl] [tuː] ,
And tell Him , for good hansel too ,
和 告诉 他 , 为了 好的 汉塞尔 也 ,

也请告诉他，为了善良的汉塞尔，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [nuː] ,
That thou hast brought a whistle new ,
那 你 哈斯特 带来 一个 哨 新的 ,

你带来了一支新的哨子，

[meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] , [streɪt] [ˈoʊtn] [riːd] ,
Made of a clear , straight oaten reed ,
制成 的 一个 清除 , 直的 燕麦 芦苇 ,

由一根清澈笔直的燕麦芦苇制成，

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [æt; ət] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
To charm his cries at time of need .
到 魅力 他的 哭泣 在 时间 的 需要 .

在危难之际，用甜言蜜语安抚他的哭声。

[tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈkɔːrəl] , [ðəʊ] [hæst] [nʌn] ,
Tell Him , for coral , thou hast none ,
告诉 他 , 为了 珊瑚 , 你 哈斯特 没有任何 ,

告诉他，你没有珊瑚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ；
But if thou hadst , He should have one ；
但 如果 你 哈斯特 , 他 应该 有 一 ；

但如果你拥有，他也应该拥有；

[bʌt; bət] [pʊr] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ʌnd] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
But poor thou art , and known to be
但 贫穷的 你 艺术 , 和 已知 到 是

但你很穷，而且众所周知。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈmʌnɪlɪs] [æz; əz] [hiː; hi] .
Even as moneyless as He .
甚至 作为 无钱 作为 他 .

即使像他一样一贫如洗。

[ˈlæstli] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [wɪn] [ə; eɪ] [kɪs]

Lastly , if thou canst win a kiss
最后 , 如果 你 罐 赢 一个 吻

最后, 如果你能赢得一个吻

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [meɪlɪfluəs] [lɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ;

From those mellifluous lips of His ;
从 那些 悦耳动听 嘴唇 的 他的 ;

从祂那甜美的嘴唇间;

[ðen] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] ,

Then never take a second one ,
然后 绝不 拿 一个 第二 一 ;

那就永远不要再吃第二片了。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] .

To spoil the first impression .
到 剧透 这 第一的 印象 :

破坏第一印象。

" [ˈherɪk] [roʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [ˈɡreɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

" Herrick wrote also several graces for children .
" 赫里克 写道 还 一些 恩典 为了 孩子们 :

赫里克还为孩子们写了几首赞美诗。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] : —

Here is one : —
这里 是 一 : —

这里有一个例子: ——

" [wʌt] [ɡɑːd] [ˈɡɪvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk]

" What God gives , and what we take
" 什么 上帝 给予 , 和 什么 我们 拿

上帝赐予的, 以及我们所取走的

- [tɪz] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [seɪk] :

' Tis a gift for Christ His sake :
- 的 一个 礼物 为了 基督 他的 清酒 :

这是为了基督的缘故而献上的礼物:

[biː; bi] [ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [ˈpiːz] ,

Be the meal of beans and peas ,
是 这 一顿饭 的 豆子 和 豌豆 ,

做一顿豆子和豌豆饭吧,

[ɡɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ðiːz] :

God be thanked for those and these :
上帝 是 谢谢 为了 那些 和 这些 :

感谢上帝赐予我们这些:

[hæv; həv] [wiː; wi] [fleʃ] , [ɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [fɪʃ] ,

Have we flesh , or have we fish ,
有 我们 肉 , 或者 有 我们 鱼 ,

我们是血肉之躯, 还是鱼儿?

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˈfrægmənts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

All are fragments from His dish .
全部 是 片段 从 他的 盘子 :

这些都是祂盘子里的碎片。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

He His Church save , and the king ;
他 他的 教会 节省 , 和 这 国王 ;

他拯救了他的教会和国王;

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [piːs] [hɪr] , [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
And our peace here , like a Spring ,
和 我们的 和平 这里 , 喜欢 一个 春天 ,
我们这里的和平, 就像春天一样。

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] .
Make it ever flourishing .
制作 它 曾经 芊芊 .
让它永远繁荣昌盛。

" [waɪl] [ˈherɪk] [lɪvd] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [dʌl] [laɪf][ænd; ənd] [roʊt] [ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ðɪ]
" While Herrick lived his quiet , dull life and wrote poetry in the
" 尽管 赫里克 居住地 他的 安静的 , 乏味的生活 和 写道 诗 在 这
“赫里克过着平静乏味的生活, 并创作诗歌.....”

[depθs] [ʌv; əv] [ˈdevənʃə] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrn] [əˈsʌndər] [ænd; ənd]
depths of Devonshire , the country was being torn asunder and
深度 的 德文郡 , 这 国家 曾是 存在 撕裂 分离 和
在德文郡的深处, 整个国家正处于四分五裂之中。

[tɔːst] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [ˈhɔːrər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
tossed from horror to horror by the great Civil War .
抛掷 从 恐怖 到 恐怖 经过 这 伟大的 民用 战争 .
内战使他饱受战火蹂躏, 从一个恐怖世界跌入另一个恐怖世界。

[men] [tʊk]
Men took
男人 采取
男人

[saɪdz][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈpɑːrləmənt] [ɔːr][fɔːr; fər] [kɪŋ] .
sides and fought for Parliament or for King .
侧面 和 战斗 为了 议会 或者 为了 国王 .
双方阵营为议会或国王而战。

[jɪr] [baɪ] [jɪr]
Year by year
年 经过 年
逐年

[ðə; ðɪ]
the
这
这

[ˈkwaɪrəl] [ɡruː] .
quarrel grew .
争吵 生长 .
争吵愈演愈烈。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [æt; ət] [ˈedʒɪl] [ˈendɪd] [æt; ət] [ˈneɪzbɪ] [wer]
What was begun at Edgehill ended at Naseby where
什么 曾是 开始 在 埃奇希尔 结束 在 纳斯比 在哪里
从埃奇希尔开始的事情最终在纳斯比结束。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [lɔːst] .
the King's cause was utterly lost .
这 国王学院 原因 曾是 完全地 丢失的 .
国王的事业彻底失败了。

[ðen] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈherɪk] [tʊk]
Then , although Herrick took
然后 , 虽然 赫里克 采取
然后, 尽管赫里克采取了

[nɒʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hi:; hi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænkwɪʃt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
no part in the fighting , he suffered with the vanquished , for he
不 部分 在 这 斗争 , 他 遭受 和 这 战败者 , 为了 他
他没有参与战斗, 却与战败者一同承受苦难, 因为他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [æt; ət] [hɑ:rt] .
was a Royalist at heart .
曾是 一个 保皇党 在 心 .
他骨子里是个保皇党。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]
He was turned out of his living to make
他 曾是 转向 出去 的 他的 活的 到 制作
他被迫离开自己的住所去谋生。

[ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [mæn] .
room for a Parliament man .
房间 为了 一个 议会 男人 .
给议员留个位置。

[hi:; hi][left] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wɪ'daʊt] [rɪ'gret] .
He left this parish without regret .
他 左边 这 教区 没有 后悔 .
他离开这个教区时毫无遗憾。

" - , [fer'wel] ; [aɪ] ['nevər] [lʊk] [tu:; tə] [si:]
" Deanbourne , farewell ; I never look to see
" - , 告别 ; 我 绝不 看 到 看
“迪恩伯恩, 再见了; 我从未想过再见到你。”

[di:n] , [ɔ:r][ðəɪ] ['wɔ:rtɪ] [ɪnsə'vɪləti] .
Deane , or thy warty incivility .
迪恩 , 或者 你的 疣状的 非礼 .
迪恩, 或者你那粗鲁无礼的举止。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第22/39页

[ðɑɪ] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r] [ðɑɪ] [stri:mz] ,
Thy rocky bottom , that doth tear thy streams ,
你的 岩石 底部 , 那 确实 撕 你的 溪流 ,

你那岩石嶙峋的河床, 撕裂着你的溪流,

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ðem; ðəm][ˈfræntɪk] , [ɛvn] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'stri:mz] ;
And makes them frantic , ev'n to all extremes ;
和 制作 他们 疯狂的 , 甚至 到 全部 极端情况 ;

并使它们变得疯狂, 甚至走向极端;

[tu:; tə][maɪ] ['kɑ:ntent] , [aɪ] ['nevər] [ʃəd; ʃəd][bɪ'hoʊld] ,
To my content , I never should behold ,
到 我的 内容 , 我 绝不 应该 看哪 ,

令我欣慰的是, 我永远不应该目睹这一切。

[wɜ:r; wər] [ðɑɪ] [stri:mz] ['sɪlvər] , [ɔ:r] [ðɑɪ] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [goʊld] .
Were thy streams silver , or thy rocks all gold .
是 你的 溪流 银 , 或者 你的 岩石 全部 金子 .

你的溪流是银色的吗? 你的岩石都是金色的吗?

['rɑ:ki] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ʌnd] ['rɑ:ki] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər]
Rocky thou art , and rocky we discover
洛基 你 艺术 , 和 岩石 我们 发现

你是岩石, 我们发现你也是岩石

[ðɑɪ] [men] : [ænd; ʌnd] ['rɑ:ki] [ɑ:r; ər] [ðɑɪ] [weɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] .
Thy men : and rocky are thy ways all over .
你的 男人 : 和 岩石 是 你的 方式 全部 超过 .

你的子民, 你的道路遍地崎岖。

[oʊ] [men] , [oʊ] ['mænərz] , [naʊ] [ænd; ʌnd] ['evər] [noʊn]
O men , O manners , now and ever known
哦 男人 , 哦 礼仪 , 现在 和 曾经 已知

哦, 男人啊, 礼仪啊, 如今和过去都为人所知

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [dʒenə'reɪ](ə)n] :
To be a rocky generation :
到 是 一个 岩石 一代 :

动荡的一代:

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['kɜ:rɪʃ] ; ['tʃɜ:rlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['si:z] ;
A people currish ; churlish as the seas ;
一个 人们 咖喱 ; 粗鲁 作为 这 海域 ;

一群粗鄙无耻的人; 像大海一样粗鲁无礼;

[ænd; ʌnd] [ru:d] , [ɔ:lmoʊst] , [æz; əz] ['ru:dist] ['sævidʒɪz] :
And rude , almost , as rudest savages :
和 粗鲁的 , 几乎 , 作为 最粗鲁 野蛮人 :

而且粗鲁无礼, 几乎和最粗鲁的野蛮人一样:

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][dɪd] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [ɑ:r 'i:] - ['soʊdʒɜ:rn] [wen]
With whom I did , and may re - sojourn when
和 谁 我 做过 , 和 可能 关于 - 旅居 什么时候

我曾与他们一起生活, 并且可能在某个时候再次与他们同住。

[ˈrɑːks] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈrivəz] , [ˈrivəz] [tɜːrn][tuː; tə][men] .

Rocks turn to rivers , rivers turn to men .
岩石 转动 到 河流 , 河流 转动 到 男人 .

岩石化作河流，河流化作人。

" [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsoʊbə] [ˈpriːsts] [roʊb] ,
" **Hastening to London , he threw off his sober priest's robe ,**
" 加速 到 伦敦 , 他 扔 离开 他的 清醒 牧师的 长袍 ,

他匆匆赶往伦敦，脱下了那件庄重的牧师长袍。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪ] [dres] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
and once more putting on the gay dress worn by the gentlemen of his day
和 一次 更多的 推杆 在 这 同性恋 裙子 磨损 经过 这 先生们 的 他的 天

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsn] .
he forgot the troubles and the duties of a country parson .
他 忘了 这 麻烦 和 这 职责 的 一个 国家 牧师 .

于是，他又一次穿上了当时绅士们常穿的华丽服装，忘记了乡村牧师的烦恼和职责。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [hiː; hi][kraɪd] : —
Rejoicing in his freedom he cried : —
欢欣鼓舞 在 他的 自由 他 哭 : —

他因重获自由而欢呼雀跃：——

" [ˈlʌndən] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] : [ðʊʊ] [baɪ][hɑːrd] [feɪt] [sent]
" **London my home is : though by hard fate sent**
" 伦敦 我的 家 是 : 尽管 经过 难的 命运 发送

伦敦是我的家：尽管命运弄人，却被送往此处

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrksəm] [ˈbæniʃmənt] ;
Into a long and irksome banishment ;
进入 一个 长的 和 烦人的 流放 ;

陷入漫长而令人厌烦的流放；

[jet] [sɪns] [kɔːld] [bæk] ; [ˌhensˈfɔːrwɜːd] [let][em ˈiː][biː; bi] ,
Yet since called back ; henceforward let me be ,
然而 自从 称为 后退 ; 从此以后 让 我 是 ,

然而既然已被召回；从此以后，就让我这样吧。

[oʊ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] , - [baɪ] [ðɪː] .
O native country , repossess'd by thee .
哦 本国的 国家 , - 经过 你 .

哦，我的祖国，已被你重新夺回。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈwelθi] [ˈfrendz] , [soʊ][hiː; hi] [ˈlɪvd] ,
" **He had no money , but he had many wealthy friends , so he lived ,**
" 他 有 不 钱 , 但 他 有 许多 富裕 朋友们 , 所以 他 居住地 ,
“他身无分文，但他有很多富有的朋友，所以他得以生存。”

[wiː; wi] [meɪ] [brɪˈliːv] , [ˈmerəli] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
we may believe , merrily enough for the next fifteen years .
我们 可能 相信 , 兴高采烈地 足够的 为了 这 下一个 十五 年 .

我们或许会相信，在接下来的十五年里，我们会过得相当愉快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ðæt][ðə; ði] [heˈsperɪˌdiːz] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] ,
It was during these years that the Hesperides was first published ,
它 曾是 期间 这些 年 那 这 赫斯珀里得斯 曾是 第一的 已发布 ,

正是在这段时期，《赫斯珀里得斯》首次出版。

[ɔːlˈðʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] ,
although for a long time before many people had known his poems ,
虽然 为了 一个 长的 时间 前 许多 人们 有 已知 他的 诗歌 ,

虽然在此之前很久，许多人就已经知道他的诗歌了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ˈmænjuskɪpt] .
for they had been handed about among his friends in manuscript .
为了 他们 有 到过 递交 关于 之中 他的 朋友们 在 手稿 .

因为这些手稿已经以手稿的形式在他的朋友们之间流传了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈherɪk] [wiː; wi][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] .
So the years passed for Herrick we hardly know how .
所以 这 年 通过了 为了 赫里克 我们 几乎 知道 如何 .

就这样，岁月在赫里克的身上悄然流逝，我们几乎都不知道它是怎么过去的。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ˈkrɒmwel] [daɪd][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [kleɪm]
In the great world Cromwell died and Charles II returned to England to claim

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .
the throne of his fathers .
这 王座 的 他的 父亲们 .

在伟大的世界里，克伦威尔去世了，查理二世返回英格兰，继承了他祖先的王位。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈherɪk] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
Then it would seem that Herrick had not found all the joy he had hoped

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
for in London ,
为了 在 伦敦 ,

看来赫里克并没有在伦敦找到他所希望的所有快乐。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈrɑːks] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɪvəz] , [nɔːr] [ˈrɪvəz] [tuː; tə]
for two years later , although rocks had not turned to rivers , nor rivers to

[men] ,
men ,
男人 ,

两年过去了，虽然石头没有变成河流，河流也没有变成人，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ləʊðd] [ˈdevənʃə] .
he went back to his " loathed Devonshire .
他 去 后退 到 他的 " 令人厌恶 德文郡 .

他回到了他“厌恶的德文郡”。

" [ˈæftər] [ðæt] ,
" After that ,
" 后 那 ,

“在那之后，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [diːn] [ˈpraɪər] " [ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] [ˈvɪkə] [wʌz; wəz]
all that we know of him is that at Dean Prior " Robert Herrick vicker was

全部 那 我们 知道 的 他 是 那 在 院长 事先的 " 罗伯特 赫里克 维克斯 曾是
[ˈberɪd] [jiː; ji] 15th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbəɹ] - .
buried ye 15th day of October 1674 .
埋葬 是的 15th 天 的 十月 - .

我们对他所知的全部信息是，在迪恩普赖尔，“罗伯特·赫里克·维克于1674年10月15日下葬。”

" [ðʌs] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈendz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
" Thus in twilight ends the life of the greatest lyric poet of the seventeenth

[ˌsentʃəri] .
century .
世纪 .

“就这样，十七世纪最伟大的抒情诗人的一生在暮色中结束了。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊəts] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈrɔɪəlɪsts] , [bʌt; bət]

All the lyric poets of whom I have told you were Royalists , but
全部 这 歌词 诗人 的 谁 我 有 讲述 你 是 保皇党 , 但

我之前提到的所有抒情诗人都是保皇党，但是

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [tu:] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ˈendɪŋ] [ðɪs] [tˈæptər]
the Puritans too had their poets , and before ending this chapter
这 清教徒 也 有 他们的 诗人 , 和 前 结束 这 章

清教徒也有他们的诗人，在本章结束之前，我想说.....

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈmɑ:rvl] , [ə; eɪ]
I would like to tell you a little of Andrew Marvell , a
我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 小的 的 安德鲁 漫威 , 一个

我想简单介绍一下安德鲁·马维尔，一位

[ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈpəʊət] .
Parliamentary poet .
议会 诗人 .

议会诗人。

[ɪf] [ˈherɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈmɑ:rvl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] , [wʊdz]
If Herrick was a lover of flowers , Marvell was a lover of gardens , woods
如果 赫里克 曾是 一个 情人 的 花朵 , 漫威 曾是 一个 情人 的 花园 , 树林

[ænd; ənd] [medəʊz] .
and meadows .
和 草地 .

如果说赫里克热爱花卉，那么马维尔则热爱花园、树林和草地。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈpəʊət] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] .
The garden poet he has been called .
这 花园 诗人 他 有 到过 称为 .

他被誉为“花园诗人”。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] : —
He felt himself in touch with Nature : —
他 毛毡 他自己 在 触碰 和 自然 : —

他感到自己与自然融为一体：

" [ðʌs] [aɪ] , [ˈi:zi] [fəˈlɑ:səfər] ,
" Thus I , easy philosopher ,
" 因此 我 , 简单的 哲学家 ,

“因此，我，一个轻松的哲学家，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [tri:z] [kənˈfɜ:r] ,
Among the birds and trees confer ,
之中 这 鸟类 和 树木 授予 ,

在鸟语花香中，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈwɒnts] ,
And little now to make me wants ,
和 小的 现在 到 制作 我 想要 ,

现在没什么能让我产生欲望的了，

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] :
Or of the fowls or of the plants :
或者 的 这 家禽 或者 的 这 植物 :

或者指家禽或植物：

[gɪv] [em ˈi:] [bʌt; bət] [wɪŋz] [æz; əz] [ðei] , [ænd; ənd] [aɪ]
Give me but wings as they , and I
给 我 但 翅膀 作为 他们 , 和 我

赐予我如他们般的翅膀，我

[streɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [[æɪ; ʃəl][flaɪ] ;
Straight floating in the air shall fly ;
直的 漂浮的 在 这 空气 将 飞 ;
笔直地漂浮在空中，就能飞翔；

[ɔ:r] [tɜ:rn] [em 'i:] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [si:]
Or turn me but , and you shall see
或者 转动 我 但 , 和 你 将 看
或者让我转身，你就会明白。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [tri:] . " *
I was but an inverted tree . " *
我 曾是 但 一个 倒 树 . " *
我只不过是一棵倒立的树而已。 *

* [æpəlˈtən] [haʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈfeəfæks] .
*** Appleton House , to the Lord Fairfax .**
* 阿普尔顿 房子 , 到 这 主 费尔法克斯 .
*阿普尔顿庄园，归费尔法克斯勋爵所有。

[jet] [ɔ:ˈðoʊ] [ˈmɑ:rvl] [lʌvd] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] , [laɪk] [ˈherɪk] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
Yet although Marvell loved Nature , he did not live , like Herrick , far from the
然而 虽然 漫威 喜爱 自然 , 他 做过 不是 居住 , 喜欢 赫里克 , 远的 从 这
[stɜ:ɹ][ʌv; əv][wɔ:ɹ] ,
stir of war ,
搅拌 的 战争 ,
虽然马维尔热爱自然，但他不像赫里克那样远离战争的喧嚣。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
but took his part in the strife of the times .
但 采取 他的 部分 在 这 冲突 的 这 时代 .
但他参与了时代的纷争。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
He was an important man in his day .
他 曾是 一个 重要的 男人 在 他的 天 .
他生前是一位重要人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [ə; eɪ][ˈpoʊət]
He was known to Cromwell and was a friend of Milton , a poet
他 曾是 已知 到 克伦威尔 和 曾是 一个 朋友 的 米尔顿 , 一个 诗人
[mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
much greater than himself .
很多 更大的 比 他自己 .
他与克伦威尔相识，并且是诗人弥尔顿的朋友，而弥尔顿的成就远胜于他本人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] [proʊz] ,
He was a member of Parliament , and wrote much prose ,
他 曾是 一个 成员 的 议会 , 和 写道 很多 散文 ,
他曾是国会议员，并创作了大量散文作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:r; əɹ] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv]
but the quarrels in the cause of which it was written are matters of
但 这 争吵 在 这 原因 的 哪个 它 曾是 书面 是 事情 的
[ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] ,
bygone days ,
逝去的 天 ,
但其中所记载的争端，都已成为过去的事情了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
and although some of it is still interesting ,
和 虽然 一些 的 它 是 仍然 有趣的 ,
虽然其中一些内容仍然很有趣，

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɒvətəri] [ˈræðər] [ðæt][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
it is for his poetry rather that we remember and love him .
它 是 为了 他的 诗 相当 那 我们 记住 和 爱 他 .

我们记住他、爱戴他，更多的是因为他的诗歌。

[ɔːlˈðoo] [ˈmɑːrvl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːrləmənˈteriən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈkrɒmwel] [ˈblaɪndli] ,
Although Marvell was a Parliamentarian , he did not love Cromwell blindly ,
虽然 漫威 曾是 一个 议员 , 他 做过 不是 爱 克伦威尔 盲目地 ,

虽然马维尔是议会派人士，但他并非盲目地拥护克伦威尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ədˈmaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .
and he could admire what was fine in King Charles .
和 他 可以 钦佩 什么 曾是 美好的 在 国王 查尔斯 .

他能够欣赏查理国王身上美好的品质。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] : —
He could say of Cromwell : —
他 可以 说 的 克伦威尔 : —

他可以这样评价克伦威尔：——

" [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [dɪd][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [rɪˈzemb(ə)l] ,
" Though his Government did a tyrant resemble ,
" 尽管 他的 政府 做过 一个 暴君 类似 ,

“尽管他的政府确实像个暴君，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈtremb(ə)l] . " *
He made England great , and his enemies tremble . " *
他 制成 英格兰 伟大的 , 和 他的 敌人 颤抖 . " *

他使英格兰强大，他的敌人因此战栗不已。*

* [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] .
*** A dialogue between two Horses** .
* 一个 对话 之间 二 马匹 .

*两匹马之间的对话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][pərˈhæps] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɡreɪv] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
And no one perhaps wrote with more grave sorrow of the death of Charles

[ðæn; ðən][dɪd] [ˈmɑːrvl] ,
than did Marvell ,
比 做过 漫威 ,

或许没有人比马维尔更悲痛地悼念查理的逝世。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][ˈpovəm] [wɪt] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
and that too in a poem which , strangely enough , was written in honor of
和 那 也 在 一个 诗 哪个 , 奇怪的 足够的 , 曾是 书面 在 荣誉 的
[ˈkrɒmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

而且，奇怪的是，这首诗竟然是为纪念克伦威尔而作。

" [hiː; hi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmən] [dɪd] , [ɔːr] [miːn] ,
" He nothing common did , or mean ,
" 他 没有什么 常见的 做过 , 或者 意思是 ,

他没有做任何寻常的事，也没有卑鄙的意图。

[əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [siːn] ,
Upon that memorable scene ,
之上 那 难忘 场景 ,

在那令人难忘的一幕之后，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ki:nər] [aɪ]
But with his keener eye
但 和 他的 更敏锐 眼睛

但他的目光更加敏锐

[ðə; ði]['æksɪz] [edʒ] [dɪd][traɪ] :
The axe's edge did try :
这 斧头的 边缘 做过 尝试 :

斧刃确实尝试过:

[nɔ:r] [kɔ:ld] [ðə; ði][gɒdz][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [spɑ:t]
Nor called the gods with vulgar spite
也不 称为 这 神 和 庸俗 尽管如此

也不以粗俗的恶意称呼神明。

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [raɪt] ,
To vindicate his helpless right ,
到 表白 他的 无助 正确的 ,

为了维护他无力争取的权利，

[bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌmli] [hed] ,
But bowed his comely head ,
但 鞠躬 他的 漂亮 头 ,

但他低下了英俊的头颅，

[daʊn] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed] . " *
Down , as upon a bed . " *
向下 , 作为 之上 一个 床 : " *

像躺在床上一样。 *

* [æn; ən] [hɔ'reɪʃɪən] [oʊd][ə'pɑ:n] ['krɑ:mwɪlz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
* **An Horatian ode upon Cromwell's return from Ireland** .
* 一个 贺拉斯 颂 之上 克伦威尔的 返回 从 爱尔兰 :

*一首贺拉斯式的颂歌，歌颂克伦威尔从爱尔兰归来。

[æt; ət] ['krɑ:mwɪlz] [deθ] [hi:; hi] [roʊt] : —
At Cromwell's death he wrote : —
在 克伦威尔的 死亡 他 写道 : —

克伦威尔去世时，他写道：——

" [ði:] , ['meni] ['eɪdʒɪz] [hens] , [ɪn]['mɑ:rj(ə)l] [vɜ:rs]
" **Thee , many ages hence , in martial verse**
" 汝 , 许多 年龄 因此 , 在 武术 诗

“你，在漫长岁月之后，以武士之歌吟唱。”

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒər] , [er] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒ] , [rɪ'hɜ:rs] ;
Shall the English soldier , ere he charge , rehearse ;
将 这 英语 士兵 , 埃雷 他 收费 , 排练 ;

英国士兵在冲锋前是否应该进行演练？

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] , [ɪn'fleɪm] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪt]
Singing of thee , inflame himself to fight
歌唱 的 你 , 发炎 他自己 到 斗争

歌颂你，点燃他战斗的火焰

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɒmwel] , ['ɑ:mɪz] [fraɪt] . " *
And , with the name of Cromwell , armies fright . " *
和 , 和 这 姓名 的 克伦威尔 , 军队 惊吓 : " *

克伦威尔之名，令敌军胆寒。 *

* [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [prə'tektər] .
* **Upon the Death of the Lord Protector** :
* 之上 这 死亡 的 这 主 保护者 :

*摄政王驾崩之时。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˈmɑ:r.vəlz] [ˈraɪtɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
But all Marvell's writings were not political ,
但 全部 漫威的 著作 是 不是 政治的 ;
但马维尔的所有作品并非都与政治有关。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pˈrɪtɪst] [ˈpʊəəmz][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and one of his prettiest poems was written about a girl mourning for a
和 一 的 他的 最漂亮的 诗歌 曾是 书面 关于 一个 女孩 丧 为了 一个
[bɔ:st] [pet] .
lost pet .
丢失的 宠物 .

他最美的诗之一，是关于一个女孩哀悼失去的宠物。
" [ðə; ðɪ][ˈwɑ:ntən] [ˈtru:pəz] [ˈraɪdɪŋ][baɪ]
" The wanton troopers riding by
" 这 放肆 骑警 骑术 经过
“肆意妄为的骑兵经过

[hæv; həv] [ʃɑ:t] [maɪ] [fɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [daɪ] .
Have shot my fawn , and it will die .
有 射击 我的 讨好 ; 和 它 将要 死 .
我射杀了我的小鹿，它会死的。

[ʌnˈdʒentl] [men] !
Ungentle men !
不温柔 男人 !
没绅士风度的男人！

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [θraɪv]
they cannot thrive
他们 不能 蓬勃发展
它们无法繁衍

[hu:] [kɪld] [ði:] .
who killed thee .
WHO 被杀 你 .
谁杀了你？

[ðəʊ] [neə] [dɪdst] [əˈlaɪv]
Thou ne'er didst alive
你 从未 迪斯特 活
你从未真正活过

[ðəm; ðəm] [ˈeni] [hɑ:rm] : [əˈlæs] ! [nɔ:r][kʊd; kəd]
Them any harm : alas ! nor could
他们 任何 伤害 : 唉 ! 也不 可以
对他们造成任何伤害：唉！也无法伤害他们。

[ðai] [deθ] [jet] [du:] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [gʊd] .
Thy death yet do them any good .
你的 死亡 然而 做 他们 任何 好的 .
你的死对他们并无益处。

[wɪð; wɪθ] [swi:təst] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈfʊgər] , [fɜ:rst]
With sweetest milk and sugar , first
和 最甜美的 牛奶 和 糖 , 第一的
用最甜的牛奶和糖，首先

[aɪ][aɪ ˈti:][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] - ;
I it at my own fingers nurs'd ;
我 它 在 我的 自己的 手指 - ;
我用自己的双手精心呵护着它；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] , [soʊ] ['evri] [deɪ]
And as it grew , so every day
和 作为 它 生长 , 所以 每一个 天

随着它的发展，每一天都是如此

[aɪ 'ti:] - [mɔ:r] [swi:t] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæn; ðən] [ðei] .
It wax'd more sweet and white than they .
它 - 更多的 甜的 和 白色的 比 他们 .

它比它们更甜更白。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [breθ] !
It had so sweet a breath !
它 有 所以 甜的 一个 气息 !

它的呼吸好甜啊！

[ænd; ənd][ɔ:ft]
And oft
和 经常

而且经常

[aɪ] [blʌʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [fʊt] [soʊ][sɔ:ft] ,
I blushed to see its foot so soft ,
我 脸红了 到 看 它是 脚 所以 柔软的 ,

看到它柔软的脚步，我脸红了。

[ænd; ənd] [waɪt] ([jæl; ʃəl][aɪ] [sei] [ðæn; ðən][maɪ][hænd] ?)
And white (shall I say than my hand ?)
和 白色的 (将 我 说 比 我的 手 ?)

还有白色（我应该说比我的手更白吗？）

[nei] , ['eni] ['leɪdi:z][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Nay , any lady's of the land .
不 , 任何 女士的 的 这 土地 .

不，是这个国家的任何一位女士。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [haʊ] [fli:t]
It is a wondrous thing how fleet
它 是 一个 奇妙的 事物 如何 舰队

速度之快，令人惊叹。

- [twʌz] [ɑ:n] [ðoʊz] ['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [fi:t] ;
' Twas on those little silver feet ;
- 那是 在 那些 小的 银 脚 ;

是靠着那双小银脚；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['skɪpɪŋ] [greɪs]
With what a pretty skipping grace
和 什么 一个 漂亮的 跳过 优雅

多么优美的跳跃姿态

[aɪ 'ti:][ɔ:ft] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:][tu:; tə] [reɪs] ;
It oft would challenge me to race ;
它 经常 会 挑战 我 到 种族 ;

它经常向我发起赛跑挑战；

[ænd; ənd] [wen] - [ti:][hæd; həd] [left] [em 'i:][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
And when ' t had left me far away ,
和 什么时候 - t 有 左边 我 远的 离开 ,

而当它把我远远地留下时，

- [twʊd] [steɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪ] ;
' Twould stay , and run again , and stay ;
- 特沃德 停留 , 和 跑步 再次 , 和 停留 ;

“会留下，然后再次逃跑，再留下；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɪmblə(r)] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][haɪndz] ,
For it was nimbler much than hinds ,
为了 它 曾是 更灵活 很多 比 雌鹿 ,
因为它比雌鹿敏捷得多。

[ænd; ənd][traːd][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
And trod as if on the four winds .
和 践踏 作为 如果 在 这 四 风 .
仿佛乘着四面八方的风而行。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I have a garden of my own ,
我 有 一个 花园 的 我的 自己的 ,
我拥有自己的花园，

[bʌt; bət][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ˌoʊvərˈgroʊn]
But so with roses overgrown
但 所以 和 玫瑰 长得太茂盛了
但玫瑰长得太高也是如此。

[ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wəd] [aɪ ˈtiː] [ges]
And lilies, that you would it guess
和 百合花 , 那 你 会 它 猜测
还有百合花，你会猜到的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪldərnəs] ;
To be a little wilderness ;
到 是 一个 小的 荒野 ;
成为一片小小的荒野；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]
And all the spring - time of the year
和 全部 这 春天 - 时间 的 这 年
还有整个春季

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] .
It only loved to be there .
它 仅有的 喜爱 到 是 那里 .
它就喜欢待在那里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪlɪz] , [aɪ]
Among the lilies, I
之中 这 百合花 , 我
在百合花丛中，我

[hæv; həv] [sɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːft] , [wer] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [laɪ]
Have sought it oft, where it should lie
有 寻求 它 经常 , 在哪里 它 应该 说谎
我曾多次寻找它，它究竟在哪里。

[jet] [kʊd; kəd][nɔːt] , [tɪl] [ɪtˈself] [wəd] [raɪz] ,
Yet could not, till itself would rise ,
然而 可以 不是 , 直到 本身 会 上升 ,
然而，直到自身崛起，才有可能。

[faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [brɪˈfɔːr] [maɪn] [aɪz] ;
Find it, although before mine eyes ;
寻找 它 , 虽然 前 矿 眼睛 ;
虽然它就在我眼前，但我还是找到了；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈflæksn] [ˈlɪlɪz] - [ʃeɪd] ,
For in the flaxen lilies' shade ,
为了 在 这 亚麻色 百合花 - 阴影 ,
因为在亚麻百合的树荫下，

[,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bəŋk] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [leɪd] .
It like a bank of lilies laid .
它 喜欢 一个 银行 的 百合花 铺设 .

它就像铺开的一排百合花。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rouzɪz] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:d] ,
Upon the roses it would feed ,
之上 这 玫瑰 它 会 喂养 ,

它会以玫瑰为食，

[ʌn'tɪl] [ɪts] [lɪps] ['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bli:d] ;
Until its lips even seemed to bleed ;
直到 它是 嘴唇 甚至 似乎 到 流血 ;

甚至它的嘴唇似乎都流血了；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [,em 'i:] - [twʊd] ['boʊdli] [trɪp]
And then to me ' twould boldly trip
和 然后 到 我 - 特沃德 大胆地 旅行

然后对我来说，他会大胆地绊倒

[ænd; ənd] [plænt] [ðoʊz] ['rouzɪz] [ɑ:n] [maɪ] [lɪp] .
And plant those roses on my lip .
和 植物 那些 玫瑰 在 我的 唇 .

把那些玫瑰种在我的嘴唇上。

[naʊ] [maɪ] [swi:t] [fɔ:n] [ɪn] [tu:; tə]
Now my sweet fawn in vanish'd to
现在 我的 甜的 讨好 在 消失了 到

现在我可爱的小鹿消失了

['wɪðər] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd] ['tə:tlz] [goʊ] ;
Whither the swans and turtles go ;
往哪里去 这 天鹅 和 海龟 去 ;

天鹅和乌龟去哪儿了？

[ɪn] [fer] [ɪ'lɪziəm] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,
In fair Elysium to endure ,
在 公平的 极乐世界 到 忍受 ,

在美好的极乐世界中永存，

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [læmz] [ænd; ənd] ['ə:mi:nz] [pjʊr] ,
With milk - white lambs and ermines pure ,
和 牛奶 - 白色的 羔羊 和 白鼬 纯的 ,

拥有乳白色羔羊和纯种貂，

[oʊ] [du:] [nɑ:t] [rʌn] [tu:] [fæst] : [fɔ:r; fər] [aɪ]
O do not run too fast : for I
哦 做 不是 跑步 也 快速地 : 为了 我

不要跑得太快：因为我

[wɪl] [bʌt; bət] [brɪ'spi:k] [ðaɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [daɪ] .
Will but bespeak thy grave , and die .
将要 但 表明 你的 严重 , 和 死 .

只愿立碑埋葬自己，然后死去。

" ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['mɑ:rvl] [roʊt] ['sætəɪəz] ,
" After the Restoration Marvell wrote satires ,
" 后 这 恢复 漫威 写道 讽刺作品 ,

“复辟时期之后，马维尔创作了讽刺作品，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊəmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][æən; ən] [ˈʒ:ri] [ænd; ənd][maɪld][ɪgˈzæmp(ə)][ɪn][ðə; ði]
a kind of poem of which you had an early and mild example in the
一个 种类 的 诗 的 哪个 你 有 一个 早期的 和 温和的 例子 在 这
[ˈfeɪb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [maɪs] [baɪ] [ˈsɜ:ri] ,
fable of the two mice by Surrey ,
寓言 的 这 二 小鼠 经过 萨里 ,
这种诗歌类型，你可以在萨里所著的《两只老鼠的寓言》中看到一个早期而温和的例子。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpʊəmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [su:n] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
a kind of poem of which we will soon hear much more .
一个 种类 的 诗 的 哪个 我们 将要 很快 听到 很多 更多的 .
这是一种我们很快就会听到更多类似诗歌的风格。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsætaɪəz] [ˈmɑ:rvl] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv]
In these satires Marvell poured out all the wrath of a Puritan upon the evils of
在 这些 讽刺作品 漫威 倾倒 出去 全部 这 愤怒 的 一个 清教徒 之上 这 罪恶 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] .
his day .
他的 天 .
在这些讽刺作品中，马维尔将清教徒对当时社会弊病的全部愤怒倾泻而出。

[ˈmɑ:rvəlz] [ˈsætaɪəz][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwɪti] [ænd; ənd][soʊ][aʊtˈspʊkən] [ðæt] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Marvell's satires were so witty and so outspoken that once or twice he was in
漫威的 讽刺作品 是 所以 机智 和 所以 直言不讳 那 一次 或者 两次 他 曾是 在
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
danger of punishment because of them .
危险 的 惩罚 因为 的 他们 .
马维尔的讽刺作品诙谐辛辣，直言不讳，以至于他曾一两次因此面临惩罚的危险。

[bʌt; bət][wʌns][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [seɪvd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ]
But once at least the King himself saved a book of his from being
但 一次 在 至少 这 国王 他自己 已保存 一个 书 的 他的 从 存在
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
但至少国王本人曾救过自己的一本书，使其免遭销毁。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ˈevri] [wʌn] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər]
for by every one " from the King down to the tradesman his books were
为了 经过 每一个 一 " 从 这 国王 向下 到 这 零售商 他的 图书 是
[ri:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] .
read with great pleasure .
读 和 伟大的 乐趣 .
从国王到商人，每个人都非常喜欢阅读他的书。

" * [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
" * **Yet he had many enemies , and when he died suddenly in August ,**
" * 然而 他 有 许多 敌人 , 和 什么时候 他 死亡 突然 在 八月 ,
" * 然而他树敌众多，当他于八月突然去世时，
- , [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] .
1678 , many people though that he had been poisoned .
- , 许多 人们 尽管 那 他 有 到过 中毒 .
1678年，许多人认为他是被毒死的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈlɪrɪk] [ˈpʊəts] .
He was the last , we may say , of the seventeenth - century lyric poets .
他 曾是 这 最后的 , 我们 可能 说 , 的 这 第十七 - 世纪 歌词 诗人 .
可以说，他是十七世纪最后一位抒情诗人。

* ['bɜːrni:t] .
* **Burnet** .
* 伯内特 .

*伯内特。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['raɪtə-z] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [prəʊz] ['raɪtə-z] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
Besides the lyric writers there were many prose writers in the seventeenth century
除了 这 歌词 作家 那里 是 许多 散文 作家 在 这 第十七 世纪
[huː] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
who are among the men to be remembered .
WHO 是 之中 这 男人 到 是 记得 .

除了作词家之外，十七世纪还有许多散文作家，他们也是值得铭记的人物。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bʊks] , [ɔːl'dʊʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst]
But their books , although some day you will love them , would not interest
但 他们的 图书 , 虽然 一些 天 你 将要 爱 他们 , 会 不是 兴趣
[juː; jʊ] [jet] .
you yet .
你 然而 .

但是，虽然他们将来可能会喜欢他们的书，但现在你可能不会感兴趣。

[ðeɪ] [tel] [noʊ] ['stɔːri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] , [laɪk] ['pəʊətri] ,
They tell no story , they are long , they have not , like poetry ,
他们 告诉 不 故事 , 他们 是 长的 , 他们 有 不是 , 喜欢 诗 ,
[wɒd] [tɪl] [nɔː] [lɒŋ] [həv] [nɒt] [laɪk] [pəʊətri] .
它们不讲述故事，它们很长，它们不像诗歌那样。

[ə; eɪ] [lɪt] [ɔːr] ['rɪðəm] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɑːn] .
a lilt or rhythm to carry one on .
一个 轻快 或者 韵律 到 携带 一 在 .

用轻快的语调或节奏来引导。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
It would be an effort to read them .
它 会 是 一个 努力 到 读 他们 .

阅读这些书需要花费一番功夫。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [juː; jʊ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪz] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]
If I tried to explain to you wherein the charm of them lies I fear the
如果 我 尝试 到 解释 到 你 其中 这 魅力 的 他们 谎言 我 害怕 这
[tʃɑːrm] [wʊd] [flaɪ] ,
charm would fly ,
魅力 会 飞 ,

如果我试图向你解释它们的魅力所在，恐怕魅力就会消失殆尽。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [ˌsʌnbiːm] [ɔːr][faɪnd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it is impossible to imprison the sunbeam or find the foundations of the
为了 它 是 不可能的 到 监禁 这 阳光 或者 寻找 这 基础 的 这
[ˌreɪnbəʊ] .
rainbow .
彩虹 .

因为不可能囚禁阳光，也不可能找到彩虹的根源。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [bʊks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
It is better therefore to leave these books until the years to come in which it
它 是 更好的 所以 到 离开 这些 图书 直到 这 年 到 来 在 哪个 它
[wɪl] [biː; bi][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
will be no effort to read them ,
将要 是 不 努力 到 读 他们 ,

因此，最好把这些书留到以后再读，到那时读起来就毫不费力了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
but a joy .
但 一个 喜悦 .

但这是一种快乐。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈviːˈaɪˌaɪ] [ˈmɪltən] — [saɪt] [ænd; ənd] [grəʊθ]
Chapter LVII MILTON — SIGHT AND GROWTH
章 lvii 米尔顿 — 视线 和 生长

第五十七章 弥尔顿——视觉与成长

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈmɪltən] , " * [ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈʃeɪkspɪr] , [jet] [dʒɑːn]
" THERE is but one Milton , " * there is , too , but one Shakespeare , yet John
" 那里 是 但 一 米尔顿 , " * 那里 是 , 也 , 但 一 莎士比亚 , 然而 约翰
[ˈmɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,

“只有一个弥尔顿,”* 也只有一个莎士比亚, 然而约翰·弥尔顿,

[faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪr] , [stændz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
far more than William Shakespeare , stands a lonely figure in our
远的 更多的 比 威廉 莎士比亚 , 站立 一个 孤独 数字 在 我们的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 .

在我们的文学作品中, 比起威廉·莎士比亚, 他更像是一个孤独的人物。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdræmətɪst] [əˈmʌŋ] [ˈdræmətɪst] .
Shakespeare was a dramatist among dramatists .
莎士比亚 曾是 一个 剧作家 之中 剧作家 .

莎士比亚是剧作家中的剧作家。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [led] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
We can see how there were those who led up to him ,
我们 能 看 如何 那里 是 那些 WHO 引领 向上 到 他 ,
我们可以看到在他之前有哪些人为他铺路,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈɡen] [huː] [led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and others again who led away from him .
和 其他的 再次 WHO 引领 离开 从 他 .

还有其他人也带头远离他。

[frʌm; frəm] [ɪːtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪfəz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtər] , [hiː; hi] [aʊtˈʃaɪnz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
From each he differs in being greater , he outshines them all .
从 每个 他 不同 在 存在 更大的 , 他 胜过 他们 全部 .

他与他们每个人都不同, 他更伟大, 他超越了他们所有人。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] .
Shakespeare was a man among men .
莎士比亚 曾是 一个 男人 之中 男人 .

莎士比亚是人中之龙。

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɪnd] [wɪð; wɪθ][men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ,
He loved and sinned with men , he was homely and kindly ,
他 喜爱 和 罪过 和 男人 , 他 曾是 家常的 和 亲切地 ,
他与男人相爱并犯下罪孽, 他为人朴实善良。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
and we can take him to our hearts .
和 我们 能 拿 他 到 我们的 心 .

我们可以把他放在心上。

[ˈmɪltən] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .

Milton both in his life and work was cold and lonely .
米尔顿 两个都 在 他的 生活 和 工作 曾是 寒冷的 和 孤独 .

弥尔顿无论在生活还是作品中，都充满了冷漠和孤独。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [wɪˈðəʊt] [sˈkɒləz] , [ə; eɪ] [ˈli:dər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:ləʊəz] .

He was a master without scholars , a leader without followers .
他 曾是 一个 掌握 没有 学者们 , 一个 领导者 没有 追随者 .

他是一位没有弟子的大师，一位没有追随者的领袖。

[hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən][ədˈmaɪər] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [lʌv] .

Him we can admire , but cannot love with an understanding love .
他 我们 能 钦佩 , 但 不能 爱 和 一个 理解 爱 .

我们可以敬佩他，但无法用理解的爱去爱他。

[jet] [ɔ:ˈðoʊ] [wi:; wi] [lʌv] [ˈfeɪkspraɪ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [θru:ˈəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ˈhɑ:rdli]

Yet although we love Shakespeare we can find throughout all his works hardly
然而 虽然 我们 爱 莎士比亚 我们 能 寻找 自始至终 全部 他的 作品 几乎

[ə; eɪ][laɪn][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ænd; ənd][seɪ] [hɪr] [ˈfeɪkspraɪ] [spi:ks]

a line upon which we can place a finger and say here Shakespeare speaks
一个 线 之上 哪个 我们 能 地方 一个 手指 和 说 这里 莎士比亚 说话

[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

of himself ,
的 他自己 ,

然而，尽管我们热爱莎士比亚，但在他所有的作品中，我们几乎找不到一行字可以指着说莎士比亚在这里谈论的是他自己。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈfoʊz] [wʌt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] .

here he shows what he himself thought and felt .
这里 他 演出 什么 他 他自己 想法 和 毛毡 .

在这里，他展现了他自己的想法和感受。

[ˈfeɪkspraɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [əˈnʌðəz]

Shakespeare understood human nature so well that he could see through another's
莎士比亚 理解 人类 自然 所以 出色地 那 他 可以 看 通过 另一个的

[aɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fərˈget] [hɪmˈself] .

eyes and so forget himself .
眼睛 和 所以 忘记 他自己 .

莎士比亚对人性了解得如此透彻，以至于他能够设身处地地为他人着想，从而忘却自我。

[bʌt; bət] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ɪn] [ˈmɪltənz] [wɜ:rk][wi:; wi] [si:] [hɪmˈself] .

But over and over again in Milton's work we see himself .
但 超过 和 超过 再次 在 米尔顿的 工作 我们 看 他自己 .

但在弥尔顿的作品中，我们却一次又一次地看到他自己的身影。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [hɪr] [ˈmɪltən] [spi:ks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

Over and over again we can say here Milton speaks of himself ,
超过 和 超过 再次 我们 能 说 这里 米尔顿 说话 的 他自己 ,

在这里，我们可以反复看到弥尔顿谈论的是他自己。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈfoʊz] [ju:ˈes][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] .

here he shows us his own heart , his own pain .
这里 他 演出 我们 他的 自己的 心 , 他的 自己的 疼痛 .

在这里，他向我们展现了他的内心，他自己的痛苦。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][self] - [ful] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈpoʊəts] .

He is one of the most self - ful of all poets .
他 是 一 的 这 最多 自己 - 满 的 全部 诗人 .

他是所有诗人中最自恋的一位。

[hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['pauə] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [hi:; hi]['kæna:t] [lʊk] [θru:]
He has none of the dramatic power of Shakespeare , he cannot look through
他 有 没有任何 的 这 戏剧性 力量 的 莎士比亚 , 他 不能 看 通过
[ə'nʌðəz] [aɪz] ,
another's eyes ,
另一个的 眼睛 ,

他没有莎士比亚那样的戏剧张力，他无法设身处地地为他人着想。

[soʊ][hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] ['ʊnli][frʌm; frəm][wʌn] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
so he sees things only from one standpoint and that his own .
所以 他 看到 事物 仅有的 从 一 立场 和 那 他的 自己的 .

所以他只从一个角度看待事物，那就是他自己的角度。

[hi:; hi][stændz][fa:r][ə'pa:rt][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪnh'ju:mənli] [koʊld] .
He stands far apart from us , and is almost inhumanly cold .
他 站立 远的 除 从 我们 , 和 是 几乎 毫无人性 寒冷的 .

他远远地站在我们旁边，冷若冰霜，几乎不像个人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][faɪnd][hɪm; ɪm][hɑ:rd][tu:; tə] [lʌv] .
That is the reason why so many of us find him hard to love .
那 是 这 原因 为什么 所以 许多 的 我们 寻找 他 难的 到 爱 .

这就是为什么我们很多人觉得很难爱上他的原因。

* [prə'fesə] [rɔ:li] .
*** Professor Raleigh .**
* 教授 罗利 .

*雷利教授。

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [dɪ'sembə] [deɪ] [ɪn] - , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When , on a bleak December day in 1606 , more than three hundred years ago ,
什么时候 , 在 一个 苍凉 十二月 天 在 - , 更多的 比 三 百 年 前 ,
1606年12月一个阴冷的日子，距今已有三百多年了，

[mɪltən] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][ʌv; əv]['ska:tlənd][sæt][ə'pa:n][ðə; ði]
Milton was born , Elizabeth was dead , and James of Scotland sat upon the
米尔顿 曾是 出生 , 伊丽莎白 曾是 死的 , 和 詹姆斯 的 苏格兰 卫星 之上 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

弥尔顿出生，伊丽莎白去世，苏格兰国王詹姆斯登上王位。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lɪzə'bi:θənz] [sti:l] [lɪvd] .
but many of the great Elizabethans still lived .
但 许多 的 这 伟大的 伊丽莎白时代 仍然 居住地 .

但许多伟大的伊丽莎白时代人物仍然健在。

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [sti:l] ['raɪtɪŋ] , [sti:l] ['æktɪŋ] ,
Shakespeare was still writing , still acting ,
莎士比亚 曾是 仍然 写作 , 仍然 表演 ,

莎士比亚仍在写作，仍在表演，

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
although he had become a man of wealth and importance and the
虽然 他 有 变得 一个 男人 的 财富 和 重要性 和 这

['oʊnə] [ʌv; əv] [nu:] [pleɪs] .
owner of New Place .
所有者 的 新的 地方 .

虽然他已经成为一个富有而重要的人，并且是新居的主人。

[ben][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈhaɪt][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪm] , [ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][əˈlaɪk][ˌʌv; əv][kɔːrt]
Ben Jonson was at the very height of his fame , the favorite alike of Court
本 约翰逊 曾是 在 这 非常 高度 的 他的 名声 , 这 最喜欢的 同样 的 法庭
[ænd; ænd][ˈkɑːmənʒ] .
and Commons .
和 公共领域 .

本·琼森正值声名鼎盛时期，深受朝廷和平民的喜爱。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ˈpaʊər][ænd; ænd][ˈgreɪtnəs] , [hɪz; ɪz][ˈnəʊvəm][ˈɔːrgənəm][stɪl][tuː; tə]
Bacon was just rising to power and greatness , his Novum Organum still to
熏肉 曾是 只是 上升 到 力量 和 伟大 , 他的 新星 工具 仍然 到
[kʌm] .
come .
来 .

培根当时正处于事业上升期，他的《新工具论》尚未问世。

[ˈrɔːli] , [ɪn][ˈprɪzn] , [wʌz; wəz][ˈiːtɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːrt][aʊt][ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈfriːdəm] ,
Raleigh , in prison , was eating his heart out in the desire for freedom ,
罗利 , 在 监狱 , 曾是 吃 他的 心 出去 在 这 欲望 为了 自由 ,
身陷囹圄的雷利，因渴望自由而备受煎熬。

[ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][waɪl][əˈweɪ][ðə; ði][ˈdrɪri][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ˈkemɪk(ə)]
trying to while away the dreary hours with chemical
尝试 到 尽管 离开 这 凄凉 小时 和 化学
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [hɪz; ɪz][greɪt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈnɑːt][jet][bɪˈɡʌn] .
experiments , his great history not yet begun .
实验 , 他的 伟大的 历史 不是 然而 开始 .

他试图用化学实验来消磨无聊的时光，而他伟大的故事才刚刚开始。

[ˌʌv; əv][ðə; ði][kraʊd][ˌʌv; əv][ˈlɪrɪk][ˈraɪtɜːz][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔɪz][æt; ət][ˈkɑːlɪdʒ] , [sʌm; səm][bʌt; bət]
Of the crowd of lyric writers some were boys at college , some but
的 这 人群 的 歌词 作家 一些 是 男孩们 在 大学 , 一些 但
[ˈtʃɪldrən][ɪn][ðə; ði][ˈnɜːrsəri] ,
children in the nursery ,
孩子们 在 这 苗圃 ,

在这些作词人中，有些是大学生，有些还是幼儿园的孩子。

[ænd; ænd][sʌm; səm][stɪl][ˌʌnˈbɔːrn] .
and some still unborn .
和 一些 仍然 未出生的 .
还有一些尚未出生。

[jet][ɪn][spart][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][ˈraɪtɜːz][ˈhuː][lɪvd][æt; ət][ɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm] ,
Yet in spite of the many writers who lived at or about the same time ,
然而 在 尽管如此 的 这 许多 作家 WHO 居住地 在 或者 关于 这 相同的 时间 ,
然而，尽管有很多作家生活在同一时期或相近时期，

[ˈmɪltən][stændʒ][əˈloʊn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Milton stands alone in our literature .
米尔顿 站立 独自的 在 我们的 文学 .
在我们的文学作品中，弥尔顿独树一帜。

[dʒɑːn][ˈmɪltən][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʌndən][ˈskrɪvənər] , [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌv; əv][ˈlɔɪər] .
John Milton was the son of a London scrivener , that is , a kind of lawyer .
约翰 米尔顿 曾是 这 儿子 的 一个 伦敦 抄写员 , 那 是 , 一个 种类 的 律师 .
约翰·弥尔顿是伦敦一位抄写员的儿子，也就是一位律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpʃərɪtən] .
He was well - to - do and a Puritan .
他 曾是 出色地 - 到 - 做 和 一个 清教徒 .
他家境富裕，而且是清教徒。

[ˈmɪltənz] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [hoʊm] ,
Milton's home , however , must have been brighter than many a Puritan home ,
米尔顿的家 , 然而 , 必须有到过更亮比许多一个清教徒家 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] ,
for his father loved music ,
为了他的父亲喜爱音乐 ,
然而, 米尔顿的家一定比许多清教徒的家庭要明亮得多, 因为他的父亲热爱音乐。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [pleɪd] [wel] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpouzɪd] .
and not only played well , but also composed .
和不是仅有的玩出色地 , 但还由 .
不仅演奏出色, 而且还会作曲。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmɪltən] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] .
He taught his son to play too , and all through his life Milton loved music .
他教授他的儿子到玩也 , 和全部通过他的生活 米尔顿 喜爱 音乐 .
他还教儿子演奏乐器, 米尔顿一生都热爱音乐。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈɡouldən] [braʊn] [her] ,
John was a pretty little boy with long golden brown hair ,
约翰 曾是 一个 漂亮的 小的 男生 和 长的 金的 棕色的 头发 ,
约翰是个漂亮的小男孩, 有着金棕色的长头发。

[ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɡreɪ] [aɪz] .
a fair face and dark gray eyes .
一个 公平的 脸 和 黑暗的 灰色的 眼睛 .
白皙的脸庞和深灰色的眼睛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [strikt] [ˈpjʊrɪtən] , [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
But to many a strict Puritan , beauty was an abomination ,
但 到 许多 一个 严格的 清教徒 , 美丽 曾是 一个 厌恶 ,
但对许多严苛的清教徒来说, 美是一种令人憎恶的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wʌn][lʌ; əv] [ˈmɪltənz] [sˈkuːlmɑːstəz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] [ɪn]
and we are told that one of Milton's schoolmasters " was a Puritan in
和 我们 是 讲述 那 一 的 米尔顿的 教师 " 曾是 一个 清教徒 在
[ˈesɪks] [huː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ʃɔːrt] .
Essex who cut his hair short .
埃塞克斯 WHO 切 他的 头发 短的 .
据说弥尔顿的一位老师是埃塞克斯郡的一位清教徒, 他剪了短发。

" [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [ʌnˈsiːmli] .
" No doubt to him a boy with long hair was unseemly .
" 不 怀疑 到 他 一个 男生 和 长的 头发 曾是 不体面的 .
毫无疑问, 在他看来, 一个留着长头发的男孩是不雅的。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] [mʌt] [brɪˈlʌvɪd] [sʌn][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [pərˈhæps] [ˈpetɪd]
John was the eldest and much beloved son of his father , who perhaps petted
约翰 曾是 这 长子 和 很多 心爱 儿子 的 他的 父亲 , WHO 也许 被宠爱
[ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
and spoiled him .
和 被宠坏了 他 .
约翰是父亲最年长、最受宠爱的儿子, 父亲可能对他百般呵护、溺爱有加。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪti] ,
He was clever as well as pretty ,
他 曾是 聪明的 作为 出色地 作为 漂亮的 ,
他既聪明又英俊。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][hi; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz]
and already at the age of ten he was looked upon by his family as
和 已经 在 这 年龄 的 十 他 曾是 看起来 之上 经过 他的 家庭 作为
[ə; eɪ][ˈpəʊət] .
a poet .
一个 诗人 .
他十岁时就被家人视为诗人。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstʊ:diəs] , [fɔ:r; fər] [brˈsaɪdʒ] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə][es ˈti:] . [ˈpɒlz] [sku:l] [hi; hi][hæd; həd]
He was very studious , for besides going to St . Paul's School he had
他 曾是 非常 好学的 , 为了 除了 去 到 英石 : 保罗的 学校 他 有
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər] .
a private tutor .
一个 私人的 导师 .
他非常用功, 除了在圣保罗学校上学外, 他还请了一位私人教师。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət] [ˈstʌdɪd] [əˈloʊn][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Even with that he was not satisfied , but studied alone far into the night .
甚至 和 那 他 曾是 不是 使满意 , 但 研究 独自的 远的 进入 这 夜晚 .
即便如此, 他仍然不满意, 独自学习到深夜。

" [wen] [hi; hi][went] [tu; tə] [sku:l] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , " [wi; wi][ɑ:r; ər][ˈtəʊld] ,
" When he went to school , when he was very young , " we are told ,
" 什么时候 他 去 到 学校 , 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , " 我们 是 讲述 ,
据称, “他很小的时候就去上学了”,

" [hi; hi] [ˈstʌdɪd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [seɪt] [ʌp] [ˈveri] [leɪt] : [ˈkɑ:mənli] [tɪl] [twelv] [ɔ:r][wʌn][æt; ət] [naɪt] .
" he studied hard and sate up very late : commonly till twelve or one at night .
" 他 研究 难的 和 沙特 向上 非常 晚的 : 通常 直到 十二 或者 一 在 夜晚 .
他学习非常刻苦, 经常熬夜到很晚: 通常到晚上十二点或一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈmeɪd] [tu; tə] [sɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
And his father ordered the mayde to sitt up for him .
和 他的 父亲 订购 这 梅德 到 坐 向上 为了 他 .
他父亲命令侍女坐起来给他看。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrɪz] [hi; hi][kəmˈpəʊzɪd] [ˈmeni] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [brˈkʌm]
And in those years he composed many copies of verses , which might well become
和 在 那些 年 他 由 许多 副本 的 诗句 , 哪个 可能 出色地 变得
[ə; eɪ][raɪpə][eɪdʒ] .
a riper age .
一个 更成熟 年龄 .

那些年里, 他创作了许多诗歌, 这些诗歌很可能会变得更加成熟。
" * [wi; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][tu; tə] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" * We can imagine to ourselves the silence of the house ,
" * 我们 能 想象 到 我们自己 这 沉默 的 这 房子 ,
“我们可以想象房子里的寂静,

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [əˈbed] .
when all the Puritan household had been long abed .
什么时候全部 这 清教徒 家庭 有 到过 长的 阿贝德 .
当清教徒一家人都早已入睡时。

[wi; wi][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][wɔ:rm][ˈkwaɪət] [ru:m] [wer] [sɪts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [ˈpɔ:ɪŋ]
We can picture the warm quiet room where sits the little fair - haired boy poring
我们 能 图片 这 温暖的 安静的 房间 在哪里 坐着 这 小的 公平的 - 头发 男生 泡
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkændlɪz] ,
over his books by the light of flickering candles ,
超过 他的 图书 经过 这 光 的 闪烁 蜡烛 ,
我们可以想象, 在温暖安静的房间里, 一个金发小男孩坐在摇曳的烛光下, 埋头读书。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ə; eɪ][stɜ:rn] - [feɪst] [waɪt] - [kæpt] [ˈpjʊrɪtən] [ˈwʊmən] [weɪts] .
while in the shadow a stern - faced white - capped Puritan woman waits .
尽管 在 这 阴影 一个 船尾 - 面对 白色的 - 封顶 清教徒 女士 等待 .

阴影中，一位面容严肃、头戴白帽的清教徒妇女正在等待。

[ʃi:; ʃi][sɪts] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ][wɔ:rn][hændz][ɑ:r; əɹ][ˈfoʊldɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈhevi]
She sits very straight in her chair , her worn hands are folded , her eyes heavy
她 坐着 非常 直的 在 她 椅子 , 她 磨损 双手 是 折叠 , 她 眼睛 重的
[wɪð; wɪθ] [sli:p] .
with sleep .
和 睡觉 .

她笔直地坐在椅子上，疲惫的双手交叠在胸前，睡眼惺忪。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][nɑ:dz] .
Sometimes she nods .
有时 她 点头 .

她有时会点头。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʃi:; ʃi] [ˈfeɪks] [hɜ:rˈself] [waɪd] [əˈweɪk] [əˈgen] ,
Then with a start she shakes herself wide awake again ,
然后 和 一个 开始 她 奶昔 她自己 宽的 醒 再次 ,
然后她猛然惊醒，完全清醒过来。

[ˈmɜ:rməɹɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈaʊər] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [ˈbɑ:di][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt][oʊ] - [bed] ,
murmuring softly that it is no hour for any Christian body to be out o ' bed ,
淙淙 轻轻 那 它 是 不 小时 为了 任何 基督教 身体 到 是 出去 o - 床 ,
他轻声低语道，现在不是任何基督徒起床的时候。

[ˈwʌndəɹɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər]
wondering that her master should allow so young a child to keep so long over
好奇 那 她 掌握 应该 允许 所以 年轻的 一个 孩子 到 保持 所以 长的 超过
[hɪz; ɪz] [bʊks] .
his books .
他的 图书 .

她心想，主人怎么会允许这么小的孩子长时间翻阅他的书呢？

[sti:l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:rdəɹz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [saɪ] [ʃi:; ʃi][ˈfoʊldz][hɜ:r; həɹ][hændz] [əˈgen]
Still she has her orders , so with a patient sigh she folds her hands again
仍然 她 有 她 订单 , 所以 和 一个 病人 叹 她 折叠 她 双手 再次
[ænd; ənd] [weɪts] .
and waits .
和 等待 .

她仍然有命令在身，于是耐心地叹了口气，再次双手抱胸，等待着。

[ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [dɪd] [ˈmɪltən] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [jeɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][əˈpɑ:rt]
Thus early did Milton begin to shape his own course and to live a life apart
因此 早期的 做过 米尔顿 开始 到 形状 他的 自己的 课程 和 到 居住 一个 生活 除
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
from others .
从 其他的 .

因此，弥尔顿很早就开始塑造自己的人生道路，过着与他人不同的生活。

* [ˈɔ:bri] .
* **Aubrey .**
* 奥布里 .

*奥布里。

[æt; ət] [ˈsɪksˈti:n] [ˈmɪltən] [went] [tu:; tə] [ˈkraɪsts] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪɹɪdʒ] .
At sixteen Milton went to Christ's College , Cambridge .
在 十六 米尔顿 去 到 基督的 大学 , 剑桥 .

米尔顿十六岁时考入剑桥大学基督学院。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ,
And here he earned for himself the name of the Lady of Christ's ,
和 这里 他 获得 为了 他自己 这 姓名 的 这 女士 的 基督的 ,
正是在这里, 他赢得了“基督圣母”的美誉。

[bəuθ] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪgjər] ,
both because of his beautiful face and slender figure ,
两个都 因为 的 他的 美丽的 脸 和 苗条 数字 ,
既因为他俊美的容貌, 也因为他纤细的身材。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [stəd] ['hɔːtɪli] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and because he stood haughtily aloof from amusements which seemed to
和 因为 他 站立 傲慢地 超然 从 娱乐 哪个 似乎 到
[hɪm; ɪm] [kɔːrs] [ɔːr][bæd] .
him coarse or bad .
他 粗 或者 坏的 .
因为他傲慢地远离那些在他看来粗俗或低劣的娱乐活动。

[ɪn] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] , ['mɪltən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
In going to Cambridge , Milton had meant to study for the Church .
在 去 到 剑桥 , 米尔顿 有 意思是 到 学习 为了 这 教会 .
米尔顿去剑桥大学原本是想为教会学习的。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [laɪf][hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
But all through life he stood for liberty .
但 全部 通过 生活 他 站立 为了 自由 .
但他一生都捍卫自由。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪtər] ['raɪtər] .
" He thought that man was made only for rebellion , " said a later writer .
" 他 想法 那 男人 曾是 制成 仅有的 为了 叛乱 , " 说 一个 之后 作家 .
“他认为人天生就是为了反叛而生的,”一位后来的作家说道。

* [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
* As a child he had gone his own way ,
* 作为 一个 孩子 他 有 已消失 他的 自己的 方式 ,
他小时候就特立独行,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'tiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ]
and as he grew older he found it harder and harder to agree with
和 作为 他 生长 老 他 成立 它 更难 和 更难 到 同意 和
[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːt] — " [tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
all that the Church taught — " till coming to some maturity of years ,
全部 那 这 教会 教授 — " 直到 未来 到 一些 到期 的 年 ,
随着年龄的增长, 他发现自己越来越难以认同教会的所有教义——“直到他到了一定的成熟年龄,

[ænd; ənd] [pɜː'siːvɪŋ] [wʌt] ['tɪrəni] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and perceiving what tyranny had invaded in the Church ,
和 感知 什么 暴政 有 入侵 在 这 教会 ,
并意识到暴政已经侵蚀了教会,

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [teɪk] ['ɔːrdərz][mʌst; məst] [səb'skraɪb] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ]
that he who would take orders must subscribe slaves , and take an oath
那 他 WHO 会 拿 订单 必须 订阅 奴隶 , 和 拿 一个 誓言
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]
withal : : : :
此外 : : : :
凡欲接受命令者, 须招募奴隶, 并宣誓效忠.....

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ['betər] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['saɪləns] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
I thought it better to prefer a blameless silence before the sacred office of
我 想法 它 更好的 到 更喜欢 一个 无责 沉默 前 这 神圣 办公室 的
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

我认为在神圣的发言仪式之前，保持无可指摘的沉默更为妥当。

[bɔ:t] [ænd; ənd] [brɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [fɔ:'swearɪŋ] .
bought and begun with servitude and forswearing .
买 和 开始 和 奴役 和 发誓 .

买下它，开始了奴役和背弃誓言的生活。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [hi:; hi] [sez] , " [tʃɜ:rtʃ] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['prelɪts] .
" **Thus was he , he says , " church - uted by the Prelates** .
" 因此 曾是 他 , 他 说道 , " 教会 - 出柜 经过 这 主教们 .

“就这样，他被主教们出卖了。”他说。

" * ['mɪltən] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:nʃəns] , [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
" *** Milton could not , with a free conscience , become a clergyman** ,
" * 米尔顿 可以 不是 , 和 一个 自由的 良心 , 变得 一个 牧师 ,

“* 弥尔顿无法昧着良心成为一名牧师，

[soʊ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [di'ɡri:] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
so having taken his degree he went home to his father ,
所以 拥有 已采取 他的 程度 他 去 家 到 他的 父亲 ,

于是，拿到学位后，他回到了父亲身边。

[hu:] [naʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['hɔrtən] .
who now lived in the country at Horton .
WHO 现在 居住地 在 这 国家 在 霍顿 .

他当时住在霍顿的乡下。

[hi:; hi] [left] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡrets] .
He left Cambridge without regrets .
他 左边 剑桥 没有 遗憾 .

他离开剑桥时毫无遗憾。

[noʊ] [θɪɹɪ] [ʌv; əv] ['plezər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn]['æftər] [deɪz] [wen] [hi:; hi]
No thrill of pleasure seemed to have warmed his heart in after days when he
不 刺激 的 乐趣 似乎 到 有 温暖 他的 心 在 后 天 什么时候 他
[lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɪrz] [spent] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][kæm] .
looked back upon the young years spent beside the Cam .
看起来 后退 之上 这 年轻的 年 花费 旁 这 摄像头 .

后来，当他回想起在剑河边度过的青春岁月时，似乎并没有感受到任何快乐带来的温暖。

* [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['ɡʌvərnmənt] , [bʊk] [i:] .
*** The Reason of Church Government , book II** .
* 这 原因 的 教会 政府 , 书 二 .

《教会治理的理性》第二卷。

['mɪltən] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['setld] [plæn][ʌv; əv] [laɪf] .
Milton went home to his father's house without any settled plan of life .
米尔顿 去 家 到 他的 父亲的 房子 没有 任何 定居 计划 的 生活 .

米尔顿回到父亲家时，对未来没有任何规划。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ,
He had not made up his mind what he was to be ,
他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 什么 他 曾是 到 是 ,

他还没决定自己要成为什么样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃɜr] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən] .
he was only sure that he could not be a clergyman .
他 曾是 仅有的 当然 那 他 可以 不是 是 一个 牧师 .
他唯一确定的是自己不能当牧师。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][wel] [ɔ:f] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈwelθi] .
His father was well off , but not wealthy .
他的 父亲 曾是 出色地 离开 , 但 不是 富裕 .
他的父亲家境不错，但算不上富有。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ɛ'steɪts] [tu:; tə][ˈmænɪdʒ] ,
He had no great estates to manage ,
他 有 不 伟大的 庄园 到 管理 ,
他没有需要管理的大片庄园，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪft] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
and he must have wished his eldest son to do and be something in
和 他 必须 有 希望 他的 长子 儿子 到 做 和 是 某物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
他一定希望他的长子能在世上有所作为，有所成就。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɜ:rdʒ][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
yet he did not urge it upon him .
然而 他 做过 不是 敦促 它 之上 他 .
但他并没有强迫他这么做。

[ˈmɪltən] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æt; ət][rest] ,
Milton himself , however , was not quite at rest ,
米尔顿 他自己 , 然而 , 曾是 不是 相当 在 休息 ,
然而，弥尔顿本人却并未完全安宁。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈraɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] [ʃoʊz] : —
as his sonnet On his being arrived to the age of twenty - three shows : —
作为 他的 十四行诗 在 他的 存在 到达的 到 这 年龄 的 二十 - 三 演出 : —
正如他十四行诗《论他年满二十三岁》所写：——

" [haʊ] [su:n] [hæθ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [θi:f] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
" How soon hath Time , the subtle thief of youth ,
" 如何 很快 有 时间 , 这 微妙的 贼 的 青年 ,
“时光如此迅速地夺走了青春，这个狡猾的窃贼.....”

[ˈstəʊləŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [maɪ] [θri:] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ] [jɪr] :
Stolen on his wing my three - and - twentieth year :
被盗 在 他的 翼 我的 三 - 和 - 第二十 年 :
在我二十三岁那年，被他从翅膀上偷走了：

[maɪ] [ˈheɪstɪŋ] [deɪz] [flaɪ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [fʊl] [kəˈrɪr] ,
My hasting days fly on with full career ,
我的 哈斯廷 天 飞 在 和 满的 职业 ,
我的忙碌岁月随着职业生涯的展开而飞逝，

[bʌt; bət][maɪ] [leɪt] [sprɪŋ] [noʊ] [bʌd] [ɔ:r] [ˈblɑ:səm] [ʃoʊθ] .
But my late Spring no bud or blossom show'th .
但 我的 晚的 春天 不 芽 或者 开花 Show'th .
但我的晚春却不见花蕾或花朵绽放。

[pər'hæps][maɪ] [ˈseɪbləns] [maɪt] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Perhaps my semblance might deceive the truth ,
也许 我的 外表 可能 欺骗 这 真相 ,
或许我的外表会掩盖真相，

[ðæt] [aɪ][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [eɪ ˈem] [soʊ] [nɪr] ,
That I to manhood am arriv'd so near ,
那 我 到 男子气概 是 到达 所以 靠近 ,

我离成年如此之近，

[ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ˈraɪpnəs] [dʌθ; dəθ] [mʌt] [les] [əˈpɪr] ,
And inward ripeness doth much less appear ,
和 向内 成熟度 确实 很多 较少的 出现 ,

而内在的成熟则不太明显。

[ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈtaɪmli] [ˈhæpi] [ˈspɪrɪts] - .
That some more timely happy spirits endu'th .
那 一些 更多的 及时 快乐的 烈酒 - .

愿更多及时的快乐精神得以延续。

[jet] [biː; bi][aɪ ˈtiː] [les] [ɔːr] [mɔːr] , [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [sləʊ] ,
Yet be it less or more , or soon or slow ,
然而 是 它 较少的或者 更多的 , 或者 很快 或者 慢的 ,

然而，无论多少，无论快慢，

[aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [striktɪst] [ˈmeʒər] [ˈiːv(ə)n]
It shall be still in strictest measure even
它 将 是 仍然 在 最严格的 措施 甚至

即使采取最严格的措施，它也仍然会如此。

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [lɑːt] , [haʊˈevər] [miːn] , [ɔːr] [haɪ] ,
To that same lot , however mean , or high ,
到 那 相同的 很多 , 然而 意思是 , 或者 高的 ,

对于同样那些人，无论卑微还是高贵，

[tɔːrd] [wɪtʃ] [taɪm] [liːdz] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
Toward which Time leads me ; and the Will of Heaven ;
朝向 哪个 时间 线索 我 ; 和 这 将要 的 天堂 ;

时间将我引向何方；以及天意将我引向何方；

[ɔːl] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][soʊ] ,
All is , if I have grace to use it so ,
全部 是 , 如果 我 有 优雅 到 使用 它 所以 ,

一切皆如此，如果我有幸能如此运用它的话。

[æz; əz][ˈevər][ɪn][maɪ] [greɪt] [tæsk] - [ˈmæstɜːz] [aɪ] .
As ever in my great Task - Master's eye .
作为 曾经 在 我的 伟大的 任务 - 硕士学位 眼睛 .

一如既往，在我的严厉监工眼中。

" [jet] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [ʌv; əv]
" **Yet dissatisfied as he sometimes was , he was very sure of**
" 然而 不满 作为 他 有时 曾是 , 他 曾是 非常 当然 的

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“尽管他有时并不满意，但他对自己非常有信心。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɡroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [sed] .
and for five years he let his wings grow , as he himself said .
和 为了 五 年 他 让 他的 翅膀 生长 , 作为 他 他自己 说 .

正如他自己所说，他花了五年时间让自己的翅膀自由舒展。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][naːt] [ɔːltəˈgeðər] [lɔːst] ,
But these years were not altogether lost ,
但 这些 年 是 不是 共 丢失的 ,

但这些年并非完全白白浪费了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈmɪltən] [rəʊnd] [ðə; ði] [medəʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]
for if both day and night Milton roamed the meadows about his home in
为了 如果 两个都 天 和 夜晚 米尔顿 漫游 这 草地 关于 他的 家 在
[ˈsiːmɪŋ] [ˈaɪdlɪnəs] ,
seeming idleness ,
似乎 懒惰 ,

如果说弥尔顿日夜都在他家附近的草地上漫无目的地闲逛，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fiːld] ,
he was drinking in all the beauty of earth and sky , flower and field ,
他 曾是 喝 在 全部 这 美丽 的 地球 和 天空 , 花 和 场地 ,
他沉浸在天地、花草、田野的一切美好之中。

[ˈstɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrezər]
storing his memory with sights and sounds that were to be a treasure
存储 他的 记忆 和 景点 和 声音 那 是 到 是 一个 宝藏
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈæftər] [deɪz] .
to him in after days .
到 他 在 后 天 .

他将那些景象和声音珍藏在记忆中，这些在日后都成为了他的宝贵财富。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] , [tuː] , [ˈreɪndʒɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn]
He studied hard , too , ranging at will through Greek and Latin
他 研究 难的 , 也 , 范围 在 将要 通过 希腊语 和 拉丁
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

他也非常努力学习，随意涉猎希腊和拉丁文学。

" [noʊ] [dɪˈleɪ] , [noʊ] [rest] ,
" **No delay , no rest** ,
" 不 延迟 , 不 休息 ,
不耽搁，不休息

[noʊ] [ker] [ɔːr] [θɔːt] [ˈɔːlməʊst] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [həʊldz] [em ˈiː] [əˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [aɪ]
no care or thought almost of anything holds me aside until I reach the end I
不 关心 或者 想法 几乎 的 任何事物 持有 我 旁边 直到 我 抵达 这 结尾 我
[eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
am making for ,
是 制作 为了 ,
几乎没有任何顾虑或想法能阻止我，直到我到达我想要的终点。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːf] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstʌdɪz] ,
and round off , as it were , some great period of my studies ,
和 圆形的 离开 , 作为 它 是 , 一些 伟大的 时期 的 我的 研究 ,
也算是为我那段精彩的学习生涯画上了圆满的句号。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
" **he says to a friend** .
" 他 说道 到 一个 朋友 .
他对朋友说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [ˈfæloʊ] [ˈjɪrz] [ˈmɪltən] [hæz; həz] [left] [juː ˈes] [sʌm; səm]
And as the outcome of these five fallow years Milton has left us some
和 作为 这 结果 的 这些 五 休耕 年 米尔顿 有 左边 我们 一些
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpoʊəmz] .
of his most beautiful poems .
的 他的 最多 美丽的 诗歌 .
在这五年创作空白期之后，弥尔顿给我们留下了他最美的一些诗篇。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈsteɪtli] [ˈgrændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtər][wɜ:rkz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəl]
They have not the stately grandeur of his later works , but they are natural
他们 有 不是 这 庄严 宏伟 的 他的 之后 作品 , 但 他们 是 自然的
[ænd; ʌnd] [ˈi:zi] ,
and easy ,
和 简单的 ,

它们没有他后期作品那种庄严宏伟的气势，但却自然流畅，易于欣赏。

[ænd; ʌnd][æt; ət][taɪmz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəsniːs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈnevər][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and at times full of a joyousness which we never find in him again .
和 在 时代 满的 的 一个 喜悦 哪个 我们 绝不 寻找 在 他 再次 .

有时他身上洋溢着一种我们再也没有在他身上找到过的喜悦。

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpəʊəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ˈleɪtər] ,
And before we can admire his great poem which he wrote later ,
和 前 我们 能 钦佩 他的 伟大的 诗 哪个 他 写道 之后 ,

在我们能够欣赏他后来创作的那首伟大的诗篇之前，

[wi:; wi] [meɪ] [ʌv] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ˌlɑ:ˈlegroʊ] , [ɪl][ˌpensəˈroʊzɔʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪsɪdəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
we may love the beauty of L'Allegro , Il Penseroso , and Lycidas , which he
我们 可能 爱 这 美丽 的 快板 , il 沉思者 , 和 利西达斯 , 哪个 他
[roʊt] [naʊ] .
wrote now .
写道 现在 .

我们或许会喜爱他现在创作的《快乐的人》、《沉思的人》和《利西达斯》的美。

[ˌlɑ:ˈlegroʊ][ænd; ʌnd][ɪl][ˌpensəˈroʊzɔʊ][ɑ:r; ər] [tu:ː] [ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [ˈpɪktʃər] [tu:ː] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
L'Allegro and Il Penseroso are two poems which picture two moods in which the
快板 和 il 沉思者 是 二 诗歌 哪个 图片 二 情绪 在 哪个 这

[ˈpəʊət] [lʊks] [æt; ət][laɪf] .

poet looks at life .
诗人 看起来 在 生活 .

《快乐的人》和《沉思的人》这两首诗描绘了诗人看待生活的两种不同情绪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:ː] [mudz] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ðə; ði][ˈmə:θfʊl] [ænd; ʌnd][ðə; ði][sæd] .
They are two moods which come to every one , the mirthful and the sad .
他们 是 二 情绪 哪个 来 到 每一个 一 , 这 欢乐的 和 这 伤心 .

每个人都会经历两种情绪：快乐和悲伤。

[ˌlɑ:ˈlegroʊ] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mu:d] .

L'Allegro pictures the happy mood .
快板 图片 这 快乐的 情绪 .

《快乐的人》描绘了快乐的心情。

[hɪr] [ðə; ði][mæn] " [hu:ː] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kənˈtentmənt] " [sɪŋz] .
Here the man " who has , in his heart , cause for contentment " sings .
这里 这 男人 " who 有 , 在 他的 心 , 原因 为了 满意 " 唱歌 .

这里，一个“内心充满满足感”的人在歌唱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpəʊəm] [ˈferli] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:][ˈfɑ:ləʊz] [ðə; ði]
And the poem fairly dances with delight of being as it follows the
和 这 诗 相当 舞蹈 和 喜 的 存在 作为 它 跟随 这

[deɪ] [frʌm; frəm] [da:n] [tɪl] [ˈi:vniŋ] [ˈʃædəʊz] [fɔ:l] .

day from dawn till evening shadows fall .
天 从 黎明 直到 晚上 阴影 落下 .

这首诗欢快地描绘了从黎明到黄昏的一天，充满了对生命的喜悦。

[aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] ['bɪdɪŋ] " [ləʊðd] ['meləŋkɑ:lɪ] " [brɪˈɡɔ:n] " - [mʌŋst] ['hɔ:ɾɪd] [ˈfeɪps] , [ænd; ənd]
It begins by bidding " loathed Melancholy " begone " ' Mongst horrid shapes , and
它 开始 经过 投标 " 令人厌恶 忧郁 " 走开 " - 其中 可怕的 形状 , 和
[ˈri:ks] , [ænd; ənd] [saɪts] [ʌnˈhəʊli] ,
shrieks , and sights unholy ,
尖叫 , 和 景点 不圣洁的 ,

它以“令人厌恶的忧郁”告别开始，“在可怕 的形状、尖叫声和不洁的景象中，

" [ænd; ənd][baɪ] ['bɪdɪŋ] [kʌm] " [hɑ:ɾt] - [ˈi:zɪŋ] [mɜ:ɾθ] . "
" and by bidding come " heart - easing Mirth . "
" 和 经过 投标 来 " 心 - 缓解 欢笑 . "

“竞标带来‘令人心旷神怡的欢乐’。”

" [heɪst] , [ðɪ:] , [nɪmf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:]
" Haste , thee , nymph , and bring with thee
" 匆忙 , 你 , 仙女 , 和 带来 和 你

“快点，仙女，把你带来。”

[dʒest][ænd; ənd] [ˈju:θfl] [ˈdʒɑ:ləti] ,
Jest and youthful Jollity ,
笑话 和 青春 欢乐 ,

玩笑和青春的欢乐，

[kwɪps] [ænd; ənd] [kræŋks] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntən] [waɪlz] ,
Quips and cranks , and wanton wiles ,
俏皮话 和 曲柄 , 和 放肆 诡计 ,

俏皮话、怪癖和肆意诡计，

[nɑ:dz][ænd; ənd] [ˈbeks] , [ænd; ənd] - [smaɪlz] .
Nods and becks , and wretchéd smiles .
点头 和 贝克斯 , 和 - 微笑 .

点头、招手，以及勉强的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋ] [ɑ:n] - [tʃi:k] ,
Such as hang on Hebe's cheek ,
这样的 作为 悬挂 在 - 脸颊 ,

例如挂在希柏的脸颊上，

[ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈdɪmp(ə)l] [sli:k] ;
And love to live in dimple sleek ;
和 爱 到 居住 在 酒窝 光滑 ;

而且喜欢住在光滑的酒窝里；

[spɔ:ɾt] [ðæt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ker] [dɪˈraɪdz] ,
Sport that wrinkled Care derides ,
运动 那 皱 关心 嘲笑 ,

运动让皱纹满面的护理人员嘲笑，

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈhəʊldɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
And Laughter holding both his sides .
和 笑声 保持 两个都 他的 侧面 .

笑声让他左右摇摆。

[kʌm] , [ænd; ənd] [trɪp] [aɪˈti:] [æz; əz] [ji:; ji] [ɡoʊ]
Come , and trip it as ye go
来 , 和 旅行 它 作为 是的 去

来吧，边走边跳

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [laɪt] [fænˈtæstɪk] [toʊ] .
On the light fantastic toe .
在 这 光 极好的 脚趾 .

轻盈的脚趾。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
To hear the lark begin his flight ,
到 听到 这 云雀 开始 他的 航班 ,

聆听云雀开始飞翔的声音,

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈstɑːrt(ə)][ðə; ði] [dʌl] [naɪt] ,
And singing startle the dull night ,
和 歌唱 惊吓 这 乏味的 夜晚 ,

歌声惊醒了沉闷的夜晚,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] - [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
From his watch - tower in the skies ,
从 他的 手表 - 塔 在 这 天空 ,

从他位于天空中的瞭望塔上,

[tɪl] [ðə; ði][ˈdæp(ə)ld] [dɑːn] [dʌθ; dəθ][raɪz] .
Till the dappled dawn doth rise .
直到 这 斑驳的 黎明 确实 上升 .

直到斑驳的晨曦升起。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][məst; məst]
" These are a few lines from the opening of the poem which you must
" 这些 是 一个 很少 线条 从 这 开幕 的 这 诗 哪个 你 必须
[riːd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ,
read for yourselves ,
读 为了 你们自己 ,

“以下是这首诗开头几行，你们一定要自己读一读。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˈkwəʊtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwəʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .
for if I quoted all that is beautiful in it I should quote the whole .
为了 如果 我 引 全部 那 是 美丽的 在 它 我 应该 引用 这 所有的 .

因为如果我要引用其中所有美好的部分，我就应该引用全部内容。

[ɪl][ˌpensəˈroʊzɒʊ] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [muːd] , [ɔːr] [muːd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkɑːli] .
Il Penseroso pictures the thoughtful mood , or mood of gentle Melancholy .
il 沉思者 图片 这 周到 情绪 , 或者 情绪 的 温和的 忧郁 .

《沉思者》描绘了沉思的情绪，或者说是淡淡的忧郁情绪。

[hɪr] [mɜːrθ][ɪz] [ˈbænɪʃt] , " [hens] [fer] [dɪˈluːdɪŋ] [dʒɔɪz] , [ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [heɪl]
Here Mirth is banished , " Hence fair deluding joys , the brood of Folly , and hail
这里 欢笑 是 被放逐 , " 因此 公平的 欺骗 喜悦 , 这 幼虫 的 蠢事 , 和 冰雹
[dɪˈvaɪnɪst] [ˈmelənkɑːli] .
divinest Melancholy .
最神圣的 忧郁 .

这里欢乐被驱逐，“因此，美好的虚幻的快乐，愚昧的后代，向最神圣的忧郁致敬。”

" [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈstertli] [ˈmeɪər] , " [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [step] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ]
" The poem moves with more stately measure , " with even step , and musing
" 这 诗 移动 和 更多的 庄严 措施 , " 和 甚至 步 , 和 沉思
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

“这首诗的节奏更加庄重，步伐均匀，语调沉稳。”

" [frʌm; frəm] [ˈiːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] .
" from evening through the moonlit night till morn .
" 从 晚上 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 直到 早晨 .

从傍晚到月光皎洁的夜晚，直到黎明。

[aɪ ˈtiː] [ˈendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpoʊəts] [dɪˈzærə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈstuːdiəs] [laɪf] .
It ends with the poet's desire to live a peaceful studious life .
它 结束 和 这 诗人的 欲望 到 居住 一个 和平 好学的 生活 .

诗的结尾表达了诗人渴望过上平静而专注的学习生活。

" [bʌt; bət][let][maɪ] [du:] [fi:t] ['nevə] [feɪl]
" **But let my due feet never fail**
" 但 让 我的 到期的 脚 绝不 失败

但愿我的双脚永不失落

[tu:; tə][wɔ:k][ðə; ði] ['stu:diəs] ['klɔɪstəz] [peɪl] ;
To walk the studious cloisters pale ;
到 走 这 好学的 修道院 苍白 ;

漫步于清冷的修道院回廊；

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [haɪ] - [ru:f] ,
And love the high embowéd roof ,
和 爱 这 高的 - 屋顶 ,

而且我喜欢那高高的弧形屋顶。

[wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [pɪləs] ['mæsi] [pru:f] ,
With antique pillars massy proof ,
和 古董 柱子 大 证明 ,

古老的柱子就是最好的证明，

[ænd; ənd] ['stɔ:rid] ['wɪndəʊz] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
And storied windows richly dight ,
和 有故事的 视窗 丰富 灯光 ,

还有装饰华丽的老式窗户，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] .
Casting a dim religious light .
铸件 一个 暗淡 宗教 光 .

投下黯淡的宗教之光。

[ðer; ðər][let][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['ɔ:rgən] [bləʊ]
There let the peeling organ blow
那里 让 这 剥落 器官 吹

让那鸣响的管风琴吹响

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪkɪd] ['kwaɪər] [bɪ'loʊ] ,
To the full - voic'd choir below ,
到 这 满的 - 配音 唱诗班 以下 ,

致下方全体歌唱者：

[ɪn] ['sɜ:rvis] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ænθəm] [klɪr] ,
In service high , and anthem clear ,
在 服务 高的 , 和 国歌 清除 ,

服务至上，颂歌清晰响起

[æz; əz] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['swi:tənəs] [θru:] [maɪn] [ɪr] ,
As may with sweetness through mine ear ,
作为 可能 和 甜味 通过 矿 耳朵 ,

如同甜美的旋律传入我的耳中，

[dɪ'zɑ:lʌv] [em 'i:][ɪntu:] [ɛkstəsi:z] ,
Dissolve me into ecstacies ,
溶解 我 进入 狂喜 ,

让我沉浸在极乐之中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] ['hev(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [maɪn] [aɪz] .
And bring all Heaven before mine eyes .
和 带来 全部 天堂 前 矿 眼睛 .

让整个天堂都呈现在我眼前。

" [ɪn] ['lɪsɪdəs] ['mɪltən] [mɔ:nz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd]
" **In Lycidas Milton mourns the death of a friend who was drowned**
" 在 利西达斯 米尔顿 哀悼 这 死亡 的 一个 朋友 WHO 曾是 溺水

在《利西达斯》中，弥尔顿哀悼一位溺水身亡的朋友。

[waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃæn(ə)] .
while crossing the Irish Channel .
尽管 过境 这 爱尔兰 渠道 .

在穿越爱尔兰海峡时。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]
He took the name from an
他 采取 这 姓名 从 一个

他的名字取自.....

[ɪˈtæliən][ˈpəʊəm] , [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlɪsɪdəs] .
Italian poem , which told of the sad death of another Lycidas .
意大利语 诗 , 哪个 讲述 的 这 伤心 死亡 的 其他 利西达斯 .

一首意大利诗歌，讲述了另一个利西达斯的悲惨死亡。

[ðə; ði] [vɜːrs] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstɛrtli] [ˈmeʒər] [ðæn; ðən][ɪl][ˌpensəˈrouzʊʊ] .
The verse moves with even more stately measure than Il Penseroso .
这 诗 移动 和 甚至 更多的 庄严 措施 比 il 沉思者 .

这首诗的节奏比《沉思者》更加庄严。

" [ˈbɪtər] [kənˈstreɪnt] , [ænd; ənd][sæd] [əˈkeɪʒn] [dɪr] ,
" **Bitter constraint , and sad occasion dear** ,
" 苦的 约束 , 和 伤心 场合 亲爱的 ,

苦涩的束缚，以及令人悲伤的时刻，亲爱的

[kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jɔːr; jər] [ˈsiːz(ə)n] [duː] :
Compels me to disturb your season due :
强制 我 到 打扰 你的 季节 到期的 :

迫使我打扰你的节日：

[fɔːr; fər] [ˈlɪsɪdəs] [ɪz] [ded] , [ded] [er] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
For Lycidas is dead , dead ere his prime ,
为了 利西达斯 是 死的 , 死的 埃雷 他的 主要的 ,

因为利西达斯已经死了，在他的全盛时期就死了，

[jʌŋ] [ˈlɪsɪdəs] , [ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [pɪr] :
Young Lycidas , and hath not left his peer :
年轻的 利西达斯 , 和 有 不是 左边 他的 同伴 :

年轻的利西达斯，而且没有超越他的同辈：

[huː] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪsɪdəs] ?
Who would not sing for Lycidas ?
WHO 会 不是 唱歌 为了 利西达斯 ?

谁不想为利西达斯歌唱呢？

[hiː; hi] [nuː]
he knew
他 知道

他知道

[hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [raɪm] .
Himself to sing , and build the lofty rhyme .
他本人 到 唱歌 , 和 建造 这 高远 韵 .

他自己歌唱，并谱写高雅的韵律。

[feɪm] [ɪz][ðə; ði][spɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] [ˈspɪrɪt][dʌθ; dəθ] [reɪz] ,
Fame is the spur that the clear spirit doth raise ,
名声 是 这 刺 那 这 清除 精神 确实 增加 ,

名誉是清澈心灵所激发的动力。

([ðæt] [læst] [ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][maɪndz])
(That last infirmity of noble minds)
(那 最后的 虚弱 的 高贵 思想)

(高尚心灵的最后一个弱点)

[tuː; tə][skɔːrn] [dɪˈlaɪts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] ;
To scorn delights , and live laborious days ;
到 轻蔑 美味 , 和 居住 费力的 天 ;
鄙视享乐, 过辛勤劳作的日子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['gəːdən] [wen] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ,
But the fair guerdon when we hope to find ,
但 这 公平的 格尔登 什么时候 我们 希望 到 寻找 ,
但当我们希望找到公平的奖赏时,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] ,
And think to burst out into sudden blaze ,
和 思考 到 爆裂 出去 进入 突然 火焰 ,
然后想到突然爆发出熊熊烈火,

[kʌmz] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈfjʊəri] [wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪt] - - [ɪrz] ,
Comes the blind Fury with th ' abhorred shears ,
来 这 瞎的 愤怒 和 th - - 剪 ,
盲目的复仇女神带着令人憎恶的剪刀而来,

[ænd; ənd][slɪts][ðə; ði] [θɪn] - [spʌn] [laɪf] .
And slits the thin - spun life .
和 缝隙 这 薄的 - 旋转 生活 .
并撕裂了脆弱的生命。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈɜːrli] [ˈɪrz] [spent] [æ; ət] [ˈhɔːrtən] , [tuː] , [ðæt] [ˈmɪltən] [roʊt] [hɪz; ɪz]
" **It was during these early years spent at Horton , too , that Milton wrote his**
" 它 曾是 期间 这些 早期的 年 花费 在 霍顿 , 也 , 那 米尔顿 写道 他的
[mæsk] [ʌ; əv][ˈkoʊməs] .
masque of Comus .
面具 的 科莫斯 .
“弥尔顿也是在霍顿度过的这些早期岁月里创作了他的假面剧《科莫斯》。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][ˈpoʊət] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæsk] ,
It is strange to find a Puritan poet writing a masque ,
它 是 奇怪的 到 寻找 一个 清教徒 诗人 写作 一个 面具 ,
一位清教徒诗人创作假面剧, 这真是令人匪夷所思。

[fɔːr; fər][pˈjʊərɪtənz] [lʊkt] [ˈdɑːrkli] [ɑːn][ɔːl] [ˈæktɪŋ] .
for Puritans looked darkly on all acting .
为了 清教徒 看起来 黑暗 在 全部 表演 .
清教徒对所有表演都抱有负面看法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn] [spart] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈæktɪŋ] ,
It is strange to find that , in spite of the Puritan dislike to acting ,
它 是 奇怪的 到 寻找 那 , 在 尽管如此 的 这 清教徒 不喜欢 到 表演 ,
奇怪的是, 尽管清教徒不喜欢表演,

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [best] [mæsk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
the last and , perhaps , the best masque in our language should be written by
这 最后的 和 , 也许 , 这 最好的 面具 在 我们的 语言 应该 是 书面 经过
[ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] ,
a Puritan ,
一个 清教徒 ,
我们语言中最后一部, 或许也是最好的一部假面剧, 应该由一位清教徒创作。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ten] [ˈɪrz] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ][ˈpjʊrɪtən]
and that not ten years before all the theaters in the land were closed by Puritan
和 那 不是 十 年 前 全部 这 剧院 在 这 土地 是 关闭 经过 清教徒
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .
不到十年前, 全国所有剧院都被清教徒下令关闭。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , ['mɪltən] [wʌz; wəz] ['stɜ:rnli] ['pjʊrɪtən] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði]
But although , in many ways , Milton was sternly Puritan , these were only the
但 虽然 , 在 许多 方式 , 米尔顿 曾是 严厉地 清教徒 , 这些 是 仅有的 这
[ˈbetər] [weɪz] .
better ways .
更好的 方式 .

虽然弥尔顿在许多方面都是一位严厉的清教徒，但这些只是他所采用的较好的方式而已。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['bju:ti] , " [gɔ:d][hæz; həz] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][em 'i:][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [lʌv]
He had no hatred of beauty , " God has instilled into me a vehement love
他 有 不 仇恨 的 美丽 , " 上帝 有 灌输 进入 我 一个 慷慨 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ,
of the beautiful ,
的 这 美丽的 ,

他并不憎恨美，“上帝在我心中种下了对美的强烈热爱”，

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .

他说。

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv]['koʊməs][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
The masque of Comus was written for a great entertainment given by the
这 面具 的 科莫斯 曾是 书面 为了 一个 伟大的 娱乐 给定 经过 这
[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['brɪdʒ,wɔtə] ,
Earl of Bridgewater ,
伯爵 的 布里奇沃特 ,

科莫斯的假面剧是为布里奇沃特伯爵举办的一场盛大娱乐活动而创作的。

[æt; ət] ['lʌdləɪ] ['kæs(ə)] , [ænd; ænd] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
at Ludlow Castle , and three of his children took part in it .
在 卢德洛 城堡 , 和 三 的 他的 孩子们 采取 部分 在 它 .

在卢德洛城堡，他的三个孩子也参加了。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] [wʊd] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [rʌnz] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , ['koʊməs] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In a darksome wood , so the story runs , the enchanter , Comus , lived with his
在 一个 黑暗的 木头 , 所以 这 故事 跑步 , 这 魔法师 , 科莫斯 , 居住地 和 他的
[ˈræbl] [raʊt] ,
rabble rout ,
乌合之众 路线 ,

传说，在幽暗的森林里，魔法师科莫斯和他的乌合之众生活在一起。

[hæf] [bru:t] , [hæf][mæn] .
half brute , half man .
一半 蛮力 , 一半 男人 .

半人半兽。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ['koʊməs] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
For to all who passed through the wood Comus offered a glass from which ,
为了 到 全部 WHO 通过了 通过 这 木头 科莫斯 提供 一个 玻璃 从 哪个 ,
科莫斯向所有穿过这片森林的人都递上一杯酒，

[ɪf] ['eni] [dræŋk] , —
if any drank , —
如果 任何 喝 , —

如果有人喝酒，——

" [ðer; ðər]['hju:mən] ['kaʊntənəns] ,
" **Their human countenance ,**
" 他们的 人类 面容 ,

“他们的人类面容，

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'spres] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [ɪz] [tʃeɪndʒd]
Th express resemblance of the gods , is changed
钷 表达 相似 的 这 神 , 是 已更改

神祇的明显相似之处发生了变化

[ɪntu:] [sʌm; səm] ['bru:tɪʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɒlf] , [ɔ:r] [ber] ,
Into some brutish form of wolf , or bear ,
进入 一些 野蛮的 形式 的 狼 , 或者 熊 ,

变成某种野蛮的狼或熊的形态,

[ɔ:r] [aʊns] , [ɔ:r]['taɪgə] , [hɔ:g] , [ɔ:r] ['bɪədɪd] [goʊt] ,
Or ounce , or tiger , hog , or bearded goat ,
或者 盎司 , 或者 老虎 , 猪 , 或者 留着胡子的 山羊 ,

或者盎司, 或者老虎, 猪, 或者长胡子的山羊,

[ɔ:l] [ʌðə] [pɑ:rts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] .
All other parts remaining as they were .
全部 其他 部分 其余的 作为 他们 是 :

其他部分保持不变。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , [fə'getɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [hens'fɔ:rθ] [lɪv; laɪv] ['raɪətəsli] [wɪð; wɪθ]
" And they , forgetting their home and friends , henceforth live riotously with
" 和 他们 , 遗忘 他们的 家 和 朋友们 , 今后 居住 骚乱地 和

[kɒsməs] .

Comus .
科莫斯 .

“于是, 他们忘记了家乡和朋友, 从此与科莫斯一起过着放荡不羁的生活。”

[θru:] [ðɪs] [wʊd] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] [pæs] ,
Through this wood a Lady and her two brothers pass ,
通过 这 木头 一个 女士 和 她 二 兄弟 经过 ,

一位女士和她的两个兄弟穿过这片树林。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['lu:zɪz][hɜ:r; hər]
and on the way the Lady is separated from her brothers and loses her
和 在 这 方式 这 女士 是 分开 从 她 兄弟 和 失败 她

[weɪ] .

way .
方式 .

途中, 这位女士与她的兄弟们走散了, 迷路了。

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['wɒndəz] [ə'baʊt] [ʃi; ʃi][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][kɒsməs] [hu:] , [dɪs'gaɪzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
As she wanders about she is discovered by Comus who , disguising himself as a
作为 她 漫游 关于 她 是 发现 经过 科莫斯 WHO , 伪装 他自己 作为 一个

[ʃepərd] ,

shepherd ,
牧羊人 ,

她四处游荡时, 被科莫斯发现。科莫斯伪装成牧羊人,

[ɔfəz] [hɜ:r; hər] ['feltər] [ɪn][hɪz; ɪz] " [loʊ] [bʌt; bət] ['lɔɪəl] ['kɑ:tɪdʒ] .
offers her shelter in his " low but loyal cottage .
优惠 她 庇护所 在 他的 " 低的 但 忠诚 小屋 .

为她提供庇护, 让她住在他“简陋但忠诚的小屋”里。

" [ðə; ði] ['leɪdɪ] , [ɪ'nəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] , [fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm] .

" The Lady , innocent and trusting , follows him .
" 这 女士 , 清白的 和 信任 , 跟随 他 .

“那位天真无邪、轻信他人的女士跟随他。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
But **instead** **of** **leading** **her** **to** **a** **cottage** **he** **leads** **her** **to** **his**
但 反而 的 领导 她 到 一个 小屋 他 线索 她 到 他的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

但他并没有带她去小屋，而是带她去了他的宫殿。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [raɪz] ,
There **the** **Lady is placed in** **an** **enchanted** **chair** **from** **which she cannot rise** ,
那里 这 女士 是 放置 在 一个 迷人的 椅子 从 哪个 她 不能 上升 ,
在那里，这位女士被安置在一张被施了魔法的椅子上，她无法起身。

[ænd; ænd][ˈkoʊməs] [temptɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [glæs] .
and **Comus tempts** **her** **to** **drink** **from** **his** **magic** **glass** .
和 科莫斯 诱惑 她 到 喝 从 他的 魔法 玻璃 .
科莫斯引诱她喝他魔法杯里的水。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪˈfjuːzɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wɑːnd][ˈkoʊməs][tɜːrnɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsiːmɪŋ]
The Lady refuses , **and** **with** **his** **magic** **wand** **Comus turns** **her** **to** **seeming**
这 女士 拒绝 , 和 和 他的 魔法 魔杖 科莫斯 转弯 她 到 似乎
[stoʊn] .
stone .
石头 .

那位女士拒绝了，科莫斯用他的魔杖把她变成了看似石头的东西。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv][met][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈspɪrɪt] , [ˈɔːlsʊv] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
Meanwhile **the** **brothers** **have** **met** **a** **Guardian Spirit** , **also** **disguised** **as** **a**
同时 这 兄弟 有 遇见 一个 监护人 精神 , 还 伪装 作为 一个
[ˈʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

与此同时，兄弟俩遇到了一位守护神，它也伪装成牧羊人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːnz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪstəːz] [ˈdeɪndʒər] .
and **he** **warns** **them** **of** **their** **sister's** **danger** .
和 他 警告 他们 的 他们的 姐妹 危险 .
他警告他们，他们的妹妹有危险。

[ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
Guided by **him** **they set out** **to** **find** **her** .
引导 经过 他 他们 放 出去 到 寻找 她 .
在他的指引下，他们出发寻找她。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
Reaching **the** **palace** , **they rush in** , **sword in hand** .
到达 这 宫殿 , 他们 匆忙 在 , 剑 在 手 .
他们到达宫殿后，手持利剑冲了进去。

[ðeɪ] [dæʃ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd] [breɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ænd] [pʊt]
They dash **the** **magic** **glass** **to** **the** **ground** **and** **break** **it** **in** **pieces** **and** **put**
他们 短跑 这 魔法 玻璃 到 这 地面 和 休息 它 在 件 和 放
[ˈkoʊməs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈræbl] [tuː; tə] [flaɪt] .
Comus **and** **his** **rabble** **to** **flight** .
科莫斯 和 他的 乌合之众 到 航班 .
他们将魔法玻璃摔在地上，打得粉碎，吓得科莫斯和他的乌合之众落荒而逃。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ðʌs] [seɪvd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['stoʊni][ɪn][hɜːr; hər]
But **though** **the** **Lady** **is** **thus** **saved** **she** **remains** **motionless** **and** **stony** **in** **her**
但 尽管 这 女士 是 因此 已保存 她 遗迹 静止不动 和 石质的 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

但是，尽管这位女士得救了，她却依然一动不动地僵坐在椅子上。

" [wʌt] , [hæv; həv][jiː; ji] [let] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪn'tʃæntər] [skeɪp] ? " [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [kraɪz] .
" **What** , **have** **ye** **let** **the** **false** **enchanter** **scape** ? " **the** **Guardian** **Spirit** **cries** .
" 什么 , 有 是的 让 这 错误的 魔法师 逃脱 ? " 这 监护人 精神 哭泣 .
"什么？你们竟然放走了那个伪巫师？"守护神喊道。

" [oʊ] , [jiː; ji] [mɪ'stʊk] , [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [snætʃt] [hɪz; ɪz][wɑːnd][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][fæst] .
" **Oh** , **ye** **mistook** , **ye** **should** **have** **snatched** **his** **wand** **and** **bound** **him** **fast** .
" 哦 , 是的 误 , 是的 应该 有 抢夺 他的 魔杖 和 边界 他 快速地 .
"哦，你们搞错了，你们应该夺走他的魔杖，把他绑起来。"

" [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][rɑːd] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] ['bækwərd] - ['mʌtəd] [ɪnkæn'teɪʃn] [ðeɪ] ['kænə:t] [friː]
" **Without** **his** **rod** **reversed** **and** **backward** - **muttered** **incantation** **they** **cannot** **free**
" 没有 他的 杆 反转 和 落后 - 低声说道 咒语 他们 不能 自由的
[ðə; ði] ['leɪdi] .
the **Lady** .
这 女士 .

“若不将他的杖反转，并低声念诵咒语，他们就无法解救这位女士。”

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [miːnz] .
Yet **there** **is** **another** **means** .
然而 那里 是 其他 方法 .

然而，还有另一种方法。

[sə'bri:nə] , [ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] , [meɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] .
Sabrina , **the** **nymph** **of** **the** **Severn** , **may** **save** **her** .
萨布丽娜 , 这 仙女 的 这 塞文 , 可能 节省 她 .
塞文河仙女萨布丽娜或许能救她。

[soʊ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [eɪd] .
So **the** **Spirit** **calls** **upon** **her** **for** **aid** .
所以 这 精神 呼叫 之上 她 为了 援助 .
于是圣灵呼召她来帮忙。

" [sə'bri:nə] [fer] ,
" **Sabrina** **fair** ,
" 萨布丽娜 公平的 ,
"萨布丽娜·费尔，

['lɪs(ə)n] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] ['sɪtɪŋ]
Listen **where** **thou** **art** **sitting**
听 在哪里 你 艺术 坐着
聆听你此刻的座位。

['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] ,
Under **the** **glassy** , **cool** , **translucent** **wave** ,
在下面 这 玻璃状 , 凉爽的 , 半透明 海浪 ,
在如玻璃般清凉、半透明的波浪下，

[ɪn] ['twɪstɪd] [breɪdz] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] ['nɪtɪŋ]
In **twisted** **braids** **of** **lilies** **knitting**
在 扭曲 辫子 的 百合花 针织
用扭曲的百合花辫编织

[ðə; ði] [lu:s] [treɪn] [ʌv; əv] [ðai] ['æmbər] - ['dra:piŋ] [her] ,
The loose train of thy amber - dropping hair ,
这 松动的 火车 的 你的 琥珀色 - 下降 头发 ,

你那琥珀色的长发如瀑布般垂落，

[ˈlɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪr] ['ɑ:nəz] [seɪk] ,
Listen for dear honour's sake ,
听 为了 亲爱的 荣誉的 清酒 ,

看在荣誉的份上，听着！

[ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [leɪk] ,
Goddess of the silver lake ,
女神 的 这 银 湖 ,

银湖女神

[ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [seɪv] .
Listen and save .
听 和 节省 .

收听并保存。

" [sə'brɪ:nə] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi] , [breɪks] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
" **Sabrina comes , and sprinkling water on the Lady , breaks the charm .**
" 萨布丽娜 来 , 和 洒 水 在 这 女士 , 休息 这 魅力 .

“萨布丽娜来了，她往女士身上洒水，解除了魔法。”

" ['braɪtəst] ['leɪdi] , [lʊk] [ɑ:n][em 'i:] ;
" **Brightest Lady , look on me ;**
" 最亮的 女士 , 看 在 我 ;

“最耀眼的女士，请看我；

[ðʌs] [aɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ɑ:n] [ðai] [breɪst]
Thus I sprinkle on thy breast
因此 我 撒 在 你的 胸部

于是我将水洒在你的胸膛上

[dra:ps] [ðæt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['faʊnt(ə)n] [pjʊr]
Drops that from my fountain pure
滴 那 从 我的 喷泉 纯的

那是从我纯净的喷泉里滴落的。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ʌv; əv] ['preʃəs] [kjʊr] ,
I have kept of precious cure ,
我 有 保留 的 宝贵的 治愈 ,

我保存了珍贵的疗伤方法，

[θraɪs] [ə'pɑ:n] [ðai] ['fɪŋgərz] - [tɪp] ,
Thrice upon thy fingers ' tip ,
三次 之上 你的 手指 - 提示 ,

三次落在你的指尖上，

[θraɪs] [ə'pɑ:n] [ðai] ['ru:bid] [lɪp] ;
Thrice upon thy rubied lip ;
三次 之上 你的 红宝石 唇 ;

三次落在你红润的嘴唇上；

[nekst] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)l] ['venəmd] [si:t] ,
Next this marble venomed seat ,
下一个 这 大理石 有毒的 座位 ,

接下来是这张大理石毒座椅，

[smiəd] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] [ʌv; əv] ['glu:tənəs] [hi:t] ,
Smeared with gums of glutinous heat ,
涂抹 和 牙龈 的 黏稠的 热 ,

涂抹着热糯的胶质，

[aɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪst] [pɑ:mz] [mɔɪst] [ænd; ənd][kəʊld] :
I touch with chaste palms moist and cold :
我 触碰 和 贞洁 棕榈树 潮湿 和 寒冷的 :

我用洁净湿润冰凉的手掌触摸:

[naʊ] [ðə; ði] [spel] [hæθ] [bɔ:st] [ɪts][hoʊld] .
Now the spell hath lost its hold .
现在 这 拼写 有 丢失的它是 抓住 :

现在魔法已经失效了。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [fri:] [ænd; ənd] , ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] [li:dz] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ]
" The Lady is free and , greatly rejoicing , the Guardian Spirit leads her , with
" 这 女士 是自由的 和 , 非常 欢欣鼓舞 , 这 监护人 精神 线索 她 , 和
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

“女神获得了自由，守护神非常高兴地带领着她和她的兄弟们，

[seɪf] [tu;; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [hoʊm] .
safe to their father's home .
安全的 到 他们的 父亲的 家 :

安全抵达父亲家。

[ɔ:l] [ði:z] ['pəʊəməz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ] ,
All these poems of which I have told you ,
全部 这些 诗歌 的 哪个 我 有 讲述 你 ,

我跟你们讲过的所有这些诗歌，

['mɪltən] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kwaiət] ['jɪrz] [spɛnt] [æt; ət] ['hɔrtən] .
Milton wrote during the quiet years spent at Horton .
米尔顿 写道 期间 这 安静的 年 花费 在 霍顿 :

米尔顿在霍顿度过的平静岁月里进行写作。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ði:z] [deɪz] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] .
But at length these days came to an end .
但 在 长度 这些 天 来了 到 一个 结尾 :

但这些日子最终还是结束了。

[hi;; hi][brɪ'gæən] [tu;; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kræmpt] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
He began to feel his life in the country cramped and narrow .
他 开始 到 感觉 他的 生活 在 这 国家 狭窄 和 狭窄的 :

他开始觉得在乡村的生活局促而狭窄。

[hi;; hi] [lɔŋd] [tu;; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜ:rld][ænd; ənd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
He longed to go out into the great wide world and see something of all the
他 渴望 到 去 出去 进入 这 伟大的 宽的 世界 和 看 某物 的 全部 这
['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
beauties and wonder of it .
美女 和 想知道 的 它 :

他渴望到广阔的世界去看看，领略那里的一切美丽和奇妙。

['ɪtəli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pəʊəts] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Italy , which had called so many of our poets , called him .
意大利 , 哪个 有 称为 所以 许多 的 我们的 诗人 , 称为 他 :

意大利曾向我们发出过许多诗人的呼唤，如今也向他发出了呼唤。

[wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['fɑ:ðər] [let][hɪm; ɪm][du:][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] .
Once more his kindly father let him do as he would .
一次 更多的 他的 亲切地 父亲 让 他 做 作为 他 会 :

他慈祥的父亲再次让他随心所欲。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ]
He gave him money , provided him with a servant , and sent him forth
他 给予 他 钱 , 假如 他 和 一个 仆人 , 和 发送 他 前进
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
on his travels .
在 他的 旅行 .

他给了他钱，给他安排了一个仆人，然后送他上路。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['mɪltən] ['wɒndəd] , ['tʃi:flɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli]
For more than a year Milton wandered , chiefly among the sunny cities of Italy
为了 更多的 比 一个 年 米尔顿 漫步 , 主要 之中 这 阳光明媚 城市 的 意大利
.
.
.

一年多的时间里，弥尔顿四处游荡，主要在意大利阳光明媚的城市间游荡。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [streɪ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['sɪsɪli] [ænd; ənd] [gri:s] , [bʌt; bət] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm]
He meant to stray still further to Sicily and Greece , but news from home
他 意思是 到 流浪 仍然 更远 到 西西里岛 和 希腊 , 但 消息 从 家
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
called him back ,
称为 他 后退 ,

他原本打算继续远行到西西里岛和希腊，但家乡的消息把他叫了回来。

" [ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv]['sɪv(ə)][wɔ:r] . "
" The sad news of Civil War . "
" 这 伤心 消息 的 民用 战争 . "

“内战的噩耗。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [beɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [waɪ] [maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ]
" I thought it base , " he said , " that while my fellow - countrymen were fighting
" 我 想法 它 根据 , " 他 说 , " 那 尽管 我的 同伴 - 同胞们 是 斗争
[æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['lɪbərtɪ] ,
at home for liberty ,
在 家 为了 自由 ,

“我认为这很卑鄙，”他说，“当我的同胞在国内为自由而战时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['trævlɪŋ] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [i:z] .
I should be traveling abroad at ease .
我 应该 是 旅行 国外 在 舒适 .

我本应该能轻松地出国旅行。

" [wen] ['mɪltən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hɔrtən] , [bʌt; bət][set] [ʌp] [haʊs] [ɪn]
" When Milton returned home he did not go back to Horton , but set up house in
" 什么时候 米尔顿 返回 家 他 做过 不是 去 后退 到 霍顿 , 但 放 向上 房子 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

“弥尔顿回到家乡后，并没有回到霍顿，而是在伦敦安家落户。

[hɪr] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['nefju:z] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['tʃɪldrən] ,
Here he began to teach his two nephews , his sister's children ,
这里 他 开始 到 教 他的 二 侄子们 , 他的 姐妹 孩子们 ,

在这里，他开始教他的两个侄子，也就是他姐姐的孩子。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd][ten] .
who were boys of nine and ten .
WHO 是 男孩们 的 九 和 十 .

他们是九岁和十岁的男孩。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈmæɪrɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [nɑːt][ˈoʊnli] [tɔːt]
Their father had died , their mother married again , and Milton not only taught
他们的 父亲 有 死亡 , 他们的 母亲 已婚 再次 , 和 米尔顿 不是 仅有的 教授
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

他们的父亲去世了, 他们的母亲再婚了, 而米尔顿不仅教导这些男孩,

[bʌt; bət] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but took them to live with him .
但 采取 他们 到 居住 和 他 .

但他把他们带回家一起生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈplezər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [suːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [klæs] [gruː] ,
He found pleasure , it would seem , in teaching , for soon his little class grew ,
他 成立 乐趣 , 它 会 似乎 , 在 教学 , 为了 很快 他的 小的 班级 生长 ,

他似乎很享受教学的过程, 因为他的小班级很快就壮大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [frendz] .

and he began to teach other boys , the sons of friends .
和 他 开始 到 教 其他 男孩们 , 这 儿子们 的 朋友们 .

于是他开始教其他男孩, 也就是他朋友的儿子们。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wʌn] .

Milton was a good master , but a severe one .
米尔顿 曾是 一个 好的 掌握 , 但 一个 严重 一 .

弥尔顿是一位好老师, 但也是一位严厉的老师。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,

The boys were kept long hours at their lessons ,
这 男孩们 是 保留 长的 小时 在 他们的 课程 ,

男孩们每天上课时间都很长。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈɔːθər] [æt; ət]
and we are told that in a year's time they could read a Latin author at
和 我们 是 讲述 那 在 一个 年 时间 他们 可以 读 一个 拉丁 作者 在

[saɪt] ,

sight ,
视线 ,

据说, 一年之内他们就能一眼读懂一位拉丁作家的作品。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [best] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈpəʊəts] .
and within three years they went through the best Latin and Greek poets .
和 之内 三 年 他们 去 通过 这 最好的 拉丁 和 希腊语 诗人 .

三年之内, 他们就读完了最优秀的拉丁和希腊诗人的作品。

[bʌt; bət] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

But " as he was severe on one hand ,
但 " 作为 他 曾是 严重 在 一 手 ,

但是“一方面他很严厉,

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]
so he was most familiar and free in his conversation to those to whom
所以 他 曾是 最多 熟悉的 和 自由的 在 他的 对话 到 那些 到 谁

[moʊst][ˈsaʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

most sour in his way of education .
最多 酸的 在 他的 方式 的 教育 .

所以, 对于那些最不认同他教育方式的人, 他反而最能轻松地与他们交谈。

" [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈʃʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] " [hɑːrd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [spər] [ˈdaɪət] ,
" He himself showed the example of " hard study and spare diet ,
" 他 他自己 显示 这 例子 的 " 难的 学习 和 空闲的 饮食 ,

他本人就以身作则, 展现了“努力学习, 节俭饮食”的理念。

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [dʒɔ:nt] .
Every one thought it was but a pleasure jaunt .
每一个 一 想法 它 曾是 但 一个 乐趣 短途旅行 .

大家都以为这只是一次休闲旅行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He was away about a month ,
他 曾是 离开 关于 一个 月 ,

他离开大约一个月，

[ðen] " [hoʊm] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [ðæt] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ] .
then " home he returns a married man that went out a bachelor .
然后 " 家 他 返回 一个 已婚 男人 那 去 出去 一个 学士 .

然后“他回家时已为人夫，而他外出时还是个单身汉。

" * [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]
" * **We can imagine how surprised the little boys would be to find that their**
" * 我们 能 想象 如何 惊讶 这 小的 男孩们 会 是 到 寻找 那 他们的
[ɡreɪv] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] ,
grave teacher of thirty - four had brought home a wife ,
严重 老师 的 三十 - 四 有 带来 家 一个 妻子 ,

“我们可以想象，当小男孩们发现他们那位严肃的34岁老师带了妻子回家时，他们会有多么惊讶。”

[ə; eɪ] [waɪf] , [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən]
a wife , too , who was little more than a girl a few years older than
一个 妻子 , 也 , WHO 曾是 小的 更多的 比 一个 女孩 一个 很少 年 老 比
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他的妻子也只是个比他们大几岁的小女孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sti:l] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [ɔ:l]
And as it was a surprise to them it is still a surprise to all
和 作为 它 曾是 一个 惊喜 到 他们 它 是 仍然 一个 惊喜 到 全部
[hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɪltənz] [laɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
who read and write about Milton's life to this day .
WHO 读 和 写 关于 米尔顿的 生活 到 这 天 .

对他们来说，这曾是一个惊喜；时至今日，对于所有阅读和撰写弥尔顿生平的人来说，这仍然是一个惊喜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [waɪf] [keɪm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈfrendz] ,
With the new wife came several of her friends ,
和 这 新的 妻子 来了 一些 的 她 朋友们 ,

新婚妻子随她一起来了几个朋友。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [fɔ:r; fər]
and so the quiet house was made gay with feasting and merriment for
和 所以 这 安静的 房子 曾是 制成 同性恋 和 盛宴 和 欢乐 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
a few days ;
一个 很少 天 ;

于是，原本安静的房子里充满了欢宴和欢乐，热闹了好几天；

[fɔ:r; fər] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪltən] , [ðə; ði] [stɜ:rn] [ˈpʃʊrɪtən] , [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈleɪdi] ,
for strange to say , Milton , the stern Puritan , had married a Royalist lady ,
为了 奇怪的 到 说 , 米尔顿 , 这 船尾 清教徒 , 有 已婚 一个 保皇党 女士 ,
说来奇怪，严厉的清教徒弥尔顿竟然娶了一位保皇党女子。
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kævəˈlɪr] .
the daughter of a cavalier .
这 女儿 的 一个 骑士 .

一位骑士的女儿。

[ˈæftər] [ðɪːz] [fjuː] [ˈmeri] [deɪz] [ðə; ði] [geɪ] [frendz] [left] ,
After these few merry days the gay friends left ,
后 这些 很少 欢乐 天 这 同性恋 朋友们 左边 ;
几天欢乐时光过后, 同性恋朋友们离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [ˈhʌzbənd] ,
and the young bride remained behind with her grave and learned husband ,
和 这 年轻的 新娘 剩余 在后面 和 她 严重 和 学习 丈夫 ;
[ɪn][hɜːr; həər] [nuː] [ˈkwaɪət] [hoʊm] .
in her new quiet home .
在 她 新的 安静的 家 .
年轻的新娘则留在了她严肃而博学的丈夫身边, 在她宁静的新家中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈmɪltən] , [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈmeri]
But to poor little Mary Milton, used to a great house and much merry
但 到 贫穷的 小的 玛丽 米尔顿 , 用过的 到 一个 伟大的 房子 和 很多 欢乐
[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
coming and going ,
未来 和 去 ;
但对于可怜的小玛丽·米尔顿来说, 她习惯了大房子里熙熙攘攘的人群和热闹的来来往往,

[ðə; ði][laɪf][fɪː; fɪ] [naʊ] [led] [siːmd] [dʌl] [bɪˈjɑːnd] [ˈberɪŋ] .
the life she now led seemed dull beyond bearing .
这 生活 她 现在 引领 似乎 乏味的 超过 轴承 .
她现在的生活似乎枯燥乏味得令人难以忍受。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈklevər] ; [ɪnˈdiːd] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈstuːpɪd] ,
She was not clever ; indeed , she was rather stupid ,
她 曾是 不是 聪明的 ; 的确 , 她 曾是 相当 愚蠢的 ;
她并不聪明; 事实上, 她相当愚笨。

[soʊ][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [led][ə; eɪ] " [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [laɪf] " [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
so after having led a " philosophical life " for about a month ,
所以 后 拥有 引领 一个 " 哲学 生活 " 为了 关于 一个 月 ;
所以, 在过了一个月左右的“哲学生活”之后,

[fɪː; fɪ] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] .
she begged to be allowed to go back to her mother .
她 乞求 到 是 允许 到 去 后退 到 她 母亲 .
她恳求允许她回到母亲身边。

* [ˈfɪlɪps] .
* **Philips** .
* 飞利浦 .
*飞利浦

[ˈmɪltən] [let][hiː; hi][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Milton let he go on the understanding that she should return to him in a
米尔顿 让 他 去 在 这 理解 那 她 应该 返回 到 他 在 一个
[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .
month or two .
月 或者 二 .
米尔顿放她走了, 条件是她一两个月后要回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [waɪf] .
But the time appointed came and went without any sign of a returning wife .
但 这 时间 任命 来了 和 去 没有 任何 符号 的 一个 返回 妻子 .
但是约定的时间到了, 妻子却迟迟没有回来。

[ˈmɪltən] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həər][ænd; ənd][ɡɑːt][noʊ] [ˈænsər] .
Milton wrote to her and got no answer .
米尔顿 写道 到 她 和 得到 不 回答 .
米尔顿给她写信, 但没有收到回复。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [hiː; hi] [ˈroʊt] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [ˈænsər] .
Several times he wrote , and still no answer .
一些 时代 他 写道 , 和 仍然 不 回答 .

他多次写信，但仍然没有收到回复。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
Then he sent a messenger .
然后 他 发送 一个 信使 .

然后他派了个使者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtʃːrnd] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈænsər] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [wʌn] .
But the messenger returned without an answer , or at least without a pleasing one .
但 这 信使 返回 没有 一个 回答 , 或者 在 至少 没有 一个 令人愉悦 一 .

但信使空手而归，没有得到答复，或者至少没有得到令人满意的答复。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] " [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
He had indeed been " dismissed with some sort of contempt .
他 有 的确 到过 " 解雇 和 一些 种类 的 鄙视 .

他确实受到了“某种程度的蔑视”而解雇。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈfæməli] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
" **It would seem the cavalier family regretted having given a daughter in marriage**
" 它 会 似乎 这 骑士 家庭 后悔 拥有 给定 一个 女儿 在 婚姻
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʊrɪtən] [ˈpoʊət] .
to the Puritan poet .
到 这 清教徒 诗人 .

“看来这位骑士家族后悔把女儿嫁给了这位清教徒诗人。”

[ðə; ði] [ˈpoʊət] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The poet , on his side ,
这 诗人 , 在 他的 边 ,

诗人，就他而言，

[naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈtruːənt] [waɪf] .
now resolved to cast out forever from his heart and home his truant wife .
现在 已解决 到 投掷 出去 永远 从 他的 心 和 家 他的 逃学 妻子 .

他下定决心要将不忠的妻子永远从他的心中和家中驱逐出去。

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] .
He set himself harder than before to the task of writing and teaching .
他 放 他自己 更难 比 前 到 这 任务 的 写作 和 教学 .
他比以往更加努力地投入到写作和教学工作中。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːrt] [praɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [kɑːm] .
He hid his aching heart and hurt pride as best he might beneath a calm
他 隐藏 他的 疼痛 心 和 伤害 自豪 作为 最好的 他 可能 下面 一个 冷静的
[ænd; ənd] [stɜːrɪn] [ˈberɪŋ] .
and stern bearing .
和 船尾 轴承 .

他竭力将内心的痛苦和受伤的自尊心隐藏在平静而严肃的外表之下。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
But life had changed for him .
但 生活 有 已更改 为了 他 .

但他的生活已经发生了改变。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .
Up to this time all had gone as he wished .
向上 到 这 时间 全部 有 已消失 作为 他 希望 .

到目前为止，一切都如他所愿。

[ˈevər] [ˈsɪns] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ,
Ever since , when a boy of twelve ,
曾经 自从 , 什么时候 一个 男生 的 十二 ,

从那时起, 在我十二岁那年,

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] [brɪˈsaɪd]
he had sat till midnight over his books with a patient waiting - maid beside
他 有 卫星 直到 午夜 超过 他的 图书 和 一个 病人 等待 - 女佣 旁

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直伏案读书到午夜, 身边有一位耐心侍候的女仆。

[ðoʊz] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
those around had smoothed his path in life for him .
那些 大约 有 平滑 他的 小路 在 生活 为了 他 .

身边的人为他的人生道路铺平了道路。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɔː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
His will had been law until a girl of seventeen defied him .
他的 将要 有 到过 法律 直到 一个 女孩 的 十七 违抗 他 .

他的意志一直都是法律, 直到一个十七岁的女孩违抗了他的命令。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːz] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] .
Time went on , the King's cause was all but hopeless .
时间 去 在 , 这 国王学院 原因 曾是 全部 但 绝望 .

时间流逝, 国王的事业几乎毫无希望。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌkævəlɪr] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmeri]
Many a cavalier had lost all in his defense , among them those of Mary
许多 一个 骑士 有 丢失的全部 在 他的 防御 , 之中 他们 那些 的 玛丽
[ˈmɪltənɪz] [ˈfæməli] .
Milton's family .
米尔顿的 家庭 .

许多骑士为了保卫家园而失去一切, 其中就包括玛丽·米尔顿的家人。

[ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈhɑːrdli] [wer] [tuː; tə][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
Driven from their home , knowing hardly where to turn for shelter ,
驱动 从 他们的 家 , 会心 几乎 在哪里 到 转动 为了 庇护所 ,

他们被迫离开家园, 几乎不知道该去哪里寻求庇护。

[ðeɪ] [brɪˈθɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈmeriːz] [slɑɪtɪd] [ˈhʌzbənd] .
they bethought them of Mary's slighted husband .
他们 思考 他们 的 玛丽的 轻视 丈夫 .

他们想到了玛丽那位受冷落的丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
He was on the winning side , and a man of growing importance .
他 曾是 在 这 获胜 边 , 和 一个 男人 的 生长 重要性 .

他站在胜利的一方, 而且地位日益重要。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ˈmeri] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Beneath his roof Mary at least would be safe .
下面 他的 屋顶 玛丽 在 至少 会 是 安全的 .

至少在他的庇护下, 玛丽是安全的。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnəweɪ] [waɪf] , [wiː; wi] [meɪ] [brɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] [ˈæŋɡri]
The poor little runaway wife , we may believe , was afraid to face her angry
这 贫穷的 小的 逃跑 妻子 , 我们 可能 相信 , 曾是 害怕的 到 脸 她 生气的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

我们或许会认为, 这个可怜的逃家妻子害怕面对她愤怒的丈夫。

[bʌt; bət] [helpɪ] [bəʊθ][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
But helped both by his friends and her own a meeting was arranged .
但 帮助 两个都 经过 他的 朋友们 和 她 自己的 一个 会议 曾是 安排 .

但在他的朋友和她的朋友的帮助下，双方安排了一次会面。

[ˈmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [went] ,
Milton had a friend to whose house he often went ,
米尔顿 有 一个 朋友 到 谁 房子 他 经常 去 ,

米尔顿有个朋友，他经常去朋友家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][hɪd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊət] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
and in this house his wife was hid one day when the poet came to pay a
和 在 这 房子 他的 妻子 曾是 隐藏 一 天 什么时候 这 诗人 来了 到 支付 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

有一天，诗人来访时，他的妻子就藏在这所房子里。

[waɪ] ['mɪltən] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [frend] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] ,
While Milton waited for his friend he was surprised ,
尽管 米尔顿 等待 为了 他的 朋友 他 曾是 惊讶 ,

米尔顿在等待朋友的时候，感到很惊讶。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ðer; ðəɹ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [frend]
for when the door opened there came from the adjoining room , not his friend
为了 什么时候 这 门 打开 那里 来了 从 这 相邻的 房间 , 不是 他的 朋友
,
,
,

因为门打开时，从隔壁房间走出来的不是他的朋友。

[bʌt; bət] " [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['nevər] [si:n] [mɔ:r] .
but " one whom he thought to have never seen more .
但 " 一 谁 他 想法 到 有 绝不 已见 更多的 .

但“他以为再也见不到一个人了。

" ['meri] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" Mary his wife came to him , and sinking upon her knees before him
" 玛丽 他的 妻子 来了 到 他 , 和 下沉 之上 她 膝盖 前 他
[ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] .
begged to be forgiven .
乞求 到 是 已原谅 .

“他的妻子玛丽来到他面前，跪在他面前，恳求他原谅。

[ɔ:n] ['æftər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəm] ,
Long after , in his great poem ,
长的 后 , 在 他的 伟大的 诗 ,

很久以后，在他那首伟大的诗篇中，

[ˈmɪltən] [si:mz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [si:n] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ˈædəm][kraɪ] [aʊt][tu:; tə] [i:v] ['æftər]
Milton seems to describe the scene when he makes Adam cry out to Eve after
米尔顿 似乎 到 描述 这 场景 什么时候 他 制作 亚当 哭 出去 到 前夕 后
[ðə; ði] [fɔ:l] ,
the Fall ,
这 落下 ,

弥尔顿似乎在描述亚当堕落后向夏娃呼喊的场景。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ðəʊ] ['sɜ:rpənt] !
" Out of my sight , thou serpent !
" 出去 的 我的 视线 , 你 蛇 !

“滚出我的视线，你这毒蛇！ ”

[ðæt] [neɪm] [best] [bi'fɪts] [ðɪ:] . "
That name best befits thee . "

那 姓名 最好的 适合 你 . "

这个名字最适合你。

" [bʌt; bət] [i:v] ,
" **But Eve** ,
" 但 前夕 ,

但是夏娃，

[nɑ:t][soʊ] [rɪ'pʌlst] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['si:st] [nɑ:t] ['floʊɪŋ] ,
Not so repulsed , with tears that ceased not flowing ,

不是 所以 反感 , 和 眼泪 那 停止 不是 流动 ,

并不感到那么厌恶，泪水止不住地流淌。

[ænd; ənd] ['tresɪz] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:rdəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
And tresses all disordered , at his feet

和 头发 全部 混乱 , 在 他的 脚

他脚边散落着凌乱的头发。

[fel] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] , [br'sɔ:t]
Fell humble , and , embracing them , besought

费尔 谦逊的 , 和 , 拥抱 他们 , 恳求

谦卑地俯身拥抱他们，恳求道

[hɪz; ɪz] [pi:s] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'si:did] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪnt] :
His peace ; and thus proceeded in her plaint :

他的 和平 ; 和 因此 继续 在 她 感叹 :

他平静下来；于是，她的控诉继续进行：

- [fər'seɪk] [em 'i:][nɑ:t] [ðʌs] , ['ædəm] !
' **Forsake me not thus , Adam !**

- 背叛 我 不是 因此 , 亚当 !

“亚当，请不要这样抛弃我！”

[ˈwɪtnəs] , [ˈhev(ə)n] ,
Witness , Heaven ,

证人 , 天堂 ,

见证，天堂，

[wʌt] [lʌv] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt]
What love sincere , and reverence in my heart

什么 爱 真诚 , 和 尊敬 在 我的 心

我心中充满真挚的爱与敬畏

[aɪ] [ber] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ˌʌn'wi:tɪŋ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] ,
I bear thee , and unweeing have offended ,

我 熊 你 , 和 不哭 有 被冒犯了 ,

我背负着你，却毫无怨言地冒犯了你。

[ʌn'hæpɪli] [di'si:vd] !
Unhappily deceived !

不幸地 受骗 !

真倒霉，被骗了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第23/39页

[ðəɪ] [ˈsʌplɪənt]
Thy suppliant
你的 请求者

你的恳求者

[aɪ] [beg] , [ænd; ənd] [klæsp] [ðəɪ] [niːz] .
I beg , and clasp thy knees .
我 求 , 和 搭扣 你的 膝盖 .

我恳求, 并抱住你的膝盖。

[bɪˈriːv] [em ˈiː] [nɔːt] ,
Bereave me not ,
丧亲 我 不是 ,

不要让我失去亲人,

[werˈɑːn] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ðəɪ] [ˈdʒent(ə)l] [lʊks] , [ðəɪ] [eɪd] ,
Whereon I live , thy gentle looks , thy aid ,
其中 我 居住 , 你的 温和的 看起来 , 你的 援助 ,

在我居住的地方, 你温柔的目光, 你的帮助,

[ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌtərmʊst] [dɪˈstres] ,
Thy counsel in this uttermost distress ,
你的 法律顾问 在 这 极致 痛苦 ,

在这极度的困境中, 你的指引,

[maɪ] [ˈoʊnli] [streŋθ] [ænd; ənd] [steɪ] .
My only strength and stay .
我的 仅有的 力量 和 停留 .

我唯一的力量和依靠。

[fərˈlɔːrn] [ʌv; əv] [ðiː] ,
Forlorn of thee ,
绝望 的 你 ,

思念你,

[ˈwɪðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪˈteɪk] [em ˈiː] ?
Whither shall I betake me ?
往哪里去 将 我 带 我 ?

我该往哪里去?

[wer] [səbˈsɪst] ?
where subsist ?
在哪里 生存 ?

生存在哪里?

[waɪl] [jet] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [skers] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈʌʊər] [pərˈhæps] ,
While yet we live , scarce one short hour perhaps ,
尽管 然而 我们 居住 , 稀少 一 短的 小时 也许 ,

在我们还活着的时候, 或许只剩下短暂的一小时,

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [tuː] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [piːs] . -
Between us two let there be peace . ' -
之间 我们 二 让 那里 是 和平 . -

我们两人之间, 愿和平永存。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [ˈwiːpɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈloʊli] [plaɪt] ,
She ended weeping ; and her lowly plight ,
她 结束 哭泣 ; 和 她 卑微的 困境 ;
她最终泣不成声；她卑微的处境，

[ɪˈmuːvəbl] [tɪl] [piːs] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [fɔːlt]
Immovable till peace obtained from fault
不可移动的 直到 和平 获得 从 过错
直到从过错中恢复和平为止，不得动摇。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [diˈplɔːd] , [ɪn][ˈædəm] [rɔːt]
Acknowledged and deplored , in Adam wrought
已确认 和 令人遗憾 , 在 亚当 锻
被承认和谴责，在亚当的创造中

[kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
Commiseration .
怜悯 .
怜悯。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈlentɪd]
Soon his heart relented
很快 他的 心 让步
不久，他的心软了。

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd][soʊl] [dɪˈlaɪt] ,
Towards her , his life so late and sole delight ,
向 她 , 他的 生活 所以 晚的 和 唯一 喜 ,
他生命中最后的快乐，是她，他生命中最后的慰藉。

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [səbˈmɪsɪv] [ɪn] [dɪˈstres] ,
Now at his feet submissive in distress ,
现在 在 他的 脚 顺从者 在 痛苦 ,
现在她痛苦地跪倒在他脚下，顺从不屈。

[ˈkriːtʃər] [soʊ] [fer] [hɪz; ɪz] [ˈrekənsaɪlmənt] [ˈsiːkɪŋ] ,
Creature so fair his reconcilment seeking ,
生物 所以 公平的 他的 对账 寻求 ,
如此俊美的生灵寻求和解，

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈpliːzd] , [hɪz; ɪz][eɪd] ;
His counsel , whom she had displeased , his aid ;
他的 法律顾问 , 谁 她 有 不高兴 , 他的 援助 ;
她曾惹恼过他的顾问，他的助手；

[æz; əz][wʌn] [dɪsˈɑːrmd] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɔːl][hiː; hi] [lɔːst] ,
As one disarmed , his anger all he lost ,
作为 一 解除武装 , 他的 愤怒 全部 他 丢失的 ,
如同缴械投降，他失去了所有的愤怒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌpˈreɪzd] [hɜːr; hər] [suːn] .
And thus with peaceful words upraised her soon .
和 因此 和 和平 字 抬起 她 很快 .
于是，人们用平和的话语很快将她扶了起来。

" [ˈmɪltən] [ðʌs] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ,
" **Milton thus took back to his home his wandering wife and not her only ,**
" 米尔顿 因此 采取 后退 到 他的 家 他的 漫游 妻子 和 不是 她 仅有的 ,
“于是，弥尔顿把四处漂泊的妻子带回了家，而且不仅仅是她。”

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
but also her father , mother , and homeless brothers and sisters .
但 还 她 父亲 , 母亲 , 和 无家可归者 兄弟 和 姐妹 .
但她的父亲、母亲以及无家可归的兄弟姐妹也包括在内。

[soʊ] [ɔ:ɪ'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [haʊs] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [tu:; tə]
So although he had moved to a larger house , it was now full to
所以 虽然 他 有 已搬 到 一个 更大的 房子 , 它 曾是 现在 满的 到
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
overflowing ,
溢出 ,

所以，尽管他搬到了更大的房子里，但那房子现在已经人满为患了。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈfæməli][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz]
for besides all this Royalist family he had living with him his pupils
为了 除了 全部 这 保皇党 家庭 他 有 活的 和 他 他的 学生
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] .
and his own old father .
和 他的 自己的 老的 父亲 .

除了这些保皇党家人之外，他身边还有他的学生和他年迈的父亲。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈvi:ˈaɪˈaɪ] [ˈmɪltən] — [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [deθ]
Chapter LVIII MILTON — DARKNESS AND DEATH
章 第五十八章 米尔顿 — 黑暗 和 死亡
第五十八章 弥尔顿——黑暗与死亡

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [ju:st] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] ,
AND now for twenty years the pen of Milton was used , not for poetry ,
和 现在 为了 二十 年 这 笔 的 米尔顿 曾是 用过的 , 不是 为了 诗 ,
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [proʊz] .
but for prose .
但 为了 散文 .

此后二十年间，弥尔顿的笔不再用来写诗，而是用来写散文。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] .
The poet became a politician .
这 诗人 成为 一个 政治家 .
这位诗人后来成为了一名政治家。

[ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [pɔ:d] [aʊt] [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv]
Victory was still uncertain , and Milton poured out book after book in support of
胜利 曾是 仍然 不确定 , 和 米尔顿 倾倒 出去 书 后 书 在 支持 的
[ðə; ði][ˈpʊrɪtən] [kɔ:z] .
the Puritan cause .
这 清教徒 原因 .

胜利仍未可知，弥尔顿创作了一部又一部作品来支持清教徒的事业。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][skɔ:rn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
These books are full of wrath and scorn and all the bitter passion of the
这些 图书 是 满的 的 愤怒 和 轻蔑 和 全部 这 苦的 热情 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

这些书充满了愤怒、蔑视以及那个时代所有的苦涩激情。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [tru:ɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
They have hardly a place in true literature ,
他们 有 几乎 一个 地方 在 真的 文学 ,
它们在真正的文学作品中几乎没有立足之地。

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm][ˌoʊvər][glæd] [ðæt] [ˈmɪltən] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]
so we may pass them over glad that Milton found it possible to spend his
所以 我们 可能 经过 他们 超过 高兴的 那 米尔顿 成立 它 可能的 到 花费 他的
[ˈbɪtərnəs] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] .
bitterness in prose and leave his poetry what it is .
苦味 在 散文 和 离开 他的 诗 什么 它 是 .

所以我们可以忽略它们，并庆幸弥尔顿能够将他的痛苦倾注于散文中，而让他的诗歌保持原样。

[wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prʊʊz] [wɜ:rkʰs][ɪz][sti:l] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd][sti:l] [ri:d] [fɔ:r; fər][ɪts] ['splendɪd]
One only of his prose works is still remembered and still read for its splendid
— 仅有的 的 他的 散文 作品 是 仍然 记得 和 仍然 读 为了 它是 灿烂
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

他的散文作品中，只有一部因其优美的英文而至今仍被人们铭记和阅读。

[ðæt] [ɪz][,æriəpə'dʒɪtɪkə] , [ə; eɪ] [ˈpæjənət] [ə'pi:əl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [pres] .
That is Areopagitica , a passionate appeal for a free press .
那 是 《出版自由》 , 一个 热情的 上诉 为了 一个 自由的 按 .

这就是《论出版自由》，一篇热情洋溢地呼吁新闻自由的文章。

[ˈmɪltən] [dɪ'zaird] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Milton desired that a man should have not only freedom of thought ,
米尔顿 想要的 那 一个 男人 应该 有 不是 仅有的 自由 的 想法 ,

弥尔顿希望一个人不仅拥有思想自由，

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][prɪnt][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ði:z] [θɔ:ts] .
but freedom to write down and print and publish these thoughts .
但 自由 到 写 向下 和 打印 和 发布 这些 想法 .

但有权将这些想法写下来、打印出来并发表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ˈevər] [sɪns] [ˈprɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] , [hæd; həd]
But the rulers of England , ever since printing had been introduced , had
[θɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] ,
thought otherwise ,
想法 否则 ,

但自从印刷术发明以来，英国统治者们却一直持不同看法。

[ænd; ənd][baɪ] [lɔ:ɪ] [noʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [ʌn'tɪl][aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪsnst] ,
and by law no book could be printed until it had been licensed ,
和 经过 法律 不 书 可以 是 打印 直到 它 有 到过 获得许可的 ,

根据法律规定，任何书籍未经许可都不得印刷。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [maɪt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [wɪ'daʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɡʌvərnmənt] .
and no man might set up a printing press without permission from Government .
和 不 男人 可能 放 向上 一个 印刷 按 没有 允许 从 政府 .

未经政府许可，任何人不得设立印刷厂。

[tu:; tə] ['mɪltən] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɪrəni] .
To Milton this was tyranny .
到 米尔顿 这 曾是 暴政 .

在弥尔顿看来，这就是暴政。

" [æz; əz] [ɡʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **As good almost kill a man as kill a good book ,** " **he said ,**
" 作为 好的 几乎 杀 一个 男人 作为 杀 一个 好的 书 , " 他 说 ,
他说：“差点害死一个人，就好比毁掉一本好书一样。”

[ænd; ənd] [ə'gen] " [ɡɪv] [em'ɪ:][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [noʊ] , [tu:; tə] [ˈʌtər] ,
and again " Give me the liberty to know , to utter ,
和 再次 " 给 我 这 自由 到 知道 , 到 说出 ,

再一次，“给我知道的自由，给我表达的自由，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] ['fri:li] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈlɪbətɪz] .
and to argue freely according to my conscience above all liberties .
和 到 争论 自由 根据 到 我的 良心 多于 全部 自由 .

并且，我有权按照我的良心自由辩论，凌驾于一切自由之上。

" [hi:; hi][held][ðə; ði] ['ləisənsɪŋ] [lɔ:] [ɪn] [kən'tempt] ,
" **He held the licensing law in contempt** ,
" 他 握住 这 许可 法律 在 鄙视 ,
“他认为许可法形同虚设。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [hi:; hi] ['pʌblɪft] [ˌæriɔpə'dʒɪtɪkə] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns][ænd; ənd]
and to show his contempt he published Areopagitica without a license and
和 到 展示 他的 鄙视 他 已发布 《出版自由》 没有 一个 执照 和
[wɪ'dəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz][ɔ:r] ['bʊkˌsɛlərz] [neɪm] .
without giving the printer's or bookseller's name .
没有 给予 这 打印机的 或者 书店 姓名 .

为了表示他的蔑视，他未经许可出版了《论出版自由》，也没有注明印刷商或书商的姓名。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪltən] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
It was not the first time Milton had done this ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 米尔顿 有 完毕 这 ,
这并非弥尔顿第一次这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
and his enemies tried to use it against him to bring him into trouble .
和 他的 敌人 尝试 到 使用 它 反对 他 到 带来 他 进入 麻烦 .
他的敌人试图利用这一点来对付他，让他陷入困境。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm]
But he had become by this time too important a man , and nothing came
但 他 有 变得 经过 这 时间 也 重要的 一个 男人 , 和 没有什么 来了
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

但此时他已是举足轻重的人物，此事最终不了了之。
[taɪm] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌɡ(ə)] [brɪ'twi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Time went on , the bitter struggle between King and people came to an end .
时间 去 在 , 这 苦的 斗争 之间 国王 和 人们 来了 到 一个 结尾 .
时间流逝，国王与人民之间的残酷斗争终于结束了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .
The people triumphed , and the King laid his head upon the block .
这 人们 胜利 , 和 这 国王 铺设 他的 头 之上 这 堵塞 .
人民取得了胜利，国王被送上了断头台。

['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['ru:lər] [ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɑ:rləmənt] .
Britain was without ruler other than Parliament .
英国 曾是 没有 统治者 其他 比 议会 .
英国当时除了议会之外没有其他统治者。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] , [wʌn] [mɑ:rt] [deɪ] [ɪn] - , [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [greɪv] - [feɪst] ,
It was then , one March day in 1649 , that a few grave - faced ,
它 曾是 然后 , 一 行进 天 在 - , 那 一个 很少 严重 - 面对 ,
那是在1649年3月的某一天，几个神情严肃的人.....

['sɑ:mbər] - [klæd][men] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [haʊs] .
somber - clad men knocked at the door of Milton's house .
忧郁 - 覆膜 男人 敲门 在 这 门 的 米尔顿的 房子 .
几个身着深色衣服的男人敲响了米尔顿家的门。

[wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪŋ][ðem; ðəm] ['træmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pəʊəts] [loʊ] - [ru:ft] ['stɑ:di] ,
We can imagine them tramping into the poet's low - roofed study ,
我们 能 想象 他们 徒步旅行 进入 这 诗人的 低的 - 有顶棚 学习 ,
我们可以想象他们蹑手蹑脚地走进诗人那间低矮的书房，

[ðer; ðær] ['hevi] [ju:z] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [flɔ:r] , [ðer; ðær][sæd][f'eɪsɪz] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær]
their heavy shoes resounding on the bare floor , their sad faces shaded with their
他们的 重的 鞋 高亢 在 这 裸 地面 , 他们的 伤心 面孔 阴影 和 他们的
[tɔ:l] [blæk] [hæts] .
tall black hats .
高的 黑色的 帽子 .

沉重的鞋子在光秃秃的地板上发出回响，高高的黑帽子遮住了他们悲伤的脸庞。

[ænd; ənd][ðer; ðær] , [ɪn] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['vɔɪsɪz] ,
And there , in sing - song voices ,
和 那里 , 在 唱歌 - 歌曲 声音 ,

于是，他们用抑扬顿挫的语调说道：

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]
they tell the astonished man that they come from Parliament to ask him to
他们 告诉 这 惊讶 男人 那 他们 来 从 议会 到 问 他 到
[bi:; bi] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [tʌŋz] .
be Secretary for Foreign Tongues .
是 秘书 为了 外国的 方言 .

他们告诉这位惊讶的男子，他们来自议会，是来请他担任外语秘书的。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst] .
Milton was astonished , but he accepted the post .
米尔顿 曾是 惊讶 , 但 他 公认 这 邮政 .

米尔顿虽然感到惊讶，但他还是接受了这份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] .
And now his life became a very busy one .
和 现在 他的 生活 成为 一个 非常 忙碌的 一 .

现在他的生活变得非常忙碌。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dr'saɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l] ['letərz] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['paʊəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn]
It had been decided that all letters to foreign powers should be written in Latin
它 有 到过 决定 那 全部 信件 到 外国的 权力 应该 是 书面 在 拉丁
,
.
,

已决定所有致外国的信件都应使用拉丁文书写。

[bʌt; bət] ['meni] ['gʌvənmənts] [raʊt] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðer; ðær] [oʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
but many Governments wrote to England in their own languages .
但 许多 政府 写道 到 英格兰 在 他们的 自己的 语言 .

但许多国家的政府都用自己的语言给英国写信。

[ˈmɪltən] [hæd; həd][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ði:z] ['letərz] , ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn] ['lætn] ,
Milton had to translate these letters , answer them in Latin ,
米尔顿 有 到 翻译 这些 信件 , 回答 他们 在 拉丁 ,

弥尔顿必须翻译这些信件，并用拉丁文回复他们。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [raɪt] ['lɪt(ə)] [bʊks] [ɔ:r] ['pæmflɪts] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n]
and also write little books or pamphlets in answer to those which were written
和 还 写 小的 图书 或者 小册子 在 回答 到 那些 哪个 是 书面
[ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
against the Government .
反对 这 政府 .

而且，他们还会撰写小册子或宣传册，回应那些反对政府的书籍或宣传册。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
It was while he was busy with this ,
它 曾是 尽管 他 曾是 忙碌的 和 这 ,

就在他忙于这件事的时候，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['bɪtə] [ə'bjʊːs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
while he was pouring out bitter abuse upon his enemies or upon the enemies of
尽管 他 曾是 浇注 出去 苦的 虐待 之上 他的 敌人 或者 之上 这 敌人 的
[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
his party ,
他的 派对 ,

当他痛斥敌人或党内敌人时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mɪs'fɔːrtʃən] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
that his great misfortune fell upon him .
那 他的 伟大的 不幸 跌倒 之上 他 .

他遭遇了巨大的不幸。

[hiː; hi] [br'keɪm] [blaɪnd] .
He became blind .
他 成为 瞎的 .

他失明了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['wɔːnɪŋz] .
He had had many warnings .
他 有 有 许多 警告 .

他曾多次收到警告。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had been told to be careful of his eyes ,
他 有 到过 讲述 到 是 小心 的 他的 眼睛 ,

他曾被告知要保护好眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɡɔːn] .
for the sight of one had long been gone .
为了 这 视线 的 一 有 长的 到过 已消失 .

因为早已不见其踪影。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'keɪm]
But in spite of all warnings he still worked on , and at length became
但 在 尽管如此 的 全部 警告 他 仍然 工作 在 , 和 在 长度 成为

[kwɔɪt] [blaɪnd] .
quite blind .
相当 瞎的 .

尽管有人警告他，但他仍然继续工作，最终完全失明了。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
His enemies jeered at him , and said it was a judgment upon him
他的 敌人 嘲笑 在 他 , 和 说 它 曾是 一个 判断 之上 他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['raɪtɪŋ] .
for his wicked writing .
为了 他的 邪恶 写作 .

他的敌人嘲笑他，说这是对他邪恶写作的惩罚。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moumənt][dɪd] ['mɪltənz] ['spɪrɪt] [kweɪl] .
But never for a moment did Milton's spirit quail .
但 绝不 为了 一个 片刻 做过 米尔顿的 精神 鹤鹑 .

但弥尔顿的精神从未动摇过。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [sə'fɪ(ə)nt]
He had always been sure of himself , sure of his mission in life , sufficient
他 有 总是 到过 当然 的 他自己 , 当然 的 他的 使命 在 生活 , 充足的

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他一直对自己充满信心，对自己的人生使命充满信心，认为自己足够优秀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ: rər] [ʌv; əv] ['dɑ: rknəs] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ: f] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
And now that the horror of darkness shut him off from others ,
和 现在 那 这 恐怖 的 黑暗 关闭 他 离开 从 其他的 ,
而现在, 黑暗的恐怖将他与世隔绝了。

[ʃʌt] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ: r] ['ɪntu:] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [dɪd] [nɑ: t] [feɪl] [hɪm; ɪm] .
shut him still more into himself , his heart did not fail him .
关闭 他 仍然 更多的 进入 他自己 , 他的 心 做过 不是 失败 他 .
他更加封闭了自己的内心, 但他的心并没有辜负他。

[blaɪnd][æt; ət] ['fɔ: rti] - [θri:] , [hi: ; hi] [ru:t] : —
Blind at forty - three , he wrote : —
瞎的 在 四十 - 三 , 他 写道 : —
四十三岁时失明的他写道: ——

" [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [maɪ] [laɪt] [ɪz] [spent] ,
" **When I consider how my light is spent ,**
" 什么时候 我 考虑 如何 我的 光 是 花费 ,
当我想到我的光阴是如何消逝的,

[er] [hæf] [maɪ] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [dɑ: rk] [wɜ: rld] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Ere half my days , in this dark world and wide ,
埃雷 一半 我的 天 , 在 这 黑暗的 世界 和 宽的 ,
在我生命的一半之前, 在这黑暗而广阔的世界里,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['tælənt] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tu: ; tə] [haɪd] ,
And that one talent which is death to hide ,
和 那 一 天赋 哪个 是 死亡 到 隐藏 ,
而隐藏这种天赋, 对任何人来说都是致命的。

- [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['ju: sləs] , [ðəʊ] [maɪ] [soʊl] [mɔ: r] [bent]
Lodg'd with me useless , though my soul more bent
- 和 我 无用 , 尽管 我的 灵魂 更多的 弯曲
虽然我的灵魂更加弯曲, 但我却毫无用处地与它同住。

[tu: ; tə] [sɜ: rv] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] [maɪ] ['meɪkər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
To serve therewith my Maker , and present
到 服务 由此 我的 制造商 , 和 展示
为了侍奉我的造物主, 并呈献

[maɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] , [lest] [hi: ; hi] , [rɪ'tɜ: rnɪŋ] , [tʃaɪd] ;
My true account , lest He , returning , chide ;
我的 真的 帐户 , 免得 他 , 返回 , 喝叱 ;
我实话实说, 免得祂回来责备我;

- [dʌθ; dəθ] [gɑ: d] [ɪg'zækt] [deɪ] ['leɪbər] , [laɪt] [dɪ'naɪd] ? -
' **Doth God exact day labour , light denied ? '**
- 确实 上帝 精确的 天 劳动 , 光 否认 ? -
上帝难道要强迫人们从事白日劳动, 剥夺他们的光明吗?

[aɪ] ['fɑ: ndli] [æsk] : [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] , [tu: ; tə] [prɪ'vent]
I fondly ask : but Patience , to prevent
我 深情地 问 : 但 耐心 , 到 防止
我恳切地请求: 但请耐心等待, 以防止

[ðæt] ['mɜ: rmər] , [su: n] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , - [gɑ: d] [dʌθ; dəθ] [nɑ: t] [ni: d]
That murmur , soon replies , ' God doth not need
那 低语 , 很快 回复 , - 上帝 确实 不是 需要
那低语很快回应道: “上帝不需要

['i: ðər] ['mænz] [wɜ: rk] , [ɔ: r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪfts] ;
Either man's work , or His own gifts ;
任何一个 男人的 工作 , 或者 他的 自己的 礼物 ;
要么是人的作品, 要么是祂自己的恩赐;

[hu:] [best]
who best
WHO 最好的

谁最好

[ber] [hɪz; ɪz][maɪld] [joʊk] , [ðeɪ] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][best] : [hɪz; ɪz] [steɪt]
Bear His mild yoke , they serve Him best : His state
熊 他的 温和的 轭 , 他们 服务 他 最好的 : 他的 状态

承受祂温和的轭，他们才能最好地服侍祂：祂的状态

[ɪz] ['kɪŋli] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [spi:d] ,
Is kingly ; thousands at His bidding speed ,
是 王者 ; 数千 在 他的 投标 速度 ;

祂威严无比；成千上万的人听从祂的命令，行动迅速。

[ænd; ənd][pəʊst] [ɔ:(r)] [lænd][ænd; ənd]['oʊ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [rest] ;
And post o'er land and ocean without rest ;
和 邮政 超过 土地 和 海洋 没有 休息 ;

不眠不休地奔走于陆地和海洋之上；

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [sɜ:rv] [hu:] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . -
They also serve who only stand and wait . '
他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . -

那些只是站着等待的人，他们也发挥着作用。

" ['mɪltən] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [nu:] ['bɜ:rd(ə)n] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][æt; ət] ['fɔ:rti] - [θri:] ,
" **Milton meant to take up this new burden patiently , but at forty - three ,**
" 米尔顿 意思是 到 拿 向上 这 新的 负担 耐心 , 但 在 四十 - 三 ,

“弥尔顿本打算耐心承担起这个新的重担，但43岁时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgə] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
with all the vigor of life still stirring in him ,
和 全部 这 活力 的 生活 仍然 搅拌 在 他 ,

他体内依然涌动着蓬勃的生命力。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] ['mi:kli] [foʊld][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] .
he could not meekly fold his hands to stand and wait .
他 可以 不是 温顺地 折叠 他的 双手 到 站立 和 等待 .

他无法逆来顺受地双手抱胸站着等待。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
Indeed , his greatest work was still to come .
的确 , 他的 最 工作 曾是 仍然 到 来 .

事实上，他最伟大的作品尚未问世。

[blaɪnd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌv; əv] ['lætn] ['sekrəteri] .
Blind though he was , he did not give up his post of Latin Secretary .
瞎的 尽管 他 曾是 , 他 做过 不是 给 向上 他的 邮政 的 拉丁 秘书 .

虽然他双目失明，但他并没有放弃拉丁文秘书的职位。

[hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tʃɪ:f] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [ʌðər] [wɜ:rkt] [ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
He still remained Chief Secretary , and others worked under him , among them
他 仍然 剩余 首席 秘书 , 和 其他的 工作 在下面 他 , 之中 他们

[ændru:] ['mɑ:rvl] , [ðə; ði]['pəʊət] .
Andrew Marvell , the poet .
安德鲁 漫威 , 这 诗人 .

他仍然担任首席秘书，其他人则在他的手下工作，其中包括诗人安德鲁·马维尔。

[hi:; hi] [stɪl] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪn][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He still gave all his brain and learning to the service of his country ,
他 仍然 给予 全部 他的 脑 和 学习 到 这 服务 的 他的 国家 ,

他仍然将自己的全部智慧和学识奉献给了国家。

[waɪl] [ʌðər] [səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlækɪŋ] [ˈaɪsaɪt] .
while others supplied his lacking eyesight .
尽管 其他的 供应 他的 缺乏 视力 .
其他人则负责弥补他视力的不足。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [feɪt] [delt] [hɪm; ɪm] [əˈhʌðər] [blɒʊ] .
But now in the same year Fate dealt him another blow .
但 现在 在 这 相同的 年 命运 已处理 他 其他 吹 .
但就在同一年，命运又给了他一次沉重的打击。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
His wife died .
他的 妻子 死亡 .
他的妻子去世了。

[pərˈhæps][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [greɪt] [lʌv] [ɔːr] [ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ,
Perhaps there had never been any great love or understanding between these two ,
也许 那里 有 绝不 到过 任何 伟大的 爱 或者 理解 之间 这些 二 ,
或许这两人之间从未有过深厚的爱或相互理解。

[fɔːr; fər] [ˈmɪltənz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
for Milton's understanding of all women was unhappy .
为了 米尔顿的 理解 的 全部 女性 曾是 不开心 .
因为弥尔顿对所有女性的理解都是不快乐的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkaɪndli] [help] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
But now , when he had most need of a woman's kindly help and sympathy ,
但 现在 , 什么时候 他 有 最多 需要 的 一个 女性的 亲切地 帮助 和 同情 ,
但现在，当他最需要一位女性的善意帮助和同情时，

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ker] [θriː] [ˈmʌðərləs] [ˈgɜːlz] ,
she went from him leaving to his blind care three motherless girls ,
她 去 从 他 离开 到 他的 瞎的 关心 三 无母 女孩们 ,
她从他离开后就一直照顾他失明的三个孤儿女孩，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
the eldest of whom was only six years old .
这 长子 的 谁 曾是 仅有的 六 年 老的 .
其中年龄最大的也只有六岁。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [hoʊm] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈjɪrz] .
We know little of Milton's home life during the next years .
我们 知道 小的 的 米尔顿的 家 生活 期间 这 下一个 年 .
我们对米尔顿接下来几年的家庭生活知之甚少。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
But it cannot have been a happy one .
但 它 不能 有 到过 一个 快乐的 一 .
但这肯定不是一段愉快的经历。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ræŋ][waɪld] .
His children ran wild .
他的 孩子们 跑 荒野 .
他的孩子们到处撒野。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] .
He tried to teach them in some sort .
他 尝试 到 教 他们 在 一些 种类 .
他试图以某种方式教导他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [naʊ] [ɑ:n] [ˈlðər] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He was dependent now on others to read to him ,
他 曾是 依赖 现在 在 其他的 到 读 到 他 ,
他现在需要别人给他读书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and he made his daughters take their share of this .
和 他 制成 他的 女儿们 拿 他们的 分享 的 这 .
他还让他的女儿们分得了她们应得的那一份。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ti:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
He succeeded in teaching them to read in several languages ,
他 成功了 在 教学 他们 到 读 在 一些 语言 ,
他成功地教会了他们用多种语言阅读。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] ,
but they understood not a word of what they read ,
但 他们 理解 不是 一个 单词 的 什么 他们 读 ,
他们对所读的内容一个字也看不懂。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪsəm] [tæsk] .
so it was no wonder that they looked upon it as a wearisome task .
所以 它 曾是 不 想知道 那 他们 看起来 之上 它 作为 一个 令人厌倦的 任务 .
所以，他们把这项任务视为一项繁琐的工作也就不足为奇了。

[ðeɪ] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['hi:ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][nɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɜ:rn][blaɪnd] [ˈfɑ:ðər] .
They grew up with neither love for nor understanding of their stern blind father .
他们 生长 向上 和 两者都不 爱 为了 也不 理解 的 他们的 船尾 瞎的 父亲 .
他们在成长过程中既不爱也不理解严厉的盲人父亲。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['pʊət] [hu:z] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
To them he was not the great poet whose name should be one of the
到 他们 他 曾是 不是 这 伟大的 诗人 谁 姓名 应该 是 一 的 这
[ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃjər; ˈlɪtrətʃər] .
triumphs of English Literature :
胜利 的 英语 文学 :
在他们看来，他并非那位应该名垂青史的伟大诗人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ˈtæskmæstər] .
He was merely a severe father and hard taskmaster .
他 曾是 仅仅 一个 严重 父亲 和 难的 监工 .
他只不过是一位严厉的父亲和苛刻的监工。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [daɪd] ['mɪltən] [ˈmæɪd] [ə'gen] .
Four years after his first wife died Milton married again .
四 年 后 他的 第一的 妻子 死亡 米尔顿 已婚 再次 .
米尔顿在第一任妻子去世四年后再婚。

[ðɪs] ['leɪdi][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd]
This lady he never saw , but she was gentle and kind , and he loved
这 女士 他 绝不 锯 , 但 她 曾是 温和的 和 种类 , 和 他 喜爱
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
他从未见过这位女士，但她温柔善良，他很喜欢她。

[fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈmʌnθs] [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [pi:s] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [daɪd] ,
For fifteen months she wrought peace and order in his home , then she too died ,
为了 十五 几个月 她 锻 和平 和 命令 在 他的 家 , 然后 她 也 死亡 ,
她为他的家带来了十五个月的和平与秩序，然后她也去世了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] [ˈlʊnli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
leaving her husband more lonely than before .
离开 她 丈夫 更多的 孤独 比 前 .

这让她的丈夫比以前更加孤独。

[hiː; hi] [mɔːnd] [hɜːr; həɹ] [bɜːs] [ɪn][pəʊˈetɪk][wɜːrdz] .
He mourned her loss in poetic words .
他 哀悼 她 损失 在 诗意的 字 .

他用诗意的语言悼念了她的离世。

[hiː; hi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] : —
He dreamed she came to him one night : —
他 梦见 她 来了 到 他 一 夜晚 : —

他梦见她一天晚上来找他：——

" [keɪm] [ˈvestɪd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [pʃɜː] [æz; əz][hɜːr; həɹ][maɪnd] ;
" **Came vested all in white , pure as her mind** ;
" 来 既得权益 全部 在 白色的 , 纯的 作为 她 头脑 ;

“她身穿一身白衣，纯洁如她的心灵；

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] - ; [jet] [tuː; tə][maɪ] [ˈfænsɪd] [saɪt]
Her face was veil'd ; yet to my fancied sight
她 脸 曾是 - ; 然而 到 我的 幻想 视线

她的脸被面纱遮盖；然而，在我幻想的视线中，她依然清晰可见。

[lʌv] , [ˈswiːtnəs] , [ˈɡʊdnəs] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpɜːrs(ə)n] -
Love , sweetness , goodness , in her person shin'd
爱 , 甜味 , 善良 , 在 她 人 -

她身上闪耀着爱、甜蜜和善良的光芒。

[soʊ] [klɪr] , [æz; əz][ɪn][noʊ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] .
So clear , as in no face with more delight .
所以 清除 , 作为 在 不 脸 和 更多的 喜 .

如此清晰，脸上洋溢着喜悦。

[bʌt; bət][oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː][ʃiː; ʃi] [ɪnkleɪnd] ,
But O , as to embrace me she inclin'd ,
但 哦 , 作为 到 拥抱 我 她 倾斜的 ,

但是，哦，她却向我倾身要拥抱我，

[aɪ] - ; [ʃiː; ʃi] [fled] ; [ænd; ənd] [deɪ] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [naɪt] .
I wak'd ; she fled ; and day brought back my night .
我 - ; 她 逃亡 ; 和 天 带来 后退 我的 夜晚 .

我醒来，她逃走，白昼带回了我的黑夜。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] ([fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [laɪnz][ɑːr; əɹ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsɑːnɪt] [ˈmɪltən] [ˈevər] [roʊt]
" **With this sonnet (for those lines are part of the last sonnet Milton ever wrote**
" 和 这 十四行诗 (为了 那些 线条 是 部分 的 这 最后的 十四行诗 米尔顿 曾经 写道
) [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpriəd] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] ,
) **it would seem as if a new period began with Milton** ,
) 它 会 似乎 作为 如果 一个 新的 时期 开始 和 米尔顿 ,

“这首十四行诗（因为这些诗句是弥尔顿生前最后一首十四行诗的一部分）似乎标志着弥尔顿创作生涯的一个新时期的开始。”

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpriəd] [ʌv; əv][ˈpoʊətɪrɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
his second period of poetry writing .
他的 第二 时期 的 诗 写作 .

他的第二个诗歌创作时期。

[ˈhuː] [ˈnoʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrɪp] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːs] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm]
Who knows but that it was the sharp sorrow of his loss which sent him
WHO 知道 但 那 它 曾是 这 锋利的 悲哀 的 他的 损失 哪个 发送 他
[bæk] [tuː; tə][ˈpoʊətɹi] .
back to poetry .
后退 到 诗 .

谁知道呢，或许正是失去挚爱的巨大悲痛让他重拾诗歌创作。

[fɔːr; fər] [θruːˈaʊt] [ˈmɪltənz] [laɪf][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
For throughout Milton's life we can see that it was always something outside
为了 自始至终 米尔顿的 生活 我们 能 看 那 它 曾是 总是 某物 外部
[hɪmˈself] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈpoʊətɹi] .
himself which made him write poetry .
他自己 哪个 制成 他 写 诗 .

在弥尔顿的一生中，我们可以看出，促使他创作诗歌的总是他自身之外的事物。

[hiː; hi][dɪd][ˈnɔːt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] ,
He did not sing like the birds because he must ,
他 做过 不是 唱歌 喜欢 这 鸟类 因为 他 必须 ,

他不像鸟儿那样歌唱，因为他必须如此。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ]
but because he was asked to sing by some person , or made to sing by
但 因为 他 曾是 问 到 唱歌 经过 一些 人 , 或者 制成 到 唱歌 经过
[sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstæns] .
some circumstance .
一些 环境 .

但那是因为他被某人要求唱歌，或是因为某种情况被迫唱歌。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪltən] [brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [wɜːrk] , [ˈpærədəɪs]
However that may be , it was now that Milton began his greatest work , Paradise
然而 那 可能 是 , 它 曾是 现在 那 米尔顿 开始 他的 最 工作 , 天堂
[ˈbɔːst] .
Lost .
丢失的 .

不管怎样，正是在这个时候，弥尔顿开始创作他最伟大的作品《失乐园》。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]
Twenty years before the thought had come to him that he would write a
二十 年 前 这 想法 有 来 到 他 那 他 会 写 一个
[ɡrænd][ˈepɪk] .
grand epic .
盛大 史诗 .

二十年前，他就萌生了创作一部宏大史诗的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈskɜːsli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][æən; ən][ˈepɪk] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈepɪks] ,
We have scarcely spoken of an epic since that first of all our epics ,
我们 有 几乎 说 的 一个 史诗 自从 那 第一的 的 全部 我们的 史诗 ,

自从我们所有的史诗中的第一部之后，我们就很少谈论史诗了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] .
the Story of Beowulf .
这 故事 的 贝奥武夫 .

贝奥武夫的故事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈepɪks] ,
And although others had written epics ,
和 虽然 其他的 有 书面 史诗 ,

尽管其他人也写过史诗，

[ˈmɪltən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈepɪk] .
Milton is to be remembered as the writer of the great English epic .
米尔顿 是 到 是 记得 作为 这 作家 的 这 伟大的 英语 史诗 .

人们将铭记弥尔顿是英国伟大史诗的作者。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɑːrθər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊ] ,
At first he thought of taking Arthur for his hero ,
在 第一的 他 想法 的 采取 亚瑟 为了 他的 英雄 ,

起初他想把亚瑟王当作自己的英雄，

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfeɪb(ə)l] [hæd; həd] [ˈɡæðərd]
but as more and more he saw what a mass of fable had gathered

[raʊnd] [ˈɑːrθər] ,
round Arthur ,
圆形的 亚瑟 ,

但随着他越来越清楚地看到围绕亚瑟王的传说故事越来越多，

[æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ˈɑːrθər] [siːmd] , [stript] [ʌv; əv] [ðæt]
as more and more he saw how plain a hero Arthur seemed , stripped of that

[ˈfeɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

他越来越觉得，脱去神话色彩后，亚瑟王其实只是个平凡的英雄。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
his mind turned from the subject .
他的 头脑 转向 从 这 主题 .

他不再想这件事了。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ə; eɪ]
And when , at last , after twenty years of almost unbroken silence as a

[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

最终，在作为诗人近二十年的几乎不间断的沉默之后，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [let] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrgən] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [spoʊk]
he once more let his organ voice be heard , it was not a man he spoke

[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他再次奏响了管风琴的声音，他谈论的并非某个人。

[bʌt; bət] [mæn] .
but Man .
但 男人 .

但是，男人。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [ˈkædmən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He told the story which Caedmon a thousand years before had told of the

[wɔːr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
war in heaven ,
战争 在 天堂 ,

他讲述了凯德蒙一千年前讲述过的关于天界战争的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][mæn] ,
of the temptation and fall of man ,
的 这 诱惑 和 落下 的 男人 ,
人类的诱惑与堕落,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['gɑ:rdn] .
and of how Adam and Eve were driven out of the happy garden .
和 的 如何 亚当 和 前夕 是 驱动 出去 的 这 快乐的 花园 .
以及亚当和夏娃如何被逐出伊甸园的故事。

" [ʌv; əv] ['mænz] [fɜ:rst] [dɪsə'bi:diəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t]
" **Of man's first disobedience , and the fruit**
" 的 男人的 第一的 不服从 , 和 这 水果
“论人类的第一次违抗，以及果实
[ʌv; əv] [ðæt] [fər'bɪdn] [tri:] , [hu:z] ['mɔ:rt(ə)l] [teɪst]
Of that forbidden tree , whose mortal taste
的 那 禁止 树 , 谁 凡人 品尝
那棵禁树，它那凡人的品味

[brɔ:t] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][woʊ] ,
Brought death into the world , and all our woe ,
带来 死亡 进入 这 世界 , 和 全部 我们的 悲哀 ,
祂将死亡带到世间，带来了我们所有的苦难。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['i:dn] , [tɪl] [wʌn] ['greɪtər] [mæn]
With loss of Eden , till one greater Man
和 损失 的 伊甸园 , 直到 一 更大的 男人
伊甸园的消逝，直到一位更伟大的人出现

[rɪ'stɔ:r] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [si:t] ,
Restore us , and regain the blissful seat ,
恢复 我们 , 和 恢复 这 幸福的 座位 ,
恢复我们的荣光，让我们重获幸福的宝座。

[sɪŋ] , ['hev(ə)nli] [mju:z] .
Sing , Heavenly Muse .
唱歌 , 天上 沉思 .
天上的缪斯，请歌唱。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,
" **You will remember** ,
" 你 将要 记住 ,
你会记得的，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] ['tʃæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət]
or if you look back to Chapter XIII you can read again about the old poet
或者如果 你 看 后退 到 章 十三 你 能 读 再次 关于 这 老的 诗人
['kædmən] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] .
Caedmon and what he wrote .
凯德蒙 和 什么 他 写道 .
或者，如果你翻阅第十三章，你可以再次读到关于古代诗人凯德蒙和他的作品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['dʒu:njəs] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['kædmən] ['mænjʊskɹɪpt] , [ænd; ənd]
It was in 1655 that Junius published the so - called Caedmon Manuscript , and
它 曾是 在 - 那 朱尼厄斯 已发布 这 所以 - 称为 凯德蒙 手稿 , 和
['mɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,
1655年，朱尼厄斯出版了所谓的《凯德蒙手稿》，弥尔顿也于同年出版了该手稿。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
who was so great a student ,
WHO 曾是 所以 伟大的 一个 学生 ;

他曾是一位非常优秀的学生，

[noʊ] [daʊt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no doubt heard of it and found some one to read it to him .
不 怀疑 听到 的 它 和 成立 一些 一 到 读 它 到 他 .

他肯定听说过这个故事，并且找人读给他听。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪ:z] ['poʊəmz] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
And perhaps these poems helped to decide him in his choice ,
和 也许 这些 诗歌 帮助 到 决定 他 在 他的 选择 ;

或许正是这些诗歌帮助他做出了最终选择。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
although many years before he had thought of writing on the subject .
虽然 许多 年 前 他 有 想法 的 写作 在 这 主题 .

虽然早在很多年前他就想过要写这个主题的文章。

[pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][aɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['mɪltən]
Perhaps when you are older it may interest you to read the poems of Milton
也许 什么时候 你 是 老 它 可能 兴趣 你 到 读 这 诗歌 的 米尔顿

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['kædmən] [tə'geðər] .
and the poems of Caedmon together .
和 这 诗歌 的 凯德蒙 一起 .

或许等你年纪大了，你会有兴趣把弥尔顿的诗歌和凯德蒙的诗歌放在一起读。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊət] ['mɪltən] [ɪz][ɪn] [smu:ð] ['bju:ti] [ʌv; əv]
Then you will see how far ahead of the old poet Milton is in smooth beauty of
然后 你 将要 看 如何 远的 前方 的 这 老的 诗人 米尔顿 是 在 光滑的 美丽的 的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ;

那时你就会明白，在诗歌的流畅优美方面，古代诗人弥尔顿比你领先多少。

[haʊ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['tendər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
how far behind him sometimes in tender knowledge of man and woman .
如何 远的 在后面 他 有时 在 投标 知识 的 男人 和 女士 .

在对男女的温柔了解方面，他有时落后多少。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [ri:d] ['pærədəɪs] [lɔ:st] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['plezər] [jet]
But I do not think you can hope to read Paradise Lost with true pleasure yet
但 我 做 不是 思考 你 能 希望 到 读 天堂 丢失的 和 真的 乐趣 然而
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

但我认为你暂时还无法真正享受阅读《失乐园》的乐趣。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [dʌl] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
It is a long poem in blank verse , much of it will seem dull to you ,
它 是 一个 长的 诗 在 空白的 诗 , 很多 的 它 将要 似乎 乏味的 到 你 ,

这是一首很长的无韵诗，其中很多部分你可能会觉得枯燥乏味。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] .
and you will find it hard to be interested in Adam and Eve .
和 你 将要 寻找 它 难的 到 是 感兴趣的 在 亚当 和 前夕 .

你会发现很难对亚当和夏娃感兴趣。

[fɔːr; fər] ['mɪltən] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [rɪnɔːrməs] ['dɪfɪkəltɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
For Milton set himself a task of enormous difficulty when he tried to interest
为了 米尔顿 放 他自己 一个 任务 的 巨大的 困难 什么时候 他 尝试 到 兴趣
['kɑːmən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'dəʊt] [sɪn] ,
common men and women in people who were without sin ,
常见的 男人 和 女性 在 人们 WHO 是 没有 罪 ,
当弥尔顿试图让普通男女对没有罪的人产生兴趣时, 他给自己设定了一个极其困难的任务。

[huː] [nuː] [nɑːt] [gʊd] [nɔːr][iːv(ə)l] .
who knew not good nor evil .
WHO 知道 不是 好的 也不 邪恶的 .
他既不知善恶。

[jet] [ɪf] [kən'siːt] , [ɪf] [self] - [ə'ʊrəns] ,
Yet if conceit , if self - assurance ,
然而 如果 自负 , 如果 自己 - 保证 ,
然而, 如果自负, 如果自信,

[ɪf] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [tʃæreɪtɪ] [wɪtʃ] ['helps] [juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə'nʌðəz] [fɔːlts] ,
if the want of the larger charity which helps us to understand another's faults ,
如果 这 想 的 这 更大的 慈善机构 哪个 帮助 我们 到 理解 另一个的 故障 ,
如果缺乏那种能帮助我们理解他人过错的博爱精神,

[ɑːr; ər][sɪnz] , [ðen] ['ædəm] [sɪnd] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['mɪltənz] ['pærədəɪs] .
are sins , then Adam sinned long before he left Milton's Paradise .
是 罪孽 , 然后 亚当 罪过 长的 前 他 左边 米尔顿的 天堂 .
如果这些都是罪过, 那么亚当在离开弥尔顿笔下的伊甸园之前很久就已经犯下了罪过。

[ɪn][fækt] , ['ædəm][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [bɔːr] ,
In fact , Adam is often a bore ,
在 事实 , 亚当 是 经常 一个 钻孔 ,
事实上, 亚当常常很无趣。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [best]
and at times he proves himself no gentleman in the highest and best
和 在 时代 他 证明 他自己 不 绅士 在 这 最高 和 最好的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
meaning of the word .
意义的 的 这 单词 .
有时, 他的表现完全不符合“绅士”一词的最高和最佳含义。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ædəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
But in spite of Adam , in spite of everything that can be said against it ,
但 在 尽管如此 的 亚当 , 在 尽管如此 的 一切 那 能 是 说 反对 它 ,
但是, 尽管有亚当, 尽管有种种不利于它的言论,

['pærədəɪs] [bɔːst] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pəʊəm] .
Paradise Lost remains a splendid poem .
天堂 丢失的 遗迹 一个 灿烂 诗 .
《失乐园》依然是一首伟大的诗篇。

['nevər] , [pər'hæps] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [bɪn] [juːst] [mɔːr] ['noʊbli] ,
Never , perhaps , has the English language been used more nobly ,
绝不 , 也许 , 有 这 英语 语言 到过 用过的 更多的 高贵地 ,
或许, 英语从未被如此高尚地使用过。

['nevər] [hæz; həz][blæŋk] [vɜːrs] ['teɪkən][ɑːn] [sʌtʃ] ['stertli] ['meʒər] .
never has blank verse taken on such stately measure .
绝不 有 空白的 诗 已采取 在 这样的 庄严 措施 .
无韵诗从未展现出如此庄严的姿态。

[ˈmɪltən] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈpəʊəts] , [laɪk] ['spensə] , [fɔ:r; fər]
Milton does not make pictures for us , like some poets , like Spenser , for
米尔顿 做 不是 制作 图片 为了 我们 , 喜欢 一些 诗人 , 喜欢 斯宾塞 , 为了
[ˈɪnstəns] ;
instance ;
实例 ;

弥尔顿不像某些诗人，比如斯宾塞那样，为我们描绘画面；

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] .

he sings to us :
他 唱歌 到 我们 :

他唱歌给我们听。

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ˈmɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:t] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈsteɪtli]
He sings to us , not like the gay minstrel with his lute , but in stately
他 唱歌 到 我们 , 不是 喜欢 这 同性恋 吟游诗人 和 他的 琵琶 , 但 在 庄严
[ˈmeɪzəd] [ˈtəʊnz] ,
measured tones ,
测量 音调 ,

他为我们歌唱，不像那些弹着鲁特琴的欢快吟游诗人，而是用庄重而有节奏的嗓音。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][ju: 'es][məʊst][ʌv; əv] [ˈsɔ:ləm] [ˈɔ:rgən] [ˈkɔrdz] .

which remind us most of solemn organ chords .
哪个 提醒 我们 最多 的 庄严 器官 和弦 .

这最能让我们联想到庄严的管风琴和弦。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] , [tu:] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəts] [ˈkʌntri] [θru:] [wɪtʃ] ,
His voice comes to us , too , out of a poet's country through which ,
他的 嗓音 来 到 我们 , 也 , 出去 的 一个 诗人的 国家 通过 哪个 ,
他的声音也从诗人的国度传来，穿过那里，

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,

if we would find our way ,
如果 我们 会 寻找 我们的 方式 ,

如果我们能找到出路，

[wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [gaɪd] [ju: 'es] [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] .
we must put our hand in his and let him guide us while he sings .
我们 必须 放 我们的 手 在 他的 和 让 他 指导 我们 尽管 他 唱歌 .

我们必须把手放在他的手中，让他一边唱歌一边引导我们。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] " [ðə; ði] [best] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈɔ:rdər] " [kæn; kən]
And only when we come to love " the best words in the best order " can
和 仅有的 什么时候 我们 来 到 爱 " 这 最好的 字 在 这 最好的 命令 " 能

[wi:; wi] [ˈtru:li] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmɪltənz] [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] .

we truly enjoy Milton's Paradise Lost .
我们 真的 享受 米尔顿的 天堂 丢失的 .

只有当我们爱上“最美的文字以最美的顺序排列”时，我们才能真正欣赏弥尔顿的《失乐园》。

[ˈmɪltən] [feɪlz] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju: 'es][ɪn][ˈædəm] ,

Milton fails at times to interest us in Adam ,
米尔顿 失败 在 时代 到 兴趣 我们 在 亚当 ,

弥尔顿有时无法让我们对亚当产生兴趣，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [ˈɪntrəst] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bæd][ˈeɪndʒl] [ˈseɪtn] ,

but he does interest us in the Bad Angel Satan ,
但 他 做 兴趣 我们 在 这 坏的 天使 撒但 ,

但他确实让我们对邪恶天使撒旦产生了兴趣。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ˈseɪtn] [ɪz][hɪz; ɪz] [tru:] [ˈhɪrəʊ] .
and it has been said over and over again that Satan is his true hero .
和 它 有 到过 说 超过 和 超过 再次 那 撒但 是 他的 真的 英雄 .

人们反复说过，撒旦才是他真正的英雄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['mɪltən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] .
And with such a man as Milton this was hardly to be wondered at .
和 和 这样的 一个 男人 作为 米尔顿 这 曾是 几乎 到 是 想知道 在 .

对于像弥尔顿这样的人来说，这不足为奇。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] — ['lɪbərti] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] ['bɔ:dəd] [ɑ:n]
All his life had been a cry for liberty — liberty even when it bordered on
全部 他的 生活 有 到过 一个 哭 为了 自由 — 自由 甚至 什么时候 它 带边框 在
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

他一生都在呼唤自由——即使自由近乎叛逆。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][grænd] ,
And so he could not fail to make his arch rebel grand ,
和 所以 他 可以 不是 失败 到 制作 他的 拱 反叛 盛大 ,

因此，他不可能不把他的头号叛逆者塑造得伟大。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [læst] [degrə'deɪʃ(ə)n][wi:; wi] ['sʌmhəʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,
and even in his last degradation we somehow pity him ,
和 甚至 在 他的 最后的 降解 我们 不知何故 遗憾 他 ,

即使在他最后堕落的时候，我们仍然对他抱有一丝怜悯。

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['pɪti] .
while feeling that he is almost too high for pity .
尽管 感觉 那 他 是 几乎 也 高的 为了 遗憾 .

他觉得自己高人一等，几乎不值得同情。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['seɪtənz] [kraɪ][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [drɪ'faɪəns] [wen] [hi:; hi][faɪndz] [hɪm'self] [kæst] [aʊt]
Listen to Satan's cry of sorrow and defiance when he finds himself cast out
听 到 撒旦的 哭 的 悲哀 和 蔑视 什么时候 他 发现 他自己 投掷 出去
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] : —
from Heaven : —
从 天堂 : —

听听撒旦被逐出天堂时发出的悲恸和反抗的呐喊：

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ri:dʒən] , [ðɪs] [ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði] [klaɪm] , -
" ' Is this the region , this the soil , the clime , '
" - 是 这 这 地区 , 这 这 土壤 , 这 气候 , -

“这就是那个地区吗？ 这就是那里的土壤和气候吗？ ”

[sed] [ðen] [ðə; ði][bɔ:st] ['ɑ:rkeɪndʒl] , - [ðɪs] [ðə; ði] [si:t]
Said then the lost Archangel , ' this the seat
说 然后 这 丢失的 大天使 , - 这 这 座位

那位失落的大天使说道：“这就是宝座。”

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ? — [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)l] [glu:m]
That we must change for heaven ? — this mournful gloom
那 我们 必须 改变 为了 天堂 ? — 这 悲哀 愁云

我们必须为了天堂而改变吗？ ——这悲伤的阴郁

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ?
For that celestial light ?
为了 那 天体 光 ?

为了那道天光？

[bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [sɪns] [hi:; hi]
Be it so , since he
是 它 所以 , 自从 他

就这样吧，既然他

[hu:] [naʊ] [ɪz][ˈsɑ:vrən][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ænd; ənd][bɪd]

Who now is sovræn can dispose and bid
WHO 现在 是 主权 能 处置 和 出价

现在谁是主权者，谁就可以处置和出价。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] ； [ˈfɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪz] [best] ；

What shall be right ; farthest from his is best ,
什么 将 是 正确的 ； 最远 从 他的 是 最好的 ；

什么是正确的？离他的越远越好。

[hu:m] [ˈri:z(ə)n] [hæθ] [ˈi:kwəld] ， [fɔ:rs] [hæθ] [meɪd] [suˈpri:m]

Whom reason hath equalled , force hath made supreme
谁 原因 有 等于 ， 力量 有 制成 最高

理性所能及之人，强权却能凌驾于一切之上。

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈi:kwəlz] 。

Above his equals .
多于 他的 等于 。

出类拔萃。

[ˌferˈwel] ， [ˈhæpi] [fi:ldz] ；

Farewell , happy fields ,
告别 ， 快乐的 字段 ；

再见了，快乐的田野，

[wer] [dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ˈevər] [dwelz] ！

Where joy for ever dwells !
在哪里 喜悦 为了 曾经 居住地 ！

那里是永恒喜乐的居所！

[heɪl] ， [ˈhɒrəz] ！

Hail , horrors !
冰雹 ， 恐怖 ！

恐怖万岁！

[heɪl] ；

hail ,
冰雹 ；

冰雹，

[ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [wɜ:rlɪd] ！

Infernal world !
地狱 世界 ！

地狱般的世界！

[ænd; ənd] [ðəʊ] ， [prəˈfaʊndɪst] [hel]

and thou , profoundest Hell
和 你 ， 最深邃 地狱

而你，至深地狱

[rɪˈsi:v] [ðəɪ] [nu:] [pəˈzesər] — [wʌn] [hu:] [brɪŋz]

Receive thy new possessor — one who brings
收到 你的 新的 拥有者 — 一 WHO 带来

迎接你的新主人——一位带来

[ə; eɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [pleɪs] [ɔ:r] [taɪm] ；

A mind not to be changed by place or time ,
一个 头脑 不是 到 是 已更改 经过 地方 或者 时间 ；

不受地点和时间影响的思想

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][ɪts] [oʊn] [pleɪs] ， [ænd; ənd][ɪn] [ɪtˈself]

The mind is its own place , and in itself
这 头脑 是 它是自己的 地方 ； 和 在 本身

心灵自成一体，自在无序。

[kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [hel] , [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

Can make a Heaven of Hell , a Hell of Heaven .
能 制作 一个 天堂 的 地狱 , 一个 地狱 的 天堂 .

能把地狱变成天堂，也能把天堂变成地狱。

[wʌt] [ˈmætər] [wer] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [stiːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

What matter where , if I be still the same ,
什么 事情 在哪里 , 如果 我 是 仍然 这 相同的 ,

无论身处何地，只要我还是原来的我，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔːl][bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]

And what I should be , all but less than he
和 什么 我 应该 是 , 全部 但 较少的 比 他

而我应该成为的，除了比他差远了。

[huːm] [ˈθʌndər] [hæθ] [meɪd] [ˈgreɪtər] ?

Whom thunder hath made greater ?
谁 雷 有 制成 更大的 ?

雷霆使谁更强大？

[hɪr] [æt; ət] [liːst]

Here at least
这里 在 至少

至少在这里

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæθ] [nɑːt] [bɪlt]

We shall be free the Almighty hath not built
我们 将 是 自由的 这 全能者 有 不是 建造

我们将获得自由，这是全能者未曾建造的。

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenvi] , [wɪl] [nɑːt] [draɪv] [juːˈes] [hens] ;

Here for his envy , will not drive us hence ;
这里 为了 他的 嫉妒 , 将要 不是 驾驶 我们 因此 ;

他的嫉妒不会将我们驱逐；

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [reɪn] [sɪˈkjʊr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] ,

Here we may reign secure ; and , in my choice ,
这里 我们 可能 在位 安全的 ; 和 , 在 我的 选择 ,

在这里我们可以安然统治；而且，就我而言，

[tuː; tə] [reɪn] [ɪz] [wɜːrθ] [æmˈbɪ(ə)n] , [ðʊʊ] [ɪn] [hel] :

To reign is worth ambition , though in Hell :
到 在位 是 值得 志向 , 尽管 在 地狱 :

即使在地狱，想要称王也值得怀揣野心：

[ˈbetər] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [sɜːrv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . -

Better to reign in Hell than serve in Heaven . '
更好的 到 在位 在 地狱 比 服务 在 天堂 : -

宁可在地狱称王，也不可可在天堂为奴。

" [ðen] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈriːgl] [dɪˈfaɪəns] ,

" Then in contrast to this outburst of regal defiance ,
" 然后 在 对比 到 这 爆发 的 尊贵 蔑视 ,

“然后，与这种王室般的桀骜不驯形成鲜明对比的是，

[riːd] [ðə; ði][ləst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəm][ænd; ənd] [siː] [ɪn] [wʌt] [ˈsɒfənd] [muːd] [ʌv; əv]

read the last beautiful lines of the poem and see in what softened mood of
读 这 最后的 美丽的 线条 的 这 诗 和 看 在 什么 软化 情绪 的

[səbˈmɪʃ(ə)n] [ˈmɪltən] [ˈpɪktʃərz] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈperənts] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈgɑːrdn] : —

submission Milton pictures our first parents as they leave the Happy Garden : —
提交 米尔顿 图片 我们的 第一的 父母 作为 他们 离开 这 快乐的 花园 : —

阅读这首诗最后几行优美的诗句，看看弥尔顿是如何描绘我们的始祖离开快乐花园时，流露出的那种柔和顺从的神情：

" [ɪn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] ['eɪndʒ] [kɔːt]
" **In either hand the hastening Angel caught**
" 在 任何一个 手 这 加速 天使 捕捉
" 天使加速地抓住了两只手中的任何一只。"

[ˈaʊər; ɑːr] ['lɪŋɡərɪŋ] ['perənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt]
Our lingering parents , and to the eastern gate
我们的 挥之不去的 父母 , 和 到 这 东 门
我们依依不舍的父母, 以及通往东门的路

[led] [ðem; ðəm][də'rekt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz][fæst]
Led them direct , and down the cliff as fast
引领 他们 直接的 , 和 向下 这 悬崖 作为 快速地
直接领着他们, 飞快地冲下悬崖。

[tuː; tə][ðə; ði][səb'dʒektɪd] [pleɪn] — [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .
To the subjected plain — then disappeared .
到 这 受 清楚的 — 然后 消失 .
到达目标平原后——然后消失了。

[ðeɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [br'held]
They , looking back , all the eastern side beheld
他们 , 寻找 后退 , 全部 这 东 边 观看
他们回望过去, 整个东边都尽收眼底。

[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [soʊ] [leɪt] [ðer; ðər] ['hæpi] [siːt] ,
Of Paradise , so late their happy seat ,
的 天堂 , 所以 晚的 他们的 快乐的 座位 ,
天堂, 如此深夜, 他们的快乐座位,

[weɪvd] ['oʊvər][baɪ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [brænd] ; [ðə; ði] [geɪt]
Waved over by that flaming brand ; the gate
挥手 超过 经过 那 炽盛 品牌 ; 这 门
被那燃烧的烙铁挥舞着; 大门

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] [θrɔŋd] [ænd; ənd]['faɪəri][ɑːrmz] .
With dreadful faces thronged and fiery arms .
和 可怕 面孔 熙熙攘攘 和 火热 武器 .
面目狰狞的人群和燃烧的手臂。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [terz] [ðeɪ] [draːpt] , [bʌt; bət] [waɪpt] [ðem; ðəm] [suːn] ;
Some natural tears they dropped , but wiped them soon ;
一些 自然的 眼泪 他们 掉落 , 但 擦拭 他们 很快 ;
他们自然地流下了几滴眼泪, 但很快就擦干了。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wer] [tuː; tə] [tʃuːz]
The world was all before them , where to choose
这 世界 曾是 全部 前 他们 , 在哪里 到 选择
世界就在他们面前, 他们该如何选择?

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ðer; ðər] [gaɪd] .
Their place of rest , and Providence their guide .
他们的 地方 的 休息 , 和 普罗维登斯 他们的 指导 .
他们的安息之地, 以及天意的指引。

[ðeɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['waːndərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
They , hand in hand , with wandering steps and slow ,
他们 , 手 在 手 , 和 漫游 步骤 和 慢的 ,
他们手牵着手, 迈着缓慢而悠闲的步伐,

[θruː] ['iːdn] [tʊk] [ðer; ðər]['saːləteri] [wei] .
Through Eden took their solitary way .
通过 伊甸园 采取 他们的 孤 方式 .
他们独自穿过伊甸园。

" [ˈmɪltən] [wɜːrkt] [ˈsləʊli] [æt; ət] [ðɪs] [grænd][ˈpəʊəm] .
" **Milton worked slowly at this grand poem** .
" 米尔顿 工作 缓慢地 在 这 盛大 诗 。

“弥尔顿慢慢地创作了这首伟大的诗篇。”

[ˈbiːɪŋ] [blaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈʌðər] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [ˈpəʊətri][hiː; hi]
Being blind he had now to depend on others to write out what poetry he
存在 瞎的 他 有 现在 到 依赖 在 其他的 到 写 出去 什么 诗 他
[meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
made in his own mind ,
制成 在 他的 自己的 头脑 。

由于失明，他不得不依靠别人将他脑海中创作的诗歌写下来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] " [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ten] , [ˈtwenti] ,
so it was written in a parcel of ten, twenty ,
所以 它 曾是 书面 " 在 一个 包裹 的 十 。

所以上面写着“在十个、二十个包裹里，

[ɔːr] [ˈθɜːrti] [vəːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][baɪ] [wətˈevər] [hænd] [keɪm] [nekst] .
or thirty verses at a time by whatever hand came next .
或者 三十 诗句 在 一个 时间 经过 任何 手 来了 下一个 。

或者由下一个接手的人一次写三十节。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪkˌteɪɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt] [ˈliːnɪŋ] [bæk]
" **We are told that when he was dictating sometimes he sat leaning back**
" 我们 是 讲述 那 什么时候 他 曾是 口述 有时 他 卫星 倾斜 后退
[ˈsaɪdweɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
sideways in an easy - chair ,
侧身 在 一个 简单的 - 椅子 。

“据说他口述时，有时会侧身靠在躺椅上。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm] .
with his leg flung over the arm .
和 他的 腿 扔 超过 这 手臂 。

他的一条腿搭在了胳膊上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪkˌteɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
Sometimes he dictated from his bed ,
有时 他 口述 从 他的 床 。

有时他会在床上口述，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈlaɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and if in the middle of the night lines came to him ,
和 如果 在 这 中间 的 这 夜晚 线条 来了 到 他 。

如果半夜里有电话打来，

[wətˈevər] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tuː; tə] [raɪt]
whatever time it was he would ring for one of his daughters to write
任何 时间 它 曾是 他 会 戒指 为了 一 的 他的 女儿们 到 写
[ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
them down for him ,
他们 向下 为了 他 。

无论什么时间，他都会打电话叫女儿帮他记下来。

[lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][lɔːst] [er] [ˈmɔːrnɪŋ] .
lest the thought should be lost ere morning .
免得 这 想法 应该 是 丢失的 埃雷 早晨 。

以免这个想法在黎明前消失。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈsʌmər] .
We are told, too, that he wrote very little in summer .
我们 是 讲述 ， 也 ， 那 他 写道 非常 小的 在 夏天 。

据说，他夏天很少写作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ˈfænsi]
For he said himself that it was in winter and spring that his poetic fancy
为了 他 说 他自己 那 它 曾是 在 冬天 和 春天 那 他的 诗意的 想要
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [best][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to come best to him ,
似乎 到 来 最好的 到 他 ,
他自己也说过，他的诗歌灵感似乎在冬春两季最为旺盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and that what he wrote at other times did not please him .
和 那 什么 他 写道 在 其他 时代 做过 不是 请 他 .
他还说，他以前写的东西让他不满意。

" [soʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
" **So that in all the years he was about this poem ,**
" 所以 那 在 全部 这 年 他 曾是 关于 这 诗 ,
“所以在他所有那些年里，他都一直关注着这首诗，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [bʌt; bət] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer'ɪn] . " *
he may be said to have spent but half his time therein . " *
他 可能 是 说 到 有 花费 但 一半 他的 时间 其中 . " *
可以说，他只在那里度过了一半的时间。 *

* [ˈfɪlɪps]] .
* **Philips** .
* 飞利浦 .

*飞利浦

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ˈmɪltənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
But now , while Milton's mind was full of splendid images ,
但 现在 , 尽管 米尔顿的 头脑 曾是 满的 的 灿烂 图片 ,
但是现在，当弥尔顿的脑海中充满了美好的画面时，

[waɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪs'ruːld] [ˈhoʊm] ,
while in spite of the discomfort and loneliness of his misruled home ,
尽管 在 尽管如此 的 这 不适 和 孤独 的 他的 误判 家 ,
尽管他身处一个管理混乱的家庭，感到不适和孤独，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [laɪn][tuː; tə][laɪn] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [keɪm]
he was adding line to line of splendid sounding English , great changes came
他 曾是 添加 线 到 线 的 灿烂 听起来 英语 , 伟大的 变化 来了
[ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
over the land .
超过 这 土地 .
他一行行地写下优美动听的英文，这片土地发生了巨大的变化。

[ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [daɪd] .
Oliver Cromwell died .
奥利弗 克伦威尔 死亡 .

奥利弗·克伦威尔去世了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈrɪtʃəd] .
To him succeeded his son Richard .
到 他 成功了 他的 儿子 理查德 .
他的儿子理查德继承了他的爵位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wiːk] [hændz][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [ˈseptər] .
But his weak hands could not hold the scepter .
但 他的 虚弱的 双手 可以 不是 抓住 这 权杖 .
但他虚弱的双手握不住权杖。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪnd][tə'geðər] [ə; eɪ]['reb(ə); rɪ'bel]['pi:p(ə)] [æz; əz] [greɪt] ['ɑ:lɪvər][hæd; həd] [dʌn] .
He could not bind together a rebel people as great Oliver had done .
他 可以 不是 绑定 一起 一个 反叛 人们 作为 伟大的 奥利弗 有 完毕 .
他无法像伟大的奥利弗那样团结起一群叛乱的人民。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ,
In a few months he gave up the task ,
在 一个 很少 几个月 他 给予 向上 这 任务 ,
几个月后, 他放弃了这项任务。

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leitər][ðə; ði]['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
and little more than a year later the people who had wept at the death
和 小的 更多的 比 一个 年 之后 这 人们 WHO 有 哭泣 在 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektər] ,
of the great Protector ,
的 这 伟大的 保护者 ,
仅仅一年多之后, 那些曾为伟大守护者的逝世而哭泣的人们,

[wɜ:r; wər] ['mædli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despə:t] .
were madly rejoicing at the return of a despot .
是 疯狂地 欢欣鼓舞 在 这 返回 的 一个 暴君 .
他们疯狂地欢呼暴君的回归。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stju:t] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
With a Stuart king upon the throne ,
和 一个 斯图尔特 国王 之上 这 王座 ,
斯图亚特王朝的国王在位后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['reb(ə); rɪ'bel]['poʊət] [hu:] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər]
there was no safety for the rebel poet who had used all the power
那里 曾是 不 安全 为了 这 反叛 诗人 WHO 有 用过的全部 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] .
of his wit and learning against the Royal cause .
的 他的 有 和 学习 反对 这 皇家 原因 .
这位叛逆诗人运用他所有的智慧和学识来反对王室事业, 他没有丝毫安全可言。

[pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [maɪt] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Pity for his blindness might not save him .
遗憾 为了 他的 失明 可能 不是 节省 他 .
对他失明的怜悯或许救不了他。

[soʊ] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
So listening to the warnings of his friends ,
所以 聆听 到 这 警告 的 他的 朋友们 ,
于是, 他听从了朋友们的警告,

[hi:; hi] [fled] ['ɪntu:] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt]
he fled into hiding somewhere in the city of London , " a place of retirement
他 逃亡 进入 隐藏 某处 在 这 城市 的 伦敦 , " 一个 地方 的 退休
[ænd; ənd] [æb'skɔ:ndəns] .
and abscondence .
和 潜逃 .
他逃到伦敦城里的某个地方躲藏起来, “那里是隐居和逃亡之地”。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər] [pæst] , [ænd; ənd] ['mɪltən] [krept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" But after a time the danger passed , and Milton crept forth from his
" 但 后 一个 时间 这 危险 通过了 , 和 米尔顿 悄悄地爬 前进 从 他的
[hɪz; ɪz] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .
“但过了一段时间, 危险过去了, 弥尔顿从藏身之处悄悄地走了出来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['helpləsnəs] , [pər'hæps] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was perhaps pity for his blind helplessness , perhaps contempt for his
它 曾是 也许 遗憾 为了 他的 瞎的 无助 , 也许 鄙视 为了 他的
['paʊərləsnəs] ,
powerlessness ,
无力感 ,

或许是对他盲目无助的怜悯，或许是对他无能为力的蔑视。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
that saved him , who can tell ?
那 已保存 他 , WHO 能 告诉 ?

谁知道呢？是那件事救了他。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] ,
His books were burned by the common hangman ,
他的 图书 是 烧伤 经过 这 常见的 刽子手 ,

他的书籍被普通刽子手烧毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]
and he found himself in prison for a short time , but he was soon
和 他 成立 他自己 在 监狱 为了 一个 短的 时间 , 但 他 曾是 很快
[rɪˈliːst] .
released .
发布 .

他因此被短暂监禁，但很快就被释放了。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [kɔːz] , [ðə; ði][blaɪnd][ˈpəʊət] [huːz] ['trʌmpɪt] [kɔːl]
While others were dying for their cause , the blind poet whose trumpet call
尽管 其他的 是 垂死 为了 他们的 原因 , 这 瞎的 诗人 谁 喇叭 称呼

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərti] !
had been Liberty !
有 到过 自由 !

当其他人为他们的事业献出生命时，那位盲诗人却高呼着自由的号角！

['lɪbərti] ! [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Liberty ! was contemptuously allowed to live .
自由 ! 曾是 轻蔑地 允许 到 居住 .

自由！竟被轻蔑地允许存活下来。

[naʊ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['mɪltən] ['fɔːlən] [ɑːn][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] .
Now indeed had Milton fallen on dark and evil days .
现在 的确 有 米尔顿 倒下 在 黑暗的 和 邪恶的 天 .

如今，弥尔顿的确已坠入黑暗邪恶的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] .
He had escaped with his life and was free .
他 有 逃脱 和 他的 生活 和 曾是 自由的 .

他侥幸逃脱，重获自由。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɔː]
But all that he had worked for during the past twenty years he saw
但 全部 那 他 有 工作 为了 期间 这 过去的 二十 年 他 锯
[ˈjætərd] [æz; əz][æt; ət][wʌn] [blɒʊ] .
shattered as at one blow .
破碎 作为 在 一 吹 .

但他过去二十年来的所有努力，却在一瞬间化为乌有。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'prɪznəmənt] [ænd; ənd] [deθ] , [hɪm'self] [fər'seɪkən] [ænd; ənd]
He saw his friends suffering imprisonment and death , himself forsaken and
他 锯 他的 朋友们 痛苦 监禁 和 死亡 , 他自己 被遗弃的 和
['begə] .
beggared .
穷困潦倒 .

他眼睁睁地看着朋友们遭受监禁和死亡的折磨，自己却被抛弃，沦为乞丐。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [hoʊm] .
He found no sympathy at home .
他 成立 不 同情 在 家 .

他在家中没有得到任何同情。

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] , [hu:] [hæd; həd] [na:t] [lʌvd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]
His daughters , who had not loved their father in his days of wealth and
他的 女儿们 , WHO 有 不是 喜爱 他们的 父亲 在 他的 天 的 财富 和
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

他的女儿们，即使在他富裕安逸的日子里，也不爱她的父亲，

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [sti:l] [les] [ɪn] ['pɑ:vərti] .
loved him still less in poverty .
喜爱 他 仍然 较少的 在 贫困 .

贫穷时，我对他的爱就更少了。

[ðeɪ] [soʊld] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] ['mʌni] ,
They sold his books , cheated him with the housekeeping money ,
他们 卖 他的 图书 , 作弊 他 和 这 家政 钱 ,

他们卖掉了他的书，还骗走了他的伙食费。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] .
and in every way added to his unhappiness .
和 在 每一个 方式 额外 到 他的 不快乐 .

事无巨细，都加剧了他的不快乐。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
At length , as a way out of the misery and confusion of his home ,
在 长度 , 作为 一个 方式 出去 的 这 苦难 和 困惑 的 他的 家 ,

最终，为了摆脱家中的痛苦和混乱，

['mɪltən] ['mærid] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .
Milton married for the third time .
米尔顿 已婚 为了 这 第三 时间 .

米尔顿第三次结婚了。

[ðə; ði] [nu:] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plæsid] , ['kaɪndli] ['wʊmən] .
The new wife was a placid , kindly woman .
这 新的 妻子 曾是 一个 平静 , 亲切地 女士 .

新婚妻子是一位性情温和善良的女性。

[fi:; ji] ['mænidʒd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mænidʒd] [tu:] [ðə; ði] [waɪld] , [ʌn'ru:li] ['gɜ:lz] [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd]
She managed the house , managed too the wild , unruly girls as no one had
她 管理 这 房子 , 管理 也 这 荒野 , 不羁 女孩们 作为 不 一 有
['mænidʒd] [ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] .
managed them before .
管理 他们 前 .

她把房子管得井井有条，也管教好了那些野性难驯的女孩们，这是以前没有人做到的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈhoʊli] [ˌʌnˈteɪmd] [ænd; ənd][hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd][æz; əz]
She saw the folly of keeping them , wholly untamed and half - educated as
她 锯 这 蠢事 的 保持 他们 , 完全 未驯服的 和 一半 - 受过教育 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [hoʊm] ,
they were , at home ,
他们 是 , 在 家 ,
她意识到把这些完全桀骜不驯、教育程度又低下的孩子留在家里是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
and persuaded her husband to let them learn something by which they might
和 被说服 她 丈夫 到 让 他们 学习 某物 经过 哪个 他们 可能
[ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
earn a living .
赚 一个 活的 .
她劝说丈夫让他们学习一些可以谋生的技能。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] " [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsɔrts]
So they went out into the world " to learn some curious and ingenious sorts
所以 他们 去 出去 进入 这 世界 " 到 学习 一些 好奇的 和 巧妙 排序
[ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
of manufacture ,
的 生产 ,
于是他们走向世界，“去学习一些奇特而巧妙的制造方法，

[ðæt] [ɑːr; ər][ˈprɑːpər][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪmˈbrɪdəɪz] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər]
that are proper for women to learn , particularly embroideries in gold and silver
那 是 恰当的 为了 女性 到 学习 , 特别 刺绣 在 金子 和 银
.
:
.
适合女性学习的技艺，特别是金银刺绣。

" [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [piːs]
" **Thus for the last few years of his life Milton was surrounded by peace**
" 因此 为了 这 最后的 很少 年 的 他的 生活 米尔顿 曾是 包围 经过 和平
[ænd; ənd][ˈkɑːntent] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] .
and content such as he had never before known .
和 内容 这样的 作为 他 有 绝不 前 已知 .
因此，在生命的最后几年里，弥尔顿享受着他以前从未体验过的平静和满足。

[ɔːl] [θruː] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz]
All through life he had never had any one to love him deeply except his
全部 通过 生活 他 有 绝不 有 任何 一 到 爱 他 深 除了 他的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
father and his mother ,
父亲 和 他的 母亲 ,
他一生中除了父母之外，从未感受过任何人的深爱。

[huːz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt][ɔːl] [waɪz] .
whose love for him was perhaps not all wise .
谁 爱 为了 他 曾是 也许 不是 全部 明智的 .
她对他的爱或许并非完全明智。
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt][hæd; həd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]
Those who had loved him in part had feared him too , and the fear
那些 WHO 有 喜爱 他 在 部分 有 害怕 他 也 , 和 这 害怕

[aʊtˈdɪd][ðə; ði] [ʌv] .
outdid the love .
胜出 这 爱 .
那些曾经爱过他的人，也曾畏惧过他，而且这种畏惧感超过了爱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , [ɪf] [noʊ] ['pɜ:rɪkt] [lʌv] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But now in the evening of his days , if no perfect love came to him ,
但 现在 在 这 晚上 的 他的 天 , 如果 不 完美的 爱 来了 到 他 ,
但如今在他生命的暮年, 如果他没有遇到完美的爱情,

[hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] ['kaɪndli] [ʌndə'stændɪŋ] .
he found at least kindly understanding .
他 成立 在 至少 亲切地 理解 .
他至少得到了善意的理解。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His wife admired him and cared for him .
他的 妻子 钦佩 他 和 关心 为了 他 .
他的妻子敬佩他, 关心他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [vɔɪs] ,
She had a fair face and pretty voice ,
她 有 一个 公平的 脸 和 漂亮的 嗓音 ,
她长相白皙, 嗓音甜美。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['pəʊət] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rgən]
and it is pleasant to picture the gray - haired poet sitting at his organ
和 它 是 令人愉快的 到 图片 这 灰色的 - 头发 诗人 坐着 在 他的 器官
[ˈpleɪɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪŋz] .
playing while his wife sings .
玩耍 尽管 他的 妻子 唱歌 .
想象这位白发苍苍的诗人坐在管风琴前弹奏, 他的妻子在一旁歌唱, 这真是一件赏心乐事。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [gli:m] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['ɡoʊldən] [her] ,
He cannot see the sun gleam and play in her golden hair ,
他 不能 看 这 太阳 闪耀 和 玩 在 她 金的 头发 ,
他看不到阳光在她金色的秀发上闪耀嬉戏。

[ɔ:r][ðə; ði] [kwɪk] ['kʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fer] [feɪs] ,
or the quick color come and go in her fair face ,
或者 这 快的 颜色 来 和 去 在 她 公平的 脸 ,
或者她白皙的脸上迅速出现的红晕,

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [freʃ] [vɔɪs] .
but at least he can take joy in the sound of her sweet fresh voice .
但 在 至少 他 能 拿 喜悦 在 这 声音 的 她 甜的 新鲜的 嗓音 .
但至少他可以享受她甜美清新的声音带来的愉悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [θɜ:rd] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] ['pærədəɪs] [lɔ:st] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
It was soon after this third marriage that Paradise Lost was finished and
它 曾是 很快 后 这 第三 婚姻 那 天堂 丢失的 曾是 完成的 和
[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
在第三次婚姻之后不久, 《失乐园》就完成了并出版了。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [waɪld] [ˌrestə'reɪn] [deɪz] , [wen] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ə'loʊn]
And even in those wild Restoration days , when laughter and pleasure alone
和 甚至 在 那些 荒野 恢复 天 , 什么时候 笑声 和 乐趣 独自的
[wɜ:r; wər] [sɔ:t] ,
were sought ,
是 寻求 ,
即使在复辟时期那些狂野的日子里, 人们只追求欢笑和享乐,

[men] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ['pəʊəm] .
men acknowledged the beauty and grandeur of this grave poem .
男人 已确认 这 美丽 和 宏伟 的 这 严重 诗 .
男人们都赞叹这首庄严肃穆的诗歌的美丽与宏伟。

" [ðɪs] [mæn] [kʌts] [ˌju: 'es][ɔ:ɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənts] [tu:] , " [sed] ['draɪdən] , [ə'hʌðər] [ænd; ənd]
" This man cuts us all out , and the ancients too , " said Dryden , another and
" 这 男人 削减 我们 全部 出去 , 和 这 古代人 也 , " 说 德莱顿 , 其他 和
[ˌʌŋgər] ['pouət] .
younger poet .
年轻 诗人 .

“这个人把我们所有人都排除在外，也把古人排除在外，”另一位年轻的诗人德莱顿说道。

[ˌpi:p(ə)l] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [bɔ:st] ,
People now came to visit the author of Paradise Lost ,
人们 现在 来了 到 访问 这 作者 的 天堂 丢失的 ,
现在人们都来拜访《失乐园》的作者了。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [greɪt] ['kra:mwɪlz] ['sekrəteri] .
as before they had come to visit great Cromwell's secretary .
作为 前 他们 有 来 到 访问 伟大的 克伦威尔的 秘书 .
就像他们之前来拜访伟大的克伦威尔的秘书一样。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
We have a pleasant picture of him sitting in his garden at the door of
我们 有 一个 令人愉快的 图片 的 他 坐着 在 他的 花园 在 这 门 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n] ['sʌni] [deɪz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freɪ] [er] ,
his house on sunny days to enjoy the fresh air ,
他的 房子 在 阳光明媚 天 到 享受 这 新鲜的 空气 ,
我们有一张很温馨的照片，照片上是他阳光明媚的日子里坐在自家花园门口享受新鲜空气。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪltən] [lɪvd] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
for of the many houses in which Milton lived not one was without a garden .
为了 的 这 许多 房屋 在 哪个 米尔顿 居住地 不是 一 曾是 没有 一个 花园 .
米尔顿住过的很多房子里，没有一栋没有花园。

[ðer; ðər] , [ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [ʃaɪn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [greɪ]
There , even when the sun did not shine , wrapt in a great coat of coarse gray
那里 , 甚至 什么时候 这 太阳 做过 不是 闪耀 , 包裹 在 一个 伟大的 外套 的 粗 灰色的
[kɔ:rs] ,
cloth ,
布 ,
在那里，即使阳光不照耀，他也裹着一件粗糙的灰色大衣。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
he received his visitors .
他 已收到 他的 访客 .
他接待了来访者。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['kəʊldə:][hi:; hi][sæt][ɪn][æn; ən] [ʌp'sterz] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪ]
Or when the weather was colder he sat in an upstairs room hung with rusty
或者什么时候 这 天气 曾是 更冷 他 卫星 在 一个 楼上 房间 悬挂 和 生锈的
[gri:n] .
green .
绿色的 .
或者天气寒冷的时候，他会坐在楼上挂着锈绿色挂毯的房间里。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [sɔ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə][du:] ,
He wore no sword , as it was the fashion in those days to do ,
他 穿着 不 剑 , 作为 它 曾是 这 时尚 在 那些 天 到 做 ,
他没有佩剑，因为那是当时的时尚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [blæk] .
and his clothes were black .
和 他的 衣服 是 黑色的 .
他的衣服是黑色的。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [laɪt] [greɪ] [her] [fel] [ɪn] [weɪvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bʌt; bət] [na:t] ['kʌlərləs] [feɪs] ,
His long , light gray hair fell in waves round his pale but not colorless face ,
他的 长的 , 光 灰色的 头发 跌倒在 波浪 圆形的 他的 苍白 但 不是 无色 脸 ,
他长长的浅灰色头发如波浪般垂落在苍白但并非毫无血色的脸庞周围。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
and the sad gray eyes with which he seemed to look upon his visitors
和 这 伤心 灰色的 眼睛 和 哪个 他 似乎 到 看 之上 他的 访客
[wɜːr; wər] [stɪl] [klaɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
were still clear and beautiful .
是 仍然 清除 和 美丽的 .
他那双忧郁的灰色眼睛，似乎总是用这种眼神注视着来访者，但依然清澈美丽。

[laɪf] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ['mɪltən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [taɪm] ,
Life had now come for Milton to a peaceful evening time ,
生活 有 现在 来 为了 米尔顿 到 一个 和平 晚上 时间 ,
米尔顿的生活已进入宁静的夜晚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][na:t] [jet] ['fɪnɪʃt] .
but his work was not yet finished .
但 他的 工作 曾是 不是 然而 完成的 .
但他的工作尚未完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['pouəməz] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] .
He had two great poems still to write .
他 有 二 伟大的 诗歌 仍然 到 写 .
他还有两首伟大的诗篇尚未创作。

[wʌn][wʌz; wəz]['pærədəɪs] [ri:'geɪnd] .
One was Paradise Regained .
一 曾是 天堂 恢复 .
其中一部是《重获天堂》。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] ['mænz] [lɔːst] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn] [kraɪst] .
In this he shows how man's lost happiness was found again in Christ .
在 这 他 演出 如何 男人的 丢失的 幸福 曾是 成立 再次 在 基督 .
在此，他展现了人类如何在基督里重新找回失去的幸福。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [temp'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['seɪtn]
Here is a second temptation , the temptation in the wilderness , but this time Satan
这里 是 一个 第二 诱惑 , 这 诱惑 在 这 荒野 , 但 这 时间 撒但
[ɪz] [dɪ'fi:tɪd] ,
is defeated ,
是 战败 ,
这是第二次试探，即旷野中的试探，但这一次撒旦被击败了。

[kraɪst] [ɪz] [vɪk'tɔːrɪəs] .
Christ is victorious .
基督 是 胜利者 .
基督得胜了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pouəmə][wʌz; wəz]['sæmsən][,ægə'nɪs,tɪːz] , [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːrɪ][ʌv; əv]['sæmsən][ɪn]
The second poem was Samson Agonistes , which tells the tragic story of Samson in
这 第二 诗 曾是 参孙 激动剂 , 哪个 讲述 这 悲惨 故事 的 参孙 在
[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .
his blindness .
他的 失明 .
第二首诗是《力士参孙》，讲述了参孙失明后的悲惨故事。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː][kæn; kən][feɪl][tuː; tə][siː] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈstoːri] [tuː] [ʌv; əv] [ˈmɪltən]
And no one reading it can fail to see that it is the story too of Milton
和 不 一 阅读 它 能 失败 到 看 那 它 是 这 故事 也 的 米尔顿
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
in his blindness .
在 他的 失明

任何读过它的人都会发现，这也是弥尔顿失明后的故事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪltən] [hɪmˈself] [huː] [spiːks] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ˈsæmsən] [ɪkˈskeɪm] : —
It is Milton himself who speaks when he makes Samson exclaim : —
它 是 米尔顿 他自己 WHO 说话 什么时候 他 制作 参孙 惊叹 : —

弥尔顿本人在描写参孙的那句惊呼中说道：——

" [oʊ] [bɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʌv; əv] [ðɪː] [aɪ][moʊst] [kəmˈpleɪn] !
" O loss of sight , of thee I most complain !
" 哦 损失 的 视线 , 的 你 我 最多 抱怨 !

“啊，失明啊，我最痛恨你！”

[ˈblaɪnd] [əˈmʌŋ] [ˈenəmi] : [oʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃeɪnz] ,
Blind among enemies : O worse than chains ,
瞎的 之中 敌人 : 哦 更糟 比 链条 ,

身处敌营却双目失明：哦，比锁链更可怕，

[ˈdʌndʒən] , [ɔːr] [ˈbegəri] , [ɔːr] [dɪˈkreɪt] [eɪdʒ] !
Dungeon , or beggary , or decrepit age !
地牢 , 或者 乞讨 , 或者 衰老 年龄 !

地牢，或是乞讨，或是衰老！

[laɪt] , [ðə; ði] [praɪm] [wɜːrk] [ʌv; əv][gɔːd] , [tuː; tə][emˈiː][ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] ,
Light , the prime work of God , to me is extinct ,
光 , 这 主要的 工作 的 上帝 , 到 我 是 灭绝 ,

在我看来，光，作为上帝的首要杰作，已经消逝了。

[ænd; ʌnd][ɔːl][hɜːr; həər] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
And all her various objects of delight
和 全部 她 各种各样的 对象 的 喜

还有她所有各种各样的快乐事物

[əˈnʌld] , [wɪt] [maɪt] [ɪn][pɑːrt][maɪ] [ɡriːf] [hæv; həv] [iːzd] .
Annulled , which might in part my grief have eased .
无效 , 哪个 可能 在 部分 我的 悲伤 有 缓解 .

婚姻被取消，这或许能在一定程度上减轻我的悲伤。

[ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [naʊ] [bɪˈkʌm]
Inferior to the vilest now become
下 到 这 最卑鄙的 现在 变得

比最卑鄙的还要糟糕，如今却变得如此。

[ʌv; əv][mæn][ɔːr][wɜːrm] : [ðə; ði][ˈvaɪlɪst] [hɪr] [ɪkˈsel] [emˈiː] ,
Of man or worm : the vilest here excel me ,
的 男人 或者 蠕虫 : 这 最卑鄙的 这里 Excel 我 ,

无论是人还是虫，这里最卑鄙的都胜过我。

[ðeɪ] [kriːp] , [jet] [siː] ; [aɪ] , [dɑːrk][ɪn] [laɪt] , [ɪkˈspəʊzd]
They creep , yet see ; I , dark in light , exposed
他们 潜行者 , 然而 看 ; 我 , 黑暗的 在 光 , 裸露

它们悄悄潜行，却又洞察一切；我，在光明中显得黯淡无光，暴露无遗。

[tuː; tə] [ˈdeɪlɪ] [frɔːd] , [kənˈtempt] , [əˈbjʊːs] , [ænd; ʌnd] [rɔːŋ] ,
To daily fraud , contempt , abuse , and wrong ,
到 日常的 欺诈罪 , 鄙视 , 虐待 , 和 错误的 ,

每日的欺诈、蔑视、虐待和错误，

[wɪˈðɪn] [dɔːz] , [ɔːr] [wɪˈðəʊt] , [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] ,
Within doors , or without , still as a fool ,
之内 门 , 或者 没有 , 仍然 作为 一个 傻子 ,

无论身处室内还是室外，都像个傻瓜一样。

[ɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈðəər] , [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [oʊn] ; —
In power of others , never in my own ; —
在 力量 的 其他的 , 绝不 在 我的 自己的 ; —

权力掌握在他人手中，而非自己手中；——

[oʊ][dɑːrk] , [dɑːrk] , [dɑːrk] , [əˈmɪd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [nuːn] ,
O dark , dark , dark , amid the blaze of noon ,
哦 黑暗的 , 黑暗的 , 黑暗的 , 之中 这 火焰 的 中午 ,

哦，黑暗，黑暗，黑暗，在正午的烈日下，

[ɪrɪˈkʌvərəbli] [dɑːrk] , [ˈtoʊt(ə)l] [rɪˈkɪps]
Irrecoverably dark , total eclipse
不可挽回地 黑暗的 , 全部的 蚀

无法挽回的黑暗，日全食

[wɪˈðəʊt] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [deɪ] !
Without all hope of day !
没有 全部 希望 的 天 !

看不到任何希望！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪltənz] [læst][ˈpoʊəm] .
" **This was Milton's last poem .**
" 这 曾是 米尔顿的 最后的 诗 .

这是弥尔顿的最后一首诗。

[hiː; hi] [lɪvd] [stiːl] [fɔːr] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [stiːl] [roʊt] .
He lived still four years longer and still wrote .
他 居住地 仍然 四 年 更长 和 仍然 写道 .

他又活了四年，并且继续写作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [roʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [proʊz] .
But his singing days were over , and what he now wrote was in prose .
但 他的 歌唱 天 是 超过 , 和 什么 他 现在 写道 曾是 在 散文 .

但他的歌唱生涯已经结束，他现在创作的都是散文。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn][dɑːrk][noʊˈvembər] [ˈiːvniŋ] [ɪn] - [hiː; hi] [ˈpiːsfəli]
His life's work was done , and one dark November evening in 1674 he peacefully
他的 生活的 工作 曾是 完毕 , 和 一 黑暗的 十一月 晚上 在 - 他 和平地

[daɪd] .
died .
死亡 .

他的一生事业已经完成，1674 年 11 月一个漆黑的夜晚，他安详地去世了。

" [ðəɪ] [soʊl][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːrt] :
" **Thy soul was like a Star , and dwelt apart :**
" 你的 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 , 和 居住 除 :

你的灵魂如同星辰，独立存在：

[ðəʊ] [hædst][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [səʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [siː] :
Thou hadst a voice whose sound was like the sea :
你 哈斯特 一个 嗓音 谁 声音 曾是 喜欢 这 海 :

你的声音如同大海般汹涌澎湃：

[pjʊər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈhevəns] , [məˈdʒestɪk] , [friː] ,
Pure as the naked heavens , majestic , free ,
纯的 作为 这 裸 天 , 雄伟 , 自由的 ,

纯净如裸露的天空，雄伟壮丽，自由自在，

[soʊ][dɪdst][ðəʊ][ˈtræv(ə)] [ɑ:n][ˈlaɪfs][ˈkɑ:mən][wei] . " *
So didst thou travel on life's common way . " *
所以 迪斯特 你 旅行 在 生活的 常见的 方式 . " *

于是，你便走上了人生寻常的旅程。 *

* [ˈwə:dzwə(:)θ] .
* **Wordsworth** .
* 华兹华斯 .

*华兹华斯。

[ˈtʃæptər][lɪks][ˈbʌnjən] — " [ðə; ði][ˈpɪlgrəmz][ˈpra:gres]
Chapter LIX BUNYAN — " THE PILGRIM'S PROGRESS
章 利克斯 班扬 — " 这 朝圣者的 进步

班扬《天路历程》第五十九章

" [ðə; ði][ˈsekənd][greɪt][ˈpʊrɪtən][ˈraɪtər][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][dʒɑ:n][ˈbʌnjən] .
" **THE second great Puritan writer of England was John Bunyan .**
" 这 第二 伟大的 清教徒 作家 的 英格兰 曾是 约翰 班扬 .

“英国第二位伟大的清教徒作家是约翰·班扬。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [mɔ:ɾ][ðæn; ðən][ˈtwenti][ˈjɪrz][ˈæftər][ˈmɪltən] .
He was born in 1628 , more than twenty years after Milton .
他 曾是 出生 在 - , 更多的 比 二十 年 后 米尔顿 .

他出生于1628年，比弥尔顿晚了二十多年。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋkər] .
His father was a tinker .
他的 父亲 曾是 一个 修补匠 .

他的父亲是个补锅匠。

[ə; eɪ][ˈtɪŋkər] !
A tinker !
一个 修补匠 !

一个修补匠！

[ðə; ði][wɜ:rd][meɪks][ju:ˈes][θɪŋk][ʌv; əv][ˈræɡɪd] , [ˈweðər] - [wɔ:rn][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][hu:]
The word makes us think of ragged , weather - worn men and women who
这 单词 制作 我们 思考 的 破烂不堪 , 天气 - 磨损 男人 和 女性 WHO

[ˈwɑ:ndər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkʌntrisaɪd] .
wander about the countryside .
漫步 关于 这 农村 .

这个词让我们想到衣衫褴褛、饱经风霜的男男女女在乡间游荡。

[ðeɪ][ˈkæəri][ˈbʌndlz][ʌv; əv][oʊld][ʌmˈbreləz] , [ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ə; eɪ][ˈbætərd][ˈket(ə)l][ɔ:r][tu:] .
They carry bundles of old umbrellas , and sometimes a battered kettle or two .
他们 携带 捆绑 的 老的 雨伞 , 和 有时 一个 伤痕累累 壶 或者 二 .

他们带着成捆的旧雨伞，有时还带着一两个破旧的水壶。

[ðeɪ][lɪv; laɪv] , [hu:] [noʊz][haʊ] ?
They live , who knows how ?
他们 居住 , WHO 知道 如何 ?

他们活着，谁知道是怎么活下来的？

[ðeɪ][sli:p] , [hu:] [noʊz][wer] ?
they sleep , who knows where ?
他们 睡觉 , WHO 知道 在哪里 ?

他们睡在哪里，谁知道呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːks] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [raʊnd] [pætʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn]
Sometimes in our walks we come across a charred round patch upon the grass in
有时 在 我们的 散步 我们 来 穿过 一个 烧焦的 圆形的 修补 之上 这 草 在
[sʌm; səm][ˈkwaɪət] [nʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
some quiet nook by the roadside ,
一些 安静的 角落 经过 这 路边 ,
有时我们在散步时，会在路边某个僻静的角落里，发现草地上有一块烧焦的圆形痕迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
and we know the tinkers have been there , and can imagine all sorts
和 我们 知道 这 修补匠 有 到过 那里 , 和 能 想象 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
of stories about them .
的 故事 关于 他们 .
我们知道修补匠们来过这里，可以想象出关于他们的各种故事。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈbetər] [stiːl] ,
Or sometimes , better still ,
或者 有时 , 更好的 仍然 ,
或者有时候，更好的选择是，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [θriː] - [legd]
we find them really there by the roadside boiling a mysterious three - legged
我们 寻找 他们 真的 那里 经过 这 路边 沸腾 一个 神秘 三 - 腿
[blæk] [ˈket(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [stɪks] .
black kettle over a fire of sticks .
黑色的 壶 超过 一个 火 的 棍子 .
我们发现他们真的在那里，在路边用树枝生火煮着一个神秘的三脚黑壶。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈbʌnjənz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɪŋkər] .
But John Bunyan's father was not this kind of tinker .
但 约翰 班扬的 父亲 曾是 不是 这 种类 的 修补匠 .
但约翰·班扬的父亲并不是这种修补匠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈwaːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [bʌt; bət] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
He did not wander about the countryside , but lived at the little village of
他 做过 不是 漫步 关于 这 农村 , 但 居住地 在 这 小的 村庄 的
[ˈelstəʊ] ,
Elstow ,
埃尔斯托 ,
他没有在乡间游荡，而是住在埃尔斯托小村庄里。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
about a mile from the town of Bedford , as his father had before him
关于 一个 英里 从 这 镇 的 贝德福德 , 作为 他的 父亲 有 前 他
.
:
.

距离贝德福德镇大约一英里，就像他父亲以前住的地方一样。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈwɜːrkmən] [huː] [ˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] - [ˈketlɪz]
He was a poor and honest workman who mended his neighbors ' kettles
他 曾是 一个 贫穷的 和 诚实的 工人 WHO 已修复 他的 邻居 - 水壶
[ænd; ənd][pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ,
他是个贫穷但诚实的工人，靠修补邻居们的锅碗瓢盆为生。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈdiːsnt] [ˈkʌmfərt] .
and did his best to keep his family in decent comfort .
和 做过 他的 最好的 到 保持 他的 家庭 在 体面的 舒适 .
他尽其所能让家人过上体面舒适的生活。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [ˈfʊz] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] .
One thing which shows this is that little John was sent to school .

— 事物 哪个 演出 这 是 那 小的 约翰 曾是 发送 到 学校 .

这件事的一个例证就是小约翰被送去上学了。

[ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,
In those days learning , even learning to read and write ,

在 那些 天 学习 , 甚至 学习 到 读 和 写 ,

在那个年代, 学习, 哪怕是学习读写,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [dʒʌst] [du:] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] .
was not the just due of every one .

曾是 不是 这 只是 到期的 的 每一个 — .

并非每个人都得到了应有的待遇。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] .
It was only for the well - to - do .

它 曾是 仅有的 为了 这 出色地 - 到 - 做 .

这只适合富裕人家。

" [bʌt; bət] [jet] , " [sez] [ˈbʌnjən] [hɪm'self] , " [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ænd; ənd]
" But yet , " says Bunyan himself , " notwithstanding the meanness and

" 但 然而 , " 说道 班扬 他自己 , " 虽然 这 卑鄙 和

[ɪnkən'sɪdərəblnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈperənts] ,
inconsiderableness of my parents ,

微不足道 的 我的 父母 ,

“但是,”班扬本人说道, “尽管我的父母卑鄙无耻,

[,aɪ ˈti:] [pli:zd] [gɑ:d] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [pʊt] [,em ˈi:] [tu:; tə] [sku:l] ,
it pleased God to put it into their hearts to put me to school ,

它 高兴 上帝 到 放 它 进入 他们的 心 到 放 我 到 学校 ,

感谢上帝让他们萌生送我上学的想法。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [em ˈi:] [bəuθ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
to learn me both to read and write .

到 学习 我 两个都 到 读 和 写 .

教我读书写字。

" [ˈbʌnjən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [bɪ'twi:n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
" Bunyan was born when the struggle between King and people was beginning

" 班扬 曾是 出生 什么时候 这 斗争 之间 国王 和 人们 曾是 开始

[tu:; tə] [bi:; bi] [felt] ,
to be felt ,

到 是 毛毡 ,

“班扬出生时, 国王与人民之间的斗争已经开始显现。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ]
and was a great boy of fourteen when at last the armies of King

和 曾是 一个 伟大的 男生 的 十四 什么时候 在 最后的 这 军队 的 国王

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rləmənt] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ʌv; əv] [ˈedʒhɪl] .
and Parliament met on the battlefield of Edgehill .

和 议会 遇见 在 这 战场 的 埃奇希尔 .

当国王和议会的军队最终在埃奇希尔战场上相遇时, 他正值十四岁, 是个很棒的男孩。

[tu:; tə] [ˈmeni] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
To many this struggle was a struggle for freedom in religion .

到 许多 这 斗争 曾是 一个 斗争 为了 自由 在 宗教 .

对许多人来说, 这场斗争是一场争取宗教自由的斗争。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd][ðə; ði][ˈkwestʃən][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜːrɪŋ]
From end to end of our island the question of religion was the burning
从 结尾 到 结尾 的 我们的 岛 这 问题 的 宗教 曾是 这 燃烧
[ˈkwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]
question of the day
问题 的 这 天

从我们岛的一端到另一端，宗教问题是当时最热门的话题。

[rɪˈlɪdʒən][hæd; həd][rɔːt][ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l]
Religion had wrought itself into the lives of people
宗教 有 锻 本身 进入 这 生活 的 人们

宗教已经深深融入人们的生活中。

[ɪn][ðəʊz][deɪz][ʌv; əv][fjuː][bʊks][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][bʊk][wɪtʃ][maɪt][biː; bi][faʊnd]
In those days of few books the Bible was the one book which might be found
在 那些 天 的 很少 图书 这 圣经 曾是 这 一 书 哪个 可能 是 成立
[ɪn][ˈɔːlmʌʊst][ˈevri][ˈhaʊs]
in almost every house
在 几乎 每一个 房子

在书籍稀少的年代，《圣经》几乎是每家每户都能找到的一本书。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈkæərɪd][aɪˈtiː][ɪn][ðər; ðər][hændz][ænd; ænd][ɪts][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈevər][ɑːn][ðər; ðər][ɪps]
The people carried it in their hands , and its words were ever on their lips
这 人们 携带 它 在 他们的 双手 , 和 它是 字 是 曾经 在 他们的 嘴唇
人们把它拿在手里，它的话语时时挂在嘴边。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][wɪtʃ][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ʌv; əv][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]
But the religion which came to be the religion of more than half the
但 这 宗教 哪个 来了 到 是 这 宗教 的 更多的 比 一半 这
[ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][wʌn]
people of England was a stern one
人们 的 英格兰 曾是 一个 船尾 一

但成为英国半数以上人口信仰的宗教却是一种严厉的宗教。

[ðeɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈtestəmənt][ʌv; əv][lʌv][ðeɪ][rɪˈmembər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈtestəmənt][ʌv; əv][ræθ]
They forgot the Testament of Love , they remembered only the Testament of Wrath
他们 忘了 这 遗嘱 的 爱 , 他们 记得 仅有的 这 遗嘱 的 愤怒
他们忘记了爱的遗嘱，只记得愤怒的遗嘱。

[ðeɪ][meɪd][ðə; ði][ˈnæroʊ][weɪ][ˈnɛroʊz]
They made the narrow way narrower
他们 制成 这 狭窄的 方式 较窄

他们把原本就窄的路变得更窄了。

[ænd; ænd][ðeɪ][bɪˈliːvd][ðæt][ˈeni][huː][streɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈpʌnɪʃt][ˈterəbli]
and they believed that any who strayed from it would be punished terribly
和 他们 相信 那 任何 WHO 迷路了 从 它 会 是 受到惩罚 可怕
[ænd; ænd][ɪˈtɜːrnəli]
and eternally
和 永恒

他们相信，任何背离这条准则的人都将受到可怕的、永恒的惩罚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː][ðɪs][stɜːrn][wɜːrld][ðæt][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːn][ˈbʌnjən][wʌz; wəz][bɔːrn]
It was into this stern world that little John Bunyan was born
它 曾是 进入 这 船尾 世界 那 小的 约翰 班扬 曾是 出生

小约翰·班扬就出生在这个严酷的世界里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ][ə; eɪ][stɜːrn]
and just as a stern religious struggle was going on in England so a stern
和 只是 作为 一个 船尾 宗教 斗争 曾是 去 在 在 英格兰 所以 一个 船尾
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [went] [ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hɑːrt] .
religious struggle went on within his little heart .
宗教 斗争 去 在 之内 他的 小的 心 .

正如当时英国正经历着一场激烈的宗教斗争一样，他幼小的心灵也正经历着一场激烈的宗教斗争。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]
He heard people round him talk of sins and death , of a dreadful day of
他 听到 人们 圆形的 他 讲话 的 罪孽 和 死亡 , 的 一个 可怕 天 的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
[ˈdʒʌdʒmənt] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd]
他 听到 周围 的人 谈论 罪恶 和 死亡 , 谈论 可怕 的 审判 日 .

[ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
of wrath to come .
的 愤怒 到 来 .

即将到来的愤怒。

[ðɪːz] [θɪŋz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ɪn]
These things laid hold of his childish mind and he began to believe that in
这些 事物 铺设 抓住 的 他的 幼稚 头脑 和 他 开始 到 相信 那 在
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈsɪnər] .
the sight of God he must be a desperate sinner .
这 视线 的 上帝 他 必须 是 一个 绝望的 罪人 .
[ˈdʒʌdʒmənt] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd]
这些事情 占据 了他 稚嫩 的心灵 , 他 开始 相信 , 在 上帝 眼中 , 他 一定 是 一个 罪大恶极 的 罪人 .

[ˈdredf(ə)l] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
Dreadful dreams came to him at night .
可怕 梦境 来了 到 他 在 夜晚 .

他夜里做了可怕的噩梦。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːksəm]
He dreamed that the Evil One was trying to carry him off to a darksome
他 梦见 那 这 邪恶的 一 曾是 尝试 到 携带 他 离开 到 一个 黑暗的
[pleɪs] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] " [baʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bəːndz][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
place there to be " bound down with the chains and bonds of darkness ,
地方 那里 到 是 " 边界 向下 和 这 链条 和 债券 的 黑暗 ,
[ˈdʒʌdʒmənt] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd]
他 梦见 邪恶 之人 试图 把他 带到 一个 黑暗 的地方 , 在那里 “用 黑暗 的 锁链 和 绳索 束缚 他” .

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [deɪ] .
unto the judgment of the great day .
到 这 判断 的 这 伟大的 天 .

直到大审判日。

" [sʌtʃ] [driːmz] [meɪd] [naɪt] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Such dreams made night terrible to him .**
" 这样的 梦境 制成 夜晚 糟糕的 到 他 .

“这样的梦境让他夜不能寐。”

[ˈbʌnjən] [telz] [juːˈes] [ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd][təʊld] [laɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Bunyan tells us that he swore and told lies and that he was the
班扬 讲述 我们 那 他 发誓 和 讲述 谎言 和 那 他 曾是 这
[ˈrɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
ringleader in all the wickedness of the village .
头目 在 全部 这 邪恶 的 这 村庄 .
[ˈdʒʌdʒmənt] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd] [tə] [hɪm; ɪm] [dɪˈkʌrɪd]
班扬 告诉 我们 , 他 发誓 、 说谎 , 而且 是 村里 所有 邪恶 行为 的 始作俑者 .

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [br'li:v] ,
But perhaps he was not so bad as he would have us believe ,
但 也许 他 曾是 不是 所以 坏的 作为 他 会 有 我们 相信 ,
但或许他并没有他自己让我们相信的那么坏。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] [veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [hɪm'self] .
for he was always very severe in his judgments of himself .
为了 他 曾是 总是 非常 严重 在 他的 判决 的 他自己 .
因为他对自己总是要求非常严格。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌðər] [bɔɪz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ]
Perhaps he was not worse than many other boys who did not feel that they
也许 他 曾是 不是 更糟 比 许多 其他 男孩们 WHO 做过 不是 感觉 那 他们
[hæd; həd] [sɪnd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [fər'gɪvnəs] .
had sinned beyond all forgiveness .
有 罪过 超过 全部 饶恕 .
或许他并不比许多其他男孩更坏，他们并不觉得自己犯下了不可饶恕的罪孽。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:f(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [dri:mz] ['bʌnjən] [sti:l] [went][ɑ:n]
And in spite of his awful thoughts and terrifying dreams Bunyan still went on
和 在 尽管如此 的 他的 可怕 想法 和 恐怖 梦境 班扬 仍然 去 在
[bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] ;
being a naughty boy ;
存在 一个 淘气 男生 ;
尽管班扬脑中充满了可怕的想法和噩梦，但他仍然继续做一个顽皮的男孩；

[hi:; hi] [sti:l] [təʊld][laɪz][ænd; ənd] [swɔ:r] .
he still told lies and swore .
他 仍然 讲述 谎言 和 发誓 .
他依然说谎、骂人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [left] [sku:l] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
At length he left school and became a tinker like his father .
在 长度 他 左边 学校 和 成为 一个 修补匠 喜欢 他的 父亲 .
最终他辍学，像他父亲一样成了一名修补匠。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ɪntu:][wɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ] ['bʌnjən] , [wen] [ə'baʊt]
But all England was being drawn into war , and so Bunyan , when about
但 全部 英格兰 曾是 存在 绘制 进入 战争 , 和 所以 班扬 , 什么时候 关于
[sev(ə)n'ti:n] , [br'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
seventeen , became a soldier .
十七 , 成为 一个 士兵 .
但整个英格兰都被卷入了战争，因此，大约十七岁时，班扬成为了一名士兵。

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'pɑ:n] [wɪt] [saɪd][hi:; hi] [fɔ:t] .
Strange to say we do not know upon which side he fought .
奇怪的 到 说 我们 做 不是 知道 之上 哪个 边 他 战斗 .
奇怪的是，我们不知道他曾为哪一方而战。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
Some people think that because his father belonged to the Church of England
一些 人们 思考 那 因为 他的 父亲 属于 到 这 教会 的 英格兰
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] .
that he must have fought on the King's side .
那 他 必须 有 战斗 在 这 国王学院 边 .
有些人认为，因为他的父亲是英国国教徒，所以他一定是站在国王一边作战的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ,
But that is nothing to go by ,
但 那 是 没有什么 到 去 经过 ,
但这并不能作为判断依据。

[fɔːr; fər] ['meni] ['pi:p(ə)] [bɪ'ɒ:nɪd] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][oʊld] ['kʌstəmz] [seɪk] [huː] [hæd; həd][noʊ]
for many people belonged to that Church for old custom's sake who had no
为了 许多 人们 属于 到 那 教会 为了 老的 海关 清酒 WHO 有 不
[ə'pɪnjənz] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] ,
opinions one way or another ,
意见 一 方式 或者 其他 ,

因为许多人加入那个教会只是出于旧习俗，他们本身并没有特定的观点。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [noʊ][saɪd] [ʌn'tɪl] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][duː][soʊ] .
and who took no side until forced by the war to do so .
和 WHO 采取 不 边 直到 强制 经过 这 战争 到 做 所以 .

在战争迫使他们表明立场之前，他们一直保持中立。

[aɪ 'tiː] [si:mz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['bʌnjən] , [soʊ]['pʃʊrɪtən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
It seems much more likely that Bunyan , so Puritan in all his ways of thought ,
它 似乎 很多 更多的 可能 那 班扬 , 所以 清教徒 在 全部 他的 方式 的 想法 ,
班扬的思想方式如此清教徒式，这似乎更有可能是.....

[ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʃʊrɪtən] [saɪd] .
should fight for the Puritan side .
应该 斗争 为了 这 清教徒 边 .

应该为清教徒一方而战。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɔːt] [noʊ] .
But we do not know .
但 我们 做 不是 知道 .

但我们并不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɒːŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wiː; wi][duː][nɔːt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ɒːŋ] ,
He was not long a soldier , we do not know quite how long ,
他 曾是 不是 长的 一个 士兵 , 我们 做 不是 知道 相当 如何 长的 ,
他当兵的时间不长，我们不清楚具体多久。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
it was perhaps only a few months .
它 曾是 也许 仅有的 一个 很少 几个月 .

或许只有几个月的时间。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪːz] [fjuː] [mʌnθs] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ,
But during these few months his life was saved by ,
但 期间 这些 很少 几个月 他的 生活 曾是 已保存 经过 ,

但在这几个月里，他的生命被以下原因挽救了：

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
what seemed to him afterwards to have been a miracle .
什么 似乎 到 他 然后 到 有 到过 一个 奇迹 .

事后看来，这简直是个奇迹。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
" When I was a soldier , " he says , " I , with others ,
" 什么时候 我 曾是 一个 士兵 , " 他 说道 , " 我 , 和 其他的 ,
“我当兵的时候,”他说,“我和其他人一起，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [əʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [aɪ 'tiː] .
were drawn out to go to such a place to besiege it .
是 绘制 出去 到 去 到 这样的 一个 地方 到 围攻 它 .

被引诱到那样的地方去围攻它。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'zaird] [tuː; tə][gʊʊ][ɪn]
But when I was just ready to go one of the company desired to go in
但 什么时候 我 曾是 只是 准备好 到 去 一 的 这 公司 想要的 到 去 在
[maɪ] [ru:m] .
my room .
我的 房间 .

但当我准备离开时，公司里有人想进我的房间。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kən'sentɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] .
To which, when I had consented, he took my place .
到 哪个 , 什么时候 我 有 同意 , 他 采取 我的 地方 .

经我同意后，他代替我的位置。

[ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [si:dʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] ,
And coming to the siege, as he stood sentinel,
和 未来 到 这 围城 , 作为 他 站立 哨兵 ,

来到围城之地，他站岗放哨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌ:t] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] , [ænd; ʌnd][daɪd] .
he was shot in the head with a musket bullet, and died .
他 曾是 射击 在 这 头 和 一个 滑膛枪 子弹 , 和 死亡 .

他被火枪子弹击中头部，当场死亡。

" [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɜːr; wər][dʒʌdʒmənts][ænd; ʌnd] ['mɜːrsɪ] ,
" **Here, as I said, were judgments and mercy,**
" 这里 , 作为 我 说 , 是 判决 和 怜悯 ,

“正如我所说，这里有审判，也有怜悯。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][daɪd] [ə'weɪkən][maɪ] [soʊl] [tuː; tə] ['raɪtʃəsənəs] .
but neither of them did awaken my soul to righteousness .
但 两者都不 的 他们 做过 觉醒 我的 灵魂 到 义 .

但他们两人都没能唤醒我心中的正义。

['werfɔːr] [aɪ] [sɪnd] [stɪl] , [ænd; ʌnd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [gɔːd] .
Wherefore I sinned still, and grew more and more rebellious against God .
因此 我 罪过 仍然 , 和 生长 更多的 和 更多的 叛逆的 反对 上帝 .

因此我继续犯罪，越来越悖逆上帝。

" [soʊ] ['weðər] ['bʌnjən] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [oʊðz] ,
" **So whether Bunyan served in the Royal army, where he might have heard oaths,**
" 所以 无论 班扬 服务 在 这 皇家 军队 , 在哪里 他 可能 有 听到 誓言 ,

“那么，班扬是否曾在皇家军队服役，在那里他可能听到过誓言呢？”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [pɑːrləmən'terɪən] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈgɔːdli] [ˈsɒŋz] [ænd; ʌnd] [ˈpreɪz] ,
or in the Parliamentary, where he might have heard godly songs and prayers,
或者 在 这 议员 , 在哪里 他 可能 有 听到 敬虔的 歌曲 和 祈祷 ,

或者在议会中，他可能听到过虔诚的歌曲和祈祷。

[hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
he still went on his way as before .
他 仍然 去 在 他的 方式 作为 前 .

他还是像以前一样继续上路了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['bʌnjən] [left] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,
Some time after Bunyan left the army, and while he was still very young,
一些 时间 后 班扬 左边 这 军队 , 和 尽管 他 曾是 仍然 非常 年轻的 ,

[hiː; hi] ['mæɪɪd] .
he married .
他 已婚 .

班扬离开军队后不久，在他很年轻的时候就结婚了。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] , [hi:; hi][sez] , " [æz; əz][pʊr][æz; əz][pʊr][mart][bi:; bi] ,
Both he and his wife were , he says , " as poor as poor might be ,
两个都 他 和 他的 妻子 是 , 他 说道 , " 作为 贫穷的 作为 贫穷的 可能 是 ,
他说, 他和妻子都“穷得不能再穷了”,

[nɑ:t][ˈhævɪŋ][soʊ][mʌtʃ][ˈhaʊshoʊld][stʌf][æz; əz][ə; eɪ][dɪʃ][ɔ:r][ə; eɪ][spu:n][bɪˈtwɪkst][ju: ˈes][bəuθ] .
not having so much household stuff as a dish or a spoon betwixt us both .
不是 拥有 所以 很多 家庭 东西 作为 一个 盘子 或者 一个 勺子 中间 我们 两个都 .
我们俩之间连个碗碟勺子这样的家用物品都没有。

[jet][ðɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
Yet this she had for her part ,
然而 这 她 有 为了 她 部分 ,
但她也有这方面的优势。

[ðə; ði][plɛn][ˈmænz][ˈpæθweɪ][tu:; tə][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪs][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
The Plain Man's Pathway to Heaven and The Practice of Piety ,
这 清楚的 男人的 路径 到 天堂 和 这 实践 的 虔诚 ,
平凡人通往天堂之路与虔诚的实践

[wɪtʃ][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][left][hɜ:r; hər][wen][hi:; hi][daɪd] .
which her father had left her when he died .
哪个 她 父亲 有 左边 她 什么时候 他 死亡 .
这是她父亲去世时留给她的遗产。

" [ði:z][tu:] [bʊks][ˈbʌnjən][ri:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈpɪkɪŋ][ʌp][əˈgen][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈri:dɪŋ] ,
" **These two books Bunyan read with his wife , picking up again the art of reading ,**
" 这些 二 图书 班扬 读 和 他的 妻子 , 挑选 向上 再次 这 艺术 的 阅读 ,
“班扬和他的妻子一起读了这两本书, 重新拾起了阅读的乐趣。”

[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][tɔ:t][æt; ət][sku:l] , [ænd; ənd][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][sɪns][ˈɔ:lmʊst]
which he had been taught at school , and which he had since almost
哪个 他 有 到过 教授 在 学校 , 和 哪个 他 有 自从 几乎
[fərˈɡa:tŋ] .
forgotten .
被遗忘的 .

那是他在学校学过的知识, 但他后来几乎都忘记了。
[hi:; hi][brɪˈɡæən][naʊ][tu:; tə][ɡoʊ][ə; eɪ][ɡreɪt][di:l][tu:; tə][tʃɜ:rtʃ] ,
He began now to go a great deal to church ,
他 开始 现在 到 去 一个 伟大的 交易 到 教会 ,
他开始频繁去教堂,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃi:f][ˈpleʒərz][wʌz; wəz][ˈhelpɪŋ][tu:; tə][rɪŋ][ðə; ði][ˈbelz] .
and one of his chief pleasures was helping to ring the bells .
和 一 的 他的 首席 快乐 曾是 帮助 到 戒指 这 铃铛 .
他的一大乐趣就是帮忙敲钟。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɜ:rvisɪz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
To him the services were a joy .
到 他 这 服务 是 一个 喜悦 .
对他来说, 这些服务是一种乐趣。

[hi:; hi][lʌvd][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkændlz] , [ðə; ði][rɪtʃ][ˈroʊbz] , [ðə; ði][waɪt]
He loved the singing , the altar with its candles , the rich robes , the white
他 喜爱 这 歌唱 , 这 坛 和 它是 蜡烛 , 这 富有的 长袍 , 这 白色的
[ˈsɜ:rpləs] ,
surplices ,
圣衣 ,
他喜欢歌声、摆放着蜡烛的祭坛、华丽的长袍和洁白的圣衣。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and everything that made the service beautiful .
和 一切 那 制成 这 服务 美丽的 .

以及所有让这项服务变得美好的因素。

[jet] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪtwi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [went] [ɑ:n] .
Yet the terrible struggle between good and evil in his soul went on .
然而 这 糟糕的 斗争 之间 好的 和 邪恶的 在 他的 灵魂 去 在 .

然而，他灵魂深处善与恶的可怕斗争仍在继续。

[hi; hi] [si:mɪd] [tu; tə] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɡʊd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][bæd] [ˈvɔɪsɪz] ,
He seemed to hear voices in the air , good voices and bad voices ,
他 似乎 到 听到 声音 在 这 空气 , 好的 声音 和 坏的 声音 ,

他似乎能听到空气中传来声音，有好的声音，也有坏的声音。

[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈtemptɪd] .
voices that accused him , voices that tempted .
声音 那 被告 他 , 声音 那 受诱惑 .

指责他的声音，诱惑他的声音。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu; tə] [hɪm'self] [tu; tə][bi; bi][wʌn][ʌv; əv]
He was a most miserable man , and seemed to himself to be one of
他 曾是 一个 最多 悲惨的 男人 , 和 似乎 到 他自己 到 是 一 的

[ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] ,
the most wicked ,
这 最多 邪恶 ,

他是个极其悲惨的人，而且他自己似乎也是最邪恶的人之一。

[ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [hi; hi][kʊd; kəd] [əˈkju:z] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz]
and yet perhaps the worst thing he could accuse himself of doing was
和 然而 也许 这 最差 事物 他 可以 控 他自己 的 正在做 曾是

['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
playing games on Sunday ,
玩耍 游戏 在 星期日 ,

然而，他能指责自己做的最糟糕的事或许就是周日玩游戏了。

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] .
and pleasing himself by bell - ringing .
和 令人愉悦 他自己 经过 钟 - 铃声 .

他通过摇铃来取悦自己。

[hi; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu; tə]['vænəti] .
He gave up his bell - ringing because it was a temptation to vanity .
他 给予 向上 他的 钟 - 铃声 因为 它 曾是 一个 诱惑 到 虚荣 .

他放弃了敲钟，因为这会让他产生虚荣心。

" [jet] [maɪ][maɪnd] ['hæŋkəd] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði] ['sti:pl] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n]
" **Yet my mind hankered , therefore I would go to the steeple house and look on**
" 然而 我的 头脑 渴望 , 所以 我 会 去 到 这 尖顶 房子 和 看 在
,
.
,"

“然而我的心中却涌起一股渴望，因此我会走到教堂尖顶屋去眺望。”

[ðəʊ] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [rɪŋ] .
though I durst not ring .
尽管 我 杜斯特 不是 戒指 .

虽然我不敢按铃。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][hi; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [lʌvd] ,
" **One by one he gave up all the things he loved ,**
" 一 经过 一 他 给予 向上全部 这 事物 他 喜爱 ,

他一个接一个地放弃了自己所爱的一切。

[θɪŋz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɔ:ŋ] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] ['merɪt]
things that even if we think them wrong do not seem to us to merit
事物 那 甚至 如果 我们 思考 他们 错误的 做 不是 似乎 到 我们 到 优点
[ˌevər'læstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
everlasting punishment .
永恒 惩罚 .

有些事，即使我们认为它们是错的，但似乎也不应受到永恒的惩罚。

[bʌt; bət][æ; ət][læst][ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃəd] [maɪnd] [faʊnd] [rest][ɪn][ðə; ði]
But at last the long struggle ended and his tortured mind found rest in the
但 在 最后的 这 长的 斗争 结束 和 他的 受折磨 头脑 成立 休息 在 这
[ʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
love of Christ .
爱 的 基督 .

但最终，漫长的斗争结束了，他饱受折磨的心灵在基督的爱中找到了安宁。

['bʌnjən] [hɪm'self] [telz] [ju: 'es][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:ŋ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [greɪs]
Bunyan himself tells us the story of this long fight in a book called Grace
班扬 他自己 讲述 我们 这 故事 的 这 长的 斗争 在 一个 书 称为 优雅
[ə'baʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .
Abounding to the Chief of Sinners .
丰富 到 这 首席 的 罪人 .

班扬本人在一本名为《恩典丰盛地赐给罪魁》的书中讲述了这场漫长斗争的故事。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help][bʌt; bət] [si:] [ðæt] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]
As we read we cannot help but see that Bunyan was never a very wicked
作为 我们 读 我们 不能 帮助 但 看 那 班扬 曾是 绝不 一个 非常 邪恶
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们读着读着，不禁会发现班扬从来就不是一个很邪恶的人。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['kɑ:ŋjəns] .
but merely a man with a very tender conscience .
但 仅仅 一个 男人 和 一个 非常 投标 良心 .

但他只不过是一个良心非常敏感的人而已。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] ['traɪfəlz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dedli] [sɪnz] ;
Things which seemed to other men trifles were to him deadly sins ;
事物 哪个 似乎 到 其他 男人 琐事 是 到 他 致命 罪孽 ;

在别人看来微不足道的事情，在他看来却是致命的罪过；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][stɜ:rn][tu:; tə] [hɪm'self] ,
and although he was so stern to himself ,
和 虽然 他 曾是 所以 船尾 到 他自己 ,

尽管他对自己要求非常严格，

[tu:; tə] ['ʌðər] [hi:; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [rʌf]
to others he shows a fatherly tenderness which makes us feel that this rough
到 其他的 他 演出 一个 父爱 压痛 哪个 制作 我们 感觉 那 这 粗糙的
[ˈtɪŋkər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈnæroʊ] [ˈpʊrɪtən] ,
tinker was no narrow Puritan ,
修补匠 曾是 不 狭窄的 清教徒 ,

他对其他人表现出父亲般的温柔，这让我们觉得这个粗犷的修补匠并非狭隘的清教徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] , [lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] ['krɪstʃən] .
but a broad - minded , large - hearted Christian .
但 一个 广阔 - 有思想 , 大的 - 心地 基督教 .

但他是一位心胸宽广、胸襟宽阔的基督徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['bʌnjən] [hæd; həd] [faʊnd] [pi:s] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈbæptɪst] ,
And now that Bunyan had found peace he became a Baptist ,
和 现在 那 班扬 有 成立 和平 他 成为 一个 浸信会 ,
班扬找到内心的平静后，便皈依了浸信会。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][kɔ:lz] " [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈmɪstər] . [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
and joined the church of a man whom he calls " the holy Mr . Gifford .
和 加入 这 教会 的 一个 男人 谁 他 呼叫 " 这 圣 先生 : 吉福德 :
他加入了一位他称之为“圣洁的吉福德先生”的教会。

" [ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑ:rmɪ] .
" **Gifford had been an officer in the Royal army .**
" 吉福德 有 到过 一个 官 在 这 皇家 军队 :
吉福德曾是皇家军队的一名军官。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] , [bʌt; bət] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [weɪz] [hæd; həd]
He had been wild and drunken , but repenting of his evil ways had
他 有 到过 荒野 和 醉 , 但 忏悔 的 他的 邪恶的 方式 有
[br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] .
become a preacher .
变得 一个 牧师 :
他曾经放荡不羁、酗酒成性，但悔改后成为了一名传道者。

[naʊ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bʌnjənz] [fæst] [frend] .
Now , until he died some years later , he was Bunyan's fast friend .
现在 , 直到 他 死亡 一些 年 之后 , 他 曾是 班扬的 快速地 朋友 :
在几年后去世之前，他一直是班扬的挚友。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈjɪr] [æz; əz] ['bʌnjən] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz][waɪf] [tu:] [daɪd] ,
In the same year as Bunyan lost his friend his wife too died ,
在 这 相同的 年 作为 班扬 丢失的 他的 朋友 他的 妻子 也 死亡 ,
就在班扬失去朋友的同一年，他的妻子也去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] ,
and he was left alone with four children , two of them little girls ,
和 他 曾是 左边 独自的 和 四 孩子们 , 二 的 他们 小的 女孩们 ,
他独自一人留下来照顾四个孩子，其中两个是小女孩。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][blaɪnd] .
one of whom was blind .
一 的 谁 曾是 瞎的 :
其中一人是盲人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She was , because of that , all the more dear to him .
她 曾是 , 因为 的 那 , 全部 这 更多的 亲爱的 到 他 :
正因如此，她在他心中才显得更加珍贵。

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ɔ:l] [br'saɪd] , " [hi:; hi] [sez] .
" **She lay nearer to my heart than all beside , " he says .**
" 她 躺 更近 到 我的 心 比 全部 旁 , " 他 说道 :
他说：“她比身边的所有人都更贴近我的心。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['bʌnjənz] [frendz] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
And now Bunyan's friends found out his great gift of speech .
和 现在 班扬的 朋友们 成立 出去 他的 伟大的 礼物 的 演讲 :
现在，班扬的朋友们发现了他的演讲天赋。

[ðeɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pri:tʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] [ðæt]
They begged him to preach , but he was so humble and modest that
他们 乞求 他 到 布道 , 但 他 曾是 所以 谦逊的 和 谦虚的 那
[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
at first he refused .
在 第一的 他 拒绝 .
他们恳求他布道，但他为人谦逊低调，起初拒绝了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [pəˈsweɪdɪd] .
At length , however , he was over - persuaded .
在 长度 , 然而 , 他 曾是 超过 - 被说服 .
但最终，他还是被说服了。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] .
He began his career as a minister and soon became famous .
他 开始 他的 职业 作为 一个 部长 和 很快 成为 著名的 .
他最初以牧师身份出道，很快就成名了。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
People came from long distances to hear him ,
人们 来了 从 长的 距离 到 听到 他 ,
人们从很远的地方赶来听他讲话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pri:tʃt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈɛlstəʊ] [ænd; ənd] [ˈbedfərd] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd]
and he preached not only in Elstow and Bedford but in all the country round
和 他 布道 不是 仅有的 在 埃尔斯托 和 贝德福德 但 在 全部 这 国家 圆形的
.
.
.
他不仅在埃尔斯托和贝德福德布道，而且在周围整个国家都布道。

[hiː; hi] [pri:tʃt] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [bɑːnz] [ænd; ənd][ɪn] [fiːldz] ,
He preached , not only in churches , but in barns and in fields ,
他 布道 , 不是 仅有的 在 教堂 , 但 在 谷仓 和 在 字段 ,
他不仅在教堂里布道，还在谷仓和田野里布道。

[baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] , [ˈeniwɛr] , [ɪn][fækt] , [wɛr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɡæðər]
by the roadside or in the market - place , anywhere , in fact , where he could gather
经过 这 路边 或者 在 这 市场 - 地方 , 任何地方 , 在 事实 , 在哪里 他 可以 收集
[æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
an audience .
一个 观众 .
无论是在路边还是在集市上，事实上，只要能聚集到听众的地方，他都会去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈkrɒmwel] [ruːld] [ðæt] [ˈbʌnjən] [bɪˈɡæən] [ðɪs] [ˈmɪnɪstri] .
It was while Cromwell ruled that Bunyan began this ministry .
它 曾是 尽管 克伦威尔 裁决 那 班扬 开始 这 部 .
正是在克伦威尔统治时期，班扬开始了传道生涯。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbætlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] ,
But in spite of all the battles that had been fought for religious freedom ,
但 在 尽管如此 的 全部 这 战斗 那 有 到过 战斗 为了 宗教 自由 ,
尽管人们为宗教自由进行了种种斗争，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ][ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
there was as yet no real religious freedom in England .
那里 曾是 作为 然而 不 真实的 宗教 自由 在 英格兰 .
当时英国还没有真正的宗教自由。

[iːtʃ] [pɑːrt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpaʊərf(ə)] , [traɪd][tuː; tə] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] ,
Each part , as it became powerful , tried to tyrannize over every other party ,
每个 部分 , 作为 它 成为 强大的 , 尝试 到 暴政 超过 每一个 其他 派对 ,
每个派别一旦势力壮大，就试图对其他所有派别实行暴政。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [pri:tʃ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] .
and no one was allowed to preach without a license .
和 不 一 曾是 允许 到 布道 没有 一个 执照 .
没有许可证，任何人不得布道。

[ðə; ði][,presbɪ'tɪ:ri:ənz, ,prezbɪ'tɪ:ri:ənz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] ; ['bʌŋjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst] ,
The Presbyterians were now in power ; Bunyan was a Baptist ,
这 长老会 是 现在 在 力量 ; 班扬 曾是 一个 浸信会 ,
长老会当时掌权；班扬是浸信会教徒。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][,presbɪ'tɪ:ri:ənz, ,prezbɪ'tɪ:ri:ənz] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
and some of the Presbyterians would gladly have silenced him .
和 一些 的 这 长老会 会 乐意 有 沉默 他 .
一些长老会教徒甚至乐于让他闭嘴。

[jet] ['dɒrɪŋ] ['krɑ:mwɪlz] ['laɪftaɪm] [hi;; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [pi:s] .
Yet during Cromwell's lifetime he went his way in peace .
然而 期间 克伦威尔的 寿命 他 去 他的 方式 在 和平 .
然而，在克伦威尔在世期间，他却安然无恙地离开了人世。

[ðen] [ðə; ði] [,restə'reɪʃn] [keɪm] .
Then the Restoration came .
然后 这 恢复 来了 .
然后，复兴到来了。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ['bʌŋjən] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪŋ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] .
A few months later Bunyan was arrested for preaching without a license .
一个 很少 几个月 之后 班扬 曾是 被捕 为了 布道 没有 一个 执照 .
几个月后，班扬因无证布道而被捕。

[ðoʊz] [hu:] [naʊ] [ru:ld] " [wɜ:r; wər] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [stroʊv] [tu;; tə] [mend]
Those who now ruled " were angry with the tinker because he strove to mend
那些 WHO 现在 裁决 " 是 生气的 和 这 修补匠 因为 他 努力 到 修补
[soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ketlz] [ænd; ænd][pænz] .
souls as well as kettles and pans .
灵魂 作为 出色地 作为 水壶 和 平底锅 .
当时的统治者们“对修补匠感到愤怒，因为他不仅努力修补锅碗瓢盆，还努力修补灵魂。

" * [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ['bʌŋjən] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
" * Before he was taken prisoner Bunyan was warned of his danger ,
" * 前 他 曾是 已采取 囚犯 班扬 曾是 警告 的 他的 危险 ,
* 在被俘之前，班扬就被告知他身处险境。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] " [bɪn] ['maɪndɪd][tu;; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] " [hi;; hi] [maɪt]
and if he had " been minded to have played the coward " he might
和 如果 他 有 " 到过 有思想 到 有 玩 这 懦夫 " 他 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
have escaped .
有 逃脱 .
如果他“一心想当懦夫”，他或许就能逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第24/39页

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

But he would not try to save himself .
但 他 会 不是 尝试 到 节省 他自己 .

但他不会尝试自救。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rʌn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , " [hi:; hi] [sed] ,

" If I should now run to make an escape , " he said ,
" 如果 我 应该 现在 跑步 到 制作 一个 逃脱 , " 他 说 ,

“如果我现在逃跑,”他说,

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['seɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

" it will be a very ill savour in the country .
" 它 将要 是 一个 非常 患病的 品尝 在 这 国家 .

“这将给国家带来非常糟糕的声誉。”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] [maɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nu:li] - [kən'vɜ:rtɪd] ['breðrən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]

For what will my weak and newly - converted brethren think of it but that I
为了 什么 将要 我的 虚弱的 和 新 - 转换 弟兄们 思考 的 它 但 那 我

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] [di:d] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wɜ:rd] .

was not so strong in deed as I was in word .
曾是 不是 所以 强的 在 契据 作为 我 曾是 在 单词 .

我那些软弱的、新近皈依基督教的弟兄们会怎么想呢？他们只会觉得我言辞坚定，行动却不够有力。

" * ['henri] [di:n] .

" * Henry Deane .
" * 亨利 迪恩 .

*亨利·迪恩。

[soʊ] ['bʌnjən] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

So Bunyan was taken prisoner .
所以 班扬 曾是 已采取 囚犯 .

于是，班扬被俘虏了。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌnz] [set] [fri:] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] ['prə:mɪst] [nɑ:t]

Even then he might have been at once set free would he have promised not
甚至 然后 他 可能 有 到过 在 一次 放 自由的 会 他 有 承诺 不是

[tu:; tə] [pri:tʃ] .

to preach .
到 布道 .

即使那样，只要他承诺不再传道，他或许就能立即获得自由。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l] [pə'sweɪzənz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

But to all persuasions he replied ,
但 到 全部 说服 他 回复 ,

但他对所有劝说都予以了答复：

" [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] [ðæt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə] .

" I durst not leave off that work which God has called me to .
" 我 杜斯特 不是 离开 离开 那 工作 哪个 上帝 有 称为 我 到 .

“我不敢放弃上帝呼召我去做的工作。”

" [ðʌs] ['bʌnjənz] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [brɪ'gæn] .

" Thus Bunyan's long imprisonment of twelve years began .
" 因此 班扬的 长的 监禁 的 十二 年 开始 .

于是，班扬长达十二年的监禁生涯开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He had married again by this time ,
他 有 已婚 再次 经过 这 时间 ,
那时他已经再婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the parting with his wife and children was hard for him ,
和 这 离别 和 他的 妻子 和 孩子们 曾是 难的 为了 他 ,
与妻子和孩子分别对他来说很艰难。

[ænd; ənd][hɑ:rdər] [stɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [left] [br'haɪnd] " [ɔ:l] - [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
and harder still for the young wife left behind " all smayed at the news .
和 更难 仍然 为了 这 年轻的 妻子 左边 在后面 " 全部 - 在 这 消息 .
而对于留下的年轻妻子来说, 情况就更糟了, “听到这个消息, 她都惊恐万分”。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
" But although she was dismayed she was brave of heart ,
" 但 虽然 她 曾是 沮丧 她 曾是 勇敢的 的 心 ,
“尽管她感到沮丧, 但她却拥有一颗勇敢的心。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['iːgərli] ['duːɪŋ] [ɔ:l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [friː] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and she at once set about eagerly doing all she could to free her husband .
和 她 在 一次 放 关于 急切地 正在做 全部 她 可以 到 自由的 她 丈夫 .
她立即着手竭尽所能地营救她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [b:ds] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
She went to London , she ventured into the House of Lords , and there
她 去 到 伦敦 , 她 冒险 进入 这 房子 的 领主 , 和 那里
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
pleaded for him .
恳求 为了 他 .
她去了伦敦, 冒险进入上议院, 在那里为他求情。

[tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] [ðə; ði] [b:ds] ['triːtɪd] [hɜ:r; hər]
Touched by her earnestness and her helplessness the Lords treated her
感动 经过 她 认真 和 她 无助 这 领主 治疗 她
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
被她的真诚和无助所感动, 众贵族对她很友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
But they told her they could do nothing for her and that she must
但 他们 讲述 她 他们 可以 做 没有什么 为了 她 和 那 她 必须
[pliːd] [hɜ:r; hər] [keɪs] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ]['dʒʌdʒɪz] .
plead her case before the ordinary judges .
恳求 她 案件 前 这 普通的 法官 .
但他们告诉她, 他们无能为力, 她必须向普通法官申诉。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bedfərd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪmz]
So back to Bedford she went , and with beating heart and trembling limbs
所以 后退 到 贝德福德 她 去 , 和 和 殴打 心 和 发抖 四肢
[sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
sought out the judges .
寻求 出去 这 法官 .
于是她回到了贝德福德, 心跳加速, 四肢颤抖, 去找法官们。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [pə'tɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
Again she was kindly received , but again her petition was of no avail .
再次 她 曾是 亲切地 已收到 , 但 再次 她 请愿 曾是 的 不 可用 .
她再次受到了热情接待, 但她的请求仍然没有得到回应。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] .

The law was the law .
这 法律 曾是 这 法律 .

法律就是法律。

[ˈbʌnjən] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][mɒst; məst] [ˈsʌfə] .

Bunyan had broken the law and must suffer .
班扬 有 破碎的 这 法律 和 必须 遭受 .

班扬触犯了法律，必须受到惩罚。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] [ˈpri:tʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:mɪs]

He would not promise to cease from preaching , she would as little promise
他 会 不是 承诺 到 停止 从 布道 , 她 会 作为 小的 承诺

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

他不愿承诺停止布道，她也同样不愿为他做出任何承诺。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] [ˈpri:tʃɪŋ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]

" My lord , " she said , " he dares not leave off preaching as long as he can
" 我的 主 , " 她 说 , " 他 敢于 不是 离开 离开 布道 作为 长的 作为 他 能

[spi:k] .

speak .
说话 .

“我的大人，”她说，“只要他还能说话，他就不敢停止布道。”

" [soʊ][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ˈju:sləs] [ˈleɪbər] , [ˈni:ðər] [saɪd][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [wʌn] [ɪntʃ] .

" So it was all useless labor , neither side could or would give way one inch .
" 所以 它 曾是 全部 无用 劳动 , 两者都不 边 可以 或者 会 给 方式 一 英寸 .

所以这一切都是徒劳的，双方都无法或不愿让步一寸。

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [waɪf] [tɜ:rnd] [əˈwei] .

Bursting into tears the poor young wife turned away .
爆发 进入 眼泪 这 贫穷的 年轻的 妻子 转向 离开 .

可怜的年轻妻子嚎啕大哭，转身离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wept] " [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [əˈɡenst] [em ˈi:]

But she wept " not so much because they were so hard - hearted against me
但 她 哭泣 " 不是 所以 很多 因为 他们 是 所以 难的 - 心地 反对 我

[ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,

and my husband ,
和 我的 丈夫 ,

但她哭泣“倒不是因为他们对我和我的丈夫如此冷酷无情，

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [əˈkaʊnt] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [æt; ət]

but to think what a sad account such poor creatures will have to give at
但 到 思考 什么 一个 伤心 帐户 这样的 贫穷的 生物 将要 有 到 给 在

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the coming of the Lord ,
这 未来 的 这 主 ,

但想想这些可怜的生灵在主再来时将要交出多么悲惨的交代啊！

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈwʌtsʊʊˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,

when they shall then answer for all things whatsoever they have done in the body ,
什么时候 他们 将 然后 回答 为了 全部 事物 任何 他们 有 完毕 在 这 身体 ,

那时，他们必将为自己生前所行的一切罪行负责。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ɡʊd] , [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][bæd] .

whether it be good , or whether it be bad .
无论 它 是 好的 , 或者 无论 它 是 坏的 .

无论是好是坏。

" ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , ['bʌnjən] [set] [hɪm'self] ['breɪvli] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz]
" **Seeing there was no help for it , Bunyan set himself bravely to endure his**
" 看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 班扬 放 他自己 勇敢地 到 忍受 他的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

“眼见无力回天，班扬便勇敢地接受了监禁的命运。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [veri] [sɪ'vɪr] .
And , in truth , this was not very severe .
和 , 在 真相 , 这 曾是 不是 非常 严重 .

事实上，情况并不算严重。

[ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pri:tʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪzənəz] ,
Strangely enough he was allowed to preach to his fellow - prisoners ,
奇怪的 足够的 他 曾是 允许 到 布道 到 他的 同伴 - 囚犯 ,
奇怪的是，他竟然被允许向狱友们布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n][æ; ət][wʌn] [taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
he was even at one time allowed to go to church .
他 曾是 甚至 在 一 时间 允许 到 去 到 教会 .

他甚至一度被允许去教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ru:t] [bʊks] .
But the great thing for us is that he wrote books .
但 这 伟大的 事物 为了 我们 是 那 他 写道 图书 .

但对我们来说，最棒的是他写了书。

[ɔː'lredi] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [bʊks] ,
Already , before his imprisonment , he had written several books ,
已经 , 前 他的 监禁 , 他 有 书面 一些 图书 ,
在他入狱之前，他已经写了好几本书。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ru:t] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] , [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpra:gres] .
and now he wrote that for which he is most famous , the Pilgrim's Progress .
和 现在 他 写道 那 为了 哪个 他 是 最多 著名的 , 这 朝圣者的 进步 .
现在他写出了他最著名的作品——《天路历程》。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [lʌvd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [ˈlɪt(ə)]
It is a book so well known and so well loved that I think I need say little
它 是 一个 书 所以 出色地 已知 和 所以 出色地 喜爱 那 我 思考 我 需要 说 小的
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

这是一本家喻户晓、深受喜爱的书，我想我无需赘言。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ['bʌnjən] [telz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
In the form of a dream Bunyan tells , as you know ,
在 这 形式 的 一个 梦 班扬 讲述 , 作为 你 知道 ,

如你所知，班扬以梦境的形式讲述了这个故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [huː] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm]
the story of Christian who set out on his long and difficult pilgrimage from
这 故事 的 基督教 WHO 放 出去 在 他的 长的 和 难的 朝圣 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
the City of Destruction to the City of the Blest .
这 城市 的 破坏 到 这 城市 的 这 祝福 .

这是基督徒从毁灭之城到福乐之城，踏上漫长而艰辛的朝圣之旅的故事。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪstjənz] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
He tells of all Christian's trials and adventures on the way ,
他 讲述 的 全部 基督徒的 试验 和 冒险 在 这 方式 ,

他讲述了克里斯蒂安一路上的所有磨难和冒险经历，

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [in'kauntəz] ['dʒaɪənts][ænd; ənd][ˈlaɪən] , [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
of how he encounters giants and lion , of how he fights with a great
的 如何 他 遭遇 巨人 和 狮子 , 的 如何 他 战斗 和 一个 伟大的
[ˈdi:mən] ,
demon ,
恶魔 ,

讲述了他如何遭遇巨人和狮子，如何与强大的恶魔战斗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪz] [end][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
and of how at length he arrives at his journey's end in safety .
和 的 如何 在 长度 他 到达 在 他的 旅程 结尾 在 安全 .
以及他最终如何安全抵达旅程的终点。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [sed] ,
A great writer has said ,
一个 伟大的 作家 有 说 ,
一位伟大的作家曾说过：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [soʊ] [ˈredɪli]
" **There is no book in our literature on which we would so readily**
" 那里 是 不 书 在 我们的 文学 在 哪个 我们 会 所以 容易
[steɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʌnpəˈlu:tɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
stake the fame of the old unpolluted English language ,
赌注 这 名声 的 这 老的 未受污染的 英语 语言 ,
“在我们的文学作品中，没有哪一本书能像它一样，让我们如此轻易地用古朴纯净的英语语言的声誉来担保。”

[noʊ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [soʊ] [wel] [haʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈpraɪ.pər] [welθ] ,
no book which shows so well how rich that language is in its own proper wealth ,
不 书 哪个 演出 所以 出色地 如何 富有的 那 语言 是 在 它是自己的 恰当的 财富 ,
没有哪本书能像这本书一样如此出色地展现出这种语言本身所蕴含的丰富内涵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈbɔ:rouɪd] . " *
and how little it has been improved by all that it has borrowed . " *
和 如何 小的 它 有 到过 改进 经过全部 那 它 有 借来的 . " *
它所借鉴的一切，对它的改进却微乎其微。*

* [məˈkɔ:li] .
* **Macaulay** .
* 麦考利 .
*麦考利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈraɪtər] [ˈpleɪsɪz] [ˈbʌŋjən] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
For the power of imagination this writer places Bunyan by the side of Milton .
为了 这 力量 的 想像力 这 作家 地方 班扬 经过 这 边 的 米尔顿 .
就想象力而言，这位作者将班扬与弥尔顿相提并论。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈkleɪvər] [men][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Although there were many clever men in England towards the end of the
虽然 那里 是 许多 聪明的 男人 在 英格兰 向 这 结尾 的 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,
尽管十七世纪末的英国有很多聪明人，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [maɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
there were only two minds which had great powers of imagination .
那里 是 仅有的 二 思想 哪个 有 伟大的 权力 的 想像力 .
只有两个人拥有极强的想象力。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪndz] [prəˈdu:st] [ðə; ði][ˈpærədəɪs] [lɔ:st] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpra:ɡres] .
" **One of those minds produced the Paradise Lost , the other the Pilgrim's Progress** .
" 一 的 那些 思想 生产 这 天堂 丢失的 , 这 其他 这 朝圣者的 进步 .
“其中一位作家创作了《失乐园》，另一位作家创作了《天路历程》。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɡreɪt] [preɪz] ,
" **That is very great praise** ,
" 那 是 非常 伟大的 称赞 ,

这是极高的赞誉，

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['bʌnjən] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [noʊ] [tu:] ['raɪtɜ:z]
and yet although Milton and Bunyan are thus placed side by side no two writers
和 然而 虽然 米尔顿 和 班扬 是 因此 放置 边 经过 边 不 二 作家
[ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['waɪdli] [ə'pa:rt] .
are more widely apart .
是 更多的 广泛 除 .

然而，尽管弥尔顿和班扬被并列比较，但没有哪两位作家比他们之间的差距更大。

['mɪltənz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['li:nɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd]
Milton's writing is full of the proofs of his leaning , his English is fine and
米尔顿的 写作 是 满的 的 这 证明 的 他的 倾斜 , 他的 英语 是 美好的 和
['stɜ:tli] ,
stately ,
庄严 ,

弥尔顿的写作处处体现着他的倾向，他的英语优美而庄重。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['lætɪn] [wɜ:rdz] .
but it is full of words made from Latin words .
但 它 是 满的 的 字 制成 从 拉丁 字 .

但它充满了由拉丁词构成的单词。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪtər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [sed] " ['mɪltənz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz]
As an early writer on him said " Milton's language is English , but it is
作为 一个 早期的 作家 在 他 说 " 米尔顿的 语言 是 英语 , 但 它 是
['mɪltənz] ['ɪŋɡlɪʃ] . " *
Milton's English . " *
米尔顿的 英语 . " *

正如一位早期研究他的作家所说：“弥尔顿的语言是英语，但却是弥尔顿式的英语。”*

* ['rɪtʃərdəsən] .
* **Richardson** .
* 理查森 .

*理查森。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bʌnjənz] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] .
On the other hand , Bunyan's writing is most simple .
在 这 其他 手 , 班扬的 写作 是 最多 简单的 .

另一方面，班扬的写作风格最为简洁。

[hi:; hi] ['ju:zɪz] [strɒŋ] , [pleɪn] , ['pjʊrli] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] .
He uses strong , plain , purely English words .
他 用途 强的 , 清楚的 , 纯粹 英语 字 .

他使用简洁有力、纯正的英语词汇。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wʌn] [wɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l]
There is hardly one word in all his writing which a man who knows his Bible
那里 是 几乎 一 单词 在 全部 他的 写作 哪个 一个 男人 WHO 知道 他的 圣经
['kænə:t] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] .
cannot easily understand .
不能 容易地 理解 .

在他的所有著作中，几乎没有一个词是熟悉《圣经》的人无法轻易理解的。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] ['bʌnjən] ['ɡæðəd] ['hɪrli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] .
And it was from the Bible that Bunyan gathered nearly all his learning .
和 它 曾是 从 这 圣经 那 班扬 聚集 几乎 全部 他的 学习 .

班扬几乎所有的知识都来源于《圣经》。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ,
He knew it from end to end ,
他 知道 它 从 结尾 到 结尾 ;
他对此了如指掌。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ænd; ʌnd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
and the poetry and grandeur of its language filled his soul .
和 这 诗 和 宏伟 的 它是 语言 已填 他的 灵魂 .
它语言的诗意和宏伟深深地感染了他的灵魂。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ri:d] [ˈlðər] [bʊks] , [tu:] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] , [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] .
But he read other books , too , among them , we feel sure , the Faery Queen .
但 他 读 其他 图书 , 也 , 之中 他们 , 我们 感觉 当然 , 这 仙女 女王 .
但他还读过其他书籍, 我们确信其中就包括《仙后》。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [naɪt]
Some day you may like to compare the adventures of the Red Cross Knight
一些 天 你 可能 喜欢 到 比较 这 冒险 的 这 红色的 叉 骑士
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] .
with the adventures of Christian .
和 这 冒险 的 基督教 .
或许有一天, 你会想把红十字骑士的冒险经历与基督徒的冒险经历进行比较。

[ænd; ʌnd] [pərˈhæps] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfeɪəri] [kwi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈri:əl] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
And perhaps in all the Faery Queen you will find nothing so real and exciting
和 也许 在 全部 这 仙女 女王 你 将要 寻找 没有什么 所以 真实的 和 激动人心
[æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈpɒljən] .
as Christian's fight with Apollyon .
作为 基督徒的 斗争 和 阿波罗 .
或许在整部《仙后》中, 你都找不到比克利斯蒂安与阿波罗的战斗更真实、更激动人心的情节了。

[əˈpɒljən] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡri:k] [wɜ:rd] [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] .
Apollyon comes from a Greek word meaning the destroyer .
阿波罗 来 从 一个 希腊语 单词 意义 这 驱逐舰 .
阿波罗 (Apollyon) 一词源于希腊语, 意为毁灭者。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈbʌŋjən] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] : —
This is how Bunyan tells of the fight : —
这 是 如何 班扬 讲述 的 这 斗争 : —
班扬是这样描述这场战斗的:

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [pʊr] [ˈkrɪstʃən] [wʌz; wəz] [ha:rd] [pʊt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" But now in this Valley of Humiliation poor Christian was hard put to it .
" 但 现在 在 这 谷 的 屈辱 贫穷的 基督教 曾是 难的 放 到 它 .
“但是现在在这屈辱之谷, 可怜的基督徒却处境艰难。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [faʊl] [fi:nd] [ˈkʌmɪŋ]
For he had gone but a little way before he espied a Foul Fiend coming
为了 他 有 已消失 但 一个 小的 方式 前 他 窥视 一个 犯规 恶魔 未来
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
over the field to meet him .
超过 这 场地 到 见面 他 .
他刚走了一小段路, 就看见一个邪恶的恶魔正穿过田野向他走来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [əˈpɒljən] .
His name is Apollyon .
他的 姓名 是 阿波罗 .
他的名字叫阿波罗。

[ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [brɪɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ænd; ənd][tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə]
Then did Christian begin to be afraid and to cast in his mind whether to
然后 做过 基督教 开始 到 是 害怕的 和 到 投掷 在 他的 头脑 无论 到
[goʊ] [bæk] [ɔːr][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
go back or to stand his ground .
去 后退 或者 到 站立 他的 地面 .

于是克里斯蒂安开始感到害怕，他开始犹豫是该回去还是坚守阵地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But he considered again , that he had no armour for his back ,
但 他 经过考虑的 再次 , 那 他 有 不 盔甲 为了 他的 后退 ,
[bət; bət] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] ,
但他转念一想，他的背部没有盔甲保护。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtər]
and therefore thought that to turn the back to him might give him greater
和 所以 想法 那 到 转动 这 后退 到 他 可能 给 他 更大的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

因此，他认为背对着他可能会给自己带来更大的优势。

[wɪð; wɪθ] [iːz] , [tuː; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrts] .
with ease , to pierce him with his darts .
和 舒适 , 到 刺穿 他 和 他的 飞镖 .

他轻而易举地用飞镖刺穿了他。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ænd; ənd][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Therefore he resolved to venture and stand his ground .
所以 他 已解决 到 风险投资 和 站立 他的 地面 .

因此，他决定冒险一搏，坚守阵地。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [maɪn] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [lʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
For , he thought , had I no more in mine eye than the saving of my life ,
为了 , 他 想法 , 有 我 不 更多的 在 矿 眼睛 比 这 保存 的 我的 生活 ,
[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæd; həd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [maɪn] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [lʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
他心想，如果我眼里只有保住性命这一件事，

- [twʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][stænd] .
' twould be the best way to stand .
- 特沃德 是 这 最好的 方式 到 站立 .

这将是最佳的站立方式。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'pɒljən] [met] [hɪm; ɪm] .
" So he went on , and Apollyon met him .
" 所以 他 去 在 , 和 阿波罗 遇见 他 .

于是他继续前行，亚波伦迎面而来。

[naʊ] [ðə; ði]['mɔːnstər][wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] .
Now the Monster was hideous to behold .
现在 这 怪物 曾是 可怕 到 看哪 .

现在这怪物看起来真是丑陋不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [praɪd] .
He was clothed with scales like a fish , and they are his pride .
他 曾是 穿着衣服 和 秤 喜欢 一个 鱼 , 和 他们 是 他的 自豪 .

他身披鱼鳞，那是他的骄傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ]['dræɡən] , [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [ber] ,
He had wings like a dragon , feet like a bear ,
他 有 翅膀 喜欢 一个 龙 , 脚 喜欢 一个 熊 ,

他长着龙一样的翅膀，熊一样的脚，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbelɪ][ˈkeɪm][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈsmoʊk] .
and out of his belly came fire and smoke .
和 出去 的 他的 腹部 来了 火 和 抽烟 .
他腹部喷出火焰和浓烟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmaʊθ][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmaʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
And his mouth was as the mouth of a lion .
和 他的 嘴 曾是 作为 这 嘴 的 一个 狮子 .
他的嘴巴如同狮子的嘴巴。

[wen][hiː; hi][ˈkeɪm][ʌp][tuː; tə][ˈkrɪstjən][hiː; hi][bɪˈheld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪsˈdeɪnfl][ˈkaʊntənəns] ,
When he came up to Christian he beheld him with a disdainful countenance ,
什么时候 他 来了 向上 到 基督教 他 观看 他 和 一个 轻蔑的 面容 ,
他走到克里斯蒂安面前时，用轻蔑的眼神看着他。

[ænd; ənd][ðʌs][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈkwestjən][hɪm; ɪm] .
and thus began to question him .
和 因此 开始 到 问题 他 .
于是便开始盘问他。

" [əˈpɒljən] .
" APOLLYON .
" 阿波罗 .
“阿波罗。

[wen][ˈkeɪm][juː; jʊ] ?
When came you ?
什么时候 来了 你 ?
你什么时候来的？

[ænd; ənd][ˈwɪðər][ɑːr; ər][juː; jʊ][baʊnd] ?
and whither are you bound ?
和 往哪里去 是 你 边界 ?
你将走向何方？

" [ˈkrɪstjən] .
" CHRISTIAN .
" 基督教 .
“基督教。

[aɪ][eɪˈem][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][dɪˈstrʌkʃn] , [wɪtʃ][ɪz][ðə; ðɪ][pleɪs][ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)l] ,
I am come from the City of Destruction , which is the place of all evil ,
我 是 来 从 这 城市 的 破坏 , 哪个 是 这 地方 的 全部 邪恶的 ,
我来自毁灭之城，那是万恶之源。

[ænd; ənd][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈzaɪən] .
and am going to the City of Zion .
和 是 去 到 这 城市 的 锡安 .
我要去锡安城。

" [ˈæftər][ðɪs][əˈpɒljən][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪstjən] ,
" After this Apollyon argued with Christian ,
" 后 这 阿波罗 争论 和 基督教 ,
此后，亚玻伦与克里斯蒂安争论起来，

[ˈtraɪŋ][tuː; tə][pərˈsweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][hɪz; ɪz][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ][ænd; ənd][rɪˈtʃːrən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l]
trying to persuade him to give up his pilgrimage and return to his evil
尝试 到 说服 他 到 给 向上 他的 朝圣 和 返回 到 他的 邪恶的
[weɪz] .
ways .
方式 .
试图劝说他放弃朝圣之旅，重操旧业。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɒljən] [kʊd; kəd] [seɪ] .
But Christian would listen to nothing that Apollyon could say .
但 基督教 会 听 到 没有什么 那 阿波罗 可以 说 .

但克里斯蒂安对亚波伦的话充耳不闻。

" [ðen] [ə'pɒljən] ['strædlɪd] [kwɔt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then Apollyon straddled quite over the whole breadth of the Way and said ,
" 然后 阿波罗 跨骑 相当 超过 这 所有的 宽度 的 这 方式 和 说 ,
于是亚波伦跨过整条路，说道：

- [aɪ][eɪ 'em] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
' I am void of fear in this matter .
- 我 是 空白 的 害怕 在 这 事情 .

“在这件事上，我毫无畏惧。”

[prɪ'pər] [ðə'self] [tu:; tə][daɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [baɪ][maɪ][ɪn'fɜ:rn(ə)l][den] [ðæt] [ðəʊ] [fælt] [goʊ][noʊ]
Prepare thyself to die , for I swear by my Infernal Den that thou shalt go no
准备 你自己 到 死 , 为了 我 发誓 经过 我的 地狱 丹 那 你 应 去 不
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .

做好赴死的准备吧，我以我的地狱之穴发誓，你休想再往前走。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [spɪl] [ðəɪ] [soʊl] ! -
Here will I spill thy soul ! '
这里 将要 我 洒 你的 灵魂 ! -

我将在此倾泻你的灵魂！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" And with that he threw a flaming dart at his heart .
" 和 和 那 他 扔 一个 炽盛 镖 在 他的 心 .

“说完，他向自己的心脏投掷了一支燃烧的飞镖。”

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
But Christian had a shield in his hand , with which he caught it ,
但 基督教 有 一个 盾 在 他的 手 , 和 哪个 他 捕捉 它 ,

但克里斯蒂安手里拿着盾牌，用它挡住了攻击。

[ænd; ənd][soʊ] [pri'ventɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
and so prevented the danger of that .
和 所以 阻止 这 危险 的 那 .

从而避免了这种危险。

" [ðen] [dɪd] ['krɪstʃən] [drɔ:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [so:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][brɪ'stɜ:r][hɪm; ɪm] ,
" Then did Christian draw , for he saw it was time to bestir him ,
" 然后 做过 基督教 画 , 为了 他 锯 它 曾是 时间 到 振作 他 ,

“于是克里斯蒂安拔出了剑，因为他觉得是时候让他动起来了。”

[ænd; ənd] [ə'pɒljən] [æz; əz][fæst] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [dɑ:rts][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] ,
and Apollyon as fast made at him , throwing darts as thick as hail ,
和 阿波罗 作为 快速地 制成 在 他 , 投掷 飞镖 作为 厚的 作为 冰雹 ,

亚波伦也迅速向他投掷飞镖，飞镖密密麻麻，如同冰雹一般。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
by the which , notwithstanding all that Christian could do to avoid it ,
经过 这 哪个 , 虽然 全部 那 基督教 可以 做 到 避免 它 ,

尽管如此，即便克里斯蒂安竭尽全力想要避免，

[ə'pɒljən] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] .
Apollyon wounded him in his head , his hand , and foot .
阿波罗 受伤 他 在 他的 头 , 他的 手 , 和 脚 .

亚波伦伤了他的头、手和脚。

[ðɪs] [meɪd] ['krɪstʃən] [ɡɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] .
This made Christian give a little back .
这 制成 基督教 给 一个 小的 后退 .

这促使克里斯蒂安也做出了一些回报。

[ə'pɒljən] ['ðerfɔːr] ['faːləʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'meɪn] ,
Apollyon therefore followed his work amain ,
阿波罗 所以 随后 他的 工作 主 ,

因此，亚波伦继续从事他的工作。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ə'ɡen] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz]
and Christian again took courage and resisted as manfully as
和 基督教 再次 采取 勇气 和 抵抗 作为 勇敢地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

克里斯蒂安再次鼓起勇气，尽其所能地进行了顽强抵抗。

[ðɪs] [sɔːr] ['kɑːmbæt]['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [iːv(ə)n] [tɪl] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kwɔɪt]
This sore combat lasted for above half a day , even till Christian was almost quite
这 疮 战斗 持续 为了 多于 一半 一个 天 , 甚至 直到 基督教 曾是 几乎 相当
[spent] .
spent .
花费 .

这场激烈的战斗持续了半天多，直到克里斯蒂安几乎筋疲力尽。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['krɪstʃən] , [baɪ] ['rɪz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [mʌst; məst] [niːdz]
For you must know that Christian , by reason of his wounds , must needs
为了 你 必须 知道 那 基督教 , 经过 原因 的 他的 伤口 , 必须 需求
[ɡrəʊ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] .
grow weaker and weaker .
生长 较弱 和 较弱 .

你们必须知道，基督徒因伤势过重，身体必然越来越虚弱。

" [ðen] [ə'pɒljən] [ɪ'spaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [kləʊz][tuː; tə] ['krɪstʃən] ,
" **Then Apollyon espying his opportunity began to gather up close to Christian ,**
" 然后 阿波罗 间谍活动 他的 机会 开始 到 收集 向上 关闭 到 基督教 ,
“然后亚波伦见有机可乘，便开始靠近基督徒，

[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] .
and wrestling with him gave him a dreadful fall .
和 摔角 和 他 给予 他 一个 可怕 落下 .

与他搏斗后，他重重地摔了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [sɔːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
And with that Christian's sword flew out of his hand .
和 和 那 基督徒的 剑 飞翔 出去 的 他的 手 .

于是，克里斯蒂安手中的剑脱手而出。

[ðen] [sed] [ə'pɒljən] , - [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðiː] [naʊ] . -
Then said Apollyon , ' I am sure of thee now . '
然后 说 阿波罗 , - 我 是 当然 的 你 现在 . -

亚波伦说：“我现在确信你了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [soʊ] [ðæt] ['krɪstʃən]
And with that he had almost pressed him to death so that Christian
和 和 那 他 有 几乎 按下 他 到 死亡 所以 那 基督教
[brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][laɪf] .
began to despair of life .
开始 到 绝望 的 生活 .

就这样，他几乎把他压死了，以至于克里斯蒂安开始对生命感到绝望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɑ:d] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [waɪ] [ə'pɒljən] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] ,
But , as God would have it , while Apollyon was fetching his last blow ,
但 , 作为上帝会 有 它 , 尽管 阿波罗 曾是 获取 他的 最后的 吹 ,
但是, 正如上帝的旨意, 就在亚玻伦准备给予他最后一击的时候,

[,ðer'baɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɒl] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
thereby to make a full end of this good man ,
从而 到 制作 一个 满的 结尾 的 这 好的 男人 ,
从而彻底终结这位好人的命运。

['krɪstjən] ['nɪmbli] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] ,
Christian nimbly reached out his hand for his sword and caught it , saying ,
基督教 敏捷地 达到 出去 他的 手 为了 他的 剑 和 捕捉 它 , 说 ,
克里斯蒂安机敏地伸手抓住剑, 说道:

- [rɪ'dʒɔɪs] [nɑ:t] [ə'genst] [em 'i:] , [oʊ][maɪn] ['enəmi] !
' Rejoice not against me , O mine Enemy !
- 麾 不是 反对 我 , 哦 矿 敌人 !
我的仇敌啊, 不要因我而欢喜!

[wen] [aɪ][fɔ:l][aɪ][jæl; jəl][ə'raɪz] ! -
when I fall I shall arise !
什么时候 我 落下 我 将 出现 ! -
即使跌倒, 我也会重新站起!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] ,
and with that gave him a deadly thrust which made him give back ,
和 和 那 给予 他 一个 致命 推力 哪个 制成 他 给 后退 ,
然后, 他被一记致命的突刺击中, 被迫还击。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .
as one that had received his mortal wound .
作为 一 那 有 已收到 他的 凡人 伤口 .
如同身负致命伤一般。

" ['krɪstjən] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" **Christian perceiving that made at him again ,**
" 基督教 感知 那 制成 在 他 再次 ,
“基督徒察觉到他再次……”

['seɪɪŋ] - [neɪ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒŋkərəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt]
saying ' Nay in all these things we are more than conquerors through Him that
说 - 不 在 全部 这些 事物 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那
[lʌvd] [ju: 'es] . -
loved us .
喜爱 我们 . -
说: “不, 靠着爱我们的主, 我们在这一切事上已经得胜有余了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɒljən] [spred] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['drægənz] [wɪŋz] [ænd; ənd][sped][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
And with that Apollyon spread forth his dragon's wings and sped him away ,
和 和 那 阿波罗 传播 前进 他的 龙的 翅膀 和 加速 他 离开 ,
于是, 阿波罗展开龙翼, 飞速离去。

[ænd; ənd] ['krɪstjən] [sɔ:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and Christian saw him no more .
和 基督教 锯 他 不 更多的 .
克里斯蒂安再也没见过他。

" ['bʌnjən] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd][pa:rt][ɔ:r] ['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪlgrəmz] ['pra:gres] ,
" **Bunyan wrote a second part or sequel to the Pilgrim's Progress ,**
" 班扬 写道 一个 第二 部分 或者 续集 到 这 朝圣者的 进步 ,
“班扬写了《天路历程》的第二部分或续集,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər]
in which he tells of the adventures of Christian's wife and children on their
在 哪个 他 讲述 的 这 冒险 的 基督徒的 妻子 和 孩子们 在 他们的
[wei] [tuː; tə][ˈzaɪən] .
way to Zion .
方式 到 锡安 .

在书中，他讲述了克里斯蒂安的妻子和孩子们前往锡安途中的冒险经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dʌz] .
But the story does not interest us as the story of Christian does .
但 这 故事 做 不是 兴趣 我们 作为 这 故事 的 基督教 做 .

但我们对这个故事的兴趣远不如对克里斯蒂安的故事的兴趣。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʌv] ['krɪstʃən] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Because we love Christian we are glad to know that his wife and children
因为 我们 爱 基督教 我们 是 高兴的 到 知道 那 他的 妻子 和 孩子们
[ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] ,
escaped destruction ,
逃脱 破坏 ,

因为我们爱克里斯蒂安，所以我们很高兴得知他的妻子和孩子逃过了劫难。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but except that they belong to him we do not really care about them .
但 除了 那 他们 属于 到 他 我们 做 不是 真的 关心 关于 他们 .

但除了它们属于他之外，我们并不真正关心它们。

[ˈbʌnʃən] [roʊt] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [bʊks] .
Bunyan wrote several other books .
班扬 写道 一些 其他 图书 .

班扬还写过其他几本书。

[ðə; ði][best] [noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr][ænd; ənd] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] .
The best known are The Holy War and Grace Abounding .
这 最好的 已知 是 这 圣 战争 和 优雅 丰富 .

其中最著名的是《圣战》和《恩典满溢》。

[ðə; ði][ˈhoʊli][wɔːr] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [lɔːst][ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ɪn] [ˈhoʊmli] [proʊz] .
The Holy War might be called a Paradise Lost and Regained in homely prose .
这 圣 战争 可能 是 称为 一个 天堂 丢失的 和 恢复 在 家常的 散文 .

用通俗易懂的话来说，这场圣战或许可以被称为《失乐园与复乐园》。

[aɪ 'tiː] [telz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] ,
It tells much the same story ,
它 讲述 很多 这 相同的 故事 ,

它讲述的故事大同小异。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [brɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
the story of the struggle between Good and Evil for the possession of
这 故事 的 这 斗争 之间 好的 和 邪恶的 为了 这 拥有 的
[ˈmænz] [soʊl] .
man's soul .
男人的 灵魂 .

这是善与恶为争夺人类灵魂而进行的斗争的故事。

[ɪn] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ˈbʌnʃən] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪːv(ə)] ,
In Grace Abounding Bunyan tells of his own struggle with evil ,
在 优雅 丰富 班扬 讲述 的 他的 自己的 斗争 和 邪恶的 ,
在《恩典丰盛》中，班扬讲述了他自己与邪恶作斗争的经历。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it is from that book that we learn much of what we know of his
和 它 是 从 那 书 那 我们 学习 很多 的 什么 我们 知道 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

我们之所以了解他的一生，很大程度上要归功于那本书。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [roʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbædmæn] .
He also wrote the Life and Death of Mr . Badman .
他 还 写道 这 生活 和 死亡 的 先生 : 坏人 :

他还写了《坏先生的生与死》。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wɪnz] [rest] ,
Instead of telling how a good man struggles with evil and at last wins rest ,
反而 的 讲述 如何 一个 好的 男人 斗争 和 邪恶的 和 在 最后的 胜利 休息 ,
与其讲述一个好人如何与邪恶斗争并最终获得安息，

[aɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ˌjiːldz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət][læst] [tuː; tə]
it tells of how a bad man yields always to evil and comes at last to
它 讲述 的 如何 一个 坏的 男人 产量 总是 到 邪恶的 和 来 在 最后的 到
[ə; eɪ][sæd][end] .
a sad end .
一个 伤心 结尾 :

它讲述了一个坏人如何始终屈服于邪恶，最终走向悲惨的结局。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It is not a pretty story , and is one , I think ,
它 是 不是 一个 漂亮的 故事 , 和 是 一 , 我 思考 ,
这并非一个美好的故事，而且我认为.....

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [riːd] .
which you will not care to read .
哪个 你 将要 不是 关心 到 读 :

你不会想读的。

[ˈbʌnjən] , [tuː] , [roʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][raɪm] ,
Bunyan , too , wrote a good deal of rime ,
班扬 , 也 , 写道 一个 好的 交易 的 韵脚 ,
班扬也写了很多韵文诗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈpoʊətri] .
but for the most part it can hardly be called poetry .
但 为了 这 最多 部分 它 能 几乎 是 称为 诗 .
但总的来说，它很难称得上是诗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [proʊz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
It is for his prose that we remember him .
它 是 为了 他的 散文 那 我们 记住 他 :

我们记住他，是因为他的散文作品。

[jet] [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
Yet who would willingly part with the song of the shepherd - boy in the second
然而 WHO 会 心甘情愿 部分 和 这 歌曲 的 这 牧羊人 - 男生 在 这 第二
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːgres] : —
part of the Pilgrim's Progress : —
部分 的 这 朝圣者的 进步 : —

然而，谁又会甘愿舍弃《天路历程》第二部中牧童的歌谣呢？

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːdz] [fɪr] [noʊ] [fɔːl] ;
" **He that is down needs fear no fall ;**
" 他 那 是 向下 需求 害怕 不 落下 ;

“跌倒的人不必害怕再次跌倒；

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [loʊ] , [noʊ] [praɪd] :
He that is low , no pride :
他 那 是 低的 , 不 自豪 :

谦卑的人，没有骄傲：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈevər] [ʃæl; ʃəl]
He that is humble , ever shall
他 那 是 谦逊的 , 曾经 将

谦卑的人，永远

[hæv; həv] [gɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
Have God to be his guide .
有 上帝 到 是 他的 指导 :

让上帝指引他。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ,
I am content with what I have ,
我 是 内容 和 什么 我 有 ,

我对目前拥有的一切感到满足。

[ˈlɪt(ə)l] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [mʌtʃ] :
Little be it or much :
小的 是 它 或者 很多 :

无论多少：

[ænd; ænd] , [lɔːrd] , [kənˈtentmənt] [stiːl] [aɪ] [kreɪv] ,
And , Lord , contentment still I crave ,
和 , 主 , 满意 仍然 我 渴望 ,

主啊，我依然渴望满足。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðəʊ] [seɪvəst] [sʌtʃ] .
Because thou savest such .
因为 你 最安全 这样的 :

因为你拯救了这样的人。

[ˈfʊlnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɪz]
Fullness to such a burden is
饱腹感 到 这样的 一个 负担 是

如此重担的圆满是

[ðæt] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] :
That go on pilgrimage :
那 去 在 朝圣 :

去朝圣的人：

[hɪr] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈhɪrˈæftər] [blɪs] ,
Here little , and hereafter bliss ,
这里 小的 , 和 此后 极乐 ,

今生微不足道，来世幸福安康。

[ɪz] [best] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .
Is best from age to age .
是 最好的 从 年龄 到 年龄 :

越老越好。

" [wen] [ˈbʌnjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [set] [friː] ,
" **When Bunyan had been in prison for six years he was set free ,**
" 什么时候 班扬 有 到过 在 监狱 为了 六 年 他 曾是 放 自由的 ,
“班扬在监狱里待了六年之后被释放了，

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][æt; ət][wʌns][br'gæn][tu;; tə] [pri:tʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [ænd; ənd]
but as he at once began to preach he was immediately seized and
但 作为 他 在 一次 开始 到 布道 他 曾是 立即地 查获 和
[ri:ɪm'prɪzənd] .
reimprisoned .
重新入狱 .

但他刚开始布道，就立即被逮捕并重新监禁。

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋgər] .
He remained shut up for six years longer .
他 剩余 关闭 向上 为了 六 年 更长 .

他又被关押了六年。

[ðen] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɪ:] [pæst] [æən; ən][ækt] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .
Then King Charles II passed an Act called the Declaration of Indulgence .
然后 国王 查尔斯 二 通过了 一个 行为 称为 这 宣言 的 放纵 .

随后，查理二世国王颁布了一项名为《宽容宣言》的法令。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lɔ:z] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][kən'fɔ:rm][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
By this Act all the severe laws against those who did not conform to the Church of
经过 这 行为 全部 这 严重 法律 反对 那些 WHO 做过 不是 符合 到 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
England were done away with ,
英格兰 是 完毕 离开 和 ,

根据这项法案，所有针对不信奉英国国教者的严苛法律都被废除了。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ˈbʌŋjən] [wʌz; wəz][set] [fri:] .
and , in consequence , Bunyan was set free .
和 , 在 结果 , 班扬 曾是 放 自由的 .

因此，班扬被释放了。

[tʃɑ:rlz] [pæst] [ðɪs] [ækt] ,
Charles passed this Act ,
查尔斯 通过了 这 行为 ,

查理一世颁布了这项法案。

[nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔ:mɪsts] — [æz; əz][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
not because he was sorry for the Nonconformists — as all who would not
不是 因为 他 曾是 对不起 为了 这 非国教徒 — 作为 全部 WHO 会 不是
[kən'fɔ:rm][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] — [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] [wɪʃt]
conform to the Church of England were called — but because he wished
符合 到 这 教会 的 英格兰 是 称为 — 但 因为 他 希望
[tu;; tə] [fri:] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,
to free the Roman Catholics ,
到 自由的 这 罗马 天主教徒 ,

并非因为他同情那些不遵守英国国教的人（即所谓的“非国教徒”），而是因为他想解放罗马天主教徒。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔ:mɪsts] [tu:] .
and he could not do that without freeing the Nonconformists too .
和 他 可以 不是 做 那 没有 释放 这 非国教徒 也 .

而他如果不能解放非国教徒，就无法做到这一点。

[tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈbʌŋjən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [br'kəz, br'kɔ:z] " [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Two years later Bunyan was again imprisoned because " in contempt of his
二 年 之后 班扬 曾是 再次 被监禁 因为 " 在 鄙视 的 他的
[ˈmædʒəsti:z] [ɡʊd] [lɔ:z] [hi;; hi] [pri:tʃt] [ɔ:r] [ti:tʃt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmæənər] [ðæən; ðən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]
Majesty's good laws he preached or taught in other manner than according to
陛下 的 好的 法律 他 布道 或者 教导 在 其他 方式 比 根据 到
[ðə; ði] [ˈlɪtərdʒɪ] [ɔ:r] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
the Liturgy or practice of the Church of England .
这 礼仪 或者 实践 的 这 教会 的 英格兰 .

两年后，班扬再次入狱，因为“他藐视国王陛下的良法，以不符合英国国教礼仪或惯例的方式进行布道或教导”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['læstɪd] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] .
" **But this time his imprisonment lasted only six months .**
" 但 这 时间 他的 监禁 持续 仅有的 六 几个月 .

但这一次，他的监禁只持续了六个月。

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jə] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
And I must tell you that many people now think that it was during this
和 我 必须 告诉 你 那 许多 人们 现在 思考 那 它 曾是 期间 这
['leɪtər] [ʃɔ:rt] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] ['bʌnjən] [roʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
later short imprisonment that Bunyan wrote the Pilgrim's Progress ,
之后 短的 监禁 那 班扬 写道 这 朝圣者的 进步 ,

我必须告诉你们，现在很多人认为班扬正是在后来的这段短暂监禁期间创作了《天路历程》。

[ænd; ænd][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ːrliər] [ænd; ænd][lɔ:ŋgər] .
and not during the earlier and longer .
和 不是 期间 这 早些时候 和 更长 .

而不是在之前更长的时间里。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['bʌnjənz] [laɪf] [pæst] ['pi:sfəli] [ænd; ænd] ['hæpɪli] .
The rest of Bunyan's life passed peacefully and happily .
这 休息 的 班扬的 生活 通过了 和平地 和 快乐地 .

班扬余生过得平静而幸福。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [fjuː] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But we know few details of it ,
但 我们 知道 很少 细节 的 它 ,

但我们对此知之甚少。

[fɔ:r; fər] " [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ki:p] ['eni] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf]
for " he seems to have been too busy to keep any records of his busy life
为了 " 他 似乎 到 有 到过 也 忙碌的 到 保持 任何 记录 的 他的 忙碌的 生活
.
:
.

因为他似乎太忙了，以至于没有留下任何关于他忙碌生活的记录。

" * [wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
" * **We know at least that it was busy .**
" * 我们 知道 在 至少 那 它 曾是 忙碌的 .

“*我们至少知道当时很忙。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['pri:tʃər] ,
He was now a licensed preacher ,
他 曾是 现在 一个 获得许可的 牧师 ,

他现在是一名持证牧师了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [flɑ:kt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ðeɪ]
and if the people had flocked to hear him before his imprisonment they
和 如果 这 人们 有 成群结队的 到 听到 他 前 他的 监禁 他们
[flɑ:kt] [ɪn][fɑ:r] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [naʊ] .
flocked in far greater numbers now .
成群结队的 在 远的 更大的 数字 现在 .

如果说在他入狱之前人们就已经蜂拥而至聆听他的演讲，那么现在蜂拥而至的人数就更多了。

['i:v(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [men] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Even learned men came to hear him .
甚至 学习 男人 来了 到 听到 他 .

甚至连博学之士也来听他讲道。

" [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] , " [sed] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [tuː; tə][wʌn] ,
" **I marvel , " said King Charles to one ,**
" 我 奇迹 , " 说 国王 查尔斯 到 一 ,

“我感到惊奇，”查理国王对其中一人说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lɜ:rnd]
" that a learned man such as you can sit and listen to an unlearned
" 那 一个 学习 男人 这样的 作为 你 能 坐 和 听 到 一个 未受过教育的
[ˈtɪŋkər] .
tinker .
修补匠 .

“像你这样博学的人竟然会坐下来听一个没学问的修补匠说话。”

" * [braʊn] .
" * Brown .
" * 棕色的 .

“*棕色的。

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,
" May it please your Majesty , " replied he ,
" 可能 它 请 你的 威严 , " 回复 他 ,
“陛下，请您谅解。”他回答道。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][maɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pri:tʃ] [laɪk] [ðæt] [ˈtɪŋkər] .
" I would gladly give up all my learning if I could preach like that tinker .
" 我 会 乐意 给 向上全部 我的 学习 如果 我 可以 布道 喜欢 那 修补匠 .
“如果我能像那个修锅匠一样布道，我愿意放弃我所学的一切。”

" ['bʌŋjən] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
" Bunyan became the head of the Baptist Church .
" 班扬 成为 这 头 的 这 浸信会 教会 .
班扬成为了浸信会的领袖。

[nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r][hi:; hi] ['trævlɪd] , [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] , [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd]
Near and far he traveled , preaching and teaching , honored and beloved
靠近 和 远的 他 旅行 , 布道 和 教学 , 荣幸 和 心爱
[wer'levər] [hi:; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

他走遍各地，四处布道教导，所到之处都受到尊敬和爱戴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] , [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [weɪt] ,
And his word had such power , his commands had such weight ,
和 他的 单词 有 这样的 力量 , 他的 命令 有 这样的 重量 ,
他的话语拥有如此强大的力量，他的命令拥有如此重要的分量。

[ðæt] ['pi:p(ə)] ['pleɪfəli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['bɪʃəp] ['bʌŋjən] .
that people playfully called him Bishop Bunyan .
那 人们 嬉戏地 称为 他 主教 班扬 .
人们戏称他为班扬主教。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [nɑ:t] [pʌft] [ʌp][ɪn][prɑ:'sperəti] , [nɔ:r] ['jeɪkən] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] , [ˈɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ]
Yet he was " not puffed up in prosperity , nor shaken in adversity , always holding
然而 他 曾是 " 不是 膨胀的 向上 在 繁荣 , 也不 摇晃 在 逆境 , 总是 保持
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [mi:n] . " *
the golden mean . " *
这 金的 意思是 . " *

然而，他“顺境不骄傲，逆境不惊慌，始终秉持中庸之道”。*

* [tʃɑ:rlz] [doʊ] .
* Charles Doe .
* 查尔斯 牝鹿 .

*查尔斯·多伊。

[deθ] [faʊnd] ['bʌŋjən] [sti:l] ['bɪzi] , [sti:l] ['kaɪndli] .
Death found Bunyan still busy , still kindly .
死亡 成立 班扬 仍然 忙碌的 , 仍然 亲切地 .

死神降临时，班扬依然忙碌，依然和蔼可亲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
A young man who lived at Reading had offended his father so greatly that the
一个 年轻的 男人 WHO 居住地 在 阅读 有 被冒犯了 他的 父亲 所以 非常 那 这
[ˈfɑːðər] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] .
father cast him off .
父亲 投掷 他 离开 .

雷丁镇有一位年轻人，他深深地冒犯了父亲，以至于被父亲赶出了家门。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbʌnjən] .
In his trouble the young man came to Bunyan .
在 他的 麻烦 这 年轻的 男人 来了 到 班扬 .

年轻人遇到困难时，来找班扬求助。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .
He at once mounted his horse and rode off to Reading .
他 在 一次 安装 他的 马 和 骑 离开 到 阅读 .

他立即翻身上马，骑马前往雷丁。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ]
There he saw the angry father , and persuaded him to make peace with
那里 他 锯 这 生气的 父亲 , 和 被说服 他 到 制作 和平 和

[hɪz; ɪz] [rɪˈpentənt] [sʌn] .
his repentant son .
他的 悔改的 儿子 .

在那里，他看到了愤怒的父亲，并劝说他与悔改的儿子和解。

[ɡlæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ˈbʌnjən] [roʊd][ɑːn][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [priːtʃ] .
Glad at his success , Bunyan rode on to London , where he meant to preach .
高兴的 在 他的 成功 , 班扬 骑 在 到 伦敦 , 在哪里 他 意思是 到 布道 .

班扬对自己的成功感到高兴，于是骑马前往伦敦，他打算在那里布道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz][bəd] , [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
But the weather was bad , the roads were heavy with mud ,
但 这 天气 曾是 坏的 , 这 道路 是 重的 和 泥 ,

但是天气恶劣，道路泥泞不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] ,
he was overtaken by a storm of rain ,
他 曾是 被超越 经过 一个 风暴 的 雨 ,

他被暴雨袭击了。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] .
and ere he could find shelter he was soaked to the skin .
和 埃雷 他 可以 寻找 庇护所 他 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 .

还没等他找到避难所，就已经浑身湿透了。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [haʊs] [wet][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]
He arrived at length at a friend's house wet and weary and shaking
他 到达的 在 长度 在 一个 朋友们 房子 湿的 和 厌倦 和 摇晃

[wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
with fever .
和 发烧 .

他最终到达朋友家时，浑身湿透，疲惫不堪，还发着高烧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈnevər] [tuː; tə] [raɪz] [əˈɡen] .
He went to bed never to rise again .
他 去 到 床 绝不 到 上升 再次 .

他上床睡觉后就再也没有醒来。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [laɪk] [ˈkrɪstʃən] ,
The time had come when , like Christian ,
这 时间 有 来 什么时候 , 喜欢 基督教 ,

时机已到，就像克里斯蒂安一样，

[hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪt] [ɔːl][mʌst; məst] [krɔːs] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] [tuː; tə]
he must cross the river which all must cross " **where there is no bridge to**
他 必须 叉 这 河 哪个 全部 必须 叉 " 在哪里 那里 是 不 桥 到
[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['veri] [di:p] .
go over and the river very deep .
去 超过 和 这 河 非常 深的 .
他必须渡过所有人都必须渡过的河，“那里没有桥可以过，而且河水很深。”

" [bʌt; bət] ['bʌnjən] , [laɪk] ['krɪstʃən] , [wʌz; wəz] [held] [ʌp][baɪ] [hoʊp] .
" **But Bunyan , like Christian , was held up by Hope .**
" 但 班扬 , 喜欢 基督教 , 曾是 握住 向上 经过 希望 .

但班扬和克里斯蒂安一样，都被希望所支撑。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [wen] [ðəʊ] [pɑːs; pæs] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
He well knew the words , " When thou passest through the waters I will be with
他 出色地 知道 这 字 , " 什么时候 你 帕斯特 通过 这 水 我 将要 是 和
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

他很清楚这句歌词：“你从水中经过的时候，我必与你同在。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈoʊvərˈfloʊ] [ðiː] .
and through the rivers they shall not overflow thee .
和 通过 这 河流 他们 将 不是 溢出 你 .

它们必不藉着河流淹没你。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [krɔːst] ['oʊvər] .
" **And so he crossed over .**
" 和 所以 他 交叉 超过 .

于是他过了河。

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] ['bʌnjən] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
And may we not believe that Bunyan , when he reached the other side ,
和 可能 我们 不是 相信 那 班扬 , 什么时候 他 达到 这 其他 边 ,
我们难道不相信班扬到达彼岸时，

[hɜːrd] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [driːm] ,
heard again , as he had once before heard in his immortal dream ,
听到 再次 , 作为 他 有 一次 前 听到 在 他的 不朽 梦 ,
他再次听到了，就像他曾在不朽的梦境中听到的那样。

" [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [rɪŋ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" **all the bells in the city ring again with joy ,**
" 全部 这 铃铛 在 这 城市 戒指 再次 和 喜悦 ,
“城里所有的钟声再次欢快地响起，

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , " ['entər] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" **and that it was said unto him , " Enter ye into the joy of our**
" 和 那 它 曾是 说 到 他 , " 进入 是的 进入 这 喜悦 的 我们的
[bɜːrd] " ?
Lord " ?
主 " ?
有人对他说：“你们可以进入我们主的快乐之中”？

[jɪr] [naɪn]
YEAR 9
年 9

九年级

[ˈtʃæptər] [ˌelˈeks] ['draɪdən] — [ðə; ði] [nuː] ['pɒvətri]
Chapter LX DRYDEN — THE NEW POETRY
章 LX 德莱顿 — 这 新的 诗

第六十章 德莱顿——新诗

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdraɪdən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **THE life of Dryden may be said to comprehend a history of the**
" 这 生活 的 德莱顿 可能 是 说 到 理解 一个 历史 的 这
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃɜː; ˈlɪtrətʃɜː][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
literature of England ,
文学 的 英格兰 ;
“可以说，德莱顿的一生包含了英国文学史。”

[ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈdɒrɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
and its changes , during nearly half a century :
和 它是 变化 , 期间 几乎 一半 一个 世纪 :
以及近半个世纪以来的变化。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] , [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] , [bɪˈɡæən][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]
" **With these words Sir Walter Scott , himself a great writer , began his life of**
" 和 这些 字 先生 沃尔特 斯科特 , 他自己 一个 伟大的 作家 , 开始 他的 生活 的
[dʒɑːn][ˈdraɪdən] .
John Dryden .
约翰 德莱顿 :
“伟大的作家沃尔特·斯科特爵士用这些话开始了他对约翰·德莱顿的传记的创作。”

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdraɪdən][stændz][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Yet although Dryden stands for so much in the story of our
然而 虽然 德莱顿 站立 为了 所以 很多 在 这 故事 的 我们的
[ˈlɪtərəʃɜː; ˈlɪtrəʃɜː; ˈlɪtrətʃɜː] ,
literature :
文学 ,
然而，尽管德莱顿在我们的文学史上具有如此重要的地位，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as a man we know little of him .
作为 一个 男人 我们 知道 小的 的 他 :
作为一个人，我们对她知之甚少。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
As a writer his influence on the age in which he lived was tremendous .
作为 一个 作家 他的 影响 在 这 年龄 在 哪个 他 居住地 曾是 巨大的 :
作为一名作家，他对所处时代的影响力巨大。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈjædɒʊi] [ðæn; ðən][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡreɪtər] [ˈraɪtər] .
As a man he is more shadowy than almost any other greater writer .
作为 一个 男人 他 是 更多的 阴暗的 比 几乎 任何 其他 更大的 作家 :
作为一个人，他比几乎任何其他伟大的作家都更加神秘莫测。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈtʃɔːsər] , [ænd; ənd][ˈspensə] , [ænd; ənd] [ˈmɪltən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
We seem to know Chaucer , and Spenser , and Milton , and even
我们 似乎 到 知道 乔叟 , 和 斯宾塞 , 和 米尔顿 , 和 甚至
[ˈʃeɪkspɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Shakespeare a little ,
莎士比亚 一个 小的 ;
我们似乎对乔叟、斯宾塞、弥尔顿，甚至莎士比亚都有一些了解。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ˈdraɪdən][ɪn] [hɪmˈself] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
but to know Dryden in himself seems impossible .
但 到 知道 德莱顿 在 他自己 似乎 不可能的 :
但要真正了解德莱顿本人似乎是不可能的。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
We can only know him through his works , and through his age .
我们 能 仅有的 知道 他 通过 他的 作品 , 和 通过 他的 年龄 :
我们只能通过他的作品和他所处的时代来了解他。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

And in him we find the expression of his age .
和 在 他 我们 寻找 这 表达 的 他的 年龄 .

而我们从他身上看到了他这个时代的痕迹。

[wɪð; wɪθ] ['mɪltən] ['endɪd] [ðə; ði] [greɪt] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ʌv; əv][pʊətri] .

With Milton ended the great romantic school of poetry .
和 米尔顿 结束 这 伟大的 浪漫的 学校 的 诗 .

随着弥尔顿的离世，伟大的浪漫主义诗歌流派宣告终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz][wʌn][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dʒaɪənt] .

He was indeed as one born out of time , a lonely giant .
他 曾是 的确 作为 一 出生 出去 的 时间 , 一个 孤独 巨大的 .

他确实像一个生于异世的巨人，一个孤独的巨人。

[hiː; hi][daɪd][ænd; ʌnd] [left] [nʊʃ] ['fɑːləʊər] .

He died and left no follower .
他 死亡 和 左边 不 追随者 .

他去世后没有留下任何追随者。

[wɪð; wɪθ] ['draɪdən] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [nuː] [sku:l] [ʌv; əv][pʊətri] ,

With Dryden began a new school of poetry ,
和 德莱顿 开始 一个 新的 学校 的 诗 ,

德莱顿开创了一个新的诗歌流派，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [pʊətri][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti]

which was to be the type of English poetry for a hundred and fifty
哪个 曾是 到 是 这 类型 的 英语 诗 为了 一个 百 和 五十

years to come .

年 到 来 .

这种诗歌风格在接下来的150年里成为了英国诗歌的典型类型。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] [sku:l] ,

This is called the classical school ,
这 是 称为 这 古典 学校 ,

这就是所谓的古典学派。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [raɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)]['pʊəts] [juːst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] .

and the rime which the classical poets used is called the heroic couplet .
和 这 韵脚 哪个 这 古典 诗人 用过的 是 称为 这 英勇 对联 .

古典诗人使用的韵律被称为英雄双韵体。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ten] - ['sɪləb(ə)] [laɪn] , [ænd; ʌnd] ['raɪmz][ɪn] ['kʌpləts] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : —

It is a long ten - syllabled line , and rimes in couplets , as , for instance : —
它 是 一个 长的 十 - 音节 线 , 和 韵脚 在 对句 , 作为 , 为了 实例 : —

这是一首长长的十音节诗，韵脚成对出现，例如：—

" [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['stɔrmz] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːm] [ʌn'fɪt] ,

" He sought the storms ; but , for a calm unfit ,
" 他 寻求 这 暴风雨 ; 但 , 为了 一个 冷静的 不合格 ,

他渴望风暴；但是，平静并不适合他，

[wʊd] [stem] [tuː] [naɪ] [ðə; ði][sændz] , [tuː; tə] [boʊst] [hɪz; ɪz][wɪt] ,

Would stem too nigh the sands , to boast his wit ,
会 干 也 夜 这 沙子 , 到 夸 他的 有 ,

他离沙滩太近了，为了炫耀自己的机智，

[greɪt] [wɪts][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] ,

Great wits are sure to madness near allied ,
伟大的 智慧 是 当然 到 疯狂 靠近 盟军 ,

才智过人者，往往也容易陷入疯狂。

[dʒɑ:n][ˈdraɪdən][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][nɒθ'hæmptən]ɪr[ˈdʒent(ə)lmən][hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
John Dryden was the son of a Northamptonshire gentleman who had a
约翰 德莱顿 曾是 这 儿子 的 一个 北安普敦郡 绅士 WHO 有 一个
[smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
small estate and a large family ,
小的 财产 和 一个 大的 家庭 ,
约翰·德莱顿是北安普敦郡一位绅士的儿子，他拥有一小块庄园和一个大家庭。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] [tʃɪldrən] .
for John was the eldest of fourteen children .
为了 约翰 曾是 这 长子 的 十四 孩子们 .
因为约翰是家中十四个孩子中的老大。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʊrɪtən][wʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] - , [wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
The family was a Puritan one , although in 1631 , when John was born ,
这 家庭 曾是 一个 清教徒 一 , 虽然 在 - , 什么时候 约翰 曾是 出生 ,
这个家庭是清教徒家庭，尽管约翰出生于1631年。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [brɪ'ɡʌn] .
the Civil War had not yet begun .
这 民用 战争 有 不是 然而 开始 .
内战尚未爆发。

[wen] [dʒɑ:n][ˈdraɪdən] [left] [sku:l] [hi:; hi] [went] , [laɪk] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [tu:; tə] [ˈkeɪmbɪrdʒ] .
When John Dryden left school he went , like nearly all the poets , to Cambridge .
什么时候 约翰 德莱顿 左边 学校 他 去 , 喜欢 几乎 全部 这 诗人 , 到 剑桥 .
约翰·德莱顿离开学校后，像几乎所有诗人一样，去了剑桥大学。

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][æ; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
Of what he did at college we know very little .
的 什么 他 做过 在 大学 我们 知道 非常 小的 .
我们对他大学期间的经历知之甚少。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪld] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He may have been wild , for more than once he got into trouble ,
他 可能 有 到过 荒野 , 为了 更多的 比 一次 他 得到 进入 麻烦 ,
他或许性格桀骜不驯，因为他不止一次惹上麻烦。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] " [rɪ'bju:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] " [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [ˈskɔ:rnfəli] [ʌv; əv]
and once he was " rebuked on the head " for speaking scornfully of
和 一次 他 曾是 " 责备 在 这 头 " 为了 请讲 轻蔑地 的
[sʌm; səm] [ˈnoʊblmən] .
some nobleman .
一些 贵族 .
他曾因出言不逊地贬低某位贵族而被“敲头斥责”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [æ; ət] [ˈkeɪmbɪrdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈjɪrʒ] [wɪð; wɪθ]
He was seven years at Cambridge , but he looked back on these years with
他 曾是 七 年 在 剑桥 , 但 他 看起来 后退 在 这些 年 和
[noʊ][dʒɔɪ] .
no joy .
不 喜悦 .
他在剑桥待了七年，但他回首往事时，心中毫无喜悦之情。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:nɪvɜ:rsəti] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [roʊt] : —
He had no love for his University , and even wrote : —
他 有 不 爱 为了 他的 大学 , 和 甚至 写道 : —
他对自己所在的大学毫无感情，甚至写道：——

" [ˈɑ:ksfərd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪrɜː] [neɪm] [jæl; ʃəl][bi:; bi] ,
" Oxford to him a dearer name shall be ,
" 牛津 到 他 一个 更贵 姓名 将 是 ,
“对他来说，牛津将是一个更亲切的名字。”

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [juːnɪ'vɜːrsəti] .

Than his own Mother University .
比 他的 自己的 母亲 大学 :

比他自己的母校还要好。

" [ɔːl'redi] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ['draɪdən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] ,

" Already at college Dryden had begun to write poetry ,
" 已经 在 大学 德莱顿 有 开始 到 写 诗 ,

“早在大学时期，德莱顿就开始写诗了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkrɒmwel] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ]

but his poem on the death of Cromwell is perhaps the first that is worth

但 他的 诗 在 这 死亡 的 克伦威尔 是 也许 这 第一的 那 是 值得

[rɪ'membərɪŋ] : —

remembering : —

记住 : —

但他那首关于克伦威尔之死的诗或许是第一首值得铭记的诗：——

" [swɪft] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [θruː] [ðə; ði][lənd][hiː; hi][pæst] ,

" Swift and relentless through the land he past ,
" 迅速 和 狠 通过 这 土地 他 过去的 ,

“他迅捷而无情地穿越了他所经过的土地，

[laɪk] [ðæt] [boʊld] [griːk] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [iːst] [səb'duː] ;

Like that bold Greek , who did the East subdue ;
喜欢 那 大胆的 希腊语 , WHO 做过 这 东方 征服 ;

就像那位征服东方的勇敢的希腊人一样；

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['bætlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [heɪst]

And made to battles of such heroic haste
和 制成 到 战斗 的 这样的 英勇 匆忙

并迅速投入到如此英勇的战斗中

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [hiː; hi] [fluː] .

As if on wings of victory he flew .
作为 如果 在 翅膀 的 胜利 他 飞翔 .

他仿佛乘着胜利的翅膀飞翔。

[hiː; hi] [fʊːt] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['fʊːrtʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [feɪm] ,

He fought secure of fortune as of fame ,
他 战斗 安全的 的 财富 作为 的 名声 ,

他为财富和名望而奋斗，

[tɪl] [baɪ] [nuː] [mæps][ðə; ði]['aɪlənd] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn]

Till by new maps the island might be shown
直到 经过 新的 地图 这 岛 可能 是 所示

直到新地图出现，这座岛屿才有可能显现出来。

[ʌv; əv] ['kɒŋkwests] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [struːd] [(h)weər'eə][hiː; hi] [keɪm] ,

Of conquests , which he strewed where'er he came ,
的 征服 , 哪个 他 散落的 哪里 他 来了 ,

他所到之处，都留下了征服的痕迹。

[ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['gæləksi][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɪz] [soʊn] .

This as the galaxy with stars is sown .
这 作为 这 星系 和 明星 是 播种 .

这就像播种了繁星点点的星系。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] [ðoʊz] [stɑːrz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃaɪn] ,

Nor was he like those stars which only shine ,
也不 曾是 他 喜欢 那些 明星 哪个 仅有的 闪耀 ,

他不像那些只会闪耀的星星，

[wen] [tu:; tə] [peɪl] ['mæɪnəz] [ðeɪ] ['stɔ:rmz] [pɔ:rtend] ,
When to pale mariners they storms portend ,
什么时候 到 苍白 水手们 他们 暴风雨 预兆 ,
当暴风雨预示着面色苍白的水手们时,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:n]
He had a calmer influence , and his mien
他 有 一个 更平静 影响 , 和 他的 面容
他给人一种更沉稳的感觉, 他的举止也更温和。

[dɪd] [lʌv] [ænd; ənd]['mædʒəsti] [tə'geðər] [blend] .
Did love and majesty together blend .
做过 爱 和 威严 一起 混合 .
爱与威严是否融为一体?

[nɔ:r] [daɪd][hi:; hi] [wen] [hɪz; ɪz] [eɪn] [feɪm] [went] [les] ,
Nor died he when his ebbing fame went less ,
也不 死亡 他 什么时候 他的 退潮 名声 去 较少的 ,
即使他的名声日渐衰落, 他也没有死去。

[bʌt; bət] [wen] [freɪ] ['ləʊəlz] [kɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] :
But when fresh laurels courted him to live :
但 什么时候 新鲜的 月桂树 求爱 他 到 居住 :
但当新的荣誉召唤他继续生活时:

[hi:; hi] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [nu:] [sək'ses] ,
He seemed but to prevent some new success ,
他 似乎 但 到 防止 一些 新的 成功 ,
他似乎只是为了阻止一些新的成功而存在的。

[æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [wʌt] ['traɪəmfz] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
As if above what triumphs earth could give .
作为 如果 多于 什么 胜利 地球 可以 给 .
仿佛超越了大地所能给予的一切荣耀。

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [ɜ:rn][jæl; jəl] [rest] ;
His ashes in a peaceful urn shall rest ;
他的 灰烬 在 一个 和平 瓮 将 休息 ;
他的骨灰将安放在宁静的骨灰瓮中;

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)] [stændz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
His name a great example stands , to show ,
他的 姓名 一个 伟大的 例子 站立 , 到 展示 ,
他的名字就是一个很好的例子, 足以说明这一点。

[haʊ] ['streɪndʒli] [haɪ] [ɪn'devər] [meɪ] [bi:; bi]['blesɪd; blest] ,
How strangely high endeavours may be blessed ,
如何 奇怪的 高的 努力 可能 是 蒙福 ,
崇高的目标有时会得到意想不到的祝福。

[wer] ['paɪəti][ænd; ənd] ['vælər] ['dʒɔɪntli][goʊ] .
Where piety and valour jointly go .
在哪里 虔诚 和 勇气 共同 去 .
虔诚与英勇并肩而行之处。

" [soʊ] [roʊt] ['draɪdən] .
" **So wrote Dryden .**
" 所以 写道 德莱顿 .
德莱顿写道。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['krɒmwel] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
But after the death of Cromwell came the Restoration .
但 后 这 死亡 的 克伦威尔 来了 这 恢复 .
但克伦威尔死后, 英国迎来了复辟时期。

[ˈdraɪdən][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈkrɒmwəl] ,
Dryden had been able to admire Cromwell ,
德莱顿 有 到过 有能力的 到 钦佩 克伦威尔 ,
德莱顿一直很欣赏克伦威尔。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən][ˈfæməli][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
but although he came of a Puritan family he could never have been a
但 虽然 他 来了 的 一个 清教徒 家庭 他 可以 绝不 有 到过 一个
[ˈpjʊrɪtən][æt; ət] [hɑːrt] .
Puritan at heart .
清教徒 在 心 .
虽然他出身于清教徒家庭，但他的内心永远不可能是一个清教徒。

[wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [[oʊ] [juːˈes][ðæt] .
What we learn of him in his writings show us that .
什么 我们 学习 的 他 在 他的 著作 展示 我们 那 .
从他的著作中我们可以了解到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [stʌf] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈmɑːtəz] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] .
He was not of the stern stuff which makes martyrs and heroes .
他 曾是 不是 的 这 船尾 东西 哪个 制作 殉道者 和 英雄 .
他并非那种能造就烈士和英雄的坚强之人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt]
There was no reason why he should suffer for a cause in which he did not
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 遭受 为了 一个 原因 在 哪个 他 做过 不是
[hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [brɪˈliːv] .
whole - heartedly believe .
所有的 - 衷心地 相信 .
他没有理由为自己并不全心全意相信的事业而受苦。

[soʊ][ˈdraɪdən] [tɜːrnd] [ˈrɔɪəlɪst] ,
So Dryden turned Royalist ,
所以 德莱顿 转向 保皇党 ,
于是德莱顿转而支持保皇党。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri] [nekst][ˈpoʊəm][hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˌrestəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
and the very next poem he wrote was On the Happy Restoration and
和 这 非常 下一个 诗 他 写道 曾是 在 这 快乐的 恢复 和
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekənd] .
Return of His Majesty Charles the Second .
返回 的 他的 威严 查尔斯 这 第二 .
他写的下一首诗是《论查理二世陛下的幸福复辟与回归》。

" [haʊ] [ˈiːzi] - [tɪz] [wen] [ˈdestəni] [pruːvz] [kaɪnd] ,
" How easy ' tis when destiny proves kind ,
" 如何 简单的 - 的 什么时候 命运 证明 种类 ,
“当命运眷顾你时，一切都变得多么容易啊！ ”

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [spred] [seɪlz][tuː; tə][rʌn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ! " *
With full spread sails to run before the wind ! " *
和 满的 传播 帆 到 跑步 前 这 风 ! " *
扬起全部风帆，迎风而行！

* - [ˈriːdʌks] .
* Astroe Redux .
* - 重制版 .
*Astroe Redux。

[soʊ][ˈdraɪdən][ræn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
So Dryden ran before the wind .
所以 德莱顿 跑 前 这 风 .
于是德莱顿迎风而行。

[ə'baʊt] [θri:] ['jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['draɪdən] ['mærid] [æn; ən] ['ɜːlɪz] ['dɔːtər] , ['leɪdi]
About three years after the Restoration Dryden married an earl's daughter , Lady
关于 三 年 后 这 恢复 德莱顿 已婚 一个 伯爵的 女儿 , 女士
[ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊəd] .
Elizabeth Howard .
伊丽莎白 霍华德 .

复辟时期约三年后，德莱顿与一位伯爵的女儿伊丽莎白·霍华德夫人结婚。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] ,
We know very little about their life together ,
我们 知道 非常 小的 关于 他们的 生活 一起 ,
我们对他们的共同生活知之甚少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θri:] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] .
but they had three children of whom they were very fond .
但 他们 有 三 孩子们 的 谁 他们 是 非常 喜爱 .
但他们有三个孩子，他们非常疼爱这些孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [keɪm] [ðə; ði][ɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,
With the Restoration came the re - opening of the theaters ,
和 这 恢复 来了 这 关于 - 开幕 的 这 剧院 ,
随着复辟，剧院也重新开放了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] ['jɪrɪz] ['draɪdən][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˈpoʊət] .
and for fourteen years Dryden was known as a dramatic poet .
和 为了 十四 年 德莱顿 曾是 已知 作为 一个 戏剧性 诗人 .
十四年来，德莱顿一直以戏剧诗人的身份为人所知。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
There is little need to tell you anything about his plays ,
那里 是 小的 需要 到 告诉 你 任何事物 关于 他的 演出 ,
关于他的剧作，几乎无需赘述。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
for you would not like to read them .
为了 你 会 不是 喜欢 到 读 他们 .
因为你不会想读它们。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['pʃjʊrɪtənɪzəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] ['iːv(ə)n]
During the reign of Puritanism in England the people had been forbidden even
期间 这 在位 的 清教主义 在 英格兰 这 人们 有 到过 禁止 甚至
['ɪnəs(ə)nt] ['pleɪərz] .
innocent pleasures .
清白的 快乐 .

在英国清教统治时期，人们甚至连无伤大雅的快乐都被禁止了。

[ðə; ði] ['meɪpəʊl] ['dænsəz, 'dænsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər]
The Maypole dances had been banished , games and laughter were
这 五月柱 舞蹈 有 到过 被放逐 , 游戏 和 笑声 是
[fraʊnd] [ə'pɑːn] .
frowned upon .
皱眉 之上 .

五月柱舞被禁止，游戏和欢笑也被视为不雅行为。

[naʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [stɜːrn] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['piːp(ə)l] [plʌndʒd] ['mædli][ˈɪntuː]
Now that these too stern laws had been taken away , people plunged madly into
现在 那 这些 也 船尾 法律 有 到过 已采取 离开 , 人们 暴跌 疯狂地 进入
['pleɪəz] :
pleasure :
乐趣 :

如今这些过于严苛的法律被废除了，人们疯狂地沉溺于享乐之中：

[ˈlæftər] [bɪˈkeɪm] [kɔːrs] , [ˈmerɪmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈraɪətəs] .
laughter became coarse , merriment became riotous .
笑声 成为 粗 , 欢乐 成为 暴乱的 .

笑声变得粗俗，欢闹变得喧闹。

[ˈpjʊrɪtən] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wer] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleɪzər] [ˈendz][ænd; ənd]
Puritan England had lost the sense of where innocent pleasure ends and
清教徒 英格兰 有 丢失的 这 感觉 的 在哪里 清白的 乐趣 结束 和
[ˈwɪkɪdnəs] [bɪˈɡɪnz] .
wickedness begins .
邪恶 开始 .

清教徒统治下的英国已经丧失了对纯真快乐与邪恶开始界限的认知。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [ˌrestəˈreɪʃn] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
In another way Restoration England did the same .
在 其他 方式 恢复 英格兰 做过 这 相同的 .

复辟时期的英国也以另一种方式做到了这一点。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [sɔː] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɪn] [pleɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
The people of the Restoration saw fun and laughter in plays which seem to
这 人们 的 这 恢复 锯 乐趣 和 笑声 在 演出 哪个 似乎 到
[juːˈes] [naʊ] [ˈsɪmpli] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [kɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌl] .
us now simply vulgar and coarse as well as dull .
我们 现在 简单地 庸俗 和 粗 作为 出色地 作为 乏味的 .

复辟时期的人们从戏剧中看到了乐趣和欢笑，而这些戏剧在今天看来却只是庸俗、粗鄙、乏味。

[ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] , [tuː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɔːrsnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [noʊ]
The coarseness , too , is not the coarseness of an ignorant people who know no
这 粗糙度 , 也 , 是 不是 这 粗糙度 的 一个 无知 人们 WHO 知道 不
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

这种粗俗并非来自一无所知的无知之人的粗俗。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː] [noʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [huː] [jet] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi]
but rather of a people who do know better and who yet prefer to be
但 相当 的 一个 人们 WHO 做 知道 更好的 和 WHO 然而 更喜欢 到 是
[kɔːrs] .
coarse .
粗 .

但这更像是那些明明知道更好做法，却仍然选择粗鲁行事的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wel] - [drɔːn] [ˈkærəktərz] , [noʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz]
I do not mean to say that there are no well - drawn characters , no beautiful lines
我 做 不是 意思是 到 说 那 那里 是 不 出色地 - 绘制 人物 , 不 美丽的 线条
,
!
,

我并不是说这部作品里没有刻画生动的人物，没有优美的线条，

[ɪn] [ˈdraɪdənz] [pleɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] .
in Dryden's plays for that would not be true .
在 德莱顿的 演出 为了 那 会 不是 是 真的 .

在德莱顿的戏剧中，这种情况并不成立。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈklevər] , [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
Many of them are clever , the songs in them are often beautiful ,
许多 的 他们 是 聪明的 , 这 歌曲 在 他们 是 经常 美丽的 ,

它们很多都很巧妙，里面的歌曲也常常很优美。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ɔ:li][ɑ:r; ər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ri:d] .
but **nearly all** **are** **unpleasant** **to** **read** .
但 几乎 全部 是 令人不快的 到 读 .

但几乎所有这些读起来都令人不快。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [taɪmz] [kən'demd] [ˈdraɪdən][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌnˈwɜ:rdʒi]
The taste of the Restoration times condemned Dryden to write in a way unworthy
这 品尝 的 这 恢复 时代 谴责 德莱顿 到 写 在 一个 方式 不配
[ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
of himself for money .
的 他自己 为了 钱 .

复辟时期的风气迫使德莱顿为了金钱而创作出有损自身身份的作品。

" [ˈni:ðər] [ˈmʌni] [nɔ:r] [ˈɑ:nər] — [ðæt] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜ-z] [ˈæftər]
" **Neither money nor honour — that in two words was the position of writers after**
" 两者都不 钱 也不 荣誉 — 那 在 二 字 曾是 这 位置 的 作家 后
[ðə; ði] [restə'reɪʃn] . " *
the Restoration . " *
这 恢复 . " *

“金钱与荣誉，二者皆不求——这就是复辟时期作家们的处境。”*

* - , [lə] [ˈpʌblɪk] [et] [lez] [ˈhɑ:mz] [di:] [ˈletrəz] [ɪn] [æŋglə'tər] .
* **Beljame** , **Le Public et les Hommes de Lettres in Angleterre** .
* - , 乐 民众 等 莱斯 男士 德 字母 在 英格兰 .

*Beljame, 《Le Public et les Hommes de Lettres》，位于安格莱特。

" [ænd; ənd][ˈdraɪdən] , [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [streɪn] ,
" **And Dryden , in immortal strain** ,
" 和 德莱顿 , 在 不朽 拉紧 ,
" 而德莱顿, 以不朽的笔触,

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [raʊnd] [ə'gen]
Had raised the table - round again
有 提高 这 桌子 - 圆形的 再次
再次提起桌边谈话

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈrɪblɪdˈraɪbɔ:ld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rt]
But that a ribald King and Court
但 那 一个 粗俗的 国王 和 法庭
但那是一个粗俗的国王和宫廷

[beɪd] [hɪm; ɪm] [tɔɪl] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][spɔ:rt] ,
Bade him toil on to make them sport ,
巴德 他 辛劳 在 到 制作 他们 运动 ,
让他继续努力, 让他们享受运动的乐趣,

[dɪ'mændɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈnɪgərd] [peɪ] ,
Demanding for their niggard pay ,
要求 为了 他们的 吝啬鬼 支付 ,
他们索要那点吝啬的工资,

[fɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] , [ə; eɪ][ˈlu:zər] [leɪ] . " *
Fit for their souls , a loser lay . " *
合身 为了 他们的 灵魂 , 一个 失败者 躺 . " *
对他们的灵魂来说, 这是一场失败者的躺卧。*

* [ˈwɔ:ltər] [skɒt] , [ˈmɑ:rmɪ:ən] .
* **Walter Scott** , **Marmion** .
* 沃尔特 斯科特 , 马尔米翁 .

*沃尔特·斯科特, 《马米翁》。

[hæd; həd][ˈdraɪdən] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]
Had Dryden written nothing but plays we should not remember him as one
有 德莱顿 书面 没有什么 但 演出 我们 应该 不是 记住 他 作为 一
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] .
of our great poets .
的 我们的 伟大的 诗人 .

如果德莱顿只写过戏剧，我们就不会把他铭记为我们最伟大的诗人之一。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪ - [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpoʊət]
Yet it was during this time of play - writing that Dryden was made Poet
然而 它 曾是 期间 这 时间 的 玩 - 写作 那 德莱顿 曾是 制成 诗人
[ˈlɔːrɪət] [ænd; ənd] [hɪs,tɔːrɪˈɑːɡrəfər] [ˈrɔɪəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsæləri][ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]
Laureate and Historiographer Royal with the salary of 200 pounds a year
桂冠 和 历史学家 皇家 和 这 薪水 的 - 磅 一个 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [sæk] .
and a butt of sack .
和 一个 屁股 的 解雇 .

然而，正是在这段创作戏剧的时期，德莱顿被任命为桂冠诗人兼皇家史官，年薪 200 英镑，外加一大袋麻袋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈpoʊət] [ˈlɔːrɪət] [ðæt] [ˈdraɪdən][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] ,
It was after he became Poet Laureate that Dryden began to write his satires ,
它 曾是 后 他 成为 诗人 桂冠 那 德莱顿 开始 到 写 他的 讽刺作品 ,
德莱顿成为桂冠诗人之后，才开始创作讽刺诗。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] .
the poems for which he is most famous .
这 诗歌 为了 哪个 他 是 最多 著名的 .
他最著名的诗作。

[ɔːlˈðʊs] [ə; eɪ][ˈsætaɪər][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌp][tuː; tə][skɔːrn] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː]
Although a satire is a poem which holds wickedness up to scorn , sometimes it
虽然 一个 讽刺 是 一个 诗 哪个 持有 邪恶 向上 到 轻蔑 , 有时 它
[wʌz; wəz] [juːst] ,
was used ,
曾是 用过的 ,
虽然讽刺诗是一种将邪恶行为斥为蔑视的诗歌，但有时它也被用于其他用途。

[nɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfuːlɪʃ] ,
not against the wicked and the foolish ,
不是 反对 这 邪恶 和 这 愚蠢 ,
不是针对邪恶和愚昧的人，

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ðʊsɪz] [huː] [ˈmɪrli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈeni]
but against those who merely differed from the writer in politics or religion or any
但 反对 那些 WHO 仅仅 不同 从 这 作家 在 政治 或者 宗教 或者 任何
[ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [θɔːt] .
other way of life or thought .
其他 方式 的 生活 或者 想法 .
但反对那些仅仅在政治、宗教或任何其他生活方式或思想上与作者意见相左的人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪdənɪz] [best] [ˈsætaɪər] — [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Such was Dryden's best satire — thought by some people the best in the English
这样的 曾是 德莱顿的 最好的 讽刺 — 想法 经过 一些 人们 这 最好的 在 这 英语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
这是德莱顿最优秀的讽刺作品——有些人认为它是英语文学中最优秀的讽刺作品。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] .
It is called Absalom and Achitophel .
它 是 称为 押沙龙 和 阿希托弗 .
它的名字叫押沙龙和亚希多弗。

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
To understand it we must know and understand the history of the
到 理解 它 我们 必须 知道 和 理解 这 历史 的 这
[taɪmz] .
times .
时代 :

要理解它，我们必须了解并理解那个时代的历史。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] [ˈdraɪdən] [siːks] [tuː; tə][hoʊld] [bɔːrd] [ˈʃɑːftsbəri] [ʌp]
Here in the guise of the old Bible story Dryden seeks to hold Lord Shaftesbury up
这里 在 这 伪装 的 这 老的 圣经 故事 德莱顿 寻找 到 抓住 主 沙夫茨伯里 向上
[tuː; tə][skɔːrn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔː] [pæst] [wɪtʃ] [wəd] [prɪˈvent] [ðə; ði]
to scorn because he tried to have a law passed which would prevent the
到 轻蔑 因为 他 尝试 到 有 一个 法律 通过了 哪个 会 防止 这
[ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] [dʒeɪmz][frʌm; frəm] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
King's brother James from succeeding to the throne ,
国王学院 兄弟 詹姆斯 从 成功 到 这 王座 ,

在这里，德莱顿借用圣经故事的外衣，试图嘲讽沙夫茨伯里勋爵，因为他试图通过一项法律阻止国王的弟弟詹姆斯继承王位。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wəd] [ɪnˈsted] [pleɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [ðer; ðər] .
and which would instead place the Duke of Monmouth there .
和 哪个 会 反而 地方 这 公爵 的 蒙茅斯 那里 :

而如果由蒙茅斯公爵来担任这个职位，那就另当别论了。

[wen] [ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl]
When the poem was published Shaftesbury was in the Tower awaiting his trial
什么时候 这 诗 曾是 已发布 沙夫茨伯里 曾是 在 这 塔 等待中 他的 审判
[fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
for high treason .
为了 高的 叛国罪 :

当这首诗发表时，沙夫茨伯里正被关押在伦敦塔，等待因叛国罪受审。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət] [ˈʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [set] [friː] .
The poem had a great effect , but Shaftesbury was nevertheless set free .
这 诗 有 一个 伟大的 影响 , 但 沙夫茨伯里 曾是 尽管如此 放 自由的 :

这首诗产生了巨大的影响，但沙夫茨伯里最终还是被释放了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [ˈnevər] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ˈæbsələm]
In spite of the fine sounding lines you will perhaps never care to read Absalom
在 尽管如此 的 这 美好的 听起来 线条 你 将要 也许 绝不 关心 到 读 押沙龙

[ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and Achitophel save as a footnote to history .
和 阿希托弗 节省 作为 一个 脚注 到 历史 :

尽管《押沙龙与亚希多弗》的诗句优美动听，但你或许永远不会想去读它，除非把它当作历史的脚注。

[bʌt; bət] [ˈdraɪdənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsætəɪər] .
But Dryden's was the age of satire .
但 德莱顿的 曾是 这 年龄 的 讽刺 :

但德莱顿所处的时代是讽刺的时代。

[ðoʊz] [hiː; hi] [roʊt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈʌðər] .
Those he wrote called forth others .
那些 他 写道 称为 前进 其他的 :

他写的东西激发了其他人的创作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɪmɪtətəz] ,
He was surrounded and followed by many imitators ,
他 曾是 包围 和 随后 经过 许多 模仿者 ,

他身边有很多模仿者，他们亦步亦趋地追随他。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈdraɪdən][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .

and it is well to remember Dryden as the greatest of them all .

和 它 是出色地 到 记住 德莱顿 作为 这 最 的 他们 全部 .

我们应该记住，德莱顿是所有诗人中最伟大的。

[hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [huːm] [ðei] [wɜːr; wər]

His satires were so powerful , too , that the people against whom they were

他的 讽刺作品 是 所以 强大的 , 也 , 那 这 人们 反对 谁 他们 是

[dəˈrektɪd] [felt] [ðəm; ðəm] [ˈkiːnli] ,

directed felt them keenly ,

指导 毛毡 他们 敏锐地 ,

他的讽刺作品也极具震撼力，以至于被讽刺的对象都深有体会。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndər] .

and no wonder .

和 不 想知道 .

难怪如此。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [ˈdraɪdənz] [ˈsætaɪəz][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌplət] [hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli]

" There are passages in Dryden's satires in which every couplet has not only

" 那里 是 段落 在 德莱顿的 讽刺作品 在 哪个 每一个 对联 有 不是 仅有的

[ðə; ði] [fɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

the force but the sound of a slap in the face ,

这 力量 但 这 声音 的 一个 拍击 在 这 脸 ,

“德莱顿的讽刺诗中有些段落，每一行诗句不仅有力，而且听起来就像是一记耳光。”

" [sez] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtər] . *

" says a recent writer . *

" 说道 一个 最近的 作家 . *

一位近期的作家如是说。*

* [ˈseɪntsberi] .

* Saintsbury .

* 圣斯伯里 .

*圣斯伯里。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈraɪtəːz] [ˈdraɪdən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ben][ˈdʒɑːnsən] [juːst] [hoʊld] .

Among the younger writers Dryden took the place Ben Jonson used hold .

之中 这 年轻 作家 德莱顿 采取 这 地方 本 约翰逊 用过的 抓住 .

在年轻一代作家中，德莱顿取代了本·琼森的位置。

[hiː; hi] [kɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [ðen] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪts]

He kinged it in the coffee - house , then the fashionable place at which the wits

他 国王 它 在 这 咖啡 - 房子 , 然后 这 时髦 地方 在 哪个 这 智慧

[ˈɡæðərd] ,

gathered ,

聚集 ,

他在咖啡馆里称霸一方，那里当时是才子们聚集的时尚场所。

[æz; əz][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] .

as Jonson had in the tavern .

作为 约翰逊 有 在 这 酒馆 .

就像本·琼森在酒馆里做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərd] [siːt] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn] [ˈwɪntər] [baɪ]

He was given the most honored seat , in summer by the window , in winter by

他 曾是 给定 这 最多 荣幸 座位 , 在 夏天 经过 这 窗户 , 在 冬天 经过

[ðə; ði][ˈfaɪər] .

the fire .

这 火 .

他被安排坐在最尊贵的位置上，夏天靠窗，冬天靠火炉。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] [laɪk] ['dʒɑ:nsən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪts] ['kraʊdɪd]
And although he was not a great talker like Jonson , the young wits crowded
和 虽然 他 曾是 不是 一个 伟大的 健谈者 喜欢 约翰逊 , 这 年轻的 智慧 挤
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

虽然他不像本·琼森那样能言善辩，但年轻的才俊们都围在他身边。

[i:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [snʌf] -
eager for the honor of a word or a pinch from the great man's snuff -
渴望的 为了 这 荣誉 的 一个 单词 或者 一个 捏 从 这 伟大的 男人的 鼻烟 -
[bɑ:ks] .
box :
盒子 :

渴望得到伟人的一句赞许，或是从他的鼻烟盒里偷取一小撮。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd]['sætəɪəz]
Besides his plays and satires
除了 他的 演出 和 讽刺作品

除了他的戏剧和讽刺作品之外

['draɪdən] [raʊt] [ə; eɪ]['pəʊəm][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒi,ʊʊ]['leɪ,si:] .
Dryden wrote a poem in support of the English Church called Religio Laici .
德莱顿 写道 一个 诗 在 支持 的 这 英语 教会 称为 宗教 拉伊西 .
德莱顿写了一首支持英国教会的诗，名为《平信徒的宗教》(Religio Laici)。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [tʃɑ:rlz] [i:] [daɪd][ænd; ənd][dʒeɪmz][i:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
Then a few years later , when Charles II died and James II came to the throne ,
然后 一个 很少 年 之后 , 什么时候 查尔斯 二 死亡 和 詹姆斯 二 来了 到 这 王座 ,
几年后，查理二世去世，詹姆斯二世继位，

['draɪdən] [tɜ:rnd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ]['pəʊəm] [kɔ:ld] [ðə; ði][haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]
Dryden turned Roman Catholic and wrote a poem called The Hind and the
德莱顿 转向 罗马 天主教 和 写道 一个 诗 称为 这 后 和 这
[pænθər] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [rəʊm] .
Panther in praise of the Church of Rome .
豹 在 称赞 的 这 教会 的 罗马 .
德莱顿皈依罗马天主教，并写了一首名为《牝鹿与豹》的诗来赞美罗马教会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
But the reign of James II was short .
但 这 在位 的 詹姆斯 二 曾是 短的 .
但詹姆斯二世的统治很短暂。

[ðə; ði] " ['ɡlɔ:riəs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] " [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n]
The " Glorious Revolution " came , and with a Protestant King and Queen
这 " 辉煌 革命 " 来了 , 和 和 一个 新教 国王 和 女王
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θrəʊn] ,
upon the throne ,
之上 这 王座 ,

“光荣革命”爆发了，一位信奉新教的国王和王后登上了王位。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pəʊət] ['lɔ:riət] [lɔ:st][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] ['penʃən] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər]
the Catholic Poet Laureate lost his post and pension and all his other
这 天主教 诗人 桂冠 丢失的 他的 邮政 和 养老金 和 全部 他的 其他
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments :
预约 :

这位天主教桂冠诗人失去了他的职位、养老金和所有其他职务。

[ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈsɪksti] ;
Dryden was now nearly sixty ;
德莱顿 曾是 现在 几乎 六十 ;

德莱顿当时已近六十岁了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ]
and although he had made what was then a good deal of money by
和 虽然 他 有 制成 什么 曾是 然后 一个 好的 交易 的 钱 经过
[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʊəməz][hi;; hi][hæd; həd] [spent] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfri:li] ,
his plays and other poems he had spent it freely ,
他的 演出 和 其他 诗歌 他 有 花费 它 自由 ,

虽然他凭借戏剧和其他诗歌作品赚了当时相当多的钱，但他却挥霍无度。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ɪn] [ni:d] .
and always seemed in need .
和 总是 似乎 在 需要 .

而且总是显得很需要帮助。

[naʊ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [feɪs] [wɑ:nt][ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] .
Now he had to face want and poverty .
现在 他 有 到 脸 想 和 贫困 .

现在他不得不面对匮乏和贫困。

[bʌt; bət][hi;; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] .
But he faced them bravely .
但 他 面对 他们 勇敢地 .

但他勇敢地面对他们。

[ˈdraɪdən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflætərər] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dryden all his life had been a flatterer ; he had always sailed with the
德莱顿 全部 他的 生活 有 到过 一个 奉承者 ; 他 有 总是 航行 和 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

德莱顿一生都在阿谀奉承；他总是随波逐流。

[naʊ] , [ˈweðər] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [noʊ] [mɔ:r] , [hi;; hi] [ˈflætərd] [noʊ]
Now , whether he could not or would not , he changed no more , he flattered no
现在 , 无论 他 可以 不是 或者 会 不是 , 他 已更改 不 更多的 , 他 受宠若惊 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

现在，不管他能不能还是不愿意，他不再改变了，也不再奉承别人了。

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [sed] ,
A kind friend , it is said ,
一个 种类 朋友 , 它 是 说 ,

据说，一位善良的朋友

[stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [æz; əz][ˈpʊəət]
still continued to pay him the two hundred pounds he had received as Poet
仍然 持续 到 支付 他 这 二 百 磅 他 有 已收到 作为 诗人
[ˈlɔ:riət] ,
Laureate ,
桂冠 ,

仍然继续支付他作为桂冠诗人所获得的200英镑薪水。

[ænd; ənd][hi;; hi] [naʊ] [roʊt] [mɔ:r] [pleɪz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
and he now wrote more plays which brought him money .
和 他 现在 写道 更多的 演出 哪个 带来 他 钱 .

于是他创作了更多剧本，这些剧本为他带来了收入。

[ðen] , [ðʌs] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,
Then , thus late in life ,
然后 , 因此 晚的 在 生活 ,
[hiː; hi][brɪˈɡæn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] .
he began the work which for you at present will have the greatest interest .
他 开始 这 工作 哪个 为了 你 在 展示 将要 有 这 最 兴趣 .
他开始的工作, 对你而言, 目前最有意义。

[ˈdraɪdən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kriˈleɪt] [ˈnʌθɪŋ] ,
Dryden was a great poet , but he could create nothing ,
德莱顿 曾是 一个 伟大的 诗人 , 但 他 可以 创造 没有什么 ,
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][aɪˈdiːəz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .
he had to have given him ideas upon which to work .
他 有 到 有 给定 他 想法 之上 哪个 到 工作 .
他肯定给了他一些可以借鉴的思路。

[naʊ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][frʌm; frəm] [ˈlætn] [ˈpoʊəts] ,
Now he began translations from Latin poets ,
现在 他 开始 翻译 从 拉丁 诗人 ,
[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈkænə:t] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and for those who cannot read them in the original they are still a great
和 为了 那些 WHO 不能 读 他们 在 这 原来的 他们 是 仍然 一个 伟大的
[ˈplezər] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt] .
pleasure and delight .
乐趣 和 喜 .
对于那些无法阅读原文的人来说, 它们仍然是一种极大的乐趣和享受。

[truː] , [ˈdraɪdən][dɪd][nɑːt] [trænzˈleɪt] [ˈlɪtərəli] , [ðæt] [ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .
True , Dryden did not translate literally , that is word for word .
真的 , 德莱顿 做过 不是 翻译 字面上地 , 那 是 单词 为了 单词 .
[hiː; hi] [ˈpærəˌfreɪzd] [ˈræðər] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] - [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] ,
He paraphrased rather , and in doing so he Drydenized the originals ,
他 改写 相当 , 和 在 正在做 所以 他 - 这 原件 ,
他采用了改写的方式, 这样做反而使原文变得像德莱顿的语言一样晦涩难懂。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈædɪŋ] [hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
often adding whole lines of his own .
经常 添加 所有的 线条 的 他的 自己的 .
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][wʌz; wəz][ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈiːniɪd] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] , [juː; jʊ]
Among his translations was Virgil's Aeneid , which long before , you
之中 他的 翻译 曾是 维吉尔的 《埃涅阿斯纪》 , 哪个 长的 前 , 你
[rɪˈmembər] , [ˈsɜːri] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ˈblæŋk] [vɜːrs] .
remember , Surrey had begun in blank verse .
记住 , 萨里 有 开始 在 空白的 诗 .
他的译作中包括维吉尔的《埃涅阿斯纪》, 你可能还记得, 早在很久以前, 萨里就开始用无韵诗体创作这部作品了。

[bʌt; bət][ˈblæŋk] [vɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈdraɪdən] [ˈlɪvd] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ænd][hiː; hi]
But blank verse was not what the age in which Dryden lived desired , and he
但 空白的 诗 曾是 不是 什么 这 年龄 在 哪个 德莱顿 居住地 想要的 , 和 他
[nuː] [aɪˈtiː] .
knew it .
知道 它 .
但德莱顿所处的时代并不喜欢无韵诗, 他自己也知道这一点。

[soʊ][hiː; hi] [ruːt] [ɪn] [raɪm] ['kʌpləts] .
So he wrote in rimed couplets .
所以 他 写道 在 有缘石 对句 .

所以他用押韵对句写作。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['mɪltənz] [ˈpærədəɪs] [lɔːst] [ˈɪntuː] [raɪm] ['kʌpləts] , ['meɪkɪŋ]
Long before this he had turned Milton's Paradise Lost into rimed couplets , making
长的 前 这 他 有 转向 米尔顿的 天堂 丢失的 进入 有缘石 对句 , 制作
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːprə] ,
it into an opera ,
它 进入 一个 歌剧 ,

在此之前很久，他就将弥尔顿的《失乐园》改编成了韵文对句，并将其改编成了一部歌剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
which he called The State of Innocence .
哪个 他 称为 这 状态 的 无辜 .

他称之为“无罪状态”。

[æn; ən] [ˈɑːprə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
An opera is a play set to music , but this opera was never set to music ,
一个 歌剧 是 一个 玩 放 到 音乐 , 但 这 歌剧 曾是 绝不 放 到 音乐 ,
歌剧是一种配乐戏剧，但这部歌剧从未配乐。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [sʌŋ] [ɔːr][ˈæktɪd] .
and never sung or acted .
和 绝不 唱 或者 行动 .

而且从未唱歌或演戏。

[ˈdraɪdən] , [wiː; wi] [noʊ] , [ədˈmaɪəd] ['mɪltənz] ['poʊətri] ['greɪtli] .
Dryden , we know , admired Milton's poetry greatly .
德莱顿 , 我们 知道 , 钦佩 米尔顿的 诗 非常 .

我们知道，德莱顿非常欣赏弥尔顿的诗歌。

" [ðɪs] [mæn] [kʌts] [juː ˈes][ɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" This man cuts us all out , " he had said .
" 这 男人 削减 我们 全部 出去 , " 他 有 说 .

“这个人把我们都排除在外了，”他曾说过。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəm] [stiɪl] [ˈbetər] ,
Yet he thought he could make the poem still better ,
然而 他 想法 他 可以 制作 这 诗 仍然 更好的 ,
但他认为他还可以把这首诗写得更好。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪltənz] [liːv] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [raɪm] .
and asked Milton's leave to turn it into rime .
和 问 米尔顿的 离开 到 转动 它 进入 韵脚 .

并请求弥尔顿允许他将其谱成韵文。

" [eɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tæg][maɪ] [vəːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [blaɪnd][mæn] .
" Ay , you may tag my verses if you will , " replied the great blind man .
" 哎 , 你 可能 标签 我的 诗句 如果 你 将要 , " 回复 这 伟大的 瞎的 男人 .

“是的，如果你愿意，可以给我的诗句打标签，”伟大的盲人回答道。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊəmz] ,
It is interesting to compare the two poems ,
它 是 有趣的 到 比较 这 二 诗歌 ,

比较这两首诗很有意思。

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈInəsns] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l]
and when you come to read The State of Innocence you will find that not all
和 什么时候 你 来 到 读 这 状态 的 无辜 你 将要 寻找 那 不是 全部
[ðə; ði] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] " [tægd] .
the verses are " tagged .
这 诗句 是 " 标签 .

当你阅读《无罪之州》时，你会发现并非所有的诗句都“有标签”。

" [soʊ] [ðæt] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kəm'per] [ˈmɪltənz] [blæŋk] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪdənz] .
" So that in places you can compare Milton's blank verse with Dryden's .
" 所以 那 在 地方 你 能 比较 米尔顿的 空白的 诗 和 德莱顿的 .
因此，在某些方面，你可以将弥尔顿的无韵诗与德莱顿的无韵诗进行比较。

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [ˈdraɪdən][məst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˈmɪltənz] [ˈpoʊəm] ,
And although Dryden must have thought he was improving Milton's poem ,
和 虽然 德莱顿 必须 有 想法 他 曾是 改善 米尔顿的 诗 ,
[hi:; hi] [sez] [hɪm'self] :
he says himself :
他 说道 他自己 :

虽然德莱顿肯定认为自己是在改进弥尔顿的诗歌，但他自己也这样说道：

" [ˈtru:lɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
" Truly I should be sorry , for my own sake ,
" 真的 我 应该 是 对不起 , 为了 我的 自己的 清酒 ,
“我真的应该感到抱歉，为了我自己。”

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [kəm'per] [ðəm; ðəm] ([ðə; ði][ˈpoʊəmz]) [tə'geðər] ,
that any one should take the pains to compare them (the poems) together ,
那 任何 一 应该 拿 这 疼痛 到 比较 他们 (这 诗歌) 一起 ,
任何人都 不应该 费心 去 比较 这两首诗 ,

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l] ,
the original being , undoubtedly , one of the greatest , most noble ,
这 原来的 存在 , 无疑 , 一 的 这 最 , 最多 高贵 ,
原作无疑是最伟大、最高贵的之一，

[ænd; ænd][moʊst] [səˈblaɪm] [ˈpoʊəmz] [wɪt] [ˈi:ðər] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔ:r][ˈnei](ə)n][hæz; həz] [prəˈdu:st] .
and most sublime poems which either this age or nation has produced .
和 最多 升华 诗歌 哪个 任何一个 这 年龄 或者 国家 有 生产 .
以及这个时代或这个国家所创作的最崇高的诗篇。

" [ˈdraɪdən] [brɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:t] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [ˈlu:sɪfər] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,
" Dryden begins his poem with the speech of Satan , Lucifer he calls him ,
" 德莱顿 开始 他的 诗 和 这 演讲 的 撒但 , 路西法 他 呼叫 他 ,
德莱顿的诗歌以撒旦（他称之为路西法）的演讲开篇，

[ɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [kæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] : —
on finding himself cast out from heaven : —
在 寻找 他自己 投掷 出去 从 天堂 : —
当他发现自己被逐出天堂时：——

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [si:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:ŋkərər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ?
" Is this the seat our conqueror has given ?
" 是 这 这 座位 我们的 征服者 有 给定 ?
这就是我们的征服者赐予的座位吗？

[ænd; ænd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wi:; wi][məst; məst] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] ?
And this the climate we must change for heaven ?
和 这 这 气候 我们 必须 改变 为了 天堂 ?
这就是我们为了天堂必须改变的气候吗？

[ði:z] [ˈri:dʒənz][ænd; ənd] [ðɪs] [reɪlm] [maɪ] [ˈwɔ:rz] [hæv; həv][gɔ:t] ;
These regions and this realm my wars have got ;
这些 地区 和 这 领域 我的 战争 有 得到 ;

这些地区和这片领土都曾是我的战争之地；

[ðɪs] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈempaɪər][ɪz][ðə; ði] [ˈlu:zərz] [lɔ:t] ;
This mournful empire is the loser's lot ;
这 悲哀 帝国 是 这 失败者的 很多 ;

这个悲惨的帝国注定是失败者的命运；

[ɪn] [ˈlɪkwɪd] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:n][draɪ] , [tu:; tə] [dwel] ,
In liquid burnings , or on dry , to dwell ,
在 液体 燃烧 , 或者 在 干燥 , 到 住 ,

在液态燃烧中，或在干燥的表面上，停留，

[ɪz] [ɔ:l][ðə; ði][sæd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [hel] .
Is all the sad variety of hell .
是全部 这 伤心 种类 的 地狱 .

这是地狱里所有悲惨的景象。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə][peɪdʒ] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [kəmˈper] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪltənz] [oʊn] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
" If you turn back to page 401 you can compare this with Milton's own version .
" 如果 你 转动 后退 到 页 - 你 能 比较 这 和 米尔顿的 自己的 版本 .

“如果你翻回第 401 页，你可以将此与弥尔顿自己的版本进行比较。

[bɪˈsaɪdʒ] [trænzˈleɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɡri:k] [ˈpoʊəmz][ˈdraɪdən][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
Besides translating some Latin and a few Greek poems Dryden translated
除了 翻译 一些 拉丁 和 一个 很少 希腊语 诗歌 德莱顿 翻译

[ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][bæuˈka:tʃiəu] ,
stories from Boccaccio ,
故事 从 薄伽丘 ,

除了翻译一些拉丁文诗歌和几首希腊文诗歌外，德莱顿还翻译了薄伽丘的故事。

[ˈtʃɔsɜ:z] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈtʃɔ:sər] [hɪmˈself] [ˈɪntu:]
Chaucer's old friend , and last of all he translated Chaucer himself into
乔叟的 老的 朋友 , 和 最后的 的 全部 他 翻译 乔叟 他自己 进入

Drydenese .
- .

乔叟的老朋友，最后他还将乔叟的作品翻译成了德赖登语。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈdraɪdənz] [deɪ] [ˈtʃɔsɜ:z] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪˈkʌm] [soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ðæt]
For in Dryden's day Chaucer's language had already become so old - fashioned that
为了 在 德莱顿的 天 乔叟的 语言 有 已经 变得 所以 老的 - 造型 那

[fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] .
few people troubled to read him .
很少 人们 麻烦 到 读 他 .

因为到了德莱顿的时代，乔叟的语言已经变得非常过时，以至于很少有人费心去读他的作品。

" [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ɑ:bsəˈli:t] , " [sez] [ˈdraɪdən] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [skers] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] .
" It is so obsolete , " says Dryden , " that his sense is scarce to be understood .
" 它 是 所以 过时的 , " 说道 德莱顿 , " 那 他的 感觉 是 稀少 到 是 理解 .

"
"

德莱顿说：“它已经过时了，以至于他的意思几乎无法理解。”

" [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [əˈfendɪd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [tʃ:rnd] [ðɪ:z] [teɪlʒ; ˈteɪ,lɪz][ˈɪntu:][ˈmɑ:dərn]
" **I find some people are offended that I have turned these tales into modern**
" 我 寻找 一些 人们 是 被冒犯了 那 我 有 转向 这些 故事 进入 现代的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

“我发现有些人对我将这些故事改编成现代英语感到不满，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][maɪ][peɪnz] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [ˈtʃɔ:sər] [æz; əz]
because they think them unworthy of my pains , and look on Chaucer as
因为 他们 思考 他们 不配 的 我的 疼痛 , 和 看 在 乔叟 作为
[ə; eɪ][draɪ] ,
a dry ,
一个 干燥 ,

因为他们认为这些作品不值得我花费心思，而且把乔叟的作品看作枯燥乏味的。

[oʊld] - [ˈfæɪnd] [wɪt][nɑ:t] [ˈwɜ:ɹði] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] .
old - fashioned wit not worthy reviving .
老的 - 造型 有 不是 值得 复苏 .

过时的幽默不值得复兴。

" [əˈgen] [hi:; hi] [sez] : " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
" **Again he says : " But there are other judges** ,
" 再次 他 说道 : " 但 那里 是 其他 法官 ,
他又说：“但是还有其他法官，

[hu:] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈtʃɔ:sər] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ] , [aʊt][ʌv; əv]
who think I ought not to have translated Chaucer into English , out of
WHO 思考 我 应该 不是 到 有 翻译 乔叟 进入 英语 , 出去 的
[ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ˈnoʊj(ə)n] .
a quite contrary notion .
一个 相当 相反 概念 .

有些人认为我不应该把乔叟翻译成英文，他们的想法恰恰相反。

[ðeɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌvenəˈreɪʃn] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
They suppose there is a certain veneration due to his old language ,
他们 认为 那里 是 一个 肯定 崇敬 到期的 到 他的 老的 语言 ,
他们认为，人们对他抱有一定的敬意，是因为他使用的语言古老。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ˌpra:fəˈneɪʃən] [ænd; ənd][ˈsækrələɪdʒ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] .
and that it is little less than profanation and sacrilege to alter it .
和 那 它 是 小的 较少的 比 亵渎 和 亵渎神灵 到 改变 它 .
篡改它无异于亵渎神明。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rðər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪn] [ðɪs]
They are further of opinion that somewhat of his good sense will suffer in this
他们 是 更远 的 观点 那 有些 的 他的 好的 感觉 将要 遭受 在 这
[trænsˈfju:ʒn] ,
transfusion ,
输血 ,

他们还认为，这次输血可能会使他的某些理智受到影响。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [bi:; bi][lɔ:st] ,
and much of the beauty of his thoughts will infallibly be lost ,
和 很多 的 这 美丽 的 他的 想法 将要 绝对正确 是 丢失的 ,
他思想中的许多美好之处必将消失殆尽。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [greɪs] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][ˈhæbɪt] .
which appear with more grace in their old habit .
哪个 出现 和 更多的 优雅 在 他们的 老的 习惯 .

他们穿着旧式服装显得更加优雅。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [tʃɔ:sər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst] [ə'ɡri:]
" I think all of us who can read Chaucer in his own language must agree
" 我 思考 全部 的 我们 WHO 能 读 乔叟 在 他的 自己的 语言 必须 同意
[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒʌdʒɪz] .
with these judges .
和 这些 法官 .

“我认为，所有能用乔叟的语言阅读他作品的人，都会同意这些法官的看法。”

[bʌt; bət] ['draɪdən] [ɡoʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] ,
But Dryden goes on to say he does not write for such ,
但 德莱顿 去 在 到 说 他 做 不是 写 为了 这样的 ,
但德莱顿接着说，他写作并非为了迎合这类读者。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['kændɑ:t] [ri:d] [tʃɔsɜ:z] ['ɪŋɡlɪ] .
but for those who cannot read Chaucer's English .
但 为了 那些 WHO 不能 读 乔叟的 英语 .
但对于那些看不懂乔叟英文的人来说。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [tʃɔ:sər] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Are they who can understand Chaucer to deprive the greater part of their
是 他们 WHO 能 理解 乔叟 到 剥夺 这 更大的 部分 的 他们的
['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] ,
countrymen of the same advantage ,
同胞们 的 这 相同的 优势 ,
难道那些能够理解乔叟作品的人，就应该剥夺大多数同胞享有同样优势的权利吗？

[ænd; ænd] [hɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æz; əz] ['maɪzəz] [du:] [ðer; ðər] [ɡoʊld] ,
and hoard him up , as misers do their gold ,
和 囤 他 向上 , 作为 守财奴 做 他们的 金子 ,
把他囤积起来，就像守财奴囤积黄金一样。

[oʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] [hɪndər] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
only to look on it themselves and hinder others from making use of it ?
仅有的 到 看 在 它 他们自己 和 阻碍 其他的 从 制作 使用 的 它 ?
仅仅为了自己观看，却阻碍他人使用？

[hi:; hi] [æskz] .
he asks .
他 问 .
他问道。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] ['ri:zənɪŋ] ,
This is very good reasoning ,
这 是 非常 好的 推理 ,
这是非常好的理由。

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wen] ['draɪdən] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and all that can be said against it is that when Dryden has done with
和 全部 那 能 是 说 反对 它 是 那 什么时候 德莱顿 有 完毕 和
[tʃɔ:sər] ,
Chaucer ,
乔叟 ,
唯一可以反对它的理由是，当德莱顿完成对乔叟的改编之后，

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [tʃɔsɜ:z] [bʌt; bət] ['draɪdənz] .
although he tells the same tales , they are no longer Chaucer's but Dryden's .
虽然 他 讲述 这 相同的 故事 , 他们 是 不 更长 乔叟的 但 德莱顿的 .
虽然他讲述的故事与乔叟的故事相同，但这些故事不再是乔叟的，而是德莱顿的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
The spirit is changed .
这 精神 是 已更改 .
精神状态发生了变化。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fiːl] [ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˈoʊldə] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)]
But that you will be able to feel only when you grow older and are able
但 那 你 将要 是 有能力的 到 感觉 仅有的 什么时候 你 生长 老 和 是 有能力的
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [ðem; ðəm] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
to read the two and balance them one against the other .
到 读 这 二 和 平衡 他们 一 反对 这 其他 .
但只有当你年纪渐长，能够理解并权衡这两者时，你才能真正体会到这一点。

[ˈdraɪdən] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Dryden translated only a few of the Canterbury Tales ,
德莱顿 翻译 仅有的 一个 很少 的 这 坎特伯雷 故事 ,
德莱顿只翻译了《坎特伯雷故事集》中的一小部分。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpələˌmɑːn] [ænd; ənd] [ˈɑːsaɪt] .
and the one he liked best was the knight's tale of Palamon and Arcite .
和 这 一 他 喜欢 最好的 曾是 这 骑士的 故事 的 帕拉蒙 和 弧石 .
他最喜欢的故事是骑士帕拉蒙和阿尔西特的传说。

[hiː; hi] [ˈpʌblɪft] [aɪˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] ,
He published it in a book which he called Fables , and it is ,
他 已发布 它 在 一个 书 哪个 他 称为 寓言 , 和 它 是 ,
他将它收录在一本名为《寓言集》的书中，这本书就是这样。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɔːr] [ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [ˈpouət] [ɪn] [ðiːz] [ˈfeɪblz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I think , as a narrative or story - telling poet in these fables , and in his
我 思考 , 作为 一个 叙述 或者 故事 - 讲述 诗人 在 这些 寓言 , 和 在 他的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ,
translations ,
翻译 ,
我认为，在这些寓言故事以及他的译作中，他是一位叙事诗人或故事讲述者。

[ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [moʊst] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
that he keeps most interest for the young people of to - day .
那 他 保持 最多 兴趣 为了 这 年轻的 人们 的 到 - 天 .
他认为，他最感兴趣的是当今的年轻人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] ,
You have by this time , I hope ,
你 有 经过 这 时间 , 我 希望 ,
希望你现在已经做到了。
[riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpələˌmɑːn] [ænd; ənd] [ˈɑːsaɪt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] ,
read the story of Palamon and Arcite at least in Tales from Chaucer ,
读 这 故事 的 帕拉蒙 和 弧石 在 至少 在 故事 从 乔叟 ,
至少在乔叟的《故事集》中读一读帕拉蒙和阿西特的故事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ˈdraɪdən] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]
and here I will give you a few lines first from Dryden and then from
和 这里 我 将要 给 你 一个 很少 线条 第一的 从 德莱顿 和 然后 从
[ˈtʃɔːsər] ,
Chaucer ,
乔叟 ,
接下来，我将先引用德莱顿的几行诗句，再引用乔叟的几行诗句。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
so that you can judge for yourselves of the difference .
所以 那 你 能 法官 为了 你们自己 的 这 不同之处 .
这样你们就可以自己判断其中的区别了。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɒʊəts] [dɪ'skraɪb] [i'mi:liə] [æz; əz][fɪ; fɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðæt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen]
In them the poets describe Emelia as she appeared on that May morning when
在 他们 这 诗人 描述 艾米莉亚 作为 她 出现 在 那 可能 早晨 什么时候
[ˈpæləmə:n][fɜ:rst] [lʊkt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :
Palamon first looked forth from his prison and saw her walk in the garden :
帕拉蒙 第一的 看起来 前进 从 他的 监狱 和 锯 她 走 在 这 花园 :
—
—
—

在这些诗篇中，诗人描述了五月那个清晨，帕拉蒙第一次从牢房里探出头来，看到艾米莉亚在花园里漫步时的情景：
" [ðʌs] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" Thus year by year they pass , and day by day ,
" 因此 年 经过 年 他们 经过 , 和 天 经过 天 ,
就这样，年复一年，日复一日，

[tɪl] [wʌns] , — - [twʌz] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [meɪ] , —
Till once , — ' twas on the morn of cheerful May , —
直到 一次 , — - 那是 在 这 早晨 的 快乐 可能 , —
直到有一次，——那是在一个阳光明媚的五月清晨，——

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɛmi:lə] , [ˈfɛrɜ:] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
The young Emila , fairer to be seen
这 年轻的 艾米拉 , 更公平 到 是 已见
年轻的艾米拉，看起来更漂亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fer] [ˈlɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [gri:n] ,
Than the fair lily on the flowery green ,
比 这 公平的 百合 在 这 如花 绿色的 ,
比绿茵茵的草地上那朵美丽的百合花更胜一筹，

[mɔ:r] [fleʃ] [ðæn; ðən] [meɪ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ˈblɒsəmz] [nu:] ,
More flesh than May herself in blossoms new ,
更多的 肉 比 可能 她自己 在 花朵 新的 ,
比五月本身还要丰腴，如同盛开的新花。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊzi] [ˈkʌlər] [stroʊv] [hɜ:r; hər] [hju:] ,
For with the rosy colour strove her hue ,
为了 和 这 红润 颜色 努力 她 色调 ,
因为她努力使自己的肤色呈现出玫瑰色，

[weɪkt] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ,
Waked , as her custom was , before the day ,
醒来 , 作为 她 风俗 曾是 , 前 这 天 ,
她像往常一样，在天亮之前醒来。

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [du:] [tu:; tə] [ˈsprɪtli] [meɪ] ;
To do the observance due to sprightly May ;
到 做 这 观察 到期的 到 轻快的 可能 ;
庆祝五月的美好时光；

[fɔ:r; fər] [ˈsprɪtli] [meɪ] [kə'mændz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [tu:; tə] [ki:p]
For sprightly May commands our youth to keep
为了 轻快的 可能 命令 我们的 青年 到 保持
活力四射的五月召唤我们的青年人保持

[ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naɪt] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðer; ðər] [ˈslʌgərd] [sli:p] ;
The vigils of her night , and breaks their sluggard sleep ;
这 守夜 的 她 夜晚 , 和 休息 他们的 懒汉 睡觉 ;
她彻夜守候，打破了他们昏昏欲睡的睡眠；

[i:tʃ] [dʒent(ə)l] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [wɔ:rmθ] [ʃi:; ji] [mu:vz] ；
Each gentle breast with kindly warmth she moves ；
每个 温和的 胸部 和 亲切地 温暖 她 移动 ；
她温柔地抚摸着每一对乳房，带来温暖；

[ɪnˈspaɪəz] [nu:] [fleɪmz] ， [rɪˈvaɪvz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [lʌvz] ．
Inspires new flames , revives extinguished loves ．
鼓舞人心 新的 火焰 ， 复苏 熄灭 爱 ．
点燃新的激情，重燃熄灭的爱情。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈmembrəns] ， [ˈeməli] ， [er] [deɪ] ，
In this remembrance , Emily , ere day ,
在 这 纪念 ， 艾米丽 ， 埃雷 天 ，
在这篇纪念文章中，艾米丽，在今天之前，

[əˈroʊz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:rˈself][ɪn] [rɪtʃ] [əˈreɪ] ；
Arose , and dressed herself in rich array ；
出现 ， 和 穿着 她自己 在 富有的 大批 ；
她起身，穿上华丽的衣服；

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] ， [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fer] ，
Fresh as the month , and as the morning fair ,
新鲜的 作为 这 月 ， 和 作为 这 早晨 公平的 ，
清新如月，清新如晨曦，

[əˈdaʊn] [hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] [fel] [hɜ:r; hær][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [her] ；
Adown her shoulders fell her length of hair ；
向下 她 肩膀 跌倒 她 长度 的 头发 ；
她长长的秀发顺着肩膀垂落下来；

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [dɪd][ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [ˈtresɪz] [baɪnd] ，
A ribbon did the braided tresses bind ,
一个 丝带 做过 这 编织 头发 绑定 ，
一条丝带将编好的发辫束了起来。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [lu:s] ， [ænd; ənd] [ˈwɒntənd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ；
The rest was loose , and wantoned in the wind ；
这 休息 曾是 松动的 ， 和 肆意妄为 在 这 风 ；
其余部分则松散地随风飘荡：

[ɔ:ˈrɔ:ɾə] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈnu:li] [tʃeɪst] [ðə; ði] [naɪt] ，
Aurora had but newly chased the night ,
极光 有 但 新 追逐 这 夜晚 ，
极光刚刚追逐着夜色，

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈblʌʃɪŋ] [laɪt] ，
And purpled o'er the sky with blushing light ,
和 紫色 超过 这 天空 和 脸红 光 ，
天空被染成一片紫红色，泛着娇羞的光芒。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:k] [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hær] [wei] ，
When to the garden walk she took her way ,
什么时候 到 这 花园 走 她 采取 她 方式 ，
她沿着花园小径漫步时，

[tu:; tə] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [trɪp] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [ku:l] [ʌv; əv] [deɪ] ，
To sport and trip along in cool of day ,
到 运动 和 旅行 沿着 在 凉爽的 的 天 ，
在凉爽的白天进行运动和旅行，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [ˈmeɪd(ə)n] [vəʊz] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ．
And offer maiden vows in honour of the May ．
和 提供 少女 誓言 在 荣誉 的 这 可能 ；
并献上处女誓言以纪念五月。

[æ̯t; ət] [ˈevri] [tɜːrɪ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stænd] ,
At every turn she made a little stand ,
在 每一个 转动 她 制成 一个 小的 站立 ;
她每逢转折点都会稍作抵抗，

[ænd; ænd] [θɹʌst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪli] [hænd]
And thrust among the thorns her lily hand
和 推力 之中 这 荆棘 她 百合 手
她将百合般的手伸入荆棘丛中

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ænd] [ˈevri] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [druː] ,
To draw the rose , and every rose she drew ,
到 画 这 玫瑰 , 和 每一个 玫瑰 她 画 ,
她画玫瑰，她画的每一朵玫瑰，

[ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [ðə; ði] [stɔːk] , [ænd; ænd] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [duː] ;
She shook the stalk , and brushed away the dew ;
她 摇晃 这 茎 , 和 刷过 离开 这 露 ;
她摇了摇茎，拂去上面的露水；

[ðen] [ˈpɑːrti] - [ˈkʌləɹd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ænd] [red]
Then party - coloured flowers of white and red
然后 派对 - 有色 花朵 的 白色的 和 红色的
然后是白色和红色的派对色彩缤纷的花朵

[ʃiː; ʃi] [woʊv] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrlænd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [hed] .
She wove , to make a garland for her head .
她 编织 , 到 制作 一个 花环 为了 她 头 .
她编织着，准备做成花环戴在头上。

[ðɪs] [dʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ænd] [ˈkæɹəld] [aʊt] [soʊ] [klɪr] ,
This done , she sang and carolled out so clear ,
这 完毕 , 她 唱 和 颂歌 出去 所以 清除 ,
事情办完后，她清澈地唱起了歌，吟唱着圣诞颂歌。

[ðæt] [men] [ænd; ænd][ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] ;
That men and angels might rejoice to hear ;
那 男人 和 天使 可能 麾 到 听到 ;
愿世人和天使都欢欣聆听；

[ˈiːv(ə)n] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfɪləˌmel] [fərˈgɔːt][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Even wondering Philomel forgot to sing ,
甚至 好奇 菲洛梅尔 忘了 到 唱歌 ,
甚至有人疑惑菲洛梅尔是否忘记唱歌了。

[ænd; ænd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
And learned from her to welcome in the Spring .
和 学习 从 她 到 欢迎 在 这 春天 .
并从她身上学会了迎接春天。

" [ðæt] [ɪz] [ˈdraɪdənz] , [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˈtʃɔːsəɹ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [ˈmɔːrɪŋ] : —
" **That is Dryden's , and this is how Chaucer tells of the same May morning : —**
" 那 是 德莱顿的 , 和 这 是 如何 乔叟 讲述 的 这 相同的 可能 早晨 : —
“那是德莱顿的原话，而乔叟是这样描述同一个五月清晨的：——

" [ðɪs] [ˈpæsəθ] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ænd; ænd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" **This passeth yeer by yeer , and day by day ,**
" 这 经过 年份 经过 年份 , 和 天 经过 天 ,
“岁月流逝，时光荏苒，

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [fel] - [ɪn][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [meɪ]
Till it fel oones in a morwe of May
直到 它 费尔 - 在 一个 - 的 可能
直到五月的某个早晨，它才消失。

[ðæt] [ˈɛməli] , [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [si:n]
That Emelie , that farier was to seene
那 艾米莉 , 那 - 曾是 到 已见
那个艾米莉, 那个更远的人, 将会被看到

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈliːli] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [ɡriːn] ,
Than is the lilie on his stalke grene ,
比 是 这 莉莉 在 他的 - 绿 ,
比他茎上的百合花更绿,

[ænd; ʌnd] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪ] [wɪð; wɪθ] - [nuː] —
And fressher than the May with floures newe —
和 - 比 这 可能 和 - 纽 —
比五月的鲜花更清新——

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] [ˈkʌlər] [strɑːf] [ˈhaɪər] [ˈhjuː] ,
For with the rose colour strof hire hewe ,
为了 和 这 玫瑰 颜色 斯特罗夫 聘请 休 ,
用玫瑰色的strof hire hewe,

[aɪ][nɑːt] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɜː] [ʌv; əv][hem] [tuː] —
I not which was the fairer of hem two —
我 不是 哪个 曾是 这 更公平 的 她们 二 —
我不知道他们两个谁更漂亮——

[ɜːr; ər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [deɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪ] [wʊn] [tuː; tə][duː] ,
Er it were day , as was hir wone to do ,
呃 它 是 天 , 作为 曾是 希尔 赢了 到 做 ,
那天是白天, 她也该这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrɪzn] [ænd; ʌnd][ɑːl] [ˈredɪ] [daɪt] .
She was arisen and al redy dight .
她 曾是 出现 和 al 准备好了 灯光 .
她已经起身, 穿戴整齐。

[fɔːr; fər] [meɪ] [wʊl][hæv; həv][noʊ] - [əˈnait; əˈnaɪts] .
For May wol have no sloggardy anight .
为了 可能 沃尔 有 不 - 一夜 .
五月狼不会度过一个艰难的夜晚。

[ðə; ði] [ˈsiːsən] - [ˈevri] [ˈɡentl] - ,
The seson priketh every gentil herte ,
这 季节 - 每一个 温和 - ,
The seson priketh every gentil herte,

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪθ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [tuː; tə] - ,
And maketh him out of his sleep to sterte ,
和 制造 他 出去 的 他的 睡觉 到 - ,
并使他从睡梦中醒来,

[ænd; ʌnd] [ˈsiːθ] , - [əˈraɪz][ænd; ʌnd][duː] [θɪn] [əbˈzɜːrvəns] - .
And seith , ' Arise and do thin observance ' .
和 赛斯 , - 出现 和 做 薄的 观察 - .
并说:“起来, 遵守细小的规矩。”

[ðɪs] - - [hæv; həv]
This makéd Emelye have remembraunce
这 - - 有 记忆
这使得埃米莉耶有了记忆。

[tuː; tə] [daːn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [meɪ] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][tuː; tə][raɪz] .
To don honour to May , and for to rise .
到 大学教师 荣誉 到 可能 , 和 为了 到 上升 .
向五月致敬, 并奋起。

[aɪ] - [kloʊðd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] ,
I - clothed was she fressh for to devise ,
我 - 穿着衣服 曾是 她 - 为了 到 设计 ,
她衣着整洁, 准备构思,

[hɪ] [jeloʊ] [hiːə] [wʌz; wəz] - [ɪn][ə; eɪ] [tres] ,
Hir yelowe heer was broyded in a tresse ,
希尔 黄 这里 曾是 - 在 一个 特雷斯 ,
Hir yelowe heer was broyded in a tresse,

[bɪhɪnd] [hɪ][ˈbæk] , [ə; eɪ] - [ɔːŋ] [aɪ] [dʒes] ;
Behinde hir bak , a yerde long I gesse ;
背后 希尔 背 , 一个 - 长的 我 格塞 ;
在他的bak后面, 有一yde长的I gesse;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] -
And in the gardyn at the sunne upriste
和 在 这 加丁 在 这 太阳 -
在花园里, 太阳升起

[ʃiː; ʃi] [wɑːkəθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪ] [ˈlɪsti]
She walketh up and down , and as hir liste
她 行走 向上 和 杜恩 , 和 作为 希尔 列表
她走上前去, 按照他的名单

[ʃiː; ʃi] - - , [ˈpɑːrti] [waɪt] [ænd; ənd] [riːd] ,
She gadereth floures , party white and rede ,
她 - - , 派对 白色的 和 雷德 ,
她 gadereth 花朵, 派对白色和红色,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌtl] [ˈgɑːrlənd][fɔːr; fər][hɪ] [hiːd] ,
To make a subtil garland for hir hede ,
到 制作 一个 微妙 花环 为了 希尔 赫德 ,
为他的赫德制作一个精致的花环,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第25/39页

[ænd; ʌnd][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔːŋ] .

And as an angel heavenly she song .
和 作为 一个 天使 天上的 她 歌曲 .

她像天使一样，唱着天籁之音。

" [ɪn] [ðɪs] [kwɒt'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld] ['speliŋ] ['ɪntuː][ˈmɑːdərn]

" In this quotation from Chaucer I have not changed the old spelling into modern

" 在 这 引述 从 乔叟 我 有 不是 已更改 这 老的 拼写 进入 现代的

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['tʃɔːsər] ,

as I did in the chapter on Chaucer ,

作为 我 做过 在 这 章 在 乔叟 ,

“在引用乔叟的这段话时，我没有像在关于乔叟的章节中那样，将古老的拼写改为现代拼写。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [staɪlz] [mɔːr] ['klɪrli] .

so that you may see the difference between the two styles more clearly .

所以 那 你 可能 看 这 不同之处 之间 这 二 风格 更多的 清楚地 .

这样你就能更清楚地看到两种风格之间的区别。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kwɒt'eɪʃənz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

If you can see the difference between these two quotations you can see the

如果 你 能 看 这 不同之处 之间 这些 二 引文 你 能 看 这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv] ['draɪdənz] [eɪdʒ][ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

difference between the poetry of Dryden's age and all that went before him .

不同之处 之间 这 诗 的 德莱顿的 年龄 和 全部 那 去 前 他 .

如果你能看出这两段引文之间的区别，你就能看出德莱顿时代的诗歌与他之前所有诗歌之间的区别。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ʌnd] ['neɪtʃər] .

It is the difference between art and nature .

它 是 这 不同之处 之间 艺术 和 自然 .

这就是艺术与自然的区别。

['tʃɔːsər] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

Chaucer sings like a bird ,

乔叟 唱歌 喜欢 一个 鸟 ,

乔叟的歌声宛如鸟儿歌唱，

['draɪdən] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] ['kɑːnsərt] ['sɪŋər] [huː] [noʊz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dryden like a trained concert singer who knows that people are listening to him .

德莱顿 喜欢 一个 受过训练 音乐会 歌手 WHO 知道 那 人们 是 聆听 到 他 .

德莱顿就像一位训练有素的音乐会歌手，他知道人们正在聆听他的演唱。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][bəʊθ][ɪn] [laɪf] .

There is room for both in life .

那里 是 房间 为了 两个都 在 生活 .

生活中两者兼备。

[wiː; wi][wɑːnt][ænd; ʌnd] [niːd] [bəʊθ] .

We want and need both .

我们 想 和 需要 两个都 .

我们两者都想要，也都需要。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['tʃɔ:sə] [ænd; ənd] ['draɪdən] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]
If you can feel the difference between Chaucer and Dryden you will understand
如果 你 能 感觉 这 不同之处 之间 乔叟 和 德莱顿 你 将要 理解
[ɪn] [pɑ:rt] [wɒt] [aɪ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['draɪdən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
in part what I meant by saying that Dryden was the expression of his time .
在 部分 什么 我 意思是 经过 说 那 德莱顿 曾是 这 表达 的 他的 时间 .

如果你能感受到乔叟和德莱顿之间的区别，你就会部分理解我所说的“德莱顿是他那个时代的代表”是什么意思。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ˌrestə'reɪʃn] [taɪmz] [ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] [fɔ:r; fər] [ɑ:rt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['næt(ə)rəl]
For in Restoration times the taste was for art rather than for natural
为了 在 恢复 时代 这 品尝 曾是 为了 艺术 相当 比 为了 自然的
[ˈbju:tɪ] .
beauty .
美丽 .

在复辟时期，人们的爱好是艺术而非自然之美。

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] [fɔ:r; fər] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klevər] , [ˈwɪtɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
The taste was for what was clever , witty , and polished rather than
这 品尝 曾是 为了 什么 曾是 聪明的 , 机智 , 和 抛光 相当 比
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ,
for the simple ,
为了 这 简单的 ,

人们喜欢的是巧妙、诙谐、精致的东西，而不是简单的东西。

['steɪtli] ['grændʒər] [ʌv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] .
stately grandeur of what was real and true .
庄严 宏伟 的 什么 曾是 真实的 和 真的 .
[ˌtrʊəli] [ˈgrændʒər] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [tru:] .
truly real and true .
真实而庄严的宏伟。

['pəʊətɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] .
Poetry was utterly changed .
诗 曾是 完全地 已更改 .
[ˌpəʊətɪ] [wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] .
Poetry was utterly changed .
诗歌发生了彻底的变化。

[aɪ 'ti:] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .
It no longer went to the heart but to the brain .
它 不 更长 去 到 这 心 但 到 这 脑 .
[aɪ 'ti:] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] .
It no longer went to the heart but to the brain .
它不再流向心脏，而是流向大脑。

['draɪdənz] ['pəʊətɪ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪ] [ɔ:r] [ðə; ði] [blʌd] [kʌm] [tuː; tə]
Dryden's poetry does not make the tears start to our eye or the blood come to
德莱顿的 诗 做 不是 制作 这 眼泪 开始 到 我们的 眼睛 或者 这 血 来 到
['aʊər; ɑ:r] [tʃi:k] ,
our cheek ,
我们的 脸颊 ,

德莱顿的诗歌不会让我们热泪盈眶，也不会让我们脸颊泛红。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['flætərz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ; [aɪ 'ti:] ['tɪklz]
but it flatters our ear with its smoothness and elegance ; it tickles
但 它 奉承者 我们的 耳朵 和 它是 平滑度 和 优雅 ; 它 挠痒痒
['aʊər; ɑ:r] ['fænsɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪt] .
our fancy with its wit .
我们的 想要 和 它是 有 .

但它流畅优雅的旋律悦耳动听；它的诙谐幽默令人愉悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [sti:l] ['betər] [wɒt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [tel]
You will understand still better what the feeling of the times was when I tell
你 将要 理解 仍然 更好的 什么 这 感觉 的 这 时代 曾是 什么时候 我 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] ['draɪdən] ,
you that Dryden ,
你 那 德莱顿 ,

当我告诉你德莱顿的那些话时，你就会更能理解当时的时代氛围了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə'hʌðər][ˈpovət] ,
with the help of another poet ,
和 这 帮助 的 其他 诗人 ,

在另一位诗人的帮助下，

[ɑ:r 'i:] - [root][ˈfeɪkspi:rz][ˈtempɪst][ænd; ənd][meɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][ðə; ði][ˈfæ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
re - wrote Shakespeare's Tempest and made it to suit the fashion of the
关于 - 写道 莎士比亚的 暴风雨 和 制成 它 到 套装 这 时尚 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

他重写了莎士比亚的《暴风雨》，使其符合当时的时尚潮流。

[ɪn][ˈdu:ɪŋ][soʊ][ðeɪ][ʌtərli][spɔɪld][aɪ 'ti:] .
In doing so they utterly spoiled it .
在 正在做 所以 他们 完全地 被宠坏了 它 .

他们这样做彻底毁了它。

[æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪ 'ti:][ɪz][ˈwɜ:rθləs] ;
As literature it is worthless ;
作为 文学 它 是 毫无价值 ;

作为文学作品，它毫无价值；

[æz; əz][ˈhelpɪŋ][ju: 'es][tu:; tə][ʌndər'stænd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðoʊz][taɪmz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈju:sf(ə)l] .
as helping us to understand the history of those times it is useful .
作为 帮助 我们 到 理解 这 历史 的 那些 时代 它 是 有用 .

它有助于我们了解那个时代的历史，因此很有用。

[bʌt; bət][ɔ:l'doʊ][ðə; ði][ˈtempɪst] , [æz; əz][ɑ:r 'i:] - [ˈrɪt(ə)n][baɪ][ˈdraɪdən] , [ɪz][bæd] ,
But although The Tempest , as re - written by Dryden , is bad ,
但 虽然 这 暴风雨 , 作为 关于 - 书面 经过 德莱顿 , 是 坏的 ,

但是，尽管德莱顿重写的《暴风雨》很糟糕，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pleɪz][ɪz][ˈfaʊndɪd][ə'pɑ:n][ə'hʌðər][ʌv; əv][ˈfeɪkspi:rz] .
one of the best of his plays is founded upon another of Shakespeare's .
一 的 这 最好的 的 他的 演出 是 创立 之上 其他 的 莎士比亚的 .

他最优秀的剧作之一改编自莎士比亚的另一部作品。

[ðɪs][pleɪ][ɪz][kɔ:ld][ɔ:l][fɔ:r; fər][lʌv][ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wel][bɔ:st] ,
This play is called All for Love or the World Well Lost ,
这 玩 是 称为 全部 为了 爱 或者 这 世界 出色地丢失的 ,

这部剧名为《一切为了爱，或世界尽失》，

[ænd; ənd][ɪz][ˈfaʊndɪd][ə'pɑ:n][ˈfeɪkspi:rz][ˈæntəni][ænd; ənd][kli:ə'pætrə] .
and is founded upon Shakespeare's Antony and Cleopatra .
和 是 创立 之上 莎士比亚的 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

该剧以莎士比亚的《安东尼与克莉奥佩特拉》为蓝本。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈdraɪdənz][ˈfeɪvərɪt][hə'roʊɪk][ˈkʌplət][bʌt; bət][ɪn][blæŋk][vɜ:rs] .
It is not written in Dryden's favorite heroic couplet but in blank verse .
它 是 不是 书面 在 德莱顿的 最喜欢的 英勇 对联 但 在 空白的 诗 .

它不是用德莱顿最喜欢的英雄双韵体写成的，而是用无韵体写成的。

"[ɪn][maɪ][staɪl] , "[hi: hi][sez] , "[aɪ][hæv; həv][prə'fest][tu:; tə][ˈɪmɪteɪt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˈfeɪkspɪr] ,
" **In my style , " he says , " I have professed to imitate the divine Shakespeare** ,
" 在 我的 风格 , " 他 说道 , " 我 有 声称 到 模拟 这 神圣的 莎士比亚 ,

他说：“我的风格是模仿伟大的莎士比亚。”

[wɪtʃ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pəɹ'fɔ:rm] [mɔ:ɹ] ['fri:li] , [aɪ][hæv; həv][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][maɪ'self][frʌm; frəm]
which , that I might perform more freely , I have disencumbered myself from
哪个 , 那 我 可能 履行 更多的 自由 , 我 有 摆脱束缚 我 从
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

为了能够更自由地进行创作，我放弃了韵律的束缚。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [kən'dem] [maɪ]['fɔ:rməɹ] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['prɑ:pəɹ][tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt]
Not that I condemn my former way , but that this is more proper to my present
不是 那 我 谴责 我的 以前的 方式 , 但 那 这 是 更多的 恰当的 到 我的 展示
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

并非我谴责我以前的方式，而是这种方式更适合我目前的目的。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [pleɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,
" And when you come to read this play you will find that ,
" 和 什么时候 你 来 到 读 这 玩 你 将要 寻找 那 ,
"当你阅读这部剧本时，你会发现，

[ˈmæstəɹ][æz; əz][ˈdraɪdən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] , [tu:] , [wen]
master as Dryden was of the heroic couplet , he could write , too , when
掌握 作为 德莱顿 曾是 的 这 英勇 对联 , 他 可以 写 , 也 , 什么时候
[hi:; hi] [tʃʊz] ,
he chose ,
他 选择 ,

德莱顿虽然是英雄双韵体诗的大师，但他如果愿意的话，也能写诗。

[faɪn] [blæŋk] [vɜ:rs] .
fine blank verse .
美好的 空白的 诗 .

优美的无韵诗。

[pəɹ'hæps][ðə; ði] [best] - [noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['draɪdənz] ['ʃɔ:rtəɹ] ['poʊəməz][ɪz][ðə; ði][oʊd] [kɔ:ld] [æliɡ'zændʒ-z]
Perhaps the best - known of all Dryden's shorter poems is the ode called Alexander's
也许 这 最好的 - 已知 的 全部 德莱顿的 较短 诗歌 是 这 颂 称为 亚历山大的
[fi:st] .
Feast .
盛宴 .

在德莱顿的所有短诗中，最著名的或许是名为《亚历山大的盛宴》的颂歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mju:zɪk(ə)][sə'saɪəti] ,
It was written for a London musical society ,
它 曾是 书面 为了 一个 伦敦 音乐 社会 ,
它是为伦敦的一个音乐社团创作的。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nsəɹt] [i:tʃ] [jɪɹ] [ɑ:n][es 'ti:] . [sɪ'sɪ:liəz] [deɪ] ,
which gave a concert each year on St . Cecilia's day ,
哪个 给予 一个 音乐会 每个 年 在 英石 . 塞西莉亚的 天 ,
每年圣塞西莉亚节那天，他们都会举办一场音乐会。

[wen] [æn; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)][oʊd][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nəɹ] .
when an original ode was sung in her honor .
什么时候 一个 原来的 颂 曾是 唱 在 她 荣誉 .
当一首原创颂歌为她而唱时。

[ˈdraɪdən][ɪn] [ðɪs] [oʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] - , [ˈpɪktʃərz] [tɪməˈθi:əs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɡri:k]
Dryden in this ode , which was sung in 1697 , pictures Timotheus , the famous Greek
德莱顿 在 这 颂 , 哪个 曾是 唱 在 - , 图片 提摩太 , 这 著名的 希腊语
[mjuˈzi(ə)n][ænd; ənd][ˈpoʊət] ,
musician and poet ,
音乐家 和 诗人 ,

德莱顿在这首创作于 1697 年的颂歌中，描绘了著名的希腊音乐家和诗人提摩太。

[ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [æɪlɪɡˈzændər] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst]
singing before Alexander , at a great feast which was held after the conquest
歌唱 前 亚历山大 , 在 一个 伟大的 盛宴 哪个 曾是 握住 后 这 征服
[ʌv; əv] [ˈpɜ:ʃə] .
of Persia .
的 波斯 .

在征服波斯后举行的一次盛大宴会上，在亚历山大面前唱歌。

[æɪlɪɡˈzændər] [ˈlɪsnz] [waɪl]
Alexander listens while
亚历山大 听着 尽管

亚历山大在听

" [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtɑ:i(:)z] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **The lovely Thais , by his side ,**
" 这 迷人的 泰国人 , 经过 他的 边 ,
"他身边的泰国姑娘们真可爱，

[seɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblu:mɪŋ] [ˈi:stərn] [braɪd] ,
Sate like a blooming Eastern Bride ,
沙特 喜欢 一个 盛开 东 新娘 ,
像一位盛开的东方新娘般端坐，

[ɪn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪz] [praɪd] .
In flower of youth and beauty's pride .
在 花 的 青年 和 美的 自豪 .
青春之花，美貌的骄傲。

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [pər] !
Happy , happy , happy pair !
快乐的 , 快乐的 , 快乐的 一对 !
幸福的一对！

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ,
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ,
只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ,
None but the brave ,
没有任何 但 这 勇敢的 ,
只有勇者才能做到。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [fer] !
None but the brave deserves the fair !
没有任何 但 这 勇敢的 值得 这 公平的 !
只有勇敢者才配得上这场盛会！

" [æz; əz] [tɪməˈθi:əs] [sɪŋz] [hi:; hi][stə:z][æt; ət] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] - [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [ʌv] , [tu:; tə] [ˈpɪti] ,
" **As Timotheus sings he stirs at will his hearers ' hearts to love , to pity ,**
" 作为 提摩太 唱歌 他 搅拌 在 将要 他的 听众 - 心 到 爱 , 到 遗憾 ,
[ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈvendʒ] .
or to revenge .
或者 到 复仇 .

“当提摩太唱歌时，他可以随意地激起听众的心去爱、去怜悯、去复仇。

" [ˌtɪməˈθiːəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [fluːt]

" Timotheus , to his breathing flute

" 提摩太 , 到 他的 呼吸 长笛

“提摩太，吹着他的笛子”

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈlaɪər] ,

And sounding lyre ,

和 听起来 竖琴 ,

以及发出悦耳声响的竖琴，

[kʊd; kəd] [swel] [ðə; ði][sɒl] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ɔːr][ˈkɪnd(ə)] [sɔːft] [dɪˈzaɪər] .

Could swell the soul to rage , or kindle soft desire .

可以 膨胀 这 灵魂 到 愤怒 , 或者 点燃 柔软的 欲望 .

能激起灵魂的愤怒，也能点燃温柔的欲望。

" [bʌt; bət] [ðʊʊz] [wɜːr; wər] [ˈhiːðn] [taɪmz] .

" But those were heathen times .

" 但 那些 是 异教徒 时代 .

但那是异教时代。

[ɪn] [ˈkrɪstʃən] [taɪmz] [keɪm] [ˌes ˈtiː] .

In Christian times came St .

在 基督教 时代 来了 英石 .

基督教时代出现了圣徒。

[səˈsiːliə][ænd; ənd][ˌiː; ʃi]

Cecilia and she

塞西莉亚 和 她

塞西莉亚和她

" [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈnæroʊ] [baʊndz] ,

" Enlarged the former narrow bounds ,

" 放大 这 以前的 狭窄的 界限 ,

扩大了先前狭窄的界限，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [lenkθ; lenθ][tuː; tə] [ˈsɑːləm] [saʊndz] ,

And added length to solemn sounds ,

和 额外 长度 到 庄严 声音 ,

并延长了庄严的声音，

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [ˈmʌðər] - [wɪt] , [ænd; ənd][aːts] [ˌʌnˈnoʊn] [bɪˈfɔːr] .

With nature's Mother - wit , and arts unknown before .

和 自然的 母亲 - 有 , 和 艺术 未知 前 .

凭借大自然的智慧和前所未见的艺术。

[let] [oʊld] [ˌtɪməˈθiːəs] [ˌjiːld] [ðə; ði][praɪz] .

Let old Timotheus yield the prize .

让 老的 提摩太 屈服 这 奖 .

让老提摩太交出奖赏吧。

[ɔːr][bəʊθ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [kraʊn] :

Or both divide the crown :

或者 两个都 划分 这 王冠 :

或者两人平分王冠：

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]

He raised a mortal to the skies

他 提高 一个 凡人 到 这 天空

他将一个凡人提升到了天界

[ˌiː; ʃi] [druː] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [daʊn] .

She drew an angel down .

她 画 一个 天使 向下 .

她召唤出一个天使。

" ['draɪdən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət] , [ænd; ənd][hi; hi] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ]
" Dryden was a great poet , and he dominated his own age and the age
" 德莱顿 曾是 一个 伟大的 诗人 , 和 他 占主导地位 他的 自己的 年龄 和 这 年龄
[tu; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“德莱顿是一位伟大的诗人，他主宰了他所处的时代以及后世。”

[bʌt; bət] [br'saɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈproʊz] - [ˈraɪtər] .
But besides being a poet he was a great prose - writer .
但 除了 存在 一个 诗人 他 曾是 一个 伟大的 散文 - 作家 .

除了是一位诗人，他也是一位伟大的散文作家。

[hɪz; ɪz] [ˈproʊz] [ɪz] [ˈklɪr] [ænd; ənd] [ˈfaɪn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈmɑːdərn] .
His prose is clear and fine and almost modern .
他的 散文 是 清除 和 美好的 和 几乎 现代的 .

他的文笔清晰优美，几乎达到了现代水平。

[wi; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tu; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈsentənsɪz] [soʊ] [ˈɔːŋ] [ðæt] [wi; wi] [luːz] [ðə; ði]
We do not have to follow him through sentences so long that we lose the
我们 做 不是 有 到 跟随 他 通过 句子 所以 长的 那 我们 失去 这
[sens] [ˈbɪfɔːr] [wi; wi] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][end] .
sense before we come to the end .
感觉 前 我们 来 到 这 结尾 .

我们不必读他那些冗长的句子，以至于在读完之前就失去了理解意义。

" [hi; hi] [faʊnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ˈmɑːrb(ə)l] , " [sez] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈraɪtər] ,
" He found English of brick and left it marble , " says a late writer ,
" 他 成立 英语 的 砖 和 左边 它 大理石 , " 说道 一个 晚的 作家 ,
一位已故作家说：“他发现英语是用砖砌成的，却把它变成了大理石。”

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈproʊz] [wi; wi] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [truː] .
and when we read his prose we almost believe that saying to be true .
和 什么时候 我们 读 他的 散文 我们 几乎 相信 那 说 到 是 真的 .

当我们阅读他的散文时，我们几乎会相信这句话是真的。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈkrɪtɪks] ,
He was the first of modern critics ,
他 曾是 这 第一的 的 现代的 评论家 ,
他是现代批评家的先驱，

[ðæt] [ɪz][hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɔːrli] [ænd; ənd] [wel] .
that is he was able to judge the works of others surely and well .
那 是 他 曾是 有能力的 到 法官 这 作品 的 其他的 一定 和 出色地 .

也就是说，他能够准确、准确地评价他人的作品。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [truː] [ðæt] [wi; wi] [əkˈsept] [ðem; ðəm]
And many of his criticisms of men were so true that we accept them
和 许多 的 他的 批评 的 男人 是 所以 真的 那 我们 接受 他们
[naʊ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [ðen] .
now even as they were accepted then .
现在 甚至 作为 他们 是 公认 然后 .

他对男性的许多批评都非常正确，以至于我们现在仍然接受这些批评，就像当时人们接受这些批评一样。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hi; hi] [sez] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfeɪblz] : —
Here is what he says of Chaucer in his preface to The Fables : —
这里 是 什么 他 说道 的 乔叟 在 他的 前言 到 这 寓言 : —

以下是他为《寓言集》所作序中对乔叟的评价：——

" [hi:; hi] [[[tʃɔ:sər]] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:mpri'hensɪv]
" **He [Chaucer] must have been a man of a most wonderful comprehensive**
" 他 [乔叟] 必须 有 到过 一个 男人 的 一个 最多 精彩的 综合的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“他（乔叟）一定是一位拥有极其卓越而全面的性格的人。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tru:li] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
because as it has been truly observed of him ,
因为 作为 它 有 到过 真的 观察到 的 他 ,

因为正如人们对他的真实观察所表明的那样，

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæntər,beri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðə; ði] ['veriəs] ['mænərz]
he has taken into the compass of his Canterbury Tales the various manners
他 有 已采取 进入 这 罗盘 的 他的 坎特伯雷 故事 这 各种各样的 礼仪
[ænd; ənd] ['hju:mər] ([æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][ðəm; ðəm]) [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋɡlɪ] ['nei(ə)n] ,
and humours (as we now call them) of the whole English nation ,
和 体液 (作为 我们 现在 称呼 他们) 的 这 所有的 英语 国家 ,
他在《坎特伯雷故事集》中囊括了整个英国民族的各种风俗和性情（正如我们现在所说的那样）。

[ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in his age .
在 他的 年龄 .

在他这个年纪。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['kærəktər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Not a single character has escaped him .
不是 一个 单身的 特点 有 逃脱 他 .

没有一个角色能逃过他的笔下。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɪlɡrɪmz] [ɑ:r; ər] ['sevrəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪn]
All his pilgrims are severally distinguished from each other ; and not only in
全部 他的 朝圣者 是 分别 杰出的 从 每个 其他 ; 和 不是 仅有的 在
[ðer; ðər] [ɪŋklə'neiʃənz] ,
their inclinations ,
他们的 倾向 ,

他的所有朝圣者彼此之间都有着各自独特的特点；不仅体现在他们的性情上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [fɪzi'ɑ:nəmi] [pɜ:sənz]
but in their very physiognomies persons : : : :
但 在 他们的 非常 面相学 人

但他们的面相却很像人.....

[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
The matter and manner of their tales ,
这 事情 和 方式 的 他们的 故事 ,

他们讲述故事的内容和方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['telɪŋ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [edʒu'keɪ(ə)n] , ['hju:mər] ,
and of their telling are so suited to their different educations , humours ,
和 的 他们的 讲述 是 所以 适合 到 他们的 不同的 教育 , 体液 ,
[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,
and callings ,
和 召唤 ,

而且他们的讲述方式也与他们不同的教育背景、幽默感和职业非常契合。

[ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [maʊθ] .
that each of them would be improper in any other mouth .
那 每个 的 他们 会 是 不当 在 任何 其他 嘴 .

它们放在其他任何地方都是不合适的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
Even the grave and serious characters are distinguished by their several sorts of
甚至 这 严重 和 严肃的 人物 是 杰出的 经过 他们的 一些 排序 的
[ˈgrævətɪ] .
gravity .
重力 .

即使是严肃沉重的角色，也因其不同的庄重气质而显得与众不同。

[ðer; ðər] [ˈdiskɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] [sʌt] [æz; əz] [bɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their discourses are such as belong to their age , their calling , and their
他们的 论述 是 这样的 作为 属于 到 他们的 年龄 , 他们的 呼叫 , 和 他们的
[ˈbri:dɪŋ] ;
breeding ;
选育 ;

他们的言谈举止与其年龄、职业和出身相符；

[sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][ˈoʊnli] .
such as are becoming to them and to them only .
这样的 作为 是 成为 到 他们 和 到 他们 仅有的 .

适合他们，也只适合他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈvɜ:rtʃuəs] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər]
Some of his persons are vicious , and some virtuous ; some are
一些 的 他的 人 是 恶毒 , 和 一些 有德行的 ; 一些 是
[ʌnˈlɜ:rnd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

他的人中有恶人，也有善人；有的没学问，

[ɔ:r] ([æz; əz] [ˈtʃɔ:sər] [kɔ:lɪz] [ðem; ðəm]) [lu:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪd] .
or (as Chaucer calls them) lewd , and some are learned .
或者 (作为 乔叟 呼叫 他们) 猥褻 , 和 一些 是 学习 .

或者（正如乔叟所说）淫秽，而有些则博学多才。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈrɪb(ə)ldrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈkærəktərz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] : [ðə; ði] [ri:v] , [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
Even the ribaldry of the low characters is different : the Reeve , the Miller ,
甚至 这 粗俗 的 这 低的 人物 是 不同的 : 这 里夫 , 这 磨坊主 ,

就连下层人物的粗俗语言也各不相同：管家、磨坊主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɑ:r; ər] [ˈsevrəl] [men] ,
and the Cook are several men ,
和 这 厨师 是 一些 男人 ,

厨师由几个人组成。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [i:t] [ˈlɒðər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈleɪdi] - [ˈpraɪəres]
and distinguished from each other as much as the mincing Lady - Prioress
和 杰出的 从 每个 其他 作为 很多 作为 这 绞碎 女士 - 女修道院长

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] - [ˈspi:kɪŋ] ,
and the broad - speaking ,
和 这 广阔 - 请讲 ,

她们之间的区别就像举止文雅的女修道院长和直言不讳的修道院长一样截然不同。

[gæp] - [tu:θtʃu:ðd] [waɪf] [ʌv; əv] [bəθ]
gap - toothed Wife of Bath
差距 - 有齿的 妻子 的 洗澡

巴斯妇人，牙缝很大.....

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] , [ðæt] [hɪr] [ɪz][ˈgɑ:dz] [ˈplenti] .
It is sufficient to say , according to the proverb , that here is God's plenty .
它 是 充足的 到 说 , 根据 到 这 谚语 , 那 这里 是 神的 很多 .

正如谚语所说，这里充满了上帝的恩赐。

[wɪː wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːr,fɑːðərz] [ænd; ənd] [greɪt] - [grænd] - [deɪmz] [ɔːl] [brɪfɔːr] [juː ˈes] , [æz; əz] [ðeɪ]
We have our forefathers and great - grand - dames all before us , as they
我们 有 我们的 祖先 和 伟大的 - 盛大 - 女士们 全部 前 我们 , 作为 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [tʃɔsɜːz] [deɪz] .
were in Chaucer's days .
是 在 乔叟的 天 .

我们的祖先和曾祖母都像乔叟时代一样，都在我们面前。

[ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Their general characters are still remaining in mankind , and even in England ,
他们的 一般的 人物 是 仍然 其余的 在 人类 , 和 甚至 在 英格兰 ,
他们的总体特征仍然保留在人类社会中，甚至在英国也是如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ˈlðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ˈfraɪərz] ,
though they are called by other names than those of monks , and friars ,
尽管 他们 是 称为 经过 其他 姓名 比 那些 的 僧侣 , 和 修士们 ,
虽然他们的称呼与僧侣和修士不同，

[ænd; ənd][ˈkænənz] , [ænd; ənd][ˈleɪdɪ] [ˈæbɪsɪz] , [ænd; ənd] [nʌnz] ; [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm]
and canons , and lady abbesses , and nuns ; for mankind is ever the same
和 教规 , 和 女士 女修道院长 , 和 修女 ; 为了 人类 是 曾经 这 相同的
 ,
 ,
 ,

还有教士、女修道院长和修女；因为人类永远都是一样的。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈɔːltərd] .
and nothing lost out of nature though everything is altered .
和 没有什么 丢失的 出去 的 自然 尽管 一切 是 已修改 .
虽然一切都发生了改变，但自然界的一切都没有失去。

" [ðə; ði] [ˈfeɪblz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [bʊk] [ˈdraɪdən] [raʊt] .
" **The Fables was the last book Dryden wrote .**
" 这 寓言 曾是 这 最后的 书 德莱顿 写道 .
《寓言》是德莱顿写的最后一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] ,
He was growing to be an old man ,
他 曾是 生长 到 是 一个 老的 男人 ,
他渐渐老了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪl] .
and a few months after it was published he became very ill .
和 一个 很少 几个月 后 它 曾是 已发布 他 成为 非常 患病的 .
出版几个月后，他就病得很重。

" [dʒɑːn][ˈdraɪdən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ðə; ði] [ˈferməs] [ˈpoʊət] , [laɪz][ə; eɪ] - [ˈdaɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz]
" **John Dryden , Esq . , the famous poet , lies a - dying , " said the newspapers**
" 约翰 德莱顿 , 先生 . , 这 著名的 诗人 , 谎言 一个 - 垂死 , " 说 这 报纸
[ɑːn][ðə; ði] 30th [ˈeɪprəl] , - .
on the 30th April , 1700 .
在 这 30th 四月 , - .

“著名诗人约翰·德莱顿先生病危，”1700年4月30日的报纸上这样写道。

[wʌn] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] , [dʒʌst][æz; əz]
One May morning he closed his eyes for ever , just as
一 可能 早晨 他 关闭 他的 眼睛 为了 曾经 , 只是 作为
五月的一个清晨，他永远地闭上了双眼，就像.....

" [ɔːˈrɔːrə] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈnuːli] [tʃeɪst] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Aurora had but newly chased the night ,**
" 极光 有 但 新 追逐 这 夜晚 ,
“极光刚刚追逐着黑夜，

[flæt] [bʊk] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [greɪt] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [baɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ]
flat book of six or eight great pages which every morning we buy for a penny
平坦的 书 的 六 或者 八 伟大的 页面 哪个 每一个 早晨 我们 买 为了 一个 一分钱
[ɔ:r][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ?
or a halfpenny ?
或者 一个 半便士 ?

一本六页或八页的小册子，我们每天早上花一便士或半便士就能买到？

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [hu:] [raɪts] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
But perhaps you think it does not matter who writes the newspapers ,
但 也许 你 思考 它 做 不是 事情 WHO 写 这 报纸 ,
[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [hu:] [raɪts] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
但或许你认为报纸是谁写的并不重要，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][nɔ:t]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
for the newspaper is not literature :
为了 这 报纸 是 不是 文学 :
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][nɔ:t]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
因为报纸不是文学作品。

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [mi:nz] ['ri:əl] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['kʌvəz] — [dɪr] [pə'zeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd]
Literature means real books with covers — dear possessions to be loved
文学 方法 真实的 图书 和 封面 — 亲爱的 财产 到 是 喜爱
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
and taken care of ,
和 已采取 关心 的 ,
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
文学指的是有封面的实体书籍——值得珍爱和呵护的珍贵物品。

[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] .
to be read and read again .
到 是 读 和 读 再次 .
[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] .
值得反复阅读。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz]['hɑ:rdli] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]
But a newspaper is hardly read at all when it is crumpled up and used to
但 一个 报纸 是 几乎 读 在 全部什么时候 它 是 皱巴巴的 向上 和 用过的 到
[laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .
light the fire .
光 这 火 .
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪz]['hɑ:rdli] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]
但是，如果把报纸揉成一团用来生火，那就几乎没人会去看了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][maɪndz] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [hu:] ['kərz] [tu:; tə] ['treʒər]
And no one minds , for who could love a newspaper , who cares to treasure
和 不 一 思想 , 为了 WHO 可以 爱 一个 报纸 , WHO 关心 到 宝藏
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][maɪndz] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [hu:] ['kərz] [tu:; tə] ['treʒər]
而且没有人介意，因为谁会喜欢一份报纸，谁又会珍惜它呢？

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ?
and read it again and yet again ?
和 读 它 再次 和 然而 再次 ?
[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ?
一遍又一遍地读？

[wi:; wi][du:][nɔ:t][wa:nt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] ['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] ['nju:z,peɪpəz] ,
We do not want even to read yesterday's newspapers ,
我们 做 不是 想 甚至 到 读 昨天的 报纸 ,
[wi:; wi][du:][nɔ:t][wa:nt]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] ['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] ['nju:z,peɪpəz] ,
我们甚至不想看昨天的报纸。

[fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər][ju: 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
for newspapers seem to hold for us only the interest of the day .
为了 报纸 似乎 到 抓住 为了 我们 仅有的 这 兴趣 的 这 天 .
[fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər][ju: 'es]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
对我们来说，报纸似乎只关注当天的事情。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] , ['dʒɜ:n(ə)] , [si:mz] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt]
The very name by which they used to be called , journal , seems to tell us that
这 非常 姓名 经过 哪个 他们 用过的 到 是 称为 , 杂志 , 似乎 到 告诉 我们 那
,
,
,

它们过去被称为“期刊”这个名字本身，似乎就告诉我们：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] [wɜ:rd] " ['dʒu:r] , " ['mi:nɪŋ] " [ə; ei] [deɪ] .
for it comes from the French word " jour , " meaning " a day .
为了 它 来 从 这 法语 单词 " 一天 , " 意义 " 一个 天 .

因为它源自法语单词“jour”，意思是“一天”。

" ['nju:z,peɪpəz] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
" Newspapers give us the news of the day for the day .
" 报纸 给 我们 这 消息 的 这 天 为了 这 天 .

报纸为我们提供当天的新闻。

[jet] [ɪn][ðəm; ðəm][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ,
Yet in them we find the history of our own times ,
然而 在 他们 我们 寻找 这 历史 的 我们的 自己的 时代 ,

然而，我们却能从中找到我们这个时代的历史。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [kept] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r]
and we are constantly kept in mind of how important they are in our
和 我们 是 不断地 保留 在 头脑 的 如何 重要的 他们 是 在 我们的
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf][baɪ] [sʌt] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , "
everyday life by such phrases as " the freedom of the Press , "
每天 生活 经过 这样的 短语 作为 " 这 自由 的 这 按 , "

“新闻自由”之类的词语不断提醒我们新闻自由在我们日常生活中有多么重要。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , " [ðə; ði] [pres] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
" the opinion of the Press , " the Press meaning all the newspapers ,
" 这 观点 的 这 按 , " 这 按 意义 全部 这 报纸 ,

“媒体的意见”，这里的媒体指的是所有报纸。

['dʒɜ:nəlz][ænd; ənd] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
journals and magazines and the people who write for them .
期刊 和 杂志 和 这 人们 WHO 写 为了 他们 .

期刊杂志以及为它们撰稿的人。

[soʊ][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] ['kwɛstʃən] , [hu:] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ?
So we come back again to our question , Who writes for the newspapers ?
所以 我们 来 后退 再次 到 我们的 问题 , WHO 写 为了 这 报纸 ?

所以我们又回到了最初的问题：谁为报纸撰稿？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlists] .
The answer is , the journalists .
这 回答 是 , 这 记者 .

答案是：记者们。

[ə; ei] ['hu:zpeɪpər] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
A newspaper is not all the work of one man ,
一个 报纸 是 不是 全部 这 工作 的 一 男人 ,

一份报纸并非完全是一个人的工作，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [hu:z] [neɪmz] [wi:; wi] ['seldəm] [noʊ] ,
but of many whose names we seldom know ,
但 的 许多 谁 姓名 我们 很少 知道 ,

但其中许多人的名字我们却鲜为人知。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:rk] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [i:t] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] .
but who work together so that each morning we may have our paper .
但 who 工作 一起 所以 那 每个 早晨 我们 可能 有 我们的 纸 .
但他们齐心协力，才让我们每天早上都能拿到报纸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['ri:əl] ['dʒə:nəlists]
And in this chapter I want to tell you about one of our first real journalists
和 在 这 章 我 想 到 告诉 你 关于 一 的 我们的 第一的 真实的 记者
,
,
,

在这一章里，我想给大家讲讲我们最早的一位真正的记者的故事。
[ˈdænjəl] [də'fɒʊ] .
Daniel Defoe .
丹尼尔 笛福 .
丹尼尔·笛福。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:'redi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rʊt] ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ] ,
Of course you know of him already , for he wrote Robinson Crusoe ,
的 课程 你 知道 的 他 已经 , 为了 他 写道 罗宾逊 克鲁索 ,
你当然听说过他，因为他写了《鲁滨逊漂流记》。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][pər'hæps][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ɔ:'θər] .
and he is perhaps your favorite author .
和 他 是 也许 你的 最喜欢的 作者 .
他或许是你最喜欢的作家。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'θər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] ,
But before he was an author he was a journalist ,
但 前 他 曾是 一个 作者 他 曾是 一个 记者 ,
但在成为作家之前，他曾是一名记者。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] .
and as I say one of our first .
和 作为 我 说 一 的 我们的 第一的 .
正如我所说，这是我们最早的项目之一。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['nju:z,peɪpəz] , ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fa:ðər]
For there was a time when there were no newspapers , nothing for father
为了 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 是 不 报纸 , 没有什么 为了 父亲

[tu:; tə] [ri:d] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
to read at breakfast - time ,
到 读 在 早餐 - 时间 ,
因为曾几何时没有报纸，父亲早餐时也没有东西可读。

[ænd; ənd][noʊ][oʊld] ['nju:z,peɪpəz] [tu:; tə]['krʌmp(ə)][ʌp][ænd; ənd] [laɪt] [fairz][wɪð; wɪθ] .
and no old newspapers to crumple up and light fires with .
和 不 老的 报纸 到 皱巴巴 向上 和 光 火灾 和 .
而且也没有旧报纸可以揉成一团用来生火。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['prɪntɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wi:kli] [nu:z] .
The first real printed English newspaper was called the Weekly News .
这 第一的 真实的 打印 英语 报纸 曾是 称为 这 每周 消息 .
第一份真正意义上的英文印刷报纸名为《每周新闻》。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [waɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
It was published in 1622 , while King Charles I was still upon the throne .
它 曾是 已发布 在 - , 尽管 国王 查尔斯 我 曾是 仍然 之上 这 王座 .
它出版于 1622 年，当时查理一世国王仍在位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrst][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈlðə] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] .

But this first paper and others that came after it were very small .
但 这 第一的 纸 和 其他的 那 来了 后 它 是 非常 小的 .

但是，第一篇论文以及之后发表的其他论文篇幅都很小。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]

The whole paper was not so large as a page of one of our present
这 所有的 纸 曾是 不是 所以 大的 作为 一个 页 的 一 的 我们的 展示

[ˈhæfpeni] [ˈpepərz] .

halfpenny papers .
半便士 文件 .

整份报纸的尺寸甚至比不上我们现在发行的那种半便士报纸的一页。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][təʊld] [ˈbɔːldli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,

The news was told baldly without any remarks upon it ,
这 消息 曾是 讲述 光秃秃地 没有 任何 评论 之上 它 ,

消息被草草宣布，没有附带任何评论。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [nuːz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]

and when there was not enough news it was the fashion to fill up the
和 什么时候 那里 曾是 不是 足够的 消息 它 曾是 这 时尚 到 充满向上 这

[speɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæptərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

space with chapters from the Bible .
空间 和 章节 从 这 圣经 .

当新闻匮乏时，人们便流行用《圣经》章节来填补空白。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz][left] [blæŋk][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,

Sometimes , too , a space was left blank on purpose ,
有时 , 也 , 一个 空间 曾是 左边 空白的 在 目的 ,

有时，也会故意留空。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɔːt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [taʊn] [maɪt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv]

so that those who bought the paper in town might write in their own little bit of
所以 那 那些 WHO 买 这 纸 在 镇 可能 写 在 他们的 自己的 小的 少量 的

[nuːz] [brɪfɔːr] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf][tuː; tə] [ˈkʌntri] [frendz] .

news before sending it off to country friends .
消息 前 发送 它 离开 到 国家 朋友们 .

这样，那些在城里买报纸的人就可以在把报纸寄给乡下朋友之前，把自己的一些消息写在报纸上。

[dəˈfoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] , [tuː; tə] [raɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˈkɑːments]

Defoe was one of the first to change this , to write articles and comments
笛福 曾是 一 的 这 第一的 到 改变 这 , 到 写 文章 和 评论

[əˈpɑːn][ðə; ði] [nuːz] .

upon the news .
之上 这 消息 .

笛福是最早改变这种状况的人之一，他开始撰写文章和评论新闻。

[ˈgrædʒuəli] [ˈnjuːz,peɪpəz] [brɪˈkeɪm] [ˈplentɪf(ə)] .

Gradually newspapers became plentiful .
逐步地 报纸 成为 丰富 .

报纸逐渐变得很多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈɡʌvərnmənt] [baɪ][ˈpɑːrti] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈsetld] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] ,

And when Government by party became the settled form of our Government ,
和 什么时候 政府 经过 派对 成为 这 定居 形式 的 我们的 政府 ,

当政党执政成为我们政府的固定形式时，

[i:tʃ] [ˈpɑ:rti][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ ˈti:][tu:; tə][help] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [saɪd]
each party had its own newspaper and used it to help on its own side
每个 派对 有 它是自己的 报纸 和 用过的 它 到 帮助 在 它是自己的 边
[ænd; ənd][əˈbju:s][ðə; ði] [ˈlðər] .
and abuse the other .
和 虐待 这 其他 .
每个政党都有自己的报纸，并利用报纸为自己争取利益，攻击对方。

[ˈmɪltən] [ænd; ənd][ˈdraɪdən][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈdʒə:nəlists] ; [ˈmɪltən] [wen] [hi:; hi] [root] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)]
Milton and Dryden were really journalists ; Milton when he wrote his political
米尔顿 和 德莱顿 是 真的 记者 ; 米尔顿 什么时候 他 写道 他的 政治的
[ˈpæmfliɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,
弥尔顿和德莱顿实际上都是记者；弥尔顿在撰写他的政治小册子时，

[ænd; ənd][ˈdraɪdən] [wen] [hi:; hi] [root] [ˈæbsələm][ænd; ənd] [əˈkɪtəfel] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv]
and Dryden when he wrote Absalom and Achitophel and other poems of
和 德莱顿 什么时候 他 写道 押沙龙 和 阿希托弗 和 其他 诗歌 的
[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
那 种类 .
还有德莱顿，他在创作《押沙龙与亚希多弗》和其他类似诗歌时也是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpoʊəts][fɜ:rst] , [ˈdʒə:nəlists] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
But they were poets first , journalists by accident .
但 他们 是 诗人 第一的 , 记者 经过 事故 .
但他们首先是诗人，成为记者纯属偶然。

[dəˈfoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rnəlist][fɜ:rst] , [ðʊʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈsto:ri] - [ˈtelər] .
Defoe was a journalist first , though by nature ever a story - teller .
笛福 曾是 一个 记者 第一的 , 尽管 经过 自然 曾经 一个 故事 - 出纳员 .
笛福首先是一名记者，但他天生就是一个讲故事的人。

[ˈdænjəl] [dəˈfoʊ] , [bɔ:rn][ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbʊtʃər] [neɪmz]
Daniel Defoe , born in 1661 , was the son of a London butcher names
丹尼尔 笛福 , 出生 在 - , 曾是 这 儿子 的 一个 伦敦 屠夫 姓名
丹尼尔·笛福，1661年出生，是伦敦一位名叫.....的屠夫的儿子。

[dʒeɪmz] [foʊ] .
James Foe .
詹姆斯 敌人 .
詹姆斯·福。

[waɪ] [ˈdænjəl] , [hu:] [ˈpraɪɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn]
Why Daniel , who prided himself on being a true - born
为什么 丹尼尔 , WHO 自豪 他自己 在 存在 一个 真的 - 出生
为什么丹尼尔会自诩为纯种血统

[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈfrentʃɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] " [di:] " [tu:; tə][aɪ ˈti:][wi:; wi][du:][nɑ:t]
Englishman , Frenchified his name by adding a " De " to it we do not
英国人 , 法式风格 他的 姓名 经过 添加 一个 " 德 " 到 它 我们 做 不是
这位英国人，通过在名字后面加上“De”将自己的名字法语化了，我们并不这么认为。

[noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [pleɪn] [foʊ] [ˈɪntu:]
know , and he was over forty before he changed plain Foe into
知道 , 和 他 曾是 超过 四十 前 他 已更改 清楚的 敌人 进入
我知道，他四十多岁才把普通的敌人变成

[dəˈfoʊ] .
Defoe .
笛福 .
笛福。

[ˈdænjəlz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][pɪˈjʊərɪtənz] ,
Daniel's father and mother were Puritans ,
丹尼尔的 父亲 和 母亲 是 清教徒 ,
丹尼尔的父母都是清教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and he was sent to school with the idea that he should become a
和 他 曾是 发送 到 学校 和 这 主意 那 他 应该 变得 一个
[ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [ˈmɪnɪstər] .
Nonconformist minister .
非国教徒 部长 .
他被送去上学，目的是让他成为一名非国教牧师。

[bʌt; bət] [dəˈfoʊ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsuːtɪd] [fɔːr; fər]
But Defoe did not become a minister ; perhaps he felt he was unsuited for
但 笛福 做过 不是 变得 一个 部长 ; 也许 他 毛毡 他 曾是 不合适 为了
[sʌtʃ] [ˈsɑːləm] [ˈduːti] .
such solemn duty .
这样的 庄严 责任 .
但笛福并没有成为牧师；或许他觉得自己不适合担任如此庄严的职务。

" [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , " [hiː; hi] [sez] [ˈleɪtər] , " [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
" **The pulpit** , " **he says later** , " **is none of my office** .
" 这 讲坛 , " 他 说道 之后 , " 是没有任何 的 我的 办公室 .
他后来表示：“讲坛不是我的职位。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈzæstər] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] ,
It was my disaster first to be set apart for ,
它 曾是 我的 灾难 第一的 到 是 放 除 为了 ,
这是我人生中第一个被区别对待的灾难，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [ɪmˈplɔɪ] .
and then to be set apart from the honor of that sacred employ .
和 然后 到 是 放 除 从 这 荣誉 的 那 神圣 采用 .
然后，他将被剥夺那份神圣职业的荣耀。

" [dəˈfoʊ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
" **Defoe never went to college** ,
" 笛福 绝不 去 到 大学 ,
“笛福从未上过大学，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈtɔːntɪd] [hɪm; ɪm]
and because of this many a time in later days his enemies taunted him
和 因为 的 这 许多 一个 时间 在 之后 天 他的 敌人 嘲讽 他
[wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌnˈlɜːrnd] .
with being ignorant and unlearned .
和 存在 无知 和 未受过教育的 .
正因如此，在后来的日子里，他的敌人多次嘲笑他无知、没学问。

[hiː; hi] [felt] [ðɪːz] [tɔːnts] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
He felt these taunts bitterly , **and again and again answered them in his**
他 毛毡 这些 嘲讽 苦涩地 , 和 再次 和 再次 回答 他们 在 他的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .
他对这些嘲讽感到愤慨，并在他的作品中一次又一次地予以回击。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ˈprɪti] [wel] [ˈmæstər][ʌv; əv] [faɪv] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
" **I have been in my time pretty well master of five languages** ,
" 我 有 到过 在 我的 时间 漂亮的 出色地 掌握 的 五 语言 ,
“我曾精通五种语言，

" [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
" he says in one place .
" 他 说道 在 一 地方 .

他在一处说道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] , [ɪˈlɪtərət] [ðoo] [aɪ][eɪ 'em] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn] [ˈsaɪəns] .
" I have also , illiterate though I am , made a little progress in science .
" 我 有 还 , 文盲 尽管 我 是 , 制成 一个 小的 进步 在 科学 .
“虽然我不识字，但我在科学方面也取得了一些进步。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈju:kliɪdʒ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
I have read Euclid's Elements
我 有 读 欧几里得的 元素
我读过欧几里得的《几何原本》.....

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈlɑ:dʒɪk]
I have read logic
我 有 读 逻辑
我读过逻辑学.....

[aɪ] [went] [sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ɪn] [ˈfɪzɪks]
I went some length in physics
我 去 一些 长度 在 物理
我在物理学方面下了不少功夫.....

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ˈmæstər][ʌv; əv] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] [ænd; ənd][tu:; tə] [pəˈzes] [səˈfɪ(ə)nt] [skɪl] [ɪn] [əˈstrɑ:nəmi]
I thought myself master of geography and to possess sufficient skill in astronomy
我 想法 我 掌握 的 地理 和 到 具有 充足的 技能 在 天文学
.
:
.
我自认为精通地理，并且具备足够的天文学技能。

" [jet] [hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em] " [noʊ] [ˈska:lər] .
" Yet he says I am " no scholar .
" 然而 他 说道 我 是 " 不 学者 .
“但他却说我不是学者。”

" [wen] [dəˈfoʊ] [left] [sku:l] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈhoʊzər] .
" When Defoe left school he went into the office of a merchant hosier .
" 什么时候 笛福 左边 学校 他 去 进入 这 办公室 的 一个 商人 袜匠 .
“笛福离开学校后，进入了一家袜商的办公室工作。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] [daɪd][ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
It was while he was in this office that King Charles II died and King James
它 曾是 尽管 他 曾是 在 这 办公室 那 国王 查尔斯 二 死亡 和 国王 詹姆斯
[i:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
II came to the throne .
二 来了 到 这 王座 .
在他担任此职期间，查理二世国王驾崩，詹姆斯二世国王继位。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz][ðer; ðər] [ˈfa:lɔʊd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈmɑ:nməθs] [rɪˈbeljən] .
Almost at once there followed the Duke of Monmouth's rebellion .
几乎 在 一次 那里 随后 这 公爵 的 蒙茅斯的 叛乱 .
几乎与此同时，蒙茅斯公爵发动了叛乱。

[ðə; ði] [du:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
The Duke was a Protestant and James was a Catholic .
这 公爵 曾是 一个 新教 和 詹姆斯 曾是 一个 天主教 .
公爵是新教徒，詹姆斯是天主教徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][lənd] [huː] [fɪrd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kɪŋ] ,
There were many in the land who feared a Catholic King ,
那里 是 许多 在 这 土地 WHO 害怕 一个 天主教 国王 ;
当时国内有许多人惧怕一位天主教国王。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'li:vɪd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən]
and who believed too that the Duke had more right to the throne than
和 WHO 相信 也 那 这 公爵 有 更多的 正确的 到 这 王座 比
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
他们还认为，公爵比詹姆斯更有资格继承王位。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
so they joined the rebellion .
所以 他们 加入 这 叛乱 .
所以他们加入了叛乱。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dænjəl] .
Among them was Daniel .
之中 他们 曾是 丹尼尔 .
其中就包括但以理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'beljən] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
But the Rebellion came to nothing .
但 这 叛乱 来了 到 没有什么 .
但这场叛乱最终以失败告终。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['duːks] ['ɑːrmɪ][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn] [flaɪt] ,
In a few weeks the Duke's army was scattered in flight ,
在 一个 很少 周 这 公爵的 军队 曾是 疏散 在 航班 ;
几周之内，公爵的军队便溃不成军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['tʌʊər] .
and he himself a wretched prisoner in the Tower .
和 他 他自己 一个 可怜 囚犯 在 这 塔 .
而他自己则成了伦敦塔里一个可怜的囚犯。

['hæpiːɜ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] , [də'foʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] [ɔːr]
Happier than many of his comrades, Defoe succeeded in escaping death or
更快 比 许多 的 他的 同志们 , 笛福 成功了 在 逃脱 死亡 或者
[iːv(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] .
even punishment .
甚至 惩罚 .
与许多同伴相比，笛福幸运地逃脱了死亡甚至惩罚。

['siːkrətli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kwaiətli] [ə'gen] [tʊk] [ʌp]
Secretly and safely he returned to London and there quietly again took up
偷偷 和 安全 他 返回 到 伦敦 和 那里 悄悄 再次 采取 向上
[hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['hoʊzər] .
his trade of merchant hosier .
他的 贸易 的 商人 袜匠 .
他秘密而安全地返回伦敦，在那里悄悄地重操旧业，再次从事袜商的生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
But he did not lose his interest in the affairs of his country .
但 他 做过 不是 失去 他的 兴趣 在 这 事务 的 他的 国家 .
但他并没有失去对国家事务的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [revə'lu:(ə)n] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [roʊd] [aʊt]
And when the glorious Revolution came he was one of those who rode out
和 什么时候 这 辉煌 革命 来了 他 曾是 一 的 那些 WHO 骑 出去
[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] ['welkəm] ['wɪljəm] [ðə; ði] [dɪ'livərə] .
to meet and welcome William the Deliverer .
到 见面 和 欢迎 威廉 这 送货员 .
当光荣的革命到来时，他也是骑马出去迎接解放者威廉的人之一。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [ə'laʊd] ['pɑ:lətɪks][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]
But perhaps he allowed politics to take up too much of his time and
但 也许 他 允许 政治 到 拿 向上 也 很多 的 他的 时间 和
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
但或许他让政治占据了他太多的时间和精力。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][hi:; hi] [feɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][haɪd]
for although he was a good business man he failed and had to hide
为了 虽然 他 曾是 一个 好的 商业 男人 他 失败的 和 有 到 隐藏
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] ['mʌni] .
from those to whom he owed money .
从 那些 到 谁 他 欠款 钱 .
虽然他是个精明的商人，但他失败了，不得不躲避那些欠他钱的人。

[bʌt; bət] [su:n] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
But soon we find him setting to work again to mend his fortunes .
但 很快 我们 寻找 他 环境 到 工作 再次 到 修补 他的 财富 .
但很快我们就发现他又开始努力扭转自己的命运。

[hi:; hi] [br'keɪm] [fɜ:rst] ['sekrətəri] [tu:; tə][ænd; ənd] [ðen] [pɑ:rt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪl][ænd; ənd] [brɪk]
He became first secretary to and then part owner of a tile and brick
他 成为 第一的 秘书 到 和 然后 部分 所有者 的 一个 瓦 和 砖
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,
他先是成为一家瓷砖砖厂的第一秘书，后来又成为该厂的部分所有者。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɪrɪz] [meɪd] [ɪ'hʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] ['dets] .
and in a few years made enough money to pay off all his old debts .
和 在 一个 很少 年 制成 足够的 钱 到 支付 离开全部 他的 老的 债务 .
几年后，他赚够了钱，还清了所有旧债。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [də'foʊ] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
By this time Defoe had begun to write , and was already known as a
经过 这 时间 笛福 有 开始 到 写 , 和 曾是 已经 已知 作为 一个
[ˈkleɪvər] [ˈɔ:θər] .
clever author .
聪明的 作者 .
这时笛福已经开始写作，并且已经是一位才华横溢的作家了。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'kju:zɪŋ] ['wɪljəm] [ə'mʌŋ] ['meni] [ˈlðər] " [kraɪmz] " [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Now some one wrote a book accusing William among many other " crimes " of being
现在 一些 一 写道 一个 书 指控 威廉 之中 许多 其他 " 犯罪 " 的 存在
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] .
a foreigner .
一个 外国人 .
现在有人写了一本书，指控威廉犯有诸多“罪行”，其中包括他是外国人。

[də'foʊ] [sez] , " [ðɪs] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] " ;
Defoe says , " this filled me with a kind of rage " ;
笛福 说道 , " 这 已填 我 和 一个 种类 的 愤怒 " ;
笛福说：“这让我感到一种愤怒”；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and he replied with a poem called The True - born Englishman .
和 他 回复 和 一个 诗 称为 这 真的 - 出生 英国人 .

他以一首名为《真正的英国人》的诗作为回应。

[aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:pjələr][æt; ət][wʌnz] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]
It became popular at once , thousands of copies being sold in the first few
它 成为 受欢迎的 在 一次 , 数千 的 副本 存在 卖 在 这 第一的 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

它一经推出便迅速走红，短短几个月就卖出了数千册。

[ˈevri] [wʌn] [ri:d] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
Every one read it from the King in his palace to the workman in his hut ,
每一个 一 读 它 从 这 国王 在 他的 宫殿 到 这 工人 在 他的 小屋 ,
从宫殿里的国王到茅屋里的工人，人人都读过它。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈæftəwərdz] [dəˈfoʊ] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] " [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
and long afterwards Defoe was content to sign his books " By the author of
和 长的 然后 笛福 曾是 内容 到 符号 他的 图书 " 经过 这 作者 的
- [ðə; ði] [tru:] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
' The True - born Englishman . '
- 这 真的 - 出生 英国人 . -

很久以后，笛福仍然乐于在自己的书上署名“《真正的英国人》的作者”。

" [aɪ ˈti:] [meɪd] [dəˈfoʊ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" It made Defoe known to the King .
" 它 制成 笛福 已知 到 这 国王 .

“这使得笛福的名字传到了国王的耳中。”

" [ðɪs] [ˈpoʊəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" This poem , " he said , " was the occasion of my being known to his
" 这 诗 , " 他 说 , " 曾是 这 场合 的 我的 存在 已知 到 他的
[ˈmædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

“正是这首诗，”他说，“让我有机会被陛下认识。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] " [əˈbʌv] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv]
" He was received and employed by him and " above the capacity of
" 他 曾是 已收到 和 受雇 经过 他 和 " 多于 这 容量 的
[maɪ] [dɪˈzɜ:rviŋ] , [rɪˈwɔ:did] .
my deserving , rewarded .
我的 值得 , 奖励 .

“他被他接纳并雇用，并且“获得了超出我能力范围的应得奖励。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] .
" He was given a small appointment in the Civil Service .
" 他 曾是 给定 一个 小的 预约 在 这 民用 服务 .

“他在公务员系统中获得了一个低级职位。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ˈæftər] [dəˈfoʊ] [lʌvd] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɔ:nt] [ˈfrend] ,
All his life after Defoe loved King William and was his staunch friend ,
全部 他的 生活 后 笛福 喜爱 国王 威廉 和 曾是 他的 坚定 朋友 ,
此后，笛福终其一生都深爱着威廉国王，并一直是他的挚友。

[ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [pen][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌnˈlʌvd] [ˈdʌtʃ] [kɪŋ] [ˈbetər]
using all the power of his clever pen to make the unloved Dutch King better
使用 全部 这 力量 的 他的 聪明的 笔 到 制作 这 不被爱的 荷兰语 国王 更好的
[ˌʌndərˈstʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
understood of his people
理解 的 他的 人们

他运用自己聪明的笔力，让这位不受爱戴的荷兰国王更好地了解他的人民。

[bʌt; bət] [wen] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [daɪd][ænd; ənd] [kwɪːn] [æn] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [dəˈfoʊ] [fel] [ɑːn][ˈiːv(ə)]
But when King William died and Queen Anne ruled in his stead Defoe fell on evil
但 什么时候 国王 威廉 死亡 和 女王 安妮 裁决 在 他的 坚定 笛福 跌倒 在 邪恶的
[taɪmz]
times
时代

但当威廉国王去世，安妮女王继位后，笛福陷入了厄运。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər][naːt] [jet] [ˈoʊvər]
In those days the quarrels about religion were not yet over
在 那些 天 这 争吵 关于 宗教 是 不是 然而 超过
那时，关于宗教的争论还没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
There was a party in the Church which would very willingly have seen the
那里 曾是 一个 派对 在 这 教会 哪个 会 非常 心甘情愿 有 已见 这
[ˌnɒnkənˈfɔːmɪsts] [ɔːr] [dɪˈsentəz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd]
Nonconformists or Dissenters persecuted
非国教徒 或者 异议者 受迫害
教会中有一部分人非常乐意看到不遵守国教的人或持不同政见者遭受迫害。

[dɪˈsentəz] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)] [taɪm]
Dissenters were like to have an evil time
异议者 是 喜欢 到 有 一个 邪恶的 时间
持不同政见者可能会遭遇不幸。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wʌz; wəz]
To show how wrong persecution was
到 展示 如何 错误的 迫害 曾是
为了表明迫害是多么错误，

[dəˈfoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsentəz]
Defoe wrote a little pamphlet which he called The Shortest Way with the Dissenters
笛福 写道 一个 小的 小册子 哪个 他 称为 这 最短 方式 和 这 异议者
:
:
:

笛福写了一本小册子，名为《与异见者相处的最短途径》。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsentəz]
He wrote as if he were very angry indeed with the Dissenters
他 写道 作为 如果 他 是 非常 生气的 的确 和 这 异议者
他的文字字里行间似乎对持不同政见者感到非常愤怒。

[hi:; hi] [sed] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [ˈkaɪndli] [ˈtri:tɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei]
He said they had been far too kindly treated and that if he had his way
他 说 他们 有 到过 远的 也 亲切地 治疗 和 那 如果 他 有 他的 方式
[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔ:] [ðæt] " [hu:'evər] [wəz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'ventɪkəl] [ʊd; ʃəd][bi:; bi]
he would make a law that " whoever was found at a conventicle should be
他 会 制作 一个 法律 那 " 谁 曾是 成立 在 一个 秘密集会 应该 是
['bæniʃt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] [bi:; bi] [hæŋd] .
banished the nation and the preacher be hanged .
被放逐 这 国家 和 这 牧师 是 绞刑 .

他说他们受到了太好的待遇，如果他能做主，他会制定一条法律，“凡被发现参加秘密集会的人都应被驱逐出境，传教士应被绞死。”

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [su:n] [si:] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] — [ðei] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
We should soon see an end of the tale — they would all come to Church ,
我们 应该 很快 看 一个 结尾 的 这 故事 — 他们 会 全部 来 到 教会 ,
故事很快就会结束——他们都会来教堂。

[ænd; ənd][wʌn][eɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l][wʌn] [ə'gen] .
and one age would make us all one again .
和 一 年龄 会 制作 我们 全部 一 再次 .
一个时代就能让我们再次融为一体。

" [də'fʊʊ] [ment] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['sætəɪər] .
" Defoe meant this for satire .
" 笛福 意思是 这 为了 讽刺 .
“笛福创作此文意在讽刺。”

[ə; eɪ]['sætəɪər][ɪz] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hʊldz][ʌp] [ˈfɑ:li] [ɔ:r] [ˈwɪkɪdnəs] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l]
A satire is , you remember , a work which holds up folly or wickedness to ridicule
一个 讽刺 是 , 你 记住 , 一个 工作 哪个 持有 向上 蠢事 或者 邪恶 到 嘲笑
.
:
.
你应该记得，讽刺作品就是将愚蠢或邪恶的行为揭露出来进行嘲笑的作品。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃmən] [haʊ] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [wəz; wəz][ðer; ðər]
He meant to show the High Churchmen how absurd and wicked was their
他 意思是 到 展示 这 高的 教会人士 如何 荒诞 和 邪恶 曾是 他们的
[dɪ'zəɪər][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [fɔ:r; fər] [ˈwə:ʃɪpɪŋ] [gɔ:d][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
desire to punish the Dissenters for worshipping God in their own way .
欲望 到 惩治 这 异议者 为了 敬拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .
他意在向高教会派人士表明，他们想要惩罚以自己的方式敬拜上帝的异议者的想法是多么荒谬和邪恶。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He meant to make the world laugh at them .
他 意思是 到 制作 这 世界 笑 在 他们 .
他本意是要让全世界都嘲笑他们。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃmən] [dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [ment] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l]
But at first the High Churchmen did not see that it was meant to ridicule
但 在 第一的 这 高的 教会人士 做过 不是 看 那 它 曾是 意思是 到 嘲笑
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

但起初，高教会派人士并没有意识到这是在嘲讽他们。
[ðei] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflet] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈælaɪ] .
They greeted the author of this pamphlet as a friend and ally .
他们 问候 这 作者 的 这 小册子 作为 一个 朋友 和 盟友 .
他们视这本小册子的作者为朋友和盟友。

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈsætəɪər] [i:ðər] ,
The Dissenters did not see the satire either ,
这 异议者 做过 不是 看 这 讽刺 任何一个 ,

持不同政见者们也没有看出其中的讽刺意味。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
and found in the writer a new and most bitter enemy .
和 成立 在 这 作家 一个 新的 和 最多 苦的 敌人 .

并在作家身上发现了一个新的、也是最顽固的敌人。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [dɪ'fouz] [ˈmi:nɪŋ] [br'keɪm] [pleɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈveri]
But when at last Defoe's meaning became plain the High Church party was very
但 什么时候 在 最后的 德福的 意义 成为 清楚的 这 高的 教会 派对 曾是 非常
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

但当笛福的意思最终明朗化时，高教会派非常愤怒。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
and resolved to punish him .
和 已解决 到 惩治 他 .

并决心惩罚他。

[də'fouz] [fled] [ˈɪntu:] [ˈhaɪdɪŋ] .
Defoe fled into hiding .
笛福 逃亡 进入 隐藏 .

笛福逃走了，躲藏了起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] , [ænd; ənd] ,
But a reward of fifty pounds was offered for his discovery , **and** ,
但 一个 报酬 的 五十 磅 曾是 提供 为了 他的 发现 , 和 ,

但有人悬赏五十英镑奖励他的发现，

" [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , " [də'fouz] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
" **rather than others should be ruined by his mistake** , " **Defoe gave himself up** .
" 相当 比 其他的 应该 是 毁坏 经过 他的 错误 , " 笛福 给予 他自己 向上 .

“与其让别人因他的错误而遭殃，”笛福自首了。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] " [ə; eɪ] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃəs] [ˈpæmflet] " [də'fouz] [wʌz; wəz]
For having written " a scandalous and seditious pamphlet " Defoe was
为了 拥有 书面 " 一个 丑闻 和 煽动性的 小册子 " 笛福 曾是

[kən'demd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [faɪn] ,
condemned to pay a large fine ,
谴责 到 支付 一个 大的 美好的 ,

笛福因撰写“一本有伤风化且煽动性的小册子”而被判处巨额罚款。

[tu:; tə][stænd] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz]
to stand three times in the pillory , and to be imprisoned during the Queen's
到 站立 三 时代 在 这 示众台 , 和 到 是 被监禁 期间 这 女王大学

[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

三次被押上示众台示众，并被监禁至女王的命运结束。

[ðʌs] [ˈkwɪkli] [dɪd][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [wi:l] [tɜ:rn] [raʊnd] .
Thus quickly did Fortune's wheel turn round .
因此 迅速地 做过 命运的 车轮 转动 圆形的 .

命运之轮就这样迅速地翻转了。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smu:ð] ,
" **I have seen the rough side of the world as well as the smooth** ,
" 我 有 已见 这 粗糙的 边 的 这 世界 作为 出色地 作为 这 光滑的 ,

我见过世界的粗糙一面，也见过世界的光滑一面，

" [hi:; hi] [sed] [ɔ:ŋ] [ˈæftər] .

" he said long after .
" 他 说 长的 后 .

很久之后他才说道。

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [ˈteɪstɪd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkla:zɪt]
" I have , in less than half a year , tasted the difference between the closet

" 我 有 , 在 较少的 比 一半 一个 年 , 尝过 这 不同之处 之间 这 壁橱
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
of a King ,
的 一个 国王 ,

“不到半年时间，我就尝到了国王的衣橱和普通人的衣橱之间的区别，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv] [ˈnjʊget] .

and the dungeon of Newgate .
和 这 地牢 的 纽盖特 .

还有纽盖特监狱的地牢。

" [ðə; ði] [ˈpɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .

" The pillory was a terrible punishment .
" 这 示众台 曾是 一个 糟糕的 惩罚 .

“示众柱是一种极其可怕的刑罚。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , [reɪzɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] , [ɪn] [fʊl] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [kraʊd] ,
In a public place , raised on a platform , in full view of the passing crowd ,
在 一个 民众 地方 , 提高 在 一个 平台 , 在 满的 看法 的 这 通过 人群 ,

在公共场所，架设在平台上，完全暴露在过往人群的视线中，

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [stʊd] .

the victim stood .
这 受害者 站立 .

受害者站了起来。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv] [wʊd] ,

Round his neck was a heavy collar of wood ,
圆形的 他的 脖子 曾是 一个 重的 衣领 的 木头 ,

他脖子上戴着一条厚重的木制项圈。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:lər][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsəʊ] [kənˈfaɪnd] .

and in this collar his hands were also confined .
和 在 这 衣领 他的 双手 是 还 受限 .

他的双手也被束缚在这个项圈里。

[ðʌs] [hi:; hi] [stʊd] [ˈhelpləs] ,

Thus he stood helpless ,
因此 他 站立 无助 ,

他就这样无助地站在那里。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r][reɪn][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv]
unable to protect himself either from the sun or rain or from the insults of

[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

他既无法保护自己免受日晒雨淋，也无法保护自己免受人群的侮辱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [ˈlæftər] [ænd; ʌnd] [ru:d]
For a man in the pillory was a fitting object for laughter and rude

[dʒests] .
jests .
笑话 .

被绑在示众柱上的人，理应成为人们嘲笑和粗俗玩笑的对象。

[tuː; tə][biː; bi] [dʒɪəd] [æt; ət] ; [tuː; tə][hæv; həv] [mʌd] [θroʊn] [æt; ət][him; ɪm] , [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To be jeered at , to have mud thrown at him , was part of his
到 是 嘲笑 在 , 到 有 泥 抛掷 在 他 , 曾是 部分 的 他的
[ˈplʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

被人嘲笑、被人扔泥巴，都是对他的惩罚。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [dəˈfoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈplʌnɪʃmənt] .
But for Defoe it was a triumph rather than a punishment .
但 为了 笛福 它 曾是 一个 胜利 相当 比 一个 惩罚 .

但对笛福来说，这与其说是惩罚，不如说是胜利。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
To the common people he was already a hero .
到 这 常见的 人们 他 曾是 已经 一个 英雄 .

在普通民众眼中，他早已是英雄。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [raʊnd] [him; ɪm][tuː; tə] [prəˈtekt] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
So they formed a guard round him to protect him from the mud and
所以 他们 形成 一个 警卫 圆形的 他 到 保护 他 从 这 泥 和
[ˈrɑːt(ə)n] [egz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʊd] [naʊ] [θroʊn] .
rotten eggs his enemies would now thrown .
烂 鸡蛋 他的 敌人 会 现在 抛掷 .

于是，他们组成护卫队保护他，免受敌人投掷的泥浆和臭鸡蛋的伤害。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [θruː] [ˈflaʊərz] ,
They themselves threw flowers ,
他们 他们自己 扔 花朵 ,

他们自己也抛洒了鲜花。

[ðeɪ] [riːðd] [ðə; ði] [ˈpɪləri] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs]
they wreathed the pillory with roses and with laurel till it seemed a place
他们 花环 这 示众台 和 玫瑰 和 和 月桂树 直到 它 似乎 一个 地方
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs] .
of honor rather than of disgrace .
的 荣誉 相当 比 的 耻辱 .

他们用玫瑰和月桂花环装饰耻辱柱，使它看起来像是一个荣耀之地，而不是耻辱之地。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˈsɒŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðoʊz] [huː]
They sang songs in his praise and drank to his health and wished those who
他们 唱 歌曲 在 他的 称赞 和 喝 到 他的 健康 和 希望 那些 WHO
[hæd; həd] [sent][him; ɪm][ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
had sent him there stood in his place .
有 发送 他 那里 站立 在 他的 地方 .

他们唱歌赞美他，为他的健康干杯，并希望那些把他送到那里的人能代替他站在那里。

[ðʌs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːt][dʒʊˈlaɪ] [ˈaʊərz] [dəˈfoʊ] [wʌz; wəz] [ʌpˈheld] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ɪn]
Thus through all the long , hot July hours Defoe was upheld and comforted in
因此 通过 全部 这 长的 , 热的 七月 小时 笛福 曾是 维持 和 安慰 在
[hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] .
his disgrace .
他的 耻辱 .

因此，在漫长而炎热的七月里，笛福在耻辱中得到了支持和安慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]
And to show that his spirit was untouched by his sentence he wrote A
和 到 展示 那 他的 精神 曾是 未受触碰 经过 他的 句子 他 写道 一个
[him] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪləri] .
Hymn to the Pillory .
圣歌 到 这 示众台 .

为了表明他的精神没有受到刑罚的影响，他写了一首《向耻辱柱致敬》的歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [baɪ]
This was bought and read and shouted in the ears of his enemies by
这 曾是 买 和 读 和 喊叫 在 这 耳朵 的 他的 敌人 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
thousands of the people .
数千 的 这 人们
成千上万的人购买、阅读并向他的敌人大声宣扬这本书。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈderɪŋ] [ˈsætəɪər][ðæn; ðən][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei]
It was a more daring satire than even The Shortest Way .
它 曾是 一个 更多的 大胆 讽刺 比 甚至 这 最短 方式
它比《最短路径》更具讽刺意味。

[ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [dəˈfoʊ] [kɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləri] , " [ðəʊ] [ˈbʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
In the end of it Defoe calls upon the Pillory , " Thou Bugbear of the Law ,
在 这 结尾 的 它 笛福 呼叫 之上 这 示众台 , " 你 怪物 的 这 法律 ,
最后，笛福呼唤示众柱：“你这法律的恶魔，

" [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [seɪ] [waɪ] [hi:; hi][stændz][ðer; ðər] : —
" to speak and say why he stands there : —
" 到 说话 和 说 为什么 他 站立 那里 : —
“开口解释他为什么站在那里：——

" [tel] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [boʊld] ,
" Tell them , it was , because he was too bold ,
" 告诉 他们 , 它 曾是 , 因为 他 曾是 也 大胆的 ,
“告诉他们，是因为他太大胆了。”

[ænd; ənd][toʊld] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] !
And told those truths which should not have been told !
和 讲述 那些 真相 哪个 应该 不是 有 到过 讲述 !
并说出了那些不该说的真相！

[ɪkˈstəʊl][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Extol the justice of the land ,
赞美 这 正义 的 这 土地 ,
颂扬这片土地的公正，

[hu:] [ˈpʌnɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] !
Who punish what they will not understand !
WHO 惩治 什么 他们 将要 不是 理解 !
惩罚他们不理解的事物！

[tel] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][stændz] [ɪgˈzɔ:ltɪd][ðer; ðər]
Tell them , he stands exalted there
告诉 他们 , 他 站立 崇高 那里
告诉他们，他在那里高高在上。

[fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] :
For speaking what we would not hear :
为了 请讲 什么 我们 会 不是 听到 :
说出我们不愿听见的话：

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjʊr] ,
And yet he might have been secure ,
和 然而 他 可能 有 到过 安全的 ,
然而，他原本可能是安全的。

[hæd; həd][hi:; hi] [sed] [les] , [ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] !
Had he said less , or would he have said more !
有 他 说 较少的, 或者 会 他 有 说 更多的 !
他要是少说点什么，或者多说点什么呢？

[tɛl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [men] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [hɪr]
Tell them the men that placed him here
告诉 他们 这 男人 那 放置 他 这里

告诉他们是谁把他放在这里的。

[ɑːr; ər] ['skændlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] !
Are scandals to the Times !
是 丑闻 到 这 《时代周刊》 !

对《泰晤士报》来说，这简直是丑闻！

[ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ,
Are at a loss to find his guilt ,
是 在 一个 损失 到 寻找 他的 有罪 ,

无法确定他是否有罪，

[ænd; ænd] [kɑːnt] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] !
And can't commit his crimes !
和 不能 犯罪 他的 犯罪 !

而且他无法犯下他的罪行！

" [bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [dɪ'fəʊz] [frendz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ]
" **But although Defoe's friends could take the sting out of the terrible hours during**
" 但 虽然 德福的 朋友们 可以 拿 这 蜚 出去 的 这 糟糕的 小时 期间
[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['mɑːkəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)] [els] [fɔːr; fər]
which he stood as an object for mockery they could do little else for
哪个 他 站立 作为 一个 目的 为了 嘲讽 他们 可以 做 小的 别的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“但是，尽管笛福的朋友们可以减轻他成为嘲笑对象时所遭受的痛苦，但他们也无能为力。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['plezər] .
So he went back to prison to remain there during the Queen's pleasure .
所以 他 去 后退 到 监狱 到 保持 那里 期间 这 女王大学 乐趣 .

于是他又回到了监狱，要一直待在那里，直到女王不再愿意为止。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This , of course , meant ruin to him .
这 , 的 课程 , 意思是 废墟 到 他 .

这当然意味着他的毁灭。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] ,
For himself he could bear it , but he had a wife and children ,
为了 他自己 他 可以 熊 它 , 但 他 有 一个 妻子 和 孩子们 ,

他自己或许能忍受，但他有妻子和孩子。

[ænd; ænd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ænd] ['bɪtər] [waːnt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and to know that they were in poverty and bitter want was his
和 到 知道 那 他们 是 在 贫困 和 苦的 想 曾是 他的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pʌnɪʃmənt] .
hardest punishment .
最难 惩罚 .

得知他们生活在贫困和极度匮乏之中，对他来说是最沉重的惩罚。

[frʌm; frəm] ['prɪzn] [də'foʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)rɪ] .
From prison Defoe could not manage his factory .
从 监狱 笛福 可以 不是 管理 他的 工厂 .

身陷囹圄的笛福无法管理他的工厂。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let] [ðæt] [ɡoʊ] , ['luːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
He had to let that go , losing with it thousands of pounds .
他 有 到 让 那 去 , 输 和 它 数千 的 磅 .

他不得不放弃那笔钱，也因此损失了数千英镑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈruːɪnd] .

For the second time he saw himself ruined .
为了 这 第二 时间 他 锯 他自己 毁坏 .

他第二次意识到自己已经彻底完了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈdɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] .

But he had still left to him his pen and his undaunted courage .
但 他 有 仍然 左边 到 他 他的 笔 和 他的 无所畏惧 勇气 .

但他仍然给他留下了笔和无畏的勇气。

[soʊ] , [brɪˈsaɪdʒ] ['raɪtɪŋ] ['meni] ['pæmflɪts] [ɪn] ['prɪzn] , [dəˈfoʊ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈvjuː]

So , besides writing many pamphlets in prison , Defoe started a paper called the Review
所以 , 除了 写作 许多 小册子 在 监狱 , 笛福 开始 一个 纸 称为 这 审查

.
.
.

因此，除了在狱中撰写许多小册子外，笛福还创办了一份名为《评论》的报纸。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [æt; ət][fɜːrst][wʌnz] , [ðen] [twɑɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

It appeared at first once , then twice , and at last three times a week .
它 出现 在 第一的 一次 , 然后 两次 , 和 在 最后的 三 时代 一个 星期 .

它最初每周出现一次，然后两次，最后每周出现三次。

[ʌnˈlaɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpepərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] ['meni] [hændz] ,

Unlike our papers of to - day , which are written by many hands ,
与众不同 我们的 文件 的 到 - 天 , 哪个 是 书面 经过 许多 双手 ,

与我们今天看到的由多人撰写的报纸不同，

[dəˈfoʊ] [raʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər]

Defoe wrote the whole of the Review himself , and continued to do so for
笛福 写道 这 所有的 的 这 审查 他自己 , 和 持续 到 做 所以 为了

[ˈjɪrz] .

years .
年 .

笛福独自撰写了整份《评论》，并且多年来一直如此。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [nuːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

It contained very little news and many articles ,
它 包含 非常 小的 消息 和 许多 文章 ,

它几乎没有新闻，但有很多文章。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][tʒːrn] [ðiːz] [wɔːrn][ænd; ənd] ['jeləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] ,

and when we turn these worn and yellowing pages we find much that ,
和 什么时候 我们 转动 这些 磨损 和 黄化 页面 我们 寻找 很多 那 ,

当我们翻阅这些泛黄破旧的书页时，会发现很多这样的内容：

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hæz; həz] [lɔːst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juːˈes] .

interesting in those days , has lost interest for us .
有趣的 在 那些 天 , 有 丢失的 兴趣 为了 我们 .

当时觉得很有意思，现在对我们来说已经失去了兴趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][faɪnd][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] , [ˈwɜːrdɪd] [ɪn] [klaɪr] , [strɔːŋ] , [ˈtruːli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

But we also find articles which , worded in clear , strong , truly English English ,
但 我们 还 寻找 文章 哪个 , 措辞 在 清除 , 强的 , 真的 英语 英语 ,

但我们也发现一些文章，它们的语言清晰、有力、地道，完全是英语风格。

[siːm] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr]

seem to us as fresh and full of life as when they were written more
似乎 到 我们 作为 新鲜的 和 满的 的 生活 作为 什么时候 他们 是 书面 更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈɡəʊ] .

than two hundred years ago .
比 二 百 年 前 .

这些作品在我们看来仍然像两百多年前写成时那样新鲜生动。

[wiː; wi][faɪnd][æz; əz] [wel] [mʌt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [kiːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['ɪntrəst] ,
We find as well much that is of keen historical interest ,
我们 寻找 作为 出色地 很多 那 是 的 敏锐的 历史 兴趣 ,
我们还发现了很多具有重要历史意义的内容。

[ænd; ənd][wiː; wi][geɪn][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bːθər] [wen]
and we gain some idea of the undaunted courage of the author when
和 我们 获得 一些 主意 的 这 无所畏惧 勇气 的 这 作者 什么时候
[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [pend] [ɪn]
we remember that the first numbers of the Review at least were penned in
我们 记住 那 这 第一的 数字 的 这 审查 在 至少 是 撰写 在
[ə; eɪ] ['lʊðsəm] ['prɪzn] [wɜː] ['haiweɪmən] ,
a loathsome prison where highwaymen ,
一个 令人厌恶的 监狱 在哪里 强盗 ,

当我们想起《评论》的前几期是在一所令人厌恶的监狱里写成的，那里有强盗出没时，我们就能体会到作者无畏的勇气。

['paɪərɪts] , [kʌt] - [θroʊt] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [θiːvz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəm'pænjənz] .
pirates , cut - throats , and common thieves were his chief companions .
海盗 , 切 - 喉咙 , 和 常见的 窃贼 是 他的 首席 同伴 .
他的主要伙伴是海盗、恶棍和普通盗贼。

[t'æptər] [ɛl'ɛks'aɪ'aɪ] [də'foʊ] — " ['rɒbinsn] ['kruːsoʊ]
Chapter LXII DEFOE — " ROBINSON CRUSOE
章 lxii 德福 — " 罗宾逊 克鲁索
第六十二章 笛福——《鲁滨逊漂流记》

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [də'foʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] ; [ðen] [hiː; hi]
" FOR more than a year and a half Defoe remained in prison ; then he
" 为了 更多的 比 一个 年 和 一个 一半 笛福 剩余 在 监狱 ; 然后 他
[wʌz; wəz][set] [friː] .
was set free .
曾是 放 自由的 .
“笛福在狱中待了一年半多；然后他被释放了。”

[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['pəʊər] .
A new Government had come into power .
一个 新的 政府 有 来 进入 力量 .
新政府上台执政了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
It was pointed out to the Queen that it was a mistake to make an
它 曾是 尖 出去 到 这 女王 那 它 曾是 一个 错误 到 制作 一个
['enəmi] [ʌv; əv][soʊ] ['klevər] [æn; ən] ['bːθər] [æz; əz] [də'foʊ] .
enemy of so clever an author as Defoe .
敌人 的 所以 聪明的 一个 作者 作为 笛福 .
有人向女王指出，与笛福这样一位才华横溢的作家为敌是个错误。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərtɪ] ,
Then he was set at liberty ,
然后 他 曾是 放 在 自由 ,
然后他被释放了。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [juːz][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
but on condition that he should use his pen to support the Government .
但 在 状况 那 他 应该 使用 他的 笔 到 支持 这 政府 .
但前提是他必须用笔来支持政府。

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [dəˈfoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
So although Defoe was now free to all seeming , this was really the beginning
所以 虽然 笛福 曾是 现在 自由的 到 全部 似乎 , 这 曾是 真的 这 开始
[ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] .
of bondage .
的 束缚 .

所以，虽然从表面上看，笛福获得了自由，但这实际上是他奴役的开始。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [friː] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhæŋər] -
He was no longer free in mind , and by degrees he became a mere hanger -
他 曾是 不 更长 自由的 在 头脑 , 和 经过 学位 他 成为 一个 仅仅 衣架 -
[ɑːn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
on of Government ,
在 的 政府 ,

他失去了思想自由，逐渐沦为政府的附庸。

[ˈselɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [wɪtʃˈevər] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpaʊər] .
selling the support of his pen to whichever party was in power .
销售 这 支持 的 他的 笔 到 任何 派对 曾是 在 力量 .

他将自己的笔杆子卖给了任何执政党。

[wiː; wi] [ˈkænaːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːlətɪks] ,
We cannot follow him through all the twists and turns of his politics ,
我们 不能 跟随 他 通过 全部 这 曲折 和 转弯 的 他的 政治 ,
[ˌpɒlɪtɪks] [ˈɪn] [ˈlaɪf] ,
nor through all his ups and downs in life ,
也不 通过 全部 他的 UPS 和 下坡 在 生活 ,

我们无法了解他政治生涯中的所有曲折变化。

[nɔːr] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [laɪf] ,
nor through all his ups and downs in life ,
也不 通过 全部 他的 UPS 和 下坡 在 生活 ,
[ˌɪn] [ˈlaɪf] ,
in all his ups and downs in life ,
在他人生的所有起伏中 ,

[nɔːr] [ˈmen(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpæmflɪts] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] .
nor mention all the two hundred and fifty books and pamphlets that he wrote .
也不 提到 全部 这 二 百 和 五十 图书 和 小册子 那 他 写道 .
[ˌpæmˈflɪt] [ˈɪn] [ˈlaɪf] ,
in all his ups and downs in life ,
在他人生的所有起伏中 ,

更别提他所著的二百五十本书籍和小册子了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ædˈventʃərəs] [laɪf] [hiː; hi] [led] ,
It was an adventurous life he led ,
它 曾是 一个 冒险的 生活 他 引领 ,
[ˌædˈventʃərəs] [ˈɪn] [ˈlaɪf] ,
in all his ups and downs in life ,
在他人生的所有起伏中 ,

他的一生充满冒险，

[fʊl] [ʌv; əv] [daːrk] [ænd; ənd] [ˈʃædʊi] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪt] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [soʊ]
full of dark and shadowy passages which we cannot understand and so
满的 的 黑暗的 和 阴暗的 段落 哪个 我们 不能 理解 和 所以
[pərˈhæps] [ˈkænaːt] [ˈpaːrd(ə)n] .
perhaps cannot pardon .
也许 不能 赦免 .

充满了我们无法理解，因此或许也无法原谅的黑暗阴暗的篇章。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [pen] [ɔːr] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [dɪˈfoʊz]
But whether he sold his pen or no we are bound to confess that Defoe's
但 无论 他 卖 他的 笔 或者 不 我们 是 边界 到 承认 那 德福的
[dɪˈʒaɪər] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
desire was towards the good ,
欲望 曾是 向 这 好的 ,

但无论他是否卖掉了笔，我们都不得不承认，笛福的愿望是向善的。

[tɔːrdz] [piːs] , [ˈjuːniən] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .
towards peace , union , and justice .
向 和平 , 联盟 , 和 正义 .

为和平、团结与正义而努力。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [ˈbɔɪənt] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn]
One thing he fought for with all his buoyant strength was the Union between
— 事物 他 战斗 为了 和 全部 他的 浮力 力量 曾是 这 联盟 之间
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] .
England and Scotland .
英格兰 和 苏格兰 .

他毕生致力于争取英格兰和苏格兰的联合。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [aɪˈaɪˈaɪ]
It had been the desire of William III
它 有 到过 这 欲望 的 威廉 三、

这是威廉三世的愿望

[er] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [stiːl] [strɔːŋɡər] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [kwiːn] [æn]
ere he died , it had now become the still stronger desire of Queen Anne
埃雷 他 死亡 , 它 有 现在 变得 这 仍然 更强 欲望 的 女王 安妮
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] .
and her ministers .
和 她 部长们 .

在他去世之前，这已经成为安妮女王和她的大臣们更加强烈的愿望。

[soʊ] [dəˈfoʊ] [tʊk] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrdʒəbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [ˈhæzərdəs]
So Defoe took " a long winter , a chargeable , and , as it proved , hazardous
所以 笛福 采取 " 一个 长的 冬天 , 一个 收费 , 和 , 作为 它 已证实 , 危险
[ˈdʒɜːrni] " [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] .
journey " to Scotland .
旅行 " 到 苏格兰 .

于是，笛福“经历了漫长的冬季，开始了一段费用高昂且后来证明十分危险的旅程”前往苏格兰。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ˈduːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən] .
There he threw himself into the struggle , doing all he could for the Union .
那里 他 扔 他自己 进入 这 斗争 , 正在做 全部 他 可以 为了 这 联盟 .

在那里，他全身心投入到斗争中，为联邦竭尽所能。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
He has left for us a history of that struggle ,
他 有 左边 为了 我们 一个 历史 的 那 斗争 ,

他给我们留下了那场斗争的历史。

* [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [merks] [juː ˈes] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði]
*** which perhaps better than any other makes us realize the unrest of the**
* 哪个 也许 更好的 比 任何 其他 制作 我们 意识到 这 动荡 的 这
[ˈskɑːtɪʃ] [ˈpiːp(ə)] ,
Scottish people ,
苏格兰 人们 ,

* 这或许比其他任何因素都更能让我们意识到苏格兰人民的不安情绪，

[ðə; ði][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [fɪr] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] .
the anger , the fear , the indecision , with which they were filled .
这 愤怒 , 这 害怕 , 这 优柔寡断 , 和 哪个 他们 是 已填 .

他们心中充满了愤怒、恐惧和犹豫。

" [ˈpiːp(ə)] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [streɪndʒ]
" People went up and down wondering and amazed , expecting every day strange
" 人们 去 向上 和 向下 好奇 和 惊叹 , 期待 每一个 天 奇怪的
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

人们上上下下地走来走去，既好奇又惊奇，期待着每天都会发生奇怪的事情。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [pi:s] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
afraid of peace , afraid of war .
害怕的 的 和平 , 害怕的 的 战争 :

害怕和平，害怕战争。

[ˈmeni] [nu:] [nɑ:t] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
Many knew not which way to fix their resolution .
许多 知道 不是 哪个 方式 到 使固定 他们的 解决 :

很多人不知道该如何修改他们的解决方案。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [klɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈju:niən] ,
They could not be clear for the Union ,
他们 可以 不是 是 清除 为了 这 联盟 ,

他们对工会来说可能并不明确。

[jet] [ðeɪ] [sɔ:] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] — [deθ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
yet they saw death at the door in its breaking off — death to their liberty ,
然而 他们 锯 死亡 在 这 门 在 它是 打破 离开 — 死亡 到 他们的 自由 ,

然而，当他们看到大门破碎时，死亡就近在眼前——自由的终结。

[tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ænd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
to their religion , and to their country .
到 他们的 宗教 , 和 到 他们的 国家 :

对他们的宗教和国家。

" [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɪnˈfɪnət] [ˈstrʌɡlz] , [ˈklæməɹ] ,
" **Better than any other he gives a picture of the " infinite struggles , clamor ,**
" 更好的 比 任何 其他 他 给予 一个 图片 的 这 " 无限 斗争 , 叫嚣 ,

他比任何人都更能描绘出“无尽的斗争、喧嚣、

[ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rti] .
railing , and tumult of party .
栏杆 , 和 骚乱 的 派对 :

喧闹的争吵和派对的骚动。

" [let] [em ˈi:] [ɡɪv] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
" **Let me give , in his own words , a description of a riot in the streets of**
" 让 我 给 , 在 他的 自己的 字 , 一个 描述 的 一个 暴动 在 这 街道 的
[ˈedɪnbərə] : —
Edinburgh : —
爱丁堡 : —

“让我用他自己的话来描述一下爱丁堡街头的一场骚乱：——

* [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:niən] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
* **History of the Union of Great Britain .**
* 历史 的 这 联盟 的 伟大的 英国 :

*大不列颠联合王国的历史。

" [ðə; ði] [ˈræbl] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [nɔɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkri:st] [ðer; ðər] [ˈnʌmbəɹz] [tu:; tə] [ˈsevrəl]
" **The rabble by shouting and noise having increased their numbers to several**
" 这 乌合之众 经过 喊叫 和 噪音 拥有 增加 他们的 数字 到 一些
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands :
数千 ,

“暴民们通过叫喊和喧闹，人数迅速增加到数千人，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [ˈpætrɪk] [ˈdʒɒnstən] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtri:tə] ,
they began with Sir Patrick Johnston , who was one of the treaters ,
他们 开始 和 先生 帕特里克 约翰斯顿 , WHO 曾是 一 的 这 治疗者 ,

他们首先谈到了帕特里克·约翰斯顿爵士，他是治疗者之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [brɪʔɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːrd][ˈprɒvɒst] .
and the year before had been Lord Provost .
和 这 年 前 有 到过 主 教务长 .
前一年他曾担任市长。

[fɜːrst] [ðei] [əˈsɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː]
First they assaulted his lodging with stones and sticks , and curses not a few
第一的 他们 袭击 他的 住宿 和 石头 和 棍子 , 和 诅咒 不是 一个 很少
.
.
.

他们先是用石头和棍棒袭击了他的住处，还骂了他不少话。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [haɪ] [ðei] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
But his windows being too high they came up the stairs to his door ,
但 他的 视窗 存在 也 高的 他们 来了 向上 这 楼梯 到 他的 门 ,
但由于他的窗户太高，他们便走上楼梯来到他家门口。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ɔːr] [ɡreɪt] [ˈhæmərz] .
and fell to work at it with sledges or great hammers .
和 跌倒 到 工作 在 它 和 雪橇 或者 伟大的 锤子 .
于是他们开始用大锤或巨锤进行挖掘工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðei] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˈfjɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
And had they broke it open in their first fury , he had , without doubt ,
和 有 他们 打破 它 打开 在 他们的 第一的 愤怒 , 他 有 , 没有 怀疑 ,
如果他们第一次怒火中烧开了它，毫无疑问，他就是凶手。

[bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] ;
been torn to pieces without mercy ;
到过 撕裂 到 件 没有 怜悯 ;
被无情地撕成碎片；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtriːtə] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and this only because he was a treater in the Commission to England ,
和 这 仅有的 因为 他 曾是 一个 治疗者 在 这 委员会 到 英格兰 ,
而这仅仅是因为他是英国代表团的成员。

[fɔːr; fər] , [brɪʔɔːr] [ðæt] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][hiː; hi] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] .
for , before that , no man was so well beloved as he , over the whole city .
为了 , 前 那 , 不 男人 曾是 所以 出色地 心爱 作为 他 , 超过 这 所有的 城市 .
因为在此之前，全城没有人像他那样受人爱戴。

" [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈsper] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fraɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **His lady , in the utmost despair with this fright , came to the window ,**
" 他的 女士 , 在 这 极致 绝望 和 这 惊吓 , 来了 到 这 窗户 ,
“他的夫人被吓得极度绝望，走到窗边，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkændlɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] ; [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
with two candles in her hand , that she might be known ; and cried out ,
和 二 蜡烛 在 她 手 , 那 她 可能 是 已知 ; 和 哭 出去 ,
她手里拿着两根蜡烛，好让人认出她；她喊道：

[fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɡɑːrdz] .
for God's sake to call the guards .
为了 神的 清酒 到 称呼 这 守卫 .
看在上帝的份上，快叫卫兵来。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ə'pɑ:θəkerɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] **An honest Apothecary in the town , who knew her voice , and saw the distress**
 一个 诚实的 药剂师 在 这 镇 , WHO 知道 她 嗓音 , 和 锯 这 痛苦 [fi:, fɪ][wʌz; wəz][ɪn] , **she was in ,**
 她 曾是 在 ,

镇上一位诚实的药剂师，认出了她的声音，也看出了她当时的困境。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈʌndər] [gɑ:d] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , **and to whom the family , under God , is obliged for their deliverance ,**
 和 到 谁 这 家庭 , 在下面 上帝 , 是 有义务 为了 他们的 解救 ,
 而这个家庭，在上帝的庇佑下，应当感谢他/她解救了他们。

[ræn] [ɪ'mɪ:diətli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [gɑ:rd] . **ran immediately down to the town guard .**
 跑 立即地 向下 到 这 镇 警卫 .
 立即跑到镇卫兵那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [nɑ:t][stɜ:r] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [b:rd] ['prɑ:vʊsts][ˈɔ:rdər] . **But they would not stir without the Lord Provost's order .**
 但 他们 会 不是 搅拌 没有 这 主 教务长的 命令 .
 但若没有市长的命令，他们绝不会动弹。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [su:n] [əb'teɪnd] , [wʌn] ['kæptɪn] ['rɪtʃərd्सən] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] **But that being soon obtained , one Captain Richardson , who commanded , taking about**
 但 那 存在 很快 获得 , 一 队长 理查森 , WHO 命令 , 采取 关于 [θɜ:rtɪ] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **thirty men with him ,**
 三十 男人 和 他 ,
 但很快，这笔钱就到手了，由理查森上尉指挥，他带着大约三十名士兵。

['mɑ:tɪt] ['breɪvli] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rezə'lu:ʃ(ə)n] **marched bravely up to them ; and making his way with great resolution**
 行军 勇敢地 向上 到 他们 ; 和 制作 他的 方式 和 伟大的 解决 [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , **through the crowd ,**
 通过 这 人群 ,
 他勇敢地向他们走来；然后坚定地穿过人群，

[ðeɪ] ['flaɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hə'lu:ɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] . **they flying , but throwing stones and hallooing at him , and his men .**
 他们 飞行 , 但 投掷 石头 和 哈喽 在 他 , 和 他的 男人 .
 他们飞来飞去，一边向他和他的手下扔石头，一边大喊大叫。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['boʊldli] [went] [ʌp] , **He seized the foot of the stair case ; and then boldly went up ,**
 他 查获 这 脚 的 这 楼梯 案件 ; 和 然后 大胆地 去 向上 ,
 他抓住楼梯底部，然后大胆地走了上去。

[klɪrd] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræblɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , **cleared the stair , and took six of the rabble in the very act ,**
 已清除 这 楼梯 , 和 采取 六 的 这 乌合之众 在 这 非常 行为 ,
 他清空了楼梯，当场抓住了六个暴徒。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . **and so delivered the gentleman and his family .**
 和 所以 发表 这 绅士 和 他的 家庭 .
 于是，这位先生和他的家人被安全送达。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tu:mʌlt] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [dɪ'livərd] [ðɪs]
" **But this did not put a stop to the general tumult , though it delivered this**
" 但 这 做过 不是 放 一个 停止 到 这 一般的 骚乱 , 尽管 它 发表 这
[pə'tɪkjələr] ['fæməli] .
particular family .
特别的 家庭 .

“但这并没有阻止整体的动荡，尽管它让这个特殊的家庭得以解脱。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:r; wər] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [went] ['roʊvɪŋ] [ʌp]
For the rabble , by this time , were prodigiously increased , and went roving up
为了 这 乌合之众 , 经过 这 时间 , 是 惊人地 增加 , 和 去 漫游 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and down the town ,
和 向下 这 镇 ,

此时，乌合之众的数量已经激增，他们在城里四处游荡。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn]
breaking the windows of the Members of Parliament and insulting them in
打破 这 视窗 的 这 成员 的 议会 和 侮辱 他们 在
[ðər; ðər] ['kəʊtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
their coaches in the streets .
他们的 教练 在 这 街道 .

砸碎议员们乘坐的巴士的车窗，并在街头辱骂他们。

[ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
They put out all the lights that they might not be discovered .
他们 放 出去 全部 这 灯 那 他们 可能 不是 是 发现 .

他们熄灭了所有的灯，以免被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [stoʊn] [θroʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət]
And the author of this had one great stone thrown at him for but
和 这 作者 的 这 有 一 伟大的 石头 抛掷 在 他 为了 但
['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
looking out of a window .
寻找 出去 的 一个 窗户 .

而这篇文章的作者仅仅因为向窗外望了一眼，就被扔了一块大石头。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['nʊʊbə:di] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [laɪts] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
For they suffered nobody to look out , especially with any lights , lest they should
为了 他们 遭受 无人 到 看 出去 , 尤其 和 任何 灯 , 免得 他们 应该
[nʊʊ] ['feɪsɪz] ,
know faces ,
知道 面孔 ,

因为他们不允许任何人向外张望，尤其是不允许任何人开灯，以免认出别人的脸。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rm] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm] ['æftərwərdz] .
and inform against them afterwards .
和 通知 反对 他们 然后 .

事后举报他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
" **By this time it was about eight or nine o'clock at night ,**
" 经过 这 时间 它 曾是 关于 八 或者 九 点钟 在 夜晚 ,

“这时大约是晚上八九点钟了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æbsəlu:t] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and now they were absolute masters of the city .
和 现在 他们 是 绝对 大师 的 这 城市 .

现在他们完全掌控了这座城市。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][pɔːrts] . *
And it was reported they were going to shut up all the ports . *
和 它 曾是 据报道 他们 是 去 到 关闭 向上全部 这 端口 . *
据报道，他们打算关闭所有港口。 *

[ðə; ði] [bɔːrd] [kəˈmɪʃənər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðæt] , [sent] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [ɡɑːrdz] ,
The Lord Commissioner being informed of that , sent a party of the foot guards ,
这 主 专员 存在 知情的 的 那 , 发送 一个 派对 的 这 脚 守卫 ,
得知此事后，大臣派出了一队步兵卫队。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and took possession of the Netherbow , which is a gate in the middle of the
和 采取 拥有 的 这 - , 哪个 是 一个 门 在 这 中间 的 这
[haɪ] [striːt] ,
High Street ,
高的 街道 ,
并占领了位于商业街中央的大门——冥界之门（Netherbow）。

[æz; əz][ˈtemp(ə)l][bɑːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] .
as Temple Bar between the City of London and the Court .
作为 寺庙 酒吧 之间 这 城市 的 伦敦 和 这 法庭 .
如同伦敦城和法院之间的圣殿酒吧区。

* [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] .
* **Gates in the City Wall .**
* 盖茨 在 这 城市 墙 .
*城墙上的城门。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɒz; wəz] [ˈlʌndər]
" **The city was now in a terrible fright , and everybody was under**
" 这 城市 曾是 现在 在 一个 糟糕的 惊吓 , 和 大家 曾是 在下面
[kənˈsɜːrɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
concern for their friends .
忧虑 为了 他们的 朋友们 .
“整个城市陷入了极度的恐慌之中，每个人都为自己的朋友感到担忧。”

[ðə; ði] [ˈræbl] [went] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈfriːkwəntli] [ˈbiːtɪŋ] [ˈdrʌmz] , [ˈreɪzɪŋ]
The rabble went raving about the streets till midnight , frequently beating drums , raising
这 乌合之众 去 狂言 关于 这 街道 直到 午夜 , 频繁地 殴打 鼓 , 提高
[mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] .
more people .
更多的 人们 .
乌合之众在街上喧闹到午夜，不时敲击鼓点，引来更多人加入。

[wen] [maɪ] [bɔːrd] [kəˈmɪʃənər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] ,
When my Lord Commissioner being informed ,
什么时候 我的 主 专员 存在 知情的 ,
当我的专员大人得知此事时，
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˈræbl] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [liːθ] ;
there were a thousand of the seamen and rabble come up from Leith ;
那里 是 一个 千 的 这 海员 和 乌合之众 来 向上 从 利斯 ;
有一千多名水手和乌合之众从利斯上来；

[ænd; ənd] [æprɪˈhendɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and apprehending if it were suffered to go on , it might come to a
和 逮捕 如果 它 是 遭受 到 去 在 , 它 可能 来 到 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [hed] ,
dangerous head ,
危险的 头 ,
并担心如果任其发展下去，可能会演变成危险的局面。

[ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊər][tuː; tə][səˈpres][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ˈprɒvɒst] ,
and **be** **out** **of** **his** **power** **to** **suppress** , **he** **sent** **for** **the** **Lord** **Provost** ,
和 是 出去 的 他的 力量 到 压制 , 他 发送 为了 这 主 教务长 ,
他无力镇压, 于是召来了市长。

[ænd; ənd][diˈmɑːndɪd][ðæt][ðə; ði][gɑːrdz][ʃʊd; ʊd][mɑːrtʃ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] .
and **demanded** **that** **the** **guards** **should** **march** **into** **the** **city** .
和 要求 那 这 守卫 应该 行进 进入 这 城市 .
并要求卫兵进城。

"[ðə; ði][lɔːrd][ˈprɒvɒst],[æftər][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][ˈʃiːldɪd];[ðoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈledʒd] ,
" **The** **Lord** **Provost** , **after** **some** **difficulty** , **yielded** ; **though** **it** **was** **alleged** ,
" 这 主 教务长 , 后 一些 困难 , 产生 ; 尽管 它 曾是 据称 ,
“市长阁下费了一番周折才让步; 尽管有人声称,

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌt][ˈnevər][wʌz; wəz][noʊn][ɪn][ˈedɪnbərə][bɪˈfɔːr] .
that **it** **was** **what** **never** **was** **known** **in** **Edinburgh** **before** .
那 它 曾是 什么 绝不 曾是 已知 在 爱丁堡 前 .
这是爱丁堡以前从未听说过的事情。

[əˈbaʊt][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ə; eɪ][bəˈtæliən][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrdz][ˈentəd][ðə; ði][taʊn] ,
About **one** **o'clock** **in** **the** **morning** **a** **battalion** **of** **the** **guards** **entered** **the** **town** ,
关于 一 点钟 在 这 早晨 一个 营 的 这 守卫 进入 这 镇 ,
凌晨一点左右, 一个营的卫兵进入了镇子。

[ˈmɑːtʃt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrləmənt][klaʊz],[ænd; ənd][tʊk][pəʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈævəˌnjuːs][ʌv; əv][ðə; ði]
marched **up** **to** **the** **Parliament** **Close** , **and** **took** **post** **in** **all** **the** **avenues** **of** **the**
行军 向上 到 这 议会 关闭 , 和 采取 邮政 在 全部 这 途径 的 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
进军至议会大厦, 并在城内所有街道设立岗哨。

[wɪtʃ][priˈventɪd][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃənz][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
which **prevented** **the** **resolutions** **taken** **to** **insult** **the** **houses** **of** **the** **rest** **of**
哪个 阻止 这 决议 已采取 到 侮辱 这 房屋 的 这 休息 的
[ðə; ði][ˈtriːtə] .
the **treaters** .
这 治疗者 .
这阻止了旨在侮辱其他与会者房屋的决议的通过。

[ðə; ði][ˈræbl][wɜːr; wər][ɪnˈtaɪərli][rɪˈdʒʊst][baɪ][ðɪs],[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][dɪˈspɜːrst],[ænd; ənd][soʊ]
The **rabble** **were** **entirely** **reduced** **by** **this** , **and** **gradually** **dispersed** , **and** **so**
这 乌合之众 是 完全 减少 经过 这 , 和 逐步地 分散的 , 和 所以
[ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ˈendɪd] .
the **tumult** **ended** .
这 骚乱 结束 .
暴民因此被彻底消灭, 逐渐散去, 骚乱也就此结束。

"[ɔːlˈðoʊ][dəˈfoʊ][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði][ˈjuːniən][əˈbaʊt][hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ænd; ənd]
" **Although** **Defoe** **did** **all** **he** **could** **to** **bring** **the** **Union** **about** **he** **felt** **for** **and**
" 虽然 笛福 做过全部 他 可以 到 带来 这 联盟 关于 他 毛毡 为了 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr][dɪˈstræktɪd][ˈpiːp(ə)l] .
with **the** **poor** **distracted** **people** .
和 这 贫穷的 愣 人们 .
“尽管笛福尽其所能促成联邦的成立, 但他仍然同情那些贫困潦倒的人们。”

[hiː; hi][sɔː][ðæt][əˈmɪd][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv][ˈpɑːrtɪz],[praʊd],[ˈɪgnərənt],[mɪˈsteɪkən],[aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] ,
He **saw** **that** **amid** **the** **strife** **of** **parties** , **proud** , **ignorant** , **mistaken** , **it** **may** **be** ,
他 锯 那 之中 这 冲突 的 各方 , 自豪的 , 无知 , 错误 , 它 可能 是 ,
他看到, 在各党派纷争之中, 骄傲、无知、错误, 或许是.....

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [sti] [swei] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [lʌv] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
the people were still swayed by love of country , love of freedom .
这 人们 是 仍然 摇摆 经过 爱 的 国家 , 爱 的 自由 .

人们仍然深受爱国主义和自由主义的影响。

['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['ju:niən] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [də'fʊʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
Even after the Union was accomplished Defoe remained in Scotland .
甚至 后 这 联盟 曾是 完成 笛福 剩余 在 苏格兰 .

即使联合王国成立后，笛福仍然留在苏格兰。

[hi; hi] [sti] [ru:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] ['evri] [wi:k] ,
He still wrote his Review every week ,
他 仍然 写道 他的 审查 每一个 星期 ;

他仍然每周都写评论，

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ju:niən] ['mætərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ:z] [brɪ'gæən] [tu; tə] [θɪŋk] [hi; hi]
and filled it so full of Union matters that his readers began to think he
和 已填 它 所以 满的 的 联盟 事情 那 他的 读者 开始 到 思考 他

[kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [dʌl] .
could speak of nothing else and that he was grown dull .
可以 说话 的 没有什么 别的 和 那 他 曾是 生长 乏味的 .

他的书中充斥着太多关于联邦事务的内容，以至于读者开始认为他除了这些事什么也说不了，而且他已经变得枯燥乏味了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vju:] [hi; hi] [ru:t] : —
In his Review he wrote : —
在 他的 审查 他 写道 : —

他在评论中写道：——

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ju:niən] , ['ju:niən] , [sez] [wʌn] [naʊ] [ðæt] ['wɒnts] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ; [aɪ] [er 'em] [kwɔɪt] ['taɪərd]
" Nothing but Union , Union , says one now that wants diversion ; I am quite tired
" 没有什么 但 联盟 , 联盟 , 说道 一 现在 那 想要 导流 ; 我 是 相当 疲劳的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“除了团结，团结什么都不是，”一个想要转移注意力的人说道；我已经厌倦了。

[ænd; ənd] [wi; wi] [hoʊp] , - [tɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['oʊvər] [naʊ] .
and we hope , 'tis as good as over now .
和 我们 希望 , - 的 作为 好的 作为 超过 现在 .

我们希望，事情到此就彻底结束了。

['prɪði:] , [ɡʊd] ['mɪstər] . [rɪ'vju:] ,
Prithee , good Mr . Review ,
普里西 , 好的 先生 . 审查 ,

您好，评论先生，

[lets] [hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['merɪ] .
let's have now and then a touch of something else to make us merry .
我们来吧 有 现在 和 然后 一个 触碰 的 某物 别的 到 制作 我们 欢乐 .

偶尔来点别的，让我们开心一下吧。

" [bʌt; bət] [də'fʊʊ] [ə'juəz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɜ:z] [hi; hi] [mi:nz] [tu; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ju:niən]
" But Defoe assures his readers he means to go on writing about the Union
" 但 笛福 保证 他的 读者 他 方法 到 去 在 写作 关于 这 联盟
[ʌn'tɪl] [hi; hi] [kæn; kən] [si:] [sʌm; səm] ['pra:spekt] [ʌv; əv] [kɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu; tə]
until he can see some prospect of calm among the men who are trying to
直到 他 能 看 一些 前景 的 冷静的 之中 这 男人 WHO 是 尝试 到
[meɪk] [dis'pi:s] .
make dispeace .
制作 和平 .

“但笛福向读者保证，他打算继续写关于联邦的文章，直到他看到那些试图缔造和平的人们出现一些平静的迹象为止。

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fæl; fəl] [siːs] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] .
" **Then I shall be the first that shall cease calling upon them to Peace** .
" 然后 我 将 是 这 第一的 那 将 停止 呼叫 之上 他们 到 和平 .
“那么，我将是第一个停止呼吁他们和平的人。”

" [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [də'fɒʊ] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][pɑːrti]
" **The years went on , Defoe always living a stormy life amid the clash of party**
" 这 年 去 在 , 笛福 总是 活的 一个 暴风雨 生活 之中 这 冲突 的 派对
[pɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,
岁月流逝，笛福始终在党派政治的冲突中过着风雨飘摇的生活。

[ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] , ['raɪtɪŋ] .
always writing , writing .
总是 写作 , 写作 .
一直在写，一直在写。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] , [dʒɜːrnə'lɪstɪk] [pen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .
More than once his noisy , journalistic pen brought him to prison .
更多的 比 一次 他的 嘈杂 , 新闻 笔 带来 他 到 监狱 .
他那喧闹的新闻笔曾不止一次将他送进监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][pɪrɪz(ə)nər] [lɔːŋ] , ['nevər] [lɔːŋ] ['saɪlənst] .
But he was never a prisoner long , never long silenced .
但 他 曾是 绝不 一个 囚犯 长的 , 绝不 长的 沉默 .
但他从未被长期囚禁，也从未被长期噤声。

[jet] [ɔː'l'dʊʊ] [də'fɒʊ] [rʊʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [fʊl]
Yet although Defoe wrote so much and lived at a time when England was full
然而 虽然 笛福 写道 所以 很多 和 居住地 在 一个 时间 什么时候 英格兰 曾是 满的
[ʌv; əv] ['wɪti] ['raɪtəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [huː] [prɪ'tendɪd] [nɑːt]
of witty writers he was outside the charmed circle of wits who pretended not
的 机智 作家 他 曾是 外部 这 迷住了 圆圈 的 智慧 WHO 假装 不是
[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
to know of his existence .
到 知道 的 他的 存在 .
尽管笛福创作了大量作品，并且生活在一个充满才华横溢的英国作家的时代，但他却不在那群假装不知道他存在的才子们的圈子里。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] , " [sez] [ə'hʌðər] ['raɪtər] , " ([ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪləriːd] ,
" **One of these authors , " says another writer , " (the fellow that was pilloried** ,
" 一 的 这些 作者 , " 说道 其他 作家 , " (这 同伴 那 曾是 被公开羞辱 ,
另一位作家说：“这些作者中的一位（被公开羞辱的那位）,”

[aɪ][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ɪz] [ɪn'diːd] [soʊ] [ɡreɪv] , [sen'tenʃəs] ,
I have forgotten his name) , is indeed so grave , sententious ,
我 有 被遗忘的 他的 姓名) , 是 的确 所以 严重 , 有道理的 ,
我忘记他的名字了), 确实如此严肃、意味深长，

[dɒɡ'mætɪk,-kəl] [ə; eɪ] [rɒʊɡ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'dɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] . " *
dogmatical a rogue that there is no enduring him . " *
教条的 一个 流氓 那 那里 是 不 持久 他 . " *
一个固执己见、令人无法忍受的恶棍。 *

* ['dʒɑːnəθən] [swɪft] .
* **Johnathan Swift** .
* 乔纳森 迅速 .
*乔纳森·斯威夫特。

[æ̃t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [wɛn] [də'fʊʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪkstɪ] ['jɪrɪz] [ʊʊld][hi:; hi] [rʊʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]
At length when Defoe was nearly sixty years old he wrote the book which
在 长度 什么时候 笛福 曾是 几乎 六十 年 老的 他 写道 这 书 哪个
[hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɜ:rld] - [waɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] .
has brought him world - wide and enduring fame .
有 带来 他 世界 - 宽的 和 持久 名声 .
最终，在笛福年近六十岁时，他写出了那本为他带来世界范围内持久声誉的书。

[ni:d] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] ?
Need I tell you of that book ?
需要 我 告诉 你 的 那 书 ?
还需要我跟你讲那本书吗?
[ʃʊrli] [nɑ:t] .
Surely not .
一定 不是 .
肯定不是。

[fɔ:r; fər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['taɪt(ə)l][ræn] ,
For who does not know Robinson Crusoe , or , as the first title ran ,
为了 WHO 做 不是 知道 罗宾逊 克鲁索 , 或者 , 作为 这 第一的 标题 跑 ,
谁不知道鲁滨逊漂流记的故事呢? 或者，正如最初的标题所写的那样，
" [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sə'rpraɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ] , [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
" **The Life and Strange Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York ,**
" 这 生活 和 奇怪的 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 ,
['mæɪnər] ,
Mariner ,
水手 ,

《约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇特而令人惊讶的冒险经历》
[hu:] [lɪvd] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrɪz] [ɔ:l] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði]
who lived eight - and - twenty years all alone in an uninhabited Island on the
WHO 居住地 八 - 和 - 二十 年 全部 独自的 在 一个 无人 岛 在 这
[koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] - ,
Coast of America near the Mouth of the great River Oroonoke ,
海岸 的 美国 靠近 这 嘴 的 这 伟大的 河 - ,
他独自一人在美国海岸奥罗诺克河口附近的一个无人岛上生活了二十八年。

['hævɪŋ] [bɪn] [kæst][ɑ:n] [jɔ:r] [baɪ] ['ɪprek] , [wer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][men] ['perɪʃt] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
having been cast on shore by shipwreck , wherein all the men perished but himself .
拥有 到过 投掷 在 支撑 经过 海难 , 其中 全部 这 男人 遇难 但 他自己 .
他因海难被冲上岸，船上所有船员都遇难了，只有他幸存下来。
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ['streɪndʒli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['paɪərɪts] .
With an account how he was at last strangely delivered by Pirates .
和 一个 帐户 如何 他 曾是 在 最后的 奇怪的 发表 经过 海盗 .
他讲述了自己最终如何被海盗们以某种离奇的方式解救出来的故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .
Written by himself .
书面 经过 他自己 .
作者本人撰写。
" [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['taɪtəlɪz] .
" **In those days , you see , they were not afraid of long titles .**
" 在 那些 天 , 你 看 , 他们 是 不是 害怕的 的 长的 标题 .
“在那个年代，他们并不害怕冗长的标题。”
[ðə; ði] [bʊk] , [tu:] , [ɪz] [lɔ:ŋ] .
The book , too , is long .
这 书 , 也 , 是 长的 .
这本书也很长。

" [jet] , " [æz; əz] [ə'hʌðər] [greɪt] ['raɪtər] [sez] ,
" **Yet** , " **as another great writer says** ,
" 然而 , " 作为 其他 伟大的 作家 说道 ,
"然而,"正如另一位伟大的作家所说,

* " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪr] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪft] [lɔːŋgər][baɪ][ɪts]
* " **was there ever anything written by mere man that was wished longer by its**
* " 曾是 那里 曾经 任何事物 书面 经过 仅仅 男人 那 曾是 希望 更长 经过 它是
['riːdɜːz] ,
readers ,
读者 ,

"人类所写的作品中, 有哪一部是读者希望它篇幅更长的呢? "
[ɪk'sept] [dɑːn] ['kwɪksət] , ['rɒbinsn] ['kruːsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ?
except Don Quixote , Robinson Crusoe , and the Pilgrim's Progress ?
除了 大学教师 堂吉诃德 , 罗宾逊 克鲁索 , 和 这 朝圣者的 进步 ?
除了《堂吉诃德》、《鲁滨逊漂流记》和《天路历程》之外?

" * ['sæmjʊəl][dʒɑːnsən] .
" * **Samuel Johnson** .
" * 塞缪尔 约翰逊 .
*塞缪尔·约翰逊。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
The book was a tremendous success .
这 书 曾是 一个 巨大的 成功 .
这本书取得了巨大的成功。

[aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][æz; əz]
It pleased the men and women and children of two hundred years ago as
它 高兴 这 男人 和 女性 和 孩子们 的 二 百 年 前 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .
much as it pleases them to - day .
很多 作为 它 请 他们 到 - 天 .
两百年前, 它给男男女女和孩子们带来了快乐, 就像今天一样。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [səʊld] .
Within a few months four editions had been sold .
之内 一个 很少 几个月 四 版本 有 到过 卖 .
几个月内就售出了四版。

[sɪns] [ðen] , [tɪl] [naʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['rɒbinsn] ['kruːsəʊ][hæz; həz]
Since then , till now , there has never been a time when Robinson Crusoe has
自从 然后 , 直到 现在 , 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 罗宾逊 克鲁索 有
[nɔːt] [bɪn] [riːd] .
not been read .
不是 到过 读 .
从那时起直到现在, 《鲁滨逊漂流记》从未停止过被阅读。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntləs] .
The editions of it have been countless .
这 版本 的 它 有 到过 无数 .
它的版本数不胜数。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['editɪd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - ['editɪd] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træ'n'sleɪtɪd]
It has been edited and re - edited , it has been translated
它 有 到过 编辑 和 关于 - 编辑 , 它 有 到过 翻译
[ænd; ənd] [ə'bɾɪdʒd] ,
and abridged ,
和 简略 ,
它经过多次编辑和再编辑, 被翻译和删节。

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈɔːrthænd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ˈpʊətri] , [ænd; ənd] [ˈɒblɪt] [ɪn] [ˈevri] [fɔːrm] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
turned into shorthand and into poetry , and published in every form imaginable ,
转向 进入 速记 和 进入 诗 , 和 已发布 在 每一个 形式 可以想象的 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [praɪs] ,
and at every price ,
和 在 每一个 价格 ,

被改编成速记符号和诗歌，并以各种形式、各种价位出版发行。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [ˈmeni] [paʊndz] .
from one penny to many pounds .
从 一 一分钱 到 许多 磅 .

从一便士到数英镑不等。

[dəˈfoʊ] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːts] [ˈseɪlər]
Defoe got the idea of his story from the adventures of a Scots sailor
笛福 得到 这 主意 的 他的 故事 从 这 冒险 的 一个 苏格兰人 水手
[neɪmd] [ˌæɪlɪɡˈzændər][ˈselkəːk] .
named Alexander Selkirk .
命名 亚历山大 塞尔柯克 .

笛福的故事灵感来源于一位名叫亚历山大·塞尔柯克的苏格兰水手的冒险经历。

[ðɪs] [ˈseɪlər] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
This sailor quarreled with his captain ,
这 水手 争吵 和 他的 队长 ,

这名水手和他的船长发生了争吵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [əˈɔːr] [əˈpɑːn][æn; ən] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn]
and was set ashore upon an uninhabited island where he remained alone
和 曾是 放 岸上 之上 一个 无人 岛 在哪里 他 剩余 独自的
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
for more than four years .
为了 更多的 比 四 年 .

他被遗弃在一个无人居住的岛屿上，独自一人在那里生活了四年多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [ˌɪp] [ænd; ənd] [brɔːt]
At the end of that time he was rescued by a passing ship and brought
在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 获救 经过 一个 通过 船 和 带来
[hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
home to England .
家 到 英格兰 .

最后，他被一艘过往船只救起，并被带回了英国。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈslendər] [teɪl] [dəˈfoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstoːri][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Out of this slender tale Defoe made his fascinating story so full of adventure .
出去 的 这 苗条 故事 笛福 制成 他的 迷人 故事 所以 满的 的 冒险 .
笛福从这个简短的故事中，创作出了充满冒险的精彩故事。

[wʌt] [hoʊldz][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][ɪts] [ˈsiːmɪŋ] [ˈtruːθ] .
What holds us in the story is its seeming truth .
什么 持有 我们 在 这 故事 是 它是 似乎 真相 .

吸引我们继续读下去的是故事中看似真实的一面。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [fərˈget] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
As we read it we forget altogether that it is only a story ,
作为 我们 读 它 我们 忘记 共 那 它 是 仅有的 一个 故事 ,
我们读着读着，完全忘记了它只是一个故事。

[wiː; wi] [fiːl] [fɔː] [ðæt] [ˈkruːsoʊ] [ˈriːəli] [lɪvd] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] .
we feel sure that Crusoe really lived , that all his adventures really happened .
我们 感觉 当然 那 克鲁索 真的 居住地 , 那 全部 他的 冒险 真的 发生 .

我们确信鲁滨逊确有其人，他的所有冒险经历都是真实发生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ri:d] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [bʊks] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ]
And if you ever read any more of Defoe's books you will find that this feeling
和 如果 你 曾经 读 任何 更多的 的 德福的 图书 你 将要 寻找 那 这 感觉
[rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
runs through them all .
跑步 通过 他们 全部 .

如果你读过笛福的其他作品，你会发现这种感觉贯穿了他所有的作品。

[də'foʊ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['stɔːri] - ['telər] — [laɪk] [sɜːr][dʒɑːn] ['mændəvɪl] .
Defoe was , in fact , a born story - teller — like Sir John Mandeville .
笛福 曾是 , 在 事实 , 一个 出生 故事 - 出纳员 — 喜欢 先生 约翰 曼德维尔 .

事实上，笛福是一位天生的讲故事高手——就像约翰·曼德维尔爵士一样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [foʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [di'siːvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
With an amazing show of truth he was continually deceiving people .
和 一个 惊人的 展示 的 真相 他 曾是 持续 欺骗 人们 .

他以惊人的真诚表现不断欺骗人们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ][truːli] [greɪt] ['laɪər] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['laɪər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" **He was a great , a truly great liar , perhaps the greatest liar that ever lived .**
" 他 曾是 一个 伟大的 , 一个 真的 伟大的 说谎者 , 也许 这 最 说谎者 那 曾经 居住地 .
" *
" *
" *

“他是个伟大的骗子，一个真正伟大的骗子，或许是史上最伟大的骗子。”*

* ['wɪljəm] ['mɪntəɪ] .
* **William Minto .**
* 威廉 明托 .

*威廉·明托。

[faɪndɪŋ] [ðæt] ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [də'foʊ] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [raɪt] ['ʌðər]
Finding that Robinson Crusoe was such a success , Defoe began to write other
寻找 那 罗宾逊 克鲁索 曾是 这样的 一个 成功 , 笛福 开始 到 写 其他
['stɔːrɪz] .
stories .
故事 .

发现《鲁滨逊漂流记》如此成功后，笛福开始创作其他故事。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ˈpaɪərɪts][ænd; ənd] [roʊgz] .
He wrote of thieves , pirates and rogues .
他 写道 的 窃贼 , 海盗 和 流氓 .

他笔下描写了盗贼、海盗和恶棍。

[ðiːz] ['stɔːrɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [foʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz] ['rɒbɪnsn] ['kruːsoʊ] .
These stories have the same show of truth as Robinson Crusoe .
这些 故事 有 这 相同的 展示 的 真相 作为 罗宾逊 克鲁索 .

这些故事和《鲁滨逊漂流记》一样，都展现了真实性。

[də'foʊ] , [noʊ] [daʊt] ,
Defoe , no doubt ,
笛福 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，是德福。

[gɔːt][ðə; ði][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
got the ideas for them from the stories of the rogues with whom he
得到 这 想法 为了 他们 从 这 故事 的 这 流氓 和 谁 他
[mɪkst] [ɪn] ['prɪzn] .
mixed in prison .
混合 在 监狱 .

这些故事的灵感来源于他在监狱里结识的那些无赖的故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ,
But they have nearly all been forgotten ,
但 他们 有 几乎 全部 到过 被遗忘的 ,
但它们几乎都被遗忘了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʒu] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klevər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ɑ:r; ər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]
for although they are clever the heroes and heroines are coarse and the
为了 虽然 他们 是 聪明的 这 英雄 和 女英雄们 是 粗 和 这
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈri:dɪŋ] .
story of their adventures is unpleasant reading .
故事 的 他们的 冒险 是 令人不快的 阅读 .
虽然他们很聪明，但英雄和女英雄们都很粗俗，他们的冒险故事读起来令人不快。

[jet] [æz; əz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Yet as history ,
然而 作为 历史 ,
然而，作为历史的一部分，
[ˈʃoʊɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd][ʌv; əv]
showing us the state of the people in the days of Queen Anne and of
显示 我们 这 状态 的 这 人们 在 这 天 的 女王 安妮 和 的
[dʒɔ:rdʒ] [aɪ] ,
George I ,
乔治 我 ,
向我们展示了安妮女王和乔治一世时期人民的生活状况。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)] .
they are useful .
他们 是 有用 .
它们很有用。

[də'fʊʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɔ:f] .
Defoe was now well off .
笛福 曾是 现在 出色地 离开 .
德福现在家境殷实。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rdn] .
He had built himself a handsome house surrounded by a pleasant garden .
他 有 建造 他自己 一个 英俊的 房子 包围 经过 一个 令人愉快的 花园 .
他给自己盖了一栋漂亮的房子，周围环绕着宜人的花园。
[hi:; hi][hæd; həd] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
He had carriages and horses and lived in good style with his wife and
他 有 马车 和 马匹 和 居住地 在 好的 风格 和 他的 妻子 和
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdɒtəz] .
beautiful daughters .
美丽的 女儿们 .
他拥有马车和骏马，与妻子和美丽的女儿们过着优渥的生活。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z]
There seemed to be no reason why he should not live happily and at ease
那里 似乎 到 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 居住 快乐地 和 在 舒适
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
for the rest of his life .
为了 这 休息 的 他的 生活 .
他似乎没有任何理由不能在余生中过上幸福安宁的生活。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'hoʊn] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But suddenly one day , for some unknown reason , he fled from his
但 突然 一 天 , 为了 一些 未知 原因 , 他 逃亡 从 他的
[ˈkʌmfəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [hoʊm] ['ɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] .
comfortable home into hiding .
舒服的 家 进入 隐藏 .
但突然有一天，出于某种未知的原因，他逃离了舒适的家，躲藏了起来。

[waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] .
Why he did this no one can tell .
为什么 他 做过 这 不 一 能 告诉 .
没人知道他为什么要这样做。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] , [skʌlkɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .
For two years he lived a homeless , skulking fugitive .
为了 二 年 他 居住地 一个 无家可归者 , 潜行 逃犯 .
他过了两年无家可归、四处逃亡的逃亡生活。

[ðen] [ɪn] - [hiː; hi] [daɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] ['pɑːvərti] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ænd] [dɪ'stres] [ʌv; əv]
Then in 1731 he died , if not in poverty at least in loneliness and distress of
然后 在 - 他 死亡 , 如果 不是 在 贫困 在 至少 在 孤独 和 痛苦 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
1731年，他去世了，即使不是死于贫困，也是死于孤独和精神痛苦。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍

[ˈrɒbinsn̩] ['kruːsoʊ] , [əˈbrɪdʒd] [baɪ] [dʒɑːn] [læŋ] .
Robinson Crusoe , abridged by John Lang .
罗宾逊 克鲁索 , 简略 经过 约翰 朗 .
鲁滨逊漂流记，约翰·朗改编。

[ˈrɒbinsn̩] ['kruːsoʊ] , [riːˈtoʊld] [baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɑːbəːrts] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈhæsəl] , [ɑːr] . [aɪ] . [ˈrɒbinsn̩]
Robinson Crusoe , retold by Edith Roberts , illustrated by J . Hassall , R . I . Robinson
罗宾逊 克鲁索 , 重述 经过 伊迪丝 罗巴茨 , 插图 经过 J . 哈萨尔 , 拉 . 我 . 罗宾逊
['kruːsoʊ] (['ɛvriːmənz] ['laɪbrəri]) .
Crusoe (Everyman's Library) .
克鲁索 (普通人的 图书馆) .
《鲁滨逊漂流记》，由伊迪丝·罗巴茨重述，J. Hassall 插图，RI 《鲁滨逊漂流记》（普通人图书馆）。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈɑːrɪˈaɪ] [swɪft] — [ðə; ði] " ['dʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] ['stɛlə]
Chapter LXIII SWIFT — THE " JOURNAL TO STELLA
章 六十三 迅速 — 这 " 杂志 到 斯特拉
第六十三章 斯威夫特——《致斯特拉的日记》

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːrt] [ænd; ænd] [ˈæŋɡri] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
" WE all know what it is to feel hurt and angry , to feel that we are
" 我们 全部 知道 什么 它 是 到 感觉 伤害 和 生气的 , 到 感觉 那 我们 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
misunderstood ,
被误解 ,
“我们都知道受伤和愤怒的滋味，都知道不被理解的滋味，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [lʌvz] [juː ˈes] .
that no one loves us .
那 不 一 爱 我们 .
没有人爱我们。

[æ̃t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][waːnt][tuː; tə][hɜːrt] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
At such times it may be we want to hurt ourselves so that in some
在 这样的 时代 它 可能 是 我们 想 到 伤害 我们自己 所以 那 在 一些
[mɪ'striəs] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [hɜːrt] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [juː 'es] .
mysterious way we may hurt those who do not love us .
神秘 方式 我们 可能 伤害 那些 WHO 做 不是 爱 我们 ；

在这样的时刻，我们或许会想要伤害自己，以便以某种神秘的方式伤害那些不爱我们的人。

[wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] .
We long to die so that they may be sorry .
我们 长的 到 死 所以 那 他们 可能 是 对不起 ；

我们渴望死去，好让他们后悔。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [suːn] [pæs] .
But these feelings do not come often and they soon pass .
但 这些 情怀 做 不是 来 经常 和 他们 很快 经过 ；

但这种感觉并不常出现，而且很快就会消失。

[wiː; wi][kraɪ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [pə'r'hæps][ænd; ʌnd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][iːv(ə)l] [θɔːts]
We cry ourselves to sleep perhaps and wake up to find the evil thoughts
我们 哭 我们自己 到 睡觉 也许 和 唤醒 向上 到 寻找 这 邪恶的 想法

[ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
are gone .
是 已消失 ；

我们或许哭着入睡，醒来后却发现那些邪恶的念头都消失了。

[wiː; wi] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
We forget all about them ,
我们 忘记 全部 关于 他们 ；

我们把他们都忘得一干二净。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fuːlɪfnəs] ,
or if we remember them we remember to smile at our own foolishness ,
或者如果 我们 记住 他们 我们 记住 到 微笑 在 我们的 自己的 愚蠢 ；

或者，如果我们记得它们，我们就会记得嘲笑自己的愚蠢行为。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌndər'stʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] .
for we know that after all we are understood , we are loved .
为了 我们 知道 那 后 全部 我们 是 理解 ， 我们 是 喜爱 ；

因为我们知道，最终我们会被理解，会被爱。

[ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi] [ɡroʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [taɪmz] ,
And when we grow old enough to look back upon those times ,
和 什么时候 我们 生长 老的 足够的 到 看 后退 之上 那些 时代 ；

当我们长大成人，回首往事时，

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][peɪn][lʌv; ʌv][ðem; ðəm] ,
although we may remember the pain of them ,
虽然 我们 可能 记住 这 疼痛 的 他们 ；

尽管我们可能还记得那些痛苦，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] ,
we can see that sometimes they came from our own fault ,
我们 能 看 那 有时 他们 来了 从 我们的 自己的 过错 ；

我们可以看出，有时这些问题是由于我们自己的过错造成的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪsʌndər'stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
it was not that we were misunderstood so much as that we were
它 曾是 不是 那 我们 是 被误解 所以 很多 作为 那 我们 是

[mɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 ；

与其说是我们被误解了，不如说是我们误解了别人。

[ˌjet] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfɔːlt] [ɔːr][ˈnɑːt] , [wen] [sʌtʃ] [ˈtaɪmz] [ˈduː] [kʌm] ,
Yet whether it be our own fault or not , when such times do come ,
然而 无论 它 是 我们的 自己的 过错 或者 不是 , 什么时候 这样的 时代 做 来 ,
然而, 无论是否是我们自己的错, 当这样的时刻真的到来时,

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [ˈveri] [ˈdɑːrk][ænd; ənd][ˈlaɪf] [siːmz] [fʊl] [ˈʌ; əv][ˈpeɪn] .
the world seems very dark and life seems full of pain .
这 世界 似乎 非常 黑暗的 和 生活 似乎 满的 的 疼痛 .
世界似乎一片黑暗, 生活似乎充满了痛苦。

[ðen] [θɪŋk] [ˈʌ; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈlaɪf] [ˈfɪld] [ˈwið; wiθ] [ðɪːz] [ˈiːv(ə)] [θɔːts] [ˈmʌst; məst][biː; bi] .
Then think of what a whole life filled with these evil thoughts must be .
然后 思考 的 什么 一个 所有的 生活 已填 和 这些 邪恶的 想法 必须 是 .
想想看, 如果一个人的一生都充满这些邪恶的想法, 那会是怎样一番景象。

[θɪŋk] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈlaɪf] [ˈmeɪd] [ˈterəb(ə)] [ˈwið; wiθ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋz] .
Think of a whole life made terrible with bitter feelings .
思考 的 一个 所有的 生活 制成 糟糕的 和 苦的 情怀 .
想象一下, 如果整个人生都被痛苦的情绪毁掉会是什么样子。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzəri] [ɪnˈdiːd] .
That would be misery indeed .
那 会 是 苦难 的确 .
那确实会非常痛苦。

[ˌjet] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈlaɪf] [ˈʌ; əv][ˈdʒɑːnəθən] [ˈswɪft] [ˈhuː] [hæz; həz][ɪn]
Yet when we read the sad story of the life of Jonathan Swift who has in
然而 什么时候 我们 读 这 伤心 故事 的 这 生活 的 乔纳森 迅速 WHO 有 在
[ˈɡʌlɪvəz] [ˈtrævlz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈtʃɪldrən] ,
Gulliver's Travels given to countless children ,
格列佛的 旅行 给定 到 无数 孩子们 ,
然而, 当我们读到乔纳森·斯威夫特悲惨的一生时, 他创作的《格列佛游记》却让无数孩子受益匪浅。

[ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [tuː] , [ˈkaʊntləs] [ˈaʊəz] [ˈʌ; əv] [ˈpleʒər] ,
and grown - up people too , countless hours of pleasure ,
和 生长 - 向上 人们 也 , 无数 小时 的 乐趣 ,
也包括成年人, 带来了无数欢乐时光。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [soʊ][hiː; hi] [ˈpæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ˈʌ; əv][ˈhɪz; ɪz][ˈlaɪf] .
we are forced to believe that so he passed a great part of his life .
我们 是 强制 到 相信 那 所以 他 通过了 一个 伟大的 部分 的 他的 生活 .
我们不得不相信, 他生命中的大部分时间就是这样度过的。

[ˈswɪft] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
Swift was misunderstood and misunderstanding .
迅速 曾是 被误解 和 误解 .
斯威夫特被误解了, 而误解本身也造成了误解。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊ] [ˈʌv] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈhɪm; ɪm] ,
It was not that he had no love given to him ,
它 曾是 不是 那 他 有 不 爱 给定 到 他 ,
并非他没有得到过爱,

[ˈfɔːr; fər][ɔːl][ˈhɪz; ɪz][ˈlaɪf] [θruː] [hiː; hi] [ˈfaʊnd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈʌv] [ˈhɪm; ɪm] .
for all his life through he found women to love him .
为了 全部 他的 生活 通过 他 成立 女性 到 爱 他 .
他一生中不断遇到爱他的女人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [lʌv] ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrni][aɪ 'tiː][tuː; tə]
But it was his unhappiness that he took that love only to turn it to
但 它 曾是 他的 不快乐 那 他 采取 那 爱 仅有的 到 转动 它 到
[ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
bitterness in his heart ,
苦味 在 他的 心 ,

但令他痛苦的是，他得到的爱最终却在他心中化作了苦涩。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [lʌv] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['evər] ['æftər] .
that he took that love so as to leave a stain on him and it ever after .
那 他 采取 那 爱 所以 作为 到 离开 一个 弄脏 在 他 和 它 曾经 后 :
他夺走了那份爱，却也因此在他身上留下了永远无法磨灭的污点。

[hiː; hi][hæd; həd] ['frendʃɪp] [tuː] .
He had friendship too .
他 有 友谊 也 .

他也有朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
But in the hands stretched out to help him in his need he saw only insult
但 在 这 双手 拉伸 出去 到 帮助 他 在 他的 需要 他 锯 仅有的 侮辱
:
:
:

但在伸出的帮助手中，他看到的只有侮辱。

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['tʃærəti] ,
In the kindness that was given to him he saw only a grudging charity ,
在 这 仁慈 那 曾是 给定 到 他 他 锯 仅有的 一个 勉强地 慈善机构 ,
在他看来，别人给予他的善意只是一种勉强的施舍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt]
and yet he was angry with the world and with man that he did not
和 然而 他 曾是 生气的 和 这 世界 和 和 男人 那 他 做过 不是
[rɪ'siːv] [mɔːr] .
receive more .
收到 更多的 .

然而，他却对世界和人类感到愤怒，因为他没有得到更多。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒɔːnəθən] [swɪft] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['plʌz(ə)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['waɪzɪst] .
In the life of Jonathan Swift there are things which puzzle even the wisest .
在 这 生活 的 乔纳森 迅速 那里 是 事物 哪个 谜 甚至 这 最明智的 .
乔纳森·斯威夫特的一生中，有些事情甚至让最睿智的人也感到困惑。

['tʃɪldrən] [wʊd] [faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [stiɪl] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɔːt][traɪ][tuː; tə]
Children would find those things still harder to understand , so I will not try to
孩子们 会 寻找 那些 事物 仍然 更难 到 理解 , 所以 我 将要 不是 尝试 到
[ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm] ,
explain them ,
解释 他们 ,

孩子们会觉得这些事情更难理解，所以我不会尝试解释。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] ['fɑːləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli]
but will tell you a little that you will readily follow about the life of this lonely
但 将要 告诉 你 一个 小的 那 你 将要 容易 跟随 关于 这 生活 的 这 孤独
[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [pen][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] .
man with the biting pen and aching heart .
男人 和 这 咬 笔 和 疼痛 心 .

但我会告诉你一些关于这位孤独的男人——他笔下文字尖锐，内心充满痛苦——的生活，相信你会很容易理解。

[ˈdʒɑːnəθən] [ˈswɪfts] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pʊr] ,
Jonathan Swift's father and mother were very poor ,
乔纳森 斯威夫特的 父亲 和 母亲 是 非常 贫穷的 ,
乔纳森·斯威夫特的父母非常贫穷。

[soʊ] [pʊr] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmæri] .
so poor indeed that their friends said it was folly for them to marry .
所以 贫穷的 的确 那 他们的 朋友们 说 它 曾是 蠢事 为了 他们 到 结婚 .
他们家境非常贫穷，以至于朋友们都说他们结婚是愚蠢的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第26/39页

[ænd; ʌnd] [wen] ['æftər] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['mæriɪd] [laɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
And when after about two years of married life the husband died ,
和 什么时候 后 关于 二 年 的 已婚 生活 这 丈夫 死亡 ,
结婚两年后, 丈夫去世了。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['bə:dnɪd] [wɪð; wɪθ] ['dets] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜ:rl][tu:; tə]
he left his young wife burdened with debts and with a little baby girl to
他 左边 他的 年轻的 妻子 负担 和 债务 和 和 一个 小的 婴儿 女孩 到
[ki:p] .
keep :
保持 :

他抛下年轻的妻子, 让她背负沉重的债务, 还要独自抚养年幼的女儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][bɔ:rn]
It was not until a few months after his father's death that Jonathan was born
它 曾是 不是 直到 一个 很少 几个月 后 他的 父亲的 死亡 那 乔纳森 曾是 出生
.
:
.

父亲去世几个月后, 乔纳森才出生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv - ['hɑ:tɪd] , ['tʃɪrf(ə)l] ['wʊmən] ,
His mother was a brave - hearted , cheerful woman ,
他的 母亲 曾是 一个 勇敢的 - 心地 , 快乐 女士 ,
他的母亲是一位勇敢开朗的女性。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃɪ]
and although her little son came to her in the midst of such sorrow she
和 虽然 她 小的 儿子 来了 到 她 在 这 中间 的 这样的 悲哀 她
[noʊ] [daʊt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
no doubt loved him ,
不 怀疑 喜爱 他 ,
虽然她的小儿子是在她如此悲痛的时候来到她身边的, 但她无疑爱他。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] .
and his nurse loved him too .
和 他的 护士 喜爱 他 也 .
他的护士也很喜欢他。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nəθənɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
Little Jonathan's father and mother were English , but because he was
小的 乔纳森的 父亲 和 母亲 是 英语 , 但 因为 他 曾是
[bɔ:rn][ɪn] ['dʌblɪn] ,
born in Dublin ,
出生 在 都柏林 ,
小乔纳森的父母都是英国人, 但因为他出生在都柏林,

[ænd; ʌnd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðer; ðər] ,
and because he spent a great deal of his life there ,
和 因为 他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 生活 那里 ,
因为他一生中的大部分时间都在那里度过,

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
he has sometimes been looked upon as an Irishman .
他 有 有时 到过 看起来 之上 作为 一个 爱尔兰人 .
他有时被认为是爱尔兰人。

[ˈdʒɑ:nəθənz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪfwʊmən] ,
Jonathan's nurse was also an Englishwoman ,
乔纳森的 护士 曾是 还 一个 英国女人 ,
乔纳森的护士也是一位英国女性。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; ei] [jɪr] [oʊld][ji:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə]
and when he was about a year old she was called home to England to
和 什么时候 他 曾是 关于 一个 年 老的 她 曾是 称为 家 到 英格兰 到
[ə; ei] [ˈdaɪɪŋ] [frend] .
a dying friend .
一个 垂死 朋友 .

在他大约一岁的时候，她被召回英国，照顾一位即将离世的朋友。
[ji:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ji:; ji][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
She saw that she must go to her friend ,
她 锯 那 她 必须 去 到 她 朋友 ,
她意识到自己必须去找她的朋友，

[bʌt; bət][ji:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈberbi] - [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt]
but she loved her baby - charge so much that she could not bear to part
但 她 喜爱 她 婴儿 - 收费 所以 很多 那 她 可以 不是 熊 到 部分
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

但她太爱她照顾的这个孩子了，舍不得和他分开。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈsɪkli] [tʃaɪld] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪl] ,
He had been a sickly child , often ill ,
他 有 到过 一个 病弱的 孩子 , 经常 患病的 ,
他从小体弱多病，经常生病。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdɪrə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but that seemed only to make him dearer to her .
但 那 似乎 仅有的 到 制作 他 更贵 到 她 .
但这似乎只会让他在她心中更加珍贵。

[ji:; ji] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈempti] [ðeɪ] [wʊd] [fel] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [dɪr]
She held him in her arms thinking how empty they would fell without their dear
她 握住 他 在 她 武器 思维 如何 空的 他们 会 跌倒 没有 他们的 亲爱的
[ˈbɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 .
她将他抱在怀里，想着如果没有这个心爱的孩子，他们会多么空虚。

[ji:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd]
She kissed him , jealous at the thought that he might learn to know and
她 亲吻 他 , 嫉妒的 在 这 想法 那 他 可能 学习 到 知道 和
[lʌv] [əˈnʌðər] [nɜ:rs] ,
love another nurse ,
爱 其他 护士 ,
她吻了他，一想到他可能会认识并爱上另一个护士，她就嫉妒不已。

[ænd; ənd][ji:; ji] [felt] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she felt that she could not part with him .
和 她 毛毡 那 她 可以 不是 部分 和 他 .
她觉得她不能和他分开。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] ,
Making up her mind that she would not ,
制作 向上 她 头脑 那 她 会 不是 ,
她下定决心不这么做，

[ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ðɪ]
she wrapped him up warmly and slipped quietly from the house carrying the
她 包装 他 向上 热情地 和 滑倒了 悄悄 从 这 房子 携带 这
[ˈberbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
baby in her arms .
婴儿 在 她 武器 .

她将他裹得严严实实，抱着孩子悄悄溜出了房子。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] , [krept] [ɑːn] [bɔːrd] ,
She then ran quickly to the boat , crept on board ,
她 然后 跑 迅速地 到 这 船 , 悄悄地爬 在 木板 ,
然后她迅速跑到船边, 悄悄爬上了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and was well out on the Irish Sea before it was discovered that she had
和 曾是 出色地 出去 在 这 爱尔兰 海 前 它 曾是 发现 那 她 有
[ˈstəʊlən][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːnəθən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
stolen little Jonathan from his mother .
被盗 小的 乔纳森 从 他的 母亲 .

她当时已经航行到爱尔兰海很远的地方, 才有人发现她从母亲那里偷走了小乔纳森。

[ˈmɪsɪz] . [swɪft] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
Mrs . Swift was poor ,
太太 . 迅速 曾是 贫穷的 ,
斯威夫特夫人很穷。

[ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [soʊ][ðə; ðɪ][faːnd][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Jonathan was not strong so the fond and daring nurse was allowed by the
乔纳森 曾是 不是 强的 所以 这 喜爱 和 大胆 护士 曾是 允许 经过 这
[ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔːr] .
mother to keep her little charge until he was nearly four .
母亲 到 保持 她 小的 收费 直到 他 曾是 几乎 四 .

乔纳森身体虚弱, 所以他的母亲允许这位慈爱而大胆的保姆照顾她照顾的小男孩, 直到他快四岁。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɑːnəθən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [æt; ət] [ˈwaɪtˌheɪvən] ,
Thus for three years little Jonathan lived with his nurse at Whitehaven ,
因此 为了 三 年 小的 乔纳森 居住地 和 他的 护士 在 白港 ,
于是, 小乔纳森和他的保姆在怀特黑文生活了三年。

[ˈɡroʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [er] .
growing strong and brown in the sea air .
生长 强的 和 棕色的 在 这 海 空气 .
在海风中茁壮成长, 呈棕色。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She looked after him lovingly , and besides feeding and clothing him ,
她 看起来 后 他 深情地 , 和 除了 喂养 和 衣服 他 ,
她悉心照料他, 除了喂他吃饭、给他穿衣服之外,

[tɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [swɪft] [telz] [juː ˈes] [hɪmˈself] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd]
taught him so well that Swift tells us himself , though it seems a little hard
教授 他 所以 出色地 那 迅速 讲述 我们 他自己 , 尽管 它 似乎 一个 小的 难的
[tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
to believe ,
到 相信 ,
他教得非常好, 以至于斯威夫特自己都这么说, 虽然这听起来有点难以置信。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈeni] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that he could spell and could read any chapter in the Bible before he was
那 他 可以 拼写 和 可以 读 任何 章 在 这 圣经 前 他 曾是
[θriː] .
three .
三 .

他三岁之前就能拼写单词，还能阅读圣经的任何章节。

[ˈæftər] [ˈdʒɑːnəθənz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈgɑːdwɪn] [swɪft] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
After Jonathan's return to Ireland his uncle , Godwin Swift , seems to have taken
后 乔纳森的 返回 到 爱尔兰 他的 叔叔 , 戈德温 迅速 , 似乎 到 有 已采取
[tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
charge of him ,
收费 的 他 ,
乔纳森回到爱尔兰后，他的叔叔戈德温·斯威夫特似乎接管了他的监护权。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .
and when he was six to have sent him to a good school .
和 什么时候 他 曾是 六 到 有 发送 他 到 一个 好的 学校 .
在他六岁的时候，就应该送他去一所好学校。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmiːnwaɪl] , [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
His mother , meanwhile , went home to her own people in England ,
他的 母亲 , 同时 , 去 家 到 她 自己的 人们 在 英格兰 ,
与此同时，他的母亲回到了英国的家乡。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [təˈgeðər] [ɔːl]
and although mother and son loved each other they were little together all
和 虽然 母亲 和 儿子 喜爱 每个 其他 他们 是 小的 一起 全部
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .
虽然母子俩彼此相爱，但他们一生都形影不离。

[æt; ət] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈgɑːdwɪn] [swɪft] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [frəm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʌblɪn]
At fourteen Godwin Swift sent his nephew from school to Trinity College , Dublin
在 十四 戈德温 迅速 发送 他的 侄子 从 学校 到 三位一体 大学 , 都柏林
.
.
.
十四岁时，戈德温·斯威夫特将他的侄子从学校送到了都柏林三一学院。

[bʌt; bət] [swɪft] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
But Swift was by this time old enough to know that he was living on the
但 迅速 曾是 经过 这 时间 老的 足够的 到 知道 那 他 曾是 活的 在 这
[ˈtʃærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] .
charity of his uncle and the knowledge was bitter to his proud spirit .
慈善机构 的 他的 叔叔 和 这 知识 曾是 苦的 到 他的 自豪的 精神 .
但此时的斯威夫特已经足够成熟，知道自己是靠叔叔的施舍生活，这种认知令他骄傲的灵魂感到痛苦。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Instead of spurring him on the knowledge weighed him down .
反而 的 刺激 他 在 这 知识 称重 他 向下 .
这些知识非但没有激励他，反而让他感到沉重。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɡluːmi] , [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd][waɪld] .
He became gloomy , idle , and wild .
他 成为 阴沉 , 闲置的 , 和 荒野 .
他变得忧郁、懒散、放荡不羁。

[su:n] ['æftər][ˈdʒɑ:nəθən] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]
Soon after Jonathan left college he went to live in the house of Sir William
很快 后 乔纳森 左边 大学 他 去 到 居住 在 这 房子 的 先生 威廉
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

乔纳森大学毕业后不久，就搬去住在威廉·坦普尔爵士的家中。

[ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Temple was a great man in his day .
寺庙 曾是 一个 伟大的 男人 在 他的 天 .

坦普尔在当时是一位伟大的人物。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] ,
He had been an Ambassador , the friend of kings and princes ,
他 有 到过 一个 大使 , 这 朋友 的 国王 和 王子们 ,
他曾是大使，是国王和王子的朋友，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔ:lər] .
and he considered himself something of a scholar .
和 他 经过考虑的 他自己 某物 的 一个 学者 .
他自认为是个学者。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [swɪft] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekrəteri] .
To him Swift acted as a kind of secretary .
到 他 迅速 行动 作为 一个 种类 的 秘书 .

对他来说，斯威夫特就像个秘书。

[tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ɔ:r] ['tʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
To a proud man the post of secretary or chaplain in a great house was ,
到 一个 自豪的 男人 这 邮政 的 秘书 或者 牧师 在 一个 伟大的 房子 曾是 ,
对于一个骄傲的人来说，在大家族里担任秘书或牧师的职位，意义非凡。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [noʊ] ['hæpi] [wʌn] .
in those days , no happy one .
在 那些 天 , 不 快乐的 一 .

那时候，没有一个快乐的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,
It was a position something between that of a servant and a friend ,
它 曾是 一个 位置 某物 之间 那 的 一个 仆人 和 一个 朋友 ,
这介于仆人和朋友之间的一种关系，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:] ['swɪfts] ['hɔ:ti] [soʊl] ['sʌfərd] ['tɔ:ments] .
and in it Swift's haughty soul suffered torments .
和 在 它 斯威夫特的 傲慢 灵魂 遭受 折磨 .

而斯威夫特傲慢的灵魂在其中遭受了折磨。

[sɜ:r] ['wɪljəm] , [noʊ] [daʊt] , [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]
Sir William , no doubt , meant to be kind , but he was cold and
先生 威廉 , 不 怀疑 , 意思是 到 是 种类 , 但 他 曾是 寒冷的 和
[ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] ,
condescending ,
居高临下的 ,

威廉爵士无疑是由于好意，但他态度冷漠傲慢。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [kənˈsi:tiɪd] .
and not a little pompous and conceited .
和 不是 一个 小的 傲慢 和 自负 .

而且相当傲慢自大。

[ˈswɪfts] [fɪrs] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfænsɪ] [ɪnˈsʌlts] [wer] [nʌn] [wɜːr; wər] [ment] ,
Swift's fierce pride was ready to fancy insults where none were meant ,
斯威夫特的 凶猛的 自豪 曾是 准备好 到 想要 侮辱 在哪里 没有任何 是 意思是 ,
斯威夫特强烈的自尊心让他动辄就臆造出毫无恶意的人身攻击。

[hiː; hi] [riˈzentɪd] [ˈbiːɪŋ] " [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,
he resented being " treated like a schoolboy ,
他 怨恨 存在 " 治疗 喜欢 一个 男生 ,
他很反感被“像对待小学生一样对待”，

" [ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [haʊs] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [stɔːr]
" and during the years he passed in Sir William's house he gathered a store
" 和 期间 这 年 他 通过了 在 先生 威廉的 房子 他 聚集 一个 店铺
[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
of bitterness against the world in his heart .
的 苦味 反对 这 世界 在 他的 心 .
“在威廉爵士家中度过的那些年里，他心中积攒了对这个世界的怨恨。”

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəɪrɪz] [ˈriːəl] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnerɪ] , [swɪft] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
But in spite of all his miseries real or imaginary , Swift had at least one
但 在 尽管如此 的 全部 他的 苦难 真实的或者 假想 , 迅速 有 在 至少 一
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
尽管斯威夫特经历了种种真实或想象中的痛苦，但他至少拥有一种快乐。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊshəʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl]
Among the many people making up the great household there was a little girl
之中 这 许多 人们 制作 向上 这 伟大的 家庭 那里 曾是 一个 小的 女孩
[ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [neɪmd] [ˈestər] [ˈdʒɑːnsən] .
of seven named Esther Johnson .
的 七 命名 以斯帖 约翰逊 .
在这个大家庭的众多成员中，有一个名叫埃丝特·约翰逊的七岁小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [blæk] [her] .
She was a delicate little girl with large eyes and black hair .
她 曾是 一个 精美的 小的 女孩 和 大的 眼睛 和 黑色的 头发 .
她是一个娇弱的小女孩，有着大大的眼睛和乌黑的头发。
[ʃiː; ʃi] [ænd; ʌnd] [swɪft] [suːn] [ɡruː] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] ,
She and Swift soon grew to be friends ,
她 和 迅速 很快 生长 到 是 朋友们 ,
她和斯威夫特很快成了朋友。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [ˈtiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ʌnd] [raɪt] .
and he spent his happiest hours teaching her to read and write .
和 他 花费 他的 最快乐 小时 教学 她 到 读 和 写 .
他最快乐的时光都花在了教她读书写字上。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] ,
It is pleasant to think of the gloomy ,
它 是 令人愉快的 到 思考 的 这 阴沉 ,

想到阴郁的事物也令人愉悦，
[ʌnˈtreɪnd] [ˈdʒiːniəs] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡluːm] [ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtælənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk]
untrained genius throwing off his gloom and bending all his talents to the task
未经训练的 天才 投掷 离开 他的 愁云 和 弯曲 全部 他的 天赋 到 这 任务
[ʌv; əv] [ˈtiːtɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈmjuːzɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] .
of teaching and amusing this little delicate child of seven .
的 教学 和 有趣 这 小的 精美的 孩子 的 七 .
一位未经训练的天才抛开忧郁，将所有才能都投入到教导和逗乐这个七岁娇弱的小女孩的任务中。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvɪz] [brɪtwi:n] , [swɪft] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəmz] ['haʊshəʊld] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz]
With intervals between , Swift remained in Sir William's household for about five years
和 间隔 之间 , 迅速 剩余 在 先生 威廉的 家庭 为了 关于 五 年
.
:
.

斯威夫特断断续续地在威廉爵士的府邸住了大约五年。

[hɪr] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz][tu:; tə]['draɪdən] ,
Here he began to write poetry , but when he showed his poems to Dryden ,
这里 他 开始 到 写 诗 , 但 什么时候 他 显示 他的 诗歌 到 德莱顿 ,
在这里他开始写诗, 但当他把诗拿给德莱顿看时,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnzməŋ] , [hi:; hi][gɑ:t]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] .
who was a distant kinsman , he got little encouragement .
WHO 曾是 一个 遥远 亲属 , 他 得到 小的 鼓励 .

对方是他的远房亲戚, 所以他没有得到多少鼓励。

" ['kʌz(ə)n] [swɪft] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊət] .
" Cousin Swift , " said the great man , " you will never be a poet .
" 表哥 迅速 , " 说 这 伟大的 男人 , " 你 将要 绝不 是 一个 诗人 .
“斯威夫特表兄,”这位伟人说, “你永远不会成为诗人。”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l][wɜ:rld] [wɪt] [swɪft] [kʊd; kəd] ['nevər] ['i:ðər]
" Here was another blow from a hostile world which Swift could never either
" 这里 曾是 其他 吹 从 一个 敌对的 世界 哪个 迅速 可以 绝不 任何一个
[fər'get] [ɔ:r] [fər'grɪv] .
forget or forgive .
忘记 或者 原谅 .

“这是来自敌对世界的又一次打击, 斯威夫特永远无法忘记也无法原谅。”

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] [swɪft] [faʊnd] [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɜ:ɪksəm] .
As the years went on Swift found his position grow more and more irksome .
作为 这 年 去 在 迅速 成立 他的 位置 生长 更多的 和 更多的 烦人的 .
随着岁月的流逝, 斯威夫特发现自己的处境越来越令人恼火。

[æt; ət][læst][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɜ:ɪnɪŋ]
At last he began to think of entering the Church as a means of earning
在 最后的 他 开始 到 思考 的 进入 这 教会 作为 一个 方法 的 收入
[æŋ; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .
an independent livelihood and becoming his own master .
一个 独立的 生计 和 成为 他的 自己的 掌握 .
最后, 他开始考虑加入教会, 以此谋生并成为自己的主人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] ,
And one day , having a quarrel with Sir William ,
和 一 天 , 拥有 一个 争吵 和 先生 威廉 ,
有一天, 他和威廉爵士发生了争吵,

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə]['aɪərlənd] .
he left his house in a passion and went back to Ireland .
他 左边 他的 房子 在 一个 热情 和 去 后退 到 爱尔兰 .
他怒气冲冲地离开了家, 回到了爱尔兰。

[hɪr] ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['si:said]
Here after some trouble he was made a priest and received a little seaside
这里 后 一些 麻烦 他 曾是 制成 一个 牧师 和 已收到 一个 小的 海滨
['pærɪʃ] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
parish worth about a hundred pounds a year .
教区 值得 关于 一个 百 磅 一个 年 .
经过一番波折, 他被任命为神父, 并获得了一个海边的小教区, 年收入约一百英镑。

[ˈswɪft] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] .
Swift was now his own master , but he found it dull .
迅速 曾是 现在 他的 自己的 掌握 , 但 他 成立 它 乏味的 .

斯威夫特现在完全掌握了自己的写作，但他觉得这很无聊。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [pəˈrɪʃənər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He had so few parishioners that it is said he used to go down to the
他 有 所以 很少 教区居民 那 它 是 说 他 用过的 到 去 向下 到 这
[siːʃɔːr] [ænd; ənd] [skɪf] [stoʊnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ə; eɪ][kəːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] .
seashore and skiff stones in order to gather a congregation .
海滨 和 小艇 石头 在 命令 到 收集 一个 会众 .

据说，他的教区居民寥寥无几，以至于他常常到海边划着小船，用石头来召集信众。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsəːmənz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm]
For he thought if the people would not come to hear sermons they would come
为了 他 想法 如果 这 人们 会 不是 来 到 听到 布道 他们 会 来
[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][mæd] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
at least to stare at the mad clergyman ,
在 至少 到 盯 在 这 疯狂的 牧师 ,

因为他觉得，即使人们不来听布道，至少也会来围观这个疯癫的牧师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] " [mæd] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
and for years he was remembered as the " mad clergyman .
和 为了 年 他 曾是 记得 作为 这 " 疯狂的 牧师 .

多年来，人们都记得他是“疯牧师”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [dʌl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈʌðər]
" **And now because he found his freedom dull , and for various other**
" 和 现在 因为 他 成立 他的 自由 乏味的 , 和 为了 各种各样的 其他
[ˈriːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

“而现在，因为他觉得自由生活很无聊，以及其他各种原因，

[wen] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [ˈɡlædli] [keɪm] .
when Sir William asked him to come back he gladly came .
什么时候 先生 威廉 问 他 到 来 后退 他 乐意 来了 .

威廉爵士请他回来时，他欣然前往。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈhæpiːɜː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəmz] [ˈhaʊshoʊld]
This time he was much happier as a member of Sir William's household
这 时间 他 曾是 很多 更快乐 作为 一个 成员 的 先生 威廉的 家庭
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
than he had been before .
比 他 有 到过 前 .

这一次，他作为威廉爵士府邸的一员，比以前快乐得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [swɪft] [roʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [wɪt] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
It was now that Swift wrote the two little books which first made him famous .
它 曾是 现在 那 迅速 写道 这 二 小的 图书 哪个 第一的 制成 他 著名的 .

正是在这段时间里，斯威夫特创作了两本让他一举成名的小册子。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .
These were The Battle of the Books and A Tale of a Tub .
这些 是 这 战斗 的 这 图书 和 一个 故事 的 一个 浴缸 .

这两部作品分别是《书之战》和《木桶的故事》。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwaːrəl][ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtemp(ə)l]
The Battle of the Books rose out of a silly quarrel in which Sir William Temple
这 战斗 的 这 图书 玫瑰 出去 的 一个 愚蠢的 争吵 在 哪个 先生 威廉 寺庙
[hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈraɪtɜːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
had taken part as to whether the ancient or the modern writers were the
有 已采取 部分 作为 到 无论 这 古老的 或者 这 现代的 作家 是 这
[best] .
best .
最好的 .

“书籍之战”源于威廉·坦普尔爵士参与的一场愚蠢的争论，争论的焦点是古代作家和现代作家哪个更好。

[swɪft] [tʊk] [ˈtempəlz] [saɪd][ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈraɪtɜːz] [wɜːr; wər][best] .
Swift took Temple's side and wrote to prove that the ancient writers were best .
迅速 采取 寺庙的 边 和 写道 到 证明 那 这 古老的 作家 是 最好的 .
斯威夫特站在坦普尔一边，写文章证明古代作家才是最好的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
But , as it has been said ,
但 , 作为 它 有 到过 说 ,
但是，正如前面所说，

[hiː; hi] [roʊt] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt][hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
he wrote so cleverly that he proved the opposite against his will ,
他 写道 所以 巧妙地 那 他 已证实 这 对面的 反对 他的 将要 ,
他文笔如此精妙，以至于违背自己的意愿，反而证明了相反的观点。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ɔːr][ˈhjuːmər]
for nowhere in the writings of the ancients is there anything so full or humor
为了 无处 在 这 著作 的 这 古代人 是 那里 任何事物 所以 满的 或者 幽默
[ænd; ənd][ˈsætəɪər][æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
and satire as The Battle of the Books .
和 讽刺 作为 这 战斗 的 这 图书 .
在古代的著作中，没有任何作品像《书之战》那样充满幽默和讽刺。

[swɪft] [ɪˈmædʒɪnz][ə; eɪ] [ˈriːəl][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
Swift imagines a real battle to have taken place among the books in the King's
迅速 想象 一个 真实的 战斗 到 有 已采取 地方 之中 这 图书 在 这 国王学院
[ˈlaɪbrəri][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] .
library at St . James's Palace .
图书馆 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .
斯威夫特想象了一场真实的战斗发生在圣詹姆斯宫国王图书馆的书籍之间。

[ðə; ði] [bʊks] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃelvz] , [sʌm; səm][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] ,
The books leave the shelves , some on horseback , some on foot ,
这 图书 离开 这 货架 , 一些 在 马背 , 一些 在 脚 ,
书籍离开书架，有的被骑马带走，有的被步行带走。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] ,
and armed with sword and spear throw themselves into the fray ,
和 武装 和 剑 和 矛 扔 他们自己 进入 这 磨损 ,
他们手持刀剑长矛，投入战斗。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [kwaɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
but we are left quite uncertain as to who gained the victory .
但 我们 是 左边 相当 不确定 作为 到 WHO 获得 这 胜利 .
但我们仍然无法确定谁取得了胜利。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈswɪfts] [ˈfeɪməs] [ˈsætəɪəz] ,
This little book is a satire , and , like all Swift's famous satires ,
这 小的 书 是 一个 讽刺 , 和 , 喜欢 全部斯威夫特的 著名的 讽刺作品 ,
这本小书是一部讽刺作品，而且，就像斯威夫特所有著名的讽刺作品一样，

[ɪz][ɪn][prəʊz][na:t][ɪn][ˈpəʊətəri] .
is in prose not in poetry .
是 在 散文 不是 在 诗 .

是散文，不是诗歌。

[ɪn][ðə; ði][ˈprefəs][hi:; hi][sez] , " [ˈsætəɪər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][glæs] ,
In the preface he says , " Satire is a sort of glass ,
在 这 前言 他 说道 , " 讽刺 是 一个 种类 的 玻璃 ,
他在序言中写道：“讽刺就像一面镜子，

[wer'ɪn][bɪ'hoʊldər][du:][ˈdʒen(ə)rəli][dɪ'skʌvər][ˈevri; bɑ:di:z][feɪs][bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] ;
wherein beholders do generally discover everybody's face but their own ;
其中 旁观者 做 一般来说 发现 每个人的 脸 但 他们的 自己的 ;
其中，旁观者通常能看到所有人的脸，唯独看不到自己的脸；

[wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][tʃi:f][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðæt][kaɪnd][rɪ'sep(ə)n][aɪ'ti:] [mi:ts][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
which is the chief reason for that kind reception it meets with in the world ,
哪个 是 这 首席 原因 为了 那 种类 接待 它 满足 和 在 这 世界 ,
这正是它在世界范围内受到如此热烈欢迎的主要原因。

[ænd; ənd][ðæt][soʊ][ˈveri][fju:][ɑ:r; ər][ə'fendɪd][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
and that so very few are offended with it .
和 那 所以 非常 很少 是 被冒犯了 和 它 .
而且很少有人会因此感到冒犯。

" [aɪ'ti:][ɪz][na:t][ə; eɪ][bʊk][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][ker][tu:; tə][ri:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm] ,
" It is not a book that you will care to read for a long time ,
" 它 是 不是 一个 书 那 你 将要 关心 到 读 为了 一个 长的 时间 ,
“这不是一本你会长时间想读的书。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [ˈɪntrəstɪŋ][ju:; jʊ][mʌst; məst][noʊ][bəʊθ][ə; eɪ][gʊd][di:l][ə'baʊt][ˈswɪfts]
for to find it interesting you must know both a good deal about Swift's
为了 到 寻找 它 有趣的 你 必须 知道 两个都 一个 好的 交易 关于 斯威夫特的
[oʊn][taɪmz][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][bʊks][ðæt][faɪt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
own times and about the books that fight the battle .
自己的 时代 和 关于 这 图书 那 斗争 这 战斗 .
要觉得它有趣，你必须对斯威夫特所处的时代以及与他作斗争的书籍都有相当的了解。

[ju:; jʊ][wɪl][na:t][ker][ɪˈðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb] .
You will not care either for A Tale of a Tub .
你 将要 不是 关心 任何一个 为了 一个 故事 的 一个 浴缸 .
你也不会喜欢《浴缸的故事》。

[ænd; ənd][jet][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][bʊk][ə'bʌv][ɔ:l][ˈʌðər][wɪtʃ][wʌŋ][mʌst; məst][ri:d] ,
And yet it is the book above all others which one must read ,
和 然而 它 是 这 书 多于 全部 其他的 哪个 一 必须 读 ,
然而，在所有书籍中，这本书是最值得一读的。

[ænd; ənd][ri:d][wɪð; wɪθ][ʌndər'stændɪŋ] , [ɪf][wʌŋ][wʊd][get][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnɑ:lɪdʒ][ʌv; əv]
and read with understanding , if one would get even a little knowledge of
和 读 和 理解 , 如果 一 会 得到 甚至 一个 小的 知识 的
[ˈswɪfts][ˈspeɪ(ə)l][ˈdʒi:niəs] .
Swift's special genius .
斯威夫特的 特别的 天才 .

如果想要对斯威夫特的特殊才华有所了解，就应该带着理解去阅读。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][bʊk] , [ˌnevərðə'les] , [wɪtʃ][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][stʊd][ɪn][hɪz; ɪz][wei][ɪn]
It was the book , nevertheless , which more than any other stood in his way in
它 曾是 这 书 , 尽管如此 , 哪个 更多的 比 任何 其他 站立 在 他的 方式 在
[ˈæftər][laɪf] .
after life .
后 生活 .
然而，正是这本书，比其他任何事物都更阻碍了他的后世生活。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [laɪk] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ][ˈsætərər] ,
A Tale of a Tub like The Battle of the Books is a satire ,
一个 故事 的 一个 浴缸 喜欢 这 战斗 的 这 图书 是 一个 讽刺 ;
《浴缸的故事》和《书之战》一样，都是讽刺作品。

[ænd; ənd] [swɪft] [roʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and Swift wrote it to show up the abuses of the Church .
和 迅速 写道 它 到 展示 向上 这 滥用 的 这 教会 .
斯威夫特创作这首歌是为了揭露教会的种种弊端。

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [θri:] [ˈbrʌðərz] , [ˈpi:tər] , [ˈmɑ:rtɪn] [ænd; ənd][dʒæk] .
He tells the story of three brothers , Peter , Martin and Jack .
他 讲述 这 故事 的 三 兄弟 , 彼得 , 马丁 和 杰克 .
他讲述了彼得、马丁和杰克三兄弟的故事。

[ˈpi:tər] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] , [ˈmɑ:rtɪn] [ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] , [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði]
Peter represents the Roman Catholic , Martin the Anglican , and Jack the
彼得 代表 这 罗马 天主教 , 马丁 这 圣公会 , 和 杰克 这
[ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜ:rtʃ] .
Presbyterian Church .
长老会 教会 .
彼得代表罗马天主教徒，马丁代表英国国教徒，杰克代表长老会教徒。

[hi:; hi] [ment] , [hi:; hi] [sez] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [læf] [ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ˈpi:tər] [ænd; ənd][dʒæk] .
He meant , he says , to turn the laugh only against Peter and Jack .
他 意思是 , 他 说道 , 到 转动 这 笑 仅有的 反对 彼得 和 杰克 .
他说，他本意是只想嘲笑彼得和杰克。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtɪn] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈrevərənt] .
That may be so , but his treatment of Martin cannot be called reverent .
那 可能 是 所以 , 但 他的 治疗 的 马丁 不能 是 称为 虔诚的 .
或许如此，但他对待马丁的方式不能称之为敬畏。

[ɪnˈdi:d] , [ˈrevərəns] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [swɪft] .
Indeed , reverence was impossible to Swift .
的确 , 尊敬 曾是 不可能的 到 迅速 .
事实上，对斯威夫特来说，敬畏是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There is much good to be said of him .
那里 是 很多 好的 到 是 说 的 他 .
他有很多值得称道的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈraɪtʃəsənəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər]
There was a fierce righteousness about his spirit which made him a better
那里 曾是 一个 凶猛的 义 关于 他的 精神 哪个 制成 他 一个 更好的
[ˈpærɪʃ] [ˈpri:st] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈpaɪəs][mən] .
parish priest than many a more pious man .
教区 牧师 比 许多 一个 更多的 虔诚的 男人 .
他身上有一种强烈的正义感，这使他比许多更虔诚的人更适合担任教区牧师。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ʃæmz] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [kænt] , [hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈbɑ:ndɪdʒ] .
He hated shams , he hated cant , he hated bondage .
他 憎恨 骗局 , 他 憎恨 不能 , 他 憎恨 束缚 .
他憎恨虚伪，憎恨空洞，憎恨束缚。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [swɪft] , " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] , " [heɪtɪd] [ɔ:l][fəˈnætɪks] : [ɔ:l][fəˈnætɪks] [heɪtɪd]
" Dr . Swift , " it was said , " hated all fanatics : all fanatics hated
" 博士 : 迅速 , " 它 曾是 说 , " 憎恨 全部 狂热分子 : 全部 狂热分子 憎恨
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [swɪft] .
Dr . Swift .
博士 : 迅速 :
据说，“斯威夫特博士憎恨所有狂热分子；所有狂热分子都憎恨斯威夫特博士。”

" * [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] [ænd; ænd] [bredθ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [dɪˈvəʊt] [nɔ:r]

" * But with all his uprightness and breadth he was neither devout nor

" * 但 和 全部 他的 正直 和 宽度 他 曾是 两者都不 虔诚的 也不

[ˈrevərənt] .

reverent .

虔诚的 .

“* 但他虽然为人正直宽广，却既不虔诚也不敬畏。

* [ˈbɔːrd] [ˈɔːrəri] .
*** Lord Orrery** .
 * 主 天体运行仪 .

*奥雷里勋爵。

[wen] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][daɪd] [swɪft] [went] [bæk] [tu:; tə]['aɪərlənd] ,
When Sir William Temple died Swift went back to Ireland ,
 什么时候 先生 威廉 寺庙 死亡 迅速 去 后退 到 爱尔兰 ,
 威廉·坦普尔爵士去世后，斯威夫特回到了爱尔兰。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
and after a little time he once more received a Church living there .
 和 后 一个 小的 时间 他 一次 更多的 已收到 一个 教会 活的 那里 .
 过了一段时间，他又在那里重新获得了教会的职位。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [wəz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
But here , as before , his parish was very small ,
 但 这里 , 作为 前 , 他的 教区 曾是 非常 小的 ,
 但和以前一样，他的教区非常小。

[sʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz][klɜːrk][æz; əz][ˌkɑːngrɪ'geɪ(ə)n] .
so that sometimes he had only his clerk as congregation .
 所以 那 有时 他 有 仅有的 他的 职员 作为 会众 .
 所以有时候他只有他的书记员作为会众。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [br'ɡɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] " ['dɪrli] [br'lʌvɪd] ['rɑːdʒər] , [ðə; ði] ['skɹɪptʃər] ['muːvəθ]
Then **he** **would** **begin** **the** **service** **with** " **Dearly** **beloved** **Roger** , **the** **Scripture** **moveth**
 然后 他 会 开始 这 服务 和 " 亲爱的 心爱 罗杰 , 这 圣经 移动
 [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,

you and me ,
你 和 我 ,

然后他会以这样一段话开始礼拜：“亲爱的罗杰，圣经感动着你我，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ˈdɪrli] [brɪ'lʌvɪd] [ˈbreðrən] , " [æz; əz][ðə; ði] [prer] [bʊk] [hæz; həz][aɪ 'ti:] .

" instead of " Dearly beloved brethren , " as the Prayer Book has it .

" 反而 的 " 亲爱的 心爱 弟兄们 , " 作为 这 祷告 书 有 它 .

而不是像祈祷书中那样写成“亲爱的弟兄们”。

[sɜ:ɹ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [left] [swɪft] [sʌm; səm] ['mʌni] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:soʊ] [left] [sʌm; səm][tu:; tə] ['estər]

Sir William had left Swift some money ; he had also left some to Esther
先生 威廉 有 左边 迅速 一些 钱 ; 他 有 还 左边 一些 到 以斯帖
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

威廉爵士给斯威夫特留了一些钱，也给埃丝特·约翰逊留了一些钱。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪl] [ˈswɪft] [juːst] [tuː; tə] [tiːt]

the little girl Swift used to teach .

这 小的 女孩 迅速 用过的 到 教 .

斯威夫特以前教过的那个小女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] ,
She had grown into a beautiful and witty woman and now she too ,
她 有 生长 进入 一个 美丽的 和 机智 女士 和 现在 她 也 ,

她已经长成了一位美丽而机智的女性，现在她也……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [went] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [lɪvd]
with a friend , went to Ireland , and for the rest of her life lived
和 一个 朋友 , 去 到 爱尔兰 , 和 为了 这 休息 的 她 生活 居住地
[ðer; ðər] [nɪr] [swɪft] .
there near Swift .
那里 靠近 迅速 .

她和朋友一起去了爱尔兰，并在斯威夫特附近度过了余生。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [bɪ'twiːn] ['estər] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [swɪft] ,
The strange friendship between these two , between Esther Johnson and Swift ,
这 奇怪的 友谊 之间 这些 二 , 之间 以斯帖 约翰逊 和 迅速 ,
埃丝特·约翰逊和斯威夫特之间这段奇特的友谊，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] [ɪn] ['swɪfts] [laɪf] .
is one of the puzzles in Swift's life .
是 一 的 这 谜题 在 斯威夫特的 生活 .

这是斯威夫特人生中的一个谜团。

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪf] - [lɔːŋ] [frendz] , ['evri] [wʌn] [noʊz] .
That they loved each other , that they were life - long friends , every one knows .
那 他们 喜爱 每个 其他 , 那 他们 是 生活 - 长的 朋友们 , 每一个 一 知道 .

他们彼此相爱，他们是终生挚友，这是人尽皆知的事。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] ['mærid] ?
But were they ever married ?
但 是 他们 曾经 已婚 ?

但他们真的结过婚吗？

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ?
Were they man and wife ?
是 他们 男人 和 妻子 ?

他们是夫妻吗？

[ðæt] ['kwɛstʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ænsərd] .
That question remains unanswered .
那 问题 遗迹 未解答 .

这个问题仍然没有答案。

['estər] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [wɜːrd][fɔːr; fər][stɑːr] ; ['stelə] [ðə; ði] ['lætn] .
Esther is the Persian word for star ; Stella the Latin .
以斯帖 是 这 波斯语 单词 为了 星星 ; 斯特拉 这 拉丁 .

Esther是波斯语中“星星”的意思；Stella是拉丁语中的意思。

[swɪft] [kɔːld] [hɪz; ɪz][gɜːrl] - [frend] ['stelə] , [ænd; ənd][æz; əz] ['stelə] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪ'klʌm] ['feɪməs] [ɪn]
Swift called his girl - friend Stella , and as Stella she has become famous in
迅速 称为 他的 女孩 - 朋友 斯特拉 , 和 作为 斯特拉 她 有 变得 著名的 在
[ʼaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
our literature :
我们的 文学 .

斯威夫特给他的女朋友取名为斯特拉，而斯特拉这个名字也使她成为了我们文学史上的名人。

[fɔːr; fər] [wen] [swɪft] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wiː; wi]
For when Swift was away from home he wrote letters to her which we
为了 什么时候 迅速 曾是 离开 从 家 他 写道 信件 到 她 哪个 我们
[naʊ] [hæv; həv] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)][tuː; tə] ['stelə] .
now have under the name of the Journal to Stella .
现在 有 在下面 这 姓名 的 这 杂志 到 斯特拉 .

当斯威夫特离家在外时，他会给她写信，我们现在看到的这些信就叫做《致斯特拉的日记》。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn] [əˈnʌðər] [laɪt] .
Here we see the great man in another light .
这里 我们 看 这 伟大的 男人 在 其他 光 .

在这里，我们看到了这位伟人的另一面。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][noʊ][ɔːŋgər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hɪz; ɪz][pen][ɪz][noʊ][ɔːŋgər] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈpɔɪzn] ,
Here he is no longer armed with lightning , his pen is no longer dipped in poison ,
这里 他 是 不 更长 武装 和 闪电 , 他的 笔 是 不 更长 浸入 在 毒 ,
他不再拥有闪电般的武器, 他的笔也不再蘸着毒药。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfrendli] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæf(ə)n] [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
but in friendly , simple fashion he tells all that happens to him day by day .
但 在 友好的 , 简单的 时尚 他 讲述 全部 那 发生 到 他 天 经过 天 .
但他用友好、简单的方式, 每天讲述发生在他身上的一切。

[hiː; hi] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] , [wer] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪnz] ,
He tells what he thinks and what he feels , where and when he dines ,
他 讲述 什么 他 思考 和 什么 他 感觉 , 在哪里 和 什么时候 他 餐厅 ,
他会说出自己的想法和感受, 以及在哪里、何时用餐。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] ,
when he gets up , and when he goes to bed ,
什么时候 他 获得 向上 , 和 什么时候 他 去 到 床 ,
他起床的时候, 以及他睡觉的时候,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈdɪːteɪlz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [juːˈles][ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
all the gossiping details interesting to one who loves us and whom we love .
全部 这 八卦 细节 有趣的 到 一 WHO 爱 我们 和 谁 我们 爱 .
所有那些爱我们、我们也爱的人感兴趣的八卦细节。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] ,
And with it all we get a picture of the times in which he lived ,
和 和 它 全部 我们 得到 一个 图片 的 这 时代 在 哪个 他 居住地 ,
由此, 我们可以了解他所处的时代。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] .
of the politics of the day , of the great men he moved among .
的 这 政治 的 这 天 , 的 这 伟大的 男人 他 已搬 之中 .
他了解当时的政治, 了解他交往过的许多伟人。

[swɪft] [ˈɔːlweɪz] [əˈdresɪz] [bəʊθ] [ˈstelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪŋɡli] ,
Swift always addresses both Stella and her companion Mistress Dingley ,
迅速 总是 地址 两个都 斯特拉 和 她 伴侣 情妇 丁格利 ,
斯威夫特总是同时称呼斯特拉和她的同伴丁格利夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnɑːnsens] .
and the letters are everywhere full of tender , childish nonsense .
和 这 信件 是 到处 满的 的 投标 , 幼稚 废话 .
信件里到处都是稚嫩的、幼稚的胡言乱语。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
He invented what he called a " little language ,
他 发明 什么 他 称为 一个 " 小的 语言 ,
他发明了一种他称之为“小语言”的东西,

" [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈbeɪbɪʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
" using all sorts of quaint and babyish words and strange strings of capital
" 使用 全部 排序 的 古雅 和 幼稚 字 和 奇怪的 字符串 的 首都
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
“使用各种古怪幼稚的词语和奇怪的大写字母组合,

[em] . [diː] . , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmiːnɪŋ] [maɪ] [dɪrz] , [em] . [iː] . , [ˈmædəm] [ˈeldərli] , [ɔːr][diː] . [diː] . ,
M . D . , for instance , meaning my dears , M . E . , Madam Elderly , or D . D . ,
M . D . , 为了 实例 , 意义 我的 亲爱的们 , M . E . , 女士 老年 , 或者 D . D . ,
例如, MD 指的是“亲爱的们”, ME 指的是“老太太”, DD 指的是“女士”。

[ˈdɪr] [ˈdɪŋɡli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Dear Dingley , and so on .
亲爱的 丁格利 , 和 所以 在 .

亲爱的丁格利，等等。

[θru:ˈaot] , [tu:] , [wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡərəl] [ˈraɪmz] , [bæd] [pʌnz] , [ˈsɪmp(ə)l][dʒoʊks]
Throughout , too , we come on little bits of doggerel rimes , bad puns , simple jokes
自始至终 , 也 , 我们 来 在 小的 比特 的 打油诗 韵脚 , 坏的 双关语 , 简单的 笑话
,
.
.

此外，文中还穿插着一些打油诗韵脚、蹩脚的双关语和简单的笑话。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] , [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈkwɔrəlz]
mixed up with scraps of politics , with threatenings of war , with party quarrels
混合 向上 和 碎屑 的 政治 , 和 威胁 的 战争 , 和 派对 争吵
,
.
.

其中夹杂着政治碎片、战争威胁和党派纷争，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]
with all kinds of stray fragments of news which bring the life of the times
和 全部 种类 的 流浪 片段 的 消息 哪个 带来 这 生活 的 这 时代
[ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] .
vividly before us .
生动地 前 我们 .

各种各样的零星新闻，生动地展现了时代的风貌。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪŋɡli] [tu:; tə]
The letters were never meant for any one but Stella and Mistress Dingley to
这 信件 是 绝不 意思是 为了 任何 一 但 斯特拉 和 情妇 丁格利 到
[si:] ,
see ,
看 ,

这些信件原本只打算给斯特拉和丁格利夫人看。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈnɑ:nsens] [wi:; wi] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]
and sometimes when we are reading the affectionate nonsense we feel as if
和 有时 什么时候 我们 是 阅读 这 亲热 废话 我们 感觉 作为 如果
[noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:][bʌt; bət] [ðɪ:z] [tu:] .
no one ought to have seen it but these two .
不 一 应该 到 有 已见 它 但 这些 二 .

有时，当我们读到这些充满爱意的胡言乱语时，我们会觉得除了他们俩之外，不应该有人看到这些。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:ˈes][wʌn] [ˈhoʊl] [saɪd][ʌv; əv] [swɪft] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʊd] [ˈnevər][hæv; həv]
And yet it gives us one whole side of Swift that we should never have
和 然而 它 给予 我们 一 所有的 边 的 迅速 那 我们 应该 绝不 有
[ˈnoʊn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
known but for it .
已知 但 为了 它 .

然而，正是通过这本书，我们才得以了解斯威夫特不为人知的一面。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
It is not easy to give an idea of this book ,
它 是 不是 简单的 到 给 一个 主意 的 这 书 ,
很难概括这本书的内容。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndəˈstʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [iksˈtræktɪz]
it must be read to be understood , but I will give you a few extracts
它 必须 是 读 到 是 理解 , 但 我 将要 给 你 一个 很少 提取物
[frʌm; frəm][aɪˈtiː] : —
from it : —
从 它 : —

必须通读全文才能理解，但我会摘录其中几段：

" [ɔː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðʊz] [dɪr] [ˈsɔːsi] [bræts] [ˈevri] [naɪt] , [ˈweðər] [aɪ]
" **Pshaw , I must be writing to those dear saucy brats every night , whether I**
" 呸 , 我 必须 是 写作 到 那些 亲爱的 风骚的 小鬼们 每一个 夜晚 , 无论 我
[wɪl] [ɔːr][noʊ] ,
will or no ,
将要 或者 不 ,
" 呸，不管我写不写，我每天晚上都必须给那些可爱的小淘气写信。"

[let][emˈiː][hæv; həv] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ] [wɪl] , [ɔːr] [kʌm] [hʊm] [ˈevər][soʊ] [leɪt] ,
let me have what business I will , or come home ever so late ,
让 我 有 什么 商业 我 将要 , 或者 来 家 曾经 所以 晚的 ,
让我办完我想办的事，或者让我很晚回家。

[ɔːr][biː; bi][ˈevər][soʊ] [ˈsliːpi] ; [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
or be ever so sleepy ; but an old saying and a true one ,
或者 是 曾经 所以 困 ; 但 一个 老的 说 和 一个 真的 一 ,
或者昏昏欲睡；但一句古老的谚语却不无道理。

- [biː; bi][juː; jʊ][ɒːds] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ] [ˈɜːlz] ,
' **Be you lords , or be you earls ,**
- 是 你 领主们 , 或者 是 你 伯爵 ,
无论是贵族还是伯爵，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsɔːsi] [ˈgɜːlz] . -
You must write to saucy girls . '
你 必须 写 到 风骚的 女孩们 . -
你必须给那些性感女孩写信。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈreɪmənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbiːfɪːtərz] , [ˈsteɪɪŋ]
" **I was to - day at Court and saw Raymond among the beefeaters , staying**
" 我 曾是 到 - 天 在 法庭 和 锯 雷蒙德 之中 这 食肉者 , 入住
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] ;
to see the Queen ;
到 看 这 女王 ;
“我今天在宫廷里，看到雷蒙德在皇家卫兵中，他是来觐见女王的；

[soʊ][aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsteɪ(ə)n] , [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
so I put him in a better station , made two or three dozen of bows ,
所以 我 放 他 在 一个 更好的 车站 , 制成 二 或者 三 打 的 弓 ,
所以我把他安排到一个更好的岗位，做了二三十把弓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːrt] [əˈgen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
and went to Church , and then to Court again to pick up a dinner ,
和 去 到 教会 , 和 然后 到 法庭 再次 到 挑选 向上 一个 晚餐 ,
然后去了教堂，之后又去了法院取晚餐。

[æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɔːn] [ˈstænlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [lɔːrd] [ˈmaʊntˌdʒɔɪ] ,
as I did with Sir John Stanley , and then we went to visit Lord Mountjoy ,
作为 我 做过 和 先生 约翰 斯坦利 , 和 然后 我们 去 到 访问 主 芒特乔伊 ,
就像我之前拜访约翰·斯坦利爵士那样，然后我们又去拜访了蒙特乔伊勋爵。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɪr] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
and just now left him , and ' tis near eleven at night , young women .
和 只是 现在 左边 他 , 和 - 的 靠近 十一 在 夜晚 , 年轻的 女性 .
刚才我离开了他，现在都快晚上十一点了，姑娘们。

" [ɔːr] [əˈgen] : —
" **Or again** : —
" 或者 再次 : —

或者再说一遍：——

" [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hʌnt] ,
" **The Queen was abroad to - day in order to hunt** ,
" 这 女王 曾是 国外 到 - 天 在 命令 到 打猎 ,
“女王今天出国狩猎了。”

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [reɪn] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] ;
but finding it disposed to rain she kept in her coach ;
但 寻找 它 处置 到 雨 她 保留 在 她 教练 ;
但她发现天气容易下雨，便留在马车里；

[ʃiː; ʃɪ] [hʌnts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdraɪvz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvz]
she hunts in a chaise with one horse , which she drives herself , and drives
她 狩猎 在 一个 躺椅 和 一 马 , 哪个 她 驱动 她自己 , 和 驱动
[ˈfjʊəriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,
她驾着一辆只有一匹马的轻便马车去打猎，她自己驾车，而且驾车飞驰。

[laɪk] [ˈdʒiːhuː] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] , [laɪk] [ˈnɪm,rɔːd] .
like Jehu , and is a mighty hunter , like Nimrod .
喜欢 耶户 , 和 是 一个 强大的 猎人 , 喜欢 尼姆罗德 :
他像耶户一样，是一位强大的猎人，像宁录一样。

[ˈdɪŋɡli] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈnɪm,rɔːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈstelə] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)]
Dingley has heard of Nimrod , but not Stella , for it is in the Bible
丁格利 有 听到 的 尼姆罗德 , 但 不是 斯特拉 , 为了 它 是 在 这 圣经
丁格利听说过宁录，但没听说过斯特拉，因为斯特拉的故事记载在《圣经》里.....

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət][nɑːt]
The Queen and I were going to take the air this afternoon , but not
这 女王 和 我 是 去 到 拿 这 空气 这 下午 , 但 不是
[təˈgeðər] :
together :
一起 :

今天下午我和女王原本打算出去透透气，但我们不会一起出去：

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈhɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪn] .
and were both hindered by a sudden rain .
和 是 两个都 受阻 经过 一个 突然 雨 :
突如其来的降雨阻碍了他们的行动。

[hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ɔːl] [went] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡɑːrdz] [tuː] ;
Her coaches and chaises all went back , and the guards too ;
她 教练 和 躺椅 全部 去 后退 , 和 这 守卫 也 ;
她的马车和轿子都回去了，卫兵们也回去了；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈskauəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkitpleɪs] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
and I scoured into the marketplace for shelter .
和 我 彻底清洗 进入 这 市场 为了 庇护所 :
于是我到集市上寻找栖身之所。

" [əˈnʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [raɪts] : —
" **Another day he writes** : —
" 其他 天 他 写 : —

又有一天，他写道：——

" [pɪʃ] , [ˈsɪrə] , [pʊt][ə; eɪ] [deɪt] [ˈɔːlweɪz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **Pish** , **sirrahs** , **put** **a** **date** **always** **at** **the** **bottom** **of** **your** **letter** , **as** **well** **as**
" 破 , 西拉酒 , 放 一个 日期 总是 在 这 底部 的 你的 信 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the **top** ,
这 顶部 ,

“呸，伙计们，信的开头和结尾都应该写上日期。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [send] [aɪ ˈtiː] ; [jʊr; jər] [læst] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [θriː] ,
that I may know when you send it ; your last is of November 3 ,
那 我 可能 知道 什么时候 你 发送 它 ; 你的 最后的 是 的 十一月 3 ,
这样我就能知道你什么时候发送; 你上次发送的时间是11月3日。

[jɛt] [aɪ][hæd; həd] [ˈʌðər] [æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər]
yet I had others at the same time , written a fortnight after
然而 我 有 其他的 在 这 相同的 时间 , 书面 一个 两星期 后
然而，我同时还写着其他几篇，是在两周后.....

[preɪ] [let] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈbɪznɪs] , [ˈbɪzɪnɪs] .
Pray let us have no more bussiness , busyness .
祈祷 让 我们 有 不 更多的 商业 , 繁忙 .
祈祷我们不再有生意，不再忙碌。

[teɪk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [aɪ ˈtiː] !
Take me if I know how to spell it !
拿 我 如果 我 知道 如何 到 拼写 它 !
如果我知道怎么拼写，就带我走吧！

[jʊr; jər] [rɔːŋ] [ˈspeliŋ] , [ˈmædəm] [ˈstɛlə] , [hæz; həz] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] : [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [raɪt] ;
Your wrong spelling , Madam Stella , has put me out : it does not look right ;
你的 错误的 拼写 , 女士 斯特拉 , 有 放 我 出去 : 它 做 不是 看 正确的 ;
斯特拉夫人，您的拼写错误让我很困扰：看起来不太对劲；

[let] [em ˈiː] [siː] , [ˈbɪznɪs] , [ˈbɪzɪnɪs] , [ˈbɪznəs] , - , - , - ; [feɪθ] , [aɪ] [noʊn]
let me see , bussiness , busyness , business , bisyness , bisness , bysness ; faith , I known
让 我 看 , 商业 , 繁忙 , 商业 , - , - , - ; 信仰 , 我 已知
[nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
not which is right ,
不是 哪个 是 正确的 ,
让我看看，bussiness, busyness, business, bisyness, bisness, bysness；说实话，我不知道哪个是对的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsekənd] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈnevər] [rɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] ;
I think the second ; I believe I never writ the word in my life before ;
我 思考 这 第二 ; 我 相信 我 绝不 写 这 单词 在 我的 生活 前 ;
我认为是第二个；我相信我以前从未写过这个词；

[jes] , [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst] , [ðʊ] ; [ˈbɪznəs] , [ˈbɪzɪnɪs] , - .
yes , sure I must , though ; business , busyness , bisyness .
是的 , 当然 我 必须 , 尽管 ; 商业 , 繁忙 , - .
是的，当然我必须这样做；生意、忙碌、公事。

— [aɪ][hæv; həv] [pərˈplekst] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
— **I have perplexed myself , and can't do it** .
— 我 有 困惑 我 , 和 不能 做 它 .
——我自己都困惑了，我做不到。

[ˈprɪðiː] [æsk] [wɔːlz] .
Prithee ask Walls .
普里西 问 墙 .

请问沃尔斯。

[ˈbiznəs] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðəts] [raɪt] .
Business , I fancy that's right .
商业 , 我 想要 那就是 正确的 .

我想，这应该是商业行为吧。

[jes] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈpæmflet] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [twais] [ɪn] [ten] [laɪnz] ,
Yes it is ; I looked in my own pamphlet , and found it twice in ten lines ,
是的 它 是 ; 我 看起来 在 我的 自己的 小册子 , 和 成立 它 两次 在 十 线条 ;
是的 ; 我查阅了自己的小册子，在十行字里发现了两次。

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [rɪt] [aɪ ˈti:] [brɪfɔːr] .
to convince you that I never writ it before .
到 说服 你 那 我 绝不 写 它 前 .

为了让你相信我以前从未写过这篇文章。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ;
O , now I see it as plain as can be ;
哦 , 现在 我 看 它 作为 清楚的 作为 能 是 ;

哦，现在我看得清清楚楚了；

[soʊ] [jɔːrɪz] [ɪz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [es] [tuː] [matʃ] .
so yours is only an s too much .
所以 你的 是 仅有的 一个 s 也 很多 .

所以你的只是多了一个 s。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˌaɪˈvi:] [swɪft] — " [ˈɡʌlɪvərɪz] [ˈtrævlz]
" Chapter LXIV SWIFT — " GULLIVER'S TRAVELS
" 章 lxiv 迅速 — " 格列佛的 旅行

《格列佛游记》第六十四章 斯威夫特

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [swɪft] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪːz] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈstelə]
" DURING the years in which Swift found time to write these playful letters to Stella
" 期间 这 年 在 哪个 迅速 成立 时间 到 写 这些 顽皮的 信件 到 斯特拉

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
he was growing into a man of power .
他 曾是 生长 进入 一个 男人 的 力量 .

在斯威夫特抽出时间给斯特拉写这些轻松诙谐的信件的那些年里，他成长为一个有权势的男人。

[laɪk] [dəˈfoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [fɑːr] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] .
Like Defoe he was a journalist , but one of far more authority .
喜欢 笛福 他 曾是 一个 记者 , 但 一 的 远的 更多的 权威 .

他和笛福一样也是一名记者，但他的权威性要高得多。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
The power of his pen was such that he was courted by his friends ,
这 力量 的 他的 笔 曾是 这样的 那 他 曾是 求爱 经过 他的 朋友们 ,

他文笔极佳，甚至连朋友们都争相与他合作。

[fɪrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
feared by his enemies .
害怕 经过 他的 敌人 .

令敌人闻风丧胆。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪ] , [fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [ðen] [æz; əz] [ə; eɪ]
He threw himself into the struggle of party , first as a Whig , then as a
他 扔 他自己 进入 这 斗争 的 派对 , 第一的 作为 一个 辉格党 , 然后 作为 一个

[ˈtɔːrɪ] ;
Tory ;
保守党 ;

他投身于党派斗争，先是作为辉格党人，后来成为托利党人；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [wɪɡ] [nɔːr][ˈtɔːri] ,
but as a friend said of him later , " He was neither Whig nor Tory ,
但 作为 一个 朋友 说 的 他 之后 , " 他 曾是 两者都不 辉格党 也不 保守党 ,
但正如一位朋友后来评价他的那样, “他既不是辉格党人, 也不是托利党人。”

[ˈniːðər] [ˈdʒækəbaɪt][nɔːr] [rɪˈpʌblɪkən] .
neither Jacobite nor Republican .
两者都不 詹姆斯党 也不 共和党人 .

既非詹姆斯党人, 也非共和党人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [swɪft] .
He was Dr . Swift .
他 曾是 博士 . 迅速 .

他就是斯威夫特博士。

" * [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [hiː; hi] [sez] : —
" * **He was now , he says : —**
" * 他 曾是 现在 , 他 说道 : —

他说, 他现在是: ——

* [bɔːrd] [ˈɔːrəri] .
* **Lord Orrery .**
* 主 天体运行仪 .

*奥雷里勋爵。

" [ɡroʊn] [oʊld][ɪn] [ˈpɑːlɪtɪk] [ænd; ənd][wɪt] ,
" **Grown old in politicks and wit ,**
" 生长 老的 在 政治 和 有 ,

“在政治和智慧中逐渐老去,

- [baɪ] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Caress'd by ministers of State ,
- 经过 部长们 的 状态 ,

受到国务大臣们的宠爱,

[ʌv; əv][hæf][mænˈkaɪnd][ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] [heɪt] . " *
Of half mankind the dread and hate . " *
的 一半 人类 这 恐惧 和 恨 . " *

对半数人类而言, 恐惧和仇恨弥漫其上。 *

* - [ænd; ənd] [vəˈnesə] .
* **Cadenus and Vanessa .**
* - 和 凡妮莎 .

*卡德努斯和瓦妮莎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And he felt that he deserved reward for what he had done for his
和 他 毛毡 那 他 应得的 报酬 为了 什么 他 有 完毕 为了 他的

[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

他觉得自己为党所做的一切值得嘉奖。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .
He thought that he should have been made a bishop .
他 想法 那 他 应该 有 到过 制成 一个 主教 .

他认为自己应该被任命为主教。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
But even in those days ,
但 甚至 在 那些 天 ,

但即使在当时,

[wen] ['lɪt(ə)] ['θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
when little thought was given to the fitness of a man for such a position
什么时候 小的 想法 曾是 给定 到 这 健康 的 一个 男人 为了 这样的 一个 位置
,
.
.
,

当时人们很少考虑一个人是否适合担任这样的职位，

[ðə; ði] [kwi:n] ['stedəli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] [ə; eɪ]
the Queen steadily refused to make the author of A Tale of a Tub a
这 女王 稳步 拒绝 到 制作 这 作者 的 一个 故事 的 一个 浴缸 一个
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

女王始终拒绝任命《木桶的故事》的作者为主教。

[ə'gen] [swɪft] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] ,
Again Swift felt that he was unjustly treated ,
再次 迅速 毛毡 那 他 曾是 不公正的 治疗 ,

斯威夫特再次觉得自己受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [di:n] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pætrɪks] [ðæt]
and even when he was at length made Dean of St . Patrick's that
和 甚至 什么时候 他 曾是 在 长度 制成 院长 的 英石 . 帕特里克的 那
[kən'səʊl] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] .
consoled him little .
安慰 他 小的 .

即使最终他被任命为圣帕特里克学院院长，这也未能给他带来多少安慰。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['paʊər] ,
He longed for power ,
他 渴望 为了 力量 ,

他渴望权力，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][b:rd] .
and owned that he was never so happy as when treated like a lord .
和 拥有 那 他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 治疗 喜欢 一个 主 .
他承认，被像贵族一样对待时，他感到无比快乐。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [welθ] , [fɔ:r; fər] " [welθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] ['lɪbərti] ,
He longed for wealth , for " wealth , " he said , " is liberty ,
他 渴望 为了 财富 , 为了 " 财富 , " 他 说 , " 是 自由 ,

他渴望财富，因为他说，“财富就是自由”。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɪtɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'la:səfər] .
and liberty is a blessing fittest for a philosopher .
和 自由 是 一个 祝福 最强 为了 一个 哲学家 .

自由是最适合哲学家的恩赐。

" [ænd; ənd] [ɪf] [swɪft] [wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [di:n] ,
" **And if Swift was displeased at being made only a Dean** ,
" 和 如果 迅速 曾是 不高兴 在 存在 制成 仅有的 一个 院长 ,

“如果斯威夫特对仅仅被任命为院长感到不满，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðər; ðər] [di:n] .
the Irish people were equally displeased with him as their Dean .
这 爱尔兰 人们 是 同样地 不高兴 和 他 作为 他们的 院长 .

爱尔兰人民同样对他作为院长感到不满。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['di:nəri] ,
As he rode through the streets of Dublin to take possession of his Deanery ,
作为 他 骑 通过 这 街道 的 都柏林 到 拿 拥有 的 他的 院长 ,

当他骑马穿过都柏林的街道去就任教长官职时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [θru:] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd] [hu:tid] [him; ɪm][æz; əz][hi;; hi]
the people threw stones and mud at him and hooted him as he
这 人们 扔 石头 和 泥 在 他 和 发出嘘声 他 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .

他经过时，人们向他扔石头和泥巴，并对他发出嘘声。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒi] , [tu:] , [meid] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [di:n] [æz; əz][hɑ:rd][ænd; əz]['pɑ:səb(ə)] .
The clergy , too , made his work as Dean as hard as possible .
这 牧师 , 也 , 制成 他的 工作 作为 院长 作为 难的 作为 可能的 .

教士们也想设法让他担任院长的工作变得异常艰难。

[bʌt; bət] [swɪft] [set] [hɪm'self] [tu;; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
But Swift set himself to conquer them , and soon he had his own way
但 迅速 放 他自己 到 征服 他们 , 和 很快 他 有 他的 自己的 方式
['i:v(ə)n][ɪn]['traɪfəlz] .
even in trifles .
甚至 在 琐事 .

但斯威夫特决心征服他们，很快，即使在小事上，他也如法炮制。

[wi;; wi] ['kæna:t] ['fɑ:lʊʊ] [swɪft] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .
We cannot follow Swift through all his political adventures and writings .
我们 不能 跟随 迅速 通过 全部 他的 政治的 冒险 和 著作 .

我们不可能追溯到斯威夫特的所有政治冒险和著作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [mis'gʌvənmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz]['terəb(ə)] , [ænd; ənd] [swɪft] ,
In those days the misgovernmnet of Ireland was terrible , and Swift ,
在 那些 天 这 弊政 的 爱尔兰 曾是 糟糕的 , 和 迅速 ,

那时爱尔兰的治理极其糟糕，斯威夫特说，

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [ʌvd] ['ni:ðər] ['aɪərlənd][nɔ:r][ðə; ði] ['aɪrɪ] , [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [raɪts] [ʌn'tɪl] ,
although he loved neither Ireland nor the Irish , fought for their rights until ,
虽然 他 喜爱 两者都不 爱尔兰 也不 这 爱尔兰 , 战斗 为了 他们的 权利 直到 ,
虽然他既不爱爱尔兰也不爱爱尔兰人，但他仍然为他们的权利而战，直到.....

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [heidɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
from being hated by them , he became the idol of the people ,
从 存在 憎恨 经过 他们 , 他 成为 这 偶像 的 这 人们 ,

他从被人民憎恨，变成了人民的偶像。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [naʊ] [tʃɪrd] [him; ɪm][æz; əz][hi;; hi]
and those who had thrown mud and stones now cheered him as he
和 那些 WHO 有 抛掷 泥 和 石头 现在 欢呼 他 作为 他
[pæst] .
passed .
通过了 .

那些之前向他扔泥巴和石头的人，现在在他经过时都为他欢呼。

[wer'evər] [hi;; hi] [went] [hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,
Wherever he went he was received with honor ,
无论 他 去 他 曾是 已收到 和 荣誉 ,

他无论走到哪里都受到尊敬，

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [baɪ] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
his birthday was kept as a day of rejoicing by Irishmen with gratitude .
他的 生日 曾是 保留 作为 一个 天 的 欢欣鼓舞 经过 爱尔兰人 和 感激 .

他的生日被爱尔兰人视为充满感恩和庆祝的日子。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][swɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈloʊnli][ænd; ənd][ˌdɪskənˈtentɪd][mæn]
But even in his hour of triumph Swift was a lonely and discontented man
但 甚至 在 他的 小时 的 胜利 迅速 曾是 一个 孤独 和 不满 男人
[æz; əz][wiː; wi][meɪ][lɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈletərz]
as we may learn from his letters
作为 我们 可能 学习 从 他的 信件
但即使在他获得胜利的时刻，斯威夫特也是一个孤独和不满的人，这一点我们可以从他的信件中了解到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naʊ][ðæt][hiː; hi][ˈpʌblɪʃt][ðə; ði][bʊk][əˈpaːn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][feɪm][moʊst][ˈfɔːrli][rests]
It was now that he published the book upon which his fame most surely rests
它 曾是 现在 那 他 已发布 这 书 之上 哪个 他的 名声 最多 一定 休息
— [ˈɡʌlɪvərz][ˈtrævlz]
— **Gulliver's Travels**
— 格列佛的 旅行
正是在这个时候，他出版了那本让他名垂青史的书——《格列佛游记》。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bʊk][wɪtʃ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈpleʒər][tuː; tə][ˈnʌmbərləs][ˈpiːp(ə)l][ˈevər][sɪns]
It is a book which has given pleasure to numberless people ever since
它 是 一个 书 哪个 有 给定 乐趣 到 无数 人们 曾经 自从
自出版以来，这本书给无数人带来了快乐。

[jet][swɪft][sed][hɪmˈself]:
Yet Swift said himself
然而 迅速 说 他自己
然而，斯威夫特自己却说过：

" [ðə; ði][tʃiːf][end][aɪ][prəˈpəʊz][tuː; tə][maɪˈself][ɪn][ɔːl][maɪ][ˈleɪbər][ɪz][tuː; tə][veks][ðə; ði][wɜːrld][ˈræðər]
" The chief end I propose to myself in all my labours is to vex the world rather
" 这 首席 结尾 我 提出 到 我 在 全部 我的 劳动 是 到 烦恼 这 世界 相当
[ðæn; ðən][daɪˈvɜːrt][aɪˈtiː],
than divert it ,
比 转移 它 ,
“我一切努力的主要目的，是给世人带来困扰，而不是让世人消遣。”

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ˈkʌmpəs][ðæt][dɪˈzaɪn][wɪˈðəʊt][ˈhɜːrtɪŋ][maɪ][oʊn][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈfɜːrtʃən]
and if I could compass that design without hurting my own person or fortune ,
和 如果 我 可以 罗盘 那 设计 没有 受伤 我的 自己的 人 或者 财富 ,
如果我能在不损害自身利益或财产的前提下实现这个目标，

[aɪ][wʊd][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪndɪˈfætɪɡəbl̩][ˈraɪtər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər][siːn]
I would be the most indefatigable writer you have ever seen
我 会 是 这 最多 不懈 作家 你 有 曾经 已见
我将成为你见过的最不知疲倦的作家.....

[aɪ][heɪt][ænd; ənd][dɪˈtest][ðæt][ˈænɪm(ə)l][kɔːld][mæn], [ɔːlˈðəʊ][aɪ][ˈhɑːrtɪli][lʌv][dʒɑːn],
I hate and detest that animal called man , although I heartily love John ,
我 恨 和 厌恶 那 动物 称为 男人 , 虽然 我 衷心地 爱 约翰 ,
我憎恨并厌恶人类这种动物，尽管我真心爱着约翰。

[ˈpiːtər] , [ˈtɒməs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈfɔːrθ]
Peter , Thomas , and so forth
彼得 , 托马斯 , 和 所以 前进
彼得、托马斯等等.....

[əˈpaːn][ðɪs][greɪt][faʊnˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][mɪˈsænθrəpi] , [ðə; ði][hoʊl][ˈbɪldɪŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈtrævlz][ɪz]
Upon this great foundation of misanthropy , the whole building of my Travels is
之上 这 伟大的 基础 的 厌世 , 这 所有的 建筑 的 我的 旅行 是
[iˈrektɪd]
erected .
竖立 .
我的整个游记都是建立在厌世主义的巨大基础之上的。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈswɪft] [æ̃t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈvekst] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌlɪvə] [ˌɔːr][ˈnɑːt] ,
" **But whether Swift at the time vexed the world with Gulliver or not** ,
" 但 无论 迅速 在 这 时间 烦恼 这 世界 和 格列佛 或者 不是 ,
但无论斯威夫特当时是否因《格列佛游记》而令世人感到困扰,

[ˈevər] [ˌsɪns] [hiː; hi][hæz; hæz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
ever since he has succeeded in diverting it .
曾经 自从 他 有 成功了 在 转移注意力 它 .
从那时起, 他就成功地转移了它。

[ˈgʌlɪvərz] [ˈtrævlz] [ɪz][æ̃n; ən] [ˈæləɡɔːri] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsætəɪər] ,
Gulliver's Travels is an allegory and a satire ,
格列佛的 旅行 是 一个 寓言 和 一个 讽刺 ,
《格列佛游记》既是寓言又是讽刺作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
but there is no need now to do more than enjoy it as a story .
但 那里 是 不 需要 现在 到 做 更多的 比 享受 它 作为 一个 故事 .
但现在无需做任何其他事情, 只需把它当作一个故事来欣赏即可。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .
The story is divided into four parts .
这 故事 是 分割 进入 四 部分 .
故事分为四个部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptɪn] [ˈlemjuəl] [ˈgʌlɪvə] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekt] [ˈfaɪndz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][æ̃n; ən][ˈaɪlənd] [wer]
In the first Captain Lemuel Gulliver being wrecked finds himself upon an island where
在 这 第一的 队长 莱缪尔 格列佛 存在 损毁 发现 他自己 之上 一个 岛 在哪里
[ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæ̃n; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ænd]
all the people are so small that he can pick them up in his thumb and
全部 这 人们 是 所以 小的 那 他 能 挑选 他们 向上 在 他的 拇指 和
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

在第一部中, 莱缪尔·格列佛船长遭遇海难, 发现自己漂流到一个岛上, 岛上所有的人都非常矮小, 他可以用拇指和食指把他们捏起来。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and it requires six hundred of their beds to make one for him .
和 它 需要 六 百 的 他们的 床 到 制作 一 为了 他 .
需要六百张他们的床才能给他做一张床。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] [ˈgʌlɪvə] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈdʒaɪənts] .
In the second part Gulliver comes to a country where the people are giants .
在 这 第二 部分 格列佛 来 到 一个 国家 在哪里 这 人们 是 巨人 .
在第二部中, 格列佛来到了一个人民都是巨人的国家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][lɑːrɔːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrɪn][kæ̃n; kən] [lɪft] [ˈgʌlɪvə] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [θʌm]
They are so large that they in their turn can lift Gulliver up between thumb
他们 是 所以 大的 那 他们 在 他们的 转动 能 举起 格列佛 向上 之间 拇指
[ænd; ænd] [ˈfɪŋɡər] .
and finger .
和 手指 .
它们个头非常大, 甚至可以用拇指和食指把格列佛提起来。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrɔːd] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈgʌlɪvə] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ][ˈpaɪərɪts] [ænd; ænd][æt; ət] [læst] [lændz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]
In the third voyage Gulliver is taken by pirates and at last lands upon a flying
在 这 第三 航程 格列佛 是 已采取 经过 海盗 和 在 最后的 土地 之上 一个 飞行
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
在第三次航行中, 格列佛被海盗掳走, 最终降落在一个飞行岛上。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi]['paːsɪz][ɑːn][tuː; tə][ˈlðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
and from there he passes on to other wonderful places .
和 从 那里 他 通过 在 到 其他 精彩的 地方 .
然后他从那里去了其他美好的地方。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][men][ˈmjuːtəni][ænd; ɐnd][pʊt][hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [lænd] .
In the fourth his men mutiny and put him ashore on an unknown land .
在 这 第四 他的 男人 兵变 和 放 他 岸上 在 一个 未知 土地 .
第四天，他的部下叛变，把他扔到了一个陌生的陆地上。

[ðer; ðər][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrʊlər] ,
There he finds that horses are the rulers ,
那里 他 发现 那 马匹 是 这 统治者 ,
他在那里发现马才是统治者。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ɐnd] [ˈsɜːrvənt] .
and a terrible kind of degraded human being their slaves and servants .
和 一个 糟糕的 种类 的 退化的 人类 存在 他们的 奴隶 和 仆人 .
还有一种极其卑劣的人格——他们的奴隶和仆人。

[ɪn][ðə; ði][ləst][pɑːrt][ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz] [tuː] [ˈbɪtər] ,
In the last part the satire is too bitter ,
在 这 最后的 部分 这 讽刺 是 也 苦的 ,
最后一部分的讽刺过于尖锐。

[ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][mən] [tuː] [ˈterəbli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] ,
the degradation of man too terribly insisted upon to make it pleasant reading ,
这 降解 的 男人 也 可怕 坚持 之上 到 制作 它 令人愉快的 阅读 ,
对人类堕落的描写过于残酷，读来令人不快。

[ænd; ɐnd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈstoːrɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and altogether the first two stories are the most interesting .
和 共 这 第一的 二 故事 是 这 最多 有趣的 .
总的来说，前两个故事最有趣。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [swɪft] [telz] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈɡʌlɪvərz] [əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlɪlɪpʊt] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [fəʊk] .
Here is how Swift tells us of Gulliver's arrival in Lilliput , the country of the tiny folk .
这里 是 如何 迅速 讲述 我们 的 格列佛的 到达 在 利立普特 , 这 国家 的 这 微小的 民间 .
以下是斯威夫特笔下格列佛抵达小人国利立浦特的情景。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪprek] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]
After the shipwreck and a long battle with the waves he has at length reached land : —
后 这 海难 和 一个 长的 战斗 和 这 波浪 他 有 在 长度 达到 土地 : —
经历海难和与巨浪的漫长搏斗后，他终于抵达了陆地：

" [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ɐnd][sɔːft] ,
" I lay down on the grass , which was very short and soft ,
" 我 躺 向下 在 这 草 , 哪个 曾是 非常 短的 和 柔软的 ,
我躺在草地上，草地很短很软。

[wer] [aɪ] [slept] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
where I slept sounder than ever I remember to have done in my life ,
在哪里 我 睡着了 探鱼器 比 曾经 我 记住 到 有 完毕 在 我的 生活 ,
我睡得比我记忆中任何时候都香甜。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][aɪ] ['rekənd] , [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊərz] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [ə'veɪkt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
and , as I reckoned , about nine hours ; for when I awaked , it was just
和 , 作为 我 估计 , 关于 九 小时 ; 为了 什么时候 我 醒来 , 它 曾是 只是
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

我估计大概过了九个小时；因为我醒来的时候，天刚亮。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stɜːr] :
I attempted to rise , but was not able to stir :
我 尝试过 到 上升 , 但 曾是 不是 有能力的 到 搅拌 :
我试图起身，但却动弹不得：

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
for as I happened to lie on my back ,
为了 作为 我 发生 到 说谎 在 我的 后退 ,
因为我碰巧仰面躺着，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ɐnd] [legz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
I found my arms and legs were strongly fastened on each side to the ground ;
我 成立 我的 武器 和 腿 是 强烈 系紧 在 每个 边 到 这 地面 ;
我发现我的胳膊和腿都被牢牢地固定在地面两侧；

[ænd; ɐnd][maɪ] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [θɪk] , [taɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
and my hair , which was long and thick , tied down in the same manner .
和 我的 头发 , 哪个 曾是 长的 和 厚的 , 系 向下 在 这 相同的 方式 .
我的头发又长又厚，也用同样的方式扎了起来。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [hɔːt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt]
" I could only look upwards , the sun began to grow hot , and the light
" 我 可以 仅有的 看 向上 , 这 太阳 开始 到 生长 热的 , 和 这 光
[ə'fendɪd] [maɪ] [aɪz] .
offended my eyes .
被冒犯了 我的 眼睛 .
“我只能抬头仰望，太阳开始变得炙热，刺得我眼睛生疼。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ə'baʊt] [em 'iː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [aɪ] [leɪ] ,
I heard a confused noise about me , but in the posture I lay ,
我 听到 一个 使困惑 噪音 关于 我 , 但 在 这 姿势 我 躺 ,
我听到周围传来一阵嘈杂的声音，但我保持着现在的姿势，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][skaɪ] .
could see nothing except the sky .
可以 看 没有什么 除了 这 天空 :
除了天空，什么也看不见。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ['muːvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] [leg] ,
In a little time I felt something alive moving on my left leg ,
在 一个 小的 时间 我 毛毡 某物 活 移动 在 我的 左边 腿 ,
过了一会儿，我感觉左腿上有什么东西在动。

[wɪtʃ] [əd'vænsɪŋ] ['dʒentli] ['fɔːrwərd][ˈoʊvər][maɪ] [brest] , [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃɪn] ;
which advancing gently forward over my breast , came almost up to my chin ;
哪个 前进 轻轻地 向前 超过 我的 胸部 , 来了 几乎 向上 到 我的 下巴 ;
它轻轻地向前移动，越过我的胸部，几乎到达了我的下巴；

[wen] ['bendɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['daʊnwərdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
when bending my eyes downwards as much as I could ,
什么时候 弯曲 我的 眼睛 向下 作为 很多 作为 我 可以 ,
当我尽可能地向下弯曲眼睛时，

[aɪ] [pəɹ'si:vɔ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [nɑ:t][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
I perceived it to be a human creature not six inches high ,
我 感知 它 到 是 一个 人类 生物 不是 六 英寸 高的 ;
我当时觉得它像是一个身高不到六英寸的人形生物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
with a bow and arrow in his hands , and a quiver at his back .
和 一个 弓 和 箭 在 他的 双手 ; 和 一个 颤动 在 他的 后退 .
他手中拿着弓箭，背上背着箭袋。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] ,
" **In the meantime** ,
" 在 这 与此同时 ;
“同时，

[aɪ] [felt] [æt; ət] [li:st] ['fɪftɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] ([æz; əz] [aɪ] [kən'dʒektʃərd]) ['fɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]
I felt at least fifty more of the same kind (as I conjectured) following the
我 毛毡 在 至少 五十 更多的 的 这 相同的 种类 (作为 我 推测) 下列的 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
第一次之后，我感觉至少还有五十次类似的感受（正如我推测的那样）。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌtmoʊst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɔ:rd] [soʊ] [laʊd] ,
I was in the utmost astonishment , and roared so loud ,
我 曾是 在 这 极致 惊讶 , 和 咆哮 所以 大声 ;
我当时震惊极了，发出了一声响亮的咆哮。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ræn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
that they all ran back in a fright ; and some of them , as I was
那 他们 全部 跑 后退 在 一个 惊吓 ; 和 一些 的 他们 , 作为 我 曾是
[ˈæftərwərdz] [toʊld] ,
afterwards told ,
然后 讲述 ;
他们都吓得跑了回去；后来我才知道，他们中的一些人.....

[wɜ:r; wər] [hɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɔ:lz] [ðeɪ] [gɔ:t] [baɪ] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪdz] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
were hurt with the falls they got by leaping from my sides upon the ground .
是 伤害 和 这 瀑布 他们 得到 经过 跳跃 从 我的 侧面 之上 这 地面 .
他们从我两侧跳到地上时摔伤了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
However , they soon returned , and one of them ,
然而 , 他们 很快 返回 , 和 一 的 他们 ,
然而，他们很快就回来了，其中一人

[hu:] ['ventʃərd] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] ,
who ventured so far as to get a full sight of my face ,
WHO 冒险 所以 远的 作为 到 得到 一个 满的 视线 的 我的 脸 ;
谁竟然冒险走近，看清了我的脸，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [aɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
lifting up his hands and eyes by way of admiration , cried out in a shrill ,
举重 向上 他的 双手 和 眼睛 经过 方式 的 钦佩 , 哭 出去 在 一个 尖锐 ;
他举起双手，睁大眼睛，表示钦佩，并发出了一声尖锐的叫喊：

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] , - - : [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rdz] ['sevrəl] [taɪmz] ,
but distinct voice , Hekinah degul : the others repeated the same words several times ,
但 清楚的 嗓音 , - - : 这 其他的 重复 这 相同的 字 一些 时代 ;
但声音清晰可辨，Hekinah degul：其他人重复了同样的话语好几遍，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ðei] [ment] .
but then I knew not what they meant .
但 然后 我 知道 不是 什么 他们 意思是 :

但我当时并不明白他们的意思。

" [aɪ] [lei] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [br'li:v] , [ɪn] [greɪt] [ʌn'li:zinis] :
" I lay all this while , as the reader may believe , in great uneasiness :
" 我 躺 全部 这 尽管 , 作为 这 读者 可能 相信 , 在 伟大的 不安 :

“读者或许会认为，我一直卧床不起，内心十分不安：

[æ:t; ət][lenkθ; lenθ] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [lu:s] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋz]
at length , struggling to get loose , I had the fortune to break the strings
在 长度 , 挣扎 到 得到 松动的 , 我 有 这 财富 到 休息 这 字符串
,
,
,

最后，我挣扎着想要挣脱束缚，幸运的是，我把绳子弄断了。

[ænd; ənd] [rentʃ] [aʊt][ðə; ði][pegz] [ðæt] ['fɑ:sənd] [maɪ] [left] [ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
and wrench out the pegs that fastened my left arm to the ground ;
和 扳手 出去 这 钉子 那 系紧 我的 左边 手臂 到 这 地面 ;

然后猛地拔出将我左臂固定在地面上的木桩；

[fɔ:r; fər] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
for , by lifting it up to my face ,
为了 , 经过 举重 它 向上 到 我的 脸 ,

因为，当我把它举到脸前时，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meθədz] [ðei] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][baɪnd][,em 'i:] ,
I discovered the methods they had taken to bind me ,
我 发现 这 方法 他们 有 已采取 到 绑定 我 ,

我发现了他们用来捆绑我的手段，

[ænd; ənd][æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊl] , [wɪtʃ] [geɪm] [em 'i:] [ɪk'sesɪv] [peɪn] ,
and at the same time with a violent pull , which game me excessive pain ,
和 在 这 相同的时间 和 一个 暴力 拉 , 哪个 游戏 我 过多的 疼痛 ,

与此同时，还伴随着一股猛烈的拉扯，这让我感到剧烈的疼痛。

[aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['lu:snd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [taɪd] [daʊn] [maɪ] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
I a little loosened the strings that tied down my hair on the left side ,
我 一个 小的 松动 这 字符串 那 系 向下 我的 头发 在 这 左边 边 ,

我稍微松开了左侧扎头发的绳子，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] .
so that I was just able to turn my head about two inches .
所以 那 我 曾是 只是 有能力的 到 转动 我的 头 关于 二 英寸 .

所以我只能把头转大约两英寸。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ræn][ɔ:f][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [si:z] [ðem; ðəm] ;
" But the creatures ran off a second time , before I could seize them ;
" 但 这 生物 跑 离开 一个 第二 时间 , 前 我 可以 抢占 他们 ;

“但是，在我抓住它们之前，这些动物第二次逃走了；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌrɪl] [æksent] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ 'ti:]
whereupon there was a great shout in a very shrill accent , and after it
于是 那里 曾是 一个 伟大的 喊 在 一个 非常 尖锐 口音 , 和 后 它
[ˈsi:st] ,
ceased ,
停止 ,

于是传来一声尖锐刺耳的喊叫，喊叫声停止后，

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kraɪ] [ə'laʊd] - [foʊnək] ；
I heard one of them cry aloud Tolgo phonac ；
我 听到 一 的 他们 哭 大声 - 福纳克 ；

我听到其中一个大声喊道：Tolgo phonac;

[wen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['æərəʊs] [dɪs'tʃa:dʒd] [ɑ:n][maɪ] [left] [hænd] ,
when in an instant I felt above an hundred arrows discharged on my left hand ,
什么时候 在 一个 立即的 我 毛毡 多于 一个 百 箭头 出院 在 我的 左边 手 ；
刹那间，我感到左手上射出了一百多支箭，

[wɪtʃ] [prɪkt] [em 'i:] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ni:dlz] ； [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ə'nʌðər] [flaɪt] ['ɪntu:]
which pricked me like so many needles ； **and besides** , **they shot another flight into**
哪个 刺痛 我 喜欢 所以 许多 针 ； 和 除了 , 他们 射击 其他 航班 进入
[ðə; ðɪ] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

那感觉就像无数根针扎在我身上；而且，他们还放飞了另一批飞机。

[æz; əz][wi:; wi][du:] [bə:mz] [ɪn] ['jʊrəp] , [wer'ʌv] ['meni] , [aɪ] [sə'pouz] ,
as we do bombs in Europe , whereof many , I suppose ,
作为 我们 做 炸弹 在 欧洲 , 其中 许多 , 我 认为 ,
就像我们在欧洲制造炸弹一样，我想，其中有很多炸弹。

[fel] [ɑ:n][maɪ] ['bɑ:di] ([ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðem; ðəm] [nɑ:t]) [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
fell on my body (though I felt them not) and some on my face ,
跌倒 在 我的 身体 (尽管 我 毛毡 他们 不是) 和 一些 在 我的 脸 ,
一些落在了我的身上（虽然我没有感觉到），还有一些落在了我的脸上。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] .
which I immediately covered with my left hand .
哪个 我 立即地 涵盖 和 我的 左边 手 .
我立即用左手捂住了它。

" [wen] [ðɪs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['æərəʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd]
" **When this shower of arrows was over , I fell a - groaning with grief and**
" 什么时候 这 淋浴 的 箭头 曾是 超过 , 我 跌倒 一个 - 呻吟 和 悲伤 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

“当这箭雨停歇时，我悲痛欲绝，呻吟着倒在地上。”

[ænd; ənd] [ðen] ['straɪvɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [get] [lu:s] , [ðeɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ə'nʌðər] ['vɑ:li] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
and then striving again to get loose , they discharged another volley larger than
和 然后 努力 再次 到 得到 松动的 , 他们 出院 其他 截击 更大的 比
[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ,
the first ,
这 第一的 ,

然后他们再次试图挣脱束缚，发射了比第一波更大的一轮炮火。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [tu:; tə] [stɪk] [em 'i:] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪdz] ,
and some of them attempted with spears to stick me in the sides ,
和 一些 的 他们 尝试过 和 长矛 到 戳 我 在 这 侧面 ,
他们中有些人试图用长矛刺我的肋部，

[bʌt; bət] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌf] ['dʒɜ:rkɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪrs] .
but , by good luck , I had on a buff jerkin , which they could not pierce .
但 , 经过 好的 运气 , 我 有 在 一个 增幅 短上衣 , 哪个 他们 可以 不是 刺穿 .
但幸运的是，我当时穿着一件水牛皮短上衣，他们没能刺穿它。

" ['gʌlɪvə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [laɪ] [sti] [ʌn'tɪl] [naɪt]
" **Gulliver decided that the best thing he could do was to lie still until night**
" 格列佛 决定 那 这 最好的 事物 他 可以 做 曾是 到 说谎 仍然 直到 夜晚
[keɪm] [ænd; ənd] [ðen] ,
came and then ,
来了 和 然后 ,
格列佛决定，他能做的最好的事情就是静静地躺着，直到夜幕降临，然后.....

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɔ:l'redɪ] [lu:s] , [hi;; hi] [wʊd] [su:n] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] .
having his left hand already loose , he would soon be able to free himself .
拥有 他的 左边 手 已经 松动的 , 他 会 很快 是 有能力的 到 自由的 他自己 .
由于他的左手已经松开，他很快就能挣脱束缚。

[haʊ'evər] , [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] , [baɪ] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
However , he did not need to wait so long , for very soon , by orders of a
然而 , 他 做过 不是 需要 到 等待 所以 长的 , 为了 非常 很快 , 经过 订单 的 一个
['mænɪkɪn] ,
mannikin ,
人体模型 ,

然而，他无需等待那么久，很快，奉一个人偶之命，
[hu:] [si:md] [tu;; tə] [hæv; həv] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [set] [fri:] .
who seemed to have great authority over the others , his head was set free .
WHO 似乎 到 有 伟大的 权威 超过 这 其他的 , 他的 头 曾是 放 自由的 .
他似乎对其他人拥有很大的权威，但他的头颅却被释放了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gʌlɪvə] [ʌndər'stʊd] ,
The little man then made a long speech , not a word of which Gulliver understood ,
这 小的 男人 然后 制成 一个 长的 演讲 , 不是 一个 单词 的 哪个 格列佛 理解 ,
那个矮个子男人随后发表了一番长篇大论，格列佛一个字也没听懂。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] ['mi:kli] ,
but he replied meekly ,
但 他 回复 温顺地 ,
但他温顺地回答说：

['ʃoʊɪŋ] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪni] [foʊk] [ænd; ənd]
showing by signs that he had no wicked intentions against the tiny folk and
显示 经过 标志 那 他 有 不 邪恶 意图 反对 这 微小的 民间 和
[ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] .
that he was also very hungry .
那 他 曾是 还 非常 饥饿的 .
从种种迹象表明，他对小矮人们没有恶意，而且他也非常饿。

" [ðə; ði] - ([fɔ:r; fər] [soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:rd] , [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rnt]) [ʌndər'stʊd]
" **The Hurgo (for so they call a great lord , as I afterwards learnt) understood**
" 这 - (为了 所以 他们 称呼 一个 伟大的 主 , 作为 我 然后 学会了) 理解
[em 'i:] ['veri] [wel] .
me very well .
我 非常 出色地 .
“赫尔戈（后来我才知道，他们就是这样称呼一位伟大的领主的）非常了解我。

[hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['lædərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ə'plaɪd] [tu;; tə] [maɪ] [saɪdz] ,
He commanded that several ladders should be applied to my sides ,
他 命令 那 一些 梯子 应该 是 应用 到 我的 侧面 ,
他命令在我两侧架起几架梯子，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'bvʌ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [maɪ]
on which above an hundred of the inhabitants mounted and walked towards my
在 哪个 多于 一个 百 的 这 居民 安装 和 步行 向 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

一百多名居民骑上马，向我的嘴边走来。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [mi:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][sent] [ˈðɪðər] [baɪ]
laden with baskets full of meat , which had been provided and sent thither by
满载 和 篮子 满的 的 肉 , 哪个 有 到过 假如 和 发送 那里 经过
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] ,
the King's orders ,
这 国王学院 订单 ,

他们肩扛着装满肉的篮子，这些肉是奉国王之命运送过来的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [hi; hi] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
upon the first intelligence he received of me .
之上 这 第一的 智力 他 已收到 的 我 :

他第一次听到我的消息时。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
I observed there was the flesh of several animals , but could not distinguish
我 观察到 那里 曾是 这 肉 的 一些 动物 , 但 可以 不是 区分
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [teɪst] .
them by the taste .
他们 经过 这 品尝 :

我发现有几种动物的肉，但尝起来分辨不出是哪些动物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈlegz] , [ænd; ənd] [bɪnz] , [ˈeɪpt] [ˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] , [ænd; ənd]
There were shoulders , legs , and loins , shaped like those of mutton , and
那里 是 肩膀 , 腿 , 和 腰肉 , 形状 喜欢 那些 的 羊肉 , 和
[ˈveri] [wel] [drest] ,
very well dressed ,
非常 出色地 穿着 ,

有肩部、腿部和腰部，形状像羊肉，而且加工得非常精细。

[bʌt; bət] [ˈsmɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rk] .
but smaller than the wings of a lark .
但 较小的 比 这 翅膀 的 一个 云雀 :

但比云雀的翅膀还要小。

[aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] [ˈloʊvz] [æt; ət][ə; eɪ]
I ate them by two or three at a mouthful , and took three loaves at a
我 吃 他们 经过 二 或者 三 在 一个 一口气 , 和 采取 三 面包 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我每次一口吃两三个，一次吃三个面包。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪgnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [ˈbulɪts] .
about the bigness of musket bullets .
关于 这 大 的 滑膛枪 子弹 :

关于滑膛枪子弹的大小。

[ðeɪ] [sə'plaɪd] [em 'i:][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They supplied me as fast as they could ,
他们 供应 我 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们以最快的速度给我供货，

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈma:rkz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈsta:nɪmənt] [æt; ət][maɪ] [bʌlk] [ænd; ənd]
showing a thousand marks of wonder and astonishment at my bulk and
显示 一个 千 标记 的 想知道 和 惊讶 在 我的 大部分 和
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他对我的体型和食量表现出千百种惊奇和赞叹。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [əˈnʌðər] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
I then made another sign that I wanted to drink .
我 然后 制成 其他 符号 那 我 通缉 到 喝 .

然后我又做了个手势，表示我想喝酒。

[ðeɪ] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [ˈi:tiŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈkwa:ntəti] [wʊd] [nɑ:t] [səˈfaɪs] [ˌem ˈi:] ;
They found by my eating , that a small quantity would not suffice me ;
他们 成立 经过 我的 吃 , 那 一个 小的 数量 会 不是 足够了 我 ;

他们通过我的进食情况发现，少量食物无法满足我的需求；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [slʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti] [wʌn][ʌv; əv]
and being a most ingenious people , they slung up with great dexterity one of
和 存在 一个 最多 巧妙 人们 , 他们 吊着 向上 和 伟大的 灵巧 一 的
[ðer; ðər][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈhɔ:gzhedz] ,
their largest hogsheads ,
他们的 最大 大桶 ,

他们是一个非常聪明的民族，非常灵巧地用绳索吊起了他们最大的一个大桶。

[ðen] [roʊld] [ˌaɪ ˈti:] [tɔ:rdz] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði][tɑ:p] ;
then rolled it towards my hand , and beat out the top ;
然后 滚动 它 向 我的 手 , 和 打 出去 这 顶部 ;

然后把它滚向我的手，敲平顶部；

[aɪ][dræŋk][ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [draʊft] , [wɪt] [aɪ] [maɪ] [wel] [du:] ,
I drank it off at a draught , which I might well do ,
我 喝 它 离开 在 一个 草稿 , 哪个 我 可能 出色地 做 ,

我直接在酒吧里喝光了，我很有可能会这么做。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t][hoʊld] [hæf] [ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi]
for it did not hold half a pint , and tasted like a small wine of Burgundy
为了 它 做过 不是 抓住 一半 一个 品脱 , 和 尝过 喜欢 一个 小的 葡萄酒 的 勃艮第
,
.
,

因为它容量不到半品脱，尝起来像勃艮第小瓶葡萄酒。

[bʌt; bət] [mʌt] [mɔ:r] [dɪˈlɪʃəs] .
but much more delicious .
但 很多 更多的 可口的 .

但味道更鲜美。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhɔ:gzhed] , [wɪt] [aɪ][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
They brought me a second hogshead , which I drank in the same manner ,
他们 带来 我 一个 第二 猪头 , 哪个 我 喝 在 这 相同的 方式 ,

他们又给我端来一桶啤酒，我用同样的方式喝了下去。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] .
and made signs for more , but they had none to give me .
和 制成 标志 为了 更多的 , 但 他们 有 没有任何 到 给 我 .

他们做了几个手势表示需要更多，但他们却一个也给不了我。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pə'fɔ:rmɪd] [ðɪ:z] ['wʌndəz] , [ðeɪ] ['fʌtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [da:nst] [ə'pɑ:n]
When I had performed these wonders , they shouted for joy , and danced upon
什么时候 我 有 执行 这些 奇迹 , 他们 喊叫 为了 喜悦 , 和 跳舞 之上
[maɪ] [breɪst] ,
my breast ,
我的 胸部 ,

当我行了这些神迹之后，他们欢呼雀跃，跳到我的胸膛上跳舞。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜ:rst] - - .
repeating several times as they did at first Hekinah degul .
重复 一些 时代 作为 他们 做过 在 第一的 - - .

像他们最初那样重复了好几次 Hekinah degul。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gʌlɪvə] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɪlɪ'pjʊ:ʃn] ,
" And now having introduced you and Gulliver to the Lilliputians ,
" 和 现在 拥有 介绍 你 和 格列佛 到 这 小人国 ,

“现在，我已经把你们和格列佛介绍给了小人国的居民们，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
I must leave you to hear about his further adventures among them from
我 必须 离开 你 到 听到 关于 他的 更远 冒险 之中 他们 从
[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪt'self] .
the book itself .
这 书 本身 .

至于他之后在他们中间的冒险经历，就留给你们自己去阅读这本书吧。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] ['gʌlɪvə] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [fɹi:dəm] ,
There you will learn how Gulliver received his freedom ,
那里 你 将要 学习 如何 格列佛 已收到 他的 自由 ,

在那里你将了解到格列佛是如何获得自由的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [swɪft] [fɔ:lz]
and how he lived happily among the little people until at length Swift falls
和 如何 他 居住地 快乐地 之中 这 小的 人们 直到 在 长度 迅速 瀑布
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] .
upon the quaint idea of having him impeached for treason .
之上 这 古雅 主意 的 拥有 他 弹劾 为了 叛国罪 .

他与小人物们快乐地生活在一起，直到最后斯威夫特突发奇想，决定以叛国罪弹劾他。

['gʌlɪvə] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ɪs'keɪps] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [əd'ventʃəz]
Gulliver then , hearing of this danger , escapes , and after a few more adventures
格列佛 然后 , 听力 的 这 危险 , 逃脱 , 和 后 一个 很少 更多的 冒险
[ə'raɪvz] [æt; ət] [hoʊm] .
arrives at home .
到达 在 家 .

格列佛听闻此等危险后，便逃走了，又经历了几次冒险后回到了家。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:ntræst][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
As a contrast to what you have just read you may like to hear of
作为 一个 对比 到 什么 你 有 只是 读 你 可能 喜欢 到 听到 的
['gʌlɪvərz] [fɜ:rst] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['brɒbdɪŋnæg] ,
Gulliver's first adventures in Brobdingnag ,
格列佛的 第一的 冒险 在 布罗卜丁奈格 ,

与你刚才读到的内容形成对比，你或许会想听听格列佛在布罗卜丁奈格的第一次冒险经历。

[ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv]['dʒaɪənts] .
the land of giants .
这 土地 的 巨人 .

巨人之地。

['gʌlɪvə] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd] [ˈkærid] [hoʊm] .
Gulliver had been found by a farmer and carried home .
格列佛 有 到过 成立 经过 一个 农民 和 携带 家 .

格列佛被一位农夫发现并带回了家。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] " [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ,
When the farmer's wife first saw him " she screamed and ran back ,
什么时候 这 农民的 妻子 第一的 锯 他 " 她 尖叫 和 跑 后退 ;
农妇第一次见到他时, “她尖叫着跑开了”,

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [du:][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊd][ɔ:r][ə; eɪ][ˈspaɪdə] .
as women in England do at the sight of a toad or a spider .
作为 女性 在 英格兰 做 在 这 视线 的 一个 蟾蜍 或者 一个 蜘蛛 .

就像英国妇女看到蟾蜍或蜘蛛时的反应一样。

" [haʊˈevər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtaɪni][mæn] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] [fɑ:nd][ʌv; əv]
" However , when she saw that he was only a tiny man , she soon grew fond of
" 然而 , 什么时候 她 锯 那 他 曾是 仅有的 一个 微小的 男人 ; 她 很快 生长 喜爱 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“然而, 当她发现他只是个身材矮小的人时, 她很快就喜欢上了他。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn] [ˈdɪnər] .
" It was about twelve at noon , and a servant brought in dinner .
" 它 曾是 关于 十二 在 中午 , 和 一个 仆人 带来 在 晚餐 .

“当时大约是中午十二点, 一个仆人端来了晚餐。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [səbˈstænj(ə)] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mi:t] ([fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pleɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was only one substantial dish of meat (fit for the plain condition of a
它 曾是 仅有的 一 重大的 盘子 的 肉 (合身 为了 这 清楚的 状况 的 一个
[ˈhʌzbəndmən]) [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [fʊt] [daɪˈæmɪtər] .
husbandman) in a dish of about four - and - twenty foot diameter .
农夫) 在 一个 盘子 的 关于 四 - 和 - 二十 脚 直径 .

那只是一大盘肉（适合普通农夫的伙食），盛在一个直径约24英尺的盘子里。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
The company were the farmer and his wife , three children , and an old
这 公司 是 这 农民 和 他的 妻子 , 三 孩子们 , 和 一个 老的
[grænd] - [ˈmʌðər] .
grand - mother .
盛大 - 母亲 .

陪伴他们的是农夫夫妇、三个孩子和一位老奶奶。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sæt] [daʊn] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [pleɪst] [ˌem ˈi:][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
When they were sat down , the farmer placed me at some distance from
什么时候 他们 是 卫星 向下 , 这 农民 放置 我 在 一些 距离 从
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
him on the table ,
他 在 这 桌子 ,

他们坐下后, 农夫把我安排在离他一段距离的桌子旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [fʊt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
which was thirty foot high from the floor .
哪个 曾是 三十 脚 高的 从 这 地面 .

从地面算起, 它有三十英尺高。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fraɪt] ,
I was in a terrible fright ,
我 曾是 在 一个 糟糕的 惊吓 ,

我当时吓坏了。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz][fɑ:rɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [fɑ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fɔ:lɪŋ] .
and kept as far as I could from the edge for fear of falling .
和 保留 作为 远的 作为 我 可以 从 这 边缘 为了 害怕 的 坠落 .
我尽可能远离边缘，生怕掉下去。

[ðə; ði][waɪf] [mɪnst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] , [ðen] ['krʌmbld] [sʌm; səm] [bred] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trentʃər] ,
The wife minced a bit of meat , then crumbled some bread on a trencher ,
这 妻子 剁碎 一个 少量 的 肉 , 然后 崩溃了 一些 面包 在 一个 挖沟机 ,
妻子剁了一些肉，然后把一些面包屑撒在小碟子上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .
and placed it before me .
和 放置 它 前 我 .
并把它放在我面前。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [i:t] ,
I made her a low bow , took out my knife and fork , and fell to eat ,
我 制成 她 一个 低的 弓 , 采取 出去 我的 刀 和 叉 , 和 跌倒 到 吃 ,
我向她微微鞠躬，拿出刀叉，开始吃饭。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪ'laɪt] .
which gave them exceeding delight .
哪个 给予 他们 超过 喜 .
这让他们欣喜若狂。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [sent] [hɜ:r; hər][meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [dræm] [kʌp] , [wɪtʃ] [held] [ə'baʊt] [tu:] ['gælənz] ,
The mistress sent her maid for a small dram cup , which held about two gallons ,
这 情妇 发送 她 女佣 为了 一个 小的 德拉姆 杯子 , 哪个 握住 关于 二 加仑 ,
女主人派女仆去拿来一个小酒杯，大约能装两加仑酒。

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
and filled it with drink .
和 已填 它 和 喝 .
然后往里面装满了饮料。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
I took up the vessel with much difficulty in both hands ,
我 采取 向上 这 血管 和 很多 困难 在 两个都 双手 ,
我费了好大劲才用双手拿起那艘船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfəl] ['mænər] [dræŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [helθ] ,
and in a most respectful manner drank to her ladyship's health ,
和 在 一个 最多 尊重 方式 喝 到 她 夫人的 健康 ,
他以极其恭敬的态度为夫人的健康干杯。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
expressing the words as loud as I could in English , which made the company
表达 这 字 作为 大声 作为 我 可以 在 英语 , 哪个 制成 这 公司
[læf] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] ,
laugh so heartily ,
笑 所以 衷心地 ,
我用英语尽可能大声地表达了这些话，这让在场的所有人都开怀大笑。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz]
that I was almost deafened with the noise
那 我 曾是 几乎 耳聋 和 这 噪音

噪音震得我几乎耳聋了.....
" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['feɪvərɪt] [kæt] [lept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
" **In the midst of dinner , my mistress's favourite cat leapt into her lap** .
" 在 这 中间 的 晚餐 , 我的 情妇的 最喜欢的 猫 跳跃 进入 她 膝 .
“晚饭吃到一半，女主人最喜欢的猫跳到了她的腿上。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [br'haɪnd][,em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['stɑ:kɪŋ] - ['wi:vəz] [æt; ət][wɜ:rk] ;
I heard a noise behind me like that of a dozen stocking - weavers at work ;
我 听到 一个 噪音 在后面 我 喜欢 那 的 一个 打 袜 - 织工 在 工作 ;

我听到身后传来一阵嘈杂声，像是十几个织袜工人在工作一样；

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l]
and turning my head , I found it proceeded from the purring of this animal
和 转弯 我的 头 , 我 成立 它 继续 从 这 呼噜声 的 这 动物
,
,
,

我转过头，发现声音是从这只动物的呼噜声中传来的。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [taɪmz] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æn; ən][ɑ:ks] ,
who seemed to be three times larger than an ox ,
WHO 似乎 到 是 三 时代 更大的 比 一个 牛 ;

它看起来比牛大三倍，

[æz; əz][aɪ] [kəm'pjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɔ:z] ,
as I computed by the view of her head , and one of her paws ,
作为 我 计算 经过 这 看法 的 她 头 , 和 一 的 她 爪子 ;

根据我观察她的头部和一只爪子的情况推断，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
while her mistress was feeding and stroking her .
尽管 她 情妇 曾是 喂养 和 抚摸 她 .

当时她的女主人正在喂她吃饭，并抚摸她。

[ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkri:tʃərz] [ˈkaʊntənəns] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪskəm'pəʊzd] [em 'i:] ;
The fierceness of this creature's countenance altogether discomposed me ;
这 凶猛 的 这 生物的 面容 共 心神不宁 我 ;

这怪物的凶神恶煞的面容让我感到非常不安；

[ðʊʊ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈbʌv] [ˈfɪfti] [fʊt] [ɔ:f] ;
though I stood at the further end of the table , above fifty foot off ;
尽管 我 站立 在 这 更远 结尾 的 这 桌子 , 多于 五十 脚 离开 ;

虽然我站在桌子的另一端，距离超过五十英尺；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [held][hɜ:r; hər][fæst][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ji] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
and although my mistress held her fast for fear she might give a spring ,
和 虽然 我的 情妇 握住 她 快速地 为了 害怕 她 可能 给 一个 春天 ,

虽然我的女主人紧紧抓住她，生怕她会挣脱，

[ænd; ənd] [si:z] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtælən] .
and seize me in her talons .
和 抢占 我 在 她 利爪 .

她用利爪抓住我。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] ;
But it happened there was no danger ;
但 它 发生 那里 曾是 不 危险 ;

但结果却并没有危险；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [maɪ] [ˈmæstər] [pleɪst] [em 'i:] [wɪ'ðɪn]
for the cat took not the least notice of me when my master placed me within
为了 这 猫 采取 不是 这 至少 注意 的 我 什么时候 我的 掌握 放置 我 之内

[θri:] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
three yards of her .
三 码 的 她 .

当主人把我放在离猫三码远的地方时，那只猫丝毫没有注意到我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz][təʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tru:] [baɪ] [ɪk'spaɪəns] [ɪn][maɪ] ['trævlz]
And as I have been always told , and found true by experience in my travels
和 作为 我 有 到过 总是 讲述 , 和 成立 真的 经过 经验 在 我的 旅行
,
!
,

正如我一直听到的，并且在我的旅行经历中也证实了这一点，
[ðæt] ['flaɪɪŋ] , [ɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [fɪr] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] ,
that flying , or discovering fear before a fierce animal ,
那 飞行 , 或者 发现 害怕 前 一个 凶猛的 动物 ,
那种飞行，或者说在凶猛动物面前发现恐惧，

[ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pər'su:] [ɔ:r] [ə'tæk] [ju:; jʊ] ,
is a certain way to make it pursue or attack you ,
是 一个 肯定 方式 到 制作 它 追求 或者 攻击 你 ,
这是让它追击或攻击你的一种特定方法。

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [dʒʌŋktʃər][tu:; tə] [ʃoʊ] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] .
so I resolved in this dangerous juncture to show no manner of concern .
所以 我 已解决 在 这 危险的 契机 到 展示 不 方式 的 忧虑 .
因此，在这个危险的时刻，我决定不表现出任何担忧。

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'pɪdətɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
I walked with intrepidity five or six times before the very head of the cat ,
我 步行 和 勇敢 五 或者 六 时代 前 这 非常 头 的 这 猫 ,
我曾五六次无所畏惧地走到猫头前面去，

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [werə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [bæk] ,
and came within half a yard of her ; whereupon she drew herself back ,
和 来了 之内 一半 一个 院子 的 她 ; 于是 她 画 她自己 后退 ,
她走到离她不到半码的地方；于是她又退了回去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] .
as if she were more afraid of me :
作为 如果 她 是 更多的 害怕的 的 我 :
仿佛她更害怕我。

" [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" **When it was published Gulliver's Travels was at once a great success .**
" 什么时候 它 曾是 已发布 格列佛的 旅行 曾是 在 一次 一个 伟大的 成功 .
《格列佛游记》一经出版便大获成功。

[ten] [deɪz] ['æftər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [tu:] ['poʊəts] [roʊt] [tu:; tə] [swɪft] [ðæt] " [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
Ten days after it appeared , two poets wrote to Swift that " the whole town ,
十 天 后 它 出现 , 二 诗人 写道 到 迅速 那 " 这 所有的 镇 ,
它发表十天后，两位诗人写信给斯威夫特说，“整个城镇，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
men , women , and children are quite full of it .
男人 , 女性 , 和 孩子们 是 相当 满的 的 它 :
男人、女人和孩子体内都充满了这种物质。

" [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [lɔ:ŋɡər] [swɪft] [lɪvd] ,
" **For nearly twenty years longer Swift lived ,**
" 为了 几乎 二十 年 更长 迅速 居住地 ,
“斯威夫特又活了近二十年，

[ðen] [sæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ruːt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ]
then sad to say the life of the man who wrote for us these fascinating
然后 伤心 到 说 这 生活 的 这 男人 WHO 写道 为了 我们 这些 迷人
[teɪlz; 'teɪlɪz] [kloʊzɪd] [ɪn] [gluːm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'liːf] .
tales closed in gloom without relief .
故事 关闭 在 愁云 没有 宽慰 .

令人遗憾的是，为我们创作了这些引人入胜的故事的作家，他的一生却在无尽的阴霾中结束了。

[ˈstelə] , [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , [daɪd] .
Stella , his life - long friend , died .
斯特拉 , 他的 生活 - 长的 朋友 , 死亡 .

他的挚友斯特拉去世了。

[ðæt] [left] [hɪm; ɪm] [fər'loːrɪn] [ænd; ənd] ['desələt] .
That left him forlorn and desolate .
那 左边 他 绝望 和 荒凉 .

这让他感到孤独和寂寞。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [pæst] , ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
Then , as the years passed , darker and darker gloom settled upon his spirit .
然后 , 作为 这 年 通过了 , 较暗 和 较暗 愁云 定居 之上 他的 精神 .

随着岁月流逝，他的内心渐渐被越来越深的阴霾笼罩。

[dɪ'ziːz] [krept] ['oʊvər] [bəʊθ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃəd] [baɪ] [peɪn] ,
Disease crept over both mind and body , he was tortured by pain ,
疾病 悄悄地爬 超过 两个都 头脑 和 身体 , 他 曾是 受折磨 经过 疼痛 ,

疾病侵蚀了他的身心，他饱受痛苦折磨。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [peɪn] [left] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['tɔːrpər] .
and when at length the pain left him he sank into torpor .
和 什么时候 在 长度 这 疼痛 左边 他 他 沉没 进入 麻木 .

最终，当疼痛消失后，他陷入了昏睡状态。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌm] ['stuːpər] .
It was not madness that had come upon him , but a dumb stupor .
它 曾是 不是 疯狂 那 有 来 之上 他 , 但 一个 哑的 昏迷 .

他并非陷入疯狂，而是陷入了昏迷。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrɪz] [hiː; hi] [lɪvd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
For more than two years he lived , but it was a living death .
为了 更多的 比 二 年 他 居住地 , 但 它 曾是 一个 活的 死亡 .

他活了两年多，但那是一种行尸走肉般的生活。

[wɪ'ðəʊt] ['meməri] , [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['ruːɪn]
Without memory , without hope , the great genius had become the voiceless ruin
没有 记忆 , 没有 希望 , 这 伟大的 天才 有 变得 这 无声 废墟

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

of a man .
的 一个 男人 .

失去了记忆，失去了希望，这位伟大的天才变成了一个沉默无声、毫无生气的凡人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)] [end] [keɪm] .
But at length a merciful end came .
但 在 长度 一个 仁慈 结尾 来了 .

但最终，仁慈的结局到来了。

[ɑːn] [æn; ən] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ɪn] - [swɪft] [daɪd] .
On an October day in 1745 Swift died .
在 一个 十月 天 在 - 迅速 死亡 .

1745年10月的一天，斯威夫特去世了。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['bɪtərnəs] ,
He who had torn his own heard with restless bitterness ,
他 谁 有 撕裂 他的 自己的 听到 和 不安 苦味 ,
他曾因躁动不安的痛苦而撕裂了自己的心,

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈlðə] [tu:; tə] ['sʌfə] , [hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [rest] .
who had suffered and caused others to suffer , had at last found rest .
谁 有 遭受 和 导致 其他的 到 遭受 , 有 在 最后的 成立 休息 .
那些曾饱受苦难并给别人带来苦难的人，最终获得了安息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'thi:drəl] [ænd; ənd][leɪd][baɪ] ['stɛləz]
He was buried at dead of night in his own cathedral and laid by Stella's
他 曾是 埋葬 在 死的 的 夜晚 在 他的 自己的 大教堂 和 铺设 经过 斯特拉的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他于深夜被安葬在他自己的教堂里，葬在斯特拉身旁。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɜ:r; wər] [ka:v d] [wɜ:rdz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ˈtoʊld][ðə; ði] ['weɪfərər]
and over his grave were carved words chosen by himself which told the wayfarer
和 超过 他的 严重 是 雕刻 字 选定 经过 他自己 哪个 讲述 这 旅行者
[ðæt] ['dʒɑ:nəθən] [swɪft] [hæd; həd] [gɔ:n] " [wer] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][kæn; kən][noʊ][ˌɔ:ŋgər][ter; tɪ(ə)r]
that Jonathan Swift had gone " Where savage indignation can no longer tear
那 乔纳森 迅速 有 已消失 " 在哪里 野蛮的 愤慨 能 不 更长 撕
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
at his heart .
在 他的 心 .
他的墓碑上刻着他自己选择的文字，告诉过路人，乔纳森·斯威夫特已经去了“野蛮的愤慨再也无法撕裂他的心”。

[goʊ] , ['weɪfərər] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst] ,
Go , wayfarer , and imitate , if thou canst ,
去 , 旅行者 , 和 模拟 , 如果 你 罐 ,
去吧，旅人，如果可以的话，去模仿吧。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][ɔ:l][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [du:][æz; əz][ə; eɪ]['væliənt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
a man who did all a man may do as a valiant champion of liberty .
一个 男人 谁 做过 全部 一个 男人 可能 做 作为 一个 英勇 冠军 的 自由 .
一个英勇捍卫自由的人，做了所有男人能做的事。

" [bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
" **BOOKS TO READ**
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['gʌlɪvə] , [baɪ][dʒeɪ] . [læŋ] .
Stories of Gulliver , by J . Lang .
故事 的 格列佛 , 经过 杰 . 朗 .
J. Lang 著《格列佛游记》。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

['gʌlɪvərz]
Gulliver's
格列佛的

格列佛游记

['trævlz] (['evri:mənz] ['laɪbrəri]) .
Travels (Everyman's Library) .
旅行 (普通人的 图书馆) .

旅行（Everyman's Library）。

[noʊt] : — [ðɪ:z] [tu:] [læst][ɑ:r; ər][bəʊθ][ðə; ði] [seɪm] [tekst][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] .
NOTE : — These two last are both the same text and are illustrated by A .
笔记 : — 这些 二 最后的 是 两个都 这 相同的 文本 和 是 插图 经过 一个 :
[ˈrækəm] .
Rackham .
拉克姆 .

注：—最后这两段文字内容相同，插图均由 A. Rackham 绘制。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][ˈtemp(ə)] [ˈklæsɪks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɪz] [rekəˈmendɪd] ,
It is the edition in Temple Classics for Young People that is recommended ,
它 是 这 版 在 寺庙 经典 为了 年轻的 人们 那 是 受到推崇的 ,
推荐的是Temple Classics for Young People系列的版本。

[nɑ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈklæsɪks] .
not that in the Temple Classics .
不是 那 在 这 寺庙 经典 .
并非出自《圣殿经典》。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈvi:] [ˈædɪsən] — [ðə; ði] " [ˈspektetər]
Chapter LXV ADDISON — THE " SPECTATOR
章 六十五 艾迪生 — 这 " 旁观者
第六十五章 艾迪生——《旁观者》

" [ˈswɪfts] [wɪt] [meɪks] [ju: ˈes] [læf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [li:vz] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ]
" SWIFT'S wit makes us laugh , but it leaves us on the whole , perhaps , a
" 斯威夫特的 有 制作 我们 笑 , 但 它 树叶 我们 在 这 所有的 , 也许 , 一个
[ˈlɪt(ə)][sæd] .
little sad .
小的 伤心 .
“斯威夫特的幽默让我们开怀大笑，但总的来说，或许也让我们感到一丝悲伤。”

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsætəɪst][ʌv; əv] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈspɪrɪt] [hu:z] [wɪt] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn]
Now we come to a satirist of quite another spirit whose wit , it has been
现在 我们 来 到 一个 讽刺作家 的 相当 其他 精神 谁 有 , 它 有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

现在我们来谈谈一位风格迥异的讽刺作家，据说他的机智……

" [meɪks] [ju: ˈes] [læf] [ænd; ənd] [li:vz] [ju: ˈes] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] . " *
" makes us laugh and leaves us good and happy . " *
" 制作 我们 笑 和 树叶 我们 好的 和 快乐的 . " *
“它让我们开怀大笑，让我们感到身心愉悦。”*

* [ˈθækəri] .
*** Thackeray .**
* 萨克雷 .

*萨克雷。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈædɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:n] .
Joseph Addison was the son of a Dean .
约瑟夫 艾迪生 曾是 这 儿子 的 一个 院长 .
约瑟夫·艾迪生是一位院长的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [θætʃt] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪlstən] ,
He was born in 1672 in the quaint little thatched parsonage of Milston ,
他 曾是 出生 在 - 在 这 古雅 小的 茅草屋顶 牧师住宅 的 米尔斯顿 ,
他于1672年出生在米尔斯顿那间古朴的小茅草牧师住宅里。

[ə; eɪ] ['wɪltʃər] ['vɪlɪdʒ] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['eɪnfənt] [deɪz] ,
a Wiltshire village , not far from that strange monument of ancient days ,
一个 威尔特郡 村庄 , 不是 远的 从 那 奇怪的 纪念碑 的 古老的 天 ,
[ˈstoʊnhendʒ] .
Stonehenge .
巨石阵 .

威尔特郡的一个村庄，距离古代那座奇特的纪念碑——巨石阵不远。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] ['ɪnʌf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [sent] [fɜ:rst][tu:; tə] [sku:lz] [nɪr] [hɪz; ɪz]
When he was old enough Joseph was sent first to schools near his
什么时候 他 曾是 老的 足够的 约瑟夫 曾是 发送 第一的 到 学校 靠近 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

约瑟到了合适的年龄后，先是被送到家附近的学校上学。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
and then a little later to the famous Charterhouse in London .
和 然后 一个 小的 之后 到 这 著名的 查特豪斯 在 伦敦 .

之后不久，他们又去了伦敦著名的查特豪斯学院。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:ldeɪz] [wi:; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ges] ,
Of his schooldays we know little , but we can guess ,
的 他的 学生时代 我们 知道 小的 , 但 我们 能 猜测 ,
[fɔ:r; fər][wʌn] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['nɜ:rvəs]
for one story that has come down to us , that he was a shy , nervous
为了 一 故事 那 有 来 向下 到 我们 , 那 他 曾是 一个 害羞的 , 紧张的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

流传至今的一个故事是，他小时候是个害羞、紧张的男孩。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌns] , ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔ:ŋ] ,
It is said that once , having done something a little wrong ,
它 是 说 那 一次 , 拥有 完毕 某物 一个 小的 错误的 ,

据说，有一次，他做错了一件小错事，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [maɪt] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] .
he was so afraid of what punishment might follow that he ran away .
他 曾是 所以 害怕的 的 什么 惩罚 可能 跟随 那 他 跑 离开 .

他非常害怕会受到惩罚，所以就逃跑了。

[hi:; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
He hid in a wood ,
他 隐藏 在 一个 木头 ,

他躲进了树林里，

['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [tri:] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][waɪld] ['berɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd]
sleeping in a hollow tree and feeding on wild berries until he was found
睡眠 在 一个 空洞的 树 和 喂养 在 荒野 浆果 直到 他 曾是 成立

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
and taken home to his parents .
和 已采取 家 到 他的 父母 .

他睡在空心树里，吃着野莓，直到被人发现并送回家与父母团聚。

[æt; ət] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [met] [ə'hʌðər] [bɔɪ] [neɪmd] [dɪk] [sti:l] ,
At Charterhouse Joseph met another boy named Dick Steele ,
在 查特豪斯 约瑟夫 遇见 其他 男生 命名 迪克 斯蒂尔 ,

在查特豪斯学校，约瑟夫遇到了另一个名叫迪克·斯蒂尔的男孩。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tu:] [br'keɪm] [fæst] [frendz] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [veri] [dɪfrənt] [frʌm; frəm] [i:t]
and these two became fast friends although they were very different from each
和 这些 二 成为 快速地 朋友们 虽然 他们 是 非常 不同的 从 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

尽管两人性格迥异，但他们很快就成了好朋友。
[fɔ:r; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['merɪ] , [ˈnɔɪzi] , [ænd; ənd] [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] ,
For Dick was merry , noisy , and fun - loving ,
为了 迪克 曾是 欢乐 , 嘈杂 , 和 乐趣 - 爱 ,
迪克是个快乐、吵闹、爱玩的人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʌvd] [fʌn] [tu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [[aɪ] [wei] .
and although Joseph loved fun too it was in a quiet , shy way .
和 虽然 约瑟夫 喜爱 乐趣 也 它 曾是 在 一个 安静的 , 害羞的 方式 .
虽然约瑟也喜欢玩乐，但他的玩乐方式比较安静、害羞。

[dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Dick , who was a few weeks older than Joseph , was the son of a
迪克 , WHO 曾是 一个 很少 周 老 比 约瑟夫 , 曾是 这 儿子 的 一个
[wel] - [tu:; tə] - [du:] ['lɔɪər] .
well - to - do lawyer .
出色地 - 到 - 做 律师 .

迪克比约瑟夫大几周，是一位富裕律师的儿子。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['aɪərlənd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] [lɔ:ŋ] .
He was born in Ireland , but did not remain there long .
他 曾是 出生 在 爱尔兰 , 但 做过 不是 保持 那里 长的 .
他出生于爱尔兰，但并未在那里久留。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
For , as both his father and mother died when he was still a little boy ,
为了 , 作为 两个都 他的 父亲 和 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 仍然 一个 小的 男生 ,
因为在他还是个小男孩的时候，他的父母就都去世了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [baɪ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)] .
he was brought to England to be taken care of by an uncle .
他 曾是 带来 到 英格兰 到 是 已采取 关心 的 经过 一个 叔叔 .
他被带到英国，由一位叔叔照顾。

[frʌm; frəm] [tʃɑ:rtərhaʊs] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [dɪk] [bəʊθ] [went] [tu:; tə] ['ɑ:ksfərd] , [bʌt; bət] [tu:; tə]
From Charterhouse Joseph and Dick both went to Oxford , but to
从 查特豪斯 约瑟夫 和 迪克 两个都 去 到 牛津 , 但 到
[dɪfrənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
different Colleges .
不同的 大学 .

约瑟夫和迪克都从查特豪斯中学毕业后考入了牛津大学，但分别进入了不同的学院。
[dɪk] [left] [ðə; ðɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
Dick left the University without taking his degree and became a soldier ,
迪克 左边 这 大学 没有 采取 他的 程度 和 成为 一个 士兵 ,
迪克没有拿到学位就离开了大学，成为了一名士兵。

[waɪl] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [steɪd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
while Joseph stayed many years and became a man of learning .
尽管 约瑟夫 入住 许多 年 和 成为 一个 男人 的 学习 .
约瑟则在那里待了很多年，成为了一位博学之人。

[ˈdʒɒʊzəf; ˈdʒɒʊsəf] [ˈædɪsən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Joseph Addison had gone to College with the idea of becoming a
约瑟夫 艾迪生 有 已消失 到 大学 和 这 主意 的 成为 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
clergyman like his father ,
牧师 喜欢 他的 父亲 ,

约瑟夫·艾迪生上大学时就想成为像他父亲一样的牧师。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ˈpɑːlətɪks]
but after a time he gave up that idea , and turned his thoughts to politics
但 后 一个 时间 他 给予 向上 那 主意 , 和 转向 他的 想法 到 政治
.
.
.

但过了一段时间，他放弃了这个想法，转而关注政治。

[ðə; ði] [ˈpɑːləˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈkleɪvər] [men] ,
The politicians of the day were always on the lookout for clever men ,
这 政治家 的 这 天 是 总是 在 这 瞭望台 为了 聪明的 男人 ,
当时的政治家们总是在寻找聪明能干的人。

[huː] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [wʊd] [help][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv]
who , by their writings , would help to sway the people to their way of
WHO , 经过 他们的 著作 , 会 帮助 到 摇摆 这 人们 到 他们的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他们通过著述，试图引导人们接受他们的观点。

[ɔːˈredi] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈædɪsən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈpouətri] ,
Already at college Addison had become known by his Latin poetry ,
已经 在 大学 艾迪生 有 变得 已知 经过 他的 拉丁 诗 ,
早在大学时期，艾迪生就因其拉丁文诗歌而闻名。

[ænd; ənd] [θriː] [wɪɡ] [ˈsteɪtsmən] [θɔːt] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and three Whig statesmen thought so highly of it that they offered him a
和 三 辉格党 政治家 想法 所以 高度 的 它 那 他们 提供 他 一个
[ˈpenʃən] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
pension of 300 pounds a year to allow him to travel on the Continent
养老金 的 - 磅 一个 年 到 允许 他 到 旅行 在 这 大陆
[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][soʊ][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and learn French and so add to his learning as to be able to
和 学习 法语 和 所以 添加 到 他的 学习 作为 到 是 有能力的 到
[help][ðer; ðər][saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
help their side by his writing .
帮助 他们的 边 经过 他的 写作 .

三位辉格党政治家非常看重他的才华，于是向他提供每年 300 英镑的养老金，让他去欧洲大陆旅行，学习法语，从而增加他的学识，以便能够通过写作帮助他们一方。

[ˈædɪsən] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
Addison accepted the pension and set out on his travels .
艾迪生 公认 这 养老金 和 放 出去 在 他的 旅行 .

艾迪生接受了养老金，开始了旅行。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
For four years he wandered about the Continent ,
为了 四 年 他 漫步 关于 这 大陆 ,
他花了四年时间在欧洲大陆游荡，

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bʊks] ,
adding to his store of knowledge of men and books ,
添加 到 他的 店铺 的 知识 的 男人 和 图书 ,
这使他积累了更多关于人和书籍的知识。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
meeting many of the foremost men of letters of his day .
会议 许多 的 这 首先 男人 的 信件 的 他的 天 .
他结识了当时许多最杰出的文人墨客。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhoʊm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈfrʌm; frəm] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]
But long before he returned home his friends had fallen from power and
但 长的 前 他 返回 家 他的 朋友们 有 倒下 从 力量 和
[hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [wʌz; wəz] [stɔːpt] .
his pension was stopped .
他的 养老金 曾是 停止 .
但在他回家之前很久，他的朋友们就已经失势，他的养老金也被停止发放了。

[soʊ] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [wiː; wi][ˈfaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] [biˈteɪkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌp]
So back in London we find him cheerfully betaking himself to a poor lodging up
所以 后退 在 伦敦 我们 寻找 他 愉快地 采取 他自己 到 一个 贫穷的 住宿 向上
[θriː] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
three flights of stairs ,
三 航班 的 楼梯 ,
回到伦敦后，我们发现他兴高采烈地住进了一间位于三楼的简陋住所。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .
hoping for something to turn up .
希望 为了 某物 到 转动 向上 .
希望能有所进展。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [səkˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
These were the days of the War of the Spanish Succession and of the
这些 是 这 天 的 这 战争 的 这 西班牙语 演替 和 的 这
[ˈbrɪliənt] [ˈvɪktəɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
brilliant victories of Marlborough of which you have read in the history of
杰出的 胜利 的 马尔堡 的 哪个 你 有 读 在 这 历史 的
[ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [æn] .
the time of Anne .
这 时间 的 安妮 .
这是西班牙王位继承战争的年代，也是马尔伯勒取得辉煌胜利的年代，这些胜利你在安妮女王时代的史书中已经读到过。

[ˈblenɪm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
Blenheim had been fought .
布伦海姆 有 到过 战斗 .
布伦海姆战役已经打响。

[ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ˈproʊz] [ænd; ənd]
All England was ringing with the praises of the great General in prose and
全部 英格兰 曾是 铃声 和 这 赞扬 的 这 伟大的 一般的 在 散文 和
[ˈvɜːrs] .
verse .
诗 .
整个英格兰都洋溢着对这位伟大将军的赞颂之情，人们用散文和诗歌表达了这种赞颂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɜːrs] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
But the verse was poor ,
但 这 诗 曾是 贫穷的 ,
但这首诗写得很差。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [ðæt][ðɪs] [greɪt] ['vɪktəri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
and it seemed to those in power that this great victory ought to be
和 它 似乎 到 那些 在 力量 那 这 伟大的 胜利 应该 到 是
[ˈselɪbreɪtɪd] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rðɪli] ,
celebrated more worthily ,
著名 更多的 值得地 ,

当权者认为，这场伟大的胜利应该得到更隆重的庆祝。

[soʊ][ðə; ði] [ɔ:rd] ['trezərər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
so the Lord Treasurer looked about him for some one who could sing of it
所以 这 主 财务主管 看起来 关于 他 为了 一些 一 WHO 可以 唱歌 的 它
[ɪn] ['fɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
in fitting fashion .
在 配件 时尚 .

于是，财政大臣环顾四周，寻找一位能以恰当的方式歌颂此事的人。

[ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [si:md] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:riət] [ʌv; əv][ðə; ði]
The right person , however , seemed hard to find , and the laureate of the
这 正确的 人 , 然而 , 似乎 难的 到 寻找 , 和 这 桂冠 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然而，合适的人选似乎很难找到，而当时的获奖者，

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['neiɦəm][teɪt] , [hu:] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['poʊət] ,
an honest gentleman named Nahum Tate , who could hardly be called a poet ,
一个 诚实的 绅士 命名 那鸿 泰特 , WHO 可以 几乎 是 称为 一个 诗人 ,
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一位名叫纳胡姆·泰特的诚实绅士，他很难被称为诗人。

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] .
was quite unable for the task .
曾是 相当 无法 为了 这 任务 .

完全无法胜任这项任务。

[tu:; tə][help][ðə; ði] [ɔ:rd] ['trezərər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:]
To help the Lord Treasurer out of his difficulty one of the great men who
到 帮助 这 主 财务主管 出去 的 他的 困难 一 的 这 伟大的 男人 WHO
[hæd; həd] [ɔ:ɪ'redi] [bɪ'frendɪd] ['ædɪsən] [sə'dʒestɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['raɪtər] .
had already befriended Addison suggested him as a suitable writer .
有 已经 结交朋友 艾迪生 建议 他 作为 一个 合适的 作家 .

为了帮助财政大臣摆脱困境，一位与艾迪生交好的伟人建议他担任作家。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gærət] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
And so one morning Addison was surprised in his little garret by a visit
和 所以 一 早晨 艾迪生 曾是 惊讶 在 他的 小的 阁楼 经过 一个 访问
[frʌm; frəm][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
from no less a person than the Chancellor of the Exchequer .
从 不 较少的 一个 人 比 这 校长 的 这 国库 .

一天早晨，艾迪生在他那间小阁楼里，惊讶地发现来访的竟然是财政大臣。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] , ['ædɪsən] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ][mæn] ,
A shy boy at school , Addison had grown into a shy , retiring man ,
一个 害羞的 男生 在 学校 , 艾迪生 有 生长 进入 一个 害羞的 , 退休 男人 ,
[ædɪsən] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ][mæn] ,
addison had grown into a shy , retiring man .
艾迪森在学校时是个害羞的男孩，长大后也变成了一个腼腆、不爱出风头的男人。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt]
and no doubt he was not a little taken aback at a visit from so great
和 不 怀疑 他 曾是 不是 一个 小的 已采取 背 在 一个 访问 从 所以 伟大的
[ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
a personage .
一个 人士 .

毫无疑问，这位伟人的来访让他颇感意外。

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [haʊˈevəɹ] , [su:n] [pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [tʊəld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]
The Chancellor , however , soon put him at his ease , told him what he
这 校长 , 然而 , 很快 放 他 在 他的 舒适 , 讲述 他 什么 他
[hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] ,
had come about ,
有 来 关于 ,

然而，首相很快就让他放松下来，并告诉他他此行的目的。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði][wɜ:rk] .
and begged him to undertake the work .
和 乞求 他 到 承担 这 工作 .

并恳求他接受这项工作。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [əˈblaɪdʒɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ə; eɪ]
" In short , the Chancellor said so many obliging things , and in so graceful a
" 在 短的 , 这 校长 说 所以 许多 乐于助人 事物 , 和 在 所以 优美 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

总之，校长说了许多令人愉快的话，而且举止非常优雅。

[æz; əz] [geɪv] [ˈmɪstəɹ] . [ˈædɪsən] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [brˈɡɪn] [ðæt]
as gave Mr Addison the utmost spirit and encouragement to begin that
作为 给予 先生 . 艾迪生 这 极致 精神 和 鼓励 到 开始 那
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

正是这种精神和鼓励，让艾迪生先生得以开始创作那首诗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæftərwəɹdʒ] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] . " *
which he afterwards published and entitled The Campaign . " *
哪个 他 然后 已发布 和 标题 这 活动 . " *

他后来出版了这本书，并将其命名为《战役》。*

* [bʌdʒəl] , [ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlz] .
* Budgell , Memories of the Boyles .
* 巴杰尔 , 回忆 的 这 博伊尔斯 .

*Budgell，《博伊尔一家的回忆录》。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,
The poem was a great success , and besides being paid for the work ,
这 诗 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 除了 存在 有薪酬的 为了 这 工作 ,
这首诗非常成功，除了获得报酬之外，

[ˈædɪsən] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvəɹnmənt] [poʊst] , [soʊ][wʌns] [mɔ:ɹ] [laɪf][ræən] [ˈsmu:ðli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Addison received a Government post , so once more life ran smoothly for him .
艾迪生 已收到 一个 政府 邮政 , 所以 一次 更多的 生活 跑 顺利 为了 他 .

艾迪生获得了一份政府职位，他的生活再次变得一帆风顺。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bəʊθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈli:ʒəɹ] .
He had now both money and leisure .
他 有 现在 两个都 钱 和 闲暇 .

他现在既有钱又有闲暇时间。

[hɪz; ɪz] [ˈɡʌvəɹnmənt] [ˈdu:tɪz] [left] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] ,
His Government duties left him time to write ,
他的 政府 职责 左边 他 时间 到 写 ,

政府公务让他有时间写作，

[æz; əz] [ˈswɪft] [hɪmˈself] [seɪ] , [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ˈblæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðeɪ] [brˈkeɪm] [fæst]
as Swift himself says , as different as black and white , they became fast
作为 迅速 他自己 说道 , 作为 不同的 作为 黑色的 和 白色的 , 他们 成为 快速地
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 :

正如斯威夫特本人所说, 尽管他们像黑与白一样截然不同, 但他们很快就成了好朋友。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər] , [ɪn] [ðooz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈpɑ:rtɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
And even later , in those days of bitter party feeling ,
和 甚至 之后 , 在 那些 天 的 苦的 派对 感觉 ,
即使后来, 在那些充满苦涩党派情绪的日子里,

[wen] [ˈswɪft] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] , [ðoo] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ku:ld] ,
when Swift left his own side and became a Tory , though their friendship cooled ,
什么时候 迅速 左边 他的 自己的 边 和 成为 一个 保守党 , 尽管 他们的 友谊 冷却 ,
虽然斯威夫特背弃了自己的阵营并加入了托利党, 但他们的友谊也因此冷却了下来。

[ðeɪ] [ˈnevər] [brˈkeɪm] [ˈenəmi] .
they never became enemies .
他们 绝不 成为 敌人 :

他们从未成为敌人。

[ˈswɪfts] [ˈbɪtər] [pen][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
Swift's bitter pen was never turned against his old friend .
斯威夫特的 苦的 笔 曾是 绝不 转向 反对 他的 老的 朋友 :

斯威夫特的笔锋虽然尖刻, 却从未指向他的老朋友。

[ˈædɪsən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈhju:mər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsætəɪər] [ˈnevər] [əˈtækt] [ˈeni] [mæn] [ˈpɜ:rsənəli] ,
Addison with all his humor and his satire never attacked any man personally ,
艾迪生 和 全部 他的 幽默 和 他的 讽刺 绝不 遭到攻击 任何 男人 亲自 ,
艾迪生虽然幽默讽刺, 但从未对任何人进行过人身攻击。

[soʊ][ðer; ðər] [rɪˈleɪnz] [kənˈtɪnju:d] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
so their relations continued friendly and courteous to the end .
所以 他们的 关系 持续 友好的 和 有礼貌 到 这 结尾 :

因此, 他们的关系一直友好而礼貌, 直到最后。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ˈstelə] [wi; wi][faɪnd] [ˈmeni] [ˈentrɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
In the Journal to Stella we find many entries about this difficulty between the
在 这 杂志 到 斯特拉 我们 寻找 许多 条目 关于 这 困难 之间 这
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在斯特拉的日记中, 我们发现了许多关于朋友间这种矛盾的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第27/39页

" [ˈmɪstər] . [ˈædɪsən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" Mr Addison and I are as different as black and white ,
" 先生 . 艾迪生 和 我 是 作为 不同的 作为 黑色的 和 白色的 ,
“我和艾迪生先生就像黑与白一样截然不同。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːf][baɪ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpaːrti] .
and I believe our friendship will go off by this business of party .
和 我 相信 我们的 友谊 将要 去 离开 经过 这 商业 的 派对 .
我相信我们的友谊会因为这次聚会而破裂。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [sti:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈseldəm] [mi:t] . "
But I love him still as much as ever , though we seldom meet . "
但 我 爱 他 仍然 作为 很多 作为 曾经 , 尽管 我们 很少 见面 . "
但我依然像以前一样爱他, 尽管我们很少见面。

" [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdiənɪs] [ɑːr; ər][ɔːf] .
" All our friendship and dearness are off .
" 全部 我们的 友谊 和 亲爱的 是 离开 .
我们之间的友谊和亲密关系都消失了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsɪv(ə)] [əˈkweɪntəns] , [tɔːk] [wɜːrɪdʒ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [wen] [wiː; wi][fæl; əl] [mi:t] ,
We are civil acquaintance , talk words of course , of when we shall meet ,
我们 是 民用 熟人 , 讲话 字 的 课程 , 的 什么时候 我们 将 见面 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
and that's all .
和 那就是 全部 .
我们只是普通朋友, 当然也会聊聊天, 说说什么时候见面, 仅此而已。

[ɪz][aɪˈtiː][nɔːt] [ɑːd] ?
Is it not odd ?
是 它 不是 奇怪的 ?

这不是很奇怪吗?

" [ðen] [ˈleɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] ,
" Then later the first bitterness of difference seems to pass ,
" 然后 之后 这 第一的 苦味 的 不同之处 似乎 到 经过 ,
“之后, 最初的差异带来的苦涩似乎就消散了。”

[ænd; ənd] [swɪft] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈædɪsənz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
and Swift tells how he went to Addison's for supper .
和 迅速 讲述 如何 他 去 到 艾迪生的 为了 晚餐 .
斯威夫特讲述了他去艾迪森家吃晚饭的情景。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ,
" We were very good company ,
" 我们 是 非常 好的 公司 ,
我们曾是一家非常好的公司,

[ænd; ənd][aɪ] [jet] [noʊ] [noʊ][mæn][hæf] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
and I yet know no man half so agreeable to me as he is .
和 我 然而 知道 不 男人 一半 所以 同意 到 我 作为 他 是 .
我至今还没见过哪个男人能像他那样让我感到如此愉快。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aɪərlənd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [sti:l] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔ:ld]
" **It was while Addison was in Ireland that Richard Steele started a paper called**
" 它 曾是 尽管 艾迪生 曾是 在 爱尔兰 那 理查德 斯蒂尔 开始 一个 纸 称为
[ðə; ði] ['tætlə] .
the Tatler .
这 《Tatler》 .

“艾迪生在爱尔兰期间，理查德·斯蒂尔创办了一份名为《闲谈者》的报纸。

[wen] ['ædɪsən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [dɪk] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]
When Addison found out that it was his old friend Dick who had started the
什么时候 艾迪生 成立 出去 那 它 曾是 他的 老的 朋友 迪克 WHO 有 开始 这
['tætlə] [hi;; hi] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [help] .
Tatler he offered to help .
《Tatler》 他 提供 到 帮助 .

艾迪生得知创办《闲谈者》杂志的是他的老朋友迪克后，主动提出帮忙。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [helpɪ] [tu;; tə] [sʌt] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [sti:l] [sez] ,
And he helped to such good purpose that Steele says ,
和 他 帮助 到 这样的 好的 目的 那 斯蒂尔 说道 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
他的帮助非常有益，以至于斯蒂尔说：

" [aɪ] ['fɛrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [prɪns] [hu:] [kɔ:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['neɪbə] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
" **I fared like a distressed prince who calls in a powerful neighbour to his aid** .
" 我 表现 喜欢 一个 苦恼 王子 WHO 呼叫 在 一个 强大的 邻居 到 他的 援助 .
"我的处境就像一位陷入困境的王子，向一位强大的邻国求助。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ɔ:g'zɪliəri] ; [wen] [aɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,
I was undone by my own auxiliary ; when I had once called him in ,
我 曾是 未完成 经过 我的 自己的 辅助的 ; 什么时候 我 有 一次 称为 他 在 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
我被自己的助手给毁了；有一次我把他叫来的时候，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [səb'sɪst] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'pendəns] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
I could not subsist without dependence on him .
我 可以 不是 生存 没有 依赖性 在 他 .
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
我离不开他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪtəreri] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
" **This was the beginning of a long literary partnership that has become**
" 这 曾是 这 开始 的 一个 长的 文学 合伙 那 有 变得
[fəməs] .
famous .
著名的 .

“这是一段漫长而著名的文学合作的开始。”

['nevər] [pər'hæps] [wɜ:r; wər] [tu:] [frendz] [mɔ:r] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] .
Never perhaps were two friends more different in character .
绝不 也许 是 二 朋友们 更多的 不同的 在 特点 .
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
或许从来没有两个性格如此迥异的朋友了。

[jet] , [sez] [sti:l] , [lɔ:ŋ] ['æftər] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,
Yet , says Steele , long after , speaking of himself and Addison ,
然而 , 说道 斯蒂尔 , 长的 后 , 请讲 的 他自己 和 艾迪生 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
然而，斯蒂尔在很久以后谈到他和艾迪生时说道：

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [strikt] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **There never was a more strict friendship than between those gentlemen** ,
" 那里 绝不 曾是 一个 更多的 严格的 友谊 比 之间 那些 先生们 ,
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
“世上再也没有比这两位先生之间更牢固的友谊了。”

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈevər] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bʌt; bət] [wʌt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [weɪ]
nor had they ever any difference but what proceeded from their different way
也不 有 他们 曾经 任何 不同之处 但 什么 继续 从 他们的 不同的 方式
[ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
of pursuing the same thing .
的 追求 这 相同的 事物 .

他们之间除了追求同一目标的方式不同之外，并没有什么区别。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈfɔːrsaɪt] , [ænd; ənd] [ˈtempərət] [əˈdres] , [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd]
The one with patience , foresight , and temperate address , always waited and
这 一 和 耐心 , 远见 , 和 温带 地址 , 总是 等待 和
[stemd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ;
stemmed the torrent ;
茎 这 激流 ;

那个有耐心、有远见、说话温和的人，总是静静等待，最终平息了洪流；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːf(ə)n] [plʌndʒd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː] ,
while the other often plunged himself into it ,
尽管 这 其他 经常 暴跌 他自己 进入 它 ,
[stemd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ;
stemmed the torrent ;
茎 这 激流 ;

而另一个人则常常全身心地投入其中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [stʊd] [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn]
and was as often taken out by the temper of him who stood weeping on
和 曾是 作为 经常 已采取 出去 经过 这 脾气 的 他 WHO 站立 哭泣 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
the brink for his safety ,
这 边缘 为了 他的 安全 ,

而且，他常常因为站在悬崖边为他的安危哭泣而发脾气而被人制服。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [dɪˈsweɪd] [frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː]
whom he could not dissuade from leaping into it
谁 他 可以 不是 劝阻 从 跳跃 进入 它
[stemd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ;
stemmed the torrent ;
茎 这 激流 ;

他无法劝阻那些跳进去的人.....

[wen] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌnrɪˈzɜːrvd] [æz; əz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
When they met they were as unreserved as boys , and talked of the
什么时候 他们 遇见 他们 是 作为 毫无保留 作为 男孩们 , 和 谈话 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [əˈferz] ,
greatest affairs ,
最 事务 ,

他们见面时像男孩一样毫无保留，谈论着最重大的事情。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [sɔː] [wer] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪŋ] ([wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l])
upon which they saw where they differed , without pressing (what they knew impossible)
之上 哪个 他们 锯 在哪里 他们 不同 , 没有 紧迫 (什么 他们 知道 不可能的)
[tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [iːt] [ˈʌðər] . " *
to convert each other . " *
到 转变 每个 其他 . " *

他们由此看出了彼此的分歧所在，并没有强行（他们知道这是不可能的）去试图改变对方的观点。 *

* [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , - .
*** Steele in the Theatre , 12 .**
* 斯蒂尔 在 这 剧院 , - .

*斯蒂尔在剧院，12。

[ðə; ði] [ˈtætəl] , [laɪk] [dɪˈfəʊz] [rɪˈvjuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈliːflət] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] ,
The Tatler , like Defoe's Review , was a leaflet of two or three pages ,
这 《Tatler》 , 喜欢 德福的 审查 , 曾是 一个 传单 的 二 或者 三 页面 ,
[stemd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] ;
stemmed the torrent ;
茎 这 激流 ;

《闲谈者》杂志和笛福评论杂志一样，都是两三百页的小册子。

[ˈpʌblɪʃt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
published three times a week .
已发布 三 时代 一个 星期 :

每周出版三次。

[ðə; ði] [rɪˈvju:] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][noʊ] [daʊt] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei]
The Review and other papers of the same kind no doubt prepared the way
这 审查 和 其他 文件 的 这 相同的 种类 不 怀疑 准备 这 方式
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtætlə] .
for the Tatler .
为了 这 《Tatler》 .

《评论》和其他同类报纸无疑为《闲谈者》杂志的出现铺平了道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˈdʒi:niəs] ,
But the latter was written with far greater genius ,
但 这 后者 曾是 书面 和 远的 更大的 天才 ,
但后者的文笔更加精湛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈvju:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [fərˈga:tn] [ðə; ði] [ˈtætlə] [ɪz] [sti:l] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [sti:l]
and while the Review is almost forgotten the Tatler is still remembered and still
和 尽管 这 审查 是 几乎 被遗忘的 这 《Tatler》是 仍然 记得 和 仍然
[ri:d] .
read .
读 .

虽然《评论》杂志几乎已被遗忘，但《闲谈者》杂志仍然被人铭记，并且仍然有人阅读。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnʌmbər] [sti:l] [əˈnaʊnst] [ðæt] : — " [ɔ:l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] , [ˈplezər]
In the first number Steele announced that : — " All accounts of gallantry , pleasure
在 这 第一的 数字 斯蒂尔 宣布 那 : — " 全部 账户 的 英勇 , 乐趣
[ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] ,
and entertainment ,
和 娱乐 ,

在第一期中，斯蒂尔宣布：“所有关于英勇事迹、享乐和娱乐的报道，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈtʃɔ:klæt] - [ˈhaʊs] ; [ˈpəʊətri] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv]
shall be under the article of White's Chocolate - House ; Poetry under that of
将 是 在下面 这 文章 的 怀特 巧克力 - 房子 ; 诗 在下面 那 的
[wɪlz] - [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊs] ;
Wills ' Coffee - House ;
遗嘱 - 咖啡 - 房子 ;

归于怀特巧克力屋的条款之下；诗歌归于威尔斯咖啡馆的条款之下；

[ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡri:ʃn] ; [ˈfɔ:rən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [nu:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
learning under the title of Grecian ; foreign and domestic news you will have
学习 在下面 这 标题 的 希腊 ; 外国的 和 国内的 消息 你 将要 有
[frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊs] ;
from Saint James's Coffee - House ;
从 圣 詹姆斯的 咖啡 - 房子 ;

以希腊语为题进行学习；您将从圣詹姆斯咖啡馆获得国内外新闻；

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm]
and what else I have to offer on any other subject shall be dated from
和 什么 别的 我 有 到 提供 在 任何 其他 主题 将 是 日期 从
[maɪ] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] .
my own apartment .
我的 自己的 公寓 .

至于其他任何主题，我所能提供的资料都将以我自己的公寓为准。

" [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔ:klæt] - [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" The coffee - houses and chocolate - houses were the clubs of the day .
" 这 咖啡 - 房屋 和 巧克力 - 房屋 是 这 俱乐部 的 这 天 .
“咖啡馆和巧克力店就是当时的俱乐部。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][wɪts] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [tuː; tə][tɔːk] ,
It was there the wits gathered together to talk ,
它 曾是 那里 这 智慧 聚集 一起 到 讲话 ,
那里聚集了各界精英，共同商议对策。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ben][ˈdʒɑːnsən] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrmeɪd] [ˈtævərn] .
just as in the days of Ben Jonson they gathered at the Mermaid Tavern .
只是 作为 在 这 天 的 本 约翰逊 他们 聚集 在 这 美人鱼 酒馆 .
就像本·琼森时代一样，他们聚集在美人鱼酒馆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [stiːl] [ˈnɪrli] [deɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ðæt]
And in these still nearly newspaperless days it was in the coffee - houses that
和 在 这些 仍然 几乎 无报纸 天 它 曾是 在 这 咖啡 - 房屋 那
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] ,
the latest news ,
这 最新的 消息 ,
在报纸几乎还未普及的年代，咖啡馆是获取最新消息的主要场所。

[ˈweðər] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][ɔːr][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɔːr] [ɪr] [ˈgɑːsɪp] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd]
whether of politics or literature or sheer gossip , was heard and
无论 的 政治 或者 文学 或者 透明 闲话 , 曾是 听到 和
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .
无论是政治、文学还是纯粹的八卦，都会被听到和讨论。

[æt; ət][wʌn] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊs] [ˈtʃiːfli] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [wʊd] [ˈgæðər] , [æt; ət] [əˈnʌðər]
At one coffee - house chiefly statesmen and politicians would gather , at another
在 一 咖啡 - 房子 主要 政治家 和 政治家 会 收集 , 在 其他
[ˈpəʊəts][ænd; ənd] [wɪts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
poets and wits , and so on .
诗人 和 智慧 , 和 所以 在 .
有的咖啡馆主要聚集政治家和政客，有的咖啡馆则聚集诗人、才子，以此类推。

[soʊ] [stiːl] [ˈdeɪtɪd] [iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
So Steele dated each article from the coffee - house at which the subject of
所以 斯蒂尔 日期 每个 文章 从 这 咖啡 - 房子 在 哪个 这 主题 的
[aɪˈtiː] [wʊd] [moʊst][ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [dɪˈskʌst] .
it would most naturally be discussed .
它 会 最多 自然 是 讨论 .
因此，斯蒂尔将每篇文章的日期标注为最自然地会讨论该主题的咖啡馆。

[stiːl] [ment] [ðə; ði] [ˈtætlə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [nuːz]
Steele meant the Tatler to be a newspaper in which one might find all the news
斯蒂尔 意思是 这 《Tatler》 到 是 一个 报纸 在 哪个 一 可能 寻找 全部 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
斯蒂尔希望《闲谈者》这份报纸能够涵盖当天所有的新闻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ment] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
but he also meant it to be something more .
但 他 还 意思是 它 到 是 某物 更多的 .
但他的本意远不止于此。
[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]
You have heard that , after the Restoration , many of the books that were
你 有 听到 那 , 后 这 恢复 , 许多 的 这 图书 那 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
你们听说过，在复辟时期之后，许多书籍的写作.....

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æktɪd] , [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
and plays that were acted , were coarse and wicked ,
和 演出 那 是 行动 , 是 粗 和 邪恶 ,
而演出的剧目则粗俗不堪，令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [ri:d] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðiːz] [pleɪz] [led] [kɔːrs] [ænd; ənd]
and the people who read these books and watched these plays led coarse and
和 这 人们 WHO 读 这些 图书 和 观看 这些 演出 引领 粗 和
['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz] .
wicked lives .
邪恶 生活 .

而那些阅读这些书籍、观看这些戏剧的人，却过着粗俗邪恶的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['soʊldʒər] , [ˈnɔɪzi] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [dɪk] [stiːl] , " [ə; eɪ] [reɪk] [ə'mʌŋ]
And now a rollicking soldier , noisy , good - hearted Dick Steele , " a rake among
和 现在 一个 欢快的 士兵 , 嘈杂 , 好的 - 心地 迪克 斯蒂尔 , " 一个 耙 之中
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

现在，还有一位活泼好动、吵闹善良的士兵迪克·斯蒂尔，“学者中的浪荡子”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ə'mʌŋ] [reɪks] " * [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz]
and a scholar among rakes " * made up his mind to try to make things
和 一个 学者 之中 耙子 " * 制成 向上 他的 头脑 到 尝试 到 制作 事物
['betər] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['pi:p(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] [ænd; ənd] [kliːn] [tuː; tə] [ri:d] ['deɪli] .
better and give people something sweet and clean to read daily .
更好的 和 给 人们 某物 甜的 和 干净的 到 读 日常的 .

浪荡子中的学者*下定决心要让事情变得更好，每天给人们提供一些美好而纯净的读物。

[ðə; ði] ['tætlə] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['ædɪsən] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Tatler , especially after Addison joined with Steele in producing it , was a
这 《Tatler》 , 尤其 后 艾迪生 加入 和 斯蒂尔 在 生产 它 , 曾是 一个
[ɡreɪt] [sək'ses] .
great success .
伟大的 成功 .

《Tatler》杂志，尤其是在艾迪生与斯蒂尔共同制作之后，取得了巨大的成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
But , as time went on , although it continued to be a newspaper ,
但 , 作为 时间 去 在 , 虽然 它 持续 到 是 一个 报纸 ,
但是，随着时间的推移，尽管它仍然是一份报纸，

[ˈɡrædʒʊəli] [mɔːr] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]['fɪk(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][fækt] ,
gradually more room was given to fiction than to fact ,
逐步地 更多的 房间 曾是 给定 到 小说 比 到 事实 ,
虚构作品逐渐比事实作品占据了更大的空间。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eseɪz] [ɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and to essays on all manner of subjects than to the news of the day .
和 到 散文 在 全部 方式 的 主题 比 到 这 消息 的 这 天 .
比起当日新闻，他更喜欢阅读各种主题的文章。

[fɔːr; fər] ['ædɪsən] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eseɪɪsts] .
For Addison is among the greatest of our essayists .
为了 艾迪生 是 之中 这 最 的 我们的 散文家 .
因为艾迪生是我们最伟大的散文家之一。

[bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] [ðiːz] ['eseɪz] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
But although these essays were often meant to teach something ,
但 虽然 这些 散文 是 经常 意思是 到 教 某物 ,
尽管这些文章通常旨在传授某些知识，

['ni:ðər] ['sti:l] [nɔ:r] ['ædɪsən] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] ['mɔ:rəl] [ɔ:r] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
neither **Steele** **nor** **Addison** **are** **always** **trying** **to** **be** **moral** **or** **enforce** **a** **lesson** .
 两者都不 斯蒂尔 也不 艾迪生 是 总是 尝试 到 是 道德 或者 执行 一个 课 .

斯蒂尔和艾迪森都不是总想着讲道德或灌输某种教训。

[æ̣t; ə̣t] [ṭaɪmz] [ð̣ə; ð̣i] ['pɛpə̣r̥z] ['fɛr̥li] ['bʌb(ə̣)] [wɪð̣; wɪθ̣] [fʌ̣n] .

At	times	the	papers	fairly	bubble	with	fun .
在	时代	这	文件	相当	气泡	和	乐趣 .

有时报纸上会充斥着相当有趣的内容。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['hju:mərəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['tætlə] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædɪsən] ['gɪvz] [ə; eɪ]
One of the best humorous articles in the Tatler is one in which Addison gives a
 一 的 这 最好的 幽默 文章 在 这 《Tatler》 是 一 在 哪个 艾迪生 给予 一个

[pri'tendɪd] ['nu:li] [faʊnd] ['stɔ:ri] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['mændəvɪl] .

pretended newly found story by our friend Sir John Mandeville .
假装 新 成立 故事 经过 我们的 朋友 先生 约翰 曼德维尔 .

《Tatler》杂志上最幽默的文章之一是艾迪生假借我们朋友约翰·曼德维尔爵士之口讲述的一个新故事。

It is perhaps as delightful a lying tale as any that I learned and worthy

[naɪt] " ['evər] [ɪn'ventɪd] .

knight " ever invented .
骑士 " 曾经 发明 .

这或许是这位“博学而尊贵的骑士”编造过的最精彩的谎言故事之一。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] : —

Here is a part of it : —
这里 是 一个 部分 的 它 : —

以下是其中的一部分：——

* [mə'kɔ:li] .

*** Macaulay .**
* 麦考利 .

*麦考利。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] - ,

" We were separated by a storm in the latitude of 73 ,

我们 是 分开 经过 一个 风暴 在 这 纬度 的 - ,

“我们被北纬73度的一场风暴分隔开来，

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frɛntʃ] ['ves(ə)]
insomuch that only the ship which I was in , with a Dutch and French vessel
 就此而言 那 仅有的 这 船 哪个 我 曾是 在 , 和 一个 荷兰语 和 法语 血管

/

'

—
/

因此，只有我所在的那艘船，以及一艘荷兰和法国的船只，

[gɑ:t] [seɪf] ['ɪntu:] [ə, eɪ] [kri:k] [ʌv; əv] ['hoʊvə] ['zeɪmblə] .

got safe into a creek of Nova Zembla .
得到 安全的 进入 一个 溪 的 新星 泽姆布拉 .

安全进入了新地岛的一条小溪。

[wiː, wi] ['lændɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər][tuː, tə] ['riːfɪt] ['aʊər, ɑːr] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [stɔːr] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]
We landed , in order to refit our vessels , and store ourselves with provisions
 我们 登陆 , 在 命令 到 改装 我们的 船只 , 和 店铺 我们自己 和 条款

.

.

•

我们靠岸是为了整修船只，并储备物资。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈves(ə)] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [wʊd] ,
The crew of each vessel made themselves a cabin of turf and wood ,
这 全体人员 的 每个 血管 制成 他们自己 一个 舱 的 草皮 和 木头 ,
每艘船上的船员都用草皮和木头搭建了一个船舱。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [fens] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði]
at some distance from each other , to fence themselves against the
在 一些 距离 从 每个 其他 , 到 栅栏 他们自己 反对 这
[ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ,
inclemencies of the weather ,
恶劣天气 的 这 天气 ,
它们彼此保持一定距离，用栅栏围起来抵御恶劣天气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [bɪˈjɑːnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
which was severe beyond imagination .
哪个 曾是 严重 超过 想像力 .
其严重程度超乎想象。

" [wiː; wi] [suːn] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wiː; wi][ˈlɔːst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **We soon observed , that in talking to one another we lost several of our**
" 我们 很快 观察到 , 那 在 说 到 一 其他 我们 丢失的 一些 的 我们的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
我们很快发现，在彼此交谈的过程中，我们经常会漏掉一些词语。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] [əˈbʌv] [tuː] [ˈjɑːdz] - [ˈdɪstəns] ,
and could not hear one another at above two yards ' distance ,
和 可以 不是 听到 一 其他 在 多于 二 码 - 距离 ,
超过两码的距离，彼此都听不到对方的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [wiː; wi][sæt] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and that too when we sat very near the fire .
和 那 也 什么时候 我们 卫星 非常 靠近 这 火 .
而且当时我们还坐在离火堆很近的地方。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] ,
After much perplexity ,
后 很多 困惑 ,
经过一番困惑之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] [froʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I found that our words froze in the air before they could reach the ears of the
我 成立 那 我们的 字 冻住了 在 这 空气 前 他们 可以 抵达 这 耳朵 的 这
[ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊʊkən] .
persons to whom they were spoken .
人 到 谁 他们 是 说 .
我发现，我们的话语在到达听者的耳朵之前，就仿佛凝固在了空气中。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər] , [wen] , [əˈpaːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
I was soon confirmed in this conjecture , when , upon the increase of the cold ,
我 曾是 很快 确认的 在 这 推测 , 什么时候 , 之上 这 增加 的 这 寒冷的 ,
我的这个猜想很快就得到了证实，因为随着寒冷天气的加剧，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [gruː] [dʌm] , [ɔːr] [ˈræðər] [def] .
the whole company grew dumb , or rather deaf .
这 所有的 公司 生长 哑的 , 或者 相当 聋 .
整个公司都变得愚钝，或者更确切地说是聋了。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] , [æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] [spʊk] [æz; əz]
For every man was sensible , as we afterwards found , that he spoke as
为了 每一个 男人 曾是 明智的 , 作为 我们 然后 成立 , 那 他 辐 作为
[wel] [æz; əz]['evər] ,
well as ever ,
出色地 作为 曾经 ,

后来我们发现, 每个人都很明智, 而且说话一如既往地流利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [noʊ] ['suːnər] [tʊk] [er] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'denst] [ænd; ənd][lɔːst] .
but the sounds no sooner took air than they were condensed and lost .
但 这 声音 不 很快 采取 空气 比 他们 是 浓缩版 和 丢失的 .
但声音刚一进入空气, 就被压缩并消失了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['spektək(ə)][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət]
" **It was now a miserable spectacle to see us nodding and gaping at**
" 它 曾是 现在 一个 悲惨的 奇观 到 看 我们 点头 和 张开的 在
[wʌn] [ə'nʌðər] ,
one another ,
一 其他 ,

“现在, 我们互相点头、目瞪口呆地看着对方, 这真是一幅令人难过的景象。”

['evri] [mæn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [hɜːrd] .
every man talking , and no man heard .
每一个 男人 说 , 和 不 男人 听到 .
每个人都在说话, 却没有人听见。

[wʌn] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['siːmən] [ðæt] [kʊd; kəd][heɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstəns] ,
One might observe a seaman that could hail a ship at a league distance ,
一 可能 观察 一个 水手 那 可以 冰雹 一个 船 在 一个 联盟 距离 ,
人们可能会看到一位水手, 他能在一里格的距离外向船只发出信号。

['bekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['teɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət]
beckoning with his hands , straining his lungs , and tearing his throat , but
招手 和 他的 双手 , 紧张 他的 肺 , 和 撕裂 他的 喉 , 但
[ɔːl][ɪn] [veɪn] .
all in vain .
全部 在 徒劳 .

他挥舞着双手, 竭尽全力, 甚至撕扯着喉咙, 但这一切都是徒劳。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [hɪr] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [plaɪt] .
" **We continued here three weeks in this dismal plight .**
" 我们 持续 这里 三 周 在 这 惨淡 困境 .
“我们在这里继续忍受了三个星期这种糟糕的困境。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [juː 'es][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɔː] .
At length , upon a turn of wind , the air about us began to thaw .
在 长度 , 之上 一个 转动 的 风 , 这 空气 关于 我们 开始 到 解冻 .
最终, 随着风向转变, 我们周围的空气开始融化。

['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['ɪmiːdiətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['klætɜːɪŋ] [saʊnd] ,
Our cabin was immediately filled with a dry clattering sound ,
我们的 舱 曾是 立即地 已填 和 一个 干燥 咣嗒咣嗒 声音 ,
我们的小屋里立刻充满了干燥的碰撞声。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒnsənənts] [ðæt] [broʊk] [ə'bʌv]
which I afterwards found to be the crackling of consonants that broke above
哪个 我 然后 成立 到 是 这 噼啪作响 的 辅音 那 打破 多于
['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
our heads ,
我们的 头部 ,

后来我发现, 那是我们头顶上方响起的辅音噼啪声。

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɪsɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪmˈpju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]
and were often mixed with a gentle hissing , which I imputed to the
和 是 经常 混合 和 一个 温和的 嘶嘶声 , 哪个 我 估算 到 这
[ˈletər] [es] ,
letter S ,
信 S ,

而且常常夹杂着轻微的嘶嘶声，我把它归因于字母 S 的声音。

[ðæt] [əˈkɜ:rz] [soʊ] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
that occurs so frequently in the English tongue .
那 发生 所以 频繁地 在 这 英语 舌头 .

这种情况在英语中非常常见。

" [aɪ] [su:n] [ˈæftər] [felt] [ə; eɪ] [bri:z] [ʌv; əv] [ˈhwiस्पəz] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ][maɪ] [ɪr] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ,
" **I soon after felt a breeze of whispers rushing by my ear ; for those ,**
" 我 很快 后 毛毡 一个 微风 的 低语 匆忙 经过 我的 耳朵 ; 为了 那些 ,
“不久之后，我感到一阵低语的微风拂过耳畔；对于那些，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
being of a soft and gentle substance ,
存在 的 一个 柔软的 和 温和的 物质 ,
一种柔软温和的物质

[ɪˈmi:diətli] [ˈlikwɪfai] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [wind] [ðæt] [blu:] [əˈkrɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæbɪn] .
immediately liquified in the warm wind that blew across our cabin .
立即地 液化 在 这 温暖的 风 那 吹 穿过 我们的 舱 .

温暖的风吹过我们的小屋，它们立刻就化成了液体。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsɪləblz] [ænd; ɐnd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd][æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ]
These were soon followed by syllables and short words , and at length by
这些 是 很快 随后 经过 音节 和 短的 字 , 和 在 长度 经过
[ɪnˈtaɪər] [ˈsentənsɪz] ,
entire sentences ,
全部的 句子 ,

随后很快出现了音节和短词，最终发展成完整的句子。

[ðæt] [meltɪd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kənˈdʒi:ld] ;
that melted sooner or later , as they were more or less congealed ;
那 融化 很快 或者 之后 , 作为 他们 是 更多的 或者较少的 凝固 ;

它们迟早会融化，因为它们或多或少已经凝固了；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θri:]
so that we now heard everything that had been spoken during the whole three
所以 那 我们 现在 听到 一切 那 有 到过 说 期间 这 所有的 三
[wi:ks] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ;
weeks that we had been silent ;
周 那 我们 有 到过 沉默的 ;

因此，我们现在听到了在我们保持沉默的三周里所说的一切话；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðæt] [ɪkspreʃ(ə)n] .
if I may use that expression .
如果 我 可能 使用 那 表达 .

如果我可以这个表达方式的话。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ɐnd] [jet] , [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
" **It was now very early in the morning , and yet , to my surprise ,**
" 它 曾是 现在 非常 早期的 在 这 早晨 , 和 然而 , 到 我的 惊喜 ,
“当时已是清晨，然而令我惊讶的是，

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [seɪ] , - [sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɪdnɑɪt] ,
I heard somebody say , ' Sir John , it is midnight ,
我 听到 某人 说 , - 先生 约翰 , 它 是 午夜 ,

我听到有人说：“约翰爵士，现在已经是午夜了。”

[ænd; ənd][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪps] [kruː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . -
and time for the ship's crew to go to bed . -
和 时间 为了 这 船的 全体人员 到 去 到 床 . -
船员们该睡觉了。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpaɪləts] [vɔɪs] ,
This I knew to be the pilot's voice ,
这 我 知道 到 是 这 飞行员的 噪音 ,
我知道这是飞行员的声音。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˌrekəˈlektɪŋ] [maɪˈself][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə]
and upon recollecting myself I concluded that he had spoken these words to
和 之上 回忆 我 我 结束 那 他 有 说 这些 字 到
[em ˈiː][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
me some days before ,
我 一些 天 前 ,
回过神来后，我断定他是在几天前对我说过这些话的。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [θɔː] .
though I could not hear them before the present thaw .
尽管 我 可以 不是 听到 他们 前 这 展示 解冻 .
虽然在目前的冰雪融化之前我听不到它们的声音。

[maɪ] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈevri] [mæn]
My reader will easily imagine how the whole crew was amazed to hear every man
我的 读者 将要 容易地 想象 如何 这 所有的 全体人员 曾是 惊叹 到 听到 每一个 男人
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,
我的读者很容易就能想象到，当听到每个人都在说话时，全体船员有多么惊讶。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ][mæn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and seeing no man opening his mouth .
和 看到 不 男人 开幕 他的 嘴 .
却不见有人开口说话。

" [wen] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈoʊvər][sɜːr][dʒɑːn] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
" **When the confusion of voices was pretty well over Sir John proposed a visit**
" 什么时候 这 困惑 的 声音 曾是 漂亮的 出色地 超过 先生 约翰 建议的 一个 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkæbɪn] ,
to the Dutch cabin ,
到 这 荷兰语 舱 ,
“当混乱的声音基本平息下来后，约翰爵士提议去拜访荷兰人的小屋。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
and so they set out .
和 所以 他们 放 出去 .
于是他们出发了。

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪlz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbɪn] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋz]
" **At about half a mile's distance from our cabin , we heard the groanings**
" 在 关于 一半 一个 英里 距离 从 我们的 舱 , 我们 听到 这 呻吟声
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
of a bear ,
的 一个 熊 ,
“离我们的小屋大约半英里远的地方，我们听到了熊的呻吟声，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈstɑːrtld] [juː ˈes] .
which at first startled us .
哪个 在 第一的 惊慌 我们 .
这起初着实让我们吃了一惊。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkʌmpəni] , [ðæt]
But upon inquiry we were informed by some of our company , that
但 之上 询问 我们 是 知情的 经过 一些 的 我们的 公司 , 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
he was dead ,
他 曾是 死的 ,

但经询问，我们从公司内部人士处得知，他已经去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn][sɔ:lt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [spɑ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r]
and now lay in salt , having been killed upon that very spot about a fortnight before
和 现在 躺 在 盐 , 拥有 到过 被杀 之上 那 非常 点 关于 一个 两星期 前
,
,
,

现在它躺在盐里，大约两周前就死在了那里。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] .
in the time of the frost .
在 这 时间 的 这 霜 .

在霜冻时期。

" [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkæbɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]
" **Having reached the Dutch cabin the company was almost stunned by the**
" 拥有 达到 这 荷兰语 舱 这 公司 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这
[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] ,
confusion of sounds ,
困惑 的 声音 ,

“到达荷兰小屋后，一行人几乎被各种混乱的声音惊呆了。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and could not make out a word for about half an hour .
和 可以 不是 制作 出去 一个 单词 为了 关于 一半 一个 小时 .

大约半个小时，他一个字也听不懂。

[ðɪs] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [θɪŋks] ,
This , Sir John thinks ,
这 , 先生 约翰 思考 ,

约翰爵士心想，

[wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rfər] [ðæn; ðən][ˈaʊəz][aɪ 'ti:] "
was because the Dutch language being so much harsher than ours it "
曾是 因为 这 荷兰语 语言 存在 所以 很多 更严厉 比 我们的 它 "
[ˈwa:ntɪd] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈaʊəz][tu:; tə] [melt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˈɔ:dəbl] .
wanted more time than ours to melt and become audible .
通缉 更多的 时间 比 我们的 到 融化 和 变得 可听见的 .

这是因为荷兰语比我们的语言生硬得多，它“需要比我们的语言更多的时间才能融化并变得可以听见”。

" [nekst] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [hɪr] [sɜ:r][dʒɑ:n] [sez] ,
" **Next they visited the French cabin and here Sir John says ,**
" 下一个 他们 到访 这 法语 舱 和 这里 先生 约翰 说道 ,

“接下来他们参观了法国人的小屋，约翰爵士在这里说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈerər] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ˈfɔ:lən] .
" **I was convinced of an error into which I had before fallen .**
" 我 曾是 确信 的 一个 错误 进入 哪个 我 有 前 倒下 .

我确信自己之前犯了一个错误。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
For I had fancied , that for the freezing of the sound ,
为了 我 有 幻想 , 那 为了 这 冷冻 的 这 声音 ,

因为我曾幻想，为了那声音的冻结，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
it was necessary for it to be wrapped up , and , as it were ,
它 曾是 必要的 为了 它 到 是 包装 向上 , 和 , 作为 它 是 ,
[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [breθ] .
preserved in breath .
保存完好 在 气息 .

必须将它包裹起来，仿佛用呼吸将其保存下来。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [misˈteɪk] ,
But I found my mistake ,
但 我 成立 我的 错误 ,
[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
when I heard the sound of a kit playing a minuet over our heads .
什么时候 我 听到 这 声音 的 一个 成套工具 玩耍 一个 小步舞曲 超过 我们的 头部 .

当我听到头顶上传来架子鼓演奏小步舞曲的声音时。

" [ðə; ði] [kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌvaɪəlɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd]
" **The kit was a small violin to the sound of which the Frenchmen had**
" 这 成套工具 曾是 一个 小的 小提琴 到 这 声音 的 哪个 这 法国人 有
[dɑːnst] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] [ɔːr] [dʌm] .
danced to amuse themselves while they were deaf or dumb .
跳舞 到 娱乐 他们自己 尽管 他们 是 聋 或者 哑的 .
"这套乐器是一把小提琴，法国人在耳聋或哑巴的时候，会伴着它的声音跳舞取乐。"

[haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [jet] [stiɪl]
How it was that the kit could be heard during the frost and yet still
如何 它 曾是 那 这 成套工具 可以 是 听到 期间 这 霜 和 然而 仍然
[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [θɔː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][təʊld] .
be heard in the thaw we are not told .
是 听到 在 这 解冻 我们 是 不是 讲述 .

我们不知道为什么在严寒中能听到设备的声音，而在冰雪融化时也能听到。

[sɜːr][dʒɑːn] [geɪv] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [sez] [ˈædɪsən] ,
Sir John gave very good reasons , says Addison ,
先生 约翰 给予 非常 好的 原因 , 说道 艾迪生 ,
艾迪生说，约翰爵士给出了非常充分的理由。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] " [aɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] . " *
but as they are somewhat long " I pass over them in silence . " *
但 作为 他们 是 有些 长的 " 我 经过 超过 他们 在 沉默 . " *
但由于它们篇幅较长，“我默默地略过它们。”*

* [ˈtætlə] , - .
* **Tatler , 254 .**
* 《Tatler》 , - .

*Tatler，254。

[ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtætlə] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
Addison and Steele carried on the Tatler for two years ,
艾迪生 和 斯蒂尔 携带 在 这 《Tatler》 为了 二 年 ,
艾迪生和斯蒂尔继续经营《Tatler》杂志两年，

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɔːpt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði]
then it was stopped to make way for a far more famous paper called the
然后 它 曾是 停止 到 制作 方式 为了 一个 远的 更多的 著名的 纸 称为 这
[ˈspekteɪtər] .
Spectator .
旁观者 .
后来它停刊了，为一份名为《旁观者》的更著名的报纸让路。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɪgz] [fel] [frʌm; frəm] [ˈpəʊər] [ænd; ənd] [ˈædɪsən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt]
But **meanwhile** **the** **Whigs** **fell** **from** **power** **and** **Addison** **lost** **his** **Government**
但 同时 这 辉格党 跌倒 从 力量 和 艾迪生 丢失的 他的 政府

[ˈpəʊst] .
post .
邮政 .

但与此同时，辉格党失去了政权，艾迪生也失去了他的政府职位。

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] ,
In **twelve** **months** **,** **he** **said** **to** **a** **friend** **,**
在 十二 几个月 , 他 说 到 一个 朋友 ,

十二个月后，他对一位朋友说，

[hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən] [ɪˈstert] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] ,
he **lost** **a** **place** **worth** **two** **thousand** **pounds** **a** **year** **,** **an** **estate** **in** **the** **Indies** **,**
他 丢失的 一个 地方 值得 二 千 磅 一个 年 , 一个 财产 在 这 印第斯 ,

他失去了一份年收入两千英镑的工作，那是他在印度的一处庄园。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] .
and **,** **worst** **of** **all** **,** **his** **lady** **-** **love** **.**
和 , 最差 的 全部 , 他的 女士 - 爱 .

而最糟糕的是，他的爱人。

[huː] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [lʌv] [wʌz; wəz][ɪz][nɔːt] [noʊn] ,
Who **the** **lady** **-** **love** **was** **is** **not** **known** **,**
WHO 这 女士 - 爱 曾是 是 不是 已知 ,

这位情人是谁，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈleɪdi] [ˈredi] [ˈrʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri]
but **doubtless** **she** **was** **some** **great** **lady** **ready** **enough** **to** **marry** **a** **Secretary**
但 毫无疑问 她 曾是 一些 伟大的 女士 准备好 足够的 到 结婚 一个 秘书

[ʌv; əv] [steɪt] ,
of **State** **,**
的 状态 ,

但毫无疑问，她是一位杰出的女士，完全有能力嫁给一位国务卿。

[bʌt; bət][nɔːt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈskɪblər] .
but **not** **a** **poor** **scribbler** **.**
但 不是 一个 贫穷的 涂鸦者 .

但他的字迹并不潦草。

[æz; əz] [ˈædɪsən] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [pəʊst] , [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm]
As **Addison** **had** **now** **no** **Government** **post** **,** **it** **left** **him** **all** **the** **more** **time**
作为 艾迪生 有 现在 不 政府 邮政 , 它 左边 他 全部 这 更多的 时间

[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ,
for **writing** **,**
为了 写作 ,

由于艾迪生失去了政府职务，这让他有更多的时间进行写作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [ˈtʃiːfli] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][baɪ] .
and **his** **essays** **in** **the** **Spectator** **are** **what** **we** **chiefly** **remember** **him** **by** **.**
和 他的 散文 在 这 旁观者 是 什么 我们 主要 记住 他 经过 .

我们主要通过他在《旁观者》杂志上发表的文章记住他。

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtætlə] .
The **Spectator** **was** **still** **further** **from** **the** **ordinary** **newspaper** **than** **the** **Tatler** **.**
这 旁观者 曾是 仍然 更远 从 这 普通的 报纸 比 这 《Tatler》 .

《旁观者》杂志与普通报纸的距离比《闲谈者》杂志还要远。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [pə r'hæps] [wʌt] ['aʊə; ɑ: r] ['mɑ: də r'n] ['mægə zɪnz] [ɑ: r; ə r] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] , [bʌt; bət]
It was more perhaps what our modern magazines are meant to be , but
它 曾是 更多的 也许 什么 我们的 现代的 杂志 是 意思是 到 是 , 但
,
:
:

这或许更符合我们现代杂志应有的样子，但是，

[ɪn 'sted] [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi: k] [ɔ: r] [wʌnz] [ə; eɪ] [mʌn θ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]
instead of being published once a week or once a month , it was published
反而 的 存在 已发布 一次 一个 星期 或者 一次 一个 月 , 它 曾是 已发布
['evri] ['mɔ: r'nɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

它不是每周或每月出版一次，而是每天早上出版。

[ɪn] [ɔ: r'də r] [tu:; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪ pə r] , [ɪn 'sted] [ʌv; əv] ['deɪ tɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ: r'tɪk(ə) lz] [frʌm; frəm]
In order to give interest to the paper , instead of dating the articles from
在 命令 到 给 兴趣 到 这 纸 , 反而 的 约会 这 文章 从
['veri əs] ['kɔ: fi] - ['hʌʊ zɪz] ,
various coffee - houses ,
各种各样的 咖啡 - 房屋 ,

为了增加文章的趣味性，与其标注文章发表于各个咖啡馆的日期，

[æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tæt lə] , ['ædɪ sən] [ænd; ɛnd] [sti: l] [brɪ 'twi: n] [ðəm; ðəm]
as had been done in the Tatler , Addison and Steele between them
作为 有 到过 完毕 在 这 《Tatler》 , 艾迪生 和 斯蒂尔 之间 他们
[ɪ 'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [klʌb] .
imagined a club .
想象 一个 俱乐部 .

就像《Tatler》杂志上写的那样，艾迪生和斯蒂尔想象了一个俱乐部。

[ænd; ɛnd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['du: ɪŋ z] [ʌv; əv] [ði: z] ['memb ə r] , [ðə r; ðə r] ['kær əktə rz] , [ænd; ɛnd] [ðə r; ðə r]
And it is the doings of these members , their characters , and their
和 它 是 这 行为 的 这些 成员 , 他们的 人物 , 和 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

而正是这些成员的所作所为、他们的品格和他们的生活，

[wɪtʃ] [sə 'plɑɪ] ['sʌbdʒekts] [fɔ: r; fə r] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ: r'tɪk(ə) lz] .
which supply subjects for many of the articles .
哪个 供应 主题 为了 许多 的 这 文章 .
这些文章为许多文章提供了主题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ: rst] ['nʌmb ə rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪ tə r] [ði: z] ['memb ə r] [ɑ: r; ə r] [dɪ 'skraɪ bɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] .
In the first numbers of the Spectator these members are described to us .
在 这 第一的 数字 的 这 旁观者 这些 成员 是 描述 到 我们 .

在《旁观者》杂志的创刊号中，这些成员被介绍给我们。

[fɜ: rst] [ʌv; əv] [ɔ: l] [ðə r; ðə r] [ɪz] [ðə; ði] ['spekteɪ tə r] [hɪm 'self] .
First of all there is the Spectator himself .
第一的 的 全部 那里 是 这 旁观者 他自己 .
首先，还有旁观者本人。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['edɪ tə r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪ pə r] .
He is the editor of the paper .
他 是 这 编辑 的 这 纸 .
他是这份报纸的编辑。

[aɪˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [wið; wiθ][ˈkaɪndli] [ˈhjuːmərəs] [smaɪl][ænd; ənd] [greɪv] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][tuː; tə]
It is he who with kindly humorous smile and grave twinkle in his eye is to
它是他 WHO 和 亲切地 幽默 微笑 和 严重 闪烁 在 他的 眼睛 是 到
[biː; bi] [siːn] [ˈevriwɛr] .
be seen everywhere .
是 已见 到处 .

他总是面带和蔼幽默的微笑，眼神中却闪烁着严肃的光芒，到处都能看到他的身影。

[hiː; hi][ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He is seen , and he sees and listens , but seldom opens his lips .
他是 已见 , 和 他 看到 和 听着 , 但 很少 打开 他的 嘴唇 .
他被人看见，他也看，也听，但很少开口说话。

" [ɪn] [ɔːrt] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **In short , he says** ,
" 在 短的 , " 他 说道 ,
“简而言之,”他说，

" [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] .
" **I have acted in all the parts of my life as a lookout - on** .
" 我 有 行动 在 全部 这 部分 的 我的 生活 作为 一个 观察者 - 在 .
“在我的人生各个阶段，我都扮演着旁观者的角色。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspektətər] — [ðə; ði] [ˈlʊkər] - [ɑːn] .
" **And that is the meaning of Spectator — the lookout - on** .
" 和 那 是 这 意义 的 旁观者 — 这 观察者 - 在 .
“这就是旁观者的含义——旁观者。”

[ðɪs] [ɑːn] - [ˈlʊkər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
This on - lookout , there can be little doubt , was meant to be a picture
这 在 - 观察者 , 那里 能 是 小的 怀疑 , 曾是 意思是 到 是 一个 图片
[ʌv; əv] [ˈædɪsən] [hɪmˈself] .
of Addison himself .
的 艾迪生 他自己 .

毫无疑问，画中的旁观者正是艾迪生本人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈpeɪpər][hiː; hi] [telz] [juːˈes] [ðæt] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [feɪs] ,
In a later paper he tells us that " he was a man of a very short face ,
在 一个 之后 纸 他 讲述 我们 那 " 他 曾是 一个 男人 的 一个 非常 短的 脸 ,
在后来的一篇文章中，他告诉我们“他是一个脸型很矮的人，

[ɪkˈstriːmli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns]
extremely addicted to silence
极其 上瘾 到 沉默
极其沉迷于安静.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhjuːmərɪst][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and was a great humorist in all parts of his life .
和 曾是 一个 伟大的 幽默家 在 全部 部分 的 他的 生活 .
他一生都充满幽默感。

" * [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈspektətər] [wel] ,
" * **And when you come to know Mr . Spectator well** ,
" * 和 什么时候 你 来 到 知道 先生 . 旁观者 出色地 ,
“* 当你深入了解了旁观者先生之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv] [ðɪs] [greɪv] [ˈhjuːmərɪst] .
I think you will love this grave humorist .
我 思考 你 将要 爱 这 严重 幽默家 .
我想你会喜欢这位严肃的幽默家。

* ['spekteɪtər] , - .
* **Spectator** , **101** .
* 旁观者 , - .

*旁观者，101。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . ['spekteɪtər] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][sɜ:r][ˈrɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] .
After Mr . Spectator , the chief member of the Club was Sir Roger de Coverley .
后 先生 . 旁观者 , 这 首席 成员 的 这 俱乐部 曾是 先生 罗杰 德 科弗利 .
在《旁观者》杂志之后，俱乐部的主要成员是罗杰·德·科弗利爵士。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kʌntri] [dæns] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]
" **His great - grandfather was inventor of that famous country dance which is called**
" 他的 伟大的 - 祖父 曾是 发明者 的 那 著名的 国家 舞蹈 哪个 是 称为
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“他的曾祖父发明了那支著名的乡村舞蹈，这支舞蹈也以他的名字命名。”

[ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ˈʃaɪər.jər] ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz]) ,
All who know that shire (in which he lives) ,
全部 WHO 知道 那 郡 (在 哪个 他 生活) ,
所有认识他居住的那个郡的人，

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts][ænd; ənd] ['merɪts] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:dʒər] .
are very well acquainted with the parts and merits of Sir Roger .
是 非常 出色地 熟人 和 这 部分 和 优点 的 先生 罗杰 .
非常了解罗杰爵士的性格和优点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] ['sɪŋɡjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
He is a gentleman that is very singular in his behaviour ,
他 是 一个 绅士 那 是 非常 单数 在 他的 行为 ,
他是一位举止非常独特的绅士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsɪŋɡjəl'æərɪti:z] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɒntrə'dɪkʃnz]
but his singularities proceed from his good sense , and are contradictions
但 他的 奇点 继续 从 他的 好的 感觉 , 和 是 矛盾
[tu:; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
to the manners of the world ,
到 这 礼仪 的 这 世界 ,
但他的奇特之处源于他的良好常识，与世俗风俗相悖。

['oʊnli][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
only as he thinks the world is in the wrong .
仅有的 作为 他 思考 这 世界 是 在 这 错误的 .
只有当他认为世界出了问题时，他才会这样想。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['dʌblət]
" **He was careless of fashion in dress , and wore a coat and doublet**
" 他 曾是 粗心 的 时尚 在 裙子 , 和 穿着 一个 外套 和 双联体
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
“他衣着邋遢，穿着一件外套和一件紧身短上衣，

[hi:; hi] [ju:st] ['læfɪŋli] [tu:; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [twelv] [taɪmz] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst]
he used laughingly to say , had been in and out twelve times since he first
他 用过的 笑着 到 说 , 有 到过 在 和 出去 十二 时代 自从 他 第一的
[wɔ:r] [aɪ 'ti:] .
wore it .
穿着 它 .
他笑着说，自从第一次穿上它以来，已经进出过十二次了。

" [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪ] - [sɪksθ] [jɪr] , [tʃɪrf(ə)l] , [geɪ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] ;
" He is now in his fifty - sixth year , cheerful , gay , and hearty ;
" 他 是 现在 在 他的 五十 - 第六 年 , 快乐 , 同性恋 , 和 爽朗 ;
" 他现在五十六岁了, 精神矍铄, 心情愉快, 身体健康;

[ki:ps] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [bəʊθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
keeps a good house both in town and country ; a great lover of mankind ;
保持 一个 好的 房子 两个都 在 镇 和 国家 ; 一个 伟大的 情人 的 人类 ;
无论在城里还是乡下, 他都把家经营得很好; 他热爱人类;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæ:θfʊl] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [br'hervjər] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [br'ʌvɪd]
but there is such a mirthful cast in his behaviour , that he is rather beloved
但 那里 是 这样的 一个 欢乐的 投掷 在 他的 行为 , 那 他 是 相当 心爱
[ðæn; ðən] ['ɪsti:md] .
than esteemed .
比 尊敬的 .
但他的行为举止中带着一种欢乐的气氛, 因此他更受人喜爱而非尊敬。

[hɪz; ɪz] ['tenənts] [grʊθ] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [lʊk] ['sætɪsfɑɪd] .
His tenants grow rich , his servants look satisfied .
他的 租户 生长 富有的 , 他的 仆人 看 使满意 .
他的佃户们变得富有, 他的仆人们看起来也很满足。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prə'fes] [ʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][glæd][ʌv; əv]
All the young women profess love to him and the young men are glad of
全部 这 年轻的 女性 宣称 爱 到 他 和 这 年轻的 男人 是 高兴的 的
[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
his company .
他的 公司 .
所有年轻女子都向他表达爱意, 年轻男子也乐于与他相伴。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [baɪ][ðər; ðər] [neɪmz] ,
When he comes into a house he calls the servants by their names ,
什么时候 他 来 进入 一个 房子 他 呼叫 这 仆人 经过 他们的 姓名 ,
他进屋时会直呼仆人的名字,

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and talks all the way upstairs to a visit .
和 会谈 全部 这 方式 楼上 到 一个 访问 .
一路聊到楼上, 准备拜访。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] ,
" Next came a lawyer of the Inner Temple ,
" 下一个 来了 一个 律师 的 这 内 寺庙 ,
接下来出场的是一位内殿律师,

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
who had become a lawyer not because he wanted to be one ,
WHO 有 变得 一个 律师 不是 因为 他 通缉 到 是 一 ,
他成为律师并非出于自愿,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑ:ðər] .
but because he wanted to please his old father .
但 因为 他 通缉 到 请 他的 老的 父亲 .
但他这么做是因为他想讨好年迈的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
He had been sent to London to study the laws of the land ,
他 有 到过 发送 到 伦敦 到 学习 这 法律 的 这 土地 ,
他被派往伦敦学习当地法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
He was some years a captain ,
他 曾是 一些 年 一个 队长 ,
他曾担任过几年队长,

[ænd; ʌnd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] [ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ʌnd][æt; ət]
and behaved himself with great gallantry in several engagements and at
和 表现 他自己 和 伟大的 英勇 在 一些 订婚 和 在
[ˈsevrəl] ['siːdʒɪz] .
several sieges .
一些 围攻 .

在多次战斗和围攻中，他表现得非常英勇。
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪsteɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [nekst] [er] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːdʒər] ,
But having a small estate of his own , and being next heir to Sir Roger ,
但 拥有 一个 小的 财产 的 他的 自己的 , 和 存在 下一个 继承人 到 先生 罗杰 ,
但他拥有一小块自己的地产，而且是罗杰爵士的下一任继承人，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwɪtɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][raɪz] ['suːtəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he has quitted a way of life in which no man can rise suitably to his
他 有 辞职 一个 方式 的 生活 在 哪个 不 男人 能 上升 适当地 到 他的
[ˈmerɪt] ,
merit ,
优点 ,

他放弃了那种任何人都无法凭借自身才华获得应有地位的生活方式。
[huː] [ɪz][naːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
who is not something of a courtier as well as a soldier .
WHO 是 不是 某物 的 一个 朝臣 作为 出色地 作为 一个 士兵 .
他既像个朝臣，又像个战士。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['fɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] ,
The military part of his life has furnished him with many adventures ,
这 军队 部分 的 他的 生活 有 提供 他 和 许多 冒险 ,
他的军旅生涯给他带来了许多冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]
in the relation of which he is very agreeable to the company , for he is
在 这 关系 的 哪个 他 是 非常 同意 到 这 公司 , 为了 他 是
[ˈhevər] [oʊvər'berɪŋ] ,
never overbearing ,
绝不 霸道 ,

在这方面，他与公司相处融洽，因为他从不盛气凌人。
[ðoo] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [men][ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] [dɪ'griː] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [nɔːr]['evər] [tuː]
though accustomed to command men in the utmost degree below him , nor ever too
尽管 习惯 到 命令 男人 在 这 极致 程度 以下 他 , 也不 曾经 也
[əb'siːkwɪəs] ,
obsequious ,
低三下四 ,

虽然他习惯于指挥地位远低于自己的人，但从不显得过于谄媚，
[frʌm; frəm][æn; ən]['hæbɪt][ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [men] ['haɪli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
from an habit of obeying men highly above him .
从 一个 习惯 的 服从 男人 高度 多于 他 .
源于他习惯性地服从比他地位高的人。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌvər; ɑːr][sə'saɪəti] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hjuːməɪst] ,
" **But that our society may not appear a set of humorists** ,
" 但 那 我们的 社会 可能 不是 出现 一个 放 的 幽默家 ,
但是，我们的社会可能看起来并不像一群幽默家，

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri:z] [ænd; ənd] ['pleɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi][hæv; həv]
unacquainted with the gallantries and pleasures of the age , we have
不熟悉的 和 这 英勇 和 快乐 的 这 年龄 , 我们 有
[ə'mʌŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['gælənt] [wɪl] ['hʌnikoʊm] ,
among us the gallant Will Honeycomb ,
之中 我们 这 英勇 将要 蜂窝 ,
不谙世事风俗享乐的威尔·霍尼科姆, 在我们之中, 却是一位英勇无畏的绅士。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a gentleman who , according to his years , should be in the decline of his
一个 绅士 WHO , 根据 到 他的 年 , 应该 是 在 这 衰退 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
一位按年龄算, 应该已步入晚年的绅士。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
But having ever been very careful of his person , and always had a very
但 拥有 曾经 到过 非常 小心 的 他的 人 , 和 总是 有 一个 非常
[ˈi:zi] ['fɔ:rtʃən] ,
easy fortune ,
简单的 财富 ,
但他一向非常注重自身安全, 而且一直过着非常轻松的富裕生活,

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˈi:ðər] [baɪ] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
time has made but very little impression , either by wrinkles on his forehead ,
时间 有 制成 但 非常 小的 印象 , 任何一个 经过 皱纹 在 他的 前额 ,
时间似乎并没有在他身上留下太多痕迹, 无论是额头上的皱纹, 还是其他方面。
[ɔ:r] ['treɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
or traces in his brain .
或者 痕迹 在 他的 脑 .

或者在他大脑中留下痕迹。
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [wel] [tɜ:rnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] .
His person is well turned , of a good height .
他的 人 是 出色地 转向 , 的 一个 好的 高度 .
他身材匀称, 个子很高。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['redi] [æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [entər'teɪn]
He is very ready at that sort of discourse with which men usually entertain
他 是 非常 准备好 在 那 种类 的 话语 和 哪个 男人 通常 招待
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .
他非常擅长那种男人通常用来招待女人的谈话方式。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [drest] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'membəz] ['hæbɪts][æz; əz] [ˈʌðər] [du:][men]
He has all his life dressed very well , and remembers habits as other do men
他 有 全部 他的 生活 穿着 非常 出色地 , 和 记得 习惯 作为 其他 做 男人
.
:
.
他一生衣着讲究, 而且像其他人一样, 对习惯记忆犹新。

[hi:; hi][kæn; kən] [smaɪl] [wen] [wʌn] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] ['i:zəli] .
He can smile when one speaks to him , and laugh easily .
他 能 微笑 什么时候 一 说话 到 他 , 和 笑 容易地 .
当有人和他说话时, 他会面带微笑, 而且很容易开怀大笑。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][fækt][æn; ən][oʊld] [boʊ] , [ə; eɪ][ˈregjələɹ][mən] [əˈbaʊt] [taʊn] , " [ə; eɪ] [wel] - [bred] ,
" He is in fact an old beau , a regular man about town , a well - bred ,
" 他 是 在 事实 一个 老的 帅哥 ; 一个 常规的 男人 关于 镇 ; " 一个 出色地 - 繁殖 ;
"他其实是个老相好，是城里常见的风流倜傥的男人，"一个有教养的....."

[faɪn][ˈdʒent(ə)lmən] , " [jet] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈska:ləɹ] , " [hi:; hi] [spelt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk]
fine gentleman , yet no great scholar , he spelt like a gentleman and not like
美好的 绅士 , " 然而 不 伟大的 学者 , " 他 拼写 喜欢 一个 绅士 和 不是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈska:ləɹ] ,
a scholar ,
一个 学者 ,

他是一位风度翩翩的绅士，却并非博学之士。他的拼写像个绅士，不像个学者。

" * [hi:; hi] [sez] .
" * he says .
" * 他 说道 .

他说。

* [ˈspektətəɹ] , - .
* Spectator , 105 .
* 旁观者 , - .

*旁观者，105。

[ləest][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ][ˈklɜ:rdʒimən] , [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ɡreɪt] [ˈsæŋktəti]
Last of all there is a clergyman , a man of " general learning , great sanctity
最后的 的 全部 那里 是 一个 牧师 , 一个 男人 的 " 一般的 学习 , 伟大的 圣洁
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

最后还有一位神职人员，一位“博学多才、生活极其虔诚”的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzækt] [ˈbri:dɪŋ] .
and the most exact breeding .
和 这 最多 精确的 选育 .

以及最精准的育种方法。

" [hi:; hi] [ˈseldəm] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
" He seldom comes to the Club ,
" 他 很少 来 到 这 俱乐部 ,

他很少来俱乐部，

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ædz] [tu:; tə] [ˈevri] [mən] [els] [ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" but when he does it adds to every man else a new enjoyment of himself .
" 但 什么时候 他 做 它 添加 到 每一个 男人 别的 一个 新的 享受 的 他自己 .

“但当他这样做时，却给其他人也增添了一种新的乐趣。”

" [ðɪs] [ˈsetɪŋ] [ˈfɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pərˈhæps]
" This setting forth of the characters in the story will remind you a little perhaps
" 这 环境 前进 的 这 人物 在 这 故事 将要 提醒 你 一个 小的 也许
[ʌv; əv] [ˈtʃɔ:səɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɒʊbɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæntər,beri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
of Chaucer in his Prologue to the Canterbury Tales .
的 乔叟 在 他的 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 .

“故事中人物的这段介绍或许会让你想起乔叟在《坎特伯雷故事集》序言中的一些描写。”

[æz; əz][hi:; hi][ðer; ðəɹ] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [klɪɹ] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈedwəɹd]
As he there gives us a clear picture of England in the time of Edward
作为 他 那里 给予 我们 一个 清除 图片 的 英格兰 在 这 时间 的 爱德华
[aɹˈaɹˈaɪ] ,
III ,
三、 ,

他在那里为我们清晰地描绘了爱德华三世时期的英格兰，

[soʊ] [ˈædɪsən] [ˈɡɪvz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [klɪr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [æn] .
so Addison gives us a clear picture of England in the time of Anne .
所以 艾迪生 给予 我们 一个 清除 图片 的 英格兰 在 这 时间 的 安妮 :
因此, 艾迪生为我们描绘了安妮时代的英国的清晰图景。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌʌŋkəˈnektɪd] ,
And although the essays are in the main unconnected ,
和 虽然 这 散文 是 在 这 主要的 未连接 ,
尽管这些文章大多互不相关,

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkærəktərz] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm] , [ˈwiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
the slight story of these characters runs through them , weaving them into a
这 轻微 故事 的 这些 人物 跑步 通过 他们 , 编织 他们 进入 一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 :
这些人物之间略显单薄的故事贯穿始终, 将他们编织成一个整体。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] [ænd; ənd] [riːd] [æn; ən] [ˈeseɪ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər]
You may pick up a volume of the Spectator and read an essay here or there
你 可能 挑选 向上 一个 体积 的 这 旁观者 和 读 一个 散文 这里 或者 那里
[æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
at will with enjoyment ,
在 将要 和 享受 ,
你可以随意拿起一本《旁观者》杂志, 兴致勃勃地阅读其中的一篇文章。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]
or you may read the whole six hundred one after the other and find in them
或者 你 可能 读 这 所有的 六 百 一 后 这 其他 和 寻找 在 他们
[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] .
a slight but interesting story .
一个 轻微 但 有趣的 故事 :
或者你可以把这六百个故事一字不差地读完, 从中发现一个虽短小却有趣的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡroʊn] - [ʌp] [frendz] [riːd] [moʊst][ɑːr; ər] [kɔːld]
You know that the books many of your grown - up friends read most are called
你 知道 那 这 图书 许多 的 你的 生长 - 向上 朋友们 读 最多 是 称为
[ˈnɑːvəlz] .
novels .
小说 :
你知道你的很多成年朋友读得最多的书叫做小说。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [stiːl] [roʊt] [ðə; ði]
But in the days when Joseph Addison and Richard Steele wrote the
但 在 这 天 什么时候 约瑟夫 艾迪生 和 理查德 斯蒂尔 写道 这
[ˈspektətər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈnɑːvəlz] .
Spectator , there were no novels .
旁观者 , 那里 是 不 小说 :
但在约瑟夫·艾迪生和理查德·斯蒂尔创办《旁观者》杂志的年代, 还没有小说。

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈfoʊz] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈpɪrd] ,
Even Defoe's stories had not yet appeared ,
甚至 德福的 故事 有 不是 然而 出现 ,
甚至连笛福的小说都还没有发表。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and it was therefore a new delight for our forefathers to have the
和 它 曾是 所以 一个 新的 喜 为了 我们的 祖先 到 有 这
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [kɫʌb] [iːt] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr]
adventures of the Spectator Club each day with their morning cup of tea or
冒险 的 这 旁观者 俱乐部 每个 天 和 他们的 早晨 杯子 的 茶 或者
[ˈtʃɔːklət] .
chocolate .
巧克力 .

因此，对于我们的先辈来说，每天早上一边喝茶或吃巧克力，一边观看《旁观者俱乐部》的冒险故事，是一件令人欣喜的事情。

" [ˈmɪstər] . [ˈspekteɪtər] , " [raɪts] [wʌn][ˈleɪdi] , " [jɜr; jər][ˈpeɪpər][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tiː] [ˈekwəpɪdʒ] ,
" **Mr . Spectator , " writes one lady , " your paper is part of my tea equipage ,**
" 先生 . 旁观者 , " 写 一 女士 , " 你的 纸 是 部分 的 我的 茶 装备 ,
一位女士写道：“《旁观者》先生，您的报纸是我茶具的一部分。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɜːrvənt] [noʊz] [maɪ] [ˈhjuːmər] [soʊ] [wel] ,
and my servant knows my humour so well ,
和 我的 仆人 知道 我的 幽默 所以 出色地 ,
我的仆人非常了解我的幽默感，

[ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ([,aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [pæst][maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər])
that calling for my breakfast this morning (it being past my usual hour)
那 呼叫 为了 我的 早餐 这 早晨 (它 存在 过去的 我的 通常 小时)
今天早上有人打电话来叫我吃早餐（已经过了我平时的早餐时间）。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [ˈbɔɪld]
she answered , the Spectator was not yet come in , but that the tea - kettle boiled
她 回答 , 这 旁观者 曾是 不是 然而 来 在 , 但 那 这 茶 - 壶 煮沸
,
.
,
她回答说，《旁观者》杂志还没进来，但是茶壶已经烧开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [,aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and she expected it every moment .
和 她 预期的 它 每一个 片刻 .
她每时每刻都在期待着这一刻的到来。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [hæd; həd] [ðen] [bɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
" **Thus the Spectator had then become part of everyday life just as our**
" 因此 这 旁观者 有 然后 变得 部分 的 每天 生活 只是 作为 我们的
[ˈmɔːrniŋ] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hæv; həv] [naʊ] ,
morning newspapers have now ,
早晨 报纸 有 现在 ,
“因此，《旁观者》杂志就这样成为了日常生活的一部分，就像我们现在的晨报一样。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [rɪˈɡrets] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [wen] [wʌn] [ˈmembər]
and there must have been many regrets among the readers when one member
和 那里 必须 有 到过 许多 遗憾 之中 这 读者 什么时候 一 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [kɫʌb] [daɪd] ,
of the supposed Club died ,
的 这 据称 俱乐部 死亡 ,
当这个所谓的俱乐部的一名成员去世时，读者们一定感到非常惋惜。

[əˈnʌðər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] ,
another married and settled down ,
其他 已婚 和 定居 向下 ,
另一个结婚安定下来了。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][æt; ət][lenʝkθ; lenʝθ][ðə; ði][klʌb][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][dɪ'spɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði]
and so on until at length the Club was entirely dispersed and the
和 所以 在 直到 在 长度 这 俱乐部 曾是 完全 分散的 和 这
[ˈspekteɪtər][ˈsi:st][tu:; tə][ə'pɪr].
Spectator ceased to appear.
旁观者 停止 到 出现 .
如此反复，直到最后俱乐部完全解散，《旁观者》杂志也不再出版。

[aɪ'ti:] [meɪ][ɪntrəst][ju:; jʊ][tu:; tə][noʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpeɪpər][wi:; wi][naʊ][kɔ:l][ðə; ði][ˈspekteɪtər][wʌz; wəz]
It may interest you to know that the paper we now call the Spectator was
它 可能 兴趣 你 到 知道 那 这 纸 我们 现在 称呼 这 旁观者 曾是
[nɑ:t][brɪ'ɡʌn][ʌn'tɪl][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjɪrz][ˈæftər][ɪts][ɡreɪt][ˈneɪmseɪk][ˈsi:st][tu:; tə]
not begun until more than a hundred years after its great namesake ceased to
不是 开始 直到 更多的 比 一个 百 年 后 它是 伟大的 同名者 停止 到
[ə'pɪr],
appear,
出现 ,
您或许会感兴趣的是，我们现在称之为《旁观者》的这份报纸，是在其伟大的同名者停刊一百多年后才创办的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈnʌmbər][ˈbi:ɪŋ][ˈpʌblɪft][ɪn]-.
the first number being published in 1828.
这 第一的 数字 存在 已发布 在 - .
第一期于 1828 年出版。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈspekteɪtər][ˈsi:st][ðæt][ˈædɪsən][ˈpʌblɪft][hɪz; ɪz][ˈtrædzədi][kɔ:ld][ˈkeɪtəʊ].
It was after the Spectator ceased that Addison published his tragedy called Cato.
它 曾是 后 这 旁观者 停止 那 艾迪生 已发布 他的 悲剧 称为 卡托 .
《旁观者》杂志停刊后，艾迪生发表了他的悲剧《卡托》。

[ˈkeɪtəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈroʊmən][hu:] [rɪ'beld][ə'ɡenst][ðə; ði][ə'θɔ:rəti][ʌv; əv][ˈsi:zər][ænd; ənd][ɪn]
Cato was a great Roman who rebelled against the authority of Caesar and in
卡托 曾是 一个 伟大的 罗马 WHO 叛乱 反对 这 权威 的 凯撒 和 在
[ðə; ði][end][kɪld][hɪm'self].
the end killed himself.
这 结尾 被杀 他自己 .

加图是罗马历史上伟大的人物，他反抗凯撒的统治，最终自杀身亡。
[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][aʊt][ʌv; əv][wɪt][ə; eɪ][ɡʊd][ˈtrædzədi][maɪt][bi:; bi][meɪd].
His is a story out of which a good tragedy might be made.
他的 是 一个 故事 出去 的 哪个 一个 好的 悲剧 可能 是 制成 .
他的故事很有潜力拍成一部悲剧。

[bʌt; bət][ˈædɪsənz][ˈdʒi:niəs][ɪz][nɑ:t][drə'mæɪtɪk],
But Addison's genius is not dramatic,
但 艾迪生的 天才 是 不是 戏剧性 ,
但艾迪生的才华并不引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪ][dʌz][nɑ:t][tʌt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:rts][æz; əz][ˈʃeɪkspi:rz][ˈtrædzədi][du:].
and the play does not touch our hearts as Shakespeare's tragedies do.
和 这 玩 做 不是 触碰 我们的 心 作为 莎士比亚的 悲剧 做 .
这部戏剧并没有像莎士比亚的悲剧那样触动我们的弦。

[jet], [ɔ:l'dʊʊ][wi:; wi][ˈkænɑ:t][lʊk][ə'pɑ:n][ˈædɪsənz][ˈkeɪtəʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈri:əli][ɡreɪt][ˈtrædzədi],
Yet, although we cannot look upon Addison's Cato as a really great tragedy,
然而 , 虽然 我们 不能 看 之上 艾迪生的 卡托 作为 一个 真的 伟大的 悲剧 ,
然而，尽管我们不能将艾迪生的《加图》视为一部真正伟大的悲剧，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][laɪnz][ɪn][aɪ'ti:] [wɪt][ˈevri][wʌn][rɪ'membəz][ænd; ənd][k'wʊʊts],
there are lines in it which every one remembers and quotes,
那里 是 线条 在 它 哪个 每一个 一 记得 和 引号 ,
里面有些句子人人都记得，人人都经常引用。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [nʊʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm][frʌm; frəm] .
although they may not know where they come from .
虽然 他们 可能 不是 知道 在哪里 他们 来 从

但是他们可能不知道自己来自哪里。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [hu:] [dɪ'lɪbəreɪts] [ɪz][bɔ:st] , " [ænd; ənd]
Such are , for instance , " Who deliberates is lost , " and
这样的 是 , 为了 实例 , " WHO 深思熟虑 是 丢失的 , " 和

例如，“犹豫不决者必败”。

" - [tɪz][nɑ:t][ɪn] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [kə'mænd] [sək'ses] ,
" ' Tis not in mortals to command success ,
" - 的 不是 在 凡人 到 命令 成功 ,

“凡人无法掌控成功。”

[bʌt; bət] [wi:l] [du:] [mɔ:r] , [sem'prɒniəs] , [wi:l] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
But we'll do more , Sempronius , we'll deserve it .
但 出色地 做 更多的 , 塞姆普罗尼乌斯 , 出色地 应得 它 .

但是我们会做得更多，塞姆普罗尼乌斯，我们配得上这份荣誉。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['keɪtʊʊ][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [greɪt] ,
" But although Cato is not really great ,
" 但 虽然 卡托 是 不是 真的 伟大的 ,

“但是尽管卡托并不十分伟大，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][mʊst][pɔ:pjələr][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
the writer was perhaps the most popular man of his day ,
这 作家 曾是 也许 这 最多 受欢迎的 男人 的 他的 天 ,

这位作家或许是他那个时代最受欢迎的人。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['trædzədi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
and so his tragedy was a tremendous success .
和 所以 他的 悲剧 曾是 一个 巨大的 成功 .

因此，他的悲剧取得了巨大的成功。

[wɪð; wɪθ]['keɪtʊʊ] ['ædɪsən] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɪn]
With Cato Addison reached the highest point of his fame as an author in
和 卡托 艾迪生 达到 这 最高 观点 的 他的 名声 作为 一个 作者 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,
his own day ,
他的 自己的 天 ,

凭借《加藤》，艾迪生在当时达到了他作为作家的声望巅峰。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'lartʃ(ə)] ['eseɪz] ,
but now we remember him much more as a writer of delightful essays ,
但 现在 我们 记住 他 很多 更多的 作为 一个 作家 的 愉快 散文 ,

但现在我们更多地记得他是一位创作精彩散文的作家。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['pɜ:rfektər] [ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:dʒər] ,
and as the creator or at least the perfecter of Sir Roger ,
和 作为 这 创作者 或者 在 至少 这 完美者 的 先生 罗杰 ,

作为罗杰爵士的创造者，或者至少是完善者，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [sti:l] [ɪz] [du:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] [naɪt] .
for to Steele is due the first invention of the worthy knight .
为了 到 斯蒂尔 是 到期的 这 第一的 发明 的 这 值得 骑士 .

斯蒂尔是第一位英勇骑士的发明者。

['fɔ:rtʃən] [sti:l] [smaɪld] [ɑ:n] ['ædɪsən] .
Fortune still smiled on Addison .
财富 仍然 微笑 在 艾迪生 .

艾迪森依然运气极佳。

[ˈwen] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði] [wɪgz] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['paʊə] ,
When George I came to the throne , the Whigs once more returned to power ,
什么时候 乔治 我 来了 到 这 王座 , 这 辉格党 一次 更多的 返回 到 力量 ,
乔治一世登基后, 辉格党再次掌权。

[ænd; ənd] ['ædɪsən] [ə'gen] [br'keɪm] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] .
and Addison again became Secretary for Ireland .
和 艾迪生 再次 成为 秘书 为了 爱尔兰 .
艾迪生再次出任爱尔兰事务大臣。

[hi:; hi] [stɪl] [roʊt] , [bəʊθ][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] .
He still wrote , both on behalf of his Government and to please himself .
他 仍然 写道 , 两个都 在 代表 的 他的 政府 和 到 请 他自己 .
他仍然笔耕不辍, 既为政府写作, 也为了取悦自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] , ['ædɪsən]
And now , in 1716 , when he was already a man of forty - four , Addison
和 现在 , 在 - , 什么时候 他 曾是 已经 一个 男人 的 四十 - 四 , 艾迪生
['mærid] .
married .
已婚 .
到了 1716 年, 艾迪生已经 44 岁了, 他结婚了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['wɒrɪk] ,
His wife was the Dowager Countess of Warwick ,
他的 妻子 曾是 这 老妇 伯爵夫人 的 沃里克 ,
他的妻子是沃里克伯爵遗孀。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [br'fɔ:r]
and perhaps she was that great lady whom he had lost a few years before
和 也许 她 曾是 那 伟大的 女士 谁 他 有 丢失的 一个 很少 年 前
[wen] [hi:; hi] [lɔ:st][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stɛɪt] .
when he lost his post of Secretary of State .
什么时候 他 丢失的 他的 邮政 的 秘书 的 状态 .
或许她就是几年前他失去国务卿职位时失去的那位伟大的女士。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ædɪsənz] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spərəs] [laɪf] [ðɪ:z] [læst] ['jɪrz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]
Of all Addison's pleasant prosperous life these last years ought to have been most
的 全部 艾迪生的 令人愉快的 繁荣 生活 这些 最后的 年 应该 到 有 到过 最多
['plez(ə)nt] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:spərəs] .
pleasant and most prosperous .
令人愉快的 和 最多 繁荣 .
在艾迪生愉快而富裕的一生中, 这最后的几年应该是最愉快、最富裕的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['hæpi] ,
But it has been said that his marriage was not happy ,
但 它 有 到过 说 那 他的 婚姻 曾是 不是 快乐的 ,
但据说他的婚姻并不幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪn] ['mɪstər] . ['ædɪsən] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that plain Mr . Addison was glad at times to escape from the
和 那 清楚的 先生 . 艾迪生 曾是 高兴的 在 时代 到 逃脱 从 这
['stɛɪtli] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
stately grandeur of his own home and from the great lady ,
庄严 宏伟 的 他的 自己的 家 和 从 这 伟大的 女士 ,
而那位朴实的艾迪生先生有时也乐于逃离自己那气派非凡的宅邸和那位伟大的夫人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] " ['sʌbdʒekts] " [æt; ət] [hɪz; ɪz]
his wife , to drink and smoke with his friends and " subjects " at his
他的 妻子 , 到 喝 和 抽烟 和 他的 朋友们 和 " 主题 " 在 他的
['feɪvərɪt] ['kɔːfɪ] - [haʊs] .
favorite coffee - house .
最喜欢的 咖啡 - 房子 .

他的妻子则和他的朋友以及“臣民”在他最喜欢的咖啡馆里喝酒抽烟。

[fɔːr; fər] ['ædɪsən] [held] [sweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
For Addison held sway and was surrounded by his little court of literary
为了 艾迪生 握住 摇摆 和 曾是 包围 经过 他的 小的 法庭 的 文学
[əd'maɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,

因为艾迪生拥有强大的影响力，并且被他身边围绕着一群文学仰慕者。

[æz; əz] ['draɪdən] [ænd; ənd] [ben] ['dʒɑːnsən] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as Dryden and Ben Jonson before him .
作为 德莱顿 和 本 约翰逊 前 他 .
就像之前的德莱顿和本·琼森一样。

[bʌt; bət] ['weðər] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [ɔːr] [nɑːt] , [wʌn] ['saːrəʊ] [hiː; hi] [dɪd]
But whether Addison was happy in his married life or not , one sorrow he did
但 无论 艾迪生 曾是 快乐的 在 他的 已婚 生活 或者 不是 , 一 悲哀 他 做过
[hæv; həv] .
have .
有 .

但无论艾迪生的婚姻生活是否幸福，他确实有一件悲伤的事。

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , [dɪk] [stiːl] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [gruː] [ʌp] .
Between his old friend , Dick Steele , and himself a coldness grew up .
之间 他的 老的 朋友 , 迪克 斯蒂尔 , 和 他自己 一个 寒冷 生长 向上 .
他和老朋友迪克·斯蒂尔之间产生了隔阂。

[ðeɪ] [dɪsə'griːd] ['oʊvər] ['pɑːlətɪks] .
They disagreed over politics .
他们 不同意 超过 政治 .
他们在政治观点上存在分歧。

[stiːl] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪ] .
Steele thought himself ill - used by his party .
斯蒂尔 想法 他自己 患病的 - 用过的 经过 他的 派对 .
斯蒂尔认为自己被党内利用了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)nt] , [ɪm'petʃuəs] ['tempər] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] ['bæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendz] ,
His impatient , impetuous temper was hurt at the cool balance of his friend's ,
他的 不耐烦 , 浮躁 脾气 曾是 伤害 在 这 凉爽的 平衡 的 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .
and so they quarreled .
和 所以 他们 争吵 .

他性情急躁冲动，被朋友冷静沉着的性格伤到了，于是他们吵了起来。

" [aɪ] [æsk] [noʊ] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sekrəteri] ['ædɪsən] , " [raɪts] [stiːl] ['æŋgrəli] .
" I ask no favour of Mr . Secretary Addison , " writes Steele angrily .
" 我 问 不 偏爱 的 先生 : 秘书 艾迪生 , " 写 斯蒂尔 愤怒地 .
“我没有向艾迪生部长请求任何帮助，”斯蒂尔愤怒地写道。

[dʊrɪŋ] [laɪf] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [ʌp] ,
During life the quarrel was never made up ,
期间 生活 这 争吵 曾是 绝不 制成 向上 ,
生前，这场争吵从未和解。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈædɪsən] [daɪd] [sti:l] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdʒenərəs] [ˈmænər] .
but after Addison died Steele spoke of his friend in his old generous manner .
但 后 艾迪生 死亡 斯蒂尔 辐 的 他的 朋友 在 他的 老的 慷慨的 方式 .
但艾迪生去世后，斯蒂尔仍然像往常一样慷慨地谈起他的朋友。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈædɪsənz] [helθ] [su:n] [geɪv] [wei] .
Under his new honors and labours Addison's health soon gave way .
在下面 他的 新的 荣誉 和 劳动 艾迪生的 健康 很快 给予 方式 .
由于肩负重任，艾迪生的健康很快恶化。

[hi:; hi] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈæzmə] , [ænd; ənd][ɪn] - [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnmənt] [pəʊst] .
He suffered much from asthma , and in 1718 gave up his Government post .
他 遭受 很多 从 哮喘 , 和 在 - 给予 向上 他的 政府 邮政 .
他饱受哮喘折磨，于 1718 年放弃了政府职务。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər][hi:; hi][daɪd] .
A little more than a year later he died .
一个 小的 更多的 比 一个 年 之后 他 死亡 .
一年多后，他去世了。

[hi:; hi][met] [hɪz; ɪz][end] [ˈtɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] .
He met his end cheerfully and peacefully .
他 遇见 他的 结尾 愉快地 和 和平地 .
他安详而平静地离开了人世。

" [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [ˈstepsən] ,
" **See how a Christian can die , " he said to his wild stepson** ,
" 看 如何 一个 基督教 能 死 , " 他 说 到 他的 荒野 继子 ,
“看看基督徒是怎么死的,”他对那个野蛮的继子说。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪk] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðər] .
the Earl of Warwick , who came to say farewell to his stepfather .
这 伯爵 的 沃里克 , WHO 来了 到 说 告别 到 他的 继父 .
沃里克伯爵前来向他的继父告别。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
The funeral took place at dead of night in Westminster Abbey .
这 葬礼 采取 地方 在 死的 的 夜晚 在 威斯敏斯特 修道院 .
葬礼在深夜于威斯敏斯特教堂举行。

[wɪɡ] [ænd; ənd][ˈtɔ:ri] [əˈlaɪk] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Whig and Tory alike joined in mourning ,
辉格党 和 保守党 同样 加入 在 丧 ,
辉格党人和托利党人都加入了哀悼的行列。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [wu:nd] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði][dɪm] [aɪlz] ,
and as the torchlight procession wound slowly through the dim isles ,
和 作为 这 手电筒 游行 伤口 缓慢地 通过 这 暗淡 岛屿 ,
当火炬队伍缓缓穿过昏暗的小岛时，

[ðə; ði][ˈɔ:rgən] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [hɪm] .
the organ played and the choir sang a funeral hymn .
这 器官 玩 和 这 唱诗班 唱 一个 葬礼 圣歌 .
管风琴奏响，唱诗班演唱了一首葬礼赞歌。

" [haʊ] [ˈsaɪlənt][dɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [tred] ,
" **How silent did his old companions tread** ,
" 如何 沉默的 做过 他的 老的 同伴 踏 ,
“他的老伙伴们悄无声息地走着，

[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [læmps] , [ðə; ði] [ˈmænɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
By midnight lamps , the mansions of the dead ,
经过 午夜 灯 , 这 豪宅 的 这 死的 ,
午夜灯光下，死者的居所，

[θru:] - ['bri:ðɪŋ] ['stætʃu:z] , [ðen] [ʌn'hi:dɪd] [θɪŋz] ,
Thro ' breathing statues , then unheeded things ,
喉咙 - 呼吸 雕像 , 然后 无人理会 事物 ,
透过会呼吸的雕像，然后是无人理会的事物，

[θru:] - ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɒrɪz] , [ænd; ənd][θru:] - [wɔ:ks] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
Thro ' rows of warriors , and thro ' walks of Kings !
喉咙 - 行 的 战士 , 和 喉咙 - 散步 的 国王 !
穿过一排排勇士，穿过国王的大道！

[wʌt] [ɔ:] [dɪd][ðə; ði] [sləʊ] ['sɑ:ləm] [nel] [ɪn'spaɪər] ,
What awe did the slow solemn knell inspire ,
什么 敬畏 做过 这 慢的 庄严 丧钟 启发 ,
那缓慢而庄严的丧钟声，激起了人们怎样的敬畏之情？

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ɔ:rgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:zɪŋ] ['kwaɪər] ;
The peeling organ , and the pausing choir ;
这 剥落 器官 , 和 这 暂停 唱诗班 ;
管风琴的鸣响，以及合唱团的停顿；

[ðə; ði] ['du:tɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:n] - [roʊbd] ['prelət] [peɪd] ,
The duties by the lawn - robed prelate paid ,
这 职责 经过 这 草地 - 身着长袍 主教 有薪酬的 ,
身着长袍的主教缴纳的税款

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ðæt] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] [kən'veɪd] !
And the last words , that dust to dust conveyed !
和 这 最后的 字 , 那 灰尘 到 灰尘 传递 !
最后，尘归尘，土归土！

[waɪl] ['spi:tʃləs] [ɔ:(r)] [ðəɪ] ['kloʊzɪŋ] [greɪv] [wi:; wi][bend] ,
While speechless o'er thy closing grave we bend ,
尽管 无言 超过 你的 结束 严重 我们 弯曲 ,
我们无言地俯身在你即将离世的坟墓前，

[ək'sept] [ðɪ:z] [terz] , [ðəʊ] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] ! " *
Accept these tears , thou dear departed Friend ! " *
接受 这些 眼泪 , 你 亲爱的 已离开 朋友 ! " *
亲爱的逝者朋友，请接受我的泪水吧！ *

* [ti:] . ['tɪkəl] .
*** T . Tickell .**
* 蒂 . 蒂克尔 .
*T. Tickell。

[səʊ]['ʌʊər; ɑ:r] [greɪt] ['eseɪɪst] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] ,
So our great essayist was laid to rest ,
所以 我们的 伟大的 散文家 曾是 铺设 到 休息 ,
于是，我们这位伟大的散文家安息了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðæt] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɪn]
but it was not until many years had come and gone that a statue in
但 它 曾是 不是 直到 许多 年 有 来 和 已消失 那 一个 雕像 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊəts] - ['kɔ:rnər] .
his honor was placed in the Poets ' Corner .
他的 荣誉 曾是 放置 在 这 诗人 - 角落 .
但直到多年以后，才在诗人角为他竖立了一座雕像。

[ðɪs] , [sez] [ɔ:rd] [mə'kɔ:li] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] ,
This , says Lord Macaulay , himself a great writer ,
这 , 说道 主 麦考利 , 他自己 一个 伟大的 作家 ,
麦考利勋爵（他本人也是一位伟大的作家）说，这是.....

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [rɪˈspekt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ˈsteɪtsmən] , [tu:; tə][ðə; ði]
was " **a** **mark** **of** **national** **respect** **due** **to** **the** **unsullied** **statesman** , **to** **the**
曾是 " 一个 标记 的 国家的 尊重 到期的 到 这 纯洁无瑕的 政治家 , 到 这
[əˈkɑ:mplɪft] [ˈska:lər] ,
accomplished **scholar** ,
完成 学者 ,

“这是国家对清廉政治家、杰出学者应有的尊重的标志。”

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈeləkwəns] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈpeɪntər][ʌv; əv]
to **the** **master** **of** **pure** **English** **eloquence** , **to** **the** **consummate** **painter** **of**
到 这 掌握 的 纯的 英语 口才 , 到 这 完善 画家 的
[laɪf][ænd; ənd] [ˈmænərz] .
life **and** **manners** .
生活 和 礼仪 .

献给这位精通纯正英语雄辩的大师，献给这位描绘生活和风俗的完美画家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsætərɪst] ,
It **was** **due** , **above** **all** , **to** **the** **great** **satirist** ,
它 曾是 到期的 , 多于 全部 , 到 这 伟大的 讽刺作家 ,

这首先要归功于那位伟大的讽刺作家。

[hu:] [əˈloʊn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [wɪˈðəʊt] [əˈbju:zɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hu:] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ]
who **alone** **knew** **how** **to** **use** **ridicule** **without** **abusing** **it** , **who** , **without** **inflicting** **a**
WHO 独自の 知道 如何 到 使用 嘲笑 没有 滥用 它 , WHO , 没有 造成 一个
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,

只有他懂得如何运用嘲讽而不滥用，只有他懂得如何在不造成伤害的情况下运用嘲讽。

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈrekənsaɪlɪd] [wɪt][wɪð; wɪθ]
effected **a** **great** **social** **reform** , **and** **who** **reconciled** **wit** **with**
受影响 一个 伟大的 社会的 改革 , 和 WHO 和解 有 和
[ˈvɜ:rtʃu:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [sepəˈreɪʃn] ,
virtue , **after** **a** **long** **and** **disastrous** **separation** ,
美德 , 后 一个 长的 和 灾难性的 分离 ,

他推行了一项伟大的社会改革，并在经历了漫长而灾难性的分离之后，将智慧与美德重新调和起来。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [wɪt][hæd; həd] [bɪn] [li:d] [əˈstreɪ] [baɪ] [ˈprɑ:flɪɡəsi] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][baɪ][fəˈnætɪsɪzəm] .
during **which** **wit** **had** **been** **lead** **astray** **by** **profligacy** , **and** **virtue** **by** **fanaticism** .
期间 哪个 有 有 到过 带领 误入歧途 经过 挥霍无度 , 和 美德 经过 狂热 .
在此期间，才智被放荡所误导，美德被狂热所误导。

" [bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
" **BOOKS** **TO** **READ**
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[sɜ:r][ˈrɑ:dʒər][di:] [ˈkʌvəlɪ] .
Sir **Roger** **de** **Coverley** .
先生 罗杰 德 科弗利 .

罗杰·德·科弗利爵士。

[ðə; ði] [ˈkʌvəlɪ] [ˈpepərz] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][oʊ] . [em] .
The **Coverley** **Papers** , **edited** **by** **O** . **M** .
这 科弗利 文件 , 编辑 经过 哦 . M .

《科弗利文集》，由OM编辑

[ˈmaɪərz] .
Myers .
迈尔斯 .

迈尔斯。

[ˈtʃæptər] [lks'vaɪ] [sti:l] — [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ˈɔ:θər]
Chapter LXVI STEELE — THE SOLDIER AUTHOR
章 六十六 斯蒂尔 — 这 士兵 作者

第六十六章 斯蒂尔——士兵作家

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪk] [sti:l] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈædɪsən]
YOU have heard a little about Dick Steele in connection with Joseph Addison
你 有 听到 一个 小的 关于 迪克 斯蒂尔 在 联系 和 约瑟夫 艾迪生
.
:
.

你可能听说过一些关于迪克·斯蒂尔与约瑟夫·艾迪生的联系。

[sti:l] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əʊvə]ʃædəʊd [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ,
Steele is always overshadowed by his great friend ,
斯蒂尔 是 总是 黯然失色 经过 他的 伟大的 朋友 ,

斯蒂尔总是被他伟大的朋友的光芒所掩盖。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]
for whom he had such a generous admiration that he was glad to be
为了 谁 他 有 这样的 一个 慷慨的 钦佩 那 他 曾是 高兴的 到 是
[soʊ] [əʊvə]ʃædəʊd) .
so overshadowed .
所以 黯然失色 .

他对他无比钦佩，甚至乐于被他的光芒所掩盖。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But in this chapter I mean to tell you a little more about him .
但 在 这 章 我 意思是 到 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 他 .

但在本章中，我想多跟你们介绍一下他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ɹn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He was born , you know , in Dublin in 1671 , and early lost his father .
他 曾是 出生 , 你 知道 , 在 都柏林 在 - , 和 早期的 丢失的 他的 父亲 .

他于 1671 年出生于都柏林，很小的时候就失去了父亲。

[ə'baʊt] [ðɪs] [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] :
About this he tells us himself in one of the Tatlers :
关于 这 他 讲述 我们 他自己 在 一 的 这 《闲谈者》 :

关于这一点，他曾在《闲谈者》杂志上亲自讲述过：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [aɪ][ˈevər] [nu:] [wʌz; wəz][ə'pa:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **The first sense of sorrow I ever knew was upon the death of my father ,**
" 这 第一的 感觉 的 悲哀 我 曾经 知道 曾是 之上 这 死亡 的 我的 父亲 ,
“我第一次感受到悲伤是在父亲去世的时候。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɔɪt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
at which time I was not quite five years of age .
在 哪个 时间 我 曾是 不是 相当 五 年 的 年龄 .
那时我还不到五岁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ment] , [ðæn; ðən] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]
But was rather amazed at what all the house meant , than possessed with
但 曾是 相当 惊叹 在 什么 全部 这 房子 意思是 , 比 拥有 和
[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
a real understanding ,
一个 真实的 理解 ,

但我对整栋房子所代表的意义感到惊奇，而不是真正理解它的含义。

[waɪ] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
why nobody was willing to play with me .
为什么 无人 曾是 愿意的 到 玩 和 我 .
为什么没有人愿意和我一起玩。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [leɪ] ,
I remember I went into the room where his body lay ,
我 记住 我 去 进入 这 房间 在哪里 他的 身体 躺 ,
我记得我走进了他尸体所在的房间,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə] [sæt] ['wi:pɪŋ] [ə'looŋ][baɪ][aɪ 'ti:] .
and my mother sat weeping alone by it .
和 我的 母亲 卫星 哭泣 独自的 经过 它 .
我的母亲独自坐在那里哭泣。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bætəl,dɔ:r] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [fel] - [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] -
I had my battledore in my hand , and fell abeating the coffin , and calling ' Papa ,
我 有 我的 战斗板 在 我的 手 , 和 跌倒 - 这 棺材 , 和 呼叫 -
[ˈpɑ:pə] ,
Papa ,
爸爸 ,
我手里拿着我的战斧，猛击棺材，喊着“爸爸”，

- [fɔ:r; fər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp]
' for , I know not how , I had some light idea that he was locked up
- 为了 , 我 知道 不是 如何 , 我 有 一些 光 主意 那 他 曾是 已锁定 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
因为，不知怎么的，我隐约觉得他被关在那里。

[maɪ] ['mʌðə] [kætʃ] [em 'i:] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ,
My mother caught me in her arms , and ,
我的 母亲 被抓住了 我 在 她 武器 , 和 ,
母亲一把抱住了我，然后，

[træns'pɔ:tid] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] [gri:f] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ,
transported beyond all patience of the silent grief she was before in ,
运输 超过 全部 耐心 的 这 沉默的 悲伤 她 曾是 前 在 ,
她彻底摆脱了之前那种无声的悲痛，再也无法忍受。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] [em 'i:] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
she almost smothered me in her embrace , and told me , in a flood of
她 几乎 窒息 我 在 她 拥抱 , 和 讲述 我 , 在 一个 洪水 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
她几乎把我紧紧抱住，泪流满面地告诉我：

[pæp][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [noʊ] [mɔ:r] ,
Pap could not hear me , and would play with me no more ,
帕普 可以 不是 听到 我 , 和 会 玩 和 我 不 更多的 ,
爸爸听不见我说话，也不再和我玩了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [graʊnd] , [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm]
for they were going to put him under ground , whence he could never come
为了 他们 是 去 到 放 他 在下面 地面 , 何处 他 可以 绝不 来
[tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] . " *
to us again . " *
到 我们 再次 . " *
因为他们要把他埋进地下，让他永远无法再回到我们身边。 *

* ['tætlə] , - .
* **Tatler , 181 .**
* 《Tatler》 , - .

[sti:lz] [sæd] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmʌðər] [daɪd] [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] ,
Steele's sad , beautiful mother died soon after her husband ,
斯蒂尔的 伤心 , 美丽的 母亲 死亡 很快 后 她 丈夫 ,
斯蒂尔悲伤而美丽的母亲在她丈夫去世后不久也去世了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz] [left] [mɔ:r] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and little Dick was left more lonely than ever .
和 小的 迪克 曾是 左边 更多的 孤独 比 曾经 .
小迪克比以往任何时候都更加孤独了。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] , [wer] [hi:; hi]
His uncle took charge of him , and sent him to Charterhouse , where he
他的 叔叔 采取 收费 的 他 , 和 发送 他 到 查特豪斯 , 在哪里 他
[met] [ˈædɪsən] .
met Addison .
遇见 艾迪生 .
他的叔叔接管了他, 并把他送到查特豪斯公学, 在那里他遇到了艾迪生。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈɑ:ksfərd] , [bʌt; bət] [left] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] .
From there he went to Oxford , but left without taking a degree .
从 那里 他 去 到 牛津 , 但 左边 没有 采取 一个 程度 .
之后他去了牛津大学, 但没有获得学位就离开了。

" [ə; eɪ] [drʌm] [ˈpæsiŋ] [baɪ] , " [hi:; hi] [sez] , " [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
" **A drum passing by , he says , being a lover of music ,**
" 一个 鼓 通过 经过 , " 他 说道 , " 存在 一个 情人 的 音乐 ,
"一个鼓声经过,"他说, "作为一个音乐爱好者,

[aɪ] [ˈlɪstɪd] [maɪˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
I listed myself for a soldier .
我 列出 我 为了 一个 士兵 .
我报名参军了。

" * " [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][wɔ:r] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" *** He mounted a war horse , with a great sword in his hand ,**
" * " 他 安装 一个 战争 马 , 和 一个 伟大的 剑 在 他的 手 ,
"他骑上一匹战马, 手里拿着一把大剑,

[ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [θɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði] [fɔ:rˈti:nθ] .
and planted himself behind King William the Third against Lewis the Fourteenth .
和 已种植 他自己 在后面 国王 威廉 这 第三 反对 刘易斯 这 第十四 .
他站在威廉三世国王身后, 反对路易斯十四世。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [wen] [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [sɔ:rd] ,
" **But he says when he cocked his hat , and put on a broad sword ,**
" 但 他 说道 什么时候 他 上膛 他的 帽子 , 和 放 在 一个 广阔 剑 ,
"但他说道, 当他戴上帽子, 佩上阔剑时,

[dʒæk] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] [belt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
jack boots , and shoulder belt , he did not know his own powers as a writer ,
杰克 靴子 , 和 肩膀 腰带 , 他 做过 不是 知道 他的 自己的 权力 作为 一个 作家 ,
他穿着长筒靴, 系着肩带, 却并不了解自己作为作家的才华。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] " [dɪˈmɑ:lɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tɪfaɪd]
he did not know then that he should ever be able to demolish a fortified
他 做过 不是 知道 然后 那 他 应该 曾经 是 有能力的 到 " 拆除 一个 强化
[taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡu:skwɪl] .
town with a goosequill .
镇 和 一个 鹅毛 .
他当时并不知道自己将来有一天能够“用鹅颈杆摧毁一座设防城镇”。

" * * [soʊ] [sti:l] [br'keɪm] [ə; eɪ] " ['retʃɪd] ['kɑ:mən] ['tru:pər] , " [ɔ:r] , [tu:; tə][pɒt][,aɪ 'ti:] [mɔ:r]
" * * **So Steele became a** " **wretched common trooper** , " **or** , **to put it more**
" * * 所以 斯蒂尔 成为 一个 " 可怜 常见的 骑警 , " 或者 , 到 放 它 更多的
[pə'laɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

于是斯蒂尔成了一名“卑微的普通士兵”，或者更委婉地说，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌvɑ:lən'tɪr] .
a gentleman volunteer .
一个 绅士 志愿者 .

一位绅士志愿者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ensən] ,
But he was not long in becoming an ensign ,
但 他 曾是 不是 长的 在 成为 一个 军旗 ,
但他没过多久就晋升为少尉。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [kə'mɪj(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] .
and about five years later he got his commission as captain .
和 关于 五 年 之后 他 得到 他的 委员会 作为 队长 .
大约五年后，他被任命为上尉。

* ['tætlə] , - .
* **Tatler** , **89** .
* 《Tatler》 , - .

*Tatler, 89。

* * ['θi:ətər] , - .
* * **Theatre** , **11** .
* * 剧院 , - .

剧院，11。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [rʌf] .
In those days the life of a soldier was wild and rough .
在 那些 天 这 生活 的 一个 士兵 曾是 荒野 和 粗糙的 .
那时候，士兵的生活艰苦而充满危险。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [wɜ:r; wər][pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd]
Drinking and swearing were perhaps the least among the follies and
喝 和 咒骂 是 也许 这 至少 之中 这 愚行 和
['wɪkɪdnəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ,
wickedness they were given to ,
邪恶 他们 是 给定 到 ,
在他们所沉迷的种种愚蠢和邪恶行为中，饮酒和咒骂或许是最不重要的。

[ænd; ənd] [dɪk] [sti:l] [wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz] ['eni] [ˈlʌðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['waɪldnəs]
and Dick Steele was as ready as any other to join in all the wildness
和 迪克 斯蒂尔 曾是 作为 准备好 作为 任何 其他 到 加入 在 全部 这 野性
['ɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

迪克·斯蒂尔和其他人一样，都迫不及待地想要加入到这场疯狂的狂欢之中。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tendər] .
But in spite of his faults and failings his heart was kind and tender .
但 在 尽管如此 的 他的 故障 和 缺点 他的 心 曾是 种类 和 投标 .
尽管他有缺点和不足，但他的心却善良温柔。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [temp'teɪ(ə)n] .
He had no love of wickedness though he could not resist temptation .
他 有 不 爱 的 邪恶 尽管 他 可以 不是 抵抗 诱惑 .
他虽然无法抵挡诱惑，却并不喜欢作恶。

[soʊ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒər] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔ:ld]
So the dashing soldier astonished his companions by publishing a little book called
所以 这 帅气 士兵 惊讶 他的 同伴 经过 出版 一个 小的 书 称为
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪrəʊ] .
the Christian Hero .
这 基督教 英雄 .

于是，这位英俊潇洒的士兵出版了一本名为《基督教英雄》的小册子，令他的同伴们大吃一惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi]['tru:li] [greɪt] [hu:]
It was a little book written to show that no man could be truly great who
它 曾是 一个 小的 书 书面 到 展示 那 不 男人 可以 是 真的 伟大的 who
[wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] .
was not religious .
曾是 不是 宗教 .

这是一本小册子，旨在说明没有宗教信仰的人不可能真正伟大。

[hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:][æ; t] [ɑ:d] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He wrote it at odd minutes when his day's work was over ,
他 写道 它 在 奇怪的 分钟 什么时候 他的 天 工作 曾是 超过 ,
他利用一天工作结束后零碎的时间写下了这篇文章。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][taɪm] " [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wɑ:tʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]
when his mind had time " in the silent watch of the night to run over the
什么时候 他的 头脑 有 时间 " 在 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 到 跑步 超过 这
['bɪzi] [dri:m] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
busy dream of the day .
忙碌的 梦 的 这 天 .

当他的思绪在寂静的夜里有时间回想白天忙碌的梦境时。

" [hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:][æ; t][fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,
" **He wrote it at first for his own use** ,
" 他 写道 它 在 第一的 为了 他的 自己的 使用 ,
他最初是为自己写的，

" [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ʌ; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **to make him ashamed of understanding and seeming to feel what was**
" 到 制作 他 羞愧 的 理解 和 似乎 到 感觉 什么 曾是
[ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [jet] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [kwɑɪt] ['kɑ:ntreɪ] [ə; eɪ][laɪf] .
virtuous and yet living so quite contrary a life .
有德行的 和 然而 活的 所以 相当 相反 一个 生活 .

“让他为自己理解并似乎感受到美德，却过着截然相反的生活而感到羞愧。”

" [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌ; əv] [ˈʌðər] .
" **Afterwards he resolved to publish it for the good of others** .
" 然后 他 已解决 到 发布 它 为了 这 好的 的 其他的 .
“之后他决定将其发表，造福他人。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [sti:lz] [geɪ] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'fekt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [meɪk]
But among Steele's gay companions the book had little effect except to make
但 之中 斯蒂尔的 同性恋 同伴 这 书 有 小的 影响 除了 到 制作
[ðem; ðəm] [læf] [æ; t][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔ:z] [kəm'pærəsɪnz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
them laugh at him and draw comparisons between the lightness of his
他们 笑 在 他 和 画 比较 之间 这 亮度 的 他的
[wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
words and actions ,
字 和 行动 ,

但这本书对斯蒂尔的同性恋朋友们几乎没有任何影响，反而让他们嘲笑他，并将他轻浮的言行与他轻浮的言行进行对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstjən] [ˈhɪrəʊ] .
and the seriousness of the ideas set forth in his Christian Hero .
和 这 严肃 的 这 想法 放 前进 在 他的 基督教 英雄 :
以及他在《基督教英雄》中阐述的思想的严肃性。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [slaitɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] , [ænd; ənd] " [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [noʊ]
He found himself slighted instead of encouraged , **and " from being thought no**
他 成立 他自己 轻视 反而 的 鼓励 , 和 " 从 存在 想法 不
[ʌndɪˈlaɪtfəl] [kəm'pænjən] ,
undelightful companion ,
令人不快的 伴侣 ,
他发现自己非但没有得到鼓励, 反而受到了轻视, “原本被认为是一个不错的伙伴,

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈfeləʊ] .
was soon reckoned a disagreeable fellow .
曾是 很快 估计 一个 令人不快的 同伴 :
很快就被认为是个令人讨厌的人。

" * [soʊ][hi:; hi] [tɒk] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] ,
" *** So he took to writing plays** ,
" * 所以 他 采取 到 写作 演出 ,
于是他开始写剧本,

[fɔ:r; fər] " [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ]
for " nothing can make the town so fond of a man as a successful play
为了 " 没有什么 能 制作 这 镇 所以 喜爱 的 一个 男人 作为 一个 成功的 玩
:
:
:

" * [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] .
" *** Apology for himself and his Writings** .
" * 道歉 为了 他自己 和 他的 著作 :
“*为自己及其著作道歉。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [restə'reɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kɔ:rs] .
The plays of the Restoration had been very coarse .
这 演出 的 这 恢复 有 到过 非常 粗 :
复辟时期的戏剧非常粗俗。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [sti:l] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] ,
Those of Steele show the beginning of a taste for better things ,
那些 的 斯蒂尔 展示 这 开始 的 一个 品尝 为了 更好的 事物 ,
斯蒂尔的作品显示出他对更美好事物的品味开始萌芽。

" [ðoʊ] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [mu:v] [ˈlæftər] , [ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][vaɪs] [əˈpɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
" **Tho ' full of incidents that move laughter , virtue and vice appear just as they**
" 虽然 - 满的 的 事件 那 移动 笑声 , 美德 和 副 出现 只是 作为 他们
[ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
ought to do ,
应该 到 做 ,
“虽然充满了令人发笑的事件, 但美德和罪恶也如其应有的那样展现出来,

" [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkɑ:mədi] .
" **he says of his first comedy** .
" 他 说道 的 他的 第一的 喜剧 :
“他这样评价他的第一部喜剧作品。”

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] [sti:lz] [pleɪz] [ˈræðər] [əˈmju:zɪŋ] ,
But although we may still find Steele's plays rather amusing ,
但 虽然 我们 可能 仍然 寻找 斯蒂尔的 演出 相当 有趣 ,
但尽管我们可能仍然觉得斯蒂尔的戏剧相当有趣,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ðæt] [wi;; wi] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['eseɪst] .
it is not as a dramatist that we remember him , but as an essayist .
它 是 不是 作为 一个 剧作家 那 我们 记住 他 , 但 作为 一个 散文家 .

我们记住他，不是因为他是一位剧作家，而是因为他是一位散文家。

[sti:l] [led] [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [laɪf] , ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['tɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [det] .
Steele led a happy - go - lucky life , nearly always cheerful and in debt .
斯蒂尔 引领 一个 快乐的 - 去 - 幸运的生活 , 几乎 总是 快乐 和 在 债务 .

斯蒂尔过着无忧无虑的生活，几乎总是笑容满面，但却负债累累。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənt]
His plays brought him in some money , he received a Government appointment
他的 演出 带来 他 在 一些 钱 , 他 已收到 一个 政府 预约
[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ,
which brought him more ,
哪个 带来 他 更多的 ,

他的戏剧表演给他带来了一些收入，后来他获得了一份政府职务，收入更多了。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [θri:] [hi;; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdʊ] .
and when he was about thirty - three he married a rich widow .
和 什么时候 他 曾是 关于 三十 - 三 他 已婚 一个 富有的 寡妇 .

大约三十三岁时，他娶了一位富有的寡妇。

[sti:l] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [det] , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [wɔ:nt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Still he was always in debt , always in want of money .
仍然 他 曾是 总是 在 债务 , 总是 在 想 的 钱 .

但他始终负债累累，总是缺钱。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [sti:lz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['mærid] [tu;; tə] [ə'nʌðər]
In about a year Steele's wife died , and he was shortly married to another
在 关于 一个 年 斯蒂尔的 妻子 死亡 , 和 他 曾是 不久 已婚 到 其他
[wel] - [ɔ:f] ['lerdi] .
well - off lady .
出色地 - 离开 女士 .

大约一年后，斯蒂尔的妻子去世了，不久后他又与另一位富裕的女士结婚。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [kwɑt]
About this time he left the army , it is thought , although we do not know quite
关于 这 时间 他 左边 这 军队 , 它 是 想法 , 虽然 我们 做 不是 知道 相当
['fɔ:li] ,
surely ,
一定 ,

据推测，他大约在这个时候离开了军队，虽然我们并不完全确定。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftəwərdz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['kæptɪn] [sti:l] .
and for long afterwards he was called Captain Steele .
和 为了 长的 然后 他 曾是 称为 队长 斯蒂尔 .

此后很长一段时间，他都被称为斯蒂尔船长。

[sti:l] [raʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [bəʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər]
Steele wrote a great many letters to his second wife , both before and after
斯蒂尔 写道 一个 伟大的 许多 信件 到 他的 第二 妻子 , 两个都 前 和 后
[hɪz; ɪz] ['mæridʒ] .
his marriage .
他的 婚姻 .

斯蒂尔在婚前和婚后都给他的第二任妻子写了很多信。

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wiː, wi] [kæn; kən] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
She kept them all , and from them we can learn a good deal of
她 保留 他们 全部 , 和 从 他们 我们 能 学习 一个 好的 交易 的
[ðɪs] [wɔːrɪm] - ['hɑːtɪd] ,
this warm - hearted ,
这 温暖的 - 心地 ,
她把它们全都保存了下来, 从中我们可以学到很多关于她这种热情善良的品质。

[wiːk] - [wɪld] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['hʌzbənd] .
week - willed , harum - scarum husband .
星期 - 意志 , 哈鲁姆 - 疤痕 丈夫 .
意志薄弱、不务正业的丈夫。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪz] " ['dɪrɪst] ['kriːtʃər] , "
She is " Dearest Creature , "
她 是 " 亲爱的 生物 , "
她是“最亲爱的生物”。

" [dɪr] [waɪf] , "
" Dear Wife , "
" 亲爱的 妻子 , "
“亲爱的妻子， ”

" [dɪr] [pruː] " ([hɜːr; hər] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" Dear Prue " (her name , by the way ,
" 亲爱的 普鲁 " (她 姓名 , 经过 这 方式 ,
“亲爱的普鲁”(顺便说一句, 这是她的名字),

[wʌz; wəz] ['meri]) , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " ['ruːləɹ] , "
was Mary) , and sometimes " Ruler , "
曾是 玛丽) , 和 有时 " 统治者 , "
是玛丽), 有时是“统治者”,

" ['æbsəluːt] ['gʌvərnəs] , " [ænd; ənd] [hiː, hi] " [jɔːr; jər] [dɪ'vootɪd] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] , "
" Absolute Governess , " and he " Your devoted obedient Husband , "
" 绝对 家庭教师 , " 和 他 " 你的 奉献 听话 丈夫 , "
“绝对的女管家”, 而他则是“你忠诚顺从的丈夫”。

" [jɔːr; jər] ['feɪθf(ə)l] , ['tendər] ['hʌzbənd] .
" Your faithful , tender Husband .
" 你的 忠实 , 投标 丈夫 .
你忠诚、温柔的丈夫。

" ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['mʌni] ['trʌblz] .
" Many of the letters are about money troubles .
" 许多 的 这 信件 是 关于 钱 麻烦 .
“很多信件都与经济困难有关。”

[wiː, wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪk] [stiːl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
We gather from them that Dick Steele loved his wife ,
我们 收集 从 他们 那 迪克 斯蒂尔 喜爱 他的 妻子 ,
我们从他们那里得知, 迪克·斯蒂尔深爱着他的妻子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] ['spendθrɪft]
but as he was a gay and careless spendthrift
但 作为 他 曾是 一个 同性恋 和 粗心 败家子
但他是个同性恋, 而且挥霍无度。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['bjʊːti] , [ə; eɪ] " ['skɔːnf(ə)l] ['leɪdi] ,
and she was a proud beauty , a " scornful lady ,
和 她 曾是 一个 自豪的 美丽 , 一个 " 轻蔑的 女士 ,
她是一位骄傲的美人, 一位“轻蔑的女士”,

" [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][laɪf] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] .
" **for** **neither** **of** **them** **was** **life** **always** **easy** .
" 为了 两者都不 的 他们 曾是 生活 总是 简单的 .

对他们俩来说，生活都不是一帆风顺的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [stiːl] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡæən][ðə; ði]
It **was** **about** **two** **years** **after** **this** **second** **marriage** **that** **Steele** **suddenly** **began** **the**
它 曾是 关于 二 年 后 这 第二 婚姻 那 斯蒂尔 突然 开始 这
[ˈtætlə] .
Tatler .
《Tatler》 .

在第二次婚姻大约两年后，斯蒂尔突然创办了《Tatler》杂志。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [ˈbɪkɜːstæf] ,
He **did** **not** **write** **under** **his** **own** **name** , **but** **under** **that** **of** **Isaac** **Bickerstaff** ,
他 做过 不是 写 在下面 他的 自己的 姓名 , 但 在下面 那 的 艾萨克 比克斯塔夫 ,
他没有用自己的真名写作，而是用了艾萨克·比克斯塔夫这个笔名。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] .
a **name** **which** **Swift** **had** **made** **use** **of** **in** **writing** **one** **of** **his** **satires** .
一个 姓名 哪个 迅速 有 制成 使用 的 在 写作 一 的 他的 讽刺作品 .

斯威夫特曾在她的一部讽刺作品中使用过这个名字。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [stiːl] [hæz; həz] [bɪn] [əʊvəʃˈædəʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
As **has** **been** **said** , **the** **genius** **of** **Steele** **has** **been** **overshadowed** **by** **that** **of**
作为 有 到过 说 , 这 天才 的 斯蒂尔 有 到过 黯然失色 经过 那 的
[ˈædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,

正如人们所说，斯蒂尔的才华被艾迪生的才华所掩盖。

[fɔːr; fər] [stiːl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi]
for **Steele** **had** **such** **a** **whole** - **hearted** **admiration** **for** **his** **friend** **that** **he**
为了 斯蒂尔 有 这样的 一个 所有的 - 心地 钦佩 为了 他的 朋友 那 他
[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] .
was **ready** **to** **give** **him** **all** **the** **praise** .
曾是 准备好 到 给 他 全部 这 称赞 .

因为斯蒂尔对他的朋友充满了由衷的钦佩，他准备把所有的赞扬都给予他。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
And **yet** **it** **is** **nearly** **always** **to** **Steele** **that** **we** **owe** **the** **ideas** **which** **were**
和 然而 它是 几乎 总是 到 斯蒂尔 那 我们 欠 这 想法 哪个 是
[ˈleɪtər] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ænd] [pɜːˈfektəd] [baɪ] [ˈædɪsən] .
later **worked** **out** **and** **perfected** **by** **Addison** .
之后 工作 出去 和 完善 经过 艾迪生 .

然而，我们几乎总是要感谢斯蒂尔，感谢他提出了后来由艾迪生发展完善的思想。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [laɪf] .
It **is** **Steele** , **too** , **that** **we** **owe** **the** **first** **pictures** **of** **English** **family** **life** .
它是 斯蒂尔 , 也 , 那 我们 欠 这 第一的 图片 的 英语 家庭 生活 .

斯蒂尔也为我们带来了第一批展现英国家庭生活的影像。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪtɜːz] [huː] [ˈriːəli]
It **has** **been** **said** **that** **he** " **was** **the** **first** **of** **our** **writers** **who** **really**
它 有 到过 说 那 他 " 曾是 这 第一的 的 我们的 作家 WHO 真的
[siːmd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ænd] [rɪˈspekt] [ˈwɪmɪn] ,
seemed **to** **admire** **and** **respect** **women** ,
似乎 到 钦佩 和 尊重 女性 ,

据说他是“我们作家中第一个真正欣赏和尊重女性的人”，

" * [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][eɪ diː 'diː] " ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪŋ] " [wiː; wi] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
" * **and if we add** " **after the Restoration** " **we come very near the truth** .
" * 和 如果 我们 添加 " 后 这 恢复 " 我们 来 非常 靠近 这 真相 .
" * 如果我们加上“在复兴之后”，我们就非常接近真相了。

[stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [tʃɪldrən] [tuː] ,
Steele had a tender heart towards children too ,
斯蒂尔 有 一个 投标 心 向 孩子们 也 ,
斯蒂尔对孩子也很有爱心。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpeɪpər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʃoʊz] [ɪt'self] .
and in more than one paper his love of them shows itself .
和 在 更多的 比 一 纸 他的 爱 的 他们 演出 本身 .
在不止一篇论文中，他都表达了对他们的喜爱。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['kæptɪn] [dɪk] [hæd; həd]
Indeed , as we read we cannot help believing that in real life Captain Dick had
的确 , 作为 我们 读 我们 不能 帮助 相信 那 在 真实 的生活 队长 迪克 有
['meni] [tʃaɪld] - ['frendz] .
many child - friends .
许多 孩子 - 朋友们 .
事实上，读着读着，我们不禁相信，在现实生活中，迪克船长有很多小朋友。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendz] [haʊs] : — * ['θækəri] .
Here is how he tells of a visit to a friend's house : — * Thackeray .
这里 是 如何 他 讲述 的 一个 访问 到 一个 朋友们 房子 : — * 萨克雷 .
以下是他讲述拜访朋友家的经历：——*萨克雷。

" [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] ,
" **I am , as it were , at home at that house** ,
" 我 是 , 作为 它 是 , 在 家 在 那 房子 ,
“我感觉就像在那所房子里一样自在。”

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [noʊz] [em 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wel] - [ɪ'lwiʃər] .
and every member of it knows me for their well - wisher .
和 每一个 成员 的 它 知道 我 为了 他们的 出色地 - 许愿者 .
他们中的每个人都知道我是他们的好心人。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pleɪzər] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I cannot indeed express the pleasure it is ,
我 不能 的确 表达 这 乐趣 它 是 ,
我真的无法表达我此刻的喜悦之情。

[tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [wen] [aɪ][goʊ] ['ðɪðər] .
to be met by the children with so much joy as I am when I go thither .
到 是 遇见 经过 这 孩子们 和 所以 很多 喜悦 作为 我 是 什么时候 我 去 那里 .
每次去那里，看到孩子们如此高兴地迎接我，我都会感到无比欣喜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [straɪv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɜːrst] ,
The boys and girls strive who shall come first ,
这 男孩们 和 女孩们 努力 WHO 将 来 第一的 ,
男孩女孩们努力争夺第一名，

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [eɪ 'em] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when they think it is I that am knocking at the door .
什么时候 他们 思考 它 是 我 那 是 敲门 在 这 门 .
当他们以为是我在敲门的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['luːzɪz][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][em 'iː] ,
And that child which loses the race to me ,
和 那 孩子 哪个 失败 这 种族 到 我 ,
而那个在比赛中输给我的孩子，

[rʌnz] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ai 'ti:][ɪz]['mɪstər] . ['bɪkə;stæf] .
runs back again to tell the father it is Mr . Bickerstaff .
跑步 后退 再次 到 告诉 这 父亲 它 是 先生 : 比克斯塔夫 :

又跑回去告诉父亲，他是比克斯塔夫先生。

" [ðɪs] [dei] [ai][wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ,
" This day I was led in by a pretty girl ,
" 这 天 我 曾是 引领 在 经过 一个 漂亮的 女孩 ,

“今天我被一个漂亮的女孩领着进来的。”

[ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv][fər'ga:t][,em 'i:] ,
that we all thought must have forgot me ,
那 我们 全部 想法 必须 有 忘了 我 ,

我们都以为他们一定把我忘了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] .
for the family has been out of town these two years .
为了 这 家庭 有 到过 出去 的 镇 这些 二 年 :

因为这家人这两年一直不在城里。

[hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [,em 'i:] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][,ju: 'es] ,
Her knowing me again was a mighty subject with us ,
她 会心 我 再次 曾是 一个 强大的 主题 和 我们 ,

她再次认识我这件事对我们来说意义重大。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]'[aʊər; ɑ:r] ['diskɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['entrəns] .
and took up our discourse at the first entrance .
和 采取 向上 我们的 话语 在 这 第一的 入口 :

我们在第一个入口处继续交谈。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['ræli] [,em 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
After which they began to rally me upon a thousand little stories they heard in the
后 哪个 他们 开始 到 集会 我 之上 一个 千 小的 故事 他们 听到 在 这
['kʌntri] [ə'baʊt][maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbə;z] ['dɒtə;z] .
country about my marriage to one of my neighbor's daughters .
国家 关于 我的 婚姻 到 一 的 我的 邻居 女儿们 :

之后，他们开始用在乡下听到的关于我与邻居女儿结婚的无数小故事来煽动我。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [frend] , [sed] - [nei] ,
Upon which the gentleman , my friend , said ' Nay ,
之上 哪个 这 绅士 , 我的 朋友 , 说 - 不 ,

于是，我的朋友，那位先生说道：“不，

[ɪf] ['mɪstər] . ['bɪkə;stæf] ['mæɪrɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjənz] ,
if Mr . Bickerstaff marries a child of any of his old companions ,
如果 先生 : 比克斯塔夫 结婚 一个 孩子 的 任何 的 他的 老的 同伴 ,

如果比克斯塔夫先生娶了他以前任何一位朋友的孩子，

[aɪ] [hoʊp] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prefrəns] .
I hope mine shall have the preference .
我 希望 矿 将 有 这 偏爱 :

我希望我的那份能优先被选中。

[ðeəz; ðəz] ['mɪstrəs] ['meri] [ɪz] [naʊ] [sɪks'ti:n] ,
There's Mistress Mary is now sixteen ,
有 情妇 玛丽 是 现在 十六 ,

玛丽小姐现在十六岁了。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
and would make him as fine a widow as the best of them . '
和 会 制作 他 作为 美好的 一个 寡妇 作为 这 最好的 的 他们 : -

她会让他成为像她们中最优秀的寡妇一样出色的寡妇。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tə'geðər] .
" **After dinner the mother and children leave the two friends together** .
" 后 晚餐 这 母亲 和 孩子们 离开 这 二 朋友们 一起 .

晚饭后，母亲带着孩子们离开了，留下两位朋友。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
The father speaks of his love for his wife , and his fears for her
这 父亲 说话 的 他的 爱 为了 他的 妻子 , 和 他的 恐惧 为了 她
[helθ] .
health .
健康 .

父亲表达了对妻子的爱，以及对妻子健康的担忧。

" - [ɑ:] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
" ' **Ah , you little understand , you that have lived a bachelor** ,
" - 啊 , 你 小的 理解 , 你 那 有 居住地 一个 学士 ,
“啊，你这个单身汉，真是不懂事。”

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [bɪ'lʌvɪd] .
how great a pleasure there is in being really beloved .
如何 伟大的 一个 乐趣 那里 是 在 存在 真的 心爱 .
被人真心喜爱是多么幸福啊！

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] .
Her face is to me more beautiful than when I first saw it .
她 脸 是 到 我 更多的 美丽的 比 什么时候 我 第一的 锯 它 .
我觉得她比我第一次见到她时更漂亮了。

[ɪn][hɜ:r; hər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] [ə'ferz] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['fɪrflnəs]
In her examination of her household affairs she show a certain fearfulness
在 她 考试 的 她 家庭 事务 她 展示 一个 肯定 恐惧
[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
to find a fault ,
到 寻找 一个 过错 ,

在审视家务时，她表现出一种害怕挑错的恐惧感。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
which makes her servants obey her like children ,
哪个 制作 她 仆人 服从 她 喜欢 孩子们 ,
这使得她的仆人像孩子一样服从她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [wi:; wi][hæv; həv][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [jeɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] ,
and the meanest we have has an ingenuous shame for an offence ,
和 这 最卑鄙的 我们 有 有 一个 天真无邪 耻辱 为了 一个 罪行 ,
而我们当中最卑鄙的人，对自己的罪行却有一种天真的羞耻感。

[nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ʌðər] ['fæməlɪz] .
not always to be seen in children in other families .
不是 总是 到 是 已见 在 孩子们 在 其他 家庭 .
不总能在其他家庭的孩子身上看到这种情况。

[aɪ] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] .
I speak freely to you , my old friend .
我 说话 自由 到 你 , 我的 老的 朋友 .
老朋友，我可以畅所欲言。

[ˈevər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['sɪknəs] , [θɪŋz] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [dʒɔɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
Ever since her sickness , things that gave me the quickest joy before ,
曾经 自从 她 疾病 , 事物 那 给予 我 这 最快 喜悦 前 ,
自从她生病以来，以前能给我带来最快快乐的那些事，

[tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][æŋˈzaɪəti] .
turn now to a certain anxiety .
转动 现在 到 一个 肯定 焦虑 .

现在转向某种焦虑。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [steps] ,
As the children play in the next room , I know the poor things by their steps ,
作为 这 孩子们 玩 在 这 下一个 房间 , 我 知道 这 贫穷的 事物 经过 他们的 步骤 ,
孩子们在隔壁房间玩耍, 我能从他们的脚步声认出这些可怜的孩子。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪn]
and am considering what they must do , should they lose their mother in
和 是 考虑 什么 他们 必须 做 , 应该 他们 失去 他们的 母亲 在
[ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈjɪrz] .
their tender years .
他们的 投标 年 .

并思考如果他们在年幼时失去母亲, 他们应该怎么办。

[ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlz] ,
The pleasure I used to take in telling my boy stories of the battles ,
这 乐趣 我 用过的 到 拿 在 讲述 我的 男生 故事 的 这 战斗 ,
我过去常常给儿子讲战争故事, 从中获得乐趣。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [maɪ][gɜːrɪ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and asking my girl questions about the disposal of her baby , and the
和 问 我的 女孩 问题 关于 这 处理 的 她 婴儿 , 和 这
[ˈgɒsɪpɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
gossiping of it ,
八卦 的 它 ,

问我女朋友关于她如何处理婴儿的问题, 以及人们对此的议论,

[ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈɪnwərd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] . -
is turned into inward reflection and melancholy . '
是 转向 进入 向内 反射 和 忧郁 . -
转而陷入内省和忧郁之中。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [ɪɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
The poor gentleman would have gone on much longer with his sad forebodings ,
这 贫穷的 绅士 会 有 已消失 在 很多 更长 和 他的 伤心 不祥的预感 ,
这位可怜的先先生原本还会继续沉浸在他悲观的预感中更久。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈtɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but his wife returning , and seeing by his grave face what he had been
但 他的 妻子 返回 , 和 看到 经过 他的 严重 脸 什么 他 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

但他的妻子回来后, 从他严肃的表情中看出他刚才说的话是什么意思了。

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [ˈmɪstər] . [ˈbɪkɜːstæf] , [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [telz]
said , with a smile , ' Mr . Bickerstaff , don't believe a word of what he tells
说 , 和 一个 微笑 , - 先生 . 比克斯塔夫 , 不 相信 一个 单词 的 什么 他 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他笑着说: “比克斯塔夫先生, 不要相信他说的任何话。”

[aɪ][jæl; ʒəl] [stɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪst]
I shall still live to have you for my second , as I have often promised
我 将 仍然 居住 到 有 你 为了 我的 第二 , 作为 我 有 经常 承诺
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我还会活着，让你成为我的第二个妻子，正如我多次向你承诺的那样。

[ən'les] [hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
unless he takes more care of himself than he has done since his coming
除非 他 需要 更多的 关心 的 他自己 比 他 有 完毕 自从 他的 未来
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

除非他比来到镇上之后更加注意保养自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hiː; hi] [telz] [em 'iː] ,
You must know , he tells me ,
你 必须 知道 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，你必须知道

[ðæt] [hiː; hi][faɪndz] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['helθi] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that he finds London is a much more healthy place than the country ,
那 他 发现 伦敦 是 一个 很多 更多的 健康 地方 比 这 国家 ,

他认为伦敦比乡村更健康。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [skuːl] - ['feləʊz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
for he sees several of his old acquaintance and school - fellows are here ,
为了 他 看到 一些 的 他的 老的 熟人 和 学校 - 伙伴们 是 这里 ,

因为他看到几个老熟人和同学都在这里。

[jʌŋ] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ] [fer] , [fʊl] - ['bɒtəmd] ['perə,wɪɡ] .
young fellows with fair , full - bottomed periwigs .
年轻的 伙伴们 和 公平的 , 满的 - 底部 假发 .

戴着蓬松浓密假发的年轻小伙子们。

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['oʊpən] - ['brestɪd] . -
I could scarce keep him this morning from going out open - breasted . ' -
我 可以 稀少 保持 他 这 早晨 从 去 出去 打开 - 胸部 . -

今天早上我几乎没办法阻止他袒胸露乳地出去。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tæt] ['plezntli] [ʌn'tɪl] , " [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" **And so they sat and chatted pleasantly until , " on a sudden** ,
" 和 所以 他们 卫星 和 聊天 愉快 直到 , " 在 一个 突然 ,

于是他们坐着愉快地聊天，直到突然间，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ,
we were alarmed with the noise of a drum ,
我们 是 惊慌 和 这 噪音 的 一个 鼓 ,

我们被一阵鼓声惊醒。

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] ['entərd] [maɪ][lɪt(ə)]['gɑːdsʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] . *
and immediately entered my little godson to give me a point of war . *
和 立即地 进入 我的 小的 教子 到 给 我 一个 观点 的 战争 . *

然后我的小教子立刻跑过来，给我指明了战争的方向。*

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
His mother , between laughing and chiding , would have put him out of the
他的 母亲 , 之间 笑 和 责备 , 会 有 放 他 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他母亲当时肯定会一边笑一边责备他，然后把他赶出房间。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] .
but I would not part with him so .
但 我 会 不是 部分 和 他 所以 :

但我不会就这样和他分开。

[aɪ] [faʊnd] , [ə'pɑ:n][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɔɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]
I found , upon conversation with him , though he was a little noisy in his
我 成立 , 之上 对话 和 他 , 尽管 他 曾是 一个 小的 嘈杂 在 他的
[mɜ:rθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

与他交谈后我发现，虽然他开怀大笑时有些吵闹，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['eksələnt] [pɑ:rts] ,
that the child had excellent parts ,
那 这 孩子 有 出色的 部分 ,

这个孩子有很多优秀的特质。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [eɪt]
and was a great master of all the learning on the other side of eight
和 曾是 一个 伟大的 掌握 的 全部 这 学习 在 这 其他 边 的 八
['jɪrɪz] [oʊld] .
years old .
年 老的 :

并且精通八岁以后的所有知识。

[aɪ] [pər'si:vɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] [ɪn] ['i:zə:ps] ['feɪblz] ;
I perceived him to be a very great historian in Aesop's Fables ;
我 感知 他 到 是 一个 非常 伟大的 历史学家 在 伊索寓言 寓言 ;

我觉得他在解读伊索寓言方面是一位非常伟大的历史学家；

[bʌt; bət][hi; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerɪd] [tu; tə][em 'i:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt]
but he frankly declared to me his mind , that he did not delight in that
但 他 坦率地说 声明 到 我 他的 头脑 , 那 他 做过 不是 喜 在 那
['lɜ:rnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

但他坦诚地向我表明了他的想法，他并不热衷于学习这些知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] .
because he did not believe they were true .
因为 他 做过 不是 相信 他们 是 真的 :

因为他不相信这些都是真的。

[fɔ:r; fər] [wɪt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [hi; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
For which reason I found he had very much turned his studies , for about
为了 哪个 原因 我 成立 他 有 非常 很多 转向 他的 研究 , 为了 关于
[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [pæst] ,
a twelve - month past ,
一个 十二 - 月 过去的 ,

因此，我发现他在过去大约十二个月的时间里，把学习重心完全转移到了其他事情上。

['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɑ:n] - [ʌv; əv] [gri:s] , [gai] [ʌv; əv] ['wɔ:ɪk] ,
into the lives and adventures of Don Bellianis of Greece , Guy of Warwick ,
进入 这 生活 和 冒险 的 大学教师 - 的 希腊 , 盖伊 的 沃里克 ,

深入了解希腊的唐·贝利亚尼斯和沃里克郡的盖伊的生活和冒险经历，

[ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃæmpi:ənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔ:riənz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
the Seven Champions , and other historians of that age .
这 七 冠军 , 和 其他 历史学家 的 那 年龄 :

七位冠军，以及那个时代的其它历史学家。

* [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] - [laɪk] ['mjuːzɪk] .
* A strain of war - like music .
* 一个 拉紧 的 战争 - 喜欢 音乐 .

*一种战争风格的音乐。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv]
" I could not but observe the satisfaction the father took in the forwardness of
" 我 可以 不是 但 观察 这 满意 这 父亲 采取 在 这 前瞻 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

我不禁注意到父亲对儿子的主动感到满意。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðiːz] [daɪ'vɜːjnz] [maɪt] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['prɔːfɪt] ,
and that these diversions might turn to some profit ,
和 那 这些 转移 可能 转动 到 一些 利润 ,

而且这些消遣活动或许能带来一些利润，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ri'maːks] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]
I found the boy had made remarks which might be of service to him during
我 成立 这 男生 有 制成 评论 哪个 可能 是 的 服务 到 他 期间
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
the course of his whole life .
这 课程 的 他的 所有的 生活 .

我发现这个男孩说过的一些话，可能会对他的一生有所帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dʒɑːn] - ,
He would tell you the mismanagements of John Hickathrift ,
他 会 告诉 你 这 管理不善 的 约翰 - ,

他会告诉你约翰·希卡斯里夫特的管理不善之处。

[faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['tempər] [ʌv; əv] ['beɪvɪs] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,
find fault with the passionate temper of Bevis of Southampton ,
寻找 过错 和 这 热情的 脾气 的 贝维斯 的 南安普顿 ,

挑剔一下南安普顿的贝维斯的暴脾气，

[ænd; ʌnd] [lʌvd] [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
and loved St . George for being the champion of England ;
和 喜爱 英石 . 乔治 为了 存在 这 冠军 的 英格兰 ;

他们喜爱圣乔治，因为他是英格兰的冠军；

[ænd; ʌnd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'sensəbli] ['mæʊldɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]
and by this means had his thoughts insensibly moulded into the notions of
和 经过 这 方法 有 他的 想法 无意识地 模制 进入 这 概念 的
[dɪ'skre(ə)n] , [vɜːrtʃuː] , [ænd; ʌnd] ['ɑːnər] .
discretion , virtue , and honour .
审慎 , 美德 , 和 荣誉 .

通过这种方式，他的思想在不知不觉中被塑造成谨慎、美德和荣誉的观念。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
" I was extolling his accomplishments ,
" 我 曾是 赞扬 他的 成就 ,

我当时是在赞扬他的成就，

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [huː] [led] [em 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ,
when the mother told me that the little girl who led me in this morning was ,
什么时候 这 母亲 讲述 我 那 这 小的 女孩 WHO 引领 我 在 这 早晨 曾是 ,

当母亲告诉我今天早上带我进来的小女孩是.....

[ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
in her way , a better scholar than he .
在 她 方式 , 一个 更好的 学者 比 他 .

从某种意义上说，她比他更优秀。

- ['betɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [diːlz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['fɛəɪz] [ænd; ənd] [sprɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Betty** , " **says she** , " **deals chiefly in fairies and sprites** , **and sometimes** , **in a**
- 贝蒂 , - 说道 她 , - 交易 主要 在 仙女 和 精灵 , 和 有时 , 在 一个
['wɪntər] [naɪt] ,
winter night ,
冬天 夜晚 ,

“贝蒂,”她说,“主要经营仙女和精灵相关的生意,有时,在冬夜里,

[wɪl] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp] [tuː; tə][bed]
will terrify the maids with her accounts , **till they are afraid to go up to bed**
将要 恐惧 这 女佣 和 她 账户 , 直到 他们 是 害怕的 到 去 向上 到 床
.
.
.
.
.

她会用她的叙述吓唬女仆们,让她们不敢上床睡觉。

" [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['meri] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
" **I sat with them till it was very late** , **sometimes in merry** , **sometimes in**
" 我 卫星 和 他们 直到 它 曾是 非常 晚的 , 有时 在 欢乐 , 有时 在
['sɪriəs] ['dɪskʊːrs] ,
serious discourse ,
严肃的 话语 ,

“我和他们一直坐在一起,直到很晚,有时谈笑风生,有时严肃讨论。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] ['plezər] [wɪtʃ] ['ɡɪvz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] ['reɪʃ] [tuː; tə][ɔːl][kən'veɪ'seɪ(ə)n] ,
with this particular pleasure which gives the only true relish to all conversation ,
和 这 特别的 乐趣 哪个 给予 这 仅有的 真的 尽情享受 到 全部 对话 ,
这种特殊的乐趣,是唯一能真正让所有谈话都充满乐趣的乐趣。

[ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [laɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
a sense that every one of us liked each other .
一个 感觉 那 每一个 一 的 我们 喜欢 每个 其他 .
一种我们彼此都喜欢对方的感觉。

[aɪ] [went] [hoʊm] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪj(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
I went home considering the different conditions of a married life and that of
我 去 家 考虑 这 不同的 状况 的 一个 已婚 生活 和 那 的
[ə; eɪ] ['bætʃələər] .
a bachelor .
一个 学士 .

我回家后一直在思考已婚生活和单身生活的不同之处。

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [kən'fes] [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] ,
And I must confess it struck me with a secret concern to reflect that ,
和 我 必须 承认 它 击 我 和 一个 秘密 忧虑 到 反映 那 ,
我必须承认,想到这一点,我内心深处隐隐感到担忧。

[wen'evər] [aɪ][ɡoʊ][ɔːf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][em 'iː] .
whenever I go off , **I shall leave no traces behind me** .
每当 我 去 离开 , 我 将 离开 不 痕迹 在后面 我 .
我离开时,不会留下任何痕迹。

[ɪn] [ðɪs] ['pensɪv] [muːd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
In this pensive mood I returned to my family , **that is to say** ,
在 这 沉思的 情绪 我 返回 到 我的 家庭 , 那 是 到 说 ,
我怀着沉思的心情回到了家人身边,也就是说,

[tuː; tə][maɪ] [meɪd] , [maɪ][dɒːɡ] , [ænd; ənd][maɪ][kæt] ,
to my maid , **my dog** , **and my cat** ,
到 我的 女佣 , 我的 狗 , 和 我的 猫 ,
致我的女佣、我的狗和我的猫:

[hu:] ['oʊnli][kæn; kən][bi; bi][ðə; ði] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənz] [tu;; tə][em 'i:] . " *
who only can be the better or worse for what happens to me . " *
WHO 仅有的 能 是 这 更好的 或者 更糟 为了 什么 发生 到 我 . " *

只有他才能因我的遭遇而受益或受损。 *

* ['tætlə] , - .
* **Tatler** , **96** .
* 《Tatler》 , - .

*Tatler, 96。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['sa:ri] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,
You will be sorry to know that , a few Tatlers further on ,
你 将要 是 对不起 到 知道 那 , 一个 很少 《闲谈者》 更远 在 ,
你会很遗憾地得知, 在几期《Tatler》杂志之后,

[ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli][daɪz] .
the kind mother of this happy family dies .
这 种类 母亲 的 这 快乐的 家庭 死亡 .
这个幸福家庭的慈母去世了。

[bʌt; bət] [sti:l] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [mʌt] [tʌt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi;; hi]
But Steele was himself so much touched by the thought of all the misery he
但 斯蒂尔 曾是 他自己 所以 很多 感动 经过 这 想法 的 全部 这 苦难 他
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] [ʌðər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
was bringing upon the others by giving such a sad ending to his story ,
曾是 带来 之上 这 其他的 经过 给予 这样的 一个 伤心 结束 到 他的 故事 ,
但斯蒂尔本人却深受触动, 因为他觉得自己的故事以如此悲伤的结局告终, 给其他人带来了巨大的痛苦。

[ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ædɪsən] [hæd; həd][tu;; tə] ['fɪnɪ] [aɪ 'ti:]
that he could not go on with the paper , and Addison had to finish it
那 他 可以 不是 去 在 和 这 纸 , 和 艾迪生 有 到 结束 它
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他无法继续完成论文, 艾迪生不得不替他完成。

[ðə; ði] ['spektətər] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['tætlə] ,
The Spectator , you know , succeeded the Tatler ,
这 旁观者 , 你 知道 , 成功了 这 《Tatler》 ,
你知道,《旁观者》杂志是《闲谈者》杂志的继任者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spektətər] [ðæt] [sti:l] [tʊk] ['sɪriəsli] [tu;; tə]
and it was while writing for the Spectator that Steele took seriously to
和 它 曾是 尽管 写作 为了 这 旁观者 那 斯蒂尔 采取 严重地 到
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

正是在为《旁观者》杂志撰稿期间, 斯蒂尔开始认真对待政治。

[hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [ru:t] [hɑ:t][pə'ltɪk(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] .
He became a member of Parliament and wrote hot political articles .
他 成为 一个 成员 的 议会 和 写道 热的 政治的 文章 .
他当选为国会议员, 并撰写了许多热门政治文章。

[hi;; hi][ænd; ənd] [swɪft] [krɔ:st] [swɔ:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [frendz]
He and Swift crossed swords more than once , and from being friends
他 和 迅速 交叉 剑 更多的 比 一次 , 和 从 存在 朋友们
[bɪ'keɪm] ['enəmi] .
became enemies .
成为 敌人 .
他和斯威夫特不止一次交锋, 从朋友变成了敌人。

[bʌt; bət] [sti:lz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz][pen] [tu:] [ˈheɪsti] .
But Steele's temper was too hot , his pen too hasty .
但 斯蒂尔的 脾气 曾是 也 热的 , 他的 笔 也 仓促 .

但斯蒂尔的脾气太暴躁，他的笔也写得太仓促。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第28/39页

[ðə; ði]['tɔ:ris] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪɡ] ,
The Tories were in power , and he was a Whig ,
这 保守党 是 在 力量 , 和 他 曾是 一个 辉格党 ,
当时托利党执政,而他是一名辉格党人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [fɔ:ɹ; fər] "
and he presently found himself expelled from the House of Commons for "
和 他 目前 成立 他自己 被驱逐 从 这 房子 的 公共领域 为了 "
['ʌtərɪŋ] [sɪ'dɪfəs] ['laɪbəlz] .
uttering seditious libels .
发出声音 煽动性的 诽谤 .
他随后因“发表煽动性诽谤言论”而被逐出下议院。

" [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['pɑ:lətɪks] , [sti:l] [tɜ:ɹnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
" Shut out from politics , Steele turned once more to essay - writing , and
" 关闭 出去 从 政治 , 斯蒂尔 转向 一次 更多的 到 散文 - 写作 , 和
['pʌblɪʃt] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
published , one after the other ,
已发布 , 一 后 这 其他 ,
“被排除在政治之外后,斯蒂尔再次转向散文写作,并接连发表文章。”

['sevrəl] ['pepəɹz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['spekteɪtər] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd]
several papers of the same style as the Spectator , but none of them lived
一些 文件 的 这 相同的 风格 作为 这 旁观者 , 但 没有任何 的 他们 居住地
[bɔ:ŋ] .
long .
长的 .
曾有好几份与《旁观者》风格相似的报纸,但没有一份能长久存在。

['betər] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:ɹ; wər] ['kʌmɪŋ] .
Better days , however , were coming .
更好的 天 , 然而 , 是 未来 .
然而,美好的日子终将到来。

[kwɪ:n] [æn] [daɪd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] [wɪgz] [rɪ'tɜ:ɹnd]
Queen Anne died , and King George became a king in 1714 , the Whigs returned
女王 安妮 死亡 , 和 国王 乔治 成为 一个 国王 在 - , 这 辉格党 返回
[tu:; tə] ['paʊər] ,
to power ,
到 力量 ,
安妮女王去世,乔治国王于1714年登基,辉格党重新掌权。

[sti:l] [ə'gen] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] ['ɡʌvəɹnmənt] [pəʊst] , [ə'gen] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
Steele again received a Government post , again he sat in Parliament ,
斯蒂尔 再次 已收到 一个 政府 邮政 , 再次 他 卫星 在 议会 ,
斯蒂尔再次获得政府职位,再次进入议会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [sɜ:ɹ] ['rɪtʃəd] [sti:l] .
and a few months later he was knighted , and became Sir Richard Steele .
和 一个 很少 几个月 之后 他 曾是 受封骑士 , 和 成为 先生 理查德 斯蒂尔 .
几个月后,他被授予爵位,成为理查德·斯蒂尔爵士。

[wiː; wi] ['kæna:t] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] , [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd]
We cannot follow him through all his projects , adventures , and
我们 不能 跟随 他 通过 全部 他的 项目 , 冒险 , 和
['raɪnɪŋz] .
writings .
著作 .

我们不可能了解他的所有项目、冒险经历和著作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːfɪtɪd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was made one of the commissioners for the forfeited estates of the
他 曾是 制成 一 的 这 专员 为了 这 丧失 庄园 的 这
['ska:tɪl] [lɔːds] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] - - ,
Scottish lords who had taken part in the ' 15 ,
苏格兰 领主们 WHO 有 已采取 部分 在 这 - - ,
他被任命为负责处理参与15年起义的苏格兰贵族被没收财产的专员之一。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] [hiː; hi] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['ska:tlənd] .
and upon this business he went several times to Scotland .
和 之上 这 商业 他 去 一些 时代 到 苏格兰 .
为此事，他多次前往苏格兰。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - .
The first time he went was in the autumn of 1717 .
这 第一的 时间 他 去 曾是 在 这 秋天 的 - .
他第一次去是在1717年秋天。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['leɪdi] [stiːl] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts]
But before that Lady Steele had gone to Wales to look after her estates
但 前 那 女士 斯蒂尔 有 已消失 到 威尔士 到 看 后 她 庄园
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
但在此之前，斯蒂尔夫人曾前往威尔士照看她在那里的庄园。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪk] [roʊt] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
While she was there Dick wrote many letters to her ,
尽管 她 曾是 那里 迪克 写道 许多 信件 到 她 ,
在她待在那里的那段时间里，迪克给她写了很多信。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
some of which are full of tenderness for his children .
一些 的 哪个 是 满的 的 压痛 为了 他的 孩子们 .
其中一些充满了对孩子的温柔爱意。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['haʊshoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
They show us something too of the happy - go - lucky household in the absence
他们 展示 我们 某物 也 的 这 快乐的 - 去 - 幸运的 家庭 在 这 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mɪstrəs] .
of the careful mistress .
的 这 小心 情妇 .
这也向我们展示了在没有细心女主人的情况下，这个无忧无虑的家庭的一面。

[ɪn][wʌn][hiː; hi] [sez] : —
In one he says : —
在 一 他 说道 : —
其中一处他说道：——

" [jɔːr; jər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈmaɪtɪ] [wel] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" **Your son at the present writing is mighty well employed in tumbling on the floor**
" 你的 儿子 在 这 展示 写作 是 强大的 出色地 受雇 在 翻滚 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“你儿子此刻正忙着在房间地板上翻滚玩耍呢。”

[ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
and sweeping the sand with a feather .
和 扫荡 这 沙 和 一个 羽毛 .

用羽毛扫去沙子。

[hiː; hi] [grəʊz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
He grows a most delightful child , and very full of play and spirit .
他 生长 一个 最多 愉快 孩子 , 和 非常 满的 的 玩 和 精神 .

他长成了一个非常讨人喜欢的孩子，活泼好动，充满活力。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈskɑːləər] .
He is also a very great scholar .
他 是 还 一个 非常 伟大的 学者 .

他也是一位非常杰出的学者。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpraɪmər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [maɪ][ˈvɜːdʒɪl] .
He can read his primer , and I have brought down my Virgil .
他 能 读 他的 底漆 , 和 我 有 带来 向下 我的 维吉尔 .

他能读懂他的入门读物了，而我已经把我的维吉尔带回来了。

[hiː; hi] [meɪks] [moʊst] [ˈfruːd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
He makes most shrewd remarks about the pictures .
他 制作 最多 精明 评论 关于 这 图片 .

他对这些照片的评论非常精辟。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [ˈfeləʊz] .
We are very intimate friends and play - fellows .
我们 是 非常 亲密的 朋友们 和 玩 - 伙伴们 .

我们是非常亲密的朋友和玩伴。

[hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈræɡɪd] ,
He begins to be very ragged ,
他 开始 到 是 非常 破烂不堪 ,

他开始变得衣衫褴褛，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪˈkwɪp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈkloʊðz] [ænd; ənd]
and I hope I shall be pardoned if I equip him with new clothes and

[ˈfraːks] .

frocks .
连衣裙 .

如果我给他置办新衣服和礼服，我希望我能得到宽恕。

" [ɔːr] [əˈɡen] : - - " [ðə; ði][bræts] , [maɪ][ˈgɜːlz] , [stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Or again : - - " The brats , my girls , stand on each side of the table** ,
" 或者 再次 : - - " 这 小鬼们 , 我的 女孩们 , 站立 在 每个 边 的 这 桌子 ,

或者再说一遍：“——我的两个小丫头，站在桌子的两边，

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [sez] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [ɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [nuː] [ˈkoʊt] .
and Molly says what I am writing now is about her new coat .
和 莫莉 说道 什么 我 是 写作 现在 是 关于 她 新的 外套 .

莫莉说我现在写的是关于她的新外套。

[bes] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nu:] [kloʊðz] .
Bess is with me till she has new clothes .
贝丝 是 和 我 直到 她 有 新的 衣服 .

贝丝会一直和我待在一起，直到她有了新衣服。

[mɪs] [mɑ:l][hæz; həz][ˈteɪkən][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][sænd] - [bɑ:ks] ,
Miss Moll has taken upon her to hold the sand - box ,
错过 莫尔 有 已采取 之上 她 到 抓住 这 沙 - 盒子 ,
莫尔小姐让她帮忙照看沙坑。

* [ænd; ənd][ɪz][soʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [raɪt] [mɔ:r] .
*** and is so impertinent in her office that I cannot write more .**
* 和 是 所以 无礼 在 她 办公室 那 我 不能 写 更多的 .
* 她在办公室里如此无礼，我实在无法再多说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][frʌm; frəm][jɜr; jər] [θri:] [best] [frendz] ,
But you are to take this letter as from your three best friends ,
但 你 是 到 拿 这 信 作为 从 你的 三 最好的 朋友们 ,
但你要把这封信当作是你三个最好的朋友写的。

[bes] , [mɑ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fa:ðər] .
Bess , Moll , and their Father .
贝丝 , 莫尔 , 和 他们的 父亲 .
贝丝、莫尔和她们的父亲。

* [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][sænd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][draɪ]
*** In those days there was no blotting - paper , and sand was used to dry**
* 在 那些 天 那里 曾是 不 印迹法 - 纸 , 和 沙 曾是 用过的 到 干燥
[ðə; ðɪ][ɪŋk] .
the ink .
这 墨水 .
*那时候没有吸墨纸，人们用沙子来吸干墨水。

" [mɑ:l] [bɪdz][em 'i:][let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [daʊn] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] [hɜ:r'self] .
" **Moll bids me let you know that she fell down just now and did not hurt herself .**
" 莫尔 出价 我 让 你 知道 那 她 跌倒 向下 只是 现在 和 做过 不是 伤害 她自己 .
“莫尔让我转告你，她刚才摔倒了，但没有受伤。”

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] [sti:l] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] ,
" **Soon after this Steele set out for Scotland ,**
" 很快 后 这 斯蒂尔 放 出去 为了 苏格兰 ,
此后不久，斯蒂尔启程前往苏格兰。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm]
and although the business which brought him could not have been welcome
和 虽然 这 商业 哪个 带来 他 可以 不是 有 到过 欢迎
[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
to many a Scottish gentleman ,
到 许多 一个 苏格兰 绅士 ,
尽管他从事的这份工作可能并不受许多苏格兰绅士的欢迎，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] .
he himself was well received .
他 他自己 曾是 出色地 已收到 .
他本人也受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [fər'gɔ:t][ðə; ðɪ] [wɪg] [ə'fɪ(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] .
They forgot the Whig official in the famous writer .
他们 忘了 这 辉格党 官方的 在 这 著名的 作家 .
他们忘记了这位著名作家笔下的辉格党官员。

[ɪn] [ˈedɪnbərə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fiːst] [ænd; ənd] [feɪtɪd] .
In Edinburgh he was feasted and feted .
在 爱丁堡 他 曾是 盛宴 和 受人尊敬 .

在爱丁堡，他受到了盛情款待和隆重欢迎。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːtɪ] [ɪˈmædʒɪn] , " [roʊt] [stiːl] , " [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
" You cannot imagine , " wrote Steele , " the civilities and honours I had done
" 你 不能 想象 , " 写道 斯蒂尔 , " 这 礼貌 和 荣誉 我 有 完毕
[em ˈiː][ðer; ðər] .
me there .
我 那里 .

“你无法想象，”斯蒂尔写道，“我在那里受到了多么礼貌和尊敬。”

[aɪ] [ˈnevər] [leɪ] [ˈbetər] , [eɪt] [ɔːr][dræŋk] [ˈbetər] , [ɔːr] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈbetər] [sens]
I never lay better , ate or drank better , or conversed with men of better sense
我 绝不 躺 更好的 , 吃 或者 喝 更好的 , 或者 交谈 和 男人 的 更好的 感觉
[ðæn; ðən][ðer; ðər] .
than there .
比 那里 .

我从未在那里睡得那么舒服，吃得那么好，喝得那么好，也从未在那里与更有见识的人交谈过。

" [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [ˈɔːθəz] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [vɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [kaɪnd] [ˈrɪtʃi] [spek] , [ðə; ði]
" Poets and authors greeted him in verse , he was " Kind Richy Spec , the
" 诗人 和 作者 问候 他 在 诗 , 他 曾是 " 种类 里奇 规格 , 这
[frend] [tuː; tə][ə; eɪ] - [dɪˈstrest] , "
friend to a ' distressed , "
朋友 到 一个 - 苦恼 , "
"诗人作家们用诗歌向他致敬，他是‘善良的里奇·斯佩克，所有受苦之人的朋友’。”

" [dɪr] [spek] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [nuː] - [faʊnd]
" Dear Spec , " and many stories are told of his doings among these new - found
" 亲爱的 规格 , " 和 许多 故事 是 讲述 的 他的 行为 之中 这些 新的 - 成立
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“亲爱的斯佩克”，以及许多关于他与这些新朋友之间所做事情的故事。

[hiː; hi] [peɪd] [ˈsevrəl] [ˈleɪtər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈskaːtlənd] ,
He paid several later visits to Scotland ,
他 有薪酬的 一些 之后 访问 到 苏格兰 ,
他后来又多次访问苏格兰，

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪt] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ]
but about a year after his return from this first short visit Steele had a
但 关于 一个 年 后 他的 返回 从 这 第一的 短的 访问 斯蒂尔 有 一个
[ɡreɪt] [ˈsaːroʊ] .
great sorrow .
伟大的 悲哀 .

但大约一年后，斯蒂尔结束了第一次短暂的访问，回来后却遭遇了巨大的悲痛。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .
His wife died .
他的 妻子 死亡 .
他的妻子去世了。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" This is to let you know , " he writes to a cousin ,
" 这 是 到 让 你 知道 , " 他 写 到 一个 表哥 ,
“特此通知您，”他写信给一位表亲说，

" [ðæt] [maɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [waɪf] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [læst] [naɪt] .
" **that my dear and honoured wife departed this life last night** .
" 那 我的 亲爱的 和 荣幸 妻子 已离开 这 生活 最后的 夜晚 .

“我亲爱的、尊敬的妻子昨晚离开了人世。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmʌðərləs] , [sti:l] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
" **And now that his children were motherless, Steele, when he was away**
" 和 现在 那 他的 孩子们 是 无母 , 斯蒂尔 , 什么时候 他 曾是 离开
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

“现在他的孩子们失去了母亲，斯蒂尔在离开他们的时候，

[roʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtendər] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfʌni] , [ˈletərz] .
wrote to them, always tender, often funny, letters .
写道 到 他们 , 总是 投标 , 经常 有趣的 , 信件 .

我给他们写信，信里总是充满温情，常常带着幽默。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetɪ] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [hi:; hi] [əˈdresɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] " [daɪr] [tʃaɪld] , "
It is Betty, the eldest, he addresses, she is " Dear Child , "
它 是 贝蒂 , 这 长子 , 他 地址 , 她 是 " 亲爱的 孩子 , "

他称呼贝蒂为“亲爱的孩子”，贝蒂是家里的老大。

" [maɪ] [daɪ] [ˈdɔ:tər] , "
" **My dear Daughter** , "
" 我的 亲爱的 女儿 , "

“我亲爱的女儿，”

" [maɪ] [ɡʊd] [ˈɡɜ:rlɪ] .
" **My good Girlie** .
" 我的 好的 女孩 .

我的乖女儿。

" [hi:; hi][bɪdz][ðəm; ðəm][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [laɪk][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
" **He bids them be good and grow like their mother** .
" 他 出价 他们 是 好的 和 生长 喜欢 他们的 母亲 .

“他嘱咐他们要善良，要像他们的母亲一样茁壮成长。”

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [jɔ:; jər] [ˈsɪstər] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn][wʌn] [ˈletər] ,
" **I have observed that your sister, he says in one letter** ,
" 我 有 观察到 那 你的 姐姐 , " 他 说道 在 一 信 ,

“我注意到你的妹妹，”他在一封信中写道，

" [hæz; həz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l][ɔ:ɹ][fɜ:rst] [ˈletərz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] .
" **has for the first time written the initial or first letters of her name** .
" 有 为了 这 第一的 时间 书面 这 最初的 或者第一的 信件 的 她 姓名 .

“第一次写下了她名字的首字母。”

[tel] [hɜ:ɹ; həɹ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:ɹ; həɹ] [səbˈskɹɪp](ə)n [ɪn] [sʌtʃ] [fer] [ˈletərz] .
Tell her I am highly delighted to see her subscription in such fair letters .
告诉 她 我 是 高度 高兴极了 到 看 她 订阅 在 这样的 公平的 信件 .

请转告她，我非常高兴看到她如此热情洋溢的来信。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [faɪn] [θɪŋz] [ðoʊz] [tu:;] [ˈletərz] [stænd][fɔ:ɹ; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ðəm; ðəm] .
And how many fine things those two letters stand for when she writes them .
和 如何 许多 美好的 事物 那些 二 信件 站立 为了 什么时候 她 写 他们 .

她写下这两封信时，它们代表了多少美好的事物啊！

[em] . [es] . [ɪz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʊgər] , [mɜ:rθ] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] , ['mjʊ:zɪk] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [mi:t]
M . S . is Milk and Sugar , Mirth and Safety , Music and Songs , Meat
M . S . 是 牛奶 和 糖 , 欢笑 和 安全 , 音乐 和 歌曲 , 肉
[ænd; ənd] [sɔ:s] ,
and Sauce ,
和 酱 ,

MS是牛奶和糖，欢乐和安全，音乐和歌曲，肉和酱汁，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ma:li] [ænd; ənd] [spa:tɪ] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [sti:l] .
as well as Molly and Spot , and Mary and Steele .
作为 出色地 作为 莫莉 和 点 , 和 玛丽 和 斯蒂尔 .

还有 Molly 和 Spot，以及 Mary 和 Steele。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['fa:ðər] [hu:] [roʊt] [sʌt] ['prɪti]
" **I think the children must have loved their kind father who wrote such pretty**
" 我 思考 这 孩子们 必须 有 喜爱 他们的 种类 父亲 WHO 写道 这样的 漂亮的
[ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
nonsense to them .
废话 到 他们 .

“我想孩子们一定很爱他们善良的父亲，因为他给他们写了那么多可爱的胡言乱语。”

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .
So with ups and downs the years passed .
所以 和 UPS 和 下坡 这 年 通过了 .

就这样，岁月起起伏伏地过去了。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mʌni] [sti:l] [gɑ:t] [hi; hi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ,
However much money Steele got he never seemed to have any ,
然而 很多 钱 斯蒂尔 得到 他 绝不 似乎 到 有 任何 ,

无论斯蒂尔赚了多少钱，他似乎永远都花不完钱。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɛrləsənəs] [ænd; ənd] ['dʒɔʊviələnəs] ,
and in spite of all his carelessness and jovialness ,
和 在 尽管如此 的 全部 他的 疏忽 和 欢乐 ,

尽管他为人粗心大意、喜气洋洋，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [ɪn] [ðoʊz] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
there is something sad in those last years of his life .
那里 是 某物 伤心 在 那些 最后的 年 的 他的 生活 .

他生命中的最后几年有些令人伤感。

[hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] ['evər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [frend] ,
He quarreled with , and then for ever lost his life - long friend ,
他 争吵 和 , 和 然后 为了 曾经 丢失的 他的 生活 - 长的 朋友 ,
[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ædɪsən] .
Joseph Addison .
约瑟夫 艾迪生 .

他与毕生挚友约瑟夫·艾迪生发生争执，并最终永远失去了他。

[hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [daɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , ['brʊkən] [ɪn] [helθ] , ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
His two sons died , and at length , broken in health , troubled about money ,
他的 二 儿子们 死亡 , 和 在 长度 , 破碎的 在 健康 , 麻烦 关于 钱 ,
他的两个儿子相继去世，最终，他身体每况愈下，又为经济问题忧心忡忡。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɪn] [kə'mɑ:ðən] [ɪn] [weɪlz] .
he went to spend his last days in Carmarthen in Wales .
他 去 到 花费 他的 最后的 天 在 卡马森 在 威尔士 .
他最后在威尔士的卡马森度过了他的晚年。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][læst] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]
Here we have a last pleasant picture of him being carried out on a
这里 我们 有 一个 最后的 令人愉快的 图片 的 他 存在 携带 出去 在 一个
[ˈsʌməz] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [dæns] .
summer's evening to watch the country lads and lasses dance .
夏季 晚上 到 手表 这 国家 小伙子们 和 姑娘们 舞蹈 .

这是他最后一张令人愉快的照片，照片中他在一个夏日的傍晚被抬出去观看乡村青年男女跳舞。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ˈperəlaɪzd] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
And with his own hand , paralyzed though it was ,
和 和 他的 自己的 手 , 瘫痪 尽管 它 曾是 ,
尽管他的手已经瘫痪，但他仍然用自己的手.....

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [best]
he would write an order for a new gown to be given to the best
他 会 写 一个 命令 为了 一个 新的 袍 到 是 给定 到 这 最好的
[ˈdænsər] .
dancer .
舞蹈家 .

他会下令为最优秀的舞者准备一件新礼服。
[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [kəˈmɑ:ðən] , [ɪn] - , [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
And here in Carmarthen , in 1729 , he died and was buried in the Church
和 这里 在 卡马森 , 在 - , 他 死亡 和 曾是 埋葬 在 这 教会
[ʌv; əv][esˈti:] . [ˈpi:tər] .
of St . Peter .
的 英石 . 彼得 .

1729 年，他逝世于卡马森，并被安葬在圣彼得教堂。

[bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍

['eseɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [sti:l] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][el] . [i:] . [sti:l] .
Essays of Richard Steele , selected and edited by L . E . Steele .
散文 的 理查德 斯蒂尔 , 已选 和 编辑 经过 L . E . 斯蒂尔 .
理查德·斯蒂尔的散文集，由LE Steele选编。

[sti:l] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætlə] , [ˈspektətər] , [ænd; ənd] ['ɡɑ:rdiən] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˈɔ:stən]
Steele Selections from the Tatler , Spectator , and Guardian , edited by Austin
斯蒂尔 选择 从 这 《Tatler》 , 旁观者 , 和 监护人 , 编辑 经过 奥斯汀
[ˈdɑ:bsən] .
Dobson .
多布森 .

斯蒂尔精选集，选自《Tatler》、《Spectator》和《卫报》，由奥斯汀·多布森编辑。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈvi:ˈaɪˌaɪ] [poʊp] — [ðə; ði] " [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k]
Chapter LXVII POPE — THE " RAPE OF THE LOCK
章 六十七 教皇 — 这 " 强奸 的 这 锁
第六十七章 教皇——“夺发”

" [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [proʊz] ['raɪtɜ:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" AS you have already guessed by the number of prose writers you have been
" 作为 你 有 已经 猜对了 经过 这 数字 的 散文 作家 你 有 到过
[ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] ,
reading about ,
阅读 关于 ,

正像你从你读过的散文作家数量中已经猜到的那样，

[ðɪs] [eɪdʒ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['stju:t] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] **this age , the age of the last Stuarts and the first Georges , was not** 这 年龄 , 这 年龄 的 这 最后的 斯图亚特 和 这 第一的 乔治 , 曾是 不是 [ə; eɪ][poʊ'etɪk][wʌn] . **a poetic one .** 一个 诗意的 一 .

这个时代，即斯图亚特王朝末期和乔治王朝初期，并不是一个充满诗意的时代。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['pɑ:stʃərɪŋ] .

It was an age of art and posturing . 它 曾是 一个 年龄 的 艺术 和 摆姿势 .

那是一个艺术与姿态盛行的时代。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pɑ:rti] [straɪf] — [straɪf] [bɪ'twi:n] [wɪɡ] **It was an age of fierce and passionate party strife — strife between Whig** 它 曾是 一个 年龄 的 凶猛的 和 热情的 派对 冲突 — 冲突 之间 辉格党 [ænd; ənd] ['tɔ:ri] [wɪt] ['ɔ:lməʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , **and Tory which almost amounted to civil war ,** 和 保守党 哪个 几乎 金额 到 民用 战争 ,

那是一个党派斗争激烈而充满激情的时代——辉格党和托利党之间的斗争几乎演变成内战。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['gʌnz][ðə; ði][men] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ju:st] **but instead of using swords and guns the men who took part in the strife used** 但 反而 的 使用 剑 和 枪支 这 男人 WHO 采取 部分 在 这 冲突 用过的 [pen][ænd; ənd][ɪŋk] . **pen and ink .** 笔 和 墨水 .

但是，参与这场冲突的人们并没有使用刀剑和枪支，而是使用了笔墨。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ru:lz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] . **They played the game without any rules of fair play .** 他们 玩 这 游戏 没有 任何 规则 的 公平的 玩 .

他们玩游戏时没有任何公平竞争的规则。

[noʊ] ['wepən] [wʌz; wəz] [tu:] [vaɪl] [ɔ:r] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [baɪ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] **No weapon was too vile or mean to be used if by it the enemy might be** 不 武器 曾是 也 卑鄙的或者 意思是 到 是 用过的 如果 经过 它 这 敌人 可能 是 ['ɪndʒərd] . **injured .** 受伤 .

只要能伤及敌人，任何武器都不嫌卑鄙无耻。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tuʊld] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ru:d] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rsən(ə)] [ri'ma:ks] , **You have often been told that it is rude to make personal remarks ,** 你 有 经常 到过 讲述 那 它 是 粗鲁的 到 制作 个人的 评论 ,

你经常被告知，发表人身攻击言论是不礼貌的。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **but the age of Anne was the age of personal remarks , and they were** 但 这 年龄 的 安妮 曾是 这 年龄 的 个人的 评论 , 和 他们 是 [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ru:d] . **not considered rude .** 不是 经过考虑的 粗鲁的 .

但安妮所处的时代是人们谈论个人话题的时代，而且这些话题并不被认为是粗鲁的。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['kru:əl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['klevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] **The more cruel and pointed they were , the more clever they were thought** 这 更多的 残忍的 和 尖 他们 是 , 这 更多的 聪明的 他们 是 想法 [tu:; tə][bi:; bi] . **to be .** 到 是 .

他们越是残忍尖刻，人们就越认为他们聪明。

[tuː; tə][biː; bi][ˈstuːpɪd][ɔːr] [ˈʌɡli] [ɑːr; ər][naːt][sɪnz] .
To be stupid or ugly are not sins .
到 是 愚蠢的 或者 丑陋的 是 不是 罪孽 .

愚蠢或丑陋并非罪过。

[ðeɪ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
They ought not to be causes of scorn and laughter ,
他们 应该 不是 到 是 原因 的 轻蔑 和 笑声 ,
他们不应该成为嘲笑和讥讽的对象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sʌt]] .
but in the age of Anne they were accepted as such .
但 在 这 年龄 的 安妮 他们 是 公认 作为 这样的 .
但在安妮女王时代，人们已经接受了这种观点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [baɪ]
And if the enemy was worsted in the fight he took his revenge by
和 如果 这 敌人 曾是 最差 在 这 斗争 他 采取 他的 复仇 经过
[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktər] .
holding up to ridicule the person of his victor .
保持 向上 到 嘲笑 这 人 的 他的 胜利者 .
如果敌人在战斗中战败，他就会举起胜利者来嘲笑他，以此进行报复。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt]
To raise the unkind laughter of the world against an enemy was the great
到 增加 这 不友善 笑声 的 这 世界 反对 一个 敌人 曾是 这 伟大的
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
thing to be aimed at .
事物 到 是 旨在 在 .
让全世界都用不友善的笑声来嘲讽敌人，这才是我们应该追求的伟大目标。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] , [ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .
Added to this , too , the age was one of common sense .
额外 到 这 , 也 , 这 年龄 曾是 一 的 常见的 感觉 .
此外，那也是一个讲究常识的时代。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [naːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] , [jet] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpoʊət] ,
All this does not make for poetry , yet in this age there was one poet ,
全部 这 做 不是 制作 为了 诗 , 然而 在 这 年龄 那里 曾是 一 诗人 ,
这一切并不构成诗歌，然而在这个时代却出现了一位诗人。

[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [naːt][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpoʊəts] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɡreɪt] ,
who , although he does not rank among our greatest poets , was still great ,
WHO , 虽然 他 做 不是 秩 之中 我们的 最 诗人 , 曾是 仍然 伟大的 ,
虽然他算不上我们最伟大的诗人之一，但他仍然很伟大。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][eɪdʒ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and perhaps had he lived in a less artificial age he might have been
和 也许 有 他 居住地 在 一个 较少的 人造的 年龄 他 可能 有 到过
[ˈɡreɪtər] [stiɪl] .
greater still .
更大的 仍然 .

如果他生活在一个不那么矫揉造作的时代，或许他会更加伟大。

[ðɪs] [ˈpoʊət][wʌz; wəz][ˌæliɡˈzændər][ˈpoʊp] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈkæθlɪk] [ˈlɪnɪn] -
This poet was Alexander Pope , the son of a well - to - do Catholic linen -
这 诗人 曾是 亚历山大 教皇 , 这 儿子 的 一个 出色地 - 到 - 做 天主教 亚麻布 -
[ˈdreɪpər] .
draper .
德雷珀 .

这位诗人是亚历山大·蒲柏，他是富裕的天主教亚麻布料商的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
He was born in London in 1688 , but soon afterwards his father retired from
他 曾是 出生 在 伦敦 在 - , 但 很快 然后 他的 父亲 退休 从
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他于1688年出生于伦敦，但不久之后他的父亲便从商界退休了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪnzər] .
and went to live in a little village not far from Windsor .
和 去 到 居住 在 一个 小的 村庄 不是 远的 从 温莎 .
然后他们搬到离温莎不远的一个小村庄居住。

[,æɪlɪg'zændər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] .
Alexander was an only son .
亚历山大 曾是 一个 仅有的 儿子 .
亚历山大是独子。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [step] - ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]
He had one step - sister , but she was a good many years older than
他 有 一 步 - 姐姐 , 但 她 曾是 一个 好的 许多 年 老 比
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
他有一个继姐，但她比他大很多岁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [kəm'pænjənz] [ɔ:r] ['ri:əl] [tʃaɪldhʊd] .
and he seems never to have had any child companions or real childhood .
和 他 似乎 绝不 到 有 有 任何 孩子 同伴 或者真实的 童年 .
他似乎从未有过任何儿童伙伴，也没有真正的童年。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['delɪkət] , [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] " [raʊnd]
He must always have been delicate , yet as a child his face was " round
他 必须 总是 有 到过 精美的 , 然而 作为 一个 孩子 他的 脸 曾是 " 圆形的
,
.
,
他一定一直都很娇弱，然而小时候他的脸却是圆的。

[plʌmp] , ['prɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] .
plump , pretty , and of a fresh complexion .
丰满 , 漂亮的 , 和 的 一个 新鲜的 肤色 .
丰满、漂亮、气色红润。

" * [hi:; hi][ɪz] [sed] , [tu:] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swi:t] ['tempərd] ,
" * **He is said , too , to have been very sweet tempered ,**
" * 他 是 说 , 也 , 到 有 到过 非常 甜的 淬火 ,
据说他性情也很温和。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but his father and mother spoilt him not a little ,
但 他的 父亲 和 母亲 被宠坏了 他 不是 一个 小的 ,
但他父母对他宠坏了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][hi:; hi][bɔ:st] [ðæt] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] .
and when he grew up he lost that sweetness of temper .
和 什么时候 他 生长 向上 他 丢失的 那 甜味 的 脾气 .
长大后，他就失去了那种温和的脾气。

[ˈjet] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [spɔɪlt] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpoʊp] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈrevərəns] [du:] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər]
Yet , unlike many spoiled children , Pope never forgot the reverence due to father
然而 , 与此不同 许多 被宠坏了 孩子们 , 教皇 绝不 忘了 这 尊敬 到期的 到 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

然而, 与许多被宠坏的孩子不同, 波普从未忘记对父母应有的尊敬。

[hi:; hi] [rɪˈpeɪd] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [æz; əz][wɔ:rm] ,
He repaid their love with love as warm ,
他 已偿还 他们的 爱 和 爱 作为 温暖的 ,
他以同样温暖的爱回报了他们的爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][hi:; hi] [tendɪd] [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈfɑ:ndli] .
and in their old age he tended and cared for them fondly .
和 在 他们的 老的 年龄 他 倾向于 和 关心 为了 他们 深情地 .
在他们年老时, 他悉心照料他们, 对他们关怀备至。

* [spens] , [ˈænɪkˌdɒts] .
*** Spence , Anecdotes .**
* 斯宾塞 , 轶事 .
*斯宾塞, 《轶事》。

[æz; əz][ˈpoʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] [hi:; hi][ɡɑ:t][ˈlɪt(ə)l] [ˈregjələr] [ˈsku:lɪŋ] .
As Pope was a delicate boy he got little regular schooling .
作为 教皇 曾是 一个 精美的 男生 他 得到 小的 常规的 学校教育 .
由于波普从小体弱多病, 他很少接受正规教育。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] [baɪ] [ˈkɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] [ɪn] [ˈbʊks] ,
He learned to write by copying the printed letters in books ,
他 学习 到 写 经过 复制 这 打印 信件 在 图书 ,
他通过临摹书上的印刷字母学会了写字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ:d] [baɪ][æn; ən] [ænt] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpri:st] ,
and was first taught to read by an aunt , and later by a priest ,
和 曾是 第一的 教授 到 读 经过 一个 阿姨 , 和 之后 经过 一个 牧师 ,
他最初是由一位姑姑教他识字, 后来又是由一位牧师教他识字。

[bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
but still at home .
但 仍然 在 家 .
但仍然待在家里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] ,
After a time he was at school for a few years ,
后 一个 时间 他 曾是 在 学校 为了 一个 很少 年 ,
过了一段时间, 他在学校待了几年。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [sku:l] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈnevər] [ˈsteɪnɪŋ] [ˌɔ:ŋ] [æt; ət] [ˈeni] ,
but he went from one school to another , never staying long at any ,
但 他 去 从 一 学校 到 其他 , 绝不 入住 长的 在 任何 ,
但他辗转于各个学校之间, 从未在每所学校待过很久。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ˈmʌtʃ] .
and so never learning much .
和 所以 绝不 学习 很多 .
因此, 也学不到什么东西。

[hi:; hi] [sez] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʌn'li:rnd] [æt; ət] [tu:; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:lz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He says indeed that he unlearned at two of his schools all that he had
他 说道 的确 那 他 未受过教育的 在 二 的 他的 学校 全部 那 他 有
[lɜ:rnɪd] [æt; ət] [ə'hʌðər] .
learned at another .
学习 在 其他 .

他确实说过，他在两所学校里把在另一所学校学到的所有东西都忘掉了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] ['ri:dɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
By the time he was twelve he was once more at home reading what he
经过 这 时间 他 曾是 十二 他 曾是 一次 更多的 在 家 阅读 什么 他
[laɪkt] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] ,
liked and learning what he liked ,
喜欢 和 学习 什么 他 喜欢 ,

到了十二岁，他又可以待在家里，读自己喜欢的书，学习自己喜欢的东西了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [soʊ] ['gri:dɪli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɪl] .
and he read and studied so greedily that he made himself ill .
和 他 读 和 研究 所以 贪婪地 那 他 制成 他自己 患病的 .

他读书学习太过贪婪，以至于把自己弄病了。

[poʊp] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] ['hɪroʊz] ,
Pope loved the stories of the Greek and Roman heroes ,
教皇 喜爱 这 故事 的 这 希腊语 和 罗马 英雄 ,

教皇喜爱希腊和罗马英雄的故事，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn]
but he did not care for the hard work needed to learn to read them in
但 他 做过 不是 关心 为了 这 难的 工作 需要 到 学习 到 读 他们 在
[ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:z] ,
the original with ease ,
这 原来的 和 舒适 ,

但他并不喜欢学习轻松阅读原文所需的艰苦努力。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
and contented himself with translations :
和 满足 他自己 和 翻译 .

他满足于翻译工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ]
He was so fond of these stories that while still a little boy he made a play
他 曾是 所以 喜爱 的 这些 故事 那 尽管 仍然 一个 小的 男生 他 制成 一个 玩
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪliəd] [wɪt] [wʌz; wəz]['æktɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:lz] .
from the Iliad which was acted by the boys of one of his schools .
从 这 《伊利亚特》 哪个 曾是 行动 经过 这 男孩们 的 一 的 他的 学校 .

他非常喜欢这些故事，还在小的时候就根据《伊利亚特》创作了一个戏剧，并由他所在学校的男孩们演出。

[veri] ['ɜ:rlɪ] [poʊp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri] .
Very early Pope began to write poetry .
非常 早期的 教皇 开始 到 写 诗 .

教皇很早就开始写诗。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] [tu:; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəts][wɜ:ɹ; wər] ['spensə] [ænd; ənd]
He read a great deal , and two of his favorite poets were Spenser and
他 读 一个 伟大的 交易 , 和 二 的 他的 最喜欢的 诗人 是 斯宾塞 和
['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

他博览群书，最喜欢的两位诗人是斯宾塞和德莱顿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pouət]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
His great idea was to become a poet also , and in this his father
他的 伟大的 主意 曾是 到 变得 一个 诗人 还 , 和 在 这 他的 父亲
[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
encouraged him .
鼓励 他 .

他的远大理想是成为一名诗人，他的父亲也鼓励他这样做。

[ɔ:l'doʊ] [noʊ]['pouət] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tu:; tə] [meɪk] [və:sɪz] [ə'pa:n] ['dɪfrənt]
Although no poet himself he would set his little son to make verses upon different
虽然 不 诗人 他自己 他 会 放 他的 小的 儿子 到 制作 诗句 之上 不同的
[sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

虽然他自己不是诗人，但他会让小儿子就不同的主题创作诗歌。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] , " [sez] ['poʊps] ['mʌðər] ,
" **He was pretty difficult in being pleased ,** " **says Pope's mother ,**
" 他 曾是 漂亮的 难的 在 存在 高兴 , " 说道 教皇的 母亲 ,
"他很难被取悦，"波普的母亲说。

" [ænd; ənd] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [tɜ:rn][ðəm; ðəm] ; - [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][na:t]
" **and used often to send him back to new turn them ; ' These are not**
" 和 用过的 经常 到 发送 他 后退 到 新的 转动 他们 ; - 这些 是 不是
[ɡʊd] [raɪmz] ,
good rhymes ,
好的 韵律 ,
"而且经常把他打发回去重新修改；‘这些押韵不好，”

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
' **he would say** .
- 他 会 说 .
他会这样说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [təʊld] [ðæt] [poʊp] [əd'maɪəd] ['draɪdənz] ['poʊətri][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd]
" **There is a story told that Pope admired Dryden's poetry so much that he persuaded**
" 那里 是 一个 故事 讲述 那 教皇 钦佩 德莱顿的 诗 所以 很多 那 他 被说服
[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
a friend to take him one day to London ,
一个 朋友 到 拿 他 一 天 到 伦敦 ,
“据说，蒲柏非常欣赏德莱顿的诗歌，以至于他劝说一位朋友带他去伦敦。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [wer] ['draɪdən] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɔ:rt] .
to the coffee - house where Dryden used to hold his little court .
到 这 咖啡 - 房子 在哪里 德莱顿 用过的 到 抓住 他的 小的 法庭 .
去德莱顿以前常去小圈子聚会的那家咖啡馆。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
There he saw the great man ,
那里 他 锯 这 伟大的 男人 ,
在那里他见到了那位伟人。

[hu:] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [və:sɪz] [hi:; hi] [roʊt] .
who spoke to him and gave him a shilling for some verses he wrote .
WHO 辐 到 他 和 给予 他 一个 先令 为了 一些 诗句 他 写道 .
有人和他交谈，并给了他一先令，作为他所写诗歌的报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdaʊt(ə)] [wʌn] , [æz; əz][ˈdraɪdən][daɪd] [wen] [pəʊp][wʌz; wəz] [twelv]
But the story is a very doubtful one , as Dryden died when Pope was twelve
但 这 故事 是 一个 非常 疑 一 , 作为 德莱顿 死亡 什么时候 教皇 曾是 十二
[ˈɪrɪz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

但这个故事非常值得怀疑，因为德莱顿去世时，蒲柏只有十二岁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔːr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɔːfi] -
and for some time before that he had been too ill to go to coffee -
和 为了 一些 时间 前 那 他 有 到过 也 患病的 到 去 到 咖啡 -
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

此前一段时间，他身体太差，无法去咖啡馆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpəʊps] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈdraɪdən][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] [wiː; wi]
But that Pope's admiration for Dryden was very sincere and very great we
但 那 教皇的 钦佩 为了 德莱顿 曾是 非常 真诚 和 非常 伟大的 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但我们知道，波普对德莱顿的钦佩之情非常真挚，非常深厚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɑːd(ə)l] .
for he chose him as his model .
为了 他 选择 他 作为 他的 模型 .

因为他选择了他作为自己的榜样。

[laɪk] [ˈdraɪdən] , [pəʊp] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] ,
Like Dryden , Pope wrote in the heroic couplet ,
喜欢 德莱顿 , 教皇 写道 在 这 英勇 对联 ,

与德莱顿一样，蒲柏也用英雄双韵体写作，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [niːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ ˈtiː]
and in his hands it became much more neat and polished than ever it
和 在 他的 双手 它 成为 很多 更多的 整洁的 和 抛光 比 曾经 它
[dɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpoʊət] .
did in the hands of the older poet .
做过 在 这 双手 的 这 老 诗人 .

在他的笔下，这首诗比在老诗人手中更加整洁、更加光彩夺目。

[pəʊp] [sɔː] [ˈdraɪdən][ˈoʊnli][wʌnz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [oʊld][ˈpoʊət]
Pope saw Dryden only once , even if the story is true ; but with another old poet
教皇 锯 德莱顿 仅有的 一次 , 甚至 如果 这 故事 是 真的 ; 但 和 其他 老的 诗人
,
,
,

即使故事属实，波普也只见过德莱顿一次；但对于另一位老诗人，

[ə; eɪ][ˈdræmətɪst] , [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrendʃɪp] .
a dramatist , he struck up a great friendship .
一个 剧作家 , 他 击 向上 一个 伟大的 友谊 .

作为一名剧作家，他与人结下了深厚的友谊。

[ðɪs] [ˈpoʊət][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈwɪtʃərli] ,
This poet was named Wycherley ,
这 诗人 曾是 命名 威彻利 ,

这位诗人名叫威彻利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pəʊp] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈwɪtʃərli] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld]
but by the time that Pope came to know him Wycherley had grown old
但 经过 这 时间 那 教皇 来了 到 知道 他 威彻利 有 生长 老的
[ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] ,
and feeble ,
和 微弱 ,

但当波普认识他时，威彻利已经年老体衰了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡet]
all his best work was done , and people were perhaps beginning to forget
全部 他的 最好的 工作 曾是 完毕 , 和 人们 是 也许 开始 到 忘记
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他最好的作品都已经完成了，人们或许开始把他遗忘了。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpoʊət] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər]
So he was pleased with the admiration of the boy poet fifty years younger
所以 他 曾是 高兴 和 这 钦佩 的 这 男生 诗人 五十 年 年轻
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

所以，他很高兴得到比自己小五十岁的少年诗人的欣赏。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [help] .
and glad to accept his help .
和 高兴的 到 接受 他的 帮助 :

并乐于接受他的帮助。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [ˈflætərd] [ˈpoʊps] [ˈvænəti] ,
At first this flattered Pope's vanity ,
在 第一的 这 受宠若惊 教皇的 虚荣 ,

起初，这满足了教皇的虚荣心。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
but after a little he quarreled with his old friend and left him .
但 后 一个 小的 他 争吵 和 他的 老的 朋友 和 左边 他 :

但过了一會兒，他和老朋友吵了起来，然后离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈpoʊps] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɔərəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] .
This was the first of Pope's literary quarrels , of which he had many .
这 曾是 这 第一的 的 教皇的 文学 争吵 , 的 哪个 他 有 许多 :

这是蒲柏与人之间的第一次文学争论，而他与人之间的争论还有很多。

[ɔːˈredi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [pəʊp] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [noʊn] .
Already , as a boy , Pope was becoming known .
已经 , 作为 一个 男生 , 教皇 曾是 成为 已知 :

波普还是个孩子的时候就已小有名气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] [ɪn]
He had published a few short poems , and others were handed about in
他 有 已发布 一个 很少 短的 诗歌 , 和 其他的 是 递交 关于 在
[ˈmænɪjʊskript] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
manuscript among his friends .
手稿 之中 他的 朋友们 :

他发表过几首短诗，其他的诗作则以手稿的形式在朋友间传阅。

" [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪl] [ˈiːðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmædmən] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈpoʊət] ,
" **That young fellow will either be a madman or make a very great poet** ,
" 那 年轻的 同伴 将要 任何一个 是 一个 狂人 或者 制作 一个 非常 伟大的 诗人 ,

“那个年轻人要么会变成疯子，要么会成为一位伟大的诗人。”

" * [sed] [wʌn][mæn][ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrˈtiːn] .
" * **said one man after meeting him when he was about fourteen** .
" * 说 一 男人 后 会议 他 什么时候 他 曾是 关于 十四 .
" * 一位男士在他十四岁左右的时候见过他，并这样说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [poʊp] [rɪˈsiːvd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌt] .
All the praise and attention which Pope received pleased him much .
全部 这 称赞 和 注意力 哪个 教皇 已收到 高兴 他 很多 .
教皇所受到的所有赞扬和关注都令他非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] ,
But he took it only as his due ,
但 他 采取 它 仅有的 作为 他的 到期的 ,
但他认为这只是他应得的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and his great ambition was to make people believe that he had been a
和 他的 伟大的 志向 曾是 到 制作 人们 相信 那 他 有 到过 一个
[ˈwʌndərfəli] [ˈklevər] [tʃaɪld] ,
wonderfully clever child ,
太棒了 聪明的 孩子 ,
他最大的愿望就是让人们相信他曾是一个极其聪明的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .
and that he had begun to write when he was very young .
和 那 他 有 开始 到 写 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 .
而且他很小的时候就开始写作了。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːmpənɪs] , " [aɪ] - [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [fɔːr; fər]
He says of himself with something of pompousness , " **I lisp'd in numbers** , **for**
他 说道 的 他自己 和 某物 的 傲慢 , " 我 - 在 数字 , 为了
[ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [keɪm] .
the numbers came .
这 数字 来了 .
他带着几分自负地说道：“我说话含糊不清，因为数字来了。”

" * [ˈedmænd] [smiθ] .
" * **Edmund Smith** .
" * 埃德蒙 史密斯 .
" * 埃德蒙·史密斯。

[ˈpoʊps] [ˈkiːnəst] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˈpoʊəts][hæv; həv] [rʌʃt] [soʊ]
Pope's keenest desire was to be a poet , **and few poets have rushed so**
教皇的 最热衷 欲望 曾是 到 是 一个 诗人 , 和 很少 诗人 有 匆忙 所以
[ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [feɪm] .
quickly into fame .
迅速地 进入 名声 .
蒲柏最大的愿望就是成为一名诗人，而很少有诗人像他那样迅速成名。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfɪts] [wɪt] [jʌŋ] [ˈbːθəz] [hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ber]
He received few of the buffets which young authors have as a rule to bear
他 已收到 很少 的 这 自助餐 哪个 年轻的 作者 有 作为 一个 规则 到 熊
.
.
.
他很少像其他年轻作家那样，享受到各种优待。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈhelpɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] **many a kindly helping hand was stretched out to him by the great men of**
许多 一个 亲切地 帮助 手 曾是 拉伸 出去 到 他 经过 这 伟大的 男人 的
[ðə; ði] [deɪ] , **the day** ,
这 天 ,

当时许多达官显贵都向他伸出了援手。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . **for there was much in this young genius to draw out the pity of others** .
为了 那里 曾是 很多 在 这 年轻的 天才 到 画 出去 这 遗憾 的 其他的 .
因为这位年轻的天才身上有很多特质，足以博得他人的怜悯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfrædʒ(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] . **He was fragile and sickly** .
他 曾是 脆弱的 和 病弱的 .

他身体虚弱，多病。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [mæn] [hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊnli] [fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] . **As a full grown man he stood only four feet six inches high** .
作为 一个 满的 生长 男人 他 站立 仅有的 四 脚 六 英寸 高的 .

成年后他身高也只有四英尺六英寸。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] , **His body was bent and deformed** ,
他的 身体 曾是 弯曲 和 变形 ,

他的身体弯曲变形，

[ænd; ənd] [soʊ] [freɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stræpt] [ɪn] [ˈkænvəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] **and so frail that he had to be strapped in canvas to give him some support** .
和 所以 脆弱 那 他 有 到 是 绑带 在 帆布 到 给 他 一些 支持 .

他身体非常虚弱，需要用帆布绑起来支撑身体。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [baɪ] [peɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ˈrækɪŋ] [ˈhedeɪkɪz] , **His fine face was lined by pain , for he suffered from racking headaches** ,
他的 美好的 脸 曾是 衬里 经过 疼痛 , 为了 他 遭受 从 货架 头痛 ,
他俊美的脸上布满了痛苦的痕迹，因为他饱受剧烈头痛的折磨。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [lɔːŋ] [dɪˈziːz] . **and indeed his life was one long disease** .
和 的确 他的 生活 曾是 一 长的 疾病 .

他的一生实际上就是一场漫长的疾病。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [peɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkrʊkɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)] , **Yet in spite of constant pain this little crooked boy , with his " little** ,
然而 在 尽管如此 的 持续的 疼痛 这 小的 歪 男生 , 和 他的 " 小的 ,
然而，尽管饱受痛苦，这个有点歪的小男孩，带着他那“小小的，

[ˈtendər] , [ˈkreɪzi] [ˈkɑːrkəs] , " [æz; əz] [ˈwɪtʃərli] [kɔːld] [aɪˈtiː] , **tender , crazy carcass , " as Wycherley called it** ,
投标 , 疯狂的 尸体 , " 作为 威彻利 称为 它 ,

正如威彻利所说，那是一具鲜嫩而疯狂的尸体。

[roʊt] [ðə; ði] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈpoʊətri] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] **wrote the most astonishing poetry in a style which in his own day was considered**
写道 这 最多 惊人 诗 在 一个 风格 哪个 在 他的 自己的 天 曾是 经过考虑的
[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] . **the finest that could be written** .
这 最好的 那 可以 是 书面 .

他创作了风格极其优美的诗歌，在当时被认为是诗歌创作的最高境界。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈwʌndər] ,
It is not surprising then that his poems were greeted with kindly wonder ,
它是不是奇怪然后那他的诗歌是问候和亲切地想知道 ,
因此, 他的诗歌受到人们喜爱和赞赏也就不足为奇了。

[mɪkst] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈenvi] .
mixed it may be with a little envy .
混合它是可能是和一个小嫉妒 .
其中可能夹杂着一丝嫉妒。

[ʌnˈhæpɪli] [poʊp] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] .
Unhappily Pope saw only the envy and overlooked the kindness .
不幸地教皇锯仅有的这嫉妒和被忽视的这善良 .
可惜的是, 教皇只看到了嫉妒, 而忽略了善意。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈlɪt(ə)][ˈbɑːdi][hæd; həd] [wɔːrpt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [maɪnd][aɪˈtiː]
Perhaps it was that his crooked little body had warped the great mind it held ,
也许它是曾是那他的歪小的身体有扭曲的这伟大的头脑它握住 ,
或许是因为他那畸形的小身躯扭曲了它所承载的伟大心灵。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][poʊp] [ɡruː] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [hɪz; ɪz][θɜːrst][fɔːr; fər] [preɪz] [ænd; ənd]
but certain it is, as Pope grew to manhood his thirst for praise and glory increased ,
但肯定它是, 作为教皇生长到男子气概他的口渴为了称赞和荣耀增加 ,
但可以肯定的是, 随着教皇逐渐长大成人, 他对赞扬和荣耀的渴望也与日俱增。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and with it his distrust and envy of others .
和和它他的怀疑和嫉妒的其他的 .
随之而来的是他对别人的不信任和嫉妒。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][eɪ dɪːˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] ,
And many of the ways he took to add to his own fame ,
和许多到这方式他采取到添加到他的自己的名声 ,
他采取了许多方式来提升自己的名声,

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and take away from that of others, were mean and tortuous to the last degree .
和拿离开从那的其他的, 是意思是和曲折到这最后的程度 .

并且从他人那里夺取利益, 这种行为卑鄙残忍到了极点。

[dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Deceit and crooked ways seemed necessary to him .
欺骗和歪方式似乎必要的到他 .
对他来说, 欺骗和不正当的手段似乎是必要的。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [dræŋk] [tiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] ,
It has been said that he hardly drank tea without a stratagem ,
它有到过说那他几乎喝茶没有策略 ,
据说他几乎每次喝茶都有自己的策略。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːləˈtɪ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] . *
and that he played the politician about cabbages and turnips . *
和那他他玩这政治家关于卷心菜和萝卜 . *
他扮演了一个只会谈论卷心菜和萝卜的政治家。*

* ['leɪdɪ] ['bɒlɪŋbrʊk] .
* **Lady Bolingbroke** .
* 女士 博林布鲁克 .

*博林布鲁克夫人。

[hiː; hi] ['bɛɡd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .
He begged his own letters back from the friends to whom they were written .
他 乞求 他的 自己的 信件 后退 从 这 朋友们 到 谁 他们 是 书面 .
他恳求收信人将自己的信件寄回。

[hiː; hi] ['ɔ:lterd] [ðem; ðəm] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪft] [ðem; ðəm] .
He altered them , changed the dates , and published them .
他 已修改 他们 , 已更改 这 日期 , 和 已发布 他们 .
他修改了这些内容，更改了日期，然后发表了它们。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm]
Then he raised a great outcry pretending that they had been stolen from
然后 他 提高 一个 伟大的 强烈抗议 假装 那 他们 有 到过 被盗 从
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌblɪft] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:lɪdʒ] .
him and published without his knowledge .
他 和 已发布 没有 他的 知识 .
然后他大肆抗议，声称这些作品是被人偷走并在未经他允许的情况下发表的。

[sʌtʃ] [weɪz] [led][tuː; tə] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd] [straɪf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
Such ways led to quarrels and strife while he was alive ,
这样的 方式 引领 到 争吵 和 冲突 尽管 他 曾是 活 ,
他生前这样的做法导致了争吵和冲突。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt]
and since his death they have puzzled every one who has tried to write
和 自从 他的 死亡 他们 有 困惑 每一个 一 WHO 有 尝试 到 写
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
自他去世以来，所有试图描写他的人都对他感到困惑。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θru:] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['evər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt]
All his life through he was hardly ever without a literary quarrel of some sort
全部 他的 生活 通过 他 曾是 几乎 曾经 没有 一个 文学 争吵 的 一些 种类
,
.
,
他一生中几乎从未间断过任何形式的文学争论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['mɪrli] [baɪ] [ði:z] ['kwɒrəlz] .
some of his poems indeed being called forth merely by these quarrels .
一些 的 他的 诗歌 的确 存在 称为 前进 仅仅 经过 这些 争吵 .
他的一些诗作的确正是由这些争吵所引发的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['pəʊps] ['pəʊəmz][led][tuː; tə] ['kwɒrəlz] ,
But though many of Pope's poems led to quarrels ,
但 尽管 许多 的 教皇的 诗歌 引领 到 争吵 ,
尽管蒲柏的许多诗作都引发了争论，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'vʊk] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and some were written with the desire to provoke them , one of his
和 一些 是 书面 和 这 欲望 到 惹 他们 , 一 的 他的
[moʊst] ['feɪməs] ['pəʊəmz][wʌz; wəz] ,
most famous poems was ,
最多 著名的 诗歌 曾是 ,
有些诗作意在激怒他们，他最著名的诗作之一是：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [ˈrit(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˈæŋɡri] [ˈfæməliz] .
on the other hand , written to bring peace between two angry families .
在这 其他 手 , 书面 到 带来 和平 之间 二 生气的 家庭 .

另一方面，这篇文章旨在调解两个敌对家庭之间的矛盾。

[ðɪs] [ˈpəʊəm][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə:k] — [reɪp] [ˈmiːnɪŋ] [θeft] ,
This poem is called the Rape of the Lock — rape meaning theft ,
这 诗 是 称为 这 强奸 的 这 锁 — 强奸 意义 盗窃 ,
这首诗名为《夺发记》——“夺发”意为偷窃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə:k] [nɑːt][ðə; ði] [lə:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lə:k] [ʌv; əv] [her] .
and the lock not the lock of a door , but a lock of hair .
和 这 锁 不是 这 锁 的 一个 门 , 但 一个 锁 的 头发 .
而这锁不是门锁，而是一缕头发。

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [bɔːrd][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [lə:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [her] ,
A gay young lord had stolen a lock of a beautiful young lady's hair ,
一个 同性恋 年轻的 主 有 被盗 一个 锁 的 一个 美丽的 年轻的 女士的 头发 ,
一位年轻貌美的贵族少爷偷走了一位美丽年轻女子的一缕头发。

[ænd; ənd][ˈiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] .
and she was so angry about it that there was a coolness between the two families .
和 她 曾是 所以 生气的 关于 它 那 那里 曾是 一个 凉爽 之间 这 二 家庭 .

她对此非常生气，以至于两家人之间关系变得冷淡。

[ə; eɪ] [frend] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][pəʊp][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈleɪdi] .
A friend then came to Pope to ask him if he could not do something to appease the angry lady .
一个 朋友 然后 来了 到 教皇 到 问 他 如果 他 可以 不是 做 某物 到 安抚 这 生气的 女士 .

随后，一位朋友来找波普，问他是否能做点什么来安抚这位愤怒的女士。

[soʊ][pəʊp] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] - [həˈroʊɪk][ˈpəʊəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendli] [fʌn]
So Pope took up his pen and wrote a mock - heroic poem making friendly fun
所以 教皇 采取 向上 他的 笔 和 写道 一个 嘲笑 - 英勇 诗 制作 友好的 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
of the whole matter .
的 这 所有的 事情 .

于是，波普拿起笔，写了一首滑稽的英雄诗，以友好的口吻嘲讽了整件事。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈpəʊps] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːt] .
But although Pope's intention was kindly his success was not complete .
但 虽然 教皇的 意图 曾是 亲切地 他的 成功 曾是 不是 完全的 .

虽然教皇的初衷是好的，但他并未完全成功。

[ðə; ði] [ˈfæməliz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [siː] [ðə; ði][dʒʊk] , [ænd; ənd][pəʊp] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
The families did not entirely see the joke , and Pope writes to a friend ,
这 家庭 做过 不是 完全 看 这 开玩笑 , 和 教皇 写 到 一个 朋友 ,
这些家庭并没有完全理解这个玩笑，波普写信给一位朋友说：

" [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈleɪdi][hɜːrˈself][ɪz] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ˈstreɪndʒər] , [nɑːt][æt; ət][hɜːrˈself] ,
" **The celebrated lady herself is offended , and , what is stranger , not at herself ,**
" 这 著名 女士 她自己 是 被冒犯了 , 和 , 什么 是 陌生人 , 不是 在 她自己 ,
[bʌt; bət][em ˈiː] .
but me .
但 我 .

“这位名媛本人感到很生气，更奇怪的是，她生气的对象不是她自己，而是我。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊəm] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈtraɪfəlz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" But the poem remains one of the most delightful of airy trifles in our
" 但 这 诗 遗迹 一 的 这 最多 愉快 的 轻盈的 琐事 在 我们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

“但这首诗仍然是我们语言中最令人愉悦的轻松小品之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈeri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈpəʊps] [ˈdʒiːniəs] ,
And that it should be so airy is a triumph of Pope's genius ,
和 那 它 应该 是 所以 轻盈的 是 一个 胜利 的 教皇的 天才 ,
而它如此轻盈飘逸，正是蒲柏天才之举。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [məˈkæɪnɪk(ə)] [fɔːrmz][ʌv; əv]
for it is written in the heroic couplet , one of the most mechanical forms of
为了 它 是 书面 在 这 英勇 对联 , 一 的 这 最多 机械的 表格 的
[ˈɪŋɡlɪ] [vɜːrs] .
English verse .
英语 诗 .

因为它是用英雄双韵体写成的，这是英语诗歌中最机械化的形式之一。

[ˈædɪsən] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveri] [sɔːlt][ʌv; əv][wɪt] .
Addison called it " a delicious little thing " and the very salt of wit .
艾迪生 称为 它 " 一个 可口的 小的 事物 " 和 这 非常 盐 的 有 .
艾迪生称之为“一件美味的小事”，是机智的极致体现。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈraɪtər] [sez] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — " [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
Another and later writer says of it — " It is the most exquisite specimen of
其他 和 之后 作家 说道 的 它 — " 它是 这 最多 精美的 标本 的
[ˈfɪlɪɡriː] [wɜːrk] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] .
filigree work ever invented .
丝细工 工作 曾经 发明 .

另一位后来的作家这样评价它——“这是有史以来最精美的金银丝细工作品。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡɔːz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈspæŋɡlz]
It is made of gauze and silver spangles
它 是 制成 的 纱布 和 银 亮片
它由纱布和银色亮片制成.....

[ˈɛrz] , [ˈlæŋɡwɪd] [ˈɛrz] , [briːð] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ˌæfəkˈteɪ(ə)n] .
Airs , languid airs , breathe around , the atmosphere is perfumed with affectation .
播出 , 慵懒的 播出 , 呼吸 大约 , 这 气氛 是 香 和 做作 .
空气，慵懒的空气，在周围呼吸，空气中弥漫着矫揉造作的气息。

[ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːltər] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːdəs]
A toilet is described with the solemnity of an altar raised to the goddess
一个 洗手间 是 描述 和 这 严肃 的 一个 坛 提高 到 这 女神
[ʌv; əv][ˈvænəti] ,
of vanity ,
的 虚荣 ,
厕所被描述得如同供奉虚荣女神的祭坛般庄严肃穆。

厕所被描述得如同供奉虚荣女神的祭坛般庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈbɑːdkɪn][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]
and the history of a silver bodkin is given with all the pomp of
和 这 历史 的 一个 银 锥子 是 给定 和 全部 这 盛大场面 的
[ˈherəldrɪ] .
heraldry .
纹章学 .
银锥的历史被赋予了纹章学的全部庄严色彩。

银锥的历史被赋予了纹章学的全部庄严色彩。

[nɒʊ] [peɪnz] [ɑːr; ər] [sperd] , [nɒʊ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
No pains are spared , no profusion of ornament ,
不 疼痛 是 幸存 , 不 丰富 的 装饰品 ,
不惜工本, 不堆砌装饰,

[nɒʊ] ['splendər] [ʌv; əv][poo'tetɪk] ['dɪk(ə)n] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz]
no splendour of poetic diction to set off the meanest things
不 辉煌 的 诗意的 措辞 到 放 离开 这 最卑鄙的 事物
没有华丽的诗意辞藻来衬托最卑劣的事物.....

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] . " *
It is the perfection of the mock - heroic . " *
它 是 这 完美 的 这 嘲笑 - 英勇 . " *
这是戏仿英雄主义的完美体现。 *

* ['hæzlɪt] .
* Hazlitt .
* 哈兹利特 .
*哈兹利特。

[poʊp] [brɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['poʊəm] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [bə'lɪndə] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] , [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] .
Pope begins the poem by describing Belinda , the heroine , awaking from sleep .
教皇 开始 这 诗 经过 描述 贝琳达 , 这 女英雄 , 觉醒 从 睡觉 .
波普以描写女主人公贝琳达从睡梦中醒来的场景作为诗歌的开头。

[hiː; hi] [telz] [haʊ] [hɜːr; hər] ['ɡɑːrdɪən] [saɪf] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [driːm] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv]
He tells how her guardian sylph brings a morning dream to warn her of
他 讲述 如何 她 监护人 精灵 带来 一个 早晨 梦 到 警告 她 的
['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .
coming danger .
未来 危险 .
他讲述了她的守护精灵如何通过晨梦警告她即将到来的危险。

[ɪn] [ðə; ði] [driːm] [fɪː; jɪ] [ɪz] [tuːld] [ðæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ʌn'nʌmbəd] ['feri] ['spɪrɪts] [flaɪ] ['ɡɑːdɪŋ]
In the dream she is told that all around her unnumbered fairy spirits fly guarding
在 这 梦 她 是 讲述 那 全部 大约 她 未编号 仙女 烈酒 飞 守护
[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] —
her from evil —
她 从 邪恶的 —
在梦中, 她被告知有无数的仙灵在她周围飞舞, 守护她免受邪恶侵害——

" [ʌv; əv] [ðɪːz] [eɪ 'em] [aɪ] , [huː] [ðaɪ] [prə'tekʃn] [kleɪm] ,
" Of these am I , who thy protection claim ,
" 的 这些 是 我 , WHO 你的 保护 宣称 ,
“这些人中就包括我, 我请求你的庇护,

[ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [sprɪt] , [ænd; ənd] ['erɪəl] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
A watchful sprite , and Ariel is my name .
一个 警惕 精灵 , 和 爱丽儿 是 我的 姓名 .
我是一个机警的小精灵, 我的名字叫爱丽儿。

[leɪt] , [æz; əz] [aɪ] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [waɪldz] [ʌv; əv] [er] ,
Late , as I ranged the crystal wilds of air ,
晚的 , 作为 我 范围 这 水晶 荒野 的 空气 ,
深夜, 当我漫游于水晶般澄澈的空气荒野时,

[ɪn] [ðə; ði] [klaɪr] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['ruːlɪŋ] [stɑːr]
In the clear mirror of thy ruling star
在 这 清除 镜子 的 你的 裁决 星星
在你主宰之星的清晰镜面中

[aɪ] [sɔ:] , [ə'laes] !
I saw , alas !
我 锯 , 唉 !

我看到了，唉！

[sʌm; səm] [dred] [ɪ'vent] [ɪm'pend] ,
some dread event impend ,
一些 恐惧 事件 即将 ,

某种可怕的事件即将发生，

[er] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [dɪ'send] .
Ere to the main this morning sun descend .
埃雷 到 这 主要的 这 早晨 太阳 下降 .

今天早晨，太阳即将落山。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [rɪ'vi:lz] [nɑ:t] [wʌt] , [ɔ:r] [haʊ] , [ɔ:r] [wer] :
But heaven reveals not what , or how , or where :
但 天堂 揭示 不是 什么 , 或者 如何 , 或者 在哪里 :

但上天既不揭示是什么，也不揭示如何，更不揭示在哪里：

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪlf] , [oʊ] ['paɪəs] [meɪd] , [br'wer] !
Warned by the sylph , oh pious maid , beware !
警告 经过 这 精灵 , 哦 虔诚的 女佣 , 提防 !

虔诚的少女啊，仙女警告过你，要当心！

[ðɪs] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪz][ɔ:l] [ðəɪ] ['gɑ:rdɪən] [kæn; kən] :
This to disclose is all thy guardian can :
这 到 透露 是 全部 你的 监护人 能 :

监护人所能透露的就只有这些了：

[br'wer] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][moʊst] [br'wer] [ʌv; əv][mæn] !
Beware of all , but most beware of Man !
提防 的 全部 , 但 最多 提防 的 男人 !

要提防所有人，但最要提防人类！

" [ðen] [ʃɑ:k] , [bə'lɪndəz] [dɔ:g] ,
" **Then Shock , Belinda's dog ,**
" 然后 震惊 , 贝琳达的 狗 ,

然后是贝琳达的狗肖克，

" [hu:] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [slept] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
" **Who thought she slept too long ,**
" WHO 想法 她 睡着了 也 长的 ,

“谁觉得她睡得太久了，

[li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪkt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Leaped up , and waked his mistress with his tongue .
跳跃 向上 , 和 醒来 他的 情妇 和 他的 舌头 .

他猛地跳起来，用舌头唤醒了他的女主人。

" [soʊ] [bə'lɪndə] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪz] [drest] .
" **So Belinda rises and is dressed .**
" 所以 贝琳达 上升 和 是 穿着 .

于是贝琳达起身穿好衣服。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [meɪd] [si:mz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
While her maid seems to do the work ,
尽管 她 女佣 似乎 到 做 这 工作 ,

虽然看起来都是她的女佣在干活，

" [ðə; ði] ['bɪzi] [sɪlf] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] [ker] ,
" **The busy sylphs surround their darling care ,**
" 这 忙碌的 风精灵 环绕 他们的 亲爱的 关心 ,

忙碌的仙女们围绕着她们心爱的宝贝，

[ði:z] [set][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [her] ,
These set the head , and those divide the hair ,
这些 放 这 头 , 和 那些 划分 这 头发 ,
这些固定头部, 这些分隔头发。

[sʌm; səm][fəʊld][ðə; ði] [sli:v] , [waɪlst] ['lðər] [pleɪt][ðə; ði] [gaʊn] -
Some fold the sleeve , whilst others plait the gown ' -
一些 折叠 这 袖子 , 而 其他的 编 这 袍 -
有些人会卷起袖子, 而有些人则会把长袍编成辫子。

[ænd; ənd] ['beti:z] [preɪzd] [fɔ:r; fər] ['leɪbər] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
And Betty's praised for labours not her own .
和 贝蒂的 赞扬 为了 劳动 不是 她 自己的 .
贝蒂因并非她自己完成的劳动而受到赞扬。

" [nekst] [bə'lındə] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [temz] [tu:; tə][goʊ][baɪ][boʊt][tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,
" Next Belinda set out upon the Thames to go by boat to Hampton Court ,
" 下一个 贝琳达 放 出去 之上 这 泰晤士河 到 去 经过 船 到 汉普顿 法庭 ,
接下来, 贝琳达乘船沿泰晤士河前往汉普顿宫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] ['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [boʊt][ʃi:; ji] [lʊkt] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæt] ['evrɪ]
and as she sat in her gayly decorated boat she looked so beautiful that every
和 作为 她 卫星 在 她 同性恋地 装饰 船 她 看起来 所以 美丽的 那 每一个
[aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] —
eye was turned to gaze upon her —
眼睛 曾是 转向 到 目光 之上 她 —
她坐在装饰华丽的小船上, 看起来如此美丽, 所有人的目光都转向了她——

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [breɪst] [ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] [krɔ:s] [ʃi:; ji] [wɔ:r] ,
" On her white breast a sparkling cross she wore ,
" 在 她 白色的 胸部 一个 闪闪发光 叉 她 穿着 ,
她白皙的胸前佩戴着一个闪闪发光的十字架,

[wɪtʃ] [dʒu:z] [maɪt] [kɪs] , [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] [ə'dɔ:r] .
Which Jews might kiss , and infidels adore .
哪个 犹太人 可能 吻 , 和 异教徒 崇拜 .
犹太人可能会亲吻, 而异教徒则会崇拜。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv]
" She was so beautiful and graceful that it seemed as if she could have
" 她 曾是 所以 美丽的 和 优美 那 它 似乎 作为 如果 她 可以 有

[noʊ] [fɔ:ltz] , [ɔ:r] —
no faults , or —
不 故障 , 或者 —
她如此美丽优雅, 仿佛没有任何缺点, 或者——

" [ɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃer] [sʌm; səm] ['fi:meɪl] ['erərz] [fɔ:l] ,
" If to her share some female errors fall ,
" 如果 到 她 分享 一些 女性 错误 落下 ,
“如果女性犯的一些错误也归咎于她,

[lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ju:l] [fər'get] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
Look in her face , and you'll forget them all .
看 在 她 脸 , 和 你会 忘记 他们 全部 .
看着她的脸, 你就会忘记他们所有人。

[ðɪs] [nɪmf] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
This nymph , to the destruction of mankind ,
这 仙女 , 到 这 破坏 的 人类 ,
这个仙女, 给人类带来了毁灭。

[ˈnʌrɪʃt] [tuː] [ˈlɑːks] , [wɪtʃ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd]
Nourished two locks , which graceful hung behind
营养 二 锁 , 哪个 优美 悬挂 在后面

两缕秀发垂在身后，优雅地披散着。

[ɪn] [ˈiːkwəl] [kəːlz] , [ænd; ənd] [wel] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [dek] ,
In equal curls , and well conspired to deck ,
在 平等的 卷发 , 和 出色地 密谋 到 甲板 ,

卷曲度相同，精心布置，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪŋɡlɪts] , [ðə; ði] [smuːð] - [nek] .
With shining ringlets , the smoothe iv'ry neck .
和 灼灼 环状物 , 这 光滑 - 脖子 .

闪亮的卷发，光滑如象牙的脖颈。

[lʌv] [ɪn] [ðiːz] [ˈlæbəˌrɪnθs] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [dɪˈteɪnz] ,
Love in these labyrinths his slaves detains ,
爱 在 这些 迷宫 他的 奴隶 拘留 ,

爱将他的奴隶囚禁在这迷宫之中，

[ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] [ˈslendər] [tʃeɪnz] .
And mighty hearts are held in slender chains .
和 强大的 心 是 握住 在 苗条 链条 .

而伟大的心灵却被纤细的锁链束缚。

[wɪð; wɪθ] [ˈheri] [sprɪndʒ] [wiː; wi][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪˈtreɪ] ,
With hairy springes we the birds betray ,
和 毛茸茸 弹簧 我们 这 鸟类 背叛 ,

我们这些背叛我们的鸟儿，带着毛茸茸的弹簧。

[slɑɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [her] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈfɪni] [preɪ] ,
Slight lines of hair surprise the finny prey ,
轻微 线条 的 头发 惊喜 这 芬尼 猎物 ,

细密的毛发惊扰了鳍状猎物。

[fer] [ˈtresɪz] [ˈmænz] [ɪmˈpɪriəl] [reɪs] [ɪnˈsner] ,
Fair tresses man's imperial race insnare ,
公平的 头发 男人的 帝国 种族 陷阱 ,

秀发如瀑，令男人的帝国种族陷入陷阱。

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [drɔːz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] .
And beauty draws us with a single hair .
和 美丽 平局 我们 和 一个 单身的 头发 .

而美，只需一根头发就能吸引我们。

" [ðə; ði] " [ədˈventʃərəs] [ˈbæərən] " [nekst] [əˈpɪrɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
" **The " Adventurous Baron " next appears upon the scene .**
" 这 " 冒险的 男爵 " 下一个 出现 之上 这 场景 .

接下来登场的是“冒险男爵”。

[hiː; hi] , [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪərɪŋ] [bəˈlɪndəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɑːks] , [lɔːŋz] [tuː; tə] [pəˈzes] [wʌn] ,
He , greatly admiring Belinda's shining locks , longs to possess one ,
他 , 非常 钦佩 贝琳达的 灼灼 锁 , 长 到 具有 一 ,

他非常欣赏贝琳达闪亮的秀发，渴望拥有一头同样的秀发。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .
and makes up his mind that he will .
和 制作 向上 他的 头脑 那 他 将要 .

他下定决心要这么做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['ves(ə)] [glaidɪd] [daʊn] [ðə; ði] [temz] , [bə'lɪndə] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɔ:l] **And , as the painted vessel glided down the Thames , Belinda smiled , and all**
和 , 作为 这 绘 血管 滑翔 向下 这 泰晤士河 , 贝琳达 微笑 , 和 全部
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [geɪ] ,
the world was gay ,
这 世界 曾是 同性恋 ,
当彩绘船只缓缓驶过泰晤士河时, 贝琳达露出了笑容, 整个世界都充满了欢乐。

[ˈoʊnli][ˈerɪəl] [ə'loʊn][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [sʌm; səm]['i:v(ə)] , [hi:; hi] [nu:]
only Ariel alone was sad and disturbed , for he felt some evil , he knew
仅有的 爱丽儿 独自的 曾是 伤心 和 不安 , 为了 他 毛毡 一些 邪恶的 , 他 知道
[nɑ:t] [wʌt] ,
not what ,
不是 什么 ,
只有爱丽儿一个人感到悲伤和不安, 因为他感到某种邪恶, 但他不知道那是什么。

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
was hanging over his mistress .
曾是 绞刑 超过 他的 情妇 .
他正俯身在他情妇上方。

[soʊ][hi:; hi] ['gæðərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɑ:tʃ] [mɔ:r] ['werəli] [ðæn; ðən]
So he gathered all his company and bade them watch more warily than
所以 他 聚集 全部 他的 公司 和 巴德 他们 手表 更多的 谨慎地 比
[brɪ'fɔ:r] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] .
before over their charge .
前 超过 他们的 收费 .
于是他召集了所有部下, 命令他们比以往更加警惕地看守自己负责的区域。

[sʌm; səm][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [sʌm; səm][ðə; ði][fæn] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] - , [tend]
Some must guard the watch , some the fan , " And thou Crispissa , tend
一些 必须 警卫 这 手表 , 一些 这 扇子 , " 和 你 - , 趋向
[hɜ:r; hər] [lɑ:k] ,
her fav'rite lock ,
她 最爱 锁 ,
有人守护怀表, 有人守护扇子, “而你, 克里斯皮萨, 照料她最爱的秀发吧。”

" [hi:; hi] [sez] .
" **he says .**
" 他 说道 .
他说。

[ænd; ənd][wʊʊ] [br'taɪd] [ðæt] [sprɪt] [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi] ['kerləs] [ɔ:r] [nɪ'glektfʌl] !
And woe betide that sprite who shall be careless or neglectful !
和 悲哀 贝特迪 那 精灵 WHO 将 是 粗心 或者 疏忽 !
而那些粗心大意或玩忽职守的精灵, 必将遭受厄运!

" [wət'evər] ['spɪrɪt] , ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **Whatever spirit , careless of his charge ,**
" 任何 精神 , 粗心 的 他的 收费 ,
“无论精神如何, 都对他的职责漠不关心,

[hɪz; ɪz][pəʊst] [nɪ'glekts] , [ɔ:r] [li:vz] [ðə; ði] [fer] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
His post neglects , or leaves the fair at large ,
他的 邮政 疏忽 , 或者 树叶 这 公平的 在 大的 ,
他的职位疏忽大意, 或者任由博览会荒废。

[jæl; jəl] [fi:l] [ʃɑ:rp] ['vendʒəns] [su:n] - [hɪz; ɪz][sɪnz] ,
Shall feel sharp vengeance soon o'ertake his sins ,
将 感觉 锋利的 复仇 很快 - 他的 罪孽 ,
他的罪孽很快就会遭到严厉的报复。

[biː; bi] [sta:pt] [ɪn][ˈvaɪəl] , [ɔ:r] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ][pɪnz] ,
Be stopped in vials , or transfixed with pins ,
是 停止 在 小瓶 , 或者 呆若木鸡 和 别针 ,
被封存在小瓶中, 或被针固定住,

[ɔ:r] [plʌndʒd] [ɪn] [leɪks] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [wɔ:ʃɪz] [laɪ] ,
Or plunged in lakes of bitter washes lie ,
或者 暴跌 在 湖泊 的 苦的 洗涤 说谎 ,
或者沉没在苦涩的河水中,

[ɔ:r] [wedʒd] , [hoʊl] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [-] [aɪ] .
Or wedged , whole ages in a bodkin's eye .
或者 楔形 , 所有的 年龄 在 一个 博德金的 眼睛 .
或者, 整个世纪都嵌在锥子的眼睛里。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [sprɪts] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] —
" So the watchful sprites flew off to their places —
" 所以 这 警惕 精灵 飞翔 离开 到 他们的 地方 —
于是, 机警的小精灵们飞回了各自的栖息地——

" [sʌm; səm] , [ɔ:rb][ɪn][ɔ:rb] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nɪmf] [ɪkˈstend] ;
" Some , orb in orb , around the nymph extend ;
" 一些 , 球体 在 球体 , 大约 这 仙女 延长 ;
“有些球体, 球体, 围绕着仙女延伸;

[sʌm; səm] [θrɪd] * [ðə; ði][ˈmeɪzi] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
Some thrid * the mazy ringlets of her hair ,
一些 第三 * 这 迷宫 环状物 的 她 头发 ,
她头发中有些卷曲的卷曲, 三分之一*

[sʌm; səm] [hæŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpendənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪr] .
Some hang upon the pendants of her ear .
一些 悬挂 之上 这 吊坠 的 她 耳朵 .
有些挂在她耳垂上的吊坠上。

" * [slɪpt] [θru:] .
" * Slipped through .
" * 滑倒了 通过 .
*溜过去了。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n] , [bəˈlɪndə] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:rdz] .
The day went on , Belinda sat down to play cards .
这 天 去 在 , 贝琳达 卫星 向下 到 玩 牌 .
一天过去了, 贝琳达坐下来玩牌。

[ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] " [waɪl] [ˈfri:kwənt] [kʌps] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]
After the game coffee was brought , and " while frequent cups prolong the rich
后 这 游戏 咖啡 曾是 带来 , 和 " 尽管 频繁 杯子 延长 这 富有的
[rɪˈpæst] ,
repast ,
餐饮 ,
比赛结束后, 咖啡端了上来, “一杯接一杯地喝, 可以延长这顿丰盛的餐点。”

" [bəˈlɪndə] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] [geɪv] [ðə; ði][ˈbærən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .
" Belinda unthinkingly gave the Baron a pair of scissors .
" 贝琳达 不假思索地 给予 这 男爵 一个 一对 的 剪刀 .
贝琳达不假思索地递给男爵一把剪刀。

[ðen] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [feɪt] [strʌk] .
Then indeed the hour of fate struck .
然后 的确 这 小时 的 命运 击 .
于是, 命运的时刻真的来临了。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [bəˈlɪndə] [faʊnd] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:] [ɡreɪt] .
The Baron standing behind Belinda found the temptation too great .
这 男爵 常设 在后面 贝琳达 成立 这 诱惑 也 伟大的 .

站在贝琳达身后的男爵觉得诱惑实在太大了。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] —
He opened the scissors and drew near —
他 打开 这 剪刀 和 画 靠近 —
他打开剪刀，走近——

" [swɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sprɪts] [rɪˈper] ,
" **Swift to the lock a thousand sprites repair ,**
" 迅速 到 这 锁 一个 千 精灵 维修 ,
“迅速前往锁处，一千个精灵进行修复，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪŋz] [baɪ][tɜ:rnz] [bloʊ] [bæk] [ðə; ði] [her] ;
A thousand wings by turns blow back the hair ;
一个 千 翅膀 经过 转弯 吹 后退 这 头发 ;
上千只翅膀轮番吹拂着头发；

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðeɪ] [twɪtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ɪr] ;
And thrice they twitched the diamond in her ear ;
和 三次 他们 抽搐 这 钻石 在 她 耳朵 ;
他们三次晃动她耳朵上的钻石；

[θraɪs] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði][foʊ] [dru:] [nɪr] .
Thrice she looked back , and thrice the foe drew near .
三次 她 看起来 后退 , 和 三次 这 敌人 画 靠近 .
她三次回头，敌人也三次逼近。

" [bʌt; bət][æɪ; ət][læst] " [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈendʒɪn] " [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] .
" **But at last the fatal engine the closed upon the lock .**
" 但 在 最后的 " 这 致命的 引擎 " 关闭 之上 这 锁 .
但最终，“致命的引擎”还是关上了船闸。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [wʌn] [ˈretʃɪd] [sɪlf] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɑ:k] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
Even to the last , one wretched sylph struggling to save the lock clung to it .
甚至 到 这 最后的 , 一 可怜 精灵 挣扎 到 节省 这 锁 紧紧抓住 到 它 .
直到最后一刻，一个可怜的精灵拼命想要保住锁，紧紧抓住它不放。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , " [feɪt] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] [sɪlf] [ɪn] [twɛɪn] .
It was in vain , Fate urged the shears , and cut the sylph in twain .
它 曾是 在 徒劳 , " 命运 敦促 这 剪 , 和 切 这 精灵 在 马克·吐温 .
一切都是徒劳，“命运催促剪刀，将仙女剪成了两截。”

" [ðen] , [waɪl] [bəˈlɪndə] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][ˈæŋɡər] , [ðə; ði][ˈbærən] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
" **Then , while Belinda cried aloud in anger , the Baron shouted in triumph and**
" 然后 , 尽管 贝琳达 哭 大声 在 愤怒 , 这 男爵 喊叫 在 胜利 和
[rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [spɔɪl] .
rejoiced over his spoil .
欣喜若狂 超过 他的 剧透 .
“然后，当贝琳达愤怒地大声哭喊时，男爵却得意地大喊，为他的战利品而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˈʌmbɹiəl] , [ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈmelənka:li] [sprɪt] ,
The poem goes on to tell how Umbriel , a dusky melancholy sprite ,
这 诗 去 在 到 告诉 如何 乌姆布里尔 , 一个 昏暗 忧郁 精灵 ,
诗中继续讲述了忧郁的精灵乌姆布里尔的故事。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [wɜ:rs] , [flu:] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [spli:n] ,
in order to make the quarrel worse , flew off to the witch Spleen ,
在 命令 到 制作 这 争吵 更糟 , 飞翔 离开 到 这 巫婆 脾 ,
为了加剧争吵，她飞去找了女巫斯普林。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəɪg] [fʊl] [ʌv; əv] " [saɪz] , ['sɒbz] , [ænd; ənd] ['pæɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and returned with a bag full of " sighs , sobs , and passions , and the
和 返回 和 一个 包 满的 的 " 叹息 , 啜泣 , 和 激情 , 和 这
[wɔ:ɹ][ʌv; əv] [tʌŋz] , "
war of tongues , "
战争 的 舌头 , "

然后带着满满一袋“叹息、啜泣、激情和言语的战争”回来了。

" [sɔ:ft] ['sɔ:rəuz] , ['meltɪŋ] [gri:fs] , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [terz] , " [ænd; ənd] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər]
" soft sorrows , melting griefs , and flowing tears , " and emptied it over
" 柔软的 悲伤 , 融化 悲伤 , 和 流动 眼泪 , " 和 清空 它 超过
[bə'lındəz] [hed] .
Belinda's head .
贝琳达的 头 .

“轻柔的悲伤，融化的悲痛，奔涌的泪水”，然后将它们倾泻在贝琳达的头上。

[ʃi:; ʃɪ] —
She —
她 —

她-

" [ðen] ['reɪdʒɪŋ][tu:; tə][sɜ:r] [plu:m] [rɪ'per] ,
" Then raging to Sir Plume repairs ,
" 然后 愤怒 到 先生 羽 维修 ,

然后怒气冲冲地去找普卢姆爵士修理，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜ:r; hər] [boʊ] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['preʃəs] [her] .
And bids her beau demand the precious hairs .
和 出价 她 帅哥 要求 这 宝贵的 头发 .

她命令她的爱人索要这些珍贵的头发。

[sɜ:r] [plu:m] , [ʌv; əv]['æmbər] [snʌf] - [bə:ks]['dʒʌstli] [veɪn] ,
Sir Plume , of amber snuff - box justly vain ,
先生 羽 , 的 琥珀色 鼻烟 - 盒子 公正地 徒劳 ,

普卢姆爵士，那只琥珀鼻烟盒，徒有虚荣之名

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪs] ,
And the nice conduct of a clouded case ,
和 这 好的 执行 的 一个 阴天 案件 ,

以及对疑点重重案件的良好处理，

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [feɪs] ,
With earnest eyes , and round unthinking face ,
和 认真 眼睛 , 和 圆形的 不假思索 脸 ,

眼神真挚，圆圆的脸庞懵懂无知，

[hi:; hi][fɜ:rst][ðə; ði] [snʌf] - [bə:ks]['oʊpənd] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] .
He first the snuff - box opened , then the case .
他 第一的 这 鼻烟 - 盒子 打开 , 然后 这 案件 .

他先打开了鼻烟盒，然后打开了盒子。

" [sɜ:r] [plu:m] , [na:t] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [breɪnz] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [boʊld] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] ,
" Sir Plume , not famous for brains , put on a very bold , determined air ,
" 先生 羽 , 不是 著名的 为了 大脑 , 放 在 一个 非常 大胆的 , 决定 空气 ,

“普卢姆爵士虽然并不以才智著称，但他却表现得非常大胆果断。”

[ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [ə'tækt] [ðə; ði]['bærən] — " [maɪ] [bɔ:rd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [waɪ] , [wʌt] !
and fiercely attacked the Baron — " My Lord , " he cried , " why , what !
和 激烈地 遭到攻击 这 男爵 — " 我的 主 , " 他 哭 , " 为什么 , 什么 !

他猛烈地攻击男爵——“我的大人，”他喊道，“为什么，什么！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'tʃ:rn][ðə; ði][lɑ:k] !
you must return the lock !
你 必须 返回 这 锁 !

你必须归还锁！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] .
You must be civil .
你 必须 是 民用 .

你必须举止文明。

[pleɪg][ɑ:n] - [ti:] !
Plague on ' t !
瘟疫 在 - t !

诅咒它！

- [tɪz][pæst][ə; eɪ][dʒest] — [neɪ] ['prɪði:] , [gɪv][hɜ:r; hər][ðə; ði][her] .
' tis past a jest — nay prithee , give her the hair .
- 的 过去的 一个 笑话 — 不 普里西 , 给 她 这 头发 .

这可不是开玩笑——不，求求你，把头发给她吧。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spʊʊk][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][snʌf] - [bɑ:ks][ˈdeɪntɪli] .
" And as he spoke he tapped his snuff - box daintily .
" 和 作为 他 辐 他 轻敲 他的 鼻烟 - 盒子 轻柔地 .

“说话间，他轻轻地敲了敲鼻烟盒。”

[bʌt; bət][ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðɪs][ˈvæliənt][tʰæmpɪən][ʌv; əv][fer] [ˈleɪdɪz][ɪn][dɪ'stɪres] ,
But in spite of this valiant champion of fair ladies in distress ,
但 在 尽管如此 的 这 英勇 冠军 的 公平的 女士们 在 痛苦 ,

但是，尽管有这样一位英勇的、挺身而出保护落难佳人的斗士，

[ðə; ði][ˈbærən][wʊd][nɑ:t][rɪ'tʃ:rn][ðə; ði][lɑ:k] .
the Baron would not return the lock .
这 男爵 会 不是 返回 这 锁 .

男爵不肯归还锁。

[soʊ][ə; eɪ][ˈdedli][ˈbæt(ə)l][ˈfɑ:lʊd][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈleɪdɪz][fɔ:t][ə'genst][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
So a deadly battle followed in which the ladies fought against the gentlemen ,
所以 一个 致命 战斗 随后 在 哪个 这 女士们 战斗 反对 这 先生们 ,

于是，一场惨烈的战斗爆发了，女人们与男人们展开了激战。

[ænd; ənd][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][sprɑɪts][ˈɔ:lsoʊ][tʊk][pɑ:rt] .
and in which the sprites also took part .
和 在 哪个 这 精灵 还 采取 部分 .

精灵们也参与其中。

[ðə; ði][ˈwepənz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈfraʊnz][ænd; ənd][ˈæŋgri][glɑ:nsɪz] —
The weapons were only frowns and angry glances —
这 武器 是 仅有的 皱眉 和 生气的 眼神 —

武器只有皱眉和愤怒的目光——

" [ə; eɪ][boʊ][ænd; ənd][ˈwɪtlɪŋ][ˈperɪft][ɪn][ðə; ði][θɹɔ:ŋ] ,
" A beau and witling perished in the throng ,
" 一个 帅哥 和 维特林 遇难 在 这 人群 ,

“一位英俊的男子和一位风趣的女子在人群中丧生，

[wʌn][daɪd][ɪn][ˈmetəfər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][sɔ:ŋ] .
One died in metaphor , and one in song .
— 死亡 在 隐喻 , 和 — 在 歌曲 .

一个死于比喻，一个死于歌谣。

[ə; eɪ][ˈmɔ:rnɪf(ə)l][glæns][sɜ:r][ˈfɒplɪŋ][ˈʌpwərdz][kæst] ,
A mournful glance Sir Fopling upwards cast ,
一个 悲哀 瞥一眼 先生 装扮 向上 投掷 ,

福普林爵士悲伤地抬头望去，

- [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['kɪlɪŋ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .
- **Those eyes were made so killing** , - **was his last** .
- 那些 眼睛 是 制成 所以 杀 , - 曾是 他的 最后的 .

“那双眼睛太有杀伤力了，”这是他最后说的话。

" [bə'lɪndə] , [haʊ'evər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][dis'a:rmd] [ðə; ði][bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
" **Belinda** , **however** , **at length** **disarmed** **the Baron** **with a pinch** **of snuff** ,
" 贝琳达 , 然而 , 在 长度 解除武装 这 男爵 和 一个 捏 的 鼻烟 ,
然而，贝琳达最终用一小撮鼻烟解除了男爵的武装。

[ænd; ænd] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] [pɪn] .
and threatened his life with a hair pin .
和 威胁 他的 生活 和 一个 头发 别针 .

并用发夹威胁他的生命。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][bæt(ə)l] ['ɛndz] .
And so the battle ends .
和 所以 这 战斗 结束 .

战斗就此结束。

[bʌt; bət][ə'læs] ! —
But alas ! —
但 唉 ! —

但是，唉！——

" [ðə; ði] [lɔːk] , [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ænd; ænd] [kept] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
" **The lock** , **obtained with guilt** **and kept with pain** ,
" 这 锁 , 获得 和 有罪 和 保留 和 疼痛 ,
“这把锁，是用罪恶换来的，是用痛苦守住的。”

[ɪn] [ɛvɹɪ] [pleɪs] [ɪz] [sɔːt] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] .
In ev'ry place is sought , **but sought in vain** .
在 每一个 地方 是 寻求 , 但 寻求 在 徒劳 .

到处寻找，却都徒劳无功。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] —
" **During the fight it has been caught up to the skies** —
" 期间 这 斗争 它 有 到过 捕捉 向上 到 这 天空 —

“战斗中它被卷到了空中——

" [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [stɑːr] , [aɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] ['lɪkwɪd] [er] ,
" **A sudden star** , **it shot through liquid air** ,
" 一个 突然 星星 , 它 射击 通过 液体 空气 ,

一颗突然出现的星星，划破了液态空气。

[ænd; ænd] [druː] [br'haɪnd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [treɪl] [ʌv; əv] [her] .
And drew behind a radiant trail of hair .
和 画 在后面 一个 辐射状 踪迹 的 头发 .

身后拖着一头闪亮的秀发。

" [ðʌs] , [sez] [ðə; ði]['poʊət] , [bə'lɪndə] [hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [mɔːrən] [hɜːr; hər][lɔːst] [lɔːk] ,
" **Thus** , **says the poet** , **Belinda** **has no longer need to mourn** **her lost lock** ,
" 因此 , 说道 这 诗人 , 贝琳达 有 不 更长 需要 到 哀悼 她 丢失的 锁 ,

“因此，”诗人说，“贝琳达再也不需要为失去的头发而悲伤了。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for it will be famous to the end of time as a bright star among the
为了 它 将要 是 著名的 到 这 结尾 的 时间 作为 一个 明亮的 星星 之中 这
[stɑːrz] —
stars —
明星 —
因为它将永远名扬四海，成为群星中一颗璀璨的明星——

" [ðen] [si:s] , [braɪt] [nɪmf] ! [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðəɪ] ['rævɪ] [her] ,
" **Then cease , bright nymph ! to mourn thy ravished hair ,**
" 然后 停止 , 明亮的 仙女 ! 到 哀悼 你的 被蹂躏 头发 ,
"那么，美丽的仙女啊！就此停止哀悼你那被夺走的秀发吧！ "

[wɪtʃ] [ædz] [nu:] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:ri] [sfɪr] !
Which adds new glory to the starry sphere !
哪个 添加 新的 荣耀 到 这 繁星 领域 !
这为星空增添了新的光彩！

[nɔ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['tresɪz] [ðæt] [fer] [hed] [kæn; kən] [boʊst] ,
Not all the tresses that fair head can boast ,
不是 全部 这 头发 那 公平的 头 能 夸 ,
并非所有金发碧眼的人都拥有那样的秀发。

[ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [sʌtʃ] ['envi] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:k] [ju:; jə] [bɔ:st] .
Shall draw such envy as the lock you lost .
将 画 这样的 嫉妒 作为 这 锁 你 丢失的 .
将会招致像你丢失的那把锁一样的嫉妒。

[fɔ:r; fər][ʼæftər][ɔ:l][ðə; ði] ['mə:dəz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [aɪ] ,
For after all the murders of your eye ,
为了 后 全部 这 谋杀案 的 你的 眼睛 ,
毕竟，在你那双眼睛犯下所有谋杀之后，

[wen] , [ʼæftər] ['mɪljənz] [sleɪn] , [jɔ:r'self] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;
When , after millions slain , yourself shall die ;
什么时候 , 后 百万 被杀 , 你自己 将 死 ;
当数百万人被杀之后，你也将死去；

[wen] [ðoʊz] [fer] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl][set] , [æz; əz][set] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
When those fair suns shall set , as set they must ,
什么时候 那些 公平的 太阳 将 放 , 作为 放 他们 必须 ,
当那些美丽的太阳终将落下，它们终究会落下。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['tresɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][leɪd][ɪn] [dʌst] ,
And all those tresses shall be laid in dust ,
和 全部 那些 头发 将 是 铺设 在 灰尘 ,
而所有这些秀发都将化为尘土。

[ðɪs] [lɔ:k] [ðə; ði] [mju:z] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nsɪkreɪt] [tu:; tə] [feɪm] ,
This lock the Muse shall consecrate to fame ,
这 锁 这 沉思 将 供奉 到 名声 ,
缪斯女神将把这把锁献给名声。

[ænd; ənd] [mɪdst] [ðə; ði][stɑ:rz] [ɪn'skraɪb] [bə'lɪndəz] [neɪm] .
And midst the stars inscribe Belinda's name .
和 中间 这 明星 题 贝琳达的 姓名 .
在繁星之中，镌刻贝琳达的名字。

" [wen] [poʊp][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['poʊəm][ðer; ðər][wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛərɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **When Pope first published this poem there was nothing about fairies in it .**
" 什么时候 教皇 第一的 已发布 这 诗 那里 曾是 没有什么 关于 仙女 在 它 .
“当波普最初发表这首诗时，诗中并没有提到仙女。”

[ʼæftərwərdz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [bʌt; bət] ['ædɪsən] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][ɔ:ltər]
Afterwards he thought of the fairies , but Addison advised him not to alter
然后 他 想法 的 这 仙女 , 但 艾迪生 建议 他 不是 到 改变
[ðə; ði][poʊəm] ,
the poem ,
这 诗 ,
后来他想起了仙女，但艾迪生建议他不要修改这首诗。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

as it was so delightful as it was .
作为 它 曾是 所以 愉快 作为 它 曾是 :

因为它本身就非常令人愉快。

[poʊp] , [haʊ'veər] , [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ferɪ] [pɑ:rt] , [ðer'baɪ] ['greɪtli]
Pope , **however** , **did not take the advice** , **but** **added the fairy part** , **thereby** **greatly**
教皇 , 然而 , 做过 不是 拿 这 建议 , 但 额外 这 仙女 部分 , 从而 非常

[ɪm'pru:viŋ] [ðə; ði] ['poʊəm] .
improving the poem .
改善 这 诗 :

然而，波普并没有采纳这个建议，而是添加了仙女的部分，从而大大提升了这首诗的质量。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['ædɪsən] , [fɔ:r; fər] [poʊp] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]
This caused a quarrel with Addison , **for Pope thought he had given him**
这 导致 一个 争吵 和 艾迪生 , 为了 教皇 想法 他 有 给定 他

[bəd] [əd'vaɪs] [θru:] ['dʒeləsi] .
bad advice through jealousy .
坏的 建议 通过 妒忌 :

这引起了波普与艾迪生的争吵，因为波普认为艾迪生出于嫉妒给了他错误的建议。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
A little later this quarrel was made much worse .
一个 小的 之后 这 争吵 曾是 制成 很多 更糟 :

不久之后，这场争吵变得更加激烈。

[poʊp] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪliəd] ,
Pope translated and published a version of the Iliad ,
教皇 翻译 和 已发布 一个 版本 的 这 《伊利亚特》 ,

波普翻译并出版了《伊利亚特》的一个版本。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [dɪd] [soʊ] [tu:] .
and at the same time a friend of Addison did so too .
和 在 这 相同的 时间 一个 朋友 的 艾迪生 做过 所以 也 :

与此同时，艾迪森的一位朋友也做了同样的事情。

[ðɪs] [meɪd] [poʊp] ['bɪtərli] ['æŋɡri] ,
This made Pope bitterly angry ,
这 制成 教皇 苦涩地 生气的 ,

这令教皇勃然大怒。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ædɪsənz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
for he believed that the translation was Addison's own and that he had
为了 他 相信 那 这 翻译 曾是 艾迪生的 自己的 和 那 他 有
['pʌblɪʃt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
published it to injure the sale of his .
已发布 它 到 损伤 这 销售 的 他的 :

因为他认为译文是艾迪生自己的，而他发表译文是为了损害艾迪生作品的销量。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['i:zəli] ['poʊps] ['æŋɡər] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzɪd] ,
From this you see how easily Pope's anger and jealousy were aroused ,
从 这 你 看 如何 容易地 教皇的 愤怒 和 妒忌 是 被唤醒 ,

由此可见，教皇的愤怒和嫉妒是多么容易被激起。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] .
and will not wonder that his life was a long record of quarrels .
和 将要 不是 想知道 那 他的 生活 曾是 一个 长的 记录 的 争吵 :

他的一生充满了争吵，这一点不足为奇。

[poʊp] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] [frend] ,
Pope need not have been jealous of Addison's friend ,
教皇 需要 不是 有 到过 嫉妒的 的 艾迪生的 朋友 ,

波普其实不必嫉妒艾迪生的朋友。

[fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈhoʊməɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [suːn]
for his own translation of Homer was a great success , and people soon
 为了 他的 自己的 翻译 的 荷马 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 人们 很快
 [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈlðər] .
forgot the other .
 忘了 这 其他 .

因为他自己翻译的荷马史诗获得了巨大的成功，人们很快就忘记了另一个译本。

[hi:] [hi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [na:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iliəd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tu:] ['lesər]

He translated not only the Iliad , but with the help of two lesser

他 翻译 不是 仅有的 这 《伊利亚特》 , 但 和 这 帮助 的 二 较少

['pouəts] [ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ['ɔ:lsou] .

poets the Odyssey also .

诗人 这 奥德赛 还 .

他不仅翻译了《伊利亚特》，还在两位不太知名的诗人的帮助下翻译了《奥德赛》。

[bəʊθ][ˈpoʊəmz][wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] ,
Both poems were done in the fashionable heroic couplet ,
 两个都 诗歌 是 完毕 在 这 时髦 英勇 对联 ,
 这两首诗都采用了当时流行的英雄双韵体。

[ænd; ʌnd] [pəʊp] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

and	Pope	made	so	much	money	by	them	that	he	was	able	to	live	in
和	教皇	制成	所以	很多	钱	经过	他们	那	他	曾是	有能力的	到	居住	在

[ˈkʌmfərt] ['evəː][ˈæftəː] .

comfort	ever	after	.
舒适	曾经	后	.

教皇靠这些钱赚了很多钱，从此过上了舒适的生活。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'trəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [pəʊp] [wɹ; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pəʊət] [hu:] [wɹ; wəz]

And it is interesting to remember that Pope was the first poet who was

和 它 是 有趣的 到 记住 那 教皇 曾是 这 第一的 诗人 WHO 曾是

[ɜ:b(ə)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [wɹt] [hi:; hi] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

able to live in comfort entirely on what he made by his writing .

有能力的 到 居住 在 舒适 完全 在 什么 他 制成 经过 他的 写作 .

值得一提的是，蒲柏是第一位完全依靠写作收入过上舒适生活的诗人。

[pəʊp] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['twɪkənəm] ,
Pope now took a house at Twickenham ,
 教皇 现在 采取 一个 房子 在 特威克纳姆 ,
 波普现在在特威克纳姆购置了一处房产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi][spɛnt][ˈmeni][ˈhæpi][ˈaʊərz][ˈplæniŋ][ænd; ənd][ˈleɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][ˈgɑːrdn] ,

and **there** **he** **spent** **many** **happy** **hours** **planning** **and** **laying** **out** **his** **garden** ,

和 那里 他 花费 许多 快乐的 小时 规划 和 躺下 出去 他的 花园 ,

他在那里度过了许多快乐时光，规划和布置他的花园。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈgrɑːtʊː][wɪð; wɪθ] [ˈfelz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
and building a grotto with shells and stones and bits of looking - glass .
和 建筑 一个 石窟 和 贝壳 和 石头 和 比特 的 寻找 - 玻璃 .
用贝壳、石头和镜子碎片建造一个洞穴。

用英文、音标和汉字拼音建造一个洞穴。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɔ:ltəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The house has long ago been pulled down and the garden altered , but the
这 房子 有 长的 前 到过 拉 向下 和 这 花园 已修改 , 但 这
['grɑ:təʊ] [sti:l] [rɪ'meɪnz] ,
grotto still remains ,
石窟 仍然 遗迹 ,
房子早已被拆除。 花园也已改建。 但石窟仍然保留了下来。

[ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjəriəs] .
a sight for the curious .
一个 视线 为了 这 好奇的 .

满足好奇心的人们的好奇心。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] " [ɪz][æn; ən][ɑːrt][æz; əz]
It has been said that to write in the heroic couplet " is an art as
它 有 到过 说 那 到 写 在 这 英勇 对联 " 是 一个 艺术 作为
[mə'kæniɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɔːr] ['juːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
mechanical as that of mending a kettle or shoeing a horse ,
机械的 作为 那 的 修补 一个 壶 或者 钉掌 一个 马 ,

有人说，用英雄双韵体写作“就像修补水壶或给马钉掌一样，是一门机械的艺术”。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrniɪd] [baɪ]['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrni] [eniθɪŋ] .
and may be learned by any human being who has sense enough to learn
和 可能 是 学习 经过 任何 人类 存在 WHO 有 感觉 足够的 到 学习
anything .
任何事物 .

任何有学习能力的人都可以学会它。

" * [ænd; ʌnd] [ɔːl'doʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [truː] ,
" * And although this is not all true ,
" * 和 虽然 这 是 不是 全部 真的 ,

“* 虽然这并非完全属实，

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [truː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is so far true that it is almost impossible to tell which books of the
它 是 所以 远的 真的 那 它 是 几乎 不可能的 到 告诉 哪个 图书 的 这
[ɑːdəsi] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][poʊp] ,
Odyssey were written by Pope ,
奥德赛 是 书面 经过 教皇 ,

目前来看，几乎不可能分辨出《奥德赛》中的哪些书是蒲柏所著。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] .
and which by the men who helped him .
和 哪个 经过 这 男人 WHO 帮助 他 .

以及帮助过他的人。

[bʌt; bət] , [teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðə; ði] [ɑːdəsi] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] .
But , taken as a whole , the Odyssey is not so good as the Iliad .
但 , 已采取 作为 一个 所有的 , 这 奥德赛 是 不是 所以 好的 作为 这 《伊利亚特》 .

但总的来说，《奥德赛》不如《伊利亚特》。

[s'kɒləz] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ɪn] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Scholars tell us that in neither the one nor the other is the feeling of the
学者们 告诉 我们 那 在 两者都不 这 一 也不 这 其他 是 这 感觉 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri] [kept] .
original poetry kept .
原来的 诗 保留 .

学者们告诉我们，无论是这两者，都没有保留原诗的情感。

[poʊp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ɡriːk] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Pope did not know enough Greek to enter into the spirit of it ,
教皇 做过 不是 知道 足够的 希腊语 到 进入 进入 这 精神 的 它 ,

教皇的希腊语水平不足以理解其中的含义。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['moʊstli][frʌm; frəm][trænz'leɪ(ə)n] .
and he worked mostly from translation .
和 他 工作 大多 从 翻译 .

他的工作主要依靠翻译。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu;: tə][ˈentər][ˈɪntu:;][ðə; ði] [tru:] [ˈspɪrɪt][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]
Even had he been able to enter into the true spirit he would have found
甚至 有 他 到过 有能力的 到 进入 进入 这 真的 精神 他 会 有 成立
[aɪˈti:][hɑ:rd][tu;: tə] [ki:p] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] ,
it hard to keep that spirit in his translation ,
它 难的 到 保持 那 精神 在 他的 翻译 ,
即使他能够领会原文的真正精神，他也很难将这种精神保留在他的翻译中。

[ˈju:zɪŋ][æz; əz][hi; hi][dɪd][ðə; ði][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] .
using as he did the artificial heroic couplet .
使用 作为 他 做过 这 人造的 英勇 对联 .
他运用了人为的英雄双行体诗体。

[fɔ:r; fər] [ˈhoʊmɜːz] [ˈpoʊətɪrɪ][ɪz][nɑ:t][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈhæt(ə)rəl] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
For Homer's poetry is not artificial , but simple and natural like our own
为了 荷马 诗 是 不是 人造的 , 但 简单的 和 自然的 喜欢 我们的 自己的
[ˈɜ:rlɪ] [ˈpoʊətɪrɪ] .
early poetry .
早期的 诗 .
因为荷马的诗歌并不矫揉造作，而是像我们早期的诗歌一样简单自然。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpoʊəm] , [ˈmɪstər] . [poʊp] , [bʌt; bət][ju;: jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][aɪˈti:][ˈhoʊmər] ,
" A pretty poem , Mr . Pope , but you must not call it Homer ,
" 一个 漂亮的 诗 , 先生 . 教皇 , 但 你 必须 不是 称呼 它 荷马 ,
“波普先生，这是一首优美的诗，但您不能称它为荷马的作品。”

" [sed] [ə; eɪ] [frend] * * [wen] [hi; hi] [ri:d] [aɪˈti:] ,
" said a friend * * when he read it ,
" 说 一个 朋友 * * 什么时候 他 读 它 ,
一位朋友读到这段话后说道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [sti:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][tu;: tə] - [deɪ] .
and his judgment is still for the most part the judgment of to - day .
和 他的 判断 是 仍然 为了 这 最多 部分 这 判断 的 到 - 天 .
他的判断在很大程度上仍然是今天的判断。

* [məˈkɔ:li] .
* Macaulay .
* 麦考利 .
*麦考利。

* * [ˈbentli] .
* * Bentley .
* * 宾利 .
**宾利。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [ðæt] [poʊp] [roʊt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs]
It was after he had finished the Odyssey that Pope wrote his most famous
它 曾是 后 他 有 完成的 这 奥德赛 那 教皇 写道 他的 最多 著名的
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,
在完成《奥德赛》之后，蒲柏创作了他最著名的讽刺作品。

[kɔ:lɪd] [ðə; ði][ˈdʌnsɪ,æd] .
called the Dunciad .
称为 这 邓西亚德 .
被称为《愚人颂》。

[ɪn] [ðɪs] [hi; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd][held] [ʌp][tu;: tə][ˈrɪdɪkju:l] [ɔ:l][ˈstu:pɪd][ɔ:r] [dʌl] [ˈɔ:θəz] ,
In this he insulted and held up to ridicule all stupid or dull authors ,
在 这 他 受辱 和 握住 向上 到 嘲笑 全部 愚蠢的 或者乏味的 作者 ,
他以此侮辱并嘲讽所有愚蠢或乏味的作家。

[ɔ:l] [dʌnsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
all dunces , and all those whom he considered his enemies .

全部 笨蛋 , 和 全部 那些 谁 他 经过考虑的 他的 敌人 .

所有笨蛋, 以及所有他认为是敌人的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['klevər] ,
It is very clever ,

它 是 非常 聪明的 ,

这真是太巧妙了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] .
but a poem full of malice and hatred does not make very pleasant reading .

但 一个 诗 满的 的 恶意 和 仇恨 做 不是 制作 非常 令人愉快的 阅读 .

但是, 一首充满恶意和仇恨的诗读起来并不愉快。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [tu:] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
For most of us , too , the interest it had has vanished ,

为了 最多 的 我们 , 也 , 这 兴趣 它 有 有 消失了 ,

对我们大多数人来说, 它曾经吸引我们的兴趣也已经消失了。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [hu:m] [poʊp] ['li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] ,
as many of the people at whom Pope levied his malice are forgotten ,

作为 许多 的 这 人们 在 谁 教皇 征收 他的 恶意 是 被遗忘的 ,

许多曾遭受教皇恶意对待的人如今已被遗忘。

[ɔ:r]['oʊnli] [rɪ'membər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm] ['feɪməs] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə]
or only remembered because he made them famous by adding their names to

或者 仅有的 记得 因为 他 制成 他们 著名的 经过 添加 他们的 姓名 到

[hɪz; ɪz][rɔʊl][ʌv; əv] [dʌnsɪz] .
his roll of dunces .

他的 卷 的 笨蛋 .

或者只是因为他把他们的名字加到他的“笨蛋名单”上而让他们出名, 才被人记住。

[bʌt; bət][ɪn] ['poʊps] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʌnsɪæd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
But in Pope's own day the Dunciad called forth cries of anger and revenge

但 在 教皇的 自己的 天 这 邓西亚德 称为 前进 哭泣 的 愤怒 和 复仇

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəms] ,
from the victims ,

从 这 受害者 ,

但在教皇的时代, 《愚人颂》却激起了受害者们的愤怒和复仇之声。

[ænd; ənd] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ɪn] [stɪl] [mɔ:r] ['kwɔrəlz] .
and involved the author in still more quarrels .

和 涉及 这 作者 在 仍然 更多的 争吵 .

并使作者卷入了更多争吵。

[poʊp] [roʊt] ['meni] [mɔ:r] ['poʊəmz] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
Pope wrote many more poems , the chief being the Essay on Criticism and the

教皇 写道 许多 更多的 诗歌 , 这 首席 存在 这 散文 在 批评 和 这

['eseɪ] [ɑ:n][mæn] .
Essay on Man .

散文 在 男人 .

蒲柏还创作了许多诗歌, 其中最主要的有《论批评》和《论人》。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:r; ər]
But his translations of Homer and the Rape of the Lock are

但 他的 翻译 的 荷马 和 这 强奸 的 这 锁 是

[ðoʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [best] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
those you will like best in the meantime .

那些 你 将要 喜欢 最好的 在 这 与此同时 .

但就目前而言, 你最可能会喜欢他翻译的荷马史诗和《夺发记》。

[æz; əz][ə; eɪ] [hʊʊl] [pʊʊp][ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [mʌtʃ] [ri:d] [naʊ] ,
As a whole Pope is perhaps not much read now ,
作为 一个 所有的 教皇 是 也许 不是 很多 读 现在 ,
现在人们对教皇的整体了解可能不多。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæv; həv] [br'kʌm] ['haʊshʊʊld] [wɜ:rdz] ,
yet many of his lines have become household words ,
然而 许多 的 他的 线条 有 变得 家庭 字 ,
然而，他的许多诗句已成为家喻户晓的名言。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni]
and when you come to read him you will be surprised to find how many
和 什么时候 你 来 到 读 他 你 将要 是 惊讶 到 寻找 如何 许多
[fə'mɪliər] [kwʊʊ'teɪʃənz][ɑ:r; əɹ]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊʊəmz] .
familiar quotations are taken from his poems .
熟悉的 引文 是 已采取 从 他的 诗歌 .
当你阅读他的作品时，你会惊讶地发现许多耳熟能详的引语都出自他的诗歌。

[pər'hæps][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʊʊəts] [ɪk'sept] ['feɪkspraɪ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['kwʊʊtɪd] .
Perhaps no one of our poets except Shakespeare is more quoted .
也许 不 一 的 我们的 诗人 除了 莎士比亚 是 更多的 引 .
除了莎士比亚之外，或许没有哪位诗人的引用次数比他更多。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['seldəm] [sez] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
And yet he seldom says anything which touches the heart .
和 然而 他 很少 说道 任何事物 哪个 触摸 这 心 .
然而，他很少说一些触动人心的话。

[wen] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['pʊʊətɹi][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .
When we enjoy his poetry we enjoy it with the brain .
什么时候 我们 享受 他的 诗 我们 享受 它 和 这 脑 .
我们欣赏他的诗歌时，是用大脑去欣赏的。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es] ['pleʒər] ['ræðər] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]
It gives us pleasure rather as the glitter of a diamond than as the
它 给予 我们 乐趣 相当 作为 这 闪光 的 一个 钻石 比 作为 这
[pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] .
perfume of a rose .
香水 的 一个 玫瑰 .
它带给我们的愉悦，更像是钻石的光芒，而不是玫瑰的芬芳。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][pʊʊp] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪfti] - [sɪks] ,
In spite of his crooked , sickly little body Pope lived to be fifty - six ,
在 尽管如此 的 他的 歪 , 病弱的 小的 身体 教皇 居住地 到 是 五十 - 六 ,
尽管身材矮小、体弱多病，波普还是活到了五十六岁。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [ɪn] [meɪ] - [hi:; hi][daɪd] ['pi:sfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊʊm][æt; ət] ['twɪkənəm] ,
and one evening in May 1744 he died peacefully in his home at Twickenham ,
和 一 晚上 在 可能 - 他 死亡 和平地 在 他的 家 在 特威克纳姆 ,
1744年5月的一个晚上，他在特威克纳姆的家中安详去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] ,
and was buried in the church there ,
和 曾是 埋葬 在 这 教会 那里 ,
他被安葬在当地的教堂里。

[nɪr] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
near the monument which he had put up to the memory of his father
靠近 这 纪念碑 哪个 他 有 放 向上 到 这 记忆 的 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] .
and mother .
和 母亲 .
在他为纪念父母而设立的纪念碑附近。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [miːn] [ɪn][poʊp] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][luːz] [saɪt]
There is so much disagreeable and mean in Pope that we are apt to lose sight
那里 是 所以 很多 令人不快的 和 意思 是 在 教皇 那 我们 是 易于 到 失去 视线
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
of what was good in him altogether .
的 什么 曾是 好的 在 他 共 。

教皇身上有很多令人不快和卑鄙的品质，以至于我们很容易完全忽略他身上所有的优点。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [ɑːrˈselvz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [sʌn] ,
We have to remind ourselves that he was a good and affectionate son ,
我们 有 到 提醒 我们自己 那 他 曾是 一个 好的 和 亲热 儿子 ,
我们必须提醒自己，他是一位孝顺孝顺的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkwaːrəl] .
and that he was loving to the friends with whom he did not quarrel .
和 那 他 曾是 爱 到 这 朋友们 和 谁 他 做过 不是 争吵 .
他对那些与他没有争吵的朋友充满爱意。

[jet] [ðiːz] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈkɑʊntɪd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ˈmerɪts] .
Yet these can hardly be counted as great merits .
然而 这些 能 几乎 是 计数 作为 伟大的 优点 .
但这很难称得上是伟大的优点。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈmerɪt][ɪz] [ðæt][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen]
Perhaps his greatest merit is that he kept his independence in an age when
也许 他的 最 优点 是 那 他 保留 他的 独立 在 一个 年龄 什么时候
[ˈraɪtɜːz] [ˈfɔːnd] [əˈpɑːn][ˈpeɪtrənz][ɔːr] [əkˈseptɪd] [braɪbz] [frʌm; frəm] [wɪɡ] [ɔːr] [ˈtɔːri] .
writers fawned upon patrons or accepted bribes from Whig or Tory .
作家 谄媚 之上 顾客 或者 公认 贿赂 从 辉格党 或者 保守党 .

他最大的功绩或许在于，在作家们纷纷讨好赞助人或接受辉格党或托利党贿赂的时代，他始终保持着独立性。

[poʊp] [held][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ˈfeɪvərz] [ˈniːðər] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][nɔːr][frʌm; frəm]
Pope held on his own way , looking for favors neither from one side nor from
教皇 握住 在 他的 自己的 方式 , 寻找 为了 恩惠 两者都不 从 一 边 也不 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

教皇坚持自己的道路，既不向任何一方寻求恩惠，也不向另一方寻求恩惠。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ,
And when we think of his frail little body ,
和 什么时候 我们 思考 的 他的 脆弱 小的 身体 ,
当我们想到他那瘦弱的小身体时，

[ðɪs] [ˈstɜːrdi] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] .
this sturdy independence of mind is all the more wonderful .
这 结实的 独立 的 头脑 是 全部 这 更多的 精彩的 .
这种坚定的独立思考能力更显得难能可贵。

[frʌm; frəm][poʊp][wiː; wi] [deɪt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
From Pope we date the beginning of the time when a writer could live
从 教皇 我们 日期 这 开始 的 这 时间 什么时候 一个 作家 可以 居住
[ˈɑːnərəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] [pen] ,
honorable by his pen ,
光荣的 经过 他的 笔 ,
从蒲柏开始，我们就看到了作家能够靠写作过上体面生活的时代。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə] ['flætər] [ə; eɪ]['peɪtrən] , [ɔ:r] [sel] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu;; tə]['pɑ:lətɪks][ɔ:r]
and had not need to flatter a patron , or sell his genius to politics or
和 有 不是 需要 到 奉承 一个 赞助人 , 或者 卖 他的 天才 到 政治 或者
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

他无需奉承任何赞助人，也无需将自己的才华出卖给政治或政党。

[bʌt; bət][pɒp] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['nevər] [hæd; həd][tu;; tə] [faɪt]
But Pope stood alone in this independence , and he never had to fight
但 教皇 站立 独自的 在 这 独立 , 和 他 绝不 有 到 斗争
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

但教皇的这种独立性是独一无二的，而且他从未为此而战。

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] , [wi;; wi] [maɪt] [seɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fri:] .
A happy chance , we might say , made him free .
一个 快乐的 机会 , 我们 可能 说 , 制成 他 自由的 .

可以说，一次幸运的机遇让他获得了自由。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['raɪtɜ:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [sti:l] [held][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
For while his brother writers all around him were still held in the chains of
为了 尽管 他的 兄弟 作家 全部 大约 他 是 仍然 握住 在 这 链条 的
['peɪtrənɪdʒ] ,
patronage ,
赞助 ,

当周围的作家同行们仍然被赞助人的枷锁束缚时，

[pɒp] ['hævɪŋ] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][sʌm; səm][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə][baʊ; boʊ][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
Pope having more money than some did not need to bow to it ,
教皇 拥有 更多的 钱 比 一些 做过 不是 需要 到 弓 到 它 ,
教皇比一些人更有钱，所以他不需要向教皇低头。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [les] [gri:d] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu;; tə][baʊ; boʊ][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
and having less greed than others did not choose to bow to it ,
和 拥有 较少的 贪婪 比 其他的 做过 不是 选择 到 弓 到 它 ,
他比其他人贪婪少，所以没有选择向它屈服。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][eɪ di: 'di:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .
in order to add to his wealth .
在 命令 到 添加 到 他的 财富 .

为了增加他的财富。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lɒvɪŋ] ['tʃæptər] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə] [ə'hʌðər] [mæn] [hu:] [ɪn][ðə; ði][nekst]
And in the following chapter we come to another man who in the next
和 在 这 下列的 章 我们 来 到 其他 男人 WHO 在 这 下一个
[dʒenə'reɪ](ə)n] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,
generation fought for freedom ,
一代 战斗 为了 自由 ,

接下来的章节我们将介绍另一位在下一代为自由而战的人。

[wʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [helpt] [tu;; tə] [fri:] ['ʌðər] .
won it , and thereby helped to free others .
韩元 它 , 和 从而 帮助 到 自由的 其他的 .

赢得了这场战争，从而帮助解放了其他人。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['sæmjʊəl]['dʒɑ:nsən] .
This man was the famous Dr . Samuel Johnson .
这 男人 曾是 这 著名的 博士 . 塞繆尔 约翰逊 .

这个人就是著名的塞繆尔·约翰逊博士。

[ˈbʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈpəʊps] [ˈɪliəd] , [ˈeditɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
Pope's Iliad , edited by A . J . Church .
教皇的 《伊利亚特》 , 编辑 经过 一个 . J . 教会 .

教皇的《伊利亚特》，由 AJ Church 编辑。

[ˈpəʊps] [ˈɑːdəsi] , [ˈeditɪd] [baɪ]
Pope's Odyssey , edited by
教皇的 奥德赛 , 编辑 经过

波普的《奥德赛》，由.....编辑

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
A . J . Church .
一个 . J . 教会 .

AJ 教堂。

[noʊt] . — [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈpəʊps] [ˈhoʊməɹ][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈbʊks] [meɪ] [biː; bi] [riːd]
NOTE . — As an introduction to Pope's Homer the following books may be read
笔记 . — 作为 一个 介绍 到 教皇的 荷马 这 下列的 图书 可能 是 读
:
:
:
:
:
:

注： 以下书籍可作为阅读蒲柏版荷马史诗的入门读物：

[ˈstoːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪliəd] , [baɪ] [ˈdʒiːni] [læŋ] .
Stories from the Iliad , by Jeanie Lang .
故事 从 这 《伊利亚特》 , 经过 珍妮 朗 .

珍妮·朗著《伊利亚特故事集》。

[ˈstoːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Stories from the
故事 从 这

来自.....的故事

[ˈɑːdəsi] , [baɪ] [ˈdʒiːni] [læŋ] .
Odyssey , by Jeannie Lang .
奥德赛 , 经过 珍妮 朗 .

奥德赛，作者：珍妮·朗。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɪliəd] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
The Children's Iliad , by A . J . Church .
这 孩子们的 《伊利亚特》 , 经过 一个 . J . 教会 .

AJ Church 著《儿童版伊利亚特》。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɑːdəsi] , [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
The Children's Odyssey , by A . J . Church .
这 孩子们的 奥德赛 , 经过 一个 . J . 教会 .

《儿童奥德赛》，作者：AJ Church。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] [ˈdʒɑːnsən] — [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)]
Chapter LXVIII JOHNSON — DAYS OF STRUGGLE
章 六十八 约翰逊 — 天 的 斗争

第六十八章 约翰逊——奋斗的日子

[ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbʊksələ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
SAMUEL JOHNSON was the son of a country bookseller , and he was
塞缪尔 约翰逊 曾是 这 儿子 的 一个 国家 书商 , 和 他 曾是
[bɔːrɪn][æt; ət] [ˈlɪtʃ,fiːld] [ɪn] - .
born at Lichfield in 1709 .
出生 在 利奇菲尔德 在 - .

塞缪尔·约翰逊是乡村书商的儿子，1709 年出生于利奇菲尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːz] ,
He was a big , strong boy , but he suffered from a dreadful disease ,
他 曾是 一个 大的 , 强的 男生 , 但 他 遭受 从 一个 可怕 疾病 ,
他是个身材高大、力气很大的男孩，但他患有一种可怕的疾病。

[ˈnoʊn] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈiːv(ə)l] .
known then as the King's Evil .
已知 然后 作为 这 国王学院 邪恶的 .

当时被称为国王的邪恶。

[aɪ ˈtiː] [left] [ˈskaːrɪz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It left scars upon his good - looking face , and nearly robbed him of his
它 左边 疤痕 之上 他的 好的 - 寻找 脸 , 和 几乎 被抢劫 他 的 他的
[ˈaɪsaɪt] .
eyesight .
视力 .

它在他英俊的脸上留下了疤痕，而且几乎夺走了他的视力。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpiːp(ə)l] [stiɪl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [dɪˈziːz] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] [ɪf] [ðə; ði]
In those days people still believed that this dreadful disease would be cured if the
在 那些 天 人们 仍然 相信 那 这 可怕 疾病 会 是 治愈 如果 这
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [hænd] .
person suffering from it was touched by a royal hand .
人 痛苦 从 它 曾是 感动 经过 一个 皇家 手 .

当时人们仍然相信，如果患病的人能被皇室成员的手触摸，这种可怕的疾病就能被治愈。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsæmjʊəl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
So when he was two , little Samuel was taken to London by his father
所以 什么时候 他 曾是 二 , 小的 塞缪尔 曾是 已采取 到 伦敦 经过 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

所以，在小塞缪尔两岁的时候，他的父母带他去了伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] " [tʌtʃt] " [baɪ] [kwiːn] [æn] .
and there he was " touched " by Queen Anne .
和 那里 他 曾是 " 感动 " 经过 女王 安妮 .

在那里，他受到了安妮女王的“感召”。

[ˈsæmjʊəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ]
Samuel had a wonderful memory , and although he had been so young
塞缪尔 有 一个 精彩的 记忆 , 和 虽然 他 有 到过 所以 年轻的
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

塞缪尔记忆力很好，尽管当时他年纪还很小，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ˈæftər][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈleɪdi] [huː]
all his life after he kept a kind of awed remembrance of a stately lady who
全部 他的 生活 后 他 保留 一个 种类 的 敬畏 纪念 的 一个 庄严 女士 WHO
[wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaɪəmənds] .
wore a long black hood and sparkling diamonds .
穿着 一个 长的 黑色的 兜帽 和 闪闪发光 钻石 .

此后，他终其一生都对一位身穿黑色长帽、佩戴闪亮钻石的庄严女士怀有敬畏之情。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [sɔ:ft] [waɪt] [hænd][dɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld][noʊ] [gʊd] ,
The touch of the Queen's soft white hand did the poor little sick child no good ,
这 触碰 的 这 女王大学 柔软的 白色的 手 做过 这 贫穷的 小的 生病的 孩子 不 好的 ;
女王柔软白皙的手抚摸着这个可怜的生病的孩子，却丝毫没有起到任何作用。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [kweɪnt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt]
and it is quaint to remember that the great learned doctor thought it might
和 它 是 古雅 到 记住 那 这 伟大的 学习 医生 想法 它 可能
[bi: bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi: hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈrɔɪəl] [hænd] .
be because he had been touched by the wrong royal hand .
是 因为 他 有 到过 感动 经过 这 错误的 皇家 手 .

有趣的是，这位博学的医生认为这可能是因为他被错误的皇室之手触碰过。

[hi: hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [pərˈhæps][hæd; həd][hi: hi] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə] [rʊm] [ænd; ənd]
He might have been cured perhaps had he been taken to Rome and
他 可能 有 到过 治愈 也许 有 他 到过 已采取 到 罗马 和
[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstju:t] .
touched by the hand of a Stuart .
感动 经过 这 手 的 一个 斯图尔特 .

如果他被带到罗马，由一位斯图亚特王朝的君主触摸，或许就能痊愈。

[fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi: hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ]
For Johnson was a Tory , and all his life he remained at heart a
为了 约翰逊 曾是 一个 保守党 , 和 全部 他的 生活 他 剩余 在 心 一个
[ˈdʒækəbart] .
Jacobite .
詹姆斯党 .

因为约翰逊是托利党人，但他一生中内心深处仍然是詹姆斯党人。

[æt; ət] [sku:l] [ˈsæmjʊəl] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈɡri:dɪli] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] .
At school Samuel learned easily and read greedily all kinds of books .
在 学校 塞繆尔 学习 容易地 和 读 贪婪地 全部 种类 的 图书 .

在学校里，塞繆尔学习能力很强，并且如饥似渴地阅读各种书籍。

[hi: hi] [lʌvd] [ˈpoʊətəri][moʊst] ,
He loved poetry most ,
他 喜爱 诗 最多 ;
他最喜欢诗歌。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˈʃeɪkspɪr] [wen] [hi: hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət]
and read Shakespeare when he was so young that he was frightened at
和 读 莎士比亚 什么时候 他 曾是 所以 年轻的 那 他 曾是 害怕 在
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] [ˈhæmɪlət] .
finding himself alone while reading about the ghost in Hamlet .
寻找 他自己 独自的 尽管 阅读 关于 这 鬼 在 村庄 .

他很小的时候就开始读莎士比亚的作品，以至于在读《哈姆雷特》中关于鬼魂的描写时，发现自己独自一人时感到害怕。

[jet] [hi: hi][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtæskz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:lˈtəʊgeðər] [æn; ən] [ˈi:zi] [taɪm] ,
Yet he was idle at his tasks and had not altogether an easy time ,
然而 他 曾是 闲置的 在 他的 任务 和 有 不是 共 一个 简单的 时间 ;
然而，他工作懈怠，日子过得并不轻松。

[fɔ:r; fər] [wen] [æskt] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [haʊ] [hi: hi] [brɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈlætn] [ˈskɑ:lər] ,
for when asked long years after how he became such a splendid Latin scholar ,
为了 什么时候 问 长的 年 后 如何 他 成为 这样的 一个 灿烂 拉丁 学者 ;
多年以后，当有人问起他如何成为如此杰出的拉丁语学者时，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ][ˈmæstər] [hwipt] [em ˈi:] [ˈveri] [wel] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
he replied , " My master whipt me very well , without that , sir , I should have
他 回复 , " 我的 掌握 鞭子 我 非常 出色地 , 没有 那 , 先生 , 我 应该 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
done nothing .
完毕 没有什么 .

他回答说：“我的主人狠狠地鞭打了我，如果没有那鞭子，先生，我什么也做不了。”

" [ˈsæmjuəl] [ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [ˈi:zəli] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] ,
" **Samuel learned so easily that , though he was idle ,**
" 塞缪尔 学习 所以 容易地 那 , 尽管 他 曾是 闲置的 ,
“塞缪尔学得很快，即使他游手好闲，

[hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
he knew more than any of the other boys .
他 知道 更多的 比 任何 的 这 其他 男孩们 .
他比其他任何男孩都懂得多。

[hi:; hi] [ru:ld] [ðem; ðəm] [tu:] .
He ruled them too .
他 裁决 他们 也 .
他也统治过他们。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [staʊt] [ˈkɑ:mræd] [tu:; tə]
Three of them used to come every morning to carry their stout comrade to
三 的 他们 用过的 到 来 每一个 早晨 到 携带 他们的 肥硕 同志 到
[sku:l] .
school .
学校 .

他们三个以前每天早上都会来背着他们那壮实的同伴去上学。

[ˈdʒɑ:nsən] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,
Johnson mounted on the back of one , and the other two supported him ,
约翰逊 安装 在 这 后退 的 一 , 和 这 其他 二 有 他 ,
[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
one on each side .
一 在 每个 边 .

约翰逊骑在一头马背上，另外两头马分别扶着他，一头在两侧。

[ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈleɪzi][tu:; tə] [skeɪt] [ɔ:r] [slaɪd] [hɪmˈself] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
In winter when he was too lazy to skate or slide himself they pulled him about
在 冬天 什么时候 他 曾是 也 懒惰的 到 滑冰 或者 滑动 他自己 他们 拉 他 关于
[ɑ:n][ðə; ði][aɪs][baɪ][ə; eɪ][ˈgɑ:rtər][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
on the ice by a garter tied round his waist .
在 这 冰 经过 一个 袜带 系 圆形的 他的 腰部 .

冬天，当他懒得自己滑冰或滑冰时，人们会用绑在他腰间的吊袜带把他拉到冰面上。

[ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [dɪd][ˈdʒɑ:nsən] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
Thus early did Johnson show his power over his fellows .
因此 早期的 做过 约翰逊 展示 他的 力量 超过 他的 伙伴们 .
约翰逊很早就展现了他对同僚的掌控力。

[æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [ˈsæmjuəl] [left] [sku:l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈaɪldɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ʃɑ:p] ,
At sixteen Samuel left school , and for two years idled about his father's shop ,
在 十六 塞缪尔 左边 学校 , 和 为了 二 年 闲置 关于 他的 父亲的 店铺 ,
塞缪尔十六岁时辍学，在他父亲的店里游手好闲了两年。

[ˈri:dɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
reading everything that came in his way .
阅读 一切 那 来了 在 他的 方式 .
他阅读了所有遇到的东西。

[hi:; hi] [dɪˈvəʊəd] [bʊks] .
He devoured books .
他 吞噬 图书 .

他如饥似渴地阅读。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] , ['teriŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He did not read them carefully , but quickly , tearing the heart out of them .
他 做过 不是 读 他们 小心 , 但 迅速地 , 撕裂 这 心 出去 的 他们 .

他没有仔细阅读，而是迅速地、粗暴地读完了它们，把其中的内容都撕了下来。

[hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] ,
He cared for nothing else but reading ,
他 关心 为了 没有什么 别的 但 阅读 ,

他除了读书什么都不关心。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and once when his father was ill and unable to attend to his
和 一次 什么时候 他的 父亲 曾是 患病的 和 无法 到 出席 到 他的
['bʊkstɔ:l] ,
bookstall ,
书摊 ,

还有一次，他父亲生病无法照看书摊的时候，

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he asked his son to do it for him .
他 问 他的 儿子 到 做 它 为了 他 .

他让儿子替他做这件事。

['sæmjʊəl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Samuel refused .
塞缪尔 拒绝 .

塞缪尔拒绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndlɪnəs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But the memory of his disobedience and unkindliness stayed with him ,
但 这 记忆 的 他的 不服从 和 冷漠 入住 和 他 ,
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['jɪɹz] ['æftər] ,
and more than fifty years after ,
和 更多的 比 五十 年 后 ,

但他对自己不服从和不友善的记忆却一直萦绕在他心头，五十多年过去了，

[æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn][mæn] ,
as an old and worn man ,
作为 一个 老的 和 磨损 男人 ,

作为一个年老体衰的人，

[hi:; hi] [stʊd] [ber] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -
he stood bare - headed in the wind and rain for an hour in the market -
他 站立 裸 - 标题 在 这 风 和 雨 为了 一个 小时 在 这 市场 -
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

他光着头，在集市上风雨中站了一个小时。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [stɔ:l] [hæd; həd] [stʊd] .
upon the spot where his father's stall had stood .
之上 这 点 在哪里 他的 父亲的 摊位 有 站立 .

就在他父亲以前摆摊的地方。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] .
This he did as a penance for that one act of disobedience .
这 他 做过 作为 一个 忏悔 为了 那 一 行为 的 不服从 .

他这样做是为了赎清自己那一次违抗命令的罪过。

[ˈdʒɑːnsənz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊkwɜːrm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] .
Johnson's father was a bookworm , like his son , rather than a tradesman .
强生 父亲 曾是 一个 书呆子 , 喜欢 他的 儿子 , 相当 比 一个 零售商 .

约翰逊的父亲和他的儿子一样，是个书虫，而不是工匠。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [baɪ][ðəm; ðəm] .
He knew and loved his books , but he made little money by them .
他 知道 和 喜爱 他的 图书 , 但 他 制成 小的 钱 经过 他们 .

他了解并热爱自己的作品，但靠这些作品却赚不到多少钱。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstuːdiəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
A student himself , he was proud of his studious boy , and wanted to send him to college .
一个 学生 他自己 , 他 曾是 自豪的 的 他的 好学的 男生 , 和 通缉 到 发送 他 到 大学 .

他自己也是个学生，他为自己勤奋好学的儿子感到自豪，并想送他上大学。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [pʊr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] .
But he was miserably poor and could not afford it .
但 他 曾是 惨痛地 贫穷的 和 可以 不是 买得起 它 .

但他穷得叮当响，根本买不起。

[ə; eɪ] [wel] - [ɔːf] [frend] , [haʊˈevər] , [ɔːfərd] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [eɪˈtiːn] [ˈsæmjʊəl] .
A well - off friend , however , offered to help , and so at eighteen Samuel went to Oxford .
一个 出色地 - 离开 朋友 , 然而 , 提供 到 帮助 , 和 所以 在 十八 塞缪尔 去 到 牛津 .

然而，一位家境富裕的朋友表示愿意提供帮助，于是18岁的塞缪尔去了牛津大学。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [θriː] [ˈjɪrz] .
Here he remained three years .
这里 他 剩余 三 年 .

他在这里待了三年。

[ðoʊz] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ˈdʒɑːnsənz][hjuːdʒ] [ʌnˈgeɪnli] [ˈfɪɡjər] ,
Those years were not altogether happy ones , for Johnson's huge ungainly figure ,
那些 年 是 不是 共 快乐的 一个 , 为了 强生 巨大的 笨拙的 数字 ,
[ænd; ənd] [ˈjæbi] ,
and shabby ,
和 破旧 ,

那些年并非全然快乐，因为约翰逊身材高大笨拙，而且衣衫褴褛。

[pætʃt] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjuːdnts] .
patched clothes were matters for laughter among his fellow - students .
已修补 衣服 是 事情 为了 笑声 之中 他的 同伴 - 学生 .

他身上打着补丁的衣服成了同学们嘲笑的对象。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
He became a sloven in his dress .
他 成为 一个 斯洛文尼亚语 在 他的 裙子 .

他衣着邋遢。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈtætərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈfoʊd] [θruː] .
His gown was tattered and his linen dirty , and his toes showed through his boots .
他的 袍 曾是 破烂 和 他的 亚麻布 肮脏的 , 和 他的 脚趾 显示 通过 他的 靴子 .

他的长袍破烂不堪，亚麻布污秽不堪，靴子下露出了脚趾。

[jet] [wen] [sʌm; səm][wʌn] , ['mi:nɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , [pleɪst] [ə; eɪ] [nu:] [per] [æt; ət]
Yet when some one , meaning no doubt to be kind , placed a new pair at
然而 什么时候 一些 一 , 意义 不 怀疑 到 是 种类 , 放置 一个 新的 一对 在
[hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
his door ,
他的 门 ,

然而，当有人出于好心，将一双新鞋放在他家门口时，

[hi:; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [ɪn][ʼæŋɡər] .
he kicked them away in anger .
他 踢 他们 离开 在 愤怒 .

他愤怒地把他们踢开。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [stu:p] [tu:; tə] [ək'sept] [tʼæɾətɪ] .
He would not stoop to accept charity .
他 会 不是 哈腰 到 接受 慈善机构 .

他不会屈尊接受施舍。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼpɑ:vərtɪ] [ænd; ænd] [ʼjæbi] [kloʊðz] ,
But in spite of his poverty and shabby clothes ,
但 在 尽管如此 的 他的 贫困 和 破旧 衣服 ,

尽管他贫穷，衣衫褴褛，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼli:dər] [æt; ət] [ʼkɑ:lɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] ,
he was a leader at college as he had been at school ,
他 曾是 一个 领导者 在 大学 作为 他 有 到过 在 学校 ,

他在大学里也像在中学时一样，是一位领导者。

[ænd; ænd] [maɪt] [ʼɔ:f(ə)n][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʼkɑ:lɪdʒ] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
and might often be seen at his college gates with a crowd of young men
和 可能 经常 是 已见 在 他的 大学 大门 和 一个 人群 的 年轻的 男人

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

人们经常可以看到他站在大学门口，周围围着一群年轻人。

" [entər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ænd] [ʼki:pɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʼstʌdɪz] . " *
" **entertaining them with wit and keeping them from their studies .** " *
" 娱乐 他们 和 有 和 保持 他们 从 他们的 研究 . " *

“用幽默逗他们开心，让他们无暇学习。”*

* ['bɔ:zwəl] .
* **Boswell .**
* 博斯韦尔 .

*博斯韦尔。

[ʼæftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [ʼjɪrz] [æt; ət] [ʼkɑ:lɪdʒ] , [ʼdʒɑ:nsən] [left] [wɪ'ðəʊt] [ʼteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
After remaining about three years at college , Johnson left without taking a degree .
后 其余的 关于 三 年 在 大学 , 约翰逊 左边 没有 采取 一个 程度 .

在大学待了大约三年后，约翰逊没有获得学位就离开了。

[pər'hæps] [ʼpɑ:vərtɪ] [hæd; həd] [ʼsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Perhaps poverty had something to do with that .
也许 贫困 有 某物 到 做 和 那 .

或许贫困与此有关。

[æt; ət] [ʼeni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [ʼʌn'ɔ:dəd] [ʼlɜ:rɪŋ] [ænd; ænd][noʊ] [dɪ'ɡri:]
At any rate , with a great deal of strange , unordered learning and no degree
在 任何 速度 , 和 一个 伟大的 交易 的 奇怪的 , 无序 学习 和 不 程度

,
/
,

总之，尽管进行了大量奇怪且无序的学习，而且没有获得任何学位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] , [ˈsæmjʊəl] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] -
and with his fortune still to make , Samuel returned to his poverty -
和 和 他的 财富 仍然 到 制作 , 塞缪尔 返回 到 他的 贫困 -
[ˈstri:kən] [hoʊm] .
stricken home .
受打击的 家 .

塞缪尔怀揣着尚未实现的财富梦想，回到了他贫困的家乡。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] , [ˈli:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]
There in a few months the father died , leaving to his son an inheritance of
那里 在 一个 很少 几个月 这 父亲 死亡 , 离开 到 他的 儿子 一个 遗产 的
[ˈfɔ:rti] [paʊndz] .
forty pounds .
四十 磅 .

几个月后，父亲去世了，给儿子留下了四十英镑的遗产。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈʌʃər] ,
With forty pounds not much is to be done , and Samuel became an usher ,
和 四十 磅 不是 很多 是 到 是 完毕 , 和 塞缪尔 成为 一个 引座员 ,
仅有的四十英镑能做什么呢？塞缪尔只好当了招待员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第29/39页

[ɔ:r] [ˈʌndər] - [ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] .
or under - master in a school .
或者 在下面 - 掌握 在 一个 学校 .

或者担任学校的副校长。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊəd] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
He was little fitted to teach , and the months which followed were to
他 曾是 小的 适配 到 教 , 和 这 几个月 哪个 随后 是 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃər] ,
him a torture ,
他 一个 酷刑 ,

他不太适合教书, 接下来的几个月对他来说是一种折磨。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ˈæftər][hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
and all his life after he looked back on them with something of horror .
和 全部 他的 生活 后 他 看起来 后退 在 他们 和 某物 的 恐怖 .

此后他的一生中, 每次回想起这些事, 都会感到一阵恐惧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [hi:; hi][left] [ðə; ði] [sku:l] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,
After a few months , he left the school where he had been so unhappy ,
后 一个 很少 几个月 , 他 左边 这 学校 在哪里 他 有 到过 所以 不开心 ,
几个月后, 他离开了那所让他非常不快乐的学校。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [æŋ; ən][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] .
and went to Birmingham to be near an old schoolfellow .
和 去 到 伯明翰 到 是 靠近 一个 老的 同学 .

然后去了伯明翰, 以便离一位老同学近一些。

[hɪr] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈsʌmhəʊ] , [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:d] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
Here he managed to live somehow , doing odd bits of writing ,
这里 他 管理 到 居住 不知何故 , 正在做 奇怪的 比特 的 写作 ,
他勉强在这里生活下去, 靠写些零星的文章维持生计。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [met] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and here he met the lady who became his wife .
和 这里 他 遇见 这 女士 WHO 成为 他的 妻子 .

在这里, 他遇到了后来成为他妻子的女士。

[ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪgʃər] .
Johnson was now twenty - five and a strange - looking figure .
约翰逊 曾是 现在 二十 - 五 和 一个 奇怪的 - 寻找 数字 .

约翰逊当时25岁, 长相奇特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][læŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [boʊnz] [si:md] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was tall and lank , and his huge bones seemed to start out of his
他 曾是 高的 和 空白 , 和 他的 巨大的 骨头 似乎 到 开始 出去 的 他的
[li:n] [ˈbɑ:di] .
lean body .
倾斜 身体 .

他身材高瘦, 巨大的骨骼仿佛是从他精瘦的身体里长出来的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ]['ska:rz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] -
His face was deeply marked with scars , and although he was very near -
他的 脸 曾是 深 标记 和 疤痕 , 和 虽然 他 曾是 非常 靠近 -
['saɪtɪd] ,
sighted ,
目击者 ,

他的脸上布满了深深的疤痕，而且他近视很严重，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][waɪld] ,
his gray eyes were bright and wild ,
他的 灰色的 眼睛 是 明亮的 和 荒野 ,
他灰色的眼睛明亮而狂野，

[soʊ][waɪld][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] ['fraɪ(ə)nd] [ðʊʊz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʜ:rnd] .
so wild at times that they frightened those upon whom they were turned .
所以 荒野 在 时代 那 他们 害怕 那些 之上 谁 他们 是 转向 .
它们有时非常狂野，以至于吓坏了那些被它们袭击的人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [streɪt] ,
He wore his own hair , which was coarse and straight ,
他 穿着 他的 自己的 头发 , 哪个 曾是 粗 和 直的 ,
他留着自己的头发，头发粗糙而笔直。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['evri] [mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪg] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əb'sɜ:rd] .
and in an age when every man wore a wig this made him look absurd .
和 在 一个 年龄 什么时候 每一个 男人 穿着 一个 假发 这 制成 他 看 荒诞 .
在那个男人几乎都戴假发的年代，这让他看起来很滑稽。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kwɪr] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
He had a trick of making queer gestures with hands and feet .
他 有 一个 诡计 的 制作 酷儿 手势 和 双手 和 脚 .
他有个绝招，就是用手脚做出一些奇怪的手势。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][roʊl] [hɪm'self] [ə'baʊt] ,
He would shake his head and roll himself about ,
他 会 摇 他的 头 和 卷 他自己 关于 ,
他会摇头，翻来覆去地打滚，

[ænd; ənd] [wʊd] ['mʌtər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [st'reɪndʒəz] [ðʊʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .
and would mutter to himself until strangers though that he was an idiot .
和 会 低声 到 他自己 直到 陌生人 尽管 那 他 曾是 一个 笨蛋 .
他会自言自语，直到陌生人都认为他是个白痴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kwɪr] ['dʒɪ:niəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ['leɪdi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz]
And this queer genius fell in love with a widow lady more than twenty years
和 这 酷儿 天才 跌倒 在 爱 和 一个 寡妇 女士 更多的 比 二十 年
[ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
older than himself .
老 比 他自己 :

这位才华横溢的同性恋者爱上了一位比自己年长二十多岁的寡妇。

[ʃi:; ʃɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tuʊld] , [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [fæt] , [ænd; ənd] [ʌn'lʌvli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
She , we are told , was coarse , fat , and unlovely , but she was not
她 , 我们 是 讲述 , 曾是 粗 , 胖的 , 和 不可爱 , 但 她 曾是 不是
[wɪ'ðəʊt] [breɪnz] ,
without brains ,
没有 大脑 ,

据说她粗鲁、肥胖、相貌平平，但她并非没有头脑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] .
for she saw beneath the strange outside of her young lover .
为了 她 锯 下面 这 奇怪的 外部 的 她 年轻的 情人 .
因为她看穿了年轻爱人古怪的外表。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈsensəb(ə)l][mæn] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **This is the most sensible man that I ever saw in my life** ,
" 这 是 这 最多 明智的 男人 那 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,
" 这是我一生中见过的最明智的人。"

" [ʃiː; ji] [sed] , [æftər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **she said , after talking with him** .
" 她 说 , 后 说 和 他 .
" 她和他谈过之后说道。"

[soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈmærid] .
So this strange couple married .
所以 这 奇怪的 夫妻 已婚 .
于是，这对奇特的夫妇结婚了。

" [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒɑːnsən] [ˈæftərwərdz] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ˈmæridʒ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdʒ] .
" **Sir , " said Johnson afterwards , " It was a love - marriage on both sides** .
" 先生 , " 说 约翰逊 然后 , " 它 曾是 一个 爱 - 婚姻 在 两个都 侧面 .
约翰逊事后说道：“先生，这是一场双方自由恋爱的婚姻。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈsæmjʊəl] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] [dɪˈvootɪdli] [waɪl] [ʃiː; ji]
" **And there can be no doubt that Samuel loved his wife devotedly while she**
" 和 那里 能 是 不 怀疑 那 塞繆尔 喜爱 他的 妻子 虔诚地 尽管 她
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
“毫无疑问，撒母耳在妻子在世时深爱着她。”

[ænd; ənd] [ˈtreʒəd] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ˈtendərli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] .
and treasured her memory tenderly after her death .
和 珍藏 她 记忆 温柔地 后 她 死亡 .
她去世后，她一直被人们温柔地珍藏着她的记忆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
Mrs . Johnson had a little money ,
太太 . 约翰逊 有 一个 小的 钱 ,
约翰逊太太有点积蓄，

[ænd; ənd][soʊ][ˈsæmjʊəl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtv] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] .
and so Samuel returned to his native town and there opened a school .
和 所以 塞繆尔 返回 到 他的 本国的 镇 和 那里 打开 一个 学校 .
于是，塞繆尔回到了他的家乡，并在那里开办了一所学校。

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] , " [æt; ət] - , [nɪr] [ˈlɪtʃfiːld] , [ɪn] [ˈstæfədʃɪə(r)]
An advertisement appeared in the papers , " At Edial , near Lichfield , in Staffordshire
一个 广告 出现 在 这 文件 , " 在 - , 靠近 利奇菲尔德 , 在 斯塔福德郡
,
.
,
报纸上刊登了一则广告：“在斯塔福德郡利奇菲尔德附近的埃迪阿尔，

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk]
young gentlemen are boarded and taught the Latin and Greek
年轻的 先生们 是 登机 和 教授 这 拉丁 和 希腊语
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
languages , by Samuel Johnson .
语言 , 经过 塞繆尔 约翰逊 .
年轻绅士们住在塞繆尔·约翰逊的住处，并接受拉丁语和希腊语的教育。

" [bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skuːl] [dɪd]
" But Johnson was quite unfitted to be a teacher , and the school did
" 但 约翰逊 曾是 相当 不合适的 到 是 一个 老师 , 和 这 学校 做过
[nɑːt][ˈprɑːspər] .
not prosper .
不是 繁荣 .

但约翰逊完全不适合当老师，学校也没有发展壮大。

" [hɪz; ɪz][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] , " [sez] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈzeɪmbld] [æn; ən][ˈoʊgərz]
" His schoolroom , , says another writer , , must have resembled an ogre's
" 他的 教室 , , 说道 其他 作家 , , 必须 有 类似 一个 食人魔的
[den] ,
den ,
丹 ,

另一位作家说：“他的教室一定像极了食人魔的巢穴。”

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" and only two or three boys came to it .
" 和 仅有的 二 或者 三 男孩们 来了 到 它 .

只有两三个男孩来参加。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈdeɪvɪd] [ˈgærɪk] ,
Among them was David Garrick ,
之中 他们 曾是 大卫 加里克 ,

其中包括大卫·加里克。

[huː] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktər][ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [baɪ] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
who afterwards became a famous actor and amused the world by imitating his
WHO 然后 成为 一个 著名的 演员 和 觉得好笑 这 世界 经过 模仿 他的
[frend] [ænd; ənd][oʊld] [ˈskuːlmæstər] ,
friend and old schoolmaster ,
朋友 和 老的 校长 ,

后来他成为了一名著名演员，通过模仿他的朋友兼老老师，逗乐了全世界。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [sæm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeldərli] [waɪf] .
the great Sam , as well as his elderly wife .
这 伟大的 山姆 , 作为 出色地 作为 他的 老年 妻子 .

伟大的山姆，以及他年迈的妻子。

[ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
After struggling with his school for more than a year ,
后 挣扎 和 他的 学校 为了 更多的 比 一个 年 ,

在学校苦苦挣扎了一年多之后，

[ˈdʒɑːnsən] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ðer; ðər][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]
Johnson resolved to give it up and go to London , there to seek his
约翰逊 已解决 到 给 它 向上 和 去 到 伦敦 , 那里 到 寻找 他的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

约翰逊决心放弃这一切，前往伦敦，在那里寻找属于自己的财富。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ˈlɪtʃfiːld] , [hiː; hi][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l][ˈdeɪvɪd]
Leaving his wife at Lichfield , he set off with his friend and pupil David
离开 他的 妻子 在 利奇菲尔德 , 他 放 离开 和 他的 朋友 和 瞳孔 大卫
[ˈgærɪk] ,
Garrick ,
加里克 ,

他把妻子留在利奇菲尔德，然后和他的朋友兼学生大卫·加里克一起出发了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ˈtʌpəns] [ˈhæfpeni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
as he afterwards said , " With twopence halfpenny in my pocket , and thou ,
作为 他 然后 说 , " 和 两便士 半便士 在 我的 口袋 , 和 你 ,
[ˈdeɪvɪ] ,
Davy ,
戴维 ,

正如他后来所说,“我口袋里只有两便士半,而你,戴维,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈheɪpəns] [ɪn] [ðaɪn] .
with three halfpence in thine .
和 三 半便士 在 你的 .

你手里有三枚半便士。

" [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪtər] [ˈstjʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][wɜːr; wər]
" The days of the later Stuarts and the first of the Georges were
" 这 天 的 这 之后 斯图亚特 和 这 第一的 的 这 乔治 是
[ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
the great days of patronage .
这 伟大的 天 的 赞助 .

“斯图亚特王朝后期和乔治王朝初期是赞助制度盛行的时代。”

[wen] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs] [əˈpɪrd] , [ˈnəʊblmən][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][ˈpaʊərf(ə)]
When a writer of genius appeared , noblemen and others , who were powerful
什么时候 一个 作家 的 天才 出现 , 贵族 和 其他的 , who 是 强大的
[ænd; ənd] [ˈwelθi] ,
and wealthy ,
和 富裕 ,

当一位天才作家出现时, 那些有权有势的贵族和富人,

[wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
were eager to become his patron , and have his books dedicated to
是 渴望的 到 变得 他的 赞助人 , 和 有 他的 图书 投入的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他们渴望成为他的赞助人, 并让他将书籍献给他们。

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [dʌnsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈraɪtəz] [rɪˈmeɪnd] [ˈterəbli] [pʊr] ,
So although the dunces among writers remained terribly poor ,
所以 虽然 这 笨蛋 之中 作家 剩余 可怕 贫穷的 ,

所以, 尽管作家中的庸才仍然非常贫穷,

[ɔːlmoʊst] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][laɪf] .
almost every man of genius was sure of a comfortable life .
几乎 每一个 男人 的 天才 曾是 当然 的 一个 舒服的 生活 .

几乎所有天才都确信自己能过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)]
But although he gained this by his writing , it was not because the people
但 虽然 他 获得 这 经过 他的 写作 , 它 曾是 不是 因为 这 人们
[laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
liked his books ,
喜欢 他的 图书 ,

虽然他凭借写作获得了这一切, 但这并不是因为人们喜欢他的书。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn][mæn] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːr][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːn]
but because one man liked them or was eager to have his name upon
但 因为 一 男人 喜欢 他们 或者 曾是 渴望的 到 有 他的 姓名 之上
[ðem; ðəm] ,
them :
他们 ,

但仅仅因为有人喜欢它们, 或者渴望在上面留下自己的名字,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [bɪrˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
and therefore became his patron .
和 所以 成为 他的 赞助人 :

因此成为了他的赞助人。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] , [ðen] , [iːðər] [hɪmˈself] [helpt] [hɪz; ɪz][pet] [ˈraɪtər] , [ɔːr][gɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][səm; səm]
The patron , then , either himself helped his pet writer , or got for him some .
这 赞助人 , 然后 , 任何一个 他自己 帮助 他的 宠物 作家 , 或者 得到 为了 他 一些
[ˈgʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪmənt] .
government employment .
政府 就业 :

因此, 这位赞助人要么亲自帮助他喜爱的作家, 要么为他谋得一份政府工作。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]
After a time this fashion ceased , and instead of taking his book to a .
后 一个 时间 这 时尚 停止 , 和 反而 的 采取 他的 书 到 一个
[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

过了一段时间, 这种风气消失了, 他不再把书拿给赞助人看,

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [tʊk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊksələr] ,
a writer took it to a bookseller ,
一个 作家 采取 它 到 一个 书商 ,

一位作家把它带到了书商那里。

[ænd; ənd][səʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and sold it to him for as much money as he could .
和 卖 它 到 他 为了 作为 很多 钱 作为 他 可以 :

他以尽可能高的价格把它卖给了他。

[ænd; ənd][səʊ][bɪˈgæn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [bʊks] .
And so began the modern way of publishing books .
和 所以 开始 这 现代的 方式 的 出版 图书 :

于是, 现代图书出版方式就此开始。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
But when Johnson came to London to try his fortune as a writer ,
但 什么时候 约翰逊 来了 到 伦敦 到 尝试 他的 财富 作为 一个 作家 ,

但当约翰逊来到伦敦, 想以作家身份碰碰运气时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] .
it was just the time between .
它 曾是 只是 这 时间 之间 :

只是中间的这段时间。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən][hæd; həd][nɑːt] [kwɪt] [ˈvænɪʃt] , [ðə; ði] [ˈbʊksələr] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs]
The patron had not quite vanished , the bookseller had not yet taken his place .
这 赞助人 有 不是 相当 消失了 , 这 书商 有 不是 然而 已采取 他的 地方
:
:
:

顾客还没有完全消失, 书商还没有接替他的位置。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈraɪtɪŋ] [bɪn] [mɔːr] [ˈbædli] [peɪd] ,
Never had writing been more badly paid ,
绝不 有 写作 到过 更多的 糟糕 有薪酬的 ,

写作从未像现在这样收入微薄。

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] .
never had it been more difficult to make a living by it .
绝不 有 它 到过 更多的 难的 到 制作 一个 活的 经过 它 :

靠它谋生从未如此艰难过。

" [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['looɪst] [ebz] [wen] ['dʒɑ:nsən]
" The trade of author was at about one of its lowest ebbs when Johnson
" 这 贸易 的 作者 曾是 在 关于 一 的 它是 最低 潮汐 什么时候 约翰逊
[im'ba:kt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . " *
embarked on it . " *
启航 在 它 . " *

“约翰逊开始写作时，作家这一职业正处于低谷时期。”*

* [kɑ:'laɪl] .
* Carlyle .
* 凯雷集团 .

*卡莱尔。

['dʒɑ:nsən][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ]['trædʒədi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['rɪt(ə)n]
Johnson had brought with him to London a tragedy more than half written
约翰逊 有 带来 和 他 到 伦敦 一个 悲剧 更多的 比 一半 书面
,
:
,

约翰逊带到伦敦的这部悲剧剧本已经完成了一半以上。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkselər] [ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['pʌblɪ]
but when he took it to the booksellers they showed no eagerness to publish
但 什么时候 他 采取 它 到 这 书店 他们 显示 不 渴望 到 发布
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但当他把稿子拿给书商看时，他们并没有表现出出版的意愿。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪt] .
or indeed anything else that he might write .
或者 的确 任何事物 别的 那 他 可能 写 .

或者他可能写的任何其他东西。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ]['dʒi:niəs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ['kʌntri]
Looking at him they saw no genius , but only a huge and uncouth country
寻找 在 他 他们 锯 不 天才 , 但 仅有的 一个 巨大的 和 粗野 国家
[ju:θ] .
youth .
青年 .

他们看着他，没看出他是个天才，只觉得他是个身材魁梧、举止粗鲁的乡下青年。

[wʌn] ['bʊkselər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['bɑ:di] ,
One bookseller , seeing his great body ,
一 书商 , 看到 他的 伟大的 身体 ,

一位书商，看到他魁梧的身材，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒtər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
advised him rather to try his luck as a porter than as a writer .
建议 他 相当 到 尝试 他的 运气 作为 一个 搬运工 比 作为 一个 作家 .
有人建议他与其当作家，不如去试试当搬运工。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [rɪ'baʊs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
But , in spite of rebuffs and disappointments , Johnson would not give in .
但 , 在 尽管如此 的 拒绝 和 失望 , 约翰逊 会 不是 给 在 .
但是，尽管屡遭拒绝和失望，约翰逊仍不肯放弃。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [mi:n] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn]
When he had money enough he lived in mean lodgings , when he had none
什么时候 他 有 钱 足够的 他 居住地 在 意思是 住宿 , 什么时候 他 有 没有任何
,
:
,

他有钱的时候住简陋的住处，没钱的时候也住简陋的住处。

[ˈhʌŋɡri] , [ˈræɡɪd] , [ænd; ənd][koʊld] , [hi:; hi] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˈmeɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]
hungry , ragged , and cold , he roamed about the streets , making friends with
饥饿的 , 破烂不堪 , 和 寒冷的 , 他 漫游 关于 这 街道 , 制作 朋友们 和
[ˈʌðər] [streɪndʒ] ,
other strange ,
其他 奇怪的 ,

他饥寒交迫，衣衫褴褛，在街头游荡，结识了其他形形色色的人。

[fərˈlɔ:rn] [men] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ˈferɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪzəriz] .
forlorn men of genius , and sharing their miseries .
绝望 男人 的 天才 , 和 分享 他们的 苦难 .

才华横溢却郁郁不得志的人，以及他们共同的苦难。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈdʒɑ:nsən] [stɑ:rvd] [hi:; hi] [ˈnevər] [krɪndʒd] ,
But if Johnson starved he never cringed ,
但 如果 约翰逊 饥饿 他 绝不 畏缩 ,

但即便约翰逊挨饿，他也从不畏缩。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [spoʊk] [ˈru:dlɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
and once when a bookseller spoke rudely to him he knocked him down
和 一次 什么时候 一个 书商 辐 粗鲁地 到 他 他 敲门 他 向下
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .
with one of his own books .
和 一 的 他的 自己的 图书 .

有一次，一个书商对他出言不逊，他就用书商自己的一本书把那人打倒在地。

[ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˈdʒɑ:nsən] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
A beggar or not , Johnson demanded the respect due to a man .
一个 乞丐 或者 不是 , 约翰逊 要求 这 尊重 到期的 到 一个 男人 .

不管是不是乞丐，约翰逊都要求得到一个男人应有的尊重。

[æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɑ:mɪnertɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [hi:; hi] [ˈdɑ:mɪnertɪd] [naʊ] .
At school and college he had dominated his fellows , he dominated now .
在 学校 和 大学 他 有 占主导地位 他的 伙伴们 , 他 占主导地位 现在 .

在中小学和大学时期，他一直压制着同龄人，现在他依然如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈspekt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌf] .
But the need of fighting for respect made him rough .
但 这 需要 的 斗争 为了 尊重 制成 他 粗糙的 .

但为了赢得尊重，他变得粗暴起来。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] [əˈlaɪk] [wʌz; wəz] [ru:d] [ænd; ənd]
And ever after his manner with friend and foe alike was rude and
和 曾经 后 他的 方式 和 朋友 和 敌人 同样 曾是 粗鲁的 和
[brʌsk] .
brusque .
粗暴 .

此后，他对朋友和敌人的态度都十分粗鲁无礼。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər]['dʒɑːnsən][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [æt; ət]
The misery of this time was such that long years after Johnson burst into tears at
这 苦难 的 这 时间 曾是 这样的 那 长的 年 后 约翰逊 爆裂 进入 眼泪 在
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
the memory of it .
这 记忆 的 它 :

那段时期的苦难如此深重，以至于多年以后，约翰逊回忆起它时仍会潸然泪下。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kɑːŋkə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kɒŋkəd] [aɪ 'tiː] .

But it did not conquer him , he conquered it .
但 它 做过 不是 征服 他 , 他 征服 它 :

但他并没有被它征服，而是被它征服了。

[hiː; hi][gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][æt; ət][læst] , [ænd; ænd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nuːzpeɪpər]

He got work to do at last , and became one of the first newspaper
他 得到 工作 到 做 在 最后的 , 和 成为 一 的 这 第一的 报纸

[rɪ'pɔːtəz] .

reporters .
记者 :

他终于有了工作，成为最早的报社记者之一。

[ˈnaʊədeɪz] ,

Nowadays ,
如今 ,

如今，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːtəz] [huː] [teɪk]
during the debates in Parliament there are numbers of newspaper reporters who take
期间 这 辩论 在 议会 那里 是 数字 的 报纸 记者 WHO 拿

[daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] ,

down all that is said in shorthand ,
向下 全部 那 是 说 在 速记 ,

在议会辩论期间，有许多报社记者用速记本记录下所有发言内容。

[ænd; ænd] [huː] ['æftərwərdz] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veriəs] ['njuːzpeɪpəz] .

and who afterwards write out the debates for their various newspapers .
和 WHO 然后 写 出去 这 辩论 为了 他们的 各种各样的 报纸 :

之后，他们会将辩论内容撰写成文，发表在各自的报纸上。

[ɪn] ['dʒɑːnsənz] [deɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

In Johnson's day no such thing had been thought of .
在 强生 天 不 这样的 事物 有 到过 想法 的 :

在约翰逊的时代，人们还没有想到过这种事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] ,

He did not hear the debates ,
他 做过 不是 听到 这 辩论 ,

他没有听辩论。

[bʌt; bət] [rʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

but wrote his accounts of them from a few notes given to him by
但 写道 他的 账户 的 他们 从 一个 很少 笔记 给定 到 他 经过

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

some one who had heard them .
一些 一 WHO 有 听到 他们 :

但他根据听过这些故事的人给他的几条笔记，写下了他对故事的描述。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][wɜːr; wər] [ðʌs] ['riːəli] ['dʒɑːnsənz] ,

The speeches which appeared in the paper were thus really Johnson's ,
这 演讲 哪个 出现 在 这 纸 是 因此 真的 强生 ,

因此，报纸上刊登的演讲稿实际上都是约翰逊的。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and had very little resemblance to what had been said in the House .
和 有 非常 小的 相似 到 什么 有 到过 说 在 这 房子 .

与众议院所言几乎没有任何相似之处。

[ænd; ɐnd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] , [ˈdʒɑːnsən] [tʊk] [gʊd] [ker] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [kənˈfest] ,
And being a Tory , Johnson took good care , as he afterwards confessed ,
和 存在 一个 保守党 , 约翰逊 采取 好的 关心 , 作为 他 然后 坦白 ,
而身为保守党人的约翰逊, 正如他后来承认的那样, 格外谨慎。

" [ðæt] [ðə; ði] [wɪɡ] [dɔːgz] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
" **that the Whig dogs should not have the best of it** .
" 那 这 辉格党 狗 应该 不是 有 这 最好的 的 它 .
“不应该让辉格党的走狗占上风。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈdʒɑːnsən][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [soʊ - [kɔːld] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [wʌz; wəz]
" **After a time , however , Johnson began to think this so - called reporting was**
" 后 一个 时间 , 然而 , 约翰逊 开始 到 思考 这 所以 - 称为 报道 曾是
[nɑːt] [kwɔːt] [ˈɑːnɪst] ,
not quite honest ,
不是 相当 诚实的 ,
然而, 过了一段时间后, 约翰逊开始认为这种所谓的报道并不完全诚实。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [,aɪ ˈtiː] [ʌp] .
and gave it up .
和 给予 它 向上 .

然后就放弃了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəri] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ɐnd] [suːn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] ,
He found other literary work to do , and soon , although he was still poor ,
他 成立 其他 文学 工作 到 做 , 和 很快 , 虽然 他 曾是 仍然 贫穷的 ,
他找到了其他文学创作工作, 不久之后, 尽管他仍然很穷,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn]
he had enough money to make it possible for his wife to join him in
他 有 足够的 钱 到 制作 它 可能的 为了 他的 妻子 到 加入 他 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他有足够的钱让妻子来伦敦和他团聚。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [roʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈpoʊəmz][ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈsævɪdʒ] ,
Among other things he wrote one or two poems and the life of Richard Savage ,
之中 其他 事物 他 写道 一 或者 二 诗歌 和 这 生活 的 理查德 野蛮的 ,
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,

除此之外, 他还写了一两首诗和理查德 萨维奇的传记, 这是一个奇怪的人。

[waɪld][ˈdʒɪːniəs][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wild genius with whom he had wandered the streets in the days of his
荒野 天才 和 谁 他 有 漫步 这 街道 在 这 天 的 他的
[wɜːrst] [ˈpɑːvərti] .
worst poverty .
最差 贫困 .

他曾与一位才华横溢的狂野青年一起在最贫困的日子里游荡街头。

[ðə; ði][ˈtrædzədi] [kɔːld] [aiˈri:n] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [brɔːt] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən]
The tragedy called Irene which Johnson had brought with him to London
这 悲剧 称为 艾琳 哪个 约翰逊 有 带来 和 他 到 伦敦
[wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈgærɪk] ,
was at length after twelve years produced by Garrick ,
曾是 在 长度 后 十二 年 生产 经过 加里克 ,
约翰逊带到伦敦的悲剧《艾琳》在十二年后终于由加里克搬上了舞台。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [biˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktər] .
who had by that time become a famous actor .
WHO 有 经过 那 时间 变得 一个 著名的 演员 .

他当时已经成为一位著名演员。

[ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [noʊ][drəˈmætɪk][ˈdʒiːniəs] .
Johnson had , however , no dramatic genius .
约翰逊 有 , 然而 , 不 戏剧性 天才 .

然而，约翰逊并没有戏剧天赋。

" [wen] [ˈdʒɑːnsən] [raɪts] [ˈtrædzədi] , " [sed] [ˈgærɪk] , " - [ˌdekləˈmeɪʃn] [ˈrɔːz] [ænd; ɐnd] [ˈpæʃ(ə)n]
" When Johnson writes tragedy , " said Garrick , " ' declamation roars and passion
" 什么时候 约翰逊 写 悲剧 , " 说 加里克 , " - 朗诵 咆哮 和 热情
[sliːps] - : * [wen] [ˈʃeɪkspiə] [ruːt] ,
sleeps ' : * when Shakespeare wrote ,
睡觉 - : * 什么时候 莎士比亚 写道 ,

“当约翰逊写悲剧时,”加里克说, “雄辩咆哮, 激情沉睡’: *当莎士比亚写悲剧时,

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
he dipped the pen in his own heart .
他 浸入 这 笔 在 他的 自己的 心 .

他将笔尖蘸入了自己的心脏。

" [ˈgærɪk] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
" Garrick did what he could with the play , but it was a failure ,
" 加里克 做过 什么 他 可以 和 这 玩 , 但 它 曾是 一个 失败 ,
“加里克尽力了，但这部剧还是失败了。”

[ænd; ɐnd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɑːnsən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [hiː; hi] [ruːt] [noʊ]
and although Johnson continued to believe that it was good , he wrote no
和 虽然 约翰逊 持续 到 相信 那 它 曾是 好的 , 他 写道 不
[mɔːr] [ˈtrædzədi] .
more tragedies .
更多的 悲剧 .

尽管约翰逊仍然认为这是好事，但他之后再也没有写过悲剧。

* [ˈgærɪk] [ɪz] [hɪr] [kwʊʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌʌv; ɐv][ˈdʒɑːnsənz] [oʊn] [ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz]
*** Garrick is here quoting from one of Johnson's own poems in which he describes**
* 加里克 是 这里 引用 从 一 的 强生 自己的 诗歌 在 哪个 他 描述
[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ˌʌv; ɐv][ðə; ði][ˈdraːmə][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
the decline of the drama at the Restoration .
这 衰退 的 这 戏剧 在 这 恢复 .

*加里克在这里引用了约翰逊自己的一首诗，诗中描述了复辟时期戏剧的衰落。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˌʌv; ɐv] [aiˈri:n] [ɪz][wʌn][ˌʌv; ɐv][ðə; ði] [fɔːl] [ˌʌv; ɐv][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][ɪn] - .
The story of Irene is one of the fall of Constantinople in 1453 .
这 故事 的 艾琳 是 一 的 这 落下 的 君士坦丁堡 在 - .

伊琳娜的故事是1453年君士坦丁堡陷落的故事之一。

[ˈæftər] [məˈhɒmit] [hæd; həd][ˈteɪkən][kɑːnstəntəˈnoʊpl̩][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [griːk]
After Mahomet had taken Constantinople he fell in love with a fair Greek
后 穆罕默德 有 已采取 君士坦丁堡 他 跌倒 在 爱 和 一个 公平的 希腊语
[ˈmeɪd(ə)n] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [aɪˈriːn] .
maiden whose name was Irene .
少女 谁 姓名 曾是 艾琳 .
穆罕默德攻占君士坦丁堡后，爱上了一位名叫伊琳娜的美丽希腊少女。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈmæri]
The Sultan begged her to become a Mohammedan so that he might marry
这 苏丹 乞求 她 到 变得 一个 穆罕默丹 所以 那 他 可能 结婚
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
苏丹恳求她皈依伊斯兰教，以便娶她为妻。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪˈriːn] [kənˈsentɪd] ,
To this Irene consented ,
到 这 艾琳 同意 ,
艾琳同意了。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]
but when his soldiers heard of it they were so angry that they formed a
但 什么时候 他的 士兵 听到 的 它 他们 是 所以 生气的 那 他们 形成 一个
[kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [diːˈθroʊn] [ðer; ðər][ˈruːlər] .
conspiracy to dethrone their ruler .
阴谋 到 废黜 他们的 统治者 .
但当他的士兵们听到这个消息后，他们非常愤怒，于是密谋推翻他们的统治者。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈhɒmit] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [merk] [æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd]
Hearing of this Mahomet resolved to make an end of the conspiracy and
听力 的 这 穆罕默德 已解决 到 制作 一个 结尾 的 这 阴谋 和
[ˈreskjʊː] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
rescue his throne from danger .
救援 他的 王座 从 危险 .
得知此事后，穆罕默德决心结束这场阴谋，挽救他的王位于危难之中。

[ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnəʊblz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [beɪd] [aɪˈriːn] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Calling all his nobles together he bade Irene appear before him .
呼叫 全部 他的 贵族 一起 他 巴德 艾琳 出现 前 他 .
他召集所有贵族，命令艾琳到他面前来。

[ðen] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ]
Then catching her by the hair with one hand and drawing his sword with
然后 捕捉 她 经过 这 头发 和 一 手 和 绘画 他的 剑 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [strʌk] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .
the other he at one blow struck off her head .
这 其他 他 在 一 吹 击 离开 她 头 .
然后他一手抓住她的头发，一手拔出剑，一剑砍下了她的头颅。

[ðɪs] [diːd] [fɪld] [ɔːl] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
This deed filled all who saw it with terror and wonder .
这 契据 已填 全部 WHO 锯 它 和 恐怖 和 想知道 .
这一幕令所有目睹者既恐惧又惊奇。

[bʌt; bət] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊblz] [məˈhɒmit] [kraɪd] , " [naʊ] [baɪ] [ðɪs] ,
But turning to his nobles Mahomet cried , " Now by this ,
但 转弯 到 他的 贵族 穆罕默德 哭 , " 现在 经过 这 ,
但穆罕默德转向他的贵族们，高声说道：“现在，通过这件事，

[dʒʌdʒ] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈempəərər] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈbraɪd(ə)l][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɔːr][nɑːt] .

judge if your Emperor is able to bridle his affections or not .
法官 如果 你的 皇帝 是 有能力的 到 辔 他的 情感 或者 不是 .

判断你的皇帝能否克制自己的情感。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][stɜːr]

" It seems as if there were here a story which might be made to stir

" 它 似乎 作为 如果 那里 是 这里 一个 故事 哪个 可能 是 制成 到 搅拌

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
our hearts ,
我们的 心 ,

“这里似乎蕴藏着一个能够触动我们心灵的故事,”

[bʌt; bət][ˈdʒɑːnsən] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [dʌl] .
but Johnson makes it merely dull .
但 约翰逊 制作 它 仅仅 乏味的 .

但约翰逊却让它变得索然无味。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [faɪn] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsentənsɪz] [wiː; wi] [kætʃ] [noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
In his long words and fine - sounding sentences we catch no thrill of real life .
在 他的 长的 字 和 美好的 - 听起来 句子 我们 抓住 不 刺激 的 真实 的生活 .

在他的冗长词藻和优美辞藻中，我们感受不到真实生活的激情。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [muːvz] [juː ˈes] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [nɔːr] [ˈsaːroʊ] .
The play is artificial and cold , and moves us neither to wonder nor sorrow .
这 玩 是 人造的 和 寒冷的 , 和 移动 我们 两者都不 到 想知道 也不 悲哀 .

这部剧矫揉造作，冷冰冰的，既不能让我们感到惊奇，也不能让我们感到悲伤。

[ˈdʒɑːnsənz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
Johnson's play was a failure ,
强生 玩 曾是 一个 失败 ,

约翰逊的比赛失败了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm]

but by that time he had begun the great work which was to name him

但 经过 那 时间 他 有 开始 这 伟大的 工作 哪个 曾是 到 姓名 他

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz] [ˈdɪkʃənəri] [ˈdʒɑːnsən] .
and single him out from the rest of the world as Dictionary Johnson .
和 单身的 他 出去 从 这 休息 的 这 世界 作为 字典 约翰逊 .

但到那时，他已经开始了一项伟大的工作，那就是将自己命名为“字典约翰逊”，使他从世界上的其他人中脱颖而出。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wɜːrk] .
To make a complete dictionary of a language is a tremendous work .
到 制作 一个 完全的 字典 的 一个 语言 是 一个 巨大的 工作 .

编纂一部完整的语言词典是一项艰巨的工作。

[ˈdʒɑːnsən] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ˈjɪrz] .
Johnson thought that it would take three years .
约翰逊 想法 那 它 会 拿 三 年 .

约翰逊认为这需要三年时间。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] , [ɪnˈsted] , [ˈsev(ə)n] .
It took , instead , seven .
它 采取 , 反而 , 七 .

结果用了七个小时。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [roʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈædɪd] [tuː; tə]

But during these seven years he also wrote other things and steadily added to

但 期间 这些 七 年 他 还 写道 其他 事物 和 稳步 额外 到

[hɪz; ɪz] [feɪm] .
his fame .
他的 名声 .

但在这七年间，他还创作了其他作品，并稳步提升了自己的名气。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektətər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ræmblər] .
He started a paper after the model of the Spectator , called the Rambler .
他 开始 一个 纸 后 这 模型 的 这 旁观者 , 称为 这 漫步者 .
他效仿《旁观者》杂志的模式, 创办了一份名为《漫步者》的报纸。

[ðɪs] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] , [dʒɑ:nsən] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv]
This paper was continued for about two years , Johnson writing all but five of
这 纸 曾是 持续 为了 关于 二 年 , 约翰逊 写作 全部 但 五 的
[ðə; ði] ['eseɪz] .
the essays .
这 散文 .

这份论文持续撰写了大约两年, 除五篇外, 其余文章均由约翰逊撰写。
[æftər] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] ['meni] ['eseɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd] ,
After that he wrote many essays in a paper called the Adventurer , and ,
后 那 他 写道 许多 散文 在 一个 纸 称为 这 冒险家 , 和 ,

此后, 他在一份名为《冒险家》的报纸上发表了许多文章, 并且
[leɪtər] [sti:l] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [kɔ:ld]
later still , for two years he wrote for another paper a series of articles called
之后 仍然 , 为了 二 年 他 写道 为了 其他 纸 一个 系列 的 文章 称为
[ðə; ði] ['aɪdlər] .
the Idler .
这 惰轮 .

后来, 他又为另一家报纸撰写了一系列名为《闲人》的文章, 持续了两年。
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kæn; kən] [wi:; wi] [kəm'pər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spektətər] .
But none of these can we compare with the Spectator .
但 没有任何 的 这些 能 我们 比较 和 这 旁观者 .

但这些都无法与《旁观者》杂志相提并论。
[dʒɑ:nsən] ['nevər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lu:zɪz] [saɪt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [grænd] ['mɔ:rəl] [end] .
Johnson never for a moment loses sight of " a grand moral end .
约翰逊 绝不 为了 一个 片刻 失败 视线 的 " 一个 盛大 道德 结尾 .
约翰逊从未片刻忘记“一个伟大的道德目标”。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eseɪz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['kɑ:mən] [sens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌmbərɪŋ]
" There is in his essays much sound common sense , but they are lumbering
" 那里 是 在 他的 散文 很多 声音 常见的 感觉 , 但 他们 是 伐木
[ænd; ənd] ['hevi] .
and heavy .
和 重的 .
“他的文章中有很多合理的常识, 但它们冗长而沉重。”

[wi:; wi] [get] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [wi:; wi] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We get from them no such picture of the times as we get from the
我们 得到 从 他们 不 这样的 图片 的 这 时代 作为 我们 得到 从 这
[spektətər] ,
Spectator ,
旁观者 ,

我们从他们那里得到的, 远不及我们从《旁观者》杂志那里得到的时代图景。
[ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [wɪ'daʊt] ['hju:mər] ,
and , although they are not altogether without humor ,
和 , 虽然 他们 是 不是 共 没有 幽默 ,

而且, 尽管他们并非完全缺乏幽默感,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hju:mər] [ðæt] [nɑ:t] ['seldəm] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
it is a humor that not seldom reminds us of the dancing of an elephant .
它 是 一个 幽默 那 不是 很少 提醒 我们 的 这 跳舞 的 一个 大象 .
这种幽默常常让我们想起大象跳舞的场景。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] ; [æz; əz] ['dʒɑ:nsən] [sed] [him'self] ,
This is partly because , as Johnson said himself ,
这 是 部分 因为 , 作为 约翰逊 说 他自己 ,

部分原因是, 正如约翰逊自己所说,

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] " [ju:z] [tu:] [bɪg] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
he is inclined to " use too big words and too many of them .
他 是 倾斜 到 " 使用 也 大的 字 和 也 许多 的 他们 .

他倾向于“使用过多的生僻词”。

" [ɪn] [ðə; ði] [derɪz] [wen] ['dʒɑ:nsən] [roʊt] , [ðɪs] [staɪl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,
" In the days when Johnson wrote , this style was greatly admired ,
" 在 这 天 什么时候 约翰逊 写道 , 这 风格 曾是 非常 钦佩 ,

“在约翰逊写作的年代, 这种文风备受推崇。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [best] ,
but now we have come back to thinking that the simplest words are best ,
但 现在 我们 有 来 后退 到 思维 那 这 最简单的 字 是 最好的 ,

但现在我们又重新认为最简单的词语才是最好的。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [su:t] [əʊər; ɑ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] ['sʌbdʒekt] .
or , at least , that we must suit our words to our subject .
或者 , 在 至少 , 那 我们 必须 套装 我们的 字 到 我们的 主题 .

或者至少, 我们必须使我们的措辞与主题相符。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ([æz; əz] ['dʒɑ:nsən] [wʌnz] [dɪd]) [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ju:z] [wɜ:rdz]
And if we tell a fairy tale (as Johnson once did) we must not use words
和 如果 我们 告诉 一个 仙女 故事 (作为 约翰逊 一次 做过) 我们 必须 不是 使用 字

[ʌv; əv] [faɪv] ['sɪləblz] [wen] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tu:] [wɪl] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
of five syllables when words of two will better give the feeling of the tale .
的 五 音节 什么时候 字 的 二 将要 更好的 给 这 感觉 的 这 故事 .

如果我们要讲一个童话故事 (就像约翰逊曾经做的那样), 当两个音节的词能更好地表达故事的感觉时, 我们就不应该使用五个音节的词。

[jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [hæf] - [əʊərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['dɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Yet there are many pleasant half - hours to be spent in dipping here and there
然而 那里 是 许多 令人愉快的 一半 - 小时 到 是 花费 在 浸渍 这里 和 那里

[ɪntu:] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræmblər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] .
into the volumes of the Rambler or the Idler .
进入 这 卷 的 这 漫步者 或者 这 惰轮 .

然而, 花上几个愉快的半小时, 随意翻阅《漫步者》或《闲人》杂志, 也是一种享受。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nsənz] [prəʊz] ,
I will give you in the next chapter , as a specimen of Johnson's prose ,
我 将要 给 你 在 这 下一个 章 , 作为 一个 标本 的 强生 散文 ,

下一章我将以约翰逊的散文为例, 向您展示:

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪdlər] .
part of one of the essays from the Idler .
部分 的 一 的 这 散文 从 这 惰轮 .

摘自《闲人》杂志的一篇散文。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [sets] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:rd(ə)neri] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd]
It is the story of a man who sets forth upon a very ordinary journey and
它 是 这 故事 的 一个 男人 WHO 套 前进 之上 一个 非常 普通的 旅行 和

[hu:] [meɪks] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv]
who makes as great a tale of it as he had been upon a voyage of
WHO 制作 作为 伟大的 一个 故事 的 它 作为 他 有 到过 之上 一个 航程 的

[dɪ'skʌvəri] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'trævld] [lænd] .
discovery in some untraveled land .
发现 在 一些 未曾旅行过的人 土地 .

这是一个男人踏上一段非常普通的旅程, 却把它写成了一段如同在某个未知的国度进行探险之旅一样伟大的故事。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksaɪˈɛks] [ˈdʒɑːnsən] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
Chapter **LXIX** **JOHNSON** **—** **THE** **END** **OF** **THE** **JOURNEY**
章 六十九 约翰逊 — 这 结尾 的 这 旅行

第六十九章 约翰逊——旅程的终点

" [aɪ] [sʌpt] [θriː] [naɪts] [əˈɡʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [wɪl] [ˈmɑːrv(ə)] .
" **I** **SUPPED** **three** **nights** **ago** **with** **my** **friend** **Will** **Marvel** .
" 我 喝 三 夜晚 前 和 我的 朋友 将要 奇迹 .

“三天前我和我的朋友威尔·马维尔一起喝了苏打水。”

[hɪz; ɪz] [əˈferz] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [ˈdevənʃə] , [frʌm; frəm] [wɪt]
His **affairs** **obliged** **him** **lately** **to** **take** **a** **journey** **into** **Devonshire** , **from** **which**
他的 事务 有义务 他 最近 到 拿 一个 旅行 进入 德文郡 , 从 哪个

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] .
he **has** **just** **returned** .
他 有 只是 返回 .

他最近因公事前往德文郡，刚刚从那里返回。

[hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhɪərə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][maɪ]
He **knows** **me** **to** **be** **a** **very** **patient** **hearer** , **and** **was** **glad** **of** **my**
他 知道 我 到 是 一个 非常 病人 听者 , 和 曾是 高兴的 的 我的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他知道我很有耐心，所以很高兴有我陪伴。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪsˈbɜːrdənɪŋ] [hɪmˈself] ,
as **it** **gave** **him** **an** **opportunity** **of** **disburdening** **himself** ,
作为 它 给予 他 一个 机会 的 减轻负担 他自己 ,

因为它给了他一个释放压力的机会。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
by **a** **minute** **relation** **of** **the** **casualties** **of** **his** **expedition** .
经过 一个 分钟 关系 的 这 伤亡 的 他的 远征 .

通过对探险队伤亡情况的详细叙述。

" [wɪl] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **Will** **is** **not** **one** **of** **those** **who** **go** **out** **and** **return** **with** **nothing** **to** **tell** .
" 将要 是 不是 一 的 那些 WHO 去 出去 和 返回 和 没有什么 到 告诉 .

“威尔不是那种出去走走却什么也没回来的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [wɪt] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] - [bred] [ˈsɪtɪzn] [wɪð; wɪθ]
He **has** **a** **story** **of** **his** **travels** , **which** **will** **strike** **a** **home** - **bred** **citizen** **with**
他 有 一个 故事 的 他的 旅行 , 哪个 将要 罢工 一个 家 - 繁殖 公民 和
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

他的旅行经历会让一个土生土长的本地人感到毛骨悚然。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] [ten] [deɪz] [ˈsʌfəd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and **has** **in** **ten** **days** **suffered** **so** **often** **the** **extremes** **of** **terror** **and** **joy** ,
和 有 在 十 天 遭受 所以 经常 这 极端情况 的 恐怖 和 喜悦 ,

短短十天之内，他就如此频繁地经历了极度的恐惧和喜悦。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][jæl; jəl][ˈevər] [əˈgen] [ɪkˈspoʊz] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɔːr][hɪz; ɪz]
that **he** **is** **in** **doubt** **whether** **he** **shall** **ever** **again** **expose** **either** **his** **body** **or** **his**
那 他 是 在 怀疑 无论 他 将 曾经 再次 暴露 任何一个 他的 身体 或者 他的
[maɪnd][tuː; tə] [sʌt] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
mind **to** **such** **danger** **and** **fatigue** .
头脑 到 这样的 危险 和 疲劳 .

他怀疑自己是否还会再次让自己的身体和精神承受这样的危险和疲惫。

" [wen] [hi:; hi] [left] ['lʌndən] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [wʌz; wəz]
" **When he left London the morning was bright , and a fair day was**
" 什么时候 他 左边 伦敦 这 早晨 曾是 明亮的 , 和 一个 公平的 天 曾是
[ˈprɑ:mɪst] .
promised .
承诺 .

“他离开伦敦时，早晨阳光明媚，预示着会是晴朗的一天。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .
But Will is born to struggle with difficulties .
但 将要 是 出生 到 斗争 和 困难 .

但威尔天生就注定要与困难作斗争。

[ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , ['hæpənd] [tu:; tə] ['ʌðər] .
That happened to him , which has sometimes , perhaps , happened to others .
那 发生 到 他 , 哪个 有 有时 , 也许 , 发生 到 其他的 .

这件事发生在他身上，也许也偶尔发生在其他人身上。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] , [aɪ 'ti:][brɪ'ɡæn][tu:; tə][reɪn] .
Before he had gone more than ten miles , it began to rain .
前 他 有 已消失 更多的 比 十 英里 , 它 开始 到 雨 .

他还没走完十多英里，就开始下雨了。

[wʌt] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ?
What course was to be taken ?
什么 课程 曾是 到 是 已采取 ?

要采取什么措施？

[hɪz; ɪz][səʊl] [dis'deɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
His soul disdained to turn back .
他的 灵魂 轻蔑 到 转动 后退 .

他的灵魂不愿回头。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] ; [hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He did what the King of Prussia might have done ; he flapped his hat ,
他 做过 什么 这 国王 的 普鲁士 可能 有 完毕 ; 他 拍打 他的 帽子 ,

他做了普鲁士国王可能会做的事：他挥舞着帽子。

['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪp] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərdz] , ['fɔ:tɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ɪkl]
buttoned up his cape , and went forwards , fortifying his mind by the stoical
纽扣 向上 他的 岬 , 和 去 前进 , 强化 他的 头脑 经过 这 斯多葛派

[kə:nsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

他扣好斗篷，向前走去，用坚忍的安慰来强忍着内心的不安。

[ðæt] [wət'evər] [ɪz]['vaɪələnt] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] .
that whatever is violent will be short .
那 任何 是 暴力 将要 是 短的 .

任何暴力事件都不会持续太久。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['pa:sɪz] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] , ['æftər]
" **So , with such adventures , the first day passes , and reaching his inn , after**
" 所以 , 和 这样的 冒险 , 这 第一的 天 通过 , 和 到达 他的 客栈 , 后

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] ,
a good supper ,
一个 好的 晚餐 ,

“就这样，经历了这样的冒险之后，第一天过去了，他到达客栈，享用了一顿丰盛的晚餐后，

[wɪl] ['mɑ:rv(ə)l][ɡoʊz][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [sli:ps] ['saʊndli] .
Will Marvel goes to bed and sleeps soundly .
将要 奇迹 去 到 床 和 睡觉 稳固地 .

漫威会上床睡觉，睡得很香。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪkənd] " [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊə] ['biːtɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz]
But during the night he is wakened " by a shower beating against his windows
但 期间 这 夜晚 他 是 醒来 " 经过 一个 淋浴 殴打 反对 他的 视窗
[wɪð; wɪθ] [sʌt] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [dɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
with such violence as to threaten the dissolution of nature .
和 这样的 暴力 作为 到 威胁 这 溶解 的 自然 .

但夜里，他被一阵猛烈的雨声惊醒，“雨水猛烈地拍打着他的窗户，仿佛要摧毁自然”。

" [ðʌs] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['trʌblz] .
" Thus he knows that the next day will have its troubles .
" 因此 他 知道 那 这 下一个 天 将要 有 它是 麻烦 .

因此他知道第二天会遇到麻烦。

" [hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪm'self] , [həʊ'evər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
" He joined himself , however , to a company that was travelling the same way ,
" 他 加入 他自己 , 然而 , 到 一个 公司 那 曾是 旅行 这 相同的 方式 ,

然而，他加入了一家与他同行的公司。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,
and came safely to the place of dinner ,
和 来了 安全 到 这 地方 的 晚餐 ,

平安抵达了用餐地点。

[ðəʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dæʃt] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
though every step of his horse dashed the mud in the air .
尽管 每一个 步 的 他的 马 虚线 这 泥 在 这 空气 .

虽然他的马每走一步都会扬起一阵泥光。

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə'ləʊn] , ['pæsɪŋ] " [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['pʌdlz]
" In the afternoon he went on alone , passing " collections of water , " puddles
" 在 这 下午 他 去 在 独自的 , 通过 " 收藏 的 水 , " 水坑
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

“下午他独自前行，经过‘积水’，无疑是水坑，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ,
the depth of which it was impossible to guess ,
这 深度 的 哪个 它 曾是 不可能的 到 猜测 ,

其深度难以估量。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][raɪd][hiː; hi] ['mɑːvəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['derɪŋ] .
and looking back upon the ride he marvels at his rash daring .
和 寻找 后退 之上 这 骑 他 奇迹 在 他的 皮疹 大胆 .

回想起那次经历，他不禁为自己当初的鲁莽大胆感到惊叹。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʌndə'teɪks] [hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][mɑːrv(ə)l] [heɪts] [ə; eɪ]
" But what a man undertakes he must perform , and Marvel hates a
" 但 什么 一个 男人 承担 他 必须 履行 , 和 奇迹 讨厌 一个
[ˈkaʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
coward at his heart .
懦夫 在 他的 心 .

“但是一个人做了什么事就必须去做，而马维尔从心底里憎恨懦夫。”

" [fjuː] [ðæt] [laɪ][wɔːrm][ɪn][ðər; ðər][bedz] [θɪŋk] [wʌt] ['ʌðər] [ʌndər'ɡoʊ] , [huː] [hæv; həv] ,
" Few that lie warm in their beds think what others undergo , who have ,
" 很少 那 说谎 温暖的 在 他们的 床 思考 什么 其他的 经历 , WHO 有 ,

“那些安睡在温暖床上的人，很少有人会想到其他人所经历的苦难，那些……”

[pər'hæps] , [bɪn] [æz; əz] ['tendərli] ['edʒuketɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz][ə'kju:t] [sen'seɪʃənz] [æz; əz]
perhaps , **been** **as** **tenderly** **educated** , **and** **have** **as** **acute** **sensations** **as**
也许 , 到过 作为 温柔地 受过教育 , 和 有 作为 急性 感觉 作为
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

或许, 他们也曾受到温柔的教育, 并拥有和他们一样敏锐的感受力。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
My friend **was** **now** **to** **lodge** **the** **second** **night** **almost** **fifty** **miles** **from** **home** ,
我的 朋友 曾是 现在 到 小屋 这 第二 夜晚 几乎 五十 英里 从 家 ,
我的朋友今晚要在离家近五十英里的地方落脚。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
in **a** **house** **which** **he** **never** **had** **seen** **before** ,
在 一个 房子 哪个 他 绝不 有 已见 前 ,
在一栋他从未见过的房子里,

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
among **people** **to** **whom** **he** **was** **totally** **a** **stranger** ,
之中 人们 到 谁 他 曾是 完全 一个 陌生人 ,
在完全陌生的人群中,

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [weðər] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [mi:t] [wʊd] [pru:v] [gʊd] [ɔ:r] [bəəd] ;
not **knowing** **whether** **the** **next** **man** **he** **should** **meet** **would** **prove** **good** **or** **bad** ;
不是 会心 无论 这 下一个 男人 他 应该 见面 会 证明 好的 或者 坏的 ;
他不知道接下来遇到的人是好是坏;

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi] [roʊd] ['rezəlu:tli] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] ;
but **seeing** **an** **inn** **of** **a** **good** **appearance** , **he** **rode** **resolutely** **into** **the** **yard** ;
但 看到 一个 客栈 的 一个 好的 外貌 , 他 骑 坚决地 进入 这 院子 ;
但他看到一家客栈看起来不错, 便果断地骑马进了院子;

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [peɪd] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kleɪmd] ,
and **knowing** **that** **respect** **is** **often** **paid** **in** **proportion** **as** **it** **is** **claimed** ,
和 会心 那 尊重 是 经常 有薪酬的 在 部分 作为 它 是 声称 ,
而且要知道, 尊重往往与所要求的尊重成正比。

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:slər] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
delivered **his** **injunctions** **to** **the** **ostler** **with** **spirit** , **and** , **entering** **the** **house** ,
发表 他的 禁令 到 这 马夫 和 精神 , 和 , 进入 这 房子 ,
[kɔ:ld] ['vɪgərəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
called **vigorously** **about** **him** .
称为 大力 关于 他 .
他精神抖擞地向马夫下达了命令, 然后走进屋子, 大声地对他大声喊叫。

" [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ma:rv(ə)l] .
" **On** **the** **third** **day** **up** **rose** **the** **sun** **and** **Mr** . **Marvel** .
" 在 这 第三 天 向上 玫瑰 这 太阳 和 先生 . 奇迹 .
第三天, 太阳升起, 惊奇先生也出现了。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [noʊ] [ʌðər] [mæn] ['evər]
His **troubles** **and** **dangers** **were** **now** **such** **as** **he** **wishes** **no** **other** **man** **ever**
他的 麻烦 和 危险 是 现在 这样的 作为 他 愿望 不 其他 男人 曾经
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
to **encounter** .
到 遇到 .
他现在所面临的困境和危险, 是他希望任何人都不要遇到的。

" [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ləʊnli] ,
" **The** **way** **was** **lonely** ,
" 这 方式 曾是 孤独 ,
这条路很孤独,

[ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] [tə'geðər] [hi;; hi] [met] [nɑ:t][ə; ei]'sɪŋg(ə)l][soʊl] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd]
often for two miles together he met not a single soul with whom he could
经常 为了 二 英里 一起 他 遇见 不是 一个 单身的 灵魂 和 谁 他 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

他经常在两英里的路程中找不到一个可以交谈的人。

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [fi:ldz] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [tri:z] , [hi;; hi] [wɪt] [hɪm'self] [seɪf]
and , looking at the bleak fields and naked trees , he wished himself safe
和 , 寻找 在 这 苍凉 字段 和 裸 树木 , 他 希望 他自己 安全的
[hoʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

望着荒凉的田野和光秃秃的树木，他多么希望自己能平安回家。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi] [ˈsʌfərd] [ði:z] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] .
His only consolation was that he suffered these terrors of the way alone .
他的 仅有的 安慰 曾是 那 他 遭受 这些 恐怖 的 这 方式 独自的 .

他唯一的安慰就是，他是独自承受了路上的这些恐怖经历。

[hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Had , for instance ,
有 , 为了 实例 ,

例如，曾经

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] " [ˈaɪdlər] " [bɪn] [ðer; ðər][hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [daʊn]
his friend the " Idler " been there he could have done nothing but lie down
他的 朋友 这 " 惰轮 " 到过 那里 他 可以 有 完毕 没有什么 但 说谎 向下
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

他的朋友“闲散者”当时也在那里，他除了躺下等死之外什么也做不了。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
" **At last the sun set and all the horrors of darkness came upon him** : : : :
" 在 最后的 这 太阳 放 和 全部 这 恐怖 的 黑暗 来了 之上 他
"太阳终于落山了，黑暗的恐怖笼罩了他....."

[jet] [hi;; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [əˈbɔ:ŋ] [ə; ei] [pæθ] [wɪt] [hi;; hi][kʊd; kəd][noʊ] [bɔ:ŋgər] [si:] ,
Yet he went forward along a path which he could no longer see ,
然而 他 去 向前 沿着 一个 小路 哪个 他 可以 不 更长 看 ,
然而，他却沿着一条他已经看不见的路继续前行。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [kleɪ] ,
sometimes rushing suddenly into water , and sometimes encumbered with stiff clay ,
有时 匆忙 突然 进入 水 , 和 有时 负担 和 僵硬的 黏土 ,
[ˈɪgnərənt] [ˈwɪðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
ignorant whither he was going ,
无知 往哪里去 他 曾是 去 ,

有时猛地冲入水中，有时背负着坚硬的泥土，不知自己要去往何方。

[ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][nekst][step] [maɪt] [nɑ:t][bi;; bi][ðə; ði][læst] .
and uncertain whether his next step might not be the last .
和 不确定 无论 他的 下一个 步 可能 不是 是 这 最后的 .

他并不确定自己的下一步是否会最后一步。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ɡlu:m] [ʌv; əv][nɑ:kʰtɜ:rn(ə)l] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌnɪkˈspektɪdli] [stʊd] [stɪl] .
" **In this dismal gloom of nocturnal peregrination his horse unexpectedly stood still** .
" 在 这 惨淡 愁云 的 夜 游历 他的 马 不料 站立 仍然 .

在夜行者阴沉的旅途中，他的马突然停了下来。

[ˈmɑ:rv(ə)l][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmeni] [rɪˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Marvel had heard many relations of the instinct of horses ,
奇迹 有 听到 许多 关系 的 这 本能 的 马匹 ,
马维尔听过许多关于马匹本能的故事,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [wʌt] [ˈdeɪndʒər] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hænd] .
and was in doubt what danger might be at hand .
和 曾是 在 怀疑 什么 危险 可能 是 在 手 .
他当时很怀疑可能存在的危险。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [sti:l] [ænd; ənd] [di:p] ,
Sometimes he fancied that he was on the bank of a river still and deep ,
有时 他 幻想 那 他 曾是 在 这 银行 的 一个 河 仍然 和 深的 ,
有时他会幻想自己身处一条静谧而深邃的河岸边,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træk] .
and sometimes that a dead body lay across the track .
和 有时 那 一个 死的 身体 躺 穿过 这 追踪 .
有时候, 铁轨上还会横躺着一具尸体。

[hi:; hi][sæt] [sti:l] [əˈwaɪl] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
He sat still awhile to recollect his thoughts ;
他 卫星 仍然 一会儿 到 追忆 他的 想法 ;
他静静地坐了一会儿, 整理思绪;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
and as he was about to alight and explore the darkness ,
和 作为 他 曾是 关于 到 点燃 和 探索 这 黑暗 ,
正当他准备下飞机探索黑暗时,

[aʊt] [stept] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtʃ:rnpaɪk] .
out stepped a man with a lantern , and opened the turnpike .
出去 步 一个 男人 和 一个 灯笼 , 和 打开 这 收费公路 .
一个提着灯笼的男人走了出来, 打开了收费公路。

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ˈkwaɪət] .
He hired a guide to the town , arrived in safety , and slept in quiet .
他 雇用 一个 指导 到 这 镇 , 到达的 在 安全 , 和 睡着了 在 安静的 .
他雇了一名向导前往镇上, 安全抵达, 并在宁静中睡了一觉。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈdeɪndʒər] .
" **The rest of his journey was nothing but danger** .
" 这 休息 的 他的 旅行 曾是 没有什么 但 危险 .
“他接下来的旅程只有危险。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈpresəpɪsɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈmɔ:təlz] [ˈtremb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ;
He climbed and descended precipices on which vulgar mortals tremble to look ;
他 攀登 和 下降 悬崖 在 哪个 庸俗 凡人 颤抖 到 看 ;
他攀登并下降了凡人不敢直视的悬崖峭壁;

[hi:; hi] [pæst] [mɑ:ˈfɪz] [laɪk][ðə; ði][səˈbəʊnjən][bɑ:g] , * [wer] [ˈɑ:mɪz] [hoʊl] [hæv; həv] [sʌŋk] ;
he passed marshes like the Serbonian bog , * where armies whole have sunk ;
他 通过了 沼泽 喜欢 这 塞尔维亚语 沼泽 , * 在哪里 军队 所有的 有 沉没 ;
他经过了像塞尔维亚沼泽一样的沼泽地, *那里曾有整支军队陷落;

[hi:; hi] [fɔ:ˈdɪd] [ˈrɪvəz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [rɔ:rd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈi:ɡri] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsevərn] ;
he forded rivers where the current roared like the Egre or the Severn ;
他 福特 河流 在哪里 这 当前的 咆哮 喜欢 这 埃格雷 或者 这 塞文 ;
他涉水过河, 那里的水流像埃格尔河或塞文河一样咆哮;

[ɒːr] ['ventʃəd] [hɪm'self] [ɑːn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] ['tremblɪd] [ˈlʌndər] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt]
or ventured himself on bridges that trembled under him , from which he looked
或者 冒险 他自己 在 桥梁 那 颤抖 在下面 他 , 从 哪个 他 看起来
[daʊn] [ɑːn] ['fʊəmɪŋ] ['hwɜːlpuːlz] ,
down on foaming whirlpools ,
向下 在 起泡 漩涡 ,
或者冒险走上在他脚下摇晃的桥梁, 从桥上俯瞰翻滚的漩涡,

[ɒːr] ['dredf(ə)l] [ə'bisɪz] ; [hiː; hi] ['wɒndəd] ['oʊvər] ['haʊslɪs] [hiːθ] , [ə'mɪdst] [ɒːl][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]
or dreadful abysses ; he wandered over houseless heaths , amidst all the rage of
或者 可怕 深渊 ; 他 漫步 超过 无家可归者 石楠 , 在.....之中全部 这 愤怒 的
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
the elements ,
这 元素 ,
或是可怕的深渊; 他游荡在荒无人烟的荒野上, 饱受自然灾害的侵袭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] ['haʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
with the snow driving in his face , and the tempest howling in his ears .
和 这 雪 驾驶 在 他的 脸 , 和 这 暴风雨 嚎叫 在 他的 耳朵 .
雪花扑面而来, 暴风雨在耳边呼啸。

* [leɪk] - [ɪn]['iːdʒɪpt] .
* **Lake Serbonis in Egypt .**
* 湖 - 在 埃及 .
*埃及的塞尔博尼斯湖。

[sænd] ['biːɪŋ] [bloʊn] ['oʊvər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] [geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɒːlɪd] [graʊnd] ,
Sand being blown over it by the winds gave it the appearance of solid ground ,
沙 存在 吹 超过 它 经过 这 风 给予 它 这 外貌 的 坚硬的 地面 ,
风吹起的沙子使它看起来像坚实的地面。

[ˌwer'æz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɒːg] .
whereas it was a bog .
然而 它 曾是 一个 沼泽 .
而那里原本是一片沼泽。

" [ə; eɪ] [gʌlf] [prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][səː'bəʊnjən][bɒːg]
" **A gulf profound as the Serbonian bog**
" 一个 海湾 深刻的 作为 这 塞尔维亚语 沼泽
“如同塞尔维亚沼泽般深邃的鸿沟.....”

[wer] ['ɑːmɪz] [hoʊl] [hæv; həv] [sʌŋk] .
Where armies whole have sunk .
在哪里 军队 所有的 有 沉没 .
军队全军覆没之处。

" — ['mɪltən] .
" — **MILTON .**
" — 米尔顿 .
——弥尔顿。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːrv(ə)l] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
" **Such are the colours in which Marvel paints his adventures .**
" 这样的 是 这 颜色 在 哪个 奇迹 油漆 他的 冒险 .
“这就是漫威用以描绘其冒险故事的色彩。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][haɪpər'bɒːlɪkəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
He has accustomed himself to sounding words and hyperbolical images ,
他 有 习惯 他自己 到 听起来 字 和 双曲线 图片 ,
他已经习惯于使用华丽的辞藻和夸张的比喻。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [truː] [dɪˈskɹɪpʃn] .
till he has lost the power of true description .
直到 他 有 丢失的 这 力量 的 真的 描述 .

直到他失去了准确描述的能力。

[ɪn][ə; eɪ][roʊd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevɪst] ['kærɪdʒɪz] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
In a road , through which the heaviest carriages pass without difficulty ,
在 一个 路 , 通过 哪个 这 最重 马车 经过 没有 困难 ,

在一条即使是最重的马车也能轻松通过的道路上，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [goʊz][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] ,
and the post - boy every day and night goes and returns ,
和 这 邮政 - 男生 每一个 天 和 夜晚 去 和 返回 ,

邮差每天早晚都会往返。

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['hɑːdʃɪps] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɔːrd] [ɪn][saɪˈbɪəriən] [dɪˈzɜːrts] ,
he meets with hardships like those which are endured in Siberian deserts ,
他 满足 和 艰辛 喜欢 那些 哪个 是 忍受 在 西伯利亚 沙漠 ,

他遭遇了如同西伯利亚沙漠居民所经历的那种艰辛。

[ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ˈdeɪndʒər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdræɡən] .
and missed nothing of romantic danger but a giant and a dragon .
和 错过 没有什么 的 浪漫的 危险 但 一个 巨大的 和 一个 龙 .

除了巨人与巨龙之外，浪漫的危险元素一概没有错过。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] ['stɔːrɪ] [ɪz][tuːld][ɪn][ˈpraːpər] [tɜːrmz] ,
When his dreadful story is told in proper terms ,
什么时候 他的 可怕 故事 是 讲述 在 恰当的 条款 ,

当人们用恰当的方式讲述他那可怕的故事时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti][ɪn] ['wɪntər] ,
it is only that the way was dirty in winter ,
它 是 仅有的 那 这 方式 曾是 肮脏的 在 冬天 ,

只是冬天路很脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
and that he experienced the common vicissitudes of rain and sunshine .
和 那 他 经验丰富的 这 常见的 变迁 的 雨 和 阳光 .

他也经历了风吹日晒雨淋的寻常天气。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] " [tuː] [bɪɡ] " [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] .
" **I am afraid you will find a good many " too big " words in that .**
" 我 是 害怕的 你 将要 寻找 一个 好的 许多 " 也 大的 " 字 在 那 .

恐怕你会发现其中有很多“过于晦涩”的词汇。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [get][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]
But if I changed them to others more simple you would get no idea of the
但 如果 我 已更改 他们 到 其他的 更多的 简单的 你 会 得到 不 主意 的 这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːnsən] [roʊt] ,
way in which Johnson wrote ,
方式 在 哪个 约翰逊 写道 ,

但如果我把它改成更简单的词语，你就完全体会不到约翰逊的写作方式了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
and I hope those you do not understand you will look up in the dictionary .
和 我 希望 那些 你 做 不是 理解 你 将要 看 向上 在 这 字典 .

我希望你们遇到不懂的词，可以去查字典。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdʒɑːnsənz] [oʊn] [ˈdɪkʃənəri] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [oʊld] -
It will not be Johnson's own dictionary , however , for that has grown old -
它 将要 不是 是 强生 自己的 字典 , 然而 , 为了 那 有 生长 老的 -
[ˈfæʃnd] ,
fashioned ,
造型 ,

但这不会是约翰逊自己编纂的词典，因为那已经过时了。

[ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈleɪtər] [wʌnz] .

and its place has been taken by later ones .
和 它是 地方 有 到过 已采取 经过 之后 一个 .

它的位置已被后来的事物所取代。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈmiːnɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kəˈrekt] ,

For some of Johnson's meanings were not correct ,
为了 一些 的 强生 含义 是 不是 正确的 ,

因为约翰逊的一些解释并不正确，

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [mɪˈsteɪks] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

and when these mistakes were pointed out to him he was not in the
和 什么时候 这些 错误 是 尖 出去 到 他 他 曾是 不是 在 这

[liːst] [əˈfeɪmd] .

least ashamed .
至少 羞愧 .

当有人指出他的这些错误时，他丝毫没有感到羞愧。

[wʌnz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæstərn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [niː]

Once a lady asked him how he came to say that the pastern was the knee
一次 一个 女士 问 他 如何 他 来了 到 说 那 这 系部 曾是 这 膝盖

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

of a horse ,
的 一个 马 ,

曾有一位女士问他，为什么会说马的膝关节是系部。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] , " [ˈɪgnərəns] , [ˈmædəm] , [pjər] [ˈɪgnərəns] . "

and he calmly replied , " Ignorance , madam , pure ignorance . "
和 他 平静地 回复 , " 无知 , 女士 , 纯的 无知 . "

他平静地回答说：“夫人，那是无知，纯粹的无知。”

" [ˈdɪkʃənəri] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈwɑːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [nʌn] ,

" Dictionaries are like watches , " he said , " the worst is better than none ,
" 字典 是 喜欢 手表 , " 他 说 , " 这 最差 是 更好的 比 没有任何 ,

他说：“字典就像手表，最差的也比没有强。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [kwɑɪt] [truː] .

and the best cannot be expected to go quite true .
和 这 最好的 不能 是 预期的 到 去 相当 真的 .

即使是最好的结果，也不能指望完全实现。

" [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

" With some words , instead of giving the original meaning , he gave a
" 和 一些 字 , 反而 的 给予 这 原来的 意义 , 他 给予 一个

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,

personal meaning ,
个人的 意义 ,

“他用一些词语，没有表达原意，而是赋予了它们个人的含义。”

[ðæt] [ɪz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:r] ['pɑ:lətɪks] , [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] **that is he allowed his own sense of humor , feelings or politics , to color the**
那 是 他 允许 他的 自己的 感觉 的 幽默 , 情怀 或者 政治 , 到 颜色 这
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

也就是说，他让自己的幽默感、情感或政治观点影响了作品的含义。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [ska:tɪs] , [soʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [oʊts] [hiː; hi] [geɪv] ,
For instance , he disliked the Scots , so for the meaning of Oats he gave ,
为了 实例 , 他 不喜欢 这 苏格兰人 , 所以 为了 这 意义 的 燕麦 他 给予 ,
[ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ska:tlənd] [sə'pɔrts]
例如，他不喜欢苏格兰人，所以对于燕麦的含义，他这样解释：

" [ə; eɪ] [greɪn] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['grɪv(ə)n] [tuː; tə] ['hɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ska:tlənd] [sə'pɔrts]
" **A grain which in England is generally given to horses , but in Scotland supports**
" 一个 粮食 哪个 在 英格兰 是 一般来说 给定 到 马匹 , 但 在 苏格兰 支持
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

“这种谷物在英国通常用来喂马，但在苏格兰却是人们赖以生存的食物。”

" [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['eksəɪz] ['du:ti] ,
" **He disliked the Excise duty ,**
" 他 不喜欢 这 消费税 责任 ,
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [peɪd] .
他不喜欢消费税，

[soʊ] [hiː; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] " [ə; eɪ] ['heɪtfl] [tæks] ['li:vɪd] [baɪ] [retʃɪz] [haɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m]
so he called it " A hateful tax levied by wretches hired by those to whom
所以 他 称为 它 " 一个 可恶 税 征收 经过 可怜虫 雇用 经过 那些 到 谁
[ˈeksəɪz] [ɪz] [peɪd] .
excise is paid .
消费税 是 有薪酬的 .

所以他称之为“由那些被征收消费税的人雇佣的卑鄙之徒征收的可憎税”。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [ˈmi:nɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['laɪb(ə)] .
" **For this last meaning he came very near being punished for libel .**
" 为了 这 最后的 意义 他 来了 非常 靠近 存在 受到惩罚 为了 诽谤 .
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [peɪd] .
“就这最后一种含义而言，他差点因诽谤罪受到惩罚。”

[wen] ['dʒɑ:nsən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [lɔ:rd]
When Johnson thought of beginning the dictionary he wrote about it to Lord
什么时候 约翰逊 想法 的 开始 这 字典 他 写道 关于 它 到 主
[ˈtʃestərfi:ld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

约翰逊萌生编纂字典的想法时，曾写信给切斯特菲尔德勋爵。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
a great man and fine gentleman of the day .
一个 伟大的 男人 和 美好的 绅士 的 这 天 .
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [peɪd] .
一位伟人，一位当时的优秀绅士。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ['dʒɑ:nsən] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] .
As the fashion was , Johnson had chosen this great man for his patron .
作为 这 时尚 曾是 , 约翰逊 有 选定 这 伟大的 男人 为了 他的 赞助人 .
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [peɪd] .
按照当时的潮流，约翰逊选择了这位伟人作为他的赞助人。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [ˈtʃestərfi:ld] ,
But Lord Chesterfield ,
但 主 切斯特菲尔德 ,
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪz] [peɪd] .
但是切斯特菲尔德勋爵

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈdedɪkeɪtɪd]
although his vanity was flattered at the idea of having a book dedicated
虽然 他的 虚荣 曾是 受宠若惊 在 这 主意 的 拥有 一个 书 投入的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
虽然有人专门为他写一本书让他感到虚荣心得到了满足，

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
was too delicate a fine gentleman to wish to have anything to do with
曾是 也 精美的 一个 美好的 绅士 到 希望 到 有 任何事物 到 做 和
[ə; eɪ][mən][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [pɔːr] .
a man he considered poor .
一个 男人 他 经过考虑的 贫穷的 .
他是一位心思缜密、举止优雅的绅士，不愿与他认为贫穷的人有任何瓜葛。

" [hi:; hi] [θroʊz] [ˈeniwɪər] [bʌt; bət] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wət'evər] [hi:; hi] [mi:nz]
" He throws anywhere but down his throat , " he said , " whatever he means
" 他 投掷 任何地方 但 向下 他的 喉 , " 他 说 , " 任何 他 方法
[tu:; tə][drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,
“他不管想喝什么，都会往嘴里吐，”他说，“就是不咽下去。”

[ænd; ənd][ˈmæŋɡəlz] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [kɑ:rv]
and mangles what he means to carve
和 绞肉机 什么 他 方法 到 雕刻
结果却把他想雕刻的东西弄得面目全非.....

[ðə; ði][ʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈhɒtəntɒt] .
The utmost I can do for him is to consider him a respectable Hottentot .
这 极致 我 能 做 为了 他 是 到 考虑 他 一个 可敬 霍屯督人 .
我能为他做的，最多也就是把他看作一个体面的霍屯督人。

" [soʊ] , [wen] [ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp]
" So , when Johnson had called several times and been told that his lordship
" 所以 , 什么时候 约翰逊 有 称为 一些 时代 和 到过 讲述 那 他的 领主
[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
was not at home ,
曾是 不是 在 家 ,
“所以，当约翰逊多次打电话询问并被告知阁下不在家时，

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] , [hi:; hi] [gru:] [ˈæŋɡri] ,
or had been kept waiting for hours before he was received , he grew angry ,
或者 有 到过 保留 等待 为了 小时 前 他 曾是 已收到 , 他 生长 生气的 ,
或者因为他等了几个小时才有人接待，他变得很生气。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [əˈweɪ] [ˈnevər][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [ˈvəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪtrənz]
and marched away never to return , vowing that he had done with patrons
和 行军 离开 绝不 到 返回 , 发誓 那 他 有 完毕 和 顾客
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .
然后他昂首阔步地离开，永不再回来，并发誓要永远与赞助人断绝关系。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
The years went on , and Johnson saw nothing of his patron .
这 年 去 在 , 和 约翰逊 锯 没有什么 的 他的 赞助人 .
岁月流逝，约翰逊再也没见过他的恩人。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [dʌn] ,
When , however , the dictionary was nearly done ,
什么时候 , 然而 , 这 字典 曾是 几乎 完毕 ,
然而, 当词典即将完成时,

[bɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]
Lord Chesterfield let it be known that he would be pleased to have it
主 切斯特菲尔德 让 它 是 已知 那 他 会 是 高兴 到 有 它
[dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
dedicated to him .
投入的 到 他 .

切斯特菲尔德勋爵曾表示, 他很乐意将这座建筑以他的名字命名。
[bʌt; bət][dʒɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But Johnson would have none of it .
但 约翰逊 会 有 没有任何 的 它 .
但约翰逊根本不接受这种说法。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [blæst][ʌv; əv] [du:m] , [prə'kleɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr]
He wrote a letter which was the " Blast of Doom , proclaiming into the ear
他 写道 一个 信 哪个 曾是 这 " 爆炸 的 厄运 , 宣告 进入 这 耳朵
[ʌv; əv][bɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] ,
of Lord Chesterfield ,
的 主 切斯特菲尔德 ,
他写了一封信, 这封信被称作“末日之信”, 信中向切斯特菲尔德勋爵宣告:

[ænd; ənd] , [θru:] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:ɹ]
and , through him , of the listening world , that patronage would be no more
和 , 通过 他 , 的 这 聆听 世界 , 那 赞助 会 是 不 更多的
! " *
! " *
! " *
而通过他, 通过听众的世界, 这种赞助将不复存在! *

* [kɑ:'laɪl] .
*** Carlyle .**
* 凯雷集团 .
*卡莱尔。

" [ˈsev(ə)n] ['jɪrz] , [maɪ][bɔ:rd] , [hæv; həv] [naʊ] [pæst] , " [roʊt] ['dʒɑ:nsən] ,
" Seven years , my Lord , have now passed , " wrote Johnson ,
" 七 年 , 我的 主 , 有 现在 通过了 , " 写道 约翰逊 ,
“大人, 七年已经过去了,”约翰逊写道。
" [sɪns] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈaʊtwərd] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [dɔ:ɹ] ;
" since I waited in your outward rooms and was repulsed from your door ;
" 自从 我 等待 在 你的 向外 房间 和 曾是 反感 从 你的 门 ;
“自从我在你们的外面的房间里等候, 却被拒之门外;

[ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rk] [θru:] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
during which time I have been pushing on my work through difficulties of which it
期间 哪个 时间 我 有 到过 推动 在 我的 工作 通过 困难 的 哪个 它
[ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
is useless to complain ,
是 无用 到 抱怨 ,
在此期间, 我一直在克服重重困难推进工作, 抱怨也无济于事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ'ti:][æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][ækt]
and have brought it at last to the verge of publication without one act
和 有 带来 它 在 最后的 到 这 边缘 的 发布 没有 一 行为
[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
of assistance ,
的 协助 ,

而且最终在没有任何人的帮助下，这部作品已经接近出版。

[wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wʌn][smaɪl][ʌv; əv] ['feɪvər] .
one word of encouragement , and one smile of favour .
一 单词 的 鼓励 , 和 一 微笑 的 偏爱 .

一句鼓励的话语，一个恩慈的微笑。

[sʌtʃ] ['tri:tmənt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪtrən] [brɪ'fɔ:r]
Such treatment I did not expect , for I never had a patron before
这样的 治疗 我 做过 不是 预计 , 为了 我 绝不 有 一个 赞助人 前

我没想到会受到这样的待遇，因为我以前从未有过赞助人.....

" [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪtrən] , [maɪ][bɔ:rd] ,
" Is not a patron , my Lord ,
" 是 不是 一个 赞助人 , 我的 主 ,

“大人，他不是赞助人。”

[wʌn][hu:] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ʌnkən'sɜ:rn] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
one who looks with unconcern on a man struggling for life in the water ,
一 WHO 看起来 和 漠不关心 在 一个 男人 挣扎 为了 生活 在 这 水 ,

对在水中挣扎求生的人漠不关心的人

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌmbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][help] ?
and when he has reached the ground cumbers him with help ?
和 什么时候 他 有 达到 这 地面 障碍物 他 和 帮助 ?

当他落地后，又有什么人帮助他呢？

[ðə; ði]['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbər] , [hæd; həd][aɪ'ti:]
The notice which you have been pleased to take of my labours , had it
这 注意 哪个 你 有 到过 高兴 到 拿 的 我的 劳动 , 有 它
[bɪn] ['ɜ:rlɪ] ,
been early ,
到过 早期的 ,

您欣然注意到我的辛勤劳动，如果能早些注意到就好了。

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tɪl][aɪ][eɪ'em] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd]
had been kind ; but it has been delayed till I am indifferent , and
有 到过 种类 ; 但 它 有 到过 延迟 直到 我 是 冷漠 , 和
['kænɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] ;
cannot enjoy it ;
不能 享受 它 ;

原本是好意，但却拖延到我麻木不仁的时候，让我无法享受。

[tɪl][aɪ][eɪ'em]['sa:lətəri] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɪm'pɑ:rt][aɪ'ti:] ; [tɪl][aɪ][eɪ'em] [nəʊn] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t]
till I am solitary , and cannot impart it ; till I am known , and do not
直到 我 是 孤 , 和 不能 传授 它 ; 直到 我 是 已知 , 和 做 不是
[wɑ:nt][aɪ'ti:] .
want it :
想 它 :

直到我孤独寂寞，无法倾诉；直到我被世人所知，不再需要它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [soʊ][fa:r][æz; əz]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
" There was an end of patronage so far as Johnson was concerned ,
" 那里 曾是 一个 结尾 的 赞助 所以 远的 作为 约翰逊 曾是 担心的 ,

“就约翰逊而言，裙带关系已经结束了。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and it was the beginning of the end of it with others .
和 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 的 它 和 其他的 .

而这却是他与其他人关系走向终结的开始。

[greɪt] [sæm][hæd; həd] [rɔ:rd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] ,
Great Sam had roared , he had asserted himself ,
伟大的 山姆 有 咆哮 , 他 有 断言 他自己 ,
伟大的山姆咆哮着，他展现了自己的权威。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [hi:; hi] [br'keɪm] " [ðə; ði] [greɪt] [kæm] *
and with the publication of his dictionary he became " The Great Cham *
和 和 这 发布 的 他的 字典 他 成为 " 这 伟大的 占 *
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . " * *
of literature . " * *
的 文学 . " * *

随着他的词典出版，他成为了“文学界的伟大骗子”。

* [ə; eɪ][ˈtɑ:rtər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [prɪns] [ɔ:r] [tʃi:f] .
*** A Tartar word for prince or chief .**
* 一个 鞑靼 单词 为了 王子 或者 首席 .
*鞑靼语中表示王子或首领的词。

* * ['smɒlɪt] .
*** * Smollett .**
* * 斯莫利特 .

斯莫利特。

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [men] [wɪtʃ] [met][æt; ət] " [ə; eɪ]
He had by this time founded a club of literary men which met at " a
他 有 经过 这 时间 创立 一个 俱乐部 的 文学 男人 哪个 遇见 在 " 一个
[ˈfeɪməs] [bi:f] - [steɪk] [haʊs] ,
famous beef - steak house ,
著名的 牛肉 - 牛排 房子 ,
到那时，他已经创立了一个文学人士俱乐部，聚会地点在“一家著名的牛排馆”。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ˈbɔ:dɪd] [,aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbʌlki] [ˈneɪmseɪk] [hæd; həd]
" **and here he lorded it over his fellows as his bulky namesake had**
" 和 这里 他 领主 它 超过 他的 伙伴们 作为 他的 笨重 同名者 有
[dʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [br'fɔ:r] .
done more than a hundred years before .
完毕 更多的 比 一个 百 年 前 .
“他在这里像一百多年前他那体型庞大的同名先祖一样，凌驾于他的同伴之上。”

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪknəs] [br'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] .
In many ways there was a great likeness between these two .
在 许多 方式 那里 曾是 一个 伟大的 相似 之间 这些 二 .
在很多方面，这两个人非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][bəʊθ][bɪɡ][ænd; ənd] [staʊt] ([fɔ:r; fər][sæm][wʌz; wəz] [naʊ] [staʊt]) .
They were both big and stout (for Sam was now stout) .
他们 是 两个都 大的 和 肥硕 (为了 山姆 曾是 现在 肥硕) .
他们俩都又高又壮（因为山姆现在很壮实）。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ˌdɪktəˈtɔ:riəl] .
They were loud - voiced and dictatorial .
他们 是 大声 - 配音 和 独裁的 .
他们嗓门很大，而且专制独裁。

[ðeɪ] [bəʊθ][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][ben] , [əˈlæs] , [dræŋk] [waɪn] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
They both drank a great deal , but Ben , alas , drank wine overmuch ,
他们 两个都 喝 一个 伟大的 交易 , 但 本 , 唉 , 喝 葡萄酒 过多 ,
他们俩都喝了很多酒，但可惜的是，本喝葡萄酒喝得太多。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [waɪl] [sæm][dræŋk] ['endləs] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] ,
as was common in his day , while Sam drank endless cups of tea ,
作为 曾是 常见的 在 他的 天 , 尽管 山姆 喝 无尽的 杯子 的 茶 ,
就像他那个时代常见的那样, 山姆不停地喝着茶。

[sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
seventeen or eighteen it might be at a sitting ,
十七 或者 十八 它 可能 是 在 一个 坐着 ,
一次开场可能是十七八岁。

[ɪn'di:d] [hi; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [ti:] - ['drɪŋkər] .
indeed he called himself a hardened and shameless tea - drinker .
的确 他 称为 他自己 一个 硬化 和 不要脸 茶 - 饮酒者 .
他确实自称是一个铁杆且厚颜无耻的饮茶者。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
But , above all ,
但 , 多于 全部 ,
但最重要的是,

[ðer; ðər] ['laɪknəs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər]
their likeness lies in the fact that they both dominated the literary men of their
他们的 相似 谎言 在 这 事实 那 他们 两个都 占主导地位 这 文学 男人 的 他们的
[ˈpɪriəd] ;
period ;
时期 ;
他们的相似之处在于, 他们都主宰了各自时代的文坛;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊləɹ] .
they were kings and rulers .
他们 是 国王 和 统治者 .
他们是国王和统治者。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] ['setld] [hu:] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [hu:] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
They laid down the law and settled who was great and who little among the
他们 铺设 向下 这 法律 和 定居 WHO 曾是 伟大的 和 WHO 小的 之中 这
[ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
writers of the day .
作家 的 这 天 .
他们制定了规则, 决定了当时作家中的伟大与渺小。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [frendz] [ə'raʊnd] [dʒɑ:nsən] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ,
And it was not merely the friends around Johnson who heard him talk ,
和 它 曾是 不是 仅仅 这 朋友们 大约 约翰逊 WHO 听到 他 讲话 ,
听到约翰逊讲话的, 不仅仅是他身边的朋友。

[hu:] ['lɪsnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts] [ə'baʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtəz] .
who listened to his judgments about books and writers .
WHO 听着 到 他的 判决 关于 图书 和 作家 .
那些听取他对书籍和作家评价的人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪsnd] , [tu:] , [tu; tə] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [seɪ] ,
The world outside listened , too , to what he had to say ,
这 世界 外部 听着 , 也 , 到 什么 他 有 到 说 ,
外界也在倾听他所说的话。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] ['ʌtərli] [kən'demd]
and you will remember that it was he who utterly condemned
和 你 将要 记住 那 它 曾是 他 WHO 完全地 谴责
[mæk'fɜ:sənz, mæk'fɪrsənz] [prɪ'tendɪd] ['pəʊəmz][ʌv; əv] ['ɔ:siən] ,
Macpherson's pretended poems of Ossian ,
麦克弗森的 假装 诗歌 的 奥西安 ,
你一定记得, 正是他彻底谴责了麦克弗森伪造的奥西安诗歌。

" [ðæt] [ˈpaɪəs] [θri:] - ['kwɔːrtərz] [frɔːd] " * [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːd] [ɪn] [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **that pious three - quarters fraud** " *** of which you have already read in chapter IV**
" 那 虔诚的 三 - 四分之一 欺诈罪 " * 的 哪个 你 有 已经 读 在 章 第四
.
:
.

“那个虔诚的四分之三的骗局”*，你已经在第四章中读到了。

* [ə; eɪ] . [læn] .
*** A . Lang .**
* 一个 . 朗 .

*A. Lang.

[ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈtævəːnz] ,
Johnson had always spent much of his time in taverns ,
约翰逊 有 总是 花费 很多 的 他的 时间 在 酒馆 ,
约翰逊一直以来都把大部分时间花在酒馆里。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [fri:] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and was now more than ever free to do so .
和 曾是 现在 更多的 比 曾经 自由的 到 做 所以 .
而且现在比以往任何时候都更自由地这样做。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃənəri] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɪn]
For while he was still working at his dictionary he suffered a great grief in
为了 尽管 他 曾是 仍然 在职的 在 他的 字典 他 遭受 一个 伟大的 悲伤 在
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the death of his wife .
这 死亡 的 他的 妻子 .

在他忙于编纂字典期间，妻子去世，他悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈtruːli] [ænd; ænd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɜːr; hər] [lɔːs] .
He had loved her truly and never ceased to mourn her loss .
他 有 喜爱 她 真的 和 绝不 停止 到 哀悼 她 损失 .
他真心爱她，从未停止过对她的哀悼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [rɪˈmeɪn] [ˈsɔːləteri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
But though he had lost his wife , he did not remain solitary in his home ,
但 尽管 他 有 丢失的 他的 妻子 , 他 做过 不是 保持 孤 在 他的 家 ,
虽然失去了妻子，但他并没有独自待在家中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [weɪfs] [ænd; ænd] [streɪz] —
for he opened his doors to a queer collection of waifs and strays —
为了 他 打开 他的 门 到 一个 酷儿 收藏 的 孤儿 和 流浪者 —
[θri:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] ,
three women and a man ,
三 女性 和 一个 男人 ,

因为他敞开大门，收留了一群形形色色的孤儿和流浪者——三名女性和一名男性。

[əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpɪti] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] .
upon whom he took pity because no one else would .
之上 谁 他 采取 遗憾 因为 不 一 别的 会 .
他怜悯他，因为没有人会怜悯他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ænd] [ʌndɪˈzɜːrvɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈkwaːrəld] [ˈkɑːnstəntli] [əˈmʌŋ]
They were ungrateful and undeserving , and quarreled constantly among
他们 是 忘恩负义 和 不配 , 和 争吵 不断地 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们忘恩负义，不配得到回报，而且彼此之间经常争吵不休。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈspa:t] .
so that his home could have been no peaceful spot .
所以 那 他的 家 可以 有 到过 不 和平 点 .

所以他的家不可能是一个宁静的地方。

" [ˈwɪljəmz] [heɪts] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , " [hiː; hi] [raɪts] ; " [ˈlevɪt] [heɪts] [deɪˈmuːlɪn] [ænd; ənd] [dʌz]
" Williams hates everybody , " he writes ; " Levett hates Desmoulins and does
" 威廉姆斯 讨厌 大家 , " 他 写 ; " 莱维特 讨厌 德穆兰 和 做
[nɑ:t] [lʌv] [ˈwɪljəmz] ;
not love Williams ;
不是 爱 威廉姆斯 ;

“威廉姆斯讨厌所有人，”他写道；“莱维特讨厌德穆兰，也不爱威廉姆斯；

[deɪˈmuːlɪn] [heɪts] [ðem; ðəm][bəʊθ] ; [poʊl] [lʌvz] [nʌn] [lʌv; əv][ðem; ðəm] .
Desmoulins hates them both ; Poll loves none of them .
德穆兰 讨厌 他们 两个都 ; 轮询 爱 没有任何 的 他们 .

德穆兰讨厌他们俩；波尔一个也不喜欢。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [ˈpi:sf(ə)l] [ɔːr] [ˈhæpi] .
" It does not sound peaceful or happy .
" 它 做 不是 声音 和平 或者 快乐的 .

听起来并不平静或快乐。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [lʌv; əv][ˈdʒɑːnsənz] [waɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv]
Some years after the death of Johnson's wife his mother died at the age of
一些 年 后 这 死亡 的 强生 妻子 他的 母亲 死亡 在 这 年龄 的
[ˈnaɪntɪ] ,
ninety ,
九十 ,

约翰逊的妻子去世几年后，他的母亲也去世了，享年九十岁。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðæt] [tuː]
and although he had not been with her for many years , that too
和 虽然 他 有 不是 到过 和 她 为了 许多 年 , 那 也
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːf] .
was a grief .
曾是 一个 悲伤 .

虽然他已经很多年没和她在一起了，但这对他来说也是一种痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [sʌm; səm] [ˈdets] .
The poor lady had had very little to live on , and she left some debts .
这 贫穷的 女士 有 有 非常 小的 到 居住 在 , 和 她 左边 一些 债务 .

这位可怜的女士生活拮据，还留下了一些债务。

[ˈdʒɑːnsən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] .
Johnson himself was still struggling with poverty .
约翰逊 他自己 曾是 仍然 挣扎 和 贫困 .

约翰逊本人当时仍在与贫困作斗争。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [soʊ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfjuː] [ˈdets] ,
He had no money , so to pay his mother's few debts ,
他 有 不 钱 , 所以 到 支付 他的 母亲的 很少 债务 ,

他身无分文，为了偿还母亲的几笔债务，

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstoːri] .
and also the expenses of her funeral , he sat down to write a story .
和 还 这 开支 的 她 葬礼 , 他 卫星 向下 到 写 一个 故事 .

还有她的葬礼费用，于是他坐下来写这个故事。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈræsɪləs] , [ˈprɪns] [lʌv; əv] [ˌæbəˈsɪniə] .
In a week he had finished Rasselas , Prince of Abyssinia .
在 一个 星期 他 有 完成的 拉塞拉斯 , 王子 的 阿比西尼亚 .

一周之内，他就完成了《阿比西尼亚王子拉塞拉斯》的创作。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ræsləs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [ɪz] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ʌn'tɪl]
The story of Rasselas is that of a prince who is shut up in the Happy Valley until
这 故事 的 拉塞拉斯 是 那 的 一个 王子 WHO 是 关闭 向上 在 这 快乐的 谷 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sent] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
the time shall come for him to ascent the throne of his father .
这 时间 将 来 为了 他 到 上升 这 王座 的 他的 父亲 :

拉塞拉斯的故事讲述的是一位王子被囚禁在快乐谷，直到他继承父亲王位的时机到来。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ,
Everything was done to make life in the Happy Valley peaceful and joyful ,
一切 曾是 完毕 到 制作 生活 在 这 快乐的 谷 和平 和 快乐 ,
[bʌt; bət] ['ræsləs] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]; [tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv]
but Rasselas grew weary of it ; to him it became but a prison of
但 拉塞拉斯 生长 厌倦 的 它 ; 到 他 它 成为 但 一个 监狱 的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

但拉塞拉斯渐渐厌倦了这一切；对他来说，这只不过是一座享乐的牢笼。
[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and at last , with his favorite sister , he escaped out into the world .
和 在 最后的 , 和 他的 最喜欢的 姐姐 , 他 逃脱 出去 进入 这 世界 :
[bʌt; bət] [pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]
But perfect happiness they cannot find , and discovering this , they decide to
但 完美的 幸福 他们 不能 寻找 , 和 发现 这 , 他们 决定 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .
return to the Happy Valley .
返回 到 这 快乐的 谷 :

最后，他和自己最喜欢的妹妹一起逃到了外面的世界。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .
The story tells then of their search for happiness .
这 故事 讲述 然后 的 他们的 搜索 为了 幸福 :
[bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]
But perfect happiness they cannot find , and discovering this , they decide to
但 完美的 幸福 他们 不能 寻找 , 和 发现 这 , 他们 决定 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .
return to the Happy Valley .
返回 到 这 快乐的 谷 :

但他们找不到完美的幸福，发现这一点后，他们决定回到快乐谷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
There is a vein of sadness throughout the book .
那里 是 一个 静脉 的 悲伤 自始至终 这 书 :
[,aɪ 'ti:] ['ɛndz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kwɛstʃən] [mɑ:rk] ,
It ends as it were with a big question mark ,
它 结束 作为 它 是 和 一个 大的 问题 标记 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'klu:did] .
with a " conclusion in which nothing is concluded .
和 一个 " 结论 在 哪个 没有什么 是 结束 :

整本书都弥漫着一丝悲伤的气息。

[,aɪ 'ti:] ['ɛndz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kwɛstʃən] [mɑ:rk] ,
It ends as it were with a big question mark ,
它 结束 作为 它 是 和 一个 大的 问题 标记 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'klu:did] .
with a " conclusion in which nothing is concluded .
和 一个 " 结论 在 哪个 没有什么 是 结束 :

故事结尾仿佛留下了一个大大的问号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'klu:did] .
with a " conclusion in which nothing is concluded .
和 一个 " 结论 在 哪个 没有什么 是 结束 :
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʌn'teɪndʒd] ,
" For the position of the prince and his sister was unchanged ,
" 为了 这 位置 的 这 王子 和 他的 姐姐 曾是 未更改 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
and they had not found what they sought .
和 他们 有 不是 成立 什么 他们 寻求 :

“因为王子和他妹妹的地位没有改变，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .
and they had not found what they sought .
和 他们 有 不是 成立 什么 他们 寻求 :
[bʌt; bət] [pɜ:rfɪkt] ['hæpɪnəs] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]
But perfect happiness they cannot find , and discovering this , they decide to
但 完美的 幸福 他们 不能 寻找 , 和 发现 这 , 他们 决定 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .
return to the Happy Valley .
返回 到 这 快乐的 谷 :

他们并没有找到他们想要的东西。

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] ?
Is it to be found at all ?
是 它 到 是 成立 在 全部 ?

它到底能不能找到？

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] [hɪmˈself] .
The story is a revelation of Johnson himself .
这 故事 是 一个 启示 的 约翰逊 他自己 .

这个故事揭示了约翰逊本人的为人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [laɪf] [ˈdʒɔɪəsli] ,
He never saw life joyously ,
他 绝不 锯 生活 欣喜地 ,

他从未体验过快乐的人生。

[ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪts][ʌv; əv] [diːp] [ˈmelənkɑːli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst]
and at times he had fits of deep melancholy which he fought against
和 在 时代 他 有 适合 的 深的 忧郁 哪个 他 战斗 反对

[æz; əz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] .
as against a madness .
作为 反对 一个 疯狂 .

他有时会陷入深深的忧郁之中，他像与疯狂作斗争一样与之抗争。

" [aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈmelənkɑːli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" I inherited , " he said , " a vile melancholy from my father ,
" 我 遗传 , " 他 说 , " 一个 卑鄙的 忧郁 从 我的 父亲 ,

“我从父亲那里继承了一种令人作呕的忧郁症，”他说。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd][ɔːl][maɪ][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [nɔːt][ˈsoʊbər] ,
which has made me mad all my life , at least not sober ,
哪个 有 制成 我 疯狂的全部 我的 生活 , 在 至少 不是 清醒 ,

这件事让我终生愤怒，至少在清醒的时候是这样。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] [helpt] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] .
" and his long struggle with poverty helped to deepen this melancholy .
" 和 他的 长的 斗争 和 贫困 帮助 到 深化 这 忧郁 .

“他与贫困的长期斗争加深了他的忧郁情绪。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ˈræsləs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn][ˈdʒɑːnsənz]
But a year or two after Rasselas was written , a great change came in Johnson's
但 一个 年 或者 二 后 拉塞拉斯 曾是 书面 , 一个 伟大的 改变 来了 在 强生

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但《拉塞拉斯》写成一两年后，约翰逊的生活发生了巨大的变化。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
which gave him comfort and security for the rest of his days .
哪个 给予 他 舒适 和 安全 为了 这 休息 的 他的 天 .

这让他余生都感到舒适和安全。

[dʒɔːrdʒ] [aɪˈaɪaɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
George III had come to the throne .
乔治 三、 有 来 到 这 王座 .

乔治三世登基了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
He thought that he would like to do something for literature ,
他 想法 那 他 会 喜欢 到 做 某物 为了 文学 ,

他想为文学做点什么，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['dʒɑːnsən][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
and offered Johnson a pension of three hundred pounds a year .
和 提供 约翰逊 一个 养老金 的 三 百 磅 一个 年 .
并向约翰逊提供每年 300 英镑的养老金。

[ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .
Johnson was now a man of fifty - four .
约翰逊 曾是 现在 一个 男人 的 五十 - 四 .
约翰逊当时已经五十四岁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'naɪɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [jet] [hiː; hi]
He was acknowledged as the greatest man of letters of his day , yet he
他 曾是 已确认 作为 这 最 男人 的 信件 的 他的 天 , 然而 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [pɔːr] .
was still poor .
曾是 仍然 贫穷的 .
他被公认为当时最伟大的文学家，但他仍然很贫穷。

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [welθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə]
Three hundred pounds seemed to him wealth , but he hesitated to
三 百 磅 似乎 到 他 财富 , 但 他 犹豫了一下 到
[ək'sept] [aɪ 'tiː] .
accept it .
接受 它 .
三百英镑对他来说简直是一笔巨款，但他还是犹豫着要不要接受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['tɔːri] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
He was an ardent Tory and hated the House of Hanover .
他 曾是 一个 热心 保守党 和 憎恨 这 房子 的 汉诺威 .
他是一位坚定的托利党人，憎恨汉诺威王朝。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['penʃən] " [æn; ən] [ə'laʊəns] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
In his dictionary he had called a pension " an allowance made to any one
在 他的 字典 他 有 称为 一个 养老金 " 一个 津贴 制成 到 任何 一
[wɪ'daʊt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .
without an equivalent .
没有 一个 相等的 .
在他的字典里，他把养老金定义为“向没有等值财产的人发放的津贴”。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [peɪ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɛɪt] ['haɪərɪŋ]
In England it is generally understood to mean pay given to a state hiring
在 英格兰 它 是 一般来说 理解 到 意思是 支付 给定 到 一个 状态 雇工
[fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for treason to his country .
为了 叛国罪 到 他的 国家 .
在英国，这通常被理解为向国家雇佣的叛国者支付的赏金。

" [ə; eɪ] ['penʃənər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [stɛɪt] [haɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['staɪpend]
" A pensioner he had said was " A slave of state hired by a stipend
" 一个 退休人员 他 有 说 曾是 " 一个 奴隶 的 状态 雇用 经过 一个 助学金
[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
to obey his master .
到 服从 他的 掌握 .
他说，退休人员是“国家雇佣的奴隶，靠薪水服从主人”。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]
" Was he then to become a traitor to his country and a slave of
" 曾是 他 然后 到 变得 一个 叛徒 到 他的 国家 和 一个 奴隶 的
[stɛɪt] ?
state ?
状态 ?
“难道他要成为国家的叛徒和国家的奴隶吗？ ”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ˈdʒɑːnsən] [ˈjɪːldɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
But after a little persuasion Johnson yielded , as the pension would be given
但 后 一个 小的 劝说 约翰逊 产生 , 作为 这 养老金 会 是 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但经过一番劝说，约翰逊最终让步了，因为养老金将发放给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
he was told , not for anything that he would do , but for what he
他 曾是 讲述 , 不是 为了 任何事物 那 他 会 做 , 但 为了 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他被告知，不是因为他将来会做什么，而是因为他已经做了什么。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **It is true ,** " **he said afterwards , with a smile ,**
" 它 是 真的 , " 他 说 然后 , 和 一个 微笑 ,
"的确如此,"他事后笑着说道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [kɜːrs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ;
" **that I cannot now curse the House of Hanover ;**
" 那 我 不能 现在 诅咒 这 房子 的 汉诺威 ;
"我现在不能诅咒汉诺威王朝了；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ðæt]
nor would it be decent for me to drink King James's health in the wine that
也不 会 它 是 体面的 为了 我 到 喝 国王 詹姆斯的 健康 在 这 葡萄酒 那
[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] .
King George gives me money to pay for .
国王 乔治 给予 我 钱 到 支付 为了 .

我若喝乔治国王给我钱买的酒，祝詹姆斯国王身体健康，那也是不体面的。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
But , sir , I think that the pleasure of cursing the House of Hanover ,
但 , 先生 , 我 思考 那 这 乐趣 的 咒骂 这 房子 的 汉诺威 ,
但是，先生，我认为诅咒汉诺威王朝的乐趣在于.....

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kɪŋ] [ˈdʒeɪmzɪz] [helθ] , [ɑːr; ər][ˈæmplɪ] [əʊvəˈbælənst] [baɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]
and drinking King James's health , are amply overbalanced by three hundred pounds
和 喝 国王 詹姆斯的 健康 , 是 充足的 过平衡 经过 三 百 磅
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

而国王詹姆斯的健康而饮酒，每年则远远超过了三百英镑。

" [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈɪndələnt] .
" **Johnson had always been indolent .**
" 约翰逊 有 总是 到过 懒惰的 .
约翰逊一直都很懒惰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈoʊnli] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ,
It was perhaps only poverty that had forced him to write ,
它 曾是 也许 仅有的 贫困 那 有 强制 他 到 写 ,
或许只有贫困才迫使他开始写作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliːkʌmfərtəbli][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪndələnt]
and now that he was comfortably provided for he became more indolent
和 现在 那 他 曾是 舒适地 假如 为了 他 成为 更多的 懒惰的
[stɪl] .
still .
仍然 :

如今他生活富足，反而变得更加懒惰了。

[hiː; hi] [riˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] , [meɪd] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔːlt] ,
He reproached himself , made good resolutions , and prayed over this fault ,
他 受责备 他自己 , 制成 好的 决议 , 和 祈祷 超过 这 过错 ,
他自责不已，下定决心改正，并为此事祷告。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsləʊθfl] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] .
but still he remained slothful and idle .
但 仍然 他 剩余 懒惰 和 闲置的 :
但他依然懒散懈怠。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][əˈbed] [tɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][saɪt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] ,
He would lie abed till two o'clock , and sit up half the night talking ,
他 会 说谎 阿贝德 直到 二 点钟 , 和 坐 向上 一半 这 夜晚 说 ,
他会躺在床上直到凌晨两点，然后半夜坐着聊天。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːt][noʊ]
and an edition of Shakespeare which he had promised years before got no
和 一个 版 的 莎士比亚 哪个 他 有 承诺 年 前 得到 不
[ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
further on .
更远 在 :

他多年前承诺出版的莎士比亚作品集却一直没有进展。

[æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [wɜːrks][ˈɔːf(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
An edition of another man's works often means a great deal of labor in making
一个 版 的 其他 男人的 作品 经常 方法 一个 伟大的 交易 的 劳动 在 制作
[noʊts][ænd; ənd] [ˈkɑːments] .
notes and comments .
笔记 和 评论 :

编辑他人的作品通常意味着要花费大量精力做笔记和评论。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [ɪf] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst]
This is especially so if hundreds of years have passed since the book was first
这 是 尤其 所以 如果 数百 的 年 有 通过了 自从 这 书 曾是 第一的
[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
written and the language has had time to change ,
书面 和 这 语言 有 有 时间 到 改变 ,

如果一本书出版至今已过去数百年，语言也发生了变化，这种情况就尤为如此。

[ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪbər] .
and Johnson felt little inclined for this labor .
和 约翰逊 毛毡 小的 倾斜 为了 这 劳动 :
约翰逊对这项工作并没有什么兴趣。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡəʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] [baɪ][sʌm; səm]
But at length he was goaded into working upon his Shakespeare by some
但 在 长度 他 曾是 被激怒 进入 在职的 之上 他的 莎士比亚 经过 一些
[ˈspɑːtɪf(ə)l] [vəːsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] ,
spiteful verses on his idleness ,
恶毒的 诗句 在 他的 懒惰 ,
但最终，一些嘲讽他懒惰的诗句激怒了他，促使他开始研究莎士比亚的作品。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɔːŋ] [drɪˈleɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
written by a political enemy , and after long delay it appeared .

书面 经过 一个 政治的 敌人 , 和 后 长的 延迟 它 出现 .

由政治对手撰写，历经漫长等待后才得以出版。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskaːtsmən] [neɪmd] [dʒeɪmz][ˈbɔːzwəl] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]
Just a little before this a young Scotsman named James Boswell got to know the

只是 一个 小的 前 这 一个 年轻的 苏格兰人 命名 詹姆斯 博斯韦尔 得到 到 知道 这

[greɪt] [mæn] .

great man .

伟大的 男人 .

就在不久前，一位名叫詹姆斯·博斯韦尔的苏格兰青年结识了这位伟人。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪpt] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [maɪt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He worshiped Johnson and spent as much time with him as he could .

他 崇拜 约翰逊 和 花费 作为 很多 时间 和 他 作为 他 可以 .

他崇拜约翰逊，并尽可能多地与他待在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfrendʃɪp] [wɪt] [gruː] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] .
It was a strange friendship which grew up between these two .

它 曾是 一个 奇怪的 友谊 哪个 生长 向上 之间 这些 二 .

两人之间发展出了一种奇特的友谊。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [ˈbulɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [jet] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
The great man bullied and insulted yet loved the little man ,

这 伟大的 男人 被欺凌 和 受辱 然而 喜爱 这 小的 男人 ,

这位伟人欺凌侮辱了这位弱小的人，却又深爱着他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [əkˈseptɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌltz] [ˈglædli] ,
and the little man accepted all the insults gladly ,

和 这 小的 男人 公认 全部 这 侮辱 乐意 ,

而这个矮个子男人欣然接受了所有的侮辱。

[ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɑːn] [ˈeni] [kənˈdɪj(ə)nz] [wətˈevər] .
happy to be allowed to be near his hero on any conditions whatever .

快乐的 到 是 允许 到 是 靠近 他的 英雄 在 任何 状况 任何 .

无论如何，能被允许靠近他的偶像，他都感到无比幸福。

[hiː; hi] [ˈtreʒərd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] [spoʊk] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈækj(ə)n] .
He treasured every word that Johnson spoke and noted his every action .

他 珍藏 每一个 单词 那 约翰逊 辐 和 著名的 他的 每一个 行动 .

他珍视约翰逊说的每一句话，并留意他的每一个举动。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ɔːr] [ˈtrɪviəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːbzərˈveɪj(ə)n] .
Nothing was too small or trivial for his loving observation .

没有什么 曾是 也 小的 或者 琐碎的 为了 他的 爱 观察 .

没有什么事情是他无法用充满爱意的目光去观察的，哪怕是微不足道的小事。

[hiː; hi] [æskt] [ˈdʒɑːnsən] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [riˈmaːks] , [ˈfuːlɪ] [ɔːr] [ˈlðərwaɪz] ,
He asked Johnson questions and made remarks , foolish or otherwise ,

他 问 约翰逊 问题 和 制成 评论 , 愚蠢 或者 否则 ,

他向约翰逊提出了问题，并发表了一些言论，无论这些言论是愚蠢的还是合理的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,
in order to draw him out and make him talk ,

在 命令 到 画 他 出去 和 制作 他 讲话 ,

为了引他开口说话，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][set] [daʊn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] .
and afterwards he set down everything in a notebook .

和 然后 他 放 向下 一切 在 一个 笔记本 .

之后，他把所有内容都记在了笔记本上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ded] [ˈbɔːzwəl] [rʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

And when Johnson was dead Boswell wrote his life .
和 什么时候 约翰逊 曾是 死的 博斯韦尔 写道 他的 生活 .

约翰逊去世后，博斯韦尔为他写了传记。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] — [pərˈhæps][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l]

It is one of the most wonderful lives ever written — perhaps the most wonderful
它 是 一 的 这 最多 精彩的 生活 曾经 书面 — 也许 这 最多 精彩的

.
:
.

这是有史以来最精彩的传记之一——或许是最精彩的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈdʒɑːnsən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf]

And when we have read it we seem to know Johnson as well as if
和 什么时候 我们 有 读 它 我们 似乎 到 知道 约翰逊 作为 出色地 作为 如果

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

we had lived with him .
我们 有 居住地 和 他 .

读完之后，我们似乎对约翰逊的了解就像和他一起生活过一样。

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈlɪtlənəs] ,

We see and know him in all his greatness and all his littleness ,
我们 看 和 知道 他 在 全部 他的 伟大 和 全部 他的 小 ,

我们既了解他的伟大，也了解他的渺小。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

in all his weakness and all his might .
在 全部 他的 弱点 和 全部 他的 可能 .

他既软弱又强大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈbɔːzwəl] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən] [meɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈdʒɜːrni] , [hɪz; ɪz] [tʊr]

It was with Boswell that Johnson made his most famous journey , his tour
它 曾是 和 博斯韦尔 那 约翰逊 制成 他的 最多 著名的 旅行 , 他的 旅游

[tuː; tə][ˈskɑːtlənd] .

to Scotland .
到 苏格兰 .

约翰逊最著名的旅程就是与博斯韦尔一起进行的苏格兰之旅。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmsɪk] , [ben] , [hiː; hi] [tuː] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈskɑːtlənd] .

For , like his namesake , Ben , he too visited Scotland .
为了 , 喜欢 他的 同名者 , 本 , 他 也 到访 苏格兰 .

因为，就像他的同名人物本一样，他也曾到访过苏格兰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz]

But he traveled in a more comfortable manner , and his journey was
但 他 旅行 在 一个 更多的 舒服的 方式 , 和 他的 旅行 曾是

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] [wʌn] ,

a much longer one ,
一个 很多 更长 一 ,

但他出行的方式更舒适，而且旅程也 longer。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhebrɪdiːz] .

for he went as far as the Hebrides .
为了 他 去 作为 远的 作为 这 赫布里底群岛 .

因为他远赴赫布里底群岛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] ,

It was a wonderful expedition for a man of sixty - four ,
它 曾是 一个 精彩的 远征 为了 一个 男人 的 六十 - 四 ,

对于一位六十四岁的人来说，这是一次奇妙的探险。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðooz] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [treɪnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] **especially in those days when there were no trains and little ease in the way**
尤其 在 那些 天 什么时候 那里 是 不 火车 和 小的 舒适 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] ,
of traveling ,
的 旅行 ,

尤其是在那个没有火车、出行不便的年代。

[ænd; ənd] [wen] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [rʌf] [ˈpəʊnɪz][ɔːr][ɪn][ˈoʊpən][ˈboʊts]
and when much of it had to be done on rough ponies or in open boats
和 什么时候 很多 的 它 有 到 是 完毕 在 粗糙的 小马 或者 在 打开 船
.
.
.

而且很多工作都只能骑着粗壮的小马或乘着敞篷船完成。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [ˈdʒɑːnsən] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər]
On his return Johnson wrote an account of this journey which did not altogether
在 他的 返回 约翰逊 写道 一个 帐户 的 这 旅行 哪个 做过 不是 共
[pliːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaːts] .
please some of the Scots .
请 一些 的 这 苏格兰人 .

约翰逊返回后写下了这段旅程的记述，但一些苏格兰人对此并不完全满意。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ɔːlˈðoo] [ˈdʒɑːnsən][dɪd][nɑːt] [ʌv] [ðə; ði] [skaːts] ,
But indeed , although Johnson did not love the Scots ,
但 的确 , 虽然 约翰逊 做过 不是 爱 这 苏格兰人 ,

但事实上，尽管约翰逊并不喜欢苏格兰人，

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] .
there is little in his book at which to take offense .
那里 是 小的 在 他的 书 在 哪个 到 拿 罪行 .

他的书中几乎没有什么值得冒犯的地方。

[ˈdʒɑːnsənz] [læst] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɔːrt] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Johnson's last work was a series of short lives of some of the English
强生 最后的 工作 曾是 一个 系列 的 短的 生活 的 一些 的 这 英语
[ˈpoʊəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɑːnwərdz] .
poets from the seventeenth century onwards .
诗人 从 这 第十七 世纪 开始 .

约翰逊的最后部作品是一系列从十七世纪开始的英国诗人的简短传记。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [best] .
It is generally looked upon as his best .
它 是 一般来说 看起来 之上 作为 他的 最好的 .

人们普遍认为这是他最好的作品。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgaːtn] ,
And although some of the poets of whom he wrote are almost forgotten ,
和 虽然 一些 的 这 诗人 的 谁 他 写道 是 几乎 被遗忘的 ,

尽管他笔下的一些诗人几乎已被遗忘，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ˈmeni]
and although we may think that he was wrong in his criticisms of many
和 虽然 我们 可能 思考 那 他 曾是 错误的 在 他的 批评 的 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

尽管我们可能认为他对其他许多人的批评是错误的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsənz] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [moʊst] [riːd] .
this is the book of Johnson's which is still most read .
这 是 这 书 的 强生 哪个 是 仍然 最多 读 .

这是约翰逊所有著作中至今仍被读者阅读最多的一本。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sæm][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [riːd] [naʊ] ,
For it must be owned that the great Sam is not much read now ,
为了 它 必须 是 拥有 那 这 伟大的 山姆 是 不是 很多 读 现在 ,
必须承认, 如今《伟大的山姆》这本书已经很少有人读了。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
although he is such an important figure in the history of our
虽然 他 是 这样的 一个 重要的 数字 在 这 历史 的 我们的
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

尽管他在我们的文学史上是一位如此重要的人物。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .
It is as a person that we remember him , not as a writer .
它 是 作为 一个 人 那 我们 记住 他 , 不是 作为 一个 作家 .

我们记住的是他作为一个人, 而不是作为一名作家。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz][pɜːrsə'næləti] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He stamped his personality , as it is called , upon his age .
他 盖章 他的 性格 , 作为 它 是 称为 , 之上 他的 年龄 .

他将自己的个性, 或者说他所处的时代, 深深地烙印在了他的身上。

['bɔːzwəl] [kɔːt] [ðæt] [pɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] , [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər]
Boswell caught that personality and preserved it for us , so that , for
博斯韦尔 捕捉 那 性格 和 保存完好 它 为了 我们 , 所以 那 , 为了
[dʒenə'reɪ](ə)n][ˈæftər][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
generation after generation ,
一代 后 一代 ,

博斯韦尔捕捉到了这种个性, 并将其保存了下来, 因此, 一代又一代人得以传承。

[ˈdʒɑːnsən][laɪvz; lɪvz][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][laɪvz; lɪvz] .
Johnson lives as no other character in English literature lives .
约翰逊 生活 作为 不 其他 特点 在 英语 文学 生活 .

约翰逊的生活方式与英国文学中的其他任何人物都截然不同。

['bɔːzwəl] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Boswell gave a new meaning to the word biographer , that is the writer of a
博斯韦尔 给予 一个 新的 意义 到 这 单词 传记作家 , 那 是 这 作家 的 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

博斯韦尔赋予了“传记作家”一词新的含义, 即“传记作家”是指撰写人物生平的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wel] ,
and now when a great man has had no one to write his life well ,
和 现在 什么时候 一个 伟大的 男人 有 有 不 一 到 写 他的 生活 出色地 ,
如今, 一位伟人竟然无人能好好书写他的生平,

[wiː; wi] [seɪ] " [hiː; hi] [læks] [ə; eɪ] ['bɔːzwəl] .
we say " He lacks a Boswell .
我们 说 " 他 缺乏 一个 博斯韦尔 .

我们说“他缺乏博斯韦尔式的智慧。”

" [ˈbɒzswəl][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfeɪməs][klʌb][æt; ət][wɪtʃ][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz]
" **Boswell after a time joined the famous club at which Johnson and his friends**
" 博斯韦尔 后 一个 时间 加入 这 著名的 俱乐部 在 哪个 约翰逊 和 他的 朋友们
[met][təˈgeðər][ænd; ənd][tɔːkt]
" **met together and talked** .
遇见 一起 和 谈话 .

过了一段时间，博斯韦尔加入了约翰逊和他的朋友们经常聚会和交谈的著名俱乐部。

[ˈdʒɑːnsən][lʌvd][tuː; tə][ˈɑːrgjuː], [ænd; ənd][hiː; hi][meɪd][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɔːlweɪz][ˈgetɪŋ][ðə; ði][best]
Johnson loved to argue, and he made a point of always getting the best
约翰逊 喜爱 到 争论 , 和 他 制成 一个 观点 的 总是 获得 这 最好的
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjumənt]
" **of an argument** .
的 一个 争论 .

约翰逊喜欢辩论，而且他总是力求在辩论中占上风。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][baɪ][ˈriːz(ə)n]
" **If he could not do so by reason** ,
如果 他 可以 不是 做 所以 经过 原因 ,

如果他不能以理智的方式做到这一点，

[hiː; hi][ˈsɪmpli][rɔːrd][hɪz; ɪz][əˈpəʊnənt][daʊn][ænd; ənd][ˈsaɪlənst][hɪm; ɪm][baɪ][ɪr][ˈruːdnəs]
" **he simply roared his opponent down and silenced him by sheer rudeness** .
他 简单地 咆哮 他的 对手 向下 和 沉默 他 经过 透明 粗鲁 .

他只是用蛮横无理的言语震慑住了对手，让他哑口无言。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnsən] , " [sed][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frendz] , [ˈɑːlɪvər][ˈɡoʊldsmɪθ]
" **There is no arguing with Johnson, said one of his friends, Oliver Goldsmith** ,
" 那里 是 不 争论 和 约翰逊 , " 说 一 的 他的 朋友们 , 奥利弗 金匠 ,
"跟约翰逊争论是没用的，"他的一位朋友奥利弗·戈德史密斯说道。

" [fɔːr; fər][wen][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈmɪsɪz][ˈfaɪər][hiː; hi][nɒks][juː; jʊ][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌt][end][ʌv; əv]
" **for when his pistol misses fire he knocks you down with the butt end of**
" 为了 什么时候 他的 手枪 错过 火 他 敲门声 你 向下 和 这 屁股 结尾 的
[aɪˈtiː]
" **it** .
它 .

“因为他的手枪没打中你，他就会用枪托把你打倒在地。”

" [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈ^əjldi] , [æz; əz][ˈdʒɑːnsən][kɔːld][hɪm; ɪm]
" **And perhaps Goldy, as Johnson called him** ,
" 和 也许 戈尔迪 , 作为 约翰逊 称为 他 ,

“或许还有戈尔迪，就像约翰逊称呼他的那样，

[hæd; həd][tuː; tə][ˈsʌfər][mɔːr][ˈruːdnəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frendz][tuː; tə]
" **had to suffer more rudeness from him than any of his friends to**
有 到 遭受 更多的 粗鲁 从 他 比 任何 的 他的 朋友们 到
[seɪv][bəːzi]
" **save Bozzy** .
节省 博兹 .

为了救博兹，他不得不忍受他的粗鲁对待，比他的任何朋友都多。

[jet][ðə; ði][θriː][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊldsmɪθ]
Yet the three were often to be found together, and it was Goldsmith
然而 这 三 是 经常 到 是 成立 一起 , 和 它 曾是 金匠
[huː][sed][ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən]
" **who said of Johnson** ,
WHO 说 的 约翰逊 ,

然而，这三人经常在一起，戈德史密斯曾这样评价约翰逊：

" [noʊ][mæn][ə'laɪv][hæz; hæz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendər] [hɑ:rt] .
" No man alive has a more tender heart .
" 不 男人 活 有 一个 更多的 投标 心 .
"世上没有哪个人比他更温柔。"

[hi:; hi][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] .
He has nothing of the bear but his skin .
他 有 没有什么 的 这 熊 但 他的 皮肤 .
除了熊皮，他身上什么也没有。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ˈdʒɑ:nsənz] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .
" And indeed in Johnson's outward appearance there was much of the bear .
" 和 的确 在 强生 向外 外貌 那里 曾是 很多 的 这 熊 .
"事实上，约翰逊的外表确实很有熊的气概。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] [ɪn] [dres] .
He was a sloven in dress .
他 曾是 一个 斯洛文尼亚语 在 裙子 .
他衣着邋遢。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['fæbi] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n] ['enihaʊ] .
His clothes were shabby and thrown on anyhow .
他的 衣服 是 破旧 和 抛掷 在 无论如何 .
他的衣服破旧不堪，随意地套在身上。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kli:n] ['lɪnɪn] , " [hi:; hi] [sed] [hɪm'self] .
" I have no passion for clean linen , " he said himself .
" 我 有 不 热情 为了 干净的 亚麻布 , " 他 说 他自己 .
"我对干净的床单没有丝毫兴趣,"他自己说道。

[æt; ət] ['teɪbl] [hi:; hi] [meɪd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [eɪt] ['gri:dɪli] , [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ,
At table he made strange noises and ate greedily , yet in spite of all that ,
在 桌子 他 制成 奇怪的 噪音 和 吃 贪婪地 , 然而 在 尽管如此 的 全部 那 ,
他在餐桌上发出奇怪的声音，狼吞虎咽地吃着东西，然而尽管如此，

[ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ru:d] ['mænərz] ,
added to his noted temper and rude manners ,
额外 到 他的 著名的 脾气 和 粗鲁的 礼仪 ,
除了他出了名的暴脾气和粗鲁举止之外，

[men] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər]
men loved him and sought his company more than that of any other writer
男人 喜爱 他 和 寻求 他的 公司 更多的 比 那 的 任何 其他 作家
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
of his day ,
的 他的 天 ,
男人们喜爱他，比起同时代其他任何作家，他们更渴望与他交往。

[fɔ:r; fər] " [wɪðɪn] [ðæt] ['fægi] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] [bi:t] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ]
for " within that shaggy exterior of his there beat a heart warm as a
为了 " 之内 那 毛茸茸 外部的 的 他的 那里 打 一个 心 温暖的 作为 一个
['mʌðəz] ,
mother's ,
母亲的 ,
因为在他那蓬乱的外表下，跳动着一颗像母亲一样温暖的心。

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃaɪldz] . " *
soft as a little child's . " *
柔软的 作为 一个 小的 孩子的 . " *
像小孩子的手一样柔软。*

* [kɑ:'laɪl] .
* **Carlyle** .
* 凯雷集团 .

*卡莱尔。

[ˈæftər][ˈdʒɑːnsən] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ]
After Johnson received his pension we may look upon him as a lumbering
后 约翰逊 已收到 他的 养老金 我们 可能 看 之上 他 作为 一个 伐木
[ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈweðəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˈseɪfli] [kʌm] [tuː; tə]
vessel which has weathered many a strong sea and has now safely come to
血管 哪个 有 风化的 许多 一个 强的 海 和 有 现在 安全 来 到
[pɔːrt] .
port .
港口 .

约翰逊领取养老金后，我们可以把他看作一艘笨重的船，它经历了无数次惊涛骇浪，如今已安全抵达港口。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈiːzi] .
His life was henceforth easy .
他的 生活 曾是 今后 简单的 .

从此以后，他的生活变得轻松自在。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɑːnəreri] [dɪˈgriːz] , [fɜːrst][frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd] , [soʊ]
He received honorary degrees , first from Dublin and then from Oxford , so
他 已收到 名誉 学位 , 第一的 从 都柏林 和 然后 从 牛津 , 所以
[ðæt][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] .
that he became Dr . Johnson .
那 他 成为 博士 . 约翰逊 .

他先后获得了都柏林大学和牛津大学的荣誉学位，因此成为了约翰逊博士。

[fɔːr; fər] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] , [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
For two - and - twenty years he enjoyed his pension , his freedom and
为了 二 - 和 - 二十 年 他 享受 他的 养老金 , 他的 自由 和
[hɪz; ɪz] [ˈɒnəz] ; [ðen] ,
his honors ; then ,
他的 荣誉 ; 然后 ,

他享受了二十二年的养老金、自由和荣誉；然后，

[ɪn] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn]
in 1784 , surrounded by his friends , he died in London , and was buried in
在 - , 包围 经过 他的 朋友们 , 他 死亡 在 伦敦 , 和 曾是 埋葬 在
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

1784 年，他在朋友们的陪伴下于伦敦去世，并被安葬在威斯敏斯特教堂。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈræsləs] , [prɪns] [ʌv; əv] [æbəˈsɪniə] .
Rasselas , Prince of Abyssinia .
拉塞拉斯 , 王子 的 阿比西尼亚 .

阿比西尼亚王子拉塞拉斯。

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] .
A Journey to the Western Islands of Scotland .
一个 旅行 到 这 西 岛屿 的 苏格兰 .

苏格兰西部岛屿之旅。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks] [ˈɡoʊldsmɪθ] — [ðə; ði] [ˈvægəbəʊnd]
Chapter LXX GOLDSMITH — THE VAGABOND
章 七十士译本 金匠 — 这 流浪汉

第七十章 戈德史密斯——流浪汉

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈnaʊədeɪz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
THE kind of book which is most written and read nowadays is called a novel .
这 种类 的 书 哪个 是 最多 书面 和 读 如今 是 称为 一个 小说 .
如今写作和阅读量最大的书籍类型被称为小说。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈspʊkən] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [fɔːr; fər][ʌnˈtɪl] [naʊ]
But we have not yet spoken much about this kind of book for until now
但 我们 有 不是 然而 说 很多 关于 这 种类 的 书 为了 直到 现在
[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈnɑːvəlz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
there were no novels in our meaning of the word .
那里 是 不 小说 在 我们的 意义 的 这 单词 .
但我们之前很少谈论这类书籍，因为直到现在，还没有我们意义上的小说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][rəʊˈmænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd] [mɔːrt] [dɑːrθɜː] ,
There were romances such as Havelok the Dane and Morte d'Arthur ,
那里 是 浪漫故事 这样的 作为 - 这 丹恩 和 死亡 亚瑟 ,
其中不乏《丹麦人哈夫洛克》和《亚瑟之死》这样的浪漫故事。

[ˈleɪtər] [stiːl] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dəˈfoʊ] ,
later still tales such as those of Defoe ,
之后 仍然 故事 这样的 作为 那些 的 笛福 ,
后来还有像笛福笔下的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz] .
and the modern novel is the outcome of such tales and romances .
和 这 现代的 小说 是 这 结果 的 这样的 故事 和 浪漫故事 .
现代小说正是这类故事和浪漫传说的产物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [ˈriːəl] [laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ]
But it is usually supposed to be more like real life than a
但 它 是 通常 据称 到 是 更多的 喜欢 真实 的生活 比 一个
[ˈroʊmæns] .
romance .
浪漫 .
但它通常应该更贴近现实生活，而不是浪漫爱情故事。

[ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmæns][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd] [ˈfɛərɪz] , [θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
In a romance we may have giants and fairies , things beyond nature and
在 一个 浪漫 我们 可能 有 巨人 和 仙女 , 事物 超过 自然 和
[əˈbʌv] [ˈneɪtʃər] .
above nature .
多于 自然 .
在浪漫故事中，我们可能会有巨人、仙女，以及超越自然、凌驾于自然之上的事物。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] ,
A novel is supposed to tell only of what could happen ,
一个 小说 是 据称 到 告诉 仅有的 的 什么 可以 发生 ,
小说的作用仅仅是讲述可能发生的事情，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
without the help of anything outside everyday life .
没有 这 帮助 的 任何事物 外部 每天 生活 .
无需借助日常生活以外的任何帮助。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈkleɪvər] ,
This is a kind of writing in which the English have become very clever ,
这 是 一个 种类 的 写作 在 哪个 这 英语 有 变得 非常 聪明的 ,
这是英国人非常擅长的一种写作方式。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [mɔːr] [ˈnɑːvəlz][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n]

and now , as I said , more novels than any other kinds of book are written

和 现在 , 作为 我 说 , 更多的 小说 比 任何 其他 种类 的 书 是 书面

.

:

.

正如我所说，现在小说的产量比其他任何类型的书籍都多。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

But only a few of these are good enough to take a place in our

但 仅有的 一个 很少 的 这些 是 好的 足够的 到 拿 一个 地方 在 我们的

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,

literature ,

文学 ,

但其中只有少数作品足够优秀，能够跻身文学作品之列。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmeni] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [rɪˈmembərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and very many are not worth reading or remembering at all .

和 非常 许多 是 不是 值得 阅读 或者 记住 在 全部 .

其中很多根本不值得一读或记住。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [sens] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈrɪtʃədsən] ,

The first real novel in the modern sense was written by Samuel Richardson ,

这 第一的 真实的 小说 在 这 现代的 感觉 曾是 书面 经过 塞缪尔 理查森 ,

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .

and published in 1740 .

和 已发布 在 - .

现代意义上的第一部真正意义上的小说是由塞缪尔·理查森创作的，并于 1740 年出版。

[ˈkwɪkli] [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][əˈrouz] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈraɪtɜːz] [huːz] [bʊks] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] .

Quickly after that there arose several other novel writers whose books became famous .

迅速地 后 那 那里 出现 一些 其他 小说 作家 谁 图书 成为 著名的 .

此后不久，又涌现出几位小说家，他们的作品也变得非常有名。

[ðiːz] [stiːl] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,

These still stand high in the literature of our land ,

这些 仍然 站立 高的 在 这 文学 的 我们的 土地 ,

这些作品至今仍是我国文学史上的瑰宝。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə]

but as nothing in them would be interesting to you for many years to

但 作为 没有什么 在 他们 会 是 有趣的 到 你 为了 许多 年 到

[kʌm] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

come we need not trouble about them now .

来 我们 需要 不是 麻烦 关于 他们 现在 .

但鉴于在未来很多年里，这些内容对你来说都不会有任何吸引力，所以我们现在不必为此费心。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wʌn][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

There is , however , one novel of this early time which I feel sure you would like ,

那里 是 , 然而 , 一 小说 的 这 早期的 时间 哪个 我 感觉 当然 你 会 喜欢 ,

不过，有一部这个时期的小说，我确信你会喜欢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

and of it and its author I shall tell you something .

和 的 它 和 它是 作者 我 将 告诉 你 某物 .

关于这本书及其作者，我将向你们讲述一些事情。

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
The book I mean is called The Vicar of Wakefield , and it was written by
这 书 我 意思是 是 称为 这 牧师 的 韦克菲尔德 , 和 它 曾是 书面 经过
[ˈɑ:lɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
Oliver Goldsmith .
奥利弗 金匠 .

我指的是那本书，书名叫《威克菲尔德的牧师》，作者是奥利弗·戈德史密斯。

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - [ɪn] [ˈpæləs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈaɪrɪʃ]
Oliver Goldsmith was born in 1728 in Pallas , a little out - of - the - way Irish
奥利弗 金匠 曾是 出生 在 - 在 帕拉斯 , 一个 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 爱尔兰
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

奥利弗·戈德史密斯于 1728 年出生于帕拉斯，这是一个偏僻的爱尔兰小村庄。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈveri]
His father was a clergyman and farmer , with a large family and very
他的 父亲 曾是 一个 牧师 和 农民 , 和 一个 大的 家庭 和 非常
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
little money .
小的 钱 .

他的父亲是一位牧师兼农民，家境贫寒，要养活很多孩子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkaɪndli] [mæn] .
He was a dear , simple , kindly man .
他 曾是 一个 亲爱的 , 简单的 , 亲切地 男人 .
他是一位和蔼可亲、朴实善良的人。

" [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪr] ,
" **A man he was to all the country dear ,**
" 一个 男人 他 曾是 到 全部 这 国家 亲爱的 ,
“他是全国人民都非常敬爱的人。”
[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
And passing rich with forty pounds a year .
和 通过 富有的 和 四十 磅 一个 年 .

每年收入四十英镑，过上了富裕的生活。

" [tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ˈɑ:lɪvər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [mu:vd] [tu:; tə] - , [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
" **Two years after Oliver was born his father moved to Lissoy , another and**
" 二 年 后 奥利弗 曾是 出生 他的 父亲 已搬 到 - , 其他 和
[ˈbetər] [ˈpærɪʃ] .
better parish .
更好的 教区 .

“奥利弗出生两年后，他的父亲搬到了利索伊，那是另一个更好的教区。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:lɪvər] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈti:tʃər] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈstu:pɪd] :
Little Oliver began to learn very early , but his first teacher thought him stupid :
小的 奥利弗 开始 到 学习 非常 早期的 , 但 他的 第一的 老师 想法 他 愚蠢的 :
小奥利弗很早就开始学习，但他的第一位老师却认为他很笨：

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Never was there such a dull boy , " she said .**
" 绝不 曾是 那里 这样的 一个 乏味的 男生 , " 她 说 .
“从来没有这么无趣的男孩，”她说。
[ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
She managed , however , to teach him the alphabet ,
她 管理 , 然而 , 到 教 他 这 字母 ,

然而，她还是教会了他字母表。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːl] [ʌv; əv] - .
and at six he went to the village school of Lissoy .
和 在 六 他 去 到 这 村庄 学校 的 - .

六岁时，他去了利索伊村的学校上学。

[ˈpædi] [ˈbɜːn] , [ðə; ði][ˈmæstər][ðer; ðər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
Paddy Byrne , the master there , was an old soldier .
稻田 伯恩 , 这 掌握 那里 , 曾是 一个 老的 士兵 .

那里的主人帕迪·伯恩是一位老兵。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ˈʌndər] [ˈmɑːlbərə] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈsiːkɪŋ]
He had fought under Marlborough , he had wandered the world seeking
他 有 战斗 在下面 马尔堡 , 他 有 漫步 这 世界 寻求
[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ədˈventʃəz] .
and finding adventures .
和 寻找 冒险 .

他曾效力于马尔伯勒麾下，也曾周游世界，寻找并体验冒险。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][waɪld] [ɪkˈsplɔɪts] , [ʌv; əv] [ˈbætlz] , [ʌv; əv][ˈɡoʊsts][ænd; ənd]
His head was full of tales of wild exploits , of battles , of ghosts and
他的 头 曾是 满的 的 故事 的 荒野 漏洞 , 的 战斗 , 的 鬼魂 和
[ˈfeərɪz] [tuː] ,
fairies too ,
仙女 也 ,

他的脑子里全是奇遇记、战斗故事，还有鬼魂和仙女的故事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [lɔːr] .
for he was an Irishman and knew and loved the Celtic lore .
为了 他 曾是 一个 爱尔兰人 和 知道 和 喜爱 这 凯尔特人 知识 .

因为他是爱尔兰人，了解并热爱凯尔特传说。

[bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rʊt] [ˈpoʊətri] .
Besides all this he wrote poetry .
除了 全部 这 他 写道 诗 .

除此之外，他还写诗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskuːl,mæstərz] [ˈstɔːrɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːlɪvər] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] .
To his schoolmaster's stories little Oliver listened eagerly .
到 他的 教师的 故事 小的 奥利弗 听着 急切地 .

小奥利弗兴致勃勃地听着老师讲故事。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈbælədʒ] [sʌŋ] [baɪ] [ˈpeɡi] , [ðə; ði] [ˈderɪmeɪd] ,
He listened , too , to the ballads sung by Peggy , the dairymaid ,
他 听着 , 也 , 到 这 民谣 唱 经过 佩吉 , 这 挤奶女工 ,
他也听了挤奶女工佩吉唱的民谣，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈhɑːrpər] , - , [ðə; ði][læst] [ˈaɪrɪ]
and to the wild music of the blind harper , Turlogh O'Carolan , the last Irish
和 到 这 荒野 音乐 的 这 瞎的 哈珀 , - , - , 这 最后的 爱尔兰
[ˈmɪnstrel] .
minstrel .
吟游诗人 .

还有盲人竖琴演奏家图尔洛·奥卡罗兰（Turlogh O'Carolan）的狂野音乐，他是最后一位爱尔兰吟游诗人。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] , [ˈlɪt(ə)] ,
All these things sank into the heart of the shy , little ,
全部 这些 事物 沉没 进入 这 心 的 这 害羞的 , 小的 ,

所有这些都深深地印在了害羞的小女孩的心里。

[ˈʌɡli] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [soʊ][ˈstuːpɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] .
ugly boy who seemed so stupid to his schoolfellows .
丑陋的 男生 WHO 似乎 所以 愚蠢的 到 他的 同学们 .

一个相貌丑陋、在同学眼中显得很笨的男孩。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
He learned to read ,
他 学习 到 读 ,
他学会了阅读。

[ænd; ənd] [dɪ'vʌʊəd] [ɔ:l][ðə; ði][rəu'mænsɪz][ænd; ənd][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and devoured all the romances and tales of adventure upon which he
和 吞噬 全部 这 浪漫故事 和 故事 的 冒险 之上 哪个 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] ,
could lay hands ,
可以 躺 双手 ,
他如饥似渴地阅读着所有能找到的浪漫爱情故事和冒险故事。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l'mæstər] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['pʊətri] .
and in imitation of his schoolmaster he began to write poetry .
和 在 模仿 的 他的 校长 他 开始 到 写 诗 .
于是他模仿他的老师开始写诗。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] ['ɑ:lɪvər] [rɪ'meɪnd] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vægəbə:nd] ['ti:tʃər] .
For three years Oliver remained under the care of his vagabond teacher .
为了 三 年 奥利弗 剩余 在下面 这 关心 的 他的 流浪汉 老师 .
奥利弗在流浪老师的照顾下生活了三年。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔ:d] ['wʌndər] ,
He looked up to him with a kind of awed wonder ,
他 看起来 向上 到 他 和 一个 种类 的 敬畏 想知道 ,
他仰望着他，眼中充满了敬畏和惊奇。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pʊəəm][ðə; ði]
and many years afterwards he drew a picture of him in his poem The
和 许多 年 然后 他 画 一个 图片 的 他 在 他的 诗 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
Deserted Village .
荒凉的 村庄 .
多年以后，他在诗歌《荒村》中画了他。

" [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪ] ['mæn(ə)n] , [skɪld] [tu:; tə] [ru:l] ,
" There , in his noisy mansion , skilled to rule ,
" 那里 , 在 他的 嘈杂 大厦 , 熟练 到 规则 ,
“在那里，在他喧闹的豪宅里，他精于统治，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mæstər] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sku:l] .
The village master taught his little school .
这 村庄 掌握 教授 他的 小的 学校 .
村里的老师在他的小学校里教书。

[ə; eɪ][mæn] [sɪ'vɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][stɜ:rn][tu:; tə] [vju:] ;
A man severe he was , and stern to view ;
一个 男人 严重 他 曾是 , 和 船尾 到 看法 ;
他为人严厉，面容冷峻；

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['evri] ['tru:ənt] [nu:] :
I knew him well , and every truant knew :
我 知道 他 出色地 , 和 每一个 逃学 知道 :
我非常了解他，每个逃学的孩子都知道：

[wel] [hæd; həd][ðə; ði]['boʊdɪŋ] ['tremblər] [tu:; tə] [treɪs]
Well had the boding tremblers learn'd to trace
出色地 有 这 预兆 颤抖者 学会了 到 痕迹
那些预示着不祥之兆的颤抖者是否已经学会了追踪

[ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'zæstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] ;
The day's disasters in his morning face ;
这 天 灾难 在 他的 早晨 脸 ;
他早晨的脸上写满了当天的种种不幸;

[fʊl] [wel] [ðeɪ] [læfd] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntəfɪtɪd] [gliː]
Full well they laugh'd , with counterfeited glee
满的 出色地 他们 笑了 , 和 假冒的 高兴
他们当然会笑，但那笑声却是虚假的喜悦。

[æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔʊks] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔʊk][hæd; həd][hiː; hi] ;
At all his jokes , for many a joke had he ;
在 全部 他的 笑话 , 为了 许多 一个 开玩笑 有 他 ;
他讲过很多笑话，他讲过很多笑话;

[fʊl] [wel] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪspər] - [raʊnd]
Full well the busy whisper circlin round
满的 出色地 这 忙碌的 耳语 - 圆形的
嘈杂的低语声在周围回荡

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['taɪdɪŋz] [wen] [hiː; hi] - .
Convey'd the dismal tidings when he frown'd .
已传递 这 惨淡 消息 什么时候 他 - .
他皱着眉头，传达了令人沮丧的消息。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ɔːr] , [ɪf] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ɔːt] ,
Yet he was kind , or , if severe in aught ,
然而 他 曾是 种类 , 或者 , 如果 严重 在 零 ,
然而他为人友善，或者说，即便在某些方面严厉，

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] ;
The love he bore to learning was in fault ;
这 爱 他 钻孔 到 学习 曾是 在 过错 ;
他对学习的热爱是错误的;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] :
The village all declared how much he knew :
这 村庄 全部 声明 如何 很多 他 知道 :
村里人都纷纷议论他知道多少:

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第30/39页

- [twʌz] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] [tu:] ;
' Twas certain he could write , and cypher too ;
- 那是 肯定 他 可以 写 , 和 暗号 也 ;

他肯定会写字，也会密码；

[ləændz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['meɪzər] , [tɜ:rmz][ænd; ənd] [taɪdz] ['presɪdʒ] ,
Lands he could measure , terms and tides presage ,
土地 他 可以 措施 , 条款 和 潮汐 预示 ,

他能衡量的土地，预示着未来的期限和潮汐，

[ænd; ənd] [ɛvn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ræn] — [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [geɪdʒ] :
And ev'n the story ran — that he could gauge :
和 甚至 这 故事 跑 — 那 他 可以 测量 :

甚至连故事的传播——他都能预料到：

[ɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , [tu:] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] - [hɪz; ɪz] [skɪl] ;
In arguing , too , the parson own'd his skill ;
在 争论 , 也 , 这 牧师 - 他的 技能 ;

在辩论中，这位牧师也承认了自己的技巧；

[fɔ:r; fər] [ɛvn] [ðoʊ] - , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɑ:rgju:] [stɪl] ;
For ev'n though vanquish'd , he could argue still ;
为了 甚至 尽管 - , 他 可以 争论 仍然 ;

即使战败，他仍然可以辩驳；

[waɪl] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [saʊnd] ,
While words of learned length and thund'ring sound ,
尽管 字 的 学习 长度 和 - 声音 ,

虽然文字冗长晦涩，但声音却铿锵有力。

[ə'meɪzd] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] ['rʌstɪks] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] ;
Amazed the gazing rustics ranged around ;
惊叹 这 凝视 乡村 范围 大约 ;

围观的乡下人惊叹不已；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [gru:] ,
And still they gazed , and still the wonder grew ,
和 仍然 他们 凝视 , 和 仍然 这 想知道 生长 ,

他们依然凝视着，惊奇之情也愈发浓烈。

[ðæt] [wʌn] [smɔ:l] [hed] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
That one small head should carry all he knew .
那 一 小的 头 应该 携带 全部 他 知道 .

那颗小小的脑袋里应该装着他所知道的一切。

" [bʌt; bət] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sku:l] ['ʌndər] ['wʌndərf(ə)l] [pædi] ['bɜ:n] , ['ɡoʊldsmɪθ] [bi'keɪm]
" But after three years of school under wonderful Paddy Byrne , Goldsmith became
" 但 后 三 年 的 学校 在下面 精彩的 稻田 伯恩 , 金匠 成为

[veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lpa:ks] .
very ill with smallpox .
非常 患病的 和 天花 .

“但在优秀的帕迪·伯恩的指导下学习了三年后，戈德史密斯患上了天花，病情非常严重。”

[hi:; hi] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['betər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]
He nearly died of it , and when he grew better he was plainer than
他 几乎 死亡 的 它 , 和 什么时候 他 生长 更好的 他 曾是 更朴素 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

他差点因此丧命，康复后却比以前更加相貌平平。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ska:d] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
for his face was scarred and pitted by the disease .
为了 他的 脸 曾是 疤痕 和 凹坑 经过 这 疾病 .

因为他的脸上因这种疾病而满是伤疤和凹坑。

[ˈɡoʊlɪdsmɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃaɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
Goldsmith had been shy before his illness ,
金匠 有 到过 害羞的 前 他的 疾病 ,

戈德史密斯在生病前就性格腼腆。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['pi:p(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [feɪs] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ʃaɪ]
and now when people laughed at his pock - marked face he grew more shy
和 现在 什么时候 人们 笑了 在 他的 麻子 - 标记 脸 他 生长 更多的 害羞的

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [sti:l] .
and sensitive still .
和 敏感的 仍然 .

现在，当人们嘲笑他满是麻子的脸时，他变得更加害羞和敏感了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] [sku:l] ,
For the next seven years he was moved about from school to school ,
为了 这 下一个 七 年 他 曾是 已搬 关于 从 学校 到 学校 ,

接下来的七年里，他辗转于各个学校之间。

[ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [æz; əz] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt] , [bʌt; bət] [ɡʊd] [æt; ət] [geɪmz] ,
always looked upon by his fellows as dull of wit , but good at games ,
总是 看起来 之上 经过 他的 伙伴们 作为 乏味的 的 有 , 但 好的 在 游戏 ,

他一直被同伴们认为缺乏幽默感，但擅长游戏。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
and always in the forefront in mischief .
和 总是 在 这 前沿 在 恶作剧 .

而且总是冲在捣蛋的最前线。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ˈɡoʊlɪdsmɪθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sev(ə)n'ti:n] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
At length , when Goldsmith was nearly seventeen , he went to Trinity College ,
在 长度 , 什么时候 金匠 曾是 几乎 十七 , 他 去 到 三位一体 大学 ,

['dʌblɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzər] .
Dublin , as a sizar .
都柏林 , 作为 一个 西扎尔 .

最终，当戈德史密斯快十七岁时，他以奖学金生的身份进入都柏林三一学院学习。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['saɪzər][hæd; həd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As you know , in those days sizars had to wear a different dress from the
作为 你 知道 , 在 那些 天 西扎尔斯 有 到 穿 一个 不同的 裙子 从 这
['kɑ:mənər] .
commoners .
平民 .

如你所知，在那个年代，贵族必须穿着与平民不同的服装。

[ˈɑːlɪvəz] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənə] [ænd; ənd][ˈɑːlɪvə][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]
Oliver's elder brother had gone as a commoner and Oliver had hoped to
奥利弗的 长老 兄弟 有 已消失 作为 一个 平民 和 奥利弗 有 希望 到
[duː][ðə; ði] [seɪm] .
do the same .
做 这 相同的 :

奥利弗的哥哥以平民身份参战，奥利弗也希望能够效仿。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [mʌtʃ] [əˈɡenst]
But as his father could not afford the money he was obliged , much against
但 作为 他的 父亲 可以 不是 买得起 这 钱 他 曾是 有义务 , 很多 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

但由于他父亲无力支付这笔钱，他不得不违背自己的意愿承担起这个责任。

[tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪzə] .
to go as a sizar .
到 去 作为 一个 西扎尔 :

以 sizar 的身份去。

[ɪnˈdiːd] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Indeed had it not been for the kindness of an uncle he could not
的确 有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 的 一个 叔叔 他 可以 不是
[hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
have gone to college at all .
有 已消失 到 大学 在 全部 :

事实上，如果不是叔叔的慷慨资助，他根本不可能上大学。

[ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [kiːn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈsʌltz] [ˈweðə] [ɪnˈtendɪd] [ɔːr][nɑːt] , [ˈɡoʊldsmɪθ] [heɪtɪd]
Awkward and shy , keen to feel insults whether intended or not , Goldsmith hated
尴尬的 和 害羞的, 敏锐的 到 感觉 侮辱 无论 故意的 或者 不是 , 金匠 憎恨
[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ˈsaɪzə] .
his position as sizar .
他的 位置 作为 西扎尔 :

戈德史密斯性格笨拙害羞，很容易感受到别人的侮辱，无论对方是否出于本意。他讨厌自己作为沙皇的职位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈtuːtə] [ˈiːðə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [rʌf] [mæn] ,
He did not like his tutor either , who was a coarse , rough man ,
他 做过 不是 喜欢 他的 导师 任何一个 , WHO 曾是 一个 粗 , 粗糙的 男人 ,
[hɪz; ɪz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈtuːtə] [ˈiːðə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [rʌf] [mæn] ,
他也不喜欢他的家庭教师，那人粗鲁无礼。

[soʊ][hɪz; ɪz] [laɪf][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈɡeðə] [ˈhæpi] .
so his life at college was not altogether happy .
所以 他的 生活 在 大学 曾是 不是 共 快乐的 :

所以他在大学的生活并非一帆风顺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
He was constantly in want of money ,
他 曾是 不断地 在 想 的 钱 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
他总是缺钱，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈʌðə] .
for when he had any his purse was always open to others .
为了 什么时候 他 有 任何 他的 钱包 曾是 总是 打开 到 其他的 :

因为他只要有钱，就会随时向别人借钱。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [hiː; hi] [roʊt] [stri:t] [ˈbælədʒ][fɔːr; fər][faɪv] [ˈɪlɪŋ]
At times when he was much in need he wrote street ballads for five shillings
在 时代 什么时候 他 曾是 很多 在 需要 他 写道 街道 民谣 为了 五 先令
[iːtʃ] ,
each ,
每个

在他生活拮据的时候，他会写街头民谣，每首能挣五先令。

[ænd; ənd] [wəd] [sti:l] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌŋ] [ɪn]
and would steal out at night to have the joy of hearing them sung in
和 会 偷 出去 在 夜晚 到 有 这 喜悦 的 听力 他们 唱 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

然后他们会在夜里偷偷溜出去，享受在街头聆听这些歌曲的乐趣。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi]
Goldsmith was idle and wild , and at the end of two years he
金匠 曾是 闲置的 和 荒野 , 和 在 这 结尾 的 二 年 他
[ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] ,
quarreled with his tutor ,
争吵 和 他的 导师 ,

戈德史密斯游手好闲，生活放荡不羁，两年后与他的导师发生了争吵。

[soʊld][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][kɔːrk] .
sold his books , and ran away to Cork .
卖 他的 图书 , 和 跑 离开 到 软木 .

卖掉书后，他逃到了科克。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He meant to go on board a ship ,
他 意思是 到 去 在 木板 一个 船 ,

他原本打算登船。

[ænd; ənd][seɪl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər][frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] .
and sail away for ever from a land where he had been so unhappy .
和 帆 离开 为了 曾经 从 一个 土地 在哪里 他 有 到过 所以 不开心 .

然后永远驶离那个让他如此不快乐的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [suːn] [spent] , [ænd; ənd]
But he had little money , and what he had was soon spent , and
但 他 有 小的 钱 , 和 什么 他 有 曾是 很快 花费 , 和

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

但他没什么钱，仅有的钱很快就花光了，最后，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrvɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz]
almost starving , having lived for three days on a shilling , he turned homewards
几乎 饥饿 , 拥有 居住地 为了 三 天 在 一个 先令 , 他 转向 回家

[əˈɡen] .
again .
再次 .

他几乎饿死了，三天来只靠一先令度日，于是又往家走去。

[piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊldsmɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Peace was made with his tutor , and Goldsmith went back to college ,
和平 曾是 制成 和 他的 导师 , 和 金匠 去 后退 到 大学 ,

他与导师和解后，戈德史密斯重返大学。

[ænd; ənd] [stɛɪd] [ðer; ðəɹ] [ʌn'tɪl] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] .
and stayed there until two years later when he took his degree .
和 入住 那里 直到 二 年 之后 什么时候 他 采取 他的 程度 .
他在那里待了两年，直到两年后获得学位。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][ˈɑːlɪvər][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]
His father was now dead and it was necessary for Oliver to earn his
他的 父亲 曾是 现在 死的 和 它 曾是 必要的 为了 奥利弗 到 赚 他的
[oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
own living .
自己的 活的 .

他的父亲去世了，奥利弗必须自食其力。
[ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] ,
All his family wished him to be a clergyman ,
全部 他的 家庭 希望 他 到 是 一个 牧师 ,
他的家人都希望他成为一名牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] " [dɪd][nɑːt] [diːm] [hɪm'self] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but he " did not deem himself good enough for it .
但 他 " 做过 不是 认为 他自己 好的 足够的 为了 它 .
但他“认为自己不够格担任这个职位”。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'sweɪzənz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" However , he yielded to their persuasions , and presented himself to his
" 然而 , 他 产生 到 他们的 说服 , 和 呈现 他自己 到 他的
[ˈbɪʃəp] .
bishop .
主教 .

“然而，他最终还是屈服于他们的劝说，去见了主教。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʊd] [nɑːt][ɔːr'dɛɪn][hɪm; ɪm] — [waɪ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,
But the bishop would not ordain him — why is not known ,
但 这 主教 会 不是 授职 他 — 为什么 是 不是 已知 ,
但主教拒绝为他授职——原因不明。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
but it was said that he was offended with Goldsmith for coming to
但 它 曾是 说 那 他 曾是 被冒犯了 和 金匠 为了 未来 到
[biː; bi] [ɔː'dɛɪnd] [drest] [ɪn][ˈskɑːrlət] [ˈbrɪtʃɪz] .
be ordained dressed in scarlet breeches .
是 受戒 穿着 在 猩红 马裤 .

但据说他很生气戈德史密斯穿着猩红色马裤来接受圣职。
[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [ˈɑːlɪvər] [traɪd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈtuːtər] ,
After this failure Oliver tried teaching and became a tutor ,
后 这 失败 奥利弗 尝试 教学 和 成为 一个 导师 ,
这次失败后，奥利弗尝试教书，成为了一名家庭教师。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
but in a very short time he gave that up .
但 在 一个 非常 短的 时间 他 给予 那 向上 .
但没过多久他就放弃了。

[ˈnekst][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Next his uncle , thinking that he would make a lawyer of him ,
下一个 他的 叔叔 , 思维 那 他 会 制作 一个 律师 的 他 ,
接下来，他的叔叔认为他可以让他成为一名律师，

[geɪv] [hɪm; ɪm] - [paʊndz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] [ðer; ðər] .
gave him 50 pounds and sent him off to London to study law there .
给予 他 - 磅 和 发送 他 离开 到 伦敦 到 学习 法律 那里 .
给了他50英镑，送他去伦敦学习法律。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [ɔːst] [ðə; ði] ˈmʌni [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈpenɪləs] .
Goldsmith lost the money in Dublin , and came home penniless .
金匠 丢失的 这 钱 在 都柏林 , 和 来了 家 身无分文 .

戈德史密斯在都柏林输光了钱，身无分文地回到了家。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt]
Some time after this a gentleman remarked that he would make an excellent
一些 时间 后 这 一个 绅士 评论 那 他 会 制作 一个 出色的
[ˈmedɪk(ə)] [mæn] ,
medical man ,
医疗的 男人 ,

此后不久，一位先生评论说他会成为一名优秀的医生。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm] ˈmʌni [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
and again his uncle gave him money and sent him off to Edinburgh ,
和 再次 他的 叔叔 给予 他 钱 和 发送 他 离开 到 爱丁堡 ,
于是，他的叔叔又给了他钱，送他去了爱丁堡。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)] [ˈstuːd(ə)nt] .
this time as a medical student .
这 时间 作为 一个 医疗的 学生 .

这次是以医学生的身份。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ləst] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈaɪərlənd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
So he said his last good - by to home and Ireland and set out .
所以 他 说 他的 最后的 好的 - 经过 到 家 和 爱尔兰 和 放 出去 .

于是，他向家乡和爱尔兰作了最后的告别，启程了。

[ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ˈɡoʊldsmɪθ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈtrævlɪŋ] [əˈbaʊt] , [endʒɔɪŋ] [laɪf] ,
In Scotland Goldsmith lived for a year and a half traveling about , enjoying life ,
在 苏格兰 金匠 居住地 为了 一个 年 和 一个 一半 旅行 关于 , 享受 生活 ,
戈德史密斯在苏格兰生活了一年半，四处游历，享受生活。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈstʌdɪŋ] .
and , it may be , studying .
和 , 它 可能 是 , 学习 .

也可能是因为学习。

[ðen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [weɪ] ,
Then , in his happy - go - lucky way ,
然后 , 在 他的 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 ,

然后，他以他那乐天派的方式，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪk(ə)] [ˈstʌdɪz]
he decided it would be well to go to Holland to finish his medical studies
他 决定 它 会 是 出色地 到 去 到 荷兰 到 结束 他的 医疗的 研究
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他决定去荷兰完成他的医学学业。

[ɔːf] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] ˈmʌni [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdets] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
Off he started with little money in his pocket , and many debts behind him .
离开 他 开始 和 小的 钱 在 他的 口袋 , 和 许多 债务 在后面 他 .

他出发时身无分文，还背负着许多债务。

[ˈæftər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈlenkθ; lenθ] [ɪn] [ˈlaɪdən] .
After not a few adventures he arrived at length in Leyden .
后 不是 一个 很少 冒险 他 到达的 在 长度 在 莱顿 .

历经数次冒险之后，他最终抵达了莱顿。

[hɪr] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɔːrɪsts] [ʃɑːp] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bʌlbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwaːntɪd]
Here passing a florist's shop he saw some bulbs which he knew his uncle wanted
这里 通过 一个 花店 店铺 他 锯 一些 灯泡 哪个 他 知道 他的 叔叔 通缉
.
:
.

路过一家花店时，他看到了一些球茎，他知道叔叔想要这些球茎。

[soʊ][ɪn][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
So in he ran to the shop , bought them , and sent them off to Ireland .
所以 在 他 跑 到 这 店铺 , 买 他们 , 和 发送 他们 离开 到 爱尔兰 .

于是他跑到商店，把它们买了下来，然后寄往爱尔兰。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [bʌlbz] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] ,
The money with which he bought the bulbs was borrowed ,
这 钱 和 哪个 他 买 这 灯泡 曾是 借来的 ,
他买球茎的钱是借的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [left] [ˈlaɪdən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈbəːdnd] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ]
and now he left Leyden to make the tour of Europe burdened already with
和 现在 他 左边 莱顿 到 制作 这 旅游 的 欧洲 负担 已经 和
[det] ,
debt ,
债务 ,

现在他离开莱顿，踏上欧洲巡回赛的征程，而他身上已经背负着沉重的债务。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈɡɪni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
with one guinea in his pocket , and one clean shirt and a flute as his
和 一 几内亚 在 他的 口袋 , 和 一 干净的 衬衫 和 一个 长笛 作为 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] .
luggage .
行李 .

他口袋里装着一枚金币，行李里只有一件干净的衬衫和一支长笛。

[ðʌs] [ɑːn] [fʊt] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈbeldʒəm] , [ˈdʒɜːrməni] , [ˈswɪtsərələnd] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd]
Thus on foot he wandered through Belgium , Germany , Switzerland , Italy , and
因此 在 脚 他 漫步 通过 比利时 , 德国 , 瑞士 , 意大利 , 和
[fræns] .
France .
法国 .

于是，他徒步游历了比利时、德国、瑞士、意大利和法国。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the villages he played upon his flute to pay for his food and his
在 这 村庄 他 玩 之上 他的 长笛 到 支付 为了 他的 食物 和 他的
[ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
night's lodging .
夜晚 住宿 .

在村庄里，他吹奏笛子来换取食物和住宿费。

" [jet] [wʊd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [preɪz] [maɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈpaʊər] ,
" **Yet would the village praise my wondrous power ,**
" 然而 会 这 村庄 称赞 我的 奇妙的 力量 ,
“然而，村民们会赞美我神奇的力量吗？”

[ænd; ənd] [dæns] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [ˈaʊər] .
And dance , forgetful of the noon - tide hour .
和 舞蹈 , 健忘 的 这 中午 - 潮 小时 .
翩翩起舞，忘却正午的潮水。

[ə'laɪk] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .

Alike all ages .
相似 全部 年龄 .

各个年龄段的人都一样。

[deɪmz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz]

Dames of ancient days
女士们 的 古老的 天

古代的贵妇们

[hæv; həv][led][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] ['mə:θful] [meɪz] ,

Have led their children through the mirthful maze ,
有 引领 他们的 孩子们 通过 这 欢乐的 迷宫 ,

他们带领孩子们穿过了充满欢乐的迷宫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['grændsaɪr] , [ɪn] ['dʒestɪk] [bɔ:r] ,

And the gay grandsire , **skill'd in gestic lore** ,
和 这 同性恋 祖父 , 熟练的 在 手势 知识 ,

还有那位精通手势学的同性恋祖父，

[hæz; həz] - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɜ:rdən] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] . " *

Has frisk'd beneath the burthen of threescore . " *
有 - 下面 这 负担 的 六点 . " *

已在六十岁的重压下搜身。 *

* [ðə; ði] ['trævələr] .

*** The Traveller** .
* 这 游客 .

旅行者。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wer] [noʊ][wʌn] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flu:t] ,

In the towns where no one listened to his flute ,
在 这 城镇 在哪里 不 一 听着 到 他的 长笛 ,

在那些无人聆听他笛声的小镇上，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] [wer] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pez(ə)nt] [pleɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [hi:; hi] ['entərd]

and in Italy where almost every peasant played better than he , **he entered**
和 在 意大利 在哪里 几乎 每一个 农民 玩 更好的 比 他 , 他 进入

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spju:trɪd] .

the colleges and disputed .
这 大学 和 争议 .

在意大利，几乎每个农民的球技都比他好，但他还是考入了大学，参加了比赛。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [kept]

For in those days many of the colleges and monasteries on the Continent kept
为了 在 那些 天 许多 的 这 大学 和 修道院 在 这 大陆 保留

['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgju:mənts][ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [fə'la:səfi] " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,

certain days for arguments upon subjects of philosophy " **for which** ,
肯定 天 为了 论点 之上 主题 的 哲学 " 为了 哪个 ,

因为在当时，欧洲大陆的许多学院和修道院都会留出特定的日子来辩论哲学课题，“为此，

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ə'pəuzɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dek'sterəti] , [hi:; hi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][grə'tu:əti][ɪn] ['mʌni] ,

if the champion opposes with any dexterity , **he can gain a gratuity in money** ,
如果 这 冠军 反对 和 任何 灵巧 , 他 能 获得 一个 小费 在 钱 ,

如果冠军以任何技巧进行反击，他都可以获得金钱奖励。

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .

a dinner , **and a bed for one night** .
一个 晚餐 , 和 一个 床 为了 一 夜晚 .

一顿晚餐和一晚的住宿。

" [ðʌs] , [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['ɡoʊldsmɪθ] ['wɒndəd] ,
" Thus , from town to town , from village to village , Goldsmith wandered ,
" 因此 , 从 镇 到 镇 , 从 村庄 到 村庄 , 金匠 漫步 ,
于是, 戈德史密斯从一个城镇到另一个城镇, 从一个村庄到另一个村庄, 四处游荡。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [jɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
until at the end of a year he found himself back among his countrymen ,
直到 在 这 结尾 的 一个 年 他 成立 他自己 后退 之中 他的 同胞们 ,
直到一年后, 他才发现自己回到了同胞中间。

[ˈpenɪləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn] ['lʌndən] [stri:ts] .
penniless and alone in London streets .
身无分文 和 独自的 在 伦敦 街道 .
身无分文, 孤身一流落伦敦街头。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; ei] ['sɔ:ri] ['fɪɡjər] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtɑ:nɪft]]
Here we have glimpses of him , a sorry figure in rusty black and tarnished
这里 我们 有 惊鸿一瞥 的 他 , 一个 对不起 数字 在 生锈的 黑色的 和 失去光泽
[ɡoʊld] ,
gold ,
金子 ,
在这里, 我们只能瞥见他的身影, 一个身着锈迹斑斑的黑色服装和褪色金色服饰的可怜人影。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , [naʊ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈkemɪsts]] [ʃɑ:p] ,
his pockets stuffed with papers , now assisting in a chemist's shop ,
他的 口袋 填充 和 文件 , 现在 协助 在 一个 化学家的 店铺 ,
他口袋里塞满了文件, 现在在一家药店帮忙。

[naʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; ei][ˈdɑ:ktər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪm'self] ,
now practicing as a doctor among those as poor as himself ,
现在 练习 作为 一个 医生 之中 那些 作为 贫穷的 作为 他自己 ,
如今他作为一名医生, 为和他一样贫困的人们行医。

[naʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get][ə; ei] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
now struggling to get a footing in the realm of literature ,
现在 挣扎 到 得到 一个 立足点 在 这 领域 的 文学 ,
如今正努力在文学领域站稳脚跟,

[naʊ] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈmɪzrəbli] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌʃər] [ɪn][ə; ei] [sku:l] .
now passing his days miserably as an usher in a school .
现在 通过 他的 天 惨痛地 作为 一个 引座员 在 一个 学校 .
如今他只能在学校当引座员, 日子过得十分悲惨。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [geɪnd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkɔ:nstənt] [wɜ:rk][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmæɡəzi:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
At length he gained more or less constant work in writing magazine articles ,
在 长度 他 获得 更多的 或者较少的 持续的 工作 在 写作 杂志 文章 ,
[rɪ'vju:z] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
reviews , and children's books .
评论 , 和 孩子们的 图书 .
最终, 他获得了较为稳定的工作, 从事撰写杂志文章、评论和儿童书籍的工作。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [br'keɪm] [noʊn] .
By slow degrees his name became known .
经过 慢的 学位 他的 姓名 成为 已知 .
他的名字逐渐为人所知。

[hi:; hi] [met] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; ei] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [klʌb] .
He met Johnson and became a member of his famous club .
他 遇见 约翰逊 和 成为 一个 成员 的 他的 著名的 俱乐部 .
他结识了约翰逊, 并成为他著名俱乐部的成员。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][ðæt][ðə;ði][fɜːrst][taɪm][ðooz][tuː][greɪt][men][met][ˈdʒɑːnsən][tʊk][ˈspeɪ(ə)] [ker][ɪn]
It is said that the first time those two great men met Johnson took special care in
它是说那这第一的时间那些二伟大的男人遇见约翰逊采取特别的关心在
[ˈdresɪŋ][hɪmˈself].
dressing himself.
敷料他自己.

据说，这两位伟人第一次见面时，约翰逊特别注重自己的穿着。

[hiː;hi][pʊt][ɑːn][ə;eɪ][nuː][suːt][ʌv;əv][klooðz][ænd;ənd][ə;eɪ][ˈnuːli][ˈpaʊdəd][wɪɡ].
He put on a new suit of clothes and a newly powdered wig.
他放在一个新套装的衣服和一个新粉末状假发.

他穿上一套新衣服，戴上一顶刚扑过粉的假发。

[wen][æskt][baɪ][ə;eɪ][frend][waɪ][hiː;hi][wʌz;wəz][soʊ][pərˈtɪkjələr][hiː;hi][rɪˈplaɪd], "[waɪ],
When asked by a friend why he was so particular he replied, " Why,
什么时候问经过一个朋友为什么他曾是所以特别的他回复,"为什么,

当朋友问他为什么这么讲究时，他回答说：“为什么，

[sɜːr],[aɪ][hɪr][ðæt][ˈɡoʊldsmɪθ][ɪz][ə;eɪ][ˈveri][greɪt][ˈslʌv(ə)n],
sir, I hear that Goldsmith is a very great sloven,
先生，我听到那金匠是一个非常伟大的斯洛文尼亚语，

先生，我听说戈德史密斯是个非常邋遢的人。

[ænd;ənd][ˈdʒʌstɪfaɪz][hɪz;ɪz][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr;fər][ˈklenlɪnəs][ænd;ənd][ˈdiːs(ə)nsi][baɪ][kwooʊtɪŋ][maɪ]
and justifies his disregard for cleanliness and decency by quoting my
和证明其合理性他的漠视为了清洁和体面经过引用我的

[ɪɡˈzæmp(ə)] .
example.
例子.

他以我的例子为由，为自己漠视清洁和体面的行为辩解。

[aɪ][wɪʃ][ðɪs][naɪt][tuː;tə][ʃoo][hɪm;ɪm][ə;eɪ][ˈbetər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
I wish this night to show him a better example.
我希望这夜晚到他展示他一个更好的例子.

我希望今晚能给他树立一个更好的榜样。

"[bʌt;bət][ɔːlˈðoo][ˈɡoʊldsmɪθ][wʌz;wəz][naʊ][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː;tə][biː;bi][wel][noʊn], [hiː;hi][stiɪl][lɪvd]
" But although Goldsmith was now beginning to be well known, he still lived
"但虽然金匠曾是现在开始到是出色地已知，他仍然居住地

[ɪn][pʊr][ˈlɑːdʒɪŋz].
in poor lodgings.
在贫穷的住宿.

“尽管戈德史密斯当时已经开始小有名气，但他仍然住在简陋的住处。”

[hiː;hi][hæd;həd][ˈoʊnli][wʌn][tʃer],
He had only one chair,
他有一仅有的—椅子，

他只有一把椅子。

[ænd;ənd][wen][ə;eɪ][ˈvɪzɪtər][keɪm][hiː;hi][wʌz;wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə;ði][tʃer][waɪl][ˈɑːlɪvər][sæt][ɑːn][ðə;ði]
and when a visitor came he was given the chair while Oliver sat on the
和什么时候一个游客来了他曾是给定这椅子尽管奥利弗卫星在这

[ˈwɪndəʊ][ledʒ].
window ledge.
窗户壁架.

当有访客来访时，就让访客坐椅子，而奥利弗则坐在窗台上。

[wen][hiː;hi][hæd;həd][ˈmʌni][hiː;hi][led][æn;ən][ˈaɪd(ə)], [ˈiːzi][laɪf][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wʌz;wəz][spent].
When he had money he led an idle, easy life until it was spent.
什么时候他有钱他引领一个闲置的，简单的生活直到它曾是花费.

他有钱的时候过着游手好闲、安逸的生活，直到钱花光为止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒenərəs] .
He was always generous .
他 曾是 总是 慷慨的 .

他一直都很慷慨。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə][help] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][fərˈgɑ:t][tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz]
His hand was always open to help others , but he often forgot to pay his
他的 手 曾是 总是 打开 到 帮助 其他的 , 但 他 经常 忘了 到 支付 他的
[dʒʌst] [ˈdets] .
just debts .
只是 债务 .

他总是乐于助人，但却常常忘记偿还自己应得的债务。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] , [əˈrestɪd]
At length one day his landlady , finding he could not pay his rent , arrested
在 长度 一 天 他的 房东 , 寻找 他 可以 不是 支付 他的 租 , 被捕
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [det] .
him for debt .
他 为了 债务 .

终于有一天，他的房东太太发现他交不起房租，便以欠债为由逮捕了他。

[ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [ˈɡoʊldsmɪθ] [roʊt] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
In great distress Goldsmith wrote to Johnson begging him to come to his aid .
在 伟大的 痛苦 金匠 写道 到 约翰逊 乞讨 他 到 来 到 他的 援助 .
戈德史密斯非常痛苦，他写信给约翰逊，恳求他伸出援手。

[ˈdʒɑ:nsən] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Johnson sent him a guinea , promising to come to him as soon as
约翰逊 发送 他 一个 几内亚 , 有前途 到 来 到 他 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

约翰逊寄给他一枚金币，并承诺尽快前来拜访。

[wen] [ˈdʒɑ:nsən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɡoʊldsmɪθs] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , " [aɪ] [pərˈsi:vd] , " [hi:; hi] [sez] ,
When Johnson arrived at Goldsmith's lodging , " I perceived , " he says ,
什么时候 约翰逊 到达的 在 金匠的 住宿 , " 我 感知 , " 他 说道 ,
约翰逊到达戈德史密斯的住处时，“我感觉到,”他说。

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈɡɪni] ,
" that he had already changed my guinea ,
" 那 他 有 已经 已更改 我的 几内亚 ,
“他已经换走了我的金币，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and had got a bottle of Madeira and a glass before him .
和 有 得到 一个 瓶子 的 马德拉 和 一个 玻璃 前 他 .
他面前摆着一瓶马德拉酒和一个酒杯。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði][kɔ:rk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] , [dɪˈzɑɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] ,
I put the cork into the bottle , desired him to be calm ,
我 放 这 软木 进入 这 瓶子 , 想要的 他 到 是 冷静的 ,
我把瓶塞塞进瓶子里，希望他能平静下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
and began to talk to him of the means by which he might be
和 开始 到 讲话 到 他 的 这 方法 经过 哪个 他 可能 是
[ˈekstrɪˌkɜrtɪd] .
extricated .
脱困 .
然后开始和他谈论如何才能让他脱身。

[hi:; hi] [ðen] [tould][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] ,
He then told me that he had a novel ready for the press ,
他 然后 讲述 我 那 他 有 一个 小说 准备好 为了 这 按 ,
然后他告诉我, 他有一部小说已经准备好出版了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [tu:; tə][em 'i:] .
which he produced to me .
哪个 他 生产 到 我 .
他把它交给了我。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] ['merɪts] , [tould][ðə; ði] ['lændleɪdi][aɪ] [ʊd; əd] [su:n] [rɪˈtɜ:rn] ,
I looked into it , and saw its merits , told the landlady I should soon return ,
我 看起来 进入 它 , 和 锯 它是 优点 , 讲述 这 房东 我 应该 很快 返回 ,
我考察了一下, 觉得它不错, 就告诉房东太太我很快就会回来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] [sould][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['sɪksti] [paʊndz] .
and having gone to a bookseller sold it for sixty pounds .
和 拥有 已消失 到 一个 书商 卖 它 为了 六十 磅 .
然后他把这本书卖给了书商, 售价六十英镑。

[aɪ] [brɔ:t] ['gouldsmɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪs'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [rent] ,
I brought Goldsmith the money , and he discharged his rent ,
我 带来 金匠 这 钱 , 和 他 出院 他的 租 ,
我把钱交给了戈德史密斯, 他交了房租。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ɪn] [haɪ] [təʊn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ju:st] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪl] .
not without rating his landlady in high tone for having used him so ill .
不是 没有 等级 他的 房东 在 高的 语气 为了 拥有 用过的 他 所以 患病的 .
他毫不留情地斥责了房东太太, 指责她如此恶劣地对待他。

" [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [wɪtʃ] [ðʌs] [set] ['gouldsmɪθ] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪkər]
" **The novel which thus set Goldsmith free for the moment was the famous Vicar**
" 这 小说 哪个 因此 放 金匠 自由的 为了 这 片刻 曾是 这 著名的 牧师
[ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] .
of Wakefield .
的 韦克菲尔德 .
“让戈德史密斯暂时摆脱困境的小说是著名的威克菲尔德牧师。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æn; ən] ['hʌndrəd] [fɔ:lts] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sez] ['gouldsmɪθ] [hɪm'self] ,
" **There are an hundred faults in this thing ,** " **says Goldsmith himself** ,
" 那里 是 一个 百 故障 在 这 事物 , " 说道 金匠 他自己 ,
“这东西有上百个缺陷,”戈德史密斯本人说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wi:; wi] [ˈɔ:lsoʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
and if we agree with him there we also agree with him when he
和 如果 我们 同意 和 他 那里 我们 还 同意 和 他 什么时候 他
[goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
goes on to say ,
去 在 到 说 ,
如果我们同意他在这点上的观点, 那么当他继续说道:

" [ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [pru:v] [ðem; ðəm] ['bju:ti:z] .
" **and an hundred things might be said to prove them beauties** .
" 和 一个 百 事物 可能 是 说 到 证明 他们 美女 .
“可以说一百件事来证明它们是美丽的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] .
But it is needless .
但 它 是 不必要 .
但这完全没有必要。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ə'mju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['erərz] ,
A book may be amusing with numerous errors ,
一个 书 可能 是 有趣 和 很多的 错误 ,
一本书即使错误百出也可能很有趣。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [əb'sɜ:rdəti] .
or it may be very dull without a single absurdity .
或者 它 可能 是 非常 乏味的 没有 一个 单身的 荒谬 .
或者它可能非常乏味，没有任何荒谬之处。

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ju'naɪts][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [θri:] ['gretɪst] ['kærəktərz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] :
The hero of this piece unites in himself the three greatest characters upon earth :
这 英雄 的 这 片 联合 在 他自己 这 三 最 人物 之上 地球 :
这部作品中的主人公集世上三大最伟大人物的特质于一身：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] , [æn; ən] ['hʌzbəndmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
he is a priest , an husbandman , and the father of a family .
他 是 一个 牧师 , 一个 农夫 , 和 这 父亲 的 一个 家庭 .
他既是牧师，又是农夫，也是一家之主。

[hiː; hi][ɪz] [drɔ:n] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ti:tɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ] : [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn] ['æfluəns]
He is drawn as ready to teach , and ready to obey : as simple in affluence
他 是 绘制 作为 准备好 到 教 , 和 准备好 到 服从 : 作为 简单的 在 富裕
,
.
,
他被描绘成乐于教导、乐于服从，家境富裕却生活简朴。

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] .
and majestic in adversity .
和 雄伟 在 逆境 .
逆境中也展现出威严。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [wiː; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]
" **When we have made the acquaintance of the Vicar we find ourselves the**
" 什么时候 我们 有 制成 这 熟人 的 这 牧师 我们 寻找 我们自己 这
['rɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [frend] .
richer for a lifelong friend .
更富有 为了 一个 终身 朋友 .
“当我们结识了牧师之后，我们发现自己收获了一位终生挚友。”

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [hɪz; ɪz][slɑɪ][ænd; ənd] ['tendər] [hju:mər] , [ɔ:l] [meɪk] [ju: 'es]
His gentle dignity , his simple faith , his sly and tender humor , all make us
他的 温和的 尊严 , 他的 简单的 信仰 , 他的 狡猾 和 投标 幽默 , 全部 制作 我们
[ʌv] [hɪm; ɪm] .
love him .
爱 他 .
他温和的尊严、朴素的信仰、机智而温柔的幽默，这一切都让我们喜爱他。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] ['gəʊldsmɪθ] [druː] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kwaiət] ,
In the Vicar of Wakefield Goldsmith drew for us a picture of quiet ,
在 这 牧师 的 韦克菲尔德 金匠 画 为了 我们 一个 图片 的 安静的 ,
在《威克菲尔德的牧师》中，戈德史密斯为我们描绘了一幅宁静的画面。

['faɪərsaɪd]['fæməli] [laɪf] [sʌtɪ] [æz; əz][noʊ][wʌn] [br'fɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps] [sɪns] , [hæz; həz] [drɔ:n] .
fireside family life such as no one before , or perhaps since , has drawn .
炉边 家庭 生活 这样的 作为 不 一 前 , 或者 也许 自从 , 有 绘制 .
描绘了前所未有的、或许此后也无人能及的炉边家庭生活。

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [mæn] .
Yet he himself was a homeless man .
然而 他 他自己 曾是 一个 无家可归者 男人 .
但他自己却是个无家可归的人。

[sɪns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] , [ə; eɪ] [ˈlʊənli] [ˈvægəbəːnd] ,
Since a boy of sixteen he had been a wanderer , a lonely vagabond ,
自从 一个 男生 的 十六 他 有 到过 一个 流浪者 , 一个 孤独 流浪汉 ,
[ˈdwelɪŋ] [brˈniːθ] [streɪndʒ] [ruːfs] .
dwelling beneath strange roofs .
住宅 下面 奇怪的 屋顶 .

从十六岁起，他就成了一个流浪者，一个孤独的游民，住在陌生的屋檐下。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [deɪz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]
But it was the memory of his childish days that made it possible for
但 它 曾是 这 记忆 的 他的 幼稚 天 那 制成 它 可能的 为了
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
him to write such a book ,
他 到 写 这样的 一个 书 ,
但正是对童年时光的回忆，使他能够写出这样一本书。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈdʒent(ə)] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈprɪmrəʊz] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə]
and in learning to know and love gentle Dr . Primrose we learn to
和 在 学习 到 知道 和 爱 温和的 博士 : 报春花 我们 学习 到
[noʊ] [ˈɑːlɪvɜːz] [ˈfɑːðər] ,
know Oliver's father ,
知道 奥利弗的 父亲 ,

通过了解和喜爱温柔的普里姆罗斯医生，我们也了解了奥利弗的父亲。

[tʃɑːrlz] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
Charles Goldsmith .
查尔斯 金匠 .

查尔斯·戈德史密斯。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈɛksˈaɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] — " [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] " "
Chapter LXXI GOLDSMITH — " THE VICAR OF WAKEFIELD " "
章 六十一 金匠 — " 这 牧师 的 韦克菲尔德 " "

第七十一章 戈德史密斯——《威克菲尔德的牧师》

" [aɪ] [tʃʊʊz] [maɪ] [waɪf] , " [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈprɪmrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **I CHOSE my wife , " says Dr . Primrose in the beginning of the book ,**
" 我 选择 我的 妻子 , " 说道 博士 : 报春花 在 这 开始 的 这 书 ,
“我选择了我的妻子,”普里姆罗斯医生在书的开头写道。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ɡaʊn] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɡlɑːsi] [ˈsɜːrfɪs] ,
" **as she did her wedding gown , not for a fine , glossy surface ,**
" 作为 她 做过 她 婚礼 袍 , 不是 为了 一个 美好的 , 光滑 表面 ,
“就像她对待婚纱一样，不是为了追求光滑亮泽的表面，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkwɑːlətɪz] [æz; əz] [wʊd] [wer] [wel] .
but such qualities as would wear well .
但 这样的 品质 作为 会 穿 出色地 .

但要具备经久耐用的品质。

[tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈnoʊtəb(ə)] [ˈwʊmən] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
To do her justice , she was a good - natured , notable woman ; and as
到 做 她 正义 , 她 曾是 一个 好的 - 自然 , 值得注意的 女士 ; 和 作为
[fɔːr; fər] [ˈbriːdɪŋ] ,
for breeding ,
为了 选育 ,

公平地说，她是一位性情温和、颇有名望的女性；至于出身，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ˈkaʊnti] [ˈleɪdɪz] [huː] [kʊd; kəd] [ʃʊʊ] [mɔːr] .
there were few county ladies who could show more .
那里 是 很少 县 女士们 WHO 可以 展示 更多的 .

县里很少有女士能像她那样展现出如此风采。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][riːd][ˈeni][ˈɪŋɡlɪʃ][bʊk][wɪˈðəʊt][mʌt][ˈspeliŋ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈpɪklɪŋ] ,
She could read any English book without much spelling ; but for pickling ,
她 可以 读 任何 英语 书 没有 很多 拼写 ; 但 为了 腌制 ,
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] ,
preserving ;
保存 ;

她几乎不用看错任何英文书的拼写；但对于腌制、保存等技艺，

[ænd; ənd][ˈkʊkɪŋ] , [nʌn][kʊd; kəd][ɪkˈsel][hɜːr; hər] .
and cooking , none could excel her .
和 烹饪 , 没有任何 可以 Excel 她 .

在烹饪方面，无人能胜过她。

[ʃiː, ʃi][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ˈɔːlsəʊ][əˈpɑːn][ˈbiːɪŋ][æn; ən][ˈeksələnt][kənˈtraɪvər][ɪn][ˈhaʊskiːpɪŋ] ;
She prided herself also upon being an excellent contriver in housekeeping ;
她 自豪 她自己 还 之上 存在 一个 出色的 发明者 在 家政 ;
她还以自己擅长家务而自豪；

[ðəʊ][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd][ðæt][wiː, wi][gruː][ˈrɪtʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kənˈtraɪvənsɪz] .
though I could never find that we grew richer with her contrivances .
尽管 我 可以 绝不 寻找 那 我们 生长 更富有 和 她 诡计 .

但我始终无法证明，她的这些计谋让我们变得更富有了。

"[ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən][hiː; hi][sez] , "[aʊər; ɑːr][ˈeldɪst][sʌn][wʌz; wəz][neɪmd][dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz]
" Of his children he says , " Our eldest son was named George , after his
" 的 他的 孩子们 他 说道 , " 我们的 长子 儿子 曾是 命名 乔治 , 后 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ;
叔叔 ,

“谈到他的孩子，他说：‘我们的大儿子名叫乔治，是为了纪念他的叔叔，’”

[huː][left][juːˈes][ten][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz] .
who left us ten thousand pounds .
WHO 左边 我们 十 千 磅 .

他给我们留下了一万英镑。

[aʊər; ɑːr][ˈsekənd][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [aɪ][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][kɔːl] , [ˈæftər][hɜːr; hər][ænt] , [ˈ^rɪsəl] ;
Our second child , a girl , I intended to call , after her aunt , Grissel ;
我们的 第二 孩子 , 一个 女孩 , 我 故意的 到 称呼 , 后 她 阿姨 , 格里塞尔 ;

我的第二个孩子是个女孩，我打算以她姑姑的名字给她取名格里塞尔；

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] , [huː][hæd; həd][bɪn][ˈriːdɪŋ][rəʊˈmænsɪz] , [ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈbiːɪŋ][kɔːld]
but my wife , who had been reading romances , insisted upon her being called
但 我的 妻子 , WHO 有 到过 阅读 浪漫故事 , 坚持 之上 她 存在 称为
[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
Olivia ;
奥利维亚 .

但我妻子因为一直在读言情小说，坚持要把她叫做奥利维亚。

[ɪn][les][ðæn; ðən][əˈnʌðər][jɪr][wiː, wi][hæd; həd][əˈnʌðər][ˈdɔːtər] ,
In less than another year we had another daughter ,
在 较少的 比 其他 年 我们 有 其他 女儿 ,

不到一年后，我们又添了一个女儿。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][wʌz; wəz][dɪˈtɜːrmɪnd][ðæt][ˈ^rɪsəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər][neɪm] ;
and now I was determined that Grissel should be her name ;
和 现在 我 曾是 决定 那 格里塞尔 应该 是 她 姓名 ;

于是我下定决心，要给她取名叫格里塞尔；

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪtʃ][ˈrɪˈleɪʃn][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][stænd][gɔːd] - [ˈmʌðər] ,
but a rich relation taking a fancy to stand god - mother ,
但 一个 富有的 关系 采取 一个 想要 到 站立 上帝 - 母亲 ,

但一位富有的亲戚却突然想当教母，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kɔ:ld] [sə'faɪə] ;
the girl was by her direction called Sophia ;
这 女孩 曾是 经过 她 方向 称为 索菲亚 ;

根据她的指示，女孩名叫索菲亚；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [roʊ'mæntɪk] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
so that we had two romantic names in the family ;
所以 那 我们 有 二 浪漫的 姓名 在 这 家庭 ;

这样，我们家就有了两个浪漫的名字；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɔ:ləməli] ['prəʊtest][aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪ'ti:] .
but I solemnly protest I had no hand in it .
但 我 庄严地 反对 我 有 不 手 在 它 .

但我郑重声明，我与此事毫无关系。

['moʊzəs][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][nekst] ; [ænd; ənd] , ['æftər][æən; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] , [wi:; wi]
Moses was our next ; and , after an interval of twelve years , we
摩西 曾是 我们的 下一个 ; 和 , 后 一个 间隔 的 十二 年 , 我们

[hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [mɔ:r] .

had two sons more .
有 二 儿子们 更多的 .

摩西是我们的下一个儿子；十二年后，我们又生了两个儿子。

" [ði:z] [tu:] ['jʌŋˈɪst] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] .
" **These two youngest boys were called Dick and Bill .**
" 这些 二 最小的 男孩们 是 称为 迪克 和 账单 .

“这两个最小的男孩分别叫迪克和比尔。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['vɪkər] .
This is the family we learn to know in the " Vicar .
这 是 这 家庭 我们 学习 到 知道 在 这 " 牧师 .

这是我们在《牧师》中了解到的家庭。

" [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri]['əʊpənz][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ɪz][dʒʌst] [er'ti:n] , [sə'faɪə] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **When the story opens Olivia is just eighteen , Sophia seventeen , and they**
" 什么时候 这 故事 打开 奥利维亚 是 只是 十八 , 索菲亚 十七 , 和 他们

[ɑ:r; ər][bəʊθ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] .

are both very beautiful girls .
是 两个都 非常 美丽的 女孩们 .

故事开始时，奥利维亚只有十八岁，索菲亚十七岁，她们都是非常漂亮的女孩。

[æt; ət][fɜ:rst]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['prɪmrəʊz] [ɪz] [wel] [ɔ:f] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
At first Dr . Primrose is well off and lives comfortably in a fine
在 第一的 博士 . 报春花 是 出色地 离开 和 生活 舒适地 在 一个 美好的

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

起初，普里姆罗斯医生家境富裕，住在一栋漂亮的房子里，生活舒适。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz][fɑ:r][hi:; hi]['lu:zɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
but before the story goes far he loses all his money ,
但 前 这 故事 去 远的 他 失败 全部 他的 钱 ,

但故事还没讲完，他就赔光了所有的钱。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and is obliged to go with his family to a poor living in another part of
和 是 有义务 到 去 和 他的 家庭 到 一个 贫穷的 活的 在 其他 部分 的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the country .
这 国家 .

他被迫带着家人到该国另一个地区过上贫困的生活。

[hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hænsəm] [haʊs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd]
Here , instead of their handsome house , they have a tiny four - roomed
这里 , 反而 的 他们的 英俊的 房子 , 他们 有 一个 微小的 四 - 房间
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

在这里, 他们没有住回他们那栋漂亮的房子, 而是住进了一间小小的四居室小屋。

[wɪð; wɪθ] ['hwaɪt,wɔ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θæt[t] [ruːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .
with whitewashed walls and thatched roof , for a home .
和 粉刷过的 墙壁 和 茅草屋顶 屋顶 , 为了 一个 家 .

房屋墙壁粉刷成白色, 屋顶铺着茅草。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət] ['kʌntri] [laɪf] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
It is a very quiet country life which they have now to live ,
它 是 一个 非常 安静的 国家 生活 哪个 他们 有 现在 到 居住 ,

他们现在过着非常宁静的乡村生活。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [kwai] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
and yet when you come to read the book you will find that quite a number
和 然而 什么时候 你 来 到 读 这 书 你 将要 寻找 那 相当 一个 数字

[ʌv; əv] [ɪk'saɪɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
of exciting things happen to them .
的 激动人心 事物 发生 到 他们 .

然而, 当你阅读这本书时, 你会发现他们身上发生了许多激动人心的事情。

[ðə; ði] [dɪr] ['dɑːktər] [suːn] ['setl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [laɪf] ,
The dear doctor soon settles down to his changed life ,
这 亲爱的 医生 很快 定居点 向下 到 他的 已更改 生活 ,

这位亲爱的医生很快就适应了改变后的生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['dɒtɜːz] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
but his wife and her beautiful daughters try hard to be as fine as
但 他的 妻子 和 她 美丽的 女儿们 尝试 难的 到 是 作为 美好的 作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪfɔːr] ,
they were before ,
他们 是 前 ,

但他的妻子和她美丽的女儿们努力让自己恢复到以前的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][grænd] , [ɪf] [nɑːt] ['grændɜː] , [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] .
and as grand , if not grander , than their neighbors .
和 作为 盛大 , 如果 不是 更宏伟 , 比 他们的 邻居 .

即使不比邻居更宏伟, 也至少与之不相上下。

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [liːdz] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
This desire leads to not a few of their adventures .
这 欲望 线索 到 不是 一个 很少 的 他们的 冒险 .

这种愿望促成了他们不少冒险经历。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] .
Among other things they decide to have their portraits painted .
之中 其他 事物 他们 决定 到 有 他们的 肖像 绘 .

他们决定做的其中一件事就是请人给自己画肖像。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['prɪmrəʊz] [telz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
This is how Dr . Primrose tells of it :
这 是 如何 博士 : 报春花 讲述 的 它 :

普里姆罗斯医生是这样讲述这件事的:

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:n] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈneɪbə]
" **My wife and daughters happening to return a visit to neighbour**
" 我的 妻子 和 女儿们 发生 到 返回 一个 访问 到 邻居

Flamborough's ,

“我的妻子和女儿碰巧回邻居弗兰伯勒家拜访，

[faʊnd] [ðæt] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃəz] [drɒ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪmə] , [huː] [ˈtrævlɪd]
found that family had lately got their pictures drawn by a limner , who travelled
成立 那 家庭 有 最近 得到 他们的 图片 绘制 经过 一个 画匠 , WHO 旅行

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

发现这家人最近请一位周游全国的画像师给他们画了肖像。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈlaɪknəsɪz] [fɔːr; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] .
and took likenesses for fifteen shillings a - head .
和 采取 肖像 为了 十五 先令 一个 - 头 .

他们以每人十五先令的价格为人画像。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪv(ə)lri] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] ,
As this family and ours had long a sort of rivalry in point of taste ,
作为 这 家庭 和 我们的 有 长的 一个 种类 的 对抗 在 观点 的 品尝 ,

由于这家和我们家在口味上一直存在某种竞争关系，

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈspɪrɪt] [tʊk] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈstəʊləŋ] [mɑːrtʃ] [əˈpaːn] [juː ˈes] ; [ænd; ənd] ,
our spirit took the alarm at this stolen march upon us ; and ,
我们的 精神 采取 这 警报 在 这 被盗 行进 之上 我们 ; 和 ,

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
notwithstanding all I could say ,
虽然 全部 我 可以 说 ,

我们的精神对这突如其来的入侵感到警醒；尽管我能说的话那么多，

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [mʌtʃ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈpɪktʃəz] [dʌŋ]
and I said much , it was resolved that we should have our pictures done
和 我 说 很多 , 它 曾是 已解决 那 我们 应该 有 我们的 图片 完毕

[tuː] .
too .
也 .

我说了很多，最后决定我们也应该拍些照片。

" [ˈhævɪŋ] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈlɪmə] ([fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?)
" **Having therefore engaged the limner (for what could I do ?)**
" 拥有 所以 已订婚的 这 画匠 (为了 什么 可以 我 做 ?)

“因此，我聘请了画师（我还能怎么办呢？）”

[ˈaʊə; ɑːr] [nekst] [dɪˌlɪbəˈrei(ə)n] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði]
our next deliberation was , to show the superiority of our taste in the
我们的 下一个 审议 曾是 , 到 展示 这 优势 的 我们的 品尝 在 这

[ˈætɪtʃuːdz] .
attitudes .
态度 .

我们接下来的讨论是为了展现我们在态度上的优越品味。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈneɪbəz] [ˈfæməli] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
As for our neighbour's family , there were seven of them ; and they
作为 为了 我们的 邻居 家庭 , 那里 是 七 的 他们 ; 和 他们

[wɜːr; wər] [drɒ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n] [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
were drawn with seven oranges ,
是 绘制 和 七 橙子 ,

至于我们邻居一家，他们一共七口人；他们抽到的图案是七个橘子。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [teɪst] , [noʊ] [vəˈraɪəti] [ɪn] [laɪf] , [noʊ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
a thing quite out of taste , no variety in life , no composition in the world .
一个事物相当出去的品尝 , 不种类在生活 , 不作品在这世界 :
一件完全不合口味的事, 生活毫无变化, 世界毫无和谐。

[wiː; wi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmeni] [dɪˈbeɪts] ,
We desired to have something in a higher style , and after many debates ,
我们想要的到有某物在一个更高风格 , 和 后 许多 辩论 ,
我们想要更高档次一些的东西, 经过多次讨论,

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [təˈgeðər] , [ɪn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] .
at length came to a unanimous resolution , of being drawn together , in one large historical familypiece .
在长度来了到一个一致解决 , 的 存在 绘制 一起 , 在 一 大的 历史 .
最终, 大家一致决定团结起来, 成为一个庞大的历史家族的一部分。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːpər] , [sɪns] [wʌn] [freɪm] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
This would be cheaper , since one frame would serve for all ,
这 会 是 更便宜 , 自从 一 框架 会 服务 为了 全部 ,
这样会更便宜, 因为一个框架就可以满足所有需求。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [dʒenˈtiːl] ;
and it would be infinitely more genteel ;
和 它 会 是 无限地 更多的 文雅的 ;
那样会显得更加文雅;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈeni] [teɪst] [wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
for all families of any taste were now drawn in the same manner .
为了 全部 家庭 的 任何 品尝 是 现在 绘制 在 这 相同的 方式 :
现在, 所有不同品味的家庭都以同样的方式被描绘出来。

" [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌrekəˈlekt] [æn; ən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪt] [juː ˈes] ,
" **As we did not immediately recollect an historical subject to hit us ,**
" 作为 我们 做过 不是 立即地 追忆 一个 历史 主题 到 打 我们 ,
“由于我们一时想不起有什么历史题材可以让我们印象深刻,

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪgjərz] .
we were contented each with being drawn as independent historical figures .
我们 是 满足 每个 和 存在 绘制 作为 独立的 历史 数据 :
我们每个人都满足于被描绘成独立的历史人物。

[maɪ] [waɪf] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈviːnəs] ,
My wife desired to be represented as Venus ,
我的 妻子 想要的 到 是 代表 作为 金星 ,
我妻子希望被描绘成维纳斯的形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈfruːg(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪəmənds] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈstʌməkər] [ænd; ənd] [hər] .
and the painter was instructed not to be too frugal of his diamonds in her stomacher and hair .
和 这 画家 曾是 指示 不是 到 是 也 节俭 的 他的 钻石 在 她 胸罩 和 头发 :
画家被告知不要在她的胸饰和头发上使用过多的钻石。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈkjuːpɪdz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ;
Her two little ones were to be as cupids by her side ;
她 二 小的 一个 是 到 是 作为 丘比特 经过 她 边 ;
她的两个孩子将像丘比特一样陪伴在她身边;

[waɪ] [aɪ][ɪn][maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][bənd] ,
while I in my gown and band ,
尽管 我 在 我的 袍 和 乐队 ;

当我身着礼服、头戴乐队时，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [wɪsˈtʊʊ.ni.ən] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
was to present her with my books on the Whistonian controversy .
曾是 到 展示 她 和 我的 图书 在 这 惠斯顿人 争议 .

目的是向她赠送我关于惠斯顿争议的书籍。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [æz; əz][æn; ən][ˈæməzɑːn] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Olivia would be drawn as an amazon , sitting upon a bank of flowers ,
奥利维亚 会 是 绘制 作为 一个 亚马逊 , 坐着 之上 一个 银行 的 花朵 ;

奥利维亚会被画成一个亚马逊女战士，坐在花丛中。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , * [ˈrɪtʃli] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn]
dressed in a green Joseph , * richly laced with gold , and a whip in
穿着 在 一个 绿色的 约瑟夫 , * 丰富 系带 和 金子 , 和 一个 鞭 在

[hɜːr; hər][hænd] .

her hand .
她 手 .

她身穿一件饰有金色花边的绿色约瑟夫长袍，手里拿着一根鞭子。

[səˈfaɪə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌepərˈdes,ˌepərdəs] ,
Sophia was to be a shepherdess ,
索菲亚 曾是 到 是 一个 牧羊女 ,

索菲亚注定要成为一名牧羊女，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈʃiːp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd][pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
with as many sheep as the painter could put in for nothing ;
和 作为 许多 羊 作为 这 画家 可以 放 在 为了 没有什么 ;

画家尽可能多地画了羊，而且都是免费的；

[ænd; ənd][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [waɪt] [ˈfeðər] .
and Moses was to be dressed out with a hat and white feather .
和 摩西 曾是 到 是 穿着 出去 和 一个 帽子 和 白色的 羽毛 .

摩西要戴上帽子，插上白羽毛。

* [ə; eɪ] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [keɪps] [wɔːrɪn][baɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər] [ˈraɪdɪŋ] .
*** A coat with capes worn by ladies in the eighteenth century for riding** .
* 一个 外套 和 披风 磨损 经过 女士们 在 这 第十八 世纪 为了 骑术 .

*十八世纪女士骑马时穿着的带披肩的外套。

" [ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpliːzd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn][æz; əz][wʌn]
" Our taste so much pleased the Squire that he insisted on being put in as one
" 我们的 品尝 所以 很多 高兴 这 乡绅 那 他 坚持 在 存在 放 在 作为 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,

of the family ,
的 这 家庭 ,

“我们的口味让乡绅非常满意，他坚持要成为我们家族的一员。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˌæləɪgˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] , [æt; ət][oʊˈlɪviːəz] [fiːt] .
in the character of Alexander the Great , at Olivia's feet .
在 这 特点 的 亚历山大 这 伟大的 , 在 奥利维亚的 脚 .

扮演亚历山大大帝的角色，匍匐在奥利维娅的脚下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ˌjuː ˈes] [ɔːl] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
This was considered by us all as an indication of his desire to be
这 曾是 经过考虑的 经过 我们 全部 作为 一个 指示 的 他的 欲望 到 是

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfæməli] ;

introduced into the family ;
介绍 进入 这 家庭 ;

我们都认为这是他渴望融入我们家庭的一种表现；

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][rɪ'fjuːz][hɪz; ɪz][rɪ'kwest] .
nor could we refuse his request .
也不 可以 我们 拒绝 他的 要求 .

我们也无法拒绝他的请求。

[ðə; ði][ˈpeɪntər][wʌz; wəz][ˈðerfɔːr][set][tuː; tə][wɜːrk] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rɔːt][wɪð; wɪθ][ˌæsi'duːəti]
The painter was therefore set to work ; and as he wrought with assiduity
这 画家 曾是 所以 放 到 工作 ; 和 作为 他 锻 和 勤奋
[ænd; ənd][ˌekspeɪ'di(ə)n] ,
and expedition ,
和 远征 ,

于是，画家便开始工作；他勤奋而迅速地进行着创作，

[ɪn][les][ðæn; ðən][fɔːr][deɪz][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][kəm'pliːtɪd] .
in less than four days the whole was completed .
在 较少的 比 四 天 这 所有的 曾是 完全的 .

不到四天时间，整个工程就完成了。

[ðə; ði][piːs][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊnd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][spər][hɪz; ɪz]
The piece was large ; and it must be owned he did not spare his
这 片 曾是 大的 ; 和 它 必须 是 拥有 他 做过 不是 空闲的 他的
[ˈkʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

这幅画很大；而且必须承认，他在用色上毫不吝惜；

[fɔːr; fər][wɪtʃ][maɪ][waɪf][geɪv][hɪm; ɪm][greɪt][en'kəʊmiːəməz] .
for which my wife gave him great encomiums .
为了 哪个 我的 妻子 给予 他 伟大的 赞誉 .

为此，我的妻子对他赞不绝口。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈpɜːrfɪktli][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pər'fɔːrməns] ;
" **We were all perfectly satisfied with his performance ;**
" 我们 是 全部 完美 使满意 和 他的 表现 ;

“我们都对他的表现非常满意；

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'fɔːrtʃənət][ˈsɜːrkəmstæns][hæd; həd][nɑːt][ə'kɜːrd][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈpɪktʃər][wʌz; wəz]
but an unfortunate circumstance had not occurred until the picture was
但 一个 不幸 环境 有 不是 发生 直到 这 图片 曾是
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

但直到画作完成，一件不幸的事情才发生。

[wɪtʃ][naʊ][strʌk][juː 'es][wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ] .
which now struck us with dismay .
哪个 现在 击 我们 和 沮丧 .

这让我们感到非常沮丧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri][lɑːrdʒ] , [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][fɪks][aɪ 'tiː] .
It was so very large , that we had no place in the house to fix it .
它 曾是 所以 非常 大的 , 那 我们 有 不 地方 在 这 房子 到 使固定 它 .

它体积非常大，我们家里根本没有地方来安装它。

[haʊ][wiː; wi][ɔːl][keɪm][tuː; tə][dɪsrɪ'gɑːrd][soʊ][mə'tɪriəl][ə; eɪ][pɔɪnt][ɪz][ɪn'kən'siːvəbl] ; [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n]
How we all came to disregard so material a point is inconceivable ; but certain
如何 我们 全部 来了 到 漠视 所以 材料 一个 观点 是 不可思议 ; 但 肯定
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

我们竟然都忽视了如此重要的一点，这简直不可思议；但事实的确如此。

[wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ˈɡreɪtli] [rɪˈmɪs] .
we had been all greatly remiss .
我们 有 到过 全部 非常 疏忽 .

我们所有人都犯了严重的错误。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðərfoːr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡrætɪfaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvæənəti] , [æz; əz][wiː, wi] [hoʊpt] , [liːnd]
The picture , therefore , instead of gratifying our vanity , as we hoped , leaned
这 图片 , 所以 , 反而 的 可喜 我们的 虚荣 , 作为 我们 希望 , 倾斜
, [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˈmæənər] ,
, in a most mortifying manner ,
, 在 一个 最多 令人羞愧 方式 ,

因此，这幅画非但没有像我们所希望的那样满足我们的虚荣心，反而以一种极其令人羞辱的方式倾斜了。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːl] , [wer] [ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
against the kitchen wall , where the canvas was stretched and painted ,
反对 这 厨房 墙 , 在哪里 这 帆布 曾是 拉伸 和 绘 ,
画布就绷在厨房的墙边，并在那里进行了绘制。

[mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː, bi][ɡɑːt] [θruː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,
much too large to be got through any of the doors ,
很多 也 大的 到 是 得到 通过 任何 的 这 门 ,
体型太大，任何一扇门都进不去。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbərz] .
and the jest of all our neighbours .
和 这 笑话 的 全部 我们的 邻居 .

以及我们所有邻居的笑话。

[wʌn] [kəmˈperd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊz] [lɔːŋ] - [boʊt] , [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː, bi] [rɪˈmuːvd] ;
One compared it to Robinson Crusoe's long - boat , too large to be removed ;
一 比较的 它 到 罗宾逊 克鲁索的 长的 - 船 , 也 大的 到 是 已移除 ;
有人将其比作鲁滨逊漂流记中的长船，体积太大，无法移走；

[əˈnʌðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [riːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ;
another thought it more resembled a reel in a bottle ;
其他 想法 它 更多的 类似 一个 卷轴 在 一个 瓶子 ;
另一个人则认为它更像一个装在瓶子里的鱼线轮；

[sʌm; səm] [ˈwʌndərd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː, bi][ɡɑːt] [aʊt] ,
some wondered how it could be got out ,
一些 想知道 如何 它 可以 是 得到 出去 ,
有人想知道该如何把它弄出去。

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪd] [həʊ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][ɡɑːt][ɪn] .
but still more were amazed how it ever got in .
但 仍然 更多的 是 惊叹 如何 它 曾经 得到 在 .

但更多的人感到惊讶的是，它究竟是如何进入系统的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈvɪkər][ænd; ənd]
" **For the rest of the troubles and adventures of the good Vicar and**
" 为了 这 休息 的 这 麻烦 和 冒险 的 这 好的 牧师 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself] .
his family you must go to the book itself .
他的 家庭 你 必须 去 到 这 书 本身 .

“至于这位善良的牧师和他的家人接下来的遭遇和冒险，请阅读原著。”

[ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl] [kʌmz] [raɪt] ,
In the end all comes right ,
在 这 结尾 全部 来 正确的 ,

最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [li:v] [ðə; ði][ˈvɪkər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈsɪtɪŋ]
and we leave the Vicar surrounded by his family with Dick and Bill sitting
和 我们 离开 这 牧师 包围 经过 他的 家庭 和 迪克 和 账单 坐着
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:]
on his knee .
在 他的 膝盖 .

我们看到牧师被家人围绕着，迪克和比尔坐在他的膝盖上。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sez] ;
" I had nothing now this side the grave to wait for , " he says ;
" 我 有 没有什么 现在 这 边 这 严重 到 等待 为了 , " 他 说道 ;
"我死后就没有什么可等待的了,"他说;

" [ɔːl][maɪ] [ˈkɛrɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] ; [maɪ] [ˈpleɪzər] [wʌz; wəz] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .
" all my cares were over ; my pleasure was unspeakable .
" 全部 我的 关心 是 超过 ; 我的 乐趣 曾是 无法形容 .
"我所有的烦恼都结束了；我的快乐难以言喻。"

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æɪt; ət][fɜːrst] [ʌndərˈstænd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [rɪˈpeɪ]
" Even if you do not at first understand all of this book I think it will repay
" 甚至 如果 你 做 不是 在 第一的 理解 全部 的 这 书 我 思考 它 将要 偿还
[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪːd] [aɪˈtiː] ,
you to read it ,
你 到 读 它 ,
"即使你一开始无法完全理解这本书，我认为读完它一定会对你有所裨益。"

[fɔːr; fər][ɑ:n][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈhju:mər] .
for on almost every page you will find touches of gentle humor .
为了 在 几乎 每一个 页 你 将要 寻找 触摸 的 温和的 幽默 .
几乎每一页都充满了轻松幽默的元素。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃaɪldlaɪk] [hɑːrt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
We feel that no one but a man of simple childlike heart could have written
我们 感觉 那 不 一 但 一个 男人 的 简单的 孩子气 心 可以 有 书面
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
such a book ,
这样的 一个 书 ,

我们认为，只有拥有赤子之心的人才能写出这样一本书。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kloʊzd] [aɪˈtiː][wiː; wi] [fiːl] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
and when we have closed it we feel better and happier for having
和 什么时候 我们 有 关闭 它 我们 感觉 更好的 和 更快乐 为了 拥有
[rɪːd] [aɪˈtiː] .
read it .
读 它 .

读完之后，我们会感到心情愉悦，心情舒畅。

[bʌt; bət] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðoʊ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfiːld] ,
But delightful though we find the Vicar of Wakefield ,
但 愉快 尽管 我们 寻找 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
但我们发现韦克菲尔德的牧师非常讨人喜欢，

[ðə; ði] [ˈbʊkselər] [huː] [bɔːt] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈhaɪli] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪˈtiː]
the bookseller who bought it did not think highly enough of it to publish it
这 书商 WHO 买 它 做过 不是 思考 高度 足够的 的 它 到 发布 它
[æɪt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .

买下这本书的书商并不认为它有多好，所以没有立即出版。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈpʊəəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈtrævələər] .
Meanwhile Goldsmith published a poem called The Traveller .
同时 金匠 已发布 一个 诗 称为 这 游客 .

与此同时，戈德史密斯发表了一首名为《旅行者》的诗。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpʊəəm] ,
His own wanderings on the Continent gave him the subject for this poem ,
他的 自己的 漫游 在 这 大陆 给予 他 这 主题 为了 这 诗 ,
他在欧洲大陆的游历经历为他创作这首诗提供了素材。

[fɔ:r; fər] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [laɪk] [ˈmɪltən] , [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪntu:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rks] .
for Goldsmith , like Milton , put something of himself into all his best works .
为了 金匠 , 喜欢 米尔顿 , 放 某物 的 他自己 进入 全部 他的 最好的 作品 .
戈德史密斯和弥尔顿一样，将自己的一些特质融入到他所有最优秀的作品中。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊkselər] [ðoo] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]
The Traveller was such a success that the bookseller though it worth while to
这 游客 曾是 这样的 一个 成功 那 这 书商 尽管 它 值得 尽管 到
[ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfi:ld] .
publish the Vicar of Wakefield .
发布 这 牧师 的 韦克菲尔德 .
《旅行者》一书大获成功，书商认为出版《威克菲尔德的牧师》也是值得的。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [pɔr] .
Goldsmith was now famous , but he was still poor .
金匠 曾是 现在 著名的 , 但 他 曾是 仍然 贫穷的 .
戈德史密斯现在名声大噪，但他仍然很穷。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
He lived in a
他 居住地 在 一个
他住在

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɡærət] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [bred] .
miserable garret doing all manner of literary work for bread .
悲惨的 阁楼 正在做 全部 方式 的 文学 工作 为了 面包 .
住在条件恶劣的阁楼里，靠做各种文学工作来换取面包。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [mæn] .
Among the things he wrote was a play called The Good Natured Man .
之中 这 事物 他 写道 曾是 一个 玩 称为 这 好的 自然 男人 .
他创作的作品中包括一部名为《善良的人》的戏剧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] - [paʊndz] .
It was a success , and brought him in 500 pounds .
它 曾是 一个 成功 , 和 带来 他 在 - 磅 .
这次行动很成功，他赚了500英镑。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɡærət] , [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm]
Goldsmith now left his garret , took a fine set of rooms , furnished them
金匠 现在 左边 他的 阁楼 , 采取 一个 美好的 放 的 房间 , 提供 他们
[ˈɡrændli] ,
grandly ,
宏伟 ,
戈德史密斯离开了他的阁楼，租了一套不错的房间，并进行了豪华的布置。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][kɑ:rd] - [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and gave dinner - parties and card - parties to his friends .
和 给予 晚餐 - 各方 和 卡片 - 各方 到 他的 朋友们 .
他经常举办晚宴和纸牌游戏聚会招待朋友们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] ['ɡoʊldɪz] ['splendər] .
These were the days of Goldy's splendor .
这些 是 这 天 的 戈尔迪的 辉煌 .

这是戈尔迪辉煌的时代。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] ['fʊtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rld][ɪn] [rʌst] [blæk] [ænd; ənd] ['ta:nɪft] [ɡoʊld] ,
He no longer footed it in the great world in rust black and tarnished gold ,
他 不 更长 有脚的 它 在 这 伟大的 世界 在 锈 黑色的 和 失去光泽 金子 ,
他不再穿着锈黑褪色的金鞋踏入这广阔的世界，

[bʌt; bət][ɪn] [blu:] [sɪlk] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][koʊt][wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] ['laɪnɪŋz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] ['bʌtnz] .
but in blue silk breeches , and coat with silken linings and golden buttons .
但 在 蓝色的 丝绸 马裤 , 和 外套 和 丝 衬里 和 金的 按钮 .
但她穿着蓝色丝绸马裤，以及带有丝绸衬里和金色纽扣的外套。

[hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['pi:p(ə)l] ; [hi:; hi] [strʌtɪd] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
He dined with great people ; he strutted in innocent vanity , delighted to shine in
他 用餐 和 伟大的 人们 ; 他 昂首阔步 在 清白的 虚荣 , 高兴极了 到 闪耀 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
他与达官显贵共进晚餐；他带着天真的虚荣心趾高气扬，乐于在世间闪耀光芒。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] , [ɔ:'ðoo] [ɪn] ['dʒɑ:nsənz] ['kʌmpəni] [hi:; hi][kəd; kəd] ['nevər] ['ri:əli] [ʃaɪn]
to see and be seen , although in Johnson's company he could never really shine
到 看 和 是 已见 , 虽然 在 强生 公司 他 可以 绝不 真的 闪耀
.
.
.
他渴望被人看见，也渴望被人看见，尽管在约翰逊的陪伴下，他始终无法真正脱颖而出。

[sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tɔ:kər] ,
Sam was a great talker ,
山姆 曾是 一个 伟大的 健谈者 ,
山姆很能说，
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['ɡoʊldsmɪθ] " [roʊt] [laɪk][æŋ; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [pʊr] [poʊl] .
and it was said Goldsmith " wrote like an angel and spoke like poor Poll .
和 它 曾是 说 金匠 " 写道 喜欢 一个 天使 和 辐 喜欢 贫穷的 轮询 .
据说戈德史密斯“文笔如天使，说话像可怜的波尔”。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['dɑ:ktər] , [ɔ:'ðoo] [wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)] [dɪ'ɡri:] [noʊ]
" His friends called him Doctor , although where he took his medical degree no
" 他的 朋友们 称为 他 医生 , 虽然 在哪里 他 采取 他的 医疗的 程度 不
[wʌn] [noʊz] ,
one knows ,
一 知道 ,
“他的朋友们都叫他医生，但没人知道他是在哪里获得的医学学位。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [dɪ'ɡri:] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æŋ; ən] ['ɑ:nər]
and he certainly had no other degree given to him as an honor
和 他 当然 有 不 其他 程度 给定 到 他 作为 一个 荣誉
[æz; əz]['dʒɑ:nsən][hæd; həd] .
as Johnson had :
作为 约翰逊 有 .
而且，他肯定没有像约翰逊那样获得过其他任何荣誉学位。

[soʊ]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['meɪdʒər] , [ˈɡoʊldsmɪθ] ['oʊnli]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['maɪnər] .
So Johnson was Dr : major , Goldsmith only Dr : minor .
所以 约翰逊 曾是 博士 : 主要的 , 金匠 仅有的 博士 : 次要的 .
所以约翰逊是博士，戈德史密斯只是博士。

[bʌt; bət] [su:n] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] [welθ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ; [su:n] [ˈɡoʊld,smɪθs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] **But soon these days of wealth were over ; soon Goldsmith's money was all**
但 很快 这些 天 的 财富 是 超过 ; 很快 金匠的 钱 曾是 全部
[spent] , **spent** ,
花费 ;

但好景不长，戈德史密斯的钱很快就花光了。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈgraɪndɪŋ] [wɜ:rk] .
and once again he had to sit down to grinding work .
和 一次 再次 他 有 到 坐 向下 到 研磨 工作 .

他又一次不得不坐下来继续埋头苦干。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ɡreɪt] [wɜ:rk][hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
He wrote many things , but the next great work he published was another
他 写道 许多 事物 , 但 这 下一个 伟大的 工作 他 已发布 曾是 其他
[ˈpoʊəm] , [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .
poem , The Deserted Village .
诗 , 这 荒凉的 村庄 .

他写了很多东西，但他发表的下一部伟大的作品是另一首诗《荒村》。

[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈkʌplət] [wɪtʃ] ,
The Deserted Village , like The Traveller , is written in the heroic couplet which ,
这 荒凉的 村庄 , 喜欢 这 游客 , 是 书面 在 这 英勇 对联 哪个 ,
《荒村》和《旅人》一样，都是用英雄双韵体写成的。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪdən] , [hæd; həd][held] [ɪts] [ɡraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
since the days of Dryden , had held its ground as the best form of English
自从 这 天 的 德莱顿 , 有 握住 它是 地面 作为 这 最好的 形式 的 英语
[ˈpoʊətri] .
poetry .
诗 .

自德莱顿时代以来，它一直保持着作为英国诗歌最佳形式的地位。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈpoʊəmz][ðə; ði] [ˈkʌplət] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪts] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈlev(ə)l] ,
In these poems the couplet has reached its very highest level ,
在 这些 诗歌 这 对联 有 达到 它是 非常 最高 等级 ,

在这些诗歌中，对句的运用达到了极致。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈraɪmz][ɑ:r; ər] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃt] [ˈɡoʊldsmɪθ] [hæz; həz] [rɔ:t] [ˈɪntu:]
for although his rimes are smooth and polished Goldsmith has wrought into
为了 虽然 他的 韵脚 是 光滑的 和 抛光 金匠 有 锻 进入
[ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈtendər] [ɡreɪs] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [wɪtʃ] [sets][ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði]
them something of tender grace and pathos which sets them above the
他们 某物 的 投标 优雅 和 感伤 哪个 套 他们 多于 这
[ˈdaɪmənd] - [laɪk] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈpoʊps] [laɪnz] .
diamond - like glitter of Pope's lines .
钻石 - 喜欢 闪光 的 教皇的 线条 .

虽然戈德史密斯的韵脚流畅优美，但他在其中融入了温柔的优雅和悲悯，使之超越了蒲柏诗句如钻石般闪耀的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌpləts] [ɑ:r; ər] [trænsˈfɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [tʌt] .
His couplets are transformed by the Celtic touch .
他的 对句 是 转变 经过 这 凯尔特人 触碰 .

他的诗句因融入凯尔特风格而焕然一新。

[ðə; ði][ˈpoʊəm] [telz] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
The poem tells the story of a village which had once been happy and
这 诗 讲述 这 故事 的 一个 村庄 哪个 有 一次 到过 快乐的 和
[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] ,
flourishing ,
芊芊 ,

这首诗讲述了一个曾经幸福繁荣的村庄的故事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [dɪ'z:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ˈru:ɪnz] .

but which is now quite deserted and fallen to ruins .
但 哪个 是 现在 相当 荒凉的 和 倒下 到 废墟 .

但现在那里已经完全荒废，沦为废墟。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] - ,

The village is thought by some people to have been Lissoy ,
这 村庄 是 想法 经过 一些 人们 到 有 到过 - ,

一些人认为这个村庄就是利索伊村。

[wer] [ˈɑ:lɪvər][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] ,

where Oliver had lived as a boy , but others think this cannot be ,
在哪里 奥利弗 有 居住地 作为 一个 男生 , 但 其他的 思考 这 不能 是 ,

奥利弗小时候住过的地方，但其他人认为这不可能。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈpi:sf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz]

for they say no Irish village was ever so peaceful and industrious as
为了 他们 说 不 爱尔兰 村庄 曾是 曾经 所以 和平 和 勤劳 作为

[ˈɡoʊldsmɪθ] [ˈpɪktʃərz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .

Goldsmith pictures his village to have been .
金匠 图片 他的 村庄 到 有 到过 .

据说，没有哪个爱尔兰村庄像戈德史密斯笔下的村庄那样和平繁荣。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpouət][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɪnz]

But we must remember that the poet had not seen his home since
但 我们 必须 记住 那 这 诗人 有 不是 已见 他的 家 自从

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood ,
童年 ,

但我们必须记住，这位诗人自幼便再也没有见过家乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .

and that he looked back upon it through the golden haze of memory .
和 那 他 看起来 后退 之上 它 通过 这 金的 阴霾 的 记忆 .

他透过记忆的金色迷雾回望过去。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpouəm] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [oʊld] [ˈsku:lmaɪstər] [wɪtʃ]

It is in this poem that we have the picture of Oliver's old schoolmaster which
它 是 在 这 诗 那 我们 有 这 图片 的 奥利弗的 老的 校长 哪个

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

I have already given you .
我 有 已经 给定 你 .

在这首诗中，我们看到了奥利弗的老老师的画像，我已经把这幅画像给你们看了。

[hɪr] , [tu:] ,

Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɑ:rsn] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][bəʊθ]

we have a picture of the kindly village parson who may be taken both
我们 有 一个 图片 的 这 亲切地 村庄 牧师 WHO 可能 是 已采取 两个都

[frʌm; frəm] [ˈɑ:lɪvɜ:z] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] .

from Oliver's father and from his brother Henry .
从 奥利弗的 父亲 和 从 他的 兄弟 亨利 .

我们有一张和蔼可亲的乡村牧师的照片，这张照片可能来自奥利弗的父亲，也可能来自他的兄弟亨利。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [moʊst][ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər] [ˈhenri] [ˈɡoʊldsmɪθ] [hæd; həd][bʌt; bət]
Probably he had his brother most in mind , for Henry Goldsmith had but
大概 他 有 他的 兄弟 最多 在 头脑 , 为了 亨利 金匠 有 但
[ˈlertli] [daɪd] ,
lately died ,
最近 死亡 ,

他大概最牵挂的是他的哥哥，因为亨利·戈德史密斯不久前才去世。

" [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] [men] ,
" **and I loved him better than most other men ,**
" 和 我 喜爱 他 更好的 比 最多 其他 男人 ,
我爱他胜过爱其他大多数男人，

" [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði][dedɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊəm] —
" **said the poet sadly in the dedication of this poem —**
" 说 这 诗人 令人遗憾的是 在 这 奉献 的 这 诗 —
诗人在这首诗的献词中悲伤地写道——

" [nɪr] [ˈjɑːndər] [kɑːps] , [wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [smaɪld] ,
" **Near yonder copse , where once the garden smiled ,**
" 靠近 远处 矮林 , 在哪里 一次 这 花园 微笑 ,
“在那片小树林附近，花园曾经在那里绽放笑容，

[ænd; ənd] [stiːl] [wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ˈflaʊər] [grəʊz] [waɪld] ;
And still where many a garden flower grows wild ;
和 仍然 在哪里 许多 一个 花园 花 生长 荒野 ;
而且，在许多花园里，野花依然盛开；

[ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːrn] [ˈrʌbz] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪsˈkloʊz] ,
There , where a few torn shrubs the place disclose ,
那里 , 在哪里 一个 很少 撕裂 灌木 这 地方 透露 ,
那里，几丛残破的灌木丛揭示了真相，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpriːtʃəz] [ˈmɑːdist] [ˈmæn](ə)n] [roʊz] .
The village preacher's modest mansion rose .
这 村庄 传教士的 谦虚的 大厦 玫瑰 .
村里牧师那简朴的宅邸拔地而起。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [dɪr] ,
A man he was to all the country dear ,
一个 男人 他 曾是 到 全部 这 国家 亲爱的 ,
他深受全国人民的爱戴。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [ritʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;
And passing rich with forty pounds a year ;
和 通过 富有的 和 四十 磅 一个 年 ;
每年收入四十英镑，过上了富裕的生活；

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [taʊnz] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdli] [reɪs] ,
Remote from towns he ran his godly race ,
偏僻的 从 城镇 他 跑 他的 敬虔的 种族 ,
他远离城镇，奔跑着他神圣的赛程，

[nɔːr] [ɛə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [nɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] :
Nor e'er had changed , nor wish'd to change , his place :
也不 曾经 有 已更改 , 也不 希望 到 改变 , 他的 地方 :
他从未改变过，也从未想过改变自己的处境：

- [hiː; hi][tuː; tə] [fɔːn] , [ɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] ,
Unpractis'd he to fawn , or seek for power ,
- 他 到 讨好 , 或者 寻找 为了 力量 ,
他不擅长阿谀奉承，也不擅长追求权力。

[baɪ] ['dɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ][ˈaʊər] ;
By doctrines fashion'd to the varying hour ;
经过 教义 时尚的 到 这 变化 小时 ;
以与时俱进的教义；

[fɑːr] [ˈʌðər] [eɪmz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [tuː; tə][praɪz] ,
Far other aims his heart had learn'd to prize ,
远的 其他 目标 他的 心 有 学会了 到 奖 ,
他心中早已学会珍视其他更为重要的目标，

[mɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ðæŋ; ðən][tuː; tə][raɪz] .
More skill'd to raise the wretched than to rise .
更多的 熟练的 到 增加 这 可怜 比 到 上升 .
比起让自己飞黄腾达，他更擅长扶助穷人。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['veɪgrənt] [treɪn] ;
His house was known to all the vagrant train ;
他的 房子 曾是 已知 到 全部 这 流浪汉 火车 ;
他的房子在流浪者中无人不知；

[hiː; hi] [tʃɪd] [ðer; ðər] - , [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər][peɪn] :
He chid their wand'rings , but relieved their pain :
他 孩子 他们的 - , 但 松了口气 他们的 疼痛 :
他责备了他们的魔戒，但减轻了他们的痛苦：

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪ'membərd] ['begər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ,
The long - remember'd beggar was his guest ,
这 长的 - 记得 乞丐 曾是 他的 客人 ,
那位人们记忆犹新的乞丐是他的客人。

[huːz] [bɪrd] [dɪ'sendɪŋ] [swept] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [breɪst] ;
Whose beard descending swept his aged breast ;
谁 胡须 下降 扫荡 他的 老年人 胸部 ;
他的胡须垂落，拂过他苍老的胸膛；

[ðə; ði] ['spendθrɪft] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [praʊd] ,
The ruin'd spendthrift , now no longer proud ,
这 毁了 败家子 , 现在 不 更长 自豪的 ,
那个曾经挥霍无度、如今已不再骄傲的落魄之人，

- ['kɪndrəd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ;
Claim'd kindred there , and had his claims allow'd ;
- 亲属 那里 , 和 有 他的 索赔 允许 ;
他声称在那里有亲属关系，并且他的说法得到了认可；

[ðə; ði]['brʊkən][ˈsoʊldʒər] , ['kaɪndli] [beɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,
The broken soldier , kindly bade to stay ,
这 破碎的 士兵 , 亲切地 巴德 到 停留 ,
那位受伤的士兵，好心地请求留下来。

[sæt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ,
Sat by his fire , and talk'd the night away ,
星期六 经过 他的 火 , 和 谈话 这 夜晚 离开 ,
他坐在火炉旁，彻夜长谈。

[wept] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ɔːr] , [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['sɑːrəʊ] [dʌn] ,
Wept o'er his wounds , or , tales of sorrow done ,
哭泣 超过 他的 伤口 , 或者 , 故事 的 悲哀 完毕 ,
为他的伤口哭泣，或者，讲述悲惨的故事，

- [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃuːd] [haʊ] [fiːldz] [wɜːr; wər] [wʌn] .
Shoulder'd his crutch , and shoed how fields were won .
- 他的 拐杖 , 和 穿鞋 如何 字段 是 韩元 .
他扛起拐杖，讲述了如何赢得比赛。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] , [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [tu:; tə] [ɡlɒʃ] ,
Pleased with his guests , the good man learn'd to glow ,
高兴 和 他的 客人 , 这 好的 男人 学会了 到 辉光 ,
这位好心人对他的客人非常满意, 脸上也洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [fər'ɡɑ:t][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [wʊʊ] ;
And quite forgot their vices in their woe ;
和 相当 忘了 他们的 恶习 在 他们的 悲哀 ;
在悲痛之中, 他们完全忘记了自己的恶习;

[ˈkerləs] [ðer; ðər] [ˈmerɪts] [ɔ:r][ðer; ðər] [fɔ:lts] [tu:; tə] [skæn] ,
Careless their merits or their faults to scan ,
粗心 他们的 优点 或者 他们的 故障 到 扫描 ,
不加甄别地审视他们的优点或缺点,

[hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [ɡerɪv] [er] [ˈtʃærəti] [brɪ'ɡæn] .
His pity gave ere charity began .
他的 遗憾 给予 埃雷 慈善机构 开始 .
他的怜悯之心先于慈善之举而生。

[ðʌs] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Thus to relieve the wretched was his pride ,
因此 到 缓解 这 可怜 曾是 他的 自豪 ,
因此, 救济穷人是他的骄傲。

[ænd; ənd] [ɛvn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋz] [tu:; tə] [ˈvɜ:rtʃu:z] [saɪd] ;
And ev'n his failings lean'd to virtue's side ;
和 甚至 他的 缺点 倾斜 到 美德 边 ;
甚至他的缺点也倾向于美德的一面;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] [pra:mpt] , [æt; ət] [ˈevri] [kɔ:l] ,
But in his duty prompt , at every call ,
但 在 他的 责任 迅速的 , 在 每一个 称呼 ,
但他尽职尽责, 每次召唤都迅速响应。

[hi:; hi] [wɑ:tʃdt] [ænd; ənd] [wept] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ;
He watch'd and wept , he pray'd and felt for all ;
他 观看 和 哭泣 , 他 祈祷 和 毛毡 为了 全部 ;
他看着, 流着泪, 祈祷着, 为所有人感到难过;

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mi:k] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ɡreɪs] ,
At church , with meek and unaffected grace ,
在 教会 , 和 温顺 和 不受影响 优雅 ,
在教堂里, 以谦逊而真诚的优雅,

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [pleɪs] ;
His looks adorn'd the venerable place ;
他的 看起来 装饰 这 可敬 地方 ;
他的容貌为这座庄严的场所增添了光彩;

[tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [sweɪ] ,
Truth from his lips prevail'd with double sway ,
真相 从 他的 嘴唇 最终获胜 和 双倍的 摇摆 ,
他口中说出的真理具有双倍的说服力,

[ænd; ənd] [fu:lɪz] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ska:f] , [tu:; tə] [preɪ] .
And fools , who came to scoff , remain'd to pray .
和 傻瓜 , WHO 来了 到 嘲笑 , 剩余 到 祈祷 .
那些前来嘲笑的愚人, 最终也留下来祈祷。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [pæst] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [mæn] ,
The service past , around the pious man ,
这 服务 过去的 , 大约 这 虔诚的 男人 ,
过去, 围绕着这位虔诚的人,

[wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [zi:l] , [i:tʃ] ['ɑ:nɪst] ['rʌstɪk] [ræn] ;
With steady zeal , each honest rustic ran ;
和 稳定的 热情 , 每个 诚实的 乡村 跑 ;
每个诚实的乡下人都满怀热情地奔跑着；

[ɛvn] [ˈtʃɪldrən] [ˈfa:lʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪrɪŋ] [waɪl] ,
Ev'n children followed with endearing wile ,
甚至 孩子们 随后 和 可爱的 诡计 ,
就连孩子们也带着可爱的狡黠跟在后面，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [tu:; tə] [fə] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænz] [smaɪl] .
And pluck'd his gown , to share the good man's smile .
和 拔掉 他的 袍 , 到 分享 这 好的 男人的 微笑 .
她扯下他的长袍，与这位好心人分享笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˈpərənts] [wɔ:rmθ] ;
His ready smile a parent's warmth exprest ;
他的 准备好 微笑 一个 父母 温暖 表达 ;
他脸上总是挂着父母般的温暖笑容；

[ðer; ðər] [ˈwelfer] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɛrz] [dɪˈstrest] :
Their welfare pleased him , and their cares distrest :
他们的 福利 高兴 他 , 和 他们的 关心 骚乱 :
他们的安康令他感到欣慰，他们的忧虑令他忧虑不安：

[tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [ɡri:fz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
To them his heart , his love , his griefs were given ,
到 他们 他的 心 , 他的 爱 , 他的 悲伤 是 给定 ,
他将自己的心、爱和悲伤都给了他们。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] [hæd; həd][rest][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
But all his serious thoughts had rest in heaven .
但 全部 他的 严肃的 想法 有 休息 在 天堂 :
但他所有严肃的思绪都在天堂安息了。

[æz; əz][sʌm; səm][tɔ:l] [klɪf] [ðæt] [lɪfts] [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:rm] ,
As some tall cliff that lifts its awful form ,
作为 一些 高的 悬崖 那 电梯 它是 可怕 形式 ,
如同高耸的悬崖，托起了它可怕的身躯

[swelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [li:vz] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
Swells from the vale , and midway leaves the storm ,
涌浪 从 这 谷 , 和 中途 树叶 这 风暴 ,
山谷中涌起巨浪，风暴过半便消散。

[ðʊʊ] [raʊnd] [ɪts] [breɪst] [ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [sprɛd] ,
Though round its breast the rolling clouds are spread ,
尽管 圆形的 它是 胸部 这 滚动 云 是 传播 ,
虽然它胸前布满了翻滚的云层，

[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈsetlɪz] [ɑ:n][ɪts] [hed] .
Eternal sunshine settles on its head .
永恒 阳光 定居点 在 它是 头 .
永恒的阳光洒在它的头上。

" [ˈɡoʊldˌsmitʰs] [ləɪst] [ɡreɪt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mədi] [neɪmɪd] [ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
" **Goldsmith's last great work was a comedy named She Stoops to Conquer .**
" 金匠的 最后的 伟大的 工作 曾是 一个 喜剧 命名 她 台阶 到 征服 .
“戈德史密斯的最后一部伟大作品是一部名为《屈身求爱》的喜剧。

[aɪˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
It is said that the idea for this play was given to him by something which
它是说那这主意为了这玩曾是给定到他经过某物哪个
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
happened to himself when a boy .
发生到他他自己什么时候一个男生 .

据说，这部剧的灵感来源于他小时候的一次经历。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [ˈɡoʊldsmɪθ] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n]
The last time that Goldsmith returned home from school he made his journey on
这最后的时间那金匠返回家从学校他制成他的旅行在
[ˈhɔ:rsbæk] .
horseback .
马背 .

戈德史密斯最后一次放学回家是骑马的。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈbɔ:roʊd] [ɔ:r] [haɪrd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
The horse was borrowed or hired , but he had a guinea in his pocket ,
这马曾是借来的或者雇用 , 但他他有一个几内亚在他的口袋 ,
[ˈdʒɪnɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
那匹马是借来的或是租来的，但他口袋里有一枚金币。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ˈveri] [ɡroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡrænd] .
and he felt very grown up and grand .
和他他毛毡非常生长向上和盛大 .

他觉得自己非常成熟，很有风度。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [wʌn] [naɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,
He had to spend one night on the way ,
他他有到花费一夜晚在这方式 ,
[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,
他途中不得不过夜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] [tu:; tə] [dəˈrekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
and as evening came on he asked a passing stranger to direct him to
和作为晚上来了在他问一个通过陌生人到直接的 he 到
[ðə; ði] [best] [haʊs] ,
the best house ,
这最好的房子 ,

夜幕降临时，他向一位路过的陌生人请教哪里有最好的房子。

[ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
meaning the best in the neighborhood .
意义这最好的在这邻里 .

意思是附近最好的。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wæg] , [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:lboɪ]
The stranger happened to be the village wag , and seeing the schoolboy
这陌生人发生到他他是这村庄摇摆 , 和看到这男生
[ˈswægər] ,
swagger ,
昂首阔步 ,

这个陌生人碰巧是村里的开心果，看到那个趾高气扬的小学生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænli] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] , [hi:; hi] , [ɪn] [fʌn] , [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈskwaɪərz]
and the manly airs of sixteen , he , in fun , directed him to the squire's
和这男子气概播出的十六 , 他 , 在乐趣 , 指导他到这乡绅的
[haʊs] .
house .
房子 .

他带着十六岁少年特有的男子气概，开玩笑地指引他去了乡绅的房子。

[ðer; ðær][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raɪvd] , ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:m] ,
There the boy arrived , handed over his horse with a lordly air to a groom ,
那里 这 男生 到达的 , 递交 超过 他的 马 和 一个 尊贵的 空气 到 一个 新郎 ,
男孩到了那里, 摆出一副贵族架子, 把马交给马夫。

['mɑ:tɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [waɪn] .
marched into the house and ordered supper and a bottle of wine .
行军 进入 这 房子 和 订购 晚餐 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
他大步走进屋子, 点了晚餐和一瓶葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][tu:; tə]
In the manner of the times in drinking his wine he invited his landlord to
在 这 方式 的 这 时代 在 喝 他的 葡萄酒 他 受邀 他的 房东 到
[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] [groʊn] - [ʌp][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
join him as a real grown - up man might have done .
加入 他 作为 一个 真实的 生长 - 向上 男人 可能 有 完毕 .
按照当时的风俗, 他喝酒时邀请房东一起喝, 就像一个真正的成年男人会做的那样。

[ðə; ði]['skwaɪər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dʒɔʊk][ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
The squire saw the joke and fell in with it ,
这 乡绅 锯 这 开玩笑 和 跌倒 在 和 它 ,
乡绅听出了玩笑, 也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] .
and not until next morning did the boy discover his mistake .
和 不是 直到 下一个 早晨 做过 这 男生 发现 他的 错误 .
直到第二天早上, 男孩才发现自己犯了错误。

[ðə; ði]['kɑ:mədi] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
The comedy founded on this adventure was a great success , and no wonder ,
这 喜剧 创立 在 这 冒险 曾是 一个 伟大的 成功 , 和 不 想知道 ,
这部以冒险经历为基础的喜剧取得了巨大的成功, 这不足为奇。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] .
for it bubbles over with fun and laughter .
为了 它 气泡 超过 和 乐趣 和 笑声 .
因为它充满了乐趣和欢笑。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] , [pər'hæps] [tu:ɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:]['æktɪd] ,
Some day you will read the play , perhaps too , you may see it acted ,
一些 天 你 将要 读 这 玩 , 也许 也 , 你 可能 看 它 行动 ,
或许有一天你会读到这部剧本, 或许还会看到它的演出。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd] .
for it is still sometimes acted .
为了 它 是 仍然 有时 行动 .
因为这种做法现在仍然时有发生。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .
In any case it makes very good reading .
在 任何 案件 它 制作 非常 好的 阅读 .
总之, 这本书非常值得一读。

[bʌt; bət] ['gəʊldsmɪθ] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nu:] [feɪm] [ðɪs] ['kɑ:mədi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
But Goldsmith did not long enjoy the new fame this comedy brought him .
但 金匠 做过 不是 长的 享受 这 新的 名声 这 喜剧 带来 他 .
但戈德史密斯并没有享受这部喜剧给他带来的新名气太久。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
In the spring of 1774 , less than a year after it appeared ,
在 这 春天 的 - , 较少的 比 一个 年 后 它 出现 ,
1774年春天, 也就是它出现不到一年后,

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈspendθrɪft] [ˈɔ:θər] [leɪ] [ded] .
the kindly spendthrift author lay dead .
这 亲切地 败家子 作者 躺 死的 .

那位慷慨大方的作家去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .
He was only forty - five .
他 曾是 仅有的 四十 - 五 .

他才四十五岁。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldˌsmitʰs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:vərti] ;
The beginning of Goldsmith's life had been a struggle with poverty ;
这 开始 的 金匠的 生活 有 到过 一个 斗争 和 贫困 ;

戈德史密斯早年生活贫困潦倒；

[ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [det] .
the end was a struggle with debt .
这 结尾 曾是 一个 斗争 和 债务 .

最后，他陷入了债务危机。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
By his writing he made what was in those days a good deal of money ,
经过 他的 写作 他 制成 什么 曾是 在 那些 天 一个 好的 交易 的 钱 ,

他靠写作赚了在当时算是相当可观的收入。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
but he could not keep it .
但 他 可以 不是 保持 它 .

但他没能留住它。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈpɔ:ɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sɪv] .
To give him money was like pouring water into a sieve .
到 给 他 钱 曾是 喜欢 浇注 水 进入 一个 筛 .

给他钱就像往筛子里倒水一样徒劳。

" [ɪz][jər; jər][maɪnd][æt; ət] [i:z] , " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈdɔ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈdaɪŋ] .
" Is your mind at ease , " asked his doctor as he lay dying .
" 是 你的 头脑 在 舒适 , " 问 他的 医生 作为 他 躺 垂死 .

“你安心吗？”医生在他弥留之际问道。

" [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] , " [ˈænsər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
" No , it is not , " answered Goldsmith .
" 不 , 它 是 不是 , " 回答 金匠 .

“不，并非如此，”戈德史密斯回答道。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] .
Those were his last words .
那些 是 他的 最后的 字 .

那是他最后的遗言。

" [ʌv; əv] [pʊr] [daɪr] [ˈdraɪv, ˈdɔ:ktɜ:] . [ˈɡoʊldsmɪθ] , " [roʊt] [ˈdʒɑ:nsən] ,
" Of poor dear Dr . Goldsmith , " wrote Johnson ,
" 的 贫穷的 亲爱的 博士 . 金匠 , " 写道 约翰逊 ,

约翰逊写道：“可怜的戈德史密斯博士。”

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpepərz][hæv; həv] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
" there is little to be told more than the papers have made public .
" 那里 是 小的 到 是 讲述 更多的 比 这 文件 有 制成 民众 .

“除了报纸上公开的内容之外，没有什么可说的了。”

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:vər] , [meɪd] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][baɪ] [ʌnˈi:zinis] [ʌv; əv][maɪnd] .
He died of a fever , made , I am afraid , more violent by uneasiness of mind .
他 死亡 的 一个 发烧 , 制成 , 我 是 害怕的 , 更多的 暴力 经过 不安 的 头脑 .

他死于高烧，恐怕是精神上的不安加剧了病情。

[hɪz; ɪz] [ˈdets] [bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
His debts began to be heavy , and all his resources were exhausted .
他的 债务 开始 到 是 重的 , 和 全部 他的 资源 是 筋疲力尽的 .
他的债务开始变得沉重, 他的所有积蓄都已耗尽。

[sɜ:rɪ][ˈdʒɔfwə] * [ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt][hi:; hi] [oʊd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Sir Joshua * is of opinion that he owed not less than two thousand pounds .
先生 约书亚 * 是 的 观点 那 他 欠款 不是 较少的 比 二 千 磅 .
约书亚爵士*认为他欠的债不少于两千英镑。

[wʌz; wəz][ˈevər][ˈpoʊət][soʊ] [ˈtrʌstɪd] [brɪˈfɔ:r] ?
Was ever poet so trusted before ?
曾是 曾经 诗人 所以 可信 前 ?
历史上曾有诗人如此受人信任吗?

" * [sɜ:rɪ][ˈdʒɔfwə] [ˈrenldz] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntər] .
" * **Sir Joshua Reynolds , the famous painter .**
" * 先生 约书亚 雷诺兹 , 这 著名的 画家 .
“*约书亚·雷诺兹爵士, 著名画家。

[ˈɡoʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪz] **Goldsmith was buried in the graveyard of the Temple church , but his tomb is unmarked ,**
金匠 曾是 埋葬 在 这 墓地 的 这 寺庙 教会 , 但 他的 墓 是
[ʌnˈmɑ:rkɪt] ,
unmarked ,
未标记 ,
戈德史密斯被葬在圣殿教堂的墓地里, 但他的墓碑上没有标记。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][laɪz][noʊ][wʌn] [noʊz] .
and where he lies no one knows .
和 在哪里 他 谎言 不 一 知道 .
他葬在哪里, 无人知晓。

[hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ˈfrendz] , [haʊˈevər] , [pleɪst] [ə; eɪ][ˈtæblət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] ,
His sorrowing friends , however , placed a tablet to his memory in Westminster ,
他的 悲伤 朋友们 , 然而 , 放置 一个 药片 到 他的 记忆 在 威斯敏斯特 ,
然而, 他悲痛的朋友们在威斯敏斯特为他设立了一块纪念碑。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ded] [hu:] [laɪ] **so that his name at least is recorded upon the roll of the great dead who lie**
所以 那 他的 姓名 在 至少 是 记录 之上 这 卷 的 这 伟大的 死的 WHO 说谎
[ˈɡæðərd] [ðer; ðər] .
gathered there .
聚集 那里 .
这样, 至少他的名字会被记录在长眠于此的伟大亡灵名录上。

[bʊk] [tu:; tə] [ri:d]
BOOK TO READ
书 到 读
推荐阅读

[ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪld] ([ˈevri:mənz] [ˈlaɪbrəri]) .
The Vicar of Wakefield (Everyman's Library) .
这 牧师 的 韦克菲尔德 (普通人的 图书馆) .
威克菲尔德的牧师 (Everyman's Library)。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] [bɜ:rn] — [ðə; ði] [ˈpləʊmən] [ˈpoʊət]
Chapter LXXII BURNS — THE PLOWMAN POET
章 七十二 烧伤 — 这 农夫 诗人
第七十二章 伯恩斯——农夫诗人

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'ɡɑːt] ,
SHOULD auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老相识，

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɔːt] [tuː; tə][mɪn] - ?
And never brought to min ' ?
和 绝不 带来 到 最小 - ?

从未带到我面前？

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'ɡɑːt] ,
Should auld acquaintance be forgot ,
应该 老 熟人 是 忘了 ,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [oʊ] - [læŋ] [saɪn] ?
And days o ' lang syne ?
和 天 o - 语言 同步 ?

还有那些美好的日子吗？

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
For auld lang syne , my dear ,
为了 老 语言 同步 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
For auld lang syne ,
为了 老 语言 同步 ,

友谊地久天长，

[wiːl] [ˈtæk][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [ˈkaɪndnəs] [jet] ,
We'll tak a cup o ' kindness yet ,
出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而 ,

我们还是会接受这份善意的。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[wiː; wi][twaː] [hæ] [rʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪz] ,
We twa hae run about the braes ,
我们 twa 哈 跑步 关于 这 布雷斯 ,

我们俩在山坡上奔跑，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ɡoʊən] [faɪn] ;
And pu'd the gowans fine ;
和 - 这 戈万斯 美好的 ;

把高粱打得很好；

[bʌt; bət] [wiːv] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [fʊt] ,
But we've wander'd mony a weary foot ,
但 我们已经 漫游 金钱 一个 厌倦 脚 ,

但是我们已经走了很远很远的路，疲惫不堪。

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin auld lang syne .
罪 老 语言 同步 .

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
For auld lang syne , etc
为了 老 语言 同步 , ETC .

友谊地久天长等等。

[wiː; wi][twaː] [hæ] -
We twa hae paidl't
我们 twa 哈 -

我们 twa hae paidl't

[aɪ] - [ðə; ði][bɜːrn] ,
i ' the burn ,
我 - 这 烧伤 ,

我被烧伤了，

[freɪ] ['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] : *
Frae mornin ' sun til dine : *
弗雷 早晨 - 太阳 直到 用餐 : *

从早晨的阳光到晚餐： *

[bʌt; bət] ['siːz] [brɪtwiːn] [juː 'es] [breɪd] [hæ] - ,
But seas between us braid hae roar'd ,
但 海域 之间 我们 编织 哈 - ,

但我们之间的大海咆哮着，

[sɪn] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin auld lang syne .
罪 老 语言 同步 :

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
For auld lang syne , etc :
为了 老 语言 同步 , ETC :

友谊地久天长等等。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['trʌsti] ['fiːr] , * *
And here's a hand , my trusty fiere , * *
和 这里是 一个 手 , 我的 可靠 火 , * *

给你一只手，我忠实的火炬， **

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][hænd][oo] - [ðain] ;
And gie's a hand o ' thine ;
和 - 一个 手 o - 你的 ;

伸出你的手；

[ænd; ənd] [wiːl] ['tæk][ə; eɪ] [raɪt] [gaɪd] - ['wɪli] ['wɑːkt] , * * *
And we'll tak a right guid - willie waught , * * *
和 出色地 tak 一个 正确的 指南 - 威利 沃特 , * * *

我们会采取正确的吉德威利行动， ***

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 :

友谊地久天长。

[fɔːr; fər] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
For auld lang syne , etc :
为了 老 语言 同步 , ETC :

友谊地久天长等等。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [jɪl] [biː; bi][jər; jər][paɪnt] - [stəjp] , * * * *
And surely ye'll be your pint - stowp , * * * *
和 一定 叫喊 是 你的 品脱 - 停 , * * * *

当然，你肯定会是你的品脱杯， ****

[ænd; ənd] ['fʊrli] [aɪl] [biː; bi][maɪn] ;
And surely I'll be mine ;
和 一定 患病的 是 矿 ;

我肯定会属于我；

[ænd; ənd] [wi:l] ['tæk][ə; eɪ] [kʌp][oʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,
And we'll tak a cup o ' kindness yet ,
和 出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而 ,
我们依然会接受这份善意，

[fɔ:r; fər] [ɔ:lɪd] [læn] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .
友谊地久天长。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lɪd] [læn] [saɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
For auld lang syne , my dear ,
为了 老 语言 同步 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，为了往日的美好时光。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lɪd] [læn] [saɪn] ,
For auld lang syne ,
为了 老 语言 同步 ,
友谊地久天长，

[wi:l] ['tæk][ə; eɪ] [kʌp][oʊ] - ['kaɪndnəs] [jet] ,
We'll tak a cup o ' kindness yet ,
出色地 tak 一个 杯子 o - 仁慈 然而 ,
我们还是会接受这份善意的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lɪd] [læn] [saɪn] .
For auld lang syne .
为了 老 语言 同步 .
友谊地久天长。

* ['dɪnər] .
* Dinner .
* 晚餐 .
*晚餐。

* * [kəm'pænjən] .
* * Companion .
* * 伴侣 .
**伴侣。

* * * [drɪŋk] .
* * * Drink .
* * * 喝 .
***喝。

* * * * ['meʒər] .
* * * * Measure .
* * * * 措施 .
****措施。

[noʊ] [sɔ:ŋ] , [pər'hæps] , [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
NO song , perhaps , is so familiar to English - speaking people as that with which
不 歌曲 , 也许 , 是 所以 熟悉的 到 英语 - 请讲 人们 作为 那 和 哪个
[ðɪs] ['tʃæptər] [bɪ'ɡɪnz] .
this chapter begins .
这 章 开始 .

对于英语使用者来说，或许没有哪首歌比本章开头的那首歌更耳熟能详了。
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdʒ] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][fɑ:r] [ɔ:'streɪliə] , [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] ,
In the back woods of Canada , in far Australia , on the wide South African veldt ,
在 这 后退 树林 的 加拿大 , 在 远的 澳大利亚 , 在 这 宽的 南 非洲 草原 ,
在加拿大偏远的森林里，在遥远的澳大利亚，在广袤的南非草原上，

[wer'evər] [ɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈgæðər] , [ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz][tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt]
wherever English - speaking people meet and gather , they join hands to sing that
无论 英语 - 请讲 人们 见面 和 收集 , 他们 加入 双手 到 唱歌 那
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

无论英语使用者在哪里相遇聚集，他们都会手拉手唱这首歌。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeriɪst] [ˈgæðərɪŋ] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [kloʊz] .
To the merriest gathering it comes as a fitting close .
到 这 最快乐的 采集 它 来 作为 一个 配件 关闭 .

对于最欢乐的聚会来说，这是一个恰如其分的结尾。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][hoʊm] , [ʌv; əv] [ˈtreʒərd] [frendʃɪps] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [ˈmemərɪz] ,
It is the hymn of home , of treasured friendships , and of old memories ,
它是 这 圣歌 的 家 , 的 珍藏 友谊 , 和 的 老的 回忆 ,
这是家乡的赞歌，是珍贵友谊的颂歌，是美好回忆的颂歌。

[dʒʌst][æz; əz] " [gɔ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
just as " God save the King " is the hymn of loyalty ,
只是 作为 " 上帝 节省 这 国王 " 是 这 圣歌 的 忠诚 ,

正如《天佑吾王》是忠诚的颂歌一样，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [skɔ:ts] , [wɪt] [ˈɪŋɡlɪ] [tʌŋz] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [prəˈnaʊns] ,
and yet it is written in Scots , which English tongues can hardly pronounce ,
和 然而 它是 书面 在 苏格兰人 , 哪个 英语 舌头 能 几乎 发音 ,
然而，它是用苏格兰语写的，而英语使用者几乎无法发音。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪrz] [ˈhɑ:rdli] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
and many words of which to English ears hardly carry a meaning .
和 许多 字 的 哪个 到 英语 耳朵 几乎 携带 一个 意义 .

还有很多词语，对英国人来说几乎没有任何意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [grɪp][ðə; ði] [hɑ:rt]
But the plaintive melody and the pathetic force of the rhythm grip the heart
但 这 哀怨 旋律 和 这 可怜的 力量 的 这 韵律 紧握 这 心
.
:
.

但是，那哀婉的旋律和悲怆的节奏却深深地打动了人心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] " [glæd][kaɪnd] [ˈgri:tɪŋ] " * [ˈeni]
There is no need to understand every word of this " glad kind greeting " * any
那里 是 不 需要 到 理解 每一个 单词 的 这 " 高兴的 种类 问候 " * 任何
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [sʌm; səm] [greɪt] [mjuˈzɪ(ə)n] [mi:nz] [baɪ] [ˈevri]
more than there is need to understand what some great musician means by every
更多的 比 那里 是 需要 到 理解 什么 一些 伟大的 音乐家 方法 经过 每一个
[noʊt] [wɪt] [hɪz; ɪz][vaɪəˈlɪn] [sɪŋz] [fɔ:rθ] .
note which his violin sings forth .
笔记 哪个 他的 小提琴 唱歌 前进 .

无需理解这句“亲切友好的问候”*中的每一个字，就像无需理解一位伟大的音乐家用小提琴演奏的每一个音符的含义一样。

* [kɑ:'laɪl] .
* **Carlyle** .
* 凯雷集团 .

*卡莱尔。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈkædmən] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
The writer of that song was , like Caedmon long ago , a son of the soil ,
这 作家 的 那 歌曲 曾是 , 喜欢 凯德蒙 长的 前 , 一个 儿子 的 这 土壤 ,
那首歌的作者，就像很久以前的凯德蒙一样，是一位土生土长的农民。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hev(ə)n] - [tɔ:t] ['plʌsmən] . " *
he , too , was a " heaven - taught ploughman . " *
他 , 也 , 曾是 一个 " 天堂 - 教授 耕夫 . " *
他也是一位“上天教导的耕耘者”。*

* ['henri] [mə'kenzi] .
* **Henry Mackenzie** .
* 亨利 麦肯齐 .

*亨利·麦肯齐。

[waɪl] ['ɡoʊldsmɪθ] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
While Goldsmith lay a - dying in London ,
尽管 金匠 躺 一个 - 垂死 在 伦敦 ,
当戈德史密斯在伦敦奄奄一息时，

[ɪn][ðə; ði] ['bri:zi] ['skɑ:tɪʃ] ['loʊləndz] [ə; eɪ][bɪɡ] [rʌf] [læd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [kɔ:ld] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz]
in the breezy Scottish Lowlands a big rough lad of fifteen called Robert Burns was
在 这 微风 苏格兰 低地 一个 大的 粗糙的 小伙子 的 十五 称为 罗伯特 烧伤 曾是
[ˈfa:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðɜ:z] [pləʊ] [baɪ] [deɪ] ,
following his father's plow by day ,
下列的 他的 父亲的 犁 经过 天 ,
在微风习习的苏格兰低地，一个名叫罗伯特·伯恩斯的十五岁高大粗犷的少年白天跟着他父亲犁地。

[ˈpɔ:ɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd] [ˈpoʊps] ['hoʊmə] , [ʌv; əv] [naɪts] ,
poring over Shakespeare , the Spectator , and Pope's Homer , of nights ,
泡 超过 莎士比亚 , 这 旁观者 , 和 教皇的 荷马 , 的 夜晚 ,
夜里，我埋头研读莎士比亚、《旁观者》杂志和蒲柏翻译的荷马史诗。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]
not knowing that in years to come he was to be remembered as our
不是 会心 那 在 年 到 来 他 曾是 到 是 记得 作为 我们的
[ˈɡreɪtɪst] [sɔ:n] [ˈraɪtər] .
greatest song writer .
最 歌曲 作家 .
他当时并不知道，多年以后，他将被人们铭记为我们最伟大的歌曲作家。

['rɑ:bərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɑ:rmər] .
Robert was the son of a small farmer .
罗伯特 曾是 这 儿子 的 一个 小的 农民 .
罗伯特是位小农的儿子。

[ðə; ði] [bɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:rmər][fəʊk][fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] , [bʌt; bət] ['wɪljəm] [bɜ:rn] [hæd; həd]
The Burns had been farmer folk for generations , but William Burns had
这 烧伤 有 到过 农民 民间 为了 几代人 , 但 威廉 烧伤 有
[ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ˈi:v(ə)] [deɪz] .
fallen on evil days .
倒下 在 邪恶的 天 .
伯恩斯家族世代务农，但威廉·伯恩斯却遭遇了不幸。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn] [hoʊm] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [tu:; tə] ['ɛəʃɪə] ,
From his northern home he drifted to Ayrshire ,
从 他的 北方 家 他 漂移 到 艾尔郡 ,
他从北方的家乡漂泊到了艾尔郡。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æləweɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdnər] .
and settled down in the village of Alloway as a gardener .
和 定居 向下 在 这 村庄 的 阿洛威 作为 一个 园丁 .
于是在阿洛威村定居下来，以当园丁为生。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌd] ['kɑ:tɪdʒ] .
Here with his own hands he built himself a mud cottage .
这里 和 他的 自己的 双手 他 建造 他自己 一个 泥 小屋 .
他亲手在这里建造了一间泥屋。

[ˌaɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] " [ru:m] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈhwaɪtʃɔ:t] [wɪðɪn] [ænd; ənd]
It consisted only of a " room " and a kitchen , whitewashed within and
它 由.....组成 仅有的 的 一个 " 房间 " 和 一个 厨房 , 粉刷过的 之内 和
[wɪðəʊt] .
without .
没有 .

它只有一间“房间”和一个厨房，里里外外都粉刷成了白色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] , [ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkʌbərd] ,
In the kitchen there was a fireplace , a bed , and a small cupboard ,
在 这 厨房 那里 曾是 一个 壁炉 , 一个 床 , 和 一个 小的 橱柜 ,
厨房里有壁炉、床和一个小橱柜。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [els] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .
and little else beyond the table and chairs .
和 小的 别的 超过 这 桌子 和 椅子 .
除了桌椅之外，几乎什么也没有。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈdʒænjʊəri] [ˈweðər] [ʌv; əv] - , [wi:] [ˈrɑ:bərt]
And in this poor cottage , in the wild January weather of 1759 , wee Robert
和 在 这 贫穷的 小屋 , 在 这 荒野 一月 天气 的 - , 哇 罗伯特
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .

1759 年 1 月，在寒冷的冬日里，在这间简陋的小屋里，小罗伯特出生了。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [wʌn] [ˈwɪndi] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈgeɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪl] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bloʊn]
Scarcely a week later , one windy night , a gable of his frail home was blown
几乎 一个 星期 之后 , 一 刮风 夜晚 , 一个 山墙 的 他的 脆弱 家 曾是 吹
[ɪn] .
in .
在 .

不到一周后，在一个刮风的夜晚，他那栋摇摇欲坠的房子的山墙被吹倒了。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:l] [maɪt] [fɔ:l] ,
So fierce was the gale that it seemed as if the whole wall might fall ,
所以 凶猛的 曾是 这 大风 那 它 似乎 作为 如果 这 所有的 墙 可能 落下 ,
狂风如此猛烈，仿佛整堵墙都要倒塌了。

[soʊ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
so , through the darkness , and the storm ,
所以 , 通过 这 黑暗 , 和 这 风暴 ,
所以，在黑暗和暴风雨中，

[ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkæərɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [ˈhaʊs] .
the baby and his mother were carried to a neighbor's house .
这 婴儿 和 他的 母亲 是 携带 到 一个 邻居 房子 .
婴儿和他的母亲被送到了邻居家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [meɪd] [fɪt]
There they remained for a week until their own cottage was again made fit
那里 他们 剩余 为了 一个 星期 直到 他们的 自己的 小屋 曾是 再次 制成 合身
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
to live in .
到 居住 在 .

他们在那里待了一周，直到他们的小屋再次修缮完毕，可以居住为止。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈentri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [læd] .
It was a rough entry into the world for the wee lad .
它 曾是 一个 粗糙的 入口 进入 这 世界 为了 这 哇 小伙子 .
对于这个小男孩来说，他的人生开端并不顺利。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈwɪljəm] [bɜːrn] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] ,
For some time William Burns went on working as a gardener ,
为了 一些 时间 威廉 烧伤 去 在 在职的 作为 一个 园丁 ,
威廉·伯恩斯有一段时间继续做园丁。

[ðen] [wen] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [kɔːld] [maʊnt] [ˈɒlɪfənt] ,
then when Robert was about seven he took a small farm called Mount Oliphant ,
然后 什么时候 罗伯特 曾是 关于 七 他 采取 一个 小的 农场 称为 山 奥利芬特 ,
罗伯特大约七岁的时候，他继承了一座名为奥利芬特山的小农场。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] .
and removed there with his wife and family .
和 已移除 那里 和 他的 妻子 和 家庭 .
然后他和妻子家人一起搬到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [peɪ] ,
He had a hard struggle to make his farm pay ,
他 有 一个 难的 斗争 到 制作 他的 农场 支付 ,
他为了让农场盈利付出了巨大的努力。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːbərt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
to feed and clothe little Robert and his brothers and sisters ,
到 喂养 和 衣服 小的 罗伯特 和 他的 兄弟 和 姐妹 ,
供养小罗伯特和他的兄弟姐妹们，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [fæst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
who were growing up fast about him .
WHO 是 生长 向上快速地 关于 他 .
那些在他身边迅速长大的人。

[bʌt; bət] , [pʊr] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But , poor though he was ,
但 , 贫穷的 尽管 他 曾是 ,
但是，尽管他很穷，

[ˈwɪljəm] [bɜːrn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [tɔːt] .
William Burns made up his mind that his children should be well taught .
威廉 烧伤 制成 向上 他的 头脑 那 他的 孩子们 应该 是 出色地 教授 .
威廉·伯恩斯下定决心要让他的孩子们接受良好的教育。

[æt; ət][sɪks][ˈrɑːbərt] [went] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ]
At six Robert went daily to school , and when the master was sent away
在 六 罗伯特 去 日常的 到 学校 , 和 什么时候 这 掌握 曾是 发送 离开
[ˈsʌmwer] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,
六岁时，罗伯特每天都去上学，后来老师被派到别的地方去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæləweɪ] [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtiːtʃər] ,
and the village of Alloway was left without any teacher ,
和 这 村庄 的 阿洛威 曾是 左边 没有 任何 老师 ,
于是，阿洛威村失去了所有教师。

[ˈwɪljəm] [bɜːrn] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈneɪbəz] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][wʌn] .
William Burns and four neighbors joined together to pay for one .
威廉 烧伤 和 四 邻居 加入 一起 到 支付 为了 一 .
威廉·伯恩斯和四位邻居合伙出资买了一个。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
But as they could not pay enough to give him a house in which to live
但 作为 他们 可以 不是 支付 足够的 到 给 他 一个 房子 在 哪个 到 居住
，
，
，

但由于他们无力支付足够的钱给他买一套房子居住，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈfæməli][ɪn][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
he used to stay with each family in turn for a few weeks at a time .
他 用过的 到 停留 和 每个 家庭 在 转动 为了 一个 很少 周 在 一个 时间 .
他过去常常轮流在每个家庭住上几周时间。

[ˈrɑ:bərt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] - [feɪst] , [ˈsɪriəs] , [smɔ:l] [bɔɪ] ,
Robert in those days was a grave - faced , serious , small boy ,
罗伯特 在 那些 天 曾是 一个 严重 - 面对 , 严肃的 , 小的 男生 ,
那时的罗伯特是个表情严肃、身材矮小的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɡɪlbərt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and he and his brother Gilbert were the cleverest scholars in the little
和 他 和 他的 兄弟 吉尔伯特 是 这 最聪明的 学者们 在 这 小的
[sku:l] .
school .
学校 .

他和他的弟弟吉尔伯特是这所小学校里最聪明的学生。

[tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [sku:l] [bʊks] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Chief among their school books was the Bible and a collection of English
首席 之中 他们的 学校 图书 曾是 这 圣经 和 一个 收藏 的 英语
[proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .
prose and verse .
散文 和 诗 .

他们的学校课本中最重要的是《圣经》和一本英文散文和诗歌集。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [ðæt] [bɜ:rn] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈædɪsənz] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ɪn]
It was from the last that Burns first came to know Addison's works for in
它 曾是 从 这 最后的 那 烧伤 第一的 来了 到 知道 艾迪生的 作品 为了 在
[ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] " [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmə:zə] " [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspekteɪtər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
this book he found the " Vision of Mirza " and other Spectator tales ,
这 书 他 成立 这 " 想象 的 米尔扎 " 和 其他 旁观者 故事 ,

正是从这本书中，伯恩斯第一次接触到了艾迪生的作品，因为他在这本书里发现了《米尔扎的幻象》和其他发表在《旁观者》上的故事。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
and loved them .
和 喜爱 他们 .

我爱他们。

[ˈrɑ:bərt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmeməri] .
Robert had a splendid memory .
罗伯特 有 一个 灿烂 记忆 .
罗伯特的记忆力非常好。

[ɪn] [sku:l] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [stɔ:rd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [greɪv] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
In school hours he stored his mind with the grand grave tales of the Bible
在 学校 小时 他 存储 他的 头脑 和 这 盛大 严重 故事 的 这 圣经
，
，
，

在学校里，他把圣经里那些宏大的坟墓故事记在脑子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] ['ædɪsən] ;
and with the stately English of Addison ;
和 和 这 庄严 英语 的 艾迪生 ;

以及艾迪生式庄重的英语；

[aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld]
out of school hours he listened to the tales and songs of an old
出去 的 学校 小时 他 听着 到 这 故事 和 歌曲 的 一个 老的
[ˈwʊmən] [hu:] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
woman who sang to him ,
女士 WHO 唱 到 他 ,

课余时间，他常听一位老妇人给他讲故事、唱歌。

[ɔ:r][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['fæərɪz] [ænd; ənd] ['braʊnɪz] , [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɔr,lɒks] , [ʌv; əv]
or told him stories of fairies and brownies , of witches and warlocks , of
或者 讲述 他 故事 的 仙女 和 布朗尼蛋糕 , 的 女巫 和 术士 , 的
[ˈdʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

或者给他讲仙女、小精灵、女巫、男巫、巨人的故事，

[ɪn'tʃæntɪd] [taʊnz] , ['dræɡənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
enchanted towns , dragons , and what not .
迷人的 城镇 , 龙 , 和 什么 不是 .

魔法小镇、巨龙等等。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊks] [hi:; hi] [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hæənəbəl] ,
The first books he read out of school were a Life of Hannibal ,
这 第一的 图书 他 读 出去 的 学校 是 一个 生活 的 汉尼拔 ,
他离开学校后读的第一批书是《汉尼拔传》。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:rθədʒɪ:nɪ:ən] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈwɒlɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪrəʊ]
the great Carthaginian general , and a Life of Wallace , the great Scottish hero
这 伟大的 迦太基 一般的 , 和 一个 生活 的 华莱士 , 这 伟大的 苏格兰 英雄
;
;
;
;

伟大的迦太基将军，以及伟大的苏格兰英雄华莱士的生平；

[ðɪs] [læst] ['bi:ɪŋ] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
this last being lent him by the blacksmith .
这 最后的 存在 借出的 他 经过 这 铁匠 .

最后这件东西是铁匠借给他的。

[ði:z] [bʊks] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] ['rɑ:bərt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [tu:; tə]
These books excited little Robert so much that if ever a recruiting sergeant came to
这些 图书 兴奋的 小的 罗伯特 所以 很多 那 如果 曾经 一个 招聘 军士 来了 到
[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
his village ,
他的 村庄 ,

这些书让小罗伯特兴奋不已，以至于如果有征兵军士来到他的村庄，

[hi:; hi] [wʊd] [strʌt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ræptʃəz] ['æftər][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd]['bæɡpaɪp] ,
he would strut up and down in raptures after the drum and bagpipe ,
他 会 支撑 向上 和 向下 在 狂喜 后 这 鼓 和 风笛 ,
他会兴高采烈地追随着鼓声和风笛声来回踱步，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
and long to be tall enough to be a soldier .
和 长的 到 是 高的 足够的 到 是 一个 士兵 .
并且渴望长得足够高，成为一名士兵。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɒlɪs] , [tu:] , [ə'wʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['ska:tlənd][ænd; ənd][ɔ:l]
The story of Wallace , too , awoke in his heart a love of Scotland and all
这 故事 的 华莱士 , 也 , 醒来 在 他的 心 一个 爱 的 苏格兰 和 全部
[θɪŋz] ['ska:tɪ]

things Scottish ,
事物 苏格兰 ,

华莱士的故事也唤醒了他心中对苏格兰以及所有苏格兰事物的热爱。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [θru:] .
which remained with him his whole life through .
哪个 剩余 和 他 他的 所有的 生活 通过 .

这件事一直伴随着他。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [breɪv] , [sæd] ['stɔ:ri] ,
At times he would steal away by himself to read the brave , sad story ,
在 时代 他 会 偷 离开 经过 他自己 到 读 这 勇敢的 , 伤心 故事 ,

他有时会独自偷偷溜走, 去读那个勇敢而悲伤的故事。

[ænd; ənd] [wi:p] ['ʊʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] .
and weep over the hard fate of his hero .
和 哭泣 超过 这 难的 命运 的 他的 英雄 .

并为他心目中的英雄的悲惨命运而哭泣。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] ['kʌntri] [hi:; hi] ['wɒndəd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r]
And as he was in the Wallace country he wandered near and far
和 作为 他 曾是 在 这 华莱士 国家 他 漫步 靠近 和 远的
[ɪk'splɔ:rɪŋ] ['evri] [spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]['hɪrəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
exploring every spot where his hero might have been .
探索 每一个 点 在哪里 他的 英雄 可能 有 到过 .

当他身处华莱士的故乡时, 他四处游荡, 探寻他的英雄可能去过的每一个地方。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [tu:] [ðə; ði] ['sekənd] ['sku:lmaɪstər] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
After a year of two the second schoolmaster went away as the other had
后 一个 年 的 二 这 第二 校长 去 离开 作为 这 其他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

一年两年后, 第二位老师也像第一位老师一样离开了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['sku:lɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði]
Then all the schooling the Burns children had was from their father in the
然后 全部 这 学校教育 这 烧伤 孩子们 有 曾是 从 他们的 父亲 在 这
[ɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋz] ['æftər][ðə; ði][fɑ:rm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] .
long winter evenings after the farm work for the day was over .
长的 冬天 晚上 后 这 农场 工作 为了 这 天 曾是 超过 .

于是, 伯恩斯的孩子们所接受的所有教育, 都是在漫长的冬夜里, 在一天农活结束后, 由他们的父亲来教授的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [maʊnt] ['ɔlɪfənt] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][ænd; ənd]
And so the years went on , the family at Mount Oliphant living a hard and
和 所以 这 年 去 在 , 这 家庭 在 山 奥利芬特 活的 一个 难的 和
['sperɪŋ] [laɪf] .
sparing life .
节省 生活 .

就这样, 岁月流逝, 奥利芬特山上的这家人过着艰苦节俭的生活。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [deɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
For years they never knew what it was to have meat for dinner ,
为了 年 他们 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 肉 为了 晚餐 ,

多年来, 他们从未体验过晚餐吃肉的滋味。

[ˌjet] [wen] [ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt]
yet when Robert was thirteen his father managed to send him and Gilbert
然而 什么时候 罗伯特 曾是 十三 他的 父亲 管理 到 发送 他 和 吉尔伯特
[wi:k] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [tu:; ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] .
week about to a school two or three miles away .
星期 关于 到 一个 学校 二 或者 三 英里 离开 .

然而，当罗伯特十三岁时，他的父亲设法将他和吉尔伯特送到两三英里外的一所学校上学。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [ðem; ðəm][bəʊθ] [təˈgeðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ]
He could not send them both together , for he could neither afford to pay
他 可以 不是 发送 他们 两个都 一起 , 为了 他 可以 两者都不 买得起 到 支付
[tu:; fi:z] ,
two fees ,
二 费用 ,
他无法同时送他们两人去，因为他既付不起两份费用，也付不起两份费用。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [spər] [bəʊθ] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [helpt] [wɪð; wɪθ]
nor could he spare both boys at once , as already the children helped with
也不 可以 他 空闲的 两个都 男孩们 在 一次 , 作为 已经 这 孩子们 帮助 和
[ðə; ði][fɑ:rm] [wɜ:rk] .
the farm work .
这 农场 工作 .
他也无法同时腾出两个男孩来帮忙，因为孩子们已经帮着干农活了。

[æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌtʃi:f] [ˈleɪbərər] .
At fifteen Robert was his father's chief laborer .
在 十五 罗伯特 曾是 他的 父亲的 首席 劳动者 .
罗伯特十五岁时就是他父亲的主要劳工。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpləʊmən] ,
He was a very good plowman ,
他 曾是 一个 非常 好的 农夫 ,
他是个非常优秀的耕田人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [kʊd; kəd] [wi:ld] [ðə; ði] [saɪð] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] - [fleɪl]
and no one in all the countryside could wield the scythe or the threshing - flail
和 不 一 在全部 这 农村 可以 挥 这 镰 或者 这 脱粒 - 连枷
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
with so much skill and vigor .
和 所以 很多 技能 和 活力 .
整个乡村没有人能像他那样熟练有力地挥舞镰刀或连枷。

[hi:; hi] [wɜ:rakt] [hɑ:rd] , [ˌjet] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] , [ˈbɔ:roʊɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm] [hu:'evər]
He worked hard , yet he found time to read , borrowing books from whoever
他 工作 难的 , 然而 他 成立 时间 到 读 , 借贷 图书 从 谁
[wʊd] [lend] [ðem; ðəm] .
would lend them .
会 借 他们 .
他工作非常努力，但仍然抽出时间读书，只要有人愿意借书，他都会借。

[ðʌs] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˈʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [pəʊp] , [ænd; ənd]
Thus , before he was fifteen , he had read Shakespeare , and Pope , and
因此 , 前 他 曾是 十五 , 他 有 读 莎士比亚 , 和 教皇 , 和
[ðə; ði] [ˈspektətər] ,
the Spectator ,
这 旁观者 ,
因此，在他十五岁之前，他已经读过莎士比亚、蒲柏和《旁观者》杂志。

[br'saɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [bʊks] [wɪt] [wəd] [si:m] [tu:; tə][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
besides a good many other books which would seem to most boys of to - day
除了 一个 好的 许多 其他 图书 哪个 会 似乎 到 最多 男孩们 的 到 - 天
[ˈveri] [dʌl] [ɪn'di:d] .
very dull indeed .
非常 乏味的 的确 .

除此之外，还有很多其他书籍，在当今大多数男孩看来，这些书籍确实非常枯燥乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɒŋz] .
But the book he liked best was a collection of songs .
但 这 书 他 喜欢 最好的 曾是 一个 收藏 的 歌曲 .

但他最喜欢的书是一本歌曲集。

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He carried it about with him .
他 携带 它 关于 和 他 .

他随身带着它。

" [aɪ] [pɔ:d] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sez] , " ['draɪvɪŋ] [ɪn][maɪ][kɑ:rt] , [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['leɪbər] ,
" **I pored over them** , " **he says** , " **driving in my cart , or walking to labour** ,
" 我 倾倒 超过 他们 , " 他 说道 , " 驾驶 在 我的 大车 , 或者 步行 到 劳动 ,
"我仔细研读过它们,"他说, "无论是在赶着马车的时候, 还是步行去劳作的时候。"

[sɔ:ŋ] [baɪ] [sɔ:ŋ] , [vɜ:rs] [baɪ] [vɜ:rs] .
song by song , verse by verse .
歌曲 经过 歌曲 , 诗 经过 诗 .

一首接一首，一节接一节。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [æz; əz] [bɜ:rn] [hɪm'self] [sez] , [ɪn][ðə; ði] " ['tʃɪrləs] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Thus the years passed** , **as Burns himself says** , **in the** " **cheerless gloom of a**
" 因此 这 年 通过了 , 作为 烧伤 他自己 说道 , 在 这 " 冷冷清清 愁云 的 一个
[ˈhɜ:rmɪt] ,
hermit ,
隐士 ,
"就这样，岁月如伯恩斯自己所说，在‘隐士般凄凉的阴郁’中流逝。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] .
with the unceasing toil of a galley - slave .
和 这 不断 辛劳 的 一个 厨房 - 奴隶 .

像苦役奴隶一样不停地劳作。

" [ðen] [wen] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'ti:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [meɪd] [ə'hʌðər] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Then when Robert was about nineteen his father made another move to the**
" 然后 什么时候 罗伯特 曾是 关于 十九 他的 父亲 制成 其他 移动 到 这
[fa:rm][ʌv; əv] - ,
farm of Lochlea ,
农场 的 - ,
"后来，罗伯特大约十九岁的时候，他的父亲又搬到了洛克利亚农场。"

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔ:f] .
about ten miles off .
关于 十 英里 离开 .

大约十英里远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['betər] [fa:rm] ,
It was a larger and better farm ,
它 曾是 一个 更大的 和 更好的 农场 ,

那是一个更大更好的农场。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn] ['kʌmfərt] .
and for three or four years the family lived in comfort .
和 为了 三 或者 四 年 这 家庭 居住地 在 舒适 .

一家人在接下来的三四年里过着舒适的生活。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbɜːnzɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] , [ðə; ði] [ˈkɑːtərz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
In one of Burns's own poems , The Cotter's Saturday Night ,
在 一 的 烧伤的 自己的 诗歌 , 这 科特的 周六 夜晚 ,
在伯恩斯自己的一首诗《农舍主人的星期六晚上》中,

[wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [hoʊm] [laɪf] [ðiːz] [ˈkaɪndli] [ɡɑːd] - [ˈfiərɪŋ] [ˈpesnts] [led]
we get some idea of the simple home life these kindly God - fearing peasants led
我们 得到 一些 主意 的 这 简单的 家 生活 这些 亲切地 上帝 - 害怕 农民 引领
—
—
—

我们从中可以了解到这些善良虔诚的农民过着简朴的家庭生活——

" [noʊˈvembər] [tʃɪl] [blɔː] [laʊd] [dʌbljuːˈaɪ] - [ˈæŋɡri] [sʊf] ; *
" November chill blows loud wi ' angry sugh ; *
" 十一月 寒意 法律 大声 wi - 生气的 唉 ; *
十一月的寒风呼啸，伴随着愤怒的叹息； *

[ðə; ði] - [ˈwɪntər] - [deɪ] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [kloʊz] ;
The short'ning winter - day is near a close ;
这 - 冬天 - 天 是 靠近 一个 关闭 ;
冬日白昼渐短，即将结束；

[ðə; ði] [ˈmaɪri] [bests] [rɪˈtriːtɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] ;
The miry bests retreating frae the pleugh ;
这 溷 最佳 撤退 弗雷 这 噗 ;
泥泞最好从沼泽中撤退；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第31/39页

[ðə; ði] - [treɪnz] [oʊ] - [krɔ:] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'pəʊz] ;
The black'ning trains o ' craws to their repose ;
这 - 火车 o - 螃蟹 到 他们的 休息 ;
乌鸦们黑化后归巢;

[ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔ:rn] ['kɑ:tər] [freɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [goʊz] ,
The toil - worn Cotter Frae his labour goes ,
这 辛劳 - 磨损 科特 弗雷 他的 劳动 去 ,
辛勤劳作的农夫, 从他的劳动中解脱出来。

[ðɪs] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [mɔɪl] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
This night his weekly moil is at an end ,
这 夜晚 他的 每周 莫伊尔 是 在 一个 结尾 ,
今晚他每周的苦役终于结束了。

[kə'lektz] [hɪz; ɪz] [speɪdz] , [hɪz; ɪz] ['mætək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊz] ,
Collects his spades , his mattocks , and his hoes ,
收集 他的 黑桃 , 他的 茅草 , 和 他的 锄头 ,
他收起了他的铁锹、锄头和锄头,

[ˈhəʊpɪŋ] [ðə; ði][mɔ:rn][ɪn] [i:z] [ænd; ənd] [rest] [tu:; tə] [spend] ,
Hoping the morn in ease and rest to spend ,
希望 这 早晨 在 舒适 和 休息 到 花费 ,
希望早上能轻松愉快地休息。

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [mɔr] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [dʌz] - [bend] .
And weary , o'er the moor , his course does hameward bend .
和 厌倦 , 超过 这 泊 , 他的 课程 做 - 弯曲 .
疲惫不堪的他, 翻过荒原, 朝着家的方向走去。

* ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
* **Whistling sound .**
* 吹口哨 声音 .
哨声。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [kɑ:t] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [vju:] ,
" **At length his lonely cot appears in view ,**
" 在 长度 他的 孤独 婴儿床 出现 在 看法 ,
“终于, 他那孤零零的小床出现在眼前。”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [tri:] ;
Beneath the shelter of an aged tree ;
下面 这 庇护所 的 一个 老年人 树 ;
在一棵老树的荫蔽下;

[ti: 'eɪt] - [ɪk'spektənt] [wi:] - [θɪŋz] , [tɔ:dlɪn] , ['stætʃər] * [θru:]
Th ' expectant wee - things , toddlin , stacher * through
钷 - 怀孕 哇 - 事物 , 蹒跚学步 , 斯塔彻 * 通过
期待的小伙伴们, 蹒跚学步的, 蹒跚学步的*

[tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər][dæd] , [dʌblju: 'aɪ] - * * [nɔɪz] [ænd; ənd] [gli:] .
To meet their dad , wi ' flichterin * * noise and glee .
到 见面 他们的 爸爸 , wi - - * * 噪音 和 高兴 .
见到爸爸, 伴随着欢呼雀跃的喧闹声。

[hɪz; ɪz] [wi:] [bɪt] ['ɪŋɡl] , ['blɪŋkɪn] ['bɒnəli] ,
His wee bit ingle , blinkin bonnily ,
他的 哇 少量 英格尔 , 眨眼 漂亮地 ,
他那小小的眼睛, 眨着漂亮的眼睛,

[hɪz; ɪz] [kli:n] [hɑ:rθ] - [steɪn] , [hɪz; ɪz] - - [smaɪl] ,
His clean hearth - stane , his thriftie wifie's smile ,
他的 干净的 炉 - 石 , 他的 - - 微笑 ,
他干净的壁炉石, 他节俭妻子的笑容,

[ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['ɪnfənt] ['prætlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
The lisping infant prattling on his knee ,
这 口齿不清 婴儿 喋喋不休 在 他的 膝盖 ,
坐在他膝上, 说话结结巴巴的婴儿咿咿呀呀地说着话。

[dʌz] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] ['kɑ:kɪŋ] [kɛr] [br'gaɪl] ,
Does a ' his weary carking care beguile ,
做 一个 - 他的 厌倦 停车 关心 欺骗 ,
他那疲惫的驾车照料是否令人着迷?

[æn; ən] - [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
An ' makes him quite forget his labour and his toil .
一个 - 制作 他 相当 忘记 他的 劳动 和 他的 辛劳 .
让他完全忘记了自己的劳动和辛劳。

* ['stæɡər] .
* Stagger .
* 错开 .
*错开。

* * [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑ:rmz] .
* * To run with outspread arms .
* * 到 跑步 和 扩张 武器 .
**张开双臂奔跑。

, * [ðə; ði] ['eldər] [beənz] [kʌm] ['dræpɪŋ] [ɪn] ,
Belyve , * the elder bairns come drapping in ,
相信 , * 这 长老 孩子们 来 垂布 在 ,
Belyve, *年长的孩子们披着长袍走了进来,

[æt; ət] ['sɜ:rvis] [aʊt] , [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [raʊn] - ;
At service out , amang the farmers roun ' ;
在 服务 出去 , 阿芒 这 农民 圆 - ;
在服务外出时, 在农民中间;

[sʌm; səm]['sɜ:rkə] - [ðə; ði] , [sʌm; səm][hɜ:rd] , [sʌm; səm] ['tenti] * * ['rɪn]
Some ca ' the pleugh , some herd , some tentie * * rin
一些 ca - 这 蹍 , 一些 一群 , 一些 帐篷 * * rin
有些人叫普鲁格, 有些人叫赫尔德, 有些人叫塔蒂**林

[ə; eɪ] ['kæni] * * * ['erənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ni:bər] [taʊn] :
A cannie * * * errand to a neebor town :
一个 糖果 * * * 差事 到 一个 邻居 镇 :
去邻近城镇的精明***差事:

[ðer; ðər] ['eldɪst] [hoʊp] , [ðer; ðər] ['dʒeni] , ['wʊmən] [groʊn] ,
Their eldest hope , their Jenny , woman grown ,
他们的 长子 希望 , 他们的 珍妮 , 女士 生长 ,
他们最年长的希望, 他们的珍妮, 已经长大成人了。

[ɪn] - - [blu:m] , [lʌv] ['spɑ:rkliŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] -
In youthfu ' bloom , love sparkling in her e'e
在 - - 盛开 , 爱 闪闪发光 在 她 -
青春绽放, 爱在她眼中闪耀

[kʌmz] [heɪm] , [pəɹ'hæps] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] [gaʊn] ,
Comes home , perhaps , to show a braw new gown ,
来 家 , 也许 , 到 展示 一个 布拉 新的 袍 ,
或许是回家, 为了展示一件崭新的礼服。

[ɔːr] [dɪ'pɑːzɪt] [hɜːr; həɹ][sɛər] - [wʌn] ['penɪ] - [fiː] , * * * *
Or deposit her sair - won penny - fee , * * * *
或者 存款 她 赛尔 - 韩元 一分钱 - 费用 , * * * *
或者存入她赢得的那点零钱, *****

[tuː; tə][help][hɜːr; həɹ] ['perənts] [dɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn] ['hɑːrdʃɪp] [biː; bi] .
To help her parents dear , if they in hardship be .
到 帮助 她 父母 亲爱的 , 如果 他们 在 困境 是 .
如果她的父母遇到困难, 她会尽力帮助他们。

* [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
*** In a little .**
* 在 一个 小的 .
*稍等片刻。

* * ['kerfəli] .
*** * Carefully .**
* * 小心 .
**小心。

* * * [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
*** * * Not difficult .**
* * * 不是 难的 .
并不难。

* * * * ['weɪdʒɪz] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] .
*** * * * Wages paid in money .**
* * * * 工资 有薪酬的 在 钱 .
以现金支付工资。

" [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] - , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəɹ] [miːt] ,
" **With joy unfeign'd , brothers and sisters meet ,**
" 和 喜悦 - , 兄弟 和 姐妹 见面 ,
兄弟姐妹们欢聚一堂, 满怀真诚的喜悦。

[æn; ən] - [iːtʃ] [fɔːr; fəɹ] ['ʌðəz] - ['kaɪndli] ['spaɪə] : *
An ' each for other's weelfare kindly spiers : *
一个 - 每个 为了 其他的 - 亲切地 尖塔 : *
彼此为对方的福祉而友善的尖顶者们: *

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)] ['aʊərz] , [swɪft] - [wɪŋd] , - , [fliːt] ;
The social hours , swift - wing'd , unnotic'd , fleet ;
这 社会的 小时 , 迅速 - 有翅膀的 , - , 舰队 ;
社交时光, 如飞鸟般迅疾, 悄无声息, 转瞬即逝;

[iːtʃ] [telz] [ðə; ði]['ʌŋkəʊz] * * [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] ;
Each tells the uncōs * * that he sees or hears ;
每个 讲述 这 不明 * * 那 他 看到 或者 听到 ;
每个人都告诉那个未知的人他看到了什么或听到了什么;

[ðə; ði] ['perənts] , ['pɑːr(ə)] , [aɪ] [ðer; ðəɹ]['hoʊpf(ə)] ['jɪrz] ;
The parents , partial , eye their hopeful years ;
这 父母 , 部分的 , 眼睛 他们的 充满希望 年 ;
父母们, 带着一丝希望, 展望着他们充满希望的岁月;

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [vjuː] .
Anticipation forward points the view .
预期 向前 积分 这 看法 .
前瞻性的展望指明了方向。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; həər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈʃiəz] ,
The mother , wi her needle and her sheers ,
这 母亲 , wi - 她 针 和 她 薄纱 ,
母亲,带着她的针线和剪刀,

[ˈɡɑːrz] [ɔːld] ['kleɪz] [lʊk] [ə'meɪst] [æz; əz] - [ðə; ði] [nuː] : * * *
Gars auld claes look amaist as weel's the new : * * *
加尔斯 老 克莱斯 看 amaist 作为 - 这 新的 : * * *
Gars auld claes 看起来很棒,就像新的一样: ***

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['mɪksɪz][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌædmə'niʃ(ə)n] [duː] .
The father mixes a wi admonition due .
这 父亲 混合 一个 - wi - 警告 到期的 .
父亲将一些必要的告诫混杂在一起。

* [æskz]['æftər] .
* Asks after .
* 问 后 :
*之后会问。

* * [streɪndʒ] [θɪŋz] .
* * Strange things .
* 奇怪的 事物 :
奇怪的事情。

* * * [meɪks] [oʊld] [kloʊðz] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] .
* * * Makes old clothes look almost as good as new .
* 制作 老的 衣服 看 几乎 作为 好的 作为 新的 :
***让旧衣服看起来几乎和新的一样。

" [ðə; ði] - - ['slʌpər] [dʌn] , , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪriəs] [feɪs] ,
" The cheerfu supper done , , wi serious face ,
" 这 - - 晚餐 完毕 , , wi - 严肃的 脸 ,
“晚餐吃完了,神情严肃。”

[ðeɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] , [fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [waɪd] ;
They , round the ingle , form a circle wide ;
他们 , 圆形的 这 英格尔 , 形式 一个 圆圈 宽的 ;
它们围绕着壁炉,形成一个宽阔的圆圈;

[ðə; ði][ˈsaɪər][tɜːrnz] [ɔː(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ɡreɪs] ,
The sire turns o'er , wi patriarchal grace ,
这 父系 转弯 超过 , wi - 父权制 优雅 ,
父亲翻过身来,带着父权的优雅,

[ðə; ði][bɪɡ][hɑː] - - ['baɪb(ə)l] , [eɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [praɪd] :
The big ha ' - Bible , ance his father's pride :
这 大的 哈 - - 圣经 , 安斯 他的 父亲的 自豪 :
那本厚厚的圣经,是他父亲的骄傲:

[hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] - [ɪz][leɪd] [ə'saɪd] ,
His bonnet rev'rently is laid aside ,
他的 引擎盖 - 是 铺设 旁边 ,
他恭敬地将帽子放在一边。

[hɪz; ɪz] - ['hæfɪts] * ['weɪɪŋ] [θɪn] [æn; ən] - [ber] ;
His layart haffets * wearing thin an ' bare ;
他的 - 哈菲茨 * 穿着 薄的 一个 - 裸 ;
他的外衣*磨损严重,变得单薄;

[ðoʊz] [streɪnz] [ðæt] [wʌns][dɪd] [swiːt] [ɪn][ˈzaɪən][ɡlaɪd] ,
Those strains that once did sweet in Zion glide ,
那些 菌株 那 一次 做过 甜的 在 锡安 滑行 ,
那些曾经在锡安滑翔时散发甜美气息的菌株,

[hi:; hi] [weɪlɪz] * * [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ker] ；
He wales * * a portion with judicious care ；
他 威尔士 * * 一个 部分 和 明智的 关心 ；
他谨慎地挑选了一部分；

[ænd; ənd] " [let] [ju: 'es] ['wɜ:ɾɪp] [gɑ:d] ！
And " Let us worship God ！
和 " 让 我们 崇拜 上帝 ！
“让我们敬拜上帝！”

" [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [er] .
" he says , with solemn air .
" 他 说道 , 和 庄严 空气 .
“他神情严肃地说。”

* [ðə; ði] [greɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlɪz] .
*** The gray hair on his temples .**
* 这 灰色的 头发 在 他的 寺庙 .
他鬓角的白发。

* * [tʃu:zɪz] .
*** * Chooses .**
* * 选择 .
选择。

" [ðen] ['hoʊmwəɾd] [ɔ:l] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [wei] ；
" Then homeward all take off their sev'ral way ；
" 然后 回家 全部 拿 离开 他们的 几个 方式 ；
然后大家各自用不同的方式回家；

[ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] ['kɑ:tɪdʒər] [rɪˈtaɪər][tu:; tə][rest] ；
The youngling cottagers retire to rest ；
这 幼苗 农舍 退休 到 休息 ；
年轻的农舍居民们回房休息了：

[ðə; ði] ['perənt] - [per] [ðer; ðər][ˈsi:kɾət] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪ] ,
The parent - pair their secret homage pay ,
这 父母 - 一对 他们的 秘密 尊敬 支付 ,
这对父母以秘密的方式表达了他们的敬意，

[ænd; ənd] ['prɑ:fər] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði][wɔ:ɾm] [rɪ'kwest] ,
And proffer up to Heaven the warm request ,
和 报价 向上 到 天堂 这 温暖的 要求 ,
并向上天献上这诚挚的祈求，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [stɪlɪz] [ðə; ði] ['reɪvənz] - [nest] ,
That He who stills the raven's clam'rous nest ,
那 他 WHO 静止画面 这 渡鸦的 - 巢 ,
那位平息乌鸦喧闹巢穴的神，

[ænd; ənd] [deks] [ðə; ði] ['lɪli] [fer] [ɪn] - [praɪd] ,
And decks the lily fair in flow'ry pride ,
和 甲板 这 百合 公平的 在 - 自豪 ,
并为百合花集市增添了繁花似锦的骄傲，

[wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [si:z] [ðə; ði] [best] ,
Would , in the way His wisdom sees the best ,
会 , 在 这 方式 他的 智慧 看到 这 最好的 ,
祂会以祂的智慧看到最好的方式，

[fɔ:ɾ; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [prəˈvaɪd] ；
For them and for their little ones provide ；
为了 他们 和 为了 他们的 小的 一个 提供 ；
为他们和他们的孩子提供；

[bʌt; bət] , [ˈtʃiːfli] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wið; wiθ] [greɪs] [dɪˈvaɪn] [prɪˈzaɪd] .

But , chiefly , in their hearts with grace divine preside .
但 , 主要 , 在 他们的 心 和 优雅 神圣的 主持 .

但最重要的是，在他们的心中，有神圣的恩典主宰着他们。

" [æz; əz] [ˈrɑːbərt] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːmbər] [laɪf] [wɜːr; wər] [fjuː] .
" As Robert grew to be a man the changes in his somber life were few .
" 作为 罗伯特 生长 到 是 一个 男人 这 变化 在 他的 忧郁 生活 是 很少 .

“随着罗伯特长大成人，他阴郁的人生几乎没有什么变化。”

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [lɪːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrveɪ] [lənd] .
But once he spent a summer on the coast learning how to measure and

但 一次 他 花费 一个 夏天 在 这 海岸 学习 如何 到 措施 和

survey land .
民意调查 土地 .

但他曾在海边度过了一个夏天，学习如何测量和勘测土地。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] .

In this he made good progress .
在 这 他 制成 好的 进步 .

他在这方面取得了不错的进展。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
" But , " he says , " I made a greater progress in the knowledge of mankind .
" 但 , " 他 说道 , " 我 制成 一个 更大的 进步 在 这 知识 的 人类 .

“但是，”他说，“我在人类知识方面取得了更大的进步。”

" [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .

" For it was a smuggling district .
" 为了 它 曾是 一个 走私 区 .

因为那里曾是走私区。

[ˈrɑːbərt] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [treɪd] ,
Robert came to know the men who carried on the unlawful trade ,
罗伯特 来了 到 知道 这 男人 WHO 携带 在 这 非法的 贸易 ,

罗伯特逐渐认识了那些从事非法交易的人，

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [siːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [men]
and so was present at many a wild and riotous scene , and saw men

和 所以 曾是 展示 在 许多 一个 荒野 和 暴乱的 场景 , 和 锯 男人

[ɪn] [nuː] [laɪts] .

in new lights .

在 新的 灯 .

因此，他目睹了许多狂野喧闹的场面，并以全新的视角看待人类。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpouətɹi] , [naʊ] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tuː] .
He had already begun to write poetry , now he began to write letters too .
他 有 已经 开始 到 写 诗 , 现在 他 开始 到 写 信件 也 .

他之前就开始写诗，现在又开始写信了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He did not write with the idea alone of giving his friends news of him .
他 做过 不是 写 和 这 主意 独自の 的 给予 他的 朋友们 消息 的 他 .

他写信的目的不仅仅是为了向朋友们报平安。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

He wrote to improve his power of language .
他 写道 到 提升 他的 力量 的 语言 .

他写作是为了提高自己的语言能力。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [reɪn] ,
He came across a book of letters of the wits of Queen Anne's reign ,
他 来了 穿过 一个 书 的 信件 的 这 智慧 的 女王 安妮的 在位 ,
他偶然发现了一本安妮女王统治时期才子们的书信集。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər] , ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑɪl] [gʊd] .
and these he pored over , eager to make his own style good .
和 这些 他 倾倒 超过 , 渴望的 到 制作 他的 自己的 风格 好的 .
他仔细研读这些作品, 渴望创造出属于自己的风格。

[wen] ['rɑ:bərt][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] [hi:; hi] [ə'gen] [left] [hoʊm] .
When Robert was twenty - two he again left home .
什么时候 罗伯特 曾是 二十 - 二 他 再次 左边 家 .
罗伯特二十二岁时再次离家。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['si:pɔ:rt] [taʊn] [ʌv; əv] ['\vin] [tu:; tə] [lɜ:rn] [flæks] ['dresɪŋ] .
This time he went to the little seaport town of Irvine to learn flax dressing .
这 时间 他 去 到 这 小的 海港 镇 的 尔湾 到 学习 亚麻 敷料 .
这次他去了小海港城镇尔湾学习亚麻加工。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [groʊ] [flæks] ,
For on the farm the father and brothers had begun to grow flax ,
为了 在 这 农场 这 父亲 和 兄弟 有 开始 到 生长 亚麻 ,
因为父亲和兄弟们已经在农场里开始种植亚麻了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][[ʊd; ʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per]
and it was thought well that one of them should know how to prepare
和 它 曾是 想法 出色地 那 一 的 他们 应该 知道 如何 到 准备
[,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['spɪnɪŋ] .
it for spinning .
它 为了 旋转 .

人们认为他们之中应该有人知道如何准备纺纱材料。

[hɪr] ['rɑ:bərt][gə:t]['ɪntu:]['i:v(ə)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
Here Robert got into evil company and trouble .
这里 罗伯特 得到 进入 邪恶的 公司 和 麻烦 .
罗伯特在这里结交了坏朋友, 惹上了麻烦。

[hi:; hi] [sɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [sɪnd] [ə'gen] .
He sinned and repented and sinned again .
他 罪过 和 悔改 和 罪过 再次 .
他犯了罪, 悔改了, 然后又犯了罪。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
We find him writing to his father , " As for this world ,
我们 寻找 他 写作 到 他的 父亲 , " 作为 为了 这 世界 ,
我们发现他写信给他的父亲说: “至于这个世界,

[aɪ] [dɪ'spə] [ʌv; əv]['evər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
I despair of ever making a figure in it .
我 绝望 的 曾经 制作 一个 数字 在 它 .
我绝望地认为自己永远无法在其中崭露头角。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] , [nɔ:r][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .
I am not formed for the bustle of the busy , nor the flutter of the gay .
我 是 不是 形成 为了 这 忙碌 的 这 忙碌的 , 也不 这 扑 的 这 同性恋 .
我既不适应熙熙攘攘的喧嚣, 也不适应热闹欢愉的生活。

[aɪ][[æ; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [si:nz] .
I shall never again be capable of entering into such scenes .
我 将 绝不 再次 是 有能力的 的 进入 进入 这样的 场景 .
我再也无法置身于那样的场景之中了。

" [bɜ:rn] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔ:ltz] .
" **Burns knew himself to be a man of faults** .
" 烧伤 知道 他自己 到 是 一个 男人 的 故障 .

伯恩斯知道自己是一个有缺点的人。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] , [pər'hæps] , [meɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][tu:; tə] [ʌðər] .
The knowledge of his own weakness , perhaps , made him kindly to other .
这 知识 的 他的 自己的 弱点 , 也许 , 制成 他 亲切地 到 其他 .

或许正是因为他意识到自己的弱点，才让他对他人如此友善。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][hi:; hi] [rʊt] —
In one of his poems he wrote —
在 一 的 他的 诗歌 他 写道 —

在他的一首诗中，他写道——

" [ðen] ['dʒentli][skæn][jʊr; jər] ['brʌðər] [mæn] ,
" **Then gently scan your brother man** ,
" 然后 轻轻地 扫描 你的 兄弟 男人 ,

然后轻轻地扫视你的兄弟，

[stɪl] ['dʒentlər]['sɪstər] ['wʊmən] ;
Still gentler sister woman ;
仍然 更温和 姐姐 女士 ;

更温柔的姐姐；

[ðoʊ] - [ðeɪ] [meɪ] [gæŋ] [ə; eɪ] [kenɪn] [ʃæŋ] , *
Tho ' they may gang a kennin wrang , *
虽然 - 他们 可能 帮派 一个 肯宁 胡说 , *

尽管他们可能会联合起来，*

[tu:; tə][step] [ə'saɪd][ɪz]['hju:mən] :
To step aside is human :
到 步 旁边 是 人类 :

退让是人之常情：

[wʌn] [pɔɪnt] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['grentli] [dɑ:rk] ,
One point must still be greatly dark ,
一 观点 必须 仍然 是 非常 黑暗的 ,

肯定还有一处非常黑暗的地方，

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [du:;][aɪ 'ti:] ;
The moving why they do it ;
这 移动 为什么 他们 做 它 ;

他们这样做的原因；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['leɪmli] [kæn; kən][ji:; ji][mɑ:rk]
And just as lamely can ye mark
和 只是 作为 跛行 能 是的 标记

你们也可以同样笨拙地标记。

[haʊ] [fɑ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [ru:;][aɪ 'ti:] .
How far perhaps they rue it .
如何 远的 也许 他们 后悔 它 .

他们或许会后悔莫及。

* [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [rɔ:ŋ] .
* **A very little wrong** .
* 一个 非常 小的 错误的 .

略有错误。

" [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] , - [tɪz][hi:; hi][ə'loʊn]
" **Who made the heart , ' tis He alone**
" WHO 制成 这 心 , - 的 他 独自の

“谁造了心？唯有祂。”

[dɪ'saɪdɪdli] [kæn; kən][traɪ][ju: 'es] :
Decidedly can try us :
绝对地 能 尝试 我们 :

绝对可以试试我们:

[hi:; hi] [noʊz] [i:tʃ] [kɔ:rd] , [ɪts] [ˈveriəs] [toʊn] ,
He knows each chord , its various tone ,
他 知道 每个 弦 , 它是各种各样的 语气 ,
他熟知每个和弦及其各种音调,

[i:tʃ] [sprɪŋ] [ɪts] [ˈveriəs] [ˈbaɪəs] :
Each spring its various bias :
每个 春天 它是各种各样的 偏见 :

每年春天都有其不同的偏好:

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæləns] [lets] [bi:; bi] [mju:t] ,
Then at the balance let's be mute ,
然后 在 这 平衡 我们来吧 是 沉默的 ,
那么, 在关键时刻, 让我们保持沉默。

[wi:; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [aɪ 'ti:] ;
We never can adjust it ;
我们 绝不 能 调整 它 ;
我们永远无法调整它;

[wɒts] [dʌn] [wi:; wi] [ˈpɑ:rtli] [meɪ] [kəm'pju:t] ,
What's done we partly may compute ,
是什么 完毕 我们 部分 可能 计算 ,

我们已经做了些什么, 我们可以部分地计算出来。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [wɒts] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
But know not what's resisted :
但 知道 不是 是什么 抵抗 :

但你不知道你所抗拒的是什么。

" [bæd] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:] , [ˈfɑ:lʊəd] [bɜ:rn] .
" **Bad fortune , too , followed Burns** .
" 坏的 财富 , 也 , 随后 烧伤 .

“厄运也随之降临到伯恩斯身上。”

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
The shop in which he was engaged was set on fire ,
这 店铺 在 哪个 他 曾是 已订婚的 曾是 放 在 火 ,

他工作的店铺被人纵火焚烧了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [left] " [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [ˈpʊəət] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .
and he was left " like a true poet , not worth a sixpence .
和 他 曾是 左边 " 喜欢 一个 真的 诗人 ; 不是 值得 一个 六便士 .

他最终“像一个真正的诗人一样, 一文不值”。

" [soʊ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [temp'teɪjənz] [ʌv; əv] [ˈ\vin] [br'haɪnd] ,
" **So leaving the troubles and temptations of Irvine behind ,**
" 所以 离开 这 麻烦 和 诱惑 的 尔湾 在后面 ,

“于是, 我抛下了尔湾的种种烦恼和诱惑,

[hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [hoʊm] [ə; eɪ] [smɜ:tʃt] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
he carried home a smirched name to his father's house .
他 携带 家 一个 污秽 姓名 到 他的 父亲的 房子 .

他带着污名回到了父亲的家中。

[hɪr] , [tu:] , [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] .
Here , too , troubles were gathering .
这里 , 也 , 麻烦 是 采集 .

这里也开始出现问题。

[bæd] [ˈhɑ:vists] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Bad harvests were followed by money difficulties , and , weighed down with all
坏的 收获 是 随后 经过 钱 困难 , 和 , 称重 向下 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈkɛrɪz] , [ˈwɪljəm] [bɜ:rn] [daɪd] .
his cares , William Burns died .
他的 关心 , 威廉 烧伤 死亡 .

歉收之后，威廉·伯恩斯又遭遇了经济困难，不堪重负，最终去世了。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈteɪkən] [ə'hʌðər] [fɑ:rm] [neɪmd] [mɒsdʒi:l] .
The brothers had already taken another farm named Mossiel .
这 兄弟 有 已经 已采取 其他 农场 命名 莫斯吉尔 .

兄弟俩此前已经买下了另一处名为莫斯吉尔的农场。

[su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
Soon after the father's death the whole family went to live there .
很快 后 这 父亲的 死亡 这 所有的 家庭 去 到 居住 那里 .

父亲去世后不久，全家就搬到那里居住。

[ˈrɑ:bərt] [ment] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈfɑ:rmər] .
Robert meant to settle down and be a regular farmer .
罗伯特 意思是 到 定居 向下 和 是 一个 常规的 农民 .

罗伯特原本打算安定下来，做一名普通的农民。

" [kʌm] , [goʊ][tu:; tə] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come , go to , I will be wise , " he said .
" 来 , 去 到 , 我 将要 是 明智的 , " 他 说 .

“来吧，去吧，我会变得聪明的，”他说。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈfɑ:rmɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdaɪəri][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [raɪt]
He read farming books and bought a little diary in which he meant to write
他 读 农业 图书 和 买 一个 小的 日记 在 哪个 他 意思是 到 写

[daʊn] [ˈfɑ:rmɪŋ] [noʊts] .
down farming notes .
向下 农业 笔记 .

他阅读农业书籍，并买了一本小日记本，打算在里面记录农业笔记。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɪŋ] [noʊts] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][skræps][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
But the farming notes often turned out to be scraps of poetry .
但 这 农业 笔记 经常 转向 出去 到 是 碎屑 的 诗 .

但这些农业笔记往往最终都变成了诗歌片段。

[ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:nzɪz] [laɪf][wɜ:r; wər] [rɪ'ventf(ə)l] [ˈjɪrɪz] ,
The next four years of Burns's life were eventful years ,
这 下一个 四 年 的 烧伤的 生活 是 多事 年 ,

接下来的四年是伯恩斯人生中充满波折的四年。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [pləʊ] [ɔ:r] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪð] ,
for though he worked hard as he guided the plow or swung the scythe ,
为了 尽管 他 工作 难的 作为 他 引导 这 犁 或者 摇摆 这 镰 ,

虽然他辛勤劳作，无论是耕犁还是挥镰，

[hi:; hi] [woʊv] [ˈsɒŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
he wove songs in his head .
他 编织 歌曲 在 他的 头 .

他在脑海中谱写歌曲。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] , [frʌm; frəm] [ˈsʌməɹ] [tu:; tə] [ˈwɪntər] ,
And as he followed his trade year in year out , from summer to winter ,
和 作为 他 随后 他的 贸易 年 在 年 出去 , 从 夏天 到 冬天 ,

他年复一年地从事着这门生意，从夏天到冬天，

[frʌm; frəm] ['wɪntər] [tuː; tə] ['sʌmər] , [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
from winter to summer , he learned all the secrets of the earth and sky ,
从 冬天 到 夏天 , 他 学习 全部 这 秘密 的 这 地球 和 天空 ;
从冬到夏, 他学会了天地间所有的奥秘。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .
of the hedgerow and the field .
的 这 树篱 和 这 场地 ;
篱笆和田野。

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'piːld]
How everything that was beautiful and tender and helpless in nature appealed
如何 一切 那 曾是 美丽的 和 投标 和 无助 在 自然 上诉
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
to him we know from his poems .
到 他 我们 知道 从 他的 诗歌 ;
从他的诗歌中我们可以看出, 自然界中一切美丽、温柔和无助的事物都深深吸引着他。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] — [ðə; ði] " [wiː] ['sliːkɪt] , * - - , - ['biːsti] ,
There is the field mouse — the " wee sleekit , * cow'rin ' , tim'rous beastie ,
那里 是 这 场地 老鼠 — 这 " 哇 光滑 , * - - , - 野兽 ;
还有田鼠——“那只毛茸茸的、摇摇摆摆的、胆小的、小家伙,

" [huːz] [nest] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊ'vembər] ['pləʊɪŋ] .
" whose nest he turned up and destroyed in his November plowing .
" 谁 巢 他 转向 向上 和 损毁 在 他的 十一月 耕作 ;
“他在十一月耕地时发现了鸟巢并将其摧毁。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] —
" Poor little mouse , I would not hurt you , " he says —
" 贫穷的 小的 老鼠 , 我 会 不是 伤害 你 , " 他 说道 —
“可怜的小老鼠, 我不会伤害你的,”他说——

* [smuːð] .
* Smooth .
* 光滑的 ;
*光滑的。

" [ðai] [wiː] [bɪt] ['haʊzi] , [tuː] , [ɪn]['ruːɪn] ;
" Thy wee bit housie , too , in ruin ;
" 你的 哇 少量 宾果游戏 , 也 , 在 废墟 ;
“你的小房子也破败不堪了;

[ɪts] ['sɪli] [wɑːz][ðə; ði] ['wɪnz] [ɑːr; ər] - - !
Its silly wa's the win's are strewin ' !
它是愚蠢的 曾是 这 胜利 是 - - !
胜利的到来真是太愚蠢了!

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [pʊr] ['maʊsiː] [ɑːrt] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [bliːk] , ['wɪntər] ['weðər] ! —
" And thou poor mousie art turned out into the cold , bleak , winter weather ! —
" 和 你 贫穷的 小老鼠 艺术 转向 出去 进入 这 寒冷的 , 苍凉 , 冬天 天气 ! —
“可怜的小老鼠, 你被赶到了寒冷凄凉的冬日里! ”

" [bʌt; bət] , ['maʊsiː] , [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ][ðai] [leɪn] ,
" But , Mousie , thou art no thy lane ,
" 但 , 小老鼠 , 你 艺术 不 你的 车道 ,
“但是, 小老鼠, 你并不属于你的车道,

[ɪn] [prə'veɪdɪŋ] ['fɔːrsait] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] ;
In providing foresight may be vain ;
在 提供 远见 可能 是 徒劳 ;
提供预见性可能是徒劳的;

[gæŋ] [æft][ə'gli:; ə'gler; ə'glai] , *
Gang aft agley , *
帮派 后部 阿格利

阿格利帮派， *

[æŋ; ən] - - [ju: 'es] [nɔ:t] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn]
An 'lea'e us nought but grief and pain
一个 - - 我们 零 但 悲伤 和 疼痛

只给我们留下悲伤和痛苦

[fɔ:r; fər] ['pra:mɪst] [dʒɔɪ] .
For promised joy .
为了 承诺 喜悦

为了应许的喜乐。

" * [gou][ɔ:f(ə)n] [rɔ:ŋ] .
" * **Go often wrong** .
" * 去 经常 错误的

*经常出错。

[aɪ 'ti:] [gouz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['deɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pləʊ] —
It goes to his heart to destroy the early daisies with the plow —
它 去 到 他的 心 到 破坏 这 早期的 雏菊 和 这 犁 —

他恨不得用犁毁掉早春的雏菊——

" [wi:] , ['mɑ:dɪst] , ['krɪmz(ə)n] - [tɪpt] ['flaʊər] ,
" **Wee , modest , crimson - tipped flow'r** ,
" 威 , 谦虚的 , 赤红 - 倾斜 花朵 ,

“小巧、朴素、花尖泛红的花朵，

[ðəʊz] [met] [em 'i:] [ɪn][æŋ; ən][i:v(ə)l] ['aʊər] ;
Thou's met me in an evil hour ;
你的 遇见 我 在 一个 邪恶的 小时 ;

你在我危难之际与我相遇；

[fɔ:r; fər][aɪ] [mɔ:n] [krʌʃ] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [staʊər]
For I maun crush amang the stoure
为了 我 毛恩 压碎 阿芒 这 故事

因为我必须在故事中粉碎

[ðai] ['slendər] [stem] .
Thy slender stem .
你的 苗条 干

你纤细的茎。

[tu:; tə] [sper] [ði:] [naʊ] [ɪz][pæst][maɪ] [paʊər] ,
To spare thee now is past my pow'r ,
到 空闲的 你 现在 是 过去的 我的 力量 ,

现在饶恕你已经超出了我的能力范围。

[ðəʊ] ['bɑ:ni] [dʒem] .
Thou bonnie gem .
你 邦妮 宝石

你这颗美丽的宝石。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ɪts] [noʊ] [ðai] ['ni:bər] [swi:t] ,
it's no thy neebor sweet ,
它是 不 你的 邻居 甜的 ,

它不是你邻居的甜蜜，

[ðə; ði] ['bɑ:ni] [lɑ:rk] , [kəm'pænjən] [mi:t] ,
The bonnie lark , companion meet ,
这 邦妮 云雀 , 伴侣 见面 ,
美丽的云雀，同伴相遇，

['bendɪŋ] [ði:] - ['mæŋ] [ðə; ði] ['du:i] [wi:t] ,
Bending thee ' mang the dewy weet ,
弯曲 你 - 芒 这 露水 甜 ,
弯曲你的露珠，

[dʌblju: 'aɪ] - [brest] ,
Wi ' spreckl'd breast ,
威 - 胸部 ,
胸前长满雀斑，

[wen] ['ʌpwərd] ['sprɪŋɪŋ] , [blaiθ] , [tu:; tə] [gri:t]
When upward springing , blythe , to greet
什么时候 向上 弹簧 , 布莱斯 , 到 迎接
向上跳跃时，欢快地迎接

[ðə; ði] ['pə:plɪŋ] [i:st] .
The purpling east .
这 紫化 东方 :
紫色的东方。

" [kɔ:ld] [blu:] [ðə; ði] ['bɪtər] - ['baɪtɪŋ] [nɔ:rθ]
" **Could blew the bitter - biting North**
" 冷 吹 这 苦的 - 咬 北
“寒冷吹拂着刺骨的北方”

[ə'pɑ:n] [ðɑɪ] ['ɜ:rlɪ] , ['hʌmb(ə)] [bɜ:rθ] ;
Upon thy early , humble birth ;
之上 你的 早期的 , 谦逊的 出生 ;
你早年卑微的出身；

[jet] ['tʃɪrfəli] [ðəʊ] [glɪntɪd] [fɔ:rθ]
Yet cheerfully thou glinted forth
然而 愉快地 你 闪闪发光 前进
然而，你却容光焕发，神采奕奕。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
Amid the storm ,
之中 这 风暴 ,
暴风雨之中，

[skɜ:s] [rɪəd] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['perənt] [ɜ:rθ]
Scarce rear'd above the parent earth
稀少 后部 多于 这 父母 地球
稀少地生长在母地球上

[ðɑɪ] ['tendər] [fɔ:rm] .
Thy tender form .
你的 投标 形式 :
你柔嫩的身躯。

" [ðə; ði] ['flaʊntɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ga:dnz] [ji:ld] ,
" **The flaunting flow'rs our gardens yield ,**
" 这 炫耀 花朵 我们的 花园 屈服 ,
“我们花园里盛开的艳丽花朵，

[haɪ] - [wɒdz] [ænd; ənd] [wɑ:z] [mɔ:n] [ʃi:ld] ;
High shelt'ring woods and wa's maun shield ;
高的 - 树林 和 曾是 毛恩 盾 ;
高耸的林地和瓦的毛恩盾；

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈrændəm] [ˈbi:ld] *
But thou , beneath the random biel d *
但 你 , 下面 这 随机的 场域 下 *

但是你，在随机的场域之下*

[oʊ] - [klɑ:d][ɔ:r] [steɪn] ,
O ' clod or stane ,
哦 - 泥块 或者 石 ,

哦，土块或石块，

[əˈdɔ:nz] [ðə; ði] [ˈhisti] [ˈstɪbəl] - [fi:ld] , * *
Adorns the histie stibble - field , * *
装饰 这 历史 碎屑 - 场地 , * *

装饰历史草垛场，**

[ʌn'si:n] , [əˈleɪn] .
Unseen , alane .
看不见 , 阿拉内 .

看不见，无形。

" [ðer; ðər] , [ɪn][ðəɪ] [ˈskænti] [ˈmənt(ə)l] [kɔ:ld] ,
" There , in thy scanty mantle cauld ,
" 那里 , 在 你的 稀少 地幔 冷 ,

“在那里，在你那件单薄冰冷的斗篷里，

[ðəɪ] - [ˈbʊzəm] [ˈsʌnwərd] [sprɛd] ,
Thy snawie bosom sunward spread ,
你的 - 怀 向阳面 传播 ,

你那可爱的胸怀向阳伸展，

[ðəʊ] [lɪfts] [ðəɪ] [ʌnəˈsu:mɪŋ] [hed]
Thou lifts thy unassuming head
你 电梯 你的 谦逊 头

你抬起谦逊的头颅

[ɪn][ˈhʌmb(ə)l] [gaɪz] ;
In humble guise ;
在 谦逊的 伪装 ;

以谦卑的姿态；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃer] [ʌpˈteə] [ðəɪ] [bed] ,
But now the share uptears thy bed ,
但 现在 这 分享 泪水涌上眼眶 你的 床 ,

但现在，这份额撕破了你的床。

[ænd; ənd] [loʊ] [ðəʊ] [laɪz] !
And low thou lies !
和 低的 你 谎言 !

你躺得真低！

" * [ˈfeltər] .
" * Shelter .
" * 庇护所 .

“*庇护所。

* * [ber] [ˈstʌbl] [fi:ld] .
* * Bare stubble field .
* * 裸 茬 场地 .

裸露的茬地。

[bɜ:rn] [roʊt] [lʌv] [ˈsɒŋz] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [lʌv] — [ˈɔ:f(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz]
Burns wrote love songs too , for he was constantly in love — often to his
烧伤 写道 爱 歌曲 也 , 为了 他 曾是 不断地 在 爱 — 经常 到 他的
[dɪsˈkredit] ,
discredit ,
诋毁 ,

伯恩斯也写情歌，因为他总是沉浸在爱河中——这常常让他名誉受损。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi; hi] ['mærid] [dʒi:n] [ˈɑ:rmər] , [skɑ:ts] ['fæj(ə)n] ,
and at length he married Jean Armour , Scots fashion ,
和 在 长度 他 已婚 让 盔甲 , 苏格兰人 时尚 ,
最后，他按照苏格兰传统习俗，娶了琼·阿莫尔为妻。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə]
by writing a paper saying that they were man and wife and giving it to
经过 写作 一个 纸 说 那 他们 是 男人 和 妻子 和 给予 它 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他们写了一份文件，声明他们是夫妻关系，然后把文件交给了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæridʒ] .
This was enough in those days to make a marriage .
这 曾是 足够的 在 那些 天 到 制作 一个 婚姻 :

在当时，这足以缔结婚姻。

[bʌt; bət] [bɜ:rn] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ; [ðə; ði] ['brʌðərz] - [fɑ:rm][hæd; həd][na:t] ['prɒspəd] , [ænd; ənd]
But Burns had no money ; the brothers ' farm had not prospered , and
但 烧伤 有 不 钱 ; 这 兄弟 - 农场 有 不是 繁荣昌盛 , 和
[dʒi:nz] ['fa:ðər] ,
Jean's father ,
牛仔裤 父亲 ,

但伯恩斯没有钱；兄弟俩的农场经营不善，而且简的父亲，

[ə; eɪ][stɜ:rn][oʊld] ['skɑ:tsmən] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə] ['rɑ:bərt] ,
a stern old Scotsman , would have nothing to say to Robert ,
一个 船尾 老的 苏格兰人 , 会 有 没有什么 到 说 到 罗伯特 ,
一位严厉的苏格兰老者，不会跟罗伯特说一句话。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] , [ʌnˈsterb(ə)l] , ['penɪləs]
who was in his opinion a bad man , and a wild , unstable , penniless
WHO 曾是 在 他的 观点 一个 坏的 男人 , 和 一个 荒野 , 不稳定 , 身无分文
[ˈraɪmstər] .
rimester .
学期 :

在他看来，那人是个坏人，一个狂野、不稳定、身无分文的传教士。

[hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bɜ:rn][hɜ:r; hər] " [laɪnz] ,
He made his daughter burn her " lines ,
他 制成 他的 女儿 烧伤 她 " 线条 ,
他让女儿烧掉她的“彩线”，

" [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu; tə][ðə; ði] ['mæridʒ] .
" **thus in his idea putting an end to the marriage .**
" 因此 在 他的 主意 推杆 一个 结尾 到 这 婚姻 :

因此，他的想法是结束这段婚姻。

['rɑ:bərt] [æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ][hɜ:rt][ænd; ənd] ['æŋɡri] ,
Robert at this was both hurt and angry ,
罗伯特 在 这 曾是 两个都 伤害 和 生气的 ,
罗伯特对此既伤心又愤怒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [li:v] ['skɑ:tlənd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['nevər] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf]
and made up his mind to leave Scotland for ever and never see his wife
和 制成 向上 他的 头脑 到 离开 苏格兰 为了 曾经 和 绝不 看 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mɔːr] .
and children more .
和 孩子们 更多的 .

他下定决心永远离开苏格兰，再也不见他的妻子和孩子。

[hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] ['oʊvərsɪr] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][dʒə'meɪkə] ,
He got a post as overseer on an estate in Jamaica ,
他 得到 一个 邮政 作为 监工 在 一个 财产 在 牙买加 ,
[bʌt; bət] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
but money to pay for his passage he had none .
但 钱 到 支付 为了 他的 通道 他 有 没有任何 .
[bʌt; bət] [mʌni] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
但他没有钱支付路费。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['mʌni] [sʌm; səm] [frendz] [prə'pəʊzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz] .
In order to get money some friends proposed that he should publish his poems .
在 命令 到 得到 钱 一些 朋友们 建议的 那 他 应该 发布 他的 诗歌 .
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['mʌni] [sʌm; səm] [frendz] [prə'pəʊzd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['pəʊəmz] .
为了挣钱，一些朋友建议他出版自己的诗集。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
This he did ,
这 他 做过 ,
[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ,
他照做了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'meɪkə][æz; əz]
and the book was such a success that instead of going to Jamaica as
和 这 书 曾是 这样的 一个 成功 那 反而 的 去 到 牙买加 作为
[æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['eksaɪl] [bɜːrn] [went] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə][biː; bi] [entər'teɪnd] ,
an unknown exile Burns went to Edinburgh to be entertained ,
一个 未知 流亡 烧伤 去 到 爱丁堡 到 是 娱乐 ,

这本书大获成功，以至于伯恩斯没有像原计划的那样以默默无闻的流亡者身份前往牙买加，而是去了爱丁堡享受娱乐。

['feɪtɪd] , [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .
fêted , and flattered by the greatest men of the day .
庆祝 , 和 受宠若惊 经过 这 最 男人 的 这 天 .
[fɛɪtɪd] , [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .
受到当时最有权势的人物的款待和奉承。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['pləʊmən] ['pəʊət] .
All the fine ladies and gentlemen were eager to see the plowman poet .
全部 这 美好的 女士们 和 先生们 是 渴望的 到 看 这 农夫 诗人 .
[ɔ:l][ðə; ðɪ] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['pləʊmən] ['pəʊət] .
所有优雅的女士和先生们都渴望见到这位农夫诗人。

[ðə; ðɪ] [fʌs] [ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər]
The fuss they made over him was enough to turn the head of a lesser
这 大惊小怪 他们 制成 超过 他 曾是 足够的 到 转动 这 头 的 一个 较少
[mæn] .
man .
男人 .

他们对他如此大惊小怪，足以让意志薄弱的人失去理智。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['flætəri] , [bɜːrn] , [ðʊʊ] [pliːzd] [ænd; ənd][glæd] , [rɪ'meɪnd]
But in spite of all the flattery , Burns , though pleased and glad , remained
但 在 尽管如此 的 全部 这 奉承 , 烧伤 , 尽管 高兴 和 高兴的 , 剩余
[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
as simple as before .
作为 简单的 作为 前 .

尽管受到各种奉承，伯恩斯虽然感到高兴，但依然像以前一样朴实无华。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [saɪks] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [klæd][ɪn] [ˈhoʊmspʌn]
He moved among the grand people in their silks and velvets clad in homespun
他 已搬 之中 这 盛大 人们 在 他们的 帛 和 天鹅绒 覆膜 在 质朴的
[kloʊðz] " [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] " * [æz; əz] [ˈiːzəli]
clothes " like a farmer dressed in his best to dine with the laird " * as easily
衣服 " 喜欢 一个 农民 穿着 在 他的 最好的 到 用餐 和 这 领主 " * 作为 容易地
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [frendz] .
as he had moved among his humble friends .
作为 他 有 已搬 之中 他的 谦逊的 朋友们 .

他身着粗布衣衫，却能与身着丝绸天鹅绒的上流人士交往，“就像一个农民穿着最好的衣服去与地主共进晚餐一样”*，就像他与卑微的朋友们交往一样轻松自如。

[hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [praʊd] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪt] [ˈleɪtər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] —
He held himself with that proud independence which later made him write —
他 握住 他自己 和 那 自豪的 独立 哪个 之后 制成 他 写 —
他始终保持着那种骄傲的独立精神，而这种精神后来促使他写下了——

* [skot] .
* **Scott** .
* 斯科特 .
*斯科特。

" [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˈpaːvərti]
" Is there for honest poverty
" 是 那里 为了 诚实的 贫困
诚实的贫困也有存在的理由吗？

[ðæt] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ?
That hangs his head , and a ' that ?
那 悬挂 他的 头 , 和 一个 - 那 ?
他低下了头，还有什么？

[ðə; ði] [ˈkaʊərd] [sleɪv] , [wiː; wi] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
The coward slave , we pass him by ,
这 懦夫 奴隶 , 我们 经过 他 经过 ,
那个懦弱的奴隶，我们略过他。

[wiː; wi] [der] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] !
We dare to be poor for a ' that !
我们 敢 到 是 贫穷的 为了 一个 - 那 !
我们敢为此贫穷！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
For a ' that , and a ' that ,
为了 一个 - 那 , 和 一个 - 那 ,
对于那，以及那，

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [əbˈskjʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ,
Our toils obscure , and a ' that ,
我们的 辛勤劳作 朦胧 , 和 一个 - 那 ,
我们的辛劳晦涩难懂，而且，

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɪni] [stæmp] ,
The rank is but the guinea stamp ,
这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,
等级不过是枚金币而已。

[ðə; ði][ˈmænz][ðə; ði] [gaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
The man's the gowd for a ' that .
这 男人的 这 黄金 为了 一个 - 那 .
这个人真是个好人。

" [wʌt] [ðoʊ] [ɑ:n] - [fer] [wi:; wi][daɪn] ,
" What though on hamely fare we dine ,
" 什么 尽管 在 - 票价 我们 用餐 ,
“即便我们吃的是家常菜，

[wer] ['hɑ:dən] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; ei] - [ðæt] ;
Wear hodden grey , and a ' that ;
穿 霍登 灰色的 , 和 一个 - 那 ;
穿上灰色的囚服，还有那件衣服；

[^i:, ^i] [fu:lz] [ðer; ðər][sɪlks] , [ænd; ənd] [neɪvz] [ðer; ðər][waɪn] ,
Gie fools their silks , and knaves their wine ,
gie 傻瓜 他们的 帛 , 和 无赖 他们的 葡萄酒 ,
吉愚弄了他们的丝绸，骗取了他们的美酒，

[ə; ei][ˈmænz][ə; ei][mæn][fɔ:r; fər][ə; ei] - [ðæt] :
A man's a man for a ' that :
一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 :
男人就是男人：

[fɔ:r; fər][ə; ei] - [ðæt] [ænd; ənd][ə; ei] - [ðæt] ,
For a ' that and a ' that ,
为了 一个 - 那 和 一个 - 那 ,
对于a' that和a' that，

[ðer; ðər] [ˈtɪnsl] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ə; ei] - [ðæt] ;
Their tinsel show , and a ' that ;
他们的 箔 展示 , 和 一个 - 那 ;
他们的闪亮装饰秀，以及所有那些；

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ðoʊ] [ɛə] [ˌes ei ˈi:] [pʊr] ,
The honest man , though e'er sae poor ,
这 诚实的 男人 , 尽管 曾经 sae 贫穷的 ,
诚实的人，即使再穷，

[ɪz] [kɪŋ] [oʊ] - [men][fɔ:r; fər][ə; ei] - [ðæt] .
Is king o ' men for a ' that .
是 国王 o - 男人 为了 一个 - 那 .
他是所有人之王。

" [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; ei] [ˈbrɪljənt] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [bɜ:rn] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [tuə; tu:r] [θru:]
" After spending a brilliant winter in Edinburgh , Burns set off on several tours through
" 后 开支 一个 杰出的 冬天 在 爱丁堡 , 烧伤 放 离开 在 一些 旅游 通过
[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
his native land ,
他的 本国的 土地 ,
在爱丁堡度过了一个精彩的冬天后，伯恩斯开始了多次故乡之旅。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈskɑ:tɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
visiting many of the places famous in Scottish history .
访问 许多 的 这 地方 著名的 在 苏格兰 历史 .
参观苏格兰历史上许多著名景点。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:mɪŋ]
But , as the months went on , he began to be restless in his seeming
但 , 作为 这 几个月 去 在 , 他 开始 到 是 不安 在 他的 似乎
[ˈaɪdlənəs] .
idleness .
懒惰 .
但是，随着时间的推移，他开始在看似无所事事的生活中感到焦躁不安。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [ˈhʌŋɡər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ;
The smiles of the great world would not keep hunger from the door ;
这 微笑 的 这 伟大的 世界 会 不是 保持 饥饿 从 这 门 ;
全世界的微笑也无法阻止饥饿的侵袭;

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] ,
he feared that his fame might be only a nine days ' wonder ,
他 害怕 那 他的 名声 可能 是 仅有的 一个 九 天 - 想知道 ,
他担心自己的名气可能只是昙花一现。

[soʊ][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʌ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
so he decided to return to his farming .
所以 他 决定 到 返回 到 他的 农业 .
于是他决定重操旧业，继续务农。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɑ:rm][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] ,
He took a farm a few miles from Dumfries ,
他 采取 一个 农场 一个 很少 英里 从 邓弗里斯 ,
他在离邓弗里斯几英里远的地方租了个农场，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒi:n][hi:; hi][hæd; həd]
and although since he had been parted from his Jean he had
和 虽然 自从 他 有 到过 分手了 从 他的 让 他 有
[fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [ˈmeni] [əˈnʌðər] ,
forgotten her time and again and made love to many another ,
被遗忘的 她 时间 和 再次 和 制成 爱 到 许多 其他 ,
虽然自从与琼分离后，他一次又一次地忘记了她，并与许多其他人发生了性关系，

[hi:; hi][ænd; ənd][fi:; fi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈmæɪrɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ɡʊd] [tru:θ] .
he and she were now married , this time in good truth .
他 和 她 是 现在 已婚 , 这 时间 在 好的 真相 .
他和她现在结婚了，这次是真心实意的结婚。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ˈɑ:nwərd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɜ:rn] [ruʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
From now onward it was that Burns wrote some of his most beautiful
从 现在 向前 它 曾是 那 烧伤 写道 一些 的 他的 最多 美丽的
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,
从此以后，伯恩斯创作了他一些最优美的歌曲。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
and it is for his songs that we remember him .
和 它 是 为了 他的 歌曲 那 我们 记住 他 .
我们记住他，是因为他的歌曲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtaɪərli] ,
Some of them are his own entirely ,
一些 的 他们 是 他的 自己的 完全 ,
其中一些完全是他自己的作品。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n][oʊld] [ˈsɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər]
and some are founded upon old songs that had been handed on for
和 一些 是 创立 之上 老的 歌曲 那 有 到过 递交 在 为了
[dʒenɜˈeɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ,
generations by the people from father to son ,
几代人 经过 这 人们 从 父亲 到 儿子 ,
有些歌曲源于代代相传的古老歌谣，这些歌谣由人们父子相传。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [bɜːrn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm]
but had never been written down until Burns heard them and saved them
但 有 绝不 到过 书面 向下 直到 烧伤 听到 他们 和 已保存 他们
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fərˈgɔːtn] .
from being forgotten .
从 存在 被遗忘的 .

但这些故事直到伯恩斯听到它们并将它们从遗忘中拯救出来之前，从未被记录下来。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [faʊnd]
But in every case he left the song a far more beautiful thing than he found
但 在 每一个 案件 他 左边 这 歌曲 一个 远的 更多的 美丽的 事物 比 他 成立
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但无论如何，他都让这首歌变得比他创作时更加美好。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pərˈhæps][ɪz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [raʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒiːn]
None of them perhaps is more beautiful than that he now wrote to his Jean
没有任何 的 他们 也许 是 更多的 美丽的 比 那 他 现在 写道 到 他的 让
—
—
—

也许没有谁比他现在写给让的那封信更美——

" [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛrts] * [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔː] ,
" **Of a ' the airts * the wind can blaw ,**
" 的 一个 - 这 空气 * 这 风 能 法律 ,
“风可以吹拂的空气* ”

[aɪ] [ˈdɪrli] [laɪk] [ðə; ði] [wet] ,
I dearly like the wet ,
我 亲爱的 喜欢 这 湿的 ,
我非常喜欢潮湿的环境。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈbɑːni] [ˈlæsi] [laɪvz; lɪvz] ,
For there the bonnie lassie lives ,
为了 那里 这 邦妮 恋人 生活 ,
因为那里住着美丽的姑娘，

[ðə; ði] [ˈlæsi] [aɪ] - [best] :
The lassie I lo'e best :
这 恋人 我 - 最好的 :
我最爱的姑娘：

[ðə; ði][waɪld] - [wʊdz] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [roʊ] , * *
The wild - woods grow and rivers row , * *
这 荒野 - 树林 生长 和 河流 排 , * *
森林茂密，河流奔流， **

[ænd; ənd] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈtwiːn] ;
And mony a hill between ;
和 金钱 一个 爬坡道 之间 ;
中间还有一座小山；

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] [ˈfænsɪz] [flaɪt]
But day and night my fancy's flight
但 天 和 夜晚 我的 精致的 航班
但我的思绪日夜不停地飞翔

[ɪz] [ˈevər][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ][dʒiːn] .
Is ever wi ' my Jean .
是 曾经 wi - 我的 让 .
一直和我的珍在一起。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪ] ['flaʊərz] ,
" **I see her in the dewy flowers** ,
" 我 看 她 在 这 露水 花朵 ,
" 我在沾满露水的花朵中看到了她，

[aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] :
I see her sweet and fair :
我 看 她 甜的 和 公平的 :
我觉得她甜美可人：

[aɪ] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] - - [bɜ:rdz] ,
I hear her in the tunefu ' birds ,
我 听到 她 在 这 - - 鸟类 ,
我在鸟儿的鸣叫声中听到了她的声音，

[aɪ] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [er] ;
I hear her charm the air ;
我 听到 她 魅力 这 空气 ;
我仿佛能听到她迷人的声音在空气中回荡；

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['flaʊə] [ðæt] [sprɪŋz]
There's not a bonnie flower that springs
有 不是 一个 邦妮 花 那 弹簧
没有一朵美丽的花会绽放

[baɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ɔ:] , * * * [ɔ:r] [gri:n] ,
By fountain , shaw , * * * or green ,
经过 喷泉 , 肖 , * * * 或者 绿色的 ,
在喷泉旁，肖氏，***或绿色，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:ni] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz]
There's not a bonnie bird that sings
有 不是 一个 邦妮 鸟 那 唱歌
没有一只漂亮的鸟儿会唱歌

[bʌt; bət][maɪndz][,em 'i:][oʊ] - [maɪ][dʒi:n] .
But minds me o ' my Jean .
但 思想 我 o - 我的 让 .
但请你保佑我的珍妮。

" * [də'rekʃ(ə)nz] .
" *** Directions** .
" * 方向 .
"*方向。

* * [rɒl] .
*** * Roll** .
* * 卷 .
**卷。

* * * [wʊd] .
*** * * Wood** .
* * * 木头 .
***木头。

[bʌt; bət] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - ['meɪkɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][gəʊ] [tə'geðə] ,
But farming and song - making did not seem to go together ,
但 农业 和 歌曲 - 制作 做过 不是 似乎 到 去 一起 ,
但务农和唱歌似乎并不相干。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [fɑ:rm] [bɜ:rn] [sək'si:dəd, sək'si:did][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeni] [ðæt] [hi:; hi]
and on his new farm Burns succeeded little better than on any that he
和 在 他的 新的 农场 烧伤 成功了 小的 更好的 比 在 任何 那 他
[hæd; həd] [traɪd] [bɪˈfɔ:r] .
had tried before .
有 尝试 前 .
伯恩斯在新农场上的成绩并不比他以前尝试过的任何农场好多少。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈeksaɪz] [mæn] , [ðæt] [ɪz] ,
He thought to add to his livelihood by turning an excise man , that is ,
他 想法 到 添加 到 他的 生计 经过 转弯 一个 消费税 男人 , 那 是 ,
他想通过当税务员来增加收入, 也就是说,
[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:z] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈsmʌɡlɪŋ] , [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈdu:ti] [ɑ:n] [ˈwɪski] ,
an officer whose work is to put down smuggling , to collect the duty on whisky ,
一个 官 谁 工作 是 到 放 向下 走私 , 到 收集 这 责任 在 威士忌酒 ,
一名负责打击走私、征收威士忌税的官员

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [əˈpɑ:n] [wɪt] [ˈdu:ti] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [ɪz] [sould] .
and to see that none upon which duty has not been paid is sold .
和 到 看 那 没有任何 之上 哪个 责任 有 不是 到过 有薪酬的 是 卖 .
并确保所有未缴纳税款的商品均不被出售。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈedɪnbərə] [frendz] [ɡɑ:t][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
One of his fine Edinburgh friends got an appointment for him , and he
一 的 他的 美好的 爱丁堡 朋友们 得到 一个 预约 为了 他 , 和 他
[bɪˈɡæn] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,
began his duties ,
开始 他的 职责 ,
他的一位爱丁堡好友帮他争取到了一个职位, 他便开始履行职责。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] [wel] .
and it would seem fulfilled them well .
和 它 会 似乎 已完成 他们 出色地 .
而且这似乎让他们很满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
But this mode of life was for Burns a failure .
但 这 模式 的 生活 曾是 为了 烧伤 一个 失败 .
但这种生活方式对伯恩斯来说是失败的。

[ɪn] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv]
In discharge of his duties he had to ride hundreds of miles in all kinds of
在 释放 的 他的 职责 他 有 到 骑 数百 的 英里 在 全部 种类 的
[ˈweðəz] .
weathers .
天气 .
履行职责时, 他必须在各种天气条件下骑行数百英里。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
He became worn out by the fatigue of it ,
他 成为 磨损 出去 经过 这 疲劳 的 它 ,
他因过度劳累而精疲力竭。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌt] .
and it brought him into the temptation of drinking too much .
和 它 带来 他 进入 这 诱惑 的 喝 也 很多 .
这使他陷入了酗酒的诱惑。

[θɪŋz] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] ,
Things went with him from bad to worse ,
事物 去 和 他 从 坏的 到 更糟 ,
他的境况每况愈下,

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] ,
and at length he died at the age of thirty - six ,
和 在 长度 他 死亡 在 这 年龄 的 三十 - 六 ,
他最终去世，年仅三十六岁。

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
worn out by toil and sin and suffering .
磨损 出去 经过 辛劳 和 罪 和 痛苦 .
被辛劳、罪恶和苦难折磨得筋疲力尽。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'spent] [laɪf] " [æt; ət][wʌns] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːɪn] .
In many ways his was a misspent life " at once unfinished and a ruin .
在 许多 方式 他的 曾是 一个 浪费 生活 " 在 一次 未完成 和 一个 废墟 .
从很多方面来看，他的一生都虚度光阴，“既未完成，又一团糟”。

" * [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['pəʊəts] [soʊl] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kleɪ] .
" * His was the poet's soul bound in the body of clay .
" * 他的 曾是 这 诗人的 灵魂 边界 在 这 身体 的 黏土 .
“* 他的灵魂被束缚在泥土的躯壳里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ,
He was an unhappy man , and we cannot but pity him ,
他 曾是 一个 不开心 男人 , 和 我们 不能 但 遗憾 他 ,
他是个不幸的人，我们不禁对他感到同情。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɒŋz] [hiː; hi] [geɪv] [ju: 'es] .
and yet remember him with gratitude for the beautiful songs he gave us .
和 然而 记住 他 和 感激 为了 这 美丽的 歌曲 他 给予 我们 .
然而，我们仍要心怀感激地铭记他带给我们的美妙歌曲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] —
In his own words we may say —
在 他的 自己的 字 我们 可能 说 —
用他自己的话说——

* [kɑ:'laɪl] .
* Carlyle .
* 凯雷集团 .
*卡莱尔。

" [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][mæn] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [klɪr] ,
" Is there a man , whose judgment clear ,
" 是 那里 一个 男人 , 谁 判断 清除 ,
“有没有一个人，判断力清晰，

[kæn; kən] ['ʌðər] [ti:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] [stɪr] ,
Can others teach the course to steer ,
能 其他的 教 这 课程 到 转向 ,
其他人能否指导如何掌舵？

[jet] [rʌnz] , [hɪm'self] , ['laɪfs] [mæd] [kə'rɪr] ,
Yet runs , himself , life's mad career ,
然而 跑步 , 他自己 , 生活的 疯狂的 职业 ,
然而，他自己却在疯狂的人生生涯中奔波。

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ?
Wild as the wave ?
荒野 作为 这 海浪 ?
像海浪一样狂野？

[hɪr] [pɔ:z] — [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Here pause — and , through the starting tear ,
这里 暂停 — 和 , 通过 这 开始 撕 ,
停顿片刻——然后，透过最初的泪水，

[ˈsɜːrveɪ] [ðɪs] [greɪv] .
Survey this grave .
民意调查 这 严重 .

勘察这座坟墓。

" [bɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] .
" **Burns was a true son of the soil** .
" 烧伤 曾是 一个 真的 儿子 的 这 土壤 .

“伯恩斯是这片土地上真正的儿子。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈneɪtʃər] .
There is no art in his songs but only nature .
那里 是 不 艺术 在 他的 歌曲 但 仅有的 自然 .

他的歌曲里没有艺术，只有自然。

[əˈpɑːrt][fɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈmelədi] [wʌt] [straɪks] [juː ˈes][moʊst][ɪz][hɪz; ɪz] [truːθ] ; [hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
Apart form his melody what strikes us most is his truth ; he sang of what he
除 形式 他的 旋律 什么 罢工 我们 最多 是 他的 真相 ; 他 唱 的 什么 他
saw ,
锯 ,

除了他的旋律之外，最打动我们的是他的真诚；他歌唱他所看到的。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [nuː] .
of what he felt and knew .
的 什么 他 毛毡 和 知道 .

他所感受和所知的一切。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpez(ə)nt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He knew the Scottish peasant through and through .
他 知道 这 苏格兰 农民 通过 和 通过 .

他对苏格兰农民了如指掌。

[greɪv] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
Grave and humorous , simple and cunning , honest and hypocritical ,
严重 和 幽默 , 简单的 和 狡猾 , 诚实的 和 虚伪 ,

严肃又幽默，朴实又狡猾，诚实又虚伪

[praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] — [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈbɜːnzɪz]
proud and independent — every phase of him is to be found in Burns's
自豪的 和 独立的 — 每一个 阶段 的 他 是 到 是 成立 在 烧伤的

[ˈpoʊəmz] .
poems .
诗歌 .

骄傲而独立——伯恩斯的诗歌中体现了他的每一个性格特点。

[hiː; hi] [nuː] [lʌv] [tuː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [feɪz] — [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [ˈwɜːrði] [ænd; ənd]
He knew love too ; and in every phase — happy and unhappy , worthy and
他 知道 爱 也 ; 和 在 每一个 阶段 — 快乐的 和 不开心 , 值得 和

[ʌnˈwɜːrði] — [hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][əɪ ˈtiː] .
unworthy — he sings of it .
不配 — 他 唱歌 的 它 .

他也懂得爱情；在爱情的每一个阶段——快乐的和不快乐的，值得的和不值得的——他都歌颂爱情。

[bʌt; bət][əɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] .
But it is of love in truth that he sings .
但 它 是 的 爱 在 真相 那 他 唱歌 .

但他歌唱的，的确是爱。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] ,
Here we have no more the make - believe of the Elizabethan age ,
这里 我们 有 不 更多的 这 制作 - 相信 的 这 伊丽莎白时代 年龄 ,

这里不再有伊丽莎白时代的虚构世界，

[nɒʊ][bɔ:ŋgəɹ][ðə; ði] ['stɪltɪd] ['meɪzəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] .
no longer the stilted measure of the Georgian .
不 更长 这 僵硬的 措施 的 这 格鲁吉亚 :

不再是格鲁吉亚人那种僵硬的计量单位。

[ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌplət] [ɪz] [dʌŋ] ; [wɪð; wɪθ] [bɜ:rn] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['neɪtʃəɹ] .
The day of the heroic couplet is done ; with Burns we come back to nature .
这 天 的 这 英勇 对联 是 完毕 ; 和 烧伤 我们 来 后退 到 自然 :
英雄双行诗的时代已经过去; 在伯恩斯的诗歌中, 我们回归自然。

[bʊk] [tu:; tə] [ri:d]
BOOK TO READ
书 到 读

推荐阅读

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['rɑ:bəɹt] [bɜ:rn] , ['editɪd] [baɪ][ɑ:r] . ['sʌðələnd] .
Selected Works of Robert Burns , edited by R . Sutherland .
已选 作品 的 罗伯特 烧伤 , 编辑 经过 拉 : 萨瑟兰 :

罗伯特·伯恩斯精选作品集, R·萨瑟兰编辑。

([ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][best] [sɪ'lek(ə)n] [fɔ:r; fəɹ]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['ri:dʒz] .)
(This is probably the best selection for juvenile readers .)
(这 是 大概 这 最好的 选择 为了 少年 读者 .)

(这可能是最适合青少年读者的选择。)

[ˈtʃæptəɹ] [lksk'sɪɪ:] ['ku:pə] — " [ðə; ði] [tæsk]
Chapter LXXIII COWPER — " THE TASK
章 七十三 考珀 — " 这 任务

第七十三章 考珀——“任务”

" [waɪl] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊlənd] [hɪlz] [ʌv; əv]
" WHILE Burns was weaving his wonderful songs among the Lowland hills of
" 尽管 烧伤 曾是 编织 他的 精彩的 歌曲 之中 这 低地 丘陵 的
['skɔ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

“当伯恩斯在苏格兰低地的山丘间创作他那些美妙的歌曲时,

[ə'nʌðəɹ] ['lʌvəɹ] [ʌv; əv] ['neɪtʃəɹ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv]['plæsid] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] , [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['evrɪdeɪ]
another lover of nature was telling of placid English life , of simple everyday
其他 情人 的 自然 曾是 讲述 的 平静 英语 生活 , 的 简单的 每天
[ˈdu:ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

另一位热爱自然的人则在讲述英国平静的生活, 以及简单的日常生活。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in a quiet little country town in England .
在 一个 安静的 小的 国家 镇 在 英格兰 :

在英国一个宁静的小镇上。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['ku:pə] .
This man was William Cowper .
这 男人 曾是 威廉 考珀 :

这个人是威廉·考珀。

['ku:pə] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] .
Cowper was the son of a clergyman .
考珀 曾是 这 儿子 的 一个 牧师 :

考珀是位牧师的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['bærɪstər] ,
He was born in 1731 and became a barrister ,
他 曾是 出生 在 - 和 成为 一个 律师 ,
他出生于1731年, 后来成为了一名律师。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] [fɔ:ɪ; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] .
but it seemed a profession for which he was little fitted .
但 它 似乎 一个 职业 为了 哪个 他 曾是 小的 适配 .
但他似乎不太适合从事这个职业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɔ:rbɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [laɪkt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
He was shy and morbidly religious , and he also liked literature
他 曾是 害羞的 和 病态地 宗教 , 和 他 还 喜欢 文学
[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [lɔ:] .
much better than law .
很多 更好的 比 法律 .
他性格腼腆, 宗教信仰过于虔诚, 而且他更喜欢文学而不是法律。

[sti:l] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [tu:] ,
Still he continued his way of life until , when he was thirty - two ,
仍然 他 持续 他的 方式 的 生活 直到 , 什么时候 他 曾是 三十 - 二 ,
但他仍然保持着这种生活方式, 直到他32岁那年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][poust][æz; əz] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
he was offered a post as Clerk of the Journals of the House of Lords .
他 曾是 提供 一个 邮政 作为 职员 的 这 期刊 的 这 房子 的 领主 .
他被聘为上议院议事录书记员。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][poust] ,
He wished to accept the post ,
他 希望 到 接受 这 邮政 ,
他愿意接受这份工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tu:ld][hi:; hi][mʌst; məst][stænd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
but was told he must stand an examination at the bar of the
但 曾是 讲述 他 必须 站立 一个 考试 在 这 酒吧 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
House of Lords .
房子 的 领主 .
但他被告知必须接受上议院律师资格考试。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] .
This was more than his nervous sensitive nature could bear .
这 曾是 更多的 比 他的 紧张的 敏感的 自然 可以 熊 .
这远远超出了他神经质敏感的性格所能承受的范围。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði]['traɪəl][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [daɪ] .
Rather than face the trial he decided to die .
相当 比 脸 这 审判 他 决定 到 死 .
他宁愿自杀也不愿面对审判。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
Three times he tried to kill himself .
三 时代 他 尝试 到 杀 他自己 .
他曾三次试图自杀。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [feɪld] .
Three times he failed .
三 时代 他 失败的 .
他失败了三次。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['mædnəs] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Then the darkness of madness closed in upon him .
然后 这 黑暗 的 疯狂 关闭 在 之上 他 .

然后，疯狂的黑暗向他袭来。

[rɪ'lɪdʒəs] ['terərz] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hi:; hi] ['sʌfərd] ['æɡəni] [ʌv; əv]
Religious terrors seized him , and for many months he suffered agonies of
宗教 恐怖 查获 他 , 和 为了 许多 几个月 他 遭受 痛苦 的

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

宗教恐惧攫住了他，他在接下来的几个月里饱受精神折磨。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [breɪn] [faʊnd] [rest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪkeɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]
But at length his tortured brain found rest , and he became once more a
但 在 长度 他的 受折磨 脑 成立 休息 , 和 他 成为 一次 更多的 一个

[seɪn] [mæn] .

sane man .
理智 男人 .

但最终，他饱受折磨的大脑得到了安宁，他又恢复了理智。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] ,

Then he made up his mind to leave London ,
然后 他 制成 向上 他的 头脑 到 离开 伦敦 ,

于是他下定决心离开伦敦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] ,
and all the excitements of a life for which he was not fit ,
和 全部 这 兴奋 的 一个 生活 为了 哪个 他 曾是 不是 合身 ,

以及他并不适合的那种生活的所有刺激和兴奋，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l]
and after a few changes here and there he settled down to a peaceful
和 后 一个 很少 变化 这里 和 那里 他 定居 向下 到 一个 和平

[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

life with a clergyman and his wife ,
生活 和 一个 牧师 和 他的 妻子 ,

几经辗转之后，他最终与一位牧师及其妻子过上了平静的生活。

[neɪmd] ['ɔnwin] .

named Unwin .
命名 安温 .

名叫昂温。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] [tu:] ['jɪrz] ['mɪstər] . [ɔnwin] [daɪd] , ['ku:pə] [sti:l] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪdɔʊ] .
And when after two years Mr . Unwin died , Cowper still lived with his widow .
和 什么时候 后 二 年 先生 . 安温 死亡 , 考珀 仍然 居住地 和 他的 寡妇 .

两年后，安温先生去世，考珀仍然和他的遗孀住在一起。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['oʊlni] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] .

With her he moved to Olney in Buckinghamshire .
和 她 他 已搬 到 奥尔尼 在 白金汉郡 .

他和她一起搬到了白金汉郡的奥尔尼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʃərət] , [dʒɑ:n] ['nu:tən] , ['ku:pə] [raʊt] [ðə; ði]
It was here that , together with the curate , John Newton , Cowper wrote the
它 曾是 这里 那 , 一起 和 这 策展 , 约翰 牛顿 , 考珀 写道 这

['oʊlni] [hɪmz] ,

Olney hymns ,
奥尔尼 赞美诗 ,

正是在这里，考珀与助理牧师约翰·牛顿一起创作了奥尔尼赞美诗。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːl] [wel] [lʌvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
many of which are still well loved to - day .
许多 的 哪个 是 仍然 出色地 喜爱 到 - 天 .

其中许多至今仍深受喜爱。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪz][ðæt] [bɪˈɡɪnɪŋ] —
Perhaps one of the best is that beginning —
也许 一 的 这 最好的 是 那 开始 —

或许最好的部分之一就是开头——

" [gɑːd] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [wei] ,
" God moves in a mysterious way ,
" 上帝 移动 在 一个 神秘 方式 ,

上帝的行事方式神秘莫测。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndəz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ;
His wonders to perform ;
他的 奇迹 到 履行 ;

他展现的奇迹；

[hiː; hi][plənts][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
He plants His footsteps in the sea ,
他 植物 他的 脚步声 在 这 海 ,

祂在海中留下足迹，

[ænd; ənd] [raɪdz] [əˈpaːn][ðə; ði][stɔːrm] .
And rides upon the storm .
和 骑行 之上 这 风暴 .

乘着风暴而行。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ˈkuːpə] [felt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][əˈpaːn]
" It was written when Cowper felt again the darkness of insanity closing in upon
" 它 曾是 书面 什么时候 考珀 毛毡 再次 这 黑暗 的 疯狂 结束 在 之上

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“这是考珀再次感到疯狂的黑暗向他逼近时写下的。”

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] .
Once again he tried to end his life , but again the storm passed .
一次 再次 他 尝试 到 结尾 他的 生活 , 但 再次 这 风暴 通过了 .

他再次试图结束自己的生命，但风暴再次过去。

[ˈkuːpə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈfɪfti] [wen] [ðɪːz] [hɪmz] [fɜːrst] [əˈpɪrd] .
Cowper was already a man of nearly fifty when these hymns first appeared .
考珀 曾是 已经 一个 男人 的 几乎 五十 什么时候 这些 赞美诗 第一的 出现 .

当这些赞美诗首次出现时，考珀已经快五十岁了。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [əˈnʌðər] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈpɒsəmz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][pɒp] .
Shortly afterwards he published another volume of poems in the style of Pope .
不久 然后 他 已发布 其他 体积 的 诗歌 在 这 风格 的 教皇 .

不久之后，他又出版了另一本模仿蒲柏风格的诗集。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈkuːpə] [faʊnd] [əˈnʌðər] [frend] [huː] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈbraɪtnəs]
It was after this that Cowper found another friend who brought some brightness
它 曾是 后 这 那 考珀 成立 其他 朋友 WHO 带来 一些 亮度

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
into his life .
进入 他的 生活 .

此后，考珀结识了另一位朋友，这位朋友给他的生活带来了光明。

[ˈleɪdɪ] [ˈɑːstɪn] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [nɪr] [ˈkuːpə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɒnwin] ,
Lady Austen , a widow , took a house near Cowper and Mrs . Unwin ,
女士 奥斯汀 , 一个 寡妇 , 采取 一个 房子 靠近 考珀 和 太太 : 安温 ,
寡妇奥斯汀夫人租了一栋房子, 住在考珀和安温夫人家附近。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
and became a third in their friendship .
和 成为 一个 第三 在 他们的 友谊 .
并成为他们友谊中的第三者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [təʊld] [ˈkuːpə] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈgɪlpɪn] .
It was she who told Cowper the story of John Gilpin .
它 曾是 她 WHO 讲述 考珀 这 故事 的 约翰 吉尔平 .
是她把约翰·吉尔平的故事告诉了考珀。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
The story tickled his fancy so that he woke in the night with laughter over it .
这 故事 挠痒 他的 想要 所以 那 他 觉醒 在 这 夜晚 和 笑声 超过 它 .
这个故事让他兴致勃勃, 以至于他半夜醒来都忍不住大笑起来。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈbæləd]
He decided to make a ballad of the story , and the next day the ballad
他 决定 到 制作 一个 民谣 的 这 故事 , 和 这 下一个 天 这 民谣
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .
他决定把这个故事谱成一首民谣, 第二天这首民谣就完成了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [kwʊʊteɪ(ə)n] [hɪr] .
I think I need hardly give you any quotation here .
我 思考 我 需要 几乎 给 你 任何 引述 这里 .
我想我几乎不需要在这里引用任何资料了。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] —
You all know that —
你 全部 知道 那 —
你们都知道——

" [dʒɑːn] [ˈgɪlpɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn]
" John Gilpin was a citizen
" 约翰 吉尔平 曾是 一个 公民

约翰·吉尔平是一位公民

[ʌv; əv] [ˈkredɪt] [ænd; ənd] [rɪˈnəʊn] ,
Of credit and reknown ,
的 信用 和 知名 ,
信誉卓著, 声名远播

[ə; eɪ] [treɪn] - [bənd] [ˈkæptɪn] [iːk] [wʌz; wəz][hiː; hi]
A train - band captain eke was he
一个 火车 - 乐队 队长 埃克 曾是 他
火车乐队队长埃克是他

[ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [taʊn] .
Of famous London town .
的 著名的 伦敦 镇 .
伦敦著名小镇。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; ænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And you have heard his adventures on the anniversary of his**
" 和 你 有 听到 他的 冒险 在 这 周年纪念日 的 他的
['wedɪŋ] [deɪ] .
wedding day .
婚礼 天 .

“你们都听说了他结婚纪念日那天发生的奇遇。”

[dʒɑ:n][ˈgɪlpɪn][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmægəzi:n] ,
John Gilpin was first published in a magazine ,
约翰 吉尔平 曾是 第一的 已发布 在 一个 杂志 ,
约翰·吉尔平的作品最初发表在杂志上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][æn; ən][æktər] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
and there it was seen by an actor famous in his day ,
和 那里 它 曾是 已见 经过 一个 演员 著名的 在 他的 天 ,
当时一位颇有名气的演员也看到了这一幕。

[hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌresi'teɪʃ(ə)n] .
who took it for a recitation .
WHO 采取 它 为了 一个 背诵 .
有人把它拿去背诵了。

[aɪ 'ti:][æet; æt][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] [wɜ:r; wər][soʊld] .
It at once became a success , and thousands of copies were sold .
它 在 一次 成为 一个 成功 , 和 数千 的 副本 是 卖 .
它一经推出便大获成功，售出了数千册。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈɑ:stɪn] , [tu:] , [hu:] [ˈɜ:dʒd] [ˈku:pə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [wɜ:rk] , [ðə; ði][tæsk] .
It was Lady Austen , too , who urged Cowper to his greatest work , The Task .
它 曾是 女士 奥斯汀 , 也 , WHO 敦促 考珀 到 他的 最 工作 , 这 任务 .
也是奥斯汀夫人鼓励考珀创作了他最伟大的作品《任务》。

[fi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][blæŋk] [vɜ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
She wanted him to try blank verse , but he objected that he had nothing
她 通缉 他 到 尝试 空白的 诗 , 但 他 反对 那 他 有 没有什么
[tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
to write about .
到 写 关于 .

她想让他尝试无韵诗，但他反对说他没有什么可写的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə'pɑ:n][ˈeni][ˈsʌbdʒekt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈleɪdi] [ˈɑ:stɪn] , " [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
" **You can write upon any subject , " replied Lady Austen , " write upon the sofa** .
" 你 能 写 之上 任何 主题 , " 回复 女士 奥斯汀 , " 写 之上 这 沙发 .
“你可以写任何题材，”奥斯汀夫人回答说，“甚至可以在沙发上写。”

" [soʊ] [ˈku:pə] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk] [ðʌs] [set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [raɪt] .
" **So Cowper accepted the task thus set for him , and began to write** .
" 所以 考珀 公认 这 任务 因此 放 为了 他 , 和 开始 到 写 .
于是，考珀接受了这项任务，开始写作。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
The first book of The Task is called The Sofa ,
这 第一的 书 的 这 任务 是 称为 这 沙发 ,
《任务》系列的第一本书名为《沙发》，

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] [bʊks] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [laɪf] .
and through all the six books we follow the course of his simple country life .
和 通过 全部 这 六 图书 我们 跟随 这 课程 的 他的 简单的 国家 生活 .
在这六本书中，我们跟随他体验了简朴的乡村生活。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] , [æ; ət][wʌns] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] .

It is the epic of simplicity , at once pathetic and playful .
它是这史诗的简单 , 在一次可怜的和顽皮的 .

这是一部简约的史诗，既令人唏嘘又充满趣味。

[ɪts] [ˈtuːnfl] , [ˈiːzi] [blæŋk] [vɜːrs] [ˈnevər][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv] [ˈmɪltənz] ,

Its tuneful , easy blank verse never rises to the grandeur of Milton's ,
它是悦耳动听 , 简单的空白的诗绝不上升到这宏伟的米尔顿的 ,

它那旋律优美、简单易懂的无韵诗，永远无法企及弥尔顿作品的宏伟壮丽。

[jet] [ðer; ðər][aːr; ər] [faɪn] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][aɪˈtiː] .

yet there are fine passages in it .
然而那里是美好的段落 在它 .

但其中也不乏精彩段落。

[ðooʊ] [ˈkuːpə] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʌnɪˈventf(ə)l] [laɪf] ,

Though Cowper lived a retired and uneventful life ,
尽管考珀居住地一个退休和 平静无事生活 ,

虽然考珀过着退休后平静无波的生活，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [faʊnd] [æ; ən][ˈekoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the great questions of his day found an echo in his heart .
这伟大的问题 的 他的天 成立 一个 回声 在 他的心 .

他所处的时代里那些重大问题，在他的心中引起了共鸣。

[ˈkænədə][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [steɪts] [lɔːst] [wen] [hiː; hi] [roʊt] —

Canada had been won and the American States lost when he wrote —
加拿大 有 到过 韩元 和 这 美国人 各州 丢失的什么时候 他 写道 —

他写下这些话时，加拿大已经战败，而美国则已经沦陷——

" [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəɪ] [fɔːlts] , [aɪ] [ʌv] [ðɪː] [stiːl] —

" England , with all thy faults , I love thee still —
" 英格兰 , 和 全部 你的 故障 , 我 爱 你 仍然 —

“英格兰，尽管你有很多缺点，但我依然爱你——”

[maɪ] [ˈkʌntri] !

My Country !
我的 国家 !

我的祖国！

[ænd; ənd] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪz][left]

and , while yet a nook is left
和 , 尽管 然而 一个 角落 是 左边

而且，还剩下一个角落。

[wer] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈmænərz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

Where English minds and manners may be found ,
在哪里 英语 思想 和 礼仪 可能 是 成立 ,

凡是有英国思想和礼仪的地方，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [ʌv] [ðɪː] .

Shall be constrained to love thee .
将 是 受限 到 爱 你 .

我将情不自禁地爱你。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [preɪz] [ænd; ənd][boʊst] [ɪˈnʌf]

Time was when it was praise and boast enough
时间 曾是 什么时候 它 曾是 称赞 和 夸 足够的

曾几何时，赞美和吹嘘就足够了。

[ɪn] [ˈevri] [klaɪm] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [wer] [wiː; wi] [maɪt] ,

In every clime , and travel where we might ,
在 每一个 气候 , 和 旅行 在哪里 我们 可能 ,

无论在何种气候条件下，无论我们去往何处，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ； [preɪz] [ɪˈnʌf]
That we were born her children ; praise enough
那 我们 是 出生 她 孩子们 ； 称赞 足够的

我们是她的孩子；这已是莫大的赞美。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mæn] ,
To fill the ambition of a private man ,
到 充满 这 志向 的 一个 私人的 男人 ,

为了满足一个普通人的抱负，

[ðæt] [ˈtʃætəmz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ,
That Chatham's language was his mother tongue ,
那 查塔姆的 语言 曾是 他的 母亲 舌头 ,

查塔姆的语言是他的母语。

[ænd; ənd] [ˈwʊlfs] [ɡreɪt] [neɪm] [kəmˈpeɪtriət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And Wolfe's great name compatriot with his own .
和 沃尔夫的 伟大的 姓名 同胞 和 他的 自己的 .

沃尔夫的伟大名字与他自己的名字相得益彰。

[ˌferˈwel] [ðoʊz] [ˈɑːnərz] , [ænd; ənd] [ˌferˈwel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Farewell those honours , and farewell with them
告别 那些 荣誉 , 和 告别 和 他们

告别这些荣誉，也告别它们吧。

[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌhɪrˈæftər] !
The hope of such hereafter !
这 希望 的 这样的 此后 !

对来世的期盼！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
they have fallen
他们 有 倒下

他们倒下了

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] : [wʌn][ɪn][ɑːrmz] ,
Each in his field of glory : one in arms ,
每个 在 他的 场地 的 荣耀 : 一 在 武器 ,

各自在自己的荣耀领域：一人身披战甲，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ˈkaʊns(ə)] — [wʊlf] [əˈpɑːn][ðə; ði][læp]
And one in council — Wolfe upon the lap
和 一 在 理事会 — 沃尔夫 之上 这 膝

还有一位议员——沃尔夫坐在膝上

[ʌv; əv] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvɪktəri] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌn] ,
Of smiling Victory that moment won ,
的 微笑 胜利 那 片刻 韩元 ,

那一刻，胜利的笑容绽放，

[ænd; ənd] [ˈtʃætəm] [hɑːrt] - [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ʃeɪm]
And Chatham heart - sick of his country's shame
和 查塔姆 心 - 生病的 的 他的 该国的 耻辱

查塔姆为国家的耻辱感到无比痛心。

[ðeɪ] [meɪd] [juːˈes] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] .
They made us many soldiers .
他们 制成 我们 许多 士兵 .

他们给我们造了很多士兵。

[ˈtʃætəm] , [stiːl]
Chatham , still
查塔姆 , 仍然

查塔姆，仍然

[kən'sʌltɪŋ] [ˈɪŋɡləndz] ['hæpɪnəs] [æt; ət] [hoʊm] ,
Consulting England's happiness at home ,
咨询 英格兰的 幸福 在 家 ,
调查英格兰家庭的幸福感,

[sɪ'kjʊrd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [æn; ən] [ʌnfər'ɡɪvɪŋ] [fraʊn] ,
Secured it by an unforgiving frown ,
安全 它 经过 一个 毫不留情 皱眉 ,
用毫不留情的皱眉将其牢牢锁住。

[ɪf] ['eni] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] .
If any wronged her .
如果 任何 冤枉 她 :
如果有人得罪了她。

[wɒlf] , [(h)weər'leə] [hi:; hi] [fɔ:t] ,
Wolfe , where'er he fought ,
沃尔夫 , 哪里 他 战斗 ,
沃尔夫, 无论他在哪里战斗,

[pʊt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ækt] ,
Put so much of his heart into his act ,
放 所以 很多 的 他的 心 进入 他的 行为 ,
他倾注了太多心血在表演中,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zæmp(ə)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæɡnəts] [fɔ:rs] ,
That his example had a magnet's force ,
那 他的 例子 有 一个 磁铁 力量 ,
他的例子具有磁铁般的吸引力。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [swɪft] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wer] [ɔ:l] [lʌvd] .
And all were swift to follow where all loved .
和 全部 是 迅速 到 跟随 在哪里 全部 喜爱 :
所有人都迅速追随到他们所爱的地方。

" [ði:z] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taɪmpɪ:s] .
" These lines are from the second book of The Task called The Timepiece .
" 这些 线条 是 从 这 第二 书 的 这 任务 称为 这 钟表 :
“这些文字出自《任务》系列的第二部《计时器》。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vɪŋ] .
The third is called The Garden , the fourth The Winter Evening .
这 第三 是 称为 这 花园 , 这 第四 这 冬天 晚上 :
第三幅画名为《花园》，第四幅画名为《冬夜》。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['i:vɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kəʊzi]
There we have the well-known picture of a quiet evening by the cozy
那里 我们 有 这 出色地 - 已知 图片 的 一个 安静的 晚上 经过 这 舒适
[ˈfaɪərsɑɪd] .
fireside .
炉边 :
这就是我们熟知的在舒适的壁炉旁度过宁静夜晚的画面。

[ðə; ði] [poʊst] [bɔɪ] [hæz; həz] [kʌm] " [wɪð; wɪθ] ['spætəd] [bu:ts] , [stræpt] [weɪst] , [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n]
The post boy has come " with spattered boots , strapped waist , and frozen
这 邮政 男生 有 来 " 和 溅射 靴子 , 绑带 腰部 , 和 冷冻
[ˈlɑ:ks] .
locks .
锁 :
邮递员来了，“穿着沾满泥渍的靴子，腰间系着带子，头发都冻僵了。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] ['letəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] —
" **He has brought letters and the newspaper** —
" 他 有 带来 信件 和 这 报纸 —
他带来了信件和报纸——

" [naʊ] [stɜ:r][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʌtər] [fæst] ,
" **Now stir the fire , and close the shutters fast ,**
" 现在 搅拌 这 火 , 和 关闭 这 百叶窗 快速地 ,
“现在拨弄一下火，然后迅速关上百叶窗。”

[let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [wi:l] [ðə; ði]['soʊfə] [raʊnd] ,
Let fall the curtains , wheel the sofa round ,
让 落下 这 窗帘 , 车轮 这 沙发 圆形的 ,
拉下窗帘，把沙发转过来，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [laʊd] - [hɪsɪŋ] [ɜ:rn]
And , while the bubbling and loud - hissing urn
和 , 尽管 这 冒泡 和 大声 - 嘶嘶声 瓮
而当冒着气泡并发出响亮嘶嘶声的瓮

[θrouz] [ʌp][ə; eɪ] ['sti:mi] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] ,
Throws up a steamy column , and the cups ,
投掷 向上 一个 蒸汽 柱子 , 和 这 杯子 ,
喷涌出一股热气，杯子也随之升腾。

[ðæt] [tɪr] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'i:bri,eɪt] , [weɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] ,
That cheer but not inebriate , wait on each ,
那 欢呼 但 不是 醉酒 , 等待 在 每个 ,
那份欢呼，但不要醉酒，等待每一个人，

[soʊ][let][ju: 'es] ['welkəm] ['pi:sf(ə)l] ['i:vniŋ] [ɪn] .
So let us welcome peaceful evening in .
所以 让 我们 欢迎 和平 晚上 在 .
让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

" [ðə; ði]['pouəm][ˈendz][wɪð; wɪθ] [tu:] [bʊks] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər]
" **The poem ends with two books called The Winter Morning Walk and The Winter**
" 这 诗 结束 和 二 图书 称为 这 冬天 早晨 走 和 这 冬天
[wɔ:k] [æt; ət] [nu:n] .
Walk at Noon .
走 在 中午 .
“这首诗以两本书结尾，书名分别是《冬日清晨漫步》和《冬日正午漫步》。

[ðoʊ] [nɑ:t][grænd] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] .
Though not grand , The Task is worth reading .
尽管 不是 盛大 , 这 任务 是 值得 阅读 .
虽然《任务》这部作品并不宏大，但值得一读。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [æn; ən] ['i:zəli] [ri:d] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ʌndər'stʊd] ['pouəm] ,
It is , too , an easily read , and easily understood poem ,
它 是 , 也 , 一个 容易地 读 , 和 容易地 理解 诗 ,
这首诗也通俗易懂，读起来轻松愉快。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['ruʊməns]
and through it all we feel the love of nature , the return to romance
和 通过 它 全部 我们 感觉 这 爱 的 自然 , 这 返回 到 浪漫
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
and simplicity .
和 简单 .
在这一切之中，我们感受到了对自然的热爱，感受到了浪漫与纯朴的回归。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [bʊk] [wiː; wi] [siː] ['kəʊpərz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
In the last book we see Cowper's love of animals .
在 这 最后的 书 我们 看 考珀的 爱 的 动物 .

在上一本书中，我们看到了考珀对动物的热爱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪŋz] , " [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] , [jet] [ðə; ði] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] [bruːts] .
There he sings , " If not the virtues , yet the worth , of brutes .
那里 他 唱歌 , " 如果 不是 这 美德 , 然而 这 值得 , 的 野蛮人 .

他在那里唱道：“即使没有美德，也有动物的价值。”

" [ˈkuːpə] [lʌvd] [ˈænɪmlz] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmænər] .
" Cowper loved animals tenderly and understood them in a wonderful manner .
" 考珀 喜爱 动物 温柔地 和 理解 他们 在 一个 精彩的 方式 .

“考珀非常喜爱动物，并且以一种奇妙的方式了解它们。”

[hiː; hi] [teɪmd] [sʌm; səm] [heəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfeɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
He tamed some hares and made them famous in his verse .
他 驯服 一些 野兔 和 制成 他们 著名的 在 他的 诗 .

他驯服了一些野兔，并在他的诗歌中使它们名扬四海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ˈmædnəs] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
And when he felt madness coming upon him he often found relief in his
和 什么时候 他 毛毡 疯狂 未来 之上 他 他 经常 成立 宽慰 在 他的

[ˈɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [pets] .
interest in these pets .
兴趣 在 这些 宠物 .

当他感到精神错乱即将袭来时，他常常会从对这些宠物的兴趣中获得慰藉。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [telz] [haʊ] [ˈkuːpə] [skəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈspænjəl] [boʊ] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
One of his poems tells how Cowper scolded his spaniel Beau for killing a little
一 的 他的 诗歌 讲述 如何 考珀 责骂 他的 西班牙猎犬 博 为了 杀 一个 小的

[ˈberbi][bɜːrd] " [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] ,
baby bird " not because you were hungry ,
婴儿 鸟 " 不是 因为 你 是 饥饿的 ,

他的一首诗讲述了考珀如何斥责他的猎犬博杀死了一只小鸟，“不是你饿了，

" [sez] [ðə; ði][ˈpoʊət] , " [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪnəs] .
" says the poet , " but out of naughtiness .
" 说道 这 诗人 , " 但 出去 的 顽皮 .

诗人说：“但这纯粹是出于顽皮。”

" [hɪr] [ɪz] [ˈboʊz] [rɪˈplaɪ] —
" Here is Beau's reply —
" 这里 是 男友的 回复 —

以下是博的回复——

" [sɜːr] , [wen] [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][bɜːrd]
" Sir , when I flew to seize the bird
" 先生 , 什么时候 我 飞翔 到 抢占 这 鸟

先生，当我飞去抓那只鸟时

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
In spite of your command ,
在 尽管如此 的 你的 命令 ,

尽管你下达了命令，

[ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [aɪ] [hɜːrd] ,
A louder voice than yours I heard ,
一个 更大声 嗓音 比 你的 我 听到 ,

我听到一个比你声音更大的声音，

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [wɪðˈstænd] .
And harder to withstand .
和 更难 到 经受 .

而且更难抵挡。

" [ju:; jʊ][kraɪd] - [fɔ:r'ber] ！ ； — [bʌt; bət]
" You cried ' Forbear ！ ； — but
" 你 哭 - 忍耐 ！ ； — 但

你喊着“住手！ ”； ——但是

[ɪn][maɪ] [brɛst]
in my breast
在 我的 胸部

我的乳房

[ə; eɪ] [ˈmaɪti:ɜː] [kraɪd] - [prəʊˈsi:d] ！ - —
A mightier cried ' Proceed ！ ' —
一个 更强大的 哭 - 继续 ！ - —

一个更强壮的人喊道：“前进！ ”

- [twʌz] [ˈneɪtʃər] , [sɜ:r] , [hu:z] [strɔ:ŋ] [bɪˈhest]
' Twas nature , sir , whose strong behest
- 那是 自然 , 先生 , 谁 强的 要求

先生，这是大自然的强烈旨意。

[ɪmˈpeld] [ɛm ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] [di:d] .
Impelled me to the deed .
被迫 我 到 这 契据 .

促使我采取了行动。

" [jet] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [rɪˈspekt] ,
" Yet much as nature I respect ,
" 然而 很多 作为 自然 我 尊重 ,

“然而，尽管我敬畏自然，

[aɪ] [ˈventʃəd] [wʌns][tu:; tə] [breɪk]
I ventured once to break
我 冒险 一次 到 休息

我曾冒险打破

([æz; əz][ju:; jʊ][pər'hæps] [meɪ] [ˌrekəˈlekt])
(As you perhaps may recollect)
(作为 你 也许 可能 追忆)

(你或许还记得)

[hɜ:r; hər] [ˈpri:sept] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] ;
Her precept for your sake ;
她 戒律 为了 你的 清酒 ；

她为了你而立的教诲；

" [ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] [ˈlɪnɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ,
" And when your linnet on a day ,
" 和 什么时候 你的 麻雀 在 一个 天 ,

“当你的金翅雀某天.....”

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [dɔ:r] ,
Passing his prison door ,
通过 他的 监狱 门 ,

经过他的监狱大门时，

[hæd; həd] [ˈflʌtəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈweɪ]
Had fluttered all his strength away
有 飘动 全部 他的 力量 离开

他已耗尽所有力气

[ænd; ʌnd] ['pæntɪŋ] [prest] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
And panting pressed the floor ,
和 喘息 按下 这 地面 ,

喘息声压在地板上，

" [wel] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ]
Well knowing him a sacred thing
" 出色地 会心 他 一个 神圣 事物

认识他是一件神圣的事。

[nɑ:t] ['destɪnd] [tu; tə][maɪ] [tu:θ] ,
Not destined to my tooth ,
不是 注定 到 我的 齿 ,

并非注定要长到我的牙齿上，

[aɪ]['oʊnli] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [wɪŋ]
I only kissed his ruffled wing
我 仅有的 亲吻 他的 褶皱的 翼

我只亲吻了他蓬松的翅膀。

[ænd; ʌnd] [likt] [ðə; ði] ['feðz-z] [smu:ð] .
And licked the feathers smooth .
和 舔过 这 羽毛 光滑的 .

然后舔舐光滑的羽毛。

" [let] [maɪ] [ə'bi:diəns] [ðen] [ɪk'skju:s]
Let my obedience then excuse
" 让 我的 服从 然后 原谅

“那么，就让我的服从成为借口吧。”

[maɪ] [dɪsə'bi:diəns] [naʊ] ,
My disobedience now ,
我的 不服从 现在 ,

我现在的违抗，

[nɔ:r][sʌm; səm] [rɪ'pru:f] [jɔ:r'self] [rɪ'fju:z]
Nor some reproof yourself refuse
也不 一些 责备 你自己 拒绝

也不要拒绝任何责备自己

[frʌm; frəm][jɔr; jər] [ə'gri:vɪd] [baʊ; boʊ] - [waʊ] ;
From your aggrieved Bow - wow ;
从 你的 受委屈的 弓 - 哇 ;

来自你受委屈的汪汪；

" [ɪf] ['kɪlɪŋ] [bɜ:rdz][bi; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm]
If killing birds be such a crime
" 如果 杀 鸟类 是 这样的 一个 犯罪

“如果杀鸟是犯罪的话……”

([wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [si:]) ,
(Which I can hardly see) ,
(哪个 我 能 几乎 看) ,

(我几乎看不见)

[wʌt] [θɪŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [taɪm]
What think you , sir , of killing Time
什么 思考 你 , 先生 , 的 杀 时间

先生，您觉得消磨时间怎么样？

[wɪð; wɪθ] [vɜ:rs] [ə'drest] [tu; tə][em 'i:] ?
With verse addressed to me ?
和 诗 已解决 到 我 ?

有写给我的诗吗？

" [æz; əz] ['kaʊpərz] [laɪf] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [læpsɪz] ['ɪntu:] [ɪn'sænəti] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['fri:kwənt] ,
" **As Cowper's life went on , the terrible lapses into insanity became more frequent ,**
" 作为 考珀的 生活 去 在 , 这 糟糕的 失误 进入 疯狂 成为 更多的 频繁 ,
" 随着考珀生命的流逝, 他陷入精神错乱的可怕症状变得越来越频繁。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['tempər] [wʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sti:l]
but his sweet and kindly temper won him many friends , and he still
但 他的 甜的 和 亲切地 脾气 韩元 他 许多 朋友们 , 和 他 仍然
[root] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
wrote a great deal .
写道 一个 伟大的 交易 .

但他温和友善的性情为他赢得了许多朋友, 而且他仍然创作了大量作品。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] [root] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
And among the many things he wrote , his letters to his friends were not
和 之中 这 许多 事物 他 写道 , 他的 信件 到 他的 朋友们 是 不是
[ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] .
the least interesting .
这 至少 有趣的 .

在他所写的众多作品中, 他写给朋友的信件也同样引人入胜。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['letərz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .
They are among the best letters in our language .
他们 是 之中 这 最好的 信件 在 我们的 语言 .

它们是我们语言中最优美的信件之一。

[pər'hæps] ['kaʊpərz] ['gretɪst] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Perhaps Cowper's greatest accomplishment , though not his greatest work , was a
也许 考珀的 最 成就 , 尽管 不是 他的 最 工作 , 曾是 一个
[trænz'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊməɹ] .
translation of Homer .
翻译 的 荷马 .

考珀最伟大的成就(虽然不是他最伟大的作品)或许是翻译荷马史诗。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['pəʊps] ['hoʊməɹ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə]
He had never considered Pope's Homer good , and he wished to leave to
他 有 绝不 经过考虑的 教皇的 荷马 好的 , 和 他 希望 到 离开 到
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['betər] .
the world a better .
这 世界 一个 更好的 .

他从未认为蒲柏的荷马史诗是好的, 他希望留给世人一个更好的版本。

['kaʊpərz] ['vɜ:rɜ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Cowper's version was published in 1791 ,
考珀的 版本 曾是 已发布 在 - ,

考珀的版本发表于1791年。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:ndli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pəʊps] .
and he fondly believed that it would take the place of Pope's .
和 他 深情地 相信 那 它 会 拿 这 地方 的 教皇的 .

他满怀希望地认为, 它会取代教皇的著作。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['kaʊpərz] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [kə'rekt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [draɪ] ,
But although Cowper's may be more correct , it is plain and dry ,
但 虽然 考珀的 可能 是 更多的 正确的 , 它 是 清楚的 和 干燥 ,

虽然考珀的说法可能更准确, 但它平淡乏味。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pəʊps] [ɪz] [sti:l] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['kaʊpərz] [ɪz] [fər'gɔ:tɪn] .
and while Pope's is still read and remembered , Cowper's is forgotten .
和 尽管 教皇的 是 仍然 读 和 记得 , 考珀的 是 被遗忘的 .

虽然波普的作品至今仍被人们阅读和铭记, 但考珀的作品却被遗忘了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðæt] ['ku:pə] [ɪz] [rɪ'membə] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [du:] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rtə] [ˈpɒʊəmz] [sʌtʃ] [æz; əz]
that Cowper is remembered at all is due more to his shorter poems such as
那 考珀 是 记得 在 全部 是 到期的 更多的 到 他的 较短 诗歌 这样的 作为
[,bəʊədɪ'siə][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,
Boadicea and The Wreck of the Royal George ,
博阿迪西亚 和 这 破坏 的 这 皇家 乔治 ,

考珀之所以还能被人记住，更多是因为他创作的短诗，例如《布狄卡》和《皇家乔治号的沉没》。

[ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] , [pər'hæps] , [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈɡɪlpɪn] ,
and chiefly , perhaps , to John Gilpin ,
和 主要 , 也许 , 到 约翰 吉尔平 ,
尤其值得一提的是，约翰·吉尔平

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrezər] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪ'daʊt] .
which in its own way is a treasure that we would not be without .
哪个 在 它是自己的 方式 是 一个 宝藏 那 我们 会 不是 是 没有 .
从某种意义上说，它本身就是一笔我们不可或缺的财富。

[ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rtə] [ˈpɒʊəmz][ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ˈhju:mər] .
Other of his shorter poems are full of a simple pathos and gentle humor .
其他 的 他的 较短 诗歌 是 满的 的 一个 简单的 感伤 和 温和的 幽默 .
他的其他一些短诗充满了朴素的悲情和温和的幽默。

[ðə; ði][læst][hi:; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkæstəweɪ] ,
The last he wrote was called The Castaway ,
这 最后的 他 写道 曾是 称为 这 荒岛求生者 ,
他写的最后一本书叫做《荒岛余生》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈendz] [dɪ'skraɪbz] [nɑ:t] [ʌn'fɪtɪŋli] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the verse with which it ends describes not unfittingly the close of his
和 这 诗 和 哪个 它 结束 描述 不是 不恰当地 这 关闭 的 他的
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

而结尾的诗句恰如其分地描述了他自己生命的终结。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][sæŋk] [ˈevər] [di:pər] [ɪntu:][ðə; ði] [ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn]
For his mind sank ever deeper into the shadow of madness until he died in
为了 他的 头脑 沉没 曾经 更深 进入 这 阴影 的 疯狂 直到 他 死亡 在
[ˈeɪprəl] - —
April 1800 —
四月 - —
他的心智逐渐沉入疯狂的阴影，直至1800年4月去世——

" [noʊ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'leɪ] ,
" No voice divine the storm allayed ,
" 不 噪音 神圣的 这 风暴 缓解 ,
“没有神的声音能平息风暴。”

[noʊ] [laɪt] [prə'pɪʃəs] [ʃoʊn] ;
No light propitious shone ;
不 光 吉祥 闪耀 ;
没有吉光照耀；

[wen] , [snætʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'fektʃuəl] [eɪd] ,
When , snatched from all effectual aid ,
什么时候 , 抢夺 从 全部 有效的 援助 ,
当失去所有有效援助时，

[wiː; wi] [ˈperiʃt] , [iːtʃ] [əˈloʊn] :
We perished , each alone :
我们 遇难 , 每个 独自的 :

我们各自死去:

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,
But I beneath a rougher sea ,
但 我 下面 一个 粗糙 海 ,

但我身处波涛汹涌的海面之下,

[ænd; ʌnd] [hwelmd] [ɪn] [diːpər] [ˈɡʌlfs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
And whelmed in deeper gulfs than he .
和 不知所措 在 更深 海湾 比 他 .

并且被比他更深的深渊所淹没。

" [ˈkuːpə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Cowper was never a power in our literature , but he was
" 考珀 曾是 绝不 一个 力量 在 我们的 文学 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnər] ,
a forerunner ,
一个 先行者 ,

“考珀在我们文学界从来都不是举足轻重的人物，但他是一位先驱者。”

" [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
" the forerunner of the great Restoration of our literature .
" 这 先行者 的 这 伟大的 恢复 的 我们的 文学 .

“我国文学伟大复兴的先驱。”

" * [ænd; ʌnd] [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈfɔːrʌnəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] .
" * And unlike most forerunners he was popular in his own day .
" * 和 与此不同 最多 先驱者 他 曾是 受欢迎的 在 他的 自己的 天 .

“* 与大多数先驱者不同，他在当时很受欢迎。

[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [feɪnt] , [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [fərˈɡɑːtɪn] [roʊz] [liːvz] ,
And although it is faint , like the scent of forgotten rose leaves ,
和 虽然 它 是 头晕的 , 喜欢 这 香味 的 被遗忘的 玫瑰 树叶 ,

虽然味道很淡，就像被遗忘的玫瑰叶子的香味一样，

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] [stɪl] [kiːps] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ʌnd] [ˈswiːtnəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
his poetry still keeps a charm and sweetness for those who will look for it
他的 诗 仍然 保持 一个 魅力 和 甜味 为了 那些 WHO 将要 看 为了 它
.
.
.

他的诗歌至今仍保留着魅力和甜蜜，等待着那些用心去发现的人。

* [məˈkɔːli] .
*** Macaulay .**
* 麦考利 .

*麦考利。

[ˈtʃæptər] [sevntɪˈfɔː] [ˈwəːdzwə(:)θ] — [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
Chapter LXXIV WORDSWORTH — THE POET OF NATURE
章 七十四 华兹华斯 — 这 诗人 的 自然

第七十四章 华兹华斯——自然诗人

[ˈkuːpə] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] [bloʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɔːrs] [ɪn] [hɪmˈself]
COWPER was as a straw blown along the path ; he had no force in himself
考珀 曾是 作为 一个 稻草 吹 沿着 这 小路 ; 他 有 不 力量 在 他自己
,
/
,

考珀就像一根被风吹动的稻草，他自身毫无力量。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
he showed the direction of the wind .
他 显示 这 方向 的 这 风 .
他指出了风向。

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈɡreɪtər] [ˈpoʊət] ,
Now we come to one who was not only a far greater poet ,
现在 我们 来 到 一 WHO 曾是 不是 仅有的 一个 远的 更大的 诗人 ,
现在我们要介绍的这位诗人不仅是一位伟大的诗人，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
but who was a force in our literature .
但 WHO 曾是 一个 力量 在 我们的 文学 .
但他却是我们文学界的一股重要力量。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
This man was William Wordsworth .
这 男人 曾是 威廉 华兹华斯 .
这个人是威廉·华兹华斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
He was the apostle of simplicity , the prophet of nature .
他 曾是 这 使徒 的 简单 , 这 先知 的 自然 .
他是崇尚简朴的使徒，是自然的先知。

[hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
He sang of the simplest things , of the common happenings of everyday life ,
他 唱 的 这 最简单的 事物 , 的 这 常见的 事件 的 每天 生活 ,
他歌颂最简单的事物，歌颂日常生活中平凡的事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .
and that too a simple life .
和 那 也 一个 简单的 生活 .
而且，那也是一种简单的生活。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃu:z] [wɜ:rdz][ˈoʊnli] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ju:st] [baɪ][men][ɪn] [ˈevrɪdeɪ]
His desire was to choose words only which were really used by men in everyday
他的 欲望 曾是 到 选择 字 仅有的 哪个 是 真的 用过的 经过 男人 在 每天
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,
他希望只选用人们在日常对话中真正使用的词语。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv]
" and , at the same time , to throw over them a certain colouring of
" 和 , 在 这 相同的 时间 , 到 扔 超过 他们 一个 肯定 染色 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .
“同时，还要给它们披上一层想象的色彩。”

" [hi:; hi] [tʃʊz] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ˈmenz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz]
" He chose to sing of humble life because there men's thoughts and feelings
" 他 选择 到 唱歌 的 谦逊的 生活 因为 那里 男士 想法 和 情怀
[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm][ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] ,
were more free from art and restraint ,
是 更多的 自由的 从 艺术 和 克制 ,
他选择歌颂卑微的生活，因为那里的人们思想和情感更不受艺术和束缚。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈpleɪnər] , [mɔ:r] [ˈfɔ:rsɪl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
there they spoke a plainer , more forceful language ,
那里 他们 辐 一个 更朴素 , 更多的 有力 语言 ,
在那里，他们说的是一种更直白、更有力的语言。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['neɪtʃər] .
there they were in touch with all that was lasting and true in Nature .
那里 他们 是 在 触碰 和 全部 那 曾是 持久 和 真的 在 自然 .
在那里，他们接触到了自然界中所有永恒而真实的事物。

[hɪr] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər][juː 'es] ,
Here then , you will say , is the poet for us ,
这里 然后 , 你 将要 说 , 是 这 诗人 为了 我们 ,
那么，你会说，这就是我们的诗人。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [telz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
the poet who tells of simple things in simple words , such as we can
这 诗人 WHO 讲述 的 简单的 事物 在 简单的 字 , 这样的 作为 我们 能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
用浅显易懂的语言描写简单事物的诗人，让我们能够理解。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
And yet , perhaps , strange as it may seem ,
和 然而 , 也许 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
然而，或许，尽管这看起来很奇怪，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊət] [huː] [meɪks] [les] [ə'piːl] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ðæn; ðən] [dʌz] ['wəːdzwə(:)θ] .
there is no poet who makes less appeal to young minds than does Wordsworth .
那里 是 不 诗人 WHO 制作 较少的 上诉 到 年轻的 思想 比 做 华兹华斯 .
没有哪个诗人比华兹华斯更不受年轻人的喜爱。

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['poʊətri] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
In reading poetry , though we may not always understand every word of it ,
在 阅读 诗 , 尽管 我们 可能 不是 总是 理解 每一个 单词 的 它 ,
在阅读诗歌时，即使我们可能无法理解其中的每一个字，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] ['glæməɹ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
we want to feel the thrill and glamour of it .
我们 想 到 感觉 这 刺激 和 魅力 的 它 .
我们想要感受其中的刺激和魅力。

[ænd; ənd] [wen] ['wəːdzwə(:)θ] [ri'membəz] [hɪz; ɪz][oʊn] [ruːlz] [ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]
And when Wordsworth remembers his own rules and keeps to them there
和 什么时候 华兹华斯 记得 他的 自己的 规则 和 保持 到 他们 那里
[ɪz][noʊ] ['glæməɹ] ,
is no glamour ,
是 不 魅力 ,
当华兹华斯记住并遵守他自己制定的规则时，就没有光鲜亮丽可言了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [mɪr] ['sɪlɪnəs] .
and his simplicity is apt to seem to us mere silliness .
和 他的 简单 是 易于 到 似乎 到 我们 仅仅 愚蠢 .
他的单纯在我们看来或许只是愚蠢。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [wiː; wi]['kæna:t] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,
When we are very young we cannot walk alone ,
什么时候 我们 是 非常 年轻的 我们 不能 走 独自的 ,
我们年纪很小的时候不能独自行走，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtsteps] .
and are glad of a kindly helping hand to guide our footsteps .
和 是 高兴的 的 一个 亲切地 帮助 手 到 指导 我们的 脚步声 .
我们很感激有人伸出援手，指引我们前进的方向。

[ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
In learning to read , as in learning to walk ,
在 学习 到 读 , 作为 在 学习 到 走 ,
学习阅读就像学习走路一样，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] .
it is at first well to trust to a guiding hand .
它 是 在 第一的出色地 到 相信 到 一个 指导 手 .
一开始，信任有指导的人是件好事。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˈpoʊətɹi][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][fɜːrst] [wel] [tuː; tə][juːz] [siˈlekʃənz] [ˈtʃoʊzn]
And in learning to read poetry it is at first well to use selections chosen
和 在 学习 到 读 诗 它 是 在 第一的出色地 到 使用 选择 选定
[fɔːr; fər][juː ˈes][baɪ] [ðoʊz] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .
for us by those wiser than ourselves .
为了 我们 经过 那些 更明智 比 我们自己 .
学习阅读诗歌时，最好先阅读那些比我们更有智慧的人为我们挑选的诗歌选集。

[ˈleɪtər] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [əˈloʊn] , [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊl] [wɜːrk] ,
Later , when we can go alone , we take a man's whole work ,
之后 , 什么时候 我们 能 去 独自的 , 我们 拿 一个 男人的 所有的 工作 ,
后来，当我们能够独自行动时，我们会接手一个人的全部工作。

[ænd; ənd] [tjuːz] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [moʊst] [lʌv] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and choose for ourselves what we will most love in it .
和 选择 为了 我们自己 什么 我们 将要 最多 爱 在 它 .
然后我们自己选择我们最喜欢的部分。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][lʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [tʃɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli]
And it is only by making use of this power of choice that we can really
和 它 是 仅有的 经过 制作 使用 的 这 力量 的 选择 那 我们 能 真的
[ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [ɪz][best] .
enjoy what is best .
享受 什么 是 最好的 .
只有善用这种选择权，我们才能真正享受到最好的东西。

[bʌt; bət][lʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈraɪtəz] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [lʌv; əv]
But of all our great writers Wordsworth is perhaps the last in the reading of
但 的 全部 我们的 伟大的 作家 华兹华斯 是 也许 这 最后的 在 这 阅读 的
[huːz] [wɜːrks][wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [ɡoʊ] [əˈloʊn] .
whose works we willingly go alone .
谁 作品 我们 心甘情愿 去 独自的 .
但在我们所有伟大的作家中，华兹华斯或许是最后一位我们愿意独自阅读其作品的作家。

[hiː; hi][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [ɡeɪnz][moʊst][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [ɪn] [siˈlekʃənz] .
He is perhaps the writer who gains most by being read in selections .
他 是 也许 这 作家 WHO 收益 最多 经过 存在 读 在 选择 .
他或许是作品被选读后获益最多的作家。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][lʌv; əv][juː ˈes][ðər; ðər][ˈnevər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]
for some of us there never comes a time when we care to read his
为了 一些 的 我们 那里 绝不 来 一个 时间 什么时候 我们 关心 到 读 他的
[hoʊl] [wɜːrks] .
whole works .
所有的 作品 .
对我们中的一些人来说，我们永远不会有时间去阅读他的全部作品。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrks] ,
For if we take his whole works ,
为了 如果 我们 拿 他的 所有的 作品 ,
因为如果我们把他的全部作品都看完,
[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [pləʊ] [θruː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈɑːrgjʊmənt] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
at times we plow through pages of dry - as - dust argument where there is
在 时代 我们 犁 通过 页面 的 干燥 - 作为 - 灰尘 争论 在哪里 那里 是
[ˈnevər][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪt] [meɪks] [ˈpoʊətəri][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
never a glimmer of that beauty which makes poetry a joy ,
绝不 一个 微光 的 那 美丽 哪个 制作 诗 一个 喜悦 ,
有时我们会读到枯燥乏味的论证，其中丝毫看不到诗歌带给我们的那种美感。
[tɪl] [wiː; wi] [ɡrəʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
till we grow weary of it .
直到 我们 生长 厌倦 的 它 .
直到我们厌倦为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第32/39页

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtruːɪst] [ˈbjuːti] [wɪt] [sets]
Then suddenly there springs to our eye a line of truest beauty which sets
然后 突然 那里 弹簧 到 我们的 眼睛 一个 线 的 最真实的 美丽 哪个 套

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [əˈtɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
our senses atingle with delight ,
我们的 感官 atingle 和 喜 ,

然后, 突然间, 一道绝美的线条映入眼帘, 令我们心旷神怡。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] .
and all our labor is more than paid .
和 全部 我们的 劳动 是 更多的 比 有薪酬的 .

我们所有的劳动都得到了丰厚的回报。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪnz] [ɔːr] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈstænzə]
And if our great poets were to be judged by single lines or single stanzas
和 如果 我们的 伟大的 诗人 是 到 是 评判 经过 单身的 线条 或者 单身的 诗节

[wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
we may safely say that Wordsworth would be placed high among them .
我们 可能 安全 说 那 华兹华斯 会 是 放置 高的 之中 他们 .

如果以单行诗句或单节诗句来评判我们伟大的诗人, 我们可以肯定地说, 华兹华斯将名列其中。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pleɪst] ,
He is so placed ,
他 是 所以 放置 ,

他身处这样的境地,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [baɪ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] .
but it is rather by the love of the few than by the voice of the many .
但 它 是 相当 经过 这 爱 的 这 很少 比 经过 这 噪音 的 这 许多 .

但这并非依靠多数人的声音, 而是依靠少数人的爱。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈwəːdzwə(:)θ] ,
I am not trying to make you afraid of reading Wordsworth ,
我 是 不是 尝试 到 制作 你 害怕的 的 阅读 华兹华斯 ,

我并不是想让你害怕读华兹华斯的作品。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈwɔːrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɔːt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər]
I am only warning you that you must not go to him expecting to gather
我 是 仅有的 警告 你 那 你 必须 不是 去 到 他 期待 到 收集
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

我只是警告你, 不要指望去他那里能得到鲜花。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪɡ] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] .
You must go expecting to and willing to dig for gold .
你 必须 去 期待 到 和 愿意的 到 挖 为了 金子 .

你必须抱着淘金的心态和意愿去挖金子。

[jet] [ɔːlˈðoʊ] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [brɔːd] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv] [ˈproʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] ,
Yet although Wordsworth gives us broad deserts of prose in his poetry ,
然而 虽然 华兹华斯 给予 我们 广阔 沙漠 的 散文 在 他的 诗 ,

然而, 尽管华兹华斯在他的诗歌中留下了大量散文式的篇幅,

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn] ['lʌvli] ['si:kwəns] .
he himself knew the joy of words in lovely sequence .
他 他自己 知道 这 喜悦 的 字 在 迷人的 顺序 ；

他自己也体会过优美文字排列组合带来的乐趣。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔ:r] [les] , [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd] —
He tells us that when he was ten years old , or less , already his mind —
他 讲述 我们 那 什么时候 他 曾是 十 年 老的 , 或者较少的 , 已经 他的 头脑 —
他告诉我们, 当他十岁甚至更小的时候, 他的心智就已经——

" [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['pleʒər] ['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm]
" **With conscious pleasure opened to the charm**
" 和 有意识的 乐趣 打开 到 这 魅力
“带着觉知的愉悦敞开心扉, 感受魅力

[ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn] ['tu:nfl] ['ɔ:rdər] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [swi:t]
Of words in tuneful order , found them sweet
的 字 在 悦耳动听 命令 , 成立 他们 甜的
那些排列和谐的词语, 我发现它们很甜美。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seiks] , [ə; eɪ] ['pæf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] ;
For their own sakes , a passion , and a power ;
为了 他们的 自己的 清酒 , 一个 热情 , 和 一个 力量 ;
为了它们自身, 为了激情, 为了力量;

[ænd; ənd] [freɪzɪz] [pli:zd] [em 'i:] [t'ʊʊzn] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] ,
And phrases pleased me chosen for delight ,
和 短语 高兴 我 选定 为了 喜 ,
那些精心挑选、令人愉悦的词句让我感到欣喜。

[fɔ:r; fər][pɑ:mp] , [ɔ:r] [lʌv] . " *
For pomp , or love . " *
为了 盛大场面 , 或者 爱 : " *
为了排场, 或是为了爱情。 *

* ['preljʊ:d] , [bʊk] [vi:] .
* **Prelude , book v** :
* 序幕 , 书 v .

*序曲, 第五卷。

[wen] ['wə:dzwə(:)θ] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
When Wordsworth first published his poems they were received with scorn ,
什么时候 华兹华斯 第一的 已发布 他的 诗歌 他们 是 已收到 和 轻蔑 ,
华兹华斯最初发表诗作时, 遭到了嘲笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ['greɪtər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][moʊst] [greɪt] ['poʊəts]
and he was treated with neglect greater even than most great poets
和 他 曾是 治疗 和 忽视 更大的 甚至 比 最多 伟大的 诗人
[hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] .
have had to endure .
有 有 到 忍受 .
他所受到的冷落甚至比大多数伟大诗人所遭受的还要严重。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [taɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt]
But in time the tide turned and people came at last to acknowledge that
但 在 时间 这 潮 转向 和 人们 来了 在 最后的 到 承认 那
['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət] ,
Wordsworth was not only a poet ,
华兹华斯 曾是 不是 仅有的 一个 诗人 ,
但随着时间的推移, 风向转变, 人们最终认识到华兹华斯不仅仅是一位诗人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
but a great one .
但 一个 伟大的 一 .

但它很棒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [men][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ;
He showed men a new way of poetry ;
他 显示 男人 一个 新的 方式 的 诗 ;

他向人们展示了一种新的诗歌形式；

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [poʊˈetɪkəl] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ˈfɪləmel] ,
he proved to them that nightingale was as poetical a word as Philomel ,
他 已证实 到 他们 那 夜莺 曾是 作为 诗意的 一个 单词 作为 菲洛梅尔 ,

他向他们证明，夜莺这个词和菲洛梅尔一样富有诗意。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
that it was possible to speak of the sun and the moon as the sun
那 它 曾是 可能的 到 说话 的 这 太阳 和 这 月亮 作为 这 太阳
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,

人们可以直呼太阳和月亮就是太阳和月亮。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ˈfiːbəs] [ænd; ənd][daɪˈænə] .
and not as Phoebus and Diana .
和 不是 作为 福玻斯 和 戴安娜 .

而不是像菲比斯和狄安娜那样。

[ˈfiːbəs] , [daɪˈænə] , [ænd; ənd] [ˈfɪləmel] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [kənˈveɪ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn]
Phoebus , Diana , and Philomel are , with the thoughts they convey , beautiful in
福玻斯 , 戴安娜 , 和 菲洛梅尔 是 , 和 这 想法 他们 传达 , 美丽的 在
[ðer; ðər] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] ,
their right places ,
他们的 正确的 地方 ,

福玻斯、狄安娜和菲洛墨尔，就他们所传达的思想而言，在他们各自的位置上都很美。

[bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
but so are the sun , moon , and nightingale .
但 所以 是 这 太阳 , 月亮 , 和 夜莺 .

但太阳、月亮和夜莺也是如此。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [men] [siː] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ]
Wordsworth tried to make men see with new eyes the little everyday things that they
华兹华斯 尝试 到 制作 男人 看 和 新的 眼睛 这 小的 每天 事物 那 他们
[hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
had looked upon week by week and year by year until they had grown
有 看起来 之上 星期 经过 星期 和 年 经过 年 直到 他们 有 生长
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

华兹华斯试图让人们用全新的眼光看待那些他们日复一日、年复一年习以为常的日常小事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]
He tried to make them see these things again with " the glory and the
他 尝试 到 制作 他们 看 这些 事物 再次 和 " 这 荣耀 和 这
[ˈfreɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] . " *
freshness of a dream . " *
新鲜 的 一个 梦 . " *

他试图让他们再次以“梦境般的荣耀和新鲜感”来看待这些事物。*

* [oʊd] , [ɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
* **Ode , Intimations of Immortality** .
* 颂 , 暗示 的 不朽 .

*颂歌，不朽的暗示。

['wə:dzwə(:)θ] [fɔ:t] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [freɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
Wordsworth fought the battle of the simple word , and phrase , and thought ,
华兹华斯 战斗 这 战斗 的 这 简单的 单词 , 和 短语 , 和 想法 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] .
and won it .
和 韩元 它 .

华兹华斯与简单的词语、短语和思想展开了斗争，并取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts] [hu:] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ðə; ði]
And the poets who came after him , and not the poets only , but the
和 这 诗人 WHO 来了 后 他 , 和 不是 这 诗人 仅有的 , 但 这
[proʊz] [ˈraɪtər] [tu:] ,
prose writer too ,
散文 作家 也 ,

在他之后出现的诗人，不仅是诗人，还有散文作家，

[ˈweðər] [ðeɪ] [əkˈna:ɪdʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [naʊ] ,
whether they acknowledged it or not , whether they knew it or now ,
无论 他们 已确认 它 或者 不是 , 无论 他们 知道 它 或者 现在 ,
[wɪðər] [ðeɪ] [nʌt] [wɪðər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [naʊ] ,
无论他们是否承认，无论他们过去是否知道，

[ˈentəd] [æz; əz][baɪ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn]
entered as by right into the possession of the kingdom which he had won
进入 作为 经过 正确的 进入 这 拥有 的 这 王国 哪个 他 有 韩元
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他理所当然地继承了他为他们赢得的王国。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ˈpoʊət] .
And now let me tell you a little of the life of this nature poet .
和 现在 让 我 告诉 你 一个 小的 的 这 生活 的 这 自然 诗人 .
[naʊ] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ˈpoʊət] .
现在让我来给大家简单介绍一下这位自然诗人的生平。

[ˈwɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈkɒkər,məʊθ] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ɪn] - .
William Wordsworth was born at Cockermouth in Cumberland in 1770 .
威廉 华兹华斯 曾是 出生 在 科克茅斯 在 坎伯兰 在 - .
[ˈwɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈkɒkər,məʊθ] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ɪn] - .
威廉·华兹华斯于 1770 年出生于坎伯兰郡的科克茅斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wə:dzwə(:)θ] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
He was the second son of John Wordsworth , a lawyer ,
他 曾是 这 第二 儿子 的 约翰 华兹华斯 , 一个 律师 ,
[ˈwɪljəm] ['wə:dzwə(:)θ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [ˈkɒkər,məʊθ] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ɪn] - .
他是律师约翰·华兹华斯的次子。

[ænd; ənd] [lɔ:] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
and law agent for the Earl of Lonsdale .
和 法律 代理人 为了 这 伯爵 的 朗斯代尔 .
[ænd; ənd] [lɔ:] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɒnzdeɪl] .
以及朗斯代尔伯爵的法律代理人。

[ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
William's mother died when he was still a very small boy , and he
威廉的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 仍然 一个 非常 小的 男生 , 和 他
[rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
remembered little about her .
记得 小的 关于 她 .
[ˈwɪljəmz] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
威廉的母亲在他很小的时候就去世了，他对母亲几乎没有任何记忆。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈdɪmli] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
He remembered dimly that one day as he was going to church ,
他记得依稀那一天作为他曾是去到教会 ,
他隐约记得有一天他去教堂的路上 ,

[ʃi:; ʃi] [pɪnd] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] .
she pinned some flowers into his coat .
她已置顶一些花朵进入他的外套 .
她把几朵花别在他的外套上 .

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ɪ; hə] [wʌnz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
He remembered seeing her once lying in an easy chair when she was ill ,
他记得看到她一次说谎在一个简单的椅子什么时候她曾是患病的 ,
他记得有一次看到她生病时躺在扶手椅上 .

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɔ:l] .
and that was nearly all .
和那曾是几乎全部 .
差不多就这些了 .

[bɪˈfɔ:r] [ˈwə:dzwə(:)θ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [aʊt] - [dɔ:ɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Before Wordsworth lost his mother he had a happy out - door childhood .
前华兹华斯丢失的他的母亲他有有一个快乐的出去 - 门童年 .
在华兹华斯失去母亲之前 , 他拥有一个快乐的户外童年 .

[hi:; hi] [spent] [lɔ:ŋ] [deɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtʃərd] , [ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]
He spent long days playing about in garden and orchard , or on the banks of
他花费长的天玩耍关于在花园和果园 , 或者在这银行的
[ðə; ði] [ˈdə:wənt] ,
the Derwent ,
这德温特 ,
他整天在花园、果园或德文特河岸边玩耍 .

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdɔ:ɪ] .
with his friends and brothers and his sister Dorothy .
和他的朋友、兄弟姐妹以及妹妹多萝西 .

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈpoʊəmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] ,
In one of his long poems called The Prelude ,
在一首名为《序曲》的长诗中 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [laɪf] , [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldɪʃ]
which is a history of his own young life , he tells of these happy childish
哪个是一个历史 of 他的自己的年轻的生活 , 他讲述的 these 快乐的幼稚
[aʊərz] .
hours .
小时 .
这是他自己童年生活的历史 , 他讲述了那些快乐的童年时光 .

[ɪn] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər]
In other of his poems he tells of the love and comradeship that there
在其他 of 他的诗歌 he 讲述的这爱 and 同志情谊 that 那里
[wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
was between himself and his sister ,
曾是 between 他自己 and 他的姐姐 ,
在他的其他诗歌中 , 他讲述了他和妹妹之间的爱与友谊 .

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪɪz] [jʌŋgər] —
though she was two years younger —
尽管她曾是二年轻 —
虽然她比我小两岁——

" [oʊ] ！ [ˈplez(ə)nt] ， [ˈplez(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] ，
" **Oh ！ pleasant , pleasant were the days ,**
" 哦 ！ 令人愉快的 ， 令人愉快的 是 这 天 ，
“哦！ 那些日子真美好啊！ ”

[ðə; ði] [taɪm] ， [wen] ， [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪ] [pleɪz] ，
The time , when , in our childish plays ,
这 时间 ， 什么时候 ， 在 我们的 幼稚 演出 ，
那段时光，在我们孩提时代的游戏中，

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈemiliːn, -laɪn][ænd; ənd][aɪ]
My sister Emmeline and I
我的 姐姐 艾米琳 和 我
我和我的妹妹艾米琳

[təˈgeðər] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ！
Together chased the butterfly ！
一起 追逐 这 蝴蝶 ！
我们一起追逐蝴蝶！

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌntər] [dɪd][aɪ] [rʌʃ]
A very hunter did I rush
一个 非常 猎人 做过 我 匆忙
我当时就像个猎人一样匆匆赶来。

[əˈpɹɑːn][ðə; ði] [preɪ] ： — [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Upon the prey :— with leaps and springs
之上 这 猎物 ： — 和 跳跃 和 弹簧
扑向猎物：——纵身跃起，奋力扑击

[aɪ] [ˈfaːləʊd] [ɑːn][frʌm; frəm] [breɪk] [tuː; tə] [bʊʃ] ；
I followed on from brake to bush ；
我 随后 在 从 制动 到 衬套 ；
我从刹车处一直走到灌木丛；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ， [gɒːd] [lʌv] [hɜːr; hər] ！
But she , God love her ！
但 她 ， 上帝 爱 她 ！
但是，上帝保佑她！

[fɪrd] [tuː; tə] [brʌʃ]
feared to brush
害怕 到 刷子
害怕刷

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [wɪŋz] . " *
The dust from off its wings . " *
这 灰尘 从 离开 它是 翅膀 . " *
翅膀上扬起的尘土。 *

* [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
* **To a Butterfly .**
* 到 一个 蝴蝶 .
*致蝴蝶。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] - [nests] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈnes(t)lɪŋ]
Together they spied out the sparrows ' nests and watched the tiny nestlings
一起 他们 间谍 出去 这 麻雀 - 巢穴 和 观看 这 微小的 雏鸟

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ，
as they grew ,
作为 他们 生长 ，
他们一起寻找麻雀的巢穴，观察幼小的雏鸟长大。

[ðə; ði] [bɪg] [rʌf] [bɔɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tendə] - ['hɑ:tɪd] , ['dʒent(ə)l] ['sɪstə] .
the big rough boy learning much from his tender - hearted , gentle sister .
这 大的 粗糙的 男生 学习 很多 从 他的 投标 - 心地 , 温和的 姐姐 .
这个外表粗犷的大男孩从他心地善良、温柔体贴的妹妹身上学到了很多東西。

[ɪn] ['æftə] ['ɪrz] [hi; hi] [sed] —
In after years he said —
在 后 年 他 说 —
多年后，他说——

" [ʃi; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [aɪz] , [ʃi; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ɪrz] ;
" **She gave me eyes , she gave me ears ;**
" 她 给予 我 眼睛 , 她 给予 我 耳朵 ;
她给了我眼睛，她给了我耳朵；

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['keɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɪrz] ;
And humble cares , and delicate fears ;
和 谦逊的 关心 , 和 精美的 恐惧 ;
还有卑微的忧虑和细腻的恐惧；

[ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [swi:t] [teɪz] ;
A heart , the fountain of sweet tears ;
一个 心 , 这 喷泉 的 甜的 眼泪 ;
一颗心，甜蜜泪水的泉源；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] . " *
And love , and thought , and joy . " *
和 爱 , 和 想法 , 和 喜悦 . " *
还有爱、思想和喜悦。 *

* [ðə; ði] ['spærəʊz] [nest] .
* **The Sparrow's Nest .**
* 这 麻雀的 巢 .
*麻雀巢。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə] [daɪd] [ði:z] ['hæpi] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [tə'geðə] [wɜ:r; wər]
When the mother died these happy days for brother and sister together were
什么时候 这 母亲 死亡 这些 快乐的 天 为了 兄弟 和 姐姐 一起 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
母亲去世后，兄妹俩的快乐时光也随之结束了。

[fɔ:r; fər] ['wɪli] [went] [tu; tə] [sku:l] [æt; ət] ['hɔ:ks,hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
for Willie went to school at Hawkshead with his brothers ,
为了 威利 去 到 学校 在 霍克斯黑德 和 他的 兄弟 ,
因为威利和他的兄弟们一起在霍克斯黑德上学，

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [sent] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['grænfa:ðə] [æt; ət] ['pen,ɪrɪθ] .
and Dorothy was sent to live with her grandfather at Penrith .
和 多萝西 曾是 发送 到 居住 和 她 祖父 在 彭里斯 .
多萝西被送到彭里斯和她的祖父一起生活。

[bʌt; bət] ['wɜrdz,wɜrθs] [sku:l] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] .
But Wordsworth's school - time was happy too .
但 华兹华斯的 学校 - 时间 曾是 快乐的 也 .
但华兹华斯的求学时光也很快乐。

['hɔ:ks,hed] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ðæt] [hi; hi] [lʌvd] .
Hawkshead was among the beautiful lake and mountain scenery that he loved .
霍克斯黑德 曾是 之中 这 美丽的 湖 和 山 风景 那 他 喜爱 .
霍克斯黑德是他所钟爱的美丽湖光山色之一。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [sku:l] [ˈaʊərz][kʊd; kəd] [teɪk]
He had a great deal of freedom , and out of school hours could take
他 有 一个 伟大的 交易 的 自由 , 和 出去 的 学校 小时 可以 拿
[ɒ:n] [ˈræmbəlz] ,
long rambles ,
长的 漫谈 ,

他拥有很大的自由时间，课余时间可以四处闲逛。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:] .
day and night too .
天 和 夜晚 也 .

日夜皆是如此。

[wen] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɑ:ndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
When moon and stars were shining he would wander among the hills until the
什么时候 月亮 和 明星 是 灼灼 他 会 漫步 之中 这 丘陵 直到 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [plers] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
spirit of the place laid hold of him ,
精神 的 这 地方 铺设 抓住 的 他 ,

当月亮和星星闪耀时，他会在山间漫步，直到被这地方的精灵所吸引。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] —
and he says —
和 他 说道 —

他说——

" [aɪ] [hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsa:lətəri] [hɪlz]
" **I heard among the solitary hills**
" 我 听到 之中 这 孤 丘陵

我听见，在寂静的山丘间.....

[loʊ] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][,em 'i:] , [ænd; ənd] [saʊndz]
Low breathings coming after me , and sounds
低的 呼吸 未来 后 我 , 和 声音

我身后传来低沉的呼吸声和各种声音。

[ʌv; əv] [ʌndɪ'stɪŋgwɪjəbl] [ˈmoʊ(ə)n] , [steps]
Of undistinguishable motion , steps
的 无法区分的 运动 , 步骤

动作难以区分，步伐

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][tɜ:rf] [ðeɪ] [tra:d] . " *
Almost as silent as the turf they trod . " *
几乎 作为 沉默的 作为 这 草皮 他们 践踏 . " *

几乎像他们走过的草地一样寂静无声。*

* [ˈpreljʊ:d] , [bʊk] [aɪ] .
* **Prelude , book i .**
* 序幕 , 书 我 .

*序曲，第一卷。

[ˈwə:dzwə(:)θ] [fɪft] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [ˈnestɪd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈperələs] [krægz][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [ˈrɑ:ks]
Wordsworth fished and bird - nested , climbing perilous crags and slippery rocks
华兹华斯 钓鱼 和 鸟 - 嵌套 , 攀登 危险的 峭壁 和 滑 岩石
[tu:; tə][faɪnd] [rer] [egz] .
to find rare eggs .
到 寻找 稀有的 鸡蛋 .

华兹华斯捕鱼、筑巢，攀爬险峻的峭壁和湿滑的岩石去寻找珍稀的鸟蛋。

[ɪn] [ˈsʌmə] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rəʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [skeɪtɪd] .
In summer he and his companions rowed upon the lake , in winter they skated .
在 夏天 他 和 他的 同伴 划船 之上 这 湖 , 在 冬天 他们 滑冰 .

夏天，他和同伴们在湖上划船；冬天，他们滑冰。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['frɔ:sti] ['si:z(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
" And in the frosty season , when the sun
" 和 在 这 霜冻 季节 , 什么时候 这 太阳
" 在寒冷的季节, 当太阳....."

[wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)]['fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl]
Was set , and visible for many a mile
曾是 放 , 和 可见的 为了 许多 一个 英里
已经设置好, 数英里外都能看到。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['wɪndəʊz] [bleɪzd] [θru:] ['twɑɪlaɪt] [glu:m] ,
The cottage windows blazed through twilight gloom ,
这 小屋 视窗 燃烧的 通过 暮 愁云 ,
小屋的窗户在暮色中闪耀着光芒,

[aɪ] [hi:did] [nɑ:t][ðer; ðər] ['sʌmənz] : ['hæpi] [taɪm]
I heeded not their summons : happy time
我 听从了 不是 他们的 传票 : 快乐的 时间
我未理会他们的召唤: 快乐时光

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] — [fɔ:r; fər][em 'i:]
It was indeed for all of us — for me
它 曾是 的确 为了 全部 的 我们 — 为了 我
的确, 这是为了我们所有人——也是为了我。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['ræptʃər] !
A time of rapture !
一个 时间 的 狂喜 !
狂喜的时刻!

[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd]
Clear and loud
清除 和 大声
清晰响亮

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [klɑ:k] ['tu:ld] [sɪks] , — [aɪ] [wi:ld] [ə'baʊt] ,
The village clock tolled six , — I wheeled about ,
这 村庄 钟 收费 六 , — 我 带轮子的 关于 ,
村里的钟敲了六下——我猛地转过身,

[praʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][ʌn'taɪəd] [hɔ:rs]
Proud and exulting like an untired horse
自豪的 和 欣喜若狂 喜欢 一个 不知疲倦 马
骄傲而欢欣, 如同一匹不知疲倦的骏马

[ðæt] ['kerz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
That cares not for his home .
那 关心 不是 为了 他的 家 :
他根本不在乎自己的家。

[ɔ:l] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,
All shod with steel ,
全部 鞋子 和 钢 ,
都穿着钢鞋,

[wi:; wi] [hist] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [aɪs][ɪn] [geɪmz] .
We hissed along the polished ice in games .
我们 嘶嘶作响 沿着 这 抛光 冰 在 游戏 :
我们在比赛中沿着光滑的冰面发出嘶嘶声。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kru:] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n]
We were a noisy crew ; the sun in heaven
我们 是 一个 嘈杂 全体人员 ; 这 太阳 在 天堂
我们是一群吵闹的船员; 太阳在天上。

[bɪ'held] [nɑ:t] [veɪlz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊərz] ；

Beheld not vales more beautiful than ours ；
观看 不是 山谷 更多的 美丽的 比 我们的 ；

未见比我们这里更美丽的山谷；

[nɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ][bənd][ɪn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Nor saw a band in happiness and joy
也不 锯 一个 乐队 在 幸福 和 喜悦

也未见乐队成员们欢欣雀跃。

['rɪtʃər] , [ɔ:r] ['wə:ðɪə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [trɑ:d] . " *

Richer , or worthier of the ground they trod . " *

富尔 , 或者 更值得 的 这 地面 他们 践踏 . " *

更富有，或者更配得上他们所踏过的土地。*

* ['preljʊ:d] , [bʊk] [aɪ] .

* Prelude , book i .
* 序幕 , 书 我 .

*序曲，第一卷。

[jet] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɔɪzɪ] ['bɔɪʃ] [fʌŋ][ænd; ənd] ['læftər] , ['wɜrdz,wɜrθs] [streɪndʒ] ,

Yet among all this noisy boyish fun and laughter , Wordsworth's strange ,
然而 之中 全部 这 嘈杂 男孩气 乐趣 和 笑声 , 华兹华斯的 奇怪的 ,

然而，在这喧闹的男孩嬉戏和欢笑声中，华兹华斯的奇怪之处，

[ki:n] [ʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd] [gru:] .

keen love of nature took root and grew .
敏锐的 爱 的 自然 采取 根 和 生长 .

对自然的热爱逐渐生根发芽。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [sez] —

At times he says —
在 时代 他 说道 —

他有时会说——

" ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [felt]

" Even then I felt
" 甚至 然后 我 毛毡

“即使在那时，我也觉得

[gli:mz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:ld] : — [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ]

Gleams like the flashing of a shield : — the earth
闪光 喜欢 这 闪烁 的 一个 盾 : — 这 地球

闪耀如盾牌闪光：——大地

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:]

And common face of nature spake to me
和 常见的 脸 的 自然 说 到 我

自然界寻常的面容向我诉说着什么

[rɪ'membərəbəl] [θɪŋz] . " *

Rememberable things . " *
令人难忘 事物 . " *

令人难忘的事。*

* ['preljʊ:d] , [bʊk] [aɪ] .

* Prelude , book i .
* 序幕 , 书 我 .

*序曲，第一卷。

[hi:; hi] [ri:d] , [tu:] , [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] , ['spendɪŋ] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['oʊvər]

He read , too , what he liked , spending many happy hours over
他 读 , 也 , 什么 他 喜欢 , 开支 许多 快乐的 小时 超过

他也读自己喜欢的书，花了很多快乐时光阅读。

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] , [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [ænd; ənd]
Gulliver's Travels , and the Tale of a Tub , Don Quixote , and
格列佛的 旅行 , 和 这 故事 的 一个 浴缸 , 大学教师 堂吉诃德 , 和
《格列佛游记》、《木桶的故事》、《堂吉诃德》和

[ðə; ði]
the
这
这

[əˈreɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

一千零一夜。

[waɪl] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət] [skuːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
While Wordsworth was still at school his father died .
尽管 华兹华斯 曾是 仍然 在 学校 他的 父亲 死亡 .
华兹华斯还在上学时，他的父亲就去世了。

[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ðen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi] [left] [skuːl] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
His uncles then took charge of him , and after he left school sent him to
他的 叔叔们 然后 采取 收费 的 他 , 和 后 他 左边 学校 发送 他 到
[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

他的叔叔们接管了他的抚养权，在他离开学校后送他去剑桥大学读书。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [greɪt] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Wordsworth did nothing great at college .
华兹华斯 做过 没有什么 伟大的 在 大学 .
华兹华斯在大学里并没有取得什么成就。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [wɪˈðəʊt] [ˈɒnəz] ,
He took his degree without honors ,
他 采取 他的 程度 没有 荣誉 ,
他获得学位时没有获得荣誉学位。

[ænd; ənd] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [stiːl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
and left Cambridge still undecided what his career in life was to be .
和 左边 剑桥 仍然 未决定 什么 他的 职业 在 生活 曾是 到 是 .
离开剑桥时，他仍然没有决定自己的人生职业方向。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪmˈself] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He did not feel himself good enough for the Church .
他 做过 不是 感觉 他自己 好的 足够的 为了 这 教会 .
他觉得自己配不上教会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ɒː] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
He did not care for law , but rather liked the idea of being a soldier .
他 做过 不是 关心 为了 法律 , 但 相当 喜欢 这 主意 的 存在 一个 士兵 .
他并不关心法律，反而很喜欢当兵的想法。

[ðæt] [aɪˈdiːə] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈɔːlsʊθ] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] .
That idea , however , he also gave up , and for a time he drifted .
那 主意 , 然而 , 他 还 给予 向上 , 和 为了 一个 时间 他 漂移 .
然而，他也放弃了这个想法，并且有一段时间漫无目的地生活着。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈdraːməz][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] .
In those days one of the world's great dramas was being enacted .
在 那些 天 一 的 这 世界的 伟大的 电视剧 曾是 存在 已颁布 .
那时，世界上的一大戏剧正在上演。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biˈɡʌn] .
The French Revolution had begun .
这 法语 革命 有 开始 .

法国大革命爆发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðə; ði][ˈpouəts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ˈfaɪərd] .
With the great struggle the poet's heart was stirred , his imagination fired .
和 这 伟大的 斗争 这 诗人的 心 曾是 搅拌 , 他的 想像力 被解雇 .

这场伟大的斗争激起了诗人的内心，点燃了他的想象力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs]
It seemed to him that a new dawn of freedom and joy and peace
它 似乎 到 他 那 一个 新的 黎明 的 自由 和 喜悦 和 和平
[wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
was breaking on the world ,
曾是 打破 在 这 世界 ,

在他看来，一个充满自由、欢乐与和平的新时代正在降临世界。

[ænd; ənd] " [fræns] [ˈlʊrd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
and " France lured him forth .
和 " 法国 诱饵 他 前进 .

“法国引诱他出来。”

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] ,
" He crossed the Channel ,
" 他 交叉 这 渠道 ,

他横渡了英吉利海峡，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for two years he lived through all the storm and stress of the
和 为了 二 年 他 居住地 通过 全部 这 风暴 和 压力 的 这
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

他经历了革命的所有风暴和压力，度过了两年时光。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
He might have ended his life in the fearful Reign of Terror which was coming
他 可能 有 结束 他的 生活 在 这 可怕 在位 的 恐怖 哪个 曾是 未来
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他或许会在即将到来的恐怖统治时期结束自己的生命。

[hæd; həd][nɔːt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
had not his friends in England called him home .
有 不是 他的 朋友们 在 英格兰 称为 他 家 .

如果不是他在英国的朋友们打电话叫他回家的话。

[hiː; hi] [left] [fræns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][noʊ] [reɪn]
He left France full of pity , and sorrow , and disappointment , for no reign
他 左边 法国 满的 的 遗憾 , 和 悲哀 , 和 失望 , 为了 不 在位
[ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ,
of peace had come ,
的 和平 有 来 ,

他离开法国时满怀怜悯、悲伤和失望，因为和平的时代并没有到来。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [bɜːrd] [ðæt] [sæŋ] ,
" Her voice was like a hidden bird that sang ,
" 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 隐 鸟 那 唱 ,
她的声音就像一只藏在暗处的鸟儿在歌唱，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The thought of her was like a flash of light ,
这 想法 的 她 曾是 喜欢 一个 闪光 的 光 ,
想起她，就像一道闪电划过。

[ɔːr][æŋ; ən] [ʌnˈsiːn] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ə; eɪ] [breθ]
Or an unseen companionship, a breath
或者 一个 看不见 友谊 , 一个 气息
或是一种无形的陪伴，一次呼吸

[ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Of fragrance independent of the wind .
的 香味 独立的 的 这 风 .
不受风力影响的芬芳。

" [əˈnʌðər] [ˈpoʊət] , [ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] [ˈkəʊlɪdʒ] , [huːm] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈwəːdzwə(:)θ]
" Another poet, Samuel Taylor Coleridge, whom William and Dorothy Wordsworth
" 其他 诗人 , 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 , 谁 威廉 和 多萝西 华兹华斯
[naʊ] [met] , [kɔːlɪz] [hɜːr; hər] " [ˈwɜːrdʒwɜːrθs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪstər] . "
now met, calls her " Wordsworth's exquisite sister . "
现在 遇见 , 呼叫 她 " 华兹华斯的 精美的 姐姐 . "
“另一位诗人塞缪尔·泰勒·柯勒律治，威廉和多萝西·华兹华斯现在与他相识，称她为‘华兹华斯的绝妙妹妹’。”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdiːd] , [ɪn][maɪnd][aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ɪn] [hɑːrt]
" She is a woman indeed, in mind I mean, and in heart
" 她 是 一个 女士 的确 , 在 头脑 我 意思是 , 和 在 心
“她确实是一位女人，我是指她的思想和心灵.....

[ɪn] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] [aʊt] - [biːmz] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʊd]
In every motion her innocent soul out - beams so brightly that who saw her would
在 每一个 运动 她 清白的 灵魂 出去 - 光束 所以 明亮地 那 WHO 锯 她 会
[seɪ] - [ɡɪlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
say ' Guilt was a thing impossible with her . '
说 - 有罪 曾是 一个 事物 不可能的 和 她 . -
她一举一动都散发着纯真无邪的光芒，凡是见过她的人都会说：“她身上不可能有罪恶感。”

" [ˈtʃæptər] [ˈelɛksˈeksv'iː] [ˈwəːdzwə(:)θ] [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] — [ðə; ði] [leɪk] [ˈpoʊəts]
" Chapter LXXV WORDSWORTH AND COLERIDGE — THE LAKE POETS
" 章 七十五 华兹华斯 和 柯尔律治 — 这 湖 诗人
“第七十五章 华兹华斯和柯勒律治——湖畔诗人”

[ˈæftər] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌns] [met] [ðeɪ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [fæst] [frendz] ,
AFTER Coleridge and Wordsworth once met they soon became fast friends ,
后 柯尔律治 和 华兹华斯 一次 遇见 他们 很快 成为 快速地 朋友们 ,
柯勒律治和华兹华斯初次见面后，很快就成了好朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈkəʊlɪdʒ] [ðə; ði] [wəːdzwəːθs] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs]
and in order to be near Coleridge the Wordsworths moved to another house
和 在 命令 到 是 靠近 柯尔律治 这 华兹华斯 已搬 到 其他 房子
[nɪr] [ˈneðər] [ˈstəʊɪ] [ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃɪə(r), -se-] .
near Nether Stowey in Somersetshire .
靠近 下界 斯托伊 在 萨默塞特郡 .
为了靠近柯勒律治，华兹华斯一家搬到了萨默塞特郡内瑟斯托伊附近的另一所房子里。

[ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn]
Coleridge was two years or more younger than Wordsworth , having been born in
柯尔律治 曾是 二 年 或者 更多的 年轻 比 华兹华斯 , 拥有 到过 出生 在
-
1772 .
- .

柯尔律治比华兹华斯小两岁或两岁以上，出生于 1772 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
He was the thirteenth child of his father , who was a clergyman .
他 曾是 这 第十三 孩子 的 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 牧师 .
他是父亲的第十三个孩子，他的父亲是一位牧师。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,
As a boy he was sensitive and lonely ,
作为 一个 男生 他 曾是 敏感的 和 孤独 ,
他小时候很敏感，也很孤独。

[ˈlaɪkɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [deɪ] - [driːm] [baɪ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
liking better to day - dream by himself than to play with his fellows .
喜欢 更好的 到 天 - 梦 经过 他自己 比 到 玩 和 他的 伙伴们 .
他更喜欢独自一人做白日梦，而不是和同伴们玩耍。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] .
While still a mere child he loved books .
尽管 仍然 一个 仅仅 孩子 他 喜爱 图书 .
他从小就热爱读书。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Before he was five he had read the Arabian Nights ,
前 他 曾是 五 他 有 读 这 阿拉伯 夜晚 ,
他五岁之前就读过《一千零一夜》。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpiːpld] [hɪz; ɪz] [deɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənts] [ænd; ənd][ˈdʒiːnɪ,aɪ] , [sleɪvz] [ænd; ənd]
and he peopled his day dreams with giants and genii , slaves and
和 他 人 他的 天 梦境 和 巨人 和 天才 , 奴隶 和
[fer] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
fair princesses :
公平的 公主们 :
他的白日梦里充满了巨人、精灵、奴隶和美丽的公主。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈbluːkəʊt] [skuːl]
When he was ten he went to school at Christ's Hospital , the Bluecoat School
什么时候 他 曾是 十 他 去 到 学校 在 基督的 医院 , 这 蓝衣军官 学校
:
:
:
他十岁时就读于基督医院蓝衣学校。

[hɪr] [hiː; hi] [met] [tʃɑːrlz] [læm] , [hu:] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,
Here he met Charles Lamb , who also became a writer ,
这里 他 遇见 查尔斯 羊肉 , WHO 还 成为 一个 作家 ,
在这里他遇到了查尔斯·兰姆，后者后来也成为了一名作家。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈeseɪz] [ænd; ənd][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm] [ˈfeɪkspeɪr] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [riːd] .
and whose Essays and Tales from Shakespeare I hope you will soon read .
和 谁 散文 和 故事 从 莎士比亚 我 希望 你 将要 很快 读 :
我希望您能尽快阅读他的《莎士比亚散文与故事集》。

[æt; ət] [skuːl] [iːv(ə)ŋ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [sɔː] [haʊ] [ˈklevər] [ˈkəʊlɪdʒ] [wʌz; wəz] .
At school even his fellows saw how clever Coleridge was .
在 学校 甚至 他的 伙伴们 锯 如何 聪明的 柯尔律治 曾是 :
在学校里，就连他的同学都看出柯勒律治有多聪明。

[hi:; hi] [ri:d] ['gri:dili] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lis(ə)n][ænd; ənd] ['ænsər] .
He read greedily and talked with any one who would listen and answer .
他 读 贪婪地 和 谈话 和 任何 一 WHO 会 听 和 回答 .

他如饥似渴地阅读，并乐于与任何愿意倾听和回答的人交谈。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊʊnli] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɑ:n] " [li:v] [deɪz] " [hi:; hi][wʌz; wəz] [dr'laɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi]
In his lonely wanderings about London on " leave days " he was delighted if he
在 他的 孤独 漫游 关于 伦敦 在 " 离开 天 " 他 曾是 高兴极了 如果 他
[kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['eni] [streɪ] ['pæsər] - [baɪ][tu:; tə] [tɔ:k] ,
could induce any stray passer - by to talk ,
可以 诱导 任何 流浪 过路人 - 经过 到 讲话 ,

在休假期间，他常常独自在伦敦闲逛，如果能和路过的行人攀谈起来，他就会非常高兴。

[ɪ'speʃəli] , [hi:; hi] [sez] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .
especially , he says , if he was dressed in black .
尤其 , 他 说道 , 如果 他 曾是 穿着 在 黑色的 .

他说，尤其是当他身穿黑色衣服的时候。

[nʊʊ]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑ:səfi] , ['saɪəns] , [ɔ:r][pʊətri] .
No subject came amiss to him , religion , philosophy , science , or poetry .
不 主题 来了 错误 到 他 , 宗教 , 哲学 , 科学 , 或者 诗 .

无论是宗教、哲学、科学还是诗歌，他都来者不拒。

[frʌm; frəm] [sku:l] ['kəʊlɪdʒ] [went] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , , ['getɪŋ] ['ɪntu:]
From school Coleridge went to Cambridge , but after a time , getting into
从 学校 柯尔律治 去 到 剑桥 , 但 后 一个 时间 , 获得 进入
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [det] ,
trouble and debt ,
麻烦 和 债务 ,

柯勒律治中学毕业后去了剑桥大学，但过了一段时间，他遇到了麻烦并背负了债务。

[hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'ɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ]['redʒɪmənt] ['lʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['saɪləs]
he ran away and enlisted in a cavalry regiment under the name of Silas
他 跑 离开 和 入伍 在 一个 骑兵 团 在下面 这 姓名 的 西拉斯
- [koʊmɜːbæk] .
Tomkyn Comberback .
- 康伯巴克 .

他逃跑后，化名西拉斯·汤姆金·康伯巴克，加入了一个骑兵团。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dr'skʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɔ:t]
In a few months , however , he was discovered , and his brothers bought
在 一个 很少 几个月 , 然而 , 他 曾是 发现 , 和 他的 兄弟 买
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

然而，几个月后，他的身份就被揭穿了，他的兄弟们把他买下了他的股份。

[hi:; hi] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He then went back to Cambridge ,
他 然后 去 后退 到 剑桥 ,

然后他回到了剑桥。

[bʌt; bət] [left] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dr'gri:] .
but left again at the end of the same year without taking a degree .
但 左边 再次 在 这 结尾 的 这 相同的 年 没有 采取 一个 程度 .

但同年年底他又离开了，没有获得学位。

['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [hi:; hi][hæd; həd][met]['sauði, 'sʌði] ,
Meantime , while on a visit to Oxford , he had met Southey ,
与此同时 , 尽管 在 一个 访问 到 牛津 , 他 有 遇见 骚塞 ,

与此同时，他在访问牛津期间结识了骚塞。

[ə'ʌləðər] [ˈpʊəət] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ðər; ðər] .

another poet who was at this time a student there .

其他 诗人 WHO 曾是 在 这 时间 一个 学生 那里 .

另一位当时在那里读书的诗人。

[ˈrɑ:bərt] [ˈsauði, 'sʌði][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪstl] ['lɪnɪn]
Robert Southey was born in 1774 , and was the son of a Bristol Linen
罗伯特 骚塞 曾是 出生 在 - , 和 曾是 这 儿子 的 一个 布里斯托尔 亚麻布
[ˈdreɪpər] ,
draper ,
德雷珀 ,

罗伯特·骚塞出生于1774年，是布里斯托尔一位亚麻布商的儿子。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['tʃi:flɪ] [baɪ][æn; ən] [ənt] [ɪn] [bæθ] .
but he was brought up chiefly by an aunt in Bath .

但 他 曾是 带来 向上 主要 经过 一个 阿姨 在 洗澡 .

但他主要是在巴斯由一位姑妈抚养长大的。

[æt; ət] [ˈfɔ:r'ti:n] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [sku:l] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd]['leɪtər][tu;; tə] ['beɪlɪəl]
At fourteen he went to school at Westminster , and later to Balliol
在 十四 他 去 到 学校 在 威斯敏斯特 , 和 之后 到 贝利奥尔学院
[ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] .
College , Oxford :
大学 , 牛津 .

十四岁时，他进入威斯敏斯特学校就读，后来又进入牛津大学贝利奥尔学院。

[wen] [ˈkəʊlɪdʒ] [met] [hɪm; ɪm][hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] , [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] ['twenti] - [tu:] .
When Coleridge met him he was just twenty , and Coleridge twenty - two .

什么时候 柯尔律治 遇见 他 他 曾是 只是 二十 , 和 柯尔律治 二十 - 二 .

柯尔律治遇见他时，他才二十岁，而柯尔律治二十二岁。

[laɪk] [ˈwə:dzwə(:)θ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n]
Like Wordsworth , they were both fired with enthusiasm for the French Revolution
喜欢 华兹华斯 , 他们 是 两个都 被解雇 和 热情 为了 这 法语 革命
[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [frendz] .
 , and they soon became friends .
 , 和 他们 很快 成为 朋友们 .

和华兹华斯一样，他们都对法国大革命充满热情，并很快成为了朋友。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld]
With some others of like mind they formed a little society , which they called
和 一些 其他的 的 喜欢 头脑 他们 形成 一个 小的 社会 , 哪个 他们 称为
[ðə; ði] [pæntɪ'sɑ:k्रेसɪ] ,
the Pantisocracy ,
这 泛民主 ,

他们与一些志同道合的人组成了一个小型社团，称之为泛神论社团。

[frʌm; frəm] [gri:k] [wɜ:rdz] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l] - ['i:kwəl] - [ru:l] .
from Greek words meaning all - equal - rule .

从 希腊语 字 意义 全部 - 平等的 - 规则 .

源自希腊语，意为“人人平等的规则”。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['mæri] [ænd; ənd] [ðen] ['emɪgreɪt] [tu;; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
They decided that they should all marry and then emigrate to the banks of the
他们 决定 那 他们 应该 全部 结婚 和 然后 移民 到 这 银行 的 这
[su:skwe'hænə] (['tʃʊzn] ,
Susquehanna (chosen ,
萨斯奎哈纳河 (选定 ,

他们决定全部结婚，然后移民到萨斯奎哈纳河畔（选定，

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [sed] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm]) , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrm][ə; eɪ]
it has been said , because of its beautiful name) , and there form a
它 有 到过 说 , 因为 的 它是 美丽的 姓名) , 和 那里 形式 一个
[ˈlɪt(ə)l][juːˈtɒpiə] .
little Utopia .
小的 乌托邦 .

据说，因为它的名字很美，所以那里形成了一个小小的乌托邦。

[ˈprɔːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkɑːmən] ,
Property was to be in common ,
财产 曾是 到 是 在 常见的 ,
财产归所有人共有。

[iːtʃ] [mæn] [ˈleɪbərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lənd] [tuː] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
each man laboring on the land two hours a day in order to provide food for the
每个 男人 劳动 在 这 土地 二 小时 一个 天 在 命令 到 提供 食物 为了 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

每人每天在土地上劳动两小时，为公司提供食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [skiːm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
But the fine scheme came to nothing ,
但 这 美好的 方案 来了 到 没有什么 ,
但这个美好的计划最终却化为泡影。

[fɔːr; fər] [ˈmiːnwaɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for meanwhile none of the company had enough money to pay for his
为了 同时 没有任何 的 这 公司 有 足够的 钱 到 支付 为了 他的
[ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈrɪvər] .
passage to the banks of the beautiful - sounding river .
通道 到 这 银行 的 这 美丽的 - 听起来 河 .

与此同时，公司里没有人有足够的钱支付他到这条美丽河流岸边的路费。

[ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] , [haʊˈevər] , [ˈkæɪɪd] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊgræm] .
Coleridge and Southey , however , carried out part of the program .
柯尔律治 和 骚塞 , 然而 , 携带 出去 部分 的 这 程序 .
然而，柯勒律治和骚塞执行了该计划的一部分。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈmæɪɪd] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪstər] .
They both married , their wives being sisters .
他们 两个都 已婚 , 他们的 妻子们 存在 姐妹 .
她们都结了婚，她们的妻子是姐妹。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmæɪɪd] , [ˈpɒblɪft] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ˈprouəmz] .
Coleridge , about the same time as he married , published a volume of poems .
柯尔律治 , 关于 这 相同的 时间 作为 他 已婚 , 已发布 一个 体积 的 诗歌 .
柯勒律治在结婚前后出版了一本诗集。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [welθ] [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv]
But as this did not bring him wealth he then tried various other ways of
但 作为 这 做过 不是 带来 他 财富 他 然后 尝试 各种各样的 其他 方式 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
making a living .
制作 一个 活的 .

但由于这并没有给他带来财富，他又尝试了各种其他谋生方式。

[hi:; hi][br'gæən][ə; eɪ] [ˈwi:kli][ˈpeɪpər] [wɪt] [ˈsi:st] [ˈæftər][ə; eɪ][fju:] [ˈnʌmbərz] , [hi:; hi] [ˈlektʃəd] [ɑ:n]
He began a weekly paper which ceased after a few numbers , he lectured on
他 开始 一个 每周 纸 哪个 停止 后 一个 很少 数字 , 他 讲课 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ;

他创办了一份周报，但几期后就停刊了；他还讲授历史。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌju:nɪˈterɪən] [ˈtʃæpəlz] .
and preached in various Unitarian chapels .
和 布道 在 各种各样的 一神论派 小教堂 .

并在多个一神论派教堂布道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [ˈsetlɪd] [æt; ət] [ˈneðər] [ˈstoʊi] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wen]
Then after a time he settled at Nether Stowey , where he was living when
然后 后 一个 时间 他 定居 在 下界 斯托伊 , 在哪里 他 曾是 活的 什么时候
[hi:; hi][met] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
he met Wordsworth .
他 遇见 华兹华斯 .

后来过了一段时间，他定居在内瑟斯托伊，在那里他遇到了华兹华斯。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpəʊəts] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [æt; ət][wʌnz] [bɪˈkeɪm] [frendz] ,
The two poets , as has been said , at once became friends ,
这 二 诗人 , 作为 有 到过 说 , 在 一次 成为 朋友们 ,

正如前面所说，这两位诗人很快就成了朋友。

[ˈkəʊlɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər] - [ˈdʒi:niəs] .
Coleridge having a deep and whole - hearted admiration for Wordsworth's genius .
柯尔律治 拥有 一个 深的 和 所有的 - 心地 钦佩 为了 - 天才 .

柯勒律治对华兹华斯的才华有着深深的、由衷的钦佩。

" [aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rtfelt] [sɪnˈserəti] , " [hi:; hi] [sez] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌʌnˈblaɪndɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
" I speak with heartfelt sincerity , " he says , " and I think unblinded judgment ,
" 我 说话 和 衷心 诚意 , " 他 说道 , " 和 我 思考 未设盲 判断 ,
"我说话发自肺腑,"他说, "而且我认为我的判断是客观公正的。"

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][məən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
when I tell you that I feel a little man by his side .
什么时候 我 告诉 你 那 我 感觉 一个 小的 男人 经过 他的 边 .

当我告诉你，我感觉他身边有个小矮人。

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] [ˈmeni] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [təˈgeðər] , [ˈʃeɪpɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv]
" The two friends had many walks and talks together , shaping their ideas of
" 这 二 朋友们 有 许多 散步 和 会谈 一起 , 成型 他们的 想法 的
[wʌt] [ˈpəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
what poetry should be .
什么 诗 应该 是 .

“两位朋友经常一起散步、聊天，逐渐形成了他们对诗歌应该是什么样子的看法。”

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [təˈgeðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈlɪrɪkl]
They at length decided to publish a book together to be called Lyrical
他们 在 长度 决定 到 发布 一个 书 一起 到 是 称为 抒情的
[ˈbælədʒ] .
Ballads .
民谣 .

他们最终决定合著一本书，书名为《抒情歌谣集》。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈpɒsəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkəʊlɪdʒ] [raɪt] [ɪz]
In this book there was published the poem which of all that Coleridge wrote is
在这书那里曾是已发布这首诗哪个的全部那柯尔律治写是
[ðə; ði][best] [noʊn] ,
the best known ,
这最好的已知 ,

这本书里收录了柯勒律治所有作品中最著名的一首诗。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmæɪnər] .
The Ancient Mariner .
这古老的 水手 .

古舟子咏。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [ðɪs] [oʊld][oʊld][ˈseɪlər][ˈstɑːps][ə; eɪ] [gest] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
It tells how this old old sailor stops a guest who is going to a wedding ,
它讲述如何这老的 老的 水手 停止 一个 客人 WHO 是 去 到 一个 婚礼 ,
它讲述了一位老水手拦住一位正要去参加婚礼的客人的故事。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [teɪl] .
and bids him hear a tale .
和 出价 他 听到 一个 故事 .

然后请他听个故事。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gest] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,
The wedding guest does not wish to stay ,
这 婚礼 客人 做 不是 希望 到 停留 ,

婚礼宾客不愿继续留宿。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hoʊldz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [hænd] —
but the old man holds him with his skinny hand —
但 这 老的 男人 持有 他 和 他的 瘦骨嶙峋的 手 —
但老人用他那只瘦骨嶙峋的手抓住了他——

" [hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪ] —
" He holds him with his glittering eye —
" 他 持有 他 和 他的 闪闪发光 眼睛 —

他用闪亮的眼睛注视着他——

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gest] [stʊd] [stɪl] ,
The Wedding Guest stood still ,
这 婚礼 客人 站立 仍然 ,

婚礼宾客静静地站着，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [laɪk] [θriː] [ˈjɪrz] - [tʃaɪld] :
And listens like three years ' child :
和 听着 喜欢 三 年 - 孩子 :

听话的语气就像三岁小孩一样：

[ðə; ði][ˈmæɪnər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The Mariner hath his will .
这 水手 有 他的 将要 .

水手心意已决。

" [hiː; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːrθ] [ˈgeɪli] ,
" He hath his will , and tells how the ship sailed forth gayly ,
" 他 有 他的 将要 , 和 讲述 如何 这 船 航行 前进 同性恋地 ,

“他如愿以偿，讲述了这艘船如何欢快地扬帆起航。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [met][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrmz] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [fɑːg] ,
and how it met after a time with storms , and cold , and fog ,
和 如何 它 遇见 后 一个 时间 和 暴风雨 , 和 寒冷的 , 和 多雾路段 ,
以及在经历了暴风雨、寒冷和浓雾之后，它们是如何相遇的。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

until at last it was all beset with ice .

直到 在 最后的 它 曾是 全部 围困 和 冰 .

直到最后，整个地区都被冰雪覆盖。

[ðen] [wen] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ɔ:l] [hoʊp] [si:md] [lɔ:st] , [æn; ən] ['ælbətrɑ:s] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [θru:]

Then when to the sailors all hope seemed lost , an albatross came sailing through

然后 什么时候 到 这 水手们 全部 希望 似乎 丢失的 , 一个 信天翁 来了 帆船 通过

[ðə; ði] [fɑ:g] .

the fog .

这 多雾路段 .

当水手们似乎彻底绝望的时候，一只信天翁穿过浓雾飞来。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [heɪld] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][aɪs] .

With joy they hailed it , the only living thing in that wilderness of ice .

和 喜悦 他们 赞誉 它 , 这 仅有的 活的 事物 在 那 荒野 的 冰 .

他们欣喜地向它欢呼，它是那片冰原上唯一的生物。

[ðeɪ] [fed] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] —

They fed it with delight —

他们 美联储 它 和 喜 —

他们兴高采烈地喂养它——

" [,aɪ 'ti:] [eɪt] [ðə; ði] [fu:d] [,aɪ 'ti:] [nɛə] [hæd; həd] [i:t] ,

" It ate the food it ne'er had eat ,

" 它 吃 这 食物 它 从未 有 吃 ,

它吃了它从未吃过的食物，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] [flu:] :

And round and round it flew :

和 圆形的 和 圆形的 它 飞翔 :

它绕着圈飞啊飞：

[ðə; ði][aɪs][dɪd] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [fɪt] ;

The ice did split with a thunder - fit ;

这 冰 做过 分裂 和 一个 雷 - 合身 ;

冰面在一声雷鸣中裂开了；

[ðə; ði] ['helmzmən] [stiəd] [ju: 'es] [θru:] !

The helmsman steered us through !

这 舵手 转向 我们 通过 !

舵手带领我们顺利通过了！

" [ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] ['glædli] [seɪld] , [ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] ['fa:ləʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər]

" Then on they gladly sailed , the albatross following , until one day the Ancient Mariner

" 然后 在 他们 乐意 航行 , 这 信天翁 下列的 , 直到 一 天 这 古老的 水手

, ,

, ,

“然后他们愉快地继续航行，信天翁一路跟随，直到有一天，老水手……”

[ɪn][ə; eɪ][mæd][f'moʊmənt] , [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] .

in a mad moment , shot the beautiful bird .

在 一个 疯狂的 片刻 , 射击 这 美丽的 鸟 .

在一时冲动之下，我射杀了这只美丽的鸟儿。

[ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [di:d] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [fel] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kru:] .

In punishment for this deed terrible disasters fell upon that ship and its crew .

在 惩罚 为了 这 契据 糟糕的 灾难 跌倒 之上 那 船 和 它是全体人员 .

为了惩罚这一行为，那艘船和船员遭遇了可怕的灾难。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] ; [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd][ˈslaɪmi] [siː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] ;
Under a blazing sun , in a hot and slimy sea filled with creeping ,
在下面 一个 炽烈 太阳 , 在 一个 热的 和 黏糊糊的 海 已填 和 爬行 ,
在烈日下, 在充满爬行生物的炎热黏滑的海洋中,

[ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈkɑːmd] —
crawling things , they were becalmed —
爬行 事物 , 他们 是 平静 —
那些爬行的生物, 它们陷入了平静——

" [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
" **Day after day , day after day ,**
" 天 后 天 , 天 后 天 ,
日复一日, 日复一日,

[wiː; wi] [stʌk] , [nɔːr] [breθ] [nɔːr][ˈmoʊ(ə)n] ;
We stuck , nor breath nor motion ;
我们 卡住 , 也不 气息 也不 运动 ;
我们动弹不得, 既不能呼吸也不能动弹;

[æz; əz][ˈaɪd(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ʃɪp]
As idle as a painted ship
作为 闲置的 作为 一个 绘 船
像一艘闲置的彩绘船

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈoʊ(ə)n] .
Upon a painted ocean .
之上 一个 绘 海洋 .
在一幅彩绘的海洋之上。

" [ðen] [pleɪg] [ænd; ənd] [deθ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][daɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ]
" **Then plague and death came , and every man died except the guilty**
" 然后 瘟疫 和 死亡 来了 , 和 每一个 男人 死亡 除了 这 有罪的
“随后瘟疫和死亡降临, 除了罪人之外, 所有人都死了。”

[ˈmæɪnər] —
Mariner —
水手 —
水手-

" [əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [ɔːl] , [ɔːl] [əˈloʊn] ,
" **Alone , alone , all , all alone ,**
" 独自的 , 独自的 , 全部 , 全部 独自的 ,
“孤身一人, 孤身一人, 全都孤身一人,

[əˈloʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] , [waɪd] [siː] ;
Alone on a wide , wide sea ;
独自的 在 一个 宽的 , 宽的 海 ;
独自一人, 在茫茫大海之上;

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [seɪnt] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn]
And never a saint took pity on
和 绝不 一个 圣 采取 遗憾 在
从来没有哪个圣人怜悯过他

[maɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈægəni] .
My soul in agony .
我的 灵魂 在 痛苦 .
我的灵魂在痛苦中煎熬。

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;
" **I looked to heaven , and tried to pray ;**
" 我 看起来 到 天堂 , 和 尝试 到 祈祷 ;
我仰望天空, 试着祈祷;

[bʌt; bət][ɔːr][ˈevər][ə; eɪ] [prer] [hæd; həd] - ,
But or ever a prayer had gush'd ,
但 或者 曾经 一个 祷告 有 - ,
但是, 或者曾经有过祷告涌上心头,

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪspər] [keɪm] , [ænd; ənd] [meɪd]
A wicked whisper came , and made
一个 邪恶 耳语 来了 , 和 制成
一个邪恶的低语传来, 并.....

[maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [dʌst] .
My heart as dry as dust .
我的 心 作为 干燥 作为 灰尘 .
我的心干涸如尘埃。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈmæɪnər] [wɑːtft] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [sneɪks] ,
" But one day as the Mariner watched the water snakes ,
" 但 一 天 作为 这 水手 观看 这 水 蛇 ,
“但有一天, 当水手观察水蛇时,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [weɪst] , [hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðəm; ðəm] [ʌnəˈwer] ,
the only living things in all that dreadful waste , he blessed them unaware ,
这 仅有的 活的 事物 在 全部 那 可怕 浪费 , 他 蒙福 他们 不知情 ,
在那片可怕的废墟中, 只有这些生物活着, 而他却浑然不觉地祝福了它们。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
merely because they were alive .
仅仅 因为 他们 是 活 .
仅仅因为他们还活着。

[ðæt] [self] - [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] ,
That self - same moment , he found that he could pray , and the albatross ,
那 自己 - 相同的 片刻 , 他 成立 那 他 可以 祈祷 , 和 这 信天翁 ,
就在那一刻, 他发现自己可以祈祷, 还有信天翁。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðer; ðər][ˈæŋgər][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [draːpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
which his fellows in their anger had hung about his neck , dropped from it
哪个 他的 伙伴们 在 他们的 愤怒 有 悬挂 关于 他的 脖子 , 掉落 从 它
,
.
,
他的同伴们愤怒地将项链挂在他的脖子上, 项链却掉了下来。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and fell like lead into the sea .
和 跌倒 喜欢 带领 进入 这 海 .
像铅块一样坠入大海。

[ðen] , [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈægəni] [ʌv; əv] [soʊl] , [ðə; ði][ˈmæɪnər] [slept] ,
Then , relieved from his terrible agony of soul , the Mariner slept ,
然后 , 松了口气 从 他的 糟糕的 痛苦 的 灵魂 , 这 水手 睡着了 ,
然后, 摆脱了灵魂深处的剧痛, 水手睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [draʊt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd]
and when he woke he found that the dreadful drought was over , and
和 什么时候 他 觉醒 他 成立 那 这 可怕 干旱 曾是 超过 , 和
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
that it was raining .
那 它 曾是 下雨 .
当他醒来时, 发现可怕的旱灾已经结束, 而且正在下雨。

[oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] ！
" Oh , blessed relief ！

" 哦 ， 蒙福 宽慰 ！

啊，真是如释重负！

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈtɛrərz] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdrɪftɪd]
But more terrors still he had to endure until at last the ship drifted

但 更多的 恐怖 仍然 他 有 到 忍受 直到 在 最后的 这 船 漂移
[ˈhoo̯mwərd] —
homeward —
回家 —

但他还要忍受更多恐惧，直到最后船只才缓缓驶向家乡——

" [oʊ] , [ˈdriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ！
" Oh , dream of joy ！

" 哦 ， 梦 的 喜悦 ！

“哦，梦想快乐吧！”

[ɪz] [ðɪs] [ɪnˈdiːd]
is this indeed

是 这 的确

这真的是这样吗？

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [tɔːp][aɪ] [siː] ？
The lighthouse top I see ？

这 灯塔 顶部 我 看 ？

我看到灯塔顶了吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɪl] ？
Is this the hill ？

是 这 这 爬坡道 ？

这就是那座山吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][kɜːrk] ？
is this the kirk ？

是 这 这 柯克 ？

这是教堂吗？

[ɪz] [ðɪs] [maɪn] [oʊn] [kʌnˈtʃi] ？
Is this mine own countree ？

是 这 矿 自己的 乡村 ？

这是我的国家吗？

" [wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [bɑːr] ,
" We drifted o'er the Harbour - bar ,

" 我们 漂移 超过 这 港口 - 酒吧 ，

我们漂过了海港沙洲，

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][dɪd] [preɪ] —
And I with sobs did pray —

和 我 和 啜泣 做过 祈祷 —

我一边抽泣一边祈祷——

- [oʊ][let][em ˈiː][biː; bi] [əˈweɪk] , [maɪ][gɔːd] ！
! O let me be awake , my God ！

- 哦 让 我 是 醒 ， 我的 上帝 ！

哦，我的上帝，让我保持清醒！

[ɔːr][let][em ˈiː] [sliːp] [ˈɔːlweɪ] . -
Or let me sleep alway . ' -

或者 让 我 睡觉 总是 . -

或者让我一直睡下去吧。

" [ðə; ði] [ʌ:p] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [laɪk]
" The shop had indeed reached home , but in the harbor it suddenly sank like
" 这 店铺 有 的确 达到 家 , 但 在 这 港口 它 突然 沉没 喜欢
[li:d] .
lead .
带领 :

“那家商店确实已经运到了家，但在港口却突然像铅一样沉了下去。”

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmærɪnər][wʌz; wəz] [seɪvd] .
Only the Mariner was saved .
仅有的 这 水手 曾是 已保存 :

只有水手号得救了。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][lənd] ,
When once more he came to land ,
什么时候 一次 更多的 他 来了 到 土地 ,

当他再次登陆时，

[hi;; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈhɜ:rmɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frɪvən] ,
he told his tale to a holy hermit and was shriven ,
他 讲述 他的 故事 到 一个 圣 隐士 和 曾是 舍利文 ,

他把自己的遭遇告诉了一位圣洁的隐士，并接受了忏悔。

[bʌt; bət] ['evər] [ænd; ənd][əˈnɑ:n] [æftərwərd] [æn; ən] ['ægəni] [kʌmz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm]
but ever and anon afterward an agony comes upon him and forces him
但 曾经 和 匿名 之后 一个 痛苦 来 之上 他 和 力量 他

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [əˈgen] ,
to tell the tale again ,
到 告诉 这 故事 再次 ,

但此后不久，一阵痛苦便会袭来，迫使他再次讲述这个故事。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] [tu;; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gest] .
even as he has just done to the wedding guest .
甚至 作为 他 有 只是 完毕 到 这 婚礼 客人 :

就像他刚才对那位婚礼宾客所做的那样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi;; hi][ˈɛndz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] —
And thus he ends his story —
和 因此 他 结束 他的 故事 —

他的故事就此结束——

" [hi;; hi] ['preɪθ] [best] , [hu:] ['lʌvθ] [best]
" He prayeth best , who loveth best
" 他 祈祷 最好的 , WHO 爱 最好的

最爱的人，祈祷也最虔诚。

[ɔ:l] [θɪŋz] [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
All things both great and small ;
全部 事物 两个都 伟大的 和 小的 ;

一切事物，无论大小；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [daɪr] [gɑ:d] , [hu:] ['lʌvθ] [ju: 'es] ,
For the dear God , who loveth us ,
为了 这 亲爱的 上帝 , WHO 爱 我们 ,

亲爱的上帝，您爱我们，

[hi;; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔ:l] .
He made and loveth all .
他 制成 和 爱 全部 :

他创造并热爱一切。

" [ðen] [hi:; hi][gouz] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈwedɪŋ] [gest] [əˈlouŋ] .
" **Then he goes , leaving the wondering wedding guest alone .**
" 然后 他 去 , 离开 这 好奇 婚礼 客人 独自的 .
然后他就走了, 留下这位疑惑的婚礼宾客独自一人。

" [ðə; ði][ˈmæɪnər] , [hu:z] [aɪ] [ɪz] [braɪt] ,
" **The Mariner , whose eye is bright ,**
" 这 水手 , 谁 眼睛 是 明亮的 ,
“那位目光炯炯的水手,

[hu:z] [bɪəd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɪz] [ˈho:ɾ] ,
Whose beard with age is hoar ,
谁 胡须 和 年龄 是 白霜 ,
他的胡须因年老而变得灰白,

[ɪz] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gest]
Is gone ; and now the Wedding Guest
是 已消失 ; 和 现在 这 婚礼 客人
已经走了; 现在, 婚礼宾客

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪd,gru:mz] [dɔ:r] .
Turned from the Bridegroom's door .
转向 从 这 新郎的 门 .
从新郎的门外转过身去。

" [hi:; hi] [went] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [stʌnd] ,
" **He went , like one that hath been stunned ,**
" 他 去 , 喜欢 一 那 有 到过 目瞪口呆 ,
他像被震慑住的人一样走了,

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [sens] [fərˈlɔ:rn] :
And is of sense forlorn :
和 是 的 感觉 绝望 :
毫无意义:

[ə; eɪ] [ˈsædɜ:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn]
A sadder and a wiser man
一个 更悲伤 和 一个 更明智 男人
一个更悲伤也更睿智的人

[hi:; hi][rouz][ðə; ði] [ˈmɔ:rou] [mɔ:rn] .
He rose the morrow morn .
他 玫瑰 这 明天 早晨 .
第二天早上他起床了。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpouəmz] [wɪtʃ] [ˈwə:dzwə(:)θ] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] ,
" **Among the poems which Wordsworth wrote for the book of Lyrical Ballads ,**
" 之中 这 诗歌 哪个 华兹华斯 写道 为了 这 书 的 抒情的 民谣 ,
在华兹华斯为《抒情歌谣集》所作的诗歌中,

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsev(ə)n] .
was one which every one knows , We are Seven .
曾是 一 哪个 每一个 一 知道 , 我们 是 七 .
那是每个人都知道的一首歌, 《我们是七个》。

[ɪn] [əˈnʌðər] , [kɔ:ld] [laɪnz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] ,
In another , called Lines written in Early Spring ,
在 其他 , 称为 线条 书面 在 早期的 春天 ,
在另一首名为《早春所作诗》的作品中,

[hi:; hi] [ˈgɪvz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ˈpouəmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri:d] ,
he gives as it were the text of all his nature poems , and his creed ,
他 给予 作为 它 是 这 文本 的 全部 他的 自然 诗歌 , 和 他的 信条 ,
他仿佛将他所有的自然诗歌及其信条都呈现了出来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [brɪliːvz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
for here he tells us that he believes that all things in Nature ,
为了 这里 他 讲述 我们 那 他 相信 那 全部 事物 在 自然 ,
因为他在这里告诉我们, 他相信自然界的一切事物,

[bɜːrd][ænd; ənd] ['flaʊər] [ə'laɪk] , [fiːl] .
bird and flower alike , feel .
鸟 和 花 同样 , 感觉 :
鸟儿和花朵, 都有这种感觉。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blendɪd] [noʊts] ,
" **I heard a thousand blended notes** ,
" 我 听到 一个 千 混合 笔记 ,
我听到了一千个混合的音符,

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [aɪ] [seɪt] [rɪ'klaɪnd] ,
While in a grove I sate reclined ,
尽管 在 一个 树林 我 沙特 斜倚 ,
我斜倚在树林里,

[ɪn] [ðæt] [swiːt] [muːd] [wen] ['plez(ə)nt] [θɔːts]
In that sweet mood when pleasant thoughts
在 那 甜的 情绪 什么时候 令人愉快的 想法
在那种美好的心情中, 思绪愉悦。

[brɪŋ] [sæd] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd] .
Bring sad thoughts to the mind .
带来 伤心 想法 到 这 头脑 .
心中涌起悲伤的情绪。

" [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [wɜːrks] [dɪd] ['neɪtʃər] [lɪŋk]
" **In her fair works did Nature link**
" 在 她 公平的 作品 做过 自然 关联
在她精美的作品中, 自然与她相连

[ðə; ðɪ]['hjuːmən][soʊl] [ðæt] [θruː] [em 'iː][ræn] ;
The human soul that through me ran ;
这 人类 灵魂 那 通过 我 跑 ;
流淌在我体内的人类灵魂;

[ænd; ənd] [mʌt] [aɪ 'tiː] - [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk]
And much it griev'd my heart to think
和 很多 它 - 我的 心 到 思考
想到这一点, 我的心就无比悲痛。

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][mæn] .
What man has made of man .
什么 男人 有 制成 的 男人 :
人类造就了人类自己。

" [θruː] ['prɪmrəʊz] [tʌfts] , [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['baʊər] ,
" **Through primrose tufts , in that sweet bower** ,
" 通过 报春花 簇绒 , 在 那 甜的 凉亭 ,
穿过报春花丛, 在那甜美的凉亭里,

[ðə; ðɪ] ['periwɪŋkl] [treɪld] [ɪts] [riθs] ;
The periwinkle trailed its wreaths ;
这 长春花 拖着 它是 花圈 ;
长春花拖曳着它的花环;

[ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [ferθ] [ðæt] ['evri] ['flaʊər]
And ' tis my faith that every flower
和 - 的 我的 信仰 那 每一个 花
我相信每一朵花

[ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [er] [aɪˈti:] [briːðz] .
Enjoys the air it breathes .
享受 这 空气 它 呼吸

它很享受呼吸的空气。

" [ðə; ði][bɜːrdz] [əˈraʊnd] [emˈi:] - [ænd; ənd] [pleɪd] ,
" The birds around me hopp'd and play'd ,
" 这 鸟类 大约 我 - 和 玩过 ,

我周围的鸟儿们蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

[ðer; ðər] [θɔːts] [aɪ] [ˈkændːt] [ˈmezər] : —
Their thoughts I cannot measure : —
他们的 想法 我 不能 措施 : —

我无法揣测他们的想法：——

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,
But the least motion that they made ,
但 这 至少 运动 那 他们 制成 ,

但他们做出的哪怕是最轻微的动作，

[aɪˈti:] [siːmd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
It seemed a thrill of pleasure .
它 似乎 一个 刺激 的 乐趣 .

那似乎是一种令人愉悦的快感。

" [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [twɪgz] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər][fæn] ,
" The budding twigs spread out their fan ,
" 这 萌芽 树枝 传播 出去 他们的 扇子 ,

“萌芽的枝条舒展开来，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [er] ;
To catch the breezy air ;
到 抓住 这 微风 空气 ;

感受一下微风；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ,
And I must think , do all I can ,
和 我 必须 思考 , 做 全部 我 能 ,

我必须思考，尽我所能，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplezər] [ðer; ðər] .
That there was pleasure there .
那 那里 曾是 乐趣 那里 .

那里曾有过快乐。

" [ɪf] [ðɪs] [bɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [sent] ,
" If this belief from heaven be sent ,
" 如果 这 信仰 从 天堂 是 发送 ,

“如果这种信仰真是来自上天的启示，

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [ˈneɪtʃəz] [ˈhoʊli] [plæn] ,
If such be Nature's holy plan ,
如果 这样的 是 自然的 圣 计划 ,

如果这就是大自然的神圣计划，

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ləˈment]
Have I not reason to lament
有 我 不是 原因 到 哀叹

难道我没有理由感到悲哀吗？

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][mæn] ?
What man has made of man ?
什么 男人 有 制成 的 男人 ?

人类究竟把人类变成了什么？

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [sək'ses] .
" The book was not a success .
" 这 书 曾是 不是 一个 成功 。

这本书并不成功。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪd][na:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ˈwɜrdz,wɜrθs]
People did not understand The Ancient Mariner , and they laughed at Wordsworth's
人们 做过 不是 理解 这 古老的 水手 , 和 他们 笑了 在 华兹华斯的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪrɪks] ,
simple lyrics ,
简单的 歌词 ,

人们不理解《古舟子咏》，反而嘲笑华兹华斯的歌词过于简单。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][læst][ˈpʊʊəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ˈtɪntərn] [ˈæbi] , [hæz; həz] [sɪns] [brɪ'kʌm] [ˈfeɪməs] ,
although the last poem in the book , Tintern Abbey , has since become famous ,
虽然 这 最后的 诗 在 这 书 , 丁特恩 修道院 , 有 自从 变得 著名的 ,
虽然书中最后一首诗《丁登寺》后来变得非常有名,

[ænd; ənd][ɪz] [ək'na:lɪdʒd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and is acknowledged as one of the treasures of our literature .
和 是 已确认 作为 一 的 这 宝藏 的 我们的 文学 .
并被公认为我国文学瑰宝之一。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [nu:] [bʊk] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [sək'ses] ,
And now , as this new book was not a success ,
和 现在 , 作为 这 新的 书 曾是 不是 一个 成功 ,
而现在, 由于这本新书并不成功,

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][na:t] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊʊət] ,
and as he did not seem able to make enough money as a poet ,
和 作为 他 做过 不是 似乎 有能力的 到 制作 足够的 钱 作为 一个 诗人 ,
而他似乎无法靠写诗赚到足够的钱,

[ˈkəʊlɪdʒ] [ˈsɪriəsli] [brɪ'gæən][tu; ; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] [ˈpri:tʃər] [ɔ:ltə'geðər] .
Coleridge seriously began to think of becoming a Unitarian preacher altogether .
柯尔律治 严重地 开始 到 思考 的 成为 一个 一神论派 牧师 共 .
柯勒律治开始认真考虑彻底成为一名一神论派牧师。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈwedʒwud] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɑ:tɜ:z] , [ˈwelθɪ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈkʌltʃərd] [maɪndz]
But , the Wedgwoods , the famous potters , wealthy men with cultured minds
但 , 这 韦奇伍德 , 这 著名的 陶工 , 富裕 男人 和 有文化的 思想
[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈhɑ:rts] ,
and kindly hearts ,
和 亲切地 心 ,

但是, 韦奇伍德家族, 那些著名的陶艺家, 那些富有文化修养且心地善良的人,

[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [hi; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]
offered him one hundred and fifty pounds a year if he would give himself up
提供 他 一 百 和 五十 磅 一个 年 如果 他 会 给 他自己 向上
[tu; ; tə][ˈpʊʊətɪrɪ][ænd; ənd] [ˈfə'lɑ:səfi] .
to poetry and philosophy .
到 诗 和 哲学 .
如果他愿意全身心投入诗歌和哲学研究, 就给他每年一百五十英镑。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ˈkəʊlɪdʒ] [kən'sentɪd] ,
After some hesitation , Coleridge consented ,
后 一些 犹豫 , 柯尔律治 同意 ,
犹豫片刻后, 柯尔律治同意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪntər] [hi; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu; ; tə][ˈdʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:dzwɜ:θs] .
and that winter he set off for a visit to Germany with the Wordsworths .
和 那 冬天 他 放 离开 为了 一个 访问 到 德国 和 这 华兹华斯 .
那年冬天, 他与华兹华斯一家一起前往德国旅行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðər; ðær][rɪˈtʃːrən][frʌm; frəm][ðɪs][ˈvɪzɪt][ðæt][ˈwəːdzwə(:)θ][əˈgen][tʃeɪndʒd][hɪz; ɪz]
It was on their return from this visit that Wordsworth again changed his
它 曾是 在 他们的 返回 从 这 访问 那 华兹华斯 再次 已更改 他的
[hoʊm][ænd; ənd][went][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][dʌv][ˈkɑːtɪdʒ]
home and went to live at Dove Cottage ,
家 和 去 到 居住 在 鸽子 小屋 ,
他们结束这次访问返回后，华兹华斯再次搬家，搬到了鸽舍居住。

[nɪr][ˈ^rɑːsmiə(r)][ɪn][ðə; ði][leɪk][ˈdɪstrɪkt][wɪt][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][noʊn][ænd; ənd]
near Grasmere , in the Lake District , which as a boy he had known and
靠近 格拉斯米尔 , 在 这 湖 区 , 哪个 作为 一个 男生 他 有 已知 和
[lʌvd]
loved
喜爱
在湖区格拉斯米尔附近，他小时候就熟悉并喜爱这个地方。

[ænd; ənd][hɪr][əˈmʌŋ][ðə; ði][hɪlz][hiː; hi][meɪd][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
And here , among the hills , he made his home for the rest of his life .
和 这里 , 之中 这 丘陵 , 他 制成 他的 家 为了 这 休息 的 他的 生活 .
而他，就在这群山之中，度过了余生。

[ðə; ði][deɪz][æt; ət][^rɑːsmiə(r)][floʊd][əˈbːŋ][ˈpiːsfəli][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪˈðəʊt][æn; ən][ɪˈvent]
The days at Grasmere flowed along peacefully and almost without an event .
这 天 在 格拉斯米尔 流动 沿着 和平地 和 几乎 没有 一个 事件 .
在格拉斯米尔的日子平静而安宁地过去了，几乎没有发生什么事。

[ˈwəːdzwə(:)θ][ˈpʌblɪʃt][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈvɔːljəm][ʌv; əv][ˈlɪrɪkl][ˈbælədʒ]
Wordsworth published a second volume of lyrical ballads ,
华兹华斯 已发布 一个 第二 体积 的 抒情的 民谣 ,
华兹华斯出版了第二卷抒情歌谣集，

[ænd; ənd][ðen][went][ɑːn][ˈraɪtɪŋ][ænd; ənd][ˈwɜːrkiŋ][ˈstedəli][æt; ət][hɪz; ɪz][lɔːŋ][ˈpoʊəm][ðə; ði][ˈpreljʊːd]
and then went on writing and working steadily at his long poem The Prelude
和 然后 去 在 写作 和 在职的 稳步 在 他的 长的 诗 这 序幕
,
:
,
然后他继续写作，并稳步创作他的长诗《序曲》。

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜːrli][laɪf]
in which he told the story of his early life .
在 哪个 他 讲述 这 故事 的 他的 早期的 生活 .
他在其中讲述了自己的早年生活故事。

[ˈkəʊlɪdʒ][suːn][ˈfɑːloʊd][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][ˈsetld][æt; ət][ɡretə][hɔːl][ˈkɛsɪkwɪk]
Coleridge soon followed his friend , and settled at Greta Hall , Keswick ,
柯尔律治 很快 随后 他的 朋友 , 和 定居 在 格雷塔 大厅 , 凯西克 ,
柯勒律治不久便追随他的朋友，定居在凯西克的格雷塔庄园。

[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈkʌmɪŋ][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][bɪˈtwiːn][dʌv][ˈkɑːtɪdʒ][ænd; ənd][ɡretə]
and there was much coming and going between Dove Cottage and Greta
和 那里 曾是 很多 未来 和 去 之间 鸽子 小屋 和 格雷塔
[hɔːl]
Hall
大厅
鸽舍和格雷塔大厅之间人来人往，络绎不绝。

[æt; ət][ɡretə][hɔːl][ðər; ðær][wɜːr; wər][tuː][ˈhaʊzɪz][ˈʌndər][wʌn][ruːf]
At Greta Hall there were two houses under one roof ,
在 格雷塔 大厅 那里 是 二 房屋 在下面 一 屋顶 ,
格雷塔大厅里有两个房子合为一体，

[ænd; ənd] [su:n] ['sauði, 'sʌði] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
and soon Southey took the second house and came to live beside his
和 很快 骚塞 采取 这 第二 房子 和 来了 到 居住 旁 他的
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['kəʊlɪdʒ] .
brother - in - law , Coleridge .
兄弟 - 在 - 法律 , 柯尔律治 .

不久，骚塞买下了第二栋房子，搬来和他的妹夫柯勒律治一起住。

[ænd; ənd][soʊ] [ði:z] [θɪ:ɪ] ['pouəts] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˈdrɪftɪd] [tə'geðər] , [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]
And so these three poets , having thus drifted together , came to be called the
和 所以 这些 三 诗人 , 拥有 因此 漂移 一起 , 来了 到 是 称为 这
[leɪk] ['pouəts] ,
Lake Poets ,
湖 诗人 ,

于是，这三位诗人就这样漂泊在一起，被称为“湖畔诗人”。

[ɔ:l'dʒoʊ] - [ˈpouətri][hæd; həd][lɪt(ə)] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [i:ðər] ['wə:dzwə(:)θ] [ɔ:r]
although Southey's poetry had little in common with that of either Wordsworth or
虽然 - 诗 有 小的 在 常见的 和 那 的 任何一个 华兹华斯 或者
['kəʊlɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

尽管骚塞的诗歌与华兹华斯或柯勒律治的诗歌几乎没有共同之处。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [floʊ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [dʌv] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
It seemed hardly to break the peaceful flow of life at Dove Cottage ,
它 似乎 几乎 到 休息 这 和平 流动 的 生活 在 鸽子 小屋 ,
这似乎丝毫没有打破鸽舍宁静的生活节奏。

[wen] , [ɪn] - , ['wə:dzwə(:)θ] [ˈmæɪɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [ˈsku:lfeləʊ] , [ˈmeri]
when , in 1802 , Wordsworth married his old playmate and schoolfellow , Mary
什么时候 , 在 - , 华兹华斯 已婚 他的 老的 玩伴 和 同学 , 玛丽
[ˈhʌtʃɪnsən] .
Hutchinson .
哈钦森 .

1802 年，华兹华斯与他的老玩伴和同学玛丽·哈钦森结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
They had known each other all their lives ,
他们 有 已知 每个 其他 全部 他们的 生活 ,
他们从小就认识，

[ænd; ənd] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈʌvli] [ˈendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
and marriage was a natural and lovely ending to their friendship .
和 婚姻 曾是 一个 自然的 和 迷人的 结束 到 他们的 友谊 .
婚姻是他们友谊自然而美好的结局。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wə:dzwə(:)θ] [roʊt] —
Of her Wordsworth wrote —
的 她 华兹华斯 写道 —
华兹华斯这样评价她——

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
" She was a Phantom of delight
" 她 曾是 一个 幻影 的 喜
她是一位令人愉悦的幽灵。

[wen] [fɜ:rst][ʃi:; ji] [gli:md] [əˈpɑ:n][maɪ] [saɪt] ;
When first she gleamed upon my sight ;
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 ;
当她第一次出现在我的眼前时；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [sent]
A lovely Apparition , sent
一个 迷人的 幻影 , 发送

一位可爱的幽灵，送来的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˈɔːrnəmənt] ;
To be a moment's ornament ;
到 是 一个 瞬间 装饰品 ;

成为瞬间的装饰；

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][stɑːrɪz][ʌv; əv] ['twaiˌlaɪt] [fer] ;
Her eyes as stars of Twilight fair ;
她 眼睛 作为 明星 的 暮 公平的 ;

她的眼睛如同暮色中闪烁的繁星般美丽；

[laɪk] ['twaiˌlaɪts] , [tuː] , [hɜːr; həɹ] ['dʌski] [her] ;
Like Twilight's , too , her dusky hair ;
喜欢 暮光之城 , 也 , 她 昏暗 头发 ;

就像暮光闪闪一样，她也有一头乌黑的头发；

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [els] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [drɔːn]
But all things else about her drawn
但 全部 事物 别的 关于 她 绘制

但她身上其他的一切却都令人着迷。

[frʌm; frəm] [meɪ] - [taɪm] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)] [dɑːn] ;
From May - time and the cheerful Dawn ;
从 可能 - 时间 和 这 快乐 黎明 ;

从五月时节和明媚的黎明开始；

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [[eɪp] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [geɪ] ,
A dancing Shape , an Image gay ,
一个 跳舞 形状 , 一个 图像 同性恋 ,

一个跳舞的形状，一个同性恋形象，

[tuː; tə] [hɔːnt] , [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)] , [ænd; ʌnd] [werˈleɪ] .
to haunt , to startle , and waylay .
到 出没 , 到 惊吓 , 和 路障 .

萦绕，惊吓，伏击。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][əˈpɑːn] ['nɪrər] [vjuː] ,
" **I saw her upon nearer view ,**
" 我 锯 她 之上 更近 看法 ,

我近距离看到了她，

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [jet] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A Spirit , yet a woman too !
一个 精神 , 然而 一个 女士 也 !

她既是精灵，又是女人！

[hɜːr; həɹ] ['haʊshoʊld] ['məʊənz] [laɪt] [ænd; ʌnd] [friː] ,
Her household motions light and free ,
她 家庭 运动 光 和 自由的 ,

她在家中举止轻盈自在，

[ænd; ʌnd] [steps] [ʌv; əv][ˈvɜːrdʒɪn] - ['lɪbərti] ;
And steps of virgin - liberty ;
和 步骤 的 处女 - 自由 ;

以及处女般的自由之路；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[ˈswi:t] [ˈrekərdz] , [ˈprɒmisɪz] [æz; əz] [ˈswi:t] ;
Sweet records , promises as sweet ;
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 ;

甜蜜的记录，甜蜜的承诺；

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [nɑ:t] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd]
A Creature not too bright and good
一个 生物 不是 也 明亮的 和 好的

一个不太聪明也不太善良的生物

[fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəz] [ˈdeɪli] [fu:d] ;
For human nature's daily food ;
为了 人类 自然的 日常的 食物 ;

人类日常所需的食物；

[fɔ:r; fər][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈsɒrəʊz] , [ˈsɪmp(ə)l] [waɪlz] ,
For transient sorrows , simple wiles ,
为了 瞬态 悲伤 , 简单的 诡计 ,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , [ˈkɪsɪz] , [teəz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Praise , blame , love , kisses , tears , and smiles .
称赞 , 责备 , 爱 , 吻 , 眼泪 , 和 微笑 .

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [səˈri:n]
" **And now I see with eye serene**
" 和 现在 我 看 和 眼睛 安详

“而现在，我以平静的目光看待事物。”

[ðə; ði] [ˈveri] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] ;
The very pulse of the machine ;
这 非常 脉冲 的 这 机器 ;

机器的脉搏；

[ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [breθ] ,
A Being breathing thoughtful breath ,
一个 存在 呼吸 周到 气息 ,

一个正在深呼吸的人，

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [brɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;
A Traveller between life and death ;
一个 游客 之间 生活 和 死亡 ;

生死之间的旅人；

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɜ:rm] , [ðə; ði] [ˈtempərət] [wɪl] ,
The reason firm , the temperate will ,
这 原因 公司 , 这 温带 将要 ,

理由坚定，意志温和。

[ɪnˈdʊərəns] , [ˈfɔ:rsaɪt] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ;
Endurance , foresight , strength , and skill ;
耐力 , 远见 , 力量 , 和 技能 ;

耐力、远见、力量和技巧；

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈwʊmən] , [ˈnɒʊbli] [plænd] ,
A perfect Woman , nobly planned ,
一个 完美的 女士 , 高贵地 计划 ,

一位完美的女性，精心策划，

[tu:; tə][wɔ:rn] , [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] ;
To warn , to comfort , and command ;
到 警告 , 到 舒适 , 和 命令 ;

警告、安慰、命令；

[ænd; ənd] [ˈjet] [ə; eɪ] [ˈspirit] [stiːl] , [ænd; ənd] [braɪt]
And yet a Spirit still , and bright
和 然而 一个 精神 仍然 , 和 明亮的

然而，那份精神依然存在，并且明亮。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ænˈdʒelɪk] [laɪt] .
With something of angelic light .
和 某物 的 天使般的 光 .

带着一丝天使般的光芒。

" [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [ɪn] [ˈkwaɪət] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋz] , [wɪð; wɪθ]
" The years passed in quiet fashion , with friendly coming and goings , with
" 这 年 通过了 在 安静的 时尚 , 和 友好的 未来 和 行进 , 和
[ˈdʒəːnɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
journeys here and there ,
旅程 这里 和 那里 ,

岁月在平静中流逝，朋友来来往往，偶尔也有旅行。

[naʊ] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
now to Scotland , now to the Continent .
现在 到 苏格兰 , 现在 到 这 大陆 .

现在前往苏格兰，现在前往欧洲大陆。

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ˈfrendz] [daɪd] ,
Children were born , friends died ,
孩子们 是 出生 , 朋友们 死亡 ,

孩子们出生了，朋友们去世了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði] [wɜːdzwɜːθs] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld]
and once or twice the Wordsworths changed their house until they finally settled
和 一次 或者 两次 这 华兹华斯 已更改 他们的 房子 直到 他们 最后 定居
[æt; ət] [ˈraɪdəl] [maʊnt] ,
at Rydal Mount ,
在 莱达尔 山 ,

华兹华斯一家曾一两次搬家，最终才定居在莱德尔山庄。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] .
and there the poet remained for the rest of his long life .
和 那里 这 诗人 剩余 为了 这 休息 的 他的 长的 生活 .

诗人便在那里度过了余生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ˈwɜːdzwə(:)θ] [ˈstedəli] [roʊt] ,
And all the time , for more than fifty years , Wordsworth steadily wrote ,
和 全部 这 时间 , 为了 更多的 比 五十 年 , 华兹华斯 稳步 写道 ,

在长达五十多年的时间里，华兹华斯一直笔耕不辍，创作了以下作品：

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwenti]
but it is not too much to say that all his best work was done in the twenty
但 它 是 不是 也 很多 到 说 那 全部 他的 最好的 工作 曾是 完毕 在 这 二十
[ˈjɪrz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
years between 1798 and 1818 .
年 之间 - 和 - .

但毫不夸张地说，他所有最好的作品都是在 1798 年至 1818 年这二十年间完成的。

[bɪˈsɑɪdz] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈspəʊkən] ,
Besides The Prelude , of which we have already spoken ,
除了 这 序幕 , 的 哪个 我们 有 已经 说 ,

除了我们已经谈到的序曲之外，

[ˈwɜːrdz,wɜːθs] [ˈlðər] [lɔːŋ] [ˈpouəməz][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ʌv; əv] [ˈraɪl,stoʊn]
Wordsworth's other long poems are The Excursion and The White Doe of Rylstone
华兹华斯的 其他 长的 诗歌 是 这 短途旅行 和 这 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通

·

:

·

华兹华斯的其他长诗有《远足》和《赖尔斯通的白鹿》。

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] ,
The White Doe is a story of the days of Queen Elizabeth ,
这 白色的 牝鹿 是 一个 故事 的 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,
《白鹿》讲述的是伊丽莎白女王时代的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrʌɡ(ə)] .
of the days when England was still in the midst of religious struggle .
的 这 天 什么时候 英格兰 曾是 仍然 在 这 中间 的 宗教 斗争 .
那是英国仍处于宗教斗争中的年代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] ,
There was a rebellion in Yorkshire ,
那里 曾是 一个 叛乱 在 约克郡 ,
约克郡爆发了叛乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][lɔːrd][ʌv; əv] [ˈraɪl,stoʊn] [fɔːt] [ˈveɪnli] [ɪf] [ˈɡæləntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] ,
in which the old lord of Rylstone fought vainly if gallantly for the Old Religion ,
在 哪个 这 老的 主 的 赖尔斯通 战斗 徒劳地 如果 英勇地 为了 这 老的 宗教 ,
故事讲述了赖尔斯通的老领主英勇无畏地为古老宗教而战，虽然最终徒劳无功。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈreblz; rɪˈbel] .
and he and his sons died the death of rebels .
和 他 和 他的 儿子们 死亡 这 死亡 的 叛军 .
他和他的儿子们都死于叛乱之中。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈeməli] [rɪˈmeɪnd] " [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [liːf]
Of all the family only the gentle Emily remained " doomed to be the last leaf
的 全部 这 家庭 仅有的 这 温和的 艾米丽 剩余 " 注定失败 到 是 这 最后的 叶子
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈblæstɪd] [triː] .
on a blasted tree .
在 一个 炸毁 树 .

整个家庭中，只有温柔的艾米丽注定要成为“被摧毁的树上的最后一片叶子”。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈloʊn] [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] .
" About the country - side she wandered alone accompanied only by a white doe .
" 关于 这 国家 - 边 她 漫步 独自的 伴随 仅有的 经过 一个 白色的 雌鹿 .
她独自一人在乡间漫步，只有一只白鹿陪伴着她。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [daɪd] , [ðen] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðə; ði][doʊ][wʌz; wəz] [siːn] [əˈloʊn] .
In time she , too , died , then for many years the doe was seen alone .
在 时间 她 , 也 , 死亡 , 然后 为了 许多 年 这 雌鹿 曾是 已见 独自的 .
后来，她也去世了，之后很多年人们都看到这只母鹿独自生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
It was often to be seen in the churchyard during service ,
它 曾是 经常 到 是 已见 在 这 墓地 期间 服务 ,
在教堂墓地做礼拜时，经常可以看到它的身影。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
and after service it would go away with the rest of the congregation .
和 后 服务 它 会 去 离开 和 这 休息 的 这 会众 .
礼拜结束后，它会和其他会众一起离开。

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm] , [ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] ['wə:dzwə(:)θ] [ment] [tu:; tə] **The Excursion , though a long poem , is only part of what Wordsworth meant to write .**
这 短途旅行 , 尽管 一个 长的 诗 , 是 仅有的 部分 的 什么 华兹华斯 意思是 到 写 .

[hi:; hi] [ment] [ɪn] [θri:] [bʊks] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][mæn] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , **He meant in three books to give his opinions on Man , Nature , and Society ,**
他 意思是 在 三 图书 到 给 他的 意见 在 男人 , 自然 , 和 社会 ,
他打算用三本书来阐述他对人、自然和社会的看法。
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['reklu:s] .
and the whole was to be called The Recluse .
和 这 所有的 曾是 到 是 称为 这 隐士 .

[tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][ðə; ði] ['preljʊ:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [hens] [ɪts] [neɪm] .
To this great work The Prelude was to be the introduction , hence its name .
到 这 伟大的 工作 这 序幕 曾是 到 是 这 介绍 , 因此 它是 姓名 .
《序曲》是这部伟大作品的引子，因此得名。

[bʌt; bət] ['wə:dzwə(:)θ] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zʌɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] **But Wordsworth never finished his great design and The Excursion remains a**
但 华兹华斯 绝不 完成的 他的 伟大的 设计 和 这 短途旅行 遗迹 一个
[ˈfrægmənt] .
fragment .
分段 .

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['poʊətri][æt; ət][ɔ:l] .
Much of The Excursion cannot be called poetry at all .
很多 的 这 短途旅行 不能 是 称为 诗 在 全部 .
《远足记》中的许多内容根本不能称之为诗歌。

[jet] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] [greɪt] [əd'maɪərəz][hæz; həz] [sed] :
Yet , as one of Wordsworth's great admirers has said :
然而 , 作为 一 的 华兹华斯的 伟大的 仰慕者 有 说 :
然而，正如华兹华斯的一位伟大仰慕者所说：
" [ɪn] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [wi:; wi][faɪnd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [oʊ'eɪsɪ:z][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
" **In deserts of preaching we find delightful oases of poetry .**
" 在 沙漠 的 布道 我们 寻找 愉快 绿洲 的 诗 .
在说教的沙漠中，我们能发现令人愉悦的诗歌绿洲。

" * [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
" * **There is little action in The Excursion ,**
" * 那里 是 小的 行动 在 这 短途旅行 ,
《远足》中几乎没有动作场面，
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [dʌl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz] .
and much of it is merely dull descriptions and conversations .
和 很多 的 它 是 仅仅 乏味的 描述 和 对话 .
其中大部分只是枯燥乏味的描述和对话。

[soʊ][aɪ] [wəd] [nɑ:t] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .
So I would not advise you to read it for a long time to come .
所以 我 会 不是 建议 你 到 读 它 为了 一个 长的 时间 到 来 .
所以我建议你暂时不要读这本书。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] ['ræðər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['ɔːrtər] ['pʊəməz] ,
But to try rather to understand some of Wordsworth's shorter poems ,
但 到 尝试 相当 到 理解 一些 的 - 较短 诗歌 ,
但是, 我们更想尝试理解华兹华斯的一些短诗,
[ɔːl'dʊʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [neɪmz] [meɪ] [si:m] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
although at times their names may seem less inviting .
虽然 在 时代 他们的 姓名 可能 似乎 较少的 邀请 .
虽然有时它们的名字可能听起来不太吸引人。
* ['mɔːrli] .
* **Morley .**
* 莫利 .

*莫利。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pʊəməz] ['wə:dzwə(:)θ] [kɔːlz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmbərəs]
One of the most beautiful of all his poems Wordsworth calls by the cumbrous
一 的 这 最多 美丽的 的 全部 他的 诗歌 华兹华斯 呼叫 经过 这 笨重的
[neɪm] [ʌv; əv] [ɪntɪ'meɪjənz] [ʌv; əv] [ɪmə'ræləti] [frʌm; frəm] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
name of Intimations of Immorality from recollections of Early Childhood .
姓名 的 暗示 的 不道德 从 回忆 的 早期的 童年 .
华兹华斯最美的诗作之一, 被他以一个冗长的名字命名为《童年回忆中的不道德暗示》。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [smɔːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wʌndər] -
This is his way of saying that when we are small we are nearer the wonder -
这 是 他的 方式 的 说 那 什么时候 我们 是 小的 我们 是 更近 这 想知道 -
[wɜːrld][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] ,
world than when we grow up ,
世界 比 什么时候 我们 生长 向上 ,
这是他的另一种说法, 意思是说, 当我们年幼时, 比长大后更接近奇妙世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]['ʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [kwɪt]
and that when we first open our eyes on this world they have not quite
和 那 什么时候 我们 第一的 打开 我们的 眼睛 在 这 世界 他们 有 不是 相当
[fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
forgotten the wonderful sights they saw in that eternity whence we came ,
被遗忘的 这 精彩的 景点 他们 锯 在 那 永恒 何处 我们 来了 ,
当我们第一次睁开双眼来到这个世界时, 他们还没有完全忘记在那个我们到来的永恒之地所看到的奇妙景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði][səʊl][hæz; həz][noʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , ['ðerfɔːr] [noʊ] ['endɪŋ] .
for the soul has no beginning , therefore no ending .
为了 这 灵魂 有 不 开始 , 所以 不 结束 .
因为灵魂没有开始, 所以也没有结束。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊəmə] : —
I will give you here one verse of this poem : —
我 将要 给 你 这里 一 诗 的 这 诗 : —
我在这里摘录这首诗的一节: ——

" ['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sli:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getɪŋ] :
" **Our birth is but a sleep and a forgetting :**
" 我们的 出生 是 但 一个 睡觉 和 一个 遗忘 :
我们的出生不过是一场睡眠和遗忘:

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [stɑːr] ,
The Soul that rises with us , our life's Star ,
这 灵魂 那 上升 和 我们 , 我们的 生活的 星星 ,
与我们一同升起的灵魂, 我们生命中的星辰

[hæθ] [hæd; həd] ['els,wer] [ɪts] ['setɪŋ] ,
Hath had elsewhere its setting ,
有 有 别处 它是 环境 ,
曾在别处出现过,

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ə'fa:r] ;
And cometh from afar ;
和 到来 从 远方 ;

他来自远方；

[nɑ:t][ɪn][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] ,
Not in entire forgetfulness ,
不是 在 全部的 健忘 ;

并非完全遗忘，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] ,
And not in utter nakedness ,
和 不是 在 说出 裸体 ;

而且并非完全赤身裸体，

[bʌt; bət] ['treɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [du:][wi:; wi] [kʌm]
But trailing clouds of glory do we come
但 尾随 云 的 荣耀 做 我们 来

但我们拖着荣耀的云雾而来

[frʌm; frəm][gɑ:d] , [hu:] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [hoʊm] :
From God , who is our home :
从 上帝 , WHO 是 我们的 家 :

来自上帝，祂是我们的家：

['hev(ə)n] [laɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪnfənsɪ] !
Heaven lies about us in our infancy !
天堂 谎言 关于 我们 在 我们的 婴儿期 !

天堂就在我们幼年时就环绕着我们！

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kloʊz]
Shades of the prison - house begin to close
色调 的 这 监狱 - 房子 开始 到 关闭

监狱的阴影开始笼罩大地。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] ,
Upon the growing Boy ,
之上 这 生长 男生 ,

随着男孩的成长，

[bʌt; bət][hi:; hi][brɪ'hæʊldz][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wens] [aɪ 'ti:] [floʊz] ,
But he beholds the light , and whence it flows ,
但 他 凝视 这 光 , 和 何处 它 流量 ,

但他看到了光，以及光的源头，

[hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ;
He sees it in his joy ;
他 看到 它 在 他的 喜悦 ;

他在喜悦中看到了这一点；

[ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] ['deɪlɪ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st]
The Youth , who daily further from the east
这 青年 , WHO 日常的 更远 从 这 东方

青年们，他们每天都离东方越来越远。

[mʌst; məst]['træv(ə)l] , [sti:l] [ɪz] ['neɪtʃə-z] [pri:st] ,
Must travel , still is Nature's Priest ,
必须 旅行 , 仍然 是 自然的 牧师 ,

必须旅行，他仍然是大自然的祭司。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vɪz(ə)n] ['splendɪd]
And by the vision splendid
和 经过 这 想象 灿烂

以及那壮丽的景象

[ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'tendɪd] ；
Is on his way attended ；
是 在 他的 方式 参加 ；

已安排人员在途中；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][mæn] [pə'si:vz] [aɪ 'ti:][daɪ] [ə'wei] ，
At length the Man perceives it die away ，
在 长度 这 男人 感知 它 死 离开 ；

最终，那人察觉到它消逝了。

[ænd; ənd] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] .
And fade into the light of common day .
和 褪色 进入 这 光 的 常见的 天 ；

然后渐渐融入平凡的白昼。

" ['wə:dzwə(:)θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] , ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
" **Wordsworth , for the times in which he lived , traveled a good deal** ,
" 华兹华斯 ， 为了 这 时代 在 哪个 他 居住地 ， 旅行 一个 好的 交易 ，
“就他所处的时代而言，华兹华斯的旅行范围相当广。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][hi:; hi] [meɪd] ['meni] [nu:] [frendz] [ænd; ənd][met] [ɔ:l][ðə; ði]
and in his comings and goings he made many new friends and met all the
和 在 他的 来访 和 行进 他 制成 许多 新的 朋友们 和 遇见 全部 这

[greɪt] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
great literary men of his day .
伟大的 文学 男人 的 他的 天 ；

在他的来来往往中，他结交了许多新朋友，并见到了当时所有伟大的文学家。

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [hɪz; ɪz]['pəʊətəri] [wʌn] [ɪts] [wei] ，
And by slow degrees his poetry won its way ，
和 经过 慢的 学位 他的 诗 韩元 它是 方式 ；

他的诗歌逐渐赢得了人们的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ləkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['mæstər] .
and the younger men looked up to him as to a master .
和 这 年轻 男人 看起来 向上 到 他 作为 到 一个 掌握 ；

年轻人们都把他视作师傅。

[ðə; ði] [greɪt] , [tu:] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊər] .
The great , too , came to see in him a power .
这 伟大的 ， 也 ， 来了 到 看 在 他 一个 力量 ；

就连伟人们也开始在他身上看到了力量。

[sɪnz] - ['sauði, 'slði][hæd; həd] [bɪn] ['b:riət] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [hi:; hi][daɪd] ,
Since 1813 Southey had been Laureate , and when in 1843 he died ,
自从 - 骚塞 有 到过 桂冠 ， 和 什么时候 在 - 他 死亡 ；

自1813年起，骚塞一直是桂冠诗人，1843年他去世时，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['wə:dzwə(:)θ] .
the honor was given to Wordsworth .
这 荣誉 曾是 给定 到 华兹华斯 ；

这项荣誉授予了华兹华斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [θri:] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ru:t]
He was now an old man of seventy - three , and although he still wrote
他 曾是 现在 一个 老的 男人 的 七十 - 三 ， 和 虽然 他 仍然 写道

[ə; eɪ] [fju:] ['pəʊəmz] ,
a few poems ,
一个 很少 诗歌 ；

他当时已经七十三岁了，虽然仍然写了一些诗，

[hiː; hi] [ruːt] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ˈbɔːriət] ,
he wrote nothing as Laureate ,
他 写道 没有什么 作为 桂冠 ,
他以桂冠诗人的身份没有发表任何作品。

[ɪkˈsept] [æn; ən][oʊd][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑːnsɔːrt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv]
except an ode in honor of the Prince Consort when he became Chancellor of
除了 一个 颂 在 荣誉 的 这 王子 配偶 什么时候 他 成为 校长 的
[ˈkeɪmbɹɪdʒ] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
Cambridge University .
剑桥 大学 .

除了为纪念王子就任剑桥大学校长而作的颂歌之外。
[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld] , [wʌn][baɪ][wʌn] [deθ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] —
Now , as he grew old , one by one death bade his friends to leave him —
现在 , 作为 他 生长 老的 , — 经过 — 死亡 巴德 他的 朋友们 到 离开 他 —
随着他渐渐老去, 死神也一个接一个地让他的朋友们离开他——

" [laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [reɪk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsʌmɪts] ,
" Like clouds that rake the mountain summits ,
" 喜欢 云 那 耙 这 山 峰会 ,
“就像掠过山巅的云朵,

[ɔːr] [weɪvz] [ðæt] [oʊn] [noʊ] [ˈkɜːrbɪŋ] [hænd] ,
Or waves that own no curbing hand ,
或者 波浪 那 自己的 不 路缘 手 ,
或者不受任何约束的波浪,

[haʊ] [fæst][hæz; həz] [ˈbrʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ˈbrʌðər] ,
How fast has brother followed brother ,
如何 快速地 有 兄弟 随后 兄弟 ,
兄弟俩相继出现的速度有多快?

[frʌm; frəm] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [lənd] !
From sunshine to the sunless land !
从 阳光 到 这 无日光 土地 !
从阳光灿烂到不见天日!

" [jet] [aɪ] [huːz] [lɪdz][frʌm; frəm] [ˈɪnfənt] [ˈslʌmbər]
" Yet I whose lids from infant slumber
" 然而 我 谁 盖子 从 婴儿 睡眠
然而, 我, 那双从婴儿梦乡中醒来的双眼, 却依然睁着。

[wɜːr; wər] [ˈɜːrliər] [reɪzd] , [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [hɪr]
Were earlier raised , remain to hear
是 早些时候 提高 , 保持 到 听到
之前提出的问题, 还有待解答。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] , [ðæt] [æskz][ɪn] [ˈhwɪspəz]
A timid voice , that asks in whispers
一个 胆小 嗓音 , 那 问 在 低语
一个怯懦的声音, 低声问道

- [huː] [nekst] [wɪl] [drɑːp][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ? - " *
! Who next will drop and disappear ? ! " *
- WHO 下一个 将要 降低 和 消失 ? - " *
“下一个会倒下消失的是谁? ”*

* [əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈhɒg] .
* Upon the Death of James Hogg .
* 之上 这 死亡 的 詹姆斯 霍格 .
*詹姆斯·霍格逝世之际。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ɪ̃n] - , [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][eɪ̃dʒ][ʌ̃v; ə̃v] ['eɪ̃tɪ] , [hĩ; hĩ][tũ:] [kloõzɔ̃d][hĩz; ɪ̃z] [aɪ̃z] ,
At length in 1850 , at the age of eighty , he too closed his eyes ,
在 长度 在 - , 在 这 年龄 的 八十 , 他 也 关闭 他的 眼睛 ,
最终, 在1850年, 80岁高龄的他也闭上了双眼。

[æ̃nd; ə̃nd][wɛ̃nt] " [frʌ̃m; frə̃m] ['sʌ̃ŋ'aɪ̃n] [tũ; tə̃][ð̣ə; ð̣i] ['sʌ̃nləs] [læ̃nd] . "
and went " From sunshine to the sunless land . "
和 去 " 从 阳光 到 这 无日光 土地 . "
然后“从阳光灿烂的地方到不见天日的地方”。

" [bʌ̃t; bə̃t] [wɛ̃r] [wɪ̃l] ['jʊ̃rə̃ps] ['læṭə̃r] ['aʊ̃ə̃r]
" But where will Europe's latter hour
" 但 在哪里 将要 欧洲的 后者 小时
但欧洲的末日将走向何方？

[ə̃'ɡɛ̃n] [faɪ̃nd] ['wɜ̃rdʒ,wɜ̃rθs] ['hĩ:lɪ̃ŋ] ['pə̃ʊ̃ə̃r] ?
Again find Wordsworth's healing power ?
再次 寻找 华兹华斯的 康复 力量 ?
再次感受到华兹华斯的治愈力量？

['ʌ̃ðə̃r] [wɪ̃l] [tĩ:tʃ] [jũ: 'es] [hə̃ʊ̃] [tũ; tə̃] [dɛ̃r] ,
Others will teach us how to dare ,
其他的 将要 教 我们 如何 到 敢 ,
其他人会教会我们如何勇敢，

[æ̃nd; ə̃nd] [ə̃'ɡɛ̃nst] [fɪ̃r] ['aʊ̃ə̃r; ɑ̃:r] [brɛ̃st] [tũ; tə̃] [stĩ:l] ;
And against fear our breast to steel ;
和 反对 害怕 我们的 胸部 到 钢 ;
面对恐惧, 我们的胸膛将变得钢铁般坚硬；

['ʌ̃ðə̃r] [wɪ̃l] ['stɹɛ̃ŋ(k)θ(ə̃)n][jũ: 'es][tũ; tə̃] [bɛ̃r] —
Others will strengthen us to bear —
其他的 将要 加强 我们 到 熊 —
其他人会增强我们承受的能力——

[bʌ̃t; bə̃t] [hũ:] , [ɑ̃:] ! [hũ:] , [wɪ̃l] [mɛ̃rk] [jũ: 'es] [fĩ:l] ? " *
But who , ah ! who , will make us feel ? " *
但 WHO , 啊 ! WHO , 将要 制作 我们 感觉 ? " *
但是, 啊! 究竟是谁, 会让我们感受到这一切呢？

* ['ɑ̃:rnə̃ld] .
*** Arnold .**
* 阿诺德 .
*阿诺德。

[bʊ̃ks] [tũ; tə̃] [rĩ:d]
BOOKS TO READ
图书 到 读
推荐阅读的书籍

[ˈpoõə̃mz][ʌ̃v; ə̃v] ['wə̃:dzwə̃(:)θ] , [sə̃ˈlɛ̃ktɪ̃d; sɪ̃ˈlɛ̃ktɪ̃d][baɪ][sĩ:] . [el] . ['tɔ̃msn] .
Poems of Wordsworth , selected by C . L . Thomson .
诗歌 的 华兹华斯 , 已选 经过 C . L . 汤姆逊 .
华兹华斯诗选, 由CL Thomson选编。

[sĩˈlɛ̃kʃə̃nz] , [baɪ]
Selections , by
选择 , 经过
精选

['mæ̃θjũ:] ['ɑ̃:rnə̃ld] .
Matthew Arnold .
马修 阿诺德 .
马修·阿诺德。

[ˈtʃæptər] [lksksˈvi:] [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈsʌði] — [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædʊʃ]
Chapter LXXVI COLERIDGE AND SOUTHEY — SUNSHINE AND SHADOW
章 七十六 柯尔律治 和 索西 — 阳光 和 阴影

第七十六章 柯勒律治与骚塞——阳光与阴影

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈwəːdzwə(:)θ] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈkəʊlɪdʒ] ,
LONG before Wordsworth closed his eyes on this world , Coleridge ,
长的 前 华兹华斯 关闭 他的 眼睛 在 这 世界 , 柯尔律治 ,
早在华兹华斯闭上双眼离开这个世界之前, 柯勒律治就.....

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpoʊət][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [rest] .
in some ways a greater poet than his friend , had gone to his last rest .
在 一些 方式 一个 更大的 诗人 比 他的 朋友 , 有 已消失 到 他的 最后的 休息 .
在某些方面比他的朋友更伟大的诗人, 已经长眠于地下。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈlʌvɪŋ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
Wordsworth had a happy , loving understanding of the little things of real life .
华兹华斯 有 一个 快乐的 , 爱 理解 的 这 小的 事物 的 真实 的生活 .
华兹华斯对现实生活中的小事有着快乐而充满爱意的理解。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] " [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv]
He had an " exquisite regard for common things , " but his words have
他 有 一个 " 精美的 看待 为了 常见的 事物 , " 但 他的 字 有
[ˈseldəm] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] ,
seldom the glamour ,
很少 这 魅力 ,
他“对平凡事物有着非凡的敬意”, 但他的言辞却鲜少充满魅力。

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkændːɪt] [pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [siː] [brɪˈʃɑːnd] [θɪŋz]
the something which we cannot put into words which makes us see beyond things
这 某物 哪个 我们 不能 放 进入 字 哪个 制作 我们 看 超过 事物
[siːn] .
seen .
已见 .
那种无法用语言表达的东西, 让我们能够看到事物之外的东西。

[ðɪs] [ˈkəʊlɪdʒ] [hæd; həd] .
This Coleridge had .
这 柯尔律治 有 .

柯尔律治曾有过这样的经历。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈtremblɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
It is not only his magic of words , it is this trembling touch upon the unknown
它 是 不是 仅有的 他的 魔法 的 字 , 它 是 这 发抖 触碰 之上 这 未知
,
.
,

不仅仅是他妙语连珠的魔力, 更是他对未知事物那颤抖的触碰。

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [juː ˈes] [ˈkɑːnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
the unearthly beauty and sadness of which he makes us conscious in his
这 超凡脱俗的 美丽 和 悲伤 的 哪个 他 制作 我们 有意识的 在 他的
[ˈpoʊəmz] [ðæt] [ˈmɑːrks][hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] .
poems that marks him as great .
诗歌 那 标记 他 作为 伟大的 .
他在诗歌中展现出的那种超凡脱俗的美丽和悲伤, 使他成为伟大的诗人。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðæt] ['kəʊlɪdʒ] [hæz; həz] [left] [ju: 'es] [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst][ɪz] ['veri]
And yet all that Coleridge has left us which reaches the very highest is very
和 然而 全部 那 柯尔律治 有 左边 我们 哪个 到达 这 非常 最高 是 非常
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 。

然而，柯勒律治留给我们的，达到艺术巅峰的作品却寥寥无几。

[bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
But as has been said ,
但 作为 有 到过 说 ,

但正如前面所说，

" [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊət][kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ə'bʌv] ['kəʊlɪdʒ] [wen] ['oʊnli][ˈkwa:ləti][ænd; ənd][nɑ:t]
" No English poet can be put above Coleridge when only quality and not
" 不 英语 诗人 能 是 放 多于 柯尔律治 什么时候 仅有的 质量 和 不是
[ˈkwa:ntəti][ɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
quantity is demanded .
数量 是 要求 。

“如果只要求质量而不要求数量，那么没有哪个英国诗人能超越柯勒律治。”

" * [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnənər][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] ,
" * Of The Ancient Mariner I have already told you ,
" * 的 这 古老的 水手 我 有 已经 讲述 你 ,

“*关于《古舟子咏》我已经讲过了，

[ɔ:l'doʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜ:səmnəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [jet] .
although perhaps it is too full of fearsomeness for you to read yet .
虽然 也许 它 是 也 满的 的 可怕的 为了 你 到 读 然而 。

虽然它可能过于恐怖，你还无法阅读。

[nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:][stændz] ['krɪstəbel] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .
Next to it stands Christabel , which is unfinished .
下一个 到 它 站立 克里斯塔贝尔 , 哪个 是 未完成 。

旁边是尚未完工的克里斯特贝尔雕像。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['glæməɹ] [tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntu:] [mɪɹ] [proʊz] ,
It is too full of mysterious glamour to translate into mere prose ,
它 是 也 满的 的 神秘 魅力 到 翻译 进入 仅仅 散文 ,

它充满了神秘的魅力，难以用简单的文字来描述。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
so I will not try to tell the story ,
所以 我 将要 不是 尝试 到 告诉 这 故事 ,

所以我就不尝试讲述这个故事了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][ˈkwʊʊtɪd] —
but here are a few lines which are very often quoted —
但 这里 是 一个 很少 线条 哪个 是 非常 经常 引 —

但以下几句话却经常被引用——

* - .
* Stainsbury .
* - .

*斯坦斯伯里。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 ！

“唉！

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] [frendz] [ɪn] [ju:θ] ；
they had been friends in youth ；
他们 有 到过 朋友们 在 青年 ；

他们年轻时就是朋友；

[bʌt; bət] ['wɪspəɪŋ] [tʌŋz] [kæn; kən] ['pɔɪzn] [tru:θ] ；
But whispering tongues can poison truth ；
但 耳语 舌头 能 毒 真相 ；

但窃窃私语会毒害真相；

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənsɪ] [laɪvz; ɪvz][ɪn] ['reɪlmz] [ə'bʌv] ；
And Constancy lives in realms above ；
和 恒常性 生活 在 领域 多于 ；

而恒常则存在于天界；

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['θɔ:rni] ；[ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [veɪn] ；
And Life is thorny ； **and Youth is vain** ；
和 生活 是 带刺的 ； 和 青年 是 徒劳 ；

人生荆棘丛生，青春虚空。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][wʌn][wi:; wi] [lʌv] ，
And to be wroth with one we love ，
和 到 是 愤怒 和 一 我们 爱 ，

并且对所爱之人感到愤怒，

[dʌθ; dəθ] [wɜ:rk] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ．
Doth work like madness in the brain ．
确实 工作 喜欢 疯狂 在 这 脑 ．

它在大脑中像疯了一样运作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] ，[æz; əz][aɪ] [dɪ'vaɪn] ，
And thus it chanced ， **as I divine** ，
和 因此 它 偶然 ， 作为 我 神圣的 ，

于是，事情就这样发生了，正如我所预言的那样。

[wɪð; wɪθ]['rəʊlənd][ænd; ənd][sɜ:r]['li:ɔʊ,ləɪn] ．
With Roland and Sir Leoline ．
和 罗兰 和 先生 莉奥琳 ．

与罗兰和莱奥林爵士一起。

[i:tʃ] [speɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [haɪ] [dɪs'deɪn]
Each spake words of high disdain
每个 说 字 的 高的 蔑视

他们都用极其轻蔑的语气说道

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [best] ['brʌðə] ；
And insult to his heart's best brother ；
和 侮辱 到 他的 心脏的 最好的 兄弟 ；

这对他的挚友兄弟来说是一种侮辱：

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] — [nəə] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ！
They parted — ne'er to meet again ！
他们 分手了 — 从未 到 见面 再次 ！

他们就此分别——永不再见！

[bʌt; bət] ['nevər] ['i:ðər] [faʊnd] [ə'nʌðər]
But never either found another
但 绝不 任何一个 成立 其他

但他们始终没能找到另一个。

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['peɪnɪŋ] ；
To free the hollow heart from paining ；
到 自由的 这 空洞的 心 从 绘画 ；

使空虚的心灵摆脱痛苦；

[ðeɪ] [stʊd] [əˈluːf] , [ðə; ði][ˈskaːrɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,
They stood aloof , the scars remaining ,
他们 站立 超然 , 这 疤痕 其余的 ,
他们冷漠地站在那里，伤疤依然清晰可见。

[laɪk] [ˈklɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rent] [əˈsʌndər] ;
Like cliff's which had been rent asunder ;
喜欢 悬崖 哪个 有 到过 租 分离 ;
就像被撕裂的悬崖；

[ə; eɪ] [ˈdriːri] [siː] [naʊ] [floʊz] [brɪˈtwiːn] ; —
A dreary sea now flows between ; —
一个 凄凉 海 现在 流量 之间 ; —
如今，一片阴沉的海洋在它们之间流淌；——

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hiːt] , [nɔːr][frɔːst] , [nɔːr] [ˈθʌndər] ,
But neither heat , nor frost , nor thunder ,
但 两者都不 热 , 也不 霜 , 也不 雷 ,
但既非酷暑，也非严寒，也非雷鸣，

[ʃæl; jəl] [ˈhoʊli] [duː] [əˈwei] , [aɪ] [wiːn] ,
Shall wholly do away , I ween ,
将 完全 做 离开 , 我 温 ,
我会彻底废除，我猜想，

[ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] .
The marks of that which once had been .
这 标记 的 那 哪个 一次 有 到过 .
曾经存在过的痕迹。

" [ˈkɒləˌrɪdʒɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːrt] .
" **Coleridge's singing time was short .**
" 柯勒律治的 歌唱 时间 曾是 短的 .
柯勒律治的演唱时间很短。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpoʊətri][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈkɛʃwɪk] .
All his best poetry had been written before he went to live at Keswick .
全部 他的 最好的 诗 有 到过 书面 前 他 去 到 居住 在 凯西克 .
他最好的诗作都是在他去凯西克居住之前创作的。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɡʊd] , [geɪv] [wei] .
There his health , which had never been good , gave way .
那里 他的 健康 , 哪个 有 绝不 到过 好的 , 给予 方式 .
他原本就不好的健康状况在那里彻底恶化了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第33/39页

[ʌn'hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:dɪli] [peɪn] ,
Unhappy in his home , and racked with bodily pain ,
不开心 在 他的 家 , 和 架子 和 身体上的 疼痛 ,

他在家中过得并不快乐, 并且饱受身体疼痛的折磨。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][br'gæən][tu:; tə][ju:z]['oʊpiəm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f] .
he at length began to use opium in order to find relief .
他 在 长度 开始 到 使用 鸦片 在 命令 到 寻找 宽慰 .

他最终开始吸食鸦片以缓解痛苦。

[ðə; ði]['hæbɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] [meɪd] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The habit to which he soon became a slave made shipwreck of his life .
这 习惯 到 哪个 他 很快 成为 一个 奴隶 制成 海难 的 他的 生活 .

他很快便沉溺于某种恶习, 而这种恶习最终毁了他的一生。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'steɪb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [wi:k] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˈnevər] [ˈki:pɪŋ]
He had always been unstable of purpose and weak of will , never keeping
他 有 总是 到过 不稳定 的 目的 和 虚弱的 的 将要 , 绝不 保持

[tu:; tə][wʌn] [kɔ:rs] [lɔ:ŋ] .
to one course long .
到 一 课程 长的 .

他向来意志不坚定, 缺乏方向感, 从不长久地坚持做一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ˈdʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [hi:; hi] [traɪd] [ˈlektʃərɪŋ] , [hi:; hi] [plænd] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər]
He had tried journalism , he tried lecturing , he planned books which were
他 有 尝试 新闻业 , 他 尝试 讲课 , 他 计划 图书 哪个 是

[ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] .
never written .
绝不 书面 .

他尝试过新闻工作, 尝试过演讲, 还计划写书, 但那些书最终都没有写出来。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [bi'ɡɪnɪŋz] .
His life was a record of beginnings .
他的 生活 曾是 一个 记录 的 开端 .

他的一生就是一部不断开始的记录。

[æz; əz] [i:tʃ] [nu:] [plæn] [feɪld] [hi:; hi] ['jɪ:ldɪd] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
As each new plan failed he yielded easily to the temptation of living on his
作为 每个 新的 计划 失败的 他 产生 容易地 到 这 诱惑 的 活的 在 他的

[frendz] .
friends .
朋友们 .

每项新计划都失败后, 他很容易就屈服于依靠朋友生活的诱惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['restləs] [ɪn][maɪnd] .
He had always been restless in mind .
他 有 总是 到过 不安 在 头脑 .

他一直心神不宁。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['wɑ:ndərɪŋz] [naʊ] [hɪr] [naʊ] [ðer; ðər] ,
He left his home , and after wanderings now here now there ,
他 左边 他的 家 , 和 后 漫游 现在 这里 现在 那里 ,

他离开了家乡, 四处漂泊, 一会儿到这里, 一会儿到那里。

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [wið; wiθ][kaɪnd] , [ʌndər'stændɪŋ] [frendz] .
he at length found a home in London with kind , understanding friends .
他 在 长度 成立 一个 家 在 伦敦 和 种类 , 理解 朋友们 .

他最终在伦敦找到了归宿，结识了善良、体贴的朋友。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] [ə'hʌðər] [ɡreɪt] [mæn] .
Of him here we have a pathetic picture drawn by another great man .
的 他 这里 我们 有 一个 可怜的 图片 绘制 经过 其他 伟大的 男人 .

这里我们看到的是另一位伟人为他描绘的一幅可悲的画像。

* " [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [oʊld] , [tɔːrdz] ['sɪkstɪ][pər'hæps] ,
* " **The good man — he was now getting old , towards sixty perhaps ,**
* " 这 好的 男人 — 他 曾是 现在 获得 老的 , 向 六十 也许 ,

“这位好人——他现在年纪大了，也许快六十岁了，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋz] ;
and gave you the idea of a life that had been full of sufferings ;
和 给予 你 这 主意 的 一个 生活 那 有 到过 满的 的 苦难 ;

并让你意识到自己的人生充满了苦难；

[ə; eɪ][laɪf] ['hevi] - ['leɪdn] , [hæf] - ['væŋkwɪʃt] , [stɪl] ['swɪmɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn] ['siːz] [ʌv; əv]['mæni'foʊld]
a life heavy - laden , half - vanquished , still swimming painfully in seas of manifold
一个 生活 重的 - 满载 , 一半 - 战败者 , 仍然 游泳 痛苦地 在 海域 的 歧管

['fɪzɪk(ə)] [ænd; ʌnd] ['ʌðər] [bɪ'wɪldərmənt] .
physical and other bewilderment .
身体的 和 其他 困惑 .

生活沉重，半途而废，仍在各种身体和其他方面的困惑的海洋中痛苦地挣扎。

[braʊ] [ænd; ʌnd] [hed] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['mæsiv] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]
Brow and head were round and of massive weight , but the face was
眉头 和 头 是 圆形的 和 的 大量的 重量 , 但 这 脸 曾是

['flæbi] [ænd; ʌnd] ['ɪrezəluːt] .
flabby and irresolute .
松弛 和 徊 .

眉毛和头部圆润而沉重，但脸部却松弛无力，缺乏决心。

[ðə; ði] [diːp] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['heɪz(ə)l] , [wɜːr; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ʌv; əv]
The deep eyes , of a light hazel , were as full of sorrow as of
这 深的 眼睛 , 的 一个 光 榛 , 是 作为 满的 的 悲哀 作为 的

[ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

那双浅褐色的深邃眼睛里，既充满了悲伤，也充满了灵感。

[kən'fjuːzd] [peɪn] [ləkt] ['maɪldli][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
confused pain looked mildly from them , as in a kind of mild astonishment .
使困惑 疼痛 看起来 轻微地 从 他们 , 作为 在 一个 种类 的 温和的 惊讶 .

他们脸上带着一丝困惑的痛苦，仿佛带着某种轻微的惊讶。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɪɡjər] [ænd; ʌnd] [er] , [ɡʊd] [ænd; ʌnd]['eɪmiəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['flæbi]
The whole figure and air , good and amiable otherwise , might be called flabby
这 所有的 数字 和 空气 , 好的 和 可亲 否则 , 可能 是 称为 松弛

[ænd; ʌnd] ['ɪrezəluːt] ,
and irresolute ,
和 徊 ,

他整体的身形和气质，虽然其他方面都很好很和蔼，但却显得有些臃肿和优柔寡断。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ['ʌndər] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [streŋθ] . . .
expressive of weakness under possibility of strength . . .
富有表现力的 的 弱点 在下面 可能性 的 力量 . . .

表达了在力量潜能之下的弱点.....

[æ; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] , [haɪ] - [ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔ:li] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
a heavy - laden , high - aspiring , and surely much suffering man .
一个 重的 - 满载 , 高的 - 有抱负的 , 和 一定 很多 痛苦 男人 .
一个肩负重任、志存高远、且饱受苦难的人。

" * [kɑ:'laɪl] .
" * **Carlyle** .
" * 凯雷集团 .

“*卡莱尔。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ðɪs] ['broʊkən] - [daʊn] ['dʒaɪənt][men] ['kraʊdɪd] ['i:gərli] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] .
And yet to this broken - down giant men crowded eagerly to hear him talk .
和 然而 到 这 破碎的 - 向下 巨大的 男人 挤 急切地 到 听到 他 讲话 .
然而，即便如此，许多男人还是热情地围拢到这位身形佝偻的巨人面前，渴望聆听他讲话。

[ˈnevər] , [pər'hæps] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [sæm][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:kər]
Never , perhaps , since the great Sam had held his court had such a talker
绝不 , 也许 , 自从 这 伟大的 山姆 有 握住 他的 法庭 有 这样的 一个 健谈者
[bɪn] [hɜ:rd] .
been heard .
到过 听到 .
自从伟大的山姆·阿姆斯特朗统治以来，或许从未有人如此健谈。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɔ:zwəl] [nɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [kɒnvə'seɪʃənz] [lɪv; laɪv]
And although there was no Boswell near to make these conversations live
和 虽然 那里 曾是 不 博斯韦尔 靠近 到 制作 这些 对话 居住
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
尽管当时没有博斯韦尔在场，让这些对话重现生机，

[ðə; ði]['pəʊəts] ['nefju:] , ['henri] ['nelsn] ['kəʊlɪdʒ] ,
the poet's nephew , Henry Nelson Coleridge ,
这 诗人的 侄子 , 亨利 纳尔逊 柯尔律治 ,
诗人的侄子，亨利·纳尔逊·柯勒律治

[ˈgæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['teɪbl] [tɔ:k] .
gathered some of his sayings together into a book which he called Table Talk .
聚集 一些 的 他的 谚语 一起 进入 一个 书 哪个 他 称为 桌子 讲话 .
他将自己的一些语录汇编成书，书名为《餐桌谈话录》。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ['kəʊlɪdʒ] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm] - [tɪl] - ,
With his good friends Coleridge spent all his remaining life from 1816 till 1834 ,
和 他的 好的 朋友们 柯尔律治 花费 全部 他的 其余的 生活 从 - 直到 - ,
[wen] [hi:; hi][daɪd] .
when he died .
什么时候 他 死亡 .
从 1816 年到 1834 年去世，柯尔律治余生都与他的好友们一起度过。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Meanwhile his children and his home were left to the care of others .
同时 他的 孩子们 和 他的 家 是 左边 到 这 关心 的 其他的 .
与此同时，他的孩子和房子都交由他人照料。

[ænd; ənd] [wen] ['kəʊlɪdʒ] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taɪz][ænd; ənd] ['du:tɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
And when Coleridge threw off his home ties and duties it was upon
和 什么时候 柯尔律治 扔 离开 他的 家 领带 和 职责 它 曾是 之上
['sauði, 'sʌði] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] ['tʃi:flɪ] [fel] .
Southey that the burden chiefly fell .
骚塞 那 这 负担 主要 跌倒 .
当柯勒律治摆脱了家庭的牵绊和责任后，大部分的重担都落在了骚塞身上。

[ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ['fɑ:ndli] ,
And Southey , kindly and generous , loving his own children fondly ,
和 骚塞 , 亲切地 和 慷慨的 , 爱 他的 自己的 孩子们 深情地 ,
而索西, 一位善良慷慨的人, 深爱着自己的孩子。

[lʌvd] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:z] [ænd; ənd] [ni:sɪz] [tu:] .
loved and cared for his nephews and nieces too .
喜爱 和 关心 为了 他的 侄子们 和 侄女 也 .
他也非常疼爱 and 照顾他的侄子侄女们。

[wi:; wi] ['kænd:t] [rɪ'gɑ:rd]['sauði, 'sʌði][æz; əz][wʌn][lʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pouəts] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:d]
We cannot regard Southey as one of our great poets , but when we read
我们 不能 看待 骚塞 作为 一 的 我们的 伟大的 诗人 , 但 什么时候 我们 读
[hɪz; ɪz] ['letərz] ,
his letters ,
他的 信件 ,
我们不能把骚塞视为我们伟大的诗人之一, 但是当我们阅读他的信件时,

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
we must love him as a man .
我们 必须 爱 他 作为 一个 男人 .
我们必须像爱一个真正的男人一样爱他。

[hi:; hi] [ru:t] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] ['pouəməz] , [ðə; ði] [tu:] [best] [noʊn] [pər'hæps][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɜ:rs] [lʌv; əv]
He wrote several long poems , the two best known perhaps are The Curse of
他 写道 一些 长的 诗歌 , 这 二 最好的 已知 也许 是 这 诅咒 的
- [ænd; ənd] - ,
Kehama and Thalaba ,
- 和 - ,
他创作了多首长诗, 其中最著名的两首可能是《凯哈玛的诅咒》和《塔拉巴》。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][,hɪn'du:; 'hindu:] , [ðə; ði] ['lʌðər] [ə; eɪ] [mə'hɒmɪtən] ['stɔ:ri] ,
the one a Hindoo , the other a Mahometan story ,
这 一 一个 印度教 , 这 其他 一个 穆罕默德 故事 ,
一个是印度教故事, 另一个是伊斯兰教故事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['betər] [rɪ'membər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['pouəməz] ,
but he is better remembered by his short poems ,
但 他 是 更好的 记得 经过 他的 短的 诗歌 ,
但他更令人印象深刻的是他的短诗。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)][lʌv; əv] ['blenɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntʃkeɪp] [rɑ:k] .
such as The Battle of Blenheim and The Inchcape Rock .
这样的 作为 这 战斗 的 布伦海姆 和 这 英奇凯普 岩石 .
例如《布伦海姆战役》和《英奇凯普岩》。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['ʃɪrɪz] ['sauði, 'sʌði] [lɪvd] [æt; ət][gretə] [hɔ:l] ,
For forty years Southey lived at Greta Hall ,
为了 四十 年 骚塞 居住地 在 格蕾塔 大厅 ,
索西在格雷塔庄园住了四十年,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [wi:; wi][get][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['pɪktʃər] [lʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ,
and from his letters we get the pleasantest picture of the home - loving ,
和 从 他的 信件 我们 得到 这 最令人愉悦的 图片 的 这 家 - 爱 ,
从他的信件中, 我们能感受到他热爱家庭的美好形象。

['nɑ:nsens] - ['lʌvɪŋ] " ['kɑ:mɪk(ə)]['pɑ:pə] " [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
nonsense - loving " comical papa " who had kept the heart of a boy ,
废话 - 爱 " 滑稽 爸爸 " WHO 有 保留 这 心 的 一个 男生 ,
一个热爱胡闹、滑稽可笑的“老爸”, 却始终保持着一颗男孩的心。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [her] [ɡruː] [ɡreɪ] —
even when his hair grew gray —
甚至 什么时候 他的 头发 生长 灰色的 —
即使他的头发都变白了——

" [ə; eɪ][məən][hiː; hi][ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈmeri] ,
" **A man he is by nature merry** ,
" 一个 男人 他 是 经过 自然 欢乐 ,
他生性快乐,

[ˈsʌmwʌt] [tɑːm] - [ˈfuːliʃ] , [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈveri] ;
Somewhat Tom - foolish , and comical very ;
有些 汤姆 - 愚蠢 , 和 滑稽 非常 ;
有点傻乎乎的, 非常滑稽;

[huː] [hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][self] ,
Who has gone through the world , not mindful of self ,
WHO 有 已消失 通过 这 世界 , 不是 正念 的 自己 ,
谁曾游历世界, 却不曾顾虑自身?

[əˈpɑːn] [ˈiːzi] [tɜːrmz] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
Upon easy terms , thank Heaven , with himself .
之上 简单的 条款 , 感谢 天堂 , 和 他自己 .
感谢上苍, 他与自己相处得十分融洽。

" [hiː; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt]
" **He loved his books and he loved the little curly - headed children that**
" 他 喜爱 他的 图书 和 他 喜爱 这 小的 卷曲 - 标题 孩子们 那
[ˈɡæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpætərɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tʌŋz] ,
gathered about him with pattering feet and chattering tongues ,
聚集 关于 他 和 打节拍 脚 和 喋喋不休 舌头 ,
“他热爱他的书, 也热爱那些围着他、脚步轻快、叽叽喳喳的卷发小孩们。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and never wished to be absent from them .
和 绝不 希望 到 是 缺席的 从 他们 .
并且从未想过要离开他们。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **Oh dear , oh dear , " he says** ,
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , " 他 说道 ,
“哦, 天哪, 哦, 天哪,”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [wʌnz] [oʊld] [kəʊt] [ænd; ənd][oʊld] [ʃuːz] , [wʌnz] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd]
" **there is such a comfort in one's old coat and old shoes , one's armchair and**
" 那里 是 这样的 一个 舒适 在 一个人的 老的 外套 和 老的 鞋 , 一个人的 扶手椅 和
[oʊn] [ˈfaɪərsaɪd] ,
own fireside ,
自己的 炉边 ,
“旧外套、旧鞋子、扶手椅和自家壁炉旁, 都给人带来莫大的舒适感。”

[wʌnz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd] [oʊn] [ˈlaɪbrəri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [maɪ] [nek]
one's own writing - desk and own library — with a little girl climbing up my neck
一个人的自己的 写作 - 桌子 和 自己的 图书馆 — 和 一个 小的 女孩 攀登 向上 我的 脖子
,
:
,
拥有自己的书桌和图书馆——还有一个小女孩爬到我的脖子上,

[ænd; ənd] ['seɪŋ] , - [dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['pɑːpə] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] - ;
and saying , ' Don't go to London , papa — you must stay with Edith ' ;
和 说 , - 不 去 到 伦敦 , 爸爸 — 你 必须 停留 和 伊迪丝 - ;
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and a little boy ,
和 一个 小的 男生 ,

并说：“爸爸，别去伦敦——你必须留在伊迪丝身边”；还有一个小男孩，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][kæts] , [dɔːgz] , ['kɒkuː] , [ænd; ənd]
whom I have taught to speak the language of cats , dogs , cuckoos , and
谁 我 有 教授 到 说话 这 语言 的 猫 , 狗 , 杜鹃鸟 , 和
['dʒækæəs] ,
jackasses ,
蠢驴 ,

我教会了他们说猫、狗、杜鹃和驴的语言，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ɑːr'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
etc . , before he can articulate a word of his own ;
ETC . , 前 他 能 能言善辩 一个 单词 的 他的 自己的 ;
等等，在他能说出一个字之前；

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
there is such a comfort in all these things ,
那里 是 这样的 一个 舒适 在 全部 这些 事物 ,
这一切都让人感到无比舒适。

[ðə; ði] [ˌtrænsˈpər'teɪ](ə)n] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] [siːmz] [ə; eɪ]['heɪvɪərðən'er]
the transportation to London for four or five weeks seems a heavier
这 运输 到 伦敦 为了 四 或者 五 周 似乎 一个 较重
[ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [sɪnz][ʌv; əv] [maɪn] [dɪ'zɜːrɪ] .
punishment than any sins of mine deserve .
惩罚 比 任何 罪孽 的 矿 应得 .

被流放到伦敦四到五周，这似乎比我所犯的任何罪行都更重的惩罚。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" **And so we see him spending long hours , long years , among his books ,**
" 和 所以 我们 看 他 开支 长的 小时 , 长的 年 , 之中 他的 图书 ,
“因此，我们看到他花费大量时间，甚至数年时间，沉浸在书海之中。”

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['læstɪŋ] [feɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
hoping for lasting fame from his poems ,
希望 为了 持久 名声 从 他的 诗歌 ,
希望他的诗歌能让他名垂青史。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['zːrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [proʊz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] , [ʃuːz]
and meantime earning with his prose food for hungry little mouths , shoes
和 与此同时 收入 和 他的 散文 食物 为了 饥饿的 小的 嘴 , 鞋
[fɔːr; fər]['nɪmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
for nimble little feet ,
为了 灵活 小的 脚 ,

与此同时，他用散文为饥饿的小嘴巴挣钱，为灵活的小脚丫挣钱。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [bʊks] .
with just a trifle over for books , and still more books .
和 只是 一个 琐事 超过 为了 图书 , 和 仍然 更多的 图书 .
只多出了一点点书，还有更多的书。

[fɔːr; fər]['sauði, 'sʌði] [lʌvd] [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ]['laɪbrəri][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
For Southey loved books , and his big library was lined with them .
为了 骚塞 喜爱 图书 , 和 他的 大的 图书馆 曾是 衬里 和 他们 .
骚塞酷爱书籍，他的大图书馆里摆满了书籍。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ðer; ðær] , [ˈmeni] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbaɪndɪŋz] , [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][sɔːft] **There were thousands there , many in beautiful bindings , glowing in soft**
那里 是 数千 那里 , 许多 在 美丽的 绑定 , 发光 在 柔软的
[ˈkʌlərɪŋ] , [ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ɡoʊld] ,
coloring , gleaming with pale gold ,
染色 , 闪闪发光 和 苍白 金子 ,
那里有成千上万本, 许多装帧精美, 色彩柔和, 泛着淡淡的金光。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] .
for he loved to clothe his treasures in fitting garments .
为了 他 喜爱 到 衣服 他的 宝藏 在 配件 服装 .
因为他喜欢用合适的衣服来装点他的珍宝。
[wen] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] [kʌmz] [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪsɪz] .
When a new box of books comes he rejoices .
什么时候 一个 新的 盒子 的 图书 来 他 欢欣鼓舞 .
每当收到一箱新书, 他都会欣喜若狂。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] , " [hiː; hi] [sez] ,
" **I shall be happier ,** " **he says ,**
" 我 将 是 更快乐 , " 他 说道 ,
“我会更快乐,”他说。

" [ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ ˈviː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **than if his Majesty King George IV were to give orders that I should be**
" 比 如果 他的 威严 国王 乔治 第四 是 到 给 订单 那 我 应该 是
[kloʊðd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)] ,
clothed in purple ,
穿着衣服 在 紫色的 ,
“即便国王乔治四世陛下下令让我身着紫袍, 也比这更糟糕。”

[ænd; ənd] [sliːp] [əˈpɑːn][ɡoʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] ,
and sleep upon gold , and have a chain about my neck ,
和 睡觉 之上 金子 , 和 有 一个 链 关于 我的 脖子 ,
我睡在黄金上, 脖子上戴着金链子。

[ænd; ənd][sɪt][nekst][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
and sit next him because of my wisdom and be called his cousin .
和 坐 下一个 他 因为 的 我的 智慧 和 是 称为 他的 表哥 .
因为我的智慧, 我得以坐在他旁边, 并被称作他的表弟。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈsauði, ˈsʌði][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
" **We think of Southey first as a poet ,**
" 我们 思考 的 骚塞 第一的 作为 一个 诗人 ,
我们首先想到的是诗人索塞,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æz; əz][ə; eɪ] [prouz] [ˈraɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪl] [læst] [ˈlɔːŋɡɪst] ,
but it is perhaps as a prose writer that his fame will last longest ,
但 它 是 也许 作为 一个 散文 作家 那 他的 名声 将要 最后的 最长 ,
但或许他作为散文作家的名声会流传最久。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [baɪˈɑːɡrəfər] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
and above all as a biographer , that is a writer of people's lives .
和 多于 全部 作为 一个 传记作家 , 那 是 一个 作家 的 人们的 生活 .
最重要的是, 作为一名传记作家, 也就是记录人们生平的人。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˌɡretə] [hɔːl] [hiː; hi] [roʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bʊks] ,
During the busy years at Greta Hall he wrote about a hundred books ,
期间 这 忙碌的 年 在 格雷塔 大厅 他 写道 关于 一个 百 图书 ,
在格雷塔霍尔忙碌的那些年里, 他写了大约一百本书。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [baɪˈɑːgrəfiːz] — [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈnelsn] ,
several of them biographies — among them a life of Nelson ,
一些 的 他们 传记 — 之中 他们 一个 生活 的 纳尔逊 ;
其中几本是传记——包括纳尔逊的传记,

[wɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
which is one of the best short lives ever written .
哪个 是 一 的 这 最好的 短的 生活 曾经 书面 .
这是有史以来写得最好的短篇传记之一。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [klɪr] ,
Some day I hope you will read it , both for the sake of Southey's clear ,
一些 天 我 希望 你 将要 读 它 , 两个都 为了 这 清酒 的 - 清除 ;
我希望有一天你能读到它, 既是为了理解骚塞清晰的论述,

[ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] .
simple style , and for the sake of the brave man of whom he writes .
简单的 风格 , 和 为了 这 清酒 的 这 勇敢的 男人 的 谁 他 写 .
文风简洁, 为了他笔下那位勇敢的男子。

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈbʌŋjən] [ænd; ənd] [ˈkuːpə] ,
You might also , I think , like his lives of Bunyan and Cowper ,
你 可能 还 , 我 思考 , 喜欢 他的 生活 的 班扬 和 考珀 ,
我想, 你可能也会喜欢他写的关于班扬和考珀的传记。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
both of whom you have heard of in this book .
两个都 的 谁 你 有 听到 的 在 这 书 .
本书中你们都听说过他们俩。

[əˈnʌðər] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈsauði, ˈsʌði] [ruʊt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Another book which Southey wrote is called The Doctor .
其他 书 哪个 骚塞 写道 是 称为 这 医生 .
骚塞写的另一本书叫做《医生》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈræmblɪŋ] [ˈdʒʌmb(ə)l] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈstɔːri] ;
This is a whimsical , rambling jumble , which can hardly be called a story ;
这 是 一个 异想天开 , 漫无边际 杂乱 , 哪个 能 几乎 是 称为 一个 故事 ;
这是一篇异想天开、杂乱无章的文章, 很难称之为故事;

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][kwəʊˈteɪʒənz] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] .
a mixture of quotations and original work , of nonsense and earnest .
一个 混合物 的 引文 和 原来的 工作 , 的 废话 和 认真 .
既有引语, 也有原创作品, 既有荒诞不经, 也有严肃认真。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈpɑːn] ?
And in the middle of it what do you think you come upon ?
和 在 这 中间 的 它 什么 做 你 思考 你 来 之上 ?
而在这段旅程中, 你觉得你会遇到什么?

[waɪ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [frend] , [ðə; ði] [θriː] [berz] .
Why our old nursery friend , The Three Bears .
为什么 我们的 老的 苗圃 朋友 , 这 三 熊 .
为什么是我们儿时的老朋友——三只熊?

[ˈsauði, ˈsʌði] [trʌsts] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [suːt] [ˈevri] [wʌŋ] , " [ðæt] [ðə; ði] [ləm] [meɪ] [weɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Southey trusts that this book will suit every one , " that the lamb may wade in it ,
骚塞 信托 那 这 书 将要 套装 每一个 一 , " 那 这 羊肉 可能 涉水 在 它 ,
索西相信这本书适合所有人, “让羔羊也能在其中涉水而过”。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [meɪ] [swɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] - [ˈveri]
though the elephant may swim , and also that it will be found ' very
尽管 这 大象 可能 游泳 , 和 还 那 它 将要 是 成立 - 非常
[entərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . -
entertaining to the ladies . '
娱乐 到 这 女士们 . -

虽然大象可能会游泳，但它也会“给女士们带来很多乐趣”。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈflætərz] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈprɔːfɪtəb(ə)] [fɔːr; fər] " [oʊld][ænd; ənd]
" **Indeed he flatters himself that it will be found profitable for " old and**
" 的确 他 奉承者 他自己 那 它 将要 是 成立 有利可图 为了 " 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“他自以为是地认为，这对老人和年轻人都会有利，

[fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd]
for men and for women , the married and the single , the idle and
为了 男人 和 为了 女性 , 这 已婚 和 这 单身的 , 这 闲置的 和
[ðə; ði] [ˈstuːdiəs] ,
the studios ,
这 好学的 ,

对于男人和女人，已婚的和单身的，闲散的和好学的，

[ðə; ði] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [ˈθɔːtləs]
the merry and the sad ; and that it may sometimes inspire the thoughtless
这 欢乐 和 这 伤心 ; 和 那 它 可能 有时 启发 这 轻率
[wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
with thought ,
和 想法 ,

它既能带来欢乐，也能带来悲伤；而且它有时还能启发那些漫不经心的人进行思考。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɛrz] .
and sometimes beguile the careful of their cares .
和 有时 欺骗 这 小心 的 他们的 关心 .

有时还能迷惑那些忧心忡忡的人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈpɜːrɪkt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [fɔːr; fər]
" **But if it is to be quite perfect it must have a chapter for**
" 但 如果 它 是 到 是 相当 完美的 它 必须 有 一个 章 为了
[ˈtʃɪldrən] —
children —
孩子们 —

“但如果要做到尽善尽美，就必须有一个专门写给孩子的章节——”

" [prɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ɪrz] [ðen] ,
" **Prick up your ears then ,**
" 刺 向上 你的 耳朵 然后 ,

“那就竖起耳朵听好了。”

[maɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ;
My good little women and men ;
我的 好的 小的 女性 和 男人 ;

我亲爱的小姑娘们和小伙子们；

[ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][nɔːr][noʊ] [gʊd] , - ,
And ye who are neither so little nor no good , favete linguis ,
和 是的 WHO 是 两者都不 所以 小的 也不 不 好的 , - - ,

而你们这些既不渺小也不无善的人，favete linguis，

* [fɔːr; fər] [hɪr] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .
* for here follows the story of the Three Bears .
* 为了 这里 跟随 这 故事 的 这 三 熊 .

接下来是三只熊的故事。

" [soʊ][ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] .
" So there it is .
" 所以 那里 它 是 .

事情就是这样。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [ber] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]
" One of them was a Little , Small , Wee Bear ; and one was a Middle
" 一 的 他们 曾是 一个 小的 , 小的 , 威 熊 ; 和 一 曾是 一个 中间
- [saɪzd] [ber] ,
- sized Bear ,
- 尺寸 熊 ,

其中一只体型很小很小，另一只体型中等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ] [ber] " 一 [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'tiː][ɪz]
and the other was a Great , Huge Bear " 一 and from the way it is
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 熊 " 一 和 从 这 方式 它 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

另一个则是一头巨大的熊”——而且从讲述的方式来看，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] [ɔːr] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ˈpɑːpə] [ˈɔːf(ə)n] [təʊld] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ]
I think we may be sure that Uncle Robert or comical papa often told stories with
我 思考 我们 可能 是 当然 那 叔叔 罗伯特 或者 滑稽 爸爸 经常 讲述 故事 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈiːgər] ,
a circle of eager ,
一个 圆圈 的 渴望的 ,

我想我们可以肯定，罗伯特叔叔或滑稽的爸爸经常给一群渴望听故事的人讲故事。

[braɪt] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
bright faces round him .
明亮的 面孔 圆形的 他 .

他周围都是笑容灿烂的面孔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] 一
For he says 一
为了 他 说道 一

因为他说——

* [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
* Be silent .
* 是 沉默的 .

保持安静。

" [ænd; ənd] - [twʌz] [ɪn][maɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n]
" And ' twas in my vocation
" 和 - 那是 在 我的 职业

“而这正是我的职业

[fɔːr; fər][ðer; ðər][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən]
For their recreation
为了 他们的 娱乐

为了他们的娱乐

[ðæt] [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ;
That so I should sing ;
那 所以 我 应该 唱歌 ;

所以我应该歌唱；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɔːriət]

Because I was Laureate
因为 我 曾是 桂冠

因为我是桂冠诗人

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

To them and the King .
到 他们 和 这 国王 .

献给他们和国王。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went][ɑːn][ˈsauði, ˈsʌði] [rɪˈsiːvd] [ˈʌðər] [ˈɔnəz] [bɪˈsaɪdz][ðə; ði] [ˈlɔːriətʃɪp] .
" As the years went on Southey received other honors besides the Laureateship .
" 作为 这 年 去 在 骚塞 已收到 其他 荣誉 除了 这 桂冠 .

随着岁月的流逝，索西除了获得桂冠之外，还获得了其他荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

He was offered a baronetcy which he refused .
他 曾是 提供 一个 从男爵爵位 哪个 他 拒绝 .

他被授予男爵爵位，但他拒绝了。

[hiː; hi][wɔːl] " [el] - [el] - [diːd] " [baɪ][ˈɑːksfərd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkweɪntli] [pʊts][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə]

He wall " ell - ell - deed " by Oxford , as he quaintly puts it in his letters to

他 墙 " 艾尔 - 艾尔 - 契据 " 经过 牛津 , 作为 他 古雅地 放置 它 在 他的 信件 到

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

his children .
他的 孩子们 .

正如他在给孩子们的信中用古雅的语言所说，他把“ell-ell-deed”写在了牛津大学附近。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sez] , " [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] ,

And when he tells them about it he says , " Little girls ,

和 什么时候 他 讲述 他们 关于 它 他 说道 , " 小的 女孩们 ,

当他把这件事告诉她们时，他说：“小女孩子们，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈprɔːpər][fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][laːrdʒ][wɪɡ] ,

you know it might be proper for me now to wear a large wig ,

你 知道 它 可能 是 恰当的 为了 我 现在 到 穿 一个 大的 假发 ,

你知道吗，我现在或许应该戴个大假发了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈdɑːktər][ˈsauði, ˈsʌði][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ,

and to be called Doctor Southey and to become very severe ,

和 到 是 称为 医生 骚塞 和 到 变得 非常 严重 ,

并被称作索西医生，而且变得非常严厉。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)][ˈpɑːpə]

and leave off being a comical papa

和 离开 离开 存在 一个 滑稽 爸爸

别再扮演滑稽的老爸了.....

[haʊˈevər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][ɪn][maɪ][wɪɡ] , [ˈniːðər] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ][roʊbz][æt; ət] [hoʊm]

However , I shall not come home in my wig , neither shall I wear my robes at home

然而 , 我 将 不是 来 家 在 我的 假发 , 两者都不 将 我 穿 我的 长袍 在 家

.
:
.

但是，我不会戴着假发回家，也不会穿着长袍回家。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈkaɪndli] [hɜːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl]

" It is sad to think that this kindly heard had to bear the buffetings of ill

" 它 是 伤心 到 思考 那 这 亲切地 听到 有 到 熊 这 自助餐 的 患病的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune .
财富 .

“想到这位善良的听众不得不承受厄运的打击，真是令人难过。”

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrli] [ʌvd] ['tʃɪldrən] [daɪd] ,
Two of his dearly loved children died ,
二 的 他的 亲爱的 喜爱 孩子们 死亡 ;
他心爱的两个孩子去世了。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
then he was parted from his wife by worse than death ,
然后 他 曾是 分手了 从 他的 妻子 经过 更糟 比 死亡 ;
然后, 他与妻子遭遇了比死亡更可怕的分离。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] .
for she became insane and remained so until she died .
为了 她 成为 疯狂的 和 剩余 所以 直到 她 死亡 .
因为她精神失常, 直到去世都一直如此。

[eɪt] ['ɪrɪz] ['leɪtər][rɑ:bərt]['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌndər] [ðə; ði]
Eight years later Robert Southey was laid beside her in the churchyard under the shadow of Skiddaw .
八 年 之后 罗伯特 骚塞 曾是 铺设 旁 她 在 这 墓地 在下面 这
阴影 的 斯基道 .
八年后, 罗伯特·骚塞被安葬在她身旁的教堂墓地, 斯基道山的山荫之下。

" [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , " [sez] [mə'kɔ:li] ,
" **I hope his life will not be forgotten** , " **says Macaulay** ,
" 我 希望 他的 生活 将要 不是 是 被遗忘的 , " 说道 麦考利 ,
“我希望人们不会忘记他的一生,”麦考利说。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] ['enərdʒi] , [ɪts] ['ɑ:nər] , [ɪts] [ə'fek](ə)n]
" **for it is sublime in its simplicity , its energy , its honour , its affection**
" 为了 它 是 升华 在 它是 简单 , 它是 活力 , 它是 荣誉 , 它是 感情
“因为它的简洁、活力、荣耀和深情都堪称崇高……

[hɪz; ɪz] ['letər] [ɑ:r; əɹ] [wɜ:rθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['epɪks] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ʃʊr] [tu:; tə] [læst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
His letter are worth piles of epics , and are sure to last among us ,
他的 信 是 值得 堆 的 史诗 , 和 是 当然 到 最后的 之中 我们 ,
他的信件价值连城, 必将流传后世。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][kaɪnd] ['hɑ:rts] [laɪk] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][pjʊərəti][ænd; ənd]
as long as kind hearts like to sympathise with goodness and purity and love and upright life .
作为 长的 作为 种类 心 喜欢 到 同情 和 善良 和 纯度 和
爱 和 直立 生活 .
只要善良的心愿意同情善良、纯洁、爱和正直的生活。

" [bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
" **BOOKS TO READ**
" 图书 到 读
推荐阅读书籍

['sauði, 'sʌði] : ['pəʊəmz] , ['tʃoʊzn] [baɪ][i:] . ['daʊdən] .
Southey : Poems , chosen by E . Dowden .
骚塞 : 诗歌 , 选定 经过 E . 道登 .
骚塞: 诗集, 由 E. Dowden 选编。

[laɪf] [ʌv; əv] ['nelsn] (['evri:mənz]
Life of Nelson (Everyman's
生活 的 纳尔逊 (普通人的
《纳尔逊传》(Everyman's)

[ˈlaɪbrəri]) .
Library) .
图书馆) .

图书馆)。

[ˈkæʊlɪdʒ] : [ˈlɪrɪkl̩] [ˈpəʊəmz] , [ˈtʃoʊzn̩] [baɪ][ə; eɪ] . [ti:] . [ˈkwɪlə] - [kəʊt]] .
Coleridge : Lyrical Poems , Chosen by A . T . Quiller - Couch .
柯尔律治 : 抒情的 诗歌 , 被选中的 经过 一个 . T . 羽毛笔 - 长椅 .

柯勒律治：抒情诗，由 AT Quiller-Couch 选编。

[jɪr] -
YEAR 10
年 -

十年级

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [skɒt] — [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊməns]
Chapter LXXVII SCOTT — THE AWAKENING OF ROMANCE
章 七十七 斯科特 — 这 唤醒 的 浪漫

第七十七章 斯科特——浪漫的觉醒

[ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌki] [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz]
THE 15th of August 1771 was a lucky day for all the boys and girls
这 15th 的 八月 - 曾是 一个 幸运的 天 为了 全部 这 男孩们 和 女孩们

[ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l̩] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [reɪs] ,
and grown - up people too of the English - speaking race ,
和 生长 - 向上 人们 也 的 这 英语 - 请讲 种族 ,

1771年8月15日对于所有讲英语的男孩女孩以及成年人来说都是一个幸运的日子。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈwɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
for on that day Walter Scott was born in Edinburgh .
为了 在 那 天 沃尔特 斯科特 曾是 出生 在 爱丁堡 .

就在那一天，沃尔特·斯科特出生于爱丁堡。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæd; həd] [ɔːˈredi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf] [ɪts] [ˈfetərz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
Literature had already begun to shake off its fetters of art .
文学 有 已经 开始 到 摇 离开它是 镣铐 的 艺术 .

文学已经开始摆脱艺术的束缚。

[ˈroʊməns] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːp] ,
Romance had begun to stir in her long sleep ,
浪漫 有 开始 到 搅拌 在 她 长的 睡觉 ,

在她漫长的沉睡中，浪漫情愫已悄然萌生。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈstɜːrdi] [ˈbeɪbi] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
for six years before sturdy baby Walter was born ,
为了 六 年 前 结实的 婴儿 沃尔特 曾是 出生 ,

在健壮的沃尔特出生前的六年里，

[ˈbɪʃəp] [ˈpəːsi][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [rəˈliːks] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətɪrɪ] .
Bishop Percy had published a book called Reliques of Ancient English Poetry .
主教 珀西 有 已发布 一个 书 称为 圣物 的 古老的 英语 诗 .

珀西主教曾出版过一本名为《古代英国诗歌遗迹》的书。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd̩] [təˈgeðər] [ˈmeni] [oʊld] [ˈbælədʒz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] ,
In this book he had gathered together many old ballads and songs ,
在 这 书 他 有 聚集 一起 许多 老的 民谣 和 歌曲 ,

在这本书中，他收集了许多古老的民谣和歌曲。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [ˈspens] .
such as those of Robin Hood and Patrick Spens .
这样的 作为 那些 的 罗宾 兜帽 和 帕特里克 斯彭斯 .

例如罗宾汉和帕特里克·斯彭斯的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ,
They had almost been forgotten ,
他们 有 几乎 到过 被遗忘的 ,
他们几乎已被遗忘，
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpleɪntɪv] [noʊts] , [ˈtelɪŋ]
and yet they are poems which stir the heart with their plaintive notes , **telling**
和 然而 他们 是 诗歌 哪个 搅拌 这 心 和 他们的 哀怨 笔记 , 讲述
[æz; əz] [ðeɪ] [duː] —
as they do —
作为 他们 做 —
然而，这些诗歌以其哀婉的旋律触动人心，因为它们讲述了——

" [ʌv; əv][oʊld] , [ʌnˈhæpi] , [fɑːr] - [ɔːf] [θɪŋz] ,
" **Of old , unhappy , far - off things** ,
" 的 老的 , 不开心 , 远的 - 离开 事物 ,
“关于那些古老、不幸、遥远的事物，
[ænd; ənd] [ˈbætlz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
And battles long ago ;
和 战斗 长的 前 ;
还有很久以前的战役；

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [leɪ] ,
Or is it some more humble lay ,
或者 是 它 一些 更多的 谦逊的 躺 ,
或者，他是一位更谦逊的信徒？
[fəˈmɪliər] [ˈmætər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?
Familiar matter of to - day ?
熟悉的 事情 的 到 - 天 ?
今天又发生了一件似曾相识的事？

[sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsɑːroʊ] , [lɔːs] , [ɔːr][peɪn] ,
Some natural sorrow , loss , or pain ,
一些 自然的 悲哀 , 损失 , 或者 疼痛 ,
一些自然的悲伤、失落或痛苦，
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡen] ! " *
That has been , and may be again ! " *
那 有 到过 , 和 可能 是 再次 ! " *
过去如此，将来也可能如此！ *

* [ˈwəːdzwə(:)θ] .
* **Wordsworth** .
* 华兹华斯 .
*华兹华斯。

[ˈbɪʃəp] [ˈpəːsi] , [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] ,
Bishop Percy , like a knight of old ,
主教 珀西 , 喜欢 一个 骑士 的 老的 ,
珀西主教，就像一位古代骑士，
[leɪd][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn] [rest] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈbraɪər] [hedʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn]
laid his lance in rest and tilted against the prickly briar hedge that had grown
铺设 他的 槊 在 休息 和 斜 反对 这 带刺的 荆棘 对冲 那 有 生长
[ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] ,
up around the Sleeping Beauty ,
向上 大约 这 睡眠 美丽 ,
他将长矛放下，斜倚在睡美人周围长出的带刺荆棘篱笆上。

[ˈroʊməns] .
Romance .
浪漫 .

浪漫。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][wɪn] [θruː] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
But he could not win through and wake the princess .
但 他 可以 不是 赢 通过 和 唤醒 这 公主 .

但他始终无法说服公主，也无法唤醒她。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈwəːdzwə(:)θ] , [ˈkəʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsauði, ˈslði] , [ɔːl] [ˈnoʊɪŋ]
And although Burns and Wordsworth , Coleridge and Southey , all knowing

[aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [fɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
it or not , fought on his side ,
它 或者 不是 , 战斗 在 他的 边 ,

尽管伯恩斯、华兹华斯、柯勒律治和骚塞，无论他们是否知情，都站在他这边作战，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes]
it was left for another knight to break through the hedge and make us

[friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [lənd] .
free of the Enchanted Land .
自由的 的 这 迷人的 土地 .

最终，还是由另一位骑士突破了篱笆，将我们从魔法之地解救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnaɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] — [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [tuː] — [fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː]
And that knight's name was Walter — Sir Walter , too — for , like a true

[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

那位骑士名叫沃尔特——也是沃尔特爵士——因为，就像一位真正的骑士一样，

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
he won his title in the service of his lady .
他 韩元 他的 标题 在 这 服务 的 他的 女士 .

他为他夫人效力而赢得了爵位。

[ˈlɪt(ə)] [ˈwɒltɜːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [skɑːts] [ˈbɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
Little Walter's father was a kindly Scots lawyer , but he came of a good old

[ˈbɔːrdər][ˈfæməli] ,
Border family ,
边界 家庭 ,

小沃尔特的父亲是一位和蔼可亲的苏格兰律师，但他出身于一个地道的边境家庭。

" [ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [reɪs] [huː] [ˈnevər] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][wɔːr] .
" **A hardy race who never shrunk from war** .
" 一个 耐寒的 种族 WHO 绝不 缩小 从 战争 .

“一个坚韧不拔的民族，从不畏惧战争。”

" * [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [mɔːs] - [ˈtruːpəz] [ænd; ənd][ˈkæɪt(ə)] - [ˈriːvərz] , [lɛrd]
" *** Among his forbears had been wild moss - troopers and cattle - reivers , lairds**

" * 之中 他的 祖先 有 到过 荒野 苔藓 - 骑警 和 牛 - 劫掠者 , 地主们
[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ləndz] ,
of their own lands ,
的 他们的 自己的 土地 ,

“*他的祖先中有野蛮的苔藓骑兵和牛群劫掠者，他们都是自己土地的地主，

[æz; əz] ['paʊər(ə)l] [æz; əz] [kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntrisaɪd] .

as powerful as kings in their own countryside .
作为 强大的 作为 国王 在 他们的 自己的 农村 .

他们在自己的国家拥有如同国王般的权力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔːrɪz] [ɪ'naɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] [tuː; tə][fɪl] ['meni] [bʊks]
There were stories enough of their bold and daring deeds to fill many books

那里 是 故事 足够的 的 他们的 大胆的 和 大胆 契约 到 充满 许多 图书
，
，
，

他们的英勇事迹数不胜数，足以写成好几本书。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['wɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪntuː][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊməns]
so that we feel that Walter had been born into a heritage of Romance .

所以 那 我们 感觉 那 沃尔特 有 到过 出生 进入 一个 遗产 的 浪漫 .

因此我们觉得沃尔特生来就拥有浪漫的血统。

* ['ləɪdən] .

* Leyden .

* 莱顿 .

*莱顿。

['wɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] [tʃaɪld] ,
Walter was a strong , healthy child ,

沃尔特 曾是 一个 强的 , 健康 孩子 ,

沃尔特是个强壮健康的孩子，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪ'tiːŋ] [mʌnθs] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [left]
but when he was about eighteen months old he had an illness which left

他 什么时候 他 曾是 关于 十八 几个月 老的 他 有 一个 疾病 哪个 左边

him lame in his right leg .

他 瘸 在 他的 正确的 腿 .

但大约18个月大的时候，他生了一场病，导致他的右腿跛了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lɔːst] ['paʊər] ,
Everything was done that could be done to restore the lost power ,

一切 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 到 恢复 这 丢失的 力量 ,

为了恢复失去的电力供应，我们尽了一切可能的办法。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ri:'geɪnd] , [skɒt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp][tuː; tə][ðə; ði]
and although it was partly regained , Scott walked with a limp to the

和 虽然 它 曾是 部分 恢复 , 斯科特 步行 和 一个 跛行 到 这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

end of his days .

结尾 的 他的 天 .

虽然部分恢复了功能，但斯科特余生都一瘸一拐的。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'hæpi] [tʃaɪldhʊd] .
Meanwhile he had a by no means unhappy childhood .

同时 他 有 一个 经过 不 方法 不开心 童年 .

与此同时，他的童年也绝非不幸。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
He spent a great deal of time at the farm belonging to his grandfather .

他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 在 这 农场 属于 到 他的 祖父 .

他花了很多时间在他祖父的农场里。

['lɪt(ə)l] [wɔːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['lædi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Little Wat was a winsome laddie , and the whole household loved him .

小的 沃特 曾是 一个 迷人的 小伙子 , 和 这 所有的 家庭 喜爱 他 .

小沃特是个讨人喜欢的孩子，全家人都喜欢他。

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['rɑːks] ,
On fine days he was carried out and laid down among the crags and rocks ,
在 美好的 天 他 曾是 携带 出去 和 铺设 向下 之中 这 峭壁 和 岩石 ,
天气晴朗的时候,人们会把他抬出去,安放在峭壁和岩石之间。

[bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [huː] [tendɪd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɔːltər] [tuː] ,
beside an old shepherd who tended his sheep and little Walter too ,
旁 一个 老的 牧羊人 WHO 倾向于 他的 羊 和 小的 沃尔特 也 ,
在一位照看羊群的老牧羊人旁边,还有小沃尔特。

['teliŋ] [hɪm; ɪm] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ðə; ði] [waɪl] —
telling him strange tales the while —
讲述 他 奇怪的 故事 这 尽管 —
与此同时,我还给他讲了一些奇怪的故事——

" [ʌv; əv] ['fɔːreɪə] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['hedlɔːŋ] [fɔːrs] ,
" **Of forayers , who , with headlong force** ,
" 的 突袭者 , WHO , 和 一头扎 力量 ,
“那些横冲直撞的突袭者,

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [streŋθ] [hæd; həd] - [ðer; ðər] [hɔːrs] ,
Down from that strength had spur'd their horse ,
向下 从 那 力量 有 - 他们的 马 ,
那股力量催动了他们的马,

[ðer; ðər] ['sʌðərn] ['ræpɪn] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ,
Their southern rapine to renew ,
他们的 南部 掠夺 到 更新 ,
他们南方的掠夺是为了延续,

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃeviət] [bluː] ,
Far in the distant Cheviots blue ,
远的 在 这 遥远 切维厄特人 蓝色的 ,
遥远的切维厄特山脉的蓝色深处,

[ænd; ənd] , [hoʊm] [rɪ'tɜːrniŋ] , [ðə; ði][hɔːl]
And , home returning , fill'd the hall
和 , 家 返回 , 已填充 这 大厅
回家后,大厅里挤满了人。

[wɪð; wɪθ] ['revl] , ['wɒsəl] - [raʊt] , [ænd; ənd] [brɔːl] . " *
With revel , wassel - rout , and brawl . " *
和 陶醉 , 瓦塞尔 - 路线 , 和 争吵 . " *
伴随着狂欢、狂欢和争吵。 *

* ['mɑːrmiːən] .
* **Marmion** .
* 马尔米翁 .
*马尔米翁。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['wɔːltər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
At other times Walter listened to the stories of his grandmother ,
在 其他 时代 沃尔特 听着 到 这 故事 的 他的 祖母 ,
有时,沃尔特会听他祖母讲故事。

['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] , [ɔːr][ðə; ði] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv] [bruːs]
hearing all about the wild doings of his forbears , or the brave deeds of Bruce
听力 全部 关于 这 荒野 行为 的 他的 祖先 , 或者 这 勇敢的 契约 的 布鲁斯
[ænd; ənd] ['wɒlɪs] .
and Wallace .
和 华莱士 .
听闻祖辈们的种种荒唐事迹,或是布鲁斯和华莱士的英勇事迹。

and Wallace .
和 华莱士 .
听闻祖辈们的种种荒唐事迹,或是布鲁斯和华莱士的英勇事迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ˈsi:said] , [tu:; tə] [bəθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ˈlʌndən] , [ænd; ənd][æt; ət]
He was taken to the seaside , to Bath , and to London , and at
他 曾是 已采取 到 这 海滨 , 到 洗澡 , 和 到 伦敦 , 和 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

他被带到海边、巴斯和伦敦，最后，

[groʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðʊz] [stɪl] [leɪm] ,
grown into a sturdy little boy , though still lame ,
生长 进入 一个 结实的 小的 男生 , 尽管 仍然 瘸 ,

虽然腿脚仍然不便，但他已经长成了一个结实的小男孩。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [ɪn] ˈedɪnbərə] .
he went back to his father's house in Edinburgh .
他 去 后退 到 他的 父亲的 房子 在 爱丁堡 .

他回到了位于爱丁堡的父亲家中。

[hɪr] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [su:n] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒd] [bræt] ,
Here he says he soon felt the change from being a single indulged brat ,
这里 他 说道 他 很快 毛毡 这 改变 从 存在 一个 单身的 沉溺其中 小子 ,
他说，他很快就感受到了自己从一个被宠坏的独生子变成了一个有主见的独生子。

[tu:; tə] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] .
to becoming the member of a large family .
到 成为 这 成员 的 一个 大的 家庭 .

成为大家庭的一员。

[hi:; hi] [naʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʃʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈklevər] .
He now went to school , but did not show himself to be very clever .
他 现在 去 到 学校 , 但 做过 不是 展示 他自己 到 是 非常 聪明的 .

他现在去上学了，但并没有表现出很聪明的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌns] , [bʌt; bət][æŋ; ən] " [ɪnˈkɔ:ɾɪdʒəbli] [ˈaɪd(ə)l] [ɪmp] ,
He was not a dunce , but an " incorrigibly idle imp ,
他 曾是 不是 一个 笨蛋 , 但 一个 " 无可救药地 闲置的 重要 ,

他不是个笨蛋，而是一个“无可救药的懒惰小鬼”。

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈleɪmnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [æt; ət] [geɪmz] [ðæn; ðən][æt; ət]
" **and in spite of his lameness he was better at games than at**
" 和 在 尽管如此 的 他的 跛行 他 曾是 更好的 在 游戏 比 在
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

尽管他腿脚不便，但他玩游戏比上课要好得多。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ˈʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈaɪdnəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfelʊz] ,
In some ways , owing to his idleness , he was behind his fellows ,
在 一些 方式 , 欠款 到 他的 懒惰 , 他 曾是 在后面 他的 伙伴们 ,

在某些方面，由于他的懒惰，他落后于他的同伴。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
on the other hand he had read far more than they .
在 这 其他 手 他 有 读 远的 更多的 比 他们 .

另一方面，他读的书比他们多得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] .
And now he read everything he could , in season and out of season .
和 现在 他 读 一切 他 可以 , 在 季节 和 出去 的 季节 .

现在，他无论在什么季节，都尽可能地阅读各种书籍。

[ˈpɒps] [ˈhɒmə] , [ˈfeɪksɪr] , [ˈɔːʃən] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈspensə] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Pope's Homer , Shakespeare , Ossian , and especially Spenser were among his
教皇的 荷马 , 莎士比亚 , 奥西安 , 和 尤其 斯宾塞 是 之中 他的
[ˈfeɪvərɪts] .
favorites .
收藏夹 .

波普最喜欢的作家包括荷马、莎士比亚、奥西恩，尤其是斯宾塞。

[ðen] [wʌŋ] [ˈhæpi] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks] .
Then one happy day he came upon a volume of Percy's Reliques .
然后 一 快乐的 天 他 来了 之上 一个 体积 的 珀西的 圣物 .
后来有一天，他偶然发现了一本珀西的遗物集。

[ɔːl] [wʌŋ] [ˈsʌmə] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fəˈgetɪŋ] [iːv(ə)n] [tuː; tə]
All one summer day he read and read , forgetting the world , forgetting even to
全部 一 夏天 天 他 读 和 读 , 遗忘 这 世界 , 遗忘 甚至 到
[biː; bi] [ˈhʌŋɡri] .
be hungry .
是 饥饿的 .

整个夏天，他读了一整天的书，忘却了尘世，甚至忘了饥饿。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [entərˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [skræps] [ʌv; əv]
After that he was for ever entertaining his schoolfellows with scraps of
后 那 他 曾是 为了 曾经 娱乐 他的 同学们 和 碎屑 的
[ˈtrædʒɪk] [ˈbælədʒ] ,
tragic ballads ,
悲惨 民谣 ,

此后，他便经常给同学们演唱一些悲歌片段来娱乐他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [təˈgeðər] ,
and as soon as he could scrape enough money together ,
和 作为 很快 作为 他 可以 刮 足够的 钱 一起 ,
他一攒够钱，就.....

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he bought a copy of the book for himself .
他 买 一个 复制 的 这 书 为了 他自己 .
他给自己买了一本。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [pæst] , [ˈwɔːltər] [left] [skuːl] , [went] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæn]
So the years passed , Walter left school , went to Edinburgh University , and began
所以 这 年 通过了 , 沃尔特 左边 学校 , 去 到 爱丁堡 大学 , 和 开始
[tuː; tə] [ˈstʌdi] [lɔː] .
to study law .
到 学习 法律 .

时光荏苒，沃尔特离开了学校，进入爱丁堡大学，开始学习法律。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
It was at this time , as a boy of sixteen ,
它 曾是 在 这 时间 , 作为 一个 男生 的 十六 ,
就在那时，我十六岁，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm]
that for the first and only time he met Robert Burns , who had just come
那 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 他 遇见 罗伯特 烧伤 , WHO 有 只是 来
[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
to Edinburgh ,
到 爱丁堡 ,
他第一次也是唯一一次见到罗伯特·伯恩斯，当时伯恩斯刚刚来到爱丁堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pəʊət] .
and was delighted at receiving a kind word and look from the poet .
和 曾是 高兴极了 在 接收 一个 种类 单词 和 看 从 这 诗人 .

收到诗人友善的话语和眼神，她感到非常高兴。

[hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [tu:; tə][raɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] ,
He still found time to read a great deal , to ride , and to take long ,
他 仍然 成立 时间 到 读 一个 伟大的 交易 , 到 骑 , 和 到 拿 长的 ,
他仍然抽出时间阅读大量书籍、骑马和长时间休息。

[ˈræmblɪŋ] [wɔ:ks] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmp] ,
rambling walks , for , in spite of his limp ,
漫无边际 散步 , 为了 , 在 尽管如此 的 他的 跛行 ,
尽管他走路一瘸一拐，但他仍然漫步闲逛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:kər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
he was a great walker and could go twenty or thirty miles .
他 曾是 一个 伟大的 沃克 和 可以 去 二十 或者 三十 英里 .
他很会走路，能走二三十英里。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][træmp][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [soʊ][fa:r][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
Indeed he used to tramp the countryside so far and so long that his father
的确 他 用过的 到 流浪汉 这 农村 所以 远的 和 所以 长的 那 他的 父亲
[wʊd] [seɪ][hi:; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
would say he feared his son was born to be nothing better than a
会 说 他 害怕 他的 儿子 曾是 出生 到 是 没有什么 更好的 比 一个
[ˈwɑ:ndərɪŋ] ['pedlər] .
wandering peddler .
漫游 小贩 .

事实上，他过去常常在乡间四处游荡，走得又远又久，以至于他的父亲会说，他担心自己的儿子天生就只能成为一个四处流浪的小贩。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['wɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ɔ:r] ,
After a time it was decided that Walter should be a barrister , or ,
后 一个 时间 它 曾是 决定 那 沃尔特 应该 是 一个 律师 , 或者 ,
过了一段时间，大家决定让沃尔特成为一名律师，或者说，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]
as it is called in Scotland , an advocate , and in 1792 he was called to
作为 它 是 称为 在 苏格兰 , 一个 提倡 , 和 在 - 他 曾是 称为 到
[ðə; ði][bɑ:r] .
the Bar .
这 酒吧 .

正如苏格兰所称的，他是一名辩护律师，并于 1792 年获得律师资格。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][nɑ:t] ['veri] ['kɑ:nstənt] ,
His work as an advocate was at first not very constant ,
他的 工作 作为 一个 提倡 曾是 在 第一的 不是 非常 持续的 ,
他早期的律师工作并不稳定。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][left] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ˈræmblɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] [ɔ:r][reɪdz] ,
and it left him plenty of time for long , rambling excursions or raids ,
和 它 左边 他 很多 的 时间 为了 长的 , 漫无边际 短途旅行 或者 突袭 ,
这让他有充足的时间进行漫长而漫无目的的远足或突袭。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm; ðəm] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]
as he used to call them , in different parts of Scotland and in the north
作为 他 用过的 到 称呼 他们 , 在 不同的 部分 的 苏格兰 和 在 这 北
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

正如他过去常说的那样，在苏格兰的不同地区和英格兰北部。

[hi:; hi] ['trævld] [ə'baʊt] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bælədʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] , ['gæðəɪŋ]
He traveled about , listening to the ballads of the country folk , gathering
他 旅行 关于 , 聆听 到 这 民谣 的 这 国家 民间 , 采集
[teɪlz; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

他四处游历, 聆听乡间民谣, 收集故事,

['stɔ:riŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
storing his mind with memories of people and places .
存储 他的 头脑 和 回忆 的 人们 和 地方 .

他将对人物和地点的记忆储存在脑海中。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **He was making himself a ' the time , " said a friend who went with him** ,
" 他 曾是 制作 他自己 一个 - 这 时间 , " 说 一个 朋友 WHO 去 和 他 ,
"他当时一直在装模作样,"和他一起去的朋友说。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnə] [ken]
" **but he didna ken**
" 但 他 没事 肯

但他并不知道

['meɪbi] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɪl] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] .
maybe what he was about till years had passed .
或许 什么 他 曾是 关于 直到 年 有 通过了 .

也许这就是他多年来一直关注的事情。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [oʊ] - ['lɪt(ə)] , [aɪ] ['diə'seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪənɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] .
At first he thought o ' little , I daresay , but the queerness and the fun .
在 第一的 他 想法 o - 小的 , 我 敢说 , 但 这 酷儿 和 这 乐趣 .

起初, 他想的可能不多, 但我想到的只是其中的怪异和乐趣。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ekspə'dɪj(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [ænd; ənd]
" **It was in an expedition to the English Lakes with his brother and**
" 它 曾是 在 一个 远征 到 这 英语 湖泊 和 他的 兄弟 和
[ə; eɪ] [frend] [ðæt] [skɒt] [met][hɪz; ɪz] [waɪf] .
a friend that Scott met his wife .
一个 朋友 那 斯科特 遇见 他的 妻子 .

“斯科特和他的兄弟以及一位朋友一起去英格兰湖区探险时, 遇到了他的妻子。”

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aʊt] ['raɪdɪŋ][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['leɪdɪ]['ɔ:lsʊʊ] ['raɪdɪŋ] .
One day while out riding he saw a lady also riding .
一 天 尽管 出去 骑术 他 锯 一个 女士 还 骑术 .

有一天, 他骑马外出时, 看到一位女士也在骑马。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] [ænd; ənd] [di:p] [braʊn] [aɪz] ,
She had raven black hair and deep brown eyes ,
她 有 乌鸦 黑色的 头发 和 深的 棕色的 眼睛 ,

她有着乌黑的头发和深棕色的眼睛。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊəts] [hɑ:rt] .
which found a way at once to the poet's heart .
哪个 成立 一个 方式 在 一次 到 这 诗人的 心 .

它立刻打动了诗人的心。

[ɪn] [tru:] ['pəʊət] ['fæj(ə)n] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hə] .
In true poet fashion he loved her .
在 真的 诗人 时尚 他 喜爱 她 .

他以诗人的方式爱上了她。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:l] , [ænd; ənd] [ðʊ] ['wɔ:ltər] [skɒt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] ,
That night there was a ball , and though Walter Scott could not dance ,
那 夜晚 那里 曾是 一个 球 , 和 尽管 沃尔特 斯科特 可以 不是 舞蹈 ,
当晚举行了一场舞会, 虽然沃尔特·斯科特不会跳舞,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] .
he went to the ball and met his lady love .
他 去 到 这 球 和 遇见 他的 女士 爱 .
他去参加舞会, 遇到了他的心上人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rlət] ['mɑ:rgrət] ['kɑ:rpəntər] ,
She was Charlotte Margaret Carpenter ,
她 曾是 夏洛特 玛格丽特 木匠 ,
她是夏洛特·玛格丽特·卡彭特,

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the daughter of a Frenchman who had taken refuge in England from the
这 女儿 的 一个 法国人 WHO 有 已采取 避难所 在 英格兰 从 这
[ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈlu:ʃ(ə)n] .
fury of the Revolution .
愤怒 的 这 革命 .
她的父亲是一位法国人, 为了躲避法国大革命的暴行而逃往英国避难。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][wɪn] [hɪz; ɪz]['leɪdi:z] [hɑ:rt] ,
Walter was able to win his lady's heart ,
沃尔特 曾是 有能力的 到 赢 他的 女士的 心 ,
沃尔特赢得了他心上人的芳心。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f]
and before the end of the year had married her and carried her off
和 前 这 结尾 的 这 年 有 已婚 她 和 携带 她 离开
[tu:; tə]['skɔ:tlənd] .
to Scotland .
到 苏格兰 .
到年底前, 他就娶了她, 并将她带到了苏格兰。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] , [skɒt] ['rʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['bɔ:rdər] ['bælədz] .
Two or three years after his marriage , Scott published a book of Border Ballads .
二 或者 三 年 后 他的 婚姻 , 斯科特 已发布 一个 书 的 边界 民谣 .
结婚两三年后, 斯科特出版了一本边境民谣集。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['kʌntri] .
It was the outcome of his wanderings in the Border country .
它 曾是 这 结果 的 他的 漫游 在 这 边界 国家 .
这是他在边境地区游历的结果。

[ɪn][aɪ 'ti:] [skɒt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] ['meni] ['bælədz] [wɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In it Scott had gathered together many ballads which he heard from the
在 它 斯科特 有 聚集 一起 许多 民谣 哪个 他 听到 从 这
['kʌntri] [fʊlk] ,
country folk ,
国家 民间 ,
斯科特在这本书中收集了许多他从乡下人那里听来的民谣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:ltərd] [ænd; ənd] ['betəd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] ,
but he altered and bettered them as he thought fit ,
但 他 已修改 和 改进 他们 作为 他 想法 合身 ,
但他根据自己的判断对它们进行了修改和改进。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [nu:] ['bælədʒ][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
and among them were new ballads by himself and some of his friends
和 之中 他们 是 新的 民谣 经过 他自己 和 一些 的 他的 朋友们
.
:
.

其中有他自己和一些朋友创作的新民谣。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [sək'ses] ,
The book was only a moderate success ,
这 书 曾是 仅有的 一个 缓和 成功 ,
这本书只取得了中等程度的成功。

[bʌt; bət][ɪn][,aɪ 'ti:][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ɔ:l] ['skɑ:ts] ['leɪtər] ['traɪəmfz] .
but in it we may find the germ of all Scott's later triumphs .
但 在 它 我们 可能 寻找 这 细菌 的 全部 斯科特的 之后 胜利 .
但我们或许能从中找到斯科特后来所有辉煌成就的萌芽。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ði:z] ['bælədʒ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl]
For it was the spirit of these ballads with which his mind was so full
为了 它 曾是 这 精神 的 这些 民谣 和 哪个 他的 头脑 曾是 所以 满的
[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l][rəu'mænsɪz] [ðæt] [meɪd]
which made it possible for him to write the Metrical Romances that made
哪个 制成 它 可能的 为了 他 到 写 这 度量 浪漫故事 那 制成
[hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
him famous .
他 著名的 .

正是这些民谣的精神充盈了他的内心，使他能够创作出让他成名的韵律浪漫曲。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['meni] ['tʃæptərz] [sɪns] [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][rəu'mænsɪz] .
It is now many chapters since we spoke of Metrical Romances .
它 是 现在 许多 章节 自从 我们 辐 的 度量 浪漫故事 .
距离我们上次谈论韵文浪漫小说已经过去很多章了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tu:; tə]
They were , you remember , the chief literature from the twelfth to
他们 是 , 你 记住 , 这 首席 文学 从 这 第十二 到
[ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
the fifteenth century ,
这 第十五 世纪 ,
你还记得吗，它们是十二世纪到十五世纪的主要文学作品。

[wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['bælədʒ] .
which time was also the time of the early ballads .
哪个 时间 曾是 还 这 时间 的 这 早期的 民谣 .
那也是早期民谣的时代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv]['bælədʒ] ,
And now that people had begun again to see the beauty of ballads ,
和 现在 那 人们 有 开始 再次 到 看 这 美丽 的 民谣 ,
现在人们又开始欣赏民谣的美了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['metrɪk(ə)l][rəu'mænsɪz] .
they were ready also to turn again to the simplicity of Metrical Romances .
他们 是 准备好 还 到 转动 再次 到 这 简单 的 度量 浪漫故事 .
他们也准备再次回归韵律浪漫故事的简洁风格。

[ði:z] [raɪm] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [skot] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ,
These rime stories which Scott now began to write ,
这些 韵脚 故事 哪个 斯科特 现在 开始 到 写 ,
斯科特现在开始创作的这些韵文故事，

[bɜːrst][ɑːn][ˈʌʊə; ɑːr][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsplendə] [ʌv; əv] [ˈslʌmθɪŋ] [nuː] ,
burst on our Island with the splendor of something new ,
爆裂 在 我们的 岛 和 这 辉煌 的 某物 新的 ,
崭新的事物带着绚丽的光辉降临我们的岛屿,

[ænd; ənd][jet][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪpli][ðə; ði][oʊld] - [taɪm][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [skɒt] [hæd; həd] [stiːpt]
and yet it was simply the old - time spirit in which Scott had steeped
和 然而 它 曾是 简单地 这 老的 - 时间 精神 在 哪个 斯科特 有 浸泡
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然而，这恰恰是斯科特一直以来所秉持的那种古老的精神。

[wɪtʃ] [faʊnd][ə; eɪ][nuː] [bɜːrθ] — [ə; eɪ] [rɪˈneɪsns]
which found a new birth — a Renaissance .
哪个 成立 一个 新的 出生 — 一个 复兴 .

它获得了新生——一次复兴。

[skɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɔːlwɜrt] [ˈbɔːrdə] [ˈtʃiːftən] [bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][taɪm]
Scott was a stalwart Border chieftain born out of time .
斯科特 曾是 一个 坚定的 边界 头目 出生 出去 的 时间 .

斯科特是一位性格坚毅的边境酋长，他生于时代之外。

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈnʌðə] [ˈraɪtə] [sez] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæriɪŋ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkrækiŋ] [kraʊnz] ,
But as another writer says , instead of harrying cattle and cracking crowns ,
但 作为 其他 作家 说道 , 反而 的 骚扰 牛 和 裂纹 皇冠 ,

但正如另一位作家所说，与其骚扰牛群和破坏王冠，

[ðɪs] [ˈbɔːrdə] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːŋ] - [ˈsɪŋə] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [teɪl] -
this Border chief was appointed to be the song - singer and pleasant tale -
这 边界 首席 曾是 任命 到 是 这 歌曲 - 歌手 和 令人愉快的 故事 -
[ˈtelə] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈjʊrəp]
teller to Britain and to Europe .
出纳员 到 英国 和 到 欧洲 .

这位边境首领被任命为英国和欧洲的歌唱家和故事讲述者。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nuː] [ˈlɪtərətʃʊ; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃʊ] ;
" **It was the time for such a new literature** ;
" 它 曾是 这 时间 为了 这样的 一个 新的 文学 ;
“当时正是这种新文学诞生的时代；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɔːltə] [skɒt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . " *
and this Walter Scott was the man for it . " *
和 这 沃尔特 斯科特 曾是 这 男人 为了 它 . " *
而沃尔特·斯科特正是合适的人选。 *

* [kɑːˈlaɪl]
* **Carlyle** .
* 凯雷集团 .

*卡莱尔。

" [ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔːŋ]
" **The mightiest chiefs of British song**
" 这 最强大的 酋长们 的 英国 歌曲

“英国最伟大的歌唱家们”

[nɑːt] [sʌtʃ] [ˈledʒəndz][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] :
Scorn'd not such legends to prolong :
被鄙视 不是 这样的 传说 到 延长 :

不屑于让这样的传说流传下去：

[ðeɪ] [gli:m] [θru:] [ˈspɛnsəz] [ˈelfɪn] [dri:m] ,
They gleam through Spenser's elfin dream ,
他们 闪耀 通过 斯宾塞的 精灵 梦 ,

它们在斯宾塞精灵般的梦境中闪耀，

[ænd; ənd][mɪks][ɪn] [ˈmɪltənz] [ˈhev(ə)nli] [θi:m] . " *
And mix in Milton's heavenly theme . " *
和 混合 在 米尔顿的 天上 主题 . " *

并融入弥尔顿的天籁主题。 *

* [ˈma:ɹmi:ən] .
* **Marmion** .
* 马尔米翁 .

*马尔米翁。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈskɑ:ts] [sɔ:ŋ] [ˈstɔ:riz] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈmɪnstɹəl] .
The first of Scott's song stories was called The Lay of the Last Minstrel .
这 第一的 的 斯科特的 歌曲 故事 曾是 称为 这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 .

斯科特的第一首歌曲故事名为《最后的吟游诗人之歌》。

[ɪn][aɪ ˈti:] [hi:; hi] [ˈpɪktʃərz] [æn; ən][oʊld] [ˈmɪnstɹəl] , [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
In it he pictures an old minstrel , the last of all his race ,
在 它 他 图片 一个 老的 吟游诗人 , 这 最后的 的 全部 他的 种族 ,

画中他描绘了一位年迈的吟游诗人，他是他族群中最后一位离世的吟游诗人。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
wandering neglected and despised about the countryside .
漫游 被忽视的 和 被鄙视的 关于 这 农村 .

在乡间游荡，被人忽视和鄙视。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][ˈkæs(ə)] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [bəˈklu:k] , [hi:; hi]
But at Newark Castle , the seat of the Duchess of Buccleuch , he

[rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, ri:ˈsi:vz][ˈkaɪndli] [entərˈteɪnmənt] .

receives kindly entertainment .
接收 亲切地 娱乐 .

但在巴克卢公爵夫人的府邸纽瓦克城堡，他受到了热情款待。

" [wen] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwʌnts] [səˈplaɪd] ,
" **When kindness had his wants supplied** ,
" 什么时候 仁慈 有 他的 想要 供应 ,

“当他的需求得到满足时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] ,
And the old man was gratified ,
和 这 老的 男人 曾是 满意 ,

老人感到很欣慰。

[brɪˈgæən] [tu:; tə] [raɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnstɹəl] [praɪd] :
Began to rise his minstrel pride :
开始 到 上升 他的 吟游诗人 自豪 :

他的吟游诗人自尊心开始膨胀：

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈnɑ:n] ,
And he began to talk anon ,
和 他 开始 到 讲话 匿名 ,

他随即开始说话，

[ʌv; əv] [gʊd] [ɜ:rl] [ˈfrænsɪs] , [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,
Of good Earl Francis , dead and gone ,
的 好的 伯爵 弗朗西斯 , 死的 和 已消失 ,

善良的弗朗西斯伯爵，已逝去。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɜ:rɪ] ['wɔ:ltər] , [rest][hɪm; ɪm] , [gɑ:d] !
And of Earl Walter , rest him , God !
和 的 伯爵 沃尔特 , 休息 他 , 上帝 !

愿厄尔·沃尔特安息，上帝啊！

[ə; eɪ]['breɪvər] [nɛə] [tu:; tə]['bæt(ə)l][roʊd] ;
A braver ne'er to battle rode ;
一个 更勇敢 从未 到 战斗 骑 ;

从未有人比他更勇敢地驰骋沙场；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [hi:; hi] [nu:] ,
And how full many a tale he knew ,

他知道多少故事啊！

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɒrɪrɪz] [ʌv; əv] [bə'klu:k] ;
Of the old warriors of Buccleuch ;
的 这 老的 战士 的 巴克卢 ;

巴克卢的古老战士们；

[ænd; ʌnd] , [wʊd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['dʌtʃəs] [deɪn]
And , would the noble Duchess deign

尊贵的公爵夫人能否屈尊纡尊降贵？

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən][oʊld]['mænz] [streɪn] ,
To listen to an old man's strain ,
到 听 到 一个 老的 男人的 拉紧 ,

聆听一位老人的吟唱，

[ðoʊ] [stɪf] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðoʊ] [wi:k] ,
Though stiff his hand , his voice though weak ,
尽管 僵硬的 他的 手 , 他的 嗓音 尽管 虚弱的 ,

虽然他的手很僵硬，他的声音很虚弱，

[hi:; hi] [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [jet] , [ðə; ði] [su:θ] [tu:; tə] [spi:k] ,
He though even yet , the sooth to speak ,
他 尽管 甚至 然而 , 这 舒缓 到 说话 ,

他虽然仍然难以开口，

[ðæt] , [ɪf] [ɪ:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][hɑ:rp][tu:; tə] [hɪr] ,
That , if she loved the harp to hear ,
那 , 如果 她 喜爱 这 竖琴 到 听到 ,

如果她喜欢听竖琴演奏的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mju:zɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
He could make music to her ear .
他 可以 制作 音乐 到 她 耳朵 .

他能让她听得津津有味。

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [bu:n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
" **This humble boon was granted .**
" 这 谦逊的 恩惠 曾是 的确 .

“这份微不足道的恩惠已赐予。”

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [steɪt] [wer] [sæt][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑ:tɪd]
The minstrel was led to the room of state where sat the noble - hearted
这 吟游诗人 曾是 引领 到 这 房间 的 状态 在哪里 卫星 这 高贵 - 心地
['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪz] ,
Duchess with her ladies ,
公爵夫人 和 她 女士们 ,

吟游诗人被引到国事厅，高贵善良的公爵夫人和她的侍女们正坐在那里。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][brɪˈɡæn][hɪz; ɪz][leɪ] .
and there began his lay .
和 那里 开始 他的 躺 .

他的歌声就此开始。

[juː; jʊ][mʌst; məst][riːd][ðə; ði][leɪ][ɪtˈself][tuː; tə][lɜːrn][əˈbaʊt][ˈwɪljəm][ʌv; əv][dɛləˈreɪn][ðə; ði][ˈgɔːblɪn]
You must read The Lay itself to learn about William of Deloraine , the Goblin
你 必须 读 这 莱 本身 到 学习 关于 威廉 的 德洛兰 , 这 哥布林
[peɪdʒ] ,
Page ,
页 ,

你必须阅读《歌谣》本身才能了解德洛兰的威廉，也就是妖精侍从。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈmɑːrgrət][ænd; ʌnd][lɔːrd]-[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
the Lady Margaret , and Lord Canstoun , and all the rest .
这 女士 玛格丽特 , 和 主 - , 和 全部 这 休息 .

玛格丽特夫人、坎斯顿勋爵以及其他所有人。

[ðə; ði][ˈmiːtər][ɪn][wɪt][skɒt][root][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˈkɒləˌrɪdʒɪz][ˈkrɪstəbəl] .
The meter in which Scott wrote was taken from Coleridge's Christabel .
这 仪表 在 哪个 斯科特 写道 曾是 已采取 从 柯勒律治的 克里斯塔贝尔 .

斯科特的写作韵律取自柯勒律治的《克里斯特贝尔》。

[fɔːr; fər][ðʊʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][jet][ˈpʌblɪʃt][aɪˈtiː][hæd; həd][lɔːŋ][bɪn][ɪn][ˈmænjuskɹɪpt] ,
For , though it was not yet published , it had long been in manuscript ,
为了 , 尽管 它 曾是 不是 然而 已发布 , 它 有 长的 到过 在 手稿 ,

虽然尚未出版，但它的手稿早已完成。

[ænd; ʌnd][skɒt][hæd; həd][hɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][rɪˈpiːtɪd][baɪ][ə; eɪ][frend] .
and Scott had heard part of it repeated by a friend .
和 斯科特 有 听到 部分 的 它 重复 经过 一个 朋友 .

斯科特曾从朋友那里听到过其中的一部分。

[ðə; ði][leɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈmɪnstrel][wʌz; wəz][ə; eɪ][səkˈses] .
The Lay of the Last Minstrel was a success .
这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 曾是 一个 成功 .

《最后的吟游诗人》取得了成功。

[frʌm; frəm][hensˈfɔːrθ][skɒt][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːθər] .
From henceforth Scott was an author .
从 今后 斯科特 曾是 一个 作者 .

从此，斯科特成为了一名作家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ][niːd][tuː; tə][raɪt][fɔːr; fər][ˈmʌni][æz; əz][ˈmʌni][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
But he had no need to write for money , as money came to him in
但 他 有 不 需要 到 写 为了 钱 , 作为 钱 来了 到 他 在
[ˈʌðər][weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

但他并不需要靠写作赚钱，因为他有其他途径获得收入。

[sʊʊ][nʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ˈɔːθər][fel][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .
So none of the struggles of a rising author fell to his lot .
所以 没有任何 的 这 斗争 的 一个 上升 作者 跌倒 到 他的 很多 .

所以，他并没有经历任何一位冉冉升起的作家所要面对的艰辛。

[hɪz; ɪz][kəˈrɪr][wʌz; wəz][ˈsɪmplɪ][ə; eɪ][traɪˈʌmfənt][mɑːrt] .
His career was simply a triumphant march .
他的 职业 曾是 简单地 一个 凯 行进 .

他的职业生涯简直就是一场凯旋之旅。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['kɜːrtiəs] , ['hæpi] - ['hɑːtɪd] [skɒt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['traɪəmfɪs] ['dʒɔɪəsli] .
And good - natured , courteous , happy - hearted Scott took his triumphs joyously .
和 好的 - 自然 , 有礼貌 , 快乐的 - 心地 斯科特 采取 他的 胜利 欣喜地 .

性情温和、彬彬有礼、乐观开朗的斯科特欣然接受了他的胜利。

[ˈlʌðər] ['pəʊəmz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [leɪ] , [ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] ['mɑːrmiːən][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Other poems followed The Lay , the best being Marmion and The Lady of the Lake .
其他 诗歌 随后 这 莱 , 这 最好的 存在 马尔米翁 和 这 女士 的 这 湖 .

《歌谣》之后，作者又创作了其他诗歌，其中最好的有《玛米翁》和《湖中仙女》。

['skɑːts] [sʌŋ] - [ɪn] - [ɒː] [sez] , " [ðə; ði] [leɪ] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]
Scott's son - in - law says , " The Lay is , I should say , generally considered as the most natural and original ,
斯科特的 儿子 - 在 - 法律 说道 , " 这 莱 是 , 我 应该 说 , 一般来说 经过考虑的 作为 这 最多 自然的 和 原来的 ,

斯科特的女婿说：“《莱伊》这首歌，我应该说，通常被认为是最为自然和原创的。”

['mɑːrmiːən][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['splendɪd] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][ðə; ði]
Marmion as the most powerful and splendid , The Lady of the Lake as the most interesting ,
马尔米翁 作为 这 最多 强大的 和 灿烂 , 这 女士 的 这 湖 作为 这 最多 有趣的 ,

玛米翁是最强大、最辉煌的，湖中仙女是最有趣的。

[roʊ'mæntɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['pəʊəmz] .
romantic , picturesque , and graceful of his great poems .
浪漫的 , 如画 , 和 优美 的 他的 伟大的 诗歌 .

他的伟大诗篇浪漫、优美、如诗如画。

" [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn] [skɒt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [bʌt; bət][ə'pɑːn]
" Fame and money poured in upon Scott , and not upon him only , but upon Scotland .
" 名声 和 钱 倾倒在 之上 斯科特 , 和 不是 之上 他 仅有的 , 但 之上 苏格兰 .

名利双收，不仅惠及斯科特一人，也惠及整个苏格兰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['pəʊət][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['kʌntri] [soʊ] [wel] [ðæt]
For the new poet had sung the beauties of the rugged country so well that hundreds of English flocked to see it for themselves .
为了 这 新的 诗人 有 唱 这 美女 的 这 崎岖 国家 所以 出色地 那 数百 的 英语 成群结队的 到 看 它 为了 他们自己 .

这位新诗人将这片崎岖土地的美丽描绘得如此动人，以至于成百上千的英国人蜂拥而至，亲眼目睹。

[ˈskɑːtlənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['evər] [sɪnz] .
Scotland became the fashion , and has remained so ever since .
苏格兰 成为 这 时尚 , 和 有 剩余 所以 曾经 自从 .

苏格兰风尚由此兴起，并一直延续至今。

[ɪn] - [skɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ferɪf] - ['depjuti] [ʌv; əv] ['selk\\ːkʃə(r)] ,
In 1799 Scott had been appointed Sheriff - deputy of Selkirkshire ,
在 - 斯科特 有 到过 任命 警长 - 副 的 塞尔柯克郡 ,

1799年，斯科特被任命为塞尔柯克郡副郡长。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu; tə][lɪv; laɪv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [li:st][ɪn][ðə; ði]
and as this obliged him to live part of the year at least in the
和 作为 这 有义务 他 到 居住 部分 的 这 年 在 至少 在 这
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

因此，他不得不每年至少有一部分时间居住在该地区。

[hi; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]['selkə:k] .
he rented a house not far from Selkirk .
他 租来的 一个 房子 不是 远的 从 塞尔柯克 .

他在离塞尔柯克不远的地方租了一间房子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][hi; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['welθɪ] ,
But now that he saw himself becoming wealthy ,
但 现在 那 他 锯 他自己 成为 富裕 ,

但现在他发现自己变得富有了，

[hi; hi] [bɔ:t] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'ləvɪd] ['bɔ:rdər] ['kʌntri] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu; tə] [bɪld] [ðə; ði]
he bought an estate in his beloved Border country and began to build the
他 买 一个 财产 在 他的 心爱 边界 国家 和 开始 到 建造 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] .
house of Abbotsford .
房子 的 阿伯茨福德 .

他在自己心爱的边境地区买下了一处庄园，并开始建造阿伯茨福德庄园。

[tu; tə] [ðɪs] [haʊs] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn] [meɪ] - .
To this house he and his family removed in May 1812 .
到 这 房子 他 和 他的 家庭 已移除 在 可能 - .

1812年5月，他和家人搬到了这所房子里。

[hɪr] , [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd]['meɪsənz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ru:m] [fɪt][tu; tə][sɪt]
Here , amid the noise of carpenters and masons , with only one room fit to sit
这里 , 之中 这 噪音 的 木匠 和 石匠 , 和 仅有的 一 房间 合身 到 坐
[ɪn] ,
in ,
在 ,

在这里，在木匠和泥瓦匠的喧闹声中，只有一间勉强能坐下的房间，

[ænd; ənd][ðæt] [ʃerɪd] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪldrən] , [hi; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and that shared by chattering children , he went on with his work .
和 那 共享 经过 喋喋不休 孩子们 , 他 去 在 和 他的 工作 .

孩子们叽叽喳喳地议论着，他继续工作。

[tu; tə][ə; eɪ] [frend] [hi; hi] [raɪts] , " [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊəm] ,
To a friend he writes , " As for the house and the poem ,
到 一个 朋友 他 写 , " 作为 为了 这 房子 和 这 诗 ,

他写信给一位朋友说：“至于房子和那首诗，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] ['meɪsənz] ['hæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ,
there are twelve masons hammering at the one ,
那里 是 十二 石匠 锤击 在 这 一 ,

有十二个泥瓦匠正在敲打一块砖，

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['nɑ:dl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] — [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn] ['prɑ:gres] .
and one poor noddle at the other — so they are both in progress .
和 一 贫穷的 面条 在 这 其他 — 所以 他们 是 两个都 在 进步 .

两人互相点头致意——所以他们都在进行中。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æbətsfəd] [ðæt] [skɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
" It was at Abbotsford that Scott made his home for the rest of his life .
" 它 曾是 在 阿伯茨福德 那 斯科特 制成 他的 家 为了 这 休息 的 他的 生活 .

“斯科特在阿伯茨福德度过了余生。

[hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪɡ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] ,
Here he put off the gown and wig of a barrister ,
这里 他 放 离开 这 袍 和 假发 的 一个 律师 ,
在这里, 他脱下了律师的法袍和假发。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and played the part of a country gentleman .
和 玩 这 部分 的 一个 国家 绅士 .
他扮演了一位乡村绅士的角色。

[hiː; hi] [roʊd] [əˈbaʊt] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [baɪ]
He rode about accompanied by his children and his friends , and followed by
他 骑 关于 伴随 经过 他的 孩子们 和 他的 朋友们 , 和 随后 经过
[hɪz; ɪz] [dɔːgz] .
his dogs .
他的 狗 .
他骑着马, 带着孩子和朋友四处游玩, 他的狗也跟在后面。

[hiː; hi] [fɪʃt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] , [haɪ] [ænd; ənd]
He fished , and walked , and learned to know every one around , high and
他 钓鱼 , 和 步行 , 和 学习 到 知道 每一个 一 大约 , 高的 和
[loʊ] .
low .
低的 .
他钓鱼、散步, 并逐渐认识了周围的每一个人, 无论地位高低。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs]
He was beloved by all the countryside , for he was kindly and courteous
他 曾是 心爱 经过 全部 这 农村 , 为了 他 曾是 亲切地 和 有礼貌
[tuː; tə] [ɔːl] ,
to all ,
到 全部 ,
他深受乡村百姓的爱戴, 因为他待人友善有礼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] " [aɪ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and was " aye the gentleman .
和 曾是 " 是的 这 绅士 .
是“是的, 先生”。

" [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" **He would sit and talk with a poor man in his cottage** ,
" 他 会 坐 和 讲话 和 一个 贫穷的 男人 在 他的 小屋 ,
他会坐在穷人的小屋里和他聊天,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
listening to his tales of long ago ,
聆听 到 他的 故事 的 长的 前 ,
听他讲述很久以前的故事,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with the same ease and friendliness as he would entertain the great in his
和 这 相同的 舒适 和 友善 作为 他 会 招待 这 伟大的 在 他的
[oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhaʊs] .
own beautiful house .
自己的 美丽的 房子 .
他待人接物和招待贵宾一样轻松友好, 就像在自己美丽的房子里招待达官显贵一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [θɪrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] , [ɪnˈvaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] ,
And that house was always thronged with visitors , invited and uninvited ,
和 那 房子 曾是 总是 熙熙攘攘 和 访客 , 受邀 和 不速之客 ,
那栋房子里总是挤满了访客, 有受邀的, 也有不请自来的。

[wɪð; wɪθ] [frendz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈhoʊst] ,
with friends who came out of love of the genial host ,
和 朋友们 WHO 来了 出去 的 爱 的 这 和蔼可亲 主持人 ,
朋友们都是因为喜欢这位热情好客的主人而来的,

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɑːvəlist] .
with strangers who came out of curiosity to see the great novelist .
和 陌生人 WHO 来了 出去 的 好奇心 到 看 这 伟大的 小说家 .
还有一些出于好奇前来一睹这位伟大作家风采的陌生人。

[fɔːr; fər] [greɪt] [æz; əz] [ˈskɑːts] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
For great as Scott's fame as a poet ,
为了 伟大的 作为 斯科特的 名声 作为 一个 诗人 ,
尽管斯科特作为诗人享有盛名,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [ɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
it was nothing to the fame he earned as a story - teller .
它 曾是 没有什么 到 这 名声 他 获得 作为 一个 故事 - 出纳员 .
与他作为讲故事的人所获得的声誉相比, 这根本不算什么。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri][hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈweɪvə-li] , [ɔːr] - [tɪz] [ˈsɪkssti] [ˈjɪrz] [saɪns] .
The first story he published was called Waverley , or 'Tis Sixty Years Since .
这 第一的 故事 他 已发布 曾是 称为 韦弗利 , 或者 - 的 六十 年 自从 .
他发表的第一篇故事名为《韦弗利, 或六十年之后》。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [teɪl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
He had begun to write this tale years before ,
他 有 开始 到 写 这 故事 年 前 ,
他早在几年前就开始创作这个故事了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
but had put it aside as some of his friends did not think well of it
但 有 放 它 旁边 作为 一些 的 他的 朋友们 做过 不是 思考 出色地 的 它
.
:
.
但他把它搁置了, 因为他的一些朋友不太喜欢它。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænjʌskɹɪpt][baɪ][ˈæksɪdənt] , [θɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri]
One day he came upon the manuscript by accident , thought himself that the story
一 天 他 来了 之上 这 手稿 经过 事故 , 想法 他自己 那 这 故事
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
was worth something ,
曾是 值得 某物 ,
有一天, 他偶然发现了这份手稿, 觉得这个故事很有价值。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
and resolved to publish it .
和 已解决 到 发布 它 .
并决定将其发表。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Finishing the writing in three weeks he published the novel without putting his
精加工 这 写作 在 三 周 他 已发布 这 小说 没有 推杆 他的
[neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] .
name upon the title - page .
姓名 之上 这 标题 - 页 .
他花了三周时间完成写作, 出版了这部小说, 但并未在扉页上署名。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
He did this , he said ,
他 做过 这 , 他 说 ,
他说, 这是他做的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪv] ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd]
because he thought it was not quite dignified for a grave advocate and
因为 他 想法 它 曾是 不是 相当 凝重 为了 一个 严重 提倡 和
[ˈferɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈkaʊnti] [tuː; tə] [raɪt] ˈnɔːvəlz] .
Sheriff of the county to write novels .
警长 的 这 县 到 写 小说 .
因为他认为，对于一位严肃的辩护律师和县治安官来说，写小说有失体面。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [səkˈses] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The book was a wild success , everybody read it ,
这 书 曾是 一个 荒野 成功 , 大家 读 它 ,
这本书大获成功，人人都读过。
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] .
everybody was eager to know who the author was .
大家 曾是 渴望的 到 知道 WHO 这 作者 曾是 .
大家都迫切想知道作者是谁。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɡest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skɒt] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] ,
Many people guessed that it was Scott , but , for more than ten years ,
许多 人们 猜对了 那 它 曾是 斯科特 , 但 , 为了 更多的 比 十 年 ,
许多人猜测是斯科特，但十多年来，

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
he would not own it .
他 会 不是 自己的 它 .
他不会拥有它。
[æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈdɪnəz] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈweɪvəːli] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
At public dinners when the health of the author of Waverley was drunk ,
在 民众 晚餐 什么时候 这 健康 的 这 作者 的 韦弗利 曾是 醉 ,
在公开晚宴上，当《威弗利》作者的健康状况令人担忧时，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [skɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [kwaɪt] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] ,
people would look meaningly at Scott , but he would appear quite unconcerned ,
人们 会 看 有意义的 在 斯科特 , 但 他 会 出现 相当 漠不关心 ,
人们会意味深长地看着斯科特，但他却显得毫不在意。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and drink the health and cheer with the rest .
和 喝 这 健康 和 欢呼 和 这 休息 .
与大家一起举杯，分享健康和喜悦。
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌp][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [riːvˈjuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] .
To keep the mystery up he even reviewed his own books .
到 保持 这 神秘 向上 他 甚至 已审核 他的 自己的 图书 .
为了保持神秘感，他甚至还审阅了自己的著作。

[ænd; ənd][soʊ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɡruː] .
And so curiosity grew .
和 所以 好奇心 生长 .
于是，好奇心开始滋长。
[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌʌnˈhəʊn] , [ðɪs] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
Who was this Great Unknown , this Wizard of the North ?
WHO 曾是 这 伟大的 未知 , 这 巫师 的 这 北 ?
这位伟大的神秘人物，这位北方巫师究竟是谁？

[ˈweɪvəːli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbəɪt] [taɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - - .
Waverley is a story of the Jacobite times , of the rebellion of ' 45 .
韦弗利 是 一个 故事 的 这 詹姆斯党 时代 , 的 这 叛乱 的 - - .
《威弗利》讲述的是詹姆斯党时代，也就是1845年的叛乱的故事。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ˈedwərd] [ˈweɪvṽ-li] , [hu:] [ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈhɪrəʊ] [ˈi:ðər] ,
The hero , Edward Waverley , who is no such great hero either ,
这 英雄 , 爱德华 韦弗利 , WHO 是 不 这样的 伟大的 英雄 任何一个 ,
主人公爱德华·韦弗利, 其实也算不上什么伟大的英雄。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] " [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] , " [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm]
his author calling him indeed " a sneaking piece of imbecility , " gives his name
他的 作者 呼叫 他 的确 " 一个 鬼鬼祟祟 片 的 白痴 , " 给予 他的 姓名
[tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] .
to the book .
到 这 书 .

作者称他为“一个偷偷摸摸的白痴”，这本书也因此得名。
[hi; hi] [mi:ts] [ˈbɑ:nɪ] [prɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [bɔ:l][æt; ət] [ˈhɑ:lɪru:d] ,
He meets Bonnie Prince Charlie , is present at the famous ball at Holyrood ,
他 满足 邦妮 王子 查理 , 是 展示 在 这 著名的 球 在 霍利鲁德 ,
他遇见了查理王子, 并出席了在荷里路德宫举行的著名舞会。

[faɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈprestən,pænz] , [ænd; ənd] [ˈma:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ:rmɪ]
 fights at the battle of Prestonpans , and marches with the rebel army
战斗 在 这 战斗 的 普雷斯顿潘斯 , 和 游行 和 这 反叛 军队
[ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] .
into England .
进入 英格兰 .

参加了普雷斯顿潘斯战役, 并随叛军进军英格兰。
[ðʌs] [wi; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l][ˈhɑ:v(ə)l] .
Thus we have the beginning of the historical novel .
因此 我们 有 这 开始 的 这 历史 小说 .
这就是历史小说的开端。

[skɒt] [teɪks] [ˈri:əl] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈri:əl] [ˈɪnsɪdənts] ,
Scott takes real people , and real incidents ,
斯科特 需要 真实的 人们 , 和 真实的 事件 ,
斯科特以真实人物和真实事件为素材,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hi; hi] [ɪntəˈwi:vz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɾɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [meɪk] -
and with them he interweaves the story of the fortunes of make -
和 和 他们 他 交织 这 故事 的 这 财富 的 制作 -
[bɪˈli:v] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] - [bɪˈli:v] [ˈɪnsɪdənts] .
believe people and make - believe incidents .
相信 人们 和 制作 - 相信 事件 .
他将虚构人物的命运和虚构事件的故事与这些故事交织在一起。

[skɒt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [kwɑ:t] [ˈstriktli] [tu:; tə][fækt] .
Scott does not always keep quite strictly to fact .
斯科特 做 不是 总是 保持 相当 严格 到 事实 .
斯科特并非总是严格遵循事实。

[hi; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpəʊət] [ˈdævənənt] [hu:] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈfɑ:li] [tu:; tə]
He is of the same mind as the old poet Davenant who thought it folly to
他 是 的 这 相同的 头脑 作为 这 老的 诗人 达文南特 WHO 想法 它 蠢事 到
[teɪk] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊət][ænd; ənd] [ˈfetər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæklz] [ʌv; əv][æn; ən]
take away the liberty of a poet and fetter his feet in the shackles of an
拿 离开 这 自由 的 一个 诗人 和 束缚 他的 脚 在 这 镣铐 的 一个
[hɪˈstɔ:ɾiən] .
historian .
历史学家 .
他的想法与老诗人达文南特相同, 达文南特认为剥夺诗人的自由, 用历史学家的枷锁束缚诗人, 是愚蠢的。

[waɪ] , [hiː; hi] [æskt] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈpɒvət][nɑːt] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ænd; ənd] [freɪm] [aɪ ˈtiː]
Why , he asked , should a poet not make and mend a story and frame it
为什么 , 他 问 , 应该 一个 诗人 不是 制作 和 修补 一个 故事 和 框架 它
[mɔːr] [dɪˈlaɪtʃəli] ,
more delightfully ,
更多的 令人愉悦 ,

他问道, 为什么诗人就不能创作、修改故事, 并以更精彩的方式将其呈现出来呢?

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɔːˈstɪr] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bəːnd][tuː; tə] [truːθ] .
merely because austere historians have entered into a bond to truth .
仅仅 因为 简朴 历史学家 有 进入 进入 一个 纽带 到 真相 .
仅仅因为严谨的历史学家们与真理结下了盟约。

[soʊ] [skɒt] [teɪks] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
So Scott takes liberties with history ,
所以 斯科特 需要 自由 和 历史 ,
所以斯科特对历史进行了艺术加工。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .
but he always gives us the spirit of the times of which he writes .
但 他 总是 给予 我们 这 精神 的 这 时代 的 哪个 他 写 .
但他总能给我们带来他所描写时代的精神。

[ðʌs] [ɪn][wʌn] [sens] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Thus in one sense he is true to history .
因此 在 一 感觉 他 是 真的 到 历史 .
从某种意义上说, 他忠实于历史。

[ænd; ənd][pərˈhæps][frʌm; frəm] [ˈweɪvəli] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪˈdɪːə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
And perhaps from Waverley we get the better idea of the state of
和 也许 从 韦弗利 我们 得到 这 更好的 主意 的 这 状态 的
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,
或许从韦弗利, 我们能更好地了解苏格兰的现状。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈdʒækəbaɪt] [rɪˈbeljən] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
at the time of the last Jacobite rebellion , than from any number of
在 这 时间 的 这 最后的 詹姆斯党 叛乱 , 比 从 任何 数字 的
[ˈhɪstɔːz, ˈhɪstriːz] .
histories .
历史 .
比起任何历史记载, 在最后一次詹姆斯党叛乱时期, 情况都更糟。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [skɒt] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
In the next chapter Scott himself shall give you an account of the battle of
在 这 下一个 章 斯科特 他自己 将 给 你 一个 帐户 的 这 战斗 的
[ˈprestən,pænz] .
Prestonpans .
普雷斯顿潘斯 .
在下一章中, 斯科特本人将为大家讲述普雷斯顿潘斯战役。

[ˈtʃæptər] [lksviːiːi] [skɒt] — " [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] " "
Chapter LXXVIII SCOTT — " THE WIZARD OF THE NORTH " "
章 第七十八章 斯科特 — " 这 巫师 的 这 北 " "
第七十八章 斯科特——“北方巫师”

" [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈmuːvɪŋ] [baɪ][ɪts] [raɪt] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] ,
" **THE army , moving by its right from off the ground on which they had rested ,**
" 这 军队 , 移动 经过 它是 正确的 从 离开 这 地面 在 哪个 他们 有 休息 ,
“军队从他们休息的地面向右翼移动,

[su:n] ['entərd] [ðə; ði] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [mə'ræs] , [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] [mə:rt] [wið; wiθ] [ə'sta:nɪʃɪŋ]
soon entered the path through the morass , conducting their march with astonishing
很快 进入 这 小路 通过 这 沼泽 , 进行 他们的 行进 和 惊人
[ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
silence and great rapidity .
沉默 和 伟大的 快速 .

他们很快进入了沼泽中的小路，行军时既寂静无声又迅捷无比。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rɪzn] [tu; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] ,
The mist had not risen to the higher grounds ,
这 薄雾 有 不是 升起 到 这 更高 理由 ,
[wɒz; wɒz] [hæd; həd] [stɑ:rz] [ˈfeɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,
But this was lost as the stars faded before approaching day ,
但 这 曾是 丢失的 作为 这 明星 褪色 前 接近 天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wɒz] [stɑ:rz] [ˈfeɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,
and the head of the marching column , continuing its descent ,
和 这 头 的 这 行军 柱子 , 继续 它是 下降 ,
[plʌndʒd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wɒz] [ɪn'tu:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊ(ə)n] [wɒz; wɒz] [fɒ:g] ,
plunged as it were into the heavy ocean of fog ,
暴跌 作为 它 是 进入 这 重的 海洋 的 多雾路段 ,
[wɪtʃ] [roʊld] [ɪts] [waɪt] [weɪvz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] ,
which rolled its white waves over the whole plain ,
哪个 滚动 它是 白色的 波浪 超过 这 所有的 清楚的 ,
[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wɒz] [baʊndɪd] .
and over the sea by which it was bounded .
和 超过 这 海 经过 哪个 它 曾是 有界 .
[sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [wɒz; wɒz] [naʊ] [tu; tə][bi; bi] [ɪn'kaʊntər] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] ,
Some difficulties were now to be encountered , inseparable from darkness ,
一些 困难 是 现在 到 是 遭遇 , 形影不离 从 黑暗 ,
[ə; eɪ] ['næroʊ] , ['broʊkən] ,
a narrow , broken ,
一个 狭窄的 , 破碎的 ,
[ænd; ənd] ['mə:rtʃɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɒz; wɒz] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ˈju:niən][ɪn][ðə; ði]
and marshy path , and the necessity of preserving union in the
和 沼泽地 小路 , 和 这 必要性 的 保存 联盟 在 这
[mə:rtʃɪ] .
march .
行进 .

还有沼泽小路，以及在行军中保持团结的必要性。

[ðɪ:z] , [haʊ'evər] , [wɜ: r; wər] [les] [ɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] ['haɪləndɜ:z] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv]
These , however , were less inconvenient to Highlanders , from their habits of
这些 , 然而 , 是 较少的 不方便 到 高地人 , 从 他们的 习惯 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然而，就高地人的生活习惯而言，这些对他们来说影响较小。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['eni] [ʌðər] [tru:ps] ,
than they would have been to any other troops ,
比 他们 会 有 到过 到 任何 其他 军队 ,
比起其他任何部队，他们受到的待遇都要好得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [swɪft] ['mu:vmənt]
and they continued a steady and swift movement
和 他们 持续 一个 稳定的 和 迅速 移动
他们继续稳步而迅速地前进.....

" [ðə; ði][klæn][ʌv; əv] ['fə:ʌs] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rm] [pleɪn] ,
" **The clan of Fergus had now gained the firm plain ,**
" 这 氏族 的 弗格斯 有 现在 获得 这 公司 清楚的 ,
“弗格斯家族现在已经占领了这片坚实的平原，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔ:rn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kra:p][ʌv; əv][kɔ:rn] .
which had lately borne a large crop of corn .
哪个 有 最近 出生 一个 大的 庄稼 的 玉米 .
最近玉米大丰收。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spæns] [wʌz; wəz][ʌn'brʊkən][baɪ] [tri:z] ,
But the harvest was gathered in , and the expanse was unbroken by trees ,
但 这 收成 曾是 聚集 在 , 和 这 广阔 曾是 未破 经过 树木 ,
但庄稼已经收割完毕，大地上没有树木遮挡。

[bʊʃ] , [ɔ:r] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
bush , or interruption of any kind .
衬套 , 或者 中断 的 任何 种类 .
灌木丛，或任何形式的干扰。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wɜ: r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [fæst] ,
The rest of the army were following fast ,
这 休息 的 这 军队 是 下列的 快速地 ,
其余部队紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bi:t] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
when they heard the drums of the enemy beat the general .
什么时候 他们 听到 这 鼓 的 这 敌人 打 这 一般的 .
当他们听到敌人的鼓声时，将军就打了起来。

[səp'praɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [nʊʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] ,
Surprise , however , had made no part of their plan ,
惊喜 , 然而 , 有 制成 不 部分 的 他们的 计划 ,
然而，他们的计划中并没有包含惊喜这一元素。

[suʊ] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][nɑ:t] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
so they were not disconcerted by this intimation that the foe was upon his guard
所以 他们 是 不是 不安 经过 这 暗示 那 这 敌人 曾是 之上 他的 警卫
[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
and prepared to receive them .
和 准备 到 收到 他们 .
因此，他们并没有因为敌人严阵以待、准备迎战而感到不安。

[,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ,
It only hastened their dispositions for the combat ,
它 仅有的 加快 他们的 性情 为了 这 战斗 ,
这只会加速他们进入战斗状态。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]
which were very simple
哪个 是 非常 简单的
这些都很简单.....

" - [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [plæd] , [ˈweɪvəli] , - [kraɪd] [ˈfəːʌs] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
" ' Down with your plaid , Waverley , ' cried Fergus , throwing off his own ;
" - 向下 和 你的 格子图案 , 韦弗利 , - 哭 弗格斯 , 投掷 离开 他的 自己的 ;
“韦弗利，脱掉你的格子呢！”弗格斯喊道，同时脱下自己的格子呢。

- [wiːl] [wɪn] [sɪlks] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɑːrtɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] . -
' we'll win silks for our tartans before the sun is above the sea . '
- 出色地 赢 帛 为了 我们的 格子呢 前 这 太阳 是 多于 这 海 . -
“在太阳升起之前，我们就能为我们的格子呢赢得丝绸奖。”

" [ðə; ði][ˈklænzməɪn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [stript] [ðer; ðər][plædz] , [prɪˈperd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
" The clansmen on every side stripped their plaids , prepared their arms ,
" 这 氏族成员 在 每一个 边 脱衣舞 他们的 格子图案 , 准备 他们的 武器 ,
“各方氏族成员脱下格子呢长袍，准备好武器，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there was an awful pause of about three minutes , during which the
和 那里 曾是 一个 可怕 暂停 的 关于 三 分钟 , 期间 哪个 这
[men] ,
men ,
男人 ,

然后出现了大约三分钟令人窒息的沉默，在这期间，男人们.....

[ˈpʊlɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] , [reɪzd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ɔːrt]
pulling off their bonnets , raised their faces to heaven , and uttered a short
拉 离开 他们的 引擎盖 , 提高 他们的 面孔 到 天堂 , 和 说出 一个 短的
[prer] ;
prayer ;
祷告 ;

他们摘下帽子，仰望天空，默默地祈祷了一番；

[ðen] [pʊld] [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][fɜːrst]
then pulled their bonnets over their brows and began to move forward at first
然后 拉 他们的 引擎盖 超过 他们的 眉毛 和 开始 到 移动 向前 在 第一的
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

然后他们拉起帽子遮住额头，开始向前走去，起初走得很慢。

[ˈweɪvəli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [θrɑːb] [æz; əz][,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][hɪz; ɪz]
Waverley felt his heart at that moment throb as it would have burst his
韦弗利 毛毡 他的 心 在 那 片刻 搏动 作为 它 会 有 爆裂 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

那一刻，韦弗利感到自己的心脏怦怦直跳，仿佛要从胸膛里蹦出来一样。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɑːrdər] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [bəʊθ] ,
It was not fear , it was not ardour — it was a compound of both ,
它 曾是 不是 害怕 , 它 曾是 不是 热情 — 它 曾是 一个 化合物 的 两个都 ,
那不是恐惧，也不是热情——而是两者的混合体。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['di:pli][ˌenər'dʒetɪk] ['ɪmpʌls] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜ:rst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃɪld] [ænd; ənd]
a new and deeply energetic impulse , that with its first emotion chilled and
一个 新的 和 深 精力充沛 冲动 , 那 和 它是第一的 情感 冷藏 和
[ə'staʊndɪd] ,
astounded ,
震惊 ,

一种崭新而充满活力的冲动，它最初的感受是寒冷和震惊。

[ðen] ['fi:vəd] [ænd; ənd] ['mædənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then fevered and maddened his mind .
然后 发烧 和 疯狂的 他的 头脑 .

然后他发烧了，精神也变得疯狂了。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] ; [ðə; ðɪ][paɪps] [pleɪd] ,
The sounds around him combined to exalt his enthusiasm ; the pipes played ,
这 声音 大约 他 合并 到 崇高 他的 热情 ; 这 管道 玩 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klænz] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ,
and the clans rushed forward ,
和 这 氏族 匆忙 向前 ,

周围的声音交织在一起，更加激发了他的热情；笛声响起，各部落的人马向前奔涌。

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [dɑ:rk] ['kɑ:ləm] .
each in its own dark column .
每个 在 它是自己的 黑暗的 柱子 .

每个都位于各自的深色柱状图中。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ,
As they advanced they mended their pace ,
作为 他们 先进的 他们 已修复 他们的 步伐 ,

他们边走边调整步伐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌtərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [swel] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and the muttering sounds of the men to each other began to swell into a
和 这 喃喃自语 声音 的 这 男人 到 每个 其他 开始 到 膨胀 进入 一个
[waɪld][kraɪ] .
wild cry .
荒野 哭 .

男人们彼此低语的声音渐渐汇聚成一声狂野的呐喊。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [dɪ'speld] [ðə; ðɪ]
At this moment , the sun , which was not risen above the horizon , dispelled the
在 这 片刻 , 这 太阳 , 哪个 曾是 不是 升起 多于 这 地平线 , 驱散 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

这时，尚未升起的太阳驱散了迷雾。

[ðə; ðɪ] ['veɪpəz] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈoʊd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['ɑ:mɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv]
The vapours rose like a curtain , and showed the two armies in the act of
这 蒸汽 玫瑰 喜欢 一个 窗帘 , 和 显示 这 二 军队 在 这 行为 的
[ˈkloʊzɪŋ] .
closing .
结束 .

蒸汽像帷幕一样升起，显示出两军正在合拢。

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['regjʊləz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [də'rektli; da'rektli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The line of the regulars was formed directly fronting the attack of the
这 线 的 这 常客 曾是 形成 直接地 正面 这 攻击 的 这
[ˈhaɪ,lændʒ-z] ;
Highlanders ;
高地人 ;

正规军的防线直接面向高地人的进攻；

[aɪˈti:] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈflæŋkt]
it glittered with the appointments of a complete army , and was flanked
它 闪闪发光 和 这 预约 的 一个 完全的 军队 , 和 曾是 侧翼
[baɪ][ˈkæv(ə)lɪɹi][ænd; ənd] [ɑ:ˈrɪləri] .
by cavalry and artillery .
经过 骑兵 和 炮兵 .

它配备了一支完整军队的装备，两侧有骑兵和炮兵护卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɪmˈprest] [noʊ] [ˈterər] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .
But the sight impressed no terror on the assailants .
但 这 视线 印象深刻 不 恐怖 在 这 袭击者 .

但眼前的景象并没有给袭击者带来丝毫恐惧。

" - [ˈfɔ:rwərd] , [sʌnz] [ʌv; əv][ˈaɪvə; ˈi:və] , - [kraɪd][ðer; ðər] [tʃi:f] , - [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkæmṡənz] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði]
" **' Forward , sons of Ivor , ' cried their chief , ' or the Camerons will draw the**
" - 向前 , 儿子们 的 伊沃 , - 哭 他们的 首席 , - 或者 这 卡梅伦斯 将要 画 这
[fɜ:rst] [blʌd] ! -
first blood ! '
第一的 血 ! -

“前进，伊沃的子孙们！ ”他们的首领喊道，“否则卡梅伦人就要先流血了！ ”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jel] .
They rushed on with a tremendous yell .
他们 匆忙 在 和 一个 巨大的 叫喊 .

他们发出震耳欲聋的呐喊，冲了上去。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [wel] [noʊn] .
" **The rest is well known .**
" 这 休息 是 出色地 已知 .

其余部分众所周知。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kəˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈhaɪ,lændṡz] [ɪn][ðə; ði]
The horses , who were commanded to charge the advancing Highlanders in the
这 马匹 , WHO 是 命令 到 收费 这 前进 高地人 在 这
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

奉命从侧翼冲锋，攻击推进中的高地人。

[rɪˈsi:vɪd] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪʊˈzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd] , [si:zd]
received an irregular fire from their fusees as they ran on , and , seized
已收到 一个 不规律的 火 从 他们的 保险丝 作为 他们 跑 在 , 和 , 查获
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈpænɪk] ,
with a disgraceful panic ,
和 一个 可耻 恐慌 ,

他们奔跑时，引信突然发出不规则的火力，随即陷入了可耻的恐慌之中。

[ˈweɪvəd] , [ˈhɔ:ltɪd] , [dɪsˈbændɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
wavered , halted , disbanded , and galloped from the field .
犹豫不决 , 停止 , 解散 , 和 疾驰 从 这 场地 .

摇摇晃晃，停了下来，解散了，然后飞奔出了赛场。

[ðə; ði] [ɑ:ˈrɪləriˌmən] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi] , [fled] [ˈæftər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpi:ɪsɪz] , [ænd; ənd]
The artillerymen , deserted by the cavalry , fled after discharging their pieces , and
这 炮兵 , 荒凉的 经过 这 骑兵 , 逃亡 后 出院 他们的 件 , 和
[ðə; ði] [ˈhaɪ,lændṡz] ,
the Highlanders ,
这 高地人 ,

炮兵们被骑兵抛弃后，开火后便逃走了，而高地人，

[hu:] [dra:pt] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [wen] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [ˈbrɔ:dsɔ:rd] ,
who dropped their guns when fired , and drew their broadswords ,
WHO 掉落 他们的 枪支 什么时候 被解雇 , 和 画 他们的 阔剑 ,
枪声响起时, 他们扔掉枪支, 拔出阔剑。

[rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhedbɔ:ŋ] [ˈfjʊəri] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
rushed with headlong fury against the infantry
匆忙 和 一头扎 愤怒 反对 这 步兵
怒气冲冲地向步兵发起猛攻.....

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnfəntri] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rz] [ɪn] [ˈflændərz] , [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]
" The English infantry , trained in the wars in Flanders , stood their ground with
" 这 英语 步兵 , 受过训练 在 这 战争 在 弗兰德斯 , 站立 他们的 地面 和
[ɡreɪt] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
great courage .
伟大的 勇气 .

“在佛兰德斯战争中接受过训练的英国步兵英勇地坚守阵地。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˈstendɪd] [faɪlz][wɜ:r; wər] [pɪrst] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [klaʊz]
But their extended files were pierced and broken in many places by the close
但 他们的 扩展 文件 是 穿孔 和 破碎的 在 许多 地方 经过 这 关闭
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] ;
masses of the clans ;
群众 的 这 氏族 ;

但他们绵延不断的队伍在很多地方被氏族的密集群众刺破和破坏；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [ɪnˈsju:d] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪ,lændz-ɜ:] -
and in the personal struggle which ensued , the nature of the Highlanders '
和 在 这 个人的 斗争 哪个 随后 , 这 自然 的 这 高地人 -
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

在随后的个人斗争中, 高地人的武器性质也发挥了作用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
and their extraordinary fierceness and activity ,
和 他们的 非凡的 凶猛 和 活动 ,
它们异常凶猛和活跃，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [su:,pɪriˈɔ:rəti] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [trʌst]
gave them a decided superiority over those who had been accustomed to trust
给予 他们 一个 决定 优势 超过 那些 WHO 有 到过 习惯 到 相信
[mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] ,
much to their array and discipline ,
很多 到 他们的 大批 和 纪律 ,

这使他们在与那些习惯于依赖自身兵力和纪律的人的较量中获得了明显的优势。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈju:sləs]
and felt that the one was broken and the other useless
和 毛毡 那 这 一 曾是 破碎的 和 这 其他 无用
觉得一个坏了, 另一个没用了.....

" [laʊd] [ˈʃaʊts] [naʊ] [ˈekəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] .
" Loud shouts now echoed over the whole field .
" 大声 喊叫 现在 回声 超过 这 所有的 场地 .
“响亮的喊叫声回荡在整个场地上。”

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbæɡɪdʒ] , [ɑ:rˈtɪləri] ,
The battle was fought and won , and the whole baggage , artillery ,
这 战斗 曾是 战斗 和 韩元 , 和 这 所有的 行李 , 炮兵 ,
战斗打完了, 我们赢了, 所有的行李、火炮.....

[ænd; ənd] ['mɪləteri] ['stɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['ɑ:mi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] .
and military stores of the regular army remained a possession of the victors .
和 军队 商店 的 这 常规的 军队 剩余 一个 拥有 的 这 胜利者 .

正规军的军需品仍然归战胜国所有。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [mɔ:ɹ] [kəm'pli:t] .
Never was a victory more complete .
绝不 曾是 一个 胜利 更多的 完全的 .

这是一场前所未有的彻底胜利。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['ska:ts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prestən,pænz] .
" **Such is Scott's picture of the battle of Prestonpans** .
" 这样的 是 斯科特的 图片 的 这 战斗 的 普雷斯顿潘斯 .

这就是斯科特对普雷斯顿潘斯战役的描述。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hʊʊl] [bʊk] [wi:; wi][hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ʌv; əv] ['ska:tiʃ] [laɪf]
And throughout the whole book we have wonderful pictures of Scottish life
和 自始至终 这 所有的 书 我们 有 精彩的 图片 的 苏格兰 生活
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] — ['pɪktʃəz] [ʌv; əv] ['rɒbəz] - [keɪvz] ,
as it then was — pictures of robbers ' caves ,
作为 它 然后 曾是 — 图片 的 强盗 - 洞穴 ,

整本书中都穿插着许多描绘当时苏格兰生活的精彩图片——例如强盗洞穴的图片，

[ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] - [hɔ:lz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['fɔ:ləʊəz] , [ʌv; əv]
and chieftains ' halls , of the chiefs themselves , and their followers , of
和 酋长们 - 大厅 , 的 这 酋长们 他们自己 , 和 他们的 追随者 , 的
[ˈmaʊnt(ə)n] , [lɑ:k] ,
mountain , loch ,
山 , 湖 ,

以及酋长的殿堂，酋长们自己，以及他们的追随者，山脉，湖泊，

[ænd; ənd] [glen] , [ɔ:l] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɔ:t] [fər'get]
and glen , all drawn with such a true and living touch that we cannot forget
和 格伦 , 全部 绘制 和 这样的 一个 真的 和 活的 触碰 那 我们 不能 忘记
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

还有格伦，所有人物都描绘得如此真实生动，令人难以忘怀。

[ˈæftər] ['weɪvɜ-li] ['ʌðər] ['nɑ:vəlz] ['fɑ:ləʊd] [fæst] , [i:tʃ] [wʌn] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
After Waverley other novels followed fast , each one adding to the reputation of the
后 韦弗利 其他 小说 随后 快速地 , 每个 一 添加 到 这 名声 的 这
[ʌn'həʊn] [ˈɔ:θər] ,
unknown author ,
未知 作者 ,

在《韦弗利》之后，这位无名作家的其他小说也迅速问世，每一部都提升了他的声誉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [wi:; wi][kɔ:l][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['weɪvɜ-li]
and now , from the name of the first , we call them all the Waverley
和 现在 , 从 这 姓名 的 这 第一的 , 我们 称呼 他们 全部 这 韦弗利
[ˈnɑ:vəlz] .
Novels .
小说 .

现在，我们从第一部小说的名字中，将它们统称为“韦弗利小说”。

['ska:ts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst] ['wʌndərf(ə)l] [sək'sesɪz] — [pər'hæps][ðə; ði][mʊʊst] ['wʌndərf(ə)l] —
Scott's was one of the most wonderful successes — perhaps the most wonderful —
斯科特的 曾是 一 的 这 最多 精彩的 成功 — 也许 这 最多 精彩的 —
[ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]'aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
that has ever been known in our literature :
那 有 曾经 到过 已知 在 我们的 文学 :

斯科特的成功是文学史上最辉煌的成功之一——或许是最辉煌的成功。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] [ruːt] [ˈpʊətri] , " [sed] [ə; eɪ] [frend] ,
" As long as Sir Walter Scott wrote poetry , " said a friend ,
" 作为 长的 作为 先生 沃尔特 斯科特 写道 诗 , " 说 一个 朋友 ,
一位朋友说: "只要沃尔特·斯科特爵士还在写诗, ..."

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ]
" there was neither man nor woman ever thought of either reading or writing
" 那里 曾是 两者都不 男人 也不 女士 曾经 想法 的 任何一个 阅读 或者 写作
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpʊətri] .
anything but poetry .
任何事物 但 诗 .
“无论是男人还是女人, 从来没有想过阅读或写作诗歌以外的任何东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˈoʊvər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpʊətri] ,
But the instant that he gave over writing poetry ,
但 这 立即的 那 他 给予 超过 写作 诗 ,
但他放弃写诗的那一刻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] [ˈevər] [riːd] [aɪˈtiː] [mɔːr] !
there was neither man nor woman ever read it more !
那里 曾是 两者都不 男人 也不 女士 曾经 读 它 更多的 !
无论是男人还是女人, 都没有人读过它!

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈnɔːvəlz] . " *
All turned to tales and novels . " *
全部 转向 到 故事 和 小说 . " *
大家都转向了故事和小说。 *

* [dʒeɪmz] [ˈhɒɡ] .
* James Hogg .
* 詹姆斯 霍格 .
*詹姆斯·霍格。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [riːd] [ðə; ði][ˈnɔːvəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] .
Everybody read The Novels , from the King to the shepherd .
大家 读 这 小说 , 从 这 国王 到 这 牧羊人 .
从国王到牧羊人, 人人都读过这些小说。

[frendz] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [feɪm] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Friends , money , and fame came tumbling in upon the author .
朋友们 , 钱 , 和 名声 来了 翻滚 在 之上 这 作者 .
作者迎来了朋友、金钱和名望。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʊəət] [ˈlɔːriət] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɑːn]
He had refused to be made Poet Laureate , and passed the honor on
他 有 拒绝 到 是 制成 诗人 桂冠 , 和 通过了 这 荣誉 在
[tuː; tə][ˈsauði, ˈsʌði] ,
to Southey ,
到 骚塞 ,
他拒绝接受桂冠诗人的称号, 并将这一荣誉传给了骚塞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] .
but he accepted a baronetcy .
但 他 公认 一个 从男爵爵位 .
但他接受了男爵爵位。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪŋ] [ˈæftər] [wɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][ˈeɪkər][ˈæftər][ˈeɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He added wing after wing to his beautiful house , and acre after acre to his
他 额外 翼 后 翼 到 他的 美丽的 房子 , 和 英亩 后 英亩 到 他的
[lænd] ,
land ,
土地 ,
他为他美丽的房子加盖了一翼又一翼, 为他的土地不断扩建。

[ænd; ʌnd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [lərd] [ʌv; əv] ['æbətʃfəd] .
and rejoiced in being laird of Abbotsford .
和 欣喜若狂 在 存在 领主 的 阿伯茨福德 .

他为自己成为阿伯茨福德的领主而感到高兴。

[ðə; ði] [spi:d] [wið; wiθ] [wɪt] [skɒt] [ru:t] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] .
The speed with which Scott wrote was marvelous .
这 速度 和 哪个 斯科特 写道 曾是 奇妙 .

斯科特的写作速度令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtə] , [jet] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [entər'teɪn]
His house was always full of visitors , yet he always had time to entertain
他的 房子 曾是 总是 满的 的 访客 , 然而 他 总是 有 时间 到 招待
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他家总是宾客盈门，但他总有时间招待他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevə] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] , ['dʒent(ə)l][ɔ:r][sɪmp(ə)l] ,
He was never known to refuse to see a friend , gentle or simple ,
他 曾是 绝不 已知 到 拒绝 到 看 一个 朋友 , 温和的 或者 简单的 ,
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
他从不拒绝见朋友，无论朋友是温和的还是朴实的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:z] [hu:] ['deɪli] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and was courteous even to the bores who daily invaded his home .
和 曾是 有礼貌 甚至 到 这 钻孔 WHO 日常的 入侵 他的 家 .
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
即使是每天来他家捣乱的无聊之人，他也彬彬有礼。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['enərdʒi] .
He had unbounded energy .
他 有 无界 活力 .
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
他精力无穷无尽。

[hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He rose early in the morning ,
他 玫瑰 早期的 在 这 早晨 ,
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
他清晨很早就起床了。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə'stə:][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
and before the rest of the family was astir had finished more than half
和 前 这 休息 的 这 家庭 曾是 搅拌 有 完成的 更多的 比 一半
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
of his daily task of writing .
的 他的 日常的 任务 的 写作 .

在其他家人还没来得及动弹的时候，他已经完成了一天写作任务的一半以上。

[ðʌs] [baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] [gests] .
Thus by twelve o'clock he was free to entertain his guests .
因此 经过 十二 点钟 他 曾是 自由的 到 招待 他的 客人 .
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
因此，到了十二点，他就可以自由地招待客人了。

[ɪf] ['evə] [mæn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ʌnd] [sək'sesf(ə)] , [skɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [mæn] .
If ever man was happy and successful , Scott seemed to be that man .
如果 曾经 男人 曾是 快乐的 和 成功的 , 斯科特 似乎 到 是 那 男人 .
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
如果说世上真有幸福成功的人，那斯科特似乎就是那个人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fer] ['prɔ:spekts][wɜ:r; wər] ['da:kənd] ['oʊvə] .
But suddenly all his fair prospects were darkened over .
但 突然 全部 他的 公平的 前景 是 变暗 超过 .
[ɪ] [frɛnd] [dʒent(ə)l] [ɔ:r] [sɪmp(ə)l] ,
但突然间，他所有美好的前景都黯淡了下来。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər]
Sir Walter was in some degree a partner in the business both of his publisher
先生 沃尔特 曾是 在 一些 程度 一个 伙伴 在 这 商业 两个都 的 他的 出版商
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntər] .
and his printer .
和 他的 打印机 .

沃尔特爵士在某种程度上既是他的出版商，也是他的印刷商的合伙人。

[naʊ] [bəuθ] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ˈprɪntər] [feɪld] , [ænd; ənd] [skɒt] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈruːɪnd] [wɪð; wɪθ]
Now both publisher and printer failed , and Scott found himself ruined with
现在 两个都 出版商 和 打印机 失败的 , 和 斯科特 成立 他自己 毁坏 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在出版社和印刷厂都倒闭了，斯科特也因此破产了。

[æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)]
At fifty - five he was not only a ruined man , but loaded with a terrible
在 五十 - 五 他 曾是 不是 仅有的 一个 毁坏 男人 , 但 已加载 和 一个 糟糕的
[det] [ʌv; əv] - ,
debt of 117 ,
债务 的 - ,

五十五岁时，他不仅破产了，还背负着117美元的巨额债务。

- [paʊndz] .
000 pounds .
- 磅 .

000英镑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [moʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [krʌʃt]
It was a staggering blow , and most men would have been utterly crushed
它 曾是 一个 令人震惊 吹 , 和 最多 男人 会 有 到过 完全地 碎
[baɪ] [aɪ ˈtiː] .
by it .
经过 它 .

这是一个沉重的打击，大多数男人都会因此彻底崩溃。

[nɑːt] [soʊ] [skɒt] .
Not so Scott .
不是 所以 斯科特 .

斯科特可不这么认为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [ˈfaʊndɪd] [bəˈroʊniəl]
He was proud , proud of his old name and of his new - founded baronial
他 曾是 自豪的 , 自豪的 的 他的 老的 姓名 和 的 他的 新的 - 创立 男爵
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

他很自豪，为他的旧姓氏和新建的男爵府邸感到自豪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [staʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː] .
He was stout of heart too .
他 曾是 肥硕 的 心 也 .

他意志也很坚定。

[æt; ət] [ˈfɪfti] - [faɪv] [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [laɪf] [əˈɡen] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
At fifty - five he began life again , determined with his pen to wipe out the
在 五十 - 五 他 开始 生活 再次 , 决定 和 他的 笔 到 擦拭 出去 这
[det] .
debt .
债务 .

五十五岁时，他重新开始生活，决心用笔偿还债务。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][hændz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][help][him; ɪm] ; [ritʃ] [men] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər]
Many were the hands stretched out to help him ; rich men offered their
许多 是 这 双手 拉伸 出去 到 帮助 他 ; 富有的 男人 提供 他们的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands ;
数千 ;
许多人伸出援手帮助他；富人们慷慨解囊，捐出了数千英镑。

[pʊr] [men][ðer; ðər][ˈskænti] [ˈseɪvɪŋz] , [bʌt; bət] [skɒt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][help][frʌm; frəm][bəʊθ] [ritʃ] [ænd; ənd]
poor men their scanty savings , but Scott refused help from both rich and
贫穷的 男人 他们的 稀少 节省 , 但 斯科特 拒绝 帮助 从 两个都 富有的 和
[pʊr] .
poor ;
贫穷的 ;
穷人把他们微薄的积蓄都给了斯科特，但斯科特拒绝了富人和穷人的帮助。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][mʌst; məst] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [det] , [hiː; hi] [sed] .
His own hand must wipe out the debt , he said .
他的 自己的 手 必须 擦拭 出去 这 债务 , 他 说 .
他说，他必须亲手偿还这笔债务。

[taɪm] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [æskt] .
Time was all he asked .
时间 曾是 全部 他 问 .
他只要求时间。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][pərˈhæps]
So with splendid courage and determination , the like of which has perhaps
所以 和 灿烂 勇气 和 决心 , 这 喜欢 的 哪个 有 也许
[ˈnevər] [bɪn] [noʊn] ,
never been known ,
绝不 到过 已知 ,
因此，他展现出了前所未有的非凡勇气和决心，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
he set to work .
他 放 到 工作 .
他开始工作。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)] [deɪz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər] .
But evil days had begun for Sir Walter .
但 邪恶的 天 有 开始 为了 先生 沃尔特 .
但沃尔特爵士的厄运已经开始了。

[ˈskersli] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [kræʃ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] ,
Scarcely four months after the crash , his wife died ,
几乎 四 几个月 后 这 碰撞 , 他的 妻子 死亡 ,
车祸发生不到四个月后，他的妻子就去世了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
and so he lost a companion of nearly thirty years .
和 所以 他 丢失的 一个 伴侣 的 几乎 三十 年 .
于是，他失去了一位相伴近三十年的伴侣。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] , " [hiː; hi] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈsɔːroʊ] .
" **I think my heart will break ,** " **he cries in the first bitterness of sorrow .**
" 我 思考 我的 心 将要 休息 , " 他 哭泣 在 这 第一的 苦味 的 悲哀 .
“我觉得我的心都要碎了，”他哭着说，悲伤的滋味让他难以承受。

" [ˈloʊnli] , [eɪdʒd] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [æn; ən] [ɪmˈpɑːvəriʃt] , [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [mæn] .
" **Lonely , aged , deprived of my family , an impoverished , an embarrassed man .**
" 孤独 , 老年人 , 被剥夺的 的 我的 家庭 , 一个 贫困 , 一个 尴尬的 男人 .
“孤独、年老、失去家人、贫困、羞愧难当。”

" [bʌt; bət] ['dɔːɡɪd] ['kʌrɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'ven] .

" **But** **dogged** **courage** **comes** **to** **him** **again** .

" 但 顽强 勇气 来 到 他 再次 .

但他再次展现出了顽强的勇气。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ʊəvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][kænə:t] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər]

" **Well** , **that is over** , **and** **if** **it** **cannot** **be** **forgotten** **must** **be** **remembered**

" 出色地 , 那 是 超过 , 和 如果 它 不能 是 被遗忘的 必须 是 记得

[wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] .

with **patience** .

和 耐心 .

“好吧，这件事已经过去了，如果无法忘记，那就必须耐心地记住它。”

" [soʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

" **So** **day** **after day** **he** **bent** **to** **his** **work** .

" 所以 天 后 天 他 弯曲 到 他的 工作 .

于是他日复一日地埋头工作。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [dʌn] .

Every **morning** **saw** **his** **appointed** **task** **done** .

每一个 早晨 锯 他的 任命 任务 完毕 .

每天早上他都会完成自己被分配的任务。

[bɪ'saɪdɪz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] , [ə; eɪ] ['mɑːrveləs]

Besides **novels** **and** **articles** **he** **wrote** **a** **History** **of** **Napoleon** , **a** **marvelous**

除了 小说 和 文章 他 写道 一个 历史 的 拿破仑 , 一个 奇妙

[bʊk] ,

book ,

书 ,

除了小说和文章，他还写了一部关于拿破仑的历史，这是一部非常精彩的书。

[kən'sɪdəreɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] .

considering **it** **was** **written** **in** **eighteen** **months** .

考虑 它 曾是 书面 在 十八 几个月 .

考虑到它是在十八个月内写成的。

[ðen] [skɒt] [brɪ'gæən][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

Then **Scott** **began** **the** **book** **which** **will** **be** **the** **first** **of** **all** **his** **books** **to** **interest**

然后 斯科特 开始 这 书 哪个 将要 是 这 第一的 的 全部 他的 图书 到 兴趣

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

然后斯科特开始写这本书，这将是 he 所有作品中第一本能引起你兴趣的书。

[ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

The **Tales** **of** **a** **Grandfather** .

这 故事 的 一个 祖父 .

祖父的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn]

This **is** **a** **history** **of** **Scotland** , **and** **it** **was** **written** **for** **his** **grandson**

这 是 一个 历史 的 苏格兰 , 和 它 曾是 书面 为了 他的 孙子

[dʒɑːn] [hjuː] - ,

John **Hugh** **Lockhard** ,

约翰 休 - ,

这是一部苏格兰历史，是为他的孙子约翰·休·洛克哈德而写的。

[ɔːr] [hjuː] ['lɪtəl,dʒɑːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz] .

or **Hugh** **Littlejohn** **as** **he** **is** **called** **in** **The** **Tales** .

或者 休 小约翰 作为 他 是 称为 在 这 故事 .

或者如《故事集》中所述，休·利特尔约翰。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] , " [sed] [skɒt] , " [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jæl; jəl] [ˌʌndərˈstænd] ,
" **I will make** , " **said Scott** , " **if possible** , **a book that a child shall understand** ,
" 我 将要 制作 , " 说 斯科特 , " 如果 可能的 , 一个 书 那 一个 孩子 将 理解 ,
斯科特说: "如果可能的话, 我会写一本孩子能看懂的书。"

[jet] [ə; eɪ] [mæn] [jæl; jəl] [fi:l] [sʌm; səm] [tempˈteɪ(ə)n] [tu; tə] [pəˈruːz] [ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] [tʃæns] [tu; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
yet a man shall feel some temptation to peruse should he chance to take it
然而 一个 男人 将 感觉 一些 诱惑 到 仔细阅读 应该 他 机会 到 拿 它
[ʌp] .
up .
向上 .

然而, 如果一个人有机会拿起这本书, 他就会忍不住想要仔细阅读一番。

" [hju:] [ˈlɪtəl,dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɔɪ] , [ɪnˈdiːd] [hi; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [lɔːŋ] [tu; tə] [lɪv; laɪv] ,
" **Hugh Littlejohn was a delicate boy, indeed he had not long to live** ,
" 休 小约翰 曾是 一个 精美的 男生 , 的确 他 有 不是 长的 到 居住 ,
"休·利特尔约翰体弱多病, 事实上, 他并没有活多久。"

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [hi; hi] [spɛnt] , [ðɪs] [ˈsʌmə] (-) ,
but many a happy day he spent, this summer (1827) ,
但 许多 一个 快乐的 天 他 花费 , 这 夏天 (-) ,
但他在这个夏天 (1827年) 度过了许多快乐的日子,

[ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈæbətʃfəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə]
riding about the woods of Abbotsford with his kind grandfather, listening to
骑术 关于 这 树林 的 阿伯茨福德 和 他的 种类 祖父 , 聆听 到
[ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [hi; hi] [təʊld] .
the tales he told .
这 故事 他 讲述 .

他和慈祥的祖父一起在阿伯茨福德的树林里骑马, 听祖父讲故事。

[fɔːr; fər] [skɒt] , [tuː] , [ðə; ði] [raɪdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [helpɪt] [tu; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈget]
For Scott, too, the rides were a joy, and helped to make him forget
为了 斯科特 , 也 , 这 骑行 是 一个 喜悦 , 和 帮助 到 制作 他 忘记
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
his troubles .
他的 麻烦 .

对斯科特来说, 这些骑行也让他感到快乐, 帮助他忘记了烦恼。

[wen] [hi; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ðæt] [ˈlɪtəl,dʒɑ:n] [ˌʌndərˈstʊd] ,
When he had told his tale in such a simple way that Littlejohn understood ,
什么时候 他 有 讲述 他的 故事 在 这样的 一个 简单的 方式 那 小约翰 理解 ,
当他用如此简单易懂的方式讲述了自己的故事, 以至于利特尔约翰都能理解时,

[hi; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
he returned home and wrote it down .
他 返回 家 和 写道 它 向下 .

他回到家后把它写下来了。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wʌz; wəz]
In the December of the same year the first part of The Tales was
在 这 十二月 的 这 相同的 年 这 第一的 部分 的 这 故事 曾是
[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

同年12月, 《故事集》第一部分出版。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] , [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [greɪt] ['ɔ:lmʊst][æz; əz]
and at once was a tremendous success , a success as great almost as
和 在 一次 曾是 一个 巨大的 成功 , 一个 成功 作为 伟大的 几乎 作为
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:vəlz] .
any of the novels .
任何 的 这 小说 .

它立刻获得了巨大的成功，其成功程度几乎与任何一部小说都不相上下。

[hju:] ['lɪtəl,dʒɑ:n] [laɪkt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [tu:] .
Hugh Littlejohn liked The Tales too .
休 小约翰 喜欢 这 故事 也 .

休·利特尔约翰也很喜欢《故事集》。

" [daɪ] [græn'pəpɑ:] , " [hi; hi] [raɪts] , " [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] .
" Dear Grandpapa , " he writes , " I thank you for the books .
" 亲爱的 爷爷 , " 他 写 , " 我 感谢 你 为了 这 图书 .

“亲爱的爷爷,”他写道,“感谢您送我的书。”

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['pɪktʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] [tʃi:f] :
I like my own picture and the Scottish chief :
我 喜欢 我的 自己的 图片 和 这 苏格兰 首席 :

我喜欢我自己的照片和那位苏格兰酋长:

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I am going to read them as fast as I can .
我 是 去 到 读 他们 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快读完它们。

" [tu:] [mɔ:r] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪlɪz] ['fɑ:lʊd] .
" Two more volumes of Tales followed .
" 二 更多的 卷 的 故事 随后 .

“随后又出版了两卷《故事集》。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [raɪt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪrli] [lʌvd] ['grænsʌn] ,
Then there was no need to write more for the dearly loved grandson ,
然后 那里 曾是 不 需要 到 写 更多的 为了 这 亲爱的 喜爱 孙子 ,

那么,就没有必要再为这位心爱的孙子写更多东西了。

[æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , [pʊr] ['lɪtəl,dʒɑ:n] [daɪd] .
as a year or two later , when he was only eleven , poor Littlejohn died .
作为 一个 年 或者 二 之后 , 什么时候 他 曾是 仅有的 十一 , 贫穷的 小约翰 死亡 .

一两年后, 可怜的利特尔约翰才十一岁就去世了。

[bʌt; bət] [ɔ:'redi] [ðə; ði][kaɪnd] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][end][ɔ:'lsoʊ] ,
But already the kind grandfather was near his end also ,
但 已经 这 种类 祖父 曾是 靠近 他的 结尾 还 ,

但这位慈祥的祖父也已接近生命的尽头。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['efərt] [wɪtʃ] [hi; hi] [meɪd] [tu;; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu;; tə] [wɜ:rk] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]
the tremendous effort which he made to force himself to work beyond his
这 巨大的 努力 哪个 他 制成 到 力量 他自己 到 工作 超过 他的

[streŋθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [kept] [ʌp] .
strength could not be kept up .
力量 可以 不是 是 保留 向上 .

他竭尽全力强迫自己超负荷工作,但这种努力最终还是无法持续下去。

[hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
His health broke down under it .
他的 健康 打破 向下 在下面 它 .

他的健康因此崩溃了。

[sti:l] [hi:; hi] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - [en'tri:ti:z] ,
Still he struggled on , but at last , yielding to his friends ' entreaties ,
仍然 他 挣扎 在 , 但 在 最后的 , 屈服 到 他的 朋友们 - 恳求 ,
他仍然坚持不懈，但最终还是屈服于朋友们的恳求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第34/39页

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [əv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
he went to Italy in search of health and strength .
他 去 到 意大利 在 搜索 的 健康 和 力量 .

他前往意大利寻求健康和力量。

[aɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː 'es][sʌm; səm][aɪ'diːə][əv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [sɜːr] ['wɔːltər] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
It gives us some idea of the high place Sir Walter had won for himself
它 给予 我们 一些 主意 的 这 高的 地方 先生 沃尔特 有 韩元 为了 他自己
[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [əv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
in the hearts of the people ,
在 这 心 的 这 人们 ,

这让我们得以了解沃尔特爵士在人民心中赢得了多么高的地位。

[wen] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [siːmd] [ə; eɪ]['næ(ə)nəl][kən'sɜːrɪn] ,
when we learn that his health seemed a national concern ,
什么时候 我们 学习 那 他的 健康 似乎 一个 国家的 忧虑 ,

当我们得知他的健康状况似乎引起了全国的关注时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and that a warship was sent to take him on his journey .
和 那 一个 军舰 曾是 发送 到 拿 他 在 他的 旅行 .

并派出一艘军舰送他踏上旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][əv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
But the journey was of no avail .
但 这 旅行 曾是 的 不 可用 .

但此行毫无结果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] [əv; əv] ['ɪtəli] [skɒt] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lesər] [hɪlz]
Among the great hills and blue lakes of Italy Scott longed for the lesser hills
之中 这 伟大的 丘陵 和 蓝色的 湖泊 的 意大利 斯科特 渴望 为了 这 较少 丘陵

[ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [lɔː] [əv; əv]['skaːtlənd] .
and grayer lochs of Scotland .
和 灰白 湖泊 的 苏格兰 .

在意大利巍峨的群山和蔚蓝的湖泊之间，斯科特怀念着苏格兰较为矮小的山丘和灰蒙蒙的湖泊。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrɪnd] ['hoʊmwərdz] .
So he turned homewards .
所以 他 转向 回家 .

于是他转身往家走去。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['æbətʃfəd] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['splendər] [əv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm]
And at home , in his beloved Abbotsford , in the still splendor of an autumn
和 在 家 , 在 他的 心爱 阿伯茨福德 , 在 这 仍然 辉煌 的 一个 秋天
[deɪ] ,
day ,
天 ,

而在家中，在他挚爱的阿伯茨福德，在一个秋日静谧而绚丽的日子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medoʊ] - ['sentɪd] [ər] [hiː; hi] [lʌvd] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the meadow - scented air he loved fanning his face ,
和 这 草地 - 香味 空气 他 喜爱 扇形 他的 脸 ,

他喜欢用带着草地芬芳的空气扇风，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['riplɪŋ] [twi:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər]['evər] .
and the sound of rippling Tweed in his ears , he closed his eyes for ever .
和 这 声音 的 涟漪 粗花呢 在 他的 耳朵 , 他 关闭 他的 眼睛 为了 曾经 .
耳边传来特威德河水潺潺流淌的声音, 他永远地闭上了双眼。

[ɪn][ðə; ði] [græs] - [groʊn] ['ru:ɪn][ʌv; əv] ['draɪ,bɜ:rg] [æbi] , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hi;; hi]
In the grass - grown ruin of Dryburgh Abbey , not far from his home , he
在 这 草 - 生长 废墟 的 德莱堡 修道院 , 不是 远的 从 他的 家 , 他
[wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest] ,
was laid to rest ,
曾是 铺设 到 休息 ,
他被安葬在离家不远的德莱堡修道院杂草丛生的废墟中。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [mɔ:nd] [sɜ:r]['wɔ:ltər] .
while the whole countryside mourned Sir Walter .
尽管 这 所有的 农村 哀悼 先生 沃尔特 .
整个乡村都在哀悼沃尔特爵士。

[brɪfɔ:r] [hi;; hi][daɪd] [skɒt] [hæd; həd] [peɪd] - , - [paʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,
Before he died Scott had paid 70 , 000 pounds of his debt ,
前 他 死亡 斯科特 有 有薪酬的 - , - 磅 的 他的 债务 ,
斯科特去世前已经偿还了7万英镑的债务。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə] [meɪk] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] .
an enormous sum for one man to make by his pen in six years .
一个 巨大的 和 为了 一 男人 到 制作 经过 他的 笔 在 六 年 .
对于一个人来说, 六年时间靠写作就能赚到一大笔钱。

[hi;; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [peɪd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [əɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] .
He died in the happy belief that all was paid , as indeed it all was .
他 死亡 在 这 快乐的 信仰 那 全部 曾是 有薪酬的 , 作为 的确 它 全部 曾是 .
他带着幸福的信念离世, 相信一切都已得到偿还, 而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər]['æftər][ðə; ði] [ˈɒθə-z] [deθ] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [stɪl] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
For after the author's death , his books still brought in a great deal of money ,
为了 后 这 作者的 死亡 , 他的 图书 仍然 带来 在 一个 伟大的 交易 的 钱 ,
作者去世后, 他的书仍然能带来丰厚的收入。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
so that in fifteen years the debt was wiped out .
所以 那 在 十五 年 这 债务 曾是 擦拭 出去 .
因此, 十五年后债务就被偿清了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['stɔ:rɪz] [hɪr] , [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z] ,
I have not told you any of Scott's stories here , because ,
我 有 不是 讲述 你 任何 的 斯科特的 故事 这里 , 因为 ,
我没有在这里跟你们讲过斯科特的任何故事, 因为,

[ʌn'lʌɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi]
unlike many of the books we have spoken of , they are easily to be
与此不同 许多 的 这 图书 我们 有 说 的 , 他们 是 容易地 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .
与我们之前提到的许多书籍不同, 这些书很容易买到。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:l'redi] ,
And the time will soon come , if it has not come already ,
和 这 时间 将要 很快 来 , 如果 它 有 不是 来 已经 ,
如果这一天还没到来, 那它也很快就会到来。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [sɜ:r] ['wɒltɜ:z] [bʊks] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ru:t] [ðem; ðəm] .
when you can read Sir Walter's books , just as he wrote them .
什么时候 你 能 读 先生 沃尔特的 图书 , 只是 作为 他 写道 他们 .

当你能够读到沃尔特爵士的原著时, 你就能读到他亲笔所写的那些书了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; əd] [ri:d] [ðem; ðəm][soʊ] ,
It is best , I think , that you should read them so ,
它 是 最好的 , 我 思考 , 那 你 应该 读 他们 所以 ,
我认为, 你最好这样阅读它们。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['raɪtɜ:z] ['nɪrli] [ðə; ði]
for Sir Walter Scott is perhaps the first of all our great writers nearly the
为了 先生 沃尔特 斯科特 是 也许 这 第一的 的 全部 我们的 伟大的 作家 几乎 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [hu:z] [bʊks] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ri:d] [wɪ'daʊt] [help] .
whole of whose books a child can read without help .
所有的 的 谁 图书 一个 孩子 能 读 没有 帮助 .

沃尔特·斯科特爵士或许是我们所有伟大作家中第一位几乎所有作品孩子都能独立阅读的作家。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [lɔ:ŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][ðem; ðəm] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ]
You will find many long descriptions in them , but do not let them frighten you
你 将要 寻找 许多 长的 描述 在 他们 , 但 做 不是 让 他们 吓唬 你
.
:
.

你会发现其中有很多冗长的描述, 但不要被它们吓到。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
You need not read them all the first time ,
你 需要 不是 读 他们 全部 这 第一的 时间 ,
你不必第一次就全部读完。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
and very likely you will want to read them the second time .
和 非常 可能 你 将要 想 到 读 他们 这 第二 时间 .
而且你很可能还会想再读一遍。

[bʌt; bət][pər'hæps] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:d] [hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l]
But perhaps before you read his novels you will like to read his Metrical
但 也许 前 你 读 他的 小说 你 将要 喜欢 到 读 他的 度量
[rəu'mænsɪz] .
Romances .
浪漫故事 .

不过, 或许在阅读他的小说之前, 你会想先读读他的韵文爱情故事。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] — [bɪg] ['tʃɪldrən] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sti:l] ['tʃɪldrən] — [ɪz][ðə; ði]
For when we are children — big children perhaps , but still children — is the
为了 什么时候 我们 是 孩子们 — 大的 孩子们 也许 , 但 仍然 孩子们 — 是 这
[taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .
time to read them .
时间 到 读 他们 .

当我们还是孩子的时候——也许是长大了的孩子, 但仍然是孩子——就是阅读这些书的时候。

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Long ago in the twelfth century , when the people of England were simple and
长的 前 在 这 第十二 世纪 , 什么时候 这 人们 的 英格兰 是 简单的 和
[ʌn'lɜ:rnd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

很久以前, 在十二世纪, 当英国人民思想单纯、缺乏教育的时候,

[ðeɪ] [lʌvd] ['metrɪk(ə)l][rəu'mænsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'liːrnd]
they loved Metrical Romances , and we when we are simple and unlearned
他们 喜爱 度量 浪漫故事 , 和 我们 什么时候 我们 是 简单的 和 未受过教育的
[meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [tuː] .
may love them too .
可能 爱 他们 也 .

他们喜爱韵文浪漫故事，而我们这些单纯无知的人也可能喜爱它们。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][rəu'mænsɪz] , [həʊ'veər] , [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][get] ,
Many of these old romances , however , are hard to get ,
许多 的 这些 老的 浪漫故事 , 然而 , 是 难的 到 得到 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

而且它们是用一种我们很多人都难以理解的语言写成的。

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
But Sir Walter Scott , in the nineteenth century ,
但 先生 沃尔特 斯科特 , 在 这 第十九 世纪 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

但沃尔特·斯科特爵士在十九世纪，

[hæz; həz] ['rekriːeɪtɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] .
has recreated for us all the charm of those old tales .
有 重建 为了 我们 全部 这 魅力 的 那些 老的 故事 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

它为我们重现了那些古老故事的魅力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðen] , [let][juː 'es] [θæŋk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
For this then , let us thank and remember him .
为了 这 然后 , 让 我们 感谢 和 记住 他 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

因此，让我们为此感谢并铭记他。

" [hɪz; ɪz] ['ledʒənderi] [sɔːŋ] [kʊd; kəd] [tel]
" **His legendary song could tell**
" 他的 传奇 歌曲 可以 告诉
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

“他那首传奇的歌曲可以说明一切

[ʌv; əv] ['eɪnfənt] [diːdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [fər'ɡɔːt] ;
Of ancient deeds , so long forgot ;
的 古老的 契约 , 所以 长的 忘了 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

那些早已被遗忘的古老功绩；

[ʌv; əv] [fjuːd] , [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt] ;
Of feuds , whose memory was not ;
的 世仇 , 谁 记忆 曾是 不是 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

那些世仇，早已被遗忘；

[ʌv; əv] ['fɒrɪsts] , [naʊ] [leɪd] [weɪst] [ænd; ənd] [ber] ;
Of forests , now laid waste and bare ;
的 森林 , 现在 铺设 浪费 和 裸 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

曾经的森林，如今已荒芜光秃；

[ʌv; əv] ['taʊərz] , [wɪtʃ] ['hɑːrbər] [naʊ] [ðə; ði] [her] ;
Of towers , which harbour now the hare ;
的 塔楼 , 哪个 港口 现在 这 野兔 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

如今，野兔栖身于高塔之中；

[ʌv; əv] ['mænərz] , [lɔːŋ] [sɪns] [tʃæŋd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ;
Of manners , long since chang'd and gone ;
的 礼仪 , 长的 自从 变了 和 已消失 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
and they are written in a language hard for many of us to understand .
和 他们 是 书面 在 一个 语言 难的 为了 许多 的 我们 到 理解 .

礼仪，早已改变，早已消失；

[ʌv; əv] [tʃi:fs] , [hu:] [ˈʌndər][ðer; ðər] [greɪ] [stoʊn]
Of chiefs , who under their grey stone
的 酋长们 , WHO 在下面 他们的 灰色的 石头

酋长们, 在他们的灰色石头下

[soʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [slept] , [ðæt] [ˈfɪk(ə)l] [feɪm]
So long had slept , that fickle Fame
所以 长的 有 睡着了 , 那 反复无常 名声

那变幻莫测的名声沉睡了太久。

[hæd; həd] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][rɒʊlz][ðer; ðər] [neɪm] ,
Had blotted from her rolls their name ,
有 印迹 从 她 卷 他们的 姓名 ,

她已将他们的名字从她的卷宗中抹去,

[ænd; ənd][twaɪnd] [raʊnd] [sʌm; səm] [nu:] [ˈmɪnjənz] [hed]
And twin'd round some new minion's head
和 双胞胎 圆形的 一些 新的 小黄人的 头

然后绕着某个新喽啰的头转了一圈。

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ri:θ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bled] . " *
The fading wreath for which they bled . " *
这 褪色 花圈 为了 哪个 他们 出血 . " *

他们为之流血的, 正在凋零的花环。 *

* [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnstrəl] .
* Lay of the Last Minstrel .
* 莱 的 这 最后的 吟游诗人 .

《最后的吟游诗人》

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [ˈbaɪrən] — " [tʃaɪld] [ˈherəldz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
Chapter LXXIX BYRON — " CHILDE HAROLD'S PILGRIMAGE
章 七十九 拜伦 — " 孩子 哈罗德的 朝圣

第七十九章 拜伦——《恰尔德·哈罗德游记》

" [wen] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [ˈsi:st] [tu:; tə] [raɪt] [ˈmetrɪk(ə)] [rəuˈmænsɪz] ,
" WHEN Sir Walter Scott ceased to write Metrical Romances ,
" 什么时候 先生 沃尔特 斯科特 停止 到 写 度量 浪漫故事 ,

“当沃尔特·斯科特爵士停止创作韵文浪漫小说时,

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈbaɪrən][hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] .
he said it was because Byron had beaten him .
他 说 它 曾是 因为 拜伦 有 被打败 他 .

他说是因为拜伦打败了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ˈpoʊəts][ɑ:r; ər] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] .
But the metrical romances of these two poets are widely different .
但 这 度量 浪漫故事 的 这些 二 诗人 是 广泛 不同的 .

但这两位诗人的韵律浪漫诗风格迥异。

[wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [ˈmɔrlənd] .
With Sir Walter we are up among the hills , out on the wide moorland .
和 先生 沃尔特 我们 是 向上 之中 这 丘陵 , 出去 在 这 宽的 荒原 .

我们和沃尔特爵士一起爬上山丘, 来到广阔的荒原上。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wi:; wi][træmp][ðə; ði] [ˈheðər] , [ænd; ənd][fɔ:rd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [stri:mz] ; [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz]
With him we tramp the heather , and ford the rushing streams ; his poems
和 他 我们 流浪汉 这 希瑟 , 和 福特 这 匆忙 溪流 ; 他的 诗歌

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhelθi] ,
are full of healthy ,
是 满的 的 健康 ,

我们与他一起跋涉石楠丛, 涉过湍急的溪流; 他的诗歌充满了健康的、

[ˈdʒenərəs] [laɪf] .
generous life .
慷慨的 生活 .

慷慨的人生。

[wɪð; wɪθ][ˈbaɪrən][wiː; wi] [si:m] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] .
With Byron we seem rather to be in the close air of a theater .
和 拜伦 我们 似乎 相当 到 是 在 这 关闭 空气 的 一个 剧院 .
拜伦的作品似乎更让我们感受到剧院般的氛围。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz][duː][nɑ:t] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪf] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
His poems do not tell of a rough and vigorous life , but of luxury and
他的 诗歌 做 不是 告诉 的 一个 粗糙的 和 蓬勃 生活 , 但 的 奢华 和
[ˈsɔ:ftnəs] ;
softness ;
柔软 ;

他的诗歌描绘的不是粗犷豪放的生活，而是奢华舒适的生活；

[ʌv; əv][ˈtaɪərənts][ænd; ənd] [sleɪvz] , [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)] ['hɔ:ri] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] ['vɪlənz] .
of tyrants and slaves , of beautiful hours and dreadful villains .
的 暴君 和 奴隶 , 的 美丽的 小时 和 可怕 反派 .
暴君与奴隶，美丽的仙女与可怕的恶棍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlənz] [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] [si:m] [tuː; tə] [si:] ['baɪrən] [hɪm'self] ,
And in the villains we always seem to see Byron himself ,
和 在 这 反派 我们 总是 似乎 到 看 拜伦 他自己 ,
而我们似乎总能在反派角色身上看到拜伦本人的影子。

[hu:] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] " [boʊld] , [bæd]
who tries to impress us with the fact that he is indeed a very " bold , bad
WHO 尝试 到 令人印象深刻 我们 和 这 事实 那 他 是 的确 一个 非常 " 大胆的 , 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

他试图用自己确实是一个非常“大胆、坏的人”这一事实来给我们留下深刻印象。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] , [wɪtʃ] [teɪks] [ju: 'es] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
" **In his poetry there is something artificial , which takes us backward to the time**
" 在 他的 诗 那里 是 某物 人造的 , 哪个 需要 我们 落后 到 这 时间
[ʌv; əv][pəʊp] ,
of Pope ,
的 教皇 ,
“他的诗歌中有一种矫揉造作的感觉，这让我们回想起蒲柏的时代。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['pəʊəts] .
rather than forward with the nature poets .
相当 比 向前 和 这 自然 诗人 .

而不是与自然诗人一起前进。

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] ['baɪrən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .
The boyhood of George Gordon Byron was a sad one .
这 童年 的 乔治 戈登 拜伦 曾是 一个 伤心 一 .
乔治·戈登·拜伦的童年生活十分悲惨。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)][ˈfæməli] ,
He came of an ancient and noble family ,
他 来了 的 一个 古老的 和 高贵 家庭 ,
他出身于一个古老而高贵的家族。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['leɪtər] [dʒenə'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['fi:b(ə)] [ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] ['mædnəs] .
but one which in its later generations had become feeble almost to madness .
但 一 哪个 在 它是 之后 几代人 有 变得 微弱 几乎 到 疯狂 .
但其后几代人却变得虚弱不堪，几乎到了疯狂的地步。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mæd][dʒæk] , [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
His father , who was called Mad Jack , was wild and worthless , his mother
他的 父亲 , WHO 曾是 称为 疯狂的 杰克 , 曾是 荒野 和 毫无价值 , 他的 母亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθɪ] ['wʊmən] ,
was a wealthy woman ,
曾是 一个 富裕 女士 ,
他的父亲绰号“疯子杰克”，性情暴戾，一无是处；他的母亲则是一位富有的女人。

[bʌt; bət] [wi:k] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
but weak and passionate ,
但 虚弱的 和 热情的 ,
但软弱而热情，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][æftər][hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spent] ['nɪrli] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
and in a short time after her marriage her husband spent nearly all her
和 在 一个 短的 时间 后 她 婚姻 她 丈夫 花费 几乎 全部 她
['mʌni] .
money .
钱 .
婚后不久，她的丈夫就花光了她几乎所有的钱。

['mɪsɪz] . ['baɪrən] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['berbi][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaiətli][ɪn] [æbə'rdi:n] [ɑ:n]
Mrs . Byron then took her little baby and went to live quietly in Aberdeen on
太太 . 拜伦 然后 采取 她 小的 婴儿 和 去 到 居住 悄悄 在 阿伯丁 在
[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .
what was left of her fortune .
什么 曾是 左边 的 她 财富 .
拜伦夫人带着她的小婴儿，靠着剩下的财产，在阿伯丁过上了平静的生活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['petɪd] [ænd; ənd]
She was a weak and passionate woman , and sometimes she petted and
她 曾是 一个 虚弱的 和 热情的 女士 , 和 有时 她 被宠爱 和
[spɔɪld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
spoiled her little boy ,
被宠坏了 她 小的 男生 ,
她是一个柔弱而又热情的女人，有时她会宠溺她的小儿子。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] , ['kɔ:liŋ] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [leɪm] [bræt] ,
sometimes she treated him cruelly , calling him " a lame brat ,
有时 她 治疗 他 残酷地 , 呼叫 他 " 一个 瘸 小子 ,
有时她对他很残忍，骂他是“跛脚小鬼”，

" [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][bɔ:rn]
" than which nothing could hurt him more , for poor little George was born
" 比 哪个 没有什么 可以 伤害 他 更多的 , 为了 贫穷的 小的 乔治 曾是 出生
[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,
“没有什么比这更让他痛苦的了，因为可怜的小乔治生来就是个瘸子。”

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [felt] [sɔ:r] [ænd; ənd]['æŋgri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and all his life long he felt sore and angry about it .
和 全部 他的 生活 长的 他 毛毡 疮 和 生气的 关于 它 .
他终其一生都为此感到痛苦和愤怒。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pæʃənət] ['tempər] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
To him too had been given the passionate temper of both father and
到 他 也 有 到过 给定 这 热情的 脾气 的 两个都 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他继承了父母热情奔放的性格。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][hiː; hi] [wəd] [fɔːl][ˈɪntuː] " [ˈsaɪlənt][ˈreɪdʒɪz] , " [baɪt] [ˈpiːsɪz] [aʊt]
and when he was angry he would fall into " silent rages , " bite pieces out
和 什么时候 他 曾是 生气的 他 会 落下 进入 " 沉默的 愤怒 , " 咬 件 出去
[ʌv; əv] [ˈsɔːsəz] ,
of saucers ,
的 碟子 ,

他生气的时候会陷入“无声的暴怒”，从碟子里咬东西吃。

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔːr] [tuː; tə][ˈbɪts] .
or tear his pinafores to bits .
或者 撕 他的 围裙 到 比特 .

或者把他的围裙撕成碎片。

[ˈmiːnwaɪl] , [waɪl] [ɪn] [ˌæbəɹˈdiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪrən] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Meanwhile , while in Aberdeen Mrs . Byron struggled to live on 130 pounds a year ,
同时 , 尽管 在 阿伯丁 太太 . 拜伦 挣扎 到 居住 在 - 磅 一个 年 ,
与此同时，在阿伯丁，拜伦夫人每年仅靠130英镑勉强维持生计。

[ɪn] [ˈnuːstəd] [ˈæbi] , [nɪr] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [hæf] - [mæd] , [oʊld]
in Newstead Abbey , near Nottingham , there lived a queer , half - mad , old
在 纽斯特德 修道院 , 靠近 诺丁汉 , 那里 居住地 一个 酷儿 , 一半 - 疯狂的 , 老的
[ɡrænd] - [ˈʌŋk(ə)] ,
grand - uncle ,
盛大 - 叔叔 ,

在诺丁汉附近的纽斯特德修道院，住着一位古怪、半疯癫的老叔祖父。

[huː] [hæd; həd] [zːrnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔːrd] .
who had earned for himself the name of " the wicked lord .
WHO 有 获得 为了 他自己 这 姓名 的 " 这 邪恶 主 .

他因此获得了“邪恶之主”的称号。

" [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn] [ˌæbəɹˈdiːn] ,
" He knew well enough that when he died the little boy in Aberdeen ,
" 他 知道 出色地 足够的 那 什么时候 他 死亡 这 小的 男生 在 阿伯丁 ,
他很清楚，当他去世时，阿伯丁的那个小男孩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪm] [fʊt] , [wəd] [bɪˈkʌm] [lɔːrd][ˈbaɪrən] .
with the pretty face and lame foot , would become Lord Byron .
和 这 漂亮的 脸 和 瘸 脚 , 会 变得 主 拜伦 .

他长着一张漂亮的脸蛋和一条跛脚，后来成为了拜伦勋爵。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ɪˈntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
He might have taken some interest in his nephew ,
他 可能 有 已采取 一些 兴趣 在 他的 侄子 ,

他可能对他的侄子有些兴趣，

[ænd; ənd] [siːn] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
and seen at least that he was sent to school ,
和 已见 在 至少 那 他 曾是 发送 到 学校 ,

至少他被送去上学了。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and given an education to fit him for his future place in the world .
和 给定 一个 教育 到 合身 他 为了 他的 未来 地方 在 这 世界 .

并让他接受适合未来在世界上扮演的角色的教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [lɔː(r)dz] " [weɪ] .
But that was not " the wicked lord's " way .
但 那 曾是 不是 " 这 邪恶 领主的 " 方式 .

但这并非“邪恶领主”的行事方式。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ˌæbəɾ'diːn] .
He paid no attention to the little boy in Aberdeen .
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 小的 男生 在 阿伯丁 .
他对阿伯丁的小男孩毫不在意。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Indeed , it is said that he hated him ,
的确 , 它 是 说 那 他 憎恨 他 ,
据说他确实恨他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [triːz] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] ['nuː;stɛd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and that he cut down his trees and despoiled Newstead as much as he
和 那 他 切 向下 他的 树木 和 掠夺 纽斯特德 作为 很多 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他砍伐树木，尽可能地破坏纽斯特德的土地。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [er] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .
in order to leave his heir as poor a heritage as possible .
在 命令 到 离开 他的 继承人 作为 贫穷的 一个 遗产 作为 可能的 .
目的是尽可能给他的继承人留下贫瘠的遗产。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ten] [ðɪs] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [daɪd] .
But when George was ten this old uncle died .
但 什么时候 乔治 曾是 十 这 老的 叔叔 死亡 .
但乔治十岁那年，这位老叔叔去世了。

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˌæbəɾ'diːn] ,
Then mother and son said good - by to Aberdeen ,
然后 母亲 和 儿子 说 好的 - 经过 到 阿伯丁 ,
然后母子俩向阿伯丁告别。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['trævld] ['saʊθwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [haʊs]
and at length traveled southwards to take possession of their great house
和 在 长度 旅行 向南 到 拿 拥有 的 他们的 伟大的 房子
[ænd; ənd] [brɔːd] [lændz] .
and broad lands .
和 广阔 土地 .
最后，他们一路向南，占领了他们的大房子和广阔的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʊd] [ə'pɪr] ,
But the heritage was not so great as at first sight would appear ,
但 这 遗产 曾是 不是 所以 伟大的 作为 在 第一的 视线 会 出现 ,
但这份遗产并没有乍看之下那么伟大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ruːɪnəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɜːsli] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
for the house was so ruinous that it was scarcely fit to live in ,
为了 这 房子 曾是 所以 毁灭性的 那 它 曾是 几乎 合身 到 居住 在 ,
因为房子破败不堪，几乎不适合居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔːrd][hæd; həd][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
and the wicked lord had sold some of the land .
和 这 邪恶 主 有 卖 一些 的 这 土地 .
而那个邪恶的领主已经把部分土地卖掉了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'lɔːfl] , [ˌæftər] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd]
However , as the sale was unlawful , after much trouble the land was recovered
然而 , 作为 这 销售 曾是 非法的 , 后 很多 麻烦 这 土地 曾是 恢复
.
.
.
然而，由于此次出售属于非法行为，经过一番周折，土地最终被收回。

Byron had now to take his place among boys of his own class ,
拜伦 有 现在 到 拿 他的 地方 之中 男孩们 的 他的 自己的 班级 ;
拜伦现在必须回到同班同学中间去。

and when he was thirteen he was sent to school at Harrow .
和 什么时候 他 曾是 十三 他 曾是 发送 到 学校 在 耙 .
十三岁时，他被送往哈罗公学就读。

But he hated school .
但 他 憎恨 学校 ;
但他讨厌上学。

He was shy as " a wild mountain colt " and somewhat snobbish , and
他 曾是 害羞的 作为 " 一个 荒野 山 小马 " 和 有些 势利 , 和
at first was most unpopular .
在 第一的 曾是 最多 不受欢迎的 ;
他像“野山驹”一样害羞，又有点傲慢，起初非常不受欢迎。

As he says himself , however , he " fought his way very fairly " and he
作为 他 说道 他自己 , 然而 , 他 " 战斗 他的 方式 非常 相当 " 和 他
formed some friendships ,
形成 一些 友谊 ;
正如他自己所说，他“一路走来非常公平”，并且结交了一些朋友。

passionately , as he did everything .
热情地 , 作为 他 做过 一切 ;
他做任何事都充满热情。

In spite of his lameness , he was good at sports , especially at swimming .
在 尽管如此 的 他的 跛行 , 他 曾是 好的 在 运动的 , 尤其 在 游泳 .
尽管他腿脚不便，但他擅长运动，尤其擅长游泳。

He was brave ,
他 曾是 勇敢的 ,
他很勇敢。

and even if his snobbishness earned for him the nickname of the " Old
和 甚至 如果 他的 势利眼 获得 为了 他 这 昵称 的 这 " 老的
English Baron ,
英语 男爵 ;
即使他的势利眼为他赢得了“老英国男爵”的绰号，

" his comrades admired his spirit , and in the end , instead of being unpopular ,
" 他的 同志们 钦佩 他的 精神 , 和 在 这 结尾 , 反而 的 存在 不受欢迎的 ;
他的战友们钦佩他的精神，最终，他非但没有不受欢迎，

he led — often to mischief .
他 引领 — 经常 到 恶作剧 ;
他经常带头作恶。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪkɪtɪŋ] — [ˈrebəlɪŋ] — [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈroʊɪŋ] ([frʌm; frəm]
" **I was** , " **he says** , " **always cricketing** — **rebelling** — **fighting** , **rowing** (**from**
" 我 曾是 , " 他 说道 , " 总是 板球 — 反叛 — 斗争 , 划船 (从
[roʊ] , [nɑːt][boʊt] - [ˈroʊɪŋ] ,
row , **not boat** - **rowing** ,
排 , 不是 船 - 划船 ,

“我,”他说,“总是板球——反叛——战斗,划船(从划桨,而不是划船),

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpræktɪs]) , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪfs] .
a different practice) , **and in all manner of mischiefs** .
一个 不同的 实践) , 和 在 全部 方式 的 恶作剧 .

(一种不同的做法), 以及各种各样的恶作剧。

" [jet] , [waɪld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hedˈmæstər] [hiː; hi][ˈevər] [kept] [ə; eɪ][ˈkaɪndli]
" **Yet** , **wild though he was** , **of his headmaster he ever kept a kindly**
" 然而 , 荒野 尽管 他 曾是 , 的 他的 校长 他 曾经 保留 一个 亲切地
[rɪˈmembrəns] .
remembrance .
纪念 .

“然而,尽管他性情桀骜不驯,但他始终对他的校长怀有美好的回忆。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrjəri] , " [hiː; hi] [sez] , " [huːm] [aɪ] [pleɪɪd] [səˈfɪntli] [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ,
" **Dr** : **Drury** , " **he says** , " **whom I plagued sufficiently too** , **was the best** ,
" 博士 : 德鲁里 , " 他 说道 , " 谁 我 饱受困扰 足够 也 , 曾是 这 最好的 ,
“德鲁里医生,”他说,“我也曾没少打扰他,他是最棒的。”

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
the kindest friend I ever had .
这 最善良的 朋友 我 曾经 有 .

我遇到过的最善良的朋友。

" [ˈbaɪrən] [heɪtɪd] [ˈhæroʊ] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðər; ðər] ; [ðen] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] .
" **Byron hated Harrow until his last year and a half there ; then he liked it** .
" 拜伦 憎恨 耙 直到 他的 最后的 年 和 一个 一半 那里 ; 然后 他 喜欢 它 .
“拜伦在哈罗公学的最后一年半之前一直讨厌这所学校;之后他开始喜欢上它。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
And when he knew he must leave and go to Cambridge ,
和 什么时候 他 知道 他 必须 离开 和 去 到 剑桥 ,
当他知道自己必须离开去剑桥时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][deɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
he was so unhappy that he counted the days that remained ,
他 曾是 所以 不开心 那 他 计数 这 天 那 剩余 ,
他非常不开心,甚至开始数着剩下的日子。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪroʊ] .
not with joy at the thought of leaving , but with sorrow .
不是 和 喜悦 在 这 想法 的 离开 , 但 和 悲哀 .
想到要离开,心中不是喜悦,而是悲伤。

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
At Cambridge he felt himself lonely and miserable at first , as he had
在 剑桥 他 毛毡 他自己 孤独 和 悲惨的 在 第一的 , 作为 他 有

[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

刚到剑桥时,他和在学校时一样,感到孤独和痛苦。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [tuː] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ˈfrendz] .
But there too he soon made friends .
但 那里 也 他 很快 制成 朋友们 .

但他很快也在那里交到了朋友。

[hi:; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [geɪmz] , [hi:; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ,
He found plenty of time for games , he rode and shot ,
他 成立 很多 的 时间 为了 游戏 , 他 骑 和 射击 ,
他抽出大量时间玩游戏, 骑马和射击。

[ri'dʒɔɪst] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] .
rejoiced in feats of swimming and diving .
欣喜若狂 在 壮举 的 游泳 和 潜水 .
为游泳和跳水的壮举而欢欣鼓舞。

[hi:; hi] [roʊt] ['poʊətri] ['b:lsəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊərz]
He wrote poetry also , which he afterwards published under the name of Hours
他 写道 诗 还 , 哪个 他 然后 已发布 在下面 这 姓名 的 小时
[ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
of Idleness .
的 懒惰 .
他还创作诗歌, 后来以《闲暇时光》为名出版。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʊk] ,
It was a good name for the book ,
它 曾是 一个 好的 姓名 为了 这 书 ,
这个书名很适合这本书。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['aɪd(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['stʌdɪz] ,
for indeed he was so idle in his proper studies ,
为了 的确 他 曾是 所以 闲置的 在 他的 恰当的 研究 ,
因为他确实在学业上非常懒散。

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
that the wonder is that he was able to take his degree .
那 这 想知道 是 那 他 曾是 有能力的 到 拿 他的 程度 .
令人惊讶的是, 他竟然能够获得学位。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] , [ðæt] [lɔ:rd] ['baɪrən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz]
It was in 1807 , at the age of nineteen , that Lord Byron published his Hours
它 曾是 在 - , 在 这 年龄 的 十九 , 那 主 拜伦 已发布 他的 小时
[ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] ,
of Idleness ,
的 懒惰 ,
1807年, 19岁的拜伦勋爵发表了他的《闲暇时光》。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pɑ:mpəs] ['prefəs] .
with a rather pompous preface .
和 一个 相当 傲慢 前言 .
开头还有一段略显浮夸的序言。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [greɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
The poems were not great , some of them indeed were nothing less than
这 诗歌 是 不是 伟大的 , 一些 的 他们 的确 是 没有什么 较少的 比
['mɔ:kɪʃ] ,
mawkish ,
矫情 ,
这些诗并不出色, 有些甚至矫揉造作。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [rɪ'vju:] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbərə]
but perhaps they did not deserve the slashing review which appeared in the Edinburgh
但 也许 他们 做过 不是 应得 这 砍杀 审查 哪个 出现 在 这 爱丁堡
[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .
但或许他们不应该受到《爱丁堡评论》上那篇措辞严厉的评论。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɡəziːn] ['ɡɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['ɔːθəz]
The Edinburgh Review was a magazine given at this time to criticising authors
这 爱丁堡 审查 曾是 一个 杂志 给定 在 这 时间 到 批评 作者
[ˈveri] [sɪˈvɪrli] ,
very severely ,
非常 严重 ,

《爱丁堡评论》是当时一份以严厉批评作家而闻名的杂志。

[ænd; ənd][ˈbaɪrən][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈpoʊəts] .
and Byron had to suffer no more than other and greater poets .
和 拜伦 有 到 遭受 不 更多的 比 其他 和 更大的 诗人 .

拜伦所遭受的苦难并不比其他更伟大的诗人更多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈriːəli]
But he trembled with indignation , and his anger called forth his first really
但 他 颤抖 和 愤慨 , 和 他的 愤怒 称为 前进 他的 第一的 真的
[ɡʊd] [ˈpoʊəm] ,
good poem ,
好的 诗 ,

但他义愤填膺，浑身颤抖，而他的愤怒激发了他创作出第一首真正优秀的诗篇。

[kɔːld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːdz] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [rɪvˈjuːəz] .
called English Bards and Scotch Reviewers .
称为 英语 吟游诗人 和 苏格兰威士忌 评论员 .

他们被称为英国吟游诗人和苏格兰威士忌评论家。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ˈæftər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][poʊp] ,
It is a satire after the style of Pope ,
它 是 一个 讽刺 后 这 风格 的 教皇 ,

这是一部模仿波普风格的讽刺作品。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][ˈbaɪrən] [ˈlæʃɪz] [nɔːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [rɪvˈjuːəz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv]
and in it Byron lashes not only his reviewers , but also other writers of
和 在 它 拜伦 睫毛 不是 仅有的 他的 评论员 , 但 还 其他 作家 的
[hɪz; ɪz] [deɪ] .
his day .
他的 天 .

在书中，拜伦不仅抨击了他的评论家，还抨击了他同时代的其它作家。

[hɪz; ɪz][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [kwaɪt] [rɔːŋ] ,
His criticisms are , many of them , quite wrong ,
他的 批评 是 , 许多 的 他们 , 相当 错误的 ,

他的批评有很多都是错误的。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [naʊ] [dɪˈkraɪd] ,
and in after years when he came to know the men he now decried ,
和 在 后 年 什么时候 他 来了 到 知道 这 男人 他 现在 谴责 ,

多年以后，当他认识了那些他现在所谴责的人之后，

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðɪs] [ˈpoʊəm] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [əˈɡen] .
he regretted this poem , and declared it should never be printed again .
他 后悔 这 诗 , 和 声明 它 应该 绝不 是 打印 再次 .

他后悔写了这首诗，并宣布它永远不应该再被印刷出版。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
But it is still included in his works .
但 它 是 仍然 包括 在 他的 作品 .

但它仍然被收录在他的作品中。

[pərˈhæps] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [riːd] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] ,
Perhaps having just read about Sir Walter Scott ,
也许 拥有 只是 读 关于 先生 沃尔特 斯科特 ,

或许你刚刚读过沃尔特·斯科特爵士的故事，

[aɪˈti:] [meɪ] [əˈmju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [ˈbaɪrən][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it may amuse you to read what Byron has to say of him .
它 可能 娱乐 你 到 读 什么 拜伦 有 到 说 的 他 :

读读拜伦对他的评价，你或许会觉得有趣。

" [ðʌs] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪnstrəl] — [meɪ] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] ! —
Thus Lays of Minstrels — may they be the last ! —
" 因此 躺下 的 吟游诗人 — 可能 他们 是 这 最后的 ! —

“吟游诗人的歌谣——愿它们是最后的篇章！——

[ɑ:n][hæf] - [strʌŋ] [hɑ:ps] [waɪn] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][blæst] .
On half - strung harps whine mournful to the blast .
在 一半 - 串 竖琴 抱怨 悲哀 到 这 爆炸 :

半弦竖琴在狂风中发出哀怨的呜咽声。

[waɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspɪrɪts] [preɪt] [tu:; tə] [ˈrɪvər] [sprɪts] ,
While mountain spirits prate to river sprites ,
尽管 山 烈酒 喋喋不休 到 河 精灵 ,

山神与河仙絮语，

[ðæt] [deɪmz] [meɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [naɪts] ;
That dames may listen to the sound at nights ;
那 女士们 可能 听 到 这 声音 在 夜晚 ;

让女士们在夜里聆听这声音；

[nekst] [vju:] [ɪn] [steɪt] , [praʊd] [prænsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [roʊn] ,
Next view in state , proud prancing on his roan ,
下一个 看法 在 状态 , 自豪的 轻快地跳跃 在 他的 杂色 ,

下一幕，他骄傲地骑着他的枣红色骏马昂首阔步。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈkrestɪd] [ˈhɔ:ti] [ˈmɑ:rmɪ:ən] ,
The golden - crested haughty Marmion ,
这 金的 - 冠状 傲慢 马尔米翁 ,

傲慢的金冠马米翁

[naʊ] [ˈfɔ:rdʒɪŋ] [skroʊlz] , [naʊ] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Now forging scrolls , now foremost in the fight ,
现在 锻造 卷轴 , 现在 首先 在 这 斗争 ,

如今锻造卷轴，如今冲锋陷阵，

[nɔ:t] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈfelən] , [jet] [bʌt; bət][hæf] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Not quite a felon , yet but half a knight ,
不是 相当 一个 重罪犯 , 然而 但 一半 一个 骑士 ,

虽然还称不上重罪犯，但也算半个骑士了。

[ðə; ði] [ˈdʒɪbrɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [fi:ld] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɡreɪs] ;
The gibbet or the field prepared to grace ;
这 绞刑架 或者 这 场地 准备 到 优雅 ;

绞刑架或准备迎接恩典的田野；

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [beɪs] .
A mighty mixture of the great and base .
一个 强大的 混合物 的 这 伟大的 和 根据 :

伟大与庸俗的奇妙结合。

[ænd; ænd] [θɪŋkst] [ðəʊ] , [skɒt] !
And think'st thou , Scott !
和 思考 你 , 斯科特 !

你想想吧，斯科特！

[baɪ] [veɪn] [kənˈsi:t] [pərtˈfæns] ,
by vain conceit perchance ,
经过 徒劳 自负 或许 ,

或许是出于虚荣心，

[ɑ:n] ['pʌblɪk] [teɪst] [tu:; tə] [fɔɪst] [ðəɪ] [steɪl] ['ru:mæns] .
On public taste to foist thy stale romance .

在 民众 品尝 到 强加 你的 陈旧 浪漫 .

迎合大众口味，强行推销你那陈腐的爱情故事。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət] [skɒt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['baɪrən]
" Then after a sneer at Scott for making money by his poems , Byron

" 然后 后 一个 冷笑 在 斯科特 为了 制作 钱 经过 他的 诗歌 , 拜伦

然后，拜伦嘲讽斯科特靠诗歌赚钱，接着又说：

[kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæɪdʒ] : —
concludes with this passage : —

结束 和 这 通道 : —

最后一段话是：——

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θi:mz] [ðæt] [kleɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['plɔ:dɪts] [naʊ] ;
" These are the themes that claim our plaudits now ;

" 这些 是 这 主题 那 宣称 我们的 赞誉 现在 ;

“这些是我们现在应该称赞的主题；

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bə:dz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [mju:z] [mʌst; məst][bəʊ; boʊ] ;
These are the bards to whom the muse must bow ;

这些 是 这 吟游诗人 到 谁 这 沉思 必须 弓 ;

这些吟游诗人，连缪斯女神都不得不向他们致敬；

[waɪl] ['mɪltən] , ['draɪdən] , [poʊp] , [ə'laɪk] [fər'ɡɔ:t] ,
While Milton , Dryden , Pope , alike forgot ,

尽管 米尔顿 , 德莱顿 , 教皇 , 同样 忘了 ,

尽管弥尔顿、德莱顿、蒲柏等人都忘记了，

[rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] ['hæloʊd] [beɪz] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
Resign their hallowed bays to Walter Scott .

辞职 他们的 神圣的 海湾 到 沃尔特 斯科特 .

把他们神圣的海湾献给沃尔特·斯科特。

" [wen] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [ðɪs] ['sætəɪər] , [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['poʊət][hæd; həd] [ə'pɪrd] .
" When people read this satire , they realized that a new poet had appeared .

" 什么时候 人们 读 这 讽刺 , 他们 已实现 那 一个 新的 诗人 有 出现 .

“当人们读到这篇讽刺作品时，他们意识到一位新的诗人出现了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['baɪrən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lɔ:ŋ] ['poʊəm] , [kɔ:ld] [tʃaɪld] ['herəldz]
But it was not until Byron published his first long poem , called Childe Harold's

但 它 曾是 不是 直到 拜伦 已发布 他的 第一的 长的 诗 , 称为 查尔德 哈罗德的

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Pilgrimage ,

朝圣 ,

但直到拜伦发表了他的第一部长诗《恰尔德·哈罗德游记》之后，情况才有所改变。

[ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] ['feɪməs] .
that he became famous .

那 他 成为 著名的 .

他因此成名。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] .
Then his success was sudden and amazing .

然后 他的 成功 曾是 突然 和 惊人的 .

随后他的成功来得突然而惊人。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['feɪməs] , " [hi:; hi] [sez] .
" I woke up one morning and found myself famous , " he says .

" 我 觉醒 向上 一 早晨 和 成立 我 著名的 , " 他 说道 .

“我一觉醒来，发现自己出名了，”他说。

" [hɪz; ɪz] [feɪm] , " [sez] [əˈnʌðər] [ˈpʊəət][ænd; ənd] [frend] [hu:] [rʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **His fame** , " **says another poet and friend who wrote his life** ,
" 他的 名声 , " 说道 其他 诗人 和 朋友 WHO 写道 他的 生活 ,
"他的名声,"另一位为他撰写传记的诗人兼好友说道。

* " [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
* " **seemed to spring up like the palace of a fairy tale , in a night** .
* " 似乎 到 春天 向上 喜欢 这 宫殿 的 一个 仙女 故事 , 在 一个 夜晚 .
"仿佛童话故事里的宫殿,一夜之间拔地而起。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [bɔ:did] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
" **He was praised and lauded by high and low** .
" 他 曾是 赞扬 和 备受赞誉 经过 高的 和 低的 .
"他受到了各阶层人士的赞扬和称赞。"

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
Every one was eager to known him ,
每一个 一 曾是 渴望的 到 已知 他 ,
每个人都渴望认识他。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [spɔɪld] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and for a time he became the spoiled darling of society .
和 为了 一个 时间 他 成为 这 被宠坏了 亲爱的 的 社会 .
他一度成为社会上备受宠爱的明星。

* [muə; mɔ:] .
* **Moore** .
* 摩尔 .
*摩尔。

[tʃaɪld] [ˈhæərəld][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈpʊəəm][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈkæntouz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈkæntouz][wɜ:r; wər]
Childe Harold is a long poem of four cantos , but now only two cantos were
查尔德 哈罗德 是 一个 长的 诗 的 四 诗章 , 但 现在 仅有的 二 诗章 是
[ˈpʌblɪʃt] .
published .
已发布 .
《恰尔德·哈罗德游记》是一首由四章组成的长诗,但目前只出版了其中两章。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn] - .
The third was added in 1816 , the fourth in 1818 .
这 第三 曾是 额外 在 - , 这 第四 在 - .
第三座是 1816 年增建的,第四座是 1818 年增建的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [spenˈsiəriən] [ˈstænzə] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd]
It is written in the Spenserian stanza , with here and there songs and
它 是 书面 在 这 斯宾塞式 诗节 , 和 这里 和 那里 歌曲 和
[ˈbælədz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmi:tɜ:z] ,
ballads in other meters ,
民谣 在 其他 米 ,
它以斯宾塞诗节写成,其中穿插着其他韵律的歌曲和民谣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [və:sɪz] [ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)n][æn; ən][æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [spenˈsiəriən] [ˈwɜ:rdɪŋ] .
and in the first few verses there is even an affectation of Spenserian wording .
和 在 这 第一的 很少 诗句 那里 是 甚至 一个 做作 的 斯宾塞式 措辞 .
开头几节甚至还模仿了斯宾塞式的措辞。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpʊəət] [su:n] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪŋɡlɪ] .
But the poet soon grew tired of that , and returned to his own English .
但 这 诗人 很快 生长 疲劳的 的 那 , 和 返回 到 他的 自己的 英语 .
但这位诗人很快就厌倦了这种写法,又改用自己的英语。

[tʃaɪld] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [sens] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Childe is used in the ancient sense of knight ,
查尔德 是 用过的 在 这 古老的 感觉 的 骑士 ,
Childe 一词在古语中意为骑士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊəm] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] , [ˈviʃəs] , [wɜːrld] - [wɔːrn]
and the poem tells of the wanderings of a gloomy , vicious , world - worn
和 这 诗 讲述 的 这 漫游 的 一个 阴沉 , 恶毒 , 世界 - 磨损
[mæn] .
man .
男人 .

这首诗讲述了一个阴郁、邪恶、饱经世故的男人的流浪故事。
[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [ɪn] [tʃaɪld] [ˈhæərəld] .
There is very little story in Childe Harold .
那里 是 非常 小的 故事 在 查尔德 哈罗德 .

《恰尔德·哈罗德游记》的故事情节很少。
[ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]
The poem is more a series of descriptions and a record of the
这 诗 是 更多的 一个 系列 的 描述 和 一个 记录 的 这
[θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈpaːsɪz] .
thoughts that are called forth by the places through which the traveler passes .
想法 那 是 称为 前进 经过 这 地方 通过 哪个 这 游客 通过 .

这首诗更像是一系列描述，记录了旅行者途经之地所引发的种种思绪。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][pəʊˈetɪk][ˈdaɪəri] .
It is indeed a poetic diary .
它 是 的确 一个 诗意的 日记 .

这的确是一部充满诗意的日记。
[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪm] [ˈvɪzɪts] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [spɑːts] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] ,
The pilgrim visits many famous spots , among them the field of Waterloo ,
这 朝圣 访问 许多 著名的 地点 , 之中 他们 这 场地 的 滑铁卢 ,
朝圣者参观了许多著名景点，其中包括滑铁卢战场。

[wer] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] .
where but a few months before the fate of Europe had been decided .
在哪里 但 一个 很少 几个月 前 这 命运 的 欧洲 有 到过 决定 .
而就在几个月前，欧洲的命运就已经决定了。

[tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
To us the battle of Waterloo is a long way off .
到 我们 这 战斗 的 滑铁卢 是 一个 长的 方式 离开 .
对我们来说，滑铁卢战役还很遥远。

[tuː; tə][ˈbaɪrən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
To Byron it was still a deed of yesterday .
到 拜伦 它 曾是 仍然 一个 契据 的 昨天 .
对拜伦来说，这仍然是昨天的事。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ˈseɪkrɪd] [ɡraʊnd] .
As he approaches the field he feels that he is on sacred ground .
作为 他 方法 这 场地 他 感觉 那 他 是 在 神圣 地面 .
当他走近这片场地时，他感到自己置身于圣地。

" [stɑːp] ! — [fɔːr; fər] [ðəɪ] [tred] [ɪz][ɑːn][æn; ən] [ˈɛmpaɪəz] [dʌst] !
" **Stop ! — for thy tread is on an Empire's dust !**
" 停止 ! — 为了 你的 踏 是 在 一个 帝国的 灰尘 !
“住手！——因为你的脚步踏在帝国的尘埃上！”

[æn; ən] ['ʒ:θ,kweɪks] [spɔɪl] [ɪz] ['sepəlkeɪd] [brɪ'loʊ] !
An Earthquake's spoil is sepulchred below !
一个 地震 剧透 是 已埋葬 以下 ！

地震的残骸埋葬于此！

[ɪz][ðə; ði][spɑ:tɪ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][noʊ][kə'la:s(ə)] [bəst] ?
Is the spot marked with no colossal bust ?
是 这 点 标记 和 不 庞大 摔碎 ？

这个地方没有竖立巨大的半身像吗？

[nɔ:r] ['kɑ:ləm] ['troʊfi:d] [fɔ:r; fər] [traɪ'ʌmfl] [joʊ] ?
Nor column trophied for triumphal show ?
也不 柱子 奖杯 为了 凯旋的 展示 ？

也没有为凯旋表演而设立的奖杯柱？

[nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [-] [tru:θ] [telz] ['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][soʊ] ,
None ; but the moral's truth tells simpler so ,
没有任何 ； 但 这 德 真相 讲述 更简单 所以 ；

没有；但寓意的真理却很简单，就是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] , [ðʌs] [let][ɪz][bi:; bi] ; —
As the ground was before , thus let is be ; —
作为 这 地面 曾是 前 ， 因此 让 是 是 ； —

地面先前如何，就让现在如何；

[haʊ] [ðæt] [red] [reɪn] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rɪvɪst] [groʊ] !
How that red rain hath made the harvest grow !
如何 那 红色的 雨 有 制成 这 收成 生长 ！

那场红雨让庄稼茁壮成长！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [baɪ] [ði:] ,
And is this all the world has gain'd by thee ,
和 是 这 全部 这 世界 有 获得 经过 你 ；

这就是世界因你而获得的全部吗？

[ðəʊ] [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [ʌv; əv] [fi:ld] !
Thou first and last of field !
你 第一的 和 最后的 的 场地 ！

你是这片土地的始末之人！

['kɪŋ,meɪkɪŋ] ['vɪktəri] ?
kingmaking victory ?
造王者 胜利 ？

造王者之胜？

" [ðen] [ɪn] [θɔ:t] ['baɪrən][goʊz][ɪ'oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] .
" **Then in thought Byron goes over all that took place that fateful day .**
" 然后 在 想法 拜伦 去 超过 全部 那 采取 地方 那 命运的 天 ；

“然后拜伦陷入沉思，回想起那个命运攸关的日子里发生的一切。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['revlri] [baɪ] [naɪt] ,
" **There was a sound of revelry by night ,**
" 那里 曾是 一个 声音 的 狂欢 经过 夜晚 ；

“夜里传来欢庆的声音，

[ænd; ənd] ['beldʒəmz] ['kæpɪt(ə)] [hæd; həd] [gæðɜ:d] [ðen]
And Belgium's capital had gather'd then
和 比利时的 首都 有 聚集 然后

比利时首都当时已经聚集了许多人。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪvəlri] , [ænd; ənd] [braɪt]
Her beauty and her chivalry , and bright
她 美丽 和 她 骑士精神 ， 和 明亮的

她的美貌、她的骑士精神，以及她明亮的

[ðə; ði][læmps] [ʃoʊn] [ɔ:(r)] [fer] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ;
The lamps shone o'er fair women and brave men ;
这 灯 闪耀 超过 公平的 女性 和 勇敢的 男人 ;
灯光照耀着美丽的女子和勇敢的男子;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [bi:t] ['hæpɪli] ; [ænd; ənd] [wen]
A thousand hearts beat happily ; and when
一个 千 心 打 快乐地 ; 和 什么时候
千颗心欢快地跳动; 而当

['mjuzɪk][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ɪts] [və'laptuəs] [swel] ,
Music arose with its voluptuous swell ,
音乐 出现 和 它是 丰满的 膨胀 ,
音乐伴随着它丰满的律动而兴起,
[sɔ:ft] [aɪz] [lʊkt] [lʌv] [tu:; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [speɪk] [ə'gen] ,
Soft eyes look'd love to eyes which spake again ,
柔软的 眼睛 看起来 爱 到 眼睛 哪个 说 再次 ,
温柔的眼神仿佛在诉说着爱意, 那双眼睛再次开口说话了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [bel] ;
And all went merry as a marriage bell ;
和 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 ;
一切都像婚礼的钟声一样欢快;

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !
嘘!

[hɑ:rk] !
hark !
听着 !
听!

[ə; eɪ] [di:p] [saʊnd] [straɪks] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [nel] !
a deep sound strikes a rising knell !
一个 深的 声音 罢工 一个 上升 丧钟 !
一声沉闷的巨响, 敲响了升起的丧钟!

[dɪd][ji:; jɪ][nɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti: ? — [noʊ] ; - [twʌz]
Did ye not hear it ? — No ; ' twas
做过 是的 不是 听到 它 ? — 不 ; - 那是
你没听到吗? ——没有; 那是

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ,
but the wind ,
但 这 风 ,
但是风,

[ɔ:r][ðə; ði][kɑ:r] ['rætɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['stoʊni] [stri:t] ;
Or the car rattling o'er the stony street ;
或者 这 车 嘎嘎作响 超过 这 石质的 街道 ;
或者汽车在石子路上嘎吱作响;

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] !
On with the dance !
在 和 这 舞蹈 !
继续跳舞!

[let][dʒɔɪ][bi:; bi] [ʌŋkən'faɪnd] ;
let joy be unconfined ;
让 喜悦 是 不受限制的 ;
让快乐无拘无束;

[nɒʊ] [sli:p] [tɪl] [mɔ:rn] , [wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈplezər] [mi:t]
No sleep till morn , when Youth and Pleasure meet
不 睡觉 直到 早晨 , 什么时候 青年 和 乐趣 见面

直到黎明, 青春与欢愉相遇, 才肯入眠。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪŋ] [fi:t] .
To chase the glowing hours with flying feet .
到 追赶 这 发光 小时 和 飞行 脚 .

用飞快的脚步追逐闪耀的时光。

[bʌt; bət][hɑ:rk] ! — [ðæt] [ˈhevi] [saʊnd] [breɪks] [ɪn][wʌns] [mɔ:r] ,
But hark ! — that heavy sound breaks in once more ,
但 听着 ! — 那 重的 声音 休息 在 一次 更多的 ,

但是, 听! ——那沉重的声音再次响起,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪts] [ˈekoʊ] [wʊd] [rɪˈpi:t] ;
As if the clouds its echo would repeat ;
作为 如果 这 云 它是 回声 会 重复 ;

仿佛云朵会重复它的回声;

[ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈklɪrər] , [ˈdɛdli:ə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] !
And nearer , clearer , deadlier than before !
和 更近 , 更清晰 , 更致命 比 前 !

而且比以前更近、更清晰、更致命!

[ɑ:rm] ! [ɑ:rm] !
Arm ! arm !
手臂 ! 手臂 !

手臂! 手臂!

[aɪˈti:] [ɪz] — [aɪˈti:] [ɪz] — [ðə; ði] [ˈkænənənz] [ˈoʊpənɪŋ] [rɔ:r] !
it is — it is — the cannon's opening roar !
它 是 — 它 是 — 这 大炮的 开幕 吼 !

那是——那是——大炮的轰鸣声!

" [ɑ:] ! [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **Ah ! then and there was hurrying to and fro ,**
" 啊 ! 然后 和 那里 曾是 匆忙 到 和 弗 ,

“啊! 那时人来人往, 熙熙攘攘。”

[ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
And gathering tears and tremblings of distress ,
和 采集 眼泪 和 颤抖 的 痛苦 ,

泪水盈眶, 颤抖不已, 痛苦万分。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɔ:l] [peɪl] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][æən; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ]
And cheeks all pale , which but an hour ago
和 脸颊 全部 苍白 , 哪个 但 一个 小时 前

双颊苍白, 而就在一小时前

- [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlʌvliːnəs] ;
Blush'd at the praise of their own loveliness ;
- 在 这 称赞 的 他们的 自己的 可爱 ;

因别人称赞她们的美貌而脸红;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pres]
And there were sudden parting , such as press
和 那里 是 突然 离别 , 这样的 作为 按

也出现了突然的离别, 例如媒体报道中的离别。

[ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm] [aʊt] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [saɪz]
The life from out young hearts , and choking sighs
这 生活 从 出去 年轻的 心 , 和 窒息 叹息

我们年轻的生命之火, 以及令人窒息的叹息

[wɪtʃ] [nəə] [maɪt] [biː, bi] [rɪ'piːtɪd] ; [huː] [kʊd; kəd] [ges]
Which ne'er might be repeated ; who could guess
哪个 从未 可能 是 重复 ; WHO 可以 猜测

哪些事或许绝无仅有；谁又能猜到呢？

[ɪf] ['evər] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðʊʊz] ['mju:tʃuəl] [aɪz] ,
If ever more should meet those mutual eyes ,
如果 曾经 更多的 应该 见面 那些 相互的 眼睛 ,

如果未来有更多人能与那双明亮的眼睛相遇，

[sɪns] [ə'pɑːn] [naɪt] [soʊ] [swi:t] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)] [mɔːrn][kʊd; kəd][raɪz] !
Since upon night so sweet such awful morn could rise !
自从 之上 夜晚 所以 甜的 这样的 可怕 早晨 可以 上升 ！

如此甜蜜的夜晚，竟会迎来如此可怕的清晨！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɔːt] [heɪst] ; [ðə; ði] [sti:d] ,
" **And there was mounting in hot haste ; the steed ,**
" 和 那里 曾是 安装 在 热的 匆忙 ; 这 骏马 ,

于是，众人急忙上前；那匹马，

[ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['skwɑːdrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætʃɪŋ] [kɑːr] ,
The mustering squadron , and the clattering car ,
这 集结 中队 , 和 这 咔嗒咔嗒 车 ,

集结的队伍，还有嘎嘎作响的汽车，

[went] ['pɔːrɪŋ] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [spi:d] ,
Went pouring forward with impetuous speed ,
去 浇注 向前 和 浮躁 速度 ,

以迅雷不及掩耳之势向前奔涌，

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr] ;
And swiftly forming in the ranks of war ;
和 迅速地 成型 在 这 排名 的 战争 ;

并迅速组成战争队伍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['θʌndər] [pi:l] [ɑːn] [pi:l] [ə'fɑːr] ;
And the deep thunder peal on peal afar ;
和 这 深的 雷 皮尔 在 皮尔 远方 ;

远处传来隆隆的雷声；

[ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [drʌm]
And near , the beat of the alarming drum
和 靠近 , 这 打 的 这 令人担忧 鼓

不远处，传来令人警醒的鼓声。

[raʊzd] [ʌp][ðə; ði]['soʊldʒər] [er] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ;
Roused up the soldier ere the morning star ;
唤醒 向上 这 士兵 埃雷 这 早晨 星星 ;

晨星升起之前，士兵们就被唤醒了；

[waɪl] - [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [dʌm] ,
While throng'd the citizens with terror dumb ,
尽管 - 这 公民 和 恐怖 哑的 ,

而市民们则因恐惧而哑口无言。

[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] — - [ðə; ði][fəʊ] !
Or whispering , with white lips — ' The foe !
或者 耳语 , 和 白色的 嘴唇 — - 这 敌人 ！

或者用苍白的嘴唇低语——“敌人！

[ðeɪ] [kʌm] !
they come !
他们 来 ！

他们来了！

[ðeɪ]
they
他们

他们

[kʌm] ！ -
come ！ '
来 ！ -

来！ '

" [ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːst][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]
" **And then thinking of the battle lost by the great conqueror of**
" 和 然后 思维 的 这 战斗 丢失的 经过 这 伟大的 征服者 的
然后想到那位伟大的征服者输掉的那场战役.....

[ˈjʊrəp] , [ðə; ði]['pouət] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —
Europe , the poet mourns for him —
欧洲 , 这 诗人 哀悼 为了 他 —
欧洲，诗人为他哀悼——

" ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːrt] [ðəʊ] ！
" **Conqueror and captive of the earth art thou ！**
" 征服者 和 俘虏 的 这 地球 艺术 你 ！
“你是地球的征服者和俘虏！”

[ʃiː; ʃi] ['treɪblz] [æt; ət] [ðɪː] [stɪl] , [ænd; ənd][ðəɪ][waɪld] [neɪm]
She trembles at thee still , and thy wild name
她 颤抖 在 你 仍然 , 和 你的 荒野 姓名
她依然因你而颤抖，还有你那狂野的名字

[wʌz; wəz] [neə] [mɔːr] [bruːtɪd] [ɪn][menz][maɪndz][ðæn; ðən] [naʊ]
Was ne'er more bruited in men's minds than now
曾是 从未 更多的 杂音 在 男士 思想 比 现在
在人们心中流传的话题从未像现在这样多过。

[ðæt] [ðəʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv] [feɪm] ,
That thou are nothing , save the jest of Fame ,
那 你 是 没有什么 , 节省 这 笑话 的 名声 ,
你不过是名声的笑柄，一无所有。

[huː] [wʊd] [ðɪː] [wʌns] , [ðəɪ] ['væsl] , [ænd; ənd] [br'keɪm]
Who woo'd thee once , thy vassal , and became
WHO 木头 你 一次 , 你的 附庸 , 和 成为
曾向你求爱的那位，你的封臣，后来成了

[ðə; ði] ['flætərər] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['fɪrsnəs] , [tɪl] [ðəʊ] [wɜːrt]
The flatterer of thy fierceness , till thou wert
这 奉承者 的 你的 凶猛 , 直到 你 沃特
你那谄媚凶狠的人，直到你

[ə; eɪ][ɡɑːd][ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪ'self] ; [nɔːr] [les] [ðə; ði] [seɪm]
A god unto thyself ; nor less the same
一个 上帝 到 你自己 ; 也不 较少的 这 相同的
你自诩为神；你亦不逊色于神。

[tuː; tə] [ðɪː] [ə'staʊndɪd] ['kɪŋdəmz] [ɔːl][ɪ'nɜːrt] ,
To thee astounded kingdoms all inert ,
到 你 震惊 王国 全部 惰性 ,
致所有惊愕不已、麻木不仁的王国们：

[huː] [ðɪː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hwɒt'ɛə; 'hwət-] [ðəʊ] [dɪdst] [ə'sɜːrt] .
Who deem'd thee for a time whate'er thou didst assert .
WHO 被认为 你 为了 一个 时间 什么 你 迪斯特 断言 :
谁曾一度相信你，无论你声称什么。

" [oʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæn] — [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
" **Oh , more or less than man — in high or low ,**
" 哦 , 更多的 或者较少的 比 男人 — 在 高的 或者 低的 ,
"哦, 或多或少比男人——无论高低,

[ˈbætliŋ] [wɪð; wɪθ][neɪʃəns] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;
Battling with nations , flying from the field ;
战斗 和 国家 , 飞行 从 这 场地 ;
与各国交战, 逃离战场;

[naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɒnəks] - [neks] [ðɑɪ] [ˈfʊtstuːl] , [naʊ]
Now making monarchs ' necks thy footstool , now
现在 制作 君主 - 脖子 你的 脚凳 , 现在
如今, 你竟以君王的脖颈为脚凳, 如今

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðɑɪ] [miːn] [ˈsoʊldʒər] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] ;
More than thy meanest soldier taught to yield ;
更多的 比 你的 最卑鄙的 士兵 教授 到 屈服 ;
比你最卑微的士兵更懂得屈服;

[æn; ən][ˈempaɪər] [ðəʊ] [kudst] [krʌʃ] , [kəˈmænd] , [ˌriːˈbɪld] ,
An empire thou couldst crush , command , rebuild ,
一个 帝国 你 可以 压碎 , 命令 , 重建 ,
一个你可以摧毁、统治、重建的帝国

[bʌt; bət] [ˈɡʌvərən] [nɔːt] [ðɑɪ] [ˈpettiɪst] [ˈpæʃ(ə)n] , [nɔːr] ,
But govern not thy pettiest passion , nor ,
但 治理 不是 你的 最琐碎的 热情 , 也不 ,
但不要控制你最卑劣的欲望, 也不要.....

[haʊˈevər] [ˈdiːpli] [ɪn][menz] [ˈspɪrɪts]
However deeply in men's spirits skill'd ,
然而 深 在 男士 烈酒 熟练的 ,
然而, 无论多么深藏于人心深处,

[lʊk] [θruː] [ðain] [oʊn] , [nɔːr][kɜːrb][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Look through thine own , nor curb the lust of war ,
看 通过 你的 自己的 , 也不 抑制 这 欲望 的 战争 ,
不要看穿自己的内心, 也不要抑制战争的欲望。

[nɔːr] [lɜːrən] [ðæt] [ˈtemptɪd] [feɪt] [wɪl] [iːv] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [stɑːr] .
Nor learn that tempted Fate will eave the loftiest Star .
也不 学习 那 受诱惑 命运 将要 屋檐 这 最高 星星 .
也不要明白, 受命运摆布的命运会抛弃最高的星辰。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [pɑːrts][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈhæərəld] .
" **These are a few verses from one of the best known parts of Childe Harold .**
" 这些 是 一个 很少 诗句 从 一 的 这 最好的 已知 部分 的 查尔德 哈罗德 .
"以下是《恰尔德·哈罗德游记》中最著名的部分之一的几节诗句。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [vəːsɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [noʊn] .
There are many other verses equally well known .
那里 是 许多 其他 诗句 同样地 出色地 已知 .
还有许多其他同样广为人知的诗句。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈskuːlboɪ] .
They have become the possession of almost every schoolboy .
他们 有 变得 这 拥有 的 几乎 每一个 男生 .
它们几乎成了每个小学生的必备品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] [skuːl] [bʊks] ,
Some of them you will read in school books ,
一些 的 他们 你 将要 读 在 学校 图书 ,
有些你会在学校课本里读到,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [brɪwɪ:n] [wʌt] [ɪz] [ˈvʌlgər]
and when you are grown up and able to distinguish between what is vulgar
和 什么时候 你 是 生长 向上 和 有能力的 到 区分 之间 什么 是 庸俗
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][aɪˈti:] ,
and what is good and beautiful in it ,
和 什么 是 好的 和 美丽的 在 它 ;
当你长大成人，能够分辨其中庸俗与美好之间的区别时，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpoʊəm] .
I hope you will read the whole poem .
我 希望 你 将要 读 这 所有的 诗 .
我希望你能读完整首诗。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪrz] [ˈbaɪrən][wʌz; wəz][æz; əz][ˈpɑ:pjələr][æz; əz][mæn] [maɪt] [bi:; bi] .
For two years Byron was as popular as man might be .
为了 二 年 拜伦 曾是 作为 受欢迎的 作为 男人 可能 是 .
拜伦曾风靡一时，人气爆棚，持续了两年之久。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then came a change .
然后 来了 一个 改变 .
然后，情况发生了变化。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
From the time that he was a child he had always been in love ,
从 这 时间 那 他 曾是 一个 孩子 他 有 总是 到过 在 爱 ,
他从小就一直恋爱着，

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
first with one and then with another .
第一的 和 一 和 然后 和 其他 .
先用一个，再用另一个。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtɪndər] , [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈfaɪər] .
His heart was tinder , ever ready to take fire .
他的 心 曾是 火种 , 曾经 准备好 到 拿 火 .
他的心就像火绒一样，随时准备燃烧。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈmærid] .
Now he married .
现在 他 已婚 .
他现在结婚了。

[æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] [went] [wel] .
At first all went well .
在 第一的全部 去 出色地 .
起初一切都很顺利。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi][ɡɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
One little baby girl was born .
一 小的 婴儿 女孩 曾是 出生 .
一个女婴出生了。

[ðen] [ˈtrʌblz] [keɪm] , [ˈtrʌblz] [wɪt] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] ,
Then troubles came , troubles which have never been explained ,
然后 麻烦 来了 , 麻烦 哪个 有 绝不 到过 解释 ,
随后麻烦来了，一些至今仍未得到解释的麻烦。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [si:k] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
and for which we need not seek an explanation now ,
和 为了 哪个 我们 需要 不是 寻找 一个 解释 现在 ,
对此我们现在无需寻求解释。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['leɪdɪ] ['baɪrən] [left] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and one day Lady Byron left her husband never to return .

和 一 天 女士 拜伦 左边 她 丈夫 绝不 到 返回 .

有一天, 拜伦夫人离开了她的丈夫, 从此再也没有回来。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði]['poʊət] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]

The world which had petted and spoiled the poet now turned from the man

这 世界 哪个 有 被宠爱 和 被宠坏了 这 诗人 现在 转向 从 这 男人

.
:
.

曾经宠爱这位诗人的世界, 如今却背弃了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjʊːzd] [ænd; ənd] [dɪ'kraɪd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnd] .

He was abused and decried ; instead of being courted he was shunned .

他 曾是 受虐 和 谴责 ; 反而 的 存在 求爱 他 曾是 被排斥 .

他遭到辱骂和诋毁; 人们不但没有追求他, 反而避之不及。

[soʊ][ɪn]['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪs'ɡʌst] , ['baɪrən] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] .

So in anger and disgust , Byron left the country where he found no sympathy .

所以 在 愤怒 和 厌恶 , 拜伦 左边 这 国家 在哪里 他 成立 不 同情 .

于是, 拜伦带着愤怒和厌恶离开了这个他得不到任何同情的国家。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

He never returned to it ,

他 绝不 返回 到 它 ,

他再也没有回去过。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['biːɪŋ] [spent] [æz; əz][ə; eɪ]['waːndərər][ə'paːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the rest of his life being spent as a wanderer upon the Continent .

这 休息 的 他的 生活 存在 花费 作为 一个 流浪者 之上 这 大陆 .

他的余生都在欧洲大陆上流浪度过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ] [mɪs'spent] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] ,

It was to a great extent a misspent life , and yet ,

它 曾是 到 一个 伟大的 程度 一个 浪费 生活 , 和 然而 ,

从很大程度上说, 这是虚度的一生, 然而,

[waɪl] ['baɪrən] ['weɪstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'wɜːrði] [weɪz] , [hiː; hi] [roʊt] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ,

while Byron wasted himself in unworthy ways , he wrote constantly and rapidly ,

尽管 拜伦 浪费 他自己 在 不配 方式 , 他 写道 不断地 和 快速 ,

拜伦虽然沉溺于不光彩的生活方式, 但他却笔耕不辍, 写作速度惊人。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətɹi][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ] [skɒt] .

pouring out volumes of poetry at a speed equaled only by Scott .

浇注 出去 卷 的 诗 在 一个 速度 等于 仅有的 经过 斯科特 .

他创作诗歌的速度之快, 恐怕只有斯科特能与之匹敌。

[hiː; hi] [roʊt] ['trædzədi] , ['metrɪk(ə)] [rəu'mænsɪz] , ['lɪrɪks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt]

He wrote tragedies , metrical romances , lyrics , and everything that he wrote

他 写道 悲剧 , 度量 浪漫故事 , 歌词 , 和 一切 那 他 写道

[wʌz; wəz] [riːd] — [naːt]['oʊnli][æt; ət] [hoʊm] ,

was read — not only at home ,

曾是 读 — 不是 仅有的 在 家 ,

他创作悲剧、韵文爱情小说、抒情诗, 他写的所有东西都被人阅读——不仅在家中,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

but on the Continent .

但 在 这 大陆 .

但却是在欧洲大陆上。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] ['baɪrən][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] ['ɪŋɡlɪʃ]
And one thing that we must remember Byron for is that he made English
和 一 事物 那 我们 必须 记住 拜伦 为了 是 那 他 制成 英语
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
literature Continental
文学 大陆

我们必须记住拜伦的一点是，他使英国文学走向了欧洲大陆。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , " [sez] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['peɪtriət][ænd; ənd] ['raɪtər] ,
" **Before he came** , " **says an Italian patriot and writer** ,
" 前 他 来了 , " 说道 一个 意大利语 爱国者 和 作家 ,
一位意大利爱国作家说：“在他来之前.....”

* " [ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]
* " **all that was known of English literature was the French translation**
* " 全部 那 曾是 已知 的 英语 文学 曾是 这 法语 翻译
[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]
of Shakespeare
的 莎士比亚

“人们对英国文学的了解仅限于莎士比亚作品的法文译本。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['baɪrən] [ðæt][wiː; wi] [kɑːntənentəlists] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʃeɪkspɪr]
It is since Byron that we Continentalists have learned to study Shakespeare
它 是 自从 拜伦 那 我们 大陆主义者 有 学习 到 学习 莎士比亚
[ænd; ənd] [ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtəz]
and other English writers
和 其他 英语 作家

自拜伦以来，我们这些欧陆文学学者才开始研究莎士比亚和其他英国作家。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [deɪts] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truː] - ['hɑːtɪd] [ə'mʌŋst] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs]
From him dates the sympathy of all the true - hearted amongst us for this
从 他 日期 这 同情 的 全部 这 真的 - 心地 在 我们 为了 这
[lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti]
land of liberty
土地 的 自由

我们当中所有真心实意的人对这片自由土地的同情，都源于他。

[hiː; hi][led][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊrəp]
He led the genius of Britain on a pilgrimage throughout all Europe
他 引领 这 天才 的 英国 在 一个 朝圣 自始至终 全部 欧洲
他带领英国的精英们进行了一次遍及整个欧洲的朝圣之旅。

" * [mæt'tsiːniː] .
" * **Mazzini** .
" * 马志尼 .

“*马志尼。

[mʌtʃ] [ðæt] ['baɪrən] [roʊt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs]
Much that Byron wrote was almost worthless
很多 那 拜伦 写道 曾是 几乎 毫无价值
拜伦写的大部分东西几乎毫无价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər]
He has none of the haunting sense of the beauty of words in perfect order
他 有 没有任何 的 这 令人难忘 感觉 的 这 美丽的 的 字 在 完美的 命令
[ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['poʊəts]
that marks the greatest poets
那 标记 这 最 诗人
他完全没有伟大诗人那种对完美排列的词语之美的深刻感悟。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekt] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
He has no passion for the correct use of words ,
他 有 不 热情 为了 这 正确的 使用 的 字 ,
他对正确使用词语毫无热情。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [siːmz] [ˈtuːnləs] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvʌlgər] .
and often his song seems tuneless and sometimes vulgar .
和 经常 他的 歌曲 似乎 无调性 和 有时 庸俗 .
他的歌常常听起来不合调，有时甚至很粗俗。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈbaɪrənz] [ʌn'dɪsəplɪnd] ,
For in Byron's undisciplined ,
为了 在 拜伦的 散漫 ,
因为在拜伦不受约束的，

[ˈtɜːrdʒɪd] [soʊl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈseldəm] [ʃoʊz]
turgid soul there is a strain of coarseness and vulgarity which not seldom shows
膨胀的 灵魂 那里 是 一个 拉紧 的 粗糙度 和 粗俗 哪个 不是 很少 演出
[ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] ,
itself in his poetry ,
本身 在 他的 诗 ,
他那膨胀的灵魂中，有一种粗俗和庸俗的倾向，这在他的诗歌中并不鲜见。

[ˈspɔɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [laɪnz] .
spoiling some of his most beautiful lines .
破坏 一些 的 他的 最多 美丽的 线条 .
糟蹋了他一些最美的台词。

[hɪz; ɪz][ˈpoʊətri][ɪz] [ɪgə'tɪstɪkl] [tuː] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
His poetry is egotistical too , that is , it is full of himself .
他的 诗 是 自负 也 , 那 是 , 它 是 满的 的 他自己 .
他的诗歌也很自负，也就是说，充满了自我陶醉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˈbaɪrən][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And again and again it has been said that Byron was always his own
和 再次 和 再次 它 有 到过 说 那 拜伦 曾是 总是 他的 自己的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .
人们反复说过，拜伦始终是他自己的英雄。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪndʒ] [ˈsʌbdʒekt] — [hɪm'self] .
" **He never had more than a single subject — himself** .
" 他 绝不 有 更多的 比 一个 一盎司 主题 — 他自己 .
“他从未有过超过一个主题——他自己。”

[noʊ][mæn][hæz; həz][ˈevər] [pʊʃt] [ˈiːgətɪzəm] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
No man has ever pushed egotism further than he .
不 男人 有 曾经 推动 自负 更远 比 他 .
没有人比他更甚于自负。

" * [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ˈhɪroʊz] [wiː; wi] [siː] [bɜːrd] [ˈbaɪrən] ,
" *** In all his dark and gloomy heroes we see Lord Byron** ,
" * 在 全部 他的 黑暗的 和 阴沉 英雄 我们 看 主 拜伦 ,
"* 在他所有阴郁黑暗的英雄形象中，我们都能看到拜伦勋爵的影子，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [geɪz] ,
and it is not only himself which he gives to the world's gaze ,
和 它 是 不是 仅有的 他自己 哪个 他 给予 到 这 世界的 目光 ,
他不仅将自己置于世人的目光之下，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊz] .
but his wrongs and his sorrows .
但 他的 错误 和 他的 悲伤 .

但他的过错和他的悲伤。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:lts] ,
Yet in spite of all its faults ,
然而 在 尽管如此 的 全部它是 故障 ,

然而，尽管它有种种缺点，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnʌf] [ðæt] [ɪz] [ˈpjɔrli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [gɪv] [ˈbaɪrən][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]
there is enough that is purely beautiful in his work to give Byron rank as a
那里 是 足够的 那 是 纯粹 美丽的 在 他的 工作 到 给 拜伦 秩 作为 一个
poet .
poet .
诗人 .

拜伦的作品中有很多纯粹的美，足以让他跻身诗人之列。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
He has been placed on a level with Wordsworth .
他 有 到过 放置 在 一个 等级 和 华兹华斯 .

他被誉为与华兹华斯齐名的大师。

[wʌn] [ˈkʌltʃərd] [ˈraɪtər] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑ:n][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wi:; wi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][wɪð; wɪθ]
One cultured writer whose judgment on literature we listen to with
一 有文化的 作家 谁 判断 在 文学 我们 听 到 和
respect has said :
respect has said :
尊重 有 说 :

一位我们非常尊重其文学鉴赏力的文化作家曾说过：

" [ˈwə:dzwə(:)θ] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][stænd] [aʊt] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
" Wordsworth and Byron stand out by themselves .
" 华兹华斯 和 拜伦 站立 出去 经过 他们自己 .

“华兹华斯和拜伦是独一无二的。”

[wen] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] [tɜ:rnd] ,
When the year 1900 is turned ,
什么时候 这 年 - 是 转向 ,

当1900年到来时，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɜ:r; hər][pooˈetɪk] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [wɪt]
and our nation comes to recount her poetic glories of the century which
和 我们的 国家 来 到 叙事 她 诗意的 荣耀 的 这 世纪 哪个
[hæz; həz] [ðen] [dʒʌst] [ˈendɪd] ,
has then just ended ,
有 然后 只是 结束 ,

我们的国家前来自来回顾刚刚结束的那个世纪的诗意辉煌，

[ðə; ði][fɜ:rst] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪl] [bi:; bi] [ði:z] .
the first names with her will be these .
这 第一的 姓名 和 她 将要 是 这些 .

与她同名的人将首先是这些名字。

" * * [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [wɪl] [dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [haɪ] [ræŋk] .
" * * But there are many who will deny him this high rank .
" * * 但 那里 是 许多 WHO 将要 否定 他 这 高的 秩 .

*** 但也有许多人会否认他拥有如此高的地位。

" [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] ,
" He can only claim to be acknowledged as a poet of the third class ,
" 他 能 仅有的 宣称 到 是 已确认 作为 一个 诗人 的 这 第三 班级 ,

他只能算得上是三流诗人。

" [sez] [ə'nlðər] [greɪt] [ˈpəʊət] , * * * " [hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪz][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" **says another great poet** , *** * * " who now and then rises into the second** ,
" 说道 其他 伟大的 诗人 , * * * " WHO 现在 和 然后 上升 进入 这 第二 ,
另一位伟大的诗人说, ***"他时不时会跃升到第二位,

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [rɪ'læpsɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈloʊər] ['elɪmənt] [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
but speedily relapses into the lower element where he was born .
但 迅速地 复发 进入 这 降低 元素 在哪里 他 曾是 出生 .
但很快便退回到他出生的低等元素中。

" [ænd; ənd] [jet] [ə'nlðər] [hæz; hæz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] [fɪlz] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [θru:] [wɪt]
" **And yet another has said that his poetry fills the great space through which**
" 和 然而 其他 有 说 那 他的 诗 填充 这 伟大的 空间 通过 哪个
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [hæz; hæz] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nsən] [tu; tə] [ðə; ði]
our literature has moved from the time of Johnson to the
我们的 文学 有 已搬 从 这 时间 的 约翰逊 到 这
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈwə:dzwə(:)θ] .
time of Wordsworth .
时间 的 华兹华斯 .
“还有人说，他的诗歌填补了从约翰逊时代到华兹华斯时代，我们文学发展过程中所经历的巨大空白。

" [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv] [mæn] * * * * [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **It touches the Essay of Man * * * * at the one extremity , and The**
" 它 触摸 这 散文 的 男人 * * * * 在 这 一 末端 , 和 这
[ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] . " * * * * *
Excursion at the other . " * * * * *
短途旅行 在 这 其他 . " * * * * *
“它一端触及了《人论》****，另一端触及了《远足》。”*****

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ['baɪrənɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['setld] [jet] .
So you see Byron's place in our literature is hardly settled yet .
所以 你 看 拜伦的 地方 在 我们的 文学 是 几乎 定居 然而 .
所以你看，拜伦在我们文学中的地位远未确定。

* ['ɪrɜ:] .
* **Scherer** .
* 舍勒 .
* 舍雷尔。

* * ['ɑ:rnəld] .
* * **Arnold** .
* * 阿诺德 .
阿诺德。

* * * ['swɪn,bɜ:rn] .
* * * **Swinburne** .
* * * 斯威本 .
***斯温本大学。

* * * * [baɪ] [pəʊp] .
* * * * **By Pope** .
* * * * 经过 教皇 .
****由教皇撰写。

* * * * * [mə'kɔ:li] .
* * * * * **Macaulay** .
* * * * * 麦考利 .
*****麦考利。

[wen] ['baɪrən] [left] ['ɪŋɡlənd] [hi; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
When Byron left England he fled from the contempt of his fellows .
什么时候 拜伦 左边 英格兰 他 逃亡 从 这 鄙视 的 他的 伙伴们 .
拜伦离开英国是为了逃避同胞们的鄙视。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [dɪd][lɪt(ə)l][tu:; tə]['les(ə)n] [ðæt] [kən'tempt] .
His life on the Continent did little to lessen that contempt .
他的 生活 在 这 大陆 做过 小的 到 减少 那 鄙视 .

他在欧洲大陆的生活并没有减轻他对欧洲人的蔑视。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [rɪ'di:md] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔ:nə] .
But before he died he redeemed his name from the scorner .
但 前 他 死亡 他 已赎回 他的 姓名 从 这 蔑视者 .

但他临终前洗清了自己被轻蔑者的耻辱。

[lɔ:nɪŋ] [ə'gəʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [gri:s] [hæd; həd] [bɪn]
Long ago , you remember , at the time of the Renaissance , Greece had been
长的 前 , 你 记住 , 在 这 时间 的 这 复兴 , 希腊 有 到过
['kɒŋkəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] .
conquered by the Turks .
征服 经过 这 土耳其人 .

很久以前，在文艺复兴时期，希腊被土耳其人征服了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [pæst] , [ænd; ænd] [gri:s] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
Hundreds of years passed , and Greece remained in a state of slavery .
数百 的 年 通过了 , 和 希腊 剩余 在 一个 状态 的 奴隶制 .

数百年过去了，希腊仍然处于奴役状态。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [nu:] [laɪf][brɪ'gæən][tu:; tə][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
But by degrees new life began to stir among the people ,
但 经过 学位 新的 生活 开始 到 搅拌 之中 这 人们 ,

但渐渐地，人们开始焕发新的活力。

[ænd; ænd][ɪn] - [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [brʊk] [aʊt] .
and in 1821 a war of independence broke out .
和 在 - 一个 战争 的 独立 打破 出去 .

1821年，独立战争爆发。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ʌðər] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [stʊd] [ə'lu:f] ,
At first the other countries of Europe stood aloof ,
在 第一的 这 其他 国家 的 欧洲 站立 超然 ,

起初，欧洲其他国家都持冷漠态度。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l]['neiʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [soʊ]
but gradually their sympathies were drawn to the little nation making so
但 逐步地 他们的 同情 是 绘制 到 这 小的 国家 制作 所以

['gælənt] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
gallant a fight for freedom .
英勇 一个 斗争 为了 自由 .

但渐渐地，他们的同情心被这个为自由进行英勇斗争的小国所吸引。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)l] [wʊk] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['baɪrən] ,
And this struggle woke all that was generous in the heart of Byron ,
和 这 斗争 觉醒 全部 那 曾是 慷慨的 在 这 心 的 拜伦 ,

这场斗争唤醒了拜伦心中所有慷慨的品质。

[ðə; ði][wɔ:rn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the worn man of the world .
这 磨损 男人 的 这 世界 .

饱经世故的疲惫之人。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ['hæərəld] , " [wɪð; wɪθ] ['plezər] - [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r; fər] [wʊʊ] .
Like his own Childe Harold , " With pleasure drugg'd he almost long'd for woe .
喜欢 他的 自己的 查尔德 哈罗德 , " 和 乐趣 - 他 几乎 很久 为了 悲哀 .

就像他自己的《恰尔德·哈罗德游记》一样，“快乐让他几乎渴望悲伤。”

" [soʊ][tuː; tə] [ɡriːs] [hiː; hi] [went] ,
" **So to Greece he went** ,
" 所以 到 希腊 他 去 ,

于是他去了希腊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈpʊːrpoʊs] [ðæt]
and the last nine months of his life were spent to such good purpose that
和 这 最后的 九 几个月 的 他的 生活 是 花费 到 这样的 好的 目的 那
[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ɡriːk] [ˈnei(ə)n] [mɔːnd] .
when he died the whole Greek nation mourned .
什么时候 他 死亡 这 所有的 希腊语 国家 哀悼 .

他生命的最后九个月过得非常充实，以至于他去世时，整个希腊民族都为之哀悼。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][daɪ] [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] .
He had hoped to die sword in hand , but that was not to be .
他 有 希望 到 死 剑 在 手 , 但 那 曾是 不是 到 是 .

他原本希望战死沙场，但事与愿违。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [ˈeni] [streɪn] .
His body was worn with reckless living , and could ill bear any strain .
他的 身体 曾是 磨损 和 鲁莽 活的 , 和 可以 患病的 熊 任何 拉紧 .

他一生放荡不羁，身体疲惫不堪，再也承受不了任何压力。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈhiːtɪd] ,
One day , when out for a long ride , he became heated ,
一 天 , 什么时候 出去 为了 一个 长的 骑 , 他 成为 加热 ,

有一天，他外出长途骑行时，突然感到一阵燥热。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
and then soaked by a shower of rain .
和 然后 浸泡过 经过 一个 淋浴 的 雨 .

然后被一场阵雨淋湿了。

[ruˈmætɪk] [ˈfiːvər] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ten] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [leɪ] [ded] .
Rheumatic fever followed , and ten days later he lay dead .
风湿病 发烧 随后 , 和 十 天 之后 他 躺 死的 .

随后他患上了风湿热，十天后便去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] - [sɪks] .
He was only thirty - six .
他 曾是 仅有的 三十 - 六 .

他才三十六岁。

[ɔːl] [ɡriːs] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [frend] .
All Greece mourned for the loss of such a generous friend .
全部 希腊 哀悼 为了 这 损失 的 这样的 一个 慷慨的 朋友 .

整个希腊都为失去这样一位慷慨的朋友而哀悼。

[ˈsɪtɪz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] .
Cities vied with each other for the honor of his tomb .
城市 竞争 和 每个 其他 为了 这 荣誉 的 他的 墓 .

各个城市竞相争夺他陵墓的荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkæərɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
And when his friends decided that his body should be carried home to England
和 什么时候 他的 朋友们 决定 那 他的 身体 应该 是 携带 家 到 英格兰
,
.
,

当他的朋友们决定将他的遗体运回英国时，

[ˈhɑːmɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈpæst] [θruː] [ðə; ðɪ]
homage as to a prince was paid to it as it passed through the
尊敬 作为 到 一个 王子 曾是 有薪酬的 到 它 作为 它 通过了 通过 这
[striːts] [ɑːn][ɪts][ləst] [ˈdʒɜːrni] .
streets on its last journey .
街道 在 它是最后的 旅行 .

在它最后的旅程中，当它经过街道时，人们像迎接王子一样向它致敬。

" [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [ðə; ðɪ] [ˈbænər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
" **The sword , the banner , and the field ,**
" 这 剑 , 这 横幅 , 和 这 场地 ,
" 剑、旗帜和战场，

[ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [ɡriːs] , [əˈraʊnd] [em ˈiː] [siː] !
Glorry and Greece , around me see !
荣耀 和 希腊 , 大约 我 看 !

荣耀与希腊，就在我周围！

[ðə; ðɪ][ˈspɑːrt(ə)n] , [bɔːrn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
The Spartan , borne upon his shield ,
这 斯巴达 , 出生 之上 他的 盾 ,
" 盾牌上的斯巴达人像

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [friː] .
Was not more free .
曾是 不是 更多的 自由的 .

并没有更自由。

" [əˈweɪk] ! ([nɑːt] [ɡriːs] — [fiː; ʃɪ][ɪz] [əˈweɪk] !)
" **Awake ! (not Greece — she is awake !)**
" 醒 ! (不是 希腊 — 她 是 醒 !)

醒醒吧！（不是希腊——她已经醒了！）

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[maɪ][ˈspɪrɪt] !
my spirit !
我的 精神 !

我的灵魂！

[θɪŋk] [θruː] [huːm]
Think through whom
思考 通过 谁

仔细想想谁

[ðɑɪ] [laɪf] - [blʌd] [træks] [ɪts] [ˈperənt] [leɪk] ,
Thy life - blood tracks its parent lake ,
你的 生活 - 血 轨道 它是 父母 湖 ,

你的生命之源追溯着它的母湖，

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [hoʊm] !
And then strike home !
和 然后 罢工 家 !

然后一举拿下比赛！

" [tred] [ðoʊz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [ˈpæʃnz] [daʊn] ,
" **Tread those reviving passions down ,**
" 踏 那些 复苏 激情 向下 ,

“踩平那些复苏的激情，

[ʌn'wɜːrðɪ] ['mænhʊd] ！
Unworthy manhood ！
不配 男子气概 ！

不配做男人！

[ʌntə'ʌntu] [ði:]
unto thee
到 你

致你

[ɪn'dɪfrənt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔːr] [fraʊn]
Indifferent should the smile or frown
冷漠 应该 这 微笑 或者 皱眉

微笑或皱眉都无关紧要

[ʌv; əv] ['bjuːti] [biː; bi] .
Of Beauty be .
的 美丽 是 .

美丽本身。

" [ɪf] [ðəʊ] - [ðai] [juːθ] , [wai] [lɪv; laɪv] ?
" **If thou regrett'st thy youth , why live ?**
" 如果 你 - 你的 青年 , 为什么 居住 ?

“如果你后悔你的青春，那么你为什么还要活着？”

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ]
The land of honourable death
这 土地 的 光荣的 死亡

光荣死亡之地

[ɪz] [hɪr] : — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
Is here : — up to the field , and give
是 这里 : — 向上 到 这 场地 , 和 给

这里：一到田野里，并给予

[ə'wei] [ðai] [breθ] ！
Away thy breath ！
离开 你的 气息 ！

屏住呼吸！

" [siːk] [aʊt] — [les] [ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ðæn; ðən] [faʊnd] —
" **Seek out — less often sought than found —**
" 寻找 出去 — 较少的 经常 寻求 比 成立 —

“寻找——与其说是寻找，不如说是发现——

[ə; eɪ] ['sɔʊldʒɜːz] [greɪv] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [best] ;
A soldier's grave , for thee the best ;
一个 士兵的 严重 , 为了 你 这 最好的 ;

一座士兵的坟墓，为你而建；

[ðen] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðai] [graʊnd]
Then look around , and choose thy ground
然后 看 大约 , 和 选择 你的 地面

然后环顾四周，选择你的立足之地。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðai] [rest] .
And take thy rest .
和 拿 你的 休息 .

好好休息吧。

" [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['baɪrənɪz] [læst] ['pəʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] .
" **These lines are from Byron's last poem , written on his thirty - sixth birthday .**
" 这些 线条 是 从 拜伦的 最后的 诗 , 书面 在 他的 三十 - 第六 生日 .

“这些诗句出自拜伦的最后一首诗，写于他三十六岁生日那天。”

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛks] [ˈʃɛli] — [ðə; ði][ˈprouət][ʌv; əv] [ʌv]
Chapter LXXX SHELLEY — THE POET OF LOVE
章 lxxx 雪莱 — 这 诗人 的 爱

第八十章 雪莱——爱情诗人

[wen] [ˈbaɪrən] [ˈwɒndəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
WHEN Byron wandered upon the Continent he met and made friends with another
什么时候 拜伦 漫步 之上 这 大陆 他 遇见 和 制成 朋友们 和 其他
[ˈprouət] ,
poet ,
诗人 ,

拜伦在欧洲大陆游历时，结识了另一位诗人并与之成为朋友。

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
a greater than himself .
一个 更大的 比 他自己 .

比他自己更伟大。

[ðɪs] [ˈprouət][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃɛli] ,
This poet was called Percy Bysshe Shelley ,
这 诗人 曾是 称为 珀西 拜希 雪莱 ,

这位诗人名叫珀西·比希·雪莱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
and of him I am going to tell you something in this chapter .
和 的 他 我 是 去 到 告诉 你 某物 在 这 章 .

在本章中，我将讲述他的一些事情。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , - , [ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃɛli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [fiːld] [pleɪs] ,
On the 4th of August , 1792 , Percy Bysshe Shelley was born at Field Place ,
在 这 4th 的 八月 , - , 珀西 拜希 雪莱 曾是 出生 在 场地 地方 ,
1792年8月4日，珀西·比希·雪莱出生于菲尔德庄园。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] , [ɪn] [ˈsʌsɪks] .
near the village of Warnham , in Sussex .
靠近 这 村庄 的 沃纳姆 , 在 苏塞克斯 .

位于苏塞克斯郡沃纳姆村附近。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [ɪl] - [ˈduːɪŋ] , [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] [mæn] , " [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
His father , " a well - meaning , ill - doing , wrong - headed man , " was of a
他的 父亲 , " 一个 出色地 - 意义 , 患病的 - 正在做 , 错误的 - 标题 男人 , " 曾是 的 一个
[ɡʊd] [ˈfæməli] ,
good family ,
好的 家庭 ,

他的父亲“心地善良，但行事不端，头脑简单”，出身于一个不错的家庭。

[ænd; ənd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] .
and heir to a baronetcy .
和 继承人 到 一个 从男爵爵位 .

以及男爵爵位继承人。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
His mother was a beautiful woman .
他的 母亲 曾是 一个 美丽的 女士 .

他的母亲是一位美丽的女子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [bɪʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of the early childhood of Bysshe we know nothing ,
的 这 早期的 童年 的 拜希 我们 知道 没有什么 ,

我们对拜希的童年早期一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [tɔ:t] ['lætn] [baɪ][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
except that at the age of six he was daily taught Latin by a clergyman .
除了 那 在 这 年龄 的 六 他 曾是 日常的 教授 拉丁 经过 一个 牧师 .
只不过，他六岁时，一位牧师每天都教他拉丁语。

[wen] [wi:; wi][nekst] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,
When we next hear of him he is a big boy ,
什么时候 我们 下一个 听到 的 他 他 是 一个 大的 男生 ,
我们下次听到他的消息时，他已经是个大男孩了。

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:] , [ˈtɒdlɪŋ] ,
the hero of the nursery with four little sisters , and a wee , toddling ,
这 英雄 的 这 苗圃 和 四 小的 姐妹 , 和 一个 哇 , 蹒跚学步 ,
育儿室里的英雄，有四个小妹妹，还有一个蹒跚学步的小家伙

['berbi] ['brʌðər] , [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪg] ['brʌðər] .
baby brother , to all of whom he loved to play big brother .
婴儿 兄弟 , 到 全部 的 谁 他 喜爱 到 玩 大的 兄弟 .
他很喜欢扮演弟弟的大哥哥，尽管他只是个弟弟。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪlɪz]
His sisters would often sit on his knee and listen to the wonderful tales
他的 姐妹 会 经常 坐 在 他的 膝盖 和 听 到 这 精彩的 故事
[hi:; hi][təʊld] .
he told .
他 讲述 .
他的姐妹们经常坐在他的膝盖上，聆听他讲述的精彩故事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rtəs] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] [nɪr] .
There were stories of the Great Tortoise which lived in a pond near .
那里 是 故事 的 这 伟大的 龟 哪个 居住地 在 一个 池塘 靠近 .
附近池塘里住着一只巨龟，坊间流传着它的传说。

[tru:] , [ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rtəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]
True , the Great Tortoise was never seen , but that made it all the more
真的 , 这 伟大的 龟 曾是 绝不 已见 , 但 那 制成 它 全部 这 更多的
[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,
mysterious and wonderful ,
神秘 和 精彩的 ,
没错，人们从未见过巨龟，但这反而让它更加神秘、更加奇妙。

[ænd; ənd] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɔ:rtəs] .
and any unusual noise was put down to the Great Tortoise .
和 任何 异常 噪音 曾是 放 向下 到 这 伟大的 龟 .
任何异常的噪音都被归咎于巨龟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [sneɪk] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
There were other stories about the Great Old Snake which lived in the garden .
那里 是 其他 故事 关于 这 伟大的 老的 蛇 哪个 居住地 在 这 花园 .
还有其他关于住在花园里的大蛇的故事。

[ðɪs] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [si:n] ,
This really was seen ,
这 真的 曾是 已见 ,
这确实被目睹了。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rpənt] [wɪtʃ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
and perhaps it was the same serpent which two hundred years before had
和 也许 它 曾是 这 相同的 蛇 哪个 二 百 年 前 有
[bɪn] [noʊn] [tu:; tə][lɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
been known to lurk about the countryside .
到过 已知 到 潜伏 关于 这 农村 .
或许它就是两百年前在乡间出没的那条蛇。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌt][aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [æn; ən][el] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
" He could jut out his neck an ell , " it was said ,
" 他 可以 刚 出去 他的 脖子 一个 艾尔 , " 它 曾是 说 ,
据说, “他能把脖子伸出来一臂之长”。

" [ænd; ænd][kæst][hɪz; ɪz] [ˈvenəm] [əˈbaʊt] [fɔːr] [rɔːdz] ; [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [praʊd] ,
" and cast his venom about four rods ; a serpent of countenance very proud ,
" 和 投掷 他的 毒液 关于 四 杆 ; 一个 蛇 的 面容 非常 自豪的 ,
“他向四根棍棒喷吐毒液; 他面目狰狞, 像一条骄傲的蛇,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][men][ɔːr][ˈkæt(ə)l] ,
at the sight or hearing of men or cattle ,
在 这 视线 或者 听力 的 男人 或者 牛 ,
看到或听到人或牲畜,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ænd] [lʊk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈærəɡəns,-si] .
raising his head seeming to listen and look about with great arrogance .
提高 他的 头 似乎 到 听 和 看 关于 和 伟大的 傲慢 .
他抬起头, 似乎在倾听, 带着极大的傲慢环顾四周。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈsɜːrpənt][aɪˈtiː][hæd; həd][lɔːst][ɪts] [ˈvenəm] ,
" But if it was this same serpent it had lost its venom ,
" 但 如果 它 曾是 这 相同的 蛇 它 有 丢失的它是 毒液 ,
但如果还是这条蛇, 它已经失去了毒液。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [baɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
and in the days when Bysshe and his sisters played about the garden ,
和 在 这 天 什么时候 拜希 和 他的 姐妹 玩 关于 这 花园 ,
在拜希和他的姐妹们在花园里玩耍的日子里,

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
they looked upon it as a friend .
他们 看起来 之上 它 作为 一个 朋友 .
他们把它视为朋友。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] [kɪld] [aɪˈtiː][baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
One day , however , a gardener killed it by mistake ,
一 天 , 然而 , 一个 园丁 被杀 它 经过 错误 ,
然而有一天, 一位园丁不小心把它弄死了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡræs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] .
when he was cutting the grass with a scythe .
什么时候 他 曾是 切割 这 草 和 一个 镰 .
当时他正用镰刀割草。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [sneɪk] .
So there was an end of the Great Old Snake .
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 这 伟大的 老的 蛇 .
就这样, 这条古老的巨蛇走到了尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [sneɪk] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [fiːld] [pleɪs] .
But the Tortoise and the Snake were not the only wonderful things about Field Place .
但 这 龟 和 这 蛇 是 不是 这 仅有的 精彩的 事物 关于 场地 地方 .
但龟和蛇并不是菲尔德庄园唯一美好的地方。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɡærət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] , [wɪð; wɪθ] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət]
There was a big garret which was never used , with beneath it a secret
那里 曾是 一个 大的 阁楼 哪个 曾是 绝不 用过的 , 和 下面 它 一个 秘密
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

阁楼很大, 但从未被使用过, 阁楼下面还有一个密室。

[ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θru:] [ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɡærət] [flɔ:r] .
the only entrance to which was through a plank in the garret floor .
这 仅有的 入口 到 哪个 曾是 通过 一个 板 在 这 阁楼 地面 .

通往阁楼的唯一入口是阁楼地板上的一块木板。

[ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['brʌðər] ,
This , according to the big brother ,
这 , 根据 到 这 大的 兄弟 ,

这是老大哥说的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælkəməst] " [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
was the dwelling - place of an alchemist " old and grey with a long
曾是 这 住宅 - 地方 的 一个 炼金术士 " 老的 和 灰色的 和 一个 长的
[bɜ:d] .
beard .
胡须 .

这里曾是一位“又老又白, 留着长胡子”的炼金术士的住所。

" [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd]['mædʒɪk] [bʊks] [hi:; hi] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] ['wʌndəz] ,
" Here with his lamp and magic books he wrought his wonders ,
" 这里 和 他的 灯 和 魔法 图书 他 锻 他的 奇迹 ,

“他在这里凭借他的灯和魔法书创造了奇迹,

[ænd; ənd] " [sʌm; səm] [deɪ] " [ðə; ði] ['i:ɡər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['prə:mɪst] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and " Some day " the eager children were promised a visit to him .
和 " 一些 天 " 这 渴望的 孩子们 是 承诺 一个 访问 到 他 .

孩子们满心期待地答应他“总有一天”会去看望他。

['mi:nwaɪl] [bɪ] [hɪm'self] [pleɪd] [ðə; ði] ['ælkəməst] ,
Meanwhile Bysshe himself played the alchemist ,
同时 拜希 他自己 玩 这 炼金术士 ,

与此同时, 拜希本人扮演了炼金术士的角色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [drest] [ʌp][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑ:stu:mz] [tu:; tə] [reprɪzent] [fi:ndz] [ɔ:r] ['spɪrɪts]
and with his sisters dressed up in strange costumes to represent fiends or spirits
和 和 他的 姐妹 穿着 向上 在 奇怪的 服装 到 代表 恶魔 或者 烈酒

[hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
he ran about with liquid fire until this dangerous play was stopped .
他 跑 关于 和 液体 火 直到 这 危险的 玩 曾是 停止 .

他让姐妹们穿上奇装异服, 扮演恶魔或精灵, 然后和她们一起拿着液态火焰四处奔跑, 直到这种危险的游戏被制止。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] "
Then he made an electric battery and amused himself by giving his sisters "
然后 他 制成 一个 电的 电池 和 觉得好笑 他自己 经过 给予 他的 姐妹 "

[ʃɑ:ks] " [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ['terər] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] [hɑ:rt] [wʊd] [sɪŋk]
shocks " to the secret terror of at least one of them whose heart would sink
冲击 " 到 这 秘密 恐怖 的 在 至少 一 的 他们 谁 心 会 下沉

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,
with fear when she saw her brother appear with a roll of brown paper ,
和 害怕 什么时候 她 锯 她 兄弟 出现 和 一个 卷 的 棕色的 纸 ,

然后他制作了一个电池, 并以此取乐, 用它“电击”他的姐妹们, 这让至少其中一个姐妹内心感到恐惧, 每当她看到哥哥
拿着一卷棕色纸出现时, 她的心都会吓得一沉。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈwaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .

a bit of wire , and a bottle .
一个 少量 的 金属丝 , 和 一个 瓶子 :

一小段铁丝和一个瓶子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][hɜ:r; hər] [ˈterər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,

But one day she could not hide her terror any longer ,
但 一 天 她 可以 不是 隐藏 她 恐怖 任何 更长 ,

但有一天, 她再也无法掩饰自己的恐惧了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][bɪg] [ˈbrʌðər] [ˈnevər] [ˈwɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] [tuː; tə][hæv; həv]

and after that the kind big brother never worried her any more to have

shocks .
和 后 那 这 种类 大的 兄弟 绝不 担心 她 任何 更多的 到 有
[ʃɑ:ks] .
冲击 :

此后, 善良的哥哥再也没有让她担心受到惊吓了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðer; ðər] [geɪmz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [əˈfi:ld] ,

Sometimes , too , their games took them further afield ,
有时 , 也 , 他们的 游戏 采取 他们 更远 田野 ,

有时, 他们的游戏也会带他们去更远的地方。

[ænd; ənd][led][baɪ] [bɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ˈræmbəlz] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd]

and led by Bysshe the children went on long rambles through woods and

meadows ,
和 引领 经过 拜希 这 孩子们 去 在 长的 漫谈 通过 树林 和
[medəʊz] ,
草地 ,

在拜希的带领下, 孩子们在树林和草地上进行了漫长的漫游。

[ˈklaɪmɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [θruː] [hedʒz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈtaɪəd][ænd; ənd]

climbing walls and scrambling through hedges , and coming home tired and

muddy .
攀登 墙壁 和 争抢 通过 对冲 , 和 未来 家 疲劳的 和
[ˈmʌdi] .
浑 :

爬墙、钻树篱, 回家时又累又脏。

[bɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]

Bysshe was so happy with his sisters and little brother that he decided to

buy a little girl and bring her up as his own .

买 一个 小的 女孩 和 带来 她 向上 作为 他的 自己的 .

拜什非常喜欢他的姐妹和弟弟, 于是决定买一个小女孩, 把她当作自己的亲生女儿抚养。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪpsi] [gɜ:rl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔ:r] ,

One day a little gypsy girl came to the back door ,
一 天 一个 小的 吉普赛人 女孩 来了 到 这 后退 门 ,

有一天, 一个吉普赛小女孩来到后门,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ˈveri] [wel] .

and he though she would do very well .
和 他 尽管 她 会 做 非常 出色地 .

他认为她会做得很好。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t]
His father and mother , however , thought otherwise , so the little girl was not
他的 父亲 和 母亲 , 然而 , 想法 否则 , 所以 这 小的 女孩 曾是 不是
[bɔ:t] .
bought .
买 .

然而，他的父母却另有打算，所以小女孩最终没有被买走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz]['kwaɪət]
But the boy who was so lively with his sisters , at times was quiet
但 这 男生 who 曾是 所以 热闹 和 他的 姐妹 , 在 时代 曾是 安静的
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
and thoughtful .
和 周到 .

但这个平时和姐妹们在一起时活泼好动的男孩，有时却会变得安静而沉思。

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] [wʊd] [slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] .
Sometimes he would slip out of the house on moonlight nights .
有时 他 会 滑 出去 的 这 房子 在 月光 夜晚 .
有时他会在月光皎洁的夜晚偷偷溜出家门。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['perənts] [wʊd] [ðen] [send][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt]['æftər][hɪm; ɪm] ,
His anxious parents would then send an old servant after him ,
他的 焦虑的 父母 会 然后 发送 一个 老的 仆人 后 他 ,
他焦急的父母便会派一位老仆人去追赶他。

[hu:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] " ['mæstər] [bɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
who would return to say that " Master Bysshe only took a walk , and came back
who 会 返回 到 说 那 " 掌握 拜希 仅有的 采取 一个 走 , 和 来了 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

有人会回来宣称：“拜希大师只是出去散步，然后就回来了。”

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn]
" **A very strange form of amusement it must have seemed to his plain**
" 一个 非常 奇怪的 形式 的 娱乐 它 必须 有 似乎 到 他的 清楚的
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fɑ:ðər] .
matter - of - fact father .
事情 - 的 - 事实 父亲 .

对于他那平淡务实的父亲来说，这一定是一种非常奇怪的娱乐方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪ:z] ['kerləs] ['hæpi] [deɪz] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] , [ɔ:r]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔrɪŋ]
But now these careless happy days came to an end , or only returned during
但 现在 这些 粗心 快乐的 天 来了 到 一个 结尾 , 或者 仅有的 返回 期间
['hɑ:lədeɪ] [taɪmz] ,
holiday times ,
假期 时代 ,

但现在，这些无忧无虑的快乐日子已经结束，或者只有在节假日才会重现。

[fɔ:r; fər] [wen] [bɪ] [wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hi;; hi][wʌz; wəz][sent] [tu;; tə] [sku:l] .
for when Bysshe was ten years old he was sent to school .
为了 什么时候 拜希 曾是 十 年 老的 他 曾是 发送 到 学校 .
拜希十岁那年就被送去上学了。

['feli] [went] [fɜ:rst][tu;; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [tu;; tə] ['i:tn] ,
Shelley went first to a private school , and after a year or two to Eton ,
雪莱 去 第一的 到 一个 私人的 学校 , 和 后 一个 年 或者 二 到 伊顿公学 ,
雪莱先就读于一所私立学校，一两年后进入伊顿公学。

[bʌt; bət][æ̃t; ət] ['ni:ðə̃r] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['hæpi] .
but at neither was he happy .
但 在 两者都不 曾是 他 快乐的 .

但他对两者都不满意。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [su:] ['meri] [æt; ət][ho:m] ,
And although he had been so merry at home ,
和 虽然 他 有 到过 所以 欢乐 在 家 ,

尽管他在家过得很开心，

[æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; ei][streɪndʒ] [ʌn'soʊjəbl] ['kri:tʃə̃r] .
at school he was looked upon as a strange unsociable creature .
在 学校 他 曾是 看起来 之上 作为 一个 奇怪的 不善交际 生物 .

在学校里，他被视为一个古怪、不合群的人。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [fæg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [biɡə(r)] [bɔɪz] .
He refused to fag for the bigger boys .
他 拒绝 到 同性恋 为了 这 大 男孩们 .

他拒绝为那些身材高大的男孩卖命。

[hi:; hi]['nevə̃r] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sku:l] [geɪmz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɑ:ndə̃r] [ə'baʊt] [baɪ] [him'self]
He never joined in the ordinary school games , and would wander about by himself
他 绝不 加入 在 这 普通的 学校 游戏 , 和 会 漫步 关于 经过 他自己
[ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

他从不参加学校里常见的游戏，总是独自一人四处闲逛看书。

[ɔ:r] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
or watching the clouds and the birds .
或者 观看 这 云 和 这 鸟类 .

或者观赏云朵和鸟儿。

[hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] , ['laɪkɪŋ] [best] [ðu:] [wɪtʃ] [tu:ld][ʌv; əv] ['hɔ:ntɪd] ['kɑ:slz] ,
He read all kinds of books , liking best those which told of haunted castles ,
他 读 全部 种类 的 图书 , 喜欢 最好的 那些 哪个 讲述 的 闹鬼的 城堡 ,
他阅读各种类型的书籍，最喜欢那些讲述闹鬼城堡的书籍。

['rɒbəz] , ['dʒaɪə̃nts] , ['mɜ:də̃z] , [ænd; ənd] [ʌðə̃r] ['ɪri] ['sʌbdʒekts] .
robbers , giants , murderers , and other eerie subjects .
强盗 , 巨人 , 杀人犯 , 和 其他 怪异 主题 .

强盗、巨人、杀人犯和其他诡异的主题。

[hi:; hi] [laɪkt] ['kemɪstri] [tu:] ,
He liked chemistry too ,
他 喜欢 化学 也 ,

他也喜欢化学。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ]
and was more than once brought into trouble by the daring
和 曾是 更多的 比 一次 带来 进入 麻烦 经过 这 大胆

[ɪk'sperɪmə̃nts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperə̃mə̃nts; ɪk'sperə̃ments][hi:; hi] [meɪd] .
experiments he made .
实验 他 制成 .

他曾多次因大胆的实验而陷入麻烦。

['ʃeli] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['nevə̃r] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [beɪs]
Shelley was very brave and never afraid of anything except what was base
雪莱 曾是 非常 勇敢的 和 绝不 害怕的 的 任何事物 除了 什么 曾是 根据

[ænd; ənd] [loʊ] .
and low .
和 低的 .

雪莱非常勇敢，除了卑鄙低俗的事物之外，她从不害怕任何事。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] ,
To the few who loved him he was gentle ,
到 这 很少 WHO 喜爱 他 他 曾是 温和的 ;
对于少数爱他的人，他很温柔。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfeləʊz] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but most of his schoolfellows took delight in tormenting him .
但 最多 的 他的 同学们 采取 喜 在 折磨 他 .
但他的大多数同学都以折磨他为乐。

[ænd; ænd] [wen] [gəʊdɪd] [ˈɪntuː] [ræθ] [hiː; hi] [ˈoʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪrs] .
And when goaded into wrath he showed that he could be fierce .
和 什么时候 被激怒 进入 愤怒 他 显示 那 他 可以 是 凶猛的 ;
当被激怒时，他展现出了凶猛的一面。

[ˈʃeli] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ænd] [waɪl] [stiːl] [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
Shelley soon began to write , and while still at school , at the age of
雪莱 很快 开始 到 写 , 和 尽管 仍然 在 学校 , 在 这 年龄 的
[ˌsɪksˈtiːn] ,
sixteen ,
十六 ,
雪莱很快就开始写作，还在上学的时候，16岁时，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] - [paʊndz] .
he published a novel for which he received 40 pounds .
他 已发布 一个 小说 为了 哪个 他 已收到 - 磅 .
他出版了一部小说，获得了 40 英镑的稿费。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi][ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpəʊəmz]
A little later he and one of his sisters published a book of poems
一个 小的 之后 他 和 一 的 他的 姐妹 已发布 一个 书 的 诗歌
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
不久之后，他和他的一个姐妹合著了一本诗集。

[frʌm; frəm] [ˈiːtɪn] [ˈʃeli] [went] [tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
From Eton Shelley went to Oxford .
从 伊顿公学 雪莱 去 到 牛津 .
雪莱从伊顿公学毕业后去了牛津大学。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈriːdɪŋ] [hɑːrd] .
Here he remained for a few months reading hard .
这里 他 剩余 为了 一个 很少 几个月 阅读 难的 .
他在这里待了几个月，潜心阅读。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] ;
" **He was to be found , book in hand , at all hours ;**
" 他 曾是 到 是 成立 , 书 在 手 , 在 全部 小时 ;
“无论何时，人们都能看到 he 手里拿着一本书；

[ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] ; [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ɪn] [bed] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ]
reading in season and out of season ; at table , in bed , and especially during
阅读 在 季节 和 出去 的 季节 ; 在 桌子 , 在 床 , 和 尤其 期间
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a walk .
一个 走 .
无论季节如何，无论是否适合阅读；无论是在餐桌上、床上，还是尤其是在散步时，都可以阅读。

" But he read more what pleased himself than what pleased the college authorities .
" 但 他 读 更多的 什么 高兴 他自己 比 什么 高兴 这 大学 当局 .
.
:
.

但他读的书更多是自己喜欢的，而不是学校当局喜欢的。

[hi:; hi] [root] [tu:] ,
He wrote too ,
他 写道 也 ,

他也写过文章。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [root] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['li:flət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] [wɪt]
and among the things he wrote was a little leaflet of a few pages which
和 之中 这 事物 他 写道 曾是 一个 小的 传单 的 一个 很少 页面 哪个
[si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['felʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] .
seemed to the fellows of his college a dangerous attack upon religion .
似乎 到 这 伙伴们 的 他的 大学 一个 危险的 攻击 之上 宗教 .

在他所写的文章中，有一份几页的小册子，在他所在的学院里，这似乎是对宗教的危险攻击。

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['ʃeli] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
They summoned Shelley to appear before them ,
他们 被召唤 雪莱 到 出现 前 他们 ,

他们传唤雪莱到他们面前来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] .
and as he refused to answer their questions he was expelled .
和 作为 他 拒绝 到 回答 他们的 问题 他 曾是 被驱逐 .

由于他拒绝回答他们的问题，因此被驱逐出境。

['ʃeli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eɪθɪst] .
Shelley had given himself the name of Atheist .
雪莱 有 给定 他自己 这 姓名 的 无神论者 .

雪莱给自己取名为无神论者。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [neɪm] , ['mi:nɪŋ] [wʌn] [hu:] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
It is a very ugly name , meaning one who denies the existence of God .
它 是 一个 非常 丑陋的 姓名 , 意义 一 WHO 否认 这 存在 的 上帝 .

这是一个非常难听的名字，意思是否认上帝存在的人。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rɪ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ə; eɪ] [neɪm]
Looking back now we can see that it was too harsh and ugly a name
寻找 后退 现在 我们 能 看 那 它 曾是 也 残酷的 和 丑陋的 一个 姓名
[fɔ:r; fər] ['ʃeli] .
for Shelley .
为了 雪莱 .

现在回过头来看，我们觉得这个名字对雪莱来说太刺耳、太难听了。

[ðə; ði]['peɪpər][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
The paper for which he was expelled , even if it was wicked ,
这 纸 为了 哪个 他 曾是 被驱逐 , 甚至 如果 它 曾是 邪恶 ,

他因那篇论文而被开除，即使那篇论文内容恶劣，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:zənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was the work of a rash , impetuous boy , not the reasoned wickedness of a
曾是 这 工作 的 一个 皮疹 , 浮躁 男生 , 不是 这 有理智的 邪恶 的 一个
[groʊn] [mæn] .
grown man .
生长 男人 .

这是鲁莽冲动的男孩所为，而不是成年人深思熟虑的邪恶之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃeli] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪ] ,
But the deed was done , and Shelley was thrown out into the world ,
但 这 契据 曾是 完毕 , 和 雪莱 曾是 抛掷 出去 进入 这 世界 ,
但事情已经发生, 雪莱被抛入了社会。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsɔ:rlɪ] [vekst] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] ,
for his father , sorely vexed and troubled ,
为了 他的 父亲 , 非常 烦恼 和 麻烦 ,
因为他的父亲非常恼怒和忧虑,

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][waɪld][koʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌŋ] ,
not knowing how to control his wild colt of a son ,
不是 会心 如何 到 控制 他的 荒野 小马 的 一个 儿子 ,
他不知道如何管教自己那桀骜不驯的儿子,
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
refused to allow him to return home .
拒绝 到 允许 他 到 返回 家 .
拒绝让他回家。

[soʊ] [ˈʃeli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
So Shelley remained in London .
所以 雪莱 剩余 在 伦敦 .
于是雪莱留在了伦敦。

[hɪr] [hi:; hi] [went] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æt; ət] [sku:l] ,
Here he went often to visit his sisters at school ,
这里 他 去 经常 到 访问 他的 姐妹 在 学校 ,
他经常来这里看望在学校的姐姐们。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [noʊn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [sku:l] [frendz] , [ˈhəri:ət] [ˈwestˌbrʊk] .
and came to known one of their school friends , Harriet Westbrook .
和 来了 到 已知 一 的 他们的 学校 朋友们 , 哈丽特 威斯布鲁克 .
并结识了他们的一位同学, 哈丽雅特·韦斯特布鲁克。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ɡɜ:rl][ʌv; əv][ˌsɪksˈti:n] [wɪð; wɪθ] " [her] [laɪk][ə; eɪ][ˈpoʊəts]
She was a pretty , good - tempered girl of sixteen with " hair like a poet's
她 曾是 一个 漂亮的 , 好的 - 淬火 女孩 的 十六 和 " 头发 喜欢 一个 诗人的
[dri:m] .
dream .
梦 .
她是一位漂亮、性情温和的十六岁女孩, 拥有一头“诗人梦寐以求的秀发”。

" * [ˈʃeli] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [tu:] [wʌz; wəz] [əˈprest] [ænd; ənd] [ɪl] - [ju:st] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" * **Shelley thought that she too was oppressed and ill - used as he had**
" * 雪莱 想法 那 她 也 曾是 受压迫者 和 患病的 - 用过的 作为 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .
雪莱认为她也像他一样受到了压迫和虐待。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][get] [ˈmæɪrɪd] ,
She loved him , he liked her , so they decided to get married ,
她 喜爱 他 , 他 喜欢 她 , 所以 他们 决定 到 得到 已婚 ,
她爱他, 他也喜欢她, 所以他们决定结婚。
[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [tu:; tə][ˈska:tlənd][ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
and ran away to Scotland and were married in Edinburgh .
和 跑 离开 到 苏格兰 和 是 已婚 在 爱丁堡 .
他们私奔到苏格兰, 并在爱丁堡结婚。

['ʃeli] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braɪd] [ˌsɪksˈtiːn] .
Shelley was nineteen and his little bride sixteen .
雪莱 曾是 十九 和 他的 小的 新娘 十六 .
雪莱十九岁，他的小新娘十六岁。

* [hɒg] .
* **Hogg .**
* 霍格 .

*霍格。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [misˈteɪk] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]
This boy and girl marriage was a terrible mistake , and three years later
这 男生 和 女孩 婚姻 曾是 一个 糟糕的 错误 , 和 三 年 之后
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ˈsepəreɪtɪd] .
husband and wife separated .
丈夫 和 妻子 分开 .
这桩男女通婚是个可怕的错误，三年后，夫妻二人分居了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈʃeliːz] [laɪf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
I can tell you very little more of Shelley's life , some of it was wrong ,
我 能 告诉 你 非常 小的 更多的 的 雪莱的 生活 , 一些 的 它 曾是 错误的 ,
关于雪莱的生平，我能告诉你的非常有限，而且有些说法也不准确。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
much of it was sad , as it could hardly fail to be following on this
很多 的 它 曾是 伤心 , 作为 它 可以 几乎 失败 到 是 下列的 在 这
[rɔːŋ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
wrong beginning .
错误的 开始 .
其中很多情节都令人悲伤，因为这几乎是建立在这个错误开端的基础上的必然结果。

[wen] [juː; jʊ] [ɡrɒʊ] [ˈoʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd]
When you grow older you will be able to read it with charity and
什么时候 你 生长 老 你 将要 是 有能力的 到 读 它 和 慈善机构 和
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .
等你年纪大了，你就能以宽容和理解的眼光来阅读它了。

[ˈmiːntaɪm] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][bɪg] [ˈbrʌðər] ,
Meantime keep the picture of the kindly big brother ,
与此同时 保持 这 图片 的 这 亲切地 大的 兄弟 ,
与此同时，请保留那位慈祥哥哥的照片。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪŋ][hɪm; ɪm] [ˈɡrɒʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ,
and imagine him growing into a lovable and brave man ,
和 想象 他 生长 进入 一个 可爱的 和 勇敢的 男人 ,
想象一下他成长为一个可爱又勇敢的男人，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɒʊət] [huː] [wɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnəˈweɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɒʊətri]
into a poet who wins our hearts almost unawares by the beauty of his poetry
进入 一个 诗人 WHO 胜利 我们的 心 几乎 不知情 经过 这 美丽 的 他的 诗
,
.
,
成为一位用诗歌之美几乎在不知不觉中赢得我们心灵的诗人，

[hɪz; ɪz][ˈpɒʊətri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
his poetry which has been called " a beautiful dream of the future .
他的 诗 哪个 有 到过 称为 " 一个 美丽的 梦 的 这 未来 .
他的诗歌被誉为“对未来的美好憧憬”。

" [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Of some of it I shall now tell you a little .
的 一些 的 它 我 将 现在 告诉 你 一个 小的 .

“我现在就给你们讲讲其中的一些事。”

[ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ˈʃeli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈpoʊətri] ,

Very early Shelley began to publish poetry .
非常 早期的 雪莱 开始 到 发布 诗 ,

雪莱很早就开始发表诗歌，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtru:li] [greɪt] [ˈpoʊət] .

but most of it was not worthy of a truly great poet .
但 最多 的 它 曾是 不是 值得 的 一个 真的 伟大的 诗人 .

但其中大部分作品都配不上真正伟大诗人的水平。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈri:əli] [faɪn] [ˈpoʊəm][ɪz] [əˈlæstɔ:] .

His first really fine poem is Alastor .
他的 第一的 真的 美好的 诗 是 阿拉斯托 .

他的第一首真正优秀的诗作是《阿拉斯托》。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] ,

It is written in blank verse .
它 是 书面 在 空白的 诗 ,

它以无韵诗体写成。

[ænd; ənd] [reprɪ'zents] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈtru:li] [ˈlʌvli]

and represents a poet seeking in vain for his ideal of what is truly lovely
和 代表 一个 诗人 寻求 在 徒劳 为了 他的 理想的 的 什么 是 真的 迷人的

[ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] .

and beautiful .
和 美丽的 .

这象征着一位诗人徒劳地追寻他心中真正可爱和美好的理想。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:ks] , [hi:; hi][daɪz] .

Being unable to find that which he seeks , he dies .
存在 无法 到 寻找 那 哪个 他 寻找 , 他 死亡 .

他因找不到自己所寻求的东西而死去。

[ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][sæd] ,

The poem is full of beautiful description , but it is sad ,
这 诗 是 满的 的 美丽的 描述 , 但 它 是 伤心 ,

这首诗充满了优美的描写，但却令人伤感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][wɪ:; wi] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˈʃeli] [hɪm'self] .

and in the picture of the poet we seem to see Shelley himself .
和 在 这 图片 的 这 诗人 我们 似乎 到 看 雪莱 他自己 .

在诗人画像中，我们似乎看到了雪莱本人。

[ˈʌðər] [lɔ:ŋ] [ˈpoʊəmz] [ˈfɑ:lʊəd] , [ˈpoʊəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bəʊθ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] ,

Other long poems followed , poems which are both terrible and beautiful ,
其他 长的 诗歌 随后 , 诗歌 哪个 是 两个都 糟糕的 和 美丽的 ,

随后又创作了其他长诗，这些诗既糟糕又优美。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] .

but many years must pass before you try to read them .
但 许多 年 必须 经过 前 你 尝试 到 读 他们 .

但要过很多年你才能尝试阅读它们。

[fɔ:r; fər] [ˈʃeli:z] [ˈpoʊətri][ɪz] [mɔ:r] [veɪg] , [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [mɔ:r] [ɪˈlu:sɪv] ,

For Shelley's poetry is more vague , his meaning more elusive ,
为了 雪莱的 诗 是 更多的 模糊的 , 他的 意义 更多的 难以捉摸的 ,

因为雪莱的诗歌更加含糊，他的含义更加难以捉摸。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpoʊət][ʌ; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspoʊkən] .
than that of almost any other poet of whom we have spoken .
比 那 的 几乎 任何 其他 诗人 的 谁 我们 有 说 .
比我们谈论过的几乎任何其他诗人都要出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第35/39页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [ˈfeli:z] [ˈʃɔ:rtər] ['pouəməz] , [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] ,
It is rather for Shelley's shorter poems , his lyrics ,
它 是 相当 为了 雪莱的 较短 诗歌 , 他的 歌词 ,

更值得一提的是雪莱的短诗和抒情诗。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][geɪn][jʊr; jər] [lʌv] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði]
that I would try to gain your love at present , for although he wrote The
那 我 会 尝试 到 获得 你的 爱 在 展示 , 为了 虽然 他 写道 这
[ˈtʃentʃi] ,
Cenci ,
岑西 ,

我现在想努力赢得你的爱, 因为尽管他写了《钦奇家族》,

[ðə; ði] [best] ['trædzədi][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the best tragedy of his time ,
这 最好的 悲剧 的 他的 时间 ,

他那个时代最伟大的悲剧,

[ə; eɪ] ['trædzədi] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['terər] [ænd; ʌnd][peɪn] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
a tragedy which by its terror and pain links him with Shakespeare ,
一个 悲剧 哪个 经过 它是 恐怖 和 疼痛 链接 他 和 莎士比亚 ,

这部悲剧因其恐怖和痛苦而将他与莎士比亚联系起来。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pouət] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ˈfeli] .
it is as a lyric poet that we love Shelley .
它 是 作为 一个 歌词 诗人 那 我们 爱 雪莱 .

我们喜爱雪莱, 是因为她是抒情诗人。

" [hɪr] , " [sez] [ə'hʌðər] ['pouət] , * " [ˈfeli] [fə'gets] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pouət] ,
" **Here , " says another poet , * " Shelley forgets that he is anything but a poet ,**
" 这里 , " 说道 其他 诗人 , * " 雪莱 忘记了 那 他 是 任何事物 但 一个 诗人 ,

“在这里,”另一位诗人说, “雪莱忘记了他其实是一位诗人。”

[fə'gets] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld]
forgets sometimes that he is anything but a child
忘记了 有时 那 他 是 任何事物 但 一个 孩子

他有时会忘记自己早已不是孩子了.....

[hi:; hi] [pleɪz] ['tru:ənt][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [slɪps] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [lʌv; əv] ['fænsɪ][ˈɪntu:] [ˈhevənz]
He plays truant from earth , slips through the wicket of fancy into heaven's
他 演出 逃学 从 地球 , 滑倒 通过 这 便门 的 想要 进入 天
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

他逃离尘世, 溜进幻想的门洞, 进入天堂的草地。

[ænd; ʌnd][goʊz] [ˈgæðərɪŋ] [stɑ:rz] .
and goes gathering stars .
和 去 采集 明星 .

然后去收集星星。

" [ænd; ʌnd][lʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r]['pouəts] , [ˈfeli] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ˈɜ:rθli] , [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtʃuəl] .
" **And of all our poets , Shelley is the least earthly , the most spiritual .**
" 和 的 全部 我们的 诗人 , 雪莱 是 这 至少 尘世的 , 这 最多 精神 .

“在我们所有的诗人中, 雪莱是最不世俗的, 也是最有精神性的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skɑɪ] ,
But he loved the beautiful world , the sea and sky ,
但 他 喜爱 这 美丽的 世界 , 这 海 和 天空 ,
但他热爱这美丽的世界, 热爱大海和天空。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑ:rk] ,
and when we have heard him sing of the clouds and the skylark ,
和 什么时候 我们 有 听到 他 唱歌 的 这 云 和 这 云雀 ,
当我们听过他歌唱云朵和云雀时,

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] —
of the wind and the waves of —
的 这 风 和 这 波浪 的 —
风和浪——

* ['frænsɪs] ['tɒmpsn] .
* Francis Thompson .
* 弗朗西斯 汤普森 .
* 弗朗西斯·汤普森。

" [ðə; ði] [freʃ] [ɜ:rθ] [ɪn] [nu:] [li:vz] [drest] ,
" The fresh Earth in new leaves drest ,
" 这 新鲜的 地球 在 新的 树叶 睡衣 ,
“新叶掩映下的新鲜泥土,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] ;
And the starry night ;
和 这 繁星 夜晚 ;
还有那繁星点点的夜晚;

[ˈɔ:təm] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:rn]
Autumn evening , and the morn
秋天 晚上 , 和 这 早晨
秋日的傍晚, 以及清晨

[wen] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [mɪsts] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] , " *
When the golden mists are born , " *
什么时候 这 金的 薄雾 是 出生 , " *
当金色的迷雾诞生之时, “*

* [sɔ:ŋ] .
* Song .
* 歌曲 .
*歌曲。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ]
when we have heard him sing of these , and have understood with
什么时候 我们 有 听到 他 唱歌 的 这些 , 和 有 理解 和
[ˈʌʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,
our heart ,
我们的 心 ,

当我们听过他歌唱这些, 并用心领会之后,
[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ædɪd] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
they have an added meaning for us .
他们 有 一个 额外 意义 为了 我们 .

它们对我们来说还有额外的意义。

[wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪlərk] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd]
We love and understand the song of the skylark better for having heard
我们 爱 和 理解 这 歌曲 的 这 云雀 更好的 为了 拥有 听到
[ˈʃeli] [sɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Shelley sing of it .
雪莱 唱歌 的 它 .

因为听过雪莱的歌声，我们更加喜爱和理解云雀的歌声。

" [heɪl] [tuː; tə] [ðɪː] , [blaɪð] [ˈspɪrɪt] !
" **Hail to thee , blithe spirit !**
" 冰雹 到 你 , 快乐的 精神 !

“向你致敬，快乐的精灵！”

[bɜːrd] [ðəʊ] [ˈnevər] [wɜːrt] ,
Bird thou never wert ,
鸟 你 绝不 沃特 ,

你从未是鸟儿，

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
That from heaven , or near it ,
那 从 天堂 , 或者 靠近 它 ,

那来自天堂，或接近天堂的

[pɔː] [ðəɪ] [fʊl] [hɑːrt]
Pourest thy full heart
倾倒 你的 满的 心

倾诉你的全部心声

[ɪn] [prəˈfjuːs] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [ɑːrt] .
In profuse strains of unpremeditated art .
在 丰富的 菌株 的 无预谋的 艺术 .

在源源不断的即兴艺术中。

" [ˈhaɪər] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
" **Higher still and higher** ,
" 更高 仍然 和 更高 ,

“越来越高，越来越高，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðəʊ] [sprɪŋ(d)ɜː]
From the earth thou springest
从 这 地球 你 春天

你从大地中涌现

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
Like a cloud of fire ;
喜欢 一个 云 的 火 ;

如同火云一般；

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ðəʊ] - ,
The deep blue thou wingest ,
这 深的 蓝色的 你 - ,

你那深蓝色的翅膀，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [stɪl] [dʌst] [sɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [ˈevər] [sɪŋ(d)ɜː] .
And singing still dost soar , and soaring ever singest .
和 歌唱 仍然 朋友 翱翔 , 和 翱翔 曾经 辛格斯 .

歌声依旧高亢，歌声依旧高亢。

" [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈlaɪtnɪŋ]
" **In the golden lightening**
" 在 这 金的 闪电

在金色的闪电中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ,
Of the sunken sun ,
的 这 凹陷 太阳 ,

沉没的太阳，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['braɪtnɪŋ] ,
O'er which clouds are brightening ,
超过 哪个 云 是 提亮 ,

云层逐渐变亮，

[ðəʊ] [dʌst] [fləʊt] [ænd; ənd] [rʌn] ;
Thou dost float and run ;
你 朋友 漂浮 和 跑步 ;

你漂浮奔跑；

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'bə:dɪd] [dʒɔɪ] [hu:z] [reɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] .
Like an unbodied joy whose race is just begun .
喜欢 一个 无形体 喜悦 谁 种族 是 只是 开始 .

就像一团尚未成形的喜悦，它的征程才刚刚开始。

" [ðə; ði] [peɪl] ['pɜ:rp(ə)]['i:v(ə)n]
" The pale purple even
" 这 苍白 紫色的 甚至

“淡紫色甚至

[melts] [ə'raʊnd] [ðəɪ] [flaɪt] ;
Melts around thy flight ;
融化 大约 你的 航班 ;

在你飞翔时融化；

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Like a star of heaven ,
喜欢 一个 星星 的 天堂 ,

如同天上的星星，

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
In the broad daylight ,
在 这 广阔 日光 ,

光天化日之下，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ʌn'si:n] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [hɪr] [ðəɪ] [ʃrɪl] [dɪ'laɪt] .
Thou art unseen , but yet I hear thy shrill delight .
你 艺术 看不见 , 但 然而 我 听到 你的 尖锐 喜 .

你虽不可见，但我却听见了你尖锐的欢愉。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er]
" All the earth and air
" 全部 这 地球 和 空气

“所有的大地和空气

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] ,
With thy voice is loud ,
和 你的 嗓音 是 大声 ,

你的声音洪亮，

[æz; əz] , [wen] [naɪt] [ɪz] [ber] ,
As , when night is bare ,
作为 , 什么时候 夜晚 是 裸 ,

就像，当夜空空荡荡的时候，

[frʌm; frəm][wʌn] ['ləʊnli] [klaʊd]
From one lonely cloud
从 一 孤独 云

来自一朵孤独的云

[ðə; ði] [mu:n] [reɪnz] [aʊt] [hɜ:r; hə] [bi:mz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [ˌoʊnə'flʊd] .
The moon rains out her beams , and heaven is overflowed .
这 月亮 雨 出去 她 光束 , 和 天堂 是 溢出 .

月亮倾泻而下光辉，天地一片盈满。

" [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ;
" **What thou art we know not ;**
" 什么 你 艺术 我们 知道 不是 ;

“我们不知道你是什么；

[wʌt] [ɪz][moʊst][laɪk] [ði:] ?
What is most like thee ?
什么 是 最多 喜欢 你 ?

什么最像你？

[frʌm; frəm] ['reɪnbəʊ] [klaʊdz] [ðer; ðər] [floʊ] [nɑ:t]
From rainbow clouds there flow not
从 彩虹 云 那里 流动 不是

从彩虹云中流淌出来的不是

[dra:ps][soʊ] [braɪt] [tu:; tə] [si:] ,
Drops so bright to see ,
滴 所以 明亮的 到 看 ,

水滴闪闪发光，非常漂亮。

[æz; əz][frʌm; frəm] [ðai] ['prez(ə)ns] [ˈʃaʊə-z] [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['melədi] .
As from thy presence showers a rain of melody .
作为 从 你的 在场 淋浴 一个 雨 的 旋律 .

你的出现如同倾泻而下的旋律之雨。

" [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊət] ['hɪd(ə)n]
" **Like a poet hidden**
" 喜欢 一个 诗人 隐

就像一位隐匿的诗人

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
In the light of thought ,
在 这 光 的 想法 ,

从思想的角度来看，

['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
Singing hymns unbidden ,
歌唱 赞美诗 未邀请的 ,

主动唱赞美诗，

[tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [rɔ:t]
Till the world is wrought
直到 这 世界 是 锻

直到世界被塑造

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [aɪ 'ti:] [hi:did] [nɑ:t] :
In sympathy with hopes and fears it heeded not :
在 同情 和 希望 和 恐惧 它 听从了 不是 :

它对人们的希望和恐惧漠不关心：

" [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - [bɔ:rn][ˈmeɪd(ə)n]
" **Like a high - born maiden**
" 喜欢 一个 高的 - 出生 少女

像一位出身高贵的少女

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ['taʊər] ,
In a palace tower ,
在 一个 宫殿 塔 ,

在宫殿塔楼里，

[ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lʌv] - [ˈleɪdn]
Soothing her love - laden
舒缓 她 爱 - 满载

抚慰她充满爱意的

[soʊl] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈaʊər]
Soul a secret hour
灵魂 一个 秘密 小时

灵魂的秘密时刻

[wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] [swiːt] [æz; əz] [lʌv] , [wɪtʃ] [ˈəʊvəˈfləʊz] [hɜːr; həɹ] [ˈbaʊər] .
With music sweet as love , which overflows her bower .
和 音乐 甜的 作为 爱 , 哪个 溢出 她 凉亭 .

音乐如爱般甜蜜，充满了她的花园。

" [tiːtʃ] [juːˈes] , [sprɑɪt] [ɔːr][bɜːrd] ,
" **Teach us , sprite or bird ,**
" 教 我们 , 精灵 或者 鸟 ,

“精灵或鸟儿，请教导我们吧。”

[wʌt] [swiːt] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðəɪn] ;
What sweet thoughts are thine ;
什么 甜的 想法 是 你的 ;

你心中怀着多么甜蜜的念头啊！

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd]
I have never heard
我 有 绝不 听到

我从未听说过

[preɪz] [lʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [waɪn]
Praise of love or wine
称赞 的 爱 或者 葡萄酒

赞美爱情或美酒

[ðæt] [pæntɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [lʌv; əv] [ˈræptʃər] [soʊ] [dɪˈvaɪn] .
That panted forth a flood of rapture so divine .
那 喘息 前进 一个 洪水 的 狂喜 所以 神圣的 .

那一气之下涌出如神明般的狂喜。

" [wiː; wi] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd][ˈæftər] ,
" **We look before and after ,**
" 我们 看 前 和 后 ,

我们回顾之前和之后的情况，

[ænd; ænd][paɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɔːt] :
And pine for what is not :
和 松树 为了 什么 是 不是 :

并为不存在的事物而感到惋惜：

[ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈlæftər]
Our sincerest laughter
我们的 最真诚的 笑声

我们最真挚的笑声

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][peɪn][ɪz] [frɔːt] ;
With some pain is fraught ;
和 一些 疼痛 是 充满危机 ;

伴随着一些痛苦，充满了焦虑；

[ðə; ði] [swiːtəst] [ˈsɒŋz] [ɑːr; ər] [ðooz] [ðæt] [tel] [lʌv; əv] [sædɪst] [θɔːt] .
The sweetest songs are those that tell of saddest thought .
这 最甜美的 歌曲 是 那些 那 告诉 的 最悲伤的 想法 .

最动听的歌曲往往诉说着最悲伤的情感。

" [jet] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][skɔːrɪn]
" **Yet if we could scorn**
" 然而 如果 我们 可以 轻蔑

然而，如果我们能够蔑视

[heit] , [ænd; ənd][praɪd] , [ænd; ənd] [fɪr] ;
Hate , and pride , and fear ;
恨 , 和 自豪 , 和 害怕 ;

仇恨、骄傲和恐惧；

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θɪŋz] [bɔːrɪn]
If we were things born
如果 我们 是 事物 出生

如果我们是天生的事物

[nɑːt][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Not to shed a tear ,
不是 到 棚 一个 撕 ,

不要流泪，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðɑɪ][dʒɔɪ][wiː; wi][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] .
I know not how thy joy we ever should come near .
我 知道 不是 如何 你的 喜悦 我们 曾经 应该 来 靠近 .

我不知道我们该如何才能接近你的喜乐。

" ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['meɜrɜz]
" **Better than all measures**
" 更好的 比 全部 措施

优于所有措施

[ʌv; əv] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [saʊnd] ,
Of delightful sound ,
的 愉快 声音 ,

声音悦耳动听，

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['treɜrɜz]
Better than all treasures
更好的 比 全部 宝藏

胜过一切珍宝

[ðæt] [ɪn] [bʊks] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,
That in books are found ,
那 在 图书 是 成立 ,

书中可以找到这些

[ðɑɪ] [skɪl] [tuː; tə][ˈpəʊət][wɜːr; wər] , [ðəʊ] ['skɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] !
Thy skill to poet were , thou scorner of the ground !
你的 技能 到 诗人 是 , 你 蔑视者 的 这 地面 !

你这蔑视尘土的人，竟有诗歌的天赋！

" [tiːtʃ] [em 'iː][hæf][ðə; ði] ['glædnəs]
" **Teach me half the gladness**
" 教 我 一半 这 欢乐

教我一半的快乐

[ðæt] [ðɑɪ] [breɪn] [mʌst; məst] [noʊ] ;
That thy brain must know ;
那 你的 脑 必须 知道 ;

你的大脑必须明白这一点；

[sʌtʃ] [hɑːr'moʊniəs] ['mædnəs]
Such harmonious madness
这样的 和谐 疯狂

这种和谐的疯狂

[frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [wʊd] [floʊ] ,
From my lips would flow ,
从 我的 嘴唇 会 流动 ;

从我的唇间，液体将涌出，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ðen] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] !
The world would listen then , as I am listening now !
这 世界 会 听 然后 , 作为 我 是 聆听 现在 !

那时全世界都会倾听，就像我现在正在倾听一样！

" [æz; əz][wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk] [ˈsɪŋɪŋ] [wiː; wi] [lʊk] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪt]
" **As we listen to the lark singing we look upward and see the light**
" 作为 我们 听 到 这 云雀 歌唱 我们 看 向上 和 看 这 光
[ˈsʌməɹ] [klaʊdz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
summer clouds driving over the blue sky .
夏天 云 驾驶 超过 这 蓝色的 天空 .

“当我们聆听云雀歌唱时，抬头望去，只见夏日的轻云在蓝天上飘荡。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌns][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈpoʊət] [hɜːrd] .
They , too , have a song which once the listening poet heard .
他们 , 也 , 有 一个 歌曲 哪个 一次 这 聆听 诗人 听到 .

他们也有一首歌，曾被聆听的诗人听过。

" [aɪ] [brɪŋ] [freʃ] [ˈʃaʊəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [ˈflaʊərz] ,
" **I bring fresh showers for the thirsty flowers** ,
" 我 带来 新鲜的 淋浴 为了 这 渴 花朵 ,

我为干渴的花朵带来清爽的雨露，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ;
From the seas and the streams ;
从 这 海域 和 这 溪流 ;

来自海洋和溪流；

[aɪ] [ber] [laɪt] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] [wen] [leɪd]
I bear light shades for the leaves when laid
我 熊 光 色调 为了 这 树叶 什么时候 铺设

我带着浅色的遮阳伞，准备在树叶上放凉

[ɪn][ðer; ðər] [ˈnuːndeɪ] [driːmz] .
In their noonday dreams .
在 他们的 午 梦境 .

在他们午后的梦境中。

[frʌm; frəm][maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈduːz] [ðæt] [ˈweɪkən]
From my wings are shaken the dews that waken
从 我的 翅膀 是 摇晃 这 露水 那 唤醒

我的翅膀抖落了唤醒万物的露珠

[ðə; ði] [swiːt] [bʌdz] [ˈevri] [wʌn] ,
The sweet buds every one ,
这 甜的 花蕾 每一个 一 ,

每一颗甜美的花蕾，

[wen] [rɒkt] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [breɪst] ,
When rocked to rest on their mother's breast ,
什么时候 摇滚 到 休息 在 他们的 母亲的 胸部 ,

当被摇晃着依偎在母亲的胸前休息时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] .
As she dances about the sun .
作为 她 舞蹈 关于 这 太阳 .

她围绕着太阳翩翩起舞。

[aɪ] [wi:lɪd] [ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [heɪl] ,
I wield the flail of the lashing hail ,
我 挥 这 连枷 的 这 鞭打 冰雹 ,
我挥舞着凌厉冰雹的连枷,

[ænd; ənd] ['waɪtn] [ðə; ði] [ɡri:n] [pleɪnz] [ʌndər] ,
And whiten the green plains under ,
和 漂白 这 绿色的 平原 在下面 ,
并将脚下的绿色平原染成白色,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] [aɪ] [dɪ'zɔ:lɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [reɪn] ,
And then again I dissolve it in rain ,
和 然后 再次 我 溶解 它 在 雨 ,
然后我又把它溶解在雨水中,

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz][aɪ] [pæs] [ɪn] ['θʌndər] .
And laugh as I pass in thunder .
和 笑 作为 我 经过 在 雷 .
当我在雷鸣中经过时, 请笑出来。

[aɪ][sɪft][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [br'loʊ] ,
I sift the snow on the mountains below ,
我 筛 这 雪 在 这 山脉 以下 ,
我在山下筛雪,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡreɪt] [paɪnz] [ɡroʊn] [ə'ɡæst] ,
And their great pines groan aghast ,
和 他们的 伟大的 松树 呻吟 惊愕 ,
它们高大的松树发出惊恐的呻吟,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] - [tɪz][maɪ] ['pɪləʊ] [waɪt] ,
And all the night ' tis my pillow white ,
和 全部 这 夜晚 - 的 我的 枕头 白色的 ,
整夜我的枕头都是白色的,

[waɪl] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
While asleep in the arms of the blast .
尽管 睡着了 在 这 武器 的 这 爆炸 .
在爆炸的怀抱中沉睡。

[sə'blaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][maɪ] ['skai] ['baʊərz] ,
Sublime on the towers of my skiey bowers ,
升华 在 这 塔楼 的 我的 斯凯 鲍尔斯 ,
在我天空凉亭的塔楼上, 无比壮丽,

['laɪtnɪŋ] [maɪ]['paɪlət][sɪts] ,
Lightning my pilot sits ,
闪电 我的 飞行员 坐着 ,
我的飞行员坐在“闪电”号上,

[ɪn][ə; eɪ]['kævərn] [ʌndər] [ɪz] ['fetəd] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
In a cavern under is fettered the thunder ,
在 一个 洞穴 在下面 是 束缚 这 雷 ,
雷霆被囚禁在下方的洞穴中,

[aɪ 'ti:] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd] [haʊlɪz] [æt; ət][fɪts] ;
It struggles and howls at fits ;
它 斗争 和 嚎叫 在 适合 ;
它挣扎着, 断断续续地嚎叫;

['oʊvər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['oʊ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)]['moʊ(ə)n]
Over earth and ocean with gentle motion
超过 地球 和 海洋 和 温和的 运动
在地球和海洋上空, 以轻柔的姿态运动

[ðɪs] [ˈpaɪlət][ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [em ˈi:] ,
This pilot is guiding me ,
这 飞行员 是 指导 我 ,
这位飞行员正在为我指引方向。

[ˈlʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪ, aɪ] [ðæt] [muːv]
Lured by the love of the genii that move
诱饵 经过 这 爱 的 这 天才 那 移动
被移动的精灵的爱所吸引

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [si:] ;
In the depths of the purple sea ;
在 这 深度 的 这 紫色的 海 ;
在紫色海洋的深处;

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
Over the rills , and the crags , and the hills ,
超过 这 小溪 , 和 这 峭壁 , 和 这 丘陵 ,
越过溪流、峭壁和山丘,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,
Over the lakes and the plains ,
超过 这 湖泊 和 这 平原 ,
越过湖泊和平原,

[weɪˈevər] [hiː; hi] [driːm] , [ˈʌndər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr] [striːm] ,
Wherever he dream , under mountain or stream ,
无论 他 梦 , 在下面 山 或者 溪流 ,
无论他梦见何处, 无论是山下还是溪流下,

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][hiː; hi] [ʌv] [rɪˈmeɪnz] ;
The spirit he love remains ;
这 精神 他 爱 遗迹 ;
他所爱的精神永存;

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bəːsk][ɪn] [ˈheɪvənz] [bluː] [smaɪl] ,
And I all the while bask in heaven's blue smile ,
和 我 全部 这 尽管 晒 在 天 蓝色的 微笑 ,
而我则始终沉浸在天堂湛蓝的微笑中,

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [diˈzɒlvɪŋ] [ɪn] [reɪnz] .
Whilst he is dissolving in rains .
而 他 是 溶解 在 雨 .
当他消融于雨中时。

" [aɪ][baɪnd][ðə; ði] [ˈsʌnz] [θroʊn] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [zoʊn] ,
" **I bind the sun's throne with the burning zone ,**
" 我 绑定 这 太阳的 王座 和 这 燃烧 区 ,
“我将太阳的宝座与燃烧地带捆绑在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnz] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [pɜːrl] :
And the moon's with a girdle of pearl :
和 这 月亮的 和 一个 腰带 的 珍珠 :
月亮系着一条珍珠腰带:

[ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ɑːr; ər][dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑːrts] [riːl] [ænd; ənd] [swɪm]
The volcanoes are dim , and the starts reel and swim
这 火山 是 暗淡 , 和 这 开始 卷轴 和 游泳
火山黯淡无光, 星辰摇曳游动。

[wen] [ðə; ði] [ˈhwɜːlwaɪndz] [maɪ] [ˈbænər] [ʌnˈfɜːrl]
When the whirlwinds my banner unfurl
什么时候 这 旋风 我的 横幅 展开
当旋风吹起, 我的旗帜展开

[frʌm; frəm] [keɪp] [tuː; tə] [keɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [laɪk] [ʃeɪp] ,
From cape to cape , with a bridge - like shape ,
从 岬 到 岬 , 和 一个 桥 - 喜欢 形状 ,
从一处岬角到另一处岬角, 呈桥状,

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [siː] ,
Over a torrent sea ,
超过 一个 激流 海 ,
在波涛汹涌的大海上,

[ˈsʌnbɪːm] - [pruːf] , [aɪ] [hæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ruːf] ,
Sunbeam - proof , I hang like a roof ,
阳光 - 证明 , 我 悬挂 喜欢 一个 屋顶 ,
防晒, 我像屋顶一样悬挂着,

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɪts] [ˈkɔːləmz] [biː; bi] .
The mountains its columns be .
这 山脉 它是 列 是 .
群山是它的柱子。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [mɑːrtʃ] ,
The triumphal arch through which I march ,
这 凯旋的 拱 通过 哪个 我 行进 ,
我行进穿过的凯旋门,

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrəkeɪn] , [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [snəʊ] ,
With hurricane , fire , and snow ,
和 飓风 , 火 , 和 雪 ,
伴随着飓风、火灾和暴雪,

[wen] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] ,
When the powers of the air are chained to my chair ,
什么时候 这 权力 的 这 空气 是 连锁 到 我的 椅子 ,
当空气的力量被束缚在我的椅子上时,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈkʌlərd] [baʊ; boʊ] ;
In the million - coloured bow ;
在 这 百万 - 有色 弓 ;
在百万色的蝴蝶结中;

[ðə; ði] [sfɪr] - [ˈfaɪər] [əˈbʌv] [ɪts][sɔːft] [ˈkʌlərz] [wəʊv] ,
The sphere - fire above its soft colours wove ,
这 领域 - 火 多于 它是柔软的 颜色 编织 ,
球状火焰在其柔和的色彩之上交织,

[waɪl] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈloʊ] .
While the moist earth was laughing below .
尽管 这 潮湿 地球 曾是 笑 以下 .
而下方湿润的泥土却在嘲笑着。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
" **I am the daughter of earth and water ,**
" 我 是 这 女儿 的 地球 和 水 ,
我是大地与水的女儿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ] :
And the nursling of the sky :
和 这 哺乳 的 这 天空 :
还有天空的摇篮:

[aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɔːz] ;
I pass through the pores of the ocean and shores ;
我 经过 通过 这 毛孔 的 这 海洋 和 海岸 ;
我穿过海洋和海岸的毛孔;

[aɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæɪnd: t] [daɪ] .
I change , but I cannot die .
我 改变 , 但 我 不能 死 .

我会改变，但我不会死。

[fɔ: r; fər][ʔæftər][ðə; ði] [reɪn] , [wen] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [steɪn] ,
For after the rain , when with never a stain ,
为了 后 这 雨 , 什么时候 和 绝不 一个 弄脏 ,
雨后，不留一丝污渍，

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ber] ,
The pavilion of heaven is bare ,
这 亭 的 天堂 是 裸 ,
天阁空空荡荡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['sʌnbi: mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ: nveks] [gli: mz] ,
And the winds and sunbeams with their convex gleams ,
和 这 风 和 阳光 和 他们的 凸面 闪光 ,
还有风和阳光，它们闪烁着凸起的光芒，

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [doʊm][ʌv; əv] [er] ,
Build up the blue dome of air ,
建造 向上 这 蓝色的 穹顶 的 空气 ,
形成蓝色的空气穹顶，

[aɪ] ['saɪləntli] [læf] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['senətæf] ,
I silently laugh at my own cenotaph ,
我 默默 笑 在 我的 自己的 衣冠冢 ,
我默默地嘲笑自己的纪念碑，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnz][ʌv; əv] [reɪn] ,
And out of the caverns of rain ,
和 出去 的 这 洞穴 的 雨 ,
从雨水的洞穴中，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu: m] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu: m] ,
Like a child from the womb , like a ghost from the tomb ,
喜欢 一个 孩子 从 这 子宫 , 喜欢 一个 鬼 从 这 墓 ,
如同从母胎中诞生的婴儿，如同从坟墓中升起的幽灵，

[aɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [ʌn'bɪld] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I arise and unbuild it again .
我 出现 和 拆除 它 再次 .

我起身，把它拆掉。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeli: z] ['hæpi: əst] ['pəʊəmz] .
" That is one of Shelley's happiest poems .
" 那 是 一 的 雪莱的 最快乐 诗歌 .

“这是雪莱最快乐的诗之一。”

[fɔ: r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəʊəmz][hæv; həv][æt; ət] [li: st] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
For most of his poems have at least a tone of sadness ,
为了 最多 的 他的 诗歌 有 在 至少 一个 语气 的 悲伤 ,
他的大部分诗歌都至少带有悲伤的基调，

[ɪ: v(ə)n][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɔ: ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlɑ: rk] [li: vz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ɑ: n]['aʊər; ɑ: r][lɪps] ,
even the joyous song of the skylark leaves us with a sigh on our lips ,
甚至 这 欢乐 歌曲 的 这 云雀 树叶 我们 和 一个 叹 在 我们的 嘴唇 ,
就连云雀欢快的歌声，也会让我们情不自禁地叹息。

" ['aʊər; ɑ: r] [sɪn'sɪrɪst] ['læftər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [peɪn][ɪz] [frɔ: t] .
" our sincerest laughter with some pain is fraught .
" 我们的 最真诚的 笑声 和 一些 疼痛 是 充满危机 .

“我们最真挚的笑声中夹杂着些许痛苦。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [fʊl] ['oʊnli][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər]
" **But The Cloud is full only of joy and movement , and of the laughter**
" 但 这 云 是 满的 仅有的 的 喜悦 和 移动 , 和 的 这 笑声
[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstɪf] .
of innocent mischief .
的 清白的 恶作剧 .

“但云中只有欢乐和活力，以及天真顽皮的笑声。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃeli] [ə'gen] .
It is as if we saw the boy Shelley again .
它 是 作为 如果 我们 锯 这 男生 雪莱 再次 .

仿佛我们又见到了少年雪莱。

[wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] ,
We find his sadness , too , in his Ode to the West Wind ,
我们 寻找 他的 悲伤 , 也 , 在 他的 颂 到 这 西方 风 ,
我们也能在他的《西风颂》中感受到他的悲伤。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['endz][ɑ:n][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hoʊp] .
but it ends on a note of hope .
但 它 结束 在 一个 笔记 的 希望 .

但结尾充满希望。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læst] [və:sɪz] —
Here are the last verses —
这里 是 这 最后的 诗句 —

以下是最后几节诗句——

" [meɪk] [em 'i:][ðai] ['laɪər] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪz] :
" **Make me thy lyre , even as the forest is :**
" 制作 我 你的 竖琴 , 甚至 作为 这 森林 是 :

“让我成为你的竖琴，就像森林一样：

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ɪts] [oʊn] !
What if my leaves are falling like its own !
什么 如果 我的 树叶 是 坠落 喜欢 它是自己的 !

如果我的叶子像它们自己的叶子一样飘落呢！

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ðai] ['mɑ:ti] ['hɑ:mənɪz]
The tumult of thy mighty harmonies
这 骚乱 的 你的 强大的 和声

你那雄浑和谐的喧嚣

" [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][bəʊθ][ə; eɪ] [di:p] [ɔ:'tʌmnəl] [toʊn] ,
" **Will take from both a deep autumnal tone ,**
" 将要 拿 从 两个都 一个 深的 秋季 语气 ,

“将取材于深沉的秋日色调，

[swi:t] [ðoʊ] [ɪn] ['sædnəs] .
Sweet though in sadness .
甜的 尽管 在 悲伤 .

甜蜜中带着一丝忧伤。

[bi:; bi] [ðəʊ] , ['spɪrɪt] [fɪrs] ,
Be thou , spirit fierce ,
是 你 , 精神 凶猛的 ,

愿你成为凶猛的灵魂！

[maɪ]['spɪrɪt] !
My spirit !
我的 精神 !

我的灵魂！

[biː; bi] [ðəʊ] [em 'i:] , [ɪm'petjuəs] [wʌn] !
Be thou me , impetuous one !
是 你 我 , 浮躁 一 ！

做我自己吧，冲动的人！

" [draɪv] [maɪ] [ded] [θɔ:ts] ['oʊvər][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
" Drive my dead thoughts over the universe
" 驾驶 我的 死的 想法 超过 这 宇宙

将我死去的思绪驱散到宇宙

[laɪk] ['wɪðərd] [li:vz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ] ;
Like withered leaves to quicken a new birth ;
喜欢 干枯 树叶 到 加速 一个 新的 出生 ；

如同枯叶催生新生；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪnkæn'teɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] ,
And by the incantation of this verse ,
和 经过 这 咒语 的 这 诗 ，

藉由这首诗句的吟诵，

" ['skætər] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪks'tɪŋɡwɪt] [hɑ:rθ]
" Scatter , as from an unextinguished hearth
" 分散 , 作为 从 一个 未熄灭的 炉

“散落，如同从未熄灭的炉火中散落”

['æʃɪz] [ænd; ənd][spɑ:ks] , [maɪ][wɜ:rdz] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] !
Ashes and sparks , my words among mankind !
灰烬 和 火花 , 我的 字 之中 人类 ！

灰烬与火花，我留给世人的话语！

[biː; bi] [θru:] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ʌnə'wekənd] [ɜ:rθ]
Be through my lips to unawakened earth
是 通过 我的 嘴唇 到 未觉醒的 地球

透过我的唇，将气息传递给未觉醒的大地

" [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] !
" The trumpet of a prophecy !
" 这 喇叭 的 一个 预言 ！

“预言的号角！”

[oʊ] [wɪnd] ,
O wind ,
哦 风 ，

哦，风啊，

[ɪf] ['wɪntər] [kʌmz] , [kæn; kən] [sprɪŋ] [biː; bi][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ?
If Winter comes , can Spring be far behind ?
如果 冬天 来 , 能 春天 是 远的 在后面 ？

冬天来了，春天还会远吗？

" ['feli] [sæŋ] [ʌv; əv] [ʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
" Shelley sang of Love as well as of the beauty of all things .
" 雪莱 唱 的 爱 作为 出色地 作为 的 这 美丽 的 全部 事物 。

雪莱歌颂爱情，也歌颂万物之美。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pəʊəm] , [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['kwəʊtɪd] —
Here is a little poem , some lines of which are often quoted —
这里 是 一个 小的 诗 , 一些 线条 的 哪个 是 经常 引 —

这是一首小诗，其中一些诗句经常被引用——

" [wʌn] [wɜ:rd][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [prəʊ'feɪnd]
" One word is too often profaned
" 一 单词 是 也 经常 亵渎

“一个词经常被亵渎”

[fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [prə'feɪn] [aɪ 'tiː] ,
For me to profane it ,
为了 我 到 亵渎 它 ,

对我来说，亵渎它，

[wʌn] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['fɔːlsli] [dis'deɪnd]
One feeling too falsely disdained
— 感觉 也 错误地 轻蔑

一个人感到被轻视得太过分了

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][dɪs'deɪn][aɪ 'tiː] ,
For thee to disdain it ,
为了 你 到 蔑视 它 ,

你竟如此轻视它，

[wʌn] [hoʊp][ɪz] [tuː] [laɪk] [dɪ'sper]
One hope is too like despair
— 希望 是 也 喜欢 绝望

希望与绝望太过相似

[fɔːr; fər][ˈpruːd(ə)nɪs][tuː; tə] ['smʌðər] ,
For prudence to smother ,
为了 谨慎 到 窒息 ,

谨慎扼杀了

[ænd; ʌnd] [ˈpɪtɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [mɔːr] [dɪr]
And Pity from thee more dear
和 遗憾 从 你 更多的 亲爱的

而你更亲爱的怜悯

[ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
Than that from another .
比 那 从 其他 .

比另一个还要好。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [nɔːt] [wʌt] [men] [kɔːl] [lʌv] ,
" I can give not what men call love ,
" 我 能 给 不是 什么 男人 称呼 爱 ,

我无法给予世人所谓的爱，

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðəʊ] [ək'sept] [nɔːt]
But wilt thou accept not
但 枯萎 你 接受 不是

但你难道不愿接受吗？

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [hɑːrt] [lɪfts] [ə'bʌv]
The worship the heart lifts above
这 崇拜 这 心 电梯 多于

心中所敬拜的至高境界

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'dʒekt][nɔːt] .
And the Heavens reject not .
和 这 天 拒绝 不是 .

天上也不会拒绝。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] ,
The desire of the moth for the star ,
这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 ,

飞蛾扑火般地爱上了星星。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ,
Of the night for the morrow ,
的 这 夜晚 为了 这 明天 ,

为明日而活，

[ðə; ði][dɪ'vʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑ:r]
The devotion of something afar
这 虔诚 的 某物 远方

对远方事物的奉献

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['sa:roʊ] ?
From the sphere of our sorrow ?
从 这 领域 的 我们的 悲哀 ?

从我们悲伤的领域？

" [ænd; ʌnd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" And when his heart was crushed with the knowledge of the wrong
" 和 什么时候 他的 心 曾是 碎 和 这 知识 的 这 错误的
[ænd; ʌnd] ['kru:əlti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and cruelty in the world ,
和 残酷 在 这 世界 ,

“当他得知世间种种罪恶和残酷，心如刀绞时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ʌv] [ə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['betər] [ænd; ʌnd] ['lʌvliər] [θɪŋz]
it was through love alone that he saw the way to better and lovelier things
它 曾是 通过 爱 独自的 那 他 锯 这 方式 到 更好的 和 更可爱 事物
.
:
.

正是通过爱，他才看到了通往更美好、更可爱事物的道路。

" [tu:; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
" To purify life of its misery and evil was the ruling passion of his soul ,
" 到 净化 生活 的 它是 苦难 和 邪恶的 曾是 这 裁决 热情 的 他的 灵魂 ,
“净化生活，消除其中的苦难和邪恶，是他灵魂深处最主要的追求。”

" * [sed] [wʌn] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [nu:] [hɪm; ɪm][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ]
" * * said one who loved him and knew him perhaps better than any living being
" * 说 一 WHO 喜爱 他 和 知道 他 也许 更好的 比 任何 活的 存在
.
:
.

“*一位爱他、或许比任何活人都更了解他的人这样说道。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ʌv] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ʌv] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər]
And it was through love and the beauty of love that he hoped for
和 它 曾是 通过 爱 和 这 美丽 的 爱 那 他 希望 为了
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hju:mən] [wi:l] .
the triumph of human weal .
这 胜利 的 人类 福利 .

他希望通过爱以及爱的美好，人类的福祉能够最终获得胜利。

* ['meri] ['ʃeli] .
* Mary Shelley .
* 玛丽 雪莱 .

*玛丽·雪莱。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['baɪrən][ænd; ʌnd]
The ideas of the Revolution touched him as they had touched Byron and
这 想法 的 这 革命 感动 他 作为 他们 有 感动 拜伦 和
['wə:dzwə(:)θ] ,
Wordsworth ,
华兹华斯 ,

革命的思想深深触动了 他，就像它曾触动拜伦和华兹华斯一样。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] ['wə:dzwə(:)θ] [tɜ:rnd] [ə'vei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [disə'pɔɪntɪd] , ['jeli] [held][ɑ:n]
and although Wordsworth turned away from them disappointed , Shelley held on
和 虽然 华兹华斯 转向 离开 从 他们 失望的 , 雪莱 握住 在
['hoʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

尽管华兹华斯失望地离开了他们，但雪莱仍然满怀希望地坚持了下来。

" [tu:; tə] ['sʌfə] [wəʊz] [wɪtʃ] [hoʊp] [θɪŋks] ['ɪnfinət] ;
" **To suffer woes which Hope thinks infinite ;**
" 到 遭受 烦恼 哪个 希望 思考 无限 ;

“承受希望认为无穷无尽的苦难；

[tu:; tə] [fə'gɪv] [rɒŋz] ['dɑ:rkə] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔ:r] [naɪt] ;
To forgive wrongs darker than death or night ;
到 原谅 错误 较暗 比 死亡 或者 夜晚 ;

宽恕比死亡或黑夜更黑暗的罪行；

[tu:; tə][dɪ'faɪ] ['paʊə] , [wɪtʃ] [si:mz] [ɑ:m'nɪpətənt] ;
To defy Power , which seems omnipotent ;
到 违抗 力量 , 哪个 似乎 无所不能 ;

反抗看似无所不能的权力；

[tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ɐnd] [ber] ; [tu:; tə][hoʊp] [tɪl] [hoʊp] [kri'eɪts]
To love , and bear ; to hope till Hope creates
到 爱 , 和 熊 ; 到 希望 直到 希望 创建

爱，并承受；希望直至希望创造。

[frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [rek] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɒntempleɪts] :
From its own wreck the thing it contemplates ;
从 它是自己的 破坏 这 事物 它 沉思 :

从它自身的残骸中，它所沉思的事物：

['ni:ðə] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [nɔ:r] ['fɔ:ltə] , [nɔ:r] [rɪ'pent] ;
Neither to change , nor falter , nor repent ;
两者都不 到 改变 , 也不 犹豫不决 , 也不 悔改 ;

既不改变，也不动摇，更不后悔；

[ðɪs] , [laɪk] [ðai] ['ɡlɔ:ri] , ['taɪtn] ! [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
This , like thy glory , Titan ! is to be
这 , 喜欢 你的 荣耀 , 泰坦 ! 是 到 是

这，如同你的荣耀，泰坦！

[gʊd] , [greɪt] [ænd; ɐnd] ['dʒɔɪəs] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] [fri:] ;
Good , great and joyous , beautiful and free ;
好的 , 伟大的 和 欢乐 , 美丽的 和 自由的 ;

美好、伟大、快乐、美丽、自由；

[ðɪs] [ɪz] [ə'loʊn] [laɪf] , [dʒɔɪ] , ['empaɪə] , [ænd; ɐnd] ['vɪktəri] ! " *
This is alone Life , Joy , Empire , and Victory ! " *
这 是 独自的 生活 , 喜悦 , 帝国 , 和 胜利 ! " *

这就是生命、喜悦、帝国和胜利！ *

* [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ʌn'baʊnd] .
* **Prometheus Unbound** .
* 普罗米修斯 无界 .

《解放了的普罗米修斯》。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ʃeli:z] [læst] ['pɒʊəmz][wʌz; wəz][æn; ən]['elədʒi] [kɔ:ld] ['ædə'neɪs] .
One of Shelley's last poems was an elegy called Adonais .
— 的 雪莱的 最后的 诗歌 曾是 一个 挽歌 称为 阿多奈斯 .

雪莱的最后几首诗之一是一首名为《阿多尼斯》的挽歌。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈædəˈneɪs] , [hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈpəʊət] ,
Under the name of Adonais , he mourns for the death of another poet ,
在下面 这 姓名 的 阿多奈斯 , 他 哀悼 为了 这 死亡 的 其他 诗人 ,
他以阿多奈斯的名义悼念另一位诗人。

[dʒɑːn] [kiːts] , [huː] [daɪd][æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks] .
John Keats , who died at twenty - six .
约翰 济慈 , WHO 死亡 在 二十 - 六 .
约翰·济慈, 26岁就去世了。

[ˈʃeli] [biːliːvd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ðæt] [kiːts] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]
Shelley believed when he wrote the poem that Keats had been done to death by
雪莱 相信 什么时候 他 写道 这 诗 那 济慈 有 到过 完毕 到 死亡 经过
[ðə; ði][ˈkruːəl][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ,
the cruel criticisms of his poems ,
这 残忍的 批评 的 他的 诗歌 ,
雪莱在创作这首诗时认为, 济慈已经被对其诗歌的残酷批评所扼杀。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,
that he had died of a broken heart ,
那 他 有 死亡 的 一个 破碎的 心 ,
他死于心碎。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈniːðər] [ˈʌndərˈstʊd] [nɔːr] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
because the world neither understood nor sympathized with his poetry :
因为 这 世界 两者都不 理解 也不 同情 和 他的 诗 .
因为世人既不理解他的诗歌, 也不同意他的诗歌。

[ˈʃeli] [hɪmˈself] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ˌʌnˈkaɪnd][kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
Shelley himself knew what it was to suffer from unkind criticisms ,
雪莱 他自己 知道 什么 它 曾是 到 遭受 从 不友善 批评 ,
雪莱本人也深知遭受无情批评的滋味。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈpəʊət] .
and so he understood the feelings of another poet .
和 所以 他 理解 这 情怀 的 其他 诗人 .
因此, 他理解了另一位诗人的感受。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [kiːts] [dɪd] [ˈsʌfər] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [hiː; hi][daɪd]
But although Keats did suffer something from neglect and cruelty , he died
但 虽然 济慈 做过 遭受 某物 从 忽视 和 残酷 , 他 死亡
[ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,
of consumption ,
的 消耗 ,
虽然济慈确实遭受过忽视和虐待, 但他最终死于肺结核。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑːrt] .
not of a broken heart .
不是 的 一个 破碎的 心 .
并非心碎。

[ˈædəˈneɪs][ræŋks][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsɪdəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈelədʒiːz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr]
Adonais ranks with Lycidas as one of the most beautiful elegies in our
阿多奈斯 排名 和 利西达斯 作为 一 的 这 最多 美丽的 挽歌 在 我们的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
《阿多尼斯》与《利西达斯》并列为我们语言中最美的挽歌之一。

[ɪn][aɪˈtiː] , [ˈʃeɪlɪ] [kɔːlz][əˈpɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [əˈpɑːn] [ˈevri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [əˈpɑːn][ɔːl]
In it , Shelley calls upon everything , upon every thought and feeling , upon all
在 它 , 雪莱 呼叫 之上 一切 , 之上 每一个 想法 和 感觉 , 之上 全部
[ˈpəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

在书中，雪莱呼唤一切，呼唤每一种思想和情感，呼唤所有的诗人。

[tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪːs] [ʌv; əv][ˈædəˈneɪs] .

to weep for the loss of Adonais .
到 哭泣 为了 这 损失 的 阿多奈斯 .

为阿多尼斯的逝去而哭泣。

" [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈməʊldɪd] [ˈɪntuː] [θɔːt]
" All he had loved , and moulded into thought
" 全部 他 有 喜爱 , 和 模制 进入 想法

他所爱的一切，以及他塑造成思想的一切

[frʌm; frəm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hjuː] , [ænd; ənd][ˈoʊdə] , [ænd; ənd] [swiːt] [saʊnd] ,
From shape , and hue , and odour , and sweet sound ,
从 形状 , 和 色调 , 和 气味 , 和 甜的 声音 ,
[ˈfrʌm; frəm] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hjuː] , [ænd; ənd][ˈoʊdə] , [ænd; ənd] [swiːt] [saʊnd] ,
从形状、色调、气味和悦耳的声音，

[ləˈmentɪd] [ˈædəˈneɪs] .
Lamented Adonais .
哀叹 阿多奈斯 .

哀悼的阿多尼斯。

[ˈmɔːrniŋ] [sɔːt]
Morning sought
早晨 寻求

早晨寻找

[hɜːr; həɹ] [ˈiːstərn] [waːtʃ] - [ˈtaʊə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [heɹ] [ʌnˈbaʊnd] ,
Her eastern watch - tower , and her hair unbound ,
她 东 手表 - 塔 , 和 她 头发 无界 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈiːstərn] [waːtʃ] - [ˈtaʊə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [heɹ] [ʌnˈbaʊnd] ,
她的东边瞭望塔，以及她披散的头发，

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][əˈdɔːrn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Wet with the tears which should adorn the ground ,
湿的 和 这 眼泪 哪个 应该 装饰 这 地面 ,
[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][əˈdɔːrn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
被泪水浸湿，本该洒满大地，

[dɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈeriəl] [aɪz] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)] [deɪ] ;
Dimmed the aerial eyes that kindle day ;
调暗 这 天线 眼睛 那 点燃 天 ;
[dɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈeriəl] [aɪz] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)] [deɪ] ;
照亮白昼的空中之眼黯淡了下来；

[əˈfaːr][ðə; ðɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈθʌndə] [moʊn] ,
Afar the melancholy thunder moaned ,
远方 这 忧郁 雷 呻吟 ,
[əˈfaːr][ðə; ðɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈθʌndə] [moʊn] ,
远处传来忧郁的雷声，

[peɪl] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ʌnˈkwaɪət] [ˈslʌmbə] [leɪ] ,
Pale ocean in unquiet slumber lay ,
苍白 海洋 在 不安 睡眠 躺 ,
[peɪl] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ʌnˈkwaɪət] [ˈslʌmbə] [leɪ] ,

苍白的海洋在不安的沉睡中静静躺着，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld][ˈwaɪndz] [fluː] [əˈraʊnd] , [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] .
And the wild winds flew around , sobbing in their dismay .
和 这 荒野 风 飞翔 大约 , 啜泣 在 他们的 沮丧 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld][ˈwaɪndz] [fluː] [əˈraʊnd] , [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈmeɪ] .
狂风呼啸，呜咽着表达它们的沮丧。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fepərdz] [keɪm] ,
" The mountain shepherds came ,
" 这 山 牧羊人 来了 ,

山上的牧羊人来了，

[ðer; ðər] ['gɑ:ləndz] [sɪr] , [ðer; ðər]['mædʒɪk]['mænt(ə)l] [rent] ;
Their garlands sere , their magic mantles rent ;
他们的 花环 塞雷 , 他们的 魔法 地衣 租 ;

他们的花环枯萎了，他们的魔法斗篷撕裂了；

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , * [hu:z] [feɪm]
The Pilgrims of Eternity , * whose fame
这 朝圣者 的 永恒 , * 谁 名声

永恒的朝圣者们，*他们的名声

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hed] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪz] [bent] ,
Over his living head like Heaven is bent ,
超过 他的 活的 头 喜欢 天堂 是 弯曲 ,

在他活着的头顶上，仿佛天堂弯曲着，

[æn; ən] ['ɜ:rli] [bʌt; bət] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑ:njumənt] ,
An early but enduring monument ,
一个 早期的 但 持久 纪念碑 ,

一座早期但经久不衰的纪念碑

[keɪm] , ['veɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ]
Came , veiling all the lightnings of his song
来 , 面纱 全部 这 闪电 的 他的 歌曲

来了，遮蔽了他歌声中所有的闪电

[ɪn] ['sɑ:roʊ] ; [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][waɪldz] ['ɪrn] * * [sent]
In sorrow ; from her wilds Ierne * * sent
在 悲哀 ; 从 她 荒野 伊尔内 * * 发送

悲伤之中；伊尔涅从她的荒野中送来

[ðə; ði] [swi:təst] ['laɪrɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [sædist] [rɔ:ŋ] ,
The sweetest lyricst of her saddest wrong ,
这 最甜美的 抒情诗人 的 她 最悲伤的 错误的 ,

她最悲伤的错误，却写出了最甜美的歌词。

[ænd; ənd] [ʌv] [tɔ:t] [gri:f] [tu:; tə] [fɔ:l] [laɪk] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
And love taught grief to fall like music from his tongue .
和 爱 教授 悲伤 到 落下 喜欢 音乐 从 他的 舌头 .

爱教会了悲伤如何像音乐般从他的舌尖流淌而出。

" * [ɔ:rd] ['baɪrən] .
" * Lord Byron .
" * 主 拜伦 .

*拜伦勋爵。

* * Ierne=Ireland [sendz] ['tɒməs] [muə; mɔ:] [tu:; tə] [mɔ:rn] .
* * Ierne=Ireland sends Thomas Moore to mourn .
* * Ierne=Ireland 发送 托马斯 摩尔 到 哀悼 .

**Ierne=爱尔兰派遣托马斯·摩尔前去哀悼。

[hi:; hi] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] , [tu:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] —
He pictures himself , too , among the mourners —
他 图片 他自己 , 也 , 之中 这 哀悼者 —

他也想象自己身处哀悼者之中——

" - [mɪdst] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les] [noʊt] , [keɪm] [wʌŋ] [freɪl] [fɔ:rm] ,
" ' Midst others of less note , came one frail Form ,
" - 中间 其他的 的 较少的 笔记 , 来了 一 脆弱 形式 ,

“在众多不太引人注目的人物中，出现了一个体弱多病的形象，

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ə'mʌŋ] [men] , [kəm'pænjənləs]
A phantom among men , companionless
一个 幻影 之中 男人 , 孤单

人间幽灵，孤身一人

[æz; əz][ðə; ði][læst] [klaʊd] [ʌv; əv][æn; ən][iks'paɪərɪŋ][stɔ:rm] ,
As the last cloud of an expiring storm ,
作为 这 最后的 云 的 一个 到期 风暴 ,

如同即将消散的暴风雨中的最后一缕云雾，

[hu:z] ['θʌndər] [ɪz][ɪts] [nel] .
Whose thunder is its knell .
谁 雷 是 它是 丧钟 .

谁的雷霆是它的丧钟？

" ['feli] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ki:ts] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [su:n] ['ʌðər] [wʊd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
" **Shelley mourned for Keats , little knowing that soon others would mourn for himself**
" 雪莱 哀悼 为了 济慈 , 小的 会心 那 很快 其他的 会 哀悼 为了 他自己
.
:
.

雪莱为济慈的去世而哀悼，却丝毫没有想到不久之后，其他人也会为他自己而哀悼。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm][hi:; hi] [tu:] [leɪ] [ded] .
Little more than a year after writing this poem he too lay dead .
小的 更多的 比 一个 年 后 写作 这 诗 他 也 躺 死的 .

写完这首诗一年多后，他也去世了。

['feli] [hæd; həd] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
Shelley had passed much of his time on the Continent ,
雪莱 有 通过了 很多 的 他的 时间 在 这 大陆 ,

雪莱的大部分时间都在欧洲大陆度过。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
and in 1822 he was living in a lonely spot on the shores of the Bay of
和 在 - 他 曾是 活的 在 一个 孤独 点 在 这 海岸 的 这 湾 的

['spetsjɑ:] .

Spezia :
斯佩齐亚 :

1822 年，他独自居住在斯佩齐亚湾岸边的一个偏僻地方。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] ,
He always loved the sea ,
他 总是 喜爱 这 海 ,

他一直热爱大海。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪr] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ðə; ði] [dɑ:n]
and he here spent many happy hours sailing about the bay in his boat the Don
和 他 这里 花费 许多 快乐的 小时 帆船 关于 这 湾 在 他的 船 这 大学教师

[wɑ:n; hwa:n] .

Juan :
胡安 :

他在这里度过了许多快乐的时光，驾驶着他的船“唐璜号”在海湾里航行。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [seɪld] [tu:; tə] ['legʰɔ:rn] [tu:; tə]
Hearing that a friend had arrived from England he sailed to Leghorn to
听力 那 一个 朋友 有 到达的 从 英格兰 他 航行 到 来航鸡 到

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome him :
欢迎 他 :

听说一位朋友从英国抵达，他便乘船前往里沃诺迎接他。

['ʃeli] [met][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [wi:k] [spent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd]
Shelley met his friend , and after a week spent with him and with Lord
雪莱 遇见 他的 朋友 , 和 后 一个 星期 花费 和 他 和 和 主
[ˈbaɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

雪莱见到了他的朋友，并与他和拜伦勋爵一起度过了一周。

[hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
he set out for home .
他 放 出去 为了 家 .

他启程回家。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] [ˈnevər] [ri:tft] [ɪts][pɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rekt] ,
The little boat never reached its port , for on the journey it was wrecked ,
这 小的 船 绝不 达到 它是 港口 , 为了 在 这 旅行 它 曾是 损毁 ,
这艘小船没能到达港口，因为在航行途中遭遇了海难。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] .
we shall never know how .
我们 将 绝不 知道 如何 .

我们永远不会知道原因。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈʃeli:z] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsændi] [ʃɔ:r] .
A few days later Shelley's body was thrown by the waves upon the sandy shore .
一个 很少 天 之后 雪莱的 身体 曾是 抛掷 经过 这 波浪 之上 这 沙 支撑 .
几天后，雪莱的遗体被海浪冲到了沙滩上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ki:tsɪz] [ˈpoʊəmz] [ˈdʌblɪd] [bæk] ,
In his pocket was found a copy of Keats's poems doubled back ,
在 他的 口袋 曾是 成立 一个 复制 的 济慈的 诗歌 双倍 后退 ,
人们在他的口袋里发现了一本翻折过的济慈诗集。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [θɹʌst] [ðə; ði]
as if he had been reading to the last moment and hastily thrust the
作为 如果 他 有 到过 阅读 到 这 最后的 片刻 和 草草 推力 这
[bʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
book into his pocket .
书 进入 他的 口袋 .
仿佛他一直读到最后一刻，然后匆匆地把书塞进口袋里。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈkri:meɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The body was cremated upon the shore ,
这 身体 曾是 火化 之上 这 支撑 ,
遗体在岸边火化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈsemətəri] [æt; ət] [roʊm] ,
and the ashes were buried in the Protestant cemetery at Rome ,
和 这 灰烬 是 埋葬 在 这 新教 公墓 在 罗马 ,
骨灰被安葬在罗马的新教公墓。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ki:ts] .
not far from the grave of Keats .
不是 远的 从 这 严重 的 济慈 .
离济慈的墓地不远。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] , [ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd]
" **It is an open space among the ruins , covered in winter with violets and**
" 它 是 一个 打开 空间 之中 这 废墟 , 涵盖 在 冬天 和 紫罗兰 和
[ˈdeɪzɪz] .
daisies .
雏菊 .

“这是一片废墟中的空地，冬天开满了紫罗兰和雏菊。”

[aɪˈti:] [maɪt] [meɪk] [wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
It might make one in love with death ,
它 可能 制作 一 在 爱 和 死亡 ;
它可能会让人爱上死亡。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈberɪd] [ɪn][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [pleɪs] .
to think that one should be buried in so sweet a place .
到 思考 那 一 应该 是 埋葬 在 所以 甜的 一个 地方 .
想到自己竟然会葬在如此美好的地方，真是令人心生向往。

" [soʊ] [ˈʃeli] [hɪm'self][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ˈædəˈneɪs] .
" So Shelley himself had written in the preface to Adonais .
" 所以 雪莱 他自己 有 书面 在 这 前言 到 阿多奈斯 .
“雪莱本人在《阿多尼斯》的序言中写道。”

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rnθ]
Over his grave was placed a simple stone with the date of his birth
超过 他的 严重 曾是 放置 一个 简单的 石头 和 这 日期 的 他的 出生
[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " [kɔ:r] - " — [hɑ:rt] [lʌv; əv] [ˈhɑ:rts] .
and death and the words " Cor Cordium " — heart of hearts .
和 死亡 和 这 字 " 科尔 - " — 心 的 心 .
他的墓碑上放着一块简单的石头，上面刻着他的出生日期和死亡日期，以及“Cor Cordium”——心之所系的字样。

[bɪˈni:θ] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wɪt] [ˈʃeli] [hæd; həd] [lʌvd]
Beneath these words are some lines from the Tempest which Shelley had loved
下面 这些 字 是 一些 线条 从 这 暴风雨 哪个 雪莱 有 喜爱
—
—
—

这些文字下面是雪莱非常喜爱的《暴风雨》中的几行诗句——

" [ˈnʌθɪŋ] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][dʌθ; dəθ] [feɪd]
" Nothing of him doth fade
" 没有什么 的 他 确实 褪色

“他的一切都不会消逝。”

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [si:] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变
但确实发生了翻天覆地的变化

[ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Into something rich and strange .
进入 某物 富有的 和 奇怪的 .
变成某种丰富而奇特的东西。

" [bʊks] [tu:; tə] [ri:d]
" BOOKS TO READ
" 图书 到 读

推荐阅读书籍

[ˈpoʊəmz][lʌv; əv] [ˈʃeli] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [sku:lz] , [baɪ][i:] .
Poems of Shelley , selected and arranged for use in schools , by E .
诗歌 的 雪莱 , 已选 和 安排 为了 使用 在 学校 , 经过 E .
雪莱诗歌选集，由 E. 挑选并整理，供学校使用。

[i:] . [speɪt] .
E . Speight .
E . 斯佩特 .

E. 斯佩特。

[ˈtʃæptər] [lksksk'si:] [ki:ts] — [ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti]
Chapter LXXXI KEATS — THE POET OF BEAUTY
章 81 济慈 — 这 诗人 的 美丽

第八十一章 济慈——美的诗人

[dʒɑ:n] [ki:ts] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [hu:z] [deθ] [ˈʃeli] [mɔ:nd] [ɪn][ˈædəˈneɪs] , [wʌz; wəz][baɪ][ə; ei] [fju:]
JOHN KEATS , the poet whose death Shelley mourned in Adonais , was by a few
约翰 济慈 , 这 诗人 谁 死亡 雪莱 哀悼 在 阿多奈斯 , 曾是 经过 一个 很少
[ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
years the younger ,
年 这 年轻 ,

约翰·济慈，雪莱在《阿多尼斯》中哀悼的那位诗人，比他小几岁。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - .
having been born in 1795 .
拥有 到过 出生 在 - .

出生于1795年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [tu:] , [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
He was born , too , in very different circumstances ,
他 曾是 出生 , 也 , 在 非常 不同的 情况 ,
他的出生环境也截然不同。

[fɔ:r; fər] [ˌwerˈæz] [ˈʃeli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; ei] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒɑ:n] [ki:ts] ,
for whereas Shelley was the eldest son of a country gentleman , John Keats ,
为了 然而 雪莱 曾是 这 长子 儿子 的 一个 国家 绅士 , 约翰 济慈 ,
因为雪莱是乡绅约翰·济慈的长子，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsteɪblmæn] .
was the eldest son of a stableman .
曾是 这 长子 儿子 的 一个 马夫 .

他是马夫的长子。

[æz; əz][ə; ei] [bɔɪ] [ˈtɒməs] [ki:ts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; ei][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz]
As a boy Thomas Keats had come to London and found a situation as
作为 一个 男生 托马斯 济慈 有 来 到 伦敦 和 成立 一个 情况 作为
[ˈɑ:slər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
ostler in some livery stable .
马夫 在 一些 涂装 稳定的 .

托马斯·济慈小时候来到伦敦，在一家马厩里当马夫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
He was clever and steady ,
他 曾是 聪明的 和 稳定的 ,
他聪明稳重，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] [hed] [ˈɑ:slər][ænd; ənd] [ˈmærid]
and before he was twenty had risen to be head ostler and married
和 前 他 曾是 二十 有 升起 到 是 头 马夫 和 已婚
[hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈdɔ:tər] .
his master's daughter .
他的 硕士学位 女儿 .

不到二十岁，他就升任首席马夫，并娶了主人的女儿。

[ki:ts] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:]
Keats then became manager of the stables , and his father - in - law , who
济慈 然后 成为 经理 的 这 马厩 , 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , who
[wʌz; wəz][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][ɔ:f] ,
was comfortably off ,
曾是 舒适地 离开 ,
济慈随后成为马厩的经理，而他的岳父家境殷实。

[went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
went away to live in the country .
去 离开 到 居住 在 这 国家 .

去乡下生活了。

[ˈdʒɑ:nz] [ˈperənts] [wɜːr; wər][nɑ:t] [pʊr] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] .
John's parents were not poor , nor were they common people .
约翰的 父母 是 不是 贫穷的 , 也不 是 他们 常见的 人们 .

约翰的父母并不贫穷, 也不是普通人。

[ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [br'saɪdz] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
In all they had four children , two boys besides John , and a little girl ,
在 全部 他们 有 四 孩子们 , 二 男孩们 除了 约翰 , 和 一个 小的 女孩 ,

他们一共育有四个孩子, 除了约翰之外还有两个男孩和一个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪ](ə)n] .
and they determined to give their children a good education .
和 他们 决定 到 给 他们的 孩子们 一个 好的 教育 .

他们决心让孩子接受良好的教育。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][send][ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] ['hæroʊ] ,
They would have liked to send their boys to Harrow ,
他们 会 有 喜欢 到 发送 他们的 男孩们 到 耙 ,

他们原本希望送儿子们去哈罗公学读书。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌt] [ðeɪ] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [sku:l] [æt; ət]
but finding that would cost too much they sent them to a smaller school at

[ˈenfi:ld] .

Enfield .
恩菲尔德 .

但他们发现这样做费用太高, 于是把他们送到了恩菲尔德的一所规模较小的学校。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pleɪgraʊnd] ,
It was a good school , with a large playground ,
它 曾是 一个 好的 学校 , 和 一个 大的 操场 ,

那是一所不错的学校, 有一个很大的操场。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ðer; ðər] .
and John seems to have had a happy time there .
和 约翰 似乎 到 有 有 一个 快乐的 时间 那里 .

约翰似乎在那里度过了愉快的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mænli] [ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] , [brɔːd]
He was a little chap for his years , but a manly little fellow , broad

[ˈʃʊldərd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

shouldered and strong .
肩部 和 强的 .

他个子虽小, 但却是个很有男子气概的小伙子, 肩膀宽阔, 力气很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was full of spirits and fond of fun , and in spite of his

[ˈpæʃənət] ['tempər] ,

passionate temper ,
热情的 脾气 ,

他精神矍铄, 热爱玩乐, 尽管脾气暴躁,

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
every one liked him .
每一个 一 喜欢 他 .

大家都喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] ,
He was not particularly fond of lessons ,
他 曾是 不是 特别 喜爱 的 课程 ,
他并不特别喜欢上课。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .
but he did them easily and then turned to other things .
但 他 做过 他们 容易地 和 然后 转向 到 其他 事物 .
但他轻松地完成了这些事，然后就去做其他事了。

[wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [best][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
What he liked best was fighting .
什么 他 喜欢 最好的 曾是 斗争 .
他最喜欢的就是打架。

" [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] ['eni] [wʌn] , " [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:l,feləʊz] , * " ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **He would fight any one** , " **says one of his old schoolfellows** , * " **Morning** ,
" 他 会 斗争 任何 一 , " 说道 一 的 他的 老的 同学们 , * " 早晨 ,
“他会和任何人打架,”他的一位老同学说,“早上好,

[nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
noon , and night , his brothers among the rest .
中午 , 和 夜晚 , 他的 兄弟 之中 这 休息 .
正午和夜晚, 他的兄弟们也在其中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
It was meat and drink to him . "
它 曾是 肉 和 喝 到 他 . "
对他来说, 那就是食物和饮料。

" [jet] , " [sez] [ə'nʌðər] , " [noʊ][wʌn] ['evər][hæd; həd][æn; ən] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **Yet , says another , no one ever had an angry word to say of him** ,
" 然而 , " 说道 其他 , " 不 一 曾经 有 一个 生气的 单词 到 说 的 他 ,
“然而,”另一个人说,“从来没有人说过他一句坏话。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teriər] - [laɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and they loved him not only for his terrier - like courage , but for his
和 他们 喜爱 他 不是 仅有的 为了 他的 梗犬 - 喜欢 勇气 , 但 为了 他的
[dʒenə'ra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,
他们喜爱他, 不仅因为他像梗犬一样勇敢, 也因为他慷慨大方。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [mi:n] [ɔ:r] [beɪs] .
his high - mindedness , and his utter ignorance of what was mean or base .
他的 高的 - 心智 , 和 他的 说出 无知 的 什么 曾是 意思是 或者 根据 .
他高尚的品格, 以及他对卑鄙或下流行为的全然无知。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
" **But although John was so much loved , and although he was generally**
" 但 虽然 约翰 曾是 所以 很多 喜爱 , 和 虽然 他 曾是 一般来说
[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['merɪ] ,
so bright and merry ,
所以 明亮的 和 欢乐 ,
“尽管约翰深受爱戴, 尽管他通常那么聪明开朗,

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪmz] [tu:] .
he had miserable times too .
他 有 悲惨的 时代 也 .
他也曾经历过悲惨的时光。

[hiː; hi][hæd; həd][fɪts][ʌv; əv] ['melənkəːli] ,
He had fits of melancholy ,
他 有 适合 的 忧郁 ,
他时常陷入忧郁之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
but when these came he would go to his brothers and pour out all his
但 什么时候 这些 来了 他 会 去 到 他的 兄弟 和 倒 出去 全部 他的
[griːf] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
grief to them .
悲伤 到 他们 :
但当这些事情发生时，他会去找他的兄弟们，向他们倾诉他所有的悲伤。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌblɪd] [noʊ][wʌn] [els] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [mudz] .
This made him feel better , and he troubled no one else with his moods .
这 制成 他 感觉 更好的 , 和 他 麻烦 不 一 别的 和 他的 情绪 :
这让他感觉好多了，他的情绪也不再困扰其他人。

* [iː] . [hoʊlmz] .
* E . Holmes .
* E . 福尔摩斯 :
*E. Holmes。

[veri] [suːn] ['æftər][dʒɑːn] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Very soon after John went to school his father was killed by a fall from his
非常 很快 后 约翰 去 到 学校 他的 父亲 曾是 被杀 经过 一个 落下 从 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
约翰上学不久，他的父亲就因坠马身亡了。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [daɪd] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] .
his grandfather died too , and his mother married again .
他的 祖父 死亡 也 , 和 他的 母亲 已婚 再次 :
他的祖父也去世了，他的母亲后来改嫁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæridʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [suːn] [left] [hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
But the marriage was not happy and she soon left her new husband and
但 这 婚姻 曾是 不是 快乐的 和 她 很快 左边 她 新的 丈夫 和
[went] [tuː; tə][liːv; laɪv][wið; wiθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [æt; ət] ['edməntən] .
went to live with her own mother at Edmonton .
去 到 居住 和 她 自己的 母亲 在 埃德蒙顿 :
但这段婚姻并不幸福，她很快就离开了新婚丈夫，回到埃德蒙顿与自己的母亲一起生活。

[soʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrɪz] ['dʒɑːnz][laɪf] [wʌz; wəz] [spɛnt] [brɪˈtwiːn] [skuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜːz]
So for five years John's life was spent between school and his grandmother's
所以 为了 五 年 约翰的 生活 曾是 花费 之间 学校 和 他的 祖母的
[haʊs] .
house .
房子 :
所以，约翰在接下来的五年里，生活就是在学校和祖母家之间度过的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
They were a happy family .
他们 是 一个 快乐的 家庭 :
他们是一个幸福的家庭。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒæŋɡld][ænd; ənd] [fɔːt] ,
The brothers loved each other though they jangled and fought ,
这 兄弟 喜爱 每个 其他 尽管 他们 叮当作响 和 战斗 ,
兄弟俩虽然经常吵架打架，但他们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [tu:] .
and they loved their mother and little sister too .
和 他们 喜爱 他们的 母亲 和 小的 姐姐 也 :

他们也深爱着他们的母亲和妹妹。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went][ɑ:n] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ʃoʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət]
So the years went on , and John showed not the lightest sign of being a poet
所以 这 年 去 在 , 和 约翰 显示 不是 这 最轻 符号 的 存在 一个 诗人
:
:

岁月流逝，约翰丝毫没有表现出诗人的气质。

[sʌm; səm] [ˈdɔ:gərəl] [ˈraɪmz][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Some doggerel rimes he wrote to his sister show the boy he was ,
一些 打油诗 韵脚 他 写道 到 他的 姐姐 展示 这 男生 他 曾是 ,

他写给妹妹的一些打油诗展现了他少年时的性格。

[nɑ:t] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ˈlðər] [bɔɪz] .
not very unlike other boys .
不是 非常 与此不同 其他 男孩们 :

和其他男孩没什么两样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] ,
" There was a naughty boy ,
" 那里 曾是 一个 淘气 男生 ,

从前有个淘气的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] :
And a naughty boy was he :
和 一个 淘气 男生 曾是 他 :

他真是个淘气的孩子：

[hi:; hi] [kept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʒz]
He kept little fishes
他 保留 小的 鱼

他养了一些小鱼。

[ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ] - [tʌb] [θri:] ,
In washing - tubs three ,
在 洗涤 - 浴缸 三 ,

在三个洗衣盆里，

[ɪn] [spart]
In spite
在 尽管如此

尽管如此

[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt]
Of the might
的 这 可能

强大的

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] ,
Of the maid ,
的 这 女佣 ,

女仆

[nɔ:r] [əˈfreɪd]
Nor afraid
也不 害怕的

毫不畏惧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græni] [gʊd] .
Of his granny good .
的 他的 奶奶 好的 .

他奶奶很好。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [wʊd]
He often would
他 经常 会

他经常会

['hə:li] - ['bɜ:rlɪ]
Hurly - burly
喧闹 - 魁梧的

喧闹

[get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ]
Get up early
得到 向上 早期的

早起

[ænd; ənd][goʊ]
And go
和 去

然后走

[baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk]
By hook or crook
经过 钩 或者 骗子

不择手段

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
To the brook ,
到 这 溪 ,

到小溪边，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm]
And bring home
和 带来 家

然后带回家

['mɪlɜ:z] [θʌm] ,
Miller's Thumb ,
米勒的 拇指 ,

米勒拇指

['tɪtlbæt]
Tittlebat
长尾蝠

蒂特尔巴特

[nɔ:t][ˈoʊvər][fæt] ,
Not over fat ,
不是 超过 胖的 ,

不算太胖，

['mɪnɒʊz] [smɔ:ɪ]
Minnows small
小鱼 小的

小鱼

[æz; əz][ðə; ðɪ] [stɔ:l]
As the stall
作为 这 摊位

摊位

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌv]	Of a glove , 的 一个 手套 ,	手套，
[nɑ:t] [ə'bəʊv]	Not above 不是 多于	不高于
[ðə; ði][saɪz]	The size 这 尺寸	尺寸
[ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs]	Of a nice 的 一个 好的	一个不错的
['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z]	Little baby's 小的 婴儿的	小宝宝的
['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]	Little fingers . 小的 手指 .	小手指。
" [æftər][dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [sʌm; səm][taɪm][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'gæn][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]	" After John had been at school some time he suddenly began to care for 后 约翰 有 到过 在 学校 一些 时间 他 突然 开始 到 关心 为了	
[bʊks] . books . 图书 .		
		“约翰上学一段时间后，突然开始喜欢上了书。”
[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] ['gri:dɪli] , [hi:; hi] [wʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]	He began to read and read greedily , he won all the literature 他 开始 到 读 和 读 贪婪地 , 他 韩元 全部 这 文学	
['praɪzɪz] , prizes , 奖品 ,		
		他开始如饥似渴地阅读，赢得了所有文学奖项。
[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɑ:n][hæf] - ['hɑ:lədeɪz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]	and even on half - holidays he could hardly be driven out to join in the 和 甚至 在 一半 - 假期 他 可以 几乎 是 驱动 出去 到 加入 在 这	
[geɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]	games of his comrades , 游戏 的 他的 同志们 ,	
		即使是半个假期，他也很难被拉出来参加同伴们的游戏。
[pri'fə:ɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kwəɪət]['sku:lru:m,'sku:lrɒm] [trəns'leɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['lætn] [ɔ:r] [frɛntʃ]	preferring rather to sit in the quiet schoolroom translating from Latin or French 偏好 相当 到 坐 在 这 安静的 教室 翻译 从 拉丁 或者 法语	
, . ,		
		他宁愿坐在安静的教室里翻译拉丁语或法语。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [went] [bʊk] [ɪn][hænd] .
and even when he was driven forth he went book in hand .
和 甚至 什么时候 他 曾是 驱动 前进 他 去 书 在 手 .
即使被驱逐，他也手不释卷。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daɪd][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər]
It was while John was still at school that his mother died and all her
它 曾是 尽管 约翰 曾是 仍然 在 学校 那 他的 母亲 死亡 和 全部 她
[tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdiən] .
children were placed under the care of a guardian .
孩子们 是 放置 在下面 这 关心 的 一个 监护人 .
约翰还在上学的时候，他的母亲去世了，她的所有孩子都被送去由监护人照顾。

[æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪfti:n] , [ðer; ðər] [ˈgɑ:rdiən] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sku:l] ,
As John was now fifteen , their guardian took him from school ,
作为 约翰 曾是 现在 十五 , 他们的 监护人 采取 他 从 学校 ,
约翰当时十五岁，监护人把他从学校接走了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
and it was decided to make him a doctor .
和 它 曾是 决定 到 制作 他 一个 医生 .
于是决定让他成为一名医生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprentɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [æt; ət]
He was apprenticed , in the fashion of the day , to a surgeon at
他 曾是 学徒 , 在 这 时尚 的 这 天 , 到 一个 外科医生 在
[ˈedməntən] , [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] .
Edmonton , for five years .
埃德蒙顿 , 为了 五 年 .
按照当时的惯例，他在埃德蒙顿跟随一位外科医生做了五年学徒。

[ki:ts] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
Keats seems to have been quite pleased with this arrangement .
济慈 似乎 到 有 到过 相当 高兴 和 这 安排 .
济慈似乎对这样的安排相当满意。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈstʌdɪz] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] .
His new studies still left him time to read .
他的 新的 研究 仍然 左边 他 时间 到 读 .
虽然学习很忙，但他仍然有时间阅读。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] ,
He was within walking distance of his old school ,
他 曾是 之内 步行 距离 的 他的 老的 学校 ,
他离以前的学校很近，步行即可到达。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [spent] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkəʊdən]
and many a summer afternoon he spent reading in the garden with Cowden
和 许多 一个 夏天 下午 他 花费 阅读 在 这 花园 和 考登
[ˈkla:rk] ,
Clarke ,
克拉克 ,
许多个夏日午后，他都和考登·克拉克一起在花园里读书。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lˌmæstər] , [ɪn] [hu:m] [ki:ts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
the son of his old schoolmaster , in whom Keats had found a friend .
这 儿子 的 他的 老的 校长 , 在 谁 济慈 有 成立 一个 朋友 .
他是济慈以前的老师的儿子，济慈与这位老师成了朋友。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] [hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ˈspensɜ:z] [ˈfeɪəri] [kwɪ:n] ,
From this friend he borrowed Spenser's Faery Queen ,
从 这 朋友 他 借来的 斯宾塞的 仙女 女王 ,
他从这位朋友那里借来了斯宾塞的《仙后》。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] ['wʌndə] - [wɜ:rlɪd] [si:md] ['oʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and having read it a new wonder - world seemed opened to him .
和 拥有 读 它 一个 新的 想知道 - 世界 似乎 打开 到 他 .
读完之后，仿佛一个全新的奇妙世界在他面前展开。

" [hi:; hi] [ræmpt] [θru:] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊməns] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔ:rs] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
" He ramped through the scenes of the romance like a young horse turned into
" 他 斜坡 通过 这 场景 的 这 浪漫 喜欢 一个 年轻的 马 转向 进入
[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['medoʊ] ,
a spring meadow ,
一个 春天 草地 ,
“他演绎浪漫场景时，就像一匹年轻的骏马奔腾入春日草地。”

" * [ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ki:tsɪz] ['poʊətri] [wi;; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd]
" * and all through Keats's poetry we find the love of beautiful coloring and
" * 和 全部 通过 济慈的 诗 我们 寻找 这 爱 的 美丽的 染色 和
[ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] ['di:teɪl] [ðæt] [wi;; wi] [ɔ:lsoʊ] [faɪnd] [ɪn] ['spensə] .
of gorgeous detail that we also find in Spenser .
的 华丽的 细节 那 我们 还 寻找 在 斯宾塞 .
“* 在济慈的诗歌中，我们都能发现对美丽色彩和华丽细节的热爱，而这种热爱在斯宾塞的作品中也能找到。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spensə] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ki:ts] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
It was Spenser that awakened in Keats his sleeping gift of song ,
它 曾是 斯宾塞 那 觉醒 在 济慈 他的 睡眠 礼物 的 歌曲 ,
是斯宾塞唤醒了济慈沉睡的歌唱天赋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [və:sɪz] [wɪt] [hi:; hi] [roʊt] [wɜ:ɪr; wər] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['poʊət]
and the first verses which he wrote were in imitation of the Elizabethan poet
和 这 第一的 诗句 哪个 他 写道 是 在 模仿 的 这 伊丽莎白时代 诗人
.
:
.
他写的第一批诗句是模仿伊丽莎白时代的诗人。

* ['kaʊdən] ['klɑ:rk] .
*** Cowden Clarke .**
* 考登 克拉克 .
*考登·克拉克。

[frʌm; frəm] ['spensə] [ki:ts] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['poʊətri] [maɪt] [bi:; bi] [gɛmd] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡlooʊ]
From Spenser Keats learned how poetry might be gemmed , how it might glow
从 斯宾塞 济慈 学习 如何 诗 可能 是 宝石 , 如何 它 可能 辉光
[wɪð; wɪθ] ['kʌlə] .
with color .
和 颜色 .
从斯宾塞那里，济慈学会了如何让诗歌如宝石般璀璨，如何让它闪耀着色彩。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [pjʊr]
But there was another source from which he was to learn what pure
但 那里 曾是 其他 来源 从 哪个 他 曾是 到 学习 什么 纯的
[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['bju:ti] [maɪt] [mi:n] .
and severe beauty might mean .
和 严重 美丽 可能 意思是 .
但他还可以从另一个途径了解纯粹而严厉的美意味着什么。

[ðɪs] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['hoʊmə] .
This source was the poetry of Homer .
这 来源 曾是 这 诗 的 荷马 .
这一来源是荷马的诗歌。

[ki:ts] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] , [jet] ɔ:l][hɪz; ɪz]['pɒʊətəri] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gri:s] .
Keats knew nothing of Greek , yet all his poetry shows the influence of Greece .
济慈 知道 没有什么 的 希腊语 , 然而 全部 他的 诗 演出 这 影响 的 希腊 .

济慈对希腊语一无所知, 但他所有的诗歌都显示出希腊的影响。

[æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [gri:k] [mɪθs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
At school he had loved the Greek myths and had read them in English
在 学校 他 有 喜爱 这 希腊语 神话 和 有 读 他们 在 英语
.
.
.

他在学校时就非常喜欢希腊神话, 并且读过英文版的希腊神话。

[naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['kʌʊdən] ['kla:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Now among the books he read with his friend Cowden Clarke was a
现在 之中 这 图书 他 读 和 他的 朋友 考登 克拉克 曾是 一个
[trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv]['hoʊməɹ] .
translation of Homer .
翻译 的 荷马 .

在他和朋友考登·克拉克一起阅读的书籍中, 有一本荷马史诗的译本。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pəʊps] [trænz'leɪ](ə)n][bʌt; bət][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [wʌn][baɪ] ['tjæpmən] .
It was not Pope's translation but an earlier one by Chapman .
它 曾是 不是 教皇的 翻译 但 一个 早些时候 一 经过 查普曼 .
这不是蒲柏的译本, 而是查普曼的早期译本。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][wʌn] ['i:vniŋ] ,
The two friends began to read it one evening ,
这 二 朋友们 开始 到 读 它 一 晚上 ,
一天晚上, 两个朋友开始读这本书。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:n] [wʌz; wəz] [ki:tsɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ɪn][dʒɔɪ] ;
and so keen was Keats's delight that at times he shouted aloud in joy ;
和 所以 敏锐的 曾是 济慈的 喜 那 在 时代 他 喊叫 大声 在 喜悦 ;
济慈的喜悦如此强烈, 以至于他有时会高兴地大声喊叫;

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [pʊt] [aʊt][ðər; ðər] ['kændlz] .
the morning light put out their candles .
这 早晨 光 放 出去 他们的 蜡烛 .
晨光熄灭了他们的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒʊət] [went] [hoʊm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
In the dawning of the day the young poet went home quivering with delight .
在 这 黎明 的 这 天 这 年轻的 诗人 去 家 颤抖 和 喜 .
黎明破晓时分, 年轻的诗人激动得浑身颤抖地回到了家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['tru:li][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
It was for him truly the dawning of a new day .
它 曾是 为了 他 真的 这 黎明 的 一个 新的 天 .
对他来说, 这的确是崭新一天的开始。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'nʌðər] [nu:] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ɪg'zʌltɪd] .
For him still another new world had opened , and his spirit exulted .
为了 他 仍然 其他 新的 世界 有 打开 , 和 他的 精神 欣喜若狂 .
对他来说, 又一个全新的世界展现在他面前, 他的精神无比振奋。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər]['pɒʊət] [ə'woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [vɔɪs] ,
The voice of this great master poet awoke in him an answering voice ,
这 嗓音 的 这 伟大的 掌握 诗人 醒来 在 他 一个 回答 嗓音 ,
这位伟大诗人的声音唤醒了他内心深处的回应之声。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ['kaʊdən] ['klɑːrk] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [kiːtsɪz]
and before many hours had passed Cowden Clarke had in his hands Keats's
和 前 许多 小时 有 通过了 考登 克拉克 有 在 他的 双手 济慈的
[ˈsaːnɪt] [ɑːn][fɜːrst] ['lɒkɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃæpmənz] ['hoʊməɹ] .
sonnet On first looking into Chapman's Homer .
十四行诗 在 第一的 寻找 进入 查普曼的 荷马 .
几个小时过去之前，考登·克拉克手中就拿着济慈的十四行诗《初读查普曼的荷马史诗》。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['spensə] [hæd; həd] [kɔːld] [fɜːrθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪmɪteɪʃn] ；
The lines that Spenser had called forth were a mere imitation ；
这 线条 那 斯宾塞 有 称为 前进 是 一个 仅仅 模仿 ；
斯宾塞所引用的诗句不过是模仿之作；
[ˈhoʊməɹ] [kɔːld] [fɜːrθ] [kiːtsɪz] [fɜːrst] ['riːəli] [greɪt] ['poʊəm] .
Homer called forth Keats's first really great poem .
荷马 称为 前进 济慈的 第一的 真的 伟大的 诗 .
荷马激发了济慈创作出第一首真正伟大的诗篇。

" [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
" **Much have I travell'd in the realms of gold** ,
" 很多 有 我 - 在 这 领域 的 金子 ,
“我曾游历过黄金之国，

[ænd; ənd] ['meni] ['ɡʊdli] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [siːn] ；
And many goodly states and kingdoms seen ；
和 许多 很好 各州 和 王国 已见 ；
还看到了许多美好的国家和王国；

[raʊnd] ['meni] ['westərn] ['aɪləndz][hæv; həv][aɪ] [bɪn]
Round many Western islands have I been
圆形的 许多 西 岛屿 有 我 到过
我曾环游过许多西方的岛屿。

[wɪtʃ] [bɑːdz] [ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ][hoʊld] .
Which bards in fealty to Apollo hold .
哪个 吟游诗人 在 忠诚 到 阿波罗 抓住 .
哪些吟游诗人效忠于阿波罗？

[ɔːft][ʌv; əv][wʌn] [waɪd] [ɪkˈspæns] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [toʊld] ,
Oft of one wide expanse had I been told ,
经常 的 一 宽的 广阔 有 我 到过 讲述 ,
我曾多次听说，那是一片广阔的区域。

[ðæt] [diːp] - ['hoʊməɹ] [ruːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪˈmeɪn] ；
That deep - brow'd Homer ruled as his demesne ；
那 深的 - 皱眉 荷马 裁决 作为 他的 领地 ；
那位眉宇间充满威严的荷马统治着他的领地：

[jet] [dɪd][aɪ] ['nevər] [briːð] [ɪts] [pjʊr] [səˈriːn]
Yet did I never breathe its pure serene
然而 做过 我 绝不 呼吸 它是 纯的 安详
然而，我却从未真正感受过它那纯粹的宁静。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['tʃæpmən] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][boʊld] ；
Till I heard Chapman speak out loud and bold ；
直到 我 听到 查普曼 说话 出去 大声 和 大胆的 ；
直到我听到查普曼大声而有力地发言：

[ðen] [felt] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['waːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
Then felt I like some watcher of the skies
然后 毛毡 我 喜欢 一些 观察者 的 这 天空
然后我感觉自己像个仰望天空的人。

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [ˈplænɪt] [swɪmz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken] ;
When a new planet swims into his ken ;
什么时候 一个 新的 行星 游泳 进入 他的 肯 ;

当一颗新的行星进入他的视野；

[ɔ:r] [laɪk] [staʊt] [kɔr'teɪz] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈi:g(ə)l] [aɪz]
Or like stout Cortez when with eagle eyes
或者 喜欢 肥硕 科尔特斯 什么时候 和 鹰 眼睛

或者像科尔特斯那样目光如炬。

[hi:; hi] - [æɪ; ət] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men]
He star'd at the Pacific — and all his men
他 - 在 这 太平洋 — 和 全部 他的 男人

他在太平洋战场上大放异彩——他的所有部下都是如此。

[lʊkt] [æɪ; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [sər'maɪz] —
Look'd at each other with a wild surmise —
看起来 在 每个 其他 和 一个 荒野 推测 —

他们彼此对视，心中充满猜测——

[ˈsaɪlənt] , [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [pi:k] [ɪn] [ˈdɑ:ri,en] .
Silent , upon a peak in Darien .
沉默的 , 之上 一个 顶峰 在 达里恩 .

寂静无声，在达连的一座山峰上。

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈri:z(ə)n] [ki:ts] [broʊk] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən]
" **For some unexplained reason Keats broke his apprenticeship to the surgeon**
" 为了 一些 无法解释 原因 济慈 打破 他的 学徒制 到 这 外科医生

[æɪ; ət] [ˈedməntən] [ˈæftər] [fɔ:r] [ˈjɪrɪz] .
at Edmonton after four years .
在 埃德蒙顿 后 四 年 .

“由于某种无法解释的原因，基茨在埃德蒙顿跟随外科医生学徒四年后，中断了学徒生涯。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [həʊˈevər] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] ,
He did not however give up the idea of becoming a doctor ,
他 做过 不是 然而 给 向上 这 主意 的 成为 一个 医生 ,

但他并没有放弃成为医生的想法。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɒspɪtlz] .
and he went on with his studies at the London hospitals .
和 他 去 在 和 他的 研究 在 这 伦敦 医院 .

然后他继续在伦敦的医院里学习。

[ki:ts] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈti:n] .
Keats was by this time about nineteen .
济慈 曾是 经过 这 时间 关于 十九 .

这时济慈大约十九岁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] — [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [fi:t] — [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstju:dnts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] "
He was small — only about five feet — so that his fellow - students called him "
他 曾是 小的 — 仅有的 关于 五 脚 — 所以 那 他的 同伴 - 学生 称为 他 "

[ˈlɪt(ə)l] [ki:ts] .
little Keats .
小的 济慈 .

他个子矮小——只有大约五英尺高——所以他的同学们称他为“小济慈”。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
" **But his face was fine ,**
" 但 他的 脸 曾是 美好的 ,

但他的脸色很好，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [lʊkt] [aɪz] " [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈdʒɪpsɪ] - [meɪd] [set][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
and out of it looked eyes " like those of a wild gipsy - maid set in the face
和 出去 的 它 看起来 眼睛 " 喜欢 那些 的 一个 荒野 吉普赛人 - 女佣 放 在 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɑ:d] .
of a young god .
的 一个 年轻的 上帝 .

从中透出一双眼睛，“就像一个狂野的吉普赛女郎的眼睛，镶嵌在一个年轻神祇的脸上。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] ['stu:d(ə)nt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][dɪd] " ['skrɪb(ə)l] ['dɔ:ɡerəl] [raɪmz] " [ə'mʌŋ]
" He was a steady student , although he did " scribble doggerel rhymes " among
" 他 曾是 一个 稳定的 学生 , 虽然 他 做过 " 涂 打油诗 韵律 " 之中
[hɪz; ɪz][nəʊts] ,
his notes ,
他的 笔记 ,
"他是个学习很认真的学生，虽然他会在笔记里写一些打油诗之类的东西。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz] [wel] .
and he passed his examinations well .
和 他 通过了 他的 考试 出色地 .
他考试成绩很好。

[jet] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ðɪ][greɪn] .
Yet the work was all against the grain .
然而 这 工作 曾是 全部 反对 这 粮食 .
然而，这项工作完全是逆潮流而行。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['ri:əl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pəʊətri] ['mætəd] ,
More and more he began to feel that real nothing but poetry mattered ,
更多的 和 更多的 他 开始 到 感觉 那 真实的 没有什么 但 诗 重要 ,
他越来越觉得，除了诗歌之外，现实生活中其他一切都不重要。

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
that for him it was the real business of life .
那 为了 他 它 曾是 这 真实的 商业 的 生活 .
对他来说，这才是人生的真正意义所在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['stʌdi] [wen] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [hæd; həd] ['paʊə] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz]
It was hard to study when even a sunbeam had power to set his
它 曾是 难的 到 学习 什么时候 甚至 一个 阳光 有 力量 到 放 他的
[θɔ:ts] [ə'streɪ] .
thoughts astray .
想法 误入歧途 .
即使是一缕阳光也能让他分神，学习变得异常艰难。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , " [wʌns][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" There came a sunbeam into the room , " once he said to a friend ,
" 那里 来了 一个 阳光 进入 这 房间 , " 一次 他 说 到 一个 朋友 ,
“一束阳光照进了房间，”他曾对一位朋友说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hʊʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ['flʊʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪ] ,
" and with it a whole troop of creatures floating in the ray ,
" 和 和 它 一个 所有的 部队 的 生物 漂浮的 在 这 射线 ,
“还有一大群生物也漂浮在射线中，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]['ʊsbərə:n][ænd; ənd] ['ferɪlənd] .
and I was off with them to Oberon and Fairyland .
和 我 曾是 离开 和 他们 到 奥伯龙 和 仙境 .
于是我就和他们一起去了奥伯龙和仙境。

" [ki:ts] ['grædzʊəli] [meɪd] ['sevrəl] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
" Keats gradually made several friends among the young writers of the day .
" 济慈 逐步地 制成 一些 朋友们 之中 这 年轻的 作家 的 这 天 .
“济慈逐渐与当时的年轻作家们结下了深厚的友谊。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpʊəts] [ˈsɑ:nəts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ðə; ðɪ]
One of these printed a few of the young poet's sonnets in his paper the
— 的 这些 打印 一个 很少 的 这 年轻的 诗人的 十四行诗 在 他的 纸 这
[ɪgˈzæmɪnər] ,
Examiner ,
考官 ,

其中一位在自己的报纸《观察家报》上刊登了这位年轻诗人的一些十四行诗。

[ænd; ənd][ɪn] - [ki:ts] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] .
and in 1817 Keats published a volume of poems .
和 在 - 济慈 已发布 一个 体积 的 诗歌 .

1817年，济慈出版了一本诗集。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ˈmedɪs(ə)n] ,
This was his good - by to medicine ,
这 曾是 他的 好的 - 经过 到 药品 ,

这是他告别医学生涯的方式。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʊʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [ˈkɑ:pɪz]
for although very little notice was taken of the book and very few copies
为了 虽然 非常 小的 注意 曾是 已采取 的 这 书 和 非常 很少 副本

[wɜ:r; wər][sould] ,
were sold ,
是 卖 ,

尽管这本书几乎没有引起任何关注，销量也很低，

[ki:ts] [ˌhensˈfɔ:rθ] [tʊk] [ˈpʊətri][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:rk] .
Keats henceforth took poetry for his life work .
济慈 今后 采取 诗 为了 他的 生活 工作 .

从此，济慈将诗歌作为他毕生的事业。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ki:ts] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd][nʊʊ] [ɡreɪt] [ədˈventʃəz] [ɪn][aɪˈti:] .
The life of Keats was short , and it had no great adventures in it .
这 生活 的 济慈 曾是 短的 , 和 它 有 不 伟大的 冒险 在 它 .

济慈的一生很短暂，也没有什么惊天动地的冒险经历。

[hi:; hi] [lɪvd] [mʌtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈbrʌðərz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈeldər] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˈmærid] [ænd; ənd]
He lived much now with his two brothers until the elder , George , married and
他 居住地 很多 现在 和 他的 二 兄弟 直到 这 长老 , 乔治 , 已婚 和

[ˈemɪɡreɪtɪd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] ,
emigrated to America ,
移民 到 美国 ,

他此后大部分时间都和他的两个兄弟一起生活，直到哥哥乔治结婚并移民到美国。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] , [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [daɪd] .
and the younger , Tom , who had always been an invalid , died .
和 这 年轻 , 汤姆 , WHO 有 总是 到过 一个 无效的 , 死亡 .

而弟弟汤姆，一直体弱多病，去世了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪksˈkə:ʃənz] [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:r][baɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [ˈsi:sɑɪd]
He went on excursions too , with his friends or by himself to country or seaside
他 去 在 短途旅行 也 , 和 他的 朋友们 或者 经过 他自己 到 国家 或者 海滨

[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他经常和朋友们一起或独自一人去郊游或海边旅行。

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [deɪz] [ænd; ənd][naɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or sometimes he would spend days and nights in the hospitable homes of his
或者 有时 他 会 花费 天 和 夜晚 在 这 好客 房屋 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

有时他会在朋友热情好客的家中待上几天几夜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rʊt] [ˈletərz] [wɪt] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː ˈes][hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] ,
And all the time he wrote letters which reveal to us his steadfast ,
和 全部 这 时间 他 写道 信件 哪个 揭示 到 我们 他的 坚定不移 ,
他一直写信给我们，信中展现了他坚定不移的信念。
[truː] [self] , [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] [wɪt] [fʊ] [haʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [feɪm] .
true self , and poems which show how he climbed the steps of fame .
真的 自己 , 和 诗歌 哪个 展示 如何 他 攀登 这 步骤 的 名声 .

真实的自我，以及展现他如何一步步走向名利的诗歌。

[ʌndɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ,
Undismayed at the ill success of his first book ,
毫不气馁 在 这 患病的 成功 的 他的 第一的 书 ,
他并未因第一本书的惨淡销量而气馁，
[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpəʊəm] [enˈdɪmɪən] .
the next year he published his long poem Endymion .
这 下一个 年 他 已发布 他的 长的 诗 恩底弥翁 .

次年，他发表了长诗《恩底弥翁》。

[enˈdɪmɪən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪblɪd] [ˈɡriːʃn] [juːθ] [huːz] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ˈsiːliːnə] ,
Endymion was a fabled Grecian youth whose beauty was so great that Selene ,
恩底弥翁 曾是 一个 传说中的 希腊 青年 谁 美丽 曾是 所以 伟大的 那 塞勒涅 ,
恩底弥翁是一位传说中的希腊青年，他的俊美绝伦，以至于塞勒涅都为之倾倒。

[ðə; ði][kəʊld] [muːn] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
the cold moon , loved him .
这 寒冷的 月亮 , 喜爱 他 .
冰冷的月亮，也爱他。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ,
He fell asleep upon the hill of Latmus ,
他 跌倒 睡着了 之上 这 爬坡道 的 - ,
他在拉特姆斯山上睡着了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ˈsiːliːnə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and while he slept Selene came to him and kissed him .
和 尽管 他 睡着了 塞勒涅 来了 到 他 和 亲吻 他 .
当他睡着时，塞勒涅来到他身边吻了他。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] [kiːts] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpəʊəm][ʌv; əv] [fɔːr] [bʊks] [ɔːr][pɑːrts] .
Out of this simple story Keats made a long poem of four books or parts .
出去 的 这 简单的 故事 济慈 制成 一个 长的 诗 的 四 图书 或者 部分 .
济慈根据这个简单的故事创作了一首分为四卷或四部分的长诗。

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [θruː]
Into it he wove many other stories , his imagination leading him through
进入 它 他 编织 许多 其他 故事 , 他的 想像力 领导 他 通过
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈsiːnəri] .
strange and wondrous scenery .
奇怪的 和 奇妙的 风景 .
他在书中编织了许多其他故事，他的想象力带领他游历了奇异而美妙的景色。

[ðə; ði][ˈpəʊəmə][ɪz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiskəˈnektɪd] — [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
The poem is not perfect — it is rambling and disconnected — the story of
这 诗 是 不是 完美的 — 它 是 漫无边际 和 断开连接 — 这 故事 的
[enˈdɪmɪən] [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θred] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd]
Endymion being but the finest thread to hold a string of beads and
恩底弥翁 存在 但 这 最好的 线 到 抓住 一个 细绳 的 珠子 和
[ˈpraɪsləs] [pɜ:rlz] [təˈgeðər] .
priceless pearls together .
无价 珍珠 一起 .

这首诗并不完美——它杂乱无章，缺乏连贯性——恩底弥翁的故事只不过是把一串珠子和无价的珍珠串在一起的一根细线而已。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ] [ʌnfərˈgetəbl]
The first book is merely a long introduction , but it opens with unforgettable
这 第一的 书 是 仅仅 一个 长的 介绍 , 但 它 打开 和 难忘
[laɪnz] —
lines —
线条 —

第一本书只不过是——一篇冗长的引言，但它的开头却写出了令人难忘的句子——

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔ:ɪ][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
" **A thing of beauty is a joy for ever ;**
" 一个 事物 的 美丽 是 一个 喜悦 为了 曾经 ;
美的事物能带来永恒的喜悦；

[ɪts] [ˈʌvlinəs] [ɪnˈkri:sɪz] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər]
Its loveliness increases ; it will never
它是 可爱 增加 ; 它 将要 绝不
它的可爱与日俱增；它永远不会

[pæs] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] ; [bʌt; bət] [sti:l] [wɪl] [ki:p]
Pass into nothingness ; but still will keep
经过 进入 虚无 ; 但 仍然 将要 保持
化为虚无；但仍将保留

[ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sli:p]
A bower quiet for us , and a sleep
一个 凉亭 安静的 为了 我们 , 和 一个 睡觉
一个安静的凉亭，让我们得以入睡

[fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [dri:mz] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈbri:ðɪŋ] .
Full of sweet dreams , and health , and quiet breathing .
满的 的 甜的 梦境 , 和 健康 , 和 安静的 呼吸 .
充满美梦、健康和平静的呼吸。

" [ðen] [ðə; ði][ˈpəʊət] [telz] [ju: ˈes] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] .
" **Then the poet tells us what are the things of beauty of which he thinks .**
" 然后 这 诗人 讲述 我们 什么 是 这 事物 的 美丽 的 哪个 他 思考 .
“然后诗人告诉我们，他认为美的事物是什么。”

" [sʌtʃ] [ðə; ði][sʌŋ] , [ðə; ði] [mu:n] ,
" **Such the sun , the moon ,**
" 这样的 这 太阳 , 这 月亮 ,
“比如太阳，月亮，

[tri:z] [oʊld] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ˈsprəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [bu:n]
Trees old , and young , sprouting a shady boon
树木 老的 , 和 年轻的 , 发芽 一个 阴凉 恩惠
老树和幼树，都带来了荫凉的恩赐

[fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈiːp] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdæfədɪlz]
For simple sheep ; and such are daffodils
为了 简单的 羊 ; 和 这样的 是 水仙花

对于普通的绵羊来说；而水仙花也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [wɜːrld] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ; [ænd; ənd] [klɪr] [rɪlz]
With the green world they live in ; and clear rills
和 这 绿色的 世界 他们 居住 在 ; 和 清除 小溪

他们生活在绿色的世界里；还有清澈的小溪

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [ˈkʌvərt] [meɪk]
That for themselves a cooling covert make
那 为了 他们自己 一个 冷却 隐蔽 制作

对他们自己来说，这是一种冷却的隐蔽方式

- [ɡenst] [ðə; ði][hɑːt] [ˈsiːz(ə)n] ; [ðə; ði][mɪd] [ˈfɔːrɪst] [breɪk] ,
'Gainst the hot season ; the mid forest brake ,
- 对抗 这 热的 季节 ; 这 中 森林 制动 ;

“抵御炎热季节；森林中部灌木丛，

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [mʌst; məst] - [roʊz] [bluːmz] ;
Rich with a sprinkling of fair must - rose blooms ;
富有的 和 一个 洒 的 公平的 必须 - 玫瑰 花朵 ;

点缀着些许美丽的玫瑰花；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmz]
And such too is the grandeur of the dooms
和 这样的 也 是 这 宏伟 的 这 末日

这就是末日审判的宏伟之处。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ded] ;
We have imagined for the mighty dead ;
我们 有 想象 为了 这 强大的 死的 ;

我们为逝去的伟人构想；

[ɔːl] [ˈlʌvli] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ;
All lovely tales that we have heard or read ;
全部 迷人的 故事 那 我们 有 听到 或者 读 ;

我们听过或读过的所有美好的故事；

[æn; ən] [ˈendləs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [drɪŋk]
An endless fountain of immortal drink
一个 无尽的 喷泉 的 不朽 喝

永生不灭的饮品之泉

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪvənz] [brɪŋk] .
Pouring unto us from the heaven's brink .
浇注 到 我们 从 这 天 边缘 .

从天际倾泻而下。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlʌvli] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
" But although throughout the long poem there are lovely passages ,
" 但 虽然 自始至终 这 长的 诗 那里 是 迷人的 段落 ,

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪrɪks] ,
and one or two most beautiful lyrics ,
和 一 或者 二 最多 美丽的 歌词 ,

“尽管这首长诗中不乏优美的段落，还有一两句极其动人的歌词，

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [enˈdɪmɪən] [ɪz] [fʊl] ,
the critics of the day saw only the faults of which Endymion is full ,
这 评论家 的 这 天 锯 仅有的 这 故障 的 哪个 恩底弥翁 是 满的 ,

当时的评论家们只看到了《恩底弥翁》中的种种缺点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊəəm][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][əˈbjʊ:s] .

and the poem was received with a storm of abuse .
和 这 诗 曾是 已收到 和 一个 风暴 的 虐待 .

这首诗遭到了铺天盖地的谩骂。

[su:n] [ˈæftər] [ki:ts] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [ˈpʊəəm] , [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

Soon after Keats published this poem , he , with a friend ,
很快 后 济慈 已发布 这 诗 , 他 , 和 一个 朋友 ,

济慈发表这首诗后不久，他和一位朋友

[set] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈskɔ:tlənd] .

set out on a walking tour to the Lake Country and to Scotland .
放 出去 在 一个 步行 旅游 到 这 湖 国家 和 到 苏格兰 .

出发进行前往湖区和苏格兰的徒步旅行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ki:tsɪz] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ðɪ][ɡrænd]

This was Keats's first sight of real mountains , and he gloried in the grand
这 曾是 济慈的 第一的 视线 的 真实的 山脉 , 和 他 光荣的 在 这 盛大

[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

这是济慈第一次见到真正的山脉，他为这壮丽的景色而惊叹不已。

[bʌt; bət] [sed] " [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈfaɪnər] .

but said " human nature is finer .
但 说 " 人类 自然 是 更精细 .

但他表示“人性更美好”。

" [wen] [ki:ts] [set] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

" When Keats set out there was not a sign of the invalid about him .
" 什么时候 济慈 放 出去 那里 曾是 不是 一个 符号 的 这 无效的 关于 他 .

“济慈出发时，身上丝毫没有病人的迹象。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv]

He walked twenty or thirty miles a day and cheerfully bore the discomforts of
他 步行 二十 或者 三十 英里 一个 天 和 愉快地 钻孔 这 不适 的

[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

他每天步行二三十英里，欣然忍受旅途中的种种不适。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tɔr] [pru:vɪd] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

But the tour proved too much for his strength .
但 这 旅游 已证实 也 很多 为了 他的 力量 .

但这次巡回赛对他来说负担太重了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd] [sɔ:r] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [ˈhoʊm] [baɪ][ðə; ðɪ]

He caught a bad cold and sore throat , and was ordered home by the
他 捕捉 一个 坏的 寒冷的 和 疮 喉 , 和 曾是 订购 家 经过 这

[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

他得了重感冒和喉咙痛，医生让他回家休息。

[hi:; hi] [went] [baɪ][bəʊt] , [əˈraɪvɪŋ] [braʊn] , [ˈʃæbi] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfʊlɪs] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

He went by boat , arriving brown , shabby , and almost shoeless , among his
他 去 经过 船 , 抵达 棕色的 , 破旧 , 和 几乎 赤脚 , 之中 他的

[ˈlʌndən] [frendz] .
London friends .
伦敦 朋友们 .

他乘船前往，到达时已是满脸棕色皮肤，衣衫褴褛，几乎赤着脚，与他在伦敦的朋友们见面。

[ki:ts] [ˈnevər] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡri:fs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz]
Keats never quite recovered his good health , and other griefs and troubles
济慈 绝不 相当 恢复 他的 好的 健康 , 和 其他 悲伤 和 麻烦
[ˈkraʊdɪd] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
crowded in upon him .
挤 在 之上 他 .

济慈的健康始终未能完全恢复，其他悲伤和烦恼也接踵而至。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈbrʌðər] , [tɑ:m] ,
It was after his return from this tour that his dearly loved brother , Tom ,
它 曾是 后 他的 返回 从 这 旅游 那 他的 亲爱的 喜爱 兄弟 , 汤姆 ,
[daɪd] .
died .
死亡 .

在他结束这次巡演回来后不久，他挚爱的弟弟汤姆去世了。

[ˈkru:əl] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətɪri] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Cruel criticisms of his poetry hurt him at the same time ,
残忍的 批评 的 他的 诗 伤害 他 在 这 相同的 时间 ,
对他诗歌的残酷批评同时也伤害了他自己。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈɡɑ:rdiən] [hæd; həd] [nɔ:t]
and he was in trouble about money , for the family guardian had not
和 他 曾是 在 麻烦 关于 钱 , 为了 这 家庭 监护人 有 不是
[pru:vd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒər] .
proved a good manager .
已证实 一个 好的 经理 .

他遇到了经济困难，因为家里的监护人并没有好好管理他的财务。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:ˈlredi] [oʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [hɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] .
And now to this already overcharged heart something else was added .
和 现在 到 这 已经 收费过高 心 某物 别的 曾是 额外 .

现在，这颗已经不堪重负的心脏又承受了另一种打击。

[ki:ts] [fel] [ɪn] [lʌv] .
Keats fell in love .
济慈 跌倒 在 爱 .

济慈坠入了爱河。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hi:; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
The lady he loved was young and beautiful , but commonplace .
这 女士 他 喜爱 曾是 年轻的 和 美丽的 , 但 平凡 .

他爱上的女子年轻貌美，但却平庸无奇。

[ki:ts] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbz] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [met] [hɜ:r; hər] [æz; əz] " [ˈbju:ɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Keats himself describes her when he first met her as " beautiful and
济慈 他自己 描述 她 什么时候 他 第一的 遇见 她 作为 " 美丽的 和
[ˈelɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

济慈本人在第一次见到她时，这样描述她：“美丽而优雅”，

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈsɪli] , [ˈfæf(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
graceful , silly , fashionable , and strange .
优美 , 愚蠢的 , 时髦 , 和 奇怪的 .

优雅的、愚蠢的、时尚的、古怪的。

" [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊəts] [hɑ:rt] .
" **Her beauty and strangeness won for her a way to the poet's heart** .
" 她 美丽 和 奇怪 韩元 为了 她 一个 方式 到 这 诗人的 心 .

“她的美貌和奇特之处为她赢得了诗人的心。”

[lʌv] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['dʒɔɪfl] [rest] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['pæʃənət] , ['dʒeləs]
Love , however , brought to him no joyful rest , but rather passionate , jealous
爱 , 然而 , 带来 到 他 不 快乐 休息 , 但 相当 热情的 , 嫉妒的
['restləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

然而, 爱情并没有给他带来快乐的平静, 反而带来了充满激情、嫉妒的躁动不安。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
Yet in spite of all his troubles ,
然而 在 尽管如此 的 全部 他的 麻烦 ,
[rɪ'membə] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Keats continued to write poems which will ever be remembered as among the
济慈 持续 到 写 诗歌 哪个 将要 曾经 是 记得 作为 之中 这
[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .
most beautiful in our language .
最多 美丽的 在 我们的 语言 .

济慈继续创作诗歌, 这些诗歌将永远被铭记为我们语言中最美的诗歌之一。

[laɪk] [skɒt] [ænd; ənd]['baɪrən] , [ki:ts] [roʊt] ['metrɪk(ə)][rəu'mænsɪz] .
Like Scott and Byron , Keats wrote metrical romances .
喜欢 斯科特 和 拜伦 , 济慈 写道 度量 浪漫故事 .
[rəu'mænsɪz] .
与斯科特和拜伦一样, 济慈也创作韵律浪漫小说。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪzə'belə] , [ɔ:r][ðə; ði][pa:t][ʌv; əv]['beɪzl] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
One of these , Isabella , or the Pot of Basil , is founded upon a tale of
一 的 这些 , 伊莎贝拉 , 或者 这 锅 的 罗勒 , 是 创立 之上 一个 故事 的
[bəu'ka:tʃiəu] ,
Boccaccio ,
薄伽丘 ,

其中一篇《伊莎贝拉, 或罗勒花盆》是根据薄伽丘的故事创作的。

[ðæt] [oʊld]['mæstər][tu:; tə] [hu:m] [soʊ] ['meni] ['pouəts][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
that old master to whom so many poets have gone for inspiration .
那 老的 掌握 到 谁 所以 许多 诗人 有 已消失 为了 灵感 .
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
那位曾为无数诗人带来灵感的古典大师。

[ɪn] [ki:tsɪz] [rəu'mænsɪz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][wɔ:r] - [kraɪ] , [noʊ] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [æz; əz][ɪn] ['ska:ts] ,
In Keats's romances there is no war - cry , no clash of swords as in Scott's ,
在 济慈的 浪漫故事 那里 是 不 战争 - 哭 , 不 冲突 的 剑 作为 在 斯科特的 ,
[swɔ:dz] [æz; əz][ɪn] ['ska:ts] ,
济慈的浪漫故事中没有像斯科特的作品中那样的战争呐喊, 也没有刀剑碰撞的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkəri] [ɪz] [ɔ:l'tə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['baɪrənɪz] .
and the luxury is altogether different from Byron's .
和 这 奢华 是 共 不同的 从 拜伦的 .

而且这种奢华与拜伦的奢华截然不同。

[ðər; ðər][ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] ['tremblɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪt] ['əʊpənɪz][tu:; tə][ju: 'es] [waɪd]
There is in them that trembling sense of beauty which opens to us wide
那里 是 在 他们 那 发抖 感觉 的 美丽 哪个 打开 到 我们 宽的
['wɪndəʊz] ['ɪntu:] ['ferɪlənd] .
windows into fairyland .
视窗 进入 仙境 .

它们之中蕴含着一种令人心醉的美感, 为我们打开了一扇通往仙境的大门。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)] ['stɔ:rɪz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['glæmə] [ʌv; əv] ['lʌvli] [wɜ:rdz] ,
They are simple stories veiled in the glamour of lovely words ,
他们 是 简单的 故事 含蓄 在 这 魅力 的 迷人的 字 ,
[wɜ:rdz] .
它们只是披着华丽辞藻外衣的简单故事。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第36/39页

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊdʒ][wiː; wi][hæv; həv] [kiːtsɪz] [ˈpoʊətri][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [best] .
for in his odes we have Keats's poetry at its very best .
为了 在 他的 颂歌 我们 有 济慈的 诗 在 它是 非常 最好的 .

因为在他的颂歌中，我们看到了济慈诗歌最优秀的一面。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [zɪːrɪn] .
Here are some verses from his ode On a Grecian Urn .
这里 是 一些 诗句 从 他的 颂 在 一个 希腊 瓮 .

以下是他所作颂歌《希腊古瓮颂》中的几节诗句。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪs] , [pəˈhæps] , [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
You have seen such a vase , perhaps , with beautiful sculptured figures on it ,
你 有 已见 这样的 一个 花瓶 , 也许 , 和 美丽的 雕塑 数据 在 它 ,

你或许见过这样的花瓶，上面雕刻着精美的人物形象。

[ˈdænsɪŋ] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] [ˈʃepərdz] .
dancing maidens and piping shepherds .
跳舞 少女们 和 管道 牧羊人 .

翩翩起舞的少女和吹奏笛子的牧羊人。

" [hɜːrd] [ˈmelədɪz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌnˈhɜːrd]
" **Heard melodies are sweet , but those unheard**
" 听到 旋律 是 甜的 , 但 那些 闻所未闻

听过的旋律固然甜美，但未听过的旋律却更令人心醉。

[ɑːr; ər] [swiːtər] ; [ˈðerfɔːr] , [jiː; ji][sɔːft] [paɪps] , [pleɪ] [ɑːn] ;
Are sweeter ; therefore , ye soft pipes , play on ;
是 更甜 ; 所以 , 是的 柔软的 管道 , 玩 在 ;

更甜美；因此，柔和的笛声，继续吹奏吧；

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ɪr] , [bʌt; bət] , [mɔːr] - ,
Not to the sensual ear , but , more endear'd ,
不是 到 这 感性的 耳朵 , 但 , 更多的 - ,

并非悦耳动听，而是更令人喜爱，

[paɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈdɪtɪz] [ʌv; əv][noʊ][toʊn] :
Pipe to the spirit ditties of no tone :
管道 到 这 精神 小调 的 不 语气 :

吹奏无声的精灵小调：

[fer] [juːθ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [liːv]
Fair youth , beneath the trees , thou canst not leave
公平的 青年 , 下面 这 树木 , 你 罐 不是 离开

俊美的少年，在树荫下，你不能离开

[ðəɪ] [sɔːŋ] , [nɔːr][ˈevər][kæn; kən] [ðoʊz] [triːz] [biː; bi] [ber] ;
thy song , nor ever can those trees be bare ;
你的 歌曲 , 也不 曾经 能 那些 树木 是 裸 ;

你的歌声，那些树木也永远不会光秃秃的；

[boʊld] [ˈlʌvər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [kænst] [ðəʊ] [kɪs] ,
Bold Lover , never , never canst thou kiss ,
大胆的 情人 , 绝不 , 绝不 罐 你 吻 ,

大胆的爱人，你永远、永远不能亲吻，

[ðoʊ] [ˈwɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][goʊl] — [jet] , [duː][nɑːt] [ɡriːv] ；
Though winning near the goal — yet , do not grieve ;
尽管 获胜 靠近 这 目标 — 然而 , 做 不是 悲伤 ；
虽然胜利在望，但不要悲伤；

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [feɪd] , [ðoʊ] [ðəʊ] [hæst][nɑːt][ðɑɪ] [blɪs] ,
She cannot fade , though thou hast not thy bliss ,
她 不能 褪色 , 尽管 你 哈斯特 不是 你的 极乐 ,
即使你失去了幸福，她也不会消逝。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [wɪlt] [ðəʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [fer] ！
For ever wilt thou love , and she be fair !
为了 曾经 枯萎 你 爱 , 和 她 是 公平的！
你将永远爱她，她也永远美丽！

" [ɑː] , [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [bɔːt] ！
" **Ah , happy , happy bought !**
" 啊 , 快乐的 , 快乐的 买 ！
“啊，买到了，太开心了！ ”

[ðæt] [ˈkænɑːt] [ʃed]
that cannot shed
那 不能 棚
无法脱落

[jɔːr; jər] [liːvz] , [nɔːr] [ˈevər] [bɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈduː] ；
Your leaves , nor ever bid the Spring adieu ;
你的 树叶 , 也不 曾经 出价 这 春天 再见 ；
你的叶子，也永远不要向春天告别；

[ænd; ənd] , [ˈhæpi] [ˈmelədɪst] , [ʌnˈwɪrɪd] ,
And , happy melodist , unwearied ,
和 , 快乐的 旋律家 , 不知疲倦 ,
而快乐的旋律演奏者，不知疲倦，

[fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈpaɪpɪŋ] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [nuː] ；
For ever piping songs for ever new ;
为了 曾经 管道 歌曲 为了 曾经 新的 ；
永远吹奏着永不停息的乐曲，永远充满新鲜感；

[mɔːr] [ˈhæpi] [lʌv] ！
More happy love !
更多的 快乐的 爱 ！
更幸福的爱情！

[mɔːr] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [lʌv] ！
more happy , happy love !
更多的 快乐的 , 快乐的 爱 ！
更幸福、更快乐的爱情！

[fɔːr; fər] [ˈevər] [wɔːrɪm][ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɛndʒɔɪd] ,
For ever warm and still to be enjoy'd ,
为了 曾经 温暖的 和 仍然 到 是 享受 ,
永远温暖，依然令人享受，

[fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevər] [jʌŋ] ；
For ever panting , and for ever young ;
为了 曾经 喘息 , 和 为了 曾经 年轻的 ；
永远喘息，永远年轻；

[ɔːl] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] [fɑːr] [əˈbʌv] ,
All breathing human passion far above ,
全部 呼吸 人类 热情 远的 多于 ,
所有呼吸着的人类激情都远超于此，

[ðæt] [li:vz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [haɪ] - ['sɑ:roʊfl] [ænd; ənd] - ,
That leaves a heart high - sorrowful and cloy'd ,
那 树叶 一个 心 高的 - 悲伤 和 - ,
那会让人心生深深的悲伤和厌倦，

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃɪŋ] [tʌŋ] .
A burning forehead , and a parching tongue .
一个 燃烧 前额 , 和 一个 干旱 舌头 .
额头火辣辣的疼，舌头干涩难忍。

" [oʊ] ['ætɪk] [feɪp] !
" **O Attic shape !**
" 哦 阁楼 形状 !
“哦，阁楼形状！”

[fer] ['ætɪtu:d] !
Fair attitude !
公平的 态度 !
态度公正！

[wɪð; wɪθ] [bri:d] *
with brede *
和 布雷德 *

与 brede*

[ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] ['oʊvər] - [rɔ:t] ,
Of marble men and maidens over - wrought ,
的 大理石 男人 和 少女们 超过 - 锻 ,
那些雕琢过度的大理石男人和少女，

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑ:dn] [wi:d] ;
With forest branches and the trodden weed ;
和 森林 分支 和 这 践踏 杂草 ;
伴着森林的树枝和被踩踏过的杂草；

[ðəʊ] , ['saɪlənt][fɔ:rm] , [dʌst] [ti:z] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [θɔ:t]
Thou , silent form , dost tease us out of thought
你 , 沉默的 形式 , 朋友 逗 我们 出去 的 想法
你，沉默的形体，将我们从沉思中唤醒。

[æz; əz][dʌθ; dəθ] [ɪ'tɜ:rnəti] : [kəʊld] ['pæstərəl] !
As doth eternity : Cold Pastoral !
作为 确实 永恒 : 寒冷的 牧灵 !
永恒亦是如此：冷峻的田园诗！

[wen] [oʊld][eɪdʒ][æɪ; jəl] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [weɪst] ,
When old age shall this generation waste ,
什么时候 老的 年龄 将 这 一代 浪费 ,
这一代人何时会因年老而衰败？

[ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] , [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wəʊ]
Thou shalt remain , in midst of other woe
你 应 保持 , 在 中间 的 其他 悲哀
你仍将留在其他苦难之中

[ðæn; ðən]['aʊərz] , [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] ['seɪɪst] ,
Than ours , a friend to man , to whom thou say'st ,
比 我们的 , 一个 朋友 到 男人 , 到 谁 你 说 ,
比我们更像人类的朋友，你对他说，

- ['bju:ti] [ɪz] [tru:θ] , [tru:θ] ['bju:ti] , - — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l]
' **Beauty is truth , truth beauty , ' — that is all**
- 美丽 是 真相 , 真相 美丽 , - — 那 是全部
“美即是真，真即是美”——仅此而已

[jɪː; jɪ] [noʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][jɪː; jɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
Ye know on earth , and all ye need to know .
叶 知道 在 地球 , 和 全部 是的 需要 到 知道 .
你们在世上所知道的, 以及你们需要知道的一切。

" * [ɪm'brɔɪdəri] .
" * **Embroidery** .
" * 刺绣 .
“*刺绣。

[ɪn] [ðiːz] [læst] [laɪnz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['daːmɪnənt] [noʊt] [ɪn] [kiːtsɪz] [sɔːŋ] ,
In these last lines we have the dominant note in Keats's song ,
在 这些 最后的 线条 我们 有 这 主导的 笔记 在 济慈的 歌曲 ,
最后几行诗句中出现了济慈歌曲的主音。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] ['bjuːti] .
beauty and the love of beauty .
美丽 和 这 爱 的 美丽 .
美以及对美的热爱。

[wʌt] [ɪz] [truː] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
What is true must be beautiful ,
什么 是 真的 必须 是 美丽的 ,
真理必定是美的。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [muːv] [ə'wei] [frʌm; frəm] [truːθ] [wiː; wi] [luːz] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and just in so far as we move away from truth we lose what is beautiful .
和 只是 在 所以 远的 作为 我们 移动 离开 从 真相 我们 失去 什么 是 美丽的 .
当我们远离真理时, 我们就会失去美好。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ʌɡli] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] .
Nothing is so ugly as a lie .
没有什么 是 所以 丑陋的 作为 一个 说谎 .
世上最丑陋的事莫过于谎言。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['feli] [sæŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlɑːrk][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [haʊ]
And now remembering how Shelley sang of the skylark you will like to read how
和 现在 记住 如何 雪莱 唱 的 这 云雀 你 将要 喜欢 到 读 如何
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['pəʊət] [sæŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] .
his brother poet sang of the nightingale .
他的 兄弟 诗人 唱 的 这 夜莺 .
现在, 回想起雪莱是如何歌颂云雀的, 你一定会想读读他的诗人兄弟是如何歌颂夜莺的。

" [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['draʊzi] ['nʌmnəs] [peɪnz]
" **My heart aches , and a drowsy numbness pains**
" 我的 心 疼痛 , 和 一个 昏昏欲睡 麻木 疼痛
“我的心很痛, 昏昏沉沉的麻木感也让我感到疼痛。”

[maɪ] [sens] , [æz; əz] [ðoʊ] [lʌv; əv] ['hemlɔːk] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ,
My sense , as though of hemlock I had drunk ,
我的 感觉 , 作为 尽管 的 铁杉 我 有 醉 ,
我的感觉, 就好像喝了毒芹汁一样,

[ɔːr] ['emptɪd] [sʌm; səm] [dʌl] ['oʊpiət] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz]
Or emptied some dull opiate to the drains
或者 清空 一些 乏味的阿片类药物 到 这 排水沟
或者把一些效果不佳的鸦片类药物排入下水道

[wʌn] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd] ['liːθɪ] - [wɔːrdz][hæd; həd] [sʌŋk] :
One minute past , and Lethe - wards had sunk :
一 分钟 过去的 , 和 忘川 - 病房 有 沉没 :
一分钟过去了, 忘川河已经沉没:

- [tɪz][nɑ:t] [θru:] ['envi][ʌv; əv][ðai] ['hæpi] [lɑ:t] ,
- **Tis not through envy of thy happy lot** ,
- 的 不是 通过 嫉妒 的 你的 快乐的 很多 ,
并非出于嫉妒你幸福的境遇，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['hæpi] [ɪn] [ðain] ['hæpinəs] , —
But being too happy in thine happiness , —
但 存在 也 快乐的 在 你的 幸福 , —
但过于沉浸在自己的幸福中，——

[ðæt] [ðəʊ] , [laɪt] - [wɪŋd] ['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
That thou , light - winged Dryad of the trees ,
那 你 , 光 - 有翅膀的 树精 的 这 树木 ,
而你，树木中轻翼的树精，

[ɪn][sʌm; səm] [mə'ləʊdiəs] [plɑ:t]
In some melodious plot
在 一些 悦耳动听 阴谋
在一段优美的情节中

[ʌv; əv] ['bi:tʃən] [gri:n] , [ænd; ənd] ['ʃædʊz] ['nʌmbərləs] ,
Of beechen green , and shadows numberless ,
的 山毛榉 绿色的 , 和 阴影 无数 ,
山毛榉的绿色，以及无数的阴影，

[sɪŋ(d)ʒ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ɪn] [fʊl] - ['θrəʊtɪd] [i:z] .
Singest of summer in full - throated ease .
辛格斯 的 夏天 在 满的 - 喉咙 舒适 .
夏日最动人的歌声，轻松自如。

" ['dɑ:rkliŋ] [aɪ]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
" **Darkling I listen ; and for many a time**
" 黑暗之子 我 听 ; 和 为了 许多 一个 时间
“黑暗中，我倾听；而且很多时候

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['i:zfl] [deθ] ,
I have been half in love with easeful Death ,
我 有 到过 一半 在 爱 和 轻松 死亡 ,
我曾一度迷恋于安详的死亡，

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][sɔ:ft] [neɪmz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mju:zd] [raɪm] ,
Call'd him soft names in many a mused rhyme ,
被称为 他 柔软的 姓名 在 许多 一个 沉思 韵 ,
在许多诙谐的韵律中，我温柔地称呼他，

[tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [maɪ]['kwaɪət] [breθ] ;
To take into the air my quiet breath ;
到 拿 进入 这 空气 我的 安静的 气息 ;
让我的呼吸轻柔地飘散在空气中；

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [si:mz] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] [tu:; tə][daɪ] ,
Now more than ever seems it rich to die ,
现在 更多的 比 曾经 似乎 它 富有的 到 死 ,
现在看来，死亡似乎比以往任何时候都更是一种富有的选择。

[tu:; tə] [si:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][peɪn] ,
To cease upon the midnight with no pain ,
到 停止 之上 这 午夜 和 不 疼痛 ,
午夜时分，无痛地结束生命。

[waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ðai] [soʊl] [ə'brɔ:d]
While thou art pouring forth thy soul abroad
尽管 你 艺术 浇注 前进 你的 灵魂 国外
当你向外倾诉你的灵魂时

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈekstəsi] !
In such an ecstasy !
在 这样的 一个 狂喜 !
如此狂喜!
[stiɪl] [wʊdst] [ðəʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪrɪz] [ɪn][veɪn] —
Still wouldst thou sing , and I have ears in vain —
仍然 会 你 唱歌 , 和 我 有 耳朵 在 徒劳 —
你仍想歌唱, 而我却无能为力——

[tuː; tə][ðəɪ] [haɪ] [ˈrekwiəm] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɑːd] .
To thy high requiem become a sod .
到 你的 高的 安魂曲 变得 一个 草皮 .
化作你的坟墓, 归于你的安魂曲。
" [ðəʊ] [wɑːst][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər] [deθ] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɜːrd] !
" **Thou wast not born for death , immortal Bird !**
" 你 浪费 不是 出生 为了 死亡 , 不朽 鸟 !
“你并非生来就该死去, 不朽的鸟儿! ”

[noʊ] [ˈhʌŋɡri] [dʒenəˈeɪʃənz] [tred] [ðiː] [daʊn] ;
No hungry generations tread thee down ;
不 饥饿的 几代人 踏 你 向下 ;
没有饥饿的世代能践踏你;
[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [ˈpæsɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
The voice I hear this passing night was heard
这 嗓音 我 听到 这 通过 夜晚 曾是 听到
今夜我听到的声音, 是被听到的。

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [baɪ] [ˈempərər] [ænd; ənd] [klaʊn] :
In ancient days by emperor and clown :
在 古老的 天 经过 皇帝 和 小丑 :
在古代, 由皇帝和小丑所作:
[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ]
Perhaps the selfsame song that found a path
也许 这 自身 歌曲 那 成立 一个 小路
或许正是这首歌找到了出路

[θruː] [ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [wen] , [sɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
Through the sad heart of Ruth , when , sick for home ,
通过 这 伤心 心 的 露丝 , 什么时候, 生病的 为了 家 ,
露丝心中充满悲伤, 当她生病想家时,
[ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn] [terz] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈeɪlɪən][kɔːrn] ;
She stood in tears amid the alien corn ;
她 站立 在 眼泪 之中 这 外星人 玉米 ;
她泪流满面地站在陌生的玉米地里;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɔːft] [taɪmz] [hæθ]
The same that oft times hath
这 相同的 那 经常 时代 有
同样的, 经常有
[ˈmædʒɪk] [ˈkeɪsmənt] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊm]
Charm'd magic casements , opening on the foam
着迷 魔法 窗户 , 开幕 在 这 泡沫
迷人的魔法窗框, 在泡沫上打开

[ʌv; əv] [ˈperələs] [ˈsiːz] , [ɪn][ˈfeɪəri][ˈlændz] [fərˈlɔːrn] .
Of perilous seas , in faery lands forlorn .
的 危险的 海域 , 在 仙女 土地 绝望 .
在危机四伏的大海, 在荒凉的仙境。

" [fər'ɒ:rn] !
" **Forlorn !**
" 绝望 !

“绝望！”

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel]
the very word is like a bell
这 非常 单词 是 喜欢 一个 钟

这个词本身就像一口钟。

[tu:; tə][təʊl][em 'i:] [bæk] [frʌm; frəm] [ði:] [tu:; tə][maɪ][soʊl] [self] !
To toll me back from thee to my sole self !
到 收费 我 后退 从 你 到 我的 唯一 自己 !

让我从你身边回到我孤独的自我！

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ðə; ði] ['fænsi] ['kænʌ:t] [tʃi:t] [soʊ] [wel]
the fancy cannot cheat so well
这 想要 不能 欺骗 所以 出色地

幻想无法如此轻易地欺骗他人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [feɪmd] [tu:; tə][du:] , [di'si:vɪŋ] [elf] .
As she is famed to do , deceiving elf .
作为 她 是 著名的 到 做 , 欺骗 精灵 .

正如她一贯的作风，狡猾的精灵。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ə'du:] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ðɑɪ] ['pleɪntɪv] ['ænθəm] [feɪdz]
thy plaintive anthem fades
你的 哀怨 国歌 淡出

你哀婉的赞歌渐渐消逝

[pæst][ðə; ði] [nɪr] [medəʊz] , ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [stri:m] ,
Past the near meadows , over the still stream ,
过去的 这 靠近 草地 , 超过 这 仍然 溪流 ,

穿过附近的草地，越过静谧的小溪，

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['berɪd] [di:p]
Up the hill - side ; and now ' tis buried deep
向上 这 爬坡道 - 边 ; 和 现在 - 的 埋葬 深的

山坡上；如今它已深埋地下。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] [gleɪdz] ;
In the next valley glades ;
在 这 下一个 谷 林间空地 ;

在下一个山谷的林间空地；

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [dri:m] ?
Was it a vision , or a waking dream ?
曾是 它 一个 想象 , 或者 一个 醒来 梦 ?

那究竟是幻觉，还是清醒时的梦境？

[ˈfled] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] : — [duː][aɪ] [weɪk] [ɔːr] [sliːp] ?
Fled is the music : — Do I wake or sleep ?
逃亡 是 这 音乐 : — 做 我 唤醒 或者 睡觉 ?

音乐已然消逝：——我是该醒来还是入睡？

" [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈpoʊət] * [hæz; həz] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [kiːtsɪz] [oʊdʒ] ,
" **As another poet * has said , speaking of Keats's odes ,**
" 作为 其他 诗人 * 有 说 , 请讲 的 济慈的 颂歌 ,

正如另一位诗人*在谈到济慈的颂歌时所说，

" [ˈɡreɪtər] [ˈlɪrɪkl] [ˈpoʊətri][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ;
" **Greater lyrical poetry the world may have seen than any that is in these ;**
" 更大的 抒情的 诗 这 世界 可能 有 已见 比 任何 那 是 在 这些 ;

“世界上可能出现过比这些诗歌更伟大的抒情诗；

[ˈʌvliər] [aɪˈtiː] [ˈfɔrli] [hæz; həz][ˈnevər] [siːn] , [nɔːr][ˈevər][kæn; kən][aɪˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [siː] .
lovelier it surely has never seen , nor ever can it possibly see .
更可爱 它 一定 有 绝不 已见 , 也不 曾经 能 它 可能 看 .

它从未见过更美的景色，也永远不可能见到。

" * [ˈswɪn,bɜːrn] .
" *** Swinburne .**
" * 斯威本 .

*斯温伯恩。

[haɪˈpɪriən] , [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊv][ræŋks] [əˈmʌŋ] [kiːtsɪz] [ɡreɪt] [ˈpoʊəmz] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈepɪk] .
Hyperion , which also ranks among Keats's great poems , is an unfinished epic .
海伯龙 , 哪个 还 排名 之中 济慈的 伟大的 诗歌 , 是 一个 未完成 史诗 .

《海伯利安》也是济慈的伟大诗篇之一，它是一部未完成的史诗。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [wei] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] [riˈmaɪndz] [juːˈes][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
In a far - off way the subject of the poem reminds us of Paradise Lost .
在 一个 远的 - 离开 方式 这 主题 的 这 诗 提醒 我们 的 天堂 丢失的 .

从某种遥远的意义上说，这首诗的主题让我们想起了《失乐园》。

[fɔːr; fər] [hɪr] [kiːts] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtənz] , [ɔːr] [ˈɜːrliər] [ɡriːk] [ɡɔdʒ] ,
For here Keats sings of the overthrow of the Titans , or earlier Greek gods ,
为了 这里 济慈 唱歌 的 这 推翻 的 这 泰坦 , 或者 早些时候 希腊语 神 ,

在这里，济慈歌颂的是泰坦巨人（或更早的希腊诸神）的覆灭。

[baɪ][ðə; ði] [əuˈlɪmpiənz] , [ɔːr][ˈleɪtər] [ɡriːk] [ɡɔdʒ] ,
by the Olympians , or later Greek gods ,
经过 这 奥运选手 , 或者 之后 希腊语 神 ,

由奥林匹亚诸神，或后来的希腊诸神所为

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [fləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə] [hɪr]
and in the majestic flow of the blank verse we sometimes seem to hear
和 在 这 雄伟 流动 的 这 空白的 诗 我们 有时 似乎 到 听到

[æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈmɪltən] .
an echo of Milton .
一个 回声 的 米尔顿 .

在雄伟的无韵诗中，我们有时似乎能听到弥尔顿的回响。

[haɪˈpɪriən] , [huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑːd] [huː] [wʌz; wəz]
Hyperion , who gives his name to the poem , was the Sun - god who was
海伯龙 , WHO 给予 他的 姓名 到 这 诗 , 曾是 这 太阳 - 上帝 WHO 曾是

[diˈθrəʊnd] [baɪ][əˈpɑːləʊ] .
dethroned by Apollo .
被废黜 经过 阿波罗 .

诗歌以许珀里翁的名字命名，他是被阿波罗推翻的太阳神。

[wen] [ðə; ði][ˈpəʊəm][ˈəʊpənɪz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈɡɑːd][ˈsætɜːrn] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlən] —
When the poem opens we see the old god Saturn already fallen —
什么时候 这 诗 打开 我们 看 这 老的 上帝 土星 已经 倒下 —

诗歌开篇，我们看到古老的神祇萨图恩已经陨落——

" [ˈoʊld][ˈsætɜːrn] [ˈlɪftɪd] [ʌp]
" Old Saturn lifted up
" 老的 土星 抬起 向上

“老土星升空了”

[hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɡɔːn] ,
His faded eyes , and saw his kingdom gone ,
他的 褪色 眼睛 , 和 锯 他的 王国 已消失 ,

他双目失明，眼睁睁地看着自己的王国消逝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
And all the gloom and sorrow of the place ,
和 全部 这 愁云 和 悲哀 的 这 地方 ,

以及这个地方所有的阴郁和悲伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] [ˈniːlɪŋ] [ˈɡɑːdəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] ,
And that fair kneeling goddess ; and then spake ,
和 那 公平的 跪着 女神 ; 和 然后 说 ,

那位美丽的跪着的女神；然后开口说道：

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːlɪzɪd] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪəd]
As with a palsied tongue , and while his beard
作为 和 一个 麻痹症 舌头 , 和 尽管 他的 胡须

就像舌头麻痹了一样，而且他的胡子

[ʃʊk] [ˈhɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈæspən] - [ˈmælədi] :
Shook horrid with such aspen - malady :
震惊 可怕的 和 这样的 白杨 - 弊病 :

患有白杨病，浑身颤抖：

- [oʊ] [ˈtendər] [spaʊs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [haɪˈpɪriən] ,
' O tender spouse of gold Hyperion ,
- 哦 投标 配偶 的 金子 海伯龙 ,

“哦，温柔的黄金伴侣海伯利安，

[ˈθiːə] , [aɪ] [fiːl] [ðiː]
Thea , I feel thee
西娅 , 我 感觉 你

西娅，我感觉到了你

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [siː] [ðəɪ] [feɪs] ;
I see thy face ;
我 看 你的 脸 ;

我看见了你的脸；

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [duːm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
Look up , and let me see our doom in it ;
看 向上 , 和 让 我 看 我们的 厄运 在 它 ;

抬头看看，让我从中看到我们的厄运；

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [ˈʃeɪp]
Look up , and tell me if this feeble shape
看 向上 , 和 告诉 我 如果 这 微弱 形状

抬头看看，告诉我，这微弱的身影是否.....

[ɪz] ['sætɜːnz] ; [ɪf] [ðəʊ] [vɔɪs]
Is Saturn's ; if thou hear'st the voice
是 土星的 ; 如果 你 赫斯特 这 嗓音
是土星的; 如果你听到那声音

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ; [tel] [em 'iː] , [ɪf] [ðɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,
Of Saturn ; tell me , if this wrinkled brow ,
的 土星 ; 告诉 我 , 如果 这 皱 眉头 ,
土星啊; 告诉我, 如果这布满皱纹的额头,

[ˈneɪkɪd] [ænd; ʌnd] [ber] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈdaɪədəm] ,
Naked and bare of its great diadem ,
裸 和 裸 的 它是 伟大的 冠冕 ,
它那巨大的冠冕赤裸裸地消失了,

[pɪrɪz] [laɪk][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
Peers like the front of Saturn .
同龄人 喜欢 这 正面 的 土星 .
像土星前端一样的同伴。

[huː] [hæd; həd] ['paʊə]
Who had power
WHO 有 力量
谁拥有权力

[tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] ['desələt] ?
To make me desolate ?
到 制作 我 荒凉 ?
让我感到绝望?

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [streŋθ] ?
whence came the strength ?
何处 来了 这 力量 ?
力量从何而来?

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] - [tuː; tə] [sʌt] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,
How was it nurtur'd to such bursting forth ,
如何 曾是 它 - 到 这样的 爆发 前进 ,
它是如何被孕育并最终迸发出如此蓬勃的生命力的?

[waɪl] [feɪt] [siːmd] ['stræŋɡld] [ɪn][maɪ] ['nɜːrvəs] [græsp] ?
While Fate seem'd strangled in my nervous grasp ?
尽管 命运 似乎 被勒死 在 我的 紧张的 抓牢 ?
命运似乎已被我紧张的掌控所扼杀?

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . -
But it is so . '
但 它 是 所以 : -
但事实的确如此。

" ['sætɜːrn][ɪz] [kɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
" **Saturn is king no more .**
" 土星 是 国王 不 更多的 :
“土星不再是国王了。”

[feɪt] [wɪld] [,aɪ 'tiː][soʊ] .
Fate willed it so .
命运 意志 它 所以 :
命运如此安排。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ˈraɪzɪz][ænd; ʌnd][ɪn] ['helpləs] ['pæʃ(ə)n] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [feɪt] —
But suddenly he rises and in helpless passion cries out against Fate —
但 突然 他 上升 和 在 无助 热情 哭泣 出去 反对 命运 —
但他突然起身, 在无助的激情中向命运呐喊——

" [ˈsætɜːrn][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] .
" Saturn must be King .
" 土星 必须 是 国王 ；

“土星必须是王者。”

[jes] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈvɪktəri] ；
Yes , there must be a golden victory ；
是的 , 那里 必须 是 一个 金的 胜利 ；

是的，必须取得一场酣畅淋漓的胜利；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɡɒdz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] [bloʊn]
There must be gods thrown down and trumpets blown
那里 必须 是 神 抛掷 向下 和 小号 吹

必须有神明陨落，号角吹响。

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [kɑːm] , [ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl]
Of triumph calm , and hymns of festival
的 胜利 冷静的 , 和 赞美诗 的 节日

凯旋的平静，以及节日的赞歌

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɡoʊld] [klaʊdz] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,
Upon the gold clouds metropolitan ,
之上 这 金子 云 大都会 ,

在金色的云层之上，大都会，

[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][sɔːft] [prəˈkleɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [stɜːr]
Voices of soft proclaim , and silver stir
声音 的 柔软的 宣布 , 和 银 搅拌

轻柔的低语，银光闪烁

[ʌv; əv] [striŋz] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [ˈʃelz] ； [ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi]
Of strings in hollow shells ； and there shall be
的 字符串 在 空洞的 贝壳 ； 和 那里 将 是

空心贝壳中的弦；并且将有

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪd] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sərˈpraɪz]
Beautiful things made new , for the surprise
美丽的 事物 制成 新的 , 为了 这 惊喜

美好的事物焕然一新，带来惊喜

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [ˈtʃɪldrən] ； [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [kəˈmænd] ；
Of the sky - children ； I will give command ；
的 这 天空 - 孩子们 ； 我 将要 给 命令 ；

对于天之子，我将下达命令：

[ˈθiːə] ！
Thea ！
西娅 ！

西娅！

[ˈθiːə] ！ [ˈθiːə] ！
Thea ！ Thea ！
西娅 ！ 西娅 ！

西娅！ 西娅！

[wer] [ɪz][ˈsætɜːrn] ？
where is Saturn ？
在哪里 是 土星 ？

土星在哪里？

" [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
" The volume containing these and other poems was published in 1820 ,
" 这 体积 包含 这些 和 其他 诗歌 曾是 已发布 在 - ,

“收录这些诗歌及其他诗作的诗集出版于1820年，

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [kiːtsɪz] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [pərˈhæps] ,
little more than three years after Keats's first volume , and never , perhaps ,
小的 更多的 比 三 年 后 济慈的 第一的 体积 , 和 绝不 , 也许 ,
在济慈第一卷出版三年多之后, 或许再也没有.....

[hæz; həz][ˈpoʊət] [meɪd] [sʌtʃ] [straɪdz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
has poet made such strides in so short a time .
有 诗人 制成 这样的 步幅 在 所以 短的 一个 时间 .
诗人竟能在如此短的时间内取得如此大的进步？

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] .
And this last book was kindly received .
和 这 最后的 书 曾是 亲切地 已收到 .
最后这本书也受到了好评。

[səkˈses] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːts] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [səkˈses]
Success had come to Keats , but young though he still was , the success
成功 有 来 到 济慈 , 但 年轻的 尽管 他 仍然 曾是 , 这 成功
[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
was too late .
曾是 也 晚的 .
济慈获得了成功, 但尽管他当时还很年轻, 成功来得太晚了。

[fɔːr; fər] [suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrk]
For soon it was seen that his health had gone and that his life's work
为了 很快 它 曾是 已见 那 他的 健康 有 已消失 和 那 他的 生活的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .
不久之后, 人们发现他的健康状况每况愈下, 他毕生的事业也已完成。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [frendz] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈɪtəli] .
As a last hope his friends advised him to spend the winter in Italy .
作为 一个 最后的 希望 他的 朋友们 建议 他 到 花费 这 冬天 在 意大利 .
朋友们最后建议他去意大利过冬, 希望他能从中受益。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][set] [aʊt] .
So with a friend he set out .
所以 和 一个 朋友 他 放 出去 .
于是他和朋友一起出发了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] ,
He never returned ,
他 绝不 返回 ,
他再也没有回来。

[bʌt; bət] [daɪd] [ɪn] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ˈfebruəri] - .
but died in Rome in the arms of his friend on the 23rd February 1821 .
但 死亡 在 罗马 在 这 武器 的 他的 朋友 在 这 23rd 二月 - .
但于 1821 年 2 月 23 日在罗马死于朋友的怀中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] .
He was only twenty - six .
他 曾是 仅有的 二十 - 六 .
他当时只有二十六岁。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] [hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
Before he died he asked that on his grave should be placed the words ,
前 他 死亡 他 问 那 在 他的 严重 应该 是 放置 这 字 ,
他临终前要求在他的墓碑上刻上这样一句话：

" [hɪr] [laɪz] [wʌn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] ['wɔ:tər] .
" **Here lies one whose name was writ in water** .
" 这里 谎言 一 谁 姓名 曾是 写 在 水 。

“这里躺着一位名字刻在水中的人。”

" [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] : [bʌt; bət][wi:; wi] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] ,
" **He had his wish : but we , to whom he left his poetry** ,
" 他 有 他的 希望 : 但 我们 , 到 谁 他 左边 他的 诗 ,
“他如愿以偿了；但是我们，他把诗歌留给了我们，

[noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sta:rz] .
know that his name is written in the stars .
知道 那 他的 姓名 是 书面 在 这 明星 。

要知道，他的名字已刻在星空中。

[haʊ] ['ʃeli] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] .
How Shelley mourned for him you have read .
如何 雪莱 哀悼 为了 他 你 有 读 。

你已经读过雪莱是如何悼念他的。

[haʊ] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:nd] [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ]
How the friends who knew and loved him mourned we learn from what they
如何 这 朋友们 WHO 知道 和 喜爱 他 哀悼 我们 学习 从 什么 他们
[seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
say of him .
说 的 他 。

从那些认识他、爱他的朋友们对他的描述中，我们可以了解到他们是如何哀悼他的。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] , " [roʊt] [wʌn] .
" **I cannot afford to lose him , I wrote one** .
" 我 不能 买得起 到 失去 他 , " 写道 一 。

“我不能失去他，”其中一人写道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] , [aɪ] ['tru:li] [lʌv] [dʒɑ:n] [ki:ts] .
" **If I know what it is to love , I truly love John Keats** .
" 如果 我 知道 什么 它 是 到 爱 , 我 真的 爱 约翰 济慈 。

“如果我知道什么是爱，那我真心爱约翰·济慈。”

" [ə'nʌðər] [sez] , * " [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kri:tʃərz] , " [ænd; ənd]
" **Another says , * He was the most unselfish of human creatures , " and**
" 其他 说道 , * " 他 曾是 这 最多 无私 的 人类 生物 , " 和
[stiɪl] [ə'nʌðər] ,
still another ,
仍然 其他 ,

“另一个人说，‘他是人类中最无私的人’，还有人说，

* * " [ə; eɪ] [swi:tər] ['tempərd] [mæn][aɪ] ['nevər] [nu:] .
* * " **a sweeter tempered man I never knew** .
* * " 一个 更甜 淬火 男人 我 绝不 知道 。

“我从未见过比他性情更温和的人。”

" * ['heɪdən] .
" * **Haydon** .
" * 海顿 。

“*海顿。

* * ['berli] .
* * **Bailey** .
* * 贝利 。

贝利。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [roʊm] [tu:] [leɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ki:ts] ,
In a letter which reached Rome too late was this message for Keats ,
在 一个 信 哪个 达到 罗马 也 晚的 曾是 这 信息 为了 济慈 ,
一封寄给济慈的信, 寄到罗马时已经太晚了, 信中附有这样一段话:

" [tel] [ðæt] [greɪt] ['pouət][ænd; ənd]['noʊb(ə)] - ['hɑ:tɪd] [mæn] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][ɔ:l] [ber] [hɪz; ɪz] ['meməri]
" Tell that great poet and noble - hearted man that we shall all bear his memory
" 告诉 那 伟大的 诗人 和 高贵 - 心地 男人 那 我们 将 全部 熊 他的 记忆
[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
in the most precious parts of our hearts ,
在 这 最多 宝贵的 部分 的 我们的 心 ,
“请告诉那位伟大的诗人、心地善良的人, 我们将永远把他的记忆珍藏在我们心中最宝贵的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][jæl; jəl][baʊ; boʊ][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [lʌvz] [du:] .
and that the world shall bow their heads to it , as our loves do .
和 那 这 世界 将 弓 他们的 头部 到 它 , 作为 我们的 爱 做 .
愿世人皆向它低头, 如同我们的爱人一样。

" [wi:; wi][baʊ; boʊ]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [seɪ] [fə'wel] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z]
" We bow our heads to his memory and say farewell to him in these
" 我们 弓 我们的 头部 到 他的 记忆 和 说 告别 到 他 在 这些
[wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feri] [sɔ:ŋ] —
words of his own fairy song —
字 的 他的 自己的 仙女 歌曲 —
“我们低头缅怀他, 并用他自己创作的这首童话歌曲中的歌词向他告别——”

" [ʃed] [noʊ] [ti:] !
" Shed no tea !
" 棚 不 茶 !
“别洒茶! ”

[oʊ] [ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] !
oh shed no tear !
哦 棚 不 撕 !
哦, 别流泪!

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪl] [blu:m] [ə'hʌðər] [jɪr] .
The flower will bloom another year .
这 花 将要 盛开 其他 年 .
这朵花明年还会再开。

[wi:p] [noʊ] [mɔ:r] !
Weep no more !
哭泣 不 更多的 !
不要再哭了!

[oʊ] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] !
oh weep no more !
哦 哭泣 不 更多的 !
哦, 别再哭了!

[jʌŋ] [bʌdz] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:ts] - [waɪt] [kɔ:r] .
Young buds sleep in the roots ' white core .
年轻的 花蕾 睡觉 在 这 根 - 白色的 核 .
幼嫩的芽沉睡在根部的白色核心中。

[draɪ][jʊər; jər] [aɪz] !
Dry your eyes !
干燥 你的 眼睛 !
擦干眼泪!

[oʊ][draɪ][jɔː; jər] [aɪz] ！
oh dry your eyes ！
哦 干燥 你的 眼睛 ！

哦，擦干眼泪！

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ˈpærədəɪs]
For I was taught in Paradise
为了 我 曾是 教授 在 天堂

因为我在天堂受教。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ][hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmelədiz] —
To ease my heart of melodies —
到 舒适 我的 心 的 旋律 —

用旋律抚慰我受伤的心灵——

[ʃed] [noʊ][tɜː; tɪ(ə)r] .
Shed no tear .
棚 不 撕 。

不要流泪。

" [ˌoʊvərˈhɪr] ！
" **Overhear ！**
" 无意中听到 ！

“听到！ ”

[lʊk] [ˌoʊvərˈhed] ！
look overhead ！
看 开销 ！

抬头看！

- [mʌŋ] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] —
' **Mong the blossoms white and red —**
- 蒙 这 花朵 白色的 和 红色的 —

在白花和红花之间——

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] .
Look up , look up .
看 向上 , 看 向上 。

抬头，抬头。

[aɪ] [ˈflʌtər] [naʊ]
I flutter now
我 扑 现在

我现在心跳加速

[ɑːn] [ðɪs] [flʌʃ] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [baʊ] .
On this flush pomegranate bough .
在 这 冲洗 石榴 买 。

在这枝繁叶茂的石榴枝上。

[siː] [ˌem ˈiː] ！
See me ！
看 我 ！

看看我！

- [tɪz] [ðɪs] [ˈsɪlvəri] [bɪl]
' **tis this silvery bill**
- 的 这 银色 账单

就是这张银色的钞票

[ˈevər] [ˈkjʊrɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz] [ɪl] .
Ever cures the good man's ill .
曾经 治愈 这 好的 男人的 患病的 。

总是能治愈好人的疾病。

[ʃed] [nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] !
Shed not tear !
棚 不是 撕 ！

不要流泪！

[oʊ] [ʃed] [nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] !
oh shed not tear !
哦 棚 不是 撕 ！

哦，别流泪！

[ðə; ði] ['flaʊə] [wɪl] [blu:m] [ə'nʌðə] [jɪr] .
The flower will bloom another year .
这 花 将要 盛开 其他 年 。

这朵花明年还会再开。

[ə'du:] !
Adieu !
再见 ！

再见！

[ə'du:] ！ — [aɪ][flaɪ] , [ə'du:] ！
Adieu ! — I fly , adieu !
再见 ！ — 我 飞 , 再见 ！

再见！——我飞走了，再见！

[aɪ] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪvənz] [blu:] —
I vanish in the heaven's blue —
我 消失 在 这 天 蓝色的 —

我消失在蔚蓝的天空中——

[ə'du:] !
Adieu !
再见 ！

再见！

[ə'du:] !
Adieu !
再见 ！

再见！

" [ˈtʃæptər] [lksɪ:i] [kɑ:'laɪl] — [ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtʃelsɪ]
" **Chapter LXXXII CARLYLE — THE SAGE OF CHELSEA**
" 章 第八十二章 凯雷集团 — 这 圣人 的 切尔西

“第八十二章 卡莱尔——切尔西的智者”

[dʒɑ:n] [ki:ts] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,
JOHN KEATS was little more than a month old ,
约翰 济慈 曾是 小的 更多的 比 一个 月 老的 ,

约翰·济慈当时才出生一个多月。

[wen] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] [ə'nʌðə] [ˈlɪt(ə)][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈbɔ:rn] .
when far away across the Border another little baby boy was born .
什么时候 远的 离开 穿过 这 边界 其他 小的 婴儿 男生 曾是 出生 。

在遥远的边境另一侧，又一个男婴出生了。

[hɪz; ɪz] [ˈperənt] , [tu:] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)] [fəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈbɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ɡreɪt] .
His parent , too were simple folk , and he , too , was born to be great .
他的 父母 , 也 是 简单的 民间 , 和 他 , 也 , 曾是 出生 到 是 伟大的 。

他的父母也是普通人，而他，也注定要成就一番伟业。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [kɑ:'laɪl] .
This boy's name was Thomas Carlyle .
这 男孩们 姓名 曾是 托马斯 凯雷集团 。

这个男孩名叫托马斯·卡莱尔。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ðɪ]
His father was a stone - mason and had built with his own hands the
他的 父亲 曾是 一个 石头 - 石匠 和 有 建造 和 他的 自己的 双手 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] .
house in which his son Thomas was born .
房子 在 哪个 他的 儿子 托马斯 曾是 出生 .
他的父亲是一名石匠，亲手建造了儿子托马斯出生的那栋房子。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌekləˈfeɪən] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɒlweɪ] [fɜːrθ] ,
The little village of Ecclefechan was about six miles from the Solway Firth ,
这 小的 村庄 的 埃克尔费坎 曾是 关于 六 英里 从 这 索尔韦 弗斯 ,
埃克尔费坎小村庄距离索尔威湾大约六英里，
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ˈænən]] .
among the pasture lands of the bale of Annan .
之中 这 牧场 土地 的 这 包 的 安南 .
在安南的牧场中。

[hɪr] [ˈtɒməs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈberfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [wɪð; wɪθ]
Here Thomas grew to be a boy running about barefooted and sturdy with
这里 托马斯 生长 到 是 一个 男生 跑步 关于 赤足 和 结实的 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
his many brothers and sisters ,
他的 许多 兄弟 和 姐妹 ,
在这里，托马斯长成了一个光着脚、强壮的男孩，和他的兄弟姐妹们一起玩耍。

[ænd; ənd][wʌn] [step] - [ˈbrʌðər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
and one step - brother older than himself .
和 一 步 - 兄弟 老 比 他自己 .
还有一个比他年长的继兄。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [rʌn] [əˈbaʊt] [kwɪt] [waɪld] ,
But he did not run about quite wild ,
但 他 做过 不是 跑步 关于 相当 荒野 ,
但他并没有完全放纵自己，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd]
for by the time he was five his mother had taught him to read
为了 经过 这 时间 他 曾是 五 他的 母亲 有 教授 他 到 读
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌmz] ,
and his father had taught him to do sums ,
和 他的 父亲 有 教授 他 到 做 总和 ,
因为他五岁时，母亲已经教会他读书，父亲已经教会他算术。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːl] .
and then he was sent to the village school .
和 然后 他 曾是 发送 到 这 村庄 学校 .
然后他被送到了村里的学校。

[dʒeɪmz] [ˈkɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈwɜːrkmən] .
James Carlyle was a good and steady workman .
詹姆斯 凯雷集团 曾是 一个 好的 和 稳定的 工人 .
詹姆斯·卡莱尔是一位优秀而稳重的工人。

[lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [sʌn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Long afterwards his famous son said of him ,
长的 然后 他的 著名的 儿子 说 的 他 ,
很久以后，他那著名的儿子这样评价他：

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [hiː; hi][did][aɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Nothing that he undertook to do but he did it faithfully and like a**
" 没有什么 那 他 承担 到 做 但 他 做过 它 忠实 和 喜欢 一个
[truː] [mæn] .
true man .
真的 男人 .

“他承诺做的任何事，他都忠实地完成了，像个真正的男子汉一样。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʰsɜːrt(ə)n] [praʊd] ['ɪntrəst] .
I shall look on the houses he built with a certain proud interest .
我 将 看 在 这 房屋 他 建造 和 一个 肯定 自豪的 兴趣 .

我会带着某种自豪的目光去欣赏他建造的房屋。

[ðeɪ] [stænd][fɜːrm][ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːl][ʰoʊvər][hɪz; ɪz][ʰlɪt(ə)] ['dɪstrɪkt] .
They stand firm and sound to the heart all over his little district .
他们 站立 公司 和 声音 到 这 心 全部 超过 他的 小的 区 .

在他的小辖区内，他们坚定不移，令人安心。

[noʊ][wʌn] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪl] ['evər] [seɪ] , - [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]
No one that comes after him will ever say , ' Here was the finger of a hollow
不 一 那 来 后 他 将要 曾经 说 , - 这里 曾是 这 手指 的 一个 空洞的
[aɪ] - ['sɜːrvənt] . -
eye - servant . '
眼睛 - 仆人 . -

后人绝会说：“这是空洞的眼奴的手指。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʰlɪt(ə)] ['teksts][tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][gəːsp(ə)][ʌv; əv] ['mænz] [friː] [wɪl] .
They are little texts to me of the gospel of man's free will .
他们 是 小的 文本 到 我 的 这 福音 的 男人的 自由的 将要 .

在我看来，它们是阐述人类自由意志福音的小篇章。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['miːnwaɪl] ['meni] ['lɪt(ə)][foʊks][tuː; tə] [kloʊð] , ['meni] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)]
" **But there were meanwhile many little folks to clothe , many hungry little**
" 但 那里 是 同时 许多 小的 各位 到 衣服 , 许多 饥饿的 小的
[maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ,
mouths to fill ,
嘴 到 充满 ,

但与此同时，还有许多小孩需要衣服穿，许多饥饿的小嘴巴需要填饱肚子。

[soʊ][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd]
so their clothes were of the plainest , and porridge and milk , and
所以 他们的 衣服 是 的 这 最朴素的 , 和 稀饭 和 牛奶 , 和
[pə'tetoz] [ʰfɔːmɪŋ] [ðer; ðər][ʰoʊnli] [fer] .
potatoes forming their only fare .
土豆 成型 他们的 仅有的 票价 .

所以他们的衣服都很简朴，粥、牛奶和土豆是他们唯一的食物。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [laɪf] , " [sez] [ʰtɒməs] — " [wʌt] [laɪf] [ɪz] ? — [jet] [ə; eɪ] [seɪf] ,
" **It was not a joyful life , " says Thomas — " what life is ? — yet a safe ,**
" 它 曾是 不是 一个 快乐 生活 , " 说道 托马斯 — " 什么 生活 是 ? — 然而 一个 安全的 ,
“那不是快乐的生活,”托马斯说——“哪有快乐的生活呢? ——然而，那是安全的，

['kwaɪət][wʌn] ; [ə'blaɪ] [moʊst] [ʌðər] , [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪst] , [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [wʌn] .
quiet one ; above most others , or any others I have witnessed , a wholesome one .
安静的 一 ; 多于 最多 其他的 , 或者 任何 其他的 我 有 目击者 , 一个 健康 一 .

安静的人；比大多数人，或者说我见过的任何人，都更健康。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈfru:ɡ(ə)l] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
" **Between the earnest and frugal father and mother and their children**
" 之间 这 认真 和 节俭 父亲 和 母亲 和 他们的 孩子们
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ðoo] [ˈkwaɪət] [lʌv] ,
there was a great and reverent though quiet love ,
那里 曾是 一个 伟大的 和 虔诚的 尽管 安静的 爱 ,
“在认真节俭的父母和他们的孩子之间，存在着一种伟大而虔诚，却又安静的爱。”

[ænd; ənd] [pʊr] [ðoo] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [ˈperənts] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
and poor though they were , the parents determined that their children should
和 贫穷的 尽管 他们 是 , 这 父母 决定 那 他们的 孩子们 应该
[bi:; bi] [wel] [tɔ:t] ,
be well taught ,
是 出色地 教授 ,
尽管家境贫寒，但父母决心让孩子接受良好的教育。

[soʊ] [wen] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][ten][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [æt; ət] [ˈænən]] [sʌm; səm] [faɪv]
so when Thomas was ten he was sent to a school at Annan some five
所以 什么时候 托马斯 曾是 十 他 曾是 发送 到 一个 学校 在 安南 一些 五
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,
因此，托马斯十岁的时候被送到了离家约五英里的安南的一所学校。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [sku:l] .
where he could learn more than in the little village school .
在哪里 他 可以 学习 更多的 比 在 这 小的 村庄 学校 .
在那里他能学到比在村里的小学校里更多的东西。

[ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈtɒməs] [set] [aʊt] [trɒtɪŋ] [ˈgeɪli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [saɪd] .
On a bright May morning Thomas set out trotting gayly by his father's side .
在 一个 明亮的 可能 早晨 托马斯 放 出去 小跑 同性恋地 经过 他的 父亲的 边 .
在一个阳光明媚的五月早晨，托马斯欢快地跟在父亲身边出发了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈventʃər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
This was his first venture into the world ,
这 曾是 他的 第一的 风险投资 进入 这 世界 ,
这是他第一次涉足世界，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [həʊps] [dʒʌst] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
and his heart was full of hopes just dashed with sadness at leaving his
和 他的 心 曾是 满的 的 希望 只是 虚线 和 悲伤 在 离开 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
他心中充满希望，但离开母亲的悲伤却让他的希望破灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sku:l] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
But the wonderful new world of school proved a bitter disappointment to the
但 这 精彩的 新的 世界 的 学校 已证实 一个 苦的 失望 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
little fellow .
小的 同伴 .
但对于这个小家伙来说，美好的学校新世界却带来了深深的失望。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈtempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He had a violent temper , and his mother ,
他 有 一个 暴力 脾气 , 和 他的 母亲 ,
他脾气暴躁，他的母亲

[fɪərɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][led] [wen] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
fearing into what he might be led when far from her ,
害怕 进入 什么 他 可能 是 引领 什么时候 远的 从 她 ,
他害怕远离她后自己会落得怎样的下场。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ] [bloʊ] .
made him promise never to return a blow .
制成 他 承诺 绝不 到 返回 一个 吹 .
让他发誓永远不还手。

[ˈtɒməs] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðei] [maɪt]
Thomas kept his promise , with the result that his fellows , finding they might
托马斯 保留 他的 承诺 , 和 这 结果 那 他的 伙伴们 , 寻找 他们 可能
[ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,
torment him with safety ,
折磨 他 和 安全 ,
托马斯信守了承诺，结果他的同伴们发现他们可以安全地折磨他，

[ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] .
tormented him without mercy .
饱受折磨 他 没有 怜悯 .
他毫不留情地折磨他。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] [wɪtʃ] [kɑːˈlaɪl] [ruːt] [ˈleɪtər] ,
In a book called Sartor Resartus which Carlyle wrote later ,
在 一个 书 称为 萨托尔 重生 哪个 凯雷集团 写道 之后 ,
在卡莱尔后来写的一本书《衣裳哲学》(Sartor Resartus) 中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
and which here and there was called forth by a memory of his own life
和 哪个 这里 和 那里 曾是 称为 前进 经过 一个 记忆 的 他的 自己的 生活
, [hiː; hi] [sez] :
, **he says** :
, 他 说道 :
他说，这些记忆时不时地会唤起他自己的生活经历：

" [maɪ] [ˈskuːlˌfeləʊz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] , [moʊst] [ruːd] [bɔɪz] ,
" **My schoolfellows were boys , most rude boys** ,
" 我的 同学们 是 男孩们 , 最多 粗鲁的 男孩们 ,
我的同学都是男孩，大多是些粗鲁的男孩，

[ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌ; əv] [ruːd] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [dɪr] [hɜːrd][fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈeni]
and obeyed the impulse of rude nature which bids the deer herd fall upon any
和 服从 这 冲动 的 粗鲁的 自然 哪个 出价 这 鹿 一群 落下 之上 任何
[ˈstrɪkən] [hɑːrt] ,
stricken hart ,
受打击的 哈特 ,
并顺从了野蛮的本能，鹿群会扑向任何受伤的雄鹿。

[ðə; ði] [dʌk] [flɑːk] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ˈeni] [ˈbroʊkən] - [wɪŋd] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [ˈsɪstər] ,
the duck flock put to death any broken - winged brother or sister ,
这 鸭子 群 放 到 死亡 任何 破碎的 - 有翅膀的 兄弟 或者 姐姐 ,
鸭群会杀死任何翅膀受伤的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [hændz][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈtɪrəˌnaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːk] .
and on all hands the strong tyrannise over the weak .
和 在 全部 双手 这 强的 暴政 超过 这 虚弱的 .
强者压迫弱者，这是普遍现象。

" [soʊ] [ˈtɒməs] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] .
" **So Thomas at school was unhappy and lonely and tormented** .
" 所以 托马斯 在 学校 曾是 不开心 和 孤独 和 饱受折磨 .
“所以托马斯在学校里很不开心，很孤独，很痛苦。”

[bʌt; bət][wʌn][deɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tɔːrment] [lɔːŋgər] ,
But one day , unable to bear the torment longer ,
但 一 天 , 无法 到 熊 这 折磨 更长 ,
但有一天,他再也无法忍受这种折磨,

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['bulɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
he flew at one of the biggest bullies in the school .
他 飞翔 在 一 的 这 最大 欺凌者 在 这 学校 .
他冲向了学校里最大的恶霸之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɒməs] [ɡə:t][ðə; ði] [wɜːrst] , [bʌt; bət] ,
The result was a fight in which Thomas got the worst , but ,
这 结果 曾是 一个 斗争 在 哪个 托马斯 得到 这 最差 , 但 ,
结果是托马斯在这场争斗中处于劣势,但是,

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] [noʊ]
he had shown his fellows what he could do , he was tormented no
他 有 所示 他的 伙伴们 什么 他 可以 做 , 他 曾是 饱受折磨 不
longer .
更长 .

他向同伴们展示了自己的能力,他不再受折磨了。

[jet] ['evər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [bɔːr] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [skuːl] .
Yet ever afterwards he bore an unhappy remembrance of those days at school .
然而 曾经 然后 他 钻孔 一个 不开心 纪念 的 那些 天 在 学校 .
然而,此后他始终对那些学生时代的日子怀有不愉快的记忆。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
After three years his school - days came to an end .
后 三 年 他的 学校 - 天 来了 到 一个 结尾 .
三年后,他的学生时代结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr'tiːn] ,
He was not yet fourteen ,
他 曾是 不是 然而 十四 ,
他当时还不到十四岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ] ['iːgər] [ə; eɪ] ['skaːlər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
but he had proved himself so eager a scholar that his father decided to
但 他 有 已证实 他自己 所以 渴望的 一个 学者 那 他的 父亲 决定 到
[send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
send him to college and let him become a minister .
发送 他 到 大学 和 让 他 变得 一个 部长 .

但他展现出了极强的求知欲,以至于他的父亲决定送他上大学,让他成为一名牧师。

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] [noʊvembər] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
So early one November morning he set out in the cold and dark upon his long
所以 早期的 一 十一月 早晨 他 放 出去 在 这 寒冷的 和 黑暗的 之上 他的 长的
[træmp][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] [maɪlz] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
tramp of more than eighty miles to Edinburgh .
流浪汉 的 更多的 比 八十 英里 到 爱丁堡 .

于是,在一个十一月的清晨,他冒着寒冷和黑暗,开始了前往爱丁堡的漫长跋涉,全程超过八十英里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
It was dark when he left the house ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 左边 这 房子 ,
他离开家时天已经黑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
and his father and mother went with him a little way ,
和 他的 父亲 和 母亲 去 和 他 一个 小的 方式 ,
他的父母陪他走了一小段路,

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [tʒ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [left] [tɑ:m][tu:; tə] [trʌdʒ] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] ,
and then they turned back and left Tom to trudge along in the growing light ,
和 然后 他们 转向 后退 和 左边 汤姆 到 跋涉 沿着 在 这 生长 光 ,
然后他们转身离开, 留下汤姆在渐亮的光线下艰难跋涉。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tʒ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
with another boy a year or two older who was returning to college .
和 其他 男生 一个 年 或者 二 老 WHO 曾是 返回 到 大学 .
还有另一个比他大一两岁的男孩, 他当时正准备重返大学。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [kɑ:r'lailz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] .
Little is known of Carlyle's college days .
小的 是 已知 的 凯雷集团 大学 天 .
人们对卡莱尔的大学时代知之甚少。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] - ['stʌdi] , [æt; ət] [naɪn'ti:n] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; ei] ['sku:l'mæstər] ,
After five years ' study , at nineteen he became a schoolmaster ,
后 五 年 - 学习 , 在 十九 他 成为 一个 校长 ,
经过五年的学习, 他十九岁时成为了一名教师。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪtər] [br'kʌmɪŋ] [ə; ei] ['mɪnɪstər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪft] .
still with the intention of later becoming a minister as his father wished .
仍然 和 这 意图 的 之后 成为 一个 部长 作为 他的 父亲 希望 .
他仍然打算日后成为他父亲希望的一位部长。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [kɑ:'lail] [hæd; həd][noʊ] [ʌv] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But for teaching Carlyle had no love , and after some years of it ,
但 为了 教学 凯雷集团 有 不 爱 , 和 后 一些 年 的 它 ,
但卡莱尔对教书毫无兴趣, 几年后,

[fɜ:rst][ɪn] [sku:lz] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; ei] ['praɪvət] ['tu:tər] , [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
first in schools and then as a private tutor , he gave it up .
第一的 在 学校 和 然后 作为 一个 私人的 导师 , 他 给予 它 向上 .
他先是在学校教书, 后来又当私人教师, 后来就放弃了。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] , [tu:] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; ei] ['mɪnɪstər] ,
He gave up , too , the idea of becoming a minister ,
他 给予 向上 , 也 , 这 主意 的 成为 一个 部长 ,
他也放弃了成为牧师的想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:st] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
for he found he had lost the simple faith of his fathers and could
为了 他 成立 他 有 丢失的 这 简单的 信仰 的 他的 父亲们 和 可以
[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] [ti:tʃ] [tu:; tə] [ʌðər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [br'li:v]
not with good conscience teach to others what he did not thoroughly believe
不是 和 好的 良心 教 到 其他的 什么 他 做过 不是 彻底 相信
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因为他发现自己失去了祖辈们那种单纯的信仰, 无法昧着良心教导别人他自己都不完全相信的东西。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] , [tu:] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; ei] ['bærɪstər] ,
He gave up , too , the thought of becoming a barrister ,
他 给予 向上 , 也 , 这 想法 的 成为 一个 律师 ,
他也放弃了成为律师的想法。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [bent] [fɔ:r; fər] [ɔ:] .
for after a little study he found he had no bent for law .
为了 后 一个 小的 学习 他 成立 他 有 不 弯曲 为了 法律 .
经过一番研究, 他发现自己对法律毫无兴趣。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈɡʌn] [tu:; tə] [raɪ] .

Already he had begun to write .
已经 他 有 开始 到 写 .

他已经开始写作了。

[biˈsaɪdz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈvɪlhɪlm,ˈwɪl-] [maɪstər] ,
Besides other things he had translated and published Wilhelm Meister ,
除了 其他 事物 他 有 翻译 和 已发布 威廉 大师 ,

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜ:rmən][ˈpovət] ,

a story by the great German poet ,
一个 故事 经过 这 伟大的 德语 诗人 ,

除此之外，他还翻译并出版了德国伟大诗人威廉·迈斯特的小说《威廉·迈斯特》。

[ɡoʊθ] .

Goethe .
歌德 .

歌德。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsi:vɪd] .

It was well received .
它 曾是 出色地 已收到 .

它受到了好评。

[ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊθ] [hɪmˈself] [roʊt] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .

The great Goethe himself wrote a kind letter to his translator .
这 伟大的 歌德 他自己 写道 一个 种类 信 到 他的 翻译 .

伟大的歌德本人曾给他的译者写了一封亲切的信。

[aɪ ˈti:][keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sed] [kɑ:ˈlaɪl] , " [laɪk][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈferɪlənd] .

It came to him , said Carlyle , " like a message from fairyland .
它 来了 到 他 , 说 凯雷集团 , " 喜欢 一个 信息 从 仙境 .

卡莱尔说，这消息“就像来自仙境的信息”一样传到了他耳中。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] , [ˈæftər] [ˈdrɪftɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈtraɪŋ] [fɜ:rst][wʌn] [θɪŋ]
" 和 因此 鼓励 , 后 漂流 这里 和 那里 , 尝试 第一的 一 事物

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

and then another ,
和 然后 其他 ,

“就这样，在四处漂泊、尝试了一件事又做了另一件事之后，我受到了鼓励，

[kɑ:ˈlaɪl] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .

Carlyle gave himself up to literature .
凯雷集团 给予 他自己 向上 到 文学 .

卡莱尔全身心投入文学创作。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [lʌvɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈleɪdi] [neɪmɪd] [dʒeɪn]
Meanwhile he had met and loved a beautiful and clever lady named Jane
同时 他 有 遇见 和 喜爱 一个 美丽的 和 聪明的 女士 命名 简

[wɔ:lʃ] .

Walsh .
沃尔什 .

与此同时，他遇到了美丽聪慧的简·沃尔什，并爱上了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsteɪf(ə)n] , [ˈwɪtɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ˈæftər] .

She was above him in station , witty , and sought after .
她 曾是 多于 他 在 车站 , 机智 , 和 寻求 后 .

她的地位比他高，才思敏捷，而且很受欢迎。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][kɑː'lail][ˈiː; ji][jɪt][hæd; həd][noʊ][maɪnd][ˈjiː; ji][sed][tuː; tə][ˈmæri][ə; eɪ][pɔr]
Admiring the genius of Carlyle she yet had no mind she said to marry a poor
钦佩 这 天才 的 凯雷集团 她 然而 有 不 头脑 她 说 到 结婚 一个 贫穷的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

她钦佩卡莱尔的才华，却不愿嫁给一个贫穷的天才。

[bʌt; bət][ˈiː; ji][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][brɪ'gæən][ə; eɪ][bɔːŋ] [mis'teɪk] [ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
But she did , and so began a long mistake of forty years .
但 她 做过 , 和 所以 开始 一个 长的 错误 的 四十 年 .

但她还是这么做了，于是开始了长达四十年的错误。

[ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] ,
The newly married couple took a cottage on the outskirts of Edinburgh ,
这 新 已婚 夫妻 采取 一个 小屋 在 这 郊区 的 爱丁堡 ,
这对新婚夫妇在爱丁堡郊外租了一间小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑː'lail] [ˈsetld] [daʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
and there Carlyle settled down to his writing .
和 那里 凯雷集团 定居 向下 到 他的 写作 .

卡莱尔便在那里开始写作。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈsləʊli] , [kɑː'lail] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋgər] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
But money coming in slowly , Carlyle found he could no longer afford to live in
但 钱 未来 在 缓慢地 , 凯雷集团 成立 他 可以 不 更长 买得起 到 居住 在
[ˈedɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

但随着收入缓慢增长，卡莱尔发现自己再也负担不起在爱丁堡的生活了。

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈsoʊ(ə)][laɪf] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmeni]
So after a year and a half of cheerful , social life , surrounded by many
所以 后 一个 年 和 一个 一半 的 快乐 , 社会的 生活 , 包围 经过 许多
[ˈkʌltʃərd] [ˈfrendz] ,
cultured friends ,
有文化的 朋友们 ,

所以，在度过了一年半快乐、充满社交乐趣，身边围绕着许多有文化修养的朋友之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] [ˈfɔːrtiːn] [maɪlz]
he and his wife moved to Craigenputtock , a lonely house fourteen miles
他 和 他的 妻子 已搬 到 - , 一个 孤独 房子 十四 英里
[frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] ,
from Dumfries ,
从 邓弗里斯 ,

他和妻子搬到了克雷根普托克，那是一栋距离邓弗里斯14英里的偏僻房子。

[wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [kɑː'lail] .
which belonged to Mrs . Carlyle .
哪个 属于 到 太太 . 凯雷集团 .

那是卡莱尔夫人的遗物。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈsɑːlətuːd] [ɪnˈdiːd] .
Here was solitude indeed .
这里 曾是 孤独 的确 .

这里的确是一片寂静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːp] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈnɪblɪŋ] .
The air was so quiet that the very sheep could be heard nibbling .
这 空气 曾是 所以 安静的 那 这 非常 羊 可以 是 听到 轻咬 .

空气静得出奇，连羊群啃食草料的声音都能听见。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] , [ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
For miles around there was no house , the post came only once a week ,
为了 英里 大约 那里 曾是 不 房子 , 这 邮政 来了 仅有的 一次 一个 星期 ,
方圆数里都没有人家, 邮件一周才送一次。

[ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [goʊ][pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
and months at a time would go past without a visitor crossing the doorstep .
和 几个月 在 一个 时间 会 去 过去的 没有 一个 游客 过境 这 家门口 .
有时几个月都见不到访客。

[tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] , [huː] [heɪtɪd] [ˈnɔɪzɪz] ,
To Carlyle , who hated noises ,
到 凯雷集团 , WHO 憎恨 噪音 ,
对于讨厌噪音的卡莱尔来说,

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [weɪdʒd][wɔːr] [əˈɡenst] [ˈhaʊlɪŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] " [ˈdiːmən] " [faʊlz] ,
who all his life long waged war against howling dogs and " demon " fowls ,
WHO 全部 他的 生活 长的 发动 战争 反对 嚎叫 狗 和 " 恶魔 " 家禽 ,
他一生都在与嚎叫的狗和“恶魔”家禽作战,

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈloʊnlɪnəs] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
the silence and loneliness were delightful .
这 沉默 和 孤独 是 愉快 .
寂静和孤独令人愉悦。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
His work took all his thoughts , filled all his life .
他的 工作 采取 全部 他的 想法 , 已填 全部 他的 生活 .
他的工作占据了他所有的思绪, 填满了他的生活。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
He did not remember that what to him was simply peaceful quiet was for
他 做过 不是 记住 那 什么 到 他 曾是 简单地 和平 安静的 曾是 为了

[hɪz; ɪz] [ˈwɪti] ,
his witty ,
他的 机智 ,
他忘记了, 对他来说仅仅是平静安宁的地方, 对他的机智来说却是.....

[ˈsoʊʃ(ə)l] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈdezərt] [ʌ; əv] [ˈloʊnlɪnəs] .
social wife a dreary desert of loneliness .
社会的 妻子 一个 凄凉 沙漠 的 孤独 .
社交名媛如同孤独的沙漠。

[kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] , " [geɪ] [ɪl] [tuː; tə] [diːl] [dʌbljuː ˈaɪ] - ,
Carlyle was not only , as his mother said , " gey ill to deal wi ' ,
凯雷集团 曾是 不是 仅有的 , 作为 他的 母亲 说 , " 盖伊 患病的 到 交易 wi - ,
正如他母亲所说, 卡莱尔不仅“很难相处”,

" [bʌt; bət][ɔːlsoʊ] " [geɪ] [ɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][dʌbljuː ˈaɪ] - .
" but also " gey ill to live wi ' .
" 但 还 " 盖伊 患病的 到 居住 wi - .
但同时也“难以忍受”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [ˈdʒiːniəs] .
" For he was a genius and a sick genius .
" 为了 他 曾是 一个 天才 和 一个 生病的 天才 .
因为他是一位天才, 也是一位病态的天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrʌs] [ænd; ənd] ['bɪliəs] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wɪt]
He was nervous and bilious and suffered tortures from indigestion which
他 曾是 紧张的 和 胆汁 和 遭受 酷刑 从 消化不良 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
made him often gloomy and miserable .
制成 他 经常 阴沉 和 悲惨的 .
他神经紧张，脾气暴躁，饱受消化不良的折磨，这让他经常闷闷不乐，郁郁寡欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] [wɪt] [kæst][dʒeɪn][ænd; ənd] ['tɒməs] [kɑː'lail] [tə'geðər] ['ɪntuː]
It was not a happy fortune which cast Jane and Thomas Carlyle together into
它 曾是 不是 一个 快乐的 财富 哪个 投掷 简 和 托马斯 凯雷集团 一起 进入
[ðɪs] ['loʊnlɪnəs] .
this loneliness .
这 孤独 .
让简和托马斯·卡莱尔走到一起，最终陷入孤独的，并非是幸运缘分。

[stiːl] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [nɑːt][ɔːl][ɪn] [gluːm] , ['tɒməs] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [bʊk] ,
Still the days passed not all in gloom , Thomas writing a wonderful book ,
仍然 这 天 通过了 不是 全部 在 愁云 , 托马斯 写作 一个 精彩的 书 ,
不过，日子并非全然阴郁，托马斯写了一本很棒的书。

['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kleɪvərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm]
Sartor Resartus , and Jane using all her cleverness to make the home
萨托尔 重生 , 和 简 使用 全部 她 聪明才智 到 制作 这 家
['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
beautiful and comfortable .
美丽的 和 舒服的 .
Sartor Resartus，简运用她所有的聪明才智，把家装扮得既漂亮又舒适。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd][noʊ]
For they were very poor , and Jane , who before her marriage had no
为了 他们 是 非常 贫穷的 , 和 简 , WHO 前 她 婚姻 有 不
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] ,
knowledge of housekeeping ,
知识 的 家政 ,
因为他们非常贫穷，而简在结婚前对家务一窍不通。

[faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [hɜːr'self] .
found herself obliged to cook and do much of the housework herself .
成立 她自己 有义务 到 厨师 和 做 很多 的 这 家务 她自己 .
她发现自己不得不亲自做饭和做大部分家务。

['nɪrli] [ɔːl] [kɑːr'lailz] [fɜːrst] [bʊks] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Nearly all Carlyle's first books had to do with German literature .
几乎 全部 凯雷集团 第一的 图书 有 到 做 和 德语 文学 .
卡莱尔早期的著作几乎都与德国文学有关。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['stɔːrɪz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['raɪtɜːz] [ænd; ənd] [raʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He translated stories from great German writers and wrote about the
他 翻译 故事 从 伟大的 德语 作家 和 写道 关于 这
[ˈɔːθəz] .
authors .
作者 .
他翻译了德国伟大作家的作品，并撰写了关于这些作家的文章。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˈbaɪrən][hæd; həd] [tɔːt] ['piːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋɡlɪʃ]
And just as Byron had taught people on the Continent to read English
和 只是 作为 拜伦 有 教授 人们 在 这 大陆 到 读 英语
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
正如拜伦教会了欧洲大陆的人们阅读英国文学一样，

[soʊ] [kɑːˈlaɪl] [tɔːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
so Carlyle taught English people to read German literature .

所以 凯雷集团 教授 英语 人们 到 读 德语 文学 .

所以卡莱尔教英国人阅读德国文学。

[hiː; hi] [stiːpt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
He steeped himself so thoroughly in German that he himself came to write English ,

他 浸泡 他自己 所以 彻底 在 德语 那 他 他自己 来了 到 写 英语 ,

他精通德语，以至于他自己也能用英语写作了。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈæksent] .
if I may so express it , with a German accent .

如果 我 可能 所以 表达 它 , 和 一个 德语 口音 .

如果我可以用德语口音来表达的话。

[kɑːrˈlaɪlz] [staɪl] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] .
Carlyle's style is harsh and rugged .

凯雷集团 风格 是 残酷的 和 崎岖 .

卡莱尔的风格是严厉而粗犷的。

[aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
It has a vividness and picturesqueness all his own ,

它 有 一个 生动性 和 风景如画 全部 他的 自己的 ,

它具有他独有的生动性和画面感。

[bʌt; bət] [wen] [kɑːˈlaɪl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpiːp(ə)] [keəd] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [staɪl] [nɔːr] [fɔːr; fər]
but when Carlyle began to write people cared neither for his style nor for

但 什么时候 凯雷集团 开始 到 写 人们 关心 两者都不 为了 他的 风格 也不 为了

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] .

his subjects .

他的 主题 .

但当卡莱尔开始写作时，人们既不关心他的文风，也不关心他的主题。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈpʌblɪʃərz] [hɑːrd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] .
He found publishers hard to persuade , and life was by no means easy .

他 成立 出版商 难的 到 说服 , 和 生活 曾是 经过 不 方法 简单的 .

他发现很难说服出版商，生活也绝非易事。

[wen] [ˈsɑːtə, -tɔː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [kɑːˈlaɪl] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
When Sartor was finished Carlyle took it to London ,

什么时候 萨托尔 曾是 完成的 凯雷集团 采取 它 到 伦敦 ,

萨托尔完成之后，卡莱尔把它带到了伦敦。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
but could find no one willing to publish it .

但 可以 寻找 不 一 愿意的 到 发布 它 .

但找不到愿意出版的人。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] " [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
So it was cut up into articles and published in a magazine " and was

所以 它 曾是 切 向上 进入 文章 和 已发布 在 一个 杂志 " 和 曾是

[ðen] [ˈmoʊstli] [læft] [æt; ət] ,

then mostly laughed at ,

然后 大多 笑了 在 ,

于是它被拆分成文章发表在杂志上，“然后大多被嘲笑了”。

" [sez] [kɑːˈlaɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈklerd] [ðeɪ] [wʊd] [staːp] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ənˈles] [ðiːz]
" says Carlyle , and many declared they would stop taking the magazine unless these

" 说道 凯雷集团 , 和 许多 声明 他们 会 停止 采取 这 杂志 除非 这些

[rɪˈdɪkjələs] [ˈpepərz] [ˈsiːst] .

ridiculous papers ceased .

荒谬的 文件 停止 .

卡莱尔说：“许多人宣称，除非这些荒谬的报纸停止刊登，否则他们将停止订阅该杂志。”

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .
Not until years had passed was it published in book form .
不是 直到 年 有 通过了 曾是 它 已发布 在 书 形式 :
多年后才以书籍形式出版。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['sɑ:tə, -tɔ:] .
I do not think I can make you understand the charm of Sartor .
我 做 不是 思考 我 能 制作 你 理解 这 魅力 的 萨托尔 :
我觉得我无法让你理解萨托尔的魅力。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prəʊz] ['prouəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
It is a prose poem and a book you must leave for the years to come .
它 是 一个 散文 诗 和 一个 书 你 必须 离开 为了 这 年 到 来 :
这是一首散文诗，也是一本你应该留给后人细细品读的书。

['sɑ:tə, -tɔ:] [rɪsɑ:rtəs] [mi:nz] " [ðə; ði] ['teɪlə] [pætʃt] [ə'gen] .
Sartor Resartus means " The tailor patched again .
萨托尔 重生 方法 " 这 裁缝 已修补 再次 :
Sartor Resartus 的意思是“裁缝又缝补了”。

" [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [kloʊðz] [kɑ:'laɪl] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [mæn]
" **And under the guise of a philosophy of clothes Carlyle teaches that man**
" 和 在下面 这 伪装 的 一个 哲学 的 衣服 凯雷集团 教导 那 男人
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ri:əl]
and everything belonging to him is only the expression of the one great real
和 一切 属于 到 他 是 仅有的 这 表达 的 这 一 伟大的 真实的
[θɪŋ] — [gɑ:d] .
thing — God .
事物 — 上帝 :
“卡莱尔以服装哲学为幌子，教导人们说，人和他所拥有的一切都只是唯一伟大的真实事物——上帝的表达。

" [ðʌs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['pregnənt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kloʊðz] , ['raɪtli] [ʌndər'stʊd] , [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:l] [ðæt]
" **Thus in this one pregnant subject of Clothes , rightly understood , is included all that**
" 因此 在 这 一 孕 主题 的 衣服 , 没错 理解 , 是 包括 全部 那
[men] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
men have thought ,
男人 有 想法 ,
“因此，在服装这个含义丰富的主题中，如果理解正确，就包含了人类所思考的一切。”

[dri:md] , [dʌn] , [ænd; ənd] [bɪn] .
dreamed , done , and been .
梦见 , 完毕 , 和 到过 :
梦想成真，付诸行动，成为现实。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mər][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv] [streɪ] [laɪtənɪŋz] , [ænd; ənd] [di:p]
" **The book is full of humor and wisdom , of stray lightnings , and deep**
" 这 书 是 满的 的 幽默 和 智慧 , 的 流浪 闪电 , 和 深的
growlings .
咆哮声 :
“这本书充满了幽默和智慧，偶尔闪现的灵感火花，以及低沉的咆哮声。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['stɔ:ri] " [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [tu:; tə] .
There are glimpses of " a story " to be caught to .
那里 是 惊鸿一瞥 的 " 一个 故事 " 到 是 捕捉 到 :
其中隐约可见“故事”的片段，值得我们去发现。

[,aɪˈtiː][ɪz][pəˈhæps][ðə; ði][moʊst] [kɑːˈlaɪən] [bʊk] [kɑːˈlaɪ] [ˈevər] [roʊt] .
It is perhaps the most Carlylean book Carlyle ever wrote .
它是也许这最多卡莱尔书凯雷集团曾经写道 .

这或许是卡莱尔写过的最具有卡莱尔风格的一本书。

[bʌt; bət][let][aɪˈtiː][laɪ] [jet] [əˈwaɪl] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈbʊkʃelf] [ʌnˈred] .
But let it lie yet awhile on your bookshelf unread .
但让它说谎然而一会儿在你的书架未读 .

但还是先让它在你的书架上静静地待一段时间吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] [kɑːˈlaɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
At the end of six years or so Carlyle decided that Craigenputtock was of no
在这结尾的六年或者所以凯雷集团决定那-曾是的不
[juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
use to him .
使用到他 .

大约六年之后，卡莱尔认为克雷根普托克对他来说已经没有用处了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He wanted to get the ear of the world , to make the world listen to him
他通缉到得到这耳朵的这世界 , 到制作这世界听到他
.
.
.

他想引起全世界的关注，让全世界都倾听他的声音。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [ˈwɪldərnəs] .
It would not listen to him when he spoke from a far - off wilderness .
它会不是听到他什么时候他辐从一个远的-离开荒野 .

即使他从遥远的荒野中说话，它也充耳不闻。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [plʌndʒ] ,
So he made the great plunge ,
所以他制成这伟大的暴跌 ,

于是他纵身一跃，

[ænd; ænd] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [ˈbærən] [rɑːk] [ænd; ænd] [ˈmɔːrlənd] [hiː; hi] [keɪm]
and saying good - by to the quiet of barren rock and moorland he came
和说好的-经过到这安静的的荒芜岩石和荒原他来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] .
to live in London .
到居住在伦敦 .

他告别了荒凉岩石和沼泽地的宁静，来到伦敦生活。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈtʃeɪn] [roʊ] [ɪn] [ˈtʃelsɪ] ,
He took a house in Cheyne Row in Chelsea ,
他采取一个房子在切恩排在切尔西 ,

他在切尔西的切恩街租了一栋房子。

[ænd; ænd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and this for the rest of his life was his home .
和这为了这休息的他的生活曾是他的家 .

此后余生，这里就是他的家。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən] - .
But at first London was hardly less lonely than Craigenputtock .
但在第一的伦敦曾是几乎较少的孤独比- .

但起初，伦敦的孤独感并不比克雷根普托克少多少。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [ˈiːðər] [kɑːˈlaɪ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊks] .
It seemed impossible to make people want either Carlyle or his books .
它似乎不可能的到制作人们想任何一个凯雷集团或者他的图书 .

似乎不可能让人们喜欢卡莱尔或他的书。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [nɒʊ] - ['pʌblɪk] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sez] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ru:t] [hɪz; ɪz][laɪf]
" **He had created no public of his own ,** " **says a friend who wrote his life**
" 他 有 创建 不 民众 的 他的 自己的 , " 说道 一个 朋友 WHO 写道 他的 生活
,
,
,

“他没有建立起属于自己的‘公众’群体，”一位为他撰写传记的朋友说道。

* " [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ]
* " **the public which existed could not understand his writings and would not buy**
* " 这 民众 哪个 存在 可以 不是 理解 他的 著作 和 会 不是 买
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“当时的公众无法理解他的作品，也不会购买它们。”

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [pli:z] [aɪ 'ti:] ;
nor could he be induced so much as to attempt to please it ;
也不 可以 他 是 诱导 所以 很多 作为 到 试图 到 请 它 ;

他甚至连取悦它的想法都不愿意去尝试；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['tʃeɪn] [roʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [nɪ'glektɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi]
and thus it was that in Cheyne Row he was more neglected than he
和 因此 它 曾是 那 在 切恩 排 他 曾是 更多的 被忽视的 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['skɔ:tlənd] .
had been in Scotland .
有 到过 在 苏格兰 .

因此，他在切恩街受到的冷落比在苏格兰时还要严重。

" * [fru:d] .
" * **Froude .**
" * 弗劳德 .

“*弗劳德。

[stɪl] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [kɑ:'laɪl] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , [naʊ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] .
Still in spite of neglect Carlyle worked on , now writing his great French Revolution .
仍然 在 尽管如此 的 忽视 凯雷集团 工作 在 , 现在 写作 他的 伟大的 法语 革命 .

尽管受到冷落，卡莱尔仍然继续创作，写下了他伟大的《法国大革命》。

[hi:; hi] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] ,
He labored for months at this book ,
他 辛勤劳作 为了 几个月 在 这 书 ,

他为这本书付出了数月的心血。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [lent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
and at length having finished the first volume of it he lent it to a
和 在 长度 拥有 完成的 这 第一的 体积 的 它 他 借出的 它 到 一个
[frend] [tu:; tə] [ri:d] .
friend to read .
朋友 到 读 .

最后，他读完了第一卷，然后把它借给朋友阅读。

[ðɪs] [frend] [left] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [weɪst] ['peɪpər] [dɪ'strɔɪd]
This friend left it lying about , and a servant thinking it waste paper destroyed
这 朋友 左边 它 说谎 关于 , 和 一个 仆人 思维 它 浪费 纸 损毁
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这位朋友把它随意丢弃，一个仆人以为是废纸，就把它毁掉了。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [kɑː'lail] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In great distress he came to tell Carlyle what had happened .
在 伟大的 痛苦 他 来了 到 告诉 凯雷集团 什么 有 发生 .

他非常痛苦地来告诉卡莱尔发生了什么事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] , [fɔːr; fər] [kɑː'lail] [hæd; həd] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
It was a terrible blow , for Carlyle had earned nothing for months ,
它 曾是 一个 糟糕的 吹 , 为了 凯雷集团 有 获得 没有什么 为了 几个月 ,
[ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [skers] .
and money was growing scarce .
和 钱 曾是 生长 稀少 .

这无疑是沉重的打击，因为卡莱尔已经几个月没有收入了，而且资金越来越短缺。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [hɪd][hɪz; ɪz][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
But he bravely hid his consternation and comforted his friend .
但 他 勇敢地 隐藏 他的 惊愕 和 安慰 他的 朋友 .

但他勇敢地掩饰了自己的惊慌，安慰了他的朋友。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][juː 'es]
"**We must try to hide from him how very serious this business is to us**
" 我们 必须 尝试 到 隐藏 从 他 如何 非常 严肃的 这 商业 是 到 我们
,
,
,

我们必须尽量不让他知道这件事对我们来说有多么重要。

" [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .
"**were the first words he said to his wife when they were alone together .**
" 是 这 第一的 字 他 说 到 他的 妻子 什么时候 他们 是 独自的 一起 .

这是他和妻子单独相处时，他对她说的第一句话。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [wen] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , " [wel] ,
Long afterwards when asked how he felt when he heard the news , " Well ,
长的 然后 什么时候 问 如何 他 毛毡 什么时候 他 听到 这 消息 , " 出色地 ,
很久以后，当被问及听到这个消息时的感受时，他回答说：“嗯，

[aɪ][dʒʌst] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['swɪmɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . *
I just felt like a man swimming without water , " he replied . *
我 只是 毛毡 喜欢 一个 男人 游泳 没有 水 , " 他 回复 . *
“我感觉自己就像一个没有水的人在游泳，”他回答说。 *

* [laɪf] [ʌv; əv] ['tenɪsn] .
* **Life of Tennyson .**
* 生活 的 丁尼生 .

《丁尼生传》。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [rɪ'raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
So once more he set to work rewriting all that had been lost .
所以 一次 更多的 他 放 到 工作 重写 全部 那 有 到过 丢失的 .

于是，他再次着手重写所有丢失的内容。

[ɪn] - [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
In 1837 the book was published ,
在 - 这 书 曾是 已发布 ,

该书于1837年出版。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kɑː'lail] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and from that time Carlyle took his place in the world as a man of
和 从 那 时间 凯雷集团 采取 他的 地方 在 这 世界 作为 一个 男人 的
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

从此，卡莱尔以天才之名在世人中占有一席之地。

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [stil] [skers] , [soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] ,
But money was still scarce , so as a means of making some ,
但 钱 曾是 仍然 稀少 , 所以 作为 一个 方法 的 制作 一些 ,
但当时钱仍然很稀缺, 所以为了赚些钱,

[hi:; hi] [geɪv] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
he gave several courses of lectures .
他 给予 一些 课程 的 讲座 .
他开设了多门课程。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heitɪd] [aɪ ˈti:] .
But he hated it .
但 他 憎恨 它 .
但他讨厌这样。

" [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
" **O heaven !**
" 哦 天堂 !
“哦，天哪！

" [hi:; hi] [kraɪz] , " [aɪ] [ˈkænɔ:t] [spi:k] .
" **he cries , " I cannot speak .**
" 他 哭泣 , " 我 不能 说话 .
他哭着说：“我不能说话。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][gæsp][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈstʌtər] , [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l][tu:; tə][ɡɔdz][ænd; ənd]
I can only gasp and write and stutter , a spectacle to gods and
我 能 仅有的 喘气 和 写 和 口吃 , 一个 奇观 到 神 和
fashionables ,
时尚人士 ,
我只能喘息、写作、结结巴巴, 成为众神和时尚人士的笑柄。

— [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ][wɔ:nt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
— **being forced to it by want of money .**
— 存在 强制 到 它 经过 想 的 钱 .
——因为缺钱而被迫这样做。

" [wʌn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈlektʃərz] — [ðə; ði] [læst] — [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rʃɪp]
" **One course of these lectures — the last — was on Heroes and Her Worship**
" 一 课程 的 这些 讲座 — 这 最后的 — 曾是 在 英雄 和 她 崇拜
.
:
.
“这些讲座中有一门——最后一门——是关于英雄和她的崇拜。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [kɑ:rˈlaɪlz] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ker] [tu:; tə] [ri:d] ,
This may be one of the first of Carlyle's book that you will care to read ,
这 可能 是 一 的 这 第一的 的 凯雷集团 书 那 你 将要 关心 到 读 ,
这或许是你想读的第一本卡莱尔的书。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nsən][ɪn]
and you may now like to hear what he has to say of Samuel Johnson in
和 你 可能 现在 喜欢 到 听到 什么 他 有 到 说 的 塞繆尔 约翰逊 在
[ðə; ði][ˈhɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæŋ][ʌv; əv] [ˈletərz] .
The Hero as a Man of Letters .
这 英雄 作为 一个 男人 的 信件 .
现在你可能想听听他在《作为文人的英雄》一书中对塞繆尔·约翰逊的评价。

" [æz; əz][fɜ:r; fər][ˈdʒɑ:nsən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
" **As for Johnson , I have always considered him to be , by nature ,**
" 作为 为了 约翰逊 , 我 有 总是 经过考虑的 他 到 是 , 经过 自然 ,
“至于约翰逊, 我一直认为他天性如此,

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [soʊlz] .
one of our great English souls .
— 的 我们的 伟大的 英语 灵魂 — .

我们伟大的英国灵魂之一。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][məɪn] ; [soʊ] [mʌt] [left] [ˌʌndɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] ;
A strong and noble man ; so much left undeveloped in him to the last ;
一个 强的 和 高贵 男人 ; 所以 很多 左边 未开发的 在 他 到 这 最后的 ;
他是一位坚强而高尚的人；直到生命的最后一刻，他身上还有很多未开发的潜能。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndliə] [ˈelɪmənt] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] , — [ˈpoʊət] , [priːst] , [ˈsɑːvrɪn]
in a kindlier element what might he not have been , — Poet , Priest , Sovereign
在 一个 更友善 元素 什么 可能 他 不是 有 到过 , — 诗人 , 牧师 , 主权
[ˈruːlər] !
Ruler !
统治者 !

如果身处更友善的环境，他或许会成为——诗人、牧师、君主！

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ][məɪn][mʌst; məst][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈelɪmənt] ,
On the whole , a man must not complain of his ' element ,
在 这 所有的 , 一个 男人 必须 不是 抱怨 的 他的 - 元素 ,
总的来说，一个人不应该抱怨自己的“天性”。

" [ɔːr][hɪz; ɪz] - [taɪm] - [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈθrɪftlɪs] [wɜːrk] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
" or his ' time ' or the like ; it is thriftless work doing so .
" 或者 他的 - 时间 - 或者 这 喜欢 ; 它 是 节俭 工作 正在做 所以 .
或者他的“时间”之类的；这样做是不划算的。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][bæd] ; [wel] [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈbetər] ! —
His time is bad ; well then , he is there to make it better ! —
他的 时间 是 坏的 ; 出色地 然后 , 他 是 那里 到 制作 它 更好的 ! —
他时运不济；那么，他来这里就是为了扭转乾坤！

" [ˈdʒɑːnsənz] [juːθ] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ˈaɪsəleɪtɪd] , [ˈhoʊpləs] , [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
" Johnson's youth was poor , isolated , hopeless , very miserable .
" 强生 青年 曾是 贫穷的 , 孤立 , 绝望 , 非常 悲惨的 .
约翰逊的青年时期贫穷、孤立、绝望、非常悲惨。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪv(ə)rəb(ə)l] [ˈaʊtwərd]
Indeed , it does not seem possible that , in any of the favourable outward
的确 , 它 做 不是 似乎 可能的 那 , 在 任何 的 这 最有利的 向外
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

事实上，即使在最有利的外部环境下，似乎也不可能出现这种情况：

[ˈdʒɑːnsənz] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] .
Johnson's life could have been other than a painful one .
强生 生活 可以 有 到过 其他 比 一个 痛苦 — .
约翰逊的人生原本可能并不痛苦。

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][wɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [les] ;
The world might have had more profitable work out of him , or less ;
这 世界 可能 有 有 更多的 有利可图 工作 出去 的 他 , 或者较少的 ;
他本可以为世界带来更多、更少的收益；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɜːrk][kʊd; kəd][ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
but his effort against the world's work could never have been a light one .
但 他的 努力 反对 这 世界的 工作 可以 绝不 有 到过 一个 光 — .
但他对抗世俗弊端的努力绝非易事。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑ:mənər] [ˈsi:kretli] [ˈpleɪsɪz] [ə; ɪr] [nu:] [pər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
how the charitable Gentleman Commoner secretly places a new pair at his door ,
 如何 这 慈善 绅士 平民 偷偷 地方 一个 新的 一对 在 他的 门 ,
 这位乐善好施的平民绅士是如何偷偷地把一双新鞋放在他家门口的?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔ:] - [boʊnd] ['sɜ:vɪtər] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [nɪr] , [wɪð; wɪθ]
and the raw - boned Servitor , lifting them , looking at them near , with
和 这 生的 - 骨 仆人 , 举重 他们 , 寻找 在 他们 靠近 , 和
[hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] ,
his dim eyes ,
他的 暗淡 眼睛 ,

还有那个骨瘦如柴的仆从，他举起它们，用昏暗的眼睛近距离地看着它们。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [θɔ:t] , — ['pɪtʃɪz] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] !
with what thought , — pitches them out of window !
和 什么 想法 , — 投球 他们 出去 的 窗户 !
带着怎样的想法，——把它们扔出窗外！

[wet] [fi:t] , [mʌd] , [frɔ:st] , [ˈhʌŋɡər] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][na:t] ['begəri] : [wi:; wi] ['kæna:t]
Wet feet , mud , frost , hunger , or what you will ; but not beggary : we cannot
湿的 脚 , 泥 , 霜 , 饥饿 , 或者 什么 你 将要 ; 但 不是 乞讨 : 我们 不能
[stænd] ['begəri] !
stand beggary !
站立 乞讨 !

湿漉漉的脚、泥泞、霜冻、饥饿，或者任何你想得到的；但绝不能是乞讨：我们无法容忍乞讨！

[ru:d] ['stʌbərn] [self] - [help] [hɪr] ; [ə; eɪ] [hʊʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv]['skwɑ:lər] , ['ru:dnəs] , [kən'fju:zd] ['mɪzəri]
Rude stubborn self - help here ; a whole world of squalor , rudeness , confused misery
粗鲁的 固执的 自己 - 帮助 这里 ; 一个 所有的 世界 的 肮脏不堪 , 粗鲁 , 使困惑 苦难
[ænd; ʌnd][wa:nt] ,
and want ,
和 想 ,

这里充斥着粗鲁固执的自助方法；一个充满肮脏、粗鲁、混乱痛苦和匮乏的世界。

[jet] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ʌnd] ['mænfɪnəs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
yet of nobleness and manfulness withal .
然而 的 高贵 和 男子气概 此外 .

然而，他却也拥有高尚的品格和男子气概。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [laɪf] , [ðɪs] [pɪtʃɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] ,
" **It is a type of the man's life , this pitching away of the shoes ,**
" 它 是 一个 类型 的 这 男人的 生活 , 这 投球 离开 的 这 鞋 ,
“这是一种男人生活状态的体现，这种丢弃鞋子的行为，

[æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)][mæn] ; — [na:t][ə; eɪ]['sekənd] [hænd] , ['bɔ:roʊɪŋ] [ɔ:r] ['begɪŋ] [mæn] .
an original man ; — not a second hand , borrowing or begging man .
一个 原来的 男人 ; — 不是 一个 第二 手 , 借贷 或者 乞讨 男人 :
一个有个性的人；——不是那种靠借贷或乞讨为生的人。

[let] [ju: 'es][stænd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['beɪsɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
Let us stand on our own basis , at any rate !
让 我们 站立 在 我们的 自己的 基础 , 在 任何 速度 !
无论如何，让我们靠自己的力量站稳脚跟吧！

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ʃu:z] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [kæn; kən][get] .
On such shoes as we ourselves can get .
在 这样的 鞋 作为 我们 我们自己 能 得到 :
我们自己能买到的那种鞋子。

[ɑ:n][frɔ:st][ænd; ʌnd] [mʌd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪstli] [ɑ:n] [ðæt] ;
On frost and mud , if you will , but honestly on that ;
在 霜 和 泥 , 如果 你 将要 , 但 诚实地 在 那 ;
如果非要说的话，是关于霜冻和泥泞的，但说实话，确实如此；

— [ɑ:n][ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ʌnd] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['ɡɪvz] [ju: 'es] , [na:t][ɑ:n][ðə; ði] ['seɪmbləns] ,
— **On the reality and substance which nature gives us , not on the semblance ,**
— 在 这 现实 和 物质 哪个 自然 给予 我们 , 不是 在 这 外表 ,
——着眼于自然赋予我们的真实和实质，而非表象。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [gɪv] [ə'nlðər] [ðæn; ðən][ju: 'es] ! -
on the thing she has give another than us ! -
在 这 事物 她 有 给 其他 比 我们 ！ -

她给的东西和我们给的不一樣！

" [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈrʌɡɪd] [praɪd][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][self] - [help] ,
" **And yet with all this rugged pride of manhood and self - help** ,
" 和 然而 和 全部 这 崎岖 自豪 的 男子气概 和 自己 - 帮助 ,
“然而，尽管他们有着如此强健的体魄和自力更生的自豪感，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʊl] [mɔ:r] [ˈtendərli] [əˈfekʃənət] , [ˈlɔɪəli] [səbˈmɪsɪv] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
was there ever soul more tenderly affectionate , loyally submissive to what was
曾是 那里 曾经 灵魂 更多的 温柔地 亲热 , 忠诚地 顺从者 到 什么 曾是
[ˈri:əli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?
really higher than he ?
真的 更高 比 他 ?

世上是否曾有过比他更温柔、更深情、更忠诚地顺从于高于他的存在的灵魂？

[ɡreɪt] [sʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɔɪəli] [səbˈmɪsɪv] , [ˈrevərənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
Great souls are always loyally submissive , reverent to what is over them ;
伟大的 灵魂 是 总是 忠诚地 顺从者 , 虔诚的 到 什么 是 超过 他们 ;
伟大的灵魂总是忠诚顺从，敬畏高于他们的事物；

[ˈoʊnli] [smɔ:l] [sʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈʌðərwaɪz]
only small souls are otherwise
仅有的 小的 灵魂 是 否则

只有心胸狭隘的人才会如此.....

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
" **It was in virtue of his sincerity** ,
" 它 曾是 在 美德 的 他的 诚意 ,
“正是因为他的真诚，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of his speaking still in some sort from the heart of Nature ,
的 他的 请讲 仍然 在 一些 种类 从 这 心 的 自然 ,
他仍然以某种方式从自然深处发出声音，

[ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][ˈdaɪəlekt] , [ðæt] [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪfɪt]
though in the current artificial dialect , that Johnson was a Prophet
尽管 在 这 当前的 人造的 方言 , 那 约翰逊 曾是 一个 先知
虽然用现在这种人为的语言来说，约翰逊是一位先知.....

[mɑ:rk] , [tu:] , [hʌʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɑ:nsən] [boʊsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [sɪnˈserəti] . -
Mark , too , how little Johnson boasts of his ' sincerity . '
标记 , 也 , 如何 小的 约翰逊 吹嘘 的 他的 - 诚意 . -
马克也注意到，约翰逊很少吹嘘自己的“真诚”。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [sɪnˈsɪr] , — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ]
He has no suspicion of his being particularly sincere , — of his being
他 有 不 怀疑 的 他的 存在 特别 真诚 , — 的 他的 存在
[pərˈtɪkjələrli] [ˈeniθɪŋ] !
particularly anything !
特别 任何事物 ！

他丝毫没有怀疑他是否特别真诚，——丝毫没有怀疑他是否特别优秀！

[ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈwɪrɪ] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] , [ɔ:r] - [ˈskɑ:lər] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪmˈself] ,
A hard - struggling , weary - hearted man , or ' scholar ' as he calls himself ,
一个 难的 - 挣扎 , 厌倦 - 心地 男人 , 或者 - 学者 - 作为 他 呼叫 他自己 ,
他是一个饱经磨难、内心疲惫的人，或者如他自称的“学者”。

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ˈɑ:nɪst] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [nɑ:t][tu:; tə] [stɑ:rv] ,
trying hard to get some honest livelihood in the world , not to starve ,
尝试 难的 到 得到 一些 诚实的 生计 在 这 世界 , 不是 到 饿死 ,
努力在这个世界上找到一份体面的工作, 而不是挨饿。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv] , — [wɪˈðəʊt] [ˈsti:lɪŋ] !
but to live , — without stealing !
但 到 居住 , — 没有 偷窃 !
但要活着, ——不偷窃!

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .
A noble unconsciousness is in him .
一个 高贵 无意识 是 在 他 .
他身上有一种高尚的无意识。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] - [ɪnˈgreɪv] [tru:θ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [si:l] - ; [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][stændz][baɪ] [tru:θ] ,
He does not ' engrave Truth on his watch - seal ' ; no , but he stands by truth ,
他 做 不是 - 雕刻 真相 在 他的 手表 - 海豹 - ; 不 , 但 他 站立 经过 真相 ,
他不会“将真理刻在表章上”; 不, 但他坚守真理。

[spi:ks] [baɪ][,aɪ ˈti:] , [wɜ:rks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ][,aɪ ˈti:] .
speaks by it , works and lives by it .
说话 经过 它 , 作品 和 生活 经过 它 .
言行举止都遵循它, 工作生活也遵循它。

[ðʌs] [,aɪ ˈti:][ˈevər][ɪz]
Thus it ever is
因此 它 曾经 是

一直以来都是如此.....

" [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] : [ˈpri:tʃt] [ə; eɪ][ˈgɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
" **Johnson was a Prophet to his people : preached a Gospel to them ,**
" 约翰逊 曾是 一个 先知 到 他的 人们 : 布道 一个 福音 到 他们 ,
“约翰逊是他的人民的先知: 他向他们宣扬福音,

— [æz; əz][ɔ:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
— **as all like him always do .**
— 作为 全部 喜欢 他 总是 做 .
——就像所有像他一样的人一样。

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈgɑ:sp(ə)l][hi:; hi] [ˈpri:tʃt] [wi:; wi] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl]
The highest Gospel he preached we may describe as a kind of moral
这 最高 福音 他 布道 我们 可能 描述 作为 一个 种类 的 道德
[ˈpru:d(ə)ns] :
Prudence :
谨慎 :

他所宣扬的最高福音, 我们可以将其描述为一种道德上的审慎:

- [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [mʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊŋ] ,
' **in a world where much is to be done , and little is to be known ,**
- 在 一个 世界 在哪里 很多 是 到 是 完毕 , 和 小的 是 到 是 已知 ,
在这个有很多事情要做, 而很多事情却知之甚少的世界里,

- [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][,aɪ ˈti:] !
' **see how you will do it !**
- 看 如何 你 将要 做 它 !
看看你会怎么做!

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [wɜ:rθ] [ˈpri:tʃɪŋ] .
A thing well worth preaching .
一个 事物 出色地 值得 布道 .
一件非常值得宣扬的事情。

- [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
' **A world where much is to be done , and little is to be known ,**
- 一个 世界 在哪里 很多 是 到 是 完毕 , 和 小的 是 到 是 已知 ,
这是一个有很多事情要做, 但有很多事情不为人知的世界。

- [duː][nɑːt][sɪŋk] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['bʌʊndləs] , ['bɔːtəmləs] [ə'bisɪz] [ʌv; əv] [daʊt]
' **do not sink yourselves in boundless , bottomless abysses of Doubt**
- 做 不是 下沉 你们自己 在 无边无际 , 无底 深渊 的 怀疑
不要让自己沉入无边无际、深不见底的怀疑深渊.....

" [sʌtʃ] ['gɑːsp(ə)l][ˈdʒɑːnsən] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tɔːt] ; — ['kʌpld] [wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈðə] [ɡreɪt]
" **Such Gospel Johnson preached and taught ; — coupled with this other great**
" 这样的 福音 约翰逊 布道 和 教授 ; — 耦合 和 这 其他 伟大的
[ˈgɑːsp(ə)l] .
Gospel .
福音 .
“约翰逊所宣扬和教导的福音；——与另一伟大的福音相结合。

- [klɪr] [jɔːr; jər][maɪnd][ʌv; əv][kænt] ! -
' **Clear your mind of Cant !** '
- 清除 你的 头脑 的 不能 ! -
“摒弃一切不切实际的想法！”

[hæv; həv][noʊ] [treɪd] [wið; wɪθ][kænt] : [stænd][ɑːn][ðə; ði][kəʊld] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [ˈweðə] ,
Have no trade with Cant : stand on the cold mud in the frosty weather ,
有 不 贸易 和 不能 : 站立 在 这 寒冷的 泥 在 这 霜冻 天气 ,
不要与坎特人进行贸易：在寒冷的天气里站在冰冷的泥泞中，

[bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] ['riːəl][tɔːrɪn] [ʃuːz] : - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but let it be in your own real torn shoes : ' that will be better for you ,
但 让 它 是 在 你的 自己的真实的 撕裂 鞋 : - 那 将要 是 更好的 为了 你 ,
但要设身处地地想一想，当你真正穿上破旧的鞋子时，你会感觉更好：‘那样对你更有利。’

- [æz; əz] [mə'hɒmit] [sez] !
' **as Mahomet says !**
- 作为 穆罕默德 说道 !

正如穆罕默德所说！

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] , [aɪ][kɔːl] [ðɪːz] [tuː] [θɪŋz] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['gɑːsp(ə)l] ,
I call this , I call these two things joined together , a great Gospel ,
我 称呼 这 , 我 称呼 这些 二 事物 加入 一起 , 一个 伟大的 福音 ,
我称这两者结合起来为伟大的福音。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the greatest perhaps that was possible at that time .
这 最 也许 那 曾是 可能的 在 那 时间 .
或许是当时所能达到的最高成就。

" [aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hɪrəʊz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɪz] ,
" **I give this quotation from Heroes because there is ,**
" 我 给 这 引述 从 英雄 因为 那里 是 ,
我引用《英雄》中的这句话，是因为.....

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [kɑː'lail] .
in some ways a great likeness between Johnson and Carlyle .
在 一些 方式 一个 伟大的 相似 之间 约翰逊 和 凯雷集团 .
在某些方面，约翰逊和卡莱尔非常相似。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ,
Both were sincere ,
两个都 是 真诚 ,
两人都很真诚。

[ænd; ənd][bəuθ][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˈpɑ:vərti][ænd; ənd][ˈstrʌg(ə)] [ru:ld][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and both after a time of poverty and struggle ruled the thought of their
和 两个都 后 一个 时间 的 贫困 和 斗争 裁决 这 想法 的 他们的
[deɪ] .
day .
天 .

贫困和奋斗的岁月，占据了他们一天的思绪。

[fɔ:r; fər][kɑ:'lail] [bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [laɪk][ˈdʒɑ:nsən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
For Carlyle became known by degrees , and became , like Johnson before him ,
为了 凯雷集团 成为 已知 经过 学位 , 和 成为 , 喜欢 约翰逊 前 他 ,
[ə; eɪ][greɪt] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
a great literary man .
一个 伟大的 文学 男人 .

卡莱尔逐渐成名，并像他之前的约翰逊一样，成为一位伟大的文学家。

[hi; hi][wʌz; wəz] [sɔ:t] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,
He was sought after by the other writers of his day ,
他 曾是 寻求 后 经过 这 其他 作家 的 他的 天 ,
他受到当时其他作家的追捧。

[hu:] [keɪm] [tu;: tə][ˈlɪs(ə)n][tu;: tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] " [seɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtʃelsɪ] .
who came to listen to the growlings of the " Sage of Chelsea .
WHO 来了 到 听 到 这 咆哮声 的 这 " 圣人 的 切尔西 .
前来聆听“切尔西圣人”咆哮的人。

" [kɑ:'lail] , [laɪk][ˈdʒɑ:nsən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
" Carlyle , like Johnson , was a Prophet with a message .
" 凯雷集团 , 喜欢 约翰逊 , 曾是 一个 先知 和 一个 信息 .
“卡莱尔和约翰逊一样，是一位有使命感的先知。”

" [kɑ:'lail] , " [sez] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈraɪtər] , " [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] ,
" Carlyle , " says a French writer , " has taken up a mission ; he is a prophet ,
" 凯雷集团 , " 说道 一个 法语 作家 , " 有 已采取 向上 一个 使命 ; 他 是 一个 先知 ,
一位法国作家说：“卡莱尔肩负着一项使命；他是一位先知。”

[ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
the prophet of sincerity .
这 先知 的 诚意 .
真诚的先知。

[ðɪs] [sɪn'serəti] [ɔ:r] [ˈɜ:rnɪstnəs] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˈevrɪwɪər] : [hi; hi] [meɪks] [aɪ 'ti:][ðə; ði]
This sincerity or earnestness he would have applied everywhere ; he makes it the
这 诚意 或者 认真 他 会 有 应用 到处 : 他 制作 它 这
[b:ɪ] ,
law ,
法律 ,

这种真诚或认真的态度他会贯彻到任何地方：他将其奉为圭臬。

[ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [b:ɪ] , [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] , [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
the healthy and holy law , of art , of morals , of politics .
这 健康 和 圣 法律 , 的 艺术 , 的 德 , 的 政治 .
健康的、神圣的法则，关于艺术、道德和政治。

" * [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [kɑ:r'lailz] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈweɪwərdnəs] [ʌv; əv][ˈdɪk(ə)n][wi; wi][faɪnd]
" * And through all Carlyle's exaggeration and waywardness of diction we find
" * 和 通过 全部 凯雷集团 夸张 和 任性 的 措辞 我们 寻找
[ðæt] [noʊt] [rɪŋ] [klɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
that note ring clear again and again .
那 笔记 戒指 清除 再次 和 再次 .

“* 尽管卡莱尔的言辞夸张怪诞，但我们仍然能听到这个声音一次又一次地清晰响起。

[biː; bi] [sɪn'sɪr] , [faɪnd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəɪ] [maɪnd][ænd; ənd]
Be sincere , find the highest , and worship it with all thy mind and
是 真诚 , 寻找 这 最高 , 和 崇拜 它 和 全部 你的 头脑 和
[hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] .
heart and will .
心 和 将要 :

要真诚, 要找到至高无上的事物, 要全心全意地敬拜它。

* ['ʃɪrɜː] .
* **Scherer** .
* 舍勒 :

*舍雷尔。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [fɔːr; fər][juː 'es][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kɑː'lail] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]
And although for us of to - day the light of Carlyle as a prophet
和 虽然 为了 我们 的 到 - 天 这 光 的 凯雷集团 作为 一个 先知
[meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dɪmd] ,
may be somewhat dimmed ,
可能 是 有些 调暗 ,

虽然对我们今天的读者来说, 卡莱尔作为先知的光芒可能有些黯淡,

[wiː; wi] [meɪ] [stiːl] [faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [faʊnd] ,
we may still find , as a great man of his own day found ,
我们 可能 仍然 寻找 , 作为 一个 伟大的 男人 的 他的 自己的 天 成立 ,

我们或许仍然会发现, 正如他那个时代的一位伟人所发现的那样:

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [duː][juː 'es] , [ɪz] " [naɪt][æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
that the good his writings do us , is " not as philosophy to instruct ,
那 这 好的 他的 著作 做 我们 , 是 " 不是 作为 哲学 到 指示 ,

他的作品对我们的益处, “并非在于它作为哲学来教导我们,

[bʌt; bət][æz; əz]['poʊətəri][tuː; tə] ['ænɪmeɪt] . " *
but as poetry to animate . " *
但 作为 诗 到 动画 : " *

但作为诗歌, 它能赋予生命力。 *

* [dʒeɪ] . [es] . [mɪl] .
* **J . S . Mill** .
* J . S . 磨 :

*JS Mill。

[kɑː'lail] [went] ['stedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
Carlyle went steadily on with his writing .
凯雷集团 去 稳步 在 和 他的 写作 :

卡莱尔的写作工作一直在稳步进行。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [treɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː]
In the summer he would have his table and tray of books brought out into
在 这 夏天 他 会 有 他的 桌子 和 托盘 的 图书 带来 出去 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the garden so that he could write in the open air ,
这 花园 所以 那 他 可以 写 在 这 打开 空气 ,

夏天的时候, 他会让人把桌子和书盘搬到花园里, 这样他就可以在户外写作了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [tuː] ,
but much of his work , too ,
但 很多 的 他的 工作 , 也 ,

但他的许多作品也是如此。

[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] " [saʊnd] [pru:f] " [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
was done in a " sound proof " room which he built at the top of the house
曾是 完毕 在 一个 " 声音 证明 " 房间 哪个 他 建造 在 这 顶部 的 这 房子
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
in order to escape from the horror of noise .
在 命令 到 逃脱 从 这 恐怖 的 噪音 :

为了逃避噪音的折磨，他在房子顶上建造了一个“隔音”房间，并在房间里完成了这幅画作。

[ðə; ði] [saʊnd] - [pru:f] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
The sound - proof room was not , however , a great success ,
这 声音 - 证明 房间 曾是 不是 , 然而 , 一个 伟大的 成功 ,
然而，隔音室并没有取得很大的成功。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [kept] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈnɔɪzɪz] [aɪ 'ti:][let] [ɪn] [ˈlðər] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
for though it kept out some noises it let in others even worse .
为了 尽管 它 保留 出去 一些 噪音 它 让 在 其他的 甚至 更糟 :
虽然它阻挡了一些噪音，但却让其他更糟糕的噪音传入。

[wen] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ˈi:ðər] [ɪn'dɔ:rz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [wɪtʃ]
When visitors came they were received either indoors or in the little garden which
什么时候 访客 来了 他们 是 已收到 任何一个 室内 或者 在 这 小的 花园 哪个
[kɑ:'laɪl] [faʊnd] " [ʌv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [wei] .
Carlyle found " of admirable comfort in the smoking way .
凯雷集团 成立 " 的 令人钦佩的 舒适 在 这 吸烟 方式 :
访客到来时，要么在室内接待，要么在小花园接待，卡莱尔认为小花园“吸烟非常舒适”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ðeɪ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] ,
" In the garden they smoked and talked sitting on kitchen chairs ,
" 在 这 花园 他们 熏制 和 谈话 坐着 在 厨房 椅子 ,
“他们在花园里坐在厨房的椅子上抽烟聊天，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈtʃaɪnə] [ˈbærəlz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] [neɪmd] " - [si:ts] .
or on the quaint china barrels which Mrs . Carlyle named " noblemen's seats .
或者 在 这 古雅 中国 桶 哪个 太太 : 凯雷集团 命名 " - 座位 :
或者坐在卡莱尔夫人称之为“贵族座椅”的古雅瓷桶上。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [frendz] [kɑ:'laɪl] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊət] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
" Among the many friends Carlyle made was the young poet Alfred Tennyson .
" 之中 这 许多 朋友们 凯雷集团 制成 曾是 这 年轻的 诗人 阿尔弗雷德 丁尼生 :
卡莱尔结交的众多朋友中，就包括年轻的诗人阿尔弗雷德·丁尼生。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn]
Returning from a walk one day he found a splendidly handsome young man
返回 从 一个 走 一 天 他 成立 一个 精彩地 英俊的 年轻的 男人
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
sitting in the garden talking to his wife .
坐着 在 这 花园 说 到 他的 妻子 :
一天，他散步回来，发现一个英俊潇洒的年轻男子坐在花园里和妻子说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊət] .
It was the poet .
它 曾是 这 诗人 :
是那位诗人。

[hɪr] [ɪz] [haʊ] [kɑ:'laɪl] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] : " [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑ:rdʒ] - [ˈfɪtʃərd] , [daɪm] - [aɪd] ,
Here is how Carlyle describes his new friend : " A fine , large - featured , dime - eyed ,
这里 是 如何 凯雷集团 描述 他的 新的 朋友 : " 一个 美好的 , 大的 - 特色 , 一角硬币 - 眼睛 ,
以下是卡莱尔对他的新朋友的描述：“一位英俊潇洒、五官精致、眼睛明亮的男士，
[brɑ:nz] - [ˈkʌlərd] , [ˈjægi] - [ˈhedɪd] [mæn][ɪz] [ˈælfred] ; [ˈdʌsti] , [ˈsməʊki] , [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ;
bronze - coloured , shaggy - headed man is Alfred ; dusty , smoky , free and easy ;
青铜 - 有色 , 毛茸茸 - 标题 男人 是 阿尔弗雷德 ; 尘土飞扬 , 烟 , 自由的 和 简单的 ;
皮肤黝黑、头发蓬乱的男人是阿尔弗雷德；他浑身尘土飞扬，烟雾缭绕，自由自在；

[hu:] [swimz] [ˈaʊtwərdli] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [wið; wiθ] [greɪt] [kəmˈpəʊʒər] [ɪn][æn; ən] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ˈelɪmənt]
who swims outwardly and inwardly with great composure in an articulate element
WHO 游泳 向外 和 内心 和 伟大的 镇定 在 一个 能言善辩 元素
[æz; əz][ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl][ˈkeɪɑːs][ænd; ənd][təˈbækoʊ] [smoʊk] ;
as of tranquil chaos and tobacco smoke ;
作为 的 宁静 混乱 和 烟草 抽烟 ;
他以极大的沉着冷静，在平静的混乱和烟草烟雾中，游弋于内外，展现出清晰的层次感；

[greɪt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪˈmɜːrdʒ] ; [ə; eɪ][moʊst] [ˈrestfl] , [ˈbrʌðərli] , [hoʊl] -
great , now and then when he does emerge ; a most restful , brotherly , whole -
伟大的 , 现在 和 然后 什么时候 他 做 出现 ; 一个 最多 宁静 , 兄弟般的 , 所有的 -
[ˈhɑrtɪd] [mæn] .
hearted man .
心地 男人 .
他偶尔出现时，表现得非常出色；他是一个非常安静、和蔼可亲、心地善良的人。

" [ɔːr] [əˈgen] : " [ˈsmoʊks] [ˈɪnfɪnət] [təˈbækoʊ] .
" Or again : " Smokes infinite tobacco .
" 或者 再次 : " 烟雾 无限 烟草 .
或者说再说一遍：“抽着无穷无尽的烟草。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [məˈtælɪk] , [fɪt][fɔːr; fər][laʊd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [weɪl] ,
His voice is musical , metallic , fit for loud laughter and piercing wail ,
他的 嗓音 是 音乐 , 金属 , 合身 为了 大声 笑声 和 冲孔 哀号 ,
他的声音富有音乐性，又带有金属质感，既能发出响亮的笑声，也能发出刺耳的哀嚎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [brɪˈtwiːn] .
and all that may lie between .
和 全部 那 可能 说谎 之间 .
以及介于两者之间的一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːt] [ɪn] [ðiːz] [leɪt] [ˈdekeɪdʒ] [sʌt] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][ə; eɪ][paɪp] .
I do not meet in these late decades such company over a pipe .
我 做 不是 见面 在 这些 晚的 几十年 这样的 公司 超过 一个 管道 .
近几十年来，我再也没有遇到过像这样一起抽烟的人了。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] . " *
We shall see what he will grow to . " *
我们 将 看 什么 他 将要 生长 到 . " *
我们将拭目以待，看看他将来会成长为什么样的人。 *

* [ˈhæləm] , [ɔːrd] [ˈtenɪsn] , [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtenɪsn] .
*** Hallam , Lord Tennyson , Life of Tennyson .**
* 哈勒姆 , 主 丁尼生 , 生活 的 丁尼生 .
*哈勒姆，丁尼生勋爵，《丁尼生传》。

[ɔːlˈðoʊ] [kɑːˈlaɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈtenɪsn] [baɪ] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
Although Carlyle was older than Tennyson by fourteen years ,
虽然 凯雷集团 曾是 老 比 丁尼生 经过 十四 年 ,
虽然卡莱尔比丁尼生年长十四岁，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈstreŋθənd] [wið; wiθ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
this was the beginning of a friendship which strengthened with years and
这 曾是 这 开始 的 一个 友谊 哪个 加强 和 年 和
[ˈlæstɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [greɪ] - [ˈherd] [men] .
lasted when they were both gray - haired men .
持续 什么时候 他们 是 两个都 灰色的 - 头发 男人 .
这是他们友谊的开始，随着时间的推移，友谊不断加深，直到他们都白发苍苍为止。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðə] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði]
They talked and smoked and walked about together often at night through the
他们 谈话 和 熏制 和 步行 关于 一起 经常 在 夜晚 通过 这
[læmp] - [lɪt] [striːts] ,
lamp - lit streets ,
灯 - 点燃 街道 ,

他们经常在夜里沿着路灯照亮的街道边走边聊、抽烟。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] ,
sometimes in the wind , and rain ,
有时 在 这 风 , 和 雨 ,

有时在风雨中，

[kɑː'lail] ['kraɪɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ɒːŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd]['skwɑːlə] [ænd; ənd] [nɔɪz]
Carlyle crying out as they walked along against the dirt and squalor and noise
凯雷集团 哭泣 出去 作为 他们 步行 沿着 反对 这 污垢 和 肮脏不堪 和 噪音
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

卡莱尔一边哭喊着，一边和他们一起走在伦敦的尘土、肮脏和喧嚣之中。

" [ðæt] ['helθləs] , [ˈprɑːfɪtləs] , [mæd][ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] [pleɪs] , "
that healthless , profitless , mad and heavy - laden place , "
" 那 无健康 , 无利可图 , 疯狂的 和 重的 - 满载 地方 , "

“那个毫无健康、毫无收益、疯狂且令人窒息的地方，”

" [ðæt] ['devəlz] ['ʌv(ə)n] .
that Devil's Oven .
" 那 魔鬼的 烤箱 .

“那个魔鬼烤炉。”

" [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd] [kɑː'lail] ['ædɪd] [bʊk] [tuː; tə] [bʊk] .
The years passed and Carlyle added book to book .
" 这 年 通过了 和 凯雷集团 额外 书 到 书 .

岁月流逝，卡莱尔写了一本书又一本书。

[pər'hæps][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wɪt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['ɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ɪz][hɪz; ɪz] [laɪf]
Perhaps of them all that which we should be most grateful for is his Life
也许 的 他们 全部 那 哪个 我们 应该 是 最多 感激的 为了 是 他的 生活
[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] ['krɒmwel] .
and Letters of Cromwell .
和 信件 的 克伦威尔 .

或许在所有著作中，我们最应该感谢的是他的《克伦威尔传与书信集》。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi][set] ['krɒmwel] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
For in this book he set Cromwell in a new light ,
为了 在 这 书 他 放 克伦威尔 在 一个 新的 光 ,

因为在这本书中，他以全新的视角展现了克伦威尔的形象。

[ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [set] [brɪfɔːr] .
a better light than he had ever been set before .
一个 更好的 光 比 他 有 曾经 到过 放 前 .

他沐浴在比以往任何时候都更明亮的光线下。

[kɑː'lail] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪpər] , [ænd; ənd][ɪn] ['krɒmwel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][noʊ]
Carlyle is a hero worshiper , and in Cromwell as a hero he can find no
凯雷集团 是 一个 英雄 崇拜者 , 和 在 克伦威尔 作为 一个 英雄 他 能 寻找 不
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

卡莱尔是个英雄崇拜者，在他眼中，克伦威尔作为英雄没有任何缺点。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [laɪk] [ˈlɒðər] [men] ,
He had of course his faults like other men ,
他 有 的 课程 他的 故障 喜欢 其他 男人 ,
他当然也像其他人一样有缺点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blaɪnd] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
and he had no need of such blind championship .
和 他 有 不 需要 的 这样的 瞎的 锦标赛 .
他根本不需要这种盲目的冠军争夺。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] , [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
For in his letters and speeches , gathered together and given to the world
为了 在 他的 信件 和 演讲 , 聚集 一起 和 给定 到 这 世界
[baɪ] [kɑːˈlaɪl] ,
by Carlyle ,
经过 凯雷集团 ,
因为在他的信件和演讲中, 由卡莱尔收集整理并公之于众,

[hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
he speaks for himself .
他 说话 为了 他自己 .
他代表他自己发言。

[ɪn][ðəm; ðəm][wiː; wi][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ˈhɪroʊ] ,
In them we find one to whom we may look up as a true hero ,
在 他们 我们 寻找 一 到 谁 我们 可能 看 向上 作为 一个 真的 英雄 ,
在他们当中, 我们找到了一个可以让我们敬仰的真正英雄。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [trʌst] .
a man of strength to trust .
一个 男人 的 力量 到 相信 .
一个值得信赖的坚强男人。

[wiː; wi][faɪnd] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɔːd] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
We find , too , a man of such broad kindness ,
我们 寻找 , 也 , 一个 男人 的 这样的 广阔 善良 ,
我们还发现了一位如此仁慈的人,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
a man of such a tender human heart that we may love him .
一个 男人 的 这样的 一个 投标 人类 心 那 我们 可能 爱 他 .
他拥有一颗如此温柔善良的心, 我们都会爱他。

[əˈnʌðər] [ɡreɪt] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
Another great book was Carlyle's History of Frederick the Great .
其他 伟大的 书 曾是 凯雷集团 历史 的 弗雷德里克 这 伟大的 .
另一本很棒的书是卡莱尔的《腓特烈大帝传》。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] ,
It is a marvelous piece of historical work ,
它 是 一个 奇妙 片 的 历史 工作 ,
这是一部杰出的历史著作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈvɑːljəm] [ˈæftər] [ˈvɑːljəm] [əˈpɪrd] [kɑːrˈlaɪlz] [feɪm] [ˈstedəli] [roʊz] .
and as volume after volume appeared Carlyle's fame steadily rose .
和 作为 体积 后 体积 出现 凯雷集团 名声 稳步 玫瑰 .
随着一卷又一卷的出版, 卡莱尔的名声稳步上升。

" [noʊ][ˈkrɪtɪk] , " [sez] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [baɪˈɑːgrəfər] , [fruːd] , " [noʊ][ˈkrɪtɪk][ˈæftər][ðə; ði] [kəmˈpliː(ə)n] [ʌv; əv]
" **No critic** , " **says his first biographer** , **Froude** , " **no critic after the completion of**
" 不 评论家 , " 说道 他的 第一的 传记作家 , 弗劳德 , " 不 评论家 后 这 完成 的
[ˈfredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

“没有评论家,”他的第一位传记作者弗劳德说,“在弗雷德里克完成之后, 没有评论家。”

[tʃælɪndʒd] [kɑːrˈlaɪlz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] , [pæst]
challenged Carlyle's right to a place beside the greatest of English authors , **past**
挑战 凯雷集团 正确的 到 一个 地方 旁 这 最 的 英语 作者 , 过去的
[ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] .
and present .
和 展示 .

质疑卡莱尔是否有资格与英国古代和现代最伟大的作家并肩而立。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪˈstɔːrɪən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][nɑːt] [ded]
" **He was a great historian** , **but in the history he gives us not dead**
" 他 曾是 一个 伟大的 历史学家 , 但 在 这 历史 他 给予 我们 不是 死的
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

“他是一位伟大的历史学家, 但他在历史中给我们提供的并非死板的事实。”

[bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] .
but living , **breathing men and women** .
但 活的 , 呼吸 男人 和 女性 .

但他们是有血有肉、会呼吸的男人和女人。

[hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ænd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
His pages are as full of color and of life as the pages of
他的 页面 是 作为 满的 的 颜色 和 的 生活 作为 这 页面 的
[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare .
莎士比亚 .

他的作品如同莎士比亚的作品一样, 充满了色彩和生机。

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ænd][wɑːnt][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] ,
The old days of struggle and want were long over ,
这 老的 天 的 斗争 和 想 是 长的 超过 ,
过去那种艰苦困苦的日子早已过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːrˈlaɪlz] [stɪl] [lɪvd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃelsɪ] [ˈhaʊs] .
but the Carlyles still lived the simple life in the little Chelsea house .
但 这 卡莱尔斯 仍然 居住地 这 简单的 生活 在 这 小的 切尔西 房子 .

但卡莱尔一家仍然在切尔西的小房子里过着简单的生活。

[æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] * [hæz; həz] [ˈkweɪntli] [pʊt][,aɪ ˈtiː] ,
As another writer * has quaintly put it ,
作为 其他 作家 * 有 古雅地 放 它 ,

正如另一位作家*所精辟地描述的那样,

" [tɑːm] [kɑːˈlaɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [paʊnd] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈtʃelsɪ] ,
" **Tom Carlyle lives in perfect dignity in a little 40 pound house in Chelsea** ,
" 汤姆 凯雷集团 生活 在 完美的 尊严 在 一个 小的 - 磅 房子 在 切尔西 ,
“汤姆·卡莱尔在切尔西一栋价值40英镑的小房子里过着体面的生活。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌfɪ] [skɑːtʃ] [meɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
with a snuffy Scotch maid to open the door ;
和 一个 斯纳菲 苏格兰威士忌 女佣 到 打开 这 门 ;

一位打扮时髦的苏格兰女仆来开门;

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and the best company in England ringing at it .
和 这 最好的 公司 在 英格兰 铃声 在 它 .

英格兰最好的公司正在为此敲门。

" * ['θækəri] .
" * Thackeray .
" * 萨克雷 .

*萨克雷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第37/39页

[ðen] [ɪn] - [kɑ:'laɪl] [wʌz; wəz] [t'ʃoʊzn] [bɜ:rd] ['rektər] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ju:nɪvɜ:rsəti] ,
Then in 1865 Carlyle was chosen Lord Rector of Edinburgh University ,
然后 在 - 凯雷集团 曾是 选定 主 校长 的 爱丁堡 大学 ,
1865年, 卡莱尔被选为爱丁堡大学校长。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][,eɪ di: 'di:]['lɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
and although this could add little to his fame ,
和 虽然 这 可以 添加 小的 到 他的 名声 ,
虽然这可能不会给他带来多少名气,

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .
he was glad that his own country had recognized his greatness .
他 曾是 高兴的 那 他的 自己的 国家 有 认可 他的 伟大 .
他很高兴自己的国家认可了他的伟大。

['fɪftɪ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [læd] .
Fifty years before , he had left the University a poor and unknown lad .
五十 年 前 , 他 有 左边 这 大学 一个 贫穷的 和 未知 小伙子 .
五十年前, 他离开大学时还是个贫穷无名的年轻人。

[naʊ] [æt; ət] ['sev(ə)ntɪ] - [wʌn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] ,
Now at seventy - one , a famous man ,
现在 在 七十 - 一 , 一个 著名的 男人 ,
如今已71岁高龄的他, 是一位名人。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['rektər] .
he returned to make his speech upon entering his office as Rector .
他 返回 到 制作 他的 演讲 之上 进入 他的 办公室 作为 校长 .
他回到校长办公室后发表了讲话。

[ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]
This speech was a splendid success , his reception magnificent , " a perfect
这 演讲 曾是 一个 灿烂 成功 , 他的 接待 壮丽 , " 一个 完美的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,
这次演讲非常成功, 他受到的接待也十分热烈, “堪称完美胜利”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['teləgræft] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɑ:'laɪl] ['weɪtɪŋ] ['æŋkɪəsli] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ɪn] ['lʌndən]
" **as a friend telegraphed to Mrs . Carlyle waiting anxiously for news in London**
" 作为 一个 朋友 电报 到 太太 . 凯雷集团 等待 焦虑地 为了 消息 在 伦敦
.
:
.
正如一位朋友发给在伦敦焦急等待消息的卡莱尔夫人的电报中所说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [kɑ:'laɪl] ['lɪŋɡə] [ɪn] ['ska:tlənd] .
For a few days Carlyle lingered in Scotland .
为了 一个 很少 天 凯雷集团 徘徊不去 在 苏格兰 .
卡莱尔在苏格兰逗留了几天。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]
Then he was suddenly recalled home by the terrible news that his wife had
然后 他 曾是 突然 召回 家 经过 这 糟糕的 消息 那 他的 妻子 有
[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [aʊt] ['draɪvɪŋ] .
died suddenly while out driving .
死亡 突然 尽管 出去 驾驶 .
随后，他突然接到噩耗，妻子在驾车外出时突然去世，他被紧急召回家中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .
It was a crushing blow .
它 曾是 一个 压碎 吹 .
这是沉重的打击。

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [dɪd] [kɑ:'leɪl] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
Only when it was too late did Carlyle realize all that his wife had been to
仅有的 什么时候 它 曾是 也 晚的 做过 凯雷集团 意识到 全部 那 他的 妻子 有 到过 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
直到为时已晚，卡莱尔才意识到妻子对他来说意味着什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tu:mstoʊn] , " ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
She was , as he wrote on her tombstone , " Suddenly snatched away from
她 曾是 , 作为 他 写道 在 她 墓碑 , " 突然 抢夺 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,
正如他写在她墓碑上的那样，“她突然被从他身边夺走了”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ɡɔ:n] [aʊt] .
and the light of his life as if gone out .
和 这 光 的 他的 生活 作为 如果 已消失 出去 .
他生命中的光芒仿佛熄灭了。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] .
" The light indeed had gone out .
" 这 光 的确 有 已消失 出去 .
“灯确实灭了。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['twailaɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] [rɪ'mɔ:rs] .
The rest of his life was a sad twilight , filled with cruel remorse .
这 休息 的 他的 生活 曾是 一个 伤心 暮 , 已填 和 残忍的 悔恨 .
他余生都笼罩在悲伤的暮年之中，充满了残酷的悔恨。

[hi:; hi] [stiɪl] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ri:əl] [wɜ:rk] [ɪn][laɪf]
He still wrote a little , and friends were kind , but his real work in life
他 仍然 写道 一个 小的 , 和 朋友们 是 种类 , 但 他的 真实的 工作 在 生活
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
他仍然写一些东西，朋友们也都很友善，但他人生中真正的使命已经完成了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['bɪtərli] [ə'loʊn] .
and he felt bitterly alone .
和 他 毛毡 苦涩地 独自的 .
他感到无比孤独。

['ɒnəz] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [ə; eɪ] ['penʃən] .
Honors were offered him , a title if he would , a pension .
荣誉 是 提供 他 , 一个 标题 如果 他 会 , 一个 养老金 .
人们曾向他提出授予荣誉、爵位（如果他愿意的话）和养老金。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
But he declined them all .
但 他 拒绝 他们 全部 .

但他全部拒绝了。

[fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [laɪf] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] .
For fifteen years life dragged along .
为了 十五 年 生活 拖拽 沿着 .

十五年，日子就这样缓慢地过去了。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [faɪv][hiː; hi][daɪd] .
Then at the age of eighty - five he died .
然后 在 这 年龄 的 八十 - 五 他 死亡 .

后来，他享年八十五岁。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][ɪn] [ˈwestmɪnstər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ded] .
He might have lain in Westminster among the illustrious dead .
他 可能 有 莱恩 在 威斯敏斯特 之中 这 杰出 死的 .

他本可能长眠于威斯敏斯特，与众多名人长眠于此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɔːt] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
But such had not been his wish ,
但 这样的 有 不是 到过 他的 希望 ,

但这并非他的本意。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [æt; ət]
so he was buried beside his father and mother in the old churchyard at
所以 他 曾是 埋葬 旁 他的 父亲 和 母亲 在 这 老的 墓地 在
[ˌɛkləˈfɛxən] .
Ecclefechan .
埃克尔费坎 .

所以他被安葬在埃克尔费坎老教堂墓地里，与他的父母葬在一起。

[ˈbʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl] , [baɪ][diː] . [em] . [fɔːrd] .
Stories from Carlyle , by D . M . Ford .
故事 从 凯雷集团 , 经过 D . M . 福特 .

卡莱尔的故事，作者：DM Ford。

[ˈriːdɪŋz] [frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl] , [baɪ]
Readings from Carlyle , by
阅读 从 凯雷集团 , 经过

卡莱尔作品选读

[ˈdʌbljuː] . [kiːθ] [ˈliːsk] .
W . Keith Leask .
W . 基思 泄露 .

W·基思·利斯克。

[ˈtʃæptər] [lkskskˈsɪɪː] [ˈθækəri] — [ðə; ði] [ˈsɪnɪk] ?
Chapter LXXXIII THACKERAY — THE CYNIC ?
章 83 萨克雷 — 这 犬儒 ?

第八十三章 萨克雷——愤世嫉俗者？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] [kɑːr'laɪlz] [frentʃ] [revə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hiː; hi] [ru:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
A LITTLE time after Carlyle's French Revolution was published he wrote to his
一个 小的 时间 后 凯雷集团 法语 革命 曾是 已发布 他 写道 到 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

卡莱尔的《法国大革命》出版后不久，他写信给他的兄弟：

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mɪkst] ['kærəktər] .
" I understand there have been many reviews of a very mixed character .
" 我 理解 那里 有 到过 许多 评论 的 一个 非常 混合 特点 .
“我了解到有很多评价，褒贬不一。”

[aɪ][gɔːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [læst] [wi:k] .
I got one in the Times last week .
我 得到 一 在 这 《时代周刊》最后的 星期 .
我上周在《泰晤士报》上看到一篇。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][wʌn] , ['θækəri] , [ə; eɪ][hæf] - ['mɑːnstrəs] ['kɔːrniʃ] [dʒaɪənt] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪntər] ,
The writer is one , Thackeray , a half - monstrous Cornish giant , kind of painter ,
这 作家 是 一 , 萨克雷 , 一个 一半 - 滔天 康沃尔郡 巨大的 , 种类 的 画家 ,
['keɪmbɪdʒ] [mæn] ,
Cambridge man ,
剑桥 男人 ,
作者是萨克雷，一个半人半怪的康沃尔巨人，有点像画家，剑桥人。

[ænd; ænd][pæris] ['nuːzpeɪpər] [kɔːrə'spɔːndənt] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] . . .
and Paris newspaper correspondent , who is now writing for his life in London . . .
和 巴黎 报纸 通讯员 , WHO 是 现在 写作 为了 他的 生活 在 伦敦 . . .
.
:
.

还有一位曾任巴黎报社记者的作家，如今在伦敦以写作谋生.....

[hɪz; ɪz][ɪ'ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['ræðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [bʊk] [gʊd] .
His article is rather like him , and I suppose calculated to do the book good .
他的 文章 是 相当 喜欢 他 , 和 我 认为 计算 到 做 这 书 好的 .
他的文章和他本人很像，我想这篇文章的目的是为了给这本书增光添彩。

" [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['sentənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mækpiːs]
" In these few sentences we have a sketch of William Makepeace
" 在 这些 很少 句子 我们 有 一个 草图 的 威廉 缔造和平
寥寥数语，我们便得以一窥威廉·梅克比斯的生平。

['θækəreɪz] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌp] [tuː; tə]
Thackeray's life , from the time he finished his education up to
萨克雷的 生活 , 从 这 时间 他 完成的 他的 教育 向上 到
萨克雷的一生，从他完成学业到.....

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wen] [kɑː'lail] [met] [hɪm; ɪm] .
the age of twenty - six , when Carlyle met him .
这 年龄 的 二十 - 六 , 什么时候 凯雷集团 遇见 他 .
卡莱尔遇见他时，他26岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
He was the son of
他 曾是 这 儿子 的
他是.....的儿子

['rɪtʃmænd] ['θækəri] , [ə; eɪ] [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə]
Richmond Thackeray , a collector in the service of the East India
里士满 萨克雷 , 一个 集电极 在 这 服务 的 这 东方 印度
里士满·萨克雷，东印度公司的一名税务官

[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [kælˈkʌtə] [ɪn] - .
Company , and was born in Calcutta in 1811 .
公司 , 和 曾是 出生 在 加尔各答 在 - .

公司创始人，1811 年出生于加尔各答。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] - [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈveri]
Little Billy - man , as his mother called him , in after years could remember very
小的 比利 - 男人 , 作为 他的 母亲 称为 他 , 在 后 年 可以 记住 非常
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈɪndiə] .
little of India .
小的 的 印度 .

多年以后，他母亲称他为小比利，但他对印度的记忆却非常模糊。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkrɒkədailz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] , [li:n] [ˈfɑ:ðər] .
He remembered seeing crocodiles and a very tall , lean father .
他 记得 看到 鳄鱼 和 一个 非常 高的 , 倾斜 父亲 .

他记得看到过鳄鱼和一个身材高瘦的父亲。

[wen] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][kwɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [tjæp] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
When Billy was quite a tiny chap , his father died .
什么时候 比利 曾是 相当 一个 微小的 小伙子 , 他的 父亲 死亡 .

比利很小的时候，他的父亲就去世了。

[su:n] [ˈæftər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sent] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ,
Soon after , the little boy was sent home , as Indian children always are ,
很快 后 , 这 小的 男生 曾是 发送 家 , 作为 印度 孩子们 总是 是 ,
不久之后，小男孩就被送回家了，就像印度孩子通常被送回家一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [aʊt][ɪn][ˈɪndiə] ,
but his mother remained out in India ,
但 他的 母亲 剩余 出去 在 印度 ,

但他的母亲仍然留在印度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [ˈmærid] [ˈmeɪdʒər] [ˈhenri] [ˈkɑ:r,maɪkəl] [smiθ, smaiθ] .
and a year or two later married Major Henry Carmichael Smyth .
和 一个 年 或者 二 之后 已婚 主要的 亨利 卡迈克尔 史密斯 .

一两年后，他嫁给了亨利·卡迈克尔·史密斯少校。

[ˈmeɪdʒər][smiθ, smaiθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈkaɪndli][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
Major Smyth was a simple , kindly gentleman , and proved a good
主要的 史密斯 曾是 一个 简单的 , 亲切地 绅士 , 和 已证实 一个 好的
[ˈstepfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
stepfather to his wife's little boy ,
继父 到 他的 妻子的 小的 男生 ,
史密斯少校是一位朴实善良的绅士，也是一位好继父，对妻子的幼子关爱有加。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑ:ðərz] [ˈpɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði]
when he grew up and became famous drew his stepfather's portrait in the
什么时候 他 生长 向上 和 成为 著名的 画 他的 继父的 肖像 在 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈnju:kəm] .
character of Colonel Newcome .
特点 的 上校 纽科姆 .

长大成名后，他画了一幅继父的肖像，画中的人物是纽科姆上校。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈbɪli] - [mæn][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
Meanwhile Billy - man was separated from both father and mother ,
同时 比利 - 男人 曾是 分开 从 两个都 父亲 和 母亲 ,

与此同时，比利曼与父母双亡。

[ænd; ənd] [seɪld] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt] .
and sailed home under the care of a black servant .
和 航行 家 在下面 这 关心 的 一个 黑色的 仆人 .

在一名黑人仆人的照料下乘船回家。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kɔ:ld] [æt; ət][,es 'ti:] . [he'linər] ,
His ship called at St . Helena ,
他的 船 称为 在 英石 . 海伦娜 ,

他的船停靠在圣赫勒拿岛，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rvənt] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ['oʊvər] ['rɑ:ks]
and there the black servant took the little boy on a long walk over rocks

[ænd; ənd] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gɑ:rdn] .
and hills until they came to a garden .
和 丘陵 直到 他们 来了 到 一个 花园 .

于是，黑人仆人带着小男孩走了很长一段路，翻过岩石和山丘，来到了一座花园。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .
In the garden a man was walking .
在 这 花园 一个 男人 曾是 步行 .

花园里，一个男人正在散步。

" [ðæt] [ɪz][hi:; hi] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , " [ðæt] [ɪz]['boʊnə,pɑ:rt] .
" That is he , " said the black man , " that is Bonaparte .
" 那 是 他 , " 说 这 黑色的 男人 , " 那 是 波拿巴 .

“那就是他，”黑人说，“那就是波拿巴。”

[hi:; hi] [i:ts] [θri:] [ʃi:p] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑ:n]
He eats three sheep every day , and all the little children he can lay hands on
他 吃 三 羊 每一个 天 , 和 全部 这 小的 孩子们 他 能 躺 双手 在

他每天吃掉三只羊，还会吃掉所有他能抓到的小孩。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .
We think that the little boy did not want to stay there long .
我们 思考 那 这 小的 男生 做过 不是 想 到 停留 那里 长的 .

我们认为这个小男孩不想在那里待太久。

['wɪljəm] [ri:tʃt] [hoʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ænt] [ænd; ənd]
William reached home safely and was very happy with kind aunts and

[ˈgrænmlðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
grandmother until he went to school .
祖母 直到 他 去 到 学校 .

威廉安全到家，和慈祥的姑姑和奶奶在一起非常开心，直到他去上学。

[ænd; ənd] [sku:l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] .
And school he did not like at all .
和 学校 他 做过 不是 喜欢 在 全部 .

他一点也不喜欢学校。

[ɒːŋ] [æftərwərdz] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi][roʊt] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
Long afterwards in one of his books he wrote , " It was governed by a
长的 然后 在 一 的 他的 图书 他 写道 , " 它 曾是 受统治 经过 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪrənt] ,
horrible little tyrant ,
可怕 小的 暴君 ,
很久以后, 他在一本书中写道: “那里曾被一个可怕的小暴君统治着。”

[huː] [meɪd] [ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
who made our young lives so miserable ,
WHO 制成 我们的 年轻的 生活 所以 悲惨的 ,
是谁让我们的童年如此痛苦?
[ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
that I remember kneeling by my little bed of a night and saying ,
那 我 记住 跪着 经过 我的 小的 床 的 一个 夜晚 和 说 ,
我记得那天晚上我跪在小床边, 说道:

- [preɪ] [gɑːd] , [aɪ] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðə] . - " *
' Pray God , I may dream of my mother . ' " *
- 祈祷 上帝 , 我 可能 梦 的 我的 母亲 . - - " *
“向上帝祈祷, 让我梦见我的母亲。”*

* ['raʊndəbaʊt] ['pepərz] .
*** Roundabout Papers .**
* 迂回 文件 .
*环岛论文。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] [ðɪs] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [went] [tuː; tə]
But he left this school and when he was about eleven went to
但 他 左边 这 学校 和 什么时候 他 曾是 关于 十一 去 到
[ˈtʃɑːrtərhaʊs] .
Charterhouse .
查特豪斯 .
但他离开了这所学校, 大约十一岁时去了查特豪斯公学。

[hɪr] ['θækəri] [wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] ['hæpiːə] .
Here Thackeray was not much happier .
这里 萨克雷 曾是 不是 很多 更快乐 .
在这里, 萨克雷也好不到哪里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [ˈdʒent(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][naːt] [pər'tɪkjələrli] ['klevə] , [ɪːðər] [æt; ət] [geɪmz]
He was a pretty , gentle boy , and not particularly clever , either at games
他 曾是 一个 漂亮的 , 温和的 男生 , 和 不是 特别 聪明的 , 任何一个 在 游戏
[ɔːr][æt; ət][ˈlesnz; 'lesənz] .
or at lessons .
或者 在 课程 .
他是个长相俊美、性格温和的男孩, 但无论在游戏还是学习上, 都算不上特别聪明。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈbruːt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ,
The boys were rough and even brutal to each other ,
这 男孩们 是 粗糙的 和 甚至 野蛮 到 每个 其他 ,
这些男孩之间举止粗鲁, 甚至互相残暴。
[ænd; ənd] ['θækəri] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] ,
and Thackeray had to take his share of the blows ,
和 萨克雷 有 到 拿 他的 分享 的 这 打击 ,
萨克雷也难逃其咎。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [noʊz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪɡəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['evər][ˈæftər] .
and got a broken nose which disfigured his good - looking face ever after .
和 得到 一个 破碎的 鼻子 哪个 毁容 他的 好的 - 寻找 脸 曾经 后 .
他的鼻子被打断了, 从此毁了他原本英俊的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [sku:l] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns]
And when he left school he took away with him a painful remembrance
和 什么时候 他 左边 学校 他 采取 离开 和 他 一个 痛苦 纪念
[ʌv; əv] [ɔ:l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə] .
of all he had had to suffer .
的 全部 他 有 有 到 遭受 .

离开学校时，他带走了一段痛苦的回忆，回忆起他所遭受的一切苦难。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
But by degrees the suffering faded out of his memory and he looked upon
但 经过 学位 这 痛苦 褪色 出去 的 他的 记忆 和 他 看起来 之上
[hɪz; ɪz] [oʊld] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [aɪz] ,
his old school with kindly eyes ,
他的 老的 学校 和 亲切地 眼睛 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪ] [bʌt; bət] [greɪ] ['fraɪərz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
with his simple but Grey Friars in his books .
和 他的 简单的 但 灰色的 修士们 , 在 他的 图书 .
[bɪ'fɔːr] ['θækəri] [went] [tuː; tə] ['tʃɑːrtərhaʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm]
Before Thackeray went to Charterhouse his mother and stepfather had come
前 萨克雷 去 到 查特豪斯 他的 母亲 和 继父 有 来
[hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wer] [hiː; hi] [spɛnt] ['hæpi]
home to England and made a home for the little boy where he spent happy
家 到 英格兰 和 制成 一个 家 为了 这 小的 男生 在哪里 他 花费 快乐的
[ˈhɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

在萨克雷去查特豪斯公学之前，他的母亲和继父回到了英国，为这个小男孩安了家，他在那里度过了快乐的假期。

['θækəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [tɜːrm] [æt; ət] [sku:l] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]
Thackeray was not very diligent , but in his last term at school he writes to
萨克雷 曾是 不是 非常 勤奋 , 但 在 他的 最后的 学期 在 学校 他 写 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

萨克雷并不十分勤奋，但在他学校的最后一个学期，他给母亲写了一封信。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] [ɪn'dʌstriəs] ,
" **I really think I am becoming terribly industrious** ,
" 我 真的 思考 我 是 成为 可怕 勤劳 ,
" I feel I have become very diligent ."
"我觉得自己真的变得非常勤奋了。"

[ðoo] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈrʌsl] ([ðə; ði] [ˌhed'mæstər]) [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]
though I can't get Dr . Russell (the headmaster) to think so
尽管 我 不能 得到 博士 . 罗素 (这 校长) 到 思考 所以
[bʌt; bət] [aɪ] [kən't] [get] [ˈdrʌsəl] [ˌhed'mæstər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]
但 我 不能 得到 博士 (这 校长) 到 思考 所以

但我无法让罗素博士（校长）这样认为.....

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .
There are but three hundred and seventy in the school .
那里 是 但 三 百 和 七十 在 这 学校 .
[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪn] .
和 三 百 和 六十 - 九 .
[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪn] .
和 三 百 和 六十 - 九 .

全校只有三百七十人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪn] .
I wish there were only three hundred and sixty - nine .
我 希望 那里 是 仅有的 三 百 和 六十 - 九 .
[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪn] .
和 三 百 和 六十 - 九 .
[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪn] .
和 三 百 和 六十 - 九 .

我希望只有三百六十九个。

" [su:n] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] , [ænd; ənd] [li:vɪŋ] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈtrɪnəti]
" **Soon he had his wish , and leaving Charterhouse he went to Trinity**
" 很快 他 有 他的 希望 , 和 离开 查特豪斯 他 去 到 三位一体
[ˈka:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

“很快他就如愿以偿，离开查特豪斯公学后，他去了剑桥大学三一学院。”

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈtʃɑ:rtərhaʊs] , [bət; bət][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [mʌt] [mɔ:r] .
He liked Cambridge better than Charterhouse , but did not learn much more .
他 喜欢 剑桥 更好的 比 查特豪斯 , 但 做过 不是 学习 很多 更多的 .
他更喜欢剑桥大学而不是查特豪斯公学，但并没有学到太多新东西。

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi] [left] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ]
In little more than a year he left because he felt that he was wasting
在 小的 更多的 比 一个 年 他 左边 因为 他 毛毡 那 他 曾是 浪费
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,
一年多后，他离开了，因为他觉得自己在浪费时间。

[ænd; ənd] [went] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and went abroad to finish his education .
和 去 国外 到 结束 他的 教育 .
然后他出国完成了学业。

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [jɪr] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
After spending a happy year in Germany he came home to study at the bar ,
后 开支 一个 快乐的 年 在 德国 他 来了 家 到 学习 在 这 酒吧 ,
在德国度过了快乐的一年后，他回到家乡学习律师资格考试。

[bət; bət] [su:n] [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [lɔ:] , [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
but soon finding he had no taste for law , he gave that up .
但 很快 寻找 他 有 不 品尝 为了 法律 , 他 给予 那 向上 .
但很快他就发现自己对法律没有兴趣，于是放弃了法律。

[ˈθækəri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃənd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
Thackeray was now of age and had come into a little fortune of about
萨克雷 曾是 现在 的 年龄 和 有 来 进入 一个 小的 幸运的 的 关于
- [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
500 pounds a year ,
- 磅 一个 年 ,
萨克雷当时已经成年，并且继承了一笔每年约500英镑的小财富。

[left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
left to him by his father .
左边 到 他 经过 他的 父亲 .
父亲留给他的遗产。

[soʊ][hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ]
So he decided to try his hand at literature , and bought a
所以 他 决定 到 尝试 他的 手 在 文学 , 和 买 一个
[ˈpeɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈstændərd] ,
paper called the National Standard ,
纸 称为 这 国家的 标准 ,
于是他决定尝试从事文学创作，并买了一份名为《国家标准》的报纸。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈeditər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and became editor of it .
和 成为 编辑 的 它 .
并成为了该杂志的编辑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [peɪ] ,
He could not , however , make his paper pay ,
他 可以 不是 , 然而 , 制作 他的 纸 支付 ,
然而, 他却无法让他的论文盈利。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [weɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [bɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and in that and other ways he had soon lost all his money .
和 在 那 和 其他 方式 他 有 很快 丢失的全部 他的 钱 .
就这样, 以及其他种种原因, 他很快就赔光了所有的钱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
It was now necessary that he should do something to earn a living ,
它 曾是 现在 必要的 那 他 应该 做 某物 到 赚 一个 活的 ,
他现在必须做点什么来谋生了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈpærɪs][tu:; tə] [ˈstʌdi] .
and he determined to be an artist , and went to Paris to study .
和 他 决定 到 是 一个 艺术家 , 和 去 到 巴黎 到 学习 .
于是他立志成为一名艺术家, 并前往巴黎学习。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
But although he was fond of drawing ,
但 虽然 他 曾是 喜爱 的 绘画 ,
虽然他很喜欢画画,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] , [hi:; hi] [ˈnevər]
and was able afterwards to illustrate some of his own books , he never
和 曾是 有能力的 然后 到 阐明 一些 的 他的 自己的 图书 , 他 绝不
[br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈɑ:rtɪst] .
became a real artist .
成为 一个 真实的 艺术家 .

后来他能够为自己的一些书籍绘制插图, 但他始终没有成为真正的艺术家。

[ˈmi:nwaɪl] [ɪn][ˈpærɪs][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] ,
Meanwhile in Paris he met a young Irish lady with whom he fell in love ,
同时 在 巴黎 他 遇见 一个 年轻的 爱尔兰 女士 和 谁 他 跌倒 在 爱 ,
与此同时, 他在巴黎遇到了一位年轻的爱尔兰女士, 并爱上了她。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:ˈfərd] [ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv][ˈpærɪs] [kɔ:ˈrɛspɔ:ndənt] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈpeɪpər] , [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd]
and being offered the post of Paris correspondent on another paper , he married
和 存在 提供 这 邮政 的 巴黎 通讯员 在 其他 纸 , 他 已婚
.
.
.

在另一家报纸向他提供驻巴黎记者职位后, 他结婚了。

[bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [feɪld] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But very soon after he married the paper failed and Thackeray and his
但 非常 很快 后 他 已婚 这 纸 失败的 和 萨克雷 和 他的
[jʌŋ] [waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
young wife returned to London ,
年轻的 妻子 返回 到 伦敦 ,
但婚后不久, 报纸就倒闭了, 萨克雷和他的年轻妻子回到了伦敦。

[ˈveri] [pʊʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz] [kɑ:'laɪl] [sed] , " [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
very poor indeed , and there he remained , as Carlyle said , " writing for his
非常 贫穷的 的确 , 和 那里 他 剩余 , 作为 凯雷集团 说 , " 写作 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他非常贫穷, 正如卡莱尔所说, 他一直待在那里, “为了生存而写作”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn] ,
" It was a struggle , doubtless , but not a bitter one ,
" 它 曾是 一个 斗争 , 毫无疑问 , 但 不是 一个 苦的 一 ,
" 这无疑是一场斗争, 但并非一场痛苦的斗争。"

[ænd; ənd] ['θækəri] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)]
and Thackeray was happy in his home with his wife and two little
和 萨克雷 曾是 快乐的 在 他的 家 和 他的 妻子 和 二 小的
[ˈdɒtəz]
daughters .
女儿们 .

萨克雷和妻子以及两个小女儿在家中过着幸福的生活。

[lɒŋ] ['æftərwərdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɒtəz] [roʊt] ,
Long afterwards one of these daughters wrote ,
长的 然后 一 的 这些 女儿们 写道 ,
很久以后, 其中一个女儿写道:

" [ˈɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [maɪ] ['perənts] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ɡreɪt]
" Almost the first time I can remember my parents was at home in Great
" 几乎 这 第一的 时间 我 能 记住 我的 父母 曾是 在 家 在 伟大的
[ˈkɔ:rəm] [stri:t] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
Coram Street on one occasion ,
科拉姆 街道 在 一 场合 ,
"我记忆中第一次见到父母, 大概是在他们位于大科拉姆街的家中。"

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , [æz; əz] [fi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,
when my mother took me upon her back , as she had a way of doing ,
什么时候 我的 母亲 采取 我 之上 她 后退 , 作为 她 有 一个 方式 的 正在做 ,
当我的母亲像往常一样把我背在背上时,

[ænd; ənd] ['æftər] ['hezə,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and after hesitating for a moment at the door ,
和 后 犹豫不决 为了 一个 片刻 在 这 门 ,
在门口犹豫片刻后,

['kærid] [em 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɡraʊnd] [flɔ:r] [ru:m] [wer] [sʌm; səm] [wʌn] [sæt] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]
carried me into a little ground floor room where some one sat bending over a
携带 我 进入 一个 小的 地面 地面 房间 在哪里 一些 一 卫星 弯曲 超过 一个
[desk] .
desk .
桌子 .

他们把我带进一间位于底楼的小房间, 那里有人正弯腰在桌子旁坐着。

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['li:nɪŋ] ['oʊvər]
This some one lifted up his head and looked round at the people leaning over
这 一些 一 抬起 向上 他的 头 和 看起来 圆形的 在 这 人们 倾斜 超过
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

这时, 有人抬起头, 环顾四周, 看到人们都俯身在他椅子上。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] , [smaɪd] [æt; ət] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
He seemed pleased , smiled at us , but remonstrated .
他 似乎 高兴 , 微笑 在 我们 , 但 抗议 .
他似乎很高兴, 对我们笑了笑, 但还是提出了抗议。

['naʊədeɪz] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˈɔ:θəz] [dəʊnt] [ɡet] [ɑ:n] [best] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
Nowadays I know by experience that authors don't get on best , as a rule ,
如今 我 知道 经过 经验 那 作者 不 得到 在 最好的 , 作为 一个 规则 ,
如今我从经验中得知, 作家之间通常相处得并不融洽。

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈtɪkjələr] [ˈfæməlɪz]
when they are interrupted in their work — not even by their own particular families
什么时候 他们 是 中断 在 他们的 工作 — 不是 甚至 经过 他们的 自己的 特别的 家庭
— [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈwʌndərɪŋ] ,
— but at that time it was all wondering ,
— 但 在 那 时间 它 曾是 全部 好奇 ,
当他们的工作被打断时——甚至不是被他们自己的家人打断——但当时他们只是感到疑惑。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈʃouldər] .
as I looked over my mother's shoulder .
作为 我 看起来 超过 我的 母亲的 肩膀 .
我越过母亲的肩膀往外看。
" [bʌt; bət] [ði:z] [ˈhæpi] [deɪz] [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
" But these happy days did not last long .
" 但 这些 快乐的 天 做过 不是 最后的 长的 .
但这些快乐的日子并没有持续很久。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [brˈkeɪm] [ɪl] ; [ˈgrædʒuəli] [fɪ:; fɪ] [brˈkeɪm] [wɜ:rs] ,
The young mother became ill ; gradually she became worse ,
这 年轻的 母亲 成为 患病的 ; 逐步地 她 成为 更糟 ,
这位年轻的母亲生病了 ; 病情逐渐恶化 ,
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪn] ,
until at last the light of reason died out of her brain ,
直到 在 最后的 这 光 的 原因 死亡 出去 的 她 脑 ,
直到最后 , 她脑海中的理智之光彻底熄灭了。

[ænd; ænd] [ɔ:lˈðoʊ] [fɪ:; fɪ] [lɪvd] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] ,
and although she lived on for many years , it was a living death ,
和 虽然 她 居住地 在 为了 许多 年 , 它 曾是 一个 活的 死亡 ,
虽然她又活了很多年 , 但那是一种行尸走肉般的生活。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] [noʊ][wʌn][ænd; ænd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [əˈraʊnd]
for she knew no one and took no notice of anything that went on around
为了 她 知道 不 一 和 采取 不 注意 的 任何事物 那 去 在 大约
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
因为她不认识任何人 , 对周围发生的任何事情也漠不关心。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] .
The happy home was broken up .
这 快乐的 家 曾是 破碎的 向上 :
幸福的家庭就此破碎。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] - [ˈgrænmʌðər] , [hu:] [faʊnd] [ðem; ðəm] "
The children went to live with their great - grandmother , who found them "
这 孩子们 去 到 居住 和 他们的 伟大的 - 祖母 , WHO 成立 他们 "
[ɪnkənˈvi:nɪəntli] [jʌŋ] ,
inconveniently young ,
不方便地 年轻的 ,
孩子们搬去和他们的曾祖母一起生活 , 曾祖母觉得他们“年纪太小 , 不太方便”。

" [waɪl] [ˈθækəri] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn] [ˈlʌndən] .
" while Thackeray remained alone in London .
" 尽管 萨克雷 剩余 独自的 在 伦敦 .
而萨克雷则独自一人留在伦敦。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən][ænd; ænd] [ˈloʊnli] ,
But though he was heart - broken and lonely ,
但 尽管 他 曾是 心 - 破碎的 和 孤独 ,
虽然他心碎又孤独 ,

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

he kept a loving memory of the happy days gone by .
他 保留 一个 爱 记忆 的 这 快乐的 天 已消失 经过 :

他珍藏着对过去美好时光的美好回忆。

[ɒ:n] ['æftər][hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
Long after he wrote to a friend who was going to be married ,
长的 后 他 写道 到 一个 朋友 WHO 曾是 去 到 是 已婚 ,

在他给一位即将结婚的朋友写信很久之后,

" [ɔ:l'doʊ] [maɪ] [oʊn] ['mæridʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:]['oʊvər]
" Although my own marriage was a wreck , as you know , I would do it over
" 虽然 我的 自己的 婚姻 曾是 一个 破坏 , 作为 你 知道 , 我 会 做 它 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“虽然我自己的婚姻一团糟，你也知道，但我还是会重来一次。”

[fɔ:r; fər][br'hoʊld] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [ɡʊd] .
for behold , Love is the crown and completion of all earthly good .
为了 看哪 , 爱 是 这 王冠 和 完成 的 全部 尘世的 好的 :

因为，爱是世间一切美好事物的冠冕和圆满。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] ['nevər] [dɪ'zɜ:rvd] [wʌn] .
The man who is afraid of his future never deserved one .
这 男人 WHO 是 害怕的 的 他的 未来 绝不 应得的 一 :

害怕未来的人，本来就不配拥有未来。

" ['θækəri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd]
" Thackeray was already making a way with his pen , and now he found
" 萨克雷 曾是 已经 制作 一个 方式 和 他的 笔 , 和 现在 他 成立
[ə; eɪ] [nu:] ['oʊpənɪŋ] .
a new opening .
一个 新的 开幕 :

“萨克雷已经凭借他的笔开辟了一条道路，现在他又找到了一个新的机会。”

[moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [pʌntʃ] .
Most of you know Punch .
最多 的 你 知道 冲床 :

你们大多数人都认识Punch。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g][ˈtoʊbi][ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] .
He and his dog Toby are old friends .
他 和 他的 狗 托比 是 老的 朋友们 :

他和他的狗托比是老朋友。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][bɪɡ] [noʊz] " [kʌmz] [aʊt] " ['evri]
And Mr . Punch with his humped back and big nose " comes out " every
和 先生 : 冲床 和 他的 驼背 后退 和 大的 鼻子 " 来 出去 " 每一个
[wi:k] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [læf] .
week to make us laugh .
星期 到 制作 我们 笑 :

还有那个驼背大鼻子的潘趣先生，每周都会“出现”逗我们开心。

[hi:; hi] [meɪks] [ju: 'es] [læf] , [tu:] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['læftər] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['θækəri] [hɪm'self] [sed]
He makes us laugh , too , with kindly laughter , for , as Thackeray himself said
他 制作 我们 笑 , 也 , 和 亲切地 笑声 , 为了 , 作为 萨克雷 他自己 说
,
:
,

他也让我们开怀大笑，带着和蔼的笑声，因为，正如萨克雷本人所说，

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [brɪfɔːr] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvɔːljəmz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [soʊ]
" there never were before published in this world so many volumes that contained so
 " 那里 绝不 是 前 已发布 在 这 世界 所以 许多 卷 那 包含 所以
 [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈlæfɪŋ] ,
much cause for laughing ,
 很多 原因 为了 笑 ,
 “世界上以前从未出版过这么多卷书，每卷书都包含这么多令人发笑的内容。”

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈblʌʃɪŋ] .
so little for blushing .
 所以 小的 为了 脸红 .

这点小事不足以让人脸红。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] !
It is easy to be witty and wicked , so hard to be witty and wise !
 它 是 简单的 到 是 机智 和 邪恶 , 所以 难的 到 是 机智 和 明智的 !
 机智邪恶很容易，机智睿智却很难！

" [bʌt; bət][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pʌnt] , [streɪndʒ] [ðʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [si:m] .
 " But once upon a time there was no Punch , strange though it may seem .
 " 但 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 不 冲床 , 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 .
 “但很久以前，还没有《Punch》杂志，虽然这听起来可能很奇怪。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'di:d] ,
It was just at this time , indeed ,
 它 曾是 只是 在 这 时间 , 的确 ,
 确实就在这个时候,

[ðæt]	[pʌntʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈpʌblɪʃt]	[ænd; ʌnd]	[ˈθækəri]	[brˈkeɪm]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈɜːrliəst]	[kəntˈrɪbjʊːtəz]		
that	Punch	was	published	and	Thackeray	became	one	of	the	earliest	contributors
那	冲床	曾是	已发布	和	萨克雷	成为	一	的	这	最早	贡献者

，《笨拙》杂志创刊，萨克雷成为最早的撰稿人之一。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪz] [bəuθ] [tu:; tə] [drɔ:] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪt] ['pepəz] [fɔ:r; fər]

and continued for ten years both to draw pictures and write papers for

和 持续 为了 十 年 两个都 到 画 图片 和 写 文件 为了

[,aɪ 'ti:] .

it .

它 .

他持续了十年，既为它画画，也为它写论文。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [pʌntʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] " [snəʊb] [ˈpeɪpəz] " [əˈpɪəd] .
It was in Punch that his famous " Snob Papers " appeared .
 它 曾是 在 冲床 那 他的 著名的 " 势利眼 文件 " 出现 .
 他的著名文章《势利小人》就发表在《笨拙》杂志上。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][snɑ:b] ?
What is a Snob ?
 什么 是 一个 势利眼 ?

什么是势利眼？

['θækəri] [sez] , " [hi; hi] [hu:] ['mi:nli] [əd'maiəz] [mi:n] [θɪŋz] .
Thackeray says , " He who meanly admires mean things .
 萨克雷 说道 , " 他 WHO 卑鄙地 钦佩 意思是 事物 .
 萨克雷说：“卑鄙的人崇拜卑鄙的事物。”

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [snɒbz] [ðæt] ['θækəri]
" **It has been said that by reason of writing so much about snobs that Thackeray**
" 它 有 到过 说 那 经过 原因 的 写作 所以 很多 关于 势利眼 那 萨克雷
[keɪm] [tu:; tə] [si:] ['snɑ:bɪfnəs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
came to see snobbishness where there was none .
来了 到 看 势利眼 在哪里 那里 曾是 没有任何 .

有人说，由于萨克雷写了很多关于势利眼的文章，以至于他开始在根本不存在势利眼的地方也看到了势利眼。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [bʌt; bət] ['kaɪndli] ['fɪŋgər] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] - ['maɪndɪd]
But certain it is he laid a smart but kindly finger on many a small - minded
但 肯定 它 是 他 铺设 一个 聪明的 但 亲切地 手指 在 许多 一个 小的 - 有思想
[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

但可以肯定的是，他以睿智而友善的方式指出了许多狭隘的偏见。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['saɪzər] [ænd; ənd] ['kɑ:mənər] ,
Several times in this book you have heard of sizars and commoners ,
一些 时代 在 这 书 你 有 听到 的 西扎尔斯 和 平民 ,
本书中多次提到贵族和平民，

[ˈstu:pɪd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [naʊ] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
stupid distinctions which are happily now done away with .
愚蠢的 区别 哪个 是 快乐地 现在 完毕 离开 和 .
这些愚蠢的区分现在已被令人欣慰地废除了。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] ['θækəri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Perhaps you would like to know what Thackeray thought of them .
也许 你 会 喜欢 到 知道 什么 萨克雷 想法 的 他们 .
或许你想知道萨克雷对他们的看法。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['snɑ:bɪfnəs] ,
For although it is not a very good illustration of real snobbishness ,
为了 虽然 它 是 不是 一个 非常 好的 插图 的 真实的 势利眼 ,
虽然这并不能很好地体现真正的势利眼，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['raɪtər] .
it is interesting to read in connection with the lives of many great writer .
它 是 有趣的 到 读 在 联系 和 这 生活 的 许多 伟大的 作家 .
阅读这篇文章，了解许多伟大作家的生平，会很有意思。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] , [daɪr] ['ri:dər] , [wʌt] [prə'faʊnd] ['snɑ:bɪfnəs] [ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rsəti] ['sɪstəm]
" **If you consider , dear reader , what profound snobbishness the University System**
" 如果 你 考虑 , 亲爱的 读者 , 什么 深刻的 势利眼 这 大学 系统
[prə'du:st] ,
produced ,
生产 ,

“亲爱的读者，如果您仔细想想大学体系滋生了多么根深蒂固的势利眼，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tæk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fju:d(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
you will allow that it is time to attack some of those feudal Middle - age
你 将要 允许 那 它 是 时间 到 攻击 一些 的 那些 封建 中间 - 年龄
[ˌsju:pə'stɪfənz] .
superstitions .
迷信 .

你会认为现在是时候抨击一些中世纪封建时代的迷信观念了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kɑ:lɪdʒ] [jʊθs] ,
If you go down for five shillings to look at the ' College Youths ,
如果 你 去 向下 为了 五 先令 到 看 在 这 - 大学 青年 ,
如果你花五先令去看“大学生”，

- [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌn] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tæsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ;
' **you may see one sneaking down the court without a tassel to his cap** ;
- 你 可能 看 一 鬼鬼祟祟 向下 这 法庭 没有 一个 流苏 到 他的 帽 ;
你可能会看到有人偷偷溜下球场，帽子上没有流苏；
[ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [frɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['trentʃər] ;
another with a gold or silver fringe to his velvet trencher ;
其他 和 一个 金子 或者 银 边缘 到 他的 天鹅绒 挖沟机 ;
另一位则穿着饰有金边或银边的天鹅绒餐盘；
[ə; eɪ][θɜːrd] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɜːz] [gaʊn] [ænd; ænd][hæt] , ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [iːz] ['oʊvər][ðə; ði]['seɪkrɪd]
a third lad with a master's gown and hat , walking at ease over the sacred
一个 第三 小伙子 和 一个 硕士学位 袍 和 帽子 , 步行 在 舒适 超过 这 神圣
['kɑːlɪdʒ] [græs] - [plæts] ,
College grass - plats ,
大学 草 - 地块 ,
第三位少年身穿硕士袍，头戴学士帽，悠闲地走在神圣的学院草坪上。
[wɪtʃ] ['kɑːmən] [men][mʌst; məst][nɑːt] [tred] [ɑːn] .
which common men must not tread on .
哪个 常见的 男人 必须 不是 踏 在 .
普通人不可踏足之地。
" [hiː; hi] [meɪ] [duː;][aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊblmən] .
" **He may do it because he is a nobleman** .
" 他 可能 做 它 因为 他 是 一个 贵族 .
“他这样做可能是因为他是一位贵族。”
[brɪkəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [læd] [ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] ,
Because a lad is a lord ,
因为 一个 小伙子 是 一个 主 ,
因为少年就是贵族，
[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [ɪz]
the University gives him a degree at the end of two years which another is
这 大学 给予 他 一个 程度 在 这 结尾 的 二 年 哪个 其他 是
['sev(ə)n][ɪn][ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ] .
seven in acquiring :
七 在 收购 .
大学在两年后授予他学位，而获得学位则需要七年时间。
[brɪkəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kɔːl][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] . .
Because he is a lord , he has no call to go through an examination . .
因为 他 是 一个 主 , 他 有 不 称呼 到 去 通过 一个 考试 . .
: :
: :
因为他是贵族，所以无需参加考试.....
" [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər] [leɪs] [ɑːr; ər] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd]
" **The lads with gold and silver lace are sons of rich gentlemen , and**
" 这 小伙子们 和 金子 和 银 蕾丝 是 儿子们 的 富有的 先生们 , 和
[kɔːld] ['feləʊ] ['kɑːmənər] ;
called Fellow Commoners ;
称为 同伴 平民 ;
“那些穿着金银花边的少年是富裕绅士的儿子，被称为平民同胞；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [fɪːd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpenʃənəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [waɪn]
they are privileged to feed better than the pensioners , and to have wine
他们是特权到喂养更好的比这退休人员 , 和到有葡萄酒
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɪtlz] ,
with their victuals ,
和他们的食物 ,
他们的待遇比退休人员好, 还能佐餐葡萄酒, 这让他们感到很荣幸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kæn; kən][ˈoʊnli] [get] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
which the latter can only get in their rooms .
哪个这后者能仅有的得到在他们的房间 .
后者只能在自己的房间里获得。

" [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ][ˈtæsəlz][tuː; tə][ðer; ðər][kæps] ,
" **The unlucky boys who have no tassels to their caps ,**
" 这倒霉男孩们 who 有不流苏到他们的帽子 ,
那些帽子上没有流苏的倒霉男孩们,

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈsaɪzər] — [ˈsɜːrvɪtərz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] — ([ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈdʒentəlmənˌlaɪk]
are called sizars — servitors at Oxford — (a very pretty and gentlemanlike
是称为西扎尔斯 — 仆人在牛津 — (一个非常漂亮的和绅士风度
[ˈtaɪt(ə)l])) .
title) .
标题)) .

在牛津, 他们被称为 sizars——侍从——（这是一个非常优美且绅士的头衔）。
[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ;
A distinction is made in their clothes because they are poor ;
一个区别是制成在他们的衣服 因为他们是贫穷的 ;
因为他们贫穷, 所以他们的衣着与众不同;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
for which reason they wear a badge of poverty ,
为了哪个原因他们穿一个徽章的贫困 ,
因此, 他们身上带着贫穷的印记。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] .
and are not allowed to take their meals with their fellow students .
和是 不是 允许到 拿 他们的餐 和 他们的同伴 学生 .
他们不允许与同学一起用餐。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [pen] [ðæt] [roʊt] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkli] [əˈbaʊt] [snɒbz] ,
" **But the same pen that wrote sharply and satirically about snobs ,**
" 但 这 相同的 笔 那 写道 尖锐地 和 讽刺地 关于 势利眼 ,
但是, 正是这支笔, 既尖锐讽刺地描写了势利眼, 又创作了其他作品。

[roʊt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][bɪɡ] [raʊnd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈdɒtɜːz] ,
wrote loving letters in big round hand to his dear daughters ,
写道 爱 信件 在 大的 圆形的 手 到 他的 亲爱的 女儿们 ,
他用圆润的大字写了很多充满爱意的信给他亲爱的女儿们。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
who were living far away in Paris .
who 是 活的 远的 离开 在 巴黎 .
他们远在巴黎生活。

[fɔːr; fər] [iːðər] [tʃaɪld] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hænd] ,
For either child he used a different hand ,
为了任何一个孩子 他 用过的 一个 不同的 手 ,
他给两个孩子都用了不同的手。

[soʊ] [ðæt] [i:t] [maɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
so that each might know at once to whom the letter was addressed .

所以 那 每个 可能 知道 在 一次 到 谁 这 信 曾是 已解决 .

这样，每个人都能立刻知道这封信是写给谁的。

[hɪr] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['dɪrɪst] ['næni] . "
Here is part of one to his " dearest Nanny . "

这里 是 部分 的 一 到 他的 " 亲爱的 保姆 . "

这是他写给“最亲爱的保姆”的其中一封信的一部分。

" [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [pʊs] [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [blæk] ['nʌs] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" How glad I am that it is a black puss and not a black nuss you have

" 如何 高兴的 我 是 那 它 是 一个 黑色的 猫 和 不是 一个 黑色的 努斯 你 有

[gɑ:t] !
got !
得到 !

“我真庆幸你得的是黑脓包而不是黑脓包！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [nɜ:rs] , [ænd; ænd][hæd; həd] [spelt] [aɪ 'ti:][ɪn] - [ju:; jʊ]
I thought you did not know how to spell nurse , and had spelt it en - you

我 想法 你 做过 不是 知道 如何 到 拼写 护士 , 和 有 拼写 它 英文 - 你

- ['dʌb(ə)] - [es] ;
- double - ess ;
- 双倍的 - ess ;

我以为你不知道护士这个词怎么拼写，拼成了 en-you-double-ess；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [gets] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [grʊʊ] [lɔ:ŋgər] :
but I see the spelling gets better as the letters grow longer :

但 我 看 这 拼写 获得 更好的 作为 这 信件 生长 更长 :

但我发现随着字母变长，拼写也越来越好：

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
they cannot be too long for me .

他们 不能 是 也 长的 为了 我 .

对我来说，它们不能太长。

['lɔ:rə] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜ:rl] .
Laura must be a very good - natured girl .

劳拉 必须 是 一个 非常 好的 - 自然 女孩 .

劳拉一定是个心地善良的女孩。

[aɪ][hoʊp][maɪ] [dɪr] ['næni] [ɪz][soʊ] [tu:] , [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] ['mɪstrəs] [ænd; ænd] [frendz]
I hope my dear Nanny is so too , not merely to her school mistress and friends

我 希望 我的 亲爱的 保姆 是 所以 也 , 不是 仅仅 到 她 学校 情妇 和 朋友们

,
!
,

我希望我亲爱的保姆也能如此，不仅仅是对她的老师和朋友。

[bʌt; bət][tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] — [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪz] .
but to everybody — to her servants and her nurses .

但 到 大家 — 到 她 仆人 和 她 护士 .

但对所有人——她的仆人和护士们——都是如此。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)] [ænd; ænd]['hʌmb(ə)] - ['maɪndɪd][ðæn; ðən] ['evər][soʊ] ['klevər] .
I would sooner have you gentle and humble - minded than ever so clever .

我 会 很快 有 你 温和的 和 谦逊的 - 有思想 比 曾经 所以 聪明的 .

我宁愿你温和谦逊，也不愿你聪明绝顶。

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ?
Who was born on Christmas Day ?
WHO 曾是 出生 在 圣诞节 天 ?

谁是圣诞节出生的？

[ˈsʌmbɑːdi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwəːʃɪps] [hɪm; ɪm] ;
Somebody Who was so great , that all the world worships Him ;
某人 WHO 曾是 所以 伟大的 , 那 全部 这 世界 崇拜 他 ;

祂是如此伟大，以至于全世界都敬拜祂；

[ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ;
and so good that all the world loves Him ;
和 所以 好的 那 全部 这 世界 爱 他 ;

祂如此美好，以至于全世界都爱祂；

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜːrd] .
and so gentle and humble that He never spoke an unkind word .
和 所以 温和的 和 谦逊的 那 他 绝不 辐 一个 不友善 单词 .

他如此温柔谦逊，从未说过一句不友善的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
And there is a little sermon and a great deal of love and affection
和 那里 是 一个 小的 讲道 和 一个 伟大的 交易 的 爱 和 感情

[frʌm; frəm][ˈpɑːpə] . " *
from papa . " *
从 爸爸 : " *

爸爸还说了几句教诲，并表达了深深的爱意和关怀。*

* [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃiːz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] [pʌntʃ] .
*** Mrs . Ritchie's introduction to Contributions to Punch .**
* 太太 : 里奇的 介绍 到 贡献 到 冲床 .

*里奇夫人为《Punch》杂志撰稿的介绍。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [snɒbz] [brɔːt] [ˈθækəri] [ˈɪntuː] [ˈnəʊtɪs] ,
The Book of Snobs brought Thackeray into notice ,
这 书 的 势利眼 带来 萨克雷 进入 注意 ,

《势利眼之书》使萨克雷声名鹊起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [wel] [nəʊən] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
and now that he was becoming well known and making more money ,
和 现在 那 他 曾是 成为 出色地 已知 和 制作 更多的 钱 ,

如今他名声大噪，收入也越来越高，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] ,
he once more made a home for his daughters ,
他 一次 更多的 制成 一个 家 为了 他的 女儿们 ,

他再次为女儿们安了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
and they came to London to live with their father .
和 他们 来了 到 伦敦 到 居住 和 他们的 父亲 .

他们来到伦敦和父亲一起生活。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] .
Everything was new and strange to the little girls .
一切 曾是 新的 和 奇怪的 到 这 小的 女孩们 .

对小女孩们来说，一切都是新鲜而陌生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] " " " "
There was a feeling of London they thought , in the new house , and " " " "
那里 曾是 一个 感觉 的 伦敦 他们 想法 , 在 这 新的 房子 , 和 " " " "

[ˈlʌndən] [smelt] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] .
London smelt of tobacco .
伦敦 冶炼 的 烟草 .

他们觉得这栋新房子里有种伦敦的感觉，“伦敦弥漫着烟草的味道”。

" [ðʌs] [wʌns] [mɔːr] , [sez] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , " ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['hæpi] ['mærid] ['jɪrɪz] ,
" **Thus once more , says his daughter , " after his first happy married years ,**
" 因此 一次 更多的 , 说道 他的 女儿 , " 后 他的 第一的 快乐的 已婚 年 ,
"因此,"他的女儿说, "在他最初幸福的婚姻岁月之后,

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] — [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] , [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
my father had a home and a family — if a house , two young children ,
我的 父亲 有 一个 家 和 一个 家庭 — 如果 一个 房子 , 二 年轻的 孩子们 ,
我父亲有家有家——如果有房子, 还有两个年幼的孩子,

[θriː] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæt][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['fæməli] .
three servants , and a little black cat can be called a family .
三 仆人 , 和 一个 小的 黑色的 猫 能 是 称为 一个 家庭 .
三个仆人和一只小黑猫, 可以称之为一家人。

" ['θækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][mæn] , ['biːɪŋ] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
" **Thackeray was a very big man , being six feet three or four .**
" 萨克雷 曾是 一个 非常 大的 男人 , 存在 六 脚 三 或者 四 .
"萨克雷身材高大, 身高六英尺三英寸或四英寸。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ]['pɑːpə][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]
He must have seemed a very big papa to the little girls of six and
他 必须 有 似乎 一个 非常 大的 爸爸 到 这 小的 女孩们 的 六 和
[eɪt] ,
eight ,
八 ,
对于那两个六岁和八岁的小女孩来说, 他一定像个慈祥的爸爸。

[huː] [wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ven] [br'saɪd] [ðər; ðər] [greɪt] [bɪɡ][kaɪnd] ['fɑːðər] ,
who were , no doubt , very glad to be again beside their great big kind father ,
WHO 是 , 不 怀疑 , 非常 高兴的 到 是 再次 旁 他们的 伟大的 大的 种类 父亲 ,
毫无疑问, 他们非常高兴能再次回到他们慈祥伟大的父亲身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [lʌv] ,
and he , on his side , was very glad to have his little girls to love ,
和 他 , 在 他的 边 , 曾是 非常 高兴的 到 有 他的 小的 女孩们 到 爱 ,
而他自己则非常高兴能拥有他心爱的这些小女儿们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] .
and he took them about a great deal to the theater and concerts .
和 他 采取 他们 关于 一个 伟大的 交易 到 这 剧院 和 音乐会 .
他经常带他们去看戏和听音乐会。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][dʒɔɪ][tuː; tə] [liːv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]
They helped him in many little ways and thought it joy to leave lessons in
他们 帮助 他 在 许多 小的 方式 和 想法 它 喜悦 到 离开 课程 在
[ðə; ði]['skuːlruːm'skuːlrʊm] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn'sterz] [tuː; tə][help] ['fɑːðər] ,
the schoolroom upstairs and come downstairs to help father ,
这 教室 楼上 和 来 楼下 到 帮助 父亲 ,
他们以各种方式帮助他, 并且觉得把楼上教室里的课留到楼下帮父亲做家务是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][poʊzd][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .
and be posed as models for his drawings .
和 是 摆拍 作为 模型 为了 他的 图画 .
并担任他绘画作品的模特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['θækəri] [raʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sʌm; səm]
It was now that Thackeray wrote his first great novel , his greatest some
它 曾是 现在 那 萨克雷 写道 他的 第一的 伟大的 小说 , 他的 最 一些
['piːp(ə)l] [θɪŋk] , ['vænəti] [fer] .
people think , Vanity Fair .
人们 思考 , 虚荣 公平的 .
正是在这个时候, 萨克雷写出了他的第一部伟大的小说, 有些人认为也是他最伟大的小说——《名利场》。

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
I cannot tell you about it now ,
我 不能 告诉 你 关于 它 现在 ,
我现在不能告诉你这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['oʊldə] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ʌv; əv] ['klevər] [ænd; ənd]
but when you are a very little older you will like to read of clever and
但 什么时候 你 是 一个 非常 小的 老 你 将要 喜欢 到 读 的 聪明的 和
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['beki] [ʃɑ:rp] ,
disagreeable Becky Sharp ,
令人不快的 贝基 锋利的 ,
但当你再大一些的时候, 你就会喜欢读聪明又令人讨厌的贝基·夏普的故事了。

[ʌv; əv] [dɪr] ['dɑ:bɪn] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ə'mɪljə] ,
of dear Dobbin, and foolish Amelia ,
的 亲爱的 多宾 , 和 愚蠢 阿米莉亚 ,
亲爱的多宾, 还有愚蠢的阿米莉亚,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['θækəri] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
and all the rest of the interesting people Thackeray creates for us .
和 全部 这 休息 的 这 有趣的 人们 萨克雷 创建 为了 我们 :
还有萨克雷为我们塑造的所有其他有趣的人物。

['θækəri] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,
Thackeray has been called a cynic ,
萨克雷 有 到过 称为 一个 犬儒 ,
有人称萨克雷为愤世嫉俗者,

[ðæt] [ɪz][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
that is one who does not believe in the goodness of human nature ,
那 是 一 WHO 做 不是 相信 在 这 善良 的 人类 自然 ,
那是不相信人性本善的人。

[ænd; ənd] [hu:] [sniəz] [æt; ət][ænd; ənd][faɪndz] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
and who sneers at and finds fault with everything .
和 WHO 冷笑 在 和 发现 过错 和 一切 :
以及那些嘲笑一切、挑剔一切的人。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['vænəti] [fer] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]
And reading Vanity Fair when we are very young we are apt to think that is
和 阅读 虚荣 公平的什么时候 我们 是 非常 年轻的 我们 是 易于 到 思考 那 是
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我们年轻时读《名利场》杂志, 很容易就会这么想。

[bʌt; bət]['leɪtər][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but later we come to see the heart of goodness there is in him ,
但 之后 我们 来 到 看 这 心 的 善良 那里 是 在 他 ,
但后来我们看到了他内心深处的善良。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
and when we have read his books we say to ourselves ,
和 什么时候 我们 有 读 他的 图书 我们 说 到 我们自己 ,
当我们读过他的书后, 我们会对自己说:

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tru:li] [gʊd] [mæn] ['θækəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
What a truly good man Thackeray must have been . "
" 什么 一个 真的 好的 男人 萨克雷 必须 有 到过 : " "
“萨克雷一定是一位非常善良的人。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['vænəti] [fer] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] , " [sez] [ə'nlðər] ['raɪtər] ,
" **He could not have painted Vanity Fair as he has** , " **says another writer** ,
" 他 可以 不是 有 绘 虚荣 公平的 作为 他 有 , " 说道 其他 作家 ,

另一位作家说：“他不可能像现在这样描绘《名利场》。”

* " [ən'les] ['i:dn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪz] .
* " **unless Eden had been shining brightly in his inner eyes** .
* " 除非 伊甸园 有 到过 灼灼 明亮地 在 他的 内 眼睛 .

“除非伊甸园在他内心深处闪耀着光芒。”

" * [dʒɔ:rdʒ] ['brɪmli] .
" * **George Brimley** .
" * 乔治 布里姆利 .

“*乔治·布里姆利。

[ðʊʊ] ['θækəri] [ɪz][noʊ] ['sɪnɪk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['sætərɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pəʊp][ɔ:r]['draɪdən] ,
Though Thackeray is no cynic he is a satirist as much as Pope or Dryden ,
尽管 萨克雷 是 不 犬儒 他 是 一个 讽刺作家 作为 很多 作为 教皇 或者 德莱顿 ,

虽然萨克雷并非愤世嫉俗者，但他与蒲柏或德莱顿一样，也是一位讽刺作家。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli]['sætərɪst] [hu:] ['evər] [roʊt] .
but the most kindly satirist who ever wrote .
但 这 最多 亲切地 讽刺作家 WHO 曾经 写道 .

但他却是史上最和蔼可亲的讽刺作家。

[hɪz; ɪz] [θrʌsts] [ɑ:r; ər] [ki:n] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [læf] [br'hænd] ,
His thrusts are keen and yet there is always a humorous laugh behind ,
他的 推力 是 敏锐的 和 然而 那里 是 总是 一个 幽默 笑 在后面 ,

他的攻势凌厉，但背后总带着一丝幽默的笑声。

[ænd; ənd] ['nevər][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔ:r] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .
and never a spark of malice or uncharitableness .
和 绝不 一个 火花 的 恶意 或者 缺乏慈善精神 .

而且从未流露出丝毫恶意或冷漠。

['θækəri] [bɔ:r] [noʊ] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɔ:rdz] ['eni] [mæn] .
Thackeray bore no hatred in his heart towards any man .
萨克雷 钻孔 不 仇恨 在 他的 心 向 任何 男人 .

萨克雷心中对任何人都没有仇恨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] ,
He could not bear to give pain ,
他 可以 不是 熊 到 给 疼痛 ,

他无法忍受给人带来痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][hɪz; ɪz]['sætəɪər] [br'keɪm] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst]
and as he grew older his satire became more gentle even than at first
和 作为 他 生长 老 他的 讽刺 成为 更多的 温和的 甚至 比 在 第一的
,
.
,

随着年龄的增长，他的讽刺风格甚至比早期更加温和了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:rp] ['seɪɪŋz] .
and he regretted some of his earlier and too sharp sayings .
和 他 后悔 一些 的 他的 早些时候 和 也 锋利的 谚语 .

他对自己之前一些过于尖锐的言论感到后悔。

[æftər]['vænəti] [fer] [ʌðər] ['nɑ:vəlz] ['fa:lʊsd] , [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['ezmænd] .
After Vanity Fair other novels followed , the best of all being Esmond .
后 虚荣 公平的 其他 小说 随后 , 这 最好的 的 全部 存在 埃斯蒙德 .

《名利场》之后，她又创作了其他小说，其中最好的一部是《埃斯蒙德》。

[ˈeɪzmənd] [ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

Esmond is perhaps the finest historical novel in our language .
埃斯蒙德 是 也许 这 最好的 历史 小说 在 我们的 语言 .

《埃斯蒙德》或许是我们语言中最优秀的历史小说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,

It is a story of the time of Queen Anne ,
它 是 一个 故事 的 这 时间 的 女王 安妮 ,

这是一个关于安妮女王时代的故事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl]

and when we read it we feel as if the days of Addison and Steele
和 什么时候 我们 读 它 我们 感觉 作为 如果 这 天 的 艾迪生 和 斯蒂尔

[lɪvd] [əˈɡen] .

lived again .
居住地 再次 .

当我们读到它时，仿佛艾迪生和斯蒂尔的时代又重现了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈθækəri] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

But with Thackeray the historical novel is very different from the historical
但 和 萨克雷 这 历史 小说 是 非常 不同的 从 这 历史

[ˈnɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [skɒt] .

novel of Scott .
小说 的 斯科特 .

但萨克雷的历史小说与斯科特的历史小说截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ˈθækəri] [hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈpiːp(ə)l] [hoʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [fɔːrm]

With Thackeray his imaginary people hold the chief place , the real people only form
和 萨克雷 他的 假想 人们 抓住 这 首席 地方 , 这 真实的 人们 仅有的 形式

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] ,

a background ,
一个 背景 ,

在萨克雷的作品中，他虚构的人物占据中心地位，真实人物只是背景。

[waɪl] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [kleɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [moʊst] .

while in many of Scott's novels the real people claim our attention most .
尽管 在 许多 的 斯科特的 小说 这 真实的 人们 宣称 我们的 注意力 最多 .

而在斯科特的许多小说中，真实人物最能吸引我们的注意力。

[bɪˈfɔːr] [ˈeɪzmənd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈθækəri] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlektʃərə] [tuː; tə]

Before Esmond was written Thackeray had added the profession of lecturer to
前 埃斯蒙德 曾是 书面 萨克雷 有 额外 这 职业 的 讲师 到

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] .

that of author .
那 的 作者 .

在创作《埃斯蒙德》之前，萨克雷已经将讲师这一职业添加到作家这一职业中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He was a very loving father and was always anxious not only that his
他 曾是 一个 非常 爱 父亲 和 曾是 总是 焦虑的 不是 仅有的 那 他的

[ˈdɒtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

daughters should be happy when they were young ,
女儿们 应该 是 快乐的 什么时候 他们 是 年轻的 ,

他是一位非常慈爱的父亲，总是非常关心女儿们的幸福，不仅希望她们年幼时快乐，

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːf] .

but that when he died he should leave them well off .
但 那 什么时候 他 死亡 他 应该 离开 他们 出色地 离开 .

但他去世时应该给他们留下丰厚的遗产。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [wi;; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [θɔ:t] :
Again and again in his letters we find him turning to this thought :
再次 和 再次 在 他的 信件 我们 寻找 他 转弯 到 这 想法 :

在他的信件中，我们一次又一次地发现他谈到了这个问题：

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [waɪ] ,
" If I can't leave them a fortune , why ,
" 如果 我 不能 离开 他们 一个 财富 , 为什么 ,
“如果我不能给他们留下一笔巨额遗产，为什么？”

[wi;; wi][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
we must try to leave them the memory of having had a good time ,
我们 必须 尝试 到 离开 他们 这 记忆 的 拥有 有 一个 好的 时间 ,
" [hi;; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 :

“我们必须努力让他们记住曾度过一段美好的时光，”他说。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] ['lektʃərɪŋ]
But he wanted to leave them a fortune , and so he took to lecturing
但 他 通缉 到 离开 他们 一个 财富 , 和 所以 他 采取 到 讲课
.
:
.

但他想给他们留下一笔巨额财富，于是他开始讲学。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn]
His lectures were a great success , and he delivered them in many places in
他的 讲座 是 一个 伟大的 成功 , 和 他 发表 他们 在 许多 地方 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他的演讲非常成功，他曾在英国各地进行过演讲。

['skɑ:tlənd] , ['aɪərlənd][ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
Scotland , Ireland and America .
苏格兰 , 爱尔兰 和 美国 :

苏格兰、爱尔兰和美国。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [ðæt] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ri:d] [wʌn]
It was while he was lecturing in Scotland that he heard a little boy read one
它 曾是 尽管 他 曾是 讲课 在 苏格兰 那 他 听到 一个 小的 男生 读 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bælədz] .
of his ballads .
的 他的 民谣 :

他在苏格兰讲学期间，听到一个小男孩朗读他的一首民谣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['bæləd] ,
It was a satirical ballad ,
它 曾是 一个 讽刺 民谣 ,

这是一首讽刺民谣，

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['θækəri] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [lɪps] .
and somehow Thackeray did not like to hear it from the little boy's lips .
和 不知何故 萨克雷 做过 不是 喜欢 到 听到 它 从 这 小的 男孩们 嘴唇 :

不知为何，萨克雷并不喜欢从小男孩嘴里听到这话。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
Turning away he said to himself ,
转弯 离开 他 说 到 他自己 ,

他转过身，自言自语道：

" [preɪ] [gɑ:d] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] .
" **Pray God I may be able some day to write something good for children** .
" 祈祷 上帝 我 可能 是 有能力的 一些 天 到 写 某物 好的 为了 孩子们 .
" 向上帝祈祷，希望有一天我能为孩子们写出一些好的作品。"

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['glɔ:ri] [ɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .
That will be better than glory or Parliament .
那 将要 是 更好的 比 荣耀 或者 议会 .
那比荣耀或议会都好。

" [bʌt; bət] [ɔ:'redi] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv]
" **But already he had written something good for children in the fairy tale of**
" 但 已经 他 有 书面 某物 好的 为了 孩子们 在 这 仙女 故事 的
[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
The Rose and the Ring .
这 玫瑰 和 这 戒指 .
"但他已经为孩子们写过一些好东西，那就是童话故事《玫瑰与戒指》。

[wʌn] [jɪr] [hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ɪn] [roʊm] ,
One year he spent the winter with his children in Rome ,
一 年 他 花费 这 冬天 和 他的 孩子们 在 罗马 ,
有一年冬天，他和孩子们在罗马度过。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði]
and wrote the fairy tale for them and their friends , and drew the
和 写道 这 仙女 故事 为了 他们 和 他们的 朋友们 , 和 画 这
[ˈpɪktʃərz] [tu:] .
pictures too .
图片 也 .
他们和他们的朋友们创作了童话故事，还画了插图。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
I have no room in this book to tell you the story ,
我 有 不 房间 在 这 书 到 告诉 你 这 故事 ,
这本书篇幅有限，无法详述这个故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but there is a great deal of fun in it ,
但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 它 ,
但这其中蕴含着很多乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
and I hope you will read it for yourselves .
和 我 希望 你 将要 读 它 为了 你们自己 .
我希望你们能亲自阅读一下。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɒtər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ru:d] [tu:; tə][ðə; ði]
Here , for instance , is what happened to a porter for being rude to the
这里 , 为了 实例 , 是 什么 发生 到 一个 搬运工 为了 存在 粗鲁的 到 这
[ˈferi] ['blækstɪk] .
fairy Blackstick .
仙女 黑棍 .
例如，下面是一位搬运工因为对仙女黑棍无礼而遭到的惩罚。

[ˈæftər] ['seɪɪŋ] ['meni] [ˈʌðər] [ru:d] [θɪŋz] ,
After saying many other rude things ,
后 说 许多 其他 粗鲁的 事物 ,
在说了许多其他粗鲁的话之后，

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wəz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] .
he asked if she thought he was going to stay at the door all day .
他 问 如果 她 想法 他 曾是 去 到 停留 在 这 门 全部 天 .
他问她是不是觉得他会在门口待上一整天。

" - [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
" ' **You are going to stay at that door all day and all night** ,
" - 你 是 去 到 停留 在 那 门 全部 天 和 全部 夜晚 ,
“你要整天整夜都守在那扇门前，

[ænd; ənd][fɔːr; fəɾ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [jɪr] , - [ðə; ði] [ˈferi] [sed] , [ˈveri] [məˈdʒestɪkli] ; [ænd; ənd] -
and for many a long year , ' the fairy said , very majestically ; and Gruffenuff
和 为了 许多 一个 长的 年 , - 这 仙女 说 , 非常 雄伟地 ; 和 -
,
,
,

“而且很多年都是如此，”仙女威严地说；还有格鲁芬努夫，
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈstrædlɪŋ] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kævz] , [bɜːrst] [aʊt]
coming out of the door , straddling before it with his great calves , burst out
未来 出去 的 这 门 , 跨骑 前 它 和 他的 伟大的 小牛 , 爆裂 出去
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

他从门里出来，双腿跨在门前，粗壮的小腿格外突出，然后突然大笑起来。

[ænd; ənd][kraɪd] - [haː] , [haː] , [haː] !
and cried ' Ha , ha , ha !
和 哭 - 哈 , 哈 , 哈 !

然后大喊“哈哈哈哈！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ən] !
this is a good un !
这 是 一个 好的 联合国 !

这真是个好主意！

[haː] — [ɑː] [wɒts] [ðɪs] ?
Ha — ah what's this ?
哈 — 啊 是什么 这 ?

哈——啊，这是什么？

[let] [em ˈiː] [daʊn] — [oʊ] - [oʊ] - [hm] ! -
Let me down — O - o - H'm ! ' -
让 我 向下 — 哦 - o - 嗯 ! -

让我失望——哦哦哦！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
and then he was dumb .
和 然后 他 曾是 哑的 .

然后他就变得很蠢。

" [fɔːr; fəɾ][æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [weɪvd] [hɜːr; həɾ][wɑːnd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
" **For as the fairy waved her wand over him , he felt himself rising off the**
" 为了 作为 这 仙女 挥手 她 魔杖 超过 他 , 他 毛毡 他自己 上升 离开 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“当仙女在他头上挥动魔杖时，他感到自己离地而起。”

[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skruː] [ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and fluttering up against the door , and then , as if a screw ran into his
和 飘动 向上 反对 这 门 , 和 然后 , 作为 如果 一个 拧紧 跑 进入 他的
[ˈstʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

他扑腾着翅膀撞到门上，然后，仿佛一颗螺丝钉刺进了他的胃里，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
he felt a dreadful pain there , and was pinned to the door ;
他 毛毡 一个 可怕 疼痛 那里 , 和 曾是 已置顶 到 这 门 ;
他感到那里剧痛, 被钉在了门上;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [flu:] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] , ['æftər] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [waɪldli] ,
and then his arms flew up over his head ; and his legs , after writhing about
和 然后 他的 武器 飞翔 向上 超过 他的 头 ; 和 他的 腿 , 后 扭动 关于
wildly ,
疯狂地 ,
然后他的双臂高高举过头顶; 他的双腿在疯狂地扭动之后,

['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [kəʊld] , [kəʊld] , ['grəʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
twisted under his body ; and he felt cold , cold , growing over him ,
扭曲 在下面 他的 身体 ; 和 他 毛毡 寒冷的 , 寒冷的 , 生长 超过 他 ,
他的身体被扭曲着; 他感到寒冷, 寒冷, 正向他袭来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [oʊ] - [oʊ] - [hm] ! - [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
as if he was turning into metal ; and he said , ' O - o - H'm ! ' and
作为 如果 他 曾是 转弯 进入 金属 ; 和 他 说 , - 哦 - o - 嗯 ! - 和
could say no more ,
可以 说 不 更多的 ,
仿佛他正在变成金属; 他发出“哦!”的声音, 然后就再也说不出话来了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʌm] .
because he was dumb .
因为 他 曾是 哑的 .
因为他很笨。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['met(ə)l] !
" **He was turned into metal !**
" 他 曾是 转向 进入 金属 !
他被变成了金属!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['breɪz(ə)n] , [bræs] !
He was from being brazen , brass !
他 曾是 从 存在 厚颜无耻 , 黄铜 !
他真是厚颜无耻!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɑ:kər] !
He was neither more nor less than a knocker !
他 曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 敲击器 !
他不过是个敲门人而已!

[æn; ən] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌməɹ] [deɪ] ,
An there he was , nailed to the door in the blazing summer day ,
一个 那里 他 曾是 , 钉子 到 这 门 在 这 炽烈 夏天 天 ,
就这样, 在炎炎夏日里, 他被钉在了门上。

[tɪl] [hi:; hi] [bə:nd] ['ɔ:lmoʊst] [red] - [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
till he burned almost red - hot ; and there he was ,
直到 他 烧伤 几乎 红色的 - 热的 ; 和 那里 他 曾是 ,
直到他全身几乎烧得通红; 他就在那里,

[neɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntər] [naɪts] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [bræs] [noʊz] [wʌz; wəz] ['dra:pɪŋ]
nailed to the door all the bitter winter nights , till his brass nose was dropping
钉子 到 这 门 全部 这 苦的 冬天 夜晚 , 直到 他的 黄铜 鼻子 曾是 下降
[wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] .
with icicles .
和 冰柱 .
整个寒冬夜晚, 他都把铜鼻子钉在门上, 直到铜鼻子上挂满了冰柱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoustmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And the postman came and rapped at him ,
和 这 邮差 来了 和 说唱 在 他 ,
于是邮递员过来敲了敲他的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌlgəɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr]
and the vulgarist boy with a letter came and hit him up against the door
和 这 粗俗的 男生 和 一个 信 来了 和 打 他 向上 反对 这 门
.
:
.

那个粗俗的男孩拿着一封信走了过来，把他撞到门上。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ]
And the King and Queen coming home from a walk that evening , the King
和 这 国王 和 女王 未来 家 从 一个 走 那 晚上 , 这 国王
[sed] ,
said ,
说 ,

那天晚上，国王和王后散步回家，国王说：
- [həˈləʊ] , [maɪ] [dɪr] !
- **Hallo , my dear !**
- 你好 , 我的 亲爱的 !

“你好，亲爱的！ ”
[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːkər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
you have had a new knocker put on the door .
你 有 有 一个 新的 敲击器 放 在 这 门 .
你的门上装了一个新的门环。

[waɪ] , [ɪts] [ˈræðər] [laɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈpɒtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Why , it's rather like our porter in the face .
为什么 , 它是 相当 喜欢 我们的 搬运工 在 这 脸 .
为什么？ 这看起来有点像我们搬运工的脸。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈvægəbəːnd] ? -
What has become of that old vagabond ? -
什么 有 变得 的 那 老的 流浪汉 ? -
那个老流浪汉后来怎么样了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][sænd] - [ˈpeɪpər] ;
And the housemaid came and scrubbed his nose with sand - paper ;
和 这 保姆 来了 和 擦洗过 他的 鼻子 和 沙 - 纸 ;
女佣过来用砂纸给他搓鼻子；

[ænd; ənd][wʌnz] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænˈdʒelɪkəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
and once when the Princess Angelica's little sister was born ,
和 一次 什么时候 这 公主 当归的 小的 姐姐 曾是 出生 ,
还有一次，安吉莉卡公主的妹妹出生时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld][kɪd] [ɡlʌv] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [naɪt] ,
he was tied up in an old kid glove ; and another night ,
他 曾是 系 向上 在 一个 老的 孩子 手套 ; 和 其他 夜晚 ,
他被绑在一只旧羊皮手套里；又一个夜晚，

[sʌm; səm] [lɑːkɪŋ] [jʌŋ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [rent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
some larking young men tried to wrench him off ,
一些 嬉戏 年轻的 男人 尝试 到 扳手 他 离开 ,
几个爱恶作剧的年轻人试图把他拽走，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃiəriŋ] [ˈægəni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtəːnskruː] .

and put him to the most excruciating agony with a turnscrew .

和 放 他 到 这 最多 痛苦不堪 痛苦 和 一个 旋转螺丝 .

用螺丝刀让他遭受极度痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

And then the queen had a fancy to have the colour of the door .

和 然后 这 女王 有 一个 想要 到 有 这 颜色 的 这 门

[ˈɔːltərd] ,

altered ,

已修改 ,

然后，女王突然想把门的颜色改一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [dæbd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli]

and the painters dabbed him over the mouth and eyes , and nearly .

和 这 画家 轻拍 他 超过 这 嘴 和 眼睛 , 和 几乎

[tʃʊkt] [hɪm; ɪm] ,

choked him ,

窒息 他 ,

画家们用纸巾捂住他的嘴和眼睛，差点把他噎死。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] [piː] - [ɡriːn] .

as they painted him pea - green .

作为 他们 绘 他 豌豆 - 绿色的 .

他们把他涂成了豌豆绿。

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi]

I warrant he had leisure to repent of having been rude to the Fairy .

我 保证 他 有 闲暇 到 悔改 的 拥有 到过 粗鲁的 到 这 仙女

[ˈblækˌstɪk] .

Blackstick .

黑棍 .

我敢肯定他有时间忏悔自己对黑棍仙女无礼的行为。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] , [ˈθækəri] [bɪˈkeɪm] [ˈevər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪməs] ,

" As the years went on , Thackeray became ever more and more famous ,

" 作为 这 年 去 在 , 萨克雷 成为 曾经 更多的 和 更多的 著名的 ,

随着岁月的流逝，萨克雷变得越来越有名。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːt] [ˈæftər] .

his company more and more sought after .

他的 公司 更多的 和 更多的 寻求 后 .

他的公司越来越受追捧。

" [ðə; ði][kaɪnd] , [tɔːl] , [əˈmjuːzɪŋ] , [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] " * [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -

" The kind , tall , amusing , grey - haired man " * was welcome in many a drawing -

" 这 种类 , 高的 , 有趣 , 灰色的 - 头发 男人 " * 曾是 欢迎 在 许多 一个 绘画 -

[ruːm] .

room .

房间 .

“这位和蔼可亲、身材高大、风趣幽默、头发花白的男士”*深受许多客厅的欢迎。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈɡaːt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] .

Yet with all his success he never forgot his little girls .

然而 和 全部 他的 成功 他 绝不 忘了 他的 小的 女孩们 .

尽管他取得了巨大的成功，但他从未忘记他的小女儿们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fæst] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] ,

They were his fast friends and companions ,

他们 是 他的 快速地 朋友们 和 同伴 ,

他们是他最亲密的朋友和伙伴。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ðei] [root] [waɪ] [hiː; hi] [dikˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and very often they wrote while he dictated his story to them .

和 非常 经常 他们 写道 尽管 他 口述 他的 故事 到 他们 .

而且很多时候，他口述故事时，他们就负责记录。

[hiː; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈleɪzi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] .

He worked with a lazy kind of diligence .

他 工作 和 一个 懒惰的 种类 的 勤勉 .

他工作时带着一种懒散의勤奋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [laɪk] [skɒt] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [ˈevri]

He could not , like Scott , sit down and write a certain number of pages every

他 可以 不是 , 喜欢 斯科特 , 坐 向下 和 写 一个 肯定 数字 的 页面 每一个

[ˈmɔ:rnɪŋ] .

morning .

早晨 .

他不像斯科特那样，每天早上坐下来写一定数量的页数。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈɪndələnt] , [jet] [hiː; hi][gɔ:t] [θruː] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

He was by nature indolent , yet he got through a great deal of work .

他 曾是 经过 自然 懒惰的 , 然而 他 得到 通过 一个 伟大的 交易 的 工作 .

他生性懒散，却完成了大量工作。

* [ˈbɜ:rd] [ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] .

* Lord Houghton .

* 主 霍顿 .

霍顿勋爵。

[deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈstedəli] .

Death found him still working steadily .

死亡 成立 他 仍然 在职的 稳步 .

死神发现他仍在辛勤工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈi:vniŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] .

He had not been feeling well , and one evening he went to bed early .

他 有 不是 到过 感觉 出色地 , 和 一 晚上 他 去 到 床 早期的 .

他身体不太舒服，一天晚上他早早就睡了。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkrɪsməs] [i:v] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][bed] .

Next morning , Christmas Eve of 1863 , he was found dead in bed .

下一个 早晨 , 圣诞节 前夕 的 - , 他 曾是 成立 死的 在 床 .

第二天早上，也就是 1863 年的平安夜，人们发现他死在了床上。

[di:p] [ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [ˈθækəˌreɪz] [deθ] .

Deep and widespread was the grief of Thackeray's death .

深的 和 广泛 曾是 这 悲伤 的 萨克雷的 死亡 .

萨克雷的去世给人们带来了深切而广泛的悲痛。

[ðə; ði] [nu:z] " [ˈsædnɪd] [ˈɪŋɡləndz] [ˈkrɪsməs] .

The news " saddened England's Christmas .

这 消息 " 悲伤 英格兰的 圣诞节 .

这条消息让英国的圣诞节蒙上了阴影。

" [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [mɔ:nd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] [ˈraɪtər] [bʌt; bət] " [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l]

" His friends mourned not only the loss of a great writer but " the cheerful

" 他的 朋友们 哀悼 不是 仅有的 这 损失 的 一个 伟大的 作家 但 " 这 快乐

[kəmˈpænjənʃɪp] ,

companionship .

友谊 ,

他的朋友们不仅哀悼一位伟大作家的离世，也哀悼“带给他们的快乐陪伴”。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][hænd] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɜ:rtiəsənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the large heart , and open hand , the simple courteousness , and the
这 大的 心 , 和 打开 手 , 这 简单的 礼貌 , 和 这
[ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,
endearing frankness of a brave ,
可爱的 坦率 的 一个 勇敢的 ,
宽广的胸怀, 慷慨的双手, 朴实的礼貌, 以及勇敢者令人喜爱的坦率,

[tru:] , [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] . " *
true , honest gentleman . " *
真的 , 诚实的 绅士 . " *
一位真正诚实的绅士。 *

* [ɪn] [pʌntʃ] .
* **In Punch .**
* 在 冲床 .
*在 Punch 中。

[ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsemətəri] ,
Although he was buried in a private cemetery ,
虽然 他 曾是 埋葬 在 一个 私人的 公墓 ,
虽然他被葬在私人墓地,

[ə; eɪ] [bʌst] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] [ˈfrendz] .
a bust was almost at once placed in Westminster by his sorrowing friends .
一个 摔碎 曾是 几乎 在 一次 放置 在 威斯敏斯特 经过 他的 悲伤 朋友们 .
他的朋友们悲痛欲绝, 几乎立刻就在威斯敏斯特教堂为他安放了一尊半身像。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [və:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] * [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] : —
The following verses were written by the editor of Punch * in his memory : —
这 下列的 诗句 是 书面 经过 这 编辑 的 冲床 * 在 他的 记忆 : —
以下诗句是《Punch》杂志*的编辑为纪念他而作: ——

* [ˈʃɜ:rlɪ] [brʊks] .
* **Shirley Brooks .**
* 雪莉 布鲁克斯 .
*雪莉·布鲁克斯。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] !
" **He was a cynic !**
" 他 曾是 一个 犬儒 !
他是个愤世嫉俗的人!

[baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:l] [rɔ:t]
By his life all wrought
经过 他的 生活 全部 锻
他的一生所成就的一切

[ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [æktɪz] , [maɪld] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] ;
Of generous acts , mild words , and gentle ways ;
的 慷慨的 行为 , 温和的 字 , 和 温和的 方式 ;
慷慨的行为、温和的言语和亲切的举止;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [waɪd] [ˈoʊpən][tu:; tə] [ɔ:l] [ˈkaɪndli] [θɔ:t] ,
His heart wide open to all kindly thought ,
他的 心 宽的 打开 到 全部 亲切地 想法 ,
他心胸开阔, 对所有善意的想法都敞开怀抱。

[hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [greɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [preɪz] .
His hand so great to give , his tongue to praise .
他的 手 所以 伟大的 到 给 , 他的 舌头 到 称赞 .
他慷慨大方, 言语赞美。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] !
" He was a cynic !
" 他 曾是 一个 犬儒 !

他是个愤世嫉俗的人！

[ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:] [rɪt]
You might read it writ
你 可能 读 它 写

你可以读到它的文字版。

[ɪn] [ðæt] [brɔ:d] [braʊ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [her] ,
In that broad brow , crowned with its silver hair ,
在 那 广阔 眉头 , 加冕 和 它是 银 头发 ,

在那宽阔的额头上，银发簇拥，

[ɪn] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['kændər] [ɪt] ,
In those blue eyes , with childlike candour lit ,
在 那些 蓝色的 眼睛 , 和 孩子气 坦率 点燃 ,

那双蓝色的眼睛里闪烁着孩子般的坦率，

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] [smɑɪl] [hɪz; ɪz][ɪps][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [wer] .
In the sweet smile his lips were wont to wear .
在 这 甜的 微笑 他的 嘴唇 是 惯于 到 穿 .

他脸上总是挂着那甜美的笑容。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] !
" He was a cynic !
" 他 曾是 一个 犬儒 !

他是个愤世嫉俗的人！

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [klʌŋ]
By the love that clung
经过 这 爱 那 紧紧抓住

因着那份执着的爱

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [frendz] , [ænd; ənd][kɪn] ;
About him from his children , friends , and kin ;
关于 他 从 他的 孩子们 , 朋友们 , 和 亲属 ;

他的子女、朋友和亲属对他的评价；

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [peɪn] , [laɪt] [pen][ænd; ənd]['gɔ:slp] [tʌŋ]
By the sharp pain , light pen and gossip tongue
经过 这 锋利的 疼痛 , 光 笔 和 闲话 舌头

剧痛、轻笔和流言蜚语

[rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] .
Wrought in him chafing the soft heart within .
锻 在 他 摩擦 这 柔软的 心 之内 .

内心深处，柔软的心灵被磨砺得伤痕累累。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ?
" He was a cynic ?
" 他 曾是 一个 犬儒 ?

他是个愤世嫉俗的人吗？

[jes] — [ɪf] - [tɪz][ðə; ði] ['sɪnɪks] [pɑ:rt]
Yes — if ' tis the cynic's part
是的 — 如果 - 的 这 愤世嫉俗者的 部分

是的——如果这是愤世嫉俗者的观点的话

[tu:; tə] [træk] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [treɪl][wɪð; wɪθ] ['sædnɪd] [aɪ] ,
To track the serpent's trail with saddened eye ,
到 追踪 这 蛇的 踪迹 和 悲伤 眼睛 ,

带着悲伤的眼神，追踪着蛇的踪迹，

[tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [hɑːrt] ,
To mark how good and ill divide the heart ,
到 标记 如何 好的 和 患病的 划分 这 心 ,

为了表明人心善恶之间的界限，

[haʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtʃekəd] [ˈʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [laɪ] :
How lives in chequered shade and sunshine lie :
如何 生活 在 方格 阴影 和 阳光 说谎 :

生活如何在阳光与阴影交错中展开：

" [haʊ] [ɪːn] [ðə; ði][best][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [nɪt]
How e'en the best unto the worst is knit
" 如何 e'en 这 最好的 到 这 最差 是 针织

“即使是最好的也与最差的相连

[baɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] , [sɪn][ænd; ənd] [keɪ] ;
By brotherhood of weakness , sin and care ;
经过 兄弟情 的 弱点 , 罪 和 关心 ;

因软弱、罪恶和忧虑而结成兄弟情谊；

[haʊ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] , [spɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [lɪt]
How even in the worst , sparks may be lit
如何 甚至 在 这 最差 , 火花 可能 是 点燃

即使在最糟糕的情况下，也可能迸发出火花。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər] .
To show all is not utter darkness there .
到 展示 全部 是 不是 说出 黑暗 那里 .

要表明那里并非一片漆黑。

" [bʊk] [tuː; tə] [riːd]
BOOK TO READ
" 书 到 读

推荐阅读

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .
The Rose and the Ring .
这 玫瑰 和 这 戒指 .

玫瑰与戒指。

[noʊt] . — [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
NOTE . — The Rose and the Ring can be found in any complete edition of
笔记 . — 这 玫瑰 和 这 戒指 能 是 成立 在 任何 完全的 版 的
[ˈθækəreɪz] [wɜːrks] .
Thackeray's works .
萨克雷的 作品 .

注：《玫瑰与戒指》可以在萨克雷作品的任何完整版本中找到。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˌviː] [ˈdɪkɪnz] — [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]
Chapter LXXXIV DICKENS — SMILES AND TEARS
章 84 狄更斯 — 微笑 和 眼泪

狄更斯第八十四章——笑容与泪水

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]
CHARLES DICKENS was a novelist who lived and wrote at the same time as
查尔斯 狄更斯 曾是 一个 小说家 WHO 居住地 和 写道 在 这 相同的 时间 作为
[ˈθækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

查尔斯·狄更斯是一位与萨克雷生活在同一时代并从事小说创作的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˈoʊnlɪ][sɪks] [mʌnθs] [ˈjʌŋɡər] ,
He was indeed only six months younger ,
他 曾是 的确 仅有的 六 几个月 年轻 ,
他实际上只比她小六个月。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm]
but he began to make a name much earlier and was known to fame
但 他 开始 到 制作 一个 姓名 很多 早些时候 和 曾是 已知 到 名声
[waɪl] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɑːrtɪst] .
while Thackeray was still a struggling artist .
尽管 萨克雷 曾是 仍然 一个 挣扎 艺术家 .
但他很早就开始崭露头角，在萨克雷还是一位苦苦挣扎的艺术家时，他就已经声名鹊起。

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'keɪm] [ˈfeɪməs] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [ˈraɪtəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˈraɪvlz]
When they both became famous these two great writers were to some extent rivals
什么时候 他们 两个都 成为 著名的 这些 二 伟大的 作家 是 到 一些 程度 竞争对手
,
.
,
这两位伟大的作家成名后，在某种程度上成为了竞争对手。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] .
and those who read their books were divided into two camps .
和 那些 WHO 读 他们的 图书 是 分割 进入 二 营地 .
而那些读过他们著作的人又分成了两派。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [bəʊθ][ɑːr; ər][men][ʌ; əv][ˈdʒiːniəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌ; əv] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈdʒiːniəs] .
For though both are men of genius , they are men of widely differing genius .
为了 尽管 两个都 是 男人 的 天才 , 他们 是 男人 的 广泛 不同 天才 .
虽然他们都是天才，但他们的天才却截然不同。

[dʒɑːn] [ˈdɪkɪnz] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləri] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [peɪ]
John Dickens , the father , was a clerk with a small salary in the Navy Pay
约翰 狄更斯 , 这 父亲 , 曾是 一个 职员 和 一个 小的 薪水 在 这 海军 支付
[ˈɑːfɪs] ,
Office ,
办公室 ,
父亲约翰·狄更斯是海军薪饷处的一名薪水微薄的职员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] [ˈpɔːrtsiː] .
and his son Charles was born in 1812 at Portsea .
和 他的 儿子 查尔斯 曾是 出生 在 - 在 波特西 .
他的儿子查尔斯于 1812 年出生于朴茨茅斯。

[wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈtʃætəm] ,
When Charles was about four his father was moved to Chatham ,
什么时候 查尔斯 曾是 关于 四 他的 父亲 曾是 已搬 到 查塔姆 ,
查尔斯四岁左右的时候，他的父亲搬到了查塔姆。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tʃɑːrlz] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] .
and here the little boy Charles lived until he was nine .
和 这里 这 小的 男生 查尔斯 居住地 直到 他 曾是 九 .
小男孩查尔斯在这里生活到九岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpjuːni][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
He was a very puny little boy ,
他 曾是 一个 非常 弱小 小的 男生 ,
他是个非常瘦小的小男孩，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
and not able to join in the games of the other boys of his own age .
和 不是 有能力的 到 加入 在 这 游戏 的 这 其他 男孩们 的 他的 自己的 年龄 .
他无法参与到同龄男孩的游戏中。

[soʊ][hiː; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
So he spent most of his time in a small room where there was some
所以 他 花费 最多 的 他的 时间 在 一个 小的 房间 在哪里 那里 曾是 一些
[bʊks] [ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [br'saɪdʒ] [hɪm'self] [keəd] [tuː; tə][gʊʊ] .
books and where no one else besides himself cared to go .
图书 和 在哪里 不 一 别的 除了 他自己 关心 到 去 .
所以他大部分时间都待在一个小房间里，房间里有一些书，除了他自己，没有人愿意去那里。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] , [bat; bət] [lɪvd] [ðem; ðəm] ,
He not only read the books , but lived them ,
他 不是 仅有的 读 这 图书 , 但 居住地 他们 ,
他不仅阅读了书中的内容，而且还将其付诸实践。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [br'liːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and for weeks together he would make believe to himself that he was
和 为了 周 一起 他 会 制作 相信 到 他自己 那 他 曾是
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ɪn] [wət'evər] [bʊk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['riːdɪŋ] .
his favorite character in whatever book he might be reading .
他的 最喜欢的 特点 在 任何 书 他 可能 是 阅读 .
他会连续好几个星期，让自己相信他是他正在阅读的任何书中他最喜欢的角色。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmbəːdi] [els] ,
All his life he loved acting a part and being somebody else ,
全部 他的 生活 他 喜爱 表演 一个 部分 和 存在 某人 别的 ,
他一生都热爱扮演角色，成为另一个人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æktər] .
and at one time thought of becoming an actor .
和 在 一 时间 想法 的 成为 一个 演员 .
他曾经想过当一名演员。

[ðen] [wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['sev(ə)n][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bæptɪst]
Then when Charles was seven he went to a school taught by a young Baptist
然后 什么时候 查尔斯 曾是 七 他 去 到 一个 学校 教授 经过 一个 年轻的 浸信会
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .
查尔斯七岁时，他去了一所由一位年轻的浸信会牧师任教的学校。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] " ['veri] [kwɪr] [smɔːl] [bɔɪ] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlʒ]
It was not an unhappy life for the " Very queer small boy " as he calls
它 曾是 不是 一个 不开心 生活 为了 这 " 非常 酷儿 小的 男生 " 作为 他 呼叫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
对于这位自称“非常古怪的小男孩”来说，这并不是一段不幸的人生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [priː'tendɪŋ] [geɪmz] ,
There were fields in which he could play his pretending games ,
那里 是 字段 在 哪个 他 可以 玩 他的 假装 游戏 ,
那里有田野，他可以在那里玩角色扮演游戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [kɔːld] [gædʒ] [hɪl] [nɪr] ,
and there was a beautiful house called Gad's Hill near ,
和 那里 曾是 一个 美丽的 房子 称为 天哪 爬坡道 靠近 ,
附近有一座很漂亮的房子，名叫加兹山庄。

[æ̃t; ə̃t] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gʊð][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd]
at which he could go to look and dream that if he were very good
在 哪个 他 可以 去 到 看 和 梦 那 如果 他 是 非常 好的
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [oʊn] [ðæt]
and very clever he might some day be a fine gentleman and own that
和 非常 聪明的 他 可能 一些 天 是 一个 美好的 绅士 和 自己的 那
[haʊs] .
house .
房子 .

他可以去那里看看，梦想着如果自己非常优秀、非常聪明，将来有一天就能成为一名优秀的绅士，拥有那栋房子。

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [kwɪr] [smɔːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [muːvd] [tuː; tə]
When the very queer small boy was nine he and all his family moved to
什么时候 这 非常 酷儿 小的 男生 曾是 九 他 和 全部 他的 家庭 已搬 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

这个性格古怪的小男孩九岁时，他和全家人搬到了伦敦。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] .
Here they lived in a mean little house in a mean little street .
这里 他们 居住地 在 一个 意思是 小的 房子 在 一个 意思是 小的 街道 .

他们住在一条破旧街道上一栋破旧的房子里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [pʊr] ,
There were now six children , and the father had grown very poor ,
那里 是 现在 六 孩子们 , 和 这 父亲 有 生长 非常 贫穷的 ,
现在家里有六个孩子，父亲变得非常贫穷。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tʃɑːrlz] [juːst] [tuː; tə] [blæk] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [meɪk]
so instead of being sent to school Charles used to black the boots and make
所以 反而 的 存在 发送 到 学校 查尔斯 用过的 到 黑色的 这 靴子 和 制作
[hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
himself useful about the house .
他自己 有用 关于 这 房子 .

所以查尔斯没有被送去上学，而是负责擦鞋皮，并在家里做些力所能及的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stiːl] [meɪk] [brɪˈliːv] [tuː; tə]
But he still had his books to read , and could still make believe to
但 他 仍然 有 他的 图书 到 读 , 和 可以 仍然 制作 相信 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但他还有书可读，还能自欺欺人。

[θɪŋz] [ɡruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [haʊˈevər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈdɪkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd]
Things grew worse and worse however , and John Dickens , who was kind
事物 生长 更糟 和 更糟 然而 , 和 约翰 狄更斯 , WHO 曾是 种类
[ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
and careless ,
和 粗心 ,

然而，事情却每况愈下，善良而粗心的约翰·狄更斯

[ɡɔːt][ˈɪntuː] [det] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .
got into debt deeper and deeper .
得到 进入 债务 更深 和 更深 .
债务越陷越深。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz][soʊld] ,
Everything in the house that could be done without was sold ,
一切 在 这 房子 那 可以 是 完毕 没有 曾是 卖 ,
房子里所有不需要的东西都被卖掉了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['preʃəs] [bʊks] [went] .
and one by one the precious books went .
和 一 经过 一 这 宝贵的 图书 去 .

珍贵的书籍就这样一本接一本地消失了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn] [deɪ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈfaːðər] [əˈweɪ][tuː; tə] ['prɪzn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
At length one day men came and took the father away to prison because
在 长度 一 天 男人 来了 和 采取 这 父亲 离开 到 监狱 因为

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪts] .
he could not pay his debts .
他 可以 不是 支付 他的 债务 .

终于有一天，有人来把这位父亲带走关进了监狱，因为他无力偿还债务。

[ðen] [brɪˈɡæən][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəb(ə)] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Then began for Charles the most miserable time of his life .
然后 开始 为了 查尔斯 这 最多 悲惨的 时间 的 他的 生活 .

查尔斯一生中最悲惨的时期就此开始。

[ðə; ði] [pʊr] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['blækɪŋ] ['fækt(ə)rɪ] .
The poor , sickly little chap was set to work in a blacking factory .
这 贫穷的 , 病弱的 小的 小伙子 曾是 放 到 工作 在 一个 黑化 工厂 .

这个可怜的、体弱多病的小家伙被安排到一家鞋油厂做工。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['klʌvər] [ðə; ði][pɒts][ʌv; əv] [peɪst] - ['blækɪŋ] ,
His work was to cover the pots of paste - blacking ,
他的 工作 曾是 到 覆盖 这 锅 的 粘贴 - 黑化 ,

他的工作是给盛有糊状黑色涂料的罐子涂上涂料。

[taɪ][ðem; ðəm] [daʊn] ['niːtli] [ænd; ənd] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði]['leɪbəl z] .
tie them down neatly and paste on the labels .
领带 他们 向下 整齐地 和 粘贴 在 这 标签 .

将它们整齐地捆扎好，然后贴上标签。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bɔɪz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]
Along with two or three others boys he worked all day long for six or seven
沿着 和 二 或者 三 其他的 男孩们 他 工作 全部 天 长的 为了 六 或者 七
[ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
shillings a week .
先令 一个 星期 .

他和另外两三个男孩整天干活，一周才挣六七先令。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] !
Oh , how the little boy hated it !
哦 , 如何 这 小的 男生 憎恨 它 !

哦，小男孩多么讨厌它啊！

[hiː; hi] [felt] [drɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
He felt degraded and ashamed .
他 毛毡 退化的 和 羞愧 .

他感到人格受辱，羞愧难当。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
He felt that he was forgotten and neglected by every one ,
他 毛毡 那 他 曾是 被遗忘的 和 被忽视的 经过 每一个 一 ,

他觉得自己被所有人遗忘和忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪ]
and that never never more would he be able to read books and play
和 那 绝不 绝不 更多的 会 他 是 有能力的 到 读 图书 和 玩
[priːˈtendɪŋ] [geɪmz] ,
pretending games ,
假装 游戏 ,

他再也不能读书和玩角色扮演游戏了。

[ɒ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [lʌvd] .
or do anything that he loved .
或者 做 任何事物 那 他 喜爱 .

或者做任何他喜欢的事情。

[ɔ:l] [wi:k] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ɪl] [klæd][ænd; ənd][ˈoʊnli][hæf] [fed] ,
All week he worked hard , ill clad and only half fed ,
全部 星期 他 工作 难的 , 患病的 覆膜 和 仅有的 一半 美联储 ,
他整整一周都在辛勤劳作, 衣衫褴褛, 食不果腹。

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .
and Sunday he spent with this father at the prison .
和 星期日 他 花费 和 这 父亲 在 这 监狱 .

星期天, 他陪着这位父亲在监狱里度过了一天。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sɔ:rdɪd] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪf] .
It was a miserable , sordid , and pitiful beginning to life .
它 曾是 一个 悲惨的 , 肮脏的 , 和 可怜 开始 到 生活 .

这是一个悲惨、肮脏、可怜的人生开端。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [taɪm] ['læstɪd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
How long this unhappy time lasted we do not know .
如何 长的 这 不开心 时间 持续 我们 做 不是 知道 .

我们不知道这段不愉快的时光持续了多久。

['dɪkɪnz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] .
Dickens himself could not remember .
狄更斯 他自己 可以 不是 记住 .

狄更斯本人也记不起来了。

[hi:; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [fər'ɡɑ:t][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He seldom spoke of this time , but he never forgot the misery of it .
他 很少 辐 的 这 时间 , 但 他 绝不 忘了 这 苦难 的 它 .

他很少谈及那段时光, 但他从未忘记那段苦难的经历。

[lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [kɔ:ld] ['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] ,
Long afterwards in one of his books called David Copperfield ,
长的 然后 在 一 的 他的 图书 称为 大卫 科波菲尔 ,

很久以后, 在他的一本书《大卫·科波菲尔》中,

[wen] [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi]
when he tells of the unhappy childhood of his hero , it is of his own he
什么时候 他 讲述 的 这 不开心 童年 的 他的 英雄 , 它 是 的 他的 自己的 他
[spi:ks] .
speaks .
说话 .

当他讲述他心目中的英雄不幸的童年时, 他其实是在谈论自己的童年。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dʒɑ:n] ['dɪkɪnz] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [tʃɑ:rlz] [left] [ðə; ði] ['blækɪŋ] ['fækt(ə)rɪ] ,
But presently John Dickens got out of prison , Charles left the blacking factory ,
但 目前 约翰 狄更斯 得到 出去 的 监狱 , 查尔斯 左边 这 黑化 工厂 ,

但不久之后, 约翰·狄更斯出狱了, 查尔斯也离开了鞋油厂。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [went] [tu:; tə] [sku:l] .
and once more went to school .
和 一次 更多的 去 到 学校 .

然后我又一次去了学校。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɪzrəb(ə)]
And although in after years he could never bear to think of these miserable
和 虽然 在 后 年 他 可以 绝不 熊 到 思考 的 这些 悲惨的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

尽管多年以后他始终无法忍受回忆起那些悲惨的日子，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:t] [krʌʃt] ,
at the time his spirits were not crushed ,
在 这 时间 他的 烈酒 是 不是 碎 ,
当时他的精神并没有崩溃。

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] [bɔɪ] .
and at school he was known as a bright and jolly boy .
和 在 学校 他 曾是 已知 作为 一个 明亮的 和 快乐的 男生 .
在学校里，他以聪明开朗的性格而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:ɪ; fər][ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp]
He was always ready for any mischief , and took delight in getting up
他 曾是 总是 准备好 为了 任何 恶作剧 , 和 采取 喜 在 获得 向上
[θiˈætrɪklz] .
theatricals .
戏剧 .

他总是随时准备搞恶作剧，并且乐于制造戏剧性场面。

[æt; ət] [ˌfɪfti:n] [ˈdɪkɪnz] [left] [sku:l] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɔjɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ,
At fifteen Dickens left school and went into a lawyer's office ,
在 十五 狄更斯 左边 学校 和 去 进入 一个 律师 办公室 ,
狄更斯十五岁时辍学，进入律师事务所工作。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [sku:l] ,
but he knew that he had learned very little at school ,
但 他 知道 那 他 有 学习 非常 小的 在 学校 ,
但他知道自己在学校里几乎没学到什么东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:ɪ] .
and now set himself to learn more .
和 现在 放 他自己 到 学习 更多的 .
他现在决心要学习更多。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [ˈri:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] ,
He went to the British Museum Reading - room , and studied there ,
他 去 到 这 英国 博物馆 阅读 - 房间 , 和 研究 那里 ,
他去了大英博物馆阅览室，在那里学习。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [tɔ:t] [hɪm'self] [ˈʃɔ:rθænd] .
and he also with a great deal of labor taught himself shorthand .
和 他 还 和 一个 伟大的 交易 的 劳动 教授 他自己 速记 .
而且，他还通过大量的努力自学了速记。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡet][ɑ:n] ,
He worked hard , determined to get on ,
他 工作 难的 , 决定 到 得到 在 ,
他努力工作，决心要取得成功。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪnˈti:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənɪz]
and at nineteen he found himself in the Gallery of the House of Commons
和 在 十九 他 成立 他自己 在 这 画廊 的 这 房子 的 公共领域
[æz; əz] [rɪˈpɔ:rtər] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .
as reporter for a daily paper .
作为 记者 为了 一个 日常的 纸 .
19岁那年，他成为了一家日报的记者，出现在下议院的旁听席上。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈsæmjʊəl] [ˈdʒɑːnsən] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈspiːtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [həːrd] [ðem; ðəm]
Since the days when Samuel Johnson reported speeches without having heard them
自从 这 天 什么时候 塞缪尔 约翰逊 据报道 演讲 没有 拥有 听到 他们
[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
things had changed .
事物 有 已更改 .

自从塞缪尔·约翰逊在没有听过演讲的情况下就进行报道以来，情况已经发生了变化。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] ,
People were no longer content with such make - believe reporting ,
人们 是 不 更长 内容 和 这样的 制作 - 相信 报道 ,
人们不再满足于这种虚构的报道。

[ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] [pruːvd] [hɪmˈself] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [rɪˈpɔːtəz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn]
and Dickens proved himself one of the smartest reporters there had ever been
和 狄更斯 已证实 他自己 一 的 这 最聪明的 记者 那里 有 曾经 到过
.
:
.

狄更斯也证明了自己是史上最聪明的记者之一。

[hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [təʊld] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
He not only reported the speeches , but told of everything that took place in the
他 不是 仅有的 据报道 这 演讲 , 但 讲述 的 一切 那 采取 地方 在 这
[haʊs] .
House .
房子 .

他不仅报道了演讲内容，还讲述了议会中发生的一切。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] ,
He had such a keen eye for seeing ,
他 有 这样的 一个 敏锐的 眼睛 为了 看到 ,
他观察力非常敏锐，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪbɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
and such a vivid way of describing what he saw ,
和 这样的 一个 生动 方式 的 描述 什么 他 锯 ,
他描述所见所闻的方式如此生动形象。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [siːnz] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
that he was able to make people realize the scenes inside the House as
那 他 曾是 有能力的 到 制作 人们 意识到 这 场景 里面 这 房子 作为
[nʌn] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
none had done before .
没有任何 有 完毕 前 .

他能够让人们感受到房子里的景象，这是以前任何人都做不到的。

[bɪˈsaɪdz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈdɪkɪnz] [dæft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
Besides reporting in the Houses of Parliament Dickens dashed about the country in
除了 报道 在 这 房屋 的 议会 狄更斯 虚线 关于 这 国家 在
[pəʊst] - [ˈfeɪzɪz] [ˈɡæðərɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,
post - chaises gathering news for his paper ,
邮政 - 躺椅 采集 消息 为了 他的 纸 ,

除了在议会大厦进行报道外，狄更斯还乘坐邮车奔走全国各地，为他的报纸收集新闻。

[ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [rʌft] [əˈbɔːŋ] ,
writing by flickering candle - light while his carriage rushed along ,
写作 经过 闪烁 蜡烛 - 光 尽管 他的 运输 匆忙 沿着 ,
他借着摇曳的烛光写作，马车飞驰而过。

[æ̣t; ət] [wʌt] [si:m̩d] [ð̣en] [ð̣ə; ði] [trə'mendəs] [spi:d] [ʌv; əv] [fɪfti:n] [maɪlz] [æ̣n; ən] [ʰəʊər] .
at what seemed then the tremendous speed of fifteen miles an hour .
在 什么 似乎 然后 这 巨大的 速度 的 十五 英里 一个 小时 .

当时看来，速度惊人，达到了每小时十五英里。

[fɔ:r; fər] [ð̣oʊz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t̩] [ð̣ə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈmoʊtəz] ,
For those were not the days of railways and motors ,
为了 那些 是 不是 这 天 的 铁路 和 电机 ,
那时还没有铁路和汽车。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌt̩] [ˈsləʊər] [ð̣æn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] .
and traveling was much slower than it is now .
和 旅行 曾是 很多 慢点 比 它 是 现在 .
当时的旅行速度比现在慢得多。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ð̣ɪs] [ˈhɜ:rid] ,
But even while Dickens was leading this hurried ,
但 甚至 尽管 狄更斯 曾是 领导 这 慌忙 ,
但即便在狄更斯引领这场仓促的变革之时，

[ˈbɪzi] [laɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rts] ,
busy life he found time to write other things besides newspaper reports ,
忙碌的 生活 他 成立 时间 到 写 其他 事物 除了 报纸 报告 ,
即使在百忙之中，他仍然抽出时间撰写除报纸报道之外的其他文章。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [əˈpɪr] [saɪnd] [baɪ] [bɔz] .
and little tales and sketches began to appear signed by Boz .
和 小的 故事 和 草图 开始 到 出现 签名 经过 博兹 .
于是，署名为博兹的小故事和素描开始出现。

[bɔz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪkənɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] .
Boz was a pet name for Dickens's youngest brother .
博兹 曾是 一个 宠物 姓名 为了 狄更斯的 最小的 兄弟 .
博兹是狄更斯最小的弟弟的昵称。

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈɡʌstəs] ,
His real name was Augustus ,
他的 真实的 姓名 曾是 奥古斯都 ,
他的真名叫奥古斯都，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪkˌneɪmd] [ˈmoʊzəs] [ˈæftər] [ˈmoʊzəs] [ɪn] [ð̣ə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] .
but he had been nicknamed Moses after Moses in the Vicar of Wakefield .
但 他 有 到过 绰号 摩西 后 摩西 在 这 牧师 的 韦克菲尔德 .
但他因为电视剧《威克菲尔德的牧师》中的摩西而被昵称为摩西。

[prəˈhaʊnst] [θru:] [ð̣ə; ði] [noʊz] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [bɑ:s] [ænd; ənd] [ð̣en] [bɔz] .
Pronounced through the nose it became Boses and then Boz .
发音 通过 这 鼻子 它 成为 博斯 和 然后 博兹 .
用鼻子发音时，它变成了 Boses，然后又变成了 Boz。

[ð̣æt] [ɪz] [ð̣ə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ð̣ə; ði] [neɪm] [ˈʌndər] [wɪt̩] [ˈdɪkɪnz] [æt; ət] [fɜ:rst] [roʊt̩] [ænd; ənd] [wʌn] .
That is the history of the name under which Dickens at first wrote and won
那 是 这 历史 的 这 姓名 在下面 哪个 狄更斯 在 第一的 写道 和 韩元
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst̩] [feɪm] .
his earliest fame .
他的 最早 名声 .
这就是狄更斯最初写作并赢得早期名声时所使用的笔名的历史。

[ð̣ə; ði] [sketʃɪz] [baɪ] [bɔz] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪˈsi:v̩d] ,
The sketches by Boz were well received ,
这 草图 经过 博兹 是 出色地 已收到 ,
博兹的素描作品广受好评。

[bʌt; bət][ˈriːəl] [feɪm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [ˈpepərəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [brɪˈɡæn]
but real fame came to Dickens with the Pickwick Papers which he now began
但 真实的 名声 来了 到 狄更斯 和 这 匹克威克 文件 哪个 他 现在 开始
[tuː; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

但狄更斯真正成名是他开始创作的《匹克威克外传》。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [keɪm] [aʊt][ɪn] [ˈmʌnθli] [pɑːrts] .
This story came out in monthly parts .
这 故事 来了 出去 在 月度 部分 .

这个故事是按月连载的。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][naːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] [ˈbiːɪŋ]
The first few numbers were not very successful , only about four hundred copies being
这 第一的 很少 数字 是 不是 非常 成功的 , 仅有的 关于 四 百 副本 存在
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

最初几期销量并不理想，只卖出了大约四百张。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈnʌmbər] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but by the fifteenth number London was ringing with the fame of it ,
但 经过 这 第十五 数字 伦敦 曾是 铃声 和 这 名声 的 它 ,
[ənd; ɪnd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [soʊld] .
and forty thousand copies were quickly sold .
和 四十 千 副本 是 迅速地 卖 .
[ˈdʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ɪnd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈɡrævəti][ænd; ɪnd] [ˈfɑːli] ,
" judges on the bench and boys in the street , gravity and folly ,
" 法官 在 这 长椅 和 男孩们 在 这 街道 , 重力 和 蠢事 ,
[ˈdʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ɪnd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈɡrævəti][ænd; ɪnd] [ˈfɑːli] ,
"法官席上的法官和街头的少年，庄重与愚蠢，

[ænd; ɪnd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [soʊld] .
and forty thousand copies were quickly sold .
和 四十 千 副本 是 迅速地 卖 .

很快，四万册就售罄了。

" [ˈdʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ɪnd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈɡrævəti][ænd; ɪnd] [ˈfɑːli] ,
" judges on the bench and boys in the street , gravity and folly ,
" 法官 在 这 长椅 和 男孩们 在 这 街道 , 重力 和 蠢事 ,
[ˈdʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ɪnd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈɡrævəti][ænd; ɪnd] [ˈfɑːli] ,
"法官席上的法官和街头的少年，庄重与愚蠢，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ɪnd][ðə; ði][oʊld] " * [ɔːl] [əˈlaɪk] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ɪnd] [læft] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
the young and the old " * all alike read it and laughed over it .
这 年轻的 和 这 老的 " * 全部 同样 读 它 和 笑了 超过 它 .

年轻人和老年人都读了这本书，并为之开怀大笑。

[ˈdɪkɪnz] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːməɪst] , [ænd; ɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Dickens above everything is a humorist , and one of the chief features in his
狄更斯 多于 一切 是 一个 幽默家 , 和 一 的 这 首席 特征 在 他的
[ˈhjuːməɪst][ɪz] [ˈkærɪkətʃər] ,
humor is caricature ,
幽默 是 漫画 ,

狄更斯首先是一位幽默作家，而他幽默的主要特点之一就是讽刺画。

[ðæt] [ɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ænd; ɪnd] [dɪsˈtɔːtɪŋ] [wʌn] [ˈfiːtʃər] [ɔːr][ˈhæbɪt][ɔːr] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
that is exaggerating and distorting one feature or habit or characteristic of a man
那 是 夸大 和 扭曲 一 特征 或者 习惯 或者 特征 的 一个 男人
[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
out of all likeness to nature .
出去 的 全部 相似 到 自然 .

这是夸大和歪曲一个人的某个特征、习惯或特点，使其完全脱离自然状态。

[ðɪs] [ɔːf(ə)n] [meɪks] [ˈveri] [ɡʊd] [fʌn] ,
This often makes very good fun ,
这 经常 制作 非常 好的 乐趣 ,

这通常会带来很多乐趣，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [teɪks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈri:lɪnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] .
but it takes away from the truth and realness of his characters .

但 它 需要 离开 从 这 真相 和 真实 的 他的 人物 .

但这却削弱了他笔下人物的真实性和拟人性。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [pərˈhæps][ɪz] [rɪˈmembər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd]
And yet no story - teller perhaps is remembered so little for his stories and

和 然而 不 故事 - 出纳员 也许 是 记得 所以 小的 为了 他的 故事 和
[soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] .
so much for his characters .

所以 很多 为了 他的 人物 .

然而，或许没有哪个讲故事的人像他那样，故事本身鲜为人知，而人物形象却如此深入人心。
[ɪn] [ˈpɪkwɪk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ˈræmb(ə)] [ɑ:n] [ɪn] [ˌʌŋkəˈnektɪd] [ˈɪnsɪdənts] .
In Pickwick there is hardly any story , the papers ramble on in unconnected incidents .

在 匹克威克 那里 是 几乎 任何 故事 , 这 文件 漫谈 在 在 未连接 事件 .

在《匹克威克外传》中几乎没有什么故事情节，报纸上刊登的都是一些互不相关的事件。
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [nʌn] [tu:; tə] [tel] ;
No one could tell the story of Pickwick for there is really none to tell ;

不 一 可以 告诉 这 故事 的 匹克威克 为了 那里 是 真的 没有任何 到 告诉 ;

没有人能讲述匹克威克的故事，因为根本没有故事可讲；
[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [si:nz] [wɪt] [hæŋ] [təˈgeðər] [ˈenihaʊ] .
it is a series of scenes which hang together anyhow .

它 是 一个 系列 的 场景 哪个 悬挂 一起 无论如何 .

这是一系列彼此关联的场景。
" [ˈpɪkwɪk] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɑ:v(ə)] , " [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] ;
" Pickwick cannot be classed as a novel , " it has been said ;

" 匹克威克 不能 是 分类 作为 一个 小说 , " 它 有 到过 说 ;

有人说：“《匹克威克外传》不能被归类为小说。”
" [aɪˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] . " * *
" it is merely a great book . " * *
" 它 是 仅仅 一个 伟大的 书 . " * *

“它只是一本伟大的书。”

* [ˈfɔ:rstər] .
* Forster .
* 福斯特 .

*福斯特。

* * [gis] .
* * Gissing .
* * 吉辛 .

**小便。

[soʊ][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈkærɪkə,tʃəz] [aɪˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So in spite of the fact that they are all caricatures it is the persons of the

所以 在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 全部 漫画 它是 这 人 的 这
[ˈpɪkwɪk] [klʌb] [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋz] .
Pickwick club that we remember and not their doings .

匹克威克 俱乐部 那 我们 记住 和 不是 他们的 行为 .

所以，尽管他们都是漫画人物，但我们记住的是匹克威克俱乐部的成员，而不是他们的所作所为。
[laɪk] [ˈdʒɑ:nsən] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪkɪnz] [si:z] [ˈevri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mər] .
Like Jonson long before him , Dickens sees every man in his humor .

喜欢 约翰逊 长的 前 他 , 狄更斯 看到 每一个 男人 在 他的 幽默 .

就像他之前的本·琼森一样，狄更斯也以幽默的视角看待每个人。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hiː; hi] [iˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈhjuːməz] [tuː] ,
By his genius he enables us to see these humors too ,
经过 他的 天才 他 启用 我们 到 看 这些 体液 也 ,
凭借他的天赋, 他也使我们能够看到这些体液。

[ðoo] [æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ˈkwɑːləti][ɪn][ə; eɪ][mən][ɪz] [[oʊn] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː]
though at times one quality in a man is shown so strongly that we fail to see
尽管 在 时代 一 质量 在 一个 男人 是 所示 所以 强烈 那 我们 失败 到 看
[eni] [ˈʌðər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
any other in him ,
任何 其他 在 他 ,
虽然有时一个人身上的某种品质表现得如此突出, 以至于我们看不到他身上的其他品质,

[ænd; ænd][soʊ][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ɪz] [prəˈduːst] .
and so a caricature is produced .
和 所以 一个 漫画 是 生产 .
于是, 一幅讽刺漫画就此诞生。

[ˈdɪkɪnz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ænd][ˈdʒɑːləti] .
Dickens himself was full of fun and jollity .
狄更斯 他自己 曾是 满的 的 乐趣 和 欢乐 .
狄更斯本人充满乐趣和欢笑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [pɜːrsəˈnæləti] .
His was a florid personality .
他的 曾是 一个 佛罗里达 性格 .
他性格热情奔放。

[hiː; hi] [lʌvd] [laɪt] [ænd; ænd][ˈkʌlər] , [ænd; ænd] [ˈsʌnʃaɪn] .
He loved light and color , and sunshine .
他 喜爱 光 和 颜色 , 和 阳光 .
他热爱光线、色彩和阳光。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ænd] [ˈkraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn]
He almost covered his walls with looking - glasses and crowded his garden
他 几乎 涵盖 他的 墙壁 和 寻找 - 眼镜 和 挤 他的 花园
[wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [dʒɪˈreɪnjəmz] .
with blazing geraniums .
和 炽烈 天竺葵 .
他几乎把墙上都挂满了镜子, 花园里也种满了盛开的天竺葵。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmuːvmənt] [ænd; ænd][laɪf] , [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [pɔːd] [aɪ ˈtiː]
He loved movement and life , overflowed with it himself and poured it
他 喜爱 移动 和 生活 , 溢出 和 它 他自己 和 倾倒 它
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃənz] ,
into his creations ,
进入 他的 作品 ,
他热爱运动和生命, 他自身就充满了活力和生命力, 并将这种活力倾注到他的作品中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
making them live in spite of rather than because of their absurdities .
制作 他们 居住 在 尽管如此 的 相当 比 因为 的 他们的 荒谬之处 .
让他们克服自身的荒谬之处, 而不是因为这些荒谬之处而活下去。

[ˈwɪŋk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , [ɪz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ænd] [ˈfuːli] [ˈboʊstər] ,
Winkle , one of the Pickwickians , is a mild and foolish booster ,
温克尔 , 一 的 这 匹克威克人 , 是 一个 温和的 和 愚蠢 自夸者 ,
温克尔是匹克威克家族的一员, 他性格温和, 却又爱吹牛。

[huː] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] .
who pretends that he can do things he cannot .
WHO 假装 那 他 能 做 事物 他 不能 .
他假装自己能做到他做不到的事情。

[hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃu:t] [ænd; ənd] [sək'si:dz] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He pretends to be able to shoot and succeeds only in hitting one of his
他 假装 到 是 有能力的 到 射击 和 成功 仅有的 在 击中 一 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

他假装会射击，结果只打中了自己的一个朋友。

[hi:; hi] [pri'tendz] [tu:; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [sək'si:dz] : —
He pretends to skate , and this is how he succeeds : —
他 假装 到 滑冰 , 和 这 是 如何 他 成功 : —

他假装滑冰，而他成功的方式是这样的：——

" - [naʊ] , - [sed] [ˈwɜːdəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)] [lʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈæmp(ə)] [dʒʌst][tu:; tə] ,
" ' **Now , ' said Wardle , after a substantial lunch had been done ample just to ,**
" - 现在 , - 说 沃德尔 , 后 一个 重大的 午餐 有 到过 完毕 充足 只是 到 ,
“现在,”沃德尔说道, 此前大家已经享用了一顿丰盛的午餐, 足以.....

- [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] ?
' what say you to an hour on the ice ?
- 什么 说 你 到 一个 小时 在 这 冰 ?

“你觉得在冰上滑一个小时怎么样? ”

[wi:; wi][æɪ; jə] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] . -
We shall have plenty of time . '
我们 将 有 很多 的 时间 . -

我们有充足的时间。

" - [ˈkæpɪt(ə)] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] .
" ' **Capital ! ' said Mr . Benjamin Allen .**
" - 首都 ! - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .

“资本!”本杰明·艾伦先生说道。

" - [praɪm] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɪstər] . [bɔ:b] [ˈsɔ:jər] .
" ' **Prime ! ' ejaculated Mr . Bob Sawyer .**
" - 主要的 ! - 射精 先生 . 鲍勃 索耶 .

“太棒了!”鲍勃·索耶先生脱口而出。

" - [ju:; jʊ] [skeɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈwɪŋk(ə)] ? - [sed] [ˈwɜːdəl] .
" ' **You skate of course , Winkle ? ' said Wardle .**
" - 你 滑冰 的 课程 , 温克尔 ? - 说 沃德尔 .

“你当然会滑冰，温克尔?”沃德尔说道。

" - [ji:; ji] - [jes] ; [oʊ] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
" ' **Ye - yes ; oh , yes , ' replied Mr . Winkle .**
" - 叶 - 是的 ; 哦 , 是的 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“是，是的，”温克尔先生回答道。

- [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] . -
' I — I am rather out of practice . '
- 我 — 我 是 相当 出去 的 实践 . -

“我——我有点生疏了。”

" - [oʊ] , [du:] [skeɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , - [sed] [ˌæɹəˈbelə] .
" ' **Oh , do skate , Mr . Winkle , ' said Arabella .**
" - 哦 , 做 滑冰 , 先生 . 温克尔 , - 说 阿拉贝拉 .

“哦，温克尔先生，请滑冰吧，”阿拉贝拉说。

- [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] . -
' I like to see it so much . '
- 我 喜欢 到 看 它 所以 很多 . -

“我非常喜欢看到它。”

" - [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , - [sed] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" ' **Oh** , **it is so graceful** , ' **said another young lady** .
" - 哦 , 它 是 所以 优美 , - 说 其他 年轻的 女士 :

“哦，真是太优雅了，”另一位年轻女士说道。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['elɪɡənt] ,
A third young lady said it was elegant ,
一个 第三 年轻的 女士 说 它 曾是 优雅的 ,

第三位年轻女士说它很优雅。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - ['swɒnlaɪk, 'swɔ:n-] . -
and a fourth expressed her opinion that it was swanlike . '
和 一个 第四 表达 她 观点 那 它 曾是 - 天鹅般的 - :

第四个人则认为它“像天鹅一样”。

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['rednɪŋ] , - [bʌt; bət] [aɪ]
" ' **I should be very happy** , **I'm sure** , ' **said Mr Winkle reddening** , ' **but I**
" - 我 应该 是 非常 快乐的 , 我是 当然 , - 说 先生 : 温克尔 , 发红 , - 但 我

[hæv; həv] [noʊ] [skeɪts] . -
have no skates . '
有 不 冰鞋 . - :

“我应该非常高兴才对，”温克尔先生脸涨得通红说，“可是我没有溜冰鞋。”

" [ðɪs] [əb'dʒekj(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əθvə'ru:ld] .
" **This objection was at once overruled** .
" 这 异议 曾是 在 一次 否决 .

“这一反对意见立即被驳回。”

[ˈtrʌndlɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pər] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
Trundle had a couple of pair , and the fat boy announced that there were
滚动 有 一个 夫妻 的 一对 , 和 这 胖的 男生 宣布 那 那里 是

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] ,
half - a - dozen more ,
一半 - 一个 - 打 更多的 ,

特伦德尔有两双，胖男孩宣布还有六双。

[daʊn'sterz] : [hwer'æt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt]
downstairs : whereat Mr Winkle expressed exquisite delight , and looked
楼下 : 哪里 先生 : 温克尔 表达 精美的 喜 , 和 看起来

[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
exquisitely uncomfortable .
精美绝伦 不舒服 .

楼下：温克尔先生一脸欣喜，但看起来却十分不自在。

" [oʊld] ['wɜrdəl] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [aɪs] ,
" **Old Wardle led the way to a pretty large sheet of ice** ,
" 老的 沃德尔 引领 这 方式 到 一个 漂亮的 大的 床单 的 冰 ,

“老沃德尔带路来到了一大片冰面上，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['welə] ,
and the fat boy and Mr Weller ,
和 这 胖的 男生 和 先生 : 韦勒 ,

还有那个胖男孩和韦勒先生，

['hævɪŋ] ['ʌvld] [ænd; ʌnd] [swept] [ə'wei] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
having shovelled and swept away the snow which had fallen on it during the
拥有 铲 和 扫荡 离开 这 雪 哪个 有 倒下 在 它 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们铲走了夜间落在地上的积雪，并清扫了积雪。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skerts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l]
Mr . Bob Sawyer adjusted his skates with a dexterity which to Mr . Winkle
先生 . 鲍勃 索耶 调整 他的 冰鞋 和 一个 灵巧 哪个 到 先生 . 温克尔
[wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈmɑːr.vələs] ,
was perfectly marvellous ,
曾是 完美 奇妙 ,
鲍勃·索耶先生调整冰鞋的熟练程度，在温克尔先生看来简直令人惊叹。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ˈsɜːrkl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]
and described circles with his left leg , and cut figures of eight , and
和 描述 界 和 他的 左边 腿 , 和 切 数据 的 八 , 和
[ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
inscribed upon the ice ,
铭文 之上 这 冰 ,
他用左腿画圆圈，刻出8字形，并在冰上刻字。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ˈstɔːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃɪŋ]
without once stopping for breath , a great many other pleasant and astonishing
没有 一次 停止 为了 气息 , 一个 伟大的 许多 其他 令人愉快的 和 惊人
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,
无需喘息，还有许多其他令人愉悦和惊奇的装置，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to the excessive satisfaction of Mr . Pickwick , Mr . Tupman , and the
到 这 过多的 满意 的 先生 . 匹克威克 , 先生 . 图普曼 , 和 这
[ˈleɪdɪz] :
ladies :
女士们 :
令皮克威克先生、塔普曼先生和女士们极为满意的是：

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈθuːziæzəm] , [wen] [oʊld] [ˈwɜːdəl] [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn]
which reached a pitch of positive enthusiasm , when old Wardle and Benjamin
哪个 达到 一个 沥青 的 积极的 热情 , 什么时候 老的 沃德尔 和 本杰明
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,
当老沃德尔和本杰明·艾伦出现时，这种热情达到了顶峰。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
assisted by the aforesaid Bob Sawyer , performed some mystic evolutions , which they
协助 经过 这 上述 鲍勃 索耶 , 执行 一些 神秘 进化 , 哪个 他们
[kɔːld] [ə; eɪ] [riːl] .
called a reel .
称为 一个 卷轴 .
在上述鲍勃·索耶的协助下，他们进行了一些神秘的进化，他们称之为“卷轴”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
" **All this time Mr . Winkle , with his face and hands blue with the cold ,**
" 全部 这 时间 先生 . 温克尔 , 和 他的 脸 和 双手 蓝色的 和 这 寒冷的 ,
“温克尔先生一直面色冰冷，双手冻得发青，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈɡɪmlət] [ˈɪntuː][ðə; ði][səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪts]
had been forcing gimlet into the soles of his boots , and putting his skates
有 到过 强制 金利口酒 进入 这 鞋底 的 他的 靴子 , 和 推杆 他的 冰鞋
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他正往靴底灌金利酒，然后穿上溜冰鞋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][stræps][ɪntu:] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]
with the points behind , and getting the straps into a very complicated and
和 这 积分 在后面 , 和 获得 这 肩带 进入 一个 非常 复杂的 和
[ɪn'tæŋɡld] [steɪt] ,
entangled state ,
纠缠 状态 ,
加上后面的尖角, 以及将带子弄得非常复杂和缠绕在一起的状态,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][mɪstər] . [s'nɑ:d,græs] , [hu:] [nu:] ['ræðər] [les] [ə'baʊt] [skeɪts] [ðæn; ðən]
with the assistance of Mr . Snodgrass , who knew rather less about skates than
和 这 协助 的 先生 . 斯诺德格拉斯 , who 知道 相当 较少的 关于 冰鞋 比
[ə; eɪ][,hɪn'du:; 'hɪndu:] .
a Hindoo :
一个 印度教 :
在斯诺德格拉斯先生的帮助下, 他对滑冰的了解甚至不如一个印度人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [həʊ'veər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][mɪstər] . ['welə] ,
At length , however , with the assistance of Mr . Weller ,
在 长度 , 然而 , 和 这 协助 的 先生 . 韦勒 ,
然而, 最终在韦勒先生的帮助下,

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [skeɪts] [wɜ:r; wər][fɜ:rmlɪ] [skru:d] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd][mɪstər] .
the unfortunate skates were firmly screwed and buckled on , and Mr .
这 不幸 冰鞋 是 牢牢 螺丝 和 弯曲 在 , 和 先生 .
['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Winkle was raised to his feet .
温克尔 曾是 提高 到 他的 脚 .
不幸的溜冰鞋被牢牢地钉好, 温克尔先生被扶了起来。

" - [naʊ] , [ðen] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [toʊn] ; - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" ' **Now , then , Sir , ' said Sam , in an encouraging tone ; ' off with you ,**
" - 现在 , 然后 , 先生 , - 说 山姆 , 在 一个 鼓励 语气 ; - 离开 和 你 ,
“那么, 先生,”萨姆用鼓励的语气说道, “走吧,

[ænd; ənd] [fʊ:] - [ɪm] [haʊ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] . -
and shoe ' em how to do it . ' -
和 鞋 - 呢 如何 到 做 它 . -
并亲自示范给他们看。

" - [stɑ:p] , [sæm] , [stɑ:p] ! - [sed] [mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
" ' **Stop , Sam , stop ! ' said Mr . Winkle ,**
" - 停止 , 山姆 , 停止 ! - 说 先生 . 温克尔 ,
“停下, 萨姆, 停下!”温克尔先生说道。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第38/39页

[ˈtremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ˈsæmz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]
trembling violently and clutching hold of Sam's arms with the grasp of a
发抖 暴力 和 紧握 抓住 的 山姆的 武器 和 这 抓牢 的 一个
[ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
drowning man .
溺水 男人 .

她剧烈颤抖着，像溺水者一样紧紧抓住山姆的胳膊。

- [haʊ] [ˈslɪpəri] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sæm] ! -
" **How slippery it is , Sam !** "
- 如何 滑 它 是 , 山姆 ! -

“这路面真滑啊，萨姆！ ”

" - [nɑːt][ə; eɪ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [əˈpɑːn][aɪs] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
" **' Not a uncommon thing upon ice , Sir , ' replied Mr . Weller** .
" - 不是 一个 罕见 事物 之上 冰 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 .

“先生，这在冰上并不罕见，”韦勒先生回答道。

- [hoʊld][ʌp] , [sɜːr] ! -
" **Hold up , Sir !** "
- 抓住 向上 , 先生 ! -

“等等，先生！ ”

" [ðɪs] [læst][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [bɔːr] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ˈmɪstər] .
" **This last observation of Mr . Weller's bore reference to a demonstration Mr .**
" 这 最后的 观察 的 先生 : 韦勒的 钻孔 参考 到 一个 示范 先生 :
[ˈwɪŋk(ə)l] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
Winkle made at the instant ,
温克尔 制成 在 这 立即的 ,

“韦勒先生的最后这番话指的是温克尔先生当时所做的演示，

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræntɪk][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
of a frantic desire to throw his feet in the air ,
的 一个 疯狂的 欲望 到 扔 他的 脚 在 这 空气 ,
他迫切地想要把双脚抛向空中，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
and dash the back of his head on the ice .
和 短跑 这 后退 的 他的 头 在 这 冰 .

然后他的后脑勺猛地撞在冰面上。

" - [ðiːz] — [ðiːz] — [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbːkwərd] [skeɪts] ; [eɪnt] [ðeɪ] , [sæm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] .
" **' These — these — are very awkward skates ; ain't they , Sam ? ' inquired Mr .**
" - 这些 — 这些 — 是 非常 尴尬的 冰鞋 ; 不是 他们 , 山姆 ? - 询问 先生 :
[ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈstæɡərɪŋ] .
Winkle , staggering .
温克尔 , 令人震惊 .

“这些——这些——溜冰鞋真笨重，是不是，萨姆？”温克尔先生踉跄着问道。

" - [aɪm] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - - [ɪn] - [ɪm] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd]
" **' I'm afeerd there's an orkard gen'I'm'n in ' em , Sir , ' replied**
" - 我是 害怕 有 一个 - - 在 - 呃 , 先生 , - 回复

“我担心他们里面有个奥卡德将军，先生，”他回答道。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

" - [naʊ] , ['wɪŋk(ə)l] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [kwɑɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
" ' Now , Winkle , ' cried Mr . Pickwick , quite unconscious that here was anything .
" - 现在 , 温克尔 , - 哭 先生 . 匹克威克 , 相当 无意识 那 这里 曾是 任何事物
[ðə; ðɪ] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“温克尔，现在，”皮克威克先生喊道，完全没有意识到出了什么事。

- [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æŋ'zaɪəti] . -
" ' Come , the ladies are all anxiety . ' .
- 来 , 这 女士们 是 全部 焦虑 . -

“来吧，女士们都很焦虑。”

" - [jes] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .
" ' Yes , yes , ' replied Mr . Winkle , with a ghastly smile .
" - 是的 , 是的 , - 回复 先生 . 温克尔 , 和 一个 阴森 微笑 .
“是的，是的，”温克尔先生带着可怕的笑容回答道。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] . -
" ' I'm coming . ' .
- 我是 未来 . -

“我来了。”

" - [dʒʌst][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , - [sed] [sæm] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪsɪn'ɡeɪdʒ] [hɪm'self] . -
" ' Just a - goin ' to begin , ' said Sam , endeavouring to disengage himself . ' .
" - 只是 一个 - 去 - 到 开始 , - 说 山姆 , 努力 到 脱离接触 他自己 . -
“我这就开始，”萨姆说着，试图摆脱纠缠。

[naʊ] , [sɜːr] , [stɑːrt] [ɔːf] ! -
Now , Sir , start off ! ' .
现在 , 先生 , 开始 离开 ! -

先生，现在可以开始了！

" - [stɑːp][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sæm] , - [ɡɑːspt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['kliŋɪŋ] [moʊst] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə]
" ' Stop an instant , Sam , ' gasped Mr . Winkle , clinging most affectionately to .
" - 停止 一个 立即的 , 山姆 , - 倒吸一口气 先生 . 温克尔 , 依恋 最多 亲切地 到
['mɪstər] . ['welə] .
Mr . Weller .
先生 . 韦勒 .

“萨姆，立刻停下！”温克尔先生喘着气说，紧紧地抱住韦勒先生。

- [aɪ][faɪnd] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊts] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] , [sæm] .
" ' I find I've got a couple of coats at home , that I don't want , Sam .
- 我 寻找 我已经 得到 一个 夫妻 的 外套 在 家 , 那 我 不 想 , 山姆 .

“我发现家里有几件我不想要的外套，萨姆。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [sæm] . -
You may have them , Sam . ' .
你 可能 有 他们 , 山姆 . -

萨姆，你可以拥有它们。

" - , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
" ' Thank'ee , Sir , ' replied Mr . Weller .
" - 谢谢 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“谢谢您，先生，”韦勒先生回答道。

" - [ˈnevər] [maɪnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [jɔː; jər][hæt] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈheɪstɪli] .
" ' **Never mind touching your hat , Sam , ' said Mr . Winkle , hastily .**
" - 绝不 头脑 接触 你的 帽子 , 山姆 , - 说 先生 : 温克尔 , 草草 :
"萨姆, 别碰你的帽子,"温克尔先生急忙说道。

- [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [teɪk] [jɔː; jər][hænd] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
' **You needn't take your hand away to do that .**
- 你 不必 拿 你的 手 离开 到 做 那 :
你不需要把手拿开就能做到这一点。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
I meant to have
我 意思是 到 有
我本想拥有

[ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [bɑːks] , [sæm] .
given you five shillings this morning for a Christmas - box , Sam .
给定 你 五 先令 这 早晨 为了 一个 圣诞节 - 盒子 , 山姆 :
山姆, 今天早上我给了你五先令买个圣诞礼盒。

[aɪl] [ˈɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [sæm] . -
I'll give it you this afternoon , Sam . '
患病的 给 它 你 这 下午 , 山姆 : -
“今天下午我会给你, 萨姆。”

" - [jʊə(r)] [ˈwəri] [ɡʊd] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
" ' **You're very good , Sir , ' replied Mr . Weller .**
" - 你是 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“您真是太棒了, 先生,”韦勒先生回答道。

" - [dʒʌst][hoʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst] , [sæm] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
" ' **Just hold me at first , Sam ; will you ? ' said Mr . Winkle .**
" - 只是 抓住 我 在 第一的 , 山姆 ; 将要 你 ? - 说 先生 : 温克尔 :
“萨姆, 你先抱住我好吗?”温克尔先生说。

- [ðer; ðər] — [ðæts] [raɪt] .
' **There — that's right .**
- 那里 — 那就是 正确的 :
“没错。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [ɡet] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sæm] .
I shall soon get in the way of it , Sam .
我 将 很快 得到 在 这 方式 的 它 , 山姆 :
山姆, 我很快就会妨碍到这件事。

[nɑːt] [tuː] [fæst] , [sæm] ; [nɑːt] [tuː] [fæst] . -
Not too fast , Sam ; not too fast . '
不是 也 快速地 , 山姆 ; 不是 也 快速地 : -
别太快, 萨姆; 别太快。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæf] [ˈdʌblɪd] [ʌp] ,
" **Mr . Winkle , stooping forward with his body half doubled up ,**
" 先生 : 温克尔 , 弯腰 向前 和 他的 身体 一半 双倍 向上 ,
温克尔先生弯下腰, 身体半蜷缩着,

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ən] -
was being assisted over the ice by Mr . Weller , in a very singular and un -
曾是 存在 协助 超过 这 冰 经过 先生 : 韦勒 , 在 一个 非常 单数 和 联合国 -
[ˈswɒnlaɪk, ˈswɔːn-] [ˈmænər] ,
swanlike manner ,
天鹅般的 方式 ,
韦勒先生以一种非常独特且不像天鹅的方式搀扶着她越过冰面。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [moʊst] ['ɪnəsntli] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , —
when Mr . Pickwick most innocently shouted from the opposite bank , —
什么时候 先生 : 匹克威克 最多 天真地 喊叫 从 这 对面的 银行 ; —
当皮克威克先生天真无邪地从对岸喊叫时, ——

" - [sæm] ! -
" ' **Sam** ! '
" - 山姆 ! -
“山姆!”

" - [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
" ' **Sir ? ' said Mr . Weller .**
" - 先生 ? - 说 先生 : 韦勒 :
“先生?”韦勒先生说道。

" - [hɪr] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] . -
" ' **Here , I want you .** '
" - 这里 , 我 想 你 : -
“给我, 我要你。”

" - [let] [goʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] . - [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] -
" ' **Let go , Sir , ' said Sam . ' Don't you hear the governor a -**
" - 让 去 , 先生 , - 说 山姆 : - 不 你 听到 这 州长 一个 -
“放开我, 先生,”萨姆说。“你没听到州长……”

['kælin] - ?
callin ' ?
卡林 - ?
打电话来?

[let] [goʊ] , [sɜ:r] . -
Let go , Sir . '
让 去 , 先生 : -
放手吧, 先生。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ['mɪstər] . ['welə] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **With a violent effort Mr . Weller disengaged himself from the grasp of the**
" 和 一个 暴力 努力 先生 : 韦勒 脱离 他自己 从 这 抓牢 的 这
['ægənaɪz] [pɪk'wɪkiən, -kjən] ;
agonised Pickwickian ;
痛苦的 匹克威克式 ;
“韦勒先生猛地挣脱了痛苦不堪的匹克威克先生的束缚;

[ænd; ænd] , [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] .
and , in so doing , administered a considerable impetus to the unhappy Mr .
和 , 在 所以 正在做 , 管理 一个 大量 动力 到 这 不开心 先生 :
['wɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 :

这样做, 给不幸的温克尔先生带来了相当大的动力。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ækjərəsi] [wɪt] [noʊ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][dek'sterəti][ɔ:r] ['præktɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔrd] ,
With an accuracy which no degree of dexterity or practice could have insured ,
和 一个 准确性 哪个 不 程度 的 灵巧 或者 实践 可以 有 投保人 ,
即使拥有再高的灵巧度和练习量, 也无法保证达到如此精准的程度。

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtənət] ['dʒent(ə)lmən] [bɔ:r] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ,
that unfortunate gentleman bore swiftly down into the centre of the reel ,
那 不幸 绅士 钻孔 迅速地 向下 进入 这 中心 的 这 卷轴 ,
那位不幸的先生迅速冲进了卷轴的中心,

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['veri] ['moumənt] [wen] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:ʒər] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv]
at the very moment when Mr . Bob Sawyer was performing a flourish of
在 这 非常 片刻 什么时候 先生 : 鲍勃 索耶 曾是 表演 一个 繁荣 的
[ʌn'pærəleɪd] ['bjʊ:ti] .
unparalleled beauty .
无与伦比 美丽 :

就在鲍勃·索耶先生展现出无与伦比的优美舞步的那一刻。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [strʌk] ['waɪldli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel]
Mr . Winkle struck wildly against him , and with a loud crash they both fell
先生 : 温克尔 击 疯狂地 反对 他 , 和 和 一个 大声 碰撞 他们 两个都 跌倒
['heɪvɪli] [daʊn] .
heavily down .
重度 向下 :

温克尔先生猛地打了他一下, 两人重重地摔倒在地, 发出了一声巨响。

" ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
" **Mr . Pickwick ran to the spot .**
" 先生 : 匹克威克 跑 到 这 点 :

皮克威克先生跑到了那里。

[bɑ:b] ['sɔ:ʒər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Bob Sawyer had risen to his feet ,
鲍勃 索耶 有 升起 到 他的 脚 ,

鲍勃·索耶站了起来。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [waɪz][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn] [skeɪts] .
but Mr . Winkle was far too wise to do anything of the kind , in skates .
但 先生 : 温克尔 曾是 远的 也 明智的 到 做 任何事物 的 这 种类 , 在 冰鞋 :

但温克尔先生非常明智, 他绝不会穿着溜冰鞋做这种事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , ['meɪkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə] [smaɪl] ,
He was seated on the ice , making spasmodic efforts to smile ,
他 曾是 坐着 在 这 冰 , 制作 痉挛性的 努力 到 微笑 ,

他坐在冰面上, 断断续续地努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but anguish was depicted on every lineament of his countenance .
但 痛苦 曾是 描绘 在 每一个 线状特征 的 他的 面容 :

但他脸上的每一道线条都写满了痛苦。

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['æləŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti] .
" ' **Are you hurt ? ' inquired Mr . Benjamin Allen , with great anxiety .**
" - 是 你 伤害 ? - 询问 先生 : 本杰明 艾伦 , 和 伟大的 焦虑 :

“你受伤了吗?”本杰明·艾伦先生焦急地问道。

" - [nɑ:t] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [hɑ:rd] .
" ' **Not much , ' said Mr . Winkle , rubbing his back very hard .**
" - 不是 很多 , - 说 先生 : 温克尔 , 擦 他的 后退 非常 难的 :

“没什么,”温克尔先生一边说着, 一边用力地揉着背。

" - [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em'i:] [bli:d] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['i:gərnəs] .
" ' **I wish you'd let me bleed you , ' said Mr . Benjamin , with great eagerness .**
" - 我 希望 你会 让 我 流血 你 , - 说 先生 : 本杰明 , 和 伟大的 渴望 :

“我真希望你能让我放你的血,”本杰明先生急切地说。

" - [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['hɜ:rɪdli] .
" ' **No , thank you , ' replied Mr . Winkle hurriedly .**
" - 不 , 感谢 你 , - 回复 先生 : 温克尔 匆匆 :

“不, 谢谢。”温克尔先生匆忙回答道。

" - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? - [ɪn'kwaɪəd] [bɑ:b] ['sɔ:jər] .
" ' **What do you think , Mr . Pickwick ? ' enquired Bob Sawyer .**
" - 什么 做 你 思考 , 先生 : 匹克威克 ? - 询问 鲍勃 索耶 :

“你觉得怎么样，匹克威克先生？”鲍勃·索耶问道。

" ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
" **Mr . Pickwick was excited and indignant .**
" 先生 : 匹克威克 曾是 兴奋的 和 愤怒 :

匹克威克先生既激动又愤慨。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] ['mɪstər] .
He beckoned to Mr .
他 招手 到 先生 :

他向先生招了招手。

['welə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] , - [teɪk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɔ:f] . -
Weller , and said in a stern voice , ' Take his skates off . ' .
韦勒 , 和 说 在 一个 船尾 嗓音 , - 拿 他的 冰鞋 离开 :

韦勒用严厉的语气说：“把他的溜冰鞋脱掉。”

" - [noʊ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [br'gʌn] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
" ' **No ; but really I had scarcely begun , ' remonstrated Mr . Winkle .**
" - 不 ; 但 真的 我 有 几乎 开始 , - 抗议 先生 : 温克尔 :

“不，但我真的才刚刚开始，”温克尔先生辩解道。

" - [teɪk] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɔ:f] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['fɜ:rmlɪ] .
" ' **Take his skates off , ' repeated Mr . Pickwick firmly .**
" - 拿 他的 冰鞋 离开 , - 重复 先生 : 匹克威克 牢牢 :

“把他的溜冰鞋脱掉，”匹克威克先生坚定地重复道。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
" **The command was not to be resisted .**
" 这 命令 曾是 不是 到 是 抵抗 :

“命令不容违抗。”

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [ə'laʊd] [sæm] [tu:; tə] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['saɪləns] .
Mr . Winkle allowed Sam to obey it , in silence .
先生 : 温克尔 允许 山姆 到 服从 它 , 在 沉默 :

温克尔先生默默地允许萨姆服从。

" - [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
" ' **Lift him up , ' said Mr . Pickwick .**
" - 举起 他 向上 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“把他扶起来，”匹克威克先生说。

[sæm] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪz] .
Sam assisted him to rise .
山姆 协助 他 到 上升 :

山姆扶他站了起来。

" ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [ænd; ənd]
" **Mr . Pickwick retired a few paces apart from the bystanders ; and**

beckoning his friend to approach ,
招手 他的 朋友 到 方法 ,

匹克威克先生退后几步，与旁观者们保持距离；然后招手示意他的朋友过来，

[fɪkst] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
fixed a searching look upon him , and uttering in a low , but distinct and
固定的 一个 搜索 看 之上 他 , 和 发出声音 在 一个 低的 , 但 清楚的 和
[ɪm'fætɪk] [tʊən] ,
emphatic tone ,
强调 语气 ,

她用审视的目光打量着他，然后用低沉但清晰而坚定的语气说道：

[ðɪ:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɜ:rdz] , —
these remarkable words , —
这些 卓越 字 , —

这些非凡的话语，——

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [sɜ:r] . -
" ' **You're a humbug , Sir .** '
" - 你是 一个 骗子 , 先生 . -

“先生，您是个骗子。”

" - [ə; eɪ] [wʌt] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['sta:tɪŋ] .
" ' **A what ! ' said Mr . Winkle starting .**
" - 一个 什么 ! - 说 先生 : 温克尔 开始 .

“什么！”温克尔先生惊呼道。

" - [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [sɜ:r] .
" ' **A humbug , Sir .**
" - 一个 骗子 , 先生 .

“骗人的，先生。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] ['pleɪnər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
I will speak plainer , if you wish it .
我 将要 说话 更朴素 , 如果 你 希望 它 .

如果您愿意，我可以说得更简单些。

[æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [sɜ:r] . -
An impostor , Sir . '
一个 骗子 , 先生 . -

先生，那是个冒名顶替者。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" **With these words Mr . Pickwick turned slowly on his heel , and rejoined his**
" 和 这些 字 先生 : 匹克威克 转向 缓慢地 在 他的 脚跟 , 和 重新加入 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

说完这些话，皮克威克先生缓缓转身，回到了他的朋友们身边。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd] [fʌŋ] [ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][ænd; ənd][sʌm; səm] [vʌl'gærəti] [ɪn] ['pɪkwɪk] .
" **There is much life and fun and jollity and some vulgarity in Pickwick .**
" 那里 是 很多 生活 和 乐趣 和 欢乐 和 一些 粗俗 在 匹克威克 .

《匹克威克外传》充满了生活气息、乐趣和欢笑，也包含一些粗俗的内容。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] .
There is a good deal of eating and far too much drinking .
那里 是 一个 好的 交易 的 吃 和 远的 也 很多 喝 .

吃了很多东西，喝了太多酒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʌŋ] [ɪz] ['ræðər] [rʌf] ,
But when the fun is rather rough ,
但 什么时候 这 乐趣 是 相当 粗糙的 ,

但当这种乐趣变得相当粗暴时，

[wiː, wi][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
we must remember that Dickens wrote of the England of seventy years ago
我们 必须 记住 那 狄更斯 写道 的 这 英格兰 的 七十 年 前
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

我们必须记住，狄更斯笔下的英国是七十多年前的英国。

[wen] [laɪf][wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
when life was rougher than it is now ,
什么时候 生活 曾是 粗糙 比 它 是 现在 ,
在生活比现在艰难得多的年代,
[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɔːrdɪd][sɪn][wiː, wi] [noʊ] [aɪ 'tiː]
and when people did not see that drinking was the sordid sin we know it
和 什么时候 人们 做过 不是 看 那 喝 曾是 这 肮脏的 罪 我们 知道 它
[tuː, tə][biː, bi] [naʊ] .
to be now .
到 是 现在 .

当时人们还没有意识到饮酒是一种我们现在所知的卑劣罪行。

[tuː, tə] ['meni] ['piːp(ə)] ['pɪkwɪk] [rɪ'meɪnz] ['dɪkənzɪz] [best] [bʊk] .
To many people Pickwick remains Dickens's best book .
到 许多 人们 匹克威克 遗迹 狄更斯的 最好的 书 .
在许多人看来，《匹克威克外传》仍然是狄更斯最好的作品。

" [ðə; ði] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː, bi][ɪn][hɪz; ɪz]
" The glory of Charles Dickens , " it has been said , " will always be in his
" 这 荣耀 的 查尔斯 狄更斯 , " 它 有 到过 说 , " 将要 总是 是 在 他的
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

有人说：“查尔斯·狄更斯的荣耀将永远体现在他的《匹克威克外传》中。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [best] , [hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['traɪʌmf] . " *
his first , his best , his inimitable triumph . " *
他的 第一的 , 他的 最好的 , 他的 无比 胜利 . " *
他的第一次，他最好的一次，他独一无二的胜利。 *

* [fred] ['hærisn] .
* Fred Harrison .
* 弗雷德 哈里森 .
*弗雷德·哈里森。

[dʒʌst] [wen] ['dɪkɪnz] [bɪ'ɡæən][tuː, tə] [raɪt] ['pɪkwɪk] [hiː, hi] ['mæərɪd] ,
Just when Dickens began to write Pickwick he married ,
只是 什么时候 狄更斯 开始 到 写 匹克威克 他 已婚 ,
就在狄更斯开始创作《匹克威克外传》的时候，他结婚了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː, wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] ,
and soon we find him comfortably settled in a London house ,
和 很快 我们 寻找 他 舒适地 定居 在 一个 伦敦 房子 ,
不久后，我们发现他已在伦敦的一所房子里安顿下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɡreɪt] ['raɪtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['ɡæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .
while the other great writers of his day gathered round him as his friends .
尽管 这 其他 伟大的 作家 的 他的 天 聚集 圆形的 他 作为 他的 朋友们 .
而他那个时代其他伟大的作家则聚集在他身边，成为他的朋友。

[ɔːl'dʊʊ] [nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['lʌndənər] ,
Although not born in London , Dickens was a true Londoner ,
虽然 不是 出生 在 伦敦 , 狄更斯 曾是 一个 真的 伦敦人 ,
虽然狄更斯并非出生于伦敦，但他却是一位地道的伦敦人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][roʊm][ðə; ði]
and when his work was done he loved nothing better than to roam the
和 什么时候 他的 工作 曾是 完毕 他 喜爱 没有什么 更好的 比 到 漫游 这
[stri:ts] .
streets .
街道 :

工作结束后，他最喜欢的事情就是在街上闲逛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['gouɪŋ] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz]
He was a great walker , and thought nothing of going twenty or thirty miles
他 曾是 一个 伟大的 沃克 , 和 想法 没有什么 的 去 二十 或者 三十 英里
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ;

他很爱走路，一天走二三十英里对他来说根本不算什么。

[fɔ:r; fər] [ðu] [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [slɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɑ:t] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for though he was small and slight he had quite recovered from his
为了 尽管 他 曾是 小的 和 轻微 他 有 相当 恢复 从 他的
[t'ʃaɪldɪʃ] ['sɪklinɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪəri]['enərdʒi] .
childish sickliness and was full of wiry energy .
幼稚 疾病 和 曾是 满的 的 细长的 活力 :

虽然他个子矮小瘦弱，但他已经完全摆脱了孩童时期的体弱多病，并且精力充沛。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
The crowded streets of London were his books .
这 挤 街道 的 伦敦 是 他的 图书 :

伦敦拥挤的街道就是他的书。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] [θru:] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
As he wandered through them his clear blue eyes took note of everything ,
作为 他 漫步 通过 他们 他的 清除 蓝色的 眼睛 采取 笔记 的 一切 ;
[əvriθɪŋ] ,
他漫步其中，清澈的蓝眼睛将一切都尽收眼底。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɔ:r] ['swɪtsərʌnd] ,
and when he was far away , among the lovely sights of Italy or Switzerland ,
和 什么时候 他 曾是 远的 离开 , 之中 这 迷人的 景点 的 意大利 或者 瑞士 ,
[əvriθɪŋ] ,
当他身处远方，置身于意大利或瑞士的美丽景色之中时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['graɪmi] [stri:ts] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
he was homesick for the grimy streets and hurrying crowds of London .
他 曾是 想家 为了 这 肮脏的 街道 和 匆忙 人群 的 伦敦 .
[əvriθɪŋ] ,
他想念伦敦肮脏的街道和熙熙攘攘的人群。

[ʌftər] ['pɪkwɪk] ['meni] [ʌðər] ['stɔ:rɪz] ['fa:lʊəd] ;
After Pickwick many other stories followed ;
后 匹克威克 许多 其他 故事 随后 ;

在《匹克威克外传》之后，又出现了许多其他故事；

[ɪn][ðem; ðəm] ['dɪkɪnz] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [læf] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
in them Dickens showed his power not only of making people laugh , but of
在 他们 狄更斯 显示 他的 力量 不是 仅有的 的 制作 人们 笑 , 但 的
[meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ] .
making them cry .
制作 他们 哭 :

在这些作品中，狄更斯不仅展现了他逗人发笑的能力，也展现了他让人落泪的能力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] .
For the source of laughter and the source of tears are not very far apart .
为了 这 来源 的 笑声 和 这 来源 的 眼泪 是 不是 非常 远的 除 .
[əvriθɪŋ] ,
因为欢笑源头和泪水的源头其实相距不远。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈskersli] [əˈnʌðər] [ˈraɪtər] [huːz] [pəˈθetɪk] [siːnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
There is scarcely another writer whose pathetic scenes are so famous as those of
那里 是 几乎 其他 作家 谁 可怜的 场景 是 所以 著名的 作为 那些 的
[ˈdɪkɪnz] .
Dickens .
狄更斯 .

几乎没有哪个作家笔下那些悲情场景能像狄更斯的作品那样闻名遐迩。

[ɪn] [laɪf][ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz][sæd] ,
In life there is a great deal that is sad ,
在 生活 那里 是 一个 伟大的 交易 那 是 伤心 ,
[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˈdɪkɪnz] [moʊst] [ˈdiːpli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
and one of the things which touched Dickens most deeply was the misery of
和 一 的 这 事物 哪个 感动 狄更斯 最多 深 曾是 这 苦难 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

狄更斯最深感痛心的事情之一就是儿童的苦难。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
The children of to - day are happy in knowing nothing of the miseries of
这 孩子们 的 到 - 天 是 快乐的 在 会心 没有什么 的 这 苦难 的
[ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdɪkɪnz] [roʊt] .
childhood as it was in the days when Dickens wrote .
童年 作为 它 曾是 在 这 天 什么时候 狄更斯 写道 .

如今的孩子们很幸运，他们对狄更斯写作时代孩子们所经历的童年苦难一无所知。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈtaɪni] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]
In those days tiny children had to work ten or twelve hours a day in
在 那些 天 微小的 孩子们 有 到 工作 十 或者 十二 小时 一个 天 在
[ˈfæktɪrɪz; ˈfæktəriːz] ,
factories ,
工厂 ,

那时候，年幼的孩子们每天要在工厂里工作十到十二个小时。

[ˈmeni] [skuːlz] [wɜːr; wər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] , [ænd; ænd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [keəd] .
many schools were places of terror and misery , and few people cared .
许多 学校 是 地方 的 恐怖 和 苦难 , 和 很少 人们 关心 .

许多学校都成了恐怖和痛苦之地，却很少有人关心。

[bʌt; bət] [ˈdɪkɪnz] [sɔː] [ænd; ænd] [keəd] [ænd; ænd] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
But Dickens saw and cared and wrote about these things .
但 狄更斯 锯 和 关心 和 写道 关于 这些 事物 .

但狄更斯看到了这些事，关心这些事，并把它们写进了书里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪ] .
And now they are of a bygone day .
和 现在 他们 是 的 一个 逝去的 天 .
[aɪ] [ˈtʃæmpɪən] .
如今，它们已成为过去式。

[soʊ] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [rɪˈmembər] [ˈdɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [ˈhɑːrts] .
So children may remember Dickens with thankful hearts .
所以 孩子们 可能 记住 狄更斯 和 感恩 心 .

因此，孩子们或许会怀着感恩之心缅怀狄更斯。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðær] [ɡreɪt] [ˈtʃæmpɪənz] .
He is one of their great champions .
他 是 一 的 他们的 伟大的 冠军 .
[hɪ] [ˈtʃæmpɪən] .
他是他们最伟大的拥护者之一。

[ˈdɪkɪnz] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
Dickens loved children and they loved him ,
狄更斯 喜爱 孩子们 和 他们 喜爱 他 ,
狄更斯喜爱孩子，孩子们也喜爱他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd]
for he had a most winning way with them and he understood
为了 他 有 一个 最多 获胜 方式 和 他们 和 他 理解
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔərəuz] .
their little joys and sorrows .
他们的 小的 喜悦 和 悲伤 .
因为他非常善于与他们相处，而且他了解他们的小喜怒哀乐。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" **There are so many people** , " **says his daughter writing about her father** ,
" 那里 是 所以 许多 人们 , " 说道 他的 女儿 写作 关于 她 父亲 ,
“人太多了,”他的女儿在谈到她的父亲时说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [gʊd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
" **There are so many people good , kind , and affectionate** ,
" 那里 是 所以 许多 人们 好的 , 种类 , 和 亲热 ,
“有太多善良、友好、充满爱心的人，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
but who can not remember that they once were children themselves ,
但 who 能 不是 记住 那 他们 一次 是 孩子们 他们自己 ,
但谁又能忘记自己也曾是孩子呢？

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ˈoʊnli] .
and looked out upon the world with a child's eyes only .
和 看起来 出去 之上 这 世界 和 一个 孩子的 眼睛 仅有的 .
他只用孩子的眼光看待这个世界。

" [ðɪs] [ˈdɪkɪnz] [dɪd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] ,
" **This Dickens did always remember** ,
" 这 狄更斯 做过 总是 记住 ,
狄更斯始终记得这一点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
and it made him a tender and delightful father to whom his children
和 它 制成 他 一个 投标 和 愉快 父亲 到 谁 他的 孩子们
[lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ædəˈreɪ](ə)n] .
looked up with something of adoration .
看起来 向上 和 某物 的 崇拜 .
这使他成为一位温柔慈祥的父亲，孩子们对他充满崇拜之情。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **Ever since I can remember anything** , " **says his daughter** ,
" 曾经 自从 我 能 记住 任何事物 , " 说道 他的 女儿 ,
“从我记事起,”他的女儿说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][æz; əz][ɪts] [ˈhæpi] ,
" **I remember him as the good genius of the house , or as its happy** ,
" 我 记住 他 作为 这 好的 天才 的 这 房子 , 或者 作为 它是 快乐的 ,
“我记得他是家里的天才，或者说是家里的开心果。”

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈdʒiːniəs] .
bright and funny genius .
明亮的 和 有趣的 天才 .
聪明风趣的天才。

" [æz; əz] ['θækəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɔːtər] , ['dɪkɪnz] [hæd; həd]
" **As Thackeray had a special handwriting for each daughter , Dickens had**
" 作为 萨克雷 有 一个 特别的 手写 为了 每个 女儿 , 狄更斯 有
[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,
a special voice for each child ,
一个 特别的 嗓音 为了 每个 孩子 ,
"正如萨克雷为每个女儿都设计了独特的笔迹一样，狄更斯也为每个孩子都设计了独特的声音。"

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [neɪmd] [iːtʃ] [nuː] [wen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] .
so that without being named each knew when he or she was spoken to .
所以 那 没有 存在 命名 每个 知道 什么时候 他 或者 她 曾是 说 到 .
这样，即使不点名，每个人都能知道什么时候有人在跟自己说话。

[hiː; hi] [sæŋ] ['fʌni] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld] ['fʌni] ['stɔːrɪz] , [dɪd]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks]
He sang funny songs to them and told funny stories , did conjuring tricks
他 唱 有趣的 歌曲 到 他们 和 讲述 有趣的 故事 , 做过 魔法 技巧
[ænd; ənd][gɒ:t][ʌp] [θi'ætrɪklz] ,
and got up theatricals ,
和 得到 向上 戏剧 ,
他给他们唱滑稽的歌，讲滑稽的故事，表演魔术，还上演戏剧。

[ʃerɪd] [ðer; ðər][fʌn][ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [ðer; ðər] ['sɔərəʊz] .
shared their fun and comforted their sorrows .
共享 他们的 乐趣 和 安慰 他们的 悲伤 .
分享彼此的快乐，抚慰彼此的悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔɪz]
And this same power of understanding which made him enter into the joys
和 这 相同的 力量 的 理解 哪个 制成 他 进入 进入 这 喜悦
[ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
and sorrows of his children ,
和 悲伤 的 他的 孩子们 ,
正是这种理解力，使他能够体会到孩子们的喜怒哀乐。

[meɪd] [hɪm; ɪm]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔərəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
made him enter into the joys and sorrows of the big world around him .
制成 他 进入 进入 这 喜悦 和 悲伤 的 这 大的 世界 大约 他 .
让他体验到周围这个大世界的喜怒哀乐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [wɜːrld] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
So that the people of that big world loved him as a friend ,
所以 那 这 人们 的 那 大的 世界 喜爱 他 作为 一个 朋友 ,
所以，全世界的人们都把他当作朋友。

[ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
and adored him as a hero .
和 受人喜爱 他 作为 一个 英雄 .
并将他视为英雄。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ['dɪkɪnz] [raʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bʊks] .
As the years went on Dickens wrote more and more books .
作为 这 年 去 在 狄更斯 写道 更多的 和 更多的 图书 .
随着岁月的流逝，狄更斯创作了越来越多的作品。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] [tuː] , [fɜːrst] [kɔːld] ['haʊshəʊld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['leɪtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr]
He started a magazine too , first called Household Words and later All the Year
他 开始 一个 杂志 也 , 第一的 称为 家庭 字 和 之后 全部 这 年
[raʊnd] .
Round .
圆形的 .
他还创办了一份杂志，最初名为《家常话》，后来更名为《一年四季》。

[ɪn] [ðɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [keɪm] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈlðər]
In this , some of his own works came out as well as the works of other
在这 , 一些 的 他的 自己的 作品 来了 出去 作为 出色地 作为 这 作品 的 其他
[ˈraɪtəz] .
writers .
作家 .

其中既有他自己的一些作品，也有其他作家的作品。

[aɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔːpjʊləreɪti][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .
It added greatly to his popularity and not a little to his wealth .
它 额外 非常 到 他的 人气 和 不是 一个 小的 到 他的 财富 .
这大大提升了他的声望，也让他积累了不少财富。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪ] [driːm] [keɪm] [truː] .
And as he became rich and famous , his boyish dream came true .
和 作为 他 成为 富有的 和 著名的 , 他的 男孩气 梦 来了 真的 .
随着他变得富有和出名，他儿时的梦想实现了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡædz] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd][soʊ][faːr]
He bought the house of Gad's Hill which had seemed so splendid and so far
他 买 这 房子 的 天哪 爬坡道 哪个 有 似乎 所以 灿烂 和 所以 远的
[ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,
off in his childish eyes ,
离开 在 他的 幼稚 眼睛 ,
他买下了盖兹山上的那栋房子，那栋房子在他孩提时代的眼中曾是如此辉煌而遥远。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] .
and went to live there with his big family of growing boys and girls .
和 去 到 居住 那里 和 他的 大的 家庭 的 生长 男孩们 和 女孩们 .
然后他带着满屋子的男孩女孩搬到那里居住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] [ˈdɪkɪnz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
It was about this time , too , that Dickens found a new way of entertaining the
它 曾是 关于 这 时间 , 也 , 那 狄更斯 成立 一个 新的 方式 的 娱乐 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

也正是在这个时候，狄更斯找到了一种新的娱乐世界的方式。

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [roʊt] [bʊks] [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈɔːdiənsɪz] .
He not only wrote books but he himself read them to great audiences .
他 不是 仅有的 写道 图书 但 他 他自己 读 他们 到 伟大的 观众 .
他不仅著书立说，还亲自为众多听众朗读自己的作品。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɪkɪnz] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈæktɪŋ] .
All his life Dickens had loved acting .
全部 他的 生活 狄更斯 有 喜爱 表演 .

狄更斯一生都热爱表演。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [brɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈæktər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
Indeed he very nearly became an actor before he found out his great powers of
的确 他 非常 几乎 成为 一个 演员 前 他 成立 出去 他的 伟大的 权力 的
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

事实上，在他发现自己拥有卓越的写作才能之前，他差点就成为了一名演员。

[hiː; hi] [ˈmeni] [taɪmz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ˈpraɪvət] [θiˈætrɪklz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pɑːrts] ,
He many times took part in private theatricals , one of his favorite parts ,
他 许多 时代 采取 部分 在 私人的 戏剧 , 一 的 他的 最喜欢的 部分 ,
他多次参与私人戏剧演出，这是他最喜欢的活动之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ['bɒbədɪl] , [ɪn]['dʒɒnsənz] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .
you will like to know , being Captain Bobadil , in Jonson's Every Man in his Humor .
你 将要 喜欢 到 知道 , 存在 队长 博巴迪尔 , 在 约翰逊的 每一个 男人 在 他的 幽默 .

你或许会想知道，在琼森的《人各有志》中，鲍巴迪尔船长是怎样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['æktər][ɪn][hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ,
And now all the actor in him delighted in the reading of his own works ,
和 现在 全部 这 演员 在 他 高兴极了 在 这 阅读 的 他的 自己的 作品 ,
现在，他内心深处的演员本让他无比享受阅读自己的作品。

[soʊ] [ɔːl'doʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðiːz] ['riːdɪŋz] , [hiː; hi] [went]
so although many of his friends were very much against these readings , he went
所以 虽然 许多 的 他的 朋友们 是 非常 很多 反对 这些 阅读 , 他 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
on with them .
在 和 他们 .

尽管他的许多朋友都非常反对他阅读这些书籍，但他还是坚持读了下去。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['skɔːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [kraʊdz]
And wherever he read in England , Scotland , Ireland , and America , crowds
和 无论 他 读 在 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 和 美国 , 人群
[flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
flocked to hear him .
成群结队的 到 听到 他 .

无论他在英国、苏格兰、爱尔兰还是美国朗诵，都会吸引大批人群前来聆听。

['dɪkɪnz] [swei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiənsɪz] [æt; ət] [wɪl] .
Dickens swayed his audiences at will .
狄更斯 摇摆 他的 观众 在 将要 .

狄更斯能随心所欲地左右观众。

[hiː; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm] [læf] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [kraɪd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
He made them laugh , and cry , and whether they cried they cheered and
他 制成 他们 笑 , 和 哭 , 和 无论 他们 哭 他们 欢呼 和
[ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] .
applauded him .
鼓掌 他 .

他让他们又哭又笑，无论他们哭还是哭，他们都为他欢呼鼓掌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz]
It was a triumph and an evidence of his power in which Dickens
它 曾是 一个 胜利 和 一个 证据 的 他的 力量 在 哪个 狄更斯
[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][fɔːr'ɡoʊ] ,
delighted and which he could not forego ,
高兴极了 和 哪个 他 可以 不是 放弃 ,

这是一次巨大的胜利，也是他能力的证明，狄更斯对此感到欣喜，并且无法放弃。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .
although his friends thought it was beneath his dignity as an author .
虽然 他的 朋友们 想法 它 曾是 下面 他的 尊严 作为 一个 作者 .

虽然他的朋友们认为这样做有损他作为作家的尊严。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] .
But the strain and excitement were too much .
但 这 拉紧 和 激动 是 也 很多 .

但是紧张和兴奋的情绪让他们难以承受。

[ðiːz] ['riːdɪŋz] [brʊk] [daʊn] ['dɪkənɪz] [helθ] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
These readings broke down Dickens's health and wore him out .
这些 阅读 打破 向下 狄更斯的 健康 和 穿着 他 出去 .

这些阅读损害了狄更斯的健康，使他精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leit] .
He was at last forced to give them up , but it was already too late .
他 曾是 在 最后的 强制 到 给 他们 向上 , 但 它 曾是 已经 也 晚的 .
他最终被迫放弃了它们, 但为时已晚。

[ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [iːvniŋ] [ɪn][dʒuːn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æɪt; ət]
A few months later he died suddenly one evening in June 1870 in his house at
一个 很少 几个月 之后 他 死亡 突然 一 晚上 在 六月 - 在 他的 房子 在
[gædz] [hɪl] .
Gad's Hill .
天哪 爬坡道 .
几个月后, 1870 年 6 月的一个晚上, 他在盖兹山的家中突然去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] ,
He was buried in Westminster ,
他 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 ,
他被安葬在威斯敏斯特。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʒuː] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]
and although the funeral was very quiet and simple as he himself
和 虽然 这 葬礼 曾是 非常 安静的 和 简单的 作为 他 他自己
[hæd; həd] [wɪʃt] ,
had wished ,
有 希望 ,
虽然葬礼非常安静简朴, 正如他生前所愿,

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æftər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːnəz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn]
for two days after a constant stream of mourners came to place flowers upon
为了 二 天 后 一个 持续的 溪流 的 哀悼者 来了 到 地方 花朵 之上
[hɪz; ɪz] [greɪv] .
his grave .
他的 严重 .
此后两天, 络绎不绝的哀悼者前来他的坟前献花。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈdɪkənʒɪz] [bʊks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
I have not given you a list of Dickens's books because they are to be
我 有 不是 给定 你 一个 列表 的 狄更斯 图书 因为 他们 是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈhaʊshəʊld] .
found in nearly every household .
成立 在 几乎 每一个 家庭 .
我没有列出狄更斯的作品清单, 因为几乎每个家庭都有他的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz]
You will soon be able to read them and learn to know the characters
你 将要 很快 是 有能力的 到 读 他们 和 学习 到 知道 这 人物
[huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːrdz] .
whose names have become household words .
谁 姓名 有 变得 家庭 字 .
你很快就能读懂它们, 并学会认识那些名字已成为家喻户晓的人物。

[ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɑːvəlist][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈjæbi] [dʒenˈtiːl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈləʊər]
Dickens was the novelist of the poor , the shabby genteel , and the lower
狄更斯 曾是 这 小说家 的 这 贫穷的 , 这 破旧 文雅的 , 和 这 降低
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] .
middle class .
中间 班级 .
狄更斯是穷人、衣衫褴褛的绅士和下层中产阶级的小说家。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hiːz; ɪz][ˈnɑːvəlz][hiː; hi] ['nevər] [druː] [fɔːr; fər][juːˈes][ə; eɪ]
It has been said many times that in all his novels he never drew for us a
它 有 到过 说 许多 时代 那 在 全部 他的 小说 他 绝不 画 为了 我们 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
single gentleman ,
单身的 绅士 ,

人们曾多次说过，在他的所有小说中，他从未为我们塑造过一个绅士形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [truː] .
and that is very nearly true .
和 那 是 非常 几乎 真的 .

这几乎完全正确。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['lɪt(ə)l] [rɪˈɡret] [ðæt] ,
But we need little regret that ,
但 我们 需要 小的 后悔 那 ,

但我们几乎不必为此感到遗憾，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [left] [juːˈes][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] ['ʌðərwaɪz]
for he has left us a rich array of characters we might never otherwise
为了 他 有 左边 我们 一个 富有的 大批 的 人物 我们 可能 绝不 否则

[hæv; həv] [noʊn] ,
have known ,
有 已知 ,

因为他给我们留下了一系列丰富多彩的人物形象，否则我们可能永远不会认识他们。

[sʌtʃ] [æz; əz][pərˈhæps][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [fɔːr; fər][juːˈes] .
such as perhaps no other man could have pictured for us .
这样的 作为 也许 不 其他 男人 可以 有 如图所示 为了 我们 :

或许没有其他人能为我们描绘出这样的景象。

[bʊks] [tuː; tə] [riːd]
BOOKS TO READ
图书 到 读

推荐阅读的书籍

[ˈstoːriz] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . - .
Stories from Dickens , by J . W . M'Spadden .
故事 从 狄更斯 , 经过 J . W . - .

狄更斯故事集，作者：JW M'Spadden。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənʒ]
The Children's
这 孩子们的

儿童

['dɪkɪnz] .
Dickens .
狄更斯 .

狄更斯。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] [ˈtenɪsn] — [ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
Chapter LXXXV TENNYSON — THE POET OF FRIENDSHIP
章 85 丁尼生 — 这 诗人 的 友谊

第八十五章 丁尼生——友谊的诗人

[kiːts] [hæd; həd][leɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈvaɪələts] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈʃeli] [ˈsʌmwʌt] [les]
KEATS had lain beneath the Roman violets six years , and Shelley somewhat less
济慈 有 莱恩 下面 这 罗马 紫罗兰 六 年 , 和 雪莱 有些 较少的

[ðæn; ðən] [faɪv] ,
than five ,
比 五 ,

济慈在罗马紫罗兰下躺了六年，雪莱则不到五年。

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ˈpʊəməz][wʌz; wəz] [ˈplʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
when a little volume of poems was published in England .

什么时候 一个 小的 体积 的 诗歌 曾是 已发布 在 英格兰 .

当时，一本诗集在英国出版。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈpʊəməz][baɪ] [tu:] [ˈbrʌðərz] .
It was called Poems by two Brothers .

它 曾是 称为 诗歌 经过 二 兄弟 .

它名为《两兄弟的诗集》。

[noʊ] [wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
No one took any notice of it ,

不 一 采取 任何 注意 的 它 ,

没人注意到这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [swi:təst] [ˈsɪŋɪŋ]
and yet in it was the first little twitter of one of our sweetest singing

和 然而 在 它 曾是 这 第一的 小的 叽叽喳喳 的 一 的 我们的 最甜美的 歌唱

[bɜ:rdz] .
birds .

鸟类 .

然而，其中却包含了我们最甜美的歌鸟之一的第一声啁啾。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [ˈælfred] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈtenɪsn] , [bɔɪz] [ðen] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n]
For the two brothers were Alfred and Charles Tennyson , boys then of sixteen

为了 这 二 兄弟 是 阿尔弗雷德 和 查尔斯 丁尼生 , 男孩们 然后 的 十六

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
and seventeen .

和 十七 .

这两个兄弟分别是阿尔弗雷德·丁尼生和查尔斯·丁尼生，当时分别是十六岁和十七岁。

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ˈælfred] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈtjæptər] .
It is of Alfred that I mean to tell you in this last chapter .

它 是 的 阿尔弗雷德 那 我 意思是 到 告诉 你 在 这 最后的 章 .

在最后一章中，我要向你们讲述的是阿尔弗雷德的故事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtjæptərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:rθər] [ˈstɔ:ri] ,
You have heard of him already in one of the chapters on the Arthur story ,

你 有 听到 的 他 已经 在 一 的 这 章节 在 这 亚瑟 故事 ,

你已经在亚瑟王故事的某一章节中听说过他了。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] .
and also you have heard of him as a friend of Carlyle .

和 还 你 有 听到 的 他 作为 一个 朋友 的 凯雷集团 .

而且你也听说过他是卡莱尔的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
And now I will tell you a little more about him .

和 现在 我 将要 告诉 你 一个 小的 更多的 关于 他 .

现在我将再向你们介绍一下他。

[ˈælfred] [ˈtenɪsn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌməzbi] .
Alfred Tennyson was born in 1809 in the Lincolnshire village of Somersby .

阿尔弗雷德 丁尼生 曾是 出生 在 - 在 这 林肯郡 村庄 的 萨默斯比 .

阿尔弗雷德·丁尼生于1809年出生于林肯郡萨默斯比村。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrektər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [br'saɪdʒ] [ˈælfred] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈʌðər]
His father was the rector there , and had , besides Alfred , eleven other

他的 父亲 曾是 这 校长 那里 , 和 有 , 除了 阿尔弗雷德 , 十一 其他

[ˈtʃɪldrən] .
children .

孩子们 .

他的父亲是那里的教区长，除了阿尔弗雷德之外，还有十一个孩子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rektəri] ['gɑ:rdn] , [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [fi:ldz] , [ðə; ði] ['tenɪsn] ['tʃɪldrən]
And here about the Rectory garden , orchard and fields , the Tennyson children
和 这里 关于 这 牧师住宅 花园 , 果园 和 字段 , 这 丁尼生 孩子们
[pleɪd] [æt; ət] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrɪz] .
played at knights and warriors .
玩 在 骑士 和 战士 .

在教区长花园、果园和田野附近，丁尼生家的孩子们扮演骑士和战士。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ld] [floʊd] [ə; eɪ] [brʊk] —
Beyond the field flowed a brook —
超过 这 场地 流动 一个 溪 —
田野之外有一条小溪潺潺流淌——

" [ðæt] [lʌvz]
" **That loves**
" 那 爱
“那份爱”

[tu:; tə][pɜ:rl] [ɔ:(r)] ['mætid] [kres] [ænd; ənd] [rɪbd] [sænd] ,
To purl o'er matted cress and ribbed sand ,
到 金银丝 超过 哑光 豆瓣菜 和 罗纹 沙 ,
翻滚在缠结的豆瓣菜和有棱纹的沙子上，

[ɔ:r] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv] ['rʌʃi] [kəʊvz] ,
Or dimple in the dark of rushy coves ,
或者 酒窝 在 这 黑暗的 的 匆忙 海湾 ,
或者在芦苇丛生的幽暗海湾中露出酒窝，

['drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ɜ:rθn] [ɜ:rn] ,
Drawing into his narrow earthen urn ,
绘画 进入 他的 狭窄的 土 瓮 ,
将自己拉进狭长的陶罐中，

[ɪn] ['evri] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] ,
In every elbow and turn ,
在 每一个 弯头 和 转动 ,
每一次肘击和转身，

[ðə; ði] - ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊdlənd] . " *
The filter'd tribute of the rough woodland . " *
这 - 贡 的 这 粗糙的 林地 : " *
粗犷林地的过滤后的致敬。 *

* [oʊd] [tu:; tə] ['meməri] .
* **Ode to Memory .**
* 颂 到 记忆 .
*记忆颂。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ɪ'speʃəli] ,
Of the garden and the fields and of the brook especially ,
的 这 花园 和 这 字段 和 的 这 溪 尤其 ,
尤其是花园、田野和小溪，

['ælfred] [kept] [ə; eɪ] ['meməri] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] [laɪf] .
Alfred kept a memory all through his long life .
阿尔弗雷德 保留 一个 记忆 全部 通过 他的 长的 生活 .
阿尔弗雷德一生都保留着一段回忆。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈsev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd][ɡoʊ]
But at seven he was sent to live with his grandmother and go
但 在 七 他 曾是 发送 到 居住 和 他的 祖母 和 去
[tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [ˈlaʊθ] ,
to school at Louth ,
到 学校 在 劳斯 ,
但七岁时，他被送到祖母家生活，并在劳斯上学。

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] .
about ten miles away .
关于 十 英里 离开 .
大约十英里远。

" [haʊ] [aɪ][dɪd] [hert] [ðæt] [skuːl] !
" How I did hate that school !
" 如何 我 做过 恨 那 学校 !
我当时真是恨透了那所学校！

" [hiː; hi] [sed] , [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈɪrɪz] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
" he said , long afterwards , so we may suppose the years he spent there were
" 他 说 , 长的 然后 , 所以 我们 可能 认为 这 年 他 花费 那里 是
[nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhæpi] .
not altogether happy .
不是 共 快乐的 .
“他很久以后才说，所以我们可以推测，他在那里度过的那些年并不完全快乐。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][hiː; hi] [went] [hoʊm] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [tʊːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
But when he was eleven he went home again to be taught by his father ,
但 什么时候 他 曾是 十一 他 去 家 再次 到 是 教授 经过 他的 父亲 ,
但他十一岁时又回到家乡，接受父亲的教导。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
until he went to Cambridge .
直到 他 去 到 剑桥 .
直到他去了剑桥大学。

[æt; ət] [hoʊm] , [ˈælfred] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ɪˈspeʃəli] [ˈpoʊətri] .
At home , Alfred read a great deal , especially poetry .
在 家 , 阿尔弗雷德 读 一个 伟大的 交易 , 尤其 诗 .
在家时，阿尔弗雷德阅读量很大，尤其喜欢诗歌。

[hiː; hi] [roʊt] , [tuː] , [rəʊˈmænsɪz] [laɪk] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɔːts] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbætlz] , [ˈepɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
He wrote , too , romances like Sir Walter Scott's , full of battles , epics in the manner
他 写道 , 也 , 浪漫故事 喜欢 先生 沃尔特 斯科特的 , 满的 的 战斗 , 史诗 在 这 方式
[ʌv; əv] [poʊp] ,
of Pope ,
的 教皇 ,
他也创作过像沃尔特·斯科特爵士那样充满战斗场面的浪漫小说，以及像蒲柏那样的史诗巨著。

[pleɪz] , [ænd; ənd][blæŋk] [vɜːrs] .
plays , and blank verse .
演出 , 和 空白的 诗 .
戏剧和无韵诗。

[hiː; hi] [roʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] , " [ɪf] [ˈælfred] [daɪ] ,
He wrote so much that his father said , " If Alfred die ,
他 写道 所以 很多 那 他的 父亲 说 , " 如果阿尔弗雷德 死 ,
他写了那么多东西，以至于他父亲说：“如果阿尔弗雷德死了，

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊəts] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
one of our greatest poets will have gone .
一 的 我们的 最 诗人 将要 有 已消失 .
我们最伟大的诗人之一即将离世。

" [ænd; ənd] [br'saɪdz] ['raɪtɪŋ] ['pəʊəmz] , ['ælfred] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][big] ['tʃɪldrən] ,
" **And besides writing poems , Alfred , who was one of the big children ,**
" 和 除了 写作 诗歌 , 阿尔弗雷德 , WHO 曾是 一 的 这 大的 孩子们 ,
"除了写诗之外, 阿尔弗雷德——他是年纪较大的孩子之一——

[ju:st] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , — ['stɔ:riz] [ðɪ:z] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
used to tell stories to the little ones , — stories these of knights and ladies ,
用过的 到 告诉 故事 到 这 小的 一个 , — 故事 这些 的 骑士 和 女士们 ,
过去常常给小孩子们讲故事, ——那些关于骑士和淑女的故事,

['dʒaɪənts][ænd; ənd]['dræɡənz][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
giants and dragons and all manner of wonderful things .
巨人 和 龙 和 全部 方式 的 精彩的 事物 :
巨人、巨龙以及各种各样奇妙的事物。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['ælfred] ,
So the years passed , and one day the two boys , Charles and Alfred ,
所以 这 年 通过了 , 和 一 天 这 二 男孩们 , 查尔斯 和 阿尔弗雷德 ,
岁月流逝, 有一天, 查尔斯和阿尔弗雷德这两个男孩.....

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðer; ðər]['pəʊəmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊksələr] [ɪn] ['laʊθ] .
resolved to print their poems , and took them to a bookseller in Louth .
已解决 到 打印 他们的 诗歌 , 和 采取 他们 到 一个 书商 在 劳斯 :
他们决定出版自己的诗歌, 并将诗歌带到劳斯的一家书店。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] - [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] ,
He gave them 20 pounds for the manuscript ,
他 给予 他们 - 磅 为了 这 手稿 ,
他给了他们20英镑买下这份手稿。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
but more than half was paid in books out of the shop .
但 更多的 比 一半 曾是 有薪酬的 在 图书 出去 的 这 店铺 :
但超过一半的款项是以书本的形式从店里支付的。

[soʊ][ðə; ði][grænd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
So the grand beginning was made .
所以 这 盛大 开始 曾是 制成 :
伟大的开端就此拉开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔ:zd] [noʊ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .
But the little book caused no stir in the great world .
但 这 小的 书 导致 不 搅拌 在 这 伟大的 世界 :
但这本小册子并没有在大世上引起任何轰动。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊət][hæd; həd]['brʊkən] ['saɪləns] .
No one knew that a poet had broken silence .
不 一 知道 那 一个 诗人 有 破碎的 沉默 :
谁也不知道, 一位诗人打破了沉默。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['ælfred] [went] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] .
The next year Charles and Alfred went to Cambridge .
这 下一个 年 查尔斯 和 阿尔弗雷德 去 到 剑桥 :
第二年, 查尔斯和阿尔弗雷德去了剑桥大学。

['ælfred] [su:n] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klevər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Alfred soon made many friends among the clever young men of his day ,
阿尔弗雷德 很快 制成 许多 朋友们 之中 这 聪明的 年轻的 男人 的 他的 天 ,
阿尔弗雷德很快便与当时许多聪明的年轻人结下了友谊。

[tʃɪ:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:rθər] ['hæləm] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɪ'stɔ:riən] .
chief among them being Arthur Hallam , whose father was a famous historian .
首席 之中 他们 存在 亚瑟 哈勒姆 , 谁 父亲 曾是 一个 著名的 历史学家 :
其中最杰出的人物是亚瑟·哈勒姆, 他的父亲是一位著名的历史学家。

[æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈtenɪsn̩] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃænsələʒz] [praɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpouəm][ɑ:n] [ˌtɪmbəlktu:] ,
At college Tennyson won the chancellor's prize for a poem on Timbuctoo ,
在 大学 丁尼生 韩元 这 校长的 奖 为了 一个 诗 在 廷巴克图 ,
在大学期间, 丁尼生凭借一首关于廷巴克图的诗获得了校长奖。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈpouəmz] .
and the following year he published a second little volume of poems .
和 这 下列的 年 他 已发布 一个 第二 小的 体积 的 诗歌 .
第二年, 他出版了第二本诗集。

[ðɪs] , [ðou] [ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈraɪtəz] ,
This , though kindly received by some great writers ,
这 , 尽管 亲切地 已收到 经过 一些 伟大的 作家 ,
虽然一些伟大的作家对此表示赞赏,

[meɪd] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [stɜ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑ:ljəm] [baɪ] " [tu:] [ˈbrʌðərz] .
made hardly more stir than the little volume by " Two Brothers .
制成 几乎 更多的 搅拌 比 这 小的 体积 经过 " 二 兄弟 .
与《两兄弟》这本小册子相比, 几乎没有引起任何轰动。

" [ˈtenɪsn̩] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈgri:] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [fɔ:r; fər] , [ˈouɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
" Tennyson did not take a degree at Cambridge , for , owing to his father's
" 丁尼生 做过 不是 拿 一个 程度 在 剑桥 , 为了 , 欠款 到 他的 父亲的
[ˈfeɪlɪŋ] [helθ] ,
failing health ,
失败 健康 ,
“由于父亲健康状况不佳, 丁尼生没有在剑桥大学获得学位,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm] .
he was called home .
他 曾是 称为 家 .
他被召回家了。

[hi:; hi] [left] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ki:n] [rɪˈgret] ,
He left college , perhaps with no very keen regret ,
他 左边 大学 , 也许 和 不 非常 敏锐的 后悔 ,
他离开了大学, 或许并没有感到非常后悔。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] .
for his heart was not in sympathy with the teaching .
为了 他的 心 曾是 不是 在 同情 和 这 教学 .
因为他的心并不认同这种教导。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈgrædʒuət] [deɪz] [hi:; hi] [ru:t] [sʌm; səm] [ˈskeɪðɪŋ] [laɪnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
In his undergraduate days he wrote some scathing lines about it .
在 他的 本科 天 他 写道 一些 尖刻 线条 关于 它 .
他在大学本科时期就写过一些对此的尖锐批评文章。

[ju:; jʊ] " [ti:tʃ] [ju: ˈes] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈfi:dɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] .
You " teach us nothing , " he said , " feeding not the heart .
你 " 教 我们 没有什么 , " 他 说 , " 喂养 不是 这 心 .
他说: “你什么也没教给我们, 没有滋养我们的心灵。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][spɑ:t]
" But he did remember with tenderness that Cambridge had been the spot
" 但 他 做过 记住 和 压痛 那 剑桥 有 到过 这 点
[wer] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ænd] [ˈwɔrməst] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] .
where his first and warmest friendship had been formed .
在哪里 他的 第一的 和 最温暖 友谊 有 到过 形成 .
但他仍然深情地记得, 剑桥是他建立第一个也是最温暖的友谊的地方。

[su:n] ['æftər] ['ælfred] [left] ['kɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
Soon after Alfred left college , his father died very suddenly .
很快 后 阿尔弗雷德 左边 大学 , 他的 父亲 死亡 非常 突然 .

阿尔弗雷德大学毕业后不久, 他的父亲就突然去世了。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] [ðə; ði] - [daɪd][na:t] [ni:d] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
Although the father was now gone the Tennysons did not need to leave their
虽然 这 父亲 曾是 现在 已消失 这 - 做过 不是 需要 到 离开 他们的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

虽然父亲已经去世, 但丁尼生一家并不需要离开家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['rektər] [daɪd][na:t][wa:nt][ðə; ði] [haʊs] .
for the new rector did not want the house .
为了 这 新的 校长 做过 不是 想 这 房子 .

因为新来的校长不想要那栋房子。

[soʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [went] ['kwaɪətli][ɑ:n] ; [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend]
So life in the Rectory went quietly on ; friends came and went , the dearest friend
所以 生活 在 这 牧师住宅 去 悄悄 在 ; 朋友们 来了 和 去 , 这 亲爱的 朋友
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

于是, 牧师住宅里的生活平静地继续着; 朋友们来来往往, 其中最亲爱的朋友.....

['ɑ:rθər] ['hæləm] , [keɪm] ['ɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['poʊəts] [jʌŋ] ['sɪstər] ,
Arthur Hallam , came often , for he loved the poet's young sister ,
亚瑟 哈勒姆 , 来了 经常 , 为了 他 喜爱 这 诗人的 年轻的 姐姐 ,

亚瑟·哈勒姆经常来, 因为他爱慕诗人的妹妹。

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
and one day they were to be married .
和 一 天 他们 是 到 是 已婚 .

他们终有一天会结婚。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['hæpi] [taɪm] —
It was a peaceful happy time —
它 曾是 一个 和平 快乐的 时间 —

那是一段平静快乐的时光——

" [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi] [met] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" **And all we met was fair and good ,**
" 和 全部 我们 遇见 曾是 公平的 和 好的 ,

我们遇到的都是公平善良的人。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [gʊd] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
And all was good that Time could bring ,
和 全部 曾是 好的 那 时间 可以 带来 ,

时间带来的一切都是美好的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And all the secret of the Spring ,
和 全部 这 秘密 的 这 春天 ,

以及春天的所有秘密,

[mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Moved in the chambers of the blood .
已搬 在 这 房间 的 这 血 .

在血液循环系统中移动。

" [ɒ:ŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spɛnt] [ˈri:diŋ] [ˈpəʊətɪ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] —
" **Long days were spent reading poetry and talking of many things —**
" 长的 天 是 花费 阅读 诗 和 说 的 许多 事物 —
“我们整天都在读诗，谈论各种各样的事情——

" [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈɡoʊldən] [ˌæftərˈnu:n]
" **Or in the all - golden afternoon**
" 或者 在 这 全部 - 金的 下午
或者在阳光灿烂的午后

[ə; eɪ] [ɡest] , [ɔ:r] [ˈhæpi] [ˈsɪstər] , [sʌŋ] ,
A guest , or happy sister , sung ,
一个 客人 , 或者 快乐的 姐姐 , 唱 ,
一位客人，或者一位快乐的姐妹，唱着歌，

[ɔ:r] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ænd; ənd] [flʌŋ]
Or here she brought the harp and flung
或者 这里 她 带来 这 竖琴 和 扔
或者她带着竖琴来到这里，然后.....

[ə; eɪ] [ˈbæləd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [mu:n] .
A ballad to the brightening moon .
一个 民谣 到 这 提亮 月亮 .
一首献给皎洁明月的歌谣。

" [nɔ:r] [les] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli:ə] [mudz] ,
" **Nor less it pleased the livelier moods ,**
" 也不 较少的 它 高兴 这 更活泼 情绪 ,
“它也同样取悦了那些性情活泼的人。”

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbəʊndɪŋ] [hɪl] [tu:; tə] [streɪ] ,
Beyond the bounding hill to stray ,
超过 这 边界 爬坡道 到 流浪 ,
越过那座山丘，漫无目的地游荡，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [ɒ:ŋ] [ˈsʌmə] [deɪ]
And break the live long summer day
和 休息 这 居住 长的 夏天 天
打破漫长的夏日

[wɪð; wɪθ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdz] .
With banquet in the distant woods .
和 宴会 在 这 遥远 树林 .
在远处的树林里举行宴会。

" [ænd; ənd] [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌntri] [laɪf] [ðə; ði] [ˈpəʊət] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ,
" **And amid this pleasant country life the poet worked on ,**
" 和 之中 这 令人愉快的 国家 生活 这 诗人 工作 在 ,
“在这宜人的乡村生活中，诗人潜心创作，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpəʊəmz] [əˈpɪrd] .
and presently another little book of poems appeared .
和 目前 其他 小的 书 的 诗歌 出现 .
不久之后，又出版了一本小诗集。

[sti:l] [feɪm] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈblʌndərɪŋ] [rɪˈvju:] [kept] [ˈtenɪsn] ,
Still fame did not come , and one severe and blundering review kept Tennyson ,
仍然 名声 做过 不是 来 , 和 一 严重 和 笨拙 审查 保留 丁尼生 ,
然而，他并未因此成名，一篇严厉而拙劣的评论使丁尼生更加默默无闻。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] , [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] .
it is said , from publishing anything more for ten years .
它 是 说 , 从 出版 任何事物 更多的 为了 十 年 .
据说，他十年内不会再发表任何作品。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [fel] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But now there fell upon him what was perhaps the darkest sorrow of his
但 现在 那里 跌倒 之上 他 什么 曾是 也许 这 最黑暗的 悲哀 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

但现在，他却遭遇了人生中最黑暗的悲痛。

[ɑ:rθər] [ˈhæləm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æ; ət] [viˈenə] .
Arthur Hallam , who was traveling on the Continent , died suddenly at Vienna .
亚瑟 哈勒姆 , WHO 曾是 旅行 在 这 大陆 , 死亡 突然 在 维也纳 .

当时正在欧洲大陆旅行的亚瑟·哈勒姆在维也纳突然去世。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtenɪsn̩] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [gɔ:n] —
When the news came to Tennyson that his friend was gone —
什么时候 这 消息 来了 到 丁尼生 那 他的 朋友 曾是 已消失 —

当丁尼生得知朋友去世的消息时——

" [ðæt] [ɪn] [viˈenəz] [ˈfeɪt(ə)] [wɔ:lz]
" That in Vienna's fatal walls
" 那 在 维也纳的 致命的 墙壁

“在维也纳致命的城墙里

[ˈgɑ:dz] [ˈfɪŋgər] [tʌtʃt̪] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept] ,
God's finger touch'd him , and he slept ,
神的 手指 触摸 他 , 和 他 睡着了 ,

上帝的手指触碰了他，他就睡着了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dʒɔɪ] [si:md̩] [blɒtɪd̩] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,
" for a time joy seemed blotted out of life ,
" 为了 一个 时间 喜悦 似乎 印迹 出去 的 生活 ,

“有一段时间，快乐似乎从生活中消失了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [help] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
and only that he might help to comfort his sister did he wish to live ,
和 仅有的 那 他 可能 帮助 到 舒适 他的 姐姐 做过 他 希望 到 居住 ,
[fɔ:r; fər] —
for —
为了 —

他活着的唯一目的就是为了让他的妹妹，因为——

" [ðæt] [rɪˈmɔ:rsləs] [ˈaɪərn][ˈaʊər]
" That remorseless iron hour
" 那 冷酷无情 铁 小时

那无情的铁窗时刻

[meɪd] [ˈsaɪprəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] ,
Made cypress of her orange flower ,
制成 柏 的 她 橙子 花 ,

用她橙色的花朵做成柏树，

[dɪˈsper] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Despair of Hope .
绝望 的 希望 :

绝望的希望。

" [æz; əz][æ; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡri:f] [wi:; wi][hæ; həv][wʌn][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈfaɪnɪst][ˈpoʊəmz] , [ɪn]
" As an outcome of this grief we have one of Tennyson's finest poems , In
" 作为 一个 结果 的 这 悲伤 我们 有 一 的 丁尼生的 最好的 诗歌 , 在
[məˈmɔ:riəm] .
Memoriam .
纪念碑 :

“这场悲痛的结果是，我们得到了丁尼生最优秀的诗歌之一——《悼念集》。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; əŋ][ˈelədʒi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ˈlɪsɪdəs] [ænd; ənd][ˈædəˈneɪs] .
It is an elegy which we place beside Lycidas and Adonais .
它 是 一个 挽歌 哪个 我们 地方 旁 利西达斯 和 阿多奈斯 .
这是一首挽歌，我们将其与《利西达斯》和《阿多尼斯》并列。

[bʌt; bət][ɪn] [məˈmɔriəm] [straɪks] [jet] [ə; eɪ] [ˈsædɜː] [noʊt] .
But In Memoriam strikes yet a sadder note .
但 在 纪念碑 罢工 然而 一个 更悲伤 笔记 .
但《悼念》一书的基调却更加悲伤。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈlɪsɪdəs] [ænd; ənd][ˈædəˈneɪs] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] [ˈʃeli] [mɔːnd] [ˈkɪndrəd] [soʊlz] [ˈræðər]
For in Lycidas and Adonais Milton and Shelley mourned kindred souls rather
为了 在 利西达斯 和 阿多奈斯 米尔顿 和 雪莱 哀悼 亲属 灵魂 相当
[ðæn; ðən] [dɪr] [lʌvd] [frendz] .
than dear loved friends .
比 亲爱的 喜爱 朋友们 .
在《利西达斯》和《阿多尼斯》中，弥尔顿和雪莱哀悼的是志同道合的灵魂，而不是挚爱的朋友。

[tuː; tə] [ˈtenɪsn] , [ˈɑːrθər] [ˈhæləm] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [lʌ; əv][maɪ] [lʌv] " —
To Tennyson , Arthur Hallam was " The brother of my love " —
到 丁尼生 , 亚瑟 哈勒姆 曾是 " 这 兄弟 的 我的 爱 " —
在丁尼生眼中，亚瑟·哈勒姆是“我爱人的兄弟”——

" [dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
" Dear as the mother to the son
" 亲爱的 作为 这 母亲 到 这 儿子
“亲爱的，如同母亲对儿子一样”

[mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] .
More than my brothers are to me .
更多的 比 我的 兄弟 是 到 我 .
比我的兄弟们对我而言更重要。

" [ɪn] [məˈmɔriəm] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [lʌ; əv][ˈpəʊəmz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wʌŋ] [lɔːŋ] [ˈpəʊəm] —
" In Memoriam is a group of poems rather than one long poem —
" 在 纪念碑 是 一个 团体 的 诗歌 相当 比 一 长的 诗 —
《悼念集》是一组诗歌，而不是一首长诗——

" [ʃɔːrt] [ˈswɑːləʊ] - [flaɪts] [lʌ; əv] [sɔːŋ] , [ðæt] [dɪp]
" Short swallow - flights of song , that dip
" 短的 吞 - 航班 的 歌曲 , 那 蘸
“短促如燕子的歌声，那低沉的低吟

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [skɪm] [əˈweɪ] .
Their wings in tears , and skim away .
他们的 翅膀 在 眼泪 , 和 撇去 离开 .
它们泪流满面地振翅飞走。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːtər] [wɪtʃ] [ˈtenɪsn] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] ,
" It is written in a meter which Tennyson believed he had invented ,
" 它 是 书面 在 一个 仪表 哪个 丁尼生 相信 他 有 发明 ,
“这首诗是用丁尼生自认为是他发明的一种韵律写成的。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ben][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈlðər] [hæd; həd] [juːst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but which Ben Jonson and others had used before him .
但 哪个 本 约翰逊 和 其他的 有 用过的 前 他 .
但本·琼森和其他人之前也用过这种方法。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈelədʒi] [brɪˈɡɪnɪŋ] —
Two hundred years before Jonson had written a little elegy beginning —
二 百 年 前 约翰逊 有 书面 一个 小的 挽歌 开始 —
在琼森写下这首挽歌的开头两百年前——

" [ðoʊ] [ˈbjʊ:tiə] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɑ:rk] [ʌv; əv] [preɪz] ,
" **Though** **Beautie** **be** **the** **Marke** **of** **praise** ,
" 尽管 美女 是 这 市场 的 称赞 ,
“尽管美貌是赞美的标志，

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [sɪŋ] [bi:; bi] [sʌtʃ]
And **yours** **of** **whom** **I** **sing** **be** **such**
和 你的 的 谁 我 唱歌 是 这样的
而我歌颂的，就是你们的。

[æz; əz][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [preɪz] [tu:] [mʌtʃ] ,
As **not** **the** **world** **can** **praise** **too** **much** ,
作为 不是 这 世界 能 称赞 也 很多 ,
世人怎能不赞美有余呢？

[jet] [ɪznt][jɔr; jər][ˈvɜ:rtʃu:] [naʊ] [aɪ] [reɪz] .
Yet **is't** **your** **virtue** **now** **I** **raise** .
然而 不是 你的 美德 现在 我 增加 .
但现在我提出的不是你的美德吗？

" [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪtərətʃɜr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜr][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ] [nu:] [bɔ:rn]
" **Here** **again** **we** **see** **that** **our** **literature** **of** **to** **-** **day** **is** **no** **new** **born**
" 这里 再次 我们 看 那 我们的 文学 的 到 - 天 是 不 新的 出生
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“由此可见，我们今天的文学并非新生事物。”

[bʌt; bət] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
but **rooted** **in** **the** **past** .
但 根 在 这 过去的 .
但它根植于过去。

[ˈdʒɒnsənz][ˈpəʊəm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] , [ˈtɛnəsənz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv]
Jonson's **poem** , **however** , **is** **a** **mere** **trifle** , **Tennyson's** **one** **of** **the** **great** **things** **of**
约翰逊的 诗 , 然而 , 是 一个 仅仅 琐事 , 丁尼生的 一 的 这 伟大的 事物 的
[ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪtərətʃɜr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜr] .
our **literature** :
我们的 文学 .
然而，琼森的诗只是一首小品，而丁尼生的诗却是我们文学史上最伟大的作品之一。

[ðə; ði][fɜ:rst][noʊts] [ʌv; əv][ɪn] [mə'mɔ:riəm] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ˈsa:roʊ] [wʌz; wəz] [freʃ] ,
The **first** **notes** **of** **In** **Memoriam** **were** **written** **when** **sorrow** **was** **fresh** ,
这 第一的 笔记 的 在 纪念碑 是 书面 什么时候 悲哀 曾是 新鲜的 ,
《悼念集》的最初几个字是在悲痛尚未消散之时写下的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
but **it** **was** **not** **till** **seventeen** **years** **later** **that** **it** **was** **given** **to** **the** **world** .
但 它 曾是 不是 直到 十七 年 之后 那 它 曾是 给定 到 这 世界 .
但直到十七年后，它才与世人见面。

[aɪ ˈti:][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:njumənt] [ˈevər] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
It **is** **perhaps** **the** **most** **perfect** **monument** **ever** **raised** **to** **friendship** .
它 是 也许 这 最多 完美的 纪念碑 曾经 提高 到 友谊 .
这或许是为友谊而建的最完美的丰碑。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:s] [ˈtenɪsn] [mɔ:nd] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
For **in** **mourning** **his** **own** **loss** **Tennyson** **mourned** **the** **loss** **of** **all** **the** **world** .
为了 在 丧 他的 自己的 损失 丁尼生 哀悼 这 损失 的 全部 这 世界 .
在哀悼自己的失去时，丁尼生也哀悼了整个世界的失去。

" - [aɪ] - [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" ' **I is not always the author speaking of himself** ,
" - 我 - 是 不是 总是 这 作者 请讲 的 他自己 ,
" "我 并不总是作者在谈论自己,

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['spi:kɪŋ] [θru:] - [hɪm; ɪm] , " [hi; hi] [sez] .
but the voice of the human race speaking thro ' him , " **he says** .
但 这 嗓音 的 这 人类 种族 请讲 喉咙 - 他 , " 他 说道 .
"但他代表着人类的声音,"他说。

[ˈæftər][ðə; ði] ['prɒʊb:g] , [ðə; ði]['pɒʊəm] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪtər] ['hoʊpləs] [gri:f] ,
After the prologue , the poem tells of the first bitter hopeless grief ,
后 这 序幕 , 这 诗 讲述 的 这 第一的 苦的 绝望 悲伤 ,
序言之后, 这首诗讲述了最初的痛苦绝望的悲伤,

[ʌv; əv] [haʊ] [frendz] [traɪ][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] .
of how friends try to comfort the mourners .
的 如何 朋友们 尝试 到 舒适 这 哀悼者 .
朋友们如何安慰哀悼者。

" [wʌn] [raɪts] , [ðæt] - ['ʌðər] [frendz] [rɪ'meɪn] , -
" **One writes , that ' Other friends remain** , '
" 一 写 , 那 - 其他 朋友们 保持 , -
有人写道：“还有其他朋友留了下来。”

[ðæt] - [lɔ:s] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - 一
That ' Loss is common to the race ' 一
那 - 损失 是 常见的 到 这 种族 - 一
“失败是种族间的普遍现象”——

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ,
And common is the common - place ,
和 常见的 是 这 常见的 - 地方 ,
而“常见”指的是平凡的事。

[ænd; ənd][ˈveɪkənt] [tjæf] [wel] [ment] [fɔ:r; fər][greɪn] .
And vacant chaff well meant for grain .
和 空缺 糠 出色地 意思是 为了 粮食 .
还有原本可以用来装谷物的空谷壳。

" [ðæt] [lɔ:s] [ɪf] ['kɑ:mən] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk]
" **That loss if common would not make**
" 那 损失 如果 常见的 会 不是 制作
“如果这种损失是普遍现象, 就不会造成这种损失。”

[maɪ] [oʊn] [les] ['bɪtər] , [ˈræðər] [mɔ:r] :
My own less bitter , rather more :
我的 自己的较少的 苦的 , 相当 更多的 :
我自己的感受没那么苦涩, 反而更甚:

[tu:] ['kɑ:mən] !
Too common !
也 常见的 !
太常见了!

[ˈnevər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r]
Never morning wore
绝不 早晨 穿着
从未穿过

[tu:; tə] ['i:vɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [hɑ:rt] [dɪd] [breɪk] .
To evening , but some heart did break .
到 晚上 , 但 一些 心 做过 休息 .
直到傍晚, 但有些人的心还是碎了。

" [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] —
" And yet even now he can say —
" 和 然而 甚至 现在 他 能 说 —
“然而，即使现在他仍然可以说——”

" [aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] [tru:] , [hwɒt'ɛə; 'hwət-] [brɪ'fɔ:l] ;
" I hold it true , whate'er befall ;
" 我 抓住 它 真的 , 什么 降临 ;
“无论发生什么，我都坚信这一点；

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] ['sɔ:rou] [moʊst] ;
I feel it , when I sorrow most ;
我 感觉 它 , 什么时候 我 悲哀 最多 ;
我最悲伤的时候，就能感受到这一点；

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɔːst]
' Tis better to have loved and lost
- 的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的
爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət] [ɔːl] .
Than never to have loved at all .
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 .
宁愿从未爱过。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɡlaɪd][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [kʌmz] ,
" And so the months glide by , and the first Christmas comes ,
" 和 所以 这 几个月 滑行 经过 , 和 这 第一的 圣诞节 来 ,
就这样，几个月过去了，第一个圣诞节到来了。

" [ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] , " [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] —
" The time draws near the birth of Christ , " the bells ring —
" 这 时间 平局 靠近 这 出生 的 基督 , " 这 铃铛 戒指 —
“基督降生的日子临近了，”钟声响起——

" [piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd'wɪl] , [ɡʊd'wɪl] [ænd; ənd] [piːs] ,
" Peace and goodwill , goodwill and peace ,
" 和平 和 善意 , 善意 和 和平 ,
“和平与善意，善意与和平，

[piːs] [ænd; ənd] [ɡʊd'wɪl] , [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Peace and goodwill , to all mankind .
和平 和 善意 , 到 全部 人类 .
愿全人类和平与友善。

" [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [slept] [ænd; ənd] [wʊk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
" This year I slept and woke with pain ,
" 这 年 我 睡着了 和 觉醒 和 疼痛 ,
“今年我每晚都睡在疼痛中，醒来也带着疼痛。”

[aɪ] [ɔːlmoʊst] [wɪft] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [weɪk] ,
I almost wish'd no more to wake ,
我 几乎 希望 不 更多的 到 唤醒 ,
我几乎希望永远不要醒来，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][hoʊld][ɑːn][laɪf] [wʊd] [breɪk]
And that my hold on life would break
和 那 我的 抓住 在 生活 会 休息
我对生命的掌控将会断裂

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] ['belz] [ə'ven] .
Before I heard those bells again .
前 我 听到 那些 铃铛 再次 .
在我再次听到那些钟声之前。

" [bʌt; bət] [wen] ['krɪsməs] [kʌmz] [ə'gen] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [brɔ:t] [kɑ:m] [ɪf] [nɑ:t] [fər'getflnəs]
" **But when Christmas comes again the year has brought calm if not forgetfulness**
" 但 什么时候 圣诞节 来 再次 这 年 有 带来 冷静的 如果 不是 健忘
—
—
—

“但当圣诞节再次来临，新的一年带来的是平静，甚至是遗忘——

" [ə'gen] [æt; ət] ['krɪsməs] [dɪd][wi:; wi] [wi:v]
" **Again at Christmas did we weave**
" 再次 在 圣诞节 做过 我们 编织

“圣诞节我们又编织了

[ðə; ði] ['hɑ:li] [raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɑ:rθ] ;
The holly round the Christmas hearth ;
这 冬青 圆形的 这 圣诞节 炉 ;

圣诞壁炉周围的冬青树；

[ðə; ði]['saɪlənt] [snəʊ] [pəzəsɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The silent snow possess'd the earth ,
这 沉默的 雪 拥有 这 地球 ,

寂静的雪覆盖了大地，

[ænd; ənd] ['kɑ:mli] [fel] [ʌʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] - [i:v] :
And calmly fell our Christmas - eve :
和 平静地 跌倒 我们的 圣诞节 - 前夕 :

我们的平安夜就这样平静地过去了：

" [ðə; ði] [ju:l] - [ɔ:g] ['spɑ:kld] [ki:n] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ,
" **The yule - log sparkled keen with frost ,**
" 这 圣诞节 - 日志 闪闪发光 敏锐的 和 霜 ,

“圣诞柴在霜冻的映衬下闪闪发光，

[noʊ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðə; ði]['ri:dʒən] [swept] ,
No wing of wind the region swept ,
不 翼 的 风 这 地区 扫荡 ,

这片区域没有一丝风的吹拂，

[bʌt; bət]['ʊʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] ['bru:ɪŋ] [slept]
But over all things brooding slept
但 超过 全部 事物 沉思 睡着了

但沉睡在所有忧郁之中

[ðə; ði]['kwaɪət] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:st] .
The quiet sense of something lost .
这 安静的 感觉 的 某物 丢失的 .

一种淡淡的失落感。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [left] [bɪ'haɪnd] ,
" **As in the winters left behind ,**
" 作为 在 这 冬天 左边 在后面 ,

“就像那些被留下的冬天一样，

[ə'gen] [ʌʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [geɪmz] [hæd; həd] [pleɪs] ,
Again our ancient games had place ,
再次 我们的 古老的 游戏 有 地方 ,

我们的古老游戏再次上演，

[ðə; ði]['mɪmɪk] ['pɪktʃɜ:z] ['bri:ðɪŋ] [greɪs] ,
The mimic picture's breathing grace ,
这 模仿 图片 呼吸 优雅 ,

模仿画作的呼吸般的优雅，

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hʊdmən] - [blaɪnd] .

And dance and song and hoodman - blind .

和 舞蹈 和 歌曲 和 兜帽人 - 瞎的 .

还有舞蹈、歌唱和蒙着眼睛的蒙面人。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs][ɑ:n] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [grʊʊ] [ʌp][ænd; ənd] ['skætə] ,

" The years pass on , the brothers and sisters grow up and scatter ,

" 这 年 经过 在 , 这 兄弟 和 姐妹 生长 向上 和 分散 ,

“岁月流逝，兄弟姐妹长大成人，各奔东西，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [left] .

and at last the old home has to be left .

和 在 最后的 这 老的 家 有 到 是 左边 .

最后，不得不离开这栋老房子。

['sædli] [ðə; ði]['pʊət] [teɪks] [li:v] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌvd] [spɑ:ts][ɪn] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] .

Sadly the poet takes leave of all the loved spots in house and garden .

令人遗憾的是 这 诗人 需要 离开 的 全部 这 喜爱 地点 在 房子 和 花园 .

令人惋惜的是，诗人要告别家中和花园里所有他喜爱的地方。

[st'reɪndʒəz] [wɪl] [su:n] [kʌm] [ðer; ðər] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] ['ni:ðər] [ker] [fɔ:r; fər][nɔ:r] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr]

Strangers will soon come there , people who will neither care for nor love the dear

陌生人 将要 很快 来 那里 , 人们 WHO 将要 两者都不 关心 为了 也不 爱 这 亲爱的

[fə'mɪliər] [si:n] —

familiar scene —

熟悉的 场景 —

陌生人很快就会来到这里，他们既不会在意也不会喜爱这熟悉的景象——

" [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [wel] - [br'lʌvɪd] [pleɪs]

" We leave the well - beloved place

" 我们 离开 这 出色地 - 心爱 地方

我们离开了这片我们深爱的地方。

[wer] [fɜ:rst][wi:; wi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ;

Where first we gazed upon the sky ;

在哪里 第一的 我们 凝视 之上 这 天空 ;

我们最初仰望天空的地方；

[ðə; ði] [ru:fs] , [ðæt] [hɜ:rd] [ʼəʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪst] [kraɪ] ,

The roofs , that heard our earliest cry ,

这 屋顶 , 那 听到 我们的 最早 哭 ,

那些屋顶，曾聆听过我们最早的啼哭，

[wɪl] ['feltər] [wʌn][ʌv; əv]['streɪndʒər] [reɪs] .

Will shelter one of stranger race .

将要 庇护所 一 的 陌生人 种族 .

收留一位陌生种族的人。

" [wi:; wi][goʊ] , [bʌt; bət] [er] [wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

" We go , but ere we go from home ,

" 我们 去 , 但 埃雷 我们 去 从 家 ,

“我们走，但离开家之前，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:ks] [aɪ] [mu:v] ,

As down the garden - walks I move ,

作为 向下 这 花园 - 散步 我 移动 ,

我沿着花园小径走下去，

[tu:] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rs] [lʌv]

Two spirits of a diverse love

二 烈酒 的 一个 各种各样的 爱

两种截然不同的爱

[kən'tend] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ['mæstədəm] .
Contend for loving masterdom .
抗衡 为了 爱 大师 .

争夺爱的主导权。

" [wʌŋ] ['hwɪspəz] , - [hɪr] [ðɑɪ] ['bɔɪhʊd] [sʌŋ]
" **One whispers , ' Here thy boyhood sung**
" 一 低语 , - 这里 你的 童年 唱

有人低语道：“这里曾歌颂你的童年。”

[lɔːŋ] [sɪns] [ɪts]['mætɪn] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
Long since its matin song , and heard
长的 自从 它是 晨间 歌曲 , 和 听到

很久以前，我就听见了它的晨歌。

[ðə; ði] [loʊ] [lʌv] - ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]
The low love - language of the bird
这 低的 爱 - 语言 的 这 鸟

鸟类的低级爱语

[ɪn] ['neɪtɪv] ['heɪz(ə)l] ['tæsl] - [hʌŋ] . -
In native hazels tassel - hung . '
在 本国的 榛子 流苏 - 悬挂 . -

原生榛树上挂着穗子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , - [jeɪ] , [bʌt; bət] [hɪr]
" **The other answers , ' Yea , but here**
" 这 其他 答案 , - 是的 , 但 这里

其他答案是，“是的，但是在这里

[ðɑɪ] [fi:t] [hæv; həv] - [ɪn]['æftər] ['aʊərz]
Thy feet have stray'd in after hours
你的 脚 有 - 在 后 小时

你的脚步已在深夜徘徊。

[wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [bɜːst] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baʊərz] ,
With thy lost friend among the bowers ,
和 你的 丢失的 朋友 之中 这 鲍尔斯 ,

与你失散的朋友一同在树荫下，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['trebli] [dɪr] . -
And this hath made them trebly dear . '
和 这 有 制成 他们 三重奏 亲爱的 . -

这使得它们的价格翻了三倍。

" [ðə; ði]['pəʊəm] [muːvz] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ['krɪsməs] [kʌmz] [raʊnd] .
" **The poem moves on , and once again in the new home Christmas comes round .**
" 这 诗 移动 在 , 和 一次 再次 在 这 新的 家 圣诞节 来 圆形的 .

“诗歌继续，在新家，圣诞节又一次来临了。”

[hɪr] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] , [ðə; ði] ['veri] ['belz] [siːm] [laɪk] [st'reɪndʒəz] - ['vɔɪsɪz] .
Here everything is strange , the very bells seem like strangers ' voices .
这里 一切 是 奇怪的 , 这 非常 铃铛 似乎 喜欢 陌生人 - 声音 .

这里的一切都很奇怪，就连钟声听起来都像是陌生人的声音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [nuː] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['sɑːrəʊ] [hæz; həz] [hens'fɔːrθ]
But with this new life new strength has come , and sorrow has henceforth
但 和 这 新的 生活 新的 力量 有 来 , 和 悲哀 有 今后

[bɜːst] [ɪts] [stɪŋ] .
lost its sting .
丢失的它是 蜚 .

但随着新生命的到来，新的力量也随之而来，悲伤从此失去了它的刺痛。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ˈbelz] [ə; eɪ] [nu:] [toʊn] [kʌmz] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
And with the ringing of the New Year bells a new tone comes into the
和 和 这 铃声 的 这 新的 年 铃铛 一个 新的 语气 来 进入 这
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

随着新年钟声的响起，这首诗也焕发出了新的韵味。

[ə; eɪ] [toʊn] [noʊ] [mɔ: r] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hoʊp] .
a tone no more of despair , but of hope .
一个 语气 不 更多的 的 绝望 , 但 的 希望 .

语气不再是绝望，而是充满希望。

" [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [ˈbelz] , [tu:; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] ,
" Ring out , wild bells , to the wild sky ,
" 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 ,

“野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧！ ”

[ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] [ˈfrɔ: sti] [laɪt] :
The flying cloud , the frosty light :
这 飞行 云 , 这 霜冻 光 :

飘动的云朵，冰冷的灯光：

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
The year is dying in the night ;
这 年 是 垂死 在 这 夜晚 ;

一年即将在夜色中结束；

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [ˈbelz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][daɪ] .
Ring out , wild bells , and let him die .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 和 让 他 死 .

鸣响吧，野铃，让他死去。

" [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ,
" Ring out the old , ring in the new ,
" 戒指 出去 这 老的 , 戒指 在 这 新的 ,

“辞旧迎新，

[rɪŋ] , [ˈhæpi] [ˈbelz] , [əˈkrɔ: s] [ðə; ði] [snoʊ] :
Ring , happy bells , across the snow :
戒指 , 快乐的 铃铛 , 穿过 这 雪 :

欢快的铃铛声响彻雪地：

[ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;
The year is going , let him go ;
这 年 是 去 , 让 他 去 ;

一年即将过去，让他走吧；

[rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔ: ls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] .
Ring out the false , ring in the true .
戒指 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的 .

驱散虚假，迎接真理。

" [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡri: f] [ðæt][ˈsæps][ðə; ði][maɪnd] ,
" Ring out the grief that saps the mind ,
" 戒指 出去 这 悲伤 那 树液 这 头脑 ,

“驱散那令人心力交瘁的悲伤，

[fɔ: r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi] [si:] [noʊ] [mɔ: r] ;
For those that here we see no more ;
为了 那些 那 这里 我们 看 不 更多的 ;

对于那些我们再也见不到的人；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [rɪt] [ænd; ənd] [pɔːr] ,
Ring out the feud of rich and poor ,
戒指 出去 这 世仇 的 富有的 和 贫穷的 ,
消除贫富之间的仇恨,

[rɪŋ] [ɪn] [rɪ'dres] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Ring in redress to all mankind .
戒指 在 纠正 到 全部 人类 :
为全人类伸张正义。

" [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliənt] [mæn] [ænd; ənd] [friː] ,
" **Ring in the valiant man and free** ,
" 戒指 在 这 英勇 男人 和 自由的 ,
“为英勇的战士和自由人鸣钟,

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['kaɪndliə] [hænd] ;
The larger heart, the kindlier hand ;
这 更大的 心 , 这 更友善 手 ;
心胸宽广, 手脚仁慈;

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
Ring out the darkness of the land ,
戒指 出去 这 黑暗 的 这 土地 ,
驱散大地的黑暗,

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Ring in the Christ that is to be .
戒指 在 这 基督 那 是 到 是 :
欢迎那将要降临的基督。

" [æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊət] [sez] —
" **After this the tone of the poem changes and the poet says —**
" 后 这 这 语气 的 这 诗 变化 和 这 诗人 说道 —
“此后, 诗歌的语气发生了变化, 诗人说道——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌt] [em 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] ,
" **I will not shut me from my kind** ,
" 我 将要 不是 关闭 我 从 我的 种类 ,
我不会将自己与同类隔绝开来,

[ænd; ənd] , [lest] [aɪ] ['stɪf(ə)n] ['ɪntuː] [stoʊn] ,
And, lest I stiffen into stone ,
和 , 免得 我 变硬 进入 石头 ,
免得我僵化成石头,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] ,
I will not eat my heart alone ,
我 将要 不是 吃 我的 心 独自的 ,
我不会独自吞噬我的心,

[nɔːr] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [waɪnd] :
Nor feed with sighs a passing wind :
也不 喂养 和 叹息 一个 通过 风 :
不要用叹息喂养过往的风:

" [rɪ'ɡret] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [ʌv] [ɪz] [mɔːr]
" **Regret is dead, but love is more**
" 后悔 是 死的 , 但 爱 是 更多的
后悔已逝, 但爱永存。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [floʊn] ,
Than in the summers that are flown ,
比 在 这 夏天 那 是 飞行 ,
比夏季乘飞机出行时要好得多,

[fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [hæv; həv] [grəʊn]
For I myself with these have grown
为了 我 我 和 这些 有 生长

因为我自己也随着这些成长起来了。

[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
To something greater than before .
到 某物 更大的 比 前 .

变得比以前更伟大。

" [wʌn] [mɔːr] [ɪ'vent] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
" **One more event is recorded , the wedding of the poet's younger sister ,**
" 一 更多的 事件 是 记录 , 这 婚礼 的 这 诗人的 年轻 姐姐 ,
" 还有一件事被记录了下来，那就是诗人妹妹的婚礼，

[naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
nine years after the death of his friend .
九 年 后 这 死亡 的 他的 朋友 .

朋友去世九年后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ðə; ði][ˈpɒʊəm][ˈɛndz] .
And with this note of gladness and hope in the future the poem ends .
和 和 这 笔记 的 欢乐 和 希望 在 这 未来 这 诗 结束 .

诗歌以这种充满喜悦和对未来的希望的基调结尾。

[taɪm] [hiːlz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [taɪm] [hiːld] [ˈtenəsənz] [griːf] .
Time heals all things , and time healed Tennyson's grief .
时间 治愈 全部 事物 , 和 时间 已治愈 丁尼生的 悲伤 .

时间能治愈一切，时间也治愈了丁尼生的悲痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈhɑːrdli] [kæʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɪn][ðə; ði]
But there was another reason , of which we hardly catch a glimpse in the
但 那里 曾是 其他 原因 , 的 哪个 我们 几乎 抓住 一个 一瞥 在 这
[ˈpɒʊəm] ,
poem ,
诗 ,

但还有另一个原因，我们在诗中几乎看不到。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊːrn] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] .
for his return to peace and hope .
为了 他的 返回 到 和平 和 希望 .

愿他重获和平与希望。

[ə'hʌðər] [ʌv] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Another love had come into his life ,
其他 爱 有 来 进入 他的 生活 ,

他的生命中迎来了另一段爱情。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the love of the lady who one day was to be his wife .
这 爱 的 这 女士 WHO 一 天 曾是 到 是 他的 妻子 .

他对那位将来会成为他妻子的女士的爱。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ʌv] ,
At first , however , it seemed a hopeless love ,
在 第一的 , 然而 , 它 似乎 一个 绝望 爱 ,

然而，起初，这似乎是一段没有希望的爱情。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɒʊət] , [ˈtenɪsn] [wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] ,
for in spite of his growing reputation as a poet , Tennyson was still poor ,
为了 在 尽管如此 的 他的 生长 名声 作为 一个 诗人 , 丁尼生 曾是 仍然 贫穷的 ,

尽管丁尼生作为诗人的名声越来越大，但他仍然很贫穷。

[tu:] [pɒr] [tu:; tə] ['mæri] .
too poor to marry .
也 贫穷的 到 结婚 .

穷得嫁不出去。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [æt; ət] [taɪmz] ['welnai] ['lu:zɪŋ]
And so for fourteen years he worked and waited , at times wellnigh losing
和 所以 为了 十四 年 他 工作 和 等待 , 在 时代 几乎 输
[hoʊp] .
hope .
希望 .

于是，他工作、等待了十四年，有时甚至几乎绝望。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
But at length the waiting was over and the wedding took place .
但 在 长度 这 等待 曾是 超过 和 这 婚礼 采取 地方 .

但最终等待结束了，婚礼举行了。

[ˈtenɪsn] [ə'mju:zd][ðə; ði] [gests] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wedɪŋ] [hi:; hi]
Tennyson amused the guests by saying that it was the nicest wedding he
丁尼生 觉得好笑 这 客人 经过 说 那 它 曾是 这 最友善的 婚礼 他
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət] .
had ever been at .
有 曾经 到过 在 .

丁尼生逗乐了在场的宾客，他说这是他参加过的最棒的婚礼。

[ænd; ənd] [lɔ:n] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [ˈθæŋkfulnəs] [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And long afterwards with solemn thankfulness he said , speaking of his wife ,
和 长的 然后 和 庄严 感恩 他 说 , 请讲 的 他的 妻子 ,

很久以后，他满怀感激地谈到他的妻子时说：

" [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɔ:d] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] [wen] [aɪ] ['wedɪd] [hɜ:r; hər] .
" **The peace of God came into my life before the altar when I wedded her** .
" 这 和平 的 上帝 来了 进入 我的 生活 前 这 坛 什么时候 我 已婚 她 .
“当我与她步入婚姻殿堂的那一刻，上帝的平安就临到了我的生命中。”

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˈwə:dzwə(:)θ] [hæd; həd][daɪd] .
" **A few months before the wedding Wordsworth had died** .
" 一个 很少 几个月 前 这 婚礼 华兹华斯 有 死亡 .

婚礼前几个月，华兹华斯去世了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][aɪ'ti:] [ˈtenɪsn] [dremt] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt] [keɪm]
One night a few months after it Tennyson dreamt that the Prince Consort came
一 夜晚 一个 很少 几个月 后 它 丁尼生 梦见 那 这 王子 配偶 来了
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
and kissed him on the cheek .
和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

几个月后的一个晚上，丁尼生梦见他的丈夫前来亲吻他的脸颊。

" [ˈveri] [kaɪnd][bʌt; bət] [ˈveri] ['dʒɜ:rmən] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] .
" **Very kind but very German , he said in his dream** .
" 非常 种类 但 非常 德语 , " 他 说 在 他的 梦 .

“非常和善，但非常德国，”他在梦中说道。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [ˌɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɔ:riətʃɪp] .
Next morning a letter arrived offering him the Laureateship .
下一个 早晨 一个 信 到达的 提供 他 这 桂冠 .

第二天早上，他收到了一封信，信中宣布授予他桂冠。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpəʊəmz] [ˈtenɪsn] [rʊt] [æz; əz] [ˈlɔːriət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ]
One of the first poems Tennyson wrote as laureate was his Ode on the Death
— 的 这 第一的 诗歌 丁尼生 写道 作为 桂冠 曾是 他的 颂 在 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .
of Wellington .
的 惠灵顿 .

丁尼生担任桂冠诗人后创作的第一首诗是《威灵顿之死颂》。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Few people liked it at the time ,
很少 人们 喜欢 它 在 这 时间 ,

当时很少有人喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ˈpəʊəmz] ,
but now it has taken its place among our fine poems ,
但 现在 它 有 已采取 它是 地方 之中 我们的 美好的 诗歌 ,

但现在它已跻身我们优秀的诗歌之列。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːrdz] .
and many of its lines are familiar household words .
和 许多 的 它是 线条 是 熟悉的 家庭 字 .

它的很多台词都是家喻户晓的常用语。

[ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)] [[ɔːrt] [ˈpəʊəmz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] .
Of Tennyson's many beautiful short poems there is no room here to tell .
的 丁尼生的 许多 美丽的 短的 诗歌 那里 是 不 房间 这里 到 告诉 .

丁尼生有很多优美的短诗，这里篇幅有限，无法一一列举。

[hiː; hi] [rʊt] [ˈsevrəl] [pleɪz] [tuː] ,
He wrote several plays too ,
他 写道 一些 演出 也 ,

他还创作了好几部戏剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːst] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
but they are among the least read and the least remembered of his works .
但 他们 是 之中 这 至少 读 和 这 至少 记得 的 他的 作品 .

但它们却是他所有作品中阅读量最少、最容易被遗忘的作品之一。

[fɔːr; fər] [ˈtenɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪrɪkl] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈpəʊət] .
For Tennyson was a lyrical rather than a dramatic poet .
为了 丁尼生 曾是 一个 抒情的 相当 比 一个 戏剧性 诗人 .

因为丁尼生是一位抒情诗人，而不是一位戏剧诗人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpəʊəmz] [brɪˈsaɪdz] [ɪn] [məˈmɔːriəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [mɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈdɪlz]
His long poems besides In Memoriam are The Princess, Maud, and the Idylls
他的 长的 诗歌 除了 在 纪念碑 是 这 公主 , 莫德 , 和 这 田园诗

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

除了《悼念集》之外，他的长诗还有《公主》、《莫德》和《国王牧歌》。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [lɔːŋ] [ˈpəʊəmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə]
The Princess is perhaps the first of Tennyson's long poems that you will like to
这 公主 是 也许 这 第一的 的 丁尼生的 长的 诗歌 那 你 将要 喜欢 到
[riːd] .
read .
读 .

在丁尼生的长诗中，《公主》或许是你最想读的第一首。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] , [jʌŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] .
It is full of gayety, young life, and color .
它 是 满的 的 同性恋 , 年轻的 生活 , 和 颜色 .

这里充满了欢乐、青春活力和缤纷色彩。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][mɑ:k][həˈroʊɪk][teɪl][ʌv;əv][ə,eɪ][ˈprɪnses][huː][dʌz][nɑ:t][wɪ][tuː,tə][ˈmæri][ænd;ənd]
It is a mock heroic tale of a princess who does not wish to marry and
它是一个嘲笑英勇故事的 一个公主 WHO 做不是希望到结婚和
[huː][faʊndz][ə,eɪ][ˈkɑ:lɪdʒ][fɔːr,fər][ˈwɪmɪn] ,
who founds a college for women ,
WHO 发现 一个 大学 为了 女性 ,

这是一个戏仿英雄故事，讲述的是一位不愿结婚的公主创办了一所女子学院。

[wɪˈðɪn][ðə;ði][wɔ:lz][ʌv;əv][wɪtʃ][noʊ][mæn][meɪ][ˈentər] .
within the walls of which no man may enter .
之内 这 墙壁 的 哪个 不 男人 可能 进入 .

墙内，任何人不得入内。

[bʌt;bət][ðə;ði][prɪns][tuː,tə][hu:m][ðə;ði][ˈprɪnses][hæz;hæz][bɪn][bɪˈtroʊðd][sɪns][ˈtʃaɪldhʊd]
But the Prince to whom the Princess has been betrothed since childhood
但 这 王子 到 谁 这 公主 有 到过 未婚妻 自从 童年
[ænd;ənd][huː][lʌvz][hɜːr,hər][frʌm;frəm][ˈhævɪŋ][si:n][hɜːr,hər][ˈpɔːrtreɪt][ˈoʊnli] ,
and who loves her from having seen her portrait only ,
和 WHO 爱 她 从 拥有 已见 她 肖像 仅有的 ,
但是，公主自幼便与王子订婚，王子仅仅见过公主的画像便爱上了她。

[ˈentərz][wɪð;wɪθ][hɪz;ɪz][frendz][dɪsˈgaɪzd][æz;əz][ˈwɪmɪn][ˈstjuːdnts] .
enters with his friends disguised as women students .
进入 和 他的 朋友们 伪装 作为 女性 学生 .

他和朋友们乔装成女学生进入。

[ðə;ði][rɪˈzʌlt][ɪz][kənˈfjuːz(ə)n] , [wɔːr] , [ænd;ənd][ˈfaɪnəli][pi:s] .
The result is confusion , war , and finally peace .
这 结果 是 困惑 , 战争 , 和 最后 和平 .

结果是混乱、战争，最终是和平。

[ðə;ði][ˈstɔːri][mʌst;məst][nɑ:t][biː,bi][ˈteɪkən][tuː][ˈsɪriəsli] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈpoʊəm] , [nɑ:t][ə,eɪ][ˈtriːtɪs] ,
The story must not be taken too seriously ; it is a poem , not a treatise ,
这 故事 必须 不是 是 已采取 也 严重地 ; 它 是 一个 诗 , 不是 一个 论文 ,
这个故事不必太认真对待；它是一首诗，而不是一篇论文。

[bʌt;bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɪntrəstɪŋ] , [rɪˈspeʃəli][æt;ət][ðɪs][taɪm] .
but it is interesting , especially at this time .
但 它 是 有趣的 , 尤其 在 这 时间 .

但这很有意思，尤其是在这个时候。

[fɔːr,fər][ˈiːv(ə)n][juː,jʊ][huː][ri:d][ðɪs][bʊk][mʌst;məst][noʊ][ðæt][ðə;ði][ˈkwestʃən][hæz;hæz][nɑ:t][jet]
For even you who read this book must know that the question has not yet
为了 甚至 你 WHO 读 这 书 必须 知道 那 这 问题 有 不是 然而
[bɪn][ˈsetld][æz;əz][tuː,tə][haʊ][fɑːr][ə,eɪ][ˈwʊmən][ɔːt][tuː,tə][biː,bi][ˈedʒuketɪd][ænd;ənd][teɪk]
been settled as to how far a woman ought to be educated and take
到过 定居 作为 到 如何 远的 一个 女士 应该 到 是 受过教育 和 拿
[hɜːr,hər][ʃer][ɪn][ðə;ði][ˈwɜːldz][wɜːrk] .
her share in the world's work .
她 分享 在 这 世界的 工作 .

即使是读了这本书的你也应该知道，关于女性应该接受多大程度的教育以及应该在世界工作中发挥多大作用的问题，还没有定论。

[bʌt;bət][fərˈget][ðæt][ænd;ənd][ri:d][aɪˈtiː][ˈoʊnli][fɔːr,fər][ɪts][laɪt] - [ˈhɑːrtɪd][ˈpoʊətri] .
But forget that and read it only for its light - hearted poetry .
但 忘记 那 和 读 它 仅有的 为了 它是 光 - 心地 诗 .

但请忘掉这些，仅仅欣赏它轻松诙谐的诗歌吧。

[ðə;ði][ˈprɪnses][ɪz][ɪn][blæŋk][vɜːrs] ,
The Princess is in blank verse ,
这 公主 是 在 空白的 诗 ,

《公主》是用无韵诗体写成的。

[bʌt; bət] [θru:ˈaʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skætərd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɒŋz] [wɪt] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .
but throughout there are scattered beautiful songs which add to the charm .
但 自始至终 那里 是 疏散 美丽的 歌曲 哪个 添加 到 这 魅力 .

但其中穿插着一些优美的歌曲，增添了它的魅力。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʌʊst][ˈmju:zɪk(ə)] —
Here is one of the most musical —
这里 是 一 的 这 最多 音乐 —

这是最富音乐性的之一——

" [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] , [swi:t] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" **Sweet and low , sweet and low ,**
" 甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 ,

“甜美而低沉，甜美而低沉，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] ,
Wind of the western sea ,
风 的 这 西 海 ,

西海之风

[loʊ] , [loʊ] , [bri:ð] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Low , low , breathe and blow ,
低的 , 低的 , 呼吸 和 吹 ,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [si:] !
Wind of the western sea !
风 的 这 西 海 !

西海之风！

['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔ:tərz][goʊ] ,
Over the rolling waters go ,
超过 这 滚动 水 去 ,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [mu:n] , [ænd; ənd] [bloʊ] ,
Come from the dying moon , and blow ,
来 从 这 垂死 月亮 , 和 吹 ,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] ;
Blow him again to me ;
吹 他 再次 到 我 ;

再给他吹一口气；

[waɪl] [maɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sli:ps] .
While my little one , while my pretty one , sleeps .
尽管 我的 小的 一 , 尽管 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

" [sli:p] [ænd; ənd][rest] , [sli:p] [ænd; ənd][rest] ,
" **Sleep and rest , sleep and rest ,**
" 睡觉 和 休息 , 睡觉 和 休息 ,

“睡觉和休息，睡觉和休息，

['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [su:n] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] , [ɑ:n] ['mʌðəz] [breɪst] ,
Rest , rest , on mother's breast ,
休息 , 休息 , 在 母亲的 胸部 ,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你；

[ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] ,
Father will come to his babe in the nest ,
父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 ,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

[ˈsɪlvər] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west]
Silver sails all out of the west
银 帆 全部 出去 的 这 西方

银色的船帆全部从西方驶出

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [muːn] :
Under the silver moon :
在下面 这 银 月亮 :

在银色的月光下：

[sliːp] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep , my little one , sleep , my pretty one , sleep :
睡觉 , 我的 小的 一 , 睡觉 , 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˈtenɪsn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ɪn] [tʃæptər]
" **In the Idylls of the King , Tennyson , as you have already heard in Chapter**
" 在 这 田园诗 的 这 国王 , 丁尼生 , 作为 你 有 已经 听到 在 章
[aɪ'eks] ,
IX ,
第九章 ,

“在丁尼生的《国王牧歌》中，正如你们在第九章已经听到的那样，

[juːst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
used the old story of Arthur .
用过的 这 老的 故事 的 亚瑟 .

借用了亚瑟王的古老故事。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊv] [ɪntuː][aɪ 'tiː] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ,
He used the old story , but he wove into it something new ,
他 用过的 这 老的 故事 , 但 他 编织 进入 它 某物 新的 ,

他沿用了旧故事，但融入了新的元素。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [æn; ən]
for we are meant to see in his twelve tales of the round table an
为了 我们 是 意思是 到 看 在 他的 十二 故事 的 这 圆形的 桌子 一个
[ˈæləɡɔːri] .
allegory .
寓言 .

因为我们应当从他讲述的十二个圆桌故事中看到一个寓言。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ɪn]
We are meant to see the struggle between what is base and what is noble in
我们 是 意思是 到 看 这 斗争 之间 什么 是 根据 和 什么 是 高贵 在
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

我们应该看到人性中卑劣与高尚之间的斗争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnər] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kæst][ðə; ðɪ]
But this inner meaning is not always easy to follow , and we may cast the
但 这 内 意义 是 不是 总是 简单的 到 跟随 , 和 我们 可能 投掷 这
[ˈæləɡɔ:ri] [ə'saɪd] ,
allegory aside ,
寓言 旁边 ,
但这种内在含义并不总是容易理解, 我们有时可能会把这种寓言抛诸脑后。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [left] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dri:m] - [laɪk] [teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪtʃ] [ˈkæəri] [ju: 'es] [ə'veɪ]
and still have left to us beautiful dream - like tales which carry us away
和 仍然 有 左边 到 我们 美丽的 梦 - 喜欢 故事 哪个 携带 我们 离开
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʌndərlænd] .
into a strange wonderland .
进入 一个 奇怪的 仙境 .
它们仍然给我们留下了美丽的梦幻故事, 将我们带入一个奇异的仙境。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪəri] [kwi:n] , [ðə; ðɪ] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
Like The Faery Queen , the Idylls of the King is full of pictures .
喜欢 这 仙女 女王 , 这 田园诗 的 这 国王 是 满的 的 图片 .
与《仙后》一样, 《国王牧歌》也充满了图画。

[hɪr] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈsɪti] , [ˈtʌʊəd] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rətɪd] , [dɑ:rk] [wʊdz] , [waɪld] [weɪsts]
Here we find a fairy city , towered and turreted , dark woods , wild wastes
这里 我们 寻找 一个 仙女 城市 , 高耸 和 炮塔 , 黑暗的 树林 , 荒野 废物
[ænd; ənd] [swɒmps] ,
and swamps ,
和 沼泽 ,
这里有一座仙境般的城市, 高塔林立, 炮塔耸立, 还有幽暗的森林、荒凉的旷野和沼泽。

[sləʊ] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈrɪvəz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈdri:mlænd] .
slow gliding rivers all in a misty dreamland .
慢的 滑翔 河流 全部 在 一个 蒙蒙 梦境 .
缓缓流淌的河流, 仿佛置身于迷雾缭绕的梦境之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdri:mlænd] [ɪz] [ˈpi:pld] [baɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [hu:] [mu:v] [θru:] [aɪˈti:][klæd][ɪn]
And this dreamland is peopled by knights and ladies who move through it clad in
和 这 梦境 是 人 经过 骑士 和 女士们 WHO 移动 通过 它 覆膜 在
[ˈreɪdɪənt] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəriŋ] [ˈɑ:rmər] .
radiant robes and glittering armor .
辐射状 长袍 和 闪闪发光 盔甲 .
在这个梦幻般的世界里, 居住着身着华丽长袍和闪亮盔甲的骑士和淑女。

[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkʌləriŋ] [ɡli:m] [ænd; ənd] [ɡlɒʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ˈsɒŋz] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
Jewels and rich coloring gleam and glow to the eye , songs fall upon the
珠宝 和 富有的 染色 闪耀 和 辉光 到 这 眼睛 , 歌曲 落下 之上 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .
珠宝和绚丽的色彩闪耀夺目, 歌声悦耳动听。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ru:lz] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪmləs] [kɪŋ] .
And over all rules the blameless King .
和 超过 全部 规则 这 无责 国王 .
而统治一切的, 是无可指摘的国王。

" [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnaɪthʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs]
" **And Arthur and his knighthood for a space**
" 和 亚瑟 和 他的 骑士爵位 为了 一个 空间
“还有亚瑟和他的骑士身份, 以及一段空间

[wɜːr; wəɹ][ɔːl][wʌn][wɪl] , [ænd; ənd][θruː] - [ðæt] [streŋθ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Were all one will , and thro ' that strength the King
是 全部 一 将要 , 和 喉咙 - 那 力量 这 国王

我们同心合意，凭借这股力量，国王

[druː] [ɪn][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsdəm] [ʌndər][hɪm; ɪm] ,
Drew in the petty princedoms under him ,
德鲁 在 这 小气 公国 在下面 他 ,

德鲁统治着他手下那些小公国，

[fɔːt] , [ænd; ənd][ɪn] [twelv] [greɪt] ['bætlz] [ɒvər'keɪm]
Fought , and in twelve great battles overcame
战斗 , 和 在 十二 伟大的 战斗 克服

经过十二场大战，最终取得胜利

[ðə; ði] ['hiːðn] ['hɔːdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [relm] [ænd; ənd] - .
The heathen hordes , and made a realm and reign'd .
这 异教徒 成群结队 , 和 制成 一个 领域 和 - .

异教徒大军，建立了自己的王国并统治了它。

" [wʌn] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [təʊld][juː; jʊ] .
" **One story of the Idylls I have already told you .**
" 一 故事 的 这 田园诗 我 有 已经 讲述 你 .

“我已经给你们讲过一个田园诗的故事了。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] —
Some day you will read the others , and learn for yourselves —
一些 天 你 将要 读 这 其他的 , 和 学习 为了 你们自己 —

总有一天你们会读到其他人的文章，自己去了解——

" [ðɪs] [oʊld] [ɪm'pɜːrɪkt] [teɪl] ,
" **This old imperfect tale ,**
" 这 老的 不完善 故事 ,

“这个古老而不完美的故事，

[nuː] - [oʊld] , [ænd; ənd] ['jædəʊɪŋ] [sens] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [soʊl]
New - old , and shadowing Sense at war with Soul
新的 - 老的 , 和 阴影 感觉 在 战争 和 灵魂

新旧交融，阴影笼罩着感官，与灵魂交战。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] , [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
Rather than that gray King , whose name , a ghost ,
相当 比 那 灰色的 国王 , 谁 姓名 , 一个 鬼 ,

而不是那个灰暗的国王，他的名字，一个幽灵，

[striːmz] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] , [mæn] - [jeɪpt] , [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [piːk] ,
Streams like a cloud , man - shaped , from mountain peak ,
流 喜欢 一个 云 , 男人 - 形状 , 从 山 顶峰 ,

溪流如云，人形，从山顶倾泻而下。

[ænd; ənd] [kliːvz] [tuː; tə] [kɜrn] [ænd; ənd] ['krɑːmlek] [stɪl] ; [ɔːr][hɪm; ɪm]
And cleaves to cairn and cromlech still ; or him
和 裂片 到 石堆 和 石圈 仍然 ; 或者 他

并且仍然依附于石冢和石圈；或者他

[ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] [bʊk] , [ɔːr][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - .
Of Geoffrey's book , or him of Malleor's .
的 杰弗里的 书 , 或者 他 的 - .

杰弗里的书，或者他与马勒的书。

" ['tenɪsɪŋ] [led][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ˈsɪmp(ə)l][laɪf] .
" **Tennyson led a peaceful , simple life .**
" 丁尼生 引领 一个 和平 , 简单的 生活 .

“丁尼生过着平静、简单的生活。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
He made his home for the most part in the Isle of Wight .
他 制成 他的 家 为了 这 最多 部分 在 这 小岛 的 怀特岛 .

他大部分时间都居住在怀特岛。

[hɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [ˈkwaɪətli] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Here he lived quietly , surrounded by his family ,
这里 他 居住地 悄悄 , 包围 经过 他的 家庭 ,

他在这里过着平静的生活，家人陪伴在侧。

[bʌt; bət] [sɔːt] [ˈæftər][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
but sought after by all the great people of his day .
但 寻求 后 经过全部 这 伟大的 人们 的 他的 天 .

但他却受到当时所有显贵的追捧。

[hi:; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn] - [ækˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ]
He refused a baronetcy , but at length in 1883 accepted a peerage
他 拒绝 一个 从男爵爵位 , 但 在 长度 在 - 公认 一个 贵族

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [lɔːrd] [ˈtenɪsn] ,
and became Lord Tennyson ,
和 成为 主 丁尼生 ,

他拒绝了男爵爵位，但最终在1883年接受了贵族爵位，成为丁尼生勋爵。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈbærən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the first baron of his name .
这 第一的 男爵 的 他的 姓名 .

他是第一位同名男爵。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ˈpjʊrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
He was the first peer to receive the title purely because of his literary
他 曾是 这 第一的 同伴 到 收到 这 标题 纯粹 因为 的 他的 文学

[wɜːrk] .
work .
工作 .

他是第一位完全因为文学作品而获得贵族称号的人。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈgæðəriŋ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ˈgæðəriŋ] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈpouət] [lɪvd] [ænd; ənd]
And so with gathering honors and gathering years the poet lived and
和 所以 和 采集 荣誉 和 采集 年 这 诗人 居住地 和

[wɜːrkt] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊld][mæn] .
worked , a splendid old man .
工作 , 一个 灿烂 老的 男人 .

于是，随着荣誉的积累和岁月的流逝，诗人生活和工作，成为了一位光荣的老人。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgʊdli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] - [fɔːr] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - .
Then at the goodly age of eighty - four he died in the autumn of 1892 .
然后 在 这 很好 年龄 的 八十 - 四 他 死亡 在 这 秋天 的 - .

1892 年秋天，他以 84 岁高龄去世。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] , [nɑːtɪ][faːrɪ][frʌm; frəm] [ˈtʃɔːsər] ,
He was buried in Westminster , not far from Chaucer ,
他 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 , 不是 远的 从 乔叟 ,

他被安葬在威斯敏斯特，离乔叟墓不远。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ded] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [sæŋ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
and as he was laid among the mighty dead the choir sang Crossing the
和 作为 他 曾是 铺设 之中 这 强大的 死的 这 唱诗班 唱 十字路口 这

[baːr] ,
Bar ,
酒吧 ,

当他被安葬在众多英灵之中时，唱诗班唱起了《渡过沙洲》。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpoʊəmz] .

one of his latest and most beautiful poems .

一 的 他的 最新的 和 最多 美丽的 诗歌 .

这是他最新创作的最美的诗作之一。

" [ˈsʌnset][ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] ,

" Sunset and evening star ,

" 日落 和 晚上 星星 ,

日落和晚星，

[ænd; ənd][wʌŋ] [klɪr] [kɔːl][fɔːr; fər][em ˈiː] !

And one clear call for me !

和 一 清除 称呼 为了 我 !

给我打一个明确的电话！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈməʊniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,

And may there be no moaning of the bar ,

和 可能 那里 是 不 呻吟 的 这 酒吧 ,

愿酒吧里不再有抱怨声。

[wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

When I put out to sea ,

什么时候 我 放 出去 到 海 ,

当我出海时，

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪd][æz; əz] [ˈmuːvɪŋ] [siːmz] [əˈsliːp] ,

" But such a tide as moving seems asleep ,

" 但 这样的 一个 潮 作为 移动 似乎 睡着了 ,

但像这样的潮汐运动却仿佛沉睡着了。

[tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [saʊnd] [ænd; ənd] [foʊm] ,

Too full for sound and foam ,

也 满的 为了 声音 和 泡沫 ,

声音和泡沫都太满了，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [diːp]

When that which drew from out the boundless deep

什么时候 那 哪个 画 从 出去 这 无边无际 深的

当那源自无垠深渊之物涌现之时

[tɜːrnz] [əˈgen] [hoʊm] .

Turns again home .

转弯 再次 家 .

再次掉头回家。

" [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [bel] ,

" Twilight and evening bell ,

" 暮 和 晚上 钟 ,

“暮色与晚钟，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] !

And after that the dark !

和 后 那 这 黑暗的 !

之后便是黑暗！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈferˈwel] ,

And may there be no sadness of farewell ,

和 可能 那里 是 不 悲伤 的 告别 ,

愿离别时没有悲伤。

[wen] [aɪ][ɪmˈbɑːrk] ;

When I embark ;

什么时候 我 启程 ;

当我启程时；

" [fɔːr; fər][ðəʊ] - [frʌm; frəm][aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [buən] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
" For tho' from out our bourne of Time and Place
" 为了 虽然 - 从 出去 我们的 伯恩 的 时间 和 地方
“尽管如此，从我们时间和空间的边界之外……”

[ðə; ði] [flʌd] [meɪ] [ber] [em 'iː][fɑːr] ,
The flood may bear me far ,
这 洪水 可能 熊 我 远的 ,
洪水或许会将我带走，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈpaɪlət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
I hope to see my Pilot face to face
我 希望 到 看 我的 飞行员 脸 到 脸
我希望能与我的飞行员面对面见面。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][bɑːr] .
When I have crost the bar .
什么时候 我 有 十字架 这 酒吧 :
当我越过横杆时。

" [wɪð; wɪθ] ['tenɪsn] [aɪ][end][maɪ] [bʊk] ,
" With Tennyson I end my book ,
" 和 丁尼生 我 结尾 我的 书 ,
“我以丁尼生的诗作结束我的书。”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
because my design was not to give you a history of our
因为 我的 设计 曾是 不是 到 给 你 一个 历史 的 我们的
[ˈlɪtərəʃɜː; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃɜː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
literature as it is now ,
文学 作为 它 是 现在 ,
因为我的目的并不是向你们讲述我们文学的现状，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
so much as to show you how it grew to be what it is .
所以 很多 作为 到 展示 你 如何 它 生长 到 是 什么 它 是 :
甚至是为了向你展示它是如何发展成现在的样子。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːrθər] [ˈstɔːri][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɔːr] [taɪp] [ʌv; əv]
In the beginning of this book I took the Arthur story as a pattern or type of
在 这 开始 的 这 书 我 采取 这 亚瑟 故事 作为 一个 图案 或者 类型 的
[haʊ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [gruː] ,
how a story grew ,
如何 一个 故事 生长 ,
本书开篇，我以亚瑟王的故事为范例，探讨故事是如何发展的。

[ʃoʊɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [ˈsteɪdʒɪz] , [ɪn] [ɪːtʃ] [steɪdʒ] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
showing how it passed through many stages , in each stage gaining something of
显示 如何 它 通过了 通过 许多 阶段 , 在 每个 阶段 获得 某物 的
[ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bredθ] .
beauty and of breadth .
美丽 和 的 宽度 :
展现了它如何经历了许多阶段，在每个阶段都获得了美感和广度。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rʌf] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv]
In the same way I have tried to show how from a rough foundation of
在这 相同的 方式 我 有 尝试 到 展示 如何 从 一个 粗糙的 基础 的
['mɪnstɹəl] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['mʌŋkɪʃ] ['ledʒəndz][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
minstrel tales and monkish legends the great palace of our
吟游诗人 故事 和 僧侣般的 传说 这 伟大的 宫殿 的 我们的
[ʼlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] ['sləʊli] ['rɪzn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [haʊs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
literature has slowly risen to be a glorious house of song .
文学 有 缓慢地 升起 到 是 一个 辉煌 房子 的 歌曲 .

同样，我也试图说明，从吟游诗人的故事和僧侣的传说这些粗糙的基础出发，我们文学的伟大宫殿是如何慢慢崛起，成为一座辉煌的歌谣殿堂的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][æŋ; ən] [ʼaʊtləɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʼɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
It is only an outline that I have given you .
它 是 仅有的 一个 大纲 那 我 有 给定 你 .
这只是我给你的一个概要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [greɪt] [neɪmz] [ðæt] [dɪ'mænd][ʼaʊər; ɑ:r] ['revərəns] , ['meni] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
There are some great names that demand our reverence , many that call for
那里 是 一些 伟大的 姓名 那 要求 我们的 尊敬 , 许多 那 称呼 为了
[ʼaʊər; ɑ:r] [ʌv] ,
our love ,
我们的 爱 ,
有些伟大的名字值得我们敬畏，许多名字值得我们喜爱。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [ru:m] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
for whom no room has been found in this book .
为了 谁 不 房间 有 到过 成立 在 这 书 .
本书中没有为他们找到容身之处。

[fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [bʊk] [kæn; kən]
For our literature is so great a thing that no one book can
为了 我们的 文学 是 所以 伟大的 一个 事物 那 不 一 书 能
[ʼkʌmpəs] [aɪ 'ti:] ,
compass it ,
罗盘 它 ,
我们的文学如此博大精深，任何一本书都无法完全涵盖它。

[noʊ] [jʌŋ] [breɪn] [kɑ:mpɹɪ'hend] [aɪ 'ti:] .
no young brain comprehend it .
不 年轻的 脑 理解 它 .
没有哪个年轻人能理解它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][ju:; jʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
But if I have awakened in you a desire to know more of our
但 如果 我 有 觉醒 在 你 一个 欲望 到 知道 更多的 的 我们的
[ʼlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,
但是，如果我唤起了你对我们文学作品的更多了解，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌlə] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ðɪs] [ʼaʊtləɪn] ['pɪktʃər] , [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][bi:; bi]
a desire to fill in and color for yourselves this outline picture , I shall be
一个 欲望 到 充满 在 和 颜色 为了 你们自己 这 大纲 图片 , 我 将 是
[wel] [rɪ'peɪd] ,
well repaid ,
出色地 已偿还 ,
如果你们愿意自己动手为这幅轮廓图填充颜色，我将不胜感激。

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] [wʌt] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['du:ɪŋ] .
and have succeeded in what I aimed at doing .
和 有 成功了 在 什么 我 旨在 在 正在做 .

我成功地实现了我的目标。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [helpɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] ['drɪri] ['les(ə)n]
If I have helped you to see that Literature need be no dreary lesson
如果 我 有 帮助 你 到 看 那 文学 需要 是 不 凄凉 课

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] .
I shall be more than repaid .
我 将 是 更多的 比 已偿还 .

如果我的言论能让你明白文学并非枯燥乏味的课程，我将不胜感激。

" [ðeɪ] [ju:z][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n] - [bʊk] [æt; ət] [sku:lz] , " [sed] ['tenɪsn] ,
" They use me as a lesson - book at schools , " said Tennyson ,
" 他们 使用 我 作为 一个 课 - 书 在 学校 , " 说 丁尼生 ,

“学校里用我的作品作为教科书,”丁尼生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男女英语文学(English Literature for Boys and Girls)

第39/39页

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [em 'iː] - [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['tenɪsn] . -

" and they will call me ' that horrible Tennyson . '
" 和 他们 将要 称呼 我 - 那 可怕 丁尼生 . -

“他们会叫我那个可怕的丁尼生’。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [s'kuːlgɜːlz] [ænd; ʌnd] [s'kuːlbɔɪz]

" I should like to think that the time is coming when schoolgirls and schoolboys
" 我 应该 喜欢 到 思考 那 这 时间 是 未来 什么时候 女学生 和 男学生

[wɪl] [seɪ] ,

will say ,
将要 说 ,

我希望有一天，女学生和男学生会说：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tenɪsn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] - [bʊk] .

" We have Tennyson for a school - book .
" 我们 有 丁尼生 为了 一个 学校 - 书 .

“我们的教科书是丁尼生的作品。”

[haʊ] [naɪs] .

How nice .
如何 好的 .

真好。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['tenɪsn] ,

" I should like to think that they will say this not only of Tennyson ,
" 我 应该 喜欢 到 思考 那 他们 将要 说 这 不是 仅有的 的 丁尼生 ,

“我希望人们不仅会这样评价丁尼生，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['raɪtəz] [huːz] ['veri] [neɪmz] [kʌm] [æz; əz][rest]

but of many other of our great writers whose very names come as rest
但 的 许多 其他 的 我们的 伟大的 作家 谁 非常 姓名 来 作为 休息

[ænd; ʌnd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and refreshment to those of us who have learned to love them .
和 清爽 到 那些 的 我们 WHO 有 学习 到 爱 他们 .

但我们还有许多其他伟大的作家，他们的名字本身就能给我们这些喜爱他们的人带来慰藉和精神上的振奋。

[bʊk] [tuː; tə] [riːd]

BOOK TO READ
书 到 读

推荐阅读

['tenɪsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , ['ælfred] ['eɪndʒər] .

Tennyson for the Young , Alfred Ainger .
丁尼生 为了 这 年轻的 , 阿尔弗雷德 艾因格 .

阿尔弗雷德·艾因格著《少年丁尼生诗选》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

